



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические записи.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические записи.
Не отправляйте в систему Google автоматические записи любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

512v 405. 188

Harvard College Library



JUDEO-GERMAN COLLECTION

GIFT OF

LEO WIENER

OF

CAMBRIDGE

Received Nov. 15, 1898

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРИСТОМАТІЯ

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО И ДРЕВНЕ-РУССКАГО ЯЗЫКОВЪ.



УЧЕБНЫЯ РУКОВОДСТВА

ДЛЯ

ВОЕННО-УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРИСТОМАТІЯ

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО И ДРЕВНЕ-РУССКАГО

ЯЗЫКОВЪ.

СОСТАВЛЕНО, НА ОСНОВАНІИ НАСТАВЛЕНІЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАНІЯ ВОСПИТАННИКОВЪ ВОЕННО-

УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ, ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО

24-ГО ДЕКАБРЯ 1848 ГОДА,

О. Буслевымъ.



МОСКВА.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ

1861.

Slar 405.188
~~3282.29.15~~

Утверждено для руководства въ Военно-Учебныхъ Заведеніяхъ, 10 Мая 1856 года.

Начальникъ Главнаго Штаба;

Генералъ-Адъютантъ *Ростовцевъ*.



Prof. Geo. Wilson

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, было представлено въ ценсурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. С.-Петербургъ, 22 Апрѣля 1861 года.

Цензоръ *В. Бекетовъ*.



ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ,

ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ

ВСЕПОДАДАННѢЙШЕЕ ПРИКЛОЖЕНІЕ.

56.170
40

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Историческая Христоматія Церковно-Славянскаго и Древне-Русскаго языковъ имѣеть двоякое назначеніе: во первыхъ служить руководствомъ къ изученію этихъ языковъ, и, во вторыхъ, предлагаетъ образцы для древняго періода исторіи нашей словесности. Въ первомъ отношеніи эта Христоматія состоитъ въ связи съ Опытномъ Исторической Грамматики Русскаго языка, во второмъ съ Исторією Русской Литературы г. Галахова, принятою въ число учебныхъ руководствъ для Военно-учебныхъ Заведеній.

Христоматія расположена въ хронологическомъ порядкѣ самыхъ рукописей, а не сочиненій. Такимъ образомъ, напр. *Лѣтопись Нестора* (XI—XII в.) отнесена къ XIV столѣтію, по Лаврентьевскому списку, писанному въ 1377 году; *Русская Правда* — къ XIII в., по Синодальному списку Кормчей 1282 года; сочиненія XII вѣка: Слова и Сказанія *Кирилла Туровскаго* — къ XIII и XIV вв.; *Хожденіе Игумена Даниила*, *Слово о Даниилѣ Заточникѣ*, *Слово о Полку Игоревѣ* — къ XV в. Принятая въ Христоматіи система оказалась необходимою для изученія языка, а вмѣстѣ съ тѣмъ и удобною въ размѣщеніи множества такихъ статей, которыя относительно времени своего первоначальнаго происхожденія еще не опредѣлены; таковы напр: слова русскаго сочиненія въ *Златой Цѣпи* (XIV в.), *Слово Христомлюбца* въ *Паисіевскомъ сборникѣ* (XIV в.) и въ той же *Златой Цѣпи*. Еще удобнѣе оказалась эта система для такихъ сочиненій, которыя составлялись и видоизмѣнялись въ теченіи столѣтій, какъ напр., *Русская Правда*. Тоже правило принято въ размѣщеніи рукописей, дошедшихъ до насъ въ позднѣйшихъ спискахъ. Такъ рукопись *Унири Лихаго*, 1047 г., помѣщена въ списокъ Библіи 1499 г.

Христоматія дѣлится на два отдѣленія. Первое содержитъ чтенія изъ Священнаго Писанія и Богослужебныхъ книгъ, начиная съ древнѣйшихъ письменныхъ памятниковъ до исправленнаго текста Библіи. Второе отдѣленіе содержитъ всѣ остальные произведенія Церковно-Славянской и Древне-Русской литературы.

Тексты, взятые прямо изъ рукописей, напечатаны съ удержаніемъ всѣхъ особенностей древняго правописанія; взятые же изъ печатныхъ изданій напечатаны такъ, какъ были изданы. Кто затруднится чтеніемъ первыхъ текстовъ, можетъ обратиться сначала къ послѣднимъ; въ которыхъ уничтожены сокращенія и по-

становлены знаки препинанія. Для чтенія же текстовъ изъ древнѣйшихъ рукописей Св. Писанія служитъ пособіемъ, приложенный въ концѣ перваго отдѣленія, исправленный текстъ большей части, взятыхъ изъ рукописей, текстовъ.

Къ нѣкоторымъ статьямъ приложены важнѣйшіе варианты. Для изученія Церковнаго языка особенно важны варианты изъ Остромирова списка, при текстахъ изъ прочихъ списковъ Евангелія. Сличая Остромировъ текстъ съ позднѣйшими, расположенными въ историческомъ порядкѣ, учащійся наглядно знакомится съ исторіею языка.

За статьями слѣдуютъ примѣчанія двоякаго рода: историческія, для изученія памятника въ литературномъ отношеніи, и грамматическія для изученія исторіи языка.

Что въ Исторіи Литературы и въ Грамматикѣ излагается въ систематическомъ порядкѣ, то въ примѣчаніяхъ раздроблено, примѣнительно къ объясненію подробностей, предлагаемыхъ объясняемою статьею. Учащійся, пользуясь примѣчаніями, непосредственно знакомится съ памятниками словесности, и самостоятельно выводитъ изъ чтенія тѣ результаты, которые потомъ находитъ въ систематическомъ изложеніи Грамматики и Исторіи Литературы.

Примѣчанія носятъ на себѣ характеръ учебный, практическій. Потому встрѣчаются въ нихъ повторенія, необходимыя при объясненіи затрудненій или особенностей языка, встрѣчающихся въ различныхъ памятникахъ. Кто понялъ разбираемое въ Христоматіи мѣсто, тому не нужно и справляться съ примѣчаніемъ; а кто не понялъ, для того не будетъ повтореніемъ сказанное вторично.

Въ примѣчаніяхъ не только объясняется неудобопонятное, но и указывается на важнѣйшее въ историческомъ изученіи языка и литературы. Такимъ образомъ, совокупность всѣхъ примѣчаній, расположенныхъ въ хронологическомъ порядкѣ памятниковъ, составляетъ какъ бы исторію языка и письменности, въ практическомъ изложеніи.

При грамматическихъ объясненіяхъ важнѣйшихъ особенностей языка приводятся ссылки на Опытъ Исторической Грамматики Русскаго языка (означенныя § - мь).

Составитель Христоматіи вмѣняетъ себѣ въ пріятнѣйшую обязанность засвидѣтельствовать свою благодарность лицамъ, почтившимъ его предложеніемъ пособій при составленіи этого изданія: О. М. Бодянскому, А. Θ. Бычкову, А. Е. Викторову, А. В. Горскому, В. И. Григоровичу, И. Е. Забѣлину, Князю М. А. Оболенскому, А. Н. Пыпину, О. Синодальному Ризничему Архимандриту Саввѣ, Графу С. Г. Строганову и Н. С. Тихонравову.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

ХІ ВѢКЪ.

І. ИЗЪ ЕВАНГЕЛІЯ

по Остромирову списку 1056—1057 г. (по изд. Востокова, 1843 г.).

1. Послѣсловіе.

Слава тебѣ г҃и цр҃ю нб҃сннн. ꙗко
сн҃одобен ѿа написати еѡан҃е се. поухъ
же є писати. Въ лѣ ꙗ. ѿ. ѿ. хѣ. А конь-
ухъ є ꙗ. лѣ. ꙗ. ѿ. хѣ. Написахъ же
еѡан҃е се. рабоу бж҃ню нареуеноу сж҃иоу
въ кр҃стемнн носнфѣ. а мнрскы остро-
мнрѣ. близокоу сж҃иоу нзаслабоу кѣна-
зоу тогда прѣдрѣжащоу обѣ властн. н
оцѣ своего прослава. н брата своего 10
володнмнра. самъ же нзаслабѣ кѣназѣ.
правакаше столѣ оцѣ своего прослава
кѣнѣ. А брата своего столѣ поржун
прѣвнтн близокоу своемуу остромироу
мокигородѣ. Мнѣнога же лѣ. дѣроун въ 15
сѣтажѣвшоумоу еѡан҃е се. на оутѣше-
нне мнѣногамъ дш҃амъ кр҃стнннѣскамъ.
данемоу г҃ѣ въ бл҃гнне сѣтѣхъ. еван҃ганстѣ.
мѣодна. маѣса. лоукы. маѣ. н сѣтѣхъ
мѣоцѣ. дѣрама. н їсалака. н їакова. 20
сн҃омоу емоу. н подроужню єго. Ѳе-
офанѣ. н уадоу єю н подроужнемъ

уадѣю. сѣдрабѣствоунте же мнѣнога лѣ.
сѣдрѣжаще пороуенне свое: аминѣ:
Азъ грнгорнн днѣко. написахъ еѡан҃е
є. да нже горазнѣ сѣго написѣ. то
не можи задрѣти мнѣ грѣшнннкоу. по-
ухъ же писати. мѣа. окѣа. кѣ. на памѣ.
мѣарѣона. А оконѣуѣ. мѣа. мѣна. въ
вѣ. на пѣ. єпнфана: молю же всѣхъ
поунтажннхъ не моужте клати. нъ нс-
праваше. поунтанте. Тако бо н стѣ
аѣла пауѣ глѣтѣ. бл҃те. А не клѣнѣ-
те: аминѣ:

2. Изъ чтеній на первой и второй недѣляхъ по Пасхѣ.

Въ. ѣ. нѣ. по пасѣ на нежѣрне Ѳомнн.
сн же н въ паматѣ нмоу. алѣ. глѣ. н. прн-
дѣте нѣздрад. еѡа. отъ нѣодна. глѣ. сѣтѣ.

Іо. 20. 19 — 31.] Сж҃иоу поздѣ
въ тѣ днѣ въ нѣднннн сж҃ботѣ. н
дѣрѣмъ затворенамъ. ндѣже бл҃ж
оуѣошннн нѣго сѣбѣранн. за страхъ нѣ-
денскѣ. прнѣ іс н стѣ посрѣдѣ нхъ.

и глѣ нмѣ + мирѣ вамѣ + и се рекъ.
показа нмѣ рѣкѣ и рѣбра своимъ + въ-
зрадоваша же са оуѣеници видѣвъше
гѣ + реуе нмѣ ісѣ пакы + мирѣ вамѣ +
яко же послаа ма оцѣ и азъ посылаю 5
вѣ + и се рекъ дѣмъ и глѣ нмѣ + при-
нимате дѣхъ сѣын + нмѣ же отъпоустите
грѣхы. отъпоустатъса нмѣ + и нмѣ же
держите держатъса нмѣ + *) фома же
единъ отъ обою надесате. нарицаемъын 10
близныи. не въ тоу сѣ нмн. иегдапрде
ісѣ + глѣахъ же кемоу дроузни оуѣеници +
видѣхомъ гѣ + онъ же реуе нмѣ + аще
ижеждъ на рѣкоу его. казвы гвоздн-
ныи. и въложъ пѣрста моего. въ казвѣ 15
гвозднннжѣ. и въложъ рѣкѣ моужъ въ
рѣбра его. не нмѣ въры + **) и по осми
дѣмъ. пакы бѣахъ вънжтрѣ оуѣеници
его. и фома сѣ нмн + прде ісѣ дѣвѣмъ
затворенамъ и ста посрѣдѣ. и глѣ нмѣ 20
+ мирѣ вамѣ + потомъ глѣ фомѣ +
принеси пѣрстѣ твои сѣмо и вѣждѣ
рѣкѣ мои + и принеси рѣкѣ твоѣ. и
въложъ въ рѣбра мои. и не бѣди не
върыи нѣ върыи + отъвѣца фома и 25
реуе кемоу + гѣ мои и бѣ мои + глѣ
кемоу ісѣ + яко видѣвъ ма върова. бла-
женн не видѣвъиен и въровавъше +
многоже нна знаменни створи ісѣ прѣдѣ
оуѣеники своимъ. яже не сѣтъ писана. 30
въ кѣнигахъ снхъ + снже писана бѣша.
да върѣ имете. яко ісѣ єсть хсѣ сѣмъ
божин + и да въроуѣще животъ въуѣ-
нааго. имате въ нма его.

Въ понедѣльникѣ. ѿ. нѣ. алѣ. глѣ. 35
в. велнунтѣ дѣшамоу гѣ. свѣ. отъ нолна.
глѣ. кѣ.

Іо. 2, 1—11.] Въ оно вѣрма. бракъ
бѣсть въ кана галнаен. и въ тоу мати
ісѣва + зѣвамъ же бѣ ісѣ. и оуѣеници его
на бракъ + и недоставшоу вниѣ. глѣ
мати ісѣва къ нѣмоу + вниа не нмѣтъ +
глѣ иен ісѣ + уѣто єсть мѣмъ и тебѣ жено.
не оу прде годна моу + глѣ мати его
слоутамъ еже аще глѣтъ вамъ створите
+ бѣше же тоу кодоносѣ каманъ шесть
лежачѣ. по оуищенню нюденскоу. въ-
мѣстачѣ по дѣвѣма ли по трѣмъ мѣ-
рамъ + глѣ нмѣ ісѣ + напланите водо-
носѣ воды + и напланнша до върха +
и глѣ нмѣ + поуѣрпѣте нѣмъ. и прине-
сѣте архитриканнови + они же принесо-
ша. яко же въкоуши архитриканнѣ. вниа
бѣкѣшааго отъ воды. и невидѣше отъ-
кѣждѣ єсть. а слоуты вѣдѣахъ поуѣрпѣ-
шен водѣ + и възгласи жениха архи-
триканнѣ. и глѣ кемоу. ѿсакъ уловѣкъ.
прѣжде доброуе вниа полагаѣтъ. и иегда
оуѣнѣтъса тогда хоуѣдемъ + тѣ же сѣ-
блюде доброуе вниа доселѣ + се стѣо-
ри знаменнѣмъ науатѣкъ ісѣ. въ кана
галнаен + иен слава своихъ. и върова-
ша. въ нѣ. оуѣеници его.

Въ вѣторѣникѣ. ѿ недѣлѣ свѣ. отъ
ноана. глѣ. кѣ.

Іо. 3, 16 — 20.] Реуе гѣ своимъ
оуѣеникомъ + тако възлюбѣи бѣ ми-
ра. яко сѣа своего единоуадааго
дасть. да всакъ въроуѣи къ нѣго
не погѣбенѣтъ. нѣ нмѣтъ живота въуѣ-
нааго + не послаа бо бѣ сѣа сво-
его въ мирѣ. да сѣднѣ мироу. нѣ да
спѣтъса мирѣ его ради + въроуѣи въ
нѣ. не бѣдетъ осѣжденѣ. а не въроуѣи

*) На сторонѣ противъ этого мѣста: се коуѣтъ: у по мѣстному произнош. вм. ѣ.

**) На сторонѣ: а до сѣдѣ коуѣтъ изъ паскоу на вѣ.

оуже осужденъ есть. яко не верова.
въ нма. единоуадалго сѣа бѣни. се
же есть сждѣ + яко святъ приде въ
мирѣ + н възлюбивша уѣвн. плуе
тымъ. неже святъ + бѣша бо. нхъ дѣла
зѣла + вѣсѣъ бо дѣлаа зѣлаа. не
накандитъ свѣта. н не приходитъ къ
свѣтоу. да не обмануатся дѣла 'его +
а теоран истиннѣ. градесть къ свѣтоу.
да пкаться дѣла 'его. яко о бѣхъ сжѣ
сѣдѣлаа.

3. *Изъ чтеній на пятой недѣль.*

Въ срдѣ: ѿ: нѣ: ѿуане: глѣ: мѣ:

Іо. 6, 5—14.] Въ время оно. възведе
нѣсъ оун свон. н видѣвъ яко многѣ на-
родѣ идеть къ нему. глѣ филипоу унмъ
коупимъ хлѣбы. да ѣдять си сеже глѣаше
искоушавши самъ бо вѣдѣаше уѣто хо-
та сѣтворити. отъвѣща емуоу филипъ
дѣлаа сѣтома сѣребрнникъ хлѣбъ не
довѣзѣтъ нмъ. да кѣждо мало уѣто
примѣтъ глѣ емуоу единъ отъ оуѣе-
никъ 'его. андреа братъ симоноу пет-
роу есть отроуицѣ сѣде. нже нмать.
пачѣ хлѣбъ муыменъ н дѣвѣ рыбе
нъ си уѣто сжѣ велнкоу народоу
реуе же нѣсъ сѣтворите уѣвкы въ-
злѣци бѣже трава многа на мѣстѣ
възлѣже оуѣо мѣжъ унѣлѣмъ яко пачѣ
тысѣщѣ приѣтъ же хлѣбъ нѣсъ. н
хѣлаа въздаѣтъ. дастъ оуѣеннкомъ. н
оуѣеници възлѣжащимъ такожде н
отъ рыбоу велнко хотѣахъ н яко на-
сытншася. глѣ оуѣеннкомъ своимъ сѣ-
ѣрѣте нзѣытыкы оуѣроухъ. да не по-
гыметъ ниуѣто же сѣбѣраша же н
нмѣлншя дѣла на десѣте коша
оуѣроухъ. отъ пачѣ хлѣбъ муыманъ-
нхъ. нже нзѣыша аѣшннмъ уѣвн же
• видѣвъше же сѣтеорн знаменнѣ нѣсъ

глѣахъ яко сѣ есть въ истиннѣ. про-
рокъ. градынъ въ мирѣ:

4. Сжео. і. по. н. еѣа отъ мат-
феа. глѣ. рѣз:

Мат. 17, 24—27.] Въ время оно.
пристѣпнша приѣмѣщѣн днѣрагмъ къ
петровн. н рекоша оуѣнтель вѣшь
не даѣтъ ли днѣрагмъ. реуе. ен. н
иѣгда вѣннде въ домъ. вѣрн н нѣс
глѣ. уѣто ти са мынитъ. симоне цѣе
земьннн. отъ кынхъ приѣмѣжѣ данн
или кинѣ отъ сѣовѣ ли свонхъ. или
отъ тоуѣдннхъ реуе емуоу петръ отъ
тоуѣдннхъ. реуе емуоу нѣс оуѣо еѣо-
боѣ ли сжѣ сѣове. нъ да не сѣ-
блѣзнимъ нхъ. шѣдъ въ море вѣверъ-
зи жднцѣ. н нже нмешн прѣжде ры-
бѣ възымъ н отъверъзъ оуѣста ен. оѣ-
раѣешн статиръ тѣ възымъ даждѣ нмъ
за са н за ма.

5. нѣ: дѣ: сѣаго поста:

ѿуане. ѿ марѣа. глѣ. сѣа:

Мар. 9, 17 — 31.] Въ время оно.

уѣкѣ единъ. приде къ нѣсовн. вѣла-
нѣласа емуоу н глѣа оуѣнтелю. при-
ведохъ сѣтъ монъ къ тебѣ. нмѣщѣ дѣхъ
нмъ нже ндеже колыждо нметъ н.
н пѣны тырнтъ. н скрѣжѣцѣтъ жѣбы
сконнн. н оуѣпѣнѣтъ. н рекохъ оуѣе-
ннкомъ теонмъ. да нжѣденѣтъ н. н не
възмогоша онъ же отъвѣщаѣтъ глѣ
ѿ роде не вѣрѣмъ добола въ вѣсѣ
бѣждѣ докола трыпѣжъ вѣы принѣсѣте н
къ мѣмъ н принѣсоша н къ нѣмоу н
видѣвъ н дѣхъ. аѣнне сѣтрѣсе н н пѣдъ
на земаі вѣлѣашѣса пѣны тыра н
въпроси нѣс оѣа 'его колыко лѣтъ
есть. отънѣанже сѣ бысть емуоу
онъ же реуе нѣтъ отроуицы н мѣне-
гѣнѣды 'его. н въ огнь въѣрѣже. н

ВЪ ВОДѢ ДА БЫ ПОГОУЕНАЪ И НЪ АЩЕ
 УТО МОЖЕШИ ПОМОЖИ НАМЪ МНЛОСРЬ-
 ДОКАЕЪ О НАСЪ НІС ЖЕ РЕЧЕ КЕМОУ
 ЕЖЕ АЩЕ МОЖЕШИ ВЪРОВАТИ ВЪСА ВЪ-
 ЗМОЖНА ВЪРОУЕЩЮУОУМОУ И АБНІЕ ВЪ-
 ЗЫНЕТЪ. ОУІ ОТРОУАТЕ. СЪ СЛЪЗАМИ
 ГЛААШЕ ВЪРОУЕЖ ГН. ПОМОЖИ МОКЕМОУ
 НЕКЪРЬСТВЕНК. ВНДѢВЪ ЖЕ НІС. КАКО СЪ-
 РИЩЕТЬСА НАРОДЪ. ЗАПРАТИ ДХОУ НЕ-
 УНСТОУОУМОУ. ГЛА КЕМОУ НЪМЪ И ГЛОУ-
 ХЫ ДШЕ. АЗЪ ТИ ВЕЛЕЖ. НЗНТИ НЗ НІЕГО
 И КЪ ТОМОУ НЕ ВЪНТИ ВЪ НЪ И ВЪЗЪ-
 ПИЕТЪ И МЪНОГО ПРЖАЕВЪСА НЗНДЕ. И
 БЫСТЬ КАКО МЪРТЕВЪ КАКО МЪНОГОМЪ ГЛАТИ.
 КАКО ОУМРА. НІС ЖЕ. НМЪ КЕГО ЗА РЖ-
 КЖ. ВЪЗДЕНЖЕ И. И ВЪСТА И ВЪШЪДЪ-
 ШОУ КЕМОУ ВЪ ДОМЪ ОУУЕНИЦИ КЕГО
 ВЪПРАШААХЪ КЕГО КЕДННОГО. КАКО МЫ НЕ
 ВЪЗМОГОХОМЪ НЗГЪНАТИ КЕГО И РЕЧЕ
 НМЪ ТЪ РОДЪ МНУНМЪ ЖЕ НЕ МОЖЕТЪ
 НЗНТИ ТЪБЪМО (МО)АНТВОЖ И ПОСТЪМЪ
 И ОТЪТЖДОУ НШЪДЪШЕ. НДѢАХЪ СКЕО-
 ЗА ГАНАЛЕЖ. И НЕ ХОТѢАШЕ ДА КЪТО
 ОУКЪСТЬ ОУУААШЕ БО ОУУЕНИКЪ СКОЖ
 И ГЛААШЕ НМЪ КАКО СІЪ УЛЪУЬСКЫН.
 ПРѢДАНЪ БЖДЕТЬ ВЪ РЖЦѢ УЛОКЪУЬСТЕН.
 И ОУЕНИЕНЪ БЫКЪ. ВЪ ТРЕТИИ ДНЪ
 ВЪСКРСЕНЕТЪ.

**6. Изъ ттеній во вторникъ
Страстной седмицы.**

Мат. 25, 1 — 13.] Тогда оуподо-
бенса црѣстение небесное. ꙗко дѣвѣ
мже приимѣша свѣтальники свои.
изидоша протнѣж жемныхоу и небысть
пачѣ же отъ нихъ бѣ боуи. и пачѣ
мѣдрѣ. боуиамъ бо. приимѣша свѣ-
тальники свои. не вѣзаша съ собою
сѣла. а мѣдрыи. вѣзаша сѣла въ
съсѣдѣхъ своихъ съ свѣтальники сво-
ими. моудаштоу же жемныхоу. вѣздѣ-

МАШАСА ВЬСА Н СЪПААХЪ ПОЛОУОУОЦИН
ЖЕ. ВЪПАЛЪ БЫСТЪ СЕ ЖЕННХЪ ГРАДЕТЬ.
НСХОДНТЕ ВЪ СЪРЪТЕННІЕ НЕМОУ ТОГДА
ВЪСТАША ВЬСА ДѢВЫ ТЫ. Н ОУКРАСИША
5 СЕВЪТНАЛННІКЪ СВОИ А БОУМЪ. РЕКОНИША
МЖДРЫННМЪ. ДАДНТЕ Н НАМЪ ОТЪ ОЛЕК
ВАШЕГО. ЯКО СЕВЪТНАЛННІЦН НАШН ОУГ-
САВЪТЪ. ОТЪВЪЩАША ЖЕ МЖДРЫМЪ ГЛѢЩІА
ЕДА КАКО НЕДОСТАНЕТЪ ВАМЪ Н НАМЪ
10 НДѢТЕ ЖЕ ПАУЕ КЪ ПРОДАЩІНННМЪ Н
КОУПНТЕ СЕБѢ НДЖІАМЪ ЖЕ НМЪ КОУ-
ПНТЪ. ПРНДЕ ЖЕННХЪ Н ГОТОКЪА ВЪНН-
ДОША СЪ ННМЪ НА БРАКЪ Н ЗАТЕБОРЕНЪ
БЫША ДѢРН ПОСЛАДЪ ЖЕ ПРНДОША Н
5 ПРОУАМЪ ДѢЫ. ГЛѢЩІА ГН ГН ОТЕРЪЗН
НАМЪ ОНЪ ЖЕ ОТЪВЪЩАВЪ РЕУЕ АМНН.
ГЛѢЖ ВАМЪ НЕ ВѢДЪ ВАСЪ БЪДНТЕ ОУГО.
ЯКО НЕ ВЪСТЕ ДЫНН НН УЛСА. ВЪНЪ ЖЕ
СЫНЪ УЛВУЬСЪКЫН ПРНДЕТЬ.:

7. Изъ чтеній въ октябрь мѣс.

**І. Міѣ то стра сѣлаго мѣа. ѡвлампа.
и евлампны. прнсныма братъсестрома.
прн махынннхъ црн. въ никомидинскѣ
градѣ:**

аѣ. Мѣѣ то. па сѣхъ оѣѣ нашихъ.
патриархъ цѣѣграда. нектарна. арсака.
атика. н сисина. н сѣѣ мѣѣ. зина-
ды. н феонилы сестры немъ. еѣѣ. ѡ
матъ. гла. дѣѣ.

30 Мат. 5, 14 — 19.] Рече гѣ ско-
нмъ оуѣнникомъ въ есте свѣтъ въ-
сеому мироу не можетъ градъ оукры-
тиса върхоу горы стои. ни въжагахъ
свѣтлыни. и поставиашъ его подъ
35 слѣдомъ. нъ на свѣтлыни. и свѣ-
титъ въсѣмъ. иже въ храмни сѣтъ
такъ да просвѣтитъ свѣтъ вашъ
предъ ѡѡки. да оузыратъ ваша доб-
ра дѣла. и прославатъ оѡда вашего
40 иже естъ на нѣсехъ не мните ѡко •

тить, что иногда, как исключение, встречается и шт, вм. постоянного ш.

Русских особенностей встречается больше в Послѣсловіи и въ Синаксѣриі, нежели въ самомъ текствѣ Евангелія.

Это Евангеліе *Недѣльное* (Апркосъ), то есть расположенное не по Евангелистамъ въ послѣдовательномъ порядкѣ главъ, а по недѣлямъ, начиная съ Пасхи. Между текстами Евангелія помѣщены Синаксаріи, то есть краткое извѣщеніе о праздникахъ и святыхъ, расположенное по недѣлямъ и мѣсяцамъ.

1. 2. *нѣсьмъ*: ѡ передъ окончаніемъ -смъ.

1. 3. *сѣводокъ*: съ предлогъ. — *сѣнѣ*: на концѣ ѡ вм. ю. — *поуахъ*: описка вм. *поуахъ*: *поуахъ* (почну): ѡн=а.

1. 4. ѡ вм. ю. — *конуахъ*: ѡ потому, что этотъ глаголъ происходитъ отъ сущ. *конь* (= конецъ).

1. 6. *сѣроу*: ѡ потому, что это причастіе.

1. 7. *миръсмъ*: ѡ передъ окончаніемъ -смъ.

1. 8. *нѣмаю* вм. *нѣмаю*: ѡ и ѡ потому, что этому слову въ нѣмецкихъ нарѣчіяхъ соответствуютъ: древне-верхне-нѣм. *chuninc*, древне-сакс. *ku-ping*, сканд. *konþing*. Окончаніе -ахъ есть смягченная форма отъ -аг (=ing), сохранившагося въ словѣ *нѣмагъ* (книгъ). § 28.

1. 9. *нѣдрѣжѣроу*: ѡ послѣ группы согласныхъ нр; ѡ послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся звукомъ плавнымъ; ѡ потому, что это причастіе.

1. 10. *своего* вм. *своего*.

1. 11. *колодимира*: рус. ф. вм. *клядимира*. § 29, прим. 1.

1. 12. *призѣмаше*: преходящее вр. въ формѣ продолженной. Управляетъ винит. падежемъ.

1. 12, 14. *своего* — *своего*, и далѣе: *своему* — *своему*.

1. 13. *нѣма*: мѣстн. пад. — *нѣроу*: ѡ въ корнѣ слова *рѣка* (польск. *reka*).

1. 15. *ночагорода*: рус. ф. вм. *ночагорода*: мѣстн. пад.; *ноча*: прилаг. краткое. § 29 прим. 1. — *мѣнога*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ постоянно съ ѡ: *мѣнога*.

1. 16. *сѣтажѣнѣроу*: съ предлогъ; ѡ въ корнѣ слова: *таг*, откуда *таг*: *тагъ*, *тага* (печаль). ѡ передъ окончаніемъ причастія н; окончаніе дат. падежа -оуоу сокращено вм. продолженного оуоуоу. — оуѣшѣнѣ — оуѣшѣнѣ.

1. 17. *мѣногамъ*: кратк. форма. — *нѣрѣжѣнѣсмъ*: краткая ф.; и вм. ѡ. ѡ смягченный звукъ вм. твердаго ѡ, потому что слѣдуетъ за гласнымъ и (*нѣрѣжѣнѣсмъ* — *нѣрѣжѣнѣсмъ*). ѡ передъ окончаніемъ -смъ.

1. 18. *ѣнѣ* — *ѣнѣ*. — *ѣнѣ*: сокращенная ф. вм. *ѣнѣ*, какъ и далѣе.

1. 19. *нола* — *нола*. — *нѣола*: на концѣ ѡ по иностранному сочетанію гласныхъ, вм. ѡ: *нѣола*.

1. 20. *нѣола*: ѡ по славянскому сочетанію звуковъ, т. е. смягченіе послѣ гласныхъ і; вм. *нѣола*. § 30.

1. 21. 22. *ѣго* — *ѣго*. *уадоу*: ѡ въ корнѣ слова. *ѣо* — *ѣо*: род. пад. двойст. ч.

2. 1. *сѣдрѣжѣнѣте*: съ предлогъ, потому что *сѣдрѣжѣ* слово сложное; ѡ передъ окончаніемъ -ство: ибо глаголъ *сѣдрѣжѣнѣти* происходитъ отъ сущ. *сѣдрѣжѣ* или *сѣдрѣжѣнѣ*.

2. 2. *сѣдрѣжѣ*: съ предлогъ. ѡ стоять послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавнымъ; ѡ потому, что это причастіе; на концѣ ѡ означаетъ множ. ч. муж. рода. — *нѣроуѣнѣ* свое — *нѣроуѣнѣ* свое. — *нѣнѣ*: съ ѡ, вм. ѡ, древнѣйшая форма, соответствующая греческой *ἀνὴρ*.

2. 3. *нѣнѣ*: ѡ по свойству славянскаго языка, вм. ѡ (*нѣнѣ*). *ѣнѣ* — *ѣнѣ*.

въ буквъ гласныхъ: — а и имъ знаки
им. пад. ед. ч. женск. р.

3. 16. **взоидъ** **рѣкъ** **мощъ**: въ предлогъ.
мощъ: а знакъ 1-го л. ед. ч. — **рѣкъ**.
мощъ: а — имъ знакъ вин. п. ед. ч.
женск. р.

3. 17. **имъ**: отъ **имъ**.

3. 18. **дѣтъ** (= рус. народное дѣтъ);
род. п. м. ч., въ зависимости отъ ос-
нов. — **вздѣтъ**: тоже, что **вздѣтъ**: продол-
женная ф. переход. вр.; а знакъ 3-го
л. мн. ч. — **взидѣтъ**: въ предлогъ; и
вставлено для благозвучія; отъ корен-
наго **журъ**. **журѣтъ**.

3. 21. **потомъ**: на концѣ а — знакъ
мѣстн. п.

3. 22. **вѣстъ**, по русскому право-
писанію (= **верстъ**), **вм.** **вѣстъ**. —
вздѣтъ: повел. **нама**.; **жд** **вм.** **рус.** **ж**:
вздѣтъ **рѣкъ**: а знакъ им. и вин. п. дв.
ч. женск. р.

3. 24. **вздѣтъ**: а правильно, равно
какъ: **вздѣтъ**, **вздѣтъ**.

3. 25. **вздѣтъ**: а передъ окончані-
емъ -**тъ** (= **вздѣтъ**). — **отъвѣтъ**: отъ
предлогъ. Цс-му и соответствуетъ по-
русски **у**: **отъвѣтъ**.

3. 28. **вздѣтъ**: причаст. прош.
вр. имен. пад. мн. ч. муж. р.; полная
ф. — **вздѣтъ**: то же, но въ формѣ
краткой.

3. 29. **вздѣтъ**: а (а не а или м) —
знакъ **вм.** и **вин.** пад. мн. ч. ср. р. —
вздѣтъ **вм.** **сѣтъ**. — **вздѣтъ**: а послѣ
ф — **оуѣтъ**: **тѣ**. п. мн. ч.

3. 30. **мѣтъ** (а не **мѣтъ**): **им.** п. мн.
ср. р. **сѣтъ**: а въ 3-мъ л. мн. ч.

3. 31. въ **книгахъ**: употребитель-
нѣ въ древнихъ памятникахъ **книга**
(**им.** **книга**). **сѣ** **жѣ**: **им.** п. мн. ч. ср.
р. — **ма**: а знакъ 3-го л. мн. ч.

3. 32. **вздѣтъ**: а знакъ вин. п. ед. ч.
женск. р.

3. 33, 34. **вздѣтъ**: прич. наст. вр.
им. пад. мн. ч. муж. р. — **вздѣтъ** **вм.**:
вздѣтъ: род. пад. въ зависимости отъ
вздѣтъ. — **вздѣтъ**: полная несокращен-

ная ф.; а передъ окончаніемъ - **им.**,
почему и (въ словѣ **вздѣтъ**) измѣнилось
на **у** (**вздѣтъ**). — **вздѣтъ**: сокращено **вм.**
вздѣтъ, отъ гл. **вздѣтъ**.

4. 1. **вздѣтъ**: а послѣ **вр.**; — **ма** окон-
чаніе.

4. 2. въ **книгахъ** **вздѣтъ**: **вздѣтъ** не измѣ-
нено въ окончаніи, какъ и во мно-
гихъ другихъ спискахъ Евангелія. Въ
исправл. текстѣ: въ **Книгѣ** **Галабиста**
(*in Kanā tēs Galilaitas*).

4. 3. **вздѣтъ** **гм.** **вздѣтъ**. — **вздѣтъ**: ед. чи-
сло согласовано съ двумя подлежащи-
ми, изъ которыхъ одно даже во мн. ч.,
именно **оуѣтъ**.

4. 4. **вздѣтъ** **вм.**: дат. неза-
висимый.

4. 5. въ **вздѣтъ** **вм.** въ **вздѣтъ**. — **вздѣтъ**:
3-е л. мн. ч. отъ **вздѣтъ**. — **уѣтъ**: съ а, въ
противоположность формѣ **вздѣтъ**, съ **а**:
въ **вздѣтъ** въ **уѣ**.

4. 6. **вздѣтъ**: **вздѣтъ** пад.

4. 8. **вздѣтъ** **вм.** **сѣтъ**.

4. 9. **вздѣтъ**: сокращенно, **вм.** **вздѣтъ**: въ
ед. ч. согласовано съ **вздѣтъ** — **вздѣтъ**:
а соответствуетъ **вм.** **кам-ен-ный**. § 28.

4. 10. **вздѣтъ** и **вздѣтъ**: род. п.
мн. ч.; согласовано съ **вздѣтъ** **вм.**

4. 11. **вздѣтъ**: дат. п. дв. ч.

4. 12. **вздѣтъ** **вм.** **вздѣтъ**.

4. 13. **вздѣтъ** **вм.** **вздѣтъ**. —
до **вздѣтъ** **вм.** до **вздѣтъ**.

4. 14. **вздѣтъ** **вм.** **вздѣтъ**, **при-**
несѣтъ: а знакъ повелит. **вздѣтъ**.

4. 16. **вздѣтъ**: въ предлогъ.

4. 17. **вздѣтъ**: полная, несокращенная ф. — **вздѣтъ**: отъ гл. **вздѣтъ**. —
вздѣтъ: употребительнѣ въ древней-
шихъ памятникахъ **вздѣтъ**.

4. 18. **вздѣтъ**: **им.** пад. мн. ч. — **вздѣтъ**:
вздѣтъ: переходящ. **вр.** въ полной формѣ,
отъ **вздѣтъ**. — **вздѣтъ** **вм.** **вздѣтъ**:
вздѣтъ: **им.** пад. мн. ч. муж. р. въ пол-
ной формѣ.

4. 19. **вздѣтъ**: **вздѣтъ** — предлогъ. —
вздѣтъ: **вин.** пад., въ зависимости отъ
вздѣтъ.

4. 20. **ѣсанъ** **вм.** **всанъ**.

4. 21. **праще**: **ѣ** послѣ **вр.**

4. 22. **хощеж**: **сравн. ст.** **средн. р.**, въ **полной ф.** **жд** соответствует по русски звуку **ж**: **хуже**. **схощеж**: **сѣ** предлогъ.

4. 23. **створи** **вм.** **сѣтвори**.

4. 24. **платитъ**: **ѣ** переходитъ въ **им**: **плати** — **плати**; **ѣ** передъ **изъ** переходитъ по русски въ **о**: **начатокъ**.

4. 27. **вѣторини**: **ѣ** передъ окончаніемъ — **ини**. **идѣтъ**: **дат. п.** **вм.** **род.**

4. 30. **вѣхумен**: **вѣз** предлогъ. **мира**: **вин. падежъ**, **согласный** отъ **рода**, какъ въ именахъ предмет. одушевленныхъ.

4. 31. **единоудлаго**: **полная ф.**

4. 32. **всанъ** **вм.** **всанъ**. — **всрощи**: **причаст. наст.** **в.** **им. пад.** **ед. ч.** **муж. р.**, въ **полной ф.** — **вѣ** нѣго **вм.** **вѣ** нѣго.

4. 33. **имать**: **сокращенно** **вм.** **имать**. **жикота**: **вин. падежъ**, **согласный** съ **родит.**, какъ въ именахъ предметовъ одушевленныхъ: **а**, **можетъ быть**, и **родит. части**.

4. 35. **мироу**: **дат. пад.**, въ **зависимости** отъ **гл.** **сѣдѣть**.

4. 36. **снѣтъся** **вм.** **сѣнасътъся**: **сѣ** предлогъ. — **всрощи** **вм.** **всрощи**.

5. 6. **хъ**. **ѣ** переходитъ по русски въ **о**: **хъ** — **волъ**. — **ѣсанъ** **вм.** **всанъ**. — **дѣлам**: **прич. наст.** **им. п.** **ед. ч.** **муж. р.**, въ **краткой ф.**, — **хъ**: **вин. п.** **мн. ч.** **ср. р.**, въ **полной ф.**

5. 7. **сѣтъ**: **род. п.**; потому что **наидѣтъ** здѣсь употреблено въ значеніи **дѣйствит. залога**, передъ которымъ стоитъ **отрицаніе не**.

5. 9. **творѣж**: **прич. наст.** **вр.** **им. п.** **ед. ч.** **муж. р.**, въ **полной ф.**

5. 11. **сѣдѣши**: **сѣ** предлогъ.

5. 13. **вѣ** **срѣдѣ**: **ѣ** передъ **ср.**

5. 14. **вѣхедъ**: **прич. прош. вр.** въ **краткой ф.** — **вѣз** предлогъ.

5. 15. **оун**: **вин. п.** **дв. ч.** — **идѣтъ**: **прич. прош. вр.** въ **краткой ф.**

5. 16. **уимъ**: **правильно** **сѣ** и, **вм.** **нынѣшняго чѣмъ**. Употреблено **вм.** **на что**.

5. 17. **хъ**: **вин. пад.** **мн. ч.**, въ **отличіе** отъ **именит. п.** **хъ**. — **хъ** — **идѣтъ**. — **дѣламъ**: **преход.** **вр.** въ **полной формѣ**.

5. 18. **искоушамъ** **вм.** **искоушамъ**: **прич. наст.** **вр.** въ **полной ф.** — **идѣламъ**: **преход.** **вр.** въ **полной ф.** — **хъ**: **прич. наст.** **вр.** въ **краткой ф.**

5. 20. **сѣ**: **тв. п.** **дв. ч.** — **ѣ** переходитъ по рус. въ **о**: **нѣтъ сѣтъ** — **пять сотъ**. — **сѣрѣрини**: употребляется и **сѣрѣрини**: **ѣ** переходитъ у насъ въ **е**. — **хъ**: **на** и **им.** **п.** **мн. ч.** въ **отличіе** отъ **вин. хъ**. **см.** 5. 17.

5. 21. **докъ**: **вм.** **докъ**. — **нѣждо** **вм.** **нѣждо**; употребляется и **нѣждо**.

5. 23. **андреа**: **ближе** къ греческому *Ἀνδρέας*. **симону петроу**: **дат. п.** **вм.** **р.**

5. 24. **сѣ**: **правильно** **е**, **вм.** **поддѣйшихъ**: **сѣ**, **сѣдѣсь**, **сѣ**, **хъ**, **хъдѣсь**. — **имать**: **сокращенно**, **вм.** **имать**.

5. 25. **мѣ**: **переходитъ** въ **а**: **мѣ**. **Род. пад. мн. ч.**: **муж. р.**, въ **кратк. ф.** § 28. — **рѣ** **вин. п.** **дв. ч.**

5. 27. **сѣ**: **преходитъ** въ **нѣ** — **велите** **лечъ**.

5. 29. **услъ**: **ѣ** въ **твор. пад.** **передъ** **мѣ**.

5. 30. **тыся**: **древнѣйшее** **вм.** **тыся**. — **примѣ** **вм.** **примѣ**, отъ **глагол.** **примѣ**.

5. 32. **вѣхедъ**: **причаст. наст.** **вр.** въ **полной ф.**

5. 33. **отъ** **рѣ**: **род. п.** **дв. ч.** — **хъ**: **преход.** **вр.** въ **полной ф.**

5. 35. **сѣ**: **знакъ повелит.** **накл.** — **нѣ**: **на** и **вин. п.** **мн. ч.** **муж. р.** **Предлогъ** **нѣ** **бездѣ** **ѣ** **передъ** **изъ** соответствуетъ **нашему** **о**: **нѣ** — **нѣ**.

5. 36. **сѣ**: **вм.** **сѣ**.

5. 37. **нѣ**: **правильно** по болгарски, **вм.** **древне-русского начертанія** **нѣ**. — **коша**: **двойств. ч.**; **согласовано** съ **дѣла**.

5. 38. **шумашашихъ**: полная ф. а соответствует звукамъ -**ешъ**: шум-**еш-**шихъ. См. 5. 25.

5. 39. **адъшшихъ**: прич. прош. вр. въ полной ф. — 2 вм. ш.

5. 40. **идъшше**: прич. прош. вр. им. п. мн. ч. муж. р., въ краткой ф.

6. 1. **гѣахъ**: переход. вр. въ полной ф.

6. 2. **градимъ**: прич. наст. вр. им. п. ед. ч. муж. р. въ полной ф.

6. 6, 8. **примикаше**: прич. наст. вр. им. пад. мн. ч. муж. р. въ полной ф. — **дидрагма**: вин. п. мн. ч. на а, согласно съ греческимъ подлинникомъ: *τὰ δίδραγμα*. Въ исправл. текстѣ: *дидрагми*. Греч. χ (х) выражено буквою ѣ.

6. 7. **каше**: правильно на ѣ.

6. 9. **кѣнде**: въ предлогъ; и вставное. и — его.

6. 10. **гѣм** вм. **гѣм**: прич. наст. вр., въ краткой ф. — **са** стоитъ передъ своимъ глаголомъ **мѣнати** (мѣнѣса). а переходитъ въ **и**: **мѣнати**, **мѣнати**, **номѣнати**.

6. 11. **хумьши**: им. п. мн. ч. муж. р. въ полной ф. — а передъ окончаніемъ — **ши**. — **къмхъ**: полн. ф. мѣстоименія **към**.

6. 13, 14. **тоуждихъ**: полн. ф. — **т** не смягчено въ **шт** или **ф** (**штоужди**, **фтоужди**), или, по русскому произношенію, въ **ч**: **чужой**. — **свободъ**: неизмѣняемое слово; относится къ мн. ч. **свободъ**. § 227.

6. 15. **сѣдлзнихъ**: съ предлогъ.

6. 16. **шедъ**. прич. прош. вр. а переходитъ по русски въ **е**: **шедъ**. — **къръзи**: въ предлогъ; а по болгарски послѣ **р**. По древне-русскому: **къръзи** (= **кѣръзи**).

6. 17. **мже** — **рыжа**: которую рыбу. **мже**: отъ **шти**.

6. 18. **къзми**; **къз** предлогъ; **ми** вм. **ми** отъ **шти**. — **отъръзи**: прич. прош. вр.; а послѣ **р** по болгарски. — **ограженъ**: а здѣсь соответствуетъ буквѣ **з**: **ограсти**. **о** безъ **з**.

6. 19. **къзми**: **къз** предлогъ; **ми** вм. **ми**, прич. прош. вр. отъ **шти**. — **даждъ**: смягчено изъ **дадъ** (**дай**).

6. 24. **прѣде** вм. **прѣде**. **мѣмѣмѣса**: прич. наст. вр. въ краткой ф.

6. 25. **гѣм** вм. **гѣм**: причастіе. **оути-телю**: зват. пад.

6. 26. **мѣмѣ**: прич. наст. вр. вин. пад. ед. ч. муж. р., въ краткой ф., согласованной съ **сѣмъ**.

6. 27. **кожиждо**: **ждо** приставка. — **имѣтъ**: отъ **шти**. и — его.

6. 28. **мѣмѣ**: вин. п. мн. ч. — **сѣмѣ** **мѣтъ** вм. **сѣмѣ** **мѣтъ** (**сѣмѣ** **мѣтъ**). — **къдѣмъ**: тв. п. мн. ч.

6. 29. **оутизѣмѣтъ**: въ смыслѣ наст. вр. Въ исправл. текстѣ: **оутизѣмѣтъ**.

6. 30. **мѣждѣтъ** вм. **мѣждѣтъ**, отъ **мѣждѣтъ** (**мѣти** — **жѣмѣ**). § 36.

6. 32. **роде**: зват. пад. — **къръзи**: а передъ окончаніемъ **въ**.

6. 33. **тъмѣмѣ**: по болгарски а послѣ **р**. — **прѣнесѣтъ**: а **знакъ** повелит. накл. и — его.

6. 34, 35. и — его. — **сѣтрѣсѣ**: а въ **трѣсти** переходитъ въ **ж**: **трѣсѣ**. и — его. § 30.

6. 36. **мѣмѣмѣса**, вм. **мѣмѣмѣса**, прех. вр. въ полной ф. отъ **мѣмѣмѣса**: и **измѣнено** на **з**. — **тъмѣ**: прич. наст. вр. въ краткой ф.

6. 37. **къпрѣси**: въ предлогъ.

6. 39. **мѣногѣмѣтъ**: окончаніе -**мѣмѣ** тоже, что -**ждѣ**.

6. 40. **къръжѣ** вм. **къръжѣ**: въ предлогъ; **къръжѣ** (**вергѣтъ**, **в-вергѣтъ**, **в-вергнутъ**).

7. 1. **да** **мѣ**: **мѣ** вмѣстѣ съ **погоуѣмѣ** составляетъ описательную форму условнаго: **къмъ** **погоуѣмѣ** и проч.

7. 2. **помѣзи**: **г** передъ **и** смягчено въ **з**; по русски безъ смягченія: **помѣзи**. — **мѣмѣмѣмѣмѣ**: а послѣ **р**; **слич.** **сѣмѣмѣ**.

7. 4. **къмѣ**: им. п. мн. ч. ср. рода; равно какъ и **къмѣмѣ** (а передъ окончаніемъ **мѣ**). Опущено **сѣмѣ**.

7. 5. ~~изредка~~ ~~почему~~: прич. наст. вр.
въ полной ф. — ~~изъяснелъ~~: ~~изъ~~ пред-
лож.

7. в. отроуѣ: род. п. ед. ч. — слыди-
ми: ѣ переходитъ у насъ въ в.

7. 8. НЕБЪРЪСТЕНЪ ВМ. НЕБЪРЪСТЕНЮ. Ъ
передъ окончаніемъ -СТВО или -СТВЕНЪ.

7. 9. **запрети:** а послѣ пр.

7. 10. **Гѣм** **вм.** **гѣм.** — **ишѣм** и **глюхѣм**:
двѣ формы прилагат. полного: на **ѣ**
(**глюхѣм**) образуется приставкою и къ
краткой формѣ: **глюхѣ-и** (**глюхѣи**); на
— **ѣм** происходитъ отъ прибавки еще
звука **и**: **ишѣм** и (**ишѣмѣм**).

7. 11. дѣс: свѣт. пад. нзѣти — нзѣти.
нз: безъ ъ.

7. 12. **ЪЪ** нь — **ЪЪ** нсго. нь **ВМ.** и съ
благозвучнымъ **и** (**ЪЪ** и, **ЪЪ** нн, **ЪЪ** нь).

7. 14. мѣтъ: русская Ф. (мертъ),
вм. болг. мрътъ. — многомъ: дат. пад.
мн. ч., въ краткой Ф.

7. 15. нмз прич. прош. вр. отъ шти.

7. 16. БЪШЪДЪШОУ, ВМ. БЪШЪДЪШОУ:
ДАТЕЛЪН. НЕЗАВИСИМЫЙ.

7. 18. кырашады: прех. вр. въ продолженной Ф.; о (кыросити) перешло въ а (прошасти).

7. 19. ИЗГЪМАТИ — ИЗГМАТИ.

7. 21. **тѣмѣно:** употребительнѣе тѣ-
мо.—**постѣмѣ:** ѣ въ твор. пад. передъ -мѣ.

7. 22. **отъѣзду:** на концѣ отъ употребительнѣе, нежели д. — **идѣше,** вм. **изидѣше,** прич. прош. вр. им. п. мн. ч. муж. р. въ краткой ф. — **идѣхъ:** прех. вр. въ полной ф.

7. 23. хотѣше: прех. вр. въ полной ф. — кто: съ ѣ, въ соответствии съ кто, съ ѣ. оуѣлаше: прех. вр. въ полной ф.

7. 21. ском: м знакъ вин. пад. мн.
ч. муж. и женск. р. глаголе: переход.
въ полн. ф.

7. 25. УЛУЬСКИН: Ъ передъ окончані-
емъ -СКИН.

7. 26. предикт: я послѣ пр. — въ
факт: двойств. ч., равно какъ и упо-
требителн, въ полной ф. — съ смягче-
но изъ -ств.

7. 28. ВЪСНОВИТЕЛЪ: ВЪС предл., км. ВЪХ.

7. 32. **несыскномъ:** а передъ оконча-
ніемъ -ымъ.— **Ѣ** днѣ, т. е. десяти днѣ;
десяти: дат. п. ед. ч.; а днѣ род. п.
мн. ч., зависящій отъ десяти. § 230.
Прим. 1. 4.

7. 33, 39. **мжс**: **им. п. мн. ч. женск.**
р.; равно как и **принимать**: **кратк. ф.**
сметальники и сметальники **правильные**
последнее. ском: см. 7. 24.

7. 34. **протина:** употребительные про-
тикоу. — жинкоу и неиста: дат. вм. ны-
нѣ употребляемого родит.

7. 35, 36. **воуп** — **мддръ**: род. п. мн. ч. жен. р. въ краткой ф. — **воупим**: им. п. мн. ч. женск. р. **приммимл**: прич. женск. р. въ краткой ф.

7. 37. ском: см. 7. 24. съ соком: твор.
п. ед. ч. на мж.

7. 38. **блел:** несмягчено, **вм.** блел. —
мелотыи: им. п. мн. ч. женск. р.

7. 39. въ съсѣдѣхъ: съ предлогъ.

7. 40. междимтоу: ит в.м. общепотребительнаго въ этомъ памятникѣ ф. Прич. въ краткой ф. — кудрамаша: а послѣ др. — Возвратное сл присовокуплено къ среднему залогу: дзмати.

8. 1. **всѣа**: им. п. мн. ч. жевск. р.—
сѣахъа: прех. вр. въ полной ф. ѣ
(въ **сѣахъи**) переходить въ м: (**сѣахъи**).
Слнч. сѣхъ (вм. **сѣахъ**) — **сонъ**. — **во-**
лоушени: мѣстн. или род. пад. на во-
просъ: когда?

8. 9. КЪМЪ: ꙗ переходить у насъ въ
0: КОМЪ.

8. 3. създателник: съ предлогъ. — тог-
да: употребявается и тѣгда.

8. 4. ВЪСА—ТЫ: ИМ. П. МН. Ч. ЖЕН. Р.

8. 6. изданный: полн. ф. — данные:
повелит. накл. — опись: русская ф.,
вм. опись.

8. 7. СЕДНАЛИЩНИ: ИМ. П. МН. Ч., ВЪ
ОТЛИЧИЕ ОТЪ ВИН. СЕДНАЛИЩНИ.

8. 8. глагол: прич. наст. вр. им. пад.
мн. ч. женск. р. въ краткой ф.

8. 10. ндате: повелит. накл. съ 2.—
изъ преддѣльных: прич. въ полной ф.

8. 11. **идѣхмихъ**: прич. дат. п. мн. ч. женск. р. въ краткой ф. — **идѣхмихъ**: доотг. наклон.

8. 12. **готовѣхмихъ**: им. п. мн. ч. женск. р. въ полной ф.

8. 13. **съ нѣмъ**: ѡ въ твор. пад.

8. 14. **дѣхмихъ**: ѡ соответствуетъ нашему ѡ: дѣхмихъ.

8. 15. **протѣхмихъ**: им. п. мн. ч. женск. р. въ полной ф. **глагола**: см. 8. 8. — **отѣхмихъ**: ѡ по болгарски послѣ р.

8. 16. **дѣхмихъ**: безъ ѡ. См. 2. 2.

8. 17. **вѣдѣхмихъ**: 1-е л. ед. ч. наст. вр., им. мнѣхмихъ. См. Прибавл. къ §§ 85, 86. — **вѣдѣхмихъ**: ѡ усиливается звукомъ оу: **оу-дѣхмихъ** по русски переходить въ о: **вѣдѣхмихъ** — **бодѣхмихъ**. § 30.

8. 19. **прѣдѣхмихъ** — **прѣдѣхмихъ**.

8. 22. **скажиши**: род. п. ед. ч. жен. р. — **прислѣхмихъ**: дат. п. дв. ч. — **кратѣхмихъ**: тоже.

8. 23. **мажѣхмихъ**: ѡ смягчено по славянски, им. мажѣхмихъ. — **ѣри**: на и мѣст. п. ед. ч. — **виномѣхмихъ**: ѡ — смягчено им. -ѣ: **виномѣхмихъ**.

8. 25. **сѣхмихъ**: полное окончаніе сокращено (им. сѣхмихъ).

8. 27. **сѣхмихъ**, им. сѣхмихъ, род. п. ед. ч. женск. р.; равно какъ и **мѣхмихъ**, на а.

8. 28. **имѣхмихъ**: на и род. п. ед. ч. жен. р.

8. 33. **вѣхмихъ**, им. вѣхмихъ: мѣстн. п. отъ вѣхмихъ. — **стѣхмихъ**: причаст. въ краткой ф.

8. 35. **сѣхмихъ** им. сѣхмихъ.

8. 37. **просѣхмихъ**: ѡ произведено **адѣхмихъ** отъ а. — **вѣхмихъ** им. вѣхмихъ.

8. 38. **оуѣхмихъ** им. оуѣхмихъ. — **вѣхмихъ** **дѣхмихъ**: -а и и указатели ср. р. въ им. и вин. п. мн. ч.

8. 40. **мѣхмихъ**: ѡ усиливается звукомъ и — **мѣхмихъ**, **помѣхмихъ**. § 30.

9. 1, 2. **разорѣхмихъ** и **мѣхмихъ**: доотг. накл. при гл. **прѣдохмихъ**, им. **прѣдохмихъ**.

9. 3. **дѣхмихъ**: см. 2. 2 и 8. 16. — **прѣдохмихъ**: ѡ послѣ пр.

9. 5. **уѣхмихъ** им. уѣхмихъ.

9. 6. **вѣхмихъ**: им. п. мн. ч. ср. р.

9. 7. **уѣхмихъ**: род. п. мн. ч.; то есть: одну изъ заповѣдей. **мѣхмихъ**: полн. ф.

9. 8. **мѣхмихъ**: ѡ переходитъ у насъ въ ѡ: **мѣхмихъ**, **мѣхмихъ**.

9. 9, 11. **мѣхмихъ**: полная ф., образовавшаяся приставкою мѣстоименія **мѣхмихъ** (къ и-мѣхмихъ) къ краткой ф. мѣст. падежа: **мѣхмихъ**.

9. 13. **сѣхмихъ**: ѡ им. гл. (генералъ) или и (генералъ им. генералъ); оу согласно съ иностранною формою: **Januarius**. На концѣ а указываетъ на то, что имен. п. оканчивается на ѡ: **сѣхмихъ**. — **прѣдохмихъ**: ѡ переходитъ у насъ въ ѡ: **прѣдохмихъ**. — **рекомѣхмихъ**: полн. ф.

9. 14. **оуѣхмихъ** им. **оуѣхмихъ**.

9. 19, 20. **настоѣхмихъ**: им. п. мн. ч.; х (**настоѣхмихъ**) передъ и смягчается въ ѡ. — **сѣхмихъ** и **хѣхмихъ**: прич. им. п. мн. ч. муж. р. въ краткой ф. — **о вѣхмихъ** **мѣхмихъ**: множ. ч. ср. р.; то есть: о всемъ, что слышали и пр. Это **грѣхмихъ** (**ѣхмихъ**).

9. 25. **уѣхмихъ**: прош. вр. въ 3-мъ л. ед. ч.; **уѣхмихъ** предлогъ; **уѣхмихъ**: съ приставкою -ѣхмихъ; **уѣхмихъ** отъ **уѣхмихъ**, **уѣхмихъ** — **уѣхмихъ** ѡ послѣ уѣхмихъ.

9. 26. **рѣхмихъ** и **прѣхмихъ**: прех. вр. въ полной ф.

9. 27. **мѣхмихъ**: прич. въ крат. ф. — **мѣхмихъ**: ѡ послѣ пр. — Род. пад. въ зависимости отъ гл. **мѣхмихъ**.

9. 28. **хѣхмихъ**: прех. вр. въ полной ф. двойст. ч.

9. 29. **родѣхмихъ**: двойст. ч. — **о вѣхмихъ**, им. **о вѣхмихъ**: —а и и знаки им. и вин. п. мн. ч. ср. р.

9. 30. **праздѣхмихъ**: ѡ передъ окончаніемъ -ѣхмихъ. Слич. **праздѣхмихъ** и наше **праздѣхмихъ**. — **мѣхмихъ**: — хѣхмихъ им. сѣхмихъ, по русскому сочетанію звуковъ. Слич. **мѣхмихъ** (отъ **мѣхмихъ**). § 37. Прим. 5.

9. 31. **дѣхмихъ** (им. **дѣхмихъ**) согласовано съ **уѣхмихъ**.

9. 31, 33, 34. исходящ. нонувал-
шеш. изураджешес: прич. въ
кратк. ф. Дательн. самостоятельн.

9. 33. дѣл: вин. п. мн. ч.

9. 34. оста: 3-е л. ед. ч. прош. вр.
отъ остати. Безъ сл.

9. 35. уоу: тоже, отъ гл. уоути, вм.
уоуити. Ед. ч. вм. двойственнаго.

9. 36. МЫЗЫКША: прич. двойст. ч.
в краткой Ф.

9. 36, 37. и—сѣнь: его сущаго, т. е.
находящагося. — дѣше: род. п. ед. ч.—
вѣтъ: вин. п. ед. ч.

9. 38. **исмаиля:** прех. вр. дв. ч., въ
полной ф. — **къ рождению и къ званью**,
т. е. въ сродникахъ и знакомыхъ. § 216.
Прим. 1.

9. 39. озвгтзша: прич. въ двойст. ч.

9. 40. ИЗУСКАЩА: ТОЖЕ.

10. 1, 2. и — сидяща: его сидящего.
 прижен: в передъ и переходить у насъ
 въ этомъ словѣ въ о: черенкъ. — посредъ: в послѣ ср. — на концѣ в — указатель дат. и мѣст. п. (отъ слова средъ). оучитель: род. п. мн. ч.

10. 3. ПОСЛОУШАШАНА. КЪРАШАНА: ОТНОСЯТ СЯ КЪ Н—СЪДАЩЕ, НО НЕ СОГЛАСОВАНИ СЪ ЭТИМИ СЛОВАМИ.

10. 4. оу́жасаахъ веса: прех. вр. въ
полной ф. — послоушашки: жен. р. ед.
ч., на -чи, употреблень въсь опискою
выс. мн. ч. муж. р. на -ше. Краткая ф.

10. 6. видеѣша: прич. въ двойств.
ч. Краткая Ф.

10. 8. шлам: дат. п. дв. ч. — сиръжа-
ма: прич. двойст. ч. въ краткой ф.

10. 9. **иснахотъ**: 1-е л. дв. ч. — **тебе**:
род. п., въ зависимости отъ глагола
иснахти. — **къ нимъ**: двойств. ч.

10. 10. нснаста. вкта: двойств. ч.

10. 11. иже сѣтъ, и пр. § 280. Пр. 4.

10. 12. та — разоумства: дв. ч. нма —
нмъ: двойств. ч.

10. 14. съ нима: дв. ч. — къ наза-
рѣѣ: ѣ вм. т, согласно съ греч. *ἐς*
Ναζαρέθ. — къ покинуѣща: прич. наст.
вр. соединено съ вспомог. глаголомъ;
гречисмъ: *ἢν ὑποτασσόμενος*.

10. 15. ИМ: дв. ч. — съюдадно:
прех. вр. въ полной ф.

10. 16. **васа**—**сн**: д и ш **онаки** **внн**.
п. **мн**. ч. **муж**. р.—**слагагашн**: прич. **нас**.
вр. **им**. п. ед. ч. **женск**. р., въ **кратк**. **ф**.

10. 17. изъ сръдѣци: ѣ по болгарски послѣ р. Передъ уменьшительнымъ или ласкательнымъ окончаніемъ -це (сръдѣце) стоять ѣ, переходящій у насъ въ е: сръдѣцѣмъ—сръдѣцѣмъ. — сръдѣца: прех. вр. въ полной ф.

10. 18. **ГЛАГОЛЪ:** ѣ въ твор. пад. передъ -мь.

10. 21, 26, 28, 32. сѣмь. прѣдѣлаго.
изречелаго. сѣмь: прилаг. въ полной ф.,
уже сокращенной.

10. 22. принимашоу: прич. въ крат-
кой ф.

10. 23. къ нѣрсамъ: въ этомъ памят-
никѣ употребляется и нѣрсамъ и нѣрсамъ
(нѣрсамъ и бѣрсамъ).

10.24. задн: мѣстн. пад. отъ задъ.—
перегнзнь: русская ф., вм. пргнзнь.
§ 29. Прим. 1.

10. 27. тоудотворѣцѣ: ѡ переходѣ
у насѣ въ с: чудотворецѣ.

10. 29. **урыццаство**: первый а по болгарски послѣ ур; второй у насъ переходить въ е: урыццъ — уреницъ, третій передъ окончаніемъ -ство. — **именны**: а въ твор. п. передъ мь. — **кшрица** — **кшрица**.

10. 30. ПРИЗЪЕЛ ВМ. ПРИЗЪЕЛ.

10. 33. много: род. п. мн. ч. въ
краткой ф.

10. 35. **ВЗЫМАТЕ:** **КЪ** предлогъ, и
ВСТАВНОЕ. **Ъ** **ЗНАКЪ** **ПОВЕЛИТ. НАКЛ.**

10. 36. ссйтаер: согласно съ ино-
страннымъ september. а соотвѣтствуетъ
em. § 28.

10. 37. **сѣлаго**: полная Ф. — **подѣлѣна**
(*πολυκάρπου*) — **подикарна**.

11. 1. зрѣно: ь послѣ зр.

11. 2. въспениуномъ: ѣ послѣ и пра-
вильно. Иногда ѣ вм. ѣ. Передъ окон-
чаніемъ -номъ ставится ѣ.

11. 2, 4. оумреть и оумреть: правильно последнее.

11. 3. **пръзвѣмъ**: я послѣ вр.

11. 4. **чювадъ**: прич. наст. в. въ полной ф.

11. 5. **ш—ее**. Вин. п. ед. ч. женск. р. — **незавѣданъ**: прич. наст. в. въ полной ф.

11. 6. **дѣла сномъ**: род. п. ед. ч., въ зависимости отъ дѣйствит. залога **назидати**, постановленнаго съ отрицаніемъ **не**.

11. 7. **вѣнчавъ**: полная ф. мѣстоименіе **-емъ** (къ **в-емъ**) присовокуплено къ краткой ф. мѣстнаго падежа: **вѣнча**.

11. 11. **поуѣтитъ**: ъ въ словѣ **уѣтъ** переходитъ у насъ въ е: **честь** (цс. **тъсть**). — **отѣцъ**: ъ переходитъ въ е: **отецъ**.

11. 12. **вѣрѣ**: я послѣ вр.

11. 13, 16. **имате**: полная ф. нас. в.

11. 14. **тѣмъ**: ъ переходитъ у насъ въ е: **тѣмъ** (**тѣмъ**). — **ходѣи**: прич. наст. вр. въ полной ф.

11. 17. **сѣтоу**: дат. п. им. род.

Остромировъ текстъ положенъ въ основу наученія Церковно-славянскаго языка. Съ этой цѣлью прилагаются изъ него важнѣйшіе варианты къ чтеніямъ изъ прочихъ, позднѣйшихъ списковъ Евангелія. Въ вариантахъ опущены такіа формы, которыя легко можетъ возстановить самъ учащійся, какъ напр. формы полныхъ несокращенныхъ прилагательныхъ.

II. изъ толковой псалтири

по Евгеньевскому списку (по рукоп. И. П. Библ.).

Пс. 103, 1 — 15.

Псѣ дѣтъ о тварѣ всего мѣра:

Хѣи рече подобаетъ, **вѣнчати оуѣтѣ** **роу**. на **исповѣданіе** и **показаніе**: **рѣ**:

Бѣгѣи дѣше моѣ гѣ: **видѣиши ли** **ѣко** **основаніе** **положи псалъмови дѣтъ стѣ**

вѣдѣнже дѣшоу уѣую. да **бѣвѣтъ** **кѣмъ гѣ**: **Гѣ бѣ моѣ вѣзвѣнчавъ** **сѣи** **уѣло**: **Вѣсако** **бо дѣханіе** **да хѣлѣ** **итъ гѣ**: **Вѣсповѣданіе** **и въ лѣпотоу** **обѣзвѣса**: **Егда** **бо исповѣданіе** **прѣ** **носѣтъсѣ** **бѣу** **тогда** **въ вѣлѣзвѣпѣ** **обѣзвѣтъсѣ** **ѣко** **люба** **обѣзвѣтаніе** **уѣуе**.

Одѣзвѣса **сѣвѣомъ** **ѣко** **и рѣзвѣ**: **Сѣвѣ** **іестъ** **въсѣ** **изъ сѣзвѣ**. **и въ сѣзвѣ** **обѣзвѣ** **уѣуе** **бѣу** **ѣко** **ѣ подобаетъ**. **Прѣпѣнѣи** **ѣко** **ѣко** **и** **кѣж**. **Показѣтъ** **сѣлѣ** **бѣнѣ** **ѣко** **же** **іестъ** **прѣзвѣ** **словѣмъ**... **ѣко** **и** **рѣзвѣ** **прѣзвѣ**. **Покрѣвѣи** **водами** **прѣзвѣспрѣнѣаго**: **И** **сѣ** **сѣлѣ** **бѣнѣ** **ѣже** **прѣзвѣати** **водѣ** **морѣскѣ**. **и** **ѣко** **покрѣомъ** **обѣзвѣати** **ѣко**. **и** **прѣзвѣати** **на** **лѣмѣ** **зѣмѣ**: **Показѣи** **обѣзвѣ** **въ** **вѣс**

хожденіе **сѣоѣ**: **Вѣзвѣ** **бо** **на** **ѣлѣ** **ѣко** **на** **обѣзвѣ**. да **вѣсѣлѣнѣю** **прѣсѣзвѣтѣ**. **вѣзвѣ** **же** **и** **обѣзвѣ**. **Тогда** **въ** **вѣрѣ** **вѣзвѣсѣнѣи**. **вѣзвѣ** **и** **въ** **бѣрѣж**. (**о**)**обѣзвѣ**: **Ходѣи** **на** **кѣлоу** **вѣзвѣнѣю**: **Вѣзвѣдѣ** **бо** **и** **на** **вѣзвѣ** **ѣгда** **же** **хѣштѣтъ**. **гѣштѣ** **же** **лѣзвѣтѣ** **тѣмъ**: **Творѣи** **ѣлѣ** **сѣоѣ** **дѣхѣ**: **Не** **тѣуѣ** **нѣсѣнѣ** **и** **зѣмѣнѣ** **сѣтѣ** **подѣзвѣзвѣтъсѣ** **и** **сѣи** **оуѣмѣи** **сѣзвѣ** **шѣ**: **И** **слѣуѣ** **сѣоѣ** **ѣгнѣ** **лѣзвѣтъ**: **Егда** **же** **хѣштѣтъ** **и** **въ** **ѣгнѣ** **кѣмъ** **тѣзвѣтъсѣ** **сѣи** **ѣгнѣмъ** **дѣзвѣнѣнѣ**. **оуѣзвѣлѣи**: **Оснѣвѣи** **зѣмѣю** **на** **тѣрѣдѣ** **сѣоѣи**: **На** **водѣхъ** **бо** **оуѣтѣрѣдѣ** **рѣжѣ** **бѣнѣ**. **и** **прѣзвѣаетъ**. **не** **подѣзвѣи**. **такѣже** **и** **уѣкѣ** **зѣмѣ** **сѣ**. **на** **водѣ** **оснѣвѣаетъ** **ѣстъ** **кѣштѣнѣ**: **не** **прѣзвѣонѣтъсѣ** **въ** **вѣкѣ** **вѣкѣ**: **Не** **дѣзвѣтъ** **бо** **сѣ** **и** **сѣ** **на** **водѣхъ**. **оуѣтѣрѣжѣ** **на** **водѣхъ** **бѣнѣ** **оуѣтѣрѣдѣ** **и** **прѣзвѣаетъ**: **Бѣзвѣ** **ѣко** **и** **рѣзвѣ** **ѣдѣнѣ** **ѣ**: **Непѣстѣжѣнѣ** **гѣштѣ** **тѣмъ**

ХП В Т К Т.

III. ИЗЪ ЕВАНГЕЛІЯ

по списку Мстиславову, 1125 — 1132 г. (по рук. Московск. Арханг. Собора).

Послѣсловіе.

ГѢ БО О҃ПѢ НАШИНХЪ. А҃ВРОАМОВЪ ИСА-
КОВЪ ИИКОВАЪ. И СЪМЕНЕ ИХЪ ПРАВЪДЪ-
НААГО. СЪПОДОБНЫИ МА ГРѢШНААГО РА-
БА СВОЕГО АЛЕКСОУ НАПИСАТИ СИНЕ Е҃УАН-
ГЕЛИЕ БЛ҃ГОВѢРНОУОУМОУ И ХР҃СТОАЮ-
БИКОУМОУ. И Е҃ГѢМЪ УБѢДИМОУОУ КНѢЗЮ
ФЕОДОРУ. А МИРЬСКИ МЫСТИСЛАВУ.
ВЪМОУКОУ СОУЩЮ ВЪСЕКОЛОЖЮ А СНОУ ВО-
ЛОДИМЫРЮ. КНѢЗЮ НОВЪГОРОДСКОУОМОУ. 10
ИЖЕ СЪВѢРШИИ СИНЕ Е҃УАИ НА БЛ҃ВНИИ ПРА-
СТѢИ УСТѢИ ВА҃ЦИИ НАШЕИ Б҃Г҃И. ДАН ЖЕ
ИМОУ ГѢ БѢ МАСТЬ СКОЮ И НАСАДНИИ
ЦР҃СТКА МЕСЪНААГО. И ДЪАГОЛѢНО КНИ-
ЖЕНИИ И СЪ ВЪСЫИ СВОИИ. АМИНЬ: 15

ВЫ ЖЕ БРАІЕ ПОУИТАЮЩЕ ВЪ СИНЕ
Е҃УАИ. АЩЕ ДѢ КРИВО НАЛѢЖИТЕ. ТО ИС-
ПРАВНИВЪШЕ УЧѢТЕ ЖЕ А НЕ КАМѢТЕ.
АЗЪ БО ГРѢШНЫИ РАБЪ АЛЕКСА НАПИСА- 20
САХЪ СИНЕ Е҃УАИ. СИНЪ ЛАЗОРЕВЪ. ПРО-
ЗЕУТЕРА.

О ГѢ СП҃СИ КНѢЗА НАШЕГО ФЕОДОРА.
МНОГО А҃Т. А МИРЬСКИ МЫСТИСЛАВА: —
ЖАДАНЪ ПЫСАЛЪ:

АЗЪ РАБЪ БЖИИ НЕДОСТОИНЫИ ХОУДЫИ 25
ГРѢШНЫИ. СЫПСАХЪ ПАМАТИ ДѢЛА. ЦР҃К-
НАШЕМОУ И АЖДЕМЪ О СЪКОНЬУАНЬИ Е҃УА.
ИЖЕ БЛ҃ШЕТИ КАЗАЛЪ МЫСТИСЛАВЪ КНѢЗЪ.
ХОУДОМОУ НА СЛАВУ. И ВОЗНЕВЪ ЦР҃ЮГО-
РОДОУ И ОУУНИИХЪ ХИМИПЕТЪ. БЖЕЮ ЖЕ 30
КОЛЕЮ ВЪЗВРАТИХЪСА ИСЪ ЦР҃АГОРОДА.
И СЫПРАВИХЪ ВЪСЕ ЗЛАТО И СРЕБРО И
ДРАГЫИ КАМЕНЬ. ПРИШЕДЪ КИИВУ. И

СЪКОНЬУАСА ВЪСЕ ДѢЛО. МѢА АЕГ҃УСТА.
ВЪ. К. ЦР҃НОУ ЖЕ ЕВАНГЕЛИИ СЕГО ЕДИНЪ
БѢ КѢДАИ. АЗЪ ЖЕ ХОУДЫИ НАСЛАВЪ.
МНОГО ТРОУДА ПОДЪИХЪ И ПЕУАИИ. ИЪ
БѢ ОУТѢШИИМА ДОБРААГО КНѢЗЯ МАТКОУ.
И ТАКО ДАН БѢ ВЪСЫМЪ ОАЮДЕМЪ ОУГО-
ДНИИ ИМОУ ТВОРИТИ. СЛЫШАЩЕМЪ ИЕГО
ЦР҃СТНИИ ПРИБЫКАЮЩЕ ВЪ РАДОСТИ И
ВЪ ВЕСЕЛИИ. И ВЪ ЛЮБЪИИ. И ДАН
БѢ ИЕГО МАТКОУ ВЪСЫМЪ ХР҃СТИИИИОМЪ.
И МЪНЪ ХОУДОМОУ НАСЛАВУ. ПРАВАЦИИ
ИЕГО ОРОУДНИИ ВЪ ПРАВЪДОУ. И ОБЕ-
СТИИ УЕСТЪ И МИЛОСТЬ О БѢ И О СКО-
ИЕГО ЦР҃А И О БРАТИИ. ВЪРОУЮЩЕ
ВЪ СТОУ ТР҃ЦЮ О҃ЦА И СНА И СТГО ДХ҃А
ИИИА И ПРИСИИ И ВЪ ВЪКЫ ВЪКОМЪ
АМИНЬ.

Мр. 12, 1 — 12.

РЕУЕ ГѢ ПРИТЪЮЮ СНОУ. ВИННОГРАДЪ
НАСАДИИ УЛѢКЪ И ОГРАДИИ И ОПАЛОТЪМЪ.
И ИСКОПА ТАСКЪ И СЪЗДА СТЪЛПЪ И
КЪДАСТЬ И ДѢЛАТЕМЪ И ОТИДЕ. И
ПОСЪЛА КЪ ТАЖАТЕЛЕМЪ РАБЪ ВЪ ВРЕМА
ДА ОУТЪ ТАЖАТЕЛЬ ПРИИМЕТЪ ОУТЪ ПЛОДЪ
ВИННОГРАДА. И НИМЪШЕ И БИИША И ПОСЪ-
ЛАША И ТЪЦРЬ. И ПАКЫ ПОСЪЛА КЪ НИМЪ
ДРОУТЫИ РАБЪ И ТОГО КАМЕННЕМЪ БИЕ-
ШЕ ЖИНАША И ПОСЪЛАША БЕЦИСТЪМА.
И ПАКЫ ИИМОГО ПОСЪЛА И ТОГО ОУБИИША
И НИИ ИИМОГЫ. ОБЫ БЫЮЩЕ. ОБЫ ОУБИ-
КАЮЩЕ. Е҃ЩЕ ЖЕ ИИМААШЕ ЕДИИНОГО СНА
ВЪЗЛЮБИМААГО СВОЕГО. ПОСЪЛА И ТОГО
К НИМЪ ПОСАЖЕ ГЛА ИКО ОУСРАМАА-

ютса сѣа моего. ѡни же тажатеѣ
видѣвшѣ и идѹща къ себѣ рекоша.
ѡко съ ѣсть приуастыниѣхъ градѣте
оуѣнѣмъ и нѣ нѣше боудеть при-
уастниѣ. и нѣмѣше оуѣниша и нѣ звѣр-
гоша и вѣмъ нѣзъвинограда. ѹто оубо
сѣтворитѣ господниѣхъ винограда. при-
детѣ и погоуѣнтѣ тажатеѣа и дастѣ
виноградѣхъ нѣмъ. нѣли сего писаниѣхъ
ѣсте ѹамъ. камень ѣго же потрѣбо-
ваша зижюиѣн съ бысть въ нѣмѣло
оуѣлаоу. ѡтѣ гѣ бысть се. и ѣсть днѣ-
на въ ѡуниѣ нѣшею: —

Лук. 11, 42 — 46.

Реуе гѣ къ прѣдѣшнѣмъ къ нѣмоу
юдѣомъ. лютеѣ камъ фарисѣомъ ѡко
десатниоу дѣте ѡтѣ конѣланѣа. и пи-
ганѣа и вѣсего зѣанѣа. и ѹрестъ соудѣхъ
ходите лютеѣе бѣниѣ. си же подобѣ-
ѣше сѣтворити и ѡнѣхъ не ѡставля-
ти. лютеѣ камъ фарисѣомъ. ѡко лю-
бѣте прѣдѣсѣданиѣа на сѣборниѣхъ и
цѣлованиѣа на тѣрѣниѣхъ. лютеѣ камъ
книгъунѣмъ и фарисѣа аниѣемѣри ѣсте
бо ѡко грѣбѣи невидѣомѣи и ѹлѣиѣи хода-
циѣи вѣрхоу не вѣдѣте. ѡтѣвѣцѣаѣхъ же
нѣмъ ѡтѣ книгъунѣи гѣа ѣмоу оуѣн-
теѣю. се глаголаѣа нѣмъ корѣниѣи. ѡнѣ
же реуе и камъ книгъунѣмъ лютеѣ.
ѡко наклаѣдѣте на ѹлѣкы бременѣа не-
оудѣоносѣмѣа. а сѣмѣи нѣи ѣдѣниѣмъ же

пѣрѣстѣмъ вашѣмъ. прикасѣтѣса бѣре-
менѣхъ.

Лук. 12, 2 — 11.

Реуе гѣ сѣомѣмъ оуѣниѣомъ. нѣ-
ѹто же¹ покрѣвѣно ѣсть ѣже не ѡтѣ-
крѣтѣсѣа². и тѣнно ѣже не разоу-
мѣтѣсѣа³. зѣанѣи ѣанѣко вѣ тѣмъ реко-
сте вѣ сѣвѣа оуѣслѣшѣтѣсѣа⁴ и ѣже къ
оухоу гѣаѣте вѣ храмѣхъ⁵ проповѣстѣ-
са на кровѣхъ. гѣю⁶ же камъ дроу-
гомъ сѣомѣмъ. не оубѣнтѣса ѡтѣ оуѣн-
ѣаюѣниѣхъ⁷ тѣло. и потѣомъ не нѣмоу-
цѣмъ⁸ анѣа ѹсо⁹ сѣтворити. сѣклазѣа¹⁰
же камъ кого сѣа оубѣнтѣ. оубѣнтѣса
нѣмоуѣмѣаго¹¹ вѣлаѣтѣ по оуѣниѣениѣ вѣ-
вѣрѣи¹² вѣ дѣбѣрѣ ѡгѣниѣмѣю¹³. ѣн гла-
голю¹⁴ камъ того оубѣнтѣса. не на
ѣ. анѣ¹⁵ пѣтѣиѣ цѣнитѣсѣа на ѣ. сѣребѣр-
ниѣхъ¹⁶. и нѣедѣниѣа ѡтѣ нѣхъ нѣѣстѣ
зѣбѣвѣна прѣдѣ¹⁷ бѣмъ. нѣзъ и вѣлѣси
глаѣы вашѣмъ¹⁸ вѣси¹⁹ нѣцѣтѣени соудѣ²⁰.
не бѣнтѣса оубо нѣмѣозѣхъ пѣтѣиѣ²¹ оуѣнѣ-
ше²² ѣсте вѣмъ. гѣю²³ камъ. вѣсь нѣже
нѣспѣвѣстѣсѣа прѣдѣхъ ѹлѣкы²⁴ и сѣмъ
бѣниѣ²⁵ нѣспѣвѣстѣ и прѣдѣхъ анѣгѣлы
бѣжѣниѣ. а ѡтѣвѣрѣгѣнѣса мѣне прѣдѣхъ
ѹлѣкы ѡтѣвѣрѣжѣмъ коудѣтѣ²⁶ прѣдѣхъ²⁷
анѣгѣлы бѣжѣниѣи и вѣсь²⁸ нѣже реуѣтѣ сѣло-
во на сѣмъ ѹлѣкы²⁹ ѡстѣвѣнтѣсѣа³⁰ ѣмоу.
а хоуѣнѣѣшѣоуѣмъ³¹ до сѣгѣо доуѣа
не ѡстѣвѣнтѣсѣа ѣмоу. ѣгда же приѣе:

1) нѣмѣтоже. 2) не ѡтѣкрѣтѣсѣа. 3) не разоумѣтѣсѣа. 4) оуѣслѣшѣтѣсѣа. 5) вѣ тѣ-
ламѣхъ. 6) гѣмъ. 7) ѡтѣ оуѣнѣаюѣниѣхъ. 8) не нѣмѣцѣмъ. 9) ѹсо. 10) сѣклазѣа.
11) нѣмѣѣмѣаго. 12) вѣвѣрѣиѣ. 13) вѣ гѣѣмѣа. 14) гѣмъ. 15) не пѣтѣиѣ анѣ пѣтѣиѣ.
16) цѣнитѣсѣа нѣзѣлѣмѣа дѣтѣмѣ. 17) прѣдѣхъ. 18) вашѣмъ. 19) вѣси. 20) сѣтѣ.
21) нѣмѣозѣхъ пѣтѣиѣ. 22) соудѣтѣшѣе. 23) гѣмъ. 24) вѣсѣмъ нѣже коѣмѣмѣдо нѣспѣвѣстѣ
ѣ мѣмѣ прѣдѣхъ ѹлѣкы. 25) и сѣмъ ѹлѣкыѣсѣмѣи. 26) вѣдѣтѣ. 27) прѣдѣхъ. 28) вѣсѣмъ.
29) ѹлѣкыѣсѣмѣи. 30) ѡтѣпоуѣстѣтѣсѣа. 31) а нѣже вѣлѣсѣниѣсѣмѣтѣ на дѣхъ сѣмѣи нѣ

доуѣ³² въ на съборища³⁵ не пыц-
теса како нли уѣ³⁴ помыслите. нли
уѣ³⁵ реуѣте. стын бо дхъ млоу-
унѣ въ къ тѣ уасъ. како³⁶ подо-
наѣтъ глаголати:

—
Это Евангеліе *недѣльное*. Время на-
писанія его опредѣляется княженіемъ
Мстислава Владиміровича (1125 —
1132 г.).

Правописаніе русское. Кое-гдѣ встрѣ-
чаются юсы, какъ остатокъ древне-
болгарскаго текста, который лежалъ
въ основѣ этого списка. ѣ смѣшивается
съ е. Формы прилагательныхъ пол-
ныхъ и преходящаго времени по боль-
шей части не сокращены.

35. 6, 7. хрѣстолюбивоу. устынѣмоу:
формы, служащія переходомъ отъ древ-
нѣйшихъ на -оуѣмоу къ позднѣйшимъ
на -оуѣмоу. См. 35. 10.

35. 9. въсеколожу, колодимиру: прилаг.
притяжат. въсеколожъ, колодимиръ.

35. 10. новгородскоуѣмоу: эта форма
на -оуѣмоу, вѣроятно, есть видоизмѣ-
неніе древнѣйшей болгарской на —
оуѣмоу.

35. 15. аминъ: позднѣйшая ф., вм.
аминъ. Слич. въ Остром. сп. Ен.

35. 16, 17. въ снѣ еѣмъ: дополненіе съ
предл. въ къ гл. поунтати. — крико на-
лазѣте — найдете не такъ, неправиль-
но написанное.

35. 18. уѣтѣте. клѣтѣте: повел. накл.

35. 20. снѣ лазорекъ. прозѣутѣра —
сынъ пресвитѣра Лазаря. Сочиненіе
прилаг. притяжательнаго съ род. пад.
существительнаго, по русскому син-
таксису. § 240.

35. 22, 23, 24. Эти строки (ѣ гл —
пысѣлъ) писаны золотомъ. Почеркъ
мельче. жадѣлъ: вѣроятно, собствен-
ное имя.

35. 24. пысѣлъ (=пысѣлъ, пысѣлъ): опу-
щено мѣсто, по русскому словосочи-
ненію.

Слѣдующія строки до конца послѣ-
словія писаны другимъ почеркомъ,
позднѣйшимъ. Самое правописаніе от-
личается позднѣйшими признаками.

35. 26, 27. ѣрѣ — ѣрю. ладѣмъ — людѣмъ.

35. 28. клѣтѣтъ — клѣтѣте. клѣтѣлъ — при-
кѣтѣлъ.

35. 29. хоуѣмоу: краткая ф. пысѣла-
коу: собств. имя. ѣрюгороуѣ: дат. мѣста.

35. 30, 31. хинѣпѣтъ (?). пысѣ — пысѣ.

35. 32. съпѣрѣлъ: положилъ въ опра-
ву Евангеліе, въ золото, серебро и въ
камень.

35. 33. пысѣдѣ — пысѣдѣ. пысѣкоу:
дат. мѣста.

36. 3. клѣдѣ: — тѣ опущено.

36. 8. пысѣкѣлюѣ — пысѣкѣлюѣ.

36. 11. хоуѣмоу. См. 35. 29. пысѣлѣи:
вѣроятно, вм. пысѣлѣи.

36. 12. уѣстѣ — пысѣстѣ. ѣ братѣ —
ѣ братѣ.

36. 15. пысѣлѣ — пысѣлѣ, вм. пысѣлѣ.

36. 23. крѣмѣ — крѣмѣ.

36. 23. пысѣдѣ: род. п. пысѣ. ч.

36. 25, 28. пысѣлѣ. пысѣлѣлѣ: — пысѣ, вм.
— пысѣ, какъ и въ друг. мѣстахъ этого
списка. пысѣлѣлѣ: въ испр. пысѣлѣлѣ
глазѣ пысѣ. пысѣлѣлѣ — пысѣлѣлѣ.

36. 31. пысѣлѣ (вм. пысѣлѣ или пысѣ-
лѣ): преход. вр. въ полной ф.

36. 33. пысѣлѣлѣлѣ: въ испр. пысѣлѣ-
лѣлѣ. § 183. 1.

37. 3. пысѣлѣлѣлѣ, пысѣлѣлѣ. въ
испр. пысѣлѣлѣлѣ, пысѣлѣлѣлѣ.

37. 4. пысѣлѣлѣ: повел. накл. съ ѣ.

37. 6, 9. пысѣ — пысѣ. пысѣ — въ испр.
пысѣ пысѣлѣ ли сѣгѣ пысѣ пысѣ.

37. 10. пысѣлѣлѣлѣ: въ испр. пысѣ пысѣ
пысѣлѣлѣлѣ. Въ греч. пысѣлѣлѣлѣлѣ
(reprobaverunt).

отъпысѣлѣлѣ пысѣ. 32) пысѣлѣлѣ. 33) пысѣлѣлѣ, какъ и въ испр. пысѣ пысѣ.
пысѣ пысѣлѣлѣ. 34) пысѣ пысѣлѣлѣ. 35) пысѣ. 36) пысѣ.

37. 11. **зѣнѣнѣн:** рус. Ф., вѣ. зѣнѣ-
дѣнѣн. въ пѣванѣ: въ испр. во главу;
въ греч. *εις κεφαλὴν*.

37. 16. іудѣомъ — воудѣомъ.

37. 17, 18. десатниѡу дамѣ: въ испр. ѿдесѣтствѣте; въ греч. ἀποδεκατοῦτε (decimatis). помѣница, т. е. благоуханіе, согласно съ греч. τὸ ῥόδισμον; въ испр. ѿ шѣты, какъ въ лат. mentam.— пиглѣ: греч. τὸ πῦρον (лат. rutam) — отъ руты. всего — всяково, какъ и въ друг. мѣстахъ.

37. 18, 19. уресь (вм. уресь) соудъ
ходите: въ испр. мимоходите сздъ и лю-
боу Бѣію.

37. 22. ~~предъседанин~~—предъседанин.

37. 28. корни: въ испр. и намъ до-
саждаеши.

37. 30. времена, временныхъ. — времена, временныхъ. Мѣстн. пад. отъ гл. прикасаетеся.

38. 16. въ дѣрь ѿгниваю: см. нар.; въ греч. *εἰς τὴν γέενναν*. Въ испр. въ дѣрь ѿгниваю.

38. 18. не на ѣ. ли пѣнцъ —: въ рога-
но, описка. См. вар. — цѣнѣтся на ѣ.
сребрѣнѣхъ. Слич. вар. на ѣ, зависить
отъ гл. цѣнитиса. Въ испр. цѣнѣтся пѣ-
наземъ дѣтѣмъ.

IV. ИЗЪ ГАЛИЦКОГО СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1144 г. *

(По рукоп. Синод. Библ. № 404.)

Ме. 3, 1 -- 17.

Въ ты же днѣ¹ прїде ноднѣ хртѣ² про-
повѣдаа въ поустыни нуденсцѣ³ ѿ гл҃а.
покантеса. прїблѣжї бо са цр҃сѣ нѣсь-
скою⁴. съ оубо кєсть реуєнын нєанн ⁵
пѣрѣкоу гл҃цю⁵. гласъ възпующаго⁶. въ
поустыни. възпующаго. ⁶ оуготованте
поутѣ гнѣ. правы творїте стѣзѣ нєго.

ТѢ ЖЕ НОАИЪ НИЗАШЕ РІЗЫ СКОА.
Ѡ ВЛАСѢ ВЕЛЬБЕЛОУЖЬ⁷. Н ПОЛАСѢ ОУСНЬ-
АМЪ О УРЕСЛЕХѢ СВОИХѢ. АДЬ⁸ ЖЕ ЕГО
БѢ ПРОУЗІ⁹. Н МЕДЬ ДІВІН. ТЫГДА НС-
ХОЖАШЕ¹⁰ К НѢМОУ НЕРѢМЪ. Н ВСА
НЮДЕА¹¹. Н ВСА СТРАНА НОРДАНЬСКАА¹².
Н ХРІЩАХОУСА¹³ ВЪ НОРЪДАНЬСІЯН¹⁴ РЪ-
ЦѢ Ѡ НІЕГО. НСПОВѢДАЮЩЕ ГРѢХЫ СКОА.
КІДІКЪ ЖЕ МНОГЫ ФАРИСЕА Н САДОУКЕА.

ГРАДОУЩА НА ХРІЩЕНІЕ¹⁵ ЕГО РЕЧЕ НИМЪ.
НИРАДЬА ЁХНДНОВА. КТО СЪКАЗА ВАМЪ
БЪЖАТІ ѿ ГРАДОУЩАГО ГНѢВА. СЪТВОРІТЕ
ОУБѸ ПЛОДЪ ДОСТОИНЪ ПОКАНАНЬА¹⁶. И
НЕ НАУИНАНТЕ ГЛ҃АТІ ВЪ СОБѸ¹⁷. ОИѦ
НИМАМЪ¹⁸ АВРААМА. ГЛ҃Ю БО ВАМЪ. АКО
МОЖЕТЪ БѢ ѿ КАМЕНЬА СЕГО ВЪЗДВІ-
ГНУТІ УАДА АВРААМОВІ. ОУЖЕ БО СЕ-
КЫРА ПРІ КОРЕНІИ ДРЕВА ЛЕЖІТЬ. ВСАКО
ОУБѸ ДРЕВО ІЕЖЕ НЕ ТВОРІТЬ ПЛОДА ДОБ-
РА. ПОСЫКАЕМО БЫВАЕТЪ. И ВЪ ОГНЬ
ВЪМЪТАЕМО¹⁹. АЗЪ ОУБѸ ХРІСТО²⁰ ВЪ
ВОДОЮ ВЪ ПОКАНАНІЕ. ГРАДЫН ЖЕ ПО МНѢ.
КРЕПЛѢН²¹ МЕНЕ ІЕСТЬ. ІЕМОУ НЯСМЪ ДО-
СТОИ САПОГА ПОНЕСТИ. ТЪ ВЪ ХР҃ТІТЪ²²
ДХ҃МЪ С҃Т҃ЫМЪ И ОГНЕМЪ. ІЕМОУ ЖЕ ЛОПАТА
ВЪ РОУЦѸ ЕГО. И ПОТРЕБѢ ГОУМНО СВОЕ.

1) къ крѣмъ оно. 2) крѣститель. 3) ноуденсцѣ. 4) крѣстникъ нѣсьмоу. 5) рѣхемъ
исакимъ крѣтъмъ гѣмърѣмъ. 6) вставка. 7) нельежидъ. 8) едѣ. 9) амридъ. 10) ис-
хождааше. 11) ноуделъ. 12) нердѣмъскимъ. 13) крѣщааша. 14) къ ердѣмъсцѣмъ.
15) на крѣстникъ. 16) достонитъ покланію. 17) къ себѣ. 18) нмаамъ. 19) кѣмъ-
тамо. 20) крѣмъ. 21) крѣстникъ. 22) крѣститъ.

и събереть пшеницю въ житиїцю. а
пологы съжжеть огнемъ негашюцимъ.

Тѣгда²³ прїде їсѣ ѿ галїлеа на
норданъ²⁴ къ нѣану хрїтїтѣся²⁵ ѿ
него. ноанъ же възбранаше²⁶ юмоу
г҃ла. азъ трекоюю ѿ тебе хрїтїтѣся.
алї²⁷ ты градєши къ мнѣ. ѿвѣщавъ
же їсѣ рече къ немъ. останї нынѣ.
такъ бо подобно намъ есть исплн-
нїтї есакоу правдоу. тѣгда оставї н.
хрїщже са²⁸ їсѣ възиде аenie²⁹ ѿ
воды. и се ѿвѣрзюшася юмоу нѣса.
и вїдѣ дхъ бжїи³⁰. съходящї ако
голоубъ. и. градющї на нь. и се
гласъ съ нѣсе г҃ла. се есть сїи мон
възлюбленїи. о немъ же бг҃оволихъ

Мѡ. 5, 1 — 12.

Ѹзравъ же народъ¹. възїде на го-
роу. и ако сѣде. пристоупиша къ нѣ-
моу оуученїїю его. и ѿвѣрзъ оуста²⁰
своа оууаше² а г҃ла. —

Блаженїи ници дхѣмъ. како тѣхъ
есть цр҃ствєе нѣсьское³. —

Бл҃жнїи плающїи⁴ како тноуѣшашься.

Бл҃жнїи кротции. како ти наследѣ⁵
землю. —

Бл҃жнїи алующїи. и жажющїи правь-
дѣ⁶. како тї насытатѣся. —

Бл҃жнїи мл҃стєнн. како ти помнло-
ванн боудють. —

Бл҃жнїи унстїи срдцїмъ⁷

. како ти сїове бжїи⁸ на-
рекоуѣся. —

Бл҃жнїи изг҃нании правды радї како
тѣхъ есть цр҃ствєе нѣсьское⁹. —

Бл҃жнїи естє. егда поносать камъ.
и нж҃уеноуѣ¹⁰ кы и рекоуѣ есаку
зълъ г҃ла на вы лж҃ющїе мене радн. —

Радюнтєся и веселнтєся. како мьзда
ио камѣ многа¹¹ есть на нѣсѣхъ¹².

Мѡ. 7, 24 — 27.

Есакъ¹ оубо нже слышїть словеса
моѣ сн. и творитъ ѿ. оуподоблю ї
моужю моудроу. їже създа храмїноу
свою² на камєнє. ї снїде дж҃уѣ³. ї
прїдоша рѣкы ї възвѣшаша вѣтрн. и
наплдоша на храмнноу тоу. і не па-
дєса. основама бо бѣ на камєнє. и
есакъ⁴ слышлї словеса моѣ сн. и
не творѣ ихъ. оуподобїтѣся моужю
боюю. нже създа свою храмнноу на
пѣсцѣ. и снїде дж҃уѣ⁵ и прїдоша
рѣкы. и възвѣшаша вѣтрн. и образн-
шасѣ⁶ храмннѣ тон. и падєса. и бѣ
раздроушенєе еѣ вєльє зѣло⁷. —

Мѡ. 13, 24 — 30.

Нпоу прїтую прѣдѣложї нмъ г҃ла.
оуподобїса¹ цр҃сьє нѣсноє. у҃лкоу съ-
квшїю добро сѣла на сєлѣ своемъ.
сѣпацїемъ же у҃лкомъ. прїде врагъ его.

23) въ крѣма оное. 24) на нѣрданѣ. 25) крѣстїтѣся. 26) възбранѣшасѣ. 27) азъ тре-
бѣю отъ тебе крѣстїтѣся а ты градєши къ мнѣ. Въ Рейнск. алї ты градєши
къ мнѣ. 28) крѣщжєса. 29) аенис. 30) бж҃їи.

1) оуѣрѣкѣ же народъ многоу. 2) оууашє. 3) нѣсьскоє. 4) плающїи. а. 5) описка,
вн. наследѣть. 6) жажжѣщїи правды. 7) пропушено; како ти бѣ оуѣрѣть. Блаженн
сѣмнрѣжжѣн. 8) бж҃їи. 9) нѣсьскоє. 10) нждемѣтъ. 11) многоу. 12) на нѣсѣхъ.

1) есакъ. 2) създа своѣ храмннѣ. 3) дж҃уѣ. 4) есакъ. 5) дж҃уѣ. 6) оуѣрѣшасѣ
храмннѣ тон. 7) есакѣ.

1) подобно естѣ.

и въсѣхъ половецѣ² посредѣ ишеница
и ѿнде. когда же прозвѣе трава³. и
плодъ сѣтворѣ. тогда двѣса ї поло-
вецѣ⁴. прѣшдѣше же рабѣ гѣа. рѣша
нѣмоу. гѣ. не добро лѣ сѣма сѣалъ 5
нѣси на сѣлѣ своемъ. ѿкоудоу оубо
имѣть половецѣ⁵. онъ же рече имъ.
врагъ уѣкъ сѣ⁶ сѣтворн. рабн же рѣша
нѣмоу. хоцѣшѣ ли оубо да шѣдѣше
исполокемъ⁷ а. онъ же рече. нн. 10
ѣда въстѣрѣающе половецѣ⁸. въстѣр-
ѣнете коупно с нимъ и ишеницю, ос-
тавите не коупно растн оубо⁹ до жат-
кы. и въ время жаткы. рекоу дѣла-
телѣмъ. сѣберѣте прѣвѣе половецѣ¹⁰. 15
и сѣкажѣте¹¹ и въ снопы шѣо сѣже-
щѣ ш. а ишеницю сѣберѣте въ жѣт-
ницю мою. —

Мо 15, 32 — 39.

Нсоуцѣ¹ же прѣзвѣхъ оубенникы своимъ 20
рече їмъ. мѣсдоую о народѣ семь.
ѣко оубе три дѣнн прилежатъ² мѣнѣ.
и не нѣмоу³ усе асти⁴. и ѿпоустити
нхъ не шѣдѣшѣ⁵ не хоцѣю. ѣда како
ослабѣютъ на поутн и гѣаша нѣмоу 25
оубенници. ѿкоудоу вѣзметъ на поу-
стѣ хѣбѣы. насѣтити толѣко народа⁶.
и гѣа нмъ їсѣ. колѣко хѣбѣы имѣте.
онн же рѣша⁷ седмь. мало рыбѣ⁸. и
повецѣ народоу вѣзлѣци на зѣман. и 30
прѣимъ семь⁹ хѣбѣы и рыбѣы. хѣлоу

вѣздѣхъ прѣломи. и дастъ оубенѣкомъ
сконмъ. оубенниѣ же народомъ. и
ѣша¹⁰ всн и насѣтитишасѣ ї вѣзѣ-
ша нѣзѣытѣкы оуброухъ семь кошнѣицѣ
испѣланъ. ѣдѣшѣхъ же вѣша¹¹ уѣты-
рн тысоуци. мѣжѣ. разѣѣ женѣ и
дѣтѣнн. и ѿпоуциѣ народы. вѣлѣзе въ
корабѣль. и прѣде въ прѣдѣлы магда-
лискы¹².

Мо. 22, 1 — 22.

И ѿвѣщахъ їсѣ пакы рече нмъ.
въ прѣтѣуахъ гѣа. ѣподобѣса црѣсье
нѣбѣомъ¹ уѣкоу црѣю. нже сѣтворѣ бракъ
сѣноу сконмоу. и послаа рабѣы своимъ.
прѣзвѣти зѣванымъ на бракъ. и не хо-
тахоу² прѣти. пакы послаа ннѣы рабѣы
гѣа. рыѣте зѣванымъ сѣ обѣдѣ мон
оуботокахъ оубнѣи³ мон и оубнѣи-
наа⁴ исколенѣ. и всѣ⁵ готока. прѣдѣ-
те на бракъ. ѿнѣ же невреѣжѣше ѿндо-
ша. овѣ на тело сконѣ. овѣ на коу-
пѣю сконѣ. а проуѣн нмѣше рабѣы нѣго
оуборѣжѣше оубѣиша а⁶. и сѣлышахъ црѣ
тѣ. разѣнѣвѣсѣ. и послахъ вѣа своимъ⁷.
погоубѣи оубѣоимѣкы⁸ тѣ. и градѣ нхъ
зѣжѣѣ. тогда гѣа рабѣомъ своимъ.
бракъ оубо готовѣ мѣстѣ⁹. а зѣванѣи
не вѣша достоинн. ндѣте оубо на
исходѣица поутѣн. и мѣлико аѣѣе обра-
цѣте нхъ¹⁰ прѣзѣватѣ на бракъ. ї
ншѣдѣше рабн тн на поутн. сѣбѣраша

2) пѣвецѣ. 3) трава. 4) пѣвецѣ. 5) пѣвецѣы. 6) то. 7) да шѣдѣше вѣзберѣмъ н.

8) ѣда како вѣстѣрѣающе пѣвецѣы. 9) оставите коупно растн. оубо до жаткы.

10) шѣдѣше вѣзберѣте древѣе пѣвецѣы. 11) сѣкажѣте.

1) нѣс. 2) присѣдѣти мѣнѣ. 3) и не нѣмѣть. 4) усе асти. 5) не шѣдѣшѣ. 6) оубѣицѣоу
намъ въ поустѣ мѣстѣ хѣбѣы толѣко насѣтити народѣ. 7) рекоша. 8) и мало
рыбѣицѣ. 9) седмь. 10) аша. 11) вѣлѣше. гѣ. мѣжѣ. 12) магдалиискы.

1) нѣсьномъ. 2) не хотѣахъ. 3) юнѣи. 4) оубнѣица. 5) всѣ. 6) досадиша нмъ. и
нѣзѣиша ш. 7) скон вѣа. 8) оубѣица. 9) бракъ оуботокахъ мѣстѣ. 10) и мѣлико аѣѣе

вса иеліко¹¹ обертоша нхъ. зълы же
и доерыа. и исплзніша¹² брактъ възле-
жащїхъ. възшдъ же црь видѣтъ
възлежащїѣ. видѣ тоу уѣла не обѣл-
уена въ одѣнне брауѣноѣ. и гѣа ѣмоу.
дроуже. како вѣмѣде само. не нмын
одѣнѣа брауѣна. онъ же оумѣлауа. тѣгда
реуе црь слоутамъ. съвазакше ѣмоу
нозъ и роуцѣ¹³. възмѣте н. и вѣвр-
зѣте въ тѣмоу кромѣшнѣноу. тоу боу¹⁴
дѣтъ плауѣ и сирѣжѣтъ зорѣкомъ. мнозї
бо соутъ званїї. мало же їзѣбраныѣ.

Тѣгда шѣдше фарїсен. съкѣтъ сътко-
рїша на нѣ. да и обѣлстѣть словѣмъ.
и посылають к ѣмоу оуѣненкы своа
съ продѣшны¹⁵ гѣце оуѣителю вѣмъ¹⁶
ако истиннѣмъ ѣсен. поутї бѣжн¹⁷ въ
ѣстнѣмоу оуѣншн¹⁸ и неродїшї¹⁹ нї о
комъ же не зрїшї бо на лїце уѣкомъ.
рьцї оуѣо намъ уѣто тї са мнїтъ. до-
стонно ли естѣ дѣти кїнсъ кѣсаревї
или нї. разоумѣе же їсѣ лоукавѣство²⁰
нхъ реуе. уѣто ма окоушѣте²¹ ли-
цедѣн. покажѣте ми склазъ²² кїнсѣ-
нѣн. онї же прїнесоша ѣмоу пѣназъ²³.
онъ же гѣа нмъ. уѣн²⁴ естѣ образъ
съ и напѣсанѣ²⁵. гѣаша ѣмоу кѣса-
ревѣ²⁶. тѣгда гѣа нмъ. въздѣдѣте оуѣо
кесарекад²⁷ кѣсаревн. и бѣжа²⁸ бѣї.
и сѣшѣахше дѣїшѣа. и оставахше²⁹
ї ѡнѣомѣа.

Мо. 27, 27 — 40.

Тѣгда кѣннї нѣѣмоновї. прѣмѣше
їсѣа на¹ соудїщї. събѣраша на нѣ
ѣмножество народа². и събѣлѣхше и
рїзѣ ѣмоу своѣ. окрїлѣмъ одѣша
и уѣрѣкѣнѣмъ³. и съплѣстѣше вѣмѣцъ
ѡ тѣрнѣа възложїша на главоу ѣго⁴.
ї трѣстѣ въ деснїю ѣго⁵: и поклонѣ-
шеса на козѣноу прѣдъ нѣмѣ. роу-
гахоу⁶ ѣмоу гѣце. радоу⁷нѣса црь
нїудеїскъ. и планѣоуѣше намъ прїѣша
трѣстѣ. и вѣахоу⁸тѣ н по главѣ. и
ѣгда пороуѣташѣса ѣмоу. съвазѣкоша
съ ѣго окрїлѣ⁹. и обѣлѣкоша и въ
рїзѣ своа. и вѣдоша и на пропѣтѣ¹⁰.

Исхѣдѣше же обертоша уѣла кїю-
рїненска. нѣмѣмъ снѣмона. сѣмоу за-
дѣша¹¹ понесѣти крѣстѣ ѣго.

И прїшѣдѣше на мѣсто нарїѣцаѣмоѣ
голготѣ¹². ѣже естѣ нарїѣцаѣмоѣ кра-
ннѣко мѣсто.

Дѣша ѣмоу пѣтн оцѣтъ съ зѣлуѣю
сѣмѣшенѣ. и вѣкоушѣ не хотѣше¹³
пѣтн.

Прѣпѣнѣше¹⁴ же н. раздѣланшѣ рѣзѣ
ѣго. възѣвѣргѣше¹⁵ жѣрѣвѣа. и сѣдѣше
стрѣжахоу¹⁶тѣ и тоу.

И положїша¹⁷ вѣрхоу главѣ ѣго.
внѣноу напѣсанѣмоу. съ¹⁸ естѣ црь нїо-
дѣнскъ.

Тѣгда пропаша¹⁹ съ нїмѣ дѣа раз-

обраѣте прїзоуѣте. (1) иже обертоша. (2) наплзніша. (3) рѣцѣ и нозѣ. (4) съ
прѣдѣнѣмъ. (5) вѣмъ. (6) пѣтн бѣжн. (7) и небрѣжѣнн нн о уѣмѣ же. (8) помыш-
лѣннѣмъ нхъ. (9) уѣто ма нѣкоушѣте їнокрїтн. (10) цѣтѣ ннѣсѣнѣмъ. (11) цѣтѣ.
(12) тнн. (13) напѣсѣннѣ. (14) несаревѣ. (15) несаревѣ. (16) бѣжн бѣу. (17) възстанѣше.
(1) въ сѣднїщн. (2) вѣсѣ спнрѣ. (3) и събѣлѣхшѣс. н. хламїѣдоу уѣрѣкѣноу одѣша и.
(4) ѣмоу. (5) ѣмоу. (6) рѣглахѣса. (7) црь. (8) вѣнѣхѣ по главѣ ѣго. (9) хламїѣдѣ
(10) на рѣспѣтнѣ. (11) сѣмоу задѣша. да понесѣтъ. (12) глагола. (13) не хотѣше
(14) распѣнѣше. (15) метѣше жѣрѣннѣ. (16) стрѣжаѣ ѣго. (17) възложнѣша вѣрхоу
главѣ ѣго. (18) сѣ. (19) тогдѣ распаша.

боннѣмъ. едїного одеснотѣ. и едї-
ного онїюю²⁰.

Мнїмоходащен же хоулахоуѣ²¹ ї.
покувающе главами спонми. ї глїре.
оубї. разарама: цркѣ, и трѣмъ днѣмъ
схзїдаѣ сїсї себе. аще сїѣ божїи
їсї²². схзїѣ съ крѣста.

Лук. 16, 1 — 12 *).

Глїаше же и къ оуѣснїкомъ спо-
нмъ. Улѣкъ макын бѣ богаты. нже
нмаше прїстївнїкъ. и тѣ окабѣстанъ
бѣ к нѣмоу. како растаула нмѣны
їго. и прїглашъ и реуе їмъ. что
се слышу о тебѣ. въздажъ ѿвѣтъ
прїстївнїуствоу твоѣмоу не възмо-
жешї бо к томоу домоу стронїї. ре-
уе же въ собѣ прїстївнїкъ домоу.
что сѣтворю ако гѣ мон ѿемлїетъ
строєныѣ домоу ѿ мене. копати
не могу. просїтї стыжюса. разоу-
махъ что сѣтворю. когда ѿстав-
ленъ боудоу ѿ строєнїа домоу. прї-
нїмоутъ ма въ домъ своа. и при-
здаѣтъ едїного кождоу дѣлжнїкъ глїа
своѣго. глїаше пѣркомоу. колїцѣмъ
дѣлжнѣ їсї гнїоу моѣмоу. онъ же
реуе. сѣтъмъ мѣръ. масла. онъ же
реуе їмоу. прїнїмї боукѣї своа. и
сѣдѣ скоро напїшї пѣтьдесѣтъ. по-
томъ же дрягомоу реуе. ты же
колїцѣмъ дѣлжнѣ їсї. онъ же ре-
ге. сѣтъмъ кошь пїшенїца. глїа
їмоу. прїнїмї боукѣї твоа. и на-
пїшї осмьдесѣтъ. и похвалї гѣ нко-
нома неправдїаго. како моудрѣ сѣ-
тѣмѣ. ако сїѣе вѣка сѣго. моудрѣ-

ше плуе снѣокъ сѣкта въ родѣ спо-
нмъ соуѣ. Назъ камъ глїю. сѣтво-
рїте собѣ дроуѣты. ѿ мамонїны не-
праїды. да когда оскоудѣете. прїнїмоутъ
кы въ вѣуныа храмы. Вѣрнѣмъ къ
малѣ и въ мнозѣ вѣрнѣмъ їестѣ. и
непракднѣмъ въ малѣ. и въ мнозѣ
непракднѣмъ їестѣ. аще оубо въ не-
пракднѣмъ жїтїи не бысте вѣрнѣмъ.
и въ нстїнїнѣмъ кто камъ вѣроу їмѣтъ.
и аще въ уюжемъ вѣрнї не бысте-
ваше кто камъ дастъ⁵.

—
Это есть древнѣйшїй изъ всѣхъ до-
селѣ извѣстныхъ списковъ *Четверо-*
евангелїа, то есть, Евангелїа, распо-
ложеннаго по Евангелистамъ въ по-
рядкѣ главъ.

Правописание русское. ж и ѣ вовсе
нѣтъ. а не отличается отъ ѡ, и послѣ
шипящихъ переходить въ а. ѡ и ѣ иногда
употребляются правильно, но весьма
часто среди словъ опускаются, какъ въ
позднѣйшемъ русскомъ правописанїи.
и передъ гласной мягкой обыкновенно
переходить въ ѡ. а часто употребле-
ется неправильно или замѣняется
буквою е. Попадаются русскїя полно-
гласныя формы; напр. 43. 2. полѣмъ (вм.
плѣмъ); 45. 1. полѣмѣ, 45. 19. нспѣлѣмъ
(вм. плѣмѣ, нсплѣмѣ). ждъ замѣняется
русскимъ смягченіемъ на ж, а въ нѣко-
торыхъ словахъ даже на жу; а именно:
44. 7. нжѣмоутъ (вм. нмѣмѣтъ = нжѣ-
мѣтъ). 44. 15. 22. джѣтъ (вм. дѣждѣ, т. е.
дождѣ, или по народному выговору:
ложжѣ и дожжѣ). и въ словахъ: крестї-
тель, крѣцѣ, крѣпаннѣ, помѣнено по Рус-
скому выговору, на х: см. 41. 2. 15.
42. 1. 12. 15. 43. 5. 7. 12. Смягченныѣ

20) о дѣлжн. 21) хоуламажъ кго. 22) аще сїѣ їсї божїи.

1) Съ 1-го по 9-й ст. включительно въ Остромир. спискѣ нѣтъ.

2) вѣрнѣмъ. 3) неправднѣмъ. 4) въ уюжемъ. 5) кто дастъ камъ.

звукъ *л* и *и* иногда означаются начертаніями: *л* и *и*. Надстрочный знакъ (') показывать или смягченіе звука или опущеніе *ъ*-я или *ь*-я. *ѣ* по большей части употребляется вм. *и*.

Полныя формы прилагательныхъ и глаголовъ въ приход. вр. сокращены. Сверхъ того 3-е л. мн. ч. переход. вр. весьма часто наращается окончан. -тъ.

41. 3. нюдансѣ, вм. нѹденсѣ. См. вар.

41. 5. исани гѣцю: дател. самостоятел., вм. твор. пад. см. вар. вѣлющаго, вм. вѣннѣщаго: и измѣнено на *ь*.

41. 8. стѣла: л. ви. п. мн. ч. жен. р.

41. 10. 11. оѹснѣмѣ: *ь* вм. *и*. — вѣль-вѣоуѣ: см. вар. адѣ, вм. идѣ. См. вар.

41. 12. проуѣл: славянск. слово вм. иностраннаго акридѣ. См. вар. искожа-ше: *л* вм. *л*.

41. 13. и нѣмоу вм. къ нѣмоу.

41. 14, 15. нордѣшнѣм. нордѣшнѣцѣ: но—вм. не, или *е*, въ О. Е. См. вар.

41. 17. фѣрѣсел и сѣдоуѣл. гѣдоуѣл: знакъ ви. пад. мн. ч. муж. р.

42. 2. ирѣдѣл, вм. исуѣдѣл: изъ предлога ис (вм. изъ) и уѣдо.

42. 5. къ собѣ: русск. ф.

42. 8. сѣнѣрѣ (употребляется и сѣнѣрѣ): -нѣ— правильно, вм. нынѣ принятаго сочетанія -ни.

42. 9. дрѣна вм. дрѣл: послѣ др. должно стоять *ъ*.

42. 12. вѣмѣтѣмѣо вм. вѣмѣтѣмѣо.

42. 14. крѣпѣл, вм. крѣпѣлн: сравн. ст. отъ крѣпѣлн

42. 17. потребѣл вм. потрепѣлн.

43. 1. ишѣнѣцю—ишѣнѣцѣ или ишѣнѣнѣцѣ.

43. 2. негѣнѣнѣмѣ — неугѣнѣнѣмѣ.

43. 4. 5. ѣ гѣлѣлѣ: *л* знакъ род. п. ед. ч. женск. р. нордѣлн. См. вар. — крѣпѣлѣ: достигат. наклон.

43. 6. трѣбоуѣ вм. трѣбоуѣ.

43. 7. алѣ: разговорная ф., вм. нли. § 277. Прим. 7.

43. 11. хрѣцѣ: прич. пр. вр. въ краткой ф.

43. 12. ѣхрѣцѣ вм. ѣхрѣцѣ (=отхрѣцѣ), а это послѣднее вм. болгарск. ѣхрѣцѣ или ѣхрѣцѣ. Прич. прош. вр. въ краткой ф.

43. 13. ѣжн вм. божни.

43. 27. ирѣдѣл: дат. пад. въ зависимости отъ жадати. См. вар.

44. 6. вѣмѣл: дат. пад. въ зависимости отъ гл. понѣсѣти.

44. 15. на вѣмѣлѣ, и м. на вѣмѣлѣ. Такъ же и въ О. Е.

44. 17. илѣсѣ гл. илѣсти съ см. § 177. Прим. 4.

44. 22. илѣцѣ вм. илѣцѣ или илѣцѣ: илѣ— правильно.

44. 24. хрѣмѣл: дат. пад.

44. 25. рѣдѣроуѣнѣе: д. вѣстѣное.

44. 27. ирѣдѣлѣл: *ъ* правильно послѣ вр.

45. 1. посрѣдѣ вм. посрѣдѣ.—ишѣнѣнѣ вм. ишѣнѣнѣ или ишѣнѣнѣ: род. пад. ч.—траѣл: въ вар. траѣл: *л* перешло въ *ъ*.

45. 9. шѣдѣе вм. шѣдѣе.

45. 11. илѣтѣрѣнѣе вм. илѣтѣрѣнѣе

45. 12. 13. 14. илѣнѣо и илѣнѣо ('=ъ). — жѣтѣл: правильно съ *д*, отъ гл. жѣ-ти жѣл-ѣ. вѣмѣл вм. вѣмѣл. жѣтѣл: дат. пад. вм. род.

45. 15. 16. сѣвѣрѣтѣ. сѣвѣжѣтѣ: *ъ* знакъ повел. накл.

45. 22. илѣтѣ: илѣтѣ. пад. при глѣтѣ, сложенномъ съ предл. ирѣ- (ириѣжѣти).

45. 23. илѣо вм. илѣо (= илѣо)—илѣгѣлѣ — илѣтѣ. илѣдѣл (вм. илѣдѣл): род. пад. мн. ч. прич. прош. вр.

45. 31. сѣмѣ: русск. ф. вм. сѣдѣл.

46. 6. тѣсоуѣл вм. тѣсѣлѣ.

46. 7. ѣоуѣл: прич. прош. вр. вм. и. ед. ч. муж. р. въ краткой ф.

46. 8. ирѣдѣл: *ъ* правѣл. послѣ вр.

46. 17. рѣдѣлѣ: повел. накл.

46. 18. оѣнѣтѣлѣ: отъ гл. оѣнѣтѣти вм. оѣнѣтѣти.

46. 19, 20. илѣ, вм. илѣл: илѣ. и. мн.

ч. ср. р. *прѣдѣте*: повел. накл. *прѣдѣше* им. *прѣдѣше*.

46. 23. *оѣкорѣше*. См. вар. *самыахъ* им. *самыахъ*.

46. 25. *оѣкорѣны*. См. вар.

46. 28, 30. *идѣте*. *прѣзюхѣте*. Повел. накл. съ *ѣ*.

46. 31. *ишѣше*, им. *ишѣдѣше* или *осишѣше*.

47. 3. *идѣтъ*: достиг. накл. при глаголь движениа.

47. 4. *окаѣена* (= древнерус. *окоаѣена*). им. *окаѣена*; — *оѣиѣла* им. *оѣиѣла*.

47. 9. *вѣхѣте*, им. *вѣхѣхѣте* (*вѣхъ* предлогъ, *вѣхѣ* им. *вѣхѣ*). Повел. накл. *вѣхѣхѣте*, им. *вѣхѣхѣте*: повел. накл.

47. 16. *вѣхъ*: древнѣйшая ф., им. *вѣхъ*. См. вар.

47. 20. *са ииѣ* (им. *иинѣ*): са отдѣлено и поставлено передъ глаголомъ.

47. 17. *вѣхъ* им. *вѣхъ*: дат. п. ед. ч.

47. 23, 24. *окоушѣте* им. *окоушѣхѣте*. — *иноушѣ*: въ вар. см. иностранное слово. *иноушѣте*: повел. накл. *смаахъ* см. вар. — *ишахъ*: см. вар.

47. 26. *уи* — *уи*.

47. 27. *иислѣхъ* — *иислѣхъ*.

47. 29. *несарекла* (вр. *несарекла*): вин. пад. мн. ч. ср. р., отъ полной ф. *несарекла*, им. *несарекъ*. См. вар. — *сѣла* (им. *сѣла*, или *сѣхъ*), съ наращениемъ *и*, им. *сѣхъ*. См. вар.

48. 4. *сѣхѣхѣше* им. *сѣхѣхѣше*: отъ гл. *сѣхѣти*.

48. 5. *окрѣхѣхѣ*: славянск. слово им. иностраннаго хамиди. См. вар.

48. 6. *урѣхѣхѣхѣ*, им. *урѣхѣхѣхѣ*.

48. 7. *трѣхѣ* им. *трѣхѣ*.

48. 8. *поклохѣхѣ*: прич. прош. вр. мн. ч., въ краткой ф., отъ ед. числа: *поклохѣхѣ*.

48. 9. *иа похѣхѣ*: двойств. ч. предъ: *ѣ* передъ *вр*.

48. 12. *вѣхѣхѣ*: *вѣхѣхѣ*, съ нарощен. окончаніемъ *-тъ*. См. вар.

48. 13. *сѣхѣхѣхѣ*. *сѣхѣхѣхѣ*: *ѣ* послѣ *хѣ*, *хѣ*.

48. 19. *иарѣхѣхѣ*: *ѣ* послѣ *вр*, им. *ѣ*. Также 48. 20.

48. 20. *голгохѣ*: *т* им. *ф*. См. вар. Гр. *Голгохѣ*.

48. 22. *сѣхѣхѣхѣ*, им. *сѣхѣхѣхѣ*.

48. 23. *сѣхѣхѣхѣ*: *ѣ* вставное; отъ гл. *сѣхѣти*. § 86. *вѣхѣхѣхѣ*: прич. прош. вр. чм. п. ед. ч. муж. р., въ краткой ф., отъ гл. *вѣхѣти*.

48. 25. *иарѣхѣхѣ*: прич. прош. вр. им. п. мн. ч. муж. р., въ краткой ф., отъ гл. *иарѣти*: *ѣ* = *и*.

48. 26. *вѣхѣхѣхѣхѣ* им. *вѣхѣхѣхѣхѣ*.

48. 27. *страхѣхѣхѣ*: съ нарощениемъ *-тъ*. См. вар.

48. 28. *иарѣхѣ*, им. *иарѣхѣ*: мѣст. п. ед. ч. (*въ* верху).

48. 29. *иудѣхѣхѣ* — *иудѣхѣхѣ*.

49. 2. *омоуѣхѣ*. им. *омоуѣхѣ*. См. вар.

49. 3. *хоуѣхѣхѣ*: съ нарощениемъ *-тъ*. См. вар.

49. 5. *раздѣхѣхѣ*: — *хѣ* — *измѣнено* изъ — *хѣ* —.

49. 6. *бохѣхѣ* — *бохѣхѣ*.

49. 11. *прѣхѣхѣхѣхѣ*, им. *прѣхѣхѣхѣхѣ*. См. 49. 17.

49. 12. *и иѣхѣхѣ* — *иѣхѣхѣхѣ*. — *растѣхѣхѣ* (им. *растѣхѣхѣ*): — *ѣ* образовалось изъ — *ѣ* —.

49. 13. *иарѣхѣхѣ*: прич. прош. в. ед. ч. муж. р., въ краткой ф., отъ *иарѣхѣти*.

49. 14. *слѣхѣхѣ* — *слѣхѣхѣ*. — *ѣ* *тохѣхѣ*: — русс. ф. *вѣхѣхѣхѣ* — *вѣхѣхѣхѣ*.

49. 17. *вѣхѣхѣ*: рус. ф. — *домоуѣ*: дат. п. им. род.

49. 20. *стѣхѣхѣхѣ*: рус. ф., им. *стѣхѣхѣхѣ* сл.

49. 22. *ѣхѣхѣхѣхѣ* (им. *ѣхѣхѣхѣхѣ*), т. е. упривлениа.

49. 24. *иарѣхѣхѣ* — *иарѣхѣхѣ*. — *дѣхѣхѣхѣхѣ* (им. *дѣхѣхѣхѣхѣ*): род. п. мн. ч.; т. е. изъ должниковъ.

49. 25. *иарѣхѣхѣхѣ* им. *иарѣхѣхѣхѣ*.

49. 26. *дѣхѣхѣхѣхѣ* им. *дѣхѣхѣхѣхѣ*: упра- вляетъ твор. пад.

49. 27, 32. мѣръ: род. пад. мн. ч. за-
висѣтъ этъ творительнаго сѣтъмѣ (т.
е. стомѣ). Равномѣрно и кошь (вм. кошь)
род. пад. мн. ч.—пѣсеница вм. пѣсени-
ца): род. п. ед. ч. § 230.

50. 1. моудрѣнше: сравн. ст. им. пад.
мн. ч. муж. р.

50. 3. сокъ рус. ч. вм. сѣкъ.

50. 5. кзынъ вм. кзынъ. См. вар.

50. 8. непракдынъ. непракдынъ, вм.
непракдынъ. непракдынъ.

50. 9. жѣтъ: славянск. слово вм.
иностранныаго мамоа. См. вар.

50. 10. истѣнныъ вм. истѣнныъ.

50. 11. кзынъ вм. кзынъ.

(Смотр. Горскаго и Невоструева
Описаніе Слав. Рукоп. Московск. Сп-
нодальн. Библи. Отд. I. стр. 208—215).

V. ИЗЪ СТИХИРАРЯ,

по списку 1157 г. *) (Въ Синод. Библи. № 589).

1. подѣ 2-мъ числомъ января.

Изъ стихиръ на предпразднество Бо-
гоявленіа.

Оужасъ съ видѣти месоу и земли.
творца въ рѣкъ окнажышася. хрыще-
ние отъ раба за наше сѣсеніе при-
нимъша. и ангелъстни дивлаахоу-
са страхомъ и радостію. Съ ними
же покланяемъ ти едъ спѣси насъ.

Дньсь кодынни осквѣщаются съста-
ви и раздѣлаются нерданъ нсконхъ **)
водѣ. възрацаются стрѣмъ. владыкоу
внда крѣщающася.

Іако цлоуакъ къ рѣкъ. приде хри-
стеъ цѣсарю. и рабъское крѣщеніе. 15
прихати тѣчиншиса блаже. отъ прѣдѣ-
теуевы роуки. грѣхъ ради нашихъ
удовѣколюбуетъ.

Цлоуо гласоу въпидоуааго въ поу-
стыни. оуѣтоуанте поутъ господь. 20
приде господь образъ раба въспринимъ.
крѣщеніа проса. нескѣдын грѣха. ви-
дѣша та воды и оубоушася. тре-
петънъ бысть прѣдѣтеуа. и възпи гла-
гола. како проскѣтитъ свѣтънынкъ 25
свѣта. како роуколожитъ рабѣ влады-
коу. оскати ма. и воды сѣсе. кѣзем-
данъ мироу грѣхъ.

2. подѣ 24-мъ числомъ июля.

Изъ стихиръ св. муч. Вориоу и Галбу.

Кыли похвалыными кзынъ. кзы-
ннымъ пѣваемамъ. раздѣленамъ телесымъ.
и съвъкоуленамъ доушено. кзыннымъ
людьмъ тепламъ застоуынка. земля
роуцъскыи оудобѣнне. и въсѣмъ въсе-
ленымъ наслаженіе. моужеоумыннымъ
смыслоу въсоукоуоу държалоу раз-
доушышамъ. христокъмъ подобнемъ
подаюцааго мироу и велію мноасть.

Кыли пѣсньными добротами. оукра-
снмъ пѣваемамъ. романа слоу нмоу-
цааго. на страсти доуелестыни. и дѣ-
вѣда коутило рѣвинтелеа. оба съ-
тиаъ присно снѣюца и озараюца.
свѣтомъ доуородателни. благоуѣстивымъ
вѣса. христокъмъ бо запоуѣди божь-
ствындъ. прославишася славно. въ-
смыъ подаюцааго намъ мироу и ве-
лію мноасть.

Кыли доуховыными словесы. съ-
ставнымъ праздынкъ уѣстынъ. прѣсала-
ноуо моуѣеникоу. вже христа ради
остаишася. тѣзныноуоу сажоу земль-
ноуо. окъ бо пробоуенне въ ребра
прихитъ. окъ же іако агниць заколенъ
бысть. вже доуостонно отъ христа при-

*) Здѣсь опушены пѣвческіе знаки, которые стоятъ надъ словами. **) Чит. изъ
вконхъ.

днѣнтиса всѣмъ³² и славити ѿ глѣше. ꙗко николиже снѣ³³ вндѣхомъ.

Въ оно: мимо градынъ ісѣ¹. вндѣ леугню алфеока² сѣдѣща на мытѣхъ. и глѣ. ꙗмоу нди по мнѣ³. и вставъ нде въ слѣдъ и бѣ възлѣжащю⁴ ꙗмоу въ домѣ ꙗго. и мнози⁵ мытарѣ и грѣшныи възлѣжахоу⁶ со ісѣмъ и съ оуѣеники ꙗго. бѣхоу⁷ бо мнози по немъ идоша⁸ и кѣнижынии и фарисѣи⁹ вндѣша идуща съ мытарѣ¹⁰ и грѣшныи и глѣхоу¹¹ оуѣеникомъ ꙗго. что¹² съ мытарѣ¹³ и грѣшныи вѣсть¹⁴ и пѣють и слышатъ ісѣ¹⁵ глѣ нмъ. не ницють¹⁶ сѣдѣвни врагѣ¹⁷ нъ болацини¹⁸ не придохъ бо призѣватъ прѣкѣдѣни¹⁹. нъ грѣшныи въ показныѣ²⁰.

Мр. 7, 31 — 37.

Въ оно. прѣшедъ¹ ісѣ ѿ прѣдѣлъ тѣурескѣхъ и сидонескѣхъ². приде на море галилѣиско³. межю⁴ прѣдѣлы декаполѣскы. и вѣведоша къ немѣ закланѣ⁵ и молахоу⁶ нъ да възложитъ на нѣ роукоу. и поимѣ и ѡсобѣ⁷ ѿ народа. въложи перѣсты⁸ свои въ оуши ꙗго. и плѣхоу⁹ и коснѣ къ

взыкъ ꙗго. и возврътъ¹⁰ на неко въздѣхноу¹¹ глѣ ꙗмоу. ѡфѣола¹² еже естъ ѡверзиса¹³. и абы¹⁴ ѡверзостасѣ слѣха ꙗго. и раздрѣшисѣ оуза взыка ꙗго и глѣше¹⁵ унсто и запрѣти нмъ да никоу е не побѣдѣ ꙗко же нмъ запрѣцише¹⁶. они же плѣ изанха проповѣдахоу¹⁷ глѣюще добръ есе¹⁸ творитъ. и глоухымъ¹⁹ творитъ слышати. и нмъ²⁰ глѣти.

Мр. 8, 34 — 37. 9, 1.

Рѣ глѣ. нже хоцѣтъ по мнѣ¹ нти. да ѡвержетѣсѣ² себе. и възымѣ³ крѣтъ свои и градѣтъ⁴ по мнѣ. нже бо аще хоцѣтъ дѣи⁵ свою сѣсти погоуѣти ю. и нже погоуѣти дѣи⁶ свою мене ради и ѡула⁷ тѣ сѣсетъ ю какъ бо естъ польза⁸ улакоу. аще приобратиетъ весь миръ и ѡцѣтитъ дѣи⁹ свою. нан что¹⁰ дасть улакъ измѣноу на дѣи свои.

И глѣ¹¹ нмъ прѣко¹² глѣо камъ. соутъ дроузи¹³ ѿ сѣ¹⁴ стоимѣхъ нже нѣ¹⁵ нмѣтъ въкоуѣти сѣмерти¹⁶ домдеже вндѣтъ¹⁷ крѣтко бжѣе. пришедъше¹⁸ къ слѣдъ.

32) всѣмъ. 33) тако.

1) мимо нди нѣс. 2) леугнѣ алфеока. 3) по мнѣ нди. 4) възлѣжащюу. 5) мнози мытарѣ. 6) възлѣжащѣ съ нѣсомъ. 7) бѣахъ. бо мнози. 8) идоша. 9) фарисеи. 10) вндѣше и вѣдѣтъ съ мытарѣ. 11) глѣахъ. 12) что. 13) съ мытарѣ. 14) вѣсть и пѣють. 15) нѣс. 16) ꙗко не трѣбоуѣтъ. 17) врагѣ. 18) болащен. 19) прѣкѣдѣни. 20) на показныи.

1) нмѣтъ нѣс. 2) тѣурскѣхъ и сидонскѣхъ. 3) галилѣиско. 4) межюу. 5) и вѣведоша. къ ꙗмоу. глоухѣ и нмѣ. 6) молахѣ ꙗго. 7) поимѣ и ѡднѣго отъ народа. 8) перѣсты. 9) нмѣмъ коснѣ и къ нмѣ. 10) възврътъ. 11) ѡфѣола. 12) разверзисѣ. 13) абы разверзостисѣ. 14) глѣше. 15) запрѣцише 16) проповѣдахѣ и призывашѣ дѣлахѣсѣ глѣюще. 17) есе. 18) глоухымъ. 19) нмѣмъ.

1) по мнѣ. 2) да отвѣжетѣсѣ. 3) възымѣ. 4) градѣтъ. по мнѣ. 5) дѣи. 6) дѣи. 7) сѣагелитъ. 8) польза естъ. 9) приобрати весь миръ. и оцѣтитъ дѣи свои. 10) что бо. 11) глѣше. 12) дѣи. 13) нмѣ. 14) сѣдѣ. 15) не. 16) сѣмерти. 17) домдеже оуцѣтитъ крѣтѣмъ бжѣе. 18) пришедъше.

— Это Евангеліе ведѣльное.

— Правописание русское. ж и не во-
все нѣтъ. а смѣшивается съ и и пе-
реходить въ я, послѣ шипящихъ; напр.
бѣжѣхъ, слышѣхъ (вм. бѣжѣхъ, слышѣхъ). я
смѣшивается съ е. Сравнительно съ
Галицкимъ сп. Евангелія особенно за-
мѣтно въ этомъ спискѣ подновленіе
текста въ переходѣ ж и ѣ въ о и е,
какъ въ корняхъ словъ, такъ и въ
окончаніяхъ.

57. 5, 7. а мирскимъ а братьямъ. Вліаніе народноѣ рѣчи въ сочетаніи предложеній. См. § 285. **КОСТАНТИННОМЪ — КОСТАНТИНЪМЪ. ПОТУА — ПРЕДЪТЕУА.**

57. 8. 9. УЪУЪТЕ. ИЛЪИЪТЕ : ПОВЕЛ. НАКЛ.

57. 10. писецъ — писць.

57. 14. слышаша: дѣйств. залогъ въ
безличнаго выраженія: **слухъ бысть.**
§ 264. Прим. 1.

57. 18. посаде: прич наст. вр. им.
п. мн. ч. муж. р. ослабелъ. носимъ:
вин. п. ед. ч.

58. 4. **Блоуцаютьтиса:** ти стоить ме-
жду глаголомъ и -са.

58. 6. сядице: прич. наст, вр. им. п.
мн. ч. муж. р.

58. 8. злор (вм. зѣлз) рѣчь. См. вар.

58. 9. оставити. См. вар.

58. 13. оудовик: ср. ст. отъ оудовъ-но.

58. 15. ВОЗЫМИ — БЪЗЫМИ.

58. 17. **УЛВУЕСКЪ — УЛВУНСКЪ.**

58. 18. ТЕМЕ — ТЕМЪ.

58.20. КЪЗЕМЪ :- - КЪЗЪМЪ. Прич. пр.вр.

58. 21. **предо — предъ.**

59. 4. ЛАФТОБА — ЛАФСОБА.

59. 8. со — съ.

59. 10. фхисхí — фхисен.

59. 15. БОЛАРИНИ ВМ. БОЛАЩЕН: прич.
наст. вр. им. пад. мн. ч. муж. р.,
въ полной ф.

59. 16. **призъватъ**: достиг. накл. при глаголъ **придохъ**.

59. 16. прѣдѣльникъ — прѣдѣльникъ. Род:
пад. мн. ч., равно какъ и грѣшникъ.
Въ значеніи винительнаго.

59. 19. прѣшедъ — прѣшедъ.

59. 20. тоурескѣ и сидонескѣ—тоурьскѣ
и сидоньскѣ. Род. пад. мн. ч. въ крат. ф.

5.9. 21. ГАЛАНДИСКО — ГАЛАНСКО. —
 мезю: русск. Ф. НМ. междоу.

59. 22. защитникъ. См. пар.

59. 23. молдохъ: съ вароцніемъ-тъ.

59. 24. **ПОСЫМЪ** (вм. **ПОИМЪ**): **ИМЪ**: прич.
прош. вр. отъ гл. **ИТИ**, съ измѣнені-
емъ и на **И**. и — его. **ОСОБЪ**. См. вар.

59. 25. перьсты — прьсты.

59. 26. 60. 1. **напоу**: выражено наклоненіемъ вм. причастія. См. вар. **явит. въ поуми**: въ зависимости отъ гл. **коснх. кохърекъ** — **вхъхрекъ**.

60. 3. **Ѣкерзиса — Ѣкързиса**, по болгарски **Ѣкързиса**. **Ѣкерзостаса — Ѣкързостаса**, по болгарски **Ѣкързостаса**. Двойств. ч., равно какъ и **сѣмѣ**.

60. 8. излика — изъ лика, откуда
излишънии. § 263. Прим. 1.

60.9, 10. **гложыиъ, нѣиыиъ:** дѣтел.
отношенія къ лицу вм. винит. См. вар.

60. 13. **Окържеться** — **Окържеться**,
по болгар. **Окържеться**. **Взъимать** —
Взъимать.

60. 14. ГРАДЕТЬ — ГОДИСТЬ.

60. 18. мая — польза. § 261.

60. 19. ЕСЬ — ЪСЬ.

60. 21. на дѣиіи скоиен: мѣстн. пад., т.
е., за душу свою.

60. 22. прило: славянск. слово, вм.
инострѣннаго аминь. См. вар.

60. 23. Дрозды — иные.

60. 24. нѣ — нѣ. сѣмѣти — сѣмѣти,
по болгарски сѣмѣти.

60. 25. дондеже — доньдеже. пришедъ
шею — пришедъшею.

(Смotr. Востокова Описание Рус. и
Слов. Рукоп. Румянц. Муз. 171).

VII. ИЗЪ ПАРЕМЕЙНИКА

по рукописи Хиландарской (у профъ Григоросига).

ИЗЪ КНИГИ БЫТІЯ.

Гл. 1, ст. 1 — 13.

Исходни створи бѣ́хъ небо и зема. зема́ же бѣ́ невидима и неоураше-
на и тьма врѣхоу безъдны. и дхъ
бжїи ношашеса врѣхоу водъ. и рѣ́
бѣ́ да бждетъ свѣтъ и бѣ́ свѣтъ. и
вндѣ́ бѣ́хъ свѣтъ яко добро. *) и раз-
лжун бѣ́хъ междуу свѣ́томъ и междуу
тьмоу. и нарѣ́ бѣ́хъ свѣтъ днѣ́. а тьмъ
нарѣ́ ноцѣ́. и бѣ́ вѣрѣ́ и бѣ́ оутро
днѣ́ .д. и рѣ́ бѣ́ да бждетъ нл твр-
дн посрѣ́дѣ водъ. а да бждетъ раз-
лаулацн междуу водоу. **) и бѣ́ тако.
и створи бѣ́ тврѣ́дѣ́. и разлжун бѣ́хъ
междуу водоу. яко же бѣ́ надъ тврѣ́-
дна. междуу водоу яже бѣ́ подъ
тврѣ́днъ. и бѣ́ тако нарѣ́ бѣ́хъ тврѣ́дѣ́
небо. и вндѣ́ бѣ́хъ яко добро. и бѣ́
вѣрѣ́ и бѣ́ оутро днѣ́ .б. и рѣ́ бѣ́хъ
да снѣ́метъса вода́ кѣ́же подъ́ небе-
семъ́ бѣ́хъ снѣ́мъ́ еднѣ́. и да са-
зентъ соуша́ и бѣ́ тако. и снѣ́тъса
вода́ яже́ подъ́ небесемъ́ бѣ́хъ снѣ́мъ́
скоу. и зенса соуша́. и нарѣ́ бѣ́хъ соушъ
зема́. а ставъ водныа́ нарѣ́ морѣ́. и
вндѣ́ бѣ́хъ яко добро. и рѣ́ бѣ́хъ да прозба-
нетъ зема́ трѣ́хъ снѣ́мъ́. и снѣ́мъ́
снѣ́мъ́ по родоу́ и ꙗ́ ꙗ́ доу́стїю. и
дрѣ́во плодѣ́нто теораше́ плодѣ́. емоу́
же́ зема́ его́ внемъ́ по родоу́ и ꙗ́ ꙗ́ доу́-
стенїю. ꙗ́ зема́. и бѣ́ тако. и про-
збѣ́ зема́ трѣ́хъ снѣ́мъ́. и снѣ́мъ́
снѣ́мъ́ по родоу́ и ꙗ́ ꙗ́ доу́стенїю. и
дрѣ́во плодѣ́нто. теораше́ плодѣ́. зѣ́
емоу́ же́ снѣ́мъ́ емоу́ внемъ́ по родоу́

и по зема́. и вндѣ́ бѣ́хъ яко добро. и
бѣ́ вѣрѣ́ и бѣ́ оутро днѣ́ .г.

Гл. 1, ст. 24—31; гл. 2, ст. 1—3.

Рѣ́ бѣ́ да нзведетъ зема́ днѣ́хъ
жнѣ́. народа́ устѣ́рѣ́моу. ꙗ́ гдѣ́ и
зѣ́мѣ́ зема́ныа́. и скоты́ и вѣ́са гдѣ́
дѣ́хъ зема́скыа́ народы́. и бѣ́ тако и
створи бѣ́хъ зѣ́мѣ́хъ зема́скыа́ и народы́
нхъ. и скоты́ нхъ и народы́ ꙗ́хъ. и
вѣ́са гдѣ́хъ зема́скыа́ народы́ нхъ. и
вндѣ́ бѣ́хъ яко добро. и рѣ́ бѣ́хъ стѣ́-
рїмъ́ ула́ка по ѡ́бразѣ́ нашѣ́моу. и по
поу́стенїю. и да ѡ́бладаетъ́ рыба́ми
морѣ́скыми. и птї́ца́ми небесны́ми ꙗ́
скоты́. и вѣ́са зема́. и гдѣ́хъ вѣ́с-
ны́хъ прѣ́смыкащѣ́хъ по зема́. и створи
бѣ́хъ ула́ка по ѡ́бразѣ́ бжїѡ́мъ. и жнѣ́
и жнѣ́хъ стѣ́рїмъ́ естѣ́. и бѣ́гословї́
а́ бѣ́ гдѣ́. растнѣ́са и плоднѣ́са
испѣ́нїта зема́ и ѡ́бладанѣ́та еѣ́. и
ѡ́бладанѣ́та рыба́ми морѣ́скыми. и птї́-
ца́ми небесны́ми. и вѣ́смы́ скоты́ и
вѣ́са зема́. и вѣ́смы́ гдѣ́хъ прѣ́-
смыкащѣ́хъ. и рѣ́ бѣ́хъ се́ дахъ́ вамъ́ вѣ́с-
къ́ трѣ́хъ снѣ́мъ́нъ. снѣ́мъ́ снѣ́мъ. еже́
естѣ́ врѣ́хъ зема́. и вѣ́сѣ́ко дрѣ́во еже́
нмъ́ вѣ́ себѣ́ плодѣ́. снѣ́мене́ снѣ́мъ́нъ
вамъ́ бждѣ́тъ вѣ́хъ. и вѣ́смы́хъ зѣ́-
ремъ́хъ зема́скыи́хъ. и вѣ́смы́хъ птї́ца́мъ
небесны́мъ. и вѣ́сѣ́хъхъ прѣ́смыкащѣ́хъ
моу́са по зема́. еже́ пмѣ́тъ вѣ́ себѣ́
днѣ́хъ жнѣ́отнѣ́хъ. и вѣ́сѣ́хъхъ трѣ́хъхъхъ
нмъ́ вѣ́хъ. и бѣ́ тако и вндѣ́ бѣ́хъ
вѣ́са́ кѣ́же стѣ́рї. и се́ добра́хъхъ
и бѣ́хъ вѣ́хъ и бѣ́хъ оутро днѣ́ .д. сѣ́рѣ́ше
и небо́ и зема́ и вѣ́са́хъхъхъхъхъ.

*) За тѣ́хъхъхъхъ р. и бѣ́. **) За тѣ́хъхъхъхъ р. скоу́доу.

и сѣръшн бѣ въ днѣ .Ѣ. дѣла снот.
иже створї. и поуиѣ днѣ .Ѥ. и сѣи
зѣне въ нѣ поуї. ѿ вѣсѣхъ дѣлѣ ско-
нхъ аже нѣуатъ бѣ творїти.

Гл. 2, ст. 4 — 19.

Си книги бѣхъ неѣсн ї земї.
въ нѣ же днѣ створи бѣ нево и зема.
и вѣсѣхъ зѣлѣ джебѣнѣ. прѣжде
даже не бѣ по зѣмн. вѣсѣка тѣка
сѣмѣа прѣжде даже не прозѣбе. не
ѿдѣждн бѣ на зема. и уѣкоу не бѣ
дѣлати зема. нстоуиикъ нсходѣше ѿ
зема. и напѣише вѣсе лице зѣмн. и
сѣзда бѣ уѣка прѣстна ѿ зема. и
доуиѣ на лице его дѣхновѣниѣ жи-
вотное. и бѣ уѣкѣ въ днѣхъ живѣ. и
насади бѣ ран въ едемѣ на вѣсто-
цѣхъ. и вѣвѣ уѣка въ его же створ-
н. вѣснѣ бѣ пакы ѿ зема вѣсѣко
дрѣво красно ѿзракомъ. и добро въ
снѣдѣ. и дрѣво жѣкотное посрѣдѣ
ран. и дрѣво еже видѣти разоумное
доброу и зѣло. рѣка же нсходнтъ ѿ
едѣма на пладнѣ и наплѣтъ ран. ѿ-
тѣдоу раздѣлѣетъса на .Ѣ. частн.
иже единомъ фїсѣонѣ. си ѿбѣхѣда-
щи зема сѣмѣтѣсѣа. тоуиѣде естѣ
зѣлато. зѣлато же зема тоа добро. тѣ
естѣ анѣтрѣсѣ. и каменѣ зѣленѣн.
иже рѣцѣ .Ѣ. гнѣонѣ. си ѿбѣхѣдащи
вѣса зема нтиѣнѣсѣа. рѣка .Ѣ. тнгрѣ.
си текѣщи прямо асоуиѣомъ. рѣка
же .Ѣ. си ефратѣ. ї поатѣ гѣ бѣ
уѣка его же створи. и вѣвѣде ї в ран
ициѣ. дѣлати ї храниѣти. и заповѣда
гѣ бѣ аѣмоу. гѣа ѿ вѣсѣкого дрѣва
сѣиѣаго в ран въ снѣдѣ жѣдѣ. а ѿ
дрѣва еже разоумѣвати зѣлоу и добру.
не жѣдѣа ѿ него да не сѣмѣтна оуи-
рѣта. и рѣ гѣ бѣ не добро бѣти

уѣкоу единомъ. створи бѣмоу по-
моиѣ въ нѣ. и створи бѣ пакы ѿ
зема вѣса зѣла джебѣнѣа и вѣса
птица небеснѣа. и прѣведе въ аѣ-
моу видѣти уѣо нарѣтъ а. и вѣсѣкѣ
еже нарѣуетъ аѣмъ днѣхъ живѣ сѣ
иже сѣмѣ.

Паремийники называется книга, содержащая въ себѣ собраніе паремій, или мѣстъ, избранныхъ изъ Св. Писанія, читаемыхъ въ праздниѣи на вечерни.

Правописаніе древне - болгарское. Носовыя буквы постоянно отличаются отъ чистыхъ гласныхъ. а, строго отличаясь отъ е, употребляется правильно, и весьма часто переходитъ въ и; равно какъ и и (или а) — въ я. я и ѣ смѣшиваются, такъ что ѣ обыкновенно ставится вм. ѣ. д смягчается въ жд; но вм. шѣ употребляется щ.

Употребляются начертанія ѣ и ѣ.

Подновленіе древняго текста обозначилось въ смѣшеніи д съ а, и коегдѣ въ опущеніи ѣ-а или ѣ-а. Даже встрѣчаются е и о вм. полугласныхъ; напр. вѣсѣ редѣтъ (вм. вѣсѣ рѣдѣтъ), Исход. 1, 6.

Этотъ памятникъ замѣчательнѣе древнѣйшими полными формами прилагательныхъ, каковы напр. тѣрдѣаго, нѣрѣаго, гѣдѣаго, вѣсѣаго (вм. вѣсѣагоуемоу) и т. п.

63. 3. нсѣонѣ: въ нсправл. текстѣ: въ нѣуѣаѣ.

63. 3, 15. 64. 8, 11, 16, 18, 31. 65. 2, 7, 18 и въ др. мѣстахъ: створи вм. сѣтвори, зѣмн, вм. зѣмѣн, постоянно зѣмѣ — зѣмѣн.

63. 4, 5. км — вѣ. тѣмѣ — тѣмѣ. вѣхоу — вѣрхоу. вѣзѣнѣн: вѣз — предлогъ; ѣ переходитъ у насъ въ о: бездонный.

63. 7, 8. вѣдѣтъ — вѣдѣтъ. сѣмѣтъ — сѣмѣтъ. видѣ — видѣ

71. 18. **вѣнчѣхъ**: полная Ф. **гавриѣ** — **гавриѣхъ**.

71. 19. **вѣнчѣхъ** — **вѣнчѣхъ** (? древнѣйшаго?). 9. **теорѣа** — **теорѣа**.

71. 23. **нѣмъ** — **нѣмъ**.

71. 24. **вѣнчѣхъ**: **вѣнчѣхъ**. **п. мн. ч.**, **въ зависимости отъ существ. проищѣхъ**, **проищѣхъ**. **отъ дѣйст. залога: проищѣхъ**.

71. 29, 30. **вѣнчѣхъ** **вм. вѣнчѣхъ**, **т. е. жителя города Вѣнчѣхъ**. **и измѣнено на 2. предложѣхъ** — **предложѣхъ**.

71. 31, 32. **вѣнчѣхъ** — **вѣнчѣхъ** **сказанъ** — **сказанъ**.

72. 2. **вѣнчѣхъ** **вм. вѣнчѣхъ**.

72. 5, 6. **вѣнчѣхъ** — **вѣнчѣхъ** — **вѣнчѣхъ**.

72. 7. **вѣнчѣхъ**: **дѣйств. — вѣнчѣхъ**, **т. е. вѣнчѣхъ** или **вѣнчѣхъ**: **отъ формы прилагат. имени: вѣнчѣхъ**, **произшедшей отъ сущ. вѣнчѣхъ**.

Х. ИЗЪ ПАРЕМЕЙНИКА

по списку 1271 г. (Въ Императ. Публ. Библ.).

Кн. Бытія гл. 1, 1 — 13.

Исходи створи бѣ нѣо и землю. земля же бѣ не вѣнчѣхъ *) и не оуукрашена и тма върху бездѣнъ и дѣхъ бѣнчѣхъ пошлашесѣ върху воды и рѣ бѣ да бодѣтъ скѣтъ. и бѣ скѣтъ. и вѣнчѣхъ бѣ скѣтъ яко добро. и разлоути бѣ между скѣтъ и между тмою. и нарече бѣ скѣтъ дѣнь а тмоу нарече нощь. и бѣ бѣ вѣнчѣхъ и злоутра дѣнь 10 перѣтъ. и рече бѣ да бодѣтъ твѣрдъ посреда воды и да бодѣтъ разлоути между водою и водою и бѣ тако и створи бѣ твѣрдъ и разлоути бѣ между водою иже бѣ надъ 15 твѣрдию и между водою иже бѣ подъ твѣрдию и нарече бѣ твѣрдъ небо и вѣнчѣхъ бѣ яко добро и бѣ вѣнчѣхъ и бѣ злоутра дѣнь вѣторѣн. и рече бѣ сънчѣхъ вода иже подъ нѣсѣхъ 20 въ сънчѣхъ нѣнчѣхъ. и да са шѣтъ соушѣхъ и бѣ тако и сънчѣхъ вода иже подъ нѣсѣхъ въ сънчѣхъ нѣнчѣхъ и шѣхъ соушѣхъ и нарече бѣ соушѣхъ землю а сънчѣхъ кодытъ нарече 25

*) Въ рук. неимѣно.

мора. и вѣнчѣхъ бѣ яко добро и рече бѣ да прозвѣнчѣхъ земля травоу сънчѣхъ по родоу и по подобію и древо плодовито творѣхъ плодъ нѣмоу же сънчѣхъ нѣго въ нѣмъ по родоу и по подобію на земли и бѣ тако и прозвѣхъ земля травоу сънчѣхъ по родоу и по подобію и древо плодовито творѣхъ плодъ нѣмоу же сънчѣхъ нѣго въ нѣмъ по родоу по земли. и вѣнчѣхъ бѣ яко добро и бѣ вѣнчѣхъ. и бѣхъ злоутра дѣнь третѣн.

Кн. Бытія гл. 43, 26 — 31.

Вѣнесоша ко ѿсѣфови братѣхъ его дары. иже нѣмѣхъ въ роукахъ сконхъ въ домъ. и поклонѣхъ нѣмоу падѣхъ нѣнчѣхъ на земли. вѣнчѣхъ же и како съдрахъ ли нѣсте и рѣ нѣхъ съдрахъ ли нѣсть ѿнѣхъ кашѣ старѣхъ. нѣго же рекостѣ ещѣ жнѣхъ. они же рекоша съдрахъ нѣсть рабѣхъ твоѣхъ ѿнѣхъ нѣхъ ещѣ жнѣхъ нѣсть рѣ блѣнѣхъ уѣнчѣхъ тѣхъ вѣнчѣхъ и падѣхъ поклонѣхъ нѣмоу. вѣнчѣхъ же ѿнѣхъ нѣсѣхъ. вѣнчѣхъ нѣхъ братѣхъ своего. соушѣхъ нѣхъ ѿнѣхъ

ноя мѣре съ нимъ. и рече се ли мѣсть
братъ вашъ менни его же рекосте къ
мнѣ привести. и рече бѣ да бл҃генти та
уадо. съматежеса нѡснфѣ. съмоу-
щашебоса кемоу оутроба ѡ братѣ ско-
немъ. искаше плакатиса въшедѣ же
къ ложницю. плакаса тоу. и оумы
лице и шедѣ оудръжаса.

Кн. Бытія гл. 45, 1 — 16.

И не можаше нѡснфѣ оудръжатиса
зрѣ всѣхъ прѣдстолицинихъ кемоу. нѣ
рече ѡсѣлѣте всѣ ѡ мене и не прѣдъ-
стоише прѣдъ нимъ никтоже носнфоу
вѣньгда съпознавашеса съ братею
своею испоустн гл҃а съ плауѣмъ. слы-
шаша же вси. егоупѣше. и слышано
бѣ во домоу фараоновѣ. рече же нѡснфѣ
къ братни своимъ азъ есмь нѡснфѣ
аще ли оѣмъ мое живѣ мѣсть. и не
можахоу братни его ѡтвѣщати кемоу
съматоса бо са. рече же нѡснфѣ къ
братни своимъ. приближитеса къ мнѣ. *)
и приближишася и рече азъ есмь но-
снфѣ братъ вашъ егоже вы продасте
въ егоупѣтъ мѣмъ оубо не скоренте
ни жестоко и вамъ да кѣнтѣса. яко
продасте мѣ сѣмо въ жнеотѣ бо мѣ
посла бѣ прѣдъ вами. се бо въторое
лѣтѣ гл҃адѣ на земан и ещѣ проунихъ
ѣ лѣтѣ. въ нихъ нѣсть ѡранна ни жатѣ. 20
посла бо мѣ бѣ прѣдъ вами. ѡста-
вити вамъ ѡстанѣкъ на земан и прѣ-
питати вамъ ѡстанѣкъ вели оубо ны-
нѣ не вы мене посласте сѣмо нѣ
бѣ. и сътвори мѣ яко ѡѣа фара-
оновѣ. и гл҃а всемоу домоу его и кнѣзѣ
всен земан егоупѣсть. потыщавшесѣ
оубо възидѣте къ оѣоу моемоу. и

*) Въ р. прибавлено еще, опискою: и
приближитеса къ мнѣ.

рече емоу снѣе гл҃ѣ сѣмъ твои носнфѣ.
сътвори мѣ мѣсть бѣ гл҃а всен зем-
ан егоупѣсть ннзѣндн оубо къ мѣмъ
и не ѡстанн и въселенисѣ въ земан
гесемъ араѣскаго. и боудеши блнзъ
мене. ты и сѣе твоѣ. и сѣе сѣмъ
твоихъ и оѣца твоѣ и елико мѣсть
твоего и прѣпитлють тоу ещѣ бо ѣ
лѣтѣ гл҃адѣ боудеть да не истѣренисѣ
ты и сѣе твои и всѣ соущіѣ твоѣ
се ѡуеса ваша кидати и оун кенъ-
мнинокѣ братѣ моего. яко оуста мои
соутѣ гл҃іѣмъ къ вамъ възвѣстнѣе оубо
ѡѣоу моемоу всю славоу мою соу-
щюу въ егоупѣтъ. и елико кнѣдѣте
и потыщавшесѣ ннзѣведѣте ѡѣа мо-
его сѣмо и напада на кѣю кенимни-
ню брата своего плакаса горко ѡ
немъ. и кенимниѣ плакаса на кѣн
его и ѡблѣзѣа всю брѣтню свою
и плакаса ѡ нихъ и по семь гл҃аша
братни его кѣ немому. и пронесеса
гл҃ѣ съ въ домоу фараоновѣ гл҃ше
придоша братни носнфѣоѣ. възрадова
же са фараонъ и всѣ слоутѣ его.

Притч. Солом. гл. 3, 1 — 18.

Сѣоу моихъ заповѣдн не забѣган
и гл҃ѣ же мои да блѣдѣтъ сѣдѣ
твоѣ. дѣлѣгота бо житиѣ и лѣта
жнзни и мироу приложитѣ ти са. ми-
лостѣ же и кѣра да не ѡстанѣтъ тебѣ
приблѣжн же ѣ ѡ своимъ кѣмъ и напн-
ши ѣ на скрижалн сѣдѣца твоего и
ѡбращени бл҃гѣ. и помышлѣн добраѣ
прѣдъ гл҃ѣмъ и уѣлѣкѣ. боуди оупѣкѣмъ на
гл҃а всѣмъ сѣдѣмъ а своему моудростѣю
не величѣмѣса въ всѣхъ поутѣхъ тво-
ихъ знан ю да правитѣ поутн твоѣ
а ноги твоѣ не имѣтъ прѣтыкатисѣ.
не боуди моудрѣ ѡ себѣ. оубоже

5

10

25

65

15

20

25

гѣхъ и ослоушастеса. и сътворишѣ
 злое предъ мною. ихъ же не хотѣхъ
 изъбавити. сего ради тако гѣхъ гѣ. се
 работающен мнѣ мѣсти науноути бы же
 въздалуетеса. се работающи мѣне нѣти
 науноути бы же възжажетеса се ра-
 ботающен мнѣ възвеселатеса. бы же
 постыдѣтеса. се работающен мнѣ
 възрадоуютса. къ веселии сѣдѣ. бы же
 възвѣстѣте хъ болѣзнь сѣдѣ вашего 10
 и ѿ съкрышени дѣхъ възплауетеса
 ѿстаенѣе бо нѣма ваше до сътости и
 изъбавити мѣстѣ васъ же оуѣнѣти гѣ
 бѣ. а работающини мѣсто нареуѣтеса
 нѣма ново. еже бѣгословѣтса по всен 15
 земли. бѣгословѣт бо бѣ истиннаго.

Этотъ памятникъ отличается замѣ-
 чательными особенностями русскаго
 правописанія XIII в., и преимуще-
 ственно переходомъ полугласныхъ въ
 гласныя, не только среди словъ, но
 и на концѣ; именно: ѣ въ е, ѣ въ е, и
 (ѣ) въ е. ж и ш нѣтъ. а смѣшивается
 съ и и ѣ, ѣ съ е.

Текстъ 1-й гл. Бытія тотъ же,
 что и въ Болгарскомъ Паремейникѣ
 XII в.; но уже отличается отъ тек-
 ста Библии 1499 г., который стоитъ
 на срединѣ между текстомъ древнѣй-
 шихъ стѣхъ Паремейниковъ и позд-
 нѣйшимъ исправленнымъ. (Изъ Болг.
 Парем. см. въ XII в.).

73. 2, 3, 5. искои створи: въ Библ.
 1499 г. Искони створи. несоуиришени: въ
 Библ. 1499 г. несоуиришени. пошлашеса: въ
 Библ. 1499 г. пошлашѣ.

73. 8. между сѣзѣхъ и между тѣмоу:
 въ Библ. 1499. между сѣзѣхъ и между тѣмоу.

73. 10. хуѣтра: какъ въ Болг. Пар.,
 такъ и въ Библ. 1499 г. оуѣтра. тоже и д.

73. 13, 15. мѣсто кодою — и между
 кодою: въ Библ. 1499 г. мѣсти кодою—
 и посредѣ кодою.

73. 20, 21. съимѣтеса: (отъ съимѣ-
 та). въ Библ. 1499 г. съверетеса. съимѣт.
 вм. съимѣт (= съимѣт). въ Болг. Парем.
 съимѣт (= сонѣт), въ Библ. 1499 г.
 съимѣтѣтеса.

73. 22, 23. съимѣтеса: прошед. вр.
 съимѣтеса, съ нарощеніемъ -тъ Въ Библ.
 1499 г. съверѣтеса. въ съимѣт: въ Библ.
 1499 г. въ съимѣт.

73. 21. соуно: мягкой гласный
 звукъ (ю) послѣ шипящаго, какъ и
 въ другихъ мѣстахъ.

74. 2. прозвѣстѣ — съимѣтѣ; въ
 Библ. 1499 г. прорастити земли емаѣ
 тѣмѣно: въ Болг. Парем. прозвѣстѣ
 земли тѣмѣ сѣмѣмѣ. Замѣчательно соот-
 вѣтствіе двухъ формъ: съимѣтѣ и сѣ-
 мѣмѣ: оно показываетъ, что слово *сѣмѣ*
 было произведено отъ гл. *сѣмѣти*, съ
 указателемъ причаст. страд. зал. прош.
 вр. и, какъ сѣмѣ съ указателемъ на ст.
 вр. -ма (§ 55). Въ греч: *βοτάνην χορ-*
του; въ Вульгатѣ: *herbam virentem*.

74. 15. но — ѣ. ѿсѣфѣи — носѣфѣи.

74. 16. имѣху: переход. вр. въ пол-
 ной ф., какъ и въ другихъ мѣстахъ.

74. 18. ницѣ: прилаг. во мн. ч., вмѣ-
 сто нынѣ употребляемаго нарѣчія ницѣ.
 § 227. Пр. 4.

74. 21, 23. сказали, что живѣ.

74. 22. твою — твою (твой).

74. 24. бѣи: опискою вм. богои.

74. 26. изъ однимъ мѣре; въ исправ.
 единоимѣренѣ (согласно съ греч. *ὁμο-*
μετρον).

75. 2. мѣни — мѣни.

75. 6. мѣдѣ — мѣдѣ.

75. 7, 8. ложницю: ю съ ѣ вм. ж (оу).
 мѣдѣ — мѣдѣ.

75. 11. предѣстолѣиныхъ предѣстолѣи-
 нѣхъ. предѣ — предѣ.

75. 14. кѣмѣдѣ — кѣмѣдѣ. съимѣтѣ-
 теса — съ —: народное выраженіе. Въ
 испр. познамѣтеса брати свои.

75. 15, 16, 17. платѣмъ — платѣмъ.
 кроуѣтѣи — кроуѣтѣи. ко — ѣ.

75. 19. мѣи — мѣи (мой).

75. 20. **Ѣтъхърати**: опискою, вм. **отъ-крати**.

75. 24. **каше—каша**.

75. 25. **исгоуитъ — исгоуиетъ — исгоуитъ**. скорните — сакрните, сирхните.

75. 36. **гѣ — господина**.

75. 37. **исгоуитъ—исгоуиетъ**.

76. 1. **рѣте—рѣте**, скажите.

76. 4, 5, 6. **не ѡстани**: въ испр. **не ѡтѣдди**. **гесемъ ардѣскаго** (*Γεσέν 'Αραβίας*); въ испр. **хемдѣ Гесемѣ** 'Арабійстѣй. **канъ—канъ**. **теом — теон**.

76. 9. **истарениса отъ истратиса**. Въ испр. **погѣнениса**.

76. 12. **оуи кешиминотъ брата моего**: по народному словосочиненію согласовано прилаг. **кешиминотъ** съ род. п. существительнаго **брата**. Въ испр. **ѡи Кешимина брата моего**. Въ греч. *οἱ ἀφ' αὐτῶν Βενιαμὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου*.

76. 17. **напада**: въ испр. **нападъ**.

76. 18. **горно — горно**.

76. 22. **кы — къ**.

76. 28. **кюдъть, ѡстанъть: съ з вм. с**.

76. 31. **дѣ не ѡстанъть**: въ испр. **дѣ не ѡснудѣнътъ**.

76. 35. **коудѣ оуѣкѣ**, въ испр. **тоже**, въ греч. *ἰσὶ κεκοιθῶς*.

77. 6. **сирокиѣ — сѣирокиѣ**.

77. 7. **ишеница: нъшеница**: род. пад. един. числа.

77. 9. **не пресмагли**: въ испр. **не пресмергѣй**.

77. 10. **ѡ нго**: въ испр. **ѡ негѣ**.

77. 15. **коуновати**: пропущено **ю — юе**, т. е. **мудрость**.

77. 16. **дражанин, вм. дражанин**: жен. род. ед. ч.

77. 27. **держанинъ—дръжанинъ**. **късламѣиѣтъ** (отъ **късламѣитиса**, **присламѣитиса**, **прислѣнитиса**), въ испр. **носламѣиѣтъ**.

Тотъ же текстъ въ Болгарской редакціи, по Русскому списку XV в.,

см. въ чтеніяхъ изъ Сборника Импер. Моск. Общ. Истор. и Др. Рос.

77. 31. **покаръхъ — покаръхъ**.

77. 32. **къ поналинѣ**; въ испр. **ѣ рас-налинѣ**. — **оунаонитѣ — оунаонитѣ**.

77. 33. **кзоуимъ — кзоуимъ**. **на-дѣнѣса — надѣнѣса**: **требуетъ мѣоти**. **падежа**.

77. 34. **схътѣтѣса**: **бесъ ѣ передъ са**, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

77. 35. **нагодѣхъ—нагодѣхъ**, въ испр. **ѡстроѡротѣхъ**; въ греч. *ὀξύθυμος*. Гр. *ὀξύς* — **острый**, переведено словомъ **нагъ**. **бесъхътѣ — бесъ схътѣ**.

моуѣ—моуѣ, **мѣхъ**. **терѣтѣ — терѣтѣ**.

77. 36. **раздѣлатѣ — раздѣлатѣ**.

77. 38. **късѣнѣхъ—късѣнѣхъ** (-тъса): въ испр. **понодѣхъ** (отъ гл. **подѣхъ**, **полѣхъ**).

78. 1. **прѣдѣхъ — прѣдѣхъ**.

78. 3. **досажми — досаждами**.

78. 5. **кюудѣ**: въ испр. **хъахъдѣ**.

78. 6. **дѣхъ — дѣхъ**.

78. 9. **дѣхъ — дѣхъ**.

78. 10. **единъ нѣте (=нѣтъ) лихъ**: въ испр. **ко кѣнѣхъ кѣнѣхъ** **ѣтъ нѣхъ**; въ греч. *ἐν παντὶ περιμῶντι ἔνθεν περισόν*. Греч. *περισός* — **безмѣрный**, переведено словомъ **лихъ**. **слаѣни**. въ испр. **лювослаѣнѣ**, т. е. **любящій сласть**; въ греч. *ἡδύς*—**сладкій**.

78. 13. **кзоуимъ — кзоуимъ**.

78. 16. **къ стрѣ — къ стрѣ**.

78. 18. **оуѣрѣнѣ**: ж вм. жд.

78. 20. **ѡрѣтѣ**: ѣ послѣ т пропущ.

78. 26. **наоѣ — наоѣ**.

78. 29. **къ лоуѣ оградѣ ѡѣм**: въ испр. **къ дѣрѣхъ оградѣ стаѣмъ**. **ѡѣм** — **ѡѣм**: род. пад. ед. ч. женск. р. ѣ вм. у.

78. 30. **къ поном — къ поном** (въ **покой**).

78. 32. **хъхъ**: описка вм. **хъхъ**.

78. 33, 34, 35. Въ испр. **ѡѣтѣхъ—ѡѣтѣхъ**. **ѡѣтѣхъ**. Въ греч. *ἐτοιμάζοντες τῇ δαιμονίῳ τράπεζῃ καὶ πληροῦντες τῇ τύχῃ κέραια*. **хъхъ** — **кѣраѣ** (разбавленное, растворенное пѣть).

КЕСИТЫ ХОДИТИ. ОБЛЕЦЬСЯ ВЪ БРОНА
 БИРОУ ХЕОУ И ВЪ ШЛЕМЪ КРЪТЪ ЕГО
 ЦИТЪ ЖЕ И КОПИЕ КЪ ЛЮБОВЬ ЕГО И
 МЕУЪ ДХА ИЖЕ СОУТЬ СЛОВЕСА БНКА. И
 СТАНЕМЪ НА СОУНОСТАТА ИКО ДОБРНИ
 ВОИНИ БДЯНИЕМЪ И ПОСТОМЪ И МЛТВОЮ
 СЪ ПСАЛТЫРЕЮ СМЪРЕНОМОУДРИИ И ЛОУЧИ
 И СТРАДЪ И СЪТІ И РАНЫ БЫВАЮТЪ
 КРАГОУ ТОУНЮ ДА НЕ ВЪЗНЕСЕМСЯ КЪ
 МЛТКЪ НАШЕН СЪ ПСАЛТЫРЕЮ. И ТА
 ВЪЗНУМАЕТЪ ДШЮ МЛТКА СЪ ПСАЛТЫРЕЮ.
 ИКО ЖЕ БО ПЛЕЩАНСА ЦРЪА ВЪНЕЦЬ.
 МЛТКА ЖЕ СЪ ФАЛТЫРЕЮ КЪ БОУ ПРІ-
 БАЖИ. И ХА ВЪ СРДЦЕ ВСЕЛАНТЬ. ТЫЖЕ
 ПАУЕ ВСЕГО О ДШЕ ПРИЛЕЖИ МЛТКА И
 ФАЛТЫРН СЕИ. ИЗАНКАЮЩИ СЛЕЗЫ В
 НАСЪ БО ИЕСТЬ ИЖЕ ОУМОЛАНТИ БЕЗЛО-
 БЕНА ГА. ДОЛЖИ БО КЕСИТЫ ЗА СА И
 ЗА ВСЕЪ РОДЪ КРЪТЪАНЬСКИМЪ И(О)АНТЪМЪ
 СЪ ПСАЛТЫ(РЕ)Ю ВЪЗНОСИТИ РЕКОУЩЕ. 20
 ПО(ЦА)ДИ ГН ЛЮДИ СВОИ. И (НЕ)
 ДАЖЕ ДОСТОЯНИИ С(ВО)ЕГО В ПО-
 МОЩЕННИИ ОБЛАДАТИ ИНОПЛЕМ(Е)ННИ-
 КОМЪ ДА НЕ РЕКОУТЬ КДЕ ИЕСТЬ БЪ
 НХЪ. НА ТА БО ОУПОКА(Е)МЪ ЖИВОТОМЪ 25
 И СІР(ТИ)Ю ОБЛАДАЮЩА. ИКО ТЫ ВЪ-
 ЗДАСИ КОМОУЖДО ПО ДЯЛОМЪ НХЪ. О
 ХЪ ИСОУ ГДМЪ НАШНМЪ ЕМОУ ЖЕ СЛАВА
 ОЦЮ І СНОУ И СТМОУ ДХОУ И НЫНА
 И ПРИСНО И ВЪ ВЪКЪ ВЪКОМЪ АМИНЬ. 3

Пс. 1.

БЛЖНЪ МОУЖЪ ИЖЕ НЕ ИДЕ НА СКАТЪ
 НЕУТЪНЪХЪ.

И НА ПОУТИ ГРАШИНЪХЪ. НЕ СТАНЕТЪ.

И НА СЪДААЩИИ ГОУЕНТЕЛЪ ИДЕ. 35

ИЗЪ КЪ ЗАКОНЪ ГНН КОЛА ЕГО.

И ВЪ ЗАКОНЪ ЕГО ПООУЧИТЬСЯ ДНЬ
 И НОЦЬ.

И ИЕСТЬ АКИ ДРЕВО САЗЕНОЕ ВЪ
 ПРЕИХОДИЩИХЪ ВОДЪ. 40

И ИЖЕ ПЛОДЪ СВОИ ДАСТЬ КЪ ВРЕ-
 МА СВОЕ.

И АНСТЪ ЕГО НЕ ОПАДЕТЬ.

И КСА ИЕЛНКО СТВОРН ПОСПЪЕТЬСЯ
 ИМОУ.

НЕ ТАКО НЕУТЪННИИ НЕ ТАКО.

ИЗЪ ИКО ПРАХЪ ЕГО ЖЕ ВЪСКРЫКАЕТЪ
 ВЪТРЪ О АНЦА ЗЕМЛІ.

СЕГО РАДИ НЕ ВЪСКРЪСНОУТЬ НЕУЪ-
 СТИВНИИ НА СОУДЪ.

ИИ ГРАШИННИИ ВЪ СКАТЪ ПРАВЕДЬ-
 НЫХЪ.

ИКО СВЯСТЬ ГОСПОДЪ ПОУТЬ ПРА-
 ВЕДЫХЪ.

И ПОУТЬ НЕУТЪННЪХЪ ПОГЫБЕНЕТЪ.

Пс. 22.

ГЪ ПАСЕТЪ МА ИИУТО ЖЕ МЕНЕ НЕ
 АНИШНТЬ.

ВЪ МЕСТЪ ПАСТЕННИИХЪ ТОУ МА ВСЕЛАН.

МА ВОДЪ ПОКОНИИ ВЪСПИТА МА.

ДШЮ МОЮ ОБРАТИ И НАСТАВНАЪ МА
 ИСИ НА СТЕЗЪ ПРАВЕДЪ.

ИМЕНИ ТВОЕГО РАДИ АЩЕ ПОИДОУ
 ПОСРЕДЪ СЪНИ СІРТИХЪ.

НЕ ОУБЕЮСА ЗЛА ИКО ТЫ СЪО ИМОЮ
 ИСИ.

ЖЕЗЛЪ ТВОИ ПЛАНЦА ТВОИ ТА МА
 ОУТЪШНСТА.

ОУГОТОВНАЪ ИСИ ПРЕДЪ ИМОЮ ТРА-
 ПЕЗОУ ПРЕДЪ СТОУЖАЮЩИИИИ ИИТЪ. 3

ОУМАСТНАЪ ИСИ ОБЛЕЦЕМЪ ГЛАГОУ МОЮ.

И УАША ТВОИ ОУПЛАЮЩИИ МА.

И КОЛЪ ДЕРЖАКИ ИЕСТЬ ИИТЪ.

И МЛТЪ ТВОИ ПОЖЕНЕТЪ МА.

ВСА ДНН ЖИВОТА МОЕГО.

И ДА ВСЕЛЮСА В ДОМЪ ГДЪ.

ВЪ ДОЛГОТОУ ДННН.

Пс. 103.

БЛЖИ ДША МОИ ГА ГН БЪ МІ.

ВЪЗУСЛАНИУНАЪСЯ ИСИ ЗЪ.

Въ исповѣданіе и въ вселѣзпотоу
облечуеса:

Одѣиша сѣятомъ акы и ризою:

Пропинахъ нѣо яко и кожо:

Покрываети водами превышнамъ
своемъ:

Полагаша облакы въ исхоженіе
своемъ:

Ходаша на крилоу вѣтрю:

Твораша англы своимъ дхъ:

И слоугы своимъ огнь палаши:

Основаша землю на тверди своемъ:

И не преклонитса въ кыкы вѣкоу:

Бездна яко и риза ѿдѣнииетъ:

На горахъ станутъ воды:

Отъ запращенна твоего побѣг-
ноутъ:

Отъ гла грома твоего оустра-
шатса:

Въсходятъ горы и нисходятъ пола:

Въ мѣсто еже еси ѿсволаахъ нмъ:

Предѣзположннго же неспрендоутъ:

Ни ѿбрататса покрыти землю:

Посылаа истоуники въ дѣрьхъ
своихъ:

Посредѣ горъ прендоутъ воды:

Напоиша вса звѣри седныи:

Жидоутъ ѿнагри в жажю свою:

На ты птица нѣныи пренятають:

Отъ срѣды каменна дѣдаты нмъ гла:

Напакш горы ѿ превышнихъ
своихъ:

Отъ паода дѣла твоихъ масытитъ-
са земля:

Прожабаша пажитъ скотомъ, и тра-
воу на слоужбоу ульмъ:

Изкѣсти хлѣбъ ѿ земли, и вино
иссеаиша срдце улькоу:

Оумастити лице иелемъ:

И хлѣбъ срдце улькоу крѣпѣтъ:

Масытатса древа польсканъ:

Кедри анваньсти еже еси маса-
днѣхъ нмъ:

Тоу птица гнѣздатса:

Неродово жнѣще ѿбладѣсть нмъ:

Горы кысокыи иеленыи:

Камень прнбѣжнѣе златѣ:

Створиша еси лоуноу въ верши-
на своемъ:

И сѣнце позна западъ своимъ:

Положиша еси тмоу и бѣи ноцъ:

Въ немъ же прендоутъ вси звѣри
лоужини:

Скоумени рикающе въсхытити:

И испросити ѿ бѣи птицю себя:

Въснѣ сѣнце и събѣрашася:

И вѣжихъ своихъ и лагоутъ:

И нзиде улькы на дѣла свое:

И на дѣлаиши своимъ до вѣсѣра:

Яко възкеануишася дѣла твоѣ гмъ:

И вса премоудростню створи:

Исполниша земля твари твоѣ:

Се море келнокое и пространое:

Тоу гадн нмъ не унсла:

Жнкотнаи малаи с келннми:

Тоу кораби прѣплавають:

Земь съ нго же еси създаахъ роу-
гатса кемоу:

Вса ѿ тебе уаютъ да даси пицю
нмъ въ время:

Дѣкнню тебе нмъ събѣроутса:

Отъверзию же тебе роукоу всау-
скаа исполнѣтса бѣгости:

Отъбѣрацнню же тебе лице възма-
тоутса:

Отъимеши дхъ нхъ ншезною:

И въ прѣстъ свою възврататса:

Послѣши дхъ своимъ и съзжнютса:

И ѿбновнши лице земанъ:

Боудн слава гма въ вѣкъ:

Възвесахъ гѣ ѿ дѣлѣхъ сконхъ:
Призираю на землю и тебѣ ю
трасица:

Прикасахъ горахъ и вскоухъ:

Въспую гѣи в жикотѣ моимъ:

Пою боу моему дондеже не смѣ:

Да насладитса моему бесѣда моя:

Ахъ же възвесаюся о гдѣ:

И скончуютса грѣшници ѿ земли:

И беззаконники яко не быти имъ:

Благѣи дшѣ моя гдѣ:

Пс. 124.

Надвинухъ на гдѣ яко гора снѣгъ:

Не подвижнѣхъ въ вѣкъ жнѣи
въ нѣрѣи:

Горы ѡкрѣхъ него и гѣ ѡкрѣхъ лю-
ди сконхъ:

Отъ нѣи и до вѣка:

Яко не ѡстанѣтъ гѣ жедала грѣш-
ныхъ на жрекии праведныхъ:

Замѣ простроухъ праведнии в бе-
законнии роукъ сконхъ:

Оубѣжи гѣ блѣгъимъ и правымъ
срдѣцемъ:

Оублаишахъ же сѣ в развращенни
покедѣтъ гѣ, с створачнии беззакон-
нии миръ на нѣла:

Начало Псалма 135-го.

Испоклантеса гѣи яко блѣгъ яко
въ вѣкъ матѣ него:

Испоклантеса боу блѣгъ яко блѣгъ
яко въ вѣкъ матѣ ѣ:

Испоклантеса гѣи гдѣмъ —

Створшему уюдеса великии едино-
му —

Створшему нѣса разоумомъ —

Оутвердшему землю на водахъ —

Створшему създала великии единому —

Слѣи въ ѡбласть дѣи —

Лоухомъ и хвѣдѣи въ ѡбласть нощи —

Поражѣшему египта с перѣици
ихъ —

И изведшему нѣла ѿ среды ихъ —

Роукою крѣпкою и шипицею въ-
сокою —

Раздѣлшему уермоу море в раз-
дѣлени —

И проведшему нѣла посрѣдѣ него

И страсѣвшему фараона и слоу
его въ море уермоу —

Проведшему люди своимъ въ поу-
стыню —

Мѣла стѣго фѣодоси пѣуерскаго
за вса крѣпимъ:

Бѣдоу гѣи улѣколюеу не соухъ
вѣрни гѣи оутверди и да боухъ

вѣрниши того, не соухъ неразоум-
ливѣи и ты блѣко вразоуми и, не

соухъ погани гѣи ѡбрати и на крѣ-
пимство, и ти боухъ брѣи наша,

не соухъ в темнищахъ или въ ѡко-
вѣхъ наѣи в нощи ты гѣи избежи и ѡ

всакомъ пѣуали, не соухъ в затко-
рѣхъ и въ столпѣхъ, и въ пѣуерахъ

и въ поустыни брѣи наша, ты гѣи по-
дажи имъ крѣпость и подѣигоу, помни

лоуи гѣи княза нашего їмѣ, и гдѣ сѣи
вса соущаи люди в немъ мѣтью своимъ

помнилоуи и мене раба своего грѣшнаго
и нѣла ѣ: аще и многогрѣшенъ не смѣи

по правоу вѣроу рабѣ твоимъ не смѣи
спѣи и помнилоуи гѣи неппа нашего їмѣ и весь

уимъ миншескии, съ нрѣи и дѣи конѣи
и вса правобѣи крѣпимъ їмѣ, по-

милоуи гѣи соущихъ в недостаточѣствѣи,
и ѡздобленѣи ницѣтоу подажи имъ

бѣтоу мѣть, молении ради стѣи
ѣи и слоу утѣнаго крѣи, и стѣи

трѣдѣнаго въскрѣни твоего и сла-
ваго прѣи и прѣи ради неѣи и

наго прѣи и прѣи ради неѣи и

всѣхъ ѿрѣзъ и аплазъ твоихъ. сталъ и
мѹнкъ и припденыхъ ѡцъ и сѣтыхъ
женъ и всѣхъ сѣхъ твоихъ. и сѣхъ
ѡцъ .т. и .ні. їже в ннѣм. и сѣхъ
ѡцъ пороуиникъ нашего показанна. 5
василья. григорья бослоща. нбана
злаоустого. и николы. и сѣго ѡца
нашего антония и феоноса всеа
роуси святнанка. омыщавшаго моли-
тиса за ны. и покон гї дшѣ рабъ 10
сконхъ правокрныхъ князь нашихъ
и кппъ нма. и вса сродники наша
по плоти їма. и покон гї дшѣ рабъ
сконхъ всѣхъ правокрныхъ крѣпныхъ.
оумершамъ въ градехъ и в селѣхъ и 15
в поустыняхъ и на поутяхъ и на
морѣ. покон ѣ на мѣстѣ свѣтае в
лицѣ сѣхъ въ ѡплотѣ бл҃гаго раба
и жизни безконеуном и неизгладимъ
и немерцаемымъ свѣтѣ лица твоего. 20
яко ты еси покон и късрїние оу-
сопшнымъ рабомъ твоимъ хѣ бѣ намъ
и тебе славытъ съ ѡцѣмъ и сѣмъ
дшѣмъ и ншѣмъ и прї-

— Это Псалтирь Слѣдованная, то есть, съ присовокупленіемъ вослѣдованій, между которыми помѣщена молитва Св. Теодосія Печерскаго

Правописаніе русское. **ѣ и ѥ** весьма часто опускаются среди словъ, или замѣняются гласными **о и е**.

**Изъ древнѣйшихъ формъ употре-
бительны полныя, несокращенныя
прилагательныя.**

Послѣсловіе замѣчательно по нѣ-
которымъ подробностямъ о самомъ пи-
сцѣ и по краснорѣчивой похвалѣ Псал-
тири. Въ концѣ послѣловія намекъ
на Татарскія нашествія. См. 85. 94.

83. 2. великъ дѣнь — Свѣтлое Христо-
во Воскресенье.

83. 3. вѣдѣность — внѣдѣность.

83. 4. **сѣкѣ** (рус. **дѣ**, **им. сѣкѣ**): употреблено по народному свовосочиненію для выраженія отдѣльности дѣйствія. § 205. **книгыни** (**им. книгыни**): древнѣйшес окончаніе **им. пад. женск. р. на -и**. § 60. Прим. 3.

83. 5. **книгѣ** (вм. **книги**): жнож. ч. въ значеніи одной книги. § 219. **вслатырю**: вин. п. ед. ч. какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ послѣсловіи употребляется народная **ф. вслатырѣ** вм. **вслатырь**.

83. 11. на колеца—на Волокъ, на, вм. къ, потому что волокъ, отъ котораго произошло имя города, первоначально означает пространство между рѣками, или плоскую возвышенность, покрытую лѣсомъ.

83. 12. **евангѣ**, вм. **апрѣ**кося: греч. слово означающее здѣсь Евангеліе недѣльное. О переходѣ а въ о см. § 24.

83. 15. **оусердно — оусрьдно.**

83. 18. медлено — мадыно. аѣс — стео-
рыло: аѣс — стеоурыло.

83. 19. **КІДЪТИ** — **КІДЪТИ**, СЪ **НАРО-**
ЩЕНІЕМЪ И.

83. 91. ста — съта, т. е. сота. име:
относится къ Псалтири. Вин. п.
женск. р.

84. 3. ты — намъ. по ѳі колн — вы.
по ннѣ колн, т. е. по которой волѣ.

84. 4. **вѣсхотѣ** — **вѣсхотѣть**. ю: вин. п. ед. ч. женск. р., т. е. вту списанную Псалтирь.

84. 5. старшую — старшейшим, т. е.
княгиню Марину.

84. 12. **БЕХЛОСЕНЪ—БЕХЪХЪЛОСЕНЪ, БЕХ-**
ХЛОСЕНЪ. КРОТЪ — КРОТЪНЪ.

84. 21. БЕСМЫСЛЕНН — БЕЗУСМЫСЛЕНН.
 Богъ: дательный отношенія къ лицу.

84. 25. ѿ здрѣ: а знакъ род. пад.
ед. ч. женск. р.

85. 1. ВЪ БРОНА: ВИИ. П. МН. Ч. Ж. Р.

85. 7. съ псалтыремъ, вм. съ псалты-
ремъ: твою, п. оуъ псалтыри.

85. 7. **сирреномоудрин**, **вм.** **сирреном**: въ этомъ словѣ **ѣ** **вм.** и весьма употребительно въ древней письменности.

85. 9. **тоуно** — **тѣуно**.

85. 10. **мѣтея** и **мѣтеи**: **дат.** **п.** **ед.** **ч.**

85. 12. **кѣнець** — **кѣнѣць**.

85. 17. **безлюбный**, т. е. безлюбиваго.

85. 30. **кѣном**: **дат.** **п.** **мн.** **ч.** **вм.** **род.**

85. 32. **иде**: **вм.** **идеть**: опущено **-тъ**.

§ 84. Пр. 10. **сѣать** — **сѣзѣать**.

85. 35. **иде** — **не сѣде**.

86. 4. **вси** (**вм.** **вси**) — **посѣзѣтѣся**: **мн.** **ч.** **средн.** **р.** **вси** согласовано съ единств. числомъ глагола **посѣзѣтѣся**, по словосочиненію греч. языка. § 224. Прим. 7. **-са** присовокуплено къ **средн.** **озалогу** **посѣзѣти**. § 177. Прим. 4.

86. 11. **кѣ сѣзѣтъ** — **кѣ сѣзѣтъ**.

86. 13. **сѣзѣтъ** отъ **гл.** **сѣзѣзѣти**.

86. 17. **ништо же** — **не динитѣ**: двойное отрицаніе; въ исправлен. текстѣ не опущено, согласно съ греч. текстомъ. § 264. Пр. 1.

86. 23. **на стежа прѣтѣа**: **а** **знакъ** **вин.** **п.** **мн.** **ч.** **женск.** **р.**

86. 25. **сѣѡ**, **вм.** **сѡ** (т. е. **сѣ**), какъ **прѣдѣѡ** **вм.** **прѣдо** (т. е. **прѣдѣ**). Буква **и** **ѡ** писецъ хотѣлъ выразить только переходъ **ѣ-а** въ **о**.

86. 27, 28. **та** — **оуѣзѣнѣа**: **двойств.** **ч.**

86. 31. **ѡзѣнѣа** — **ѡзѣнѣа**.

86. 32. **оуѣзѣнѣа**: **прич.** **наст.** **в.** **ед.** **женск.** **р.**

86. 34. **поженѣтъ**: отъ **поженѣти**. т. е. **слѣдовать**, **преслѣдовать**.

87. 1. **кѣзѣзѣнѣоу** — **кѣзѣзѣнѣоу**.

87. 9. **на крѣлоу кѣрѣно**: **двойств.** **ч.**

87. 14. **ѡдѣзѣнѣа** (**вм.** **ѡдѣ**, т. е. **ѡдѣ**): **ѡдѣ** удвоено.

87. 27. **сѣзѣнѣа**, **вм.** **сѣзѣнѣа**.

87. 28. **жидѣтъ** — **жидѣтъ**: **и** = **а**. **жидѣ**: **русск.** **ф.**, **вм.** **жидѣ**.

87. 29. **птица нѣнѣа**, **вм.** **птица нѣнѣа**: **жн.** **п.** **мн.** **ч.**

87. 30. **дадѣтъ**: такъ же правильно, какъ и **дадѣтъ**. Прибавл. къ §§ 85 и 86.

87. 37. **нѣзѣсти** — **нѣзѣсти**. **ѡ** **зѣмѣа**: **а** **знакъ** **род.** **пад.** **ед.** **ч.** **женск.** **р.** — **птица**. См. 87. 29.

88. 8. **кѣрѣнѣа**: **русск.** **полногласная** **ф.**, **вм.** **кѣрѣнѣа**. **ѣ** употреблено по древне-болгарски.

88. 14. **рѣнѣнѣа** — **рѣнѣнѣа**: **прич.** **мн.** **ч.** **муж.** **р.** — **кѣзѣзѣнѣти**: **кѣзѣ** **предд.** **кѣзѣ**.

88. 16. **кѣси** — **кѣзѣси**.

88. 17. **кѣжѣа** — **кѣ дожѣа**: отъ **дожѣ**, **мѣстн.** **п.** **на** **-ихѣ**.

88. 27. **зѣнѣа** — **зѣнѣа**.

88. 36. **нѣзѣнѣа** — **нѣзѣзѣнѣа**.

88. 37. **кѣзѣзѣнѣа** — **кѣзѣзѣнѣа**.

88. 38. **сѣзѣнѣа**: **рус.** **ф.**, **вм.** **сѣзѣнѣа**.

89. 2, 3. **теорѣа ю** **трастѣа**: въ неопредѣленномъ наклоненіи сокращено цѣлое предложеніе. § 276.

89. 4. **в** **горѣа**: **зависитъ** отъ **гл.** **прѣнѣнѣа**.

89. 9. **отъ зѣмѣа**: **а** **знакъ** **род.** **п.** **ед.** **ч.** **женск.** **р.**

89. 10. **беззѣнѣнѣа** — **беззѣзѣнѣнѣа**.

89. 14. **не подѣнѣнѣа**, **вм.** **не подѣнѣнѣа**: **ѣ** **перешелъ** въ **е**, по русскому мѣстному произношенію; равно какъ и 89. 20. **прѣдѣнѣа**, **вм.** **прѣдѣнѣа**: **полная** **ф.**

89. 23. **бѣзѣнѣа** и **прѣзѣнѣа**: **полн.** **ф.ф.**

89. 26. **кѣзѣнѣа** — **кѣзѣзѣнѣа**.

90. 1. **поражѣнѣоу**: **прич.** **прош.** **поражѣ** отъ **поражѣти**. — **перѣнѣа**, **вм.** **прѣзѣнѣа**, т. е. **первенцы**, съ **первенцами**.

90. 6. **раздѣзѣнѣоу** **вм.** **раздѣзѣнѣоу**: отъ **гл.** **раздѣзѣти**.

90. 8, 9. **прѣдѣзѣнѣоу**, **стражѣнѣоу**, **вм.** **прѣдѣзѣнѣоу**, **сѣзѣзѣнѣоу**: **продолженное** **окончаніе** **-ѣоу** **вм.** **-ѣоу**.

90. 13. Эта прекрасная молитва, первоначально сочиненная Св. Θεοδοсіемъ, въ послѣдствіи могла подвергнуться нѣкоторымъ измѣненіямъ или дополненіямъ: на что указываетъ уже самая вставка имени этого Святителя въ текстѣ молитвы. См. 91. 8.

90. 14. КРЪМЪНЪ, ВМ. КРЪМЪНЪ.

90. 15, 16. ҮҢЕНОЛЮҢҮС—ҮҢЕНОЛҢҢҮС.
БЭЛҢИ — БЭЛҢИ.

80. 17. того: при сравнит. степ. по словосочиненію языка разговорного.

90. 19. ж — ж. ногани — язычники.
кѣтъмнѣство — хѣтъмнѣство.

90. 22, 23. и поужа: народн. ф. въ
нуждѣ. — ѿ ксаном — ѿ ксьномъ.

90. 24. ВЪ ПЕЧЕРАХЪ—ВЪ ПЕЩЕРАХЪ.

90. 30. многогрѣшенъ — многогрѣшнѣ.

90. 32. K6CH — K7CH.

90. 33. съ прѣи и дѣионѣ—съ икрен
и дѣионѣ.

90. 34. **пРКокЕрнннн — пРКокЕрнннннн.**
нРтнннн — нРтнннннн.

90. 37, 38. $\dot{\text{C}}\dot{\text{T}}\dot{\text{Y}}\dot{\text{M}}\dot{\text{A}}$ $\dot{\text{B}}\dot{\text{I}}\dot{\text{A}}$ — $\dot{\text{C}}\dot{\text{T}}\dot{\text{Y}}\dot{\text{M}}\dot{\text{A}}$ $\dot{\text{B}}\dot{\text{I}}\dot{\text{A}}$:
род. п. ед. ч.

90. 39. тридцѣмьго — тридѣмьмаго.
сѣмьмаго — сѣмьмагого.

90. 40. прѣта — предѣта: род. п. ед. ч.

91. 2. ПРЕДВЪЗКА — ПРЕДЪЛЪЗКА.

91. 4. 5. Е ИИИИ — ЕЗ ИИИИ. ПОРОУ-
НИЗ — ПОРЗУНИИЗ.

91. В. КИСИЛЬ. ГРИГОРИ: В. ВМ. И. —
КОСЛОЦКА, ВМ. КОГОСЛОЦКА. ЛАСКАТЕЛЬ-
НАЯ Ф., ВМ. КОГОСЛОЦКА. § 63.

91. 7. николы: отъ народ. ф. Никола.

91. 8, 9. всем руси: выраженіе любопытное для которіх развивающагося понятія объ отечествѣ.—**СЪИТАННИИ—СЪИТАЛЬНИИ.**

91. 13. ЛѢА — ЛѢА: ВИН. П. МН. Ч.

91. 14. **ПРОКОНТРАКТНЫХ КЪТЯНИЗ — ПРО-**
КОНТРАКТНЫХЪ КЪТЯНИЗЪ.

91. 15. оҕуһуһа, эм. оҕуһуһа: не-
согласовано съ рдкх.

91. 17. СЕЗТАР — СЕЗЪЛЪ.

**91. 19. БЕЗКОУСТНОК: НОВЫЙШАЯ Ф.,
ВМ. БЕЗКОУЛЬНИК.**

91: 24. ПУМД, ВМ. ПУМД: СЪ ИЗМѢН-
НІЕМЪ 3 НА Д.

ХІІ. ИЗЪ СЛУЖЕВНИКА ВАРЛААМА ХУТЫНСКАГО.

(По рукоп. Синод. Библ. № 604.)

ПОМНИ ГИ ПЛОДЫ НОСИЩАИ И
ДОБРО ТЕОРАЩАИ ВЪ СѢХЪ ТВОИХЪ
ЦРКВАХЪ. И ПОМИНАЮЩАИ НИЩАИ.
ВЪЗДАЖИ НИМЪ БѢГЫМИ НЕНЬНЫМИ ТВО-
ИМИ ДАРЫМИ. И ВЪ КРАСИВНЫХЪ МѢ-
СТО ВЪЗНАИ. И ВО ИСТАВНЫХЪ МѢ-
СТО ИНИСТАВНЫХЪ. ПОМНИ ГИ СОУЩАИ
ВЪ ПОУСТЫМАХЪ. И ВЪ ГОРАХЪ. И ВЪ
ПЕЩЕРАХЪ. И ВЪ РАСПАДАНИИХЪ ЗЕМНЫХЪ
ПОМНИ ГИ СОУЩАИ ВЪ ДѢСТЕВЪ И ВЪ
ГОВЕНИИ И ВЪ ПОЩЕНИИ. И ВЪ УТѢ-
ЖИТИИ ПРАВЕДАЮЩИХЪ. ПОМНИ ГИ
БѢГОБЯНОГО КНЯЗДА НАШЕГО. ИМѢА. ЕГО
ЖЕ ѠПРАВДААХЪ ИСКИ ЦРКВОКАТИ НА ЗЕМ-
ЛИ. ѠРОУЖИШЬ ИСТИНЫНЫМЪ. ѠРОУ-
ЖИШЬ БѢГОВОДНЫМЪ ВЪЗНАИ ЕГО.
ѠСЪНИ НАДЪ ГЛАВОЮ ЕГО ВЪ ДНЬ ВРА-
НИ. И ѠУБѢДИШЬ МЫШЦЮ ЕГО. И ВЪЗ-
НЕСИ ДЕСНИЦЮ ЕГО. ѠУТВЕРДИ БѢДУ-

СТЕО НЕГО. ПОКОРИ ПОДОМЪ КСА ИМО-
КЪЗУУИИИ СТРАНЫ. ХОТАЩАИ РАТЕМЪ.
ДАЖЕ НМОУ ПРОСТРАНЪИ И НЕОТЕМЛЕ-
МЪИ МИРЪ. ГАНЪ КЪ СРДЦИ НЕГО БЛГАИ
О ЦРККИ ТЕОИ, И О ВСАХЪ ЛЮДЕХЪ
ТЕОИХЪ. ДА БЪ ТИШИИИ НЕГО ТИХО И
БЕСЪМОЛЪЕНО ЖИТИЕ ПОЖНЕМЪ. КСА-
ЦЫМЪ БЛГОБЪРИЕМЪ И УТОЮ. ПОМДИИ
ГН КСА НАУАЛА И ВЛАСТИ. И СОУЦНОЮ
БРАТЬЮ НАШЮ КЪ ПОЛАТЪ. И КСА КОМЪ
БЛГЫМЪ КЪ БЛГСТИ ТЕОИ СЪБЛЮДИ. ЗАМЪ
ДОБРЪ СТЕОРИ БЛГСТИЮ ТЕОЕЮ. ПОМА-
НИ ГН ПРЪСТОИЩАИ ЛЮДИ И ОСТАЕШИИ
ПОТРЕБЕНЪХЪ ВИНЪ ДЛА. И ПОМНОУИ
И. И НАСЪ ИМОЖЕСТЕОМЪ МАТИ ТЕОЕИ.
КАЗТИ НХЪ НАПОЛИИ КСАКОГО БЛГА. ПО-
ДРОУЖИИ НХЪ В МИРЪ И БЪ ХДНИИИИ
СЪБЛЮДИ. МЛАДЪИЦА НХЪ ПЪСНИЕМЪ.
ОУНОСТЬ НАКАЖИ. СТАРОСТЬ ПОДЪДЕРИИ.

малодѣлныи оутѣши. раскѣпныи съезери.
блгоудѣлныи прииди. и сохѣкоути съ
стою и апѣлскою црквию тебюю. поу-
дмыи дхъ исуѣымъ свободи. с плаба-
юциныи плабан. со къ поутѣ ходѣщныи 5
шестекоуи. едокницѣмъ помощныи
воуди. снрѣмъ застоупнии. плабныи
иубави. болащѣи ицѣмъ. и соуцѣмъ на
соудѣи. и къ роудѣхъ. и к потоуѣ-
нии хъ. и къ лютахъ работѣхъ. и ко 10
еслкон скорѣи и бѣдѣ и моужѣи соу-
прихъ. поминѣи бѣи и еса трѣбующѣи
келѣкаго тебѣго мѣрднѣ. и любѣ-
щѣи ны и немѣлѣщѣи.

— Сравни. тоже самое мѣсто по Служебнику митрополита Кипріяна.

95. 3. **поминающаѣ лица:** въ Служ.
Кипр. поминающихъ лицѣ.

95. 5. КРИУНЫНУХЪ — КРИСНЫНУХЪ. —
КР — КЪ.

95. 7. лжистый — неистый.

95. 9. в распадающихся: въ Служ; Кипр.
пропастехъ земли. землихъ—земельныхъ.

XIV ВЪКЪ.

ХІІІ. ИЗЪ ПОЛИКАРПОВА СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1307 г.

(По рук. Синод. Библ. № 740.)

Mo. 2, 13 — 18.

Ошѣдшиѣхъ волѣхомъ¹ се дѣлаѣхъ
гнѣ. бо смѣ² жєнєхъ неспѣхъ³ гдѣ.
бѣхъхъ помѣхъ отроуа⁴ и мѣхъ него.
и бѣхъхъ бѣхъхъ егоуѣхъ⁵. хѣхъхъ⁶ бо
проуѣхъ нехъхъхъ отроуахъ⁷ да похъхъхъхъ

15 **К. ѿНѢ ЖЕ КЪСТАВѢ ПОМУѢ ОТРОУА И**
МАТЕРЬ⁸ ЕГО МОЩЬЮ И ѾТНДЕ БѢ ЕГОУ-
ПЕТЬ⁹. И БѢ ТОУ ДО ОУМЕРЕТНИК¹⁰ ПРО-
ДОКА. ДА СБОУДЕТЬСЯ РЕШОИЕ ѿ Г҃А
ПРРКОМЪ¹¹. ѿ ЕГОУПТА ПРИЗВАХЪ¹² С҃НЪ
МОН. ТОГДА ПРОДѢ ВНДѢХЪ ЯКО ПОРОУ-

95. 13. благоузнаго князѣ: въ Служ.
Кипр. благоутѣмъ и изривившихъ намъ цѣсн.

95. 18. Ороужіемъ бѣгокознымъ—оружіемъ бѣгокознымъ. Употреблено прилагательное вм. существительнаго въ род. пад.

96. 1. **подонъ—подъ въ** (подъ него).

96. 2. хоташай ратемъ: вм. ратин; хоташа требоваль дат. пад. Въ Служ. Кипр. брани хоташа.

96. 3. **НОУТЕМАСМЫН — НОУТЫСМАСМЫН.**
— ТЮРН — ТЮРН.

96. 13. прѣстошрѣли — прѣдѣстошрѣли.
подрѣшнѣ: въ Служ. Кипр. сѣверга.

96. 17, 18. **здинзззз** — **здинзззз**. —
младзньца — **младеньца**, **вм.** **младзьца**.

96. 19. оуность — юность. § 26.

97. 1. **раскѣпный** — **разскѣпный**.

97. 3. поудинный: въ Служ. Кыпр.
обшественный.

97. 5,6. со—сѣ.—шестеори—шѣстеори.

97. 8. НЧЭАН — НЭМЭАН.

97. 9. К ПОТОУЕННИХЪ — КЪ ПОТО-
УЕННИХЪ.

97. 10. ВЪ ЛЮТАХЪ: прил. краткое.

97. 11. ПОУЖИ — ПОУЖДЪ.

1) ошадъшешъ же въздохомъ. 2) въ сынъ. 3) носифоу. 4) отроуга. 5) въ егѣйтъ.
Далѣе пропущено: и изиди тоу. доидеже ти рекъ. 6) доидеть. 7) отроуга. 8) отро-
уга и нитера. 9) въ егѣйтъ. 10) до оумрътми. 11) Пропущено: ѣмъшешъ. 12) възъ-

Me. 8, 5 — 13. 28 — 34.

КАКЪ. 13) ОТЪ КАЗАКЪ. 14) ПОСЛАНАКЪ. 15) Пронущено: вѣса. 16) сѣшамъ. 17) въ
вѣсѣхъ. 18) и въ вѣсѣхъ. 19) ОТЪ КАЗАКЪ. 20) перемѣнѣ прѣймъ. 21) въ рѣмъ.
22) вѣдѣ много. 23) уаѣ. 24) не хотѣше.

Ст. 28. — Въ ѿмѣ. пришедшоу
ѿсоу на ѿноу страну градариньскоу²⁸.
¹⁵ сѣлѣста и два бѣсна²⁹. ѿ гробѣ
нзлажаща³⁰. люта зѣло. како не мо-
жаше никто же мноуги поутемъ
тѣмъ³¹. и возъппста³² глѣща. ѹто
есть намъ и тебе ісѣ³³ снѣ бѣ выш-
²⁰ наго³⁴. пришеаъ³⁵ кси сѣмо прѣже
года³⁶. моугнтъ насъ. бѣже дадеуе
ѿ нхъ³⁷. стадо сквинни много³⁸ пла-
сомо. бѣси же молахѹти³⁹ и глѹице.
аце нзгониши ны. покери намъ нѣи
²⁵ къ стадо скѣноме. и рѣ нмъ ндѣте.
ѿни же шедше вѣзшоша въ сквинь⁴⁰.

1) КЪШЕДЪШОУ НІСОУ. 2) СЪТЪННІКЪ. 3) ЛЮТЪ ИМО СТРАЖДА. 4) ПРИШЕДЪ. 5) СЪТЪННІКЪ. 6) ДОСТОИИЪ. 7) ДА ПОДЪ КРОКЪ МОИ КЪНДЕСИ. 8) ТЪКЪМО. 9) РЪКИ СЛОНО И ИСЧЪ-
ЗЪМОТЪ 10) ИМО ЛЪЪ. 11) ПОДЪ КЛАДЪНОМЪ. 12) ИДИ И ИДЕТЬ. 13) ПРИДИ И ПРИДЕТЬ. 14) НІСЪ ДИЖЕСА. 15) ПО ИСМЪ. 16) АМИНЪ. 17) КЪ. 18) ТОЛИКЪ. 19) МЪНОУМЪ.
20) ПРИДЪТЬ. 21) СЪ АБРААМЪМЪ. И ИСАИЪМЪ. НИКОУМЪ. 22) ИЗЪГНАНИ БЛАДЪТЬ КЪ
ТЪМЪ КРОМЪШЪНОМЪ. 23) СІРЪЖЪТЪ. 24) И РЕУСЪ НІСЪ СЪТЪННІКОУ. 25) ПАДИ ТЪКЪ. 26) И
ИСЧЪЗА. 27) КЪ ТЪ УАСЪ. 28) ПРИШЕДЪШОУ НІСКИ КЪ СТРАЖА ГЕРГЕСИНАСА. 29) ДЪКА
КЪСЪНОУМЪРАСА. 30) ИСХОДАШЪ. 31) ИМО НЕ МОУИ НИКОМОУЖЕ МИМОТИ ПАТЪМЪ ТЪМЪ. 32)
КЪЗЪЛІСТА. 33) НІСС. 34) СЪБЪ СЪННІ. 35) ПРИШЕДЪ. 36) ПРИЖДЕ ПРИЖДЕ. 37) ОУЪ ИСМЪ.
38) МЪНОГО. 39) МОЛІАХЪ И ГІАХЪ. 40) ОНИ ЖЕ ПІШЕДЪШЕ. ИДОУА КЪ СЕНИНЪ. 41) КЪ

НА БЫЕ ОУСТРЫМНІА СТАДО КСЕ ПО БРѢ-
ГОУ МОРА⁴¹. И ОУТОПОША ОУ КОДАХЪ⁴².
ПАСОУЩИН ЖЕ ОБЯГОША⁴³. И ШЕДШЕ
КЪ ЗЪКСТИША КСЕ Ѡ БЪСАЩЕЮСА⁴⁴ И
СЕ ВЕСЬ⁴⁵ ГРАДЪ НЗНДЕ ПРОТНКОУ ІСОУ⁴⁶.
И ВЪДЪЯШЕ⁴⁷ И МОЛНІШАСА⁴⁸ ДА БЫ ПРѢ-
ШЕЛЪ⁴⁹ Ѡ ПРОДѢЛЪ НХЪ.

Mo. 9, 14 — 17.

[illegible]

Me. 10, 37 — 42. 11, 1.

РѢ Г҃Ѣ НЖЕ ЛЮБИТЬ ѿЦА НАН М҃ТР҃І
ПАУЕ МЕНЕ НѢ МН ПОДОБИТЪ². НЖЕ
ЛЮБИТЬ С҃НА НАН ДЪУТѢР҃Ь³ ПАУЕ МЕНЕ
5 НѢ МН ПОДОБИТЪ⁴ НЖЕ НЕ ПРИИМАЕТЬ⁵
КР҃СТА СКОЮГО И ВЪ СЛѢДѢ МЕНЕ НЕ
ГРАДЕТЬ⁶. НѢ МН ПОДОБИТЪ⁷. ѿВРАТѢМ
ДШОУ СВОЮ ПОГОУЕНТЬ Ю. И ПОГОУЕН-
ВЫН⁸ ДШОУ СВОЮ МЕНЕ РАДН ѿВРА-
10 ЦЕТЬ Ю. ПРІЕМЛАН ВАСѢ МЕНЕ ПРИИМА-
ЕТЬ⁹. НЖЕ МА ПРИИМАЕТЬ¹⁰ ПРИИМА-
ЕТЬ Н¹¹ ПОСЛАВШАГО МА. ПРИИМААН
ПР҃КА БО¹² НМА ПР҃УЕ МЪЗДОУ ПР҃ЮЮ
ПРИИМАЕТЬ. НЖЕ ПРИИМАЕТЬ ПРАВЕДНН-
15 КА¹³ БО НМА ПРАВЕДННУЕ¹⁴ МЪЗДОУ
ПРАВЕДННУОУ ПРИИМАЕТЬ¹⁵. НЖЕ АЩЕ¹⁶
НАПОНТЬ ЕДИННОГО ѿ МЕНШИХЪ¹⁷ СМХЪ
УАШОУ СТУДЕНЫ¹⁸ БОДЫ ТОКМО¹⁹ БО²⁰
НМА ОУУЕНИКА. ПРАКО²¹ Г҃ІЮ КАМЪ НЕ
20 ПОГОУЕНТЬ МЪЗДЫ²² СКОЮ.

Гл. 11, ст. 1. — И ѿ҃нѣгда
сверши²⁵ ѿ҃сѣ заповѣдаѣ ѡбѣща ма²⁴
нати оу҃нѣкома своимъ. прѣнде ѡтоу-
доу оу҃нѣ²⁵ и проповѣдате въ гра-
²⁵ дѣхъ.

морс. 42) и оушрѣша къ водахъ. 43) и плсѣиенъ вѣжаша. 44) и оуздѣше къ градѣ.
кѣзѣтстѣиша кѣса и о вѣсьмоушѣ. 45) кѣсъ. 46) нѣсои. 47) кидѣише. 48) мѣлиша
49) прѣшѣлъ.

Въ Галиц. спискѣ Евангелія: 1) постытисѣ. 2) не посѣтѣтсѣ, 3) сѣмъ вѣрушнн. 4) шлѣкнѣтсѣ. 5) женихъ. 6) женихъ. 7) Въ Полпкаріовомъ же спискѣ, въ другомъ мѣстѣ: горни оутихнѣа боудѣтъ, л. 43.

1) мѣре. 2) мене достоинъ. 3) сѣл. или дѣшере. 4) мене достоинъ. 5) не приметь. 6) идѣть. 7) мене достоинъ. 8) иже погоубитъ. 9) иже кы прикмасть. 10) и иже прикмасть ма. 11) кѣ О. Е. нѣтъ ш. 12) кѣ. 13) и прикмаши преледъника. 14) кѣ има преледънику. 15) мѣхъ преледънику прикмасть. 16) и иже колажѣдо. 17) отъ мѣхъ. 18) стоудены. 19) тѣмъно. 20) кѣ. 21) аминъ. 22) мѣхъ. 23) сѣрши нѣс. 24) обѣма на десате. 25) оуунъ.

Мо. 12, 30 — 37.

РѢ ГѢ ИЖЕ НѢ СО¹ МНОЮ НА МА
ИСТЬ. ИЖЕ НЕ СЪЕНРА² СО МНОЮ
РАСТЫПАЕТЬ³ СЕГО ДЛА⁴ ГЛЮ ВАМЪ.
НЕСЬ⁵ ГРЕХЪ И ХОУАА ѠПОУСТНТСА УЛѢ-
НОМЪ. А ИЖЕ НА ДХЪ ХОУАНО ГЛѢ⁶.
НЕ ѠПУСТНТСА УЛѢКИМЪ. А⁷ ИЖЕ КОАИЖ-
ДО РЕУЕТЬ СЛОКО НА СНА УЛѢУА⁸ ѠПОУ-
СТНТСА ИМОУ. А ИЖЕ РЕТЬ НА ДХА СТГО⁴
НЕ ѠПОУСТНТСА ИМОУ. НИ БЪ СЕСЬ¹⁰ ВЪКЪ
НИ БЪ БОУДОУЩИН¹¹. НАН СТЕОРНТЕ ДОУЕЪ
ДОБРЪ¹² И ПЛОДЪ ЕГО ДОБРЪ. НАН СТЕОРНТЕ
ДОУЕЪ ГИНАЪ¹³ И ПЛОДЪ ЕГО ГИНАЪ¹⁴. Ѡ
ПЛОДА БО ДРЕВО ПОЗНАНО БОУДЕТЬ. ПАМЕ-
НА¹⁵ ИХИДМОА КАКО МОЖЕТЕ ДОБРО ГЛѢИ
ХАН¹⁶ СОУЩЕ. Ѡ ИЗЪЫТКА БО СРДЦА¹⁷
ОУСТА ГЛѢТЬ. ДОБРЫН¹⁸ УЛѢКЪ Ѡ ДОБРАГО
СКРОВНИЦА¹⁹ ИЗНОСИТЬ ДОБРАМ. А²⁰ ХЪЛИН
УЛѢКЪ Ѡ ХЛАГО СКРОВНИЦА²¹. ИЗНОСИТЬ
ХЛАМ²². ГЛЮ ЖЕ ВАМЪ. ИЖЕ ВСЕ²⁵ СЛОКО
ПРАЗДНО²⁴ ИЖЕ АЩЕ РЕКУТЬ УЛѢЩН. БЪ-
ХДАДАТЬ Ѡ ИЖЕ²⁵ СЛОКО БЪ ДНЪ СОУД-
НЫН²⁶. Ѡ СЛОВЕСЪ БО СКОИХЪ ѠПРАВДИШИСА²⁷.
И СЛОВЕСЪ СВОИМЪ²⁸ ѠСОУДИШИСА.

Мо. 24, 27 — 33. 42 — 51.

РѢ ГѢ СВОИМЪ ОУУКИМЪ ИЖЕ ЖЕ БО

МОЛИНИ¹ ИСХОДНТЬ Ѡ ВЪСТОКЪ И ПЕ-
ЛАЕТСА² ДО ЗАПАДЪ. ТАКО БОУДЕТЬ
ПРІШЕСТЕНН³ СНА УЛѢУСКАГО. ИДЕЖЕ
БО АЩЕ БОУДЕТЬ ТРОУПЪ. ТОУ СБЕ-
РОУТСА⁴ ѠРАН. И АБЫЕ⁵ ЖЕ ПО СКЕР-
БИ⁶ ДННИ ТЯХЪ. СЛМЦЕ ПОМЕРЫКНЕТЬ⁷.
И АУНА НЕ ДАСТЬ СВѢТА СКОЕГО. И
ХЪХЪДЫ СПАДОУТЬ⁸ СЪ ИБСЕ. И СИ-
ЛЫ ИБСНЫМЪ ДЕНГНОУТЬСА. И ТОГДА
ИЕНТСА⁹ ХУМАНЫМЪ СНА УЛѢУСКАГО НА
ИБСН. И ТОГДА ВЪСПЛАЮТСА КСА¹⁰ КО-
ЛЕНА ХЪМЬСКАМ¹¹. И ОУЗРАТЬ СНА УЛѢУ-
СКАГО ГРАДОУЩАГО¹² НА ѠБЛАЩАХЪ¹³.
СЪ СНАЮ И СЛАВОЮ МНОГОЮ¹⁴. И ПО-
СЛЕТЬ¹⁵ АНГЛЫ СВОМ. СЪ ГЛѢМЪ ВЪЛЪ-
ИМЪ¹⁶ ТРОУПНЫМЪ. И СЪБЕРОУТЬ ИЗЪ-
БРАНЫМЪ¹⁷ ЕГО Ѡ УЕТЫРЪ БЪТРЪ. Ѡ
КОМЕЦЪ¹⁸ ИБСЪ ДО КОМЕЦЪ¹⁹ ИХЪ. Ѡ
СМОКОВНИЦА²⁰ НАКУНТЕСА²¹ ПРНТУН²².
ИЖЕГДА БЪИ ИЖА МААДА БОУДЕТЬ²³ И
АНСТЕННЕ ПРОХЛАМЕТЬ. ВЪСТЕ ИЖО БАНЗЪ²⁴
ИЕСТЬ ЖАТКА²⁵. ТАКО ЖЕ И БЪ. ИЖДА
ОУЗРНТЕ²⁶ КЪСА СМ. ВЪСТЕ²⁷ ИЖО БАНЗЪ²⁸
ИЕСТЬ ПРН ДВЕРЕХЪ²⁹.

Ст. 42. — БДНТЕ³⁰ ОУБЕ ИЖО НЕ
ВЪСТЕ БЪ КОЮ ГОДИНОУ³¹ ГѢ ВАШЪ ПРН-

1) съ мѣномъ. 2) не съенраитъ. 3) растауаитъ. 4) радн. 5) несанъ. 6) а иже на дхъ хоуаа. Въ Галицъ сн. а иже на дхъ крадѣо глаиъ. 7) и. 8) на стнъ улѣускнъ. 9) на дхъ стнъ. 10) въ съ вѣкъ. 11) въ градѣщн. 12) древо добро. 13) древо зло. 14) злѣ. 15) ирадин. 16) хъли. 17) отъ изъытѣа бо срдцоу. 18) добромъ. 19) скривница. 20) и хъли. 21) скривница. 22) хъламъ. 23) въснко. 24) праздно. 25) о ижѣ. 26) сѣдѣти. 27) оправдѣишиса. 28) и отъ словесъ своихъ.

1) мѣлини. 2) пеламѣтса. 3) прншестени. 4) събератса оран. 5) лени. 6) по скрѣи. 7) мѣрнѣтса. 8) спадатъ. 9) иентса хуамени. 10) въсн. 11) хѣмьскн. 12) нѣдѣща. 13) Пронунцено: ибсннхъ. 14) великомъ. 15) послѣитъ. 16) великѣмъ трѣбѣннмъ. 17) изъбрауымъ. 18) отъ конѣцъ. 19) до конѣцъ. 20) отъ смокѣльница. 21) накунтеса. 22) прнтунъ. 23) бѣдетъ маада. 24) банзъ. 25) жатка. 26) оузнѣте. 27) вѣдѣте. 28) банзъ. 29) при двѣрѣхъ. 30) вѣдѣте. 31) въ кѣмъ уасъ.

идеть³². сече ездате³³. ако аще бы
вздааъ гнѣ храма³⁴. къ кою стра-
жо тать приндеть³⁵. едлаъ³⁶ оубо бы.
и не бы останаъ подѣкопати хра-
ма скоюго³⁷. сего ради и въ боудѣ-
те³⁸ готокн. ако конже³⁹ уасъ не
мынте⁴⁰ снѣ уеловѣуескни⁴¹ приндеть⁴².
кто⁴³ оубо естъ въренъ рабъ и моудръ⁴⁴.
его же поставитъ гѣ надъ домомъ⁴⁵
сконмъ. да дастъ имъ пицоу въ годъ⁴⁶
ихъ. бѣжнъ работъ⁴⁷. его же при-
шедъ⁴⁸ гнѣ скон и⁴⁹ ѡбращеть его⁵⁰
такъ тѣорача. аминь⁵¹ глѣю камъ.
ако надо⁵² всѣмъ нмѣныемъ поста-
вить его⁵³ аще ли рѣтъ злынъ⁵⁴ рабъ
въ сѣдѣи скозмъ⁵⁵. медалтъ⁵⁶ гнѣ мон
прити⁵⁷. и науметь⁵⁸ енти клеврѣты
свои. жсти же и пити съ пымнича-
ми⁵⁹. приндеть⁶⁰ же гнѣ раба того.
къ днѣ конже не естъ и въ уасъ
конже не уаетъ⁶¹. и протешеть
его⁶² на полъ⁶³. и уастъ⁶⁴ его съ
лицемъры положитъ. тоу бѣдетъ палъхъ
и скръжетъ зоубомъ.

Лук. 11, 9 — 13.

Рѣ гѣ просите и дастьса вамъ.
нищѣте и ѡбращете. оударанте¹ ѡ-
верзетса² вамъ. всакъ бо проса
принемлетъ. ница ѡбращеть³. и толкоу-
щемоу ѡверзетса⁴. котораго же ѡ
касъ⁵ въспроситъ снѣ скон хлѣба.
егда камынь⁶ подасть емуоу. или рыбы.
егда въ рыбѣ⁷ мѣсто зминъ⁸ подасть
емуоу. или аще въспроситъ ница⁹. егда
подасть емуоу скоропнию¹⁰. аще оубо
вы зли¹¹ соущи оуицете дамыи¹²
блага даати уадамъ¹³ вашимъ. колы-
ми пѣуе ѡиъ вашъ с небесе дастъ
дхъ бѣгъ¹⁴ просащимъ у него.

Лук. 16, 19 — 31.

Рѣ гѣ. уакиъ нѣкни¹ въ бѣтъ. нже
ѡблаудашеса въ багряницу и уервеле-
ницю². веселаса на вса днѣ³ свѣт-
лы. нищѣ же въ нѣкто⁴ нменемъ ла-
зоръ⁵. нже лежаше⁶ прѣдо враты его
гноюемъ. и помышлалъ⁷ насытитиса
ѡ кроутииъ падающихъ съ трапезъ⁸
бѣлаго. но⁹ и пси¹⁰ ходѣше ѡблизѣ-

32) придетъ. 33) тоже ездате. 34) храмоу. 35) придетъ. 36) едлаъ. 37) храминны
скоми. 38) ездате. 39) кѣнже. 40) не мынте. 41) уѣтскыи. 42) придетъ.
43) кто бо. 44) върѣтн рабъ. и мадрѣи. 45) надъ домъмъ. 46) въ время.
47) рабъ тѣ. 48) пришѣдъ гѣ. 49) въ О. Е. и нѣтъ. 50) и. 51) аминь. 52) надъ
късьмъ. 53) и. 54) злымъ. 55) скозмъ. 56) моудръ. 57) прити. 58) науметь.
59) съ пымничами. 60) придетъ же гѣ. 61) къ днѣ кѣнже не уаетъ. и въ уасъ
кѣнже не естъ. 62) и. 63) полъмъ. 64) уастъ.

1) тѣлѣзѣте. 2) и отѣрѣзѣтса. 3) нѣсѣиъ бо просаи принишетъ. и ницаи оверѣтитъ.
4) и тѣкоуѣцоуѣмоу отѣрѣзѣтса. 5) Пропущено: отѣца. 6) камень. 7) рыбы.
8) зминъ. 9) проситъ ница. 10) скорѣиъ. 11) зли. 12) дамыи. 13) уадамъ.
14) сѣтѣи.

1) нѣкѣи. 2) и оулаудашеса въ порѣфѣрѣ и въ кѣсѣхъ. 3) на нѣсѣиъ днѣи сѣтѣило.
4) стѣрѣ. 5) лазаръ. 6) лежаше при вратѣхъ нѣи гноиѣи. 7) желѣи. 8) отъ тра-
пезъ. 9) нѣ. 10) пси.

хоу¹¹ гном его бѣ же оумрѣти ни-
цемоу и несеноу ѿѣти аѣглы на
лоно аврамѣ¹². оумре¹³ же и бѣтын.
и погребомша и. и¹⁴ къ адѣ възведехъ
ѡун скон. сынъ въ моукахъ. оузрѣ¹⁵
аврама¹⁵. нздалеуа¹⁶. и лазора¹⁷ на
лоно его и тѣ въззгашъ рѣ. ѡуе
аврамѣ¹⁸ помнлоун ма. и послан¹⁹ ла-
зора. да ѡмоунтъ коньцѣ²⁰ перѣста
сконого въ водѣ. и оустоудѣтъ мзыкъ²¹
мон. яко стражю²² оу пламени сѣмь.
рѣ же аврамѣ²³. уадо²⁴ помани яко
прикля²⁵ еси бѣгашъ теомъ въ жнотѣ
теомъ²⁶. а лазоръ такоже зламъ²⁷.
нынѣ же сѣде²⁸ оутѣшяетса. а ты¹⁵
стражешн²⁹. и надо есѣмн³⁰ сн-
ми. межн³¹ камн и нѣмн пропасть.
велика³² оутверднса. яко да хота-
щнн³³ минѣти ѡсоудоу къ камѣ. не
възмогають³⁴. и ннже ѡтоудоу к намъ²⁰
прѣходать. рѣ же. молю та оубо
ѡуе. да и послешн³⁵ къ домъ ѡѣа
моного. нмѣмъ³⁶ бо пѣть братѣмъ³⁷.
яко да възвѣстать³⁸ нмѣ. да не н
ти приндоудъ³⁹ на мѣсто се моуу-²⁵
ное⁴⁰. гѣа же аврамѣ⁴¹. нмоуѣ мон-
сѣмъ⁴² и пророкы. да послоушяють

нхъ. ѡнѣ же рѣ нн ѡуе аврамѣ⁴³. но
аще кто ѡ мерѣтвухъ⁴⁴ ндетъ к нмѣ
покаютса. рѣ же кмоу аще монсѣмъ⁴⁵
нн⁴⁶ прѣкъ не послоушяють. нн аще
кто ѡ. мерѣтвухъ коснѣснеть⁴⁷ не
нмѣтъ вѣры⁴⁸.

Лук. 22, 7 — 14.

Принде же днѣ ѡпраснокъ. конже
подобно въ пасхоу жрати. и сѣа пе-
тра нѡана рекъ шедша оуготоканта
намъ пасхоу да пѣмъ. ѡна же реко-
ста кмоу. кде хоцешн да оугото-
ваека. ѡнѣ же рѣ нмѣ. се кѣшедшн-
ма кама въ градѣ. сѣащѣтъ ва уѣлкѣ
въ коморзрѣ¹ водоу носѣ. въ слѣдѣ
его ндѣта въ домъ. конже въходнтъ.
и рѣта гѣноу домоу. гѣтъ бе² оуун-
тѣлъ. кде естъ вѣтаинца³. нде же
пасхоу со оуеиннкѣ моннн пѣмъ. и
тѣ вама покажетъ въходннцоу⁴ вели-
коу постѣламоу. и тоу оугототоканта.
шедша же ѡбѣтоста яко же рѣ нмѣ.
и оуготоваста пасхоу. и нгда бѣ годѣ
възлеже. и двѣнадѣсѣтъ апѣлъ с нмѣ.

Іо. 7, 1 — 13.

Въ ѡно. ндаше¹ іѣсъ къ гѣлѣлѣю.
не хоташе² бо ко нюдѣн³ ходнти.

11) приходяще окликаяхъ. 12) авраамъ. 13) оумрѣтъ. 14) Пропущено: см. 15) авраамъ. 16) нздалеуа 17) лазаръ. 18) аврамъ. 19) посланъ лазаръ. 20) коньцѣ прѣста. 21) мзыкъ. 22) страждѣ въ пламени сѣмь. 23) аврамъ. 24) уадо. 25) кѣсирнмѣ. 26) теомъ. 27) и лазаръ такоже зламъ. 28) сѣде. 29) страждешн. 30) ндѣтъ есѣмн. 31) междѣ камн и камн. 32) великѣ оутверднса. 33) хоташнн. 34) не възмогѣтъ. 35) послѣстн. 36) нмѣмъ. 37) братн м. 38) да възвѣстѣтель- ствуютъ. 39) прндѣтъ. 40) мѣстонок. 41) аврамъ. 42) монсѣмъ. 43) аврамъ. 44) отъ мерѣтвухъ. 45) монсѣмъ. 46) н. 47) кѣтъ отъ мерѣтвухъ кѣсирнснеть. 48) вѣры не нмѣтъ.

1) Опнскою вм. коморзѣ или комѣрзѣ. 2) Опнскою вм. тѣе. 3) Въ Галицк. сп. рѣтѣль. 4) Въ Галицк. сп. горнѣцю; въ Моно. сп. въходннцю. 1) хотѣаше нѣсъ къ гѣлѣлѣю. 2) не хотѣше. 3) къ нюдѣн.

яко искахоу нюдѣи оуѣнти н⁴. Бѣ же
 близъ⁵ праздникъ нюдѣискъ⁶. коуцѣ-
 маго потѣвѣнъ⁷. рекоша же нмоу⁸
 братья его прѣиди ѿсюдоу. и нди
 ко нюдѣю⁹. да и оуѣнти твои вѣдѣть⁵
 дѣла твоѣ. яже твориши. никто же
 бо ниуто же¹⁰ к тѣмъ творить. ницѣть
 самъ яхъ быти. аще си твориши
 елика всемоу¹¹ мироу. ни братья¹²
 бо его въровахоу конь¹³. глѣ же нмѣ¹⁰
 їсѣ¹⁴. вѣра мое не оуже прииде¹⁵.
 а вѣра каше всегда¹⁶ готово. не
 можетъ мирѣ ненавѣдати касъ. мене
 же ненавѣдати. яко азъ послушѣ-
 ствою¹⁷ ѿ немъ. яко дѣла его зла¹⁸
 соутъ. кы възидете¹⁹ въ праздникъ.
 азъ не възидоу въ праздникоу²⁰.
 яко время мое не оуже наполни²¹.
 си рекъ ѿста самъ въ галаген²². когда
 же възидоша²³ братья его. то²⁴ нде²⁰
 и самъ въ праздникъ. не яхъ нъ
 акы²⁵ тѣмъ. жидове²⁶ же искахоу его
 въ праздникъ. и глѣхоу²⁷ кде²⁸ єсть
 ѿнъ. и рпотъ²⁹ многу бѣ ѿ немъ
 к народѣхъ. ѿнѣ глѣхоу³⁰ яко блѣгъ²⁵
 єсть. нини же глѣху³¹ ни по³² льститъ
 народы. ни которы³³ оубо яхъ глѣше³⁴
 ѿ немъ страха дѣла³⁵ жидовска³⁶.

— Это Евангеліе недѣльное.

Правописаніе русское, образовав-
 шееся подъ сильнымъ вліяніемъ рус-

скаго произношенія. ж и ѣ вовсе
 нѣтъ. а ни чѣмъ не отличается отъ
 ж, и послѣ шипящихъ замѣняется
 буквою л. я иногда употребляется
 по древне-болгарскому правописа-
 нію; но весьма часто ставится не
 на мѣстѣ. ѣ и ѣ по большей части
 замѣняются гласными о и е. Иногда
 вм. ѣ употребляется, по русскому
 произношенію, ч. д смягчается по
 русски въ ж. Мѣстный выговоръ сѣ-
 вернаго русскаго нарѣчія обозначил-
 ся въ обоюдномъ переходѣ звуковъ
 ѣ и е.

Преходящее вр. постоянно въ крат-
 кой формѣ. Полныя прилагательныя
 также сокращены. Въ склоненіяхъ за-
 мѣчается уже значительное искаженіе.

97. 16. отшедшимъ, т. е. отшедшимъ.

97. 18. отроа вм. отроуа. См. вар.

97. 19. хоуетъ: по русски, вм. хочетъ.

97. 20. отроуати: искаженный род.
 пад., вм. отроуате. — См. вар.

98. 15, 16. ю: вин. п. ед. ч. ср.
 р. — матерь вм. матеръ.

98. 17. оумьрѣтимъ, т. е. оумьрѣтимъ,
 вм. болгарскаго оумьрѣтимъ.

99. 3. прѣдѣлахъ: по болгарски я
 послѣ пр.

99. 4. врѣмени: я по болгарски по-
 слѣ вр.

99. 7. оу вм. ѣ

99. 9. вѣлюющиса: прич. наст. вр.
 ед. ч. женск. р.

99. 19. достоинъ вм. достоинъ.

См. вар. § 65.

99. 22. подо — подѣ.

4) искаха его нуден оуѣнти. 5) близъ. 6) нуденскъ. 7) скинопигла. 8) рекоша
 же къ нмоу брати. 9) къ нуденъ. 10) никтоже бо ниутоже. 11) всемоу.
 12) брати. 13) къ нмоу. 14) їсѣ. 15) приде. 16) всегда есть готово. 17) съз-
 дательствоуѣ о немъ. 18) зла. 19) възидате. 20) Въ другомъ мѣстѣ: въ празд-
 никъ съ. 21) не оу наполнился. 22) въ галаген. 23) възидоша брати. 24) тогда
 и самъ възиде. 25) яко отъ. 26) нуден. 27) глѣхъ. 28) нде. 29) рече
 многу бѣ о немъ. 30) глѣхъ. 31) глѣхъ. 32) нъ. 33) ниниже. 34) глѣше.
 35) ради. 36) нуденско, опискою вм. нуденскаго.

100. 1. по нѣмъ — по немѣ.
100. 2. прако: по славянски, вм. аминь. См. вар. — ко — аѣ. — толкы, вм. толкы=толкы.

100. 5, 6. съ акриномъ: съ однимъ а; равно какъ и со (вм. съ) исаномъ. Позднѣйшія формы творит. падежа. съ нинкомъ: по слав. н. вм. а.

100. 8. ко—аѣ.—дѣльному. См. вар.
100. 9. скръжеть: ѣ послѣ р, по болгарски, а в вм. ѣ по русски.

100. 11. тотъ: рус. ф.
100. 12. тотъ: рус. ф., вм. въ тѣ. (въ тотъ).

100. 20. прже: ѣ послѣ пр., по болгарски, а ж, вм. жд, по русски.

100. 21. годъ: см. вар.
100. 22. ѿ нихъ: множ. ч. вм. двойст. См. вар.

100. 23. молахоту: соединено два слова молахотъ и н (его). молахотъ: съ приставкою -тъ, сокращенная ф. прех. времени: молахот вм. молахѣ и молахѣ.

100. 26. къ сннѣмъ: ѣ вм. н, знака вин. пад. мн. ч. женск. р. См. вар.

101. 1, 2. по брагѣ: ѣ послѣ бр. — оу вм: въ.

101. 3. пасоуши: искажено, вм. пасуши: им. п. мн. ч. муж. р.

101. 4. ѿ касарюса: двойств. число.

101. 6. прѣшель. прѣдѣлъ: ѣ послѣ пр.

101. 18. горѣни: им. п. ед. ч. жен. р. дѣла вм. дѣла: перех. ѣ въ н.

101. 22. росадоуца, вм. роусадоуца: роу вм. рау.—пролихца: отъ пролихтиса.

101. 24. ѿбом: им. п. ед. ч. ср. р., т. е. то и другое.

102. 2. иѣръ: см. вар. вин. п. на -ѣ,

102. 4. дѣуаръ: рус. ф. вм. дѣферъ.

102. 18. уашоу: вин. п. при глаголъ нѣлоути.

102. 19. прако: по слав. вм. аминь. См. вар.

102. 22. надѣцать: искаженная ф., отъ которой идетъ нынѣ употребляемая надѣцать. Вм. на десѣте. § 36.

102. 23. прѣиде: ѣ послѣ пр.

102. 24. оуути: нынѣ употребит. ф., вм. достигательнаго оуути. См. вар.

103. 3, 4. со — съ. расхмѣть — расхмѣмѣть.

103. 5. всь, вм. всякій, какъ и въ другихъ мѣстахъ. См. вар.

103. 6. хоуло (вм. хоульно) гѣтъ: См. вар.

103. 9. на дѣа сѣто. Слич. вар.

103. 10. сесь: рус. ф., вм. сьсь, какъ тотъ вм. тѣтъ. Удвоенныя формы. § 57. Прим. 2.

103. 11. доуѣ, вм. дерева вообще. См. вар.

103. 13. гнѣлъ. См. вар.

103. 14. драко: ѣ послѣ др.

103. 22. ѿ нѣмъ вм. ѿ немѣ.

104. 1. молни: на -и вм. и, древнѣйшая ф. именъ женск. р.

104. 5. снерен вм. снѣрен: испорчено изъ болг. снѣрен или снѣрен. Нынѣшняя ф. снѣръ отъ старинной снѣръ.

104. 10. хулихъ вм. хулихъ.

104. 12. хулихъ вм. хулихъ.

104. 15. хулихъ вм. хулихъ.

101. 19. ѿ смокоуица: ѣа концѣ ѣ вм. а. См. вар. наутѣса, вм. илоуице-са: оу измѣнено на ѣ.

105. 1. кадыте вм. кадути: и сократилось въ ѣ.

105. 5. коудыте: тоже.

105. 6. конже, вм. кѣнже.

105. 10. въ годѣ. См. вар.

105. 11. ракоу вм. ракъ тѣ (т. е. тотъ).

См. вар. § 58. Прим. 4.

105. 13. аминь: позднѣйшее вм. аминь.

105. 14. надо — надѣ. скотъ вм. скотъ.

105. 20. конъ же, вм. кѣнъ же.

106. 3. ирѣте: повел. накл., въ О. Е. ирѣте: послѣ шипящихъ ѣ переходъ въ ѣ.

106. 8. нѣмѣ — нѣмѣ.

106. 11. снѣроню: русск. полногласная ф.

106. 17. нѣни: ии-, вм. нѣ-, по новѣйшему, нынѣ принятому, но не пра-

вильному сочетанію и съ гортанными. § 37.

106. 18. къ выграницю и уерисеницю: этимъ славянскимъ словамъ въ О. Е. соответствуютъ иностранныя. См. вар.

106. 19. сѣтѣмъ — сѣтѣю.

106. 20. лѣзѣрь: о в.м. а, какъ и въ другихъ мѣстахъ, по народному выговору.

107. 3. акрамѣ. акрама: съ однимъ а, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

107. 7. възъгламъ: прич. прош. вр. въ краткой ф. отъ гл. възгласти.

107. 11. оу в.м. къ. сѣмъ в.м. смѣмъ или семъ.

107. 14. теомъ в.м. теомъ.

107. 16. нѣдо — нѣдъ. межн: рус. ф., в.м. междоу.

107. 18. хотѣши, в.м. хотѣшен: прич. наст. вр. в.м. п. мн. муж. р.

107. 21. прѣходаты: з послѣ пр.

107. 26. монсѣмъ, в.м. монсем: позднѣйшая ф. См. вар.

108. 5. коскысѣтъ: чисто народная ф.в.м. древнѣйшей, правильной: въскр-сѣтъ.

108. 10. шедши: прич. пр. вр. въ двойст. ч. оуготовленѣта: дв ч.

108. 11. ѡмѣ: в.м. п. дв. ч. муж. р.

108. 12. оуготовленѣтъ: 1-е л. дв. ч. ѡмѣ: дат. п. дв. ч.

108. 13. въшедшими ѡмѣ: дат. самостоятельный въ двойств. ч. ѡмѣ (т. е. ѡмѣ): двойст. ч.

108. 16. нѣтъ: пов. накл. въ дв. ч. ѡмѣ — ѡмѣ. рѣтъ: дв. ч.

108. 17. домоу: дат. п. в.м. род.

108. 20. възъдѣнищѣ: синонимъ слову горница. См. въ вар. также въсходнищѣ.

108. 21. оуготовленѣта: повел. накл. въ двойств. ч.

108. 22. шедши: прич. въ двойст. ч.

108. 24. двѣдѣсѣтъ: форма испорченная, стоящая между правильною — двѣсѣте, и еще болѣе испорченною: — двѣдѣтъ. См. 102. 22.

108. 26. въ галѣтъ: искажено, в.м. галѣлѣж.

108. 27. ѡ — къ. нѣдѣн, в.м. нѣдѣн. См. вар. оу смягчено на ю по славянски.

109. 2. нѣдѣнскѣ, в.м. нѣдѣнскѣ.

109. 3. потѣтънѣмъ, в.м. потѣтънѣмъ.

Отъ гл. потѣкнати.

109. 10. ѡмѣ — къ ѡмѣ.

109. 11. ѡмѣ: з послѣ пр.

109. 13. мене: род. п., въ зависимости отъ дѣйств. залога наклѣнѣтъ, съ отрицаніемъ не.

109. 15. ѡ нѣмъ — ѡ нѣмъ.

109. 16. въдѣтъ: повел. накл.

109. 17. праздынищѣ в.м. праздынищѣ: з перешелъ въ ѡ. Слич. рѣзѣтъ. 105. 11. — См. вар.

109. 19. ѡста безъ сл. въ галѣтъ: искажено. См. вар.

109. 22. жидѣе. См. вар.

109. 24. рѣзѣтъ в.м. древнѣйшаго рѣзѣтъ (ропотъ). ѡ нѣмъ — ѡ нѣмъ.

109. 27. народы: вин. пад. мн. ч. въ зависимости отъ ѡстѣтъ. § 176. Прим. 3.

109. 28. жидѣнѣмъ. См. вар.

(Смотр. Горскаго и Невоструева Описаніе Слав. Рукоп. Моск. Синод. библи. Отд. I. стр. 115 — 117).

XIV. ИЗЪ МОИСЕЕВА СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1355 Г.

(По рукоп. Синод. Библи. № 70.)

Мѡ. 10, 9 — 15.

Рече ѿ сконнѣхъ оуѣнѣмъ. не при-
тажѣте зѣла ни сребра. ни мѣди ни

пойсѣхъ вашихъ. ни мѣхъ¹ на пѣти. ни
ѣ. ю сраунищѣ². ни сопогъ³. ни жез-
ла. достѡнѣтъ бо дѣлѣтель лица⁴ ско-

1) Въ Галицк. сп. ни мѡхѣтъ изъ пѣти. Въ Полик. сп. ни мѣхъ. 2) Въ Полик. сп. ни дѡю сраунищѣ. 3) Въ Полик. сп. ни ѡпоуѣ. 4) Въ Галицк. сп. достѡнѣтъ бо уста дѣлѣтельъ мѣхъ своимъ.

сѧ ієсть. вонже аще градъ нѧнъ въ
весь вѣзете. испытайте кто. в немъ
достойнъ ієсть. и тѣ прѣвѣдете. домъ
деже иѣзидете. входяще же в домъ
цѣлѣте и. и аще ієсть домъ досто-
инъ. да придетъ миръ вашъ на нѧ.
аще ли нѣ достоинъ. миръ вашъ да
к вамъ да са вѣзвратитъ. иже не
приниметъ васъ. ни послушаѣтъ сло-
веса вашихъ. и сходяще же изъ домоу.
или изъ града того. ѡтрасѣте и прахъ
ѡ ногъ вашихъ. право глаголю вамъ.
ѡрадиѣ⁵ боудеть земан содомъстан.
и въ днѣ сѣдмѣ. неже граду тому.

Мр. 9, 42 — 50. 10, 1.

Рече гѣ иже аще сѣлазидитъ ієди-
ного ѡ малыхъ снхъ вѣрѣющихъ въ
мѧ. добрыѣ іємѣ ієсть паѣ аще ѡба-
жють камень жѣрноуи и ѡ вѣи ієго.
и вѣвергѣтъ и въ море. и аще съ-
благинаѣтъ та рѣка твоѧ. ѡсѣи ю. аѣ
ти ієсть вреднѣ¹ в животъ вѣннѣ. неже
ѡбѣ рѣцѣ нѣмѣ² нѣи въ ієзеро³ гора-
щѣи. въ ѡгнь негасѣщѣи. и деже уервѣ
нхъ. не ѡумираѣтъ. и ѡгнь не ѡгта-
сѣтъ. и аще ногѧ твоѧ съблагинаѣтъ
та ѡсѣи ю. аѣ ти ієсть вѣннѣ в жи-
тнѣ хрому. неже двѣ ноги нѣмѣ въ-
верженѣ быти въ ієзеро негасѣщѣи⁴. и
ще ѡко твоѧ съблагинаѣтъ та истѣнѣ

и. аѣ ти ієсть съ ієдинѣмъ ѡкомъ
вѣннѣ въ цѣство бѣжѣ. неже ѡбѣ ѡуи
нѣмѣ вѣннѣ въ ієзеро ѡгненоѧ. и де-
же уервѣ нхъ не ѡумираѣтъ. и ѡгнь
не ѡгтасѣтъ. весь бо ѡгнемъ съжѣ-
жѣтса и всѧка трака солю соанѣ-
са. добро ієсть соль. аще соль не
сѧна боудеть унѣмъ ю ѡсолѣте. иѣ-
нѣте соль к себе. и миръ нѣмѣте ме-
жѣ собою.

Гл. 10, ст. 1. И ѡтѣдѣ придетъ въ
прѣдѣлъ жидовскъ. по ѡноѣ странѣ
иордана. и приходѣ пакы народѣи в
немѣ яко же бѧше іємѣ ѡбѣуѧи. па-
кы ѡѣуѧше и.

Лук. 4, 16 — 22.

Въ ѡно. придетъ ісѣ въ назарѣѣ.
внемѣ² въ воспитанѣ³. и вѣнде⁴ по
ѡбѣуѧю своѣмѣ. въ днѣ сѣботѣи.
в соннѣ⁵ и вѣста унѣтъ. и вѣ-
даша іємѣ кнѣгѣ⁶ нѣсѧи прѣкѧ. и раз-
гнѣвъ кнѣгѣ⁷. и ѡбратѣ мѣсто. и де-
же бѣ писано. дѣхъ гѣи на мнѣ⁸.
ієгоже рѣдѣи помѧша мѧ. бѣгобѣстѣи⁹
нѣннѣмъ. послѧ¹⁰ мѧ. и сѣлѧнѣи сѣрѣ-
шенѣмъ сѣрѣмъ. проповѣдати пѧмѣн-
комъ¹¹. ѡпѣщеннѣ. и сѧпѣмъ прозѣ-
ннѣ¹². ѡпѣстѣи сѣрѣшенѣмъ ѡрадѣ¹³.
проповѣдати лѣто гѣи прѣнѣтно¹⁴. и со-
гнѣвъ кнѣгѣ и дѣстѣ слѣзѣ нѣдѣ¹⁵.

5) Въ Галицѣ. сп. не радѣи

1) Въ Галицѣ. сп. добрыѣ ти ієсть мѣстѣи въ жѣзѣи вѣннѣи. Въ Полѣк. сп. вѣд-
ноу. 2) Въ Полѣк. сп. ѡбѣ рѣцѣ нѣмѣи. 3) Въ Галицѣ. сп. въ гѣсноу, равно
какъ и въ другихъ мѣстахъ. Въ Полѣк. сп. въ ієзеро гораще. 4) Въ Полѣк. сп.
въ ієзеро ѡгненно не ѡгтасѣщѣи.

1) придетъ ісѣ въ назарѣѣ. 2) въ нѣмѣже. 3) въ воспитанѣ. 4) вѣнде. 5) въ сѣботѣи.
6) кнѣгѣ. 7) разгнѣвъ кнѣгѣ. 8) на мнѣ. 9) бѣгобѣстѣи. 10) послѧ мѧ и
сѣлѧнѣи сѣрѣшенѣмъ сѣрѣмъ. 11) проповѣдати пѧмѣнкомъ. 12) прозѣрѣннѣ.
13) ѡтѣмѣстѣи сѣрѣшенѣмъ въ ѡтѣрадѣ. 14) прѣнѣтно. 15) и сѣгнѣвъ кнѣгѣ.

всѣмъ¹⁶ в сомынѣхъ оуи бѣста зраци¹⁷
на нѣ. мауати¹⁸ же глѣти къ нимъ. яко
бѣ днѣ днѣна се во оуѣю нашею¹⁹.
и вси²⁰ свидѣтельствоваху ѿмѣ и днѣ-
лахуса²¹ ѿмѣ²² о словесехъ блгѣтнѣ. в
исходящихъ изъ оустъ²³ ѿго.

— Это Евангеліе недѣльное.

Правописаніе русское. з и ѣ опу-
скаются среди словъ и переходятъ
въ о и е. з смѣшивается съ в.

114. 1. мѣхъ. См. вар.

114. 2. сомогъ. См. вар.

114. 3. пища, вм. пица. См. вар. Лю-
бопытно употребленіе слова пища въ
смыслѣ мзды, награды.

115. 4. ѿидѣте: удвоенъ звукъ и.

115. 7, 8. да и каиъ да: ошибкою
употреблено двѣжды.

115. 18. ѡбѣжють, вм. ѡбѣжѣть. § 38.

115. 20. въвергуть — въвергнуть. —
сѣлажажѣть: съ смягченнымъ ж вм. з.

115. 22. предѣу, т. е. изаян. См. вар.

115. 23. имѣше: им. пад. множ. ч.
постановленъ неправильно вм. датель-
наго ед. ч., какъ и находимъ въ испр.
текстѣ: имѣше.

115. 23. ѿзеро горѣше: славянское
выраженіе вм. иностраннаго геена.
См. вар.

115. 24. негасѣше — негасимый: съ
окончаніемъ причаст. дѣйств. залога.
— ше народная ф., вм. — шѣ.

115. 29. Здѣсь сокращ. и пропущено.

116. 12. жидовскъ — іудейскій.

116. 17. прииде: замѣчательно, что
въ древнѣйшихъ памятникахъ употре-
бляется сокращенно: прииде. См. вар.

116. 20. уистъ: достигательное на-
клон. отъ уисти или уисти (читать).
§ 85. Пр. 4.

116. 21. рѣзгѣхъ, согнѣхъ: раскрывъ,
закрывъ (книгу).

116. 28. ѿрѣдѣ: см. вар.

(См. Горскаго и Невоструева Опи-
саніе Слав. рукоп. Моск. Синод. Библ.
Отд. I. стр. 220 — 221).

XV. изъ сборника, содержащаго въ себѣ кн. іисуса навина, судей,
руфъ и есонрь, съ нѣкоторыми другими статьями.

(По рукописи въ Библ. Троицкой Сергіевой Лавры, № 75).

Кн. Іисуса Навина гл. 9.

Ако оуслышаша црѣ аморѣистнѣ.
вси ѡсоу страну ѿиердана и ѿже къ
горѣстнѣ. и ѿже въ равнѣнѣ. и ѿже
подъагъ все море великомѣ. и ѿже въ
сѣпротивѣнѣ дѣракъ, и хетѣтнѣ, на
морѣ и гергеснѣ, и хананѣнѣ, и фѣр-
хѣнѣ, и мѣи, и хорѣнѣ, и мѣсенѣ. снѣ-
дошася къкупѣ. сѣиъся съ ісоуѣ.
і съ ѿземѣ. вси къкупѣ. и съ жи-

вѣиши въ гаваѣнѣ. слышаша вси
велико створи гѣ ѿиерихонѣ. и гѣи. и
створиша си на лѣкахъ. и пришедѣ-
ше оуттовѣнѣ брашно. и въземѣше
крѣтище всѣхъ на рамахъ сконѣхъ, и
мѣхъ ветѣхъ вѣнѣмѣ, и расѣдѣшася
съ завазанѣнѣ подѣшекъ сапогъ ихъ,
и уерекнѣ ихъ ветѣхъ заплѣченѣ на
ногѣ ихъ, и рѣзѣ поветѣшамѣ на
и ихъ, и хлѣбѣ брашна ихъ бѣша

вѣдѣхъ слоуѣхъ сѣде. 16) и всѣмъ въ сборникѣ. 17) вѣста зраци. 18) мауати.
19) иже днѣсь сѣлѣтѣся писанимъ се. въ оуѣию нашею. 20) вси сѣдѣтельство-
ваха. 21) днѣвахася. 22) ѿмоу нѣтъ въ О. Е. 23) изъ оустъ.

пресѣхан, и истоуени и придоша къ
 їсѹ въ полунице нзлѣво въ глѣглау, и
 рекоша къ їсѹ и къ всемѹ нзлѣю. ѿ
 земаа даамаа придохомъ, и нынѣ
 заѣцаиѣте намъ заѣтъ, и рекоша
 снѣве нзлѣи къ херевѹ. вижѣ дѣан.
 ко мнѣ живѣши, како заѣцаиѣю тебе
 заѣтъ. и рекоша къ їсѹ рабѣи исмы
 твоѹ. и реуе к нимъ їсѣ. ѿтѣкѹдѹ
 есте илн ѿкѹдѹ ходите, и рекоша к
 немѹ ѿ даамаа земаа придоша ра-
 би твоѹ. ко има га бѣ твоѣго. слы-
 шахомъ ко има юго, и все иланко
 створи въ иегѹптѣ, и все иланко ство-
 ри дѣлаи и сарема аморейскома, ѿбо-
 ну страну иердана, снѣну црѣю ва-
 сальскому, иже живаше въ астаровѣ
 и въ иерданѣ. и рекоша к нимъ стар-
 цѣи наши, и вси живѹщии на земли
 нашеи глѣюиѣ, возмѣте собѣ браш-
 но на пѹтъ, и идѣте противѹ намъ, и
 рѣѣте к намъ, рабѣи исмы ваши, и
 нынѣ (заѣцаиѣте *) заѣтъ намъ. си
 хлѣбѣи наши теплыи вложихомъ, вѣмъ-
 же днѣи пондемъ прѣти къ вамъ. ны-
 нѣ же пресѣкоша и быша истоуени
 и си мѣси еина новаа малнхомъ, то
 и си расѣдошасѣ и ризы наша, и
 ѿкѹвница наша ѿѣтъшаша, ѿтѣ до-
 гаго пѹти зѣло. и вѣаша и брашино
 кнази ихъ, а га не въпрашаша. и
 створи їсѣ миръ с ними и оуставиша
 к нимъ заѣтъ снабдѣти ѣ, и калаша-
 сѣ имъ кнази собыма: И бѣ по трехъ
 днѣхъ по заѣцаиѣи заѣта к нимъ, зѣ
 слышаша яко блнзъ ихъ сѹтъ и в нихъ
 живѹтъ, и вѣставше снѣе нзлѣи, вѣз-
 доша въ градъ ихъ, и въ днѣ третнѣ.
 гради же ихъ габѣонъ, кефирѣ, еирофѣ,

*) Вь рук. пропушено.

иаримъ, и не створиша с ними рати,
 їсѣ и снѣе нзлѣи, яко калашасѣ имъ
 кнази вси съныма гмѣ бмѣ нзлѣмъ.
 и хѹхнахѹ весь собымъ нзлѣвъ до
 кназѣ, и рекоша вси кнази всемѹ
 собымѹ, мы калашомсѣ имъ гмѣ бмѣ
 нзлѣмъ, и нынѣ не можемъ наущнати
 ихъ. се да створимъ да ѣ живемъ и
 оустроимъ ѣ, и да не бѹдетъ на насъ
 гнѣвъ, клатѣи дѣла иеюже са кла-
 сомъ имъ, и рекоша к нимъ кнази,
 да сѹтъ живи и бѹдѹтъ дреконосыци,
 и водоносци всемѹ собымѹ, и стро-
 ри весь снѣмъ, иеюже рекоша имъ.
 и съзѣа їсѣ и рѣ имъ глѣ поѹто при-
 ѿѣдѣсте ма глѣиѣ яко даѣеѣе исмы
 ѿ тебе зѣло, вѣ селнннѣи есте живѹщѣи
 въ насъ, и нынѣ проклати бѹдѣте, ие
 ѿскѹдѣѣтъ ѿ васъ рабѣи, дрѣконосецѣ
 и водоносецѣ мнѣ и богови моемѹ. И
 ѿѣцаиша їсѹ глѣиѣ яко вѣстъ сѣѣ-
 тннѣа нлмъ. иланко ѿѣцаа гѣ бѣ твоѹ,
 монѣю рабѹ своему, дати вамъ снѣо
 земаю, и потребнѣи насъ и всѣ жи-
 вѹщѣи на мѣи, с лица вашего и
 оѹбоихомсѣ зѣло ѿ днѣхъ нашихъ
 ѿ лица вашего, и сѣтворнхомъ дѣло
 се, и пѣиѣ мы се повнѣиѣи вамъ,
 яко же вѣи естъ годѣ. и мнѣтѣа вамъ
 створнѣте вамъ. И створиша имъ снѣе,
 и ѿѣстн ѣ їсѣ вѣтѣ днѣ ѿ рѹкѹ снѣи
 нзлѣиѣи не и оѹѣиша ихъ, и нѣстави
 ѣ їсѣ вѣтѣ днѣ дреконосѣи и водо-
 носѣи всемѹ собымѹ и трѣкннѣи еиѣ.
 сего дѣла живѹщѣи быша въ габѣонѣ
 дреконосыци и водоносеци еиѣо трѣ-
 ннѣи до днѣшнаго днѣи и въ мѣсто
 иеже нзѣберѣтъ гѣ.

Кн. Судей Израилевыхъ гл. 6.

И створиша снѣе нзлѣиѣи зѣло

пре гнѣ и предасть къ гѣ в роуки, маднѣмаю зъ лѣтъ и оукрапнса роука маднѣмаа на нзѣн. ѿ лица маднѣмаа, и створиша собе снѣе нзлѣки ѿграды къ горахъ, къ пещерахъ и къ твердехъ. и бѣ егда сѣаше ¹⁾ нзѣн, и въсхожаше маднѣмъ и ама-
лихъ, и снѣе въстокъ, и въсхо-
жахоу на на, и въполуншаса на на, и расыпа плоды земныя, дондеже ¹⁰
блѣстн въ газоу, и не ѿставиша
бѣтнѣа жнзньнаго. къ земли нзѣн ста-
до телецъ и ѿсаатъ. ꙗко и самн и
скотн нхъ въсхожахоу, и велѣлоуды
нхъ ведахоу ²⁾, и придоша ꙗко проу-
хн множьсткомъ, самѣхъ же и велѣ-
лоудѣ нхъ не бѣаше унсла. и при-
доша на земаю нзлѣвою расыпатн ю,
и ѿоужа хзла нзѣн ѿ лица ма-
днѣмаа. И възпнша снѣе нзлѣки къ ²⁰
гоу. и вѣстъ ѣма же възпнша снѣе
нзлѣки къ гоу маднѣмаа дѣла. и поу-
стн гѣ моужа прѣка снѣомъ нзлѣ-
кѣмъ. и реуе нмъ. се гѣтъ гѣ бѣ
нзлѣкѣ. азъ ѣсмы нзведѣ васъ нзъ
егѣпта. и нзведохъ васъ нз домоу
работы и ѿахъ васъ (ѿ рѣкы егнѣт-
скы ³⁾ и ѿтъ роуку всѣхъ стоужа-
ющѣхъ вамъ, и прогнахъ къ сѣа лица
вашеѣго, и дахъ вамъ земаю нхъ. и ³⁰
рѣдохъ вамъ. азъ ѣсмы гѣ къ вамъ
и да не ѡчѣонтеса въ аморѣнскъ,
въ ннѣе жнкетѣ къ земли нхъ, нн
ѡсѣлѣшастѣ рѣун моѣмъ. и приде аѣглъ
гнѣ подѣ терекнѣфомъ. ꙗже ѣсть ³⁵
ѡѣрѣфа ⁴⁾. ѡѣла нѡѣтѣва ѣ ѣздѣ.
и гедѣомъ сѣѣ ѣго малѣашѣ пнѣтнѣро

на тоцѣ. бѣжати сѣа лица маднѣмаа.
и ѡнѣнса ѣмъ аѣглъ гнѣ и реуе ѣмоу гѣ
с тобою и снѣнѣ крѣпостнѣю, и реуе к
нсмъ гедѣомъ, во мнѣлн гнѣ мон. то аѣе
ѣстъ гѣ въ насъ, то въскоую нѣ ѡѣрѣ-
тоша вса хзла сн, то кдѣ соутъ уюде-
са ѣго, ѣанко нѣспѣѣдаша намъ ѡѣн
машн гѣѣре нзъ ѣгоуѣта нзведѣ насъ
гѣ, и нѣмъ ѡѣрѣже насъ гѣ, и
предасть насъ в роуку маднѣмаю. и
въхрѣ намъ аѣглъ гнѣ и реуе ѣмоу.
нѣн въ крѣпостн своѣн сн. и снѣсѣшн
нзѣла ѿ роукоу маднѣмаю. се поуѣцю
та и реуе к нѣмоу гедѣомъ, во мнѣ
дн гнѣ. унмъ снѣсоу нзѣла. се тѣсаѣа
мало хоудѣнша въ манаснѣн, и азъ мннн
ѣ домоу ѡѣла моѣго, нреуе къ нѣмоу
аѣглъ гнѣ, гѣ бѣдетъ с тобою. и нз-
ѣнѣшн маднѣма ꙗко ѣднѣного моужа.
и реуе к нѣмоу гедѣомъ, то аѣе
ѣсмы ѡѣрѣлѣ бѣгѣ прѣдѣ ѡуѣнма тво-
нѣма, да створншн мн со мною зна-
меннѣе, ꙗко тѣ снѣсѣшн со мною, не
постоупн ѡсюдоу, дондеже придоу к
тобѣ, и прннѣсѣ трѣкоу свою, и по-
ложю прѣдѣ тобою. и реуе аѣглъ азъ
ѣсмы да сѣжю дондеже ѡѣратншнса.
гедѣомъ же ѣнѣде, и створн козѣнѣре
ѿ козѣ. и ѣтѣвертъ мѣкы, ѡпрѣснѣкы,
маса же възлѣожн на плѣтѣннѣкъ, и
оухоу кольѣ въ лѣтоѣн и нзнесѣ к
нѣмоу подѣ доуѣкъ и поклѣоннса ѣмоу.
и реуе аѣглъ гнѣ козѣн маса и хлѣбѣ
прѣснѣкы и положн оу камѣне ѡного,
и оухоу сѣнѣзъ пролѣн, и створн тако.
и простре аѣглъ нѣоѣнѣ жѣзла нѣже
въ роуѣѣ ѣго, и прнѣоснѣсѣ масѣхъ,
и хлѣбѣхъ прѣснѣкы и въхрѣѣтѣсѣ ѡгнѣ
ѿ камѣнѣн нѣже маса и ѡпрѣснѣкы,
и аѣглъ же гнѣ ѿнѣде ѿ ѡуѣнѣю ѣмоу,

¹⁾ Въ р. сѣдѣше. ²⁾ Въ р. ѡбѣяснѣно:
пасаѣхъ. ³⁾ Это вѣпсано на поляхъ.

⁴⁾ На поляхъ: ѡѣрѣфа.

и видѣ гедѣонъ ꙗко ангѣлъ естъ гнѣ
и реуе гедѣонъ. гнѣ гнѣ ꙗко видѣхъ
ангѣла гнѣ въ лицѣ лицемъ. и реуе
ѣмоу гнѣ миръ тобѣ не бойса не
оумрешѣ и съгради гедѣонъ трѣбникъ
гнѣ и прозѣа миръ и до сего днѣ.
и ѣще соущю ѣмоу въ ѣфратѣ ѡиѣ
ѣго съдриши. и бѣ въ тоу ноцѣ и
реуе ѣмоу гнѣ. помни телець оупи-
танъ ѡиѣ своѣго и дроугъ телець
ѣ. азъ, и да разориши трѣбникъ ва-
лаа. иже естъ ѡиѣ твоѣго, и садъ
иже оу него да посъуеши. и да
съградиши трѣбникъ гнѣ боу тво-
ѣмоу, ꙗкѣши ти са ѣму на верхоу
горы маѡзы. сего въ полунци, и да
помеши телець и възнесеши и ко
всесоуженнѣ на дрѣвехъ сада иже
посъуеши. и помъ гедѣонъ гнѣ моужь
ѡ рабъ своихъ, и сътвори ꙗкоже за-
повѣда ѣмоу, и ꙗкоже глѣ ѣмоу гнѣ,
и бѣ ꙗко са оубош домоу ѡиѣ сво-
ѣго и моужь градъныхъ не створиши въ
днѣ, но створиши нощю. ѡбоутрѣше
же моужѣ градъстни за оутра видѣша.
и се раскопашъ трѣбникъ ваала, и садъ
иже оу него посъуеши, и телець оупи-
танъ. и възнесеши на трѣбникъ съгра-
жати, и реуе моужь къ подрѣгъ си,
кто створи дѣло се, и въпрашахоу и
искахоу. и рекоша ꙗко гедѣонъ снѣ
и ѡисовъ створиша естъ дѣтель сню,
и рекоша моужь градъстни и ѡисъ
ижеде снѣ свои да оумреть. ꙗко
раскопа трѣбникъ ваала и ꙗко посъуе
садъ иже оу него, и реуе и ѡисъ къ
моужемъ, въставшимъ на нѣ. не въ
са прите ѡ ваала, ѣда въ спѣете
и, но аще кто створиша ѣмоу естъ,
да оумреть до хдоутри. аще бѣ

есть да мьститъ себе, ꙗко раскопаша
ѣго трѣбникъ, и прозѣа и котъ днѣ
пре ваала. и ꙗко раскопаша ѣго трѣ-
бникъ и весь маднамъ и амалникъ и
снѣе въстокъ синдошася въ коупъ
и придоша и стаха къ полонѣ и зѣи
и дѣхъ же бѣи оукрѣпи гедѣонъ, и
въстроуен рогомъ, и възпи и въ ѣзеро
въ сѣдѣ ѣго, и слы поустн въ весь
манасини, и възпи и тѣ въ сѣдѣ
ѣго, и поустн сѣлы въ асирѣ, и въ
хдоулонъ, и нефтални, и възидоша
протиоу ѣмоу, и реуе гедѣонъ къ
боу, аще спѣаши роукою моѣю и зѣа.
ꙗкоже глѣ се азъ положю роуно
волнамо на тоцѣ, то аще роса боу-
детъ на роуны тоуны, а по всен
земан соуша, то оубѣдѣ ꙗко спѣаши
роукою моѣю и зѣа, ꙗкоже глѣ и
бѣ тако и ѡбоутрѣкъ гедѣонъ на
оутрѣи и зен роуно, и искапа роса и з
роуна полна ѡпанница воды, и реуе
гедѣонъ къ боу, да са не разгнѣаеъ
ѣрость твоѣа на ма, да глѣи ѣще еди-
ною и искѣшаю ѣще единою въ роуны,
да бѣдетъ пакы къ роуны тоуны соуша,
а по всен земан роса бѣдетъ. и ство-
ри гнѣ тако въ тоу ноцѣ, и бѣ соухо
на роуны тоуны, а по всен земан роса.
Кн. Сулей Израилевыхъ гл. 7.

И ѡбоутрѣ рокоалъ, се естъ гедѣ-
онъ, и вси люднѣ с нимъ въполунша-
са оу истоуника аредѣ. полкъ же ма-
днамъ, и амалѣковъ бѣаше съ сѣвера
ѡ хама, аморѣанскъ въ полнѣ, и реуе
гнѣ къ гедѣоноу, мнози люднѣ иже
с тобою, ꙗко не предамы маднама
въ роуноу ихъ, да не къгда похва-
лнѣса и зѣа на ма глѣ, роука моѣа
спѣе ма, и рѣ гнѣ к немоу. и зѣи глѣи

оубо въ оушѣ людѣмъ рекыи, кто
 божественъ и оучастникъ, да сѣ ѡбра-
 титѣ, и нѣидоша ѡ горы галаадокы,
 и ѡбратѣиша ѡ людинѣ. тысящѣ, а
 тѣ тысящѣ ѡста. и реуе гѣ къ ге-
 деѡну. еце людѣ мнози съведи на
 на водоу, да тѣмъ нскоушю тоу, и
 да бѡудеть его же нарекохъ тебѣ се
 да идеть с тобою, и егоже не нарекоу
 да не ндоуѣ съ тобою, и съведе 10
 людѣ на водоу, и реуе гѣ къ гедеѡну,
 весь нже лоуетъ пѣзыкомъ своимъ ѡ во-
 ды, ꙗкоже лоуетъ песъ, да поставиши
 и ѡ единому и всѣ нже на козѣноу по-
 клакъ пнѣтъ ѡтѣлоути и, ѡ единому, 15
 и бѣ унсло локавшнхъ въ горстѣ
 пѣзыкомъ тѣ. мѣжъ, всѣ же ѡстѣиши
 моужѣ, преклонишасѣ на козѣноу нхъ
 пнѣти водоу. И реуе гѣ къ гедеѡну.
 трѣмѣ стѣ моужѣ локавшнмъ спѡу 20
 бы, и предамъ магнама къ роукоу
 твою. и всѣ людѣ да ндоуѣ на
 мѣста своемъ, и вѣзаша брашино людѣ-
 ско къ роуцѣ своимъ, и роугы нхъ, всѣ
 нже нзѣ ѡпоусти въ храмы свои 25
 а тѣ. моужѣ оудержа. Полкъ же ма-
 гнама вѣзаше съ ниже его в поляхъ.
 и бѣ къ тоу ноцѣ и реуе к нему
 гѣ, вѣставъ ѡсюдѣ скоро. нѣн в полкъ,
 ꙗко предахъ и в роукоу твою, аще 30
 ан сѣ бѡиши тѣ синѣи то синѣи тѣ
 и фара ракъ твои (в) подѣкъ тѣ же
 послоушанъ, да убо тѣ вѣзгѣють, и
 посемъ оукрѣпѣють роуцѣ твои, и синѣ-
 де в полкъ самъ и фара ракъ его къ 35
 уастѣ въ и. тысящѣ нхъ в поляхъ
 магнамъ же и амаанѣ и всѣ сынове
 вѣстокъ стомахѣ въ поляхъ ꙗко проу-
 хи множествомъ, и вѣзѣлоудомъ нхъ
 не вѣзаше унсла но вѣзѣлоу ꙗко нѣ 40

сокѣ на краи морьстѣмъ въ множе-
 стко. и вѣнѣде гедеонъ къ полкъ,
 и послоуша вѣсти и, и се моужѣ
 покѣдѣше сонъ подроуоу скоемоу, и
 реуе се сонъ его же вѣдѣхъ, и се
 тѣсто хлѣба *) мауна валамѣса в пол-
 цѣ магнаманъ, и прикѣлиса колниага
 магнамъ и поби ю и пѣдѣса и по-
 роин ю и покѣлиса колниагъ. и ѡ-
 вѣрѣа подроуѣтъ его, и реуе нѣ то
 тѣсто, но копнѣ гедеѡне. сѣла нѣла-
 сова, моужа нзѣла. предасть гѣ в
 роукоу его магнама весь полкъ. и
 бѣ ꙗко оуслыша гедеѡнъ нсповѣда-
 нне сна и сказанне, поклоннѣсѣ гѣи
 и ѡбратнѣсѣ в полкъ нзѣла и реуе
 полкоу встанѣте ꙗко предасть гѣ в
 роуцѣ наши полкъ магнама. и раз-
 дѣли тѣ. моужѣ на трѣ науаткѣ, и
 вѣдѣасть роугы в роуцѣ всѣмъ и комъ-
 роугы тѣмъ свѣща же среде комъроугъ,
 и реуе нмъ мене же смѡтрите, ꙗко
 азъ творю, тако же и вѣ смѡтрите,
 и се азъ вѣхожю средѣ полка и да
 вѣдѣтъ ꙗко же смѡворю тако же да
 смѡворите, и вѣстроуѣаю роугомъ и всѣ
 нже со мною да вѣстроуѣните и вѣ
 вѣ роугы ѡкрѣтъ полка, и да реуѣте,
 копнѣ бѡу и гедеѡноу. и вѣнѣде ге-
 деѡнъ средѣ полка и рѣ. моужѣ с
 нмъ въ уѣ полка къ науатнѣ полу-
 моуи тоуѣю. оубоуженнѣмъ вѣстави-
 ша стража и вѣстроуѣниша въ роугы
 нже въ роуцѣ нхъ и вѣстроуѣниша гѣ
 науѣниши и скроуѣниша комъроугы и
 вѣзаша в лѣвоу роукоу свѣщѣ, и
 въ дѣсьнѣ роуцѣ нхъ роугы троуѣни.
 и возниша, копнѣ гѣи и гедеѡноу.
 и стаиша кождѣ ѡсобѣ ѡкрѣтъ полка,
 *) В р. хлѣбо.

и теуе всѣ полкѣ и знаменаша и
побѣдоша, и въстроуениша, ꙗко рогъ и
положи гѣ меуемъ моужа въ подроуѣзъ
ѣго и во всемъ полкѣ ѣго, и прокѣже
полкѣ до вефасетта и събрашесѣ до
ѡлѣ. авельмаоудѣ и ептакифи возмъ,
моужъ и зѡлѣ ѡ нефтаанна и ѡ аснра и
ѡ всего манасиѣ, и погмиша въ сѣдѣ
маднама. и поусти сѣзъ гедеѡнѣ въ всѣ
предѣлѣ ефрѣимѣ, гѣла снидѣте въ сѣ- 10
теинѣ маднаму и карите имѣ водоу *)
до вефнаа и ѣрдана. и ѡша двѣ князѣ
маднамаа ѡрнекоу и знекоу, и оуениша
ѡрнеѣ в соурѣ, а и знекоу оуениша въ
ѣкминакевѣ, и погнаша маднама, и гла- 15
коу ѡрѣблю и и знековоу принесоша къ
гедеѡноу ѡ ѡноѣ страны и ѣрдана.

Кн. Руѣвъ гл. 1.

И БѢ ВНЕГДА СОУЖАХОУ СОУДИНА, И
БѢ ГЛАДЬ НА ЗЕМЛЯ, И НДЕ МОУЖЬ ѿ
ВИФЛЕОМА НЮДИНА, ѿБЕНТАМНА РАДН БѢ
СЕЛѢ МОАКАН, САМЪ И ЖЕНА ЁГО, И
ДВА СІА ЁГО, ИМА ЖЕ МОУЖЕВН САН-
МЕЛЕХЪ, ИМА ЖЕ ЖЕНА ЁГО НЕѦМИНЬ,
И ИМА ДВѢМА СІОМА ЁГО. МАѦАРОУЪ 25
И ХЕЛЕѦОУЪ. И ФРАФЕНСКА ѿ ВИФЛЕОМА
НЮДИНА, И ПРИДОША КЪ СЕЛО МОАКАЕ,
И БѢША ТОУ, И ОУМРЕ ЕДИМЕЛЕХЪ
МОУЖЬ НЕѦМИНЬ, И ѦСТАСТА ѦБА СНА
СІА ЕМ, И ПОКСТА СОБѢ ЖЕНЫ МОА- 30
КАНТИНН, ИМА ЕДИННОЕ ѦРФА, ИМА
ЖЕ ВТОРОЕ РУФЪ, И ЖИША ДО Т. АЗЪ
И ОУМРОСТА ѦБА ЕМ СІА МААЛОУЪ И ХЕ-
ЛЕѦОУЪ, И ѦСТА ЖЕНА ѿ МОУЖА СКОЕГО
И ѿ ѦБѦЮ СІОУ СКОЕЮ, И ѦСТА ЖЕНА, 35
И ѦБѢ НЕБѢСТА ЕМ, И ВЪЗЕРАТНИЩА
КЪ СЕЛА МОАКАА, ИМО ПРИСѢТІ БѢ ЛЮДИ
СВОИХЪ, ДАТИ НИМЪ ХЛѢБЪ, И ѦНДЕ
ѿ МѢСТА ИЖЕ БѢ ТАМО. И ѦБѢ СНОСА

*) В п. 50 д. р.

Ѣмъ сѣю, нѣдаюу въ мѣстѣ. възерати
тѣмъ въ землю нѣмѣю, и реуе
нѣмѣю, ѡбѣмъ смѣмъ смѣмъ, нѣ-
та оубо ѡбратитѣмъ каждо въ домъ
ѡца своѣго, и створи бѣ съ нами
мѣмъ, ѡкоже створиша съ оумѣмъ
мѣмъ, и со мною, дажѣ бѣ нами ѡб-
стѣмъ поконъ кождо въ домоу мѣмъ
своѣго. и цѣлова мѣ, и възвѣмъ
жрѣло *) свое и плакашесѣ, и реко-
ста бѣ смѣмъ. ни. мо нѣмъ съ тобою
въ люди твоѣ. и реуе нѣмѣю, ѡ-
братитѣмъ дѣмъ мѣмъ, въскоую нѣ-
та со мною, и дѣмъ ан и бѣмъ смѣ
мѣмъ во оумѣмъ мѣмъ да бѣмъ
нами мѣмъ, мо ѡбратитѣмъ дѣмъ
мѣмъ, ѡко състѣмъ нѣ не бѣмъ
мѣмъ, нѣмъ и рѣмъ, ѣмъ оу мѣмъ
ѣмъ нѣмъ да бѣмъ мѣмъ, и
рѣмъ смѣмъ, да пождѣмъ нѣмъ; да въ-
рѣмъ, да мѣмъ пождѣмъ, а не бѣмъ
дѣмъ нѣмъ мѣмъ, ни дѣмъ мѣмъ,
ѡко съмъмъ мѣмъ нѣмъ. ѡко
нѣмъ мѣмъ мѣмъ рѣмъ гѣмъ, и въмъ
жрѣло свое плакаста пакы, и цѣло-
ваши ѡрѣмъ смѣмъ смѣмъ ѡбратитѣмъ
въ люди смѣмъ. рѣмъ же нѣмъ въ смѣмъ
смѣмъ смѣмъ, и реуе нѣмѣю, въ
рѣмъ, се ѡбратитѣмъ смѣмъ смѣмъ въ лю-
демъ смѣмъ **) и бѣмъ смѣмъ ***),
ѡбратитѣмъ и тѣмъ въ смѣмъ смѣмъ смѣмъ
ѣмъ. и реуе рѣмъ, не смѣмъ мѣмъ то,
ѣмъ ѡбратитѣмъ смѣмъ, нѣмъ ѡбратитѣмъ
ѡ смѣмъ, мо ѡко жѣ нѣмъ тѣмъ тоу
и азъ, и люди твоѣ люди мѣмъ,
и бѣ твоѣ бѣ мѣмъ, нѣмъ оумѣмъ
тѣмъ, тоу и азъ, нѣмъ пождѣмъ
тѣмъ, тоу и азъ пождѣмъ. се во

*) На полях объяснено: гла́ слов.

) *) Чит. следит.

створи мнѣ гдѣ се да предложитъ ꙗко
смерть разлоутии межн мною и то-
бою, вѣдѣши же неѡмннѣ ꙗко оу-
крѣпнса сини с нею, оумолуе гдѣи
к мен к семоу, идоста же обѣ и
придоста въ кнфлѣомѣ, и кѣзгласи
всѣ градъ ѡ нею, и рекоша се естъ
неѡмннѣ, и реуе к нимъ, не зовѣте
мене неѡмннѣ, но прозовѣте ма горь-
ка, ꙗко разгоруа ко мнѣ злобѣ. азъ
ко исполнѣ ѡндохъ. а тѣцю ма въз-
врати гдѣ, да възкоую ма илрнуете
неѡмннѣ, а гдѣ съмѣри ма, и веамн
сѣзди мнѣ. и възвратнса неѡмннѣ и
роуфѣ моленитини, ѡбращающнса съ
седа моала, и придоста въ кнфлѣ-
омѣ к маулао жатѣи пшеницѣ.

Кн. Руѡ гл. 2, 1 — 12.

Бѣ бо моужь злѣмъ мужю неѡмн-
ннѣ. моужь же снлѣмъ. ѡ рода ели-
мелехова нма же емоу воуѡзъ, и реуе
роуфѣ моленитини к неѡмннѣ, да
идѣ на ннѣи и сеерѣ маасты, възсѣдѣ-
стоующн, аще ѡбращоу елѣтъ предъ
ѡуица еѣго, реуе же еи неѡмннѣ. иди
дѣи, и нде сѣбра на ннѣи възсѣдѣ-
стоующн жателемъ, и кѣпаде въ
паденне уасти ннѣи воуѡзѡкы, сер-
добола елимелехова. и се воуѡзъ при-
де ѡ кнфлѣомѣ и реуе жнѣиущнмъ,
гдѣ с еамн, и рѣша емоу жнѣиущн
каѣои та гдѣ, и реуе воуѡзъ ѡтро-
коу своѣмоу стоѣрѣмоу за жатѣи,
кто естъ ѡтроковнѣи та. и ѡвѣща
емоу моленитини естъ, прѣшедннѣи съ
неѡмнннѣю, ꙗже ѡбратнса ѡ села
моала, и реуе да сѣберѣ въ сно-
пѣхъ по сѣздоу жнѣиущнхъ, приде ко
и ста ѡ оутра до веуѣра и не по-
уика на ннѣи ни маала. и реуе во-

ѡзъ въ роуфѣ. слыши дѣи не ходи
сѣнрати на нноу, да не ѡходнши
ѡсюдоу, но сѣе прнстанн къ ѡтро-
ковнѣамъ моннмъ, да ѡуи твои боу-
дѣта на ннѣи ндеже жѣнютъ, и да
ходнши къ сѣздѣ нлѣ, и се запо-
вѣдаю ѡтрокомъ моннмъ не прнсаѣи
к тобѣ, и еѣда кѣжадеиши да ндеши
къ соусѣдомъ и пнѣши ѡндоу же
урѣплѡтъ жатѣи. и паде ѡтроковнѣи
ннѣи и поклоннса емоу до зѣмла ре-
кѣи, что елѣго створнхъ предъ ѡуи-
ца твоица, да ма познѣ, азъ же
есмъ страннѣи. и ѡвѣща воуѡзъ реуе
к мен, повѣдающѣи повѣдаша ми еѣе
створнла еси съ скерѡкѡю своѣю
по оумѣтѣнн мужѣ твоѣго, и како
ѡстави ѡиѣа своѣго и мѣрѣ свою, и
зѣмлю роженнѣи своѣго, и приде въ
люди нѣже не вѣдѣ, ѡ веуѣра и ѡ
номъ днѣ. кѣстажн гдѣ дѣла твоѣ,
и боудн мѣзда твоѣи исполнѣ ѡ гдѣ
ѣа нзлѣва, к немоу же приде оуно-
вати къ кнѣлома еѣго.

—
Это тотъ самый списокъ нѣкото-
рыхъ изъ Вѣтхѡвѣтѣвѣхъ книгъ, ко-
торѣи доселѣ извѣстенъ былъ за ру-
копись конца XII в.

Текстъ перевода отличается многи-
ми древними признаками; въ употребле-
ленн словъ и выраженн согласуется
съ текстомъ Библии 1499 г.; такъ напр.
въ обѡихъ текстахъ встрѣчаются: 124.
22. ѡвѣища, 122. 30. плетѣннѣи, 122-
31. лѣтокъ, 126. 7. 9. колнмогъ или ко-
лнмѣгъ, 126. 20. коуѣрогъ и мн. др.

Правописанн русское; отличается
признаками XIV в., особенно въ упо-
ребленн ѡ и ѣ в м. ѣ и ѣ среди словъ,
а также въ опущенн ѣтѣхъ полугла-
сныхъ, и въ смѣшенн ѣ съ ѣ.

117.4. горьстан: дрѣв. ф. в м. горьстѣи.

117. 5. подыга: въ испр. по исомъ
примѣни моря великаго

117. 6. въ сиротинѣ дѣрзаетъ: въ
испр. при 'Αντιλήνι, согласно съ
греч. *πρὸς τῇ Ἀντιλήνῳ* (*ἀντί* —
противъ).

117. 7. фараѣ: въ испр. фараѣи.

117. 9. сѣмса: достигат. накл. отъ
гл. сѣмса.

118. 3. из думѣхъ: въ испр. съ левел-
стоу. § 263. Прим. 2.

118. 6. 7. 8. Въ испр. и разсѣдѣмса
хѣлѣхъ. И сѣногъ кѣтси, и хѣлѣхъ —
рассѣдѣмса, равно какъ и въ исправл.
разсѣдѣмса, относится къ мѣхамъ.
подъшевы — подошвы (подъ- и шеъ или
шеъ, шеа, отъ шити). украинъ рус. ф.
вм. украинъ. Слѣч. народное черевки —
башимаки.

119. 1. истоуени: отъ гл. истоуити.
Въ испр. сдрѣлени: отъ гл. сдрѣити.

119. 3. 4. ѿ земля: древняя ф. род.
п. ед. ч.

119. 6. херѣу: въ испр. хоррѣю. —
вижъ: русск. ф., вм. виждъ. — дѣли.
во мнѣ живемъ: въ испр. не посредѣ
ли нѣкъ жѣкѣши. дѣли состоитъ изъ
союза ли и дѣ, вѣроятно, отъ гл.
дѣити (въ смыслѣ полагать и го-
ворить), вм. дѣиши, древнерусскаго
дѣи, и нынѣшняго народнаго дѣ. § 77.
Прим. 2. Очевидное доказательство
связи этой частицы дѣ съ глаголомъ
дѣити см. 128. 14. гдѣ употреблена
форма двойст. числа дѣста съ союзомъ
ли, въ значен. вопросительной частицы.

119. 15. исарема: испорчено вм. че-
сарема, т. е. царема.

119. 18. ирданъ: описка. Въ испр.
ко 'Едрѣнъ.

119. 29. ѡсѣтъшамъ: опущено в: ѡ-
сѣтъшамъ.

119. 39. кирофъ: въ испр. Кирѣтъ.

120. 4. 5. хѣлѣхъ: въ испр. хѣлѣхъ.
— до князъ: въ испр. на князѣй.

120. 7. наушнати ихъ: въ испр. ко-
сѣтъсѣ ихъ.

120. 12. да сѣтъ живи: въ испр.
да живѣтъ. дреконосѣи: въ испр. дре-
коносѣи.

120. 14. сѣмъ = сѣмъ. равно какъ
и сонъ = сѣмъ.

120. 20. дреконосѣи — дреконосѣи
(дрѣ = дре-).

120. 21. иже вѣстъ сѣтъсѣи нѣмъ: въ-
роятно, испорчено. Въ испр. нѣмѣ
козѣтсѣи нѣмъ.

120. 28. поимѣи Въ испр. подрѣти.

120. 29. кѣ (= кѣмъ) истъ года: въ
испр. ѡгѣдно ѣтъ кѣмъ. § 261. Пр. 1.

120. 30. стѣорѣ кѣмъ: въ испр. кѣмъ.

120. 31. ѡѣстѣи мѣ: въ испр. иѣзѣи мѣ.

120. 33. котъ — кѣтъ.

120. 31. 32. сѣмъ иѣлѣи: въ испр. сѣ-
мѣи иѣлѣи.

120. 33. дреконосѣи и подошѣи: -ѣи.

120. 34. трѣкѣи, вм. ѡлѣтѣи, какъ и д.

121. 8. кѣстоу: род. пад. мн. ч.

121. 14. кѣлѣоудѣи, вм. дрѣв. кѣлѣудѣи.

121. 17. кѣмѣи: переход. вр. въ пол-
ной ф., какъ и въ другихъ мѣстахъ.

121. 22. поустѣи: поустѣи вм. поустѣи
и въ другихъ мѣстахъ.

121. 27. ѡдѣи: въ испр. иѣдѣи.

121. 32. вѣ имѣи: род. пад. мн. ч.

121. 35. подѣ терекѣи: въ испр.
и сѣде подѣ дѣомъ. Греч. *τερβινδος* —
терпентиновое дерево.

121. 36. иѣфѣи: въ испр. ко'бѣфѣи.

122. 13. лѣтѣи: въ испр. лѣтѣи.

122. 16. мѣлѣоудѣи: въ испр. мѣлѣ-
удѣи.

122. 25. трѣоу: въ испр. жѣрѣи. —
положѣи: въ испр. положѣи.

122. 27. да сѣмѣи: въ испр. премѣдѣи.

122. 30. на вѣстоуи: въ испр. вѣ-
стоуи.

122. 31. кѣ лѣомъ: въ испр. вѣ горѣи.

122. 37. прикосѣи: требуетъ мѣст-
наго пад. безъ предлога.

123. 7. 8. ѡдѣ ѣго сѣдѣи: испор.
Въ испр. ѡдѣ 'бѣи.

123. 9. ѡушнати, вм. ѡушнати
какъ въ Галицк. сп. Ев. 1144 г.

123. 12. садъ: въ испр. *дугади*.
 123. 16. къ полугни: въ испр. по
предугни.
 123. 28. съгражаны: въ испр. моно-
сограждѣнный.
 123. 29. къ подрзгѣ ся: въ испр.
 къ *кнѣжнѣ* *скоснѣ*. си *вм.* *скосноу*.
 § 207. Пр. 4.
 123. 32. дѣтель (*вм.* *дѣтѣль*, § 55. V):
 въ испр. *кѣтъ*.
 123. 37, 38. на кыса нрѣте: въ испр.
сѣдѣ *гѣте*. отъ *гѣ*. *нрѣтисѣ*, при *сущ.*
нрѣ, *распрѣ*.
 124. 2. котъ — къ тѣ.
 124. 3. прѣ кадал: здѣсь *пропускъ*.
 Въ испр. *Іерокалѣомъ*, *гѣл*: да *ѡчистѣтъ*
 на *вѣтъ* *Калѣл*.
 124. 8. и къ езеро: *испорчено*. Въ
 испр. *Алѣхеръ*. На концѣ о *вм.* *х*.
 124. 9. поустѣ: въ испр. *послѣ*.
 124. 16. козимо: въ испр. *ѡхуес*.
 124. 22. ѡманица: въ испр. *ѡмѣлѣ*
Λεμνίη — *лаханѣ*). *Смѣч.* въ *спискѣ*
Евѣбѣ. 1499. *паница* (*η φιάλη* — *ѡиалѣ*,
чаша, *кубокѣ*). *Евѣб.* 27, 3.
 124. 31. рокоалъ: въ испр. *Іерокалѣлѣ*.
 124. 33. Арѣдъ: въ испр. *Арѣдѣ*.
 124. 35. ѡ хамѣ. *Амѡренскѣ*: въ испр.
 на *хѡмѣ* *Амѡрѣ* *Галѣлѣ* *Амѡрѣ*. къ *пол-*
нѣ. = къ *долѣнѣ*, какъ и *далѣе*:
 125. 12. весь — *испѣтъ*.
 125. 14. ѡ ѣдиноу: въ испр. *ѡсѡбѣ*.
пѡмѣлѣ: въ испр. *падѣтъ*.
 125. 20. трѣни стѣ моужѣ *локалѣши-*
ми: *согласовано* въ *твор.* *пад.* *вм.* *трѣ-*
ни стѣ моужѣ *локалѣшицѣ*. § 230.
 125. 23. *вранно* *людско*: въ испр.
кранно ѡ *людѣ*. § 222.
 125. 24, 25. къ ѣже *нѣтъ*: въ испр.
нѣтъ *нѣтъ* *нѣтъ* *нѣтъ*; въ *греч.* *πύττα*
ἀγρία *Іеранѣ*. *нѣтъ* здѣсь *не* *членъ*
(ибо *его* *нѣтъ* *въ* *греч.* *подлинникѣ)*,
а *относит.* *мѣстоименіе*; т. е. *всякій*,
кто *есть* *Іеранѣ*. §. 280. *Прим.* 4.
 къ *нрѣ*: въ испр. къ *нѣтъ*.

125. 27. съ *нѣтъ* *ѣго* *и* *нѣтъ*: въ
 испр. *нѣтъ* *ѣго* *къ* *долѣнѣ*.
 125. 36. ѣ. *тысацѣ* *нѣтъ*: въ испр.
нѣтъ *нѣтъ* *нѣтъ*, *нѣтъ* *нѣтъ* *къ* *полѣ*.
 125. 38. къ *полѣ*: въ испр. къ *долѣнѣ*.
 126. 3. ѣ *послѣ* *нѣтъ* *нѣтъ*: въ испр.
нѣтъ.
 126. 7, 9. *козимо*, *козимо*: въ
 испр. къ *нѣтъ* — *нѣтъ*. *Замѣчательно*,
 что *это* *слово* *здѣсь* *колеблется* въ
граммат. *родѣ*. *козимо* *муж.* *р.*, *а*
мѣстоименіе *нѣ*, къ *этому* *слову* *отно-*
сится, въ *женск.* *р.*
 126. 11. *нѣтъ*: въ испр. *нѣтъ*, какъ
 и *далѣе*,
 126. 19. *нѣтъ*: въ испр. *нѣтъ*.
 126. 20. *нѣтъ*: въ испр. *нѣтъ*.
 126. 21. *нѣтъ* — *нѣтъ*. *нѣтъ* — *нѣтъ*.
срѣде — *срѣде*.
 126. 31. къ *нѣтъ* — къ *нѣтъ*. *и* *нѣтъ*
нѣтъ *нѣтъ*: въ испр. къ *нѣтъ* *нѣтъ*
нѣтъ.
 126. 33. *нѣтъ* — *нѣтъ*.
 126. 35. *нѣтъ*: въ испр. *нѣтъ*.
 126. 36. *нѣтъ* — *нѣтъ*.
 126. 39. *нѣтъ* — *нѣтъ*, § 57. 6.
нѣтъ, § 45. Въ испр. *нѣтъ* *нѣтъ*.
 127. 3. къ *нѣтъ*: *испорчено*. Въ
 испр. на *нѣтъ*.
 127. 6. до *нѣтъ*. *нѣтъ* *нѣтъ* *нѣтъ* *нѣтъ*
нѣтъ: въ испр. до *нѣтъ* *нѣтъ*, *и*
 къ *нѣтъ*.
 127. 12. до *нѣтъ*: въ испр. до *нѣтъ*.
 127. 13. *нѣтъ*: въ испр. *нѣтъ*,
 отъ *нѣтъ*, какъ и *здѣсь*. *далѣе*: *нѣтъ*.
пад. *нѣтъ*, а не *нѣтъ* (*отъ* *имен.*
пад. *нѣтъ*). *нѣтъ*: въ испр. *нѣтъ*.
 127. 15. *нѣтъ*: въ испр. по *нѣтъ*.
 127. 16. *нѣтъ* — *нѣтъ*.
 127. 19. *нѣтъ* (*вм.* *нѣтъ*) отъ
гѣ. *нѣтъ*. *нѣтъ* — *нѣтъ*.
 127. 20. *нѣтъ* — *нѣтъ*. на *нѣтъ* —
 на *нѣтъ*.
 127. 21. *нѣтъ* — въ испр. *нѣтъ*.
нѣтъ, какъ и *далѣе*.

127. 24. неомини: въ испр. Носимини, какъ и далѣе.

127. 25. малолѣ: въ испр. Малалѣ.

127. 36. невеста: въ испр. снохѣ. Отъ невеста (въ общемъ значеніи введенной или приведенной въ домъ жены) — невест-ка.

128. 9. ѿ възденгоша: въ испр. ѿи же възденгоша.

128. 10. жрѣло — жрѣло, смягченная ф. отъ грѣло (жерло — горло, § 37). Въ испр. глѣсы свої. нализмеса вм. плакашася: описка.

128. 11. ѿдеже (ѿдеже): дв. ч. женск. р. 1-го л.

128. 14. 15. ѿ дзета ли и ѿше сѣа мом ко оутрѣа моѣн: въ испр. ѿли ѿше мнѣ сѣиоше ко оутрѣа моѣн. Въ греч. *μή ἐτι μοι υἱοὶ ἐν τῇ κοιλίᾳ μου*; въ Вульгатѣ: *nunc ultra habeo filios in utero meo*. — дзета ли, вм. ѿли: собственно значить: говорите ли, скажете ли вы объ (вм. дзета ли). Слич. даам, 119. 6. сѣа: дв. ч.; въ испр. , какъ и въ греч. множ. ч. да боудета: двойств. ч., относится къ сѣа.

128. 17, 18. не боудѣу моужѣу (дат. отношенія къ лицу) — не буду за мужемъ. ѿше и рѣхъ: въ испр. ѿше же бѣхъ ѿ рѣли.

128. 19. ѿмѣне: въ испр. надѣжда.

128. 23. съжадися мнѣ: въ испр. горько бѣсть мнѣ.

128. 29. мѣры: древняя ф. имен. падежа ед. ч.

128. 32. не сради, какъ и въ испр., собственно: не истрѣчай, т. е. не перечь, не противорѣчь (*ἀπαντῆσαι*, не *adversaria*).

129. 5, 6. идоста, придоста, вм. идоста, придоста: дв. ч. женск. р.

129. 9. Собственное имя Носимини значить красная, прекрасная.

129. 10. разгорѣа — злоба: въ испр. ѿко ѿспѣли мѣ горести Вседержитель зало. злоба — древняя ф., вм. злоба.

129. 14. сѣзан мнѣ: въ испр. ѿжаб-би мѣ.

129. 17. ѿшеница — ѿшеница. (род. п. ед. ч.) или ѿшеници (дат. пад. ед. ч.).

129. 27, 28. кънаде въ падение уасти мнѣ: въ испр. приде по сѣбуаю въ уасть мнѣ. сердокола: въ испр. ѿже ѿ сродства.

129. 40. ни мала — нимало.

130. 2. на ѿноу: пропущено: ѿноу.

130. 5. жевѣть, вм. жѣ-нѣть, отъ жати.

130. 7. не присафи: въ испр. не носѣтиса. Такимъ образомъ присагати присафи, вм. присаг-ти) собственно значить прикасаться.

130. 10. урѣають — урѣають, урѣають, отъ гл. урѣти, вм. урѣи-ти, § 38.

130. 20, 21. ѿ кутѣри ѿ ономъ дѣе: въ испр. ѿ кутѣри ѿ третѣлаго дѣе (въ греч. *ἐχθὲς καὶ τρίτης*). Отсюда очевидно, что наше намедни (ономедни) есть не что иное, какъ испорченное ономъ дѣни (ономе = ономъ). § 72. 11. къстажи рѣ: въ испр. да коудѣсть Гдѣ.

XVI. ИЗЪ СЛУЖЕБНИКА МИТРОПОЛИТА КИПРИАНА.

(По рук. Синод. Библ. № 601.)

1. Послѣсловіе.

Сии служебники переписаны ѿ грецкихъ книгъ на рускыя азбуки рукою своею. киприалъ смиренны митрополитъ кыевскыи всѣмъ русн. елице же, ꙗкоже вы будете и поучаетесь сими кни-

гамъ. ли бѣженію и безкровною жертвѣ гдѣ приносачи сѣимъ и сими книгамъ мѣте молѣшася. поминанте наше смиренне. ꙗко да и вы томъ же поминанію сподобленн будете. Дѣе ли же кто восхоудѣ сии книги пре-

нисиелати, сматран не приложити їмъ
бложити єдино нѣкое слово. нан
тыукѹ єдинѹ. нан крѹюукѹ нже сѹ
подѣ строками в радѣхъ ннже пре-
шынити слогию нѣкоторѹю. нан при-
ложити ѿ ѿсѣлѹмъ нхѣ не рече при-
кѹкѣ. нан пакъ бложити нн кѣ дѣл-
комъствѣ. ннже кѣ вѣзуглашеннѣ. нн кѣ
мѣтѣѣ. по скелнкымъ вниманнемъ про-
уѣтати оуѣнтѣ. нан преписывати. како 10
да не ѿ небреженнѣ кѣ грѣхъ впа-
дете. ханеже еже ѿ небреженнѣ впа-
сти кѣ грѣхъ, горшнн єсть. неже еже
ѿ нескѣдннѣ бываемѣ: —

2. Изъ самого служебника.

Помани гѣ плодonoсѣцѣ. н добро-
теорѣцнхъ кѣ стѣхъ твоѣ црѣвахъ. н
починающнхъ ннѣамъ. н вѣздан же нмъ.
бѣгатымъ твоимъ н нѣнымъ. дармъ.
дарѹн нмъ кѣ ¹⁾ мѣсто хемнѣ. нѣмѣмъ 20
мѣсто временнѣ. вѣунаѣ. мѣсто
таиннѣ не таиннѣмъ. Помани гѣ нже в
пѣстѣмѣ н горѣ. н пещерѣ. н пропѣ-
стѣхъ хемнѣ. Помани гѣ нже кѣ
дѣлствѣ н бѣгоговѣмъствѣ н безмол- 25
внѣ. н кѣ утѣ жнтнн прѣбывающѣ.
Помани гѣ бѣгоуѣнѣмъ н вѣрнѣннхъ
наннѣ црѣн. нхѣ ѿправдалѣ неси црѣ-
ковѣтн на хеман. н ѿрѣжемъ нстннѣ.
ѿрѣжемъ бѣговоленнѣ вѣнуан ѣ. ѿсѣ- 30
ни надѣ глакою нхѣ. ко время бранн.
оуѣрѣнн нхѣ мышнѣю. возвѣсн ѣ
десннро. оуѣдерннхъ ²⁾ црѣко. по-
борн нмъ всѣ вѣрѣарѣскыи нзѹкы 35
н ³⁾ бранн хотѣцѣмъ. дарѹннмъ ⁴⁾ глаѹ.

¹⁾ кѣ написано другою рукою надѣ
строкою. ²⁾ Вѣролатно: оуѣвердн ѣдѣ.

³⁾ ѣ начертано другою рукою надѣ
строкою. ⁴⁾ Вм. дарѹнн нмъ.

бонѣмъ не ѿнѣмѣмъ нмѣмъ. вѣзѹгѣмъ кѣ
срѣнн нхѣ. бѣгѣмъ о црѣкѣн твоѣмъ н
ѿ ¹⁾ всѣхъ люднн твоѣ. како да в тншн-
нѣ нхѣ тнхо н безмолвно жнтнѣ по-
жнѣмъ ко всакомъ бѣгоговѣннѣ н уѣтѣ.
Помани гѣ всакоє наѹало н вѣдѣстѣ.
н еже в подѣтѣ брѣю нанно. н все
воннѣство бѣгѣмъ кѣ бѣгѣтн сѣлѹдн
лѹкакѣмъ. бѣтѣ сѣтворн кѣ бѣгѣтн твоѣн.
Помани гѣ прѣстоѣцѣмъ лѹ. н рѣ
бѣгѣмъ вннѣ посланнѣмъ. н сѣсн нхѣ
н нѣ по множѣствѣ мѣтн твоѣмъ. сѣро-
внѣцѣ н ²⁾ нсполнн всакого бѣга сѹ-
прѣтн нхѣ. в мнрѣ н кѣ єдннѣствѣ
сѣлѹдн. мѣдѣнца вѣспнтан. оуѣностн
наннѣ. старѣстѣ подѣдѣржн. мѣлѣднѣ-
нѣмъ оуѣтѣнн. растоѹеннѣмъ сѣсн прѣдѣ-
цѣннѣмъ ѿбратн. н соѹѹкѣнн сѣтѣ
твоѣн сѣорнѣнн апѣтѣ црѣкѣн ѿвѣрѣка-
емъмъ ѿ дѣхѣмъ не уѣтѣмъ. сѣкобдн.
плавающнмъ спѣлаванъ. вѣоѹнѣмъ прѣ-
станн. сѣмѣхъ ханннтн. пѣсѣннѣ. нѣ-
бѣкѣ бѣлнѣмъ нѣцѣмъ. нже в сѹднѣн-
цѣхъ н рѣдѣхъ. н хѣтоѹеннѣхъ. н
горѣхъ рѣботѣхъ. н всакоѣ сѣорѣн. н
нѣжн н ѿбѣстоѹмъ сѣцѣмъ. помани бѣ
н всѣ трѣбѹющѣмъ всѣмъ тн бѣгооуѣ-
роѣннѣ. н лѹѣкѣннѣ нѣ н нескѣдѣннѣ ³⁾.

По свидѣтельству послѣсловіа Служебникъ этотъ «переписанъ» (вм. «прѣписанъ» мѣстѣ, т. е. переписанъ) ѿ грецѣнѣхъ нннѣгъ нѣ рѣскыи нзѹкы рѹкою своѣю нннѣрѣмъ сѣмѣрѣмъ нннѣроѹнѣтѣмъ нннѣскыи всѣмъ рѹсѣмъ.»

135. 2, 3. грецѣкѣхъ, вм. греѹскыиѣхъ.
§ 67. — на рѣскыи нзѹкѣ: замѣчатель-

¹⁾ ѿ начертано также другою рукою
надѣ строкою, равно какъ. — ²⁾ ѣ.

³⁾ Вм. вѣнѣдѣннѣ.

КАРЪ. СУЩИНІ¹⁷ ЖЕ КЪ КОРАБАН. ПО-
КЛОНИВШАСЯ КЪМУ ГЛ҃ЦЕ. КЪ ИСТИННУ СІИЪ
БЛ҃ЖИИ КІСІ И ПРІВЕЗЪШЕСЯ¹⁸. ПРІДОША
НА ЗЕМЛЮ. ГЕНΗΣΑΡΕΤΣΚΥ¹⁹.

Ma. 23, 1 - 12.

ЕѢ ОНО. ГЛА ІСЪ КЪ НАРОДОМЪ. И
ОУЧЕНИКОМЪ СКОНЫМЪ ГЛА. НА МОНСА-
ОКЪ². СЕДАНИИ СЯДОША. КНИЖНИИ И
ФАРИСАИ³. ВСИ ОУБО МАЛКО АЩЕ РЕ-
БУТЬ⁴ ВАМЪ БЛЮСТІ. БЛЮДЕТЕ⁵ И ТВО- 10
РИТЕ. І ПО ДѢЛОМЪ ЖЕ НХЪ НЕ ТВОРИТЕ.
ГЛАЮТЪ БО А⁶ НЕ ТВОРАТЬ. СКАЗЮТЪ
ЖЕ⁷ ВРЕМЕНА СКОИ. ТАЖЬКА И БЕДНА⁸
НОСИМА. И ВЪЗДАГАЮТЪ НА РАМА⁹ УАБ҃У-
СКА. А ПЕРСТЫМЪ СКОНЫМЪ. НЕ ХОТАЩЕ¹⁰ 15
ДЕЛИТИ ИХЪ. ЕСА ЖЕ ДѢЛА ТВОРАТЬ
СКОИ¹¹ ДА ВИДИМИ БУДУТЬ УАБ҃АКЫ.
РАСПРАЮТЪ ЖЕ ХРАНИЩИЩЕ¹² СКОИ. И
ВЕНУАЮТСА ПОДОЛКИ КОТЫГЪ СКО-
ИХЪ¹³. ЛЮБАТЬ ЖЕ ПРЕЖЕВЪЗЛЕЖАННЕ¹⁴ 20
НА БЕСУДАХЪ. И ПРЕЖЕСЯДАННЕ¹⁵. НА
СКОРНИЦНХЪ. И ЦЛОВАНИЕ¹⁶ НА ТЪРЖИ-
ЩНХЪ. И ЗВАТИСА УАБ҃АКЫ ОУУТЕАН¹⁷.
КЪ ЖЕ НЕ НАРУАЙТЕСА¹⁸ ОУУНТЕАН.

ЕДИНЪ ОУЧИТЕЛЬ ХЪ¹⁹. ЕМЪ ЖЕ²⁰ НЕ
ВРАТИШЬ МЕСТЕ. И ОЦА НЕ ХОВЕТЕ²¹ СОВА
НА ЗЕМЛИ. ЕДИНЪ БО МЕСТЪ ОЦЪ КАМЪ
ИЖЕ²² НА НЕБЕСАХЪ. ЕМЪ ЖЕ НЕ НАРѢ-
УАИТЕСЯ²³ НАСТАВНИКІИ. ЕДИНЪ БО МЕСТЪ
НАСТАВНИКЪ ХЪ²⁴. А КОЛИКЪ ВАСЪ²⁵
БУДЕТЬ²⁶ КАМЪ САУТА. А ИЖЕ КЪЗУЩИ-
СЯ. САМЪ СЯ ОБНИЖАЕТЬ. И ИЖЕ
ОБНИЖАЮТСЯ. САМЪ СЯ ВЪЗВЫША²⁷.

10. 12. 19 — 24.

Въ оѡ. съѣзъ створиши. архи-
еран старцѣ на їса¹. и речеша к себѣ.
видѣте яко никако полъза² есть. се
мръ³ по немъ идеть⁴. баху⁵ же мѣлнии
летѣх⁶. ѡ вѣшедшихъ. да поклонатъса
въ праздыннхъ. снѣ же⁷ пристѣпиша
въ филиппу. иже ехъ ѡ инфсанды га-
лѣтѣйскыи⁸. и молахуть⁹ и глѡуще
гдѣ. хоцѣмъ їса¹⁰ видѣти. прѣде фи-
липпъ и гдѣ андрѣевн¹¹. и пакы анд-
ран¹² и фѣлиппъ гдѣста їсѣн¹³. їсѣ¹⁴.
же бжеца имъ гдѣ. прѣде гдѣмъ.
да прославитъса снѣ у глѣзѣтскыи.
амѣнь амѣнь¹⁵. глѡ едмъ. аще жерно¹⁶

оружия. 17) скот. 18) недвижимость. 19) транспорт.

- [illegible]

ВШЕННУЮ. ПАДЪ ВЪЗМАН НЕ ОУМРЕТЬ¹⁷.
ТО ЕДИННО ПРЕСЪКАЕТЪ. АЩЕ ЛИ ОУМ-
РЕТЬ¹⁸ ИМОГЪ¹⁹ ПЛОДЪ СТВОРИТЬ²⁰.

— Это Евангеліе недальное.

Правописание русское. *ѣ* и *ѥ* опускаются среди словъ и замѣняются буквами *е* и *ѣ*; но иногда и смѣшиваются въ употребленіи, будучи полагаемы одно на мѣсто другаго. *ѣ* смѣшивается съ *ѣ*. Мѣстный выговоръ оказался въ обобщенномъ переходѣ звуковъ *ѣ* и *ѣ*, и въ измененіи *ѣ* на *ѣ*.

139. 9. **издѣлывать:** въ послѣдъ противно законамъ сочетанія звуковъ въ русской письменности.

139. 11. о́нцѣтѣ, вм. оу́нцѣтѣ: отъ оу́нцѣтѣ,
оу перемѣною у на ѣ.

140. 1. ПОМОГАТЬСЯ: ДОСТИГАТ. НАМЛ.
ПОДЪЗ ЖЕ БУЖИШЮ: ДАТЕЛЬНЫЙ САМО-
СТОЯТЕЛЬНЫЙ.

140. 7. **мѣть** (или **мѣсть**) — мечта. См. в вар., какъ одно и тоже понятіе въ различныхъ спискахъ выражается различными синонимическими словами: призракъ, бѣзтѣлесный призоръ, приидѣніе. Замѣчательно, что исправл.

теперь въ этомъ случаѣ согласенъ съ
Остромировымъ.

141. 3. прихушеса, т. е. перевез-
шихся.

141. 13. Бедня (вм. Бедных). См. вар.

141. 14. на рана (вм. на рана): от
рана, тогдa какъ рана—отъ рана. —

141. 18. расширяютъ — расшириваютъ.

141. 19. **подолки** ютыгъ. См. любопытные вар. подмсты, ксырмайа, подколони — синонимы слову подолки.

141. 20. 21. пресекательный. пресе-
садный, т. е. первый места на пирахъ
и сборищахъ.

**141. 93. Ыҗы: твор. п. мн. ч., т.
с. отъ челоѡѡковъ.**

141. 24. нарицателна, вм. нарицателна: съ переменна и на у.

142. 8. сѧ ѡбнижастъ — унижается.

142. 9. **обнижаться — обнизиться:** съ
переменною **ж** на **ж**

142. 13. ПОЛЪЗА — ПОЛЪЗА.

142. 18. молѣху: съ нарощен. -тъ.

142. 24. жрно. вм. зрно, въ О. Е.
Зрно, т. е. верно: съ переменною з на ж.

(См. Горскаго и Невоструева Описание Слав. Рукоп. Моск. Синод. Библ., Отд. I, стр. 227 — 229).

XVIII. ИЗЪ ТОЛКОВАНІЯ НА КНИГИ ПРОРОЧЕСКІЯ, ПО КОПИИ СО СПИСКА, СДѢЛАННАГО ПОПОМЪ УПРЕМЪ ДЛЯ НОВГОРОДСКАГО КНЯЗЯ ВЛАДИМИРА ЯРОСЛАВИЧА ВЪ 1047 Г.

(По рук. Московск. Духовн. Академ. бум. № 61).

Пророка Ионы гл. 4.

И СЪЖАЛАСИ ІОНА ЖАЛОБОЮ КЕ-
ЛНКОЮ, И СЪМАТЕСА. И МОЛНІА КЪ
Г҃И И РѢ. (И) Г҃И ОУБѢ, НЕ СѢ АН
СЛОВЕСА БЫША МОА. ЕЩЕ СЖИУ МИ
НА ЗЕМАН МОЕН, СЕГО ДЛА ВАРНУХЪ
БЖАТИ ВТАРСІС, НИЖЕ РАЗОУМІ. ККО
МАТНІ ТЫ ЕСИ. И ЦЕДР. И ТРЪПЛАНКЪ.
И ИНОГОМАТНІКЪ, И РАСКЛАНСА О ЗЛОБА

УІІА. Расканиііе разумиіи поимдованііе
се же не аііканіа дала. нъ тѣже
бстаніиша злоби всѣи н безаконіа *).
злоби же гнѣи разумиіи, гнѣзъ єго а
не іімо нпштоже. 'Н нѣи єліи гнѣ,
єззи дшѣи мою ѿ мене. єко оуіе
ми оумрати, неган жити. 'Н реує гѣ
єзъ іѡнѣ, оуіо єзко оуєѿ ражаліи.

*) Въ р. безанія.

мнѣно. 17) не оумьреть. 18) оумьреть. 19) мнѣно. 20) сътворить.

И ѿиде ѿ ѿна ѿз града и сѣде прѣмъ граду. и сѣтвори себѣ кущю. и сѣдѣше по немю въ сѣни. дондеже видѣти утѣ бѣде граду. стыдѣні дѣла сѣ сѣжалиси прѣмъ. помыслиши уѣкы, 5 да не прозовеца многими уѣкы лѣжъ. И повелѣ гѣ бѣ тыкен, и възмнѣ на главою ѿ ѿна. да бѣде сѣнь, дѣ *) главою емѣ. ѿсѣини и, ѿ зазлѣни его, и ѿбѣдоваса ѿ ѿна ѿ тыкен 10 радостію великою. И повелѣ бѣ урѣви оуѣрѣнѣмоу. на оуѣрѣ. и поѣстѣ тыкѣзъ и оуѣсѣше. И бѣ кдѣ възиде сѣмце, повелѣ бѣ вѣтрѣ зноннѣ же сѣмѣ, и прирази сѣмце на главу ѿ ѿннѣ, и 15 ѿнемагашеса. и ѿуакашеса дѣла своѣ, и рѣ. оуѣне ми оуѣрати негѣн жнѣти. И рече гѣ бѣ къ ѿ ѿнѣ зѣло ли си жалѣши по тыкен. и рѣ. зѣло сѣ жалю до смѣрти. И рѣ гѣ, ты 20 оуѣѣ поскрѣзъ по тыкен. ѿ ней нѣси са трѣдѣлѣ. ни възскрѣмѣлѣ еѣ бѣстѣ ѿнемоу. и погѣе ѿнемоу. а ѣзъ ли не поѣжѣ миѣнѣтѣ града великаго; въ немъ же жнѣжѣ множае 25 дѣю на десѣтъ темѣ уѣкѣ. и не поѣмѣша десѣнѣца своѣ. ни лѣнѣца ѣ. и скѣти и мнози. Хотя гѣ прѣмѣ оуѣтѣинѣти. и наказѣти сѣ прѣнѣю. сѣтвори да разоуѣзѣтъ колѣнѣ мѣтѣ 30 нѣмѣ на уѣцѣхѣ. и како ѣ прѣдѣти ѿ бѣдѣ. и прѣѣмѣтъ поѣанѣи и ѣгда са ѿбѣратѣ ѿ зѣлоѣи скѣи, и безѣ ѿнѣи мноѣзъ.

О рукописи *Униря Лихаго* см. въ спискѣ Библии 1499 г. Здѣсь предлагается текстъ Пророчества съ толкованіемъ для того, чтобы наглядно

*) Въ р. на.

убѣдитъ всякого въ тождествѣ текста Толковыхъ Пророковъ и Библейскаго списка 1499 г.

«Утрата отдѣльнаго перевода нѣкоторыхъ книгъ Вѣтхосавѣтныхъ объясняется распространеніемъ списковъ, въ которыхъ содержался тотъ же текстъ съ толкованіемъ. Для церковнаго употребленія при богослуженіи собственно нужны были собранія паремій. Для частнаго употребленія болѣе могли быть полезны книги съ толкованіемъ Св. Отцевъ. Потому вѣроятно, что книги Св. Писанія съ толкованіемъ чаще были переписываемы, нежели тѣже книги безъ толкованія. Отъ того при составленіи полнаго списка Библии нужно было прибѣгнуть къ извлеченію текста книгъ Пророческихъ и другихъ изъ толкованій.» (Горск. и Невостр. Описаніе Слав. рукоп. Моск. Синод. Библи. Отд. I. 1855. стр. 135).

Сличивъ предложенный здѣсь текстъ съ текстомъ Библии 1499 г., нахѣдимъ важнѣйшее между ними различіе только въ правописаніи. Нѣкоторыя формы сохранились въ древнѣйшемъ видѣ въ Толкованіи; на пр. 143. 5. сѣмѣ, 144. 6. дѣмѣ, 145. 4. еѣдѣ, 145. 18. дѣмѣ, 145. 24. миѣнѣтѣ, 145. 25. жнѣжѣ (въ Библии 1499 г. сѣмѣ, дѣмѣ, еѣдѣтѣ, дѣмѣ, миѣнѣтѣ, жнѣжѣ). Другія формы уступаютъ Библейскимъ въ древности; напр. 115. 12. оуѣрѣнѣмоу, 145. 26. дѣю на десѣтъ темѣ (въ Библии 1499 г. оуѣрѣнѣмоу, дѣю на десѣтъ темѣ). Замѣчательны также нѣкоторыя отклоненія; на пр. 145. 25. миѣжѣ, 145. 12. поѣстѣ (въ Библии 1499 г. миѣжѣ, поѣстѣ). ѣ и ѣ въ Библии употребляются болѣе по русскому произношенію, въ Толкованіи по сербо-болгарскому. Другія грам. замѣчанія см. въ спискѣ Библии 1499 г. — Въ толкованіи замѣчательна ф. зѣлоѣ вѣстрѣчающаяся въ Сборн. Свят.

XIX. ИЗЪ ПЯТКНИЖІЯ МОИСЕЕВА

по рукописи Румянцевской (№ 27).

Левитъ, гл. 7, ст. 1 — 21.

И се законъ ѿ ахисовенни. сѣла сѣхъ ѿ. на мѣстѣ на немъ же заколаю всесожеженіе да заколаѣ и ѿвѣстѣ. иже ахисовенна дѣла прѣ гдѣмъ. а кроѿкропѣ ѿко стоила требникъ. и вѣ лонъ его да принесѣ ѿ него. и уреса и лонъ покрывающіи утробѣ. и весь лнъ иже въ утробѣ и ѿвѣстѣ поукѣ. и лонъ и на нею. и иже на стегнѣхъ и пучень ¹⁾ атренни съ истесемъ да ѿниметса. и принесѣ а жрецъ къ требникъ приносѣ коню блговонна гоу ахисовенна дѣла ѿ. вѣ мужескъ по да мѣстѣ жрецъ на мѣстѣ сѣ да мѣдѣ ю. сѣла сѣмъ естъ. икоже граха дѣла. такѣ и ахисовенна дѣла. законъ едины ²⁾ имать. и жрецъ иже ѿчиститъ ѿ немъ. томъ да будеть. и жрецъ и принесетъ всесожеженіа ула. кожа всесожеженна еже то приносить томъ да будеть. и вса треба иже сѣтворитса в пещи. и все и сѣтворитса на ѿгници. и въ скоррадѣ. жрецъ иже приносить томъ да будеть. и все треба сѣтворена с масломъ съ дрекантимъ. и и без масла всѣ сѣмъ аронимъ да будеть. равно да будеть комуждо. и законъ требы сѣса иже принесетъ гоу. аще похваленна дѣла принесѣ и. и принесетъ и съ требою похваленна хлѣбы прясны ѿ крупъ пшенинѣхъ кышенихъ с масломъ и манны прясны помазанни и крупы пшенинны съмъ

шенинъ с масломъ. съ хлѣбы кышны. се да принесетъ даръ. свои с требою похваленіа сѣса. и да принесѣ с нею едины ѿ всѣхъ. даръ свои оуастины гоу. жрецъ козакающемъ по требнию томъ да будеть ¹⁾. конже са днѣ принесѣ. да изымѣтса. да не ѿстанѣт ѿ неѣ на утрѣ. аще ²⁾ конимъ даръ свои принесѣ. конѣ днѣ жрецъ своимъ принесѣ. в то да са изымѣт. и на утрѣ. ѿлѣтъ ³⁾ масъ требни. до дне третѣго на ѿгни сожжѣ. аще мѣдѣ мѣстѣ ѿ масъ. въ днѣ третѣи. не будѣ требно. не ѿниметса приносѣи ю не премениса. ѿскверненіе ѿ. днѣ же аще мѣстѣ ѿ мнѣхъ приимѣтъ грахъ. и маса вса иже са приносѣ ко всемъ неустѣ. да са не мѣдѣ. на ѿгни да сожжѣтса ⁴⁾. весь неустѣ. да не и маса. и днѣ и аще приносѣт ко всѣ днѣ неустѣ. или ѿ неустоты ула. или ѿ утвѣрогн неустѣ. и всѣ похваленни неустотѣ. и мѣстѣ маса ѿ требы сѣпа и ѿ гнѣ. погжѣтса днѣ та ѿ людни свои.

Числа, гл. 3, ст. 1 — 20.

Се же роженна моисѣа. и аарона. въ днѣ кыже глѣ гѣ моисѣю. на горѣ синѣистѣи. си же имена сѣмъ ааронъ. первенецъ надакъ. и акиоудъ. елнѣзоръ. и тамаръ. си имена сѣмъ ааронъ. жрецъ помазанна иже съвершиша рѣцѣ ихъ жрети. и свои

¹⁾ Въ р. на поляхъ объяснено словомъ: покрази. ²⁾ Въ р. еди.

¹⁾ За тѣмъ пропускъ. ²⁾ За тѣмъ пропускъ. ³⁾ На поляхъ объяснено словомъ: ѿстана. ⁴⁾ За тѣмъ пропускъ.

УАСА НАДАВЪ. И АКИОУДЪ ПРЕ ГИЪ.
 ПРИМОСАЩЕ ОГНЬ УЮЖЪ ПРЕ ГИЪ. ВЪ
 ПУСТЫНИ СИНАЙСТЪ. А ДТЕН ОУ НИХЪ
 НЕ БЫЛО. ЖРЕУЕСТВОААН. ЕЛНАЗОРЪ И
 ТАМАРЪ. ПРЕ ОИМЪ СВОИМЪ. И РЕ ГЪ К
 МОУСЕЮ ГЛА. ПОИМ ПЛЪМА ЛЕВКИННО.
 И ПОСТАВИ А ПРЕ ААРОНОМЪ ЖЕРЦЕМЪ.
 И ДА СЛУЖАТЬ ЕМУ. И ДА СТРЕГОУТЬ
 СТРАЖЕМЪ ЕГО. И СТРАЖЕМЪ ВСЯХЪ СЫНЪ
 НИЗЛЕВЪ. ПРЕ ХРАМЪ СВЯЩЕННА. СЛУЖИТИ
 СЛУЖИТИ ХРАМНОЮ. И ДА СНАБДАТЬ ЕСА
 СЪСЪДЫ ХРАМА СВЯЩЕННА. И СТРАЖЕМЪ
 СЫНОВЪ НИЗЛЕВЪ. ПО ВСЯМЪ ДЪЛОМЪ
 СВЯЩЕННА ХРАМА. И ДА ДАСИ ЛЕВКИНЪ
 ААРОНЪ И СЫНЪ ЕГО. ЖЕРЦЕМЪ. ДАНЫ
 СЪ ЕМУ О СЫНОВЪ НИЗЛЕВЪ. ААРОНЪ
 ЖЕ И СЫНЪ ЕГО ПРИСТАВИ КЪ ХРАМУ
 СВЯЩЕННА. И НАБДАТЬ ЖРЕУЕСТВО НИХЪ.
 И ВСЕ ЕЖЕ ОУ ТРЕБНИКА. И ВИСТРЪНАИ
 ХАХЪСЪ. ИНОПЛАМЕННИКЪ ПРИСАДА. ОУ
 МРЕТЬ. И РЕ ГЪ К МОУСЕЮ ГЛА. СЕ АЗЪ
 ВЪДАА ЛЕВКИНЪ ПОСРЕ СЫНЪ НИЗЛЕВЪ.
 КСЕГО ПЕРВЕНЦА МЪСТО. ОВЕРЗЛЮЩИИ
 ОУТРОБЪ О СЫНОВЪ НИЗЛЕВЪ. И ИСКЪП-
 ЛЕНИА НИХЪ ДА БУДУТЬ. И ДА БУДУ МНЪ
 ЛЕВКИНЪ. МНЪ БО ПЕРВЕНЕЦЪ ВЕСЬ. ВОИ
 ДИЪ ПОИМЪ ВЕСЬ ПЕРВЕНЕЦЪ ВЪ ЗЕМАН
 ЕГИПТЕСТЪ. И ОСТНХЪ СЕБЪ ВЕСЬ ПЕР-
 ВЕНЕЦЪ ВЪ НИЗАН. О УАКА ДО СКОТА
 МНЪ ДА БУДОУТЬ АЗЪ ГЪ. И РЕ ГЪ К
 МОУСЕЮ. ВЪ ПУСТЫНЪ. СИНАЙСТЪ ГЛА.
 СЪГЛАДАН СЫНОВЪ ЛЕВКИНЪ. ПО ДОМОМЪ
 ОУТЪСТА НИХЪ ПО СОИМЪ И. ПО РОЖЕННЮ
 И ВЕСЬ МЪСКЪ ПОЛЪ О МЦА ЕДИННОГО
 И ВЪШЕ. ЕЖЕ Е МЪСКЪ ПОЛЪ. И ВЪШЕ
 СЪГЛАДАННА. СЪУТА И МОУСЕЙ ПОКЪ-
 ЛЕНИЕМЪ. ГИИМЪ. АКО ЖЕ ПОКЪЛЕ ЕМУ
 ГЪ. И БЛАХЪ СИНЪ СЫНЕ. ЛЕВКИНЪ. ИМЕНЪ
 НИХЪ. ГЕТСОНЪ. КАОТЪ МЕРАРЪ. СЫНЕ
 ИМЕНА СЫНЪ ГЕТСОНЪ. ПО ПЛЕМЕНИ И.

ЛЕВКИНЪ. И ШЕЕМИ. СЫНЕ ЖЕ КАОТОКИ.
 ПО ПЛЕМЕНИ И. АМЪЕРАМЪ. И ЦАГА. И
 ХЕВРОНЪ, И ОЗНИА. СЫНЕ ЖЕ МЕРА-
 РИИ. ПО ПЛЕМЕНИ И. МАХАН. И МЪШИНЪ.
 СЕ СЪТЪ ПЛЕМЕНА *) ЛЕВКИНЪ ПО
 ДОМОМЪ ОУТЪСТА И.

— Самый текстъ отличается осо-
 бенностями глубокой древности, какъ
 это явствуетъ изъ употребленія мно-
 гихъ словъ и выражений, каковы на
 пр. лихноение, неусъ атраини, маниъ
 пряснъ, не буде треино, весь (вм. всмъ),
 и мн. др. Но правописание поздней-
 шее русское, XV в. Юсовъ нѣтъ,
 и ѣ переходятъ въ о и е, а смѣши-
 вается съ е. Сверхъ того писецъ вста-
 вилъ и нѣкоторыя выражения Русскія.

147. 3. ѣ: въ испр. текстъ: сът.

147. 4. всесожеженіе, вм. всесожа-
 женіе, какъ и въ другихъ мѣстахъ.
 Замѣчательно е вм. ѣ. хилоѣ: в вм. ю.

147. 6. тренинъ: дат. пад. вм. род.

147. 8. понымаѣи — понымаѣи.

147. 9. амъ — аю.

147. 10. на нею: двойств. ч.

147. 11. на стегнъ: двойств. ч. —
 неусъ: употреб. въ муж. р.

147. 27. с масломъ съ дрекалнымъ:
 славянское слово вм. елей. Такъ и въ
 другихъ мѣстахъ.

148. 15. прениѣса — прениѣса.

148. 23. четверногѣ: -ги- по позд-
 нѣйшему сочетанію звуковъ, вм. -гы-.

148. 29. кнже — кнже (=кнже).

148. 31. ааронъ: прилаг. отъ ааронъ.

148. 33. жрцы вм. жрци (болг.
 жрци): съ переходомъ ѣ въ е и съ
 позднѣйшимъ сочетаніемъ -цы вм. -чи.

149. 3. 4. дтѣи оу ниѣ не было. жре-
 уествоваан: по русскому словосочине-
 нію, причастія употреблены вм. гла-
 головъ изъяв. накл. § 187. Прим. 2.

*) На поляхъ объяснено словомъ: сонни.

149. 10. храмѣ (т. е. храмы или храмы): славянское слово вм. скинія. Такъ и въ другихъ мѣстахъ.

150. 5. племени: замѣчательно си-

нонимическое употребленіе словъ пле-мени и сомни. См. выноски.

(См. Востокова Опис. Рус. и Слав. рукоп. Румянц. Муз. стр. 29 — 31).

XX. ИЗЪ СБОРНИКА, ПРИНАДЛЕЖАЩАГО ИМПЕРАТОРСКОМУ МОСКОВСКОМУ ОБЩЕСТВУ ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.

(Отд. 1. № 189).

1. Изъ Притчей Соломоновыхъ.

Гл. 14.

Премудры жены создаша храмы.
а безумныа раскопаша рѣкама своимъ.
ходанъ прако боится ба. а острѣпъ-
таанъ пути своа оукоренъ будетъ.
изустъ безумныихъ злое досажде-
нне. оустны нхъ хранати а. иже
нестъ воловъ асан унсты. а иже
жита многа аеъ колу ¹⁾ крепость.
совѣдатель взрнъ не ложеть. раж-
днзаетъ же лжа совѣдатель неправъ-
ды. вознштеши премудрости и не
обращтеши въ злѣихъ. ужество
же отъ мудрыхъ оудобно. вса про-
тивна сѣтъ мужевъ безумнымъ. ору-
жене же ужестенъ, оустны мудры-
ихъ. премудрость худаго ²⁾ разумеетъ
пути нхъ. неказанне неустныихъ
лстыа. домоке безумныхъ дѣла-
ннхъ оцѣшенна. домоке же пра-
ведныхъ приити. сѣе мужъ ужес-
твенно слаблѣтъ ³⁾ дшю его. егда
же веселнтся не прѣмѣшается печаль
досажденна. домоке же неустныхъ
нштезны сокровишта же исправла-
жштахъ прѣбываетъ. есть путь и
мынтся уакомъ быти правъ. послед-
на же его придѣтъ въ дѣно адъ.
къ веселеню не прилагається печаль.

коньина же радости въ плачу при-
ходить. пути своихъ насытѣса
дрѣзосрѣдъ. отъ замысленна же ско-
его мужъ благъ. незлобенъ взрнъ несть
всакому словеси. коварнъ же при-
ходить. въ покоанне. премудръ оу-
боится оуклоннтся ото зла а ¹⁾ без-
умныи надѣлѣса себѣ сомѣшается
со безаконными. наглодшнъ бе-
совѣта творитъ. мужъ же мудръ мно-
го трѣпнѣтъ. раздѣлѣтъ безумныи
злобу. коварныи же оудрѣжати ужес-
твѣе. въсполазнутса злани прѣдъ
благыми. и неустныи послужати
при дѣрѣхъ праведныхъ. дрѣзныи
же възнамѣдѣтъ дрѣгы ништѣе.
дрѣзныи же богатнымъ мнози. досаж-
дѣа оубогу согрѣшнѣтъ. мнѣанъ же
нища блаженъ. блаженъ неправедъ-
нынъ дѣлѣтъ злѣа. мноство же и
нстинъ дѣлѣтъ блазинъ. не совѣдѣтъ
мности и нстинны дѣлѣтеле зломъ.
мностынъ же и взры при дѣлѣтелехъ
добрѣихъ. о все некузнѣса еднно
есть благо. а слышаштн беспе-
уалѣ въ оскѣдннѣ будѣ. вѣнѣцъ прѣ-
мудрой богатственѣ нхъ. житне же
безумныхъ зло. избавитъ ото
зла совѣдатель взрнъ. раждѣтъ
лжа совѣдатель лстынѣ. ко стра-
гнѣ оупованне крепости. уадомъ же

¹⁾ Въ р. колѣ. ²⁾ Въ р. прииселѣ: и.

³⁾ Чит. ослаблѣтъ.

¹⁾ Въ р. а.

своимъ ¹⁾ оставитъ оутѣрженіе мн-
рѣ. повеленіе гдѣ истощникъ жи-
вотнѣ. творитъ же оукланатиса ѿто
сѣти сомрътныа. въ мнозѣ азѣци
слава црѣмъ. въ ѿсудѣннѣ ²⁾ лѣдѣ-
стѣ сокрушеннѣ црѣмъ ³⁾. а намоудѣннѣ
вѣрнокъ безумнѣ. кротокѣдѣннѣ мѣжѣ ⁴⁾
црѣю ⁵⁾ врагѣ. урѣкѣ же кстынѣ срѣце
ужѣствнѣно . ѿклеветаннѣ зѣбѣгѣго ⁶⁾
раздѣзѣтъ сотворѣаго нѣ. а нѣже ⁷⁾
уѣтѣтъ нѣ мнѣзѣтъ нншта тѣ бѣнѣ.
здѣбѣю своѣю ѿтѣрнѣтсѣ неуѣстн-
внѣ. нѣ надѣкѣнѣ на гдѣ своимъ прѣ-
подѣеннѣмъ спѣсѣ. въ срѣци блазѣ мѣ-
жа ⁸⁾ поунѣаѣтъ прѣмѣдрѣстѣ. въ срѣци ⁹⁾
безумнѣ ⁸⁾ не познѣаѣтсѣ. правѣда въ-
знѣсѣнѣ ⁹⁾ пѣсѣма . оѣмѣлажѣтъ азѣкѣ
грѣсѣнѣ. прѣнѣтъ кѣкѣаѣтъ црѣмѣ слѣзѣ
разѣмѣнѣ. своимъ же благоѣбѣраште-
ннѣмъ ѿтоннѣтъ досѣжѣеннѣ.

Fig. 15.

Гнѣвъ гвѣнть мѣдрнѣ. Ѡговѣть же
ѡтопадаѣ. Ѡговѣраштаѣтъ ѡростѣ. сло-
во жестоко въздвижеть гнѣвъ ѡзыкъ
мѣрѣныхъ ¹⁰⁾ добро свѣсть ¹¹⁾. уста же ²⁵
неуѣстивымъхъ повѣдаты зло. на еса-
комъ мѣстѣ ѡунъ гнѣнъ блаждѣтъ ¹²⁾
злымъ же нъ бѣгымъ. нѣспыленнѣ ѡзыка
дрѣво жнкотьмо ¹³⁾. соблждданъ же
нѣспылнѣтъсѣ ѡхъ. безуменънъ подра- ³⁰
жаѣтъ наказаннѣ ѡнѣа своѣго хрананъ
же заповѣданъ тѣ поснѣнъ ѣсть. въ

1) Въ р. опискою прибавлено: оунока-
клинѣ вѣрности. 2) Въ р. прибавлено:
и. 3) Въ р. пропускъ. 4) т. е. момъ,
е.и. мажъ. 5) Опискою в.м. сердцѣ
6) Въ р. вглаго. 7) Въ р. жж. 8) Въ
р. не пропушено. 9) Въ р. вѣзносать.
10) Въ р. мѣрнихъ. 11) Въ р. мѣтъ.
12) Въ р. вѣдѣть. 13) Въ р. дряно-
жнѣно.

1) Въ р. кк. 2) Пропущено. 3) Чит. пр-
 аты нмъ. 4) Въ р. неустыжѣхъ. 5) Въ
 р. испорчено. 6) Въ р. неказахъхъ.

сѣиныхъ ¹⁾ же ²⁾ прѣзвѣаетъ совѣтъ. не
послушавъ злыи его. ниже реуеи
совершена ниуьсо же. и добро обѣш-
тении. пѣтне животини разумышленна
разумынаго. да оуклонѣса отъ ада
спѣтса. домъ досадитель раздѣлетъ гѣ
творитъ прѣдѣлъ въ докни. мръзость
гѣи мѣсль не прикѣдна. бескѣрныи-
ихъ реуении приуниста. гѣиетъ себе
мытоицеи. не аже же мѣзды въз-
матн спѣтса мностиниамн и кѣрамн
оцѣштажтса грѣшн. бо азныж гѣеж
оуклаиаетса есакъ ото зла. сѣица
пракѣдныихъ побужтса кѣры. оустѣ
же неустнѣиныхъ отовѣштажтъ зло. ¹⁵
приати гѣи пѣтне пракѣдныихъ мѣжъ.
тѣмже кѣрзи дѣрзи бѣкають ³⁾. дадеуе
отостонѣтъ бѣ ото неустнѣиныхъ. мо-
антѣ же пракѣдныихъ послушавѣтъ.
азуе мало приати со пракѣдож. ан ²⁰
мѣнога жита со непракѣдож. сѣице
мѣжъ да мѣслн пракѣдна. да ото
бѣ направатса стопы его. зѣраште
оун пракъ веселанте сѣице. вѣстѣ же
блага блажитъ костн. нае приѣмлетъ ²⁵
наказаниа неманѣнтъ себе. собавдаи
же обануение ажеиѣт свож дѣиу.
бо азны гѣи наказание и мѣдрость и
каастѣ славы обѣштаетъ емѣ.

2. Изъ Книги Премудрости Исуса ³⁰
сына Сирахова. Гл. 12.

Аще добро сотвориши разумѣи кому
твориши. и бѣдетъ бѣтъ добръи мѣ тво-
и мѣ. Добро сотвори благокѣрныи мѣ. и
обращени въздаи. да аще не ото ³⁵
него то ото кѣшныаго. не кѣдетъ
добро прилежнѣи мѣ въ зло. и не по-
дающѣи мнлостынѣ. даждъ благокѣ-

¹⁾ В р. въ сѣиныхъ. ²⁾ Пропущено: со-
вѣтъи мѣ. ³⁾ В р. кѣжѣтъ.

рѣи мѣ и не застѣи грѣшника.
Добро сотвори сомнѣи мѣ. а не даждъ
неустнѣи мѣ. възѣрани хлѣба емѣ и
не даждъ его. да не тѣмъ та прѣ-
можетъ. Сюгѣа во зла обѣрѣшн
въ есѣхъ блазѣхъ аже сотвориши
емѣ. Ико кѣшныи възнаеждѣ грѣ-
шникы. и неустнѣи мѣ въздастѣ
мѣстѣ. И даждъ благои мѣ и не за-
стѣи грѣшника. не мѣиетъ бѣдетъ
въ блазѣ дѣрѣ. и не сомѣтса въ
злыи мѣ врагъ. Егда во добръ бѣдетъ
мѣжъ кѣрзи его въ пѣуаи сѣтѣ. и
въ зла его дѣрзи отокѣуатса. Не
ни мѣ кѣрзи своѣи мѣ кѣрзи ако
же во мѣдѣ обѣражѣетъ такоже и
злоба его. и аще сомѣнтса и по-
идетъ помнѣтъ. постави дѣиу свою и
храннса ото него. и бѣдѣи емѣ
ико оуничеи зѣрѣла. и разумѣи ¹⁵
ако не до конѣца обѣрѣжѣлѣ. Не
постави его оу себе. да не възѣр-
ни мѣ та станѣтъ на мѣстѣ твоѣмъ.
не постави его одеснѣю себе. да
не поиѣретъ сѣдѣица твоѣго. И на
послѣдѣ разумѣи слокаса моа. и
о гѣи моѣмъ оуианиннса. Кѣто по-
мѣиетъ. обанннны ¹⁾ и змѣиетъ-
ннны. и есѣхъ приствѣлающнхъ къ
зѣрн. Тако же ходаицаго съ мѣжн
грѣшникы. и приствѣлаицаго са
грѣсѣхъ его. Уасъ съ тобою прѣз-
детъ и ащѣтъ оуклоннннса ни сотѣ-
пнѣ. Оустнѣи мѣи оусладнтса
врагъ. и сѣи мѣи свои мѣи совѣтѣтъ
върнѣнтса въ рокъ. Оуни мѣи
прослѣзнтса врагъ. и егда обѣрѣетъ
кѣрѣа не насытнтса кѣрѣе. Аще со-
рацѣтъ та зло. тѣ обѣрѣшн его ³⁵

¹⁾ Чит. обаннннны.

пръже себе. и ꙗко помагашъ поразити
тѣ. Главою своєю покыетъ. и въ-
спасетъ ¹⁾ рукама своимѣ. и много
пошлѣштетъ и иѣзычитъ лице свое.

Гл. 13.

Касалася пѣкъ ѿвернѣтсѣ. и ѿбѣ-
щайсѣ грьдѣвымъ тѣлымъ емъ будетъ.
Беремене пауче себе не въздвигни. и
връшю и богатѣишъ себе не ѿбѣ-
щайсѣ. Кое прѣтастне грьмышъ со
котѣлымъ. тѣ бо приразѣтсѣ и сокръ-
нитсѣ. Богатѣи бо оенѣхъ соткорѣ при-
разѣтсѣтсѣ. Ницѣтѣи бо ²⁾ ѿенѣмъ
самъ приимолѣтсѣ. Аще каюунъ будѣ-
ши кѣетъ на тѣ. аще лишенъ будѣши
ѿстави тѣ. (Аще имашѣ ³⁾) живѣть со
тобою. и истыжитъ тѣ и сѣ не по-
болѣ. Аще тѣбѣ емъ будѣши ѿтоль-
стѣтъ тѣ. и помѣстѣ ⁴⁾. и дасть ти
надеждо възлѣ тѣ ⁵⁾ доврѣ. И рече тѣ
ти ели тѣ убо тѣбѣ и посрамѣтъ тѣ
бранимъ своимъ. дондеже истыжитъ
тѣ дѣконцею или тронцею и напо-
сѣдѣ порѣгѣетъ тѣ сѣ. потомъ ѿзѣ-
ритъ тѣ и ѿстави тѣ. и глаголю свою по-
кыетъ на тѣ. Къимъ и не забавѣи.
да не соотѣрѣши сѣ въ веселѣи своемъ.
Егда тѣ силѣи призоветъ ѿотѣпѣи.
и тогда пауче призоветъ тѣ. Не
маладан да не ѿторѣши сѣ и не
стои далече да не забѣкѣи будѣши.
не малѣи рабѣи быти со нимъ и
не вѣрѣи множанѣшимъ словесѣмъ
его. моногую бо вѣсѣдою иѣкѣи
тѣ и ꙗко смѣѣтсѣ иѣпытѣетъ тѣ.
Безѣмлоствѣи естъ иже не соблюдетъ

словесѣ. и не можѣтъ ѿслабити ѿ
злѣи и оузахъ. Съблюди вѣнѣмъ
зѣло. ꙗко со падѣнѣмъ своимъ хо-
диши ¹⁾. есако жѣтѣи любенъ по-
добнаго себе. и есакъ уѣкѣ иѣскѣ-
наго своего. Есакѣ пѣтѣ на родѣ
сѣ собѣрѣетъ ²⁾ подобѣи своимъ.
приложѣтсѣ самъ. наѣ ѿбѣуина вѣкѣ
со агнѣи. такоже и грьшѣи
¹⁰ со благоверѣи. Кѣи миръ юеи
со пѣмъ и кѣи миръ богатѣи со
оуверѣи. Лѣи лѣкѣ ѿсѣди ³⁾ въ
пѣстѣи. такоже пѣтѣ богатѣи
оуверѣи. Богатѣи колѣбѣи оуверѣ-
¹⁵ ждѣтсѣ дрѣгѣ. оуверѣи же сопадѣи
отѣрѣи ⁴⁾ будѣтѣ. дрѣгѣ. богаты со-
блѣжѣи. мнози застѣпѣи.
и гѣи иѣздѣуѣи ѿправѣи
и. оуверѣи соблѣжѣи и прирѣи
²⁰ емъ. иѣзѣи разѣи и не даи емъ
мѣста. Мрѣзѣи грьдѣи сомѣ-
и. такоже мрѣзѣи богатѣи оу-
верѣи. богатѣи възгѣи и всѣи оуверѣи
гѣи. и слово его възнесѣи до
ѿбѣи. ѿверѣи възгѣи и всѣи рѣи
уто сѣ естъ. аще падѣи наѣ
порѣтѣи и. добро естъ богатѣи
е неѣи же мѣстѣ грьха. и наѣи зло
естѣи иѣштѣи въ оуверѣи иѣуѣи.
³⁰ Срѣи уѣкѣи иѣзычитъ лице свое.
любо на добро любо на зло. сѣдѣ
срѣи въ доврѣ. лице тѣи. иѣверѣи
иѣи прѣтѣи. помѣи сѣи со тѣи.

Текстъ отличается признаками глу-
бокой древности, какъ это явствуетъ

¹⁾ Въ р. въспасетъ. ²⁾ Въ р. иже. ³⁾ Это
въ р. пропущено. ⁴⁾ и помѣстѣ на-
писано другою рукою на поляхъ
сверху. ⁵⁾ Въ р. ии.

¹⁾ Въ р. сопадѣи своимъ ходиши; за
тѣмъ пропускъ. ²⁾ Въ р. собѣрѣи.
³⁾ Въ р. прибавлено: и. ⁴⁾ Въ р.
прѣи.

изъ сличенія его съ исправленнымъ. Правописаніе отличается особенно-стями болгарскаго оригинала, съ котораго списывалъ русскій писецъ. Употребляются юсы, хотя и не всегда правильно. ъ и ѣ ставятся послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавною буквою; на пр. въ сирѣи (въ скорби), мръдость (мерзость); а также и въ другихъ случаяхъ по древнему правописанію; на пр. мѣного, мѣто, уѣто и т. п. я по большей части употребляется правильно; на пр. послѣ группы съ плавнымъ: прѣ-, прѣма. Въмѣсто ѣ обыкновенно встрѣчается шт, а иногда и шт. Впрочемъ вліяніе позднѣйшаго писца оказалось весьма значительно: въ выпускѣ ъ и ѣ въ срединѣ слова, или въ переходѣ ѣтихъ буквъ въ о и е; въ русскихъ полногласныхъ формахъ; въ смягченіи д въ ж, вм. жд.

Въ склоненіи и спряженіи удержаны древнѣйшія формы; на пр. полныя формы прилагательныхъ.

151. 11. сохадатель — съхадатель. — рѣдизѣть вм. рѣзизѣть (т. е. рѣзжигаетъ).

151. 13. кохитени — къхитени.

151. 16. безумьмъ: сокращено, вм. безумьмъ.

151. 21. оцштени — оуштени.

151. 26. ѣштезѣть, вм. ѣфштезѣть, т. е. пачезнуть.

152. 3. замъшленіа — замъшленіи.

152. 7. ото — отъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

152. 8. сомъшлѣтся — съмъшлѣтся.

152. 9. со—съ, какъ и въ другихъ мѣстахъ. — бесекѣта — безъ сѣкѣта.

152. 16. ништѣ — ништамъ: вын. п. множ. ч.

152. 21. сохадать — съхадать.

152. 22. зломъ: дат. мн. ч. вм. роднт.

152. 23. милостыня — милостыня: род. п. ед. ч.

152. 24. доврѣихъ — доврѣихъ — прѣмудрой, вм. прѣмудрой: потому что въ этомъ спискѣ род. пад. мн. ч. часто оканчивается на -ихъ вм. -ихъ.

153. 4. сомрътъмъ — смрътъмъ.

153. 5. 6. лѣдѣста — людѣста. сомръшеніе — смръшеніе.

153. 7. мѣжъ, вм. мѣжъ: а = ом. Форма весьма замѣчательная, сс.и только не описка.

153. 8. кстымъ — кстымъ

153. 12. отъригѣса — отъригѣса.

153. 19. рѣзумѣхъ — рѣзумѣхъ. — благообращеніемъ — благообращеніемъ.

153. 20. ѣтоиштѣ — ѣтоиштѣ.

153. 22. мѣдрѣа — мѣдрѣа. ѣтоиштѣ — ѣтоиштѣ.

153. 23. ѣтоиштѣа — ѣтоиштѣа. — ѣтоиштѣа — ѣтоиштѣа.

153. 27. вѣдѣта — вѣдѣта.

153. 29. сохадѣа — съхадѣа.

153. 30. безумьмъ — безумьмъ.

подрѣмѣетъ наизусть: такъ же и въ Синод. Библ. 1499 г., вм. рѣдѣетъ наизусть.

153. 32. тѣ — тѣ.

154. 3. ѣтъ земѣа — ѣтъ земѣа. — прѣмудрѣа — прѣмудрѣа.

154. 4. вѣзѣта: ѣтъ вѣзѣти (вѣзѣти).

154. 5. безумьмъхъ — безумьмъхъ.

154. 6. милостыня — милостыня.

154. 7. прѣмѣмъ — прѣмѣмъ.

154. 12. сохадѣа — сохадѣа.

154. 14. вѣзѣмѣта — вѣзѣмѣта.

154. 18. сѣмѣ, вм. сѣмѣ, т. сѣмѣ: прич. наст. вр. ѣтъ гл. ксмѣ.

154. 20. вѣ (т. е. вѣсѣ) лѣто: вм. всегда. Въ исправл. текстѣ: на вѣсѣ времѣ. Весьма замѣчательно употребленіе слова лѣто, вм. время, именно въ этомъ смыслѣ.

154. 22. лѣмѣ — лѣмѣ, т. с. лучше.

154. 24. безумьмъ — безумьмъ.

154. 25. по — къ.

154. 27. съ вѣдѣа: въ исправл. текстѣ: со вѣдѣа.

154. 31. **посталаши** — **посталии**: отъ **посталти**.

154. 34. **несомыслени** — **несмыслени**.

154. 35. **ссыздано**, **вм.** **сызздано**, т. е. **ссыздано** или **сызздано**.

154. 37. **ссымыншъ** — **сымыншъ**.

155. 1. **ссызъ** — **сызъ**. — **ссыршъ** — **сыршъ**.

155. 3. **оушомъ** — **оушомъ**.

155. 5. **оушомъ**: прич. прош. вр. отъ **оушомъ**, въ соверш. видъ: **оушомъ**, съ мѣстоименіемъ **и**, для образованія полной ф. **оушомъ-са**.

155. 10. **мытомъ** — **мытомъ**. — **мыта** — **мыта**.

155. 11. **мыта**: и въ исправл. текстъ множ. ч.

155. 12. **мыта** — **мыта**.

155. 13. **оушомъ** — **оушомъ**.

155. 14. **мыта** — **мыта**.

155. 15. **мыта** — **мыта**.

155. 16. **мыта** — **мыта**. **мыта** — **мыта**.

155. 23. **мыта** — **мыта**. — **мыта** — **мыта**.

155. 20. **мыта**, **вм.** **мыта**, **мыта**.

155. 22. **мыта**: дат. пад. **вм.** **мыта**.

155. 23. **мыта** — **мыта**. См. въ исправл. текстъ ст. 30.

155. 26. **мыта** — **мыта**.

155. 32. **мыта** — **мыта**. **мыта** — **мыта**. — **мыта** — **мыта**.

155. 35. **мыта**: дважды **вм.** **мыта**.

155. 38. **мыта**: по болгарски, — и **мыта** **мыта** — по русски. **мыта** — **мыта**.

156. 2. **мыта** — **мыта**. **мыта** — **мыта**.

156. 5. **мыта** — **мыта**.

156. 6. **мыта** — **мыта**.

156. 7. **мыта** — **мыта**.

156. 10. **мыта** — **мыта**: отъ **мыта**.

156. 11. **мыта** — **мыта**.

156. 12. **мыта** — **мыта**, какъ и въ дру- гихъ мѣстахъ.

156. 14. **мыта** — **мыта**.

156. 16. **мыта**, **вм.** **мыта**. **мыта**: отъ **мыта** (**мыта**, **мыта**), при глаг. **мыта**. Здѣсь постановлено по русскому произношенію **вм.** **мыта**.

156. 17. **мыта** — **мыта**: **мыта** **вм.** **мыта**. **мыта** — **мыта**, т. е. **мыта**.

156. 18. **мыта**: прич. прош. вр. отъ гл. **мыта**.

156. 19. **мыта** — **мыта**.

156. 20. **мыта**: болгарск. ф. **вм.** русской **мыта**, т. е. **мыта**.

156. 21. **мыта** — **мыта**. **мыта**, **вм.** **мыта**, см. 156. 16.

156. 22. **мыта**: со вставнымъ д: **мыта**.

156. 28. **мыта** и **мыта**: въ испр. текстъ: **мыта** **мыта** **мыта**.

156. 29. **мыта** — **мыта**: **мыта** **вм.** **мыта**. **мыта**: по древнѣйшему склоненію именъ на **ы**, **вм.** **мыта**.

156. 30. **мыта** **вм.** **мыта**.

156. 31. **мыта** — **мыта**: **мыта** **вм.** **мыта**.

156. 32. **мыта**: мѣстный пад., въ зависимости отъ глагола **мыта**, сложеннаго съ предлогомъ **мыта**.

156. 33. **мыта**: — **мыта** **мыта**, какъ въ **мыта** **вм.** **мыта**, **мыта** **вм.** **мыта**, и т. п. **мыта** — **мыта**.

156. 35. **мыта** — **мыта**.

156. 36. **мыта** — **мыта**, отъ **мыта**.

156. 38. **мыта**: род. п. ед. ч., правильно по древнѣйшему склоненію: какъ **мыта** род. п. отъ **мыта**, такъ и **мыта** предполагаетъ древнѣйшую форму имен. пад. **мыта**, **вм.** **мыта**.

157. 4. **мыта** — **мыта**: **мыта** или **мыта** по церковнославянски правильно, **вм.** **мыта** (**мыта**), отъ гл. **мыта**.

157. 6. **мыта**: мѣст. п. въ зависимости отъ гл. **мыта**.

157. 7. **мыта** — **мыта**.

157. 8. *перемени*: русск. полногласная ф., *вм.* *времени*: род. п. ед. ч.

157. 9. *когитатиѣ*, *вѣроятно*, *опискою*, *вм.* *когатѣиѣ*.

157. 11. *смиренихъ* — *смиренихъ*.

157. 12. *сукора* — *сукора*.

157. 13. *ништинъ* — *ништинъ* — *нишинъ*.

157. 14, 15. *лѣте* — *лѣте* — *лѣте*. *млюуимъ* — *мѣте*: *смотр.* въ исправл. текстъ ст. 5.

157. 17. *истѣтитъ* — *истѣтитъ*: *отъ истѣтити* (*истоцити*).

157. 18. *трахъ* — *бѣдѣи*: описательная форма съ существ. въ косвенн. пад., *вм.* *потребѣхъ*. § 261. Прим. 1. *отѣстѣтъ* — *отѣстѣтъ*.

157. 19. *вѣмѣстѣ* — *вѣмѣстѣ*: *отъ перемѣною* я на в.

157. 23. *дѣицею* или *трѣицею* — дважды или трижды.

157. 27. *смиренихъ*. — *смиренихъ*. я *вм.* и въ словѣ *смиренихъ* постоянно употребляется въ древнѣйшихъ памятникахъ.

157. 28. *смиренихъ* — *смиренихъ*. — *отѣстѣтъ* — *отѣстѣтъ*.

157. 30. *отѣстѣтъ* — *отѣстѣтъ*.

157. 32. *не иже* — *не иже*, т. е. не старайся.

157. 34. *многую* — *многую*. Форма весьма любопытная, указывающая ясно, что въ словѣ *многъ* первоначально слышался полугласный звук послѣ м.

157. 36. *смиренихъ* — *смиренихъ*. *смиренихъ* — *смиренихъ*.

158. 2. *вѣмѣстѣ*: причаст. прош. вр. им. п. ед. ч. муж. р. въ полной ф., *отъ гл.* *вѣмѣ* въ — *предлогъ*. *вѣмѣ* (*вм.* *вѣмѣ*?) *отъ мѣ*, *мѣмѣ*, *мѣмѣ*. Въ испр. текстъ: и *вѣмѣ*.

158. 3. *со* — *съ*.

158. 4. *жизнѣ* — *жизнѣ*.

158. 6. *из* *роды*: въ испр. текстъ: *по родѣ*.

158. 7. *подѣмѣ* (*вм.* *подѣмѣ*) *смирѣ* (*вм.* *смирѣ*) *мѣстѣ*. пад. ед. ч., въ зависимости отъ гл. *приложѣ*, *сложеннаго* съ *предлогомъ* *при*.

158. 8. *самъ*: въ исправл. текстъ: *мѣмѣ*. Весьма любопытно употребленіе этого мѣстоименія въ такомъ смыслѣ, и именно въ языкѣ церковнославянскомъ. Слич. существительное *самка*, предполагающее соотвѣтственную форму муж. род. *самъ*, въ значеніи мужа, самца. — *бѣмѣ*, т. е. община: рус. ф.

158. 9. *со* — *съ*.

158. 10. *мѣмѣ*, *вм.* *гѣмѣ*: *придыханіе* г соотвѣтствуетъ j (въ ю = jn).

158. 12. *бѣмѣ*: *вѣроятно* *опискою* *бѣмѣ*. Въ исправл. текстъ *бѣмѣ*.

158. 15. *смирѣ* — *смирѣ*, *отъ смирѣ*, т. е. *пастъ*, *отъ возвратнымъ* *сѣ*.

158. 16. *смирѣ* — *смирѣ*.

158. 18. *мѣмѣ*: *со* *вставнымъ* *дѣ*.

158. 20. *мѣмѣ* — *мѣмѣ*: 3-е л. ед. ч. прош. вр.

158. 21. *смирѣ* — *смирѣ*, т. е. *смирѣ*.

158. 23. *мѣмѣ* — *мѣмѣ*: гласный звукъ на концѣ слова *смирѣ* — въ полугласный.

158. 26. *лѣте* — *лѣте* — *лѣте*. *мѣмѣ*: *средн. залогъ* съ *возвратнымъ* *сѣ*.

158. 28. *не* — *въ*, *вм.* *въ*.

(См. изъ этого же сборника во второмъ отдѣленіи: изъ Притчей Менаандра и друг. статьи).

XXI. ИЗЪ ВИБЛИИ ПО СИНОДАЛЬНОМУ СПИСКУ 1400 Г.

(Въ Синод. Библ. № 915).

Предисловіе.

Въ аѣто. 1888. написана въ книга

сѣа. гдѣмѣа ѣмѣаи рѣмѣа ѣмѣаи хѣа. ѣмѣаи ѣмѣаи и мѣмѣаи. при ѣмѣаи.

Кн. Левитъ. 2.

Аще ли бѣ дѣла принесѣ дѣръ гѣ. крупы пшеничныи, да будѣ дѣръ ѳго. 'И да възлѣ на на масло и положи темѣамъ ѳлатын, и да несѣ к снѣ ааронѣ жерцѣ. 'И да възмѣ ѿ нѣ помѣхъ грѣхъ ѿ крупъ пшеничнѣхъ. С масломъ дреканымъ. и кѣ темѣамъ. ѳлатын ѳго. 'И да възложи жрецъ памѣ ѳ на тревникъ. треба бл҃гоконѣа гѣ. а ѳстанокъ треба ааронѣ и снѣ ѳго. стѣго стѣмъ ѿ треба гѣмъ. аще ли принесѣши дѣръ треба възлѣхѣмъ, ѿ крупъ пшеничнѣхъ: хлѣбы пшеничныи смѣшѣны с масломъ. 'И мѣины прѣсны помазаны масломъ. аще ли треба сковранѣхъ дѣръ тѣхн. крупы пшеничныи с масломъ. прѣсны да будѣ, и да сломаѣся на оуѣроуки. 'И да възлѣ на на масло дрекано, треба ѳ гѣ. аще ли треба ѳгничнѣхъ сѣтворѣши. крупы пшеничныи с масломъ дреканымъ да ю сѣтвори, и да принесѣ треба. юже аще тѣорѣтъ ѿ снѣ. 'И да принесѣ к жерцѣ. 'И пристѣпѣ къ тревникъ. 'И да имѣтъ ѿ крупъ жрецъ памѣ ѳа. 'И да възложи жрецъ на тревникъ. приноу конѣ бл҃гоконѣа гѣ. а ѳстанокъ треба ааронѣ и снѣ ѳго, стѣла стѣмъ ѿ приноу гѣоу, всю треба юже приносѣтъ гѣ. да са не сѣтвори кваснѣ. кѣ бѣ кѣа и всѣ мѣ. да не принесѣса приноу, ноу дѣръ керхѣи да принесѣса гѣ. акы тревникъ да са не принесѣ, к коню бл҃гоконѣа гѣоу. кѣ дѣръ треба вашѣ солѣю да солѣса, и да не ѳстанѣса солѣ закѣхъ гѣа, кѣ всѣ дѣръ вашѣ да са принесѣ гѣоу бѣоу солѣ. аще ли принесѣши треба керхъ житъ. гѣ ноу и спѣженъ. пергъ сѣтворѣхъ гѣоу.

'И принесѣши треба керхъ житъ. да възлѣши на нѣо масло дрекано. 'И да възложиши и на нѣо ѳлатын темѣамъ. треба ѳ, и да сѣтвори жрецъ памѣ ѳа. ѿ пергъ и с масломъ дреканымъ.

1-й кн. Ездры, 6, 1 — 5.

Тогда дарѣи цѣрѣ повелѣ расмѣтрѣти въ кинѣохранѣтелѣицѣ иже бѣи поставлена въ ваклаонѣ: и ѳсрѣтѣно ѳ въ ѳгваѳѣанѣи иже ѳ кремѣмъ в мѣдѣи власти: тетрѣ ѳднина: такъ же писано бѣи к мен прѣложѣе. Лѣто перѣое кира цѣра киръ цѣрѣ повелѣлъ да дѣ бѣи сѣздаѣтся иже ѳ въ ѳерѣлѣмъ: к мѣсто гдѣ пожрѣ приносѣиѣ: и да поставѣаюу ѳсновѣиѣ възносѣиѣи высѣты лѣкоу .ѳ. и ширинѣ лѣкоу .ѳ. унѣмъ ѿ каменѣа неѣѣѣрашенѣмъ трѣи. и тако унѣмъ ѿ лѣсонѣхъ новѣмъ. расхѣ же ѿ домѣхъ цѣрѣа даѣтъса. ноу и сѣсѣди цѣркѣи бѣи хлѣатѣи и сѣбранѣи иже нахѣодоносѣрѣ възлѣ ѿ цѣркѣи въ ѳерѣлѣмъ и принесѣ и въ ваклаонѣ въздаѣются и вносѣются въ цѣркѣи (въ) ѳерѣлѣмъ к мѣсто своѣ иже и ставлена соуѣтъ въ цѣркѣи бѣи.

Есѣпрѣ. 5, 1 — 11.

'И бѣи кѣ дѣнѣ третѣи. и ѳбелѣуѣса к рѣзѣ цѣркѣа ѳсѣѣрѣ и ста оуу домѣхъ цѣрѣа домѣхъ дѣиѣинаго прѣтѣиѣхъ домѣхъ цѣрѣхъ. а цѣрѣ сѣдаше на столѣ цѣркѣа своѣго в полѣатѣ своѣи. прѣмѣо дѣверѣ полѣаты. 'И бѣи кѣко ухрѣ цѣрѣ ѳсѣпрѣ кѣ дѣорѣ. 'И кѣмъ ѳсѣпрѣ ѳвѣнесѣна мѣтѣю прѣ ѳуиѣма ѳго. и прѣстрѣ цѣрѣ прѣтъ хлѣатын ѳсѣпрѣи иже мѣлѣиѣи в рѣиѣхъ своѣю. и приѣлѣиѣи ѳсѣпрѣ. и мѣтъ хлѣа конѣцѣ прѣты. и рѣуѣ сѣи цѣрѣ уѣто ти ѳ ѳсѣпрѣ цѣркѣе. и уѣто мѣслишѣи прѣсѣти цѣркѣа мѣвого. будѣ

ти даже и до показѣна моего. и
 рече есѡмъ аще бы са црѣи удѡбнѣти,
 дабы пришель црѣ съ аманѡ днѣ на
 пнѣхъ еже бы створиша ему. И рече
 црѣ изорзѣте по аману, иствори рече
 есѡмъ. и прѣидоста црѣ и аманъ
 на пнѣхъ иже створи есѡмъ. и рече
 црѣ есѡмъ в пренѡй киницѣ, что е
 прошеніе твое и дам ти. и что е
 мыслъ проситѣ твоеа да ти и до
 показѣна моего и створишъ тебе.
 И да ѡбѣтъ есѡмъ, и рече просба
 моя и мыслъ мой мѣтъ ѡ црѣ.
 и аще бы црѣи тако удѡбнѣло. то
 дати мнѣ просбоу мою и створи-
 ти мыслъ мою. дабы пришель црѣ
 и аманъ на пнѣхъ иже створи пакы
 ннѣ. а хазѣтра створи како бѣде рече
 црѣ. и кинде аманъ въ днѣ кесель.
 и ѡхотиѡ срѣцѣмъ. како изрече аманъ
 мардахѣ не поденгнѣраса, ни при-
 казѣнѣшася прѣ ннѣ. и наполни аманъ
 на мардахѣ гнѣзъ. и въздохнѣ аманъ
 прѣиде к дому своему. и послакъ
 прииде прѣлазѣнъ свою. и зересѣ женѣ
 свою. и распекѣла ннѣ аманъ уастъ
 богѣстѣа своего, и мноѡство снѣкъ свои.
 и еже възвелѣнуа его црѣ. и како
 възнесе и на всѣмъ велѡможѣмъ сво-
 имъ и рабѣ црѣкы.

Іовъ. 15.

Ѡбѣщае же елифазъ ѡеманнѣннѣхъ.
 Аще оубо премудрѣ ѡбѣтъ дасть
 разумѣ дхъ, и напѣлѣнѣлъ болѣзѣнъ
 урѣа, ѡбѣлюдаа гѣмъ ннѣ же не по-
 доклѣ. Словесы ннѣ же никаа же ед
 же и ты ѡбѣмѣлъ еси стрѣ. Сион-
 улаъ еси гѣмъ такы прѣ гѣмъ, поклѣ-
 ннѣ еси гѣмъ оустѣ твоѣ, не рѣсу-
 дѣаъ еси гѣмъ снѣнѣ. да ѡбѣнѣуаю

та оуста твоа. а не азъ, оустѣ
 твоѣ на та послѣнѣствовастѣ. Уто
 бо еда нехѣте уакъ роженъ еси ннѣ
 прѣкѣ хѣмъ сталѣса еси, състро-
 ннѣе гѣе слышѣаъ еси. прѣиде ли
 на та премудрѡсть. что бо хѣси,
 его же не хѣмъ, ннѣ что разумѣннѣ
 тѣ, егоже не разумѣ. и старѣ и
 ветохъ и насѣ. старѣи ѡца твоѣ днѣмъ.
 Малѣи же, хѣмѣе съгрѣши оуранѡмъ
 еси, велѣмъ превелѣнуа възгѣа. что
 смѣе срѣце твое. ннѣ что понесѡста
 оути твоѣ. како прѡстѣ разра прѣ гѣмъ.
 нхнесѣ нхъ оустѣ тама словеса. кто
 бо сынъ условѣтъ. како бѣде непоро-
 уенъ. ннѣ како бѣдѣмъ прѣкѣднѣнъ,
 роженъ ѡ женѣ. аще до стѣи не
 възвѣтъ. нѣо же униѡ прѣ ннѣ
 ѡстанѣи же мерзѣкы. и неунѣстѣмъ
 20 моужѣ. нѣаа не прѣкѣды рабѣмъ повѣ-
 нѣю. възвѣнѣмъ же ти послѣнѣнѣи мѣнѣ,
 иже убо видѣхъ възвѣнѣмъ ти. иже
 премудрѣи рѣнѣтъ. и нехѣтаннѣа ѡцѣи
 нхъ. тѣмъ же самѣмъ дама бѣстѣ
 25 хѣмѣа и не наидѣи ннѣоплемѣннѣнѣмъ на
 на. Все жнѣе нехѣстѣнѣа къ пѣуааи,
 аѣта же нхѣстѣнѣа, дама силѣмъ стрѣ
 же его възпѣ на немъ, егда мнѣи оубѣ
 в мирѣ бѣти, и прѣиде днѣ разѣра-
 30 ценѣа его. Да не възвѣтъ ѡбѣратнѣнѣса
 ѡ тѣмъ. хѣповѣданѣи бо в рѣцѣ желѣзѣ.
 оубѣннѣмъ бо е вѣрашии нехѣстѣтѡмъ.
 Вѣстѣ же в себѣ како жѣдетъ стерѣа.
 Днѣ же теменъ устрашнѣтъ его, вѣда
 же и снѣзѣ прѣимѣтъ и. Прѣстоаи
 наѣаа, како въздѣ рѣцѣ прѣдѣ гѣмъ,
 прѣдѣ гѣмъ же всѣдрѣжнѣтелѣ прѡти-
 нѣаъса теѣе же прѣдѣ ннѣмъ укорнѣ-
 нѣю. велѣнкъ на плѣнѣмъ цнѣтъ его,
 40 како похѣмъ аѣнѣ свое тѣкомъ его,

и створи ѿметъ стѣннѣю. Да кселати
же са въ градѣ пѣстѣ, видетѣ в
домы некселенныѣ. а е же онъ зготова,
ниин ѿнесѣ. ни ѿбогатитса, ни ѿста-
нѣ нѣмѣе его. Не имать положити
на земаю стѣна, не нзбѣжн же н
тѣмъ, прозвѣнѣе его да оуслышитъ
вѣтръ, да ѿпадѣ ꙗко сътрѣпѣти. тѣмъ
бо съзудетса ему съзвѣнѣе его, пер-
вѣе его да сътлѣѣ. и лѣторасѣ
его не ѿбѣнственѣѣ. да ѿбоиманъ
будетъ, ꙗко пѣродохъ перѣе годѣ.
да ѿпадѣтъ же ꙗко цѣтѣ маслѣнѣ.
Послушѣство бо неустѣиваго смѣртъ.
Огнѣ же да пожѣжетъ домъ мѣдо-
нѣмѣцъ, въ урѣвѣ же прѣимѣ болѣзнь.
съзудѣтъ же са ему тѣмъ, урѣко
же его да пѣнѣмѣ лѣстѣ.

Іовъ. 40. 41, 1.

Ѹще ѡбѣщаеъ г҃ъ рече іѡѡкии ѡ
ѡблака, нѣ, но прѣпоавиши ꙗко могу же
уресла своа. въпроши же .та. ты
же ми ѡбѣщан. не ѡверзи сѣда мо
ѡго, ниже ми ни ꙗко ти створиша
мене. ꙗли да ѡбѣщансиа правдиѣ, ꙗли
мышица ти естъ на г҃а. ꙗли гласѡ
ꙗко же ѡнъ грѣмиши прѣимъ же въ
сѡтъ и славу, и славу же и въ уестъ
ѡбѣщансиа пѣсти же аг҃лы гнѣвомъ,
всего же ѡкорниши смири. велѣуава
же ѡгаси сѣгнѡи же неустѣжѣа
дѣѣ. скрѣи в зѣман вѣнъ въкупъ.
и ануеса же и бесѣстѣа исповни,
исповѣмъ ѡбо, ꙗко можѣ десница
твѡа спастѣ. но ѡбо естъ зѣръ ѡ
тебе. тракоу же колѡеи ꙗдѣ. сѣ ѡбо
крѣпѡсть ѡго на уресла ѡго. слаа же
ѡго на пѣпѣ урѣва ѡго. поставѣна
бо ѡшаа ꙗко кѣпасѣ. ѡнаа же
ѡго ꙗко ꙗже спастѣны сѣтъ. рек-

ра же мадамѣ. хрѣст же ёго желѣзо
аіано. свѣ мауато хданіа гна, стко
ренъ поруганъ быти агглы ёго. въ
ше же на горѣ острѣ сткорнѣ ра
дость утѣверонѣгоу въ маѣ. по
есакономъ дрекомъ спитъ, при рогахъ
и ѡгорстнѣши, ѡснѣ же ёго дреко
вѣанко съ лѣторасльми, и въд, вер
ѣа. аще будеть покомъ, не ѡцѣтитъ.
ѡпокаѣ ꙗко прихазитса іорданъ въ
ѡстѣ ёго. жестоуъ бываѣ, прободеть
моухри ёго. нѣклеуѣши же ли змѣа
лѣкотою. ѡбложнѣши же ѡглавъ ѡ
моухрѣ ёго. ѡан вѣдѣши, ꙗко при
токъ въ моухри ёго. шнаом же про
вертнѣши ли ѡстѣ ёго възгѣсть же
ли ти мѣтнѣми кроткѣми. сткорнѣ же
ли хакъ с тобою. поимѣши ли ёго рака
въуа, поиграѣши же ли с нѣ ꙗко
же с птнѣю. ѡан скажѣши ꙗко птн
иъ на полѣ питають са ѡ немѣ страуи.
раздѣла же и мѣзлѣн фѣннѣ, все же
плакающе снѣдѣса. принесет же
ѣдѣно мѣзно ѡшнѣ ёго. и въ кораб
лѣхъ рыбарѣ ёго, вълѣжнѣши же нѣмѣ
рыбѣ. поне крауѣа ёго на тѣлѣ ёго.
и въ томѣ не вѣдн. не вѣдѣлъ ѣсн
негѣмѣ дѣнѣса ѣсн небонѣши ли са,
ꙗко оуѣтотокнѣнѣса.

1 й кв. Макавейской 6, 32—41.

И ѿнде іюда ѿ арсе *) и под-
вигну кастра къ вѣтсахарѣ противу
кастрасѣ црѣвѣхъ. и кѣста црѣ пре-
же свѣта. и раздражи кон къ оу-
стремленію противу пути вѣтсахарамъ
и съѣзъкѣнишася кон къ брани и тѣмъ
къстрѣвиша. и слономъ показаша
кровъ патокоу гроздіа и моря: къ
поѿстренію ихъ на брань. и разоу-
*) На поляхъ объяснено: ѿ тисраимъ.

ѣсть глалъ да вѣдѣть. оубо миръ.
и правда къ дѣи мои.

Исаия гл. 50.

Тако глѣтъ гѣ. сіа кннгы ѿпаче-
нїа мѣре вѣшеа. нѣмъ же ѿпачстї ю.
нѣмъ комъ къ дѣлѣ продѣ вѣ. се
грѣхы своиѣмъ продастеса. и беззаконїи
ѿпачстї мѣре вѣшеа. что ꙗко
придохъ и не вѣдѣше ꙗко. позвѣ.
и не вѣ послушающаго. дѣлѣмъ. не
можѣ рука моя нѣзлѣтити. нѣмъ не мо-
гѣ ѿтати. Се зѣлѣщенїемъ скончаю.
и скажу море. и положю рѣкы пѣсты.
и исхыжѣ рѣкы и. не бѣнѣнѣмъ
вода. и оумѣжѣ жажею. и ѿблѣнѣ
нѣо къ тѣмъ. и положю ꙗкы ѿригѣ.
ѿдѣжѣ его. Гѣ даѣтъ ми ꙗзыкъ
наоуѣнїа. ꙗко развѣнѣти къ вѣрѣмъ.
ѿгда ѣсть ꙗко рѣкы слово. положи
ма зѣоуѣтра. приложи оухо слышати.
и наказанїе гѣ ѿвѣрѣзѣтъ оуши
мои. ꙗзѣ же не склѣротнѣлюся. не
гѣю противѣ. хрѣбѣтъ свои дахѣ на
рамѣ. и лѣнѣтъ свои на зѣоуѣщенїе.
и лѣнѣ своѣго не ѿвѣрѣнѣтъ ѿ сты-
дѣнїа зѣлѣнѣнїю и гѣ помощнѣнѣ
ми вѣстъ сего дѣла не ѿвѣрѣтї са.
нѣ положѣ лѣнѣ свое ꙗкы тѣвѣдѣ
кѣмъ. и развѣнѣ ꙗко не срамѣю
себе. ꙗко прикѣнѣжѣтса ѿправдѣнїи
ма. Ктѣ пѣрѣнѣса съ мною. да склѣ-
прѣтнѣнѣтса мнѣ. и кто пѣрѣнѣса со
мною. да са мнѣ прикѣнѣжитѣ. Се гѣ
помѣгаѣтъ мнѣ. кто вѣрѣнѣтъ ма. се
вси вѣ ѿвѣтѣнѣтѣ. ꙗкы рѣнѣ. и
ꙗкы моѣ нѣзѣтъ вѣ. Кто вѣ васѣ
вѣнѣнѣса гѣ. да послушаѣтъ рѣнѣ рѣка
ѿго. хѣдаѣнѣнѣ вѣ тѣмъ. и нѣ вѣ нѣ
свѣта. зѣпѣванѣтѣ къ нѣмѣнѣ гѣю. и
ѿпѣрѣтѣтса ѿ бѣгѣ. Се вси вѣ ѿгнѣ

рѣнѣнѣтѣ. и оуѣрѣпѣлѣтѣ пламѣнѣ.
хѣдѣтѣ по свѣтѣ ѿгнѣ вѣшего и
пламѣнѣ. иже рѣнѣдѣгѣтѣ. мене дѣла
се вѣстъ кѣмъ. съ пѣуѣлѣю оуѣнѣлѣтѣ.

Иезекїїа гл. 12, 1 — 25.

И вѣстъ слѣво гѣе къ мнѣ гѣа.
сѣе ꙗзѣ. срдѣ. домъ гнѣнѣнѣнѣ съ-
дѣнѣмъ. иже нѣмѣтъ ѿнѣ на вѣдѣнїе и
не вѣдѣтъ. и оуѣнѣмъ нѣмѣтъ на слы-
шанїе и не слышѣтъ. нѣмъ же домъ
гнѣнѣнѣнѣ ѣсть. И ты же сѣе ꙗзѣ.
сѣтѣвѣнѣ себе сѣсѣдѣмъ пѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ.
и пѣнѣнѣнѣ вѣдѣнѣнѣ ѿ мѣста тѣоѣго. на
мѣсто дрѣгоѣ прѣдѣ нѣмѣмъ. ꙗ да вѣдѣтъ.
нѣмъ же домъ гнѣнѣнѣнѣ сѣтъ. и нѣзѣнѣсѣ-
нѣ сѣсѣдѣмъ своѣ сѣсѣдѣмъ пѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
дѣнїю. прѣдѣ ѿнѣмѣмъ нѣхѣ ты же нѣзѣ-
дѣнѣнѣнѣнѣнѣ прѣдѣ ѿнѣмѣмъ нѣхѣ. ꙗко-
же хѣдѣтъ пѣнѣнѣнѣнѣ. прѣкопѣнѣ себе
къ стѣнѣ. и нѣзѣнѣсѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
прѣдѣ нѣмѣмъ. на рѣмѣ свои вѣзѣмѣнѣнѣ.
и пѣкрѣвѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
и не вѣдѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
днѣтъ тѣ дахѣ домоу нѣнѣзѣнѣнѣнѣнѣ.
И сѣтѣвѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
такѣ все ѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
по(вѣ)да гѣ. и сѣсѣдѣмъ нѣзѣнѣсѣнѣ.
ꙗкы сѣсѣдѣмъ пѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
и кѣуѣрѣ прѣкопѣнѣ себе стѣнѣ рѣкомѣ.
и ѿтѣнѣ нѣзѣнѣнѣнѣнѣ. на рѣмѣ вѣзѣхѣ
прѣдѣ нѣмѣмъ. И вѣстъ слѣво гѣе.
Зѣоуѣтра къ мнѣ гѣа сѣе ꙗзѣ. не
рѣкѣхѣмъ лѣ къ тѣбѣ. домъ нѣнѣзѣнѣнѣ
гнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
ѣтъ. что ты тѣвѣнѣнѣнѣнѣ. рѣнѣ
къ нѣмъ. сѣ глѣтъ гѣ гѣ. кнѣзѣю и
старѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
домъ нѣнѣзѣнѣнѣ. иже сѣтъ срдѣ нѣхѣ.
рѣнѣ ꙗкоже ꙗзѣ ꙗнѣдѣса тѣою. ꙗко
же и сѣтѣвѣнѣнѣнѣнѣ. Сѣнѣ нѣмъ вѣдѣтъ.
къ прѣсѣлѣнїи. и къ пѣнѣнѣнѣнѣнѣ. нѣзѣ-
дѣтъ. И кнѣзѣ срдѣ нѣхѣ. на рѣ-

УДЫЪ ВЪЗДЕНГНЕТСЯ. И ѿТАН. ИЗН-
ДЕТЬ СТАМОЮ. И ПРОКОПАЕТЬ. ИКО ЕМУ
ИЗЪЯСНИ СКОЗЪ НЮ. ЛИЦЕ СВОЕ ПО-
КРЬЕТЕ. ИКОЖЕ НЕ ВЪДЪТН ЕГО ѿУЕСИ.
И ТЪЖЕ ЗЕМЛА НЕ ОУЗРНТЬ. И ПРО- 5
СТЪЖ МЪЖЮ СКОЮ НА НЬ. И НМЕТСА ВЪ
ѿРЪЖАНІИ МОЕ. И ВЕДУ И КЪ КЛВУЛОМЪ
НА ЗЕМЛЮ ХЛАДАНСКУ. И НЕ ОУЗРНТЬ
ЕА. И ТЪЖЕ СКОМУДЕТСЯ. И ЕСА ѿКРЪТЪ
ЕГО. ПОМОЩНИКЪ ЕГО. И ЕСА ПОДЪ- 10
ЕМУЮЩАА И. РАСЪЮ ПО ВСЪМЪ ВЪТРОМЪ.
И МЕУЪ ПРОЛЮЮ ВЪ СЛЪДЪ И. И ОУКЪ-
ДАТЬ ИКО АЗЪ ГЪ. ЕГДА РАСЫПАЮ А
ВЪ СТРАНАХЪ. И РАСЪЮ А ПО ЗЕМЛАМЪ.
И ѿСТАВЛЮ СЕБѦ МЪЖА ВЪ УНСЛО ѿ 15
МЕУА. И ѿ ГЛАДА И ѿ СМЪРТН ИКОЖЕ
ДА СПОКЪДАЮТЬ. ЕСА БЕЗАКОНІА НХЪ
ВЪ СТРАНАХЪ. ИЖДЕЖЕ ВЪШЛИ БУДУТЬ
ТАМО. И ОУКЪДАТЬ ИКО ГЪ АЗЪ. И
БЫСТЬ СЛОВО ГИЕ КЪ МНЪ ГЛА. СМЕ 20
УАУЪ. ХЛЕБЪ СКОН СЪ НЕДОСТАТЪ-
КЪМЪ ИЗЪЕСИ И ВОДЪ НХЪ. СЪ МЪЖ-
КОЮ И ПЕУАЛІЮ ИСПІЕШИ. И РЕУЕШИ
КЪ ЛЮДЕМЪ ЗЕМЛА. СЕ ГЛЕТЪ АДОМАІ
ГЪ ЖНЕЖИНИМЪ ВЪ ИІЕРЛІМЪ. НА ЗЕМ- 25
ЛІ ИИЗЛЕВЪ. ХЛЕБЪ НХЪ СЪ НЕДО-
СТАТЪКОМЪ ИЗЪДАТЬ И ВОДЪ НХЪ СЪ ПА-
ГИБОЮ ИСПІЮ. ИКОЖЕ ДА ПОГЫБЕТЪ
ЗЕМЛА СЪ КОМЪЦЪМЪ СКОИМЪ. ВЪ НЕ-
УЪСТІИ БО ВСИ ЖНЕЖИНИ НА МЕН. И 30
ГРАДИ НХЪ ѸСЕЛЕНІИ. ѿПЪСТАЮТЬ. И
ЗЕМЛА НХЪ ВЪ ПОГЫБѦЛ БУДЕТЬ. И
ОУКЪСТЕ ИКО АЗЪ ГЪ. И БЫСТЬ СЛОВО
ГИЕ КЪ МНЪ ГЛА. СМЕ УАУЪ. КАА ПРИ-
ТУА СИ ВАМЪ. НА ЗЕМЛИ ИИЗЛЕВЪ ГЛЮ- 35
ЩЕМЪ. ИКО ДЛЪЗН ДНѦ. ПОГЫБЕ ВСЕ
ВНДЪНІЕ. ТОГО ДЛАА РЪН КЪ МНМЪ. СЕ
ГЛЕТЪ АДОМАН ГЪ. ДА ѿБРАТНИИ ПРИТУЮ
ТЪ. И ПОТОМЪ НЕ РЕКЪТЪ ПРИТУА ТОД.
ДОМЪ ИИЗЛЕВЪ ИКО СЪГЛѦШИ КЪ МНМЪ 40

ПРИКЛИЖНАНСА СЪТЪ ДНІЕ. И СЛОВО
ВСЕГО ВНДЪНІА. ИМЪЖЕ НЕ БУДЕТЬ
КЪ СЕМЪ ВСЕ ВНДЪНІЕ ЛЪЖЕЮ. И ВЪХ-
ВАНІИ НА ПОДАРЕНІЕ СРЪДЪ СІНОВЪ ИИ-
ЗЛЕВЪ. ИКО АЗЪ ГЪ. СЪГЛЮ СЛО-
ВЕСА МОА И СЪТКОРЮ. И НЕ ПРОД-
ЛЪЖЪ ВЪ ДНІИ ВАША ДОМЕ. СЪГНЪ-
ВАЛІИ. СЪГЛЮ СЛОВО И СЪТКОРЮ ГЛЕТЪ
АДОМАН ГЪ.

Иезекиіа гл. 40, 1—3.

И БЫСТЬ ВЪ ПАТОЕ МЕЖДЮ ДЕСАТЫМА
ЛЪТО. ПЛЪМЕНІА НАШЕГО, ПАТАЛО МНЪ
ВЪ ДЕСАТЫИ ДНІИ. КЪ УТВЕРТОЕ НА
ДЕСАТЕ ЛЪТО, ПО ПЛЪМЕНІИ ГРАДУ. ВЪ 5
ТЪ ДНІИ БЫСТЬ НА МНЪ РЪКА ГЛА, И
ВЕДЕ МА ТАМО ВЪ КНДЪНІИ БЪЖИИ. ВЕДЕ
ЖЕ МА НА ЗЕМЛЮ ИИЗЛЕВЪ. И ПОСТАВН
МА НА ГОРЪ ВЪСОЦЪ ГЛАО, И НА МЕН
АКЪ СЪГРАЖДЕНІЕ ГРАДА ПЪРМО. И
КЪВЕДЕ МА ТАМО, И СЕ МЪЖЪ. И КЪ-
ЗОРЪ ЕГО БЪАШЕ АКЪ ВНДЪНІЕ МЪДИ
БЛЪЩАЩАСА. И ВЪ РЪЦѦ ЕГО ВРЪБЪ
ГРАДАЦИНИХЪ, И ТРЪСТАНА МЪРА, ТЪЖЕ
СТОИШЕ ОУ ВРАТЬ.

Данііла гл. 3, 1—24.

ВЪ ѿСМОЕ НА ДЕСАТЕ ЛЪТО НА
ОУХОДОНОСОРЪ ЦРЪ. СЪТВОРИ ТЪЛО ЗЛА-
ТО. ВЪСОТА ЕГО ШЕСТИ ДЕСАТЪ ЛАКТЪ,
А ШИРОТА ЕГО ШЕСТИ ЛАКТЪ. И ПО-
СТАВІ Е НА ПОЛИ ДЕНІРАМЪСТЪ ВЪ СТРА-
НИ ВЪВУЛОМЪСТЪ. И ПОСЛА МАОУХО-
ДОНОСОРЪ ЦРЪ. СЪБРАТИ ИПАТЫ. И ВОЕ-
ВОДЫ И МЪСТНІА КНГА И ВЛКЪ. И МЪ-
УНТЕЛА И СВЦІИХЪ НАДЪ ВЛАСТЫИ. И ЕСА
КНАЗА СТРАНЬСКЪА, ПРИТН НА ПОНОВЪЛЕ-
НІЕ КОУМІРЪ, ИЖЕ ПОСТАВН МАОУХОДО-
НО(СО)РЪ ЦРЪ. И СЪБРАШАСА МЪСТНІИ
КНАЗН ЕГО. И ИУПАТИ И ВОЕВОДЫ, И
ВЛКЪ, И МЪУНТЕЛА ВЕЛНЦІИ. И НА ВЛАСТЬ-
МИ. И ВСИ КНАЗН СТРАНЬИИ. ПРИТН НА СКА-

црѣе тѣла. иже постави наоуходоно-
соръ црѣ. и стоихъ прѣдъ тѣломъ. Еже
постави наоуходоносоръ црѣ. и про-
показаникъ вѣпѣиѣ крѣпкъ. камѣ
са глѣтъ языци. людѣ козѣна пла-
мена, въ нѣже уасъ, нан годъ. оу-
слышите гласъ трѣхъ сириниѣхъ же и
гласѣмъ. пипелы и пѣснница самѣн-
киѣхъ же. и прѣгъдннуъ. и съглас-
ныи. и всего рода мѣсикѣина падающе 10
покланяетеса тѣлоу златоуѣмъ. еже
постави наоуходоносоръ црѣ. и нѣже
не па поклонитса в тѣ уѣ вѣрѣ-
женъ бѣдетъ въ печь огнемъ полати-
тъ. И бѣсть егда оуслѣшаша людѣ. 15
гласъ трѣхъ. сириниѣхъ же. и гласѣмъ.
самѣнкиѣхъ же. и прѣгъдннуъ. и съ-
гласныиѣхъ, и всего рода моуѣсикѣина.
падающе вси людѣ. племена языци.
покланяяхъса тѣлоу златоуѣмъ, еже 20
постави наоуходоносоръ црѣ. Тѣгда
ириѣстѣниша моуѣси хаадѣнѣиѣн и на-
соуѣниша на иудѣа. И ѡбѣщавъше рѣша
црѣю. наоуходоносоре црѣю въ вѣкъ жи-
ви. Ты црѣю заповѣда заповѣдъ. късь 25
уѣмъ. иже аще оуслышите гласъ трѣ-
хъ. пипѣли же и гласѣи. цѣкниѣца же и
прѣгъднница и пискъ. и всего рода моу-
сикѣина, падѣ и поклонитса тѣлоу
златоуѣмъ. Аще ли же ни. да вѣрѣ- 30
женъ бѣдѣ. въ печь огнемъ гораѣю.
Сѣтъ оубо мѣжи иудѣи. иже постави
на дѣлы зѣмѣла вавѣлоньскы. сед-
рахъ. миса, акедѣнагоса. мѣжи ти не
послоушаша. заповѣди твоѣа црѣю, и 35
бгомъ твоимъ не послоужать и тѣ-
лоу златоуѣмъ. еже постави. не по-
кланяютса. Тѣгда наоуходоносоръ,
ириѣстѣю и гнѣвомъ. рече прикѣсти
седрахъ. мисаха акедѣнагоса. и моу-

си ти приведенъ бѣша прѣдъ црѣ.
ѡбѣщавъ же наоуходоносоръ црѣ ре-
че имъ. Аще въ истинноу седрахъ.
мисахъ. акедѣнагоса. бгомъ моимъ
не слоужите. и тѣлоу златоуѣмъ
еже постави не покланяетеса. Ииѣ
оубо. аще есте готови. да иже
слышите гласъ трѣхъ, пипѣлиѣхъ же,
и гласѣи, цѣкниѣца же и прѣгъдн-
ница. и пискъ. и всего рода моуѣс-
икѣина, падѣше кланяетеса тѣлоу еже
створихъ. Аще ли не поклонитеса
въ тѣ годъ. вѣрѣженъ бѣдете въ печь
огнемъ гораѣю. И кто естъ бѣтъ,
иже иѣзметъ къ ѡ рѣкъ моѣю. И
ѡбѣщаша. седра. мисахъ акедѣнагоса.
глаголюще црѣю наоуходоносору. не трѣ-
бѣемъ мы, ѡ глѣ семь, ѡбѣщати
тебѣ. Естъ бо бѣтъ нашъ на иѣсѣ.
емоу же мы слоужимъ. снаемъ иѣзати
мы ѡ печи огнемъ гораѣамъ. и ѡ
рѣкъ твоѣю иѣзавѣт мы црѣю. Аще
ли ни, вѣсто да ти естъ црѣю. иже
богомъ твоимъ не слоужимъ. и тѣ-
лоу златоуѣмъ еже постави не клан-
яемса. Тѣгда наоуходоносоръ не-
полниша ириѣсти. и зракъ лица егѡ
ѡписѣ. на седрахъ мисаха акедѣнагоса.
и рече. раждѣзѣте печь сед-
мицею донѣдеже до конца раждѣтса,
и мѣжемъ крѣпостѣю рече, ѡковавъ-
ше. седрахъ мисаха акедѣнагоса. вѣ-
рѣци въ печь огнемъ гораѣхъ. Тѣгда
моуѣси ти ѡковавъше а. съ глѣциѣмъ
ихъ и ковокы, и съ мастегнѣвѣмъ,
и съ ѡдѣнѣимъ ихъ. вѣрѣзѣ а по-
средѣ пѣци огна горѣѣа, понеже
глѣ црѣ прѣможе. и печь раждѣна
бѣсть иѣзѣна. И мѣжа ты насоуѣ-
ши а на седрахъ и мисаха, и акедѣ-

вагоса. иждьже пламень ѿгньнѣи
ѡбрътъ. и мѣ тріе тѣ. седракъ. ми-
сакъ. и акеденаго. падж посрединъ пе-
ри ѿгньнѣи горжцаѣ. ѡжовани и хож-
даахъ посреда пламене. поюще бѣа. 5
и бѣгословестаще гѣ.

Даніла гл. 14, 1 — 15.

Азъ млоуходоносоръ. ѡбнаоуа
вахъ. въ домоу своѣмъ. и бѣгоцѣ-
тъи на престоле моѣмъ. Сынъ видѣ 10
и оустраши ма и сматѡса на ложн
моѣмъ. и видѣнїа главы моеа сѣла-
таахъ ма. и мною хлпоедѣ са хл-
поедѣ. привесть прѣ ма (ма) вса
мѣжа мѣдрѣа вавѣлонскѣ. да ска- 15
занїе сна възвѣстать мнѣ. И вав-
жаахъ бааїа и вавсѣи. газариньсѣи
и хаадан. и сынъ азъ рехъ прѣ ин-
нѣ. и сказанїа єго не възвѣстѣша
мнѣ. донѣжде другѣи вѣлазѣ предѣ 20
ма. данїнаъ єму же има вавтасаръ.
по имени бѣа моєго. иже дѣхъ бѣи
стѣ, имать в себѣ. И сынъ прѣ
иннѣ рехъ. вавтасаре княже вавиньскѣ.
єго же азъ разоумѣхъ ꙗко дѣхъ бѣи 25
стѣи имашн, и вса тайна не ѡне-
можетьса тебѣ. слышиши видѣнїе сна.
иже азъ видѣхъ. и сказанїе єго по-
вѣдѣ мнѣ. и видѣнїа главы моеа
на ложн моѣмъ. зрѣхъ и се дѣвѣ 30
срѣдѣ земаа. и вѣсота єго възвелн-
тѣса велѣи. Лнствїе єго краснѡ, и
плодъ єго многъ. и пица всѣхъ в немъ,
и под нѣмъ вѣселаахуса всн зѣрїе дн-
нѣи. и въ вѣтѣхъ єго живѣахъ всѣ 35
птица нѣнѣа. и ѡ него питаашѣса
вса земаа. Видѣхъ въ снѣ ноцїю на
ложн моѣмъ. и се въздрнн. стѣи ѡ
нѣсе синде. И възгласи крапцѣ, и
рече посѣцѣте дѣвѣ, и ѡбнѣте вѣа 40

єго, и расѣпѣте плодъ єго. Да са-
вѣзѣбѣлють зѣрїе иже по нѣмъ, и
птица с вѣтѣи єго. тѣуїю проиш-
ченїе коренїа єго в земаи ѡставнѣ,
и въ оузѣ желѣзѣи и мѣднѣи и ѡ
травѣ вѣнѣ. и в росѣ нѣсѣнѣи вѣсѣ-
антѣса. И съ зѣрѣмъ днѣиѣмъ уаствѣ
єго. Ѡ уаѣкъ нѣзмѣнѣтѣса и срѣдѣ
зѣрѣннѣо дастьса єму, и седемъ крѣ-
менѣ нѣзмѣнѣтѣса, ѡ немѣ сказанїемъ.
вѣрѣ слово, и глѣ стѣ вѣпросѣ, да
оуѣдѣтъ. живѣщен, ꙗко владѣтъ
вѣшнѣиѣи цѣрѣствѣ. уауѣмъ, и єму же
вѣсѣѡцѣтъ дасть є, и похѣаенїе уауѣ
вѣставнѣ в не. Сынъ видѣхъ азъ
млоуходоносоръ цѣрѣ. ты же вавта-
саре сказанїе єго повѣдѣ прѣдѣ.
ꙗко всн мѣдрѣи цѣрѣствѣ моєго. не
можѣтъ сказанїа ємоу сповѣдатн мнѣ,
ты же данїнае можѣши ꙗко дѣхъ бѣи
єстѣ в тебѣ.

Іоны гл. 1.

И сѣжаахн іѡна жалобою вели-
кою. и сматѣса. и моанѣса къ гѣи
и рече Ѡ гѣ оуѣѡ не си ли сло-
веса вѣша моа єцѣ свѣцїю ми на
земаи моєи. Сего. дѣлаа вѣрнѣхъ вѣ-
жатн к тарснѣсѣ. имъ же разоумѣхъ. ꙗко
мнѣостнѣхъ ты єси. и цѣдрѣ и трѣ- 5
пѣанѣхъ. и многомнѣостнѣхъ. и расѣа-
анѣса. ѡ хлѡбѣ уауѣ. И нѣнѣ ꙗко
гѣ. възми дѣшїю мою ѡ мене. ꙗко
оуѣне ми оуѣрѣатн. неган жнѣи. И рѣ
гѣ къ іѡнѣ. оуѣто зѣлѡ оуѣѡ ражда-
ан си. И нѣнде іѡна нѣз града. и сѣде
прѣмо градѣ. и сѣтвори себѣ кѣшїю.
и сѣдѣше по нею в снѣи дондеже
виднѣтъ уѣѡ бѣдѣтъ глѣу. И покѣлѣ
гѣ бѣ тѣкен. и възннѣе на глакою
нѣнѣ. да бѣдѣтъ сѣмъ. на глакою

ѣмъ. ѿсѣинті и ѿ захъленіи єго. и ѿбрадоваса іѡна ѿ тыкен. радостію великою. и поклѣ бѣ урьви оутрѣниоуѣмъ на оутрѣи поз. тыкѣ. и оуѣше. и бѣсть кде възнде сѣнце. и поклѣ бѣзъ ватрѣ знонмоу же сѣцю. и прирази сѣнце на главахъ іѡннихъ. и ѿнемогашеса, и ѿувадшеса дѣшаскоѣ. и рече оуѣне ми оуѣрати негн жити. и рече гѣ бѣзъ къ нѣмъ. ¹⁰ зѣло ли си жалши по тыкен. и рече зѣло си жалю до смѣти. и рече гѣ. ты оуѣо поскрѣзъ по тыкен. ѿ неи же нѣси са трѣднѣ. ни вѣскрѣмнѣ ѣл. бѣзъ ѿнемоуѣ. и погыбе ѿнемоуѣ. ¹⁵ а азъ ли не поцаждѣ. ниневгѣа града великаго. въ немъ же жнѣтъ множе двою на десѣте тѣмъ уѣкѣ. нже не познаша десниѣа своѣл. ни лѣвиѣа ѣ. и скоти нхъ мнози. ²⁰

Аггея гл. 2, 1 — 4.

Въ уѣтвертѣи третѣаго десѣте. мѣл шѣстаго. въ второе лѣто. при дарѣи цѣри. седмаго мѣл. въ прѣвѣи третѣаго десѣте. глѣ гѣ рѣкою ангеа ²⁵ прѣка глѣ. рѣи же къ зореванелю салатилекоу нс козѣна іѡдова. и къ ісхуоу. носѣдекоу іѣрѣю великому. и къ всѣмъ проуѣнѣмъ людемъ глѣ. кто ѿ вѣсѣ нже вѣдѣ храмъ сѣи. въ ³⁰ слѣвѣ. прѣвѣю єго. и како вы вѣдѣте єго нѣнѣ. ꙗко же не сѣща прѣ вами.

Рукопись эта предлагает древнѣйшій полный списокъ всѣхъ книгъ Ветхаго и Новаго Заѣта, составленный въ послѣднее десятилѣтіе XV в. Новгородскій архіепископъ Геннадій (при которомъ въ Новѣгородѣ составленъ былъ этотъ списокъ), предпринима

борьбу противъ Жидовской ереси, и нуждаясь по этому случаю въ равныхъ книгахъ, спрашивалъ письмомъ у архіепископа Ростовскаго Іоасафа, въ Февралѣ м. 1489 г. «да есть ли у васъ въ Кириловѣ, или Фарапонтѣ (Ферапонтовѣ), или на Каменномъ книги: Селивестръ папа Римскій, да Афанасій Александрійскій, да слово Козмы прѣвитѣра на новѣавѣшуюся ересь на богумилы, да посланіа Фотѣя патріарха ко князю Борису Болгарскому, да прѣрѣчѣство, да бѣтъя, да царѣство, да прѣтчи, да Менандръ, да Іисусъ Сираховъ, да Логика, да Деонисій Ареопagitъ. Занеже тѣ книги у еретиковъ есть.» (Ркп. Тр. Серг. Лавры: Поученія разныхъ Св. Отецъ, № 17). Если бы упомянутыя здѣсь библейскія книги извѣстны были тогда въ одномъ полномъ собраніи; то, безъ сомнѣнія, Геннадій не сталъ бы ихъ отыскивать по разнымъ мѣстамъ.

Такъ какъ писцы Новгородскаго списка Библии пользовались различными рукописями для различныхъ книгъ Ветхаго и Новаго Заѣта; то само собою разумѣется, что въ этомъ спискѣ предлагается намъ собраніе текстовъ различныхъ редакцій. Нѣкоторыя книги — не смотря на подновленія, внесенныя писцами — отличаются глубокою древностію, какъ въ самомъ текстѣ и грамматическихъ формахъ, такъ и въ правописаніи. Таковы напр., книги Прѣрѣковъ. Другія были переведены (или исправлены) въ XV в., и прѣтомъ, или съ латинской Вульгаты (именно: двѣ книги Паралипоменѣвъ, три книги Ездры, книги Неемѣи, Товіи, Юдиѣвъ, Прѣмудрости Соломона, двѣ книги Маккавейскія), или частію съ латинскаго и частію съ еврейскаго, какъ книга Есѣиръ. Текстъ Евангелія исправленъ по греческому, и, отличаясь отъ древнѣй-

шихъ списковъ , значительно сходствуетъ съ нынѣ употребляемымъ исправленнымъ текстомъ.

Съ этого списка Библии въ Синодальной библ. находятся двѣ полныя копіи: одна отмѣчена 1558 годомъ, другая относится тоже къ XVI в., но безъ означенія года.

(См. Горскаго и Невоструева Опис. Слав. рукоп. Моск. Синод. Библ. Отд. I. стр. 1 — 164, и въ особенности стр. 132 — 137).

164. 1. **ѡбай**: а въ муж. р., вмѣсто нынѣ приняго **о**.

165. 1. **ѡбай**: русск. ф., вм. **Юанія**.

165. 2. **ѡсѡд**, вм. **ѡсѡм**: несмѣтенное а, послѣ гласнаго звука, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ этого списка.

165. 4. **ѡкогородѡи** — **покогорода** — **ѡ** вм. **-дѡс-**. § 36. 67.

165. 6. **ѡрхѡенисѡмѡл** прилаг. отъ **ѡрхѡенисѡвъ**.

165. 8. **ѡсѡлм**, вм. **исѡлм** сѣтъ.

165. 9. Прилагат. имена оканчиваются на **-ѡм**, по новѣйшему, вм. **-ѡм**.

165. 11. Текстъ Пятикнижія отличается древнѣйшими особенностями.

165. 13. **ѡбѡ** — **люде**.

165. 18. **ѡзѡмѡтѡ**: повел. накл. отъ **ѡзѡмѡти**. — **ѡсѡрада**: вин. п. мн. ч. муж. р.; ибо **ѡсѡрада** здѣсь принято въ муж. р.

165. 19. **ѡрѡрѡ**, вм. **ѡрѡрѡ** или **ѡрѡрѡи**.

165. 23. 21. **ѡсѡлѡ** — **ѡсѡлм**: а не смѣчено. — **ѡлѡмѡ** — **лѡмѡмѡ**.

165. 28. **ѡрѡмѡ ѡмѡ** — **предѡ нимѡ**.

165. 30. на **ѡрѡлѡ**: а несмѣчено; какъ и **ѡсѡсѡлѡмѡ**.

165. 32. **ѡсѡтѡ**. **ѡрѡтѡ**: **ѡрѡтѡ** ф. ф. неопредѣленнаго наклоненія на **-ѡ**, вм. **ѡсѡтѡ**, **ѡрѡтѡ**, и достиг. накл. **ѡсѡтѡ**, **ѡрѡтѡ**.

166. 1. **ѡрѡтѡсѡмѡ** — **ѡрѡтѡсѡмѡ**.

166. 9. на **ѡрѡтѡ**: въ испр. текстѣ: **ѡрѡтѡсѡмѡ**. § 263. Прим. 2.

166. 10. **ѡрѡтѡ**: съ-соотвѣтствуетъ дополненію: съ **ѡсѡлѡ**, употребленному тоже съ предлогомъ **съ**.

166. 11. **ѡрѡтѡ**: въ испр. **ѡрѡтѡ**.

166. 13. 14. Собственные имена въ формахъ, ближайшихъ къ иностранному. — съ постановлено впереди глагола, которому принадлежить.

166. 15. **ѡрѡтѡ**: причастіе. Въ испр. глаголь: **ѡрѡтѡ ѡсѡ**.

166. 19. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**: древнѣйшее выраженіе, вм. испр. **ѡрѡтѡсѡмѡ** **ѡрѡтѡ**.

166. 20. **ѡрѡтѡ**: позднѣйшая ф. вм. **ѡсѡ**, **ѡсѡсѡ**, **ѡсѡсѡ**. — **ѡрѡтѡ** **ѡсѡ** (вм. **ѡрѡтѡ**): въ испр. **ѡрѡтѡ** **ѡсѡ**.

166. 23. **ѡрѡтѡ** (или **ѡрѡтѡ**): древнѣйшая ф. вм. **ѡрѡтѡ**.

166. 24. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**: род. п. е. ед. ч. Въ испр. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**.

166. 26. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**. **ѡрѡтѡ** (вм. **ѡрѡтѡ**): въ испр. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**.

166. 27. 28. **ѡрѡтѡ**: род. пад. съ безличнымъ **ѡсѡтѡ**. Въ испр. **ѡсѡтѡ** **ѡрѡтѡ**. § 201. Прим. 3.

166. 30. **ѡрѡтѡ**: въ испр. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**.

166. 36. **ѡрѡтѡ**: въ испр. **ѡрѡтѡ**. § 72.

167. 2. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**: въ испр. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**.

167. 4. **ѡрѡтѡ**, и далѣе **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**. — слав. слово вм. иностраннаго **ѡрѡтѡ**.

167. 5. **ѡрѡтѡ** **ѡрѡтѡ**: въ испр. **ѡрѡтѡ**. Слич. ф. **ѡрѡтѡ**.

167. 6. 9. **ѡрѡтѡ** — **ѡрѡтѡ**. **ѡрѡтѡ** — **ѡрѡтѡ**.

167. 13. **ѡрѡтѡ**. **ѡрѡтѡ**: отъ гл. **ѡрѡтѡ**. Потому стоитъ е въ причастіи **ѡрѡтѡ**. § 86.

167. 19. **ѡрѡтѡ**: позднѣйшее сочетаніе звуковъ **-ѡ**, вм. — **ѡ**.

167. 21. **ѡрѡтѡ**: рус. ф. вм. **ѡрѡтѡ**. Въ испр. существ. **ѡрѡтѡ**, вм. прилагательнаго. § 223.

167. 24. и жарю—из жарюу, жарюу.

167. 25. иметь: отъ гл. ити.

167. 30. приносита: народная, областная ф. 2-го л. мн. ч. на а, вм. приносите.

167. 33. даръ керхи: въ испр. ѿ пахѣтнѣхъ. дѣи — ѿ нѣ.

167. 37. захвѣт: род. п. ед. ч. на в. км. а.

167. 39. принесетъ: новѣйшая ф. вм. принесети. — керхъ житъ: въ испр. ѿ пахѣтнѣхъ житъ.

167. 40. пергъ: въ испр. холѣтъ илѣтъ.

168. 5. ѿ пергъ: въ испр. только: ѿ спрашѣтъхъ.

168. 6. переведено оъ латинской Вульгаты.

168. 7. расмотрѣти, вм. разсмотрѣти: древнѣйшая ф. съ и, вм. позднѣйшей съ з. § 85. Прим. 4.

168. 8. иже — иже.

168. 10. въ египто-едий: даже съ латинскимъ окончаніемъ: in Esbatania. иже ѿ крѣмъ: въ Вульг. quod est castrum.

168. 9. ѿрѣчено ѿ — тетра ѿдѣла: неоголаеновано. Въ Вульг. inventum est—volumen unum.

168. 10. 11. изъ медѣи власти: въ Вульг. in Medena provincia.

168. 16. изъносѣи изъносѣе.

168. 18. унѣи ѿ каменѣи незырѣнѣи трѣи: въ Вульг. ordines de lapidibus impolitris tres.

168. 19. унѣи отъ лѣсокъ покѣи: въ Вульг. ordines de lignis novis.

168. 20. расхѣ: въ Вульг. sumptus.

168. 21. 22. ѿрѣи. ѿ ѿрѣи: позднѣйшая ф. на-и, вм. древнѣйшей на -е.

168. 22. иже—иже. — наеходоносоръ: и и у переходятъ одно въ другое. § 24. Прим. 2. Въ испр. алоходоносоръ. ихѣлъ: причастіе вм. прощ. вр. глагола. Въ Вульг. tulerat.

168. 24. изъдаются и вѣсѣтся: во-врѣт. залогъ въ смыслѣ страдательнаго. Въ Вульг. reddantur et referantur. § 179. изъ ѿрѣи — изъ ѿрѣи

168. 28. Книга Есоиръ въ этомъ спискѣ состоитъ изъ 16 главъ. Первые девять главъ переведены съ еврейскаго, а послѣднія семь съ Вульгаты.

Текстъ отличается многими народными, мѣстными выраженіями, составленными подъ вліяніемъ нарѣчія польскаго.

169. 2. иже въ са ѿрѣи ѿдѣрѣти. Въ Вульг. si regi placet.

169. 5. ѿсорзѣте по-: народное выраженіе, равно какъ и 169. 8. и вѣсѣи кнѣи.

169. 8. что ѿ прошеніе: сѣи употреблено въ видѣ члена. § 280.

169. 12. 13. просѣи мѣи и илѣи илѣи: опущенъ глаголь вспомогательный

169. 14. ѿдѣрѣло: народное выраженіе. Въ Вульг. si regi placet.

169. 15. дѣти илѣи просѣи мѣи. Въ Вульг. ut det mihi quod postulo.

169. 16. дѣи прихѣлъ: ед. прихѣлъ подлежащихъ, соединенныхъ союзомъ и. илѣи вм. илѣи.

169. 20. ѿхотѣи сѣи: твор. качества. охотѣи (въ кратк. ф.), вм. вѣсѣи, мѣстное реченіе, равно какъ въ другихъ мѣстахъ книги Есоиръ: ѿхотѣи — возвѣсѣи, ѿхотѣи—вѣсѣи. 8, 15. 16.

169. 21. прихѣи, т. е. прихѣи дающаго, какъ и въ другомъ мѣстѣ прихѣи (3, 5, 5, 9).

169. 22. вѣхѣи (вм. вѣхѣи) сѣи, т. е. друзей своихъ; въ Вульг. amicos. Собирательное илѣи въ ед. ч. вм. простаго во мн. § 216. Прим. 1.

169. 26. расхѣи: мѣстное реченіе. вм. повѣдѣи.

169. 32 За исключеніемъ первыхъ главъ, позднѣе исправленныхъ, текстъ Іова отличается особенностями глубокой древности. Текстъ этотъ извлеченъ изъ перевода древняго, краткаго толкованія на книгу Іова, Олимпіадора Александрійскаго и другихъ (см. ркп. Моск. Чудова Монастыря. № 43; пергам. 1394 г.)

169. 33. 34. 35. Въ испр. текстъ: еда премѣдрий дѣствѣ бѣствѣ разумѣнъ на вѣствѣ; и цалѣмъ колѣзѣнѣ урѣмъ. Въ рук. очевидна порча. бѣлюдал: въ испр. бѣлануѣд.

169. 36. 37. ии же ники же еѣ же и тѣ: испорчено. Въ испр. иже ники бѣлѣхѣ; не и тѣ и.

169. 40. гѣмъ: род. мн. ч., въ зависимости отъ дѣйствительнаго валѣмъ съ отрицаніемъ. Въ испр. гѣмъ.

170. 4. прѣмѣ — прѣмѣ — перѣмѣ, т. е. прежде. хѣмъ — холмовъ. — сталѣмъ: въ испр. сѣмѣмъ. — сѣмѣмъ: въ испр. стрѣмѣ.

170. 12. сѣмѣ: опущенъ указатель личный -тъ. § 84. V.

170. 13. разѣмъ: въ испр. изѣмѣмъ сѣмъ.

170. 16. вѣмъ: вѣмъ: причаст. будущ. вр., отъ котораго косвенный ф. вѣмѣмъ, вѣмѣмѣмъ, и пр. § 84. Прим. 7. — правѣмъ, по сербскому правописанію, на концѣ ѣ вѣмъ ѣ.

170. 17. до сѣмъ: дополненіе къ глаголу вѣмѣмъ, съ предлогомъ до.

170. 20. пѣмъ, вѣмъ, пѣмъ, отъ гл. пѣмѣмъ (пѣмѣмъ): т. е. пѣмѣмъ, испѣмѣмъ. — пѣмѣмъ: въ испр. иже пѣмѣмъ: отъ гл. пѣмѣмъ.

170. 27. изѣмѣмъ, т. е. сѣмѣмъ: изѣмѣмъ; прѣмъ — сѣмѣмъ или сѣмѣмъ.

170. 29. разѣмѣмъ: въ испр. изѣмѣмъ.

170. 31. изѣмѣмъ: въ испр. сѣмѣмъ.

170. 32. неѣмѣмъ: отъ неѣмѣмъ, вѣмъ. неѣмѣмъ.

170. 35. 36. прѣмѣмъ пѣмѣмъ, вѣмъ. прѣмѣмъ пѣмѣмъ, или прѣмѣмъ и пѣмѣмъ. Въ испр. иже пѣмѣмъ пѣмѣмъ пѣмѣмъ пѣмѣмъ.

170. 38. изѣмѣмъ: ошибкою вѣмъ. л. вѣмъ. твор. изѣмѣмъ.

170. 39. пѣмѣмъ, по сербск. правописанію, вѣмъ. пѣмѣмъ.

171. 3. неѣмѣмъ — неѣмѣмъ, неѣмѣмъ. Слич: неѣмѣмъ въ смыслѣ: неѣмѣмъ.

171. 6. станѣ: род. п. ед. ч. отъ станѣ, вѣмъ. станѣ.

171. 7. сѣмѣмъ: вѣмѣмъ опискою, вѣмъ. сѣмѣмъ. Въ испр. сѣмѣмъ.

171. 9. сѣмѣмъ: въ испр. сѣмѣмъ.

171. 11. сѣмѣмъ, вѣмъ. сѣмѣмъ: отъ сѣмѣмъ.

171. 12. пѣмѣмъ вѣмъ. пѣмѣмъ, по сербск. правописанію. — перѣмѣмъ: въ испр. прѣмѣмъ. Годъ въ значеніи времени вообще.

171. 15. пѣмѣмъ, вѣмъ. пѣмѣмъ или пѣмѣмъ, со вставнымъ д.

171. 19. Текстъ этой главы отличается словами и выраженіями глубокой древности; каковы на пр. лѣмѣмъ, вѣмъ, пѣмѣмъ, лѣмѣмъ, лѣмѣмъ, лѣмѣмъ, лѣмѣмъ, и др.

171. 21. пѣмѣмъ вѣмъ. пѣмѣмъ. — пѣмѣмъ, вѣмъ. пѣмѣмъ: вѣмъ. ѣ по русскому правописанію.

171. 23. пѣмѣмъ, т. е. пѣмѣмъ: отъ гл. пѣмѣмъ.

171. 33. лѣмѣмъ: вѣмъ. п. мн. ч. отъ лѣмѣмъ. Древнѣйшая ф.

171. 35. 36. Въ испр. по сѣмѣмъ сѣмѣмъ сѣмѣмъ, сѣмѣмъ сѣмѣмъ сѣмѣмъ.

171. 39. сѣмѣмъ, вѣмъ. сѣмѣмъ: описка. — сѣмѣмъ: опискою вѣмъ. сѣмѣмъ.

171. 40. сѣмѣмъ, вѣмъ. сѣмѣмъ, т. е. сѣмѣмъ или сѣмѣмъ (вернѣе, перѣмѣмъ).

172. 2. лѣмѣмъ — лѣмѣмъ. — лѣмѣмъ: въ испр. сѣмѣмъ.

172. 4. сѣмѣмъ въ испр. сѣмѣмъ — сѣмѣмъ.

172. 5. сѣмѣмъ: краткая ф. въ сѣмѣмъ: древнѣйшее выраженіе. Собственно: въ мертвецѣхъ. Въ испр. въ сѣмѣмъ. — по сѣмѣмъ: отъ сѣмѣмъ.

172. 7. сѣмѣмъ: въ испр. сѣмѣмъ и сѣмѣмъ.

172. 11. сѣмѣмъ — сѣмѣмъ.

172. 14. сѣмѣмъ, вѣмъ. сѣмѣмъ: отъ сѣмѣмъ. дѣмъ — удовлетѣмъ въ ф. дѣмъ. § 5). Прим.

172. 22. 23. сѣмѣмъ сѣмѣмъ: выраженіе, указывающее на древность перевода. Въ испр. сѣмѣмъ. Въ греч. сѣмѣмъ.

κων γένη. все же плавающих: ед. ч. ср. р., вм. вся плавающих. Въ исправ. всѣ же плавающая: мн. ч. ср. р. Въ Греч. πᾶν δὲ πλωτὸν.

172. 23. 21. Въ испр. не поднимать ножи единыя ошнел егда.

172. 26. крахыл, вм. кражда: въ испр. крадь.

172. 28. не глѣмѣи дивнася еси: въ испр. и глѣмѣи не оудивнася ли еси.

172. 30. Переведено съ латинской Вульгаты. Не только заимствованы многія латинскія слова, но даже удержаны окончанія латинскихъ склоненій въ словахъ заимствованныхъ.

172. 31. ѿ арсе — ab arce. Замѣчательно, что лат. с произнесено какъ с, а не какъ ц.

172. 32. 33. настра. противъ настрахъ — castra, contra castra (лагерь). — изъ бѣтсахарѣ — ad Bethzacharam: лат. b прочтено в, th — т, z — с.

172. 35. противъ пути бѣтсахарамъ — contra viam Bethzacharam. Въ испр. по пути Бѣтсахарѣи.

172. 38. крокъ пѣтомоу гродѣи ишорѣи — sanguinem uvae et mori. Слово пѣтомоу вставлено для объясненія.

173. 1. по легіономъ — per legiones.

173. 3. изъ пласцѣхъ колуатѣи — in loriceis concatenatis. колуатѣи — сдѣланный изъ колець, откуда *кольчуга*, *Пансырь* (нынѣ *панцырь*) заимствовано не изъ Вульгаты, а изъ языковъ романскихъ: итал. rancia, испан. rancera, древне-франц. ranchire, отъ которыхъ нѣм. ranczer. Слово это собственно значить вооруженіе, покрывающее животь; ибо происходитъ отъ итал. rancia, испанск. ranza, прованс. ranza, франц. ranne — животь: отъ лат. rantex rauticis. шеломы: народная ф., вм. шлемы. § 29. Пр. 2. — нарядѣи — ordinati. — единому неждо, вм. помоуждо — unicuique. Неждо употреблено одѣсь въ видѣ нарѣчія, какъ частица несклоняемая. § 57.

173. 9. стралины — turres.

173. 11. на ихъ машинахъ — super eas machinae. и на единыхъ мужи силныхъ — et super singulas viri virtutis.

173. 13. 14. мастеръ звери — Indus magister bestiae. Замѣчательно, что переводившій, вм. Indus (въ испр. текстъ 'Индіанинъ), прочелъ intus (внутри). Слово: мастеръ, взято не прямо отъ лат. magister, а черезъ посредство передѣланной изъ этого лат. слова формы, принятой языками новѣйшими: итал. maestro, древнефр. maistre (откуда новая ф. maître), нѣм. meister. — звери. вм. зверя, древн. ф. род. пад. ед. ч.

173. 16. 17. и управленъ сложенъ изъ легіонехъ и — испорчено: et perurgere constipatos in legionibus ejus.

173. 21. часть кою црѣка — pars exercitus regis. вой (войско) въ означеніи собираетъ имени.

173. 21. по горѣ, вм. по горамъ: мѣст. пад.

173. 22. по мѣстомъ смиреніи — per loca humilia.

173. 23. 24. 25. Въ Вульг. et commovebantur omnes inhabitantes terram a voce multitudinis, et incessu turbae, et collisione armorum.

173. 29. Переводъ Пророчествъ принадлежитъ глубокой древности: потому что этотъ самый текстъ, вмѣстѣ съ толкованіемъ, извлеченнымъ изъ разныхъ писаній Отеческихъ, извѣстенъ былъ на Руси еще въ первой половинѣ XI в., въ спискѣ попа Упиря Лихаго, составленномъ, какъ значится въ его послѣсловіи, для Новгородскаго князя Владиміра Ярославича въ 1047 г., девятью годами прежде Остромирова списка.

Единство текста въ спискѣ Библии 1499 г. и въ толкованіи на Пророковъ, и заимствованіе перваго изъ послѣдняго явствуетъ: первое — изъ совершеннаго тождества обоихъ текстовъ; второе — изъ оставшихся въ

спискѣ Библии нѣкоторыхъ призна-
ковъ заимствованія. Такъ въ книгѣ
Пр. Исаи, по списку Библии, послѣ
словъ: и теснѣ инокѣ въ немъ (5. 2),
заимствовано изъ означеннаго толко-
ванія: сѣрѣ же (слово изъ ст. 2) по
жидѣвскоу. и избранымъ винограду са нарнеть
и шлодѣмъ. съградишася въ нѣбѣмъ. и храмъ
ѡбѣи. и трапннѣ въ теснѣ мѣсто и стѣна.

Въ языкѣ перевода Пророчествъ
сохранились — не смотря на поднове-
нiя писцовъ — слѣды глубокой древ-
ности, какъ въ выраженiяхъ, такъ и
въ грамматическихъ формахъ, воспол-
няющихъ древнѣйшую славянскую
Грамматику Остромирова списка, И-
борника Святослава и другихъ пись-
менныхъ памятниковъ XI в.

173. 34, 35. ис кѣрѣлоца: въ дру-
гомъ спискѣ: ис кѣрѣловица (вм. ис кѣ-
рѣловица), т. е. изъ списка, писаннаго
Кириллицею, или Кирилловскими
буквами, въ противоположность Глаго-
литскимъ. — влодимиръ вм. владимиръ. —
покагородѣ: мѣстн. п.

173. 36. а — и.

174. 2. декабра: ва = sem: december.
оѣпирѣ (въ друг. сп. оѣпирѣ) лхтѣмъ:
проевище. Малоросс. *улырь* — вампирѣ.

174. 3. всѣ: въ друг. сп. всѣ.

174. 4. пророчество — пророуство.

174. 10. мѣродахъ: въ испр. Меродѣхъ.

174. 11. владанъ: въ испр. Валадѣмовъ.

174. 15. вѣнь, вм. вонь: въ испр.
аромѣтѣхъ.

174. 16. бѣгокомѣиѣ: въ испр. мѣра.

174. 18. съ садъ гадъскѣмъ: въ испр.
сосѣдомъ сопѣришнѣхъ. *газа* — гр. *γαζα*
(съ персидскаго) — царскія сокровища,
казна. — Въ греч. текстѣ: *ταῖς οὐκε-
νῶν τῆς γαζης*.

174. 19. вѣше: продолженная ф.
преход. времени, какъ и въ другихъ
мѣстахъ.

174. 31. гѣ, т. е. *господи*: древнѣй-
шая ф. род. пад. ед. ч., уже рѣдко

встрѣчающаяся въ спискахъ XI в.,
вм. *господа*.

174. 34. дѣньсѣлаго: — съ не измѣ-
нено на —шь, равно какъ въ Супрасл.
рук. § 67.

174. 40. благосло: опискою, вм. благо
слово.

175. 1. да вѣдетъ: ед. ч. при двухъ
подлежащихъ.

175. 7. своимъ: въ испр. вѣшнымъ. §
206. Прим. 1.

175. 8. мѣре т. е. матерѣ: древнѣй-
шая ф. рин. п. ед. ч.

175. 10. дѣланъ: въ испр. едѣ. ѡта-
ти — отъ мѣт.

175. 13. искижѣ, т. е. заставляю *исчез-
нуть* (*уѣз* — переходить въ *наз*, км.
—*ноз*, въ винословномъ глаг. *назѣти*,
искизѣти. § 30). Въ испр. ѡпустошѣ —
положу — пѣстѣмъ: описательная ф. вм.
опустошу.

175. 14. вѣшюши (вм. вѣшѣшн): дат.
самостоятельный. Древнѣйшая ф. при-
частiя будущ. вр. § 84. Пр. 7.

175. 22. сѣпротнѣлѣсѣ: древнѣйшiй
предлогъ сѣ. § 76. 3.

175. 34. помагѣтъ: въ продолжен-
номъ видѣ гл. о переходить въ а (вм.
помагаѣтъ). § 57. вредѣтъ — въ испр. ѡ-
злѣбѣтъ.

175. 35. ѡветѣшѣте (вм. ѡветѣшлѣте).
в снущено: ѡв-ветѣшѣти. § 38.

175. 36. нѣзѣтъ — нѣзѣтъ.

175. 39. ѡнованѣ въ нѣмѣи: древнѣй-
шее дополненiе съ предл. нѣ.

175. 40. ѡпрѣтѣсѣ (вм. ѡпрѣтѣсѣ):
отъ *опрѣтѣсѣ*; съ вставкою *и* (§ 50.
II.) глаголь *опрѣтѣсѣ* (т. е. оперетѣся).
ѡ ногъ: вин. п. ед. ч. (оперетѣся обо
чтѣ). Въ испр. ѡтвердѣтѣсѣ ѡ Бѣзѣ.

176. 1. раждѣгѣте — раж-жѣгѣте. Сл.

176. 3. раждѣгѣте — раж-жѣгѣте.

176. 4. ѡуѣлѣте: отъ ѡуѣлѣмъ, вм.
ѡуѣлѣмъ.

176. 17, 27. дѣнѣю, см. дѣнѣмъ: древ-

нѣйшая ф. теор. п. ед. ч. отъ днь.
Встрѣчается въ Изборн. Свят. 1073 г.

176. 18, 28. вечеръ: вѣн. п. ед. ч.,
въ значеніи вѣчеромъ. Слич. разговор-
нос: вѣчѣръ. § 71. Прим.

176. 21. на рѣмѣ: двойств. ч. отъ
рѣмо (въ отличіе отъ рѣма рѣм-ен-е
рѣм-ен-а).

177. 11. расзю—раззю.

177. 13. расзымаю — раззумаю.

177. 22. изъси — изъ вси (съѣшь).

177. 27. изъдаты — изъ-мдаты.

177. 29. съ ковычѣмъ: въ испр. со
исполненіемъ.

177. 31. вселеніи вѣ. въселеніи: въ
испр. населеніи.

177. 32. погымѣлъ правильно съ 1,
потому что -зѣлъ тоже окончаніе, что
въ *свирѣль*, *купѣль*, или съ измѣне-
ніемъ на -аѣ, въ *печаль*. § 55. II.

178. 4. на подарѣіе: въ испр. оу-
гѣдѣла.

178. 11. и пѣтоѣ между дѣсѣтѣмъ, т. е.
въ 25 ое: древнѣйшая синтаксич. ф.
§ 228.

178. 19. прямо — примо.

178. 22. кащѣица: род. п. ед. ч. ж. р.

178. 26. Млоуходоносоръ: иначе пак-
ходоносоръ: въ испр. Млеходоносоръ.

178. 33. 31. мзунтеле: въ греч. *τύραν-
νος*—собственно обладатели; въ Вулг.
tyranni. надъ — надъ.

178. 35. кназа страньскѣмъ: въ испр.
кнѣзи странѣ. § 223 Прим. 1.

178. 38. нѣпати — нѣпати.

178. 39. мзунтеле. им. п. мн. ч., въ
отличіе отъ вѣн. мн. ч. мзунтеле. См.

178. 34. келици — келици.

178. 40. страньскѣмъ: тоже, что странь-
скимъ. См. 178. 35.

179. 1. иже — иже.

179. 6. мѣи годъ: вставка: тоже,
что уасъ.

179. 7, 8, 9, 10. Это мѣсто, замѣча-
тельное по наименованіямъ музыкаль-
ныхъ инструментовъ, такъ значителъ

въ греч. текстѣ: *ἀκούετε τῆς φωνῆς
τῆς σάλπιγγος, οὐρίγγος τε, καὶ κι-
θάρας, σαμβύκης τε, καὶ ψαλτηρίου,
καὶ συμφωνίας, καὶ παντὸς γένους
μουσικῶν.*

179. 14. подашѣ — палашѣ.

179. 16. гласъ гласъ.

179, 33, 34, 40. 180. 3, 4, 16, 32. Въ
греч. текстѣ эти собственные имена
означаются такъ: *Σεδράχ, Μισάχ, Ἀβδε-
ναυῶ*. Замѣчательно усугубленіе и на
образецъ род. п. муж. р. ед. ч. пол-
ной формы прилагательныхъ: *ἀνδε-
наυῶ*; и нарощеніе звука с въ косвен.
падежахъ: *ἀνδενάυῶσα, ἑδενάυῶσα*; какъ
Χριστός, древняя ф. род. п. *Χριστῶσα*.
Впрочемъ въ греч. текстѣ *Ἀβδενάυῶ*
не имѣетъ на концѣ звука с.

179. 36. не послѣдѣть (теперь бу-
дущее только) и не почлаишѣся — со-
чинсны для показанія настоящ. вр.
§ 183. Пр. 1.

180. 13. годъ — время.

180. 17. не трѣзѣмъ (-ъ): въ испр.
не трѣзѣ или (т. е. не нужно). § 261.
Прим. 1.

180. 23. вѣсто: въ испр. вѣдомо.

180. 28. ѡвѣсия: въ испр. изъмѣиѣ.

180. 29. рѣждѣте — *разожмите*.

180. 30. рѣмѣтѣся (т. е. разожет-
ся), вѣ. древн. рѣждѣтѣся.

180. 34. съ гафни — съ гафни.

180. 36. 181. 3. върѣгѣ (ввергли).
вѣдѣ (нали): древнѣйшія ф.ф. прош.
вр. въ 3-мъ л. мн. ч. § 84. Пр. 5.

180. 37. горѣща вѣ. горѣща. § 85.
Прим. 4.

180. 38. рѣждѣя — *разожжена*.

180. 39. мѣжа — мѣжа: им. п. мн. ч.

181. 1. иждѣже — изъ жѣже (сожѣтъ,
можѣтъ).

181. 4. горѣща. См. 180. 37.

181. 6. вѣгословѣтѣ: отъ вѣго-
словѣтѣнѣ.

181. 8. ѡмѣлаѣ вѣхъ: грецизмъ въ
соединеніи причастія настоящ. вр. съ

прош. вр. вспомог. глагола. Въ гр. *εἰσῆλθόν ἤμην*.

181. 14. ма дважды опискою.

181. 16. вѣлажати: полн. ф. прех. вр. отъ вѣлажити, вѣлажати (входить).

181. 20. донѣде — донѣдеже.

181. 30. дѣкъ — дерево вообще, какъ и далѣе.

181. 38. вѣдрѣи: въ испр. бѣдрѣи: д смягчено въ жд.

181. 40. ѡбѣните: пов. накл. въ древнѣйшей ф. (иначе ѡбѣите), вм. ѡбѣите. См. § 84. 1.

182. 5, 6. въ трапѣзѣхъ: въ испр. въ заѣдѣхъ вѣдѣхъ.

182. 9. хѣрѣино — хѣрино.

182. 11. вѣѣре слово: въ испр., вм. согласованія, форма управленія: бѣдѣре слово.

182. 12. владѣть: отъ влады, власти, откуда уже позднѣйшая ф. владѣти. § 85. Прим. 4.

182. 21. ѣсть: въ испр. сѣтъ, т. е. сѣать.

182. 23, 34. сѣжали си, раждали си (вм. разжали си), си жалити, си жалаю: съ дат. пад. си, означающимъ отношеніе къ лицу. вм. вин. сѣ.

182. 31. ѣлѣхъ: краткая ф.

182. 36. право — прямо.

182. 40. ѣмѣхъ дат. отношенія къ лицу.

183. 1. ѣмѣхъ — Дат. отношенія къ лицу. Ѣ захлѣхѣи: въ испр. Ѣ захлѣхъ.

183. 3. урѣхъ: древнѣйшая ф. род. и дат. пад. вм. урѣхъ, урѣхю.

183. 4. тѣхъ вм. тѣхъ; отъ этой древ.

ней ф. дат и предл. тѣхъ. См. выше 183. 11, 13.

183. 5. оуѣхѣ: отъ оуѣхѣхъ. — иде: въ испр. идедѣ.

183. 8, 9. ѡмногѣхъ: въ испр. мѣмногѣхъ. (дѣла — вм. дѣла) словъ: род. п. ед. ч., въ зависимости отъ гл. ѡуѣхѣхъ, сложенного съ предл. Ѣ.

183. 16. нѣхѣхъ: г вставное. Въ гр. текстѣ: *Niveuē*.

183. 18. мѣхѣхъ, вм. мѣхѣхъ.

183. 22, 24. то есть, въ 24-й и 21-й. Древнѣйшія синтаксич. фф. § 228. Год. пад. ед. ч. десѣте согласуется здѣсь въ муж. р., а не въ женскомъ, какъ употребляются въ древнерус. нѣтъ, шесть, десѣтъ. § 230. Прим. 1.

183. 25. анѣхъ: анѣхъ, вм. анѣхъ, по гр. произношенію, по которому и (γγ) выговаривается нѣ: сравн. анѣхъ и анѣхъ. — анѣхъ — *Αγγελος*.

183. 30. сѣхъ: краткая ф. съ сѣ мѣстоименіемъ нѣ: сѣхъ, сѣхъ.

Вообще о правописаніи всего этого списка Библии должно замѣтить слѣдующее. Сверхъ многихъ новѣйшихъ формъ, выше замѣченныхъ, писцы внесли въ эту рукопись ту новѣйшую систему писанія, которая была усвоена писцами слѣдующихъ столѣтій. Такъ они ставятъ і передъ гласными (-іа, -іе, вм. древн. -и, -иѣ), полагаютъ на словахъ удареніе, хотя и не всегда согласное съ выговоромъ, употребляютъ запятую, двоеточіе.

XVI ВЪ КЪ.

XXII. ИЗЪ ПЕРЕВОДА ВИБЛЕЙСКИХЪ КНИГЪ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ ДОКТОРОМЪ ФРАНЦИСКОМЪ СКОРНИОЮ.

1. Изъ книги Іова 1517 г. Сент. 10. Заглавіе.

Книга свѣтлого Нѣмѣхъ поучинаѣса ѣже словѣтъ Нѣмѣхъ. хѣноне вѣложено

докторомъ францискѣмъ скорниѣю спѣлоци.

Богъ въ трѣици ѣдиному Ко ѣти Нѣко-
сѣлѣе:

запрѣстела своѣго, заведѣла ѣси зүү-
жего рүкү твою. 'Осидамѣса ѣси сло-
гасы зстѣ твои, инатѣ ѣси власными
рѣтыми сконѣми. Прото үини ѣже гѣю
слнү мси, нсебе самого кысководи, 5
понеже зпалѣ ѣси врүче банжнего тво-
ѣго. Теун поспениш побүди прнатеаа
твоѣго, недаи снү оүима твоимл, ниже
коздремѣають веждѣ твоѣ. Добүдса
нко серѣа хрүки, н нко нтница съ 10
нѣзницѣ докыревы. "Нди ко мравнѣмъ
бѣзникым, нзнаменнн пүти н, ннзүи-
са мүдрости. "Ониже неймають кожа
нни пазки нни князѣ. Готѣють сова
ѣаете брашнѣ, нсобирають кокрѣма 15
жатѣ шѣтовымѣаи нлпотомъ кѣстн.
"Идокоз ленизмн спншъ, скороан
ѣстанешъ ѣ сма твоѣго. Маленко
постншъ маленко подрѣмѣшъ: ма-
ленко сложншъ рүче твоѣ абы посплѣ, 20
нпрндеѣ на та нко посолѣ ницѣта,
н нко мзжѣ зѣроиннмъ збожѣство.
"Естѣанже мелеинѣз бѣдѣши, прин-
дѣтѣ нко нстоиннѣ жатѣа твоѣ, нни-
цѣта зтеуѣтѣ ѣтебе. Уелокыкѣ бегүнѣ 25
ѣ мжѣ непотрабннмъ, ходнтѣ съзсты
прѣрацѣиннмн, морѣаѣтѣ оүимл, ко-
поуѣтѣ ногою перѣстомъ говоритѣ, сѣ-
цѣмъ зѣмнѣ мысанѣ зѣлаа, нповса
уасы свары розѣсѣаѣтѣ. Натого нагѣ 30
прндеѣтѣ погыкѣа ѣго, н борзѣа со-
врүшнѣса ннебүдѣтѣ нсцеленна ѣмү.

Гл. 17, 1 — 4.

Лѣпшнѣ ѣ күсѣ сѣхнн хѣска зрадо-
стнѣ: нежели полонѣ домѣ покармѣкѣ 35
съ сваромѣ. Слүга мүдрнмъ влѣдетн
бүдѣтѣ надѣ сыннмъ бѣзүиннмн, нпро-
межѣ братнн бѣуннз розѣсѣанѣ. "Нко
нскүшѣаѣтѣа зѣлатѣ нсрѣкѣо вѣщн
бѣгнѣае, тако нскүшѣаѣтѣ гдѣ богѣ 40
домү своѣго нлрѣсѣае; въ Вульг. злрѣг

сѣца лѣудскѣа. Зѣмн послүшѣанѣз ѣ
нзүмкү лѣстнѣомү, нмжѣ фѣлѣннмн
поколѣнѣ ѣ зѣстомѣ лѣжнѣмнѣ.

Гл. 30, 24 — 28.

Уѣтырн свѣтѣ маленнѣ нлзѣмѣан,
нтнѣ свѣтѣ мүдрѣннше надѣокн мүдре-
цн зѣмнн. Мравнѣ снѣмѣ немоцнѣтнмъ
нже собнрають ко вѣрма жатѣа брашнѣ-
но своѣ. Злѣуѣкѣа пѣсма неслнѣноѣ
оитѣже полагѣа нскааахѣ гнѣзѣа своѣ.
Царѣа кобылѣа надѣсѣою неймають,
всѣгдаже ополүаютьса полѣамн своинн.
"Күжѣааа подѣлнрѣающнѣса ногамн сво-
инн нкобы рүкѣамл: нжнвүцн въ по-
лѣахѣ Царѣскнхѣ.

Въ языкѣ этого перевода Библей-
скихъ Книгъ видимъ образецъ Бѣло-
русскаго нарѣчнѣа начала XVI в. Въ
грамматическомъ отношеннѣ это на-
рѣчнѣ, въ предложенныхъ текстахъ,
ничѣмъ существенно не отличается
отъ Велико-русскаго; но предлагаетъ
много особенныхъ реченнѣа для Слова-
рѣа, частнѣа мѣстныхъ, частнѣа заимство-
ванныхъ изъ языка польскаго. Такъ
на пр. къ мѣстнымъ словамъ принад-
лежитъ колѣтѣ въ значеннѣа исполина
(слнч. названнѣа народовъ *Велеты*, н
областнѣае слово *волотка* — курганъ):
"Ннекедаше нко тамѣа бѣаа . колѣтѣаа";
въ испр. *земнѣаоднн*, т. е. гигантѣа
(рожденные отъ Земли); въ Вулг. et
ignoravit quod ibi sint gigantes, Прнтч.
Сол. 9, 18. — Къ заимствованнымъ изъ
польскаго принадлежатѣ, на пр., слова:
кѣлотѣа (откуда *хѣлотѣа*) *кѣрот*, *кре-*
сло *krzesło*, *нехѣа* — *niechay* (отъ гл. *nie-*
chac — не трогать), *скарѣа* — *skarb*, н мн.
др. Напр. кто срекѣааѣаѣа ѣ сѣа кѣлотѣа
хнннѣа уѣладн своѣа; въ Вульг. *contur-*
bat domum suam qui sectatur avaritiam,
Прнтч. 15, 27. — сѣднѣа ко дѣзрѣхѣ
домү своѣго нлрѣсѣае; въ Вульг. *zuper*

Матери его Претѣи Марии впохвалѣ:
Всемъ Невесимъ силѣ, и стѣмъ его ввеселѣю:
Людемъ посполитѣмъ и добромъ наущенію:

Гл. 40.

Отъвѣща же гдѣ Конобѣ изъвѣри
облауноѣ и реуе. Прѣпоаши ꙗкоже то
мужъ бедра своя, пытати будѣ тебе
исповѣснми: "Едлан неправын зун-
чнши сѣдѣ мой, и поглншии мене,
лабы ты спрѣведанъ зунименъ былъ:
Имашн ли снау ꙗко богъ, и грнмишн
подобнымъ гласомъ емѣ. "Облауци на
са красѣ инавышннню воздѣнннса
нбѣди славыи. нвѣкрасны облауциса
ризы. Роспраш гордыа водрости своѣи,
и сакаго зпорнлго смири. Возри на-
всехъ велнчающнхъса гордынею и по-
срамоти и, и сотри неустныа на месте
и. Сокрыи и въпрахѣ вкупѣ, и лица и
погрузи въгробѣхъ, и ѿ спокыи ꙗко спл-
стита можѣ десница твоя. Се вега-
моуѣ") его же сътвори с тобою, сено
ꙗко волъ ꙗсти бѣдетъ. Сила его въбед-
рахъ его, и моуѣ его вълупѣ ѣрека его.
Съкрутаѣ сквостъ своѣ ꙗкобы кедръ,
жнлы идеръ его спѣны сѣтъ. Кости
его ꙗкобы сопѣли меданые, Хрѣсткы
его ꙗкобы дощкы железные. "Онъ
ѣ поуатокъ пѣтенъ божнн, кто зун-
ннлъ ѣ его припоашиетъ меуѣ его. Тому
горы былыи изъносати, и вси зѣвери
дѣбракныи играюгъ тѣ. Подъ стенимъ
ѡпоуиуѣтъ, въ сокритости тростни
на местехъ мокрыхъ. "Осеняюгъ сте-
ныи стень его, ѡградаѣ его верене
чтокъ. Се высебнзати рекѣ и непо-
днѣтса, помыже имать надежѣ ꙗко
вплыкѣтъ Иорданъ во уста его. Предъ

оуиуа его ꙗкобы здоуѣ имѣтъ и,
и ѡстрымъ коломъ прободѣтъ хрѣ-
пы его:

"Нунѣздетъ моуи вытагнѣти здоуѣ
левнѣфана*); иверенію зѣажѣшн и зѣмѣ
его. "Нунъ зѣажншъ коуѣ знождри его,
и на же зломъ прободѣшн на уѣлюсть
его "Ѣмножнтьиже тоуѣ прозѣмъ своа,
"Наи реуѣтн тоуѣ смиренна. Зѣжѣ-
щѣтн же пакъ с тобою зѣжѣтъ, и
возмѣшъ ли его вѣрака место веуилаго.
Прѣлѣстншн наи его ꙗко пѣтицю, и на
прѣлѣжѣшъ его рабынамъ твоимъ. "Нунъ
розѣсекаюгъ его прнатеаи, и на розѣде-
латъ его кѣпѣи. "Нунъ напѣишии верѣи
коуѣ его, и корѣмъ рыбензю главою
его. Положи наи рѣкѣ свою. Наме-
танъ накомъ, и кѣмѣ неприякѣданъ гдѣти.
Сѣзѣбо надежа его истоуѣаѣтъ и зѣра-
щнмъ всемъ погыенѣтъ: —

Конецъ.

Сконѣуаааа Книга сна, Стѣго Ноѣа.
Спомоуѣню бога въ трѣици ѣдиного.
Повѣлениѣмъ Праѣю Нѣкыладомъ.
И зѣбранного Мужа Вѣлѣкарскыхъ на-
зѣкахъ Докѣтора франциска, Скорнннн
сынъ Сполоѣка. Ѣстаромъ Местѣ
Празѣскомъ. Лѣта Понѣроженнѣ Гдѣа на-
шего Иѣс Хрѣа Сына Божна, "И зѣпре-
уиуѣла Дѣкѣи матери божнн Марнн.
Тысеѣиного Патѣсотого "Исеѣмѣгонѣде-
сѣт. Мѣѣа Сѣпѣверна дѣна Дѣсатого: —
"Сѣмѣже то кѣдн Хѣала Уѣсѣгъ и по-
клоенне Сѣ Ѣѣѣмъ Иѣстѣмъ Дѣхомъ,
Нѣмъ "Иѣсѣгда "Иѣзѣѣѣ въкоѣ:

"Аминъ:

2. Изъ Притѣѣѣ Царѣ Соломона.
1517 г. Окѣ. 6. Гл. 6, 1 — 15.

Сынъ мой ѣстѣѣѣѣ ѣси сѣюѣмъ

*; На пол. словъ

*) На пол. сѣтъ.

зашнѣтала своѣго, заведзала єси зүү-
жего рүүкү твою. Осидамася єси сло-
васы встѣ твои, инатѣ єси власнымъ
речымъ своимъ. Прото үхини єже гл҃ю
сн҃ю мои, нсебе самого выскободи, 5
понеже упалѣ єси вүще банижего тво-
ѣго. Теунъ поспешъ побүди приателя
твоѣго, неданъ сн҃ү оунма твоимъ, ниже
воздремѣлють вездѣ твоѣ. Добүдася
іко серма зүрки, н іко ітница съ 10
пѣзнице локѣцекы. Нди ко мравнѣмъ
блзныны, нзнаменамъ пүти н, нмзун-
са мүдрости. Оннже неймають вожа
нни мзкы нни князѣ. Готзють собе
вѣсте брашно, нсобирають вокрѣма 15
жаты штовымелн напотомъ істн.
Ндоколя леннзынъ сплшѣ, скороли
встанешѣ ѿ сна твоѣго. Маленко
поспишѣ маленко подремлешѣ: ма-
ленко сложншѣ рүче твоѣ абы посплѣ, 20
нпрдѣт на та іко посолѣ ннцѣта,
н іко мзжѣ зѣройнынъ збожѣство.
Єстѣлиже неленнвѣ бүдешн, прин-
дѣт іко нстоуннн жатва твоѣ, ннн-
цѣта втеует ѿтебе. Уеловѣкѣз бегүнѣ 25
є мжѣ непотрабнынъ, ходитѣ съзсты
прѣрацѣннынъ, моргаѣт оунма, ко-
поуеть ногою перѣстомъ говоритѣ, сѣ-
цемъ злымъ мыслнтѣ зѣла, нповса
уасы свары розсекаѣтѣ. Натого нагле 30
прдѣт погыкель єго, н борздо со-
вүшнтѣ ннебүдѣт нсцеленна ємү.

Гл. 17, 1 — 4.

Лышнн є күсѣ свхынъ хѣба зрадо-
стн҃ю: нежели полонѣ домѣ покѣрмювѣ 35
съ сваромъ. Слүга мүдрынъ владетн
бүдѣт надѣ сынѣмъ безүмнынъ, нпро-
мѣжѣ братнн оуннхъ роздѣлнтѣ. Іко
нскүшлѣтсѣ зѣлато нсребро вѣщн
огнѣмъ, тако нскүшлѣтѣ гдѣ богѣ 40

сѣца людскаѣ. Злымъ послушнлнвѣ є
мзкү лѣстнвомү, нмжѣ фалшнвын
поколѣнѣ є встоимъ лѣжнвымъ.

Гл. 30, 24 — 28.

Уетырн сѣтѣ маленкн наземѣлн,
ннѣ сѣтѣ мздрѣншн надоксн мздре-
нн землн. Мравнѣ снемѣ немоцннынъ
нже собнрають ко врѣма жаткы браш-
но ское. Злѣуекѣз плсма несплннѣ
онѣже полагаѣт наскалахѣ гнездо своѣ.
Цара кобылкы надсобой неймають,
всегдѣже ополуаютьсѣ полкамн своимъ.
Ібүжелѣка подзынраюцннкѣсѣ ногамн сво-
нынъ ікобы рүкамн: нжнкүцн вѣ по-
латахѣ Царѣскихъ.

Въ языкѣ этого перевода Библей-
скихъ Книгъ видимъ образецъ Бѣло-
русскаго нарѣчїѣ начала XVI в. Въ
грамматическомъ отношенїи это на-
рѣчїе, въ предложенныхъ текстахъ,
ничѣмъ существенно не отличается
отъ Велико-русскаго; но предлагаетъ
много особенныхъ реченїй для Слова-
ря, частїю мѣстныхъ, частїю заимство-
ванныхъ изъ языка польскаго. Такъ
на пр. къ мѣстнымъ словамъ прина-
длежитъ *волоѣтѣ* въ значенїи исполина
(слич. названїе народовъ *Велеты*, и
областное слово *волотка* — курганъ):
«Нневедѣше нно тамо бѣша . *волоѣтѣ*»;
въ испр. *земнорѣднн*, т. е. *гнганты*
(рожденные отъ Земли); въ Вулг. *et*
ignoravit quod ibi sint gigantes, Притч.
Сол. 9, 18. — Къ заимствованнымъ изъ
польскаго принадлежатъ, на пр., слова:
клопотѣ (откуда *хлопоты*) *клоѣтѣ*, *кре-*
сло *krzesło*, *нехай* — *niechay* (отъ гл. *nie-*
chac — не трогать), *скарѣ* — *skarh*, и мн.
др. Напр. кто среероломѣецѣ є сен клопотѣ
унннтѣ уѣлади своѣн; въ Вулг. *contur-*
bat domum suam qui sectatur avaritiam,
Притч. 15, 27. — *седнтѣ* ко дѣврѣхѣ
домү своѣго нскреслѣ; въ Вулг. *si per*

sellam; въ испр. на столца, Притч. 9, 14. — Ежедневно срамоту терпелъ радней нехли сяду; въ Вульг. et antequam ratiatur contumeliam, iudicium deserit, Притч. 17, 14. — Име имѣлъ скрѣм; въ Вульг. habere divitias, Притч. 17, 16.

Нѣкоторыя слова встрѣчаются въ позднѣйшей, нынѣ употребляемой формѣ, на пр. серга вм. оусерѣзъ: мно серга хлаталъ въ похдрѣхъ скинны; въ испр. множе оусерѣзъ хлатый, Притч. 11, 22.

Правописание позднѣйшее русское; особенно отличается смѣшеніемъ я и е. Относительно раадѣленія словъ должно замѣтить, что предлоги, союзы и, нарѣчіе не и нѣкоторыя другія частицы, стоящія передъ словомъ, отъ него не отставляются. Большія буквы иногда ставятся въ началѣ и даже среди слова безъ всякаго разбору.

Скорина переводилъ съ латинской Вульгаты.

179 4. словеть: отъ слоути, слова. хуноме — сполна.

199. 3. посполитѣ — польск. rozpolity — общій.

199. 9. поганиши: польск. ganic — укорять, съ предл. по.

199. 15. роспраш: повелит. накл. отъ роспраштити. Въ Вульг. disperse.

199. 22. кереѣмофъ: въ Вульг. Behemoth.

199. 21. моцъ — мочъ, мощь; џ вм. у. по нарѣчію бѣлоруоскому.

199. 26. нѣдѣр — внутренностей: въ Вульг. nervi testiculorum ejus.

199. 27. сонзан: въ Вульг. fistulae.

199. 28. дощѣи — доски, дощечки.

199. 32. подъ стенишъ: стѣна — тѣнь, въ муж. р.

199. 36. кысерѣмать: въ Вульг. absquebebit.

200. 2. храмы: въ Вульг. pates.

200. 4. Нуи: и съ вопросит. частицею уи.

200. 10. нлѣ: польск. rak. цс. наны.

200. 11. кохушѣхъ: 2 л. оканчивается въ этомъ памятникѣ не только на-ша вм. -ши, но и — -шѣ.

200. 14. Слитн. пред. розъ — вм. разъ.

200. 17. 18. намѣтай нлѣон: въ Вульг. memento belli. не примадай: въ Вульг. nec ultra addas.

200. 24. нлѣцѣю: польск. praca — работа, трудъ.

200. 27. 28. Ъстаромъ Мѣсте Прѣзской — въ старомъ городѣ Прагѣ: џ вм. въ побѣлорусски.

201. 1. ханриѣтелъ — друга.

201. 2. 3. ѡсидаѣса: отъ гл. осидѣтиса, со вставнымъ д, вм. осидѣтиса, отъ сущ. сѣло, сидѣло — силѣкъ. Польск. sidlic. § 38. Прим. 1. нлѣтъ — нлѣтъ, взять. власными — собственными.

201. 7. теуи — теци: съ измѣненіемъ џ въ — у. поспѣшь: повелит. накл., вм. поспѣши, спѣши.

201. 9. добуѣса: добуѣдъ: повелит. накл. отъ добути — вырвись, освободись.

201. 10. зѣрки. — изъ руки.

201. 13. кожа — кожда.

201. 16. нѣтокымен: сокращено: нѣтъ нѣмен. нѣто, по нынѣшнему разговорному, вм. нѣто или нѣто. — нѣтономъ: нарѣчіе нѣтономъ съ предл. на.

201. 18. малѣѣмо, и далѣе малѣѣмо: народныя фф.

201. 22. зѣронныи — вооруженный Изъ польск.

201. 27. копоуѣтъ: въ Вульг. teri pede. Слич. копати, копысати, и отглагольное сущ. копыто.

201. 30. нлѣге — быстро. Съ польск.

201. 31. ворѣдо — ворѣдо.

201. 34. лѣнѣи — лучшій. Съ польск. нѣсъ — народная ф.

201. 35. нѣкарѣмонъ — лѣтъ.

202. 2. фѣлѣнныи: нѣм. falsch, черезъ польск. fałszywy или fałszyzny.

афмасаіеиетрополіте всеа росіа впер-
кое дѣто стѣтельство єго въсладѣхъ
ксемогущина нѣжконуаанна тѣца ѿца
нѣма нѣстаго дѣла. аминь.

2. Дьяній Св. Апост. гл. 1, ст. 1—14.

Первое оубо слово сътворихъ о
всѣхъ, ѿ феофане. онѣженуахъ ісѣ,
творитѣже и оуучити. донегоже днѣ,
заповѣдавъ апломъ дѣомъ стѣ, нѣже
нѣбра възнесеса. прѣнимже и постаѣи 10
себѣ жѣва постраданіи своемъ. въ
мнозехъ истинныхъ знаменіихъ. дѣмни
уеыри десѣтми кѣлаксѣ нмъ нѣла
кѣже оуертѣи кѣти. снѣмнже нѣдѣ,
покелекѣше нмъ ѿіеросалима неѣла- 15
уѣтисѣ. но ждѣти ѡбѣтованіе ѿѣе,
ѣже слышасте ѡмене. кѣко іѡаннъ
оубо кѣтилъ єсть вождю. выте нмѣте
крестѣтисѣ дѣомъ стѣмъ, непмнозѣхъ
сѣ днѣхъ. онѣже оубо съшѣшесѣ, въ 20
прашѣхъ єго гѣюще. гѣ, аѣе вълѣто
се оустрадаши цѣтѣе інѣево. реуѣже
кнѣмъ. нѣсть ваѣе разѣмѣти времена
нѣлѣта, нѣже ѿцѣ положѣ своею ѡбла-
стію. но прѣимѣте сѣлѣз нѣшѣнѣхъ стѣомъ 2
дѣхъ нѣмѣ, нѣждетѣмни снѣдѣтеле въ-
іерѣлѣмѣже, нѣвѣксѣн іѡдѣн нѣсамарѣн,
нѣдѣже допослѣднѣ землѣ *). И сѣла
рѣкѣ, зѣрашѣмъ нмъ вѣзѣтсѣ. нѣоблакѣ
пѣатъ єго ѡѡуію нѣхъ. нѣкѣко вѣзѣра- 30
юще бѣхъ нѣмѣѡ нѣдѣщѣ ємѣ. нѣсѣмѣ-
жа двѣ стѣста прѣнѣмни вѣѡдѣждѣ бѣлѣ,
ѣже нѣрѣкѣста, нѣмѣже гѣлѣнѣстѣн уѣто
стѣнтѣ зѣрашѣ нѣмѣѡ. сѣ ісѣ, възнесѣн-
сѣ ѡвѣсѣзъ нѣмѣѡ, тѣкожде прѣндѣтъ, 35
нѣмѣже ѡбразѣ вѣндѣстѣ єго нѣдѣщѣ нѣ-
ѣѡ. Тѣгда вѣзѣратѣшесѣ, вѣіерѣлѣмъ
ѡгорѣнарѣнѣемѣмъ єлѣонѣ, ѣже єсть бѣлѣзъ

*) Затѣмъ кинѣварію: конѣ. нѣсѣщѣ-
ути, вознесѣнію.

іерѣлѣмъ съѡбѣтѣ нѣмѣщѣн пѣтъ *). Нѣгда
вѣнѣдѣѡша, вѣзѣдѣѡша нѣлѣѡрѣнѣщѣ, нѣдѣже
бѣхъ прѣемѣюще. пѣтрѣже, інѣковъ
інѣѡаннъ, іанѣрѣа нѣфѣлѣпѣтъ и ѡма,
вѣарѣѡлѣмѣн. нѣмѣлѣѡѣн, інѣковъ аѣлѣѡѣѡвъ
нѣсѣмонъ зѣнѣлѣтъ, інѣѡдѣ іѣковѣлѣ. сѣн
всѣи бѣхъ. терпѣіѣе єдѣно дѣшѣно нѣлѣ-
ѡѡю, нѣмѣлѣнѣемъ. сѣженѣмни, нѣрѣію
нѣтерѣю ісѣѡѡю нѣсѣвѣратѣеѡѣѡ.

Этотъ Апостолъ есть первая изъ
книгъ, напечатанныхъ въ типографіи,
заведенной въ Москвѣ въ 1553 году
Царемъ Иваномъ Васильевичемъ Гроз-
нымъ.

— Правописание русское, не мно-
гимъ отличающееся отъ исправлен-
наго текста Библии. Пѣкоторые пред-
логи и союзы не отдѣлены отъ слѣ-
дующихъ за ними словъ, какъ и въ
другихъ старопечатныхъ книгахъ.

Послѣсловіе очень важно для исто-
ріи Московской типографіи. Въ до-
полненіе къ нему прилагаются здѣсь
выписки изъ двухъ статей о печат-
номъ дѣлѣ («Сказаніе извѣстѣіо о во-
ображеніи книгъ печатнаго дѣла»),
помѣщенныхъ въ одномъ Синодаль-
номъ Сборникѣ XVII в., подъ № 850,
л. 73 и 82. Иванъ Грозный, думая
завести въ Москвѣ типографію, же-
лалъ «такъ же бы въ царствующемъ
градѣ Москвѣ и во всей Росіи учи-
нити, яко же въ Грекахъ, и въ Нѣ-
мецкихъ земляхъ, въ Вѣниціи, и во
Фригій (т. е. въ Фригійской землѣ, у
Фриговъ), и въ Вѣлоу Руси, въ Ли-
товскій земли, и въ прочихъ тамош-
ныхъ странахъ.» О типографщикахъ
сказано: «И обрѣтѣся нѣкто смыслѣнъ
и хитръ къ таковому орудію (т. е.
къ печатному дѣлу), Школы (Чюдот-
ворца) Гостунокаго, — иже и нынѣ
зрѣтся той храмъ близъ Двора Ца-
*) Затѣмъ кинѣварію: конѣ, възнесѣнію.

река, внутри самого Кремля града, — и у тоя убо церкви дьяконъ былъ, званіемъ Іоаннъ Ѳеодоровъ сынъ, да другіи клевреть его, Петръ Тимоѳеевъ сынъ, Мстиславецъ; искусни бяху и смыслени къ таковому хитрому дѣлу. Глаголють же вѣщии о нихъ, яко отъ самѣхъ Фрягъ то ученіе пріѣста. Повѣствуетъ же ся отъ нѣкихъ, яко прежде ихъ вѣщии, или, будетъ, и они сами малыми нѣкими и неискусными начертаніи печатаваху книги; послѣди же совершеннѣ той Іоаннъ да Петръ искусъ пріѣста отъ тѣхъ прежде реченныхъ Фрягъ. (Л. 74).

205. 6. Вмѣсто *Русь*, употребляется то *Росія*, то *Русія*, что указываетъ на неустановившееся еще правописаніе новаго реченія. Слич. § 4. Замѣчательно также, что здѣсь, какъ и въ предисловіи къ Синодальному списку Библии 1499 года, вмѣсто *Іоаннъ Васильевичъ*, употреблено по древнему и народному: *Іванъ Васильевичъ*.

205. 30. *растѣши* — попорчены.

206. 2. *Во Фризии*, т. е. въ землѣ

Фряжской; писатели среднихъ временъ замѣняли имена странъ и народовъ подобозвучными названіями, встрѣчающимися у древнихъ, Латинскихъ и Греческихъ писателей.

206. 16. *ѿ*, *е* — тридцатое.

207. 5. Этотъ текстъ отличается отъ исправленнаго нѣкоторыми особенно-стями, изъ которыхъ важнѣйшія въ грамматическомъ отношеніи показаны ниже.

207. 7. *омѣже* — *ѣже*.

207. 8. *донегоже дѣе* — *дѣе до днѣ*, *къ омѣже*.

207. 10. *прѣдѣниже* — *прѣдъ нимъ же*.

207. 15. *покаелѣиже* — *покаелѣ*.

207. 16. *бѣзотолѣніе шѣе* — *бѣзотолѣніа шѣа*.

207. 24. *своею областію* — *ѿ своей властѣ*.

207. 28. *землѣ* — *земли*.

207. 30. *ѣмо* — *ѣгда*.

207. 38. *ѣже* — *ѣже*.

208. 1. *свѣтъ имѣши нѣтъ* — *свѣтъ имѣши нѣтъ*.

208. 7. 8. *мѣткою*, *ѿ молеліемъ* — *ѿ молелѣи* и *молеліи*.

XXIV. ИЗЪ ВИБЛИИ, ИЗДАННОЙ ВЪ ОСТРОГѢ, ВЪ 1881 Г.

1. Изъ посвященія (или описанія герба).

Зри сіа хрищеніа иже сѣи сѣицаго,

Иже сѣицаго дѣе ѡбѣи дѣицаго.

И разумѣи ѣмо неже, иже сѣицаго.

ѡсемъ властѣи имѣица покаяти ти нѣтъ имѣи.

Но ѣмо достойнѣ дѣлатель своеа хрищенія.

нефѣдѣи хрищенія нѣмоа оутраты.

Крѣпко повѣждѣи раздѣицаго сѣицаго

нефѣдѣи сѣицаго дѣицаго.

Иже сѣицаго

ѡсемъ ѣмо неже. . .

2. Изъ предисловія.

Всѣицаго тѣи православию иже сѣицаго,

Гѣ ѣмо сѣицаго сѣицаго ѣмо сѣицаго.

Сводѣицаго сѣицаго ѣмо сѣицаго сѣицаго.

Всѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Всѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

ѡсемъ сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Иже сѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Всѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Бѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Да ѣмо сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Всѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

ѡсемъ сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Всѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Бытія глава 1.

Иже сѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Всѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Бѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

Всѣицаго сѣицаго сѣицаго сѣицаго.

реуе Бѣ святѣ днѣ, а тѣмъ нареуе ноуцѣ,
нѣмьсть вѣуерѣ нѣмьсть оутро днѣ
ѣдинѣ. 'Нреуе Бѣ дабудетъ твѣрдѣ
посредѣ воды, нѣбудетъ разлука по-
средѣ воды нѣ воды, нѣмьсть тако. 'Нсѣ-
творѣ Бѣ твѣрдѣ, 'нразлука Бѣ меж-
ду водою, ꙗже бѣ поувердѣю. н по-
средѣ воды, ꙗже бѣ нѣтвердѣю. 'н на-
реуе Бѣ твѣрдѣ нѣо. 'н нѣдѣ Бѣ ꙗко
добро. нѣмьсть вѣуерѣ, нѣмьсть оутро
днѣ вторѣ. 'Нреуе Бѣ, да сѣберетъ
вода ꙗже поувердѣ, вѣсовокупленіе
ѣдино. 'н да ꙗвѣтѣ сѣша, нѣмьсть тако.
'Нсѣберѣ вода ꙗже поувердѣ вѣсо-
мъ своѣ ꙗвѣтѣ сѣша. 'н нареуе Бѣ
сѣшѣ зѣмлю, ꙗсоставѣ воднымъ нареуе
море н вѣдѣ Бѣ ꙗко добро. 'Нреуе
Бѣ, да прорастѣтъ зѣмля ꙗвлѣе тра-
виоѣ, сѣюще сѣмѣя пороуѣ н попо-
добію, н древо плоуѣнѣо тѣорѣе
плоуѣ, ꙗмѣже сѣмѣя ѣго вѣнемѣ
пороуѣ на зѣмлю, нѣмьсть тако. 'н
нѣсѣ зѣмля ꙗвлѣе травиоѣ, сѣюще
сѣмѣя пороуѣ н поподобію н древо пло-
уѣнѣо тѣорѣе плоуѣ, ꙗмѣже сѣмѣя
ѣго вѣнемѣ пороуѣ на зѣмлю, н нѣдѣ
Бѣ ꙗко добро, нѣмьсть вѣуерѣ нѣмьсть
оутро днѣ третѣ. 'Нреуе Бѣ, да бу-
детъ святѣла нѣтвердѣ нѣмѣн, оу-
сѣѣтѣ зѣмлю, н разлука тѣ междѣ
днѣмѣ нѣмѣждѣ ноуцѣю. 'Ндабудѣтъ
вѣзѣнѣнѣа н вѣременѣ, нѣдѣн н
вѣзѣтѣ. 'Ндабудѣтъ вѣпросѣѣнѣе на-
тѣрдѣн нѣмѣн, ꙗко святѣтѣ поуѣнѣ
нѣмьсть тако. 'Нсѣтворѣ Бѣ двѣ свя-
тѣла велицѣ святѣло великоѣ, вѣма-
уѣтокъ днѣ. святѣло ꙗже мѣнѣше, вѣ-
мауѣтокъ ноуцѣ нѣзѣдѣ. 'Нпостѣн
нѣ Бѣ нѣтвердѣн нѣмѣн, ꙗко святѣтѣ
поуѣмѣ, нѣладѣтѣ днѣмѣ нѣноуцѣю.

'Нразлука тѣ междѣ святѣо нѣмѣждѣ тѣмѣю.
'Ннѣдѣ Бѣ ꙗко добро, нѣмьсть вѣуерѣ,
нѣмьсть оутро днѣ уѣтверѣтѣ. 'Нреуе
Бѣ, да нѣзѣдѣтъ вода, гады днѣ жи-
вѣхѣ, нптѣнѣмъ лѣтѣющѣ на зѣмлю по-
тѣрдѣн нѣмѣн, нѣмьсть тако. 'Нсѣтворѣ
Бѣ нѣтѣ великѣа, нѣсѣмѣ днѣ жи-
вѣтѣмъ га ꙗже нѣзѣдоша вода пороуѣ
нѣхѣ, нѣсѣмѣ птѣцѣ нѣрѣмѣтѣ пороуѣ.
'Ннѣдѣ Бѣ ꙗко добро. 'Ннѣнѣ а Бѣ
гѣла, растѣтѣсѣ нѣмножѣтѣсѣ, нѣнапо-
нѣтѣ вода ꙗже вѣморѣхѣ, нптѣнѣмъ
да оуѣмножѣтѣсѣ на зѣмлю. 'Нѣмьсть вѣ-
уерѣ нѣмьсть оутро днѣ пѣтѣмъ. 'реуе
Бѣ, да нѣзѣдѣ зѣмля днѣ живѣхѣ по-
роуѣ, уѣтверѣнѣога н гады, нѣзѣра
зѣмлю пороуѣ. нѣмьсть тако, н сѣ-
творѣ Бѣ, зѣра зѣмнымъ пороуѣ нѣско-
тѣ пороуѣ нѣхѣ. нѣсѣа гады зѣмлю по-
роуѣ нѣ. 'Ннѣдѣ Бѣ ꙗко добро. 'Нреуе
Бѣ, сѣтворѣмъ ꙗко поуѣбразѣ нѣшѣмъ,
н поподобію. 'Нда оуѣладѣетъ рыбѣмъ
морѣскимъ, нптѣнѣмъ нѣмѣмъ, нѣзѣрѣ-
мъ нѣскотѣ, нѣсѣю зѣмлею, нѣсѣмъ
гады прѣсмыкѣющѣмъсѣ поуѣмъ. 'Нсѣ-
творѣ Бѣ ꙗко. Поуѣбразѣ Бѣ ꙗко сѣтворѣ
ѣго. Мужѣа н женѣа сѣтворѣ нѣхѣ. 'Ннѣнѣ н
Бѣ гѣла, растѣтѣсѣ нѣмножѣтѣсѣ нѣнапо-
нѣтѣ зѣмлю нѣоуѣладѣтѣ еѣ. 'Нѣоуѣла-
дѣтѣ рыбѣмъ морѣскимъ нѣзѣрѣмъ нптѣ-
нѣмъ нѣмѣмъ, нѣсѣмъ скотѣ, нѣсѣю
зѣмлею, нѣсѣмъ гады прѣсмыкѣющѣмъсѣ
поуѣмъ. 'Нрѣ Бѣ, сѣ дахѣ вѣмъ
вѣсѣмъ травѣ сѣмѣнѣнѣю сѣюще сѣмѣя
нѣже естѣ вѣрѣхѣ зѣмля вѣсѣа. 'Нсѣ ꙗко
дрѣво нѣже нѣмѣтъ вѣсѣмъ плоуѣ сѣмѣнѣ
сѣмѣнѣа, вѣмъ вѣзѣтъ вѣсѣнѣдѣ. 'Н
вѣсѣмъ зѣрѣмъ зѣмлю, нѣсѣмъ птѣнѣмъ
нѣмѣмъ, нѣсѣмъ гады прѣсмыкѣ-
ющѣмъсѣ поуѣмъ, нѣже нѣмѣтъ вѣсѣмъ

Изъ книгъ Ветхаго Завета.

Исходъ, гл. 32, 1 — 20.

1. И вѣдѣхше людѣ, яко оумѣдалъ Моисей снѣти і горы, восташа людѣ на Аарона, и глаша ѡмѣ: востани, и сотвори намъ воги, яко пойдѣте предъ нами: Моисей бо снѣ челоуѣкъ, яко изведе насъ ѿ земли Ѣгипетскѣа, не вѣды что выстъ ѡмѣ. 2. И рече ѡмѣ Ааронъ: изымте оубо рѣзи златыа, яко ко оушнѣбѣхъ жѣнъ кѣшнѣхъ и дщѣрѣи, и принесите ко мнѣ. 3. И изаша къ людѣ оубо рѣзи златыа, яко ко оушнѣбѣхъ жѣнъ ихъ, и принесоша ко Аарону. 4. И кза ѿ рѣкы ихъ, и сѣа ихъ двѣомъ литыа, и сотвори ѡмѣ тѣлаца аггѣго, и рече: снѣ вознѣ тѣсѣи Іаѣу, яко изведеша тѣа изъ земли Ѣгипетскѣа. 5. И вѣдѣхъ Ааронъ, когда олтѣрь прѣмѣ ѡмѣ, и проповѣда Ааронъ, глагола: прѣзидникъ Гдѣи оутрѣ. 6. И шѣвѣтрѣннѣахъ нѣоуѣтѣ, вознѣи кѣсѣожѣнѣа, и принѣи шѣртѣи спѣсѣнѣа: и сѣдоша людѣ ѣсти и пити, и восташа играти. 7. И рече Гдѣ къ Моисею, глагола: нѣди скорѣи, снѣди шѣмѣдѣ, вѣззакѣнѣоваша во людѣ тѣои ихъже изведе снѣ изъ земли Ѣгипетскѣа. 8. Прѣстоѣиша і пѣти ікорѣи, ігѣже заповѣдалахъ снѣ ѡмѣ: сотѣсѣриша сѣвѣ тѣлаца, и поклѣнишасѣа ѡмѣ, и пошроша ѡмѣ, и рѣша. 9. Оѣи вознѣ тѣсѣи Іаѣу, яко изведеша тѣа изъ земли Ѣгипетскѣа. 10. И нынѣ шѣтѣаи мѣа, и возарѣкѣа гнѣкомъ на нѣа, потрѣвѣи ихъ: и сотѣори тѣа вѣзыкѣа кѣлкѣа. 11. И помѣлиа Моисей прѣдъ Гдѣиа Бѣгомъ, и рече: всѣю Гдѣи шришиа гнѣкомъ на людѣи тѣоѣа, ихъже изведе снѣ изъ земли Ѣгипетскѣа крѣпѣстѣиу кѣаиѣомъ, и мѣшѣиу тѣоѣиу кѣаиѣомъ; 12. Да не когда рекѣтѣ Ѣгипѣанѣ, глаголющѣ: іахъ кѣвѣтѣомъ изведе ихъ погѣбити въ горѣхъ, и потрѣбити ихъ ѿ земли. Оуѣтоаи гнѣбѣхъ шроѣти тѣсѣа, и мѣтихъ вѣди ѿаѣвѣа людѣи тѣоныхъ. 13. Помѣнѣхъ Аѣраѣама, и Іаѣаки, и Іахѣва тѣоѣа рабѣи, и мѣи кѣаиѣа снѣа воѣю, и рече снѣ іа мѣа глѣа: зѣаѣ оумѣомъ сѣаа вѣи, яко зѣвѣаи

нѣвѣснѣа мнѣжѣтѣомъ: и вѣи снѣа зѣаѣю, яко рече снѣа дѣти сѣмѣни ихъ, и шѣлаа дѣиѣтѣа ѿ ко вѣкѣи. 14. И оумѣаѣостѣиа Гдѣа ѿаѣвѣа, яко рече сотѣорѣти людѣи тѣоѣиа. 15. И возарѣтиа Моисей, снѣди і горы, и дѣѣа сѣриаи снѣдѣнѣа вѣ рѣкѣа ѡѣи, сѣриаиа кѣаиѣиа напѣсѣаи ѿ шѣоѣи стрѣнѣи ихъ, снѣдѣи и снѣдѣи вѣиша напѣсѣаи. 16. И сѣриаиа дѣаѣа Бѣжѣи вѣиша, и напѣсѣаи, напѣсѣаи Бѣжѣи изведеа на сѣриаиахъ. 17. И оуѣаѣахъ Іисѣахъ глѣахъ людѣи крѣаиѣиу, ѣи кѣ Моисею: глѣахъ рѣтѣи вѣаѣи. 18. И рече Моисей: нѣѣтѣа глѣахъ наѣиаѣиу шѣоаѣкѣаи, нѣже глѣахъ наѣиаѣиу вѣѣжѣаи: но глѣахъ наѣиаѣиу напѣаѣиа кѣиѣомъ аѣзѣа сѣаѣиу. 19. И ігѣа прѣвѣиаѣиа кѣаѣи, оуѣрѣа тѣлаца и аѣки, и возарѣкѣа гнѣкомъ Моисей пошроѣи изъ рѣкѣи сѣоѣи шѣѣа сѣриаиа, и сѣрѣиаи аѣа подъ горѣи. 20. И кзаѣа тѣлаца, ігѣже сотѣорѣиша: сѣѣи ігѣа ко ѡгнѣи, и сѣтѣи ігѣа подѣрѣи, и разѣаиа ігѣа во кѣдѣи, и напѣи снѣа снѣа изведеи.

Левѣиъ, гл. 2

1. Иѣи же аѣиа принѣсѣтѣа дѣрѣи шѣртѣи Гдѣи, мѣка пѣшнѣиѣа да вѣдѣтѣа дѣрѣи ігѣи: и да кѣаѣтѣа на нѣа іаѣи, и возаѣжѣиѣа на нѣа лѣаѣи: шѣртѣа ігѣи. 2. И да принѣсѣтѣа іа кѣиѣиѣа Аарѣиѣиѣи шѣрѣаѣи, и возаѣтѣа ѿ нѣаѣи полѣи горѣтѣа мѣки пѣшнѣиѣи іаѣаѣи, и вѣи аѣиѣи іа, и да возаѣжѣиѣа шѣрѣа пѣаѣтѣа іа на олтѣрь: шѣртѣа кѣиѣа вѣаѣоѣи Гдѣи Гдѣи. 3. И шѣтѣаѣиѣа ѿ шѣртѣи Аарѣиѣи и іаѣиѣа ігѣи: ігѣи сѣѣиѣа ѿ шѣртѣи Гдѣиѣи. 4. Иѣи же принѣсѣтѣа дѣрѣи шѣртѣи пѣѣиѣи вѣаѣи ѿ мѣки пѣшнѣиѣи, хѣѣиѣи пѣѣиѣи сѣаѣиѣи іаѣаѣи, и ѡѣрѣиѣиѣи пѣаѣаѣи іаѣаѣи. 5. Иѣи же шѣртѣа ѿ сѣоѣи раѣи дѣрѣи тѣоѣи, мѣка пѣшнѣиѣа сѣѣиѣа сѣаѣиѣи пѣѣиѣи да вѣдѣтѣа: 6. И да разаѣаи аѣа на оуѣрѣиѣи, и кѣаѣиѣи на нѣа іаѣи: шѣртѣа ігѣи Гдѣи. 7. Иѣи же шѣртѣи ѿ ѡгнѣи дѣрѣи тѣоѣи мѣка пѣшнѣиѣа іаѣаѣи да сотѣорѣиѣа вѣдѣтѣа; 8. И принѣсѣтѣа шѣртѣи, иѣи аѣи сотѣорѣиѣа ѿ іаѣи Гдѣи,

и да принесёте къ жерцѣ: 9. И приступи́къ ко о́лтарю, да ѡмнётъ жре́цъ ѡ жер-
твы пѣмать ѡ́, и да возложитъ жре́цъ на о́лтарь: приноше́нїе ко́мъ благого́нїа ГДѸ:
10. Ѳгча́нокъ же ѡ жертвѣмъ ꙗ́роуѡмъ и сы́воуѡмъ
ѡ́: сѣ́ла сѣ́хъ ѡ приноше́нїи ГДѸ. 11. Ксѧ́-
къ жертвѣмъ ѡ́же ꙗ́ще приносите ГДѸ, не
соте́рните ксѧ́нѡ: ксѧ́къ во ксѧ́къ и ксѧ́къ
мѧ́къ да не принесёте ѡ негѡ́, ꙗ́же при-
носите ГДѸ дѧ́ръ. 12. Ѳ нача́ткѡвъ да при-
несёте ꙗ́ ГДѸ: на о́лтарь же да не возне-
сѣ́тъ ꙗ́ вою́ блгого́нїа ГДѸ. 13. И ксѧ́къ
дѧ́ръ жертвы ксѧ́нѡ со́лю да ѡсолитѣ: да
не ѡста́ните со́ли за́вѣта ГДѧ ѡ жертвѣхъ
бѧ́шнѣхъ, во ксѧ́комъ дѧ́рѣ бѧ́шнѣхъ да при-
несёте ГДѸ Бѣ́хъ ксѧ́нѡ со́ль. 14. ꙗ́ще прине-
сѣ́ши жертвѣ ѡ нача́ткѡвъ житѣ ГДѸ, но-
вы спра́жены зѧ́сны клѧ́сы иста́чны ГДѸ,
и принесёши жертвѣ ѡ нача́ткѡвъ житѣ: 15. И
да возлѧ́ши на нѡ́ блѧ́н, и да возложѣши
на ѡ́мъ ли́кѡнъ: жертва ѡ́тъ. 16. И да возне-
сѣ́тъ жре́цъ пѣмать ѡ́ ѡ спра́женѣхъ ꙗ́
блѧ́нъ, и ксѧ́ ли́кѡнъ ѡ́: прино́съ ѡ́тъ ГДѸ.

Левитъ, гл. 7, 1 — 21.

1. И ѡ́мъ за́конъ о́кнѡ ꙗ́же ѡ прѣстѣп-
лѧ́нїи: сѣ́ла сѣ́хъ сѣ́тъ. 2. На мѣ́стѣ, на
блѧ́нъ за́калѧ́тъ вско́жнѧ́нїе, да за́колютъ
о́кнѡ ꙗ́же ѡ прѣстѣплѧ́нїи прѣдъ ГДѧ́мъ: и
кро́въ да про́лїетъ на сто́лѡ о́лтарѡ ѡ-
крѣтъ. 3. И всѣ́ тѡ́къ ѡ́го да принесёте
ѡ негѡ́, и чре́ла, и всѣ́ тѡ́къ покрѧ́-
нѣнїи о́утрѡвѣ, и всѣ́ тѡ́къ, ꙗ́же на о́утрѡвѣ,
4. И ѡ́вѣ по́чки, и тѡ́къ ꙗ́же на нѣхъ,
ꙗ́же на сѣ́гнахъ, и прѣпо́нѡкъ ѡ́же на печѧ́нїи
ꙗ́ по́чками, да ѡмнётъ ꙗ́. 5. И вознесѣ́тъ
ꙗ́ жре́цъ на о́лтарь, прино́съ ꙗ́ вою́
блгого́нїа ГДѸ ѡ прѣстѣплѧ́нїи (во) ѡ́тъ.
Ксѧ́къ мѡ́жескъ полъ ѡ жре́цъ да снѣ́сѣтъ
ꙗ́, на мѣ́стѣ сѣ́ѣ да снѣ́дѧ́тъ ꙗ́: сѣ́ла
сѣ́хъ сѣ́тъ. 7. ꙗ́коже грѣхѡ́ рѧ́дн, тѧ́-
къ и прѣстѣплѧ́нїа рѧ́дн, за́конъ ѡ́днѣхъ нѣхъ:
жре́цъ ꙗ́же помолитѣ ѡ́ нѣмъ, ѡ́мъ да въ-
дѣ́тъ. 8. И жре́цъ прино́сѡмъ вско́жнѧ́нїе члѧ́къ-
чо, ко́мъ вско́жнѧ́нїа, ꙗ́же снѧ́носите ѡ́нѣ,

ѡ́мъ да въдѣ́тъ. 9. И ксѧ́къ жертва ѡ́же со-
те́рнѣтъ въ печь, и ксѧ́къ ѡ́же соте́-
рнѣтъ на о́гнѣши, или на сѡсѡра́дѣ, жерцѣ
ꙗ́же прино́сите ꙗ́, то́мъ да въдѣ́тъ. 10.
И ксѧ́къ жертва спра́жена ꙗ́ блѧ́нъ, и
ꙗ́же неспра́жена, ксѧ́къ снѡ́мъ блгого́нѣмъ
комѡ́мъ рѧ́внѡ да въдѣ́тъ. 11. О́мъ за́конъ
жертвы спѧ́сѧ́нїа, ꙗ́же принесёте ГДѸ. 12. ꙗ́ще
о́уѡ похлѧ́нїа рѧ́дн прино́сите ꙗ́, и при-
несёте на жертвѣ хлѧ́нїа хлѧ́вы ѡ́мъ мѡ́жн
пшѧ́ннѣны прѧ́жены въ блѧ́н, и ѡ́прѣсѡки по-
мѧ́зны блѧ́нъ, и мѡ́жн пшѧ́ннѣнъ снѧ́-
шенъ ꙗ́ блѧ́нъ: 13. О́мъ хлѧ́вы ксѧ́нѣмъ
да принесёте дѧ́ръ сѡ́н на жертвѣ хлѧ́-
нїа спѧ́сѧ́нїа: 14. И да принесёте
ѡ́днѣхъ ѡ́мъ ксѧ́къ дѧ́рѡвъ сѡ́нѣхъ о́уѧ́сѧ́нїи ГДѸ:
жре́цъ возлѧ́нѣмъ кро́въ жертвы спѧ́сѧ́нїа,
то́мъ да въдѣ́тъ. 15. И мѧ́гѡ жертвы хлѧ́-
нїа спѧ́сѧ́нїа то́мъ да въдѣ́тъ, и
въ ѡ́нѣхъ дѧ́нѣ прино́сѣтъ, да снѣ́дѧ́тъ:
да не ѡста́еѧ́тъ ѡ́мъ негѡ́ на о́утрѣ. 16. И
ꙗ́ще ѡ́вѣтъ въдѣ́тъ, или ко́льнѣнъ похрѣ́тъ
дѧ́ръ сѡ́н, въ ѡ́нѣхъ ꙗ́же дѧ́нѣ жертвѣ сѡ́н
прино́сите, да снѣ́сѣтъ, и на о́утрѣ. 17. И
ѡ́ста́еѧ́нѣ ѡ́мъ мѧ́гѡ жертвы до дѧ́нѣ трѣ́тїа-
го, на о́гнѣ да сѡ́жѣ́тъ. 18. ꙗ́ще же ѡ́днѣхъ
снѣ́сѣтъ ѡ́мъ мѧ́гѡ въ дѧ́нѣ трѣ́тїи, не прѣ-
мѣ́тъ прино́сѣмъ ꙗ́, ꙗ́же влѧ́ннѣтъ ѡ́мъ:
ѡ́скѧ́рнѧ́нїе ѡ́тъ: дѡ́шѡ же, ꙗ́же ꙗ́ще снѣ́сѣтъ
ѡ́мъ нѣхъ, грѣхѡ́ прѣ́мѣ́тъ. 19. И мѧ́гѡ ꙗ́же
ꙗ́ще прино́сѣтъ ксѧ́комъ нечѧ́стѡ, да не
снѣ́дѧ́тъ, на о́гнѣ да сѡ́жѣ́тъ: ксѧ́къ члѧ́-
стѣн да снѣ́сѣтъ мѧ́гѡ. 20. Дѡ́шѡ же ꙗ́же
ꙗ́ще снѣ́сѣтъ ѡ́мъ мѧ́гѡ жертвы спѧ́сѧ́нїа, ꙗ́же
ѡ́тъ ГДѸ, и нечѧ́стѡта ѡ́го на нѣмъ, по-
гнѧ́нѣтъ дѡ́шѡ ѡ́на ѡ́мъ ли́кѡнъ сѡ́нѣхъ. 21. И
дѡ́шѡ ꙗ́же ꙗ́ще прино́сѣтъ ксѧ́комъ нечѧ́-
стѣн, или ѡ́мъ нечѧ́стѡты члѧ́вѣн, или ѡ́мъ
чѧ́те́роно́гнѣхъ нечѧ́стѣхъ, или ксѧ́комъ мѧ́зо-
сти нечѧ́стѣн, и снѣ́сѣтъ ѡ́мъ мѧ́гѡ жертвы
спѧ́сѧ́нїа, ꙗ́же ѡ́тъ ГДѧ, погнѧ́нѣтъ дѡ́шѡ
тѧ́ ѡ́мъ ли́кѡнъ сѡ́нѣхъ.

Числа, гл. 3, 1 — 20.

1. И ꙗ́ ро́ждѧ́нїа ꙗ́роуѡмъ и ꙗ́шнѣмъ, въ
дѧ́нѣ ꙗ́ ѡ́нѣхъ глѧ́го́ла ГДѸ ꙗ́шнѣмъ на горѣ

Ониистѣи. 2. И сѧ имене сыновѣхъ Авра-
мѣхъ: первенца Надава, и Авѣда, и Шла-
азара, и Иламаза. 3. Отъ имени сыновѣхъ Ав-
рамѣхъ, жерцы помазаныи, имже совершишася
рѣцѣ нѣхъ жрѣти. 4. И скончашася Надава
и Авѣда предъ Гдѣмъ, приносящима имъ
огнь чуждѣ предъ Гдѣмъ, въ пѣстыни Ои-
ниистѣи, и чадѣ не въ имѣ: и жрѣство-
ваху Шлаазара и Иламаза со Аврамомъ ѿ-
цемъ своимъ. 5. И рече Гдѣ къ Авраму,
глагола: 6. Псиимъ племя Левїино, и поста-
виши ѧ предъ Аврамомъ жрѣцѣмъ, и да
служатъ имъ: 7. И да стрѣготъ стражеи
его, и стражеи сыновѣхъ Илаевыхъ предъ ски-
нїю скинѣиѧ, дѣлати дѣла скинїи: 8. И
да хранятъ всѧ соуды скинїи скинѣиѧ, и
стражеи сыновѣхъ Илаевыхъ по всемъ дѣломъ
скинїи: 9. И да дади Левїты Авраму братѣ
твоемѣ, и сыномъ его жрѣцѣмъ: въ даръ
даны сѧ мнѣ сътъ ѿ сыновѣхъ Илаевыхъ.
10. И Авраму и сына его поставиши надъ
скинїею скинѣиѧ, и да хранятъ жрѣство
свое, и всѧ ѣже оу олтарѧ и вънѣрь за-
вѣсы, иноплемениннѣхъ же прикасаица оумрѣтъ.
11. И рече Гдѣ къ Авраму, гла: 12. И се-
азе вѣзяхъ Левїты ѿ среды сыновѣхъ Ила-
евыхъ, вмѣстѣхъ всякаго первенца Шераимѣ-
гѣхъ лежаща ѿ сыновѣхъ Илаевыхъ, исполнѣиѧ
нѣхъ вѣдѣтъ, и да вѣдѣтъ мнѣ Левїти: 13.
Мнѣ во всякѣхъ первенца, въ онъже день по-
виухъ всякаго первенца къ земли Вгупѣт-
стѣи ѿстѣхъ всѣхъ всякаго первенца во
Илан, ѿ члвѣка до скота мнѣ да вѣдѣтъ:
азѣ Гдѣ. 14. И рече Гдѣ къ Авраму въ
пѣстыни Ониистѣи, глагола: 15. Соголади
сыновѣхъ Левїиныхъ по домомъ отѣчествъ нѣхъ,
по сонмомъ нѣхъ, по рождѣнїи нѣхъ: всякѣ
мѣжескѣ полѣхъ ѿ мѣа единаго и вышше да
соголадеи нѣхъ. 16. И сочте нѣхъ Авраму
и Авраму повелѣиѣмъ Гдѣиѣмъ, ѣкшѣхъ по-
келѣ имъ Гдѣ. 17. И вѣзяхъ сѧ сыновѣхъ Ле-
винныхъ ѿ имени нѣхъ: 18. Гиршонъ, Кааазъ
и Мерари, и сѧ имена сыновѣхъ Гирш-
онныхъ по сонмомъ нѣхъ: Ловиѣи и Олаиѣи.
19. И сѣисъ Кааазѣхъ по сонмомъ нѣхъ:

Аврамѣхъ и Исаара, Херонѣхъ и Шриазъ 20.
И сыновѣхъ Мерариныхъ по сонмомъ нѣхъ: Мо-
шѣи и Муси: сѧ сътъ сонми Левїтѣи.
по домомъ отѣчествъ нѣхъ.

1. Книга Ездры, гл. 6, 1 — 5.

1. Тогда Дарїи царь повелѣ, и иискаша
ѣ книгохранительницѣхъ, и дѣше сокровище
лежитъ ѣ Вавилонѣ. 2. И шѣрѣтѣа во
Имаѣѣ градѣ Мидїиѣскомъ ѣ палатѣ гла-
внѣна едина, и сѣ писано бѣ ѣ ней на
память: 3. Въ лѣто персѣи Күра царѧ, Күрѣ
царь повелѣ ѿ домѣ Елїи имѣ во Іерусал-
имѣ: домъ да созиждѣтѣа, и мѣсто и дѣше
жрѣтъ жертен: и положи мѣрѣхъ вышоты ла-
кѣтъ шѣстѣдѣсѣтъ, ширѣта его лакѣтъ
шѣстѣдѣсѣтъ: 4. И стѣны каменныя тѣер-
дыа тѣи, и стѣна дѣревяная едина, ижѣи-
вѣнїе же ѿ домѣ црѣва да даѣтѣа. 5. И
соуды домѣ Елїи златыа и сѣберанныа,
нѣхъ Навѣходоносорѣхъ вѣа ѿ домѣ, имѣ во
Іерусалимѣ, и принесе нѣхъ къ Вавилонѣ, да
ѿдадѣтѣа, и кнѣѣтѣа ѣ домѣ имѣ во Іе-
русалимѣ, на мѣсто, и дѣше и поставленнѣ
вахъ ѣ домѣ Елїи.

Іовѣ, гл. 15.

1. Шѣрѣтѣахъ же Шалїазъ ѿ Амаанїтїнѣхъ,
рече: 2. Вѣда премѣдарѣи даѣтъ шѣѣтъ разѣ-
мене на вѣтрѣ; и наполии колѣзїиѣхъ чѣво.
3. Шѣлнчѣа глаголы, имже не подобѣтъ, и
словѣи, нѣхъ не мѣка польза; 4. Не и тѣи
ли Шриѣазъ сѣи стрѣхъ; скончалъ же сѣи
гѣхъ таковыѣхъ предъ Гдѣмъ; 5. Покиниѣхъ сѣи
гѣхъ оуѣтъ тѣонѣхъ, имже разѣдѣлаѣхъ сѣи
глаголы сѣиныхъ. 6. Да шѣлнчѣахъ тѣа оуѣта
тѣоѧ, а не азѣ: и оуѣтиѣхъ тѣонѣхъ на тѣа
возсѣидѣтелиѣхъ. 7. Чѣто во; іаѣ пер-
выи ѿ члѣѣхъ рождѣнїа сѣи; или прѣидѣ
хѣлѣмѣхъ шѣѣтѣа сѣи; 8. Или стрѣиѣи Гдѣи
сѣишѣахъ сѣи; или ѣ советнїка тѣа оуѣво-
трѣиѣхъ Бѣхъ; и на тѣа (единаго) ли прѣидѣ
премѣдарѣѣтъ; 9. Чѣто во вѣсѣи, іаѣ же не
вѣлѣмъ; или чѣто разѣдѣлѣши тѣи, іаѣ же не
мѣ (не разѣдѣлѣмъ): 10. И старѣи и дѣвѣиѣ
ѣтъ къ мѣсѣ, старѣиѣи ѿѣа тѣоѧ дѣи.

мн. 11. **А**ако, ѿ нѣхъ согрѣшихъ еси, оублавиши еси, велики быше мѣры возлаголалъ еси. 12. **Ч**то дерзостно бысть сердцетвое; или что возниостѣла очи твои; 13. **И**ко шрость изрыглахъ еси предъ гдѣмъ, изнегла же еси изобѣта такока словеса. 14. **К**то во гни часехъ еко вѣдѣтъ не пороченъ; или аки вѣдѣшій праведникъ рождѣнъ ѿ жены; 15. **И**ще во стѣхъ не вѣритъ, нѣо же нечисто предъ нимъ, 16. **В**оли паче мѣрскій и нечистый мѣхъ, пѣи неправды екоже пѣти. 17. **В**озвѣщъ же ти, послѣшамъ мене, еже нынѣ вѣдѣхъ, возвѣщъ ти. 18. **И**же пребѣди рекѣтъ, и не оутѣнша оцы нхъ, 19. **И**же единнымъ дана бысть земля, и не наиде иноплемениникъ на нѣ 20. **В**сѣ житіе нечистѣаго в попеченіи. **Л**ѣта же изочѣна дана силѣмъ, 21. **О**трахъ же егѡ во оушнѣхъ егѡ: егда минѣтъ оужѣ в мѣрѣ быти, тогда прїидѣтъ на нѣ низверженіе. 22. **Д**а не вѣрѣтъ швератика ѿ тмы: ѡгнѣннѣ во оужѣ в рѣки желе. 23. **О**учниенъ же естъ в красно неспѣтѣмъ, вѣтъ же в себѣ, еко вѣдѣтъ падѣніа, дѣнь же темнѣ прѣвратитъ егѡ. 24. **Б**ѣда же и скорѣе овимѣтъ егѡ, екоже коеначалиникъ напредѣ (тоаи) падѣтъ. 25. **И**ко возникѣ рѣцѣ на гдѣ, предъ гдѣмъ же вѣдѣржителемъ ѡжесточи вѣю 26. **Т**ече же прочнѣе емо оукорѣнѡ рѣ толщѣ хрѣта цнѣта (свогѡ): 27. **И**ко покрѣ лицѣ свое тѣкомѣ гесѣмъ, и сотвори ѡметъ на стѣгѣхъ: (хвала же егѡ оукорѣна). 28. **Д**а ксѣмѣла же во градѣхъ пѣстѣхъ, вѣдѣтъ же в домы пѣнаселенныа: а еже они оуготоваша, инѣи шикѣтъ. 29. **Н**икѣ шѡглатѣла, никѣ ѡстанѣтъ имѣніе егѡ: не имѣтъ положити в землю гѣни. 30. **Н**икѣ извѣжитъ тмы: прозавѣніе егѡ да оуѣшнѣтѣ вѣтрѣ, и да ѡпадѣтъ цвѣтъ егѡ. 31. **Д**а не вѣритъ, еко стѣрпѣтъ: тѣпѣтнаа во вѣдѣтъ емо. 32. **П**осѣчѣніе егѡ прѣжде часа раслѣбитъ, и лѣторасѣ егѡ не ѡвѣнѣтъ. 33. **Д**а ѡвѣманъ вѣдѣтъ екоже недозрѣлаа шѡгда прѣжде часа, да ѡпа-

дѣтѣ же ѿнѡ чрѣтѣ маганчѣ. 34. Послѣ-
шѣтѣко бо нечѣтнѣаго смѣрть: ѿгнь же
пожжѣтѣ дѡмы мздѡнцѣхъ. 35. Но чрѣтѣ
же прѣимѣтѣ болѣзнь, свѣдѣтѣа же ѿмѣ-
тѣтѣа, чрѣко же ѿгѡ помѣстѣ лѣстѣ.

Іовъ, гл. 40.

1. Паки же Шещица Гдѣ, рече ко Ісху изъ облака : 2. Ни, но припомиши ѿкоу мѣже чрега твоѣ: вопрошѣ же тѣ, ты же ми Шещица. 3. Не Штебѣгаи сѣда могоу, минши ли маинаку твѣе сотворша, развѣ да ѿишиса праканкѣ ; 4. Сѣда мышца ти естъ на Гдѣ, или глаголю на него гремиши ; 5. Приими же выготѣ и глѣ, кѣ глаголю же и въ чѣстѣ шещицыа. 6. Пѣсти же ягглы гнѣбомѣ, и всѣакого оукоритѣа смри, 7. Яличава же оугаи, и согнои нечистивыа ѡви. 8. Окрый же въ землю вѣе вѣпѣ, и лица нѣхъ вѣзѣстѣа ипѣли. 9. Ипѣкѣмѣ, ѿкоу можѣтѣ десница твоѣ спастѣ. 10. Но оуѣш се свѣрѣи оу тѣе, тракѣ аки колѣе сѣдѣтѣ : 11. Се оуѣш крѣпѣстѣ игѣ на чреглѣхѣ, глѣ же игѣ на пѣпѣ чреба. 12. Постаки бѣшиа ѿкоу кипарѣхѣ, жилю же игѣ (ѿкоу оуѣе) спѣтѣны сѣтѣ. 13. Рѣбра игѣ, рѣбра мѣдана, хрѣстѣ же игѣ желѣзо сѣано. 14. Оуѣтѣ начало создѣнѣа Гдѣа : сотворѣхъ порѣганѣ быти ягглы игѣ. 15. Возшедѣ же на горѣ стрѣмнѣнѣхѣ, сотвори радѣстѣ четвѣрѣноуа въ тѣртѣрѣ. 16. Подвѣакиа дрекомѣ спѣтѣ, при роговѣ и трѣстѣи и ситѣвѣи. 17. Шѣнѣаиуѣ же над нимѣ древоа велика і лѣторѣаи, и рѣтѣи напѣльныа. 18. Яѣе вѣдѣтѣ наводнѣнѣ, не шѣтѣтѣ : оупѣаѣтѣ, ѿкоу внидѣтѣ Іорданѣ ко оугѣа игѣ. 19. Но ѡно коѣе возмѣтѣ игѣ, шѣкѣточнѣа продиравѣтѣ нѣзари. 20. Изаѣиши ли смѣа оуѣнѣу, или ѡѡлѣжиши оуѣдѣ ѡ нѣзариѣхѣ игѣ. 21. Или кѣѣжиши колицѣ въ нѣзари игѣ; шѣаомѣ же прокѣртѣиши ли оугѣнѣ игѣ; 22. Возглаголетѣ же ли ти і мѣлѣнѣмѣ, (или) і прошенѣмѣ крѣтѣу; 23. Оѡтворѣтѣ же ли заѣтѣ і тоѡѣу; поимѣиши же ли игѣ

раба вѣчна; 24. Поиграеши же ли с нимъ, ѿкоже го птицю, или скажешъ его ѿкоу краѣмъ дѣтищю; 25. Питаютъ ли онъ имъ языцы, и раздѣляютъ ли его Финикійскіи народи; 26. Вся же плакающая собравшися не подымѣтъ кожи единыя ошнѣ его, и коравли рыбари главы его. 27. Возлужиши же ли нѣтъ рѣкъ, когдоманѣхъ врань бывающюю на тѣлѣ его; и ктомо да не вѣдѣтъ.

Изъ Псалтыри, псал. 103.

1. Благослови дѣшѣ мои Гдѣ. Гдѣ Бже мои, возвеличился еси зѣло: ко испокѣданію и въ вѣлычѣхъ твоихъ еси. 2. Удѣлиша свѣтомъ ѿкоу ризою, простирани нѣо ѿкоу кожѣ: 3. Покрывали водами превыспреннихъ твоихъ, полагаши облаки на коужденіе твоѣ, хсди на криахъ вѣтрени: 4. Твориши иггелы твои дѣху, и слѣги твои пламень огненный: 5. Уснѣши зѣмлю на тверди еи: не приклонитъ е вѣкъ вѣка. 6. Бездна ѿкоу риза удѣленіе еи, на горахъ стѣнѣтъ воды: 7. У заприеніи твоихъ повѣнѣтъ, ѿ глаго грома твоихъ оубоитъ, 8. Выходѣтъ горы и низходѣтъ поля, е мѣсто же уснѣши еи имъ. 9. Предѣла положила еси, его же не приидѣтъ, ниже обратѣтъ покрыти зѣмлю. 10. Посылаши источникъ въ дѣрехъ, посредахъ горъ проидѣтъ воды. 11. Наплачѣтъ вся звѣри величїа, ждѣтъ онагди е жажда свою. 12. На тѣхъ птицы величїа приидѣтъ: ѿ среды каменїа дадеши глаго. 13. Наплачѣтъ горы ѿ превыспреннихъ твоихъ: ѿ плода дѣла твоихъ насытитъ зѣмля. 14. Прозвѣши трави скотомъ, и злакъ на служебъ чѣвѣкомъ, извести хлѣбъ ѿ зѣмли: 15. И кинѣ вѣнѣтъ сердце чѣвѣка, оумасити лице еи: и хлѣбъ сердце чѣвѣка оукрѣпитъ. 16. Насытитъ дѣла польска, кидри дѣвѣнтіи нѣже еи насадила: 17. Тамъ птицы воиждѣтъ, еродѣво жилище предводитѣльствѣтъ имъ. 18. Горы высоки еленѣмъ, камень приѣжище защитѣ. 19. Отвориши еи дѣла

во времена: лице позна западъ твоѣ. 20. Положилъ еси тѣмъ, и вѣтъ ночь: в нѣже проидѣтъ киди звѣри дѣвѣнтіи; 21. Окунѣши, рыбакѣши воиждѣтъ и языкати ѿ вѣга пицѣ твоѣ. 22. Возглаго лице и соврашася, и е ложахъ твоихъ лѣгѣтъ: 23. Изидѣтъ чѣвѣкъ на дѣло твоѣ и на дѣлѣнїе твоѣ до вѣтра. 24. Ико коужденїи чинаса дѣла твои Гдѣ: вся премѣдрости твои еси: исполни зѣмля твои твои: 25. Оѣ море великое и пространное: тамъ гдѣ нѣже нѣтъ числа, животна малѣи е великими: 26. Тамъ коравли приплачѣтъ, змиѣи еи, его же гоздалѣ еи рѣгати еи. 27. Вся к твоѣ чѣнѣтъ, да ти пицѣ имъ во вѣго крема. 28. Дѣшѣ твоѣ имъ, поверѣтъ: оберашѣ твоѣ рѣкъ, вѣнѣкала исполнитъ благости, 29. Обращѣши же твоѣ лице, возмѣтитъ: ѿимѣши дѣхъ нѣхъ, и исчѣнѣтъ, и е перѣтъ твою возвратѣтъ. 30. Поглѣши дѣхъ твоихъ, и оснѣжитъ, и уснѣши лице зѣмли. 31. Буди слава Гдѣна во вѣки: возвеличитъ Гдѣ ѿ дѣлѣхъ твоихъ: 32. Приидѣши на зѣмлю, и твориши ѿ трасти: прикасаши горами, и дымаши. 33. Воспои Гдѣки е животѣ моимъ, пою бѣхъ моимъ доидѣши еи: 34. Да оумаситъ еи вѣгда моя, азъ же возвеличѣю ѿ Гдѣ. 35. Да исчѣнѣтъ грѣшницы ѿ зѣмли и беззаконницы, ѿкоже не быти имъ: благогове дѣшѣ мои Гдѣ.

Кн. Притч. Соломоновыхъ, гл. 14.

1. Мѣдрѣи жены гоздаша домы: величїа же раскопа рѣками своимъ. 2. Ходѣи прѣкоу, вонѣи Гдѣ: развращѣи же пѣти твои, вѣнѣнѣтитъ. 3. Изъ оустъ величїихъ жѣлахъ доидѣнїа: оустѣи же мѣдрѣхъ хранѣтъ а. 4. Идѣи нѣтъ колѣвъ, иган чисты: а идѣи жита много, шѣна волѣ крепотѣ. 5. Окадѣтель вѣринѣ не житѣ: разнѣнѣтъ же лѣнѣи сендѣтель неправѣнѣ. 6. Взывши премѣдрости оу зѣлѣхъ, и не оберѣши: чѣвѣко

же оу мѣдрыхъ оудовно. 7. Всѣмъ противна (сѣтъ) мѣдери безъмнѣ: оубѣ же чѣстѣмъ оустнѣ премѣдры. 8. Премѣдросѣ кокарныхъ оуразумѣетъ пѣти нѣхъ: вѣмѣтко же безъмнѣхъ къ заблудѣнію. 9. Домове беззаконныхъ трѣбуютъ оучишѣнїа: домове же праведныхъ прїамѣти. 10. Сердце мѣжа чѣстѣнно, печаль дѣши егѣ: егда же бесѣлѣтѣ, не примѣшѣтѣ догаждѣнію. 11. Домове нечѣстныхъ нечѣстнѣтѣ: сѣлѣнїа же прѣмѣ тѣорѣшнѣхъ премѣдѣтѣ. 12. Вѣтъ пѣтъ, нѣже мнѣтѣ чѣкомѣ прѣмѣхъ быти: погѣбѣнаже егѣ прѣхѣдѣтѣ ко днѣ дѣа. 13. Кѣ бесѣлѣтѣ не примѣшѣтѣ печаль: погѣбѣнаже радѣсти вѣ плачѣ прѣхѣдѣтѣ. 14. Пѣтѣи сѣонѣхъ нагѣтѣтѣ дѣрѣсѣрѣднѣ: ѡ размышлѣнію же сѣонѣхъ мѣжѣ вѣгѣ. 15. Несловеннѣмъ кѣрѣмъ елѣтѣ елѣкомѣмъ слѣкѣнѣ: кѣкарннѣ же прѣхѣдѣтѣ вѣ раскѣлѣнїе. 16. Премѣдрѣ оубѣомѣмъ оубѣомѣтѣ ѡмъ сѣа: безъмнѣннѣ же на сѣе на дѣлѣмъ смѣшѣтѣтѣ со беззаконннѣмъ. 17. Остроумѣостннѣмъ вѣзѣ сѣвѣтѣ тѣорѣтѣ: мѣжѣ же мѣдрынѣмъ мнѣомъ терпѣтѣ. 18. Раздѣлѣютѣ безъмнѣннѣмъ слѣовѣ: кокарннѣ же сѣдѣрѣжѣтѣ чѣкѣтѣво. 19. Поползѣнѣтѣ сѣлѣннѣмъ, нѣ нечѣстнѣкнѣмъ погѣбѣтѣтѣ прѣдѣ дѣрѣмнѣмъ прѣмнѣхъ. 20. Дрѣвнѣмъ кознѣнагѣдѣтѣ дрѣгѣвѣмъ оубѣмнѣхъ: дрѣвнѣмъ богѣтѣхъ мнѣомнѣ. 21. Безчѣстнѣмъ оубѣомѣмъ, сѣгрѣшѣтѣтѣ: мнѣомѣмъ же нѣшѣмъ вѣжѣнѣ. 22. Заблудѣннѣмъ (неправѣдннѣмъ) дѣлѣютѣ сѣлѣмъ: мнѣомѣмъ же нѣ истннѣмъ дѣлѣютѣ вѣлѣгнѣ. не кѣдѣтѣтѣ мнѣомѣмъ нѣ вѣрѣмъ дѣлѣтѣлѣмъ сѣмѣхъ: мѣтѣннѣмъ же нѣ кѣрѣмъ оубѣмѣтѣлѣмъ вѣгнѣхъ. 23. Во кѣкомѣмъ пѣкѣшѣмѣ естѣ нѣшѣннѣмъ: лѣкѣомѣмъ сѣлѣтннѣмъ же нѣ вѣспѣчѣлннѣмъ вѣ сѣдѣстѣннѣмъ вѣдѣтѣ. 24. Вѣнѣнѣмъ премѣдрыхъ богѣтѣтѣво нѣхъ: жѣтѣмъ же безъмнѣхъмъ слѣо. 25. Нѣвѣлѣкнѣмъ ѡ сѣмѣхъ дѣшѣмъ сѣндѣтѣлѣмъ кѣрѣнѣмъ: разжѣлѣтѣтѣ же жѣнѣмъ лѣстннѣмъ. 26. Вѣ сѣрѣсѣ Гѣднѣ оубѣомѣмъ кѣрѣостнѣ: чѣдомѣмъ же сѣомѣмъ ошѣлѣкнѣмъ оубѣрѣждѣнїе (мѣра). 27. Оубѣомѣмъ Гѣднѣ нѣтѣчѣннѣмъ жѣзннѣ, тѣорѣтѣтѣтѣ оубѣомѣтѣтѣ ѡ сѣтнѣмъ сѣмѣртннѣмъ. 28. Во мнѣомѣмъ сѣмѣцѣмъ сѣлѣмъ царѣмъ: во ошѣдѣннѣмъ же

лѣдѣтѣмъ сѣомѣшѣннѣмъ сѣлѣомѣмъ. 29. Долготѣрпѣлннѣмъ мѣжѣ мнѣомѣмъ вѣ разѣмѣмъ: малѣомѣмъ нѣмъ же, кѣрѣпѣко безъмнѣннѣмъ. 30. Крѣтѣкнѣмъ мѣжѣ сѣрѣдѣмъ крѣчѣмъ: мѣомъ же кѣомѣмъ сѣрѣдѣмъ чѣстѣстѣнно. 31. Ошѣлѣтѣлѣмъ оубѣомѣмъ, разѣмъ дѣжѣлѣтѣ Ошѣтѣрѣшѣомъ нѣ: пошѣтѣлѣмъ же ѡгѣомъ, мнѣомѣмъ нѣшѣомъ. 32. Вѣзѣ слѣовѣмъ сѣомѣмъ ѡрѣнѣтѣмъ нечѣстнѣкнѣмъ: на дѣлѣннѣмъ на Гѣдѣ, сѣомѣмъ прѣпогѣовѣмъмъ прѣмнѣ. 33. Вѣ сѣрѣдѣмъ вѣлѣзѣмъ мѣжѣ пошѣтѣтѣ премѣдросѣтѣ: къ сѣрѣдѣмъ же безъмнѣхъмъ не пошѣнакѣтѣтѣ. 34. Прѣмѣдѣмъ кознѣшѣтѣтѣ сѣмѣхъ: сѣмѣомѣмъ же плѣмѣнѣмъ гѣрѣннѣ. 35. Прѣмѣтѣнѣмъ царѣмъ слѣомъ разѣмннѣмъ: сѣомѣмъ же вѣгѣошѣрѣшѣннѣмъмъ ѡмѣлѣтѣтѣ безчѣстѣтѣ.

Кн. Прѣмѣ. Сѣомѣомѣмъ, гл. 15.

1. Гнѣмѣмъ гѣвнѣтѣ нѣ разѣмннѣмъ: ѡмѣкѣтѣтѣ же сѣмѣрѣнѣмъ ѡбѣрѣшѣтѣтѣ сѣрѣстѣ: а слѣомъ жѣстѣоко кознѣннѣтѣтѣ гнѣмѣмъ. 2. Мѣмѣхъ мѣдрыхъ дѣверѣмъ сѣвѣтѣ: оубѣомѣмъ же безъмнѣхъмъ кознѣшѣтѣтѣ сѣлѣмъ. 3. На вѣкомѣмъ мѣстѣмъ ѡчнѣ Гѣднѣ сѣмѣтѣрѣютѣтѣ сѣмѣмъ же нѣ вѣлѣгнѣ. 4. Нѣшѣлѣннѣмъ сѣмѣхъ дрѣво жѣзннѣ: хѣраннѣмъ егѣ нѣсполннѣтѣ дѣа. 5. Безъмнѣмъ рѣгѣтѣтѣ на кѣлѣзѣннѣмъ ѡчнѣ: хѣраннѣмъ же за пошѣднѣ, хѣнѣрѣшнѣмъ. во мнѣомѣмъ прѣкѣдѣмъ кѣрѣостѣмъ мнѣомъ: нечѣстнѣкнѣмъ же ѡ землнѣмъ нѣскѣрѣнѣтѣтѣ. 6. Вѣ домѣхъмъ правѣдннѣхъ кѣрѣостѣмъ мнѣомъ: плѣомъ же нечѣстнѣхъмъ погнѣлѣютѣ. 7. Оубѣомѣмъ мѣдрыхъ сѣлѣзѣютѣмъ чѣкѣтѣкомѣмъ: сѣрѣдѣмъ же безъмнѣхъмъ не тѣверѣдѣ. 8. Жѣртѣмъ нечѣстнѣхъмъ мѣрѣостѣ Гѣднѣ: ѡшѣтѣмъ же прѣбохѣомѣшнѣхъ прѣмѣтнѣмъ елѣмъ. 9. Мѣрѣостѣ Гѣднѣ пѣтѣтѣ нечѣстнѣкнѣхъмъ: сѣнѣшнѣмъ же прѣмѣдѣмъ лѣовнѣтѣ. 10. На кѣлѣзѣннѣмъ неслѣспѣкѣомъ пошѣнакѣтѣтѣ ѡмѣмъ хѣомѣшнѣхъ: не на вѣлѣннѣмъ же ѡвѣлѣннѣмъ, сѣомѣмъ чѣлѣкѣтѣтѣ сѣлѣннѣмъ. 11. Мѣдѣмъ, нѣ пѣгѣвѣмъ сѣкнѣмъ прѣдѣ Гѣдѣмъ: кѣкѣмъ не нѣ сѣрѣдѣмъ чѣкомѣхъ. 12. Не кознѣовнѣтѣтѣ не на кѣлѣзѣннѣмъ ѡвѣлѣннѣмъ. 13. Оубѣомѣмъ сѣрѣдѣмъ кѣсѣлѣшнѣмъ, нѣцѣмъ цѣвѣтѣтѣтѣ: къ печѣлѣхъмъ же сѣшѣмъ, сѣвѣтѣтѣ. 14. Оубѣомѣмъ прѣмѣомъ нѣшѣтѣ чѣкѣтѣкѣ: оубѣомѣмъ же не на кѣлѣзѣннѣмъ оубѣомѣмъ сѣлѣмъ. 15. На кѣкомъмъ кознѣмъ сѣнѣ

слыху пріемлютъ слаа: доверіи же возмоу-
стѣются принош. 16. Лѣтше частица малла
со страхомъ Гднимъ, нежели сокровища ке-
ліа безъ воленіи. 17. Лѣтше оучрежденіе въ
свѣтѣ і любовію и благодатію, нежели пре-
стакленіе тѣлцѣхъ со браждою. 18. Мѣжъ
брыи оустраожетъ бранны: долготерпѣливый же
и вѣдущію оукрошаетъ. терпѣливый мѣжъ
оугаситъ соды: нечестивый же воздвизаетъ
паче. 19. Пѣтїе праздныхъ посылани терні-
емъ: мѣжестенныхъ же оуглаждени. 20. Оныя
премудрѣ вѣселятъ оца: сынъ же безъумны
раздражаетъ мѣръ свою. 21. Несмысленнаго
стѣзи скѣдны оума: мѣжъ же разумны ис-
правляа ходитъ. 22. Оглагоутъ помышле-
ніа не чѣтшіи сонмищъ: вѣселяхъ же со-
бѣтнхъ пребываетъ советъ. 23. Не послу-
шаетъ слыи его, нинѣ речѣтъ полезно что
и доврѣ обещемъ. 24. Пѣтїе живота помы-
шленіа разумаго, да оуклонится въ ада
спасетъ. 25. Дѣмы догадители разоритъ
Гдъ: оутверди же предѣла вдовицы. 26. Мер-
зость Гдѣи помыслъ неправедныи: чистыхъ
же глы чисты. 27. Губитъ себя мздоу-
мцы: ненавидѣи же даровѣхъ пріятіа, спасетъ.
Млтынями и вѣрами шчищаются грѣси:
страхомъ же Гднимъ оуклоняется всякъ въ
слаа. 28. Ораца праведныхъ поучаются вѣрѣ:
оустѣ же нечестивыхъ шѣщаются слаа. При-
ятни предъ Гдѣмъ пѣтїе мѣжѣи праведныхъ:
ими же и бразн доззи выкаютъ. 29. Далече
штонитъ Бгъ въ нечестивыхъ: молитвы же
праведныхъ погушаетъ. Лѣтше малое пріятіе
і правдою, нежели многая жита і неправ-
дою. Ораца мѣжъ да мыслитъ праведнаа,
да въ Бгѣ исправитъ стѣпы егѣ. 30. Ви-
даши око доверла, вѣселятъ сердце: слаба же
влагаа оутѣняетъ когѣт. 31. Олышамъ шѣ-
личній живота, посреде премудрыхъ водво-
ритъ. 32. Нѣже шметѣтъ наказаніе, нина-
видитъ себя: совладаи же шѣличній, любятъ
свою дѣш. 33. Отрахъ Гдѣи наказаніе, и
премудрость: и начало славы шѣщается имъ:
(преидетъ же смиренныи слаба).

Кн. Премудрости Исуса сына Си- рахова, гл. 12.

1. Нѣше доврѣ теориши, развѣмѣи, колы тео-
риши, и вѣдетъ вѣсодѣтъ вѣгнмъ теонмъ. 2.
Доврѣ сотвори вѣгочестіебомъ, и шѣрашии воз-
дланіе, и лѣше не въ нѣгѣ, то въ вышнаго.
3. Не вѣдетъ доврѣ прилѣжащій ко слыху и
не подающій милостыни. 4. Дажь вѣгочесті-
ебомъ, и не застѣпай грѣшника. 5. Доврѣ
сотвори смиренномъ, и не даждь нечесті-
ебомъ: бозерани хлѣбы теомъ, и не даждь
имъ, да не тѣми тѣа преможетъ. 6. Оу-
гѣва во слаа шѣрашии во есѣхъ вѣгнхъ,
ѣже лѣше сотвориши имъ, ѣко и вышній
вознавидѣ грѣшники и нечестивыи воз-
дастъ мѣсть. 7. Дажь вѣгомъ, и не за-
стѣпай грѣшника. 8. Не познавъ вѣдетъ во
вѣгнхъ дѣрѣ, и не скрѣтитъ вѣ слыхѣ врагѣ.
9. Огда во вѣгнхъ вѣдетъ мѣжъ, бразн
егѣ вѣ пѣдѣи сѣтъ, вѣ слыхѣ же егѣ и
дѣрѣ развѣчитъ. 10. Не имѣи вѣры вѣа-
гѣ теомъ во вѣки: ѣкоже во мѣдѣ
ржаветъ, тѣко и слова егѣ. 11. Нѣ лѣше
смирнитъ, и поидетъ поникши, настави дѣш
теомъ, и хранила въ нѣгѣ, и вѣдѣши имъ
ѣко шчищено зѣрцало, и оуразумѣши ѣко
не до конца шторжаѣт. 12. Не погѣвѣи
егѣ при себѣ, да не когда изрѣнѣтъ тѣа
станетъ на мѣстѣ теомъ: не посади егѣ
шдѣснѣи себя, да не понѣтитъ когда сѣдѣ-
лица теомъ, и напоследокъ оуразумѣши
слова моа, и въ глаголахъ моихъ оуми-
лишиа, 13. Кто помилѣтъ шѣлашника смѣ-
имъ оусѣкниа, и есѣхъ притѣпѣищихъ и
сѣбѣимъ; тѣкоже ходѣшаго съ мѣжѣмъ
грѣшникомъ, и прилѣжающаго грѣшомъ егѣ;
14. Чагѣ і теомъ пребываетъ, и лѣше оу-
клиннишиа, не стѣрпите. 15. Оустнама сво-
има оуладитъ врагѣ, многу пошѣтитъ, и
речѣтъ доврѣ глагола: очима своимъ про-
слѣзитъ, а сердце мое оусоветѣетъ
вѣнѣти тѣа вѣ рѣвѣ, и гда шѣрашитъ
вѣрма, не мытитъ кроѣ. 16. Нѣше ца-
шѣтъ тѣа слаа, тѣ шѣрашии егѣ поше

себе, 17. И ѿкоу помогаи подбѣхъ пачѣ тебѣ: 18. Поклебѣхъ главою своею и боги плещу рукама своими, и многу пошепчѣхъ, и изменитѣ лица себе.

Кн. Премудрости Иисуса Сына Си- рахова, гл. 13.

1. Кислая смоль ѿвернитѣ, и приобщаи гордому, точенъ имъ вѣдѣхъ. 2. Брѣмни паче себе не возденжи, и крепашу и богатыиши себе не приобщаи. 3. Кто пречистѣ горы и котломъ; снъ приразитѣ, и тои сокровитѣ. 4. Богатыи шенду сотвори, и самъ приразитѣ: нищии же шендима выстѣ, и самъ прижмолихъ. 5. Ище потребенъ вѣдши, оупотребляхъ тѣ: аще же лишнъ вѣдши, оставитѣ тѣ. 6. Ище имашн, пожнѣхъ и тобою, и истощитѣ тѣ, самъ же не поволитѣ. 7. Ище бострѣ вѣхъ тѣ, прѣститѣ тѣ, и возмѣтитѣ, и дахъ ти надеждъ: возлагалѣхъ ти доверѣ. 8. И речѣхъ ти: есть ли ти что потребно, и послалѣхъ тѣ брашномъ своимъ, дождемъ истощитѣ тѣ двѣши или триши, и напоишѣ докѣ прѣгнетѣ. 9. Потомъ оузытѣ тѣ, и оставитѣ тѣ, и главою своею поклебѣхъ на тѣ. 10. Внимаи, да не заблудиши, 11. И да не смириши въ величїи твоемъ. 12. Огдѣ тѣ силнии призобѣхъ, ѿстопаи, и толико паче призобѣхъ тѣ. 13. Не приближайсѣ, да не ѿриновеши вѣдши, и не стои ѿдалече, да не закинеши вѣдши. 14. Не налечи вѣдѣвати и нимѣ, и не крѣди множаншымъ словесемъ твоимъ: многою бо вѣдѣю инокитѣ тѣ, и ѿкоу слышѣа испытатѣ тайна твоя. 15. Не многитѣ есть не соблюдаи словесъ, и не похвѣдѣхъ (шалахити) ѿзловленїа твоего и оузы. 16. Благослави и внимаи сѣлоу, ѿкоу съ паденїемъ твоимъ ходиши: 17. Олышѣи сѣа во снѣ твоемъ, водостѣи. 18. Во всемъ житїи аменъ Гдѣ, и призываи его во слави твоей. 19. Всяко животное аменѣхъ по добродѣи, и всѣмъ чловѣкѣ искреннаго своего. 20. Всяка плоть во родѣ совмѣститѣ,

и подобномъ снѣ прилѣпнѣхъ мужѣ. 21. Кто ѿвѣщенїе вѣлѣхъ со агнцемъ; такъ и грѣшникъ со блгочестїимъ. 22. Кїи мнѣхъ гувѣхъ со поимъ: и кїи мнѣхъ богатомъ со оубогимъ; 23. Доя льбѣхъ ѿагри въ пѣстыни, такожде пѣстии богатымъ оубогѣи. 24. Мирзотѣ гордому смиренїи, снѣ мирзотѣ богатому нищїи. 25. Богатѣ колебалисѣ подтерждахъ ѿ дѣтѣхъ: оубогїи же падши ѿрѣхъ вѣдѣхъ ѿ доуговѣхъ. 26. Богатѣ поплазньшѣа мнози застѣпницы, возлагла нечѣпа, и ѿпрадалѣа его: 27. Оубогїи поплазньсѣа, и копирѣтиша имъ, прокѣша разумѣ, и не даша имъ мѣста. 28. Богатыи возлагла, и вси оумоляша, и слово его вознесѣа даже до шалахъ: 29. Оубогїи возлагла, и рѣша: кто снъ есть; и аще прѣткнѣтѣ, низвератѣ его. 30. Довро есть богатство, въ немже нѣсть грѣхъ, и сла есть нищѣа во оустѣхъ нечестиваго. 31. Обращѣ чловѣческо измѣнитѣ лице его, или на довро или на зло. 32. Олѣдѣ сердца бо блгнѣхъ лице велико, и изверѣтнїе прїтчи размышленїе и трудомъ.

Пророка Исаи глава 39.

1. Въ то брѣмѣ посла Мерадохъ валаданъ сынъ валаданокъ, црь вавилонскїи, писанїа и послы и дары ѿзекїи: слыша бо, ѿкоу волѣхъ есть до смерти, и бостѣ. 2. И ѿрадовасѣ ѿ нихъ ѿзекїа радостїю великою, и показа имъ домъ ароматѣхъ, и мѣра, и стакти, и амїама, и сребро, и златѣ, и всѣа дома сгдѣхъ сокровищнѣхъ, и всѣа, блнка вахѣ въ сокровищѣхъ его: и не ѿстѣа ничтоже, его же не показа имъ ѿзекїа въ домъ своемъ, и во всїи облагги свои. 3. И прїидѣ Исаїа пророкъ ко ѿзекїи царю, и рече къ немъ: что глаголетѣ снѣ мужи; и ѿвѣдѣ прїидѣа къ тебѣ; и рече ѿзекїа: ѿ земаи далекїа прїидѣа ко мнѣ ѿ вавилона. 4. И рече Исаїа: что видѣша въ домъ твоимъ; и рече ѿзекїа: всѣа, блнка въ домъ моемъ, видѣша, и нѣсть въ домъ

моимъ, его же вы не видѣли, но и еще въ сокровищахъ моихъ. 5. И рече ему Исакъ: послышавъ словеса Гдѣ Олакашала: 6. О днѣ градѣхъ, глаголетъ Гдѣ: и козметъ всѣ еще въ домъ твоимъ, и елика собраша оцы твои даже до днѣ сего, къ Вакушнѣхъ придутъ, и ничевоже шатакатъ. Рече Гдѣ, 7. Ишъ и ѿ чадъ твоихъ, иже родилъ еси, поймутъ, и сотворятъ каменники въ домъ царя Вакушнска. 8. И рече Вэкиа ко Исакъ: вѣдо слово Гдѣ, еже глагола, да вѣдетъ нынѣ миръ и правда во дни мои.

Пророка Исакъ глава 50.

1. Такъ глаголетъ Гдѣ: какъ книга ѿ пощениа матери вашей, ею же шпѣстихъ ю; или кемъ замодавецъ продахъ вы; се грѣхъ ми вашимъ продастея, и беззаконіи ради вашихъ шпѣстихъ мать вашу. 2. Что шкъ придохъ, и не ваше челоуѣка; збавъ, и не въ послышавшаго; еда не можете рѣка мои избавити; или не могу изъати; се запрещеніемъ моимъ шпѣстошъ море, и посложъ рѣки пусты, и изхунтъ рыбы ихъ не същенъ водѣ, и оумрутъ жаждою. 3. Шелекъ же во тмѣ, и полсжъ акъ брѣтнице шдеждъ его. 4. Гдѣ Гдѣ дадутъ мнѣ языкъ наученіа, еже разумѣти, егда подсавѣтъ рещи словеса: полсжи ма оутро оутро, приложи ми сущо, еже слышати. 5. И наказыае Гдѣ шверзаетъ сущи мси, аза же не противлюся, ни противоглаголю. 6. Плещи мси бавъ на рапы, и ланинѣ жон на явшеніа, лица же моего не шверзатъ ѿ стѣда заплаканій. 7. И Гдѣ Гдѣ помощники ми бысть: сего ради не оугранихъ, но положихъ лице свое акъ чбердыи камень, и разумѣхъ, шкъ не постыждаюся; 8. Зане прилежаетъ шправдавыи ма: кто правъ со мною; да спротивостанѣтъ мнѣ къпш. И кто сдѣлае со мною; да приближитъ ко мнѣ. 9. О Гдѣ Гдѣ поможетъ ми: кто шзловитъ ма; се вси вы, шкъ риза швѣтшате, и шкъ моліе изаетъ вы. 10. Кто въ вѣсѣ воииса Гдѣ; да по-

слышетъ глагола отрока его. Ходящии ко тмѣ, и нѣсть имъ свѣта, надѣнута на имя Гдѣ, и оутверди еса ѿ Бѣ. 11. О кси вы огнь раждаете, и оукрепите пламень: ходите свѣтомъ огна вашего, и пламенемъ, его же разжигосте: мене ради выша га вѣмъ, въ печали оупнѣте.

Пророка Іезекииля глава 12, 1—25.

1. И бысть слово Гдѣ ко мнѣ, глагола: 2. Оне чѣвѣ, посреда неправды ихъ ты живѣши, иже очи имѣти видѣти, и не видятъ, и оуши имѣти еже слышати, и не слышатъ: зане домъ прешгоревалъ естъ. 3. И ты, сие чѣвѣ, сотвори свѣтъ соуды плѣннически, и плѣненъ буди днѣмъ предъ ними, и преселенъ буди ѿ мѣста твоего на мѣсто добого предъ ними, шкъ да видятъ: зане домъ прогнѣвалъ естъ. 4. И да изнесуши соуды твоя, шкъ соуды плѣнническіи днѣмъ предъ очима ихъ: ты же изыдеши въ вечеръ предъ ними, шкъ же иходитъ плѣнникъ. 5. Прокопай стѣну и да изыдеши сквозѣ ю предъ ними. 6. На раменахъ взатъ будеши, и покровѣнъ изыдеши. Лице твое покрѣши, и да не видѣши земли, пошеже чѣдо тѣ дахъ домъ Іилевъ. 7. И сотворишъ такъ кѣ, елико ми заповѣда Гдѣ: и соуды изнесушъ шкъ соуды плѣнничіи днѣмъ, и въ вечеръ прокопашъ стѣну рѣкою, и штанъ изыдохъ, и на рамена взатъ выхъ предъ ними. 8. И бысть слово Гдѣ заутра ко мнѣ, глагола: 9. Оне чѣвѣ, не рѣша ли къ тебѣ домъ Іилевъ, домъ прогнѣвалъ: что ты твориши; 10. Рцы къ нимъ: такъ глаголетъ Гдѣ Бѣ ко князю и старѣйшимъ Іерулимимъ, и кемъ домъ Іилевъ, иже сътъ среди ихъ. 11. Рцы, шкъ аза чѣдо твоею, шкъ же сотворишъ, иже имъ вѣдетъ: въ преселеніи и въ плѣненіи изыдутъ. 12. И князь средѣ ихъ на рамена взатъ будѣтъ, и штанъ изыдетъ сквозѣ стѣну, и прокопаетъ, еже имъ изыти сквозѣ ю, лице свое покрѣтъ, да не видѣтъ очесы, и

самъ земли не оузрѣтъ. 13. И простѣи
мѣжѣ мою нѣмь, и сѣтъ вѣдѣтъ во шдер-
жаніи моѣмъ, и бѣдѣ его въ Вавилонѣ и
землю Халдѣику, и не оузрѣтъ еѣ, и тамъ
скончатсѣ. 14. И всѣ иже шкритѣ его
помощники его, и всѣ заступѣющіи его
разгѣю по кѣмъ вѣтрѣмъ, и мечъ изѣлю въ
слабѣ ихъ. 15. И оубѣдѣтъ, ѡко азъ Гдѣ,
егда разгѣлю ѡ во ѡзыки, и разгѣлю ѡ по
странѣмъ. 16. И ѡставлю ѡ нѣхъ мѣжы въ чѣ-
сто ѡ меча, и ѡ глада, и ѡ смерти, ѡко да
побѣдѣтъ всѣ беззаконіѣ ихъ ко ѡзычѣхъ,
ѡможе бѣдѣтъ: и оубѣдѣтъ, ѡко азъ
Гдѣ. 17. И выстъ слово Гдѣе ко мнѣ,
глагола: 18. Оне чѣвѣчъ, хлѣбъ твоѣ ѡ
волѣзнію снѣги, и водѣ твоею со страда-
ніемъ и скорбію испіеш. 19. И речеши ко
людѣмъ земли: сѣѣ глаголетъ Идѣнаі
Гдѣ жнеущимъ во Иерусалимѣ на землі И-
левѣ: хлѣбъ твоѣ ѡ недостаткомъ снѣ-
дѣтъ, и водѣ твоѣ ѡ пагубѣю испіютъ:
ѡко да погнѣнетъ земля со исполненіемъ
своимъ, и нечистѣи во кѣи жнеущи въ
ней. 20. И гради ихъ населеніи шпѣстѣ-
ютъ, и земля ихъ въ погнѣбѣ вѣдѣтъ, и
оубѣдѣтъ, ѡко азъ Гдѣ. 21. И выстъ
слово Гдѣе ко мнѣ, глагола: 22. Оне
чѣвѣчъ, кѣѣ притчѣ сѣѣ кѣмъ на землі
Илевѣ, глаголющимъ: долги дни, погнѣ всѣ-
кое кидѣніе. 23. Око ради рѣкъ кѣ нимъ:
такъ глаголетъ Идѣнаі Гдѣ: Шерашѣ притчѣ
сѣю, и потомъ не рекѣтъ притчѣи тѣѣ домы
Илевѣ, ѡко речеши ко нимъ: приближишасѣ
дни, и слово всѣмъ кидѣніѣ. 24. Занѣ
не вѣдѣтъ ктомоу всѣмъ кидѣніе ложное, и
волѣзѣущи оугодниа рѣдѣ сыновѣ Илевѣхъ.
25. Ико азъ Гдѣ возглю слова моѣ,
возглю и сотворю, и не продолжѣ ктомоу
во дни бѣша, домы погнѣбѣаи: рекѣ слово,
и сотворю, глаголетъ Идѣнаі Гдѣ.

Пророка Даниѣла гл. 3, 1 — 24.

1. Въ лѣто ѡсмонадѣтѣе Навуходо-
носоръ царь сотвори тѣло злато, высота
его лактѣи шестидѣсѣти, и ширѣта его

лактѣи шестѣи: и постави е на полѣ Дѣ-
нобѣ, во странѣ Вавилонскѣи. 2. И погла
(Навуходоносоръ царь) собрати ѡпаты, и
воеводы, и мѣстѣначальники, вожди же
и мѣчители, и сѣщѣи на клѣстѣхъ, и
кѣѣ князи странъ, прѣити на ѡбновленіе
кумира, его же постави Навуходоносоръ
царь. 3. И собравшѣ мѣстѣначальницы,
ѡпаты, воеводы, вожди, мѣчители бѣли-
цын, иже надѣѣ властѣи, и кѣи начальни-
цы странъ, на ѡбновленіе тѣла, еже по-
ставѣи Навуходоносоръ царь: и ставѣи предъ
тѣломъ, еже поставѣи Навуходоносоръ царь:
4. И прѣсповѣдники воспѣашѣ ѡ крѣпѣстїю: всѣмъ
глетѣмъ народи, людѣ, племена, ѡзыцы,
5. Въ ѡнѣже часѣ ѡше оуслышѣте глагѣ
трѣвы, сирѣбѣи же, и гѣсѣи, самѣвѣки же,
и ѡлатѣири, и согласѣмъ, и кѣѣмъ рода
мѣсѣииска, падающе поклонѣишѣмъ тѣлѣ
златомѣ, еже поставѣи Навуходоносоръ царь.
6. И иже ѡше не паде поклонѣишѣмъ, въ
тоѣ часѣ введежѣ вѣдѣтъ въ пѣщѣ огнѣмъ
горающѣю. 7. И выстъ егда оуслышашѣ людѣ
глагѣ трѣвы, сирѣбѣи же, и гѣсѣи, сам-
вѣки же, и ѡлатѣири, и согласѣмъ, и кѣѣ-
мъ рода мѣсѣииска, падающе кѣи людѣ,
племена, ѡзыцы, поклонѣишѣмъ тѣлѣ
златомѣ, еже поставѣи Навуходоносоръ царь.
8. Тогда прѣстѣпишѣ мѣжѣ Халдѣистѣи, и
ѡболгашѣ Идѣевѣ, 9. ѡвѣщѣавше рѣша
Навуходоносоръ царѣи: царю, всѣѣи живѣи.
10. Ты црѣю полѣжѣиши еи повѣлѣніѣ. да
кѣѣмъ чѣвѣкѣ, иже ѡше оуслышѣтъ глагѣ
трѣвы, сирѣбѣи же, и гѣсѣи, самѣвѣки же, и
ѡлатѣири, и согласѣмъ, и кѣѣмъ рода мѣсѣииска,
11. И не паде поклонѣишѣмъ тѣлѣ златомѣ, кѣѣр-
женѣ вѣдѣтъ въ пѣщѣ огнѣмъ горающѣю.
12. Обѣтъ оуѣшъ мѣжи Идѣѣ, иже поставѣи
кѣи надъ дѣбѣи страны Вавилонскѣи,
Одѣрахъ, Мѣсѣхъ, и Идѣнагѣ, иже не
поглашашѣ заповѣди твоѣѣ, царю, и во томъ
тѣомъ не слѣжѣтъ, и тѣлѣ златомѣ,
еже поставѣиши еи, не поклонѣишѣмъ. 13. Тогда
Навуходоносоръ кѣѣ црѣсти и гнѣѣѣ рече
привѣсти Одѣрахъ, Мѣсѣхъ, и Идѣнагѣ: и

приведенн выша пред царя. 14. И шедша Навуходоносоръ, и рече имъ: аще констѣнны Оедраха, Мисаха, и Иеденаго, воумъ мѡимъ не служите, и тѣла златомъ, ѣже поставиу, не поклонятеся; 15. Нынѣ оубо аще есте готови, да егда оуслышите гласъ трубы, скрижали же, и гбси, гамеуки же, и шалтири, и соглаи, и вѣскаго рода мѡвѣиискаго, падше поклонитеся тѣлу златомъ, ѣже сотворихъ: аще же не поклонитеся, в тои часѣ бжеженн вѣдетъ в печь огнемъ горашю: и кто естъ бгъ, иже изметъ кы изъ рѣки мѡеа; 16. И шедша Оедраха, Мисаха, и Иеденаго, глаголюще царю Навуходоносоръ: не трѣбѣ намъ ш глаголь емаъ шкѣщати тебѣ. 17. Бгъ бо бгъ нашъ на нѣбехъ, имъ же мы служимъ, спасеиъ изъати насъ ш печи огнемъ горашю, и ш рѣкѣ ткою извавити насъ царю. 18. Аще ли ни, кѣдомо да вѣдетъ тебѣ, царю, шко воумъ ткомъ не служимъ, и тѣла златомъ, ѣже поставилъ еси, не кланяемъ. 19. Тогда Навуходоносоръ исполниа шротѣ, и зракъ лица егѡ измѣниа на Оедраха, Мисаха, и Иеденаго, и рече; разжигте печь седмерицею, дондеже до конца разгорѣта. 20. И мѡжема силнымъ крепостію рече: шковакше Оедраха, Мисаха, и Иеденаго, кверзите в печь огнемъ горашю. 21. Тогда мѡже ошн шковани выша с гащамн сконни, и покрывали, и сапогли, и со одеждами сконни, и кверженн выша посредеъ печи огнемъ горашю: 22. Понже глагола царевъ прекозможъ, и печь разжена высть принешише: и мѡженъ оныхъ, иже квергоша Оедраха, Мисаха, и Иеденаго, оуби пламень огненный. 23. И мѡжи тин трѣ, Оедраха, Мисаха, и Иеденаго, падоша посредеъ печи огнемъ горашю шковани, 24. И хождахъ посредеъ пламени поюще бгъа, и благославше гдъа.

Пророка Данила гл. 4, 1 — 15.

1. Азъ Навуходоносоръ шенлаши вѣхъ

к домъ мѡеа, и вѣгоцѣтѣи на престолѣ мѡеа. 2. Онеъ видѣхъ, и оустраши ма, и шматѡхъ на ложн мѡеа, и кидѣниа главы мѡеа шматѡша ма. 3. И мною положена поблѣнѣ, прибѣти предъ ма бгъ мѡжи мѡдрыа Вавушонкиа, да сказаніе сна возвѣстятъ мнѣ. 4. И рхсждахъ швалтели, волген, Газарини, Халден, и сонъ азъ рѣхъ предъ ними: и сказаніа егѡ не возвѣстиша ми: 5. Дондеже киде (предъ ма) Данила, имъ же има Валтасаръ, по имени бгъа мѡеа, иже дхъ бжїа сѣа имать в себѣ, и сонъ предъ нимъ рѣхъ: 6. Валтасаръ, кидже швалтели, егѡ же азъ развѣхъ, шко дхъ бжїи стѣи имашн, и кидка тайна не изнемогаеъ предъ тобою, слыши бидѣнѣ сна мѡеа, ѣже видѣхъ, и сказаніе егѡ побѣждъ мнѣ. 7. И кидѣнѣ главы мѡеа на ложн мѡеахъ зрѣхъ, и се древо средеъ земли, и выкота егѡ велика. 8. И возвеличнла древо то, и оукрѣниа, и кыготъ егѡ доглагоша до нѣбъ, и величина егѡ до конѣцъ земли вса, 9. Листїе егѡ прекрасне, и плодъ егѡ много, и пища всѣхъ в немъ, и подъ нимъ кселхуца вси зѣрѣи днѣи, и в кѣтрехъ егѡ жиелху (всѣ) птицы небесныа, и ш негѡ питашема кидка плоть. 10. Видѣхъ конѣи нощи на ложн мѡеа, и се Бодрын и Ошн ш нѣе киде, 11. И возглаголюще, и тако рече: пощѣйте древо, и шѣйте вѣтки егѡ, и штрашьте листїе егѡ, и разсыпанте плодъ егѡ: да пошылюца зѣрѣи подъ нимъ, и птицы съ кѣткѣи егѡ: 12. Точю шрагъа кореніа егѡ къ земли штакните, и ко оубѣи жлѣзѣи и мѣднѣ, и в златѣи кѣшнѣахъ, и в рѣкѣи небеснѣи вселнцѣа, и со зѣрѣи (днѣи) часть егѡ в травѣи земной. 13. Оедрацъ егѡ ш члѣкѣи измѣниа, и сердце бѣрино дагѣа имъ, и седмъ кременъ измѣнѣа надъ нимъ. 14. Изреченіемъ Бодраго слово, и глагола стѣхъ прошеніе: да оубѣдаеъ живѣи, шко кладѣтеъ вышъ

нѣ царствомъ ѿбѣжиши, и ѿмѣ же возхощеши, дѣствѣи, и оумноженіи ѿбѣжовъ возстанѣти на нѣмъ. 15. Оѣи сонъ, ігѣ же видѣхъ азъ Навѣходоносоръ царь: ты же Ваватасаръ сказаніи ігѣ повѣдаеши, ѿкоу вси мѣдари царства мѣтѣ не мѣгѣти сказаніа ігѣ повѣдати мѣ, ты же Даниїлѣ, мѣиши, ѿкоу Дѣхъ Бжїи сѣе въ тебѣ.

Пророка Іоны гл. 4.

1. И ѿпечалиса Іона печалїи великою, и слышѣа. 2. И помолиса ко Гдѣ, и рече: ѿ Гдѣ, не сїа ли оубѣ словеса моя, ѿже глаголахъ, ѿше същѣ ми на земли мой; ѿгѣ ради предъварихъ вѣдѣти въ ѿвращенїе, зане разсѣхъ, ѿкоу милостивъ ты бжїи, и щедръ, долготѣрпѣливъ, и многотѣиственъ, и кѣиши ѿ словесахъ (наобѣщанїи). 3. И нѣе Вавко Гдѣ, прїими дѣшѣ мои ѿ мене, ѿкоу оубѣ ми оумрѣти нежелан жити. 4. И рече Гдѣ ко Іонѣ: азъ съла ѿпечалиса ісѣ ты; 5. И изыде Іона изъ града, и сѣде право градѣ, и сотвори себѣ кѣшѣ, и сѣдаше подъ нѣмъ въ сѣни, доидеже оубѣдѣти, что вѣдѣти градѣ. 6. И повелѣ Гдѣ Бжѣ тѣмъ вѣ, и возрасти на дѣбѣмъ Іонинѣмъ, да вѣдѣти сѣнь на дѣбѣмъ ігѣ, ѿже ѿсѣпѣти ігѣ ѿ слыхѣ ігѣ. и возрадѣа Іона ѿ тѣмъ радостїи великою. 7. И повелѣ Гдѣ Бжѣ червѣмъ раннимъ во оутрѣ, и подаде тѣмъ, и изыде. 8. И высть вѣсѣи енегда воздѣти солнцѣ, и повелѣ Бжѣ вѣтрѣмъ знойнѣмъ жегѣмъ, и порази солнцѣ на глабѣ Іонинѣ: и малоушествоваши, и ѿрнцѣа дѣшѣмъ своѣмъ, и рече: 9. Оубѣ ми оумрѣти нежелан жити. И рече Гдѣ Бжѣ ко Іонѣ: съла ли ѿпечалиса ісѣ ты ѿ тѣмъ; и рече (Іона): съла ѿпечалихъ азъ даже до смѣрти. 10. И рече Гдѣ: ты ѿскоренїа ісѣ ѿ тѣмъ, ѿ неже не трудїа ісѣ, ни возкормїа ісѣ, ѿже родиа ѿношѣ, и ѿношѣ погнѣ. 11. Азъ же не пощадѣ ли Нїновѣмъ града великаго, въ неже живѣти мнозиши неже

дѣнадѣсать тѣмъ ѿбѣжѣ, неже не пощадѣа дѣшѣмъ своѣмъ, неже ѿношѣмъ своѣмъ, и скѣти нѣхъ мнози

Прор. Аггея гл. 2, 1 — 4.

1. Въ двѣдѣсать четвѣртыи дѣнь мѣа шкѣтаго, во вторѣмъ лѣтѣ при Дарїи царѣ, 2. Въ седмѣмъ мѣѣ, въ двѣдѣсать первѣмъ мѣѣ, глагола Гдѣ рѣкомъ Ягѣа прѣока, глагола: 3. Рѣцѣ нынѣ и Зороваваи Олааїмїевѣ ѿ колѣна Іудѣа, и ко Іисѣсѣ сынѣ Іошѣ. дѣковѣ, іерѣю великомѣ, и ко всѣмъ прочѣмъ лѣдѣмъ, глагола: 4. Кто ѿ вѣсѣ, неже кѣдѣ хрѣмъ ісѣ въ глабѣ ігѣ прѣнѣи; и кѣмъ въ видѣти ігѣ нынѣ, ѿкоу не съща прѣдъ вѣмъ;

Изъ книгъ Новаго Завѣта.

Матѣ. гл. 2, 13 — 18.

13. ѿшѣдшѣмъ же нѣмъ, сѣ Ягѣа Гдѣмъ во снѣ ѿкѣа Іошѣфѣ, глѣ: востѣе поимѣи ѿтрѣа и мѣрѣ ігѣ, и вѣжѣи во ѿгѣпетѣ, и вѣдѣи тѣмъ, доидеже рѣкѣи: хощеши во Іерѣдѣ некаѣи ѿтрѣаѣти да погнѣиѣи. 14. Онѣ же востѣе, поаѣи ѿтрѣа и мѣрѣ ігѣ нѣиши, и ѿидѣи во ѿгѣпетѣ: 15. И вѣ тѣмъ до оумрѣтїа Іерѣдѣа: да вѣдѣтїа рѣченїи ѿ Гдѣ прѣокомъ глѣиши: ѿ ѿгѣпта востѣе сѣа мѣгѣ. 16. Тогда Іерѣдѣ вѣдѣа, ѿкоу порѣганѣ вѣстѣ ѿ волхѣвѣ, разгнѣваа сѣла, и послаа вѣи вѣа дѣти същѣа въ Вѣлаїмѣ, и во вѣсѣхъ прѣдѣлѣхъ ігѣ, ѿ двѣмъ лѣтѣмъ и некаѣише, во вѣмѣни, ѿже извѣстїи испѣа ѿ волхѣвѣхъ. 17. Тогда състѣа рѣченїи Іерѣдѣмъ прѣокомъ глѣиши: 18. Глѣа въ Рѣмѣ слышанѣ вѣстѣ, вѣаѣ, и рыданїе, и вѣпѣа мѣгѣ: Рахїлѣ плачѣиши чѣдѣмъ своѣхъ, и не хощѣи оубѣишѣи, ѿкоу не сѣти.

Гл. 3, 1 — 17.

1. Во днѣ же онѣ прїидѣ Іоаннѣмъ кѣтїтель, проповѣдаа въ пѣстынѣ Іудѣїстѣмъ, 2. И глѣ: покаятїа, прѣвѣижеа

црѣвѣ нѣное. 3. Оѣи во істѣ речѣнный
Исайеизъ пророкомъ глаголющѣмъ: гласъ вопи-
ющаго въ пустыни: оустотовайте пъть Гдѣнь,
правы творите стези его. 4. Оамъ же
Іоаннъ имаше ризъ свою ѿ власъ вѣл-
елѣждь, и поамъ оуіменъ ѿ чреслъхъ сво-
ихъ: снѣдъ же его вѣ прѣжѣ и мѣдъ ди-
ей. 5. Тогда исуждааше к немѣ Іерліма,
и вѣа Іудѣа, и вѣа страна Іорданскаа. 6.
И крѣпаша бо Іорданѣ ѿ него иповѣ-
дающе гдѣхъ своимъ. 7. Врѣбѣе же (Іоаннъ)
мнози фарисей и саддукей градѣшша на
крещеніе его, рече имъ: рожденіа ехидноба,
кто сказа вамъ вѣжати ѿ вѣдѣщаго гнѣ-
ва; 8. Откройте оуѣшъ плодъ достоннъ
покаяніа, 9. И не начинайте глати вѣ-
сѣбѣ: оца имамъ Іералама: глѣ во вамъ,
ѣко можете бѣга ѿ каменіа его воздѣи-
гнѣти чада Іералама. 10. Оуже во и іѣ-
кіра при корени древа лежитъ: вѣако оуѣшъ
дрѣво, иже не творитъ плода добра, по-
сѣкаемо вывѣстѣ, и во огнь вметѣемо.
11. Иѣхъ оуѣшъ крѣпашъ въ родѣмъ бѣ пока-
ніе, градыи же по мнѣ, крѣпашъ мене
істѣ, имѣ же нѣсѣмъ достоннъ сапоги по-
нести: тои къ крѣтнѣ Дхѣмъ стѣмъ и
огнемъ; 12. Оамъ же лопѣта бѣ рѣцѣ его,
и ѡтребѣтѣ глѣмно свое, и соберѣтѣ пше-
ницѣ своимъ бѣ житницѣ, плевѣ же сожѣтѣ
огнемъ негасѣющимъ. 13. Тогда прихѣдѣтъ
Іисъ ѿ Галилеи на Іорданъ ко Іоаннѣ
крѣтити ѿ него. 14. Іоаннъ же вѣсѣ-
браваше имѣ, гла: азъ трѣбую токомъ
крѣтити ѿ, и ты ли градѣши ко мнѣ; 15.
ѡтвѣшавъ же Іисъ, рече к немѣ: ѡстаѣи
нынѣ: тѣмъ во подобѣтѣ намъ исполнити
вѣако прѣдѣ. тогда ѡстаѣи его. 16. И
крѣтити Іисъ, взыде авѣ ѿ воды, и сѣ
ѡбѣзѣшася имѣ нѣа, и вѣдѣ Дхѣ бжѣа
схѣдѣша ѣко голѣба, и градѣша на него.
17. И сѣ гласъ сѣ нѣа, гла: сѣи істѣ снѣ-
мой возмѣвѣннѣи, ѿ немѣже вѣговолюхъ.

Гл. 5, 1 — 12. 14 — 19.

1. Оуѣрѣе же народы, взыде на го-

рѣ: и сѣдѣшъ имѣ, пристѣяніа к немѣ
оучѣицы его: 2. И ѡбѣрѣхъ оуѣста свои,
оучѣше ихъ, гла; 3. Бжѣни нишѣи дхѣмъ;
ѣко тѣхъ істѣ црѣвѣ нѣное. 4. Бжѣни
плачѣши: ѣко тѣи оуѣтѣшатѣ. 5. Бжѣни
крѣтцыи: ѣко тѣи насѣдѣтѣ зѣмлю. 6.
Бжѣни лѣчѣши и жѣдѣши прѣдѣ: ѣко
тѣи насытѣтѣ. 7. Бжѣни мѣгнѣи; ѣко
тѣи помилокѣи вѣдѣтѣ. 8. Бжѣни чѣстѣи
сердѣемъ: ѣко тѣи бѣга оуѣратѣ. 9. Бжѣ-
ни мироѣторцы: ѣко тѣи сынове бжѣи на-
рекѣтѣ. 10. Бжѣни изгнѣи прѣдѣмъ радѣ:
ѣко тѣхъ істѣ црѣвѣ нѣное. 11. Бжѣни
істѣ, ігда поноѣтѣ вамъ, и иждѣнѣтѣ,
и рекѣтѣ вѣако солѣ глагола на вѣ лѣ-
ще, мене радѣ. 12. Радѣитѣ и вѣсѣлѣтѣ,
ѣко мѣдѣ бѣша многа на нѣсѣхъ: тѣмъ
во изгнѣша пророки, иже (вѣша) прѣдѣ вѣа.
14. Вѣ істѣ сѣтѣ мѣра, не можете градѣ
оукрѣтити берѣхъ горы стоа. 15. Ниже вѣж-
гѣтѣ сѣтѣмнѣи, и поставѣютѣ его
подъ спѣдомъ, но на сѣтѣмнѣцѣ, и сѣ-
тѣтѣ вѣсѣмъ, иже бѣ хрѣмнѣ (сѣтѣ). 16.
Тѣмъ да просѣтѣтѣ сѣтѣ вѣашъ прѣдѣ
чѣвѣки, ѣко да вѣдѣтѣ вѣша довраа дѣ-
ла, и просѣвѣтѣ оца вѣашѣго, иже на
нѣсѣхъ. 17. (Да) не минѣте, ѣко прѣидѣхъ
разорѣти законѣ, или пророки: не прѣидѣхъ
разорѣти, но исполнити: 18. Иимѣи во
глаголю вамъ: дондѣже прѣидѣтѣ нѣо и
зѣмля, ѡта едина, или едина черѣа не прѣи-
дѣтѣ ѿ закона, дондѣже вѣа вѣдѣтѣ. 19.
Иже аще разорѣтѣ едина заповѣдѣи оуѣ
мѣлыхъ, и наѣчитѣ тѣмъ чѣвѣки, минѣ
нарѣтѣ бѣ црѣвѣи нѣемъ; а иже сотворѣтѣ
и наѣчитѣ, сѣи вѣліи нарѣтѣ бѣ црѣвѣи
нѣемъ.

Гл. 7. 24 — 27.

24. Вѣако оуѣшъ, иже слышитѣ словѣа
моа сѣа, и творѣтѣ ѿ, оуподѣлю его мѣжѣ
мѣдѣрѣ, иже созда хрѣмнѣ своимъ на каменѣ:
25. И снѣдѣ дождѣ, и прѣидѣша рѣки, и
возвѣшася вѣтѣри, и нападѣша на хрѣмнѣ
тѣ, и не падеа, ѡснѣвана бо вѣ на

камени. 26. И вѣкъ слышавъ словеса моѣ
глаголюща, и не творихъ ихъ, оуподобитца мѣхъ
оуродникъ, иже созда хранилище свое на пес-
цѣ: 27. И гниде дождь, и придоша рѣки,
и возвѣвша бѣтри, и шпрошася хранилище
тоѣ, и падеша, и вѣ разоршеніе еѣ бѣше.

Гл. 8, 5 — 13. 28 — 34.

5. Вшедшъ же имѣ въ Капернаумъ, при-
ступи къ немѣ сотникъ, моля его, 6. И
глаголюща: Гдѣ, отрокъ мой лежитъ въ домѣ
разслабленъ, лютеѣ страждя. 7. И глаго-
люща имѣмъ: азъ пришедохъ исцѣлю его. 8.
И шбѣвша сотника, рече (имѣмъ): Гдѣ,
иже до стоиши. да подъ кровъ мой вни-
дши, но токмо рцы слово, и исцѣлѣетъ
отрокъ мой. 9. Ибо азъ члвкъ имѣ
подъ властію имѣи подъ собою воины: и
глаголю съи: иди, и иди, и дрѣво: и
прииди, и прииди, и рѣкъ моихъ: со-
твори сѣ, и сотвори. 10. Олышавъ же
имѣ, оудивсѣ, и рече градоушымъ по немъ:
имѣи глаголюща: ни бо имѣи толки бѣры
шбѣтѣ. 11. Глаголюща же имѣмъ, яко мнози ѿ
востока и запада приидѣтъ и възлагодѣтъ со
дѣламоу, и іерусалиму, и іерусалиму,
и іерусалиму, и іерусалиму, и іерусалиму
бо цркви нечестивъ: 12. Оубоже же цркви
изгнани вѣдѣтъ ко тѣмъ кромѣшнимъ: тѣ
вѣдѣтъ плачь, и скорѣтъ зѣвѣ. 13. И
рече имѣмъ сотникъ: иди, и ѿкоже вѣро-
ваашъ еси, вѣди тѣмъ: и исцѣлѣ отрокъ
его въ тѣмъ часѣ. 28. И пришедшъ имѣ
на онъ полъ въ странѣ Гергесинскую, грѣ-
шнѣ еѣ два вѣсна, ѿ грѣшнѣ исходаша,
и тѣ зѣло, яко не мощи никомѣ минѣти
пѣтѣ тѣмъ. 29. И сѣ возопиѣ, гла-
голюща: что намъ и тѣмъ, имѣи Оубо
имѣи; пришедъ еси съи прежде времени
мѣстѣ: насѣ. 30. Бѣше же далече ѿ него
стадо свинѣи много пасомо. 31. Бѣше же
молахъ его, глаголюща: аще изгонниши ны,
побѣди намъ ити въ стадо свинѣи. 32. И
рече имѣмъ: иди. они же ишедше идоша
въ стадо свинѣи: и сѣ (сѣи) оустремисѣ
стадо бѣи по вѣсѣ въ морѣ, и оутопѣша

въ водахъ. 33. Пасущи же вѣвѣша, и
шедше ко граду возвѣстѣша всѣмъ, и шбѣ-
сноу. 34. И сѣ бѣи града изыде въ грѣ-
шнѣ имѣи: и бѣдѣши его, молиша, яко
давы пришедъ ѿ предѣла ихъ.

Гл. 10, 9 — 15.

9. Не ставите злата, ни сребра, ни
мѣди при погѣхъ вашихъ, 10. Ни пѣры
въ пѣтъ, ни двѣ ризы, ни сапоги, ни
жезла: достоиши бо еѣ дѣлатель мѣды
скоу. 11. Въ онъ же аще (когда) градъ
или бѣи бѣдѣте, испѣтѣ, кто въ немъ
достоиши еѣ: и тѣ президѣте дожде
изыде. 12. Входяще же въ домъ, цѣ-
лѣте его, глаголюща: миръ дому сѣмъ.
13. И аще оубо вѣдѣтъ домъ достоиши,
приидѣтъ миръ вашъ на ны: аще же не
вѣдѣтъ достоиши, миръ вашъ и вамъ воз-
вратѣ. 14. Иже аще не приимѣтъ васъ,
ниже погѣшѣте словеса вашихъ, исходяще
изъ домъ, или изъ града того, штра-
те прахъ ногъ вашихъ. 15. И имѣи гла-
голюща: штрадѣте вѣдѣте земли осодоушнѣи
и Гоморрѣи въ день судный, иже градъ
тому.

Гл. 12, 9 — 13.

9. И пришедъ ѿтуда, приидѣ на сон-
мище ихъ, 10. И сѣ члвкъ въ тѣмъ, рѣ-
къ имѣи сѣхъ: и вопроша его глаголюща:
аще достоиши въ сѣвѣхъ цѣлѣти; да на
него возглаголю. 11. Онъ же рече имѣмъ: кто
еѣ ѿ васъ члвкъ, иже имѣтъ овчѣ
едино, и аще упаде тѣ въ сѣвѣхъ въ
имѣ, не имѣтъ ли ѣ, и изметъ; 12. Коли
оубо лѣши еѣ члвкъ овчѣ; тѣмъ же
достоиши въ сѣвѣхъ добро творити. 13.
Тогда глагола члвкъ: простри рѣкъ твоѣ:
и простре, и оутвердѣша цѣла, яко дрѣво.

Гл. 23, 1 — 12.

1. Тогда имѣи глагола къ нароушымъ и
оученикомъ своимъ, 2. Глагола: на Мо-
исѣе сѣдѣши сѣдоша книжницы и ф-

Гл. 25, 1 — 13.

[illegible]

ЗАТВОРИНЫ БЫША ДНІЯ. 11. ПОСЛАДІ ЖЕ
ПРИДОША И ПРОЧУША ДѢВЫ, ГЛАГОЛЮЩЕ: ГДН
ГДН, ШЕБРАЗИ НАМЪ. 12. ОНЪ ЖЕ ШЕБШАВЪ,
РЕЧЕ ИМЪ: АМННЬ ГЛАГОЛЮ ВАМЪ, НЕ БѢМЪ
ВАСЪ. 13. БДІТЕ ОУВЪ, ЯКЖЕ НЕ ВЪСТЕ ДНІ
НИ ЧАСА, ВЪ ОНЪ ЖЕ СЫНЪ ЧЛВЧСКІЙ ПРИИДТЕ.

Марка гл. 2, 1 — 12. 14 — 17.

1. И вниде пани въ Капернаумъ по днѣхъ: и слышано бысть, ѿкоу въ домѣ бысть. 2. И авіе собравшася мнози, ѿкоу же ктому не емещаша ни при дверехъ: и глаголаше имъ слово. 3. И придоша къ нему носимы разслабленна (жнлаи), носима четырьми. 4. И не могущыиже прелезтиица къ нему на-рода ради, ѿкрыша покрѣе, и дѣже въ, и прокопавше вѣдѣша одръ, на немъ же разслабленный лежаше. 5. Видѣея же іисъ вѣрѣ ихъ, гла разслабленному: чадо, ѿпущаютиа тебе грѣси твои. 6. Ехашъ же тѣ-цыи ѿ книжники тѣ сѣдаши, и помышала-иши въ сердцахъ своихъ. 7. Что си тако глаголетъ хубы; кто можетъ оставити грѣхъ, токмо единыи бгъ. 8. И авіе раз-мѣеъ іисъ дѣломъ своимъ, ѿкоу тако тѣи помышалахте въ себѣ, рече имъ: что аѣ помышалахте въ сердцахъ вашихъ; 9. Что бысть оудѣе, рещи разслабленному: ѿпущаютиа тебе грѣси, или рещи: востаи, и возми одръ твой, и ходи; 10. Но да оу-вѣстите, ѿкоу властѣ имать сиѣ члвчскіи на земли ѿпущати грѣхъ: (глагола разслаблен-ному): 11. Тебѣ гла: востаи, и возми одръ твой, и иди въ домъ твой. 12. И воста авіе, и вземъ одръ, изыде предъ всѣ-ми: ѿкоу дивитиася всѣмъ, и славити бга глаголющыи, ѿкоу николи же тако видѣ-хомъ. 14. И мимо градыи видѣ легио-на лебѣока, сѣдаша на мытницѣ, и гла имъ: по миѣ гради, и востаеъ, въ слѣдъ ісѣи иди. 15. И бысть козлежашъ имъ въ домъ ісѣи, и мнози мытари и грѣшницы козле-жашъ со іисомъ и со оученики ісѣи: ехашъ во мнози, и по немъ идоша. 16. И кнѣ-ицы и фарисѣи видѣвши ісѣи идуща і ми-

неоугасаютъ, 46. И дѣже червь ихъ не оумираетъ, и огонь не оугасаетъ. 47. И дѣже око твоё соблужаетъ тѣ, истиннѣе: доверѣти есть со единѣннѣмъ окоу внити въ црѣкѣ Бжїи, неже двѣ оцѣ имѣющѣ вѣрженъ быти въ гниль огненную, 48. И дѣже червь ихъ не оумираетъ и огонь не оугасаетъ. 49. Вѣкакъ во огнѣмъ шолитса, и вѣака жертва солію шолитса. 50. Дверь соль: дѣже же соль не слава бѣдетъ, чимъ шолитса; имѣйте соль въ себѣ, и миръ имѣйте между собою.

Луки гл. 2, 40 — 52.

40. Отроча же расташе, и крѣпашася дѣломъ, исполнаася премудрости: и вѣгодать Бжїа въ немъ. 41. И хождаста родитѣля его на вѣско лѣто во Іерусалимѣ въ праздникѣ пасхи. 42. И бѣгда высть дѣкомъ надѣсати лѣтъ, возходящымъ имъ во Іерусалимъ по обычаю праздника, 43. И скончавшымъ дни, и возвращающимся имъ, шгѣа отрокъ Іисъ. во Іерусалимѣ: и не разумѣ Іосифъ и мѣи его. 44. Дневше же его въ дровнищѣ сѣла, приидоста днѣ пѣтъ, и искаста его во сродницѣхъ и въ знаемыхъ: 45. И не шверѣтше его, возвратитсѣа во Іерлѣмъ, разыскавши его. 46. И высть по трѣхъ днѣхъ, шверѣтоста его въ цркви, сѣдащаго посредѣ оучилѣи, и посылшащаго ихъ, и вопрошащаго ихъ. 47. Оугасахуся же вси посылшащїи его, ш разумѣ, и ш шверѣтѣхъ его. 48. И видѣхше его, днѣншася: и к нему мѣи его рече: чадо, что сотвори на́ма тѣмъ; се оцѣ твои и азъ волаше искѣхомъ тебѣ. 49. И рече к нимъ: что шкш искасте мене; не бѣсте ли, шкш бѣтѣхъ, шже Оца моихъ, достѣнтѣ быти ми; 50. И тѣ не разумѣста глагола, его же глагола има. 51. И снѣде і нимъ, и прииде въ Назарѣтъ: и въ повнѣхася има. И мѣи его соблаждаше всѣ глѣ сіа въ срдцы своемъ. 52. И Іисъ преспѣваше премудростію и возростомъ и вѣгодатію оу бѣга и члѣбѣхъ.

Гл. 4, 16 — 22.

16. И прииде въ Назарѣтъ, и дѣже въ

воспитанъ, и кнѣде по обычаю своему, въ день събшотнымъ, въ сонищи, и богѣа чести. 17. И даша ему кнѣгу Ісаїи пророка: и разгнѣхъ кнѣгу, шверѣте мѣсто, и дѣже въ написано: 18. Духъ Гдѣи на мнѣ, его же ради помаза ма вѣлгѣстѣти нишымъ, посла ма исцѣлѣти сокрушенныа сердцемъ: проповѣдати плѣннымъ шпѣшеніе, и слѣпымъ прозрѣніе: шпѣстѣти сокрушенныа во шрадѣ: 19. Пропоповѣдати лѣто Гдѣи прѣтѣно. 20. И согнѣхъ кнѣгу, шдавъ слѣзѣ, сѣде: и вѣсѣмъ въ сонищи очи вѣху зрѣше на́нь. 21. И начатѣ глати к нимъ, шкш днѣсь свѣстса писаніе сіе во оушѣю кашю. 22. И вси семдѣтельствоваху, ему. и днѣлахуся ш словесѣхъ вѣгодати, и шходящихъ изъ оушѣхъ его, и глаголаху: не снѣ ли есть сіиъ Іосифовъ;

Гл. 11, 1 — 13.

1. И высть кнѣгда быти ему на мѣстѣ нѣкоемъ молашася, и шкш прѣста, рече нѣкїи ш оученикѣхъ его к нему: Гдѣи, на́чн ны молитсѣа, шкоже и Іоаннъ на́чн оученики свои. 2. Рече же имъ: бѣгда молитсѣа, глѣнте: Оцѣ на́шѣ, шже на нѣсѣхъ, да скатитсѣа има твои: да приидѣтъ црѣствіе твоѣ: да бѣдетъ во́ла твѣа, шкш на нѣсн и на землѣ. 3. Хлѣбъ на́шѣ насѣщныи подабай намъ на вѣакѣ днѣи: 4. И шстѣки на́мѣ грѣхн на́ша, шво и сѣми шставлѣмъ всѣкому должникѣ на́шемъ: и не вѣеди на́сѣ ко искѣшенію, но извѣди на́сѣ ш лѣкабѣш. 5. И рече к нимъ: кто ш вѣте имѣать дръга, и на́стѣ к нему въ полнощи, и речѣтъ ему: дръже, даждь ми вѣаннѣ три хлѣбы, 6. По неже дръгѣ прииде і пѣти ко мнѣ, и не имамъ чѣшо предложити ему: 7. И тои извѣдѣтъ шбѣщахъ речѣхъ: не твори ми тѣбды: оушѣ дѣри затворены сѣтъ, и дѣти моя со мною на ложн сѣтъ, и не могу востахъ да́ти тебѣ. 8. Глаголю же вамъ; дѣже и не да́стѣ ему востахъ, занѣ дръгѣ ему есть: но за вѣзѣчѣнѣю его, востахъ да́стѣ ему, іліи́ка тѣребѣте. 9. И азъ вамъ глаголю: просѣте, и да́стса вамъ: и шшѣте,

и ѿвераетъ: толците, и ѿвераета вѣмъ.
10. Вѣкъ во просян прѣмаетъ, и нишан ѿверетаетъ, и толкѹшимъ ѿверетса. 11. Котораго же вѣкъ оца вопрошате нѣхъ хлѣба, еда камень подасте имъ; или рыбы, еда бѣ рыбы мѣсто смѣю подасте имъ; 12. Или аще попросите вѣнца, еда подасте имъ скорпію; 13. Иже оубѣ въ санъ соше, оумѣте даатиа вѣга даати чадомъ вѣшымъ, колѣнъ паче оцѣхъ, иже сѣ нѣсе, дасте дѣхъ стѣго просящимъ оу него.

Гл. 16, 1 — 12.

1. Глаше же ко оученикомъ своимъ: ѿбѣже
вѣи въ богатѣ, иже имѣше приставника:
и тои оублагодѣхъ выстѣ къ немѣ, ѿкоу ра-
дѣхъ имѣніа его. 2. И пригласихъ его
рече имъ: что се слышѣ о тебѣ; воздаждь
ѿбѣхъ оу приставникѣ домоу твою: не ко-
можши во ктомъ дому стронти. 3. Рече
же къ себѣ приставникъ домъ: что сотворю,
ѿкоу гдѣ мой ѿимлетъ строеніе домъ ѿ
мене; копати не могу, просити стыжѣа.
4. Разумѣхъ, что сотвори: да ѿгда ѿста-
влю выдѣ ѿ строеніа домъ, примѣхъ ма-
лѣ дому моему. 5. И призвѣвъ единого ко-
гождо ѿ должникъ гдѣна своего, глаше пер-
вому: колницѣхъ долженъ еси гдѣну моему;
6. Онъ же рече: сто мѣръ масла, и рече
имъ: прими писаніе твое, и сѣдѣ скорѣ на-
пиши пѣдѣсѣтъ. 7. Потомъ же рече дру-
гому: ты же колницѣхъ долженъ еси; онъ же
рече: сто мѣръ пшеницы, и гла имъ: прими
писаніе твое, и напиши оубѣдѣсѣтъ. 8. И
посхѣаи гдѣ домъ строителя неправеднаго,
ѿкоу мѣдрѣ сотвори: ѿкоу ѿкоу еѣа
его мѣдрѣиши паче сынѣхъ себѣхъ въ ро-
дѣ своемъ сѣтъ. 9. И азъ вамъ глаго-
лю: сотворите себѣ други ѿ мѣшны не-
правды, да ѿгда оубѣдѣте, примѣхъ вы
ѣ кѣныа крокъ. 10. Бѣрныи е малѣ, и ко
мнозѣ бѣрныи етъ, и неправедныи е малѣ,
и ко мнозѣ неправеденъ етъ. 11. Ище оу-
бо е неправеднѣхъ имѣи бѣрныи не выстѣ,

ВО ИСТИННІАХЪ КТО БЛАЖЕ БѢЖИ ИМАЕШЬ; 12.
И АЩЕ БЪ ЧОЖІАХЪ КТОНИ НЕ БЫШЕ, БЛАЖЕ КТО
БЛАЖЕ ДАШЕШЬ;

Гл. 22, 7 — 14.

[illegible]

Іоанна гл. 1, 1 — 17.

1. Въ началѣ вѣ Олово, и Олово вѣ к Бгѹ, и Бгѹ вѣ Олово. 2. Оѣи вѣ искомѣ к Бгѹ. 3. Всѣ тѣмъ вышл, и безъ нгѹ ннчѹже высть, ѣмъ высть. 4. Въ томъ животѣ вѣ, и животѣ вѣ свѣтѣ члѣкѹмъ. 5. И свѣтѣ ко тмѣ свѣтит- са, и тмѣ его не вѣатѣ. 6. Бысть члѣкѣ погланѣ ѿ Бга, имѣ имѣ Іоаннѣ. 7. Оѣи прїидѣ ко свѣдѣтельствѣ, да свѣдѣтельствѹетѣ ѿ свѣтѣ, да вси вѣрѹ имѹтѣ имѣ. 8. Нѣ вѣ тѣи свѣтѣ, но да свѣдѣтельствѹетѣ ѿ свѣтѣ. 9. Бгѣ свѣтѣ истинный, ѣмъ просвѣщѣтѣ какаго члѣка градыщаго в мїрѣ. 10. Въ мїрѣ вѣ, и мїрѣ тѣмъ высть, и мїрѣ его не позна. 11. Во свѣ прїидѣ, и свѣи его не прїѣша. 12. Ѣанцы же прїѣша его, даде имъ областъ члѣмъ Бжїимъ выти, вѣрѹющимъ ко имѣ его. 13. Ыже не ѿ крове, ни ѿ похѹти плотскїа, ни ѿ похѹти мѣжескїа, но ѿ Бга родѣша. 14. И Олово плѹть высть, и вселѣ

са к ны: и кидѣхомъ славу его, славу, яко единороднаго ѿ оца, исполнь бл҃годати и истинны. 15. И ѿишнѣ сѣдѣтели съѣхъ ѿ немѣ, и возвѣзъ глагола: сѣи вѣ, егоже рѣхъ, иже по мнѣ градыи, предо мною высть: яко перекрѣ мене вѣ. 16. И ѿ исполненія его мы вси прѣвѣхомъ и бл҃годати возблагодати: 17. И яко законъ новѣхомъ данъ высть, бл҃годати же и истины и҃сѣ Хр҃тоу высть.

Гл. 2, 1 — 11.

1. И ѣ третїи дѣнь вѣрхъ высть ѣ вѣнѣ Галїлїстѣи: и вѣ мѣи и҃сова тѣ. 2. Званъ же высть и҃сѣ и оученицы его на вѣрхѣ. 3. И недостаткѣи кїи, глагола мѣи и҃сова к немѣ: кїи не имѣхъ. 4. Глагола сѣи и҃сѣ: что есть мнѣ и тебѣ, жѣно; не оу прїиде часъ мой. 5. Глагола мѣи его слѣбѣмъ: еже аще глѣхъ кѣмъ, сотворите. 6. Бѣхъ же тѣ водоносы каменни шѣтъ, лежѣше по оученїю и҃удейскѣ, кѣмѣстѣшъ по двѣма или трѣмъ мѣрамъ. 7. Глѣ имъ и҃сѣ: напоините водоносы воды, и напоиниша ихъ до верха. 8. И глѣ имъ: почерпите ныне и приносите вѣрхѣи каиноки, и приносиша. 9. Икоже вѣсѣи вѣрхѣи каинѣ бѣиа вывѣшаго ѿ воды, и не вѣдаше, шѣхъдѣ есть: слѣги же кѣдѣхъ почерпшии воду: пригласи жениха вѣрхѣи каинѣ. 10. И глагола имъ: всѣхъ члѣвѣхъ прежде до вероу бѣио полагахъ, и егда оупїютѣ, тогда хѣждаше: ты же сохлѣмъ сѣи до вероу кїио до верѣ. 11. Оѣ сотвори начатокъ знаменїемъ и҃сѣ ѣ вѣнѣ Галїлїстѣи, и яко славу свою: и вѣрѣваша ѣ него оученицы его.

Гл. 3, 16 — 20.

16. Тако во возлюбїи бѣхъ мїрѣ, яко и сѣа своего единороднаго дахъ есть, да всѣхъ вѣрѣши ѣ онѣ, не погнѣнѣхъ, но имѣхъ и҃кѣтѣ вѣчнїи. 17. Не посла во бѣхъ оца своего ѣ мїрѣ, да съидѣхъ мїровѣи, но да спасѣтѣ имъ мїрѣ. 18. Вѣ-

рѣши ѣ онѣ, не вѣдѣхъ шѣхъдѣнѣ: а не вѣрѣши, оу҃мѣ шѣхъдѣнѣ есть. Яко не вѣрѣка во имѣа единороднаго оца бѣиа. 19. Оѣи же есть съдѣ, яко съѣхъ прїиде к мїрѣ, и возлюбѣша члѣвѣцы пѣче тѣмъ, иже съѣхъ: вѣша во ихъ дѣла зла. 20. Всѣхъ во дѣлааи злаа ненавѣдѣхъ съѣхъ, и не прїхѣдѣхъ к съѣхъ, да не шѣвѣнѣтѣа дѣла его, яко лѣкава съѣхъ.

Гл. 6, 5 — 14.

5. Возвѣдъ оу҃шъ и҃сѣ о҃чи, и кїи дѣхъ, яко многе народѣ градытъ к немѣ, глагола к Фїлїппѣ: чїмъ кѣпимъ хлѣбъ, да съдѣхъ сѣи; 6. Оѣи же глѣше, и҃сѣхъша его: сѣмъ во вѣдаше, что хѣщѣхъ сотворити. 7. Вѣвѣша имъ Фїлїппѣ: дѣла стома пѣнази хлѣбъ не доблѣнѣхъ имъ, да кїиждо ихъ мало что прїимѣхъ. 8. Глагола имъ идѣи ѿ оученикѣхъ его, и҃нарии вѣрѣхъ о҃имѣна Петра: 9. Вѣхъ о҃троушѣхъ зѣдѣ идѣи, иже имѣхъ пѣхъ хлѣбѣхъ члѣвѣннѣхъ, и дѣхъ рыбѣхъ: но сѣи что съѣхъ на толико; 10. Рѣхъ же и҃сѣ: сотворите члѣвѣки возлѣи: кѣ же тѣрѣа многа на мѣстѣ. Возлѣхъ оу҃шъ мѣжѣи числѣмъ яко пѣхъ тѣсѣмъ. 11. Прѣхъ же хлѣбѣи и҃сѣ, и хлѣбѣхъ воздѣхъ, подадѣ оученикѣмъ, оучицы же возлѣжѣмъ, такожде и ѿ рыбѣхъ, сѣи хѣхъхъ. 12. И яко насытѣишѣа, глѣ оученикѣмъ своимъ: соверѣхъ извѣтки оу҃крѣхъ, да не погнѣнѣхъ ничѣмѣ. 13. Обѣрѣша же, и исполнѣиша а҃на҃дѣкѣхъ коша оу҃крѣхъ ѿ пѣхъ хлѣбѣхъ члѣвѣннѣхъ, иже извѣша съдѣмъ. 14. Члѣвѣцы же кидѣхъ знаменїе, еже сотвори и҃сѣ, глѣхъ, яко сѣи есть всѣ истиннѣхъ прѣрокѣ градыи ѣ мїрѣ.

Гл. 7, 1 — 13.

1. И хѣждаше и҃сѣ по сїхъ ѣ Галїлїи: не хѣхъхъ во во и҃удѣи ходѣти, яко и҃сѣхъхъ его и҃удѣи оу҃гнѣти. 2. Бѣ же вѣмъхъ прѣздѣннѣхъ и҃удейскїи потчѣнїе сѣи. 3. Рѣхъ оу҃шъ к немѣ вѣрѣхъ его: прїиди шѣхъдѣ,

и нѣи бо іудеи, да и оученицы твои видѣтъ дѣла твоя, ѿже теориши. 4. Никто же бо к тайнѣ твоя не что, и ищетъ самъ ѿбѣ быти. ѿже сѣа теориши, ѿки сѣе мірсен. 5. Ни братѣа во іеру кѣрбалахъ к нѣго. 6. Глагола оуѣш ѿмѣ іисъ: бремя мое не оу поиде: бремя же бѣше всегда готово бѣтъ. 7. Не можетъ міръ ненабѣдѣти бѣсъ: менѣ же ненабѣдѣтъ, ѿшъ азъ бѣн-дѣтельствѣю ѿ немѣ, ѿко дѣла іеру сѣа сѣтъ. 8. Вы взыдѣте в праздники сѣи: азъ не взыдѣ в праздники сѣи, ѿко бремя мое не оу исполнѣ. 9. Оѣа рекъ ѿмѣ, ѿста в Галилен. 10. Вѣгда же взыдоша братѣа іеру в праздники, тогда и самъ взыде, не ѿбѣ, но ѿко тайн. 11. Жидоже же нехѣхъ іеру в праздники, и глаголахъ: гдѣ бѣтъ онъ; 12. И ропотъ многъ кѣ ѿ немѣ в народѣхъ. Оѣи глаголахъ, ѿко бѣтъ бѣтъ: инии же глаголахъ: нѣ, но льститѣ народы. 13. Никто же оуѣш ѿбѣ глаголаше ѿ немѣ, страха ради іудейскаго.

Гл. 12, 19 — 26. 35 — 36.

19. Фарисеи оуѣш рѣша к сѣбѣ: бѣдѣ, ѿко никаа же польза бѣтъ: сѣ міръ по немѣ идѣтъ. 20. Бѣхъ же иѣцыи ѿлаини ѿ пришѣдшихъ, да покѣнатѣ в праздники. 21. Оѣи оуѣш прѣстѣпѣша к Філіппѣ, иже бѣ ѿ вѣсѣды Галилейскѣа, и молахъ іеру, глаголаше: гдѣ, хоѣмѣз іиса кидѣти. 22. Прѣиде и Філіппъ глагола иѣндрѣсен: и пакѣ иѣндрѣи и Філіппъ глаголаста іиса-бѣ. 23. Іисъ же ѿбѣща ѿмѣ, глагола: прѣиде чѣхъ, да прослѣбитѣа сынъ ѿѣвѣскѣи. 24. И мѣнѣ ѿмѣ глаголю каѣмъ: ѿше зерно пшенично падѣ на земли не оумретѣ, то ѣдино прѣкѣветѣ: ѿше же оумретѣ, многъ плодъ готѣорѣтъ. 25. Любаи дѣшъ сѣоу, поѣбѣтъ ю: и ненабѣдѣи дѣшъ сѣоу в мірѣ сѣмѣ, в живѣтъ бѣчныи сохранитъ ю. 26. Иѣже ктѣ мѣ слѣжитѣ, да послѣдѣствѣтъ: и нѣдѣже ѿмѣ азъ, тѣ и слѣга мой вѣдѣтъ: и ѿше ктѣ мѣ слѣжитѣ, почитѣтъ іеру ѿѣхъ мой. 35. Рече же ѿмѣ іисъ: ѿше малѣ

бремя сѣбѣтъ в каѣхъ бѣтъ: ходѣте, дѣо-дѣже сѣбѣтъ ѿмѣ, да тѣа каѣхъ не ѿметѣ: и ходѣи бо чѣмѣ, не кѣбѣтъ каѣмѣ идѣтъ. 36. Дѣо-дѣже сѣбѣтъ ѿмѣ, кѣрѣиѣте ко сѣбѣтъ, да ѿносѣе сѣбѣтъ бѣдѣте. Оѣа глагола іисъ, и ѿшѣдѣа скрѣа ѿ нѣхъ.

Гл. 17, 24 — 26.

24. Оѣе, иѣже дѣлѣ іеру мѣ, хоѣшъ, да нѣдѣже ѿмѣ азъ, и тѣи вѣдѣтъ со мѣоу; да вѣдѣтъ сѣахъ мой, юже дѣлѣ іеру мѣ, ѿко взыдоша мѣ іеру прѣжде сѣоженѣа міра. 25. Оѣе прѣкѣдѣи, и мѣоу тѣе не по-зна, азъ же тѣа познахъ, и сѣи познаша, ѿко тѣа мѣа послѣа іеру. 26. И сѣахъ ѿмѣ ѿмѣа тѣоу, и сѣахъ: да любаи, іеру же мѣ іеру взыдоша, в нѣхъ вѣдѣтъ, и азъ в нѣхъ.

Гл. 20, 19 — 31.

19. Оѣшъ же поѣдѣ в дѣнь тѣи ко ѣдинѣ ѿ сѣбѣхъ, и дѣрѣмѣа затѣорѣннымъ, нѣдѣже бѣхъ оученицы іеру сѣорѣани, страха ради іудейска, прѣиде іисъ, и сѣа поѣдѣ, и глагола ѿмѣ: міръ бѣмѣ. 20. И сѣе рекъ показа ѿмѣ рѣчѣ и носѣ и рѣбра сѣоу, взыдоша оуѣо оученицы, вѣдѣвѣше гдѣ. 21. Рече же ѿмѣ іисъ пакѣ: міръ бѣмѣ: ѿко же послѣа мѣ ѿѣхъ, и азъ посылѣю бѣ. 22. И сѣе рекъ, дѣшъ, и глагола ѿмѣ: прѣимѣте дѣхъ сѣтъ. 23. И мѣе ѿпѣститѣ грѣхѣи, ѿпѣстѣтъ ѿмѣ; и и мѣе дѣржитѣ, дѣржатѣа. 24. Оѣмѣа же ѣдинѣ ѿ ѣоѣмѣдѣсѣа, глаголемѣи вѣзнѣцѣ, не вѣ тѣ і нѣми, іеру прѣиде іисъ. 25. Глаголахъ же іеру дѣшѣи оученицы: вѣдѣхѣмѣ гдѣ. Онъ же рече ѿмѣ: иѣше не вѣжъ на рѣкѣ іеру ѣзѣы вѣоздѣи-нѣа, и бѣжѣ прѣста монѣу в ѣзѣы вѣоздѣи-нѣа, и бѣжѣ рѣкѣ мою к рѣбоа іеру, не и мѣ вѣрѣ. 26. И по дѣшѣ оѣмѣхъ пакѣ бѣхъ кѣшѣрѣ оученицы іеру, и Оѣмѣа і нѣми, прѣиде іисъ дѣрѣмѣа затѣорѣннымъ, и сѣа поѣдѣ нѣхъ, и рече: міръ бѣмѣ. 27. Потѣмѣ глагола Оѣмѣа: помѣи прѣстѣ тѣоу сѣмѣ, и бѣжѣ рѣчѣ монѣ, и прѣнесѣ

рѣкъ твою, и вложи въ рѣка моя: и не
бѣди невѣрныхъ, но вѣрныхъ. 28. И ѿбѣща
ѡшма, и рече имъ: Гдѣ мой и Бгъ мой.
29. Глагола имъ Іисъ: ѡкъ видѣвъ ма,
вѣробавъ еси, блаженни не видѣвшіи, и вѣ-
робавше. 30. Многа же и ѿна знаменїа со-
твори Іисъ предъ ученики своими, ѡже не
сѣтъ писана въ книгахъ сихъ. 31. Оѡ же
писана быша, да вѣрбуете, ѡкъ Іисъ істъ
Хртосъ сїхъ Бгѣи, и да вѣрбующе, живѡтъ
имате во ѿма ігѡ.

Изъ исправленнаго текста взята
большая часть чтеній, которыя помѣ-
щены въ Христоматїи по древнѣй-
шимъ спискамъ.

Эти исправленныя чтенїя предла-
гаютъ учащемуся текстъ древнїй въ
яснѣйшемъ видѣ; съ другой стороны,
древнѣйшія чтенїя, въ историческомъ
порядкѣ расположенныя, объясняютъ
значеніе и происхожденіе многихъ
грамматическихъ формъ текста исправ-
леннаго.

Важнѣйшія особенности исправлен-
наго текста, въ грамматическомъ от-
ношенїи, суть слѣдующія:

1. **ѧ** и **ѡ** вовсе нѣтъ. **ѧ** отличает-
ся отъ **ѡ**, не по законамъ произ-
ношенїа и образованїа грамматичес-
кихъ формъ, а по условно приня-
тымъ правиламъ. Такъ **ѧ** ставится въ
началѣ словъ; напр. **ѡже** (вм. **ѡже**), **ѡу-**
мень (вм. **ѡумень**); а **ѧ** среди словъ;
напр. **ѡправо** (вм. **ѡправо**). Вообще **ѧ**
употребляется вм. смягченнаго **ѡ**, а
ѧ послѣ шипящихъ переходитъ въ **ѧ**;
напр. **ѡмша** (вм. **ѡмша**). § 28.

2. **ѧ** употребляется неправильно,
какъ въ новѣйшемъ русскомъ право-
писанїи.

3. **ѧ** и **ѡ** среди словъ замѣняются
гласными **ѡ** и **ѡ**, или же опускаются по
новѣйшему русскому произношенїю.

4. Русскія полногласныя формы
замѣнены краткими церковно-сла-

вянскими; напр. **ѡрегъ** (вм. **ѡрегъ**) —
ѡрегъ, **ѡреже** (вм. **ѡреже**) — **ѡреже**,
ѡака — **ѡака**.

5. **ѡ** вм. **ѡ**, въ началѣ многихъ словъ,
напр. **ѡже** вм. **ѡже**, **ѡлень** вм. **ѡлень**.
§ 26. Пр. 3.

6. Въ словахъ иностранныхъ ста-
вится твердая гласная послѣ **ѧ**; напр.
ѡдѣн, **ѡдѣль**.

7. **ѡ** отличается отъ **ѡ**, по осо-
беннымъ, въ позднѣйшее время со-
ставленнымъ правиламъ. § 25. Пр. 1.

8. Предъ гласнымъ ставится **ѧ**, какъ
въ позднѣйшемъ русскомъ правопи-
санїи.

9. Съ гортанными **г**, **к**, **х**, ставит-
ся **ѧ**, а со смягченными **ѧ**, **ѡ**, **ѡ** —
ѡ. § 37.

10. **ѧ** смягчается въ **ѡ**, а **ѧ** въ **ѡ**,
(за исключенїемъ немногихъ формъ,
какъ напр. **ѡже** вм. **ѡже**, **ѡспѡж**
вм. **ѡспѡж**).

11. Въ спряженїи употребляются
позднѣйшія церковнославянскія формы.

12. Ставится **ѧ** вм. **ѧ** въ 3-мъ л. ед.
и мн. ч. наст. и буд. вр., а также
въ 1-мъ л. ед. ч. глаголовъ на **-ѡ**
(за исключенїемъ **ѡсмь**, **ѡсть**). На пр.
ѡдетъ, **ѡдутъ**, **ѡмъ**.

13. Формы склоненїй, за отсут-
ствїемъ носовыхъ звуковъ, значитель-
но измѣнены противъ древнѣйшаго
ихъ вида, и сближены съ русскими.

14. Полныхъ несокращенныхъ формъ
прилагательныхъ и переход. времени
гл. вовсе нѣтъ.

15. Употребленїе прилагательныхъ
краткихъ значительно ограничено.

16. Причастїа дѣйст. залѡга въ им.
п. ед. ч. **ѡ** р. получаютъ позднѣй-
шую форму, произведенную отъ кос-
венныхъ падежей; на пр. **ѡдѣшїи**,
вм. **ѡдѣи**.

17. Въ словосочиненїи господ-
ствуетъ вліяніе языка Греческаго,
внесенное въ нашъ текстъ вмѣстѣ съ
его исправленїемъ.

ОТДѢЛЪ ВТОРОЙ.

ХІ. ВѢКЪ.

1. ИЗЪ ИЗБОРНИКА СВЯТОСЛАВОВА, 1073 Г.

(По рук. Синод. Библи. № 30).

1. Послѣсловіе.

А коньць всьмъ книгамъ. оже
ти собе не лжебо. то того и дроугоу
не твори :

Въ лѣто. сѣмъ. написа іоаннъ днѣхъ 5
изборникъ съ. великоуоумоу князю
сѣославоу :

Белнкынъ въ князхъ князь ска-
тославъ кѣждеданнѣмъ. зѣло въжде-
лаеъ дръждланнѣмъ владыка оуавнтн 10
покрѣвентн разоумъ въ глаоуеннѣ
многострѣпѣтнхъ снхъ кѣннгъ прѣ-
мждрааго васнаа. въ разоумѣхъ по-
вела мнѣ. ннмоудроуваднѣ. прѣмъ-
ноу сѣтворити рѣун. ннако наеъ 15
даште тождѣство разоумъ ёго кѣже
акты въуела любодѣльна. съ вьсакого
цѣста нсаніоу сѣвранъ акты въ іѣдннѣ
сѣтъ въ вьсѣмъмысльноѣ срьдѣце скоѣ
проидѣаіѣтъ акты сѣтъ сладѣкъ нзъ 20
оустъ своихъ прѣдъ боларъ на въ-

разоумнннѣ ¹⁾ тѣхъ мыслѣмъ вѣла-
вѣса нмъ новынъ ітолеменъ ²⁾ не въ-
рошъ нъ желаннѣмъ пауѣ и сѣбора
дѣла мнѣуѣстннѣхъ ³⁾ божѣствннѣ-
нхъ кѣннгъ вьсѣхъ нмнже и своѣ
полаты. нспѣлнѣ ⁴⁾. въуѣноуѣ сн
паматъ сѣтвори ёже паматн вннѣ
въспрнѣтн бѣдн хрнстолюбнвнѣ ёго
дѣшн въ оѣтмыштеннѣ вѣнѣмъ вѣла-
жентнхъ и сѣтнхъ мѣжъ въ не-
прѣвѣдомнѣ вѣкъ вѣкомъ.

2. Сѣлааго іѣпифаннѣ о .ѣт. камыкоу.
нже вѣахоу на логннъ свѣатнтелѣвъ
насажданіѣ:

А. Сѣлааго вѣакоулоньскынъ на-
рнѣмнѣ. оуурымнѣ іѣсть акты крѣвъ.
бѣкнѣтъ же въ валонѣ на землѣ.
кѣже іѣ кѣ асѣрнѣмъ. прозрауѣтъ же

¹⁾ Въ рук. въ разоумнѣ; въ предисл.
въ разоумнѣ. ²⁾ Въ предисл. ітоломѣнъ.
³⁾ Въ предисл. многуѣстннѣхъ. ⁴⁾ Въ
предисл. и своѣмъ кнѣтн нспѣлнѣ.

ТЯЖЕТИ ЖЕ И ТОГО ВЪ СКОУФЪХЪ ТЯХЪ-
ЖДС. ОСТРИМЪ ЖЕ И ПОМАЗАЕМЪ МЛ
АЩИ ОУСЪВАНІЕ ВЪСТАПАЕТЕ СКОРЬ-
ПННО И ІУХНДЬНО.

Ѣ. Аше-оу-сакни пламеннѣ зѣло. ^б
въ горахъ же обрѣтаются лѣвннскы-
нхъ на крайхъ морьскыныхъ:

Т. Хрѹсолонѣ ѡны златѣ юсть.
обрѣтають же са въ кладѹбнымъ ка-
менинѹ. на краи ѡхмениидоу вакоу- 10
лоньскы. вакоулонѣ же нѣ кладазѣтъ
каманынѣ ѡхмениидоу нарнуетѣ. ѡст-
рымъ же сырнштымъ же болаштиннымъ.
нѣ урѣкымъ цѣлитель юсть:

ІІ. Вироуѣнѡнъ ѡзвѣръ оубо кѣсть. 15
 быкаѣтъ же при браздѣхъ горы. нари-
 цаѣмыѣ тѣмъ. 'Онуѣхѡнъ' ¹⁾ роуѣсъ
 кѣсть ѡбратѣтъ же сѧ ѡ тѣ въ тоѣ
 же горѣ.

3. Мѣн по римлянѣмъ: о раз-
лиуыныхъ мѣсацихъ:

.А. Марта .А. сладко ѡждь и
 пни .Б. априла .А. рѣпы не ѡжь .Г.
 мни .А. поросате ²⁾ не ѡждь .А.
 ноуна .А. въ уасъ въторы пни воды ²⁵
 мало .Е. ноуни ³⁾С. аугоуста.
 сѣза не ѡждь .З. септембра .А. мѣка
 не ѡждь .И. октавра .А. не ѡждь
 оцътаи .Ф. октавра .А. не мынса
 уасто .Г. декабря .А. капоусты не ѡ
 ждь .А. иеиоуара .А. въ уасъ .Б.
 пни кна цѣла мало .В. феуруара
 .К. сѣкла не ѡжъ:

4. 'О КОЛНУЬСТВѢ Н' О МЪРЕМЫН'ХЪ.

Колнѹство оѹбо єсть сама та 35

1) И въ подлинникъ этотъ послѣдній, двѣнадцатый камень не отдѣленъ въ особую статью.

²⁾ Въ рук. поѣсате. ³⁾ Въ рук. мѣлкѣ.

мѣра мѣраштинѣ и ѹбоуштинѣ. колѣнко
же кѣже подѣ ѹнсменѣмъ и мѣромъ
подѣложитѣ. рекъше мѣримаѣ и ѹ-
томаѣ. колѣнѣства же ова сжѣ раз-
лоуѣмаѣ. ова же сдѣржимѣа. разлоу-
ѣмаѣ же сжѣ кѣже са отѣ себе
разлоуѣажѣтъ. како же се тридесятѣи
камѣыкъ нѣли о десѣти фѣоунѣки и тѣ
бо разлоуѣема соутѣ отѣ себе и
ѹбома нарѣужѣтъ са аште не малѣ-
стѣомъ и множьствѣ мѣримѣа боудѣтъ.
спѣудѣмъ нѣли нѣзмѣ тацѣмъ ждѣ
акѣ пѣшенѣца и прокоѣе. сдѣржаши-
таѣ же са кѣгда кѣсть мѣриноѣ ако
же се кѣдинно дрѣво обѣртаѣтѣса дѣ-
вомъ локѣтъ. нѣли трѣи локѣтъ. нѣли
камѣыкъ нѣли ѹбо такѣихѣхъ и кѣдинно
сы мѣритѣса. да сего дѣла нарѣ-
ѣтѣса сдѣржимѣма мѣра. ѹнсло же
нарѣѣтѣса рекъше разноѹбомаѣ и
множьстѣо и вѣрма и растѣкѣниѣа.
ѹнсло оѹбо рекъше кѣдинѣиѣнца дѣво-
нѣца трѣиѣца. и прокаѣа ѹнсла. мѣра
же рекъше малѣ великѣ. статѣръ та-
ланѣтъ и такаѣжде. вѣрма же рекъше
ѹасѣ дѣнь и мѣсѣць и лѣто. далѣ-
ство же рекъше длѣгота ширѣота
глоубѣиѣи.

5. ЛѢТОПИСЬЦЬ ВЪ КРАТЦѢ. ОТЪ
АКЪГОУСТА ДАЖЕ И ДО КОНСТАНТИНА.
И ЗОУ. ЦРЬ ГРЬБЬСКИНЪХЪ: 4)

.Ѧ. 'АВЪГОУСТЬ. ѿже ѿ ѡсмородныхъ.
 лѣ .нѣ. мѣ .Ѧ. днѣ .Ѧ. къ мѣ лѣ
 ѡго. родиса хсѣ бѣ нашъ. въ лѣ въсе-
 го мѣра .ѡфа : —

Ѣ. ТИВЕРНОСТЬ. ЛѢ. КѢ. МИѢ. Ѣ.
ДИНИ. ІѢ: —

Г. Гайось лѣ Г. мѣ Г: —

¹⁾ Здѣсь помѣщено только начало этого лѣтописца.

нѣ. Последословіе же мѣсть сакоо
посадиміе прѣжде глѣмо. ꙗко же
се бѣхомъ рекан. добръ са съвршиш
ѡнѣснѣ и добръ жи. прѣвоу ко прѣжде
пожнветъ кѣто. ти тако оумирае.

7. Кирилово отъ того же о доу-
хоуьнъ слоужьбъ:

ОУМНОЖ БО АРГОТОНЪ НА СЕ ПОПАЗЪ-
ШЕСА СЖИТЕНЪ ВЪ МАННІХЪ. НЫНН
АКО ЖЕ МЫННТН. НАШЬСКЫНХЪ КЕШТНН 10
РАЗΟΥМЪ ЛЕЖАШТЬ. НЕТЪУМЪ О БЪСЪХЪ
И КАЪСЪХЪ. НЪ И АЖЕ НА ВЪЗДОУСА
АТАЖТЬ ПЪТНЦА ДА ТЫМЪ ОУБО НА
БЪСТОКЪ И НА ЗАПАДЪ НАДЕСНО ЖЕ И
НА АЗЕО. ОНЫТАЖТЬ ВЪЗЛАТАННІА АШТЕ 15
И ГРАУЖШТН КВНТЬСА КЪДЕ ВРАНА ОУХО
СИ ПРИЛОЖНЕШЕ. АКТЫ ЗУЛО ИСТНННЫ-
НХЪ. УАЖШТЕ ГАТАЖТЬ РАДОУЖШТЕСА.
НЕЖЕ СА ОБРЫДАЖТЬ ОКАМННН. ТАКО
УНСТААГО ПРОРОУШЕСТВА СНАОУ ВЪЗЛАГАТИ 20
ПЪТНЦАМЪ. УНСТЪ ЖЕ ТЪ СЕБЕ ТЕОРАТЬ
РАЗΟΥМЪ ИКААТЬ БО СА ДВЖТЬ ТЫМН
БОЖН. МЫ ЖЕ БЪ НЕ СОУШТЬ. НАРНУЕМЪ.
ОТЪСТОУМНЫНХЪ СЛОУГЪ. ДА НЕ АЪЗЪ
ОУБО БЪСОМЪ ВЪЗЛАГАТИ БОУДОУШТННХЪ 25
РАЗΟΥМА. КОУ ЖЕ ПАУЕ ДАМЪ ТО. АКТЫ
ИЗЪРАДНО..... И САМЪ ЖЕ ТЪ ЗАКОНЪ
ГЛЕТЪ. ДА НЕ БОУДЕТЬ ВЪ ИЗДРАНАН
ВЪЛЪХЕВЪНЪ ВЪШЬБЫ. НАН ВРАЖАНЪ И
УАРОДЪНЦЪ. НАН БАЖНЪ И ДНЕТЫ ТЕОРАНЪ 30
И ЖТРОБЫНЪНЪ ВЪЛЪХЪ И ВЪПРАШАЖНЪ.
ИРЪТЕМЪ. НЪ НЕ КЪДЪ КАКО НА СЕ
ПРЪВЪШТАЖТЬСА ДРОУЖНН СНЦЕ ГЛЮШТЕ
АКО БЪ САВАОФА НАРНУЕМЪ БАЖШТЕ
НАДЪ БОЛАШТНННН. АКТЫ НЕ СКЕВЪРНО 35
СОУШТЕ ОУХЪЦЕНННН 1).

ИТИ. ГѢ НѢОІІННЪ КЪГО ЖЕ ПОМИЛОУИ ДОБРЪ
УАКУ МЕСТЬ.

1) **Конецъ слова, менѣ замѣчательный по содержанію и выраженію, здѣсь опускается.**

8. ЗЛАТОУСТАГО О́ТЪ ТОГО́ И́ЖЕ
ОТЪ МѢ. ПАЛѦМОСА:

.....¹⁾) Проклатъ бо нѣмѣи надежда
на уѣка. югда бо ти дѣтницѣ болнть
то ты хародѣицѣ нѣштеши. н ѡблншь-
накѣ писаннкѣ на кѣмъ дѣтымъ мала-
гаѣши. аште н сѣмъ та сѣмоути. ть.
къ сѣмнопоуоумоу сѣказателю теуе-
ши. аште н погоубнши уѣто. то къ
вѣхвоу теуеши. аште оубоишнсѣ
врага. то застоупникѣ еднно отъ
уѣкѣ творнши себе н сѣпроста о
копѣждо вѣпотрѣ²⁾) ѡблнуаѣмъ ѣсн
словѣмъ тѣуѣмъ нарнцѣ бѣ оубѣжмире.
дѣамъ же безоуѣмныи хъ помошти си
пнкланиа.

9. Отрывки различного содержанія.

а) **Определение существенного и случайного (изъ сочинения Θεόδора прѣзбытера риноуискаго о разлугни соушнихъ и кѣства).**

СЖШТНІЕ ІЕСТЬ ВЕЩЬ О СЕБѢ СЪ-
СТОЯШТНСА НЕ ТРІБОУШТН НМОГО НА
БЫТІЕ. СМЯУЪ ВЪ СЕБѢ СЫ А НЕ КЪ
НМОМУ БЫТНІА НМЫ АКТЫ СЪЛОУУАН.
СЪЛУУАН ЖЕ ІЕСТЬ ІЕЖЕ НЕ МОЖЕТЬ ВЪ
СЕБѢ БЫТИ. НЪ КЪ НМОМУ НМАТЬ БЫТІЕ.
СЖШНІЕ БО ПОДЪЛЕЖАШТЕІЕ ³⁾ ІЕСТЬ АКТЫ
ВЕШТН ДЪЛЕСОМУ. СЪЛОУУАН ЖЕ ВЪ СОУ-
ШТНІА РАЗОУМЪВАЕМО ІЕСТЬ РЕКЪШЕ ТЪЛО
І ОЪРАЗЪ. НЕ БО ІЕСТЬ ТЪЛО КЪ ОЪРАЗЪ
НЪ ОЪРАЗЪ ВЪ ТЪЛѢ. ДА ТЪЛО ОУБО
ІЕСТЬ СОУШТНІЕ А ОЪРАЗЪ СЪЛОУУАН.
ТАКО ЖЕ І ДОУША І МОУДРОСТЬ. НЕ БО
ІЕСТЬ ДОУША ВЪ МОУДРОСТН. НЪ МОУ-
ДРОСТЬ ВЪ ДОУШН.

1) Вначалѣ опущено слова три. 2) *Въ-
роятно, описка*: вм. *потреби* или *вз-
потреби*. 3) *Въ рук* подаетъ шею.

б) Определе́ніе рода и вида (изъ статьи: о́ лица).

Родъ бо наружу́ть ꙗ́же можетъ по разану́иыиъ гл҃ати́са видо́мъ. видъ же ꙗ́сть подзунна́емоу по родъ.

в) О составѣ чело́вѣческаго тѣла (изъ сочиненія Θεόдорита о́тъ того ꙗ́же о ст҃а́и трои́ци).

И тѣло же оубо ѹловѹе о́тъ ѹе-тырь съста́въ гл҃емъ съзѹда́но. ꙗ́мать бо о́тъ о́гна тепло́тоу о́тъ въздо́уха же стоу́денство. о́тъ земл҃а же соу-хотоу о́тъ воды же мокро́тоу.

г) О злой женѣ.

аа) Оу́не жити въ земл҃и поустѣ. ꙗ́ли съ жено́у ꙗзы́уемоу ꙗ́ которнеоу́мъ. ꙗ́ а́кы у́рѣвъ въ дре́вѣ. тако же мужа по-гоу́енѣи жена злодѣ́ица. ꙗ́ ꙗ́коже ка́пала ꙗ́зго́мать ѹ́лѣка въ дѣнь сло́тънъ. о́тъ хл҃внны сво́емоу. такоже же ꙗ́ жена ꙗзы́уѣна о́тъ хл҃внны ꙗ́го. ꙗ́ ꙗ́ко же оу́сера́зъ заа́тъ въ ноздрѣхъ скви́ни. тако же ꙗ́ жена́ зло́смысль-ни́ кра́са.

бб) Ни́кѹи же оубо зѹа́ръ тѹ́иъ же́нѣ зл҃ѣ ꙗ́ ꙗзы́уѣнѣ. ѹ́то бо ꙗ́сть лѣ́ка лю́тъи въ ѹе́търьножи́наахъ. ѹ́то ли боу́иъ зѹ́мъ ꙗ́зжѣи́тихъ. ни́ ни́уѣтоже та́хъ разкѣ зл҃ы́ жены.

д) Разрѣ́шеніе загадо́чныхъ во-просо́въ.

У́то ꙗ́сть тры́и зѹ́бѣтъса земл҃а. о́и́ѹмъ ꙗ́ сѣ́мъ ꙗ́ стѹ́иъ дх҃ѹмъ. ꙗ́ тре́тъиго не можетъ тры́пати. поса́дѣ-на́го о́ба́вѣннѣ сѣ́паса́ва.

Этотъ Сборникъ составленъ не Сла-вяниномъ, а переведенъ съ такого же Греческаго Сборника. Между рукопи-сями Коленево́й Библиоте́ки, опи-санной Моисе́евономъ, находился точ-

но такой на греческомъ языкѣ, впро-чемъ съ нѣкоторыми разностями, изъ которыхъ видно, что нашъ Изборникъ былъ переведенъ съ другаго списка.

Этотъ замѣчательный памятникъ славянской письменности былъ пере-веденъ, вѣроятно, для Болгарскаго Царя Симеона, много способствовавшаго ус-пѣхамъ славянской письменности въ X в. Ибо, въ другомъ спискѣ этого Изборника (1446 г.), хранящемся въ Библиотекѣ Кириллова Бѣлозерскаго монастыря, вмѣсто имени Великаго Князя Святослава, упомянуть въ пре-дисловіи Царь Симеонъ: «Вели́иъ въ ѿрѣхъ симео́у ꙗ́зѣи́емъ зл҃о ꙗ́сѣа» и т. д. (См. Востокова Описаніе Слов. и Рус. рук. Румянц. Муз. 499 — 506; Шевырева Побѣдка въ Кирилло-Бѣ-лоз. мон. 2, 30 — 31).

Статьи, помѣщенные въ Изборни-къ, не только духовнаго, но и свѣт-скаго содержанія, философскаго, ри-торическаго, описательнаго и частію историческаго. Это цѣлая энциклопе-дія различныхъ свѣдѣній, почерпну-тыхъ изъ Византийскихъ источниковъ.

Правописаніе Святославова Избор-ника, въ основѣ своей Болгарское, подверглось значительнымъ измѣнені-ямъ подѣ вліяніемъ южно-русскаго писца. Сравнительно съ Остромир. спи-скомъ, этотъ памятникъ отличается большимъ вліяніемъ Рус. правописа-нія и произношенія. ж, ш, ѡ и ѡа весь-ма часто употребляются неправильно; вмѣсто ѿ по большей части ставит-ся ѡт; но д, обыкновеннѣе, неже-ли въ Остромировомъ спискѣ, слаг-чается по-русски въ ж, вм. шд. По-падаютъ также довольно часто рус-скія полногласныя формы.

261. 2. 5. Начало послѣсловія при-надлежитъ Русскому писцу Изборни-ка; но далѣе взято слово въ слово изъ предисловія Симеонова. — а ꙗ́ ꙗ́зѣи́емъ

вѣстѣхъ и пр.: образецъ древне-русской рѣчи XI в. § 285.

261. 10. дръжѣлицѣмъ — дръжѣлицѣмъ: со вставнымъ д, отъ гл. дръжати. — обѣзѣмѣти — обѣзѣмѣти.

261. 14. вѣдѣмъ, вм. вѣдѣмъ: отъ вѣдѣи — вѣжда или вѣжа (откуда невѣжда, невѣжа).

261. 17. вѣдѣмъ: древнѣйшая и южно-русска. ф. вм. вѣдѣмъ.

261. 17. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ: отъ древняго гл. вѣдѣи. 161. 19. сѣтъ — сѣтъ. — вѣдѣмъ вѣдѣмъ. — вѣдѣмъ вѣдѣмъ.

262. 2. Сравненіе съ Птоломеемъ относится, какъ и все послѣдствіе, къ Симеону Волгарскому.

262. 12, 13. Въ рукописи эта статья находится въ связи по содержанію съ предшествующею: Златооустѣмъ отъ того же о ризѣ свѣтительскаѣ. Она начинается такъ: «облаудѣмъ свѣтѣмъ въ вѣдѣмъ вѣдѣмъ» и т. д. Далѣе, между прочимъ, сказано: «на ramoу же двѣ змѣрѣмъ имѣмъ шесть вѣдѣмъ о вѣдѣмъ странѣ. шесть же о вѣдѣмъ. на вѣдѣмъ же вѣдѣмъ. на вѣдѣмъ. имѣмъ двѣ на десѣте вѣдѣмъ.» Объ этихъ-то 12-ти камняхъ и говорится въ статьѣ (св. Епифанія (?). Вѣдѣмъ или вѣдѣмъ есть названіе наперснаго украшенія, которое первосвященники носили на ризѣ. Описаніе его смотр. въ кн. Исход. гл. 36.

Эта статья въ Изборникѣ любопытна по преданіямъ о чудной силѣ камней. вѣдѣмъ (вм. камень) отъ вѣдѣи, съ окончаніемъ -иѣ.

262. 14. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ.

262. 15. сѣдѣмъ — сѣдѣмъ, сѣдѣмъ (сѣдѣмъ, при имени прилагат. сѣдѣмъ — сѣдѣмъ) — сѣдѣмъ.

262. 16. оутѣмъ: съ предлогомъ оу (вм. въ), утѣмъ, какъ далѣе. 263. 39. оутѣмъ, см. друг.: формы, подобныя нынѣ употреб. вѣдѣмъ: сукрасень, впробѣмъ и т. п. § 227. Пр. 2.

262. 17. вѣ вѣдѣмъ. вм. вѣдѣмъ.

262. 18. вѣ, вм. вѣдѣмъ, по Малорусск., весьма употребительно. § 84. Пр. 10.

263. 3. вѣдѣмъ, вм. вѣдѣмъ: относится къ вѣдѣмъ; а вѣдѣмъ — къ вѣдѣмъ вѣдѣмъ.

263. 4. вѣдѣмъ (далѣе объясняется это названіе: вѣ вѣдѣмъ вѣдѣмъ) — вѣдѣмъ (тѣмъ). — вѣдѣмъ, т. е. вѣдѣмъ: въ Архангельск. нарѣчій доселѣ вѣдѣмъ употребляется въ значеніи рыжого, красножелтаго; на пр. вѣдѣмъ корова. Отъ гл. вѣдѣмъ, съ окончаніемъ вѣ, какъ въ прилаг. вѣдѣмъ, вѣдѣмъ. § 66.

263. 5. вѣдѣмъ: см. 263. 20.

263. 8. по вѣдѣмъ, т. е. по, вѣдѣмъ: своему своему виду. — вѣдѣмъ — вѣдѣмъ — вѣдѣмъ: вѣдѣмъ. п. мн. ч.

263. 10. вѣдѣмъ: повел. накл. отъ вѣдѣмъ. Сколько хочешь, остри.

263. 11. вѣдѣмъ: -тъ отброшено. Малорусская ф. § 84. Пр. 10.

263. 14. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ: вѣдѣмъ. п. мн. ч. — вѣдѣмъ — вѣдѣмъ.

263. 16. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ (сѣдѣмъ).

263. 20. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ (вѣдѣмъ) — вѣдѣмъ, рубинъ.

263. 21. вѣдѣмъ, вм. вѣдѣмъ: вѣдѣмъ въ Изборникѣ иногда употребляется. Сл. 263, 32.

263. 22. вѣдѣмъ: обыкновенно въ Изб., вм. вѣдѣмъ.

263. 23. вѣдѣмъ: см. эту же древнѣйшую ф. въ Спискѣ Упира. — вѣдѣмъ. вѣдѣмъ.

263. 24. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ.

263. 25. вѣдѣмъ, вѣдѣмъ, вм. вѣдѣмъ, т. е. вѣдѣмъ или вѣдѣмъ, отъ вѣдѣмъ, мечтать.

263. 26. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ. — вѣдѣмъ — вѣдѣмъ.

263. 29. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ.

263. 30. вѣдѣмъ, вм. вѣдѣмъ. § 38.

263. 32. вѣдѣмъ — вѣдѣмъ (сѣдѣмъ) — вѣдѣмъ или вѣдѣмъ вѣдѣмъ. — вѣдѣмъ, вм. вѣдѣмъ или вѣдѣмъ: вѣдѣмъ — вѣдѣмъ, фиолетовый.

царя *пастухомъ народовъ* (ποιμὴν λαῶν) есть гомерическій *эпитетъ*.

268. 8. *пенелъ* — *пенилъ*. *гѣ* — *гѣть*.

268. 9. *многъ* (вм. *многогъ*): въ муж. р. согласовано съ *пламы*.

268. 11, 12. *схлѣууахъ* — *схлѣуахъ*.

268. 13. *кысотоу* — *кысотъ*. — *главоу* — *главъ*. — *соура* — *схвѣтъ*. — *паричи* — *паричахъ*.

268. 20, 21. *напотребни* (κατάχρησις) — злоупотребленіе. — см: прич. ср. р. ед. ч.

268. 22. *мѣданоу* — *мѣдѣвъ*, *мѣдѣвъ*. — *Мѣдная доска* потому названо здѣсь злоупотребленіемъ, что въ греч. доска — *δανίς* — собственно значить: *деревянная*.

268. 25. *кото*: замѣчательная ф. вм. *кѣто*.

268. 26. *ловѣца* (вм. *ловѣцъ*) — *сильнина*: *рыбакъ* по греч. *αλιεύς*, собственно *сильнинъ*, потому что это слово произведено отъ *ἅλς* — *соль*, а также и *море* (т. е. ооленое). Такимъ образомъ *ловѣца* — *рыбакъ*, и *сильнинъ* здѣсь приняты за синонимы.

268. 29. *примѣтъ*: въ перечнѣ: *примѣтъ*, вм. *примѣтъ*, т. е. *принятіе*.

268. 33. 31. *шриуе* — *шриуеъ*. на *гизъ*: относится къ *острѣ*.

268. 36. *прѣстоупиомъ*: въ перечнѣ: *прѣходномъ* (ὑπέρβατον, лат. transgressio) — грамматическая фигура, превращающая известный порядокъ словъ.

268. 37. 38. *и* — *есть*.

268. 40. *взвратъ* — *возвратъ*. — *взвратѣхъ* — *взвратѣхъ*. Замѣчательно, что уже встрѣчаются здѣсь нынѣ принятые философскіе термины: *подлежащее* и *предлежащее*.

269. 4. вмѣсто того, чтобъ сказать.

269. 7. *сѣприти* (вм. *сѣприти*) — собственно соотвѣтствуетъ, по образованію своему, греч. слову *συνεκδοχα*

(συνεκδοχή), отъ *συνεκδέχομαι* — *вмѣотъ принимаю, сопринимаю*, но здѣсь означаетъ противорѣчіе, противное, какъ видно изъ примѣра.

269. 8. *раздралъ* — съ *соехъ* (вм. съ *соехъ*): испорчено.

269. 10. *иъ* — *иътъ*.

269. 13. *сѣнати* — собственно *соебраніе, соединеніе* (σύνθεσις?).

269. 14. *иуесомъ* отъ *иуесо*: *уто* — *уего, уесо*. — *дѣкомъ*: предл. или мѣстн. пад. ед. ч. отъ *дѣкомъ*.

269. 15. *мнозъ* — *многозъ*.

269. 16. *Здѣсь*, кажется, испорчено.

269. 17. *оѣ* — *оѣу*. — *иуѣштема* — *иуѣштѣма*.

269. 20. *имѣтворени*: въ перечнѣ: *имѣтворни* (ὀνοματοποιία, отъ *ὀνοματοποιέω* — *дѣлаю, творю имена или слова*) — *образованіе словъ по звукоподражанію, ономотопея*.

269. 21. *подражни*, *подобни*: *иъ* вм. — *ю*.

269. 22. *бѣзѣши*: женск. род. ед. ч.; согласовано съ греч. словомъ женск. р. (ὀνοματοποιία).

269. 23. *несѣгальсти*: — *и* вм. — *иъ*.

269. 24. *тѣпѣтъ* — *топоты*.

269. 27. Испорчено.

269. 28. *сѣтворено*: въ перечнѣ: *сѣтворени* — *сближеніе, сравненіе*.

269. 29. *иъ* по *иуесому*: по нѣкоторому: *иъ* постановлено передъ предлогомъ. § 75. Пр. 2.

269. 30. *подобни* — *подобно*.

269. 32. *взхри*: безъ *-тъ*.

269. 34. *вѣимениаство*: въ перечнѣ: *вѣименоаство* — *антономазія* (ἀντονομασία), собственно — *перемѣна имени, замѣна одного имени другимъ*.

269. 36. *ѣккѣлѣ*: — *иъ*.

269. 39. *поимени*: — *иътъ*.

269. 40. *иъи* — *иъи*.

270. 2. древодѣлю: — м.

270. 3. гласѣлым: — м.

270. 5. отъимени — метонимія (*μεταωνυμία*) — собственно: перемѣна имени.

270. 6. одрѣжистикъ: — астикъ. — одрѣжиста: — дм: вин. п. мн. ч. ср. р.

270. 9, 10. въ земли, вм. въ земля: отъ земли или земли. — жироушникъ: — астикъ. жироушъ: — дт.

270. 11, 12. въснѣтословіе: въ перечнѣ: въснѣтословіе — наименованіе отъ противоположнаго. нахуламенюи: — м.

270. 15. сѣратословіе: въ перечнѣ: бироуглословіе — перифразисъ (*περίφρασις*): греч. *περί* — переводчикъ переложилъ двояко: сѣрато — и бироугло.

270. 19. стрѣльщикъ, бѣжи: — м.

270. 22. нестатъ — эллипсисъ (*ἑλλειψις*).

270. 23. подат: — м.

270. 24. въсѣдѣе — остальное.

270. 26. плахиса: — аса. — рѣдам: — д.

270. 28. въхѣса: вихѣса. к — ксть. — бѣстѣнѣишѣе — остальное, прочее.

270. 31. изохилие — плеоназмъ (*πλεονασμός*). — изъиел, вм. изъиелаетъ, вм. прибываетъ.

270. 34. поретение — повтореніе, усугубленіе.

270. 37, 38. изъахтан: — м. вѣдѣ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

271. 1. нахуламенюи: — м.

271. 3. издрадинъ (со вставнымъ д). м — ксть.

271. 8. издрадинъ -ю, т. е. по ряду.

271. 13. лихонѣишѣе: въ перечнѣ: лихораты — гипербола (*ὑπερβολή*): отъ лихъ — лишній. — лихонѣишѣе: сравн. ст. женск. р.

271. 14. издрадинѣишѣе (со вставнымъ д) — возвращенія, усугубленія.

271. 17. принада — символъ (*σύμβολον*), означаетъ также и примѣръ.

271. 19. 20. м — ксть. издоуштаго — издрадинѣе.

271. 21. нахуламенюишѣе: полная ф. переход. вр.

271. 23. въуелниъ — пчелинъ.

271. 24, 25. жатла: — м. ловѣя: — д.

271. 26. притѣла — парабола (*παραβολή*): отъ гл. притѣлати, какъ принада отъ принаести.

271. 27. наврадѣ оуи: передъ очн.

271. 29. гѣла — гѣм. блондѣишѣе — блондѣишѣе.

271. 30. многоуи — многоуи.

271. 33. издрадинѣе: въ перечнѣ: отъ даишѣе — объясненіе притчи, нравоученіе.

271. 37. тѣда — тѣда.

271. 40. лихѣтѣишѣе: въ перечнѣ: лихѣтѣишѣе — прозопея (*προσωποποιία*).

272. 2. стрѣна (?).

272. 4. савоу: — ж.

272. 5. прилогъ — примѣръ, уподобленіе.

272. 7. нм: прич. ср. р.

272. 8. мренишѣе: — ю.

272. 11. пороуганишѣе — ировія. — м — ксть.

272. 13. мѣлаи: — м.

272. 14. похѣхилишѣе: въ спискѣ Упиря: похѣхилишѣе: м — похѣхилишѣе: въ исправл. текстѣ: подраженіе; въ греч. *εἰς μυκτηρισμόν* (въ презрѣніе, въ осмѣяніе).

272. 15. поигранишѣе — астензмъ (*ἀστενισμός*). — помылишѣе — харіентомъ (*χαριεντισμός*).

272. 17, 18. въгоуи: дат. пад. отъ въгоуи или въгоуи. смѣишѣе: — мса.

272. 26. въуелнишѣе — безчестье. — оуишѣе: — м.

272. 29. оуишѣе: — мса.

272. 30. велишѣе: — ж.

273. 1. послѣдословіе: въ перечнѣ: послѣдословіе — предупрежденіе, скачекъ.

273. 4, 5. жи: 3-е л. ед. ч. прош. вр. оумираю: безъ -тъ.

Вообще должно замѣтить, что вся эта статья о повлическихъ образахъ изобилуетъ грубыми варваризмами и отличается темнотою положенія.

273. 8. т. е. легкостію ума, легко-вѣрностію.

273. 12. ѡже — ѡже.

273. 13. вѣтицѣ — вѣтица: им. п. мн. ч. женск. р.

273. 20. снлоу: -ж.

273. 22. ѡкалѣть — ѡкалѣть, являють.

273. 23. соушты — сашты.

273. 24. ѡз — ѡзѣть.

273. 26. дамы, вм. дамъ: 1-е л. мн. ч.

273. 27. ѡзрадамо: со вставнымъ д; равно какъ и 273. 28. ѡзрадан, вм. ѡзрадан.

273. 29. вѣзхезѣи: -ѣи. — вѣзхезѣи: -ѣи.

273. 30. уародницѣ — уародницѣ. — вѣи — вѣи.

273. 31. ѡтробыти — ѡтробыти. вѣ-прѣи: -ѣи.

273. 32. вѣдѣ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

273. 33. гѣиште: гѣиште.

273. 36. соушты — сашты.

274. 2. псалмоса, вм. псалма: отъ псалмоса, съ греч. окончаніемъ: ψαλ-мсс, вм. псалмъ.

274. 6. ѡвѣи — ѡвѣи: вин. п. мн. ч.

274. 8. къ толкователю сновъ.

274. 13. конядо — конядо.

274. 18. См. объ этомъ сочиненіи выше 265. 31. Эта статья предлагаеъ образецъ философскаго слога.

274. 22. сашты — сущее. — ѡ се-ва: рус. ф., вм. ѡ сева. — състойи-са: — ѡишса.

274. 24. см: прич. ср. р. ед. ч.

274. 25. ѡиш: прич. ср. р. ед. ч. — сѣлоуи — сѣлоуи.

274. 26. ѡ — ѡ.

274. 28. подѣсаште — дѣиш.

274. 29. дѣлсѣи: древн. ф. отъ дѣло, дѣлсѣ. — сѣлоуи — сѣлоуи. соушты — сашты.

274. 31. не ѡ ѡзѣть — ѡзѣть не ѡзѣть.

274. 33. соушты — сашты сѣлоуи — сѣлоуи.

274. 34. ѡдѣи — ѡдѣи.

275. 5. подѣишмо — подѣишмо. по родъ — по родъ.

275. 6. Это преданіе о стихійномъ составѣ человеческого тѣла, вошедшее и въ другіе древне-русскіе сборники, а также въ народный стихъ о Голубиной книгѣ (смотри ниже), было распространено и на Западъ уже въ X в. Въ одной латинской рукописи этого вѣка читается: octo pondera de quibus factus est Adam. pondus limi, inde factus (sic) est caro; pondus ignis, inde rubens est sanguinis et calidus; pondus salis, inde sunt salsae lacrimae; pondus roris, inde factus est sudor; pondus floris, inde est varietas oculorum; pondus nubis, inde est instabilitas mentium; pondus venti, inde est anheia frigida; pondus gratiae, inde est sensus hominis. Вмѣсто четырехъ, здѣсь восемь составныхъ частей: персть — тѣло, огонь — кровь, соль — слезы, роса — потъ, цвѣты — глаза, облако — непостоянство ума, вѣтеръ — дыханіе, милость — чувство.

275. 11, 12, 13. ѡгнѣи — ѡгнѣи. тепло-тоу: — ж. соухотоу, мокротоу: — ж.

275. 11. Эти мѣста изъ Іоанна Златоуста вошли черезъ списки Пчелы въ Слово о Даниилѣ Заточникѣ. (См. ниже).

275. 15. ѡи — ѡиш. котореи — котореи.

275. 17, 18. мѣи — мѣи. хлѣи-ца: — л. мѣи: им. п. мн. ч.

275. 20. сѣиш: — ш.

275. 22. оуѣи: муж. р.

275. 27. уѣишмоишмо: усугуб-ленное окончаніе -ѣиш, вм. -ѣиш.

275. 28. ѡиш: ж. перешло въ ш.

275. 30. Образецъ загадки въ древней литературѣ. хѣиш: — ш. послѣд-нѣи: -нѣи.

II. ИЗЪ ИЗБОРНИКА СВЯТОСЛАВОВА, 1076 г.

(По рукоп. Императорской Публичной Библиотеки, за исключениемъ первой статьи, взятой изъ Славянской Христоматіи Пенинскаго).

1. О чтеніи книгъ.

Добро есть, братице, поунтаныи книжыномъ. паче всакомоу хрьсть-
яноу: блаженъ бо, рече, испытующи
свѣдѣннѣ его, въсымъ срдѣцымъ въ-
звѣдѣннѣ его. убо бо рече: испы-
тающѣн свѣдѣннѣ его; Кгда утѣ-
ши книги, не тѣшитса бѣзо ншн-
сти до дроугымъ глакнзы, нъ пора-
зоумъ, убо глѣютъ книги н словеса 10
та, н тншѣды обрѣтаѣса о
едннѣи глакнзы. рече бо: въ срдѣ-
цѣ моемъ свѣрхъ словеса твоѣ.
да не свѣрхъ *) тебѣ. Не рече:
оусты тѣбѣ изглаголахъ, нъ н въ 15
срдѣцѣ свѣрхъ, да не свѣрхъ
тебѣ. н поразоумѣемъ оубо истинныи
псанныи, правды есть ѿмъ. рекоу
же: оудѣи коненъ правитель есть н
вѣдѣжаннѣ: правдыннѣи же кн- 20
гы. Не сѣстанѣи бо са корабль безъ
гюдѣи, ни правдыннѣи бес поунта-
ныи книжымаго: н ꙗко же правды-
ннѣи оумъ стонѣи оу роднтелѣи сво-
нхъ, тако н правдыннѣи о поун- 25
таныи книжыныи. красота конноу ороу-
жѣи. н корабль вѣтрѣи, тако н
правдыннѣи поунтаннѣи книжыномъ. отъ-
крыи бо, рече, оунъ монъ да разоу-
мѣи тюдѣса отъ закона твоего. оунъ 30
бо глѣетъ размыслъ срдѣцѣи, н
проуеи.

Не свѣрхъ отъ мене заповѣднѣи
твоихъ, разоумѣи, ꙗко не отъ оунѣи

*) Въ р. свѣрхъ.

свѣрхъ, нъ отъ разоума н срдѣца.
тѣмъ же н похочѣи не пооуудѣиша-
нса, гла: проклати оуклѣишѣнѣнса
отъ заповѣднѣи твоихъ. тѣмъ же н
самъ са похвалѣи, гла: Коль сладѣи
словеса твоѣ, паче меда оустомъ
моимъ. н законъ оустѣи твоихъ паче
тысѣиша злата н сребра, н въспѣтъ,
гла: Въздрадоуѣса азъ о словесѣхъ
твоихъ, ꙗко обрѣтаѣи вѣнѣи мнѣи-
гоу. конѣи бо нарече словеса бжѣи,
гла: ꙗко обрѣтохъ, недостоинѣи сѣи,
такъ дарѣи, ꙗже ми са пооуудѣи сло-
весыи твоимъ днѣи н нощѣи.

То мы, братице, поразоумѣи н
послоушании разоумѣиыи оушнѣи,
н поразоумѣи снѣи н пооуудѣи
сѣи книгъ. Послоушѣи ты житѣи
сѣиго вѣснѣи н сѣиго ѿмъ. зла-
тоуудѣиго н сѣиго кнѣи фѣлософа
н ннѣи многъ сѣиныхъ, ꙗко н ти
свѣрѣи, повѣдають о ннѣи рекоушѣи-
те, нзѣидаѣи приасѣиоу сѣиныхъ книгъ,
тоже н на добромъ дѣи подѣиоушѣи-
са. вѣи, ꙗко ти наудѣи дѣи
ннѣи дѣиомъ пооуудѣи сѣиныхъ книгъ!
да тѣи, братице, н самъ *) подѣи-
нѣи са на поутѣи житѣи ннѣи н на
дѣи ннѣи, н пооуудѣи сѣиноу
книжыныи словесыи, теорѣи колю
ннѣи ꙗкоже вѣи, да н вѣиыи
житѣи достоинѣи боудѣи, въ вѣиыи
амѣи.

*) Въ р. снѣи.

2. Наказаніе богатымъ.

Іако ієанко великимъ сподобна-
са ієси отъ бѣ блгыннмъ. тольма н
большаа дѣлѣнъ ієси въздакти.

Отъвръзан оушии скон въ ништетѣ 5
страшюшнмъ. да обратиши н ты
бѣни слоухъ ѿвръзѣнъ :

Аи же оубо быкаемъ ншнмъ
покиньнкомъ. тако н ѿ насъ обраш-
темъ нѣснлаго вѣдоу :

Отъврътанса ласкавѣцъ лъстны-
нхъ словесъ іако н врановъ. нска-
лажтѣ бо оуи оумнѣн :

Аште отъ всѣхъ хоштеши усть
ништѣ. боуди всѣмъ блгодѣтель обшнн : 15

Аште хоштеши вса соущаа подѣ
собою исправити добро твораштаа
уѣстїи н зѣло твораштнмъ запычан :

Такы оубо себѣ дроуги съвѣт-
ники нмѣн. нже не вса глѣмаа то- 20
бою хвалатъ. нъ соудымъ прѣвѣд-
ннмъ тѣштатѣ ѿвѣстити ти :

Разоумно послоушати подобаетъ
пѣра соудникмъ. не оудовъ бо ієсть
правды нзобрѣсти. скоро отъбѣгаюш- 25
те нан отъгонаште :

Разоумѣан пѣрамъ дѣльно. твори
же расоудѣннѣ не тѣштася :

Твърдо разоумѣн. спсѣннѣ своего
хранншиште. ієже инколиже люди не *) 30
обидати :

Боуди своимъ покиньнкомъ стра-
шнмъ сама ради. а любѣзмъ подѣни-
емъ милостыма :

Ієанко силою правышнн ієси въ- 35
сѣхъ. тольма н дѣлѣ добрышнн съ-
вѣтити ти подѣнзанса плуѣ всѣхъ :

Проштеннѣ трѣбоуи грѣховъ. пра-
штан н самъ къ тебѣ съгрѣшию-

*) Въ р. нл.

штаа. ієже бо на рабѣхъ нашнхъ
проштеннѣ бѣни гнѣва бываѣтъ ско-
бода :

Тѣгда нѣреуѣтѣса кѣто оубо не-
тнннннмъ влѣстелннмъ. ієгда самъ со-
бою обладаѣтъ. а нелѣпынмъ по-
хотымъ не рѣкотѣѣтъ :

Съмѣртъ н гонѣннѣ н нѣпѣстѣ. н
вѣса вѣднмаа зѣлаа. ієрѣдѣ оумна
10 тї да боудуѣтъ по вѣса дѣни н уѣсы :

Такъ боуди о сконхъ рабѣхъ. іако
же молишнса тебѣ боу быти :

Не оправѣдан нѣправѣднлаго аште
н дроугѣ ти ієсть. ти обидити правѣд-
нлаго аште н вѣрѣ ти ієсть :

Аште кѣто имѣтъ оумнѣноу дѣшж.
отъ уѣкуѣскыа прѣлѣстн. н вѣднѣ
хоудость своего ієствѣта. оумале-
ннѣ же н напрасноуо съмѣртъ сего
жнтнѣ : въ вѣрѣ гордостннн не въ-
падѣтѣса. аште н кѣ самоу ієсть
высоуѣ :

Въ нзѣвѣстнмъ срѣца твоего съ-
вѣтѣ разоумѣан соущннхъ съ то-
бою норовы. да познаѣши кѣ исти-
ноу съ любѣвѣмъ. слоужаштннхъ ти.
нан съ лѣстью ласкѣюшннхъ :

Мнози бо приазишѣ аѣцѣмъ рѣмоу.
вѣлымъ нзѣвѣстннмъ пакость тво-
30 рѣтъ.

Іако не достонѣтѣ послоушати клѣ-
ветѣра. слѣдѣко ти глѣюшта. нан слы-
шати на блнжнѣнаго. да не отъпа-
дѣнн бѣни лѣжѣѣс н іѣрѣства :

Вѣвѣздѣян вѣвѣштѣштааго въ
оушнню твоѣю. да не коуѣмо съ ннмъ
погынешн.

3. Поученіе въ правой вѣрѣ.

Ієже оубо правѣверѣмоу вѣроу нмѣ-
ти. ѿснованнѣ добрынхъ дѣлѣ ієсть.

тѣмъ же отъ вѣры научишься слово
къ тебѣ брате. понеже бо вѣрою въ-
стрѣска а не лоукаво. Вѣдѣ яко въ-
дасть ми гдѣ вѣры ради твоѣи на-
писати ти словеса кѣюма спсѣнню.

Вѣроуи въ оца и сѣа и сѣаго
дѣа. въ трѣцю нераздѣльноу бжѣство
едино оца не рождѣна сѣа рождѣна
а не зѣдана нѣ исходаиша. трине
въ единомъ воли. единомуъ салвоюъ еди-
номуъ усть. и единоюъ покаоениѣ отъ
всѣхъ тѣхъ и отъ аггелъ и улькѣ
приемлюшю. прѣхъуьноу и бесконъуь-
ноу прѣхъуьноу въ кѣхъ:

Въплъщеніе же сѣа вѣроуи. не-
тъмьно соуште а не приендѣниѣмъ:
въ двѣ иестѣствѣ бжѣство нѣуловъуь-
ство. бѣ по бжѣствѣ улькѣ по въ-
улькѣениѣ: въ обоимъ сѣхършена.
крѣстоу хѣоу сѣ вѣрою покланѣна.
яко на томъ спсѣннѣ въсѣмъ улькомъ
сѣдѣла гдѣ:

І. Полученіи дѣтѣмъ.

Хемофонта еже гдѣа къ сѣома
сконма.

Азъ уада рекоу кама. уловѣуа жи-
тна отити хоштю: кѣста бо како въ
жити семь жнхъ безлоуки. како отъ
кѣсѣхъ уьствѣмъ бѣхъ и аженѣмъ. не
сама ради кѣанка. нѣ морѣхъмъ ве-
лиѣмъ:

Не оукорнхъ никого же не кѣре-
дихъ. и никого же не оклѣветахъ. ни
закѣдѣхъ никомуже:

Ни разгнѣвахъса ни накогоже. ни
на мала ни на кѣанка:

Не оставихъ црѣкѣ бжѣна вѣуеръ
ни заоутра ни полоудне:

Не прѣзрѣхъ. ништинхъ. ни оста-
вихъ страиѣма. и пѣуалаѣма не прѣз-
40 н глѣюшти:

рѣхъ никѣгда же. никѣ въ тѣмъни-
цахъ зажауениѣ. потребиѣма нѣмъ
дѣхъ: никѣ въ пѣхъниѣхъ нѣ-
бакнхъ:

Не помыслихъ на добротоу уажю....

Тако и кѣмъ жнѣста уада мон. да
и кѣмъ бѣ оуѣлажитъ. и дѣлѣгѣтѣма
жнѣнѣ и сѣткорнѣ.

Оубогинхъ посѣштанѣ. кѣдовнѣ
10 зѣштнштѣнтѣ. не монѣтѣнѣмъ мѣлоу-
нтѣ. и осоуѣжѣмъмъ бес правѣды
нѣзѣмѣтѣ. мѣрѣ нѣмѣнта сѣ всѣмъ. на-
уѣ же кѣсѣхъ нѣже въ поустѣнѣи и
въ пѣуѣрахъ и кѣ пропастьхъ зѣмѣль-
нѣхъ. добро тѣорнтѣ.

Помнѣнанѣта мѣнастѣра. уѣрнорнѣзѣць
стыдѣнтѣса и уѣтѣтѣ. и мѣлоуѣрѣдоуѣнтѣ.

Мѣтерн же кѣю уѣствѣ отѣданѣта.
и въсе добро сѣткорнтѣ мѣн. да гдѣ
20 оуѣзѣрнтѣ. радѣоуѣштѣса. и о томъ
кѣсѣланѣтѣса въ вѣкѣмъ:

Въсе кѣанко нѣмѣтѣ зѣлтѣмъ и
сѣрѣбѣмъ и рнѣзамъ. нѣнѣмоуштинѣмъ
поданѣта: и въ работѣ соушѣтамъ дѣкѣ
25 скоѣ уада аженѣта. и оуѣнѣмъ мѣлоу-
нтѣ. и сѣтѣрѣмъ сѣвоѣодѣ сѣпоѣоѣнтѣ.
пнѣцѣ нѣмъ до сѣмѣрѣтѣ дѣаѣѣа. и
сѣ проста реку. нѣже ма кнѣдѣста
тѣоранѣта. и въ тѣорнтѣ да сѣсѣта-
30 са. и сѣпоѣоѣнтѣса сѣтѣнѣхъ:

Мѣтрѣ не забѣыванѣта. волаж мѣн тѣо-
рнтѣ. и послѣшѣнанѣта сѣ страхѣмъ
гнѣмъ:

Вѣдѣ бо яко дѣло гнѣ дѣлаѣтѣ:
запоѣкѣдѣи гдѣа хѣранѣта. и бѣ мѣнѣра сѣ-
го боудѣи сѣ кама: амнѣнѣ:

Сѣтѣмъ Ѳѣодорѣ.

Кѣзѣмъшн же бѣлѣженѣма Ѳѣѣдѣора
дѣтѣнѣштѣ: на лѣоно скоѣ. лѣѣзѣда же
40 н глѣюшти:

Сѣиоу*) мон любѣи. крѣма съконь-
уанин ми присп. да юже ндоу отъ-
нюдоу же не възвратиюса. да не
рыци яко ѡстырѣхъ:

Се нмашн бѣ н старѣишааго кѣ
оѣа мѣсто. нмѣн съверстынны акы
братню. мѣншаа акѣ уада: старѣи-
шаа акы отѣца:

О уадо алуѣбоу си продѣлѣи. мо-
лантѣ възсылаи кѣ боу. третни уасѣ
и г. и н ф. и н кеуерниоу: и за-
оутрѣнѣю хвалоу: възсылаи:

Уадо алуѣнъ боудн да са насы-
тиши. и подажѣ алуиштиннѣ хлѣбѣ
скон. одѣию скож нагымѣ. уюжемоу
не похощи. зѣла не гѣи братоу
скожемоу:

Мирѣ нмѣн съ вѣсьи. кротѣкъ
боудн. не славохотѣнъ и югда та
въпрашажѣ то ѡвѣштан съ тнхостѣхъ:
не радоуна враждоу злоу.

Не днѣнса добротѣ лицѣ: аште на
кого слышнши. то молн за нѣ: бо-
лаштинѣ посьштан. старѣи оутѣшан.
оуѣбогым напнтан. скѣбраштаа оутѣшн:
зѣлаоужьшаа накажн. въдовницамѣ по-
моштыннѣ боудн мѣрѣтѣмъ погрѣбан:

Не бонса пакостни сотонинѣ. не-
моштынѣ бо соутѣ. вѣсѣхъ матѣжѣ
юго нн хоудѣ оуѣонса:

Молиса да не вѣиндѣши кѣ на-
пастѣ. аште ан вѣиндѣши. то пакы
молиса да нзѣоудѣши.

Троужанса кѣ нмоу. да вндѣгъ бѣ
троудѣ твои. и посьлѣтѣ ти помощь
скож: си аште твориши. то кѣ це-
сарѣстѣи бѣи въдворишиса

5. Съборѣ отъ мѣногъ оѣѣ и
аѣлѣ и прѣкѣ: събѣрано и протѣко-

вано отъ еуаггелии и отъ ннѣхъ
книгѣ: възвратѣ съложено.

Иако юже бѣдѣти не моциню въста-
ти тѣнию нѣ и дѣи оутрѣзѣннса
кѣ мѣтвахъ. бѣдрѣ бо гѣѣтѣса тако-
выи югда разоумѣтѣ. уѣто соутѣ
юже бесѣдоуѣтѣ. велико ороужѣе
моантѣ аще съ достоннѣмъ боудѣтѣ
помыслѣмъ и да оуѣси то яко крѣ-
постѣ. бестоуднѣ и неправѣды шротѣ
оудѣрѣжа. слышнѣ бо рѣѣ. уѣто
соуднѣ неправѣдынн гѣа. аще бѣ не
боюса. нн уѣвѣкѣ срамѣюса. нѣ по-
неже застонѣ ми въдовица си да
мѣцю юѣ. и проуаи и юго же не
сѣтѣорн любѣ. сѣтѣорн *) на немъ
прилежаннѣ. колым паѣе бѣ послоу-
шаѣтѣ молаѣиннѣхъса юмоу. велико
ороужѣе мѣтѣа. аще съ сѣмѣреноу
мыслию молишѣса аще кѣ пѣрѣси
бнѣмѣ са акы мѣтарѣ. вѣса бо при-
нѣмѣ. тоу оуѣбо жѣртѣоу вѣзносимѣ
бѣи рѣкѣше плодѣ оустѣноу.

сѣаа генаднѣ:

Лѣпо юсть уасто моантнса юмоу
прилежѣно и вѣрно. съ слызѣи съ-
кроушеномъ сѣдѣемъ. и не попоуѣаю-
щѣ нн ослабѣающѣ. донѣлѣже оуслѣ-
шана боудѣтѣ моантѣа аще и много
время мнѣтѣ и яко принѣмѣтѣ про-
шеннѣе свое. тако о нномъ подобѣѣтѣ
моантн нскоушаѣтѣ бо бѣ тѣрѣннѣе.
вѣрою просаѣиннѣхъ оу юго. мѣдѣ-
лѣтѣ подѣти юго же просѣтѣ дроу-
гѣхъ же не раунѣтѣ послоушати мѣтѣи
нѣе о сѣго сѣѣта молѣтѣ. ан не до-
стонно съ слакостню. и по неѣвѣрѣ
приходаѣиннѣхъ кѣ немѣу.

*) Въ р. ѡѣѣ.

40 *) Въ р. сѣтѣорнѣхъ.

ZAÄ: IÖ: O MOANTE.

Въсе наше есть разнѣ съ англы.
бытии житиѣ и прѣмоудрѣсть. мѣтва
же единого дѣло есть. ангеломъ и
у́дкомъ. тою бо мѣткою скоро въ
житиѣ ихъ прѣстоупаемъ въсакъ бо
молися съ бѣмъ бесѣдоуѣть. у́бо
же не того боимъ. у́дкомъ съ бѣмъ бе-
сѣдоуѣти. аще бо съ моудрыми у́дкомъ
бесѣдоуѣе. скоро въ обрѣзы ихъ
прѣстанемъ. у́бо оубо подобаетъ
речи о бесѣдоуѣющихъ съ бѣмъ къ
мѣтвахъ. како же и градъ бестѣны.
оудомъ прѣмъ быкаетъ ратыными.
также бо и дѣла не огражена молит-
вами. скоро палима есть отъ сотомъ.

Имла үрнөрнзүд.

Сего ради на вѣсакомъ мѣстѣ мо-
литсѣ вѣлѣтъ аплѣ. въздѣнжюще прѣ-
подобныи роуцѣ. нмы же вѣсако мѣ-
сто на мѣтѣоу покосыно. кын оубо
оуспѣхъ сътвори нюдеомъ унстота
ѿкъемѣ. съ неунстѣми роукамн при-
ходящемъ на мѣтѣоу. н унстотоу
оскѣрѣмающе. дѣлесты неунстынныи.
обратитѣся гноушамѣся. акы неунсты-
ныхъ бѣ рекын. аще простѣрете роуцѣ
свои къ мѣнѣ. отъѣрацю оун свои
отъ васѣ. н аще оумножите мѣтѣи
не послоушаю васѣ. роуцѣ бо ваши
испѣланъ крѣкен беззаконнѣ такоже (же)
иже унстыи срдѣцѣи н дѣлесты прѣ-
подобныиными призываетъ н приниаетъ
и. н отъ вѣсакого мѣста. моантѣи
юго послоушааетъ оусрднѣиъ вѣни-
шамъ н аще н мѣсто боуде мѣнѣи
не пользѣно. тако бо н коринѣоу мо-
лацѣноса приишѣдѣ аглѣ глѣаше мѣтѣи
теомъ н мѣстѣна бѣзидоша на на-
мѣтъ прѣдѣ бѣ. да убо оубо коринѣи

НЕ БРАДН ДОМОУ МАМ МОЛНТА. УЪТ
АН ФАРНСЕОМЪ ОУСПА. ЦРКВНОЕ ПРЕДЪ
СТОКННІЕ. ВЕАНУАННІА ПРЕЗОРЬСТЕА НСПА
МЕНО. ЪКО НН ЕДННА ЕСТЬ СЪПОМА
МОГОУЩНА НАМЪ ЗАПАТН КЪ МЛТВЪ.
АЩЕ ТРЕЗВОУЕМЪ. ЕДА БО МЪСТО ТРЕ
БОУЕМЪ НАН КРЕМА. КЪСАКО МЪСТО Н
ВРЕМА КЛЮУНМО ЕСТЬ НАМЪ КЪ ТАВО
КЪН МОЛНТАЪ ПОСЛОУШАН ПАКТЪ САМОГО
ОУУНТЕАА ВЪСЕАЕННІА ГЛІУЩА. НА ВЪСА
КОМЪ МЪСТЪ КЪЗДІЮЩЕ ПРІПОДОБЕНН
РОУЦЪ БЕЗЪ ГНІВЪ Н БЕСПОМЪШАЕННІА
АЩЕ ПОМЪСАЪ НМАШН УНСТЪ ОТЪ МЕ
ЛЕПЪННХЪ ПОХОТНН. АЩЕ НА ТЪРЪЗЪ МЕСН.
АЩЕ ВЪ ДОМОУ АЩЕ НА ПОУТН АЩЕ НА
ТЪРЖИЦН ПРІСТОНШН. АЩЕ ВЪ МОРН
АЩЕ ВЪ ГОСТИНЬННЦН. АЩЕ НА ДІАВ
МЕСН КОЖ. АЩЕ КЪДЕ ЛЮБО МЕСН МО
ЖЕШН БѦ ПРНЗЪВАТН. Н ПОЛОУУНШН ПРО
ШЕННІЕ.

① ХАНАТЫНН:

Каждою же есть како не пытаемо
матвѣноуе мѣсто нѣ образѣ ѿремени
въ пропасти бѣ нѣ бѣ оумолн. и да-
25 ннѣ въ кѣмъ львоуе бѣ и бѣ оумо-
ли г. и отроци въ пещи бѣша и бѣ
оумолнѣша. новѣ на гноуци сада нѣ
бѣ видѣ. моуѣн на мори бѣ. нѣ гдѣ
кѣмоу бѣ уѣто въпнѣши кѣ мѣнѣ. и
30 разбоннѣ на крѣсти бѣ нѣ породу
отѣврѣ. Да и ты оубо кѣде любо
и си молнѣ въ унѣти сѣвѣсти и бѣ
послоушаѣтъ тебе того бо есть зем-
да и комѣци икѣ.

Отъ Патерника:

РЕЧЕ старыцѣ не премогудран мѣтвѣ
своѣмъ многынымъ словесы. да не на
пытаніе словесное раздѣконтѣса
оумъ едино бо слово мѣздомыѣ бѣ
40 оумомъ. Рече пакы единословіе оумъ

Сноу*) мон любыи. крѣма съконь-
уанни ми присп. да юже ндоу отъ-
нюдоу же не възраштіюса. да не
рыци яко ѿстырѣхъ:

Се нмашин бѣ и старѣншааго въ
оцѣ мѣсто. нмѣи съверстынныкы акы
братню. мѣньшаа акъ уада: старѣн-
шаа акы отъца:

О уадо алуыбоу си продѣлѣи. мо-
антѣи въсылан къ боу. третни уасъ
и ѣ. и н ѣ. и н веуерныюш: и за-
оутрынжю хвалоу: въсылан:

Уадо алуыиъ боуди да са насы-
тиши. и подажъ алуиоштинныъ хлѣбъ
скон. одежю своѣ нагымъ. уюжемоу
не похощи. зѣла не гѣи братоу
сконемоу:

Миръ нмѣи съ въсыи. кротѣкъ
боуди. не славохотѣиъ и игда та
въпрашажѣ то ѿвѣштан съ тихостѣхъ:
не радоуиѣсѣ враждоу злоу.

Не дивѣсѣ добротѣ лицѣ: аште на
кого слышншии. то молн за нь: бо-
лаштинхъ посѣштан. старымъ оутѣшан.
оубогымъ напнтан. скѣбраштаа оутѣшн:
заблѣоужышаа накажн. въдовницѣмъ по-
моштыннѣ боуди мѣрѣтымъ погрѣбан:

Не бонса пакостни сотонннѣ. не-
моштынны бо соутѣ. въсѣхъ матежъ
него ни хоудѣ оубонса:

Моанса да не въиндѣши въ на-
пастѣ. аште ан въиндѣши. то пакы
моанса да нзбоудѣши.

Троужанса въ нноу. да видѣгъ бѣ
троудѣ твои. и посѣлаетѣ ти помощь
своѣ: си аште твориши. то въ це-
сарѣстѣи бѣи въдворишнса

5. Съборъ отъ мѣногъ оцѣ и
аплѣ и прѣкѣ: събѣрано и протѣко-

вано отъ еуаггелни и отъ ннѣхъ
книгъ: въкратѣцѣ съложено.

Вѣко еже въдѣти не мошню въста-
ати тѣнию нъ и дѣи оутѣзентиса
въ мѣтвахъ. въдръ бо глѣтѣсѣ тако-
выи игда разоумѣетѣ. уѣто соутѣ
ѣже бесѣдоуѣтѣ. велнко ороужѣи
моантѣа аще съ достоннѣмъ боудѣтѣ
помыслѣмъ и да оубѣси то яко крѣ-
постѣ. бестоуднѣи и неправѣды шростѣ
оудѣрѣжа. слышите бо реуѣ. уѣто
соуднѣи неправѣдынн гѣа. аще бѣ не
боюса. ни уѣвѣкъ срамѣаюса. нъ по-
неже застонѣи ми въдовница си да
мѣцю нѣа. и проуаа и нѣго же не
сѣтворн любы. сѣтворн *) на немъ
приаежаннѣ. колымъ пауѣ бѣ послоу-
шаѣтѣ молащннѣхъса нѣмоу. велнко
ороужнѣи мѣтѣа. аще съ сѣмѣреноу
мѣслню молашѣсѣ аще въ пѣрѣси
бнѣмъ са акы мѣтарѣ. въса бо при-
нѣмѣмъ. тоу оубо жѣртвоу възноснѣмъ
бѣи рекѣше плодѣ оустѣноу.

сѣла генаднѣ:

Вѣко нѣстѣ уасто моантнса нѣмоу
приаѣжѣи и вѣрѣи. съ слызѣи сѣ-
кроушеномъ срдѣцемъ. и не поноушѣаю-
щѣ ни ослабѣающѣ. домѣаже оуслѣ-
шана боудѣтѣ моантѣа аще и много
время минѣтѣ и яко прннѣмѣтѣ про-
шеннѣи своѣ. тако о нномъ подобѣтѣ
моантн: нскоушаѣтѣ бо бѣ тѣрѣннѣи.
въроу просащннѣхъ оу него. мѣдѣ-
антѣ подати нѣго же просатѣ дроу-
гѣхъ же не раунѣтѣ послоушати мѣтѣи
нѣже о сѣго сѣзѣта молатѣ. ан не до-
стоннѣи съ слабостню. и по невѣрѣ
прнходѣащннѣхъ къ нѣмоу.

*) Въ р. вѣу.

40 *) Въ р. сѣтворнѣи.

сѣнрмѣть. сѣслажаѣ слово мѣтвѣ. и
молащалагоса подѣнзѣмъ.

Іѡ Златоуѣстаго о постѣ:

Цѣрь хота прикити градъ противъ-
ныхъ. отемлеть имъ кодоу и скоро
приметь градъ. тако и правдыникъ
хотан побѣдити днѣвола. да приметь
постъ.

Храмъ неподобнъ бес покровѣ ни
постъ бесъмѣреннѣ сѣсоудъ не при-
иметь воды бездѣла. ни поста бѣ
бесъмѣреннѣ.

Дни настоящію мѣла бѣвають въ
уѣвцѣхъ и матежѣ и прихѣдѣши мо-
щи въси оуѣсноуѣ тако и уѣкѣ
томнѣмъ отъ мѣсли и прихѣдѣши постъ
вѣса оуѣмѣрѣнѣ. Небонъ адама не-
вѣздѣржаннѣ оуѣтробнѣмъ нѣзде и
потопъ сѣтворн. и содемѣско попа-
леннѣ то сѣзде. такожде же и нѣудѣ-
и велнко зѣло сѣтробнѣша отъ пѣмѣ-
ства и отъ питаннѣ на беззаконнѣ
нѣдѣзѣше. да сего дѣла и хѣс ала
ѣ дннѣ намъ образъ (намъ) показѣмъ
сѣсеннѣ. Ре бо гѣ бѣженн алуѣщен
и жѣющнѣн ꙗко ти насытѣтѣся.

—

Статьи этого Изборника, по нрав-
ственно - религіозному содержанію,
были доступнѣе нашимъ предкамъ,
нежели философскія и литературныя
въ Изборникъ 1073 г. Самый языкъ
въ Изборникъ 1076 г. простѣе и удобо-
понятнѣе. Система правописанія въ
обоихъ этихъ памятникахъ одна и
таже, хотя въ списокъ 1076 г. и за-
мѣтнѣе вліяніе Русскаго писца, осо-
бенно въ нѣкоторыхъ статьяхъ, какъ
напр. во всей 5-ой статьѣ.

ж, ѡ, ѣ и ѡ смѣшиваются съ просты-
ми гласными. На пр. 289. 5. вѣзѣнѣтѣ
(—ѣтѣ), 289. 6. вѣспѣнѣтѣ (—ѣтѣ),

289. 9. дроуѣнѣ (—ѣнѣ), 289. 10. глѣтѣ
(—ѣтѣ), 289. 11. оуѣрѣтѣ (—ѣтѣ),
289. 17. порѣзѣнѣ (—ѣнѣ), 289. 18.
рѣноу (рѣнѣ), 289. 20. вѣздѣржаннѣ (—жѣ-
ннѣ), 289. 27. корѣдѣ (—ѣо), 289. 29.
рѣзѣнѣ (—ѣнѣ), и ин. др. Иногда опу-
скаются ѣ и ѡ, и смѣшивается ѣ съ
ѡ. Попадаются также и полногласныя
русскія формы. Употребляются и шѣ,
особенно въ первыхъ четырехъ стать-
яхъ, и щѣ, въ послѣдней.

Вообще должно замѣтить, что этотъ
Изборникъ своимъ содержаніемъ ока-
залъ замѣтное вліяніе на нашу древ-
нюю литературу. Образецъ и основу
Поученія Владимира Мономаха мож-
но видѣть въ 4-ой статьѣ (Поученія
дѣтямъ). Статья 5-я предлагаетъ пер-
воначальный образецъ Златой Цѣпи,
или Собранія Толкованій Св. Отцевъ
на Св. Писаніе съ присовокупленіемъ
поученій. Нѣкоторыя изъ поученій,
здѣсь помѣщенныхъ, даже вошли въ
Златую Цѣпь (смотри въ списокъ XIV
в.): 297, 1 и 299, 3.—Іоанна Златоуста
молитвѣ и о постѣ, см. въ Злат. Цѣп.
статьи 16 и 15. Притомъ располо-
женіе самыхъ поученій по матеріямъ
(какъ здѣсь статьи о молитвѣ) ука-
зываетъ на ту же систему, которой
пользовались составители книгъ, на-
званныхъ подъ именемъ *Пчелы* (см.
въ списокъ XIV в.).

289. 1. О чтеніи книгъ. Этой статьею
начинается самый Изборникъ. Загла-
віе значительно поистерлось. Впро-
чемъ его разбирають такъ: «Слово
нѣкоего Калугерѣ о чѣтѣн (чѣтѣн) сѣтѣхъ
книгъ». Калугеръ—гр. *καλουγέρων*—
добрый старецъ, почетное названіе
монахамъ.

Это, вѣроятно, Славянское сочине-
ніе. Замѣчательно между прочимъ по
упоминанію о Славянскомъ Перво-
учителѣ Кириллѣ Философѣ и о его
житіи. (См. Замѣчанія Востокова въ
Слав. Христом. Пенниск. 1828 г.,

стр. 251 и слѣд., и Бодянского: О времени происхожд. Слав. письменъ, 1855 г., стр. 37 и Прим. 29).

289. 3. **хрѣстѣноу**: краткая ф. прилагательнаго **хрѣстѣнъ**, при полной **хрѣстѣннѣ**.

289. 6. **испытѣюшци**, **вм.** **-шци**: **множ.** **ч.** **муж.** **р.**

289. 8. **нѣстѣнѣ** (или **нѣстѣнѣ**), **вм.** **нѣ-нѣстѣнѣ**. **нѣстѣнѣ**: **неопр.** **накл.** **отъ** **уѣѣ**. § 65. Прим. 4.

289. 15. **тѣлю** — **тѣлѣ**. **нѣгладѣ**: **преход.** **вр.** **въ** **полной** **ф.**

289. 22. 28. **нрѣдѣннѣ**, **-ноу**: **послѣ** **д** **пропущенъ** **ѣ**.

289. 21. **родѣтелѣ** — **родѣтелѣ** или **родѣтелѣнѣ**.

289. 31. **рѣдѣмѣ** — **размышленіе**.

290. 8. **нѣсѣтѣ**: **проп.** **вр.** **съ** **на-** **рощеніемъ** **-тѣ**.

290. 9. **нѣздрадоушѣ**: **со** **вставнымъ** **д.**

290. 10. **норѣстѣ** — **норѣстѣ**: **и** **вм.** **ѣ**, **какъ** **нрѣкѣтѣ** **вм.** **нрѣкѣтѣ**, или, **какъ** **и** **нынѣ** **употребляется**, **нрѣдѣ** **вм.** **нрѣдѣ**.

290. 13. **танѣ**: **краткая** **ф.** **мѣсто-** **именія** **танѣ**.

290. 31. **многѣ** (**вм.** **мѣногѣ**): **род.** **п.** **мн.** **ч.** **въ** **кратк.** **ф.**

290. 23. **нрѣдѣтѣ** **управляеть** **здѣсь** **род.** **пад.** **вм.** **мѣстнаго**.

290. 25. **нрѣдѣ**: **рус.** **ф.**, **вм.** **нрѣдѣ**. **тѣ**: **дат.** **п.** **мѣст.** **2-го** **л.**

290. 27. **нрѣдѣтѣ**, **нрѣдѣтѣ**: **-тѣ** **и** **-нѣ**: **окончанія** **повел.** **накл.** **1-го** **л.** **мн.** **ч.**

290. 33. **нрѣдѣ** **въ** **О. Е.** **нрѣдѣ**.

291. 1. **И** **по** **содержанію**, **и** **по** **положенію** **это** **слово** **нрѣдѣ** **значи-** **тельное** **сходство** **съ** **краткими** **словами**, **которыми** **начинается** **Златая** **Цѣль** **въ** **спискѣ** **XIV** **в.**, **см.** **статья** **1 — 8).**

291. 2. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**. **И** **дальѣ** **замѣчается** **смысленіе** **ѣ** **и** **ѣ**.

291. 6. **нрѣдѣтѣ**: **ж** **по** **руски** **вм.** **нрѣдѣ**.

291. 7. **нрѣдѣтѣ**: **прим.** **страд.** **зал.** **отъ** **гл.** **нрѣдѣтѣ**.

291. 8. **нрѣдѣ** — **каковы**, **отъ** **нрѣдѣ**.

291. 13. **нрѣдѣ** **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ** **нрѣдѣ**.

291. 15. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**. **нрѣдѣ** — **общій**. 291. 16. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**: **пнн.** **п.** **мн.** **ч.** **муж.** **р.** 291. 20. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**: **пнн.** **п.** **мн.** **ч.** **ср.** **р.** 291. 21. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**.

291. 22. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**.

291. 24. **нрѣдѣ**: **пнн.** **п.** **мн.** **ч.** — **нрѣдѣ** **нрѣдѣ** (**вм.** **нрѣдѣ**): **относиться** **къ** **нрѣдѣ**.

291. 25. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**.

291. 27. **нрѣдѣ**, **вм.** **нрѣдѣ**: **дат.** **п.** **мн.** **ч.** — **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**.

291. 28. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**. — **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**.

291. 30. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**. — **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**. **нрѣдѣтѣ**: **род.** **п.** **ед.** **ч.**

291. 36. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**.

291. 37. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**.

291. 38. **нрѣдѣтѣ**: **нрѣдѣтѣ**, **съ** **ѣ**, **отъ** **нрѣдѣтѣ**.

292. 7. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**.

292. 10. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**. — **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**.

292. 11. 12. **Какъ** **нрѣдѣтѣ**, **чтобы** **къ** **тебѣ** **былъ** **Богѣ**.

292. 14. **нрѣдѣтѣ**, **опискою** **вм.** **нрѣдѣтѣ**.

292. 20. **нрѣдѣтѣ** **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ** **нрѣдѣтѣ**. **См.** **въ** **Нѣборн.** **Свят.** **1073** **г.** **265.** 15. **нрѣдѣтѣ**: **съ** **ѣ**.

292. 25. **нрѣдѣтѣ**: **рус.** **ф.**, **вм.** **нрѣдѣтѣ**.

292. 26. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**. — **нрѣдѣтѣ**, **вм.** **нрѣдѣтѣ**: **безъ** **преда.** **отъ**, **при** **гл.** **нрѣдѣтѣ**.

292. 35. **нрѣдѣтѣ**: **опискою** **вм.** **нрѣдѣтѣ**.

292. 36. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**.

292. 37. **нрѣдѣтѣ** — **нрѣдѣтѣ**: **ѣ** **выброшено**.

293. 5. **нрѣдѣ** — **нрѣдѣ**.

293. 8. ро́жѣна — рождена.
 293. 9. хъдана, вм. хъда-на — создана.
 293. 15. крѣпѣ: управляетъ здѣсь
 вѣн. падежомъ.
 293. 17. дѣз (вм. дѣз) истѣствъ:
 двойст. ч. ср. р.
 293. 24. 25. къ двоимъ сыновьямъ:
 потому въ этомъ поученіи постоянно
 употребляется двойств. число.
 293. 26. уада: сват. п. двойст. ч.
 уавада жити: род. п. зависить отъ гл.
 отити.
 293. 28. 29. 30. безлоуны — безъ лу-
 кавства. лѣбны — любны. — порѣкы:
 рус. ф., вм. прѣкы.
 293. 32. вѣрѣдихъ: рус. ф., вм. вѣрѣхъ.
 294. 5. уажю: рус. ф., вм. штоуждъ.
 294. 6. 7. жнѣта: повел. накл. въ
 дв. ч. вѣз — вѣю.
 294. 9. вѣдокнѣ — вѣдокна.
 294. 11. осожжамымъ — осажжамымъ.
 294. 12. бес — безъ. нѣзыта: отъ нѣз-
 ыти, пов. накл. въ дв. ч.
 294. 14. пѣтерахъ — пещерахъ: у вм.
 п или пѣт.
 294. 24. къ рабѣтѣ — въ рабствѣ.
 294. 25. лѣбѣта — любѣта. оуны —
 юны.
 294. 34. вѣда: 1-е л. ед. ч. наст. вр.
 294. 36. лынѣ. См. 290. 33.
 295. 1. люны: и доселѣ употре-
 бляется въ народномъ языкѣ.
 295. 4. осирѣкъ — осирѣкъ.
 295. 7. лѣтъ — лѣтъ.
 295. 9. лѣтъѣоу (-ѣ) — постѣ.
 295. 10. вѣсылн — вм. вѣсылн.
 295. 14. подѣжъ — подѣждъ.
 295. 15. одѣжю — одѣждъ. уюжѣмоу
 (вм. штоуждоуоумоу): дат. пад. зависить
 отъ гл. похѣтити.
 295. 21. вѣжѣдоу — вѣжѣдоу: отъ вѣжда.
 хѣоу — хѣлоу.
 295. 22. лѣнѣ (вм. лѣнѣоу): дат. пад.
 вм. род.
 295. 23. вѣлѣтитѣ — вѣлѣтитѣ.
 295. 26. хѣлѣжѣшамъ — хѣлѣжѣшамъ.
 вѣлѣжѣ — вѣлѣжѣ.

295. 29. мѣжѣ — мѣжѣй.
 295. 30. ни хѣдѣ — ни мало.
 295. 34. троуѣнѣ — троуѣнѣ.
 295. 36. цѣсарѣстѣн — цѣсарѣстѣн —
 цѣрѣстѣн. См. въ Стихир. 1157 г.
 295. 38. сѣорѣ — собраніе.
 295. 39. прѣтѣлѣкѣно: ѣ вм. х.
 296. 1. сѣлѣнѣ: гл вм. нг по гре-
 ческому правописанію. — отъ — отъ.
 296. 5. вѣдрѣ — вѣдрѣ.
 296. 6. уѣто — уѣто, какъ и далѣе.
 296. 7. ороуѣжѣ — ороуѣжѣ, ороуѣжѣ.
 296. 10. вѣстоуднѣ: вѣстоуднѣ.
 296. 15. нѣ — нѣ.
 296. 17. прѣлѣжѣнѣ — прѣлѣжѣнѣ.
 296. 22. жѣртѣоу — жѣртѣ.
 296. 24. сѣлѣ — сѣлаго.
 296. 26. прѣлѣжѣно — прѣлѣжѣно.
 299. 34. мѣлѣнѣ — мѣлѣнѣ.
 296. 36. о сѣго сѣлѣ — о сѣмъ сѣлѣ.
 296. 37. по нѣжѣ: нѣжѣ: съ отри-
 цат. не, вм. нѣжѣнѣ.
 297. 8. нѣ — нѣтъ.
 297. 10. ороуѣжѣ — ороуѣжѣ.
 297. 13. вѣстѣнѣ — безъ стѣнѣ. 297.
 14. прѣлѣжѣ (вм. прѣлѣжѣ) — прѣлѣжѣ, вѣлѣжѣ.
 297. 15. ороуѣжѣ: ж по рус. вм. нѣ.
 297. 23. нѣчѣстѣнѣ: краткая ф.
 297. 25. дѣлѣнѣ — дѣлѣнѣ. Древн. ф.
 297. 35. вѣнѣнѣ — вѣнѣнѣ.
 297. 36. вѣдѣ — вѣдѣтъ.
 297. 40. прѣдѣ — прѣдѣ.
 298. 2. прѣдѣстѣнѣ — прѣдѣстѣнѣ.
 298. 3. прѣжѣстѣнѣ — прѣжѣстѣнѣ.
 298. 6. трѣжѣнѣ — трѣжѣнѣ. трѣ-
 жѣнѣ — трѣжѣнѣ.
 298. 7. вѣнѣ — вѣнѣ.
 298. 12. вѣнѣнѣнѣнѣ — безъ вѣ-
 нѣнѣнѣнѣнѣ.
 298. 14. нѣ трѣжѣ — на торгу.
 298. 21. хѣлѣнѣнѣ: древн. окончаніе
 именъ женск. р. § 60. Прим. 3.
 298. 24. дѣлѣнѣ — дѣлѣнѣ.
 298. 28. мѣоуѣнѣ — мѣоуѣнѣ.
 298. 30. пороуѣ — рай. Вѣроятно
 отъ иностраннаго *парадизъ*, *paradisus*
 (*παράδεισος*).

298. 35. Патерикъ Синайскій былъ уже переведенъ въ XI в. (см. описокъ XII в.).

298. 36. времѣдран — времѣдранн.

298. 39. изъидомите: имя прим. въ ср. р. ед. ч.

299. 1. съслагам — съслагам.

299. 4. ѣра — ѣсара. Въ Злат. Цѣни уже имать, согласно съ русскими бытомя XIV в.

299. 5. отъиметь — отъкыметъ.

299. 9. неводоуызъ — негоденъ. воз — возъ.

299. 10. возмѣренимъ — возъ съмѣренимъ.

299. 11. дѣла — дѣла.

299. 13. дѣи вѣстоушю: дат. самостоятельныи; т. е. когда настаетъ день.

299. 14. матежъ — матежъ. пришѣдши, им. пришѣдши: дат. самостоят.

299. 20. поуден — поуден.

299. 24. имать: поставлено дважды по ошибкѣ.

299. 26. жалюфимъ — жалюфимъ.

III. ИЗЪ СУПРАСЛЬСКОЙ РУКОПИСИ

(по изданію Миклошши, 1851 г.).

Изъ Житія Св. Конона (6 Марта).

Скатыи же Кононъ съ многымъ прѣстѣниемъ къспратѣхъ коуириу стоаштоуоуиуоу реуе глаголи ми ты, кто естъ богъ, ты ли или иже ииошъ проповѣдаемъ; тѣгда съ многымъ страхомъ камѣнынъ богъ рѣцѣ прѣстерѣ на небо уловѣуьскомъ глаголюмъ пѣвѣшта глагола идинъ естъ богъ, идинъ естъ Христосъ, иже товошъ проповѣданъ. семоу же бѣгѣшоу уоудеси късь тѣмаши народъ великомъ глаголюмъ въскрну глагола идинъ богъ кононоу одеа снн же глаголю до дѣнесѣнѣаго вѣлишѣ съ-
15
спрашѣте са въ прѣслакѣиъ тѣ дѣни памѣти скатааго Конона, ѣса Нсау-
рѣи и прѣдѣли иен съ скѣшѣаши ис-
ходѣшѣ нѣз домоу сконхъ, съ ве-
уѣра нѣдѣшѣ въ съборѣиъж имоу²⁰
прѣгѣшѣ въ Кндѣиъ нарицаемъ въсн,
прѣгѣшѣшѣ же крѣуашѣ о прѣ-
слакѣиъмъ уоудеси. потрасъ нѣмъ рѣ-
вошъ нѣдѣа а ставн глагола. понъ
нѣиъ исповѣдѣте отъпадѣнии богоу²⁵
кашѣмоу, дадѣте оубо, да мѣшѣ
имоу. народоу же многоу върѣвакъ-

шоу оустѣишѣ са и съкроуишѣ
коуириа и крѣтишѣ са прокъ же
нѣхъ нѣднауе не покорѣшѣ са по
дѣнавоаеъ силѣ и тѣжѣко си съ-
творѣшѣ о съкроуишѣи коуириа
своего дроутомъ что примѣсанѣиъ,
ажѣка коного бѣса приложѣти силѣ
на прѣподѣвѣаго, иже нѣмъ бѣашѣ
въ съкроуѣ въ пѣшѣтерѣ, страшенъ
кто мѣна са рѣтѣиъ нѣмъ съи гоу-
бѣтѣа. имоуе и подарѣахъ трѣба-
иъ, не на оуспѣхъ, нѣ да не бѣде
отъ нѣго вѣада. върѣвакъшѣ же мо-
лѣхъ са, шѣко да бѣи шѣаъ и отъгѣ-
малъ ажѣкааго того бѣса дроузиъ
же искоушѣахѣшѣ, шѣкоже не имѣтъ
съдолѣти а върѣвакъшѣиъ жѣдѣ-
ахъ, шѣко и томоу хѣлоу одеа-
ти имѣтъ скатыи Кононъ, и обѣшѣ-
таъ са нѣмъ понѣ съ ииъи на мѣ-
сто, късь же народъ нѣдѣашѣ и скѣшѣ-
та въжѣгѣшѣ сѣиѣдошѣ въ камѣиъж
тѣ распаиъж съ многымъ страхомъ
скѣиъшѣтѣса. онъ же вѣдѣаъ а тѣко
скѣиъшѣта съ въскрну глагола. нѣ
бонѣ съ, нѣиъи бо оузиъте кононъ,
и прѣстѣиъ на распаиъиъж тѣ

нѣштерѣхъ и въспрѣти неустоѣу-
моу томоу доухоу, ꙗкоже оуменсть
въсѣмъ показати сѧ ѿмоу. и зѣтри
же въпна поуштааше гласы мо-
литѣныа, да ѿмоу не обанѣнтъ
скерѣнакаго ѿмоу образа. ономоу же
въспрѣтнезшоу ѿмоу съ многомъ
страхомъ и зѣзѣтъ отъ снѣжнѣа коѣа
идѣаше вала сѧ и акн сѧ въсѣмъ
акы старница растрѣзана тѣломъ, и
въскрѣна въсь народѣ въпна прѣвѣ-
нымъ гласомъ: еди́нъ богъ кононовъ,
богъ кононовъ одола, и въспрѣтнезъ аж-
кавоуоумоу томоу въсоу зареуе ѿмоу,
да никѣдеже сѧ не ꙗвѣтъ ни пакости
сѣтворѣтъ комоу. тѣгда свѣтын Ко-
монъ въздѣхъ на нѣа глагола и каза-
нымъ. видѣте, кто вамн сѣвладетъ;
видѣте, коѣ сѣтъ вашн божн;

2. Начало стагьи :

Мѣсѣца Марта ̅҃зъ мѣуеннѣ свѣты-
ныхъ и славыныхъ ново ꙗвѣшнѣхъ сѧ
мѣуеннѣхъ Ѳеодора, Костантинна, Ѳе-
одина, Калѣста, Васоа и дружен-
ны нхъ.

На мѣуеннѣхъ страстн рѣуе:
любѣшннѣхъ мѣуеннѣхъ да простѣ-
ремъ сѧ, благодѣти възѣмѣшѣте отъ
нѣхъ. ново ꙗвѣшемъ сѧ намъ мѣуе-
ннѣхъ идѣте оубо, станѣте днѣсь,
и да сѣмотрѣмъ добрааго сѣвѣкоуп-
сннѣа, ажѣ онн сѣкоупнша: мнѣ же,
ѡ прѣхнсто и хрѣстолюбѣно послоу-
шанѣе, оупражѣннѣа мѣуеннѣхъ сѣ-
фѣти, нѣъ любѣвѣхъ пауе же стра-
хомъ сѣдрѣжѣмъ и по истннѣхъ уоудн-
ти мн сѧ прѣде, како прѣобѣдѣвѣше
въсѣхъ къ богоу и владыцѣ и стро-
ителю отъ толнѣхъ славы и отъ
сана, въ нѣхъ же дѣхъ въ мнрѣ

сѣмъ и зѣло аѣпѣтнѣхъ, и нѣтоже бо
отъ прѣтрѣгѣшѣ, нѣъ въсѣ прѣоѣн-
дѣвѣше въуѣноѣ сѣпасеннѣ възѣша,
тоа бо прѣоснѣша отъ владыкы блага-
дѣти, и острѣ възѣша вънѣца, страстѣ-
ннѣхъхъ троуды, и ѣзколниа хо-
дѣти по небесѣмъ, а не малѣоѣреѣн-
ноѣ нѣмѣти грѣхоу наслажденнѣе, по-
хѣнаша владыкѣхъ Хрѣстѣа зѣло, и
пауе познѣннѣ бѣша отъ нѣго, прѣ-
снѣша благадѣти отъ нѣго съ небесе,
и соуѣоубѣхъ зѣа ѣдѣно възѣша, възѣаю-
бнѣша пауе зѣмѣннѣхъхъ скатамъ, и
добрѣ възѣша, ꙗже възѣаѣннѣша, въ-
спрѣнаша пауе тѣлѣннѣхъхъ нѣтълѣннѣ-
намъ, и аѣнѣе полоуѣннѣша, въскотѣннѣа
въуѣно уѣстѣннѣхъхъ бѣти, и сѣа агѣбѣа
вѣсѣлатъ сѧ, коупѣахъ сѣтворѣннѣа сѣ
небесскѣннѣхъхъ дѣлѣхъ, и соуѣоубѣхъ прѣ-
обѣтошѣа, прѣоѣнѣдѣшѣа зѣмѣноѣ ко-
ннѣзѣство, и небесѣзѣскоѣ полоуѣннѣша.
ѡ днѣвѣннѣхъхъ и прѣславыннѣхъхъ дѣ-
ломъ, кто не въсѣуѣдѣтъ сѧ ост-
роѣхъ вѣроѣхъ сѣеѣхъ, како сѣа радѣстнѣхъ
въ страстѣмъ дрѣзѣннѣша, како бесѣмѣ-
ннѣхъхъ въ мѣуеннѣю прѣстѣпннѣша.

3. Изъ похвалы Св. Василѣа Архѣ- епископа Кесарѣйскаго сорока му- ченикамъ.

Нхъ же бо слоѣо похѣстнѣхъ и слоу-
хомъ оуказаатъ сѧ, тѣхъ же и кѣнѣгѣ
мѣуѣаѣнтѣа подражаннѣемъ показѣштѣ.
такоже же и мѣъ въспѣманѣемъ прѣ-
стоѣштнѣмъ добрѣ дѣтѣлѣ мѣжѣ, да
ꙗкоже сѧ прѣдѣа лнѣѣемъ прннѣсѣшѣ
дѣаннѣа нхъ подѣнѣгѣмъхъ сѧ на по-
дражаннѣе добѣаннѣннѣхъхъ и прнснѣаннѣннѣ-
нѣхъхъ подражаннѣмъ. то бо нѣсть пох-
валѣеннѣе мѣуеннѣхъ, оуѣтѣшеннѣе сѣвѣ-
раннѣхъхъ ꙗже въ добрѣ дѣтѣлѣ не

ХОТЯТЪ БО СЛОВЕСА ИЖЕ О СВЯТЫНХЪ
ПОДЪ ЗАКОНОМЪ ПОХВАЛЫ БЫТИ, ЗАИЕ-
ЖЕ ХВАЛЯШТЕ ОТЪ БИНЫ МІРА СЕГО
НАУАТЪКЫ ПОХВАЛЪ ПРИЕМЛѢТЬ, А ИМЪЖЕ
МИРЪ РАСПІТЬ МЕСТЪ, КАКО МОЖЕТЪ УТО
ОТЪ СМЪШНІИХЪ КЪ НЕМЪ ПРІЛОЖИТИ
КЪ СЛАВѢ; НЕ БЪ БО КЪДНО ОТЕУСТВО
СВЯТЫНЫМЪ, ДРОУТЫН БО ОТЪ ИНОА СТРА-
ШЫ БЪ, ТО КАКО МОЖЕ: БЕЗГРАДНЫКЫ
ЛИ А НАРЕЧЕМЪ ИЛИ ГРАДНИКЫ ВЪСЕА
ВЪСЕЛЕНЬМА; ИМОЖЕ БО КЪ ПРИМОШЕ-
НИЕ СЪБРАМЫНХЪ ПРИНЕСЕНОМЪ ОТЪ
КОГОЖДО ОБЫШТЕ ПРИНЕСЪШНИМЪ БЫ-
ВААТЪ, ТАКОЖЕ И О БЛАЖЕННЫХЪ СИХЪ
КОГОЖДО ОТЕУСТВО ОБЫШТЕ КЪСЫМЪ
МЕСТЪ, И ВЪСН СЪКЪ ОТЪ ВЪСЪДОУ ПО-
ДАШТЕ СЕБѢ ОТЕУСТВО.

4. Изъ житія Св. Кондрата (Код- рата), 10 Марта.

Анофупатъ реуе' сѣтъ оубо множа-
иши БОЖИ, ЦЕСАРЪ ЖЕ ЗАПОВѢДА ДѢЛА
НА ДЕСАТЕ ЖЪТИ БОГОМА, ИМЪЖЕ ПОВНИЖ-
ТИ СѢ ПОДОБААТЪ И ПОКЛОНИТИ. СКАТЫН
КОДРАТЪ СЪ ДРЪЗНОВЕННИМЪ ВЕАНОМЪ
ГЛАСОМЪ ВЪЗЪПН ГЛАГОЛѢ' НЕ ДОБРО МЕСТЪ
ИМОГОМЪ БОГОМЪ БЫТИ. ЕДИНЪ БОГЪ ДА
БЪДЕТЬ, ЕДИНЪ ЦЕСАРЪ. ТЪГДА АНОУ-
ПАТЪ РАЗГНѢВАЕЪ СѢ ПОВЕЛѢ И СЪВЪЗНИТИ
И НА ДЪСТЪ ПРОТАГЪШЕ БИТИ И ЖИЛАМИ
СОУРОКАМИ ГЛАГОЛѢ' ПОВЕЖДЪ СИ ИМА.
ОМОМОУ ЖЕ НЕ ОТЪБЪШТАВАЕШТОУ КЪ-
ПРАНИЛАШЕ СЛУГЪ АНОУПАТЪ' УТО ИМА
ИМОУ МЕСТЪ; ОНІ ЖЕ РѢША' КОДРАТЪ,
ИЪ И ВЕЛИКА РОДА МЕСТЪ. АНОУПАТЪ
РЕУЕ' ПОШТАДНТЕ И И ВЪСТАВНТЕ И
ОТЪ ДРЪКА. И РЕУЕ КЪ ИМОУ' УТО СЕ
СЪТЕОРИ НАМЪ; ПО УТО ПРОКОУДИ УНИЪ
СВОИ; И ПРИЗЪВАЕШН КАНЪЗЪ СЕБЕ РЕУЕ
КЪ ИМОУ' ПО УТО САМЪ СВОИ И РОДЪ
ОСТАВНЪ КЪ СОУТЕШННІИ КРЪСТИНЬМЪ

ЕДРЪ ПРИСТЪПН; БЛАЖЕНШН ЖЕ КОД-
РАТЪ РЕУЕ' АЗЪ БЪРАХЪ ПРИПАДАТИ КЪ
ДОМЪ БОГА МОЕГО ПАУЕ НЕКЪЛИ ЖИТИ
КЪ ЖИАНШТИХЪ ГРАШНИНХЪ. АНОУ-
ПАТЪ РЕУЕ' ПОСЛОУШАИ МЕНЕ И ПОЖЪРН
БОГОМЪ, ДА НЕ КАКО ХЪЛОДИН ХЪЛЪ
ОУМЪРЕШИ. СКАТЫН КОДРАТЪ РЕУЕ. БЛА-
ЖЕНЪ МЕСТЪ ИЖЪЖЪ, ИЖЕ НЕ ИДЕТЬ НА
ПЪТЪ НЕУЪСТНЕННХЪ И НА СЪДААНШТИ
ПАГОУЪШНИНХЪ НЕ СѢДЕ, ИЪ БЪДЕТЬ
КЪ ЗАКОМЪ ГОСПОДНИ КОЛО ИЕГО. Пе-
ринни аноупатъ реуе' не прѣлѣштан
СЕБЕ, КОДРАТЕ, О ВЪСЪКОМЪ БО КРЪ-
СТІИМЪ НАЗНЪ ЦЕСАРЬСКА ЛЕЖИТЪ, ЛЮ-
БО ОУЕОГЪ МЕСТЪ, ЛЮБО БОГАТЪ, ЛЮБО
САМОЕНТЪ, ЛЮБО СМЪРЪДЪ, ТО НИ ТОГО
ПОШТАДИТЪ СЪДЪ. СКАТЫН РЕУЕ. СИ,
НЕО БОЖИЕ ПИСАНИЕ ГЛАГОЛЕТЪ' ИСТЪ
РАБЪ, НИ СВОБОДА, ИСТЪ БОГАТЪ И
НІШТЪ, НИ КАРКАРЪ, НИ СКУФЪ, НИ
ЕАНИЪ, НИ ЖИДОВНИЪ, ВЪСН БО О ГО-
СПОДИ ЕДИННО ИЕСМЪ, ЗА НЪ МОЛѢ ТѢ,
КАЗНЪ ЦЕСАРЬСКЪ И БОЛЪРЬСКЪ КЪ СКО-
РЪ СЪКОМЪУАН О МЪНЪ, АЗЪ БО КРЪ-
СТІИМЪ ИЕСМЪ, РОДЪ МОИ И ДОСТОИТЪ-
СТВО СЪ СВЯТЫНИИ МЕСТЪ СКАТЪЛСТВО
НИЖШТИНХЪ, А НЕ ОТЪ УЛОВЪКЪ,
ИЖЕ ДЪНЕСЪ СЪКЪ, А ОУТЪ НЕ БЪ-
ДЪТЪ. АНОУПАТЪ РЕУЕ' ПОСЛОУШАИ МЕНЕ
И ПОЖЪРН И НАСЫШТАИ СѢ ЖИЗНИ СЕА
И СКАТА СЕГО, И ТО ГЛАГОЛѢ АНОУ-
ПАТЪ ПРОПЛАКА СѢ СЪ СТЕНАНИИ ВЕ-
АНОМЪ, ДОБЛИИ ЖЕ ИЖУЕННИКЪ КОД-
РАТЪ РЕУЕ КЪ ИМОУ. НЕ ПРЪДЪЛАГАН
МИ ХИИИЪ ОУМЪШАИИ И ДИВЕОЛЪ,
НЕ ПРОЛИКАИ СЪЗЪ, ПЪСЕ И КЪСХЪШТИ-
НИУЕ, НЕ ИМАШИ БО МЕНЕ ПРЪЛЪСТИТИ
РАБА БОЖИИ. МАХИМЪ КНАЗЪ РЕУЕ. ПРО-
НИРЪКЪШН УЛОВЪКУЕ, ГОСПОДИНЪ МОИ
ВЕАЛЪШТИИ ИМОУЕЪ ТѢ, А ТЫ ДО-

сѣбрають. сѣсалажа слоко мѣтвы. и молащалагоса подвизаю.

Іѡ Златоустало о постѣ:

Цѣрь хота прихити градъ противъ-ныхъ. отемлетъ нмъ водоу и скоро приметъ градъ. тако и правдыникъ хотам побѣднѣ днѣвола. да приметъ постъ.

Храмъ неподобѣтъ бес покровѣ ни постъ бесзмѣреннѣ сѣсоудъ не приметъ воды бездѣла. ни поста бѣ бесзмѣреннѣ.

Дѣи настоящю мѣла бѣкають въ ульцѣхъ и матежъ и пришѣдъшии ноци вѣси оуцѣноути тако и улькѣ томнѣмъ отъ мысли и принмѣшю постъ вѣса оумѣртѣтъ. Небонъ адама невѣздържаннѣ оутробѣноуе изкеде и потопъ сѣтворн. и содемьско попа-леннѣ то сѣкеде. такожде же и нюдѣ и велико зѣло сѣтровниша отъ пѣкнѣ-ства и отъ питаниѣ на беззаконнѣ издѣзѣше. да сего дѣла и хѣъ алка ѿ дннѣ намъ образъ (намъ) показамъ сѣсеннѣ. Ре бо гѣ блженн алующен и жажующн яко ти насытаться.

—

Статьи этого Изборника, по нравственно - религиозному содержанию, были доступны нашимъ предкамъ, нежели философскія и литературныя въ Изборникѣ 1073 г. Самый языкъ въ Изборникѣ 1076 г. простѣе и удобопонятнѣе. Система правописанія въ обоихъ этихъ памятникахъ одна и таже, хотя въ списокѣ 1076 г. и замѣтнѣе вліяніе Русскаго писца, особенно въ нѣкоторыхъ статьяхъ, какъ напр. во всей 5-ой статьѣ.

ж, ш, л и ѡ сѣмѣшваются съ простыми гласными. На пр. 289. 5. възшѣтѣтъ (-ѣтъ), 289. 6. възшѣтѣтъ (-ѣтъ),

289. 9. дроуѣтъ (-ѣтъ), 289. 10. глаѣтъ (гѣтъ), 289. 11. обрашѣтъ (-ѣтъ), 289. 17. поразоуѣтъ (-ѣтъ), 289. 18. рекоу (реж), 289. 20. въздържаннѣ (-жѣннѣ), 289. 27. корѣж (-лю), 289. 29. разоуѣтъ (-ѣтъ), и мн. др. Иногда опускаются ж и ѡ, и сѣмѣшвается ж съ в. Попадаются также и полногласныя русскія формы. Употребляются и шѣ, особенно въ первыхъ четырехъ статьяхъ, и ѡ, въ послѣдней.

Вообще должно замѣтить, что этотъ Изборникъ своимъ содержаніемъ оказалъ замѣтное вліяніе на нашу древнюю литературу. Образецъ и основу Поученія Владимира Мономаха можно видѣть въ 4-ой статьѣ (Поученія дѣтямъ). Статья 5-я предлагаетъ первоначальный образецъ Златой Цѣпи, или Собранія Толкованій Св. Отцевъ на Св. Писаніе съ присовокупленіемъ поученій. Нѣкоторыя изъ поученій, здѣсь помѣщенныхъ, даже вошли въ Златую Цѣпь (смотри въ списокѣ XIV в.): 297, 1 и 299, 3.—Іоанна Златоуста молитвѣ и о постѣ, см. въ Злат. Цѣп. статьи 16 и 15. Притомъ расположе-ніе самыхъ поученій по матеріямъ (какъ здѣсь статьи о молитвѣ) указываетъ на ту же систему, которой пользовались составители книгъ, извѣстныхъ подъ именемъ *Пчелы* (см. въ списокѣ XIV в.).

289. 1. О чтеніи книгъ. Этой статью начинается самый Изборникъ. Заглавіе значительно поистерлось. Впрочемъ его разбираютъ такъ: «Слоко ѡкоего Калугерѣ о хѣтѣи (уѣтѣи) сѣтъхъ книгъ.» Калугеръ—гр. *καλουγέρων*—добрый старецъ, почетное названіе монахамъ.

Это, вѣроятно, Славянское сочиненіе. Замѣчательно между прочимъ по упоминанію о Славянскомъ Первоучителѣ Кириллѣ Философѣ и о его житіи. (См. Замѣчанія Востокова въ Слав. Христом. Пеннск. 1828 г.,

отр. 251 и сатд., и Бодянского: О времени происхожд. Слав. письменъ, 1855 г., стр. 37 и Прим. 29).

289. 3. хрыстышоу: краткая ф. прилагательного хрыстынь, при полной хрыстыньи.

289. 6. ИСЫТЫЮЩИИ, ем. -ИШЕН:
множ. ч. муж. р.

289. 8. иштисти (или иршисти), в.м.
ис-гисти. гисти: неопр. накл. отъ уѣд.
§ 65. Прим. 4.

289. 15. ТЪУЮ — ТЪУМ. ИЖАДХЪ:
преход. вр. въ полной Ф.

289. 22. 28. приѣдникъ , -коу: послѣ
д пропущенъ ъ.

289. 21. РОДИТЕЛЬ — РОДИТЕЛЬ ИЛИ
РОДИТЕЛЬНИ.

289. 31. размышлѣ — размышленіе.

290. 8. **вѣснѣтъ**: проп. вр. съ на-
рожденіемъ -тъ.

290. 9. ВЪЗДРАДОУЮЩА: СО ВСТАВНЫМЪ Д.

290. 10. **корысть** — **корысть**: и **вм.**
т. какъ **рыкати** **вм.** **рыкати**, или, какъ и
нынѣ употребляется, **крыло** **вм.** **крыло**.

290. 13. тапъ: краткая ф. мѣсто-
именія тапъ.

290. 21. много (вм. много): род.
п. мн. ч. въ кратк. ф.

290. 23. прилежати управлять одѣсь
род. пад. вм. мѣстнаго.

290. 23. язык: рус. ф., вл. язык.
ти: дат. п. мѣст. 2-го л.

290. 27. ПОДИГНУТИЯСЯ, ПОУТАНИЯСЯ:
-ТЬ И -НЬ: ОКОНЧАНИЯ ПОВЕЛ. НАКЛ.
1-го л. мн. ч.

290. 33. АМИНЬ ВЪ О. Е. АМИНЪ.

291. 1. И по содержанию, и по положению это слово имеет значительное сходство с краткими словами, которыми начинается Златая Цепь в список XIV в., см. статьи 1 — 8).

291. 2. **сводились — сводились-
са. И далее замечается сдвигание
глагола.**

291. 6. стражонтиный: ж по русски
вм. жд.

291. 7. Бельженъ: прич. страд. зал.
отъ гл. отъѣзжати.

291. 8. дни — каковы, отъ днѣ.

291. 13. оуи оуиъи — очн уиъ.

291. 15. **КЕШЪ** — **КЪСЪМЪ**. **ОШЪТИ** —
общій. 291. 16. **КА** — **КАСА**. — **СОУРАМ** —
САШТАМ: **ВЕН**. **П**. **МН**. **Ч**. **МУЖ**. **Р**. 291.
20. **КАС** — **КАСН**: **ВЕН**. **П**. **МН**. **Ч**. **СР**. **Р**.
291. 21. **СОУДЪМЪ** — **САДЪМЪ**.

291. 32. ГЪИТАТЬСА — ГЪИТАТЬСА.

291. 24. **ВЪРЪ:** ВИН. П. МН. Ч.—СОУД-
НИМЪ (ИМ. СЪДИМЪ); ОТНОСИТЬСЯ КЪ
ПОДОБИТЬ.

291. 23. ПРАЖЫ — ПРАБДЫ.

291. 27. шарль, ем. шарль: дат. п.
мн. ч. — дьяно — дьяно.

291. 28. рісудженнн — рахсудженнн.
— тхнтаса — тхнтаса.

291. 30. ХРАНИЛИЩЕ—ИСТОЧНИКЪ. —
ВЪСЪМЪ — ВЪСЪМЪ. МНОГОСТѢНА: род. п.
ед. ч.

291. 36. CELTIN — CERTIN.

291. 37. ЕСЯХЪ — ЕЛСАХЪ.

291. 38. прѣштан: прѣштѣти, съ а,
отъ просити.

292. 7. не работашъ — не рабствуеъ.

292. 10. УАСЫ — УАСЫ. — ТАМЪ —
ТАКОЖЪ.

292. 11. 12. Какъ молишься, чтобы къ тебѣ былъ Богъ.

292. 14. ТИ ОБИДНЬ, ОПЕШКОЮ ВМ. ПИ
ОБИДН.

292. 20. въ вѣгъ гордостѣмъ — въ
ровъ гордости, въ гору, въ пропасть.
См. въ Изборн. Свят. 1073 г. 265.
13. вѣдѣется: съ са.

292. 25. пороки: рус. ф., вн. прдлы.

292. 26. ЛЮБКА — ЛЮБКА. —
ЛЮБКА, ВМ. ЛЮБКА: безъ предл. отъ,
при гл. отънадеши.

292. 35. ИЗЪЗДЪРИИ: ОПИСКОЮ ВМ.
ИЗЪДЪРИИ.

292. 36. **ТЕОРЕМ:** — **НО:** **ПОПЫТКА** —
КОРРЕКТНО.

292. 37. ~~погибши~~ — ~~погибшем~~: ~~и~~
~~выброшено.~~

293. 5. **ЯЛЮМ** — **КАДУМЯ**.

293. 8. *рожена* — *рождена*.
 293. 9. *хъдана*, *вм.* *хъда-на* — *создана*.
 293. 15. *кърчи*: управляетъ здѣсь *вн.* *падежомъ*.
 293. 17. *дъз* (*вм.* *дъзъ*) *истыста*: *двойст.* *ч.* *ср.* *р.*
 293. 24. 25. *къ* *двоимъ* *сыновьямъ*: потому въ этомъ *поученіи* *постоянно* *употребляется* *двойств.* *число*.
 293. 26. *уади*: *сват.* *п.* *двойст.* *ч.* *улозудъ* *жити*: *род.* *п.* *зависитъ* *отъ* *гл.* *отити*.
 293. 28. 29. 30. *безлоуцы* — *безъ* *лукства*. *дъкимъ* — *люкимъ*. — *поръкимъ*: *рус.* *ф.*, *вм.* *пракъмъ*.
 293. 32 *вереди*: *рус.* *ф.*, *вм.* *вреди*.
 294. 5. *уаждо*: *рус.* *ф.*, *вм.* *штоуждъ*.
 294. 6. 7. *жнзта*: *повел.* *накл.* въ *дв.* *ч.* *кжъ* — *кжю*.
 294. 9 *къдоки* — *къдоки*.
 294. 11. *осоужаимыи* — *осаждаимыи*.
 294. 12. *вс* — *безъ*. *изыята*: *отъ* *изы-мти*, *пов.* *накл.* въ *дв.* *ч.*
 294. 14. *пещерахъ* — *пещерахъ*: *у* *вм.* *ф* *или* *шт.*
 294. 24. *къ* *работъ* — въ *рабствѣ*.
 294. 25. *дънта* — *люнта*. *оуныи* — *юныи*.
 294. 34. *кда*: *1-е* *л.* *ед.* *ч.* *наст.* *вр.*
 294. 36. *лмнъ*. *См.* 290. 33.
 295. 1. *люцыи*: *и* *доселъ* *употреб-ляется* въ *народномъ* *языкѣ*.
 295. 4. *осыра* — *осира*.
 295. 7. *лжъ* — *лжы*
 295. 9. *лжъубоу* (*-ж*) — *постъ*.
 295. 10. *късыли* — *вм.* *късыли*.
 295. 14. *поджъ* — *поджъ*.
 295. 15. *одежю* — *одеждъ*. *уюжемоу* (*вм.* *штоуждоуоумоу*): *дат.* *пад.* *зависитъ* *отъ* *гл.* *похонти*.
 295. 21. *кранъдоу* — *кранъ*: *отъ* *кранъ*. *хъоу* — *хъоу*.
 295. 22. *лжъ* (*вм.* *лжъоу*): *дат.* *пад.* *вм.* *род.*
 295. 23. *соллшты* — *соллшты*.
 295. 26. *хълоушамъ* — *хълаждашамъ*. *лжъ* — *лжъ*.

295. 29. *матемъ* — *матемъ*.
 295. 30. *ни* *хъдъ* — *ни* *мало*.
 295. 34. *троушанъ* — *троушанъ*.
 295. 36. *царьстени* — *царьстени* — *царьстени*. *См.* въ *Стихир.* 1157 г.
 295. 38. *съоръ* — *собрание*.
 295. 39. *протъковано*: *в* *вм.* *ж.*
 296. 1. *суггани*: *гг* *вм.* *нг* *по* *гре-ческому* *правописанію*. — *отъ* — *отъ*.
 296. 5. *къдръ* — *къдръ*.
 296. 6. *уто* — *уто*, *какъ* *и* *далѣе*.
 296. 7. *оружъ* — *оружъ*, *оружъ*.
 296. 10. *бестоудни*: *бестоудни*.
 296. 15. *жъ* — *жы*.
 296. 17. *прижани* — *прижани*.
 296. 22. *жъртоу* — *жъртъ*.
 296. 24. *ста* — *стаго*.
 296. 26. *прижъно* — *прижъно*.
 299. 34. *мъдлитъ* — *мъдлитъ*.
 296. 36. *о* *сего* *свѣта* — *о* *семъ* *свѣтъ*.
 296. 37. *по* *нежъ*: *нежъ*: *съ* *отри-цат.* *не*, *вм.* *нежъ*.
 297. 8. *ж* — *жъ*.
 297. 10. *обры* — *образъ*.
 297. 13. *бестанъ* — *безъ* *станъ*. 297. 14. *пржтъ* (*вм.* *пржтъ*) — *перелтъ*, *взятъ*.
 297. 15. *огражена*: *ж* *по* *рус.* *вм.* *жъ*.
 297. 23. *неустами*: *краткая* *ф.*
 297. 25. *дълеси* — *дълами*. *Древн.* *ф.*
 297. 35. *кънмъ* — *кънмъ*.
 297. 36. *къде* — *къде*.
 297. 40. *прдъ* — *прдъ*.
 298. 2. *прдъстоини* — *прдъстоини*.
 298. 3. *пржърсты* — *пржърсты*.
 298. 6. *тржъоушъ* — *тржъоушъ*. *трж-оушъ* — *тржъоушъ*.
 298. 7. *крма* — *крма*.
 298. 12. *бесномышлени* — *безъ* *но-мышлени*.
 298. 14. *жъ* *търъ* — *на* *торгу*.
 298. 21. *хлнмъ*: *древн.* *окончаніе* *именъ* *женск.* *р.* § 60. *Прим.* 3.
 298. 24. *длинъ* — *длинъ*.
 298. 28. *моушъ* — *моушъ*.
 298. 30. *породоу* — *рай*. *Въроятно* *отъ* *иностранныя* *парадизъ*, *paradisi* (*парадизъ*).

нештерѣхъ и въспрати неустойчоу-
моу томоу доухоу, какоже оуменствъ
въсѣмъ показати сѧ немому. и зѣтри
же въпна поуштааше гласы мо-
антѣны, да немому не обанунтъ
скерънаваго немому образа. ономому же
въспратнеуемоу немому съ многоу
страхомъ изѣзѣтъ отъ скерънаваго кою
нѣаше вала сѧ и аки сѧ въсѣмъ
акы старница растрѣзана тѣломъ, и
въскрнѣа въсѣ народѣ въпна прѣкы-
нимъ гласомъ. и единъ богъ кононовъ,
богъ кононовъ одола, и въспратнеу а-
какоуемоу томоу въсоу зареуе немому,
да ниѣдеже сѧ не шентѣ ни пакости
сѣтворитѣ комоу. тѣгда сватын Ко-
нонъ въздѣхнѣ на нѣа глагола и кажа
нимъ. видѣте, кто вамъ сѣваадеу;
видѣте, кою сѣтъ вашъ божи;

2. Начало стагъи :

Мѣсѣца Марта ѿ мжуеніе сваты-
ныхъ и славыныхъ ново шевшнѣхъ сѧ
мжуенникъ Оеодора, Костантина, Ое-
офила, Калиста, Васоа и дружи-
ны ихъ.

На мжуеннѣскыя страсти рече-
любаштнмъ мжуенникы да простѣ-
рѣмъ сѧ, благодѣти въземьшѣте отъ
нѣхъ. ново шевшемъ сѧ намъ мжуе-
никомъ нѣдѣте оубо, станѣте днѣсь,
и да сѣмотрнѣмъ добрааго сѣвѣкоуп-
сннѣ, аже они сѣкоупнша. мнѣ же,
о прѣхнсто и хрѣстолюбѣно послоу-
шаніе, оупражѣннѣ мжуеннѣ сѣ-
фѣти, нѣа любѣвѣкъ пауе же стра-
хомъ сѣдрѣжѣмъ и по истннѣ уоудѣ-
ти мнѣ сѧ прѣде, како прѣобнѣдѣвѣше
въсѣхъ въ бѣгоу и владыцѣ и стро-
ителю отъ толнѣкы славы и отъ
сана, въ нѣхъ же дѣхѣ въ мнрѣ

сѣмъ и зѣло алыотѣмъ, и нѣтѣже бо
отъ прѣтрѣгѣшѣ, нѣа въсѣ прѣо-
бнѣдѣвѣше въуѣноѣ сѣпасеннѣ възѣша,
тоа бо прѣоснѣша отъ владыкы благо-
дѣти, и остра възѣша вънѣца, страсть-
ннѣскыя троуды, и ѿзкоашиа хо-
дити по небесѣмъ, а не малѣоерѣмѣ-
ноѣ нѣмѣти грѣхоу наслажденнѣ, по-
знашиа владыкѣ Хрѣстоса зѣло, и
пауе познани быша отъ нѣго, прѣ-
снѣша благодѣти отъ нѣго сѣ небесе,
и соутоуѣвъ за нѣдно възѣша, възѣлю-
бнѣша пауе земьныхъ свѣтаѣ, и
добрѣ възѣша, еже възѣлюбнѣша, въ-
спрашашиа пауе тѣлѣнѣныхъ нѣтълѣнѣ-
нѣа, и аенѣе полоуѣннѣа, въсхотѣннѣа
въуѣно уѣстъннѣ быти, и сѣ агѣлаѣ
веселѣтъ сѧ, коупѣа сѣтворнѣша сѣ
небесскыннѣ дѣлаѣ, и соутоуѣвъ прѣ-
обнѣтоша, прѣобнѣдѣша земьномъ ко-
ннѣство, и небесѣскоѣ полоуѣннѣа.
о днѣнѣннѣмъ и прѣславыннѣмъ дѣ-
ломъ, кто не въсѣуѣдитѣ сѧ ост-
роѣкъ вѣроѣкъ сѣеѣ, како сѣ радѣстнѣкъ
въ страстѣмъ дрѣзнѣшѣа, како бесѣмѣ-
ннѣа къ мжуенію прѣстѣпнѣша.
3. Изъ похвалы Св. Василѣя Архі-
епископа Кесаріѣскаго сорока му-
ченикамъ.

Нѣхъ же бо слоко покѣстнѣкъ и слоу-
хомъ оуказааѣтъ сѧ, тѣхъ же и кнѣнгы
мѣлуашѣа подражаннѣемъ показѣжѣтъ.
такоже же и мы въспоманѣмъ прѣ-
стоаштнѣмъ добрѣ дѣтѣаѣ мжѣ, да
какоже сѣ прѣдѣа лнѣемъ прннесѣшѣ
дѣаннѣа нѣхъ подѣнѣннѣмъ сѧ на по-
дражаннѣе добѣашишнѣхъ и прнснѣннѣннѣ-
нѣхъ подражаннѣмъ. то бо естѣ пох-
валѣннѣе мжуеннѣкъ, оутѣшеннѣе сѣвѣ-
раннѣхъ еже въ добрѣ дѣтѣаѣ не

273. 4, 5. жи: 3-е л. ед. ч. прош. вр. оумирай: безъ -тъ.

Вообще должно замѣтить, что вся эта статья о поэтическихъ образахъ изобилуетъ грубыми варваризмами и отличается темнотою изложенія.

273. 8. т. е. легкостію ума, легко-вѣрностію.

273. 12. иже — иже.

273. 13. ятица — ятица: им. п. мн. ч. женск. р.

273. 20. силоу: -а.

273. 22. являть — являть, являютъ.

273. 23. соуть — сать.

273. 24. нъ — нсть.

273. 26. дамы, вм. дамъ: 1-е л. мн. ч.

273. 27. издрядно: со вставнымъ д; равно какъ и 273. 28. издряди, вм. изряди.

273. 29. владѣи: -и. — владѣи: -и.

273. 30. уродяца — уродяца. — вли — вли.

273. 31. изробыи — изробыи. в-прашаи: -и.

273. 32. вадъ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

273. 33. глоситъ: глоситъ.

273. 36. соуть — сать.

274. 2. псалмосъ, вм. псалма: отъ псалмосъ, съ греч. окончаніемъ: псал-мъ, вм. псалмъ.

274. 6. и кимъ — и кимъ: вин. п. мн. ч.

274. 8. къ толкователю сновъ.

274. 13. конядо — конядо.

274. 18. См. объ этомъ сочиненіи выше 265. 31. Эта статья предлагаетъ образецъ философскаго слога.

274. 22. сать — сущее. — о се-бѣ: рус. ф., вм. о себя. — сьстоити-са: — сьстися.

274. 24. см: прич. ср. р. ед. ч.

274. 25. имъ: прич. ср. р. ед. ч. — сьлоуан — сьлоуан.

274. 26. въ — въ.

274. 28. подъяснителъ — дителъ.

274. 29. дласомъ: древн. ф. отъ длао, дласо. — сьлоуан — сьлоуан. сьстити — сьстити.

274. 31. не во мсть — ибо не есть.

274. 33. соуть — сать сьлоу-ан — сьлоуан.

274. 34. мюдрость — мадрость.

275. 5. подлунимомъ — подлуним-номъ. по родъ — подъ родъ.

275. 6. Это преданіе о стихійномъ составѣ человеческого тѣла, вошедшее и въ другіе древне-русскіе сборники, а также въ народный стихъ о Голуби-ной книгѣ (смотри ниже), было распро-странено и на Западъ уже въ X в. Въ одной латинской рукописи этого вѣка читается: oslo pondera de quibus factus est Adam. pondus limi, inde factus (sic) est caro; pondus ignis, inde rubens est sanguinis et calidus; pondus salis, inde sunt salsae lacrimae; pondus roris, inde factus est sudor; pondus floris, inde est varietas oculorum; pondus nubis, inde est instabilitas mentium; pondus venti, inde est anhele frigida; pondus gratiae, inde est sensus hominis. Вмѣсто четы-рехъ, здѣсь восемь составныхъ частей: персть—тѣло, огонь — кровь, соль—слезы, роса—потъ, цвѣты—глаза, обла-ко—непостоянство ума, вѣтеръ—ды-ханіе, милость — чувство.

275. 11, 12. 13. огни — огни. тепло-тоу: — а. соухотоу, мюроутоу: — а.

275. 11. Эти мѣста изъ Іоанна Зла-тоуста вошли черезъ списки Пчелъ въ Слово о Даниилъ Заточникъ. (См. ниже).

275. 15. или — несли. историкоу — историкомъ.

275. 17. 18. мима — мима. хладя-ца: — а. нана: им. п. мн. ч.

275. 20. свой: — м.

275. 22. оуеразъ: муж. р.

275. 27. тетьрановинахъ: усугуб-ленное окончаніе -лахъ, вм. -ахъ.

275. 28. воуи: а перешло въ м.

275. 30. Образецъ загадки въ древ-ней литературѣ. хемла: — м. неладъ-аго: -аго.

II. ИЗЪ ИЗБОРНИКА СВЯТОСЛАВОВА, 1076 Г.

(По рукоп. Императорской Публичной Библиотеки, за исключеніемъ первой статьи, взятой изъ Славянской Христоматіи Пеннинскаго).

1. О чтеніи книгъ.

Добро есть, братіе, поунтанье книжное. Пауе всакомоу хрѣстѣиному: блаженъ бо, реуе, испытующи сѣдѣннѣ его, въсьмъ срдѣцѣмъ въ-
звѣдѣннѣ его. уѣто бо реуе: испы-
тающѣн сѣдѣннѣ его; Югда уѣте-
ши книги, не тѣшнѣса бѣрзо ншнѣ-
сти до дроугѣмъ главнѣмъ, нѣ пора-
зоумѣмъ, уѣто глѣютъ книги н словеса 5
та, н трншѣды обрашѣмъса о
еднѣи главнѣмъ. реуе бо: въ срдѣ-
цѣи моѣмъ сѣкрыхъ словеса твоѣ. да не сѣгрѣшѣ *) тебѣ. Не реуе:
оустѣ тѣуѣю нзгдѣхъ, нѣ н въ 15
срдѣцѣи сѣкрыхъ, да не сѣгрѣшѣ
тебѣ. н поразоумѣмъ оубо истиннѣмъ
пшаннѣмъ, правнѣмъ есть ѥмн. рекоу
же: оузда коневн правнѣтель есть н
вздрѣжаннѣ: правдѣннѣкоу же кнн- 20
гѣ. Не сѣставнѣ бо са корабѣль безъ
гвоздѣн, нн правдѣннѣкъ бесъ поунта-
ннѣмъ книжнѣмъ: н ꙗко же пѣмнѣ-
ннѣмъ оумѣмъ стонѣтъ оу роднѣтелѣ сво-
нхъ, тако н правдѣннѣкоу о поун- 25
таннѣмъ книжнѣмъ. красота коннѣоу ороу-
жнѣ. н корабѣль вѣтрѣмъ, тако н
правдѣннѣкоу поунтаннѣмъ книжнѣмъ. отъ-
крынъ бо, реуе, оунъ монъ да разоу-
мѣю тѣдѣса отъ закона твоѣго. оунъ 30
бо глѣетъ разоумѣса срдѣцѣмъ, н
проуѣмъ.

Не сѣкрынъ отъ мене заповѣднѣи твоѣхъ, разоумѣмъ, ꙗко не отъ оунѣю

сѣкрынъ, нѣ отъ разоума н срдѣца. тѣмъ же н похоуанъ не пооуѣмѣшѣ-
мъса, глѣа: проклатн оукаамѣшѣнѣнѣса
отъ заповѣднѣи твоѣхъ. тѣмъ же н
самъ са похваанъ, глѣа: Коуль сладѣка
словеса твоѣ, пауе меда оустѣмъ
монѣмъ. н законъ оустѣ твоѣхъ пауе
тысашѣа злата н сребра, н въспѣтъ,
глѣа: Въздрадоуѣмъса азъ о словесѣхъ
твоѣхъ, ꙗко обрѣтамъ ворнѣсть мѣно-
гоу. корнѣсть бо нарѣуе словеса бѣжнѣ,
глѣа: ꙗко обрѣтохъ, недѣстѣннѣмъ съ,
такъ дарѣ, ꙗже мнѣ са пооуѣатн сло-
весѣмъ твоѣмъ дѣмъ н мошѣ.

То мѣ, братіе, поразоумѣннѣмъ н
послоушаннѣмъ разоумѣннѣмъ оушнѣмъ,
н поразоумѣннѣмъ слѣоу н пооуѣеннѣмъ
сѣтѣхъ кннѣгъ. Послоушанъ ты жнѣтѣмъ
сѣлаго васнанѣа н сѣлаго ѥѡѡ. зла-
тооуѣстѣаго н сѣлаго кннѣла фѣлософа
н ннѣхъ многъ сѣтѣнѣхъ, ꙗко н тн
сѣпѣрѣа, повѣдають о ннѣхъ рекоушѣ-
те, нзѣмѣаа прѣлѣжаахоу сѣтѣхъ кннѣгъ,
тоже н на добрѣмъ дѣла поденнѣмоуша-
са. вѣжѣ, ꙗко тн науѣтѣхъ добрѣ-
ннѣмъ дѣломъ пооуѣеннѣмъ сѣтѣнѣхъ кннѣгъ!
да тѣмнъ, братіе, н самнъ *) поденнѣ-
ннѣмъ са на поуѣтъ жнѣтнѣ нхъ н на
дѣла нхъ, н пооуѣаннѣмъса въннѣоу
кннѣжнѣмъ словесѣмъ, творѣще коулю
нхъ ꙗкоже вѣлатъ, да н въуѣннѣмъ
жнѣзнѣмъ достѣннѣмъ боуѣмъ, въ вѣкѣ
амнѣ.

*) Въ р. сѣмнѣ.

*) Въ р. сѣмнѣ.

жд. Любопытна особенность въ правописаніи этого памятника, состоящая въ смягченіи губныхъ помощію ѣ въ. а; на пр. зѣмыѣ въ. зѣмаѣ. § 35.

Явственныя слѣды подновленія оказались въ выпускѣ и замѣнѣ ѣ и ѣ буквами о и ѡ, кое-гдѣ встрѣчающихся въ этомъ памятникѣ.

305. 6. 7. съ многомъ страхомъ — съ многомъ страхомъ.

305. 8. гласомъ — гласомъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

305. 14. одѣла—одола. Встрѣчается и это послѣднее.

305. 15. дѣньсѣаго — дѣньсѣаго: -сѣ- не смягчено въ -шь-. См. въ Спискѣ Упира (въ Библ. 1499 г.).

305. 16. дѣнь — дѣнь.

305. 17. ѣса — ѣса.

305. 20. нѣмѣ: дат. пад. въ. род.

305. 21. цѣньке: вин. п. ед. ч. — нѣси: отъ нѣсь—нѣсь—деревня, село.

305. 22. ѡ прѣслакъѣмъ: по уподобленію звуковъ, въ. ѡ прѣслакъѣмъ.

306. 11. подарѣхъ тѣмъ—приносили жертвы.

306. 12. ѣде: -тъ отброшено.

306. 14. шѣлъ — шѣлъ.

306. 15. лѣкаѣго — лѣкаѣго.

306. 17. жѣдѣхъ — жѣдѣхъ.

306. 18. одѣлати или одолѣти, управл. дат. падежомъ.

306. 22. ѣжѣгѣше — ѣжѣгѣше.

306. 24. сѣмѣшѣте — сѣмѣшѣте.

306. 26. нѣмѣ — нѣмѣ. — конецъ — конецъ.

306. 27. расѣлѣнѣхъ: это прилагательное показываетъ, что и суп. расѣлѣнѣхъ, выше встрѣчающееся, есть не иное что, какъ прилаг. въ кратк. ф.

307. 2. ѡтѣнѣхъ: сложное нарѣчіе, въ которомъ этимологическое отношеніе между ѡтѣнѣхъ и нѣхъ уже пропало, хотя это слово сложенія не собственнаго § 79.

307. 3. нѣтѣри—изнутри: безъ благоговѣн. а.

307. 8. ѡтѣнѣхъ: отъ нарѣчія сѣнѣхъ, въ. нѣнѣхъ. сѣнѣхъ, съ а, въ. ѡ.

307. 9. аѣн сѣ — аѣн сѣ. § 26. 2.

307. 18. сѣлѣдѣхъ: отъ сѣлѣсти (совладѣть).

307. 19. нѣмѣ въ. утѣ. § 266.

307. 21. сѣлѣхъ и сѣлѣхъ: и полная, и краткая форма, сокращенная изъ полной.

307. 28. бѣлѣдѣти — бѣлѣдѣти. — ѣзѣмѣхъ — ѣзѣмѣхъ.

307. 30. нѣдѣте, станѣте: ѡѡ. повел. наклон.

307. 31. сѣмѣрѣмъ: продолженная ф. въ. сѣмѣрѣмъ. — сѣмѣрѣмъ — сѣмѣрѣмъ.

307. 34. сѣхъти — сѣхъти.

308. 2. прѣтѣрѣхъ: род. п. мн. ч. прич. отъ прѣтѣрѣхъ.

308. 9. хѣстѣсѣ: окончаніе ѡс не отброшено, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

308. 12. сѣгѣхъ — сѣгѣхъ: весьма рѣдкій случай замѣны ж простыми ѡѡ.

308. 17. аѣлѣхъ, въ. аѣлѣхъ, по греч. правописанію, въ которомъ гѣ (γγ) произносятся за гѣ.

308. 19. нѣсѣсѣхъ, нѣсѣсѣхъ (въ. нѣсѣсѣхъ): съ окончаніемъ -сѣхъ въ. -нѣхъ. См. въ Галицк. Ев.

308. 25. сѣсѣмѣхъ—сѣсѣмѣхъ.

308. 31. ѡѡкалѣхъ—ѡѡкалѣхъ. § 85. Пр. 2.

308. 34. дѣбѣхъ дѣтѣхъ, въ. сѣжѣхъ дѣбѣхъ. § 79. Пр. 2. дѣтѣхъ, а не дѣтѣхъ. § 55. V.

308. 35. аѣхъ — аѣхъ.

308. 36. дѣхъ — дѣхъ.

308. 37. дѣхъ — дѣхъ.

308. 38. дѣхъ — дѣхъ.

309. 1. нѣхъ — нѣхъ — не будутъ.

309. 7. нѣхъ — нѣхъ. — ѡтѣхъ — ѡтѣхъ.

309. 9. 10. гѣдѣхъ — гѣдѣхъ; безъгѣдѣхъ — безъ града, безъ отечества.

309. 13. сѣлѣхъ — сѣлѣхъ. § 85. Пр. 2.

ТАМЪ ЖЕ ОТЪ ВЪРЪ НАУЧЬНЕТЬСА СЛОВО
КЪ ТЕБѢ БРАТЕ. ПОМЕЖЕ БО ВЪРОЮ ВЪ-
СТЪЗБОКА А НЕ ЛОУКАВО. КЕДѢ ЯКО ВЪ-
ДАСТЬ МН ГѢ ВЪРЪ РАДН ТВОЕА НА-
ПИСАТИ ТИ СЛОВЕСА КЛЮМА СПСЕННЮ.

ВѢРОУИ ВЪ ОЦА И СНА И СЛАГО
ДѢА. ВЪ ТРЦЮ НЕРАЗДѢЛЬНОУ БЖЕСТВО
ЕДИННО ОЦА НЕ РОЖДЕНА СНА РОЖЕНА
А НЕ ЗДѢАНА НЪ НСХОДАШТА. ТРИЕ
ВЪ ЕДИННОМ КОЛѢ. ЕДИННОУ СЛВКУ ЕДН-
НОУ УСТЬ. И ЕДИННО ПОКАОНЕНІЕ ОТЪ
ВЪСЕМ ТВАРИ И ОТЪ АГГЕЛЪ И УЛѢКЪ
ПРИЕМАЮШІЮ. ПРВЪКУЮМОУ И БЕСКОНЪУ-
МОУ ПРВЪКАЮШІЮ ВЪ КАКЪ:

ВЫПЛАШЕННІЕ ЖЕ СНА КАРҀН. НС-
ТІННО СОУШТЕ А НЕ ПРИКЛДННІЕМЪ :
ВЪ ДВѢ ІЕСТЬСТВѢ БЖЬСТВО НУЛОКЪУ-
СТВО. БѢ ПО БЖЬСТВУ УЛІКА ПО ВЪ-
УЛІВУЕННІИ: ВЪ ОБОЕМЪ СЪВЪРШЕНА.
КРЬСТОУ ХРОУ СЪ ВЪРОЮ ПОКЛАНАНСА.
АКО НА ТОМЪ СПСЕННІЕ ВСѢМЪ УЛВКОМЪ
СЪДЕЛА ГДЬ :

4. *Поченіи дѣтѣмъ.*

**ЖЕНОФОНТА ІЕЖЕ ГЛА КЪ СНОМА
СКОМА.**

АЗЪ УАДЪ РЕКОУ КАМА. УЛОКУА ЖИ-
ТНА ОТИТИ ХОШТИО: ВЪСТА БО КАКО ВЪ
ЖИТНИ СЕМЬ ЖИХЪ БЕСЛАУКЪ. КАКО ОТЪ
БЪСЪХЪ УЪСТЫНЪ БЪХЪ И АЖЕНИМЪ. НЕ
САМА РАДИ ВЕЛНКА. НЪ НОРОВЪМЪ ВЕ-
ЛНЪМЪ :

**НЕ ОУКОРИХЪ НИКОГО ЖЕ НЕ ВЕРЕ-
ДИХЪ. И НИКОГО ЖЕ НЕ ОКЛЕВЕТАХЪ. НИ
ЗАНИДѢХЪ НИКОМУЖЕ :**

НИ РАЗГНЕВАХЪСА НИ НАКОГОЖЕ. НИ 35
НИ МАЛА НИ НА ВЕЛНКА :

**НЕ ОСТАВНЪХЪ ЦРКВЕ БЖНА ВЕЧЕРЪ
НИ ЗАУТРА НИ ПОЛОУДНЕ:**

**НЕ ПРЕЗЪРЯХЪ. НИШТИННХЪ. НИ ОСТА-
ВНХЪ СТРАНИНА. И ПЕУДЪЛНА НЕ ПРЕЗЪ-**

РЕХЪ НННЪГДА ЖЕ. ННЖЕ КЪ ТЫМЪНН-
ЦАХЪ ЗАКАЖУЕННН. ПОТРЕБНАМЪ НМЪ
ДАШЪ: ННЖЕ КЪ ПАМЪННЦЕХЪ НЗ-
БАКНЪ :

Не помислихъ на добротоу ѹжжю....

ТАКО И КЪ ЖИВЕТА УАДЪ МОИ. ДА
И ВАЖ БЪ ОУБЛАЖИТЬ. И ДЪЛГОЛЪТНА
ЖИТЬ И СЪТВОРИТЬ.

ОУКОГЫНХЪ ПОСЫШТАНТА. КЪДОВИЦЪ
10 ЗЛШТИШТАНТА. НЕ МОИШТЫМЪ МИЛОУ-
НТА. Н ОСОУЖАЕМЪМЪ БЕС ПРАВЪДЫ
ИЗЪМЪТА. МИРЪ ИМЪНТА СЪ ВСЪМН. Ш-
УЕ ЖЕ КЪСАХЪ ИЖЕ ВЪ ПОУСТЫНИИ Н
КЪ ПЕУЕРАХЪ Н КЪ ПРОПАСТЬХЪ ЗЕМЪЛЪ-
15 НЫНХ. ДОБРО ТЕОРИТА.

**ПОМНИНТА МНАСТЫРА. УЪРНОРИЗЪЦЪ
СТЫДНАСА И УЪТЪТА. И МИЛОСРЪДОУНТА.**

МАТЕРН ЖЕ КАЮ УСТЬ ОУДАНА.
И ВСЕ ДОБРО СЪТВОРИТЯ ЕН. ДА ГѢ
20 ОУЗЫРНА. РАДОУЮШИТАСА. И О ТОМЪ
ВЕСЕЛЯТАСА ВЪ ВѢКЪ :

ВЪСЕ ИАНОКО ИМАТА ЗЛАТЫМЪ И
сРЕБРЫМЪ И РИЗАМИ. НЕИМОУШТИНИМЪ
ПОДАТА : И КЪ РАБОТЪ СОУШТАКЪ АКИ
25 СКОМЪ УАДА АЖЕНТА. И ОУНЫКЪ МИЛОУ-
НТА. И СТАРЫКЪ СВОБОДЫ СЪПОДОЕНТА.
ПИЩА ИМЪ ДО СЫРЬТИ ДАЮЩА. И
СЪ ПРОСТА РЕКЪ. ЕЖЕ МА ВЪДЪСТА
ТВОРАШТА. И ВЪ ТВОРИТА ДА СЪССТА-
30 СА. И СЪПОДОЕНТАСА СЪТЪНХЪ :

**МѢРЕ НЕ ЗАБЫВАНТА. ВОЛЖ ИЕН ТКО-
РНТА. И ПОСЛЕУШАНТА СЪ СТРАХЪМЪ
ГНѢМЪ :**

**ВѢДА БО ЯКО ДѢЛО ГНѢ ДЛАМЕТА:
ЗАПОВѢДИ ГНѢ ХРАНИТА. И БѢ МИРА СЕ-
ГО БОУДИ СѢ ВАМА : АМИНЬ :**

Сѣя Ѳеодоры.

КЪЗЫМЪШН ЖЕ БЛЖЕНАЯ ФЕОДОРА
ДЪТНШТЬ: НА ЛОНО СВОЕ. ЛОВЪЗА ЖЕ
И ГЛЮШТЪ:

309. 37. *прошеди* —: въ Отр. по
патнве: *оушериди* сътвори о сѣцѣ

310. 2. *азъ върахъ* —: въ Отр. по-
патнве: *изколихъ* приметатиса къ домоу.

310. 7—11. И азъсь, и въ Отрывкѣ
любобытные варианты къ тексту 1-го
Псалма.

310. 12. *пралыштан*: въ Отр. *преды-*
штан: и = ъ.

310. 13. *късьномъ* — *късьномъ*.

въсьтнма: прил. въ кр. ф.

310. 16. *смердъ* (т. е. смердъ): въ
Отр. *радыниъ*.

310. 19. *скободъ*: употреблено въ
смыслѣ прилаг. им.

310. 20. *сиуфъ* — *снѣфъ*.

310. 21. *жидовинъ*, вм. *евреѣ*.

310. 23. *назыъ*: въ Отр. *заповѣди*.
царьскыя — *царьскыя*. *кой царскыя* — *ко-*
ларьскыя.

310. 26. *святѣльство*: въ Отр. *святѣ-*
лство.

310. 28. *днесь* — *днесь*.

310. 30. *късьтнма* сѣ *жизни* сѣ: въ
Отр. *новѣ*: *изсладиса* жити.

310. 32. *пропала* сѣ съ *стенанимъ*: въ
Отр. *новѣ*: *прослазиса* съ *къдъхнниомъ*
вѣнниомъ.

310. 34, 35. *не прѣдълаган* ми *хъниъ*
оушннма (вм. *умыслю*) и *днѣколь*: въ
Отр. *новѣ*: *не ми прѣлаган* *хъниаго*
днѣкольскыя.

310. 37. *въсьтнма*: въ Отр. *късьтнма*.

310. 38. *иназъ* (вм. *къназъ*). въ Отр. *ков-*
кодъ. *протыринъ*: въ Отр. *вспрашннма*.

311. 3. *въсьтъ* *трѣхъ*. § 261. Прим. 1.

311. 11. *царьрѣ* — *царьрѣ*: отъ прил.
царьрѣ (*царскій*).

311. 12. *късьтнма*: прил. въ кр. ф.

311. 21. *госпожда*: болг. ф., вм. *госпожа*.

311. 29. *късьтннма*: съ окончан.
жен. рода -*мын*, отъ прил. *късьтнма*.

311. 33. *хъмъ* — *хъмъ*.

311. 36. *хъстосъ*: не выброшено
окончаніе -*ос*. См. 308. 9.

312. 1. *прѣднѣстакъ*, вм. -*къ*.

312. 2. *трѣнехъ* — *трѣнехъ*.

312. 2. 3. *къдъ* — *гостѣ* — *угощу*, бу-
ду угощать.

312. 6. *прѣднѣстакъ* сѣ — *прѣднѣстакъ*
сѣ. § 85. Пр. 2.

312. 10. *къштѣ*: болг. ф., вм. *къштѣ*.

312. 15. *прѣстѣ* — *свободенъ* т. е. отъ
смерти, свободенъ между мертвыми.

312. 15, 16. *късьтнма* — *узнають*.
късьтнма: при стр. отъ *къштѣ*.

312. 18. *късьтнма*: отъ *късьтнма*.

312. 19. *късьтнма* требуетъ дат. пад.

312. 22. *хъштѣ* — *дати* — *дадѣтѣ*.

312. 24. *късьтнма* *Юдо*: вѣд. пад.
късьтнма: прилаг. съ смѣтч. -*ма* вм. -*ма*.

312. 33. *къ* *мѣлѣ*: гл. *прѣдати* тре-
буетъ предлога *къ*.

312. 38. *нагъ* — *тратѣ*.

313. 2. *разнѣ*: *варѣчѣ*, употреб-
ляемое, какъ *испытѣ*, *скободѣ*. § 227.

313. 3. *късьтнма* — *късьтнма*.
трѣмъ *сътомъ* — *трѣмъ* *сътамъ*.

313. 6. *къ* *трѣхъ* *дѣсѣтѣхъ* — *на тридѣ-*
цѣти. *дѣсѣтѣхъ* согласованно съ *трѣхъ*.

313. 10. *рокомъ* — *рокомъ*.

313. 14. *прѣдѣнѣ* — *прѣдѣнѣ* или
прѣдѣнѣ: отъ ф. продолженнаго вы-
да. См. 314. 30.

313. 21. *си*: вм. *скомъ*. § 207. Пр. 4.

313. 25. *късьма* — *късьма*.

313. 27. *оудѣнѣ* — *оудѣнѣ*.

313. 37. *покрѣнѣ* сѣ. *расѣдѣ* сѣ:
прич. стр. *вал*. съ сѣ, какъ въ русск:
согласеность *рѣшеность*. § 177. Пр. 4.
дѣнѣ — *дѣнѣ*, вм. *дѣнѣ*.

314. 8. *царьскыя* — *царьскыя*.

314. 9. *едномѣдѣсѣтѣ* вм. *едно* —.

314. 12. *къштѣ*: отъ *къштѣ*, *къштѣ*.

314. 14, 15. *оушернѣ*: род. пад. при
глагол. дѣйств. *бръжѣ* (*бръжѣ* — *бръжѣ*) съ
отриц. не.

314. 22. *едномъ* — *едномъ*.

314. 24. *си* вм. *скомъ*. § 207. Пр. 4.

314. 26. *днесь* — *днесь*.

314. 29. *христосѣ*. См. 311. 31.

314. 30. *поклѣнѣ*: отъ продолж.
вида *поклѣнѣ*. См. 313. 12.

314. 31. *къштѣ* — *къштѣ*.

злаа: ꙗко о молитвѣ.

Всѣ наше кѣсть разнѣ съ англы. бытиѣ житиѣ и прѣмѣоудрѣсть. мѣтва же ꙗкѣнно дѣло кѣсть. ангеломъ и уѣлкомъ. тою бо мѣткою скоро въ житиѣ нхъ прѣстоуплемъ въ сакъ бо моланса съ бѣмъ бесѣдоуѣтъ. уѣто же ꙗкѣ того болю. уѣлкоу съ бѣмъ бесѣдовати. аѣе бо съ моудрыниѣмъ уѣлкъ бесѣдоуѣе. скоро въ обрѣзы нхъ прѣставимъса. уѣто оуѣо подобѣтъ рѣци о бесѣдоуѣщихъ съ бѣмъ въ мѣтвахъ. ꙗко же и градъ бѣстѣны. оудѣбъ прѣхѣтъ быкѣѣтъ рѣтъныниѣ. такоже бо и дѣла не огражена молит-
вами. скоро пѣзнимъ кѣсть отъ сотѣны.

Мила урѣнорнзѣца.

Сего радн на въсакѣмъ мѣстѣ молантнса велитъ апѣлъ. въздѣнжѣе прѣподобѣннѣ роуѣцѣ. нмъ же въсакѣ мѣсто на мѣткою покѣсьно. кѣн оуѣо оуѣспѣхъ сътвори нѣоѣомъ унѣстѣ цѣркѣнѣмъ. съ неунѣстѣмъ роуѣкамъ прѣходящѣмъ на мѣткою. и унѣстѣоу оскѣрѣнѣюѣе. дѣлѣсѣ неунѣстѣмъ. обратнѣтѣса гнѣоуѣмъса. акѣ неунѣстѣ-
нхъ бѣ рѣкѣнъ. аѣе простѣрѣте роуѣцѣ свои въ мѣнѣ. отѣбраѣю оуѣн свои отъ васъ. и аѣе оуѣмѣножѣте мѣтѣвы не послоуѣшаю васъ. роуѣцѣ бо вашн
нспѣлѣмъ крѣкен бѣзакѣннѣмъ такоже (же) нже унѣстѣмъ срдѣцѣмъ и дѣлѣсѣ прѣподобѣннѣмъ прѣзѣмѣѣтъ и прѣнѣмѣтъ н. и отъ въсакѣго мѣста. молитѣвы негѣ послоуѣшаѣтъ оуѣсрдѣнѣмъ въннѣмъ и аѣе и мѣсто боудѣ мѣнѣтн не пользѣно. тако бо и корннѣлоу мо-
ладѣѣоуѣса прѣнѣхѣдъ ангѣлъ гѣлѣше мѣтѣвы тѣомъ и мѣстѣна въздѣоша на пѣмѣтъ прѣдѣ бѣ. да уѣто оуѣо корннѣла

не врдн домоуѣмъ молитѣа. уѣто ан фарнсеомъ оуѣспѣ. цѣркѣнѣомъ прѣдѣстоѣннѣ. велѣнѣннѣмъ прѣзѣорѣства нспѣлѣнѣомъ. ꙗко нн ꙗкѣнна кѣсть съѣома мѣгоуѣннѣмъ намъ запѣтн въ мѣтѣвѣ. аѣе трѣзѣоуѣемъ. ꙗкѣ бо мѣсто трѣбоуѣмъ нѣнн крѣмѣа. кѣсакѣ мѣсто и крѣмѣа кѣоуѣннѣомъ кѣсть намъ кѣ тѣо-
вѣн молитѣвѣ послоуѣшѣн пѣкѣ самого оуѣнтѣла въселѣннѣмъ гѣлѣѣцѣмъ. на въсакѣмъ мѣстѣ въздѣѣюѣе прѣподобѣннѣмъ роуѣцѣ бѣзъ гнѣла и бѣспѣмѣшѣлѣннѣмъ. аѣе помѣслѣ нмѣшн унѣстѣ отъ мѣлѣпѣннѣхъ похѣтнн. аѣе на тѣрѣзѣ ꙗсн.
аѣе въ домоу аѣе на поуѣтн аѣе на тѣрѣжнѣннѣ прѣстѣннѣмъ. аѣе въ морн аѣе въ гѣстннѣннѣннѣ. аѣе на дѣлѣ ꙗсн стѣмъ. аѣе кѣдѣ люѣо ꙗсн мо-
жѣшн бѣ прѣнѣзѣвати. и полоуѣннѣмъ прѣо-
шѣннѣмъ.

О ханѣннѣмъ:

Кѣдомо же кѣсть ꙗко не пыѣаѣмо мѣтѣвѣнѣомъ мѣсто нѣ образъ ꙗерѣннѣмъ въ пропаѣтн бѣ нѣ бѣ оуѣмѣлн. и дѣ-
ннѣмъ въ пѣмъ лѣкоуѣ бѣ и бѣ оуѣмѣ-
лн ꙗ. ꙗкѣ отроѣннѣмъ въ пѣцн бѣша и бѣ оуѣмѣлнша. новѣ на гнѣннѣннѣмъ сѣдѣ нѣ бѣ внѣдѣ. моуѣсн на морн бѣ. нѣ гѣла ꙗемоу бѣ уѣто въпнѣшн кѣ мѣнѣ. и
разѣбѣннѣмъ на крѣстѣ бѣ нѣ породѣоу отѣвѣрѣзе. да и тѣ оуѣо кѣдѣ люѣо ꙗсн моланса въ унѣстѣ съѣѣстн и бѣ послоуѣшаѣтъ тѣбѣ того бо кѣсть зѣм-
ла и конѣннѣмъ ꙗсн.

Отъ Патѣрнѣка:

Рѣе старѣѣ не прѣмоуѣдран мѣтѣвы своѣмъ многѣмъ словѣсѣмъ. да не на пыѣтѣннѣмъ словѣсѣнѣомъ раздѣконѣтѣса оуѣмъ ꙗкѣнно бо слово мѣздѣннѣмъ бѣ оуѣмѣлн. Рѣе пѣкѣ ꙗкѣннѣомъ оуѣмъ

сѣбѣриаетъ. съслажаѣ слоко мѣтвы. и молащалагоса подензѣмъ.

Іѡ Златоустѣаго о постѣ:

Цѣрь хотѣ приѣти градъ противъ-нынхъ. отемаетъ нмъ водоу и скоро приметъ градъ. тако и правдыникъ хотѣи побѣдити днѣвола. да приметъ постъ.

Храмъ неподобныъ бес покровѣ ни постъ бесъзмѣреннѣ съсоудъ не при-иметъ воды бездѣмѣ. ни поста бѣъ бесъзмѣреннѣ.

Дѣи настоящю мѣла бѣваѣтъ въ уѣвѣхъ и матежъ и пришѣдшии мо-щѣи въси оуѣсноуѣ тако и уѣвѣкъ томнмъ отъ мысли и приимѣшию постъ въса оумѣртентъ. Небомъ адама не-въздържаннѣ оутробноѣ изведе и потопъ сътвори. и содомьско попа-леннѣ то съведе. такожде же и нюдѣи велико зѣло сътровошѣа отъ пѣмнѣ-ства и отъ питаннѣ на безаконнѣи изѣзѣшѣ. да сего дѣла и хѣъ алѣа ѣ днѣи намъ образъ (намъ) показѣа сѣсеннѣ. Ре бо гѣ блѣженн алѣющѣи и жѣлющѣи шѣко ти насытѣтѣся.

Статьи этого Изборника, по направ-ленно - религиозному содержанію, были доступнѣе нашимъ предкамъ, нежели философскія и литературныя въ Изборникъ 1073 г. Самый языкъ въ Изборникъ 1076 г. простѣе и удобо-понятнѣе. Система правописанія въ обоихъ этихъ памятникахъ одна и таже, хотя въ спискѣ 1076 г. и ва-мѣтнѣе вліяніе Русскаго писца, осо-бенно въ нѣкоторыхъ статьяхъ, какъ напр. во всей 5-ой статьѣ.

ѣ, ѡ, ѣ и ѣ смѣшиваются съ просты-ми гласными. На пр. 289. 5. възѣмѣтѣ (—ѣтѣ), 289. 6. испѣтѣмѣтѣ (—ѣтѣтѣ),

289. 9. дроуѣтѣ (—ѣтѣ), 289. 10. гѣтѣ (гѣтѣ), 289. 11. обрѣтѣтѣ (—ѣтѣ), 289. 17. порѣзѣмѣтѣ (—ѣтѣ), 289. 18. рѣскоу (рѣжѣ), 289. 20. въздържаннѣ (—жѣ-ннѣ), 289. 27. корѣжѣ (—ѣжѣ), 289. 29. разѣмѣтѣ (—ѣтѣ), и мн. др. Иногда опу-скаются ѣ и ѣ, и смѣшивается ѣ съ ѣ. Попадаются также и полногласныя русскія формы. Употребляются и шѣ, особенно въ первыхъ четырехъ стать-яхъ, и ѣ, въ послѣдней.

Вообще должно замѣтить, что этотъ Изборникъ своимъ содержаніемъ ока-залъ замѣтное вліяніе на нашу древ-нюю литературу. Образецъ и основу Поученія Владимира Мономаха мож-но видѣть въ 4-ой статьѣ (Поученія дѣтямъ). Статья 5-я предлагаѣтъ пер-воначальный образецъ Златой Цѣпи, или Собранія Толкованій Св. Отцѣвъ на Св. Писаніе съ присовокупленіемъ поученій. Нѣкоторыя изъ поученій, здѣсь помѣщенныхъ, даже вошли въ Златую Цѣпь (смотри. въ спискѣ XIV в.): 297, 1 и 299, 3.—Іоанна Златоуста молитѣ и о постѣ, см. въ Злат. Цѣп. статьи 16 и 15. Притомъ располо-женіе самыхъ поученій по матеріямъ (какъ здѣсь статьи о молитѣ) ука-зываетъ на ту же систему, которой пользовались составители книгъ, из-вѣстныхъ подъ именемъ *Пчелы* (см. въ спискѣ XIV в.).

289. 1. О чтеніи книгъ. Этой статьѣю начинаѣтся самый Изборникъ. Загла-віе значительно поистерлось. Впро-чемъ его разѣмѣраютъ такъ: «Слоко ѣзкоего Кѣлугѣрѣ о ѣтѣи (ѣѣи) сѣтѣхъ книгъ.» Кѣлугѣрѣ—гр. *καλογέρων*—добрый старецъ, почетное названіе монахамъ.

Это, вѣроятно, Славянское сочине-ніе. Замѣчательно между прочимъ по упоминанію о Славянскомъ Перво-учителѣ Кириллѣ Философѣ и о его житіи. (См. Замѣчанія Востокова въ Слав. Христом. Пенниск. 1828 г.,

стр. 251 и слѣд., и Бодявскаго: О времени происхожд. Слав. письменъ, 1855 г., стр. 37 и Прим. 29).

289. 3. хръстышноу: краткая ф. прилагательнаго хръстышнѣ, при полной хръстышнѣ.

289. 6. испытлюштки, вм. -штен: множ. ч. муж. р.

289. 8. штишти (или шисти), вм. ис-шти. шсти: неопр. накл. отъ утъ. § 85. Прим. 4.

289. 15. тѣую — тѣуш. изглагохъ: переход. вр. въ полной ф.

289. 22. 28. прѣхдннѣ, -ноу: послѣд пропущенъ ѣ.

289. 21. родителъ — родитель или родителни.

289. 31. разумсѣ — размышленіе.

290. 8. късѣтъ: проп. вр. съ напрощеніемъ -тъ.

290. 9. къздодоушса: со вставнымъ д.

290. 10. користъ — корысть: и вч. ѣ, какъ рыкати вм. рыкати, или, какъ и нынѣ употребляется, крыло вм. крыло.

290. 13. такъ: краткая ф. мѣстоименія такѣ.

290. 21. много (вм. мѣного): род. п. мн. ч. въ кратк. ф.

290. 23. принадлежати управлѣть адѣсь род. пад. вм. мѣстнаго.

290. 25. кижъ: рус. ф., вм. кижѣ. ти: дат. п. мѣст. 2-го л.

290. 27. подиштышса, поушнышса: -тъ и -ны: окончанія повел. накл. 1-го л. мн. ч.

290. 33. аминъ въ О. Е. аминѣ.

291. 1. И по содержанію, и по изложенію это слово имѣетъ значительное сходство съ краткими словами, которыми начинается Златая Цѣль въ сибирскѣ XIV в., см. статьи 1 — 8).

291. 2. съдоденѣса — съдоденѣса. И далѣе замѣчается смѣшеніе ѣ и ѣ.

291. 6. стражштимъ: ж по русски вм. шд.

291. 7. бѣрзешъ: прич. страд. зал. отъ гл. отъбръсти.

291. 8. аци — каковы, отъ амъ.

291. 13. оуи оушныи — очи ума.

291. 15. ксѣмъ — ксѣмъ. ошнѣти — общій. 291. 16. кса — ксѣ. — соушам —

сѣмѣмъ: пин. п. мн. ч. муж. р. 291.

20. ксѣ — ксѣ: вин. п. мн. ч. ср. р.

291. 21. соудѣмъ — сѣдѣмъ.

291. 22. тѣштѣтѣса — тѣштѣтѣса.

291. 24. пѣрѣ: вин. п. мн. ч. — соуднѣмъ (вм. сѣднѣмъ): относиться къ подобать.

291. 25. прѣцѣ — прѣцѣмъ.

291. 27. пѣрѣмъ, вм. пѣрѣмъ: дат. п. мн. ч. — дѣлно — дѣлно.

291. 28. рѣсудѣннѣ — рѣсудѣннѣ. — тѣштѣса — тѣштѣса.

291. 30. хранишѣ — источнѣ. — ксѣмъ — ксѣмъ. милостѣмъ: род. п. ед. ч.

291. 36. сѣтѣти — сѣтѣти.

291. 37. ксѣхъ — ксѣхъ.

291. 38. прѣштѣмъ: прѣштѣти, съ ѣ, отъ просѣти.

292. 7. не работѣтъ — не рабствуеъ.

292. 10. уасѣ — уасѣ. — такъ — такѣмъ.

292. 11. 12. Какъ молишѣся, чтобы къ тебѣ былъ Богъ.

292. 14. ти обѣдѣтъ, опискою вм. ни обѣди.

292. 20. въ бѣгѣ гордостѣмъ — въ ровѣ гордости, въ гору, въ пропасть. См. въ Изборн. Свят. 1073 г. 265.

15. кѣдѣтъ: съ сѣ.

292. 25. порокѣ: рус. ф., вм. прѣмъ.

292. 26. люкѣмъ — люкѣмъ. — дѣтѣмъ, вм. дѣтѣмъ: безъ предл. отъ, при гл. отъдѣмъ.

292. 35. кѣздѣмъ: опискою вм. кѣздѣмъ.

292. 36. тѣмъ — тѣмъ. поушнѣ — поушнѣ.

292. 37. погѣмъ — погѣмъ: выброшено.

293. 5. кѣмъ — кѣмъ.

293. 8. ро́жѣна — ро́ждѣна.
 293. 9. хъдана, вм. хъда-на — соодана.
 293. 13. изрѣи: управляетъ здѣсь
 вѣн. падежомъ.
 293. 17. дѣз (вм. дѣзъ) истѣсть:
 двойст. ч. ср. р.
 293. 24. 25. къ двоимъ сыновьямъ:
 потому въ этомъ поученіи постоянно
 употребляется двойств. число.
 293. 26. уада: вѣст. п. двойст. ч.
 уаоуа жити: род. п. зависить отъ гл.
 отити.
 293. 28. 29. 30. безлоуны — безъ лу-
 кавства. лѣнимъ — люкимъ. — морѣимъ:
 рус. ф., вм. пранымъ.
 293. 32. передихъ: рус. ф., вм. врдихъ.
 294. 5. уажю: рус. ф., вм. штоуждъ.
 294. 6. 7. жнѣта: повел. накл. въ
 дв. ч. нѣж — нѣю.
 294. 9. ехдоникъ — едоникъ.
 294. 11. осожжасымъ — осажжасымъ.
 294. 12. бес — безъ. изумѣта: отъ изъ-
 мати, пов. накл. въ дв. ч.
 294. 14. пещерахъ — пещерахъ: у вм.
 ш или шт.
 294. 24. къ работѣ — въ рабствѣ.
 294. 25. лѣнта — люнта. оуны —
 юны.
 294. 34. вѣдъ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.
 294. 36. лмнѣ. См. 290. 33.
 295. 1. люким: и доселѣ употреб-
 лется въ народномъ языкѣ.
 295. 4. осираш — осираш.
 295. 7. акъ — акы
 295. 9. лѣуьбоу (-ѣ) — ностъ.
 295. 10. късылн — вм. късылн.
 295. 14. подажъ — подажъ.
 295. 15. одѣю — одѣждъ. уюжмоу
 (вм. штоуждоуемоу): дат. пад. зависить
 отъ гл. похотити.
 295. 21. краждоу — крашмоу: отъ краждъ.
 хдоу — хълоу.
 295. 22. лнѣм (вм. лнѣмоу): дат. пад.
 вм. род.
 295. 23. волаштинъ — волаштинъ.
 295. 26. хълоуѣшамъ — хълажжашамъ.
 нѣлѣш — нѣдѣшъ.

295. 29. матежъ — матежей.
 295. 30. ни хоудъ — ни мало.
 295. 34. троужансѣ — троуждансѣ.
 295. 36. цесарьстени — цесарьстени —
 царьстени. См. въ Стихир. 1157 г.
 295. 38. съворъ — собраніе.
 295. 39. протѣнокано: ѣ вм. ѣ.
 296. 1. еуаггали: гг вм. иг по гре-
 ческому правописанію. — отъ — отъ.
 296. 5. бѣдръ — бѣдръ.
 296. 6. уѣто — уѣто, какъ и далѣе.
 296. 7. ороужѣмъ — ороужѣмъ, ороужѣмъ.
 296. 10. бестоудимъ: безстоудимъ.
 296. 15. нѣж — нѣн.
 296. 17. приажлини — приажлини.
 296. 22. жѣртоу — жѣтѣ.
 296. 24. сѣла — сѣлаго.
 296. 26. приажѣно — приажѣно.
 299. 34. мѣдѣлѣтъ — мѣдѣлѣтъ.
 296. 36. о сего сѣтѣ — о семъ сѣтѣ.
 296. 37. по некара: некара: съ отри-
 цат. не, вм. нѣкаримъ.
 297. 8. н — нѣтъ.
 297. 10. оурышъ — оурышъ.
 297. 13. бѣстанъ — безъ стѣны. 297.
 14. прѣмѣтъ (вм. прѣмѣтъ) — перелѣтъ, вѣлѣтъ.
 297. 15. ограженѣ: ж по рус. вм. шд.
 297. 23. шѣнѣстами: краткая ф.
 297. 25. дѣлѣсы — дѣлами. Древн. ф.
 297. 35. шѣнѣмамъ — шѣнѣмамъ.
 297. 36. коудѣ — бѣдѣтъ.
 297. 40. прѣдъ — прѣдъ.
 298. 2. прѣдѣстоимѣни — прѣдѣстоимѣни.
 298. 3. прѣзорѣстѣа — прѣзорѣстѣа.
 298. 6. трѣжоуѣмъ — трѣжоуѣмъ. трѣ-
 жоуѣмъ — трѣжоуѣмъ.
 298. 7. крѣмъ — крѣмъ.
 298. 12. бѣспомышлѣнѣни — безъ по-
 мышлѣнѣни.
 298. 14. на тѣрѣжъ — на торгу.
 298. 21. хѣлѣшѣни: древн. окончаніе
 именъ женск. р. § 60. Прим. 3.
 298. 24. дѣлѣмъ — дѣлѣмъ.
 298. 28. моуѣси — монсей.
 298. 30. пороудъ — рай. Вѣроятно
 отъ иностраннаго *парадизъ*, *paradisus*
 (*παράδεισος*).

298. 35. Патерикъ Синайскій былъ уже переведенъ въ XI в. (см. описокъ XII в.).

298. 36. премоудри — прамудри.

298. 39. мздоимцы: имя прим. въ ср. р. ед. ч.

299. 1. съсагм — сълагм.

299. 4. цѣрь — цѣсарь. Въ Злат. Цѣри уже впаздъ, согласно съ русскими бытомъ XIV в.

299. 5. отъмелъ — отъкмелъ.

299. 9. неподенъ — негоденъ. бес — бесъ.

299. 10. бесызарени — бесъ съмзарени.

299. 11. дѣла — дѣла.

299. 13. дѣи настоящю: дат. самостоятельныи; т. е. когда настаетъ день.

299. 14. матешъ — матешъ. приидѣши, ем. приидѣши: дат. самостоят.

299. 20. нодѣи — нодѣи.

299. 24. мѣшъ: моставлено дважды по ошибкѣ.

299. 26. жажоци — жажоци.

III. ИЗЪ СУПРАСЛЬСКОЙ РУКОПИСИ

(по изданію Миклошича, 1851 г.).

Изъ Житія Св. Конона (6 Марта).

Скатын же Кононъ съ многымъ притенениемъ въспратѣхъ коумироу стоаштоуоумоу рече глагола ми ты, кто кестъ богъ, ты ли нди неже мнош проповѣдаемъ; тѣгда съ многымъ страхомъ камѣнынъ богъ рѣцѣ простеръ на небо уловѣтѣскомъ глаголомъ извѣшта глагола едннѣ кестъ богъ, едннѣ кестъ Христосъ, неже то-вомъ проповѣданѣ. семоу же бѣгѣшоу уоудеси въсь тѣмани народъ ксанкомъ глаголомъ въскрнуа глагола едннѣ богъ кононоу одеа снн же глаасъ до дѣнесѣнаго выпнѣтъ съ-кранкшѣ са въ прѣслакѣтн тѣ дѣнь памѣтн скатааго Конона, еса Нсау-рнѣ и прѣдани ѣн съ скѣштами нсходѣште нзъ домоу сконхъ, съ кѣуѣра ндѣште въ съборѣнжж кемоу прѣкѣе въ Кндѣнѣ нарицаемъ въси, прѣкѣежѣште же крнѣште о прѣслакѣтѣмъ уоудеси. потрасъ нмъ рѣ-вомъ нѣдѣа а ставн глагола. понѣ нѣмѣнѣ исповѣднѣ отъпаденнѣ богоу кѣшѣмоу, даднѣ оуко, да мѣштѣ кемоу. народоу же многоу въровакѣ-

шоу оустрѣмншѣ са н съкроушншѣ коумира н крѣтншѣ са прокъ же нхъ нѣдѣае не покораште са по днѣволокѣ снаѣ н тѣжко сн съ-творнѣше о съкроушннѣ коумира ского дроутомѣ утѣ прнмѣсаншѣ, ажѣаа коного бѣса прѣложнѣтн снаѣ на прѣподѣбѣнааго, неже нмъ бѣашѣ въ съкроу въ пѣштерѣ, страшенѣ кто мѣна са рѣтннѣ нмъ съ н гоу-внѣтѣа, кемоу же н подарѣахѣ трѣба-мн, не на оуспѣхѣ, нѣ да не бѣде отъ нѣго крѣда. въровакѣше же мо-лѣхѣ са, како да бѣи шѣлѣ н отѣгѣ-налѣ ажѣааго того бѣса дроузнн же нскоушѣжѣште, како же не нмѣтъ съдолѣтн а въровакѣшенъ жѣдѣ-ахѣ, како н томоу зѣлоу одеа-тн нмѣтъ скатын Кононъ, н обѣш-таѣ са нмъ понѣ съ нннѣ на мѣ-сто, въсь же народъ ндѣашѣ н скѣш-та въжѣгѣше снндошѣ въ камѣнжѣ тѣ распалнжѣ съ многымъ страхомъ сжннѣшѣса. онѣ же кндѣѣ а тѣко сжннѣшѣ са въскрнуа глагола. нѣ-контѣ са, нѣмѣнѣ бо оузнѣте конецъ, н прѣстѣнѣѣ на распалннжѣ тѣ.

дите кѣно, и не исцѣлѣ. — охматы, пѣролтно, тоже, что изгнестн; въ греч. *ἐκφράσαι* (exprimere).

324. 22. Пр. Ис. 5, 10: **идѣше во коѣхъ роутѣ дѣсать свирѣгъ колѣнѣхъ, сотеко- рѣхъ коруѣгъ ѣдинѣхъ.** — двѣдѣть согла- совано въ ед. ч., по внѣшней, этимоло- гич. ф. числит. имени дѣсать; а коѣхъ- роутѣ — во мн. ч., по смыслу, со- единенному съ формою дѣсать § 230. Пр. 1.

324. 23. СЖДЕЛЬНИКЪ — КОУАГЪ.

324. 25. о овъзин'—о говъзин'—о до-
вольствѣ, обиліи. г отброшено. § 32.
страждущемъ: рус. ф, бм. страждущемъ.

324. 27. ЖИДЫМЪ (1-с л. мн. ч. пов.
накл.) — ЖЫДЫМЪ: $n = 1$.

324. 28. Испытѣнцы бѣдѣхъ (повел.
накл.) — испытѣемъ сами.

324. 30. оставлєніє грѣха — отступленіє отъ грѣха, удаленіє отъ грѣха.

324. 31. Пр. Амос. 2, 7: и пѣтъ
смирѣнныхъ сократѣхъ. Пр. Ис. 29, 21:
всѣмъ же ѡблудяющимъ во кратѣхъ прѣ-
тѣніи не положитъ, помѣже сократѣхъ къ
непрѣдахъ прѣнаго. Пр. Аввак. 1, 16:
сего ради пожрѣтъ мрежи свои, и по-
мидѣтъ сѣть свою, иже тѣмъ разбави
часть свою.

324. 35. Здѣсь весьма кстати вставлено о языческомъ поклоненіи различнымъ предметамъ.

**324. 36. О поклоненіи студентамъ
и источникамъ.**

325. 1. 2. О лывическомъ обоготворе-
ніи рѣкъ, и звѣря, т. е. животного
рѣчнаго (?).

325. 3. ~~дню~~—~~дню~~ (?)—Зевсу (Ζεύς, род. п. Διός).

325. 4. **ДНЕВЪ**: это, очевидно, женск. форма, соответствующая муж. формѣ **ДНИ** или **ДІИ**. Слово **ДНЕВЪ** или **ДНЕВН** (какъ **МАШИН** вм. **МАШИН**), вѣроятно, славянское, отъ корня **днѣ-**, откуда **днѣво**, или древн. ф. **днѣвъ**, въ значеніи, и **днѣва**, и какого-то мистическаго су-

щества. (См. въ Словѣ о полку Игорѣ.).
Прилаг. *дѣсны* означало не только дѣ-
скаго, но и вольнаго, находящагося
подъ открытымъ небомъ, въ противо-
положность домашнему; а также оз-
начало хорошаго, прекраснаго; отку-
да нарѣчіе *дѣсны* — хорошо. (См. въ
Словѣ о Дан. Заточн.). *градъ* — тучу
съ градомъ (?), или городъ, и именно:
городище.

325. 5. 7. О различных формах присяги. дэрнъ экскроути (?). По смыслу, кажется, дернь, который полагали на голову при присягах (известный скандинавский обычай). — экскроути: отъ экскроутити (?).

325. 8. носени пхъуъ: род. п. ми.
ч.; т. е. смотреть гаданій и предска-
заній птичьихъ.

325. 9. сзрѣтими сдѣлаться — въ-
руеть въ встрѣчу. См. въ Пансіевск.
Сборн. XIV в.

325. 10. шафры (?): может быть,
отъ гл. шдти.

325. 20. проуж житиѣ нашего — остатокъ жизни нашей.

325. 22. И обрѣсти его милостивымъ.

325. 23. прежде, вм. прежде: рус-
ская форма.

325. 25. **огренишъся**: вѣроятно, **вм.**
огренишъся — **обратимся**. **огренишъти** или
огренишъти — *περιβάλλειν*, *involvere*.
доброшъ дѣлаши (**вм.** **дѣлаши**, § 55.
V): два слова, **вм.** одного сложнаго:
добродѣтелю. § 79. Пр. 2. См. въ
Супрасльск. рукоп. XI в.

325. 30. приидъ: древнѣйш. ч. прош.
вр. вм. придохъ. § 84. Прим. 5. См.
въ Спискѣ Пророк. Упиря въ Библ.
1499 г.

325. 31. рѣкъ, вѣ. рѣшій: древнѣйш.
прилас.: откуда средн. р. рѣю, упо-
требляемое нынѣ только въ видѣ на-
рѣчя.

325. 33. **ДЫШЬКЫШЪ** (т. е. временный),
КЗУШЪ: ОТНОСЯТСЯ КЪ ПЛОДЪ.

325. 38. ~~путь~~ — **нынѣ.**

XII ВЪКЪ.

V. ИЗЪ ПАТЕРИКА СИНАЙСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 551.)

1. Слово въторое надсаете:

Бѣ нѣкыи ошльнникъ въ пещерахъ иерданьскыихъ. именовъ варнава. съ единомъ съхода пнть воды отъ иердана. набодеся на трость. ¹ и бѣ въ немъ. и бѣ нмы строупъ не дады еидати его краю. и съгни нога его. и нжда иемоу бѣ възити. и възати себѣ одинъ пурғномъ ². нога же его полоутиише. сеже глаше късымъ ¹⁰ приходящимъ къ иемоу. ꙗко ꙗлко же стражеть възвѣшнни улькъ. толико оутрыгнн веселантсѣ.

2. Слово. Ё.

Старыъ нѣкотерыи ³ сѣдѣше ⁴ въ лавъѣ. ꙗвѣ Петра. банъ сѣго ноама. именовъ никола. съ ⁵ повѣда намъ гла. ꙗко сѣдѣцю ми въ райтѣ ⁶. нѣкогда поущени ⁷ бѣхомъ три братиѣ. на слоужьбоу въ таида ⁸. и ндоуше ²⁰ сжеоу пѣстыню. заблѣдихомъ поутыи и скытахомъ сѣ оу сжеоу поустыню. и кодоу намъ испикъшемъ. и не обрѣтащѣмъ намъ воды. до дѣни ²⁵ много наухомъ нздыхати. и ꙗвѣ ѿ жаждѣ и отъ зноа полаше. и не могоуше проуеи нти. обрѣтѣше въ поустыни дѣвѣ моурикии. легохомъ единыъ къждо насъ. ндеже об-

рѣте мѣсто лѣсно. уаюше отъ жаждѣ смьртн. и се възлѣсѣцю ми. бѣхъ въ въстрѣзѣ ⁹. и видѣхъ коупѣль напѣмѣноу воды и прѣлибѣшисѣ. и дѣла нѣкаѣ стоѣща върхоу краѣ кѣпѣан ¹⁰. и единыъ иѣю нмыи дѣвѣанъ повѣкаль ¹¹. и наухѣ моантн единого гла. сътеорн любѣвь. ги. и дажѣ ми мало воды ꙗко нздыхахъ. онъ же не хоташе ми подати. гла иѣмъ дроутыи. дажѣ иемоу мало. отъвѣща иемоу гла. не дажѣ иемоу. ꙗко многотоуѣланѣ ¹² иѣ. нъ странѣства иѣго дѣла. даднѣ иѣмъ. и тогда подаста ми. на въ рекъше. и нже съ мьномъ. и пнхомъ триѣ. и ꙗвѣ възмоуоукомъ. и ндоукомъ драгымъ дѣни три не пнѣше. и тогда дондоукомъ въ въселеноуѣхъ.

3. Слово кѣ.

Бѣ нѣкто старыъ въ хоузнѣ ¹³ живѣи. въ кѣтъкахъ. и повѣдахоу намъ о иѣмъ. сѣири того мѣста старыи. ꙗко иѣгда бѣ въ въси своѣи. и се нмаше дѣло. иѣгда же видѣше кого въ въси своѣи. много ннрѣтоу. не могоущи уныи оуѣати своѣи нны. хожааше же ноцины не вѣдоущио господарю ннѣ. поимаше скорѣ волы. и сама

Варианты по Синодальному списку XVI в., помещенному въ одной рукописи съ Патерикомъ Печерскимъ 1554 г. (№ 216).

1) и оуѣзе терѣзъ к негоу. сѣго и бѣ к нѣи мѣлѣ люта. 2) и таиоуѣмъ ради поѣжа ехъидѣ к лавроу нѣрѣла. и коуи сѣго согнѣкаѣши. 3) нѣкин. 4) живѣаше. 5) сѣи. 6) иѣо живѣроу ми краѣфѣ. 7) нѣсѣлани въхѣ ахъ (и) иѣи дѣла брата. 8) и фѣкѣндоу. 9) ко иѣстоуѣлѣи. 10) стоѣща на краѣ кѣрхоу ннѣсѣи. 11) сосоу. 12) многонагазъ еѣсть. 13) и хоузнѣ.

своѣ. и сѣише много мнѡу. ꙗгда
же приде въ поустыню. и прѣбѣ въ
клятькахъ. хоузне. тоже съ страда-
ниѣмъ имаше старыѣ ¹⁴. възсхожааше
бо на поуть. и нсходящии въ стѣи ⁵
градъ ѿ стѣго нѣрдана. носѣ хлѣбъ
и водоу. ꙗгда бы кого видѣлъ съ-
немогъшасѣ. ношааше берема своѣ.
и възсхожаше до стѣмъ горы ѣлноу-
скыѣ. и пакы тоудѣ же обрацѣашесѣ ¹⁰
съ ннѣмъ носѣ. понашаѣ брѣма до
нѣрихо *) ¹⁵ въ же видѣтѣ старыѣ ѡво-
гда носѣща брѣма велико и потѣща-
сѣ. ѡвогда же и дѣтичь на плещи
носѣщѣ. ѡвогда и дѣла ношааше. ¹⁵
а дроугоци сѣдаше уерекнѣ рѣжа
любо мжжеви любо женѣ творѣ. но-
шаше бо и мѣже на потребоу. дроу-
гыѣ напѣаше воды юже приношааше.
дроугыниѣмъ же и хлѣбы дааше. аще ²⁰
ли бы кого оубогыниѣмъ ѡбрѣлъ нага.
и рнзоу въ нѣнже ходѣ дааше ѣмѣ.
и бѣ видѣти и въсь днь троужаю-
щасѣ. и аще бы когда мѣрткыѣ ѡб-
рѣлъ на поутѣ. твораше мадѣ ннѣмъ ²⁵
слоужьбоу и погрѣбаше и

4. Слово. нѣ.

Видѣхомъ ¹⁶ на томъ мѣстѣ. и аѣва
възрастаѣща моужѣ мнолостнѣ. и
въздѣржѣлиѣ и безмѣлѣвствоуѣща. ³⁰
въ клятьцѣ своѣи. и таково жесто-
ко житиѣ имаше. ꙗко на уетыри
днѣи ѡдноу просфороу нѣздааше.

ѣсть же и въсю нѣлю тѣмѡ въкоу-
шааше. на коньци же ѣа добронравѣ-
ныи тѣ моужѣ. въ урѣкыноуѣ бо-
лѣзнь впадѣ възнесохомъ же ѣго въ
гостинниѣю ¹⁷. нѣдеже болѣнѣ полагаѣми
сѣтъ въ патриѣрхоу въ стѣмъ градѣ.
въ ѣдинѣ же ꙗкоже бѣховѣ блнзѣ
ѣго. поустѣ ¹⁸ къ нѣмоу аѣва кономъ
нгоуѣмѣмъ лѣрѣ. ннѣмъ ѡдно бѣгѣлѣ-
ниѣ. и шесть золотыниѣ. поустѣнѣ
къ нѣмоу рекѣ. простѣ ма ꙗко не
ѡставитѣ мене болѣзнь. възнѣти и
цѣловати васѣ. старыѣ же бѣгѣлѣниѣ
оудрѣжѣвъ. золотыниѣ же къзерлатѣ
ѣмоу. възнѣстѣи ѣмоу тако. аѣе хо-
цѣтъ бѣ ѡставитѣ ма въ семь житѣ
ѡѣ. ннѣмъ золотыниѣ .і. аѣе снѣ
ннѣмъ възнѣщѣи вамъ и поустѣнтѣ мнѣ
ѣ. се же да вѣснѣ ѡѣ ꙗко по дѣ-
воѣ дѣмоу нсхожѡ ѿ мнѣ сего ꙗко-
же и бѣ. и сѣнесохомъ и въ лѣрѣю
фѣронни. и тоу и положихомъ. и
бѣ же блаженѣи сѣ ѣвѣстохнѣмъ съ-
клятыниѣ ¹⁹. и ѣже въ стѣхъ григо-
ринѣ. и ѡставнѣмъ проуѣмъ въ поустѣ-
ни сѣконѣуѣсѣ. бѣ же родомъ аѣкѣрѣ
гѣонѣскыѣ. ²⁰

5. Сло. рѣ.

Повѣдаша намъ пакы и се гѣюѣе.
ꙗко обыуѣи бѣ въ великыи стѣи
уѣтѣртѣкъ. приходитѣ сѣмо въсьмъ
оубогыниѣмъ. и въдовицамъ и снѣро-
тамъ сѣмъ землѣ. и възнѣмѣтѣ ²¹ ннѣмъ

14) в хозяйствѣ то твораше дѣло състрадауѣи сѣ. 15) до ѣрихоу. 16) видѣхѡ ѣто.і
лѣрѣи много старѣи. ннѣмъ же таково житѣе жестоко. 17) и нсхожѡ же ѣго въ стѣмъ
градѣ и патриѣрхоу болѣнѣи. 18) носѣ. 19) сѣнѣтѣль. 20) ѿ тоѣниѣмъ гѣлатѣискыѣ.
21) ннѣмъ по ѡустѣнѣиѣи мѣстѣ ннѣиѣи, и по мѣстѣ нѣдѣсѣи ннѣи бѣгѣнѣи. и по
мѣстѣи нѣдѣиѣи. тако и по ѡустѣнѣиѣи мѣстѣи ннѣи и нѣдѣи.

*) Вм. нѣрихоу.

по полоуѣлоу еванкоу пшеници. и по .сї. еўлогїи. и мѣданицѣ .б. и по крѣпачи ро кина. и по шестїи медоу. прѣже снхѣ три лѣтъ. бысть пшеница скоудѣ²². и продавшеса 5 пшеница кѣ хуман сѣи. на злотѣницѣ кѣбала .бї.²³ и кѣко приде постѣ. глѣша мѣшнѣ ѿ оўѣ нгоуменовѣишемоу. кѣко гїи аѣва. лѣтосѣ²⁴ не дажѣ мѣже на кременѣ обѣуанѣ оўко- 10 гымѣ. да не оўтснѣ²⁵ манастирь. нѣко пшеница не обѣратѣтьсѣ. аѣва же науа глѣти братни. не оўтѣржемы²⁶ уада бѣлени оўѣа нашего. блюдетѣ заповѣдѣ мѣсть старѣуа. нѣсть ны на 15 поалзоу тѣ бо мѣсть сѣмотранѣ. братни же прѣвѣша ноудѣце аѣвоу. кѣко не достанѣть намѣ дати не дамѣ. тогда нгоуменѣ вѣспѣуаюваѣ глѣимѣ. идѣте мѣже хотѣце сѣтворите. 20 по обѣуаю же не даша бѣланинѣ. кѣ сѣмѣи уѣтѣрѣтъкѣ. и кѣ сѣмѣи патѣкѣ. тогда нѣде дражанѣ житѣницю. и ѿверѣзѣ ендѣ кѣко вѣса пшеница проканлѣса²⁷ бѣ. и аѣниѣ хотѣхомѣ вѣсю вѣвѣрѣци 25 кѣ морѣ. тогда аѣва намѣ науатѣ глѣти братни. нѣже ѿмѣцѣтьсѣ заповѣди оўѣа сѣоуѣго. снѣ стражѣтъ боалз-нинѣ прѣслоушанинѣ обѣмѣлетѣ²⁸ па сѣтъ кѣбала тѣ бѣи нѣзѣзѣло²⁹. и 30 бѣхомѣ и оўѣю намѣму оўгѣоднѣи по-слоушанинѣмѣ. ѿбѣдѣснѣю. и братниѣ

кѣлѣно оўѣтѣниан. сѣе погѣдѣ³⁰ пшеница до пѣти тѣсѣоуѣи вѣзѣлѣ. коуѣ поалзоу приѣвѣратѣхомѣ сѣсѣ уада. кѣко же не вѣаднѣхомѣ сѣсѣ. тѣко сѣо дѣвоу сѣ хѣло сѣтворѣхомѣ. ѿдѣно кѣко заповѣди оўѣа намѣго прѣстоу- 5 пѣхомѣ. вѣторѣи кѣко кѣ бѣи поѣдежда намѣа не имамѣ. нѣ кѣ житѣниро нѣнию. тѣ поѣтѣ ѿ сѣго братниѣи мѣо оўѣаднѣмѣ. кѣко бѣи мѣсѣ оўѣстрамѣнѣи вѣсѣ уѣлѣсѣо. и кѣко сѣмѣи ѿбѣ- 10 дѣрѣ не вѣднѣмо сѣмотрѣтъ. о намѣ уадакѣ сѣоуѣхѣ.

б. слѣ. рѣи.

Тѣ же оўѣи намѣ геѣорѣни. архимандритѣ. повѣдаше намѣ о аѣвѣи- 5 оуанѣнѣ глѣ. бѣвѣлѣнинѣмѣ сѣпѣскоуѣнѣ. вѣостѣрѣнемѣ. кѣко мѣгда нѣти мѣмоу ѿ манастиря. и бѣти сѣпѣскоуѣпоу кѣ вѣстрамѣхѣ³¹. нѣкѣмѣ богѣтнѣмѣ³² то- 10 го же града нѣмѣмѣстѣмѣни. вѣсѣхѣ-тѣмѣа ѿтракѣмѣи погѣоуѣнѣи и. прѣ-глѣаша уѣбѣмѣнѣю мѣго имѣниѣи да- 15 юѣцоу.³³ и даша мѣмоу сѣмѣртѣно. да уѣбѣмоуѣнѣю³⁴ мѣтрополѣнтоу. вѣло-жѣи ѿтравоу кѣ уѣмѣно мѣго. ѿтрокѣ же кѣко наѣоуѣвѣмѣ бѣи тако сѣтворѣ. и 20 приѣдѣкѣ уѣмѣно ѿтрокѣ бѣжѣстѣмѣноуѣмоу ноуѣмѣнѣноу ѿтравоу кѣзѣатѣ. и ѿтѣ 25 бога разѣоуѣмѣкѣ сѣвѣтоу нѣже сѣтво-риша кѣзѣмѣ уѣмѣно поставѣи ю прѣдѣ сѣбѣомѣ. нѣмѣуѣсѣже рѣхѣ вѣхѣмѣа ѿтро-

22) кѣтѣже прѣ трѣ лѣ скоудѣсть ишеници. 23) продѣлакоу ишеницю по децѣмѣдѣсѣтѣи поѣсѣмѣ на хлатѣнѣ. 24) лѣто сѣ. 25) дѣ не ѿснѣдѣтъ. 26) не ѿстанѣи. 27) про-танѣлѣса бѣ. 28) тѣмѣмѣа стрѣжѣтъ прѣслоушанинѣа боалзѣни ѿбѣмѣлѣа. 29) нѣ сѣ ко-кѣмѣа прѣ бѣмѣо разѣдѣи тѣмѣоуѣнѣи и ѿѣоуѣи намѣмѣа ѿбѣдѣснѣю. оўгѣоднѣи бѣмѣо по-слоушанинѣмѣ. 30) погѣоуѣнѣо. 31) и кѣтѣи сѣмѣи кѣстрамѣнѣи. 32) мѣтѣи же ѿбѣ-дѣнѣи и бѣмѣтѣи града. 33) и наѣоуѣстѣмѣа уѣмѣнѣи сѣго многѣ дѣрѣи ѿбѣмѣмѣа и дѣмѣа сѣмоу хѣлѣ сѣмѣртѣно. 34) дѣ сѣа поѣдѣтъ уѣмѣно мѣтрополѣнтоу.

309. 18. Для сравненія предлагается здесь отрывокъ изъ Житія Св. Кондрата, писанный на пергаменномъ листикѣ (относимый, впрочемъ недоказательно, къ X в.). Этотъ листикъ въ Императорской Публичной Библиотецѣ.

— Кондратъ реуе. мое дръзновение. ни ты. ни црѣ твое. ни кнѣ что. отъидти отъ мене можетъ. Тогда айфунатъ разгнѣхася покая его съказаша. и по дѣска распати. и быти и жидами гдѣ. рѣчи свое имѣ. оному же не отъѣхавшюу. кърѣхаша айфунатъ слоугы. что са нарицаетъ. они же рѣша кондратъ. нѣ и келлиа рода есть. Айфунатъ реуе. пощадите его. вѣстайте его отъ дръка. и реуе нѣ оному. что се створи имѣ. и оукориша створи о себя. и (и)разгнѣхъ его вѣнже реуе и оному. уесо ради сѣни своего и рода. ни нѣ что же положитъ. нѣ соудѣти кѣрѣ крѣстнишества поиде. Блаженъ же Кондратъ реуе. изкоахъ приметатиса нѣ домоу бѣ моего или жити. нѣ жидишкѣ грѣшникѣ. айфунатъ реуе. покоримся и жри бѣмъ. да не акы и злоди оумьрени. или нѣси самшала законѣди црѣ. и стѣнѣхъ солѣрѣ. и колико отъ мажѣ добрыхъ и уоуднѣхъ вѣсталима. ни идиноу крѣстникѣ 1) жити. Кондратъ реуе. блаженъ есть мажѣ нѣже не вѣстѣла нѣ съкѣтѣ поустытнѣхъ. и ни вѣти грѣшникѣ не стѣ и на сѣдѣнѣи гоуентелѣ не сѣде. нѣ нѣ законѣ гни. воли его. Пер(и)ни айфун(тѣ) реуе. не прелишан 2) себе Кондратѣ. на всѣако крѣстникѣ законѣди црѣ асжитъ. любо оубоу есть. любо богаты. любо сѣноентѣ. любо радѣннѣхъ. того не шадѣтѣ сѣдѣше. Кондратъ реуе. си стѣе его ханѣе гдѣтѣ. нѣстѣ рабѣ ни свобода. нѣстѣ богаты ни оубоу. ни кѣрѣ. ни црѣ. ни сани. ни жидоки. всѣако едино есмѣ. тѣмъ молютиса. 3) законѣди црѣ твоихъ и воли; въскоря съконьши. о мѣтѣ. азъ ко крѣстникѣ есмѣ. родъ бо мой. и сани (с)ѣ стѣими естѣ. нѣже нѣ сѣтѣдѣсти — нѣ не отъ уѣнѣ дѣ — нѣмъ сѣши-

ни. а оутро не сѣтѣ. Кондратъ реуе. си стѣе ханѣе гдѣтѣ. Айфунатъ реуе. покориса. и насладиса жити и сѣтѣ сего. и се гдѣ. айфунатъ просѣхася съ кѣдѣхнѣмъ келлиомъ. и оубоу оумъ отираше лице свое. Крѣтѣхъ же мѣнѣ Кондратъ реуе нѣ оному. не мѣи прилагѣи 4) хуниаго акиаства. и проликан сѣлѣ. нѣсе и кѣсѣхнѣнѣ. не имѣши мене кѣсѣхнѣнѣ раба бѣни. Мѣхнѣ же келлиа реуе. не прилагнѣнѣи уѣуе. гдѣ мой келлиахнѣнѣ. и молюетъ — нѣ та. а ты досѣда —

Отрывокъ этотъ содержитъ въ себѣ тотъ же текстъ, что и въ Супрасльск. рукописи, только съ нѣкоторыми мѣненіями въ отдѣльных словахъ. Обѣ редакціи пошлѣ отъ одного и того же первоначальнаго перевода, но въ теченіи времени отъ переписыванья потерпѣли мѣненія. Въ отрывкѣ редакція русская; отличается подновленіями противъ Супрасльской. Въ основѣ виденъ болгарскій оригиналъ; но особенности русскаго правописанія оказались замѣтно; а именно: въ смѣшеніи д съ оу и ю: 1) крѣстникѣ (вм. крѣстнишюу), 3) молютиса (вм. молятиса; въ смѣшеніи е съ з: 2) прелишан (вм. прилаган) Что касается до 4) прилагѣи (вм. прилаган), то и исправлено вм. и. Во многихъ мѣстахъ з (по болгарск. правопис.) измѣнено на ѣ (въ рукоп. очевидна переправка з на ѣ). Въмѣсто шт постоянно цр. Важнѣйшія разворѣчія показаны ниже.

309. 22. пошнѣтиса: — нѣ — есть вставка (какъ въ дѣлѣ нѣ-ти), корень ни.

309. 23. подоблатъ — подобастъ. § 85. Пр. 2. поконити: безъ са потому что одно са при двухъ глаголахъ. § 177. Пр. 6.

309. 27. цѣсарѣ — царѣ (= цѣсарѣ, см. Стихир. 1157 г.).

309. 29. дѣста (вм. дѣста: отъ дѣсна). Замѣчательна въ Отрывкѣ несмягченная ф. дѣсна. (?!).

309. 30. чокѣждѣ — чокѣжди.

309. 37. *проноуѣди* —: въ Отр. по нятиѣ: *оунориуахъ сѣткѣи о сѣтѣ*.

310. 2. *ахъ върахъ* —: въ Отр. по нятиѣ: *изкоахъ приметатиса въ домоу*.

310. 7—11. И здѣсь, и въ Отрывкѣ любопытные варианты къ тексту 1-го Псалма.

310. 12. *пралытан*: въ Отр. *прелытан*: и = ъ.

310. 13. *всыномъ* — *всыномъ*.
прстыннѣ: прил. въ кр. ф.

310. 16. *сыръдѣ* (т. е. смердѣ): въ Отр. *радыннѣ*.

310. 19. *скокодѣ*: употреблено въ смыслѣ прилаг. им.

310. 20. *снѣхъ* — *снѣхъ*.

310. 21. *жидовнѣ*, *вм.* *сирѣб*.

310. 23. *назѣ*: въ Отр. *заповѣди*.
царьскѣ — *царскѣ*. *коѣцарскѣ* — *во-лѣцарскѣ*.

310. 26. *святѣльство*: въ Отр. *святѣ-лство*.

310. 28. *днѣсь* — *днѣсь*.

310. 30. *наслытанъ сѣ* *жизни сѣ*: въ Отр. *новѣ*: *насладиса жити*.

310. 32. *провааа сѣ сѣ* *стенаннѣ*: въ Отр. *новѣ*: *просахиса сѣ* *издѣхашемъ* *вѣанномъ*.

310. 34, 35. *не* *прядлааганъ* *ми* *змиѣ* *оунышани* (*вм.* *унысло*) *и* *днѣвоа*: въ Отр. *новѣ*: *не* *ми* *прлааганъ* *змиѣнаго* *днѣвѣстѣа*.

310. 37. *пралстыти*: въ Отр. *вѣскытити*.

310. 38. *наахъ* (*вм.* *вѣахъ*). въ Отр. *вѣо-нода*. *проуныти*: въ Отр. *всприахытити*.

311. 3. *настѣ* *трѣхъ*. § 261. Прим. 1.

311. 11. *царю* — *царю*: отъ прил. *царь* (*царскій*).

311. 12. *крѣстннѣ*: прил. въ кр. ф.

311. 21. *госпожда*: *болг. ф.*, *вм.* *госпожа*.

311. 29. *крѣстнннѣ*: съ окончан. жен. рода -*ннѣ*, отъ прил. *крѣстннѣ*.

311. 33. *земь* — *земь*.

311. 36. *хрѣстосѣ*: не выброшено окончаніе -*ос*. См. 308. 9.

312. 1. *прядипостаахъ*, *вм.* -*аахъ*.

312. 2. *трѣнехъ* — *трѣнехъ*.

312. 2. 3. *вѣдѣ* — *гостѣ* — *угощу*, *бу-ду* *угощать*.

312. 6. *приванжлатѣ* *сѣ* — *приванжлатѣ* *сѣ*. § 85. Пр. 2.

312. 10. *вѣште*: *болг. ф.*, *вм.* *вѣте*.

312. 15. *прѣстѣ* — *свободѣ* т. е. отъ смерти, *свободѣ* *между* *мертвыми*.

312. 15, 16. *накыннѣ* — *узнають*.
накыномѣ: при стр. отъ *накы*.

312. 18. *вѣперѣи*: отъ *вѣперѣи*.

312. 19. *вѣннѣ* *требуетѣ* *дат. пад.*

312. 22. *коштѣ* — *дати* — *дадите*.

312. 24. *вѣхушѣ* *Юдо*: *зват. пад.*
вѣхушѣ: прилаг. съ *смягч.* -*мѣ* *вм.* -*мѣ*.

312. 33. *нѣ* *мѣа*: *гл.* *продати* *тре-буетѣ* *предлога* *нѣ*.

312. 38. *нагѣзѣ* — *тратѣ*.

313. 2. *разнѣ*: *варѣчѣ*, употреб-ляемое, какъ *испѣхъ*, *скободѣ*. § 227.

313. 3. *сѣноушнѣ* — *сѣноушнѣ*.
трѣи *сѣтомъ* — *трѣи* *сѣтамъ*.

313. 6. *на* *трѣхъ* *дѣсѣтѣхъ* — *на* *трид-цѣти*. *дѣсѣтѣхъ* *согласованно* *съ* *трѣхъ*.

313. 10. *рокомъ* — *рокомъ*.

313. 14. *прѣдѣннѣ* — *прѣдѣннѣ* *или* *прѣдѣннѣ*: отъ ф. *прѣдѣннѣ* *или* *прѣдѣннѣ*: отъ ф. *прѣдѣннѣ* *или* *прѣдѣннѣ*. См. 314. 30.

313. 21. *си*: *вм.* *скомо*. § 207. Пр. 4.

313. 25. *изѣмѣ* — *изѣмѣ*.

313. 27. *оудѣ* *ишнѣ* — *оудѣ* *ишнѣ*.

313. 37. *покрымакѣ* *сѣ*. *расѣдѣ* *сѣ*:
прич. стр. *зал.* *съ* *сѣ*, какъ въ русск.: *согласеносъ* *рѣшеносъ*. § 177. Пр. 4.
дѣннѣ — *денной*, *вм.* *дѣннѣ*.

314. 8. *царѣстѣ* — *царѣстѣ*.

314. 9. *едноишдѣсѣтѣ* *вм.* *едноиш*.

314. 12. *наахъ*: отъ *наахъ*, *наахъ*.

314. 14, 15. *оунореннѣ*: *род. пад.* *при* *глагол.* *дѣлѣ*. *бѣжѣ* (*бѣжѣ* — *бѣжѣ*) *съ* *отриц.* *не*.

314. 22. *едноиш* — *едноиш*.

314. 24. *си* *вм.* *скомо*. § 207. Пр. 4.

314. 26. *днѣсь* — *днѣсь*.

314. 29. *христосоу*. См. 311. 34.

314. 30. *полаааааааа*: отъ *прѣдѣннѣ*.
вида *полаааааааа*. См. 313. 12.

314. 31. *нѣ* — *нѣ*.

335. 11. съ ^ииими (т. е. съ иными) имѣть я по общему правилу съ *тѣми*, *и*иими.

335. 16. садаше, вм. садѣаше, прех. сокращен. — уарский рус. ф. вм. урѣши.

335. 17. пошаше преход. кратк.

335. 25. теораше, вм. теорѣше, прех. сокращ. — и, т. е. его.

335. 29. изъдрастѣша: д вставное.

335. 32. ишаше, вм. ишаше или ишѣаше, преход. сокращенное.

335. 33. ѿдиноу: рус. форма, вм. идиш. — изъдѣаше, т. е. изъдѣаше, преход. полное.

336. 1. изъошѣаше — преход. полное.

336. 7. къ идиш — однажды. — бахохъ, вм. бадохъ, преходящ. сокращ.

336. 9. ѿдино: рус. форма.

336. 10. золотыишъ и злотыишъ — различное произношеніе: первое по русски.

336. 11. не ѿставать: въ значеніи наст. вр.

336. 16. къ семь вм. къ семь.

336. 18. изъашъ вм. изъашъ или изъашъ, т. е. изъѣашъ, съѣашъ.

336. 33. земга: род. пад. ед. ч.

337. 1. ишенишъ, вм. ишенишъ, род. пад. ед. ч.

337. 5. ишенишъ скоудо — мало пшеницы.

337. 7. приде: сокращенно вм. прииде.

337. 9. лѣтось — форма и нынѣ употребляемая, но здѣсь значить не прошлое, а текущее лѣто: лѣто сѣ. — не дажъ: рус. ф. вм. не даждъ.

337. 11. да не ѿтаситъ, вм. ѿтаситъ, какъ въ Избор. Свят. весьма часто.

337. 18. не дамъ — не дадимъ.

337. 28. стражеть: рус. форма, вм. страждеть.

337. 29. на—вать. Вѣроятно, описк.

338. 1. погъе: прошедш. вр. отъ погъенати.

338. 2. тысоушъ вм. тысящъ, откуда позднѣйшее тысящъ.

338. 5. дѣком: ед. ч. ср. рода; согласовано съ зѣло. — ѿдино рус. форма.

338. 7. къ еѣ вм. къ когоу. — илдежда вм. илдежда: род.пад. ед. ч.

338. 16. иоуанишъ: а смягчено въ и: вм. иоуанишъ.

338. 17. бѣтъишнѣ твор. пад. вм. мѣстнаго: бѣтъишнѣ.

338. 18. костришнѣ: сравн. далѣе: къ кистришнѣ.

338. 22. и — его.

338. 24. сѣмѣтно, т. е. зелье.

338. 28. бѣтъишнѣоу — сокращено вм. бѣтъишнѣоуоу: форма переходная къ позднѣйшей на -оу: бѣтъишнѣоу.

339. 9. тришѣды вм. тришѣды.

VI. ИЗЪ ПРЕДИСЛОВІЯ ІОАННА, ЕКСАРХА БОЛГАРСКАГО, КЪ ПЕРЕВОДУ ІОАННА ДАМАСКИНА.

(По изд. Кулайдовича въ *Юан. Екс. Болг.* 1824.)

Прологъ, сътворенъ Нѣономъ Прозвѣстникомъ, Ексархомъ Българскомъ, иже есть и предложѣ книгы снѣ.

Понже оубо свѣтлыи уеловѣкъ Бѣжинъ Къстатинъ, философъ река, а атъ дѣлаъ своихъ мѣздоу. Съ снми многы троуды прии, строкъ писмена Словенскихъ кѣнигъ, и отъ Сван-

гелни и Апла прѣлагашъ изборъ: кѣнкоже достиге, жикынъ къ мирѣ семь тѣмънѣмъ, толнкоже прѣложъ, прѣстоупникъ бесъ коньца, и свѣтъ приже съ и оставѣаъ юго въ житни семь кѣдникынъ Бѣжинъ Архиепискоупъ Мѣфо-

одѣждѣнъ бысть, и дѣла ѿ него же не
одѣждѣхъ нсѣше, и рѣсте: мжжанимъ-
са. Навѣсь на вѣ градѣ, двѣатѣмъ
мужѣмъ показаша. Киноградъ ваша и
лоугы ваша и жита ваша побѣхъ, и
и зѣлобы ваша не нстрѣгъ. Разоу-
мѣхъ, яко жестокъ ѿси и жила же-
лазна вѣмъ твою; си речесть къ мнѣ
ненаказанемоу ни ни ранами ни прѣ-
щенимъ. Отъмѣтаѣся отъмѣтаесть, и
беззаконныи¹⁾ беззаконноуесть; ниу-
же събѣше²⁾ показанна, ниу же ра-
ны. Оскоудѣ дѣмъ, оскоудѣ олово,
мже Неремниѣмъ прѣжде поносихъ; въ
соуѣ сѣреброклепѣхъ сѣребро кле-
паетъ, зѣлобы ваша не нстаѣша. —

Нсанѣхъ бо³⁾ егда слышѣхъ людѣмъ
Содомьскомъ и Гоморьскомъ прѣтѣша и глѣща: убо ѿсе оу-
звѣстѣса, прѣлагашѣ беззаконниѣ, и
помалѣ и гроза ма обѣходитъ, и
сѣмѣиѣмъ слѣзѣмъ. Нѣсть — рече —
приложеннѣмъ грѣхоу боѣша мѣзѣ
обѣсти, яко вѣсѣмъ грѣхѣмъ пондѣте,
и вѣсь образъ мѣзѣ нѣзѣмъ, присѣ-
но ниомъ и новѣишѣмъ зѣлобомъ своѣмъ
нѣмъ Божнѣмъ призѣмъ. Нѣсть строу-
па ни мозолѣ ни мѣзѣмъ обѣтраѣща-
са: вѣсе тѣло ѿсть мѣзѣмъ и не н-
цѣлѣно; нѣсть бо пластырь прило-
жити, ни олаѣ ни обѣтиѣ. И ниомъ
нѣмъ проуеѣ прѣщениѣ, да не⁴⁾ н-
стоуѣщаѣ мѣзѣмъ таѣмъ вѣмъ бѣдѣ.
Обѣуе разоуѣмъ зѣлобѣмъ вѣмъ. Отъ-
кѣдѣ нѣмъ таѣмъ, срамѣшѣся жн-
тѣмъ, и пѣмъ скотомъ прѣ-
смадѣ, оуѣмъ вѣсѣмъ земѣмъ,
не нспѣмъшѣся полѣмъ маѣмъ, нѣ

оуѣмъ, не оуѣмъшѣся оуѣ-
мъ пѣмъ, нѣмъ опѣмъшѣся,
не канѣмъ горѣмъ слаѣмъ, яко по-
слаѣмъ правѣмъ, нѣмъ просѣмъ-
мъ, нѣмъ оуѣмъшѣся, и Гель-
воуѣмъшѣся, отѣмъ, прѣмъ?
Быѣмъ яко нспѣмъ вѣсѣмъ земѣмъ и
прѣмъ оуѣмъшѣся ѿ добротѣмъ сво-
ѣмъ. Посѣмъ ѿси оуѣмъ земѣмъ и
оуѣмъшѣся ѿси, нѣмъ посѣмъшѣся
зѣломъ и пѣмъшѣся пагоуѣмъ.
Оуѣмъ вѣмъ! въ стѣмъшѣмъ гоѣ-
мъ наше, и въ маѣмъ знаѣмъшѣся
мъ познѣмъ ѿсть, и ѿдѣмъ науѣмъшѣся
Господѣмъ жѣмъ наша плодотѣмъшѣся,
мѣмъшѣся ли рѣмъшѣся знаѣмъ.
Такого богѣмъшѣся неуѣмъшѣся; та-
кого вѣмъшѣся зѣмъ таѣмъ —
ни маѣмъшѣся — яко вѣмъ-
мъшѣся рече — и вѣмъшѣся ма-
ло, сѣмъшѣся и не поѣмъшѣся, маѣмъшѣся
и не обѣмъшѣся, нѣмъшѣся дѣмъшѣся
сѣмъшѣся волоѣмъ, стѣмъшѣся сѣмъшѣся
нѣмъшѣся, и отъ нѣмъшѣся слышѣся
о обѣмъшѣся, самѣмъшѣся стра-
жѣмъшѣся. Отъкѣдѣ си, и убо ѿсть
вѣмъшѣся? Не жѣмъшѣся ниѣмъшѣся
уѣмъшѣся; самѣмъшѣся нѣмъшѣся
дѣмъшѣся. Вѣмъшѣся зѣлобѣмъ —
нѣмъшѣся и оѣмъшѣся грѣмъшѣся. —

Оуѣмъ пѣмъшѣся оуѣмъшѣся и
прѣмъшѣся на непраѣмъшѣся правѣмъшѣся.
Оуѣмъ вѣмъшѣся въ вѣмъшѣся обѣмъшѣся,
и слово Божнѣмъшѣся вѣмъшѣся.
Оуѣмъ поѣмъшѣся невоѣмъшѣся ниѣмъшѣся
маѣмъшѣся. Оуѣмъ тѣмъшѣся на стоу-
дѣмъшѣся, дѣмъшѣся отъ нѣмъшѣся, за-
бѣмъшѣся яко Богъ сѣмъшѣся дѣмъшѣся
дѣмъшѣся. Оуѣмъ нѣмъшѣся Богомъшѣся
жѣмъшѣся, и Бога стѣмъшѣся небо и земѣмъшѣся

1) Въ р. беззаконныи. 2) Въ р. вѣмъ.

3) Въ р. Нсанѣхъ. 4) Въ р. приѣмъ: радѣ.

раздражаѣтъ. Оѣ рѣж богъник на-
рицаѣтъ, и зѣръ живѣщѣ въ немъ яко
бога нарицаа, трѣж творнѣ. Оѣ Дню
жрѣтъ, а дроуги Дники. А нѣ градъ
уѣтѣтъ. Оѣ же дѣрнѣ въскроуѣтъ, ⁵
на глави покладаа, присагж творнѣ;
оѣ присагж костымъ уловѣудамъ тро-
рнѣ. Оѣ кобени пѣтнѣ смотрнѣ. Оѣ
сѣртеннѣ сѣмѣннѣ. Оѣ
мѣщнѣ скотъ твора оуѣнѣаѣтъ. Оѣ ¹⁰
въ недѣлѣ и въ свѣтъ дѣни дѣ-
лаѣтъ, приѣмѣтъкъ себѣ твора (въ?) своѣ
погѣбѣаа, да ѣлико въсѣмъ недѣлѣмъ
сѣдѣлаѣтъ, тѣмъ дѣнымъ погѣуѣтъ.
Оѣ на моуѣхъ лѣжѣ присазаѣтъ. - - ¹⁵

Си въса слышаѣше, братиѣ, потѣ-
чимъса не колыша сѣкроуѣннѣ при-
аѣти Божни гнѣва; лоуѣе ко ѣстъ
намъ сѣмъ маломъ казникъ разумѣти
и проуѣе житиѣ нашѣго, исповѣда- ²⁰
нимъ и обрашеннѣмъ възнѣскати
Бога, и обрѣсти и мноствѣнѣтъ; ѣж-
детъ же се како, аѣе прежде пи-
санѣнѣхъ снѣхъ, нѣмѣже Божни гнѣвъ
приходитъ. Огренѣмъса, и добромъ дѣ- ²⁵
телѣмъ приближимъса къ Нѣмъ; ре-
уѣтъ къ дѣшѣ нашѣ: спѣсеннѣ ти
ѣсмъ Аѣхъ; и нѣмѣе молаѣмъса
намъ къ нѣмоу оѣтъѣаѣтъ: се
придѣ; и оуѣротнѣ небо и даѣтъ ³⁰
дѣждѣ, ранѣ и позднѣ, и зѣмла
даѣтъ намъ плодѣ свои, си зѣмла
дѣльѣнѣнѣ, а тѣло наше въѣнѣнѣ,
ѣго же въ Божниѣхъ хранѣнѣнѣхъ по-
ложнѣмъ о Христа Исуса Господѣ на- ³⁵
шемъ, ѣмъ же слава и дѣржака,
уѣтъ сѣ безѣмѣальнѣмъ оѣѣемъ
ѣго и скѣтѣмъ Дѣхѣмъ нѣмѣи и
прѣсѣмо и въ вѣкъ вѣкомъ. Аминѣ.

Этотъ замѣчательный памятникъ,
находящійся въ Импер. Публ. Библи.,
отличается признаками глубокой дре-
вности. Текстъ неудобопонятенъ, какъ
и въ большей части переводныхъ ста-
тей Иѣборника Свѣтосл. 1073 г.

Правописаніе русское, на основѣ
болгарскаго оригинала. Иногда встрѣ-
чается смѣшеніе *ѣ* съ *е* и носовыхъ
гласныхъ съ простыми, хотя и рѣд-
ко. Полныя формы прилагательныхъ
встрѣчаются и несокращенныя, и со-
кращенныя.

Сличая этотъ переводъ съ грече-
скимъ подлинникомъ, встрѣчаемъ въ
переводѣ нѣкоторыя прибавленія про-
тивъ извѣстнаго намъ по изданіямъ,
греческаго оригинала. Замѣчательно,
что словосочиненіе этихъ прибавленій
простѣе и удобопонятнѣе остальнаго
переведеннаго текста, отличающагося
рѣзкими грецизмами.

Начала слова (до 321. 13. — *моѣмоу*
възнѣдѣннѣ) въ греч. нѣтъ, равно какъ и
конца (отъ 325. 16. *Си въса слышаѣше* —
Аминѣ). Сверхъ того замѣчательна встав-
ка о языческихъ обычаяхъ и ложныхъ
клятвахъ (324. 36. до 325. 15. *оѣ трѣ-
боу сѣтвори — лѣжѣ присазаѣтъ*).

Заглавіе слова: *о ѣнѣнѣнѣи града* (вм.
градомъ) есть грецизмъ (*δία τήν πλῆ-
γὴν τῆς χαλαζῆς*, in plagam grandinis
oratio).

321. 12. *божи сѣдѣ*: род. п. мн. ч.
Господю — : лат. независимый.

321. 15. Ис. 28, 17: *мѣтъ же моѣ*
на мѣрилахъ.

321. 16. *нѣтъ довро бесѣмѣотрѣннѣ* —
благо, благость, бываѣтъ не безъ раз-
сужденія, не безъ расчета. *бесѣмѣотрѣ-
ннѣ* — безъ сѣмѣотрѣннѣ: сѣмѣотрѣннѣ, а не
сѣмѣотрѣннѣ; потому что — *нѣнѣи* окончѣ-
нѣе; отъ гл. сѣмѣотрѣти. § 85. Пр. 4.

321. 18. *нѣхѣлиси*, вм. казалосѣ (*ἔδοξε*).

321. 19, 20. *неразоумѣаѣшемъ къ рѣнѣ-
аѣннѣи нѣкѣрѣаѣаѣннѣи*; то есть: непонѣаѣ-
шемъ въ равенствѣ неравенства.

321. 20. противъ градомъ — соответ- ственно грѣхамъ.

321. 21. Псал. 74, 9: "Нѣко уѣша въ рѣцѣ Гѣни, видѣ неисторѣма испомъ рас- творѣнѣмъ, и оукломи ѿ сѣи къ сѣю: бѣзубе дрожде егѡ не истощисѣ, испиють вси грѣшнѣи земли.

321. 22. гротъ падениа — чаша па- денія; отъ продолж. вида падѣти.

321. 23. оуѣмается: дается наказа- нѣя менѣе, нежели сколько заслужи- ваютъ грѣхи.

321. 24. гнѣвъ не раствореное (*τὸ τῆς οὐρῆς ἀκράτου*, *irae metacum*): не рас- творенное, не разведенное водою вино гнѣва, т. е. сильный гнѣвъ.

321. 25. милостію — милостнѣ.

321. 27. показывающимъ, вм. показыва- ющимся.

321. 28, 29. прѣмашахемъ, раздѣлѣ- шемъ: дат. п. мн. ч.

321. 30. дрожни — дрожни (слич. дѣлѣши — дѣлаждѣ).

321. 33. жестосердѣмоу, вм. -оуѣмоу (жестокосердому). Фарлосъ — Фарломъ: съ окончаніемъ -ос — лютодѣлодѣцю (*πικρὸν ἐρυοδότην*) — лютому наем- щнику, вакащику работы. даецъ — какъ заимо-давецъ.

321. 36. номъ мнѣ о снѣхъ слово — *τίς ὁ παρὶ ταῦτα λόγος*.

322. 2. самоу оуѣнимъ: 1 л. мн. ч.; въ греч. *ταῦτα διδάξον* (семи научи).

322. 4. 5. не родити — не рѣдѣти.

322. 9. хлѣъ погрѣхъ земли (*δαιμόν ἀφορία γῆς*, *acerba res est, terrae sterilitas*) — безплодіе земли. погрѣхъ: по- грѣхъ; грѣшнѣи употреблялось и въ значеніи: не попасть, промахнуться. Слич. областное *οὐραχъ* — полоса зем- ли на пашнѣ, по ошибкѣ не вспахан- ная. — Въ Синайск. Патерикѣ по Рук. XII в. грѣшнѣи исмѣ пати; вар. изъ описки XVI в. сократѣисѣ с поѣти.

322. 11. надѣлѣннѣмъ — надѣлѣннѣмъ. неселѣнѣмъ (вм. -са). Дат. независ.

322. 12, 13. привликаящемъ: дат. незав. безъ времени (*ἄσπερος*) — безвремен- ное. § 263. Пр. 1.

322. 14. оуѣмашахеса — скорбящѣе, сѣтующіе.

322. 15. мрътеяхъ — житѣяхъ: мѣстн. пад. зависѣть отъ присѣдѣнѣ.

322. 16. въздрасти: со вставнымъ д. по- жа: отъ пожатѣ.

322. 17—21. Псал. 128. 7. 8. еѡже не испомѣи рѣки своѣи жиѣи, и нѣдра своѣго рѣкоѣи собирѣи: "И не рѣша мимоходѣ- щѣи бѣгословѣнѣ Гѣне на нѣи, бѣгословѣномъ нѣи во нѣи Гѣне. крѣло вм. нѣдро. § 147. Пр. 3.

322. 19. рѣкоѣи съ благозвучнымъ в. — (*qui manipulos colligit*).

322. 23. показати — научитѣ.

322. 24. навѣсъ (*ἐπιγαγον* — *adhi- bus*), вѣроѣтно, вм. навѣхъ, съ древ- нѣйшимъ указателемъ прошедшаго вр. — с вм. х, какъ пришѣ вм. пришѣхъ. § 84. Прим. 5. Форма же навѣхъ (или навѣсъ) есть древнѣйшая, вм. навѣдохъ, какъ въ Спискѣ Пророк. Упирѣ: въ- хѣхъ вм. въведохъ, Зах. 5, 1; или какъ рѣхъ вм. рѣдохъ. § 84. Прим. 4.

322. 27. водѣ: дат. пад. ед. ч., вм. род.

322. 29. рѣнѣ — казни.

322. 31. мыслѣнѣмъ, т. е. людей мы- слящихъ.

322. 32. ниѣ — ничто. кѣмъ: дат. п. въ зависимости отъ противѣ.

322. 33—34. Но вы мнѣ были без- смыслѣннѣе и необучѣнѣе (неказа- ннѣе) скотѡвъ, которые были уязвле- ны казнѣи.

322. 34. Амось, 4. 7: и ѡзъ оудѣрѣхъ дождѣ ѡ вѣсъ прѣжде трѣхъ мѣсѣцѣхъ житѣи, и наждѡю на ѣдинѣхъ грѣдѣ, и на дрѣгѣи (ѣдинѣхъ) не наждѡю: уѣсть ѣдинѣ наждѡдѣтѣсѣ, и уѣсть, на нѣже не наждѡю, нѣсѣхнѣтѣ.

323. 2. нѣше — нѣхъ-сѣше.

323. 3. 4. дѣкѣтѣхъ нѣжѣ: въ подлин- никѣ — противоположную (*τῇ ἐναντία*, что было прочтѣно за *ἐννῆτα*).

323. 6. истрѣчь — истрѣчь: отъ истрѣчьати или истрѣгнати — исторгнуть.

323. 6. 7. Пр. Исак. 48, 4: вѣмъ, ѿкоже стѣиши еси, и жиѣи желязѣи кѣи твоѣ.

323. 9. незначаемоу, вм. — оуоуемоу.

323. 10. 11. отъметаетъ — отъметаетъ-ся. Пр. Ис. 21, 2: престѣпѣи прѣстѣпѣи, и беззаконѣи беззаконѣи. иже сѣиши показани; т. е. не приносить никакой пользы наставленіе свыше, т. е. небесное (ἀνωθεν).

323. 13. Пр. Иерем. 6, 29: ѿсидѣи мѣхъ ѿ огня, истаѣи ѿлоко. всѣи новѣи сребро иже, лѣнѣи ко иѣхъ не истаѣи. дѣмъ — мѣхъ, сребролѣнъ — ковачъ, иже — кусть.

323. 19. 20. Пр. Ис. 1, 5: что еще оуаждѣи, прилагѣи беззаконѣи. — беззаконѣи — беззаконѣи.

323. 22. иста, вм. иста, иста лѣи (οἷκ ἐστι).

323. 25. всѣи образъ иже — всѣи роды казней.

323. 27. Пр. Исак. 1, 6: ѿ ногъ дѣи до главы иста изъ иѣмъ иѣлѣи: ни стрѣи, ни иѣи, ни рѣи плаѣи: иста иѣи приложѣи, иже еѣи, иже ѿѣи. — ѿѣи — ѿѣи — паѣи.

323. 30. пластыри: отъ греч. ἔμπλαστον, вм. ἔμπλαστον; но въ подлинникѣ одѣи другое слово: μάλαγμα.

323. 31. оѣи — иѣи (ἐλαίου). Греч. двогласная αι соотвѣтствуетъ нашему ѣ. § 25. ѿѣи — ѿѣи. § 38.

323. 33. иѣи, вм. иѣи: род. п. ед. ч. таѣи: сравн. ст. въ ед. ч. муж. р. отъ таѣи. ѣѣи — буѣи вамъ иѣи.

323. 34. иѣи — бѣи. ѿѣи — почему.

323. 35. иѣи таѣи — посѣи иѣи (γεωργίαι, segetes). § 84. Пр. 5 — иѣи иѣи; т. е. стали иѣи иѣи (ἡσχύνθησαν ἀποδῆμαι, horrea confusa sunt).

323. 36. иѣи — иѣи: отъ гл. иѣи т. е. иѣи. Слич. въ Поликарп. сп. Еванг. 1307 г. иѣи же иѣи и иѣи, въ Моис. списѣ 1355 г. иѣи, въ испр. иѣи, Мѣ. 13, 6.

323. 37. иѣи, собственно: красоты земли, но, вѣи, вм. иѣи плоды, плодородіе; въ подлинникѣ: τὰ ἀραιὰ τῆς γῆς (speciosa terrae).

323. 38. иѣи — туѣи, жира, иѣи.

324. 1. иѣи — скорби. ѿѣи — иѣи, т. е. иѣи.

324. 3. Пр. Иос. 3, 18: иѣи горы иѣи.

324. 5. Гельѣи: отъ имени горы Гельѣи. См. 1 Паралип. 10, 1.

324. 6. иѣи — напротивъ (ἐκ τῶν ἐναντίων, contrario modo): вѣи съ предлогомъ ѿ-, гл. иѣи, вм. иѣи.

324. 8. Прежде чѣи украсилась своею красотѣю.

324. 9. Псал. 64, 10: иѣи еси землю, и ѿѣи еси иѣи.

324. 12. въ иѣи иѣи — въ иѣи иѣи.

324. 13. въ иѣи иѣи —: въ иѣи иѣи, въ иѣи иѣи остатѣи примѣи можно посѣи. иѣи отъ гл. иѣи (отъ корн. сѣ-), съ окончаніемъ -ѣи, какъ въ списѣ Библи. 1499 г. иѣи, отъ иѣи. § 56. 2.

324. 14. иѣи (ἀπαρχάς, primitias) первые плоды, приносимые въ жертву.

324. 16. иѣи — иѣи, по иѣи иѣи, т. е. иѣи.

324. 18. иѣи — иѣи, уборка иѣи.

324. 19. 20. иѣи иѣи иѣи, т. е. иѣи Пророковъ, именно: Агг. 1, 9: иѣи на иѣи, и иѣи иѣи, — и иѣи:

324. 21. 22. Пр. Мих. 6, 15: ты иѣи, но не иѣи: ты иѣи иѣи, но не иѣи иѣи: и иѣи.

XII ВЪКЪ.

V. ИЗЪ ПАТЕРИКА СИНАЙСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 551.)

1. Слово второе надесате.

Бѣ нѣкыи ошльиникъ въ пещерахъ иерданьскыиныхъ. именовъ еарнава. съ единомъ съхода пите воды отъ иердана. наводеса на трьсть. ¹ и бѣ въ немъ. и бѣ нмы строупъ не дады видати его краю. и съгни нога его. и ижда емуоу бы възити. и възати себя одинъ пургномъ ². нога же его полоугниаше. сеже глѣше въсмы ¹⁰ приходяциимъ къ немуоу. ꙗко ѣланко же стражеть вънзшени уѣкъ. толнко оутрынии веселаньса.

2. Слово. бѣ.

Старыцъ нѣкотерыи ³ сѣдаше ⁴ въ лавръ. аѣва Петра. близу стго ноана. именовъ николѣ. съ ⁵ повѣда намъ глѣ. ꙗко сѣдацю ми въ райтѣ ⁶. нѣкогда поущени ⁷ быхомъ три братни. на слоужьбоу въ танда ⁸. и ндоуше ²⁰ сквозѣ пастыню. заблждохомъ поушымъ и скытахомъса сквозѣ поустыню. и кодоу намъ испнѣшемъ. и не обрѣташцемъ намъ воды. до дѣни ²⁵ много наухомъ нздыхати. и аѣне ²⁵ ѡ жажа и отъ зноа полаще. и не могоуше проуеи нти. обрѣтѣше въ поустыни дѣва моурниина. легохомъ ѣдннъ въждо насъ. ндеже об-

рѣте мѣсто лѣсно. уаюше отъ жажа сѣмьрѣти. и се възлежацию ми. быхъ въ въстрѣзѣ ⁹. и видѣхъ коупѣль напѣмѣноу воды и прѣлѣкашчисѣ. и дѣва нѣкаѣ стоаща върхоу краѣ кжѣли ¹⁰. и ѣдннъ ꙗко нмыи древанъ ковѣкаль ¹¹. и наухѣ моалти ѣднного глѣ. сътвори любѣвь. гн. и дажѣ ми мало воды ꙗко нздыхашѣ. онъ же не хоташе ми подати. глѣ ѣмѣ дроугыи. дажѣ емуоу мало. отъвѣца емуоу глѣ. не даѣ ѣмоу. ꙗко многотоугланѣ ¹² ѣ. нъ страньства его дѣла. даднѣ ѣмѣ. и тогда подаста ми. на въ рекѣше. и нѣже съ мьномъ. и пнхомъ трнѣ. и аѣниѣ възмогохомъ. и ндохомъ држгы дѣни три не пнѣшѣ. и тогда дондохомъ въ въселеноушѣ.

3. Слово кнѣ.

Бѣ нѣкто старыцъ въ хоужнѣ ¹³ жнѣынъ. въ кѣтѣкахъ. и повѣдахоу намъ о немъ. сжѣни того мѣста старыци. ꙗко ѣгда бѣ въ въси скоѣнъ. и се нмаше дѣло. ѣгда же видаше кого въ въси скоѣнъ. многои ницетомъ. не могоуца уныи оскѣти скоѣнъ ннѣты. хожааше же ноцинѣ не въдоуцю господарю ннѣ. поимаше скоѣ волы. и сѣла

Варианты по Синодальному списку XVI в., помещенному въ одной рукописи съ Патерикомъ Печерскимъ 1554 г. (№ 216).

1) и оуѣзе терѣзъ кноуоу. еѣго и бѣ к немъ нѣхѣ люта. 2) и таиоуымъ ради поушѣ нѣхѣде к лѣроу нѣргѣл. и ноуи еѣго согнѣкашѣ. 3) нѣкѣи. 4) жѣкаше. 5) сѣи. 6) ꙗко жѣкѣроу ми краѣфа. 7) послани быхѣ азъ. (и) ннѣи дѣа брата. 8) и фѣкѣндоу. 9) ко ѣстоуѣлѣнѣ. 10) стѣща на краѣи върхоу ннѣли. 11) сосоу. 12) многопагѣ ѣсть. 13) и хоужнѣ.

своѣ. и сѣише нного ннеоу. игда же приде въ поустыню. и пребы въ клятѣхъ. хоузне. тоже съ страда- ннѣмъ имаше старѣцъ¹⁴. възсхожааше бо на поуть. и нсходящн въ сѣи 5 градъ ѿ сѣго нѣрдана. носѣ хлѣбъ и водоу. игда бы кого видѣлъ съ- немогъшасѣ. ношѣаше берема своѣ. и възсхожаше до сѣи горы елнѣн- ской. и пакы тоудѣ же обрацѣшесѣ 10 съ ннѣмъ носѣ. понаша брѣма до нѣрхо *)¹⁵ бѣ же видѣтѣ старѣца ѿво- гда носѣца брѣма велнко и потѣца- сѣ. ѿвогда же и дѣтнѣ на плещно носѣщѣ. ѿвогда и дѣла ношѣаше. 15 ѿ дроугѣи сѣдаше уереннѣ рѣжа любо мжжеви любо женѣ теора. но- шаше бо и мже на потребоу. дроу- гѣма наплѣше воды юже приношѣаше. дроугѣнѣмъ же и хлѣбѣ дааше. аще 20 ли бы кого оубогѣнѣхъ ѿбрѣлъ нага. и рнзоу въ нѣнже хода дааше нѣмѣ. и бѣ видѣтн и въсь дѣнь троужаю- щасѣ. и аще бы когда мѣрткѣца ѿ- брѣлъ на поутн. теораше надъ ннѣ 25 слоужбеоу и погрѣбаше и

4. Слово. нѣ.

Видѣхомъ¹⁶ на томъ мѣстѣ. и аѣва въздрастающѣа моужа мноостнеа. и въздѣръжанѣа и безмѣльвьствоущѣа. 30 въ клятѣцѣ своѣи. и таково жесто- ко жнтнѣ имаше. яко на уетѣрн дѣнн ѿдноу просфороу нзѣдааше.

иестъ же и въсю нѣлю тѣмо възкоу- шѣаше. на конѣи же иѣа добронравѣ- ныи тѣ моужѣ. въ урѣкѣмоуѣ бо- лѣзнь впаде възнесохомъ же иѣго въ 5 гостнннѣю¹⁷. ндеже болнѣ полагаемѣи сѣтъ въ патрнѣрхоу въ сѣи градѣ. въ иѣднѣ же мѣкоже бѣхоу блнзѣ иѣго. поустн¹⁸ къ нѣмоу аѣва конѣи нгоуменѣ лѣрѣ. нмѣ ѿдно блѣбѣ- ннѣ. и шесть золотѣннѣхъ. поустнѣхъ 10 къ нѣмоу рѣкѣ. прѣстн ма мѣко не ѿстакнѣ мене болѣзнь. възнѣтн и цѣловатн васѣ. старѣцъ же блѣсаннѣ оудѣрѣжѣхъ. золотѣннѣхъ же къзвѣрѣтн нѣмоу. въззвѣстн нѣмоу тако. аще хо- цѣстѣ бѣ ѿстакнѣтн ма въ семь жнтн 15 оуѣ. нмѣмъ золотѣннѣхъ .і. аще сн нзѣмъ въззѣцѣио вамъ и поустнѣтѣ мн ѣ. се же да вѣсн оуѣ мѣко по дѣ- воу дѣноу нсхожю ѿ мнра сѣго мѣко- же и бѣ. и сънесохомъ и въ лѣрѣо фѣроннѣ. и тоу и положнхомъ. и бѣ же блаженѣи съ ѣвѣстохнѣхъ съ- 20 клѣтѣннѣхъ¹⁹. и иѣже въ сѣхъ грнго- рнѣ. и ѿстакнѣхъ проуамъ въ поустѣ- нѣ съконѣуасѣ. бѣ же родѣмъ агѣкурѣ гаѣннѣскѣхъ.²⁰

5. Сло. рѣ.

Повѣдаша намъ пакы и се глѣюцѣ. 5 яко обыуамъ бѣ къ велнкѣи сѣи уетѣртѣхъ. прнходнѣтн сѣмо въсьмъ оубогѣнѣмъ. и въздовнцѣмъ и снро- тамъ сѣа зѣмля. и възнмѣтн²¹ нмѣ

14) в хозяйствѣ то теораше дѣло състрадающѣи есѣ. 15) до ерхома. 16) видѣхѣ это. 17) иже нного старѣцѣ. нмоуше таково жнтѣ жестоко. 18) иже нсхожѣтѣ мѣго въ сѣи градѣ в патрнѣрхоу болннѣхъ. 19) послѣ. 20) съжнтель. 21) ѿ тоѣннѣхъ гаѣлѣтнскѣхъ. 22) нзѣмѣтн по ѿстакнѣннѣи мѣре ннѣннѣи, и по пѣтн наѣсѣ нно блѣннѣ. и по пѣтн ннѣннѣ. тако и по ѿстанѣннѣи мѣре ннѣи и нѣдѣ.

*) Вм. нѣрхома.

по полоуѣтѣкоу великоу пышеница. и по .сѣ. еѹлогнѣ. и мѣданицѣ .сѣ. и по вѣруажьцо вѣна. и по шестѣи медоу. прѣже снхѣ три лѣтъ. бысть пышеница скоудо²². и продашесѣ 5 пышеница въ земаи сѣи. на злотѣникѣхъ кѣбѣла .сѣ.²³ и ꙗко приде постѣ. глѣша мѣщнѣ ѿ оѹѣ нгоуменову нашемоу. ꙗко гѣ аѣва. лѣтосѣ²⁴ не дажѣ ꙗже на времена обѣуанѣ оубо- 10 гымѣ. да не ѿтснѣ²⁵ манастирь. ꙗко пышеница не ѡбратѣтѣсѣ. аѣва же науа глѣти бѣатнѣ. не ѡтѣржемы²⁶ уада бѣвннѣ оѹѣ нашего. блюдаѣе хуповѣдѣ ꙗстъ старѣуа. насть ны на 15 пользоу тѣ бо ꙗстъ сѣмотранѣ. бѣатнѣ же прѣвѣша поудѣше аѣкоу. ꙗко не достанетѣ намѣ дати не дамѣ. тогда нгоуменѣ вѣспеуадовѣвѣ глѣ нѣмѣ. идѣте ꙗже хотѣше сѣтворитѣ. 20 по обѣуаю ꙗже не даша бѣвннѣ. въ сѣынѣ уѣтѣрѣтѣкѣ. и въ сѣи патѣкѣ. тогда нѣде дръжанѣ жнѣтннѣ. и ѡвѣрѣзѣ вѣдѣ ꙗко вѣса пышеница проклѣнѣла²⁷ вѣ. и аѣнѣ хотѣхомѣ вѣсю вѣвѣрѣи 25 въ море. тогда аѣва намѣ науатѣ глѣти бѣатнѣ. ꙗже ѡмѣщѣтѣсѣ хуповѣдѣ оѹѣ своѣго. сн стражѣтѣ болѣз- ннѣ прѣслоушаннѣ ѡбѣмѣтѣ²⁸ пл сѣтѣ кѣбѣлѣ тн бѣ нѣзлѣзлѣ²⁹. и 30 вѣхомѣ и ѡѹю нашѣму оѹгоднѣи по- слоушаннѣмѣ. ѡѡдѣснѣ. и бѣатнѣ

нѣтнѣ оѹтѣннѣи. сѣ погѣжѣ³⁰ пыше- ница до пяти тѣсѣуѣхъ вѣлѣкѣ. коуѣ пользоу прѣѡвѣртохомѣ сѣбѣ уада. како же не вѣаднѣомѣ сѣбѣ. ꙗко бо дѣѡнѣ сѣ хѣло сѣтворѣхомѣ. ѡдѣно ꙗко хуповѣдѣ оѹѣ нашѣго прѣстоу- пѣхомѣ. вѣторѣнѣ ꙗко въ бѣ надежда нашѣа не нѣмамѣ. нѣ въ жнѣтннѣ нѣннѣ. ꙗѡ поуѣ ѡ сѣго бѣатнѣ мѣнѣ оѹѣднѣмѣ. ꙗко вѣ ꙗстъ оѹстрамѣнѣ 5 вѣсе уѣлѣство. и ꙗко сѣынѣ ѡѡ- дѣрѣ не вѣднѣмѣ сѣмотрѣтѣ. ѡ насѣ уадахѣ своѣхѣ.

6. Слѡ. рѣи.

Тѣ же оѹѣ нашѣ геѡѡгнѣ. архимандрѣтѣ. повѣданѣ намѣ ѡ аѣвѣ н- оуаннѣ глѣ. вѣвѣшннѣмѣ епѣскоупѣ. вострѣнемѣ. ꙗко нѣгда нѣи ꙗемоу ѡ манастиря. и вѣтн епѣскоупѣ къ вѣстрѣнѣхѣ³¹. нѣкѣмѣ богѣтннѣ³² то- го же града нѣмѣвнѣтннѣи. вѣсхо- тѣша ѡтракѣи погѡуѣтнѣ и. прѣ- глѣша уѣванѣуѣнѣ ꙗго нѣмѣннѣ да- юѣроу.³³ и даша ꙗемоу сѣмѣрѣтно. да уѣванѣоуѣжѣи³⁴ мнѣрополѣтоу. вѣло- жнѣ ѡтравоу въ уѣмнѣ ꙗго. ѡтрокѣ же ꙗко наоуѣснѣ вѣ тако сѣтворѣ. и прѣдавѣ уѣшнѣ ѡтрокѣ вѣжѣствѣноуѣмоу нѣоуѣнѣноу ѡтравоу вѣзѣтѣ. и ѡтѣ 30 бога разоуѣмѣвѣ сѣвѣтоу ꙗже сѣтво- рнѣша вѣзѣмѣ уѣшнѣ поставнѣ ю прѣдѣ собоѣ. нѣмѣѣсѣже рѣхѣ вѣхѣмѣ ѡтро-

22) вѣтѣ же прѣ трѣ лѣ скоудѣстѣ ишеници. 23) продѣвахѣу ишеници по двѣнадцѣтѣ коѡсѣмѣ на хлѣбѣ. 24) лѣто сѣ. 25) дѣ не ѡсѣдѣтѣтѣ. 26) не ѡстѣлѣ. 27) про- тѣнѣла вѣ. 28) уѣнѣла стражѣтѣ прѣслоушаннѣ болѣзнѣ ѡвѣдѣмѣ. 29) нѣ сѣ ко- сѣмѣ прѣ вѣхѣ разоуѣмѣвѣ тѣбѣоуѣнѣ и ѡѹоу нашѣмѣ ѡѡдѣснѣ. оѹгоднѣи вѣхѣ по- слоушаннѣмѣ. 30) погѡуѣхѣ. 31) и вѣтѣ епѣнѣ вѣстрѣснѣи. 32) нѣкѣмѣ же ѡѡ- дѣжѣи и вѣлѣтѣ града. 33) и наоуѣстнѣи уѣнѣуѣи сѣго многѣ дарѣ ѡѡтѣнѣи и даша ѡмоу хлѣбѣ сѣрѣтно. 34) дѣ вѣлѣ подѣстѣ уѣшнѣ мнѣрополѣтоу.

уицію. и поустынеъ призва вогати-
ны.³⁵ въ нѣже бѣша и нѣже нагѣ
сѣхъ сътвориша. бѣхъствомъ же
иоуанинъ. не хота обелунити съ-
творшнихъ. кротко глѣ всѣхъ. аще
мыните сътворенаго иоуанина. от-
раженіемъ оуморити. се предъ всѣ-
хъ нами исповежъ. и знаменавъ
тришѣды уашю прѣсты своимъ. и
рекъ въ нма оца и сѣа и стго дха
исповѣдоу снѣ уашю. и предъ всѣхъ
исповѣдоу ю. безъ вражденія прѣхъсть.
и видѣхъше поклоннишася нѣмоу до
земля:

Этотъ памятникъ, вѣроятно, древ-
нѣе XII вѣка. Подновленія смотри
въ вариантахъ.

Правописание русское. употребле-
ются носовыя буквы, но не вездѣ
правильно. Смягченные звуки: а и ѡ
означаются очертаніями: а и ѡ. При-
лагательныя полныя и преходящія
времена имѣютъ по большей части фор-
му продолженную.

333. 1. надесате: десате вин. пад.
ед. ч., зависящій отъ предлога на.

333. 4. вить—достигат. накл. жрда-
на—сокращено въ жрдана, т. е. Иор-
дана.

333. 5. трѣсть въ. трѣсть (=трость).

333. 6. дады прич. наст. и буд.
вр. отъ глагола дамъ: дады, дадѣшаго,
ж. р. дадѣши.

333. 9. ѡдинъ—русск. ѡ. въ. ѡдинъ.

333. 12. стражеть — рус. форма въ.
страждеть.

333. 13. оуѣригъ въ. ѡѣриги, отъ
ѡѣръ (откуда в-н-утръ).

333. 15. нѣхотеръ: слѣд. въ Поуч.
Кирил. Іерус. по рукоп. XI. в. нѣ-
теръ въ. нѣхотеръ.

333. 16. иоѡна: сокращено гм. иоѡна.
Это сокращеніе удержано въ совре-
менной формѣ: *Иванъ*.

333. 17. никола въ. николаи. — съ
въ. съ, т. е. сей.

333. 20. идоуше прич. дѣлст. наст.
муж. р. мн. ч.

333. 21. пастыню и поустыню —
различныя начертанія: послѣднее пра-
вильно.

333. 25. многоъ род. пад. множ. ч.
въ краткой формѣ; знакъ (') надъ ѡ
соотвѣтствуетъ ѡ-у: много въ. мѣногоъ.

333. 26. жаждѣ и жаждѣ въ. жаждѣ
(род. пад. ед. ч.).

333. 28. въ поустыни въ. въ поу-
стыни.

333. 29. насъ въ. насъ.

334. 3. въ вѣстрѣхъ, т. е. въ во-
сторгѣ. — поупѣа въ. напѣа: прав.
съ а. Въ окончаніи наль должно быть
ль, какъ и употреблено здѣсь. § 55.

334. 9. дажъ рус. форма въ.
даждѣ.

334 10. не хоташе въ. не хотѣше.

334. 12. дакъ и дадѣа 1-ел. двойст. ч.

334. 13. не въ. кѣтъ, какъ весьма
часто въ Изборн. Свят.

334. 15. на, какъ и теперь въ раз-
говорной рѣчи. — въ въ. намъ.

334. 19. вселеноушъ въ. вселенѣжъ т.
е. заселенную землю или страну. Отъ
этого причастія образовалось существ.
вселенна.

334. 24. въ всѣхъ, т. е. *всѣхъ*.

334. 27. хожѣше, въ. хожѣше, пре-
ходящее вр. полное.

334. 29. скоъ въ. скомъ: вин. п. мн.
ч. муж. р.

335. 3. хоузнѣ: мѣстн. пад.

335. 8. пошѣше преходъ. полное. —
верема рус. ѡ., въ. брѣма.

335. 9. дѣхѣше, въ. вѣхѣше,
преходящее сокращенное.

35) по послѣхъ призва вса прѣнамъ града и нѣже бѣхѣ и тѣмъ. нѣже сѣхъ сътворѣши
нашъ сѣхѣша.

335. 11. съ ^ииѣми (т. е. съ иными) имѣть я по общему правилу съ *тъми*, *идиѣми*.

335. 16. сѣдѣше, вм. сѣдѣаше, прех. сокращен. — *уверекъ* рус. ф. вм. *уверки*.

335. 17. пошаше преход. кратк.

335. 25. твораше, вм. твораше, прех. сокращ. — *и*, т. е. его.

335. 29. въздрасташа: д вставное.

335. 32. имаше, вм. имѣаше или имѣаше, преход. сокращенное.

335. 33. *одинокъ*: рус. форма, вм. *идинъ*. — *изъдѣаше*, т. е. *изъдѣаше*, преход. полное.

336. 1. *къкоушаше* — преход. полное.

336. 7. *къ идинъ* — однажды. — *блдохъ*, вм. *блдохъ*, преходящ. сокращ.

336. 9. *одинокъ*: рус. форма.

336. 10. *золотыниъ* и *золотыны* — различное произношеніе: первое по русски.

336. 11. не *оставить*: въ значеніи наст. вр.

336. 16. *къ семь* вм. *къ семь*.

336. 18. *изъмъ* вм. *изъмъ* или *изъмъ*, т. е. *изъмъ*, *съмъ*.

336. 33. *земля*: род. пад. ед. ч.

337. 1. *пшеницъ*, вм. *пшеница*, род. пад. ед. ч.

337. 5. *пшеница* *скоудо* — мало пшеницы.

337. 7. *приде*: сокращенно вм. *приде*.

337. 9. *лѣто* — форма и *нынѣ* употребляемая, но здѣсь значить не прошлое, а текущее *лѣто*: *лѣто* сѣ. — не *дажъ*: рус. ф. вм. не *даждъ*.

337. 11. *да не отъсѣмъ*, вм. *отъсѣмъ*, какъ въ Избор. Свят. *весьма* часто.

337. 18. не *даимъ* — не *дадимъ*.

337. 28. *стражеть*: рус. форма, вм. *страждеть*.

337. 29. *па—пашъ*. Вѣроятно, описк.

338. 1. *погѣе*: *прошедш.* вр. отъ *погѣмъ*.

338. 2. *тысоуъ* вм. *тысѣуъ*, откуда позднѣйшее *тысѣуъ*.

338. 5. *дѣкомъ*: ед. ч. ср. рода; согласовано съ *дѣло*. — *одинокъ* рус. форма.

338. 7. *къ бѣ* вм. *къ боготъ*. — *идежда* вм. *идежда*: род. пад. ед. ч.

338. 16. *ноуанимъ*: а смягчено въ *и*: вм. *ноуанимъ*.

338. 17. *бѣжшннѣ* твор. пад. вм. *мѣстнаго*: *бѣжшннѣ*.

338. 18. *кострѣмъ*: сравн. *далѣе*: *къ кстрѣмъ*.

338. 22. *и* — *его*.

338. 24. *сѣмѣтно*, т. е. *зелѣе*.

338. 28. *бѣжшннѣ* — сокращено вм. *бѣжшннѣ*: форма переходная къ позднѣйшей на *-омотъ*: *божественномотъ*.

339. 9. *тришѣмъ* вм. *триждѣмъ*.

VI. ИЗЪ ПРЕДИСЛОВІЯ ІОАННА, ЕКСАРХА БОЛГАРСКАГО, КЪ ПЕРЕВОДУ ІОАННА ДАМАСКИНА.

(По изд. *Калайдовича въ Иоан. Екс. Болг. 1824.*)

Прологъ, сътворенъ *Ноланомъ* *Прохвѣтерымъ*, *Ексархомъ* *Българскомъ*, иже есть и предложѣвъ *книгы* *снѣ*.

Понѣже *оубо* *свѣтъ* *уеловѣкъ* *Бѣжнъ* *Кѣстатинъ*, *философъ* *река*, а *много* *троуды* *прѣмъ*, *строма* *писмена* *Слоказиѣскихъ* *книгъ*, и отъ *Сван-*

гелнѣ и *Апѣла* *прѣлагѣмъ* *изборъ*: *кѣн-*
коже *достѣже*, *жнѣмъ* въ *мирѣ* *сѣмъ*
тъмнѣмъ, *толѣкоже* *прѣложъ*, *прѣ-*
стоупнѣмъ *бѣс* *конѣца*, и *сѣмъ* *прѣ-*
мѣ *дѣмъ* *сѣмъ* *мѣждоу*. *Сѣ* *снѣмъ*
же *сѣ* и *оставѣ* *его* въ *жнѣмъ* *сѣмъ*
кѣнѣмъ *Бѣжнъ* *Архнѣпнскоупъ* *Мѣсо-*

геѡргіеки съ данию и съ вирами и
съ продажами и кено вѡское да же
которыи князь по моему княженни
поумень хотѣти ѡѣти оу сѣго геѡр-
гніа. а бѣ боуди за тѣмъ и сѣмъ⁵
бѣа и тѣ сѣи геѡргіи оу него то
ѡтнимають. и ты нгоумене (исаніе).
и кы братнѣ. доніеаже са мнрѣ съ-
стоить. моли те бѣ за ма и за моѣ
дѣти. кто са нзоѡстанеть въ мана-
стыри. то кы тѣмъ дѣлжнн есте
моли ти за ны бѣ и при животѣ и
въ смърти. а мѣзъ далъ роукою
своею. и ѡсеньненіе полюдіе дѣров-
ное польтретнѣ десате гривнѣ сѣмоу¹⁵
же геѡргіеви. а се ѡ всеколодъ далъ.
іемъ блюдо серебряно. въ .л. грѣнѣ
серебра. сѣмоу же геѡргіеви велѣлъ
іемъ бити въ нѣ на ѡбѣдѣ колн
нгоуменѣ ѡбѣдѣть. да же кто запѣ-
титъ или тоу данѣ ѡн се блюдо. да
соудитъ кемоу (бѣ въ) днѣ прише-
ственнѣ своего и тѣ сѣи (геѡргіи).

Эта грамота есть замѣчательный²⁵
шій памятникъ русской рѣчи и рус-
скаго правописанія первой половины
XII в. и и нѣтъ. а смѣшивается съ и
и з; напр. 347. 4. ѡти (ѡти), 345. 2.
дѣжа (дѣжа). ѣ и ѣ, по русскому право-
писанію, ставятся передъ плавными: 345.
2. дѣжа (дѣжа). 347. 11. дѣлжнн
(дѣлжнн); впрочемъ употребляются
по древнѣйшему свойству слав. язы-
ка; на пр. въ образованіи словъ передъ
окончаніями: 345. 2. роуьскоу, 347. 11.
дѣлжнн. а иногда смѣшивается съ е: 35
347. 2. кено (вм. кено); употребляется
вм. и (или к): 347. 8. братнѣ (братнѣ), 347.
9. мѣзъ (мѣзъ, мѣзъ). Встрѣчаются полногла-
сные ѡѡ. 345. 1. колодимири. 347. 17.
серебряно, 347. 18. серебра. Мѣстоименіе
1-го лица, не только по славянски; 345.

1. мѣзъ, и съ смягченіемъ а въ и: 347.
13. мѣзъ; но и чисто по русски: 347. 16.
и. § 57.

345. 1. колодимири: прилаг. отъ Ко-
лодимири. § 67. 1.

345. 2. роуьскоу землю: Русью соб-
ственно назывался Кіевъ съ приле-
жащими областями.

346. 2. боуица: вѣроятно, село *Бунца*,
или *Бунца*, около Новагорода.

346. 2. 347. 1. сѣмоу геѡргіеки: мо-
настырю Св. Георгія или Юрья, на-
ходящемуся въ Новѣгородѣ.

347. 2. кено вѡское: данное или
приданое Вотское. *Вотская* есть про-
званіе одной изъ пяти Новгородскихъ
пятинь, или пяти округовъ.

347. 2. 20. да же: сокращено: да же
или да же.

347. 3. которыи: употреблено по
народному словосочиненію. § 268.

347. 4. поумень: ѡ = а: поуати.

347. 5. а: употреблено въ соеди-
неніи предложеній подчиненныхъ по
народному словосочиненію. § 285.

347. 7. ѡтнимають: наст. вр. вм. буд.

347. 10. нзоѡстанеть: нзо вм. мѣзъ:
замѣчательный примѣръ перехода ѣ
въ о въ письменности начала XII в.

347. 13. 14. смърти = смърти. —
далъ: опущено іемъ. § 187. Прим. 2.
роукою своею: обычное юридическое
выраженіе, можетъ быть, стоящее
въ связи съ юридическомъ обрядомъ,
по которому не подписывавшіе сво-
ею рукою грамоты, или не полага-
вшіе на ней собственноручно кре-
стовъ, по крайней мѣрѣ, въ под-
твержденіе писцовой подписи, каса-
лись грамоты своею рукою.

347. 15. польтретнѣ десате, т. е.
25. § 228. трети десате: род. пад.
сл. ч. муж. р., въ зависимости отъ
полъ.

347. 19. бити въ нѣ (и ср. р. вин.
п. ед. ч.). И нынѣ въ монастыряхъ
за общемо трапезою, когда слѣдуетъ

349. 13. *вслъмъ* — *всломъ*. оу Ризъ — въ Ризъ (Ригъ).

Списокъ, вѣроятно, Русскій, съ удержаніемъ многихъ особенностей древнѣйшаго Болгарскаго оригинала. Оу не ставятся ам. ж и ж; напр. 343. 10. *кошоу*: 343. 39. *молю*. а смѣшивается съ и и а; напр. 341. 6. *строи*, 342. 1. *вразгъ*, 343. 4. *слыша*, 343. 9. *пошылалъ*, 343. 29. *дѣла*, 343. 30. *любе*, 343. 36. *ми*. я вообще употребляется правильно, но иногда переходитъ въ е: 343. 28. *прещенъ* (см. *вращенъ*). ъ и ѣ ставятся въ группахъ согласныхъ передъ плавнымъ, напр. 341. 2. *българскоу*. Въсто ѣ иногда употребляется по сербски ѣ: 343 40. *са*. т смягчается въ ш, а д въ жд. Удержаны продолженные фф. проходящаго вр. и прилагательныхъ; напр. 343. 7. *валше*. 343. 8. *слышахъ*; 344. 36. *безмилостивымъ*.

341. 1. *прологъ*: гр. *πρόλογος* (предисловіе) *прозвѣтъ*: гр. *προσβύτερος*.

341. 5. *кѣстатинъ* (= *костентинъ*: ѣ = о, а = еи) — *константинъ*. — *Наываемый Философъ*.

342. 1. *изборъ* — *выборъ*, т. е. недѣльные чтенія изъ Евангелія и Апостола.

342. 3. 6. *вразожъ*, *оставъ*: прич. пр. вр. въ кратк. ф.

342. 3. 4. Въмѣсто «престоупникъ *кесовъца*» въ позднѣйшихъ сп. XVI в.: въ одномъ: *прейде* отъ сего житія къ Христу Богу къ *бесконеуный* животъ; въ другомъ: *прейде* въ *бесконеуный* животъ.

343. 1. 2. *оуставыма* — *законныя*, числомъ 60.

VII. ГРАМОТА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ МСТИСЛАВА ВОЛОДИМИРОВИЧА И СЫНА ЕГО ВСЕВОЛОДА МСТИСЛАВИЧА, КНЯЗЯ НОВГОРОДСКАГО, ДАННАЯ НОВГОРОДСКОМУ ЮРЬЕВУ МОНАСТЫРЮ, 1128 — 1132 г.

(По снимку, съ Вѣстн. Европы, 1818 г. № 20).

Се азъ мѣстиславъ володимиръ сѣвъ дѣржа роуцъскоу дѣлаю къ своимъ

343. 5. *омоуцити*: въ поздн. си. *покушалася*.

343. 13. *вѣдъ*: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

343. 15. 16. Въ позд. спискахъ: *сѣла* *вѣла* *помышлай*, *удержаваяхъ*.

343. 18. *приступалъ* ко мнѣ, когда я пришелъ *посѣтити* его.

343. 26. 27. Между грубостію и лѣнностію.

343. 28. 27. Больше лѣнности *убоялся* я грозы Господа Бога, *рекшаго* Пророкомъ.

343. 36. *призываете*: въ позд. спискахъ: *призываете*.

343. 39. Любопытныя подробности о томъ, какъ древнѣйшіе Славянскіе переводчики понимали свое дѣло. 344. 7. *веконъ*: въ поздн. спискахъ: *вѣко*.

344. 15. Гр. *βατραχος*, *ποταμός*.

344. 16. 17. Греч. *θάλασσα*, *ἡμέρα*, *ἀνατολή*. — Ошибкою причислено здѣсь слово море къ именамъ муж. р.

344. 20. Гр. *πάντα τὰ ἐξην*. Замѣчательно, что гр. *ῥ* (ϕ) произнесена какъ *з* (*езин*, *вѣѣ сонн*).

344. 22. *смыотрити*: отъ *мотрити*, съ предл. *съ*; см. *смотратн*. § 85. Пр. 4.

344. 23. *нужди*, см. *нужди* *вѣст*, т. е. сущ. имя съ вспом. гл. см. *безличнаго*: *нужно*: § 261.

344. 29. *облауенъ*: вѣроятно, *им*. *облауе*. Въ позд. списокъ прибавлено: *облауе* *носитъ* *тѣмъ* *разумъ*, *и* *храма* *смыслъ*, *и* *дүшю* *умъ*.

344. 32. *веконъ*: въ позд. спискахъ: *вѣко*.

344. 34. *рядьма*: въ позд. спискахъ: *ряди*. *Радьма* образовалось, какъ *весьма*, *вельми* и др. § 72.

344. 38. *мѣла* — *мѣла*.

вѣнчаніе *посѣдѣвъ* *несмъ* *сѣоу* *скоумоу* *всеволодоу* *бѣдати* (*боуица*) *сѣмоу*

геѡргіевѣи съ даннѣю и съ вирами и
съ продажами и вено вѣское да же
которыи князь по моему княженни
поуѣнеть хотѣти ѡѣти оу сѣго геѡр-
гнѣ. а бѣ боудн за тѣмъ и сѣмъ⁵
бѣа и тѣ сѣмъ геѡргнѣ оу него то
ѡтнимаѣтъ. и тѣ игоумене (исаніе).
и кѣ братнѣ. донелѣже самѣи съ-
стоиѣтъ. молите бѣ за ма и за моѣ
дѣти. кто са изоѡстанеть въ мана-
стырѣ. то кѣ тѣмъ дѣлжнн иесте
молити за ны бѣ и при жнкоѣ и
въ смърти. а кѣзъ далъ роукою
своею. и ѡсеннѣе полюднѣ дѣровъ-
ноѣ полѣтретнѣ десѣте гривнѣ съмоу¹⁵
же геѡргнѣи. а се кѣ всеволодъ далъ,
и сѣмъ блюдо серекрѣно. въ .л. грѣнѣ
серебра. сѣмоу же геѡргнѣи велѣлъ
и сѣмъ бити въ нѣ на ѡбѣдѣ коли
игоуменѣ ѡбѣдаѣтъ. да же кто запѣр-²⁰
титъ или тоу данѣ ѡи се блюдо. да
соудитъ имоу (бѣ въ) днѣ пришь-
ственнѣ своего и тѣ сѣмъ (геѡргнѣ).

—
Эта грамота есть замѣчательный²⁵
шій памятникъ русской рѣчи и рус-
скаго правописанія первой половины
XII в. и и мѣнѣтъ. а смѣшивается съ и
и л; напр. 347. 4. ѡити (ѡити), 345. 2.
дѣжа (дѣжа). ѣ и ѣ, по русскому право-
писанію, ставятся передъ плавными: 345. 2.
дѣжа (дѣжа). 347. 11. дѣлжнн
(дѣлжнн); впрочемъ употребляются
по древнѣйшему свойству слав. язы-
ка; на пр. въ образованіи словъ передъ
окончаніями: 345. 2. роуѣскоу, 347. 11.
дѣлжнн. ѣ иногда смѣшивается съ е: 35
347. 2. вено (вм. вѣно); употребляется
вм. ѣ (или ю): 347. 8. братнѣ (братнѣ), 347.
9. мѣжъ (мѣжъ, мѣжъ). Встрѣчаются полногла-
сные ѡ-ѡ. 345. 1. колодимирѣ. 347. 17.
серебрѣно, 347. 18. серебра. Мѣстоименіе
1-го лица, не только по славянски: 345.

1. азъ, и съ смягченіемъ а въ м: 347.
13. мѣжъ; но и чисто по русски: 347. 16.
мѣ. § 57.

345. 1. колодимирѣ: прилаг. отъ Ко-
лодимирѣ. § 67. 1.

345. 2. роуѣскоу землю: *Русью* соб-
ственно назывался Кіевъ съ приле-
жащими областями.

346. 2. боуица: вѣроятно, село *Бунца*,
или *Бунца*, около Новгорода.

346. 3. 347. 1. сѣмоу геѡргнѣи: мо-
настырю Св. Георгія или Юрьѣ, на-
ходящемуся въ Новгородѣ.

347. 2. вено вѣское: данное или
приданое Вотское. *Вотскія* есть про-
званіе одной изъ пяти Новгородскихъ
пятинь, или пяти округовъ.

347. 2. 20. да же: сокращено: да же
или да иже.

347. 3. которыи: употреблено по
народному словосочиненію. § 268.

347. 4. поуѣнеть: ѣи = а: поуѣти.

347. 5. а: употреблено въ соеди-
неніи предложеній подчиненныхъ по
народному словосочиненію. § 285.

347. 7. ѡтнимаѣтъ: наст. вр. вм. буд.

347. 10. изоѡстанеть: изо вм. изъ:
замѣчательный примѣръ перехода ѣ
въ о въ письменности начала XII в.

347. 13. 14. смърти = смърти. —
далъ: опущено и сѣмъ. § 187. Прим. 2.
роукою своею: обычное юридическое
выраженіе, можетъ быть, стоящее
въ связи съ юридическомъ обрядомъ,
по которому не подписывавшіе сво-
ею рукою грамоты, или не полага-
вшіе на ней собственноручно кре-
стовъ, по крайней мѣрѣ, въ под-
твержденіе писцовой подписи, касал-
ись грамоты своею рукою.

347. 15. полѣтретнѣ десѣте, т. е.
25. § 228. третин десѣте: род. пад.
сл. ч. муж. р., въ зависимости отъ
полѣ.

347. 19. бити въ нѣ (в ср. р. вин.
п. ед. ч.). И нынѣ въ монастыряхъ
за общемо трапезою, когда слѣдуетъ

перемѣнять или снимать кушанье, настоятель стучить чѣмъ-нибудь въ предстоящее передъ нимъ блюдо или чашу, либо въ колокольчикъ, чтобы не нарушать безмолвія: этотъ обычай удержался отъ старины. **КОЛИ:** рус. ф., ем. **КОГДА.**

347. 20. **бъздайтъ:** ѣ или ѥ, въ рукописи не ясно. **злѣхъртитъ**—запретитъ.

Слова въ скобкахъ: 346. 2. 247. 7.

347. 22. 347. 23. **возстановлены** Митрополитомъ Евгеніемъ.

(См. примѣчанія на эту грамоту въ Вѣстн. Европы, 1818 г. № 15 и 16.

XIII. ВЪКЪ.

VIII. ИЗЪ ДОГОВОРНОЙ ГРАМОТЫ СМОЛЕНСКАГО КНЯЗЯ МСТИСЛАВА ДАВИДОВИЧА, ЗАКЛЮЧЕННОЙ СЪ ГОРОДОМЪ РИГОЮ И ГОТСКИМЪ ВЕРЕГОМЪ, 1229 Г.

(Въ Собр. Государств. грамотъ и догов. 2, 1—5).

Уто сѧ дѣиѣхъ по вѣрьмѣнѣмъ, то
бѣде то по вѣрьмѣнѣмъ; приказано
боудѣте добрыми людьми, а любо
грамотою оутвѣрдатъ, како то боу-
дѣте всеи вѣдомъ, нѣи кто послѧ
жнѣи ѡстанѣтѣся ¹. Того лѣта, коли
дѣлахѣ, вѣдѣа Рѣзкѣи оумѣрахъ,
вздоумѣа Кѣзѣа Смольнескѣи Мѣстѣ-
сѣахъ, Дѣдѣвъ сѣи, прислѣа въ Рѣ-
гоу сѣоѣго лоуѣшѣго поѣа Юрьмѣи ¹⁰
ѣ сѣи оумѣа моужѣа Пѣнтѣлѣа
несѣоѣго горѣа Смольнеска: та дѣа
бѣла послѣа оу Рѣзѣ, изъ Рѣзѣ
ѣхѣа (н)а Гоуѣи бѣрѣго, тамо тѣвѣ-
дѣи мѣрѣ. Оутвѣрдѣа мѣрѣ ¹⁵, утѣ
бѣа немирѣо промѣжѣо Смольнеска и
Рѣзѣ и Готскѣи бѣрѣго мѣ всеи
коупѣмѣ. Прѣ сѣи мѣрѣ троудѣа ²⁰
дѣрѣи людиѣ: Рѣлѣо не Кѣшѣа,
Бѣи двѣранѣи, Тоумѣше Смоѣа-
нѣи, ажеи мѣрѣ бѣа и дѣ вѣа;
оутвѣрдѣа пакѣ мѣрѣ, како бѣа любо

Рѣси ѿ всемоу Латинескому ѿзыкоу,
кто то оу Роусе гостит. На томъ
мироу, ажбы миръ твърдъ былъ, та-
ко былъ Кназю любо и Рижанымъ
всемъ ѿ ксемоу Латинескомоу ѿзы-
коу ѿ всемы темъ. кто то на Оусто-
ко мора ходитъ ⁴, ажбы нальзълъ прав-
доу то написати, како то держати Роу-
си съ Латинескымъ ѿзыкомъ, и Ла-
тинескомоу ѿзыкоу съ Роусню то
держати, аж быхымъ что тако оуѣн-
нили; того Бѣ не дан, ажбы промъ-
жу нами бон былъ, а любо уѣлка
оуѣниють до смѣрти (како уѣлка), то
ѡплатити, ажбы миръ не рѣздоу-
шенъ былъ: такъ платити, како то
бы ѡбонимъ любо были. **З**де оуѣн-
наются правда: аже боудеть свобо-
дыни уѣлкѣ оуѣнтъ, ¹ гривенъ се-
ребра за голъвоу; аже боудете холъпъ
оуѣнтъ, ² гривенъ серебра заплатити:
оу Смольнскъ тако платити ѿ оу

Важнѣйшіе варіанты по списку въ Сборникѣ Оружейной Палаты (изъ котораго взяты варианты къ Русск. Правдѣ).

1) "А что сѣ еное крѣпѣиѣ даиши, то оутвержишаи грамоу (т. е. грамотоу), да
вѣсти сѣ не хѣбѣшаи. Поуиши и пѣмѣ держите, и хѣишии, и по сѣи времени вѣ-
дѣшии. 2) а роуаѣе на сторону Шкереуѣ, котороу было межѣ Намѣи и Смоленшии.
3) а хѣ тотѣ мирѣ стрѣлѣ. Рѣлѣ. ис Кашаа. 4) по Вѣстоуиѣи морѣ хѣдѣиѣи.
5) или илии котораи хѣмоу на тѣи мѣиѣи.

Рице њ на Готскомъ берѣзѣ. "Око, роука, пѣга, ѡан ѡнѣ уто любо⁶, по патн гривнѣ серебра ѡ всакого платити: за ѡкѣ ѣ серебра, за роукоу ѣ серебра, за нѣгоу ѣ серебра, ѡ за всакыи соуставъ патн гривнѣ серебра; за зоуѣ ѣ гривнѣ серебра: ѡ Смольнѣскѣ ѡ оу Рице ѡ на Гоукомъ берѣзѣ. Кто вѣнѣтѣ дроуга дрѣвѣмъ, а коудѣте снѣ, любо кроваѣ, по-
лоуторѣ гривнѣ серебра платити ѡмоу: по оухоу оударите, ѣ уѣтѣртн серебра; послѣ оу и попу уто оуѡнѣтѣ, за двоѣ того оузати⁶, два платѣжа. —

Роуѡнѡу не вѣсти Латинѣна ко жельзоу гораѡемоу, аѣ самѣ вѣскоуѣтѣ; а Латинѣноу тако Роуѡнѣ не вѣсти, аѣ самѣ вѣскоуѣтѣ. Роуѡнѣ не зѣати Латѣна на полѣ вѣтѣса оу Роуѡкоѣ землѣ; а Латинѣноу не зѣати Роуѡнѣ на полѣ вѣтѣса оу Рице ѡ на Готскомъ берѣзѣ. —

Аѣ Латѣнескѣ прѣдѣтѣ къ горо-
доу, скобѡдно ѡмоу продавати, а
прѡтѣвоу того не молевѣти никѡмоу
жѣ: тако двѣати Роуѡнѣ оу Рице ѡ
на Гоукомъ берѣзѣ. "Аѣ Латѣнескѣ
оуѡскоуѣтѣ ѡхѣати ѡсмѡлѣнеска своѣмъ
товѣромъ къ ѡмоу стороѡоу, про то
ѡго кѡзѣю не дрѣжѣати, ѡнѣ ѡмоу
никѡмоу жѣ: тако Роуѡнѣноу ѡхѣати
ѡзѣ Гоуѡкого кѣрѣга дѣ Травѣны⁷.

Эта грамота, любопытная по содержанию, весьма важна своими грамматическими формами в истории русского языка. Важнейшую особенность

правописание этой грамоты предлагается в обобщенном переходе *ъ и ѡ, ѡ и ѣ*; а такъ какъ *ѡ и ѣ* постоянно сдвигиваются, то *ъ и ѡ* (вм. *ѡ*) переходятъ другъ въ друга. Должно замѣтить, что *ѡ и ѣ* тогда переходятъ въ *ъ и ѡ*, когда стоятъ безъ ударенія. Областное произношеніе обозначилось въ переходе *ѡ* въ *ѣ* и *ѡ* въ *ѣ*.

349. 1. Въ началѣ грамоты помѣщена общая мысль, яснѣе выраженная въ вар. — Что дѣется по временамъ, то и отходитъ по временамъ; а если приказано будетъ добрымъ людемъ грамотою утвердить: то будетъ всѣмъ вѣдомо, и тѣмъ, кто послѣ живою останется, сѣ дѣяти (вм. дѣяти) — дѣяти. — *вѣрѣмѣмъ и вѣрѣмѣмъ* — *веремемъ* (временамъ).

349. 2. *ѡидѣ* — *ѡидѣтѣ*. Можетъ быть то вм. *тѣ*, т. е. окончаніе къ *ѡидѣ-тѣ*.

349. 3. *коудѣте* — *коудѣтѣ*.

349. 5. *вѣсѡмъ* — *вѣсѡмъ*. *вѣдомо* — *вѣдомо*. — *посѣ* — *посѣ* (вм. *посѣ*).

349. 6. *ѡстанѣтѣся* — *ѡстанѣтѣся*.

349. 7. *Алѣбрѣхѣ*: объ этомъ епископѣ Алѣбрѣхѣ упоминается въ памятникахъ древней Ливоніи (Monum. Liv. Ant., von Napierſky, 1835, ч. I. стр. 110): in selben Jahr (1229), ging Albrecht Bischoff zu Riga mit Tode ab nachdem er ein und dreissig Jahr wohl und lœblich regiert hatte. *Риѡнѣ* — *риѡнѣ*.

349. 8. *взѡумѣлѣ* — *взѡумѣлѣ*. — *Кѡзѣ* (вм. *кѡзѣ*) — *кѡзѣ*. — *Сѡлѣнескѣ* — *Смѡлѣнскѣ* или *Смѡлѣнскѣ*.

349. 8. 9. *взѡумѣлѣ* — *прѣсѣлѣ*, вѣ. *вѡдумѣлѣ*, *прѣсѣлѣ*. § 187. Прим. 2.

349. 10. *лоуѡшѣго* — *лоуѡшѣго*. — *ѡрѣмѣ* — *ѡрѣмѣ*.

349. 11. *Пѣтѣлѣ* — *Пѣтѣлѣ*.

349. 12. *вѡскоѡго* — *нѣзѣ скоѡго*. — *горѣ* (вм. *горѣ*) — *города*. — *Смѡлѣнеска*: см. 349. 8.

6) за два ѡѡмѣ платитѣ за вѣ. 7) в Любѡнѣ. — Прим. *Нѣмѣнѣ* и *Нѣмѣнѣнѣ* (нѣмѣнѣ, нѣмѣнѣ, нѣмѣнѣнѣ) постоянно вм. *Лѣтѣнѣ*, *Лѣтѣнѣнѣ*.

349. 14. *ахали*—*ахали*: причаст. вм. описат. прошедш. изъяв. накл., какъ и въ другихъ мѣстахъ.—*Гоуиши*—*готъ-иши* (вм. *готъски*): разувѣтся здѣсь Готландія. *берго*—*берегъ*.

349. 15. *оуткърдили*—*оуткърдили*.

349. 16. *кыль*—*кыло*. *промыжю*—*про-мышю*: управляетъ и род. и твор. п. рядомъ.

349. 17. 18. *бергомы*—*берегомы*. *ксемъ поушумъ*—*ксемъ поушумъ*. *пре*—*про*. См. вар.

349. 19. *дѣрни*—*добрни*. *Ролфо*—*Ролфъ*; ис *Кашела*, вѣроятно, изъ *Кас-селя*.

349. 20. *Бѣи дкоринниъ*: такъ назы-вались у насъ рыцари. *Тоушме*—*Тоушме*.

349. 21. *ажы*, *ажыхъмы* (вм. *кы-комъ*): состоятъ изъ союза *аж*—и гла-гола *кы*, *кыкомъ*: *миро*—*миръ*. *дъ*—*до*.

350. 1. *ксмоу*—*ксмоу*. Латинско-му—Латинскому, какъ и далѣе, вм. Нѣ-мецкому. См. вар.

350. 2. *оу Роусе*—*къ Роуси*. *гостит*: безъ ь-я.

350. 3. *ткърдъ*—*ткърдъ*.

350. 4. *Рижанъмы*—*Рижаномъ*.

350. 5. *ксемъ*—*ксымъ*.

350. 6. 7. *ксемъ темъ*—*ксымъ тамъ*. *на оустоно мора*—*на кстонъ*: см. вар. Здѣсь переведено нѣм. *Ost-see* (Бал-тійское море). *нальхъ*—*нальхъ* (вм. *нальхъ*), т. е. *нашелъ*. *пракдоу*—*пракдоу*.

350. 8. *накхати*—*написати*.

350. 9. *кхумъ*—вм. *кхумо*—*кхумомъ*.

350. 11. *държати*—*держати*.

350. 12. *Бѣ* не дан: разговорная ф. *промыжю*—*промышю*.

350. 15. *роздроушмъ*—*разроушмъ* (*роз*—*рлз*).

350. 17. *кылы*—*кыло*. *зде*—*сьде*.

350. 18. *коудать*—*коудеть*. *сковохъ-ны*—*сковохъны* (ъ вм. е).

350. 20. *голъкоу*—*голокоу*. *коудате*—*коудеть*. *холъпъ*—*холопъ*.

350. 21. и др. *серебра*—*серебра*.

350. 22. *Смольицъ*—*Смольицъ*, вм. *Смольицъ*: мѣст. пад.

351. 1. *оу Ризе*—*къ Риъ*. См. 349.

13. *Готскомъ*—*Готскомъ*; *беръхъ*—*берехъ*.

351. 2. *нъга*—*нога*. *нъ*—*нно*.

351. 3. *гринъ*—*гринъ*.

351. 4. 5 *ѣкъ*—*ѣко*. *нъгоу*—*ногоу*.

351. 6. *гринъ*—*гринъ*.

351. 9. *дроугъ*—вм. *кого-нибудь*. Въ Оруж. сп. *уѣка*. *дъркъмъ*—*дерекъмъ*.

351. 12. *оударите*—*оударить*. *уестър-тъ*—*уестърти*.

351. 14. *оузати*—*взати*. См. подоб-ная этому уголовныя статьи въ Русск. Правдѣ.

351. 16. *вѣсти*—*вести*.

351. 17. *жельзоу*—*железоу* (вм. *жель-зоу*): судебный обрядъ испытанія же-лѣзомъ. См. Рус. Правд. *вѣсхоуеъ*—*вѣ-схоуеъ*—*вѣсхоуеъ* (цс. *вѣсхоуеъ*).

351. 20. *на поля* (вм. *на поли*): су-дебный поединокъ. *вѣтъса*—*вѣтъса*—*вѣтъса*: достиг. накл.

351. 21. *оу Роуской*—*къ Роуской*.

351. 24. Латинеский: -ни—вм. -ны.—*придътъ*—*придътъ*.

351. 28. *березе*—*береза*.

351. 29. *оухоуеъ*—*вхоуеъ*. *лехати*—*лехати* *исмольицъ*—*изъ Смольицъ*. *ско-ны*—*съ конны*.

351. 31. *държати*—*держати*.

351. 33. *изъ Готского берега*—*изъ Готского берега*. *дъ*—*до*. *Травемъ*: здѣсь разувѣтся *Trawemünde*, близъ Лю-бека, на *взморьѣ*. См. вар. в *Любонъ*. (См. Русск. достопам. ч. 2. 1843).

ІХ. ИЗЪ СЛОВЪ СВ. КИРИЛЛА ЕПИСКОПА ТУРОВСКАГО.

(По изд. *Калайдовска въ Н.м. Рос. Сл. XII в.*)

1. ИЗЪ СЛОВА

въ новую недѣлю по Пасцѣ, о поновленіи Вскресенія и о артусѣ и о Ѳомиинѣ испытаніи ребръ Господень.

Ныня солнце красуясь къ вы-
соть въсходить и радуясь землю
огрѣваетъ, възиде бо намъ отъ гроба
праведное солнце Христосъ и
вся вѣрующая ему спасаетъ. Ныня
луна съ вышняго съступивъши
степени, болшему свѣтилу честь
подаваетъ; уже ветхый законъ, по
писанію, съ суботами преста и
Пророкы Христову закону съ не-
дѣлею честь подаетъ *). Ныня зима
грѣховная покаяніемъ престала есть
и ледъ невѣрія богоразуміемъ ра-
стаяся; зима убо языческаго ку-
мирослуженія Апостольскимъ уче-
ніемъ и Христовою вѣрою преста-
ла есть, ледъ же Ѳомина невѣрія
показаніемъ Христовъ **) ребръ ра-
таяся. Днесъ весна красуется,
оживляющи земное естество; бур-
ни вѣтри, тихо повѣвающе, пло-
ды гобъзуютъ и земля съмена пи-
тающе злепую траву ражаетъ. Ве-
сна убо красная вѣра есть Хри-
стова, яже крещеніемъ поражаетъ
человѣчское пакыестество; бур-
ни же вѣтри грѣхотвореній по-
мысли, иже покаяніемъ претворше-

ся на добродѣтель душеполезныя
плоды гобъзуютъ: земля же естѣ-
ства нашего, акы съмя Слово Бо-
жіе пріимши, и страхомъ его при-
сно болящи, духъ спасенія ражаетъ.
Ныня новоражаеміи агньци и увци,
быстро путь перуще, скачють, и
скоро къ матеремъ възражающеся
веселятсѣ, да и пастыри свиря-
юще веселіемъ Христа хвалятъ. Аг-
неца, благолю, кроткыя отъ языкъ
люди, а унца кумиротолкатель не-
вѣрныхъ странъ, иже Христо-
вомъ въчеловѣченіемъ и Апостоль-
скимъ ученіемъ и чудесы, скоро
по законъ емъшеся, къ святей
церкви възвратившеся, млеко уче-
нія ссуть; да и учителя Христова
стада о всѣхъ молящеся, Христа
Бога славятъ, вся волкы и агньца
въ едино стадо собравшаго. Ныня
древа лѣторасли испущаютъ, и цвѣ-
ты благоуханія процвѣтають, и се
уже ограды сладкую подаютъ
воню, и дѣлатели съ надежею тру-
жающеся плододавца Христа при-
зываютъ. Бѣхомъ бо преже акы
древа дубравная, не имуща плода,
ныняже присадиши Христова вѣра
въ нашемъ невѣрїи, и уже дер-
жащеся корене Іосѣева, яко цвѣты
добродѣтели пушающе, райскаго
пакыбытїа о Христѣ ожидаютъ; да
святители о церкви тружающеся отъ
Христа мзды ожидаютъ. Ныня ра-
тан слова, словесныя унцы къ ду-
ховному яру приводяще, и крестное

*) (Подаетъ). Въ прочихъ сп. *подается*.

**) (Христовъ). Такъ въ древнѣйш. и другихъ двухъ спискахъ вмѣсто:
Христовыхъ.

раю въ мысленныхъ браздахъ погружающе, и бразду покаанія очертающе, сѣмя духовное въсыпаяюще, надежаниа будущихъ благъ веселяться. Днесь ветхая копецъ прїѣхша, и се быша вся нова, въскресенія ради. Ныня рѣкы Апостольскыя наводняются, и язычныя рыбы плодъ пуцають и рыбаи, глубину Божію въчеловеченіи испытываше, полную церковную мрежу ловитвы обрѣтають: рѣкани бо, рече Пророкъ, раследеться земля, узрять и разболѣться нечестивіи людїе. Ныня мнѣша ского образа трудолюбивая бчела, свою мудрость показавши, вся удивляють; ꙗкоже бо они въ пустыняхъ самокѣрїемъ живуще, Ангелы и челоуѣкы удивляють, и 20 си на цвѣты излетаютъ, медвенія сты стваряють, да челоуѣкомъ сладость и церкви потребная подасть. Ныня вся доброголасныя птица церковныхъ ѡликовъ гнѣздящася веселяться: и птица бо, рече Пророкъ, обрѣте гнѣздо себе; олтаря твоя, и свою кажда поющи пѣснь, славить Бога гласы немолчаннми.

2. ИЗЪ СЛОВА

о расслабленнхъ, отъ Бытія и отъ сказанія Евангелскаго; въ недѣлю 4-ю по Пасхѣ.

Неизмѣрна небесная высота, ни испытаниа преисподнїя глубина, ниже свѣдоcho Божїа смотрѣнїя таинствоу, велика бо и неиздреченнаа милость его на родъ челоуѣчествъ: егоже помилованиа быхомъ. Того 40

ради дѣлжнни есмы; братїе; хвалити и пѣти и прославляти Господа Бога и Спаса нашего Ісуса Христа, исповѣдающе великая его чюдеса, еликоже ихъ створи: во исповѣдима бо суть ни Ангеломъ, ни *) челоуѣкомъ. Ныня же о расслабленнхъ побесѣдуемъ, егоже днесь самъ Богъ въспоминулъ и 10 призрѣлъ и помиловалъ, его же и врачеве небрегома створиша, его же презряху въметающе въ купѣль; егда бо възмутяшеться вода, вси о богатыхъ пекущеся сдравїи, сего 15 отряху, его же ныня Христосъ, благой челоуѣколюбецъ, словомъ ищѣи, врачъ бо есть душамъ нашимъ и тѣломъ, и слово его дѣломъ бысть. Глаголетъ бо Евангелистъ: възиде Ісусъ въ Іерусалимъ въ преполовленіе Жи- 20 довскаго праздника, егда же множество народа отъ всѣхъ градь по обычаю събирахуться въ Іерусалимъ, тѣгда и Господь приде, всячески угажая своимъ рабомъ, и неистовство противныхъ обличая Іудей. Помстивъ бо приде ища 25 заблужшихъ и спасти погнѣбшихъ, многа бо по всей Палестинѣ створи чюдеса, и не въровахуть ему; нъ противу благодати хулять, лествца его и бланнигеля нарицающе. Того ради при мнозѣхъ приде 30 народъ къ Соломонн вододѣржи, иже нарицается вѣнезда, сирѣчь овъча купѣль, понеже ту по ѡбѣску **)

*) (Ни) такъ въ прочихъ списк., въ древнѣйш. али нъ.

**) (Полокаху) въ двухъ новѣйш. списк. илѣкаху.

жертвѣ овецъ утробы. Надъ симъ бѣ храмъ, пять притворъ имѣя, и ту лежаше множество болящихъ, хромыхъ же, и слѣпыхъ, и иными недугы болящихъ, чающе движенія водъ; Ангелъ бо Господень приходя възмущаше воду, и по возмущеніи первое възвзыи цѣль бываше. Си же бѣ образъ святаго крещенія, понеже не всегда вода та ицѣляше, нѣ егда ю Ангелъ възмутяше. Нынѣже къ крещенія купѣли самъ Ангелскій Владыка, Святый Духъ приходя, освящаетъ ю, и даетъ здравіе душамъ и тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе; аще кто слѣпъ есть разумомъ, ли хромъ невѣріемъ, ли сухъ многѣхъ безаконій отчаяніемъ, ли раслабленъ еретичьскимъ ученіемъ, всѣхъ пода крещенія здравы творить. Она купѣль многы пріимающая, а единого ицѣляше, и тоже не всегда, нѣ единою лѣта; а крещенія купѣль по вся дѣни многы оживляющая, створить къ крещенію: бо аще и вся земля придуть чловѣци, не умалится Божія благодать, всѣмъ даючи и цѣленіе отъ грѣховныхъ недугъ. Ръцемъ же о Господни благодати, како приде къ овчи купѣли, и видѣ чловѣка раслаблена, долго время на одрѣ въ недугѣ лежаща, и въпроси его, глаголя: хочеш ли здравъ быти? Ей, рече, Господи! хотѣлъ быхъ, нѣ имѣю чловѣка, дабы по възмущеніи Ангеловъ въвергъ мя бы въ купѣль. Нѣ аще мя еси о сдра-

віи, Владыко, въпросилъ, то крѣтъ послушай моего отвѣта, да ти своя болѣзнь напасть исповѣдъ: ѿ и ѿ лѣтъ на одрѣ семъ недугомъ пригвожденъ слежю, грѣси мои вся уды тѣлесе моего раслабиша, а душа моя преже страсти поношеніи болома бысть. Богови ся молю, и не послушаетъ мене, зане превъздоша безаконія моя главу мою; врачемъ издаяхъ все мое имѣніе, и помощи уллучити не възмогахъ, нѣсть бо зелія, могуща Божію казнь премѣнити; знаменіи мои гнушаются мене, смрадъ бо мой всякоя утѣхы лиши мя, и ближніи мои стыдятся мною, яко чюжь быхъ страсти ради братіи моей; вси чловѣци мною клянутъся, а утѣшающаго не обрѣтохъ. Мъртва ли себе нареку? Нѣ чрево ми пища желяетъ и языкъ отъ жажа иссыхае; жива ли себе помышляю? Нѣ нетѣкмо вѣстати съ одра, нѣ ни подвинути себе не могу: нозѣ имѣю непоступны, руцѣ же не тѣчію бездѣлны, нѣ ни осязати себе тѣма съвладѣю, непогребенъ мъртвецъ разумѣюся, и одрѣ съ гробъ ми есть; мъртвъ есмь въ живыхъ и живъ есмь въ мъртвыхъ, ибо яко живъ питаюся, и якоже мъртвъ не дѣлаю; мучимъ же есмь акы въ адѣ, бестудіемъ поносящихъ ми, смѣхъ бо есмь уношамъ, укоряющимъся мною, и старцемъ же лежю притѣча къ наказанію; мною вся глумятся, азъ же сугубо стражу. Утрьду бо лѣзнь клящитъ мя, възвуду доса-

дами укоризнѣнникъ стужаю си, отъ
всѣхъ бо плываніе слинѣ покры-
ваетъ мя, двое сѣтованіе объдер-
жить мя, гладъ паче недуга пре-
одаляетъ ми; аще бо и брашно
обрящю, нѣ въ уста рукою вѣло-
жити его не могу, всѣмъ молю-
ся, дабы мя кто накѣрмилъ, и бы-
ваетъ дѣлимъ мой бѣдный укрухъ
съ питающими мя; стою съ слѣ-
зами, томимъ болѣзнію недуга мо-
его, и никтоже придетъ посѣтитъ
мене, единъ злостражу, ни кымъ
же видимъ. Егдаже останѣци тря-
пезъ богобойныхъ людій принесен-
ны будутъ сдѣ, скоро притекутъ
приставники овчяя купѣли, и не
такъ пси Лазоревы облизаху стру-
пы, якоже си моя помилова-
нія пожирають; не имѣю же ни
имѣнія, да быхъ си единого умъ-
зилъ о мнѣ пекущаяся челове-
ка, яко злѣ расточихъ даное ми
въ рапъ богатство, изимѣвъ въ еде-
мъ украдена ми бысть чистоты
одежа, и сдѣ лежю нагъ Божіа
покрова; не имамъ человека, иже
бы не гнушаяся послужилъ ми.
Енохъ и Илія не обрѣтостася на
земли: възята бо быста на коле-
сници огньнѣ и пребываетъ, идѣ-
же Богъ вѣсть; Аврамъ съ Іовомъ
мало послуживша мнѣ подобнымъ,
преставистася въ бесконѣчную жизнь.
Господи! человека не имамъ вѣрна
къ Богу: Моиси Боговидѣцъ и за-
конодавецъ, послѣ же съгрѣши къ
Богу, и не вѣниде въ землю обѣ-
тованую. Соломонъ премудрый, три-
краты съ Богомъ бесѣдовавъ, на

старость прирази *) къ Богу, и
женами прельстивъся погыбе. Го-
споди! человека не имамъ, вѣло-
жаща мя въ купѣль, вси бо укю-
нишася и неключими быша, и
нѣсть творящаго блага, нѣсть ни
единого, и не разумѣють вси тво-
рящій безаконіе. И си вся отъ
устъ расслабленнаго слышавъ бла-
гогый нашъ врачъ. Господь Ісусъ
Христосъ, отвѣщавъ къ расслабле-
нному: что глаголеши, человека не
имамъ. Азъ тебе ради человекъ
быхъ, щедръ и милостивъ, не съ-
мгавъ объта моего въ человекеніе;
слышалъ бо еси Пророка глаголю-
ща: яко отроча родиться, сынъ
вышняго, и данъ бысть намъ, и
тѣ болѣзни и недугы наша поне-
сѣтъ. Тебе ради горьняго царства
скипетры оставѣлъ, нижнимъ слу-
жа, объхожю: не придохъ бо, да
ми послужать, нѣ да послужю.
Тебе ради бесплѣтнѣ сы, плѣтію
облюжился, да всѣхъ душевныя
и тѣлесныя недугы ицѣлю. Тебе
ради невидимъ сы Ангельскимъ
силамъ, всѣмъ человекомъ явихъся;
не хочу бо моего образа въ тѣл-
ніи презрѣти лежаща, нѣ хочу и
спасти и въ разумъ истинный при-
вести, и глаголеши: человека не
имамъ? Азъ быхъ человекъ, да
Богомъ человека сѣтворю, рѣхъ
бо: бози будутъ и сынове вышня-
го вси, и кто инъ мене вѣрнѣй
служи тобѣ? Тобѣ всю тварь на
работу створихъ, небо и земля

*) (Прирази). Въ проч. списк. *сырлим*.

тобѣ служита, оно влагою, а си плодомъ; тебе ради солнце свѣтомъ и теплотою служить, и луна съ звѣздами ношѣ объявлять; тебе дѣла облаци дѣждьмъ землю напаяють, и земля всяку траву сѣмениту и древа плодовитая на твою службу въздращаетъ; тебе ради рѣкы носятъ и пустыни звѣри питають, и глаголеши: челоуѣка не имамъ? И кто есть мене вѣрнѣй челоуѣкъ? яко не слыгахъ обѣта въчелоуѣченія моего, кляхъ Аврамови глаголю: о сѣмени твоємъ благословаться языци, въ Исаѣи же будетъ ти племя, и въ томъ выплътывъся отложю обрѣзаніе, створю же брѣжю *) воду, многа чада порожающе крещеніемъ, о онейже глаголетъ Исаія: яко протѣржеса вода въ пустыни, жаждуще на воду живу, идѣте; азъ есмь животное озеро, и се породный **) источникъ отъ устъ моихъ на тя изливаю; а ты овчая купѣли жадаеши, помалѣ пресѣхнути хотяща. Встани, възми одръ свой, да слышитъ мя Адамъ, и обновиться нынѣ съ тобою отъ истыбнїи; въ тобѣ бо първаго преступленія Евѣжину клятву исполняю. Лазоря уже раскысѣвъша въ гробѣ и чѣтыри дни имуща въ мѣртвыхъ, словомъ жива створишь; и тобѣ нынѣ глаголю: всѣ-

тани, и възми одръ свой, и иди въ домъ свой.

3. ПОУЧЕНІЕ

въ подлѣю 5-ю по Пасцѣ *).

Азъ убо, о друзи и братѣ! на-
дѣяться на всяку недѣлю болю соб-
рати въ церковь людїи, на послу-
шаніе Божественныхъ словесъ, ны-
нѣже мнѣ приходитъ; нѣ аще быхъ
и о собѣ глаголаю, то добръ бысте
творили не приходяще, ~~уби~~нѣже
Владычїи възвѣщаю вамъ и гра-
моту Христову прочитаю вамъ.
Якоже бо кто грамоту цареву или
княжю принесетъ въ градъ, подѣ
рукою его сущимъ, не пытаются
житая принесшаго ю: богатъ ли
есть, или убогъ, ли грѣшенъ, ли
праведенъ, нѣ тѣхъ точю чтомыхъ
и послушаютъ, и тѣщитъ абы ни-
чтоже ихъ не забыло; аще ли ко-
торого слова не гораздо услышитъ,
то прашаетъ слышавшаго; аще ли
безъчиненъ челоуѣкъ голку ство-
ритъ, то бьюще отгонять и, акы
пакость творѣща. Да аще отъ зем-
наго Князя толико вниманіе бу-
детъ, колики паче сѣдѣ внимати по-
добаетъ вамъ, идѣже Ангеломъ
Владыка бесѣдуетъ. Тѣмъ молю вы,
пришедшихъ сѣдѣ, да поучаете не-
приходящихъ, и увѣщаете я при-
ходити къ церкви, вы бо вкусисте
отъ меду ученія, они же никако-
же: вкусите, рече, видите, яко
благъ Господь. Вѣсте бо, яко из-
водѣи достойнаго отъ недостойна-
го, яко уста суть Христова. А

*) (Брѣжю) вмѣсто сего въ двухъ по-
слѣдн. списк. обрѣзаніе.

**) (И се породный). Въ обонхъ Лосиф.
списк. и есерайскыи.

*) (Пасцѣ). Въ подлѣи: Пасцѣ.

вонуже убо сія изрекохъ, послушайте же, да поучю вы о молитвѣ: тою бо исправляется всяко доброе, аще отъ умиленія сердца исходитъ, яко благоуханіе къ Богу въсходитъ; того ради и Пророкъ глаголетъ: да ся исправитъ молитва моя, яко и кадило предъ тобою. Почто же яко и кадило молиться исправити молитвѣ? Имъ же темлянь имѣеть въ собѣ благоуханіе, егда на огни будетъ; тако и молитва, егда отъ горяча сердца будетъ, то яко благоуханіе къ Богу въсходитъ. Не разумѣете ли поемаго? Аще и на большая поучю вы, аще и внимаете и хотите научитися, аще ли не внимаете, азъ убо умолю и не хотя, вы же осужени будете, имже и оучающаго имѣюще, не внимаете. Како бысте хотѣли толикъ путь ити, акиже Ужская Царица приде, да слышитъ премудрость Соломоню? И се болю Соломона сдѣ: на мене дѣля, азъ бо грѣшникъ есмь, въ Евангельскаго ради проповѣданья и Апостольскаго ученія. Повѣдите ми, братіе, аще въсходящую солнцю съмъжарить кто очи свои, не хотя видѣти свѣта сего, и глаголя: лучиши есть тма свѣта, или помилуетъ его кто, а не паче възненавидитъ и отвержется его. Тоже и словеси ученія имать: свѣтъ бо слово Божіе въ писаніи наречеться, и тѣ есть болій видимаго сего свѣта, себо плътстѣи очи просвѣщаетъ, а оны душевныи; того ради и Пророкъ Давидъ глаголетъ къ Богу: 40

свѣтильникъ ногама моима законъ твой и свѣтъ стезяюъ моимъ, и яко Исаія: людѣ сѣдящии въ тмѣ видѣша свѣтъ велиій. Кто убо помину не хотящаго свѣта видѣти? Елико же и васъ приходитъ въ церковь, понужайте нехотящихъ приходи, и никто же не глаголетъ: яко не празднь есмь въ инѣхъ дѣлѣхъ: нѣ помысли оны, званья на царскую вечерю, иже многы такоже извѣты створиша, овъ рече: супругъ воловъ хощю искусити, овъ же: села купленаго съглядати, инъ жену поятъ, и про то разгнѣвася на нихъ Царь. А вы единого часа не можете ли отлучити Богови? Въпрошью же вы и отвѣщаете ми: аще злато или серебро по вся дни раздавалъ быхъ, или медъ, либо си пиво, не бысте ли приходили сами и непризываемы, и другъ друга бѣсте варили? Нынѣ же словеса Божія раздаваю, лучша паче злата и каменя драгаго, и слажша паче меду и ста, и лишается ихъ не приходяще къ церкви. Тѣхъ же и злословлю и укаряю, яко же васъ приходящихъ хвалю и благословлю; каждо же васъ молю вы, приходящихъ сдѣ, и въкушающе духовнаго сего меду, аще сусѣда имате, или родива, или жену, или дѣти, то позывайте къ церкви вся, и поучитесь душеполезнымъ словесемъ, да и сдѣ Богоугодно поживше и вѣчныхъ благовъ наслѣдници будемъ о Христѣ Ісусѣ Господѣ нашемъ, ему же слава.

4. ИЗЪ СЛОВА

на Вознесеніе Господне, въ четвертокъ 6 недѣли по Пасцѣ, отъ Пророческихъ указаній и о воскресеніи всеродна Адама изъ ада.

Пойдемъ же и нынѣ *), братіе, ⁵ на гору Елеонскую умою, и узримъ мысленно вся преславная створивъшася на ней; на ту бо гору самъ Христосъ Богъ нашъ ¹⁰ днесъ пришелъ есть, и всѣхъ святыхъ чинове тамо събрашася: протечествіи събори, патриаршское множество, пророчествіи пълци, апостольствіи ликове, и вѣрныхъ тълпы, съ седмьдесятными Христовы ученики, ¹⁵ о нихъ же рече Павелъ: боля пяти сотъ братія явися Господь. Ся же глаголетъ бывъшая на горѣ Елеонстей, предъ ними же възнесеса Господь; а ихъ же възведе на небеса Христосъ въ горній Іерусалимъ, слыши Матвея глаголюща о нихъ: и многа тѣлеса почившихъ святыхъ вѣсташа, и выидоша по ²⁰ воскресеніи въ святой градъ, сирѣчь въ небесный Сіонъ. Видѣць же симъ бысть Павълъ, егда до третіаго възхыщенъ бысть небесе. Нъ ся оставльше о възнесеніи Христовъ побесѣдуимъ, и яже быша ²⁵ на горѣ Елеонстей. Тамо бо Ангельскія силы и Архангельская воинства: ови облакы крылы вѣтреними приносятъ на възятіе отъ земля Христа Бога нашего, друзи ³⁰ же престолъ Херувимскій гото-

вать; Богъ Отецъ жидеть*), его же ³⁵ прежде имъ въ ядрѣхъ**), съ собою, Духъ же Святой велить всѣмъ Ангеломъ его: възмѣте врата небесная, да выидеть Царь славы. Небеса веселятся, своя украшающе свѣтила, да благословятся отъ своего творца, съ плѣтію сквозъ тѣхъ врата на облацѣхъ възносіма; земля радуется видящи на себе Бога ⁴⁰ явльственно ходяща, и вся тварь красуется, отъ Елеонскыя горы просвѣщаема, яко на той Ангели съ святыми Апостолы, по повелѣнію ⁴⁵ Бога Отца съвѣкупишася, ожидающе Сыновья прішествія. Тѣмъ сій праздникъ паче инѣхъ чѣстнѣй бысть намъ, и ся гора святѣйши ⁵⁰ есть Синайскія горы. На ону бо невидимо съниде, а на сей явльственно ся показа, на Синайскую бо съшѣдъ, вся устрашаше, зане гора ⁵⁵ вся горяше огнемъ, молнія же и громи приступающая къ горѣ умрѣ ⁶⁰ щваху, тѣчю съ единѣмъ Моисѣемъ Богъ бесѣдоваше; а на Елеонскую съ тѣмами святыхъ вѣшѣдъ Христосъ, вся освящаетъ, и ⁶⁵ вся утѣшаетъ. Свѣтитъ бо ся Елеонъ ⁷⁰ яко солнце, святыхъ чины съ Христомъ на собѣ имѣя, и за оны громы и мълнія пророчествіи слышатся гласи, яже радостно ⁷⁵ ликъствуютъ глаголюще: възнеси ⁸⁰ ся силою твоею, Боже, поемъ и

*) (и нынѣ) Въ учительн. Еванг. и Соборн. и мы. Кажется, должно читать: и мы нынѣ, какъ въ обоихъ Іосифск. спискахъ.

*) (Жидеть) Въмѣсто *ждетъ*, какъ въ двухъ Іосифск. рукописяхъ; въ Соборн. *ждетъ*. ** въ ядрѣхъ) въ учительн. Еванг. въ ядрѣхъ, въ Соборн. въ ядрѣхъ.

въспоемъ силы твоя. Ангели вся поущаютъ глаголюще: възкликните Богу вся земля, пойте же имени его; Патріарси начинаютъ пѣснь: се Богъ нашъ възноситься, смиривъ обоя въ едино, и съвкупивъ земныя съ небесными; преподобніи възглашаютъ: възнесися на небеса, Боже, по всей земли слава твоя; праведници велегласуютъ: възнесися судай земли, да и мы въ свѣтъ лица твоего, Господи, поидемъ; Давыдъ же, акы старѣйшина ликовъ, ушныя пѣсенныя гласы, глаголетъ: вси языци възплещѣте руками, възкликните Богу гласомъ радости, да възидеть Богъ въ възкликновеніи и Господь въ гласъ трубныхъ; всѣхъ же гласъ оконъчеваетъ Павълъ, глаголя: кто възиде на небеса, Христа съвести? Кто ли сълезе въ бездну, Христа възвести? Нѣтъ же есть съшедый, и пакы вышедый, превыше всѣхъ небесъ. Ту же бѣ и язычская церквы, уневѣстившіяся Христу, и того нынѣ възносима на небеса зрящи скърбѣти, и стонющи отъ сердца съ Соломономъ въпѣть: уязвена есмь азъ любовію твоею, женише небесный, не трудихся въ слѣдъ тебе, и дни чловѣка * не възлюбихъ. И акы проводящи любимаго въпѣть: да цѣлуеть мя отъ лъбзанія устъ его; съ нею же и апостольскый ликъ, зряще на своего учителя и Господа, акы чада цер-

*) (чловѣка). Въ обонхъ Іосифск. списк. чловѣческа; но въ учительн. Еванг. и Соборн. покол.

ковьяная, жалостно глаголаху: Владыко! не остави насъ сирѣхъ, ихъ же волею възлюбилъ еси яко милостивъ, нѣ посъли, яко же обѣщашъ еси намъ, твой Пресвятыи духъ. Къ нимъ же отвѣща Ісусъ, милостию утѣшая: сядѣте въ Іерусалимѣ, азъ бо възсхожу къ Отцю моему и Богу вашему и посълю, яко обѣщахъ вамъ иного Параклита, Духа моего и Отца. И въздвигъ руцѣ, благослови я. И се рекъ възношашеся на небо, и ти поклонишася ему, и облакъ свѣтъ подъятъ и отъ очю ихъ: възиде бо, рече, на Херовимъ, и летѣ на крилу вѣтрѣною. Имѣашеть же съ собою Господь и душа чловѣчскы, яже възнесе на небеса въ даръ своему Отцю, ихъ же въ горниахъ градъ усели. Си же отъ Іереміа разумѣи глаголюща: душа, яже врагъ въ преисподняя съведе, ты же Господь на небеса възведе, рекъ: встанѣте, възидемъ въ вышній Сіонъ, се же есть небесны Іерусалимъ. Предиже течаху Ангельскыя силы, страхомъ и радостію, отворѣсти хотяще врата небесная; нѣ вышніи вратѣники възбраняху, въпѣюще: си врата Господня, да никтоже земныхъ суду проходить, намъ бо положи Богъ яже не мимо идуть; нынѣже дивимся, зряще чловѣка на Херовимѣхъ престолахъ сѣдѣща, и преже Серафимъ тыщащася врата си проити. Ангели же повѣдаху Сына Божіа силу и санъ, чловѣчскимъ обложена тѣлесемъ, и не пререковати Б-

жии воли, вся мудростію творящому: сѣниде бо, рѣша, на землю, никомуже не чювьшю, и се рабійнося образъ вѣсходитъ; ониже рѣша: не будемъ покори, аще не услышимъ слова Божія. Тѣгда възгласи Христосъ: отворѣте мнѣ врата правды, и вѣшдѣ въ нѣ възвѣщю Отцю моему, яже на земли сѣдѣхъ и пострадахъ. И по- 10 знавѣше гласъ Господень вся силы небесныя падѣше поклонишася, глаголюще: аще не видѣхомъ, Владыко, тебе сходяща, се поклоняемътисѣ вѣсходящю въ славу. И 15 Духъ Святый на срѣтеніе ишѣдъ, вѣводитъ равна собѣ Сына Божія, и почестъ творя глаголетъ: и да поклонятсѣ ему вси Ангели Божіи. Самъ же Богъ Отецъ въз- 20 гласи къ грядущему въ плѣти: Сынъ мой еси ты, сѣди одесную мене, се престолъ твой, Боже, въ вѣкы вѣку; твоя суть небеса и твоя есть земля, и конецъ ея ты основа. И 25 посадивъ Отецъ Сына на престолѣ, и своею вѣнча его десницею, вѣспѣвающимъ сидѣ Серафимомъ: положилъ еси на главѣ его вѣнецъ отъ каменія драгаго, славою и 30 честью вѣнчалъ еси его, славу и вельвѣпоту възложилъ еси на нѣ. Посемъ сѣвършаетъ помазаніемъ Божія существа, яко же Давыдъ послушствуетъ: сего ради помаза 35 та, Боже, Богъ твой олъемъ радости паче причастникъ твоихъ. Да поистинѣ сій праздникъ пълнъ есть радости и веселія: радость на небесахъ възнесышюся Христу къ От-

цю, и на земли веселіе всей твари обновльшися отъ истыѣнія. Тѣмже и мы, братіе, придѣте възрадуимъсѣ Господеви, вѣшѣдѣшему на небо небесное на вѣстоки, сѣдѣщему одесную Отца поклонимъсѣ, пріимѣшему всяку власть на небеси и на земли помолимъсѣ, царствующему съ Отцемъ принесемъ въру яко дары, не явимъсѣ предъ нимъ тѣщи въ день праздника, да пріемемъ Божію благодать. Днесъ бо своя Христосъ всѣмъ раздаваетъ дары: даетъ Отцю принесеную имъ въ жертву плѣть, посылаетъ Апостоломъ Святый Духъ, вѣводитъ душа святыхъ Пророкъ въ небесное царство, раздѣляетъ своимъ угодиномъ горняго града обители, отверзаетъ праведникомъ рай, вѣнчаетъ страдавшая занѣ мученикы, посылаетъ страсотерпцемъ чюдесъ благодать, даетъ * святителемъ душеполезная прошенія, отпускаетъ грѣшникомъ прегрѣшенія, милуетъ 35 вся творящая волю его и хранящая заповѣди его, посылаетъ благоговѣрнымъ Княземъ нашимъ съдравіе тѣлесемъ и душамъ спасеніе и врагомъ одоленіе, утвърждаетъ церкви, обогащаетъ церковьники, честины творить служащая ему іереи и діакони, освящаетъ монастырь, прославляетъ игумены, укрѣпляетъ на тѣрпѣніе мнихи, благословляетъ 40 вся крестьяны: малыя съ великими, нищія съ богатыми, рабы съ свободными, старцы съ уношами,

*) (даетъ). Такъ поправлено; въ подлин. даютъ.

и женимыя съ дѣвицами, матери съ младенцы, сироты съ вдовицами. Придемъ и мы, братіе, въ святую церковь; взвеличимъ Христа Бога нашего, давшаго ны животь; прославимъ и по сихъ общавшаго небесное царство; възнесемъ имя его въкупъ, да послетъ и намъ Пресвятый свой Духъ; того бо есмъ раби, и тому славу, чсть и поклоняніе въсылаемъ, съ Отцемъ и и съ Пресвятымъ, благимъ и животворящимъ Духомъ, ныня и присно и въ вѣки вѣкомъ, аминь.

— Правописаніе русское. а смѣшивается съ и и а; з — съ в. з и з переходать въ о и е, или выпускаются. д смягчается въ ж.

Текстъ отличается признаками древнѣйшаго языка.

355. 1. Въ этомъ отрывкѣ изображается природа, символически знаменующая судьбы язычества и христіанства. Стройное теченіе символическихъ уподобленій свидѣлствуетъ о начитанности и ораторскомъ искусствѣ проповѣдника, воспитаннаго въ Византійской литературѣ.

355. 5. *ныня*, какъ и въ другихъ мѣстахъ, вм. *нынь*.

355. 11. *степени*: въ муж. р. § 61.

355. 12. *подаваетъ*: правильно отъ *падавати*. Употребляется и *модаетъ*.

355. 14. съ *недѣлю* — съ воскресеньемъ.

355. 27. *разжаетъ* — раздѣляетъ. *красная*: народный эпитетъ весны.

355. 29. *поражаетъ* — поражаетъ. *пакыестество* — возрожденіе, бытіе опять.

356. 6. *новоражаемъ*: теперь употребляется только въ прич. прош. вр. новорожденный.

356. 7. *перуща*: отъ *ирати* (по-ирански).

356. 10. 12. *агнца* — агница, *ѣнца* — ѣница, *нѣмиса* — нѣмиса: вин. п. мн. ч.

356. 16. *по законъ*: са законъ.

356. 18. *ссутъ* — съсхъ — сосутъ.

356. 20. *агнца* — агница.

356. 23. *процитають* — процѣтають.

356. 24. *огради* — огороды, т. е. сады. — *подавають*: отъ *подати*. См. выше.

356. 26. *плододавецъ* — плододѣлецъ.

356. 33. *пакыбытъ* — возрожденіе.

356. 35. *Ныня ратаи слова* —: весь этотъ періодъ отличается символическимъ сочетаніемъ словъ, изъ которыхъ одно принимается въ собственномъ значеніи, а другое въ переносномъ.

357. 16. *бчела* — бчула: древн. и малорус. ф., вм. пчела.

357. 24. *птица* — пѣтица.

357. 31. Бесѣда Христа съ разслабленнымъ ораторъ умѣлъ придать нѣкоторое драматическое движеніе.

357. 35. *Неизмѣрна небесная высота* —: это начало слова напоминаетъ поэтическіе образы народной фантазіи: «высота ли, высота поднебесная, «глубота, глубота океанъ море.»

358. 11. *Небрегома створиша* (=не-врагома створиша) — оставили въ пренебреженіи.

358. 15. *отърати*: одного происхожденія и значенія съ гл. *отъринати*.

358. 17. *ицѣли*: ис-цѣли, изъ-цѣли.

358. 26. *угажая* — оугажда.

358. 29. *спасть*: достигат. накл.

358. 33. *лестца* — лѣстца.

358. 37. *полокашу*: полногл. ф., вм. *полоскали* — полоскали.

359. 6. *водъ*: дат. п. вм. род.

359. 9. 15. *цѣль* — здравь.

сдравіе — сдѣланіе.

359. 24. *единою* — однажды: это на-

рѣчіе образовалось окончаніемъ твор. п. § 72. — *лѣта* — лѣтомъ: род. п. зависитъ отъ *единою*.

359. 27. *земля*: род. п. ед. ч.

360. 1. *крѣпцѣ* — *крѣтцѣ* — кротко.

260. 3. *исповѣдь*: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

360. 17. *мною*: зависитъ отъ *стыднѣхся*. — Страданій ради сталъ чуждъ братіи моей.

360. 21. 22. *ми* — мое. § 207. Пр. 4. *пища* — *пища*: род. п. ед. ч. — отъ *жажда* — отъ *жаждѣ*. *исыхаетъ*. — *исыхаетъ*.

360. 37. къ *наказанію* — къ *наставленію*.

361. 3. *двое сътованіе*: здѣсь *двое* употреблено въ первоначальномъ значеніи, какъ форма средн. р. ед. ч. § 232. Пр. 1.

361. 4. *преодолаеть* — *преодола- ваетъ*. Управляетъ дат. п.

361. 14. *трапезѣ* — трапезѣ.

361. 15. *богобойныхъ* — *богобоязливыхъ*.

361. 18. *Лазоревы*: *Лазорѣ* вм. *Лазарѣ*, какъ въ спискахъ Ев. XIII и XIV в.

361. 19. *помилованія* — *подаванія*, милостыню.

361. 26. *Нагѣ*: требуетъ род. п.

362. 1. *прирази*: собственно, *наткнулся*, *споткнулся*. Въ позднѣйшихъ спискахъ это слово было замѣнено понятнымъ для писцовъ. См. вар.

362. 19. *наша* — *наша*.

362. 36. 37. *служи* — *слушай*. Кто вѣрнѣ меня служить тебѣ?

363. 1. *оно* — то, *си* — *сія*. *онъ* противопоставляется ближайшему указанію съ.

363. 8. *въздрацаетъ* съ благозвучнымъ д.

363. 9. *пустыни*: древнѣйшее окончаніе им. п. ед. ч. на и вм. ѣ. § 60. Прим. 3.

363. 18. *бръзю* (*връзю*) — *чреватую*,

беременную. Это древнѣйшее реченіе встрѣчается, напр., въ Синайск. Пат. XII в. время *истѣ* *жема* (81 об.); въ спискѣ XVI в. «*дѣлать жема его*». Слич. въ областномъ языкѣ *бережя* — *беременная*. — Въ новѣйшихъ спискахъ это выраженіе не понято. См. вар.

363. 19. *поражающе* — *поражающе*.

363. 23. *животное озеро* — *озеро жизни*. *породный*: отъ *порода* — *рай* (*paradisus*, *παράδεισος*). См. вар.

363. 26. 27. *пресыхнути хотѣща* — *пресыхати хотѣща*: род. п. ед. ч. ж. р. Ты жаждешь купѣли, которая скоро изсохнетъ.

363. 31. *Евжизнь*: отъ *Евѣ*, вм. *Ева*.

363. 32. *раскысѣти* вм. *раскысѣти*.

364. 3. Это слово живыми намеками на современный бытъ резко отличается отъ прочихъ, имѣющихъ характеръ отвлеченный.

364. 9. *милѣ* — *милѣ* — *меньѣ*.

364. 15. 16. *подъ рукою* — *сущимъ*: — *подчиненнымъ*, *подручникамъ*. Обычное выраженіе въ нашихъ лѣтописяхъ.

364. 30. *тѣмъ* — *потому*.

365. 11. *темь* — *оимѣмъ*. *онъ* — тотъ. См. 363. 1.

366. 5. *помику* — *помяну*.

366. 18. *отлучити* — *отдѣлить*, *удалить*.

366. 23. *варили* — *предваряли*.

366. 24. *раздаваю*: правильно отъ *раздавати*.

366. 26. *ста* — *сѣта* — *сота*.

366. 27. *не преходяче* — *не приходяще*.

366. 30. *кождо* (= *иждо*) здѣсь употреблено въ смыслѣ нарѣчія.

366. 33. *сусѣда* — *сѣсѣда*. § 76. *родинѣ*: отъ корня *род* — съ окончаніемъ *-инѣ*. § 58.

367. 1. Это слово отличается поэтическимъ описаніемъ Вознесенія, напоминающимъ благочестивыя изображенія древнѣйшихъ христіанскихъ живописцевъ.

367. 17. *братіа* — братиѣ: род. пад. ед. ч.

367. 26. *видѣць*: это слово сохранилось въ сложн. *самовидецъ*, *очевидецъ*.

368. 1. *ждеть*—ждеть: и=ъ.

368. 2. *въ лдрѣхъ*. См. вар.

368. 24. *приступающая* — приста-
вляющая: вып. п. мн. ч. муж. р.

368. 30. *съ Христосымъ*: древнѣйш. ф. вм. *съ Христомъ*.

369. 14. *ушная*—оушныи: с смат-
чено въ ш.

369. 25. *Церквы*: вм. *Цркы*: им. п. ед. ч. § 62.

370. 2. *сирѣ*: род. п. мн. ч. въ краткой ф.

370. 10. *Параклитъ*: отъ гр. *Παράκλητος*—утѣшитель, ходатаѣй, заступникъ.

370. 18. *душа*—доуша.

370. 21. *усели*—взсели.

370. 40. *пререковати* — противорѣчить.

371. 1. *творящому*: вм. -моу.

371. 5. *покоры* покорны.

372. 38. *старыцѣ*—старца.

373. 1. *женинал*—жена. Отъ прич. стр. зал. наст. вр.: *женити*: *жениши*.

Х. ИЗЪ КОРМЧЕЙ КНИГИ.

(По Синодальному списку № 227.)

Изъ правилъ Шестаго Собора.

1. О *діаконахъ*.

Ѫ. Помеже оуѣздехомъ на въ кы-
ихъ црквахъ днакомы соуштіа саны
црквыныи нмоуштіа. Ѡ сего же на-
кыниъ отъ нихъ презорѣствомъ и
своемъ закономъсто държаштѣмъ, кыше
попокъ сѣдати. показываемъ ꙗко дн-
аконоу. любо въ самоу. рекъше оуро-
цѣ какомъ любо црквынымъ есть. та-
кокоуоумоу несѣдати преже попа. -

2. Объ *ирицахъ*.

Ѫ. Не подобаетъ комоу въ ун-
стительскимъ приунтаемыхъ унноу.
нан мынихоу на оуристаніе коньное
въсходити. еже есть игрище. нан
игровыиы игры послоушати. нъ аще
кто канрикъ призванъ боудеть на
бракъ. ти игда оубо на прѣльсть
вѣиндетъ играніе. да вѣстанеть лениѣ
да ѡидеть. снѣ отъуьскоуоумоу намъ
показывающю оуѣсенню. аще ли кѣто
о семь штъ боудеть. нан да прѣ-
станеть нан да отъкърженъ боудеть.

3. О *пустынникахъ*.

Ѫ. Глаголюмыи поустыинники

иже оуѣрнышеса. и глаголы не острѣ-
зающе проходить грады. межю про-
стыиимъ моужн и женами жнеоуше. и
своемоу обѣщанію роугающеся. за-
показаемъ. аще хотать власы острѣ-
ригыше проуниихъ мыниихъ въсприати
образъ. снхъ въ монастырнихъ поса-
дити къ братии приунтати. аще ли
сего не ижеолоать. въсѣдѣ ш отъ гра-
да ижегонити. и въ поустыинахъ жити.
отънюдоу уже и тѣхонменитство себе
ижеоланша:

4. О *храмѣ*.

пѪ. Никуто же въмоуѣрь сѣенны
цркве скотате какого оубо да не
въведеть. развѣ не аще кѣто поутыиъ
шыствоуемъ. велицѣ постигыши моужди.
хлѣбныи и ѡбѣтъли не имыи въ та-
ковѣи ѡбѣтають црквы. не въведенны
бо ради въмоуѣрь скотать. се оубо
есть игда растѣляеть. ижеведеннымъ
же крѣмыника. и ѡбѣне неиманни на
поутыиъствѣе. стрѣмленни съмыръ-
ниѣ бѣдѣ прѣданъ боудеть. соуеотъ
бо уеловѣка ради быти наоуунхомъса.
яко въсѣхъ уѣстыиыи мынати. уѣбу-

ское спсєненіе же ꙗко бєстрастїе. аще
ли кто оуѣздѣнъ боудеть кромѣ винѣ
ѡко же речеѡ естъ. скота въвода
въ цркви. аще канрикъ естъ да
отъврженъ боудеть. аще ли простыцѣ
да отълоученъ боудеть:

Этотъ списокъ Кормчей отличается
отъ списка 1282 г. многими древне-
болгар. и серб. формами, которыя, не
смотря на вліяніе русскаго правописа-
нія, удержались въ немъ въ боль-
шей сохранности. Вм. ѡ. обыкновенно
встрѣчается шѣ, но д смягчается и
въ ж, напр. прже, мжею. а и ш смѣши-
ваются съ а и ѡ; напр. 377. 4. соу-
шѣа (сѣмѣа), 377. 5. нѡушѣа (нѣмѣа);
377. 23. шѣ (шѣ), 378. 6. въспрѣшѣ

(въспрѣшѣ), 378. 9. ѡ (ш). За то въ
склоненіи прилагательныхъ удержаны
полныя, несокращенныя фф.

377. 3. ѡ въ кѣмъ: ѡ отдѣлено
предлогомъ отъ своего мѣстоименія.
§ 76. Пр. 2.

377. 13. въ уиствительскѣмъ: ѡ сосед-
нево съ ѡ, по русскому правописанію,
противъ свойствъ церковнослав. языка.
§ 37. Пр. 5.

377. 26. глаголомъ поустышнымъ:
(вм. глаголомъ): вин. п. мн. ч. вм. имен.

378. 15. скотатѣ: род. п. ед. ч. отъ
скота.

378. 18. ѡбѣтан: ѡ правильно въ
окончаніи -ѣа. § 55. II.

378. 20. скотатѣ: или скотатѣ, род.
п. мн. ч., или сокращено скотатѣ.

XI. ИЗЪ КОРМЧЕЙ КНИГИ ПО СПИСКУ 1282 Г.

(По рукоп. Синод. Библ. № 132.)

1. Предисловіе.

Въ лѣто 27(у) *) написаны быша
книгы сѣмъ показаніемъ бѣгоуѣрнаго
кнѣза новгородскаго димитріа. а
стажаніемъ бѣгоуѣрнаго архіеѣпа
новгородскаго. канмента. и положѣ-
ны быша въ цркви сѣмъ софнѣ.
на поуитаніе сѣмъникомъ и на послуо-
шаніе крѣпкомъ. и собе на спсєненіе
дѣи. А ѡи кто възмѣтъ ѡи съ церк-
ви. а рекъ такъ. се мнѣ достонѣ
взѣти мое. попинѣ ли. или иѣппѣ.
или кнѣзѣ. или нгоуменѣ. или дн-
ѣкомъ. или приуѣтникомъ. или ннѣ ко-
торѣи мирьскѣи **) -- не боудѣи немѡу¹⁵
наше благословеніе -- на пагоуѣоу

дѡшн. и да боудеть проклатѣ сѣмъ-
ми семью сѣмъомъ вселенскѣхъ --
ниже въ ефесѣ и въ хаалкѣдомѣ и въ
костантинѡполѣи на архіеѣпа --

2. Изъ Номоканона.

(Книгы глѣсѣмъ. кѣрмнѣи. рекъше
правѣло законоу. грецкѣмъ кѣзѣ-
комъ. номѡкѣ. о хѣ спѣлѣи поунѣи-
емъ. гѣи бѣгословѣи оуѣ. сѣи кѣсѣмъ¹⁰
всѣде и всѣ съкѣршаю. любѣщѣмъ
ма прѣ. скоро и тѣрѣдо даю оуѣтѣ-
шеніе. дѣомъ монѣмъ стѣмъ:)

а. Изъ статьи подѣ заглавіемъ:
Сѣи правѣла шѣстаго вселѣнскѣа. сѣо-

го предисловія въ Руск. Достопа-
мятностяхъ, часть I-я, 1815 г. стр.
19. Теперь уже нельзя разобрать
этого въ рпси; а самый конецъ уже
и въ 1815 г. издатель Рус. Досто-
памятностей не могъ прочесть.

*) Въ рпси послѣ 7 стоитъ прямая
черта, которую ученые признаютъ
за остатокъ начертанія у.

**) Далѣе напечатано по изданію это-

м. иже въ константиѣ градѣ. въ троѹ *)
въ троѹхъ полатиѣхъ реченъ. въ теремѣхъ
църквыхъ. полатѣхъ. при оустыиньскы
бѣгоуицехъ. и ханюенихъ наишыхъ
црн --

а) О волибѣ.

Прѣд. хѣ. Отъдаешиниса вѣлшьскамъ¹
нан глѣоуцимъ сътънникомъ. нан кымъ
такымъ. акы ѿ тѣхъ наеыиоути
же.² аще нмъ ѿкрыти хотать. по
вѣркому ѿ стѣхъ оцѣ. ѿ нихъ же
заповѣданню да поениоуѣса каному
ѣ. ахъ. тацымъ заповѣщеніемъ по-
корити подобаетъ. и елауаица мед-
вѣдн. нан таковыа жноты нѣвакы³
на роуѣанне. и в родѣ простыишнхъ.
и полоуѣенне рѣтео и родѣслобѣс-
тнне.³ -- глѣмъ же ѿсалакы. про-
гомынны. ⁴ и уарокнны. и храниль-
нны. и вѣлшьбѣнны. ⁵ прѣсѣка-
ица же въ тѣхъ. и не приада-
ица. и не ѿбѣгаюца. пагоуѣ-
ныхъ тѣхъ. и келнньскыхъ наумнанин.
еьса вьсѣдѣ ѿмѣтати отъ цркви за-
повѣдаемъ. яко же сѣинни кономи
показѣаютъ. коие ѿбѣщенне сѣтѣоу
съ тьмою. яко же рече аплѣ. нан
коие сѣуженне цркви бѣи съ коумнрѣ.
нан ела уастъ вѣрномуу съ неѣвѣ-
рнымъ. и коие съѣиранне хѣн. съ
дншкѣломы~

Тѣ. иже вьсѣздоуѣтъ поганымъ
обѣуаемиъ. и въ волѣхѣомъ. нан
обѣаникомъ ходати. нан въ домъ
свои тѣхъ призывають. хотаѣе оуѣн-

дѣти ѿ нихъ нѣмаи нехѣдоуѣе-
наи. тако же и нормаѣе и храниѣе
медвѣдн. нан нѣмаи нѣвакы жнотымаи.
на глаоуѣенне и на прѣлѣценне про-
стыишнхъ уаѣхъ. иже въ полоуѣан
вѣроуѣють. и въ родѣслобнне рекъше
в роуѣаниѣ. и въ ѿбѣанинне. иже глѣють
обѣакы гомацинн. такоаи теораѣиъ
повѣзѣ скорѣ ѣ. ахъ заповѣщенне
¹⁰ дахъ. яко же за ѣ. ахъ. да сто-
ятъ съ приадаюцимъ. дроуѣни же.
ѣ. ахъ да стоятъ съ вѣрнымъ. и
такѣ сподобѣтѣса бѣтѣнныхъ таниъ.
аще же не исправленн боудоуѣ. и
по заповѣщенн келнньскыхъ снхъ хы-
тростн не остамоуѣса. ѿцркви кес-
дѣ и вѣсѣуѣскы да ѿженоуѣса. --

б) О колядахъ и друнхъ языческихъ
шрахъ.

Прѣд. хѣ. Сиѣ глаголемыа кола-
ды. нан глѣмъ пасты. и нарѣмаи
ѿнѣстѣкы и въ ѣ. и днѣ марта
мѣѣ съѣвѣраемѣомъ тѣрѣстѣомъ оти-
ноуѣдѣ. ѿ вѣрныхъ жнѣи ѿѣти хо-
тацнмъ. нѣ иже женѣскаи прѣдѣ
²⁵ людѣи напсаниа яко неутѣи. и
многъ вѣдѣ и пагоуѣоу теорити и
могоуѣи. иже и соуѣиа именемъ. и
ѿ келннѣ лѣжнѣишнныхъ бѣ. нан
³⁰ ѿ моужнн нан ѿ женѣ вѣваюцаи
паасаниа. и трѣнѣица по нѣвакому
вѣркому ѿбѣуаю. и уюжемоу⁶
кѣтѣнѣскаго жнѣи ѿмѣтаемъ запо-
вѣдаюѣе. ни коиемоуѣе моужекн. въ
женѣскоуѣю ѿдѣю обѣаунѣса. нан
женѣ въ моужѣскыа достѣннѣ. ни
въ ѿбѣануѣи нѣрѣцѣ и анѣтѣвеннѣкы.
нан кѣзѣлоуѣасѣванню⁷ ходити. ни

*) Въ троѹ поставлено дважды оплскою.
Варианты по другому Синодальному
списку XIII в. (№ 227. ¹) вѣлшьскамъ.

²) иже. ³) и роуѣстѣомъ и родѣслобѣстѣишнмъ.

⁴) обѣаникоуѣроуѣнны. ⁵) вѣлшьбѣнны.

⁶) по вѣноуѣиоу обѣуаю вѣтѣноуѣиоу.

скѣршнаго днѣнса имѣе грезити ⁸
пероуце к тоуназ призывати. ни еи-
на азюце въ бѣтара ⁹ смѣхъ под-
визати. некажѣстениа ѡбразомъ. нан
соуѣтою бѣсоѡбразнымъ лѣсти дѣ-
юущася. ѡсела же науниающася уо
прежеревенныхъ теорити. ти въ ра-
зоумѣ тѣхъ быкшемъ нмѣ. аще ли н
каирьци соутъ ѡвещи повелеваемъ.
аще ли простыци ѡлоууатъса:

Тѣ. Каланди соутъ пьрѣи въ ко-
иельждо. мѣи дѣиѣ. въ нихъ же ѡбѣ-
уан бѣ иелниомъ творитѣ жертвы. и
в та же иероуаппи. иелниѣстни бѣ-
ахоу праздѣнници. кроуѣ бо порекаѣ ¹⁵
иестъ днѣнсово. и нмаѣ вѣса иже
соутъ ндоляскаѣ прѣлѣсти н соуѣтъ-
ства. ѡмещиоще стѣни ѡ вѣрныхъ.
жнѣни възѣрамають крѣпномъ. та-
кокамъ теорити. оуиражмають же н ²⁰
женѣскаѣ. иже в народѣ плацаниа. - -
и иелнико же иелниѣстни моужн. и же-
ны теорахоу на праздѣнники. аже-
имѣиныхъ бѣ сконхъ. н не повеле-
вають моужемъ облауатиса въ женѣ-
скыѣ ризы. ни женамъ въ моужѣ-
скыѣ. иже творатъ на праздѣнники.
днѣнсовы плашюще. ни аицъ же
косматыхъ къзлагати на са. ни ко-
занхъ. ни сатоуѣрскыхъ. косматаѣ
лица оуѣо соутъ на пороуѣганіѣ нѣ-
кымъ оуѣхыщена. козальн же ико
жалостна н на плауѣ подѣнзюущѣ.
сатоуѣрская же днѣнсовѣ праздѣнникѣ
теораѣе бѣахоу. сатоуѣре бо ико пла-
сци. около днѣнса. скорокыти аицъ ³⁵
гѣахоу быти. ни имени оуѣо днѣни-
сова въ тоунахъ. игда еино топ-

и тоуѣнѣмоу ⁷⁾ въ коуѣлогласованіи
възводити ⁸⁾ грезити ⁹⁾ въ бѣтара.

циотъ не призывати. ни игда въ
коруагы азютъ еино. не прииѣнати
ни грохотаниемъ теорити смѣха. днѣ-
ниси же бѣ имѣновашѣса въ иелни-
махъ. оуѣнтель пиѣмѣствоу. н еиноу
дабѣцѣ. иже мынѣ творатъ сѣлѣиѣ.
не въдоуѣе уо творатъ. сѣже пра-
вила повелеваѣтъ. иже кто разоуѣмѣ
се теоритѣ. аще иестъ приуѣтнникъ да
нѣвержѣтъса. простын же уѣлѣкѣ. да
ѡлоууѣтъса:

γ) О скаканіи черезъ огнища.

Прѣ. хѣ. Въжизаѣмымъ огнища въ
новымъ мѣѣ. нѣкыхъ прѣдѣ сконимъ
дѣлѣтѣльничаимъ. ¹⁰ н прѣдѣ домоу
же прѣдѣскакати. мыни по нѣкакому
обѣуаю. дрѣвнемому родѣстеуѣютъ. ¹¹
аще оуѣо кто таковоѣ стѣоритѣ. аще
ли каирнѣкъ боудѣтъ. нан простынъ
уѣлѣкѣ да ѡлоууѣтъса:

Тѣ. Ищѣни прѣдѣ храмѣ сконимъ
нѣже коуѣпати н продають. нан прѣдѣ
кратѣ домоуѣ сконхъ. пожарѣ запѣ-
аниѣшн прѣскакають. по дрѣвнемому
нѣкомому ѡбѣуаю - -

б. Изъ статьи: Правѣ. иѣѣ ко-
стѣти.

О полонѣ. Глѣ .г.

Исходѣи въ соупостатомъ на еранѣ.
подобѣѣтъ храниѣтиса ѡ всѣхъ непри-
иѣзнѣиныхъ словесѣхъ н вѣщѣи. въ боу
мысль свою нѣмѣти. н мѣтѣоу теори-
ти. н сѣ скѣтѣ теорити еранѣ. по-
моуѣ бо дѣмѣтъ ѡ бѣ сѣ сѣмѣ сѣз-
тнеомѣ. не въ премногоу бо снаоу
пѣвѣда еранѣ. нѣ ѡ бѣ крѣпѣсть. та-
же боу дѣлюѣцю пѣвѣдоу. шѣстоуѣю
уѣстѣ достѣонѣтъ взимѣти кнѣзю. а

¹⁰⁾ прѣдѣ сконимъ дѣлѣтѣльничаимъ. ¹¹⁾ оу-
родѣстеуѣютъ.

проуче все учило кунмати есмъ
людемъ. в равнѣюю уастъ раздѣлантї
вѣликаго и малаго. Доказѣтъ божю-
паномъ уастъ княжа. и призывтокъ
ѡброкѣ людскомуу нмъ. аще ли
ѡбращѣнїѣ итерн ѡ тѣхъ дѣлѣюущихъ.
нѣи кметннн. нѣи простыхъ люднн.
подеѣгы и храборѣство сдѣлѣше. ѡбръ-
таѣмса князъ нѣи коѣвода к то вре-
мѣ. ѡ реуѣнаго оуѣрка княжа да по-
даѣтъ ѡко и лѣпо. да подѣмѣаетъ
нхъ по уасти. иже ѡбрътаѣущимъса
на ерѣни кѣваѣтъ. и уастъ ѡстаноу-
чимъса настаноутъ. тако бо и глѣно
и писано. и предаѣо ѡ прѣка дѣда-
2. *Изъ вопрошанїя Кирика Новгород-*
скому Епископу Нифонту. (По изд.
Калайд. въ Пам. Рос. Сл. XII в.)

(Вирапанїе Кюриково, еже въ-
праша Епископа Ноугородьскаго
Нифонта и ннѣхъ.)

Оже будетъ кый человекъ и кре-
щенъ въ Латиньскую вѣру, и въско-
щеть прлступити къ намъ. Атъ хо-
дитъ въ церковь по 7 днѣй, а ты пер-
вѣ нарекъ ему имя, таже 4 молит-
вы стварѣй ему на довъ, иже то по
10-жды молвѣтъся; о мяса не дай,
ни молока, и отъ оглашенныхъ. И
такѣ осмый день измыѣтъся и при-
детъ къ тобѣ, и створи ему мо-
литвы по обычаю, и облечешн и
въ порты чисты, или самъ ся, и
надежешн ризы крестныя, и въ-
ищѣ, и тако помажешн и свѣтымъ
мѣромъ, и дай ему свѣщю. А на ли-
тургїи даси ему причастье, и тако
держиши, яко и новокрещенаго,
аще мощнѣи и до осмага дне. —

Достоитъ ли рѣзати въ недѣлю

скотѣ, оже ся пригодить, или птица?
Недѣля честенъ день есть и праз-
днѣнъ, иже ити въ церковь и мо-
литися, да того дѣла атъ не тому
стануть. А иже рѣзати въ недѣлю
что хотѣче, нѣту бѣды, ни грѣхъ,
спроста, оже ся пригодить или
праздникъ или гостѣ, или что отъ-
инуть, невзбранно есть.

А иже се, рѣхъ: идутъ въ сто-
рону, въ Ерусалимъ въ свѣтымъ,
а другимъ азъ бороню, не велю
ити: сдѣ велю доброму ему быти
Нынѣ другое уставихъ: есть ли
ми, Владыко, въ томъ грѣхъ? Велии,
рече, добро творѣши: да того дѣла
идеть, абы порозну ходѣче ясти и
пити; ато ино зло, борони, рече. —

Аже се роду и *) рожаницѣ
крають хлѣбы и сирѣ и медъ.
Боронѣше велии, нѣгда, рече, мол-
вить: горе пьющимъ рожаницѣ.

Въ чистую недѣлю достѣитъ медъ
ясти прѣсный, квасъ житный, а
нкра по все говѣнїе бѣлцемъ.

Прашахъ его: гдѣ есть крестъ
честный? Тако повѣдають, рече,
намъ: яко не дошлѣ Царяграда,
егда обрѣтене, възнеслѣся на не-
беса, тако зовутъ мѣсто то: Божїе
Взнесенїе, а на земли осталѣся
по.ножіе. —

И се ми повѣдалъ чернецъ Пис-
купъ Лука Овдокимъ. Молитвы
оглашенныя творити: Болгарину,
Половчину, Чюдину, преди креще-
нїа 40 днѣй поста, и съ церкви
исходити отъ оглашенныхъ; Сло-
вѣннну за 8 днѣй; молуду дѣтѣмъ.

*) Въ изд. Калайд. родуй вм. роду и.

все другъ. А оже бы предъ за колко двій, а то луче вельми. — —

И се впра(ша) Клими нашего Епископа отъ Полотьскаго Епископа: аже служить Епископъ постыну и службу, кдѣ цѣлуютъ, въ скранью ли по обычаю? Въ рамо, рече, чѣловати. — —

Зашедшио солнцю, недостойтъ мертвеца хоронити, не рци тако: 10 борзо дѣлаемъ, нѣли како успѣемъ до захода; но тако погresti, яко и еще высоко, како и вѣнецъ ещѣ не сыйметъся съ него: то бо последнее видить солнце до общаго 15 воскресенія. — —

Нѣсть ли въ томъ грѣха, аже по грамотамъ ходити ногами, аже кто изрѣзавъ помечеть, а слова будуть знати? — —

А пѣрть дѣла, въ чемъ хотяче ходити? Нѣтутъ бѣды, хотя и въ медвѣдинѣ.

Ильино (т. е. вопрошаніе).

— — А оже се носили къ Варя- 25 жьскому попу дѣти на молитву? 6 недѣль опитемъ, рече. занеже акы двовѣрци суть.

А еже пѣланъ мужъ попхнули бяху, запенѣше ногою, и умереть? 30 Погѣдушегубства есть.

А еже дѣтій дѣла жены творять что любо; а еже възболять, или къ възхванъ несутъ, а не къ попови на молитву? То 6 недѣль, 35 или 3, оже будутъ молодѣ. — —

Ходили бяху ротъ, хотяче въ Иерусалимъ. Повелѣ ми опитемъ дати: табо, рече, рота губить землю сію.

Аже не вѣдаетъ, крещенъ ли есть, 40

не крещенъ ли есть, достонтъ ли, рече, крестити и? Аже не будетъ послуха крещенію, достонтъ, рече. 3. Изъ Устава Феодора (Студійскаго).

(По рукописи.)

(Прѣшнаго ѿца наше. Феодора. игоу-
мени студійскаго. ѿ оставшихъ цркви-
ныхъ. иже нѣ .ѿ.)

Ѿ с о к ѿ. Аще не боудеть поамъ
котелъ нальмъ воды да покло-
нитъ .ѿ.

Ѿ к а р е н н ѿ. Аще нѣзбытокъ
погыбнеть. да поклонитъ .р. Аще ли
повержено боудеть поставленіе. да
престонтъ на трапезѣ. предъ брать-
ією. соухо да ѿстъ. Аще не вѣ-
лають преже масла. и соли. да кыша
вѣкоути вѣрла. да поклонитъ .ѿ. илѣ
сокъ маслянъ. аще промѣтъ да по-
20 клонитъ .ѿ.

Ѿ д р о в а х ѿ. Нже беспощаденнѣ
дрова жжеть. да поклонитъ .ѿ.

Ѿ у а ш а х ѿ. Нже вѣзметъ нс
трапезнища уашю. и пакы не вѣз-
вратитъ нѣ. да поклонитъ .н.

Ѿ с о с у д ѿ к а р е н н ѿ. Аще
разкѣитъ гѣрныцъ. илѣ котальцъ. илѣ
сковрадоу. илѣ ннѣ сосудъ вареннѣ.
Ѿ небреженнѣ. да поклонитъ .р.
илѣ .ѿ. илѣ .т.

Ѿ к н и г о х р а н и т е л ѿ. Аще кто
книгы вѣзметъ. и не храна нѣхъ до-
бра дѣржитъ. илѣ вѣзметъ ннѣ разкѣ
повеленнѣ дѣржащаго. проситъ дроу-
35 гыхъ рѣца. къ тымъ вѣзатымъ. да
не прикоснутъ томъ дѣи ни темоу
же. Аще книгохранитель. достоинно
не прилежитъ. не творд ни ѿтрасаѣ.
нскоутѣ ѿ праха. всегда соухо да
ѿстъ. Нже ѿбращетъ скрываетъ книги

имети да са ѿстанешн. ни коньмаго оуристаннѣ не зри. домъ свои съ правдою строи не тымтеаю. ницихъ на свою роботуу безъ любезе не могуѣ. уада свои кажи. и оуиу своимоу поути. боуди кромѣ вьсаваго зазора.

6. *Изъ Правилъ Митрополита Кирилла (По изд. въ 1-й ч. Рус. Дост.).*

(Правла Кирила Митрополита Роусьскаго съшѣдшихся Юнископъ Дамата Нооутородьскаго, Игнатъ Ростовьскаго, Феогноста Переяславьскаго, Симеона Полотьскаго, на поставление Юнископа Саранина Володимирскаго).

Преклагати Богъ нашъ, иже все промышление творитъ нашему спасенню, и по недовѣдомымъ соудамъ его и по всему оустроению и оухищренню прескатаго его и преуистаго Духа, все въ оустроениюю вещь въвода, достоинства и дарованья его силы, свѣдѣтельства уести къ всемъ ѿпашнѣ приимышнимъ уестительство; съ ксацымъ хрищеннемъ ѿпашнѣ вѣности скатыхъ правла и прескатыхъ Апостолъ и по тѣхъ бывшихъ преподобныхъ нашихъ ѿтецъ, жизнью слово нмущихъ; своимъ преуистымъ законоположеннѣ, акы нѣкимъ стѣнами уюдити и оградивше Божню церковь, и камень твердостн въ ѿснову вложше, иже клатъса Христосъ неразроушенъ ии быти ѿ самого ада. Аио надежю имамъ, иже к намъ реуено ие ѿ Спасителя нашего: дър-

зати, ахъ побѣдихъ имѣхъ. Тѣмъ бо ахъ Кирилъ смѣренинъ Митрополитъ всеа Роуси многа оуче еидимнымъ и слышаннымъ неоустроениемъ церквяхъ, ѿко сице дѣржаща, ѿко инако, несъгласѣа многа и гроуѣости, наи не оустроениемъ настоушьскимъ, наи ѿбѣтаемъ неразѣумна, наи испрѣкоженнемъ Юнископъ, наи ѿ неразѣумныхъ правла церквяхъ. — —

Пакы же оучѣдяхомъ бесовьскаа иже дѣржаще ѿбѣтаа треклатыхъ Юаннъ, въ божественныя праздники похоры инакы бесовьскаа творити, съ свѣстанныемъ, и съ кантемъ и въплемъ съзываютъ нѣкы скарѣдити пѣаница, и быющеа дѣрколемъ до самаа смерти и възнимающе ѿ оубиваемыхъ порты. На оукоризноу се бываетъ Божиимъ праздникомъ и на досажение Божиимъ церквамъ. Пауе ѿ семь досажаютъ нашему Спасоу и Застоупоу, иже насъ избави ѿ проказы смертныа и ѿ тоугы дѣвола, и ѿбѣвеселеннѣмъ сердца наша скатымъ уестытымъ праздникомъ, да познаемъ и помнимъ спасенаго его тѣмьства, да поунтаемъ его въ скатыхъ Божнахъ церквяхъ въ хвалоу и въ пѣснь създавашаго насъ.

8. *Изъ Русской Правды (По изд. въ 1-й ч. Руск. Дост.).*

(Соудъ Арѣслава Володимирнѣа. Правда Роусьскаа).

Ажъ : оубыетъ моужъ моужа, то мьстити ² братоу брата, либо ѿцю³,

Варианты по списку XIII—XIV в., находящемуся въ Московской Оружейной Палатѣ. Русск. Достоп. ч. 2. Москва 1813.

1) Оже оубѣетъ ѿужа. 2) мьстити 3) ѿцю.

любо сыноу, любо братоуадоу⁴, любо братню сымоу; ѿжели не боудеть кто него мѣста⁵, то положити⁶ за голоуоу ꙗ. гриенъ, аѹ⁷ боудеть Книажъ моужь⁸, или Тивоуна⁹ Книажъ. Аѹелъ боудеть Роусинъ¹⁰, любо гридъ¹¹, любо коупецъ¹², любо Тивоуиъ¹³ боарескъ, любо Меуинкъ, любо Нзгон, любо Слокенинъ, то ꙗ. гриенъ¹⁴ положити¹⁵ ханъ. По Аро- 10 слакъ же пакы съѣзкоупиѣшеса¹⁶ сымоуе его: Нзаслакъ, Скатослакъ, Всеволодъ и моужь ихъ: Къснауько¹⁷, Перенигъ¹⁸, Минифоръ, и ѿложниша оуѣниени¹⁹ за голоуоу; нъ коунами 15 са кыкоупати,²⁰ а ино все, ако же Арослакъ соудилъ, такоже и сымоуе²¹ его оуставиша. — —

Ѿже¹ кто оударитъ меуемъ².

Аѹе³ кто оударитъ меуемъ⁴, не 20 кынезъ его, или роукоаѹю⁵, то ꙗ. гриене продаже⁶ за ѿендоу; ѿжели кынезъ мѹъ, а не оутнеть, то гриену коуиъ. Аѹе кто кого оударитъ батоуомъ, любо уашею⁷, любо ро- 25

гоуь⁸, любо тылѣснню, то ꙗ. гриенъ⁹; не тѣпа¹⁰ ли протнкоу томоу, оударитъ меуемъ¹¹, то внигы кемоу в томъ¹² нѣтоуъ¹³. Аѹе ли¹⁴ оутнеть роукоу н¹⁵ ѿпадетъ роука, или оусъхнеть, или нога, или ѿко, или носъ¹⁶ оутнеть, тѣ полѣнѣи¹⁷, ꙗ. гриенъ, а томоу за кѣкъ¹⁸ ꙗ. гриенъ. Аѹе пѣрьсть оутнеть кын любо, то ꙗ. гриены продаже¹⁹, а са- 30 моуоу гриена коуиъ.

Ѿже¹ придетъ крѣвакъ² моужь.

Ѿже³ придетъ крѣвакъ⁴ моужь на дворъ, или снъ, то видока кемоу не 35 нскати, нъ⁵ платити кемоу продажо⁶ ꙗ. гриены; или⁷ не боудеть на немъ знаменна, то привести кемоу видокъ. слово протнкоу слова⁸, а кто⁹ боудеть наѹалъ¹⁰, томоу платити¹¹ ꙗ. коуиъ. Аѹе¹¹ и крѣвакъ придетъ, или боудеть самъ поѹалъ, а выстоупати¹² 40 послоуци, то то кемоу заплаатежъ¹³, ѿже и енан¹⁴. Аѹе¹⁵ оударитъ меуемъ¹⁶, а не оутнеть¹⁷ на смерть, то ꙗ. гриены, а самоуоу гриена за

4) кѣлѣу уада. 5) хто ѣго мѣста. 6) положи. 7) аѹи боудеть ли. 8) мѹъ ꙗѹъ. 9) тѣоуна. 10) аѹи вѹдетъ горожанкииъ. 11) грииъ вѹ. *гридинъ* или *гридинъ*. 12) кѹнеуъ. 13) тѣоуиъ. 14) грииъ. 15) положи. 16) сокоупиши. 17) Коснауко. 18) Перенигъ. 19) оѹъѣнѣ. 20) за голоуѣ кѹнами са кѹкѹпати. 21) сѣи.

1) аѹе. 2) меуемъ. 3) аѹе. 4) меуомъ. 5) роукоѹѹю. 6) продажи. 7) или ѹашею. 8) роуомъ. 9) гриени. 10) тѣпа. 11) меуемъ. 12) в томъ. 13) нѣтъ. 14) аѹи ли. 15) а. 16) слово носъ взято изъ списка Оруж. Пол. Въ Синодальномъ вѣ. носъ, ошибкою поставлено не. 17) поѹѣтѣрѣ. 18) Въ позднѣйшихъ спискахъ: за кѣкѹ. 19) продажи.

1) аѹе. 2) крѣвакъ. 3) аѹе. 4) крѣвакъ мѹъ. 5) по. 6) продажа. 7) аѹе ли не боудеть на немъ. 8) словѹ. 9) кто ли. 10) поѹалъ. 11) аѹе ли крѣвакъ. 12) кѹлизу (м. е. кѹлизутъ). 13) плаатежъ. 14) енанъ. 15) ѿже ли. 16) меуемъ. 17) оутнеть.

рамоу, ѡже лѹееное¹⁸; потынетъ ан
на смерть, то вѣрл. Нан пѣхметъ
моужь моужа, любо к собе, любо
от собе, любо по анцю оударитъ,
нан жердью оударитъ, а видока два
выведоутъ¹⁹, то ꙗ. грениы продаже²⁰.
ѡже боудеть Барагъ нан Колбагъ²¹,
тѣ полнаа видока²² кыбестн, н нде-
та²³ на роту. — —

Оже кто вѣсадеть на уюжъ конь.
А ѡже¹ кто вѣсадеть на уюжъ
конь не прашагъ, то ꙗ. грениы. Аѹе²
кто конь погоуеитъ, нан ѡроужие,
нан портъ³, а заповѣсть на тѣроу⁴,
н послѣдъ⁵ познметъ къ скоюмъ го-
родѣ, свое юмоу анцемъ⁶ взати, а
за ѡендоу платити юмоу ꙗ. грениы.
Аже⁷ кто познметъ свое, что боу-
деть погоуеналъ⁸, нан оукрадено оу
него что, нан конь, нан портъ,
нан скотина, то не рѣцн⁹: се мое.
нъ пондн¹⁰ на сводъ: гдѣ¹¹ иси
вѣзала? събеднтся, кто¹² боудеть
виноватъ, на того татѣа¹³ синдетъ;

тѣгда¹⁴ ѡнъ свое кѣзметъ¹⁵, а что
боудеть съ нимъ¹⁶ погыбело, тоже¹⁷
юмоу наунтъ платити. Аѹе¹⁸ боу-
деть конекын татъ, а кыдати Кнѣзю
на потоу; пакы¹⁹ ан боудеть катѣ-
ныи²⁰ татъ, тѣ ꙗ. грениы²¹ платити
юмоу. — —

Ѡ р з з з.

Аже кто коуны дасть¹ къ рѣзъ,
нан настагъ на медъ², нан жито³
къ просопъ⁴: то послоухы юмоу
стаити, како са боудеть радналъ,
такое юмоу юматн. —

А се оустави володнмир¹.
А се оуставналъ Колоднмиръ Все-
володнѣ, по Свѣтополѹе² съ-
звѣзъ³ дружинноу скою на Бере-
стовомъ⁴: Ратнеора тыслуького⁵
Кыиельского, н Проконню Бѣлогородъ-
ского тыслуького, Станислава Пѣре-
дславаьскаго тыслуького⁶, Нажира
Мирослава⁷, Нѣманка Ююдннмнѹа⁸,
Ѡаьгока⁹ коужа, н оуставн¹⁰ людн
до трѣтьаго рѣза, ѡже юмлетъ къ

18) ѡже лѹе (с.м. лѹе т. е. лѹетъ). 19) кѣзметъ. 20) продажи. 21) *Въ Корм-
чей Книжѣ XIII в., по изданію Б. Розенкампфа: катѣгъ наі колоснѣгъ прѣ-
ннѣ не нѣтъ.* 22) *Въ одноиъ изъ позднѣйшихъ списковъ прибавлено: два.*
23) ндетъ.

1) лѹе. 2) а се. 3) *Во многихъ другихъ спискахъ: портно.* 4) на торгѣ. 5) а
послѣди познмѣтъ къ своѣмъ городѣ. 6) лѹемъ 7) ѡже. 8) погыбелн нан оуиранн.
9) не рѣцн. 10) по ндн. 11) гдѣ ѣсть вѣзала. 12) кто. 13) тѣда. 14) тогда.
15) козметъ. 16) с нимъ. 17) тожъ. 18) ѹи. 19) пакн. 20) катѣнѣи. 21) гренин.

1) дастъ кѣны. 2) *Въ другихъ спискахъ: медъ къ настагъ, медъ къ настагѣ, это,
кажется, правильнѣе. Въ спискѣ Оруж. Шол. это мѣсто пропушено.* 3) *Въ
одноиъ изъ позднѣйшихъ списковъ: жнеото.* 4) присопъ, какъ и во другихъ
спискахъ.

1) оустѣ Колодѣи нѣзѣ. 2) по Сѣтополѹѣ. 3) созвѣзъ. 4) нѣ берестовнѣнъ. 5) тыслу-
ного. 6) тыслуького. 7) Мннслава. 8) ююдннмнѣа. 9) Оаьгока. 10) оуставнѣи до

Ѣ. гривны, а за набонноуѣ ⁸ Ѣ. гривне ⁹; а за уелнѣ ¹⁰ Ѣ. коунѣ, а за строуѣ гривна.

Ѡ Перекесехъ. ¹

Аже ² перетнетъ вѣрѣ въ пере-
всѣ; то Ѣ. гривне продаже. а за
вѣрѣ гривна кунѣ. ³ Аже кто оуфра-
детъ въ уеиѣ ⁴ перекесе ⁵ или со-
кодѣ. или астрѣ ⁶, то продаже Ѣ.
гривны, а господиноу гривна; а за ¹⁰
голоуѣѣ Ѣ. коунѣ, а за коура Ѣ.
коунѣ, а за оутовѣ ⁷ Ѣ. коунѣ, а за
гоуѣѣ Ѣ. коунѣ, а за лебедѣ Ѣ. коунѣ,
а за жерѣ ⁸ Ѣ. коунѣ. А в сѣнѣ
и въ дроуѣѣ Ѣ. кунѣ, а господиноу ¹⁵
коуноу боудетъ возѣ оуфрадено, то
имати кемоу по Ѣ. ногатѣ за возѣ.

Ѡ Г о у м н ѣ.

Аже ¹ зажьжетъ гоуино, то на
потокѣ и на розгравежѣ домѣ его, ²⁰
передѣ ² нагоуѣоу исплатитѣ ³, а въ
проуѣ ⁴ кназю потоунти и. Такоже
ѡже кто дворѣ зажьжетъ. А кто па-
коуцѣмѣ ⁵ порежетъ конѣ или скоти-
ноу, то продаже Ѣ. гривне, а за ²⁵
нагоуѣоу гривноу оурокѣ платити.

Тѣ также ксе ⁶ соудатѣ послоуѣхѣ
свободнѣмѣ ⁷; боудетѣ ⁸ ли послоуѣхѣ
холопѣ, то холопоу на правдоу не
кылазѣти. Нѣ ѡже ⁹ хоуетѣ ¹⁰ нстѣѣ, ¹⁰
или иметѣ и, ¹¹ а река ¹² тако: по
сего реуѣ ¹⁵ имамѣ та, ¹⁴ а не хо-
лопѣ, и иметѣ ¹⁵ и на железо. Аже
ѡемнитѣ и, иметѣ на немѣ сѣмѣ;
не ѡемнитѣ ли его, а платити кемоу
гривноу за моуѣоу, за ¹⁶ по холопѣм
реуѣ алѣ и. А железнаго ¹⁷ платити
Ѣ. коунѣ, а мѣуѣнѣоу Ѣ. коунѣ, а
полѣгривне дѣтѣѣскомоу ¹⁸: то ти
железнѣмѣ оурокѣ, кто сѣ ¹⁹ въ уѣмѣ
иметѣ. Ѡже иметѣ на железу по
свободнѣмѣ ²⁰ людѣм реуѣ ²⁰, либо
запа ²¹ или боудетѣ, либо прохо-
женѣ ²² моуѣмѣ, или кѣмѣ ²³ либо
ѡбразомѣ ²⁴, аже не ѡжьжетѣся, то
про моуѣмѣ не платити кемоу, нѣ ²⁵
ѡдино железнамѣ, кто бѣдетѣ алѣ.

А сѣ закладоуѣ городѣ. ¹

А сѣ оуѣоу ² городѣнѣоу: за-
кладоуѣ городѣна ³, коуѣна вѣзати,
а коуѣвѣше ⁴ ногатѣ; а за коуѣмѣ,
и за коуѣоу, и за масѣ и за рыѣмѣ,

сказано: не бѣдетѣ лици: то за морѣнѣю и пр. 8) за коуѣнѣю. 9) гривнѣ. 10) за уелонѣ Ѣ. ногатѣ.

- 1) ѡ перекесѣхѣ. 2) аже кто посѣуетѣ кереѣ перекесѣнѣю. 3) а гѣѣ гривнѣ за кереѣю. 4) *Въ друуѣхѣ спискахѣ:* во уѣмѣ. 5) тѣмѣ пѣсѣ. 6) астрѣ. 7) *Въ друуѣхѣ спискахѣ:* оуѣтѣ, оуѣноу, оуѣнѣю. 8) *Въ другѣ. ст.* жерѣ. 9) аже. 10) переже. 11) исплатитѣ. 12) въ проуѣ. 13) *Въ друуѣхѣ спискахѣ:* пѣности дѣлѣ или дѣла. 14) а тѣмѣ тѣмѣ ксѣ. 15) сѣ посѣхѣмѣ свѣбодѣмѣ. 16) бѣдетѣ ли. 17) хоуѣтѣ. 18) нстѣѣ. 19) нѣемнитѣ. 20) рѣ. 21) рѣ. 22) *Прибавлено:* по нѣхѣ имамѣ та. 23) бѣметѣ. 24) железнаго. 25) дѣтѣмѣ. 26) сѣ. 27) рѣ. 28) *Въ друуѣхѣ спискахѣ:* хѣпѣ, хѣпѣна. 29) прохѣженѣ. 30) нѣмѣ. 31) ѡбразомѣ. 32) по.

- 1) оуѣоу городѣнѣ. 2) оуѣоу. 3) закладоуѣ городѣмѣ. 4) коуѣвѣшѣ.

384. 17. родственность: вар. оуродственность.

384. 28. о полонѣ: рус. ф., вм. о палнѣ.

384. 30. неприятелихъ — дьявольскихъ; отъ неприятелихъ — дьяволь.

384. 33. съ сьзати — съ сьзати (съ совѣтами).

384. 34. святникомъ — сьзатникомъ (соевѣтивымъ): прилаг. кратк.

384. 35. не въ премоуеу ко слоу — не отъ многой силы.

385. 2. раздѣлѣти — раздѣлѣти.

385. 13. ѡстаноуишѣся — причаст. наст. вр. отъ вида совершеннаго, имѣющее смыслъ и настоящаго и будущаго вр.

385. 16. Памятникъ любопытный по указаніямъ на древнѣйшіе обычаи русскіе.

385. 20. новгородскаго: ѣ вм. вм. в: новъ = новъ; — ого вм. -аго по новгородскому нарѣчію.

385. 22. 23. Свидѣтельство о томъ, что католики принимали Православное исповѣданіе.

385. 29. молода, вм. мѣла, рус. ф.

385. 31. изъ тога: рус. ф., вм. изъ тѣга; какъ сѣга вм. сѣга.

385. 34. надеженіи: рус. ф., вм. надеженіи, т. е. надѣнешь; надежда — надѣну. §§ 25. 50.

386. 3. иже ити — иже ити.

386. 5. иже раззати — иже раззати. — хотауе: дѣепричастіе независимое, по русскому синтаксису.

386. 6. итѣ: народная ф. § 27.

386. 10. Свидѣтельство о хожденіи къ Святѣмъ мѣстамъ и о злоупотребленіи этого обычая. — Ерѣслимъ: народная ф., вм. Иерусалимъ.

386. 12. корою: рус. ф., вм. цс. ерѣлю, козѣрѣлю.

386. 13. довроу: дат. пад. при гл. вѣти. въ зависимости отъ гл. кѣлю.

386. 22. горе нѣоушнѣмъ рожаницѣ: намекъ на лживые тропари роду и рожаницамъ, вводившіеся на пирахъ.

386. 28. дома и сьзатеніе: окончанія испорчены.

386. 34. Озденихъ, по рус. произношенію, вм. Евдокимъ.

386. 35. 36. Объ обращеніи въ Христіанскую вѣру Болгаръ, Половцевъ и Чуди.

386. 37. ишъ, вм. ишъ, по уподобленію звуковъ, передъ черки.

386. 38. Объ обращеніи Славянъ. Словянину: древнѣйшая ф. съ о вм. я.

386. 39. молѣу — молѣу.

387. 2. луе: древнѣйшая ф. вм. луше.

387. 7. цѣловати, по мѣстному произношенію, вм. цѣловати.

387. 9. Обычай погребать мертвыхъ до солнечнаго захода.

387. 17. 18. Этотъ наивный вопросъ объясняется тѣмъ, что подъ грамотностию разумѣли преимущественно церковную.

387. 21. хотауе: дѣепричастіе независимое вм. глагола безличнаго: можно, слѣдуетъ.

387. 22. итѣтѣ: разговорная ф.

387. 24. илѣно вопрошаніе присоединено къ Кирикову, съ которымъ составляетъ одно цѣлое.

387. 25. 26. Свидѣтельство о вліяніи Варлжскихъ, или Пѣмѣцкихъ, иначе Латинскихъ поповъ.

387. 27. онѣтѣмѣ — онѣтѣмѣ.

387. 32. 34. Свидѣтельство о рогахъ — знахаряхъ и лѣкаряхъ.

387. 36. молодѣ: рус. ф.

387. 37. ходан — рѣтѣ — кѣлись, присягали.

387. 38. 39. Намекъ на злоупотребленіе обычая ходить къ Святѣмъ мѣстамъ.

388. 4. Этотъ уставъ особенно любопытенъ для насъ потому, что былъ введенъ въ Русскіе монастыри.

388. 14. поставленіи — что нѣбудъ поставленное.

388. 16. вѣлѣтъ — вольѣтъ.

388. 18. *кѣрѣа* — *кѣрѣа*.

388. 19. *пропѣати* — *пропѣеть*.

388. 23. *ис* *вм.* *нѣхъ*, по уподобленію *олуконъ*, передъ *транезица*. § 31.

388. 32. *книгы*: *мн.* *ч.* въ значеніи одной книги.

388. 36. *тома дѣи*: *мѣстн.* *пад.*

389. 6. *о соумошѣци*, *вм.* *оумошѣци*, потому что уже въ XIII в. *оумини* было для писца словомъ устарѣлымъ, которое онъ и замѣнилъ понятнымъ ему: *сума*.

389. 7. *оумите* (*вм.* *оумини*) и *оумини* двѣ формы одного и того же слова: (*последняя*—*древнѣе*?) Отъ первой прилагательное *оумианъ*, отъ второй *оуминианъ* и *оуминианъ*.

389. 15. *многомъ*: краткая *Ф.*

389. 16. Статья весьма любопытная для исторіи древнѣйшей письменности.

389. 28. *къ показаніи*—*къ новеланіи*.

390. 1. Смотр. въ Изборн. Святосл. 1073 г., изъ того же лѣтописца.

Здѣсь къ событіямъ Византійской исторіи, принадлежащимъ Греческому подлиннику, присовокуплены изъ исторіи Славянъ, вѣроятно, заимствованныя изъ Русской лѣтописи.

390. 5. *Роусь*, *юдь*: имена собираемые для означенія народовъ.

390. 5. 12. Это мѣсто у Нестора по Лаврент. списку читается такъ: *Рѣша Рѣсь (им. рѣси?) Юдь, Слокени, и Кришунъ вса земаа наша келкиа и ѡбнана, а марода к неи нѣтъ, да пондѣте кнѣжитъ и колодѣти нами. И нѣзѣрашася ѿ. братья с роды своими, полѣша по сѣбѣ всю Рѣсь, и придоша; старшини Рюрикъ (дальше пропускъ), а другги Синеоуъ на Бѣлѣ озерѣ, а третии Изворьста Трѣкоръ.*

Особенности въ нашемъ текстѣ: *вѣтоуѣ* — разгов. форма; *колодѣтъ* — достигат. наклон. Вообще текстъ Лѣтописца живѣе, свѣжѣе и мѣстами правильнѣе Лаврентьевскаго.

390. 13. 15. Въ Лавр. списокъ: по двѣ

же лѣтѣ Синеоуъ оумре, и (въ рукол. а) крѣтъ его Трѣкоръ; и при крѣсть Рюрикъ. Замѣт. Трѣоуфоръ *вм.* Трѣкоръ, и оумре *ед.* число *вм.* *множ.*

390. 19. 20. *дасть*: *проп.* *вр.* — *оуагоки*—*Оуагоки*—*Оуагоки* ($\lambda = \sigma$).

390. 21. *оуаисандръ*: *о* *вм.* *а*, и *а* *вм.* *е*, по русскому произношенію и правописанію.

390. 21. *словенскыи*: *древн.*, *вм.* Славянскій.

390. 25. *болгарского*: *Рус.* форма, *вм.* *вазгарьскаго*: или *-аго*.

390. 27. *сбора*—*събора* (собора).

390. 31. *не хуаиъ не ходи кѣ нѣръ*: вошло въ пословицы.

390. 36. О языческихъ повѣрїяхъ. — *лѣтѣмъ*—*лѣтѣмъ*.

391. 3. *не тѣмнѣсно* — не томительно.

391. 14. *Славинона*—*Серапинона*.

391. 18. *соудѣамъ*—*сѣдѣамъ*.

391. 20. *къ оустроковуу кѣрѣ* — въ устройство.

391. 33. *нераздрѣшѣа*: *д.* *вставное*.

391. 36. *кѣ*—*кѣтъ*.

392. 2. *смыренъи*: по древнему *и* *вм.* *и*.

392. 3. *всѣа Роуси*: выраженіе, замѣчательное по историческому развитію понятія объ отечествѣ.

392. 4. *церкѣахъ*: *мѣстн.* *пад.*

392. 9. *неразоуминыхъ* — неудобопонятныхъ.

392. 11. 19. О языческихъ обрядахъ древней Руси. *Элинскимъ* называлось у насъ вообще языческое.

392. 29. *божиахъ*: склоняется по краткой формѣ.

392. 33. *Арослакъ*: имя прилагат. отъ *Арослакъ*. *Володимирѣа*: *ч* *вм.* *у*. Прилагат. (*Арослакъ*) сочетается съ отечественнымъ (*Володимирѣа*) по Рус. Синтакс.

392. 34. *Роусьскѣа*: древнѣйшая правильная форма.

400. 7. **иметь** — **иметь** (е = ѣ) **вм.**
имать. Смотр. вар.

400. 8. **обинить** — **обинить**: в послѣ
е выпускается. **имать** — **имать.**

400. 9. а **вм.** то. **зд:** см. вар.

400. 11. **рѣти** — **рѣти.**

400. 13. **польгрине** — **польгрине.**
дятьскомоу — **дятьскомоу**: ть смягчено
подбавкою **уь.**

400. 15. 16. по **рѣчи** свободныхъ
людей.

400. 17. **хана:** см. вар. **хана,** **хана.**

400. 22. **ханадамоу:** отъ **ханадаму,**
ханадаму.

400. 23. **оуроуи** — **оуроуи.**

400. 24. **городьма** — **городьма.** **поуна**
взати: имен. пад. съ неопред. накл.

401. 4. **городъ съроуеатъ:** построить.
оуенти городъ — постоянное выраженіе.

401. 5. **одиоуѣ.** (т. е. **десять**): **вин.**
пад. женск. р.; согласовано съ **десять.**
Въ вар. уже не понято это древнѣй-
шее согласованіе.

ХІІ. ПРАВАЯ ГРАМОТА В. К. ОЕОДОРА РОСТИСЛАВИЧА, ПО СУДНОМУ ДѢЛУ О НѢМЕЦКОМЪ КОЛОКОЛѢ, 1284 Г.

(По снимку, въ *Грамотахъ*, изд. *Археогр. Ком.* 1857 г.).

Се **кзъ** **кназь** **смоленскыи** **фе-**
доръ **соуднлъ** **есмы.** **енрела.** **съ** **ар-**
мановнумъ **про** **колоколъ** **про** **немецъ-**
скыи. **енрель** **правъ** **а** **армановнумъ** **ви-**
новатъ **вѣдалъ** **есмы** **армановнумъ** **и** **б**
съ **дворомъ.** **немыѣомъ** **за** **колоколъ**
а **тоу** **были** **на** **соуде** **со** **мною** **бо-**
вре **мон.** **грнгоръ** **намѣстникъ.** **длин-**
ло. **артманнъ** **мнѣла** **дадковнумъ** **лоу-**
ка **околиннуми.** **поутата** **дадковнумъ.** **а** **10**
отъ **немецъ** **были** **на** **соуде** **искали**
колокола. **миѣ** **алъбератъ** **нзъ** **брюнь-**
женка. **генъци.** **мганъ** **каренъдоръпръ.**
монскыи **кназь** **пеуатникъ** **федоровъ**
пеуаталъ. **си** **же** **грамота** **псама** **бѣ** **15**
иѣло **было** **отъ** **рѣтѣа** **гнѣ** **до** **сего**
лѣта **.7.а.** **лѣтъ** **и** **дѣе** **сте** **лѣтъ** **и** **осмы-**
десатъ **лѣтъ** **и** **три** **лѣта.** **а** **на** **уѣтѣвр-**
тое **лѣто** **псама.** **а** **федорко** **писецъ**
кназь **псалъ.**

Правописаніе русское. **ь** смѣши-
вается съ **е**; напр. **немыѣомъ**, **на** **соу-**
де, **дѣе** **сте** **лѣтъ.** **ѣ** и **ѣ** переходятъ въ
о и **е**; напр. **со** (вм. **съ**), **немецъ** (вм.
нѣмѣцъ), **писецъ** (вм. **писѣцъ**). — Замѣча-

тельны древняя **ѣ.** **псати** (вм. **писати**);
и народная **иѣло** (вм. **иѣло** или
исѣло — **изошло**). — Въ употребленіи
глагола встрѣчаются формы, то ц-
славянскія и древне-русскія; то под-
вѣйшія; а именно: 1) Прош. описат.
древнее: **соуднлъ** **есмы**, **вѣдалъ** **есмы**;
2) Прош. описат. позднѣйшее: **иѣло**
было, какъ въ Рус. стихотв., припи-
сываемыхъ Кириѣ Данилову: **имали**
были (вм. **имали**, т. е. **брали**), **по-**
ѣхали **были** (вм. **поѣхали**); и 3) ны-
нѣ употребительная форма причастія
прошедшаго **вм.** **описат.** **прошедш.**
вр. **изъѣв.** **накл.**, а именно: **были** **на**
соуде; **искали** **колокола**; **пеуаталъ**; **псалъ.**

409. 3. **про** **вм.** **о**, по-русски. Пред-
логъ повторенъ по народному сло-
восочиненію.

409. 12. **брюньженкъ** — *Brunsvig* —
Braunschweig (?).

409. 14. **кназь** — **федорко**: князя
Федора.

20 409. 15. 16. **си** — **сіѣ.** — **псама** **бѣтъ**
иѣло **было**: по народному словосочи-
ненію, два предложенія не соединены
между собою никакою частицею.

Лѣта считаются здѣсь отъ Р. Х.,
а не отъ сотворенія міра, — вѣро-
ятно, по вліянію западныхъ народовъ.

XIII. ИЗЪ ПАТЕРИКА СКИТСКАГО

(по рукописи 1296 г. Въ Синод. библ. № 836).

1. Послѣсловіе.

Въ азъ .ѣ. ѿ .ѣ. конуамы быша
книгы снѣ. мѣа нѣола. въ .ѣ. на
па сѣоні .м. еѣфимнѣ тогѣ азъа бѣ
поѡскоудѣу хлѣба. а въ сѣждальскои
зѣман голодъ баше. мнози хоудни.
идахоу в новгородскою колостъ.
коринтѣса. тоже баше все по грѣ-
хомъ нашимъ. не нѣмѣхомъ бо любѣ-
ви межн собою. нъ завнсть. нъ сѣ- 10
идахоу дроугъ дроуга завнстнѣ. ꙗко
же реуе прѣркъ. снѣдающе люди мои
въ хлѣба мѣсто. гдѣ не призваша.

2. О благотворительности.

(С)тго. анастаса синайскаго въ прѣ- 15
(К)дѣ полезныѣ принести нѣмѣннѣ црѣ-
вамъ аи нѣн оубогымъ. ѿ вѣтъ. Гдѣ
похвалаѣ иже одесною и гдѣ. при-
дѣте блѣвини оца моего. ни ѣдино
же имо поману. нъ токѣмо иже къ 20
оубогымъ. и цюжнмъ и нагымъ. и
иже в темници мѣтн. обауе соутъ
и црѣкн не имоуше сѣсоудъ нѣкыхъ
ноуѣннхъ *). иже подоба приносити.
понеже в добро время црѣкамъ при- 25
носѣи. не вѣсть что по снхъ боу-
дѣтъ тамо принесенымъ. многы бо
црѣкн нѣзаше в нѣхъ нѣзеранаѣ по-
сѣа расказана быша. нѣн ѿ татнѣ.
нѣн ѿ поганъ разграблена быша. 30

3. Сло вѣ. ѿ житнѣ сѣго. и
прѣдѣнаго оца нашѣ. їѡ. мѣте.

Блѣжнѣи їѡ. со всѣмн блѣгосты-
маи иже нѣмаше и се принѣтъ. иже
на хоудъ постѣи оупоувати. и хоу- 35
*) Въ рукописи опискою: и оуѣннхъ.

дою одежею ѡдѣватнса на ложн въ
кельи своѣи иже вѣдѣтъ кто ѿ сла-
ннхъ града. вшѣдъ к нему и вѣдѣтъ
ѣко вѣтхымъ и раздранымъ соуѣннмъ
одѣвалоомъ покрываѣшнса. посла имоу
одѣвало. цѣною златнѣкъ .лѣ. молнѣ
его много. да тѣмъ покрываѣтсѣ
на вѣспомнѣннѣ принѣсѣшаго. онъ
же то принѣмъ. и многы ради мо-
ли моуѣа покрывѣтсѣ снѣмъ ѣдиноу
нощъ. урѣсѣ всю до конца нощъ.
гдѣше в себѣ кто рѣ ꙗко же хоуднѣ
їѡ. нѣмаше бо и рѣ оустѣхъ прнсно
словесе .лѣ. ю златннѣкъ одѣвалоомъ
одѣваѣтсѣ. и брѣѣ хѣа ѿ зннмъ стра-
жуютъ. колнко ѣсть нѣннѣ ѿ зннмъ
скрогующе зоуѣы. колнко нѣхъ рого-
жю имоуше подъ собою. и полъ на
сѣбѣ. и не могутъ просѣтрѣти своѣю
ногоу. нъ спѣтъ ꙗко клоуѣтъ трѣпе-
цующе. колнко нѣхъ не оуѣтагаше на
полн на дождн и на снѣгоу прѣбѣ-
дѣша. безъ вѣсѣра и безъ огна.
нѣмоуше сѣгоуѣоу болѣзнь. ѿ зннмъ
и ѿ алѣуѣы. колнко хотѣли быша
насытннса ѿ лнствнхъ зелннного.
помѣтаѣмага ѿ моѣѣ поварннца. ко-
лнко быша хотѣли. омоунти своѣ
хлѣбъ въ оухоу. юже пролнкатъ моѣ
поварн. колнко нѣхъ быша хотѣли поне
обомати медъ. пролнкаѣмага въ моѣѣ
медоушн. колнко нѣхъ нѣна въ гра-
дѣ семь цюжнхъ и оубогыхъ нѣже
не поустнша на гоу. и на торжнцн
лежѣше їѡа и дождемъ моушнм. ко-
лнко нѣхъ за цѣлѣ мѣсѣцъ не вкоу-

сать варника. колнко нхъ кѣсть не
 имоуще вторымъ одежа змнѣмъ и
 латнѣмъ и тако терпѣть. ты же уаѣ
 кзумаго покомъ оулоуѣнти. и внио
 пыѣшѣ и рызѣты превелнѣмъ хсн. и кѣ 5
 храмѣхъ краснѣхъ жнвешн. нѣмъ же
 со всѣмъ зломъ и кѣ ѡдѣмъ лѣ.
 златннкъ цѣноу. граѣшнса. констн-
 ноу тако жнѣтѣмъ и кѣ такоу покои
 пребываѣ. не надѣнса тамо оугото- 10
 ванѣхъ бѣгъ прнѣтн нѣ оуслѣшншн
 всако. ꙗко же и бѣтѣмъ онѣ оуслѣ-
 ша. кѣспнѣмъ ксн бѣгаѣмъ своѣмъ кѣ
 жнвотѣ скорѣмъ. и оубоу нѣмъ зламъ. нѣ-
 мъ оубо тн оуѣшѣмъ. ты же бо- 15
 лншн. (Б)лѣнѣмъ бѣ. смѣренѣмъ. іѡ.
 дроуѣтѣмъ ноуѣ тобоу не покрѣмъ.
 праведно и оугодно боу. да покрѣ-
 ютса рѣмъ. и ѣтѣро братнѣмъ и бѣдѣмъ
 твоѣмъ. неже ты оканѣне. продаѣхоуѣ 20
 бо са ѣтѣрн однѣмъ на златннкъ.
 лѣнѣ оубо наоуѣрнѣмъ посла кѣго про-
 даѣтѣмъ. и вндѣмъ прннесѣмъ кѣго коу-
 пн кѣго лѣ. ю златннкъ. и пакѣмъ
 прннесе кѣго кѣ папѣ. нѣже пакѣмъ на 25
 оуѣрнѣмъ вндѣ кѣго продаѣма. коупн
 кѣго такоже. и прннесе кѣго кѣ папѣ
 мола да покрѣмъ нѣмъ. и ꙗкоже
 оубо трнѣдѣ се створн. рѣ кѣмоу
 стѣмъ радостно. вндѣмъ кто преодо- 30
 лѣмъ азъ лн нѣмъ ты бѣ бо пребѣтѣ
 велнн. и любѣзно нѣмъ стѣмъ. и
 гѣше прнсно. ꙗкѣ кто смотре на
 даѣмъ оубоу нѣмъ. можѣтѣмъ съ лѣстѣмъ
 бѣтѣмъ сълѣснн. и тоѣ самоѣ сра- 35
 унѣмъ. не съгрѣшнѣмъ. и пауѣ ꙗкѣ
 сѣтѣ не мѣрдн нѣмъ. и скоупн. двоѣ
 бо преѡбращѣтѣмъ такоуѣмъ. ꙗкѣ оубо
 ꙗко дѣмъ онѣхъ спѣсѣмъ. второѣ же
 ꙗко и самъ ѡтоуѣмъ мѣзды не мало

нѣмъ. прнносѣмъ же на оуѣрнѣмъ
 словоу.

Тако хѣтѣмъ вѣзѣтѣмъ среѣро оу
 патрнѣрха. рекѣмъ оу того іѡ. и раз-
 даѣмъ оубоу нѣмъ. ꙗкѣ когда оуслѣ-
 шѣмъ премоуѣрнѣмъ іѡ. ꙗко мѣтѣмъ
 кѣстѣмъ ѡнѣснѣмъ. вѣмъ ꙗкѣ кѣго съ
 тнхостнѣмъ оубоу. и гѣше кѣмоу ꙗко
 бѣмъ мѣтѣмъ ѡ кѣстѣмъ лн нѣмъ самъ
 себе поноуѣмъ. ѡнѣмъ же оубоу нѣмъ
 вѣмъ храшѣмъ. ѡвѣнѣмъ же
 оубо гѣмъ прнѣмъ вѣроуѣмъ бѣмъ
 ꙗко ннѣмъ даѣмъ нн творю бѣмъ.
 ѡвѣмъ се кѣмъ творю и даѣмъ. ѡ него
 же и бѣмъ мѣтѣмъ твоѣмъ подаѣмъ. тако
 обѣмъ *) бѣмъ прѣже отнѣмъ не
 мѣмъ и не мѣтѣмъ. и ꙗкѣ оубоу
 даѣмъ и тѣмъ мн бѣмъ. наѣмъ оубо
 помыслѣмъ гѣмъ мн. констнѣмъ ꙗкѣ
 бѣмъ мѣтѣмъ. не ѡставнѣмъ бѣмъ тебе
 бѣмъ. оубоу нѣмъ даѣмъ на дѣмъ
 .ѣ. вѣмъ оубоу нѣмъ. и ꙗко на-
 ѣмъ даѣмъ лѣмъ стома **) вѣмъ
 наѣмъ мн. гѣмъ. бо нѣмъ .ѣ. тѣ
 вѣмъ доволнѣмъ соуѣ домоу на
 снѣмъ. и ннѣмъ даѣмъ. и ꙗко
 вндѣмъ ꙗко побѣжѣмъ кѣмъ ѡ стѣмъ.
 рѣмъ ѡтрокоу своѣмъ хоѣмъ на дѣмъ
 да оубоу нѣмъ не разоуѣмъ .ѣ.
 вѣмъ и даѣмъ кѣмъ мѣтѣмъ.
 бѣмъ бо прѣмънѣмъ бѣмъ. Онѣмъ же
 добрѣмъ творѣмъ наѣмъ крастн десѣмъ.
 кѣстѣмъ же ꙗкѣ и поболѣмъ. и ꙗко
 вѣмъ ꙗко бѣмъ. наѣмъ по
 рѣмъ крастн и даѣмъ. ꙗкѣ оубоу
 оубоу нѣмъ бѣмъ. рѣмъ
 кѣмоу констнѣмъ ꙗкѣ. ползоу стѣмъ
 рнѣмъ .ѣ. вѣмъ и ꙗко даѣмъ десѣмъ

*) Опнскоу, вѣроуѣмъ, вѣмъ. обѣмъ.

**) Опнскоу вѣмъ. сотомъ.

ТОГДА ГЛА МН ОТРОУА НЕ БОУДИ ПЕ-
КЫНСА. ИДИ ЖЕ МОЛИ ѿ ТАТЕА МОЕИ.
ПОМЕЖЕ КОИСТИНОУ ДНЬ НЕ ИМЪАИ БЫ-
ХОМЪ ХЛѢБА СНАСТИ. НЪ АЩЕ КДЪ ВЪ
ВОДОУ. ТАТЪ АЗЪ ІЕСМЬ. ТОГДА ОУБО
ИСПОВѢДА ІЕЖЕ ТВОРАШЕ. И ПРОУЕИ ѿ
ВЪРЫ ОУБО ОНОГО. НАКЪКОХЪ ВЛКО ДА-
ИТИ ѿ ДША. СОЗДАСА ОУБО ПРИДЕНТИ
ѿТИНОУДЪ. ВЪРУ ИМИ ѿУБСКИМЪ КНИГЪ
УЕЛЪ ІЕСМЬ. И НИСУЖЕ ИНОГО НЕ
СЛЫШАХЪ.

4. "О ІЕСТЬСТВЕННЫМЪ ЗАКОНЪ. ѿ
ДВОСЛОВЦА ГРИГОРИИ. И ПЕТРА:

НИКТОЖЕ БЕЗЪ ВЪРЫ ЖИЛЪ ІЕСТЬ. РАЗ-
БОИНИКЪ ЖЕ ВЪРОВАЕЪ ТОКМО ѿПРАВ-
ДИСА. НИЖЕ РЦИ МН НЕ ИМЪА ВРЕМЕНЕ
ЖИТНЮ. АЩЕ БЫ ПОЖИЛЪ ѿ ВЪРЫ И ѿ
ДЪАВЛХЪ НЕ БРЪГЛЪ БЫ. ѿПАЛЪ БЫ ѿ
СКЪРШЕННИА. БЪ НИКТО УЪРНОРИЗУЩА ВЪ
СТРАНѢ САВЕННИИСТА. ІЕЖЕ ПЛЪТИ ВЪ-
ЗДЪРЖАНИИ СТАЖА СОУРОВОУСТВА ЖЕ ІЪЗЫ-
КА И ПРАЗНОСЛОВИИ НЕ ѿСТАСА. СЕИ
ЖЕ ПРЕСТАВЛИШИСА. И ВЪ ЦРКВѢИ ПО-
ГРЕБЕНЪ БЫВШИ. ВЪ ТОУЖЕ НОЩѢ ЦРКЕ-
НИИ ЕЛЮСТЕЛЪ *). ѿКРЪКЕННИЕМЪ ВИДЪ
СИЮ ПРЕДЪ ЖЕРТВНИКОМЪ ІЗЪВЪРЖЕНОУ.
И ИСПОЛОУ ГОРАЦИО. ИБО ЕДИНЪ ПОЛЪ
ІЕИ. ВЪ ѿГНЬ ВЪВЪРЖЕНО ГОРАШЕ. ДРОУ-
ГЫИ ЖЕ ПОЛЪ НЕ ГОРА ПЪЗЫВАШЕ. ОУТ-
РОУ ЖЕ БЫВШИО. ВЪСТАЕЪ СОУЩИМЪ
СЪЛОУЖДАШЕ. И МЪСТО ЖЕ ИМЪ ПОКА-
ЗА. МА НЕМЖЕ ТА УЕРНИЦА ѿГНЕМЪ СЪ-
ГОРЪ. ПРИШЕДШЕ ЖЕ ОУБО ПЪДЪ ЖЕРТ-
ВЕННИКЪ. ѿБЪЯТОША МЪСТО ПЛАМЕНЕ.
МА МРАМОРИ. ИДЪЖЕ БЫ ЖЕНЫ СОЖЪ-
ЖЕННИЕ. ІЕЮ ЖЕ ВЪИРНЮ ѿБЪ ПОКАЗАША-
СА. ІАКО ІЕЖЕ ГЪАСИ НЕ ПРОЩЕНИ СОУТЬ.
ІАКО ІЗЪВЪЖАТИ СОУДА ѿБЪЩЕННЫХЪ МЪСТЪ.
ПОМОЩН ОУЛОУИТИ НЕ МОЖЕТЪ.

*) т. е. елюстителъ.

ВЪ ПАТЕРИКЪ СКИТСКОМЪ СОДЕРЖАТ-
СЯ ДѢЯНІА И ПОУЧЕНІА ОТШЕЛЬНИКОВЪ
ЕГИПЕТСКИХЪ. (Переведенъ съ грече-
скаго на древне-болгарскій).

Этотъ списокъ отличается правопи-
саніемъ русскимъ, значительно сгла-
дившимъ слѣды первоначальнаго бол-
гарскаго текста.

Послѣсловіе замѣчательно по исто-
рическимъ подробностямъ.

411. 5. сѣздаасной: з смягчено въ ж.

411. 14. Эта статья даетъ понятіе
о разговорномъ характерѣ нѣкото-
рыхъ главъ Скитск. Патерика.

411. 21. чюжимъ, т. е. страшинамъ:
ч (или ш) по-болгарски (штоужднимъ)
а ж по-русски (чюжимъ).

411. 24. подобѣ, вм. подога естъ, во-
довѣ естъ (какъ трѣбѣ естъ): подобаетъ.
Описательная ф. съ существитель-
нымъ вм. глагола.

411. 30. ѿ поганъ: отъ язычниковъ.
Здѣсь принято это слово въ его пер-
воначальномъ значеніи.

411. 32. Іѿ мѣтѣ. — Иоанна Мило-
стиваго. Смотри въ Минеяхъ подъ 12
Ноября.

412. 6. одѣвало: русская ф., съ
придыханіемъ в, вм. церковнославян-
ской одѣало § 32.

412. 18. полъ: т. е. половину рогожи.

412. 27. покаринца, вм. покаринца:
род. п. ед. ч.

412. 29. проликатъ — проликають.

412. 34. на гоу (?): на гостыюу, го-
ститюу, можетъ быть. (?)

413. 2. одѣжа, вм. одѣжа: род. п.
ед. ч.

413. 20. онаше: зват. п. отъ онлшиъ,
вм. онашиъ. — продаюхуъ бо са: —
прибавлено по русскому произноше-
нію. Возвратная ф. въ смыслѣ страд.
залога.

413. 21. одишл: и вм. ѡ.

413. 22. продаѣтъ: достигат. накл.

413. 30. видѣши: наст. вр. 3м. буд.

413. 32. любезно имаше — любилъ.
Описательная ф.

413. 33. смотре, ви. смотреть, въ
смыслъ *стремится*.

413. 34. съ лестью — съклеши — обма-
номъ ограбить, снять, скинуть.

413. 35. тотъ смотъ сраунца: 2 3м.
и п ж: род. п. ед. Мѣстоименіе ука-
зательное тѣ употреблено согласно съ
народнымъ русскимъ синтаксисомъ,
не для указанія, а для усиленія, въ
видѣ члена. § 209. Прим. 1.

413. 37. двоѣ — то и другое. Вин.
п. ед. ч. ср. р. § 232.

413. 39. дѣл — дѣла.

414. 22. Цѣна опредѣляется рус-
скими деньгами, вѣсеребреніи и рѣзанью.

414. 24. е (т. е. пять) тѣ — довольно:
согласовано въ ед. ч. женск. рода,
согласно съ грамат. формою пять
(женск. р. ед. ч.). § 230. Прим. 1.

414. 35. рѣзати: отъ ф. рѣзати, а
не рѣзати — рѣзати; или же 2 употре-
блено 3м. и.

415. 10. уелъ, ви. уелъ: прич. прош.
отъ уести.

415. 13. двословца, 3м. дѣкословца.
двословець или дѣкословець переводъ
греч. *διάλογος*.

415. 19. уѣриориза (а: 2 3м. и.

415. 22. остана: требуетъ род. пад.

415. 27. исполѣ: въ половину. —
полъ — половина — согласовано адѣсь въ
сред. родѣ: единъ полъ — въкѣржено.

415. 36. іѣю же въцнѣю, 3м. по кото-
рому случаю, событію, почему, потому.
ѡба — то и другое.

XIV. ПЗЪ ПРОЛОГА.

(По рук. Синод. Библ. № 247.)

1. Обѣубіеніи Св Муч. Глѣба, Князя
Русскаго. Подъ 5 мѣ Сент.

Вотѣ днѣ оубѣеніе сѣго мѣа глѣ-
ба. князя роусьскаго:

Глѣбъ сѣтин князь русьскы. бѣ снѣ 5
колоднѣмъ. по сего оубо бѣжнго
глѣба посла с лестью бѣа скон сѣо-
полкъ мѣромѣ глѣа ѡцѣ ти болѣть и
зоветь тѣ. бѣ бо бѣа борнѣа оубе
оубѣнѣ. і на глѣбоко готовѣшѣсѣа 10
оубѣеніе. мыслѣше бо бѣаю всю из-
бѣти. і ѡднѣмъ княженіе прикѣти. кѣмѣ-
же концѣ вънѣмѣ мѣкѣ бѣ. како же
рѣ прѣркѣ оубѣзѣ грѣшнѣмъ в сѣти
скоен. глѣбоки оубо ѣдѣцѣю и како 15
бѣвшю оѣ града смоленска на сма-
днѣ. припѣшла окѣнѣннѣ оубѣнѣ. како
не мѣтѣнн зѣвѣе. прислѣнн окѣнѣ-
нѣмъ сѣополкомъ. глѣбъ же сѣтин

цѣловѣмъ уѣмѣше ѡ нѣхъ. а онн
ѡрѣжѣе готовѣмѣ на нѣ. і въска-
кѣше въ насадѣ кѣнѣ сѣго. повѣрѣ
же сѣго глѣба именѣмъ торѣннѣмъ за-
клѣа ножемъ гнѣа своѣго. мѣа сѣмѣа
въ .ѣ. днѣ и покѣрѣмѣа на поѣствѣ
мѣствѣ. но гѣ бѣ не остави своѣго раба.
како же і прѣже прѣвомѣа стѣфѣана
прославѣ. ѡвогда оубо столѣцѣ ѡгнѣнѣ
внѣдахѣ. иногда же сѣвѣа гѣрацѣа. ѡвог-
да пѣнѣе анѣлѣкоѣ. и възвѣстѣнѣа
въ градѣ о сѣмѣ. и ншѣдѣше тѣло
сѣго вѣзѣа. дондѣже вѣрославѣ побѣдѣнѣ
сѣополка. і прѣнесѣ сѣю въшѣгѣгородѣ:

2. Память Препод. Отца Кирилла
Философа, подѣ 14-мѣ Февр.

Въ тѣ днѣ памѣа прѣпѣнаго ѡѣа
нашѣго мѣрѣла философа. и оѣунѣ-
ла словѣнѣскаго.

Въ селѣньствѣ градѣ бѣ иерѣ
прѣбѣмъ мужъ именовѣмъ лѣхъ. сѣномъ же
сѣтии. ѿ негѣ родисѣ блѣжнѣи кнѣ-
рицѣ. иегѣ же бѣ .ѣ. лѣ ѿтроуицѣ
ї кнѣхъ во снѣ яко нѣжнѣи кожекода
сѣбра всѣ дѣца. и повелѣхъ кнѣрицѣ ѿ
всѣхъ нѣзбрати сѣбѣ иединѣи именовѣмъ
софнѣи. и вѣставѣ ѿ снѣ сказа снѣ
ѿѣю и мѣри. и гѣласта родитѣла негѣ.
храни уѣ иеже кнѣхъ кожекода бо айгѣхъ
иестѣ бѣи а дѣца мѣрѣхъ уѣамъ. мѣрѣхъ
же бѣ ѿтроуѣ зѣло. и покѣша и в
полѣтѣ цѣрѣкѣ. и предѣмъ бѣ цѣрѣмъ.
логофѣтѣ фѣисѣфѣ. и вѣ .гѣ. мѣхъ на-
оуѣисѣ всѣи. хнѣрѣстѣи. и мѣрѣстѣи .нѣ. 15
уѣтѣрии мѣзѣкѣи. фѣисѣфѣи наоуѣисѣ.
иѣлѣнѣи. рѣнѣи. сѣрѣи. жнѣовѣ-
скѣи. любѣи цѣрѣмъ. и не нѣзѣоли же
уѣи. цѣрѣи по паѣе бѣиѣ вѣзѣлюбѣи. и
ѿшѣ на оуѣское море и бѣи мнѣи. 20
рѣкѣи же нѣмѣи сѣго айѣла пѣвѣла.
и самѣ потѣишѣсѣ за хѣи пѣстрада-
тѣи. и послѣмъ бѣи цѣрѣмъ вѣ сѣрѣнѣи.
стазѣтѣи ѿ вѣрѣи. и ѿбѣлѣи иѣрѣсѣ
мѣхнѣнѣовѣи неѣтѣи. и всѣи волѣхѣи 25
ѣрѣсѣскѣи оуѣкорѣи. и вѣзѣратѣи сѣ
вѣлѣиѣи уѣтѣи. и пѣли ѿнѣи. на
сѣрѣскѣиѣи странѣи. вѣ кѣзѣрѣи. и оуѣишѣ
вѣрѣати вѣ хѣи. и стѣворѣи сѣи жнѣо
ѿѣшѣ а оуѣнѣи и но не да иѣго гѣ- 30
монѣи. дѣнѣи оуѣнѣи иѣи и рѣи не нѣмѣи
вѣлѣи пѣоуѣнѣи иѣго и ѿбѣрѣишѣи. мнѣ-
зи жнѣовѣстѣи хѣтѣрии. сѣ агѣранѣи
на нѣи. Кнѣри же иединѣи шѣи пѣвѣдѣи
всѣи. агѣранѣи бо яко вѣзѣовѣскѣи 35
слѣи. ѿбѣлѣи оуѣкорѣи. жнѣи же айѣи
бѣи ѿстѣпѣнѣи пѣсѣрамѣи. и ѿбѣи ѿ нѣи
кѣтѣишѣи дрѣзи же иѣзѣи бѣзѣи нѣи-
иѣи. по сѣмѣи нѣи вѣ мѣрѣи. и мнѣи
наоуѣи вѣрѣи хѣи. и зѣмѣи иѣрѣ- 40

тѣи мѣтѣи оуѣмѣи. иже наоуѣи
оуѣнѣи сѣго. по сѣмѣи нѣи вѣ болѣи
пѣпѣвѣи хѣи. такоже и вѣ словѣи
пѣишѣи всѣи гѣи наоуѣи и по дѣиѣи
вѣрѣи хѣи. и мѣишѣи и да наоуѣи вѣ
сѣиѣи мѣзѣкомѣи кнѣиѣи. ѿиже пѣ-
стѣиѣи .мѣи. дѣиѣи кѣ бѣи мѣишѣи. и
напѣишѣи нѣи .лѣи. словѣи и .нѣи. и тако
наоуѣи вѣ кнѣиѣи словѣиѣи мѣзѣ-
комѣи. и сѣго рѣи и словѣиѣи
оуѣнѣи. — —

Прологъ содержитъ въ себѣ краткія
чтенія изъ житія Святыхъ и изъ Исто-
ріи Священной и Церковной, распо-
ложенныя по порядку дней каждаго
мѣсяца, начиная съ Сентября.

Списокъ этотъ, относимый въ ката-
логахъ къ XIII в., по языку и право-
писанію, можетъ быть отнесенъ и къ
XIV-му.

Правописаніе русское. ѣ и ѣ среди
словъ переходятъ въ о и е, или опу-
скаются. ѣ смѣшивается съ е. Послѣ
гортанныхъ ставится и вѣи. ѣи; и на-
оборотъ — о послѣ шипѣиѣи, на
пр. жѣиѣи, вѣи. жѣиѣи.

417. 3. вѣиѣи — къ тѣи.

417. 6. колѣдѣиѣи: иѣи прилѣи.

417. 7. сѣи — ѣи. — сѣиѣи — сѣи-
ѣиѣи.

417. 8. мѣиѣи: дѣи. мѣиѣи.

417. 15. 16. Слѣи. у Нѣиѣи: и
пѣиѣи ѿѣи Сѣиѣиѣи ѣи зѣиѣи, и ста
иѣи Сѣиѣиѣи вѣи нѣиѣи.

417. 17. ѣиѣиѣи — ѣиѣиѣи. — оуѣи-
ѣи — оуѣиѣиѣи: иѣи. пѣи. мнѣи. чѣи.

418. 1. ѣиѣиѣи — пѣиѣиѣи.

418. 3. вѣи нѣиѣи — вѣи лѣиѣи. —
иѣи — иѣиѣи.

418. 5. сѣиѣи — september. Губѣиѣи
и и и переходятъ другъ въ друга.
ѿѣи дрѣиѣиѣи сѣиѣиѣи (сѣи губѣи-
иѣиѣи мѣи) — сѣиѣиѣи: пѣиѣиѣи и и и
переходятъ другъ въ друга.

418. 13. иѣиѣиѣи — иѣиѣиѣи.

418. 15. кю — двойст. ч. род. пад.; т. е. тѣла ихъ, Бориса и Глѣба. *выше-городъ* — къ *вышего*; *одъ*.

419. 2. 6. лѣхъ — лѣхъ. — дѣхъ дѣхца: вин. п. мн. ч.

419. 8. софнѹ — т. е. премудрость, какъ далѣе и объясняется. — си — своему или своимъ.

419. 14. догофотѹ — догофетѹ. *мѣхъ* — *мѣхъ*.

419. 15. хитрости (т. е. муарости) — хитрости.

419. 17. *манинскы* и пр.: *нарѣчѣ*.

419. 19. *ути* — *ути* — чести.

419. 20. *из оусноу*, *вм. из оузноу* — на Мраморное море.

419. 25. *махметову* — Магометову. *неуѣтъ* — несчастнаго, т. е. Магомета: сочинено съ прилагательн.

419. 27. *пакн* — *пакн*.

419. 28. *сѣрскю* — сѣверную.

419. 29. 30. *сѣхъ* — *сѣхъ*. — *гѣмонъ* —

XIV ВЪ КЪ.

XV. ГРАМОТА ПОЛОЦКАГО ЕПИСКОПА ІАКОВА КЪ РИЖСКОМУ ПРОПСТУ И РИЖСКИМЪ РАТМАНАМЪ. Около 1300 г.

(По снимку въ *Грамотахъ*, изд. *Археорг. Ком. 1857 г.*).

+ Поклонъ ѿ благословѣнъ. ѿ ако-
ва епискупѣа полотьскаго. бровствѣи.
ѿ намастъникѹ пнскѹпаю ѿ дѣтемъ
моимъ ратманомъ. былъ есмь не до-
ма. во отѣца своего митрополита. а
нынѣ есмь на своемъ мѣстѣ. оу ска-
тохъ софѣхъ. а нынѣ есмь оуведѣлаъ
любовь ваша праваа съ сѣномъ моимъ
с вѣтенемъ. такоже дѣти была лю-
бовь ваша первая с полоуанты съ
дѣтми моими. што вамъ было надо-
бѣ. то было вамѣ. а нынѣ што дѣ-
темъ моимъ надобѣ того имъ не бо-
рошите. а нынѣ а бысте пѹстнѣи
жито оу полотеско. а азъ кланяюся
ѿ благословляю. ѿ бога молю за васъ
дѣти свои: аже бѹдетъ полоуаннѣхъ
унымъ вѣноватъ рижанинѹ а за тѣмъ

нгемомъ (гр. *ἡγεμῶν* — воевода).

419. 31. оуирите — переспорите: отъ оуирати.

419. 33. хѣтрѣци — хитрѣци, т. е. мудрецы.

419. 34. *шѣ* — *шѣхъ* — *шѣхъ*.

419. 36. *слѹги* — *слоугы*.

419. 39. *к маравѹ*: къ Моравскимъ Славянамъ.

419. 40. *замѣрѣи*: одѣсь заимство-
вано изъ Георгія Амартола о прѣвѣи
Сильвестра, папы Римскаго, съ жидѣ-
ми, между которыми особенно отли-
чился Замбрій. (Бодянк. о врем. про-
исхож. Сл. писъм. 71).

420. 4. *принѣ* — *принѣхъ*.

420. 7. *и бѹ*: при гл. молнитѣа до-
полненіе съ предл. *и*.

420. 8. т. е. 38 буквѣхъ. слово въ
значеніи буквы.

не стою своимъ дѣтми исправѹ дамъ.
аже бѹдетъ рижанинѣхъ унымъ вѣноватъ
полоуаннѣхъ. вы дайте имъ исправѹ
такоже. а азъ камъ кланяюся дѣ-
темъ своимъ: ѿ благословляю. ѿ бѹ
молю.

Замѣчательны слѣдующія русскія
формы: 1) областное *оу* *вм. въ*: *оу*
полотеско (*вм. въ полотьскѣ*); 2) *што*
вм. ушто; 3) *благословѣнъ*, *благословляю*,
по народному выговору, сокращено,
вм. благословленъ, *благословляю*; 4) род.
пад. муж. р. ед. ч. на -ого: *полотѣ-*
скаго; 5) род. пад. жен. р. ед. ч. на
ѣ: *оу сѣнтохъ софѣхъ*; 6) *а* *вм. шѣхъ* или
азъ. 7) Причаст. *вм. описат. прошед.*
вр. изъяв. накл.; напр. *была любовь*;
было надобѣ. — Впрочемъ употребле-
ются и древнія формы спряженія;

напр. условное или желательное: а бысте пѹстѣли.

421. 2. брѹксть—вм. *прѹксть*, или, по мѣстному произношенію *брѹбсть*.

XVI. Грамота В. К. Андрея Александровича, данная имъ въ Новгородъ Ганзейскому союзу. Около 1301 г.

(По списку въ *Грамотахъ*, изд. *Археогр. Ком.* 1857 г.)

+ Ѡ великого князя андрѣя. Ѡ посадника смена. Ѡ тысяцкого машка. Ѡ всего новгородѣ. се приѣха. нванъ бѣлынъ изъ любка. адамъ съ гоукого берега. ннуа оуауать. изъ ригы. Ѡ своенъ братни Ѡ всѣхъ коуиуъ. ско-нихъ. латиньского ꙗзыка и дахомъ имъ г. поути горнини. по своенъ колостн. а уетвертын к рѣукахъ гости ѣхати безъ пакостн. на божи роууъ. и на княжи. и на всего новгородѣ. ѡже боудеть. не унсть ноуъ. к рѣукахъ. князь велантъ. ско-нимъ моулемъ проводити снѣ гость а вѣсть имъ пѣдати.

Замѣчательнѣйшія особенности древне-русскаго языка: 1) з вм. о безъ ударенія, какъ въ грамотѣ 1229 г.: пѣдати гм. подати; 2) у вм. и: коуиуъ, роууъ, вм. коуиуецъ, роуиуъ; 3) дат. пад. гости вм. гостю, какъ въ древнѣйшихъ памятникахъ цс. языка; 4) опущеніе существительнаго послѣ предлога, ко-

421. 9. Это, вѣроятно, извѣстный Литовскій князь, княжившій, какъ полагають, съ 1285 — 1315 г.

торый имъ управлять: на всего новгородѣ, вм. на роууъ всего новгородѣ,—потому что род. падежъ присвоенія принять здѣсь въ смыслѣ прилагательнаго; 5) дат. пад. множ. числа имъ отнесенъ къ единствен. числу собирает. имени гость.

Въ одномъ латинскомъ актѣ встрѣчается извѣстіе, какъ о самомъ посольствѣ, такъ и объ упоминаемыхъ въ нашей грамотѣ иностранныхъ послахъ. А именно: «anno Domini MCCC (по другимъ спискамъ: MCCC primo) occidebantur Teuthonici et mercatores bone memorie inter Nogardiam et Plescowiam tam rure quam aquis.... Nec omnia facta sunt eadem estate et autumno. Eadem hyeme venerunt nuncii ciuitatum Nogargiam, domini Johannes Albus de Lubeke, Adam de Gotlandia, Hinricus Holste (по другимъ спискамъ Holtzatus), de Riga». И такъ, Иванъ Бѣлынъ изъ Любка—Johannes Albus (т. е. Johann Witte) de Lubeke; Адамъ съ Гоукого берега—Adam de Gotlandia, Ннуа Оуауать изъ Ригы—Hinricus Holste (или Hinze Holtzatus) de Riga.

XVII. Грамота Андрея Александровича, В. К. Новгородскаго, къ мужамъ Датскаго Короля въ Ревель. Между 1304—1304 г.

(По списку въ *Грамотахъ*, изд. *Археогр. Ком.* 1857 г.)

Ѡ великого кнѣзя андрѣя. Ѡ владѣты блгинне. Ѡ посадника Андрѣя. Ѡ тысяцкого. Ѡ всего новгородѣ. ко кѣ-рольство моуѣмо в коуиуанъ утѣ-сте прнстылали послы ко кнѣзю. и

ко всемоу новоуторѣдоу. с любюкню и с ласкою. кнѣзь велантъ послаа кѣмо своего снѣ а вѣшего пле-ника володимѣра а Ѡ новгородѣ

ласкою. УТО ИМОУТЬ МОЛВНН ПОСЪЛО
ВЕЛНКОГЪ КНЪЗ. И ПОКГОРЪДЕСКЫН
ТОМОУ ВЕРОУ ИМНТЬ ПОСЛОВЪ ИЛИНН
ОУСТЫ МОЛВАТЕ К ВАМЪ.

Правописание русское, на основаніи
чисто народнаго, мѣстнаго произно-
шенія. Замѣчательно употребленіе о
и е в м. ѣ и ѡ, и обратно, какъ въ
грамотѣ 1229 г. (См. въ XIII в.).
Напр. великогъ (вм. великого), новогорѣдъ
(вм. новгорода), изроулькымо мѡуѡкымо (вм.

королевымы мѡуѡе.мѡ), вѡмо (вм. вѡмо),
посъло (вм. посоло), новогорѣдскыи, (вм.
новгородскый), имнть (вм. ижите, т. е.
возьмите), молвѡте (вм. молвѡты). — Въ
спряженіи употребляется, и описат.
прошедш., по древнему: кѡсте присы-
лали и позднѣйшее: послааъ (вм. постъ-
лааъ, кѡстъ). Въ склоненіи именъ замѣ-
чательно окончаніе род. пад. ед. ч.
муж. и ср. р. на -ого; напр. великогъ
(вм. великого), тысящского.

XVIII. Изъ сочиненія черноризца Храбра «О писменехъ».

(По изд. Калайдовича со сп. 1348 г., въ Иоан. Экс. Болг. 1824 г.)

Прѣжде оубо Словѣне не имѣ-
хъ книгъ, нѣхъ урѣтамн и рѣзамн ¹
уѣтѣхъ и гатаахъ ², погани сѣще.
Крѣстнишежеса, Рѣмскани и Грѣуь-
скыи писмены нѣждаахъса, Сло-
венскы рѣуь безъ оустроениа; нѣ
како мѡжетъ са писати добрѣ Грѣуь-
скыи писмены: Бѣ, нѣли живѡтъ,
нѣли зѣло, нѣли црѣковъ, нѣли уаанне,
нѣли ширѡта, нѣли кѣдъ, нѣли ждоу, нѣли ¹⁰
юиестъ, нѣли жѣзыкъ, и нѣлиа побѣла
симъ. И тако възшъ многа лѣта. По-
томже улюколюбецъ Бѣ, строжи всѣхъ,
и не ѡставляхъ улюа рода безъ ра-
зоумѣа, нѣхъ всѣа къ разоумѡу прикода ¹⁵
и спсѣнню, помниловахъ родъ улюъ,
послаа имъ стго Кѡнстантина филосо-
фа, нащнцѣмаго Кѣрѣла, мѣжа пра-
ведна и истинна, и сѣтвори имъ ѡ.
писмена и ѡсмь, ѡва зѣло по уиноу ²⁰
Грѣуьскыхъ писменъ, ѡва же по Сло-
венскыи рѣуи. — —

Дроуѣни же глѣать: уесомѡуѣ сѣтъ

Словѣнскы книгы? ни того бо естъ
Бѣ створиаъ, ни то ѡглан, ни сѣтъ
нѣде кѡнни ³, кѣко Жѣдовскы и
Рѣмскы и нѣ Славѣнскы, нѣде ѡ кѡ-
на ⁴ сѣтъ и прижты сѣ Бѣ.

А дроуѣни мнать, кѣко Бѣ намъ
есть створиаъ писмена. и не вѣдатъ
са утѡ глѣаше ѡкаанни. И кѣко три-
ми жѣзыкы естъ Бѣ повелѣаъ кни-
гамъ быти, кѣко же въ Сѣлан пишеть:
и въ дѣска напѣсана Жѣдовскы и
Рѣмскы и Славѣнскы, а Словѣн-
скы нѣ тоу; тѣмже нѣ сѣтъ Сло-
венскыи книгы ѡ Бѣ. Къ тѣмъ утѡ
глѣмъ, нѣли утѡ ремъ къ тацѣмъ без-
оумнемъ ⁵? ѡбауе рѣуемъ ѡ стѣхъ
книгъ, кѣкоже навуиуѡмса: кѣко всѣхъ
по радоу бывають ѡ Бѣ, а не иног-
дож ⁶. Ивѣтъ бо Бѣ створиаъ Жѣдовъ-

³ нѣде кѡнни) У Бурц. законни, у Нов.
законни. ⁴ нѣде ѡ мѡна) Въ об. сп.
нѣже отъ закона. ⁵ (безоумнемъ) Въ
проч. сп. безумнѣмъ. ⁶ а не иногдож)
У Бурц. и Нов. подновлено: а не
отъ нѣаго. За симъ въ об. сп. слѣ-
дуетъ прибавленіе: и ино, ако же и

¹) (рѣзамн). У Бурцова и Новикова: нѣ-
рѣзамнн. ²) (гатаахъ). Въ обѣихъ спис-
кахъ: гадаахъ.

ска жъзыка прѣжде, ни Римска, ни Еллинска, ни Сирскы, ниже и 'Адамъ гл҃а, и ѿ 'Адама до потопа, и ѿ потопа, дондеже Бѣ раздѣли жъзыки при стаѣ потвореніи, ꙗкоже пишеть: раз- 5 мышленном же бышемъ жъзыкомъ. 'И ꙗкоже сѧ жъзыки размышаша, тако и нравн, и обычае, и оустави, и законн и хытрости на жъзыкы. 'Египтяномъ же землеустренне; а Персомъ 10 и Халдеомъ и Асиреомъ хъздоустренне, вѣшвенне, врауеванне, уарованна и всѧ хытрость улау; Индовомъ же стѣмъ книгы, въ нихъ же естъ писано, ꙗко Бѣ нѣо створи и зем- 15 ла, и всѧ ꙗже на нѣн, и ула, и всѧ по радоу, ꙗко же пишеть: 'Еллинѣмъ Граматикна, Риторикна, Философна. На прѣжде сего 'Еллинн не имѣхъ сконимъ жъзыкомъ писмен, 20 ни Финнуьскыи писменъ писахъ свохъ си рѣу, и тако быхъ многа лѣта. —

'Аще бо въпросиши книгъуна Гръуьска, гл҃а: кто въ естъ писмена 25 створиша, или книгы прѣложиша, или въ кое время? то рѣдиши ѿ нихъ вѣдѣти. 'Аще ли въпросиши Словѣнскыа боукара, гл҃а: кто въ писмена створиша естъ, или книгы прѣложиша? то 30 въси вѣдѣти, и ѿвѣщавше рекъ: стѣмъ Кѡстантинъ философъ, нарицаемъ Кирилъ, тѣ намъ писмена створи и книгы прѣложн, и Мефодіе

Несломниъ глаголетъ: хвалите Господа вси азъмъ, и похвалите его вси людѣ; а не единыи трѣми писменъ и азъмъ, а ꙗже они баснословѣтъ.

1) Словѣнскыа боукара) Въ об. сп.: Словѣнскихъ букварей.

братъ его. 'И аще въпросиши въ кое время? то вѣдѣти и рекъ: ꙗко въ времена Михаила Црѧ Гръуьскаго², и Бориса Кназа Бѣлгарскаго, и Растница Кназа Морска³ и Коцелѧ Кназа Бѣлтенска, въ лѣта же ѿ създа- 5 нна въсего мира стѣмъ. Сѣтъ же и нини ѡвѣти, аже и нинде речемъ, а нини мѣстъ время. Такъ разоумъ, братне, Бѣ естъ далъ Словѣномъ, 10 емоу же слава и хъсть и дрѣжава и покланине, нини и присно и въ бесконечныа вѣкы, аминь.

Правописание этого памятника болгарское съ некоторыми признаками сербскаго.

Посовыя буквы стоятъ на своихъ мѣстахъ, но ж смѣшивается съ а. напр. 425. 11. жъзыкъ (изъмыкъ), 425. 12. вѣмъ (вѣмѣ), 425. 13. строжи (строжи), 425. 14. ѡстакѣж (ѡстакѣж = ѡстакѣж). 426. 5. прихъты (прихъты), 426. 13. Словѣнскыи (Словѣнскыи), 427. 15. земля (земля). Иногда ставится ж вм. з; напр. 425. 2. нѣ (нѣ = нѣ). а ставится вм. ш. напр. 427. 13. 16. 17. вѣтъ (вѣтъ). Вм. з иногда по сербски ставится ѣ. напр. въ самомъ заглавіи: ѡ писменѣхъ, 426. 15. глѣмъ, рѣмъ (глаголемъ, речемъ), 427. 14. въ (въ), 427. 33. намъ (намъ). Послѣ гласной ставится твердая гласная, вм. смягченной, напр. 425. 9. уаинне (уаинне), 426. 8. ѡмѣинни (ѡмѣинни). Полугласныя, среди слова, иногда опускаются, иногда переходятъ въ гласныя; напр. 425 13. улаколюеца (улаколюеца).

2) ꙗко — Гръуьскаго). Все сіе мѣсто въ нов. список. читается такъ: по седмѣмъ Соборѣ въ ид. лѣто, во времена Михаила Царя Гръуьскаго и матери его Феодорѣ, ниже правокъричю (православную) кѣртѣтвердиствѣ. 3) Морска) читай: Моравска какъ въ другихъ сп.

425. 2. Подъ книгами адсь разумѣются не только рукописи, но и сама письмена. Подъ чертами и нарѣзами должно разумѣть, вѣроятно, нѣчто въ родѣ нѣмецкихъ Руническихъ письменъ. Какъ у древне-нѣмецкихъ племенъ руна есть не только письмо, но и пѣсня, и загадка, и ворожба, такъ и Славяне язычники (425. 3. 4. погани самѣ) гадали (гатаахъ) своими нарѣзами.

425. 5. 6. Шафарикъ это мѣсто читаетъ такъ: *наждаахъса писати словъска рѣчь безъ оустроення*.

425. 8. Бѣ и пр. Здѣсь разумѣются отдѣльныя реченія.

425. 19. 20. ѿ. писмена и ѿсмь: 38 буквъ.

425. 23. Здѣсь излагаются мнѣнія противниковъ Славянскоѣ письменности.

426. 3. конни — началны, отъ конъ — начало. См. вар.

427. 8. обмыае — обмыаи.

427. 10. землетрение — землетрясѣе.

427. 11. хъзздохуеице — астрономія.

427. 12. вальшеице — волшебство, волшебованіе.

427. 18. Грамматика, Риторика: гр. *урациатиѣ, рѣторикѣ*.

427. 21. физикъскими — Финикійскими.

427. 24. кнѣгуна — книжниковъ: это слово соотвѣтствуетъ другому, древнѣйшему, именно

427. 29. боукара (вин. п. мн. ч.): отъ боукарь. Это слово произведено отъ боукы (буки — названіе второй буквы нашего алфавита): отъ боукы образовалось боукъа черезъ форму боукъъ, боуковъ, какъ отъ цркы — народное *церква* черезъ книжное *церковь*. Слич. съ нашимъ боукарь Готское bokareis (отъ boka, bokos — письмена и книга = боукы, боукъа: слич. въ Галицк. сп. Ев. 1144 боуки — написаніе). Словомъ bokareis Ульфила переводить *урациатеус* (книжникъ).

427. 25. кы — камъ.

427. 33. Киръаъ — Кирилъ.

428. 1. Месодие — Месодій.

428. 4. Цра — Цари.

428. 5. 6. Ростица — Ростислава. Кназа — Кънази. Коцеля — Коцлам — Коцелъ.

428. 10. нмъ — нмъ. нмътъ нмътъ. такъ — танокъ.

XIX. ИЗЪ ЖИТІЯ СВЯТЫХЪ.

(По рукописи, въ Библ. Троицк. Лавры).

1. (Мѣа Фехраніа вѣ нѣ дѣнь житіе прѣпнаго ѡца нашего Власіа.

Оставнеъ брата и единъ *) въ црковѣ пришедъ. обратъ же нѣкоѡго черморнзыца. и тѣуію преобразованіемъ знаема себе вѣдасть на странствованіе много. троудное поприще. не вѣдаше же всако. ꙗко агна къ вѣлкоу приставъ. небо вѣсть бѣа любви бѣды дозрѣти коли. ѡбауе ꙗкоже видъ ѡнъ оунаго бездоубное. и доброоусердное на нсходъ. цѣломоу-

*) т. е. Власій.

дрѣмъ надѣвъ малнѣе лоукавын. свѣтъ нмѣти глѣше тоже. ѡнѣи томоу бѣ. велнкын и славын градъ римъ. — —

Изъ града нзълѣзша. ѡба же къ болгарскыимъ странамъ дошедъша лоукавствомъ оукрадаеть. ѡ себе прѣбномоу смръть. и единномоу скоуфъ того продавъ. таи нхъ оуиде дѣло то створнѣ. -- Свѣташе бо и въ тѣ оуже проповѣдъ. и истиннын свѣтъ наставааше тымъ къ бѡгѡуестью. тымъ же гощеніе не простое сѣомоу створнѣ знаема прохнмъ скоуфъ.

СКЪМЪ ТВОРИТЬ КНАЗЕМЪ. ОНИ ЖЕ ШЖЕ
 КЪ БУУ. ОУНАГО ЛЮБЫ ВЪЗДЕНГЪШИСА
 ПАУЕ Н ПАУЕ КЪ ВЪРЪ ОУТВЕРДИША-
 СА. -- О ТОУ ЖЕ КЪЗ ДОУМЪНЪ ВЪ
 ПОУТЫНОЕ ШЕСТВІЕ ТВОРА. ВЪ РАЗБОН- 5
 НИКЪ ЛЮТЫ ВЪПАДЕ. НЖЕ Н ОУБОНУЬСЪ-
 КЪ НАНЪ РОУЦЪ ПРОСТЕРШЕ. Н КНСА-
 ЦИНЪ НА КЫНЪ ЕГО КРГЪ СЪРЪВЪВШЕ.
 НБО МНАХОУ ЗЛАТОУ БЫТИ ОУ ПРАВЕД-
 НАГО. ВЪПРАШАХОУ ЕГО АЩЕ НОСИТЬ 10
 УТО О ЖЕЛАЕМЫНЪХЪ НМН. ОНЪ ЖЕ
 КРТОМЪ КАЖА. Н ТЪ КЪ МНОГАГО МЪ-
 СТО НМЕНИА НСПОВЪДАШЕ ЛЮБИТИ. Н
 ЕКОЖЕ НИУТОЖЕ ТАМЪ ЖЕЛАЕМЪ ОУ ТОГО
 ОБЪРТОША. ВЪЗНЕНСТВОВЪШЕ ОКАМНІН. 15
 ЗАВЕДЪШЕ Н ДАЛЕУЕ ВЪПОУСТНѢВШЕ
 Н ДАЛЕУЕ ТОГО В ПОУСТЫНЮ ОНДОША.
 ПОДОБИНЫМЪ ПРАВЪ НХЪ ЗВЕРІН СТРАСТЬ-
 НІН ОСТАВИВШЕ ІАДЪ ПРЕПОДОБНАГО. ТА-
 КОЖЕ ПРЕСЛАВНЪ ИЗЪБАВЛЕНЪ ПОМОЦІНЮ 20
 БЖІЕЮ. О ЗЛОДЪНЪ ТАХЪ ОУГОНЕЗЕ
 СМРТИ ПОУСТЪ ВСАКО УЛУЬСКИА ПОМО-
 ЦИН БЫКЪ. ВНАДЖЕ ОВЪСЮДОУ ПОУСТЫ-
 НЮ БЕСТЕЗА СОУЦІЮ Н НЕПРОХЪДНМОУ.
 ГОРАХЪ БО ПРИЛЕЖАШЕ ВЫСОКЪНЪ Н МЪ- 25
 СТАХЪ ПРЕГЫНЫНЪХЪ ТРЕПЕТЪ ТВОРА-
 ЦА. Н ЕДИНЪМЪ ВЪЗРЪНІЕМЪ. НЕ НМЫНЪ
 ЖЕ О КОЕГО МЪСТА НАУНЕТЪ СКОЗЪ
 НТИ. НА ЗЕМЛЮ КОЛЕНЪ ПРЕКЛОНИВЪ
 ТЪЛЪСНІНЪ. ГОРЪ ЖЕ КЪ НБНОМОУ ОЦІЮ. 30
 СЪ ВЪЗДЪХАНІЕМЪ Н СЛЕЗАМИ. ВЪЗДЪ-
 ВНГЪ СРЪУНЪНЪ Н НЕОУСПЬНОУЩІН ОУН.
 ТЫ РЕУЕ ГН. О НЕОУЩАГО ВЪ БЫТІЕ
 ПРИВЕДЕ. Н МЪ ТВАРЬ ПРЕДЪ ТОБОЮ.
 ВЪПРЕКЪ РЕЦИН ТВОЕИ МОГОУЩИН ЗАПОВѢ- 35
 ДН. ВСА БО ТВОЕЮ ВСЕМОГОУЩЕЮ ДЕ-
 СИЦЕЮ. ЦРЮ НБІТІНЪ СТРОИМА Н ПРА-
 ВИМА. ДОБРАГО БЫТІА ПРИМША СОУЩЕЕ.
 ПОМИЛОУНЪ ОУБЕ Н МЕНЕ ПРЕБЪГІНЪ ВЪКО.
 НЕДОСТОИНАГО ТВОЕМОУ ГРЪДОМОУ Н. 40

ПРІМОУ НМЕНИ ВЪСЛѢДОВАВШЕГО. НЕ
 ПРЕЗРН МА ВЪ СІНЪ ЧАСЪ МЛГІКЪ. НИ
 ОУНИУНЖИ МЕНЕ ГРЪШНАГО -- НЪ ПРИ-
 ЗРН О СГГО ЖИЛНЦА ТВОЕГО ГН. Н
 ПОСЪТН МЕНЕ НЕМОЩНАГО Н СТРАЖЮ-
 ЦАГО. СЕ БО ВСЕА ПОМОЦИН АНХЪ ЕСМЪ.
 Н НЕ НМАМЪ КАМО ПРИЕЖАТИ. РАЗВЪ
 ПОДЪ КРОВЪ ТВОИ Н ПОМОЦЬ. ДА ЗА-
 СТОУПН МА ПО СЛОВЕСИ ТВОЕМОУ Н
 ЖИВЪ БОУДУ Н НЕ ПОСРАМИ МЕНЕ О 10
 НАДЕЖА МОЕА ЕКО РАЗВЪ ТЕБЕ НМОГО
 БГА НЕ СЪЗДЕ. СИЦЕ СЪ МНОГЫМЪ
 СЛЕЗАМИ. ЕКОЖЕ ЛЪПО ПОМОЛНѢСА.
 Н ОНАМО ОУНМА ВЪЗНРААШЕ. АЩЕ КДЕ
 НА КОЕИ СТРАМЪ ОУЗРЪТИ ВЪЗМОЖЕТЪ
 ПОУТЬ ПРАВЪ Н ГАДДОКЪ. Н ТАКО ВСА-
 МО ПОГЛАДАЮЩЮ Н СТЕНЮЩА. КИДЪ
 ВНАДЪ ПРИТРАНЪ. ОУНОШОУ НЖЕКОЕГО ВЪ
 БЪЛАХЪ РИЗЪХЪ ПРЕДЪ НИМЪ СТОМЦА. 15
 Н СЪТЪ О ЛИЦА СНІАЮЩЪ ЕМОУ. Н
 ВСЕАЛО ЕКОЖЕ СЕ ПОУТЬ КАЖУЩА ЕМОУ.
 ТОГДА ТРЕПЕТЕНЪ ВСЕ Н ОУЖАСТЕНЪ
 БЫВЪ. ПОТОМЪ ПОЛНКАШЕСА Н ВЪЗДЪ-
 ХААШЕ. Н ДІШОУ СТРАХОМЪ РАЗДѢЛАШЕ
 НЕ НМЫНЪ УТО ВИДИМОМОУ СТКОРНТИ.
 Н ЕКОЖЕ НАСТАВЛАЮЩА ЕГО Н ПРЕДЪ-
 НДОУЩА ВНАДЪ СГГО АГГЛА. ДРЪЗНОУКЪ
 ЖЕ Н ОУЖАСТЕНЪ ОВЕРГЪ. ВЪСЛѢДОВА-
 ШЕ ДОБРЪ НАСТАВЛАЮЩОМОУ. О ГЛ 20
 ВЪРОВАКЪ ТОИ ЕМОУ ПОМОЦИН БЫТИ.
 КАКО ОУБЕ ДОСТОИНО СКАЖЮ. ПРИТРА-
 НОЕ УЮДО СЕ. НБО ЕКОЖЕ СКАЗАНІЕ О
 ТОКНЪ ПИШЕТЪ. ПО ГОРЪДЪНЪ ТОИ ПА-
 ЧЕНІА БЪДЪ. Н ПО БОЛЪЗНЬНЫИ ВЕЩН-
 СЛЕНЪ ПООУННАХЪ. Н ЕЖЕ ПОТОМЪ
 ЕМОУ ЛЮТЪ НАМЕСЕНОЕ ОУІМА ОБЪВѢ-
 НІЕ. ЕКО ПРИШЕДЪШЪ РАФАИЛОУ АГГЛОУ 25
 БЖІЮ, ВЪ ОБРАЗЪ СЛОУГЪ. ВСАХЪ ЕГО
 БЪДЪ СВОЕМОУ ТВОРАЩЕОСА ИЗЪБАВЛАТИ.
 ТАЖЕ ПОЗНАВШЮ ТОГО ВЪ ДНѢЗЪ ПРЕ- 40

[illegible]

и оутѣшениѣ. и въ великомъ ррм-
скомъ градѣ посланъ бы. хоташе бо
в тѣхъ днѣхъ. молитвъ радиша сѣпѣ.
къ самъ тѣхъ нѣхъ славытѣхъ градѣ. тѣхъ
же с нмѣхъ къ корабель вѣлѣхъ. съ
многѣхънѣхъ веселѣхъ желѣмаго ёмоу
града доиде.

2. *Изъ житія Преподобнаго Македонія.*

(Мѣѣа тогѣже въ кѣѣ днѣ жнтіе
прѣбнаго ѡѣа нѣшего Македонїа).

Пріѣхъи ѿиѣ нашъ македонѣи. ре-
комъи кѣуномѣдець. такокаа бо ёго
пища. тако прирокъ нарече. вѣдате
15 бо вса. фѣнѣиани. и соури. и ки-
лиѣиани. вѣдате же и тѣхъ ближнѣи
соусѣди. ѿвѣи оубо самовѣдѣи ую-
десѣ моужа сего бѣхъше. ѡвѣже слоу-
ти ёго. пронесѣшюса слышавѣше. и
20 иже вси вѣдате сего уюдесѣ ёго.
но ѿвѣ, сѣ. ѡвѣ же ѡно вѣдѣхъ. ёже
оубо вѣдате то томоу уюдатѣса. ахъ
же о бѣженѣи семь моужѣи много-
сѣдѣи. сѣпокѣдѣ оубо ёамко кѣхъ-
25 могохъ. снѣи оубо бѣженѣи житѣе
имѣше на горьскѣи хъ версѣхъ. не
на ёдинномъ мѣстѣ сѣдѣи но ѡволи на
семъ мѣстѣ пребѣкаи. ѡколи на ино
прѣходѣ. творѣше же то. не мѣстѣ
30 тѣхъ негодоуѣи. но многого ради на-
рода прихѣдащаго ѡвсюдоу к немому
ѡбѣгамъ. устыредесѣи и пѣти лѣтѣ.
стѣори въ такомъ пребѣкамъ житѣи.
ни хъзинѣи сѣтворѣхъ. ни коуѣи. но
35 въ пѣтѣ. въ иже стоимѣе стѣорѣше
по тѣхъ же лѣтѣхъ старецъ бѣхъ.
послоуша молаѣи хѣса ёмоу и потѣ-
кѣи коуѣи собе. и потомъ оужѣи-
камъ ёго молаѣи хѣса ёмоу. кѣни-
40 де въ хъзинѣи. и та же цѣижаи не

скомъ. два же десати ти пять лѣтъ
прѣбѣ въ коуцннхъ хызнахъ. ꙗко
же съ уѣтоуцемъ седмьдесать быти.
всѣхъ лѣтъ троудовъ его. пища же
его бѣаше. ни воды ни хлѣба ни
соука. но ѣуьнанъ хлѣбъ въ водѣ
ѡмлауа.

3. Изъ слови о Пророкъ Симеонъ.

(Мѣа тогоже въ г днѣ сѣагѡ ѡѣа
нашего Тѣмоѡѣа прозвѣтера нѣрѣмъ-
ска. ѡ пррца Сѣмеѡна, еже нѣнѣ ѡпѣ-
цаешн раба твоегѡ. Гдн блгвн ѡуе).

Сѣ възлюбленн. нѣне намъ поуѣ-
тенаго въ лоуѣнѣ еѣагѣа. вѣднмъ
правдѣаго сѣмеѡна рекоу. Сѣн бо
прѣвѣн н в послѣднн. послѣднн
законоу. прѣвѣн по блгодѣти. жндѡ-
вннхъ родомъ, хрнстѣанъ блгодаренѣ-
емъ сѣмеѡнъ нже ѡ фарнсеѣнскѣн хоу-
аы цвѣтець ѡ трѣннѣ показаса —

Сѣмеѡноу дома сѣацнѡ. н мѣтеу
творачнѡ въ себе сн. дабы тѣуѣю
вѣдоу конецъ разоумѣаъ помысан ѡ-
снфъ н дѣца принести дѣтнцѣ іѣу хѣ
въ цркви. сѣтворнтн нма по ѡбѣуаю
закономоу ѡ немъ. тоу аѣе сѣын
дхъ ѡвѣтъ пода н въстави сѣмеѡна
рекѣн. въстави старѣе, утѡ сѣпншн
н прннде ѡвѣцнѣнѣ. ндн брѣзо оуѣго-
товнже пнцоу сн. оустроѣн еже въ
домоу тн. прннде ѡпоустан тѣ. ско-
ро въ црковѣ ндн. въ црквн унстаа
ѡ унствѣмъ породѣ прорѣцн. тоу сѣ-
меѡнъ поновнкса бѣстрын. бѣстрымъ
желѣзньмъ крѣло. аѣы вѣтрѡ подѣемъ-
лемъ. варі нѡснфа н дѣцю въ цркви.
нѣ носнмааго дѣтнца не варн. како
бо нма въсѣдѣсоуцааго варнтн. н
варнкъ ста блнзъ сѣынхъ. жѣн ѡ-
крѡеннн сѣго дхѣ. н въ црквн сѣ-

меѡнъ ставъ вѣдаае многы мѣрн
съ сѡнмн дѣтнцн вълазача въ цркви.
жрѣтѡу сѣвѣрѣннтн ѡ ѡуѣнѣнн. нхъ
же посрѣдоу. въ мѣа непнруастнн
сѣвѣрѣнѣ. породѣ носачнн, н сѣмеѡнъ
сѣмо н сѣмо ѡуѣнма гладаа. гдѣ вѣдѣ
сѣоуѡ дѣцю, велнкѡмъ бѣѣемъ сѣвѣтѡмъ
оуѣрашеноу. текъ разѣгна ннѣ мѣрн.
зовѣн ндѣ всѣмн. дадѣте мн мѣсто
да прннмоу егоже досѣаъ жѣахъ.
вѣдѣхъ прѣже вѣдаамааго ма. утѡ
рѣкннѣ соуѣа съ госпѡжею мате-
тѣса. поутѡ къ трѣнцѡу прнноснтн
дѣтн сѡмъ. сѣмо сѣ ѡвѣратнтѣ къ се-
моу прннеснтѣ дѣтнцнѡ. нже естѣ дав-
нѣн аѣама. н творецъ аѣамоу снѣ
сѣмеѡнъ вѣнѣнмаагѡсѣа мѣаденнцѣмъ.
гѣ сн на сѣоѣю роукоу дрѣжа. нѡсн-
фа н дѣтнцн блгвн. а прѡрѣченнѣ на
гѣ оустроѣн гѣа къ дѣцн. утѡ зрншн
дѣтнца сѣго дѣце твоего н не тво-
его. утѡ сосѣць ѣмоу уаѣто подѣшн
вѣсело хѡтацн нмѣтн уаѣдо. нѣ тн
ѣмоу трѣбѣ пнща. саѡмоу соуѣцю
мѣннѣ дѣаѣю. утѡ оуѣо мѣаѣою дѣа-
ннѡ. по ланнѣ трѣпѣшн дѣтнца
оуспнтн н хѡташн, нн спнтъ по та-
ѣмоу бѣтѣу. ѡ сѣмъ же пррѣкъ рѣ.
не въздѣмлетъ нн оуспѣтъ хрѣна
нѣдѣа. утѡ зрншн на дѣтнцѣ сѣн дѣце-
не вѣсн аѣн утѡ естѣ дѣтнцѣ сѣ дѣце.
тѣнмааго бѣтѣа снлою. нѣо аѣы мо-
жю пропѣ. н земѣю нн на уѣмѣе
повѣсн. водоу нспѡдн мнроки ѡсно-
вѣаъ. сѣн дѣтнцѣ унстаа дѣце. сѣнѣ
въздѣрамн воднтѣ. лоуѣноу вѣрѣагѣ го-
ннтѣ. вѣтрѡмъ сѣвѣроѣнтѣа естѣ., н
всѣмъ соуѣцнмъ вѣаа.

Общій характеръ приписанія рускій XIV в., какъ это видно въ самѣхъ и ѣ буквами о и е, въ употребленіи і передъ гласными. Но самый текстъ отличается признаками глубокой древности, какъ въ словахъ и выраженіяхъ, такъ и въ грамматическихкихъ формахъ. Напр. 431. 25. 26. мѣстахъ прегыньныхъ 433. 10. прегыньное (утесистое, дебристое, непроходимое). гордымъ, иначе встрѣчается гордымъ и грьдымъ, въ смыслѣ великаго, высокаго, страшнаго (431. 40. 432. 33. 433. 19); 432. 40. въ днѣхъ (въ чудо); 433. 17. того рѣдѣмъ (того ради). Полная ф. въ склоненіи и спряженіи, на пр. 432. 12. 14. многими, кѣзирѣше. Встрѣчается и ж, какъ остатокъ древняго оригинала, но употребляется неправильно; на пр. пришедѣмъ (дат. п. ед. ч. муж. р.). При сочетаніи двухъ гласныхъ второй иногда не смягчается, на пр. 436. 36. тистѣи. Не смягчается также гласный и въ началѣ слова; на пр. 429. 8. агна. 429. 11. оуѣлго (мгнѣ, юнаго). оуѣмъ (юный).

Изъ житія Св. Власія взяты отрывки о пребываніи его въ Болгаріи. Здѣсь начинается тѣмъ, какъ Преподобный обманомъ былъ вызванъ въ путь и проданъ.

429. 9. 10. Святая любовь не умѣетъ предчувствовать бѣды.

430. 1. съѣтъ — съѣтъ, совѣтъ.

430. 6. т. е. хитро обманываетъ.

430. 8. нхъ: род. п. зависить отъ тай.

431. 1. Это говорится о Болгарахъ и о князѣ ихъ.

431. 4. 5. кѣздоуѣмъ — на Дунай. Предлогъ кѣз употребленъ отдѣльно съ винит. § 76. — въ поутѣное шестѣе: вм. одного сложнаго слова: путешествіе.

431. 12. 13. въ многѣмъ мѣсто нѣтъ: вмѣсто многаго имѣнія.

431. 21. оуѣнезе — оуѣнезе.

431. 22. поутѣ, вм. лишенъ или бѣтъ (бѣтъ всякой человѣческой помощи).

431. 24. бестезѣ — безъ стежѣ.

431. 25. горѣхъ и мѣстахъ: мѣстн. пад. въ зависимости отъ гл. прилежаще.

431. 35. кѣпреки — копреки.

432. 6. лихъ — лишенъ (чего).

432. 11. надежѣ, вм. надежда: род. п. ед. ч.

432. 12. свѣдѣ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

432. 17. стѣноуѣ — стѣнароуѣ.

432. 19. въ вѣлахъ: краткая ф.

432. 23. потомъ — по́томъ.

432. 29. мѣстѣмъоуѣмоу: о вм. о послѣ м.

432. 35. пооуѣннахъ: или мѣоуѣннахъ (паутинахъ, отъ паукъ), или поуѣннахъ (?).

433. 2. ѡсѣленіе — осѣщеніе.

433. 8. коуѣмъ ѡскоуѣтѣмъ: бурями искушенія. Прилаг. вм. существ. въ род. пад.

433. 10. ѣстѣмъ — ѣстѣмъ.

433. 11. помыслимъ стрѣлами: стрѣлами помысловъ.

433. 12. крѣжѣ, вм. крѣжѣмъ, т. е. повреждаѣ.

433. 29. т. е. не присоединялся къ нему, не участвовалъ съ нимъ въ бѣдѣ.

433. 35. кѣмѣтъ: полная ф. переход. вр. съ нарощеніемъ — тѣ.

433. 40. гоуѣнѣ: прич. страд. залога отъ гл. гостити залога дѣйствит., т. е. угостить.

434. 4. въ самъ — въ самый.

434. 17. соуѣди сѣжѣди. §. 76. 3.

434. 18. 19. слоуѣи его ꙗвѣшюся: дат. самостоятельный. Замѣчательна ф. слоуѣи (слыть).

434. 21. ѡвъ — ѡвъ.

434. 26. горьскѣмъ, вм. горьскѣмъ: съ окончаніемъ — скѣмъ, какъ небесскѣмъ (вм. небесный) въ Голицк. сп. Евангелія 1144 г.

431. 29. 30. мѣстѣ тѣхъ негодѣмъ: глаголѣ годѣмъ принимается здѣсь въ

дѣйств. залогъ: въ соединеніи съ отрицаніемъ не управляетъ род. надежомъ, точно такъ же, какъ не наидати, на пр. въ Остром. сп. Ев.

434. 33. створи: т. е. проведъ.

434. 37. 38. потыноу поуно, т. е. сдѣлалъ. Слич. въ Евангелии потысени мари (сѣноиѣга).

434. 40. прижаи—уужаи.

435. 1. ти — и.

435. 2. поуниихъ: замѣчательная ф. прилагательнаго отъ мари.

435. 3. съ утытоуиъ: т. е. вмѣстѣ съ упомянутыми выше 45-ю годами.

435. 6. мѣлаихъ: отъ мѣлыи, мѣлени; и перешло въ и. Здѣсь объяснено прозваніе Св. Македоніа: мѣлмоидецъ.

435. 7. смлауи: прич. употреблено независимо.

435. 15. лоууиъ: лоутииъ прилагат. отъ лоуи отъ смягченіемъ и на у.

435. 18. ѣгодать, вм. каагодать: съ древнѣйшимъ окончаніемъ -ать. — иадоиъ им. Еврей.

435. 19. христѣаъ (вм. христѣанинъ):

прилаг. имя въ краткой ф. отъ христѣанинъ.

435. 21. цкацера: съ ласкательн. окончаніемъ -ца.

435. 23. ся: для означенія отношенія къ лицу. § 205. Пр. 5.

435. 36. желамъ — желаним. желатъ (вм. жалахъ) — желатъ: глаголы оти родственны по формѣ и по значенію. Слич. въ народномъ языкѣ жалеть — любить.

436. 8. великомъ: краткая ф.

436. 16. данимъ — древнѣйшій.

436. 24. 25. нѣ — треза. § 261. Прим. 1.

436. 26. манна (дат. п. вм. род.) датель: подателю манны.

436. 28. оуспити — оуспити — оуспити. — таѣмоу и таимѣаго: прич. стр. отъ гл. таити.

436. 34. ни на тѣмъ нехъ: безъ не передъ нехъ. Вмѣсто на нѣмъ ни. § 213. Прим. 4.

436. 35. ѣсоди: нозъ-подъ, подъ. Въ видѣ нарѣчія.

XX. изъ лѣтописи новгородской.

(По изд. Археограф. Комис. въ 3-мъ томѣ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей.)

1. Подъ 1144 годомъ.

Въ лѣто 6652. Дѣлаша мостъ вьсь черезъ Волхово, по сторонѣ ветхаго, новъ вьсь. Въ то же лѣто погорѣ Хъмъ вьсь, и церкви святого Ильѣ. Въ то же лѣто испѣсаша честно притворы вся въ святѣи Софїи, Новъгородѣ, архіепископъ Нифонтъ. тѣгда же даша посадничество Нежатъ Твърдятицю. 10 Въ то же лѣто съвершиша церковь каману святѣи Богородици, на торговниці. Въ то же лѣто постави мѣ

попомъ архіепископъ святѣи Нифонтъ.

2. Повѣсть о взятїи крестоносцами Цариграда.

Въ лѣто 6712. Царствующю Ольксъ въ Цариградѣ, въ царствѣ Исаковъ брата своего, его же слѣпивъ, а самъ царемъ ста, а сына его Олексу затвори въ стѣнахъ 10 высокихъ стражею, яко не вымидеть. И временомъ минувшемъ, и дръзну Исакъ молитися о сыну своемъ, дабы его испустилъ изъ

твърди предъ ся; и умоли брата Исака и приѣхша извѣщеніе съ сыномъ, яко не помыслити на царство, испущенъ бысть изъ твърди, и хожашеть въ своей воли. Царь же Олекса не печалеша о немъ, вѣра брату Исакови и сынови его, ване приѣста извѣщеніе; и потомъ Исакъ помысливъ и въскотъ царства, и учлшетъ сына, посылая петамъ: яко добро створихъ брату моему Олексъ, отъ поганыхъ выкупихъ его, а онъ противу зло ми вѣзда, смѣнявъ мя царство мое вѣзъ. И въскотъ сынъ его, якоже учашеть его и мысляшеть, како ему изъйти изъ града въ дальняя страны и оттолъ искати царства. И въведенъ бысть въ корабль, и въсаженъ бысть въ бочку, имущи 3 дна: при единѣмъ концѣ, зашивъ же Исаковицъ сѣдѣше, а въ другомъ концѣ вода, идѣже гвоздь; не лѣзъ бо бляше изъйти изъ града, и тако изъиде изъ Греческой земли. И увѣдавъ царь, посла искати его; и начаша искати его въ многѣхъ мѣстѣхъ, и внидоша въ тѣ корабль, идѣже бляшеть, и вся мѣста обыскаша, а изъ блячкѣ гвозды вынимаша, и видѣша воду текущую, идоша прочь, и не обрѣтоша его. И тако изъиде Исаковичъ и приде къ Нѣмеческому царю Филипови, къ зятю и къ сестрѣ своей; Царь Нѣмеческий посла къ папѣ въ Римъ, и тако увѣчаша, яко не воевати на Царьградъ, нѣ яко же рече Исаковицъ: всѣ градъ Крѣстианинѣ хотять моего царства....

также посадыча его на престолѣ, поидете же къ Іерусалиму въ пономочъ; не въсхогаты ли его, а ведете и опять къ мнѣ, да пакости не дѣвите Греческой земли. Фрязи же и вси воеводы ихъ възлюбивша злато и сребро, иже мѣняшеть имъ Исаковицъ, а царева вельня збыша и папина: первое пришѣдшы въ Судъ, замкы желѣзныя разбиша и приступивъше къ граду огнь въвергоша 4-рь мѣстъ въ храмы. Тѣгда царь Олекса, узрѣвъ пламень, не створи брани противу имъ; призвавъ брата Исака, его же слѣпи, посади его на престолѣ и рече: даже еси братъ, тако створилъ, прости мене, а се твое царство. избѣжа изъ града. И пожъженъ бысть градъ и цѣркви несказаннымъ лѣпотою, имъ же не можемъ числа съповѣдати, и святой Софїи притворъ погорѣ, идѣже патріарси вси написани, иподрумѣ и до моря, а сѣмо по царевъ затворъ и до Суда погорѣ. И тѣгда погна Исаковицъ по царю Олексъ съ Фрягы, и не постиже его, и възвратися въ градъ; и съгна отца съ престола, а самъ царемъ ста: ты еси слѣпъ; како можеша царство държати? азъ есмь царь. Тѣгда Исакъ царь много съжаливъся о градѣ и о царствѣ своемъ, и о грабленіи монастырскихъ, еже дадѣста Фрягомъ злато и сребро посылуемое имъ, разболѣвъся и бысть мнѣхъ, и отъиде свѣта сего. Но Исаковъ же смерти, людѣ на сына его вѣсташа про заживленіе

градное и за пограбленіе монастырьское, и събрачеся чернь, и волочаху добрые мужа, думающе съ нимъ, кого царя поставитъ, и вси хотяху Радиноса; онъ же не хотяше царства, нъ крѣяшеся отъ нихъ, измѣнивъся въ черны ризы; жену же его нѣмше, приведоша въ Святую Софію, и много нудиша ю: повѣжь намъ, кдѣ есть мужъ твой? и не сказа о мужи своемъ. Потомъ же яша человека, именемъ Николу воина, и на того възложиша вѣнъцъ безъ патріарха, и ту быша съ нимъ въ святѣи Софіи 6 днѣи и 6 ночѣи. царь же Исаковицъ бѣшетъ въ Влахернѣ, и хотяше въвести Фрягы отан бояръ въ градъ; бояре же увѣдавъше утолиша царя, не даша ему напусти-ти Фрягъ, рекуче: мы съ тобою есмы. Тѣгда бояре убояшася въведенія Фрягъ, съдумавъше съ Мюрчюфломъ яша царя Исаковица, а на Мюрчюфла вѣнъцъ възложиша; а Мюрчюфла бѣше высадилъ изъ тѣмницъ Исаковицъ и пріѣлъ извѣщеніе, яко не искати подъ Исаковицемъ царства, нъ блюсти подъ нимъ. Мюрчюфлъ же посла къ Николѣ и къ людѣмъ въ Святую Софію; азъ ялъ врага вашего Исаковица; азъ вамъ царь, а Николѣ даю пѣрвыи въ боярѣхъ. Никола же сложи съ себе вѣнъцъ, и вси людѣе не даша ему сложити вѣнъцъ, нъ болѣ заклѣшася: кто отступитъ огъ Николы, да будетъ проклятъ. Того же днѣ дождавъше нощи разбѣгошася вси, а Николу

яша, и жену его я Мюрчюфлъ и въсади я въ тѣмницю, и Ольксу Исаковица утвърди въ стѣнахъ, а самъ царемъ ста Мюрчюфлъ феу-⁵раря въ 5 день, надѣяся избити Фрягы. Фрязи же увѣдавъше ята Исаковица, воеваша волость около города, просяче у Мюрчюфла: дай намъ Исаковица, отъ поидемъ къ Нѣмеческому царю, отислѣ же есме послани; а тобѣ царство его. Мюрчюфлъ же и вси бояре не даша его жива, и уморивъше Исаковица, и рекоша Фрягомъ: умрѣлъ¹⁰ есть, придѣте и видѣте и. Тѣгдаже Фрязи печальни быша за преслушаніе свое; не тако бо бѣ казалъ имъ царь Нѣмеческый и папа Римскый, яко же си зло учиниша Царюграду. И¹⁵ реша сами къ собѣ вси: оже намъ нѣту Исаковица, съ нимъ же есме пришли, да луче ны есть умрети у Царяграда, нежели съ срамомъ отъити; оттоль начаша²⁰ строити брань къ граду. И замыслиша, якоже и преже, на кораблѣхъ райми на шыглахъ, на нѣмъхъ же кораблѣхъ изидишиша пороки и лѣствица, а на нѣмъхъ замыслиша²⁵ съвѣшивати бѣчькы черезъ градъ, накладены смолины, и лучины зажъгъше пустиша на хоромы, якоже и преже пожъгоша градъ. И приступиша къ граду априля въ 9 день,³⁰ въ пяткъ 5 недѣли поста, и неуспѣша ничѣто же граду; нъ Фрягъ избиша близъ 100 мужъ. И стояша ту Фрязи 3 днѣ, и въ понедѣльникъ верьбнои недѣли приступиша³⁵ къ граду, солнцю възходящю, про-

тиву святому Спасу, зовемым Вергетисъ, противу Испигасу, ставшаже и до Влахерны. Приступивша же на 40 корабльвъ великихъ; бяху же изременени межи ими, въ нихъ же людье на конихъ, одѣви въ брѣни и конѣ ихъ, инии же корабль ихъ и галей ихъ стояху назадъ, болящеся зажъженію. Якоже и прежде бяхуть Гръцы пустили на не 10 корабльвъ съ огнемъ въ Фрягъ; извеременивъше погоды вѣтра, на Василиевъ день полунощи, и не успѣша ничтоже Фрязскимъ кораблемъ, нѣсть бо имъ блше далъ Исаковицъ, а Грькомъ повелѣ пу- 15 тити на корабль на не; тѣмъже и не погорѣша Фрязи. И тако быеть взатіе Царяграда великаго: и привлече корабль къ стѣнѣ градыни вѣтръ, и быша скалы ихъ вели- 20 кыя чрезъ градъ, а нижнѣе скалы равно забороломъ; и бляхуть съ высокихъ скалъ на градъ Грьки и Варягы каменіемъ, и стрѣлами, и сулицами, а съ нижнихъ на градъ сълѣзоша. И такъ взяша градъ. Царь же Мюрчюфъ крѣп- 25 лаще бояры, и всѣ люди, хотя ту брань створити съ Фрягы, и не послушаша его, побѣгоша отъ него вси; царь же побѣже по нихъ и угони е на коньнѣмъ тѣргу, и много жалова на бояры и на всѣ люди. Тѣгда же царь избѣже изъ 30 града, и патріархъ и вси бояре; и выидоша въ градъ Фрязи вси априля въ 12 день, на святого Василия исповѣдника, въ понедѣльникъ, и стаща на мѣстѣ, идѣже столще царь

Грьчскыи, у святого Спаса; и ту 35 стаща и на ночь. Заутра же, солн- ничю въсходящую, въидоша въ свя- тую Софію, и одѣраша двѣри и разсѣкоша онболъ, окованъ бляше всѣ сребромъ, и столпы серебряные 12, а 4 кивотныи и тѣбло изсѣ- коша и 12 креста, иже надъ ол- таремъ бяху, межи ими шишкы 40 лко дрѣва вышша мужъ, и пре- грады олтарьныи межи стѣпы, а то все сребрно; и трапезу чюдъ- ную одраша драгыи каменъ и велии жньнчюгъ, а саму невѣдомо камо ю дѣша, и 40 кубъковъ великихъ, иже бяху предъ олтаремъ, и по- некадѣла и свѣтилна серебряная, 45 яко не можемъ числа повѣдати; съ праздничными съсуды безцѣнъ- ныи поимаща службное, еуанге- ліе и хресты честныи, иконы без- цѣныи всѣ одраша, и подъ тра- пезою крѣвъ наидоша: 40 кадіе чистаго злата, а на полатѣхъ и въ стѣнахъ и въ съсудохраниль- 50 ници не вѣдъ колико злата и сребра, лко нѣту числа, и безцѣнныхъ съсудъ. То же все въ единой Софіи сказахъ, а святую Богоро- дицю, иже въ Влахернѣ, идѣже 55 святыи Духъ съхожаше на всѣ пят- ницѣ, и ту одраша: и нѣхъ же церк- ви не можетъ человекъ сказати, яко безъ числа. Одигитрию же чюдную, иже по граду хожаше, 60 святую Богородицю съблюде ю Богъ добрыи людьми; и нынѣ есть, на нюже надѣмъся; иныи церкви въ градъ и вѣнъ града, и монастыри въ градъ и вѣнъ града пограбиша всѣ,

ниже не можетъ числа ни красоты ихъ сказать. Чернѣ же, и черницѣ, и попы облупиша и неколико ихъ избиша, Грѣкы же и Варягы изгнаша изъ града, иже быхуть остави. Се же имена воеводъ ихъ: 1. Маркосъ отъ Рима, въ градѣ Бѣрнѣ, идѣже бѣ жилъ поганымъ злымъ Дедрикъ; а 2. Иконодоѣ Оомандаръ; и 3. Дужь слѣпыи отъ Маркова острова Венедикъ. Сего Дужа слѣпилъ Мануилъ царь; мнози бо философи моляхуться царевнѣ: аще сего Дужа отпустиши здрава, тѣ много зла створить твоему царству, царь же не хотѣ его убити, повелѣ очн ему слѣпити стѣкломъ, и быста очн ему яко невреженъ, нѣ не видѣше ничегоже. съ же Дужь много брань замышляше на градъ, и вси его послушаху, и кораблн его величїи бяхуть, съ ннхъ же градъ възвѣша. Стояня же Фряжска у Царяграда отъ декабря до априля, доколь городъ взнѣша. А мѣсяца маїа въ 9 поставнѣша царя своего Латина Кондо Фларенда, своими пискуны; и власть собѣ раздѣлиша: царевнѣ градъ, а Маркосу судъ, а Дужеви десятина. И такъ погыбе царство богохранимаго Костянтина града и земля Грѣчская, въ свадѣ царствъ, ею же обладають Фрязи.

3. *О враждѣ Мануса Шведскаго съ*

Новгородцами.

Въ лѣто 6856. Магнушь, король Свѣйской земли, прислалъ къ Новгородцамъ, рекъ: пошлите на съѣздъ свои философы, азъ послу свои

философы, дажь поговорять про вѣру; а азъ то хочу слышать, коя будетъ вѣра лучши: а иже наша будетъ вѣра лучши, нно азъ иду въ вашу вѣру, или пакы аще наша вѣра лучши, и вы поидѣте въ нашу вѣру, и будетъ вси за единъ человекъ; или не поидете въ единачество, и азъ хочу ити на васъ, съ всею моею силою. владыка же Василии, и посадникъ Теодоръ Даниловичъ, и тысяцкомъ Аврамъ, и вси Новгородци, погадавше отвѣдѣша Магнушу: аще хочѣши увѣдати, коя вѣра лучши, наша ли, или ваша, пошли въ Царьградъ къ Патріарху, зане мы приѣли отъ Грець правовѣрную вѣру; а съ тобою ся не спираемъ про вѣру; а коя будетъ обидѣ межю нами, а о томъ шлемъ къ тебѣ на съѣздъ; и послаша Новгородци къ Магнушу Аврама тысяцкого, Кузму Твердиславля и ннхъ боляръ. Аврамъ же, съ своими друзы, приѣде въ Орѣховець, и хотѣ поити къ Магнушу, а Магнушь тогда былъ въ Березовомъ островѣ, съ всею своею силою. Орѣховци же биша челомъ Авраму, чтобы не ходилъ отъ ннхъ изъ городка; и поиде къ Магнушу Кузма Твердиславль съ друзы. Магнушь же отвѣчалъ Кузмѣ: обиды ми съ вами нѣту никоеи—но сице рече имъ: поидѣте въ мою вѣру, а не поидете, иду на васъ съ всею моею силою—и отпусти Кузму съ друзы. и абѣ дошедши Орѣховца, затворнѣхъ въ городкѣ вси, а Магнушь

баше приступилъ къ городку ратию, съ всею своею силою; а Ижеру почалъ крестити въ свою вѣру, а кои не крестятся, а на тѣхъ рать пустилъ. Слышавши же Новгородци, яко уже король рать отпустилъ на Ижеру, послаша противу ихъ Онцифора Лукинича, Якова Хотова, Михаилу Оефилатова, съ малою дружиною. молитвами же 10 святыа Богородица, и святыа Софѣа пособіемъ, и святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба помощію, Богъ нособи Онцифору: избиша Нѣмцевъ 500, а живыхъ 15 изымаша, а перевѣтъниковъ казниша; и придоша въ Новгородъ вси здрави, развѣ 3 человекы убиша Новгородцевъ; посадникъ же Теодоръ Даниловичъ, и намѣстници 20 князя великого, и вси Новгородци, и Плесковичъ немного, и Новотръжцы, и вся волость Новгородская, поидоша въ Ладогу, а къ князю Семену Ивановичю послаша послы, 25 а рекъ тако: повиди, княже, къ намъ боронити своа отчины, яко идеть на насъ король Свѣискин, на крестное цѣлованіе; великин же князь Семенъ отвѣщалъ Новгородцемъ: 30 радъ, иду къ вамъ.

Мѣстное произношеніе онаялось въ обоюдномъ переходѣ буквъ *ц* и *ч*. Напр. 439. 3. *цереъ* (черезъ), 439. 10. *посадницество* (посадничество), — *твердятицо* (Твърдятичу), 441. 22. *исаковичъ* (Исаковичъ), 444. 28. *изъчинилиа* (изъчинилиа, учинили, сдѣлали), 445. 13. *полумоци* (полуночи), 445. 19. *прилеце* (привлече), 447. 2. *черничъ* (черн-

ца: мн. и. мн. ч., отъ *гряньца*), и пр. Вообще правописаніе и произношеніе русское. Иногда *ъ* смѣшивается съ *и*; *щ* переходитъ въ *ч*, *жд* въ *ж*.

439. 3. *Волхово* — Волховъ.

439. 5. *ѿ. святого*: -ого вм. -аго. — *Иль* — Ильи.

439. 13. Составитель лѣтописи говорить о себѣ.

440. Это сказаніе взято изъ иностранныхъ источниковъ, преимущественно изъ Византійскихъ. Слич. Nicetae Choniatae historia de Alexio Isaacii Angelii; lib. III: de Isaacio Angelo iterum imperatore et de Alexio duca Murzuflo. Слич. также Вильгардуина: Histoire de la conquête de Constantinople par les François et les Venitiens, en 1204.

440. 5. *Ольксъ* — *Алексъ* — Алексѣю. *въ Цариградъ* — въ Царѣградъ.

441. 2. 8. 443. 27. *изъищеніе* — условіе, клятва.

441. 4. *изъ тверди* — изъ крѣпости, изъ тюрьмы.

441. 5. *хожатеть*: переход. вр. съ окончаніемъ -ть, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

441. 16. *мысляшъта*: въ другихъ сп. *мыслишеть*.

441. 25. *изъ Греческимъ*: новѣйшее сочетаніе -къ-.

441. 26. *искать*: новѣйшая ф., вм. достиг. накл. *искать*.

441. 30. *изъ бочкъ* — изъ бочекъ.

441. 35. Нѣмецкій Императоръ Филиппъ Швабскій выѣлъ въ супружествѣ Ирину, дочь Исаака Ангела.

441. 37. *увѣчаста* — *оувѣчаста* — *уговорились*.

441. 40. *хотять*: множ. ч. согласовано съ ед. ч. *градъ*. § 216. Пр. 2. — Здѣсь пропускъ въ самой рукописи. Далѣе слѣдуетъ не продолженіе рѣчи Алексія, но увѣщаніе крестоносцамъ императора Филиппа, или папы Иннокентія III, который, какъ извѣстно, запрещалъ имъ воевать съ

христіанами, подь опасенієм церковнаго отлученія.

442. 1. *посадяче* — *посадѣше*.

442. 2. *помочь* — *помощь*.

442. 5. *фрагъ* — Франкъ (фрагъ). Такъ назывались у насъ и Французы, и Итальянцы, а также и другіе западные народы, равно какъ Пѣмцы назывались Латинами.

442. 7. *мняшеть* — *общаѣтъ*. Въ другіхъ спискахъ: *мняшеть*. Въ Синод. списокъ по чищенному написано: *сѣлашеть*. Слич. 442. 36.

442. 10. *въ Судъ* — въ Цареградскую гавань.

442. 22. *сантиѡ Софіѡ* — *скатѡмъ Софимъ*.

442. 21. *иподрумѣ* — *ипподромъ* или *гипподромъ* (*іѣподрумѡс* — *рѣсталищѣ*).

442. 38. *свѣта сего*: *зависитъ* отъ гл. *отъиде*: род. пад. безъ предлога.

442. 40. *закъжженіе градъное*: прилаг. *градъное* *вм.* *сущ.* въ род. пад. (*града*). § 223. Пр. 2.

443. 2. *събрачеся* — *събѣрашися*, *вм.* *събѣрашися*.

443. 3. *волочаху*: рус. полногласная ф. *волоку* *вм.* *вѣтъхъ*.

443. 6. *крѣншеся* — *крѣпшеся*.

443. 7. *измѣнившеся* — *перерядившися*.

443. 18. *бояръ*: род. пад. *зависитъ* отъ *отам*: *тихонько* отъ *бояръ*.

443. 19. *утолиша* — *смягчиша*.

443. 23. *Мюрцюфль*, съ мѣстнымъ измѣненіемъ ц на ч, *вм.* *Мюрцюфль* — *Murzufus*.

443. 32. *ялъ* — *шлъ*. *ворога*: рус. полногласная ф., *вм.* *врага*.

444. 1. *я* — *ш*, *вм.* *болѣе* употребительнаго *штъ* (*взялъ*).

444. 6. *Узнавъ*, что Исаковичъ *взять* (*ята* — *штъ*: прич. стр. пр. вр. отъ *шти*).

444. 9. *отъ* — *то*, а *то*.

444. 10. 22. *есме* — *исмѣ*, *исмѣ*.

444. 21. *нѣту* — *нѣтъ*, какъ и въ другіхъ мѣстахъ.

444. 27. Въ друг. списокъ: *раинами*

на *шеглахъ*; — *райна* — поперечина на мачтѣ судовъ, къ которой привязываются паруса; *шегла* — длинное срубленное дерево, съ вырубамъ, употребляемое вмѣсто лѣстницы.

444. 31. *смолины*: въ друг. списокъ: *смолы*.

444. 32. *хоромы*: рус. полногласная ф., *вм.* *храмы*.

444. 40. *солнцю* — *солнцо*.

445. 1. *Веретисъ*: греч. *ἐπερυέτης* (благотворитель, благодѣтель). Такъ назывался монастырь Христа Спасителя.

445. 4. *корабльвъ*: род. пад. *зависитъ* отъ сорока: на сорока кораблей, *вм.* *принятаго* — *корабляхъ*. § 230.

445. 5. *изременани* (?).

445. 6. *одѣни* — *одѣты*: *одѣнь* прич. прош. вр. стр. зал. отъ *одѣти*.

445. 8. *галей* — *галей*. *галей* вѣроятно, тоже, что итал. и древнесл. *galica*, древне-франц. *galie* — гребное судно съ низкимъ бортомъ; первоначальная форма этого слова въ прованс. *galeuz*, отъ лат. средневѣк. *galeida*. — Фряжское слово *галей* занесено было въ Византію Крестовосцами.

445. 12. *извеременившие* — *улучивъ* попутный вѣтеръ; *веременити*: рус. полногласная ф., *вм.* *времѣни*.

445. 23. *забороломъ* — *забраламъ*, *заборамъ*, *стѣнамъ*. Смотри въ Слов. о Полк. Игор.

445. 25. *варягъ* — *нѣмецъ* въ общемъ смыслѣ.

446. 5. *онболъ*: вѣроятно, *вм.* *онбонъ*, *амбонъ* или *амвонъ* (гр. *ἄμβων*).

446. 6. *всь* — *всья*.

446. 7. *тябло* — *друсь* иконостаса.

446. 14. *женьчювъ*: древн. ф., *вм.* *жемчювъ*. Слич. въ Словѣ о П. Игор.

446. 23. *кадіе* — *кади*.

446. 24. *на полатѣхъ*. Слич. *полати* въ избѣ.

446. 25. *въ съсудохранильници* — въ кладовой, въ ризницѣ.

446. 26. *не вѣдь* — *не вѣмъ*.

446. 31. *пятницъ* — *пятьница*: вин. п. мн. ч.

446. 33. *не можетъ человекъ сказать*: *вм.* никто не можетъ сказать. Слич. нѣм. *man* (первоначально *mann*), фр. *от* (т. е. *homme* — человекъ). § 200. Примѣч. 2.

447. 3. *облупиша* — ограбили. Слич. *лупежь* — грабежь, *лупежьникъ* — грабитель.

447. 7. *Маркошь отъ Рима*: *Маркошь* — *marchio*, *marchisus*, откуда итал. *marchese*, фран. *marquis*, собственно начальникъ *марки*, или пограничной провинціи: *марка* отъ готск. *marka* — граница, край, *окакъ*. — Здѣсь разумѣется Монферратскій маркизъ Бонифацій.

447. 8. *бернъ* — Бернъ: такъ называется въ Нѣмецкомъ эпосѣ Верона; *Теодорикъ Веронскій* — *Дитрихъ Бернскій*. Въ *Нибелунгахъ* *Дитрихъ* именуется *Бернскимъ героемъ* (*der helt von Berne*). У Нѣмецкихъ лѣтописцевъ Верона — *Дитриховъ Бернъ* («*Verona oder Dietrichs Bern*» въ одной хроникѣ 1541 г.). (См. W. Grimm, *Die Deutsche Heldensage*, 1829 г.). *Икондовъ Офландръ*; въ другихъ спискахъ: *кондофъ алфандръ*, и менѣе искажено: *кондофларендъ*, т. е. *Conte di Flandria*, Фландрскій графъ Балдуинъ. — *дужь* — *дожь* или *dux*, т. е. Венеціанскій *дожь* *Дандоло*.

447. 9. *Дедрикъ* (*Detricus*) — *Теодорикъ Готскій*, который въ Нѣмецкихъ эпическихъ сказаніяхъ извѣстенъ подъ именемъ: *Дитрихъ* (*Theodric*, *Dieterich*, *Thidric*, *Dietrich* — *Theodoricus*).

447. 11. *Отъ Маркова острова Ве-*

недикъ — отъ Венеціи, острова Св. Марка (покровителя Венеціи). *Замѣчательна* ф. *Венедикъ* — нѣм. *Venedig* (слич. *Венеды*, *Венедици*).

447. 20. *брань*, *вм.* *брании*, какъ и стоять въ другихъ спискахъ.

447. 28. *Кондо Фларенда* — графа Фландрскаго. — *пискупы* — епископами.

447. 30. *царевъ*, т. е. Балдуину. — *Маркосу судъ*, т. е. Маркизу (*marchio*, см. 447. 7.) Извѣстно, что Монфератскій маркизъ Бонифацій, по взятіи Константинополя, исправлялъ должность председателя совѣта объ учрежденіи государственнаго управленія въ Восточной Имперіи, подъ владычествомъ Франковъ; онъ же былъ и судьей при дѣлѣхъ военной добычи.

447. 31. *дужеви десятина*, т. е. дожу. Дандоло облеченъ былъ въ званіе деспота при дворѣ Константинопольскомъ.

447. 33. *въ свадъ* — во враждѣ.

448. 8. *за единъ человекъ* — единодушны.

448. 9. *въ единачество* — въ единоборство, въ состязаніе.

448. 13. *погадавше* — подумавши.

448. 19. *ся не спираемъ* — не споримъ: отъ *спиратиса*.

448. 20. *будеть обида* — *обиды нѣту*: описательныя формы съ именемъ сущ., *вм.* глагола. § 261. Пр. 2.

449. 4. *а кои* — *а на тѣхъ*: сочетаніе предложенія главнаго съ придаточнымъ по русскому словосочиненію. § 285.

449. 16. *перевѣтъниковъ* — *переговорщиковъ*, *шпіоновъ*.

449. 32. *радъ иду къ вамъ*: *вм.* радостно. § 227. Прим. 5.

XXI. ИЗЪ ЛѢТОПИСИ ПО ЛАВРЕНТЬЕВСКОМУ СПИСКУ, 1377 г.

(По изд. Тимковскаго, 1824 г.).

1. Послѣсловіе.

Радѹется купецъ прикупъ створникъ
и кормѹпи въ ѡтнѣе приставъ и
странникъ въ ѡтеѹство свое при-
шедъ, такоже радѹется и книжын
списатель, дошедъ конца книгамъ,
также и азъ хѹдыи, недостойныи
и многогрѣшныи рабъ Божии Лав-
рентен мнѣхъ. Наталъ ясмъ писати
книги снѣ, глаголемыи Лѣтописецъ,
мѣсѣца Генвара въ дѣ, на память
святыхъ ѡтецъ нашихъ авѣдъ, и
Сини и в Ранѣхъ изъбѣныхъ, Князю
Великому Дмитрию Костантиновнѹ,
а по благословеню свѣщеннаго Епис-
копа Дѣонисѣа, и кончалъ ясмъ
мѣсѣца Марта въ ѣ на память свя-
тыхъ ѡтецъ нашихъ, иже в мана-
стыри святаго Слѣа изъбѣныхъ ѡ
Срацинѣ, в лѣто 7506, при благо-
вѣрномъ и Христолюбивомъ Князи
Великомъ Дмитрии Костантиновнѹ и
при Епископѣ нашемъ Христолюбив-
ымъ свѣщенномъ Дѣосѣ (должно
Дѣонисѣа) Сѹждальскомъ и Новго-
родьскомъ и Городьскомъ. И нѣмъ,
господа ѡтци и братья! ѡже са гдѣ
бѹдѹ ѡписалъ, или переписалъ, или
недописалъ: утѣте, исправляица Бога
дѣла, а не клените, ханеже книги
кетшаны, а оумъ молодѣ недошелъ,
слышите Павла Апостола глаголюща:
не клените, но благословите. А со
всѣми нами Христьяны Христосъ
Богъ нашъ, Сынъ Бога живаго, емѹже
слава и держава и чѣсть и поклд-

манье со ѡтцемъ и с Прескатымъ
Дѹхомъ, и нѣна и присно въ вѣкы,
аминь.

2. Изъ лѣтописи Препод. Нестора.

а) Обычан славянскихъ племень,
населявшихъ древною Русь

Нѣмѹхъ бо ѡбычанъ скон, и законъ
ѡтецъ сконхъ и преданъа, каждо скон
иравъ. Полагне бо сконхъ ѡтецъ ѡбы-
чанъ нѣмѹхъ кротокъ и тихъ, и сты-
данье къ снохамъ сконмъ, и къ
сестрамъ, къ матеремъ, и к роди-
телемъ сконмъ. къ ссѣкровемъ, и къ
деверемъ велѣно стыданье нѣмѹхъ,
брауныи ѡбычанъ нѣмѹхъ; не хожеше
затъ по невѣстѹ, но приводяхѹ ке-
теръ, а закѣтра приношахѹ по ней,
что вѣдающе. А Древлане жнѣлахѹ
звѣриньскимъ ѡбразомъ, живоѹще ско-
тски: оѹченяхѹ другъ друга, адахѹ
вса неѹнсто, и брака оѹ нихъ не
бываше, но оѹмыкнѣлахѹ оѹводы дѣ-
вица. И Радимѹн, и Ватѹн, и Сѣ-
керъ ѡдинъ ѡбычанъ нѣмѹхъ: жнѣлахѹ в
лѣтѣ, ажеже всакни звѣрь, адоѹще все
неѹнсто, -- браци не бывахѹ въ нихъ,
и игрица межю сѣлѣ. Схожахѹса на
игрица, на лѣсаньѣ, и на вса вѣ-
совьскаа игрица, и тѹ оѹмыкахѹ
женѹ собѣ, с неюже кто съѣзѣца-
шесѣ; нѣмахѹже по дѣн по три женѹ.
Аще кто оѹмраше, творахѹ трызно
надъ нимъ, и посемъ творахѹ кладѹ
велѣкѹ, и къзложяхѹтъ и на кладѹ
мертвѣца, сожѣяхѹ, и посемъ со-
бравше кости, клажахѹ в сѹдницѹ малѹ,

и поставяху на столѣхъ на путехъ; еже творять Катиун и нѣмѣ. Си же творяху ѿступаа Кринун, проуни поганинѣ, не вѣдуще закона Божья, но творѣше сами собоу законъ.

б) Изъ договора Князя Игоря съ Греками.

Мы же елико насъ хрестіанса есмы, кляхомъса церковью скатаго Навъ къ скорнѣн церкви, и предае-
 жащемъ устѣнымъ крестомъ, и х-
 ратьею сею, хранити все, еже есть
 написано на немъ, не преступити ѿтъ
 него ниутже. А нже преступити се
 ѿтъ страны нашеа, аи Князь, аи
 ни кто, аи крещенъ, или некрещенъ,
 да не имутъ помощи ѿтъ Бога, и
 да бѣдетъ рабъ къ весь вѣкъ, в
 бѣдущи, и да заколенъ бѣдетъ своимъ
 оружьемъ. А некрещенаа ¹ Русь по-
 лагають цѣны своя, и меуѣ свои
 наги, шерүүѣ свои, и проула ² ору-
 жья; да кленутса ѿ всею, аже сѣтъ
 написана на харатыи сен, хранити
 ѿтъ Игоря, и ѿтъ всѣхъ бояръ, и
 ѿтъ всѣхъ людин ѿтъ страны Рус-
 кна въ проула дѣла и воину. Аще ли
 же кто ѿтъ Князь или ѿтъ людин ³
 Рускѣхъ, ли Хрестеаниъ, или нехрес-
 теаниъ, преступити се, еже есть пи-
 сано на харатыи сен; бѣдетъ до-
 стоинъ своимъ оружьемъ оуирети, и
 да бѣдетъ клятвѣ ѿтъ Бога и ѿтъ
 Перуна, ако преступи свою клятву.
 Да аще бѣдетъ добръ, Игорь великий

Князь да хранити си мѣкою правѣю,
 да не разрушитса. дондеже солнце
 сълетъ, и весь миръ стоить в ны-
 нешнина вѣки и в бѣдущаа.

в) Мщеніе Ольги.

Болъга же баше в Кневу съ сы-
 номъ своимъ съ дѣтскимъ Скато-
 славомъ, и кормилецъ его Асмудъ,
 воевода бѣ Свѣмелдъ, тоже ѿтець
 Мистишинъ. Рѣша же Дереклане: се
 Князя оубихомъ Рускаго; помнимъ
 жену его Болъгу за Князь своимъ
 Малъ, и Святослава, и створимъ ему,
 акоже хошемъ. И послаша Дереклане
 аүүшнѣ мужи унслому К. въ лодѣ
 к Ользѣ, и присташа подъ Корнүс-
 кымъ к лодѣ. Бѣ бо тогда вода
 текущи вѣздоу горы Кневьскна,
 и на Подольи не сѣдаху лодѣ, но
 на горѣ: градъ же бѣ Кневу, ндеже
 есть нынѣ дворъ Гордатинъ и Ми-
 фокъ, а дворъ князь баше в го-
 родѣ, ндеже есть дворъ Демьстинковъ;
 за скатою Богородицею надъ горою
 дворъ теремный, бѣ бо тѣ теремъ
 каменъ. И повѣдаша Ользѣ, ако Де-
 реклане придоша, и возва с Ольга к
 собу: добри гостѣ придоша. и рѣша
 Дереклане: придохомъ, клягнѣ. И
 реуе нмъ Ольга: да глаголете, что
 ради придосте само? Рѣша же Дерек-
 лане: посла ны Деревьска земля,
 рѣкуще сице: мужа твоего оубихомъ,
 баше бо мужъ твои аки колѣвъ вос-
 хниаа и граба, а наши князи добри
 сѣтъ, нже распасан сѣтъ Деревьскѣ
 землю; да понди за князь нашъ за
 Малъ. бѣ бо нмъ ему Малъ, князю
 Деревьскѣ. Реуе же нмъ Ольга: любѣ
 ми есть рѣуѣ ваша, оуже нмъ мужа

¹⁾ (некрещенаа). Такъ кажется должно читать въ подл. на крещенъ.

²⁾ (проула). Прибавлено изъ друг. списка; въ Воскр. сп. проуеѣ оружие.

³⁾ (людин). Въ подл. людин.

своего не красити; но хую бы поу-
тити наоутра предъ людми сконни,
а ныне идѣте в лодью свою, и ла-
зите в лодѣ великующесѣ; азъ оутро
послю по вы, вы же рыцѣте: не⁵
едемъ на коняхъ, ни пѣши идемъ,
но понесѣте ны в лодѣ; и възне-
суть вы в лоды. и ѡтпущи а в
лодью. Ѡльга же повелѣ ископати
аму велику и гаубоку на дворѣ те-¹⁰
ремыстѣмъ внѣ града. И заоутра Волга,
сѣдѣши в теремѣ, посла по гостн, и
придоша к нимъ глаголюще: зовѣтъ
вы Ѡльга на уѣсть велику. ѡни же
рѣша: не едемъ на конихъ, ни на¹⁵
возехъ, понесѣте ны в лоды. Рѣша
же Князе: намъ неколи; князь нашъ
оубѣенъ, и княгини наша хоеу за
вашъ князь. и понесоша а въ ло-
ды. ѡни же сѣдаху в перегѣбехъ въ²⁰
великихъ сѣстугахъ гордащесѣ; и
принесоша а на дворѣ к Ольгѣ. не-
сѣше вринѣша е въ амѣ и с лодьею.
Приникъши Ѡльга и рече имъ: добра
ли вы уѣсть? они же рѣша: пѣши ны²⁵
Игоревы смерти. и повелѣ засыпати
а жнѣы, и посыпаша а. Пославши
Ѡльга къ Деревланомъ, рече имъ:
да аще ма просити право, то при-
шанте мѣжа на роуиты, да в ве-³⁰
лицихъ ути придѣ за вашъ князь,
еда не пѣстѣ мене людѣ князь-
стни. Се слышавше Деревлане, со-
брашасѣ лѣушнѣ мѣжн, нже дерѣжаху
Деревьскѣ земаю, и послаша по ню.³⁵
Деревланомъ же пришедъшимъ, по-
велѣ Ѡльга мовѣ створити, рыку-
ше снѣе: нзытившесѣ придѣте ко
мнѣ. ѡни же пережыгоша нстопку,
и вѣзгоша Деревлане, науаша сѣ⁴⁰

мѣти; и запроша ѡнихъ нстопку,
и повелѣ зажеуи а ѡтѣ дверни, тѣ
нзгорѣша всн. И посла къ Деревла-
номъ, рыкуци снѣе: се оубѣ идѣ к
вамъ, да пристронте мѣды многи въ
града, ндеже оубѣнсте мѣжа моего,
да поплауѣсѣ надъ гробомъ его, и
створию трызну мѣжу моему. ѡни
же то слышавше, съезгоша мѣды
многи злато, вѣзварниша. Ѡльга же,
пониши малы дружинны легѣко нѣу-
ци, приде къ гробу его, плакаса по
мѣжи моему, и повелѣ людѣмъ ско-
нымъ съсѣти мѣжѣ велику; ако со-
споша, и повелѣ трызну творити.
Посемъ сѣдоша Деревлане пѣти, и
повелѣ Ѡльга ѡтрокомъ своимъ слѣ-
жити предъ ними; рѣша Деревлане к
Ольгѣ: кдѣ сѣтъ дружина наша, нхъ
же послахомъ по та? ѡна же рече:
идѣтъ по мнѣ съ дружиною мѣжа
моего. Ако оупишасѣ Деревлане,
повелѣ ѡтрокомъ своимъ пѣти на ма,
а сама ѡтѣнде крошѣ, и повелѣ дру-
жинѣ съѣти Деревлане. И нѣзгоша
нхъ, е; а Ѡльга возвратисѣ Кнѣку,
и пристрон кон на прокъ нхъ.

г) Кончина Ольги.

В лѣто 1009. Рече Святославъ
къ матерн своен и къ болярѣмъ ско-
нымъ: нелюбо ми естъ в Кнѣвѣ быти,
хуюю жити с Перемславци в Дѣнан,
ако то естъ середѣ в землн моен,
ако тѣ всѣ блага сходятсѣ: ѡтѣ
Грекѣ злато, паколки, вѣнна, ѡвоше-
ке рознолнунѣмъ; и - Шѣхѣ же, нз
Ѹрогѣ¹ сребро и комони; нз Рѣси
же скоро и воскѣ, мѣдѣ и уѣладѣ.

¹) (Ѹрогѣ) читай Ѹгорѣ, или Ѹгрѣ,
какъ находится въ проч. спискахъ.

Реуе ему Волга: виднши ма болное¹ сущю; камо хоцешн ѿтъ мене нти? бѣ бо разболѣлася оуже; реуе же ему: погребѣ ма, нди же, аможе хоцешн. По трехъ днехъ оумре Ольга, н плакаса по неи сынъ ея, н внѣци ея, н людѣе кси плачущѣ великомъ, несомша н погребоша ю на мѣстѣ. Н бѣ² заповѣдала Ольга не творити³ трызны надъ собою, бѣ бо нмѣ¹⁰ цин презвѣтеръ; сен похоронн блаженю Ольгу. Си бысть предѣтекуща крестьянѣмъ земли акн дѣньница⁴ предѣ солницемъ н акн зора предѣ святѣмъ, си бо слыше акн¹⁵ луна въ ноци, тако н си в невѣрнѣхъ уелокнцѣхъ свѣтащеся акн бисеръ в калѣ; калънн бо бѣша, грѣхъ неѡмѡкени крещенѣмъ скатымъ. Си бо ѡмыса купалью святою, н со²⁰ клеуеса грѣховныа ѡдежа⁵ ветхаго уеловѣка Адама, н въ новын Адамъ облечеса, еже естъ Христосъ. Мы же рѣзмъ к неи: радѣнса, Рѣское познание къ Богу; науатокъ примиренью⁶ быхомъ. Си первое видѣ в парство небесное ѿтъ Рѣси, сѣю бо хвалатъ Рѣстне сынове, акн науааицию; нбо по смерти молаше Бога за Рѣсь.

д) Испытаніе вѣроисповѣданій.

Въ лѣто 859. Созва Колоднмеръ болгары скоа н старци градскѣ, н реуе нмъ: се приходнша ко мнѣ Бол-

¹⁾ (болное). Въ проч. спискахъ болнѣ. ²⁾ (н бѣ). Такъ въ друг. сп.; въ подл. неѡ. ³⁾ (творити). Въ подл. творите. ⁴⁾ (дѣньница). Въ подл. дѣньница. ⁵⁾ (грѣхов. одежа). Такъ въ друг. сп.; въ подл. грѣховною ѡдежѣхъ. ⁶⁾ Послѣ сего въ подл. еще разъ стоитъ примиренью.

гаре, рѣкѣще: прими законъ нашъ; посемже приходнша Немци, н ти хвалаху законъ свѡи; по снхъ приходша Жндѡве. Се же послѣ же приходша Грѣци, хвалаще кси законы, свѡи же хвалаще¹, н много глаголаша сказающе ѿтъ науааа мнѣ, ѡ бытн всего мнра; сѣтъ же хитро сказающе, н уюдно слышатн нхъ, любо комуждѡ слышатн нхъ, н другин свѣтъ повѣдають бытн: да аще кто, дѣтъ², в нашу вѣрѣ стѣпнть, то пакн, оумеръ, станеть, н не оумретѣ ему в вѣки; аще ли въ ѣнъ законъ стѣпнть, то на ѡномъ свѣтъ в огнѣ горѣтн: да утѡ оума прндасте? утѡ отвѣцаете? Н рѣша болре н старци: вѣси, княже, ако своего никтоже не хвалнтъ, но хвалнтъ; аще хоцешн испытати гораздо, то нмашн оу себе мѣжи; послакѣ испытан кождѡ нхъ служѣу, н како служнтъ Богу. Н бысть люба рѣуъ князю н всѣмъ людемъ; нзбраша мѣжи добры²⁵ н смѣслѣны унѣсломи¹, н рѣша нмъ: ндѣте первое в Болгары, н испытанте первое вѣрѣ нхъ. Ѣни же ндоша, н прншедше видѣша скверныа дѣла н вѣланье в рѡпачи; прндоша в землю скою, н реуе нмъ Володнмеръ: ндѣте пакн в Нѣмци, сѣгладанте такоже, н ѡтѣдѣ ндѣте въ Грѣки. Ѣни же прндоша в Нѣмци, н сѣгладакше церковнѣю служѣу нхъ, прндоша Царюгородѣ, н вндоша ко Царю; Царь же испыта, коєа радн внны

¹⁾ (хвалаще-хвалаще). Такъ въ проч.; въ подл. хвалаще-хвалаше. ²⁾ (дѣтъ). Вѣроятно то же, что нынѣ де, какъ и читается въ нѣкот. сп.; въ Троицкой рукописи реуе.

придоша, они же сповѣдаша емы кса
бывшаа. Се слышавъ Царь, радъ
бывъ, и усть велику створи нмъ
воотже день. Млоутриа посла къ
Патрарху, глагола снче: придоша 5
Русь пытающе варты нашеа, да при-
строи церковь и крнлосъ, и самъ при-
унииса въ сватительския рнзъ, да
видать славу Бога нашего. Си слы-
шавъ Патрархъ, повелъ создати крн-
лосъ, по обычаю створиша празд-
никъ, и каднла кожгоша, пнмъ и
лики съставиша. И иде с ними в
церковь, и поставиша а на пространъ-
нъ мнстѣ, показающе красоту цер-
ковнцю, пнмъ и службы архнеран-
ски, предстоимъ дѣаконъ, сказующе
нмъ служенье Бога своего; они же
во изумльнъ бывше, оудивешесъ,
похвалиша службу нхъ. И призваша 20
с Царя Василии и Костантинъ, рста
нмъ: идѣте в землю вашу. и отпѣ-
стнша а с дары велики и съ устью.
Они же придоша в землю свою, и
созеа князъ болады скоа и старца. 25
Рече Володимеръ: се придоша посла-
нии нами мѹжи, да слышимъ отъ
нхъ бывшее. и рече: скажите предъ
дружнию. Они же рша: ако хо-
дихомъ в Болгары, смотрихомъ, ка- 30
ко са покланяють въ храмы, ркше
в ронати. стоаще бес подса; покло-
нииса, садѣтъ и гладнѣтъ сѣмо и ѡна-
мо¹⁾ ако бѣшенъ, и мнстѣ веселья
в нхъ, но пчуалъ и смрадъ великъ, 35
мнстѣ добро законъ нхъ. И придо-
хомъ в Нѣмци, и видѣхомъ въ хра-
мѣхъ многи службы твораща, а кра-
соты не видѣхомъ никоеаже. И при-

¹⁾ (опамо). Въ друг. сп. ооамо.

дохомъ¹⁾ же къ Грени, и ведоша нмъ,
идеже служать Богу своему, и не
сѣмъ, на неба ли есмъ были, ли
на земли; мнстѣ бо на земли такоа
вида, ли красоты такоа, и недоуыз-
емъ бо сказати; токмо то бѣмъ,
ако ѡмѣдѣ Богъ с человекомъ пребы-
ваетъ, и есть служба нхъ науде всѣхъ
странъ. Мы оубо не можемъ злѣтити
красоты тоа; есакъ бо человекъ,
аще оукуснѣ сладка, послѣди горе-
сти не принимаетъ, тако и мы не
имамъ²⁾ сѣе быти. Отверзаше же
болады рекоша³⁾: аще бы нхъ за-
конъ Греуьскни, то не бы каба тѣа
приала Ольга, аже въ мѹдранни всѣхъ
человекъ. Отверзавъ же Володимеръ,
рече: кде⁴⁾ крещенье прѣимѣтъ? Они
же рекоша: гдѣ ти любо.

3. Изъ поученія Владимира Мономаха.
(По изд. Археогр. Ком. въ 1-мъ т.
Полн. Собр. Лѣт.)

По истинѣ, дѣти моя, разумѣйте,
како ти есть челоуѣколюбець Богъ
милостивъ и премилостивъ. мы че-
ловѣци грѣшнии суще и смертни,
то оже ны зло створить, то хоцемъ
и пожрети и кровь его проляти
вскорѣ; а Господь нашъ, владѣя и
животомъ и смертию, согрѣшенья
наша выше главы нашеа терпнть,
и пакы и до живота нашего, яко
отець чадо свое любя, бѣа, и пакы
привлачить е къ собѣ. Также и

¹⁾ (придохомъ). Въ подл. придохъ, ²⁾
(имамъ). Такъ въ друг. сп.; въ подл.
имъ. ³⁾ рекоша). Такъ въ друг. сп.;
въ подл. рекше. ⁴⁾ (кде). Такъ по-
правлено; въ подл. идѣмъ, но въ
проч. спискахъ: гдѣ.

Господь нашъ показалъ ны есть на врагы побѣду, 3-ми дѣлы добрыми избыти его и побѣдити его: покаяньемъ, слезами и милостынею; да то вы, дѣти мои, не тяжька заповѣдь Божья, оже твои дѣлы 3-ми избыти грѣховъ своихъ и царствія не лишитися. А Бога дѣла не лѣнитеся, молю вы ся, не забывайте 3-хъ дѣлъ твоихъ: не бо суть тяжька; ни оди- вочество, ни чернечество, ни голодъ, яко нѣя добринъ терпять, но малымъ дѣломъ уллучити милость Божью. Что есть человекъ, яко помниши и? Велий еси, Господи, и чудна дѣла твоя, никакъ же разумъ человеческъ не можетъ исповѣдати чудесъ твоихъ. и пакы речемъ: велий еси, Господи, и чудна дѣла твоя, и благословено и хвално имя твое въ вѣкы по всей земли. Иже кто не похвалитъ, ни прославляетъ силы твоея и твоихъ великихъ чудесъ и добротъ, устроенныхъ на семь свѣтъ: како небо устроено, како ли солнце, како ли луна, како ли звѣзды и тма и свѣтъ, и земля на водахъ положена, Господи, твои промыслы! звѣрь рознолични, и птица и рыбы, украшено твоимъ промысломъ, Господи! И сему чуду дивуемъся, како отъ персти создавъ человека, како образи рознолични въ человѣчскихъ лицахъ, аще и весь міръ совокупить, не вси въ одинъ образъ, но кый же своимъ лицъ образомъ, по Божімъ мудростя. — —

Аще и на кони ѣздяче не бу-

ушла

дѣть ни съ кымъ орудья, аще и нѣхъ молитвъ не умѣете молвити, а «Господи помилуй» зовѣте безпрестани втайнѣ; та бо есть молитва всѣхъ лѣпши, нежели мыслити безлѣпцю. Всего же паче убогихъ не забывайте, но елико могуще по силѣ кормите, и при- давайте сиротѣ, и вдовицю оправ- дите сами, а не вдавайте сильнымъ погубити человека. Ни права, ни крива не убивайте, ни повелѣвайте убити его; аще будетъ повиненъ смерти, а душа не погубите ни- како же хрестіянны. Рѣчь молвяче, и лихо и добро, не кленитесь Богомъ ни хреститесь, нѣту бо ти пужа никоея же; аще ли вы будетъ крестъ цѣловати къ братьи или къ кому, али управивше сердце свое, на немъ же можете устояти, тоже цѣлуйте и цѣловавше блю- дѣте, да не приступни погубите душъ своеѣ. Епископы и попы и игумены, съ любовію възмчайте отъ нихъ благословеніе, и не устра- няйтесь отъ нихъ, и по силѣ любите и набдите, да примете отъ нихъ молитву отъ Бога. Паче всего гордости не имѣйте въ сердцахъ и въ умѣ, но рѣчь: смертни есмы, днесъ живи, а завтра въ гробъ; се все, что ны еси вдаль, не наше, но твое, поручилъ ны еси на мало дній, и въ земли не хороните, то ны есть великъ грѣхъ. Старыя чти яко отца, а молодыя яко братью. Въ дому своемъ не лѣнитеся, но все видите; не зрите на тивуна.

ни на отрока, да не посмѣются

приходящѣи къ вамъ , и дому вашему, ни объду вашему. На войну вышедъ, не лѣнитесь, не зрите на восводы, ни питью ни вѣдѣню не лагодите, ни спанью; и сторожъ сами наряживайте, и ночь отъсюду нарядивше около вой тоже лѣзите, а рано встанѣте; а оружья не снимайте съ себе, вборзъ не розглядавшѣ, лѣнощами внезапно бо человекъ погыбаетъ. Лѣжъ б.ю. д.и.с.я и пѣльства — —, въ томъ бо душа погыбаетъ и тѣло. Кудаже ходяще путемъ по своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ, ни своимъ ни чужимъ, ни въ селѣхъ, ни въ житѣхъ, да не кляти васъ начнутъ. Куда же пойдете, идѣже станете, напоите, накормите ^у унина; и болѣе же чтите гостя, откуду же къ вамъ придетъ, или простъ, или добръ, или солъ, аще не можете даромъ, брашномъ и питьемъ; ти бо мимоходячи прославятъ человека по всѣмъ землямъ, либо добрымъ, либо злымъ. Болнаго пристѣтите; надъ мертвеца идѣте, яко вси мертвени есмы; и человека не минѣте не привѣчавше, добро слово ему дадите. Жену свою любите, но не дайте имъ надъ собою власти. Се же вы конецъ всему, страхъ Божій имѣйте выше всего. Аще забываете всего, а часто прочитайте: и мнѣ будетъ безъ сорама, и вамъ будетъ добро. Чтоже умѣючи, того не забывайте доброго, а его же не умѣючи, а тому ся учите; якоже бо отецъ мой, дома сѣдя, изучавше 5 языкъ. въ томъ бо честь 40

есть отъ нѣхъ земля. Лѣность бо всему мати, еже умѣеть, то забудеть, а егже не умѣеть, а тому ся не учить; добръ же творяще, не можете ся лѣнати ни на что же доброе. Первое къ церкви: да не застанетъ васъ солнце на постели. тако бо отецъ мой дѣяшетъ блаженный и вси добріи мужи свершеніи; заутренюю отдавшѣ Б.ю. г.ви хвалу, и потомъ солнцю въсходящю, и узрѣвшѣ солнце, и прославити Бога съ радостью, и рече: просвѣти очи мои, Христе Боже, и далъ ми еси свѣтъ твой красный; и еще, Господи, приложи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣховъ своихъ покаявша, оправдивъ животь, тако похваляю Бога. и сѣдше думати съ дружиною, или люди оправливати, или на ловѣхати, или повѣздити, или лечи спати: спанье есть отъ Бога присужено полудне, отъ чина бо починаетъ и звѣрь и птицы и человекъ. А се вы повѣдаю, дѣти мои, трудъ свой, оже ся есмь тружалъ пути дѣя и ловы 13 лѣтъ. Первое къ Ростову идохъ, съвозъ Вятчѣ, послалъ мя отецъ, а самъ иде Курьску. и пакы 2 къ Смоленску со Ставкомъ Скордятичемъ, той пакы и отъиде къ Берестію со Изяславомъ, а мене посла Смоленску; то и Смоленска идохъ Володимерю. — —

И потомъ Олегъ изъ мя приде съ Половечскою землею къ Чернигову, и бишася дружина моя съ нимъ 8 днѣи о малу греб-

лю,¹ и не вдадуче имъ въ острогъ. съжаливъ си хрестьяннхъ душъ и сель горящихъ и монастырь, и рѣхъ: «не хвалитися поганымъ,» и вдахъ брату отца своего мѣсто, а самъ пдохъ на отця своего мѣсто Переяславлю. и внидохомъ на святаго Бориса день изъ Чернигова, и ѣххомъ сквозъ полкы Половчскіе не въ 100 дружинъ, и съ дѣтми и съ женами; и облизхутся на насъ акы волци стояще, и отъ перевоза и съ горъ; Богъ и святой Борисъ не да имъ мене въ користъ, неврежени доидохомъ Переяславлю. — —

А изъ Чернигова до Кыева нестишь ѣздихъ ко отцю, днемъ есмь переездилъ до вечерни; а всѣхъ путій 80 и 3 великихъ, а прока не испомню меншихъ. И мировъ есмь створилъ съ Половечьскими князи безъ одного 20, и при отци, и кромѣ отца, а дая скота много и многы порты свои. и пустилъ есмь Половечскихъ князь лѣпшихъ изъ оковъ толико: Шаруканя 2 брата, Багубирсовы 3, Овчины братья 4, а всѣхъ лѣпшихъ князій инѣхъ 100; а самы князи Богъ живы въ руцѣ дава: Коксусъ съ сыномъ, Акланъ, Бурчевичъ, Таревскій князь Азгулуй, и инѣхъ кметій молодыхъ 15, то тѣхъ живы ведъ, и съкъ вмегахъ въ ту рѣчку въ Славлин, по

¹) Здѣсь въ срединѣ страницы пергаментъ прорванъ: въ словѣ *греблю* уцѣлѣлъ только слогъ *лю*; ниже съжалиси нѣтъ перваго слога съ.

чередамъ избѣено не съ 200 въ то время лѣвшихъ. А се тружахъся ловы дѣл. — —

А се въ Черниговѣ дѣлалъ есмь: конь дикихъ своимъ руками связалъ есмь, въ пушахъ 10 и 20 живыхъ конь. — —

Тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемъ, олень мя одинъ болъ, а 2 лоси, одинъ ногама топталъ, а другой рогома болъ, вепрь ми на бедрѣ мечъ отялъ, медвѣдь ми у колѣна подъклада укусилъ, лютый звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедры, и конь со мною поверже: и Богъ неврежена мя съблюде. и съ коня много падахъ, голову си розбихъ дважды, и руцѣ и нозѣ свои вередихъ, въ уности своей вередихъ, не блюдя живота своего, ни щадя головы своея. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь створилъ дѣла, на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на зною и на зимѣ, не дая собѣ упокоя. на посадники не зря, ни на биричи, самъ творилъ что было надобъ, весь нарядъ и въ дому своемъ, то я творилъ есмь¹, и въ ловчихъ ловчій нарядъ самъ есмь держалъ, и въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о ястрѣбѣхъ. тоже и худаго смерда и убогѣхъ вдовицъ не далъ есмь сильнымъ обидѣти, и церковнаго наряда и службы самъ есмь приизиралъ. Да не зазрите ми, дѣти мои, но инѣ² кто прочетъ: не хвалю бо ся ни дерзости своея,

¹) есмь. ель такъ въ Л.

²) но инѣ должно читать: ни инѣ.

но хвалю Бога, и прославляю милость его, иже мя грѣшнаго и худаго селико лѣтъ соблюдоу отъ тѣхъ часть смертныхъ, и не лѣнива мя былъ створилъ худаго на всѣ дѣла 5
человѣчская потребна. Да сию грамотицю прочитаючи, потѣшнѣтся на всѣ дѣла добрая, славнѣе Бога съ святыми его. Смерти бо ся, 10
дѣти, не боячи, ни рати, ни отъ звѣри, но мужское дѣло творите, како вы Богъ подаетъ. оже бо язѣ отъ рати и отъ звѣри и отъ во-
ды, отъ коня спсѣлся, то ни ктоже 15
васъ не можетъ вредитися и убить, понеже не будетъ отъ Бога повѣлно; а иже отъ Бога будетъ смерть, то ни отецъ ни мати, ни братья не могутъ отъяти. но отче¹ добро 20
есть бжюсти, Божіе блюденіе лѣпѣе есть человѣчскаго. —

Правописаніе Лаврентьевскаго списка русское, общее съ другими письменными памятниками XIV в. Полугласныя *ѣ* и *ь* переходятъ въ *о* и *е*; *ѣ* смѣшивается съ *е*, и *и* и *а*. *ж* и *ч* употребляются вм. *жд* и *шт* или *ѣ*. Мѣстное произношеніе обозначилось въ обоюдномъ переходѣ *к* и *ч*. Полныхъ формъ именъ прилагательныхъ и преходящаго времени нѣтъ. Причастія иногда употребляются правильно, иногда смѣшиваются въ родѣхъ и числахъ. Впрочемъ, не смотря на подновленія, встрѣчаются многія древнѣйшія формы.

455. 6. *концѣ*, вм. *до концѣ*, при гл. доходити. — *кигамъ*: дат. вр. род., и множ. ч. вм. ед. § 219. Пр. 10.

455. 9. *исмѣ*, вм. *исмѣ*, какъ позд-

¹⁾ Но отче: можно читать: *но оче* (*аче*, позднѣйшее *ище*) т. е. ежели, хотя.

нѣйшія *дмѣ*, *змѣ*, вм. *дмѣ*, *змѣ* или *змѣ*.

455. 11. *генерла*: съ придыханіемъ г, какъ и нынѣ употребляется.

455. 12. *лѣвѣдѣ*, т. е. отецъ: отъ *лѣвѣ*—отецъ (сирійск. слово).

455. 25. *суждаальномъ*: ж смягчено, вм. з.

455. 28. *бѣдѣ* описалъ: будущ. услов.

455. 30. *ислѣните* — *ислѣните*.

455. 31. *недошелъ*: слич. областное *дошлый* — слышленный.

455. 36. *показаннѣ*: отъ продолж. вида *показаннѣ*.

456. 8. *кождо* — *къждо*.

456. 16. *затѣ* — женихъ. *вѣтерѣ* — вин. п. ед. ч.

456. 17. 18. Приносили *вѣно*, или плату за невѣству. — *вѣдѣте* — *вѣдѣще*.

456. 22. *оумышляху*—похищали. Похищеніе или *умыканіе* невѣсть и до-
селѣ въ видѣ обряда сохраняется въ нѣкоторыхъ племенахъ славянскихъ. — *оумоды*: чит. *оу коды*. — Митрополитъ Кирилль говоритъ: «вѣдѣхъ новгородскихъ невѣсты водятъ к коды и *иш* не *вѣаннѣ* тому тако *бѣти* или то *проказаннѣ* *показаннѣ*» Рум. Муз. 321.

456. 23. *сѣкерѣ* — *сѣкерѣ*.

456. 32. О языческихъ обрядахъ похоронъ.

456. 36. *суднѣ* — *въ сосуднѣ*. Сл. *судѣ* — *сосудѣ*.

457. 8. Здѣсь взято только клятвенное обѣщаніе хранить договоръ.

457. 9. Между Русскими различаются христіане и язычники.

457. 10. 11. *илѣ* — *или* — *илии*. — *харатьею* — *хартіею*.

457. 18. *кѣтѣ* — *кѣтѣ*.

457. 19. 20. Клятва оружіемъ.

457. 21. 22. *исѣхъ* *сѣхъ*—*исѣхъ* *сѣхъ*—*исѣхъ* *сѣхъ*. — *обѣруѣ* — *обѣруѣ* (-ѣ), *запѣстѣ*, носимыя на рукахъ.

457. 27. *коннѣ* — *кѣннѣ*.

457. 31. Самая формула языческой клятвы.

458. 2. 4. Эпическое выраженіе, вм. никогда.

458. 6. *кольга* — Ольга, съ придыханіемъ к.

458. 8. *нормилецъ*: отъ гл. *нрѣмити* — управлять, воспитывать.

458. 10. *деревице*: полногласная ф., вм. *древлине*. — *вздоль*: *взз-* и *доль*.

458. 17. 26. Видно, что пишетъ челоуѣкъ, коротко знакомый съ Кіевскою мѣстностью.

458. 27. *е* — *и* — *ихъ*.

458. 30. *уто ради* — *уего ради*.

458. 32. *деревьскя* — *деревьскя* — Древлянская.

458. 34. *исхнѣла*: употреблено въ первоначальномъ значеніи.

458. 36. *распасли* — *управили*: взято отъ быта пастушескаго (*раз-* и *пастн*, *паст*). Слич. гомерич. *эпитеть* царя — *пастухъ народовъ*. (Смотр. въ Изборн. Свят. 1073 г.)

458. 37. Повтореніе предлога *за*.

459. 1. *хоую* — *хотѣа*, *хотѣу*.

459. 17. *намъ невола* — *мы невольны*. § 251. Пр. 2.

459. 18. *ишагини* — *ишагыни*, вм. *-ни*, древн. ф. § 60. Пр. 3. — *хоуе* — *хотѣть*

459. 20. 21. Это темное мѣсто такъ измѣнено въ Лѣтописцѣ Переясл. «*они же сздаше в перегородахъ гордѣсѣа*»

459. 23. *е* — *ихъ*.

459. 25. *вы* — *вамъ*. — *иуци*: сравн. ст. въ женск. р.

459. 30. *мѣа* — *мѣа*.

459. 31. *ути* — *ути* — *усти*.

460. 1. 2. *истонѣу* — *истонѣу*. *зжеуи* — *зжеуи*.

460. 14. *сзсѣти* — *ссыпать* (*соути* — *совать*, *совать*).

460. 19. *дружина*: сочиняется во мн. ч. § 216. Пр. 2.

460. 23. *на на* — *на нихъ*, зависить отъ пяти.

460. 24. *прома* — *прочъ*, въ сторону. § 72.

460. 25. *истиома* — *истиома*.

460. 26. *иневу*: дат. мѣста.

460. 27. *из прокъ* — *на остальное*.

460. 33. *среда* — *среда*, т. е. середина.

460. 34. 38. Любопытное свидѣтельство о торговыхъ сношеніяхъ той эпохи. — Изъ Греціи ткани и матеріи (паволоки). Слич. въ Древн. Рус. стих. «*есть, сударь, дорога камка*», что не дорога камочка — *узоръ хитеръ: «хитрости были Царя-града»* (Солов. Будимир.).

Оттуда же овощи. Самые названія нѣкоторыхъ огородныхъ растений перешли къ намъ изъ Византіи. На пр. огурецъ (*αγγούριον*), свекла, черезъ древнѣйшую ф. *сеукль*, *сеукло* (*βειτλον*). См. въ Изборн. Св. 1073 г.

460. 36. *и-Шель* — изъ Чехъ.

460. 37. *комонъ*, см. въ Словѣ о П. Игоревѣ.

460. 38. *скора*: откуда нынѣ употребительное *скорнякъ*.

461. 4. *погребъ* — *похоронивъ*. — *амже* — *амже*. — *хоуеши* — *хоуеши*.

461. 10. *вѣ* — *иуци*: *иуѣла*. Грецизмъ.

461. 11. *похорони*: полногласная ф. вм. *похрани*.

461. 18. *грѣхъ*: вин. п. ед. ч., въ смыслѣ: отъ грѣха. Грецизмъ.

461. 21. *одежа* — *одежда*: род. п. ед. ч.

461. 33. *градьскитъ* — *градьскитъ*.

462. 4. *грьци*: употребляется и *грьцъ* и *грьцъ*.

462. 10. Повѣдаютъ, что будетъ другою свѣтъ.

462. 12. *дѣтъ*: отъ *дѣти*. Слич. *дѣли*, *дѣли* въ древнихъ переводахъ Ветх. Заветъ. Смотр. сноску подъ текстомъ.

462. 13. *оуиеръ*: прич. прош. вр.

462. 16. *оуи* *придти*: народное выраженіе.

462. 29. *изнаные* — *моленье* — в *ро-*
нати — въ *ронати*, т. е. въ мечети.

463. 4. *коотже день*, *вм.* *коть же*
день — въ *тъм с днь*

463. 5. 6. *придоша русь*. § 216. Пр. 2.

463. 7. *притиниса* — *нарядиса*.

463. 19. *конзумыи* — въ *изумлены*. —
оудиникиса: -са сокращено *вм.* -са.

463. 21 *цара*: *двойств. ч.*

463. 30. *смотрихомъ*: отъ *смотрити*.
§ 85. Пр. 4.

464. 11. *оукусить* — *взуюсита*. — *го-*
рести — *горечи*.

464. 16 *мудрании*: *сравнит. ст. ед.*
ч. ж. р.

464. 20. *Поучение* *Владимира Мо-*
номаха внесено въ *Лавр.* списокъ подъ
1096 г.

Начало, въ которомъ приводятся
мѣста изъ *Псалтири* и изъ *Василія*
Великаго, адѣсь опущено.

Съ этимъ *Поученіемъ* сравн. *настав-*
ленія *дѣтямъ* въ *Изборн.* *Свят.* 1076
г., въ *Златой Цѣпи*, въ *Сказкѣ* объ
Акирѣ премудромъ и др.

464. 24. *ти*: *въроотно*, *дат. пад. мѣст.*
2-го л., въ *смыслѣ* *обращенія* къ *ли-*
цу вообще. § 203. Пр. 8.

464. 27. *оже*, т. е. *ежели* *кто*.

464. 28. *пожрети* — *пожрать*.

465. 10. *молю вы ся* — *молюся вамъ*.

465. 11. *не бо* — *ибо не*. — *одиначь-*
ство — *удаленіе*, *иночество*.

465. 15. *Псал.* 8, 4—10. "Имѡ оузрю
мекесѣ, дѣлѣ перста твоѣхъ, азѣиъ зѣлѣ-
ды, ѡже ты ѡсновѣлъ еси. Утѡ естъ ѡлѣкѣхъ,
ѡмѡ помини егѡ; нѣиъ смѣхъ ѡлѣкѣхъ, ѡмѡ
постѣиши егѡ; Оумѣнахъ еси егѡ мѣ-
лымъ ѡмѣхъ ѡ ѡлѣхъ, салѣю и ѡестѣю
кѣнѣлъ еси егѡ: И постѣинахъ еси егѡ
мѣдъ дѣлѣ рѣиъ твоѣю, кѣдъ пономѣлъ еси
подъ нѡзѣ егѡ: "Олѣхъ и колѣ кѣдъ егѡ
же и смѣхъ нѡлѣкѣхъ. Пѣиъ нѣиъ, и
рѣиъ морскѣхъ, прѡхѡдѣиъ стѣзи морскѣхъ.
Гѣиъ Гѣиъ нѣиъ, ѡмѡ хѣдно нѣиъ твоѡ по
кѣиъ зѣмѣиъ.

465. 30. *рознолични* — *различны*
роз- *вм.* *раз-*.

465. 31. *птица* — *пѣтица*.

465. 36. *совокупить*: сокращено -тъ
вм. -ти

465. 40. *пздыче*. — *здыча*.

466. 1. *орудѣя* — *дѣла*.

466. 3. *безпрестани*. § 263.

466. 6. *бѣлюпицо* — *нѣлѣпицу*.

466. 12. *крива* — *виновнаго*.

466. 14. *душа* — *доуша*: *род. п. ед. ч.*

466. 15. *хрестѣяны*: *род. м. ед. ч.*
ж. р. *прилаг. хрестѣявъ*, *вм.* *христи-*
явъ. — *молѣче* — *молѣше*.

466. 17. *нѣту* — *нѣтъ* — *нѣсть*.

466. 18. *нужа* — *нуждѣ*. — *вы* — *вамъ*.

466. 20. *али*: *народное реченіе*.

466. 18. 21. *Цѣлуйте* *крестъ*, *если*
можете *устоять* въ *своей* *присягѣ*.

466. 23. *приступни*: т. е. *преступивъ*
крестное цѣлованіе.

466. 24. *душѣ своеѣ* — *доуша своимъ*.

466. 35. О *кладахъ*.

466. 36. *Смотр.* въ *Поучен. дѣтямъ*
въ *Изборн.* *Свят.* 1076 г.

467. 5. *сторожѣ* — *сторожи* — *сторожа*.

467. 6. *наряживайте*: *многократно*.
видѣ. — *ночь* — *нощѣ*.

467. 9. *розгладѣше*: *роз-* *вм.* *раз-*
§ 76. 2.

467. 10. *лѣнощами*: § 59. Пр. 2.

467. 11. *лѣжѣ* — *лѣжа*: *род. п. ед. ч.*
отъ лѣжа, *вм.* *лѣжа*.

467. 15. *дайте*: *повелит. отъ даи*,
въ *отличіе* отъ *даи* (отъ *дати*).

467. 20. *унеина* (?). *Можетъ* *быть*
уне ина; т. е. *лучше* *накормите* *мно-*
го, *кого* *нибудѣ*.

467. 22. *солѣ* — *сѣлѣ* — *посолѣ*.

467. 23. *Если* *не* *подаркомъ*, *то*
брашномъ.

467. 24. *мимоходячи*: *вм.* -ще, -и
есть *признакъ ед. ч. женск. р.*

467. 27. *мертвѣца* — *мрътѣца*: *вин.*
п. мн. ч.

467. 29. *присѣлѣше* — *присѣлѣше*,
отъ присѣлѣти.

467. 31. *мѣ* — *жеванѣ*.
 467. 36. 38. *умлючи*: рус. ф.: дѣ-
 причастіе *вм.* глагола — *умѣете*.
 467. 39. Любопытное описаніе кня-
 жескаго быта той эпохи.
 468. 21. *оправлявати*—давать прав-
 ду, судить.
 468. 22. *лечи*: русск. ф.
 468. 23. 24. Обычай спать въ пол-
 день.
 468. 24. *отъ чина* (отъ чинъ? — въ
 то время?).
 468. 28. *пути дѣя и ловы*—отправ-
 ляясь въ путь и на охоту.
 468. 29. *Ватиць*—Витици — Витици.
 468. 30. *Курьску*: дат. мѣста.
 468. 39. *дружина*: согласовано во
 множ. ч. § 216. Прим. 2.
 469. 1. *вѣдадуче* — *вѣдадуче*.
 469. 2. *хрестьяныхъ*: имя прилаг.
 469. 7. *Переяславу*: дат. мѣста.
 469. 10. 470. 1: *не*, вѣроятно, *вм.*
ит- около. § 75. Пр. 2.
 469. 11. Живописное выраженіе.
 469. 14. *въ користь* — въ добычу.
 469. 15. См. 469. 7.

469. 17. *нестишь* — вѣроятно, *отъ
 тмъ, тишь*.

469. 23. *безъ одиноко* — древній и
 народный способъ считать. § 228.

469. 24. *кромѣ* — *безъ*.

469. 25. *своѣ* — *свои*.

469. 34. *кметии*—воинъ, служи-
 телей. См. въ Словѣ о полку Игор.

470. 1. *по чередамъ*: откуда уже при-
 лаг. поочередный, поочередно. §
 363. Прим. 1.

470. 6. *въ пушахъ*: вѣроятно, въ пу-
 щахъ, въ густомъ лѣсу, въ чащѣ.

470. 9. *боль*: отъ бости — бодать.

470. 13. *подкладъ*: надѣвался для
 защиты коленокъ. — Волкъ и доселѣ
 именуется *лотымъ зверемъ* по пре-
 имуществу.

470. 20. *вередихъ*—вредихъ.—оуно-
 сти — юности.

470. 25. *на зимъ* — на холодъ.

471. 10. *ся* — *не болчи* народ-
 ная ф. дѣепричастія, *вм.* прич. во
 множ. ч. *не комѣса*. — *отъ звери*:
 древнѣйшая ф. родит. п. ед. ч., *вм.*
звери. См. въ спискѣ Упира.

XXII. изъ златой цѣпи.

(По рук. въ Библ. Троицк. Лавры)

(Кинъ глѣмъ златъ уепъ на поученіи
 ко всемъ крѣпкомъ гнъ багви ѿѣе).

1. Сло ѿ князѣхъ.

Князю же земля вашей покар-
 теса. не рѣте ему зла въ срѣнско-
 емъ, и прїимте ему головою своєю
 и меуемъ сконмъ. и всею мыслю
 своєю и не възмогутъ противитса
 ниини князю вашему. аще добръ при-
 ёете князю вашему и ѿбѣтѣте зем-
 ла ваша и плодъ добръ ѿбѣтѣте —
 аще кто ѿтъ своѣго князя ко ино-

му князю ѿдетъ а достоинъ утъ
 приема ѿ него то подобемъ ёсть
 нїюдѣ иже любимъ глѣмъ гнъ оумисанъ
 продати ё ко княземъ жидовскимъ.
 и купіша имъ село крови и гроба с
 проунми дарми, и ѿтекъ ѿ велики
 пѣлани, сѣтса сѣмо и ѿвамо, въ
 нѣрлмъ ѿ всѣхъ люднн проклинаемъ.
 и бѣжа изъ нѣрлама по пѣтн, и тѣтъ
 и великнн пѣлани приѣ болзунъ и
 ѿтекъ с того и ꙗко все златъ рас-
 деса на полы. и епѣтко его прїетъ

нѣтъ. и дати его в пагубу впадоша. да и въ сѣкѣ мои мнѣни, не можете прияти уюжему князю. да не в тоже зло впадете-

2. Слово о друзѣхъ.

Другом же малымъ и великимъ покарѣйтесь. или на прѣзъ званіи будете. садите на послѣднемъ мѣстѣ по еоуангелію. рече бо егда званъ будешн на бракъ не сяди на преднемъ мѣстѣ, егда кто утѣтитъ тебе бѣтъ званыхъ и пришедъ звавшихъ та и рече ти друже даи же сему мѣсто и тогда да научешн с соромомъ посѣдѣтиса ниже. но егда званъ будешн на прѣзъ, ишедъ сяди на послѣднемъ мѣстѣ да егда придетъ звавшихъ та и рече ти друже сяди вѣше. и тогда будетъ ти слава предо всѣми сѣдѣщими с тобою. яко ксакъ возносѣса смирнѣтсѣ. а смирѣса вознесетсѣ.

3. Слово о страхѣ.

Нѣхѣте уада мой страхъ бѣни присно в сѣрцѣхъ вашихъ. писано бо естъ научаю премѣрѣти страхъ гнѣ. страхъ бо гнѣ не велитъ творити лиха ни чтоже вѣра бо страхъ бо гнѣ поминати вели сѣрѣ на всѣхъ уахъ и страшное сѣще. стра гнѣ прииме первое праведни сѣша. Апѣли гнѣ съ мѣнѣхъ страха ради гнѣ терпѣе. в пещерахъ и в пропостехъ земныхъ и в пустыняхъ. также уающе мѣзды великаго бѣ. также и въ уада страха дѣла гнѣ все добро творите сѣнни дѣла 35 своего грѣхе аще кто створи по дѣвѣлю дѣлу, да в томъ же дѣни покарѣтсѣ бжюсти бо сѣ сѣрѣти в нечаянѣ писано бо естъ въ уемъ та застанѣ в томъ та и сѣжю. тѣмъ же 40

уада мой мнѣни бѣни въ всѣмъ страхомъ гнѣмъ сѣтѣтсѣ.

4. Слово о уадахъ.

Уа мой мнѣни еше въ гнѣ. уа 5 ладъ свою кормити яко же до сыти нѣтъ. оуѣкѣте оуѣкѣнѣте. аще ли не кормите ни оуѣкѣнѣте а холопа твою оуѣкѣте оу татѣхъ или роуѣ. то за кровь его тебе оуѣкѣтати тѣмъ же наѣдите сироты свои во всемъ. и оуѣкѣте и на крѣпнѣ и на покапнѣ и на весь законъ бѣни. ты бо еси яко и апѣлъ дому своему кажи грозю и ласкою, аще не оуѣкѣнѣши то оуѣкѣтѣ вѣздѣши за то пре вѣмъ. и аврамъ бо наоуѣни свои домоуадеѣ. т. нѣ. всему добру закону и добру 15 норову. страхъ бо бѣни прииме не оуѣкѣлѣтъ на старость тебе. аще ли тебе не послушѣютъ ни мало то лозы нѣмъ не ѣдѣни якоже прѣмѣрѣтѣ бѣни гѣтъ. до дѣ или сѣ ранъ или за бѣ 25 ранъ. аще ли рабъ и рабѣхъ не слѣшаѣтъ и по твоѣмъ воли не ходити. то за года лозы нѣмъ не ѣдѣни до сѣ ранъ и до бѣ. аще ли велика вина то и бѣ ранъ. аще ли велика вина то лѣ ранъ лозю а боле лѣ ранъ не велимъ. да аще тако кажете и 30 и добру оуѣкѣнѣши и кормиши, то бѣгъ даръ приимеши оу бѣ.

5. Слово о тайнѣ.

И се въ уа мой гнѣ иже кто вѣсхоѣетъ любити животъ свой и голоку свою, и домъ свой да хранитъ тайну црѣву и друговъ своихъ. рече бо премѣрѣтѣ слышалн еси слово или какѣ тайну да оуѣмѣтѣ с тобою. аще ли хоѣеши повѣдати кому мнѣ 40 добра друга то оуѣже напѣгѣтѣ нѣси

стрѣлы с умеремъ, и съ сзрою го-
рауею. на головѣ своѣ и на домѣ
своѣ мнози бо дружбѣ имзюуе великѣ
и заканианинемъ и ласкою. тайнѣ по-
вѣдать всѣмъ уѣвкмъ и много по-
страдавъ и едѣа нзбѣдешн зла того
и много са наунешь какѣти. послѣдн
же ратенъ бѣдешн с тѣмъ оу него
же слышавъ и емѣ же повѣдавъ со
ѡбѣма ратенъ бѣдешн. а ѡтонѣхъ со-
ромъ. виднши ан колико ти зла та-
инѣ повѣдавшѣ. рѣдко того нынѣ. ꙗко
же бѣ нафанъ съ дѣдмъ съ сѣмъ съ
саоуанмъ. како имзѣста любовь и
твердѣ тайнѣ да и пакаса дѣдъ по
нафанъ да не много братѣ таковыѣ
дружбы нынѣ. да ꙗже кто блюдетъ
тайнѣ. то блюдетъ и головы своѣнѣ.

6. Сло ѡ снѣхъ.

Сноуе же монъ и уада и се въ
и ещѣ глѣю не вѣрѣте снѣ ꙗже бо
вѣрѣтъ сномъ погнѣлъ е ѡтннѣдъ.
ꙗкоже инни сѣни мнози перкѣ и
снроховнѣ ꙗсъ пишеть глѣ. аще кто
можетъ станъ ꙗти своѣ нан вѣтръ
оугонити. то тогда и снѣ вѣрѣ имн.
перкоѣ вѣсъ тобою блазнѣтъ. второе
разумѣн ѡ рѣзнѣ твоѣхъ. и ѡ по-
мыслѣ твоѣ и солжеть ти во снѣ.
и имешн емѣ вѣрѣ. потомъ же вѣрѣши
а ѡнъ тобою лжеть. и тако гнѣвъ
бѣи наведеть на та. и проуѣе в мѣкѣ
понѣдешн во снѣ вѣрѣ.

7. Сло ѡ смиреннѣ.

Снѣ аще хоцешн великѣ быти
прѣ емъ и уѣвкы. то смирсѣ всемѣ
ладно. ласкаи ѡколо всякого уѣвкѣ
кромя и и в оун аще ан кому смѣ-
ютсѣ. то ты хвали и и любн и да
ѡ бѣ принѣмешн мѣздѣ а ѡ того уѣ.

8. Сло ѡ храборствѣ.

Снѣ егда на ратѣ со княземъ иде-
ши. и ты со храбрыми напередн
ѣздн да и родѣ своѣмѣ уѣи добѣде-
ши и собѣ добро имѣа что бо того
лѣпле ꙗже передѣ княземъ ѣмрети. и
и рабы же снѣ пѣтынкѣ уѣи и любн
переже да в бѣдѣ и в ратн пособ-
ники добры ѡбращешн.

9. Изъ статьи: Сло ꙗкоѣго ѡѣа
к снѣ своѣмѣ. слово дѣшеполезно гнѣ
блѣгн ѡѣе.

Снѣ монъ уѣ моѣ приклонн ѣхо твоѣ.
и послѣшанъ ѡѣа своѣго свѣтѣющаго
ти снѣма.

Уѣ приѣлжн разумѣ сѣца своѣго.
и внѣшн глѣ роднѣшаго та. не сѣт
бо на пакость дѣшн твоѣн. но аще
разумѣно примешн ꙗ. то ꙗткнѣ
нѣнѣмѣ вѣжъ ти бѣдетъ.

Прострн сѣуныи сѣсѣдѣ да накап-
лютъ ти пауе мѣдѣ слокеса могѣцнѣ
та ѡжнѣтн и бесѣртн ꙗвѣтн та....

Уѣ бѣдн понижѣнъ главою, вѣсокѣ
же оѣмомъ а ѡун имѣн в землѣ а
оѣмъ на нѣн, оѣста стнѣена, а сѣрѣмъ
кѣ бѣ копнѣюща, а нозѣ тнхо стѣ-
плѣюща.

И оѣмнѣ и скоро текѣци кѣ вѣ-
томъ нѣнѣмъ. оѣшн оѣклаонѣ ѡ зла
слышаннѣ оѣмнѣма же вѣнѣ при-
лѣгамъ к шномѣннѣ сѣмъ кнѣгамъ. рѣ-
цѣ имѣн согбенѣ на собранѣе злаго
имѣннѣ свѣта сего, простертѣ же на
поданнѣ оѣбогнѣмъ.

Не стыднѣса всакомѣ созданомѣ во
ѡбразѣ бѣи главы своѣѣ покланатѣ
старѣншаго дѣмѣ поѣтнѣ не лѣннѣса.
и поконтн старость ѣго потѣмъ. свер-
стнѣмъ и бо своѣ с мнромъ стрѣтай,

и меншого тебе любовью пріемли, а съ утнѣишии себе никакоже сто-
ятн не лѣннса уа не бѣди само-
хотѣемъ лишенъ вѣчнаго живота. грѣ-
ха бѣганъ акы ратника гѣбащаго дшю
твою. не вѣсхоуши веселитнса в мирѣ
семь. яко веселье сѣятъ сего пла-
уемъ конулетса. и сеѣ видѣти естъ
в мирѣ семь въ дхонхъ сусѣдѣхъ.
оу снхъ бракъ творать, а оу дру-
гыхъ мѣтеца плачють и тѣже плачъ
скоро минеть. днѣ плачють, а оутро
оунивають. разумѣй же уа сѣтеу въка
сего, и скоро надаряющюю плоть на-
шо, днѣ растемъ а оутро гниѣмъ.
тѣмъ же в малѣмъ семь жити взици
вѣчныхъ жизни нѣже ни єдино ѿ
снхъ нѣ. ни скорби ни вѣздыханнѣ
но радость и весельемъ и свѣтъ не-
меркнущи снѣце самъ гѣ. тѣ жѣзнь коз-
любн к ней по вса дни тѣи и ѿ той
жизни по вса дни помышланъ, и бѣдетъ
ти вѣзуглазъ и мыслъ нѣнѣмъ радости
вѣстающю ѿ брашно пмать прѣвнѣ...

Уа моѣ малоѣ много ти бѣхъ и
ѣще глалъ но болѣзнь си съставляѣтъ
ма, но вѣдѣ словеса бнѣ. понеже
плодовѣта сѣть. да аще оумагнши
сѣнѣнѣю землю, и пріимеши малоѣ
сѣма оуѣннѣ и много зѣ. расплодиши
въ собѣ спное житнѣ.

10. Изъ Поученія Правой Вѣры.

(Пооуѣе практикѣ вѣры дшѣеполезно).

Пріте брѣѣ и сестры пріте малнѣ
велициѣ. пріте попове и оуѣтлн пра-
вѣмъ вѣры. пріте и послушанте не
пѣстошнѣмъ васннѣ. но практикѣ вѣры.
оуѣннѣ си на вѣдѣ дшн но на спнне
и на погыбелѣ вѣсѣ. и на прогнаннѣ
грѣхѣ. поумѣ же гѣтн не забнѣти ни

покровно. да всакъ наунѣ разумѣтн.
брѣтѣ первое прннѣмше стѣѣ крѣпннѣ
правы вѣры, потѣмъ оуѣннѣмъ бѣтн
бѣ и творити волю єго. — —

Се сѣ дшѣевнѣмъ дѣла добрай. кро-
тость смѣреннѣ послушаннѣ. доброоуѣ-
ннѣ покореннѣ легкосердѣе безъгнѣвѣе.
мѣтъ. любовѣ немногогѣмнѣ пока-
ннѣ и проуамъ поклонъ постѣ мѣтн
мѣткѣ. вѣздержаннѣ ѿ потн плоть-
скыѣ. нелѣность бодрость неспѣ-
ннѣ. не на макѣ лѣганнѣ. корѣмла
несладка ѿдежа нехѣпава. храмн не
краснн. показннѣ и проуамъ добрай
дѣла безъ тѣ бо нѣлазѣ быти ни кому
же вѣрнѣмъ. мѣтнѣ прннѣмѣ ѿ бѣ
много добра а молебннѣнѣ нмѣ сѣмъ
бесѣдоватѣ а показннѣнѣ в ранѣ вхо-
днѣ. а кротѣннѣмъ наслаждатѣ зѣ. — —

Снѣ же подобѣтъ оуѣнтелю оуѣн-
ти лю добрѣмъ дѣлѣ. а самому все
добро твораѣе. первое вннѣти въ црѣкѣ
гнѣхъ не нмѣше ни на кого же стоѣтн со-
страхѣ и послушаннѣ не вѣсклоннѣнѣ
ни на утѣ ни бесѣдѣющѣе ни глѣмѣннѣнѣ
но вннѣмѣти с разумѣмъ поѣмоѣ и утѣмоѣ.
а се єгда поютъ въ црѣкѣ прн томъ
пѣннѣ не подобѣтъ себѣ пѣти ннѣтѣ-
же аще ли нѣ своѣго утѣ ѿпоѣтъ ни
послушнѣющѣмъ добрѣ ѿслушѣтъ. но ѿ-
пѣти собѣ перѣ или напѣсѣ. всѣ же
вѣрнѣмъ крѣтѣнѣмъ вѣжамъ и невѣжѣмъ
попѣ и простѣчѣ держати попѣ и по-
клонъ и мѣтнѣю и пѣне нелицѣмѣрноѣ
в таннѣ. нѣѣ не вѣднѣтъ ннѣкто же
не слышнѣтъ. но токѣмъ єдинѣмъ бѣ в
малѣнѣ црѣкѣ єже є. вѣльмъ своѣмъ ти
тѣ є. лѣпо. а в величѣ црѣкѣ пѣти
и кланатѣ до зѣ. то. є не все зѣ са
но гѣмъ уа зѣ са. а но все зѣ

кѣтъмны і за кнѣ. вѣрнии' уѣзци в
своей кѣтѣ бѣ молаше кланяютьсѣ за
кѣтъмны и за кнѣ. не ти единый за-
дѣше емлютъ но и бѣтѣи. тако бо
велѣтъ писанье аще бѣ молиши за 5
друта. то и за са молашагося при-
емаетьсѣ аще ли то ни какоже рече
глаголюште врагы ваша и дѣ. творите
ненависти въ нѣ молиште за твора-
щаго въ напѣ. послушанъ любимици 10
како ти вели бѣ молити за ненави-
дѣци въ колѣи за любимица побѣдетъ
своея пяти неоумящѣи грамоты. снѣ
имѣ пяти. стѣ бѣ. г. прѣмѣ трѣ
оуе. и. глѣ помнѣи и. а оумящѣи 15
аще не пою то ти лишаютъ свое
бѣи. свое бо е. поумѣннѣ книжноѣ.
его лишивъ безумныи како бо тѣ
хода погнѣи. заоутренѣи нарѣтъ ко-
неи поимѣ а вѣернѣи конецъ дѣи 20
а г. уѣ и ѣ. и ф. приумѣетъ к
проумѣи уасѣи нѣе е. бѣ. дѣиѣи и бѣ.
поимѣи. — —

ПОВЕЛѢНІЕ БЖІЕ ГЛ҃ТЬ ПЯНИНУ ВРЕМЯ
МЛ҃ТВЪ УА. А НЕ ЯКО — ГЛ҃ТЬ. НЕ
БЛАГАЕ СКѢ ЗАОУТРЕНН НН ТМА КЕР-
НН. МО ВСЕ ПОВЕЛѢНО КО ОУСТАВЕНАМ
ВРЕМЕНА ТКОРНТИ. ТОКМО АНГЛАН Б҃У СЛУ-
ЖАТЬ НЕПРЕСТАЛЬНО. — —

11. Изъ слова о пьянствѣ.

(СЛО СТЫ ѠЦЬ Ѡ ПЬКНСТВЪ).

— — БѢСѢ ЖЕ КЕСЕЛАЩИМСЯ ѿ
пѣваницѣ рѣлюще приимѣть къ дѣлакоу
жертвѣ пѣвнѣственнѣю ѿ пѣваницѣ. дѣ-
лакоу же рѣетѣ и гѣтъ. ꙗко ꙗко- 35
аже тако кеселю и рѣлю. ѿ жертвѣ
поганѣмъ ѣзю ꙗко ѿ пѣвнѣственѣ кѣтъ-
мѣмъ вса бо дѣла мои сѣтъ во пѣ-
ваницѣ. и любу ми сѣ пѣвнѣннѣ и хѣ-
пойннѣ ѿ кѣтъмѣмъ, неже ѿ поганѣмъ 40

идоломолецъ. яко непьяныи бѣ на-
дѣти. а пѣваницѣ бѣ незавидѣи и гнѣ-
шасѣи ѿ нѣ. а. же рѣшѣ ѡ нѣ яко мѡи
сѣ пѣваницѣ, а трезви бѣи. и се къ
дѣволѣ вѣсѣ рѣ идѣте поощаѣте
крѣпныи на пѣвнство и на всакѣ
дѣтель хотѣннѣ моѣ. аи҃глѣ же стѣи
проходяще повѣдахѣ стѣи ѡцѣмъ све-
лнкою пѣвалыю ѡ ксѣ томѣ да быша
ѡлѣу҃ннѣи крѣпныи ѡ пѣвнства и ѡ
злѣи запѡнства а не ѡ пнтьи. і в мнѣ
в подобно вѣи и в законѣи в славу
бѣю. стѣи же напнсавше у҃тоѣ се и
у҃тноѣ оу҃ченнѣ вѣрноѣ и стѡѣи приша
крѣпнѣи на провоженіѣ жнзнѣи сѣи. - -

12. Изъ слова нѣкоего старца.

(Слово некоего старца о подвиж-
дѣствѣхъ. и о пѣяньствѣ).

— — ДИВНО Ё. ПО ІСТИНѢ В УА

БРАШНА НАХСТНѢ А ВСѢ ДНѢ ПОГУСИТИ ПЬ-
ЮЩЕ. МНЮ ЯКО НИ БЕСЛОВЕСНЫИ ЗВѢРНѢ
І СКОТН. НИ БѢ ВЪДУЩЕ НИ СѢ УАЮЩЕ
НИ ѠР҃҃҃Н ЖИТНСКІИ ИМУѢ І ДѢЛѢ ПРАЗНИ
ѠБѢ СМЯЮТЪ НЫ СѢ АЩЕ НЕ ГЛѢТЬ ТО
МЫСЛЮЮ ГЛЮМЪ НЕСМЫСЛЕННИИ. Н ѠЗЫМЪ
Н ѠПЬЕМЪ. А УЛѢЩН НЕСЫН Н ЁГДА ИМУ
ИМУ ОУТРОБУ ПИЮ А ИМУЮ БРАШНУ.
ЁДА Н ПОКОМЪ НЕ ИМУ ПЬЮЩЕ. Н ЛЬЮТЪ
ЯКО ВЪ ОУТАУ СЪСѢИМУ ДОНѢДѢЖЕ ВЪ-
ЗБАСЮ Ѡ ПЬИИИСТВА. Ё. БО ЁСТА РАЗ-
АНУНИИ ПЬИИИСТВА ЁДИНО ОУБО ЁСТЬ СЕ
МНОЗИ ХВАЛѢ РКУЩЕ. ТО Ё. НЕПЪАНИЦА
ѠЖЕ ОУПІВСА А ЛѢТЬ СПЛѢТЬ. НО И.
ТОЛУЕТЪ Н БЪЕТЪ Н СВѢРИТЪ ЛѢТЬ. А
ПОКУШАЮ ОУКАЗАТИ. ЯКО І КРОТКЫИ
ОУПИКАИ СОГРѢШАЕТЪ. АЩЕ Н СПАТИ
ЛАЖЕ Н НЕДОУМАЮ К УЕМУ МИ СЕ ПРИ-
ЛОЖИТИ СКОТИНУ АИ Н РАКУ НО ТО
ОКОТѢ. ЗВѢРА АИ ПРОРКУ НО ТОГО ЗВѢ
Н НЕРАЗУМІИТЕ. КРОТКЫ ОУБО ЦѢЛИИИ

ѡны болванѣ и ѡны мѣтець валаѣтъ. — —

13. Изъ слова о созданіи Адама.

(Сло ѿ ѿлава архіеппа константина грѣ. како адама созданъ. и како дшю взд.)

— — Егда бѣ створи вселенію оукрашн нбо снмъ и мнємъ и звяздамин. и землю тако оукрашн рѣками. истощники. препомса ю цвѣты и сады 10 оуказе и море пескомъ ѡгради. и всаку азпоту мнрѣ положи. шкѡ многоашъ гла. рекыи созда и створи мнрѣ сему рѣкотворени клнѣ. созда же и подобно скотомъ четвероногому звѣрн 15 и скотн словомъ тоуѣю повеле и з. работна бо вса слово тоуѣю быша і зданнѣ бнѣ ѡбра рѣюю бнѣю создано бѣ не ѡже бнѣ рѣка ѣ. и оудъ но всхотъ влѣкѣ его поставити всѣ преже 20 бывши сего рѣ рѣ писаниѣ и вздѣ персть ѡ земан рѣкою. нарѣтъ творачною его снаѣ и створи улѣка и взд персть а не грѣ не дебелию землю. но добрѣ персть. вниъ како 25 ти ѡ самѣхъ науатокъ кажѣ ны ѡбраздѣ воскрѣннѣ. понеже бо ны ѣ. в персть разорити по рѣному и в персть смѣрти ни взведе ма вниъ како ти в самомъ науатѣ надею кажѣ 30 воскрѣннѣ. — — Улѣка же съзидѣ тѣло ѡ земля вземлѣ. а дшю вдѣмаѣтъ смотри же разумно да ти слово по вышценнѣ оу предн поставлю. како ти кажѣ намъ въскрѣннѣ надею 35 зидѣтъ тѣло перкѣ мѣтѣ ѡбразъ. и потому жнѣ снаѣ дшѣ приѣмаѣтъ. — —

Игда же створи адама вѣдѣмъ в аниѣ его дѣхъ жнѣ. внеман ижеасто како ти не дасть дшѣ адамовѣ при- 40

ти въ твореннѣ тѣла. такоже не дасть адаму вѣдѣти жнѣ творѣ но хотѣ создати жнѣ и възложн на адама сонъ. вела да не бѣдѣ тѣни 5 пытаѣтъ дѣла бнѣ. и възложн намъ рѣкѣ рекѣше сонъ и оуспѣ. и взд ребро его ѣдинно иже створи ѡ ребрѣ его. исполна творѣ плоть. ѡ днѣно слово. и созда ребро иже взд жнѣ. како созда пакы кости ѣже в ребра, 10 како въ ѡко створиса. како в рѣцѣ создасѣ, како в жнѣтѣ пропаса. како в нѣтра прѣложисѣ. како во оутробѣнѣ разнѣства прѣложисѣ, како ли оутверди нѣзѣ. како ли прострѣстасѣ оустнѣ како нѣзѣвшѣ моудрѣ. како възнесѣстасѣ оушн. како процѣтоша власн. ѡкѣ ижезрѣтоша ногтн. како ѡбѣтаѣтъ кровь. прѣтолѣкѣ улѣкѣ 15 скоѣ твореннѣ. аще ли не вѣсн то оумолѣн пытаѣмоѣ ѡ именуадѣмъ възложн бѣ марѣ на адама и оуспѣ и нѣзѣ ребро и створи жнѣ. вниъ премѣдрѣю мѣрѣ его. — — Понеже 20 башѣ нѣзѣ ребра того нѣзѣти ижезѣтъ прѣстѣпленнѣ мнѣю же ѡ иѣбѣ. снѣ же хотѣ нѣзѣти нѣзѣти. приложити в лѣцѣ ребро на крѣтѣ. да ѡмѣдѣже истоѣн стрѣпы ѡтѣдѣ же да процѣтѣтъ снѣнѣ. — — Егда бо воинѣ 25 лѣуѣшею прѣтѣ. и нѣзѣдѣ кровь и вода ѣже ѣ. мѣтѣго уѣ. нигогда же бо ѡ мѣтѣго кровь тѣхѣ. игда истоѣн кровь тѣинѣю. тогда ребро истоѣннѣ ѡверзе снѣнѣ, ребра рѣ възрѣстѣвшѣго безѣконнѣ. — —

14. Изъ слова о Воскресеніи Господнѣ и о Свѣтлоѣ недѣлѣ.

(Сло ѡ вскрѣннѣ гнѣ и ѡ свѣтлоѣ нѣ).

Въ великую субѣту вѣсѣрѣ по ѡбѣдѣ

иѣи рекше по кѣрини ѡбѣдаше. и
спивше погребению гнѣю ндѣть в цркви
попоке и дѣици. и вѣшѣ еѣде и ка-
дланницю и темьшнѣ и ризы и скѣци
ѣдинѣ цркению. и поють канѣи въ
цркви погребению гнѣю. а дрѣи пре
дверем цркентым ѡ плауѣ стѣи бѣа-
ѣа трѣ. Кѣго ѡбѣразниѣи и ѡснѣѣ.

И замышляхъ цркви и дѣти домовъ.
но не пѣтайте дверни црквы ꙗкоже 10
и латина к ми же ны с. перво е.
рече аще пѣтайте подобаше не-
критымъ жидѣ. — — Ты же ла-
тинанине не речеши пѣснь како
видѣши. дѣши ли ꙗко петръ. пре- 15
же видѣ въ гробѣ тоже и пѣти рѣ-
ши. то и то ажеши латинанине. тако
бо глѣтъ въ сѣмь еѣдани и сами аплн
глѣюще. ꙗко в полунощи рѣ саниро
воскрѣшию. и скоро ѣмѣ ѿ грості 20
воскрѣшию въ еѣдани глѣтъ. идоша
рѣ рано въ гробѣ мрнѣ мѣнѣ їсѣа. и
мрнѣ магдалинѣ и проуѣи иже ты
сѣши. не дѣши ли ꙗко в нѣлю рано
ни оубо ни в сѣ кѣрѣ. в полунощи 25
идоша въ гробѣ. рѣ бо хѣ прежде къ
мрнѣ гла. ꙗко въскрѣ изъ мртѣи
тобѣ первое молю тамъ же не плауи
мене мѣнѣ мой. — —

ВѢДОМО БУДН ВСТѢ КЪКО СВѢТАЛА НѢ ЗО
 ѠДН ДНЬ Ё. ВЪСКРЪШНО ІСѢ Ѡ З. ГО
 УА НО ВЪН САНЦЕ. Н ВЪШЕДЪ СТОА
 НА ВЪСТОЦѢ КЪКО СЪ ДЕА ДНН НА ПО-
 АУДНН ЖЕ КЪКО Г. ДНН, НА ВЕРН СТОА
 КЪКО СЪ Ё. ДНН. Н ѠСМЫП ДНЬ ЗАНДЕ. З
 ТАМЖЕ Н ѠТУДУ ВЕАНКЫН ДНЬ ТЪ. — —

**15. СЛО ІВАНА ЗЛОУ А ПОСТЯ. ГН
БЛГЕН О҃҃Є.**

Егда хоцеть кня приняти гра про-
тивны то переже ѿемлють оу ни во

И БРАШНА И СИ НЪЗНЕМОГШЕ ѿ ГОЛОДА
И ЖАЖИ И ПРЕДАЮТЬ В РҮЦѦ Е. ТАКОЖЕ
ХОТА НЪЗНАТИ ЗЛЫѦ МЫСЛИ ѿ СР҃ЦА
СВОЕГО. ДА ПРЕСТЬ В ПОСТЬ. ТО ЗЛЫѦ
МЫСЛИ ЕМУ ПРЕСТАНУТЬ. А ВРАГА ОУДОБѦ
ПОСРАМИТЬ. ПОСТАЩЕМУСА ЗВѢЗДА СВѢТ-
ЛА НАКІСНѦ. ПИТАЮЩЕМУСА МРАКОМЪ
ПОКРЫВАЕТСѦ.

16. Начало Слова Іоанна Златоуста о Молитвѣ.

И се ѣ. разнѡ наше съ а҃н҃глы
жнтнѣ. ѣже естъ мѡрть мѡтва же
ѡдно дѣло ѣ. а҃н҃гамъ н̄ уѡвѡмъ.
тою бо скоро в жнтнѣ нхъ прнстѹ-
наемъ. всакъ моланса съ бѣмъ бе-
сѣдѹетъ. что же ѣ. того боде ѣже
ѣ. уѡвѡкѹ сѹщю съ бѣмъ бесѣдѹетъ аще
бо с мѹдрымн уѡвѡкы бесѣдѡвати то
скоро въ ѡбразъ нхъ прѣстѹнаемъ.
что оҹко подокаетъ реири ѡ бесѣдѹ-
ющихъ съ бѣмъ въ мѡтвахъ ꙗкоже
бо гра бестѣны оҹдобѣ прнѣтъ бѹтъ
ратнымн. тако н дѣла неѡгорожена
мѡткою скоро вышѣаетъ в ню дѣкѡлаъ
н̄ потѡмъ всакого зла напоамнѣ. — —

17. Изъ статьи: Е́же оу́бо ѿмѣ-
ти правокрѣнѹю вѣрѹ, ѿснома до́бры
дѣлаъ ѣ. тѣмже ѿ вѣрѹ нау́мѣтъ сло́во
вѣрѹ рѣ твоѣѣ на́писати ка́ю на спѣ-
ннѣ́ у́нслоу́ р. гѣ́ ба́го.

ѢІ. ПОКЛАНІА ГЛАВУ СВОЮ ВСАКОМУ
СТАРШЕМУ ТОБѢ, НІ ВРЕМЕНЕМЪ И РА-
ЗУМОМЪ. СМЕРЕННЫМЪ БО ВЪЗДВИГНЕТЬ Г҃Ъ.

зѣ. меншѣ тебе и малѣи вер-
тоу с любою приймаи и мнѣи і
къ бѣ ѿ нѣ въздохни акы мона-
хѣише похва бѣ.

**Ѣ. ДРУГЫЙ СКОМЪ И СКЕРЬСТНЫМЪ СОБЕ
ЛЮБОВЬЮ СТРАТАНЪ, НЪ СЪ ОБАТНЕМЪ ЦЕЛО-
ВАНІЯ ДОИ ИМУТЬ ПКО БАНСАВЕФЫ МОНЪ.**

уишесѧ, болююю же вѣдѹ ѡуиѧ ѿмѹ-
ще ѿ дѹма рѹцѹ токмо съгравѹюще
нѣщѣи же и все тѣло мразомъ нѣ-
мерзѹше. — —

18. Изъ словъ и поученій Се-
рапіона.

1. Слышасте брѣе самого гѧ глѣца
къ еѹлѣи и къ послѣднѣмъ лѣ бѹдѣ
знаменѣмъ къ сѣнѣи и къ лѹнѣи и къ
звѣздахъ и трѹси по мѣстомъ и гла-
ди, тогда реѹеноѣ гмѣ нашнмъ нѣна
сѣыстѣса при послѣдннхъ людѣ. Кол-
ко видѣхомъ сѣнца погнѣша и лѹнѹ
померѣкѹшю и звѣздное премѣненіе.
нѣна же землѣи трасенѣе сконѣма ѡуи-
ма видѣхомъ. 3. ѿ заѹала оѹтвер-
женѧ и неподвижна повелѣнѣемъ
бѣимъ нѣнѣ дѣнжетѣ грѣхы нашнми
колѣлетсѧ. безаконѣмъ нашего но-
сѣти не можеть. не послѹшахомъ 20
еѹлѣмъ, не послѹшахомъ апѣла. не
послѹшахомъ прѣркѣ. не послѹша-
хомъ свѣтлѣ велѣннхъ рѹкѹ васнлѣмъ
и григорѣмъ бѣсловѣцѣ. іѡлѣ злѣоѹста
нѣнѣхъ сѣлѣ сѣлѣ. нѣмѣже вѣра оѹт-
вержена бѣ еретѣи ѡгнѣли *) вѣшлѣ.
и бѣ всѣмѣи кѹзѹкѹ познѣлѣ **) бѣ
и тѣ оѹѹаще нѣи беспрѣстѣни. а мѣ
ѣднѣа безаконѣмъ держнмсѧ. се оѹже
наказѹетѣ нѣи бѣ знаменѣи землѣи 30
трасенѣемъ еѣо повелѣнѣемъ. не гѣтъ
оѹсты но дѣлѣи наказѹетѣ. всѣмъ
казннѣмъ нѣи бѣ не ѡтъкѣдетѣ злѣго
ѡбѣѹаѣи нѣнѣ землѣю трасетѣ и ко-
лѣлетѣ безаконѣмъ грѣхѣи многнѣмъ ѿ 35
землѣи ѡтрастѣи хоѹетѣ ѣко лѣствѣнѣ
ѿ дреѣа. аѹе ли кто рѣтъ прѣже се-
го потрасенѣмъ вѣша же аѹе вѣша
потрасеннѣи. рѹкѹ тако ѣстѣ. но ѹто

*) Вм. ѡгнѣли. **) Вм. познѣлѣ.

пото бѣи намъ. не глѣ ли не морѣви
ли не рѣтѣи многнѣмъ. мѣ же ѣднѣако
не покаѣхомъсѧ, дондеже приде на
нѣи кѹзѣи нѣмѣлѣтѣ поѹстѣнѣшю бѣи и
3. нашю пѹстѹ стѣорѣшлѣ. и грѣи нашн
пѣнншлѣ, и цѣркѣи сѣлѣмъ разѣорншлѣ,
ѡѹи и брѣюю нашю нѣзѣншлѣ. мѣтрѣи на-
шн и сѣстры нашн в порѹгамѣе бѣи.
нѣнѣ же брѣе се вѣдѹще оѹбѣнѣмъ
прѣценѣмъ сѣго страшнѣаго и припадѣ
гѣи скѣемѹ испѣкѹѹще. да не внѣдѣ
в болюи гнѣвѣ гнѣ. —

В коѣе время такѣи сѣртѣи напрѣснѣи
внѣдѣхѣи нѣннѣи не моѣо ѿ домѹ скѣемъ
радѹ стѣорѣти вѣсхѣѹщенѣи бѣи. нѣннѣи
с вѣѹера здравн лѣгѣше маѣѹтрѣи
не вѣстѣ оѹбѣнѣтѣса моѣю кѣи сѣго
напрѣснаго разлѹѹенѣмъ. аѹе бо поѣдѣ
в колѣи гнѣи всѣмъ оѹтѣшенѣемъ оѹтѣ-
шнѣи нѣи бѣи. нѣ. аѹкѣи сѣлѣи поѣнѣлѹѣтѣ-
нѣи пѣѹалѣи земнѹю ѡнѣметѣ ѿ нѣи нѣс-
ходѣи мнѣренѣи поѣастѣи намъ на ѡнѹ
жнзѣи, нѣдеже радѣсть и вѣсѣлѣмъ бѣс-
скѣнеѹнаго насладнмсѧ з добрѣи оѹ-
гожѣшнми бѣи. — —

2. Многѣи пѣѹалѣи в сѣрѣи скѣемъ
внѣю вѣи радѣи ѹаѣи поѣеже ннѣкакоже
внѣю кѣи премѣннѣсѧ *) ѿ дѣлѣи не-
поѣѣенѣмъ. не тако скорѣнѣи мѣтѣи внѣдѣ-
цѣи ѹаѣи скѣѣи болаѣиѣи ѡко ѣи. грѣшнѣ-
нѣи ѡѹѣи вѣшѣи, внѣдѣи кѣи болаѣиѣи
безаконнѣи дѣлѣи многѣждѣи глѣхъ
кѣи хѣта ѡстѣвнѣи ѿ вѣсѣи злѣи ѡбѣѹ-
ѹаѣи. ннѣкакоже премѣннѣнѣсѧ внѣю
кѣи. аѹе кто вѣсѣи разѣѣннѣи разѣѣѣи
не ѡстанѣтѣи. аѹе кто вѣрадѣтѣи тѣтѣи
не ѣннѣшнѣи. аѹе кто нѣнаѣнѣстѣи на
дрѹга нѣмѣтѣи вѣрадѣѣи не поѹнѣѣетѣи.

*) Вм. премѣннѣнѣсѧ.

аще кто ѿбѣди ѿ възсхватаѣть граба не насытитѣ. аще кто рэзонимецъ рэзъ емаа не престанѣ. — —

Страшно ѣ. уа въпасти въ гнѣвъ бѣи уему не видѣ что прѣ на ны в семь житиѣ еце сущимъ. уего не приведехо на са какиа казни ѿ бѣ не възспрѣхомъ. не павнѣна ли бѣ земаа нѣ. не взати ли бѣ градъ *) нашъ, не вскорѣ ли павѣ ѿѣи н брѣи нѣ трѣнѣмъ на ѣ. не ведены ли быша жены н уа нѣ въ павнѣ. не порабощенн быхомъ ѿставше горкою си работою ѿ иноплемени. се оуже къ м. лѣ приближаѣтъ томленнѣ н мѣка н да не тажкѣмъ на ны не престанутъ гладн морове жнѣотъ нашѣ н в сласть хавѣа своѣ изъѣсти не можѣ н въздыханнѣ наше н пеуа сѣтъ кости нѣ. — —

3. Поуодимъ брѣе уѣвколюбѣе бѣ нашего како ны приводѣ к себе кы-ли ли словесы не наказаѣтъ нѣ кы-ли ли запращеннѣ не запрѣти нѣ мѣ же ннѣже к нему ѿбратѣмса видѣвъ нѣли безаконнѣ оумножившѣ видѣе ны заповѣди его ѿвергѣша много зна-меннѣ показавъ много страха пѣща-ше. много рѣбы своимн оууашѣ. н ннѣмже оуише показяхомъса. тогда наведе на ны казыкъ не мѣтѣ казыкъ люте. казыкъ не цадацѣ красы оуны. немѣци старецъ младости дѣтнѣ. денгмѣли бо на са крѣсть бѣ наше-го. по дѣду възсѣвъ възгорѣ крѣсть ѣго на ны. разрушеннѣ бѣтѣвѣмъ ѣрѣви. ѿскверненн быша ссѣди сѣиннѣ потоптанѣ дѣ сѣамъ сѣли мѣю ко пѣдѣ быша, павѣи прѣвѣмъхъ минѣ пѣ-

*) Чум. гради наши.

цамъ на снѣдѣ поверженн быша. кровь н ѿѣи н брѣи нашеи ли вода многа земаю напои князѣи нашѣи ко-ѣводъ крѣпѣсть нѣрезе. храбрнѣи нѣ страха наполеннѣе бѣжаша. мѣмѣжа-нѣша же брѣи н уа нѣ въ павнѣ ве-денн бѣ. сѣла нѣ ладнѣною поросто-ша, ѣ велѣуѣство нѣ смнрѣса красо-та наша. погыѣе бѣтѣво наше ннѣмъ в корнѣсть бѣ трѣдѣ нашѣ поганинѣ насладѣваша. ѣ. нѣ иноплеменикомъ в достѣпнѣе бѣ в поношеннѣ бы-хомъ живѣцинѣ възсѣран земаа нашеи въ посмѣхъ быхо врагомъ нашимъ. нѣо сведѣхо собѣ акы дождѣ сѣ нѣи гнѣвъ гнѣ. — —

4. Малѣ уа порадовахса ѿ васъ уа видѣ кашю любовь н послушаннѣ къ нашеи хѣдѣсти н мнѣхъ ѣко оуже оутѣрѣдѣстѣса н с радѣстнѣю прѣм-лѣте бѣтѣвное писаннѣ на сѣтѣ неѣтн-вѣхъ не ходѣте, н на сѣдѣанѣи гѣ-вѣтѣ не сѣдѣте. а ѣ еце поганинѣсѣ ѿбѣуаѣ держѣтѣ. волхѣвокамнѣи вѣрѣѣ н пожнѣгѣ ѿгнѣ невнѣтѣмъ уѣвѣкы н на-водѣте на всѣ мирѣ н гѣдѣ оуѣннѣство. аще кто н не прѣуаѣстѣса оуѣннѣствѣ но в сонѣмн бѣвъ въ ѣднѣнои мѣ-сли, оуѣннѣца же бѣи нѣан мѣганѣ по-мѣци а не помѣже ѣки самѣ оуѣнѣти повѣлѣ ѣ. ѿ которѣи кнѣгъ нѣли ѿ кнѣхъ писаннѣ се слышѣсте ѣко волх-ѣвокамнѣмъ гладн бѣвѣлюте на зѣман н пакы волхѣвокамнѣмъ жѣта оуѣмно-жаѣтѣ. то аже сѣмѣ вѣрѣѣте, то уѣ-мѣу пожнѣгѣѣте ѣ молѣтѣ н утѣте ѣ дары н прѣносѣте нѣмъ ѣтѣ стрѣйтѣ мирѣ дождѣ пѣщаѣютъ тепло прѣко-дѣтѣ зѣман павѣнтѣи вѣлатѣ. се нѣмъ по гѣ. аѣ жѣтѣу рѣда нѣ не тоѣмо в

ДОБНО РУѢ. ²⁸ ГРАѢ ОУБѢ Ѣ ²⁹ СО-
СТАВЛЕННИЦѢ НЪ ЖИЖИТЕЛЬ БѢ. А ИЖЕ
В НЕ ѸЮБѢСТВЕННЫѢ ОУДЫ ЛЮѢ НАРНЦАѢ ³⁰
СЛѢ ВИДѢННѢ ³¹ ѠБОМАННѢ. ВИДѢННѢ
ДОБРУ НЪ ЗАУ ³² ВКУШЕННѢ ѠСАЗАННѢ. — ⁵
— ЦРѢ Ѣ ОУѢ БЛАДАДННѢ НЪ ВСѢ ТѢЛОѢ
Ѣ. ЖЕ Ѣ. МАТКѢ БЛГЫ Н КРОТОѢ Ѡ
СКОѢ ЖЕ ТЕЛЕСН ПАѢ ВСѢ ПЕУЕТѢ. ТО
НИМЦА ПОТРЕБНЫ ³³, Н КРАСА Н ѠДЕ-
ЖАМН ³⁴ ДОБРѢ ЖЕ СМОТРН ³⁵ ЛЮДѢ СКО-
ННѢ. Ѡ СЛЫШАМН ДОБРА ВИСАТЬСА ³⁶,
А Ѡ ЗАА МАТЕТѢ ѠУИМА ЖЕ ПОХОТЬ
ТВОРАТЬ ³⁷, АБОМАННѢ ЖЕЛАННѢ ИСПОЛ-
ННѢ, ОУСТОѢ ЖЕ ѠБѢДѢННѢ ДАѢ А РУ-
КАМН НЕСЫТСТВО БРАННѢ ³⁸ БѢТСТВО ¹⁵
СТВОРНѢ. — — УИМЖЕ ЕДННѢ НЕ БѢ
РАЗУМЕНѢ. ПОМЕЖЕ НЕ ТАКО ПЕУЕШН ³⁹
Ѡ ДШН ИКО ЖЕ Ѡ ТЕЛЕСН НЕ ПОМЫШ-
ЛАЮ ⁴⁰ БЕСКОНЕУНЫѢ МѸКН, ЗДѢ ЖИВУ-
ЩАѢ ⁴¹ ЖИЗНН НН ГОТОВАѢТѢ ⁴² НА БУ-
ДУЩННѢ ВѢКѢ. ПРАВЕДННѢ ОУГОТОВАЮ
ЖИЗНЬ. ТОГО РАѢ ПАСУЛѢ ГЛѢ МИРѢСѢ ⁴³
КО ЗАѢ ЛЕЖНТѢ НЕ СЛЫШНТЕЛН СОЛОМОНА
ГЛѢЩА, БЛЖНѢ МѸ ИЖЕ ѠБРАТЕ МДРТЬ
СМРТНѢ ЖЕ ОУВѢДАТН ⁴⁴ ЖИТЬѢ СЕГО ²⁵
СМЫСЛѢ. СВѢТИНЦН ЖЕ Н ДРУЖН СѸ ЖИ-
ТНСКЫѢ МЫСЛН НЕ ДАДУЩЕ НЪ ПОМИ-
САННѢ ⁴⁵ Ѡ СМРТН БѢСТВО ⁴⁶ ЖЕ КНН-

ГЫ ⁴⁷ СМРТЬ НАРЦАЮѢ БО. ИКО ХѢ Н
ЖИДО ГЛѢШЕ ДА НЕ БУДЕТЬ БѢСТВО ⁴⁸
ВАШЕ ЖИМѢ НН В СѸТѸ. СМРѢ ДА НЕ
ПОСТІГНЕТЬ ⁴⁹ ТЕБЕ СМРТЬ ВО ГРАСѢ,
НН В ЖИИ ⁵⁰ БЕС ПОКАМННѢ. РАТНАѢ ЖЕ
ѠРУЖЬѢ ПОСТѢ МЛѢВА ВЪЗДЕРЖАННѢ. І
ТЕЛЕСНЮѢ УТОТѸ АПЛѢ НАРЦАЕТѢ. КОЗ-
МАТЕ БО РЕѢ ѠРУЖЬѢ ⁵¹ БѢМ, ДА КОЗ-
МОЖЕТЕ ПРОТНВНТИ В ДНѢ ЗѢ ⁵². НО СѢ
¹⁰ МИРѢСТІН ⁵³ УЛѢВННѢ НЕНАЕНДѢ ⁵⁴ ДЕРЖА
НОЦѢ ЖЕ Ѣ. СВѢТА СЕГО МАТЕЖѢ В
НЕМЖЕ АНН ВО ТМѢ МАТУТѢ ДРУГѢ УРЕСѢ
ДРУГА ВѢ ПОГНБЕЛН ⁵⁵ САМН СЕБЕ ПО-
РѢКАѢ АН АКЫ СНОѢ ѠДЕРЖИМН НО КОЗ-
БАГНѢ ⁵⁶ Ѡ ГРАХА. А ИЖЕ ВѢ ЕДННѢ
УА БѢ ПО ГРАДУ КЕЛІКА МОЛБА, ТО
Ѣ. НЕУАЕМАѢ НАПАСТЬ Н НАПАСТЬ НА
УЛѢКА. НАХОДНТѢ АН НЕДРУѢ ⁵⁷ НЛН ПОТОѢ
АН ЕЗВА ⁵⁸ АН КО ВЛАСТЕЛѢ ⁵⁹ ѠБАДА
ТОГДА БО ВСА ЖИТНСКЫѢ ⁶⁰ ѠСТАНУ
МЫСЛН НСТѸПЛЕННѢ БЫКАѢ ОУМУ. ЕЖЕ
Ѣ. ІРѢКѢ СТРАѢ Н ШЕСТВНЮѢ ПО ГРАѢ Н
НЕѠБРЕТЕННѢ ТВОРАЩАГО КАМУА ⁶¹. НН-
КОТОРА БО ИРМДРТЬ ⁶² ПРЕМѢННТИ КОЗ-
МОЖѢ БѢМ ⁶³ ПОПѸЩЕННѢ НО ТОУЮѢ СТѢ
МѸЖѢ. МЛѢВА ⁶⁴ ПЕТРА БО Ѡ ІРѢКН
ЗАНѢ БЫКАЮЩННѢ МЛѢВА ⁶⁵ Ѡ ТЕМИН-
ЦА ⁶⁶ Н ВЕРІГѢ НЗБАКНТИ ⁶⁷ СЛЫШН БО

прежде сказыаѣ. 28) послѣдн же слова подробнѣ речеми. 29) съставленіе челоувѣ-
снаго образѣ, смѣ же творецѣ и живитель Богѣ (составленицѣ, въроятно, испор-
чено отъ пропуска: *составлени-е творе-цѣ*). 30) а иже въ немѣх людѣ,
чюбѣственныѣ чды, нарицаемыи. 31) оуи. 32) вид. добр. Ѣ за. нѣтъ. 33) томѣ нѣца
потребныхѣ. 34) одеждѣми. 35) смотрѣнн въ. 36) выснтся. 37) учоритѣ. 38) съ-
браниа богатствѣх. 39) пеуѣшеса. 40) нн помышляеть. 41) заѣ здѣ живущихѣ. 42)
нн готовитса. 43) мѣрѣхъ весь въ заѣ. 44) чѣхѣ. 45) помыслинн. 46) бѣгство.
47) книги. 48) бѣгство. 49) не чѣзметѣ тебе. 50) нн въ праздниѣх, нѣтъ чѣго
испорчено отъ выпуска: *нн в зми*. 51) оружіа божіа. 52) люте. 53) мирстѣи.
54) не любаѣ. 55) въ погнѣбѣ. 56) не чѣзвранимса отъ грѣхѣ. 57) аи недѣгѣ.
58) аи зѣлоленіѣ, аи азѣва 59) ко властѣ. 60) вси житейскыи. 61) пѣнѣ. 62) ни-
которѣа же бо чѣнрѣстѣ. 63) божіа попушѣнѣа. 64) Прибавлено: истинныи же естѣ.
65) за бѣкающѣа моалтѣх. 66) отъ темннцѣх. 67) нзбѣлн.

павла в римляноу гл҃ца пѣ слышѣ скор-
 биша мы во а҃снѣ ⁶⁸ ꙗко же не на-
 дѣхати нѣ животѣ. но бѣ избави мы ⁶⁹
 мѣтвми вашнѣ. ꙗже ли не бѣдѣ до-
 стоиннии вещью бѣ оумоанти призыва-
 ющѣ преже полѹившии стѣмъ ⁷⁰
 скидатель же семѹ н҃саниѣ нже смѣрть
 ѣзекни ⁷¹ ѿ бѣ повѣдавъ пакы не
 токмо сдравѣе томѹ же ѣзекни ѿ бѣ
 принесе мо нѣ граѣ избавленнѣ мо се
 ти рѣ дарока бѣ дѣда раѣ ѿтрока ско-
 ёго. Бѹ же нашему.

21. Изъ слова о постѣ (Слоѣ ѿ
 поста ѿ величѣмъ. н ѿ петрова го-
 вѣмнѣ. і ѿ филиппокъ).

— — Та во ёсть не ^{*}) ѿдинѣ
 днѣ егда хѣ въскрѣлъ тогда сѣмѣ
 стоѣло не захода всю тѹ не. тѣмже
 вършии уѣо держати не тѹ, а намѣ
 было поминѹюще грѣхы свои велич-
 ниѣ н имогаѣ беззаконнѣ, ꙗже стѣо-
 рниѣ предѣ творѣмъ своимъ н гмѣ.
 ни головѣ было не въскланнвати бѣю-
 уе уеломѣ ни ѿхѹю было ѿсѹшнѣати
 проликающе пред нимъ слезы свои.
 н стѣмѹюще н скорѣюще ѿ неподоб-
 ныхъ дѣлаѣ своимъ. — —

Се же сѹтъ злѣмѣ н сквернѣмѣ дѣла
 ꙗже мы велѣмъ хѣ стѣни ѿстѹпнѣти. н.
 сѹ велѣмнѣмъ пагѹбѣмъ н гмѣ ненавѣднѣмъ
 стѣмнѣмъ проклѣмъ ꙗже сѹтъ снѣмъ ажа
 скарѣмъ величѣмъ гордость немнѣло-
 сѣрдѣе. брѣмъ ненавѣднѣмъ. закнѣмъ
 злоба, ѿбнѣмъ которѣ. гнѣмъ. възвѣ-
 шеннѣ. лицѣмъ рѣе. непокореннѣ, пре-
 слѣмъшаннѣмъ мѣздоннѣмъство хѹла ѿсѹ-

женнѣмъ пѣмъство. бѣмъденнѣ — —
 грабленнѣ. насилѣе. непослѣшаннѣмъ бѣмъ-
 веннѣмъ писаннѣмъ престѹпленнѣмъ бѣмънѣмъ за-
 повѣднѣмъ. разбоѣмъ уароднѣмъство воахво-
 ваннѣмъ. маоуѣмъ мошѣмъннѣмъ коцнѣмъ, бѣ-
 сокѣмъскѣмъ пѣ. пѣмъсаннѣмъ бѣмънѣмъ соплѣмъ
 гѹсан пѣмъскове играннѣмъ неподобнѣмъ.
 рѹсальмъ.

*Златыми Цѣпями въ византийской
 и латинской литературѣ назывались
 Сборники, содержащіе въ себѣ из-
 бранныя мѣста изъ толкованій на Св.
 Писаніе и изъ поученій Отцевъ Церкви.*

Эта рукопись Златой Цѣпи есть
 не переводъ съ греческаго оригинала,
 носѣщаго тоже названіе, а самостоя-
 тельный Сборникъ, въ который вошли
 частію переводимыя, частію же собст-
 венно русскія статьи.

Какъ по содержанію, такъ и по
 языку и правописанію, Златая Цѣпь
 есть драгоценный памятникъ русской
 литературы XIV в. Правописаніе
 чисто русское: безъ юсовъ, съ ѿ и ѣ
 вм. ѣ и ѣ, съ полногласными формами
 н т. п.

Языкъ, особенно въ сочиненіяхъ
 оригинальныхъ, отличается чистотою
 и свѣжестію русской народной рѣчи.

Относительно письма должно замѣ-
 тить, что писецъ сокращалъ нѣкото-
 рыя слова, пользуясь названіями буквъ.
 Такъ онъ ставитъ ѿ, ѣ, ѣ, ѣ, вм. ѣсть,
 зѣло, зѣмѣмъ, ꙗже.

477. 1. уѣмъ: народная ф. вм. цѣмъ.

477. 3. — 482. 9. Слова (отъ 1-го
 до 8-го) русскаго происхожденія; при-
 надлежатъ къ лучшимъ памятникамъ

68) оскорбленнѣ мы вси, н ꙗко. 69) ма. 70) ꙗже ли не бѣдѣтъ достоиннѣмъ живѣи ѿ
 кеѣмъ Бога ѹмоанти, призываемъ преже поумнѣмъмъ слѣмъла. 71) ѣзекнѣмъ царю.

^{*}) т. е. Свѣтлая недѣля.

нашей литературы XII—XIV в. Любопытны по намекамъ на тогдашній бытъ; отличаются изящной простотою и безыскусственностью.—Въ 1-мъ сл. отражается эпоха удѣльн. князей.

478. 4. ѣ—ѣго.—не княземъ: дополнение къ гл. продати.

478. 7. сѣтиса: прич. отъ сѣтиса (составлять).

478. 11. расядеса: рассядеса.

479. 14. с серомомъ: рус. полногласная ф., вм. съ срамъмъ.

479. 27. страхъ во гнѣмъ: опискою вм. страхомъ гнѣмъ.

479. 27. поминати — поминати.

479. 39. 40. въ уемъ та застану въ томъ и сѣмъ: юридическая пословица.

480. 1. въ — вѣмъ.

480. 3. Это слово даетъ намъ понятіе о томъ, какъ наши предки понимали значеніе главы семейства и отношеніе его къ челядинцамъ.

480. 5. досыти—досыта: отъ существ. съмъ.

480. 6. ѡсѣланѣте: и вставлено для смягченія е.

480. 7. холома: рус. ф.. вм. хлама.

480. 8. розу — рѣзу.

480. 15. пре — предъ. Описка.

480. 18. порозу: рус. ф. вм. прѣзу.

480. 23. разъмъ: им. п. ед. ч.; древняя ф. вм. разъмъ. § 60. Прим. 3. не слышѣтъ: ед. ч. при двухъ подлежащихъ.

480. 24. не ходити—не ходитъ. (и—ъ).

480. 25. загода—загода (заблаговременно).

480. 32. Здѣсь упоминается царева тайна: тогда какъ въ 1-мъ Словѣ владѣтелемъ земли именуется князь.

480. 39. 40. мѣа добра друга: думая, что онъ добрый другъ. мѣси — мси не. — м).

480. 40. 481. 1. наирагаз — стражи с умеремъ (т. е. съ лдомъ): фигурное выраженіе, заимствованное изъ тогдашняго быта.

481. 2. на голову: рус. ф. ѣм. на главу.

481. 3. нѣмѣте. рус. ф., вм. нѣмѣте.

481. 8. ратенъ будещи: будешь во враждѣ.

481. 13. съ слоучимъ: слоучь прилаг. имя отъ слоучъ.

481. 16. тѣмѣмъ — тѣмѣмъ.

481. 18. голомъ: род. пад. зависить отъ гл. вѣдѣтъ.—своѣмъ (т. е. своимъ)—своимъ.

481. 19. Противъ вѣрованія въ сновидѣнія. Слич. въ Изборн. Свят. 1073 г., 8. Слово Златоуста.

481. 21. вѣрокати управляетъ дат. падежомъ: смъ, сѣмъ, вм. въ сонъ, въ сновидѣнія.

481. 24. сираховиу (вм. сираховиу): народная ф. вм. сынъ Сираховъ.

481. 25. стѣмъ: муж. р.; теперь женск.

481. 26. вѣру ѣмъ: описательн. ф.

481. 27. товою вѣзнѣтъ: твор. пад. вм. вин. при глаг. дѣйств. залога. § 176. Пр. 5.

481. 31. товою вѣзнѣтъ: форма, соответственная предъидущей, съ залогомъ среднимъ, употребленнымъ въ значеніи дѣйствительнаго.

481. 37. лѣмъ: народная ф. лѣмъ ѡмѣло — по древнему управленію.

481. 38. вѣмъ ѣ: безъ него, съ глагола.

482. 1. Это небольшое слово въ энергически краткомъ очеркѣ свѣжими красками той эпохи рисуетъ тогдашній воинскій бытъ.

482. 4. роду своему ути докѣдши: понятіе о чести воина, распространяющейся и на весь родъ его.

482. 7. вѣмъ — вѣмъ, т. е. дружини.

482. 10. Это слово принадлежитъ къ тому же роду наставительныхъ сочиненій, къ которому относятся Поученіе Владиміра Мономаха, Домострой Сильвестра и т. п.

482. 14. **схвѣтѹющаго** — **схвѣтѹющаго**.

482. 17. **кѹшнѣ глѣ** — **внесли глаголамъ**.

482. 20. **кожь**: рус. ф. **вм.** **кождѣ**.

482. 26. **стѣрѣла** — **стѣснѹты**.

482. 27. **стѹпальца** — **стѹпальци**: двойст. ч. женск. р.

482. 31. **кошѹ** — **кѹши** — **кѹши**.

482. 32. **и шюманию стѹмъ книгамъ** — **къ голосу Св. Книгъ**.

482. 39. **сверстникий**: **и** **е** ставлено.

482. 40. **стрѣтай**: **сѣ** **благозвучнымъ т**, **вм.** **сѣрѣтай**.

483. 6. **не вѣсхоуи неслѣтитсѣ**. § 34.

Прим. 3.

483. 11. **палууть**: употреблено въ смыслѣ залога дѣйств., **сѣ** **винит. пад.**

483. 19. **и кесельемъ**: **опискою** **вм.** **сѣ** **кесельемъ**.

483. 20. **шеркѹнѣи** — **шеркѹнѣи**.

483. 27. **вѣдѣ**: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

483. 30. **ѣ** — **зѣло**.

483. 33. Русское сочиненіе, замѣчательно по простотѣ выраженія.

484. 1. 2. **не зѣкито ни покрѣсно**: авторъ имѣетъ намѣреніе говорить не вычурно, не аллегорически, или таинственно.

484. 6. Исчисляются душевные подвиги, необходимые для спасенія, какъ въ Поученіи Владимира Мономаха.

484. 9. Замѣчательно, что молитва называется **поклономъ**. См. также 484. 34.

484. 11. **незѣность, неспѣнѣ**: отрицательно выражены утвердительныя понятія: **прилежаніе** и **бдѣніе**.

484. 12. **не на мѣцѣ лѣганѣ**: **лежаніе** **не на мягкомъ**: **не на мѣцѣ**: прилаг. въ краткой ф., для означенія существительнаго. Здѣсь употреблено въ видѣ нарѣчія. § 221. Полная ф. **мѣцѣи**: **мѣ** — корень, откуда **мѣцѣти**, **мѣцѣи**.

484. 15. **нѣзѣ** (**нѣзѣ**): состоитъ изъ **нѣ**, **вм.** **нѣсть**, и **лѣзѣ**. § 264. Прим. 5.

484. 17. 18. **молебничи** — **молящѣся**, **помамаици** — **кающѣся**: имена сущ. **вм.** причастій или предложеній придаточныхъ §. 261. Пр. 2. 2).

484. 19. **ѣ** — **зѣмлю**.

484. 24. 25. Окончавія причастій неправильны. §. 54.

484. 32. **вѣдѣи**, **вм.** **вѣдѣи**: древнѣйшая утвердительная ф., теперь оставшаяся только въ отрицательной: **не вѣдѣи**.

484. 34. **нѣ** — **нѣи**.

484. 37. **ѣ** — **есть**.

484. 39. **мѣнѣи до ѣ** — **до зѣман. ѣ** — **есть**.

484. 40. **ѣи** — **третьи**.

485. 8. **ѣ** — **добро**.

485. 10. **любимѣи** — **любимые**. §§. 55. III; 261. Прим. 2. 2).

485. 12. **нѣзѣи** **сѣзѣ** **пѣти** **нѣоумѣи** **нѣи** **грамоты**: **слич.** въ Поученіи Влад. Моном. «аще инѣхъ молитвъ не умѣете молвити, а Господи помилуй «зовѣте безпрестани.» — **сѣзѣ**: § 205. Прим. 5. — **грамоты**: **род. п.** **зависать** отъ глагола **оумѣти** **сѣ** **отрицаніемъ** **не**.

485. 14. 15. **ѣ**: **три**, **тридѣи** — **мѣи** и **нѣи**.

485. 17. **поутѣнѣи** **нѣи**: **чтеніе книгъ**: **прилаг. вм.** **сущ.** въ **род. пад.** §. 223. Пр. 2.

485. 22. **дѣи** — **дѣи**.

485. 24. **нѣи** **врема** **мѣи** **нѣи**: **пословица**.

485. 30. 486. 18. Эти два слова направлены противъ пьянства. Обличительныя слова о пьянствѣ восходятъ своимъ происхожденіемъ до XI в. Св. Феодосію Печерскому приписывается въ рукописяхъ подобное слово.

485. 37. 40. **поганѣи** (въ смыслѣ язычниковъ) противопоставляется **прилагательному** **нѣи** (**вм.** **существ.**: **христіанѣи**). §. 221. Пр. 2.

485. 39. **любѣи**: **народная ф.** **зѣи** — **пьющіе** **запоемъ**.

486. 3. \dot{a} — азъ.

486. в. крѣпкій. См. 485. 37.

486. 20. БСЪ ВМ. БЪСЪ.

486. 24. **НЪ — НАМЪ.**

486. 23. Ыны — похны.

486. 29. сѣсѣнѣ—сосудину. кѣзѣсѣю—
кѣзѣсѣ: бѣсѣ сѣ.

486. 30. Е — два.

486. 33. оуѣлся я дѣть: по народному словосочиненію, я соединяетъ глаголь съ причастіемъ. § 285. слѣтъ: достиг. накл. — ѿ — нже.

486. 34. **а** — азъ же.

486. 38. 39. **наркү, проркү — наркү**
прорекү. — скоткѣ и зѣтѣ (т. е. **зѣтрѣ**) —
замѣчательныя ф-ы. сравн. степени отъ
скотъ и зѣтръ (т. е. отъ **скотини и зѣтрини**).
§. 69. Прим. 11.

487. 3. Замѣчательно по краснорѣчю.

487. 10. 11. садъ оуказе — какъ вън-
комъ, увидаль садамъ.

487. 13. **зѣрнѣ**: древнѣйшая ф. дат. пад., вм. **зѣрени** или **зѣрю**. Тоже должно замѣтить и о **снотѣ**, отъ ф. **снотъ** (вм. **снотъ**): **снотъ**, въ смыслѣ единичномъ, противопоставляется собирательному **снотъ**.

487. 16. $\frac{1}{2}$ — земля.

487. 24. грѣ: грѣда обьясняется здѣсь
дебелою, т. е. твердою, землею. Слич.
древнее выраженіе «путь грудень.»

487. 32. **вдымаетъ — вдыхаетъ.**

487. 31. оупредн—впередн.

487. 36. ЗНЖИТЬ — ЗНЖДЕТЬ.

488. 4. да не вудѣ - пытаѣть: да не
будеть пытать, да не пытается. тѹи —
тѹе.

488. 6. **CONЪ — CONЪ.**

488. 8. **Исполня — сполна.**

**488. 11—19. Описано изобразитель-
но, пластически.**

488. 19. **объезжать** — обтекаетъ.

488. 26. ѿ ѿггы: ѿгга вѣ, ѿгга или
ѿгга: вѣ вѣ. греч. *υ: Ενα*. Слич. въ О.
Е. лѣкыггы — *λευγας*.

468. 31. дүүшнө: испорчено вв. дү-
шею. См. адмтд.

488. 33 **ИСТОУИ. §. 30. 1.**

488. 37. Русское сочиненіе.

488. 40. кеуерь: вин. п. по объедини, по кёрши: приняты въ первоначальной ф. прилагательныхъ, вм. по объеди, по кеуери.

489. 3. **ѣмѣ**: народная ф., съ опу-
щеніемъ н, въ **ѣмѣмѣ**, и съ пред-
логомъ **ѣ** — въ. **нз** — §. 76. 2.

489. 9. домоу. §§ 32. пр. 1. 72. 1. 2.

489. 11. ѣ — слово. перво ѣ: спорное
(т. е. слово) есть

489. 13. датицацнне: вват. пад.

489. 15. 24. дієши — говоришъ.

489. 20. Ъ яростѣ - отъ яркости:
яркій происходитъ отъ яръ.

489. 23. мағдалыни. §. 60. Прим. 3.

489. 28. плану: принято въ дѣств.
задогѣ.

489. 30. 38. Объясняется повѣрье о недѣльномъ днѣ, получившемъ будто бы отъ того и самое названіе Великъ день, вм. Воскресенія Христова.

489. 31. ѿдѣ: рус. ѿ — есть. ѿ
3 — отъ шестаго.

489. 37. Смотр. древнѣйшій пере-
водъ, по тексту XI в. въ Изборн. Свят.
1076 г.

489. 40. 490. 1. переже, голода: рус.
ФФ., вм. приже, глуда.

490. 9. Тоже слич. древнѣйшій
текстъ XI в., въ Изборн. Свѣт. 1076 г.

490. 11. \vec{e} — есть.

490. 13. Ѡдино: рус. Ѡ. ѣ—есть.

490. 16. \vec{e} — есть.

490 22. вестны — безь ствны.

490. 23. неогорожена: рус. ф. , вм.
неогорожена.

490. 26. Собрание ста превосходных изречений и наставлений, выраженных ясно и красноречиво. Здесь выбраны лучшие. Некоторые из них вошли в Слово о Даниила Заточникѣ, именно: 72-е (492. 4), 74-е (492. 15), 76-е (492. 25), 77-е (492. 30.)

490. 28 *ѣ* — есть.

490. 34. *верстою* — возрастомъ лѣтами оттуда: *с-верст-никъ*.

490. 36. *икы* — какъ о новоначавшихъ познавать Бога.

490. 38. *другъи*, т. е. друзей: изъ этой ф. очевидно, что *другъ* есть краткая ф. отъ полной *другъи*.

490. 39. *ѡбѣтнемѣ* — *обѣтитисѣ*.

490. 40. *ѣлисокефѣм* дат. п. отъ *ѣлискефѣм* (Елисаветъ).

491. 5. *нероженнѣ* — *нераданнѣ*.

491. 12. *ѣ* — есть.

491. 17. *поидеши*, въ смыслѣ дѣйств. залого, управляетъ вин. падежомъ: *дрено*. §. 176. Пр. 3.

491. 22. *прѣтъ* — *просать*, вм. требуютъ.

491. 24. *стыднѣ* (какъ синонимъ слову: пренебрегать) требуетъ твор. пад.

491. 26. 28. *ѣ* — есть.

491. 28. *срамъ* — *нишетоу* (отъ *нишеты*). Слич. 491. 25.

491. 39. *дѣрзюкениѣ* — смѣлость, доступъ, смѣлый доступъ.

492. 27. *ѣ* — земля.

493. 5. Эти слова замѣчательны по отношенію къ русскому быту и къ судьбѣ нашего отечества въ эпоху Татарскихъ опустошеній, въ XIII в.; а вмѣстѣ съ тѣмъ по простотѣ и свѣжести языка въ изложеніи.

493. 8—15. Говорится о затменіи солнца и луны и о землетрясеніи.

493. 16. *ѣ* — земля.

493. 28. *веспрестани*: древнѣйшая ф., отъ которой уже — *безпрестанный*, *безпрестанно*. §. 263.

493. 34. *земель* тлсеть. §. 166.

Прим. 5.

494. 4. *иѣмъ* *неиѣтъ* — Татары.

494. 5. *ѣ* — земля.

494. 20. *ѣ* — нашъ.

494. 24. *ѣ*, вм. *сѣ*, передъ д (добръ).

494. 26 — 30. Выраженіе согрѣто теплотою чувства.

494. 30. *ѣ* — иѣ.

494. 32. *многажды гѣхъ* *ѣмъ* (вамъ): изъ этихъ словъ видно, что поученій Серапіона было много.

494. 36. *ѡстанеть*: требуетъ род. пад.

494. 37. *не лишиѣ* — не оставить; собственно: будетъ *лиѣ* тѣбѣ (безъ тѣбѣ, далека тѣбѣ).

494. 38. *не поугнѣѣтъ* — не успокоится.

495. 4. *ѣ* — есть.

495. 8. О нашествіи Татаръ.

495. 11. *тѣпнѣмѣ*: собираетъ. иѣмъ *тѣпнѣ*. *ѣ* — земля.

495. 14. *рабѣтоу* — рабствомъ.

495. 15. Указаніе на время этого слова: около 40 лѣтъ послѣ вторженія Татаръ.

495. 20. *сѣтъ* — сѣнать.

495. 24. *поугнѣмъ*: управляетъ вин. падежомъ.

495. 29. *сконнѣ*: вѣроятно, описка вм. *скон* или *скол*.

495. 30. О нашествіи Татаръ.

495. 32. *оуѣмъ* — юмъ.

495. 37. *сѣдѣ* — сосѣды

496. 11. *ѣ* — земля.

496. 19. *иѣ* *нашеѣ* *хѣдѣсти*, вм. *ко мнѣ*: описательная ф. для означенія смиренія. §. 203. Прим. 2.

496. 21. *сѣѣ* — *сѣѣтъ*. Заимствовано изъ 1-го Псалма.

496. 23. О языческихъ обычаяхъ между русскими.

496. 26. *ѣѣ* — *ѣѣ*.

496. 31. *ѣ* — есть.

496. 35. *ѣѣмъ* — почему.

496. 37. *ѣѣ* *стрѣѣтъ* — да устраиваютъ.

496. 39. *плодѣтъ* — приносить плодъ, быть плодородной.

496. 40. *ѣѣ* *рода* *иѣѣ*, вм. *не родѣтъ*. §. 261. Прим. 2.

497. 1. Указаніе на голодъ въ Руси и на Западъ.

497. 2. *стрѣѣте* — *стрѣѣтъ*.

497. 3. *тѣѣ* — *тѣѣ*.

502. 5. ни к зин: см. вар.

502. 11. е — есть.

502. 18. недрѣ: см. вар.

502. 19. ежа: см. вар.

502. 22. ѣ — есть.

503. 2. во аспн: см. вар.

503. 13. Русское вочинение.

503. 16. См. объ этомъ повѣрн
489. 30. 31.

503. 19. 20. ѿ нмъ было поминанье,
пр. превосходный, чисто по народному
синтаксису сложенные выраженія.

503. 25. стенище — стенаще.

503. 28. ѿ — нмъ.

504. 4. Народныя языческія по-
вѣрья.

XXIII. ИЗЪ СБОРНИКА ПАИСІЕВА.

(По рук. Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря. № 410. Бум.)

1. Очиненія Св. Θεодосія Пе-
черскаго.

а. Въспрашанье ѿхаслава кнѧ снѧ
крослава. внука володимера. ѿгумена
федосья. печерскѧ монастыря.

Уто возмыслалъ еси болюбыи
кнѧже. въспрашѧ мене некиина ѿ
худа. ѿ таковоѧ вещи аще естъ не-
дѧ. то подобно ли въ днѧ воскрѣнѧ
заклѧ колъ нѧн ѡбемъ. ѿли птица ѿли
ѡное уто. аще поено мсти недѧ оубо
не нарѣтса мѡ въ гѧте. но. а. днѧ.
ѡ. помѣлиникъ. г. вторий. д. серѣ. е.
уѣтеръ. з. пѧица *). з. сѣбота.
всѣ створи бѣ въ з. тѧ днѧ. нѡ
ѿ земаю ѿ вса мже сѣ на менѧ. по-
сладн же мѧ всѧми црѧ уѧвка да
ѡбладаѣтъ всѧмъ тѧ на земаи а в
недѧ воскрѣсе ѿз мртвѧ хѣ бѣ нашѧ.
того дѧла утѧти воскрѣнѧ хѧ. а
дотоле цн не было днѧ тѡ. бѧлѧ но
ни нарицалъса недѧ. нсходяцимъ
ѿзраѧномъ. ѿзъ егѣпта ѡ работы
фараѡна. ѿ прошѣшимъ уеремное мо-
ре посуху. ѿ введе м к нѣстѧню. ѿ
лнта м тѧ. м. аѧ законъ ѿмъ давѧ

на досцѧ каменѧ кнѧ ѿмъ перстомъ *)
написанъ. ѿ данъ мѡѣсю сѣботу хра-
ни **). повелѧно ѡтннѧ не дѧла. ни
ѡгна возъгнѧща. ни заклѧ по веверъ
въ патѡ все приготоки. завтра мсти.
ни приходити нсѧ хранины въ хра-
минѧ. ѡже храни. ѿ до днѧшнѧ днѧ
ѿзраѧне. н сннде гѧ бѣ на земаю.
жидовскѧа вса ѡмоакоша. ни есам
бо уѧда асрама. но уѧда хѧ бѧ на-
шего. н стѧо крѣнѧ кон же самъ
гѧ кртнса. крѣнѧемъ бо ѡцѧцаѣтъ ***)
грѧси ѡрѧтка. а нже рекаъ. тн. в не-
дѧю не разѧ ни того мсти. но не
ѡ стѧо писанѧ рекохъ тн. но ѡ своего
срѧца рѣ бо стѧнѧ повелѧ аплѧ. ѡже
кто бѧговѧститъ вамъ пѧ насъ а не
мѡ мѧ бѧговѧстихѡ. тотъ да бѣдетъ
проклатъ ни естъ козѣранно. ни грѧхъ
ѡже разѧти в недѧ. ѿ мсти по менѧ
же ма еси вопрошалъ. того рѧ молю
та. ѿмъ преданье стѧхъ аплѧ. аще
бо кто тѧ теоритъ. в сѣботу разѧ.
а в недѧ мсти. то мѧ жидовѧстѣемъ.
аще кто ѡрѣса в середѧ ѿли в пат-

*) Въ р. пѧица.

*) Въ р. пертомъ. **) Въ р. хранинѧ.

***) Чит. ѡцѧцаѣтъ.

нищо масъ не мѣстн. добро всамн
 полезуно не мѣстн. не ѿ сего закъшаю
 но стѣни апѣн. тако бо законъ поло-
 жина. да всѣ крѣпниинъ постнеса.
 в серѣ бо жидове скѣтъ створиша на
 їсѣ. а в патѣ распаха га. ты кна-
 же моѣ аще бо которыми кини за-
 рекаѣса еси. їан напастн радн. въ
 серѣ їан в патѣ масъ не мѣстн. гѣтъ
 бо прѣркъ дѣдъ. ѡбѣщаѣте гѣн ї ко-
 здадите сла. не достонѣтъ уѣ уѣбѣу
 крестыниу себе сказа. но ѡже ска-
 замъ бѣ ѡцѣмъ дхеннымъ. мы бо їмамъ
 предаѣа стѣхъ апѣлъ воѡ гѣскнхъ
 праздыницѣ. ї стѣмъ ѡцн ї всѣхъ стѣхъ
 праздыникоу в память стѣхъ апѣлъ праз-
 дыноу дхено. ї ѡ нзѣытка вашого
 питати оубога. понеже еси мене
 въспрашаѣ недостоѣнѣ. аще сказаѣ
 еси ѡцѣмъ дхеннымъ. в серѣ ї в па-
 тѣ масъ не мѣстн. ѡ тогоже разрѣ-
 шеньѣ прїѣмн. їан самъ еси зарекаѣ.
 бѣ мене рѣ простнѣтъ тѣ. егда же
 сѣ приклоунѣтъ гѣскнї праздыни. в
 серѣ їан в патѣ. любо стѣмъ бѣѣ. а
 їан вѣ апѣлъ. то пѣжъ маса. бѣ мира
 бѣдъ с камн аминь.

в. Слаѡ стѣго фѣсьѣ. нгѣмени *)
 пѣуерьскѣго монастыра. ѡ вѣре крѣ-
 тнѣскоѣ. ї ѡ латынѣскоѣ. гн в.

Слоко ми естъ в тоу кнѣ бѣлю-
 бнѣынѣ. азъ фѣдѡсъ хѣдынѣ. роуѣ
 прѣстѣмъ трѣца. ѡцѣ. ї снѣ ї стѣго дхѣ.
 въ утѣї. ї в правокѣрнѣї вѣре ро-
 женъ. н коспнтѣмъ в добрѣ. ї на-
 замъ правокѣрнымъ ѡцѣмъ. ї мѣрю
 наказыкѣюуе ма добрѣу законуу. вѣре
 же латынѣстанѣ не прѣлѣуѣѣте. ни
 ѡбѣуѣмъ їхъ держати. ї комканѣмъ

*) Вѣ р. нгѣме.

їхъ бѣгати. ї ксѣакого уѣемѣѣ їхъ бѣ-
 гати їнорока їхъ гнѣшати. н бѣюсти
 скоѣхъ доуѣреї не давати за нѣ. ни оу
 ннхъ поѣмѣти. ни бѣѣтнса ни поклаоннѣ.
 ни цѣловати его. ни с ннмъ їзъ ѣдн-
 ного сѣна мѣстн. ни пѣ. ни бѣашнѣ
 їхъ прїѣмѣти. тѣмъже пѣ оу масъ про-
 сѣцннмъ бѣ рѣ. мѣстн н пнтн дѣти
 їмъ. но въ нхъ сѣдѣ. аще ли не
 бѣ оу ннхъ сѣдѣ. въ своѣмъ дѣти.
 потомъ нѣзмѣшн дѣти мѣтѣу. замѣ
 не право вѣрѣю. ї не уѣто жнѣуѣтъ.
 вѣдѣтъ со пѣсѣ. н с кошкѣмъ — —
 вѣдѣтъ лѣтѣ. ї днѣїѣ конн. ї ѡсѣтѣ. ї
 оуѣдѣлѣнннѣ ї мѣтѣуѣнѣ. ї мѣдѣдннѣ. ї
 бѣбѣрѣннѣ. ї хѣостъ бѣбѣрѣкѣ. ї въ
 говѣнѣѣ вѣдѣ маса. пѣцѣаюуе в водѣ.
 ѣ. е недѣѣ поѣ. во вторнѣ. уѣрнѣнѣ їхъ
 вѣдѣтъ лѣн. ї в сѣботѣ постѣтъ. ї по-
 вѣнѣшѣса вѣуѣрѣ вѣдѣ молока. ї мѣцѣ. а
 согрѣшѣа не ѡ бѣа просѣтъ прощѣнѣѣ.
 но працѣаю поповѣ їхъ на дарѣ. а
 поповѣ їхъ не женѣтъ. законѣноу же-
 ннѣкоу — — ї на воїнѣу ходѣ ї ѡп-
 лѣтѣмъ слѣжѣ. їконъ не цѣлѣюѣ. ни
 моуѣнѣ стѣхъ. а крѣтъ цѣлѣюѣтъ напн-
 сѣвѣше на земѣн. ї вѣзѣавѣше попн-
 раюѣтъ его ногѣ. а мѣтѣца же кла-
 дѣ на запѣа ногѣмн. а рѣцѣа подѣнѣ
 подѣложнѣше. женѣцѣжѣса оу ннхъ
 поѣмаюѣ. бѣ. сѣстрѣ. а крѣцѣаюѣтѣа ко
 ѣднѣно погрѣженѣѣ. а мы въ. гѣ. мѣ
 крѣцѣаюѣцѣ мажемъ мѣромъ. ї масѣомъ.
 а ѡнн соль сыпѣаю крѣцѣѣмоу вѣротъ.
 їма же не напнѣаю стѣго. но како
 прозовѣ рѣднѣтелн. в то їма крѣтѣтъ.
 а гѣтъ дхѣ стѣго нѣсѣодаѣа ѡ ѡцѣ. ї
 ѡ снѣ. їна мнѣога замѣ дѣла сѣтъ
 оу ннхъ. — — мнѣ рѣ ѡцѣ моѣ ты
 аѡ же уѣ бѣлоднѣса. крнѣкѣрнѣхъ. ї всѣхъ

СИЖЕ ОУУНТЕЛИ БУДѸ ІМЪ ПОДЪГНАТА. АЩЕ ІХЪ НЕ ѠБРАТЯТЪ Ѡ ДѢЛА ТОГО СОТОННИА. ГЛѢ БО ПРРКЪ Ѡ ЛИЦА НЕБЪРИТЪ²² ЛЮДНІ ПРИХОДАЮЩІ БО КРЦНЬЕ. І ОУУЕНЬЮ²³ ДОБРЫХЪ ДѢ. ДА ѠБРАТЯТЪ НЫ. БОКАЮЩІ ТОБЕ. І ВЪДУЩІ СВИДѢНЬЯ²⁴ ТВОА. АЖЕ МОЛЕНІ КНИЖНИКО. ПАВЕЛЪ РЕ ГОРЕ УЛѢКУ ТОМУ ІМЖЕ СОБЛАЗНИТЪ МИРЪ. РЕ ГЛѢ ІЖЕ ДОБРЪ ИЛОУЩІ ХТО. ТО ВЕЛИКЪ НАРЕУЕТСЯ БО ЦРѢВНІ НѢНЕМЪ. ПАВЕЛЪ РЕ К РИМАНО. АЩЕ МНОГИ НАСТАВНИКИ ІМАТЕ Ѡ ХЪ. НО НЕ МНОГИ ѠИѢ Ѡ ХЪ БО І СЪ²⁵ АЗЪ ВЪ РОДНХЪ. ЕУАИНЕМЪ. МОЛЮ АЖЕ ВЪ СА ПѠВНИЦН МН БУДН. І ПОПОВЕ КНИЖНИЦН. БУДНТЕ ВЪ ПѠВНИЦН ПАВЛУ ВЕЛИКОМУ ОУУНТЕЛЮ. ОУУНТЕ ЛЮ НА ДОБРО І ѠБРАЦАЙТЕ ІХЪ Ѡ Ѡ АСТН²⁶ ДѢВКОЛА. КЪЗРЕ ІСТНИННІ. СЛУЖИТИ ИСЛИННОМУ БУ. ДА І БЫ РЕТЕ ПРЕ БІМЪ ПРРКИМЪ ГЛѢМЪ. СЕ АЗЪ Н ДѢТИ МОА. АЖЕ МН ДАЛЪ ЕСИ ГН. Н АЗЪ НАРОДНХЪ²⁷ ОУУЕНЬЕМЪ. ТОГО РА ПЬЕТЕ КСТЕ І ДАРЫ ЕМАЕТЕ Ѡ НИХЪ. АЩЕ ЛИ НЕ ХОЦІЕТЕ ОУУН ІХЪ. ТО НЕ ПРИМЪШАЙТЕ ІМЪ²⁸ ПО ЕУІЛЬСКОМУ СЛОВУ. АЩЕ ІМАШИ²⁹ ѠКО СВОЕ ЛУКАВО. ТО НІСТЪЕНИ³⁰ Е ВОМЪ. АЩЕ ЛИ РУКУ ТО ѠСЫРН Ю. ЛУУШЕ³¹ БО ѠДННЪ ОУДЪ

ПОГНЕМЕ. НЕЖЕЛИ КСЕ ТѢЛО. НЕ МОЖЕТ БО ПОГНЕНУ. ПРАВЕДНІ. ПРО БЕЗЪЗАКОННИКА. КОЕ ПРИУАСТЪЕ ХРТУ С БЪСОМЪ. ТАКО І СЛУЖАЮЩІХЪ БУ. КОЕ ПРИУАСТЪЕ КЪ СЛУЖАЮЩІМЪ БЪСОМЪ. І ОУГОДЪА ДѢВКОЛА ТВОРАЮЩІМЪ. ПАВЕЛЪ БО КОРЕНФЪЕМЪ РЕ. ВРАМ ПИСАХЪ ВѢ В ПОСЛАНЫЯ³² НЕ ПРИМЪШАЙТЕ -- К РАЗОІМЦЕМЪ. НИ ГРАБНТЕЛЕМЪ. НИ КОРУМНИТОМЪ. І КЪ СЛУЖАЮЩІМЪ КУМИРО. НО ДОЛЖНИ ЕСТЬЕ³³ Ѡ МІРА СЕГО ІЗЫТИ. РЕКИШЕ ОУМРЕ. НЫНѢ ЖЕ ПИСАХЪ ВАМЪ С ТАКОБЫМЪ НИ ПИТИ НИ КСТН. НО ІЗКЕРЗИТЕ ТАКОВА. ТАКОКНІ БО ЦРѢВА БНА НЕ НАСАДѢ. ѠКАМЕНЪ³⁴ БО СРЦЕ ІХЪ ВЪ НЕІСТОВО ПЬКНСТВЕ. І БЫША СЛУГН КУМИРО. ККОЖ БО ПИШЕ СЪДОША БО ЛЮЕ ПИТИ КСТН. НЕ В ЗАКОНЪ НО В ОУПОІ³⁵ БЫША ПЬКНН. І ВОСТАША ІГРА -- Н ТОГО ДНН ПОГНЕ ІХЪ. К. І Х.³⁶ ЗА СВОЕ НЕІСТОВОЕ ПЬКНСТВО. ТОГО РА НЕ ПОДОБАЕ КРѢПНОМУ ІГРЪ БЪСОВЬСКН ІГРАТИ ЕЖЕ ЕСТЬ ПЛАСАНЪЕ.³⁷ ГУДЕМЪ³⁸ ПѢСНИ МИРЬСКАА. ³⁹ Н ЖЕРТЕЪ ИДОЛЬСКНА. ЕЖЕ МОЛАТЪ ѠГНЕВЪ ПѠВННОМУ⁴⁰. І ВНАД. І МОКОШН. І СИМУ. І РЪГЛУ.⁴¹ І ПЕРУНУ⁴² І РОДУ. І РОЖАНИЦЪ.⁴³ І ВСѢМЪ ТѢМЪ ИЖЕ СЪ ТѢМЪ ПѠВНИ. СЕ ЖЕ ОУУЕНИЕ НАМЪ КНИ

22) неважественнѣ. 23) и въ оууени. 24) свидѣніи. 25) За тѣмъ слѣдующихъ словъ вовсе нѣтъ въ Злат. Ч. но не многи — і съ. 26) Ѡ лестн. 27) а ихъ родихъ. 28) и нимъ ни друзѣмъ ихъ не принимайте. 29) аще есть. 30) изводи. 31) луце. 32) и посланномъ писаннѣ. 33) самъ же должнъ есмь. 34) положи бо ихъ ѡкаменѣнью срѣцъ. неистовое пькнство. 35) в оупоі бѣшла пькни — въ Зл. Ч. нѣтъ. 36) (и) и х. 37) Въ Ру.м. пласал. 38) гудѣа; Ру.м. гудѣа. 39) пѣсни бѣсовскихъ; Ру.м. пѣсни бѣсовскихъ. 40) подъ ѡбнномъ ѡгнѣи. Ру.м. нѣ ѡбнѣ. 41) реглу. 42) Въ Ру.м. и перену. Въ Злат. Ч. прибавлено: и волосу скотью бѣ. 43) рожаицамъ. Тоже и въ Ру.м.

саса на конецъ вѣка ⁴⁴. да не бо ажю
будѣ рекли вѣщающе ѿрицаемъ со-
тоны і всахъ дѣлъ его ⁴⁵ н всахъ *)
аи҃гъ его. і всего стѣда его. да
ѿбѣщахомъ хѣи. да аще са ѿбѣ-
щаномъ хѣи. то уему ⁴⁶ ему не слѣ-
жи. но вѣсомъ слѣжи. і вса оутодѣ-
имъ творимъ. на пагубу дѣламъ ско-
имъ. ⁴⁷ не тако зло творю ⁴⁸ просто
но і мѣшлемъ ⁴⁹. некии унстыи мѣт-
бы. со проклатымъ моленьѣмъ ідо-
льскыи. іже ставѣ аи҃ше кѣтъ. нны ⁵⁰
трапезы. законнаго обѣда. іже на-
рицаѣтъ безаконнаго трапеза. мѣнима
роду і рожаницѣ. і въ прогнѣванѣ ⁵¹
бѣ сам бо гѣ рѣ не всакъ кнѣ ⁵¹
во цѣткѣ мое рекъ ⁵² ми гѣ гѣ но
творѣи волю ѿца моего. пакелъ рѣ
кнѣхъ ѿбаа ⁵³. кровакъ распростертъ
на всѣ миро і воспросихъ гѣа гѣ
уто се есть. і рѣ ми се есть мѣтѣ
уаѣукамъ. смѣшана с безаконьемъ. то-
го ра рѣ гѣ не можетъ ⁵⁴ рабъ рабо-
тѣ. бѣ. ма гѣа. ѿдиного возлюбѣи а
другаго возненавидѣи тако і мы браѣ
возненавидѣи дѣмѣ. а хѣ возлюбѣи.
кон бо хѣтихомъ. конъ ѿбаскохомъ.

его хлѣбъ пшты. і уашию его пѣ.
оуи҃раемъ ⁵⁵. здраки быкаѣ ⁵⁶ ѿ немъ.
рѣ ⁵⁷ сала тобѣ ѿ всѣ дѣлымъ намъ ⁵⁸.
тобою. не токмо хѣа но не бѣдѣ
вѣце. рѣ же пакелъ то оуѣо трѣбѣ
кѣдѣ странѣ вѣсомъ. а не бѣ. не
кѣдѣо камъ ѿбѣщанимъ ⁵⁹ кѣти вѣ-
сомъ. і не можете бо пшти уаши
гѣа ⁶⁰. і не можете бо приуастити
трапезѣ гѣи ⁶¹. да не разѣгнѣваемъ
кѣа. аще кто повѣсть кѣа. яко се
трѣбно ⁶² кѣи҃ро. не кѣдѣте то. аще а
пѣѣте іаи҃и кѣѣ. то все въ салакѣ бѣ
творите. гѣа бо єсть зѣма н конѣи
ѣи ⁶³. все ми лѣтъ ⁶⁴ єсть но не
все на ползѣ. аще урѣ брашино ⁶⁵. и
брашино урѣкѣ то бѣ празни ⁶⁶ рѣ же
павѣ браѣ ѿи҃стимъ себе ѿ всакии
скверны. плотьскѣа і дѣи҃скѣа. но
творѣи сѣнию въ страсѣ бѣи. всаи
бо намъ побаѣтъ стати прѣ сѣдѣи҃емъ
хѣимъ. да приѣмемъ кождо по своѣмъ
дѣло ⁶⁷ яко же єсмы створи. іаи҃и
добро іаи҃и зло. вѣдѣи҃е оуѣо страхъ
гѣи. поутѣ ⁶⁸ оуѣо не коспѣи҃раемъ
разѣума гѣи҃аа ны во сѣснѣ. оуи҃-
нымъ оуѣнѣ. кнѣа бо яко ѿбѣ-

44) Прибавлено: также возлюбленны, возгнѣе жертѣ идольскихъ и трѣбъ иаи҃е-
ний и всемъ слѣжетъ идольскимъ. 45) Прибавлено: и всѣ слѣжетъ его. 46) неслѣ-
жнѣмъ ему и всахъ оугодныхъ его, уему не творимъ на сѣи҃е дѣи҃и своей. 47) по
вѣсомъ — дѣламъ своимъ: все это пропущено. 48) просто зло творимъ. 49) по
смѣшлемъ. 50) аи҃ше трапезы кѣти҃нныи и —. 51) кнѣдѣтъ. 52) рекъ. 53) ѿплатѣи҃хъ.
54) Прибавлено: единъ. 55) оуи҃раемъ нѣтъ, и здѣсь, можетъ быть, встав-
лено опискою. 56) Прибавлено: и живи есмы. 57) рѣи҃це. 58) всѣ да не погнѣ-
немъ тобою. 59) ѿбѣщаниомъ. 60) Прибавлено: и уаши вѣсъ. 61) Прибавлено:
и трапезѣ вѣсъ. 62) трѣбно. 63) исполненіе ѣи. 64) лѣтъ. 65) урѣко брашиу.
66) оуи҃раи҃ти. 67) кождо насъ прѣтѣи҃ дѣломъ. 68) то поутѣ оуѣо вѣспѣи҃раемъ

*) Въ р. и кѣхъ.

теньѣ хощѣ быти моего сѣснаго ꙗко
вашего. аще быхомъ ѡсужааи. не бы-
хомъ ꙗко ѡсудимъ ѡ гѣ быти ⁶⁹. ерѣмъ
не веляю же вамъ. не вѣда ⁷⁰ бесѣды
сѣа. но ꙗко нѣмъ бѣдите на ползѣ
хотащимъ сѣстиса ⁷¹. нѣстерыгнѣ ѡ
сѣти дѣвола. да приде къ прѣтѣмъ
свѣтѣ гѣ нашего ꙗко хѣ ⁷² беззаконнѣ
непокорнѣ. прѣтѣмъ здравомъ
оуученью. неученью хѣлащимъ *) ѡца ¹⁰
ꙗко мѣръ сѣаеи бѣаи не насѣда ⁷³. въ
ѹтѣхъ бѣеи а не въ мудрости плѣтнѣ.
молю въ нѣмъ ⁷⁴ бѣа нашего ꙗко
хѣ ⁷⁵ хѣлаю бѣа моего ꙗко вѣсѣ ѡбѣтѣ
бѣеи. даиѣ бѣа ⁷⁶ ꙗко сѣдѣнѣ хѣо ¹⁵
ꙗко вѣсѣи бѣа. ꙗко вамъ не
хѣкати ни коѣго же дѣа. ꙗко
прѣсѣтѣи гѣ нашего ꙗко хѣ. ꙗко
посадитъ въ во дѣрѣхъ жнзѣи вѣу-
нѣа. со вѣсѣи сѣуащѣи ѣмъ. вѣсѣа ²⁰
ꙗко

3. Слово бж҃аго серафима о маловѣрїи.

Неуаи многоу нѣмъ въ сѣи о вѣсѣ
ѹада. ꙗкоже не прѣмѣнѣ ѡ хѣо ²⁵
въ оуучаи сѣоѣго. вѣа хѣа теор-
нѣи въ неаѣнѣ бѣ. на пагѣу дѣи
сѣоѣ. прѣдѣ вѣеи оуаѣи. аюеи

не ꙗмѣ. хѣнѣи и вѣсѣи жнзѣи въ
вѣсѣ. ꙗко вѣсѣи вѣсѣи вѣсѣи. оууаи
погѣнѣи нѣмѣ. во хѣа вѣрѣи вѣсѣи
те ꙗко вѣсѣи оууаи неаѣнѣи
ѹаѣи. гѣа сѣ вѣсѣи въ вѣсѣи. вѣеи
ѹаѣи вѣаѣи. оууаи нѣи сѣу-
дѣи. оуаѣи ꙗко дѣа нѣи те-
плѣи: о неаѣнѣи вѣа бѣ теорнѣ.
ꙗкоже хѣеи вѣаи и сѣуаи по-
сѣаѣи хѣа гѣаи нѣи ꙗко вѣаѣи
нѣи прѣаѣи на вѣаѣи. о ма-
лѣи сѣи вѣсѣи вѣсѣи ѡ бѣ. въ пер-
вѣхъ рѣахъ потѣи нѣи гѣаи. оу-
нѣи вѣсѣи. а сѣаѣи оууаи
сѣи. а прѣаѣи ꙗко. тѣ вѣсѣи.
на сѣуаи прѣаѣи вѣаѣи оу-
нѣи сѣи сѣи. прѣаѣи сѣуаи
рѣи вѣаѣи. прѣаѣи дѣаи мѣи на ѣи.
прѣаѣи вѣаи нѣи сѣи. потѣи
трѣсѣи хѣаи. ꙗко вѣсѣи гѣаи.
ꙗко вѣаи вѣаи. ѣи не вѣсѣи
хѣа. нѣи вѣаи и сѣи. рѣи. го-
лѣи. ѡ погѣи нѣи. но нѣи
ꙗкоже прѣаѣи ѡ хѣи оууаи
нѣи. нѣи же гѣи бѣи вѣаѣи
ꙗко вѣаѣи хѣо вѣаѣи вѣаѣи-
на ꙗко вѣаѣи погѣи. не по-
гѣи ѣи сѣи вѣсѣи. о вѣ-

разумно гѣаи и вѣсѣи нѣи вѣсѣи оууаи въ сѣи. вѣсѣи на вѣ-
сѣи сѣаѣи, ꙗко не вѣсѣи гѣи. ⁶⁹) Прибавлено: сѣи же ѡ гѣа нѣи сѣа-
ѣи сѣаѣи ѡсѣи вѣи. ⁷⁰) не вѣаи. ⁷¹) оууаи въ сѣи да вѣсѣи
сѣи нѣи ѡ сѣи дѣаѣи, и вѣсѣи нѣи прѣтѣи сѣтѣи. ⁷²) Прибавлено:
прѣаѣи вѣи нѣи тѣи нѣи нѣи и вѣи и тѣи рѣи вѣи нѣи дѣаѣи хѣи аѣи
хѣи хѣи теорнѣи, ꙗко вѣаѣи хѣи нѣи, вѣаѣи нѣи и нѣи
рѣи. ⁷³) не вѣаѣи хѣаи сѣи вѣи сѣи и сѣи простѣи и
вѣи ѹтѣи. ⁷⁴) вѣсѣи. ⁷⁵) Прибавлено: да не вѣаѣи въ вѣсѣи разѣи да вѣи
сѣи вѣи вѣи разѣи и вѣи оууаи. вѣсѣи во нѣи сѣи ѡ вѣсѣи и прѣаѣи
вѣи и нѣи ѡ бѣи и ѡца гѣа нашего ꙗко хѣа. хѣлаю. ⁷⁶) нѣи.

*) Въ р. хѣлащимъ дважды.

зѹмѣ злое. о малоевѣрье. подни ес-
ми зла исполненн. о томъ не ка-
емъ. потопись бѣ при нон. не про удав-
ленаго. ни про утопленника. но за люд-
скими неправды. ꙗко нѣтъ казни безцѣнс-
лемыи. драхъ. гра. д. лѣ. стома. ѿ
моря потопленъ бѣ. ꙗко нѣтъ въ морѣ
есть. въ ласкахъ ѿ оумноженьи дожда
хъ. людѣ потопло. а ꙗко въ перемѣшанн
градъ с. потопиша ꙗко гла бѣ д. лѣ. тамъ
се все бѣ въ снѣгъ лѣ за грѣхъ наша. о
улави се ли ваше покаенье. сѣ ли бѣ
оумоленіе. что оутопла ꙗко оудавленни-
ка выгнестн. сѣ ли бѣ казни хочете
оутиши. аꙗко брѣхъ престанемъ ѿ
зла. лишимъ всехъ дѣлъ злыхъ. раз-
бои. грабленія. пьянства -- скупос-
ти. лихвы. обиды. татѣи. лжнѣи
послушества. гнѣва. ярости. злопо-
минанія. лжи. клеветы. разоуманія. ѿ
ако грѣшныи всегда оꙗко въ уа-
да. велю въ казни. въ же не пре-
станете ѿ злыхъ дѣлъ. егда ка-
на насъ казни ѿ бѣ приде. то бо-
лѣ прогнѣаемъ. ꙗко злыи блдꙗче. то-
го ради ведро. сего дѣла дождь.
того дѣла жито не родитъ. ꙗко бы-
ваете строители бнѣи тварн. а о без-
умьи своемъ поꙗко не скоренте. по-
ганѣи бо закона бнѣи не вѣдꙗче не оꙗ-
кнѣи единоверни свои. ни ограб-
ляютъ ни обидѣ. ни поклепаю. ни
оꙗко ради. не запраѣ ꙗко. всакъ по-
ганьи брѣ своего не продасть. но
кого въ нѣ постигнѣ бѣда. то ꙗко-
паче его. ꙗко на промыслъ дадутъ
а наїденаи въ торгꙗ прокляю. а мы
творимъ вѣрнн. во ꙗко бнѣи крѣпн
есмы. и заповѣди его слышати всег-
да. неправды есмы исполненн. ꙗко за-

внстн. немѣрдѣи. братью свою ограб-
лаемъ. ѹбѣаемъ. въ погань прода-
емъ. обидѣи. заѣнстыю. аꙗко бы мо-
щно снѣи бѣ другъ друга. но все
бѣ боронѣ. аꙗко велюжа. ꙗко про-
стын. то весь добытка жалѣ. како
бѣ обидѣ. кого оканне. кого снѣда-
ши. не тако же ли ꙗко ꙗкоже ꙗ-
ты. не зѣрь есть ни нновѣрецъ. по-
что плаꙗ н клатѣ на сѣ влꙗеши.
ꙗко бесмѣртенъ есн. не ꙗко ли сꙗда
бнѣи. ни возданъи комуждо по дѣло
его. ѿ сна бо вѣстѣи не на молѣ
оꙗко прилагѣши. но како бѣ кого
оꙗко. аꙗко перемоꙗи кого. аꙗко
не останете снѣи то горшакъ бѣды
поꙗко. по семъ. но молѣи вамъ
глаголю. прѣимемъ покаенье ѿ сꙗда. да
бѣ остави гнѣвъ сѣи. ꙗко обратимъ ѿ
всѣхъ дѣлъ злыхъ. да гнѣвъ бѣ обратитъ к
намъ. се вѣдѣ азъ поꙗко въ. ꙗко
за мои грѣхъ бѣды сѣи дѣи. приде
же со мною на покаенье. да оꙗко
бѣ. вѣдѣ оꙗко аꙗко сѣи поклѣ. бѣ.
бѣ помилуемъ. аꙗко ли не останете. без-
умьи ꙗко неправды. то оꙗко
напослѣдѣ.

4. Изъ Слова Св. Григоріа.

(Сло сѣи григоріа ꙗко вѣдѣи. ꙗко в
тольцѣ ѿ томъ. како первое ꙗко
сꙗко азꙗи. кланѣи ꙗко. ꙗко
требы ни кланѣи. то ꙗко твора.)

Видите ѿкаꙗниꙗ снѣи сквернѣиꙗ
слꙗже. створѣмъ ѿ сквернѣиꙗхъ ꙗко.
елени ѿкаꙗни -- жертвы ꙗко
емъ дѣи. ꙗко ꙗко
творемъ темнаго бѣи ꙗко
злымъ блдомъ. зловернии ми
сꙗко истинꙗю. слꙗже ꙗко

*) Въ р. дѣи.

цѣ ідолю. мзкое ѹхнщреніе тѣрѧ. мы
же снхъ уѧ ѡмѣтаемъ неутнвхъ
жертеѣ і дыва служенья. і владенья
требъ. кртньскѧ ѡканнаго ѹнтѣ. і
мамѣда проклатѧ срлцинскѧ жерца.
еленьскія любен. бѹбеннаго плесканьѧ.
сврѣлмаго зѣака. пласаньѧ сотони-
на. — — делфнѹскаѧ корожа. їлн
кастелнно запаїство *) і колшеема
проповѣ. наѹзн сырэднин. хладѣиска
ѡстропооѹмыѧ. і родопоѹнтаиє. — —
проклатѧ же ѡсрада **) роженъ. мѣн
бо его раждаѹци і того сворнша бѣтъ
собѣ. і требы емѹ снаны творажѹ
ѡканниї. ѡ тѣхъ изѣвыкоша хладѣї.
наѹаша требы нмъ творити великна.
родѹ и рожаницѧ пороженью прокла-
таго бо ѡсра. — — ѡтдѹ ізѣвыкоша
елени класти требы артемидѹ. і ар-
темида. рекше родѹ і рожаницѧ. та-
цнїже їгѹптѧне. тако і до словѣнъ
доїде се слов. і ти наѹаша требы
класти. родѹ і рожаницѧ. преже перѹ-
на бѧ їхъ. а переже того клалн тре-
бѹ. ѹпирѣ і берегинѧ. по стѣмъ крѣпнѣ
перѹна ѡрниѹша. и хѧ бѧ шшѧ но і но-
не по ѹкраїнамъ молатѣ емѹ прокла-
тому бѹ перѹнѹ. і хорсѹ. і мокоши.
і внаѹ. і то творѧ ѡтаї. сего не
могѹтъ лишити проклатаго ставленья.
ѣ. и трапезы нареѹеныѧ родѹ. і ро-
жаницѧ великѹ прелесть върнѣ крѣпка-
ном. і на хѹлѹ стѣмѹ крѣпнѹю. и на
гнѣвъ бѹ. а се егѹптѧне утѣ и тре-
бы владѹ. нлаѹ і ѡгневъ. рекуще ннлѹ
плѠдавещѹ. і раститель класѠ. ѡгнь
творѣ спорынѹ сѹшить. і зрѣеть то-
го рѧ ѡканниї полѹденье ҃҃҃҃҃. і

^{*)} Чит. запоеіство. ^{**)} Чит. ѿсиридѣ,
какѣ и стоитѣ въ другомѣ мѣстѣ. 40

КЛАМАНЮТЬ НА ПОЛЪДНѢ. ОБРАТИВШЕСЯ.
СИ ЖЕ ПОВѢСТЬ ВЕЛНКА ЕСТЬ НО МЫ
ЛЮДОСТН РѢ ѿ МНОГА МАЛО ИЗБРАХО. --

5. Орывки.

а) О позорищахъ (изъ статьи:
Слѣ истолковано мудростью. л. 57).

[illegible]

б) Изъ поученіа Христіанамъ. (Лл. 88. 89).

Горе тоѣ дшѣ яко праздни стхъ
утешн пнтѣ. ꙗ денемъ. ꙗ порожднью.
а по житю. стхъ не живешн. — —
Дше ꙗдешн на пѣ. то ꙗдн въ славу
бню. Нже на пѣ нтн. то велнт
нтн въ црквъ. ꙗлн к болащнмъ. ꙗлн
к погребѣ пнцю местн. ꙗлн в мона-
стырь ꙗтахн рѣ дшѣполезныа. ꙗ по-
требнаа ѣмъ домесн. то тн еси ходѣ
въ славу бню. аще дома сндишн а
то въ славу бню снди. Егда играѣ

*) Здѣсь въ рук. съ угла оторвано по нѣскольку буквъ въ трехъ строкахъ.

русааа. ѿан скомороси. ѿан пышницѣ
каную. ѿан бещинныѣ твора — — ѿан
какнѣ зборница. ндоальскѣ ѿгрѣ. ты
котѣ го перебѣ дома не нсохѡа. а
зова гн помнѣи. то ти еси кѣ сла-
бѣ бнѣ снѣ. Рѣ пакелѣ шко ни хн-
равномѣ. ни сирафномѣ ни арханн-
до. ни наудѡ. ни властѣ. ни нмоѣ
тварн вѣдомо естѣ бѣ вѣдѣ шко сло-
во всюдѣ естѣ.

в) О вездѣсущиѣ Божіи. (Оттуда
же л. 90).

Вѣси ли шко вездѣ естѣ бѣ. како
нѣ послѣднее безумье. еже бнѣ есте-
ство пытати. ѿан рѣ гдѣ бѣ живѣ. 15
на великѣ днѣ. ѿан на ржѣо хѣо. го-
ре неразумнѣ послѣдующимѣ. нера-
зумномѣ писанью.

г) Изъ слова о клятвахъ и сует-
ріяхъ (л. 199).

Се естѣ серпѣ гнѣзѣ бнѣ нсходящѣ
и на тѣ нже са на крнѣз рѡтѣ. да
поженетѣ ш. и днѣа нхѣ огню не-
гасномѣ прѣстѣ. емѣ друтамъ вни-
пѡбна томѣ. Жертвѣ приносить бѣ-
сомѣ недѣгн лѣуѣа уарамн. и нлѣзѣ
немоциѣа вѣса гѣмѣго трасцю имѣтѣ
прогонѣющѣ накимъ ложнымъ пис-
манымъ. проклатыхъ вѣсо еленскихъ.
ниша нмана на вѣлоцѣ — — и того 30
рѣа разгнѣаемиѣ гѣ бѣ не пѣцѣлетѣ
дожда на земѣю. ѡбогда же пожа-
рѣ и рѣтнѣ уастымн. и проунымъ вѣ-
дамы многымн. казынѣ намѣ посѣлаетѣ*)
да мы прѣстанемѣ ѡ злобѣ. и на 35
покашнѣ ѡбратнѣмѣ. но мы ѡднѣако
прѣбываемѣ. не ѡстанѣющѣ грѣхѣ.
шко кѣамн прѣтнѣ гѣ стѣмн сконнѣ
и не велнѣтѣ уарѣа недѣгѣ лѣуѣ. ни
*) Вѣ р. посѣлаетѣ.

наѣзѣ ни вѣсѣ нскати ни кѣ стрѣ-
ую вѣрѡѣ. ни в лѡкѣ ндѣщѣ. наи
на кѣпѣю ѡходацн. наи ѡ кнѣзѣ
мѣтн хотѣщѣ. не велнѣтѣ уарѡдѣмнѣ-
емѣ. и кокимъ ходѣщѣ снхѣ нскати.
ащѣ кто ѡ хрѣстѣмнѣ колѣхѣуѣа и
кобленѣа твѡращѣ. горше поганыхъ
ѡсѣдѣтѣ таковын. ащѣ покашнѣа ѡ
томѣ не прннѣмѣтѣ ни ѡстанѣтѣ.

10 д) Нравственныѣ изреченія.

Прнѣоуннѣкѣ рѣуѣ. вѣ мѣдрѣ мѣжн
слака кнѣземѣ. а вѣбезумнѣ скрѣшенѣе.
с мѣдрымѣ дѣмѣцею кнѣзѣ дѣмѣа вѣ-
сока стола добѣдетѣ а з безумнымѣ
дѣмѣа і мѣла стола аншенѣ бѣдетѣ.
кнѣзѣ. вѣ сѣрѣнѣа вѣлазѣ і поуѣетѣ мѣ-
дрѡстѣ а вѣ сѣрѣнѣа гордѣа поуѣетѣ
безумье.

е) Изъ слова о Иродіадѣ и о
злыхъ женахъ.

Никнѣ же зѣарѣ оѣѡ подобенѣ
естѣ женѣ зѣа и мѣзѣуѣнѣмн. уѣо лѡ-
тѣе лѣва вѣ уѣтверѡножнѣмѣ. уѣо ли
горшеѣ вѣ полѣзѣщнѣа мѡвнѣтнѣмъ зѣмн.
шко лѣкѣ и зѣмнѣа хѣже ѣ зѣмнѣа же-
ны мѣзѣуѣнѣмн. сендѣтельствѣетѣ бо
ни мѣдрѣмн гѣа. лѣуѣе естѣ со лѣомѣ
вѣ пѣстыннѣа жнѣтн нежелн сѣ жѣною
зѣою. — — Лѣуѣе болѣтн трасцюю.
нежелн зѣою жѣною ѡбѣадаемѣ бѣмѣ.
трасцюа бо трасѣшнѣа пѣстнѣтѣ. а зѣа
женѣа до смѣртн нсѣшнѣтѣ. женѣа зѣа
лѣуѣе погрѣстн нежелн прнѣкѣстн — —
лѣуѣе естѣ ко уѣтѣа лѡдѣн мѣздн нежѣ
женѣа зѣа тѣмнѣа поѣздѣа. лѡдѣа бо
тошѣо мѣмнѣе поѣошнѣ. а женѣа зѣа
дѣшнѣа пакѡстѣ тѣѡрнѣ. ани бо вѣмнѣа
вѣ домѣ мѣжѣеа зѣа женѣа. лѣуѣе же-
лѣзо кѣрнѣ нежѣ зѣа женѣа мѣзѣмнѣ.

6. Сло^ѣ стго ефрѣма. ѿ книжнѣмъ
ученѣмъ.

Послушаѣте браѣ. ꙗко разумѣѣте ꙗко
како вы естѣ добро върова. во еди-
ного бѣ сущаго къ трѣмъ. во ѿца ꙗко
сѣа ꙗко стго дѣа. на того единѣа. упо-
ваѣа. принициѣе въ реченѣмъ стѣмъ кни-
гѣ. ꙗко сѣу еѣлнѣае. апѣлѣ. прѣмѣмъ.
патѣра. ꙗко проѣахъ стѣмъ книгѣ. а ѿре-
ченѣмъ не приникати ѿтнѣу. ѿрече-
нѣмъ же книгѣ сѣу. ѿстронооѣмъа.
звѣздоѣмъа. соннѣмъ. колѣхѣмъ. пѣн-
нѣмъ ѣарова. землемѣрѣе. ѣаромѣрѣе.
станѣмъ знаманѣе. лѣннѣе. ꙗко слѣнѣмъа.
ако. г. въѣаю слѣнѣа. ꙗко волосты
простѣраа ꙗко поѣараа. зелѣнѣмъ. ко-
ладнѣмъ. громнѣмъ. бѣгоѣхѣмъа вѣна. ꙗко
въ лѣсе. ꙗко въ полѣ вънѣеаюѣтѣ ꙗко
— — ꙗко проѣахъ книѣ. ꙗко въ сѣмъ прѣ-
ваблѣнѣаю. ꙗко бесѣдѣю. сѣмъ. сѣтѣ н
въ стѣхъ книгѣхъ въписана лѣнка. на
соблазнѣу неразумнѣмъ ꙗко

Содержаніе этого прекраснаго Сбор-
ника весьма любопытно по множеству
подробностей, касающихся внутрен-
няго быта древней Руси. Правопи-
саніе чисто русское. ѣ и ѥ среди словъ
замѣнены гласными о и е, или же
опущены. ѣ смѣшивается съ е. Встре-
чаются любопытныя полногласныя
формы. Церковнославянскія склоне-
нія и спряженія частію измѣнены по
повдѣйшему русскому произношенію.
Окончанія причастій смѣшаны.

515. 1. Слова Св. Θεодосіа отлича-
ются искреннею простотою въ изло-
женіи благочестивыхъ убѣжденій, и
безыскусственностью въ самомъ вы-
раженіи.

515. 3. Изъясненіе кнѣ: сочиненіе при-
лагат. притяжательнаго съ род. пад.

существительнаго, по русскому Син-
таксису. § 240.

515. 6. бѣлюбѣмъ, вм. боголюбѣмъ:
любѣмъ—народная ѣ.

515. 11. Здѣсь разумѣется двоякое
значеніе недѣли: общеупотребитель-
ное—седмица, и книжное—воскре-
сенье.

515. 21. чи — развѣ.

515. 24. фѣрѣма: род. п. ед. ч.
женск. р. — черемное русск. ѣ., вм.
урѣмное.

516. 17. хто, вм. кто, какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ этого Сборника.

516. 24. жидокѣмъемъ — поступа-
емъ по жидовскимъ обычаямъ.

517. 2. к: русск. ѣ., вм. азъ, азъ.

517. 5. сѣтѣ — сѣтѣтѣ — совѣтѣ.

517. 7. которѣмъ кнѣмъ: подразумѣ-
вается слѣдующее далѣе ради.

517. 11. 12. ꙗко: ꙗко: вѣд. пад.
крѣстѣмъ: древн. ѣ. прилагательнаго
крѣстѣмъ, вм. существ. имени.

517. 22. самѣ: сѣ подѣ титломъ от-
носится къ глаг. зѣремъ — зареся.

517. 25. бѣа: род. п. ед. ч. Гово-
рится о пѣавѣникахъ Богородицы, или
Богородичныхъ.

517. 30. лѣтинѣскоѣ: -тъ—по народ-
ному, вм. лѣтинѣско.

517. 32. фѣдѣсѣ: сокращено по на-
родному выговору.

517. 33. трѣа: род. п. ед. ч.

517. 34. роженѣ: рус. ѣ., вм. роженѣ.

517. 37. мѣлѣзѣмъаюе: -ѣе, вм. -ѣе,
по рус. произношенію, какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ.

517. 38. прѣлѣуѣтѣ, вм. прилѣуѣтѣ,
т. е. не прикасайтесь, не прилагай-
тесь къ Латинской вѣрѣ.

517. 39. комѣмъа — обрядѣмъа испо-
вѣди и причастія. (Слич. communicio).

518. 4. бѣтѣмъа — бѣтѣтѣмъа, бѣтѣтѣмъа.

518. 5. еѣ: а выше говорено было
во множ. ч.

518. 15. Т. е. удавленныхъ и умер-

шихъ животныхъ. Окончаніе ина начинается адѣсь мясо тѣхъ животныхъ, отъ названія которыхъ произведены существительныя.

518. 16. въ говѣнѣ — въ постѣ.

518. 19. побыкшеса — побывши, пробывъ, переживъ. — Слич. въ областномъ языкѣ *побывши* — умереть.

518. 29. подонъ: подъ нъ — подъ него.

518. 33. мѣромъ — мѣромъ.

518. 35. Има — сѣго: не даютъ имени въ честь Святаго. Има адѣсь вин. п. ед. ч.

519. 7. гознѣти, рм. гомънѣти.

519. 10. Это мѣсто замѣчательно по челоуѣколюбивому чувству.

519. 13. ѿ што, вѣроятно, опискою, вм. ото, т. е. отъ.

519. 17. Это слово содержитъ въ себѣ любопытныя подробности о языческихъ преданіяхъ и обрядахъ древней Руси.

519. 20. фезитанинъ, т. е. Ілія Пророкъ. Онъ именуется Ѳесвитяниномъ отъ города Ѳесвы.

519. 23. не мога: причастіе краткое или дѣепричастіе, вошедшее въ употребленіе, вмѣстѣ съ другими на-а, въ книжный языкъ XIV в., вѣроятно, изъ устной рѣчи. Слич. донынѣ употребительное выраженіе въ пословицѣ «кто кого *смога*» и пр.

519. 24. *Двоевѣрно* живущими называются адѣсь тѣ изъ Русскіхъ, которые, принявъ христіанскую вѣру, не отказались отъ вѣры языческой.

519. 25. Слич. перечень языческихъ божествъ у Нестора: «постави (Владиміръ) кумиры на холмѣ кия двора теремнаго: Перуна дрекляна, а главу его сребрену, а усъ златъ, и Хърса, и Дажьвога, и Стрибога, и Симы, Рѣгла (напечатано: Симарѣгла), и Мокошь» Лавр. сп. 34.

519. 26. не рѣгла, вм. нъ рѣгла, т. е. изъ рѣгла. См. вар. — нъ кнаты: у Сербоу и другихъ Славянъ доселѣ со-

хранились преданія о вилахъ: это богини или существа сверхъестественныя — воздушныя, какъ наши Русалки — существа, живущія въ водѣ.

519. 27. ꙗко: три девять: народный счетъ.

520. 1. См. вар. 9. О ломленіи короваевъ слич. въ Вопросахъ Кирика (въ спискѣ Корм. 1282 г.): «аже се роду и рожаицѣ ирлють хлѣбы, и сыръ, и медъ» — терезы: полногласн. ф., вм. тразы.

520. 3. скаржнѣмъ, т. е. сыномъ Сварога. Въ Ипат. сп. Лѣт. Сварогъ именуется богомъ и отцемъ Дажьбогу, божеству солнца. Стр. 5. — Языческій обрядъ чеснока доселѣ сохранился у Славянъ. Такъ въ Галиціи доселѣ сохранился обычай въ праздники Колады — передъ каждымъ изъ пирующихъ за столомъ класть луковку чесноку, будто бы для отогнанія болѣзней.

520. 10. кжж (при отрицат. формѣ нежжж), т. е. просвѣщенные.

520. 18. сомжжж: см. вар.

520. 25. пастѣси, вм. пастѣхъ: твор. п. мн. ч. Смотр. вар.

520. 26. не лишатъ — не отстануть.

520. 27. дѣвола: род. п. ед. ч. ж. р.

521. 13. не не многи — адѣсь, вѣроятно, испорчено.

521. 15. 16. пѣбници — подобници: будете подобны.

521. 18. ѿ ѿ лсти, т. е. ото лсти: рус. ф. См. вар.

522. 19. к оуноу: народная ф., т. е. въ пьянство.

522. 22. не подоваѣ: безъ скончанія -ть.

522. 24. Замѣчательно, что пѣсни мірскія (иначе называемыя бѣсовскими, см. вар. 39), вмѣстѣ съ музыкаю и пляскою, адѣсь относятся къ обычаямъ языческимъ.

522. 25. Любопытное извѣстіе о

моленіи огню, или Сварожичю, подъ овинномъ.

522. 28. О значеніи рожаницы см. въ примѣч. къ списку Парем. 1271 г., а о родѣ см. въ примѣч. къ Слову о Даниилѣ Заточн. Слич. также въ Вопрос. Кирика, по списку Кормч. 1282 г.

523. 12. 15. О пѣсняхъ и возліаніяхъ на пирахъ въ честь роду и рожаницамъ упоминается во многихъ памятникахъ нашей древней литературы. Этотъ обрядъ названъ здѣсь беззаконною трапезой.

523. 16. кнѣ — киндѣть. См. вар.

524. 2. оумираемъ: или вставлено опискою, или же значить: даже когда умираемъ, — и тогда исцѣлимся.

524. 9. гѣла: род. п. ед. ч. ж. р.

524. 12. трезно, вар. трезное — назначенное или принесенное въ потребу, т. е. въ жертву. Отсюда нынѣ употребительныя формы: *требовать, потребный*. Вѣроятно, не въ смыслѣ испрашивать, а въ этомъ древнѣйшемъ значеніи возліанія, употребленъ гл. *требовать* въ слѣд. мѣстѣ, въ Древне-Русск. стихотв. «ты пьешь съ ними, ѣшь съ единого блюда, «едину чару съ ними *требуешь*» Др. Рос. Ст. 328.

524. 17. празни. См. вар.

525. 7. дыкола: род. п. ед. ч. ж. р.

525. 22. Это слово отличается тѣмъ же простымъ и убѣдительнымъ краснорѣчіемъ, какое замѣчается въ словахъ Серапіона, помѣщенныхъ въ Зл. Цѣпи. Такъ же, какъ тѣ, и это любопытно по намекамъ на современный бытъ.

526. 1. жируѣ — живетъ. И доселѣ употребительно въ областномъ языкѣ.

526. 2. 3. Намеки на современные проповѣднику языческіе обычаи и обряды. Слич. съ 4-мъ слов. Серапіона въ Злат. Ц. во хламъ: можетъ быть, испорчено, вм. *когдамъ*.

526. 6. Слич. въ Лавр. сп. Лѣт. подъ 1071 г. «Бѣжиши во единому скудости (т. е. голоду) къ Ростовѣстѣи области, встаета два волахъ отъ Ярославля, глаголюща: «ако не съѣде, кто оная держитъ»; и поидоста по Волзѣ, идѣ придуть къ погостѣ, тѣ же нарицаху лѣушнѣи жены, глаголюща, ако си жито держитъ, а си медъ, а си рѣмѣ, а си скорѣ (шкуру). И прокожаху къ нимъ сестры скор, митере и жемы скор; она же къ мѣутѣ проразаете за насѣмъ, дѣймаста любо жито, любо рѣмѣ, и ѹбѣнашета многы жены, именье ихъ отъи мѣмста соѣд.» 75.

526. 12. О Казняхъ Божіихъ слич. въ 4-мъ сл. Серап. въ Злат. Ц.

526. 15. сожеши—сожени.

526. 23. ѿ поганыхъ, т. е. отъ Татаръ.

526. 26. хто, вм. кто. См. выше.

526. 26. 527. 13. Намекается на суевѣрный обычай откапывать утопленниковъ и удавленниковъ.

527. 6. Преданіе о Драчѣградѣ, потопленномъ въ морѣ.

527. 8, 9. О наводненіи въ Польшѣ (в ласяхъ) и въ Перемышлѣ.

527. 16. лишниѣ—отстанемъ, отступимся.

527. 22 не престаете вм. не прѣстаете: буд. вм. наст. вр.

527. 25. мѣдѣе: русск. ф. — Суевѣрія о ведрѣ, дождѣ. и т. п.

527. 28. тѣлри—творенія.

527. 29. поганѣи, т. е. язычникъ, въ противоположность христіанину.

528. 2. въ поганѣ: поганѣ собирает. имя, вм. поганого или нехристіанскаго народа. § 61. Прим. 1.

528. 4. сѣли бѣ другъ друга. Слич. въ послѣсловіи къ Патер. Скитск. 1296 г. «тоже (т. е. голодъ) бѣши все по грѣхѣмъ нашимъ. не имѣхомъ бо любези межи собою. не ханѣмъ. не сѣмѣдоху другъ друга ханѣстѣи», и пр.

528. 6. жалѣѣ — желаетъ,

528. 7. *онаише*: *онизъ* *вм.* *онаишъ*.

528. 8. Человѣколюбивое чувство.

528. 15. *перемоти*: рус. ф., т. е. пересилить: превозмочь. *аще*: *са* *подъ* *титломъ* относится къ гл. *не останете*: *остатися* *уего* — отказаться отъ чего.

528. 17. *поуаете*: *поуамти* — ждать.

528. 21. *вѣдѣ*: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

528. 24. *са помѣбѣ*: двойств. число ошибкою, *вм.* *мн.*

528. 25. *остатися*. См. 528. 15.

528. 28. Это слово замѣчательно по извѣстиямъ о Славянской мифологіи.

528. 33. Это самое начало Слова. Мифологія греческая смѣшивается въ немъ съ мифологіею другихъ народовъ.

528. 35. *елени* — Еллины. *жертвы*: не видно, отъ чего это слово зависитъ. Начало слова, видимо, испорчено.

528. 36. *Изообрѣтено* (*вм.* *изобрѣтено*) — не видно, къ чему относится. По смыслу — къ жертвамъ.

528. 38. *надомы*, т. е. жертвы — приносимы. — *мнѣше сѣту истинѣю* — полагая суету за истину.

529. 2. *уѣ*: *уада*: *зват.* *п.* *мн.* *ч.*

529. 3. *Дѣсел*: прилагат. отъ *Дѣи*, *вм.* *Дѣи* *Греч.* *Дѣи*. Слич. *Zeús* (Зевсъ), *р.* *п.* *diós*.

529. 4. Здѣсь говорится, вѣроятно, о поклоненіи Критскому Зевсу.

529. 5, *измѣдѣ*, т. е. Магомета. Любопытно смѣшеніе понятій о греческой мифологіи и вѣрованіяхъ другихъ народовъ.

529. 6. Подъ еллинскою любовью къ музыкѣ и пляскѣ здѣсь должно разумѣть вообще изыскскія игры и забавы.

529. 8. *дельфійскимъ корешъ*. Оракулъ Аполлона Дельфійскаго. — *корешъ* — воробѣя.

529. 9. *касталино* (Касталино?) *запои-ство*: вѣроятно питье, или возліаніе кастальской воды. Кастальскій источникъ — наши токѣ постоѣвъ — на горѣ

Нарнассѣ былъ посвященъ Аполлону и музамъ.

529. 10. *проповѣ* — предсказаніе. — *наѣзъ* (*наѣзъ*), при гл. *наѣзати*. Такъ назывались амулеты и всякіе талисманы, навязываемые на шею, а скоту на рога и т. п.

529. 11. *астропоуѣмѣ* (астрономіа) — астрологія. — *родопоуѣтанье*, иначе родословіе — ученіе о родѣ, т. е. о судьбѣ. Слич. значеніе рожаницы въ Парем. 1271 г.

529. 12. Вѣроятно, рожденіе Осириса.

529. 17, 20. Роду и Рожаницамъ дается здѣсь происхожденіе иноземное (греч. *γένος καὶ γένεα*). Артемиды (т. е. Діана) переводится Рожаницею, а Артемидъ (муж. ф. отъ Артемиды) — родомъ.

Далѣе идетъ любопытная вставка о Мифологіи Славянской. Авторъ полагаетъ, что *это слово* («се словъ»), т. е. поклоненіе роду и рожаницамъ, или же и самыя преданія о нихъ дошли къ Славянамъ отъ другихъ народовъ, и будто бы у Славянскихъ племенъ поклоненіе роду и рожаницамъ предшествуетъ поклоненію Перуну. Очевидно, это мнѣніе литературное, а не историческій фактъ.

529. 25. Точно также за литературное мнѣніе должно принимать извѣстіе о томъ, что поклоненіе *Улирамъ* и какимъ-то *Берегинямъ* предшествовало у Славянъ поклоненію роду и рожаницамъ. — *уширѣ*, *вм.* *лирирѣ*, т. е. вампирамъ.

529. 26. *по хѣ ѣѣ* — по Христа Бога. — *ише*: разговорная ф. Любопытное свидѣтельство о современныхъ автору языческихъ обрядахъ Славянскихъ. *по улирамъ* — по краямъ, въ провинціяхъ.

529. 29. *лиѣ*: или опискою *вм.* *лиамъ* (см. выше), или же отъ фор. муж. *р.* *емѣ* (при женской *вила*).

529. 37. спорыню: адзёсь, вѣроятно, должно разумѣть не спорыню, т. е. ржаные рожки (*secale cognutum*), а спорину—т. е. прибыль: огонь творить прибыль, способствует изобилію произрастеній.

530. 7. Говорится о Христіанахъ.

530. 9. гѣци—гѣдци (гѣдци) музыканты. Играці—играющій, актеръ; вообще предающійся мірскимъ забавамъ.

530. 13. позорьствовати—участвовать въ позорищахъ, въ мірскихъ увеселеніяхъ.

530. 14. Далѣе въ неразобранныхъ строкахъ, говорится о томъ, что христіане, между тѣмъ приглашаются въ храмъ Господень, — но идутъ неохотно.

530. 16. лѣсно: вѣроятно, *лѣтосно*, т. е. жарко.—ино, т. е. или ино что.

530. 17. спому—препятствіе, отговорку. Отъ гл. съзати, съзидати (Слич. зѣпона, прѣпона).

530. 19. вятрѣ, им. вятрѣ, въ согласіе съ дышюцю: дат. независимый.

530. 20. вѣлици, им. вѣлици: народная ф.; тоже, что вѣюга. Отъ гл. вѣсти, вѣнати, вѣнати.

530. 22. покроку сѣцю: дат. независимый.

530. 24. прѣи — прити, принти.

530. 28. пороздню порозднѣ: рус. ф., им. празднѣ, въ значеніи праздности.

530. 31. велити, т. е. Апостолъ Павелъ, о которомъ говорится и далѣе.

531. 1. русалка: игры и лѣвческіе обряды въ Русальную недѣлю, т. е. въ недѣлю передъ праздникомъ Пятидесятницы. — *сѣмороси*. *Сѣморосѣ* русская полногласная ф., им. сѣморѣхъ (напр. въ пословицѣ XVII в. «радъ сѣморѣхъ о своихъ домѣхъ», т. е. радъ музыкантъ своему инструменту). Это названіе ведетъ свое начало, вѣроятно, отъ имени народа *Скамаровъ* (*Scamages*, *Скамарѣи*), жившагося съ Гуннами и Аварями на Дунаѣ. Скамары

принадлежать къ Уральской Чудѣ, какъ и другой старобытный народъ *Спалѣ* (*Spalei*), отъ котораго произошло существ. *исполинь*, древн. *сполинъ* (съ окончаніемъ *-инъ*). Шафарика Слав. древн. § 15.

531. 4. вѣтъ гѣ — въ тѣ годъ, т. е. въ то время.

531. 6. хиракиномъ: народная ф., равно кнѣ и архимѣдъ.

531. 11. Народнѣ суетвѣріе о пребываніи Бога на большіе праздникі въ извѣстномъ мѣстѣ.

531. 14. вѣ — вѣсть.

531. 16. великъ дѣнь — день Свѣтлаго Христова Воскресенья. Смотр. въ Злат. Ц.

531. 17. неразумному писанью, т. е. ложнымъ или отреченнымъ книгамъ. См. далѣе 533. 1.

531. 22. на крѣпъ — криво, незаконно.

531. 24. прѣсть — предать.

531. 26. То есть: болѣзни лѣчатъ чарами и наузами. См. 529. 10.

531. 27. То есть: думаютъ (*мнѣтъ*) проговѣлять бѣсами болѣзни (*немоуѣтъ* вѣся), называемаго трасцюю (т. е. лихорадкою). Наши старинные писатели свидѣтельствуютъ, что преданіе о трасцахъ или трасавицахъ, вмѣстѣ съ другими суетвѣріями, перешло къ намъ изъ Болгаріи. Такъ въ статьѣ «О книгахъ истинныхъ и ложныхъ и о суетвѣріяхъ» сказано: «о недѣлѣ естественныхъ, и еще именуютъ трасакци, басни сѣтъ Іереміа пола Болгарьскаго — сѣдмѣ дѣрѣй Нродокыхъ трасцями баснѣсткокамѣ». Калайдовича Іоаннъ Емс. Болг. 210. Согласно этимъ преданіямъ въ народѣ составились заклятія на прогнаніе лихорадки.

531. 36. одинако: адзёсь означаетъ и однако, и одинаково.

531. 37. гредъ: род. п. мн. ч., въ зависимости отъ гл. остатися.

532. 1. вѣтѣ: твор. п. мн. ч., т. е.

лѣтъ. — въ статью: имѣть двоякое значеніе: собственное, т. е. встрѣча на добро или на зло, и переносное — счастье вообще. Слич. ниже 533. 12.

532. 2. 3. Сверхъ различныхъ примѣтъ, идущіе на охоту, на торги, въ судъ, пользовались нѣкоторыми заклятіямъ.

532. 10. Подобныя изреченія вошли въ Слово о Даниилѣ Заточникѣ.

532. 19. Смотр. древнѣйшую редакцію въ Изборн. Святосл. 1073 г. Слич. съ соответствующими этому отрывку мѣстами въ Пчелѣ и въ Словѣ о Заточникѣ.

532. 27. Мудрымъ гдѣ, т. е. въ словѣ о злыхъ женахъ (въ Изборн. (свят. 1073 г.).

532. 27. 39. См. въ Пчелѣ и въ Сл. о Дан. Зат.

533. 1. Слич. статью: «О книгахъ истинныхъ и ложныхъ, и о суетвѣріяхъ» у Калайд. въ Іоан. Екс. Болг. 208 — 212; и въ Церковномъ Уставѣ (1608 г.) Сказаніе Препод. Отца Никона объ отреченныхъ книгахъ, въ Описан. Румянц. Муз. Вост. № 449.

533. 3. уѣ — уада: сват. п. мн. ч. въ — вѣтъ.

533. 7. припрѣше, вм. приниуше. — въ реченіи — въ истинныя, въ противоположность отреченнымъ.

533. 8. вѣрѣмъ — Паремейникъ.

533. 9. пѣтъ — псалтырь вм. псалтирь. Смотр. Псалт. 1296 г.

533. 9. Вреченія — ложныя книги.

533. 12. зѣздохетѣмъ: уетѣ — чтеніе, сочетаніе, считанье. Астрологія. — сонникъ — объясненіе сновидѣній. — вѣтунъ урокъ — гаданіе по птицамъ. Смотр. въ Изборн. Свят. 1073 г. — Въ Словѣ Св. Отца Кирилла Архіеп. Кипр. о злыхъ дусѣхъ (въ Сборникѣ

XV в., подъ названіемъ *Женчугъ*) между прочимъ сказано: «вѣрѣмъ въ поты (въ вѣтунъ) и въ датаа и въ короны и въ синици Коли гдѣ хожемъ вѣтунъ, котораа переди пограетъ, то станемъ послушающе, прѣла ли или лѣла; ли да (а)ще мы пограетъ по нашей мысли, тѣ мы въ себя глаголемъ: добро мы хоти си добро мы имѣтъ, рѣше окаяніи, ѹи не Богъ той потѣ ѹказаа добро намъ повѣдати. Егда ли ѹто мы на вѣтунъ зло створитьсѣ, то ѹнесѣмъ дружинѣ своей глаголати, поѹто не вратимосѣ».

533. 13. уаромѣтъ: вѣроятно тоже, что Чаровникъ. Слич. у Калайд. въ Іоан. Екс. Бол. «Уаровникъ, въ немъ сѣтъ всѣ дѣладесять опромѣтившѣхъ лицъ зѣвнишѣхъ и вѣтунѣхъ, се же есть первое, ѹло свое хранитъ мертво, и летаетъ орломъ. и астрѣбомъ, и ворономъ и датаемъ, рѣшѣтъ лютымъ зѣвѣмъ и вѣрѣмъ динимъ, волкомъ, летаютъ зѣвѣмъ, рѣшѣтъ рѣсью и медѣдѣмъ.»

533. 14. стѣнемъ зѣнамѣ — значеніе тѣнямѣ, т. е. затмѣнію солнечному и лунному. Затмившееся свѣтило полагаи *снѣдаемѣмъ*: «солнце пременисѣ, и не бѣсть снѣтао, но ано мѣсѣцъ бѣсть, его же неѣтъ глаголютъ снѣдѣмѣ сѣщѣ. Сѣ же зѣнамѣа бѣкаютъ не въ добро.» Соф. Врем. 1, 158. Слич. описанія затмѣній въ Лѣтоп. Новг. 5. Ипат. сп. 7. 90 Псковск. 207.

533. 16. зѣлѣий — книга о зельяхъ. коладѣй — о коладахъ или календахъ. (См. въ Корич. 1282 г.). громнишъ — о времени, когда бываетъ гроза — календарь (=коладнишъ).

533. 18. Обряды завиванія вѣтнковъ.

533. 20. 21. О лживыхъ впискахъ въ книги истинныя — на соблазну: соблазна женск. р., вм. соблазнъ.

XXIV. ИЗЪ ПЧЕЛЫ.

(По рукописи Синод, Библия, № 579.)

Книгы, бусла, разун и мдрѣтї. ѿ
евѣаннѣ, и ѿ пѣлѣ, и ѿ стѣхъ мужѣ.
разумѣхъ книжнїи философѣ.

1. Слѣдѣ нѣ ѿ бѣтѣствѣ и ѿ оубожѣ-
ствѣ ѿ еѣа.

Прикѣлъ еси ты бѣгаша своѣмъ в жи-
вотѣхъ своѣхъ. а лазарѣ такоже зламѣ.
ниѣ же се оутѣшѣтъ а ты стражешн.

аплѣ рѣ. До сего уаса алуемѣ
и жажемѣ и нази бѣждемѣ. и бѣе- 10
ниѣ бѣжаемѣ. и тѣржаемѣ и оубо-
жаемѣ дѣлающе сконни рѣкамн.

соломѣ. Мужю въ бѣгѣхъ сѣцю. вра-
зи его в неуаан сѣтъ. а въ оубожѣ-
ствѣ его друзи его ѿ него разлучатѣ. 15

Сирѣ. Въспомани глѣдѣ въ время
сѣтостн. оубожѣе и сѣдѣство въ вре-
ма бѣтѣства. ѿ оутра и до веуера
премѣнаетѣ время.

Ико хощетѣ водити та водаи та 20
иди къ слѣзѣ его. аще ли са прѣтнѣшн.
ты собѣ пакостншн. и водаи та по-
ведетѣ та камо еѣмѣ любо. Се естъ
разумнѣиѣ корминкѣ иже ни при рѣстн
горднѣ. ни при неуаан оуниунжн- 25
ваетѣ.

Бѣсловецѣ рѣ. Ни неуаанѣ сѣ
ѿуаанѣ рѣстн. ни при бѣтѣствѣ ѿме-
чисѣ оубожѣства. Едино аѣ дѣ. из-
мѣнѣ нѣмѣтъ. и едина уерта временѣ- 30
наѣ. многи вѣщн измѣнаетѣ. не по-
смихѣмѣ паденїю ближнаго. но пре-
иди со оутверженїемѣ ико же мо-
жешн. и дажѣ десницю дола лежа-

щемѣ. Кто свѣсть аѣре ѿнѣ лукавѣ-
ствѣ дѣла мѣунтѣ. а бѣтѣнѣ сво-
его дѣла добродѣтннѣ горднѣ. аѣре
ѿнѣ лукавѣства дѣла възнесетѣ. а
съ добродѣтели дѣла мѣунтѣ.

Залѣоустѣ. Семѣ словѣ нѣмнѣ вѣ-
рѣ. ико бѣ на ползѣ намѣ смотрнѣ.
нѣсправленѣтъ всауѣскамѣ. а не нѣшн
како нѣанѣ кнѣмѣ лиѣемѣ. ни съскорѣ
ни ни скаунѣ замѣ не вѣдѣшн. не
възможно бо таковаѣ вѣдѣти ни по-
лезно. ѿкоже понеже сѣмѣртнѣ еѣсѣмѣ.
ѿвоже понеже погруженѣнѣсѣ бѣхомѣ.
къ глаоуеннѣ шатамнѣ.

Мнози уѣвѣци вѣдаѣре кого оубодѣ-
ника бѣ хѣлѣ стражюща. нѣли недѣ-
гомѣ нѣли оубожѣемѣ. нѣли нѣмѣмѣ унѣмѣ
сѣлажнѣютѣ. не вѣдѣще ико ти сѣтъ
боле друзи бѣнѣ. иже тако стражютъ.
понеже лазарѣ другѣ хѣлѣ бѣлаѣ. но
нѣзѣмогашѣ уѣо са смѣщѣшн. аѣре
ѿнѣснѣиѣ вѣгнѣнѣ еѣстъ. а ѿнѣснѣиѣ при-
веденѣ еѣстъ. хѣлѣ распѣтъ бѣлѣ. аѣ
разбѣнѣннѣиѣ вѣведенѣ бѣлѣ. ѿ ѿсѣ-
женѣмѣ и уѣбѣоуѣннѣиѣ. аѣунѣиѣ сѣпа
ѣвенѣсѣ люѣмѣ непокѣрѣнѣмѣмѣ.

Нѣлаѣ рѣ. Не достоинѣо еѣстъ гор-
дѣти. надѣ всѣмнѣмѣ падающѣиѣ и надѣ
сѣгнѣшѣющѣмѣмѣ уѣбѣкомѣ. и аѣре же и
запатѣ бѣдѣтъ врагѣ твоѣ не радѣшнѣ.
аѣре же и мужѣ крѣнѣ еѣстъ. 2

Егда оуѣзрѣшнѣ грѣшна къ сѣлаѣ и
бѣтѣствѣ. тогда пѣлѣунѣ надѣ нѣмѣмѣ. мѣуѣ
бо бѣжнѣиѣ ѿстрѣтѣсѣ нѣмѣмѣ.

Варианты по Синодальной рукописи XVI в. (№ 944).

1) ѿнѣ же сѣнѣ. 2) аѣре и мѣзѣ проѣнѣ бѣ.

Безумный аще более насытится
доброказнью. то более безумный бы-
ваетъ. Вазиннымъ сѣпостатъ заишетъ.

Внѣсь рѣ. Се рѣ неказниязъ есть.
иже безказниства не терпять.

Се впросниъ что есть люто. и
ѡбъща. еже ѡ бѣтства оубожьа не
терпять.

Знионъ рѣ. Се в морн оупоплѣ.
и стажанье потопникъ. ннѣто же страш- 10
на изреуенъ⁸ бѣгодараше бѣ глѣ.
добро ми се ѡже та гость ѡрннхъ.
а в семь вретниѣ ѡстахъ. фило-
софью оуунти.

Ѣромъ рѣ. Се впросниъ кто бѣго- 15
казниязъ есть. и рѣ иже тѣло сдрако
имѣеть. а дѣию бѣтѣ. а естество⁹
наказано.

Ѣрмиаъ рѣ. Не оубѣжи уѣвка
надеюшася на оѣдѣнѣ на ухада. нѣн 20
на бѣжннѣ нѣн на свѣта. и нѣ ннѣ
временно спѣнѣ имѣѣн. зане вса
премѣнѣа сѣтъ. но того бѣжн иже
вѣздыханье свое имѣеть на едино-
го бѣ : Се рѣ стѣнѣ уѣкомъ оуѣенѣа 25
бѣкають на разѣмѣнѣ. мнози бо
не могуше словомъ преже разѣмѣ-
ти хотѣнѣа быти. то пострадавшие
разѣмѣю.

Бѣды бѣдами разѣмѣаютъ. въ на- 30
пѣсти бо сѣще уюжнѣнѣ напѣстѣнѣ
оуѣмѣнѣа.

При пѣуѣлѣнѣ достонѣно дѣтѣ поль-
зовѣти. егда бо добѣраѣ имѣу вѣзнь.
то самъ си ползѣеть.

Ѣкоже безумнииже гордѣтъ за-
ло сѣпостатѣ побѣдѣнѣе. такоже и

страшѣнѣи не мѣжн сѣтъ. иже ѡтн-
мѣдѣ смирѣтъ и бѣмѣтсѣ. егда побѣ-
жѣнн сѣтъ. ко ѡбѣнхъ бо скоро пре-
мѣнѣнѣа соѣтъ.

Днѣдоръ рѣ. Доброказниѣ всѣа-
дѣетъ лѣносѣти и питѣнѣа. тѣмѣже
мнози ѡдолѣвѣе врагѣ сконѣмѣ. и бес-
блѣудѣнѣа сѣре скоро ѡдолѣннѣ бѣшѣа.
Лнѣаннн рѣ. Напѣстнѣ цѣломѣдраго
многажѣды понѣдѣннѣа. и спѣстнѣи гѣмѣ
неподѣбѣнѣмѣ.

2. Слѣ. ѣе. ѡ истинѣ и ѡ лѣнѣ.
ѡ. еѣлѣ.

Тѣорѣнѣ истинѣу гѣадѣтъ кѣ свѣтѣу.
да ѣвѣтсѣа дѣла еѣго ѣко ѡ бѣзѣ сѣтъ
сдѣлаѣа.

Апѣлѣ рѣ. ѡложѣше лѣю гѣнтѣ
истинѣу. кождѣ васѣ к бѣжнѣмѣу сво-
ѣмѣу. ѣко есѣмѣ дѣтѣ дѣтѣу оуѣдѣса.
Соломѣ. Иже сѣа оуѣверѣжѣтъ
лѣю. тотѣ пѣсѣтъ вѣтѣрѣ. и пѣтнѣа*)
кѣрѣлатѣа.

Снѣрахъ рѣ. Пѣтнѣа к подѣбѣнѣмѣ
пѣлатѣаютъ. а истинѣа к дѣлающнѣмѣ
ю кѣзѣратнѣтсѣа.

Стѣа вѣснѣнѣа. Нн в сѣднѣнѣи
воннѣ дѣвѣннѣхъ оуѣгодно лѣа. истинѣа
ѡднѣа естѣ. а лѣннѣа многѣмѣслѣнѣа.

Нн ѡднѣноѣ помѣоунѣ трѣбѣетъ истн-
нѣа сѣла. аще и мнози хотѣтъ оуѣ-
гѣснѣти ю. но не оуѣгѣснѣтсѣа. но болѣ
просѣвѣтнѣтъ.

Злѣа оуѣтѣ. Сѣкорѣразѣмѣнѣа естѣ лѣстѣ
и немоѣнѣа аще нѣзѣонѣ и тѣсѣнѣа-
мнѣа вѣпѣа мѣжетсѣа. и ѣкоже лѣвѣа-
снѣмѣ мѣжѣтъ стѣнѣа гнѣлѣа. мѣзѣа-
ннѣмѣ не могу оуѣверѣднѣти. такоже и

на помѣрѣ. 8) изрѣчно. 9) а естѣе. наказано.

*) Вѣ рукопѣснѣ передѣ этнѣмѣ словомъ описѣкоѣ постановѣлено нѣр.

ажю рѣчьми красяще скоро са об-
лантають.

Евагрій рѣ. Нже молунтъ ѿ
истинъ подобенъ есть погреблюще-
мъ злато.

Ажа *) исперва вѣрна есть. а вто-
рымъ слово обмануаетъ.

Секерій. Егда кто хоцетъ сол-
гати аще съзнжетъ основаннѣ. мин-
имъ правды.

Плутархъ. Мара вѣсомъ **) 10.
а истиннамудрымъ словесы исправнѣса.

Лютъ есть путь ѿступити ѿ прѣ-
ды. а ажи вѣснѣдовати.

Димостѣ. Нже кланетса ажа. и 15
обидитъ ажетъ. не можетъ силы крап-
кы стажати. то бо на мало время
премагаетъ. и злато процвететъ оуно-
ваньемъ. но послѣди ивѣлаетъ.

Хариклаій. Добро иногда ажа. 20
егда ползуетъ глѣцимъ а дѣи не
пакости.

Ико же свѣта снѣунаго. не мо-
жетъ ѡни раснѣж видѣти. тако же
истинны не можетъ изѡбѣрѣсти. не- 25
дѣжнѣи немощнѣи оумъ.

Осопъ. Съ впросимъ. что полза
ажюшимъ ѿ ажи. и рѣ аще и право
молкати. не имутъ имъ вѣры.

Илатѣ. Сладко слѣшати правды. 30
глѣати же право лѣче неже слышати.

Менадр. Чне есть принмати зло
съ правдою. нежелн добро съ ажею.

Днѣпъ рѣ. Ниметъ что горко
истинное слово. егда бо нерастко- 35
решо держновѣе 11 покажетъ. ѡтѣ-

маеть оупованіе великихъ благъ. а
кроткы 12 лѣжѣ на послашаніе по-
зываютъ 13.

Истинна кротка есть и некесела
и безумнымъ. а ажа сладка и тиха.
имже болацимъ ѡнима. свѣтъ пе-
уалъ есть а тма любо.

3. Отрывки.

а) Изъ слова 1-го: ѿ жнѣиственъ
10 добродѣтели и ѿ злѣа.

Се видѣвъ друга своѣго. тѣснѣ-
щаса къ писцѣ. да быша написан на
камени образъ ѣго. и рѣ емъ. ты
са тѣснѣши да бы камень побѣнъ
былъ тебѣ. а ѿ семь вѣскзю са
печешн. а бы са не оупѣбнѣлъ камѣ

б) Изъ слова 2-го: ѿ мѣрѣи.

Нѣкто рѣ ѿ златолюбевъ смѣ.
оуне ми имѣти капаю вазни. нежелн
вѣтаръ оума. емѣже ѡбѣщавъ любо-
мудрець и рѣ. а бы ми капаа оума
негли глѣениа вазни.

Оумомъ вѣзможно вазни принѣскати.
вазнь же оума не прѣѡбрѣтаеть.

в) Изъ слова 5-го: ѿ правды.

Нѣкого антипатрова друга пристаки
съ сѣдѣимъ сѣдѣти потом же порази-
мъ и зѣвѣсто. ико капомъ краситъ бра-
дѣ и глакѣ. и скѣде и ѿ *** сѣдѣн-
скаго стола рекъ. аще власомъ своимъ
не вѣренъ еси. то како лѣомъ и сѣдѣ
вѣренъ можешн быти.

г) Изъ слова 17-го: ѿ лѣомѣрѣи.

Рѣи ми кто вѣ домокъ шѣ. книги
35 вѣлаъ крѣстѣинымъ въ рѣкѣ и утѣнѣ
увѣл. испыталъ писанѣи нѣктоже мо-

10) вѣсомъ. 11) дръзновеніа. 12) кроткы. 13) позываютъ.

*) Въ рукоп. ма, буква л пропущена.
рукоп. опискою: ѿ.

) Въ рукоп. опискою: вѣсомъ *). Въ

жеть того истреци. но тавлаи и шахи
оу многи ѿ вась ѡбратѣмн соуть.
книгъ же ни оу коже развѣ оу
малы. но и ти таи же ꙗко не ѡм-
люще. съгнуше бо и кааду в ларѣ *)
12 а все нмъ тиранѣ на харатиницю
тонкоту. и на грамотницю красоту. а
ѡ утѣмн не пекутса. не дѣшкыи
бо ползѣ дѣла стажаютъ книги. но
хотаще ꙗкѣнн бѣтство свое и гор-
дость. тако преоумножисѣ вни тѣ-
славѣ. а никтоже слыша ркѣца кѣмъ
книжницю слагъ.

а) Изъ слова 25-го: ѡ скоро
възрацающѣмн. ѡ покаяннѣ.

Тѣхъ минмъ безумныхъ. иже скоро
преклонѣ на ѡбѣ странѣ. ꙗкоже вн-
хоръ берѣтнмъ. и гвороке водни. и
морскнѣ волнѣ нестѣмн.

е) Изъ слова 32-го: ѡ страдающеи.

Иже трудѣ бѣгаетъ. бѣжитъ бѣгн.
а иже мѣжскнѣ терпнть лютаѣ
то варнть кѣ бѣтѣ... дѣмокри. По-
баетъ страды гонити. ѡ инхъ же
вѣанка и сѣтла. и исправленѣмъ бѣ-
вають уѣлѣкомъ. — —

Сѣ вопроснмъ умнѣ раздѣлуется стра-
дающеи ѡ лѣмнѣхъ. и рѣ ꙗкоже
бѣгоутѣмн ѡ неутнѣхъ оупованѣмъ
бѣгнхъ. — —

ж) Изъ слова 47-го: ѡ зависти.

Мертвоици птнѣ. оумарѣтъ мѣро.
ѡстѣство бо ихъ на зловоиѣмъ и на
таѣмъ вѣлетса. а завистѣмн до-
бровѣмъ друга. ꙗкѣ мѣромъ иста-
лѣють. аще же оузраѣ напастѣ пре-
лѣтають нанѣ и напастнѣ носомъ наю-

ють. вѣмѣющеи таѣмъ ѡго. — —

Ии напастн дѣла некомоѣ гнѣ-
ваисѣ на кого. ни бѣговѣмъ дѣла
завнѣн — —

1) Анахарсѣ рѣ. Сѣ скѣтскнѣ ѡн-
лосоѣ вопроснмъ бѣ. коѣмъ вни
дѣла уѣмн пѣуалнн сѣтъ коннѣ и
рѣ. ꙗко не токмо ѡ скѣ напастѣхъ
пѣуалѣются. но и ѡ тѣжѣмъ добро-
10 вѣмъ.

з) Изъ слова 53-го: ѡ безумнѣ.

Лѣгкооумннѣ уѣмн. ꙗко же и
тѣмн сѣсѣдн. несутса сѣтнмъ
словомъ за оушн держн.

15 Дѣла немыслѣнаго сѣсѣющаго сло-
ва не прнѣмають. ꙗко же и зѣлѣмъ
лѣтѣмъ волнѣ стомахъ.

Нѣкто безумнѣ оупошѣ. въ ака-
днѣ 15 перашѣтъ ѡ дѣшн. зннѣ
же рѣ. что сѣ прншн не ѡмоуѣ
мѣзѣмъ кѣ оумѣ. много согрѣшнѣ
въ словѣ.

и) Изъ слова 54-го.

Платонѣ мѣрѣмъ. вѣдѣтъ оупошѣ
25 бѣгородна. оѣмъ нѣмнѣ — — и спор-
тнѣмъ. и прѣ уюжнѣмъ дѣрѣмъ сѣдѣ-
ца. и хѣлѣмъ мѣдѣмъ сѣмѣмъ и
водою. и рѣ кѣ немѣ аще бѣ волею
мѣлѣ. то не тако бѣ вѣуѣралѣ. — —

30 Исколѣмъ бѣтство свое на не-
лѣмъ. то не нѣмнѣмъ мѣуѣмъ что
дѣтн на лѣмъ.

і) Изъ слова 57-го: ѡ смѣхѣ.

Бѣмъмъ въ смѣхѣ кѣзноснѣ глѣ
35 скон. мѣжъ же мѣдрѣ ѣдѣ сѣ кро-
тѣстѣмъ оуѣмѣмъ.

ꙗко же глѣ трѣстѣмъ и тер-

12) ларѣ. 15) ѡмѣмнѣ.

*) Въ рук. в ларѣ.

моуныи по котлаомъ. тако же и
смыхъ безумнаго.

Сирахъ рѣ. Повѣсти бѣхъ гнѣ-
шеніе гѣи. и смыхъ ихъ в пици
греховни.

вѣльмъ. Пооузыщанни святла аѣпо
показати радость дѣевнѣю. и мѣнти
токо иже писано срѣю бо весела-
циоса цѣтеть лице. грохотати же
гламъ и въскыпати тѣло не кротки
дѣи знаменіе. и свѣдѣтельствѣ пре-
мудрыи соломонъ гла. бѣхъи въ
смыхъ възносите гла свои.

Пчела была переведена съ Греческа-
го (изъ сборниковъ Антонія и Макси-
ма). Содержить въ себѣ статьи о раз-
личныхъ нравственныхъ предметахъ,
составленные изъ нѣкоторыхъ изрече-
ній, взятыхъ изъ Св. Писанія, у Отцевъ
Церкви и писателей свѣтскихъ. Изъ
этихъ-то сборниковъ, именуемыхъ Пче-
лами, наши предки ознакомились съ
именами греческихъ философовъ, ора-
торовъ, поэтовъ. Такъ составитель Во-
лынской лѣтописи упоминаетъ Гомера
(въ Ипат. си. лѣт.), Вассіанъ — Ди-
мокрита.

Впоследствии, къ переведеннымъ съ
греческаго были присовокуплены
статьи русскаго сочиненія, какъ напр.,
въ Синодальномъ спискѣ Пчелы XVII
в. (Смотр. въ примѣч. къ слову о
Даніилѣ Заточн.). — Правописаніе
русское, съ нѣкоторыми сербизмами.

545. 25. гордитъ: отъ гл. гордати.

545. 28. бѣхъи рѣсти: род. п. ед. ч.
радости зависить отъ гл., сложеннаго
съ предл. ѿ. отѣлѣтиса употреблено
здѣсь въ собственномъ, первоначаль-
номъ значеніи — отметаться (въ про-
тивоположность глаголу приуѣлѣтиса).

545. 31. посмѣхъиса: древн., вм. по-
смѣхъиса.

546. 30. ханатъ: прич. стр. пр. вр.
отъ ханати, ханѣхати.

547. 2. похай: отъ похати — ожи-
дать.

547. 3. ѿнстѣхати: ѿн — вм. ѿ —
и не науѣмѣмъ: науѣхати — ожидать.

547. 4. аѣхемъ житѣю: дат. п. за-
висить отъ гл. наѣхѣтиса.

547. 19. не наѣхѣхати: вѣроятно вм.
на неѣхѣхати (на неученую).

547. 30. кнѣхъи: нарѣчіе отъ гл.
тѣхѣхати, съ предлогами в и на.

548. 1. поносити: управляетъ дат.
надежемъ. — ѿѣхъ: русск. Фор., вм. ѿѣ-
хе (общее).

548. 2. хомѣхъ кнѣхъи: — описат. ф.
будущ. вр.

548. 6. къ колести: болѣсть — бо-
лѣзнь, какъ народное жистъ *вм.
жизнь.

548. 28. падѣхъи: сред. гл. пасти съ ѿ.

550. 7. одолати управляетъ дат. п.

550. 8. бесѣюдемъ — безъ сѣю-
дѣхъи. — ѿодохъи: одолати прич. стр.
зал. прош. вр. отъ гл. одолати.

550. 21. пѣхъи вм. пѣхъица.

550. 26. оѣгодно аѣхъи — уѣгодна ложь.
Съ жѣн. родомъ аѣхъи согласовано оѣ-
годно въ ср. р. § 236. Пр. 2.

550. 27. многомыслѣхъи: то есть, подѣ
ложью можно разумѣть многое.

550. 29. ѿдинохъ — ѿдинѣхъи.

550. 33. лѣхъи скоро понимается (?).

550. 34. изѣхъи — изѣхъи: ѿѣхъи — отъ
кѣхъи, кѣхъи: ѿѣхъи.

551. 6. аѣхъи: прич. дѣйств. зал. наст.
вр. отъ гл. лѣхъи.

551. 20. добро — аѣхъи. Слич. 550. 26.
§ 236. Пр. 2.

551. 27. съ — т. е. авторъ, какъ
и въ другихъ мѣстахъ.

551. 28. ѿ лѣхъи — ѿ лѣхъи.

552. 11. Докучающаго и просящаго
живописцевъ.

552. 34. домовъ (=домени)—домой.
§. 72.

553. 4. не и ти—:но и тѣ все равно,
что не берутъ.

553. 6. на харатиницю тонкоту—на тон-
кость пергамена.

553. 19. нестасмы: стасмъ: прич. стр.
зал. наст. вр. отъ стомти, стати.

553. 24. страды гонити — преслѣдо-
вать работу, т. е. работать: *страда* въ
областномъ языкѣ доселѣ употре-
бляется въ значеніи рабочей поры, сѣ-
нокоса, жатвы, тяжелой работы.

553. 32. мерткозди птица (-а) —
хищныя птицы.

554. 1. кыдасюща. русск. ф. вы—
ым. пс. из-§. 76. 2.

554. 2. неолоноз — неоломъ.

554. 5. скѣтскии—скифскій.

554. 6. коѣз—конь.

554. 7. коню — кнѣз — всегда.

554. 14. держѣй—держими.

554. 17. стомихъ—гр. *στύμαχος* —
желудокъ.

554. 19. перашеться, са приши: отъ
гл. прѣтиса — спорить, разсуждать.

554. 21. 31. согрѣшишь, илунешь: рус-
скія позднѣйшія фф. на *иш* вм.—*иш*.

554. 32. на вм. хѣ, при глг. дати:
заплатить за что.

XXV. Изъ юридическихъ актовъ.

(По изд. *Археограф. Комис. 1838 г.*)

1. Новгородскія купчія.

1. Се купи Окынфо, и Еванъ,
и Марке, и Ѳедоро, у Жирятини-
чей, у Гошкуя, и у Якова, и у Бо-
риса, и у Выгната, Разуевъ ост-
рово, у Пикиничъ земли; и даша
на немъ рублей гривну на 70
лѣтъ, а отъ того лѣта коли Ю.
Князь мертвъ Ивановиче; а боля
Жирятиничамо ненадобъ у Пики-
ничъ земли, увидаются Гошкуй, и
Яково, и Борисъ, сами съ своимъ
племенемъ; а у томъ острови Окын-
фу 2 чѣсти, а Евану и Марку и
Ѳедору 3 чѣсти. — А на то по-
слухо: Дрочила Олексино, попъ
Сменъ Святаго Спаса, Созонъ Илье-
но. А псало Олуферій передо оби-
ма истчи; а стояло у печати Гош-
куй ото всего племени.

2. Се купи Павле Труфановичъ,
у Григорья у Ивановича, землю
польноча Высокого, съ березы

на камень да до ручья, Юромъль-
ской земличи, Миньшкарда, да
Мечькиску, да рѣпища коньць,
Дуръновеской земли крайной наво-
локъ, отъ ручья на иву, съ иви
на беръзовой пень. по болоту, да
на врагъ, по врагу къ зеру. А
даша на той земли 3 сороки бѣлъ
и 10 бѣлъ; а купи събъ и сво-
имъ дѣтемъ одерънь и съ прите-
ребы, а куря пополънка. — А на
то послухы Тимошей Ѳедоровъ,
Ю. Матѣевъ, Еюимей Поповичъ. На
заводъ былъ Ермола Тимоѣевъ;
а у печати стоялъ Григорьи Ю-
новъ.

2. Изъ духовныхъ грамотъ и па-
мятей Новгородцевъ и Двинлянъ.

1. Во имя Отца и Сына и Святаго
Духа. Се язъ рабъ Божій Остафей
списахъ рукописанье при своемъ
животѣ. А приказываю животъ свой
госпожѣ своей матери Онтоньи и

сынови своему Ѳедору, отпину свою и дѣдину, землю и воду, по отца своего рукописанью и по володѣнью. А что отцѣна моя и дѣдина на Волоти, земля и вода, и пожни, и лѣсы, въ Ходыни, и въ Дроздинѣ, и въ Селской Лукѣ, по володѣнью отца моего, и дяди моего, и по нашему володѣнью, мнѣ съ братомъ своимъ съ Григорьемъ наполю; а моя половина сыну моему чиста. — —

А въ приказъ приказываю господину посаднику Ѳедору Тимофеевичю, тосподину посаднику Юрью Дмитриевичю, и господину Олексѣю; и шурьѣ своей Ивану и Василью, и дядѣ своему Юрью Ѳедорову, и брату своему Ермоль Микифорову: а Бога для, господо, пострегите матери моей и дѣтокъ моихъ, цы кто иметъ обидити; а не виновать есми никому ничѣмъ, развѣ Богу душею. — А на то Богъ послухъ и отецъ мой духовной попъ Амось Святого Михаила. А писалъ рукописанье діакъ Еремѣй Святого Михаила. А кто сіе рукописаніе преступитъ, судится со мною предъ Богомъ въ день страшнаго суда. 20

2. Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Се язъ рабъ Божій Ѳедоръ Остафьевичъ списахъ рукописанье при своемъ животѣ. А приказываю животъ свой женѣ Оенимѣ и сыну 35 своему Стефану и Василью, животъ свой, и села свои, на Волоти, въ Ходыняхъ, половину, и землю, и лѣсъ, по отца моего рукописанью и по моему, и пожни; а то при-

казываю сыну Стефану въ отдѣлъ усто. — —

И люди мои пошлѣю, по отца моего рукописанью и по моему и по дѣлной грамотѣ, а тѣ люди дѣтемъ моимъ по половинамъ; Семенецъ, Ржова, а то Василью. А взяти ми у подвойского, да у Ивана у Троуцкого и у его дѣтей, восемнадцать рублевъ, и вы то дѣти мои возьмите; у Дѣвѣыхъ дѣтей на Витковѣ улицѣ, и возьмите по отца моего рукописанью пять рублевъ: а что перстень и колтки золотые, а то Оенимѣно, а вы дѣти мои въ то не вступайтесь, какъ хочетъ такъ дѣжетъ; а цѣпецку золоту колцату, а то далъ сыну своему Степану; а другую цѣпецку золоту враную, а то далъ есми сыну своему Василью. — —

А невиновать есми никому ничѣмъ, развѣ Богу душею. А ты сынъ мой, Степане, и внуцата мои, костью моею не двиньте, и брата своего Василья не обидѣте, ни о землѣ, ни о водѣ, ни о животѣ; а еще его пострегите, Бога ради, а рукописанья моего не преступите. — 30 А на то послухъ отецъ мой духовной, игумень Макарей Святого Николы. А кто сіе рукописаніе преступитъ, судится ему предъ Богомъ въ день страшнаго суда.

3. Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Се азъ рабъ Божій игумень Василей далъ есмь въ домъ Святому Николи въ Чюхченему Урвановоскую землю, чимъ есмь володѣлъ, дворъ и дворищю, орамую

землю: на гори Круглицы три участки, подлин улицю полоса земли Кузнецовская, возли кривую полосу полоса земли Урвановская. и гумнищо Урвановское; на Шиничины полосу земли, промежу Никольскими землями, Даривоньсковская; за рѣкою, на Носу, на Великомъ острови, полоса земли Гавриловская и Кузнецовская Игнатова; у Оемини наволоки гоны земли, урѣчьце Со-
кѣрка, двои гоны земли Урвановской, путь посередки, за овиномъ гоны земли, а овины стоятъ и гумнищо, а то Николи же, гоны земли подъ Иекою. — —

Грамоты эти писаны подъ вліяніемъ мѣстнаго, именно Сѣвернаго нарѣчія. Отличаются особенностями Русскаго языка, какъ въ этимологіи, такъ и въ синтаксисѣ. ѣ и ѓ переходятъ въ о и е, особенно на концѣ словъ. љ весьма часто замѣняется буквою и (§ 25). ц и ч въ употребленіи смѣшиваются. Въ синтаксическомъ отношеніи замѣчательно опущеніе вспомогательнаго глагола. § 202.

557. 2. *куми*: ед. ч. относится къ нѣсколькимъ подлежащимъ. — *Окылѣ* — *Окынь* (Акынь). и *Еванъ*: можетъ быть, *Иванъ* — *Иванъ*.

557. 3. *Марке* — *Маркъ* (Маркъ). — *Федоро* — *Федоръ*.

557. 5 у *Выната*: у Игната (Игнатія). — *острово* — *островъ*.

557. 8. 9. *коли* — *мертъ* (им. мертвъ), им. когда — умеръ. Слѣд. въ Договорн. грам. Смоленск. Кн. Мстислава съ Ригкою и Готск. берег. по сп. Оруж. Пал.: *коли* (о)нѣ *Алѣрахъ* *Риньскимъ* мѣстѣ.

557. 9. *Иваносиче* — *Ивановичъ*. — *болъ* — *болѣ*, *болѣе*.

557. 10. *Жирляничямо* — *Жирляничамъ*.

557. 12. *Яково* — *Яковъ*.

557. 13. *племя* въ смыслѣ родства.
у — въ.

557. 15. *послухо* — *послухъ*.

557. 16. *Олексини* — *Олексинъ* (Алексинъ).

557. 17. *Сменъ* — *Сменъ* — *Семенъ*. — *Илепни* — *Илепниъ*.

557. 18. 19. *передо* — *передъ*. — *обима* — *объма*: двойств. ч. — *истчи* им. *истичи*: множеств. ч.; согласовано съ двойств. § 234. — *стояло* — *стоялъ*.

557. 21. *Павле* — *Павель*.

557. 23. *полъполча* — *полъполца*, половину поля. Древняя мѣра земли.

558. 1. *ручелъ* — *ручѣя*, какъ и далѣе.

558. 2. *земличи* — *землици*.

558. 4. *Дурьновеской* — *Дурьновской*.

558. 6. *беръзеной* — *бсрезовой*.

558. 7. *врагъ* — *оврагъ*. — *къ зеру*: *любопытная ф.*, им. *козеру*, т. е. къ оверу.

558. 8. *сороки*: вин. п. мн. ч. отъ сорокъ.

558. 9. *сѣбъ* — *сѣбѣ* (сѣбѣ).

558. 13. *на заводѣ*, или *разводѣ* (иначе, *разѣздѣ*), т. е. на раздѣлѣ земель.

558. 15. *Гриоры* — *Гриории* или Григорей.

559. 1. *отцыну* — *отчину*.

559. 2. 5. *землю* и *воду* — юридическое обычное выраженіе.

559. 11. *наполъ* — *пополамъ*.

559. 13. *въ приказъ приказываю*: обычное выраженіе. Плеоназмъ.

559. 16. *Олексью* — *Алексью*.

559. 17. 20. *шурим*: лат. п. ед. ч. отъ *шуря*; *юсподо*: вѣд. пад. ед. ч. отъ *юспода*: существительный собирательный въ ед. ч. для означенія числа множ. § 215. Прим. 1.

559. 19. *Микифорову* — *Никифорову*.

559. 20. *постерегите*: управляетъ род. падежомъ.

559. 22. *цы* — *чи*, т. е. если. — *иметь*

обидити: описательная ч. будущ. вр. съ глаг. шти, имати. §. 1. 5. Прим. 2.

559. 23. *есми*, вм. *есмь*. (Приб. къ §§ 85. и 86): имѣть адсь значеніе не только глагола, но и личнаго мѣстоименія 1-го л. § 202. Пр. 4. — *не вымоваю* (т. е. не долженъ) — *никому ни чѣмъ, развѣ (равнѣ) Богу душою*: поэтическое, образительное выраженіе. См. 560. 22. 23.

560. 14. 15. *а что перетень—то*: народное сочетаніе предложений. §: 265. Прим. 2. и 3.

560. 17. 18. *дѣжеть*, вм. *деждеть*: удвоенная Ф. отъ гл. *дѣти*, въ значеніи дѣвать и дѣять, дѣлать. §. 49. *цѣлечку*—цѣпочку. *колцату*—кольчатку.

560. 20. *враную* — вороненую.

560. 24. *внуцата* — внучата.

560. 25. *костью моею не двинуть*, т. е. не оскорбите моей памяти: поэтическое, живописное выраженіе.

560. 27. *ни о землю, ни о воду, ни о животъ*: юридическое обычное выраженіе. Слѣд. 559. 2. 5.

560. 39. *чѣмъ* — *чѣмъ*.

560. 40. *дворицо* — дворце.

561. 1. *на гори* — на горѣ

561. 2. 3. *подли* (вм. *подлѣ*), *возли* (вм. *возлѣ*): управляютъ винит. пад.

561. 4. *гумнищо* — гумнище.

561. 9. *Кузнечовская* — Кузнецовская.

561 12. *юны*: адсь земля нѣмѣруется *юнами*, т. е. упряжкою или гоньбою лошади, какъ и доселѣ въ нѣкоторыхъ губерніяхъ. Образительное измѣреніе пространства.

XV В Ъ К Ъ.

XXVI. Изъ Волынской Лѣтописи по Ипатьевскому списку.

(По изд. Археогр. Комис. во 2-мъ томѣ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей.)

1. Въ лѣто 6709. Начало княженія великаго князя Романа, Самодержца бывша всей Руской земли, князя Галичкого.

По смерти же великаго князя Романа, приснопамятнаго самодержца всея Руси, одолѣвша всимъ поганьскымъ языкомъ, ума мудростію ходяща по заповѣдемъ Божиимъ: устремилъбоя бѣше на поганяя яко и левъ, сердить же бысть яко и рысь, и губяше яко и коркодиль, и прехожаще землю ихъ яко и орелъ, храборъ бо бѣ яко и туръ. Ревноваше бо дѣду своему Мономаху, погубившему поганяя Измалтяны, рекомыя По-

ловци, изгнавшю Отрока во Обезы за Желѣзныя врата, Сырчанови же оставшю у Дону, рыбою ожившю; тогда Володимеръ Мономахъ пилъ золотомъ шоломомъ Донъ, пріемиши землю ихъ всю и загнавшю оканьныя Агаряны. По смерти же Володимеръ, оставшю у Сырчана единому гудьцю же, Ореви посла и во Обезы, река: «Володимеръ умеръ есѣ, а воротися, брате, понди въ землю свою; молви же ему моя словеса, пой же ему пѣсни Половецкія; оже ти не восхочетъ, дай ему поухати зелья, именемъ евшанъ. Оному же не восхотѣвшю обратитися, ни послуша-

ти, и дать ему зелье; оному же обухавшую и восплакавшую, рче; «да лучше есть на своей землѣ костью лечи, нели начюужь славу быти.» И приде во свою землю, отъ него родившюся Концаку, иже снесе Сулу, пѣшь ходи, котель нося на плечеву. Роману же князю ревновавшю за то, и тщашеся погубити иноплеменики. Велику мятежю 10 возставшю въ землѣ Руской, оставившимъ жеся двѣма сынома его, единъ 4 лѣтъ, а другій дву лѣтъ.

Въ лѣто 6710, собравшю же Рурику Половци и Руси много и 15 приде на Галичъ, оставивъ мнѣскій чинъ, бѣ бо прїялъ болзни ради Романовы; и пришедшю ему на Галичъ, и срътоша и бояре Галичкыи и Володимерьстѣи у Микулина, на рѣцѣ Серетѣ, и бившимася има весь день о реку Серетъ, и мнози язвени быша, и не стерпѣвши и възвратишася въ Галичъ. Пришедшю же Рурику въ 25 Галичъ, и не успѣвши ничто же за то: бѣ по смерти Романовъ снимался король со ятровью своею, во Саноцѣ, прїялъ бо бѣ Данила како милого сына своего, оставилъ 30 бо бѣ у него засаду, Мокъя великаго, слѣпоокого, и Корочюна, Вълта и сына его Витемира, и Влагиню, инѣи Угры многи, и за то не свѣдѣша Галичане ничто же 35 створити, бѣ бо инѣхъ много Угорѣ. Тогда же два князя Половецкая, Сутоевича Котанъ и Сомогуръ; потѣста на пѣшьцѣ, и убьена быста коня подъ ними, и замало ихъ 40

не яша. Рюрикъ же воротися Клеву. Малу же времени минувшю, и приведоша кормилича, иже бѣ загналъ великій князь Романъ, невѣры ради: славяку бѣ Игоревича. Послушавше ихъ Галичкыи бояре, и послаша по нихъ и посадиша и, въ Галичъ Володимера, а Романа во Звенигородѣ. Княгини 5 же Романовы взявши дѣтѣхъ своихъ, и бѣжа въ Володимеръ. И еще же хотящю Володимеру искоренити племя Романово, посѣвшающимъ же безбожнѣшъ Галичаномъ, посла же Володимеръ со свѣтомъ Галичкыхъ бояръ на рѣчѣхъ попомъ къ Володимерцемъ, рекы имъ: «не имать остатися градъ вашъ, аще 10 ми не выдасте Романовичю, аще не примете брата моего Святослава княжити Володимеръ». Володимерцемъ же хотящимъ убити поя, Мьстьбогъ и Мончюкъ и Микифоръ рѣща: «не подобаетъ намъ убити 15 посла»; имѣяху бо лѣсть во сердцѣхъ своемъ, яко предати хотѣху господу свою и градъ; спасенъ же ими бысть попъ. Наутрѣ же увѣдавши княгини, и свѣтъ створи съ Мирославомъ съ дядькомъ, и на 20 ночь бѣжаша въ Ляхы. Данила же возмѣ дядька передъ сѣ, изыде изъ града, Василка же Юрьи попъ съ кормилицею возмѣ, изыде дѣтѣхъ градною: не вѣдяху бо камо 25 бѣжаше, бѣ бо Романъ убьенъ и Ляхохъ, а Лестько мира не створилъ. Богу же бывшю посѣвшанику, Лестько не помяну вражды, но съ великою честью прїя ятровь

свою и дѣтатъ, сожались и рече: «яко дьяволъ есть вовергъ вражду сію межѣ нами;» бѣ бо Володиславъ леста межѣ има и зазоръ нѣтъ любви его.

Въ лѣто 6711. Данила посла Лестко во Угры, и съ нимъ пославъ посолъ свой Вячеслава Дысого, рекы королеви: «язъ не помянухъ свады Романовы, тобѣ бо другъ бѣ, клаяся бѣста, яко оставиши въ животѣ племени его любовь имѣти; нынѣ же изгнаніе бысть на нихъ; нынѣ же идемъ и взявша, предаемъ имъ отчѣство ихъ.» 10 Король же си словеса примѣ, сжалиси о бывшемъ; остави же Данила у себе, а Лестко княгиню и Василка у себе. Володимеръ же многи дары посла Королеви и Лестькови. По семъ же долгу времени минушю, матежъ бысть межѣ братома, Володимеромъ и Романомъ; Романъ же ѣха во Угры, и поемъ Угры бѣся съ братомъ, 25 и побѣдивъ взя Галичъ, а Володимеръ бѣжа во Путивль.

Въ лѣто 6712. Возведе Олександръ Лестька и Кондрата. Придоша Ляхове на Володимеръ, и 30 отвориша имъ врата Володимерци, рекуще: «се сыновецъ Романови;» Ляхове поплѣниша городъ весь. Олександру молящюся Лестькови о останцѣ града и о церкви святѣй Богородици, твердымъ же бывшимъ дверемъ, не могоша и съсѣчи, донелъ же Лестько пріѣха и Кондратъ и возбиста Ляхы своя ти; тако спасена бысть церкви и оста-

нокъ людѣй. И жалѣхуся Володимерци, емше имъ вѣры и присязъ ихъ: аще не былъ бы средникъ ихъ съ ними. Олександръ, то не перешли быша ни Буга. Святослава же яша и ведоша и въ Ляхы. Олександръ же свде въ Володимеръ; тогда же яша Володимера Пиньскаго, бѣ бо Инѣгваръ съ Ляхы и Мьстиславъ. Потомъ же свде Инѣгваръ въ Володимеръ; поа у него Лестько дщеръ и пусти, иде же ко Орельску. И пріѣхаша Берестяне ко Лестькови и просиша Романовой и дѣтѣй, бѣаста бо млада супци: а власть имъ, да владѣтъ ими; они же съ великою радостью срьтоша и, яко великаго Романа живѣ видящи. 20 Потомъ же Олександръ живѣше въ Бѣлзѣ, а Инѣгваръ въ Володимеръ; бояромъ же не любящимъ Инѣгвара, Олександръ же съветомъ Лестьковымъ пріа Володимеръ. Княгини же Романовой посла Мирослава ко Лестькови, глаголющи: «яко сій всю землю нашу и отцину держить, а смятъ мой во одиноиъ Берестѣ.» Олександръ пріа Угровескъ, Верещинъ, Столпѣ, Комовъ, и да Василкови Бѣлзѣ.

Въ лѣто 6713. Олександру свдѣящю въ Володимеръ, а брату его Всеволоду въ Червынъ, Литва же и Ятѣвъ воеваху, и повоеваша Турискъ и около Комова оли и до Червена, и бишася у воротъ Червенескихъ, и застава бѣ Уханякъ; 40 тогда же убиша Матѣя, Любова

зятя, и Доброгостя, выгнавши у сторожа: бѣда бо бѣ въ землѣ Володимѣрьскій отъ воссавнѣ Литовскаго и Лтвяжскаго. Мы же на преднее возвратимся случившихся въ Галичѣ. Андрей же король увидѣвъ безаконье Галичское и мятежъ, и посла Бенедикта со вон своими, и я Романа въ бани мыющася и посла и во Угры. Бѣ бо Тимошей въ Галичѣ премудръ книжникъ, отчество имѣя во градѣ Киевѣ, причтеку рече слово о семъ томителѣ Бенедиктѣ: «яко въ послѣдняя времена трема имени наречется антихристъ;» бѣгаше бо Тимошей отъ лица его, бѣ бо томитель бояромъ и гражаномъ — — вправду бѣ антихристъ за скверная дѣла его.

2. О злѣтѣ Галича Даниломъ.

(Подъ 1229 г.)

Князю же Данилови будущу во Угровьскѣ, прислаша Галичане, рекуще: «яко Судиславъ шель есть во Понизье, а Королевичъ въ Галичи осталъ; а поиди борже.» Данилови же собравши вон во борзѣ, посла Демьяна на Судислава, а самъ иде въ малѣ дружинѣ къ Галичию изъ Угровьска. Во третій день бывшу ему на ночь во Галичѣ, а Судиславъ не стерпѣ передъ Демьяномъ, но побѣже въ Галичъ. Данилови же прѣйхавшу ко Галичию, Галичъ бо бѣ ся затворилъ, Даниль же взя дворъ Судиславъ, якоже вино, и овоща и корма, и копій и стрѣлъ, пристраньно видити; потомъ же

Даниль, видѣвъ люди своя яко исполнились, не хотѣ стати въ города, но иде на ину страну Днѣстра. Судиславу же тое ночи во бѣгшю во городъ, яти бывше отъ вой его людѣ и рекоша, яко Судиславъ уже въ Галичи. Даниль стоаше Угльницѣхъ, на березѣ Днѣстра; выгнавшимъ же Галичанамъ и Угромъ, и стрѣляшася на леду, вечеру же бывшу, и ледомъ возставшимъ и рѣцѣ наводнившися, зажгоша мостъ на Днѣстрѣ безаконный лихый Семьюнко, подобный лисици чермности ради; и приде же Демьянъ со всеми бояры Галичскими, со Мирославомъ и со Володиславомъ, и со многими бояры Галичскими. Данилови же о семъ веселу будущу, а о мостѣ печаль имѣюще, како Днѣстръ перейти, гнавъ же Даниль ко мосту и удрѣвъ, яко конечъ мосту угасъ есть, и бысть радость велика; наутрѣ же приде Володимѣрь Инъгваровичъ, и переидоша мостъ и стапа по берегу Днѣстра. Наутрѣ же уставше и объѣха Даниль городъ, и собравъ землю Галичкую ста на четыре части окрестъ его, и собра отъ Боброky даже и до рѣкы Ушицѣ и Прута, и объѣде въ силѣ тяжкѣ; онѣмъ же изнемогшимъ переидоша градъ. Данилови же прѣемшу градъ, помянувшю любовь короля Андрея, и пусти сына его и проводи и до рѣкы Днѣстра; изыдеже съ нимъ единъ Судиславъ, на нѣмъ же метяху каменіе, рекуще: «изыди изъ града, мятежники земли!» Ан-

древни же пришедшу ко отцю си и брату, и Судиславу глаголющу непрестанно: «Изыдѣте на Галичъ и примѣте землю Рускую; аще не поидеши, укрѣпятся на ны.» Изыдеже Бѣла риксъ, рекъмый король Угорьскый, въ силѣ тяжцѣ, рекшю ему: «яко не имать остатися градъ Галичъ, нѣсть кто избавляя и отъ руку моею.» Вшедъшу же ему во горы Угорьскыѣ, посла на нь Богъ архангела Михаила отворити хляби небесныя, конемъ же потопающимъ и самымъ возбвгающимъ на высокая мѣста, оному же одинако устремившися пріити градъ и землю. Данилови же молящуся Богу, избави и Богъ отъ руки сильныхъ. И обступи градъ и посла посолъ, возпи посолъ гласомъ великомъ и рече: «слышите словеса великого короля Угорьского, да не уставляеть васъ Дѣмьянъ, глаголя: изъемя изымѣть ны Богъ; ни да уповаеть вашъ Данилъ на Господа, глаголя: не имать предати градъ сесѣ королеви Угорьскому; толико ходилъ на ны страны, то кто можетъ одержати отъ руку мою и отъ силъ полковъ моихъ?» Дѣмьянъ же одинако крѣпяшеся, грозы сего не убояся: Богъ поспѣшникъ бысть ему. Данилъ же приведе къ собѣ Ляхы и Половцы Котяневы, а у короля бѣаху Половцы Бѣговарьсови; Богъ попусти на нь рану Фараонову. Градъ же крѣпяшеся, а Бѣла изнемогаше и поиде отъ града; оставившу же ему люди

за собою, оружники мнози и сарезники, нападшии же на нь гражданомъ, мнози упадоху въ рѣку, нѣм же избѣени быша, нѣм лзени быша, нѣм же изоммани быша, яко индѣ глаголетъ: Скрытъ рѣка злу игру сыгра гражданомъ, тако и Дѣвстръ злу игру сыгра Угромъ. Оттуду же поиде король ко Василеву, и перейде Дѣвстръ, и поиде ко Пруту. Богъ бо попустилъ бѣашеть рану, ангелъ бѣашеть ихъ: оице умирающимъ, нѣм же изъ подъшевъ выступяхуть, акы изъ червія, нѣм же во конѣ влзше изомроша, нѣм же около огня солзшеся и мясо ко устомъ прилзше умираху, многими же ранами разными умираху, хляби бо небесныи одинако топахуть и. Уишедшу же ему за невѣрство бояръ Галичкихъ, Данилъ же Божьею волею, одержа градъ свой Галичъ.

3. *О битвѣ Данила съ Ростиславомъ.* (Подъ 1249 г.)

Ростиславъ молися тѣстеву своему королеви, да пошлетъ ему вои на Данила: повмъ вои иде въ Лядскую землю и молися Лѣстьковой и убѣди ю, да послетъ съ нимъ Ляхы; и посла съ нимъ воѣ. Нарочиты бояры и нѣм Ляхове избѣгли бяху нѣзъ земля, хотяще ити къ Данилови; увидѣвъ же Ростиславъ выходъ, хотяще имъ помучити милость у Лѣстьковича и у матери его, идоша къ нему на помощь: еже по малѣ времени ятъ бысть старѣйши ихъ Творьши

Даниломъ. Ростиславъ же устремився приде на градъ Ярославль, людемъ же бывшимъ во градъ Даниловымъ и Василковымъ, и бояромъ многомъ, видѣвъ же крѣпокъ градъ, поиде къ Перемышлю; и собравъ тѣземельцѣ многы, сосуды ратные и градные и пороки, исполчивъ воя своя, наiky поиде ко Ярославлю и за собою остави градъ Перемышль, мыслящу ему: «аще сего не приму, да сего держу.» Стоящу же ему у града и строящу пороки, ими же приметъ градъ, и бысть бой великъ предъ градомъ; оному же вельвшу своимъ охобитися, да не извеси будуще воя его отъ гражданъ, дондеже устроить сосуды порочные. Хвалящюжеса ему предъ воя своими и рекушу: «аще быхъ извѣдалъ кдѣ Данилка и Василка, ѣхалъ быхъ на ня, аще бы ми съ десятию воинъ, ѣхалъ быхъ на ня;» гордащюжеса ему, и створи игру предъ градомъ, и сразивъшуся ему со Воршемъ, и падеса подъ нимъ конь и вырази собѣ плече, и не на добро случися ему знаменіе. Слышавъ же Данила и Василко ратное пришествіе его, помолихтася Богу, начаста сбрати воя и посласта Кондратови, рекуще: «яко тебе дѣла извѣдеша на наю Ляхове, яко помощника ти есѣ;» пославшу же ему помощь, Данило же и Василко посласта въ Литву, помощи просаща, и посла на бысть отъ Минидога помощь. Не дотыганимъ же обонимъ, являшу же Богу помощь свою надъ ними, яко

не отъ помощи человекомъ побѣда, нъ отъ Бога, скоро собравше воя поидоста; посласта же Андреа, да и видить и укрѣпить градъ, яко уже близъ есть спасеніе ихъ. Не дошедшимъ же воемъ рѣкы Сяну, сосѣднимъ же на поли оружія, и бывшу знамению надъ полкомъ сице: пришедшимъ орломъ и многимъ ворономъ, яко оболочу велику, играющимъ же птицамъ, орломъ же клекънущимъ и плавающимъ крыломы своими и воспрометающимся на вѣздусъ, яко же иногда и николи же не бѣ; и се знаменіе на добро бысть. Данилъ же оружився, воемъ воя своихъ, поиде рѣцѣ Сяну; броду же глубоку сушу, и прѣхаша Половци напередъ, и прѣхавше видѣхста стада ихъ, не бѣ бо стражъ ихъ у рѣкы, Половцемъ же не ситющимъ разграбиха ихъ, безъ повѣлѣнія княжа; онѣмъ же узрѣвшимъ и убѣгшимъ со стады своими востаны своихъ, Данило же и Василко не умедлѣста, но скоро преидоста рѣку, исполчивша же коньнеки съ лѣшцы поидоста съ тихостью на брань, сердце же ея крѣпко бѣ на брань и устремлено на градъ. Лвови же дѣтску сушу, поручи и Василкови храбру сушу боярину, крѣпко да стрежеть его во брани. Видѣвъ же Ростиславъ приходъ ратныхъ, исполчивъ же воя своихъ, Русь и Угры и Ляхы, и доиде противу имъ; пѣшцѣ же остави противу вратомъ града стрѣщи вратъ, да не възмудуть на помощь

Данилу и не изсѣкутъ праковѣ. Ростиславъ же исполчився преиде дебрь глубокую, оному же идущу противу полку Данилову, Андрееви же дворьскому тоснующюся да не сразится съ полкомъ Даниловымъ, ускоривъ сразися съ полкомъ Ростиславимъ крѣпко; копьемъ же изломившимся, яко отъ грома тресновеніе бысть, и отъ обонхъ же мнози падше съ коней умроша, нѣмъ уязвени быша отъ крѣпости ударенія копейного. Данилъ же посла 20 мужъ избранныхъ на помощь ему; Василей же Глѣбовичъ и Всеволодъ Олександровичъ, Мѣстиславъ, не мога Андрееви, бѣжаста назадъ ко Сяновн; Андрееви же оставшу съ малой дружиною, возвѣздя крѣпци борящеся съ ними. Видѣвъ же Данилъ Ляхы крѣпко идуща на Василка, керлешъ поюща, силенъ гласъ ревуще въ полку ихъ, Данилъ же видѣвъ близъ брань Ростиславлю, а Филию въ заднемъ полку стояща со хоругвою, рекущую: яко «Русь тѣмъ суть на брань, да стерпимъ устремленія ихъ, не стерпимъ бо суть на долго время на сѣчю»: Богу же не услышавшу славы его, приде нанъ Данило, со Яковомъ Марковичемъ и со Шельвомъ, Шелвови же сбодену бывшу, Данила же емшу, исторгшея изъ руку его и выгъа изъ полку, и видѣвъ Угриня грядущаго на помощь Фили, копьемъ сътче и, оружію бывшу въ немъ уломлену спадеся, изъдше: о того же гордаго Фили Львъ, младъ сы,

изломи копье свое. Паки же Данило скоро приде нанъ, и разруши полкъ его, и хоругвь его раздра на помы; видѣвъ же се Ростиславъ побѣже, и наворотилася Угре на бѣгъ. Василкови же сразившуся съ Ляхы, наворотившимся и зрящимъ обонимъ на ся. Ляхомъ же лающимъ, рекущимъ: «поженемъ на великыи бо роды», Василкови же рекушу: яко «ложь глаголъ есть вашъ, Богъ помощникъ нашъ есть», и тѣкну конь свой и движеся; Ляхове же нестерпѣвши побѣгоша отъ лица его. Данилови женушу черезъ дебрь глубокую на Угры и Русь, бѣющю въ скорбѣше о братѣ не вѣдый, урѣвъ же хоругвь его по Ляхомъ женушу, и бысть въ радости величъ; ставшу же ему на могилѣ противу городу, и прѣиха Василко къ нему. Данилови же хотящу гнать по нихъ, Василко же возбраняше ему. Ростиславу же познавшу, направи конь свой на бѣгъ. Угре же и Ляхове мнози избѣени быша и яти быша, и отъ всихъ мнози яти быша; тогда же и Филипъ гордый ятъ бысть Андреемъ дворьскимъ, и приведенъ бысть къ Данилу, и убьенъ бысть Даниломъ; Жиротиславъ же приведе Володислава, злого мятежника землѣ, въ тѣ же день и тотъ убьенъ бысть, и нѣмъ Угре. мнози избѣени быша за глѣвъ. Данило же и Василко не идоста въ городъ, и Львъ ста на мѣстѣ, вонномъ посреда трупя являюща побѣду свою; гонящимъ же и прѣзвѣданнымъ вонномъ, полунощн,

и ведущимъ користи многу, яко же всея ноши клику не переста, ищущимъ другъ друга. Яви же Богъ милость свою и дасть побѣду Данилу на канунъ великую мученику Фрола и Лавра. Даниль же городъ зажже, еже Ростиславъ создалъ; иде же въ Холмъ съ колодники многими, иже бѣ создалъ самъ. Литвъ же прѣхавшимъ и Ляхомъ Кондратовымъ къ нему приспѣвшимъ ко брани, и воротишася во свояси, а Ростиславъ бѣжа въ Ляхы, и поемъ жену свою иде Угры: про то бо изъ Угоръ пришелъ бѣшеть съ женою, въ Лядскую землю, мысляше во умъ своемъ взяти Галичь и обладати имъ, Богъ же за высокомыслие его не створи того, еже онъ мысляше.

Волинская лѣтопись отличается отъ прочихъ повѣстическимъ изложеніемъ и украшеннымъ слогомъ.

Правописаніе Ипатьевского списка русское. Мѣстныя особенности выговора обозначились въ обиходномъ переходѣ звуковъ *ц* и *ч*, *у* и *е*, *ь* и *и*.

563. 4. *галичкого* — галицкаго: -ого в. -аго какъ и въ друг. мѣстахъ.

563. 6. 7. *Самодержьца всея Руси*: любопытное выраженіе, важное для исторіи Царскаго титула. *Самодержьць* есть переводъ греч. *αὐτοκράτωρ*; встрѣчается уже въ древнѣйшихъ Славянскихъ памятникахъ. — *одолюти* управляетъ дат. пад. Слич. въ Супрасл. рукоп.

563. 12. Слѣдуетъ цѣлый рядъ риторическихъ уподобленій.

564. 1. *Обезы*, в.м. Абезы или Абазы (Абхазы).

564. 3. *рыбою* — какъ рыба. Твор. уподобленія.

564. 4. 5. *пиль золотомъ* (прилаг. въ кратк. ф.) *шоломомъ Домъ*. Слич. въ Словѣ о п. Игоревѣ.

564. 10. 14. 17. Замѣчательно, что для переговоровъ посылается пѣвецъ (*гудьць* — музыкантъ). Онъ долженъ пѣть пѣсни Половецкія, имѣющія чарующую силу убѣжденія. Если же не подѣйствуютъ пѣсни, подѣйствуетъ селъе *свишонъ*.

Сочинитель Волинской лѣтописи, знакомый съ народною повѣзкою, упоминаетъ, въ другомъ мѣстѣ (стр. 180), еще о какомъ-то пѣвцѣ Митусѣ, называвъ его *словутнымъ*, т. е. пресловутымъ или знаменитымъ: «словутного пѣвца Митусу, древле за гордость не восхотѣвша служити Князю Данилу, раздраного акы связаного приведоша»

565. 6. *Копцѣку* — Кочаку.

565. 7. *пльшь ходя*: в.м. пѣшкомъ.

§ 227. Пр. 5.

565. 13. *лѣтъ*: множ. ч. в.м. двойств.

565. 16. *мяскій* — миньскій.

565. 17. *боязни ради Романовы*: боясь Романа. § 223. Прим. 2.

565. 27. *снимадся*: отъ сѣнматися — сходиться, совѣщаться, соглашаться.

565. 30. *Милаго сына*: *милый* употреблено здѣсь въ видѣ повѣстическаго народнаго эпитета. Слич. гомерическое выраженіе: *милое сердце*.

565. 31. *Мокья*: въ другихъ спискахъ *Мокія* (Мокія).

565. 32. Собственное имя *Корочюнь* употребляется и доселѣ въ смыслѣ нарицательнаго, напр., въ выраженіи: «дать корочуна».

565. 33. *Вьлта*: въ другихъ спискахъ: *Волпта*.

565. 38. *поткоста*, т. е. поткнулъ, пустили коней.

565. 39. *на пльщѣ* — на пашчѣ: вин. п. мн. ч.

566. 1. *Кыеву*: дат. мѣста.

566. 10. *Романовая*: полн. ф. прил. в.м. Романова, какъ и дал. § 65. Пр.

566. 11. *въ Володимерь*: на ъ правѣнно, потому что это имя прилаг. § 66. 1.

566. 16. *на рачьѣ*: въ другихъ спискахъ: *нарече я попомъ*.

566. 19. *Романовичю*: двойст. ч.

566. 21. *Володимерь*: мѣст. пад.

566. 23. *Мьстьбоя*: слово сложное, не собственного сложенія; по значенію своему показывается ясно, что относится къ древнѣйшей, языческой эпохѣ. § 81.

566. 26. *юсподу*: собирают. имя *юспода*, вм. единичнаго во множ. ч. § 215. Прим. 1.

566. 32. *возмля*, вм. *взлвзъ*: на -а въ формѣ прич. наст. вр. § 54. Прим.

566. 34. *дырю*: въ другомъ спискѣ: *дырю вонъ изъ града*. *Дыри* (вм. *дира*) или *дыра*, вѣроятно, проломъ въ городской стѣнѣ.

566. 37. *на Ляхохъ*—въ Ляхахъ.

567. 1. *созжаливси*: -си вм. -са, какъ и далѣе. Слич. въ Спискѣ Упири Ляхаго. изъ Прор. Іоны.

567. 4. *лестя*—коварствуя.

567. 11. *клялася*: двойств. ч. — *осиашю*—оставшися.

568. 28. *отцину* — *отчину*.

568. 39. *Уханяхъ*: мѣст. пад. Въ другихъ сп. *въ Уханяхъ*.

569. 1. *у сторожа* — въ сторожа.

569. 10. Любопытное извѣстіе о нѣкоторомъ книжникѣ Тимошеѣ, прятчи котораго, какъ видно, были въ ходу.

569. 23. *будуцу*: будущ. въ значеніи наст., какъ и далѣе (570. 20).

569. 27. *осталь*—остался.— *борже*: сравн. ст. отъ *борзо* — скоро.

570. 1. 2. *видивъ*—видѣвъ. *исполнился*: въ другомъ спискѣ: *исполчилися*.

570. 2. *въ города* — у города. Въ этомъ же спискѣ поправлено: *върхъ города*.

570. 8. *Ульничъхъ*: мѣст. пад.

570. 14. 15. Любопытная характе-

ристича, выраженная уподобленіемъ чернотѣ—красоты, т. е. рыжаго цвѣта.

570. 23. *конечъ*—конецъ.

570. 38. *на нмъ*: въ др. сп.: *на нь*.

571. 2. *си* — своему. § 207. Пр. 4.

571. 6. *рихсъ*: вѣроятно, лат. *rex* (царь), какъ далѣе и объясняется словомъ *кароль*.

571. 16. *одинако*—однако, все-таки.

571. 28. *сесь* или *сьсь*, вм. *сь* (какъ *тотъ* или *тѣтъ* — удвоенная ф. отъ *тъ*). § 57. Прим.

572. 1. *оружники*: вѣроятно, тѣ, которые были на возахъ или колахъ (слич. *оружіе* — водосница). *Фаревники* — конники, конные воины: отъ *фаръ* — конь.

572. 2. *на нь* — на нихъ, на нихъ.

572. 6. *яко индъ глаголетъ*, вм. *глаголется*. § 180. Прим. 5.

Лѣтописецъ намекаетъ адѣсь на лѣтопись Іоанна Малалы, которая была ему извѣстна, вѣроятно, въ славянскомъ переводѣ. Вотъ что говоритъ греческая лѣтопись о рѣкѣ Скиртѣ (*Σκίρτος*): «въ то же время городъ Едесса былъ потопленъ совершенно разлитіемъ рѣки Скирта; въ послѣдствіи на томъ мѣстѣ найдена огромная каменная плита съ надписью: «Рѣка Скиртъ недобрый шутки сыграла надъ жителями» (См. Кн. Оболенскаго Предисловіе къ Перев. Лѣтоп. LVII).

572. 8. *миру сыра Уиромъ* — игра словъ. Это историческая пословица.

572. 14. *подъшевъ* *подошвъ* (*подъшевъ*). Слич. Изъ Ветхонав. книгъ, по списку XIV в., въ Библ. Троицкой Серг. Лавры. *изъ черевъ*—изъ урюжи: *уружи* или *уруки*—черевки, башмаки.

572. 16. *солъзшися* — собравшися.

572. 17. *придѣше* (отъ *при-дѣти*) *приложивъ*.

572. 20. *Лядскую* — Ляшскую.

572. 30. *Листиковой*, т. е. женѣ.

573. 7. 8. *тиземльцъ* (вм.—а)—ту-

земцевъ. сосуды—орудія:—градные— для разбитія города или городской стѣны, ограды.

573. 28. Недоброе, аловѣющее пред- означеніе.

573. 30. ратное пришествіе — что онъ пришелъ ратью.

573. 38. не дотлишилъ—не дотяну- шимъ, недошедшимъ.

574. 9. 16. Счастливое предзнаме- нованіе, въ противоположность аловѣ- щему (573. 28.). Подобное же суевѣріе принято въ основу Слова о п. Игор.

574. 11. оболочу: полногласная ф., вм. облаку.

574. 14. 15. воспрометающимися— всѣмъ—метающимися. илюда: въ иное время.

574. 17. Въ друг. списк. по рѣцѣ.

575. 1. праковъ: цо. ф., вмѣсто полногласной: порковъ — стѣнобит- ныхъ орудій.

575. 5. тоснующа: въ друг. си. тѣснающа, старающемуся. Слич. въ Псалм XIV в.

575. 9. тресковеніе — трескъ.

575. 17. не лѣга: прич. въ кратк. ф.

575. 22. керельшъ: вар. корелесь, кирейлейсонъ (т. е. киріе елейсонъ —

по греч. Господи помилуй). Эту мо- литву у насъ пѣвали: «и тако вѣзваша кирельмисонъ вси полци радующеся» Ипат. 64. Въ видѣ воззванія выражені- емъ киріе елейсонъ, заканчивались стро- фы духовныхъ стихотвореній, древне- нѣмецкихъ, чешскихъ и друг.

575. 29. не стерпчимъ—не вытерп- ливаютъ.

575. 34. сбодену — ранену.

575. 39. изьдише — издохъ.

575. 40. Объ этомъ Филѣ, любившемъ выражаться притчами, сказано въ дру- гомъ мѣстѣ Ипат. сп. «выйде Фила древле прегордый, надѣяся объяти землю, потребити море, со многими Угры, рекшу ему: «единъ камень много горняцевъ избиваетъ», а дру- гое слово ему рекшу прегордо: «ост- рый мецю, борзый коню — многая Руси» 162.

576. 5. наворотилишася—обратились.

576. 17. ѡ—ш, ихъ.

576. 20. на могили — на холмѣ.

576. 38. труны — иня собираетъ.

577. 1. користъ — добычу: иначе корысть.

577. 14. Угры — въ Угры.

XXVII. слово о плѣку игоревъ, игоря сына святъславля, внука ольгова (по изд. 1800 г.).

Не лѣпоѣи ны бѣшетъ, братіе, начати старыми словесы трудныхъ повѣстій о плѣку Игоревъ, Игоря Святъславлича! начати же ся тѣмъ пѣсни по былинамъ сего времени, а не по замышленію Бояню. Боянъ бо въцѣй, аще кому хотѣше пѣснь творити, то растѣкашется мыслію по древу, сѣрымъ вѣлкомъ по земли, шизымъ орломъ подъ облакы. Пом- нашетъ¹ бо речъ² пѣрвыхъ временъ усобицъ; тогда пуцашетъ³ ѣ соко- ловъ на стадо лебедѣй, который

дотечаше, та преди пѣс^нъ пояше, старому Ярославу, храброму Мсти- славу, иже зарѣза Редедю предъ плѣкы Касожьскими, красному Ро- манови Святъславличю. Боянъ же, братіе, не ѣ соколовъ на стадо ле- бедѣй пуцаше, нъ своя въцѣя прѣсты на живая струны вѣска- даше; они же сами Княземъ славу о рокотаху.

Почнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимирѣ до нынѣш- няго Игоря; иже истягну⁴ умъ крѣ-

постію своею, и поостри сердца своего мужествомъ, наплыви-ся ратнаго духа, наведе своя храбрыя плѣкы на землю Половѣцкую за землю Рускую. Тогда Игорь възрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вся своя воя прикрыты, и рече Игорь къ дружинѣ своей: братіе и дружино! ^{плѣкы}луче жъ бы потяту быти, неже ^{плѣкы}по-
 лонену быти: а всядемъ, братіе, на свои брѣзны комони, да позримъ синего Дону! Спала Князю умъ похоти, и жалость ему знаменіе заступи, искусити Дону великаго. ¹⁵Хочу бо, рече, копіе приломити конецъ поля Половецкаго съ вами Русици, ¹⁵хочу главу свою приложить, а любо испити шеломомъ Дону. О Бояне, соловію стараго времени! абы ты ²⁰сѣя плѣкы ущекоталъ, скача ²⁰сла-
 вію по мыслену древу, летая умомъ подѣ облакы, свивая славы оба полы сего времени, рища въ тропу Тро-
 ляню чресъ поля на горы. Пѣгн бы-
 ло пѣсь Игореву, того (Олга) внуку. Не буря соколы занесе чресъ поля широкая; галици стады бѣжать къ дону великому; чили въспѣтибыло ²⁵въщей Бояне, Велесовъ внуче! Ко-
 мони ржутъ за Сулою; звенить слава въ Киевѣ; трубы трубятъ въ Новѣградѣ; стоятъ стязи въ Пу-
 тивлѣ; Игорь ждетъ мила брата Всеволода. И рече ему Буй Туръ ³⁰Всеволодъ: одинъ братъ, одинъ свѣтъ свѣтлый ты Игорю, оба ³⁰есѣв Святъславлича; сѣдай, бра-
 те, свои брѣзны комони, а мои ти готови, осѣдлани у Курьска на ⁴⁰

передни; а мои ти Куряни свѣдоми къ мети, подѣ трубами повити, ¹⁰подѣ шелома възмелѣяны, конецъ копія въскрѣмлени, пути имъ въ-
 доми, яругы имъ знаеми, луци у нихъ напряженни, тули отворени, сабли изѣострени, сами скачють акы ¹⁵сѣрыи влѣци въ полѣ, ищучи себе ¹⁵чти, а Князю славы. Тогда вѣступи ¹⁵Игорь Князь въ златъ стремешъ, и повѣха по чистому полю. Солнце ему тьмою путь заступаше; ношъ ²⁰стонуши ему грозою птичь убуди; свистъ звѣринъ въ стазби; дивъ ²⁰кличеть врѣху древа, велитъ по-
 слушати земли незнаемъ, влѣзъ, и по морію, и по Сулію, и Сурожу, и Корсуню, ²⁵и тебѣ Тьмутора-
 каньскій блѣванъ. А Половци не ²⁵готовами дорогами побѣгоша къ ²⁵Дону Великому; крычатъ тѣлѣгы ²⁵полунощы, рци, лебеди распущени. ²⁵Игорь къ Дону вои ведеть: уже ²⁵бо бѣды его пасеть птиць; подо-
 бію влѣци грозу въсрожать, по ³⁰яругамъ; орли клеткомъ на кости ³⁰звѣри зовутъ, лисици брешутъ на ³⁰чръмешыя щиты. О руская земле! ³⁰уже за Шеломянемъ еси. Длѣго. ³⁰Ночь мркнеть, заря свѣтъ зашла, ³⁰мѣгла поля покрыва, щекоть славій ³⁰успе, говоръ галиць убуди. Русичи ³⁰великая поля чръмешыи щиты ³⁰прегородиша, ищучи себѣ чти; а ³⁰Князю славы. ✓

Съ заранія въ пяткѣ потопташа поганыя плѣкы Половецкыя; и ⁴⁰рассушяся стрѣлами по полю, пом-
 чаша красныя дѣвки Половецкыя, а съ ними злато, и паволокы, и дра-

гья оксамиты; орьтьмами и япончицами, и кожухы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстамъ, и всякими узорочьи Половецкими. Чрьленъ стягъ, была хорюгова, чрьлена чолка, сребрено отружіе храброму Святъславличю. Дремлетъ въ полъ Ольгово хороброе гнѣздо далече залетѣло; небьмонъ обидѣ порождено, ни соколу, ни кречегу, ни тебѣ чрьный воронъ, поганый Половчине! Гзакъ бѣжить сърымъ вѣлкомъ; Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.

Другаго дни велии рано кровавыя зори свѣтъ повѣдаютъ; чрьныя туча съ моря идуть, хотятъ вкрыти ѿ солнца: а въ нихъ трепещутъ синіи мѣлніи, быти грому великому, итти дождю стрѣлами съ Дону великаго: ту ся копіемъ приламати, ту ся саблями потручати о шеломы Половецкыя, на рѣцъ на Каялъ, у Дону великаго. О Руская земль! уже не Шеломянемъ еси. Се вѣтри, Стрибожи внуци, вѣютъ съ моря стрѣлами на храбрыя плѣкы Игоревы! земля тутнетъ; рѣкы мутно текутъ; пороси поля прикрываютъ; стязи глаголютъ, Половци идуть отъ Дона, и отъ моря, и отъ всѣхъ странъ. Рускыя плѣкы отступиша. Дѣти бѣсови кликомъ поля прегородиша, а храбріи Русици преградиша чрьлеными щиты. Яръ туре Всеволодъ! стоиши на борони, прыщепи на вои стрѣлами, гремлеши о шеломы мечи харалужными. Камо Туръ носкожаше, своимъ златымъ

шеломомъ посвѣчивая, тамо лежать поганыя головы Половецкыя; поскепаны саблями калеными шеломы Оварьскыя отъ тебе Яръ Туре Всеволоде. Кая раны дорога, братіе, забывъ чти и живота, и града Чрьнигова, отня злата стола, и своя мнлыя хоти красныя Глѣсовны свычал и обычал? Были вѣчи Троляни, минула лѣта Ярославля; были плѣци Ольговы, Ольга Святъславличя. Тѣй бо Олегъ мечемъ крамоу коваше, и стрѣлы по земли свѣше. Ступаетъ въ златъ стремя въ градъ Тьмутороканъ. Тоже звонъ слыша давный великий Ярославъ сынъ Всеволожъ: а Владиміръ по вся утра уши заклаше въ Чрьниговъ; Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе. — — —

Тогда при Олѣ Гориславличи свѣпнется и растящеть усобицами; погибашеть жизнь Дажь-Божа внука, въ Княжихъ крамолахъ вѣци челоукомъ скратишась. Тогда по Руской земли рѣтко ратаевъ кикахуть: нѣ часто врани граххуть, трупіа себѣ дѣляче; а галици свою рѣчь говоряхуть, хотятъ полетѣти на уедіе. То было въ ты рати, и въ ты плѣкы; а сице и рати не слышано: съ зараніа до вечера, съ вечера до свѣта летять стрѣлы каленыя; гримлютъ сабли о шеломы; трещать копіа харалужныя, въ полъ незнаемъ среди земли Половецкыи. Чрьна земля подъ копыты, костыи была посвяна, а кровію поляна; тугою възидоша по Руской земли. Что ми шумить,

что ми звѣннѣ давеча рано предѣ зорили? Игорь плѣкы заворочаетъ; жаль бо ему мила брата Всеволода. Бишася день, бишася другій: третьяго дни къ полудню надоща стязи Игоревы. Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы. Ту кроваваго вина не доста; ту пирь докончаша храбрѣи Русичи: сваты попонша, а сами полегоса за землю Рускую.

Ничить трава жалощами, а древо стугою къ земли преклонилося, Уже бо, братіе, не веселая година вѣстала, уже пустыни силу прикрыла. Вѣстала обида въ силахъ Дажь-Божа внука. Вступилъ дѣвою на землю Трояню, вѣсплескала лебедиными крылы на синѣмъ море у Дону плещучи, убуди жирна времена. Усобида Княземъ на поганыхъ погыбе, рекоста бо братъ брату: се мое, а то моеже, и начаша Князи про малое, се великое мѣлвити, а сами на себѣ крамоу ковати: а поганѣи съ всѣхъ странъ приходяху съ побѣдами на землю Рускую. О далече зайде соколъ, птицѣ бѣа къ морю: а Игоревъ храбраго плѣку не крѣсити. — —

Жены Рускія възплакашася ^{закрича} вѣручн: уже намъ своихъ милыхъ ладъ ми мыслію смыслити, ни думою судити, ни очима съглядѣти, а злата и сребра ни мало того потрепати. А въстона бо, братіе, Кіевъ тугою, а Черниговъ напастьми; тоска разліяся по Руской земли; печаль жирна тече средь земли Руской; а Князи сами на себе крамоу коваху; а поганѣи

сами побѣдами нарицюще на Рускую землю, есмяху дань по бѣлѣ отъ двора. — —

А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ: въ Кіевѣ на горахъ си мочь съ вечера одѣвахъте мя, рече, чръною папомою, на крофаты тисовѣ. Чрънахуть ми синее вино съ трудомъ смѣшено; сыпахуть^{дѣлать} ми тѣщими тулы поганыхъ тѣл^{тѣ}кованіи великій женчюгъ на лонно, и изгуютъ мя; уже дѣски безъ кнѣса вносѣтъ теремъ златовръстѣи. Всю ночь съ вечера бѣсуви врани възграху. — —

Иркоша бояре Кияно: уже Кияже туга умъ полонила; се бо два сокола слѣтѣста съ отня стола злата, поискати града Тьмоторокани, а любо испити шелономъ Дону. Уже соколома крыльца припишали поганыхъ саблями, а самую опустоша въ путины желѣзны. Темно бо бѣ въ Г день: два солнца помѣркоста, и оба багряная стѣлпа погасоста, и съ нимъ молодая мѣсяца, Олегъ и Святъславъ тьмою ся поволокоста. На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыва: по Руской земли прострошиася Половци, аки пардуже гнѣздо, и въ морѣ погрузиста, и великое буйство подасть Хинови. — — Тогда великій Святъславъ изрони злато слово слезами смѣшено, и рече: о моя сыновчя Игорю и Всеволоде! рано еста начала Половецкую землю мечи цѣлѣти, а себѣ славы искати. Нѣ нечестно одоляете: нечестно бо кровь поганую проліяете. Ваю храбрая серд-

на въ жестоцѣмъ харалузѣ ско-
пана, а въ буести закалена. Се ли
створисте моей сребреней сѣднѣ!
А уже не вижду власти сальнаго,
и богатаго и многовои брата моего
Ярослава съ Черниговскими бы-
лыми, съ Могуты и съ Татраны и
съ Шельбиры, и съ Топчаки, и съ
Ревугы, и съ Ольберы. Тѣ бо бес-
щитовъ съ засапожники кликомъ 10
плѣкы побѣждаютъ, звонячи въ пра-
вдѣную славу. Нѣ рекосте му жа-
нитъ сами, предѣною славу сами
похитимъ, а заднюю ся сами подѣ-
ламъ. А чи диво ся братіе стару по- 15
молодити? Коли соколъ въ мытѣхъ
бываетъ, высоко птицѣ възбиваетъ;
не дастъ гнѣзда своего въ обиду. - - ✓

Великій Княже Всеволоде! не
мыслию ти прелетѣти издамѣча, отня 20
злата стола поблюсти? Ты бо мо-
жеши Волгу веслы раскропити, а
Донъ шеломи выльяти. Аже бы
ты былъ, то была бы Чага по-
ногаты, а Кошей по резанъ. Ты 25
бо можеши посуху живыми шере-
ширы стрѣляти удалыми сыны
Глѣбовы. Ты буй Рюриче и Да-
выде, не ваю ли злечеными шеломи
по крови плавыша? Не даю ли 30
храбрая дружина рыкають акы
тури, ранены саблями каменными,
на полѣ незнаемъ? Вступита Гос-
подина въ злата стремень за обиду
сего времени, за землю Русскую, за 35
раны Игоревы, буюго Святслав-
лича! Галичкы Осмомыслъ Ярославе
высоко сѣдини на своемъ злато-
кованнѣмъ столѣ. Подперъ горы
Угорскыи своими желѣзными плѣкы, 40

заступивъ Королеви путь, затво-
ри въ Дунаю ворота, меча вре-
мены чрезъ облаки, суды рѣды до
Дуная. Грозы твоя по землямъ
текутъ; отворяеши Кіеву врата;
стрѣляеши съ отня злата стола
Салтани за землями. Стрѣлай Го-
сподине Кончака, поганого Ко-
щеля за землю Рускую, за раны
Игоревы буюго Святславлича. А
ты буй Романе и Мстиславе! хра-
брая мысль носитъ васъ умъ на
дало. Высоко плаваеши на далю въ
буести, яко соколъ на вѣтрѣхъ ны-
раася, хотя птицю въ буйствѣ одо-
лати. Суть бо у ваю желѣзныи на-
порзи подѣ шеломи латинскими. - -

Нѣ уже Княже Игорю, утривъ 45
солнцю свѣтъ, а древо не бѣло-
гомъ листіе срони: по Рсию, по
Сули гради подѣмши; а Игорева
храбраго плѣку не крѣсити. Донъ
ти Княже кличеть, и зоветъ Кня-
зи на побѣду. Ольговичи храб-
рыи Князи доспѣли на брань. Инъ-
гваръ и Всеволодъ, и вси три Мсти-
славичи, не худа гнѣзда шестокрил-
ци, непобѣдными жребіи собѣ власти
расхытитѣ? кое ваши златыи ше- 50
ломы и ^{конис}сулицы Лядкин и щиты! - -

Не бысь ту брата Брячислава, ни
другаго Всеволода; единъ же изро-
ни жемчюжну душу изъ храбра-
тѣла, чрѣстъ злато ожереліе. Уны-
лы 55
голоси, помыче веселіе. Трубы
трубятъ Городеньскіи. Ярославе, и
вси внуце Всеслави уже понавитъ
стази свои, вонзятъ свои мечи ве-
режени; уже бо выекочисте изъ
дѣвѣй славы. Вы бо своими кра-

молами начлесте наводити поганяя на землю Рускую, на жизнь Все-славлю. — —

На Немизѣ снопы стелють го-
ловами, молотять ^{цѣпами} чѣпи харалуж-
ными, на тоцѣ животъ кладуть,
вѣють душу отъ тѣла. Немизѣ
кровави брезѣ не бологомъ бяхуть
посѣяни, посѣяни костями Рускихъ
сыновѣ. Всеславъ Князь людемъ
судяше, Княземъ грады рядяше,
а самъ въ ночь вѣлкомъ рыскаше;
изъ Кіева дорискаше до Куръ Тму-
тороканъ; великому хрѣсови вѣл-
комъ путь прерыскаше. Тому въ
Полотскѣ позвониша заутренюю ра-
но у Свѣтѣ Софен въ колоколы:
а онъ въ Кіевѣ звонъ слыша. Аще
и вѣща дупа въ друзѣ тѣлѣ, нѣ
часто бѣды страдаше. Тому вѣщей
Боянъ и прѣвое припѣвку смысле-
ный рече: ни хытру, ни горазду,
ни птицю горазду, суда Божіа не
минути. О! стонати Руской земли,
помянувши прѣвую годину, и прѣ-
выхъ Князей. Того стараго Вла-
диміра не лѣзъ бѣ пригвоздити къ
горамъ Кіевскимъ: сего бо нынѣ
сташа стязи Рюриковы, а друзи
Давидовы. — —

Ярославнынъ гласъ слышитъ:
зегзицею незнаемъ, рано кычетъ:
полечю, рече, зегзицею по Дунае-
ви; омочю бебрянъ рукавъ въ Кая-
лъ рѣцѣ, утру Князю кровавыя его
раны на жестоцѣмъ его тѣлѣ.
Ярославна рано плачетъ въ Путив-
лѣ на забралѣ, аркучи: о вѣтрѣ!
вѣтрило! чему Господине насиль-
но вѣеши? Чему мычещи Хиновс-

кыя стрѣлки на своею не труд-
ною крылицю на мою лады вои?
Мало ли ти бѣшетъ горѣ подѣ об-
лаки вѣяти, лелѣючи корабли на
синѣ морѣ? Чему Господане мое
веселіе по ковылію развѣя? Яро-
славна рано плачетъ Путивлю го-
роду на заборолѣ, аркучи: о Дне-
пре словутицю! ты пробилъ еси
каменные горы сквозѣ землю По-
ловецкую. Ты лелѣялъ еси на себѣ
Святослави носады до плѣку Ко-
блякова: вѣзмельъ господине мою
ладу къ мнѣ, а быхъ неслала къ
нему слезъ на море рано. Яросла-
вна рано плачетъ къ Путивлѣ на
забралѣ, аркучи: свѣтлое и тре-
свѣтлое слѣнце! всѣмъ тепло и кра-
сно еси: чему господине простре
горячую свою лучю на ладѣ вои?
въ полѣ безводнѣ жаждею имъ лу-
чи съпряже, тугою имъ тули затче.

Прысну море полунощи; идуть
сморци мѣглами; Игоревіи Князю
Богъ путь кажетъ изъ земли По-
ловецкой на землю Рускую, къ от-
ню злату столу. Погасоша вечеру
зари: Игорь спитъ, Игорь бдитъ,
Игорь мыслію поля мѣритъ отъ ве-
ликаго Дону до малаго Донца. Ко-
монъ въ полуночи. Овлурѣ свисну
за рѣкою; велитъ Князю разумѣти.
Князю Игорю не быть: кликну
стукну земля; вѣшумъ трава. Ве-
жи ся Половецкіи подвизашася; а
Игорь Князь поскочи горнастаемъ
къ тростію, и бѣлымъ гоголемъ на
воду; вѣвръжеся на брѣзѣ комонъ, и
скочи съ него босымъ вѣлкомъ, и
потече къ лугу Донца, и полетѣ

соколомъ подѣ мѣлами избивая
гуси и лебеди, завтраку, и обѣду
и ужину. Коли Игорь соколомъ по-
летѣ, тогда Елуръ вѣкомъ поте-
че, труся собою студеную росу; 5
претръгоста бо своя брѣзая коноя.
Донецъ рече: Княже Игорю! не
мало ти величїа, а Кончаку не по-
бїа, а Руской земли веселїа. Игорь
рече, о Донце! не мало ти величїа, 10
мелѣвшу Князя на вѣнахъ, став-
шу ему зелѣну траву на своихъ
сребреныхъ брѣзяхъ, одѣвавшу его
теплыми мѣлами подѣ сѣно зе-
лену древу; стрѣжаше е гоголемъ 15
на водѣ, чайцами на струяхъ, Чръ-
нядьми на ветрѣхъ. Не тако ли, рече,
рѣка Стугна худу струю имѣя, по-
жрѣши чужи ручьи, и стругы рос-
тре на кусту? Уношу Князю Ростиславу 20
затвори Днѣпръ темиъ бере-
зѣ. Плачется мати Ростислава по
уноши Князи Ростиславѣ. Уныша
цвѣты жалобою, и древо Стугою къ
земли прѣклонило, а не сороки 25
втроскоташа. На слѣду Игоревѣ
ѣздитъ Гзакъ съ Кончакомъ. Тог-
да врани не граахуть, галици по-
мѣлкоша, сороки не троскоташа,
полюбоу ползоша только, дятлове 30
тектомъ путь къ рѣцѣ кажутъ, со-
ловїи веселыми пѣсьми свѣтъ по-
вѣдаютъ. Млѣвитъ Гзакъ Конча-
кови; аже соколъ къ гнѣзду ле-
титъ, соколича рострѣлевѣ своими 35
значеными стрѣлами. Рече Кончакъ
ко Гзѣ: аже соколъ къ гнѣзду
летитъ, а вѣ соколца опутаевѣ крас-
ною дивницею. И рече Гзакъ къ
Кончакови: аще его опутаевѣ крас- 40

ною дѣвицею, ни нама будетъ со-
кольца, ни нама красны дѣвице,
то почнутъ наю птици бити въ по-
лѣ Половецкомѣ.

Рекъ Боянъ и ходы на Святъ-
славя пѣстворца стараго време-
ни Ярославля Ольгова Коганя хо-
ти: тяжко ти головы, кромѣ
плечю; зло ти тѣлу, кромѣ го-
ловы: Руской земли безъ Игоря.
Солнце свѣтитъ на небесѣ, Игорь
Князь въ Руской земли. Дѣвици
поютъ на Дунаѣ. Вьютъ голоси
чрезъ море до Кїева. Игорь ѣдетъ
по Боричеву къ Святѣй Богороди-
ци Пирогощей. Страны ради, гра-
ли весели, пѣвши пѣснь старымъ
Княземъ, а по томъ мо юдымъ. Пѣти
слава Игорю Святѣславича. Буй
туру Всеволодѣ, Владиміру Игоревичу.
Здрави Князи и дружина, побѣ-
рал за христьяны на поганыя плѣки.
Княземъ слава, а дружинѣ Аминь.

—
Это прекрасное произведение древ-
ней нашей словесности было открыто
Гр. Мусинымъ-Пушкинымъ въ 1795 г.,
въ одномъ Сборникѣ, купленномъ въ
числѣ другихъ книгъ у Іоанна, Архи-
мандрита Спасо-Ярославскаго мона-
стыря. Сборникъ этотъ (на бумагѣ,
конца XIV или начала XV в.) содер-
жалъ слѣдующія статьи:

1. Книга гл҃големая Гранаграфъ
(т. е. Хронографъ), рекше начало
писменомъ царскихъ родовъ отъ мно-
гихъ лѣтописецъ, и пр.

2. Временникъ, еже нарицается лѣ-
тописаніе Русскихъ Князей и земля
Рускыя.

3. Сказаніе о Индіи богатой.

4. Синагрипъ Царь Адоровъ, Ива-
ливскїа страны.

5. Слово о плъку Игоревъ, Игоря Святъслава, внука Ольгова.

6. Дѣяніе прежнихъ временъ храбрыхъ человекъ о бръзости, и о силѣ, и о храбрости.

7. Сказаніе о Филипатѣ, и о Максимѣ, и о храбрости ихъ.

8. Аще думно есь (ѣ?) слышати о свадѣбѣ Девгтьевѣ, и о всьхъщениі Стратиговнѣ.

Къ сожалѣнію, Сборникъ этотъ сгорѣлъ въ 1812 г., и теперь утраченную безвозвратно рукопись замѣняетъ намъ первое изданіе Слова о п. И., составленное Мусинымъ-Пушкинымъ и Малиновскимъ (1800 г. Москва, въ Сенатской типографіи). Въ этомъ изданіи правописаніе подновлено по русскому шрифту, то есть: постановлены е вм. ѣ, я вм. а и и, ѣ вм. и; уничтожены надстрочные знаки, раздѣлены слова, и сокращенныя подъ титломъ прочтены сполна. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, вѣроятно, вкрались въ печатный текстъ нѣкоторыя неточности (какъ это будетъ замѣчено ниже). Что же касается до другихъ особенностей древняго правописанія (напр. ѣ и ѣ среди словъ), то онѣ въ точности удержаны.

Какъ языкъ, такъ и правописаніе этого памятника отличаются нѣкоторыми древнѣйшими признаками. Такъ ѣ и ѣ ставятся весьма обыкновенно послѣ плавной, оканчивающей группу согласныхъ; напр. 584. 8. *вльци* (волки), 584. 15. *врэху* (по-болг., вм. *врѣхоу* —верху), 586. 37. *чрьна* (вм. *чрьна*—черна), 592. 12. *до плку* (до полку), 593. 16. *чрьнядыми* (чернядыми). Вліяніе сербскаго правописанія оказалось въ ѣ на концѣ словъ вм. ѣ; напр. 581. 13. *соколовъ* (вм. соколовъ), 582. 13. *умъ* (вм. умъ), 592. 21. *имъ* (вм. имъ). Позднѣйшее правописаніе оказалось значительно въ постоянной замѣнѣ ѣ и ѣ буквами о и е, вездѣ, гдѣ

только писецъ не слѣдовалъ оригиналу, съ котораго переписывалъ. Нѣкоторыя подновленія, вѣроятно, внесены первыми издателями; напр. *солнце* (583. 6. 584. 11. и въ др. мѣст.), вм. *слънце*: въ рукописи, безъ сомнѣнія, было *слънце* или *сѣнце*, потому что это слово обыкновенно писалось подъ титломъ; 583. 1. *сердца*, вм. *срьдъца*: въ рукописи, вѣроятно, было: *сръца*, и т. п. ѣ сѣщивается съ е и замѣняетъ иногда буквы л и м; напр. 581. 12. *усобицъ* (вм. *оусобица*: гин. п. мн. ч.). Южное произношеніе оказалось въ обоюдной замѣнѣ ц и ч; напр. 583. 10. *луче* (вм. *лоуче*—лучше), 586. 9. *вльци* (вм. *вльци*, отъ сущ. влькъ), 592. 22. *лучи* (вм. *лоуци*, отъ сущ. лукъ);—а также въ ѣ вм. и, и въ и вм. ѣ; напр. 588. 7. *на кровати тисовѣ*.

Къ древнѣйшимъ грамматическимъ формамъ принадлежать: правильныя окончанія двойст. ч. въ склоненіи и спряженіи; переходящ. время съ напрощеніемъ -тъ въ 3-мъ л. ед. и мн. ч.; напр. 581. 10. *помняшетъ*. 586. 27. *граяхуть*. (581. 1. *блишетъ* и друг. на -тъ, можетъ быть, перенесены изъ подъ титла: *блшѣ* и т. д., вм. *блшеть*). Краткія ф. прилагательныхъ; напр. 584. 20. *не готовами дорогами*.

Вообще должно замѣтить, что соединеніе древнѣйшихъ признаковъ языка и правописанія съ позднѣйшими свидѣтельствуетъ ясно, что этотъ памятникъ дошелъ до насъ въ позднѣйшемъ спискѣ (XIV—XV в.), переписанномъ съ древнѣйшаго оригинала.

Касательно содержанія, въ Словѣ о п. И. должно отличать двѣ стороны: собственно историческую: «былины сего времени» (581. 5), и повѣстическую, которую сочинитель называетъ «замышленіемъ Бояна» (581. 6.). Историческая часть согласуется съ новѣстіями лѣтописцевъ, подъ 1186 г. (Давр. сп. 167. 168) и подъ 1185 г.

(Ипат. сп. 129 — 134). Въ части повѣстической должно отличать преданіе о Боянѣ отъ собственныхъ повѣстическихъ эпизодовъ самого сочинителя. Поэта Бояна онъ называетъ *вѣщимъ* (581. 7.), т. е. знающимъ все и краснорѣчивымъ; *соловьемъ* стараго времени (583. 20), т. е. пѣвцомъ древнихъ событій; внукомъ олавянскаго божества *Велеса* (583. 30), т. е. потомкомъ божества изобилія и богатства; ибо Велесъ или Волось—скотій богъ, а скотомъ и звѣринными шкурами измѣрялось богатство. Боянъ пѣлъ, сопровождая свою пѣснь музыкою (582. 8). Сочинитель Слова упоминаетъ о его повѣстическихъ произведеніяхъ, имѣвшихъ предметомъ первыя времена междоусобій, подвиги стараго Ярослава, Романа Святославича, Мстислава, который зарѣзалъ Редю (582. 2. 4.); и даже приводитъ его изреченія, которыя называетъ *припѣвками*. Такъ одну припѣвку Боянъ сказалъ Всеславу Полоцкому: «ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду, суда Божія не минути» (591. 22 — 24.). Эта Боянова припѣвка повторена была въ одномъ изъ позднѣйшихъ списковъ Даниила Заточника: «Зане не процвѣте часть моя. Повѣдаху ми, яко той ести судъ Божій надъ мною, и Суда де Божія ни хитру уму, ни горазду не минути.» Другое изреченіе сказано было Бояномъ по какому-то историческому событію, о которомъ въ Словѣ о п. И. упомянуто неясно, вѣроятно, по испорченности текста; именно: «тяжко ти головы (вм. головѣ), кромѣ плечю; ало ти тѣлу, кромѣ голевы,» т. е. тяжело тебѣ, голова, безъ плечъ; ало тебѣ, тѣло, безъ головы: къ этому изреченію сочинитель Слова присовокупляетъ свое заключеніе: «Руской земли безъ Игоря» (594. 7). Сверхъ того сочинитель дѣлаетъ крат-

кую характеристику вступленія, какимы Боянъ обыкновенно начиналъ свои пѣсни (581. 6. 10): онъ растекался мыслию по лѣсамъ (по древу, по мыслену древу, 583. 22), сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ (шизымъ) орломъ подъ облака. Судя по этой характеристикѣ, вступленіе Бояна выражало тотъ же безотчетный повѣстическій порывъ, которымъ въ видѣ музыкальной прелюдіи начинаются нѣкоторыя изъ нашихъ древнихъ стихотвореній:

Высота ли, высота поднобесная,
Глубота, глубота океанъ море;
Широко раздолье по всей земли,
Глубоки омуты Дѣпровскіе.

Повѣстическая часть Слова о п. И. имѣетъ значительное сходство съ многими произведеніями народной фантазіи, особенно съ южно-русскими. Трудно сказать, кому принадлежитъ миѣическая часть Слова, самому ли сочинителю, или Бояну: во всякомъ случаѣ для насъ важно то, что сочинитель XII в. былъ столько проникнутъ преданіями миѣической старины, что по всему своему произведенію распространялъ суевѣрное убѣжденіе не только въ сочувствіи всей природы человѣку, но и въ чудесной силѣ и въ особенномъ значеніи какихъ-то миѣическихъ существъ.

Отношеніе къ современности выражено сочинителемъ въ негодованіи на княжескія междоусобія, какъ на причину нашествія иноплеменниковъ на Русскую землю (587. 21 — 28).

581. 2. *старыми словесы*: словами стариннаго преданія, словами Бояна или какого другаго народнаго пѣвца

581. 3. *а пѣлку* — о походѣ.

581. 4. *тѣй* — той.

581. 11. *рече*: можетъ быть рѣ, т. е. рече, какъ это часто вставляется въ древнихъ сочиненіяхъ, особенно ког-

да дѣло идетъ о мысляхъ другаго. Слѣдовательно: *помнилъ*—*рече*—*первыхъ временъ усобицы*.

581. 10. 582. 7. Распространено отрицательное уподобленіе. §282. Пр. 6.

582. 1. *та*: испорчено: или *соювь ти*, или *то*, вм. *тѣ*, т. е. *тотѣ*. — *пльсь*: вѣроятно первыми издателями вынесено изъ подъ титла: *пѣ*, т. е. *пѣсьнѣ*.

582. 6. *соколовъ*: на концѣ ъ вм. ѣ, какъ употребляется и въ другихъ мѣстахъ Слова.

582. 8. *прѣсты*, вм. *прѣсты*.

582. 12. *отъ стараго Владимира*, т. е. Владиміра Святаго: сочинитель имѣеть адѣсь въ виду старыя словеса и замышленіе Бояново, которымъ и противопоставляетъ выраженіе: *до нынѣшняго Игоря*.

582. 13. *истину умъ крѣпостію*—вошелъ въ совершенный смыслъ.

583. 1. *поостри сердца своего* (род. ч. вм. вин.) — укрѣпилъ сердце мужествомъ.

583. 7. Это затмѣніе такъ описано въ Лавр. сп. Лѣт., подъ 1186 г. «Въ середу на вечерни, бысть знаменье въ солнци, и морочно бысть велми, яко и звѣзды видѣти, человекомъ въ очю яко зелено быше, и въ солнци учинися яко мѣсяць, изъ рогъ его яко угль жаровъ исхожаше: страшно бѣ видѣти человекомъ знаменье Божье» (стр. 167). Лѣтописецъ, дополняя Слово о п. И., упоминаетъ о суевѣрномъ страхѣ дружины Игоря: «Идущимъ же имъ къ Донцю рѣкы, въ годъ вечерній, Игорь же возрѣвъ на небо и видѣ солнце стояще яко мѣсяць, и рече бояромъ своимъ и дружинѣ своей: «видите ли что есть знаменіе се?» Они же узрѣвъше, и видѣша вси и поникоша главами, и рекоша мужи: «Княже! се есть не на добро знаменіе се.» Игорь же рече:

«братья и дружино! тайны Божія никтоже не вѣсть, а знаменію творецъ Богъ и всему міру своему; а намъ что створить Богъ, или на добро, или на наше зло, а те же намъ видѣти». И то рекъ перебрѣде Донецъ, и тако прииде ко Осколу и жда два дни брата своего Всеволода, тотъ быше шелъ инѣмъ путемъ изъ Курьска.» Ипат. сп. 130.

583. 10. *потяту* — убиту: отъ гл. *потати* — *потѣти*.

583. 12. *комони*: *комонь* вм. *конь* и въ друг. мѣстахъ Слова. — *позримъ синего* (вм. *синяго*) *Дону*: род. п. при гл. дѣйств., съ предл. *по*.

583. 13—15. Вѣроятно, испорчено. Слово *умъ* (равно какъ и 582. 13) нные принимаютъ, вѣроятно, ошибочно за сущ. жен. р., въ смыслѣ мысли: *вспада князю мысль по хоти*, т. е. по женѣ. — *жалость* — *искусити Дону великаго*: желаніе побывать на Дону заступило въ его головѣ мысль о знаменіи, т. е. о затмѣніи солнца.

583. 16. *конецъ поля*: въ самомъ концѣ поля, въ дальнихъ предѣлахъ земли Половецкой.

583. 19. *испити шоломъ Дону*: вм. побывать на Дону. Слѣч. въ Ипат. сп. «тогда Володимеръ Мономахъ пилъ золотомъ шоломомъ Донъ» (561. 4.).

583. 23. *свивая*: соединяя обѣ половины (*оба полы*, вм. *оба пола*) сего времени (т. е. прошедшее и настоящее или будущее?). — *славы*, можетъ быть, испорчено вм. *славю* (о соловей), или же род. пад. ед. ч. отъ сущ. *слава*: обѣ половины славы.

583. 24. *въ тропу Трояню*: дорога √Траянова (via Trajana) идетъ отъ Дуная до Прута. Это, вѣроятно, намекъ на какой нибудь рассказъ замышленія Боянова.

583. 26. *пльсь*: см. 582. 1.

583. 28. *галици стады*: галки стадами бѣгутъ. — *блжаты* — *вжаты*.

583. 30. *вщей* ви. *вщій*, какъ и въ друг. мѣст. — *внуце*: внукъ въ смыслѣ потомка вообще.

583. 33. *въ Новырадѣ*, то есть Сѣверскомъ, въ столицѣ Игоря, на Деснѣ (въ Черниг. губ.), немного пониже Трубчевска, удѣла Всеволодова, на той же рѣкѣ.

383. 35. *Буй Туръ* — ярый, дикій волъ: украшающій эпитетъ народной эпической поэзіи; въ древне-чешск. стихотвореніяхъ употребляется *ярый туръ* (*tur iari*). Слич. въ Ипат. сп. Лѣт. «храборъ бо бѣ (Романъ) яко и туръ.» (563. 15).

583. 38. *есвъ Святъславича*: двойст. ч. 1-го л.

584. 1. *Куряни* — жители Курска, вообще Переяславцы.

584. 2. *къмети* — наѣзники, воины, служители. (Нѣкоторые ученые раздѣляютъ: *къ мети* — ви. къ мѣтѣ, т. е. искусны въ стрѣльбѣ).

584. 3. *конецъ копѣ въскрамлени* — концемъ копья. Слич. въ Малорус. пѣсн. «тамъ я буду, моя мати, — своею кровницею моря доповняти, «а ще своимъ бѣлымъ тѣломъ орлы годовати» (кормить); «ой у городѣ Могилевѣ орлы да гадюки «ляцькимъ тѣломъ голуються, ляцьку тѣлу радуются» Украинск. народн. пѣсн., изд. Максимовичемъ, 1834 г., 156. 85. Въ пѣсняхъ древней Эдды, вмѣсто словъ: *сражаться, убить, быть убиту*, употребляются постоянныя эпическія выраженія: «кормилъ орловъ» «ѣлъ волчью пищу» «лучше мнѣ вороновъ кормить твоимъ трупомъ» «лучше тебѣ попробовать боя да повеселить орловъ» «гдѣ ты корму давалъ птицамъ сестеръ войны» «какъ же подѣ племенами ѣсть будетъ сырое мясо» «когда копьемъ кормилъ я орлиное племя».

Lieder d. alt. Edda, изд. братьевъ Гриммовъ, 1815 г. 72. 76. 106. 92. 94. Въ Словѣ о п. И. постоянно встрѣчаются выраженія, напоминающія воинственную поэзію Украинскую и древнюю Сѣверную.

584. 9. *чи* — *чѣти*, чести. — *славъ* — славы.

584. 10. *стремъ* — стремя: — *жень* = *мѣ*.

584. 11. *по чистому полю*: чистое, чисто, народный эпитетъ поля. Вообще должно замѣтить, что народные эпитеты весьма употребительны въ этомъ произведеніи. — Далѣе указывается на враждебное Игоревой дружинѣ дѣйствіе солнца.

584. 13. *птичь* — птицъ: ч ви. ц, по мѣстному говору.

584. 14. *въ стазби*: или *въ стеаъ*, т. е. на тропинкѣ, на дорогѣ, или *въ таббѣ* (?) — на пастбищѣ (отъ *стадо*). — *дивъ*: имѣетъ два значенія: во первыхъ диво вообще и въ особенности чудовище: такъ въ старинномъ словарѣ Памвы Берынды Сирена названа «дивъ морскій»; во вторыхъ — названіе птицы, и именно зловѣщей, удода (прира). Во всякомъ случаѣ подѣ словомъ *дивъ* разумѣется здѣсь существо зловѣщее, и при томъ мифическое.

584. 15. Слушать землю — обычай мифическій. Земля обоготворялась у язычниковъ. Слич. выраженіе «мать сыра земля».

584. 17. 18. *Сурожу* — Азовскому морю. *Тьмотораканскій блванъ* — ви. Тьмотороканъ. *блванъ* — идолъ.

584. 22. *полунощы* (-и): род. или мѣстн. падежъ. — *рци*: повел. накл. отъ *рекъ*; значить: то есть, словно, ты скажешь.

584. 23. Или: *уже бѣда* (бѣды — ошибка) *его пасетъ*, кормить птицъ; или: *уже птицъ* (муж. р. ви. птица?)

пасеть, стережетъ его бѣды (род. п. ед. ч.). См. 584. 3. — *подобію* — подобно.

584. 25. *въсрѣжати*: можетъ быть, отъ гл. *срѣжати* (польск. *zrożyc* — дѣлать суровымъ, жестокимъ): усиливають грозу. Иные производятъ этотъ глаголѣ отъ *рогъ* (труба), и даютъ ему значеніе *трубить*: трубать, предвѣщаютъ грозу. — Въ Мамаев. Поб. «грозу подають». Слич. 584. 3. Въ Малорус. повѣіи: «налетать орлы хижи, стануть жалковати; «а вороны налетать, да ѣ стануть здобычи ждати ѣ поджидати» Сборн. Укр. пѣсн., изд. Максимовича, 1849, 62.

584. 30. *мркнеть*—*мръкнеть*, меркнеть. — *заря свѣтъ*: *свѣтъ* приложеніе къ *заря*; какъ *путь дорожа*, *родъ племя* и т. п. *запамя*: слич. въ народн. пѣсн. «запамя дорога», т. е., пропала.

584. 31. *славій* — соловьиный.

584. 32. *успе* — уснулъ. — *галиць*: прилаг. отъ *галица*, галка, или сущ. въ род. п. мн. ч. *убуди*—пробудился.

584. 36. *пѣткъ* — *пѣтъкъ* (пѣтокъ).

584. 38. *рассуишь*: отъ *рассоути*са, в.м. *разсоути*са: *соути* — совать: слѣд. разошались. У Малороссовъ доселѣ сохранилось выраженіе: «рассулиса стрѣлками по полю».

584. 40. Слич. въ Малорус. пѣснѣ: «черезъ тѣ рѣчки мостятъ мосты «мостятъ мосты, да все головками, «головками, да все московскими» Укр. народн. пѣсн. 116.

585. 8. 9. *хороброе*: русск. полногласная ф. — *Ольгово* — *гильдо*: эпическое выраженіе в.м. родъ Олеговъ, его внуки и правнуки. Слич. прозваніе Всеволода, брата Андрея Боголюбскаго: *Большое гильдо*.

585. 9. *небылонъ*: испорчено, в.м. *не было оно*; или в.м. *не было ни*.

585. 12. 13. *Гзакъ* и *Кончакъ* — ханы Половецкіе.

585. 17. *туця*—*тѣтя*: в.м. п. мн. ч.

585. 18. *д. солнца*, т. е. гнѣздо Ольгово, именно: самъ Игорь, братъ его Всеволодъ Трубчевскій, ихъ племянникъ, Святославъ Ольговичъ Рылъскій, и сынъ Игоря, Владиміръ Путивльскій.

Въ Малорус. пѣсняхъ наступающее войско представляется также въ видѣ грозной тучи: «изъ — за горы хмара (туча) выступае—выступае, выхожае, «до Чигрина громомъ выгремлае, «на Украинську землю блискавкою (молніею) блискае» Сборн. Укр. пѣс. 54.

585. 19. *синіи мльни*: у Сербовъ эпитеъ грома—тоже *синій*, напр. въ поговоркѣ: «пуче (гремитъ) као (какъ) сини громе».

585. 25. *не Шеломянемъ*: описка, в.м. за Шеломянемъ. См. 584. 29.

585. 26. *Стрибожи внуци*: Стрибогъ—богъ вѣтра. Вѣтры олицетворяются внуками языческаго божества.

585. 29. *пороси*: рус. полногласная ф., в.м. *праси*, отъ порошокъ, прахъ. Слич. *пороша* — не только снѣжная, но и всякая мелкая пыль.

585. 30. *стязи глаголють*: въ Мамаев. Побойщ. «стязи ревутъ пзволочени».

585. 36. *Яръ туре*: см. 583. 35.

585. 37. *на борони* — на охранѣ, въ передовомъ отрядѣ. Слич. *боронити*, оборонити.

585. 39. *харалужными* — булатными: вѣроятно, восточнаго происхожденія.

586. 3. *шеломы Оварскыя*, в.м. Аварскіе: между Грузіею и Черкесіею доселѣ живетъ народъ Аварскій, Авары, вѣроятно, Несторовы Обре:

586. 5. *каля раны дорожа*: испорчено, в.м. *каля рана дорога*, или *кыля раны дорожа* — какаля рана дорога, или какія раны дороги.

586. 6. *забывъ*: требуетъ род. пад. Относится къ Всеволоду.

586. 8. 9. *хоти* — *Глбовны*: жены — Ольги Глбовны. Здесь названа она только по отчеству, как и дяде *Ярославна*, 591. 37. и слѣд. — *свычал* и *обычал*: поговорка, какъ «совѣтъ и любовь». — *въчи* — въщи. Какой-то темный намекъ на Трояновы вѣка. Вѣроятно, въ связи съ тропею Трояновою (583. 24).

586. 12. 13. Здесь намѣкается на междоусобную войну Олега, дѣда Игоря, съ Всеволодомъ, отцемъ Владимира Мономаха.

586. 15. *Тьмоторокань* (— и). — *Тожє* (вм. той же, тотъ же) — тѣ же: о вм. ѿ. *звонѣ* — шумъ вообще,

586. 17. 18. *Всеволодѣ*, т. е. сынъ Ярослава I-го. — *Владимирѣ*, т. е. Мономахъ: затыкалъ уши, чтобы не слышать воинскаго грома; т. е. любилъ миръ и спокойствіе; или же — закладывалъ *ухо* у воротъ (?), т. е. желѣзную скобу; иначе: запиралъ ворота.

Соединившись съ Борисомъ Вячеславичемъ, Олегъ напалъ на Всеволода у села Нѣжатины Нива (въ 1054). Борисъ былъ убитъ (См. 586. 12. 13).

586. 20. *на судѣ*, т. е. Божіей. Судомъ Божіимъ въ Лѣтописяхъ называется смерть.

586. 21. 22. Того же Олега (586. 12. 13.) сочинитель именуетъ адѣсь *Гориславичемъ*, называя его время междоусобнымъ и крамольнымъ.

Это мѣсто съ нѣкоторыми измѣненіями встрѣчается въ одной припискѣ на концѣ пергаменной рукописи Апостола, 1307 г. (въ Синодальн. Библии, № 19): «сего же лѣ. кѣи кон на русьской земан. михаилъ съ юрьемъ ѿ князенья погородьскомъ. при сихъ князехъ сѣмшетъ и росташе оусовнцани. гынаше (т. е. гибла) жизнь наши изъ князехъ ноторы (междоусобіа) и изъци скоротилися гѣмнѣ». Эта приписка, сдѣланная писцомъ всей рукописи 1307 г., ка-

сается распри Св. Михаила Тверскаго съ Георгіемъ Даниловичемъ Московскимъ.

586. 23. *жизнь Даждь-Божя внука*, т. е. жизнь Русскихъ. *Даждь* вм. *Дажь*. *Дажь-богъ* — божество солнца, какъ это явствуетъ изъ слѣд. мѣста, въ Ипат. сп. Лѣт. «солнце царь сынъ Свароговъ, еже есть *Дажьбогъ*» — и нѣсколько выше передъ этимъ: «и посемъ царствова сынъ его, именемъ Солнце, его же наричють *Дажьбогъ*» стр. 5.

586. 26. *рѣтко* — рѣдко.

586. 30. *на уедіє* — на ѣду, на пиръ. См. 584. 3.

586. 34. *калены*: народный эпитеъ стрѣламъ. — *гримлютъ* — гремѣть.

586. 37. Слич. въ Малорос. повѣст: «чорна рѣля (пашня) заорана «и кулями (пулями) засѣяна, «бѣлымъ тѣломъ оволочена, «и кровью сполощена» Украин. народн. пѣсн. Макс. 154. — «Уже почавъ вѣнъ (онъ) землю коньскими копытами орати, «кровью молдавською поливати» Сборн. Укр. пѣсн. 73.

586. 39. *тугою въздоша*: горемъ, печалью возшли онѣ, т. е. посѣяныя кости.

586. 40. *Что ми шумить* — поэтический оборотъ рѣчи.

587. 1. *давеча* — народное *давеча* — недавно; у Хорутанскихъ Славянъ *дави* — нынѣ, утромъ.

587. 8. 9. Слич. въ Малорос. повѣст: «иду я туды «де роблять (гдѣ дѣлають) на диво «червоное пиво «въ крові супостатъ. «Хиба-жъ (или же) ты задумаєшь тѣмъ пивомъ упитесь?» — «якъ пиръ той минетъся — «вернусь я назадъ» Малорос. пѣсн., изд. Максим. 1827, 81 — 82. — «А що, якъ наше козачество мовѣ (словно) у пеклѣ (въ аду) Ляхи спалать, «да зъ нашихъ козацкихъ костей пиръ собѣ на похмѣлье зварять!» Сборн. Укр. пѣсн. 56

587. 12. *ничить*—никнетъ.—*жало-щамъ*: *жалощи* вм. жалость, какъ *льнощи* вм. лѣность. § 59. Пр. 2.

587. 15. *пустыни*: мѣстн. падежъ: въ пустынь. — *силу прикрыла* — *невеселая година*.

587. 16. 18. Олицетвореніе обиды въ образъ мнѣшеской дѣвы съ лебе-диными крыльями. Сравни. Скандинавскихъ *Валькирій*, воинственныхъ дѣвъ, въ лебединыхъ сорочкахъ.

587. 17. *вступилъ*: описка, вм. вступи-ла. — на землю *Трояню*: вѣроятно, тамъ же, гдѣ и тропа *Троянова* (583. 24).

587. 20. *жирня* — богатая, обиль-ная.

587. 22. *погибе*: погибла, перестала вражда *Князей* съ погаными.

587. 31. *аркучи*—ркучи, отъ реку, съ приставнымъ а. § 30. Прим. 6.

587. 32. *ладь* — мужей, отъ *лада* или *ладо*, въ соответствии названію жены *хоть*. Вѣроятно, изъ разгово-рнаго языка взяты оба эти слова.

587. 36. *въстона* — въз-стона, за-стональ.

587. 38. *жирна*—обильная, вели-кая. Сл. 587. 20.

588. 4. *Святъславъ*, вм. *Святославъ*: Великій Князь Кіевскій, сынъ Все-волода Ольговича. — *Зловѣщій сонъ*, какъ предвѣстникъ бѣды, входить въ въ поэтический планъ Слова.

588. 5. 6. *си ночь*—прошлую ночь. — *одъвахъте*—одѣвасте: *х* не смягчено въ с передъ -те. *мырихало*

588. 7. *наполомоу*, вѣдь, вѣроятно, погребальнымъ покровомъ. Слич. въ *Кормч.* 1282 г. «вѣрху же мъртыца простирается два наполома».

588. 8. *тисовъ* — тѣсовъ.

588. 9. *съ трудою* — съ болѣзнію, или съ отравою, съ селѣмъ.

588. 10. *тльковинъ*: можетъ быть, испорчено. *Карамзинъ* слову *тлько-вина* даетъ значеніе раковины.

588. 11. *женчювъ*: (—ѣ) древняя ѣ., вм. жемчугъ.

588. 15. *босуви*: вѣроятно, ошибка, вм. бѣсови.

588. 17. *умъ*—умъ, какъ и выше.

588. 22. *самаю*, вм. самую, саму: род. пад. двойст. ч. — *опустоша*: вѣ-роятно, описка, вм. *опуташа* — опу-тали.

588. 24. *два солнца*, т. е. *Игорь* и *Всеволодъ*.

588. 30. *пардуже гнѣздо* — племя *рысей*. *Гнѣздо* уже неоднократно — въ смыслѣ племени, рода, семьи. *Пар-дужъ* прилаг. имя. Слич. въ *Лавр.* сп. о *Святославѣ*: «легко ходя, аки пар-дусъ.» Замѣчательно, что здѣсь упо-треблено латинское окончаніе -усъ (*pardus*), греч. *пáрдос* — самецъ пан-теры. По славянеки *рысь*. Въ *Ипат.* сп. лѣтоп. сказано о *Романѣ Га-лицкомъ*: «сердитъ же бысть яко и *рысь*» 563. 12.

588. 32. *подасть*: описка, вм. по-даста: двойств. ч. *Хиновъ* — *Хановъ*: дат. пад. отъ *Ханъ*.

588. 34. *слезами*: вм. *сслезами* — съ слезами.

588. 35. *сыновчя*, вм. *сыновѣця*: двойст. ч.

588. 38. 40. *одолюте*, *проліяте*, описки, вм. двойст. *одолюста*, *пролія-ста*.—*ваю*: род. п. двойст. ч., вм. *ваши*.

589. 3. *створиште*, вм. *створиста*.

589. 6. *быльми* (?). Въ одномъ пер-гаменномъ спискѣ *Георгія Амартола* читается: «*Коуръ* посла *быля* своего къ нему» (въ *Библ. Моск. Дух. Акад.* № 100). *Быль*, можетъ быть, отъ *бы-лой*, т. е. бывалый въ походахъ.

589. 7. 9. Здѣсь, вѣроятно, исчисля-ются отряды *Ковуевъ*, которыхъ *Игорь* пригласилъ себѣ въ помощь. Отряды, можетъ быть, названы по именамъ предводителей. *Ковуевъ* *Карамзинъ*

причисляеть къ Чернымъ Клобукамъ и Берендѣямъ.

589. 11. *зюмчи*: прославляясь, гремя славою прадѣда, родоначальника Черниговскихъ Князей, Святослава Ярославича.

589. 12. *рекосте*, *ви. рекоста*. — *Му жа и.м.ся*: чит. *мужам.ся*—мужаемся, будемъ мужественны.

589. 13. *преднюю славу*—будущую, *заднюю* — прошедшую.

589. 16. *въ мытѣхъ*: про охотничьихъ птицъ говорятъ: третьей *мыти*, четвертой *мыти*, т. е. линяла птица три, четыре раза. Но *слич.* тоже глаголъ *размытити*—отдѣлять птицу отъ гнѣзда, отъ самца или самки; и *суц. дикомытъ*—соколъ, съ воли вольный, не доморощенный.

Съ *итинъ* мѣстомъ *слич.* въ Лавр. сп. Дѣт. «и сбиша Угры аки въ мячъ, яко се соколъ сбиваетъ галиць» 115.

589. 19. Это Всеволодъ Юрьевичъ *Большое плъздо*.

589. 22. 23. Гиперболическія *выраженія*.

589. 26. *шерешеры* (?). Объясняютъ греческимъ *σάριβα* — копье, пика; польскимъ *шаршинъ* или *шаршунъ*, вышедшимъ вонъ употребленія, въ означеніи меча или шпаги; и *ми. др.*

589. 27. *сыны Глѣбовы*: Рязанскіе Князья, дѣти Глѣба Ростиславича.

589. 28. *Рюриче и Давыде*: дѣти Ростислава, сына Мстислава Великаго.

589. 30. 31. *ваю*: род. п. дв. ч., *ви. притяж. мѣстоименія*.—*дружина рыкають*. 216. Пр. 1.

589. 37. *Галичкы*—Галицкыи. — *Осмомыслъ Ярославе*: сынъ Владиміра Володарича. Прозвище *Осмомыслъ*, данное Ярославу, по его разуму, *слич.* съ словомъ *Осмородный*, которымъ въ Лѣтописцѣ вкратцѣ, въ Избори. Свят. 1073 г., характеризуется Августъ.

589. 39. *горы угорскыи*: Карпатскія.

590. 1. *Королемъ*: заградивъ путь въ Россію Королю Венгерскому. — *затворяетъ Дунаю ворота*: заградивъ входъ.

590. 2. *времены*: ошибка, *ви. времена*, отъ *врма* или *берема* — тяжесть.

590. 5. *отворяешъ Кіеву врата*: ты можешь впустить въ Кіевъ, кого хочешь и когда хочешь.

590. 7. *салтаны*, *ви. салтаны*: *вин. пад. мн. ч., т. е. Султановъ*.

590. 11. *Романъ*: Романъ Волинскій, сынъ В. Кн. Мстислава Шияславича. — *Мстиславе*: двоюродный братъ Романа, сынъ Ярослава Изяславича Луцкаго.

590. 12. *ващъ*: род. п. мн. ч., *ви. ваю*, или *вашъ*.

590. 16. *напорзи*, *ви. наперси* — верхняя часть брони, которую надевали на перси, или грудь — *поперси*; иные объясняютъ словомъ *напорокъ*, *напоротъ* — косточка въ птичьихъ крыльяхъ, соответствующая локтю.

590. 17. *латинскиими*: Западными вообще, Нѣмецкими въ особенности. Смотри. Договорн. грам. Смол. Кн. съ Ригвою, 1229 г.

590. 18. *утрпль*, отъ *оутрпльти*, *трпльти*: объясняютъ двояко: или: уже солнечный свѣтъ погасъ (намекъ на затмѣніе); или: уже солнечный свѣтъ не такъ жарокъ; время было къ осени.

590. 19. *не боломъ* — *не благомъ*, не къ добру: русск. полногласная ф.

590. 20. 21. *Росъ* и *Сула* впадаютъ въ Днѣпръ.

590. 24. *Омовичи*—Князья Черниговскіе.

590. 25. 26. *Имѣары и Всеволодъ*—дѣти Ярослава Изяславича. — *Три Мстиславичи*: вѣроятно, Романъ, Святославъ и Всеволодъ, дѣти Мстислава Изяславича и внуки Мстислава Великаго.

590. 27. *шестокрилицы*: цс. *шестокрыль* или *шестоперъ* — переводъ греч. ἑξαπτερουός.

590. 29. *коз*, *вм.* что. § 266.

590. 30. *сулицы Ляцкіи* — копыа Польскія. *Ляцкіи* *вм.* Ляшскіи.

590. 31. *не бысь*, вѣроятно, *вм.* не *ѣмъ*, т. е. не бысть. — *Брячислава*: *Брячиславъ* Васильковичъ Витебскій.

590. 32. Подобное же повѣстическое описаніе выхода души, отзвывающееся многими вѣрованіями, встречаемъ въ одномъ древне-чешскомъ стихотвореніи, въ Краледворской рукописи: (лютый врагъ) «ударилъ тяжкимъ млатомъ въ перси, уныло зашумѣли жалостивые лѣса, вышибъ изъ юноши душу, душеньку! Вылетѣла она прекраснымъ, протянутымъ горломъ, изъ горла прекрасными устами. Тутъ и лежитъ онъ! теплая кровь за душенькою течеть, за отлетѣвшею; сырая земля пьетъ кипучую кровь.» («sie uiletie pieknim tablim hrdlě» z hrdla krasnima rtoma «aita lese tepla krew «za dusicu tecie za otletlu «sira zemie wrgielu krew piie», Олень). Слич. въ Ипат. сп. Лѣт. «летащу ему до землѣ изыде душа его съ кровью во адъ» 193.

590. 36. *Городенскіи*: мѣстечко *Городно*, гдѣ княжилъ Изяславъ Васильковичъ, находится въ Пинскомъ уѣздѣ, Мѣвской губерніи. — *Ярославе*: вѣроятно, Ярославъ Владиміровичъ, внукъ Мстислава Великаго.

590. 37. *понижить, вонзить* — понизите, вонзите: *в* *вм.* с.

590. 38. *верезжени*: рус. ф., *вм.* *връждени*.

590. 39. Т. е. вы не пошли по слѣдамъ славнаго своего дѣда, Всеслава, или праѣда вообще, Владиміра Святаго.

590. 40. *славъ* — славы.

591. 2. *на жизнь* (какъ на животъ) — на имѣніе вообще.

591. 4. *на Немизъ*: одни ученые объясняютъ это слово Нѣманомъ, другіе указываютъ на географическій отрывокъ о градахъ русскихъ, сочиненный около 1430 г. Въ немъ показано: 1) городъ Немиза между Дроутскомъ и Ршою, и 2) Немиза, протокъ въ Минскѣ, впадающій въ Свислочь.

591. 5. *чели* — цѣпами: *ч* *вм.* *ц*.

591. 7. *Немизъ*: *дѣт.* п. ед. ч.

591. 8. 9. *брезъ* — *брезы*. — *не бологомъ* (благомъ) *блхутъ* *посьяни*, *посьяки* *костми* — : отрицательное сравненіе, съ повтореніемъ. § 282. Пр. 6.

591. 10. *Восславъ* изображается здѣсь какимъ-то существомъ сверхъестественнымъ, которое въ образѣ волка перебѣгаетъ путь Хорсу (т. е. солнцу?).

591. 13. *до куръ*: мѣсто темное. Одни объясняютъ: *до плтуховъ*; другіе: *до куръ* (куръ) Тмутороканя. Слич. въ Ипат. сп. «Въ се же лѣто иде Леоны Царевичъ на куръ Олексія Царя» 7. *Куръ* — *κῆριος* — господинъ.

591. 14. *хргови* — божеству Хорсу.

591. 15. *тому*, т. е. *Вославу*. *Софеи*: русск. ф., *вм.* *Софинъ*: род. пад. ед. ч. — Звонятъ въ Полотскѣ къ заутрени, а *Вославу* слышится Кіевскій звонъ: такъ долго онъ не могъ забыть Кіевского престола.

591. 18. *аще и оца душа* — хоть и мудрая, чародѣйственная (вѣщая) душа въ иномъ тѣлѣ, но часто бѣдами страдаетъ.

591. 23. *птицю горазду*: вѣроятно, испорчено. Можетъ быть: *птицю горазду* — птичьему хитрецу, умѣющему узнавать судьбу по птицамъ.

591. 25. *помянуше*, *вм.* *помянувши*: жен. р. Причастіе относится къ безличному предложенію.

591. 28 — 30. Знамсна Владиміра Святаго принадлежать теперь двоимъ: Рюрику и Давиду.

591. 31. *слышитъ*, вм. *слышится*. § 180. Прим. 5. Иные объясняютъ такъ: Святославъ слышитъ гласъ Ярославны.

591. 37. *Ярославна*, Евфросинія, дочь Князя Ярослава Владиміровича Галицкаго, вторая супруга Игоря. Она вышла за Игоря въ 1184 г.

591. 33. Эта пѣсня, кромѣ своего чисто поэтическаго содержанія, имѣетъ характеръ заклинанія, которымъ Ярославна привораживаетъ милость Вѣтра, Дняпра и Солнца своему мужу: потому-то она и олицетворяетъ эти предметы, обращаясь къ нимъ съ воззваніемъ: *господине!* — *зозулицю* — кукушкою. Горюющія женщины въ народной повѣи уподобляются кукушкѣ. Напр. въ малорос. пѣснѣ: «зозуленька закувала (кукушка закуковала) — Марусенька заплакала». Голос. Укр. пѣсн. Максимович. 1834. № 5. — *По Дунаю*: Дунай — рѣка поэтическая, любимая народными пѣснями. Слич. Малорус. пѣсн. «ой летѣла зозуленька черезъ поле, гай; да й згубила рябѣ перцѣ (рябое перушко) на тихій Дунай» Малорус. пѣсн. 51.

591. 34. *бобръ* — бобровый. *Бобръ* — бобръ.

591. 36. *на жестощемъ* — на твердомъ, мужественномъ.

591. 37. въ *Путимль*: городъ Курской губерніи. — *на забралъ*, или *забралъ* — на стѣнѣ.

591. 39. *чему* — *зачѣмъ*. — *насилно* — насупротивъ.

591. 40. *Хиновскыя* — Ханскія.

592. 1. *на своею* — *крылицю* — двойст. ч. — *не трудною*: на легкихъ крыльяхъ.

592. 2. *на моея лады вои*: на воиновъ моего мужа. Здѣсь *лада* принято въ женск. р., по окончанію на -а, независимо отъ самаго значенія. § 218. *Ладо* и *лада*, въ значеніи мужа и жены, или жениха и невесты, и доселѣ употребительны въ пѣсняхъ. Напр.

«достанется мой коверъ *ладу* милону» — «ищу себѣ *ладу* милую.»

592. 3. *горь*, вм. *горь* — *вверхъ*.

592. 4. *лелючи*, вм. *лелѣши*: жен. р. ед. ч., вм. мужескаго. Вообще должно замѣтить, что окончанія причастій въ этомъ памятникѣ искажены.

592. 7. *Путимлю городу*: дат. п.

592. 8. *аркучи*, вм. *ркучи*, отъ *реку*, съ благозвучнымъ а. § 30. Пр. 6.

592. 9. *словутицю*, вм. *словутицю*: ц вм. ч. *Словутичь*, отъ *словутый*. напр. въ (пре)словутый. Слич. въ Ипат. сп. Лѣт. *словутый*: «словутьного пѣвца Митусу.» 280.

592. 12. *носады* — лодки, сидѣйки. (вм. *насады*). — *до пѣрку* Кобыкова: еще въ 1171 г. Игорь Святославичъ разбилъ Половецкаго Хана Кобыка.

592. 13. *мою ладю*. См. 592. 2.

592. 14. 16. *а быхъ*: первое лице условн. формы, при союзѣ *абы* (3-е л.). — *къ описка*. вм. *въ*.

592. 18. *Солнце всѣмъ тепло и красно*; только Игорю оно враждебно: связь этой пѣсни съ затмѣніемъ солнца, предвозвѣстившимъ Игорю бѣду.

592. 20. *лучю*: вин. п. ед. ч. отъ *луча* (женск. р.) вм. *лучъ*. — *на ладъ вои*: на воиновъ лады.

592. 21. *имъ*, вм. *имъ*. т. е. воинамъ, *лучи* — *лучи*, вм. *луки*: вин. падежъ отъ *лукъ*.

592. 22. *сѣпряже*: отъ *сѣпрянути*, *сѣпряци* — согнуть, покоробить. Слич. выраженіе: *напрягать лукъ*. — *затче*: отъ *затѣкнути*.

592. 23. Какъ бы въ исполненіе этого умиловительнаго воззванія къ Вѣтру, Дняпру и Солнцу, Игорь возвращается изъ плѣна. *полунощи*: род. или мѣстн. пад.

592. 24. *сморчи* — сморчи или сморчи (*сморчь* или *сморчь*, вм. *сморчь* или *сморчь*).

592. 27. *вечеру* — вечеромъ.

592. 28. О побѣгѣ Игоря такъ повѣствуется въ Ипат. сп. Лѣт. «Не бѣшетъ бо ему лѣзъ бѣжати въ день и въ ночь, ниже сторожеве стражахуть его, но токмо и веремя таково обрѣте въ заходѣ солнца. И посла Игорьъ къ Лаврови конюшого своего, река ему: «перейди на ону сторону Тора, съ конемъ поводнымъ:» бѣшетъ бо съвѣчалъ съ Лавромъ бѣжати въ Русь. Въ то же время Половцы напились бѣхуть кумыза, а и бы при вечерѣ: пришедъ конюшій повѣда князю своему Игореву, яко ждетъ его Лаворъ. Се же вставъ ужасенъ и трепетень, и поклонися образу Божию и кресту честному, глаголя: «Господи сердцеидче! аще спасеши мѧ, Владыко, ты недостойнаго»—и возмѧ на ся крестъ, икону, и подойма стѣну и лѣзе вонъ. Сторожемъ же его играющимъ и веселящимся, а князя творяхуть спѧща. Сѧ же пришедъ корѣцъ и перебрѣдъ, и всѣде на конь: и тако поидоста сквозь вѣжа. Се же избавленіе створи Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 день до города Донця, и оттолѧ иде во свой Новъгородъ—и обрадовашася ему» 133—134.

592. 30. *комонъ въ полуночи*, т. е. готовъ, будетъ готовъ.

592. 31. 593. 4. *Овлуръ, Влуръ*—Лавръ, Лаверь или Лаворъ, имя Половчанина,

592. 36. 37. Слнч. въ Малорус. пѣсн. «черезъ темный лѣсъ—яснымъ соколомъ лети; «черезъ быстры воды—бѣлымъ лебедемъ плыви;» черезъ степы далеки—перепелочкомъ бѣжи; «на моёмъ, брате, подвѣрь—ты голубонькомъ пади». Сборн. Укр. пѣсн. 9.

593. 3. *ужинь*: дат. п. отъ сущ. женск. р. *ужина*, вм. *ужинъ*.

593. 6. *претрыоста*—надорвали.

593. 7. Поэтический разговоръ князя съ рѣкою Донцемъ.

593. 14. *земну древу*: дат. п. ед. ч., вм. род.

593. 15. *с*—средн. р., вм. и или *его*.

593. 18. Стугна (въ Соф. Времен. Стругна)—рѣка, впадающ. въ Днѣпръ, повыше Триполья. Въ 1093 г. на этой рѣкѣ Половцы разбили Русскихъ Князей: Святополка-Михаила, Владимира Мономаха и брата его Ростислава. Русскіе, спасаясь отъ враговъ, гибли въ Стугнѣ, которая отъ дождей наполнялась водою («пожръши чужи ручьи»). Юный Ростиславъ погибъ въ этой рѣкѣ.

593. 23. Сочувствіе всей природы судьбѣ героя.

593. 30. *полозю*—по лозію, по лозамъ.

593. 33. *мльвить*: настѣющ. вр. однократное, для означенія быстроты дѣйствія.

593. 34. 35. *соколь*—Игорь, *соколычъ*—сынъ его Владиміръ.

593. 37. *ко Гзъ*—къ Гааку.

593. 38. *въ*—*опутаемъ*: 1-е л. дѣ. ч.

593. 39. *дѣвицею*—дѣвицею; и вм. *л*.

594. 3. *то почнутъ*—птицы: продолженіе того же аллегорическаго представленія.

594. 5. Мѣсто темное; вѣроятно, испорчено.

594. 6. *плстворца*: вѣроятно: *плстворца*.

594. 7. *Коганя*: *Коганъ* прилагат. отъ *Коганъ*: такъ назывались Цари Хозарскіе. Иларіонъ называетъ Владимира Святаго Коганомъ. — *хоти*: *хоть*—жена.

594. 13. *на Дунай*: на рѣкѣ поэтической.

594. 15. Одинъ изъ спусковъ къ Днѣпру въ Кіевѣ назывался *Боричевъ езвозъ*.—Церковь *Пирогощей* Богородицы была заложена Мстиславомъ Владиміромъ въ 1131 г.

594. 19. Святиславлѣча: -а в.м. -у.

594. 20. Всеволодъ: -ъ в.м. -у. То и другое по опискѣ.

(См. Изданіе Слова о п. И. Дубен-

скаго въ Русск. Достопамятн. ч. 3. 1844; и Головинна Примѣчанія на Слово о п. И. 1846).

XXVIII. ДАНИЛА ЗАТОЧЕНИКА МОЛЕНІЕ КЪ СВОЕМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДОВИЧЮ.

(По изданію г. Ундольскаго въ Русск. Бесѣдѣ за 1856 г. кн. 2.)

Воструженъ братіе ѡки в златокован-
нію тѣху. в разѹ зма свое. паче
кни в сребренныя органы и козв-
емъ *) мрости. и ударѣи мысли зма
своего поюще в вѣдѣхновенныя свѣ-
рши. да восплачѹтся к намъ душеполез-
ныя помысли. востанѣи слава моя. во-
станѣи псалтири и гусли. да развѣргѹ
к прѣдѣ гаданіи моему и провѣщаю въ
изыщехъ слѣзъ моихъ. — — кадыи гнѣ
твое доброразуміе. прѣтеко ко ѡбш-
ненъ твоѣ любе. глѣт ко стѣи писаніе,
просите и прѣимете. дѣдъ рече. не
суть рѣчи ни словеса иже не самъ-
шася глѣси и. мы не змолѹи, но
когда къ гнѣи своему ксѣмѣтнику
кнзю ярославу всеволодовичю;

Кнже мой гнѣ помни мѣи в кнѣ-
женіи своемъ. ꙗко а ра твоѣи сѣи ра-
быни твоѣи. вѣжю всѣи убои ꙗко
снѣи гнѣи мѣи твоѣю. токо
азъ единый хожю во тмѣи ѡбшѣи свѣта
ѡ ѡбшѣи твоѣю. ꙗкѣ трава растуши
в засни. на нѣи ни снѣи снѣи ни
дожѣи нѣи. тѣже гнѣи приклони ухо
твое к глѣи устѣи мои. и ѡ всѣи скор-
бѣи мои нѣи мѣи;

Кнже мой гнѣ. вси напакиются ѡ
обшѣи дому твоему. токо а единый жа-
даю милости твоеѣи. ꙗки еси истѣи

ника вѣиго бѣи ꙗко древо стояще
при пути. да вси мимоходяще сѣи
ѣ. тако и а всѣи ко ѡбшѣи еи. хане
не ѡбшѣи еси страхѣи грозы твоеѣи.
ѡки ѡбшѣи твердыи;

Кнже мой гнѣ. бѣи мужъ вѣдѣи
знаѣи еси. и в убои граде. а вѣи
мѣи и в своеѣи граде невѣдѣи хожю.
бога мужъ возглѣи. то всѣи молю
и слово его до ѡбшѣи вознесѣи. а вѣи
возглѣи то всѣи на него кланѣи.
иже ко рѣи свѣтѣи тѣи и рѣи хѣи *).
ты гнѣи не хри на вѣишии моему. но
вѣишии вѣишии моему. а ко аще
ѡбшѣи свѣи но разумѣи ѡбшѣи. юнѣи
возрастѣи мѣи. но стѣи смыслѣи. и
бѣи прѣи мѣию своею. ꙗки ѡрѣи по
воздѣи;

Кнже мой гнѣ. ꙗки ми ханѣи и
ѡбшѣи твоѣи красѣи. снѣи истѣи
устѣи твоѣи. посланни твоѣи ꙗко ра
с плодѣи. рѣи твоѣи испѣи ѡ злата
ѡбшѣи. дами тебѣи ꙗко сосѣи ара-
мѣи. горѣи твоѣи ꙗко крѣи капаи миро.
мѣи твою. ии тебѣи ꙗко анѣи нѣи.
ѡи тебѣи ꙗко каади воды живѣи. урѣи
ко твоѣи бѣи ꙗко стѣи пшеннѣи многи
питаи. глѣи твоѣи превозноси глѣи
мою. и бѣи кнѣи твоѣи в вѣишии ꙗко
ѡбшѣи в мѣишии;

*) Въ подлин. возмѣи.

*) Въ подл. уѣи.

Кѣже мон гнѣ. не зрѣ нѣ мѣ аки
иоакъ на арга. но козрѣ на мѣ ико
мѣ на мѣнца. — —

Кѣже мон гнѣ. аще тѣ есмь на
рати не хоробръ. но на словѣ ти емь
кряпокъ. да тѣ ижебраю сладѣ сло-
веснью. сококупамъ аки в мѣ воды
мѣскии. и ижеити словѣ. и рѣшеніи
приуамн хитрымн. а глѣвъ мѣзыкъ. и
многѣиствено срѣце. ижеитанемъ устѣ. 10
ико *) струи рѣчнныи быстрины.

Кѣже мон гнѣ. ико дѣ крепітсѣ
множество кореніи тако гра нишѣ тво-
ею державою. корминкѣ глава кораб-
лю. а ты кѣже людемъ свои. видѣ 15
полкѣ бѣ кѣжѣ рече великѣ хвѣрь
безъ глѣвы. мѣжѣ глѣва женѣ. а мѣжѣ
кѣжѣ, а кѣжѣ бѣжѣ. — — вода мѣтн
рыба. а ты кѣже людемъ своимъ. весна
ижеитанемъ землю ижеитанемъ. а ты кѣже 20
ижеитанемъ мѣноостню своею. сѣице
едино глѣвѣ бѣ мѣ лѣуамн своимн. а
ты кѣже ижеитанемъ ижеитанемъ ижеитанемъ
ижеитанемъ мѣтню своею;

Кѣже мон гнѣ. се бѣ есмь кѣ бѣ 25
лицен мѣжѣ по работнѣ ижеитанемъ по-
страда. все то есмь ижеитанемъ ижеитанемъ
лѣуе бѣ мѣ видѣтѣ ногѣ скопѣ в лѣу-
ницы в домѣ твоѣ. ижеитанемъ в уѣленѣ
сапожѣ в бѣиствѣ двора. лѣуе бѣ мѣ 30
тобѣ в держѣ славити. ижеитанемъ в ба-
гряннѣ въ бѣиствѣ двора. ижеитанемъ бо
ижеитанемъ зла в мѣздрѣ свѣиіи ни на хо-
лопехъ добрымъ **) портѣ. аще бѣ кот-
лѣ золотѣ коѣвѣ во ижеитанемъ. но дѣжѣ 35
его не ижеитанемъ ижеитанемъ. и ижеитанемъ
его. тако и холопѣ. аще лѣуе мѣжѣ

гордѣ и бѣжѣ. но ижеитанемъ емѣ своего
не ижеитанемъ холопнѣ ижеитанемъ. лѣуе бѣ
мѣ вода пѣтн в домѣ твоѣ. ижеитанемъ пѣ-
ти мѣ в бѣиствѣ двора. лѣуе бѣ мѣ
ижеитанемъ ижеитанемъ ижеитанемъ бѣ рѣжѣ тво-
еѣ. ижеитанемъ лѣуа бѣжѣ бѣ рѣжѣ зѣжѣ
гдѣ. ижеитанемъ бо мѣ ижеитанемъ рѣжѣ-
нын хѣжѣ аки пѣлѣ во устѣ мон. и
пѣтнѣ с лѣуе растормѣ. добру гѣжѣ
сѣжѣ дославитсѣ свободе. а зѣжѣ
мѣжѣ сѣжѣ дославитсѣ боишѣ рабо-
ты. соломѣ рѣ лѣуе едѣ мѣдрѣ дѣсѣ
хоробрѣици безъ ижеитанемъ. лѣуе едѣ сѣжѣ
дѣсѣ владѣици города. данѣ рече. 5
хѣра кѣже бѣжѣ добудеши а ижеитанемъ
дорѣ еѣ. зѣжѣ ижеитанемъ дѣжѣ добра. тѣ
бо и пѣжѣ кряпѣ и гради тѣжѣ.
ижеитанемъ же пѣжѣ сѣжѣ а безъ дѣжѣ. и на
тѣ бѣжѣ побѣжѣ. ижеитанемъ бо ижеитанемъ
на бѣишѣ гради сѣжѣ сѣжѣ сѣжѣ
дѣжѣ. ижеитанемъ рече сѣжѣ сѣжѣ ижеитанемъ
на ижеитанемъ гра сѣжѣ дѣжѣицию. не
вѣжѣици мѣ бѣжѣици ижеитанемъ. гради ли
бѣ ижеитанемъ пѣжѣици бѣжѣ. ижеитанемъ бѣжѣ 10
гради погнѣити. аще бѣжѣ по ижеитанемъ то
кто на ижеитанемъ. — — не море потопѣ
корѣль но ижеитанемъ. тако и ты кѣже не
сѣжѣ вѣжѣици в пѣжѣ. но ижеитанемъ тѣ
дѣжѣици. не ижеитанемъ тѣжѣици рѣжѣици жѣжѣ-
жѣжѣ. ижеитанемъ ижеитанемъ ижеитанемъ. ижеитанемъ мѣжѣ не
вѣжѣици на рѣжѣ хоробрѣ бѣжѣ. но кря-
пѣ в зѣжѣици. да тѣ добро ижеитанемъ
мѣжѣици. дѣжѣици бо зѣжѣици кони лѣ-
сѣжѣ. ижеитанемъ бо и безъижеитанемъици пѣжѣици
погнѣици. аще ижеитанемъици пѣжѣици кря-
ко. то аще емѣ и побѣжѣици бѣжѣ но
кряпѣици бѣжѣици то побѣжѣици. ижеитанемъ сѣжѣ-
пѣжѣици. ижеитанемъ бѣжѣици ижеитанемъ бѣжѣици но и
такѣ тѣ ижеитанемъ кряпѣици. едѣ сѣжѣици к
15 бѣжѣици рѣжѣици ижеитанемъици. тако и бѣжѣици

*) Въ подл. ижеитанемъ.

**) Въ подл. добрымъ.

СМ. ЦЫ АН РЕУЕНИИ КИЖЕ ѿ БЕЗУМИНА
Ѣ РЕКАЛЪ СЕЛНКО СЛОКО. ТО НЕ ЕНДѢ
БЫМЪ НѢА ПОСТЕМА. НН ЗУЗУДЪ АУТО-
ЕВАНЬ. НН БЕЗУМИНАГО МРѢСТИ ГЛЮЦМА. —
— КОЛН ПОЖРѢ СИННИЦА ѠРАД. ТОГДА
БЕЗУМИНЫ БМА НАУУНТСА. ККО БО УТАВ
ТЫКО ДХТН. ТАКО БЕЗУМИНАГО БУНТН. —
— БЕЗУМИНЫ БО НН ѠРЮ НН СЮ Ѡ НН
ТКУ НН ПРАДЪ. НО САМН РАЖАЮ;

КѢЖЕ МОИ ГНѢ. ВСАКОМУ ДОБРА КИН-
 НУ ТѢ ИМѢТИ УТѢ И МАТЬ У КНЗУ.
 МО ЛН ЕМУ МЫКАТИСЯ. ПОСАДЮЮЕ К
 СКОРЕХЪ ЯКО ОКОЛО ТѢРА С ТОПО-
 РО — — НИКТО МОЖЕ НЕОПЕРИ СТѢ
 ПРАКО СТѢЛАНТИ. НИ ЛЯНОСТИЮ УТѢ ДО-
 ЕМТИ. ЗАА НЕКНДАВШИ ДОБРА НЕ ПО-
 СТИГНУ. НЕ БНЕШИ СО ПСУ ОКО ОДИ
 МОКЛОКО ДОБРА НЕ КИДАТИ. ГОРЕСТИ
 ДИМЫ НЕ ТЕРПѢВШИ ТЕПЛА НЕ КИДАТИ;

ЗЛАТО БО НСКЪШАЕТСЯ ОГНѢ. А УЛѢ
НАПАМН. ПИЕНІЦА МНОГО МЪУНИА УТѢ
ХАѢ ПЛАКѢ. А УЛѢ БЕДЫ ПОЕМЛМ СЫ-
СЛЕНОУМѢ ОРЕТАЕТСЯ. АЩЕ КТО НЕ БЫ
БѢ БУДѢ ВО МНОГѢ БѢДѢ. ЯКО У БЕСА
НА КСАРН. ТО НѢ В НЕ ВЪЖЕТА. НИ
КТО БО МОЖЕ СТРАЛОЮ ЗВЕЗДЫ ВЪ-
СТРЕАНТИ. НИ В НАПАСТН СЫСАНИИ.
НЕ ГНАВШИ БО КОМУ ПОСЛЕ ШЕШНИК С
МЕЛОЮ О КРОХУ. НИ СКАКАВШИ СО
СТОЛА ПО ГОРОХОВО ЗѢНО ДОРА НЕ ВЪ-
ДАТИ. ИЛИ РЕЧЕШИ МИ КНѢ. СОЛГѢ ЕСИ
ЯКО ТА. ТО АЩЕ БѢ УМѢ КРАСТН. ТО
СЕЛѢКО БѢ СМ КТОБѢ НЕ СКОРЕѢ. — —
ИЛИ РЕЧЕШИ МИ КНѢ. У БѢГА ТЕСТИ
ЖЕНѢ. ТУ ПЕН ТУ Н КѢ. ТО ЛУЧЕ БѢ
МИ ТРАСЦЕЮ БОЛѢТИ. НИ СО ЗЛОЮ С
МЕЛОЮ ЖЕНОЮ БЫТИ. ТРАСЦА БО ТРѢ
ПЫСТН. А ЗЛАЯ ЖЕНА Н ДО СМѢТИ СУ-
ЩИ. ГЛѢ БО СМ К МНОСКИ ПРІТУА. НЕ
ПОТКА К ПОТКА МЕТОПѢ. НЕ ЗѢ К ХЪ-

рѣ ѿ не рыба в рыба рыкъ. не ско
к скотѣ коза, не холо в холона кто
у холона работаѣ. не мѹ в мужѣ ко-
торѹ жены слышаѣ — — кто помѣ
злообразну жену придатка дала *).

АИ ТЕСТИ ДЪЛА БОГАТА ТО ЛУЧЕ БЫ
МИ БУ ВО ВЪДЕТИ В ДОМУ СКОЕ. НЕЛН
ЖЕНА ЗЛОУБРАЗНА ВЪДЪ ЗЛАТО НА ЗЛО-
УБРАЗНЕ ЖЕНА Н РЕКО МНО Е ЗЛАТУ
СЕМУ. — — ИЛН РЕУЕШИ КНЖЕ ПО-
СТРЪЖИСА В УЕРИЦЫ. — — ЛУЧЕ МИ
Е ТАКО СКОУАТИ ЖНО СКОИ. НЕЛН ВОС-
ПРЪИМШИ АГГЛКІН ОБРА БГХ СОГАТИ.
АЖИ БО РЕУЕ МИРОВИ А НЕ БГУ. БГУ
НЕЛЗЪ ЛГАТИ НИ ВЪШИИ НГРАТИ — —
НИЪНЪ ЛЕТАЕ С ЦРКЕН. АИ С ВЫСОКИ
ПОЛАТЫ ПАКОЛОУНТЫ КРИЛЫ. И И НА МЕ-
УЕТСА ВО ОГНЬ ПОКАЗАЮЩЕ КРП СРЦЪ
СКОИ ЦРЕ СКОИ. А И ПРОРЪДЪ ЛЫСТА
ОМАЖИ КОСТИ ГОЛЕНЕ СКОИ КАЖЕ ЦРКЕН
СКОЕМЪ. ШВАЛЕ ЕМУ ХРАБОРСТВО СВОЕ
А ИНЫ СКОУИ, МЕТАЕТСА В МОРЕ СЪ КРЕ-
ГА ВЫСОКА. (СЪ) КОНЕ СКОИ — — А И
ПРЕКЪДЪ КЕРЪ КЪ УХУ ЦРКОВНОМУ А
ДРУГНИ КОНЕЦЪ К ЗЕМЛИ ОНЕ ДАЛЕУЕ
ЦРКЕН И ПО ТОМУ БЪГАЕ ДОЛО ЕМСА
ОДНОЮ РУКОЮ ЗА КОНЕЦЪ НА КЕРЕН ТОИ.
А В ДРУГОИ РУЦЕ ДЕЖА МЕ НА. А И
ОЖЕНЕСА МОКРЫМЪ ПОЛОТНО. БОРЕТСА РУ-
КОПА С ЛЮТЫМЪ ЗЪРЪ. УЖЕ ОСТАВЪ МИ-
ГО ГАТИ. ДА НЕ ВО МИНОЗЕ ГАЛАНІИ РА-
НОШЪ УМЪ СКОИ **). БУДЪ АКИ МЪХЪ
УТЛЪ. ТРУСА БОГАСТВО В РУЦЕ ИМЕ. И
УПОДОБИ ЖЕРНОВЪ ИЖЕ ЛЮДИ НАСЫПАЮ
А САМИ СЕБЕ НЕ МОГУТЪ НАПОИТИ ЖИ-
ТА. ДА НЕ КОНЕНАВИДИ БУДЪ. МИНОГО
БЕСЪДОЮ СКОЕЮ. КАКО БО ПТИЦА УА-
СТЪЦИИ ПЪ. НЕНАВИДИМА БЫВАЕТЪ. — —

*) Въ подл. дѣл.

*) Въ подл. сын.

Науѣ глѣти премѣстїю хвалѣи нн
кеин ѿ безумїа. не вѣдѣ есмь ѿ нѣ-
ска маслѣ. нн ѿ козла млека. нн
безумнаго мрѣстн глѣца. како возглѣтъ
нмѣмъ лѣвѣ змѣ. пѣстѣ изыскъ. мыслн
ѣко ѿтрѣпн нгреснїи мѣжетъ *) лн
глѣти слѣко рѣзѣ. — — нно бо ѣ ло-
дїѣ. а нноѣ корѣль. нно тн ко ѣ
нноѣ лошѣкѣ. а н тн ѣ змѣ. а н
безумѣ безумнѣ бо нн кзїо нн лѣютъ.
но самн ражаю. нли речешн кнже.
согл еси аки пѣсѣ. то дѣра псѣ кнзн
н бокре любѣ;

Се зже ѿставн рѣун н речѣ снїе.
воскрѣнн бже сѣдн землн. воздкннн
кнзѣ збѣдн бѣмъ. змножн слѣз кнзю
нїмѣмъ. зкрѣпн бо ны н зтѣдн лѣнн-
кыкѣ. вложн нрѣо страшнѣмъ к сѣцѣ.
не даи гн к полѣ землѣ нїеї. взы-
ко незнающн бѣа. да не рекѣ нно-
племѣннцы. гдѣ ѣ бѣтъ н. бѣтъ же нїѣ
на нѣсн н на землн. подаи н гн по-
бѣдѣ на всѣ востающѣ на ны;

Подаи н гн самѣонокѣ слѣз. алек-

*) Въ подл. може.

сандровѣ храбрѣ. нѣснѣовѣ змѣ. со-
ломонкѣ мрѣстѣ. кротѣ дѣдѣмъ. зм-
ножн лѣдн во вѣкн по державѣ тво-
їн. да тѣ слѣкѣ всѣ страны н всѣ-
ко дыханїе улѣе. слѣка бѣу во вѣкн
ѣмнн;

Этотъ списокъ Слова, по редакціи
своей, значительно отличается отъ дру-
гаго списка, издавнаго Калайдовичемъ
по рукописи конца XVI или начала
XVII в. (Памятн. Россійск. Слов. XII
в., 229—240). По этому послѣднему
списку Заточникъ обращается, вѣро-
ятно, къ Георгію Долгорукому, а по
списку XV в. къ Ярославу Всеволодо-
вичу Переяславскому. Такимъ обра-
зомъ по одному списку это слово отнѣс-
ится къ XII в., а по другому —
къ XIII, когда княжилъ Ярославъ.

Оба списка составлены подъ вліяні-
емъ статей Пчелы, но особенно спи-
сокъ, издаваемый Калайдовичемъ.

Предварительно предлагаются здѣсь
выписки изъ этого списка, и изъ Пчелы,
по рукописи XVII в. (въ Синод. Библ.
№ 854).

1. ИЗЪ СЛОВА О ДАНІИЛѢ ЗАТОЧНИКѢ, ПО СПИСКУ XVI—XVII В.

Вострубимъ, братїе, яко въ злато-
кованныя трубы, въ разумъ ума сво-
его, и начнемъ бити сребренныя органы,
и возвѣмъ мудрости своя. Боже, Боже
мой! въскую я еси оставилъ? Востани
слава моя, востани въ псалтыри и
въ гуслехъ; востану рано, исповѣтисѣ.
Да разверзу во притчахъ гаданїе мое;
провѣщаю во языцѣхъ славу мою. Сер-
це бо смысленаго укрѣпляется въ тѣ-
леси его мудростїю. Бысть языкъ мой
трость книжника скорописца, и увѣт-
лива уста, аки рѣчная быстрость; сего

ради покушахся написати всякъ союзъ
сердца моего, и разбихъ азъ, аки дре-
внїя младенца о камень. Но боюся,
Господине, похуленїя твоего на мя;
азъ бо есмь яко она смоковница про-
клятая, не имѣя плода покаянїю; нмѣю
бо сердце аки лице безъ очїю, и бысть
умъ мой яко нощны вранъ на парїици
забѣхъ, и рассыпѣся животъ мой аки
Ханаонски Царь буестїю, и покры мя
нищета аки Чермное море Фараона
Сеже бѣхъ написахъ, бѣжахъ отъ лица
художества моего, аки Агаря рабыня

отъ Сарры госпожи своея. Но видѣхъ, Господине Княже, твое добросердіе къ себѣ, и притекохъ ко обычной твоей любви, глаголетъ бо писаніе: просящему у тебе дай, толкущему отвѣри, да не лишень будещи Царства небеснаго; писано бо есть: возверзи на Господа печаль свою, той ты препитаешь вѣкъ. Азъ бо есмь, Княже Господине, яко трава блещанна, растуща за стѣною, на нюже ни солнце сілетъ, ни дождь идетъ: тако и азъ, Княже Господине, всѣми обидимъ есмь, зане ограженъ есмь страхомъ грозы твоея, яко оплотомъ твердымъ. Но не возри на мя, Княже Господине, яко волкъ на агня; но возри на мя, Господине мой, аки мати на младенца. Возри, Господине, на птицы небесныя, яко ти ни орютъ, ни сѣютъ, ни въ житницу собираютъ, но уповаютъ на милость Божию; тако и мы, Княже Господине, желаемъ твоея милости: зане, Господине, кому Любово, а мнѣ горе лютое; кому Ёло озеро, а мнѣ черныя смолы; кому Лачъ озеро, а мнѣ, на немъ сѣдя, плачь горки; кому ти есть Новгородъ, а мнѣ углы опали: зане не процвѣте часть моя. Друзи же мои и ближніи мои и тѣи отвѣгошася мене: зане не поставихъ предъ ними трапезы многоразличныхъ брашенъ. Мнози бо дружатся со мною, а погнетающе руки въ солидо, а при напасти аки врази обрѣтаются, и пакы помогающе подразити нози мои: очима бо плачють со мною, а сердцемъ смѣются. Тѣмже не иму другу вѣры; не надѣюся на брата. Не глалъ бо ми Ростиславъ Князь: лѣпше бы ми смерть, а не Курское Княженіе. Тако же и мужеви: лѣпше бы ми смерть,

нежели продолженъ животъ въ нищету. — Тѣмже вопію къ тебѣ, Княже мой, Господине мой, одержимъ есмь нищетою: помилуй мя, сыне Великаго Царя Владимира! да не восплачюся рыдая, яко Адамъ раю. Пустити тучю художества моего на землю: зане, Княже Господине, богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть и въ чюжей землѣ друзи имѣеть, а убогъ и во своихъ невидимо ходитъ. Богатъ возглаголетъ, вси возмолчатъ, а слово его вознесутъ до облакъ; а убогъ возглаголетъ, вси нань кликнуть и уста ему заградятъ: ихже ризы свѣтлы, тѣхъ и рѣчь честна. Княже мой, Господине мой! избави мя отъ нищеты сѣя, яко серну отъ тенета, яко птицу отъ клѣпцы, яко утя отъ ногтей носимаго ястреба, яко овцу отъ устъ лвовыхъ. Азъ бо есмь, Княже Господине, яко древо при пути: мнози посѣкаютъ его и на огнь вмести; такоже и азъ всѣми обидимъ есмь, зане ограженъ есмь страхомъ грозы твоея. Якоже бо олово гинетъ, часто разваряему: тако и человекъ пріемлетъ многія бѣды. Никтоже можетъ соли зобати, ни въ печали смыслити; всякъ бо человекъ хитритъ и мудритъ о чюжей бѣдѣ, а о своей не можетъ смыслити. Злато искушается огнемъ, а человекъ напастьми; пшеница бо, много мучима, чистъ хлѣбъ подаетъ, а въ печали обрѣтаетъ человекъ умъ совершенъ. Молеве ризы извѣдають, а человека печаль; печальну мужу засышутъ кости. Аще кто человека въ печали призритъ, какъ студеною водою напоить во знойный день. Птица бо радуется веснѣ, а младенецъ матери; тако и азъ, Княже Господине, радуюся твоей милости;

весна убо украшаетъ цвѣты землю, а ты, Княже Господине, оживляеши вся челоѣвѣки своею милостію, сироты и вдовицы, отъ вельможъ погружаеми. Княже Господине! яви ми зракъ лица твоего, яко гласъ твой сладокъ, и образъ твой Государевъ красенъ, и лице твое свѣтло и благолѣпно, и разумъ твой Государевъ якоже прекрасный рай многоплодовитъ. Азъ же худы добръ дивлюся. Но егда веселишися многими брашны, а мене помани сухъ хлѣбъ ядущъ, или пѣши сладкое питіе, а мене помани теплу воду пьющи, и праха нападша отъ мѣста за вѣтрени. Егда ляжеша на мягкихъ постеляхъ подъ собольими одѣлами, а мене помани подъ единымъ платомъ лежаща, и зимою умираща, и каплями дождевыми яко стрѣлами сердце пронизающе. Да не буди, Княже, рука твоя согбена на поданіе убогимъ: ни чашею бо моря расчерпати, ни нашимъ иманіемъ твоего дому истощити. Яко же бо неводъ не удержитъ воды, но точію едины рыбы: тако и ты, Княже Господине, не воздержи злата и сребра, но роздай людемъ. Паволока, испепрена многими шелки, красно лице являетъ: тако и Князь многими людьми честенъ и славенъ по всѣмъ странамъ; яко же рече Соломанъ: слава Царю во многѣхъ лзыцѣхъ; тако и тебѣ, Княже, слава и побѣда велика во многѣхъ лзыцѣхъ, тако и тебѣ, Княже, слава и побѣда велика во многѣхъ людѣхъ. Яко же бо похвалися Езикѣй Царь посломъ Царя Вавилонскаго, и показаша имъ множество злата и сребра; они же рѣша ему: нашъ Царь богатѣе тебя, не множествомъ злата,

но множествомъ воля: зане же мужи злато добудуть, а златомъ людей не добыти. Яко же рече Святославъ Князь, Игоревъ, идый на Царя съ малою дружиною и рече имъ: братіе! намъ ли отъ града погинути, или граду отъ насъ плѣнену быти? Яко же Богъ повелитъ, тако и будетъ: поженетъ бо единъ сто, а отъ ста двинется тысяща; надѣяся на Господа, яко гора Сионъ не подвижется вѣвѣки. Дивья за буяномъ кони паствити, а за добрымъ Княземъ воевати; многажды бо безварядіемъ полцы погибають. Видѣхъ великъ звѣрь, а главы не имѣетъ: тако и добрыя полки безъ добраго Князя погибають. Гусли бо строятся персты, а тѣло основается жилами, а дубъ крѣпится множествомъ кореніи: тако и градъ нашъ крѣпится твоею державою: зане Князь щедръ отецъ есть всѣмъ; слуги бо мнози отца и матери лишаются и къ нему прибѣгають. Добру бо господину служба, дослужится свободы; а злу господину служба, дослужится болшіа работы. Зане Князь щедръ, аки рѣка безъ береговъ текуще вскозѣ дубравы, напаяюще не токмо челоѣвѣцы, но и скоти и вся звѣри; а Князь скупъ, аки рѣка, великъ брегъ имущъ каменны: не лзя пити, ни коня напоити. А бояринъ щедръ, аки кладезъ сладокъ; а скупъ бояринъ аки кладезъ солонъ. — Мужа бо мудра посылай, мало ему кажи; а безумна посылай, самъ не лѣнися по немъ итти. Очи бо мудрыхъ желаютъ благыхъ, а безумнаго дому пироваго. Лѣпши слышати прѣніе умныхъ, нежели безумныхъ наказаніе. Дай премудру вину, премудрѣе будетъ. Не сѣй бо на

браздахъ жита, ни мудрости на сердце безумныхъ: безумныхъ бо ни орутъ, ни сѣють, ни въ житницы собирають, но сами ся ражаютъ. Какъ во утѣлѣхъ воду лити, такъ безумнаго учить; псомъ и свинѣмъ ненадобе злато и серебро, ни безумному мудрая словеса; ни мертвеца ровсѣшпити, ни безумна наказати. Дѣти бѣгаютъ рода, а Господь пьяного челоуѣка. Коли пожреть синица орла, коли каменіе воспловетъ во водѣ, коли свинѣ почнеть на бѣлку лаяти, тогда безумный уму научится. Или ми речеши: отъ безуміа ми еси молъвилъ: то не видалъ есми неба полъстлана, ни звѣздъ лутованныхъ, ни безумна мудрость глаголюще. Или ми речеши: солга ми еси аки песь: добраго бо пса Князи и Бояре любятъ. Или ми речеши: солгалъ ты ми еси аки тать; аще быхъ умѣлъ украсти, только бы не скорбѣхъ. — Азъ бо, Княже Господине, ни за море ходилъ, ни отъ филосоу научился, но быхъ яко падаѣ пчела по раздичнымъ цвѣтомъ и совокупляѣ яко медвеный сотъ; тако и азъ по многымъ книгамъ собираѣ сладость словесную и разумъ, и совокупихъ яко мѣхъ воды морскія, а не отъ своего разума, зо

но отъ Божія промысла. Сіи суть сло-
веса, да не уже много глаголю. — Сіи
словеса азъ Даниль писахъ въ заточ-
ченіе на Бѣль озерѣ, и запечатавъ въ
воску, и пустихъ въ озеро, и вземъ
рыба пожре, и ята бысть рыба ры-
баремъ, и принесена бысть ко Кня-
зю, и нача ея пороти, и уврѣ Князь
сіе написаніе, и повелѣ Данила сво-
бодити отъ горкаго заточенія. — Не
отметаѣ безумному прямо безуміа его.
да не подобенъ ему будеши. Уже бо
престану глаголати, да не буду яко
мѣхъ утель, рая богатство убогимъ,
да не уподоблюся жерновамъ, яко тѣ
многія люди насыщаютъ, а сами себе
не могутъ насытитися; да не возненави-
дѣнь буду міру со многою бесѣдою. Яко
же бо птица учащаетъ пѣсни своя, ско-
ро возненавидима бываетъ. Глаголетъ
бо въ мірскихъ притчахъ: рѣчь про-
должна не добро, продолжена паволо-
ка. Господи! дай же Князю нашему си-
лу Самсонову, храбрость Александро-
ву, Іосифовъ разумъ, мудрость Соломо-
ну, кротость Давидову, и умножи,
Господи, вся челоуѣки подъ руку его.
Люте бѣснующемуся дати ножъ, а
лукавому власть. Паче всего ненавижь
стороника перетерплива. Аминь.

2. ИЗЪ ПЧЕЛЫ ПО СПИСКУ XVII В.

(По рукописи Синод. Библ. № 854.)

1 Изъ Слова о Царѣ и о власти.

Кѣзю подобѣтъ нѣтъ и къ рѣменнымъ
оумъ. А на сопластѣхъ крѣпость. а къ дру-
жнѣхъ любовь. Се воспроеи, которые црѣхъ лю-
ше ѣсть. и вѣща. дружины дарованіемъ 35
прѣисниелѣтъ. а крѣгъ кѣгодарѣніемъ при-
мирѣтъ. а слѣгъ скоѣ крѣпостію і лю-
вѣлю дѣржитъ да быша всѣ мыслѣ нѣтан

и немѣ, с возлюбленіемъ. — — Приѣѣ
глаголю. дайте мѣ ножѣ не доѣ. мѣ дайте
богѣ. ни лѣвомѣ вѣсти и сѣ
подати: люте бо вѣснѣемѣ даѣи поѣ
ѣстрѣ. а лѣвомѣ вѣсти и колю. — —
Добрѣ гѣмѣ сѣмѣ даѣмѣ сѣмѣ
зѣмѣ гѣмѣ сѣмѣ, даѣмѣ сѣмѣ
с мѣдрѣмѣ даѣмѣмѣ кѣмѣ даѣмѣмѣ

стола додѣлаетъ и зъ беззѣмнымъ дѣла
и малаго стола лишешъ быхѣтъ. — —
Се же реуе не моря тои корабль по
вѣтръ. тако и нѣа не самъ вѣдѣтъ вещь
(испорчено) по вѣодать дѣминцы; Не
огнь ткорить ражжѣнѣ желѣзу. но идѣ
мѣнѣ машинѣ. — — Црь подѣланъ. яко
ѡнъ савзѣ. мнози бо ѡнѣ и мѣре лишѣютъ
са, а к прѣмъ прннѣтѣютъ. Црь цѣдръ
ѡнъ рема текѣща безъ береговъ идегъ сѣко
зѣ дѣрѣвы напоѣа не токмо ѡлѣки по и
скоты и всѣ зѣра и пѣнѣа; Црь скѣнъ
ѡнъ река безъ береговъ. ѡнъ мѣлѣ самовѣ
ни кома мѣнѣнѣ; Боѣрниъ прѣръ ѡнъ добръ
мѣлѣдѣзъ сѣлѣдонъ мѣнѣходѣнѣ а боѣрниъ
скѣнъ ѡнъ мѣлѣдѣзъ сѣрѣдѣнъ.

2. Изъ гл. 17: Слово ѡко просто ѣсть злоба и пр.

Пѣтѣ рѣжѣютъ сѣлѣзъ. тѣрѣнъ же подѣютъ
вещѣ. ѡнѣ желѣзо рѣжѣю нѣзѣдѣемо, тѣн
пѣнѣ ѡнѣстѣтъ ѣ нѣн пѣнѣнѣа тоѣкомѣ,
мѣлѣомѣ пѣкомѣ мѣдѣмѣ хѣлѣзъ ѡнѣстѣтъ
нѣлѣтѣса. ѡнѣ рѣжѣ мѣмѣмѣ. вѣрѣмѣ вѣтѣмѣ
нѣзѣдѣемѣ мѣдѣмѣмѣ сѣлѣомѣ лѣнѣа мѣлѣютъ,
тѣно же и прѣвѣдѣнѣмѣ пѣрѣлѣа согрѣнѣнѣмѣ,
и потѣмѣ ѡнѣстѣтѣса поѣхѣнѣмѣ, тѣрѣдомѣ
сѣнѣрѣнѣмѣ, крѣтѣстѣю тѣрѣнѣнѣмѣ прѣлѣ
дѣю. кѣлѣнѣ ѡнѣстѣтѣса.

3. Изъ Слова обѣ ученіи и о бесѣдѣ.

Кнѣжѣомѣ (кнѣжѣнѣ мѣжѣ?) безъ зѣа
уѣрѣстѣкѣ ѡнѣ сѣпѣнѣ ѣтъ по пѣтѣ нѣдѣ.
а сѣдѣнѣ сѣ пѣтѣ стѣмѣтъ. тѣно же и ѡнѣ
по кнѣгамѣ бесѣдѣтѣ. а бесѣ кнѣгѣ нѣ
кѣстѣ ни утѣжѣ. Зѣо ѣтъ нѣа добрѣ ко
нѣ пѣлѣа мѣжѣ нѣдѣтѣ. нѣа стрѣнѣ нѣсѣлѣа.
горѣнѣ же тогѣ к добрѣ дѣлѣа нѣсѣмѣсѣнѣ
оѣмѣ. — — Не нѣрѣсѣнѣ позѣръ, лѣнѣнѣа к
кѣрѣтѣхѣ, тогѣ же не стрѣнѣнѣа оѣнѣтѣлѣ
нѣпѣдѣовѣнѣ.

4. Изъ Слова о дерзости и об личеніи.

Добрѣ ѡлѣки словѣомѣ поѣуѣлѣ а ѡнѣ

сѣрѣмѣ нѣсѣмѣтѣ. ѡнѣ лѣнѣа уѣрѣнѣа (вѣ
ѡлѣки) оѣнѣтѣ, ѡнѣ ко оѣтѣа тѣмѣзъ водѣ
лѣнѣтѣ, сѣмѣ кнѣжѣмѣ вѣтѣрѣѣтѣса, а дрѣ
гнѣмѣ нѣзѣмѣдѣтѣса. Добрѣ ѡлѣки оѣнѣтѣ ѡнѣ
и мѣлѣдѣ копѣнѣ нѣсѣрѣлѣа мѣло водѣ бѣмѣтѣ,
и потѣ нѣстѣоѣнѣнѣмѣ нѣтѣкѣтѣ.

5. Изъ Слова о женахъ.

Лѣтѣнѣ жѣтѣ и пѣстѣнѣнѣ со лѣомѣ и со
зѣмѣмѣ, нежѣлѣи сѣ жѣнѣоѣа лѣнѣнѣоѣ. и
нѣзѣуѣноѣо: ѡнѣ уѣрѣнѣ и дрѣвѣа, тѣно мѣжѣ
погѣнѣтѣ жѣнѣа зѣлѣдѣнѣа. — — Жѣнѣа доб
рѣ и домѣа, ѡнѣ мѣлѣнѣнѣ. а зѣла жѣнѣа ѡнѣ
лѣа оѣтѣлѣ. Жѣнѣа добрѣ жѣзѣнѣа домѣа и
сѣи сѣнѣ мѣжѣ. ѡнѣ зѣла жѣнѣа пѣстѣнѣа домѣа
нѣуѣлѣа мѣжѣ. ѡнѣ же кнѣлѣа нѣзѣгѣнѣдѣтѣ
ѡлѣки нѣсѣ хрѣмѣнѣнѣа вѣ дѣнѣа сѣлѣтѣнѣа тѣно и
зѣла жѣнѣа нѣзѣгѣнѣтѣ мѣжѣ. ѡнѣ же оѣсѣрѣа
зѣлѣо к нѣзѣдрѣхѣ оѣ сѣнѣнѣ тѣно и жѣнѣа
зѣлѣоѣмѣнѣа добрѣоѣа ѡнѣ пѣнѣнѣ реуе, вѣ тѣрѣхѣ
мѣжѣхѣ ѣсѣмѣ бѣлѣа, вѣ грѣмѣнѣнѣнѣахѣ ко
оѣбѣжѣстѣа оѣ зѣмѣ жѣнѣа, ѣдѣлѣ нѣзѣжѣахѣ
дѣлѣжѣа, а тѣрѣтѣ ѡ зѣмѣ жѣнѣа, не вѣзѣмѣо
гѣхѣ нѣзѣжѣахѣ. — — Утѣ ѣтъ зѣла жѣ
нѣа, мѣлѣа зѣлѣа. мѣлѣдѣзъ сѣрѣдѣнѣа, пѣрѣвѣнѣ
вѣрѣгѣа, стрѣлѣа сѣ уѣмѣрѣтѣмѣ, пѣстѣнѣа домѣа.
Се же реуе ѡнѣ жѣнѣнѣтѣса, оѣбѣгѣа тѣ
стѣа, прѣмѣтѣлѣа рѣдѣа, тѣ бо ѣтъ, пѣтѣнѣ
и ѣстѣа, лѣтѣе бо ѣтъ тѣрѣсѣю бѣлѣ
тѣа, нежѣлѣи сѣ нѣлѣовѣнѣоѣмѣ жѣнѣоѣа жѣ
тѣа. — — Нѣкѣомѣа оѣмѣре жѣнѣа зѣла ѡнѣ жѣ
по мѣлѣхѣа дѣлѣхѣа поѣлѣа дѣтѣа прѣдѣлѣнѣа,
лѣдѣе же кнѣнѣгѣа ѣгѣо, ѡнѣ жѣ реуе, вѣоѣса
ѣгѣдѣа нѣкѣо к мѣтѣа бѣдѣнѣа тѣо кѣзрѣлѣстѣгѣа,
и ѡнѣ мѣнѣа прѣдѣтѣа (чѣтѣа прѣдѣдѣтѣа). — —
Жѣнѣа зѣла ѡлѣрѣзѣа не подѣкѣлѣтѣа сѣмѣтрѣ
нѣтѣса к зѣрѣчѣлѣоу дѣа не поѣлѣлѣнѣа пѣуѣлѣа
сѣтѣкѣрѣнѣтѣа сѣбѣа, позѣрѣа на нѣлѣпѣстѣо
сѣоѣгѣоу лѣнѣа. Се' оѣнѣдѣкѣа зѣлѣо, нѣа жѣнѣа
зѣлѣобѣрѣзѣа, и рѣа, нѣжѣлѣо ѣтъ зѣлѣа тѣ
мѣа. Жѣнѣа горѣдѣа сѣбѣа не поѣмѣнѣа, не ѡнѣ
гѣнѣа ѣнѣ бѣдѣшѣа, нѣ ѡнѣ гѣлѣа тѣа бѣ
дѣтѣа. — — Се' зѣлѣахѣа нѣкѣомѣа на позѣръ

’Ани слуги из Іерю, аже ли оумъ вѣдетъ
крѣнокъ і не поидѣишиъ, то приходѣиѣ
хумъ мѣсанъ ѡрѣкѣтъ ѡ срѣдѣ ѡ себѣ, і
не дѣтъ к себѣ принаишиѣ.

13. Изъ слова о дружбѣ и о братолюбіи.

’А не хілінь в нѣрѣ не ходи, аще скар-
рѣнися в нѣмъ, и цѣлуеша на тѣмъ
жаловатися, гдѣше ахѣю ми еси ризѣю
дѣлѣ нѣти. коѣзирѣ в любѣи нѣсть, скар-
рѣнися любѣи коѣмъ нѣмѣнѣтъ страхѣ.

Сличая оба списка Слова о Даниилѣ Заточникѣ съ статьями Пчелы, замѣчаемъ, что и тотъ и другой имѣютъ съ ними много общаго, и притомъ Списокъ XVI—XVII в. въ нѣкоторыхъ мѣстахъ предлагаетъ выписки изъ Пчелы безо всякой системы. Чтоже касается до списка XV в., то и въ немъ хотя такъ же ясны слѣды заимствованія изъ Пчелы, но по списку ея XVII в. не льзя судить о вліяніи ея на памятникъ, сохранившійся въ рукописи XV в. Въ Пчелѣ XIV в. выше приведенныхъ статей нѣтъ; онѣ находятся въ прибавочныхъ главахъ Пчелы по рукописи XVII в. Если же предположить, что какой нибудь древнѣйшій текстъ Слова о Даниилѣ Заточникѣ былъ взятъ позднѣйшимъ составителемъ Пчелы, и разнесенъ по матеріямъ въ разныя главы; какъ то: о царѣ и о власти, о дерзости и обличеніи, о жемчѣхъ, о богатствѣ и т. д.; то надобно будетъ удивляться необыкновенному систематическому такту составителя Пчелы, который такъ тонко отдѣлялъ по матеріямъ изреченія въ Словѣ о Даниилѣ Заточникѣ, и притомъ ни разу не упомянулъ объ источникѣ, изъ котораго заимствовалъ эти изреченія. Это послѣднее обстоятельство будетъ, сверхъ того, противорѣчить принятому въ Пчелахъ обычаю — именовать авторовъ. Какъ бы

то ни было, по крайней мере несомненно то, что общий характер Слова о Даниила Заточникъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и большая часть подробностей во всемъ согласуются съ приведенными здѣсь статьями изъ Пчелы.

Сравнивая оба списка Слова о Златоучникѣ, не можемъ не замѣтить, что списокъ XV. в. отличается большею свѣжестію историческихъ и мѣстныхъ 10 подробностей, а также и самого языка, списокъ же XVI — XVII в. переходить къ болѣе отвлеченному, общему изложенію нравственныхъ изреченій, принятому въ Пчелахъ.

По списку XV в. главный сцена дѣйствія Переяславль, главное лицо Князь Переяславскій (617. 17. 621. 28. 622. 14.). Самъ Даниилъ — сынъ рабыни Княжеской (617. 19. 622. 2.), вѣроятно, дворянинъ, удаленный отъ Князя (623. 10), человекъ начитанный, получившій понятіе объ Аѳинской образованности и о философахъ (621. 7.), на рати не храбръ, но на словѣ крѣпокъ (619. 5.). Конецъ слова прямо относится къ эпохѣ Татарскихъ погромовъ (625. 14.). Выраженіе: «Не даждь, Господи, въ полонъ земля наша языкомъ, не знающимъ Бога, да не рекуть иноплеменицы: гдѣ есть Богъ ихъ?» — почти тоже, что въ Послѣсловіи къ Псалтири 1296 г. «не даждь достоинствъ своего иноплеменинику, да не рекуть иде въ ихъ». Сличивъ съ этимъ прекраснымъ заключеніемъ конецъ Слова по списку XVI — XVII в., ясно увидимъ, что онъ лишенъ всякаго историческаго колорита, и вмѣстѣ съ тѣмъ испорченъ.

Приступая къ объясненію нѣкоторыхъ подробностей, предварительно должно замѣтить, что въ лѣтописяхъ долго сохранялось въ памяти мѣсто заточенія Даниїла, именно озеро Лаче (въ Олонецкой губерніи). Такъ въ описаніи побѣды, одержанной надъ

Татарами въ 1378 г. на берегахъ Вожи, въ лѣтописяхъ упоминается, что тамъ изали въ плѣнъ какого-то священника, пришедшаго изъ Орды, у котораго нашли мѣшокъ съ смертнымъ зельемъ: по истязаніи, несчастный былъ сосланъ «на Лаче озеро, идѣже бѣ Данило Заточеникъ.»

Слово начинается неудачнымъ подражаніемъ Давиду и Соломону.

618. 6. Смотр. Премудр. Ис. Сирах. 13, 28, и Пчелы.

618. 19. Пѣсн. Пѣсней.

619. 31. в дерѹзѣ — въ дерюгѣ.

620. 7. съ оьрътаетъ — обрътается.

620. 8. пелымъ — полымъ.

620. 16. дорѣ — дороже (?).

620. 19. намскъ на Княжескія междоусобія.

620. 21. Этихъ словъ, приписываемыхъ Святославу, сыну Игоря и Ольги, въ извѣстныхъ спискахъ Песторовой лѣтописи не находится.

620. 32. Потому хорошо собирать мудрыхъ людей.

620. 33. *днвнѣ во за буйнѣ кони пастн:* въ списокъ XVI—XVII в. *дивья за буйномъ кони паствити, а за добрымъ Килземъ воевати.* Вѣроятно, пословица: хорошо за обильнымъ, плодоноснымъ полемъ пастн коней (?). *дивья* и доселѣ въ областномъ языкѣ употребляется въ значеніи: не диво, хорошо, легко; напр. «дивья тебѣ жить, какъ всего вдоволь.» Слово же *буйнѣ*, вѣроятно, происходитъ отъ *буйать*, по областному употребленію, въ значеніи: выростать, нѣжиться, откуда *буйный*, такъ же по областному, значить: плодоносный, урожайный; напр. «буйные хлѣба». (Слич. Чешск. пословицу «pekdy i na bujnom poli su koni chudi» — иногда и на буйномъ полѣ кони бьвають худы).

620. 37. 40. Этихъ двухъ ссылокъ на лѣтописныя событія въ списокъ XVI — XVII в. нѣтъ.

621. 2. Когда тѣ приготовились на приступъ.

621. 4. нѣзи — на нѣзон: плеоназмъ для усиленія рѣчи.

621. 14. 15. Кому ти есть Переслава, а мнѣ Гореслава: этой игрѣ словъ въ въ списокъ XVI — XVII в. соответствуетъ: *кому Любова — кому Бѣло озеро — кому Лаче озеро.* 627. 24—27.

621. 23. тамже — потому.

621. 25. Эти слова въ лѣтописяхъ приписываются не Ростиславу, а Андрею Владиміровичу Переяславскому, подъ 1139 г.: «лѣплѣ ми того смерть, а съ своею дружиною, на своей воочинѣ и на двѣдѣ, нежели Курьское Княженъ.» Лавр. Лѣт. 134.

621. 30. Можетъ быть, намскъ на народный стихъ о плачѣ Адама.

621. 39. *размыц* — *госпожа*: род. п. ед. ч.

622. 2. 3. Смотр. въ Злат. цѣпи XIV в. (492. 4—36), именно наставленія: 72-е, 76-е и 77-е.

622. 25. *птенца* — *пѣтеньца*: вин. па. ед. ч.

623. 7. *тыковъ*: см. въ списокъ Упия, въ Библ. 1499 г. (183. 4). Въ Пчелѣ XVII в. *тыкъ* (634. 2).

623. 13. Поговорка.

623. 14. См. въ Пч. XVII в. 635. 12.

624. 1. ѡ — ѡжъ.

624. 9. *нѣмо* — трудно, худо. См. Пчел. XVII в.

624. 16. Любопытная вставка о комедіантахъ.

624. 24. *къ үху церковному*: нѣкоторыя названія частей церкви и хоровъ перенесены отъ частей тѣла: напр. *лобъ, плечи*: «побиша лобъ у Святыя Троицы желѣзомъ» Пск. Лѣт. 102; «у каменной церкви верхъ огорѣлъ до плечъ», а также *перси, маковица* и пр.

624. 26. *долѣ* — *долѣкъ* — *долѣи* (внизъ, отъ долѣ).

624. 29. *рукопѣ*: нарѣчіе.

625. 26. Списокъ XVI — XVII в. отличается отъ списка XV в. и са-

мымъ порядкомъ въ изложеніи содержанія.

627. 21. *Любово*: въ другомъ сп. *Боголюбное*. (Не Боголюбиво ли?).

627. 26. *черные*: въ др. сп. *чернле*.

627. 26. 26. *Лачь* — *плачь*: *риема*.

627. 28. *улы онали* (?).

628. 24. *иметь* — *гибнуть*.

629. 10. *Но егда веселишися*, и пр.: отличается по сочетанію предложеній отъ соответственнаго мѣста въ сп. XV в. (622. 2).

631. 8. *Дѣти благаютъ рода*: *Родъ* какое-то мнѣмическое существо. Въ одномъ Сборникѣ (XV в.), въ Библиотекѣ Моск. Архив. Минист. Иностр. Дѣлъ (№ 478), *родъ* противопоставляется Истинному Богу, въ статьѣ о вдуновеніи духа въ человека (стр. 365): «*вдуновеніе всеръчѣе нестеръчѣе. едѣнь едѣмѣтъ всеръчѣе. иже едѣнь всеръчѣе и негѣлющій творецъ дѣнь бо емъ на лицѣ дѣхъ жиѣни. и ебѣтъ ѣлкѣ и дѣню жиѣн. то ти не родъ сѣда на едѣхъ. меуетъ наедемъ гѣдѣи и е то рѣмѣются дѣти*» — и далѣе: «*ксамъ бо естъ творецъ Бгъ; а не Рѣдъ*»

631. 13. Это мѣсто въ списокѣ XV в. распространено, и составляетъ какъ бы основу всей второй половины сочиненія.

631 23. Здѣсь между прочимъ, опущены слова противъ злой жены, согласныя со статьёю Пчелы.

632. 1—9. Это, разумѣется, позднѣйшая вставка.

632. 27. Вставка пословицы не кста-

ти — прямо указываетъ на искаженіе конца.

631. 31. Главы, изъ которыхъ заимствованы слѣдующія статьи, составляютъ вторую половину Пчелы по списку XVII в.; первая половина общей редакціи съ Пчелою XIV в.

634. 7. Смотр. въ Изборн. Свят. 1073 г. о злой женѣ (275. 14).

634. 18. *злѣто* — *злѣтъ*: *оусердъ* муж. р. См. 636. 16.

634. 25. *стрелѣ сѣ умерѣтъ*: смотр. Злат. Цѣпь XIV в. (481. 1.).

634. 41. *гѣжа*, вѣроятно, вм. *госпожда*.

634. 42. *на позорѣ играѣа* — въ театрѣ, смотрѣтъ *вѣрлице*.

635. 1. 2. *ѡзоуѣне* — обезьяннаго. *ѡзоуѣну* — обезьяну.

635. 5. *ѡзоѣго*, *тагѣ*: средн. р. ед. ч.

635. 30. *Мива обѣ Актеонѣ*, затравленномъ собаками, въ Словѣ о Дан. Зат. нѣтъ. Эта статья приведена адѣсь для того, чтобы показать, откуда заходили къ намъ свѣдѣнія о Греческой Мивологіи.

636. 16. *на везуѣмѣмъ* — на везуѣномъ: въ этомъ списокѣ Пчелы о н а переходить одно въ другое.

936. 27. Смотр. въ Изборн. Свят. 1076 г. статью о Чтеніи Книгъ. 289. 1.

636. 37. Слич. ученіе Митрополита Никифора (XII в.) о душѣ.

637. 7. Слич. въ списокѣ Коричей 1282 г. (390. 31).

XXIX. ИЗЪ СБОРНИКА, НАХОДЯЩАГОСЯ ВЪ БИБЛИОТЕКѢ МОСКОВСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ.

(Отд. 1. № 189).

1. Изъ Менандра Мудраго нѣкоторые изреченія.

Глѣка не пѣсти ни мала. аште сомысанши. оуѣ капа сомышенна. негѣ-

ли богатѣства тѣанка. Равѣмъ са имѣи ксамъ. аще болни еси жнзниѣ злѣ са хошти слышати. а негѣли богатѣ. Тѣшта слыи нѣтъ ниуѣсоже злѣ. - -

Злакъ ѿтождь уѣуе. да и пакы
возьмешн. ѿмьётъ слово мудро пе-
уаль краусвати. Гладъ велика кѣза
уѣкомъ. мала трѣба бѣ докляѣтъ.
ѡште со правьдохъ са ѣсть оутѣити
до конца. — — Блаженъ ѣсть всег-
да. иже богатство и оумъ имьѣтъ.
Не люблю мудра иже естъ не присно
мудръ. Не ѿтобьганъ дръга въ бѣдѣ
сѣшта. не належѣ бѣднѣмь. ѿбьши-
та бо бѣда всѣ. Бѣ прѣмудраго даръ
ѣсть уѣкомъ хытрость. не тошнѣса
на нелѣпнѣ и пакы *) лѣнѣса на лѣ-
пнѣ. — — Нѣсть никтоже иже се-
бѣ самъ не любитъ. Нѣсть срамъ
мѣуатѣ нѣ гѣтѣ възьмьмоѣ. Гнѣвъ
вздържн тайны дръга своѣго не ак-
ланъ. — — Богатство са надѣа не
можи ѡбѣдати никогоже. Ништитъ **)
всакъ сотрыпнѣтъ нѣ мѣжъ прѣмудръ.
ѡиъ ѣсть иже възкрѣмнѣтъ а не иже
роднѣтъ. дѣланъ своа а ужжего не со-
гѣданъ. Блюдиѣса ходи кѣ пяти жѣзни
сѣа. — — Лѣгъуѣе ѣсть оутѣиати
негѣанъ самому стрѣжнѣтъ трѣпѣти.
богатъ смѣ ѡште лѣнѣѣши нишѣ въ-
дѣши. Лѣнность велико оубыканнѣ тко-
рнѣтъ. — — Богатаго всѣ мыинѣтъ
мудра. не прѣстаѣмо дѣло всегда соврѣ-
шаѣмо быкаѣтъ. — — Добродѣжнѣ-
тѣмъ ксѣде своа зѣмла. — — Лѣ-
жаннѣ оутѣитѣса кѣ мѣного вѣрма.
Моужъ мѣного живнѣ пѣуе сомьсанѣтъ.
дѣшн пѣуальне польза ѣсть слово. хѣ-
лѣ кѣздържѣ ниуѣсѣже безлѣпѣты не
гѣн. Лѣжнѣвъ дръгѣ некрѣнѣ николи-
же. — — Мѣного зло уѣкмъ раж-
даѣтъ празнѣ. сладѣка ѣсть бесѣда
роднѣвшннѣмъ дѣтнѣ своѣхъ. — —

*) Пропущено: не. **) Пропущено: не.

Сладко ёсть нѣдалече мора позрѣ-
ти. Бѣтымъ сажь вси дръзи уѣщѣ. --
Сладко *) благодѣть приѣти въ кра-
ма. Бѣда быкаеть уѣвкомъ старость. --
Бес коньца вражды не дръжи сомрътѣнъ
сы. снаа ёсть въ уѣвирѣхъ **) ѣмьннѣ-
Менандрокі стісі нмѣаждо стнхъ.
и скон разымъ. въ себяждо до
коніа. — —

2. Изъ сказки объ Акирѣ пре-
мудромъ.
Синагрипъ црѣ. ѡдоровъ. и палѣвской
страны.

Вътоу время азъ акиръ книгъуи
бѣ. а реуено ми естъ ѿ бѣ. ѿ тебе
уа не родитъся. иманне же имѣ пауе
всѣ уаѣкъ. поа женѣ н оустроиѣхъ
дмѣ. н жнхѣ .ѣ. лѣ. н не бы ми
уада н созда требнѣи. н възгнѣти
ѿгѣ. н рѣ гн ***)) бѣ моу. аще змѣ
н не будеть ми насладниа. н руѣтъ
уакуи ****)) акиръ праведенъ бѣ. н боу
нстѣнно служаше. аще оумреть не
ѿбрацетъся мѣжъскъ полѣ нже посто-
нѣ на гробѣ еѣ. ми днѣмѣскъ полѣ.
нже бы еѣ ѿплакалъ. ни нже по мѣ
задницю. възметъ. н будеть наслад-
никъ. н нынѣ прошю оу к тебе *****))
гн бѣ моу данъ же ми мѣжъскъ полѣ
еѣа приставаюса да всыплетъ ми перстѣ
на ѿуи моу. н гѣ посланиа моѣи
моѣго. н гла ми предн съ нѣѣ гла.
акире. всако ти прошеніе. створю. а
еже ѿ уаѣхъ. то не проси у мене.
се сестрициѣ твоу. анаданъ. н сего
поимн въ сына *****)) мѣсто. н вко

*.) В р. ѡсладодѣть. **) В р. γαλινεαχъ.

) В 5 рук.: гю. **) Читай: руть
уаѣмн. *****) Чит. оу тебе *****) В 5
рук. въ сѣгл

оуслышѣ гла ѿ глѣ. и пакы възпни
гн бѣ мон. — — 'И приахъ сестри-
ица своѣго анадана. къ снѣ мѣсто
и младъ бѣ. и дѣ ѿдохти и въско-
рѣхъ и медѣ. и вино. и. ѿдохъ ⁵
и *) безромъ. и браунномъ. и възра-
сте. и науунхъ и всакон грамотъ. —

'Егда насытихъ и. ако хлѣба и
воды зѹеннѣ моѣго. и глѣхъ емъ та-
ко. уаѹе винман глѣ моѣ. гнѣ мон ¹⁰
надане. всакомъ наказанью снѣ бѣди.
во всѣ днѣхъ житнѣ твоѣго. аще уто
слышиши ѿ црѣ. или кнѣиши в домѣ
ѣго. да съгннѣтъ въ срѣи твоѣмъ. и
не извѣстиши его челоукомъ. аще ли ¹⁵
исповѣси уи бѣдѣти ти згалье гора-
ци и послѣдовѣ ѿжениса. и тогда
тело твоѣ с порокомъ бѣдѣ. снѣ аще
уто слышиши. не повѣданъ никомъ.
аще уто оузрыши не ѿбавланъ. зава- ²⁰
зана зѣла не ѿрѣшанъ. а ѿрѣшена не
заказанъ. — — уа не бѣ жестоку.
ако же кость улѣуа. но бѣ макоку.
снѣ ѿун твоѣ да бѣта долѣ зраца.
гла твоѣ ѿенизи **) аще бы вели- ²⁵
кимъ глѣмъ. хранинѣ са создати. ѿселя
бы риканнѣмъ .ѣ. хранинѣ въздвнглѣ.
ѣдиннѣмъ днѣмъ. снѣ зне ѣсть оумомъ.
каменъ днѣнхѣти. неже съ беззѣмьѣмъ
вино пити. с раззѣмьмъ беззѣмьѣ не ³⁰
творн. и с беззѣмьмъ не ави оума сво-
ѣго. Не бѣди слѣкъ безъ мѣры. но егда
когда пождѣти та. не бѣди безъ мѣ-
ры ***) горекъ. да не ѿбѣжитъ ѿ тебе
дрѣгъ твоѣ. Снѣ аднѣ сѣцию на нозѣ ³⁵
твоѣи. не велики въстѣпанъ на ню. — —
Снѣ своѣ зѹастѣ данъ. а уюжего не

*) Въ р. повторено: и ѿдохъ и исдохъ.
и кинномъ (sic). и ѿдохъ и. **, Въ
р ѿенизи. ***) Въ р. по бѣдзѣмъ.

заниманъ. 'Иже свѣта не приѣмаетъ мѣ.
то с тѣмъ на пѣ не ходи и со
ѿблестивъ на трапезѣ *) не аже. уа
аще вышени тебѣ ѿпадетъ. не велики
са ѿбѣради. ни възданъ же глѣ. црѣ
дрѣги свои ми да не авнѣти ти глѣ
твоѣ. егда како въстѣкъ мѣжъ въ-
здастъ ти. снѣу егда мѣжъ възвѣли-
читса. то не закиди емъ. аще зѣлоба ¹⁰
придѣтъ. то не порѣнса. — — уа
снѣ своѣго ѿ дѣтѣска оукротн. аще
ли ѣго не оукротнши. то преже днѣи
свои хъ старѣтъ та. снѣ не кѣши **)
раба кнѣуака. ни рабы татнѣмъ. а ти
нижнѣи не растоунѣти. уа аще кто
наваднѣти на дрѣга твоѣго. не послѣ-
шанъ ѣго. и твоѣ бо винѣ ко иномъ
понесѣ. уа аще та кто срѣтъ. въз-
моуѣти к тобѣ. со въздержаннѣмъ.
ѿвѣщанъ емъ занѣ напѣрасно улѣкѣ ²⁰
въ воборзѣ ***) и зронитъ слово. и
послѣ каѣтъса. уа ажежѣ ****) улѣкѣ.
исперва възлюбленъ бѣдѣтъ. и нако-
нѣу въ смѣсъ *****) и въ оукорнѣ-
нѣ бѣдѣтъ. ажежѣ улѣка рѣ. ако
пнѣуа шептаннѣ свѣ. и беззѣмнѣи
послѣшнѣютъ ѣго. уа ѿѣа своѣго по-
ути. ако кѣ стажаннѣ. ѿстѣклаѣтъ
тобѣ. снѣу ѿѣа и мѣре клѣтѣмъ не при-
нманъ егда и уа свои хъ не приѣмѣши ра-
достн. егда на та наидѣтъ гнѣзѣ *****)
зѣла не моуѣти глѣ. егда когда беззѣ-
менъ нарѣшнѣ. снѣу безъ ѿрѣжѣи в ноуѣ
не ходи. кто бо свѣтъ кто та срѣ-
цѣтъ. — — снѣу не рѣи. ако монѣ
ѿснѣдиннѣ беззѣменъ ѣсть. азъ оумѣнѣ

*) Въ р. на трапезѣ. **) Въ р. кѣши.

) Чит. къ борзѣ. *) Въ р. ажежѣ.

*****) Въ р. къ смѣсъ свѣ. *****) Въ
р къ зѣла.

ѣсть. наказаниѣ ѡсподина своѣго при-
ими. и помилуванъ будешн. а своѣи
мудрості не надѣиса. елико можешн
терпѣти. терпѣ а зла не гѣи. снѣ не-
много рѣчнхъ будн. нѣо прѣ гнѣмъ ско-
нѣмъ согрѣшѣишѣ. уа аще та на посолѣ
послѣтъ. не оумолун *). урѣсѣ годѣи.
да не нѣмъ послѣтъ кѣ слѣдѣ те-
бе. — — снѣ конѣ не нѣмѣ на
уажелѣ **) не рѣдн. аще бо ѡпѣша-
ѣишн. и посмѣтъ ти са. и урѣсѣ не
адауюцю не ажь брашна ***). егда
ѡбѣстнѣхъ нареуѣишѣ со снѣишнѣмъ ****)
себе брани не вѣздѣишѣ. тобѣ не вѣ-
дѣишѣ не вѣсн что вѣздѣишѣ *****)
на та. снѣ аще хрѣ теонъ высокѣ
ѣсть ѡбнѣишѣ стѣнѣ ѣго. и тако вѣдѣи
комѣ. — — снѣ оу аще кто послѣ-
шатѣ оумѣна уѣвѣ. то ажоже вѣ днѣ
жаданѣа стѣдѣнѣе воды напнѣтъ. снѣ оу
аще напастѣ. и пѣуалѣ приидѣтъ на
та бѣ не оукарѣи *****). ажо инѣто-
же не оудѣвѣишѣ ѣмѣ. но уса-
ишѣ *****) оукарѣишѣ теою. и ѡвѣ-
цѣтъ ти по нѣстнѣ. снѣ оу прѣлѣ сѣ-
дѣна будн. и на старостѣ теою утѣ
вѣишн. снѣ оу азѣмѣ теонъ слѣдокъ будн.
и оустнѣ теоѣи доерѣ ѡверѣнтѣса.
уа оумѣнѣ мѣжю рѣишѣ слово. и по-
воанѣ сѣрѣмѣ. а безѣмѣнѣго аще кнѣ-
томѣ вѣѣишн не вѣложнѣишѣ конѣ оумѣ.
снѣ оу оумѣна мѣжа послѣтъ на пѣтъ.
не много ѣмѣ кажн а безѣмѣнѣго по-
слѣтъ. то самѣ по нѣ нѣдн. да не
вѣведѣтъ тебе вѣ сѣдѣ. снѣ оу дрѣга сво-
ѣго не нѣсѣишѣи бѣацнѣомѣ. и кнѣ-

*) Вѣ р. не оумолун. **) Чит. на уо-
жѣмѣ. ***) Чит. брашна. ****) Чит.
сѣ мѣжнѣишнѣ. *****) Вѣ р. вѣздѣи-
шѣ. *****) Вѣ р. не оукарѣишѣ.
*****) Вѣ р. оукарѣишѣ.

номѣ. и тогда на болнѣе попуѣстнѣса.
снѣ аще та позуѣтъ на ѡвѣдѣ. по
перкомѣ рѣчн не ходн и аще вѣзѣтъ
тѣ .ѣ. ѣ *) тогда вѣжѣ ажо унѣ ѣсн.
и кѣ утѣ приѣдешн. снѣ оу не приѣман
мѣзѣмѣ. нѣо мѣзѣа ѡун ѡсѣвѣлѣтъ.
сѣдѣнѣмѣ. Золун и горѣстн вѣишѣ. и
не бѣ пѣцѣ оубожеѣства. снѣ оу солѣ
и ѡлово. ажьѣ са мнѣтъ по не. снѣ оу
жѣлѣзо и каменѣ подѣмѣхѣ. и легѣи
мн са мнѣтъ. нежели мѣжѣи. вѣдѣ.
цѣмѣ законѣ тахѣтѣ. со кѣнѣишнѣ
сконѣмѣ. — — снѣ в домѣ теоѣмѣ.
не сѣишн кнѣишнѣ нѣкоѣи же не кѣзѣмѣ-
ишн домѣ своѣго. егда помѣсѣ при-
ишѣишн. ѡ сѣсѣдѣ своѣхѣ. снѣ унѣ
ѣсть послѣишѣи. пнѣна мѣдра. неже-
трѣзѣа безѣмѣна. уа оумѣ ѣсть слѣмѣ
ѡунѣмѣ. неже слѣмѣ сѣрѣишнѣ. слѣмѣ
бо ѡунѣмѣ. аще по пѣтн ходнѣ. ѡвѣмѣ-
нѣтъ. и наунѣ ѡвѣртѣтн стѣзѣа своѣ.
а слѣмѣ сн сѣрѣмѣ. сѣвѣацѣса со
пѣтн своѣго. заклѣднѣтъ. снѣ оу оумѣ
ѣсть жѣ. да бѣи своѣ снѣ оумѣрѣа
бѣи ѣи нѣли дабѣи ѣи. уюжѣ корѣишн.
занѣ ѣже ѣи доерѣ стѣкорѣишн хѣомѣ
вѣздѣа. снѣ оу оумѣ ѣсть вѣрѣнѣ рѣлѣ.
нѣгѣа своѣодѣишн не вѣрѣнѣ. уа оумѣ
ѣсть дрѣгѣ. нѣже кѣнѣхѣ тебе жнѣстѣ.
нѣли мнѣишнѣи нѣже далѣуѣ прѣсѣмѣа. снѣ
нѣма и слаѣа. утѣмѣ ѣсть уѣвѣи
нежели красѣа аунѣмѣа занѣ слаѣа
кѣ вѣкѣ прѣсѣмѣа. а аунѣ по оумѣтѣ-
ишн. оумѣаѣтъ. снѣ оу оумѣ ѣсть уѣвѣи
доерѣ сѣмѣтъ. нѣли золѣ жнѣѣ. снѣ оу
оумѣ ѣсть ѡвѣа ногѣ вѣ своѣю рѣишн.
нѣлѣ плѣуѣ. вѣ уюжѣи рѣишн. и кѣнѣишнѣ
ѡвѣа оумѣ ѣсть нѣли далѣнѣишнѣи колѣ. оумѣ
ѣсть ѣднѣишнѣи кѣлѣишнѣи. нѣже вѣ рѣишнѣи дрѣ-

*) Вѣ р. тѣ вѣрѣѣ.

ЖИШИ. НЕГЛН ТЫСАЦА ПТНУА АСТАЦА.
ПО А́ЕРУ. ОУНЕ ЁСТЬ. КОНОПЛАИЪ ПОРТЪ
НЖЕ ИМѢШЬ. НЕЛН БРАУИНЕНЪ. ЁГО ЖЕ
НЕ ИМѢШИ. СІЪ ЕДА ПРИЗОВЕШИ НА
УТІ. ДРУГА СКОЁГО. КЕСЕЛОМЪ АНУЕМЪ
ПРѢСТОИ ЁМЪ. ДА ОМЪ КЕСЕЛО СРЦЕМЪ.
ОИДЕТЬ В ДО СВОИ. ЕГДА ОМЪ ТВОРИШИ
ПРѢ ДРУГО НЕ СТАНИ ПОСЫПЛЕНЪ АН-
УЕМЪ. ДА НЕ БУДЕТЬ ТИ ОМЪДЪ ПО-
СРАМДЕНІЕ. ЕГДА НЕ БЛГЪ НАРЕУЕШИ. СІОУ
НЕ БЛАГОСЛОВИ УЛѢКА. А ДРУГАГО
НЕ КЛЕНИ. НЕ СВѢДАА ДЛА ЁГО. НО
ИСПЫТАЕЪ. ТОЖЕ ОМЪДАИ. СІЪ ОУНЕ
ЁСТЬ. ОМГІЕ БОЛѢТЪ. АЛІ ТРАСАКНУЕЮ.
НЕГАІ ЖІТИ СО ЗЛОЮ ЖЕНОЮ. ДА НЕ
БУДЕТЬ СВѢТА. В ДОМУ ТВОЁМЪ. И СРЦ-
ИГО ЕИ НЕ КИЩАН. СІЪ АЩЕ СЛОВО
ХОЩЕШИ РЕЦИ КОМУ. ТО НАПРАСНО НЕ
ГЛН. НО РАЗУМЫСЛИ ВЪ СРЦИ СИ. ДА ЕЖЕ
ТИ НА ПОТРЕБУ. ТО ГЛН. ЗАМЕ ОУНЕ
ТИ ЁСТЬ. МОГОЮ ПОДЪКНУТИСЯ. НЕГЛН
АЗУКОМЪ. СІЪ ЕГДА БУДЕШИ ВЪ УАДИ
ТОЖЕ ПРИСТУПИЕЪ К НИМЪ НЕ СМѢИ. СІ
ВЪ СМѢИ БО ВЕЗУМЪ ИСХОТЪ. А В БЕ-
ЗУМЪИ СВѢРЪ БЫВАЕЪ. А ВЪ СВѢРѢ ТА-
ЗАНЪ. И БОИ. А В БОИ СМРТИ. А ВЪ
СМЕРТИ ГРѢХЪ СВЕРШАЕЪ. — — СІЪ
АЖИКО СЛОВО ИКО ЖЕ И ОЛОКО. ТАЖЕЛО
ЁСТЬ. И ИМОСЛѢДОКЪ *) ПО ВОДѢ ПЛА-
КАЕЪ. СІЪ ИСКУСИ ДРУГА СКОЁГО. И
ИКО ЕМЪ ТАИИХЪ СКОЮ. И ИМОШЕШІМЪ
ДИЕМЪ ИМОГЫМЪ. СВѢРИСЯ С НИ И АЩЕ
НЕ АЕНТЬ ТВОЕА ТАИИХЪ. ТО АЮЕН И **)
О ВСЕГО СРЦА. АКО ИЗЪЯСТЕНЪ ТИ ЁСТЬ
ДРУГЪ АЩЕ АИ ИКОТО ***) ТАИИХЪ ТВОЮ. ЗЕ
ОБРАТИСЯ ****) О НЕГО И ПАКИ НЕ ВЪ-
ЗРАТИСЯ К НЕМУ. УА ОУНЕ ЁСТЬ. ДА

*) Въ р. из посади. **) Въ р. то любѣ.
***) Чмт. мнѣ. ****) Въ р. бурзиса. 40

НИИ ОУ ТЕБЕ ОУКРАДЕТЬ НЕЛН ТЫ ТА-
ТЕМЬ НАРѢШН. — — СНОУ АЩЕ НА
ПЯТЬ ИДЕШН. НЕ НАДАН УЮЖЕМЬ БРАШ-
НН. НО СВОЕ ДА ИМѢШН. АЩЕ ЛН *)
НЕ ИМѢШН СВОЕГО. Н ХОДНТН НАУНЕ-
ШН. Н КЪ ОУКОРНЗН БУДЕШН. СИИ
ДРЪ ТВОИ. ИЖЕ НЕНАВНТЬ ТЕБѢ. АЩЕ
УМРѢТЬ. Н **) НЕ ПОРАУНСА. НО ДАКЫ
ЖИВѢ БЫЛЪ. Н ОБИИЗНАЛЪ Н БѢ. ДАКЫ
10 ѿ ТЕБЕ ПРОЩЕННѢ ПРИИМА. Н ПОДАИ
ЖЕ ЕМУ. Н ТОГО РАДИ ПРИИМЕШН ѿ
БѢ БЛГТЬ. СИИ СТАРА УЗРАКЪ. ВЪСТАИИ
ЕМУ. АЩЕ ТИ ПРОТНВЪ ТОМУ НЕ ѿДАСТЬ.
ДА ѿ ГѢ БѢГОСЛОВЛЕННѢ ПРИИМЕШН. СИИ
15 ДРУГА НА ѿБѢДЪ ЗВАКЪ. ИНОМУ ДЛА
НЕ ПРѢСТАВЛАИ ЕГО. ТО АКИ ЛОЖ НАРѢТН.
СИИ ЕГДА ВОДА ПОТЕУЕТЪ. ИЛИ ПТИЦА
ѿПАТЬ ПОЛЕТН. ИЛИ СНИЕУЪ ИЛИ СРАУИ-
НИИ. ѿБЛАЖЕТЪ. ЛН ЖЕЛЦЪ. АКИ ПРАСИИИ
20 МѢ ОУСААДЖЕТЪ. ТОГДА БЕЗУИИИ ОУМУ
БУНТСА. СИИ АЩЕ К СВѢДѢ ЗВАНЪ
БУДЕШЪ ***) Н ВЛАЗЪ ВЪ ХРАМИИИ НЕ
ГЛАДАИ ПО ОУГЛОМУ БѢЩЕСТВЕНО БО ТИ
ЕСТЬ. СИИ ЕГО ЖЕ БѢ ѿБОГАТНТЬ ТО
25 НЕ ЗАБНДИ ЕМУ. НО БОЛЕ ЕЛНКО МОГА.
ПОУСТН И. СИИ ЕГДА ВИНДИИИ К ПЕ-
УАЛЕНЪ ****) ДОМУ. ТО ѿ ПНТЕИ Н ѿ
АДЕННН НЕ МОЛЕН. ЕГДА СДЕШН НА
РАДОСТНѢ ѿБѢДЪ. ТОГДА БУДЫ НЕ ПОМИ-
30 НАИ. СИИ УЛѢУИ ТИ ѿУИ АКО ИСТОУ-
ИИИИ КЫПА. Н СКОТА НЕ НАСЫТИСТА. НО
КОГДА ОУМРЕТЬ. Н ПЕРѢ НАСЫТИТСА. - -
СИИ К НОВЪ ПОРТЪ ѿБЛАУАСА. Н ВЪ-
ЗРАУЕНЪ БУДЕШН. Н ИНОМУ ИМАЮЩО.
35 НЕ ЗАБНДИ. Е АЕ ПОРТЫ СВѢТЛЫ. ТОГО
Н РѢ УНСНА *****) ЕСТЬ. СИИ АЩЕ ИМА

*) Въ р. ЛѢСЪ АН НО МЪ НМЪШМЪ. **) Въ
р. ъ НО МЪ. ***) Въ р. БѢДѢТЬ. ****) Въ
р. КЪ МЪТАНЪ. *****) Чум. ЧЕСТНЪ
(= ЧЕСТНА).

или не имѣа. то не прѣмываи в пе-
 уааи. кою бо ти подѣхъ принесеть
 пегуаль *) Сїоу аще пестъ ѿстаѣ гнѣа.
 по нѣомъ поиде къ сѣѣ то ѿбращѣ-
 ся вземъ камень и оударитъ и. та-
 ко же бо и та ѿставникъ по нѣомъ
 потеуетъ. Сїоу аще тебе сусѣдъ не
 любити нахуетъ. но ты пауе любии и.
 да не прикѣдетъ на та досажениѣа.
 тобѣ не вѣдущи. Снѣхъ аще зло-
 мыслѣ **) твои. възхоуѣ ти. добра
 творити. то вѣорзѣ. не ими емы къ
 ры. да не прѣльстникъ тебе свои гнѣкъ
 скършитъ на та. Снѣхъ аще улькѣ со-
 грѣшитъ ти. грѣха ради. то не глѣи.
 ако беззѣпа казнати и да не впаде-
 ши в такую же казнь. снѣхъ оуиѣетъ
 ѿ премудра бѣенъ быти. неже ѿ бе-
 зумна. масломъ помазанъ быти. за-
 не оуиѣтъ аще оударитъ та тако
 минтса емы. ако сам са оударѣтъ.
 и на послѣдъ размышляѣтъ. како бы та
 оутѣшитъ. а беззумыи еднинѣа ца-
 тѣ ***). масла. помазавъ та тысящѣхъ
 хоуѣтъ приати зла. Снѣхъ еже та на-
 оуунхъ. то с прикѣпомъ ****) възданъ
 же ми. ѿ коего и и ѿмоѣго. И се-
 мѣхъ всемѣхъ наоуунѣ азъ сестрасица *****)
 скоѣго. амадани. азъ акиръ тако рѣ
 къ сѣи скоѣмъ. ако снѣхъ мой ама-
 данъ. моѣго наказаниѣа послѣшастъ.
 и прѣдставляю и црѣю къ свое мѣсто. не
 рѣкѣдѣ. ако амаданъ не послѣшастъ
 рѣ моѣа. азъ тѣѣа наоуунти и
 а ѿмѣхъ помышляше ѿ смѣти мо-
 еи. — —

*) Вѣ р. кою бо ти подѣхъ принесется пе-
 гуаль. *); Вѣ р. зломыслѣмыслѣ. * *) Вѣ
 р. чѣтѣры ***). Чит. с прикѣпомъ.
 ****). Чит. сестрѣнѣа.

— — И ако снѣхъ егѣпетскѣи
 црѣ фараѡнъ. ако акиръ оуиѣтъ бѣ.
 и къзрадоваса радостю великою. Ѣ.
 и посла фараѡнъ црѣю синагрѣи. на-
 5 пѣса грамотѣ. а рѣка тако ѿ егѣпетѣ-
 каго црѣа. фараѡна адарьскомѣхъ и на-
 лѣнѣскомѣхъ црѣю радоватиса хоуѣхъ дѣ-
 лати. домъ межѣхъ небомъ и земаею.
 да послан ми мудра дѣлатѣла да зѣдѣ-
 лаютѣи. и оустроитъ и. ако же ми
 годѣ въздѣ. и нѣхъ мудрость. прошѣхъ
 да ми ѿбѣщаѣтъ аще ми пришлѣшь.
 толь мудра дѣлатѣла. аще ми сѣврѣи
 еанко емы рѣхъ. Г. лѣ. данѣи моѣи
 15 прислаю тѣ. аще ли ми не пришлѣши
 такомо мужа *) премудра. или възпро-
 сѣ моѣмѣхъ неѿбѣщаѣтъ. Г. лѣ. данѣи
 земаа скоѣа да прислѣши ми: — —

— — Тогда азъ акиръ послѣа в
 20 домъ свои и рѣко малѣзѣте ми ѿр-
 лица дѣхъ и възкормитса. рѣзѣте мѣс-
 трѣннѣмъ моимъ. и да наоууатъ и
 горѣ възлѣтати и оустроитѣ кѣтѣкѣхъ.
 и ѿбращѣтъ в домауадеи мой дѣтѣхъ
 и кѣсно и всадите въ кѣтѣкѣхъ къ ѿр-
 25 цѣама и тако хуѣте а възлѣтати.
 ѿтроуа наоуунте глѣати понесите и зѣ-
 кнѣтъ и каменнѣ се дѣлатѣлаи до-
 спѣлъ сѣтъ. и привѣжѣте верѣкъ к мо-
 30 гама нѣа. и оустроитѣ ѿтрѣи акѣ.
 нѣмъ повелѣѣ. И по семѣ собраниѣа
 адорѣстнѣи. и налѣнѣстнѣи люѣе к до-
 мы скоа. рѣко нѣхъ послан на црѣю.
 да и дѣхъ къ егѣпетскомѣхъ црѣю фараѡ-
 35 нѣхъ и посла на црѣ. подѣхъ коа **)
 скоа съ собою и дошедши ми блѣи
 фараѡна. недошедши ми градъ. и

*) Вѣ р. тако мужъ мужъ (можетъ бытъ:
 тако мужъ премудръ аи. такъ, т. е.
 таково. **) Вѣ р. вѣ.

покалъ перка ваентн *) ѿрлнѣа н кн-
дѣ ако оутодно прѣ ѿумма монма. н
кнндѣ въ грд. н послѣ **) ко фараѡ-
нх. н рѣ възвѣстнте фараѡнх црю.
Егда еси ннсѣ къ сннагрнху црю.
река. послѣ ***) мн мѣжъ нже ѡвѣ-
щѣтъ ксаканъ рѣхн моѣм. егѣ възпро-
шю. н се ма прнсѣлаъ естъ. 'Н по-
велѣ црь. н вѣдѣ мы ****) мѣ ѡкнтатн.
н възведе ма црь прѣ са. н целока цря.
н възпраша ма црь реуе ко естъ нма.
н неповѣдѣ нменн своѣго. н рѣ нма
мн естъ дбесамъ. енгъ есмь ѡ коню
ѣ азъ. когда *****) се слышн ѡ мене
фараѡнхъ ѡростн нсполннса. рѣ мн
такѣ. како ан ѣ цря твоѣ хѣжшн есмь.
да конюсн скон слете ко мнѣ да с
тобою н мнѣ днѣ ннхъ рѣхъ глатн.
н пѣстн ма црь къ ѡкнтель скою.
н рѣ мн прндешн въ оутрнн днѣ. н
тога ѡвѣщаешн възпросх моѣмъ. Аще
ан не оутонншн гаданнн мон. тог-
да предамъ тѣло твоѣ птнцамъ нѣмн
н звѣремъ земнмъ. н нахтрѣа повелѣ
мн црь прѣстатн *****) прѣ собою. н
самъ сѣде на пѣтѣхъ своѣмъ злаѣѣ.
ѡдѣлѣкса къ свнтѣхъ уерленѣхъ ѡдѣхъ вел-
можа сконъ къ свнтѣхъ разлнчнмъ. н прѣ-
ставшю мнѣ н рѣ мн црь. ѡбекаме
рѣхн мн ннѣ. комухъ оуподобнхса азъ н
комухъ ан оуподобнхсѣа велможн мон.
н ѡвѣщахъ къ црю. ты црю оупо-
бнхсѣа сѣмнцѣхъ ѣ велможн сконъ оуподо-
бнхъ еси лѣхѣ сѣмнцѣхъ н се оуслы-
шѣхъ ѡ мене црь. помолѣхъ мн рѣхъ
гдѣ. ѡбекаме. по нстннѣхъ ѣ оумнне црь
тконъ. ѡже прнсѣлаъ та ако оутонѣхъ.

*) Въ р. кнлѣхн. **) Въ р. послѣ. ***) Въ
р. послѣ. ****) Въ р. прибавлено: н.
*****) Въ р. нѣ. *****) Въ р. прѣстѣтн.

н нна гаданнѣ. тако прѣложнхъ мн.
ѡко бо са оупѣблѣшѣ лнхѣ. ѣ вел-
можн сконъ зѣхъздѣ. ѡко оуподоблѣ-
шетса зракѣхъ дѣбракнмъ ѣ кѣмѣ сконъ
цѣхътѣ травномъ *) н снмъ подѣбнѣа гдѣ-
даннѣ. многа прѣлажнхъшѣхъ. азъ нз-
гадѣ н послѣдн рѣ мн црь. ѡбекаме.
ѡже **) прѣсѣлаъ есмь црю твоѣмъ то
здѣлѣн мн дворѣхъ мѣжю нѣѣ н зем-
лею. тогда послѣ н прннесѣ ѿрлнѣа
ѣа наоуѣнъ бѣа. стоѣцнхъ црѣхн. н всѣхъ
лѣдѣхъ с ннѣ. възспѣстн ѿрлнѣа горѣ.
н ѡтроуѣа нѣнѣю. възхѣщѣма ѿрлома.
въспн ѡтроуѣцѣхъ гдѣ. кѣѣ наоуѣнѣхъ.
се дѣлателѣ дѣспѣлн. понесѣте каме-
нѣ. н нзѣнѣхъ. н тогда црѣхн рѣхъ.
покалѣ црю да понесѣхъ камѣнѣ н
нзѣнѣхъ. да не мѣдѣлѣхъ дѣлатѣ. н
ѡвѣщахъ рѣ црь. кто можѣ на толѣ-
хъхъ высотѣхъ въздѣатн. 'Н ѡвѣщахъ рѣ
црѣхн. азъ дѣлателн възспѣстнѣа. ѣ ты
камѣнѣ н нзѣнѣхъ. аще не възспѣ-
стншн то не до ма кѣна естъ. н не
можѣ мн црь ѡвѣщѣатн что. се дѣ-
лателн дѣспѣлн сѣхъ. понесѣте каме-
нѣ. н керемндѣхъ. н кѣа. ѡнн же не
дѣжн ****) бѣхъшѣ возѣатн камѣннѣ. н ке-
ремндѣхъ н кѣа. н азъ ѣкнрѣхъ възѣмъ
прѣхъ. науѣа кнѣхн. н покѣгоша дрѣ-
жнѣа фараѡнѣа н боарѣ егѣ. н кн-
дѣхъ фараѡнѣхъ прогнѣхъсѣа на ма. н ре-
уе мн тако цн потворѣхъ дѣхъшн. ѡже
бнѣшн лѣѣ моѣ безъ лѣта. кто можѣ
тамо. въздѣатн камѣннѣ н кѣахъ. 'Н
рѣхѣ еѣмъ тако. азъ нн потворѣхъ дѣхъ.
снѣмъ тын. ѡже еси хѣдѣлаъ мнѣ не

*) ѣ кѣмѣ — травномъ написано на по-
лѣхъхъ другою рукою. **) Въ р. гѣжѣхъ.
) Въ р. дѣлатѣ. *) Чит. не
дѣжн.

белое дѣло дѣлать. ѿже бы хотѣлъ
синагрипъ црѣ ѿдѣлѣннѣмъ. ѿ.
двора створи. томъ бо не днѣно. ѿже
хочетъ то створитъ. и рече ми фара-
ѡнъ ѡслабѣнъ дѣла сего. дворянего. 5
и рече ми иди ко ѡбители си и при-
ди оутро рано. и азъ рано придѣю.
и вѣзѣю прѣ него. —

И рече ми тако фараѡнъ. исправен
ми се слово. естъ ѡднно берено дв- 10
боко. а ма то беренъ. вѣ. соснѣ. по
лѣ. колесѣ а на колеса по ден мы-
ши. ѡднна уерма. а дръгалъ была. и
рекоу емъ тако. се его же у мене
прашлѣши в наанѣсти *) земля. и 15
въ адорѣсти конюси то вѣдаю. и
рекоу емъ тако ѿже то дѣши берено
то е лѣ. а еже то дѣши вѣ. соснѣ
на не то е. вѣ. мѣа. в лѣ е дѣши.
лѣ. колесѣ. а то е. лѣ. дѣи въ мѣи 20
а е то дѣши. вѣ. мышнѣ. ѡднна бѣ-
ла а дръгалъ уерма то е дѣи и
моцѣ. И рече мѣ тѣ фараѡнъ акире
соканъ мѣ вѣ. ужа пѣско. тѣ. лѣко в
долѣ а вѣтнѣ перста. и рече емъ та- 25
ко. повелѣи тѣмъно сконъ да вынесѣ **)
оуже тамъже лицѣ нс полаты. да и азъ
в того ѡбра совию. и рече мѣ фара-
ѡнъ не слышаю твоѣ ***) слова. — —
Пото азъ акирѣ. помысли въ срѣи 30
своемъ. ндо на трѣниче фараѡне. и
провертѣ ѡконце противъ слѣца. вѣтнѣ
акы перстѣ вѣндѣ и акоже слѣнце
взмѣе. и вѣи ко ѡконце. и пото азъ

*) Въ р. виланисан. **) Чит. вынесѣ.

***) Чит. твоѣго.

акирѣ. вземъ горсть мѣлого пѣску.
и всѣ въ концѣ. вѣзвертѣса къ слѣи.
ако уже и пото канкнѣ. и рече фа-
раѡнъ послы ѡтро до согбѣлю *) уже.
а дръгобѣа того мѣсто совию. акъ се
вѣ фараѡнъ попытка рече ми тако.
днѣшнѣ днѣ — — нѣзвѣла ма еси
мѣдрѣ слово. и пото сътворѣ фа-
раѡнъ пѣрѣ вѣли. и вѣа ми. тѣ. лѣ.
данъ егѣпетскою и поути ма. и пѣ-
сти ма къ своему канъ синагрипѣ. — —

3. Изъ Хожденія Паломника Игу- мена Давида.

(Паломни. даніла минѣ. игумена
Странникъ склѣнѣ ѡ пѣти нѣе естъ
къ ерѣмѣ. и ѡ градѣ. и ѡ самѣоу гра-
ерѣмѣ. и ѡ мѣстѣ утнѣ. нѣе ѡколо
града. и ѡ црѣкѣ стѣхъ: —)

Се ма недостѡиннѣ. игуменъ даннѣ
хужшинѣ 1 ко всѣи минѣ. смирѣ снѣ
многими грѣхы. и небжѣственѣ. ѡ
всакѣ дѣли. и понужѣ бы мыслѣно
своею и нетерпѣннѣ своѣ. восхотѣ
вѣдѣти стѣи гра (ерѣмѣ. и землю
ѡбентованнѣю бгѣоу аврамѣ. колесѣ же
бѣею храними. и доходи стѣоу града
нерѣма и вѣдѣ стѣамъ мѣста. и всѣ
ѡбнѣдохъ всю тѣ землю. оудѣ же
хс бгѣи нѣшѣ походи 2 своимъ ногама
и много уюсъ показа прѣславно стѣи
своѣ апѣлѣ и утнѣко да то все вѣдѣ
ѡуѣма своимъ грѣшнѣма. и все ми
бгѣи пока вѣдѣти. его же желѣ азъ
по многи дѣи мыслѣно своею 3. По
бѣдѣ и ѡѣи. и гдѣе мои 4. прѣсти-

*) Въ р. вѣтѣго.

Варианты по списку въ Сборникъ Графа Толстова, ХУІ в. (въ Им. Публ. Биб.).
1) дѣиѣма. 2) Въ р. поч.; въ Сборн. Гр. Т. похѣ своимъ ногама. 3) За тѣмъ
въ рукописи: минѣ. 4) минѣ. 5) Въ р. ходѣшью.

те ма. и не захрѣте моѣмъ худохъмю ⁵.
и гроубости моѣ. еже списа ѡ ерѣмъ.
и ѡ земли блазни ⁶. и ѡ пути семь
стѣ. иже бо кто путѣ снмъ ходитъ.
со страхѣ. и смиреннѣ. то не по-
грешитъ. мѣти бжѣмъ ннколанже ⁷. Азъ
же непѣвно ходѣ. путѣ снмъ стѣ.
ко всакоу слабости. и лѣности. пы. и
мѣда ⁸. и вса непѣбнаѣ ⁹ творѣ. Но ѡбѣ
мѣдѣюса на мнѣ бжѣю. и на вашию ¹⁰
мѣтѣ. не глѣнъ хс бжѣ. прости ма
грѣхѣ мой бѣуисленъ. да се исписа
путь сѣ. и мѣста сн стѣ. не воз-
ношамъсѣ. мнѣ велнхуамъса путѣ сѣ.
мако добро что створи добра не боу-
ди то. мнѣ бо створи добра на
пути сѣ. Но любен ¹⁰ рѣ стѣ мѣстѣ.
написѣ все еже видѣ ѡумма своимъ
грѣшнымъ. да бы не в забыти то
было. еже мнѣ пока бжѣ недостѣнно-
мъ. и збоуисѣ ѡсуженнѣ ѡного раба
линиѣ. скрѣшаго талантъ гдѣа сво-
ѣго. и не створи ¹¹ и прикупѣ. да
и се написѣ крѣмъ рѣи уѣмъ. дабы
то ¹² слыша ѡ мѣстѣ сн стѣхъ. и
потцѣласѣ дѣшею и мыслию ко стѣ
сн мѣстѣ. и равнѣ мѣдѣхъ примѣть.
с ходившимъ до стѣ сн мѣстѣ. иже
болшѣю мѣдѣхъ примѣть ѡ бжѣ ¹³.
Мнози же ¹⁴ дома свѣе ко своѣ мѣ-
стѣ. добавнѣ уѣмъ мѣтѣмъ ко збоуисѣ.
и добрымъ дѣлѣ своимъ. достнхаютъ
сн мѣстѣ стѣ. иже болшѣю мѣдѣхъ

примѣть ѡ бжѣ. мнози же и дохо-
дикше стѣ. сн мѣстѣ. и видѣше
стѣнѣ гдѣ нѣрѣмъ и вознѣше ѡмомъ
мако ни что добра ¹⁵ створивше по-
гоубаютъ мѣдѣхъ тѣмъ своѣго. ѡ ни же
первыи ѣсмъ азъ. Мнози же и до-
ходивше до нѣрѣмъ идѣть взѣ мно-
га добра не видѣше. тѣмъ же вѣорзѣ
нѣтѣ. а сего пути вѣорзѣ не лѣзи хо-
дитъ ¹⁶. по потнѣхъ не тоскѣ. то же
моуи ¹⁷ видѣти. вса та мѣста стѣ. и
самѣ градѣ нѣрѣмъ и вни гдѣ ¹⁸.
Азъ бо недостѣнныи нѣгѣмъ. данѣ при-
шѣ въ ерѣмъ. пребѣ. стѣ. мѣѣ в ме-
тѣхънѣ стѣаго савѣ ¹⁹. и ѡтолѣ похо-
ди. испѣтѣ вса та мѣста стѣ. и
видѣ добра. не возможно бо бѣ ко-
жа ходити и бѣ мѣзѣмъ добра испѣ-
тати. и всѣ тѣхъ стѣ мѣстѣ. и что
ѣ себя нѣмъ в рѣкоу моѣю хѣдѣ
моѣго добытка. и ѡ того всѣ по-
даѣ. вѣдѣши добра вса стѣ мѣ-
ста. ко гдѣ и вни гдѣ. да быша мнѣ
ѣказахъ все. мако и бжѣ. и пригодѣ
мнѣ бжѣ мѣлѣстѣ ²⁰ лѣмъ стѣаго савѣ
тѣ мѣжа стѣ. и стара дѣмъ. и кнѣж-
на велѣмъ. и томъ стѣомъ моуѣю.
вложѣ сѣрѣ ²¹ бжѣ любѣти ма велѣмъ
хѣдаго. и тои мнѣ ѣказа добра вса
мѣста стѣ. иже свѣ въ ерѣмъ. и
по всѣмъ земли тои поведѣ добра. и
до тѣмънѣтѣскѣ мора и до фѣаара ²².
и до мѣзарѣфа и до хѣкрѣна и до

6) ѡ земли то стѣ. 7) и ѡ пути сѣ идѣ ходихомъ поутѣмъ сѣмъ и написахомъ.
и смиреннѣ не прегрѣши мѣти бжѣ ма немъ. 8) мѣдѣ 9) дѣла творѣ. 10) любен.
11) не сѣкорѣаго. 12) кто. 13) иже—ѡ бжѣ *нѣтъ*. 14) ко. 15) нѣхѣто добро.
16) не лѣзи вѣорзѣ ходити. 17) мѣно. 18) ко гдѣ и вни гдѣ. 19) *Просто*: оу
стѣаго савѣ. 20) ѡмѣстѣ в лѣмъ. 21) в сѣрѣ. 22) до фѣаара.

ѣрдана ²³. и до кифлиѡма. по всѣмъ мѣстѡ покодн ма. и твѣди со мною любви ²⁴ радн. ннз стѣ мѣста многа видѣн. иже ѡ то послѣ скажю. —

Ѡ пѣти нже въ ѣрѣмѣ ²⁵.

Пѣть нже ѣ въ ѣрѣмѣ ²⁶. ѡ цѣраграда. по ѹскому морю нти. т. керсть. до петалы ѡстрова. и до великѡ мора. р. керсть ²⁷. а то ѣ первыи ѡстрѡ на ѹскѡ морн и ѣ тѣ аниѣ добръ. и тѣ ѣ гра великѣ ираказн ²⁸. и протн томѣ градѣ стѡе миро вхходить. и зглазвнны морскѣа. тѣ бо стѣнн мѣмци погрѣженн сѣтъ ѡ мххунтель. Ѡ петалы ѡстрова. до каланпола. р. керсть. а ѡ каланпола. рн. керсть. а до акинда града ²⁹ и протнѣх томѣ градѣ лежить стѣнн ѣуфымнн мовы. Ѡ ѡтвдоу до криты ³⁰. к. керсть. и тѣ ѣ на великѡе море кыити на лѣво ³¹ въ ѣрѣмѣ. а на десно ко стѣнн горѣ. и к селѣню и к римѣ. а ѡ криты ³² до неада ѡстрова. а. керсть. то ѣ первыи ѡстрѡ. на великѡе море и тѣ лежить анепонн ³³ мххуемнн хѣѣ. и тѣ ѣ протнѣх томѣ ѡстровѣ горѡ великѣ бѣа и ма емѣ троада тоу бо стѣнн апѣлѣ пѣаѣ приходн. и наххуи странѣ тѣ ³⁴ кировати. въ хѣ. и крѣстн нхѣ. а ³⁵ ѡ неада ѡстрова. до мнлантиѣ. ѡстро-

ва. р. керсть. тѣ бо лежить стѣнн геѡргинн. мнххидиньскѣи мнххитропѡдн. а ѡ тѣдѣ до хѣа ³⁶ ѡстрова. р. керсть. и тѣ лежить стѣнн мѣмннхх сндофѣ. к то бо ѡстровѣ рѣжѣтѣца мастига ³⁷. и вниа добраѣ. и ѡкоцѣ ксакнн. а ѡ аххнѣ ³⁸ ѡстрова до ѣфесса гра. х. керсть тѣ бо ѣ грѡбѣ иѡанна бѣгослова. нсхходнть бо персть стѣа нхх грѡба ѣ. на пѣмѣтѣ его. и вххнмѣмѡтъ персть тѣ на нѡнѣмѣсѣе ³⁹ ксакѡго неххѣга. и свѣта нѣанѡва тѣ лежѣ. к менѣ самѣ ххѡдн. и тѣ ѣ бѣаи пѣра седмн ѡтрѡ. нѣаже дежить ⁴⁰ телѣса и нже спалн ⁴¹ т н. ѡ. н. ѣ. лѣ. прн декнн цѣрн ѣснххнша. а прн фѣѡдоснн цѣрн мѣкнша. в томѣ же пѣцѣрн. т. стѣнн ѡѣлѣ лежить. грѡ мѣрѣ магдаалынн. тѣже и гла ѣн. а стѣнн тнмофѣнн ххннннѣ стѣаго апѣла пѣаѣла. в вѣтсѣ градѣ лежить. и тѣ же ѣ в вѣтсѣи цѣркѣ. нѡма стѣа бѣѣа. сѣмѡ же нѡконоу прѣпрнлѣ ⁴² несторнѣ ѣрѣтнклѣ. и тѣ естѣ бѣама нѣа же рѣботѣ нѣкѣ бѣгослѡ. спѡхѡрѡ хх ромѡнн ⁴³. и вѣдѣхѡ прнстаннцѣ то. нѣаже нѣама бѣгослова морѣ выверже ⁴⁴. тѣ стоххѡ. г. дѣн. зѡкетѣа прнстаннцѣ то мххромѡранѡе. ѣфѣсѣ гра ѣ на сѣшн. ѡ морѣ вѣдалѣ. х. керсты в горѣ. ѡбнѣа же всѣ. и тѣ поклаоннмѣса грѡбѣ стѡмѣ. бѣгѣтѣю ѣжѣею ххрѣнннн. и молнтѣамн стѣаго нѣама бѣгослова ⁴⁵. м. керсть.

23) до ѣрдана. 24) любви. 25) ѡ пѣти нѣрѣмѣсѣе. 26) ко ѣрѣмѣ. 27) р. керсть написано внизу страницы другою рукою. 28) ираклѣ великнн. 29) а ѡ каланпола до акинда гора. и. керсть. 30) до крита. 31) на шнѡю. 32) а ѡ крита до неада. 33) анепоннѡ. 34) Въ р. а не ѡ неада Въ Сборн. Гр. Т. а ѡ неада ѡстрова до мнххидинѣ ѡстрова 35) до аххѣа. 36) мастига. 37) ѡ аххѣа. 38) лежѣ. 39) спѣмѣа. 40) прѣпрнлѣа. 41) ѡуромѣннн с прѡххѡромѣ. 42) нѣаѣ нѣаѣнѣ прнста. 43) Въ р. внизу другою рукою выноска: ѡ ѣфѣсѣ до самѣ ѡстрѡѣ.

и в то ѡстроу рысь много бываю, и ѡбелѣ же вси ѡстроѣ тои. ѡ самого ѡстрока до каръ ѡстрока. ѿ. верстѣ. а ѡ каръ ѡстрока. в стороу далѣ к морю на то ѡстроу. к то ѡстроу и неа бѣослаѡ. еѡаѣ написа. егда бѣ хатѡуѣ с прохороѡ. ѡтѣдоу е леро ѡстроу. таже млантинѡ ѡстроу великъ велики. бѣатъ вси. людин и снѡтѡ и тѣ и тѣло ѡстроу. и все ѡстроу е 10 мизка. продока 44. нѣо рѣа кипитъ снѣроу 45 горачею и тѣ сѣрѣ карауи продаютъ кипѣ. еѡ же мы ѡгнь вытѣнаѣ 46. тѣ харкни 47 ѡстроу. и вси ти ѡстроу с люми и скотѡ. блн се- 15 бе ѿко мо. ѿ. верстѣ. нмѣтъ межн собою 48. тѣ родѡ 49 ѡстроу великъ велики. и бѣатъ вси. в то ѡстроу бѣ ѡаегъ кипѣ рускии. ѿ. лѣ. и. ѿ. зими. а ѡ родота 50 ѡстроу. до сама ѡстрока. ѿ. верстѣ 51 а ѡ сама ѡстроу. до макринѣ ѡстрока. ѣ. верстѣ 52. и тѣ есть гра макринѣ.

ѡ тѣмнѣ гонѣфѣти.

В то градѣ макринѣ. по земли тои по всеи ѡлно и до мѣрѣ. тѣ са ражаѣ тѣмнѣ. гонѣфѣ 53 уерни. и тако са ражаѣтъ. нсходн нѣ древа ѿко мѣзга. и сннмѡтъ желѣзѡ ѡстры. а нма древу тому зигнѣ ѿ. ѡбразѡ 30 ѿн ѡхѣ древо то. и другое древо мало ѡбразѡ ѿн сосна. ѿ тонко. нма еѡмъ стѣрника. а вбола ѿко поморо 54 ѿ. и в древци то. за короу уерѣ.

и тоуитъ деревнѣ то уерѣ тои. нсходнѣ уеркотоуниа та. ѿн ѡтрѣм 55 пшеничѣ. и падаѣтъ ѡ древа того ѿн клѣн кипишѣ. то снѣраютъ тѣмнѣ. и снѣннѣаютъ снѣверѣнѣ дрѣво. и вложнѣе к котѣ карѣ тѣмнѣ гонѣфѣ 56. и кнѣаютъ в мѣхѣ. и продаютъ кипѣ. а ѡ макринѣ до патѣра городѣ. ѿ. верстѣ 57. тѣ е рѣтѣко стѣго ннѣола. то е ѡтѣниа еѡ. а ѡ патѣра гра до мѣрѣ. ѿ. верстѣ 58 нѣа е грѡ стѣго ннѣола. а ѡ мѣрѣ до хѣландоннѣ 59. ѣ. верстѣ а ѡ хѣландоннѣ до кипѣ ѡстрока велика. ѿ. 15 верстѣ. —

ѡ поѣнѣ земли и цѣркн.

Нѣстѣ цѣркн та вѣскнѣнѣ. кроу- гла ѡбразѡ вса мѣауна в далнѣоу. и в шнрнѣоу. ѿ. сажѣ. соутѣ оу нѣмъ 20 полаты простѡрѣнѣ. и в тѣмъ полата горѣ нѣтрѣарѣ жнѣетѣ. и е ѡ дѣе- рнѣ грѡва гѣа до стѣннѣ великѡ ѡлѣ- ра. ѿ. сажѣ. и тоу естѣ козѣа стѣ- нѣ за ѡлѣарѣ поѣпѣ земли 60. со- 25 здаѣа же нѣа ннѣмъ комарѣ. и горѣ написа хѣмѣнѣсѣю. и гѣетѣ гѣаѣота се нѣаю нѣзѣрѣ нѣо. а далнѣо земли. —

ѡ столпѣ двѣхѣ.

ѡтоудѣ до столпѣ дѣа. и до домѣ еѡ. ѿ. сажѣ. столпѣ естѣ. стѣго прѣ- ка дѣа. на нѣмѣ и пѣсалѣтѣрѣ составѣ. днѣе велики столпѣ тои. краснѣ 61 60 каменѣе зѣаѣа. высѡ же велики на

41) продохъ написано на сторонѣ друвою рукою. 43) снѣроу. 46) еѡ ѡгнь вы- тѣнаѣ. 47) харкни. 48) мѣ с. собою. 49) ро. 50) ѡ родѣ. 51) попри с. 52) попри ѣ. 53) гѡфѣ. 54) в поморокѣ. 55) ѡрѣн. 56) гѡфѣ. 57) поприѣ ѿ. 58) ѿ. поприѣ. 59) а ѡ мѣрѣ до хѣландоннѣ. ѣ. попри. 60) *Надѣ строкою написано друвою ру- кою: ѿ. сажѣ.* 61) великѣ.

Ѧ. углы. вес ѥ уерствѣ. днеродныи
камень вродѣ. посреѣдѣ его н воды
многы в неѣ. дверѣ имѣ патеры же-
лазны. степеней. нмать .с. по нимже
взити горѣ н жита в неѣ тогда мно-
го, бѣунаа лежить. Н ѥсть тверѣ
къ взатнѣ то ѥ. голова всемѣ градѣ
томѣ, блютѣ его велмѣ недѣ⁶² ни-
комѣ власти вомѣ; но мнѣ худомѣ
пригоди бѣ власти во стоѣпѣ тоѣ¹⁰
стынѣ. н ѡдѣа возмогѣ собою⁶³ вве-
сти ѣднного ѡ людеѣ моѣ. именѣ
сдѣсѣ. нванковѣ. а нмѣ не вшѣстнѣца
ннкогоже. — —

Ѧ градѣ ѣрѣмѣ.

Нѣрѣмѣ же граѣ ѥ великъ, н твердѣ
стендмѣ. всѣ мокауенѣ⁶⁴ на .Ѧ. углы
крѣтнѣ ѡбразѣ создѣ. дверѣ сѣтъ мно-
зѣ, н горы камены ѡколо града.
бѣводнѣ мѣсто то велмѣ. н рѣкѣ,²⁰
нн нстоуннѣ. нн колодаза. блн ѣрѣмѣ.
но токмо ѣднна слѣзѣмѣла коупель.
но дождевою⁶⁵ водою житѣ всѣ
люде. н скотѣ во градѣ тоѣ. н жита
многа добра ражаютѣ градѣ томѣ,²⁵
н ѡкрѣтѣ ѣрѣмѣ. но блѣнмѣ блѣннѣ.
роднтѣ пшеница. н кумень нзрадно.
ѣдннѣ кадѣ сѣмѣше. н пакѣ взати
кадѣн. .п. ан .ѣ. нлн .р. то нѣ ан то
блѣннѣ блѣнѣ на тоѣ зѣман ѣтоѣ. тѣ³⁰
же н внногрѣ много ѡколо ѣрѣмѣ. н
ѡвоцнмѣ дрѣвеса. смоккн. н маслнѣ.

н рѣкн. н мѣло. н ннмѣ ѡвоцнмѣ
дрѣвеса рѣланѣмѣ бѣунаа. — —

Ѧ ѣрданѣстен рѣкѣ.

Ѧрдан же рѣка тѣуетѣ быстро.
берегы же нмать крѣтѣ ѡвоцнполѣ
ѣрдана. ѡсѣан пологѣ. водѣ ѣго мѣт-
на н сѣатка велмѣ. н нѣ сѣтн⁶⁶
пѣющнѣ водѣ тоѣ стоѣю. н здрава та
вода пѣющнѣ ю. нн с неѣ болѣтѣ нн
пакостн во урѣкѣ⁶⁷. н всѣ ѥ побѣнѣ.
нѣрдѣ космока⁶⁸ рѣкн в шнрѣ. н вѣ
глѣбѣ лѣкака⁶⁹ же велмѣ. н быстро
тѣтѣ болоѣ же нмѣ мѣко н космока⁷⁰
рѣка. глѣбѣ ѥ. Ѧ. сѣжѣ. среднѣ самонѣ¹⁵
купелн мѣко же сѣ собою нскѣснѣ. н
нзмѣрнѣ. н поброднѣ на ѡнѣ странѣ н
многѣ походнѣ⁷¹ по берегѣ томѣ.⁷²
вшнрѣ ѣрдѣ рѣка мѣко на вѣстѣ кост-
нока⁷³ рѣка ѥ; н ѥ же по сѣѣ странѣ.
рекн купелн тоѣ мѣко лесѣ мѣ. дрѣѣ²⁰
многѣ по берегѣ нѣрдановѣ⁷⁴ но нѣ
наша лѣза. но ннѣко. мѣко скнѣлѣжн
поѡѣно; н ѥ бо тѣ трѣѣ многѣ. н зѣкѣ-
рнѣ мнозѣ тоѣ сѣтъ.⁷⁵ тѣ сѣтъ н лѣковн
ѡбѣ по нѣрдана в горѣ камѣннѣ. тѣ
сѣ н ражаютѣ. дрѣзѣнѣ же горѣ⁷⁶ сѣтъ
по тѣмн горамн блѣм сѣтъ велмѣ.
та⁷⁷ зокѣтѣца зѣмѣла зѣвлѣона. н неф-
фалнмѣла. блн ѣрдана. н тѣ ѥ мѣсто
блн мѣко двою стрѣлнтн ѡ рѣкѣ ко
зѣводѣ⁷⁸ лнцѣ. нѣдѣже нѣлѣм прѣкѣ
косхнщѣнѣ бѣ на колѣсннѣн ѡгнѣнѣн.

62) Чит. не дѣдѣтѣ. 63) Чит. с собою 64) всѣ ѡмѣтѣ. 65) Вѣ р. дождевомѣ.
66) сѣтѣтѣ. 67) нн сѣлѣ болѣ нн пакостн ко рѣкѣ, 68) космока рѣкѣ, 69) лѣкака рѣка.
70) космока. 71) Вѣ нащѣѣ р. этого слова нѣтъ; она взѣта изъ Сборн. Гр.
Т. 72) ѣрдановѣ. 73) космока. 74) прѣмѣсонѣ мѣко верѣкѣ подобно но нѣ верѣкѣ н
рѣкѣ нѣзѣлн мѣко лѣзнѣ мѣного по берегѣ ѣрдановѣ. 75) н ѥ сѣмннн днѣтѣ сѣ
зѣсѣлѣ мѣного. н нѣдѣсѣ мнози тѣ сѣ лѣковѣ. 76) горы 77) Вѣ р. дѣтѣтѣ. 78) нѣводѣ.

аки на нѣо. и тѣ же бани потокъ
наимѣ. вода в нѣ текутъ быстро и
красно. по каменью въ ерда. вода
та студена и слатка. и тоу же е
печера нѣава прѣтун потокѣ тамъ. и
тоу водоу нѣ іѡа прѣтун. егда тѣ
жѣ в тои нѣри стѣи. и тоу е бани
.б. пера. нѣа жѣ нѣама прѣкъ со уиико
свои. нѣанснемъ. то все видѣ ѡуима
своима грѣшныма. — —

Ѡ свѣта. стѣ како сходяи с нѣси
к грѣбѣхъ гнию.

И се ми показа бѣ видѣти. худо-
мъ недостойномъ рѣхъ своимъ даннахъ
имокъ. видѣ бо ѡуима своимъ грѣш-
ныма. по истини како сходятъ свѣ-
стѣи. ко грѣбѣхъ жикоткоращемъ гѣ спса
нѣшего нѣ хѣ. множа ииини страиници
непрако гѣють ѡ сходяи. свѣта сего.
иини бо гѣють ѡко голубѣ сходятъ.
дѣхъ стѣи ко грѣбѣхъ гнию. а дружи
гѣють ѡ молниѣ сходятъ вжнгаѣтъ
кандла на грѣбѣхъ гниимъ. то е ажа
ниуто бо е тогда видѣти. ни голубѣ
ни молониѣ. Но такѣ невидѣмо. схо-
дѣтъ блѣтъ бѣжѣ. и вжнгаѣтса кандла
на грѣбѣхъ гниимъ. да ѡ то скажю
еже видѣ по истини. ввеликую пат-
ницю по вѣчерни потирають грѣбѣхъ
и помывають кандла свѣца на грѣбѣхъ
гниимъ и наливаетъ кандла та масла
дрекенѣ. уѣо бѣ воды едниого. и вло-
жатъ скетнана. и не вжнгають свѣ-
тиана та невожженна. и запѣтають
грѣбѣхъ гниѣ въ .б. уѣа ноци. тогда же
и гасатъ вса кандла. не токмо тоу
свѣца но и по всѣи цркви иже въ
ерѣмѣ. Тогда и а худѣи идѣо в тѣ
же патницю великую. во .а. уѣа. дѣи
79, Вѣ р. на.

ко кнѣзю бавимъ. и поклонѣмса емъ
до земаа. ѡмже видѣи ма поклонѣ-
ша. и призва ма к себѣ с любовию.
и рѣ ми уѣо хѣиешн и гвѣмене рѣс-
кѣи познѣа бо ма добрѣ и любѣа ма
велики. ѡко башѣ мѣ блѣгъ и смѣрѣ. а
же рекѣ емъ. гнѣ кнѣже молю тобѣ
бѣ радѣи кнѣзѣи дѣлама рѣскѣи. хотѣ
бѣи и ѡ грѣшныи поставѣти кандла
своѣ на грѣбѣхъ гниимъ. за вса кнѣзѣа
наша и за всю рѣскѣи земаю за
вса хрѣтианѣ рѣскѣи земаи. И тогда
кнѣзѣ повелѣи ми поставѣти своѣ канд-
ла. и с рѣстѣи посла со мноу мѣжа
своѣ азѣцаго. ко икономъ е стѣго
воскрѣниѣ то к томѣ держѣти грѣбѣхъ гниѣ.
и повелѣи кнѣзѣ ѡба икономъ его. и
миѣи и кляуарю грѣба гниѣи принѣсти
кандла своѣ с масломъ. азъ же покло-
ниѣи и с радостию великою. и шѣ
на торгѣ и кѣпѣи кандла велико стек-
ланѣо. и налѣа масла дрекениѣ уѣаго
бѣ воды. и принѣсѣо ко грѣбѣхъ гнию.
ѣже вѣрѣхъ свѣцю. и оудѣсѣи кляуара
того. и возвѣсти емъ ѡм же ѡтѣрѣ
дверѣ гниѣ. грѣба. и повелѣи ми кѣ-
стѣпѣти. нѣс кааѣи. и вѣвѣдѣи бѣсого во
грѣбѣхъ гниѣ с кандлаѣ. е ношѣа а рѣкама
своима грѣшныма. в голова кандла
грѣцкоѣ. а на перѣи всѣи монастырѣ.
а на срѣ рѣскоѣ кандла. и поставѣи
е ѡ грѣшныи. блѣтъиѣ вѣжѣиѣ та .г.
кандла вожанѣи доаѣа. а фрѣскаѣ
кандла повѣшена сѣтъ горѣ. и ѡ
тѣ кандѣи не возгорѣтса тогда толѣко
тѣ .г. едѣниѣи вжѣганѣ. а же поставѣи
кандла своѣ на стѣи грѣбѣхъ гниѣи
нѣсѣ хѣ. и поклонѣи грѣбѣхъ гнию. и
ѡбѣловѣзѣа с любовию. и со слѣми
мѣсто то стѣо и уѣиѣо. нѣа асѣало

преутное тѣло гнѣ. нѣздохѣ и грова
стѣ с радостноу великою. и нѣдо каждо
к велию свою.

Изъ этого же Сборника взяты чте-
нія изъ Притчей и Иисуса Сирахова.
(См. въ 1-мъ Отд.). Списокъ Менандра,
и по языку, и по правописанію, южно-
славянскому, носитъ одинаковый ха-
рактеръ со спискомъ этихъ Библей-
скихъ книгъ. Новгородскій Архіепис-
копъ Геннадій имѣлъ въ виду именно
подобный сборникъ, когда спрашивалъ
Архіеп. Ростовскаго Іоасафа, нѣтъ ли
у него слѣдующихъ книгъ, рядомъ обо-
значенныхъ: «да Притчи, да Менандръ,
да Иисусъ Сираховъ». (Смотр. въ За-
мѣч. къ списку Библ. 1499 г.).

Сказка объ Акирѣ или Синагрипѣ,
по языку и правописанію, нѣсколько
отличается отъ выше упомянутыхъ спи-
сковъ, хотя и носитъ на себѣ слѣды
стольже древняго перевода (вѣроятно,
съ греческаго.).

Хожденіе Даніила Паломника отли-
чается также своей, отличной отъ этихъ
списковъ, редакціей.

Изреченія Менандра предлагали на-
шимъ предкамъ наставительное чтеніе
въ родѣ статей Пчелы или Слова о
Даніилѣ Заточникѣ. По тексту и пра-
вописанію надобно полагать, что Ме-
нандръ перешелъ къ намъ въ Древне-
Болгарскомъ переводѣ. Впрочемъ весь-
ма замѣтны подновленія, внесенныя въ
правописаніе писцомъ XV в.

641. 3. сомысанши -- сѣмысанши

641. 4. кана — канак.

642. 1. тѣнна — тѣннаго.

642. 4. тѣшта, вм. тѣшта: род. п.
ед. ч. ж. р.

643. 1. хлакъ — хлакъ — фтодаждь —
отѣдаждь.

643. 3. нѣза — нѣзи.

643. 9. фтобзган — фтобзган.

643. 10. палемати (притѣснять) тре-

буеть мѣст. пад., потому что сложень
съ предл. на; точно такъ, какъ и:
643. 18. надѣмтиса — богатѣетъ: на
богатство.

643. 10. обѣштѣ — обѣштѣ.

643. 12. тоштиса — тѣштиса, тищиса.

643. 20. сотрѣмтѣ — сѣтрѣмтѣ.

643. 22. умжего: рус. ф., съ болгар.
юсомъ не на мѣстѣ.

643. 26. лѣмѣши отъ лѣмѣши.

643. 28. всѣ мылѣтъ: вм. всѣ мылѣтъ,
или мылѣтъ — всѣмъ полагаетъ.

643. 31. лѣжаниѣ — лѣжаниѣ.

643. 33. сомысанѣ — сѣмысанѣ.

644. 3. галгодѣтъ — калгодѣтъ.

644. 5. сомѣмтѣ — сѣмѣмтѣ.

644. 7. нѣздо — нѣздо.

644. 10. Это Арабская сказка, по-
шедшая въ Тысячу и одну ночь. Араб-
скія имена значительно искажены.
Гейкаръ — Акиръ, Сенжарибъ, царь
Аравійскій и Ииновійскій — Сина-
грипъ, царь Адоровъ и Наливской
страны; Наданъ — Анаданъ.

Между другими статьями легкаго,
литературнаго содержанія, сказка о
Синагрипѣ была помѣщена въ томъ
сборникѣ, изъ котораго напечатано
Слово о Полку Игоревѣ. (См. замѣча-
нія къ этому памятнику).

Сказка эта для нашихъ предковъ
имѣла двоякую предѣсть. Во первыхъ,
наставленіе Акира Анадану, испол-
ненное изреченій и пословицъ, было
высѣтъ и легкимъ, и назидательнымъ
чтеніемъ, и служило дополненіемъ къ
статьямъ Пчелы, къ Слово о Даніилѣ
Заточн. и т. п. Во вторыхъ, разрѣше-
ніе загадокъ и трудныхъ задачъ, вве-
денное въ составъ Арабской сказки,
напоминало нашимъ предкамъ народ-
ныя, русскія сказки и пѣсни, въ ко-
торыхъ загадка играетъ не послед-
нюю роль. Этимъ объясняется, поче-
му сказка о Синагрипѣ подверглась у
насъ значительнымъ передѣлкамъ на
русскій ладъ.

Въ рукописяхъ XVII вѣка эта свѣда-
ка потерпѣла значительныя измѣненія.
Вотъ начало ея по рукописи Румянц-
музеума XVII в. (№ 383), по изда-
нію г. Пынина (въ Отеч. Запис. за
1855 г.).

«Бысть вѣкій человекъ Акиръ пре-
мудры въ землѣ аливицкой и аизор-
ской, у великаго царя Синографа, и
многая множества подѣ нимѣ царствѣ
держаша землю аливитцкую и аизор-
скую, и многая множества золота и
серебра и коней быстрыхъ и отро-
ковъ прекрасныхъ, а не было ни еди-
наго дѣтища... Акиръ же... взявъ себѣ
сестрича своего Аанама въ сына мѣ-
сто, и воспита его скоро, яко орелъ
птеница. Дѣтище же бысть возрастомъ
доброраченъ. Премудры же Акиръ
нача учить сына своего Аанама гра-
мотѣ русской, аливицкой, аизорской
и египетской, и потомъ его научи два-
надесять языковъ, и потомъ его научи
звѣдоучету небесному, и научи его
всякой премудрости, земному и небес-
ному, и всю философію научи его вся
разумна. И нача поучати словомъ сы-
на своего Аанама: чадѣ мое Аанама,
буди послушливъ на добрая дѣла, и
меня, отца. чти и матеръ.... чадѣ мое
Аанама, буди послушливъ на добрая
дѣла, аки елень на позорище, а не
лѣнивъ буди, аки ястребъ отъ лас-
ково сокольника (?). Чадѣ мое (въ рук.
мо) Аанама, съ другомъ живи три
годы, а говори съ нимъ устны, а не
сердцемъ; чадѣ мое Аанама, лъстива
человѣка бѣгай, а съ нечестивымъ на
дорогу не ходи; чадѣ Аанама, подлѣ
горъ не ходи, и ты сапога не скри-
вишь: чадѣ, пьянъ на конѣ не гоняй,
тѣмъ храбръ не будешь. Чадѣ, учнешь
по цареву двору ходить, и ты менши

эри на небо, болши эри на землю:
еще ли чего не найдешь, и ты моги
не зашибеши; чадѣ, еще посылають въ
посольство безумнаго, и ты не лѣнись
самъ пойти (въ рук. испорчено), а
послешь умнаго въ посольство, и ты
не много наказывай ему, и самъ до-
гадается. Чадѣ, лучше съ умнымъ ве-
ликій камень поднять, нежели о бе-
зумнымъ вино пить; съ умнымъ безу-
мнѣ не говори, и безумцу ума своего
не являй. Чадѣ, своего участія дѣй
дѣламъ своимъ, а чужаго не воамн.
Чадѣ, еще ты позовуть на пиръ, и
ты по первому зову не ходи, а по вто-
рому поиди, а третьяго не моги послу-
шаться, и ты чести не испадешь; а
пришедъ въ пиръ, и ты не садись въ
большемъ мѣстѣ, и прилажь иные ме-
ншии тебѣ, и онъ подвинуть тебя въ
большое мѣсто, и ты будешь честенъ;
чадѣ, до двѣ чары не пей, долго вечера
не сиди, въ пьянствѣ обиды своей не
исти. Чадѣ, на друга не клеветай и
лжи послухъ не буди; еще же отъ
тебя другъ отпадетъ, и ты не радуйся;
а вознесется другъ, и ты не завидуй
ему; и придетъ на него зло, тожъ не
радуйся. Чадѣ, сына своего отъ мла-
дѣости кроти, да онъ же на старость
твою покоить тѣ; чадѣ, не купи вели-
чества и злонравія раба, да не расто-
чить имѣнія. Сыну, еще кто тѣ нена-
видитъ недругъ, не опослушествуй
его: твоей вини не понесетъ по инымъ;
сыну, человекъ лживъ, исперва возлю-
бить (въ рук. возлюбить) его, и на-
конецъ посмѣются ему. Сыну, отца
своего почти, да имѣніе свое оста-
вить тебѣ; чадѣ, нощію безъ ору-
жія не ходи; чадѣ, отца и матеръ
клятвъ не подавай, и ты самъ не при-

мешь отъ чады своихъ. Чадо, коня на коня не мѣняй, а на чужемъ не ѣди конѣ; аще пѣшь идешь, то они посмѣются тебѣ Чадо, старѣйшаго возлюби, а меньшаго не отрени; чадо, къ печальнымъ приходи и утѣхай словесы своими; чадо, безъ вины крови не проливай; чадо, аще умнаго человека послушаеши. и то аки сахару насладишися; чадо, аще придетъ на тебя скорбь.... не укоряй; чадо, сына своего воздержанію учи (его). Чадо. лутчи есть послушати пьяна человека умнаго, нежели трезва безумнаго; чадо, лутче есть слѣпъ очима, нежели сердцемъ; сыну, лутчи есть другъ ближни, нежели братъ далной; чадо, лутче есть смерть, нежели золь животь. Чадо, призовешь друга на честь, и ты стой передъ нимъ веселы сердцемъ; чадо, аще хочешь слово изрещи, и ты не напрасно лги; лутче есть ногою пхнути, нежели словомъ солгати. Чадо, егда бой бываетъ, и ты не ходи, а придешь, и ты не смѣйся: а въ смѣху безуміе исходитъ, а въ безуміи (въ рук. безуміе) сварь, а въ сварѣ тяжба, а въ тяжбѣ бой, а въ бою смерть, а въ смерти грѣхъ раждается. Чадо, аще пьянъ будешь, немного говори, умнѣе наречешися; чадо, аще хочеши умнаго послушати, то не приложи безумнаго; чадо. перваго друга не лишишися, да иной не отбѣжитъ отъ тебя; аще хочеши любиться з другомъ, и ты прежде испуси ево, не яви ему тайную свою. Чадо, внидеши въ чужую храмину, и ты немного гляди, то есть безчестіе; чадо, къ другу (въ рук. к другу) часто не ходи, то есть — въ безчестіе не внидешь; чадо, лутче есть молчати. не-

жели оло глаголати. Чадо, не лая жити во утломъ мѣшкѣ нести, тожъ безумнымъ тайная словеса глаголати — врагъ есть; чадо, яко мертвы не може на конѣ сидѣть, тако и клеветникъ не можетъ удержати зла слова во устѣхъ своихъ. Чадо, не моги обливитися на добро, и не буди скорѣ на зло; чадо, не оскорби человека безъ вины, не вложи печали во умъ его; чадо, лутче есть рабъ добръ (въ рук. добро), нежели чадо злое... Чадо, птицамъ царь орелъ... чадо, не лавъ слѣпу храбру быти, ниже грѣшному по смерти (въ рук. смерть) спастися; чадо, волкъ со агнцемъ не живетъ, ниже праведникъ со грѣшникомъ... Чадо, не слышавъ, и не лги, не вѣдѣвъ, не кажи; аще не видѣвъ, скажешь, то подобенъ псу, на вѣтеръ лающую (въ рук. лающа). Чадо Анадаме, ужъ я тебя научилъ.»

Это поученіе напоминаетъ древнѣйшія наставленія дѣтямъ (въ Изборн. Свят 1076 г., въ Златой Цѣпи и друг.), а также и нравственные изреченія въ Словѣ о Даниилѣ Заточникѣ и въ Шчелахъ. Значительное сходство представляетъ эта часть сказки объ Акирѣ съ однимъ поученіемъ, которое, можетъ быть, служило образцомъ при передѣлкѣ этой части Арабской сказки на Русскій ладъ. Поученіе по рукописи XV в. (Румянц. Муз. № 27.) предлагается здѣсь по напечатанному 35 г. Пыпинымъ въ Огоч. Зап. 1855 г., съ немногими измѣненіями

«Сыну, лутче есть съ умнымъ камень подымати. нежъ з безумнымъ вино пити; сыну, съ умнымъ, безумья не створи, а къ неразумному не яви ума своего; сыну, своемъ участіе дай, а чужаго не возми. Сыну, иже съ тобою свѣта не приметь мужъ, то съ тымъ

на путь не ходи. Чадо, аще вышеш
тебѣ отпадетъ, то не радуйся, ни
воздаи же гласъ предъ други, да не
явятся глаголи, егда встанѣтъ въздастъ
тебѣ. Сыну егда възнесетсѣ другъ,⁵
не завиди ему; или олоба придетъ
нанѣ, то не радуйся. Чадо, сына сво-
его отъ дѣтства укроти, да на ста-
рость почтеть тѣ; аще не укротишь,
прежъ днѣй своихъ смирять тѣ. Сыну,¹⁰
не купи раба величава, ни робѣ та-
тнѣ, да не расточать ти имѣнїи. Чадо,
аще кто навадитъ на друга твоего къ
тебѣ, не слушай его, и твою тайну
повесеть къ иному; сыну, лживъ че-¹⁵
ловѣкъ сперва възлюбленъ, а нако-
нецъ въ смѣсехъ, въ коризни будетъ.
Чадо, отца своего почти, да стяжанье
свое тебѣ оставить. Сыну, отнѣ и
матернѣ клятвѣ не приими, да отъ²⁰
чадъ своихъ радость приимеши. Сыну,
въ нощъ безъ оружія не ходи; кто
въстѣ, кто тѣ сращеть. Чадо, якожъ
день въ твердости своей страшенъ
есть; такожъ человекъ въ близощѣхъ²⁵
и въ друзехъ честенъ есть, а ниже
родомъ скудъ, подобенъ есть древу
при пути, яко вси мимоходящїи сѣ-
кутъ его. Сыну, аще тѣ пошлѣуть
на посольство, то не умедни, да³⁰
нѣ не поидеть въ слѣдъ тебѣ.
Чадо, въ святыхъ день церкви не
отлучайся. Сыну, коня не мѣл (имѣл),
на чужѣ не ѣди; аще сращеть, то
нимъ посмѣются. Чадо, не хотѣя³⁵
лсти, то не лжѣ, да не объядчивъ
варечешися. Сыну, съ сильнымъ бра-
ни не створи; тебѣ не въдушу, а онъ
въздвигнетъ на тѣ вѣчто. Чадо, въ лжѣ
именемъ божьимъ не кленися, да не⁴⁰
умалится число днѣй твоихъ; чадо,
аще что общаешися Богу, то не за-
бывай. . . яко небрегъ, но поминай въ
сердци, благословенъ будеши. Чадо,
старѣйша сына възлюби, а меньшаго⁴⁵
не отриши. Сыну, къ печальному при-
ходи, а утѣшная словеса глаголи. Ча-

до, безвинныи крови не проли, яко
мстителъ Богъ. Сыну, удержи языкъ
свой отъ ала, а руци отъ тады. . .
Сыну, аще послушаешъ ума челове-
ка, то яко въ дѣнь жадаше нмы сту-
дени воды напьешися. Чадо, аще на-
идеть на тѣ печаль, Бога не укари.
Сыну, аще судѣя будеши, то суди
право, да на старость честенъ буде-
ши. Чадо, не въжадай поспирати дру-
га, егда ти будетъ поправу быти. Сы-
ну, аще умну слово речеши, побо-
лѣтъ въ сердци; а безумна аще стя-
гомъ бѣеши, и не вложиши ему ума.
Чадо, ума пославъ на посольство,
немного наказывай; а безумна по-
славъ, самъ по немъ иди. Сыну, аще
тѣ взовуть на обѣдъ, по первому
не ходи; но аще тѣ взовуть вто-
рое, тогда виждь яко честенъ еси, и
въ честь придеши. Чадо, жолчи и
горести вкушахъ, и не бы ми паче
убожества. Чаду, въ онаемыхъ сѣдѣ
не лжи мудрости. Чадо, сына своего
на водержаніе учи; емужъ научишь,
въ томъ пребудеть. Сыну, лучше естъ
ума человека пльна послушать, не-
жели безумна трезва. Чадо, лучше естъ
слѣпъ очима, нежели сердцьмъ. Ча-
до, лучше естъ огнемъ болѣти или тря-
савицею, нежели съ злою женою съвѣтъ
дрѣжати. Сыну, лучше естъ другъ бли-
зокъ, нежели братъ далече. Чадо, лу-
че естъ смерть, нежели золь животъ.
Сыну, егда призовеши друга на честь,
стой предъ нимъ веселымъ лицемъ, да
онъ отъидеть веселымъ сердцемъ. Сы-
ну, аще слово изречеши хоцещи, то не
напрасно глаголи; зане лучше естъ
ногою подкнутися, нежели словомъ.
Чадо, егда будеши въ людехъ, тамо (?)
не ходи, а пришедъ не смѣйся, въ
въ смѣсъ бо безумье исходитъ, а въ
безумьи сваръ, а въ сварѣ тѣжа, а
въ тѣже бои, а въ бою смерть а въ
смерти грѣхъ ражается и свершается.
Сыну, аще мудръ еси, егда нѣльнѣ бу-

деши, то не глаголи много, уменъ ся нарчеши. Сыну, аще хоцещи умнаго послушати, то безумной рѣци не приложи. Сыну, перваго друга не липиася, да и новыи отъ тебѣ не отбѣжитъ. . . Сыну, лживо слово тяжело есть, яко слово ражжено. Сыну, аще хоцещи любитися съ другомъ, прежь искуси его; лви ему тайну свою, и минувши днемъ расварися съ нимъ; 10 аще лвити тайну, юже еси повѣдалъ, то не другъ. Чадо, аще званъ будешы, влѣзъ въ хранину не зри по углу. Сыну, въ пиру не сѣди долго, егда прже изхода твоего изженеть 15 тѣ. Чадо, къ другу своему часто не ходи, егда въ бесчестіе внидеши. Сыну, лучше есть отъ мудра бѣну быти, нежели отъ безумна масломъ мазаву.» 20

644. 14. **кого время**, т. е. во время того царя, именно Синагрипа.—**книгъ-ный** (вм. **книжнѣй**) — книжникъ, чело-вѣкъ начитанный.

644. 20. **огъ** — огонь.

644. 25. **двинуескъ** — двинуться.

644. 27. **хадницю** (вм. **хаднищю**) — наследство, т. е. что остается послѣ, или позади.

644. 28. **оу е тебе**: опискою вм. **оу тебе**, или **е тебе**: е вм. **оу**, по мѣстному произношенію.

644. 32. **преди**: опискою. вм. **прѣде**.

644. 35. **сестриницъ**: по мѣстному произношенію, вм. **сестриницъ**.

645. 6. **бесромъ** — бобромъ. Слич. въ Словѣ. о п. Игор. **бобрянъ** вм. **бобровый**. **вруннмъ**: отъ **вруннъ** (и итал матеріалъ отъ гл. **врати** — вышивать, откуда **брань**, **бранный**). Слич. 649. 3.

645. 11. **издане**: **изданъ**, вм. **изданъ**, какъ въ арабскомъ.

645. 16. **хн** — вопросит. частица.

645. 20. **оузырши** — оузырши. **бѣла-лан** — бѣлыми.

645. 21. **вмъ** — веревки: съ придм-ханіемъ г: **гужъ** вм. **ужъ**. §. 32.

645. 29. **каменъ** — камень.

645. 37. **вѣдѣсть** — часть, наследство. **не хайманъ** (не занимай) — не трогай; откула, за опущеніемъ и, простона-родное: **не замай**.

646. 2. 3. **со бѣлестнѣй** — съ лѣс-тивымъ, или, вѣроятнѣе: съ обѣсгли-вымъ, съ обжорливымъ. Сл. 647. 13. **ажъ** — **ажъ** (ажъ): е — ѣ.

646. 4. **вышешн** — рышій.

646. 8. **вѣзеклинтса** — вѣзеклинтса.

646. 9. **холоа** — бѣда, напасть.

646. 13. **старѣтъ** — состарить тебя.

646. 14. **внѣула** — величана. **татнмъ**: прилагат. отъ — тать. **ати** — ать.

646. 21. **въ покорзѣ**, вм. **въборзѣ** — быстро, необдуманно.

646. 23. **пшонѣтъ** — наконецъ.

646. 25. 26. **ажекъ** — лжива. **пшунъ** — **пшунъ**: им. п. мн. ч. ср. р.; согла-совано съ **пштаннмъ**.

646. 28. **кѣ стазаннѣ** — все стяжаніе, имѣніе.

646. 31. **скасть** — знасть. **срацетъ**: отъ **сратати**.

646. 36. **ѡсподинъ**: безъ придыханія г. §. 32. **оумень** — оумень.

647. 3. **надѣтитса** трбуетъ мѣст. пад.

647. 4. **терпѣ** — терпи.

647. 6. 7. **на посолъ послѣтъ** (пош-лютъ) — въ посольство пошлѣтъ, пос-ломъ пошлѣтъ. **уресъ годѣиз** — чрезъ часъ.

647. 9. 10. **уажма**: вѣроятно, ис-порчено изъ **уажма**, вм. **штоужема**. **ѡпѣшашн** — пойдешь пѣшкомъ.

647. 13. **ѡвѣстнѣ**: **ов** — и — **вѣстнѣ**, отъ гл. **вѣсти**, **вѣсти**. Употребляется тоже **ѡвѣстнѣ** (откуда явствуетъ, что и **вѣсти** происходитъ отъ **вѣсти**).

647. 17. 18. **вѣзѣ** — **вѣзѣ**. **комъ** — **къ**. Слич. въ Словѣ о Дан. Заточн.

647. 23. **оудалѣши**, ім. **оуделѣши**,

одолеѣши, т. е. одолеши. См. въ Супрасльск. рук. XI в.

648. 4. уиѣ — честенъ.

648. 7. жолѣи — жолчи.

648. 9. алыже — легче, отъ алыжѣ, за опущеніемъ окончанія -ѣ.

648. 12. тахатѣ — тагаться.

648. 15. понось — поношеніе.

648. 22. си — своимъ.

648. 23. хвалюдитѣ — хвалядятся.

648. 24. жеѣ — женѣ.

648. 28. негалъ — неган, нежелі.

648. 33. лице — лице.

648. 36. ѡкуѣ — ѡбѣ.

648. 39. въ рѣуѣ — въ рѣцѣ.

649. 1. вѣтѣа, вм. вѣтѣи: вм. п. ед. ч. прилагат. имени въ женск. р.; согласовано съ тысяцѣ.

649. 2. по аѣрѣ — по воздуху. Слово аѣръ (отъ гр. αἴρ, лат. aer) употребляется и въ другихъ древне-русскихъ памятникахъ. — коноплянѣ — посконный.

649. 3. нѣжѣшъ: сокращено, вм. -ши. вѣрунѣшъ — въ противоположность посконному.

649. 5. 8. лѣуѣмъ — лѣчѣмъ.

649. 12. платѣи — платѣи, отъ платѣ. § 85. Пр. 4.

649. 14. ѡгнѣѣ — жаромъ. волѣтѣ — волѣти. мѣѣ — или: народная ф — тра-слауѣю — трасланѣю. Слич. въ Словѣ о злыхъ женахъ, въ Ицелѣ, въ Словѣ о Дан. Заточн.

649. 16. сѣдѣаго — сердечнаго.

649. 19. си — своимъ.

649. 22. въ уади — между челядью.

649. 25. сварѣ — сварѣ. тахѣи, вѣроятно, опискою, вм. тахѣи — тахѣи, т. е. тяжба.

649. 35. ѡнѣто — ѡнѣтъ: ѡ = ѣ.

650. 3. уюжемъ вѣрши: мѣстн. падежъ зависить отъ глаг. дѣишисѣ.

650. 7. текѣ, вм. текѣ: род. п. при дѣйствит. гл. навидѣти, съ отриц. не.

650. 16. приставили, вѣроятно, вм. приставили. Мѣст. пад. нѣмъ для за-

висить отъ гл. пристаивати, сложеннаго съ предл. при-.

650. 18. снѣчѣ, вм. снѣчѣ, т. е. снѣій. Употребляется въ значеніи арапа, чернаго чловека вообще, также дьявола. — срациниѣ — срациниѣ — сарадиниѣ.

650. 19. желѣ — желѣ.

650. 21. Слич. въ Словѣ о Дан. Зат.

650. 25. мога: двѣприч. или причаст. краткое отъ моги.

650. 27. 28. ѡ ѡдѣнѣ — ѡ ѡдѣнѣ.

650. 31. нѣпа: прич. отъ нѣпати.

650. 32. перѣ — персти, праха.

650. 33. Слич. въ Словѣ о Дан. Заточн.

650. 36. уѣсиѣ — уѣсиѣ: ѣ = и.

651. 4. 5. ѡбѣрѣсѣ, вм. ѡбѣрѣсѣ — обернувшись назадъ. — ѣземъ, — ѣзѣмъ — вѣземъ.

651. 23. ѡутѣшѣ: сокращено, вм. -ти. — ѣдѣиѣ. цѣтѣи: испорчено. Вѣроятно: на одну цѣту, на одну монету.

651. 25. приѣти — приѣти.

651. 26. с приѣзѣомъ — съ приѣзѣомъ ѡ = ѣ; то есть, съ прибыткомъ, съ барышемъ.

652. 1. Здѣсь пропущено о томъ, какъ Анаданъ оклеветалъ Акира передъ Синагрипомъ, какъ этотъ послѣдній велѣлъ Акира казнить, и какъ Акира спасъ отъ смерти его другъ.

652. 3. ѣ — зѣло.

652. 5. рѣа: двѣпр. или прич. въ кратк. ф. отъ рѣнѣ.

652. 10. 11. ми годѣ будѣ — будетъ мнѣ угодно.

652. 12. приѣлѣшъ: сокращено, вм. -ши.

652. 19. Здѣсь опять пропускъ. Синагрипъ обратился-было за рѣшеніемъ Фараоновой задачи къ Анадану, но этотъ отказался. Тогда-то и было объявлено царю, что Акиръ живъ. Царь съ радостію увидѣлъ Акира и поручилъ ему порѣшить дѣло съ Фараономъ.

деши, то не глаголи много, уменъ ся нарчеши. Сыну, аще хоцещи умнаго послушати, то безумной рѣци не приложи. Сыну, перваго друга не лишайся, да и новый отъ тебѣ не отбѣжитъ. . . Сыну, лживо слово тяжко есть, яко слово ражъжено. Сыну, аще хоцещи любитися съ другомъ, прежь покуси его; яви ему тайну свою, и минувши днемъ расварися съ нимъ; аще явить тайну, юже еси повѣдалъ, то не другъ. Чадо, аще званъ будешы, влѣзъ въ храмину не зри по углу. Сыну, въ пиру не сѣди долго, егда преже похода твоего изженеть ты. Чадо, къ другу своему часто не ходи, егда въ бесчестіе внидешы. Сыну, лучше есть отъ мудра бѣну быти, нежели отъ безумна масломъ мазаву.»

644. 14. **кто** время, т. е. во время того царя, именно Синагрипа. — **книгъ-ни** (вм. **книгунн**) — книжникъ, чело-вѣкъ начитанный.

644. 20. **огъ** — огонь.

644. 25. **днѣнуескъ** — днѣнуескъ.

644. 27. **хадницю** (вм. **хадницю**) — наследство, т. е. что остается послѣ, или позади.

644. 28. **оу в тебе**: опискою вм. **оу тебе**, или **в тебе**: в вм. **оу**, по мѣстному произношенію.

644. 32. **реди**: опискою, вм. **риде**.

644. 35. **сестриницъ**: по мѣстному произношенію, вм. **сестриницъ**.

645. 6. **кевромъ** — бобромъ. Слич. въ Словѣ о п. Игор. **бевранъ** вм. бобровый. **врауниомъ**: отъ **врауннъ** (и итая матерія? отъ гл. **врати** — вышивать, откуда **бранъ**, **бранный**). Слич. 649. 3.

645. 11. **надане**: **наданъ**, вм. **ладданъ**, какъ въ арабскомъ.

645. 16. **ун** — вопросит. частица.

645. 20. **оузыриши** — **оузыриши**. **ѡбав-данъ** — **ѡбавданъ**.

645. 21. **хмъ** — черевки: съ придм-ханіемъ г: **гужъ** вм. **ужъ**. §. 32.

645. 29. **именъ** — камень.

645. 37. **зудьстѣ** — часть, наследство. **не зѡимай** (не занимай) — не трогай; откуда, за опущеніемъ н, простона-родное: **не зѡмай**.

646. 2. 3. со **ѡбастнѣмъ** — съ льс-тивымъ, или, втроятнѣе: съ ѡбѣстли-вымъ, съ обжорливымъ. Сл. 647. 13. **ажѣ** — **ажъ** (ажъ): 6 — ь.

646. 4. **вышени** — **вышній**.

646. 8. **взъвеличнѣса** — **взъвеличнѣса**.

646. 9. **злова** — бѣда, напасть.

646. 13. **старѣтъ** — состарить тебя.

646. 14. **внѡула** — величана. **тѡтнѣмъ**: прилагат. отъ — гать. **ати** — ать.

646. 21. **къ кокорзѣ**, вм. **къворзѣ** — быстро, необдуманно.

646. 23. **никонъ** — наконецъ.

646. 25. 26. **ажѣл** — лжива. **штнѡ** — **штнѡнн**: им. п. мн. ч. ср. р.; согла-совано съ **штѣтнѣмъ**.

646. 28. **кѣ стажаннѣ** — все стяжаніе, имѣніе.

646. 31. **скѣтъ** — знаетъ. **срѣтъ**: отъ **срѣтати**.

646. 36. **ѡсноднѣ**: безъ придыханія г. §. 32. **оуменъ** — **оуменъ**.

647. 3. **надѣитисѣ** требуетъ мѣст. пад.

647. 4. **терпѣ** — терпи.

647. 6. 7. **на посолъ послѣтъ** (пош-лють) — въ посольство пошлютъ, пос-ломъ пошлютъ. **уресъ годѣнъ** — чрезъ часть.

647. 9. 10. **уажѣмъ**: втроятно, ис-порчено изъ **уажѣмъ**, вм. **штоужѣмъ**. **ѡвѣтаѣши** — пойдешь пѣшкомъ.

647. 13. **ѡвѣстнѣ**: **ѡв** — и — **вѣстнѣ**, отъ гл. **вѣсти**, **исти**. Употребляется тоже **ѡвѣстнѣ** (откуда явствуетъ, что и **исти** происходитъ отъ **исти**).

647. 17. 18. **вѣжѣ** — **вѣлажѣ**. **комъ** — **къмъ**. Слич. въ Словѣ о Дан. **Заточѣ**.

647. 23. **оудѣлѣши**, ім. **оудѣлѣши**,

одеждѣмъ, т. е. одетѣмъ. См. въ Су-
пресльск. рук. XI в.

648. 4. тѣнь — чистота.

648. 7. жолчи — жолчи.

648. 9. легче — легче, отъ легъ, въ
опущеніемъ окончанія -нъ.

648. 12. тахати — тигаться.

648. 15. поносъ — поношеніе.

648. 22. си — своимъ.

648. 23. заваднѣти — заваднѣться.

648. 24. жѣ — женѣ.

648. 28. негъ — негъ, нежелѣ.

648. 33. лице — лице.

648. 36. ѡбѣ — ѡбѣ.

648. 39. въ рѣцѣ — въ рѣцѣ.

649. 1. вѣнчати. вм. вѣнчати: вм. п.
ед. ч. прилагат. имени въ женск. р.;
согласовано съ тысяча.

649. 2. по вѣтрѣ — по воздуху. Слово
вѣтрѣ (отъ гр. αἴρ, лат. аер) употреб-
ляется и въ другихъ древне-русскихъ
памятникахъ. — поволаки — посконный.

649. 3. вѣнчати: сокращено, вм. -ши.
сраженъ — въ противоположность
посконному.

649. 5. 8. лице — лице.

649. 12. вѣнчати — вѣнчати, отъ вѣнчати.

§ 85. Пр. 4.

649. 14. вѣнчати — жаромъ. вѣнчати —
вѣнчати. вѣнчати — или: народная ф — тра-
сланцѣю — трасланцѣю. Слич. въ Словѣ
о вѣнчѣхъ женахъ, въ Пчелѣ, въ Словѣ
о Дан. Заточн.

649. 16. сѣнчати — сердечнаго.

649. 19. си — спосмъ.

649. 22. въ уади — между челядью.

649. 25. свара — сваръ. тахати, въ-
роятно, опискою, вм. тахати — та-
ганье, т. е. тяжба.

649. 35. вѣнчати — вѣнчати: о = х.

650. 3. вѣнчати: вѣнчати: мѣстн. па-
дежъ зависить отъ гл. вѣнчати.

650. 7. текъ, вм. тече: род. п. при-
дѣйствит. гл. вѣнчати, съ отриц. не.

650. 16. вѣнчати, вѣнчати, вм.
вѣнчати. Мѣст. пад. вѣнчати для за-

висить отъ гл. вѣнчати, сложен-
наго съ предл. вѣнчати.

650. 18. вѣнчати, вм. вѣнчати, т. е. вѣнчати.
Употребляется въ значеніи арапа, чер-
наго человека вообще, также дьявола. —
сраженъ — сраженъ — саражинъ.

650. 19. вѣнчати — вѣнчати.

650. 21. Слич. въ Словѣ о Дан. Зат.

650. 25. вѣнчати: двѣрич. или при-
част. краткое отъ вѣнчати.

650. 27. 28. о вѣнчати — о вѣнчати.

650. 31. вѣнчати: прич. отъ вѣнчати.

650. 32. вѣнчати — вѣнчати, праха.

650. 33. Слич. въ Словѣ о Дан.
Заточн.

650. 36. вѣнчати — вѣнчати: в = н.

651. 4. 5. вѣнчати, вм. вѣнчати —
обернувшись назадъ. — вѣнчати, — вѣ-
нчати — вѣнчати.

651. 23. вѣнчати: сокращено, вм.
-ти. — вѣнчати. вѣнчати: испорчено. Вѣ-
роятно: на одну цату, на одну монету.

651. 25. вѣнчати — вѣнчати.

651. 26. с вѣнчати — съ вѣнчати
о = х; то есть, съ прибыткомъ, съ
барышемъ.

652. 1. Здѣсь пропущено о томъ,
какъ Анаданъ окрасилъ Акира пе-
редъ Синагрипомъ, какъ этотъ послед-
ній велѣлъ Акира казнить, и какъ Аки-
ра спасъ отъ смерти его другъ.

652. 3. вѣнчати — вѣнчати.

652. 5. вѣнчати: двѣрич. или прич. въ
кратк. ф. отъ вѣнчати.

652. 10. 11. ми годъ вѣнчати — бу-
детъ мнѣ угодно.

652. 12. вѣнчати: сокращено, вм.
-ши.

652. 19. Здѣсь опять пропускъ. Ся-
нагрипъ обратился-было за рѣшені-
емъ Фараоновой задачи къ Анадану,
но этотъ отказался. Тогда-то и было
объявлено царю, что Акиръ живъ.
Царь съ радостію увидѣлъ Акира и
поручилъ ему порѣшить дѣло съ Фа-
раономъ.

652. 20. **ѡранца** — **оранца**. **ѡстрѣнникъ** — охотникъ, ходящій за ловчими птицами.

652. 23. **клатенъ** — **клатку** — **клатку**.

652. 27. **нѣнствъ** — **нѣнствъ**, **нѣнствъ**.

652. 28. **доснѣль** — **доснѣль**: **ъ** = **и**.

652. 35. **поѡхъ** — **поѡхъ**.

653. 1. **кленѣи** — **приучать**.

653. 6. **рѣнѣ**, тоже, что **рѣнѣ**. См. 652. 5.

653. 7. **всакѣи** (вм. **всакѣи**) **рѣнѣ** — на всякую рѣчь. Дат. п. при отъѣзди.

653. 9. **мѣ** — **мѣсто**.

653. 11. **кѡ** — **которое**.

653. 17. **слѣтѣ** — **слѣтѣ**, **шлѣтѣ**: **с** = **ш**.

653. 26. **на пѣтѣ** — **на престолѣ**.

653. 27. **къ сѣнтѣ**: **сѣнтѣ** (одѣяніе) употребляется и въ Спискѣ Биб. 1499 г.

654. 4. **зрѣнѣ** — **виду**, **образу**.

654. 5. **подѡбѣнѣ** — **подѡбѣнѣ**.

654. 6. **предложѣнѣмъ** — **предложѣнѣмъ**, т. е. **Фараону**.

654. 10. **ѡранца** — **оранца**: **вин. п.** **мн. ч.**, **вм. двойств.**

654. 11. **кѣлѣ**: **преход.** **вр.** въ **полной ф.**

654. 14. **кѣспѣ** — **возопилѣ**.

654. 20. **кѣдѣтѣ** — **подать** **и** **верхѣ**.

654. 23. **не до нѣ кѣнѣ** — **не наша вина**.

654. 26. **кѣрѣнѣдѣ**: **кѣрѣнѣдѣ**, **вм. кѣрѣнѣдѣ**, **отъ гр. κεραις**, **род. пад. κεραιδѣс** **женск. р.** — **нѣ** — **нѣлѣ** — **глѣнѣ**. — **не дѣнѣ** — **не дѣнѣ** — **не дѣнѣ**, **не дѣнѣ**, **не сильны**. (**ъ** = **ѣ**).

654. 29. **прѣтѣ** — **прѣтѣ**.

654. 32. **чи потѣрѣ дѣнѣмъ** — **такъ-то ты дѣлаешь чудеса?**

654. 33. **бѣзъ лѣтѣ** — **бѣзъ года**, **бѣзъ нужды** (**не опискою ли, вм. бѣзъ лѣтѣ?**)

654. 36. **зѣдѣлѣ**: **отъ зѣдѣтѣ** — **возложить**.

655. 1. **кѣлѣ** — **кѣлѣ**; **или опискою: дѣлѣ**?

655. 2. **ѡдѣнѣмъ**: въ **полной ф.**

655. 3. **ствѣрѣ** — **прич. прош. вр. отъ сѣтворѣтѣ**.

655. 3. **Оставѣмъ** о **дворѣ**.

655. 10. **кѣрѣнѣ** — **кѣрѣнѣ** — **бѣрѣнѣ**.

655. 17. **дѣнѣ** — **говоришѣ**.

655. 21. **ѡдѣнѣ** — **одѣнѣ**, **одѣнѣ**.

655. 22. **уѣрѣнѣ** — **уѣрѣнѣ**.

655. 24. 25. **ѣ. ѣнѣ** — **дѣнѣ** **веревкѣ**. (**ѣнѣ**). — **и** **дѣнѣ** — **въ дѣнѣ**. — **ѣнѣ** — **тонѣнѣ**.

655. 26. **тѣнѣ**: **тѣнѣ**, **иначе тѣнѣ** — **служитель вообще**.

655. 26—28. **Пусть принесутъ мнѣ** на **образецъ** **такую веревку**, **и я въ тотъ же образъ** **совѣю**.

655. 32. **кѣтѣ**. См. 655. 23.

656. 2. **кѣсѣ** — **кѣсѣ**: **отъ кѣсѣ** (**кѣсѣ**) — **высыпать**.

656. 3. **ѣнѣ** — **веревка**.

656. 4. **пѣсѣ** — **пѣсѣ** — **пѣсѣ**. — **сѣнѣ** — **складываютъ**, **связываютъ**.

656. 5. **А съ другаго конца** **совѣю самѣ**.

656. 12. **пѣнѣ** — **богомолѣцъ**, **ходившій въ Иерусалимъ для поклоненія** **Св. Гробу**.

Этотъ списокъ, въ грамматическомъ отношеніи, замѣчательнѣ смѣшеніемъ **ѣ** съ **и** (§ 25). На пр. 656. 22. **дѣнѣ** — **дѣнѣ**, 656. 23. **кѣсѣ** — **кѣсѣ**, 656. 25. **ѣнѣ** — **ѣнѣ**, 657. 22. **дѣнѣ** — **дѣнѣ**, 658. 1. 6. **мѣнѣ** — **мѣнѣ**, 658. 9. **нѣнѣ** — **нѣнѣ**. 658. 11. **кѣнѣ** — **кѣнѣ**, 658. 12. **кѣнѣ** — **кѣнѣ**. 658. 17. **дѣнѣ** — **дѣнѣ**, 663. 28. **пѣнѣ** — **пѣнѣ** (вм. **пѣнѣ**), **и** **мн. др.**

Встрѣчается **ѣ**: 658. 26. **мѣнѣ**.

657. 3. **кѣнѣ** — **благой**, **святой**.

658. 10. **не тѣсѣ** — **не порывался**: **тѣсѣ** (**тѣсѣ**) — **отъ тѣсѣ**.

658. 14. **и** **мѣнѣ** — **и** **мѣнѣ** (**въ общинѣ**, **въ общежительномъ монастырѣ**).

658. 17. **бѣ** **нѣнѣ** — **бѣзъ** **вождѣ**.

658. 18. **бѣ** **нѣнѣ** — **бѣзъ** **переводчика**.

658. 24. **пригѣнѣ** **ми** **нѣ** — **привѣлѣ** **мнѣ** **Богъ**:

658. 30. въ — въ , какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ

659. 8. по ѹсному — по уакому , по
Мраморному морю.

659. 9. до петады — до Мармары.

659. 12. велика прѣкля — великий прѣ-
кль — Эрекли.

659. 11. морскѣ — морский (им. -ный).

659. 16. до палинеда — до Галлиполя.

659. 18. до пѣнда — до Абдоса, Дар-
данелль.

659. 21. до пѣнда — до Тенедоса.

659. 26. на великѣ моря — на Архи-
пелагъ.

659. 29. троѣда — Кумъ-Катеси.

659. 32. до милитий — Метелина.

660. 2. митлиньскѣ — Метелинскій.

660. 3. до хѣа — Хиоса.

660. 5. рѣжетца: —ца им. -са. мѣ-
стига — мастика (гр. *μαστίχη* — смола
мастикового дерева, *σύνος*)

660. 6. ѿ дѣмъ — отъ Хиоса.

660. 15. дѣмъ — Дѣкій.

660. 22. прѣрѣзѣ — прѣрѣзан (побѣ-
дили въ ирѣнѣ).

660. 27. рѣжетца: —ца им. -са.

660. 28. ефеса — Ефесь.

661. 1. многа — многи.

661. 2. 3. ѿъ самого — отъ Самоса
острова. — до маръ — до Никоринъ.

661. 4. ѿ маръ острова: пропущено:
до Патмоса ѿ персты.

661. 8. палиниѣ: въ другихъ спи-
скахъ: носъ.

661. 10. тѣло — Телось, Пископѣ.

661. 11. сѣрою — сѣрою.

661. 13. кѣтѣнѣ: кѣтѣнѣти, кѣтѣти:
тѣти — бить.

661. 14. харики — Халки.

661. 17. родѣ — Родось.

661. 20. до сама — до Самса.

661. 22. до мариѣ — Накрина.

661. 24. темънѣ — онѣмѣ. гомъ-
фѣтъ — въ другихъ сп. гетѣнѣ.

66. 26. до мѣръ — до Мѣръ.

661. 31. оѣа — ольха.

661. 33. стѣрина. Слич. гр. *στύραξ*,
στύρακος — росной ладанъ.

662. 13. 14. до хѣандонѣ — до Хе-
лидонѣ. до кипра — до Кипра.

662. 16. пупѣъ (пупокъ), или центръ
земли полагали въ Иерусалимѣ.

662. 17. 'Нѣсть — нѣсть.

662. 18. мѣмѣтиа , сл. 663. 17. мѣ-
мѣтиа, вѣроятно, хорошій. Нѣкоторые
остроумно производятъ это слово отъ
Мокошь (языч. божество), какъ хо-
рошъ отъ *Хорсъ*.

662. 20. прѣстерѣа — прѣстерѣи.

662. 25. 26. 27. мѣмара: гр. *καμάρα*
— сводъ, комната со сводомъ. — мѣмѣ-
сѣю — мусіею, мозаикою. — гѣмѣта —
надпись. — пѣю — пѣнѣю.

663. 1. тѣрѣтъ — твердъ. — дѣрѣд-
ный (?): самородный?

663. 10. пригоди: см. 658. 24.

663. 12. Указаніе на то, что съ
Данѣиломъ были Русскіе спутники.

663. 24. сѣмѣа — сѣоти.

664. 11. носѣмѣа: въ другихъ сп.
сѣсѣмѣа. Такъ какъ р. *Соснова* въ Чер-
ниговской области, то ученые пола-
гаютъ, что и самъ Данѣилъ изъ этой
же области, и для сравненія взялъ рѣ-
ку близкую, извѣстную читателямъ
сказанія.

664. 12. Здѣсь въ собственномъ
смыслѣ употреблено слово *лѣмѣа*. §
45. Примѣч.

664. 13. колѣѣ — колѣмѣ. Есть въ Сло-
вѣ о п. Игоръ.

664. 18. устѣ — устье.

664. 22. сѣмѣмѣи: въ другихъ сп.
исѣмѣмѣи, носѣмѣмѣи. Слич. гр. *ξύλον* (де-
рево, бревно), и сложныя съ этимъ
словомъ: *ξύλαλον* (алое дерево), и т. п.

664. 23. трѣѣ — тростикъ.

664. 28. рѣжетца: —ца им. -са. — хѣѣ-
лѣа — хѣлѣзѣи.

664. 30. Измѣреніе разстоянія
стрѣльбою. — дѣмѣ — дѣжды. — ѿ

рѣзъ — ѿ рѣзи (вм. рѣзы). — но зводи
вм. изъ възводи — къ восходу. См. вар.

665. 5. пѣщѣра пѣщѣра — пещера Иоан-
на Предтечи: сочиненіе прилагат.
оъ существ. въ род. пад.

665. 20. 24. голѣбѣ — голѣбѣмъ. голѣ-
бѣ голѣбѣ. род. п. ед. ч., вм. голѣбѣмъ.

666. 1. Указаніе на то, что Дани-
илъ былъ въ Иерусалимѣ при королѣ
Балдуинѣ. Въ другомъ мѣстѣ, имен-
но въ концѣ сказанія, Паломникъ
вашъ присовокупляетъ: «сходилъ есмь
тамо въ Княженіе Русское, великаго
Князя Святослава Изяславича, внука
Ярослава Владимировича Кіевского.»

666. 10—12. Выражено національ-
ное чувство.

666. 15. лутшаго — лучшаго.

666. 17. 18. Въ другихъ сп. и по-
казана ми ова мноюмъ и памѣтѣмъ.

666. 24. оудѣсѣй вм. оудѣсѣй или оу-
дѣсѣй — нашель, засталь.

666. 27. ис калѣ — изъ калѣ: ка-
лига, средне-вѣков. латинск. *caliga*, —
родъ обуви, надѣвавшейся сверхъ сан-
далій, и доходившей до коленъ.

666. 30. грѣцкое — греческое. § 67.

666. 33. коша — возгласилъ. — фрѣ-
ска — фрѣжскія. — фрѣгъ — Френгъ —
Франкъ.

XXX. изъ матицы златой.

(По рук. Имп. Публ. Библ., изъ Древлехран. Погодина № 1024.)

(Снѣ книга именѣтся жемѣю и ма-
тица златѣ).

1. О природѣ.

Кѣмъ болѣе естъ слѣпымъ кроуѣ
земнаго кроуѣ. томъ болѣе естъ зем-
нымъ *) кроуѣ лѣннаго **) кроуѣ. гѣтъ
бо и ти нѣже ѡстроуѣмъ. тои доверъ
нѣзвѣдѣн соуѣ. стадинъ и имать крѣга
земнѣ. ѣ. темъ и патъ тѣ. и ти двѣ. а
премѣреніе еѣ болѣ. ѣ. темъ. пото-
мъже ѡсѣрѣтѣ крѣгъ лоуѣмъ стадеи
ѣго имъ болѣ. ѣ. темъ. а премѣ-
реніѣ болѣ. дѣ. ***) тѣмъ слѣпымъ
премѣреніи имать болѣ стадинъ. ѣ.
темъ. намъ же оуѣо хрѣщѣмъ ѣко
ѣднинаго докте премѣреніе ѣго. но
ѡсѣрѣтѣ писаніе доверъ прака рѣче не
святнанниѣ оуѣмалѣю мо нашѣмъ хрѣ-
ноу. нѣсходѣцию къ высотѣ. ѣко нѣдѣ
дамаскимъ нѣспокѣда намъ .ѣ. пла-
нитъ. ѣже поѣсѣтѣ лѣрѣстни. и на пер-

вѣи планинѣи хрѣзѣдѣ лѣрѣрѣнѣ. на .ѣ.
планинѣи хрѣзѣдѣ ѣрѣнѣнѣ. на .ѣ. планинѣи
хрѣкѣсѣ. на .ѣ. планинѣи сѣнѣца. на .ѣ.
планинѣи хрѣзѣдѣ афродитѣ. ѣже ѣ днѣ-
инѣца. ѡбогдаже днѣмъ прѣходитъ. ѡбог-
дѣ и вѣ моѣи хрѣдѣци *) быкѣетъ. на
.ѣ. планинѣи хрѣзѣдѣ крѣнѣ на .ѣ. пла-
нитѣ лоуѣна. елѣнинъ **) бо ѣкатнѣю хрѣ-
вѣтъ лѣноуѣ. и творѣтъ ю на лѣоѣкѣ
колѣсницѣи ѣхѣдѣци. и хрѣнѣе къ нѣи
мѣхѣиѣроѣе. Но насѣ не тако ѣжѣе-
ноѣ писаніе оуѣитѣ. ѣкоже и ѣлѣнинъ
нѣже гѣтъ. мо планинѣи тѣмъ хрѣстоуѣ-
паюѣе ѣснѣство хрѣака. и ѣснѣуѣ-
ѣѣетъ хрѣакъ нашѣ къ хрѣзоуѣхоуѣ гра-
дѣ ***). или оуѣо да ѡпытѣи гѣлѣ-
шинѣ хрѣроуѣ. и хрѣзѣдѣ на горѣ кѣ-
сокоуѣ возрѣ на рѣбѣнѣство поѣла. и
ѣко ти сѣ оуѣзрѣтъ пасѣмѣлѣ стада
не ѣки ли мѣрѣѣтѣ. и мѣхѣиѣца соуѣе.
или оуѣо хрѣзѣдѣ на горѣ ѡ кѣсо-

*) Въ рук. земнымъ. **, Въ рук. лѣ-
лоуѣнѣго. ***) Въ рук. ѣѣ.

*) Чит. хрѣдѣци. **) и написано но-
вѣйшимъ почеркомъ. ***) Вм. градѣи.

мыхъ холмѣхъ. и похрѣ съ него по
вѣро да каже ти сѣмнать корабельн
плавающи по морю. не хоужьши ли
ѣскаго голоуемъ мнѣтся зракоу тео-
бисоу. въ немже множество соущиѣхъ
блжжють и преселенкамъ тѣхъ. каже
ли. ти оубо соу величѣ и ѡстрова
морьстѣхъ. нѣхже гра и сѣла бесчи-
сленне блжжють. не ѣколи нѣхъто уерно
вѣдѣнїе плавающе теорини. и ѣ гдѣ
горы высокы и глѣбокии десерни
преризаны. зрацины же нѣхъ аки
гладѣхъ и кроуцѣхъ мнѣхъ бѣдоущи. по
нѣко же оубо рѣхъ. контаѣтъ оубо
зракъ прѣзороу по вѣздоухоу гра-
днѣхъ. Зрацѣхъ оубо нѣхъ въ безмѣр-
нѣхъ ѡноу высотѣ. како оубо вѣзмо-
жемъ величество святиниоу оубе-
дѣти. Но нѣко рече гдѣ да бѣдоуѣтъ
знаменїѣ на днѣхъ. на горы и на аѣта.
знаменїѣ блжжють святиниома тѣма
бѣрунѣхъ и оутишенїѣхъ. въ доуженїѣхъ *)
оужьнѣхъ и сѣкернѣхъ вѣзжѣнїѣхъ. нѣхъ
прѣдѣнѣхъ нѣхъ бѣрунѣхъ. егѣ оубо
нѣхъ сѣла ѡбалоу ***) сѣнѣхъ блжжжѣсѣхъ
знаменїѣ подобно сѣнѣхъ. на вѣстоу
нѣхъ на западѣ. — Тога оубо дождѣхъ
многъ и раменѣхъ вѣтрѣхъ знаменѣхъ.
егѣ ли съ ѣдинѣхъ страны сѣкернѣхъ
нѣхъ сѣла знаменїѣ то. то сѣкерѣхъ вѣтрѣхъ
знаменѣхъ бѣдоущѣхъ. Егѣ ли съ ***)
оужьнѣхъ страны нѣхъ сѣла. то оубо зна-
менѣхъ вѣхъ.

Се же нѣхъ гдѣ гдѣ рѣхъ. егѣ
драхъ бѣдоуѣтъ аки зѣгорѣхъ сѣхъ. 35
тоуѣхъ же знаменѣхъ. егѣ во ѡ
мѣгленѣхъ вѣзжѣнїѣхъ и нѣхъ зѣмла вѣ-
скоуѣхъ и уерностїю ѡмѣраѣхъ сѣу-

*) Въ рук. въ доуженїѣхъ. **) Въ рук.
ѡбалоу. ***) съ въ рук. нѣхъ.

нѣхъ лоуѣхъ *). тогда и сѣхъ вѣдѣхъ
вѣдѣти аки вѣокако уѣнѣхъ: —

Тогда нѣхъ нѣхъ тога зна-
менїѣхъ тѣхъ. на тѣхъ мѣстѣхъ. на
нѣхъ безъ нѣхъ мѣрѣхъ мѣхъ вѣ-
шѣнїѣхъ. вѣзжѣнїѣхъ **) мѣхъ и
подѣжжѣнїѣхъ вѣтрѣхъ. Нѣхъ егѣ аки
вѣхъ прѣсѣхъ сѣнѣхъ. нѣхъ пого-
рѣхъ ѡблѣхъ. тога вѣтрѣхъ и стѣ-
денѣхъ знаменѣхъ. аѣхъ ли лоуѣхъ сѣхъ
прѣгнѣхъ и сѣхъ нѣхъ сѣхъ. нѣхъ
поуернѣхъ ѡблѣхъ ѡдержѣхъ. егѣ
нѣхъ вѣхъ нѣхъ нѣхъ вѣхъ нѣхъ. то
уерно бѣдоуѣтъ и мѣхъ. аѣхъ ли зѣ-
хода вѣдѣхъ унѣхъ. нѣхъ аки зѣго-
рѣхъ бѣдоуѣтъ. тѣхъ оутишенїѣхъ и нѣхъ
сѣхъ знаменѣхъ: — Такоже оубо и
лѣхъ тако мѣхъ разлѣхъ стѣхъ
знаменїѣхъ. въ .гѣ. во днѣхъ егѣ бѣ-
дѣхъ унѣхъ и тонѣхъ то долѣхъ ти-
хѣхъ: — "Аѣхъ ли тонѣхъ бѣдоуѣтъ по
не унѣхъ но аки ѡгнѣхъ. тѣхъ вѣтрѣхъ
раменѣхъ знаменѣхъ. аѣхъ ли ѡблѣхъ
рогама рѣхъ сѣхъ нѣхъ мѣхъ. аѣхъ
ли сѣкернѣхъ рѣхъ унѣхъ бѣдоуѣтъ. то
оуѣжжѣхъ западнѣхъ вѣтрѣхъ нѣхъ
нѣхъ. но егѣ поуернѣхъ лѣхъ пол-
на бѣдоуѣхъ сѣхъ. доужѣхъ блжжѣхъ.
егѣ же бѣдоуѣтъ тако ѡбалоу. бл-
жжѣхъ же то вѣздоуѣхъ. егѣ аки вѣ-
нѣхъ сѣхъ вѣроуѣхъ ѡ лѣхъ. то
моуѣхъ знаменѣхъ блжжѣхъ. егѣ ли
поуернѣхъ ѡблѣхъ то прѣдѣхъ
моуѣхъ и тѣхъ нѣхъ: —

Тако оубо знаменїѣхъ прѣдѣхъ вѣ-
моуѣхъ гдѣхъ сѣнѣхъ и лоуѣхъ
теорити. да прѣдѣхъ сѣхъ
вѣхъ тѣхъ морьскѣхъ поуѣхъ. да

*) Въ рук. кажехъ прѣдѣхъ нѣхъ
лоуѣхъ. **) Въ рук. вѣзжѣнїѣхъ.

и ратѣи и делити и грекоуи оу-
твердѣтса добѣрѣ : —

Си бо знаменни велика мѣть и
велико строеніе ѿ творѣа бѣ. да
теми знаменїи нже бытї вредомъ вне-
запоу. мы же слышахомъ нѣкъ поу-
стошнѣи глѣюща ꙗко ульци въ звѣз-
ды ржаютьса. да того ради быкаеть
ѿво роса *) ѿко бѣло. ннѣ же уер-
менѣ. дроуги уернѣ. сѣ оубо пре-
лестъ ѿ невѣрнѣ елиѣ прїиде. и
еще кѣзрасть его телесныи сказы-
вають ны астаще. ѿ болѣзнѣ же
и ѿ смѣртехъ ульцѣи мнѣть са въ-
доуше по звѣздомъ теуенію. и еще
и ѿ доблестѣ мужества. и ѿ жїзнѣ
и ѿ богатѣства — — рекоша. тае
и ѿ властѣдержнїи рекоша. прелца-
юще невѣрною уады : — Намъ же оубо
подобаетъ ѿбѣанѣти тѣхъ — —

Въ .д. и оубо днѣ бѣ сътвори
святѣишнѣи ти аѣамѣ не бѣ и еще
на земли. то уіе оубо роженіе толь
множество звѣздъ прознаменаша. ѿбѣ-
анѣи и пакы бѣткенѣи ѿнѣи ае-
раімомъ. нже ѿбѣанѣи хладѣа. мнѣ-
шаса звѣзѣоуетѣ. ѿроуженнїи ѿ смѣрти
ѿсоуженаго и прїеведенаго прѣ ѿнѣ.
ѿбѣанѣи же ѿ прорѣсости и ѿ бѣ-
лостїи ульцѣи. нли оубо късї ефн-
ѿпѣлаѣе въ еѣиноу ли звѣзѣоу ра-
жаютьса. помѣ соутъ зѣа поуерѣнѣаѣ
аѣи дѣмонѣ : —

О богатѣствѣ же и властїи цѣри и
кнѣзи и краи. помѣ коѣго **) жо снѣ
ѿѣю властѣ прѣдержнѣти. то тнѣ всн
ли въ еѣниѣю звѣзѣдоу ***) родншѣ.

Но ꙗкъ се оубо естъ нже закона

*) Въ рѣчѣ еѣ. рѣсо. ** Въ рѣчѣ. два-
ждѣ. *** Въ рѣчѣ. звѣзѣоу.

нстиннаго не имѣють къ боу. и пра-
воуѣаѣа кѣри не сѣ нсправнѣа. то
ти оуподобеншеса неопѣремѣ поу-
стошїю. и аѣжамн съставишѣа : —

Есть оубо птица имѣѣ аѣко-
ностъ *) имѣетъ же гнѣзѣо си на бре-
зѣ песка въскрай моря. и тѣ нѣзно-
снѣ ꙗнѣа своѣ время же уаѣомъ еѣ
въ зимнѣи годѣ быкаеть но еѣгда
поуи время нѣзѣасти уаѣомъ еѣ. и
възимѣающн аѣнѣа своѣ носнѣи на
серѣ моря и пѣцаетъ а въ глѣбѣ-
ноу. тогда оубо море многнми боу-
рамн ко брегѣ прїражаетьса. но еѣгда
сноснѣи аѣконостѣ **) аѣнѣа на еѣдн-
но мѣстѣ и насаѣет на нѣ верѣхъ
моря. ꙗнѣамъ еѣго въ глѣоуѣннѣ соу-
цнѣи. и море не поколебѣннѣо боу-
ѣетъ зѣа .з. днѣкѣ. донѣаѣ аѣко-
ностѣа уаѣа ***) нѣзѣоупатѣ въ глѣ-
бнѣи. : въшѣѣше познѣаю роднѣтелѣ
своѣа : —

О рыбѣ. Есть оубо рыба юже
възыкають многнми оѣнѣи. естъство
же и прѣкѣ еѣ еѣ. къ каѣомъ оубо
каменн прїѣѣтъ морѣскомъ то такоѣа
и мѣнтѣ. къ зеленѣомъ зеленѣа. къ
бѣломоу бѣла и къ ннѣкѣи ннѣа да
то ради не ѿютнѣкше рыбы ннѣа и
къ уѣаюстн еѣа кѣпаѣоутѣ мнѣаѣе ю
каменѣ соуцѣи понеже оубо плаѣти еѣа
пременаѣоуѣѣса : —

О птицѣ. Есть оубо ннѣа пѣн-
ца наѣнѣаѣмаѣа желѣгоуѣаѣа естъ оу-
бо пѣнѣи та зѣоѣраѣа сѣцн еѣгда оу-
бо наѣаѣнтѣ ꙗнѣа. то къ ннѣ пѣнѣи
ꙗнѣа своѣ нѣзноснѣи гнѣзѣа. сама же
своѣмоу гнѣзѣоу не храннѣтель естъ.

*) Въ рѣчѣ. аѣконостѣ. **) Въ рѣчѣ. аѣ-
коностѣ *** Въ рѣчѣ. уаѣо.

по нѣмъ пѣнцѣмъ броды скоѣ пре-
даѣ. за несмытность урѣка скоѣго. не
имѣеть прѣсно потроудитисѣ оу гнѣзѣ
скоѣго. по злокозненомъ гѣсомъ зо-
вѣнн призываѣтъ подрѣжѣе ское — : —

Ѡ рысѣ. 'Есть оубо нѣмъ рыба
зовемаѣ мюрона. неунста ѣ дѣнст-
комъ и зѣло скерма: — —

'Есть оубо нѣмъ пѣнѣа къ величѣ
нѣдѣн. нарицаемаѣ фюниксѣ. Ѡ неѣ 10
же дамыѣ прѣкъ и .уѣ. фѣмъ рѣ.
прѣкѣннѣкъ нѣко и фюниксѣ процѣте.
то та оубо пѣнѣа Ѡднѣогнѣзѣнѣа ѣ.
неимѣеть ни подрѣжѣѣа скоѣго ни
уадѣ. по сама тоѣмо къ скоѣмъ 15
гнѣзѣа прѣкѣмаѣ. пѣнѣоу же тѣорнтѣ
си лѣтаѣѣе къ кедрѣмъ лѣваѣа. и тамо
оубо лѣтаѣѣннѣ испѣмѣаѣтъ крѣмъ скоѣ
ѣраматы. и тако всѣгда блѣговѣнна
ѣсть. по ѣга сѣстарѣѣтсѣ. кѣзлѣнтѣ 20
на кѣсотѣ и кѣзѣмѣаѣтъ ѣгѣа неѣаго.
и тако сѣхѣдаѣннѣ зѣжѣнѣаѣ гнѣзѣдо
скоѣ. и тоу и сама сѣгѣраѣѣтъ. по и
наѣмъ кѣ пѣпѣлаѣ гнѣзѣа скоѣ ѣпатѣ
нѣражаѣѣтсѣа прѣкѣѣ *) кѣмаѣтъ пѣнѣа. 25
то же и потѣмъ. тоѣмъ мѣраѣкъ. то ѣсть-
ство имѣѣтъ: —

'Есть оубо пѣнѣа иѣменѣма ха-
радрѣ. нѣже и кѣ вторѣмъ законѣмъ пѣ-
нѣѣтъ. пѣнѣѣ тѣ всѣ блѣзѣ ѣсть. и
ѣтѣнѣоуѣд же не имѣ на собѣ пѣѣтрѣты.
нѣоуѣтрѣмаѣа ѣго сѣзѣмъ ѣунѣ цѣлѣнтѣ.
и ѣще кто кѣ болѣзѣнѣ кѣпѣдѣтъ нѣко
Ѡ харадра ѣсть разоуѣмѣннѣ. наѣ жѣнѣз
боуѣдѣтъ иѣли зѣмѣртѣ. да ѣще ѣмоу 35
боуѣдѣтъ оуѣмѣртѣ. Ѡвѣратѣннѣ лиѣе скоѣ
харадрѣ. ѣще ли боуѣдѣтъ ѣмоу жѣ-

коу бытѣ. тѣо харадрѣ кѣсѣлѣнѣса
кѣзлѣнтѣ на лѣрѣ прѣтѣнѣоуѣ сѣнѣнѣоуѣ.
и тоу прѣѣстоѣнѣннѣ уѣлѣннѣ имѣѣтъ. нѣко
харадрѣ кѣзѣа нѣзѣо болѣмѣаго и рас-
прѣшнѣ по лѣрѣ: —

'Есть оубо нѣмъ *) пѣнѣа Ѡ неѣ же
дѣмъ поѣлѣнѣшѣствѣоваѣше рѣкъ. Ѡбѣнѣо-
вѣнтсѣа нѣко ѣрѣла оуѣнѣость тѣоѣа. ѣрѣлаѣ
оубо ѣгѣдѣ сѣстарѣѣтсѣа. ѣтагѣуѣѣтсѣа **) 10
ѣунѣ ѣмоу и ѣсѣлѣннѣѣ. ѣвѣратѣ же нѣс-
тоѣннѣкѣ коѣмъ унѣстѣ. и кѣзлѣнтѣ
кѣспѣрѣ на кѣзѣоуѣхѣ. сѣнѣунѣннѣ. и мѣра-
кѣтоу ѣунѣнѣо скоѣѣо. и сѣнѣдѣѣтъ до-
лоѣкъ. и погѣроуѣзнѣтсѣа кѣ ѣнѣзѣ ***) нѣс-
тоѣннѣннѣ трѣнѣкратѣ: —

Дѣоуѣга оубо сѣнѣцѣзѣдрѣннѣмъ лоуѣа-
мѣ. ѣкѣнѣ нѣзѣа оуѣстѣ нѣкѣмъ сопѣлѣмѣн.
прѣнѣлауѣнтѣ водоу кѣспѣарѣннѣѣмъ тѣп-
лоѣтѣ. и водѣтоуѣннѣмъ жѣнѣмъ поѣоуѣнѣаѣтъ
и моѣкрѣтоуѣ. ѣбѣлаѣкомъ кѣзѣаѣ прѣѣт-
ѣраѣѣтъ дѣоуѣтоуѣ же сѣѣнѣо кѣзѣа жѣнѣаѣннѣѣ
полаѣжѣн. и паѣмъ кѣзѣнѣмѣнѣ ѣнѣа вѣдѣноѣ
нѣзлѣнѣ поѣкѣлѣѣѣѣтъ. да не паѣмъ сѣмоу
жѣнаѣннѣѣо не соуѣцоуѣ. и наѣводннѣннѣе
ѣбѣлаѣѣѣ потѣпатѣ поѣдѣнѣбѣсѣмѣа. да 20
тѣмъ ****) жѣнаѣннѣѣмъ бѣзѣбоѣлѣзѣннѣ Ѡ по-
пѣтопа уѣлѣѣѣѣскоѣмоу рѣдоу поѣкѣлѣѣѣѣ
бытѣ: -- Рѣѣ бо самѣ гѣ. сѣ жѣнаѣннѣѣ.
боуѣдѣтъ мѣжѣнѣ имѣнѣо и ваѣмѣнѣ и паѣс-
зо мѣнѣмъ тѣоѣннѣмъ по тѣбѣ: —

Сѣ же оубо дѣоуѣга поѣкѣлѣннѣѣмъ
ѣжѣннѣмъ сѣѣнѣраѣѣтъ водоу морѣскоуѣю
ѣкѣмъ вѣ мѣхѣ.

2. О величаніи.

(Отрывокъ изъ статьи: поѣоуѣсѣ-
ннѣ нѣзѣкоѣго уѣлка кѣрѣма кѣзѣа ѣхѣоѣннѣмъ
бѣратѣоуѣ. и ѣсѣлаѣа наѣзѣатѣоѣкѣ мѣдрѣѣѣстѣн.
и всѣмъ прѣнѣѣамъ кѣнѣжѣннѣѣ).

*) Вѣ рук. это слово написано не-
разборчиво.

*) Вѣ р. ѣнѣзѣ **) Вѣ р. ѣтагѣуѣѣтсѣа.
***) Чит. кѣ ѣнѣомъ. ****) Вѣ р. тѣ.

658. 30. въ - въ , какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ

659. 8. по ѹскому — по уакому , по
Мраморному морю.

659. 9. до петады — до Мармары.

659. 12. великѣ ѳраклѣи — великий ѳраклѣи — Эрекли.

659. 14. морскѣи — морский (вм. -ный).

659. 16. до каллиноды — до Галлиполя.

659. 18. до аѳиды — до Абидоса, Дар-
данеллъ.

659. 21. до неѳды — до Тенедоса.

659. 26. на великѣ морѣ — на Архи-
пелагѣ.

659. 29. троада — Кумъ-Калеси.

659. 32. до мнантиѣ — Метелина.

660. 2. митзаньскѣи — Метелинский.

660. 3. до хиа — Хиоса.

660. 5. ражѣтца: -ца вм. -са. мѣ-
стига — мастика (гр. *μαστίχη* — смола
мастикового дерева, *σῆivos*)

660. 6. ѿ аѳинѣ — отъ Хиоса.

660. 15. декиѣ — Дакій.

660. 22. прѣсприѣ — прѣсприан (побѣ-
дили въ ирѣнии).

660. 27. зокетца: -ца вм. -са.

660. 28. еѳесѣ — Ефесъ.

661. 1. многа — многи.

661. 2. 3. ѿѣ самого — отъ Самоса
острова. — до карѣи — до Никоріа.

661. 4. ѿ карѣи ѿ острова: пропущено:
до Патмоса ѿ керсты.

661. 8. каллиниѣ: въ другихъ спи-
скахъ: носѣ.

661. 10. телѣ — Телосъ, Пископіа.

661. 11. сиромѣ — сврою.

661. 13. кытнѣиѣ: кытнѣати, кытати:
тати — бить.

661. 14. харинѣ — Халки.

661. 17. родѣ — Родосъ.

661. 20. до сама — до Самса.

661. 22. до мларѣи — Накрина.

661. 24. темьмаѣ — онимѣмъ. готѣ-
фатѣ — въ другихъ сп. готѣмѣ.

66. 26. до мѣръ — до Мѣръ.

661. 21. ѿѣ — ольха.

661. 23. стѣрика. Слич. гр. *στύραξ*,
στύρακος — росной ладанъ.

662. 13. 14. до хландонѣи — до Же-
ландоніа. до кипра — до Кипра.

662. 16. поутѣ (пупокъ), или центрѣ
земли полагали въ Іерусалимѣ.

662. 17. 'несть — мѣсть.

662. 18. момлуна, сл. 663. 17. мо-
наутѣи, вѣроятно, хорошій. Нѣкоторые
остроумно производятъ это слово отъ
Мокошь (языч. божество), какъ хо-
рошѣ отъ *Хорсѣ*.

662. 20. просторонѣи — просторѣи.

662. 25. 26. 27. момара: гр. *καμάρα*
— сводѣ, комната со сводомъ. — мѣнѣ-
ею — мусіею, мозаикою. — грѣмота —
надпись. — пѣю — пѣднѣ.

663. 1. уерствѣ — твердѣ. — дѣроод-
ный (?): самородный?

663. 10. пригоди: см. 658. 24.

663. 12. Указаніе на то, что съ
Даніиломъ были Русскіе спутники.

663. 24. скотѣ — скоти.

664. 11. носноѣ: въ другихъ сп.
сосноѣ. Такъ какъ р. *Соснова* въ Чер-
ниговской области, то ученые полага-
ютъ, что и самъ Даніилъ изъ этой
же области, и для сравненія вѣзлѣ рѣ-
ку близкую, известную читателямъ
сказанія.

664. 12. Здѣсь въ собственномъ
смыслѣ употреблено слово *лѣнѣи*. §
45. Примѣч.

664. 13. болѣи — болонѣи. Есть въ Сло-
вѣ о п. Игор.

664. 18. устѣ — устьѣ.

664. 22. синаѣи: въ другихъ сп.
иснаѣи, носнаѣи. Слич. гр. *ξύλον* (де-
рево, бревно), и сложныя съ этимъ
словомъ: *ξύλα λόγη* (алое дерево), и т. п.

664. 23. трѣѣ — трестѣи.

664. 28. зокетца: -ца вм. -са. — хѣѣ-
лоѣи — хѣѣлоѣи.

664. 30. Измѣреніе разстоянія
стрѣльбою. — дѣиѣ — дѣаждѣ. — ѿ

вѣхъ холмѣхъ. и похрѣ съ него по
мѣрю да кацѣ ти са мнать корабѣли
плавающии по морю. не хоужьши ли
ѣсакѣго голоуѣн мнѣтса зракоу тво-
ѣмоу. къ немѣже множество соущаѣхъ
выкають и превелѣнѣмъ тагостѣ. кацѣ
ли. ти оубо соу велѣнѣхъ и ѡстровѣхъ
морѣстѣхъ. вѣхѣхъ граѣхъ и села бесци-
сменѣхъ выкають. не ѣколи нѣуѣто уерно
вѣдѣнѣе плавающѣхъ теориши. и ѣ гдѣ
горы вѣсокыя и глѣбокыи дѣерѣхъ
прѣрѣзѣны. зрацимъ же намъ ѣкы
гладѣхъ и кроуѣаты мнѣхъ вѣдоущѣхъ. но
ѣко же оубо рѣхомъ. конуѣетъ оубо
зракъ прѣзоромъ по вѣздоухоу гра-
дѣхъ. Зрацимъ оубо намъ къ безмѣр-
нѣхъ ѡноу вѣсотѣхъ. како оубо вѣзмо-
жемъ велѣуѣство свѣтѣнѣхъ оубо
дѣти. Но ѣко рѣче гдѣ да боудѣтъ
знаменѣа на дѣи. на годы и на лѣта.
знаменѣа выкають свѣтѣнѣхъ тѣмъ
боуѣрѣнѣхъ и оуѣнѣнѣхъ. вѣ доужѣнѣхъ *)
оужѣнѣхъ и свѣрѣнѣхъ вѣзвѣнѣхъ. или
прѣтѣнѣхъ налогы боуѣрѣнѣхъ. егѣ оубо
нѣнтса ѡбѣпоам **) слѣнѣхъ вѣсѣнѣхъ
знаменѣе подобно слѣнѣхъ. на вѣстоцѣхъ
или на западѣхъ. — Тога оубо дождѣхъ
многъхъ и раменѣхъ вѣтрѣхъ знаменѣетъ.
егѣ ли съ ѣднѣоу страны свѣрѣнѣхъ
нѣнтса знаменѣе то. то свѣрѣхъ вѣтрѣхъ
знаменѣетъ боудѣущѣхъ. Егѣ ли съ ***)
оужѣнѣхъ страны нѣнтса. то оужѣнѣхъ зна-
менѣетъ вѣнѣхъ.

Се же нѣзвѣнѣхъ гдѣ гдѣ рекѣхъ. егѣ
драхѣло боудѣтъ ѣкы загорѣнѣхъ нѣо.
тоуѣхъ же знаменѣетъ. егѣ во ѡ
мѣглѣнѣхъ вѣскрѣнѣа и и хѣмѣхъ вѣ-
скоуѣнѣхъ и уернѣстѣо ѡмѣрѣнѣхъ слѣ-

*) Вѣ рук. вѣ доужѣнѣхъ. **) Вѣ рук.
мѣглѣнѣхъ. ***) съ вѣ рук. нѣнѣхъ.

нѣхъ лоуѣа *). тогѣ и слѣнѣхъ вѣдѣтъ
вѣдѣти ѣкы вѣрѣнѣхъ уѣнѣхъ: —

Тогѣ и моуѣхъ нѣвѣнѣхъ тога зна-
менѣхъ тѣхъ. на тѣхъ мѣстѣхъ. на
нѣже безъ вѣнѣхъ моуѣхъ многа вѣ-
шѣнѣхъ. вѣскрѣнѣхъ **) мѣглѣхъ и
подѣвѣнѣхъ вѣтрѣхъ. Ино егѣ ѣкы
вѣлѣхъ прѣсѣнѣхъ слѣнѣхъ. или погѣ-
рѣнѣхъ ѡбѣнѣхъ. тога вѣтрѣхъ и стѣ-
дѣно знаменѣетъ. ѣнѣ ли лоуѣа скоѣ
прѣнѣнѣхъ къ сѣвѣхъ нѣнѣхъ слѣнѣхъ. или
поуѣрѣнѣхъ ѡбѣнѣхъ ѡдѣрѣнѣхъ. егѣ
мауѣнѣхъ вѣсхѣнѣхъ или захѣнѣхъ. то
уерно боудѣтъ и мѣтѣхъ. ѣнѣ ли за-
ходѣхъ вѣдѣтъ унѣхъ. или ѣкы заго-
рѣнѣхъ боудѣтъ. тѣхъ оуѣнѣнѣхъ и нѣсѣхъ
ство знаменѣетъ: — Такоже оубо и
лѣна тако многа разѣнѣхъ стѣорнѣхъ
знаменѣа. вѣ .г. бо дѣнѣхъ егѣ боу-
дѣтъ унѣхъ и тонѣхъ то долѣоуѣхъ тѣ-
хѣхъ: — "ѣнѣ ли тонѣхъ боудѣтъ по
не унѣхъ но ѣкы ѡгнѣхъ. тѣхъ вѣтрѣхъ
раменѣхъ знаменѣетъ. ѣнѣ ли ѡбѣнѣхъ
рогама рѣнѣхъ са нѣвѣнѣхъ мѣхъ. ѣнѣ
ли свѣрѣнѣхъ рога унѣхъ боудѣтъ. то
оужѣнѣхъ западѣхъ вѣтрѣхъ нѣзнаме-
нѣетъ. но егѣ поуѣрѣнѣхъ лоуѣа пол-
на боудѣущѣхъ свѣтѣхъ. доужѣнѣхъ вѣнѣхъ.
егѣ же боудѣтъ тако ѡбѣпоам. вѣ-
нѣхъ же то вѣздоуѣхъ. егѣ ѣкы вѣ-
нѣхъ са вѣкроуѣнѣхъ ѡ лѣнѣхъ. то
моуѣнѣхъ знаменѣетъ вѣнѣхъ. егѣ ли
поуѣрѣнѣхъ ѡбѣрѣнѣхъ то прѣдѣнѣхъ
моуѣхъ и тѣхѣхъ нѣвѣнѣхъ: —

Тако оубо знаменѣа прѣкѣнѣхъ вѣсѣ-
нѣхъ гдѣ повѣнѣхъ слѣнѣхъ и лоуѣхъ
тѣорнѣхъ. да прѣпаѣнѣхъ смѣотрѣнѣхъ
вѣнѣхъ тѣхъ морѣхъхъ поуѣнѣхъ. да

*) Вѣ рук. кажѣнѣхъ поправѣнѣхъ изъ
лоуѣа. **) Вѣ рук. вѣскрѣнѣхъ.

и ратан и делити и грекоуи оу-
твердѣтса добѣрѣ : —

Сн бо знаменни велика матъ и
велико строеніе ѿ теоріа бѣ. да
теми знаменни нже быті вредомъ вне-
зпоу. мы же самшахомъ нѣкѣмъ поу-
стошнѣмъ глѣюща нко уѣкѣмъ въ зѣз-
ды ражаютса. да того ради быкаѣтъ
ѡко роса *) ѡко бѣло. ннѣ же уер-
менѣ. дроуги уернѣ. сѣ оубо пре-
лестъ ѡ неварнѣ еаниѣ принде. и
ѣще кѣзрѣстъ ѣго телесныи сказа-
вають ны астаѣе. ѡ болязніе же
и ѡ смѣртехъ уѣвѣскѣ мнѣтъ са въ-
доуѣе по зѣзномъ теуенію. и ѣще
и ѡ доблестѣ мужестка. и ѡ жѣзніе
и ѡ богатствѣ — — рекошѣ. таѣе
и ѡ властѣ держни рекошѣ. прелѣца-
юще неварноу уады : — Намъ же оубо
подобѣтъ ѡбелѣннѣ тѣхъ — —

Въ .ѣ. и оубо днѣ бѣ сътвори
святнннѣ тн адамѣ не въ н еѣе
на зѣман. то уіе оубо роженіе толь
множестѣво зѣзды прознаменашѣ. ѡ-
белѣннѣ и пакы бѣткенѣмъ ѡнѣмъ ѡ-
раамомъ. нже ѡбелѣннѣ хладѣ. мнѣ-
щѣса зѣздоуѣтъ. ѡроуженнѣ ѡ смѣр-
тѣ соуженаго и прикѣснаго прѣ ѡнѣ.
ѡбелѣннѣ же ѡ прорѣсости и ѡ бѣ-
лостн уѣвѣтн. нли оубо късѣ ефн-
ѡплѣне въ ѣдиноу ли зѣздоу ра-
жаютса. понѣ соутъ зѣз поуернѣнѣ
ѣкн дѣмонѣ : —

О богатствѣ же и властн цѣри и
кнѣзи и крали. понѣ коѣго **) жѣ снѣ
ѡію властѣ прѣдержнѣ. то тнѣ всн
ли въ ѣдннѣю зѣздоу *** рѣдншѣ.

Но нѣкъ се оубо ѣсть нже закона

*) Въ рукоп. в.м. русо. ** Въ рук. два-
жды. *** Въ рук. зѣздоу.

нстиннаго не нмѣють къ боу. и пра-
ковѣрѣмъ кѣрѣ не сѣ нсправнѣ. то
тн оуподоженѣсѣса метопѣремъ поу-
стошнѣю. и лѣжѣмъ съставншѣ : —

ѣсть оубо птнѣа нменѣ ѡлко-
ностъ *) нмѣетъ же гнѣзѣ сн на кѣ-
зѣ песка въскрѣи мора. и тѣ нзнѣ-
снѣ ѡнѣа своѣ кѣрма же уадоу ѣѣ
въ зѣмннѣ годѣ быкаѣтъ но ѣгда
поуи кѣрма нзлѣстн уадоу ѣѣ. и
възѣмѣющн ѡнѣа скоѣ носнѣтн на
серѣ мора и пѣщѣетъ ѣ въ глѣбн-
ноу. тогда оубо морѣ многнмъ боу-
рамн ко кѣрегѣ прѣражаѣтъса. но ѣгда
снѣснѣтъ ѡлѣностъ **) ѡнѣа на ѣдн-
но мѣстѣ и насадет на нѣ кѣрѣхъ
мора. ѡнѣамъ ѣго въ глѣбннѣ соу-
щнмъ. и морѣ не поколѣблѣнно боу-
детъ зѣ .ѣ. днѣкѣ. донѣлѣ ѡлко-
ностѣа уады *** нзлѣопатѣ въ глѣ-
бннѣ. въшѣдѣше познѣмъ рѣднѣла
скоѣ : —

ѡ рыба. ѣсть оубо рыба южѣ
възѣмѣють многнмъ ѡжнѣа. ѣстѣство
же и нѣрѣзъ ѣѣ ѣ. къ какому оубо
каменн прѣдетъ морѣскому то такоѣа
и мѣнтѣ. къ зѣленому зѣленѣ. къ
бѣломоу бѣла и къ ннѣкѣ ннѣка да
тѣ ради не ѡуотнѣше рыбѣ ннѣмъ и
зѣз уѣлѣостн ѣѣ въпадоутъ мнѣщѣе ю
каменъ соущѣ понѣже оубо плѣтн ѣѣ
прѣменѣющѣса : —

О птнѣа. ѣсть оубо ннѣмъ птнѣ-
а нариѣаѣмаѣа жѣлѣгоуѣа ѣсть оу-
бо птнѣа та зѣлопѣра същн ѣгда оу-
бо нарѣднѣтъ ѡнѣа. то въ ннѣ птнѣа
ѡнѣа скоѣ нзнѣснѣтъ гнѣзѣа. сама же
скоѣмоу гнѣзѣоу не хрѣннѣтель ѣсть.

*) Въ рук. ѡлѣностъ. **) Въ рук. ѡлѣ-
ностъ *** Въ рук. уады.

Да аще коудемъ друже мой кр-
нымъ разгнѣванъ ѿѣа. и порѣмъ
крѣмъ *) нскалавше. ты же рѣи како
нскалѣса. и азъ же ти ѿвѣщю.
ѿгнахомъ ѿ себе мѣрѣ. а мауехоу
придохомъ. Ен же нма велуаннѣ. ма-
уешнны же дѣти горѣдсть. непокре-
ннѣ. прекословнѣ хоула клекета зло-
мыслѣ вражда пнѣнство. нгрѣ не-
приѣннны. нже въ нн ксакъ злоба
дѣтса да аще хонрешн друже мѣре
са лншнтъ. а мауехоу любнтн н дѣ-
ти ѣмъ. то с тѣмн мауешнннн. ѿбра-
цешн соѡѣа. гордаго днѣвола
вазѣцаго вѣ тѣмъ кромѣшннѣ н в
огнѣ негаснмомъ **). — —

3. Изъ слова (св. Феодосія Печерскаго
о тропаряхъ.

(Слово писано стѣмъ феофанѣмъ
мнѣхомъ).

И се вѣдоуще брѣмъ ѿвѣнн тра-
пезѣ двѣ мѣтѣ соу. ѿднна в по-
тиннѣ а друтаѣ в коннѣ ѿвѣда оу-
ставлена смѣмъ гмѣ. потомъ аплы.
таже стѣмъ ѿнн. оуоставлена же естъ
коутѣмъ в похвалоу стѣмъ крѣтнн в
утѣ а не во ѿставленнѣ грѣхомъ.
нн каѣмъ бо приношеннѣмъ ѿн-
цмѣотса грѣшн. токмо тѣломъ хвѣмъ
н кровнѣю. оуоставлено же за упокоѣ
воутѣю крестнтн оуспшннмъ. ѿвѣда
же н оужнны за упокоѣ крестнтн
не оуоставлено. воды же не покелено
прнставлатн коутнн. нн кнѣа класн
на воутѣю. въ ѿлатѣ же не достойто
нмѣто же пестн снѣдно нн пнтнѣ. не
только проскѣрѣ н темѣкнѣ н свѣ-

*) Чит. порты крѣтаныѣ, какъ въ дру-
гоу мѣстѣ этого слова. **) Въ р.
н во гнѣтѣ гаснмомъ.

ую. нже на слоужбоу естъ. треплѣ
же не моѣкнтн уашамъ к пнрѣ. лнше
трн поставннше ѿвѣ. славнтса хс
бгъ ялшѣ. н състн пнтн лѣпо естъ
н утѣно ѣга же конуѣтса ѿвѣ. про-
славнтса дѣца мѣнѣ. третьѣѣ ѿспо-
дѣрю. а лнше не велнмъ. ани кто
смыслѣ нмѣтъ. да попытанъ како рек-
ла стѣмъ бѣа къ стѣмоу васланнѣ. та-
ко ѣмоу реуѣ. аще хоцѣшн ма за-
стоупнннцю нмѣтн къ всѣмъ бѣдѣмъ тѣмъ
послоушанъ ма ѿверзнсѣ пнтнѣмъ всѣ-
кого. н не мѣтѣоуѣмъ пнтнѣмъ. — —
н многѣмъ ѿ томъ моѣкнтъ во ѿвѣс-
кѣмъ оуказѣ. но оушннмъ сѣ дово-
лѣѣтъ оуказаннѣ. а несмыслѣннмъ.
аще бы нмъ ѿкрѣмъ всѣмъ кннѣмъ оу-
казѣ. нн тоу бѣмъ разоумѣан нн
вѣрѣмъ пѣмъ. да аще пнсанннѣмъ вѣрѣмъ
не нмѣте. да сконѣмъ дѣломъ кѣроу
нмѣте *). нже бо кто много пнѣтъ
съ трепарѣмъ како ти нѣуветъ поло-
знтн на колѣноу. а на нога сконѣ не
мога ѿнтн. а другнѣмъ вѣлѣѣтса. к
калоу бѣмоу. хоуѣ са пересѣстн. въ
роуѣмннѣмъ къ посмѣсѣмъ дакъ себе ксѣмъ
модемъ. а хрѣнтѣла днѣмъ скѣѣмъ
ѿггѣа гнѣмъ ѿгнакъ ѿ себе. гдѣ соутѣ
мнози трепарн прнтѣорѣнн къ уаннѣмъ.
да бѣмъ нѣзѣваннѣмъ нхѣмъ ѿ бѣдѣмъ томъ
вѣсѣмънхѣмъ колѣю скѣѣю. вѣснѣмъ стра-
жѣтъ неволею. н добоудѣтъ вѣушнмъ
жызнн. а пнѣмъмъ колѣю стражѣтъ до-
боутѣ вѣушнмъ **) моушѣмъ прншѣмъ бо
ѣренъ к вѣсѣмоу стѣмъмъ мѣтѣоу
проженѣтъ вѣса. а нѣмъ пнѣмъмъ аще
бы всѣмъ зѣмѣла сомѣнсѣмъ поноуѣмъ н
мѣтѣоу бы сотѣорѣан. нн тѣмъ мо-

*) Въ р. нмѣ. **) Въ р. вѣушн

10. сичевѣ ѣсть ѿ же положеніе единаго по вторымъ. крѣгъ 1 ѣсть нѣо перко-
динимое. крѣгъ 2 нѣо зхѣдеуно. крѣгъ 3
плавита крѣ. крѣгъ 4 плавита зхевесъ. крѣгъ
5 плавита йррисъ. крѣгъ 6 плавита сойце.
крѣгъ 7 плавита йродита. крѣ 8 плавита
ермисъ. крѣгъ 9 плавита лзма. нѣо емъ-
пирѣское ѣже ѣсть ѣсъ кышше. не пола-
гается въ унса физнѣумъ уастию ѿ ѣсть
естества о прѣуни ѿ разнѣумъ наинмъ
къ мѣсцѣ неподѣжнѣмое уастию. ѿже по
верхной уасти своѣй мѣсть крѣглое, по
уеыреѣуемое по непрекѣнню многи бѣо-
слокъ уастию ѿже сѣ ѿ дѣйствѣ тамо
вылаемѣхъ не вѣдѣмѣхъ.»

684. 11. мѣуѣюфе: отъ мѣуѣтати, т.
е. мечтать, въ смыслѣ: изображать (?).

685. 7. велнцъ — островъ: 2 в. и,
какъ и далѣе.

685. 8. кесѣнсмене: безъ унсмене: отъ
унсма — число.

685. 37. мегленъ — мѣгальнъ: отъ мѣгала.

687. 6. Ученіе астрологовъ о влі-
яніи звѣздъ на рожденіе человека и
на судьбу его.

688. 5. аѣкомость: птица *αλκυών*,
alcedo или *balcedo* (зимородокъ). Въ Син.
Сборн. XVI в. (№ 951): «алиѣѣмъ пти-
ца ѣсть морская» л. 258.

688. 24. многоношца: настѣкомое мно-
гоношъ (*Julus*). У Исидора Севиль-
скаго: «*multipes vermis terrenus, ex mul-
titudine pedum vocatus.*» *Liber etym.* Кн.
12, гл. 4. См. прим. къ слѣд. статьѣ.

688. 34. желѣгоула: зсѣвица или зо-
вуля — кукушка.

689. 7. мурѣя: мурена (*muraena*).

689. 28. харадръ: *χαραδρίς* — родъ
турухтана.

690. 8. Суевѣрное преданіе объ ор-
лѣ слич. въ лексик. Пѣмвы Берынды
въ XVII в.).

691. 5. Отъ мауехъ прилаг. мауе-
шинъ, съ переменною х на ш, и су-
ществ. мауешинъ — дитя мачехи. Здѣсь
у измѣнено на ч, по мѣстному про-
изношенію.

691. 9. несприѣннъ: отъ несприѣнъ —
чортъ.

691. 17. Съ этимъ словомъ сличы
подобныя по содержанію въ Злат.
Цѣпи (XIV в.).

691. 32. оуѣнна: женск. р. в.м. позд-
нѣйшаго *ужинъ*.

692. 8. ѣла: народная ф.

692. 15. оуѣна — наставленіе, пра-
вило.

XXXI. изъ румяницоваго сворника.

(Въ Румяниц. Муз. № 358.)

1. Ѡ широтѣ. и Ѡ дѣготѣ землѣ.

Землѣ растоѣніе ѣ Ѡ костока. дѣ
и до запада. стаднѣ .к. темъ Ѡ секъ-
ра же до полоуднѣ .в. тѣ и по тмѣ.
двоицею во ѣ драгога широка. не-
желѣи широты в стаднѣ и в поприцѣ.
Стаднѣ имѣеть саженинъ .р. поприцѣ
саженѣнъ .з. со ѿ .н. и ѣсть ѣво едѣ-
но поприцѣ стаднѣ .з. и по снѣ оуѣо
мы Ѡ землемерецъ прѣахѣ. Землѣ о
поѣллинскы гѣтѣса. хаѣа. погрѣѣскы.

гнѣ. пождокскнѣ. адаманъ. адама на-
рнѣютъ Ѡ земнѣ устроѣнѣн.

Земное устроѣнѣе. нѣ уеткерѣѣ-
гола ѣ. нѣ троѣугола. нѣ пѣкы ѡкрѣ-
ла. и оустроѣна ѣ кнѣѣвнѣнѣ оустроѣнѣ-
ѣмъ. котѣрѣ ѡбразѣ имѣ кнѣѣ. къ кышнѣ
бокъ жоуѣѣю гѣемѣю. нзѣкнѣѣѣѣ имѣ.
бѣлѣѣѣ и урѣпкѣ. жоуѣѣ же стоѣ посре-
дѣ. снѣѣѣѣѣ, Ѡ землѣ разѣѣѣѣѣ. землѣ
ѣсть жоуѣѣѣ кнѣѣѣ посреѣѣѣ. нѣѣѣѣѣ
къзѣѣѣѣ бѣлѣѣѣ. урѣпкѣ кнѣѣѣѣѣ ѡкрѣ-

20

25

50

3. 'Ω ДЕННЦАХЪ.

Видимыя и к землѣ падаемыя свѣзды, глѣють у лѣвѣи ꙗко свѣзы соуть падаю. и нѣи же глѣють, ꙗко мытарства соу лѣвама, но нѣ звѣзы соуть, нѣ мытарства но ѿломленїа соу ѿгненѣа, ѿ негѣаго ѿгна, и падаю низъ, и елѣконїи (:) сходяи низоу растапаюса пакн на козѡуся, сего ра нѣже на землѣ видѣ кто когда паашасѣ ѿ нѣхъ, но всегѣ на козѡдоухъ **) сѣнають и разсыпаютсѣ, и глѣютсѣ днѣи свѣзы же нѣкогѣ же

10

****)** Чим. ВОЗДУХЪ.

кряхъ*, стонте. и похвалъ своимъ гроузе
железное вѣдъ и копьякъ и къ глѣбамъ
ихъ прикнѣати. и ѿпоустн и рѣ шѣши
скажете гдѣрю вѣдомъ. ѿ намыкъ ѿ
ка тѣ срамотѣ тѣпѣ а мы не намы-
кохѣ. да не посылае к на своего
ѡбѣда і ко нны земли и ко и гдѣремъ
кои не хотѣтъ нмѣти : —

Ѿ посла тѣ раздѣрился црѣ ѡ
тѣ и пондѣ конскѣ напѣвалоу со
многымъ силами. ѡмъ собравъ всѣ
ѣанко нмаху оу себѣ конскѣ. и уда-
ри на нѣи ноцрѣю. и мноство нзѣи
тѣрковъ. и не вѣзъмѣи нротнѣкъ мно-
гѣмъ людѣмъ. малымъ людемъ бѣти. и
козвратнѣа кон с намы с бою того.
и на свой прѣсматрѣати еѣ каковы
и кѡ раны. оу кѡ раны сперодѣ.
то тѣмъ утѣ и жалоканѣе подѣкаше.
и вѣтаземъ ѣго нуннаше. а кон со-
зди раненъ тѣ на кѣ похвалъ сѣжа-
ти. то бѣгалець смѣръ. да коли пондѣ
на тѣркѣ. гдѣ конскѣ своемъ. кто
хѣрѣ смѣръ помысантн. то не ходи
со мною ѡстанн зѣ. црѣ же слышѣ
то и пондѣ нрѣ со многымъ срамѣ.
и не возмѣ на нѣ понти.

Црѣ тѣрскыи посла к немѣ покан-
сѣа. да ѣмъ данѣ дасть. драхѣла же
поути кѣамъ покансѣа. и показа
ѣмъ всѣ свое нмѣнѣе. и рѣ емъ азъ
не токмо хѣрѣ данѣ дати нрѣю. но
всѣмъ своимъ конскѣ. и со всѣю
вѣзною хѣрѣ к немѣ на слоуѣхъ нти.
и ты возвѣсти нрѣю ка пондѣ к немѣ
утѣемъ по своемъ землѣ не вѣсѣа
мы и людемъ моимъ нѣи моего зла нун-
нитн скѣи людемъ и н хѣрѣ скоро
по тобѣ понти. црѣ же слышѣ ѿ по-

сла свое. что драхѣла хѣрѣ ко немѣ
понти слоути. бѣ ко рѣ бѣ томъ. бѣ
бо рѣтоуѣ тогѣ со костѣнымъ црѣмъ
и странымъ. и посла скоро по градѣ
и по всен землѣи своемъ. да коудѣ
драхѣла пондѣ. и ннктѣ бѣ емъ зла
не нуннѣ. но и утѣ ѣмоу воздѣлаа.
ѡмъ же пондѣ како .ѣ. днѣи по землѣи
тѣрскон. и вѣнезапоу вѣрноуѣа и на
паеннѣи грады и села и ннѣ мноство
паеннѣи. и нсѣѣе ѡзы на колѣе по-
сажа. а ннѣ сожнѣаше. и до малѣмъ
сѣхѣнхъ мѣско не ѡстанн. и всю
тѣ землѣю поустѣ нуннѣ и ннѣ хрѣ-
анъ во свою землѣю племенѣмъ воз-
кратн. и ннѣ корнѣи довы. прѣста-
вовъ тѣ поутнѣхъ рекъ ѿпоустн. по-
вѣстѣнѣ црѣю ннѣ вѣдѣсте. сколько
моуѣ стоко емъ послаѣжнѣа. кѣтъ
ѣмъ слоуѣа моѣ емъ оуѣа и ѣнѣ
ѣмъ послажю. црѣ же ннѣ то емъ зла
нуннѣ срамѣ побѣженъ. — —

Ѿ оуѣорскѣ корола прѣи к немѣ
матнѣша покансѣа. аѣ рѣмъ не мѣ
уѣекъ. и похвалъ емъ сѣсти с собою
на ѡбѣдѣ средѣ тѣрѣи. и прѣ ннѣ
лежашѣ колѣ зла весь кѣанѣкъ. до-
бѣа и кѣсѣ. и кѣспроси прокансѣа.
повѣжъ ми что рѣ оуѣи азъ сѣи
кѣ тако. покансѣа же вѣамъ нѣоѣ и
гдѣ. гдѣрю ннѣтнѣи тѣоѣ. нѣкоѣ кѣ-
анѣон уѣанъ прѣ тобою согрѣшнѣи. и
хѣрѣ *) поустѣнѣю сѣмъ смѣръ нун-
нитн пауѣ ннѣ. драхѣла же рѣ право
рекаъ ѣ ты ѣ вѣанѣмъ гдѣа. кѣаев-
скыи покансѣа тобѣ нуннѣнѣ сѣи колѣ.
ѡмъ же ѡвѣцѣмъ рѣ. аѣе гдѣрю до-
стонно смѣрѣи дѣлаъ боудѣ. тѣорн ѣ
хѣрѣ. правѣденъ ѣси соуѣа. не ты ми

*) да кряхле? т. е. крѣпче.

10 *) Чит. хѣрѣ.

вѣнни смѣръ но а самъ. дракѣла же
розмнѣ и рѣ. аще бы ми ты не тако
ѡбѣщѣ констннѣ бы бы е на сѣ
колѣ. и поутнкѣ его велми и ѡдѣ-
рнкѣ ѡпоустн глѣ. ты ко правдѣ ходи. ⁵
на покѣнсѣство. а поустн да не дѣз-
нетъ. но прѣвѣе вѣнни бѣдетъ. кѣ
свелнкѣ гдѣри говорити. Некогдаже ѡбѣ-
доваше дракѣла по трѣпѣе мѣтѣ
уѣвкѣ. и на колѣе всажениѣ множе-
ство ѡжоло трапѣе его. и послы
ѡколоѣ прихожахѣ к немѣ. и тѣтѣ
пѣдахѣ хлѣбѣ. и послокахѣ. ѡнѣ средѣ
и сѣдаше. слоугѣ его прѣ нимѣ сто-
аше и смѣра ѡнѣ не могын терпѣти. ¹⁵
затисноу нѣ ста и головахѣ на сторонѣ
склонн. дракѣла же воспроси его утѣ
рѣ тако унннши ѡспѣрю смѣра сего
не могѣ терпѣти. дракѣла же тоу по-
велелѣ е на кѣ посадити. и рѣ там ²⁰
ти е вѣсоко. нно смѣра тебѣ не дондѣ.

Единоу пѣсти веленіе по скоен
земли. глѣ. да кто старѣ. и унѣ не-
доужѣ. нли вѣденѣ. слѣпѣ нли хрѣ
всакѣ недѣгомѣ. ѡдѣра и. да вси ти ²⁵
прѣтѣ ко мнѣ. и да сотворю вѣ всѣ
бес пѣулан. и собравѣ к немѣ вси
недѣннѣ. вѣчисла ницѣ. уѣю ѡ него
велнкоу мѣти. ѡнѣ вѣнни велнкѣ хра-
мннѣ. и собра и тоу. и повелѣ и ³⁰
дати мѣти. и пѣти доволно. ѡнѣ пѣдо-
ша и возреселнша. дракѣла пришо
к нѣ глѣ утѣ ещю вѣ требѣете ѡ
мене ѡбѣщашѣ и рѣкоша всѣ. вѣдаѣ
гдѣрю бѣ да твоѣ велнство, какѣ та ³⁵
бѣ вѣроумнѣ ѡнѣ глѣ нмѣ хоцете
ли кѣ васѣ сотворю бес пѣулан на
сѣ свѣте. и ннннѣ же нѣженн бѣде-
те. ѡнѣ уѣвнше ѡ нѣ велнко нѣуто.
и глѣша вси хоцѣ гдѣрю. ѡнѣ повелѣ ⁴⁰

хрѣ заперѣти и сожже нхѣ ѡгнемѣ.
и глѣ бѣомѣ *) сконнѣ да кестѣ утѣ
соткорнѣ. прѣвѣе да не стѣжаю лѣомѣ.
и ннктѣ бѣтѣ ницѣ в моѣн земли.
но вси бѣати. второе скободнхѣ и
да ннктѣ ѡ нѣ пострадаѣ. на сѣ свѣ
ѡ ницѣты. и ѡ недѣга.

Единоу придоша к немѣ ѡ вѣгор-
скѣ землѣ двѣ лѣтнннѣ мннѣ мѣти
рѣ. ѡнѣ повелѣ нхѣ розкѣсти розно.
и призка едннѣ к себѣ. и показѣ
емѣ вокрѣ двѣра мнѣ мнѣство бѣ-
численое на колѣи лѣом. и на косѣ.
и воспроси его дракоу добро ли то
азѣ тако творю. мннхѣ глѣ емѣ нн
гдѣрю зло уннншѣ. бѣз мѣти кѣжнншѣ.
по бѣетѣ гдѣрю мѣтѣв бѣти а тѣ и на
колѣ мѣтѣи сѣтѣ. и призкава **) же и
дрѣгого мнѣ. и воспроси его такѣ. ѡнѣ
ѡкѣщавѣ рѣ. ты гдѣрю ѡ бѣ постав
ленѣ еси лнхо творѣннѣ кѣжнннѣ. а
добро творѣннѣ жалѣвати. а си лнхо
творннѣ. и нн ***) по скоѣ дѣлѣ ко-
спрнлнѣ. ѡ а е призкавѣ перѣвѣ мнѣ.
и глѣ емоу да поутѣ ты нѣз мѣни-
стыра. и нскоѣн кѣн ходншѣ по ке-
лнкѣ гдѣремѣ не знѣ ннѣтѣ, а ннѣ
самѣ е глѣлѣ кѣо тѣ мѣтѣи сѣтѣ. и
кѣ хоцѣю и тебѣ мѣтѣка соткорнѣ си-
рѣ вѣннннѣ. и повелѣ его на кѣ
посади а дрѣгомѣ повелелѣ дати мѣ.
дѣкѣтѣ злѣ. ты е разѣоумнѣ уѣвкѣ. и
повелелѣ его с поутѣю ѡпоустннѣ на
вожѣ. до вѣгорскѣ землѣ. — —

Оуѣннннша мастѣри емѣ боуки же-
лезннѣ. и вѣсыпа к нѣ златѣ. и полѣ
нхѣ в рѣкѣ. а мастѣроу тѣ посеуѣ. да
ннктѣ вѣвѣстѣ содѣланнѣ нмѣ. сѣнѣ

*) Чит. бѣомѣ. **) Чит. призка.

***) Чит. нно, или: и онѣ.

тѣхонимитѣ дѣавѣ. Некогда же по
идѣ краѣ згорскѣмъ мѣраку конскоѣ. ѿже
понѣа протнѣзъ емѣ. и срътоша и оу-
дарнша ѿбѣн. и зхватиша дракѣаоу
жнѣа. ѿскоѣ зѣамѣ по крамолаѣ. и
приведенѣ бѣ ко кралю и повелѣаъ
ѣ емѣноути в темницю. кѣ въшегорѣ
на дѣмѣю выше боуднѣа .дѣ. мѣ. кѣ.
лѣ. а на мѣтѣанскон зѣамѣ посади
ниѣ воѣкода: — ко *) сѣдаше в тем-
ницѣ. и не ѿста своѣго зѣаго ѿбѣа.
но мышн лѣа. и птнѣн покупѣа на
торгѣ. и тако казнаше и. ѿвѣ на
кѣ сѣааше. а мѣнѣ гѣвѣ ѿсѣааше. а
сѣ мѣнон перѣ ѿцнпѣ пѣааше. и на-
зѣнса в темницѣ шнѣн и темѣ кор-
машѣ: —

Егда же краљ матнѣ. нѣаде ѣ не
темницѣ и приѣа ѣго на боуднѣо. и
дасть. емѣ домѣ в пѣацн протнѣзъ
боуднѣа. и еѣо в корола не бѣ. и
слоуѣн некоѣмѣ зѣаодѣю приѣеуи на
ѣ двѣ. и сохранинѣа емѣ тоѣ. гона-
цнѣн же ѣ мѣндоша. дракоуѣа взѣ
меуѣ скон. и нѣскоуи нѣс полатѣ. и
ѿсѣауѣ гѣвѣ приставѣ держѣацнѣ зѣа-
дѣа. и зѣаодѣа нѣспѣстн. проуѣн же
бѣааша. и пришеѣнн кѣ кралю и по-
вѣаа емѣ бѣкѣшоѣ. краљ же посла к
немѣ и вопроси а что раѣ тако со-
творнѣ есн. ѿже тако ѿкѣаца зѣао ни-
коѣ бѣуниѣ. но ѿ самѣ себѣ зѣнаѣ.
находа разбѣоннѣуѣскѣ на дѣо велѣнкѣ
гѣра. аѣе бѣ пришоѣ ко мнѣ тотѣ
кобнѣрѣкѣ. и азѣ бѣ во своѣ домѣ
мѣшо бѣ тѣо зѣаодѣа и ѣго вѣдѣа. на
простнѣ ѣго ѿ смертн краљѣ мѣаѣа дн-
кнѣн со всѣмн сѣрѣю ѣго: —

Оумѣрно же томѣ воѣкода на

*) Чит. ако.

мѣтѣанѣскон зѣамѣ. и краљ посла к
немѣ в темницю да аѣе восхоѣцѣѣ
бѣтн на мѣтѣанскон зѣамѣ коѣ-
водоѣ. како и прѣвѣе да тоѣа лѣтѣ-
снѣю вѣрѣ приѣметѣ. аѣе не восхо-
цѣѣѣ. то в темннѣ зѣмѣѣ. дракѣаа
же козѣаѣбѣн пѣауѣ вѣзѣаѣбѣн вѣрѣмѣ-
мѣа. бѣсконѣнѣо ѿпаде православиѣа.
и ѿстапн нѣстнннѣ. ѿставиѣзъ сѣаѣта.
и приѣа тѣмѣ. оуѣкѣ не козѣможе тем-
ннѣнѣа тагостн понѣстн. и оуѣгоѣовѣ
на бѣзѣаконноѣ мѣнѣе бѣкѣонѣуѣноѣ.
ѿставиѣн православиѣнѣю вѣрѣ хѣтѣан-
скѣю греѣуѣскоѣю. и приѣа лѣтѣнѣскоѣю
прѣлѣстѣѣ, краљѣ не токѣмо дасть емѣ
не тоѣоѣ коѣѣкоѣстѣко на мѣтѣанскон
зѣамѣ. но и сѣстрѣ своѣоѣ роѣноѣю
дасть зѣа него в жѣнѣ. и ѿ немѣ роѣ
.ѣ. сѣаа пожнѣзъ како .і. лѣ и тако
сконѣуѣааа ко прѣлѣстн: —

Конѣцѣ ѣго снѣе жнѣаѣцнѣ емѣ в
мѣтѣанскон зѣамѣ и приѣоша на зѣамѣ
тѣ тоѣрѣковѣ. и мѣша пѣленнѣ ѿнѣ
оуѣдарнѣсе на мѣ. и побѣгоша тѣрѣн.
дракѣааннѣо конско бѣз мѣтн сѣуѣахѣ.
дракѣаа же козѣна на горѣ ѿ радѣстн
да внѣднѣ кѣко сѣкоѣ тѣрѣкѣо. ѿторгѣ-
ше ѿ консѣа ѣго мнѣаѣе како тѣрѣкн
и оуѣдарнѣ ѣ ѣдннѣзъ копѣѣѣмѣ. ѿнѣ кн-
дѣа како ѿскоѣ зѣнѣаѣѣмѣ. и тѣ оѣѣен
своѣн оѣѣннѣѣ .ѣ. уѣкѣ. ѣго мнози
копѣамн нѣзѣоѣоша. и тако оѣѣзѣ-
ѣнѣ бѣ: —

Краљѣ взѣ сѣстрѣ своѣоѣ со ѣ. сѣо-
мѣ ѣа во згорскѣю зѣамѣо на боуднѣ.
ѣднѣ при кралѣѣе сѣѣе жнѣкѣѣѣ. а дроѣн
оѣ борѣнѣскѣо внѣсѣпа бѣ. и при мѣ
зѣмѣре. а третнѣ старнннѣннѣ мнѣхѣанѣзъ тѣтѣ
на боуднѣ внѣдѣкѣо ѿ ѣра тоѣрѣскѣо при-
ѣеа ко краљу. —

Стефа́ же мо́ло́ вскыи́. и с кра́левы
коан посади на моу́тьа́нскон зема́н.
неко́его ко́екоду́ владѣ ко́еко́скаго сѣа.
ѣмъ тои ко́екода владѣ. ѿ ма́а мо́го ѣмъ
сѣи́еннѣи инѣ. игу́мѣ в ма́настырѣ. да
ро́стрѣса. и сѣ на ко́еко́ство на ма́ть-
а́нскон зема́н, и жени́лсѣ. и ма́ло по-
ѣмъ. и стефа́ его оу́чи. и же́ноу ѣ ѿна́. и
ни́х на ма́анскон зема́н ко́еко́стве́зѣтъ.

Первыя пять статей, любопытныя по свидѣніямъ нашихъ предковъ о природѣ, заимствованы изъ различныхъ византійскихъ источниковъ; слич. изъ Матицы Златой (XV в.) и изъ Похвалы къ Богу, Георгія Писиды (въ XVI в.); слич. также 5 ю статью съ помѣщенной въ Изборн. Святосл. 1073 г. (275. 6).

2-ю статью слич. съ слѣд. мѣстомъ въ энциклопедіи Исидора Севильскаго (первой половины VII в.), известной подъ именемъ: *Liber etymologiae* (по изд. 1483 г.): «fulgur et fulmen ictus coelestis jaculi. a ferendo dicti. Fulgere enim ferire est ac percutere. Fulmina autem collisa nubila faciunt. Nam omnium rerum collisio ignem creat. ut in lapidibus cernimus vel attritu rotarum» и т. п. Кн. 13, гл. 9: de fulminibus.

695. 10. 696. 1. Замѣчательно, что языкъ еллинскій отличается отъ греческаго. Въ Синод. Сборникѣ XVI в. (№ 951): «земля по еллинѣ глѣтѣса хайса.»

696. 7. жолѹъ — желтокъ.

697. 33. кренъ — камень.

698. 26. вѣда́емъ: причаст. страд. отъ средн. залога. § 179. Пр. 1.

698. 32. елинои́н: испорчено.

700. 25. *Мутьанскою* землею называлась у насъ въ старину Молдавія. Это названіе могло перейти къ намъ отъ Волоховъ, которые именуютъ Молдаванъ *Муитянами*. *Дракула* лицо историческое. Онъ былъ побочный сынъ Во-

лошскаго воеводы Мильцы; по смерти этого послѣдняго, убиавъ его наследника, самъ сдѣлался воеводою и управлялъ Валахіею въ первой половинѣ XV вѣка. Самое имя его, *Дракула* (по русски *дьяволъ* 700. 27), вполне согласовалось съ жестокимъ его характеромъ и звѣрскими поступками, составляющими содержаніе всей этой сказки. Что она сложена была вскорѣ по смерти Дракулы, свидѣлствуетъ самый конецъ ея (706. 36. 37. 707. 9.), котораго, впрочемъ, въ другихъ спискахъ этой сказки не встрѣчается. Не только имя Дракулы, но и самая повесть о немъ могла быть известна дядю Огдору Куриѣну, котораго Иванъ Васильевичъ въ 1482 г. посылалъ къ Венгерскому королю Матѣю.

Правописаніе этого памятника отличается нѣкоторыми признаками южно-славянскими, каковы напр. *архо́е* (704. 3.) *у́аиъ* (704. 32). Иностранныя слова: *дзѣнѣтъ* (704. 32.), *мила* (705. 8), указываютъ на западное вліяніе. Впрочемъ сочинитель былъ изъ православныхъ, что явствуетъ изъ негодованья, съ которыми онъ говоритъ о принятіи Дракулою Латинской вѣры (706. 10—16).

700. 30. *поми́сирѣ* — послы, какъ и объяснено здѣсь глоссою.

701. 18. *сверодѣ*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, особенно по-слѣ шипящихъ, вм. *е* употреблено *о*, вѣроятно по русскому произношенью; на пр. *ѣщо*, *держащѣ*, *вышшо*, *шащѣ* и проч.

701. 20. *вѣтаземъ* — рыцаремъ.

702. 24. *матинѣ* вм. *матинѣ*, какъ въ польскомъ.

703. 21. *донти*: съ предлог. *до*, требуетъ род. падежа безъ предлога.

703. 22. *нѣсти* — послалъ. Слич. въ Синайск. Патер. (въ XII в.).

703. 39. *уамѣ*: позднѣйшая, искаженная *ѣ*. вм. *уамѣ*.

704. 16. уишишь, нажишишь (т. е. казнишь): съ повднѣйш. ѡ нм. и.

704. 23. теорилан, коспридан: прич. нм. прошедш. описательнаго.

705. 20. вѣръ — Пестъ.

(Смотр. Шыпина Очеркъ Литер. Истор. старин. повѣст. и сказ. Русск. стр. 215 и слѣд.).

XXXII изъ златоструя.

(По рукоп. 1474 г. въ Библиот. Моск. Дух. Акад.)

1. Поуѣиѣ въ дѣланіи. Слово вѣ.

Съзлагоуше не просто се нѣбра-
емъ, нѣ попытѣше разоумемъ. не
кѡ безоумѣ естъ сѣ писано. Велико
зло естъ еже книгъ не разоумѣти. ѿ
нихъ же бы оуспѣхъ пріимати. ѿ тѣхъ
же невидѣиѣмъ вредъ быкаеть. тако
бо и быліа дроугонци ество цѣлитель-
ное илюща. нѣ иже а пѣть а не
разоумѣа на кнѣ вредъ естъ, то оу-
мираетъ. дроугонци ѿ оного, и ороу-
жѣе могоуше съхранили. аще добра
са не оублюдемъ. оустройише вуннѣ.
то сами са намоуимъ на нѣ. Того
же кнѣа томоу естъ. ииже не блю-
демъ мы себе хмѣре. нѣ на нѣо зримъ.
и ѡ храмъ пеемса, и ти еже естъ
настрои емоу. тоже творимъ. а ѿ
дѣи не събесѣдоуем. нѣ аще коре-
нѣ еѣ видимъ гниюща. нѣи крокъ.
то съпроста еѣ неврежемъ пакы аще
иамъ нѣи нѣи скотъ нѣи поне-
уемса нѣи. и еже настрои то то
строиимъ. и домъ скотѣи пеемса. и
приставники емоу приставаемъ. и оу-
чимъ а рекоуше, да не безъ унѣоу
строѣи нѣи то же. ни тагости въз-
дагае ни на кого же. ни ница про-
дайте, ни комоу же ти нѣиго зако-
ны иимѣте строѣи иже ѡ конехъ стро-
ите. а ѿ дѣиѣхъ не бесѣ дѣете. утѣ
аи ѡ конехъ нѣиго. понеже и ти на

потребоу соутъ намъ. нѣ съ дроугѣи
уѣи, еже птица тѣиу емають. ни
на кнѣ оуспѣхъ соуше. нѣ тѣиу да
са нѣи красѣтъ и глаумѣ. тѣ же ѡ
тѣхъ нѣигои оустѣи соутъ и строѣи.
тѣ же не хоуѣа са ѡ нѣихъ пекуть,
а ѿ своѣи дѣи хоуѣа радаице. тако
ти есмъ всѣхъ безъестѣиѣиши. аще
ти кто имена кнѣае, реуеѣтъ фѣ то
сѣиѣ тѣ поболнѣтъ. а мы сами сѣи
имена намыдаице. не реуѣиу тѣиу
нѣ и дѣаомъ сами. ти ни тоѣи не-
коушеса ѡ дѣи своѣи. емаже ѿ
фѣхъ, тоже не ниѣ себе въ тоѣи
вредъ соушѣи зѣи. видѣте ли кѣ ти
мѣгѣи испѣиѣ то естъ. коѣи ти
уѣи иже ѡ фѣ са некоутъ. да са
кнѣа не обѣаи. да на локнѣу бы-
стри боудутъ. ти моратѣи *) гладо,
да боудутъ скорѣи на кнѣиѣеѣ. а
сами собою ни малы не некоутъса.
ѣи ни пѣиѣиѣи и ни скотъ ун-
нѣтъ. и мѣроу стоѣиѣ, а сами
въ скотѣи ласкосѣрѣиѣи вѣидаице
и боуѣиѣи ѣго кнѣиѣиѣе. бесѣ-
да то естъ тоуѣи реуѣиѣи. тѣ гдѣ
скотъ мѣиѣтъ быти смысѣиѣ. нѣи
кнѣиѣиѣа то хоуѣа ли то кнѣ-
иѣиѣ естъ и смысѣиѣ. еѣа фѣсѣ **)
аѣуѣиѣ сѣи гладо. и стражѣи еиѣ

*) Чит. морать а.

**) Чит. несѣ.

хлѣцѣ. тоже готовѣ ѡдн не ѡсть. а
въ оустѣ дрѣжа обауе жѣсть гдѣнна,
да стыдѣтеса самн себе. моуунте
своѣ урѣва. да въ боудоуѣ така
крѣпка, и въздрѣжауесѣ. то кѣко не
бо имѣте моуунн ѡвѣщати. да скотѣ
можете моуунти и наказати на все.
а самн себе не можете наказати.
смысленинн соуше по истиннѣ. и онѣхъ
бо нѣказаніе. кѣшннмъ смысломъ бы-
ваѣ. а не соуѣ рѣдо тако смыслени
былн жн. аце бо быша рѣдо смыс-
лени былн. то все быша ннѣ плѣшн
былн. нѣ кѣшннмъ нѣказаніемъ бы-
ваѣ. да не зазрѣте мнѣ. нмѣе въ
псѣхъ притыую. въ же ма моуунте ѡ-
тоудоу прикладѣ и приносити. а по
же ѡ неиннхъ. аце бо въ утѣ ре-
ноу. то глѣте онн бо велнцн соуѣ
былн. а мнѣ того не можемъ творити.
да тѣмъ въ не повѣдаю. ннѣтоже нн
прикладаю. аце въ повѣдѣ ѡ павѣ,
то глѣте. аплѣ бо то ѣсть велннѣ, да
мнѣ того не можемъ. аце въ глѣю ѡ
уѣцѣ крѣпцѣ, то дѣете. то моууненъ въ
и зѣло силенъ. да сего дѣла ннѣ уѣцѣ,
вѣ притыую нѣ и зѣрн и жѣ. тоже
такомъ зѣрн, иже въ ѣствѣ скоемъ
тогѣ смысла не имѣ. нѣ казаніемъ такъ
бы. того же не тѣонъ смыслѣ. нѣ пот-
роуѣненіемъ тнѣ прилѣжаніемъ. не имѣе
са троудн, нѣ имѣе са претрѣже
текѣ. ннѣ сконхъ троу помысли. нѣ
все то заплнцѣ за врагѣ. гнѣ тѣуно
хранитѣ повѣзаніе. и урѣвоу възгодѣ
не творн. и надѣетѣ бо са послѣ же
кѣлнн накѣзмѣнъ бытн. — —

Кѣна днѣта и воуна ѣмше уѣцн.
перѣуцнѣ и храплѣуцнѣ. въ толь ско-
рѣи скажоуѣ оуѣцнѣ. нѣкоже кроуѣн

боудетѣ и домашннхъ. а днѣн безъ-
уиннѣ ходѣцн и жнвоуцннмъ. ннѣкто же
не раунѣтѣ пооуунти ѣѣ нн въунннѣтѣ.
нѣ и перетѣ и скауетѣ. и по землѣ
плѣзѣтъ ѣкѣ змѣа. то ннѣктоже не
можетѣ ѣѣ нн съпатн. нн попецннѣ
ѣю, нн въѣхлѣстннѣ ѣѣ. нн въсадннѣ
на ннѣ прѣвнтѣла хнтра. мнѣню же хѣ
сего рѣ горѣ са и долы творннѣ. ѣѣа
бо моууненн и псѣ моуунти въздрѣ-
жатнѣ ѡ ѣдн. и гнѣвлѣнкѣ скотѣ
оуѣротннѣ. и безъуннѣство и добро-
уѣуѣство ѣ птнцѣхъ. да кѣко то не
зѣло, да скотѣ уѣуѣскѣ нравѣ поунѣ
дрѣжитѣ. а уѣцн скотѣа, нѣ зѣлн въ со-
вѣ ннѣоуѣтѣ нѣ мнѣ простына. — —

Егда кѣнн добѣрн боудоуѣтѣ и оуѣнн
тоуунн и быстрн. а тѣ сѣданѣ на немъ
нѣстакѣ, и крѣставѣ и зѣло лн. нѣ
лнѣ оуѣспѣ ѣѣ постѣла макѣкѣ и добѣра.
и пѣсѣтрѣты многы ннѣоуѣцнн и хнтро-
стн. а днѣа въ платнцѣнѣ боудетѣ ѣѣн-
та. и нага и скѣрнѣна. кѣнн лнѣ оуѣспѣхѣ
ѣѣа кѣмъ добѣрѣ ходитѣ. ѣкѣ анѣко-
стѣкоуѣа и оуѣтѣкорѣнѣ нѣвѣзѣтѣскѣ. а
сѣданѣ на немъ на стрѣноуѣ ѣнѣнтѣ.
ннѣнѣ безъногѣоуѣ смнѣ безъроуѣкоуѣ. повѣжѣ
мнѣ аце бы тнѣ кѣмъ далѣ добѣрѣ ѣз-
рнѣуѣ. а уѣасто та раѣженѣаѣнѣ. на
кѣнн тнѣ бы оуѣспѣ быѣѣ дарѣтѣ. а
ннѣ днѣоуѣ ннѣаши уѣасто пѣдѣаѣоуѣ.
то ннѣ хѣудѣ ѣ неѣнѣ поскѣрѣнннн. по-
пѣцѣмѣса оуѣбо собоуѣ моѣю кѣ. — —

2. Изъ слова 116-го. (Иже въ
стѣхъ ѣѣа нѣшего слово ѡ дрѣзѣстн
пѣвѣла ѣѣла. и похѣала страданіемъ
ѣѣо за хѣ).

Порадо оуѣбо братіе бесѣдоуѣа к
вашѣмоуѣ събрѣанію. на кѣженѣго пѣвѣла
нѣзѣедѣоуѣ слово. кѣлннѣнѣ бо на лѣбѣоуѣ,

моужа того кѣжагаюса. и того ра-
уасто обрацаа въспоминяю его. нѣ
никтоже еа кѣ послушанію облажи-
са. аще ко бы рать на ны половець-
скаа пришла. и все наше поплавыли 5
бмша тауе кѣвода и претнаѣ бы и
градъ нашъ раскопати. и огню пре-
дати. и к работу ны растоунти. та-
уе бы внезапоу ѿ црѣа нашего кѣтѣ.
и сказанъ въ градъ прикеденъ бмашъ. 10
не вси ли выхомъ искоунан. и съ
женами и съ дѣтми видѣ его. тако
и к науало бѣ въры нашей мнози на
црѣвъ хѣоу въоружившася. жидоке
претаце а еланин гокораце. воєвода 15
же нмѣ пакелъ бѣ. нѣже боля въсѣхъ
пакости дѣаше хѣъ црѣки. гона и
моуца христіаны сказа же его кне-
зѣпоу бѣ нашъ іс хс, и плавыника
и прикеде. не нѣдемъ ли вси яко 20
да виднмъ его плавыника и прикедена.
нѣо и агган с нѣсе видѣше того
сказана веселаахоуца. проразоуцаахоу
ко колнко уѣкъ ѿ оуѣзѣ діалколь раз-
решити хотѣаше. не понеже ослабша 25
его видѣахоу. нѣ понеже разоуцаахоу
колнкъ изукъ. хотѣаше ѿ тмы не-
разоуцаа прикести. и ѿ земля на нѣо
роуководити. сего ра и азъ всѣ нмѣ
осталъ. нѣ к плавоу тѣпоуца прѣити. 30
плавока ео любви кѣ спїію ны поу-
цае. — —

Какъ текстъ, такъ и самый языкъ
этой рукописи, свидѣлствуютъ, что
она переписана была съ древнѣйшаго
оригинала. Любопытная вставка о По-
ловецкой рати (713. 4.) относится, въ-
роятно, къ XII в. Употребленіе ѡ вм.
ъ, особенно на концѣ словъ, указы-
ваетъ на вліяніе сербскаго правописанія.

Впрочемъ и писецъ XV в. оставилъ по себѣ замѣтные слѣды под-
новленія.

709. 9. цѣлительное — цѣлительное
отъ сущ. цѣлителя.

709. 13. куннѣ — какъ слѣдуетъ

709. 18. настрон — устройство, утварь.

709. 19. не съсѣздохем — не рассу-
даемъ, не думаемъ.

709. 22. 21. пѣриси, попериси: управ-
ляютъ творит. надежомъ.

709. 25. емоу, ви. нмѣ.

709. 28. пица — пица.

709. 31. не бесѣ дѣте — не бесѣду-
ете: тоже, что не бесѣдуете, не ду-
маете, не заботитесь.

710. 9. именѣ видѣ (вм. имѣти) —
бросаетъ имена, т. е. бранныя.

710. 17. уѣди — домохозяевъ.

710. 19. моратѣа — морать (=морати)
а, т. е. ихъ.

710. 20. на вѣжнѣе — на бѣганье.

710. 21. нѣ мѣам — нѣсколько.

710. 30. ѡмѣ: отъ гл. мѣти, кѣмѣ, нмѣ.

711. 5. въздрѣжѣа — вм. — прѣса.

711. 13. плѣшь — вѣроятно, откуда
нынешнее *сплюшь* (?).

711. 16. прѣтѣмѣю (вм. прѣтѣмѣю) отъ
прѣтѣмѣти (откуда и *прѣтѣча*), тоже.
что *прѣмѣаю* — применяю, сравниваю.

711. 25. дѣте — говорите.

711. 27. прѣтѣмѣю, какъ глаголь, сло-
женный съ предл. *при*, требуетъ
мѣсти. надежа.

711. 35. въгодѣа — оугоднѣ.

712. 3. кѣунити (вм. кѣунити) —
усгроить.

712. 6. сѣмѣти — удерживать.

712. 8. мѣню: отъ мѣтити: ѡ уси-
лено въ 2: § . 0.

712. 9. долѣ — долѣ.

712. 15. смѣтѣа, ѣ: вм. смѣтѣа; зѣмѣ:
род. п. ед. ч. отъ зѣмѣ (злѣба).

712. 16. простѣа — прощенія, сно-
боды: род. п. женск. р.

712. 17. оуѣи — юни.

712. 22. бѣити — обивать.

712. 25. оутворенъ вѣстѣсьмъ—укра-
шенъ по брачному, по свадебному.

712. 28. бѣрѣтъ — озятъ (видѣ,
зракъ).

712. 30. даротъ — дарѣтъ.

712. 38. порадо — порадоу.

713. 6. прѣтѣлъ (вм. прѣтѣлъ) —
грозилъ.

713. 9. вѣзѣлаюу (вм. вѣзѣлаюу):
древн. ф., вѣзѣлау, вѣзѣлаю. § 72.

713. 13. вѣлаюу — въ началѣ (вм.
въ вѣлаюу).

713. 25. хотѣше: для означенія бу-
дущаго, относительно прошедшаго со-
бытія. — Онъ разрѣшитъ, выведетъ
изъ тѣмъ неразумія.

XXXIII. ИЗЪ ХРОНОГРАФА 1494 Г.

(По рук. въ Рум. Муз. № 453.)

1. Повѣсть ѿ кнѣзѣвскѣ.

Тогѣ же ѹбо бѣ потреба соломонѣ
впроси ѿ кнѣзѣвскѣ ѡсвоиша и гдѣ
жикѣ в пѣни дѣлѣнѣ. и по мудрости
своей замысли соломонѣ скова ѹже
железною. и гризѣноу железною написѣ
на немъ во нѣмѣ бѣне зароченіе. и по-
сла бѣоуриша лѣтшаго со ѡтрокомъ. оу-
казаше вѣсти вѣно и медѣ и роуна
ѡбѣуѣ с собою вѣзаша. прѣиша в мѣ-
стѣ бѣ. ѡни .г. кладази а ѹго нѣ тѣ. и
по ѹказанію соломону и вѣлѣаша. г
кладази и затѣкоша жерла и роуны ѡвѣ-
хнѣ. и налѣаша двѣ кладази вѣни. а
трѣи мѣхъ самѣи сѣхраниша на странѣ
вѣдахѣ во ѡже приндесть емѣ кода пѣ
кѣ кладазѣ. и прѣде перехотѣвѣ вѣ
и приникѣ и вѣнѣ вѣно. и ѡвѣ-
щавѣ рѣ всѣ пѣмъ вѣно не ѹмоудрабѣ.
ѡко перехотѣвѣ вѣды и рѣ тѣ еси
вѣно веселѣці сѣрѣ уѣкѣ и вѣпѣи всѣ
трѣи кладази и хотѣ поспѣ мѣло раз-
нѣе ѹго вѣно и ѹспе гкердо. ѡн
жѣ бѣоури прѣише. ѡстегнѣ ѡшенѣ ѹго
ѹже железно и прикѣза и твердо. и
ѡѹютѣнѣкѣ хотѣ и затѣи и рѣ емѣ бѣо-
уриши соломонѣ. нѣмѣ гнѣ со запрѣ-
щѣе на тобѣ. ѡнѣи вѣндекѣ на собѣ
нѣмѣ гнѣи поидѣ кроко: —

Нравѣ ѹго вѣлѣше тѣкѣ не хо-
даше поутѣ крѣкѣи но прѣкѣи. и вѣ
нѣрѣмѣи прѣишеше. требѣлахѣу прѣдѣи
поутѣ. и рѣшахѣу полѣты не хѣ во
крѣко. и прѣиша ко вѣдовѣнѣи хрѣ-
мѣи. и возопѣи гѣлѣи молацѣи кнѣ-
вскѣ вѣдовѣица еси емѣ ѹбога ѡнѣи са
ѡгнѣ ѡколо ѹгла. не состѣпѣла с
поутѣ. и зломѣи си рѣбро. и рѣи магко
слово кѣстьи лѣмѣи. и жестоко слово
гнѣвѣи вѣзѣнѣзѣетѣ: — Вѣдомѣи скѣкозѣ
торѣгѣи и слыша моутѣ рекѣуцаи нѣи лѣи
ѹерекѣи на .ж. лѣи. и росмѣѣлѣа кнѣ-
вскѣи. и вѣнде дроугѣи моутѣ корожацѣи и
посмѣѣлѣа. и вѣнде скѣкозѣи и граюцѣи и
кѣспѣлакаса. —

Бѣ же соломѣи вѣпраша кнѣвскѣи
поутѣи са еси ростѣи *) моутѣи пра-
шаюцѣи на .ж. лѣи ѹерекѣи. и рѣи кнѣ-
вскѣи вѣнде на нѣи ѡко не бѣудѣи по
.ж. дѣиенѣи жѣвѣи. и рѣи соломонѣи поутѣи
росмѣѣлѣа еси моутѣи корожацѣи. и
рѣи кнѣвскѣи ѡи покѣише лѣюдѣи скѣро-
венѣи. а сѣи не вѣише крока подѣи
собоу со зѣлѣтѣи и рѣи цѣрѣи испѣто-
ванѣи и испѣташа и вѣи то: и рѣи
цѣрѣи поутѣи са еси роспѣлакаи вѣнѣвѣи

*) Чит. осмѣлѣа.

свадѣх ѡмѣ рѣ. с'жалимѣса ꙗко ѡже-
нимѣса не будѣ житѣ до .л. днѣи и
нспытаже црѣ и бѣ такѡ:

2. Ѡ оужнѣскоѣ црѣи.

И бѣ црѣа южискаѣ имоплемен-
ница именѣ малкатыкѣ. си прѣ не ис-
куснѣ соломона загадка. и та бѣ
мудра zelo и принесѣ ему дары .л.
капни злѣ и зельѣ многа кѣлми. и
древеса негниющаѣ. слышавъ же соло-
монъ пришѣшю црѣю сѣ на полатѣ стек-
ла белого поставѣ*) хота бо нскуси
ю ѡна виде ꙗ въ водѣ сѣднѣ црѣ —

Сѣ бѣ загадка еѣ к соломоу.
сококоупила бѣашѣ ѡтро. и дѣца
малы. и ѡблеуѣ а въ порты еднимы.
и рѣ црѣа црѣю. по мудроу скоѣн раз-
вернѣ коѣ ѡтро и коѣ двѣи. црѣ по
мудроу скоѣн покеле просыпѣ ѡтоцѣ
и принесше и просыпаша прѣ нимы.
ѡтроцнже науаша бра въ приполы. а
двѣи к рѣкѣ. и рѣ соломонъ сѣ
ѡтро а сѣ двѣи ѡна ѡ сѣ поди-
ви хитрости ѣ —

Мудреци еѣ загонѣша хитреце со-
ломонѣ. нмѣа кладазѣ далѣе гра мдрѣю
скоѣю оугоните унѣ можѣ прикесѣ к
градѣ хитре разумѣше рѣ и реша
нспеките ꙗже ѡтребано. а мы при-
клеуѣ кладазѣ кѣ ко гра: — И на-
ки загонѣша мудреци еѣ аще воз-
растѣ ника можн но уемъ ю по-
жѣ можете. ѡкѣцѣши и реша и рога
ѡсолнѣ. и реша мудреци еѣ гдѣ оу
косла рога. ѡмнже рѣша аще ника ро-
днѣ можѣ: — Загонѣшаже и еѣ аще
кѣнѣтсѣ со. унѣ ю мѣте ѡсолнѣ. ѡмнже
рѣша ножѣ мѣскы вѣземѣ темѣ посо-
лнѣ. и реша да гдѣ мѣска роднѣ.

*) Это слово нап. новѣиш. почеркомъ. 40

ѡмнже да гдѣ со кѣнѣтсѣ —

3. Соуѣе соломо.

Въ днѣи соломонѣ бѣ моужѣ нмѣа
г. сѣмъ. ѡмнраѣ мужѣ ѡ призва сѣмъ
скоѣ и рѣ и нмѣа кровѣ въ земан
въ томѣ мѣ рѣкѣ .г. стѣды *) сто-
ѣща дроу на дроузе горѣ. а по смѣтн
моѣн козми старѣи вѣрѣнеѣ. а срѣнѣи
срѣнеѣ. а нсподнеѣ менѣше. и по
оумтѣннѣ ѡнѣ и ѡкрыша и сѣмъ еѣго.
крокѣ ѡмнѣ прѣ людѣми. и бѣ вѣрѣнеѣ
то полно злѣ а срѣнеѣ то полно
костѣн. и бѣ оу нѣ пра и боѣ. и
понѣдоша къ соломонѣ. правѣсоудѣи
соломонѣ. рас'соуѣ нмѣа ѡ что златѣ
то старѣнѣшемоу. а н что с **) скотѣ то
срѣнемѣ по разоумѣ костѣн. а ѡ что
виногради сѣ никами и житѣ. то мен-
шемѣ. ѡнѣ вѣшь бѣ моужѣ мѣдрѣ. а
розраднаѣ кѣ зажнаѣ.

Для сравненія предлагаются здѣсь
сказанія о Китоврасѣ и Ужскоѣ ца-
рицѣ по другой редакціи въ поднѣи-
шемъ спискѣ XVII в. (по рукоп. Имп.
Публ. Библи. Отд. 17, № 22.)

1. Приѣхѣ црѣа соломона ѡ црѣи Китоврасѣ.

Бытъ ко ѡбрѣнне црѣ Соломѣа ко грѣзѣ
лѣкорѣе црѣица црѣ Китоврасѣ ѡбѣтѣ же то
нмѣа црѣа ко нѣи црѣстѣуѣтъ нѣа людѣи и
кѣи црѣи ѡрашѣшѣа зѣверѣмъ Китоврасомѣ
и рѣстѣуѣтъ ***) нѣа зѣверѣи а по ростѣу
братѣ црѣю соломонѣ и кѣи некоторѣе время
скѣдѣ црѣ Китоврасѣ что ѣ соломонѣа жена
прекраснѣа и кражнемѣ сонѣтомѣ рѣарнѣ
Китоврасѣо сѣрѣе хота ѣ себѣ видѣти со-
ломоуѣ женѣ и ѣмысли ко ѣмѣ скоѣмѣ

*) Опискою в.м. свѣды. **) Написано
новымъ почеркомъ *** Чит. цар-
ствѣтъ.

Уи шх вѣхнѣ перемалѣ шнеланцы а леснищѣ
проуѣ обѣросѣ нѣ мауѣ играѣ ко вѣо малѣ
роженѣ нѣ борзо присниѣ соломоново вон-
скѣ нѣ шмѣ і повѣде соломонѣ всѣхѣ по-
внѣй онѣ грѣшнѣ люди повѣжаша а црѣ
кнѣокрасѣ нѣ женѣ црѣцѣ понмали нѣ привели
прѣ црѣ соломонѣ нѣ реуѣ соломонѣ братѣ
кнѣокрасѣ ты мнѣ говорѣахѣ *) шнеланцы
нѣ дѣѣ пѣтали шѣмоуѣ нѣ хотѣаѣ мѣна мо-
кѣснѣти мѣ по внѣ моѣ нѣ по вѣомѣ зѣа-
кнѣшѣмоуѣ сѣрѣцѣ. нѣ зѣа то еси самѣ кнѣ
вѣ рѣки моѣ аѣко аѣгна кнѣ кѣти вѣоуѣ нѣ тер-
пи вѣ рѣкѣ моѣхѣ нѣ не можѣши жнѣхѣ быти
нѣ повѣдѣ црѣ соломонѣ повѣснѣти нѣ обѣ-
нѣхѣ кнѣокрасѣ вѣ крѣмѣю пѣтаю а женѣ
еѣко црѣцѣ вѣ жѣтѣю пѣтаю а вѣоѣхѣ ихѣ кнѣ
амѣуѣю пѣтаю — —

2. Снѣзѣннѣ о премѣдрѣсти црѣ соломона
нѣ о юскѣ црѣцѣ і о фнѣлософѣхѣ.

— — — Малѣ жѣ времѣни минѣуѣши' при-
іде кнѣ немѣ неѣла црѣцѣ о юга сѣнѣлософѣ
скѣннѣ хотѣше црѣ соломона нѣснѣснѣти нѣ
прнѣтѣсе емѣ дарѣ мноѣне зѣаѣто сѣсѣновѣ
нѣ пѣлѣнѣ словѣ ко еѣдѣ жѣ днѣ прнѣлѣ еѣ
црѣ соломонѣ нѣ сѣбѣ хотѣа сѣлѣшѣти рѣуѣнѣ-
мѣа о неѣлѣ премѣдрѣсти црѣцѣ прнѣде кнѣ со-
ломѣну сѣ фнѣлософѣ скѣннѣ нѣ рѣуѣ еѣ црѣ
соломонѣ повѣдѣ мнѣ црѣцѣ которѣхѣ зѣверѣ
нѣнѣ скѣотѣ нѣнѣ птнѣцѣ мѣлѣа хотѣшѣ аснѣ
дѣа повѣлю тнѣ дѣпѣтнѣ црѣцѣ рѣуѣ о тѣхѣ
зѣверѣ дѣпѣтнѣ мнѣ потрѣвѣ уѣто маѣзѣ аѣтаюѣ
мѣ неѣлѣ нѣ зѣаѣнѣ кѣтѣнѣнѣа мѣрѣаѣ нѣмѣюѣ
нѣа нѣѣо не кѣзѣраюѣтѣ гѣлѣа не нѣмѣюѣтѣ со-
ломѣнѣ жѣ порѣзѣуѣмѣ уѣто црѣцѣа хотѣшѣ еѣсѣт-
рннѣа аснѣ тоѣгда соломо повѣдѣа повѣарѣмѣ
скѣннѣ осѣтрннѣа дѣпѣтнѣ црѣцѣ еѣтѣа по-
кѣлѣа порѣдѣтнѣа моѣоѣцѣ нѣ дѣснѣцѣа крѣмѣ
оѣстрннѣа і вѣ мѣзѣснѣнѣа нѣотѣа оѣлѣшнѣ нѣ по-
тѣннѣа нѣ прѣ црѣмѣа соломоѣмѣ нѣ рѣуѣа по-
вѣдѣа мнѣ соломоѣнѣа которѣа поѣнѣ моѣоѣцѣ
а которѣа дѣцѣа тоѣгда соломоѣнѣа повѣдѣа

*) Опискою вл. готовѣаѣ (?).

слѣгѣмѣа скѣннѣа прнѣнѣтнѣа оѣрѣхѣа нѣ прѣ ннѣннѣ
пѣснѣмѣа нѣ повѣдѣа ннѣа грѣшнѣннѣа (т. с. братѣ)
нѣ маѣуѣаѣ моѣоѣцѣа нѣ вѣомѣа уѣннѣа оѣрѣхнѣ
грѣшнѣннѣа нѣ кнѣнѣаѣмѣа *) скѣла маѣзѣуѣа дѣцѣа
маѣуѣаѣа грѣшнѣннѣа і вѣ рѣкѣаѣа снѣпѣа тоѣгда
соломо — — разѣуѣаѣа коѣа моѣоѣцѣа нѣ коѣа
дѣцѣа нѣ всѣа црѣцѣа рѣсѣднѣа онѣа жѣ онѣде ко
скѣюа зѣмѣаю і поѣднѣннѣа кѣлѣмнѣа премѣдрѣсти
соломоѣнѣа прнѣнѣшнѣа жѣ еѣ ко коѣа црѣтѣко
нѣ маѣуѣа мѣлѣннѣа сѣ фнѣлософѣа скѣннѣа коѣо
поѣлѣтнѣа кнѣ соломоѣнѣа нѣ уѣто гѣлѣтнѣа нѣ поѣла
црѣцѣа слѣгѣуѣа своѣоѣа рѣкнѣа прнѣшлиа соломоѣа
неѣѣѣснѣаго зѣаѣснѣмѣаѣа а уѣмноѣа сѣ уѣмноѣаѣа
соломоѣа жѣ то разѣуѣмѣѣаѣа нѣ поѣла еѣ вннѣа (сѣ)
скѣомѣрохѣмѣа а фнѣлософѣа сѣ кнѣгѣама онѣа
поѣднѣннѣа премѣдрѣотнѣа еѣго нѣ прнѣлѣа юа соло-
монѣа нѣ сѣбѣа нѣ прнѣде тоѣгда црѣцѣа і коѣла
юа зѣа обѣа оѣшѣннѣа жѣ оѣнѣдѣа црѣ соломоѣнѣа
сѣдѣаѣе зѣа болѣаѣа скѣннѣа нѣ фнѣлософѣа црѣцѣа
прѣтнѣѣа сѣдѣахѣуѣа со скѣннѣа фнѣлософѣа нѣ
хотѣаѣа нѣскѣснѣтнѣа соломоѣа нѣ рѣуѣа уѣто
еѣснѣа уѣетѣѣреа стѣтѣнѣа сѣхѣоа горѣѣаѣа моѣро
стѣдѣснѣа ннѣнѣа жѣ всѣа мнѣа сѣѣтоѣнѣа оѣверѣа
соломоѣнѣа сѣхѣоа неѣснѣаа горѣаѣа аѣто моѣро
оѣсѣнѣа стѣдѣснѣа зѣмѣа нѣ рѣуѣа црѣцѣа аѣѣеа сѣ
нѣгннѣѣа то уѣ еѣа поѣсѣѣтѣа дѣаѣмѣа не нѣ-
гннѣаа соломоѣа жѣ рѣуѣа роѣгоѣмѣа коѣнѣѣмѣа
онѣа жѣ рѣуѣа а коѣнѣа уѣ коѣнѣа роѣгѣа жнѣѣ
соломоѣнѣа рѣуѣа а коѣнѣа сѣа гннѣѣа црѣцѣа рѣ-
уѣа а коѣнѣа мѣртѣвѣцѣа коѣнѣаѣуѣаѣѣаѣа уѣемѣа еѣто
уѣтѣшннѣа дѣаѣмѣа неа пѣлѣннѣаа соломоѣа рѣуѣа мѣла-
нѣоа дѣтнѣа емѣа ннѣа рѣуѣа нѣаѣко можѣтѣ
но мѣлаа дѣнѣоа зѣаѣлѣаа соломоѣнѣа рѣуѣа а коѣнѣа
мѣтѣвѣцѣаа пѣлѣуѣѣа црѣцѣа рѣуѣа а коѣнѣа ннѣко **)
порѣѣтѣаѣа ноѣжнѣа уѣѣа юа поѣжнѣаа соломоѣнѣа рѣуѣа
со всѣоѣа сѣѣтѣаа сѣѣѣрѣаа рѣсѣуѣа і вѣ тоѣмѣа снннѣа
рѣкнѣаѣннѣаа тѣмѣа юа поѣжннѣа онѣа жѣ рѣуѣа нѣ-
аѣко можѣтѣа вѣ рѣсѣаа рѣкнѣаѣннѣаа зѣмѣаа соломоѣа
жѣ рѣуѣа а коѣнѣа кнѣрѣстѣаѣа ннѣаа ноѣжнѣа — —

*) Чит. нѣрѣаѣаѣа.

**) Чит. ннѣаѣа.

Вымышленныя сказанія или легенды о Соломонѣ вошли въ нашу литературу изъ византійской; встрѣчаются сначала въ Палеляхъ и Хронографяхъ, т. е. въ изложеніяхъ священной и гражданской исторіи, потомъ въ различныхъ сборникахъ, какъ отдѣльныя повѣствованія.

Составились эти сказанія, вѣроятно, подъ вліяніемъ средневѣковой еврейской литературы, которая особенно богата вымышленными легендами, основанными на сказаніяхъ Ветхаго Завета. Такъ легенда о Южской царицѣ очевидно взята изъ еврейскихъ источниковъ (Смолтр. Weil, Biblische Legenden, 1845 г., стр. 225 и слѣд.). Многія отдѣльныя подробности въ нашихъ разсказахъ о Китоврасѣ и Южской царицѣ очень сходны съ повѣстическими повѣствованіями о Соломонѣ у Евреевъ (Смолч. Eisenmengers Entdecktes Judenthum, 1711 г. ч. 1, стр. 351 и слѣд., ч. 2, стр. 441 и слѣд.). Изъ этихъ же источниковъ заимствованы главнѣйшія черты въ повѣстный средневѣковой народный романъ подъ названіемъ: *Соломонъ и Маркольфъ* или *Морольфъ*, какъ въ романской, такъ и особенно въ нѣмецкой литературѣ. Отъ людей грамотныхъ повѣстическіе разска-

зы о Соломонѣ перешли въ словесность народную. Такъ у Сербовъ есть объ этомъ премудромъ царѣ нѣсколько сказокъ (въ изданіи Сербск. сказ. Вукъ Стефанов. Караджича, ММ 41 — 43). Китоврасъ по русской редакціи, изъ Сборн. XVII в., носитъ на себѣ характеръ тоже народной сказки.

Первый изъ приведенныхъ здѣсь разсказовъ, именно о *Китоврасѣ*, т. е. человекѣ — оборотнѣ, или чудовищѣ (вѣроятно испорченное греч. *μεταμόρφος*), совершенно согласенъ въ общихъ чертахъ съ повѣствованіемъ о *Сатирѣ*, въ итальянск. сказкѣ писателя XVI в. Страпаролы (Le tredici piacevolissime notti di M. Gio. Francesco Straparola: ночь 4, сказк. 1. О принцессѣ, переряженной рыцаремъ). Эта сказка заимствована изъ древняго романа о Мерлинѣ, который разыгрываетъ роль нашего Китовраса. (См. Val. Schmidt, Die Märchen des Straparola. 1817 г. стр. 204 и слѣд. и 335 и слѣд.)

715. 26. *ѡмѣтка* — очнувшись.

716. 9—10. Пословица.

717. 19. *ковѣ*, вм. *что* или *которые*.

717. 26. *заговѣти*, вм. *загодѣти*, отъ гл. *гадати*

717. 36. *вспаа*: съ придыханіемъ *а* вм. *оспа*.

XXXIV. ПОУЧЕНІЕ СМІРЕННАГО ПЕТРА МИТРОПОЛИТА КІЕВСКАГО И ВСЕЯ РУСИ ИГУМЕНОМЪ, ПОПОМЪ И ДІАКОНОМЪ.

(По изд. съ Прибавл. къ Твор. Св. Отцевъ. 1841 г.)

Да будетъ вамъ, дѣти, разумно, въ кій чинъ позваны есте Богомъ, якоже Апостолъ Павелъ. пишетъ: вонѣже кто позванъ, да въ томъ пребываетъ. Вы же, дѣти, нарскостеса стражи церковни и пастуси словесныхъ овецъ, за няже Хри-

стосъ спасеную кровь свою проля Будите же, дѣти, истиннии пастуси, а не яко напмници, илеко спѣдающе, и вину объемлюще, а о овцахъ не пекущеса. И не входяще дверми во дворъ овчій, такови не суть пастуси, но татіе суть и

разбойници. Вы же, дѣти, въ слѣдъ тѣхъ не идите, но уподобитесь истинному пастуху Христу, якоже рече во своемъ Евангеліи: азъ убо есмь пастухъ добрый, и душу свою полагаю за овца, и прочее же. Будите, дѣти, образъ стаду своему по Спасову слову, — якоже рече своимъ Апостоламъ: вы есте свѣтъ міру, вы есте соль земли; да просвѣтитися свѣтъ вашъ предъ чело-
вѣкъ; видѣвши же чело-
вѣци дѣла ваша добрая, и прославятъ Отца вашего, иже есть на небесѣхъ. Сими бо дѣлы подобаетъ прѣвое просвѣ-
титися вамъ: кротостію, смиреніемъ, также сблюдите себе отъ всѣхъ неподобныхъ дѣлъ, ими же міръ сблажняется. Горе бо, рече Спасъ чело-
вѣку тому, имже сблазнѣ-
приходить. Вы же, дѣти, оградившеся страхомъ Божиимъ, отрѣшите отъ сердець вашихъ всяку душегубную отрасль *), гнѣвъ, ярость, зависть, ненависть, пѣанства, еже
есть корень всякому злу, кощюны бесѣды **): всяко бо, рече, слово гнило не исходитъ изъ устъ вашихъ. Рече Спасъ: отъ словесъ своихъ оправдишися, и словесы своими
осудишися; вздати, рече, отвѣтъ и о праздныхъ словѣхъ. Вы же, дѣти, будите яко маслица плодита въ дому Божи, плодѣще плоды духовныя, священіе ***). Будите же,

дѣти, въ почитаніи книжномъ и въ поученіи день и ночь, яко же Пророкъ рече: въ законъ Господни поучитися день и ночь, и прочее. Вы же людѣи святѣи, царское священіе, языкъ святъ; да почиваетъ на васъ Духъ Святый, якоже Василей великій пишетъ Кесарійскій въ Божественной литургіи: святъ бо есть Господь и на свягыхъ по-
чивая. Якоже бо, дѣти, имѣя вашего священства, такоже бы и дѣла ваша были. Вѣра безъ дѣлъ мертва есть. Вы же, дѣти, облецетесь яко избранныи Божии въ оружіе свѣта, рѣше въ благочестіе. Аще дѣти тако сами исправитесь къ Богу благими дѣлы; тогда же можете и дѣти своя духовныя научити. Тѣмъ же, дѣти, Бѣга ради потщитесь, съ всею силою въ страсть Божью жити и упаси себе, такоже и стадо свое и избыти вѣчныя муки; того ради писаніемъ и не писаніемъ, понужаю васъ на дѣло благое, занеже и долженъ есмь всегда поминати и писати душеполезная и спасеная. Тѣмъ же, дѣти, молю и азъ ваше преподобство, помолитесь убо о моемъ недо-
стоинствѣ и о моей худости, по рекшему: молитесь убо, рече, другъ за друга, яко да изцѣлите. Да сподобитъ Богъ всѣхъ насъ избыти суетнаго житія сего безъ вреда, получить вѣчное блаженство и нашего, молитвами Преподобныхъ Вла-

*) Въ рук. Волоколамской: душегубную ярость, зависть и проч.

**) Въ той же рукоп. кощюны и срамныя бесѣды.

***) Въ той же рукоп. священныи.

дычица наша Богородица. Прочееже прославимъ безначальнаго Отца и Единороднаго Сына Его Христа Бога нашего и пречистаго и пре-
благаго и животворящаго Духа: та-
ко бо прославляется пресвятое имя Божіе вѣрными челоуѣки, и тою Божественною силою избавляемся отъ врагъ видимыхъ и невидимыхъ въ семъ вѣцѣ и въ будущемъ, въ 10
вѣки, аминь. —

ХVI В Т Ъ К Ъ.

XXXV. изъ житія соловецкихъ чудотворцевъ зосимы и савватія.

(По рук. Синод. Библ. № 412.)

(Житіе и похвѣны прѣбывъщѣ нашіи зосимы и саватіа, соловецкихъ ново-
мученикъ уютворцовъ. понѣ бо за-
уѣса жителство въ ѡстроуѣ мор-
скѣ. зохомын солоуѣкы. житіе и на-
уѣальство раба бжїа саватіа. и грѣ-
шана нзкоѣ бголюбена мннха. и посѣ
прїиде на ѡстроу, ѡбїѣ зосима. и
сѣстави ѡбитель влѣ. ѿ. цмѣд. блвн. ѡ).

1. Самое начало житія. (Св. Савватія.

Въ днѣ блгоутнїа великмоу кнѣзю
василїа василѣвнѣа, клѣмѣрскїа, и
москѣвскїа. и всеа русїи. и великїа
кнѣзю бориса тверскїа. александровнѣа.
и великїа кнѣзю феѡдора. резѣвскїа
ѡлговнѣа бывшю тогѣ. нзкоѣмоу ѡ
греку митрополитѣ всеа роуїи ѡотнѣю.
в новѣградѣ пракаирѣ прѣлѣ, архїеїпоу
ѣоуфимїю владѣтомоу. въ єдинѣ ѡ
монастырѣн блгоуѣзерскїа, напѣмено-
ванїи крїплѣ. тамо пребываа прѣ-
рѣтїи саватїе. а и градъ нѣн вс-
си. нѣн роутелю є прѣсвѣанїа нѣн
кодїишн лѣты вѣзраста свѣгѣго,
тогѣ, бѣ єгѣ въ ѡсрѣ нноуѣскѣ 25

725. 6. за овца — за овца.

725. 18. не подобныхъ дѣлъ — недо-
стойныхъ.

725. 19. Слѣсь — Спаситель.

725. 26. кощюны бесѣды: кощюнѣ,
откуда кощунство, здѣсь принято въ
смыслѣ имени прилагательнаго.

725. 33. маслица — маслина.

726. 1. въ почитанїи книжномъ —
въ чтенїи книгъ, т. е. Св. Писанїа.

727. 1. Владычица наша Богороди-
ца — Владычица наша Богородица.

житїа внѣ. не ѡбратено на нѣ. мно-
га бо лѣта прошѣ соу до напѣ-
санїа сѣ. но тою утѣ ѡбратѣхѣ ѡ
бголюбенѣ моу. и бесѣ дѣхѣмъ. и
ѡ приходѣнїи мнѣ ѡстроуѣ то. и ѡ
ннхъ нѣстазѣ вѣлаа, бесѣдѣмъ ма-
лымъ. то и напѣсѣ в полуѣ дѣхѣнѣю.
хотѣнїи снѣнїа сѣоѣ. и снѣ рѣнѣвати
по бѣхъ добродѣтелѣмоу житїю.

2. Описаніе Соловецкаго Острова.

Снѣдѣше же оуѣтробѣю блжннн сав-
ватїе. вѣдѣа сѣбе уѣтома ѡ нгоуѣмена,
и ѡ братїи. и помышлѣше бѣмоуѣ
поу гонннн. слышавшѣ ѡ жнѣвннхъ
тѣхъ. ѡ ѡстроуѣ рѣкомнѣ солоуѣкы.
в морн ѡкѣана сказѣванїе ѡстѣнѣтѣ ѡ
зѣла .ѣ. вѣрѣстѣ глѣтѣ ѡнѣрѣгѣ є нко
нѣнѣнѣрѣ .р. ієзерѣ нѣмѣше посрѣдѣ
многѣ. и рыбѣ многѣ в ннхъ ннѣство
по роуѣ ннхъ, а не морскѣ а нѣже в
морн, то морскѣ є. и ѡкѣрѣтѣ єго
ловннѣа рыбѣ. и прнходѣнїе лѣнѣмъ,
лѣкаю творѣхоу, и ѡхѣжѣхъ въ скоуѣсн.
ѡстроуѣ тои дрѣвесѣ рѣнннн цѣвѣннше.
и борїемъ вѣрси горѣ покрѣвнн. и

по разолѣе всако древо имаше. і
агоднѣа многа разлуннѣи баше. и
соснѣа прекелѣа к содѣланію храмѣ.
и на вса потребы бл҃гостроишы баше.
єсть доврѣ и бл҃гооугодѣ к сожитію
улуескому къ всемоу. въ є хотаціи
прєбывати тамо. Прѣбыви же саватіє
слышѣ сѣа. оуѣвнѣа бѣмоуѣа любо-
вѣю. къ є нѣи ємоу тамо. помнѣа
рєнѣа плѣмскѣа. сѣ оуѣалнѣа вѣгѣ и
коворѣа к поустынѣ. уаѣ бѣа спсѣ-
юуѣаго ма, и науатѣ проситѣ оу нѣ-
менѣ и братіи. дабы ѡпоустынѣ є на
тонѣ ѡстро. — —

3. Священникомъ Дософей и Митро-
политъ Спиридонъ—авторы житія Со-
ловецкихъ угодниковъ.

Вѣдомо да боуѣамъ ѡ сѣ. ꙗко а
сѣрєноіноу дософѣи. прѣшѣ к ѡн-
тель прѣбыви на соловкѣ и застѣ єцѣ
жика прѣбываго зоснѣи. єгѣ спѣбн-
хѣса съ братією и погребсти своима
рѣкама. і єанко видѣ и слышахѣ
ѡ оуѣстѣ є. сѣе и написѣ. и ѡ житіи
бл҃жнѣаго саватіѣ. и пѣрѣга є грѣ-
шана. и ѡ сѣ нѣзѣстѣи ми бѣ. по нѣ
азѣ зѣгерманѣ къ єдинѣи келіи жѣ и
написаніє ѡ житіи прѣбывѣа саватіѣ
видѣ, и дрѣжа оу себе не єди-
гѣ. и проуѣнтахѣ съ многѣи кнѣма-
нѣємъ грѣмѣмъ тонѣ не оуѣмѣа кнѣ-
наго писаніѣ. но бл҃жѣи промыслѣ вра-
зумѣ бѣ. єже видѣ при животѣ бл҃жнѣ-
наго саватіѣ. и ꙗко снѣ прѣидѣ на
ѡстро соловецкѣи. і аг҃гомъ бл҃жѣи
нѣзнавѣи нѣхъ ѡстрова соловецкаго
рыболоѣа. и ѡ прѣставленіи уюнемъ
прѣбывѣа саватіѣ. и по прѣставленіи
саватієвѣ. ꙗко прѣидѣ прѣбывѣи зо-
снѣа на соловкѣ. и пакѣ грѣмѣа с

нѣи. и видѣнѣе бл҃жнѣи лѣзѣа ѡсѣѣ-
шѣ мѣсто. нѣдѣ ѡнѣтель сосѣавѣна.
и цр҃кѣвѣ прѣкраснѣи на кѣзѣсѣ. и нѣна
многѣи видѣ грѣмѣа пѣи жикѣтѣ бл҃жнѣ-
нѣи ѡцѣ. сѣа покелѣ грѣмѣа кѣнѣи
писати. и писаніѣа тогѣ немало бѣло.
и по прѣставленіи грѣмѣинокѣ, нѣра-
днѣа ѡ писаніи тоѣ. просто кѣ писѣа,
ꙗко сказѣаши и грѣмѣа простѣю
рѣзѣю. тако ѡнѣи писѣаши, не оуѣкра-
шѣюѣе рѣзѣи. но тоуѣиоу памѣти рѣ-
писана житіѣа бл҃жнѣи ѡцѣ зоснѣи, и
саватіѣа: И нѣкѣи сѣр҃иѣннѣи прѣидѣ
к нѣа на соловкѣ ѡ нѣи монастырѣнѣ.
и прѣбѣи нѣколко врѣмѣ. и ѡнѣдѣ кѣ
своѣси. и списаніє германѣоу вѣзѣ
ѣсѣоуѣи, нѣмъ бѣ написаніѣа ѡставѣи.
ѡ житіи науѣалнѣи соловецкаго мона-
стырѣа; И прилѣзѣи мнѣ дософѣиоуѣи
въ прѣсловѣзѣиѣи мѣнѣградѣ. оу ар҃хѣп-
ѣа германѣа. кѣпрошѣиє ма прилѣно ѡ
оуѣстроѣ мѣста соловецкѣа ѡстрова.
и ѡ науѣалнѣиоу соловецкѣи монастырѣа.
Азѣ єанко видѣхѣ и испѣвѣдахѣ всѣ
пѣрѣбѣи. Ар҃хѣпѣи рѣе, написѣи ми
ѡ житіи нѣлѣннѣи монастырѣа вѣшѣ. и
ѡ уюдѣсѣи нѣхѣ. и єже всѣ испѣвѣдѣи
єсѣи. мнѣ грѣбѣа свѣцѣи. и недовѣлиѣи
смыслѣ на сѣе келѣиоу дѣло. и многѣи
ѡр҃иѣиѣи мнѣ. ѡнѣ рѣе єанко вѣрѣзѣ-
мѣєшѣ написѣи ми памѣти рѣа. вѣрѣ
кѣ рѣе нѣмѣа к науѣалнѣиоу монастырѣа
вѣшѣ, ꙗко саватіє єгѣа на вѣламъ
є монастырѣа бѣлѣ. и а оу нѣ оуѣнѣѣ.
а ѡ мнѣ старѣ бѣлѣ. вѣмъ єгѣ ста-
рѣа житіє келѣи и сѣа. азѣ прѣи
вѣлѣиѣ ѡ ар҃хѣпѣи. бѣоу поспѣшѣе-
ствѣаѣи мнѣ мѣтѣ рѣа прѣбывѣи ѡцѣ
нѣи зоснѣи. и саватіѣа. написѣа памѣти
рѣа, єанко кѣзѣмоу. и оуѣдрѣжа ма

архієппъ оу себе не мало лѣтъ. и дрѣжащю мѣ оу себе писаніе то; и быхшию ми на белѣ ѣзере. вѣ феранойтовѣ монастырѣ, и понудѣ тамо пресылающа, быхша митрополита спирѣи на, преписати и изложити строино, житіе науманнко солокейскихъ. и написаные тые наmati дѣ емоу. бѣ бо ѡнъ томъ мѣ доврѣ имѣа писаніа вѣхалѣ и новаа. и вѣжѣ изколеніе не ѡреуе, понудѣ старость скою, и написа въ ѡбщю полѣжа хотащѣ рекновати сѣ прѣбнѣ житію; Спсаша житіа сѣа прѣбнѣ ѡцѣ по л. лѣ. преставленіа бѣжнѣа ѡца нгоумена зосимъ. науманнко утѣша тоа ѡбители, солокейскы новаго уотворца. въ славѣ и хвалѣ всестѣа и жиконанна и неразѣланна тѣа. ѡца и сѣа и стго дѣа нѣа и прѣо и вѣкы вѣкѣ. аминь;

Лѣ .ѣ. ѡ. Спсаша житіа сѣа раковѣ вѣжнѣхъ прѣвонанникъ солокейскы славтѣа, и зосимъ. митрополитѣо всеа русѣи спирѣиномъ потоуеи ми быхшию тога къ страни белѣзѣра вѣ монастырѣ прѣтѣа бѣа. феранойтовѣ. понуженъ ми сущю ѡ нѣкоего мнѣа ѡбители солокейскыа, именѣ дософѣа. тамо бо емоу нѣгъменѣ быхшию. и исповѣда мѣ вса порокоу ѡка. и написана дастъ ми на паматѣ. азѣ сѣа събра, ѣанко вѣмогѣ. бѣоу помоглющѣ ми за мѣтѣ прѣбнѣ ѡцѣ, зосимъ и славтѣа. и написа житіа и. вѣ полѣжѣ дѣхнѣхъ хотащѣ спѣнса. и реко- вѣ прѣбнѣхъ добродѣтелюмоу житію:—

1. Юю прѣбнѣго зосимъ: ѡ оумѣшенъ.

Удѣкъ нѣкѣи именѣ іеремѣи, живѣи оу ѡца нѣго зосимъ въ ѡбители

ли. ещѣ вѣ житіи сущю бѣжнѣоу. тоиже еремѣи послѣжнѣ емоу довоано время вѣ монастырѣ. потомъ ѡнде вѣ шѣю рѣкѣ и наумѣ пресыла по мѣрскомоу ѡбшѣаю. поатѣ собѣ женоу и родитѣль быкаѣ дѣтѣ. по временнѣ нѣкое. бѣжнѣоу зосимъ преставльшию ѡ житіа сего. и пришешию къ гоу вѣ кѣнѣхъ жнѣ. іеремѣи же тѣи самовнѣ быкѣ добродѣтелюмоу его житію. аще и вѣ мѣрѣ живаніе, но ѡбѣ велѣю вѣрѣ имѣашѣ къ стмоу. аще коа скорѣ славѣ емоу. ѡнъ молаше бѣоу. и прѣбнѣа зосимъ вѣ молитѣ на помощь призывашѣ. имашѣ оу себе дѣиерѣ ѣднѣхъ. вѣко прѣнде юнѣа вѣ вѣзрастѣ по бнѣ на сѣутаніе брака. ѡнъ прѣатѣ себе нѣкое оуношию кѣ до скон. и вѣдѣ емоу дѣиерѣ скою женѣ. снѣа тако пресылающѣи. ненавнѣа добра діавола. състѣаи оу нѣ бранѣ прометѣ себе. ѡскорѣи юноша ѡнъ гнѣко велѣи на ѡтроковнѣхъ. тѣа славѣа еи рѣцѣ слабѣа женѣ, како, самѣа ѡстѣпи мало нѣгѣ ѡрѣдѣа вѣзискати уѣ ентѣ ю. вѣлаѣтѣса еи коу вѣсоискла вѣ ѡбрази уѣаи. показа еи ножѣ бѣа еа лежащѣ гѣа еи возмѣрѣ ножѣ сѣи заколи себе. понѣ моужѣ тѣонѣ велѣи рѣгнѣа на та и хѣиѣ тѣа бѣ мѣти моуѣти. ѡна наклажена вѣаго. истѣрѣе рѣцѣ сѣонѣ ѡ связаніа ѡнѣ, и похитѣа ножѣ на себе рѣзати по горѣа и по гѣрѣдѣ. прѣндеже моуѣ еа и ѡбратѣ ю лежащѣ всю кровѣахъ. мало дѣхана нѣмѣаю. съвѣекаѣтѣ юноша вѣ оумѣ сѣое, хѣа ю вѣ рѣкѣ крѣнѣти безѣвѣсти теорити. приахѣнѣ кѣ то время, нѣгъменъ солокейскѣа монастыра быти тоу нѣсанѣ именѣ.

ро̑ тела ѡтроковицѣ ѡцѣтнѣше сѣа. скоро притекоша, горѣ плачущіе. при- зывають нѣоумена нсаю на мѣсто то. нѣ мѣтлаа лежаше. прїнде ѡ ѡтроковицѣ, кѣ пмаа уюде бывающихъ зоснмоу, маа съ слезакѣ призывати прїблго на помощь. — —

5. Ую прїблго зоснмѣ. ѡ оуношѣ како ѡбогата, посѣщенїе сѣго.

Оуноша нѣкѣм ѡнѣ именѣ, прїе- хаа нз великаго нокаграда. скупцѣмъ на поморїе коупла ра̑. ѡбѣтѣ к шюи рѣце на брези. морѣ. прїспѣ тога вешнее время. люте же мѣста того науаша наждаѣ на море, на добыткѣ веснокалѣнны. юноша тои ѡнѣ сѣгласѣ с нимѣ тако нѣти на промыслѣ. та понаша к судѣ по ѡбѣуаю. бѣ дарова н оугоно плаканиѣ н достигнуша мѣстѣ ѡнѣ. нѣ ѡбѣуан нмоу зѣврѣ левѣти. оуловѣша много добытка кожо на свою уастѣ. юноша ѡнѣ ѡнѣ к заговорѣ съ еди- нѣ ѡ нѣ, тако добыша много зѣло. глѣютъ сало зѣврѣное н кожн. то ѡ добыткѣ нхѣ. понаша к своѣси к келѣнѣ гобзованиѣ веселаѣѣ. н прї- несѣ н вѣтрѣ к ѡстроку соловеѣ- комоу. ѡбѣуанъ баше к монастырѣ прїбѣмѣ на соловѣѣ. аще когѣ прї- кѣнѣ к ѡстроку з ѡбыткѣ н старѣмъ монастырѣ того, по грамотѣ великаго кѣзѣ жаловѣанѣ. емаю на нѣ деса- тиноу. съ всакогѣ оууастѣкѣ добыткѣ нѣ. послаша к нѣ единого старѣа па- хомѣ именѣ. старѣѣ прїше глѣ нѣмѣ, дадите на десадиноу уада ѡ добытка кашеѣгѣ нѣ ѡбѣуанъ сѣдрѣнѣ. ѡнѣ никакѣ ѡ сѣ помыслиша. н не вѣсхотѣша дати десадинѣ. ѡбѣнѣ си-

це к старѣѣ, дадѣ рѣ мало нѣуто. еже ѡбѣнѣхѣмъ дати нѣкоѣ на мо- лебѣ. таже прїтекѣ юноша ѡнѣ, рѣ кѣ старѣѣ. а гнѣ ѡ ѡ своѣгѣ оууастѣ- ка десадиноу уастѣ да старѣѣ бѣнѣ егѣ рекѣ бѣѣ уа̑ да нѣспранѣтѣ до- бѣрѣю мысль твою. мѣсто то нѣдаже ѡнѣ прїсташа. еѣ. поприѣѣ ѡ мона- стѣра. юноша ѡнѣ ѡнѣ ѡпоуста старѣа вѣзла ѡпоунѣти. нѣко оуспе аѣѣ слышѣ на собою нѣкого моант- коу ісѣоу твораѣш. та по молитѣ рѣ. бѣѣ да нѣспранѣ уадо мысль твою еже добра сѣвѣнѣаа ѣ. да вѣвратѣ- са сторѣнѣю к нѣнѣшнѣи гѣ юноша скоро кѣскоун ѡ мѣста нѣѣ лежѣ. на- сматрати прїнѣжно. ѡ когѣ сѣ слы- ша. аѣѣ оузрѣ далѣ старѣа мала вѣз- растѣмѣ, к хѣдѣ рѣнѣ к монастырю нѣнѣнѣ. юноша ѡнѣ скоро теуаше вѣ слѣдѣ егѣ. еже бѣ постигнѣти, ѡнѣ невѣдѣ бѣ. юноша нѣзѣстѣнѣса ѡ нѣ- дѣнѣнѣ, н с ра̑стѣю даде десадиноу монастырю ѡ своѣгѣ оууастѣа нѣ утѣ ра̑сѣжаа. моуѣѣ же ѡнѣ, нхѣ сѣ- постѣ ѡхѣрѣжаше нѣже не хотѣша да десадинѣмъ монастырю. вѣлаѣшѣ к сѣ- дѣ своѣ н понаша по морю нѣко ѡплаша вѣгоѣма. аѣѣ прїнде бѣра келѣкѣ зѣло. ѡнѣ много тѣнѣнѣшѣ, нѣ- утѣ оуспѣша. н ѡпровратѣнѣа соудѣ нѣ. съ кѣѣ добыткѣ нхѣ. едеа самѣ спѣсоша кѣ брегоу. н поѣсѣкаше нѣ- утѣ ѡбѣрѣтоша. н ѡбѣратѣнѣа кѣ своѣ- си тѣнѣа рѣкама. юноша ѡнѣ, ѡ- даѣѣ оуроуноуѣю уастѣ добытка своѣ- гѣ монастырю. ѡплѣмъ стрѣѣмо по мо- рю бѣгѣтѣю хѣдоу, н мѣтѣкамѣ прїе- нѣгѣ нѣоумена зоснмѣ. н нѣсторѣка доѣрѣ прїдоѣмъ доѣоѣноѣ богѣтѣство,

Соловецких Угодниковъ, по рукописи 1503 г., а въ двухъ слѣдующихъ статьяхъ изъ житія Ростовскихъ угодниковъ и Стефана Пермскаго, съ тѣмъ, чтобы въ болѣе полнотѣ сболрѣть этотъ важный отдѣлъ нашей древней литературы. Хотя Патерикъ Печерскій (смотри. ниже) по составу своему и древнѣе этихъ житій, но онъ помѣщенъ послѣ потому, что дошелъ до насъ въ позднѣйшихъ рукописяхъ. Вѣроятно, еще прежде Патерика существовали отдѣльныя сочиненія объ угодникахъ Русскихъ. Такъ житія Ростовскихъ Святыхъ ведутъ свое начало отъ того Ростовскаго Лѣтописца, *старого*, о которомъ говоритъ Симонъ, епископъ Владимірскій, въ своемъ посланіи къ Поликарпу, черноризцу Печерскому (смотри. Печерск. Патерикъ).

Само собою разумѣется, что составители житій Русскихъ Святыхъ брали себѣ въ образецъ греческіе Патерики и жизнеописанія Святыхъ (см. выше).

Въ послѣдствіи вся эта литература житій, какъ русская, такъ и переводная, вошла, болѣею частію, цѣликомъ въ *Великія Четыи Минеи* Макарьевскія (смотри. ниже).

Житіе Соловецкихъ Угодниковъ, кромѣ интереса въ самомъ содержаніи, замѣчательно подробностями о его составленіи по устнымъ преданіямъ (728. 3), по *памятямъ* или запискамъ Досочее (729. 15); о пропавшемъ писаніи *простою рѣчію* со словъ неграмотнаго Германа (730. 9); объ участіи Геннадія Новгородскаго (730. 20), и наконецъ о *стройномъ* изложеніи житія трудами и искусствомъ поточенаго митрополита Спиридона, который былъ *добрь мудръ* въ писаніи книжномъ (731. 9).

Правописаніе рукописи отличается нѣкоторыми особенностями, а именно:

употребленіемъ ѣ и ѣ по старинному (грѣхѣ, 727. 6), гласныхъ несмягченныхъ вм. смягченныхъ (своѣси, 728. 23), и иногда юсовъ (грѣхѣ, 730. 28).

727. 5. И деселѣ въ народѣ Соловецкій монастырь и островъ именуются *Соловками*.

728. 10. Описаніе Соловецкаго Острова отличается тѣмъ простымъ взглядомъ на природу, который замѣчаетъ въ ней болѣе полезное, нежели пріятное. Тѣмъ же воззрѣніемъ пользуются Даніилъ Паломникъ (смотри. выше) и другіе древніе путешественники. (Слич. Путешествіе Аванасія Пикитина въ Софійск. Времен.)

728. 14. *поѣ гонити* — преслѣдовать, идти по пути безмолвія.

728. 16. *к мори ѡкіана*: слич. народное *море-окіанъ* или *окіанъ-море*.

729. 10. *пѣомскіа* — псаломская.

730. 20. *пресловѣтіа* — пресловутый. Смотри. въ житіи Гурія и Варсонофіа.

730. 22. Въ рук. *соловецкій* — опискою, вм. *соловецкій*.

730. 25. *подробнѣ* § 72. II.

731. 8. *пѣматі* — *мемуары* (mémoires). Сильвестръ называетъ свой *Домострой* тоже памятью. (Смотри. ниже).

731. 37. Эта статья любопытна по описанію грубыхъ нравовъ простолюдиновъ XV в.

732. 3. *Итти въ Шую рѣку, жити въ Шую рѣкъ* — *на рѣку, на рѣкъ*. Такія выраженія составились въ бытъ судоходномъ, между промышленниками по рѣкамъ.

732. 6. *выкаѣ* — настоящее вр. повѣствовательное — принадлежность книжной рѣчи. Слич. Гермогена Житіе Гурія и Варсон.

732. 16. *юніа* — юная.

733. 7. Статья оканчивается исцѣленіемъ воскресшей отроковицы.

733. 8. Этотъ разсказъ, между прочимъ, любопытенъ по подробностямъ о промыслахъ *зѣринныхъ* и объ отно-

шеніи Соловецкаго монастыря къ съ-
вернымъ промышленникамъ.

Столько же замѣчательнъ этотъ раз-
сказъ и въ отношеніи исторіи языка,
по областнымъ реченіямъ каковы: 1) *весновальникъ* (733. 16)—звѣриный про-
мыслъ весною, обыкновенно въ Мартѣ
и Апрель, на льдахъ, носимыхъ по
Бѣлому морю: нынѣ *весновальный про-*
мыслъ, а самый промышленникъ —
весновальщикъ; 2) *вголома* (734. 29)—
въ открытое море (слѣч. област. *голо-*
мя — давно): нынѣ въ Арханг. губер-
ніи *голоманно* — открытымъ моремъ,
вдали отъ береговъ.

733. 19. *оугодымъ* — благополучный
(отъ *годъ* — время).

733. 23. *ѣ хогокортъ* — въ условіи, въ
товариществѣ.

733. 33. *на шѣ*—съ нихъ. § 251.

734. 31. *ѡпрократишѣ* — опрокину-
лись.

734. 35. *ѣтрама*—съ тощими, съ пу-
стыми.

734. 40. *придобы* — добылъ сверхъ
того.

735. 2. Разсказъ, весьма замѣча-
тельный по современнымъ историче-
скимъ подробностямъ. Списавшій это
чудо упоминаетъ о лицѣ, отъ котора-
го слышалъ о немъ.

735. 14. 15. Въ рук. въ оѣ—опискою,
вм. въ оѣизъ, т. е. въ юной. вѣста (вер-
ста) — возрастъ.

738. 17. *второй прала* — помощникъ
игумену (?).

XXXVI. ИЗЪ ЖИТІЯ СВ. АВРААМІЯ И ЛЕОНТІЯ РОСТОВСКИХЪ ЧУ- ДОТВОРЦЕВЪ.

(По рукоп. Синод. Библ. № 947.)

1. 'Оуѣдесѣ сто ѣже ѡ корѣсты.

Нѣже сеѣ моуѣаніемъ стѣго уѣдо
да покрѣсѣ. бѣоу попоуѣіаюцюу грѣ
ради нашѣ ѡвога оуѣо гладомъ. казна
насъ нное нахѣженіемъ. нноплеменнѣ
ѡвогаже смѣртноснѣмъ. ѣкоже хо-
жемъ (?) вѣшѣ любви. уѣдноуѣю по-
моуѣ прострѣти пауѣ же оуѣнаенѣа
достойноуѣ. по нѣзволенью бѣжнѣу при-
де великаѣ моуѣа на роуѣскоуѣ зе-
млю. болѣзнь нарнѣмаѣа кѣста. н
тако моуѣаѣше уѣлѣки болѣзнь ѡна.
н смѣрти предаѣше бѣоу попоуѣсти-
шоуѣ. нмн же вѣстъ соуѣвами прикѣдѣ
мѣа да поне смѣ нсправнѣмъса. болѣ-
знь же сеѣ оуѣмножнѣнѣмъса. н рѣ-
шѣдшѣ по всѣн земан роуѣстанѣ. при-
деже на слѣннѣ градъ ростовъ. гор-

камъ та болѣзнь. вѣмѣ же лѣжѣтѣао
стѣго лѣѣнѣтѣа. люднѣже мнози ве-
ликою тоу болѣзнью ѡдѣржнѣнн. при-
хожаахоуѣ къ грокоуѣ стѣго лѣѣнтѣа. н
въ скорѣ нсцеленіѣ приѣмаахоуѣ. ѡ
цѣлѣбноснаго ѣго грока. — — Мно-
гнѣу оуѣо лѣтомъ прѣшѣшнѣмъ нсце-
ленію. ѡ стѣго того грока непрѣс-
танно ѣкоже нстоуѣнѣкоуѣ текоуѣцюу.
н бѣ оуѣо вѣзѣта бѣгоутѣваго вели-
каго кнѣза нѣѣма вѣснаѣѣвѣн. ѣрхнѣн-
поуѣ же тога трѣѣоноуѣ престѣлаѣ дѣ-
жащѣоуѣ ростовѣскимъ земан н ѣрѣки.
приѣде оуѣо прѣѣснаѣа болѣзнь. ѣже
корѣста нарнѣмаѣа. на родъ хрѣстѣа-
нѣмъскѣ. на мнѣ же грѣа н села приѣде
же на грѣа ростовъ. н мнози уѣлѣки
тоу болѣзнью ѡдѣржнѣнн вѣаахоуѣ. при-

хожахоу же свѣроу къ гробѣу стго леѡнтіа, и тако ѿ недоуга исцеленіе приимахоу. —

2. ѿ земли.

Нѣкоего же кнѣзѣа слоуга захарѣа именовѣ. живѣаше в селѣ своѣа кнѣзѣ стѣа вѣа. истго леѡнтіа. нѣкоторымъ же землѣ стѣа вѣа. часть мала прииде ко захарѣи ѡного селѣу. и помѣлааше к себѣ безоумныхъ. ꙗко да 10 лоукаствомъ прѣобрѣщемъ къ своѣмоу селѣу ѡмоу землѣ. стѣа вѣа непоминѣа безоумныхъ. еже къ ѣвѣаганн гѣа словесе. каа оубо поѣа уѣккоу. аще мнѣ весь приѡбрѣщѣе. дѣпоу 15 же свою ѡцетѣ. или убо дасть уѣккѣ измѣноу на дѣшн своѣн. ѡнъ же еже оумысли то и сътвори. называе оубо часть землѣ ѡмоа своѣго селѣа. и аже-свѣдѣтелѣа поставен. глѣющѣи ꙗко мы наметѣоумѣ. за многа лѣта ꙗко захарѣа селѣа снѣа и землѣа. и ѡбѣ- 20 уанъ же издѣаа оубо(о) оу предѣмъ ѣппѣвъ. ꙗко еѣа с кѣмъ боудѣ спорно слово ѿ землѣ то сѣиѣка съ ле-комѣтѣсѣкымъ крѣомъ на разводѣ посылѣеть. а не ꙗко же и проуни. соуды и тѣжѣы съставляахоу. и крохъ проликающе. посмѣе же оубо тоѣа архіеппѣ. къ ѡномоу захарѣе 30 сѣиѣнка. съ животворѣщымъ крѣомъ сѣиѣкоу же тѣмо пришешоу. и по ѡбѣуаю на землѣ съ крѣомъ ставшю. захарѣе же и съ аѣкымъ свѣдѣтелѣи пришедѣшюу аже свѣдѣтелѣи же 35 предѣи поидѣа ꙗкоже захарѣи оубо годно. бѣстоуднымъ же захарѣа за нимъ поиде. нѣтакоже уѣмѣго крѣа оустѣдѣхъсѣ. сѣиѣкоу же за нимъ во слѣдѣ съ крѣомъ идоушѣ. и тако ѡведе 40

землѣю стѣа вѣа. захарѣа ѡнъ не- 45 сытѣи. къ своѣмоу селѣу. докѣа-ше бо ѣмоу триакоумѣн ѡнъ грѣбѣ. еѣо же не коможно всѣмъ оубежа-ти. и едина горѣсть перѣстѣи на еѣо бѣстоуднымъ ѡун. ꙗко же ѿ сѣи прѣ- 50 коу глѣющюу. ѡун безоумнаго на краѣ землѣ. сѣиѣнкоу же съ крѣомъ ѡшедѣхъ захарѣа же раѡуаѣа на зем- 55 лю ѡмоу изѣнѣ. и воскорѣ оубо ѡмѣиѣе приѣмъ захарѣа. по прѣоуе-скомуу словесѣи. ѡбратѣа болѣзнь еѣо и на главоу еѣо. и на верхѣ еѣо неправа еѣо снѣдѣть. и еѣа взѣде 60 захарѣа на землѣю ѡмоу стѣа вѣа. тоѣа кзопиѣи захарѣа велинѣ глѣсомъ. ꙗко бѣжати хотѣше и не можаѣе. глѣ горе мнѣ ѡкалѣнномъ. ꙗко землѣа снѣа 65 надо мною стоаѣе. и хотѣа мѣа по-крыи и погоуенти. и перѣстѣ оубо землѣ ѡмоа ѡкалѣнѣи моѣи ѡун засы- 70 пѣаше. и тако еѣдеа ноуѣю в домѣ еѣо привѣдоша. ѡномоу же единако копнѣющюу. горе мнѣ ꙗко землѣа ѡна 75 надо мною бѣ ꙗко ѡкалѣнѣ. и перѣстѣ землѣ ѡун моѣи засыпѣаше. и за- 80 стражѣу ѡкалѣнѣи. и нѣкому же сего видѣащюу но токмо единамоу захарѣи. сѣрдѣбола же еѣо ведѣа во градѣ. къ архіеппѣоу триѣоноу тоѣа бывшоу. 85 захарѣа же к се прихѣтѣ. и скоро по-калѣнѣе покалѣнѣе(покалѣнѣе) показѣуѣть. падаѣть. оубо на ногоу архіеппѣсу. и слѣзѣи ноуѣа ѡмакаа глѣа съгрѣши 90 ѡ уѣнѣи ѡуѣе прѣсти ма. и зѣаю ѡмоу изнаѣаѣнноу кѣраѣаѣть. архі- 95 еппѣ же скоро иѣде къ црѣкѣ. и на- 100 та молебѣнѣ стѣи вѣи. и уѣодѣтор- 105 цѣа леѡнтіюу болѣщѣи же захарѣи.

*) Такъ въ рук. сказано трижды.

ѿ грѣха оубо прощенье въ коупѣ же ѿ волѣзньи исцеленіе пріемлетъ ѿ целѣбноснаго гроба стго леѡнтіа. и здра оубо въ домъ свой ѡходѣ рау-
лѣса. вѣдакъ хвалоу бгюу. и прѣтъи бѣи творѣцимъ днелѣа уюдеса оуго-
нѣкомъ своимъ леѡнтіемъ.

3. О БѢСНОУЮ.

Нѣже сна уюдѣ блжнѣаго ѡца моа-
ханью преданіе боуѣтъ. — — Нѣкъ
жизнице нѣмѣа. въ ростовѣстѣи ѡбла-
стѣ. и тѣи бѣше бѣсомъ моуунмъ
люте сердцеаи же его пріведоша
къ гробу стго леѡнтіа. желѣзы ѡкова-
на по роуку. и ногоу. и ега ѿ мно-
гѣ оудержѣи бываше. гласы бо нѣкѣа
страны. и стѣшны испоушаше ннога
же пѣнѣа нѣкѣа страшна и грѣа поа-
ше. ѡнѣ его бѣхоу кровавы оустра-
шающѣи всѣ. видѣнїе же его нменїса.
и сего ради страшенъ и страшненъ
позоръ всѣмъ бѣше и въ цркви оубо
пенью не слышатисѣ ѿ его крѣпѣа.
и коплѣа и лапнѣа не тоуню уа-
комъ. но и на бѣ нѣкѣа глѣ хоуа-
ны нзношааше. не то бо глѣаше. и
ноци оубо приходѣици. нѣктоже сме-
аше его въ домъ вкестѣи к себѣ. всѣ
бо бѣаше. и на многи же днѣи при-
кѣа бѣ. оужемъ вѣи цркви. проти-
воу гробѣ стго леѡнтіа. нѣи вѣдѣи
нѣи пѣа. днѣ и ноци ты пребывааше.
нѣи тоудѣ стражѣи цркви. къ кроу-
гѣи цркви ходѣици не дѣаше. ѡко же ѡбы-
уан нмоу. и ѡтодѣ оубо цркви дѣа
его. и прікѣау къ бѣлоуланїе. нѣ-
кимъ же оубо не брегѣмъ. за вѣанкоу
его лютесть. и ѿ сѣдоболь ѡстѣленъ
бѣи. и всѣмъ оубо ѡуааѣшнымъ сѣ
но живота. и въ такоу ноуѣи многи

днѣи прѣемъ роуца оубо. и ноуѣи же-
лазы ѡкованы. и мышце же южемъ
свѣзаны. не ѿ єднѣаго вѣса моу-
унмъ. но ѿ многи ѡкоу послѣди самъ
сказѣааше. Празнїкоу же оубо прѣ-
шѣшѣ *) стго нсѣнѣа єппѣа ростѣ-
скаго уюдѣтворца. матѣа. къ .єї. и
по ѡбыуаю оубо пѣше вѣеуернѣе пѣ-
нїе. и ѡндоша. ноци же пріспѣвѣши.
ѡному же на ѡбыуѣи єго мѣстѣ. прі-
кѣау сѣи. и се оубо по ѡбыуаю
ѡноци тоу нѣндоша на него бѣси. и
науаша єго бѣици, глѣици, ѡко нашѣ
єсн. и нто та нѣмѣи нзрѣкъ наші.
ѡному же єдѣа вѣзмоушѣи рѣици къ
дѣремъ цркви. вѣзрѣши. прѣа
гѣи бѣице помѣици мнѣи. и стѣици уюдо-
творца. бѣси же его горѣе вѣахоу
и се вѣнѣау поу сѣици на
уаи цркви. свѣтѣи вѣснѣа вѣсѣтѣ-
сѣа оубо вѣсноуѣицемоу сѣа. въ свѣтѣ
томъ на вѣдоу сѣа. ѡко прѣуѣа бѣа.
и сѣ стѣици уюдѣтворѣици леѡнтіемъ
и нсѣмъ. бѣси же нѣтерпѣице свѣта
ѡставѣше его ксѣи и нѣнѣица ѡно-
моу ѿ стѣа ѡного глѣа слышѣа. по-
вѣаѣауѣици наѣренїю. въ цркви вѣи-
ти и сѣкѣишенѣеи исцеленїе къспѣи-
ѣици кѣиуаю же цркви моу по ѡбы-
уаю къ цркви сѣи сѣиѣи ндоуѣици.
нѣи оутренѣаи кѣпатѣи ѡному же
прігласѣицию его. и всѣи ємоу вѣнѣ-
нїеи испѣаа. кѣиуаѣи же ѿ желѣи
повѣаѣи разрѣшѣици єго. наѣренїю же
вѣиѣи самъ ѿ себѣ къ цркви. и прі-
падаѣи къ ѡбразѣи стѣи бѣа. и къ
гробѣи стѣи уюдѣтворѣици леѡнтіа нсѣ-
нѣа. на многи сѣи слѣзѣици моаѣи

*) Празнїкоу — прѣшѣшѣ: написано на
полѣ.

исповедаѣ грѣхн своѣ. всѣмъ же намъ
зрацимъ и днѣцимъ сѣ. пресла-
номоу уюдеси вѣна мѣре. и сѣмъ
уюдоткорѣнъ. — —

Правописание отличается некото-
рыми древними признаками. На пр.
дрѣзжѣоу (740. 12), сѣща (744. 12).
Употребляются гласныя твердыя въ
смягченныя; напр. нлѣ (741. 14). —
Полныя фф. моууаѣше и пр.

Изъ этого памятника взяты только
некоторые рассказы о чудесахъ. Пер-
вый рассказъ замѣчателенъ по исто-
рическому свидетельству о моровой
язвѣ, именуемой *кортою* (739. 11).
Второй рассказъ, кромѣ замѣчательнаго
художественнаго достоинства, любопы-
тенъ по некоторымъ подробностямъ о
розводѣ (741. 25) или размежеваніи спор-
ныхъ земель. Прекрасно выражено раз-
строенное состояніе духа Захаріи
(742. 19). Третій рассказъ отлича-
ется художественными подробностями въ
описаніи бѣснующагося (743. 18). Изъ
этого рассказа, между прочимъ, уа-

наемъ, что ночью кругомъ церкви въ
старину ходили сторожа.

739. 5. нное — иногда.

739. 6. хожемъ: испорчено: или хо-
чемъ, хощемъ, или можемъ.

741. 17. нл дѣи — за душу.

741. 21. паметоуѣмъ — паматоуѣмъ.

741. 25. спорно слово — тяжба.

741. 29. намекъ на поединки, по-
лемъ именовавшіеся. Смотри Судебникъ.

742. 31. ѿмонати — омочати.

743. 27. т. е. это говорилъ не онъ
самъ, но сидящій въ немъ бѣсъ.

743. 33. ты — спискою, въ. тоу.

743. 37. нълонѣлицѣ — колокольня.

744. 2. южемъ — оужемъ (ажымъ) —
веревкою.

744. 19. горев: отъ горы — среди.
родъ горе, съ нарощеніемъ — е. (какъ
больше въ. боль — боле).

744. 20. с водѣнныѣ — съ полоудиве-
ныѣ.

744. 21. аѣмѣтѣся — вѣроятно, въ.
аѣмѣтѣся.

744. 27. ѿ сѣа — отъ свѣта.

745. 1. Писавшій объ этомъ чудѣ
былъ очевидцемъ его.

XXXVII. ИЗЪ СБОРНИКА, СОДЕРЖАЩАГО ЖИТІЯ СВЯТЫХЪ И ДРУГІЯ НАЗИДАТЕЛЬНЫЯ СОЧИНЕНІЯ.

(По Рукоп. Синод. Библи. № 420.)

1. Изъ Житія Св. Стефана Перм- скаго.

(Мѣл апрѣ. кѣ. преподобнѣ къ сѣен-
нонныкы ѿѣа нѣше епѣфанѣа. сѣуѣ-
нено въ слово. о житіи і ууеніи. 5
сѣго ѿѣа нѣше стефанѣа. вывѣша в
пермі епископа. вѣвѣ, ѿ:).

а) Изъ Предисловія.

Снѣ же оуѣо синскѣ и здѣ и ѿндѣ
собравъ прѣположѣ. ѿ ѿ житіи єго 10
ѿѣа слоухѣ оуслышѣ, ѿѣа же ѿ оу-

уѣнкъ єго оуѣвѣдѣ нже ѿ оуѣтѣлѣствѣ
оуѣправленіи. єсть же дроуѣоѣ мѣко и
своимѣ ѿуѣннѣа вѣдѣ. нноѣ же и сѣ
самѣ бесѣдовѣхъ многожѣ и ѿ того
наѣмѣкъ и проуѣа ѣанко вопрошѣ ѿ
старѣи моуѣжѣ. мѣко рѣ сѣоѣ писаніе
копроси ѿѣа троѣго. и вѣзѣвѣстѣ те-
вѣ. и старѣи твоѣи рѣкоу тебѣ. но мо-
лю въ сѣа бѣголюѣци дѣте ми про-
стынѣю и мѣтоуѣнте ѿ мнѣ. азъ бо
єсмѣ оуѣмомъ гроуѣжѣ. и словѣ неѣжѣ-

ГОУ. БАНЗЪ ГРАДА НАПИСАЕМАГО БОГАРЪ.
НЕ ЗНАЕМО ЖЕ КАКО ИЗЪ ЕДИННО СТРАНЫ
ИСТЕКЛОСТЕ ДВѢ РЫБѢ КЫУЕГДА И КАМА.
ОУМ ОУБО БОДЫ ГРАДАХОУ НА ПОМОЩН
ОУМ ЖЕ НА ПОЛЪДНН ВСАКОМЪ ХОТА-
ЩЕМОУ ШЕСТЕКОТН К ПЕРМКОУЮ ЗЕМ-
ЛЮ. ОУДОБЕЗНЕНЪ ПОУЪ Е ѿ ГРАДА ОУ-
СТЫОУ РЪКОЮ КЫУЕГДОЮ ВКЕРХЪ ДОНДѢ
ВННДѢ К САМОУЮ ПЕРМЬ. -- --

б) О Пермской земле.

н) **В** прѣніи вѣхѣа.
Прїнде нѣкто вѣхѣхъ уародѣвѣнїи
старецъ. ахкакѣи мѣуетнїи. нароуи
кждеснїи. вѣхѣко. науанїи. **В**бавнїкѣ
старѣшнїи. **В**трапнїкѣ болшїи. и на
кашнєвнѣи хнтростн ксєгѣ оупражнѣа-
са. и кждесному уароканїю теплѣ
сѣи помощнїи. и ма ємѣ Памѣ. Сѣтнїи
бо каше вѣ странѣ тої єгѣ дрєкає
пермѣнє не крїпнїи утахоу пѣ ксѣ
проуи уарокнїкѣ. и настаннїкѣ *). и
пакнтєла є напнцїюцє сєкѣ. И гѣхоу
ѣ нѣ, кѣ того кашнєнїє оупраклєнѣ
бѣтн прѣмѣстн хєман. и кѣ гѣ оутѣр-
жєнїє оутѣржѣтєса и доскал вѣра. --
кждеснїи уастѣ прїхода. окогѣ оу вѣаю
ѣкогдѣ кѣ рѣвращїше мококнѣи лю-
гѣа. братїа мужн прѣмѣстн. ѣскн бѣкѣ
не ѣстанкѣнѣтє. а жрѣтѣ и трѣ и
не заємѣнѣтє. а старѣи пошлннїи не
поклнѣнѣнѣтє. дѣлнѣи кѣрѣ не по-
мѣтѣнѣнѣтє. є ткорншл ѣїи нїїи тако
творнѣтє. мєнє слѣшлнѣтє, а не слѣ-
шлнѣтє стѣфлѣа. и новопрншєшлѣ ѣ
москѣи. ѣ москѣи можє ли утѣ до-
ро бѣтн нѣа. Не ѣтѣдж ли нѣа тажє-
стн бѣшлѣ, и дѣнї тѣкѣа и насѣстѣа.
И тнєжнїи и довоцннїи и прїстаннїи.

**) егѡ — наст: кийъ — приписано въ низу
страницы.*

се ра' не слышанте ѿ. Но мене по-
слышанте добра ка' хотяща. аз бо
есмы ра' вашъ и ѿноа' земля с
камин. и ѿ нъ ро' и ѿноплемени. и
ѿно' колено. еди' азъ. апы вы ѿ 5
мене послышати пауче. а бо есмы кшъ
давно и оутѣль. — — мое преданіе
дръжите и крѣпите да не побѣдени
ждете но па' побѣте и. Лю'е новѣ-
крѣпниин ѿвѣщавше рѣша. не по- 10
бѣхѣ старуе. но п' кесма побѣже-
ни быхѣ и бѣи ткои гѣмни кжмирн
паденіе па' ша и не кѣсташа. изри-
нокени быша и не могѣ стати. Ти
спати быша и па'ша, мы кѣстахѣ. 15
и исправихѣса. съ и съкращи' и мы
избавлени быхѣ. И нѣъ помощъ ниша
ѿ гѣ сътворша' нѣо и землю. — —
Се бо стефа' и бѣи кша раскопѣ ѿ. и
не могони ѿ крѣти и снородны кж- 20
миро съима' пелены. И помета ѿтро-
унирѣ скоѣмъ именѣ мафайкѣ. и сътво-
ри к нѣ глца и ѿмѣца и ногакница. и
имосі а кѣ пакості и беззвѣда. се
сътвори не яко прѣмѣка ра', но на 25
поржганіе ндола. — —

г). ѿ азъбоуки пермѣстѣи.

Не тоѣма бо стѣмъ крѣпненіемъ
проскати а. но и грамотѣ сподоби а.
и кнѣжны разоумъ дарока нмъ. и им- 30
саніе предасть нмъ. еже покоуію гра-
мотоу сложн. еже незнѣмоуію азъ-
боукоу пермѣскоуію съзиди, и тамн
писменнымъ словесы кнѣгы многи напн-
сѣкъ предасть нмъ. — — Чи егда нѣмоу 35
быти. мнози ѿ уѣкъ видѣвшини
и слышавшини уюдишася, и тоуію соу-
циіи в перми, но и по нѣмъ градомъ
и землямъ. пауче на москѣхъ днѣла-
хоуся гѣюше како сен оумѣтъ кнѣ- 40

ги пермѣскіа доспати. и ѿвоудѣ семъ
дама кшъ прѣмоудрѣсть. дроузиіи же
рѣша се ѿстѣ констинѣоу филосо' по-
шн то кшъ констинѣи нарицашъ,
и кирна' филосо', иже сътворна' гра-
мотоу' сложнѣскоуію. во тридесать
и ѿсмы слоуъ, такоже и сесъ сло-
жна' уислоу' уетыре межѣудесатыма
слоуъ, подобася грѣуескыа' азъбѣкы,
уислоу' слоуъ. ѿба ѿбо слова по уи-
ноу грѣуескыхъ писменъ. ѿба же по
рѣи пермѣскаго кжыка. — —

2. Изъ хожденія нѣкоего гостя Василіа.

(В лѣ. 75. ѿ. оѣ. хоженіе нѣко-
ѿго гостѣ. прѣ велико' кнѣзѣ нѣланъ
каснѣлѣкн' ксѣа роуѣ. московско').

а) Гамое начало.

Въ нмѣ ѿѣа и сѣа и сѣго дѣа.
Се азъ рабъ бѣи' имѣогрѣшныи ва-
силен. и подкнзѣса видѣти сѣмъ мѣстѣ
и градовъ. и сподоби ма бѣъ видѣ-
ти и поклонихся сѣмъ мѣсто. За мѣтѣ
сѣмъ ѿѣъ нашіи гѣи іу' хѣ сѣе бѣи' 5
помилоуи' на' аминь. — —

б) Преданіе о бысть въ Египетѣ.

ѿ ханкн не дошѣ египта за 75.
поприцѣ едина весь на правон роу-
цѣ матарѣа. близъ веси тоа смокок-
ница непасднаа. в тои смоковници
сокрынса бѣа со мааніѣ. и со іѣси-
фомъ. коли кѣжа нзъ іерѣма во еги-
пѣ. занѣ приблжнса моуіи еи. а
таже смоковница и до сего дѣи. и
вѣжа са прѣаа воды пити. и вѣа маа- 35
денца поверже ѿго на писцѣ. и пои-
дѣ в вѣ ѿбратѣ единоу жѣноу. дан
имъ воды пити ѿна же рѣ не нмѣа воды.
самн жажѣмъ. водоу пиѣмъ ѿ нмѣа рѣи.
прѣутѣа же козвратн' кѣспѣ. ѿбратѣ оу'
маанца оу' могѣ ѿго нстоуинѣкъ те-

коуць. ѿ нажадася. ѿ ѿбрате камыкъ
на писцѣ. ѿ на то камыцѣ ѿзъмы мѣдѣ-
ца. ѿ пеленици ѿзъмы ѿ поверже на
писцѣ. ѿ на то мѣсте ѿзрасте дре-
веса мала. ѿ не те дровѣ ѿдетъ ма-
сло. ѿ кто козъмѣ то масло ѿ подаѣ
исцѣленіе. не токмо хрѣтіанѣ но ѿ
къ азыкъ ѿ върамъ на исцѣленіе.
тоже камень ѿ дресеса, ѿ до сего
днѣ на то мѣсте. а ѿ того мѣста ѿ
до Египта пологина днѣ. — —

б) Изъ описанія Іерусалима.

ѿ видѣхомъ то мѣсто гдѣ хрѣс-
таи. ѿ гора разсѣдася ѿ страха
его. ѿ ѿзъде кровь ѿ вода до ада-
маи главы. ѿтоудоу синдохѣ гдѣ
лежала глава адама. ѿ поклонихѣса
тоу. ѿ близъ того мѣста гробъ мел-
хиседекѣвъ. среди цркви болинѣ поупъ
земли. ѿ тоу прѣиде хрѣ со оуѣи сѣ-
нин ѿ реуе. содѣа сѣсеніе посреди
земли. ѿ ѿ болен цркви въкроуѣ въіа
гроба. слоуѣмъ греуескаѣ, ѿверскаѣ.
серьскаѣ. фраскаѣ. снѣанскаѣ. ѿко-
инскаѣ. мелфеднскаѣ. коуфиднскаѣ.
несторскаѣ. а те слоуѣмъ ѿ до сего
днѣ безъпрестанно на ксакъ днѣ. — —

Эта рукопись отличается нѣкото-
рыми древними особенностями; напр.
кзхххх (748. 11. 12), лжжжж; употреб-
леніемъ твердыхъ гласныхъ вм. смлг-
ченныхъ; напр. а вм. и и т. п.

Авторъ житія Св. Стефана, Епифа-
ній, одинъ изъ учениковъ и сожителѣй
Преподобнаго Сергія Радонеж-
скаго, сообщаетъ въ Предисловіи нѣ-

которыя интересныя подробности о
своихъ литературныхъ свидѣніяхъ и
убѣжденіяхъ.

747. 10. Статья о Периской землѣ
есть одно изъ древнѣйшихъ геогра-
фическихъ описаній древней Руси.

747. 34. х (вм. съ) по древнему син-
таксису требуетъ винит. пад. § 251.

748. 10. Волхвъ Памѣ (или Панъ)
есть образецъ вѣщаго правителя, ора-
тора, мудреца и чародѣя языческой
эпохи народа. Рѣчь его исполнена ис-
торической, современной жизни.

748. 37. докѣфичи — доводчики.

749. 3. рѣ — родъ — единородецъ,
родной по отцамъ, по племени.

750. 4. нарицѣиъ, ѿ: вѣроятно,
описка, вм. нарицѣиъ, т. е. нари-
цаемый.

750. 7. сѣсь — съ — сей. § 57. 4.

750. 8. четиры мѣстоу десатимъ = 24.
Это древнѣйшее реченіе, встрѣча-
ющееся въ Памятникахъ XI в. (на-
пр. въ спискѣ Упиря), заимствовано
Епифаніемъ, вѣроятно, изъ какого
нибудь древняго списка *Черноризца*
Храбра о Славянскихъ письменахъ;
потому что въ этомъ мѣстѣ своего
рассказа ученикъ Сергія, очевидно,
имѣлъ у себя подъ руками это сочи-
неніе, для того, чтобы сравнить под-
виги Св. Стефана съ подвигами Ки-
рилла. § 228. Прим. 9.

750. 13. Купецъ Василій ходилъ къ
Св. мѣстамъ въ 1464 г. Описаніе,
сообщенное имъ, гораздо короче Па-
ломника Данила.

750. 35. на писцѣ — на писцѣ.

751. 19. О пупѣ земномъ слѣч. у
Данила Паломн.

**XXXVIII. ПИСЬМА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВАСИЛІЯ ІОАННОВИЧА СУПРУГЪ
ЕГО КЛЕНЪ ВАСИЛІЕНЪ.**

(По изд. Археогр. Ком. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848.)

1. 1526 — 1530. *Объ отправленіи къ ней образа Прображенія Господня и собственноручной записи.*

Отъ Великого Князя Василья Ивановича всеа Русіи, женѣ моей Оленѣ. Язъ здѣсь, далъ Богъ, милостию Божьею и пречистые Его Матери и чудотворца Николы, живѣю до Божьей воли и поздорову есмь совсѣмъ и не болитъ у меня, далъ Богъ, ничто. А тыбъ ко мнѣ и впередъ о своемъ здоровьѣ отписывала и о своемъ здоровьѣ безъ вѣсти меня не держала и о своей болѣзни отписывала, какъ тебя тамъ Богъ милуетъ, чтобы мнѣ про то было вѣдомо. А нынѣ есмь послалъ къ митрополиту да и къ тебѣ Юшка Шеина, а съ нимъ есмь къ тебѣ послалъ образъ Преображеніе Господа нашего Иисуса Христа; да послалъ есмь къ тебѣ въ сей грамотѣ записъ свою руку: и тыбъ ту записъ прочла да держала ее у себя. А язъ, о жъ дастъ Богъ, самъ, какъ ми Богъ поможетъ, однолично ко Крещенью буду на Москву. А писалъ у меня сю грамоту дякъ мой Труфанецъ, а запечаталъ есмь своимъ перьстнемъ. *)

2. 1530 — 1532. *О томъ, чтобы она сообщила подробности о болѣзни сына, Князя Іоанна Васильевича.*

Отъ Великого Князя Василья Ивановича всеа Русіи, женѣ моей Оленѣ. Что меня не держышъ безъ вѣсти о своемъ здоровьѣ, ино то дѣлаешь гораздо. И тыбъ и впередъ не держала меня безъ вѣсти о своемъ здоровьѣ, какъ тобѣ Богъ милуетъ; да и о Иванѣ сынѣ ко мнѣ отпиши, какъ его Богъ милуетъ. А язъ здѣсь, милостию Божіею и пречистые Его Матери и святыхъ чудотворцовъ молитвою и родительскою молитвою, сѣмъ часъ, далъ Богъ, живѣю до Божьей воли и поздорову есмь совсѣмъ. Да писала еси ко мнѣ 'напередъ сего, что противъ пятницы Иванъ сынъ покрятъ; а нынѣ писала еси ко мнѣ, что у сына Ивана явилось на шеѣ подъ затылкомъ мѣсто высоко да крѣпко: а напередъ сего о томъ еси ко мнѣ не писала. А нынѣ пишешь, что утрѣ, въ недѣлю, на первомъ часу, то мѣсто на шеѣ стало у него повыше да и черменѣе, а гною нѣтъ, и то мѣсто у него поболаетъ. И ты ко

*) Подлинникъ писанъ столбцемъ, на одномъ листкѣ. На оборотѣ над-

пись: Женѣ моей Оленѣ. Есть знакъ, что была приложена печать.

мнѣ напередъ того чего дѣла о томъ не писала? а написала еси, что Иванъ сынъ покрѣчѣлъ. И тыбѣ ко мнѣ нынѣ отписала, какъ Ивана сына Богъ милуетъ, и что у него таково на шеѣ явилосѣ, и которымъ обычаемъ явилосѣ, и сколь давно и каково нынѣ? И со княгинями бы еси и зъ боярынями поговорила, что таково у Ивана сына явилосѣ и живетъ ли таково у дѣтей у малыхъ? и будетъ живетъ, ино съ чего таково живетъ, съ роду ли, или съ иного съ чего? о всемъ бы еси о томъ зъ боярынями поговорила и ихъ выпросила; да ко мнѣ о томъ отписала подлинно, чтобъ то язъ вѣдалъ. Да и впередъ какъ чають, ни маки ли то будетъ? и что про то ихъ промысль, чтобы мнѣ и то вѣдомо было; и какъ нынѣ тебя Богъ милуетъ и сына Ивана какъ Богъ милуетъ, о всемъ о томъ ко мнѣ отпиши. А писалъ у меня сію грамоту діакъ мой Меншыкъ Путятинъ, а запечаталъ еси ея своимъ перьстнемъ *).

Эти подлинныя письма предлагаютъ намъ образецъ разговорнаго Русскаго языка первой половины XVI в. (впрочемъ съ нѣкоторою примѣсью книжныхъ формъ).

Слогъ отличается простотою и наивностью.

753. 23. *запись свою руку.* § 240. Пр. 4.

753. 27. *однолично. вѣролѣно, лично.*

753. 27. 28. *на Москю*—въ Москву. сю: отъ ся, вм. сія.

753. 30. *еси*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, вм. я, равно какъ и еси вм. ты, при причастіи прошедш. вр. на — лѣ. § 202. Прим. 4.

754. 16. *сѣми часы*—въ это время.

754. 20. *противъ пятницы*—наканунъ пятницы. § 251.

754. 29. *черленіе* — червленіе.

754. 30. *поболаеть* — поболяеть.

755. 11. *живетъ*: жити вм. быти.

755. 12. *будетъ*: въ смыслѣ условн. союза.

755. 19. *мака (?)*: вѣроятно, названіе болѣзни.

755. 20. *промысль*—мысль, мѣтленіе. *Что ихъ промысль*: что промыслили онѣ, выдумали, на чемъ положили. § 261. Пр. 2.

XXXIX. ИЗЪ СУДЕБНИКА ЦАРЯ И ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА 1550 г. ІЮНЯ.

(По изд. Археогр. Ком. въ *Акт. Истор. г. 1. 1841 г.*)

Лѣта 7058 мѣсяца Іюня въ... день, Царь и Великій Князь Иванъ

*) Подлинникъ писанъ столбцомъ, на одномъ листкѣ. На оборотѣ надпись: *Женѣ моей Оленѣ*. Есть, значъ, что была приложена печать.

Васильевичъ всеа Русіи, съ своего братьею и съ бояры, сесѣ Судебникъ уложилъ: какъ судити бояромъ, и околничимъ, и дворецкимъ, и казначеимъ, и діакомъ, и всякимъ приказнымъ людемъ, и по

городомъ намѣстникомъ, и по волостемъ волостелемъ, и ихъ тиуномъ, и всякимъ судіямъ.

Судъ Царя и Великого Князя судити бояромъ, и околничимъ, и дворецкимъ, и казначеемъ, и діакомъ; а судомъ не дружити и не мстити никому, и посула въ судъ не имати; такожь и всякому судъ посуловъ въ судъ не имати. — 10

А побіются на полѣ въ пожегъ, или въ душегубствѣ, или въ разбоѣ, или татѣ, ино на убитомъ истцово доправити; да околничему на убитомъ полтина да за доспѣхъ 15 убитого три рубли, а діяку четверть рубля, а недѣльщику полтинажъ, да недѣльщику жъ влзчего четьре алтына безъ дву денегъ, а подьячему двѣ денги. А убитого лати 20 на поруку: какъ его Государь попытаетъ, ино его поставити передъ Государемъ; а не будетъ по немъ поруки, ино его вкинути въ тюрьму, доколѣ по немъ порука будетъ. 25

А къ полю пріѣдетъ околничей и діакъ, и околничему и діяку вспросити истцовъ и отвѣтчиковъ: кто за ними стряпчіе и поручники? и кого за собою стряпчихъ 30 и поручниковъ скажутъ, и имъ тѣмъ велѣти у поля стояти; а доспѣху, и дубинѣ, и ослоповъ стряпчихъ и поручниковъ у себя не держати. А бой польщикомъ давати 35 околничимъ и діакомъ, ровень.

А которые будутъ у поля опричные люди, и околничему и діяку отъ поля ихъ отсылати; а которые опричные люди не пой-

дутъ, и имъ тѣхъ отсылати въ тюрьму.

А битися на полѣ бойцу съ бойцомъ, или небойцу съ небойцомъ, а бойцу съ небойцомъ не битися; а похочетъ небоецъ съ бойцомъ на полѣ битися, ино имъ на полѣ битися. Да и во всякихъ дѣлѣхъ бойцу съ бойцомъ, а небойцу съ небойцомъ, или бойцу съ бойцомъ по небойцовъ воли, на полѣ битися потому же. —

756. 2. *сесъ*. § 57. Пр. 2.

756. 3. *уложилъ*: по нынѣшнему, причаст. вм. описательной ф. — *уложилъ* есть.

757. 4. 5. *судити*—*судъ*: тождество (или тавтологія). *судити*—*не дружити*—*не мстити*: неопредѣл. накл. въ смыслѣ повелительнаго. § 196. Пр. 1.

757. 11. *побіются на полѣ* — выдуть на поединокъ. По древнему праву тяжба могла рѣшаться поединкомъ. Правда оставалась за побѣдителемъ.— въ *пожегъ* и пр.: если обвиненъ кто въ пожегъ и пр.

757. 13. Побѣжденный или побитый называется *убитымъ*.

757. 14. *истцово*. См. ниже.

757. 18. *влзчее*, иначе *влжщее* (отъ гл. вязать, прилаг. средн. р. въ видѣ существ. § 224. Пр. 3) — пошлина за связаніе подсудимаго или за наложеніе на него оковъ.—*четьре алтына безъ дву денегъ*: древній способъ счисленія. § 228.

757. 20. *подьячему*—тому, кто подъ властію дьяка: подъ-дѣлчій. § 27.

757. 28. *истецъ*—кто *ищетъ* въ судѣ на комъ нибудь, жалуетса; *отвѣтчикъ*—кто *отвѣчаетъ*, обвиненный.

иже бы по преставленіи прѣснаго ѿца
нашего феѡдосіа. игуменъ и уерно-
ризици советъ сотвориша. не добро
ѣсть лежати прѣсномоу ѿцу нашему
феѡдосію кромѣ монастыря и цркви
своеѣ. понеже тои ѣ ѡсновалъ црковь.
и уерноризца сокоутиша. и советъ
сотворише. повелѣша оустроити мѣсто
идаже положити мощи стго. и ракоу
каменъ поставиша. и приспѣшию праз-
ниех оуспеніа стѣа ѿца. и прже
трѣхъ днѣхъ праздника повелѣ игоу-
менъ вопати гдѣ лежать мощи стго
ѿца нашего феѡдосіа. 'Его же по
повелѣнію азъ грѣшныи нестерѣ спо-
дослелъ бысть. и перкоѣ самъвндецъ
стѣхъ его мощей. по повелѣнію игу-
меню. ѣже скажю. не слоухомъ бо
самшѣ. но самъ наудалинкъ бысть то-
моу дѣлѣ. пришедъ бо игуменъ ко
мнѣ. и рече ми поидека в пещерѣхъ
къ преподобномуу феѡдосію. азъ же
идохъ съ игуменомъ в пещероу не-
вѣдоущихъ никому же. рассмотрѣше
же коудѣ копати. и назнаменакше
мѣсто гдѣ копати кромѣ оустіѣ. ре-
че же ко мнѣ игуменъ. не можн ни-
комъ же повѣдати ѡ братіѣ. да не
оучадаетъ ни ѣдинъ. но пойми его
же хоуеши да поможетъ ти. азъ же
пристроихъ в седмии днѣ рогаани
иже вопати. и въ еторниехъ кеуерѣхъ
глаголюекъ. поѣ съ собою два брата.
невѣдоущоу никому же. и приидохомъ
в пещероу и ѡтѣвша пѣмы. наухѣхъ
вопати. и троуднѣса много. вдахъ
дрѣвтомуу братоу. и копахомъ до
полаиоуци. тряднѣшеса много. не мо-
гохъ докопатисѣ. и наухѣхъ скоренти
ѣда како на страноу воплѣмъ. азъ же

вземъ рогаляю наухѣхъ прилажино копл-
ти. подроутоу моѣмъ ѡпоуевающи прѣ-
пещероу. и рече ми оудариша в бѣло.
азъ же в то время прокопахъ издѣ
мощи стго. и ѡномъ глѣущоу ко мнѣ.
оуже оудариша в бѣло. мнѣ же рекшию
прокопахъ оуже. 'Егда же прокопахъ
аѣе страхъ помѣтъ ма. и наухѣхъ звати
гѣ помидоуи ма. в тоже время съ-
даста два брата в монастыри. стре-
гоуща егда игуменъ оутанѣзѣса из с-
книъ и принесетъ ѣ ѡтанѣ. и зраста
прилажино в пещерѣ. и егѣ оудариша
в бѣло. видѣша три столпы. аки доу-
ги зарниѣ столхоу. и прѣидоша на
верхъ церквн. и гдѣ положенъ бысть
стѣи феѡдосіи. и се видѣша вси
мниси. и мнози къ граду нмѣ воз-
вѣрено бысть. и рѣша се оуже пре-
носить прѣснаго феѡдосіа ѡ пещерѣ.

3. *Начало статьи*: Нестора мнн-
ха. ѡнтели монастыря пещерскаго.
сказаніе что ради прозвѣса пещер-
скыи монастырь. Бѣвн ѡ

Бѣолоубенкомъ кнасю крославоу. лю-
бавиъ вѣростовѣ. и цркви стѣхъ аплѣ.
и попы многи набадѣшоу. в нихже бы
прѣзвѣтеръ именемъ ларнѡнъ. моужь
гѣгъ и книженъ. и постиникъ. и хо-
жаше с беростова на днѣпрѣ на холмѣхъ
гдѣ ннѣ ветхыи монастырь пещерскыи.
тоу мѣтѣхъ теораше въ бо лѣтъ тѣхъ
великѣхъ. и нскопа себя тѣхъ пещероу
малѣхъ дѣхъ сажѣхъ. и прихода съ бе-
рестова ѡтѣвѣаше уасѣ. и молащоуца
томъ бѣхъ въ тѣнѣхъ. и посѣмѣ бѣхъ
кнсю вложи въ срѣце постави его мн-
трополантомъ въ стѣи софѣи събравъ
ѣпѣпы в лѣто 75. ф. нѣ. а сѣа пе-
терѣ тако ѡста. и не по мнози хъ

757. 33. *польщики* — выходящіе на поле биться, поединщики.

757. 37. *опричные* — посторонніе: отъ опричь.

757. 39. 758. 1. *а которые* — и имъ. § 268. Пр. 2.

358. 3. 4. *босецъ* — кто можетъ и умѣетъ биться, искусный въ бою; *небосецъ* — неискусный, не могущій биться.

XL. ИЗЪ ПАТЕРИКА ПЕЧЕРСКАГО ПО СНИСКУ 1534 ГОДА, СДѢЛАННОМУ СЪ РУКОПИСИ 1460 Г.

(По рук. Синод. Библи. № 216.)

1. *Послѣсловіе.*

Въ лѣтѣ 75. ѿ. 3. н. индикта нѣ-
мелнѡсѣ 7. нѣона .ѡі. на память
сѣго аѣла іюды брата гѣа. въ бого-
спасѣемъ градѣ Кіевѣ въ ѡбители
уѣмъ бѣомѣре. н прѣмъ ѡіа нѣнхъ
амѣоніа н феѡдосіа. въ манастири пе-
черьскомъ. при кѣженіи бѣговарнаго
кѣса симѣѡна александровнѣа. при ар-
химандритѣ печерьскомъ николѣ. а
повелѣніемъ нѣока касіана крѣпѣшанна
печерьскаго. а писаны быша книги
сѣа. на нѣа сѣннонѣока кѣрѣ аѣакіа
бѣвѣо нѣмѣстинка кіевскаго. Нѣнѣ же
сѣа книги написаны быша нѣрнцѣмъ
патернкъ. въ лѣто. 75. 3. н. мѣа нѣа.
въ .кѣ. въ бѣоспѣсѣемъ въ великомъ
новѣградѣ. ко ѡбители прѣуѣмъ бѣа
владимѣрскіа на верѣжѣ ѡ новѣграда
.ѣ. поприць. а повелѣніемъ самодѣ-
жѣвѣаго цѣа н великого кѣса іѣанна
васнѣіекнѣ. при мѣтрополитѣ макрѣн.
а при архіѣпѣпѣ новѣгородъскомъ пѣ-
минѣ. а писалъ мѣкнѣ. бысть ко тог-
да повелѣніе ѡ цѣа великого кѣса
іѣанна по многѣмъ градомъ писати сѣмъ
книгы. въ великомъ же новѣгородѣ цѣр-
скимъ повелѣніемъ повелѣвѣаше тогда
писати на сѣа сѣмъ книги фѣмѣ со-
фѣнскѣ сѣнннкъ. азь же мѣкнѣ на-

писѣ зѣаѣста .ѣ. тѣтрѣтѣ. іюньской
мѣнѣ уѣстѣ .ѣ. тѣтрѣтѣ. полѣ іѣва
тоѣковѣо. пѣаѣтѣрѣ тоѣковѣаніа фе-
ѡдорѣтѣо архіѣпѣпа кѣпрскаго. н се-
моу же н не по воли вѣдѣна ми вѣла-
стѣе новѣгорода сѣписати сѣю сѣѣѣю
кѣнѣгоу мѣнѣю мѣнѣ мѣнѣ. въ нѣнѣ же
въ вѣписана н сѣа уѣдѣна кѣнѣга сѣго
мѣста (па)тернкъ печерьскнѣ. того
ко раднѣ оуѣе вѣластѣе сѣнѣжею по-
вѣзѣша ми писати сѣю мѣнѣю. азь
бо не послоуѣшахъ того сѣѣннѣка фѣ-
мѣ. н бѣ ми тогда прѣсѣнѣе вѣлѣнѣо
сѣ върѣстѣю ѡ феѡдора ѡ сѣрѣкова. азь
же неволею наѣахъ писати. но гѣ
мѣне не ѡстаки. сѣрадѣстѣю писахъ.
жѣвѣцоу же ми тогда оуѣ брата сво-
ѣго въ домоу. н бѣ пожарѣ н нѣгдѣ
ми писати. азь же прѣнѣдѣ къ фе-
дорѣу. н къ фѣмѣ. н рѣохъ нѣмѣ. нѣ-
гдѣ писати. феѡдорѣ же посѣла мѣ
въ своѣ строѣніе къ манастирь въ сѣтѣнѣ
бѣнѣ владимѣрскіа на верѣжѣ. азь же
с мѣромъ писахъ. н дописавѣшу ми
патернкъ. н на проѣаѣ пошѣдѣшю.

2. *Начало статьи:* Мѣа аѣвоуѣ
въ .дѣ. дѣнѣ. ѡ прѣнесѣніи мѣѣнѣ
сѣго н прѣмѣаго ѡіа нѣѣго феѡдо-
сѣа печерьскаго.

Въ лѣто 75. ѡ. уѡ. индикта .дѣ.

иже бѣ по преставленіи прѣснаго ѡца
нашего феѡдосіа. нгѣменъ и ѹермо-
ризици сохътъ сотвориша. не добро
ѣсть лежати прѣсномоу ѡцу нашему
феѡдосію кромѣ монастыра и цркви
своеѣ. понеже тои ѣ ѡсновахъ цркви.
и ѹерморица совокоупилъ. и сохътъ
сотворише. повелѣша оустроити мѣсто
идаже положити моции стго. и ракоу
каменъ поставиша. и приспѣхшю праз-
никъ оуспеніа стѣла бѣа. и прѣже
трѣхъ днѣи праздника повелѣ нгоу-
менъ копати гдѣ лежать моции стго
ѡца нашего феѡдосіа. 'Его же по
повелѣнію азъ грѣшныи нестеръ спо-
добленъ бысть. и первое самъвдець
стѣхъ его мощей. по повелѣнію нгѣ-
меню. еже скажю. не слоухомъ бо
слышѣ. но самъ наудалинъкъ быхъ то-
моу дѣлахъ. пришедъ бо нгѣменъ ко
мнѣ. и рече ми поидежъ в пещеру
къ преподобному феѡдосію. азъ же
идохъ съ нгѣменомъ в пещеру не-
вѣдоущъ никому же. расмотрѣше
же коудѣ копати. и назнаменахъ
мѣсто гдѣ копати кромѣ оустіѣ. ре-
че же ко мнѣ нгѣменъ. не можн ни-
комъ же повѣдати ѡ братіа. да не
оувѣдаетъ ни ѣдннъ. но поимн его
же хоцещи да поможетъ ти. азъ же
пристроихъ в седмии днѣ рогаани
имже копати. и въ вторици кеуеръ
глубокъ. поѣ съ собою два брата.
невѣдоущоу никомъ же. и приидохомъ
в пещеру и ѡпѣвша пѣмы. наухъ
копати. и троуднѣса много. вдахъ
дрогомоу братоу. и коплхомъ до
получоци. туднѣшесѣ много. не мо-
гохъ докопатисѣ. и наухъ скорѣнн
ѣда како на строу копаѣмъ. азъ же

вземъ рогаанію наухъ приажно копа-
ти. подроутоу моѣмъ ѡпоучѣлющъ прѣ
пещероу. и рече ми оудариша в бѣло.
азъ же в то время прокопахъ надъ
моцѣми стго. и ѡномъ глѣющоу ко мнѣ.
оуже оудариша в бѣло. мнѣ же рехшо
прокопахъ оуже. 'Егда же прокопахъ
абѣ страхъ поѣхъ ма. и наухъ звати
гн помнлоуи ма. в тоже время съ-
даста два брата в монастыри. стре-
гоуща егда нгѣменъ оутанѣзѣса изъ с-
книъ и принесетъ ѣ ѡтан. и зрѣста
приажно в пещерѣ. и егда оудариша
в бѣло. видѣша три столпы. акы доу-
гн зарнѣи столхоу. и прѣидоша на
керхъ церквн. и гдѣ положенъ бысть
стѣи феѡдосіи. и се видѣша вси
мнѣси. и мнози въ градѣ имъ воз-
вѣрено бысть. и рѣша се оуже пре-
носить прѣснаго феѡдосіа ѡ пещерѣ.

3. *Начало статьи*: Местора мнн-
ха. ѡнтели монастыра пещерскаго.
сказаніе что ради прозваса пещер-
скыи монастырь. Блѣн ѡ

Бголюбенкомъ кнасю крославоу. лю-
бавъ беростокъ. и цркви стѣхъ аплѣ.
и попы многи наедацоу. в нихже бѣ
прѣзвѣтеръ именемъ ларѣонъ. моужь
глѣгъ и книженъ. и постникъ. и хо-
жаше с беростова на днѣпръ на холмѣ
гдѣ имѣ ветхыи монастырь пещерскыи.
тоу мѣтѣ твораше бѣ бо лѣтъ тѣ
великѣ. и нскопа себе тѣ пещероу
малъ дѣхъ сажѣмъ. и прихода съ бе-
рестова ѡпѣваше уасы. и молацоуца
томъ бѣгъ въ танинъ. и посѣмъже бѣгъ
кнсю вложи въ срѣце постави его мн-
трополитомъ въ стѣи софѣи събравъ
ѣпѣпы в лѣто 75. ф. нѣ. а сѣа пе-
терка тако ѡста. и не по мнозѣхъ

дѣхъ бѣ накто уѣхъ мирскыи ѿ града любеуа. и возложи сѣмъ бѣ на умъ въ странѣ нѣтъи греуескоу. ѿнъ же оустремиса и во стѣю гороу доиде. и видѣ манастирь соущаи тѣ. и возлюбилъ уернеуескыи ѿбразъ. и прѣиде во ѣдинъ манастирь. и моли и глумеа того дабы мнѣ возложилъ уернеуескыи ѿбразъ. ѿнъ же послѣшавъ постриже его. и нарече имя емъ антоніе. и наказавъ его. и наоучи его уернеуескому житію. и рече емъ иди пакы въ русію. и буди блженіе нма стѣи горы. и рече емъ ꙗко мнози ѿ тебе уерноризцы нмѣтъ быти. и блженъ его ѿпѣсти и. рекъ ему иди с миромъ. антоніи же иде во градъ кіевъ. и мыслѣаше гдѣ бы жити. и походи по манастиремъ и не возлюбилъ ни во ѣдномъ же гдѣ жити. бѣ не хотащъ. и наутѣ ходити по дѣбремъ и по горамъ. ища гдѣ бы емъ бѣ показавъ жити. и прѣиде на холмъ идѣже бѣ лѣнѣи пѣуеркъ ископавъ. и возлюбилъ мѣстѣцо то. и вселенъ въ немъ.

4. Пѣсланіе смирѣннаго епѣпа симоа колодинерскаго. и сѣздальско-го. къ полникрпоу уерноризцу пѣуерскомуу.

Брате сѣдъ¹ въ безмолвіи. сѣверн си оумъ свой². и рѣкъ къ себѣ. уѣуе нѣси ли мнѣ ѿставилъ³ и по плоти родителъ. аще же и здѣ пришедъ

на сѣсеніе. а не дѣхнѣа творши⁴. и что ради въ уернеуескоу нма ѿбѣаѣса⁵ еси. и не нѣбавъ тебе мнѣ уерныи ризы. — —

Доволено же ти боуди брате твоѣго кроуидиѣа сѣтвореное дѣло. тѣмъ же ти плакатиса подобѣтъ да прощенъ будѣши. ꙗко ѿставилъ былъ еси⁶ стѣи уерноризцу пѣуерскомуу. и стѣхъ ѿцѣ антоніа и фѣѣдосіа. и стѣхъ уерноризцу же с ними. и ѣаѣса еси игоуменити оу стѣю безмѣзѣикуу козми и дамїана. но нѣа дѣбръ еси сотворилъ, анишѣса такоаго наутѣна нѣа пѣстошѣаго. и не далъ еси пѣци врагоу своѣмоу. — — ѿбѣа бо пребывѣа въ стадѣ, невѣрежно бывѣа⁷. а ѿбѣуеншѣса въ скорѣ погыбѣа⁸. и вѣаѣкомъ нѣзѣдѣно бывѣа⁹, подобаше бо ти прѣже рассѣдити. что ради восхотѣа еси нѣзѣти ѿтѣ стѣго и уѣтнаго и сѣсенѣаго того мѣста пѣуерскаго. въ немъ же днѣно естъ¹⁰ всакомоу хотѣемъ спѣстѣса. мнѣ бо брате ꙗко бѣ сотвори се, не трѣпа гордостѣ твоѣа ни нѣверже та ꙗкоже сѣаноу со ѿстѣишѣми силѣми. хѣмъ же восхотѣа еси сѣзѣити стѣмъ моуеви. своѣмоу гѣноу. а нашѣмъ братѣ. архимѣирѣтѣ анкиндѣноу пѣуерскомуу. пѣуерскыи бо манастирь море естъ. и не дрѣжитъ въ себѣ гнѣаго, но нѣзѣмѣцѣтъ вѣнъ. — —

Варианты по другому Синодальному списку XVI в., изданному Калайдовичемъ (Памятн. Рос. Слов. XII в. 249 — 257). — 1) сѣди. 2) сѣверъ умъ свой. 3) оставилъ еси. 4) творить. 5) обѣзвѣса. 6) только: оставилъ; вспомогательные: былъ еси — пропущены. 7) погнѣветъ. 8) и 9) вѣдетъ. 10) днѣнѣтѣса.

Пишетъ же ми ¹¹ кнѣзю Ростиславомъ ¹² хотѣши тебѣ ¹³ поставити епископъ. ѿ насъ новгородѣхъ на антоніево мѣсто. ѿ насъ смоленскоу на лазоревое мѣсто. ѿ насъ юрьевѣхъ ⁵ на ѡлехъево мѣсто. ѿ насъ ми рече ¹⁴ и до .л. сребра расточити тебе ради и поднирпа. и рече еи, дщи моя амастасіе. дѣло не благоугодно ¹⁵ хочещи творити. но ѿ насъ ¹⁶ прекыла ¹⁰ е мамастери несподобно съ унстоу съвѣстю в послоушани игоуменн. и всеа братіи. трезваса ѡ всемъ. то не токмо бы во сѣльскоу ѡдежоу ѡболенъ. но и вышнаго цѣла ¹⁵ достоинъ бывъ ¹⁷. ты же брате епископскоу ли похотѣлъ еси. доброу дѣлоу хочещи. но послоушани павла апла глѣюща к тимофею. и поуетъ разумѣши, ѿ насъ еси что ѡ того испра- ²⁰ вилъ каковоу ¹⁸ епископу быти подобае. Но ѿ насъ бы ты былъ достоинъ такового сама. то ¹⁹ не бы тебе ²⁰ поустылъ ѡ себе. но своимъ роукама съ прѣстольни- ²¹ ка ²¹ та себе поставилъ быхъ ко ѡбѣ ²⁵ епископъ владимію и сздалю. ꙗко же кнзъ георгіи хотѣлъ. но азъ емоу воздержалъ ²². видѣ твоѣ малодоушье ²³. и ѿ насъ мене преслашлѣшиса каковыи ²⁴ любо власти восхощещи и епископскоу. ³⁰ ѿ насъ игоуменствоу похитишиса ²⁵. вѣ-

ди ти ²⁶ вѣдѣа а не вѣдѣше. и в томъ не вѣдѣши во сѣое и утѣое мѣсто и немже еси ѡстригаша. и ꙗки сосоудъ непотребенъ будѣши. и изверженъ будѣши конъ. и плакатиса ѿ насъ послѣже много безъ оуспѣха ²⁷. не то бо естъ съвершеніе брате еже славному быти ѡ всѣхъ. но еже исправити житіе свое. и унста ¹⁰ себе собою ²⁸. ѡ того бо брате пѣтерскаго манастира мнози епископы быша поставленн. ꙗко же и ѡ самѣхъ вѣа нашего апла въ всю вселеную послани быша. тако же и ѡ са- ¹⁵ мого манастира великаго прѣстольнаго ево вѣомѣ ²⁹. мнози епископы поставленн быша. и ꙗки святла святла ѡсвѣтиша роускоу землю сѣмъ крѣпче- ³⁰ ние ³⁰. первыи леѡнтіи ростовскыи епископъ сѣвѣномѣстныи. ево же вѣа про- ²⁰ слави неслѣдѣ. сѣи бысть первыи престольныи ³¹. ево же неслѣдѣи мно- ³² го мѣстѣ оуменша. и се третій гра- ³³ жанинъ ³² бысть роускаго мѣра. со- ³⁴ ѡмѣа варагома вѣнчаса ѡ хѣ. ево же ради оуѣменъ бысть. иларіѡна митрополита и самъ уелъ еси въ жи- ³⁵ тѣи сѣго антоніа. ꙗко ѡ того по- ³⁶ стриженъ бысть. и тако сѣвѣнства ³⁷ сподобленъ. по семъ же никола ³⁸. еф- ³⁹ рыи переславлю. нѣаѣа ростовоу. гер-

11) пишетъ же ми кнѣзю. 12) кнѣзю Ростиславомъ. 13) тебе. 14) рече пропущено. 15) несподобно. 16) аемъ, вѣдѣа: но ѿ насъ бы. 17) достоинъ бы былъ. 18) какому подобае быти епископу. 19) опущено. 20) та. 21) манастирѣ. 22) воздержалъ. 23) неслѣдѣ. 24) кнѣзи. 25) похитишиса. 26) ты опущено. 27) и плакаться ѿ насъ много. 28) слѣдѣти. 29) отъ того Матере Госножи нашеа Богородица великаго манастира та. 30) мнози епископы поставленн быша въ всю Роускую землю. 31) перепрестольныи. 32) третій гражанинъ небесныи бысть Роускаго мѣра. 33) и 34) Николе.

манъ новоугородоу. стефанъ колодн-
мерю. ннфонъ новоугородоу. маринъ
юрьёвоу. минна полотьскоу. никола ³⁴
тмоутороканоу. феѡктистъ уеринговоу.
лаверентій тоурокоу. лоука вѣлоуградъ. ⁵
ѣфрѣмъ соуддалю. и ѡще хоуеши
вса оубѣдѣти. поути лѣтописца ста-
рого ростовскаго. естъ бо всѣхъ бо-
лѣи ³⁵ .л. а еже потомъ и до насъ
грѣшныхъ. мноу близъ .н. разоумѣи ¹⁰
брате колнка слава и уѣи монастыра
того. и стыднѣса поканса. и нѣвѣдан
си тихоѣ и безматежноѣ житіѣ. к не-
моу гѣ призывалъ ³⁶ та естъ. азъ
быхъ ³⁷ радъ ѡставилъ скою ѣппиоу. ¹⁵
и разѡталъ нгоуменоу. не ³⁸ вѣси каи
вещи ѡбѣдѣжитъ ма. и кто не вѣсти
мене грѣшнаго ѣпкпа симона. и сѣа
соборныа ³⁹ цркви красоты колоднмерь-
скыа. и дроугыа соуддальскыа црк- ²⁰
ви ⁴⁰. юже самъ создахъ. колнко и-
мѣѣта градовъ и сѣлъ. и десатинѣ
сѣбрають по всѣи земан тои и тамъ
всѣмъ владѣѣтъ наша хѣдость. сѣвѣсти
гѣ глѣю тебе ⁴¹. ꙗко всю сѣю слау ²⁵
и уѣи ꙗко калъ вѣмѣнилъ ⁴² быхъ. и
ѡще бы ми ⁴³ сметнѣмъ вѣлатнса
в пѣуерьскомъ монастыри и попираѣ-
моу быти уѣкы. или ѣдиномоу быти
ѡ оубогихъ прѣ браты уѣиыа тоа ³⁰
лаверы. и сотворитнса просителю ⁴⁴.
то ⁴⁵ лѣуши бы ми времѣнныа сѣа
уѣи ⁴⁶ ѣдннхъ днѣ в домоу бжѣа мѣре
пауѣ тысащѣ лѣтъ. и ⁴⁷ въ немже

нѣсколнхъ ⁴⁸ быхъ прѣвѣкати пауѣ не-
желѣи жити ми в сѣлѣхъ грѣшнннхъ.
въ вѣкы аминь.

5. Второго посланія. еже ко архим-
анриту пѣуерьскому аѣкндиноу. ѡ
сѣи и бжѣннѣи уернорнзецѣ братѣи
нашеи. Списано бысть Подлкарпомъ
уернорнзцѣ того же пѣуерьскаго ма-
настыра.

Гѡу поспѣшѣствѣющѣ. и слово оу-
тверждающѣ ко твоѣмоу бжѣоуимнѣи
преуѣтнѣи архиманриту всѣа роуси ѡуѣ
и гдѣне мои аѣкндине. подаи же ми
бжѣопрѣѣтнаѣ твоѣа слоуха. да в на
воуѣглю днѣныхъ и бжѣнныхъ мѣжъ
житіа. дѣѣнїа и знаменїа быѣшнхъ
во сѣи сѣмъ монастыри пѣуерьскомъ.
Еже слышѣхъ ѡ ннхъ ѡ ѣппа снмо-
на колоднмерьскаго и соуддальскаго
брата твоѣго уернорнзца быѣшаго то-
го же монастыра. иже нѣзсказа ми
грѣшномоу ѡ сѣи и вѣлнцѣмъ аѣ-
тонїи. быѣшаго науѣалннка рускїи мнн-
хомъ. и ѡ сѣи фѣѡдосїи. и иже
по нн сѣи и прѣпѣи ѡуѣи житіа
и подвнги. сконѣуѣшнхса в домоу
преуѣнстыа бжѣа мѣри. да слышнть
твоѣ бжѣоразоумїѣ моѣго мѣдѣоуїа
и несовершѣна снмыла. воспроснѣ ма
ѣси нѣкогда. вѣла ми сказати. ѡ
тѣхъ уернорнзцѣхъ содѣѣнннхъ. сѣвѣ-
дѣи мою гроуѣость. и нѣнѣзѣннѣи
нѣрава. иже всегда со страхомъ въ
всѣакои повѣсти бесѣдоуѣ прѣ тобою.

35) болѣ 36) прикѣлъ. 37) бы. 38) не 39) зѣорныа. 40) и другїа Сѣуддальскїа
цѣркви. 41) Предъ Богомъ ти молею. 42) мнѣлъ. 43) тѣбѣсноу торѣвати зѣа вѣаги.
или — 44) или ѣдиномоу — просителю. *опущено*. 45) то *опущено*. 46) лѣуѣши естъ
уѣсти времѣнныа. 47) и *нѣтъ*. 48) колнхъ.

то како могоу ꙗсно ѡзрѣти сотворѣ-
наѧ ѡмнѣ знаменїа. ѡ ѹюдеса преслав-
наѧ. ѡ малѡ нѣуто сказати ѡ тѣхъ пре-
славныхъ ѹюдесѣ. ꙗ множанїа забыхъ
ѡ страха. стыдася твоего бѣгоуѣѧ. 5
неразоумно ѡсповѣдахъ. поноуѣнхса
писаниѣмъ ѡзвѣстити тебѣ ѣже ѡ
сѣѧ ѡ блаженѧ братїи нашенѧ. да
ѡ сѣѧ по насъ ѹерноризцы оуѣ-
дѧтѣ бѣгѣ бѣжю. быхшю ко сѣѧ 10
семъ манастирѣ. ѡ прославѧтѣ ѡѣѧ
нѣмѧго. показавшаго такоуѧ скѧтїѧ-
ники ѡ рѣстанъ землѧ. в пѣуерскомъ
сѣмъ манастирѣ.

Патерикъ Печерскїй составленъ по
образцу греческихъ, каковы *Синай-
скїй*, *Скитскїй* (см. въ Памятникахъ
XII и XIII в. 2-го От.). Патерикъ этотъ
состоитъ частїю изъ повѣствованїй ѡ
житїй Святыхъ Угодниковъ Печер-
скихъ, частїю изъ Посланїй.

Въ предлагаемомъ здѣсь списокѣ съ
рукописи 1460 г., вѣроятно, большею
частїю удержавы особенности право-
писанїа половины XV в. Сверхъ того
многія грамматическія формы указы-
ваютъ на древнѣйшїй оригиналъ. Но
по рукописи 1554 г., помѣщенъ этотъ
памятникъ между произведенїями на-
шей письменности XVI в., къ кото-
рому относится и Послѣсловїе Нов-
городскаго писца, весьма любопытное
по своимъ подробностямъ. Его книж-
ной опытности надобно отдать спра-
ведливость за то, что передъ своимъ
Послѣсловїемъ онъ помѣстилъ древ-
нѣйшее, Кїевского писца.

759. 2. ѡиднїѧ ѡфемелїѡсѣ ѡ: чит.
ѡиднїѧ ѡ. ѡфемелїѡсѣ ѡ. т. е. ивднѣ-
та 8-го, основанїа 7-го (*ἑμέλιος* —
основанїе: хронологическїй терминъ).

759. 13. кѣрѣ — кѣрѣ — господина.

759. 14. выего: опискою, вм. выѣ-
шаго.

759. 19. ѡ веражї: урочище около
Новгорода: вѣроятно, отъ *Варягъ*.

759. 24. Любопытное извѣстїе о спи-
сыванїи книгъ при Иванѣ Грозномъ.
Тогда же списывались и Минѣи (Ма-
карьевскїя).

760. 7 — 9. Патерикъ Печерскїй
вписанъ былъ въ Минѣю.

760. 22. въ своѣ строѣнїе ѡ мана-
стырѣ: вм. въ монастырь, который онъ
строилъ, или которымъ управлялъ.
§ 240. Пр. 4.

760. 26. Эта статья писана пре-
подобнымъ Несторомъ (см. 761. 15.).

761. 26. промѣ — вѣтѣ, далеко. оуѣ-
тѧ — вѣроятно, отвергїя пещеры.

762. 26. вѣростокъ — Берестовъ или
Берестово.

762. 28. лѣрїѡнѣ — Иларїѡнъ.

762. 34. дѣѣ сѣмѣѣ: двойст. ч. со-
гласовано съ множ.

763. 3. нѣтѣ: вм. нѣтѣ, съ наро-
щенїемъ или усиленїемъ окончанїа -ти.

763. 13. ѡ рѣсїю: вм. въ рѣсь. § 4.

763. 25. мастьѣ: уменьш. и ласкат.
вм. мѣстечко.

763. 27. Посланїе это замѣчательно
по выраженїю благоговѣйной любви
къ Печерскому монастырю.

763. 31. сѣдѣ: причаст. прош. вр.
См. вар.

764. 32. Это прекрасное уподобле-
нїе основано на повѣрїѣ, что море
выбрасываетъ изъ себя всякую вещь,
въ него попавшую.

765. 1. рѣстїѣѣѣѣѣ: § 65.

765. 3. 4. 5. мокоугородѣ, смолень-
скоу, юрьскоу: дат. пад. мѣста.

765. 5. лѣзѣреѣ — лѣзѣреѣ, какъ въ
спискахъ Евангелїа *Лѣзѣрь* вм. *Лѣ-
зѣрь*.

765. 17. похѣтѣѣ, хѣтѣѣ: управ-
ляетъ дат. пад. по древнѣйшему сло-
восочиненїю.

765. 19. похѣтѣ — прочитавшїи.

митрополитѣ всеа рѣсѣи ѣ дѣшевноу ю
 по́лѣзѣ и про́уи црѣ́ковнико́, сщѣ́енны
 протопо́пѣ. и сщѣ́енны іереѣ́ и а́рхи-
 діаконѣ́; и протоді́аконѣ́. и діаконѣ́.
 и ѹ́еіѣ́. и пѣ́ціѣ́. и всѣ́ правѣ́сלא́-
 ны́ хрѣ́ті́анѣ́ пріема́ющіи и съ́ страхѣ́
 'Н съ́ вни́маніемъ́ проу́нтающіи́ сїа́
 сѣ́мѣ́ кнѣ́ги по бѣ́венію митрополита́,
 или́ црѣ́ковнаго у́нионау́а́инника, ѣ́ вели́-
 коу́ю дѣ́шевноу́ю по́лѣзѣ не то́кмо себѣ́,
 но и про́уи посла́вшающіи́ съ́ вни́ма-
 ніемъ́ ѣ́ славу́ бж́ію, а́минь. И да
 ни́кто сїа́ сѣ́мѣ́ вели́кіа кнѣ́ги двѣ́-
 надесѣ́ мнѣ́и ѹ́е́тъи ѡ́сконѣ́. или́ ѡ́
 сѣ́мѣ́ црѣ́кѣ́и прѣ́тъмѣ́ бѣ́а у́тнаго и
 сла́внаго ѣ́а о́успѣ́нїа рѣ́скїа мїтро-
 по́ліа. и ѡ́ вели́кїи ѹ́одотвѣ́рціѣ́ на-
 снѣ́ствѣ́ възхити́ таковыи́ да сѹ́дїтца́,
 ꙗ́ко прѣ́вѣ́дїи́ и похї́цїи́ бж́іа црѣ́кѣ́и.
 не то́кмо зѣ́, но и ѣ́ бѹ́дѹ́щїи́ вѣ́ ѡ́сѹ́ди-
 са. а́ кто́ сїа́ сѣ́мѣ́ кнѣ́ги пріема́е по
 бѣ́венію сѣ́и́тельскомѹ́. 'Н съ́ страхѣ́
 бж́іи́ и с вели́кїи вни́маніемъ́ проу́нтае́
 на дѣ́шевноу́ю по́лѣзѣ себѣ́ и слы́ша-
 щїи́. 'Н то́и ѡ́ бѣ́а бѣ́кѣ́ бѹ́дѣ́. и
 сѹ́гѹ́кѣ́ мѹ́дѣ́ ѡ́ него́ коспрї́нмоу́. не
 то́кмо зѣ́, но и ѣ́ бѹ́дѹ́щїи́ кѣ́. по
 бж́ткеномѹ́ а́полю́. ꙗ́же ѡ́ко́ не вѣ́дѣ́.
 и о́ухо́ не слы́шиа. и на срѣ́це́ ѹ́лѣ́кѣ́ не
 кѹ́мѣ́. ꙗ́же о́уготѣ́ва бѣ́ѣ́ люба́щїи́ егѡ́
 ꙗ́же о́убо́ съ́ страхѣ́ и съ́ вни́маніемъ́
 проу́нтающіи́ сїа́ сѣ́мѣ́ кнѣ́ги, а́минь.

'А́ пнсѣ́ е́сми́ сїа́ сѣ́мѣ́ вели́кіа
 кнѣ́ги ѣ́ вели́кѣ́ нова́горѣ́дѣ́, ка́ е́сми́
 тамо́ бѣ́ а́рхїе́пїкѣ́. а́ пнсѣ́ е́сми́ и
 сѣ́мѣ́. и во е́дїно́ мѣ́сто нѣ́хъ со́кѣ-
 куплѣ́ двѣ́надесѣ́ лѣ́ мнѣ́и́ и мѣ́нїе́.
 'Н мнѣ́и́и разлѹ́чїи́и пї́сари. не
 цѣ́да́ сребра́ и всѣ́кїи́ по́уастей. но́ и
 па́че мнѣ́и́и тѣ́рѣ́ды по́мѣ́хъ ѡ́ исправлѣ́-

нїа́ и́нострѣ́нскїи́ и дре́внїи́ посла́вѣ́нцѣ́.
 пре́вода́ на рѣ́скоу́ю рѣ́. и ско́лько
 на́ бѣ́ѣ́ даро́ка о́уразѹ́мїтн. то́лико
 и възмо́гохѣ́ и́справити. и́наа́ же и
 до днѣ́ в нї́ неи́справлѣ́на прѣ́е́мѣ́.
 'Н сїа́ ѡ́ста́нхѣ́ по на́ мо́гѹ́щїи́
 съ́ бж́іею па́мо́щїю́ и́справити. 'А́ и
 гдѣ́ бѹ́дѣ́ погрѣ́шїи́ ѡ́ сво́его́ не́ра-
 зѹ́мїа ѡ́ тѣ́ стрѣ́нскїи́ дре́кнїи́ посла́-
 вѣ́нцѣ́. или́ бѹ́дѣ́ гдѣ́ посре́дѣ́ тѣ́ сѣ́мѣ́
 кнѣ́гѣ́ напї́сано́ лѣ́и́и́и, и ѡ́рѣ́ченїе́
 сло́во сѣ́и́и ѡ́цїи́. 'А́ мѹ́ не възмо́-
 го́хѣ́ и́справити. и ѡ́ста́ити. и ѡ́ то́
 ѡ́ гѣ́ бѣ́а про́шѣ́ про́ці́енїа́ за мѣ́тѣ́
 всѣ́ сѣ́мѣ́. ꙗ́же к кнѣ́гѣ́ сї́ напї́сани́и.
 а́ проу́нта́ющіи́ молю́ сїа́ сѣ́мѣ́ кнѣ́ги,
 ꙗ́же мо́гѹ́щїи́ зѣ́ бж́іею па́мо́щїю́ к нї́
 не до́конѹ́а́и́наа́ такова́а́ и́справити.
 и за то́ ѡ́ бѣ́а воспрї́и́мѣ́ сѹ́гѹ́бѣ́
 възда́нїе́. 'А́ ѡ́то́ всѣ́ сѣ́мѣ́ бѣ́венїе́.
 по́мѣ́ ѣ́ тѣ́ сѣ́мѣ́ ѣ́ ѹ́е́тъи́ мнѣ́а́. всѣ́
 сѣ́мѣ́ кнѣ́ги ѹ́е́и́ сѣ́бѣ́рѣ́ны́ и напї́саны́,
 'Н то́го́ ра́ди всѣ́ молю́. и ко́зѣ́нмоа́
 ка́саю́са с ѹ́а́рою́ проу́нта́ющіи́ сїа́
 сѣ́мѣ́ кнѣ́ги. да възпо́мїнаю́ смї́ренї-
 ноу́ю́ и грѣ́шнѹ́ю мою́́ дѣ́шѣ́ къ́ сѣ́мѣ́
 сво́и́ къ́ всеснѣ́и́и́и бѣ́ѣ́ мѣ́тѣ́а́; да бѣ́
 по́лѹ́чѹ́на́з деснѣ́го прѣ́сто́а́нїа́ съ́ всѣ́-
 ми́ сѣ́и́и и ѡ́ ꙗ́кѣ́ бѣ́ѣ́ о́у́гѣ́дїи́и́и.
 30 ѣ́ днѣ́ вѣ́тора́гѣ́ прїше́ствїа́ гѣ́ бѣ́а и
 сї́са мї́шего і́са х́а́ вѣ́ нѣ́же хо́цѣ́ гѣ́
 сѹ́дїтн ксѣ́. и възда́ти́ ко́мѹ́ждѣ́ по
 дѣ́ломѹ́ егѡ́́.

1. Изъ Житїа Меѡдіа (Апрѣль.
 176 л.).

Прѣ́вѣ́дїи́и е́сми́ тѣ́ днѣ́и́ ро́стїсѣ́аѣ́
 кнѣ́зѣ́ сло́вене́скѣ́ съ́ сѣ́по́лѣ́кѣ́. по-
 сала́ста и́з мо́раꙗ́. къ́ цр҃ю́ мнѣ́а́нлѣ́.
 глѣ́юща́ тако. ѡ́ бж́іею́ мѣ́тїю́ сдрѣ́кѣ́
 е́сми́. и сѣ́тъ ѣ́ на́ во́шан о́у́тѣ́и

мнози хрѣѣане. нъзъ воло нъзъ грекъ. нъзъ нъмецъ. оуѣаще ны разануъ а мы словене проста уады. нъ не нъмамъ. нъ бы мы наставнаъ на нъстнхъ нъ разумъ сказааъ. то добра вѣко посланъ такъ мѣжъ. нъже ны нъспраки всакъ правды. тогда црѣ мнханаъ реуе къ философу константиноу. слышнши ли философе рѣуе сѣю. ннъ сего да не може ткорити разкъ тебе. то дамы ты дары мнози нъ поимн брѣ скон. нъгѣмена мѣфодѣа нъдн же вы бо еста селючнанина да селѣчане ксе утѣо словескн бесѣдуютъ. тогда не смѣста са ѡреци. нн бѣ нн црѣ. по словесн сѣго апла петра. ѡко реуе бѣ контеса црѣ утѣте. но велнкъ слышавше рѣуе. на мѣтѣхъ наложнста. нъ со ннѣмъ нъже бѣхъ того дѣа. 'Его нъ сн. да тоу мѣн бѣ философу словенскы кннгы. нъ аенѣ оустроиъ писмена. нъ бесѣдъ составъ. пѣти са мѣтъ моравскаго поимъ мѣфодѣа. науѣ же пакы съ порокомъ *) повинваса служнтн. философу. нъ оуити с нимъ. нъ тремъ лѣтѣ нъспѣшемъ. возкратстаса нъзъ моравы оуѣенны науѣша. оуѣдѣа же такоу мѣжа. апостоли никола. посла по на жѣлаа вѣдѣти а. ѡко агла бѣна сѣи нъ оуѣенѣ емъ. положи словенское еуѣлѣе на ѡльтарн сѣго петра апла. сѣи же на поповѣство бѣженаго мѣфодѣа. бѣахъ же етера многа уады. ѡже гѣжахъ **) словенскѣа кннгы. гѣце ѡко недо- стои ми которому мѣзыкъ нѣмѣти бѣ- ко ской разкъ ервенъ ***). нъ грекъ. нъ

латинъ. по пплатовѣ писамѣю. е на крѣтѣ гѣи напнса. е апостоли. пплатны. нъ трѣазыуѣнны нарекъ про- клатъ нъ. покелъ еднномъ епѣхъ. нъже бѣ тоу же азею болѣаъ. нъ сѣи ѡ оуѣнѣхъ словенскъ трѣ попп. а. б. амагноста по днѣ мнозѣ. философу на соу грады. реуе к мѣфодѣу брѣу своему. се брате вѣ сѣпрѣга бѣхо- вѣ *). едннъ браздѣ тажаца. нъ а на лѣсѣ пѣдаю свои днѣ сконѣуавъ. а ты любнши горѣ вѣлми. то не моши горы радн ѡставити оуѣенѣа своего. пѣуе бо можешн кымъ сѣсенъ быти. 15 послав же коцѣа ко апостолихъ. про- сѣ мѣфодѣа бѣженаго оуѣнтѣа наше- го дабы емоу ѡпѣстнаъ нъ реуе апо- столи. не текъ еднномъ токмо. не **) нъ всѣмъ странѣ тамъ сло- 20 венскы. слоу нъ оуѣнтѣа ѡ бѣ. нъ ѡ сѣго апла петра. перкаго настол- ннка. нъ кѣуедеержѣа црѣтѣю нѣному нъ посла нъ напнсавъ епнстоаю.

3. Изъ Житѣа Кирилла (Февраль. а. 916).

'Есть же къ сѣи. софѣи потнрѣ ѡ драгаго каменн соломона дѣла. на немъ сѣ писмена жидовскы грани напнсаны. нъже не можаще ннкто же 30 проуести нн сказаѣти. вѣзем же фило- сѣо проутѣ нъ сказа естъ же снѣ пер- ваа грань. уаша моѣ уаша моѣ про- рицаи дондеже свѣзда во пнко боу ми гѣ перкенѣзъ водацѣхъ ноцѣю. по 35 сѣмъже втораа грань на вѣкѣшенѣе гѣе сотворена древа нно пни, оуѣпн- са веселѣемъ нъ вопп алаѣа. нъ по

*) Опискою в.м. покоромъ. **) На полѣ обѣдѣнѣно тоу же рукою: хѣдахъ.

***) Опискою в.м. ервенъ.

*) Далѣе до конца этой статьи по ру- кописи. **) Опискою в.м. во.

семь третьяа грань. и се кнѣзь оу-
зрѣть саккоу его и дѣть црѣь посреде
нхѣ. и посѣ унсло напѣсано декать
сотъ и декатеро. рацѣтше потолоку
филосоу, оберѣте ѿ втораго наде- 5
сать лѣтъ црѣтка соломона до црѣтка
хѣа лѣтъ. декѣ сотъ и .ѿ. лѣтъ и
се естъ пррѣестѣ о хѣ. — Кесела-
циу же са ѿ бѣхѣ филосоу. наку
дроугаа рѣуь приспѣ и трѣнѣе пер- 10
вухѣ. растислаку кѡ морѣхѣскѣи кнѣзь.
бгому оуѣстимъ сѣзѣтъ сѣзѣкорн сѣ
кнѣшн сконимѣ моравланы. посла и црѣю
михѣилѣу глѣа, людемъ нашинѣмъ по-
ганѣстка са ѡкѣргышнимъ и по крѣтъ- 15
амѣскѣ са законѣ державнимъ оуун-
тѣла. не имамъ такоу, иже бѡ нѣ
кѣ скон ѣзукъ и стоуѡу вѣрѣ *) крѣтъ-
амѣскѣ сказѣа да бына са и нѣмѣ стра-
ны того зрациѣ подобна бы са намѣ. 20
то послѣи нѣ кѣко епѣкѣ и оуунѣтель
такѣ. ѿ кѣ бѡ на кѣса страны кѣсѣгда
доверѣи законѣ нѣсходѣи. сѣзѣравѣе сѣ-
борѣ црѣь призка конѣстантина фило-
соуфа. и сѣзѣкорн слышати рѣуь сѣю. 25
кѣ та троуѣдна соуѣца филосоуфе, нѡ
потреба тѣ естъ тамо нѣти сѣа бѡ
рѣуи не можѣтъ испрѣвѣити нѣмѣ кѣко-
же тѣ. ѡвѣцѣа филосоу троуѣденѣ сын
боленѣ тѣлѡ радѣ нѣдѣ тамо ѣцѣ нѣмѣ 30
боуѣкен кѣ ѣзукъ сконѣ. глѣа црѣь к
немѣ. дѣдѣ мѡ, и ѡѣѣ моѣи и нѣни
миѡшн нѣскавѣше того не соуѣтъ ѡвѣрѣ-
ли. то кѣко могу и ѣзѣ то ѡвѣрѣсти.
то кто можѣтъ на водѣ бесѣдѣхѣ на- 35
писѣти. ерѣтнѣеско нѣма сѣбѣ оберѣ-

СТН. ѢѢЩА ЁМЪ ЦРЬ. С ПРАКОЮ ОУМОМЪ
СВОИМЪ АЩЕ ТЫ ХОЩЕШИ ТО МОЖЕТЪ
ТОБѢ БѢ ДАТИ НЪЖЕ ДАЕТЪ КСЪМЪ НЪЖЕ
ПРОСѢ НЕ СОУМНѢНІЕМЪ. ШЕ ЖЕ ФН-
ЛОСѢ ПО ПЕРВОМЪ ѢЖЫУАЮ НА МЛТКУ
СА НАЛОЖН. Н СЪ НИМЪ ПОСПѢШНИКЪ.
ВЪСКОРѢ ЖЕ СА ЁМЪ БѢ ЯВН Н ПО-
СЛОУШАА ЖЕ МЛТЕЫ СКОИХЪ РАБЪ. Н
АБѢ СЛОЖН ПИСМЕНА НАУА ПИСАТИ БЕ-
СЪДОУ ЕУАЛЬСКЪ. Н СПЕРКА БѢ СЛОКО Н
СЛОВО БѢ Ѣ БѢ Н БѢ БѢ СЛОВО, Н
ПРОУЕЕ. ВЪЗЪКЕСЕЛИ ЖЕ СА ЦРЬ Н БѢ ПРО-
САКЪ СКОИМЪ СВЯТЫНИКЪ. Н ПОСЛА Н
СЪ ДАРМЪ МНОГЪМЪ ПИСАКЪ КЪ РАСТИ-
СЛАВЪ ЕПИСКОПЪ СЮЕ.

4. Изъ Похвального Слова Кириллу и Мефодію (Февраль, л. 927).

Въ зѣнадныхъ же странѣхъ наидѣхъ и
моракскѣ странѣхъ сѣицихъ росіаиша
мирака грѣхонна ѿгнавши. проскѣхъ
боукѣхъ. и наоуѣхъ оуѣхъ црковъ
номъ уишъ исполнъ и тако теуеніе
сконѣающа. поути сѣхъ рѣхъ
скаго апльскомъ прѣхъ поклонишасѣ.
ведоуща съ собою на сѣхъ дѣхъ
плѣхъ. еже слышакъ апостолнѣхъ адрѣхъ
анѣхъ. и зѣхъ протнѣхъ имъ далеуе ѿ
града римска. и тако же ѿ прѣхъ
ѿко ангѣхъ бѣхъ. и оуѣхъ еиу при
любѣхъ постави бѣхъ мѣхъ на
прозвѣхъ, и оуѣхъ еиу. при
блнжнѣхъ сѣхъ время поконъ прѣхъ
стѣхъ и преблѣхъ ѿхъ нашѣхъ и
оуѣхъ конѣхъ конѣхъ филосѣхъ. ви
дѣхъ же ѿхъ ѿ бѣхъ ѿ поконъ своѣхъ.
ѿхъ к ѣхъ рнзы и дѣхъ же
нарѣхъ поконъ своѣхъ пребысть до
него дѣхъ весѣхъ и слава бѣхъ, и
такъ поуи ѿ гѣхъ. в лѣхъ. ѣхъ. тохъ. и
приблнжнѣхъ къ ѿхъ своимъ прѣхъ

**) Далее в рук. ошибкою написано
в двух строках с половиною
тоже самое и зачеркнуто.*

и апломъ мнкомъ и ксе стъ и по-
ложима и въ иркн стго каимента.
ндеже науаша многа нсцзленіл бы-
кати ѿ ѹтнаго гроба его сзлпн ате
науаша просвццатнса недоужнн и-
цлантнса. бзсн нсходнті. еже видзвше
рмилане пауе са приложнша къ стнн
его. сцъше же нрѹтнаго и бгоѹтнаго
мефодіа на архнѣпкпство. на столъ
стго анронка апла въ памоніа ѿ. ѿ.
поустнша и на страны словенскія
оуунт къ азыкъ нхъ напнсакше епн-
столію сню къ кнземъ страны тоа.
ростнславу и стополку. и коцелу.
анрѣанъ епншъ рабъ ксѣ рабѿ бжї-
нымъ. къ ростнславу и стополку. и
коцелу. сѣва вьвшн бгоу и на зем-
ли маръ. въ ѹлицехъ бѣгоколеніе. ккѿ
ѿ кѣ слышаше дхены рѣдостн нже
имате на спнїе. слемъ брата нашего
ѹстнаго мефодіа сцѣна на архі-
ѣпкпство на страны ваши нже есте
проснн оу на. да кѣ оуунт въ
азыкъ прѣлагаа кннгн. да са нспол-
ннт прѣѹскоѿ слово ккѿ рѣша. хка-
ланте га всн азыцн и похвалнте его
всн людіе. и ксѣ азыкъ нсповѣсть
ккѿ же и гѣ іс хс въ славу боу ѿцѣ.
амннъ. къ еѹалїн рѣе гѣ. посылаа
оууеннны скоа. шѣше наоуунте вса
азыкн крѣаце а во нма ѿца и сїа
и стго дха. оууаце влюстн вса еан-
ко запокѣа влмъ и се а с влмн
ѣсмъ кса днн до конунны вѣкоу,
амннъ. вѣ же ѹада возлюбленнаа по-
слоушанте оуунїа бжїа. еже в по-
слѣднѣа время прѣдано бѣ каше-
радн спнїа. да поѹаюцесѣ разоѹмно
лаѿ достоннъ сткорнтѣ. и прїимѣте
квнцѣ нстѣннѣ и к сїн вѣкъ а въ

граѹцїн съ ксѣмн стнн къ кѣмн
амннъ. дошѣноу же емъ къ страны
моравскы. ксн людіе с радостїю нз-
ндоша во сратенїе емъ. и таї прїама
и ккѿ англа бжїа. и ѿверзошасѣ
ѿѹсса сзлпымъ и оушесѣ глаоухы. и
кзѣцн колноѹюцѣн *) възгѣлаша мнрѣ.
и нмнже оусты бѣша перкѣ жрткы
непрїаженны възлаан на кладазѣхъ
и на всѣ мѣстехъ хоѹлован бѣ —

Такъ какъ Макарьевскія Четыи-Ми-
нем не что иное, какъ обширные
оборники, составленные изъ древнѣй-
шихъ матеріаловъ съ нѣкоторыми до-
полненїями и подновленїями правописанїя (см. 1-ю статью); то для сли-
ченїя съ 2-ю и 4-ю статьею предлага-
ются здѣсь соотвѣтствующїя мѣста
по Сборнику XII в. (въ Московск.
Успенск. Соборѣ, подъ № 178/18.)

Къ 2-й статьѣ.

Приоуунжесѣ изъ ты днн ростнславу
кнзѣ словенскѣ съ стонѣлѣмъ. постѣа-
стѣ изъ моравы къ црѣ мнханаѹ глаѹфа
такѣ. ккѿ бжїю мѣтїю сѣдр нн нсмы. и
соутъ въ ны вѣшлн оуунтѣе. мнози нрѣ-
стнмнн. нзъ калѣхъ и нзъ грѣхъ. и нзъ нѣмѣцѣ.
оууаце ны разанутъ. а ны словенн про-
стѣ ѹада и не нмѣмъ. нже бы ны нста-
кнѣ на нстїноу и разоѹмъ сѣказалъ. то
добрѣ нѣдѣко постѣа такъ моѹжъ нже ны
нспрѣнтъ кѣсноу нрѣвдоу. тѣгда црѣ
м х нѣз рѣе къ фнлософоу константїноу.
слышншн лн фнлософе рѣуе сню. ннъ се-
го дѣ не можѣтъ сѣткорнтн рѣзѣт тебѣ.
тѣ нл тн дїрн мнози. и нмѣцѣ братѣ
скон нгоѹменъ мефодїн ндн же. кѣ бо нстѣ
селоушанннѣ. да селоушане всн ѹнсто сло-
вѣнскы нсѣздоѹютъ. тѣгда не сѣмѣстѣ ѿ-
рѣцн. нн бѣ нн црѣ. по словесн стго апла

*) Описки а.к. вѣлѣсноѹюцѣн.

ПОТРА. ИНО ЖЕ РЕЧЕ БѢ БОНТЕСА ПРѢ УЛѢ-
ТЕ. ИЗЪ КЕАН СЛЫШАЕШЕШЯ РѢУЪ. НА МОУНТЕОУ
СѢ МЛЮЖИСТА И СЪ НИМИН ЖЕ БЛЖОУ ТО-
ГО ЖЕ ДѢА. ЮГО ЖЕ И СИ. ДА ТОУ ЖЕН БѢ
ФЛАСОФОУ. СЛОУЖИТЕЛЬСКИ КНИГЫ. И АБИС ОУ-
СТРОИЕШЪ ПИСМЕША И БЕСТДОУ СЪСТАЕШЪ. ПОУ-
ТИ СѢ МѢ МОРАЕСНАГО НОИМЪ ИЩЕБОДИМЪ.
ИЛУАТЪ ЖЕ ИАКИ СЪ ПОКОРЪМЪ ПОКИНОУАСА
СЛОУЖИТИ ФЛАСОФОУ И ОУЧИТИ СЪ НИМЪ.
И ТРѢМЪ ЛАТОМЪ ИЩЕДѢШСМЪ. КЪЗНАТИ.
СТЪСА ИЗЪ МОРАКИ. ОУУЕШНИКИ МАОУУШНА.

Къ 4-й статьѣ.

Сѣише же прѣвѣстнаго и бѣвѣстнаго
 мѣфодіа мѣ архіепѣство на столѣ сѣго
 андроніа апа на паноніи ѿ ѿ. поу. 15
 стина и на страны словѣнскихѣ оуунѣхъ
 въ мѣстѣхъ нѣхъ. напѣсакѣше единствѣно снѣу.
 въ княземъ страны томъ. ростиславоу и
 сѣопѣлкоу и коцѣлоу. андріанѣ епѣхъ рѣхъ
 въсѣмъ рабомъ бѣжнѣмъ. въ ростиславоу и 20
 сѣопѣлкоу и коцѣлоу. слава въ вѣмѣннѣхъ
 бѣу и на земанъ мирѣхъ въ ѹлѣнѣхъ вѣговомѣ-
 ннѣхъ. кѣмо ѿ вѣсѣхъ слышнѣннѣхъ дѣхѣвѣны радѣ-
 сти. кѣже матѣ на сѣсеннѣхъ. сѣакѣмъ брѣ-
 та нѣшего ѹстѣнаго мѣфодіа сѣрѣна на 25
 архіепѣство. на страны вѣша кѣмо же ис-
 те проснѣи оу нѣсѣхъ. да вѣ оуунѣхъ въ мѣ-
 стѣхъ ирѣагѣи кнѣгы да сѣ испѣлнѣнѣхъ
 ирѣуѣскоу слоко. кѣмо же рѣша. хѣлантѣ
 гѣ вѣсн мѣстѣи и похѣлантѣ нѣго вѣсн лю- 30
 днѣхъ. и вѣснѣхъ мѣстѣхъ испѣлнѣстѣхъ. кѣмо же
 гѣ іс хѣхъ славоу бѣу ѿѣу лннѣхъ и въ
 сѣвѣнѣннѣхъ рѣхѣхъ гѣ послѣлѣа снѣмъ оуѣвеннѣхъ.
 шѣдѣше наоуунѣтѣхъ вѣсѣхъ мѣстѣхъ. крѣстѣше
 мѣхъ вѣхъ оѣа и сѣа и сѣго дѣа. оуѣлѣше мѣ 35
 бѣюстѣи вѣсѣхъ нѣлнко хѣновѣдѣхъ нѣмѣхъ. и сѣ
 азѣхъ сѣхъ вѣмнѣхъ нѣсѣмъ въ вѣсѣхъ дѣмъ до нѣмѣ-
 уннѣхъ вѣкоу лннѣхъ. вѣхъ же ѹдѣхъ вѣхъ хѣновѣдѣннѣхъ
 нѣслѣоушнѣхъ оуѣвеннѣхъ бѣжнѣхъ. кѣже въ по-
 сѣдѣннѣхъ вѣрѣмѣнахъ нѣрѣдѣннѣхъ бѣхъ. вѣнѣшего ра- 40
 дѣ сѣсеннѣхъ. да пооуѣуѣнѣсѣхъ рѣзѣоуѣмѣно.
 налѣдѣхъ достѣннѣхъ сѣзѣкорнѣхъ. и нѣрнѣмѣтѣхъ

КЪТЪМЪ СЪТЪЛЪТЪМЪ И КЪ СЪ КЪТЪ И КЪ
 ГРАДОУШИНЪ. СЪ КЪСТЫНЪ СЪТЪМЪ КЪ КЪТЪ
 АМЪНЪ. ДОШЪДЪШЮ ЖЕ БЪМЪ КЪ СТЪРЪМЪ МО-
 РАКЪСЪМЪ. КЪСЪНЪ ЛЮДЪНЪ СЪ РАДОСТЪЮ ИЗЪДО-
 ША КЪ СЪРЪТЪЕНЪНЪ БЪМОУ И ТАКО И ПРИ-
 ЯША И КЪКО АНГЪЛА БЪЖИ. И БЪВЪРЪЗОШАСЪ
 ОУБЪСЪ СЪТЪМЪНЪНЪ И ОУБЪСЪ ГЛАОУХЪКЪ. И ИЗЪ-
 ЦИ КЪЛЪСЪНОУЮЩЕНЪ — —

Сличивъ статьи изъ Четьихъ-Миней съ приведенными здѣсь изъ Сборника XII в., ясно видимъ, что первыя отличаются отъ вторыхъ только подновленнымъ правописаніемъ, какъ то: въ употребленіи ѡ, ѣ, ѡ, въ сочетаніи и съ гортанными г, к, х, и т. п.

Для сличенія съ 3-ю статью предлагается здѣсь отрывокъ изъ Сборника (принадлеж. Профессору Ешевскому) XVII в.

Во свѣтой Софїи есть ижеа Соломона
отъ каменїа драгѣго дѣлаи, на ней же напи-
сано сѣтъ стихи три еврейскими и римскими
и самарїйскими писменѣи же никто не мо-
жетъ истолковати. первый стихъ: Уаша
моя уаша, проричїи тої доидеже звезда
къ ниво бѣдетъ господени перекрещїа бѣащѣ
нощїю. Толкѣ. Уаша есть пророчество и
мѣдрость Соломона а звезда проричаетъ
рожество Христова, а еже к ниво бѣдетъ
господени бѣащѣ нощїю перекрещїа хри-
стосъ бѣда к ноць к нюже неучернїи
продаиъ бысть Стихъ ѣ. на вѣкушенїе
господне сотворено древо отъ него и ѹни-
са веселїамъ козопїи алаица Древо оно
есть крестъ , а вѣкушенїе раснїте. а еже
пїи и ѹниса и козопїи елої елої и ѹспе
и погребеса и косиресе нже есть веселье.
Стихъ г. Се инази и весь соборъ и ѹзра
славїу его и дїавидъ посреди ихъ. Толкѣ.
Пїаать и соборъ жидовесїа ѹзра славїу
его и ѹзра косиресенїе христово ѹжаснѣтѣ

са і дѣидъ посреди ихъ. Тоакъ Христость плотию раснатѣ прѣтъ посреди ихъ отъ племени бо даида плоть прѣтъ. И посемъ унсла навислаи дѣветъ сотъ и дѣветъ.

Этотъ отрывокъ, какъ отдѣльный эпизодъ, помѣщенъ между другими загадочными изреченіями.

Лѣтописецъ замѣчателенъ по историческимъ подробностямъ о составленіи *Четыхъ-Миней*.

Въ правописаніи замѣтно вліяніе сербской письменности, особенно въ употребленіи ѣ вм. ѣ, напр.: 774. 36. 37. ростиславъ, словенескъ. Твердыя гласныя ставятся вм. мягкихъ; напр. 775. 29. жєлаа (желамъ), а м).

774. 39. сдракъ: опискою вм. сдрави.

775. 23. штиса поѹти — пуститься въ путь. поѹтъ моравскій, римскій — въ Моравію, въ Римъ. § 223. Пр. 2.

775. 28. апостоликиъ — папа (отъ гр. *ἀποστολικός*).

775. 34. гѣшѣхъ: это слово писцу было уже непонятно; равно какъ и вѣльсноуѹщей (780. 7), которое онъ замѣ-

нилъ неимѹющимъ здѣсь смысла вѣльсноуѹщей. вѣльсноуѹщей — нѣмотствующіе — нѣкоторые производятъ отъ вѣлахъ, волохъ (какъ нѣмой и нѣмецъ).

776. 10. вѣ — вѣховѣ: 1-е л. дв. ч. сѣвръгъ — собственно пара запряженныхъ, или сопряженныхъ (волохъ).

776. 21. вѣстоликиъ — на престолѣ-никъ, сидящій на престолѣ.

777. 4. дѣвѣтеро — дѣсѣтъ. рѣшетѣ — рѣсчитавъ. вѣтоликиъ — по такому числу.

777. 10. рѣхъ — не только слово, но и самое дѣло (какъ въ польск. *rzecz*).

777. 26. троѹдемъ — болень (собственное и первоначальное значеніе).

777. 30. радъ иѣв. § 227. Пр. 4 и 5.

778. 10. кѣсперѣ. Въ Остр. Ел. кѣсперѣ; въ Супр. рук. кѣ кѣуало. § 263. Пр. 3.

779. 12. оѹитѣ: новѣйшая ч., вм. достигательнаго оѹитѣ.

780. 9. Любопытное свидѣтельство о поклоненіи кладѣзямъ, т. е. источникамъ. жѣтѣмъ вѣспрѣзѣмъ — жертвы, приносимыя неспрѣзѣмъ, т. е. дѣволу.

XLIII. ИЗЪ КНИГИ СТЕПЕННОЙ.

(По изд. Миллера, 1775 г.)

1. Мѣсяца Декемѣря въ 21 день, Житіе и подвижи, и мало исповѣданіе чудесъ, иже во святыхъ отца нашего Петра Архієпископа Кіевскаго и всея русіи, списано Кипріаномъ смиреннымъ мнихомъ и Митрополитомъ Кіевскимъ и всея русіи. Благословѣи отче!

Праведницы во вѣки живутъ, и отъ Господа мзда ихъ, и строе- 10 ніе ихъ отъ Вышняго, и праведникъ аще постигнетъ скончатися, въ поконъ будеть, и похваляему

праведнику возвеселятся людіе, занеже праведнымъ подобаетъ похвала. Отъ сихъ убо единъ есть, иже и нынѣ нами похваляемый священноначальникъ, и аще убо никто же доволенъ нынѣ есть похваляти достойно его по достоинству, но паки не праведно разсудихъ, такового святителя вѣнецъ 10 неукрашенъ нѣкако оставить, аще и прежде насъ бывше, и самохотѣемъ преминуша смотрѣніе и се нѣкое Божіе мню, и святаго даро-

ванія, яко да и мы малу мзду при-
 немѣхъ, якоже вдовица она приве-
 сшая двѣ мѣдници, тако и азъ убо
 многими деньми томимъ и привла-
 чкмъ любовію ко истинному па-
 стуху, и хотящи ми убо малое нѣ-
 кое похваленіе Святителю приве-
 сти, но свою немоць смотряюшу
 недостижну ко онаго величествію,
 и удержеваяхся, пакиже до конца
 оставить, и облѣнитись тлѣчайше
 вѣдѣньми. Сего ради на Бога всю
 надежду возложихъ, и на того угод-
 ника; ибо дѣлю выше мѣры нашея
 пріяхъся. Мало ми убо отъ житія
 сего повѣдати, елико Богъ дастъ,
 и елико отъ сказателей слышахъ,
 маложѣ и отъ чудесъ его исповѣ-
 дати. Ни бо аще можетъ кто всю
 глубину исчерпати, оставить тако
 ни по немалую чашею пріяти и
 прохладити свою жажду, тако и
 о семъ недостойно судихъ, на
 его ми мѣстъ стоящу, и на его
 гробъ зрящу, и того же ми пре-
 стола наслѣдствовавшу, его же онъ
 прежде лѣтъ остави, и къ небес-
 нымъ обителемъ пріиде. Начну убо
 еже о немъ повѣсть, рожденіе его
 и воспитаніе, и еже изъ міра от-
 шествіе. — — И яко убо прохо-
 жаше грады и мѣста Божій чело-
 вѣкъ Петръ, пріиде въ славный
 градъ, зовомый Москва, еще тогда
 малу сушу ему и не многонародну,
 а не яко же нынѣ видимъ есть
 нами. Въ томъ убо градъ бѣше
 обладая бѣгочестивый и Великій
 Князь Иванъ Даниловичъ, внукъ
 Александра блаженнаго, его же

виде блаженный Петръ въ пра-
 вославіи сіяюща, и всякими доб-
 рыми дѣлы украшена, милостива
 сушу до нищихъ, честь подавающа
 святымъ и Божиимъ церквамъ и тѣхъ
 служителемъ, любочестива къ Бо-
 жественнымъ писаніемъ, и послу-
 шателя святыхъ ученій книж-
 ныхъ; и зѣло возлюбилъ его Божій
 Святитель, начатъ большее нѣхъ
 мѣстъ жити въ томъ градѣ, совѣ-
 щаетъ же совѣтъ благъ Князю,
 совѣтуя ему, яко да сотворитъ
 церковь каменемъ составленну во
 имя Пречистыя Владычица нашея
 Богородица и приснодѣвы Марія,
 пророчествовавъ сице: «Яко аще
 мене, сыну! послушаеши, и храмъ
 Пречистыя Богородицы воздвигне-
 ши во своемъ градѣ, и самъ про-
 славиши паче нѣхъ Князей, и
 сынове и внуцы твои въ роды, и
 градъ сей славенъ будетъ во всѣхъ
 градѣхъ Рускихъ, и Святители по-
 живуть въ немъ, и въздуть руки
 его на плѣща врагъ его, и просла-
 вится Богъ въ немъ, еще же и мои
 кости въ немъ положени будутъ». Сіа
 убо словеса Князь отъ учителя
 съ радостію великою пріемъ, начатъ
 со тѣмъ о церкви прилѣжати. — —
 Бѣше убо веселіе непрестанно по-
 средѣ обою духовное. Князю убо
 во всемъ послушающе, и честь
 велию подающе отцу своему по
 Господнему повелѣнію, еже рече къ
 своимъ ученикомъ: пріемляя васъ,
 мене пріемлетъ. Святителю же паки
 толико прилежащу сынову своему
 Князю о душевныхъ и тѣлесныхъ,

яко съ Павломъ ему глаголати на всякъ день. И яко убо начать церковь совершатися, проуведе Святый смерть свою Божиимъ откровеніемъ, начать святыма своимъ руками гробъ себѣ творити близъ святаго жертвенника. И по совершеніи его паки видѣ видѣніе возвѣщающее ему житіа сего исхождение и къ Богу, его же изъ млада возлюбилъ, прехоженіе, и весь радости исполнился. И днєви бывшу самъ входитъ въ церковь, и божественную службу совершаетъ, помолвися о православныхъ Царѣхъ же и Князѣхъ, и своемъ сыну, его жъ возлюбилъ, благочестиваго, глаголю, Князя Ивана, и за все благочестивое христіанское множество всеа Рускія земля, и о умершихъ также воспоминаніе сотвори, и святымъ тайнамъ причастися. По изшествіи его изъ церкви, призываетъ весь причетъ церковный, и довольно поучивъ ихъ, яко же обычай бѣше ему творити. Отъ онаго убо часа не преста милостину творити всѣмъ приходящимъ къ нему убогимъ, также и монастыремъ, и по церквамъ Іерсомъ и Діакономъ. И яко убо позна свое еже изъ мира изхоженіе, и часъ увѣде, призываетъ нѣкоего именемъ Протасія, его же бѣ Князь старѣйшину града поставилъ; Князь бо тогда не прилучися во градъ. Бѣже Простасій онъ мужъ честенъ и вѣренъ, и всякими добрыми дѣлы украшенъ, и рече ему: Чадо! се азъ отхожу житіа сего. Оставляю

же сыну своему возлюбленному Князю Ивану милость и миръ и благословеніе отъ Бога, и сѣмени его до вѣка. Елико же сынъ мой мене упокон, воздастъ ему Господь Богъ сторицею въ миръ семъ, и животъ вѣчный да наслѣдитъ, и да не оскудѣетъ отъ сѣмени его обладая мѣстомъ его, и память его да упразднится, тако же елико имѣяше влагалища дасть ему, за вѣща на церковное совершеніе истощити то. Всѣмъ вкупъ миръ давъ, начать вечернюю пѣти, и еще молитвъ сущи во устѣхъ его, душа отъ тѣла его изхожаши, самому руки на небо воздѣвшу, и тѣло убо на земли оста, душа же на небеса возлете къ желаемому Христу. --

2. Грамота Прощальная Митрополита Кипріяна.

Во имя Святыхъ и Живоначальныхъ Троица, азъ грѣшій и смиренный Кипріянь Митрополитъ смотрихъ, яко постиже мя старость, впадохъ бо въ частыя и различныя болѣзни, ими же содержимъ есмы, челоуѣколюбнѣ отъ Бога казнимъ грѣховъ моихъ ради, болѣзнемъ на мя умножившимся нынѣ, яко же иногда никогда же, ничто же ми возвѣщающе ино, развѣе смерть; достойно разсудихъ, яко же въ за вѣщаніи, нѣкая потребная мнѣ отчасти писаніемъ симъ изъяснити. Первое бо исповѣдаю святую богопреданную Апостольскую вѣру и православія истинное благочестіе

въ Святую Троицу и прочая Священная и Апостольская повелѣнія, Святыя Божія церкви преданія, цѣла и неподвижима того благодатію соблюдать, яко же и исповѣданіемъ моимъ писано, то и предахъ, вьнегда въ началѣ Святитель рукоположеніемъ по обычаю и по уставу Апостольскому и Святыхъ Отець божественныхъ и священныхъ повелѣній. Яко убо Апостоли отъ Бога поставлены суще, и Святители отъ Апостолъ поставленіи Апостольстїи наслѣдницы суще, и по тѣхъ Святителѣи Святителей поставляху по богопреданному и Апостольскому уставу, сице же и мене грѣшпаго, Духа Святаго благодать того Святительскаго чина получитьи сподоби по уставу Святыхъ Апостолъ и священныхъ правилъ. И тако нынѣ азъ смиренный о Святѣмъ Дусѣ подаю чистое прощеніе всѣмъ вкупѣ святымъ и благословнымъ правовѣрнымъ Царемъ Христїанскимъ, и елицы отъидоша сего житїя по моемъ преставленїи, и елицы еще живутъ, къ симъ же и Святѣйшимъ и вселенскимъ сущимъ Патриархомъ; также и Священнѣйшимъ Митрополитомъ всѣмъ преставльшимся и живымъ даю любовь обычную, и последнее цѣлованіе и прощеніе, а самъ того же прошу отъ нихъ получитьи. Благородному и Христолюбному о Святѣмъ Дусѣ возлюбленному сыну моему Великому Князю Василю Димитріевичу всея Русїи даю миръ

и благословеніе, и последнее цѣлованіе; и съ его матерїю, и съ его братїєю и съ ихъ Княгинями и съ ихъ дѣтьми. Также и всемъ Великимъ Княземъ Рускимъ даю миръ и благословеніе. Также и Боголюбивымъ Епископамъ, сущимъ подѣ предѣломъ нашея церкви въ Руской Митрополїи, преже преставльшимся и еще живымъ сущимъ, даю благословеніе и прощеніе, а отъ нихъ того же прошу и самъ получитьи. Священноинокомъ же и всему священническому чину, и елицы у Престола Господня служатъ, всѣмъ даю прощеніе и благословеніе и любовь. Благочестивымъ Княземъ Великимъ же и малымъ, преже преставльшимся въ лѣтѣхъ нашихъ, также даю благословеніе и прощеніе, и молюся Господу Богу, да проститъ имъ вся согрѣшенїя, елика яко чловѣцы согрѣшиша. Боляромъ великимъ же и малымъ и съ женами и съ дѣтьми, и всему Христїанскому народу оставляю имъ миръ и благословеніе. Инокомъ же всѣмъ вкупѣ, елицы въ разныхъ мѣстѣхъ живутъ, и всему причту церковному миръ оставляю и благословеніе. Аще ли буду кого во епитемїю положилъ, или невниманіемъ или паки благословною виною, а не будетъ поискалъ разрѣшенїя, а въ томъ забытїи учинися смерть, или буду кого училъ, а онъ будетъ ослушался, всѣхъ имѣю о Святѣмъ Дусѣ разрѣшенныхъ, и прощены и благословены, молюся чловѣколюб-

цу Богу, да отпустить имъ грѣхи ихъ. А понеже сочтохъ лѣта своя, отнелѣже поставленъ быхъ въ Митрополиты, и обрѣтошася числомъ, яко тридесать пятое лѣто течеть къ приходящему мѣсяцу Декемврію во 2 день. И толикимъ лѣтомъ прешедшимъ, и аще будетъ на мя кто поропталъ, или паки явно возсталъ отъ Епископскаго сану или отъ Иноческаго, еще же и Священническаго, или кто мирскихъ совокупился будетъ съ ними; и елицы отъ нихъ познашася, и пришедше ко мнѣ исповѣдашася, и пріяша прощеніе и разрѣшеніе, прощени суть и разрѣшени отъ того часа, и да не вѣнчитъ имъ Господь грѣха, но да отпустить имъ. А елицы или стыдятся мене, или въ забытіи не придоша, или въ небреженіи положиша, или опасаяся мене, или за скудость ума, или ожесточившеся вражіимъ навѣтомъ, всякъ иже есть Священницы, или Инокъ, или мирстїи, мужескъ полъ и женскъ, да будутъ прощени и благословени, и да не вѣнчится имъ въ грѣхъ; зане то мое есть, и въ мене предкнущася, и моя область то разрѣшати. И елицы же возлюбѣша насъ, и помиловаша насъ Господа ради въ нуждахъ нашихъ и во трудныхъ хоженіихъ нашихъ, и въ путехъ, въ различныхъ земляхъ, Христоминитїи людіе и Вельможи, Болгаре, мужіе и жены, да будутъ и ти прощени и благословени и помиловани отъ Бога человеко-

любца, да воздасть имъ Господь по сердцу ихъ. Душу свою и Домъ Святѣя Богородица приказываю о Святѣмъ Душъ возлюбленному сыну своему Великому Князю Василю Димитріевичу всея Русїи, како ся попечалуетъ и мзду прїиметь отъ Господа Бога и Пречистѣя Его Матери Богородицы; такоже и бояръ и слугъ своихъ, молодыхъ людей, и отъ мала и до велика, какъ пожелаетъ и поблюдетъ, тако и самъ сугубо помилованъ будетъ отъ Господа Бога и Пречистѣя Его Матери и всѣхъ Святыхъ. А миръ и просвѣщеніе и благодать отъ Господа нашего Иисуса Христа со всѣми вами и мое благословеніе. Писана грамота сія у трехъ Святителей мѣсяца Сентября во 12 день, Индикта 15, а не подписахъ немощи ради своея.

3. Изъ Грамоты Митрополита Фотія.

Во имя Святѣя и единосущныя и животворящїя и нераздѣлимѣя Троица, азъ рабъ Божїй смиренный Фотій, Митрополитъ Кїевскїй и всея Русїи, Божїими судьбами, ими же той единъ вѣсть, возведенъ быхъ на великій степень святительства, никакоже желая сего; великое бо есть дѣло пастыря и учителя, елико же о себѣ, наипаче много о паствѣ прилѣжаше, и подобно время видѣти, и смиренїя и высоты и тихости благїя и ярости праведныя и спасеныя и многа, яже пастыремъ ключима суть; тѣмъ же видя немощь свою, не жelahъ сего, но елико отъ ча-

сти добродѣтельнаго житія желяхъ. Сего ради и браку не счетахся, и миромъ и мечтаніемъ его суетнымъ не связяхся, но паче всѣхъ мнѣ смиреному едино токмо любезно бысть и тщательно, еже душу свою спасти, и представить себе Владыцѣ и Богу моему Создателю и Творцу вся твари, нескверно отъ мира; и тако отрекохся прелестнаго и суетнаго житія мирскаго, бѣднаго и скороминующаго. И учимъ же и наставляемъ бѣхъ блаженнымъ и всесвященнѣйшимъ Акакіемъ старцемъ наставникомъ моимъ, иже Патріархи и всѣми святители и Цари почитаемъ, и якоже солнечную лучу, сладостнѣ всѣмъ желяемъ бѣ онъ. Тому и азъ изъ младенчества послѣдовахъ и поработавъ, и учимъ блаженному писанію, и премудрости духовнѣй, и всякому духовному житію; и вдахъ себѣ тому наставнику, и незлобиве и несмутнѣ повинухся, и послѣдовахъ и поработавъ ему, и ничтоже паче того познахъ и разумѣхъ, но точію желяхъ умертвитися мирови и разлучитися отъ житія сего прелестнаго, и со Христомъ быти. Но убо Божіими судьбами срѣтоша мя вещи, ихъ же не желяхъ, ни на мысли своей имѣхъ. Пришедшу ми убо изъ Амioreйскія земли во царствующій Константинъ градъ посланіемъ блаженнаго старца и наставника дивнаго во святителѣхъ Киръ Акакія ко Пресвященному Патріарху Киръ Матѣю, и ко благочестивому Царю Киръ Мануилу, и тамо абіе внезапно возложиша на мя словеса и дѣла не удобносимая мнѣ священничества, и судьбами Божіими на мнозѣ не возмогохъ преминути сихъ; но печалію содержимъ, соборнѣ Пресвященнымъ Киръ Матѣемъ Патріархомъ рукоположенъ быхъ Святитель въ Кіевскую Митрополию на всю Русь, и отпушенъ быхъ, и шествовахъ со мною печалію и скорбію, рыдая и плача и сѣтуя, поминая молчальное свое и безмолвное пребываніе, и тако плачевнѣ шествующу ми достигъ до Святѣйшія сія Митрополіа Рускія, и отъ того часа, вѣсть Богъ, въ колика рыданія слезы впадохъ, ово немощи ради своея, неимуща довола духовнаго, ово о бѣдахъ чловѣческихъ паствы моея, иже предъ пришествіемъ моимъ отъ Агарянъ плѣнену и озлобленну слышахъ, и потомъ грѣхъ ради нашихъ частія, паче же рещи, не престанныя быша моры и глады, и междоусобныя брани. Сія вся коснувшу ми ся скорбная и бѣдная, и болѣзновахъ о томъ, и плакахъ зѣло, горя духомъ, изливахся слезами, и всѣми лютыми напастьми погруженъ быхъ, и еще къ симъ многи болѣзни прілхъ о растолніихъ и раздвоеніихъ Кіевскія Митрополіа и всеа Русіи. Сяце Господь Богъ тогда попусти, и паки милость показа въ древній миръ и благолѣпіе церковь соедини. —

Егдаже въ начальство рукополагался Пресвященнымъ Матѣемъ Патріархомъ Константиноградскимъ

и святымъ священнымъ соборомъ вселенскимъ, да елицы сихъ отъ житія сего отыдоша, и елицы еще живи суще, всѣмъ вкупѣ даю о Христѣ прощеніе, и самъ отъ нихъ того же прошу. И всѣмъ Святымъ Патріархомъ прежде представлявшимся и еще живымъ сущимъ, всѣмъ даю миръ и любовь и прощеніе, и самъ отъ нихъ того же прошу. Также и всѣмъ православнымъ Царемъ даю благословеніе и прощеніе, такожъ и всѣмъ благочестивымъ и Христолюбивымъ Великимъ Княземъ Рускимъ и Великимъ Княгинямъ прежде представлявшимся, всѣмъ даю благословеніе и прощеніе, и самъ отъ нихъ того же прошу. — — Благовѣрному же и благородному и Христомлюбивому, иже о Святымъ Дусѣ сыну моему, Великому Князю Василю Васильевичю, и съ его матерію Великою Княгинею Софією, даю миръ и любовь и благословеніе и послѣднѣе цѣлованіе и прощеніе. И благовѣрнымъ и благороднымъ о Святымъ Дусѣ сыновомъ моимъ, Князю Георгію Димитріевичю и Князю Андрею Димитріевичю и съ Княгинями ихъ и дѣтьми ихъ, даю миръ и благословеніе и прощеніе. Также и всѣмъ Великимъ Княземъ Рускимъ по предѣломъ ихъ Великихъ Княженіяхъ и всѣмъ Княземъ Удѣльнымъ и помѣстнымъ, и съ ихъ Княгинями, и съ дѣтьми ихъ, оставляю о Христѣ благословеніе и прощеніе. Также и всѣмъ

боголюбивымъ Епископомъ по предѣломъ нашея Митрополіа Рускіа земли, и всѣмъ православнымъ Епископомъ по всей Руси и всему священническому и иноческому чину оставляю миръ и благословеніе и прощеніе, и самъ отъ нихъ того же прошу. Тако же и всѣмъ Болгаромъ и Вельможамъ и купцемъ и всѣмъ православнымъ Христіаномъ и съ ихъ женами и съ ихъ дѣтьми, оставляю миръ и благословеніе и прощеніе и послѣднее цѣлованіе, и самъ отъ всѣхъ тоже прошу. — —

Душу же свою предаю въ челолюбіе Божіе, и приказываю о ней и домъ Пречистыя Богородицы со всѣмъ тебѣ о Святымъ Дусѣ сыну моему, благовѣрному и Христомлюбивому Великому Князю Василю Васильевичу. Вѣдомо же было, сыне, и отцу моему нашего смиренія сыну, Великому Князю Василю Димитріевичу, и матери твоей, нашего же смиренія дщери, Великой Княгини Софіи, и твоимъ дядямъ и Болгаромъ и Вельможамъ, и всѣмъ православнымъ христіаномъ, что како есмь пришелъ на сію Святѣйшую Митрополію послѣди брата своего Кипріяна Митрополита Кіевскаго и всеа Русіи, и не нашелъ есмь въ дому церковнымъ Митрополитствомъ ничтоже, все запустѣло и изнурено, и въ невѣдомо разоидеся, и о семъ азъ смиренный много труда показяхъ, и что сыну мой, откуда что ко мнѣ пришло въ церковный домъ Пречистыя Богородицы во отчинѣ

великого вашего государства и отъ земель иныхъ , и государствъ Великихъ Княженій, и отъ Литовской земли, и отъ благородныхъ и боговѣрныхъ Князей и Боляръ и Рельможъ , и купцовъ и православныхъ Христіанъ, мужей и женъ, что кто ни далъ о искупленіи грѣховъ души своея мнѣ въ домъ Христовъ и Пречистыя Богородицы его матери, отъ злата и сребра и жемчюгу, и каменія и сосуды серебряныя и земли и воды, потомъ о всемъ приказываю тебѣ, сыну моему, Великому Князю Василию Васильевичу, и дѣтемъ твоимъ и внукамъ въ родъ и родъ до вѣка, чтобъ то было все соблюдено, и неподвижно никакоже ничто, ни отъ когоже, занеже то дано Богу и Пречистѣй его матери Богородицы въ домъ за грѣхи Христіанскіа. О души же своей приказываю попеченіе имѣти тебѣ, сыну своему, Великому Князю Василию Васильевичу и твоимъ дѣтемъ, и о той поминанія творити. Помни же, сынъ мой, и никакоже забвенно имѣй о семъ, и еже како отъ купели божественныя породихъ ты, Богу свидѣтельствуя, и како попеченіе имѣхъ о тебѣ, и како о тебѣ сболѣзновахъ во многихъ вещехъ, во времяахъ оныхъ случившихся. Тако же тебе благословляю и приказываю соблюдать и брещи моихъ Митропольскихъ Боляръ и чернцовъ, и слугъ всѣхъ отъ мала и до велика, чтобы во имени Пречи-

стыя Божія матери соблюдени вси были, и неподвижны бы никто ни отъ кого, ни въ чемъ же, ничимъ же былъ. Вѣдомо же тебѣ сыну мой, Великій Княже, и всемъ боговѣрнымъ Княземъ и Боларомъ и Вельможамъ, и купцемъ вѣдомо, что како отъ пожара по грѣхомъ по нашимъ грамоты вси погорѣли церковныя, ино бы тако же церковное дому Христова и Пречистыя Богородицы не подвижно было все во вѣки вѣкомъ, и не обижено бы было ничто, ни отъ когоже. Грѣхъ бо немалъ есть въ таковая вступатися въ церковная возложеная Богови и Пречистѣй его матери Богородицы. Вѣдомо же есть всемъ, что како есмь пришелъ на сію Святѣйшую Митрополию Кіевскую и вса Русіа, дома Христовы и Пречистыя Богородицы церковныя, Митропольскія, и села вся запустѣла, и изнурена и разрушена, и елико далъ Богъ силы моему смиренію строилъ есмь, и исполнялъ всемъ, иже отъ мору и отъ межевны, и отъ Татарскихъ нахоженій что ся истеряло, ино то есть въ Божіихъ судьбахъ, и что ся остало, или что прикупилъ есмь въ домъ Христовъ и Пречистыя Богородицы, власти и села, и земли пустыя и воды, инобы то было неподвижно во вѣки вѣкомъ отъ церкви Божія и Пречистыя его Матери, и не преобижено никакоже ни въ чемъ. Но молюся и заповѣдаю тебѣ, сыне мой, Великій Княже Василій Васильевичъ, и

сыны твоя и внуцы твоя въ родѣ и родѣ, и всѣхъ благословляю благовѣрныхъ Князей и Боляръ и Вельможъ, молю и завѣщаю сихъ всѣхъ написанныхъ соблюдать; елицы же сихъ писанныхъ вознегодуютъ, и тыя изгязаны будутъ отъ Господа Бога и Пречистыя сего матери Богородицы. Сего ради всѣхъ православныхъ молю и завѣщаю, 10 о сихъ отъ нашего смиренія написанныхъ соблюдать всѣмъ, понеже по дару Святаго Духа писахъ сіе. Буди же милость и благодать Бога и Пречистыя Богородица на моемъ 15 сынѣ, Великомъ Князѣ Василии Васильевичѣ, и на сынѣхъ его и внуцѣхъ въ роды и роды, съ великимъ государствомъ, и со всѣми благовѣрными Князи, и съ Боляры, 20 и съ Вельможами, и съ купцы, и со всѣмъ Христіанскимъ народомъ, миръ и спасеніе и наше благословеніе нынѣ и присно и въ безконечныя вѣки, аминь.

*4. О страшныхъ и сугубльшихъ по-
жарѣхъ, и о блаженномъ Василии
Уродивомъ (подъ 1547 г.).*

Человѣколюбивый же Богъ своимъ неизреченнымъ милосердіемъ 30 долготерпѣя о нашихъ согрѣшеніихъ, ожидая нашего покаянія, и не хотя конечной пагубы предати насъ, яко да престанемъ отъ злобы, и не упоаемъ на несправедное 35 богатство, еже вскорѣ минется, милостивно наказати насъ хотяи Богъ, и попусти несправедному богатству огнемъ истребитися. Въ то же лѣто мѣсяца Апрѣля въ 12 40

день на свѣтлой недѣли во вторникѣ, грѣхъ ради нашихъ во градѣ Москвѣ загорѣся великій торгъ, и много товаръ погорѣ, и многія свя- 5 тыя церкви и дворовъ множество и имѣнія безчисленно испепелишася, въ новѣйшемъ градѣ Москвѣ мала часть избысть отъ огня того. И потомъ въ осьмый день заго- 10 рѣся за Яузю на Болвановкѣ, и въ низъ по Москвѣ рѣкѣ, и дворы Кожевниковы и Гончары погорѣша, подлѣ же Яuzu и до устья по Москвѣ рѣцѣ выгорѣ, монастырь Спаса 15 въ Чигасахъ и въ церкви все выгорѣ, и чудная подпись и верхъ церковный отъ огня падеся. И того же лѣта, Іюня въ 21 день попусти Богъ быти зѣлнѣйшему пожару, 20 о немъ же откровенно бысть прежде единого дни Преподобному Василию, иже Христа ради уродивому нагоходцу, иже самовольнѣ обнаженному тѣлеснаго одѣянія и не имѣ- 25 яше бо на тѣлеси своемъ ни единого рубища, и стыднѣя не имуща, якоже первозданный прежде преступленія, душевною же добротой неизреченно одѣяну ему, 30 и сугубо преукрашену, иже многа лѣта великіе подвиги полагая, и многоболѣзненныя нужды претерпѣвая, сиче проходя и съ беззлобїемъ богомудростное уродство, воз- 35 держанїемъ же и наготою томя себе; лѣтъ убо солнечнымъ зноемъ изгараше, зимѣ же ввѣгда и самой землѣ отъ зѣлнѣйшаго яраза разсѣд- 40 тисся, онъ же кромѣ хранины про-хождаше всюду, и яко безплотенъ,

нестерпимый мразъ яко теплоту вѣ-
ня, и о тѣлеси не радяше, его
же ни огонь не врежаше; Божіа
бо благодать грѣяше его, огня же
и мрза сильнѣйши плоть правед-
наго сего бѣше, такову благодать
пріа отъ Бога великихъ чудодѣ-
ній, яко егда въ ношехъ тай хож-
даше по святымъ церквамъ на мо-
литву, ему же и сами врата цер-
ковная отверзахуся, мнози же ино-
земни гостіе повѣдаху, яко своими
очима видѣша его по морю ходя-
ща яко по суху.

Великій пожаръ.

По прежереченныхъ же пожа-
рхъ сій блаженный Іюня въ 8
день прииде въ полудне на мона-
стырь Воздвиженія честнаго креста,
иже зовется на Островъ, и ста-
предъ церковію, иже тогда была
древянная, нынѣ же плинѣяна,
къ ней же умилно зря, умную
молитву дѣйствуя, и плачася не-
утѣшно; людіе же видѣвши его
дивляхуся не вѣдуще вины плача
его, послѣдиже разумъ, яко пла-
каше провидѣ хотѣши наутрии быти
великій пожаръ. Воутріеже грѣхъ
ради нашихъ во осмый же часъ
дни тоя церкви Воздвиженія заго-
рѣся, и оттуду разыдеся огонь на
многія улицы, Богу же тако попу-
стившу, яко абіе бысть тогда и
бура зѣлна, ею же великія дре-
веса и забрала крѣпкія и храмы
многіе отъ самыя земли и съ осно-
ванія яростно восторгахуся, и на
высоту яко плевелы развѣваемы,
и всюду разметаеми, пламы же зѣ-

льнаго огня яко великія горы до
облакъ взирахуся, и всюду яко
тучноносныя облаки особъ ноша-
хуся, и вездѣ яко молнія разлива-
хуся, и многіе дома и святыя цер-
кви немилостивно пожигая, и вы-
горѣ все Занеглиніе, и большій
посадъ, и въ обихъ градѣхъ въ
древнемъ и новомъ, и весь Цар-
скій дворъ и Митрополичь дворъ,
и весь великій торгъ, и вса яко
въ мегновеніи ока испепелишася, не
только же древяные храмы, но и
самое каменіе распадешися, и же-
лѣзо яко олово разливашеся, и во
многихъ каменныхъ церквахъ и па-
латахъ все выгорѣ. Наипаче же жа-
лоснѣйши всего, иже самыя не-
изреченныя церковныя вещи и мно-
гія святыни, иже въ похвалу са-
мому Богу и Пречистой Богоро-
дицы и всѣмъ Святымъ, въ раз-
личныхъ и многообразныхъ потре-
бахъ устрояемая, во единъ часъ
вся сіа огнемъ потребишася. Вкупѣ
же съ неправеднымъ богатствомъ
и праведнаго имѣнія безчисленное
множество погибѣ, еще же и мно-
гая дражайшая безцѣнная узрачія,
многообразныя же и различныя свя-
тыя утвари, и прочая неизречен-
ныя памяти достойныя вещи, еще
же и Царскія драгія и преслав-
ныя, иже отъ древнихъ лѣтъ, мно-
зѣ гая отъ прародитель стяжанія, въ
святыхъ же церквахъ, и въ сокро-
вищахъ Царскихъ и въ Святитель-
скихъ божественныя иконы и чест-
ныя кресты, наипаче же многіе
цѣлбоносныя мощи Святыхъ, и свя-

тыя многія книги Греческія дивно и презрядно украшенныя, ризы же и одежды священныя и мирскія, такоже и сосуды драгіе, злата же и сребра, и жемчугу драгаго, и каменія многоцѣннаго, и прочая неисчетныя и неудобъ сказанныя всякоя кузни множество, и вся сія безвѣсти быша. Елико убо мы согрѣшихомъ, сие сами на ся гнѣвъ 10 Божій навѣдохомъ. — —

785. 21. *ни по*: поставлено опискою.

786. 4. *сущу*: опискою, вм. суща.

786. 10. *большее*: съ нарощеніемъ-е, вм. больше, какъ лучшее вм. лучше. § 69. Пр. 6.

787. 40. *отходити, отъити*: требуютъ род. пад. безъ предлога.

788. 21. Объ этой грамотѣ въ той же Степенной Кн. сказано: «По отшествіи же сего Митрополита и прочіи Митрополиты Русіи и до нынѣ преписавающе сію грамоту, повелѣвають во преставленіи своемъ во гробъ вкладающеся, такоже прочитати во услышаніе всѣмъ.»

790. 32 — 33. *буду — положи*: оп. ч. условн. наклон.

793. 18. *луча*: жен. р., вм. муж. лучъ.

794. 19. *доволь* (древн. *довѣль*) — имѣніе.

794. 32. *растоляніе* — разлученіе, раздѣленіе.

797. 37. *бреши* (-*брьши*)-беречь.

799. 4. 5. *смахъ есмь* написанный: сего всего написаннаго. Множ. ч. прилагательнаго вм. ед. сред. р. § 224. 3.

799. 28. *уродивый* — юродивый.

800. 23. *обнаженный*: требуетъ род. пад.

800. 39. *кромя храмины*—внѣ храмины.

802. 7. *Занемліи*—урочище Москвы за рѣкою Неглинною.

802. 9. Новый городъ расположился кругомъ древняго, центромъ котораго былъ кремль. См. въ *Выходахъ*.

802. 12. *въ мгновеніи* — въ мгновеніи.

802. 29. *узрѣчія* — узорочья.

803. 8. *кузь* (всякія вещи, кованыя изъ металловъ)—отъ гл. *кути* — *ковъ* (откуда ковать).

XLIII изъ стоглавника, или стоглава.

(По рук. XVII в. Синод. Библ. № 281.)

1. 'Θ οὐνιανцехъ книжныхъ по всѣмъ градомъ.

Гл. кс. И мы ѿ томъ по цркомъ совѣтѣ собора оуложѣни, въ црткующемъ градѣ москвѣ, и по всѣмъ градомъ, тѣмже протопопомъ, и старейшимъ сщєнникомъ, и со всѣми сщєнниками и дѣаконы, кониждо въ своѣмъ градѣ. по бггословенію своего

стла, избравши добрыхъ дѣокиныхъ сщєнниковъ и дѣаконовъ, и дѣаковъ жєнатыхъ и бггочєстивыхъ. и имѣющимъ въ срцы страхъ бжїи, могущимъ и нимыхъ половати. и грамоты бы и чєсти и писати гораздн. и оу томъ сщєнниковъ и оу дѣаконовъ и оу дѣаковъ оуниати въ домѣхъ оунианца, убо бы сщєнницы и дѣаконы, и вси

правосла́внѣи хрѣ́тіане. въ коемждо гра́дѣ преда́вали ѿмъ дѣтѣи своѣхъ на оу́ченіе грамотѣ, и на оу́ченіе кни́жнаго писма. и церковнаго пѣ́нїа ꙗзы́чнаго, и утѣ́нїа мло́ннаго. и тѣ́ бы сщѣ́нники и дѣ́акѣи и дѣ́акѣи нѣ́бра́нныи оу́чѣли своѣхъ оу́чѣнко́въ стра́хѣ бж́ію, и гра́мотѣ, и писа́ти, и пѣ́ти, и ѹ́ести, со вса́кѣмъ наказа́ніемъ дх́овнымъ. —

А оу́чѣли бы е́стѣ скѣи оу́ченико́въ гра́мотѣ дово́лно, ско́лко са́ми оу́чѣете, и сѣ́лѣ бы ѿмъ въ писа́нїи ска́зѣвали, по да́нному ва́мъ ѿ бѓа та́лантъ нѣ́мѣиже скрѣ́пающѣи. ѹ́тобы оу́ченицы ва́ши всѣ́ кни́ги оу́чѣли, ко́торыи собо́рнаа стѣ́ла цр́кви прѣ́млетъ. ѹ́тобы по́томъ и впрѣ́дѣ мо́гли не то́кѣи себѣ́, но и про́чихъ по́лзовати, и оу́чѣти стра́хѣ бж́ію ѿ всѣ́хъ по́лезныхъ. та́къ же бы оу́чѣли своѣхъ оу́чѣнко́въ, ѹ́ести, и пѣ́ти, и писа́ти. ско́лко са́ми оу́чѣютъ, нѣ́мѣиже скрѣ́пающѣи. а и хд́ѣ ѿ нхъ родѣ́телей да́ры и по́уести прѣ́млющѣи по нхъ до́сто́нствѣи.

2. Ѡ́ стѣ́хъ нѣ́конахъ, и ѿ нсправле́нїи кни́жнѣи.

Гла́вѣ. Да́ прѣ́по́сѣи же, и старѣ́йшимъ сщѣ́нникомъ, и нѣ́бра́нныи сщѣ́нникомъ, со всѣ́ми сщѣ́нникѣи, въ ко́емждѣ гра́дѣ, во всѣ́хъ стѣ́и цр́кѣ́вахъ до́зирати стѣ́хъ нѣ́конъ, и сщѣ́нныи сосѣ́дѣи, и вса́каго цр́ковнаго ѹ́нѣи сла́жебнаго. и на прѣ́сто́лахъ стѣ́хъ а́нѣ́мѣиже до́зирати, и сщѣ́нныи кни́гъ стѣ́и еѹ́лѣи и а́пѣ́лѣ, и про́чихъ стѣ́и кни́и нхъ же собо́рнаа цр́кови прѣ́млетъ. и ко́торыи бѣ́дѣ́ стѣ́и нѣ́коны состарѣ́нса, и нхъ бы велѣ́ти, нѣ́конникомъ по́унивати

а ко́торыи бѣ́дѣ́ ма́ло ѿа́нѣ́нныи, и ѿнѣ́и бы тѣ́ нѣ́коны велѣ́ти ѿа́нѣ́ннѣи. а ко́торыи бѣ́дѣ́ стѣ́и кни́ги, еѹ́лѣи и а́пѣ́лѣ, и ꙗзы́чнѣи. и про́чихъ кни́ги, въ ко́емждѣ соѹ́тъ цр́кви ѿбра́щѣете не нсправле́нныи, и ѿписанѣи, и бы́и тѣ́ всѣ́ стѣ́и кни́ги хд́ѣ́и прѣ́водѣи нсправленѣи собо́рныи. замѣ́же сщѣ́ннаа пра́вила ѿ то́мъ за́прещѣ́и и не по́вѣ́лѣаютъ не нсправленѣи кни́гъ въ цр́кови вно́сѣти нѣ́же по нхъ пѣ́ти.

3. Ѡ́ кни́жнѣи писцѣ́хъ.

Гла́вѣ. Та́къ же ко́торыи писцѣ́и по горо́дѣ кни́ги пи́шѣтъ, и бы́и ѿмъ велѣ́ти писа́ти хд́ѣ́и пере́водѣи. да на́писавъ пра́вила, по́томъ же бы прода́вали. а ко́торѣи писцѣ́и на́писавъ кни́гъ прода́тъ не спра́внѣи, и бы́и та́мъ возбра́тали съ ве́ликимъ за́прещѣ́и. а ктѣ́ оу́ негѣ́ не нсправленѣи кни́гъ кѹ́пи, и бы́и то́мъ по́томъ же возбра́тали, съ ве́ликимъ же за́прещѣ́и, ѹ́тобы впрѣ́дѣ та́къ не творѣ́ли, а впрѣ́дѣ та́ковѣи ѿбана́еннѣи бѣ́дѣ́ прода́вѣи и кѹ́пѣи. и бы́и оу́ нхъ тѣ́ кни́ги нѣ́мѣи да́ромъ безо вса́кого за́зорѣи, да нсправнѣи ѿда́вали въ цр́кѣ́и ко́торыи бѣ́дѣ́ кни́гами скѣ́дныи. да вѣ́даѹи та́ко́ка ва́шнѣи брѣ́женѣи, и про́чихъ стра́хѣи прѣ́имѣи.

4. Ѡ́ та́ѣ́ахъ бѣ́бо́жнаго бо́хмета.

Гла́вѣ. А ѿ та́ѣ́ахъ, та́къ же бы ѿнѣ́и, и впрѣ́дѣ. всѣ́и правосла́вныи цр́ѣ́и, и кнѣ́зи и бо́ларѣ, и про́чихъ ве́лѣ́можнѣи, и всѣ́и правосла́вныи хрѣ́тіанѣи, прѣ́ходѣ́ли въ собо́рныи цр́кви и въ про́чихъ стѣ́и цр́кви. ко вса́комъ бж́твенномъ пѣ́нїю, безъ та́ѣ́и, и бѣ́

шапокъ. и стоаѣн бы на мѣтвѣ со-
страхо, и трѣпетѣ; ѡкроуєнныи гла-
вами, по бжтвенному аплх. а таѣи
бы ѡнѣ, и въпрѣдѣ, на всѣ пра-
вослауєныхъ хртїаныхъ, инкогда же не
ѡблалѣи, и попрамы были до конца.
занеже уюже еѣ правослауєнымъ тако-
вое носити безбожнаго махомѣта пре-
данїе. ѡ таковы бо сщ҃еннаа прѣвнаа 10
вѣбранїю. и не подобає правослаує-
ныи поганскыхъ ѡбмѣуаєвѣ вѣводити. ѡ
сщ҃енныи прѣвнахъ, вѣ коєиѣдо оубо стра-
ны законы и ѡтунна, а не прехо-
дѣ другѣхъ ко друзїи но своего ѡбмѣ- 15
уаа кїиждѣ зако держи. Мы же пра-
вослауєни, законѣ истинныи ѡ бга
прїишме рѣныхъ странѣхъ вѣзаконныи
ѡсквернихѣса, ѡбмѣуаи самѣ ѡ нѣ
прїишме. тѣмже ѡ тѣхъ стра томїны 20
есмы. и растуаєи вниѣю нашеа
нохоти ѡбмѣуаа. И сего ради казни
на бгѣ, за таковаа престѣплѣнїа.

5. Соборной ѡвѣтъ ѡ живопис-
цехъ, и ѡ уєстныхъ икѡнахъ.

Гла мѣ. Да въ цр҃твѣующемъ же
градѣ москвѣ, и по всѣмъ градомъ,
по цр҃комъ совѣтѣ, митрополитѣ, и
архїепископомъ и епископомъ, врсци
ѡ многоразличныи цр҃ковныхъ унїяхъ. 30
пауе же ѡ стѣхъ икѡнахъ и ѡ жи-
вописцехъ, и ѡ проуи унїяхъ цр҃ков-
ныхъ, по сщ҃еннымъ прѣвнаомъ, и
какныи подобаєтъ живописцемъ бы-
ти, и тианїе имѣти. ѡ наустѣнїи 35
плотекѣго ѡѡбраженїа гдѣ бга и
спса нашего їиса хртѣ, и прѣутѣа
его бгомѣри, и неихъ силѣ, и всѣхъ
стѣхъ, иже ѡ вѣка бгови оубоудѣ-
шихъ. Подобаєтъ быти живописцѣ смн-
ренѣи, кроткѣ, блогоуєннѣи, не прѣзд- 40

нословицѣ, не смѣхотѣорѣи, не ска-
лихъ, не хуєистаннѣи, ни пїаницѣ, не
грабѣжннѣи, не бїицѣ наипауе же
хранити унстѣтѣ дш҃евнѣю и телеснѣю,
со всѣцѣмъ ѡпасѣнїемъ. не могѣцимъ
же до конца тѣмѣ прѣбыти, по за-
конѣхъ женїтнѣи, и бракоу сѣетѣтнѣи
и приходити къ оцѣ дх҃овнымъ на- 5
уѣстѣ, и во всѣмъ ижециѣтнѣи, и
по нхъ наказанїю и оубѣнїю жити,
въ постѣ и въ мѣтвѣхъ и въ воз-
держанїи, съ смиренномѣдрїемъ, кромѣ
всѣкаго зазора, и безуниѣства. и
съ превелїкнмъ тианїемъ писати ѡ-
разѣхъ гдѣ нашего їиса хртѣ, и прѣутѣа
его бгомѣри, и стѣхъ прорѣкѣ, и
аплхъ и сщ҃енномѣннѣи, и стѣ мѣннѣи,
и прѣвнѣхъ жѣнѣи, и стѣей и прѣпо- 10
добныхъ оцѣи, по ѡбразѣи и по подо-
бїю по сѣиѣствѣи, смѣтра на ѡбра
дрѣвннѣхъ живописцѣи и знаменѣвати
зѣ добрыхъ ѡбразѣи. и аще котѣрѣи
ныишнїе мастѣры живописцѣи, тѣмѣ
ѡбѣциѣвшесѣ оубѣнѣтъ жити, и всѣ 25
сїѣ заповѣди хранити. и тианїе ѡ
дѣлѣхъ бж҃иимѣи. и цр҃ю таковыи жи-
вописцѣи жалѣвати: а стѣемъ нхъ
врсци и поунтѣи пауе простѣхъ
уѣкѣ. Такожде тѣмъ живописцѣемъ
прїимѣти оубѣнкѣи, и нхъ разсмѣ- 30
траити во всѣмъ, и оубѣити ѡ всѣко
бл҃гоуєстїи, и унстѣтѣи, и приводити
къ оцѣмъ дх҃овнымъ. оцѣи же нхъ
наказѣють, по предѣннѣи нмѣ оубѣ- 35
ствѣи, ѡ стѣей. какѣ подобаєтъ жити
хртїанинѣи, кромѣ всѣкаго зазора, и
безуниѣства. и тѣмѣ ѡ своихъ масте-
рѣи со вниманїемъ да оубѣтѣи. и
аще котѣромѣи ѡбѣиѣтъ бгѣ таковѣе 40
рѣкодѣлѣе, и приводитѣ того мастѣрѣ

въ сѣаю , сѣлъ же разсмотрѣнъ . аще
 бѣдетъ написаное ѿ оуученика по ѿ-
 бразѣ н по подобію . н оуучаетъ нзвѣст-
 нѣ ѿ жити егѡ , еже к унстотѣ н
 всакомъ бѣготѣстн заповѣдемъ жи-
 вѣтъ , кромѣ всакаго бѣуинства . аще
 бѣгнѣкъ наказуе егѡ н впрѣдѣ бѣго-
 уестно жити , н сѣаго оного дѣла
 держатиса со оусердіемъ ксѣпымъ . н
 прѣемле ѿ него оуучкъ тои утъ ѿко
 же н оуучитель егѡ , пауе простыхъ
 уѣкъ . по снхъ же сѣлъ наказуетъ
 мастера , еже емѣ не поборѣти ни
 по братѣ , ни по снѣ , ни по ближ-
 нимъ . аще кому не дастъ бѣтъ та-
 коваго рѣкодѣла оуучетъ писати ху-
 до , или не по правнагому записанію
 жити . а ѡнъ скажетъ егѡ горѣзда , н
 во всемъ достѡйна сѣща . н пока-
 зуетъ написаніе иного , а не того . н
 сѣлъ ѡемскаѣтъ полагаетъ таково
 мастера по записаніемъ правнагому ,
 ѿко да н проуин стрѣ прѣимать , н
 не дерзѣтъ такова творити . а оуучкъ
 ономъ нконнаго дѣла ѡнюдѣ не ка-
 сѣтиса . н аще котѡрому оуучкъ
 ѡкрыеътъ бѣтъ оуученіе нконнаго писма ,
 н жити оуучетъ по правнагому за-
 писанію , а мастеръ зѣне похвалѣти
 егѡ по записн , да емѣ не прѣалъ уе-
 сти , ѿко же ѡнъ прѣа . сѣлъ же ѡем-
 скаѣтъ , полагаетъ таково мастера
 по записаніемъ правнагому . оууче-
 ннѣкъ же прѣемлетъ вѣщнѣю уесть .
 аще кто ѿ тѣхъ живопнѣцовъ , оуу-
 четъ талантъ скрѣвати , еже емѣ бѣтъ
 дѣлъ , н оуучкъ по сѣществѣ того
 не ѡдастъ . таковои ѡсѣжденъ бѣде
 ѿ бѣа , съ скрѣвшнмъ талантѣ , въ
 мѣхъ вѣуучю . аще бѣдетъ кто ѿ

самѣхъ тѣхъ мастеровъ живопнѣцовъ ,
 или ѿ нхъ оуучковъ , оуучетъ жити
 не по правнагому записанію , вѣ пѣ-
 амства ; н не вѣ унстотѣ , н во вса-
 комъ бѣуинствѣ . н сѣаемъ таково
 к записанію полагаѣти . а ѿ дѣла
 нконнаго ѡнюдѣ ѡлуѣати , н касѣ-
 тиса того не велѣти . боѣщеса сло-
 весн рѣуеннаго , прокаѣ творѣи дѣло
 бѣѣ съ небреженіемъ . а котѡры по
 сѣе крѣма писали нконы не оууѣса са-
 мовѡльствомъ , н самолѡвкою н не по
 ѡбразѣ , н тѣ нконы промѣлаи дѣше-
 во простымъ людемъ посѣлаѣи не-
 вѣждамъ . нно тѣмъ записаніе поло-
 жити . утѡбы оуучилсѣ оуѣ добрыхъ
 мастеровъ , н котѡрому бѣтъ дастъ
 оуучетъ писати по ѡбразѣ , н по по-
 добію , н тѣ емѣ писалъ . а котѡрому
 бѣтъ не дастъ , н нмъ вѣ конѣцѣ ѿ
 таковаго дѣла престѣти . да не бѣѣ
 нма таковаго радн писма похвалѣса .
 н аще котѡры не престѣнѣтъ ѿ та-
 коваго дѣла . такоиѣ црѣкою грозѡю
 накажутсѣ , н дѣ сѣдѣса , н аще ѡнн
 оуучѣтъ глѣти , мы тѣ живѣмъ н пнѣа-
 емсѣ , н таковои нхъ рѣуенію не вни-
 маѣти . понѣже не знаѡще такова вѣща-
 ютъ , н грѣхѣ сѣбѣ вѣ томъ не ставѣтъ .
 о не всемъ уѣкомъ нконопнѣсѣемъ бѣти ,
 мнѡга бо разнѣма рѣкодѣнствѣа по-
 дарокама бѣша ѿ бѣа , нмн же уѣк-
 комъ препнѣтисѣ , н живѣмъ бѣти
 н кромѣ нконнаго писма . бѣѣа ѡе-
 раза во оуѣкорѣ н вѣ поношеніе не
 давати . такожде архіепѣкомъ н епѣко-
 пѡ по всемъ градѡмъ н вѣсемъ , н
 по монастырсѣмъ скѡнхъ предѣлъ , нс-
 пытокѣи мастеровъ нконнѣхъ , н нхъ
 пнѣемъ самнмъ . смѡтрѣти . н нзѣраше

каждо ихъ ко своему предѣлу, живописцевъ нароуныхъ мастеровъ, да имъ приказывать надо всѣмъ иконописцы смотрѣти. убо въ нихъ худыхъ и безумныхъ не было. а сами архіеписки и еписки смотрятъ надъ тѣми живописцы которыми приказано, и брегуть такоуаго дѣла накрепко. а живописцевъ оныхъ брегуть и поунтаю, науге простыхъ улакъ. а кельможамъ и простымъ улакомъ, тѣхъ живописцевъ ко всѣмъ поунтати, и уѣстны имѣти. за то утное икономое водображеніе. да и о томъ стѣлемъ кельное попуеніе и брженіе имѣти комыждо къ своей власти, убо гораздыа икономники, и ихъ оуѣнни писали здревни образцовъ. а о самомышленіа бы и своимъ догадкамъ, бжтѣа не описывали. плотию, а бжтвомъ не описанъ. яко же реуе стѣи іоаннъ дамаскинъ: не описайте бжтѣа, не джте сляпін. просто бо, невидимо, и незрѣтѣано, плоти же обраобразуа. покланяются и кѣрою, и славою рождашю гда дѣвою. а иже о хитрыхъ, и гораздыхъ мастеровъ живописцевъ, оукрыетъ которыи талантъ, убо емъ бгъ далъ, и нны не наоунтъ. и не оукажетъ. да бѣдетъ о хртѣ осужденъ со сокрышии талантъ, въ мѣхъ вѣуню и того бо радн живописцы оуунте зѣнко безъ всакоу коварства, да не осужденн бѣдете въ мѣхъ вѣуню.

6. Изъ статьи: О тридесати и зедѣ цркнхъ вопросахъ. и соборныя дѣла, по главлѣ на томъ же соборѣ.

Црѣкы вопросы тридесать и двѣ. 51. Въ мірскѣ свѣдѣ, и

раю гламотворцы, и оргѣнники и смехотворцы. и гѣселники, и басовскіе пѣсни пою. и какъ къ цркн поѣдутъ: сѣенникъ со кртѣмъ зде. а передъ нѣ со всѣми тѣми играми басовскимъ рыціѣ. а сѣенники имъ о тѣ не возбраняю. и сѣенникѣ о тѣ достѣнтъ запрѣчатъ.

вопросъ .51. Да въ насѣ же православнѣ тажѣтса, нѣцыи же не право тажѣтса. и поклепѣкъ, кртъ цѣлѣе, или образы стѣхъ. на полн бѣютса, и кро проанваю. и въ тѣ поры колхы и уародѣйники, о басовскн мауеніи пособіе. и творѣ кудесы бѣютъ, и во аристотелевы врата, и въ рѣлн смотрѣ, и по бѣздѣ и по пачинтѣ глядаю. и смотрѣ днѣ, и уасѣ. и тѣми дѣаколскими дѣнствы, мѣръ прелѣаю, и о бѣа олауаю. и на тѣ уарованіа надѣаса поклепѣа и мѣбедникъ, не мирѣтса, и кртъ цѣлѣетъ. и на полн бѣютса. и поклепѣа оуенѣетъ.

вопросъ .52. Да дѣти боарскіе, и люди боарскіе и всѣѣе бражники. зѣнью играю, и пропикаюса. и службѣмъ сляжаты, ни промышляю. и о нѣ всакое злѣо уннѣтса. крадѣ, и разенѣаютъ, дѣшы гвѣа. и то бы злѣо искоренити.

вопросъ .53. Да по погостѣ, и по сѣлѣ, и по волостѣ ходѣа, аживые пррокн, мѣжники, и жѣнн, и дѣвн, и старыя бабы, магы, и бѣсы, и волосы брѣстнѣхъ и роспѣстѣа: трасѣса и роенѣаютса. а сназѣкаю утѣ имъ мѣлаюса, стѣла пѣтница, и стѣла амастасіа, и велѣа имъ заповѣдати хртѣа. но канѣны заѣунѣвати. оны же за-

повѣдаю хрѣтіанѡ: ѡ средѣх ѡ кѣ нѣ-
ннѣх рѣуноуѡ дѣла не дѣлати, ѡ же-
нѣ не прѣстн. ѡ платѣ не мытн. ѡ
каменїа не разжнгатн. ѡ ннѣ запо-
вѣдѣю бѣомерскїе дѣла творитн. кро-
мѣ бжтвеннѣ писанїи утѡ тѣмъ на-
гн ѡ босѣ ѡ лжнѣ прѣрокѡ пѣ, утѡ-
бѣ мїрѣ не солажнѣли.

копрѡсъ .бв. Замѣ ереси ктѡ
знѣетъ нѣхъ, держитса рафан шесто-
кры короногран, ѡстрономїи, зѡдїи
алмамахъ, звѣздоуѣтн, аристорѣлева
крата, ѡ ннѣа составѣ, ѡ мѣдрѡсти
еретїиескїа, ѡ кѡбн бѣсовскїа. ко-
торѣ прѣлестн ѡ бѣа ѡлауаю: ѡ ѡ
тѣ прѣлестн кѣрѣуѡн, мнѡгнѣ людн
ѡ бѣа ѡдалаюса ѡ погнѣаютъ.

копрѡсъ .бг. Кѣ трїкѣю сѣбѡтъ,
пѡ сѣлѡ ѡ пѡ погѡстѣ, сѡхѡдѣа мѣ-
жн ѡ женѣ мѣ жалнннѣхъ, ѡ плауѡт-
са пѡ грѡбѡ с велнннѣмъ крнѣанїемъ.
ѡ ѡгдѣ мѣуѣ нѣратн сѡморѡхн гѣцѣ,
ѡ прѣгѣнннѣ. ѡннѣ же ѡ плауѣ прѣ-
ставшѣ, мѣуѣ скакѣтн ѡ пласѣтн,
ѡ ѡ долѡбн бѣтн. ѡ пѣснн сатанн-
скїе пѣтн. на тѣхъ же жалнннѣ, ѡб-
мѣннннѣ ѡ мошѣннннѣ.

копрѡсъ .бд. Рѣсалїи ѡ іѡанновѣ
днн, ѡ мѣвѣуерїи рѣтѣа хрѣтѡка, ѡ
бѣѡблѣнїа, сѡхѡдѣа мѣжѣ ѡ женѣ
ѡ дѣцѣ на мѡщнѡѣ плѣцовѣнїѣ, ѡ на
бѣзѣннннѣ гѡворѣ, ѡ на бѣсѡвскїе
пѣснн, ѡ на пласѣнїѣ ѡ на скакѣнїѣ ѡ
на бѣомерскїе дѣла — ѡ ѡгдѣ мѡщѣ
мнѣхѡднѣтъ, тѡгдѣ ѡ рѣцѣ сѣ велн-
ннѣмъ крнѣанїемъ, ѡкн бѣснн, ѡ оу-
мѣвѣаютса крѡѡю. ѡ ѡгдѣ мѣуѣнѣтъ
зѣастрѣмѡю зѡмнїтн. тѡгдѣ ѡхѡдѣтъ
кѣ дѡмы своѣ, ѡ пѣдаю ѡкн мѣртѣн
ѡ велнннѣа кѡпѡтанїа.

копрѡ .бѣ. ѡ велннѣ днн ѡклн-
тн ѡ на рѣдѣнннѣ вѣюнѣцѣ, ѡ всѣ-
кѡѣ ѡ ннѣхъ бѣсовѣнїѣ.

копрѡсъ .бѣ. ѡ ѡ велнннѣ уѣтвер-
тѡкъ порѣмѣ солѡмѣ пѣлѣ, ѡ мѣрт-
вѣ кѣнѣуѣтъ. нѣкѡторїи нѣкѣгласн по-
пѣ, ѡ велнннѣ уѣтвертѡкъ солѣ пѡ
прѣстѡлѣ кѣадѣтъ, ѡ до сѣдмѣаго уѣт-
вертѣа по велннѣ днн тѣмѡ держѣтъ,
ѡ тѣ солѣ дѣаютъ на крѣуѣвѣнїѣ лѡ-
дѣ ѡ скѡтѡ.

копрѡсъ .бѣ. Кѣ первнѣ пѣлнннѣ
пѣтѡва постѣ, ѡ рѡцн хѡдѣтъ ѡ ѡ на-
лнннѣ, бѣсовскїе потѣхн дѣатн.

копрѡсъ .бѣ. Дѡстѡнтѣ же ѡ ѡ
сѣмѣ разсѣднїтн. утѡ во оуѣставѣ прн-
пнсанѡ, на оуѣсѣкнѡвѣнїѣ утѣмѣ гла-
вѣ, кѡздержѣтнса кѣ тѡн дѣнѣ ѡ мѣ-
са, ѡ рѣбѣ повѣлѣвѣѣ ѡ всѡ сѣд-
мннѣ постнїтнса, нѣкѣдомѡ ѡкѣдѣ
взѣтѡ: кѣ тѡмѣ же оуѣставѣ пѣсанѡ
кѣ сѣвнннѣхъ главѣхъ, глава .бѣ. дѣа
пѣзднннѣа рѣтѣва. ѡ сѣмѣхъ ѡпѣлѣ
пѣтрѣ ѡ пѣула. ѡ кѡзѣлѣенннѣаго бѣо-
слѡва ѡцѣ сѣлѣуїтса ѡ средѣх, ѡ ѡ пѣ-
тѡкъ, кѣмѣ рѣбѣ. дѣ кѣ лѣ главѣ, кѣ-
лнннѣа пѣзднннѣа снѣрѣуѣ бѣгѡрѡднннѣа,
ѡ хрѣтѡкѣ, ѡ рѣтѣва рѣтѣвѡ, ѡ оу-
сѣкнѡвѣнїѣ, ѡ сѣмѣхъ ѡпѣлѣ пѣтрѣ ѡ
пѣула, ѡ кѣкѡвѣ лѡбѡ днн пѣнѣуѣнт-
са, кѣ пѣлнннѣ. ѡ ѡ средѣх, ѡ ѡ пѣ-
тѡ. снѣе пѡдѡбѣетъ творнїтн, ѡкѡ кѣ
дннѣ нѣлнннѣ. ѡ на оуѣсѣкнѡвѣнїѣ, ѡ
сѣцѣ во оуѣставѣ пншѣ на кѡмѣ, на
трапѣзѣ оуѣтѣшѣнїѣ брѣтїи.

Этѡтѣ пѣмѣтнннѣкѣ прѣдѣлагѣетъ лѡ-
бѡпѣтнѣвїшїа дѣнннѣа дѣа истѡрїи ѡбѣ-
чѣвѣ XVI в., кѣкѣ дѣухѡвннѣхъ ѡ цѣр-
ковннѣхъ, тѣкѣ ѡ сѣвтѣскнѣхъ. Стѣтѣвѣ
40 (2-ѣ ѡ 3-ѣ) ѡбѣ испрѣвлѣнїи кннж-

номъ состоятъ въ тѣсной связи съ учрежденіемъ въ Москвѣ типографіи, съ цѣлю издать исправныя церковныя книги. (Первая изъ напечатанныхъ въ Москвѣ книгъ, именно Апостолъ, вышла въ свѣтъ въ 1564 г.). Статьи объ иконахъ и живописцахъ (2-я и 5-я) любопытны по исторіи живописи. Древніе образцы и преданія, на которые Стоглавъ ссылается (808. 21—23. 811. 17), по преимуществу сохранялись въ *Подлинникахъ* (см. ниже Подл. въ XVII в.). Вообще весьма замѣчательна 5-я статья по тому высокому значенію, которое приписывается въ ней иконописцу (807. 39). 4-я статья съ особенною силою выставляетъ мысль о строгомъ сохраненіи національных обычаевъ. Изъ 32-хъ вопросовъ (811. 35) приведены здѣсь нѣкоторые, болѣе любопытные, для исторіи народныхъ суевѣрій и предрассудковъ. (Отвѣты на вопросы здѣсь опущены.)

806. 2. *олифити* (олифить) — покрывать олифою, т. е. варенымъ масломъ съ краскою.

806. 7. *переводъ* — списокъ, экземпляръ (Слич. изводъ — редакція).

806. 32. *тафля* — шапочка, похожая на скуфью, употреблявшаяся, какъ здѣсь сказано, по примѣру Татаръ.

807. 14. *ѣтунна* — тоже что пошлаина, т. е. старина, преданія отцевъ.

808. 10. *павѣсть* — часто.

808. 13. 37. 809. 6. 810. 34. *прома* — безъ, мимо, далеко.

809. 18. *сидѣтъ игò горазда* (т. е. были) — что онъ гораздъ. § 276.

810. 13. *промявати* (какъ и нынѣ промѣнять) — продать, именно икону.

812. 13. Въ рукописяхъ попадаются особенныя причитанья или заговоры идущимъ на судъ (напр. въ рукоп. Профессора Григоровича, смотр. въ Архивъ Калачева т. 2).

812. 16. ' *Аристотелевы врата* — т. е. главы или статьи, на которыя раздѣлено его ученіе въ *Тайная Тайныхъ* (См. Тайн. Тайн. въ XVII в.).

813. 1. Чествованіе среды и особенно пятницы доселѣ сохраняется у суевѣрныхъ поселянъ, потому будто бы, что нѣкая святая жена ходитъ ночью въ этотъ день по избамъ, и акаживаетъ того, у кого въ избѣ найдеть соръ, оставленный отъ работы, напр. отъ пряхи льна.

813. 10. Слич. о чернокнижнѣ и еретичествѣ въ Паис. Сборн. XIV в., въ Домостроѣ, и друг.

813. 20. 23. *жадинъ* — могила. *прѣгдѣнинъ*: слич. *празднѣнинъ* (музыкальн. инструментъ), слово, употреблявшееся въ древнихъ текстахъ Ветхаго Завета.

813. 28. *расѣлы*, *ѡ голубокѣ дѣи* — суевѣрные обряды наканунѣ Ивана *Купалы* (какъ говорятъ въ народѣ) доселѣ сохраняются въ народѣ.

813. 40. *хлопотѣніе*: слич. *хлопотъ* (откуда хлопоты) въ переводѣ Ветхов. книгъ *Скориною*.

814. 1. *великъ день* — Свѣтлое Христово Воскресенье. См. Злат. Цѣпь, по рукоп. XIV в. *омаути* — клики, окликиванье (?).

814. 2. *радѣница* — вторникъ Ѧоминой недѣли, когда посѣщаютъ могилы родныхъ. *кѣмѣцъ* — особаго рода обрядъ, хоронодъ съ пѣснями. Въ областномъ языкѣ *ѡюмишникъ* — праядникъ, съ особенными на этотъ случай пѣснями, отправляемый въ субботу на Святой недѣлѣ у обвинявшихся въ тотъ же годъ.

814. 13. *ѡ плавѣни*: *Наливки* доселѣ урочище въ Москвѣ, за Москвою рѣкою, гдѣ Спасъ въ *Наливахъ*.

XLIV. ИЗЪ ДОМОСТРОЯ СИЛЬВЕСТРА.

(По изд. Голохвастова въ Временникъ Моск. Общ. Ист. 1849.)

1. Наказаніе отъ отца къ сыну.

Благословляю азъ грѣшный, имѣркъ и поучаю, и наказую, и вразумляю (едичадаго *Пог.* *) сына своего, имѣркъ, и его жену, и ихъ чадъ (дѣтей *Пог.*) и (ихъ *Пог.*) домочадцовъ: быти во всякомъ христіянскомъ законѣ (наказаніи *Пог.*), и во всякой чистой (честной *Пог.*) совѣсти и правдѣ; съ вѣрою творяще волю Божію, и храняще заповѣди Его; (и *Пог.*) себѣ утвержающе во всякомъ страстѣ Божіи, и въ законномъ жительствѣ; и жену поучающе, тако же и домочадцовъ своихъ наказующе (наказывати *Цар.*): не нуею, ни ранами, ни работою тяжкою; имѣюще яко дѣти, во всякомъ покои: сыты и одѣны, и въ тепломъ храмѣ, и во всякомъ устрои. И вдаю вамъ христіянскому жителству, (христіанскаго жителства *Пог.*) писаніе сѣ на память, и вразумленіе: вамъ и чадомъ вашимъ. Аще сего моего (наказанія и *Цар.*) писанія не внемлете, и наказанія (нашего *Цар. и Пог.*) не послушаете, и по тому не учнете жити, и не тако творити, яко же есть писано,—сами (за *Цар. и Пог.*) себѣ (себя *Цар. и Пог.*) отвѣтъ дадите въ день страшнаго суда (Божія *Цар.*); и азъ вашимъ винамъ, и грѣху, не причастенъ: кромѣ моея

душа; азъ о семъ, о всякомъ (васъ *Цар. разумно васъ Пог.*) благочиніи благословлялъ, и плакалъ и молилъ, и поучалъ, и писаніе предлагалъ вамъ; и аще воспримете сіе мое худое ученіе и грубое наказаніе, и сіе *) со всею чистотою душевною (и телесною *Пог.*); и прочитая, прося у Бога помощи (милости *Пог.*) и разума, поелико возможно, какъ (Богъ *Пог.*) вразумитъ васъ; и начнете дѣломъ творити вся си (сія *Пог.*): будетъ на васъ милость Божія, и Пречистыя Богородицы, и великихъ чудотворцевъ, и наше благословеніе, отъ нынѣ и до вѣка; и домъ вашъ, и чада ваша, и стяжаніе ваше, и обиліе ваше, что вамъ Богъ подаровалъ: отъ нашего благословенія, и отъ своихъ трудовъ: да будетъ благословенно, исполнено всякихъ благъ, во вѣки, аминь.

7. Како царя и (или *Цар., Арх., Бол. и Пог.*) Князя чтити, и повиноватися (вамъ *Цар.*) во всемъ (имъ *Арх., Бол. и Пог.*), и всякому (вѣстелину *Цар. вѣстелю Пог., Бол. и Арх.*) покарятися, и правдою служити имъ во всемъ, къ большимъ и къ меньшимъ (среднимъ *Цар., Арх., Бол. и Пог.*) и скорбнымъ и маломощнымъ, ко всякому человеку, какому быти, и себѣ о семъ внимати.

Царя бойся и служи ему вѣрою, и всегда о немъ Бога моли, и лож-

*) Варіанты (въ скобкахъ) по спискамъ XVII в. *Погодинскому, Царскому, Архивскому и Большаковскому*, а самый текстъ печатанъ по списку *Коншина, XVI в.*

*) Въ списокъ *Кон.*, на этомъ мѣстѣ, утраченъ листокъ, и потому продолжается изъ *Цар. и Пог.*

но, съ покореніемъ, истинну отвѣщай ему, яко самому Богу, и во всемъ повинуйся ему. Аще земному Царю правдою служиши, и боишися его: тако научиши и Небеснаго Царя боятися: сей времененъ, а Небесный вѣченъ (*превѣченъ Цар., Арх. и Бол.*) и судія не лицемѣренъ: воздастъ комуждо по дѣломъ его. Тако же и Княземъ покаяйтесь, и должную ему честь воздавай, яко отъ него посланомъ, во отмщеніе злодѣемъ, въ похвалу же добродѣмъ (*благодѣльцемъ Арх. и Бол.*). Князю своему пріимте всѣмъ сердцемъ, и властелемъ своимъ: ни помыслите на ня зла. Глаголетъ бо Павелъ Апостолъ: вся владычество отъ Бога учинена суть: да, аще кто противитса властелемъ, то Божію повелѣнію противитца. А Царю и Князю и всякому велможѣ (*не тщию служити лжею, Цар., Арх., Бол. и Пог.*) и клеветою и лукавствомъ: погубить Господь вся глаголющая лжу, а шепотники и клеветники отъ народа прокляти суть. Старѣйшимъ себѣ честь воздавай, и поклоненіе твори; среднихъ яко братію почитай; маломожныхъ и скорбныхъ любовію привѣчай (*поспѣвай Бол.*); юнѣйшихъ яко чада люби; всякому созданію Божію не лихъ буди; славы земныя ни въ чемъ не желай (*не ищи Бол.*); вѣчныхъ благъ (*присно Цар.*) проси у Бога; всякую скорбь и тѣсноту съ благодареніемъ терпи; обидимъ не мсти; хулимъ моли; зла за зло не воздавай (*ни клеветы за клевету Цар., Арх., Бол. и Пог.*); согрѣшающая

не осужай: воспоминаи своя грѣхи: о тѣхъ крѣпко пекися; злыхъ мужей совѣту отвращайся; буди ревнитель правожительствующимъ (*правоживущимъ Арх., Цар., Бол. и Пог.*), и тѣхъ дѣланія написуи въ сердцахъ своемъ, и самъ тако же твори.

8. *Како дамъ свой украсити святыми образы (иконами Арх., Бол. и Цар.); дамъ (и храмъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) чистъ имѣти.*

Въ дому своемъ, всякому христіанину, во всякой хранинѣ, святыя и честныя образы, написаны на иконахъ, по существу, ставити на стѣнахъ, устрѣивъ благолѣпно (*мѣсто Цар., Арх., Бол. и Пог.*), со всякимъ украшеніемъ и со свѣтильниками, въ нихъ же свѣщи предъ святыми образы возжигаются, на всякомъ славословіи Божіи; и по пѣніи (*отпѣтіи Цар.*) погашаются; завѣсою закрываются, всякія ради чистоты (*нечистоты Цар., Бол., Пог. и Арх.*), и отъ пыли: благочинія ради и бреженія; а всегда чистымъ крылышкомъ (*крыльцомъ Пог., Бол., Арх. и Цар.*) омѣтати, и мягкою губою вытирати ихъ, и храмъ тотъ чистъ держати всегда; а къ святымъ образомъ касатися, достойнымъ, въ чистей совѣсти; и на славословіи Божіи, и на святомъ пѣніи и молитвѣ, свѣчѣ вжигати, и кадити благовоннымъ ладаномъ и финіянномъ; а образы святыя поставляются иже въ началѣ, по чину, свято почитаемы суть, именны прежереченными; въ молитвахъ и во бдѣніихъ и въ поклонѣхъ, и во всякомъ славословіи Божіи, всегда

почитати ихъ; со слезами, и съ рыданіемъ, и сокрушеннымъ сердцемъ исповѣдаяся (о своихъ согрѣшеніяхъ Цар., Арх., Бол. и Пог.): просяще отпущенія грѣхомъ.

12. *Како мужу, съ женою и съ домо- чадами, въ дому своемъ, молитися (Бо- гу Арх., Цар., Бол. и Пог.).*

По вси дни, въ вечерѣ, мужъ съ женою, и съ дѣтьми и съ домо- ча- 10 цы, кто умѣетъ грамотѣ, отпѣти вечерня, павечерница, полунощница, съ молчаніемъ и со вниманіемъ, и съ кроткостояніемъ, и съ молитвою, и съ поклоны. Пѣти внятно и единогласно. Послѣ правила, отнюдъ, ни пити, ни ѣсти (*ни малы тво- рити Цар., Арх., Бол. и Пог.*) все- 15 гда; всиму тому наука. А ложася спати всякому христіянину по три поклона въ землю (*предъ Богомъ Цар., Арх. и Бол.*) положить. А въ полунощи, всегда, тайно вставъ, со слезами, прилежно, къ Богу молитися, елико вѣстимо, о своемъ согрѣше- 20 ніи; а утре, вставая, также, и комуждо по силѣ и по желанію.

15. *Како дѣтей своихъ воспитати во всякомъ наказаніи, и страхъ Божіи.*

А пошлетъ Богъ у кого дѣти, сы- 30 нове или дщери: ино имѣти попе- ченіе отцу и матери о чадахъ своихъ: снабдити ихъ, и воспитати въ добрѣ наказаніи; и учити страху Божію и вѣжству и всякому благо- 35 чинію; и, по времени и дѣтемъ смотря, и по возрасту, учити рукодѣлію: матери дщери, а отцу сынове, кто чево достоинъ, каковъ кому про- сѣтъ (*смыслъ Цар.*) Богъ дастъ; лю- 40 бити ихъ и беречь, и страхомъ спа-

сати. Уча и наказуя и разсужая, 5 раны возлагати: наказуй дѣти во юности, покоить ты на старость твою; и хранити и блюсти о чи- стотѣ тѣлесней, и отъ всякаго грѣ- ха, отцемъ чадъ своихъ, яко же зе- ницу ока, и яко своя душа. Аще 10 что дѣти согрѣшаютъ отцовымъ и матернимъ небреженіемъ, имъ о тѣхъ грѣсѣхъ отвѣтъ дати въ день страшнаго суда. А дѣти аще не- брегомы будутъ, въ ненаказаніи от- цовъ и матерей, аще что согрѣшаютъ, или что (*зю Арх., Цар. и Бол.*) со- 15 творять, и отцемъ и матеремъ, съ дѣтьми, отъ Бога грѣхъ, а отъ лю- дей укоръ и посмѣхъ, а дому тще- та, а себѣ скорбь и убытокъ, а отъ судей продажа и сорамота (*срамота Арх., Бол., Цар. и Пог.*). Аще у бо- 20 гобоязливыхъ родителей, и у ра- зумныхъ и благоразсудныхъ, чада воспитани въ страхъ Божіи, и въ добрѣ наказаніи, и въ благоразсуд- номъ ученіи, всякому разуму и вѣж- ству и промыслу и рукодѣлію, и 25 тѣ чада съ родители своими, бы- ваютъ отъ Бога помиловани, а отъ священнаго чину благословены, а отъ добрыхъ людей хвалими; а (*егда 30 будутъ Цар., Бол., Арх. и Пог.*) въ совершенѣ возрастѣ, добрые люди, съ радостію и съ благодареніемъ, женятъ сыновъ своихъ по своей вер- стѣ, по суду Божію; а дщери, за 35 ихъ дѣти, за мужъ выдаютъ. И аще отъ таковыхъ которое чадо Богъ, возметъ, въ покаяніи и съ причасті- емъ; то отъ родителю (*отъ родите- лей Цар. и Бол.*) безскверная жер- 40 тва къ Богу приносится, и въ вѣч-

ныя кровы вселяются; а имѣють дерзновеніе у Бога милости просити, и оставленія грѣховъ и о родителехъ своихъ.

17. *Како дѣти учити и страхомъ спасати.*

Казни сына своего отъ юности его, и покоить ты на старость твою, и дасть красоту души твоей. И не ослабляй бѣя младенца: аще бо же-¹⁰ зломъ (*Цар. лозю*) бѣиши его, не умреть, но здравіе будетъ; ты бо, бѣя его по тѣлу, а душу его избавляеши отъ смерти. Любя же сына своего, учащай ему раны, да послѣди¹⁵ о немъ возвеселишися. Казни сына своего изъ-млада, и порадуешися о немъ въ мужествѣ: и посреди злыхъ похвалишися, и зависть примутъ врагѣ твой. Воспитаи дѣти-²⁰ ще съ прещеніемъ, и обрящеши о немъ покой и благословеніе. Не смѣйся къ нему, и игры твоя: въ малѣ бо ся ослабиши, въ велицѣ поболѣиши, скорбѣ; и послѣ же²⁵ яко оскомины (*оскомишь Цар.*) твоиши (*сотвориши Арх. и Цар.*) души твоей. И не дажь ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе растеть, а, ожесточавъ, не³⁰ повинеть ти ся; и будетъ ти досаженіе, и болѣзнь души, и тцетѣ домови, погибель имѣнію, и укоризна отъ сусѣдъ, и посмѣхъ предъ враги, предъ властію (*властели³⁵ Цар., Арх. и Бол.*) платежъ и досада зла.

19. *Како всякому челоуку рукодѣлничати, и всякое дѣло дѣлати, благословяся.*

Въ домовитомъ (*въ домовнемъ Цар.*

Арх., Бол. и Пог.) обиходѣ и ведѣ, всякому челоуку, государю или государыни, или сыну или дщери, или служкѣ мужеска полу и женска, си всякому масте-
ровому челоуку *Цар. Арх., Бол. и Пог.*) и стару и малу (*и ученикомъ Цар., Арх., Бол. и Пог.*), всякое дѣло начати или рукодѣлничати, или ѣсти или пити, или ѣства варити, или печѣи што, и всякіе присиѣхи дѣлати, и всякое рукоделіе и всякое мастерство, и устройвъ себя, очистивъ отъ всякія скверны, и руки умывъ чисто, преже свитымъ покланятися трижды въ землю, а по нѣжи или (*ино Арх., Цар. и Бол.*) до пояса; кто умѣетъ: Достоинно (*есть Арх., Цар. и Бол.*) проговорити (*весь до конца Цар.*), да благословяся у Настоящаго, да молитву Ісѣову проговоря, да перекрестяся, молвя «Господи благослови, Отче,» тоже, начати всякое дѣло, ино тому Божія милость поспѣшествуетъ, аггели невидимо помогаютъ, а бѣси отбѣгнутъ; и то дѣло Богу въ честь, а души на пользу; и ѣсти и пити съ благодареніемъ, ино сладко; а што впрокъ сдѣлано, ино мѣло. А дѣлати³⁰ съ молитвою и съ доброю бесѣдою, или съ молчаніемъ: а дѣлаючи што нибуть, начнется слово празное или худное, или съ роптаніемъ, или смѣхи, или кошуны (*или пѣсни бѣсовскія и шры Цар., Бол., Пог., и Арх.*): отъ³⁵ такова дѣла, а отъ таковыя бесѣды, Божія милость отступитъ; аггели отидутъ скорбни, и возрадуются печестивымъ дѣмони (*бѣси Арх., Цар., Бол.⁴⁰ и Пог.*), видя волю свою содѣвающую безумніи христіане; и приступать ту

лукавін, влагающе въ мысль всякую злобу и всякую враждѹ и ненависть, и подвизаютъ помыслы на гнѣвъ, и на всякіе кощуны, и на всякое зло. Ино то ўже дѣло, ѣства или питіе, не спору, и всякое мастерство и всякое рукодѣліе не о Бозѣ свершается: Богу на гнѣвъ, а людямъ не благословенное, непотребное, и не мило и не прочно; а ѣства и питіе не 10 укусна и не сладка; только врагу и его слугамъ угодно, и сладко и радостно. А кто въ ѣствѣ и въ питіи и во всякомъ рукодѣліи не чисто стряпаетъ, и во всякомъ мастерствѣ 15 што украдетъ (*или подмѣшаетъ или подмѣнитъ что Арх., Цар., Бол. и Пог.*), или прилжетъ, или божитца на кривѣ: не только сдѣлано, или не въ толкѣ стало,—а онъ лжетъ,— 20 и тѣ всѣ дѣла не угодны Богу, бѣси пишутъ; и въ томъ во всемъ челоуѣку истязану быти въ день страшнаго суда.

23. *Како врачеватися христіаномъ 25 отъ болѣзни и отъ всякихъ скорбей.*

Аще Богъ пошлетъ на кого болѣзнь или какую скорбь, ино врачеватися Божіею милостию, да слезами, да молитвою, да постомъ, да 30 милостынею къ нищимъ, да истиннымъ покаяніемъ. Да благодареніе и прощеніе и милосердіе и величмѣрная любовь ко всякому (*аще кого чѣмъ приобидѣлъ, отдати сугубо, и 35 на предъ не обидѣти Цар., Арх., Бол. и Пог.*). Да отцовъ духовныхъ, (*и всякъ чинъ священническій и мнишескій, Цар., Арх., Бол. и Пог.*) подвизати на моленіе Богу; и молебны 40 нѣти, и вода святити съ честныхъ

крестовъ (*честнымъ и животворящимъ крестомъ Цар., Арх., Бол. и Пог.*) и со святыхъ мощей и съ чудотворныхъ образовъ, и масломъ свѣщатися; да и по чудотворнымъ по святымъ мѣстомъ обѣщеватися, и, приходяще, молитися, со всякою чистую совѣстію; тѣмъ цѣлба всякимъ различнымъ недугомъ отъ Бога получити, да и отъ всякихъ грѣховъ удалатися, и впередъ никакова зла не творити (*хранитися, Цар.*), а отцовъ духовныхъ заповѣди хранити, и епитимьи исправляти: тѣмъ очиститися отъ грѣха, и душевная и тѣлесная болѣзнь исцѣлти, и Бога милостива сотворити. — —

А кто (*аще кто Цар., Арх., Бол. и Пог.*) безстрашенъ и безчиненъ, 50 страху Божію не имѣетъ и воли Божіи не творитъ, и закону христіанскаго и отческаго преданія не хранитъ, о церкви Божіи и о церковномъ пѣніи и о келейномъ правилѣ и о молитвѣ и о всякомъ славословіи Божіи не радитъ; ѣстъ и пьетъ безъ воздержанія, и во объяденіе и въ пиянство, и не въ подобно время, и законного жительства не хранитъ;— 5 и всяко скáредіе творять, и всякіе богомерзскіе дѣла: — — пѣсни бѣсовскіе (*плясаніе, скаканіе, гудѣніе Арх., Бол. и Пог.*), бубны, трубѣ, сопѣли (*медведи и птицы и собаки ловчія; творящая конская уристанія, Арх., Бол. и Пог.*), всяко бѣсовское угодіе, и всякое безчиніе и безстрашіе; къ сему жъ чарованіе и волхвованіе: и наузы, звѣздохетъ, ра- 10 фли, алнамахи (*алмапаки Пог. Бол.*), чернокнижье, ворограи (*воронограи*

Бол., Пог. и Арх.) шестокрылъ; стрѣлки громныя (громовыя Бол.), топорки, усовники, дна каменіе (усовники, два каменіе Бол. и Арх.), кости волшебныя; и иныя всякія козьи бѣсовскія. Или кто чародѣйствомъ и зеліемъ и кореніемъ и травами, на смерть, или на потворство окормляетъ, или бѣсовскими словами и мечтаными и кудесомъ, чаруетъ на всякое зло, — или кто кленется именемъ Божиимъ во лжу, или клевететь на друга: — въ тѣхъ во всѣхъ дѣлахъ, и въ обычаехъ и нравѣхъ, возстаютъ въ человѣчѣхъ гордость, ненависть, злопомнѣніе, гнѣвъ, вражда, обида, лжа, татьба, клятва, и чарованіе и волхвованіе; смѣхъ, кощуны, обьяденіе, ціяньство, безвременное, и рано и позно, и всякая злая дѣла.

24. О неправедномъ житіи.

А кто не по Бозѣ живеть, не по христіаньскому житію (жительствоу, и страху Божію не имѣетъ, и отеческаго преданія не хранитъ, и къ церкви Божіей не ходитъ, и Божественнаго писанія не требуетъ, и отца духовнаго не слушаетъ, и добрыхъ людей по Бозѣ совѣту и наказанію не внимаетъ Арх., Бол., Пог. и Цар.), чинитъ всякую неправду и насиліе и обиду: силою отойметъ, возмъ не заплатитъ (возмъ не отдастъ Арх., Бол., Пог. и Цар.), волокитою уморитъ, а молода челоуѣка во всемъ изобидитъ; а на сусѣдствѣ кто не добръ, или въ селѣ, на своихъ христіанъ (крестьянъ Цар., Арх. и Пог.), или на приказѣ, или на власти, даны тяжкія и всякіе уроки (оброки Арх.,

Бол., Пог. и Цар.) незаконныя накладываетъ; или чужую ниву попахалъ (попахетъ Арх., Бол., Цар. и Пог.); или лѣсъ посякъ, или землю переоралъ, или лугъ перекосилъ (покосилъ Арх., Бол., Цар. и Пог.), или ловлю рыбную переловилъ, или борти (борты Бол.), или переѣхъе и всякую ловлю, и всякое угодые неправдою и насиліемъ сотворить; или ограбить, или покрадетъ или розобьетъ (на дорожѣ, и на стану грабить, и бьетъ и соромитъ, и пустошитъ луги, пашню толочитъ, и всякую обиду чинитъ, Арх., Бол., Пог. и Цар.), или кого чимъ поклѣплетъ, или кого чимъ подкинеть, или чимъ (оклевететь и Арх., Цар. и Пог.) ополчѣнить; или напрасно кого продастъ; или въ работу, неповинныхъ лукавствомъ или насиліемъ охолопитъ; или непрямо судить или неправедно (непрямо Арх., Бол., Пог. и Цар.) обыскиваетъ, или на кривѣ послушествуетъ (слушествуетъ Бол.); или кающимся не милостивъ; или лошадей или всякую животину и всякое стяжаніе, и селы или винограды (варницы, мельницы, лавки, амбары, Арх., Бол., Пог. и Цар.) или дворы и всякое угодые, силою отыметъ, или дешево, въ неволю (по неволю Цар.) купить, или ибедничествомъ вытяжетъ, или корчемнымъ прикупомъ, или лихвы, и всякимъ лукавнымъ ухищреніемъ, и неправеднымъ собраніемъ, или ростъ и насыпы (насыпы Арх., Цар., и Бол.), и мытъ (богатѣетъ Арх., Бол. и Цар.), — всякія неподобныя дѣла: (творитъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) — клятвенное преступленіе, и

яръсть, и гнѣвъ, и злопамятство; — —
 (или кормитъ, всегда пьтъ и пьтъ,
 бѣсъ воздержанія, во объявленіе и пѣн-
 стео; и праздникоу и поста не хра-
 нитъ; всегда въ нечистотѣ пребываетъ; 5
 или чародѣйствуетъ и волхвуетъ и о-
 траву чинитъ; или ловы творитъ, съ
 собаками и со птицами и съ медвѣдями;
 и всякое дьявольское угодіе творитъ,
 и скоморохи и ихъ дѣла, плясаніе и 10
 соплы, пѣсни бѣсовскія любя; и
 зернію и шахматы и тавлей, Арх.,
 Бол., Пог. и Цар.) самъ государь, или
 государыня, творятъ, или дѣти ихъ
 или люди ихъ, или крестіане ихъ, 15
 а они государи о томъ не возбра-
 няютъ и не обороняютъ, и (оби-
 длице му Арх., Бол., Цар., обиди-
 мому Пог.) управы не даютъ: пря-
 мо, всѣ вкупѣ, будутъ во адѣ, а здѣ 20
 прокляти.

29. (Како Арх., Цар., Пог. и Бол.)
 поучати мужу своя жена: какъ Богу
 угодити, и мужу своему уноровити;
 и како домъ свой добре строити, и 25
 ася домашняя поряди, и руководыѣ
 всякое знать, и слугъ учить, и самой
 дѣлать.

Подобаетъ (убо Арх., Бол., Пог. и
 Цар.) поучити мужемъ женъ своихъ 30
 съ любовію и благоразсуднымъ на-
 казаніемъ; жены мужей своихъ во-
 прошають о всякомъ благочиніи: како
 душѣ спасти, Богу и мужу угодити;
 и домъ свой добре строятъ; и во 35
 всемъ ему покарятися; и что мужъ
 (онъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) нака-
 жетъ, то съ любовію пріимати (и со
 страхомъ внимати Арх., Бол., Пог. и
 Цар.), и творити по его наказанію 40
 (и по сему писанію Арх.; Бол., Пог.

и Цар.). Первые: имѣти страхъ Бо-
 жій, и тѣлесная чистота, яко же
 впереди указано бысть. Воставъ отъ
 ложа своего, и молебная совершивъ,
 женамъ и дѣвкамъ (и слугамъ Арх.,
 Бол., Пог. и Цар.) дѣло указати днев-
 ное всякому руководлю, (и Арх.,
 Бол., Пог. и Цар.) что работы: днев-
 ная ества варити, и которой хлѣбы
 печи: ситные и решетные; и сама
 бы знала какъ мука сѣяти, какъ
 квашня притворити и замѣсити, и
 хлѣбы ваяти и печь, и квасны и
 бухоны, и выпеклися; а колачѣ и
 пироги тако же, и колко муки воз-
 мутъ, и колько испекуть. И колко
 чѣмъ родится исчетверти, или изос-
 мины или изрешотѣ, и колко высев-
 ковъ и колко испекуть: мѣра (и счетъ
 Арх., Бол., Пог. и Цар. вести Бол.)
 знати во всемъ; а ѣству мясную и
 рыбную, и всякіе пироги, и всякіе
 блины и всякіе каши и кисели, и
 всякіе приспѣхи печи и варити, все
 бы сама государыня умѣла: ино
 умѣть и слугъ научити (и слугъ
 научити умѣть Арх., Бол., Пог. и
 Цар.), и все сама знаетъ; а коли хлѣ-
 бы пекутъ (печи Арх., Бол., Пог. и
 Цар.), тогда и платя моютъ (мыти
 Арх., Бол., Пог. и Цар.): ино сод-
 ного сѣтrepня и дровамъ не убыточ-
 но; и дозировать какъ красные ру-
 баши (рубаша красныя Арх., Бол.,
 Пог. и Цар.) моютъ, и лучшее пѣлать; и
 колко мыла идетъ и золы, и на
 колко рубашекъ; и хорошо бы вы-
 мыти и выпарити (вымыто и вы-
 парено Арх., Бол., Пог. и Цар.) и
 начисто выполоскати, и иссушити и
 искатати, и скатерти и убрusy и ши-

ринки и утиралники также; и всему (тому *Арх., Бол., Пог. и Цар.*) счетъ самой знати, и отдати и взяти все сполна, и бело и чисто. А ветчано вѣжливо бы поплачено: ино сироткамъ пригодѣца (*нищему дати Арх., Бол., Пог. и Цар.*). А коли хлебы пекутъ, ино того же гѣста вѣлети отняти, и пироговъ начинити (*сдѣлати Арх., Бол., Пог. и Цар.*); а коли пшеничное пекутъ и семѣ изъ межитки (*месетки Арх., жмеситки Бол.*) вѣлѣти пироговъ зѣдѣлати (*начинити Арх., Бол., Пог. и Цар.*): въ скоромне дни скоромною начинкою, какая лущится; а въ постные дни съ кашею, или съ горохомъ, или съ сокомъ; или рѣпа, или грибы, или рыжіки, или капуста: что Богъ лучить: ино семѣ потешенье. И всякую бы еству, и мясную и рыбную, и всякои приспѣхъ скоромной и постной, жена сама бы знала и угѣла зѣдѣлати, и слушку (*слугъ Арх., Бол., Пог. и Цар.*) научить. То государыни домовная и домоводицы добрые. И то бы знала же пивной, медовой и винной и бражной, квасной и укусной, и кислаштяной, и всякой обиходъ какъ дѣлають, и поваренной и хлѣбной; и въ чемъ что родится, и колко изъ чево будетъ. Коли все знаетъ (*добрая жена Арх., Бол., и Цар.*) доброго мужа (*мужниѣ Арх., Бол. и Цар.*) наказаніемъ и грозою, и своимъ добрымъ разумомъ (*и наукою Цар., и наукомъ Арх. и умомъ Бол.*), ино все будетъ споро и всево будетъ много (*полно Арх., Бол., Пог. и Цар.*). А которая женьщина или дѣвка рукодѣльна, и той дѣла указати: ру-

башка дѣлати, или убрусъ брати (*или шихи Арх., Бол., Пог. и Цар.*) или (*поставъ Цар. и Пог.*) ткати, или золотное или шелковое паличное дѣло; и которая чему учена, того всего досмотрити и дозрѣти и всякой мастери самой: прядено и тафта и камка и золото и серебрѣ отвѣсити и отмѣрити, (*и всякой мастерицы, самой государыни, пряденой шолкъ и золото и серебрѣ отвѣсити, и тафты и камки отмѣрити Арх., Бол., Пог. и Цар.*) и смѣтити, и указати (*наказати Арх., Бол., Пог. и Цар.*) сколько чего надобно, и сколько чего дастъ; и прикроити и примѣрити; самой все свое рукодѣліе знати. — А сама бы государыня, отнюдь, никакоже, некоторыми дѣлы, опричнѣ немощи (*или по мужней воли Цар. и Пог. или по нужи Бол. или потому жъ, николи Арх.*) безъ дѣла не была, ино и слушканъ, на нее смотря повѣдно дѣлати. Мужъ ли придетъ, гостя ли обычная придетъ, всегда бы надъ рукодѣліемъ сидѣла сама: то ей честь и слава, и мужу похвала; а николи же бы слуги государыни не будили: государыня бы (*сама Арх., Бол. Пог. и Цар.*) слугъ будила. А ложа бы спать всегда отъ рукодѣлія, молебная совершивъ (*такожъ и слугъ учила Арх., Бол., и Цар. дѣлати, а не гуляти и не спати Пог.*). 30. Добрые жены рукодѣльные плоды и береженье всему, и что скроить, и остатки и обрески беречи.

А добрая домовитая жена, благо-разумнымъ своимъ помысломъ и мужнимъ наказаніемъ, и добрымъ подвигомъ своихъ трудовъ, съ слушками,

полотенъ и усчинъ, и холстовъ надѣлано; да на што пригоже: ино окрашено на летники и на кавтаны и на сарафаны; (и на терлики, и на шубы поволоки, *Арх., Бол., Пог. и Цар.*) и то у ней на домашней обиходъ перекроено и перешито; а будетъ слишкомъ за обиходомъ надѣлано полотенъ, или усчинъ, или холстовъ, или скатертей, или убрусовъ, или ширинокъ, или иного чего, ино и продасть; ино што надобе купить: ино того у мужа не просить. А рубашки то все самой (*крити или Арх., Бол. и Цар.*) дати при себе крити; и всякіе остатки и обрѣски: камчатые и тафтяные, и дарагіе и дешевые; и золотное и шелковое, и бѣлое и красное, и пухъ, и торочки, и спорки, и новые и ветшаное, все бы было прибрано: мѣлкое въ мешечкахъ, а остатки сверчено и связано; а все розбрано, по числу, и упрятано, и какъ чевъ подѣлать вѣтшана, или у новаго не достало: а то все есть въ запасе, въ торгу того не ищешь (*не купишь Арх., Бол. и Цар.*), далъ Богъ: у доброго промысла, у совершеннаго разума, все ся лучило добра (*лучилося дома Арх., Бол. и Цар.*). 34. По вся дни жене съ мужемъ о всемъ спрашиватися, и советовати о всемъ; и какъ съ люди ходити, и къ себѣ призывать и съ гостями что бесѣдавати.

А по вся бы дни у мужа жена спрашивалась, и советова (*советовала Арх. и Цар.*) о всякомъ обиходѣ, и воспоминала, что надобеть. А въ гости ходити, и къ себѣ звати: ссылатъ 40

ца съ кемъ велить мужъ; а гости коли лучится, или самой гдѣ быти за столомъ сѣсти, лучшее платя переменить; отнюдъ беречися (*женъ Арх. Цар. и Пог.*) отъ пьяного питія: пьяный мужъ дурно, а жена пьяна въ миру не пригоже. А съ гостями бесѣдовати о руководѣльи и о домашнемъ строеніи: какъ порядни вести, и какое руководѣйцо сдѣти (*сдѣлати Цар. и Арх.*). Чего женъ спрашиватися, вѣжливо и не знаетъ, и того у добрыхъ ласково; и кто что укажетъ, на томъ ниско челомъ бѣти. Или, у себя въ подворье, у которой гости, услышитъ добрую пословицу: какъ добрые женѣ живутъ, и какъ порядни ведутъ, и какъ домъ строить, и какъ дѣти и служокъ учать, и какъ мужей своихъ слушаютъ, и какъ съ ними спрашиваются, и какъ повинуются имъ во всемъ: и то въ себѣ внимати; а чевъ доброво не знаетъ, ино спрашиватца вѣжливо. — — Съ такими то добрыми женами пригоже сходиться: ни ествы, ни питія для, добрыя ради бесѣды и науку для; да внимать то въ прокъ себѣ; а не пересмехатися (*ни въ чемъ Арх. и Цар.*), и ни о комъ не переговаривати; и спросять о чемъ про кого иногда и учнуть (*ума Арх., Цар. и Пог.*) пытати; ино отвѣцати не вѣдаю азъ (*азъ Арх., Цар. и Пог.*) ничего того, и не слыхалъ и не знаю; и сама о ненадобномъ не спрашиваю; ни о княгиняхъ, ни о боярыняхъ, ни о сусѣдахъ не нересужаю (*не переговариваю Арх.*).

35. *Слугъ наказывати, какъ съ люди посылать съ чимъ (и не переговаривати ничего Арх., Цар. и Бол.).*

А слугъ своихъ заповѣдывай: о людехъ не переговаривати; и гдѣ въ людехъ были, и что видѣли недобро, — тово дома не снѣзывали бы; а что дома дѣется, того бы въ людехъ не сказывали: о чемъ послано, то и памятуй; и о иномъ о чемъ учнутъ спрашивать, того не отвечай (*не отпѣвай Арх., Бол. и Цар.*), и не вѣдай и не знай того; борзее отдѣлавшись, да домой ходи, и дѣло кажи (*да то государю скажи, о чемъ посланъ Арх., Бол. и Цар.*) а иныхъ вестей не приноси, што не приказано (*а ихъ вѣстей ни какихъ не сказывай Арх., Бол. и Цар.*); ино промежь государей никакой ссоры (*ни остуды Арх., Цар. и Бол.*) не будетъ. — А пошлешь куды служку, или сына, и што накажешь говорить, или што сдѣлать, или што купить, — и ты воротя, (*и творити Арх., Бол. и Цар.*) да спроси ему: што ты ему наказалъ? что ему говорить, или что ему сдѣлать, или что ему купить? — И толко, по твоему наказу, тебѣ все изговорить, ино добро! (*пошли Арх. и Бол. и потли его. Цар.*) А пошлешь съ слугою къ кому еству или питье, или что-нибудь (*или какую еду Арх., Бол. и Цар.*), да воротивъ, спроси его: куды несегъ? — Толко такъ скажетъ, какъ наказано, то добро! А посылати питіе въ полне, а ествуцѣлу: ино солгать не уметь! А товаръ посылай смѣтивъ или смѣривъ, а деньги счетши, а што вѣсовое, свѣсивъ; а всево лучши запечатавъ: ино без-

грѣшно! Да о томъ наказывати (*слугъ спрашиватися Арх., Бол. и Цар.*): что съ нимъ Арх., Бол. и Цар.) послано, безъ государя отдать ли (*только его у себя нѣтъ Арх., Бол. и Цар.*), или домовъ (*домой Арх., Бол. и Цар.*) отнести. А о тѣхъ всѣхъ людехъ (*дѣлхъ Цар. и Арх.*) не догадается государь или государыня сына или слуги, воротить, да спросить: куды и съ чимъ послали, и что наказали, и умная служка вѣжливая, (*и умный сынъ или слуга вѣжливый Арх., Бол. и Цар.*) самъ воротя (*воротится Арх., Бол. и Цар.*) да вѣжливенко соймѣ колпакъ (*или шапку Арх. и Бол.*), у государя или у государыни спросивъ, о всемъ переговорить, что наказано. Толко потому, ино добро! А куды пошлютъ (*слугу Арх., Бол. и Цар.*) въ добрые люди, у воротъ легонко поколотить; а по двору идешь, и кто спросить: какимъ дѣломъ идешь? — Ино того не сказывати, а отвѣчать: не къ тебѣ азъ посланъ: къ кому азъ посланъ, съ тѣмъ то и говорить. (*А то скажи отъ кого идешь, и они государю скажутъ. Арх., Бол. и Цар.*) А у сѣней, или у избы, или у кѣльи, и ноги грязные отерти, носъ высмаркати и да выкашляться, да искусно молитва сотворити; а толко, аминя не отдадутъ, ино и въ другое и въ третіе молитва сотворити, поболши перваго; а отвѣта не отдадутъ, ино легко потолкаться (*поколотится Арх., поклонится Бол. и Цар.*); и, какъ впускать (*и вшедъ святымъ иконамъ поклоняться и отъ государя челобити и послыка правитъ Цар., Арх. и Бол.*),

ино, въ ту пору, поса не копать перстомъ, ни кашлять, ни сморкать; (ни *харкати*, ни *плевати*; *аще ли нужно, отшедь на сторону, устроиться*; *Арх., Бол. и Цар.*) вѣжливенко стоять и на сторону не смотреть, да что наказано, то исправить; а о иномъ ни о чемъ не бесѣдовать, да борзее къ себѣ пойти; да тотъ отвѣтъ государю сказать о чемъ посыланъ. А гдѣ лучится быти у кого въ подворье, или въ кѣльи, при государи или безъ государя, — никакой вещи, ни доброй, ни худой, ни дорогой, ни дешевой, не ворошати; ни сморети безъ прощенія; ни съ мѣста на мѣсто не переложити (*безъ повелѣнія Арх., Бол. и Цар.*); и съ собою возмъ, ничево не вынести безъ благословенія (*и не прося Арх., Бол. и Цар.*); а ествы и питія такожъ не покушати, чего не велено: то святотатство (*то татѣство суть*, *Арх., Бол. и Цар.*) и лакомство; кто на то держаетъ безъ благословенія и безъ веленія, тому ни въ чемъ не верити, и зачи его никуда не пошлютъ, по Евангелію: *вмале бѣ вѣрентъ, надо многими тя поставлю*. А что куды послано (*съ тобою Арх., Бол. и Цар.*) покрыто, или повязано, или запечатано, или заверчено, того не дѣвигнути и не посматривати, ествы или питія, что послано, того не покушавати; *каково послано, таково и отнести*: только туто осмотрити какъ дають: *цѣло ли, и вполне ли посылають, чтобы тамъ невѣрки не было, куды то нести*. —

36. *Женамъ наказъ о пьянствѣ и о пьяномъ питіи, и слугамъ тако же;*

и опотам не держати ничево ни идѣ; и слугъ лжи и клеветы не слушати безъ исправы. какъ ихъ наказывати грозою, и жену тако же. и какъ въ гостехъ быти, и дома себя устривати во всемъ.

А у жены бы отнюдъ, ни како же, ни которыми дѣлы, пійное питье не было: ни вино, ни медъ, ни пиво, ни гостиньцы. Питіе бы было въ погребѣ да на лѣдникѣ. Пила бы безхмелную брагу и квась, и дома и въ людехъ. Аще пріидуть откода жены о здоровья спросить, — тѣмъ питія пьяного не давати; а свои женки и дѣвки не пили же бы, въ людехъ и дома, до пѣяна. А жене, втам мужа своего, не ести и не пити; и похоронакъ на есіу и на питье по-тан мужа своего не держати. А у подрѣгъ и племянни, по́тан мужа своего, питья и есты, и сдѣлки и поминковъ всякихъ, не просить, и самою не давати; а у себя чужёво не держать безъ мужня вѣдома; о всемъ совѣтовати съ мужемъ, а не съ холопомъ и не съ рабою.

38. *Какъ избная парадня устроити хорошо и чисто.*

Столъ, и блюда и ставцы и ложки, и всякіе суды (*сосуды Арх.*) и ковши, и братёны, воды согрѣвъ изъ утра, (*избу затопивъ Арх., Цар. и Пог.*) перемыти и вытерѣти и высушить; а после обѣда (*стола Арх. и Цар.*) та-коже, и вечерѣ. А ведра, и ночвы, и квашни, и корыта, и сіта, и рѣшѣта, и горшки, и кувшины, и корчаги, — такожъ всегда вымыти, и выскрестъ, и вытерѣти, и высушить, и положить въ чистомъ мѣстѣ, гдѣ

будетъ пригоже быти: всегда бы всякіе суды и всякая порядня, вымыто и чисто бы было; а по лавке и по двору, и по хорóмамъ, суды не волочилися бы, а ставцы, и блюда, и братёны, и ковши, и лошки по лавке (и по избѣ *Арх. и Цар.*) не валялись бы: (не волочилися бы: *Арх. и Пог.*) гдѣ устроено быти, въ чистомъ мѣстѣ лежало бы опрокинуто ницъ; а въ ¹⁰ какомъ судне што: ества или питіе,—и то бы покрыто было, чистоты ради.— —Изба, и стѣны, и лавки и скáмьи, и полъ, и окна, и дѣври, и въ сенехъ, и на крыльцы,—вымыть ¹⁵ и вытерть и вымести и выскрестъ,— всегда бы было чисто; и лесницы, и нижнее крыльце,—все бы то было измыто, и выскребено, и вытерто и сметено; да передъ нижнимъ крыльцомъ сѣна (*соломы Арх., Цар. и Пог.*) положить: грязные нóги отирать; ино лѣсница не угрязнится, и у сеней передъ дверьми рогошка или войлокъ ветшáной положить, или потирало: ²⁵ ноги грязные отирать, чтобы мосту не грязнить (*по тому жъ, грязи для Арх. и Цар.*). Въ грязное погодьё у нижнего крыльца, сѣно или солома переменить (*грязная, а иная класти; 30 такожъ у сѣней войлокъ велѣти прополаскати, и высуша, опять по тому жъ положить Арх., Пог. и Цар.*), а у дверей рогозинка или войлокъ переменить, или потирало чистое ³⁵ положить, а грязное прополоскать и высушить; и опять, туто же, подъ ноги пригодится. Ино то, у добрыхъ людей, у порядливой жены, всегда домъ чистъ и устроенъ (*а на дворъ 40 и передъ ворота, и передъ дворомъ, и*

*на улицѣ, всегда слуги смѣтые при-
метаютъ; а въ грязь приребено; а снѣгъ въ зимѣ приребати жъ; а щепы и дерево, и всякой рупосъ, прибирати;*
и всегда бы было устроено и чисто; а въ конюшнѣ и въ хлевѣ, и во всякихъ службахъ устроено *Арх., Цар. и Пог.*); все по чину: и упрятано, гдѣ что пригоже, и причищено и ¹⁰ приметено; всегда въ устрои (*въ доброй домъ въ устройной Цар. и Арх.*) какъ въ рай войти! Всего того, и всякой порядни жена смотрѣла,—и учила (*бы Арх. и Цар.*) слугъ и дѣтей, добромъ и лихомъ; не иметъ слово,—ино ударить. И увидѣть мужъ что не порядливо у жены и у слугъ, или не по тому, о всемъ, что въ сей ¹⁵ памяти писано,—ино бы умѣлъ свою жену наказывати всякимъ разсуженіемъ, и учити. Аще внимаетъ, и (*все Арх. и Пог.*) по тому (*живетъ и Арх.*) все творити, (*ино Арх. и Пог.*) и любити и жаловати. Аще жена по ²⁰ тому наученію и наказанію не живетъ, и такъ того всего не творитъ (*что въ сей книжѣ писано Цар. и Пог., памяти Арх.*) и сама того не знаетъ, и слугъ не учить — ино достонтъ ²⁵ мужу жена своя наказывати, и позовати страхомъ на единѣ; и понаказавъ, и пожаловати и примолвити; и любовію наказывати и разсужати; а мужу на жену не гневаться, а жене ³⁰ на мужа: всегда жити въ чистосердѣи. И слуги и дѣти тако же, посмóтря по винѣ и по дѣлу, наказывати, и раны возлагати; да наказавъ пожаловати; а государыни за слугъ ³⁵ печаловатися, по разсуженію: ино ⁴⁰ служкамъ надежно. А толкъ женъ,

или сына или дщери, слово или наказаніе не вметъ, не слуша-
етъ, и не внимаєтъ и не боитца,
и не творить того какъ мужъ или
отецъ или мати учить, — ино
плетью постегать, по вине смотря;
а побить не передъ людьми; на едине:
поучити да примолвить и пожа-
ловати; а никако же не гнѣватися
ни женѣ на мужа, ни мужу на жену
(*другъ на друга Цар., Арх. и Пог.*).
А про всяку вину: по уху, ни по
виденью (*лицу Арх.*), не бити; ни подъ
сердце кулакомъ, ни пинкомъ; ни
посохомъ (*батагомъ Арх.*) не колоть;
ни какимъ железнымъ или деревя-
нымъ не бити: хто съ сердца или съ
кручины такъ бьетъ, — многи притчи
отъ того бывають. слепота и глухота,
и руку и ногу вывихнуть, и перстъ;
и главобоіе, и зубная болезнь: а
плетью, съ наказаніемъ, бережно
бити: и разумно и болно, и страшно
и здорова. А только великая вина и
кручинавата дѣло, и за великое и
за страшное ослушаніе, и небреже-
ніе, — ино плеткою вежливенко по-
бить, за руки держа: по винѣ смотря;
да поучивъ, (*бьетъ Арх., Цар. и Пог.*)
примовити; а гнѣвъ бы не былъ; а
люди бы того не вѣдали и не слы-
хали; жалоба бы о томъ не была.

40. Самому государю, или кому при-
кажетъ, годовою запасъ, и всякой то-
варъ купити.

Приказному человѣку, дворецкому
или ключнику или купчине, на комъ
вѣра положена, или самому государю,
всегда въ торгу смотрити всяково
запасу, къ домашнему обиходу или
хлѣбнаго всякаго жита, и всякаго

обиліи: хмелю и масла, и мяснѣ
и рыбнѣ, и свѣжево и просолу;
или товары какіе привозные; или
лѣсовѣй запасъ, и всякой товаръ,
(*кой Арх.*) со всѣхъ земель идетъ.
Коли чему навозъ, или коли чѣмъ
много (*и дешево Арх., Цар. и Пог.*)
у пріѣзжихъ людей и у хрістіянъ, въ
тѣ поры и закупить на весь годъ:
ино у рубля четверти не додасть, а
у десяти рублей по тому же; а у
закупщика дороже купити: (*а не
въ пору купити, ино Арх., Пог. и
Цар.*) двои денги дати; да не любое
купишь, коли чего нѣтъ а надобѣтъ.
А которой товаръ или запасъ не пор-
титца вдаль, а коли дешево, — ино
и съ лишкомъ купить: свою нужу
исполнить на свой обиходъ; а лиш-
нее въ пору продасть, коли дорого:
иногда свой обиходъ прибылью про-
лезетъ (*проживетъ Арх., Пог. и Цар.*).
Такъ то ведетца въ добрыхъ лю-
дехъ, и у доброго государи, домови-
таго и благоразсуднаго, своимъ до-
зоромъ и добрымъ наукомъ. А ку-
пить у кого что нибудь, много или
мало, у пріѣзжево ли гостя, или у
крестьянина, или здешнево (*домаш-
няго торговаго Арх., Пог. и Цар.*) че-
ловѣка: торгуй полюбовна, а денги
плати въ ручъ (*вдругъ Арх. и Пог.*).
А надъ тѣмъ, по человѣку смотря
и по купла, и по честку (*почестъ ему
Арх., Пог. и Цар.*) учинишь: хлѣ-
бомъ да солью и питьемъ: въ томъ
убытка нѣтъ (*не будетъ Арх., Пог. и
Цар.*); дружба, да впередъ познать:
всегда мимо тебя товару доброго не
продасть, и лишнево не вѣзметъ,
и худѣ не дастъ.

58. На погребѣхъ и на лѣдникехъ , и въ житницахъ , и въ сушилахъ , и въ онбарѣхъ , въ конюшняхъ : часто ідрю смотрити.

А на погрѣбехъ и на лѣдникехъ и въ житницахъ и въ сушилахъ и въ клѣтѣхъ и въ онбарехъ и въ конюшняхъ , по вся дни , вечерѣ , въ кой любо день : пересмотрѣти самому гдѣрю всякого питья и ѣствы , и всякого обиходу , и всякого запаса , и всякой рухледи ; и въ конюшнѣхъ и хлѣбне и въ повѣрнѣхъ , и въ чьемъ приказѣ , или у ключника , или у повара , или у хлѣбника , или у конюха , — всего пересмотрити самому , по тому чину устроѣно , какъ въ сѣй памяти (книжъ Цар.) писано ; и перепытати : колко чевѣ есть ; и всѣму ли есть мѣра и счетъ , и писмо ; да все то смѣтити и сгадати самому : и сколько чевѣ слѣлано , и колко чевѣ разошлось , и кому что отдано (и коли что съѣдено и изѣито Арх. и Цар.) : и все бы то умѣли сказать именню . Иново вечера ключника , иново вѣчера хлѣбника , иново вечера пивовара и конюха , смотрити и смѣтити во всѣмъ : а ключнику тутѣ же бити . И , только вездѣ стрѣйно , по наказу все соблюдено , и счетъ сойдется ; и устроѣно хорошо и счетъ отдастъ по дѣлино и пѣмѣтно и прѣмо , — ино того , за его слѣужбу , жаловати ; а што небереженьемъ , — или истерѣлъ , или испортилъ , или солгалъ , или покралъ , — ино , посмотрѣти по винѣ , наказывати , и пѣня чинити . — А гдѣри или гдѣрне , или ключнику или ключницѣ , по вся дни , изъ ўтра вставъ , всего прѣже по всему двору , у всѣхъ

хорѣмовъ , замковъ пересмотрѣти ; а гдѣ есть печѣти , ино печатей ; и , по здорову , — ино добро ! А гдѣ худо замкнуто , или замокъ испорченъ , или не замкнуто , или печѣть испорчена , или худо запечатано , и , въ ту хорошину , влѣзши , всеіо пересмотрѣти . Только тѣти быліи , ино знати ; или свой крадіи ; или небереженьемъ худо замкнуто . И о томъ по винѣ смотря , и бранити и , наказывати , и обыскивати : гдѣ хтѣ начевѣлъ , и што какъ дѣлосѣ ; и по тому , управа чинити . А въ вечерѣ , по тому же , вездѣ переходити и пересмотрити , и перенюхати : гдѣ огня бы не уронили . На погребѣхъ и на лѣдникѣхъ — и въ вечерѣ и утре смотрити ; гвоздѣхъ крѣпко ли прибито ; не поттекаетъ ли уторами , и ладами и дномъ гдѣ не каплетъ ли ; вездѣ ли чѣсто и въ росолѣ , и не заплѣснелѣло и не загнилось , и покрыто , и перечѣщено и перебранѣно . Только все по здорову , въ такомъ береженьѣ , — ино добро ; а што не по тому , — ино , по винѣ смотря , наказывати . А въ повѣрняхъ и въ хлѣбняхъ и во всякихъ хорѣмѣхъ и въ конюшняхъ — у всякой животины , и въ сѣнникѣхъ ; у мастеровъ и у мастерицъ и у вчениковъ , и у торговцовъ , и у всякихъ своихъ прикащиковъ , всегда всево пересматривати и пытати ; только все по наказу , — ино добро ; а не по тому , — ино наказаніе по винѣ смотря : по прежеписанному . А за доброе устроѣніе и бреженіе любити , и жаловати , всячески : доброму бы была честь , а худому гроза (наказаніе Арх.).

Домострой (т. е. домашній уставъ) есть не что иное, какъ подробное наставленіе о томъ, какъ жить, вести себя нравственно и устроить домашнее хозяйство. Въ первыхъ главахъ авторъ говоритъ о предметахъ важнѣйшихъ, и за тѣмъ переходитъ къ мелочамъ хозяйственнымъ. Другія старинныя сочиненія подобнаго же содержанія извѣстны подъ именемъ *Вождя по жизни*.

Составитель *Домостроя*, вѣроятно, ¹⁰ пользовался кое-гдѣ древнѣйшими письменными источниками: по крайней мѣрѣ въ статьяхъ духовнаго содержанія это не подлежитъ сомнѣнію, какъ показано ниже.

Относительно вышшняго выраженія *Домострой* предлагаетъ любопытнѣйшіе образцы русскаго языка и слога XVI в.

817. 19. 20. *однь*. § 55. IV. *въ храмъ*—въ хороминѣ.

817. 33. *кромя моей души* (душа)—мимо моей души, далеко отъ моей души — да будетъ грѣхъ этотъ.

818. 10. *поелико*: испорчено, вм. поелику.

819. 13. *добродѣй*: слич. *зло-дѣй*.

819. 14. Слич. въ Злат. Чѣпи Слово о Князѣхъ: *ишаю же земаи нашей поизрайтеса*, и пр.

819. 27—820. 7. Слич. въ Зл. Чѣпи Слово нѣкоего отца къ сыну, и во 100 нравственныхъ изреченіяхъ 16—18.

821. 11. *отплъти вечерня*: какъздѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ употребленъ имен. пад. именъ женск. рода, вм. винит., съ неопред. накл. § 196. Пр. 3.

821. 19. 831. 37. 842. 26. *наукъ*. § 45. Примѣч.

822. 37. *по своей верстѣ*—по своему состоянію, положенію.

823. 8. Слич. въ *Златоустѣ*, по рукописи конца XVI в. (въ Архивъ Оружейн. Палаты, № 3): «Слово отъ притчей

къ родителямъ и чадамъ». Вотъ нѣкоторыя изъ него выдержки: «Накалуй сына своего отъ юности его, и онъ тебѣ покоитъ на старость твою и дастъ красоту души твоей. Не ослаблай бѣи младенца; аще же сломъ бѣиши его, не умреть— — Не смѣйся и не играй со младенцемъ своимъ, вмаль бо ослабишися, а во мнозѣ поскорбиши и поболѣиши о немъ и послѣди яко оскомину зубомъ, тако печаль сотвориши души своей. Не давай воли дѣтищу во юности его, но сокруши ему ребра донележе растеть. Еда како ожесточавъ не повинить ти ся, и будетъ ти отъ него досада люта, и болѣзнь души, и скорбь не мала, и нищета дому и погибель имѣнію, и укоръ отъ сосѣдъ, и посмѣхъ передъ враги, а передъ властями платѣжъ и ала досада». (По издан. *Забѣлны*, въ *Архивѣ Калачева*, кн. 2. 1854).

824. 10. *пства*. § 56. Пр. 6.

825. 11. *укусна*—вкусна. § 24. Пр. 2.

825. 18. 19. *божитца*: употребляется не только-ца, но и-ця. вм. — ся. *на кривѣ* — криво, не праведно.

825. 20. *не въ толкъ* — не въ такомъ количествѣ: отъ мѣстоим. только.

826. 32. Ичисляются латышскія и мірскія потѣхи: пѣсни, пляска, музыка, охота соколиная и псовая. Любопытно, что сюда же присоединены чарованіе, колдовство, а также чернокнижіе.

826. 39. *Рафли*, алмахаи.

826. 41. *воронограй*—вороній *грай*, т. е. крикъ, карканье. Слич. въ Пис. Сборы.

827. 33. *силою*—силою. *возмѣ*, прич. отъ соверш. вида *возмѣу*, въ формѣ наст. вр. для означ. прош. § 54. Прим.

828. 17. 18. *кого чимъ подкинетъ*—кому что подкинетъ, и поклепетъ въ кражѣ; *ополычитъ* — (явно уличитъ въ кражѣ).

829. 13. 14. *государь и государыня*—

господинъ и госпожа, хозяинъ и хозяйка.

830. 17. *родится*—бываетъ.

830. 21. *приспѣхи*—стряпня, предметы хозяйства. Слич. областн. *приспѣть*—изготовить.

830. 31. *содного*—сразу, вдругъ, какъ и доселѣ употребляется въ областн. языкѣ. (Сверхъ того значить: безпрестанно, то и дѣло; близко, подлѣ, рядомъ).

830. 33. *красные*—красивые, цветные.

831. 11. *межъситка* (межъ и ситка)—то, что остается отъ просѣиванья въ сито? Остатки пшеничной муки (и тѣста?), полуситной(?).

831. 15. *лучится*—случится.

831. 19. *Лучити*—глагол. дѣйств., отъ котораго средн. *лучитися*, съ — ся.

831. 28. *кислаштяной*: сложн. слово отъ кислыя шти (вм. щи, § 15. Пр. 1).

832. 1. *брати*. § 44.

832. 6. *мастеръ*—мастерица.

832. 19. *опричь* кромѣ, какъ и нынѣ въ народной рѣчи (опричь — опрочь. § 72).

833. 2. *на што приложе* — на что пригодится.

833. 3. *лѣтники* — легкая одежда, которую носили женщины подъ верхнимъ платьемъ.

833. 4. *тѣрликъ* — длинная до плечей одежда съ короткими рукавами и съ перехватомъ, или лифомъ.

833. 12. *надобе*: вм. *надобѣ* (отъ доба), откуда безличн. гл. *надобеть* (какъ нѣтъ отъ нѣту) § 200. Пр., 14.

833. 22. *остатки сверчено*: по народн. синтаксису. Слич. въ § 236. Пр. 2.

833. 32. *сотьтовати*. § 178. Пр. 1.

834. 6. *пьяной мужъ* и пр.—пословица. *дурно*: см. § 236. Пр. 2.

834. 16. *пословицу* — изреченіе, рѣчь.

834. 37. *княиня* — княгиня, за выпускомъ придыханія i. § 32.

836. 19. *только потому*. и пр.: если такъ, то хорошо.

837. 24. *лакомство*—алчность (лак-омъ—алч-енъ).

837. 38. *неверки*—недовѣрѣя.

840. 19. *Домострой* называется то книгою, то *памятью*: потому что въ немъ записаны наставленія на *память*, для *памяти*.

841. 13. *видѣнье*—лицо: см. вар.

841. 18. *притча*—несчастный случай, болѣзнь.

841. 36. *приказному*—кому приказано, поручено.

841. 37. 38. *на комъ вѣра положена*—кому доверено

842. 6. *коли чему навѣзъ* — когда чего навезли. § 261. Пр. 2. 1).

842. 10. *у рубля четверти не додать*—купить съ уступкою четверти рубля.

842. 14. *двои деши*. § 232.

842. 17. *дешево*: вторус. слово встречается уже въ письменности XVI в.

842. 21. то есть, свой домашній расходъ обойдется даромъ, будетъ въ барышѣхъ.

842, 32. *въ ручь*. § 262. Пр. 4.

843. 13. 14. *въ чьемъ приказе* — кому приказано, поручено.

843. 20. *письмо*—все ли записано. § 261. Пр. 2. 1).

844. 20. *уторы*—сплошная вырѣзка въ одномъ, или въ обоихъ концахъ деревяннаго сосуда, въ которую вставляется дно.

844. 21. *ладъ*—линія на соединеніи или прикосновеніи досокъ по всей ихъ длинѣ; пазъ между двумя досками (областн.)

844. 31. *у вучениковъ*: съ вставн. в. § 32.

**XLV. ИЗЪ ПОСЛАНИЯ ЦАРЯ ЮАННА ВАСИЛЬЕВИЧА КИРИЛЛОВЪЛОЗЕРСКАГО
МОНАСТЫРЯ ИГУМЕНУ КОЗМЬ СЪ БРАТІЕЮ. ОКОЛО 1578.**

(По изд. Арх. Кож. въ Акт. Истор. Т. I.)

Въ пречестную сбитель Пречистыя Владычица нашей Богородица честнаго и славнаго ея Успенія, и преподобнаго и богоноснаго отца нашего Кирила Чюдотворца, иже о Христѣ божественнаго полка наставнику и вожу и руководителю къ пренебесному селенію, преподобному игумену Козмѣ иже о Христѣ съ братіею, Царь и Великій Князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи челомъ бьетъ. Увы мнѣ грѣшному! горе мнѣ окаянному! охъ мнѣ скверному! кто есмь азъ на таковую высоту дерзати? Бога ради, господіе отцы, молю васъ, престаните отъ такового начинанія. Азъ братъ вашъ недостойнѣ есмь парещися, но по Евангельскому словеси, сотворите мя, яко единого отъ наемникъ своихъ; тѣмъ же припадаю честныхъ ногъ вашихъ стопамъ и милѣ ся дѣю, Бога ради, престаните отъ такового начинанія. Писано бо есть: «свѣтъ инокомъ Ангелъ, свѣтъ же міряномъ иноки»; ино подобаеъ вамъ, нашимъ государемъ, и намъ заблудышихъ во тмѣ гордости и сѣни смертнѣй прелести тщеславія, ласкосердства же и ласкосердія, просвѣщати: а мнѣ псу смердящему кому учить, и чему наказати и чѣмъ просвѣтити? — И аще хотите, есть у васъ, дома, учитель, среди васъ великій свѣтильникъ Кирилъ: и на его гробъ повсегда зрите, и отъ него всегда просвѣщайтесь; потомъ же великіи подвижники, ученицы его, а ваши наставницы

и отцы, по пріятію рода духовнаго даже и до васъ, и святыи уставъ великаго чюдотворца Кирила, яко жъ у васъ ведется. Се у васъ учитель и наставникъ! отъ сего учитесь, отъ сего наставляйтесь, отъ сего просвѣщайтесь, о семъ утверждайтесь; да и намъ, убогихъ духомъ и нищихъ благодатию, просвѣщайте, а за дерзость, Бога ради простите. Понже помните, отцы святіи, егда нѣкогда прилучися нѣкимъ нашимъ, приходомъ къ вамъ въ пречестную обитель Пречистыя Богородицы и Чюдотворца Кирила и случися тако судьбами Божиими: по милости Пречистыя Богородицы и Чюдотворца Кирила молитвами, отъ темныхъ ми мрачности малу зарю свѣта Божія въ помыслѣ моемъ воспріяхъ, и повелѣхъ тогда сущему преподобному вашему игумену Кирилу, съ нѣкими отъ васъ братіи, нѣгдѣ въ келіи съкровеннѣ быти, самому же такоже отъ мятелъ и плещи мірскаго упразднѣвшуся и пришедшу ми къ вашему преподобію; и тогда со игуменомъ баше Іасафъ архимандритъ Каменской, и Сергѣй Колычевъ, ты Никодимъ, ты Антоней, а иныхъ не упомино; а бывшей о семъ бесѣдѣ надолѣ, и азъ грѣшный вамъ извѣстихъ желаніе свое о постриженіи, и искушахъ окаянный вашу святую слабыми словесы. И вы извѣстисте ми о Божѣ крѣпостное житіе; и якоже услышалъ сіе божественное житіе, ту абие возрадовася скверное

мое сердце со окаянною моею душею. яко обрѣтохъ узду помощи Божія своему невоздержанію и пристанище спасенія; и свое обѣщаніе положихъ вамъ съ радостию, яко нигдѣ индѣ, аще благоволятъ Богъ, во благополучно время, здраву, пострищися, точію во пречестіѣй сей обители Пречистыя Богородица, Чюдотворца Кирила составленія. И вамъ молитвовавшимъ, азъ же окаянный преклонихъ скверную свою главу и припадохъ къ честнымъ стопамъ преподобнаго игумена тогда сущаго, вашего жъ и моего, на семъ благословенія проси, оному же руку на мнѣ положшу и благословившу мене на семъ, якоже выше рѣхъ, яко нѣко-его новоприходящаго пострищися. И мнѣ мнится окаянному, яко исполу есмь чернецъ: аще и не отложихъ всякаго мірскаго мятежа, но уже рукоположеніе благословенія ангелскаго образа на себѣ ношу. И видѣхъ во пристанищи спасенія многи корабли душевныя люді обуреваемы тревоженіемъ, сего ради немогахъ терпѣти, малодушествовахъ, и о своей души поболѣхъ, яко сынъ уже вашъ, да не пристанище спасенія испразднитси, сѣде дерзнухъ глаголати. — Яко же Апостоли Христу сраспинаеми и соумерщяеми, и совоскрешаеми будутъ, тако и вамъ подобаетъ усердно послѣдствовать великому Чюдотворцу Кирилу, и преданіе его крѣпко держати, и о истинѣ подвизатися крѣпчѣ, и не быти бѣгуномъ, пометати щитъ и иная: но вся оружія Божія воспріимѣте, и не предавайте чюдотворцова преданія,

ничтожъ отъ васъ, яко Іюда Христа сребра ради, тако и нынѣ сластолюбія ради. Есть бо у васъ Анна и Каіафа, Шереметевъ и Хабаровъ; и есть Пилать, Варламъ Собакинъ, понеже отъ царскія власти посланъ; и есть Христосъ распинаемъ, чюдотворцова преданіе преобидимо. Бога ради, отцы святіи, и мало въ чемъ ослабу попустите, то и велико будетъ. — Видите ли, какого послабленіе иноческому житію плача и скорби достойно? И по тому вашему ослабленію, ино-то Шереметева для и Хабарова для, такова у васъ слабость учинилася и чюдотворцову преданію преступленіе. И толко намъ благоволятъ Богъ у васъ пострищися, ино то всему Царьскому Двору у васъ быти, а монастыря уже и не будетъ. Ино почто въ черныцы, и какъ молвити: «отрицаюся міра и вся яже суть въ мірѣ», а міръ весь въ очѣхъ? и како на мѣстѣ семъ святѣмъ со братією скорби терпѣти и всякія напасти приключшаяся, и въ повиновеніи быти игумену и всей братіи въ послушаніи и въ любви, якоже во обѣщаніи иноческомъ стоитъ? А Шереметеву какъ назвати братією? ано у него и десятой холопъ, которой у него въ кельѣ живетъ, ѣстъ лучши братій, которые въ трапезѣ ѣдятъ. И великими свѣтилицы, Сергій и Кирилъ, и Варламъ, и Димитрій, и Шафнутій, и мнози преподобніи въ Рускій земли, уставили уставы иноческому житію крѣпостныя, якоже подобаетъ спастися; а бояре къ вамъ принеда, свои любострастные уставы

ввели: ино то не они у васъ по-
стриглись, вы у нихъ постриглись;
не вы имъ учителя и законополо-
жители, они вамъ учителя и за-
коноположители. Да, Шереметева
уставъ добръ, держите его; а Кири-
ловъ уставъ не добръ, оставите его.
Да сегодня тотъ бояринъ ту страсть
введетъ, а иногда иной иную сла-
бость введетъ, да помалу, помалу весь
обиходъ монастырской крѣпостной
испразнится, и будутъ вси обычаи
мірскіе. Вѣдь по всѣмъ монастыремъ,
сперва начальники устали крѣ-
кое житіе, да опослѣ ихъ раззорили
любострастные. И Кирилъ Чюдот-
ворецъ на Симоновѣ былъ, а пос-
лѣ его Сергій; а законъ каковъ
былъ, прочтите въ житіи Чюдотвор-
цовъ, и тамо извѣстно увѣсте; да
тотъ маленько слабость ввелъ, а по-
слѣ его иные по больши, да по-
малу, помалу, и до сего, якоже и
сами видите на Симоновѣ, кромѣ со-
кровенныхъ рабъ Божіихъ, точно
одѣяннѣмъ иноцы, а мірская вся со-
вершаются, якоже и у Чюда быша
среди царствующаго града, предъ
нашими очима, намъ и вамъ види-
ма. — — Смотрите жъ слабость ли
утверждаетъ, или крѣпость? А вы се-
надъ Воротынскимъ церковь, а надъ
Чюдотворцомъ нѣтъ; Воротынской
въ церкви, а Чюдотворецъ за цер-
ковью. И на страшномъ Спасовѣ су-
дѣ, Воротынской да Шереметевъ
выше стануть потому: Воротынской
церковію, а Шереметевъ закономъ,
что ихъ Кирилова крѣпчае. Слышахъ
брата нѣкоего отъ васъ глаголюща, 10
яко добръ се сотворила княгиня Во-

ротынского, азъ же глаголю, яко
не добръ, по сему первое, яко
гордыни есть и величанія образъ,
еже подобно царствѣи власти церко-
вію и гробницею и покровомъ по-
читатися; и не токмо души не по-
собъ, но и пагуба: души бо пособіе
бываетъ отъ всякого смиренія. — —
А нынѣ у васъ Шереметевъ сидитъ
въ кельѣ что царь, а Хабаровъ къ
нему приходитъ, да иные черныцы,
да ѣдятъ, да пѣютъ что въ міру; а
Шереметевъ, невѣсть со свадьбы, не-
вѣсть съ родинъ, розсылаетъ по кель-
ямъ постилы, коврижки и иные пря-
ные составные овощи, а за монасты-
ремъ дворъ, а на немъ запасы годо-
вые всякіе; а вы ему молчите о та-
ковомъ великомъ, пагубномъ мона-
стырскомъ безчиніи. — — Ино то ли
путь спасенія, что въ черныцѣхъ бо-
ринъ боярства не стрижеть, а хо-
лощъ холопства не избудеть? да ка-
ко Апостолово слово: «нѣсть Елиинъ
ни Скиѣтъ, нѣсть рабъ ни свободъ,
вси едино есте о Христѣ?» да како
едино, коли бояринъ по старому бо-
яринъ, а холопъ по старому холопъ?
А Павелъ како Онисима Филимону
братомъ нарече, его существеннаго
раба? а вы и чюжихъ холопей къ
бояромъ не ровняете; а въ здѣшнемъ
монастырѣ ровенство и по се время
держалось, холопомъ и бояромъ и
мужиномъ торговымъ. И у Троицы,
при отцѣ нашемъ, келарь былъ Ни-
фонтъ, Ряполовского холопъ, да съ
Бѣльскимъ съ блюда ѣдалъ; а на
правомъ крылосѣ Лопотало да Вар-
ламъ, не вѣсть кто, а князь Але-
ксандровъ сынъ Васильевича Оболен-

скаго Варлаамъ на лѣвомъ: ино смотрите того, коли былъ путь спасенія, холопъ съ Бѣльскимъ ровень, а князя доброго сынъ со странники сверстапъ. А и передъ нашими очима, Игнатей Курачевъ, Бѣлозерецъ, на правомъ крылосѣ, а Феодоритъ Ступишинъ на лѣвомъ, да ничѣмъ былъ отъ крылошапъ не отлученъ, да и индѣ много того было и доселѣ 10 есть. А въ Правилѣхъ Великаго Василія написано: «аще чернецъ хвалится при людехъ, яко добра роду есмь, и родъ имѣя, да постится 8 днѣй, а поклоновъ по 80 на день». 15 А нынѣ то и слово: тотъ великъ, а тотъ того болши, ино то и братства пѣтъ: вѣдь коли ровно, ино то и братство, а коли неровно, которому братству быти? ино то и иноческаго 20 житія пѣтъ. А нынѣ бояре по всѣмъ монастыремъ то испразднили своимъ любострастіемъ. — А то есмь говорили, Богъ свѣдѣтель и Пречистая и Чюдотворецъ, монастырסקаго для 25 безчинія, а не на Шереметева гнѣваючись. А будетъ кто молвить, что такъ жестоко, ино — су совѣтъ дати, по немощи сходя, что Шереметевъ безъ хитрости боленъ, и онъ 30 ѣжь въ кельѣ, да одинъ съ келейникомъ. А сходы къ нему на что? да пировати, да овощи въ келіи на что? Доскудова въ Кирилловѣ и иглы было и нити лишніе въ келіи 35 не держали, нетокмо что иныхъ вѣщей. А дворъ за монастыремъ да и запасы на что? то все беззаконіе, а не нужда; а коли нужна, и онъ ѣжь въ кельѣ, какъ нищей, кромѣ хлѣба 40 да звено рыбы да чаша квасу; а

сверхъ того, коли вы послабляете, и вы давайте, сколько хотите, толко бы ѣлъ одинъ, а сходовъ бы я пировъ не было, какъ прежь сего у васъ же было. А кому къ нему пріити бесѣды ради духовныя, и онъ прійди не въ трапезное время, ѣствы бы и питія вѣщпоры не было, ино то бесѣда духовная. — —

Это посланіе принадлежитъ къ лучшимъ произведеніямъ нашей древней литературы. Особенно замѣчательно оно рѣзкимъ выраженіемъ личности самого автора: чѣмъ существенно и отличается оно отъ большей части древнихъ памятниковъ нашей литературы, весьма слабо отражающихъ характеръ сочинителя. — Ироническій оттѣнокъ въ послѣдней половинѣ придаетъ этому посланію высокое художественное значеніе. Раздраженіе, господствующее въ перепискѣ съ Курбскимъ, сдерживается здѣсь ироніею.

849. 7. *вожу* — вождю.

853. 9. *иногда* — въ иное время.

854. 10. *что, какъ сравнит. частица*, по народному словосочиненію.

854. 13. *невѣсть* — *невѣсть*: по народному словосочиненію.

855. 9. *не отлученъ* — *не отличенъ*.

855. 28. *су=съ*. § 78. II. 2.

855. 34. *доскудова*: съ окончаніемъ род. пад. -ова. § 73. 1.

855. 34. 35. *было* — *не держали*: § 187. Пр. 1. б.).

— Въ приведенныхъ здѣсь отрывкахъ изъ посланія опущены многія ссылки на Священное Писаніе и Отцевъ Церкви, а также и богословскія разсужденія, въ которыхъ Царь Иванъ Васильевичъ любилъ пускаться.

Онъ умѣлъ удачно соединить силу церковнославянскаго слога съ выразительною простотою разговорной рѣчи.

XLVI. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ КНЯЗЯ КУРБСКАГО.

(По рук. XVII в. по изданію Устрялова: Сказанія Князя Курбскаго. 1842.)

1. ИЗЪ ИСТОРИИ КНЯЗЯ ВЕЛИКАГО МОСКОВСКАГО О ДѢЛѢХЪ, ЯКЕ СЛЫШАХОМЪ У ДОСТОВѢРНЫХЪ МУЖЕЙ, И ЯКЕ ВИДѢХОМЪ ОЧИМА НАШИМА.

1. Самое начало исторіи.

Много кратъ ото многихъ свѣтлыхъ мужей вопрошаемъ быхъ, съ великимъ стужаніемъ: «откуда сія приключишася, такъ прежде доброму и нарочитому царю, многожды за отечество и о здравіи своемъ не радящу, и въ военныхъ вѣщахъ, сопротивъ враговъ креста Христова, труды тяжкіе, и бѣды, и безчисленные поты претерпевающу, и прежде отъ всѣхъ добрую славу имущему? «И многожды умолчавъ со воздыханіемъ и слезами, не восхотѣхъ отвѣщати; послѣди же, частыхъ ради вопрошаній, принужденъ былъ нѣчто рещи отчасти о случаяхъ, приключившихся таковыхъ, и отвѣщахъ имъ: аще бы изъ начала и по ряду рѣхъ, много бы о томъ писати, яко въ предобрыи Русскихъ князей родъ всѣялъ діаволъ злые 25 правы, наипаче же женами ихъ злыми и чародѣйцами, яко и во Израильскихъ царѣхъ, паче же которыхъ поимовали отъ иноплеменниковъ. Но сія вся оставя, нѣчто изреку о томъ 30 самомъ настоящемъ. Яко глаголють многіе премудрые: «доброму началу и конецъ бываетъ добръ;» такожде и сопротивъ: злое злымъ скончается; а наипаче, отъ самовластнаго 35

человѣческаго естества, злымъ произволеніемъ и по всему супротивнымъ противу Божіихъ заповѣдей дерзати.

2. Осада Казани и приступъ.

5 А еслибы писалъ по ряду, яко тамо подъ градомъ, на каждый день, дѣялось, того бѣ цѣлая книга была; но вкратцѣ еще воспоманути достоитъ, яко они на войско Христіанское 10 чары творили и великую плююю навели: яко скоро по obleжанію града, егда солнце начнетъ восходить, взыдутъ на градъ, всѣмъ намъ зрящимъ, ово престарѣвшіе ихъ мужи, ово бабы, 15 и начнутъ вопіяти сатанинскія словеса, машуще одеждами своими на войско наше и вертящеся неблагочипнѣ. Тогда абіе востанетъ вѣтръ и сочинятся облаки, аще бы и день 20 ясенъ зѣло начинался, и будетъ такий дождь, и сухія мѣста въ блато обратятся и мокроты исполнятся; и сіе точію было надъ войскомъ, а по сторонамъ нѣстъ, не точію по естеству аера случашеся. Видѣвши же 25 сіе, абіе совѣтоваша цареви послати по древо спасенное до Москвы, еже во крестъ вдѣлано, который всегда при царскомъ вѣнцѣ лежитъ. И сбѣгано, за Божією помощію, зѣло скоро, водою до Новаграда Нижняго, аки въ три, або четыре дни, Вятскими, зѣло скоро плавающими кораблицы, а отъ Новаграда до Москвы прутко- 35 шественными подводами. Егда же при-

везенъ честный крестъ, въ немъ же частка вѣѣлана спасеннаго древа, на немъ же Господь нашъ Иисусъ Христосъ плотію страдалъ за человеки; тогда презвитеры соборѣ, со церемоніями христіанскими обхожденія творяху, и по обычаю церковному осяятиша имъ воды, и снлюю животворящаго креста абіе отъ того часа исчезоша и безвѣсти быша чары 10 оныя поганскіе. — —

Егда же, по скончанію седми недѣль отъ облежанія града, заповѣдано намъ еще во дни, утренней зари ждати до востока солнца, и повелѣно 15 готовится со всѣхъ странъ ко штурму, и дано таково знаменіе: егда взорвутъ стѣну порохи, иже въ подкопѣ; бо было въ другій разъ подкопано и засажено 48 бочекъ пороху 20 подъ стѣной мѣскою; и большую половину войска пѣшаго ко штурму послано; акижъ третина войска всего, або ~~много~~ больше, на полю остахся, иаче же стрегуще адравія царева. Мы же по повелѣнному, рано къ сему уготовахся, аки за двѣ години еще до зари: бо азъ тогда посланъ быхъ къ нижайшимъ вратомъ съ верьху Казани рѣки, приступати, а со мною было дванадцать 25 тысящей войска. Ото всѣхъ же четырехъ странъ тако же устроено пресильныхъ и храбрыхъ мужей, и нѣкоторыхъ и съ большими почты. 35 Царь же сіе Казанскій и сенаты его увѣдали о семъ, и такъ же на насъ уготовались, яко же и мы на нихъ. — —

За тѣмъ Богъ поможе намъ! Первый братъ мой родный на стѣну

града възиде по лѣствицѣ, и другіе 30 воины храбрыѣ съ нимъ; а овыѣ, сѣкущесь и колющесь съ бусурманы, въ окна оныя великія башни влѣзше, а изъ башни сметавшися во врата великіе градныя; бусурманы же абіе тылъ подаша, стѣны градныя оставивъ, побѣгоша на великую гору, ко двору цареву: бо бѣ зѣло крѣпокъ, между палатъ и мечетей каменныхъ, оплотомъ великимъ обточенъ. Мы же за ними ко двору цареву, аще и утружденны во зброяхъ, а многіе храбрыѣ мужіе на тѣлесахъ раны уже имуще, и зѣло ихъ мало 35 осталось бѣющихъ съ ними. А войско наше, иже было отстало внѣ града, яко увидѣло, иже мы уже во градѣ, а Татаровя съ стѣнъ побѣгоша, во градѣ ринулось, — и лежащіе, глаголемые ранены, воскочиша и творящіеся мертвые воскресоша. И со всѣхъ странъ не токмо тѣ, но и съ становъ, и кашевары, и яже были 40 у конехъ оставлены, и друзіе, яже и съ куплею пріѣхаша, всѣ сбѣгохся во градъ, не ратнаго ради дѣла, но на корысть многую: бо то мѣсто вонистину полно было дражайшихъ корыстей, златомъ, и серебромъ, и каменіемъ драгоцѣннымъ, и соболями кипѣло и другими великими богатствами.

3. О перемѣнѣ въ характеръ Іоанна Грознаго.

— Чтожъ по семъ царь нашъ начинаетъ? Егда уже обронился, Божіею помощію, храбрыми своими отъ окрестныхъ враговъ его, тогда воздастъ имъ! Тогда платитъ презлыми 45 за предобрѣйшее, прелютыми за пре-

возлюбленнѣйшее, лукавствы и хитростевы за простыя и вѣрныя ихъ службы. А якоже сіе начинаеть? Сиче: первѣе, отгоняеть дву мужей оныхъ отъ себя предреченныхъ, Селивестра, глаголю, презвитера, и Алексѣя предреченнаго, Адашева, туне и ни въ чемъ же предъ ними согрѣшившихъ, оторивши оба уши своимъ презлымъ ласкателемъ (надъ 10 ними же, уже яко многожды рѣхомъ, ни единъ прыщъ смертный во царствѣ повѣтреннѣйшъ быти можеи), яже ему уже клеветаша и сикованци во уши шептаху заочно на оныхъ 15 святыхъ мужей, паче же шурья его и другіе съ ними печестивые губители всего тамошняго царства. Чего же ради сіе твориху? Того ради вопистину: да не будетъ обличена злость 20 ихъ, и да невозбранно будегъ имъ всѣми нами владѣти, и судъ превращающе, посулы грабити и другія алости плодити скверныя, пожитки свои умножающе. Что же клеветуютъ 25 и шепчутъ во ухо? Тогда цареви жена умре: они же рѣша, аки бы счаровали ее оныя мужи; (подобно, чему сами искусны и во что вѣрують, сіе на святыхъ мужей и добрыхъ 30 возлагали). Царь же, буйства исполнився, абие имъ вѣру ялъ. Услышавъ же сіе, Селивестръ и Алексѣй начаша молити, ово эпистолиями посылающе, ово чрезъ митрополита Русскаго, да будетъ очевисное глаголаніе съ ними. «Не отрицаемъ, рече, 35 аще повинни будемъ, смерти; но да будетъ судъ явственный предъ тобою и предо всѣмъ сенатомъ твоимъ.» — —

II. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ КНЯЗЯ КУРБСКАГО СЪ ЦАРЕМЪ ІОАННОМЪ ГРОЗНЫМЪ.

1. *Эпистолия первая Князя Андрея Курбскаго, писана къ Царю и Великому Князю Московскому, прелютаго ради гоненія его.*

Царю, отъ Бога препрославленному, паче же въ православіи пресвѣтлу явившуся, нынѣ же, грѣхъ ради нашихъ, сопротивъ симъ обрѣтшемуся. Разумѣваяи да разумѣеть, совѣсть прокаженну имущій, якова же ни въ безбожныхъ языцѣхъ обрѣтается!... И больше сего о семъ всѣхъ по ряду глаголати не попустихъ моему языку; гоненія же ради прегорчайшаго отъ державы твоея, отъ многія горести сердца потщуся мало изрещи ти.

Протто, царю! сильныхъ во Израили побилъ еси? и воеводъ, отъ Бога данныхъ ти, различнымъ смертемъ предавъ еси? и побѣдоносную, святую кровь ихъ во церквахъ Божіихъ, во владыческихъ торжествахъ проліялъ еси? и мученическими ихъ 40 кровьюми праги церковныя обагрилъ еси? и на доброхотныхъ твоихъ и душу за тя полагающихъ неслыханныя мученія, и гоненія и смерти умыслилъ еси, измѣнами и чародѣйствы и иными не подобными оболгаючи православныхъ, и тщася се усердіемъ свѣтъ во тьму прелагати и сладкое горько прозывать? Что провинили предъ тобою, о царю! и чимъ прогнѣвали тя, христіанскій представителю? Не прегордыя ли царства разорили и подручныхъ во всемъ тобѣ сотворили, мужествомъ храбрости ихъ, у нихъ же 45 прежде въ работѣ быша прастцы наши? Не претвердые ли грады Герман-

скіе тщаніемъ разума ихъ отъ Бога тобѣ даны бысть? Сіа ли намъ бѣднымъ воздалъ еси, всеродно погубляя насъ? —

Коего ала и гоненія отъ тебя не претерпѣхъ! и коихъ бѣдъ и напастей на мя не подвижлъ еси! и коихъ лжеплетеній презлыхъ на мя не возвелъ еси! А приключившіяся отъ тебя разлчныя бѣды по ряду, за множествомъ ихъ, не могу нынѣ изрещи: понеже горестію еще души моей объять быхъ. Но вкупѣ все реку конечнѣ: всего лишень быхъ, и отъ земли Божія туне отогнанъ быхъ, аки тобою понужденъ. Не испросихъ 15 умиленными глаголы, ни умолихъ тя многослезнымъ рыданіемъ, и не исходатайствовахъ отъ тебя ни коеяжъ милости архіерейскими чинами; и воздалъ еси мнѣ злыя за благія, и за возлюбленіе мое непримирительную ненависть! Кровь моя, якоже вода пролитая за тя, вопіетъ на тя ко Господу моему! Богъ сердцамъ зритель: во умѣ моемъ прилежно 25 смышляхъ и обличникъ совѣстный мой свидѣтеля на ся поставихъ, и искахъ и зрѣхъ мысленнѣ, и обращаюся, и не вѣмъ себя и не найдохъ ни въ чемъ же предъ тобою согрѣшивша: предъ войскомъ твоимъ хождахъ и не исхождахъ, и никоего же тебѣ безчестія приведохъ; но токмо побѣды пресвѣтлы, помощію ангела господня, во славу твою поставляхъ, 35 и никогда же полковъ твоихъ хребтомъ къ чуждымъ обратихъ; но паче одолѣнія преславныя на похвалу тобѣ сотворяхъ. —

Не мни, царю! не помышляй насъ 40 суемудренными мыслями, аки уже

погибшихъ избѣженнѣхъ отъ тебя не повинно, и заточенныхъ и прогнанныхъ безъ правды; не радуйся о семъ, аки одолѣніемъ тощимъ хваляся; избѣженные тобою, у престола Господня стояще, отомщенія на тя просятъ; заточенные же и прогнанные отъ тебя безъ правды отъ земли ко Богу вопіемъ день и ночь! Аще и тымами хвалишися въ гордости своей, въ привременномъ семъ скоротекущемъ вѣцѣ, умышляючи на христіанскій родъ мучительные сосуды, паче же наругающе и позирающе ангельскій образъ, и согласующиизъ ти ласкателемъ и товарищемъ трапезы, несогласнымъ твоимъ бояромъ, губителемъ души твоей и тѣлу. — — И о семъ даже до сихъ, писаніе сіе, слезами измоченное, во гробъ съ собою повелю вложить, грядуще съ тобою на судъ Бога моего, Іисуса Христа. Аминь. Писано въ Волмерѣ, градѣ Государя моего Августа Жигимонта короля, отъ него же надѣюся много пожалованъ и утѣшенъ быти ото всѣхъ скорбей моихъ, милостію его государскою, паче же Богу ми помогающе.

2. Изъ Посланія Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича всея Россіи ко Князю Андрею Курбскому, противъ еіо Князя Андреева письма, что онъ писалъ изъ града Волмера.

Богъ нашъ Троица, иже прежде вѣкъ сый, нынѣ есть Отецъ и Сынъ и святыи Духъ, ниже начала иматъ, ниже конца, о немъ же живемъ, и движемся есмы, имъ же царіе царствуютъ и сильніи пишутъ правду. Иже дана бысть единороднаго слова Божія Іисусъ Христомъ, Богомъ на-

шимъ побѣдоносная херугвія и крестъ честный, и николи же побѣдима есть, первому во благочестіи царю Копстантину и всѣмъ православнымъ царемъ и содержителемъ православія, и поуще смотрѣнія Божія слова всюду исполняшся, Божественнымъ слугамъ Божія слова всю вселенную, якоже орли летаніе отекше, даже искра благочестія дойде и до Русскаго царства: самодержавство Божиимъ изволеніемъ починъ отъ великаго князя Владиміра, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ крещеніемъ, и великаго царя Владиміра Мономаха, иже отъ Грекъ высокодостойнѣйшую честь воспріемшу, и храбраго великаго государя Александра Невскаго, иже надъ безбожными Нѣмцы побѣду показавшаго, и хваламъ достойнаго великаго государя Дмитрія, иже за Дономъ надъ безбожными Агаряны велику побѣду показавшаго, даже и до мстителя неправдамъ, дѣда нашего, великаго государя Ивана, и въ закоснѣнныхъ прародительствіяхъ земли обрѣтателя, блаженныя памяти отца нашего, великаго государя Василія,—даже дойде и до насъ, смиренныхъ скипетродержанія Русскаго царствія. Мы же хвалимъ за премногую милость, происшедшую на насъ, еже не попусти доселѣ десницѣ нашей единоплемянною кровію обогрѣтися: поуще не восхитихомъ ни подъ кимъ же царства, но Божиимъ изволеніемъ и прародителей и родителей своихъ благословеніемъ, яко же родпхомся во царствіи, тако и возрастохомъ и воцарихомся Божиимъ велѣніемъ и родителей своихъ благослове-

ніемъ свое взяхомъ, а не чужее восхитихомъ; сего православнаго истиннаго христіанскаго самодержавства, многими владычествами владѣющаго, повелѣніе, намъ же христіанскій смиренный отвѣтъ бывшему прежде православнаго истиннаго христіанства и нашего содержанія боярину и совѣтнику и воеводѣ, цынѣ же преступнику честнаго и животворящаго креста Господня, и губителю христіанскому, и ко врагамъ христіанскимъ слугатаю, огступльшимъ Божественнаго иконнаго поклоненія и поправшимъ вся священныя повелѣнія, и святыя храмы разорившимъ, осквернившимъ и поправшимъ со священными сосуды и образы, якоже Исавръ, и Гноетезный, и Арменскій, симъ всѣмъ соединителю, — князю Андрею Михайловичу Курбскому, восхотѣвшему своимъ измѣннымъ обычаемъ быти Ярославскому владыцѣ, вѣдомо да есть.

Почто, о княже! аще мнишися благочестіе имѣти, однородную свою душу отвергль еси? Что даси измѣну на ней въ день Страшнаго Суда? Аще и весь міръ приобрящеши, послѣди смерть всяко восхититъ тя! Чесо патѣль душу продалъ еси? Аще убоишься еси смерти, по своихъ бѣсѣхъ и вышнихъ друзей и назирателей ложному слову. — —

Како же не усрамишися раба своего Васьки Шибанова? Еже бо онъ благочестіе свое соблюде, и предъ царемъ и предо всѣмъ народомъ, при смертныхъ вратѣхъ стоя, и ради крестнаго цѣлованія тебе не отвержеся, и похваляя и всячески за тя умрети тща-

шеся. Ты же убо сего благочестія не поревновалъ еси: единого ради моего слова гнѣвна, не токмо свою едину душу, но и всѣхъ прародителей души погубилъ еси: понеже Божіимъ изволеніемъ. дѣду нашему, великому государю, Богъ ихъ поручилъ въ работу, и они давъ свои души, и до смерти своей служили, и вамъ, своимъ дѣтемъ, приказали служить, и дѣда нашего дѣтемъ и внучатомъ. И ты то все забылъ, собацкимъ измѣннымъ обычаемъ преступилъ крестное цѣлованіе, ко врагомъ Христіанскимъ соединился еси, и къ тому, своея злобы не разсмотрѣвъ, сицевыми и скудоумными глаголы, яко на небо каменіемъ меща, негѣлая глаголеши, и раба своего во благочестіи не стыдишися и подобная тому сотворити 20 своему владыцѣ отверглся еси. — —

Крови же въ церквахъ никакія не проливали есмя; побѣдоносцы же и святыи крови во своей землѣ въ нынѣшнее время, ничего си явлено, 25 не вѣмы. *Праги же церковныя*: елико сила наша и разумъ осязаетъ, и яко же подвластные наши къ намъ службу свою являютъ, сице украшеніи всякими церкви Божія свѣтятся, всякими 30 благостынями, елико послѣ вѣщія бѣсовскія державы сотворихомъ, не токмо праги и помость, но и преддверія, елика всѣмъ видима есть иноплемennымъ украшенія. Кровію же 35 никакою праги церковныя не обогрѣемъ; мучениковъ же въ сіе время за вѣру у насъ нѣтъ. — — А мукъ и гоненія и смертей многообразныхъ ни на кого не умышлява- 40 ли есмя; а еже о измѣнахъ и ча-

родѣйствѣхъ воспоминалъ еси: ино, такихъ собакъ вездѣ казнятъ. — —

Такоже изволися судьбами Божіими быти, родительницѣ нашей благочестивѣй царѣцѣ Еленѣ перейти отъ земнаго царствія на небесное; намъ же со святопочившимъ братомъ Георгіемъ сиротствующимъ отставъ родителей своихъ, ни откуда промышленія уповающе, и на пресвятыхъ Богородицы милость, и всѣхъ святыхъ молитвы и на родителей своихъ благословеніе упованіе положихомъ. Мнѣ же осмому лѣту отъ рожденія тогда 15 преходящу, подвластнымъ нашимъ хотѣніе свое улучившимъ, еже царство безъ владѣтеля обрѣтоша, насъ убо государей своихъ ни коего промышленія добротнаго не сподобиша, сами же премѣсишася богатству и славѣ, и тако скача ша другъ на друга. И елико сотвориша! koliko бояръ и добрыхотныхъ отца нашего и воеводъ избяни! и дворы и села 25 и имѣнія дядь нашихъ восхитиша себѣ, и водворишася въ нихъ! и казну матери нашей перенесли въ большую казну, неистово ногами пхающе и осны колюще; а иноежъ себѣ разъяша: а дѣдъ твой Михайло Тучковъ то сотворилъ. И тако князь 30 Василій и князь Иванъ Шуйскіе самовольствомъ у меня въ береженіе учинилися, и тако воцаришася, а тѣхъ всѣхъ, которые отцу нашему и матери нашей главные измѣнники, изъ ноиманія повыпускали и къ себѣ ихъ примірили. А князь Василій Шуйскій на дядей нашихъ княжъ Апдреевъ дворѣ, сонмищемъ Іудейскимъ 40 отца нашего и нашего дядка близ-

няго, Оедора Мишурина изымавъ, позоровавши, убили; и князь Ивана Оедоровича Бѣльскаго и иныхъ многихъ въ разная мѣста заточиша, и на царство вооружившася, и Данила митрополю сведши съ митрополіи въ заточеніе послѣша: и тако свое хотѣніе во всемъ улучиша, и сами убо царствовать начаша. Насъ же, со единопороднымъ братомъ, святопочившимъ 10 Георгіемъ, питати начаша яко иностраннихъ, или яко убожайшую чадъ. Яковажъ пострадахъ въ одѣяніи и во алканіи! во всемъ бо семъ воли нѣсть; но вся не по своей волѣ и не 15 по времени юности. Едино воспоминаю: памъ бо во юности дѣтства играюще, а князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій сѣдять на лавкѣ, локтемъ опершися отца нашего о поспелю, ногу поло- 20 живъ; къ намъ же не приклоняся не токмо яко родительски, но еже властелински, яко рабскоежъ, ниже начало обрѣгся: и таковая гордыня кто можетъ понести! Какожъ исче- 25 сти таковыя бѣдныя страданія многая, яже въ юности пострадахъ! Многожды поздно ядохъ не по своей волѣ. Что же убо о казнѣ родительскаго ми достоянія? Вся восхитиша лукавымъ умы- 30 шленіемъ, будто дѣтемъ боярскимъ жалованье, а все себѣ у нихъ поймаша во мздоиманіе; а ихъ не по дѣлу жалуючи, верстая не по достоинству; а казну дѣда и отца нашего безчи- 35 сленную себѣ поймаша; и тако въ той нашей казнѣ исковавши себѣ сосуды злати и сребряни и имена на нихъ родителей своихъ подписаша, будто ихъ родительское стяжаніе; а всѣмъ лю- 40 демъ вѣдомо: при матери нашей и у

князя Ивана Шуйскаго шуба была му- хояръ зеленъ на кунцахъ, да и тѣ ветхи; и коли бы то ихъ была старина, и чѣмъ было сосуды ковати, ино лучше бы шуба перемѣнити, да во излишнемъ сосуды ковати. Чтожъ о казнѣ дядь нашихъ и глаголати? все себѣ восхитиша! По семъ на грады и села наскочиша, и тако горчай- 5 шимъ мученіемъ, многоразличныя бѣды, имѣнія ту живущихъ безъ милости пограбиша. —

Егда жъ достигохомъ лѣта пята- гонадесять возраста нашего, тогда Богомъ наставляеми, сами яхомся царство свое строити, и за помощію все- 10 сильнаго Бога, начася строити царство наше мирно и немятежно по волѣ нашей. Но тогда случися, грѣхъ нашихъ ради, отъ произволенія Бо- жія, распростершуся пламени огнен- ному царствующій градъ Москву по- 15 палиша, наши жъ измѣнники бояре, иже отъ тебя нарицаеми мученики, ихъ же имена волею прѣмину, аки благополучно время измѣнной своей злобѣ улучиша, напустиша скудожай- 20 шихъ умовъ народъ, что будто матери нашей мати, княгиня Анна Глин- ская, со всѣми дѣтьми и съ людьми сердца человѣческая выимали, и та- 25 ковымъ чародѣйствомъ Москву попалили; да будто и мы тотъ ихъ со- вѣтъ вѣдали, и таковымъ ихъ измѣн- никовъ нашихъ наущеніемъ, множе- 30 ство народа неистовыхъ воскличавъ Юдейскимъ обычаемъ, придоша со- борныя и апостольскія церкви въ при- дѣлъ святаго великомученика Ди- 35 митрія Селунскаго, и изымавъ боя- рина нашего князя Юрья Василье-

вича Глинскаго, безчеловѣчїѣ выво-
ложи въ соборную церковь Успенїя
пресвятыя Богородицы, и убиша въ
церкви безвинно, противъ мѣропо-
лича мѣста, и кровію его помость
церковный окровавивше, и вывлекше
тѣло его въ преднія двери церковныя и
положиша, яко осужденника, на тор-
жищи: и сіе во церкви святой убійство
его вѣсмѣть вѣдомо. Намъ же тогда жи-
вущимъ въ свосѣхъ селѣхъ Воробьевѣ, да
тѣ жъ наши измѣнники возмущили на-
родъ, якобы и насъ убить, за то,
яко жъ ты, собака! лжеша, что будто
мы князь Юрьеву матеръ Глинскаго,
княгиню Анну, и брата его князя
Михайла у себя хоронимъ отъ нихъ:
и сія суемудрствїя како смѣху не под-
лежать! Чесо ради убо намъ царству
своему запалителю самимъ быти? — — 20

А что речеши: «кровь твоя проли-
тая отъ иноплемennыхъ за насъ»,
по твоему мнимоу безумію, «вопіетъ
на насъ къ Богу»: тѣмъ же убо смѣху
подлежитъ «сіе! Еже убо отъ инаго 25
пролитая, на инаго же вопіетъ. Аще
бы и тако, еже отъ сопротивныхъ
супостатъ пролитая кровь твоя, то
должная отечеству сія сотворилъ еси;
аще бы не сотворилъ еси, то нѣси 30
бы еся былъ христїанинъ, но вар-
варъ: — и сіе къ намъ неприлично.
Кольми же паче наша кровь на васъ
вопіетъ къ Богу, отъ васъ самѣхъ про-
литая: не ранами, ниже кровными
капли, но многими поты и трудовъ
множествомъ отъ васъ отягченъ быхъ
безлѣпно; яко же по премногу отъ
васъ отяготихся паче сиды! И отъ
многаго вашего озлобленїя и утѣспе- 40
нїя, вмѣсто кровей, много изліяся

слезъ нашихъ, пачежъ и воздыханїя
и стѣнанїя сердечная. — —

А еже свое писанїе хочешь съ со-
бою во гробъ вложить: се убо по-
слѣднее свое христїанство отложилъ
еси! Еже бо Господу повелѣвшу не
противитися злу, тыжъ убо и обыч-
ное, еже невѣжды имуть, конечное
прощенїе отвергъ еси; и посему убо
нѣсть подобно и пѣнію надъ тобою
быти. Въ нашей же отчизнѣ, въ Ви-
ляндской землѣ, градъ Волмеръ не-
друга нашего Жигимонта короля на-
рицаешь; се убо свою злобѣщую со-
бацкую измѣну до конца соверша-
ешь! — —

Писана наша великія Россїи, пре-
именитаго, царствующаго, престоль-
наго града Москвы, степеней нашего
царскаго порога, отъ лѣта міросо-
зданїя 7072, Іулія мѣсяца въ 5 день.

3. *Начало краткаго отвѣщанїя Кня-
зя Андрея Курбскаго на зло широкую
эпистолю Великаго Князя Мос-
ковскаго.*

Широковѣщательное и многошу-
мящее твое писанїе прїяхъ, и выра-
зумѣхъ и познахъ, иже отъ неукро-
тимаго гнѣва, съ ядовитыми словесы
отрыгано, еже не токмо цареви, такъ
великому и во вселеннѣй славимому,
но и простому, убогому воину сіе бы-
ло не достойно; а наипаче такъ отъ
многихъ священныхъ словесъ хвата-
ю 35 но, и тѣ со многою яростію и лю-
тостію, ни строками, а ни стиха-
ми, яко обычай искуснымъ и уче-
нымъ, аще о чемъ случится кому
будетъ писати въ краткихъ словесѣхъ
много разумъ замыкающе; но зѣло
паче мѣры преизлишно и звызливо,

цѣлыми книгами, и паремьями цѣлыми и посланными! Тутъ же, о постеляхъ, о тѣлогрѣяхъ, и иныя безчисленныя, вонстину, яко бы неистовыхъ бабъ басни; и такъ варварско, яко не токмо 5 ученыхъ и искуснымъ мужемъ, но и простымъ, и дѣтѣмъ со удивленіемъ и смѣхомъ, наипаче же въ чужую землю, идѣже нѣкоторые чловѣцы обрѣтаются, не токмо въ грамматиче- 10 скихъ и риторскихъ, но и въ діалектическихъ и философскихъ ученіяхъ искусные. — —

III. ЛИСТЬ АНДРЕЯ ЯРОСЛАВСКАГО ДО КНЯЗЯ КОНСТАНТИНА ВОЕВОДЫ КІЕВ- 15 СКАГО.

Листъ твоего величества, такъ и книжица Скарги Езуита, софизматовъ исполненная, такъ же и листъ до твоей милости писанный отъ ино- 20 славнаго и прелюкаваго Мотовила (не вѣмъ, если и нынѣ еще, або и поднесъ, любимаго твоего слуги), пріяхомъ ихъ и выразиумъхомъ. Другое оставя, немощи ради недуга моего, 25 обдержажаго мя, о томъ то мало Мотовилъ реку: кто слыхалъ отъ вѣка, или гдѣ писано въ кроникахъ, ижъ бы волка разтерзателя ко стаду овецъ на пажить взывати? сирѣчь, ижъ бы 30 христіанинъ правовѣрный отъ аріанина христоненавистнаго, улаждался эпистолями, или пріимовалъ отъ него писанія, на помощь церкви Христа Бога? — —

Годить ли ся ти отъ такового, о вельможный и свѣтлѣйшій княжа хри- стіанскій! догматовъ и слышавати и отвѣтовъ просити на Езуитскія фа- 40 булы, софизматы повапленныя? О мнѣ! Отъ лѣноги все ся намъ приклю-

часть, перадѣнія ради прочитанія священныхъ писаній, яко ти много о семъ и уснѣ стужахъ, или докучахъ, да прочитаеши ихъ часто, аще 5 и по малу; и не престану ти вонстину докучати и до моей смерти, (понеже зѣло люблю ти), дондеже узрю тя лѣпшее тицаніе о семъ приложити и охоту въ сердца твоемъ под- 10 вигнути: понеже въ томъ избавленіе наше палежитъ, яко самъ Христосъ рече: *прочитаите, рече, писанія, въ нихъ же обряцете животъ вѣчный*; и пакн: *прочитаите писанія, понеже 15 тѣ свидѣтельствуютъ о мнѣ*. Если бы Государю! былъ еси хотя мало прочиталъ, послухавъ мене слуги твоего вѣрнаго; не токмо бы возгнушался еси самъ отъ таковыхъ догматовъ, или отвѣтовъ просити, или изыски- 20 вати, но и другимъ нашей страны правовѣрнымъ христіаномъ возбранилъ бы еси и запретилъ.

Слогъ сочиненій Князя Курбскаго отличается варваризмами, заимствованными изъ языковъ Польскаго и Латинскаго. Самое сказаніе объ Иванѣ Грозномъ называетъ онъ иностраннымъ словомъ *исторія*. Сочиненіе это отличается рѣзкими выраженіями личности писателя и пристрастнымъ взгля- домъ.

Авторская способность Курбскаго 35 развилась преимущественно подъ вліяніемъ западнымъ, сообщившимся ему черезъ Польшу.

858. 10. О чародѣйствѣ Казанцевъ, которому самъ авторъ чистосердечно вѣрять.—*плювіа* (лат. *pluvia*)—дождь.

858. 13. *на градѣ* — на ограду.

858. 19. *сочинятся* — составятся, сойдутся.

858. 24. *не*: вар. *но*.
858. 25. *аеръ* (лат. *aër*) — воздухъ.
858. 27. *до Москвы*: полонизмъ, вм. къ Москвѣ, или въ Москву.
858. 29. 32. 33. *сбъгано* — *Вятскими кораблецы*: варваризмъ.
858. 32. *або*, иногда *альбо* — или: отъ Польск. *abo*, *albo*, *alibo*.
858. 34. *пруткошественными* — прытко идущими. *пруткій* — польск. *prętki*, *prędk*.
859. 5. *церемонія* — лат. *ceremonia*: перешло черезъ Польскій языкъ.
859. 16. *штурмъ*: нѣм. *sturm*, черезъ польск. *szurm*.
859. 17. Слич. разсказъ о взятіи Казани посредствомъ подкопа, въ Древ. Рус. стих.
859. 21. *мѣскій* (пол. *mieski*) — городскій, вм. *мѣстскій*, мѣстный: мѣсто, польск. *miasto* — городъ.
859. 26. 27. *мы—уготовавшеся*: несогласовано — *юдина* — часть: съ польскаго.
859. 28. *бо* — ибо: по польски.
859. 32. *тысящей* — тысящъ.
859. 35. *почта* — постъ, притонъ, отрядъ: отъ *post*, черезъ полск. *roszta*.
859. 39. *сенаты* — сенаторы. Вошло черезъ Польск. языкъ.
860. 60. *обточенъ* — вар. *окопанъ*, т. е. окруженъ.
860. 14. *было отстало*. § 187. Пр. 1.
860. 16. *Татаровя*, вм. *Татара*, какъ въ народн. языкъ.
860. 22. *у конехъ*—въ конехъ, т. е. конюхи.
860. 34. *сбронился* — оборонился.
860. 32. *хитролетствы*: вар. *хитроплетствы*, т. е. хитросплетенія.
861. 1. *деу мужей*: двойств. ч. согласовано съ множ.
831. 6. *ухи* — уха.

861. 10. *повѣтренныйшъ* (отъ *по-вѣтріе*—*язва*)—смертоносенъ. Кратк. окончаніе превосх. ст. подъ вліяніемъ Польск. яз.

861. 11. *сикованція* (лат. *susorban-tia*) — обманъ, клевета.

861. 41. *эпистоля* (*epistola*)—письмо.

862. 32. *провинили*: безъ -ся. § 177. Пр. 1.

862. 39. *Германскіе*: позднѣйшее слово, вм. *Нѣмецкіе*.

864. 29. въ *Волгерь* — въ *Вольмаръ*. См. 872. 9.

864. 23. *Жиимонть* — Сигизмундъ.

864. 32. *Князя Андреева*: вм. *Андрея*, или *Князь Андреева*. § 240. Пр. 9.

865. 26. То есть, въ вотчинахъ, издавна бывшихъ наследственными.

866. 13. *слугатай*—служитель, съ окончаніемъ -тай.

866. 19. 20. Здѣсь говорится о трехъ знаменитыхъ иконоборцахъ: *Лавъ Изаврякинъ* (Исавръ), *Константинъ Копронимъ* (Гноетевный) и *Лавъ Арменскомъ*. Прозвище *Копраѣвумос* (наво-воименный, получившій имя отъ на-вова) наши предки перевели *Гноетезный* или *Гноеименитый* (вар. *гноименитый*). Форма — *тезный* отъ слова *тезъ* (тотъ же), откуда *тезка*.

866. 27. Что дашь въ обмѣнъ за нее?

866. 30. *на тѣмъ*: за то, за такую цѣну.

867. 23. *есмя*: 1-е л. мн. ч.

868. 39. *Князь Андреевъ*. § 240. Пр. 9.

869. 11. *иностранныхъ* — странниковъ.

869. 34. *верстая* — равняя.

870. 1. 2. *шуба* — *мухояръ зеленъ*. § 240. Пр. 4.

870. 4. 5. *члѣмъ было*—ино: народная ф. сравнительнаго предложенія.

§ 282. Пр. 4. — *шуба персялнити.*
§ 196. Пр. 3.

870. 6. То есть, сосуды ковать на лишнія деньги.

870. 27. *скудожайшихъ* — скуднѣйшихъ.

870. 28. *что будто.* § 273. Сл. 871. 15.

870. 31. Грубое суевѣріе.

871. 15. *Князь Юрьеву.* § 240. Пр. 9.

871. 29. *должная.* § 221. Пр. 3.

871. 32. Это насъ не касается.

872. 11. *Вифляндской* — Лифляндской.

872. 33. 34. Намекъ на множество выписокъ изъ духовныхъ книгъ въ письмѣ Ивана Грознаго, охотника до схоластическихъ состязаній. Эти выпи-

ски въ предложенномъ здѣсь извлеченіи выпущены.

873. 2. Намекъ на *узорочья*, или сглаживанья и порчу, въ которыхъ царь вѣрилъ.

873. 10. Замѣчается въ Курбскомъ литературный педантизмъ.

873. 15. Воеводою Кіевскимъ былъ тогда Князь Константинъ Константиновичъ Острожскій.

873. 18. Здѣсь говорится о книгѣ Езуита Петра Скарги «противъ (мнимыхъ) ересей Греческихъ и Русскихъ». — *софизматовъ* — софизмовъ.

873. 28. *кролика* — вм. хроника.

873. 37. *княжа (княжа)* — сынъ князя, князь. Полонимъ.

873. 39. *фабула* — басня (лат. *fabula*).

XLVII. ПОВЕСТЬ НѢКОЕГО БОГОЛЮБИВА МУЖА, СПИСАНА ПРИ МАКАРЬѢ МИТРОПОЛИТѢ ЦАРЮ И ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ИВАНУ НАСИЛЬЕВИЧУ ВСЕЙ РУСИ, ДА СЯ ВѢДАЮЩЕ, НЕ ВПАДЕТЕ ВО ЗЛЫЯ СѢТИ И БЕЗЗАКОНІЯ ОТЪЯЛЫХЪ И ПРЕЩЕННЫХЪ ЧЕЛОВѢКЪ И ГУБИТЕЛЬНЫХЪ ВОЛКОВЪ, НЕЩАЮЩЕ ДУШИ, ЕЙ ЖЕ ВСЬ МИРЪ НЕ ДОСТОИНЪ. ПРОЧЕТЕШЕ ЖЕ СЯ, ЧЕЛОВѢЦЫ, УВОЙТЕСЯ ЧАРЫ И ВОЛХВОВАНІЯ, ТВОРЯЩЕ СКВЕРНАЯ БОГУ, И ГРУБАЯ И МЕРСКАЯ И ПРОКЛЯТАЯ ДѢЛА.

(По изд. съ Москвитян. 1844 г.)

БѢ нѣкто царь правовѣренъ, боголюбивъ и милостивъ, ходяше по заповѣдемъ Божиимъ и упованіе на милость Божию полагая и любя судъ и правду; царствіе жъ его всѣми благими изобилуемо; онъ же по всей вселенней яко солнце преславно сіяюще, и окрестнымъ и сопротивнымъ страшенъ являшеся; воины же именемъ его враги побѣждаху, яко огонь 10 попадающъ лица противныхъ, никому же мощи зрѣти противъ его, понеже

Богъ помогаше ему. Во время жъ царства его, по дѣйству дьяволю, прилучися нѣкто у того благочестиваго царя синклитъ чародѣй зомъ и губитель мужъ, царемъ же онъ зѣло любимъ бѣ, и пача въ уши влагати ложная царю; послѣди же, увѣщевая, рече: вижду, царю, яко ты царствуеши невѣденіемъ сзико лѣтъ будеть царствіа твоего; аще ли кто быліемъ отравнымъ и чары дѣюще погубить тя, ты же сего не вѣси,

азъ убо, царю, разумѣю философію и ини мужіе мудри философи есть во странѣ твоей, могутъ вѣдати елико лѣтъ царствія твоего, и отъ всѣхъ злыхъ чародѣй и отъ былія травнаго избавятъ тя, и безстрашна сотворятъ. Царь же слышавъ, лѣстивая его словеса, возлюбил глаголы его, и повелѣ ему собрати философовъ. Онъ же собралъ чотыредесять чародѣй, и написа книги по дѣйству діаволу, сказаше царю о царствіи его ложная; царь же вѣривше въ правду, и видѣвши нѣкая и сбывшаяся отъ нихъ прелестія, впаде въ сѣти ихъ, нача вѣровати, рече: вѣмъ, яко тии мужіе мудрии могутъ видѣти лѣта царствія моего, и отъ всѣхъ злыхъ соблюдутъ мя. Той же сиклянтъ со единомышленными врачеваніемъ нача ложная царю глаголати, и оклеветовати неповинныя, и смутити царя на люди, людей же на царя, и оскорби царя неповинныхъ различными печальми, и самъ отъ нихъ печаль имавше и страхование, и впаде зѣло самъ во злые прелести ихъ, и на кѣждо день не врачевашу, то страхомъ и болѣзнію одержимъ бѣше царь той, а отъ врачеванія полезная мняше себѣ быти. Приспѣ же время попущеніемъ Божиимъ, той царь за беззаконіе мести пріятъ отъ Бога. Восташа на него окрестни гради, и землю его поплѣниша, и грады разориша, и люди поразиша, и до конца погубиша, и до царствующаго града дондоша, идѣже царскій престоль. Царь же въ недоумѣніи бывъ, той же сиклянтъ и губитель мужъ со единомышленными прельцаше

царя лѣстію, рече: пошли, царю, воины, и побѣдиши. Царь же, собравъ во градѣ ужики своя и воины, елико имаше, и давъ злата много, и посла ихъ на супротивныхъ, падежу и мущу на врачеваніе ихъ. — Они же ишедше изъ града, и ужасшася зѣло и приложишася къ супротивнымъ на царя, и яко волцы нещадни, приищуще нагло, хотяху взяти градъ, и люди убивающе. Бысть же во градѣ томъ вопль и плачь неутѣшимъ. Царь же со царицею видѣвъ ту злую бѣду, взятіе града и посѣченіе смертное, возопи гласомъ великимъ: люте намъ грѣхъ ради нашихъ сотворися намъ сія. И остави, царицу, и быстро бѣжа въ ложницу и заключи двери, и нача вопити и рыдати, и въ перси своя бити, глаголюще: о кій грѣхъ сотворихъ предъ Тобою, Господи, невѣмъ, яко тако граду и намъ погубленіе и смертное горкое посѣченіе бысть. Бысть же ему гласъ страшень зѣло: царю, вспомни, азъ избрахъ тя царя, и преславна ты сотворихъ, ты же поругася мнѣ, отступи отъ мене, и приложися къ бѣсомъ, остави всемоущую мою помощь и силу, совокупися со враги креста моего, на немъ же азъ распялся за весь міръ, и умножися злоба твоя предо мною и прогнѣва мя; нынѣ же за отступленіе твое мести тебѣ воздаю — въ семь вѣцѣ царствія твоего лишихъ тя, и смерти горцей предаю, въ будущемъ же вѣцѣ за отступленіе твое и за сія погибшая отъ тебе даси отвѣтъ, и золь судъ и мести воспріимеши. Онъ же слышавъ гласъ той страш-

пый возопи, и востенавъ изъ глубины сердца своего: Владыко Господи, согрѣшихъ, аще не помилуеша мя, сія ми земля гробъ бысть. И падъ на землю, яко мертвъ и едва ощутился, и лежа на земли моляшеся умильными глаголы, и землю моча, и не востая отъ земли; и той день и нощь лежа на земли и моляшеся и слезами землю моча, елико можаше, гортани же его и устнѣ исохшу отъ многого плача и рыданія, царицу же удѣбри толкующую и рыдающе и вопіюще презрѣнии чтоже *) глагола ей, токмо слышати ей покаяніе его и рыданіе. Той же злый губитель царевъ со единомышленными искаше предати царя сопротивнымъ, хотя же самъ избыти постъченія смертнаго отъ сопротивныхъ. На утрѣ жъ дню свѣтаючи свѣтъ восія во храмишѣ, и гласть бысть страшень царю: прощень еси грѣха того, и паки покайся, и востани, и собери люди во градѣ, и иди на супротивныхъ. Онъ же отъ гласа того не можаше ни мало востати, но восклонивъ главу отъ земли, рече: Господи, како могу итти, понеже во градѣ людіе сири и убози. Гласть же ему вторицею: маловѣре, иди и побѣдиши. Онъ же воставъ и собравъ и иде изъ града на супротивныхъ; супротивнии же видяще, и явись имъ множество воинъ зѣлострашныхъ, и убо- 30 яшася страхомъ велиимъ, и начаша бѣжати. Ужикіи же царевы, видѣвше цареву одолѣніе, а супротивныхъ побѣженіе, отъ супротивныхъ отложишася, и паки приложишася ко царю, и вкупѣ всѣхъ противныхъ избиша. И злато 40

*) Должно быть: презрѣ и ничтоже.

и серебро и все елико имяху, взяти повелѣ царь той, и возвратись во градъ съ радостію великою; епископъ же и вси люди града видяще такая преест- 5 ственная чудеса, руце на небо воздѣюще, моляшеся со слезами, и срѣтають царя со честными кресты и съ Богородичными образы, и бысть радость велия во градѣ томъ. Той же синклитъ, паче же реку губитель, со единомышленными рече царю: мы уврачевахомъ яко твое одолѣніе будетъ. Царь же прещенія ихъ повѣда епископу и всѣмъ людямъ бывшая отъ 15 нихъ, ссуди ихъ смертію, и повелѣ ихъ всѣхъ пожечи огнемъ; оттогъ же царь съ епископомъ написати книги повелѣ, и утверди, и проклять чародѣніе и въ всѣхъ заповѣда послѣ такихъ огнемъ пожечи. И потомъ царствова въ тишанѣ и въ покоѣ безмятежно. —

—
Эта повѣсть замѣчательна по намекамъ на грозный нравъ и дѣла Іоанна IV (напр. въ самомъ началѣ). Враждовавшія въ его царствованіе партіи выступаютъ и въ повѣсти. Главная завязка ея—чародѣйство, котораго, какъ исторически извѣстно, сильно боялся Іоаннъ. Въ концѣ повѣсти намекъ на искорененіе суевѣрій силою закона (882-17.).

Въ заглавіи: *отъялый*: отъ гл. *отъишъ* ялый отъ прич. *ялъ*, какъ былой отъ былъ.

879. 20. 28. *врачевати, врачеваніе*—ворожить, колдовать, ворожба, колдовство. Врачъ, равно какъ и древнее балій, эи. и лѣкарь и колдунъ, т. е., по народному знахарь, подъ именемъ котораго разумѣють и то, и другое. 880. 10. *нагло*—быстро. Слич. *нагло*—душень.

881. 5. *Ощутитися* (откуда очутиться?) — очнуться.

881. 8. *отъ земля — отъ* земля, род. п. ед. ч.

881. 22. *простити*, по древнему словосочиненію, требуетъ род. пад.

XLVIII. ИЗЪ ПУТЕШЕСТВІЯ ТРИФОНА КОРОВЕИЩКОВА.

(По рук. Имп. Публ. Библ.)

1. Вступленіе.

По приказу црѣ і великѣ кнѣзѣ іва-на васильевича всеа руси. и по бѣвенію днѣвнсіа митрополита. Посланіе московскѣ купцо. Хоженіа нхъ. во црѣгра. и во антѣхю. и во іерлѣмъ. и во египте. и в синѣйскую горѣ. к патріархомъ с мнлостынсю.

В лѣто. 72. 7. в мѣте. Црѣ и великнѣ кнѣзь. нѣа василькѣ всеа руси и самодеже послѣ с москвы во црѣ гра к пѣрнархо. и ко архнеппскопѣ, и еппѣ, и ко архимандритомъ, и ко нѣгменѣ. по снѣ свое по црѣкѣ нѣа-не нѣановнѣ, мѣтнню доволнѣ с лоскѣвскимн купцѣ, с трифѣонѣ коро-вѣищкѣ, да съ юрѣ з грекѣ, а с нимн едѣ своею ѡхотою московскнѣ жнлѣ фѣѡрѣ крѣуно мѣсте, с нимн же гѣрь послѣ, ф. рѣвелѣ в синѣйскую горѣ на соруженѣ црѣкѣн великомѣуни-ци екатерины гдѣ лежалѣ по престак-леннѣ тѣло еѣ на горѣ агглы хра-ннѣмо.

2. Ѡ домѣ двѣхъ.

Ѡ запѣлымъ страны станы града оу градскѣ вѣрѣ великнѣ в нѣ входѣ ѡ египта, и ѡ лѣды, домѣ двѣа црѣ вѣлѣ граскѣю станы, а крѣвѣгъ домѣ ро копѣ, кѣ грѣ градоу и вымзровѣ, а урѣ ро мѣстѣ кѣменнѣ вѣдѣ, а на мѣстѣ нз домѣ вратѣ велѣкнѣ, кѣ

граскнѣ, а в тѣ вратѣ пѣкн лежѣ и стѣрожи, а крѣпѣнѣ в тѣ дѣ не пѣ-циѣю стоѣ оу того двѣра тѣкн. и мнѣуѣра. Ѡ велѣуестѣо домѣ того ѡ лѣка стрѣла вѣрженнѣ двѣады попе-рѣ а хорѣ в нѣ нѣ рѣвѣе ѡнѣ полѣата. нз неѣ вѣдѣ двѣа вѣрсаѣю во ѡградѣ мѣюциѣ. а тотѣ *) ѡградѣ ѡ домѣ двѣа вѣрженнѣ ѡ лѣка стрѣлы, и до ннѣ стоѣ црѣ и не двѣжнѣ. а оу полѣаты здѣлѣаны двѣ ѡкна а в нѣн ѡдно ѡкно к предѣлѣ полѣаты. Н нѣ грѣшнѣ спо-добнѣ гѣ быти в тѣ домѣ, и в полѣате: ѡ тѣ. домѣ рѣ бѣжѣвенѣ **) писѣннѣ, в домѣ двѣа, стрѣ велѣнѣ тѣ бо престѣлоѣ постѣвлѣнѣ, свѣдѣса, всѣа племена земнѣа и мѣзѣрнѣ. Ѡ ннѣ в тѣ домѣ нѣастѣ стрѣахѣ, нѣа же воспроснѣе ѡ тѣ домѣ, н ѡ бѣжѣственѣо писѣннѣ, пѣрнарха нѣрлѣйскаго софѣрѣннѣ па-трнархѣ же мѣ ѡвѣцѣа, еѣа бѣдѣ при-шѣствнѣ снѣа уѣукаго, свѣдѣти жнѣмъ и мѣртѣмъ тоѣа в тѣ домѣ все бѣжѣ-ственнѣо писѣннѣ свѣршнѣса.

3. Ѡ египте градѣ.

Хѣдѣ до египта, нѣ. дѣннѣ. И при-нѣдохѣмъ во египте к стѣннѣмъ папѣ и пѣрнархѣ сѣлнѣкѣрѣствѣ блѣвнѣхомсѣа оу

*) рѣвѣе — а тотѣ — на писано въ р. вни-зу позднѣйшею рукою. **) писѣннѣ — приписано послѣ.

негѡ. и рѣхомъ ѡмъ Блговерныи, и
хѡлюбенныи црѣ и великкии кнѣзь нѣанъ
васнѣви, ѡ хѣ здравствѣе, тѣко и
блговернаѣ црца и великаѣ кнѣгина
мѣна, и црвѣѣ ѡеѡрѣ здравствѣе. 5
'А ѡ мѣрополита рѣхѡ ѡмъ. деѡнн-
стѣи мѣрополѣи великаго грдѣа москвы,
и всеѣ великкиѣ роснѣи велѣе тобѣ стѣи-
шемъ плѣе и плѣтрѣхѣхъ селѣкестрѣхъ
уелѡ оуѣдартѣи, и поклонѣхѡмѡ ѡмъ: 10
'И велѣе пѣсѣкѣи кѣ скою зѣмлю, ѡ
же ставѣе сотворѣи мѣтѣхъ и поклонѣсѣа
до зѣмля, и рѣеѣ бѣѣ да простѣи црѣа
и гѣрѣа и великкиго кнѣза нѣвѣнѣи ва-
снѣвѣнѣи всеѣ рѣснѣи, и ѣгѡ црѣѣхъ и ѣгѡ 15
црѣѣѣѣ ѡеѡдора. нѣвѣнѣнѣи, уѣо прѣ-
бѣзѣконѣи жѣхѡ ѡгнѣнѣи аѣнѣи волѣѣ ѡ
стаѣа хѣѣ, 'И рѣе нѣи мѣѣ брѣтѣиѣи нарѣѣѣ-

883. 19. крѣпѣиѣ маѣстеръ — крестеч-
ной: отъ крестѣ.

884. 5. Описательное измерение пространства. Слич. у Данила Па-
ломника.

884. 28. сѣлвѣрствъ — Сильвестру.

Это путешествіе случ. съ хожденіемъ Даніила Паломника.

**XLIX. ИЗЪ ОТЧЕТА ПОСЛА ЯКОВА МОЛВЯНИНОВА О ПОСОЛЬСТВѢ ЕГО
ОТЪ ИВАНА ГРОЗНАГО КЪ ЦАРЬ ГРИГОРИЮ XIII, ВЪ 1582 Г.**

(По издан. въ Памятн. Дипломат. сношеній древней Россіи съ
державами иностранными, подъ 1583 г.)

И лѣта 7091 Генваря въ 8 день, прїѣхали ко Государю, Царю и Великому Князю Яковъ Молвляниновъ да подъячей Тишина Васи ѣвъ, а посланы они отъ Государя къ Цесарю и въ Римъ къ Папѣ; а какъ ся у нихъ дѣлалось въ Римѣ и у Цесаря, и они Государю, Царю и Великому Князю подали списокъ. А се списокъ, какъ ся у нихъ государево дѣло дѣлалось:

Лѣта 7090, Марта въ 26 день, по
Государеву, Цареву, и Великого Князя
наказу, Яковъ Молявишиновъ да подья-
чей Тишина Васильевъ изъ Смолен- 15
ска пошли въ Римъ черезъ Литов-

шій Князь Венецѣйскій тебя встрѣтити, и здоровье твое видѣти и до подворья тебя проводить, и всѣмъ тебя велѣлъ поконти, чтобъ ты всѣмъ доволенъ былъ; и прїѣзду есмя твоему добръ ради, а того будемъ радости, какъ отъ тебя услышимъ про Великого Государя, Царя и Великого Князя Московского здоровье». И Яковъ на Княжъ Николаевъ жаловань, на ихъ встрѣчѣ, билъ челомъ. И шли съ Антснѣмъ и Яковомъ до подворья; а поставили Якова и Тишину въ монастырь Ивана и Павла; а Приставъ у Якова и у Тишины Алвизъ Лореданъ. И кормы Якову и Тишинѣ были доволны, а поворы были Княжъ Николаевы. А лошади стояли въ городѣ Падвѣ на Венецѣйского жъ Князя корму. А городъ Венецѣя стоитъ не на морѣ, на заливѣ морскомъ, на мели, на островѣхъ въ разныхъ мѣстѣхъ, а до большого моря отъ города Венецѣи до берегу версты съ двѣ; а взливается подъ городъ морская вода, и отли-
вается назадъ въ море, въ день и въ ночь по шти часовъ: шесть часовъ воды убываетъ, а шесть часовъ прибываетъ; а какъ вода солѣетъ, и кругъ города живетъ сухо сажень за пять и за шесть, а индѣ и за десять; а винограды и сады всякіе по монастыремъ и по городу во многихъ мѣстѣхъ; а межъ домовъ улицы рѣчки, а иные воды перекопные; а рѣка большая скрозь по салу прошла и пала въ море въ томъ устьѣ, гдѣ къ Венецѣи ворота морскіе, и корабли тою рѣкою подъ Венецѣю приходятъ. —

А изъ Венецѣи Яковъ и Тишина

съ Антонѣмъ выѣстѣ пошли въ городъ въ Падюу назавтрее, Августа въ 24 день.

И Августа въ 26 день, Антоней и Яковъ пришли въ городъ въ Ферарию Ферарского Князя — Алфонсуса Эстенсыса; а его въ томъ городѣ нѣтъ: сказали его въ отъѣздѣ въ иныхъ городѣхъ. И встрѣчи Антоню и Якову въ томъ городѣ не было, и подвѣдъ и корму не было жъ.

Августа въ 27 день, Антоней и Яковъ пришли въ папину область, въ городъ въ Бононю, а въ Бононѣ кардиналъ Петръ Донатусъ. —

А Сентября въ 13 день, Антоней и Яковъ пришли въ Римъ; а папы Григорья въ то время въ Римѣ не было: сказали его въ городѣ въ Тушкуланумѣ, отъ Риму осемь верстѣ. А не доѣзжая Рима за пять верстѣ, встрѣтили Якова отъ папина сына отъ Якуба, дворецкой его Іюль Графъ съ товарищи, всѣхъ пятнадцать человекъ, съ колымагами, а съ ними восемь колымагъ. А за посадомъ Якова встрѣтили отъ папина жъ сынъ Марграфъ Павелъ Цезисъ, а съ нимъ человекъ съ шестьдесятъ конныхъ; а кланялись съ Яковомъ межъ себя на конѣхъ, а съ коней не сошли. А говорилъ Якову Марграфъ: «навышшего папы сынъ Якубъ и кардиналы велѣли мнѣ тебя встрѣтити и подворье тебѣ указать». —

И Сентября въ 16 день, на первомъ часу дни, пришелъ къ Якову Антоней Поссевиноусъ, а говорилъ Якову и Тишинѣ: «присылалъ ко мнѣ навыйшій папа Григорій ксморника своего Яна Бахтисту, а велѣлъ вамъ

говори́ги: сего́ дни, о вечернѣ, быти вамъ у папы; и будетъ вамъ папѣ кланятися и въ ногу его цѣловати по здѣшнему обычею, и вамъ у папы быти; а будетъ вамъ папы въ ногу не цѣловати, и вамъ иди назадъ, отколѣ есте пришли, туды и пойдете, а у папы вамъ не быти; а папу въ ногу цѣлуютъ Цесари и Короли, не токмо ихъ послы или посланники; и вамъ о томъ Государь какъ наказалъ, и вы мнѣ скажите». И Яковъ и Тишина говорили Анто́ню, чтобъ папа учинилъ такъ, какъ бы годно было межъ Государя нашего, Царя и Великого Князя съ нимъ къ любовному союзу; а не бывъ намъ у папы, съ чѣмъ иди къ Государю своему, Царю и Великому Князю?

И того жъ дни, о вечернѣ, приѣхали къ Якову тотъ же Марграфъ Павелъ Цезисъ, которой Якова на приѣздѣ встрѣчалъ, да Анто́ней Поссеви́нущъ съ колымагами, а велѣли Якову и Тишинѣ ѣхати къ папѣ на дворъ; а приѣхавъ на папинъ дворъ, велѣли выйти изъ колымагъ у лѣстницы; а встрѣчи Якову не было. А какъ вошли Яковъ и Тишина къ папѣ въ полату, а папа Григорей сѣлъ на стулѣ, а на немъ поверхъ платья риза Римская полотняная съ рукавы, да поверхъ ризы оплечье обѣяръ черлена, а шапка на немъ отласъ черленъ съ наушками; а сидитъ кругъ папы съ правую сторону шесть кардиналовъ, а съ лѣвую сторону девять кардиналовъ, всѣ съ черномъ платьѣ, а бороды и усы у всѣхъ подстрижены; а кругомъ стоятъ помы и всякіе люди, Италі́ане и стрѣлцы. И

какъ Яковъ и Тишина папѣ челомъ ударили, и Якову велѣли къ папѣ иди цѣловати папу въ правую ногу, а на ногѣ у папы на правой нашито накрестъ кружево золотное за крыжамѣсто; и Яковъ, пришелъ къ папѣ, поклонился близко ноги; а въ ногу не цѣловалъ. а папа въ то время, какъ поклонился Яковъ, доложью благословилъ; а подъячей Тишина по тому же папѣ поклонился близко ноги, а въ ногу не цѣловалъ же. А послѣ того, Яковъ папѣ рѣчь говорилъ, и поминокъ и грамоты подалъ, по Государеву наказу. И папа поминокъ и грамоты принялъ самъ; а противъ Государевы рѣчи папа не всталъ и о здоровьи про Государя не спросилъ, а говорилъ Якову: «тому есмь добръ радъ, что тебя Великіи Государь, Князь Великіи Московскій, прислалъ ко мнѣ мое здоровье видѣти, а свое сказати, и радъ есмь за него Бога молити до своей смерти, чтобъ его государева рука высока была надо всѣми недрузи его и всѣ бы христіанскіе Государи впередъ были въ союзѣ любовномъ». А провожали Якова до подворья Марграфъ Павелъ да Анто́ней же Поссеви́нущъ.

Октября въ 1 день, принесъ къ Якову и къ Тишинѣ Анто́ней Поссеви́нущъ отъ папы жалованье и платье противъ Яковлевыхъ и Тишининыхъ поминковъ: Якову чѣцу золоту, да фереzia бархатъ червчатъ гладкой да кафганъ отласъ золотной; а подъячему Тишинѣ сто золотыхъ Италі́анскихъ; да ферези бархатъ темносинъ гладкой да кафтанецъ обѣяринецъ; а толмачю Якову сто жъ зо-

лстыхъ Италіянскихъ, да охабенекъ
сбѣяриненъ черленъ, да кафтанъ бар-
хатъ зеленъ, рыгъ: да людемъ всѣмъ
по однорядкѣ да по кафтану.

—

Эта статья между прочимъ любс-
пытна по взгляду нашихъ предковъ
на иностранныя земли.

885. 5. *къ Цсарю* — къ Германско-
му Императору Рудольфу II.

885. 7. *ся* — лишнее, какъ и далѣе.

886. 5. *въ Венецью* — въ Венецію.

886. 6. *Отъ Падеы* — отъ Падун.

886. 7. *Броною* — Брентою.

886. 8. *Стружокъ*: уменьш. отъ
стругъ.

886. 9. *переволока* — перевозъ по
землѣ между рѣками, высадка изъ
одного судна въ другое.

886. 13. *Килзъ* — дожда.

887. 5. *есмя* — есмы.

887. 8. 9. *про* — здоровье.

887. 10. *на*: вм. *за*.

887. 15. *приставъ* — приставленный
къ посольству.

887. 28. *шти* — шести.

887. 29. *воды убываетъ*. § 201.

887. 31. *живеть* — бываетъ.

888. 8. *сказали ея въ отъздѣ*: сок-
ращенное придат. предлож. § 276.

888. 9. 10. *сстрѣчи небыло* — не
встрѣчали. § 261. пр. 2*).

888. 14. *Болонью*: по древнему, вм.
Болонію.

888. 19. *Тушкуланумъ* — Тускула-
нумъ.

888. 32. *навышшего* — наивысшаго.
Слич. большой — наибольшій.

888. 40. *коморникъ* (польское слово,
отъ *комора* — комната) — постельничій,
дворевскій, майордомъ (?).

888. 41. *Яна Бахтисту* — Ивана
Бабтисту.

889. 33. *оплечье объяръ*: § 240. Пр. 4.

889. 35. *съ наушками* — съ выпуска-
ми на уши.

889. 36. *съ правую сторону*: съ
управлять вин. падежомъ.

890. 5. *за крыжа льсто* — вмѣсто
креста. Крыжъ (отъ лат. *crux*) — По-
льск. слово.

890. 9. *долонью* (откуда съ персе-
становскою звуковъ ладонью) — дланью:
полногласная Ф.

890. 26. *недрузи* — недрогы.

890. 34. *противъ* — соответствен-
но, за.

890. 35. *цѣпу* — цѣпъ, цѣпь.

890. 39. *фезези*. Смотри въ Выходахъ.

Л. ПОУЧЕНИЕ АРХІЕПИСКОПА ЛОУКЫ КЪ БРАТНИ.

(По изд. въ Руск. Достоп. 1. 1815.)

Се, братне, перязе всего сию за-
повѣдь извѣстно должни есмы вси
Крестіанѣ держати: въровати въ единого
Богъ, въ Троици славымы, въ Отца
и Сына и Святаго Духа, ажеже на-
оучении Апостолн, сватѣи отци оутвер-
диша. Въроуѣ въ единого Бога до
конца. Въроуѣте же ми крѣсенію, и
жизни възвѣн и моуѣ грѣшнымы
възвѣн. Не ленитеса къ церквѣмъ хо-

дити, и на злоустреню, и на ѡбѣдню,
и на вечернию; и къ скоен клятн,
хотѣ спати, Богоу поклонивса, толнко
на постели лажн. Въ церквѣхъ предсто-
ите со страхомъ Божиимъ; не мол-
ви рѣчи, но ни мысли, но моли
Бога всею мыслью, да ѡтдасть ти
Богъ грѣхи. Любоко имѣйте со всѣ-
цѣмъ человекомъ, а боле зъ братнею
и не боуди ни на сердци, а ни въ

оустѣхъ; но подѣ братомъ амы не
рон, да тебѣ Богъ къ горшала тон не
вринеть. Но боудн правднѣ тако, ако
не класа правды дѣла и закона Бо-
жна и приложѣ глѣвы, да соутѣтъ
та Богъ съ сватыми. Претерпите братъ
братоу и всакомоу челоукоу, а не
възданте зла за зло: дроугъ дроуга
похваали, да и Богъ вы и похваалтъ.
Не мози свадити, да не нареуешнса
сынь днаволоу; но смиран, да боу-
дешн сынь Богоу. Не ѡсоудн брата
ни мыслню, помниаа скон грѣхн, да
тебѣ Богъ не ѡсоудитъ. Помните и
мнлоуите странныа, и оубога и тем-
ничныи, и сконмъ сиротамъ мнло-
стижн боудете. Москолоудство вамъ,
братне, неляпо нмѣти, ни молвити
срамна слова, ни гнѣва на всакъ день
нмѣти, не похрѣтанса, ни посмѣнса
никакомуже, в напастн же терпи, на
Бога оупованне нмѣа. Боуестн не
нмѣнте, ни гордостн, ни приляпланса
ниахъ творити, помна, акѡ оутро
боудемъ смрадъ и гнои и уеркне.
Боудете смиренн и кротци, да и по-
слоужници боудете, и творци Божїимъ
заповѣдемъ; в гордаго бо сердци дна-
воля съднть, и Божне слово не хо-
цетъ прилоути емоу. Утнте стара
челоука и роднтеля своа, не кле-
нитеса Божїимъ именемъ, ни много
заканианте, ни проваїнанте. Соудите
по правдѣ, мѣзды не еманте, в лих-
воу не данте. Бога са бонте, Кна-
за утнте, раби первое Бога, таже
Господоу; утнте ѡтъ всего сердца перед
Божна, утнте и слоугы церковныа. Не
оуѣи, не оукради, не солжи, ажи
послоухъ не боудн, не навиди, не са-

види, не клеветуи; — не пїи безъ
года, нѡ здоколя, а не допиамьства.
Не боудн гнѣвннѣ, ни напрасннѣ
боудн, с радуюцимнса радунса, с
печалнымн печалемъ, не аднте скверна,
сватыа дни утнте; Богъ же мира со
всамн вами. Аминь.

—

Списокъ этого древняго памятника
нашей литературы отличается нѣкото-
рыми особенностями. Употребляются
не смягченныя гласныя вм. смягчен-
ныхъ: 893. 1. 13. 894. 5. амы (мы).
псминал (помнилъ). аднте (иднте); иног-
да в вм. з: 893. 11. сынь (сынъ). Сохра-
нились древнѣйшія формы, какъ въ
словахъ пвыраженїахъ, такъ и въ нѣ-
которыхъ окончанїахъ словъ; напр.
полнаа ф. прилагательнаго: 891. 9.
грѣшнымъ. Но вообще правописаніе
позднѣйшее.

Архіепископъ Лука прозывается Жи-
дята и Жирята. § 33. Пр. 2.

891. 2. нѣзвѣстно — несомнѣнно, твер-
до.

891. 7. до конци: или до конца
жизни, или, вѣрнѣе, до конца Сим-
вола Вѣры; т. е., вѣруйте во все, что
въ этой молитвѣ содержится.

891. 8. ми: прибавлено, какъ тн.
§ 203. Пр. 8.

892. 3. толнко: вм. толн — тогда.

892. 6. ни мысли: не только не раз-
говаривай въ церкви, но даже не раз-
мышляй ни о чемъ мірскомъ.

892. 7. ѡтдасть — отпустить, про-
стить.

893. 3—5. То есть, за правду и за-
конъ Божїй не отрекайся и голову свою
приложитъ, т. е. умереть.

893. 9. и: лишнее.

893. 11. смиран — примиряй.

893. 17. Москолоудство (?): какой-то
грѣхъ.

893. 21. никакомуже — никомуже.

893. 24. творити: вѣроятно: не старайся, не привыкай иныхъ творить буйными и гордыми (послѣднія два слова подразумѣваются послѣ словъ: коюести — гордости).

893. 26. послуѣжницы: вар. послѣжницы.

893. 37. Господоу — господину.

893. 40. не изиди: или: не навиди, или: не навади.

894. 1. ижеку: рус. ч. см. ижеку. — *всѣхъ годъ* — безъ времени и мѣры (слич. *пора—время, и въ пору — въ мѣру*).

894. 2. здоколь — умѣренно, исподоволь. (См. Примѣчанія Тимокоескаго въ Руск. Достопамят. 1. 1815 г.).

II. ИЗЪ СЛОВА МИТРОПОЛИТА ИЛАРІОНА: О ЗАКОНѢ МОИСЕОМЪ ДАННѢМЪ.

(По изд. въ *Прибавл. къ Творен. Св. Отцевъ, 1814. г.*)

Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ Христіанскъ, яко посѣти и створи избавленіе людемъ своимъ, яко не презрѣ твари своей до конца идольскимъ мракомъ одержимъ быти и бѣсовскимъ служеніемъ, по оправданію прежде племя Авраамле скрижалями и закономъ, послѣже сыномъ своимъ вся языки спасе Евангеліемъ и крещеніемъ, и вводя въ обновленіе пакибытія въ жизнь вѣчную. —

Законъ бо предтеча бѣ и слуга благодати и истинѣ; истина же и благодать слуга будущему вѣку, жизни нетлѣнной. Яко законъ правождааше възаконенныя къ благодатному крещенію: крещеніе же преуощаетъ сыны своя на вѣчную жизнь. Моисій бо и пророцы о Христовѣ пришествіи повѣдаху. Христосъ же и Апостоли Его о вѣскресеніи и о будущемъ вѣцѣ. —

И что усѣхъ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомъ благодать; прежде стѣнь, ты потомъ истина. Образъ же закону и благодати — Агаръ и Сарра, работнаа Агаръ и свободнаа Сарра: работнаа прежде, ты потомъ свободнаа И да разумѣетъ,

иже чтетъ. Яко Авраамъ убо отъ уности своей Сарру имѣ жену сп, свободну, а не рабу: и Богъ убо прежде вѣкъ изволи и умысли Сына Своего въ міръ послати, и тѣмъ благодати ливитися. — Сарра же не раждаше, понеже бѣ неплоды; не бѣ неплоды, но заключена бѣ Божіимъ промысломъ на старость родити: безвѣстная же и утаснаа мудрости Божіа утасна бяху Ангелъ и человекъ, не яко не явима, но утасна и на конецъ вѣка хотяща явитися. —

Благодать же глагола къ Богу: аще иѣсть времене спити ми на землю и спасти міръ, спиди на гору Синай и законъ положи. — — Послуша и Богъ яже отъ благодати словесъ, и спиде на Синай. — Родил же Агаръ раба отъ Авраама работнища, и нарече Авраамъ имя ему: Измаилъ. И снесе Моисей отъ Синайскихъ горы законъ, а не благодать, стѣнь, а не истину. — По сихъ же уже стару сущу Аврааму и Саррѣ, явился Богъ Аврааму, сѣдѣшу ему предъ дверьми куща своего, въ полудне, у дуба Мамврійскаго; Авраамъ же тече въ срѣтеніе Ему и

поклонися Ему до земли, и приять и въ кущу свою. Вѣку же сему къ концу приближающуся посѣти Господь человѣческаго рода и спиде съ небесе, въ утробу Дѣвицы входя; приять же и Дѣвица съ поклоняніемъ въ кущу плотяную, не болевши, глаголющи къ Ангелу: се раба Господня, буди мнѣ по глаголу твоему. — Тогда убо отключи Богъ ложесна Саррина, изачениши роди Исаака, свободнаа свободного. Присѣтившу Богу человѣческа естества, явишася уже безвѣстная и утаеная, и родися благодать и истина, а не законъ; Сынъ, а не рабъ. — Яко отдопся отроча Исаакъ и укрѣпѣ, и сѣтвори Авраамъ гостивству велику, егда отдопся Исаакъ сынъ Его. Егда бѣ Христосъ на земли, и еще благодать не укрѣпѣла бѣаше, но дояшеся еще, за тѣлѣтъ, въ няже Христосъ таяшеся; егда же отдопся и укрѣпѣ, явися благодать Божія спасеннаа всѣмъ человѣкомъ въ Иерданстѣй рѣцѣ; сѣтвори Богъ гостивству велику и паръ великъ тельцемъ упитаннымъ отъ вѣка възлюбленнымъ сыномъ своимъ Иисусъ Христомъ, съзавъ на едино веселіе небесныа и земленыа, съвкупивъ въ едино Ангелы и человѣкы. —

Яко же и есть: Вѣра бо благодатнаа по всей земли распростресе, и до нашего языка Русскаго дойде, и законное езеро пресыше, Евангельскій же источникъ наводнився, и всю землю покрывъ, и до насъ продолився. Се бо уже и мы съ всѣми Христіанми славимъ Святую Троицу, а Іудея млѣчитъ. Христосъ славимъ бываетъ, а Іудеи клеюмъ; языцы приведени, а Іудеи отриновени. —

Хвалитъ же похвальными гласы Римская страна Петра и Павла, иже вѣроваша въ Иисуса Христа Сына Божія; Асія, и Ефесь, и Патмъ—Іоанна Богослова; Индія—Фому, Египеть—Марка; вся страны, и грады, и людіе чтутъ и славятъ коегождо ихъ учителя, иже научиша Православною вѣрѣ. Похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыи похвалами—великаа и дивнаа сѣтворшаго нашего учителя и наставника, великаго Кагана нашеа земля, Владимира внука старого Игоря, сына же славнаго Святослава, иже, въ своа лѣта владычествующа, мужествомъ же и храбрѣствомъ прослуша въ странахъ многахъ, и побѣдами и крѣпостию поминаются нынѣ и словутъ. Не въ худѣ бо, и не въ певѣдомѣ земли владычествоваши, по въ Русской, яже вѣдома и слышима есть всѣми концы земли. —

Добръ послухъ благовѣрію твоему о блаженниче, святаа церкви Святыа Богородица Марія, юже създа на правовѣрнѣй основѣ, идеже и мужественное твое тѣло нынѣ лежитъ, оживдаа трубы Архангеловы. Добръ же зѣло и вѣренъ послухъ сынъ твой Георгій, егожъ створи Господь намѣстника по тебѣ твоему владычеству, не рушаща твоихъ уставъ, нѣ утверждающа, ни умаляюща твоему благовѣрію положенія, но паче прилагающа, не казняща, нѣ учиняюща, иже недокончаннаа твоя доконча, акы Соломонъ Давыдова, иже домъ Божій великій святыи Его Премудрости създа на святость и освященіе граду твоему, кже съ всякою красотою украси,

златомъ и сребромъ и каменіемъ дра-
гынѣмъ, и съсуды честными, яже
церкви дивна и славна всѣмъ округ-
нымъ странамъ, якоже ина не обря-
щется въ всемъ полунощи земнѣмъ,
отъ востока дѣ запада, и славный градъ
твой Кіевъ величествомъ, яко вѣн-
цемъ, обложилъ, предавъ люди твои
и градъ святѣй всеславнѣй, скорѣй
на помощь христіаномъ, святѣй Бо- 10
городищи, ейже и церковь на вели-
кихъ вратѣхъ създа въ имя перва-
го Господскаго праздника святаго
Благовѣщенія, да еже цѣлованіе Арх-
ангелъ дастъ Дѣвицы, будетъ и граду 15
сему. Къ оной бо: радуйся, обрадо-
ванная, Господь съ тобою! Къ граду
же: радуйся, благовѣрный граде, Го-
сподь съ тобою.

Встани, о честная главо, отъ гроба 20
твоего, встани, отряси сонъ! Нѣсп
бо умерлъ, но спиши до общаго всѣмъ
встанія. Встани, нѣси умерлъ, нѣсть
бо ты лѣпо умерти, вѣровавшу въ
Христа, живота всему міру. Отряси 25
сонъ, взведи очи, да видиши како
ты чѣсти Господь тамо сподобивъ, и
на земли не безпамятна оставилъ сы-
номъ твоимъ. Встани, виждь чадъ свое
Георгія, виждь утробу свою, виждь ми- 30
лаго своего, виждь, егоже Господь вз-
веде отъ чреслъ твоихъ; виждь крася-
щааго столъ земля твоей, и возрадуйся,
възвеселися. Къ сему же виждь и бла-
говѣрную споху твою Ерину, виждь 35
внукуы твои и правнукуы, како живутъ,
како хранящими суть Господемъ, како бла-
говѣріе держать по преданію твоему,
како въ святыхъ церкви чыстятъ, како
славятъ Христа, како поклоняются име- 40
ни Его. Виждь же и градъ величествомъ

сіюущъ, виждь церкви цвѣтущи, виждь
христіанство растуще, виждь градъ яко-
нами Святыхъ освѣщаемъ блистаю-
щеся, и тмѣіаномъ облуканъ и хва-
лами и божественными пѣніи святыми
оглашаемъ. И си вся видѣвъ, въра-
дуйся, и взвеселися, и похвали бла-
гаго Бога, всѣмъ симъ Стропотелю. *

Лѣтописецъ Волинскій (по Никит-
скому списку, стр. 221. 222) про-
славляя память Князя Владимірскаго
Владиміра Васильковича и пресвиѣра
его—брата Мстислава, воспользовавшись
съ нѣкоторою перемѣною словами Ила-
ріона въ похвалу Св. Владиміра. Для
доказательства предлагаемъ нѣкоторыя
мѣста изъ этой лѣтописи.

«Добръ послухъ благовѣрнѣю твоему,
обительниче, святая церковь Святая
Богородица Марья, юже созда прадѣдъ
твой на правовѣрнѣй основѣ, цѣлѣ и
мужественное твое тѣло лежитъ, и
трубы Архангеловы.»

«Добръ зѣло послухъ братъ твой
Мстиславъ, егоже сотвори Господь
намѣстника по тобѣ твоему владыче-
ству, не рушаща твоихъ уставъ, но
утверждающа, ни умалюща твоему
благовѣрнѣю положенія, но паче при-
лагающа, не казаша, но чиняюща; иже
нескончанная твоя учиняюща, аки Со-
ломонъ Давыда, иже домъ Божій ве-
ликий и святой его мудростью созда,
на святость и очищеніе граду твоему,
иже всакою красотою украси, алатомъ
и сребромъ, и каменѣемъ драгимъ, и
сосуды честными; аже церкви дивна
и славна всѣмъ окружнымъ сторонамъ,
ака же ина не обрѣщется во всей по-
лунощи земля, отъ востокъ и до запа-
да. И славный градъ твой Володимѣръ,
величествомъ аки вѣнцемъ обложивъ,
преда люди твои и городъ святѣй,
славнѣй и скорѣй на помощь Хрестя-
номъ Святѣй Богородици.»

«Возстани отъ гроба твоего, о честная главо, возстани, отряси сонъ: нѣси бо умерлъ, но сплншь до общаго возстанія. Возстани: нѣси бо въмерлъ, вѣсть бо ти умерети лѣно, въровавцу во Христа, всему міра живодавца; отряси сонъ, возседь очи, да видиши, какою ти чести Господь тамо сподоби, и на сѣмѣ не безъ памяти ти оставилъ братомъ твоимъ Мѣстиславомъ. Возстани, видѣ брата твоего, красящаго столъ земли твоея; къ сему же вижь и благовѣрную свою килицію, како благовѣрье держитъ по преданью твоему, како покланяется имени твоему; вѣдь же, яко аще не тѣломъ, но духомъ показается ти Господь вся сп, яко твое вѣрно вѣстаніе не изсушено бысть вносѣ невѣрія, но дождемъ Божіа поснѣшенія распложено бысть многоплоднѣ. Радуйся учителю нашъ и наставниче благовѣріа!» и пр.ч.

Не смотря на подновленное правописание, нѣкоторыя формы въ словѣ *Иларіона* принадлежатъ древности. Иногда употребляются и ны по древнему; напр. 897. 29. *свѣзкупитъ* (совокупавъ), 897. 38. *млѣчитъ* (молчитъ), 898. 33. *нь* (на), 899. 27. *чисти* (чести). Несокращенныя *ф.ф.* прилагательнаго и полнаго переходящ. вр.: 895. 6. *бѣсозскимъ*, 895. 15. *Приюждааше*, 897. 20. *бѣтише*, *долашеся*. Прил. краткос: 898. 17. *въ странахъ многадъ* — Правписание отличается употребленіемъ твер-

дыхъ гласныхъ *вм.* смягченныхъ; напр. 896. 2. *уности* (юности), 897. 1. *прятъ* (прятѣ), 898. 26. *Маріа* (мариа).

895. 21. *ти*: вѣроятно, здѣсь мѣстоим. 2-го л. § 203. Пр. 8.

896. 26. *куща* — *кша*.

897. 1. *до земли* — до земли — до земли.

897. 17. *гостиеству*, *вм.* *гоститю*. § 56. Пр. 5.

897. 20. *укрѣпльа*: отъ *укрѣплити*, *вм.* *окрѣпяти*.

898. 12. *казанъ* — царь. См. въ Словѣ о полку Игор.

898. 17. *прослуша*: отъ *прослутити*: *слутити* — *слова*, *слова*.

898. 25. *цркви* — *црквн*. *Святая Богородица Маріа*: *вм.* — *м*.

898. 35. *не казяца*: отъ *казити* — *исказать*.

899. 3. *окруный*: *г.* не смягчено, *вм.* *жс*.

899. 5. *съ всемъ полуноци*: весьма замѣчательно согласованіе съ *полу* въ муж. р. § 240. пр. 6.

899. 16. *обрадозанная*: древнѣйшая, *вм.* *благодатная*.

900. 1. *обухае* — окуриваемъ благовоиѣми, благоухающъ: прич. сгр. отъ *обухати*. Слич. Ипат. сп. лѣт.

II. посланія никифора митрополита кѣвскаго.

(Памятн. Рос. Слов. XII в. и въ 1-ой г. Русск. Достоянств.)

1. Изъ Посланія отъ Никифора Митрополита Кѣвскаго къ Володимеру Князю сего Руси, сыну Всеславу, сына Простасла.

Въпрашалъ сси быль *), благо-

*) быль) Въ другомъ спискѣ насъ.

родный Княже! како отвѣржени быша Латина отъ святыхъ соборныхъ и правовѣрныхъ церкви, и се, якоже обѣщався благородству твоему, повѣдаю ти вѣны ихъ. Понеже великій Константинъ отъ Христа пріимъ царствъ

и хръствіе и чарости, и преложи Римъ-
ское Царство ветхаго Рима въ Кон-
стантинъ градъ, то ѿ святыхъ и Все-
ленскихъ Съборъ бысть. И на семи
Соборовъ Папскеже стараго Рима, иже
въ томъ чину бысть, любо самъ идя-
ше, любо своя Пискупы прислаше,
и единство и съвокупленіе имѣяху
святыхъ церкви, тоже глаголюще и
тоже мысляще. Потомъже преяша 10
стараго Рима Нѣмцы, и обладаша
землею тою. И по малѣ времени ста-
римъ и правовѣрнимъ мужи, иже храня-
хуть и дръжаху законъ Христовъ и
святыхъ Отецъ, отыдеша. По умер- 15
твомъ онѣхъ мѣлادی *) и неутверженіи
прелести Нѣмеческѣй вѣсѣдоваша,
и впадоша въ вины различны многы,
и отречены отъ Божественаго за-
кона, и тѣхъ ради вины въ Жидов- 20
ство явлено впадше; съмногими утѣхъ
и съвѣты имѣхъ церквей **), ста-
тися зла творимаго ими не въско-
тѣвша, отвержени быша отъ насъ.
Евангеліе же бо ихъ, яко доброе и 25
поклапемсе, почитается въ величѣй
Церкви; на обличеніе же ихъ и на
студъ почитается, якоже не живутъ,
якоже то ***), велить. Суть же вины
ихъ си. ѿ е. Еже по ****) опрѣсноки 30
служити и ясти, еже есть Жидовскы.
Христосъ бо не предасть есть того,
ниже съврши тайну, юже предастъ
святыхъ Апостоломъ, опрѣсноки, но
хлѣбомъ съвршеномъ и кисельмъ. 35

*) мѣлادی) Такъ въ другомъ спискѣ; въ на-
шемъ: малодіи. **) Послѣ церквей на-
писано и; сго нѣтъ въ другомъ спискѣ, и
оно лишнее. ***) то) Правильнѣ: въ друг.
сл.; въ нашемъ той. ****) по) Въ друг.
спискѣ выскоблено.

Въторое же. Ядятъ давлению, его-
же не творяху ни Жидове: отрече бо
то Моисеевъ законъ и Евангельскій,
и отъ святыхъ Апостолъ явѣ въз-
браняется въ правилѣхъ *) ихъ. Тре-
тіе же. Постригати бороды свои и
головы бритвою, еже есть отречено
и отъ Моисѣева **) закона и отъ Еван-
гельскаго. Четвертое же. Поститися
въ суботы и хранити ихъ; и тоже
Жидовскы, яже Христосъ яко злаа
раздрушаше, и святіи Апостолы и
святіи отцы възбраниша, тако напи-
савше: яко аще который Христіанинъ,
развѣ единою суботы ***), великое по-
стится, да будетъ проклятъ. Пятое же.
Нечистаа ясти, и отреченыхъ жи-
вотинъ. Шестое же. Чернцемъ ихъ
ясти свиное сало, еже при кожи;
повелѣвають же имъ и Епископы ихъ
ясти ина мяса чернцемъ. Егда имъ
повелѣять, еже есть отречено? Сель-
ное же. Въ пръвую недѣлю поста
мясопустъ и маслопустъ единою тво-
рятъ, и потомъ пакы постящися, въ
суботу и въ недѣлю, ясти яица и
сыра и млеко. Осмое же. Въ святѣмъ
правлѣ, рекше, въ вѣру въ единого
Бога, такого приложенія творити, злое,
злѣ и бѣднѣ мысляще; святіи бо
отцы написавше сице: и въ Духа
Святаго животворящаго, отъ Отца ис-
ходяща, то ти приложися: иже отъ
Отца и отъ Сына; еже есть зловѣрство
велико и на Жидовство приводя и
въ Савельскую ересь. Сего бо прило-
живше, отсѣкають и вѣру святыхъ
Отецъ перааго Събора и втораго,

*) въ правилѣхъ) Въ сл. въ правилѣхъ
, Моисѣева) Въ сл. Моисеа. *) суботы).
Въ сл. суботы.

и того слова Христова, еже о при-
ходѣ Святаго Духа глагола учени-
комъ, якоже Евангелистъ глаголетъ,
такое рече: егда утѣшитель придетъ,
Духъ истинный, иже отъ Отца исхо-
дитъ, тѣмъ научитъ вы. Христу бо не
рекшу: иже и отъ Сына, то како ти
приложиша? Зловѣріе бо то есть и
ересь велика. ѿ. е. Еже въ святѣй
литургіи, еже единъ святъ, единъ *) 10
Господь, въ славу Бога Отца съ
святѣмъ Духомъ глаголати, егоже
ни отъ Святыхъ Отецъ, ни отъ Свя-
тыхъ Апостолъ пріахомъ; но тако
мы глаголемъ: единъ святъ, единъ 15
Господь Ісусъ Христосъ, въ славу
Бога Отца, аминь. Ти же ново при-
ложиша: съ Святѣмъ Духомъ. ї. е.
Еже възбраняти женитися попомъ, и
не хотяще женатыхъ ставити поповъ, 20
ли отъ нихъ причащаются. А и о томъ
првѣй святѣй Сѣборъ повелѣ: подъя-
коны и діаконы и попы ставити за-
коннымъ бракомъ првѣмъ, имуща
жены дѣвы, а не отъ вѣдовства, или 25
отъ пущеницъ. И Апостолъ Павелъ
великъ въспіетъ: честенъ бракъ и
ложе нескверно **). Христу бо благо-
словившу, и Апостолу тако его по-
четшу и Святѣмъ Отцемъ пріимшимъ 30
его, то ти, иже его не пріимають,
явѣ яко противятся правѣй вѣрѣ. їи.
Еже двѣ сестренници поимати мужевн:
поимъ бо первую, то по смерти той,
пакы поимаетъ сестру ея. її. Еже въ 35
святѣй литургіи, въ время причащенія,
единъ отъ служащихъ ядъ опрѣсно-
кы, цѣлуетъ прочихъ, егоже Христосъ
не предагъ есть, ни рече: пріими и

*) единъ) Въ списокъ только едн. **) не-
скверно) Въ сп. нескверно.

ажь и цѣлуй прочихъ; но рече: пріи-
мете и ядите. їі. Еже носити прѣстень
на руку Епископу, яко извѣтомъ же-
ны церкви поймающе и обрученіе
носяще, егоже ни Христосъ, ни Апо-
столи повелѣша, просто и *) любяще
и смѣренное въ всемъ. їд. **). Еже на
войну ходити Епископомъ и попомъ,
и свои руцѣ кровію осквернати, его-
же Христосъ не повелѣ. їі. Еже въ
святѣмъ крещеніи крестити въ едино
погруженіе, и рещи: въ имя Отца
и Сына и Святаго Духа, еже есть
криво, яко жидовское крещеніе или
паче Аріанское, не крещаще въ три
погруженія и глаголюще три имена,
не единочестно, и не единославно,
ни единосущно Отцу и Сыну и Свя-
таго Духа повелѣвають; но яко ере-
тикъ Савелій единосѣставно и тре-
именито, онъ бо глаголаше: единъ
Отецъ есть, именуется же Отецъ
и Сынъ и Святѣй Духъ. Правая
же вѣра три сѣставы проповѣдаетъ
и исповѣдаетъ, сѣвършенный, при-
сносущный и единославный и сѣ-
престольный, въ единомъ Боже-
ствѣ нераздѣльно покланяемый. їі.
Еже сыпати крещаемымъ въ уста
сѣ. -- ї. Яко не раздѣляютъ святаго
отъ сквернаго. Ни чѣстятъ святаго
олтаря болѣ, якоже пріахомъ и на-
учихомся отъ святыхъ Отецъ. А
прибожнокъ и предавѣріе въ иномъ
чину имѣемъ, и въ нихъ стоятъ ве-
лики простѣмъ и женамъ; внутрен-
ній же церкви пакы ихъ книж-

*) просто и) Такъ въ нашемъ списокъ; но въ
другомъ изъ и сдѣлано е. Кажется дол-
жно читать простое **) Числительныя
буквы їд въ нашемъ списокъ пропущены и
взяты изъ другого.

никъ ставляемъ; въ вышней же стра-
нѣ лѣтняя и кнѣжѣйшая. Въ свя-
тѣхъ же олтареѣ, въ время святыхъ
литургіа, по Евангеліи, входятъ же-
ны въ олтареѣ, и цѣлуютъ Евангеліе
и попы; не токмо честныя и добрыя
жены, но и скверныя робы. Тѣхъ
дѣля винъ, и инѣхъ многихъ, отвер-
гохомъ е отъ сгнатыа церкви. —

2. Изъ Посланія Никифора Митро-
полита Кіевскаго къ Великому Князю
Володимиру, сыну Всеволожу, сына
Ирослава.

Благословенъ Богъ, и благослове-
но снатоє нша славы его, благосло-
вене и прославлене мон Княже! нже
многма рздн своеа благости и уело-
ваколюбїа, сподобивъ ны донти къ
прѣбыванію днн сїа, снатоа поста,
нже ако стронтель нашого спасенїа,
къ дшневное ѡтнренїе. дшн нашнхъ
къзаконнѣ есть, постнвса и снмъ,
на нзквренїе своеа кѣуеловѣченїа,
н. дннн; не постъ требоа, но намъ
ѡбразъ показоа постъ. Аче ко прѣвое
Адамъ праштечь постнѣ бы са ѡт
дрѣвїа разоумнаго, и заповѣдъ сѣхрѣ-
мнѣ бы владычю; то вторн Адамъ,
Христосъ Богъ ншъ, не требовалъ
оуѣ бы поста по прѣваго рздн прѣ-
стоупленїа непростнвнлгоса поста са
ѡтѣ, да прѣслоупнлїе разоумннѣ. —

И мног нш нмѣхъ тѣхъ нзрешн
на нхваленїе поста, аче нномуу бы
кѣло ннслїе се; а понеже к тобѣ,
дошла глак нша и всен христо-
любнвн земан, слоко се есть: егѡ-
же Богъ нздалеау проразоумѣ и прѣд-
повѣа, егѡже нзъ оутрѣвы ѡскати
и помазавъ, ѡт царское и княжское

кровн смѣснѣ, егѡже благоустїе
вѣсннѣ и постъ вѣздон, и снатоа
Христоса коупель нз млада нгтїн
оунстн; то непотрѣнѣ снѣ ѡ по-
стѣ бесадовати ти, и плауеже ѡ не-
пннїн внна нли пнѣа къ вѣрма поста.
Кто ко не вѣстѣ твоего нсправленїа
сего? нн тон, нже ѡтнннѣ неѣжа,
нли неуѣвѣственн, не разоумѣстѣ нхъ.
Н вндатѣ всн и уюдатѣ са. Въ ѡбразѣ
же наказанїа, по церковномуу оу-
ставоу, нш нѣкаа нзложнлѣ тво-
емоу благовѣрїю, и дѣвнхъ ти нстоу-
ннѣ скажемъ, ѡт ннхже нзводнннѣ
блгдѣ, нствлнютѣ къ уело вѣрѣ по
правѣ творнннѣ блгдѣ, и нств-
клнютѣ акѡже блгнмъ; аче нш нрѣ-
тннѣ ѡннхъ, и по крнѣоу нрнло-
жатѣ; то к нхѣ хлѣбы и в роуѣ н
къ прѣпїстн оуклоунтѣ. —

Вѣда боудн, благороднн Княже!
божественнмъ кдохновенїемъ сѣтво-
ренѣ быстѣ дшн, нже и по ѡбразоу
Божїю сѣзданѣ бытн глаголетѣ. Та
дшнѣ ѡт трїн уастїн есть, рекннѣ слнѣ
ннлѣ Г.: словесное, и жростное, и
желанное. Словесное оуѣ старѣ
есть, и кнше ксѣхъ; по семоу во
кромѣ снмъ всѣхъ жнвотннхъ, тѣмъ
ко небѣ и нроуа кса сѣтворѣла
разоумѣхомъ и к разоумоу Божїю
кзндохомъ, слпко нлѣ добрѣ сло-
весное сѣблюдохомъ. Н ннѣ Аврѣ-
клѣ, како моуѣ сын неѣжа и кѣ-
здослѣклѣ прндрѣжсѣ, и ѡт звѣздн-
го хѣженїа и ѡт стоанїа нхъ позна
Творьца, и вѣрова къ Богу. —

Прѣжде же Деннннѣ Ангелъ, нннѣ
же темнн дїаволъ, словесенъ сын, и
не по правѣ прїнмѣ словесное, по ра-

кенъ кыти Богоу пыщекалъ , за гор-
дость его спадѣ съ небесъ сѹнномъ
сконмъ. Нѣ Еланин , словесни соѹще,
и не сѹхранише словесное, ни добръ
разоумѣвшѣ, ни нѣдолослоуженіе сн-
доша, и кѣркалиша въ животила, къ
коркоднмъ , и къ козамъ, и въ змѣе,
въ ѡгнѣ , и въ водоу и въ прѡуалѣ.

Второе же адростное, нже имать сже
къ Богоу рекность, и еже на Божїа
красы мѣсть; есть же и съ нимъ и зло-
ба злѣнствъ, акѡже и въ словеснымъ,
бл҃гѡбж҃ество и злобж҃ество. И кнжъ,
што сѣклаюнсѣ ѡт злаго: ѡтста-
внѣхъ *) Клинъ добродѣтель адростнаго,
нже къ Богоу рекность, а злокоу
нзѣрлѣхъ и злѣнствъ, и оуѣн брата ско-
бго Авѣла, и въ з. ѡсоуженъ кысть
мѣренїи ѡт Бога. Но Моусїи не
такѡ сѣхрани гнѣзнаго, нъ видѣ мж-
жа Егѹптаннина, бїюща Иїдовина, и
оуѣн его, рекности ради Божїа. И
пакы егда взидѣ самъ на гороу къ
Богоу, ѡставнѣхъ долѣ люди съ Ал-
рономъ; и медалцоу емоу, на нѣдо-
лослоуженїе оуѣлонншасѣ людїе и
телуи глакѣ поклонишасѣ, златомъ и
сребромъ въ пещи ѡгнемъ сѣлїамъ.
Сѣшедъ съ горы, ажѣ пошашѣ дѣсѣ
законныя сѣкроуши разгнѣвалсѣ, и ко-
пїе слѣмъ вземъ, рекности ради Бо-
жїа, и дроуѣмъ съ сѡбою прїѣмъ,
много множество нзѣн съ нимъ: тн
такѡ Божїи гнѣхъ оуѣстан. — —

Третїе же желанное, нже добродѣ-
тель оуѣо нмѣеть, еже къ Богоу кон-
моу нмѣти желанїе, и зѣмѣвати нмѣхъ
и ѡ ѡномъ промѣшлати просѣвренїи.

ѡт негѡ же сїанїе бываѣтъ Божїе,
и раздѣраѣтсѣ крѣтнцѣ, по Пророкоу
Давидови, галголюцин: ѡбратнѣхъ еси
нлауъ мой на радость мнѣ, разстрѣ-
же крѣтнцѣ мое, и прѣполсѣ мѣ въ
веселїе. Веселїе же тѡ рѣжѣтсѣ ѡт
зла и страданїа Бога ради; ѡт веселїа
же того ростѣтъ сѣмѣ животное, ѡт
того ууѣдѡтворенїа, ѡт того промѣшанїа
кадѹцимъ, ѡт того уѣлоуѣкъ Богоу
по силѣ приѣлнжѣтсѣ, и по ѡбразоу
и по пѡдобїю бываѣтъ, и на зѣмѣмъ
сынъ, по ѡбразоу сѣздавшѣго и Бога.

Оуѣѣдалъ еси, Кнѣже уѣлоуѣкоу-
бнѣмъ и крѡтѣмъ! снмъ слокомъ три-
уастное дѹша. Оуѣѣжъ же слоуѣтъ еѣ,
и еѣ вѡсѡды, и спомннѣтелѣ; нмн-
же слѹжнмѣ бываѣтъ, бесплѡтна соѹщи,
и прїнмѣѣтъ вѣспомннѣнїа. Та оуѣо
дѹша сѣднѣтъ къ глакѣ, оуѣмъ нмѡуѣмъ,
акѡже сѣзѣлаѡ ѡко къ сѣбѣ, и не-
полнѣюцин всѣ тѣло снлою скоѣю. Акѡ-
же бо ты, Кнѣже, сѣдѣ здѣ в сѣмъ
скѡен зѣмѣмъ, вѡсѡдѣмъ и слоуѣгѣмъ
сконмъ дѣнствѡуѣши по всѣмъ зѣмѣмъ, и
самъ ты еси господнѣмъ и кнѣзѣмъ; та-
ко и дѹша по всѣмоу тѣлоу дѣнствѡ-
уѣѣтъ патїю слоуѣтъ сконхъ, рѣкнѣ
патїю уѣнѣствѣїмъ: ѡуѣнмѣ, слѣжѡмъ,
ѡбѡманїемъ, еже еѣтъ нѡздѣнмѣ, вѣнѡуѣ-
шенїемъ и ѡсѣзанїемъ, еже еѣтъ
роуѣѣ. И вѣданїе оуѣѣр еѣтъ уѣнѣ-
ствѣнное вѣрно, и егѡже вѣднѣтъ, аѣѣ
не бѣзъ оуѣмѣ, то вѣрно вѣднмъ; слоуѣхъ
же въ дроуѣмѣ мѣѣта нѣстнмѣ, а въ
дроуѣмѣ мѣѣта аѣѣ. И поутѣ нѣѣтъ,
Кнѣже мой, акѡже и вѣданїе, та-
кѡже и слоуѣхъ? нѣдоуѣмѣмъ оуѣѣѣ ѡ-
сѣмъ азѣ; но пакы тѣѣкоуѣѣтъ, аѣѣ
вѣданїе прѣдѣмѣмъ оуѣѣѣ вѣднѣтъ, зѣднѣ

*) Вѣлѣсто ѡставнѣхъ.

никъ ставляемъ; въ вышней же стра-
нѣ лѣтняя и книжнѣйшая. Въ свя-
тѣхъ же олтарѣ, въ время святыхъ
литургіа, по Евангеліи, входятъ же-
ны въ олтарь, и цѣлуютъ Евангеліе
и попы; не токмо честныя и добрыя
жены, но и скверныя робы: Тѣхъ
дѣля винъ, и инѣхъ многихъ, отвѣр-
гохомъ е отъ сгнатыя церкви. — —

2. Изъ Посланія Никифора Митро-
полита Кіевскаго къ Великому Князю
Володиміроу, сыноу Всеволожю, сына
Проклавля.

Благословенъ Богъ, и благослове-
но снато е нма сдѣлы его, благосло-
вене и прославлене мои Княже! иже
многма радн своеа благости и чело-
вѣколюбїа, сподобилъ ны донти къ
древѣстнма днн сїа, святаго поста,
иже аки стронтель нашего спасенїа,
къ дѣшевное оупремїе дѣшъ нашихъ
зѣзаконнаа есть, постнвса и сдѣлъ,
на изчврненїе своего кѣчеловѣченїа,
їа днїи; не постъ требоуа, но намъ
образъ показоуа постъ. Аче бо прѣвое
Адамъ прѣотець постнаа бы са от
дрѣка разоумнаго, и заповѣдь сѣхра-
ннаа бы владыкуи; то вторымъ Адамъ,
Христосъ Богъ нашъ, не требовалъ
оуче бы поста по прѣваго радн прѣ-
стоупленїа вѣнствнннлгоса постаса
оуе, да прѣслоупннлгѣ раздрочнннть. — —

И многа нма нмѣлъ быхъ изречн
на похваленїе поста, аче мномоу бы
кнло писанїе се; а понеже к тобѣ,
доблаа глѣка наша и всен христо-
любннн земан, слоко се есть: егѣ-
же Богъ издалеку проразоумъ и прѣд-
посеа, егѣже нзъ оутробы оскати
и помазавъ, от царское и княжское

кроки смѣснѣ, егѣже благоустїе
вѣспннѣа и постъ вѣздон, и скатал
Христоса коупеа нзъ малаа ногтїи
оунстн; то непотрѣбно ссть ѿ по-
стѣ бесѣдовати ти, и плѣже ѿ не-
пнїи вннѣа ннѣа пнѣа къ врма поста.
Кто бо не вѣсть твоего исправленїа
сего? нн тон, иже ѿтнннждѣ невѣжа,
нн нечювѣственнн, не разоумѣсть нхъ.
Н вндать всн и уюдаться. Къ образъ
же наказанїа, по церковному оу-
ставоу, нма нмаа нзложннъ тво-
емоу благоуарїю, и дѣбѣхъ ти нстоу-
нннъ скажемъ, ѿт ннхъже наводннннѣа
блгга, нстѣкнютъ къ челоуѣнъ по
правдѣ творѣннннъ блгга, и нстѣ-
кнютъ акиже блгнмъ; ачѣаи прѣо-
тнннѣа ѿннхъ, и по кннѣу прило-
жатса; то к пѣтѣ злѣмъ и в роуѣ и
къ пропасти оучлѣоннѣа. — —

Вѣда боудн, блггородннн Княже!
божественнмъ вдохновенїемъ сѣтво-
ренѣа бысть дѣша, иже н по образоу
Божїю сѣзданъ быти глаголетъ. Та
дѣша ѿт трїи частїи есть, рекнїе снмъ
нмѣа Г.: словесное, и аротнѣе, и
желанное. Словесное оуѣо старѣе
есть, и кннѣе ксѣхъ; по семоу во
кроу есмъ ксѣхъ жнкотннъ, тѣмъ
бо небѣа и проуаа кса сѣтвореннѣа
разоумѣхомъ и к разоумоу Божїю
кнндохомъ, елѣко нмѣа дѣбѣе слѣ-
кесное сѣблѣдохомъ. Н кннѣа Авраа-
ка, како моуаа сын невѣжа и зѣ-
здослѣкнѣа прѣдрѣжасѣа, и ѿт звѣзднѣа-
го хоженїа и ѿт стоанїа нхъ познѣа
Ткорьца, и вѣрова къ Богу. — —

Прѣжде же Дѣннннѣа Ангелъ, нннѣ
же темннн дѣаколъ, слѣкесенъ сын, и
не по правдѣ прїнннъ слѣкесное, но ра-

кость. Аще бо и мы тацѣ, но слово Божіе, иже въ насъ, здраво есть и цѣло. —

Рукопись, по которой напечатаны эти два посланія, содержитъ въ себѣ многія особенности древнѣйшаго языка и правописанія, хотя вообще и подновлена писцомъ XVI в. Къ древнѣйшимъ формамъ принадлежать: 1) ѡ и ѡ послѣ плавныхъ: 902. 1. *отсръжени*, 904. 23. *пръую*, 912. 17. *отсръстоу*, 912. 33. *дръзуюкомъ*. 2) ж: 908. 8. *отъинадъ*, 908. 19. *вжъ*, 909. 20. *мжм*, 910. 10. *вждоущимъ*, 911. 33. *ржмоу*, 912. 28. *сждѣи*, *разсждѣи*, и друг. 3) ѡ послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавнымъ: 907. 24. *трѣкоѡ*. 907. 27. *дрѣж*, и др. 4) д вставное: 904. 12. *раздрущаше*. 5) Преходящее несокращенное: 903. 8. *имьяху*.

Сверхъ многихъ подновленій, рукопись отличается употребленіемъ твердыхъ гласныхъ вмѣсто мягкихъ; напр. 904. 11. *злаа*, 907. 4. *Литурѣа* (вм. *литургѣа*), 908. 15. *влагла*, и пр. — Позднѣйшее искаженіе видно, напр., въ формѣ 908. 14. *вжоднаютьѣ* (вм. *вжоднаются*).

Что же касается до самого текста, то онъ носитъ на себѣ неоспоримые слѣды древности.

901. 3. 4. *сыну Всеволожу-Ярославлѣ*: сыну Всеволода Ярославича. § 240. Пр. 10.

901. 5. *Въпрашалъ еси быль*: описательная форма прошедш. вр.

901. 1. *хрѣствіе* и *чарости* (?).

901. 4. *на семи Соборовѣ*. § 230. Пр. 4.

903. 5. 6, *папѣжъ - папа* (отъ гр. *πάππας*). — иже: кто былъ въ чинѣ Папы.

903. 16. *мѣладѣи*. См. вар. *малодѣи*, который, кажется, и содержитъ на-

стоящее чтеніе: послѣ нихъ спуска мало дней. —

903. 19. Кажется, здѣсь испорчено.

903. 23. *зла*: род. п. въ зависимости отъ гл. *остатися*.

903. 35. *кыселямъ*: кратк. ф. прилагат., вм. *кислымъ*.

905. 22. *подьяконы* — *поддьяконы*: сокращено такъ же, какъ въ ф. *поддѣлчій*, вм. *поддѣлчій*.

905. 26. *отпущеницы* — отпущенныхъ отъ мужей жень, находящихся въ разводѣ.

906. 2. Подъ тѣмъ предлогомъ, будто пріемлютъ церковь, какъ жену, и носятъ кольцо въ знакъ обрученія.

906. 6. См. вар.

906. 29. *еже сыпати* — *еже измѣнати*: § 280.

906. 34. *прибожнокъ* — *придѣль* (Отъ прилаг. божій съ предл. при-).

906. 36. *простицы*, т. е. простой народъ, противопологаются людямъ книжнымъ, книжникамъ (906. 37.), и книжнѣйшимъ (907. 2).

907. 25. *не* — *трѣкоѡ* — не нуждался.

907. 41. *отъ царское* и *имѣишское* кроки — т. е. соединивъ въ себѣ кровь Русскихъ Князей съ кровью Императоровъ Греческихъ.

908. 7. *нѣжъ* *малѣдъ* *нѣгѣи* — съ нѣжныхъ лѣтъ дѣтства. Гречизмъ: *ἐξ ἀπαλῶν ὀνύχων*.

908. 7. *твоего исправленія* *сега* — что ты въ этомъ исправленъ.

908. 22. *вжъ*: вм. *вжѣи*: прич. дѣйст. наст. вр. *вжѣи* *вжѣи* — описат. форма повелит. накл.

908. 25. Это философское ученіе заимствовано изъ Византійскихъ истощниковъ.

908. 26. *словеснымъ* — умственный: (*λογικὸς*, отъ *λόγος* — слово); яростный — страстный (*θυμικὸς*, *apimosis*); желанный (*ἐπιθυμητικὸς*). Здѣсь р

зумѣются душевныя способности: умъ, чувство и воля.

908. 30. *кромя*—*внѣ*; т. е. умствен-
ною способностью отличаемя отъ про-
чихъ животныхъ.

908. 33. *елнко нисъ*—*всѣ мы*, сколь-
ко насъ ни было, которые соблюли,
и пр.

908. 37. *ихъ*, т. е. *звѣздъ*. Относит-
ся къ им. прилаг. *вм.* существ.

909. 7. *коркоднѣ*: съ перестанов-
кою звуковъ, *вм.* *крокоднѣ* (*κροκό-
δενλος*, *crocodilus*).

909. 9—11. *еже*—*ревность*, *еже*—
мечь: *еже* къ Богу, и *еже* изъ Божіа вра-
гы—*суть* придаточн. предложенія къ
ревность и *мечь*. § 280.

909. 11. 12. чит. *зловѣ* и *зленись*.

909. 20. *гизкнаго*, т. е. *яростнаго*
начала души.

909. 34. *оустави*—*укротилъ*, *далъ*
ему установиться, *утишиться*.

909. 36. *конпоу*=*вѣннѣ*: о *вм.* *ъ*.

910. 15. *тричастное дѣла* (*вм.* *доуша*:
род. п. ед. ч.)—т. е. *тричастное свой-*
ство души, *тройное свойство души*.

910. 28. *пятью слоугъ*. § 230. Пр. 4.

910. 33. *его же видѣти*—*что только*
видѣти.

910. 35. 36. *въ дреугла мѣста*—*въ*
дрѣугла мѣста: *то—то*, *иногда—иногда*.

910. 40. 911. 2. *зѣди*, *вреди*: *мѣстн.*
пад. *отъ задъ*, *предъ*. Употреблено въ
видѣ нарѣчія.

911. 2 — 3. *глаголющемоу*, *вѣннѣмоу*:
моу: — *омоу* *вм.* *емоу*.

911. 9. *гонитъ*—*производитъ*, *воз-*
буждаетъ.

911. 10. Любопытныя указанія объ
образѣ жизни Владиміра Мономаха.
Слич. его Поученіе дѣтямъ.

911. 13. *сиротинѣ*—*бѣдный*, *простой*.

911. 23. *страдати* употреблено здѣсь
въ первоначальномъ значеніи *дѣлать*,
трудиться.

911. 27. *ншѣтено*—*исуѣтено*, *сочтено*.
ш = *сш*.

911. 29. *скотиница*—*казна*, *отъ скотъ*,
не только въ смыслѣ рогатаго скота,
но и *довольства*, *обилія*, *богатства*
вообще. Слич. готск. *skatts*—*деньги*,
откуда древне-нѣм. *skazz*, ново-нѣм.
schatz. Слич. также скандин. *fé* (= нѣм.
viech) сначала *скотъ*, и потомъ *деньги*.

912. 2. *разручи недоуга*—*причину*
и *смысль болѣзни*.

912. 6. *ѣ. же*—*пять же*.

912. 9. *вкоушъ*—*можетъ быть*,
вкоушъ. — *оуше роушъ* (?).

912. 13. *мога*—*могъ* прич. наст. вр.

912. 15. *намекъ на слабость князя*
къ *наушникамъ*.

912. 35. Указывается на *обычай*,
поучать христіанъ вообще, а также
и *князей во время поста*.

III. ИЗЪ ПОХВАЛЫ КЪ ВОГУ О СОТВОРЕНІИ ВСЕЯ ТВАРИ, ГЕОРГІЯ ПИСИДА.

(По рукоп. Синод. Библ. подъ № 558.)

1. 'Θ садѣ и дрекесѣ.

Кто бо видѣ мѣлоко илн краснѣи
шнпокъ, не деѣе разоумѣ красоты
дѣлателя илн кѣи на ѡбонанне при-
шѣ вѣлсамоко не тебе прѣ ѡбоналъ
ѣ вѣлсама боле. кто добра възвѣ-
снѣ и разширнѣ вѣтвѣ, и горкоюу

коню во древѣ вѣлаесть. кто надра-
сткарнѣ и вѣгоуѣхѣе зѣлане, ара-
маты. сѣтворити поноуѣхѣе класа
ѡкоудоу же финикъ в соухѣи мѣстехъ
и плоды сѣлѣи творити во свой гро-
здѣи кто китры ѡстыми ѡроуѣнѣ. со-
кокоупи нѣмъ самокованныи копѣи...

кость. Аще бо и мы тацн, но слово Божіе, иже въ насъ, здраво есть и цѣло. — —

Рукопись, по которой напечатаны эти два посланія, содержитъ въ себѣ многія особенности древнѣйшаго языка и правописанія, хотя вообще и подновлена писцомъ XVI в. Къ древнѣйшимъ формамъ принадлежатъ: 1) ѣ и ѣ послѣ плавныхъ: 902. 1. *отерѣжени*, 904. 23. *прѣую*, 912. 17. *отерѣстоу*, 912. 33. *дрѣзюкомъ*. 2) ж: 908. 8. *оттннхъ*, 908. 19. *вѣтъ*, 909. 20. *мжж*, 910. 10. *вѣдоущимъ*, 911. 33. *рѣноу*, 912. 28. *сѣдѣи*, *разсѣди*, и друг. 3) я послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавнымъ: 907. 24. *трѣтоу*. 907. 27. *дрѣж*, и др. 4) д вставное: 904. 12. *раздрушаше*. 5) Преходящее несокращенное: 903. 8. *имѣяху*.

Сверхъ многихъ подновленій, рукопись отличается употребленіемъ твердыхъ гласныхъ вмѣсто мягкихъ; напр. 904. 11. *злаа*, 907. 4. *Литургіа* (вм. *литургіа*), 908. 15. *благая*, и пр. — Позднѣйшее искаженіе видно, напр., въ формѣ 908. 14. *наводняютьи* (вм. *наводняются*).

Что же касается до самого текста, то онъ носитъ на себѣ неоспоримые слѣды древности.

901. 3. 4. *сыну Всеволожу-Ярославля*: сыну Всеволода Ярославича. § 240. Пр. 10.

901. 5. *Впрашалъ еси былъ*: описательная форма прошедш. вр.

901. 1. *хрѣствіе* и *чарости* (?).

901. 4. *на семи Соборовѣ*. § 230. Пр. 4.

903. 5. 6. *папѣжъ - папа* (отъ гр. *πάππας*). — *иже*: кто былъ въ чинѣ Папы.

903. 16. *младѣи*. См. вар. *малодѣи*, который, кажется, и содержитъ на-

стоящее чтеніе: послѣ нихъ спустя мало дней. —

903. 19. Кажется, здѣсь испорчено.

903. 23. *зла*: род. п. въ зависимости отъ гл. *остатися*.

903. 35. *кисельмъ*: кратк. ф. прилагат., вм. *кислымъ*.

905. 22. *подьяконы* — *поддьяконы*: сокращено такъ же, какъ въ ф. *подьячій*, вм. *поддьячій*.

905. 26. *отпущеницы* — отпущенныхъ отъ мужей жень, находящихся въ разводѣ.

906. 2. Подъ тѣмъ предлогомъ, будто пріемлютъ церковь, какъ жену, и носятъ кольцо въ знакъ обрученія.

906. 6. См. вар.

906. 29. *еже сыпати* — еже измѣнати: § 280.

906. 34. *прибожнокъ* — *придѣль*. (Отъ прилаг. божій съ предл. при-).

906. 36. *простицы*, т. е. простой народъ, противопологаются людямъ книжнымъ, книжникамъ (906. 37.), и книжнѣйшимъ (907. 2).

907. 25. *не—трѣтоу—не* нуждаясь.

907. 41. *отъ царское и княжское кроки* — т. е. соединивъ въ себѣ кровь Русскихъ Князей съ кровью Императоровъ Греческихъ.

908. 7. *изъ младѣи погѣи* — съ нѣжныхъ лѣтъ дѣтства. Грецизмъ: *ἐξ ἀπαλῶν ὀνύχων*.

908. 7. *твоего исправленія сего* — что ты въ этомъ исправенъ.

908. 22. *вѣдѣ*: вм. *вѣдѣи*: прич. дѣйств. наст. вр. *вѣдѣи вѣди* — описат. форма повелит. накл.

908. 25. Это философское ученіе заимствовано изъ Византійскихъ источниковъ.

908. 26. *словеснымъ* — умственный: (*λογικός*, отъ *λόγος* — слово); яростный — страстный (*θυμικός*, *animosus*); желанный (*ἐπιθυμητικός*). Здѣсь р

зумѣются душевныя способности: умъ, чувство и воля.

908. 30. кромя—внѣ; т. е. умствен-
ною способностью отличаемя отъ про-
чихъ животныхъ.

908. 33. елико ихъ—всѣ мы, сколь-
ко насъ ни было, которые соблюли,
и пр.

908. 37. ихъ, т. е. овѣздъ. Относит-
ся къ им. прилаг. вм. существъ.

909. 7. крокодиль: съ перестанов-
кою звуковъ, вм. крокодилъ (*κροκό-
δειλος, crocodilus*).

909. 9—11. еже—ревность, еже—
мечь: еже къ Богоу, и еже изъ Божіа вра-
гы—суть придаточн. предложенія къ
ревность и мечь. § 280.

909. 11. 13. чит. злобѣ и злѣнскъ.

909. 20. гизнаго, т. е. яростнаго
начала души.

909. 34. оустани — укротилъ, далъ
ему установиться, утишиться.

909. 36. конноу=кзникъ: о вм. ѣ.

910. 15. тричастное душа (вм. доуша:
род. п. ед. ч.)—т. е. тричастное свой-
ство души, троякое свойство души.

910. 28. патью слоугъ. § 230. Пр. 4.

910. 33. его же видѣть—что только
видѣть.

910. 35. 36. въ дреугла мѣста — въ
дрѣугла мѣста: то—то, иногда—иногда.

910. 40. 911. 2. зади, предѣ: мѣстн.
пад. отъ задъ, предѣ. Употреблено въ
видѣ нарѣчія.

911. 2 — 3. глаголющемоу, кѣнѣющо-
моу: — омоу вм. емоу.

911. 9. гонитъ — производить, воз-
буждаетъ.

911. 10. Любопытныя указанія объ
образѣ жизни Владиміра Мономаха.
Слич. его Поученіе дѣтямъ.

911. 13. спротинъ — бѣдный, простой.

911. 23. страдати употреблено здѣсь
въ первоначальномъ значеніи дѣлать,
трудиться.

911. 27. иштѣно — искутѣно, сочтен-
о = счѣ.

911. 29. скотинца — казна, отъ *скоть*,
не только въ смыслѣ рогатаго скота,
но и довольства, обилія, богатства
вообще. Слич. готск. *skatts* — деньги,
откуда древне-нѣм. *skazz*, ново-нѣм.
schatz. Слич. также скандин. *fé* (= нѣм.
viech) сначала *скоть*, и потомъ *деньги*.

912. 2. разумъ недоуга — причину
и смыслъ болѣзни.

912. 6. ѣ. же — пять же.

912. 9. коушь — можетъ быть,
коушь. — оуше роуки (?).

912. 13. мога — могли прпч. наст. вр.

912. 15. намскъ на слабость князя
къ наушникамъ.

912. 35. Указывается на обычаи,
почитать христіанъ вообще, а также
и князей во время поста.

II. ИЗЪ ПОХВАЛЫ КЪ БОГУ О СОТВОРЕНІИ ВСЕЯ ТВАРИ, ГЕОРГІЯ ПИСИДА.

(По рукоп. Синод. Библи. подъ № 558.)

1. 'Θ садѣ ѱ дрекесѣ.

Кто бо видѣ мелко ѱли краснѣи
шинпокъ, не деѣе разоумѣ красотѣ
дѣлателя ѱли кѣи на ѱбонаніе при-
шѣ власамоко не тебѣ прѣ ѱбоналъ
ѣ власама боле. кто добра възвы-
снѣ ѱ разширнѣ вѣтвѣ, и горкоу

коню во древѣ влагаетъ. кто надра-
сткарнѣ ѱ блгооухаѣтъ зѣленѣ, ара-
матѣ. сѣтворити поноужаѣтъ класа
ѱкоудохъ же финникъ в соухѣи мѣстехъ
ѱ плоды слѣихъ творитъ во своѣи гро-
здѣи кто кнѣтры ѱстымѣи ѱроужнѣхъ. со-
кокупи ѱмъ самокованныѣ копѣи...

2. ѿ звѣрѣ.

Кто лвоу дде дерзость или сер-
на теуенна подасть спротивнаѣ стра-
хоу, кто телца оукрѣни, яко дѣлателя
ѿрати хотащемоу.

3. ѿ птицахъ.

Или кто птица кзыки нзоѡстри,
яко ѡрганьскыя пѣни. яко и минт-
са ѡзциѣ бласнописцѣ быти в нѣ раз-
оуинон бесѣдѣ. — —

4. ѿ долазрѣ.

Ѳкоудоу же долазрѣ, ѡгнемь поу-
трени дѣша из ноздрей дѣхание изъ
ѡгненьскыѣ доле, доле теуенне ѡгне-
ное козерицаеть. длаеуѣ поуциаеть
теуенне яко стрелець, яко недоуга-
снмыи испоуценыи пламенъ, яко
молния ѡгненнаго поуцила крѣкѣ, аще
не бы нравъ нмѣлъ, слоужковать, и
пламенное кыпанне поуциати долѣ,
землю бы ѡтагуати нмѣлъ телесы,
ѡкоудоу же большаи животныа родъ,
ѡ минмыи малаи досады прїемають вса
сын оубо конь влзегѣ бонтса ѡстна
же бѣглеть волъ оустрашенъ, ил же
комаръ хоудыи разкерицаеть коусны.
принизка разбоужаеть многыи. и сло-
новоу же оустрашають прѡтъ малаи
книулима скинаи поросата*). И ма-
лыи нлѣ кодноземномоу звѣрю тла-
ине, наводитъ прорѣзаннемъ урекнымъ,
тлѣ бо в него влзѣтъ в разкѣрзеннаи
оустѣ, расходить ко кнѣтренаи, яко
къ троукоу, прорѣзав же забѣжитъ не-
кредимъ.

5. ѿ трохилѣ.

Ино же ѣ пгнѣное ѣстко илрицае-
ма трохилѣ, еже зоуѣмъ утѣтъ сего

звѣрѣ, И тым истрекленым коринтса.
любовь же влала вѣрнаго дроугѣ. и
кормленна, пичи срамлѣтса егда
нла приблѣжаюца оузнѣтъ, вопиеть,
лѣтѣк ногама уеиѣ дереть же ногом-
ти*), И преже оуенистка проповѣд-
никъ быклеть живоносныи ѡ пагоуѣъ
водномоу звѣрю еже ѣ коридѣ,
и ѡбѣдо ѡблѣулеть астинѣа дроугы
не борюцима ко времени ноужн по сво-
нхъ дроузѣхъ. — — Кто же рѣбоу
млаоуѣ корабльдержю сътвораеть те-
коуци кораблѣ оудержителя. и пло-
выроуѣ и пагоуѣнѣа въздвижѣ брѣ-
ндыи свѣциѣ противлѣа нѣжамъ перѣ-
бо ѣдино имѣции срѣ персѣи и те
прилизкии по теквинымъ кораблѣ оу-
ставлѣа и вѣтра и быстри аще и
тѣтъ и горбатѣю боурю пѣныи поймаѣ
противъ бѣею. дондѣ ѡстры ноже
или брыткенинѣ ѡбрежѣ рѣбоу хит-
рын порецъ въ глоуѣнныи влзѣтъ. — —
Кто ѡблауи желѣхъ въ урѣпѣи и сме-
ренотелѣхъ покровѣхъ влѣлѣа вѣноуѣтъ
храмныи съблюденъ. кто насѣлѣа ѣ в
лѣтаѣѣ уерѣи искрѣ сътѣаю сътѣн-
ти по земли томѣ и смѣкатѣи и лѣ-
тати. В кыи же истоуниѣи и глоуѣнныи
тѣлѣи саламѣида живѣи и оутѣшѣи
ѡгнь. Ктѣ вложн ѣ ѡгнерѣи оуи
рѣсоужѣнѣе. иже разоумѣии полез-
на. ѡ силы бо ѡгнѣиа прѣкѣдени прѣ-
летѣи кѣи итѣнѣи по пламени. сѣсѣа
имѣции и пичиоу. и ѡгнѣа пламѣи и
свою ѣдинѣ ѡгнѣиаю кормилѣи токмо
желѣю. и всемѣиѣа оуста еѣиѣмъ
томо быкѣаю живонитателѣна. — — Кто
велѣглѣи кнѣтъ соуѣа храмныи на-

*) На полѣ: ѡ нлѣ и корѣлѣ.

*) впрямно: ноготыи, т. е. ногтемѣи.

кое промышленіе было еже повелѣ-
хаетъ помыслити келіе кое зъездоблю-
стителя и уасомырителя инако и мѣ-
рѣю уюити болѣ зныи показатъ и про-
авлатъ лѣто. — —

9. Ѡ пакъ.

Ико некии видѣхъ нава оудивиса
злато с самфирѣ сплетено и перма-
тоу ю к маратѣ перфирѣ мнѣбръмъ
съставы вѣнныа.

10. Ѡ прѣзѣ.

Кто повелѣ коннѣствовати прѣго-
роу крыла на иставнѣ египтанѣ стрѣ-
лы ѡблѣны ѡ некимъ стрелца ѡроу-
жѣе готовое самодвижное копѣе гоу-
стыи полкъ мнѣ ѡстрыи меуъ скоп-
ливыи нахоу непостоянныа брани не-
стой бо по посѣкатъ и бѣжѣ и мнѣса
и бѣжати и ѡбратиса пребываѣ рас-
танѣ прѣ времени и жѣе прѣ жѣвы. 20
схвѣши древесѣ и оувадѣ травѣ соу-
ровоу доу соку трахѣ.

11. Ѡ уерки шелковоу.

Кимъ баснѣ закоу повелѣхаетъ уерки
утии ираденна ираденѣа плестѣ ѡмо- 25
уеніемъ показасѣа багранѣа смѣраю
высоуоу ирѣтѣюуицѣ по земанѣа пѣмѣ
бо и смѣренѣа прихѣтъ ѡ рѣзѣа и
прѣ красна и свѣла ѡ уеркиа пѣ
ѡдежа и тѣа и тѣмѣа кроуѣа и свѣ- 30
дѣствѣа ишѣмѣа оуириѣа бо въ своѣ
ириѣа кноуѣа тоу храмннѣа и грѣѣа
сѣдѣа. всемоу тѣлоу распѣамоу и
изгнѣишѣа истекѣшѣа и растѣкѣшѣа ѡ
тѣа вѣратѣи и дрекѣи и ѡбѣа кѣ- 35
спѣаи не нѣзрѣуио приносѣа. ѡжи-
лаѣ же кѣмѣа прѣлѣиѣа и ѡбѣауѣа
ѡживѣа оуѣрѣа ирѣа кѣскѣсе-
иѣ. — —

Эта греческая повѣсть (VII в.) перс-
вѣдена на Славяно-русскій языкъ Ди-
митріемъ Зоографомъ или Зографомъ
(Ζωγράφος — живописецъ), въ концѣ
XIV в., по свидѣтельству этого списка,
именно въ 1385 г. Изъ нея, изъ сочи-
неній Іоанна Дамаскина, равно какъ
и изъ другихъ подобнаго содержанія
сочиненій, наши предки заимствовали
свои свѣдѣнія и понятія о природѣ.
(См. Матѣицу Злат. и Матѣицу Ру-
манц. Сборн. въ XV в.)

915. 5. валсамъ — бальзамъ (*βαλσαμον*,
balsamum).

916. 1. идрѣ: вѣроятно, идрѣ
(*νάρδος*).

916. 6. итѣрѣ — лимонъ (*λίτρον*).

917. 7. Биснеслозѣос мнѣніе оу
языкѣ птицѣ.

917. 12. долѣзрѣ (?).

917. 19. слоуѣкѣа — лукавый: отъ
лѣка — кривизна.

917. 30. илѣ — ихневмонъ (*ὕλλος*).

917. 36. трѣхѣа: птица кроуѣиѣа,
турахѣа (*τροχίλος*).

918. 12. Корѣадежа: вѣроятно *εχί-
νος*. Слѣд. у Исидора епископа Севиль-
скаго (Гиспаленскаго), первой поло-
вины VII в., въ его Энциклопедіи,
подъ названіемъ *Liber etymologicarum*
(изд. 1483 г.): «*Echinus parvus et semi-
pedalis pisciculus. nomen sumpsit quod
navem adhaerendo retineat. Ruant licet
venti saeviant procellae. navis tamen quasi
radicata in mari stare videtur, nec moveri.
non retinendo, sed tantummodo adhaerendo.*
Hunc latini moram appellaverunt. Кн. 12,
гл. 6.

918. 23. желѣа: отъ желѣа, вѣ. дре-
вѣа илѣаго желѣа (черепаха).

918. 30. кѣа онѣроднѣа въ среднѣе
вѣка относили напр. феникса (см. въ
Матѣиц. Злат. XV в.). Раймундъ Люл-
ліѣа (*Raymundus Lullus* XIII-XIV в.) въ
своей «Великой и предѣаной наукѣ»,
раздѣаляетъ животныхъ на земныа, вод-

понѣ рѣости вашей не быхѣ спрѣстни-
ци, всако а́ко скобѣ́ достойни, вамѣ
и на о́пция пѣуаши прѣложѣ́ тѣлѣца,
и пѣе сѣ плачѣ́ раствори, нбо́ другаго
іосѣфа лишихѣ́са — — ѿнелѣ́ въ 5
дхѣ́ порѣ́, то вы видѣ́нїа никака
оскъдѣ́сте, мы стѣ́го ѿнѣ́ лица кѣ́мъ
спѣ́бихѣ́са видѣ́, ѿтроуескы́и е́ще
масаца вѣ́растѣ́, а́бѣ́ ѿ нѣ́ ѿнде́,
и старо́сти на́ постѣ́ши, не кѣ́ томъ 10
то́ видѣ́хомъ, и́ у́то кнѣ́жнѣ́е семъ,
ѣ́ да нѣ́з рыданнѣ́ мно́ ѿ не́ зпло́ж-
даваѣ́, и стѣ́ти зѣ́шениѣ́ мно́кѣ́хъ
нмѣ́, вѣ́стѣ́ нѣ́мъ вѣ́любленїи́н, е́гда
кѣ́нкоѣ́ сѣ́ видѣ́хѣ́ сокрѣ́внїе. и́ да 15
ѿуа́сти ѿ то́ воспоманѣ́ въ́, сѣ́ бо
ѿтоли до тѣ́дѣ́са на́гдѣ́ лѣ́, е́гда
ѿ въ́ водѣ́нїѣ́ кѣ́нкомъ семъ и́
цр҃кви г҃радо́кѣ́ г҃рада́ше. подѣ́внжа́-
ше бо плѣ́тыра ѿ́бленнѣ́, до́лготъ 20
ни ко у́то кѣ́ннїи, и́ нѣ́кїи́ кѣ́мъ про-
хѣ́даци, и́ нѣ́стѣ́ рыцѣ́ спрѣ́тажци,
нѣ́скѣ́шенїа стѣ́гѣ́ срѣ́тоша, и́ мно́гою
скобѣ́ю то́ ѿблѣ́жнїа, ѿ́бѣ́но бо гѣ́н
стѣ́мъ тако́ваѣ́ попѣ́ца сѣ́мѣ́тнїе́нъ, 25
ѣ́ко да ѿни́ зѣ́ко стра́ждѣ́ще, про́мѣ́-
ленїи́нѣ́ше быка́ю, то́ва же бѣ́жѣ́нїа
сила кѣ́ тѣ́ немо́ци свѣ́шаѣ́са, ѣ́кѣ́
ко іѣ́кѣ́ перѣ́тѣ́, мнѣ́ши ли ма́ іма́ко
ти соткѣ́ша но́ ѣ́ко да про́мѣ́нїи́нъ 30
прѣ́нїѣ́, и́ кѣ́ пѣ́лѣ́хъ второѣ́ сила ко
мо́а кѣ́ немо́ци свѣ́шаѣ́са, и́ ѣ́ко
зѣ́же бѣ́нъ кѣ́ кѣ́ на́ г҃рады́н то́гѣ́ цр҃квѣ́
ѣ́ насѣ́ воспѣ́ташїа́, и́ на́каза́ци.
сѣ́ рѣ́дѣ́ши на́ ѿ́цмъ, и́ зѣ́у́тлѣ́ зѣ́нїѣ́ 35
срѣ́те ко́спрѣ́млю́ци мно́ю свѣ́лостїю́

бл҃жннѣ́ цѣ́лова́ю́ци ѿ́бѣ́млю́ци, пе-
у́а́нїа рѣ́стнѣ́мъ ѿ́гона́ци, стѣ́ ѿг҃ра́-
леннѣ́ по́бѣ́а́ю́щею у́тѣ́лю́ зѣ́бѣ́нїю́ ѿ́с-
лѣ́ю́ци, понѣ́ бо бѣ́ на пѣ́ти то́мъ
ѿ́скорѣ́нїи́ попѣ́стїи́ бл҃гѣ́коли то́мъ ко
ѿу́тѣ́и́ тако́ прѣ́славнїи́. и́ зѣ́тѣ́шнїи
то́ желѣ́ю́ща сѣ́рѣ́а, и́ сѣ́момъ нѣ́спѣ́-
ннїи́ нѣ́нїг҃ла́нїа рѣ́стнѣ́, кнѣ́жшъ своѣ́
сѣ́ство тако́ правнѣ́мъ, ѣ́ко мно́гѣ́ по-
хѣ́ла́а до́сто́ннѣ́о бѣ́ше, своѣ́го и́ ве-
ли́кѣ́ зѣ́у́нїи́а тако́ваѣ́ ко́мѣ́нїа дрѣ́-
жа́ца, и́ стѣ́ци ѿ́ житѣ́ли г҃ра́да ѣ́ко
нѣ́кѣ́торїи́ бы́стрнѣ́ на́прѣ́сно мно́стѣ́хъ
прѣ́тѣ́кшю́ то́ стра́тенїю́, — — ѿнде́
до́брѣ́та ѿ́на. ѣ́же па́че сѣ́нѣ́мъ зѣ́ренъ,
вамѣ́ и́ на́сла́уа́нїа бѣ́ратїа́ бо́ вамѣ́
е́смы ѿ́лѣ́хїи́н, понѣ́ и́ ѿ́цѣ́ вашѣ́
и́ пѣ́лаю́ ма́ прѣ́лѣ́жнѣ́ вѣ́ннѣ́. бѣ́ратѣ́ бѣ́-
а́ше на́шемъ ѿ́цїю́, сѣ́ раднѣ́ е́гда ве-
сѣ́ластѣ́са вы, и́ мы слы́шѣ́ше вѣ́се-
лїю́ вашѣ́мъ спрѣ́нѣ́щахѣ́са, и́ пѣ́лаю́
вашѣ́мъ по́бѣ́нѣ́ е́смы со́бѣ́зѣ́цини́ци по-
нѣ́ и́ бѣ́да ѿ́цїа́. — — 'Е́гда бо
кѣ́вѣ́стнѣ́са бл҃жѣ́нѣ́е ѿ́но прѣ́стѣ́леннѣ́.
не кѣ́н ли мо́скѣ́стїи́ пѣ́тнѣ́ ко́спѣ́ла-
каша́, не кѣ́мѣ́сто ли гѣ́слѣ́н и́ цѣ́кѣ́-
ннїѣ́, всѣ́ ра́вно сѣ́тованїѣ́ ѿ́бѣ́а́тѣ́. — —
на́писѣ́а кѣ́прѣ́а́нъ, ѿ́кнѣ́прѣ́а́нѣ́ по нѣ́стнѣ́-
нѣ́ е́сн свѣ́тнѣ́мъ, ро́сїѣ́скѣ́е зѣ́лн. грн-
горїѣ́ цѣ́бѣ́ла́а пѣ́сѣ́мъ сло́ сѣ́ на́г҃ро́ноѣ́
бы́мъ мнѣ́рополнѣ́ кїѣ́кѣ́, і́ кѣ́сѣ́а дрѣ́-
жа́вы лнѣ́ѣ́скѣ́мъ :

—
Это знаменитое слово *Цамблака* или
Самблака отличается витиеватостью и
очень искусственнымъ языкомъ, испол-
неннымъ грецисмами.

LIV. посланія вълозерскаго монастыря игумена кирилла (изъ свор-
пика новгородской софійской библіотеки XVI. в.)

(По изд. *Археогр. Кож. въ Акт. Истор. т. 1.*)

1. *Посланіе Великому Князю Васи-
лію Димитріевичу о томъ, чтобы онъ
прикирился съ Суздальскими Князьями.
1399—1402.*

Господину благовѣрному и боголю-
бивому Князю Великому Василию Дми-
треевичю, Кирило черничице много-
грѣшный съ своею братицею, на
твоей, господине, довольной еже къ
намъ милости, много челомъ бьемъ,
и радуемся, господине, о тебѣ, что
имѣши сицеву вѣру къ Пречистой
Богородици и нашей нищетѣ, и о
величѣемъ твоѣмъ смиреніи. О семъ
же, господине, радуемся и скорбимъ,
что паче слова и смысла, безмѣрное
твое смиреніе: посылаеши ко мнѣ
грѣшному и нищему и всякаго дѣла
блага удалившемуся, ты, господине,
Князь Великій вся земля Русскія, и
смирися, ко мнѣ посылаешь грѣш-
ному и страстному и недостойному
небеси и земля, и того самаго иноче-
скаго житія. И азъ, господине, грѣш-
ный истинно о семъ скорблю, недо-
стоянства ради своего, радуемъ же ся,
господине, благаго ради твоего про-
изволенія, и смиреннѣшаго права,
яко симъ подобиясь, господине, пре-
благому нашему Владыцѣ и Господу,
отъ толикія неизреченныя славы и
съ высоты спешшему, насъ ради грѣш-
ныхъ и смирившуся даже и дора-
бія образа. Сице, господине, и ты
отъ толикія славы міра сего пре-

клонися смиреніемъ къ нашей нищетѣ,
и отъ сего, господине, познаваемъ
великую твою любовь къ Богу и пре-
чистѣй его Матери. — — Да слы-
шеть есми, господине Князь Великій,
что смущеніе велико межу тобою
и сродники твоими, Князми Сузда-
льскими. Ты, господине, свою правду
сказываешь, а они свою; а въ томъ,
господине, межи васъ крестьяномъ
кровопролитіе велико чинится. Ино,
господине, посмотри того истинно,
въ чемъ будетъ ихъ правда предъ
тобою, и ты, господине, своимъ сми-
реніемъ поступи на себе; а въ чемъ
будетъ твоя правда предъ ними, и
ты, господине, за себе стой по правдѣ.
А почнуть ти, господине, бити че-
ломъ, и ты бы, господине, Бога ради,
пожаловалъ ихъ, по ихъ мѣрѣ; за-
неже, господине, тако слышеть есмь,
что доселѣ были у тебе въ нужи,
да отъ того ся, господине, и воз-
бранили. И ты, господине, Бога ради,
покажи къ нимъ свою любовь и жа-
лованье, чтобы не погнѣли въ за-
блуженіи въ Татарскихъ странахъ,
да тамо бы не скончались. —

2. 1408 или 1413. *Посланіе Можай-
скому Князю Андрею Димитріевичу.*

Господину благовѣрному Князю Он-
дрею Дмитреевичю, Кирилъ черни-
чице, грѣшный и непотребный, съ
своею братицею много челомъ бьемъ
и Бога молимъ о вашемъ здравіи, го-

сподей нашихъ, поминая, господине, твою любовь, что имѣши къ Пречистой Богородицы и къ нашей нищетѣ, и поминая, господине, твою великую и довольную милостыню нашего господина. — — И ты, господине, Князь Андрей, видя челоуколюбіе и милосердіе Господа нашего Іисуса Христа, что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ, а милость свою явилъ на- 10 роду крестьянскому, молитвами Пречистыя Госпожи Богородица Матере своея, и ты, господине, смотри того: властелигъ еси въ отчинѣ, отъ Бога поставленъ, люди, господине, свои 15 уымати отъ лихаго обычая. Судъ бы, господине, суили праведно, какъ предъ Богомъ, право; поклеповъ бы, господине, не было; суили бы, господине, посуловъ не имали, довольны 20 бы были уроки своими. — — И ты, господине, внимай себѣ, чтобы корямы въ твоей вотчинѣ не было; занеже, господине, то велика пагуба душамъ: крестьяне ся, господине, пропиваютъ, 25 а души гибнуть. Тако же, господине, и мытовъ бы у тебя не было, понеже, господине, куны неправедныя; а гдѣ, господине, пригоже дати труда ради. Тако же, господине и разбоя бы и 30 татбы въ твоей вотчинѣ не было. И аще не уймутся своего злаго дѣла, и ты ихъ вели наказывати своимъ наказаніемъ, чему будутъ достойны. Тако же, господине, уймай подъ со- 35 бою люди отъ лаянія, пожеже то все прогнѣваетъ Бога; и аще, господине, не подщипишия всего того управити, все то на тебѣ взыщется: понеже властитель еси своимъ людямъ, отъ 40 Бога поставленъ. А крестьяномъ, го-

сподине, не лѣнись управы давати самъ: то, господине, выше тебѣ отъ Бога вышнися и молитвы и поста. А отъ упиванія бы есте уймались, а милостынку бы есте по силѣ давали: понеже, господине, поститись не можете, а молиться лѣнитесь; ино въ то мѣсто, господине, вамъ милостыня 5 вашъ недостатокъ исполнить. А Великому Спасу и Пречистѣй его Матери Госпожи Богородицы, заступницѣ крестьянской, чтобы есте, господине, велѣли молебны пѣти по церквамъ, а сами бы есте, господине 10 ко церкви ходити не лѣнились; а въ Церкви стойте, господине, съ страхомъ и трепетомъ, помышляюще въ себѣ аки на небеси стояще: занеже, господине, церковь наречется земное 15 небо, въ нейже съвершаются Христова таинства. Блюда и себе, господине, опасно: въ церкви, господине, стоя, бесѣды не твори и не глаголи, господине, никакого слова празна; и 20 аще кого видиши отъ вельможъ своихъ или отъ простыхъ людей, бесѣдующа въ церкви, и ты имъ, господине, избраний: поже, господине, то все прогнѣваетъ Бога. И ты, господине Князь 25 Андрей, о всемъ о томъ внимай себѣ, занеже глава еси и влститель отъ Бога поставленъ иже подъ тобою крестьяномъ. А милость Божія и Пречистыя Богородицы на тебѣ, на моемъ 30 господинѣ, и на твоей Княгинѣ и на вашихъ дѣткахъ, и мое благословеніе и молитва и братіи моеи. Аминь.

3. Посланіе Звенигородскому Князю
Георію Димитріевичу, утѣшитель-

ное, по случаю болѣзни супруги его.
Прежде 1422 г.

Господину благовѣрному Князю Георгію Дмитреевичю, Кирилице чернчице грѣшный съ своею братицею на твоей, господине, частой еже къ намъ нищимъ милостынѣ, много челоуѣ бьемъ. Радуемся, господине, видя и слыша твое доброе произволеніе, что отъ всея душа уповаешь на Бога и Пречистую его Матерь, и отъ насъ, воистину недостойныхъ и грѣшныхъ, посланное къ тебѣ слово твориши пріятно. А что, господине, скорбишь о своей Княгинѣ, что въ недужѣ лежить: ино, господине, воистину вѣмъ, яко нѣчто смотрѣніе Божіе и челоуѣколюбіе его бысть на васъ, чтобы есте исправились къ нему. — А мы, господине, грѣшнии отъ всея душа ради, Бога молить о ней, чтобы ея помиловалъ и облегчилъ отъ болѣзни воя тяжкіа. И еще ли, господине, такъ пребудеть въ недужѣ томъ; то воистину, господине, вѣжъ, яко нѣчто добродѣтелей ея ради, хочетъ Богъ упокоити ю отъ маловременныя сея и болѣзненныя жизни ко оному нестарѣющемуся блаженству. — А что еси, господине Князь Юрьи, писалъ ко мнѣ грѣшному, яко издавна жадаю видѣтися съ тобою: ино, господине, Бога ради, не мози того учинить, что ти къ намъ ѣхати; занеже, господине, вѣмъ, яко нѣчто моихъ ради грѣховъ, то искушеніе приидеть на мя, аще поѣдешь ко мнѣ: занеже, господине, извѣстую ти, не мочно ти насъ видѣти: покиня, господине, и монастырь, да сгуплю прочь, куды Богъ наставитъ. Понеже господине,

вы чаете мене здѣсе, что язъ добръ и святъ; ано, господине, воистину всѣхъ есми челоуѣкъ окаяннѣ и грѣшнѣ и всякого суда исполненъ. И ты, господине Князь Юрьи, не поди на насъ о семъ: понеже господине, слышу, что божественное писаніе самъ вкопецъ разумѣши и чтешь, и вѣдаешь самъ, каковъ намъ вредъ приходитъ отъ похвалы челоуѣчскія, но и паче же намъ страстнымъ. Аще кто, господине, воистину святъ и чистъ сердцемъ, ино и тѣмъ повреженіе бываетъ отъ тоя тяготы; а намъ, господине, еще всякой страсти повиннымъ, велика спона души отъ того. Еще, господине, самъ сего поразуди; понеже твоя вотчины въ сей сгранѣ нѣтъ, и толко ты, господине, поѣдешь съмо, ино вси челоуѣцы начнутъ глаголати: «Кирила дѣля токмо поѣхалъ.» Былъ, господине, здѣсе братъ твой Князь Андрей; ино, господине, его вотчина и намъ пришла пужа: не лѣзъ намъ ему, своему господину, челоуѣ не ударити. А ты, господине, Бога ради, не учини того, что ти къ намъ ѣхати. А язъ, господине, аще и грѣшенъ есми, а радъ Бога молити и Пречистую его Матерь съ своею братицею о тебѣ, о нашемъ господинѣ, и о твоей Княгинѣ, и о твоихъ дѣткахъ и о всѣхъ крестьянѣхъ, иже подъ властію твоею якоже ти, господине, и прежъ сего писалъ. А Пречистая Госпожа Богородица, Владычица наша, помилуетъ тя, и покрываетъ тя ризою своею честною, и на ставитъ тя въ разумъ истинный и управитъ тя въ царствіе Сына своего, за молитвъ Святыхъ. Аминь.

Эти посланія свидѣтельствуютъ о благочестивыхъ отношеніяхъ духовенства къ Князьямъ въ XIV и XV в.

927. 7. 8. *чернычицо* — съ *братійцею*: унизительная ф. о себѣ и ласкательная о другихъ по наивному обычаю древней рѣчи.

927. 10. 11. *бьемъ, радуемся*: согласованы съ един. ч. *чернычицо*, соединеннымъ съ другимъ существительнымъ помощію предл. съ (вм. и). § 237. Пр. 2.

928. 2. *познаваемъ* — познаемъ.

928. 5. *есми*: вм. азъ или язь. § 202.

928. 7. *суждалскими*: ж смягчено, вм. з.

928. 8. *свою правду сказываешь*: вм. полагаешь, что ты правъ. § 261. Пр. 2. 1).

928. 15. *поступи на себе* — уступи.

928. 34. *господей* (вм. *господій*): правительная ф. род. п. отъ господь, род.

ед. господи (а не господа, какъ въ послѣдствіи).

929. 28. т. е. отъ мытовъ пріобрѣтеніе несправедливое.

929. 32. *своего* — *дѣла*: вм. отъ своего дѣла.

929. 34. *чему*: вм. чего, потому что *достойнъ* принято за синонимъ слову *повиненъ*.

929. 38. *подципишися* — потципишися.

930. 28. *поже*: вм. поеже, или по-неже.

930. 32. *иже* — *крестьяномъ*: членъ *иже* здѣсь нечто иное, какъ относит. мѣстоименіе съ придаточнымъ предложеніемъ: *иже* (суть) *подъ тобою*. § 280.

931. 17. 25. 35. *нѣчто*: употреблено частію въ смыслѣ народнаго *нѣшто* (развѣ).

931. 39. 40. *нокія да ступлю*. § 285. Пр. 1.

LV. ИЗЪ ПОСЛАНІЙ МИТРОПОЛИТА ФОТІЯ.

(По изд. *Арх. Кож. въ Акт. Ист. 1.*)

1. Изъ Окружнаго Посланія о незаконномъ избраніи Литовскими Епископами Григорія Самблака, въ санъ Кіевского Митрополита, отдѣльно отъ Московскаго. 1415—1419 г.

Поученіе Фотія Митрополита Кіевского и всеа Руси, къ Епископомъ и къ всякому священническому и иноческому чину, и къ благочестивымъ Княземъ и властемъ и всѣмъ хри-
стоименитымъ Господнимъ людемъ,
избрано отъ Ветхаго и Новаго завѣта,
и отъ святыхъ Апостолъ и отъ свя-
тыхъ Отецъ правилъ, о нынѣшнемъ
новомъ разрушеніи и мятежѣ цер-
ковномъ, бывшемъ отъ несмыслен-
ныхъ и суетословныхъ и несвящен-

ныхъ Епископъ, иже святая прави-
ла поправшихъ, паче же не свята-
правила, но себе поправшихъ — —
Хощу убо о семъ явити и извѣсти-
ти вашей любви и тыщанію о мя-
тежю бывшемъ въ церкви Божіи отъ
неподобныхъ оныхъ мужей, и яко
не вси глаголеміи Епископи суть:
словомъ убо мнози Епископи, пра-
вомъ же мали, образомъ ученици
Христови, нравомъ же предатели,
словомъ благочестиви, дѣломъ же не-
честиви, словомъ кротци, нравомъ
же лукави, именованіемъ Святи-
тели, дѣлеса же язычници. — —
Азъ же вамъ, братія, предсвидѣ-
тельствую: блюдите, да не кто васъ

прелститъ, ниже отъ вѣшнихъ, ниже отъ внутреннихъ, ниже Епископъ, ниже священникъ, или дьяконъ, или инокъ, или Князь, или бояринъ, или богатъ, или убогъ, или кто ни есть глаголюй развращенная, которіи приходятъ къ вамъ въ одеждахъ овчихъ, внутрь же суть волци и хыщницы, которіи имѣють образованіе благочестія, силу же свою лицемѣріемъ покрываютъ. Вы же, възлюбленіи, не прелщайтесь отъ злодѣйства и лукавства ихъ: но якоже пріяли есте святое крещеніе отъ соборныя и апостольскыя Христовой церкви, также пріяли есте отъ нея имѣти Свяителя единого,—и якоже есте пріяли, сохраните се до конца вѣкомъ.

2. Изъ Посланія Псковскимъ посадникамъ и духовенству, о приведеніи стригольниковъ въ раскаяніе увѣщаніями и наказаніемъ о рогатникахъ, и удаленіи ихъ отъ званія судей и церковныхъ старостъ, также о небытіи старостами въ церквахъ двоеженцѣмъ и троеженцѣмъ. 1427 г. Сент. 23.

Благословеніе Фотія Митрополита Кіевского и всеа Руси, въ Псковъ, собору святого Николы, игуменомъ и попомъ, и священническому всему и иноческому чину, и посаднику Феодосію Оефиловичю, и старымъ посадникомъ, и всему Пскову, христоименитымъ Господнимъ людямъ, живущимъ всѣмъ подъ закономъ Божиимъ, и держащимъ и имѣющимъ по преданію божественныхъ Апостолъ и богоносныхъ Отецъ, чинъ великаго Божія священства, и живущимъ всѣмъ и держащимъ тое отъ божественныхъ и свя- щенныхъ правилъ и отъ Божьей Цер-

кви преданое православіе истинное, и чистъ и непреложнъ тѣмъ божественнымъ и священнымъ преданіемъ покаяющесе и вѣрующе. Что есмь, сынове, прежде слышахъ отъ вашихъ пословъ, что дей нѣкоторіи суть въ васъ отъ супостата врага діавола, еже отъ многихъ того сътей, пропинаемыхъ отъ искони на родъ человѣчскій, а наче на хрестіанскій, и того же запятіемъ и злоухищреніемъ, слышахъ нѣкоторыхъ въ васъ помраченныхъ зовемыхъ стригольниковъ, и отъ хрестіанства отпадающихъ и въ ровъ погыбели низпадающихъ: и о тѣхъ паденіи, отъ помраченія духовныхъ очію, Богу вѣдущу, съ коликимъ рыданіемъ прежде писахъ вашей любви, ради тѣхъ стригольниковъ увѣренія и познанія и обращенія къ Богу, въ православіе истинное. И пишете ми, сынове, со своимъ посломъ съ посадникомъ Феодоремъ, что есте, по моей грамотѣ, тѣхъ стригольниковъ обыскали и показали: и о томъ о вашемъ крѣпкомъ благостояніи, еже о благочестіи Божія закона, великое ваше православіе благодарю, и благословляю непреложнъ и крѣпцѣ такожь о томъ стояти, и тѣхъ помраченныхъ къ свѣгу и къ истинѣ богорадушія възводяще, якоже и божественіи Мученици о вѣрѣ о истиннѣй свои крови проляшя и невѣрныхъ царей и мучителей къ Христу привелоша. А что пишете, что нѣмѣи тѣ стригольници побѣгали, а которіи остались; а про тѣхъ пишете, что тѣ дей діавольскимъ зачатіемъ, яко діаволу въ нихъ вѣгнѣздившуся, къ своему хрестіан-

ству истинному и къ вѣрѣ православ-
нѣй таки не дрѣзаютъ чистѣ зрѣти,
смотря, вѣровати, ни къ отцемъ
духовнымъ на покаяніе приходити,
а еще и хулу глаголюще на чинъ
великаго Божіа священства. — —
И которія тіе стриголници, отъ
своего заблуженія, не имутъ чистѣ
вѣровати православія истиннаго, ни къ
Божьимъ церквамъ, къ Господу зем- 10
ному, не имутъ быти прибегающе,
и на покаяніе къ своимъ отцемъ ду-
ховнымъ не имутъ приходити: и, яко-
же убо преже къ вамъ писахъ, и
нынѣ пишу, удаляйте себе отъ тѣхъ 15
въ ясіи и патіи, и казными (только
не смертными, но внѣшними казными)
и заточеныи приводяще тѣхъ, да
будутъ въ познаніе и обращеніе къ
Богу, и никако да будутъ тіе попу- 20
щени въ васъ, яко плевелы посре-
ди пшеница. А что мы пишете, что
суть у васъ и таковыи людие, ротни-
ки, и крестъ цѣлуютъ на кривѣ: ино
крестъ данъ отъ Христа хрестьяномъ, 25
вѣрою тому поклонятися, и истинною
и чистотою того честнаго креста цѣ-
ловати; и цѣлуй такъ крестъ, освя-
щаетъ себе и отъ болѣзни и отъ
недугъ всяческихъ исцѣлѣваетъ; а не 30
вѣрою и не истиннѣ цѣлуй крестъ,
и той убо лжеобещникъ неисцѣлно
вреждаетъ себе, а по Писанію, яко
богоубійца виѣняется таковой и по-
ругатель честному кресту. И пишете 35 употребленное *звѣдывать*.

ми, что у церквахъ у васъ таковыи
людие старостятъ, и на властѣхъ сѣ-
дятъ и судятъ: ино таковыи ротници
и лжеобещники, по Писанію, ника-
ко могутъ дѣлать церковныхъ завѣ-
дѣти, ни судовъ судити; и вы отъ
таковыхъ блюдите, и никако власти
въ церковныхъ дѣлѣхъ вдавайте имъ
ни суда судити.

935. 9. *образованіе*—образъ, внѣш-
ность.

936. 5. *есмы* — *слышашъ*: опискою
вм. слышалъ.

936. 6. *дей*. § 77. Пр. 2.

936. 9. *пропинаемыхъ* — растапи-
ваемыхъ.—отъ *искомы*: отъ приложе-
но, по смыслу, лишнее только пото-
му, что въ словѣ *искомы* (изъ кони)
уже не чувствовалось собственное и
первоначальное значеніе: с. н. начала,
отъ начала, изъ начала. § 263. Пр. 3.

936. 14. Стригольники, какъ яв-
ствуется далѣе, не признавали священ-
ства и Св. Таинствъ.

936. 17. *духовныхъ очію*: согласо-
вано двойств. ч. со множ.

936. 38. *которіи*—иные.

937. 10. *господу земному*—Влады-
кѣ земли.

937. 16. *только*—только (*и=б*).

938. 1. *у* — въ (по мѣстному выго-
вору писца).

938. 2. *на властѣхъ сѣдятъ* —
властвуютъ.

938. 5. *завѣдѣти*: откуда — *вынѣ*

**LVI. СОВОРНОЕ ПОСЛАНИЕ РОССІЙСКАГО ДУХОВЕНСТВА ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ
ІОАННУ ВАСИЛЬЕВИЧУ НА УТРУ, НОЯБРЯ 13, 1480 Г.**

(По изд. *Арх. Кож. въ Акт. Истор.* 1.)

Благословеніе Геронтія Митропо-
лита всеа Руси, о Святѣмъ Дусѣ 40 и нашего смиренія господину и сы-

ну, благовѣрному и благочестивому Великому Князю Ивану Васильевичу всеа Руси, купно же и съ своими дѣтми и сослужебники, а съ твоими богомолци, съ Архієпископомъ Васіаномъ Ростовскимъ, и съ епископы, и съ архимандриты и съ игумены, и съ протопопы, и съ священноиноки, и со всѣмъ священники, и съ множествомъ чина мнишскаго честныхъ монастырей, богомолья вашего благородія, соборнѣ, вси тебе Русскихъ земель Великаго Государя благословляемъ, и челомъ бьемъ, и молимъ Всемилостиваго Господа Бога всѣхъ Творца и Зиждителя и его Пречистую Богоматерь о благосостояніи святыхъ Божіихъ Церквей, и о многолѣтнемъ здравіи великаго твоего господства и сына твоего благороднаго и благовѣрнаго Великаго Князя Ивана Ивановича всеа Руси, и о твоей братья молодшей, о благовѣрныхъ Князѣхъ, Андрее, и Борисѣ, и Андреи Васильевичѣхъ, и о всѣхъ вашихъ Князѣхъ, и о боярѣхъ, и воеводахъ, и о всемъ вашему христіанскому войнству, людѣхъ православныхъ, и о подвижѣхъ вашихъ, еже съ Божіею помощію и заступленіемъ, мужественѣ, добрѣ стоите за домъ Святыхъ и Живоначальныхъ Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, и за домъ Пречистые Богородицы и Великаго Чюдотворца Петра Митрополита, и вся Божія

Святыхъ церкви всеа Русскія земли, и за свою святую чистую нашу пречестнѣйшую вѣру, яже во всей поднебеснѣй, якоже солнце, сіяше православіе въ области и дръжавѣ вашего отчества и дѣдства и прадѣдства великаго твоего господства и благородія, на нюже свирѣпуетъ гордый оцъ змій, веелукавый врагъ діаволъ, и воздвизаетъ на ню лютую брань поганымъ Царемъ и его пособники поганыхъ языкъ, ихъ же послѣдняя зря... во дно адово, идеже имутъ наследовати огонь неугасимый и тму кромѣшнюю. Мы же господине и сыну, благодаримъ и молимъ Господа Бога и его Пречистую Богоматерь и просимъ неизреченныхъ щедротъ великаго его милости, еже о пособленіи и о укрѣпленіи твоего на нихъ благороднаго ополченія и всего вашего христіанскаго войнства православныхъ людей. — —

Здѣсь приведено только начало посланія.

939. 11. *богомолья* — богомольцы.
§ 216. Пр. 1.

940. 6. *отчество* : употреблено здѣсь въ первоначальномъ значеніи — что идетъ отъ отца (отчина), въ соотвѣтствіе съ словами *дѣдство* и *прадѣдство* — что идетъ отъ дѣда и прадѣда.

940. 8. *онъ* — оный.

940. 13. Точками означено въ изд. Археогр. Ком.

LVII. изъ посланія новгородскаго архіепископа геннадія митрополиту зосимъ, о принятіи строжайшихъ мѣръ къ искорененію новгородскихъ еретиковъ, съ неодобреніемъ перемѣщенія изъ московскаго кремля нѣкоторыхъ церквей и монастырей на другія мѣста и съ жаловою на монаха захарію, распространяющаго о немъ предосудительные слухи. 1490 г. окт.

(По изд. въ *Актахъ Археогр. Экспед.* 1.)

Господину отцу моему, Митрополиту Изосимъ всея Русіи, сынъ твой, Архіепископъ Великого Новгорода и Пскова владыка Геннадей челомъ бьетъ. — А что ми, господине, велиши писати Исповѣданіе, ино, господине, Исповѣданіе есми положилъ отцу своему Геронтію Митрополиту да и всему божественному собору, Архіепископу и Епископомъ, да то Исповѣданіе у васъ въ казнѣ; а какъ есми исповѣдался предъ Богомъ и предъ избранными ангелы, тако въ томъ Исповѣданіи стою и теперю неподвижно, ниже къ Литвѣ посылаю грамоты ни изъ Литвы посылаютъ ко мнѣ грамоты, и ни паки Литовскіе ставленики служатъ въ моей архіепископии. А что которые Литовскіе окаянные дѣла прозябли въ Руской земли, въ Великомъ Новѣградѣ, въ вотчинѣ Государя Великого Князя, коли былъ въ Новѣградѣ Князь Михайло Олелковичъ, а съ нимъ былъ Жидовинъ еретикъ, да отъ того Жидовина распростерлась ересь въ Новгородской земли, а держали ее тайно, да потомъ почали урекатись вопьянѣ, и азъ услышавъ то, да о томъ гра-

моту послалъ къ Великому Князю да и къ отцу Геронтію Митрополиту: и Князь Великій ко мнѣ прислалъ грамоту, а велѣлъ ми того беречи, чтобъ то лихо въ земли не распростерлося; и потомъ пришелъ обыскъ на еретики, и азъ повелѣлъ имати да подавати на поруки, и тѣ еретики поручниковъ выдавъ да сбѣжали къ Москвѣ, Григорей попъ съ сыномъ съ Самсономъ, да Ереса попъ, да Гридя дьякъ Борисогаѣбской. — А то, господине, стала бѣда съ тѣхъ мѣстъ, какъ Курицынъ изъ Угорьскія земли пріѣхалъ да отселъ еретицы сбѣжали на Москву; а писано въ подлинникѣ, что протопопъ Алексѣй, да Истома, да Сверчекъ, да попъ Денисъ, приходили къ Курицыну, да иные еретицы, да онъ то у нихъ печальникъ, а государственной чести попеченія не имѣть. А нынѣ бѣда стала земская да нечестъ государственная великая: церкви старыя извѣчныя выношены изъ города вонъ, да и монастыри старыя извѣчныя съ мѣста переставлены; а кто вѣру держитъ ко святымъ Божиимъ церквамъ, ино то писано сице: «освати любящая зо благолюбіе дому твоего и тѣхъ про-

слави божественую твоего силою.»
 Да еще паки сверхъ того и кости
 мертвыхъ выношены на Дорогомиллово,
 ино кости выносили, а тѣлеса вѣдъ
 тутю остались, въ персть разошлись; 5
 да на тѣхъ мѣстѣхъ садъ посаженъ,
 а Моисей писалъ во Второмъ Законѣ:
 «да не насадиши садовъ, ни древа,
 подлѣ требника Господа Бога твоего»;
 а господинъ нашъ отецъ Геронтей 10
 Митрополитъ о томъ не воспретилъ,
 то онъ вѣдаетъ каковъ отвѣтъ за то
 дастъ Богу. А гробокопателемъ ка-
 кова казнь писана, а вѣдъ того для,
 что будетъ воскресеніе мертвыхъ, не 15
 велѣно ихъ съ мѣста двигнути, оп-
 ричъ тѣхъ великихъ Святыхъ, коихъ
 Богъ прославилъ чудесы, да Божиимъ
 повелѣніемъ и ангельскимъ явленіемъ
 бываетъ пренесеніе мощемъ на из- 20
 бавленіе людемъ и на утверженіе и
 на почестъ градовомъ. А что вынесши
 церкви, да и гробы мертвыхъ, да на
 томъ мѣстѣ садъ посадити, а то ка-
 кова нечестъ учинена? отъ Бога грѣхъ, 25
 а отъ людей сорохъ. Здѣсь прѣѣ-
 жалъ жидовинъ новокрещеной, Да-
 ниломъ зовутъ, а нынѣ хрестіанинъ,
 да мнѣ сказывалъ за столомъ во всѣ
 люди: понарядилися де есмь изъ Кіева 30
 къ Москвѣ, ино де мнѣ почали Жи-
 дова лаять: «собака де ты, куды на-
 рядился? Князь де Великій на Мос-
 квѣ церкви всѣ выметалъ вонъ»; а
 сказывалъ то предъ твоимъ сыномъ 35
 боярскимъ предъ Вяткою: ино каково
 то безчестіе и нечестъ государству
 великому учинена? А Государя въ ве-
 ликъ довели грѣхъ благословною ви-
 ною, а приводили ему ту притчу: 40
 коли де ѣздитъ въ воинско, и гдѣ

церквей хрестіянскихъ нѣтъ, и они
 поймутъ съ собою священника да цер-
 ковь полотняну возять, да бреженіе
 чинять о томъ велико, перво де по-
 стеляютъ кожу, на верхъ кожи платъ,
 на чемъ церкви стоять, да какъ де
 обѣдную отслуживъ, да церковь ту
 снявъ, да по обычаю схранать, да то
 мѣсто огнемъ поपालятъ, а и безъ того
 не дрикоснулось ему ничто; или паки
 кто невѣжествомъ учинить, что постави
 церковь на земли, а плата подъ нею не-
 постеляютъ, ино священникъ руки умы-
 ваетъ надъ чашею да ту воду въ рѣку
 льютъ, да снявъ церковь то мѣсто
 такожъ огнемъ поपालятъ. А церкви
 Божіи стояли колико лѣтъ, а гдѣ
 священникъ служилъ, руки умывалъ,
 и то мѣсто бываетъ не проходно, а гдѣ
 престолю стоялъ да и жертвеникъ,
 и тѣ мѣста не походныже; а нынѣ тѣ
 мѣста не огорожены, ино и собаки на
 то мѣсто ходять и всякой скоть. А что
 дворы отдвинуты отъ града, ино то и
 въ лѣпоту; а церкви бѣ стояли вокругъ
 города, еще бы честь граду бошая
 была: а егда бываетъ по грѣхомъ на-
 хоженіе иноплеменикъ, и повыносивъ
 иконы да сожгутъ стѣны, а милость
 Господа Бога Вседержителя, Его же
 храмъ, тутю ся останеть, и пречистыя
 Его Матере и Святыхъ всѣхъ молитва
 и заступленіе граду. А что которыя
 церкви были въ городѣ, а то такожъ
 бы подняти на подклѣтѣхъ да стѣны
 нарядити вокругъ церкви да переходы
 съ Великого Князя двора, да попъ
 бы ходячи пѣлъ у тѣхъ церквей, и
 коли случится Великому Князю изи
 Великой Княгинѣ саду посмотрити,
 и онъ бы посѣдѣлъ у церкви, ино

лѣпо видѣти. А нынѣ розговорити того
нѣкому Государю Великому Князю ,
развѣ тебя, господина отца нашего ,
съ Божіею помощію; а намъ, твоимъ
дѣтемъ и сослужебникомъ , пригоже
тебѣ о томъ воспоминати; а ты, го-
сподишъ отецъ нашъ , сыну своему
Великому Князю накрѣпко о томъ
воспомянай, понеже должно ти есть.
А толке Государь нашъ, сынъ твой, 10
Князь Великій того не обыщеть ,
а тѣхъ не казнитъ , ино какъ ему
съ своей земли та соромота свести?
ано Фрязове по своей вѣрѣ какову
крѣпость держатъ: сказывалъ ми по- 15
солъ Цесаревъ про Шпанского Ко-
роля, какъ онъ свою землю очистилъ,
и язъ съ тѣхъ рѣчей и списокъ
къ тебѣ послалъ. И ты бѣ, госпо-
дине , о томъ Великому Князю при- 20
стойно говорилъ не токмо спасенія
ради сего, но и чти для Государя Ве-
ликого Князя, за неже нѣ кому иному
того Государю розговорити; а лежить
то на тебѣ , на отцѣ нашемъ , да и 25
на насъ, на твоихъ дѣтѣхъ, да того
ради молитва за Государя уставлена
и за его воинство по вся часы, чтобы
далъ Богъ онъ здравъ былъ на многа
лѣта съ своею Великою Княгинею , 30
и съ своими дѣтми, и со всѣмъ своимъ
воинствомъ, да и мы въ тишинѣ тихе
и безмолвно житіе проживемъ во вся-
комъ благовѣрїи и чистотѣ. — —

Да жалуюся тебѣ, своему отцу, на
Захара на черница на Стригалника:
лаетъ ми, господине, безпрестани уже
третьей годъ , на четвертой настало,
а посылаетъ грамоты въ мою Архі-
епископью и къ чернцомъ и попомъ
Семиборскимъ, а что по Московской
земли, того числа нѣтъ; а пишеть въ
своихъ грамотахъ: послахъ де есмь
по всѣмъ градомъ на еретики грамоты,
ино, господине, все велѣно терпѣти,
опроче еретика, а язъ не еретикъ;
нынѣ пакы моему старцу Іоаннѣ при-
слалъ на мене съ лайбою великою,
и язъ тое грамоты списокъ тебѣ ,
своему господину отцу , послалъ , и
ты бы меня пожаловалъ оборонитъ
отъ того Стригалника. —

941. 15. *теперво*: форма переход-
ная между древнѣйшею *топерво* и позд-
нѣйшею *теперь*. § 45. Пр. — 3. —

941. 19. *ставленики*—постановлен-
ные въ чинъ.

941. 27. *въ новгородской*—новгород-
ской (у-в).

943. 41. *воинско*—войско: средн. р.
прилаг. усьченнаго. § 44. 2. 2).

945. 10. *толке*: областное вм. то-
лько.

945. 14. Любопытное указаніе на
Католиковъ.

945. 16. *Шпанскій* — Испанскій.

946. 2. *Стригалникъ* — Стриголь-
никъ.

LVIII. ИЗЪ ПРОСВѢТИТЕЛЯ ІОСИФА САНИНА.

(По рукоп. Синод. Библ. № 453.)

1. Изъ оведенія.

Гнѣ гдѣрю пресвѣщенномъ клицъ сѣж-
дальскомъ. ꙗ торѣскомъ нѣомѣтоу грѣш-
нымъ уернѣцъ нѣсѣѣ нѣцми тѣон, гнѣ

уелѣо бѣю кѣдомо тобѣ гдѣрю моѣмъ
нѣцмиаа велѣнкаа бѣдѣ постѣши на
роускоую зѣмлю , и все правослѣв-
ное хрѣнѣство , ꙗ келѣнѣи оуѣо

многа ѿ бжественъ писанїи. того
радн ѿ непорочнѣхъ хртїаньскнѣхъ вѣры
ѣ жидостко ѿступнїиш, алехѣхъ глїю
протопопа, и денїса попл. ꙗко ѳеѡдора
коурицынѣ, и нїже едїномдроствоу-
цїи с нїмїи и прѣ к велицѣмъ нове
города. потомѣ ко многнѣмъ грады
и мѣста рассѣлавше к жїдовскоѣ оу-
ченїе, и бжественнѣмъ писанїѣмъ ра-
тиша ко своѣмъ погнѣблїи, ѿ нїхъ же
нїхъ ѿ едїномъ речѣмъ, елїе ѿмн злѣ
мроствїю ꙗко не подобѣе глїю жн-
кописанїи на утнѣхъ нконѣмъ стѣмъ и жї-
вотворїацїю трїицѣю, авраамъ бо
глїютъ прихѣтъ и оууредн бга со двѣ-
ма англомѣ а не трїицѣю, ѿбѣуанъ
бо нмѣ естъ всѣмъ бжественнѣмъ писанїѣмъ
развратнїи, и по своѣмъ ереси
глїютъ, тѣ бо дїаколѣ на поміи
себѣ ѿбратѣ, ꙗже нїодоу на раснї-
тнїи гнїи мы же ѿбѣуе и не ѿ себѣ
оумислїише, но ѿ дрѣвннхъ и бжес-
твеннѣхъ, и оуѣмѣмъ ꙗко авраамъ кнѣ
бга въ трїехъ лицѣхъ сирѣ *) ѿца и
сїна и стго дха, глѣтъ бо великїи
монсѣн, ꙗкїи же сѣ авраамѣмъ бгѣ, оу-
доуѣмъ мамвѣрїискаго, зрїи утѣмъ глѣтъ

*) Въ рси: снѣ.

ꙗкїи же сѣ авраамѣмъ бгѣ, и како не
рѣкѣтъ естъ ꙗкїи же сѣ авраамѣмъ бгѣ со
двѣмъ англомѣ, но ѿ бгѣхъ сѣкѣ ѿ
анлѣхъ же оумолѣа. — —

946. 2. То естъ, жидовская ересь.

947. 7. Говорится о Митрополитѣ
Зосимѣ.

947. 29. дѣи, и далѣе: нынѣ де, вм.
дѣиш §. 77. Пр. 2.

947. 31. Вставлено изъ разговорной
рѣчи нїхъ: вм. древнѣйшаго ино: упо-
требляется и теперь. § 77. Пр. 1.
по тѣмъ мѣста: соотвѣтствуетъ реченїю
покамыста, какъ нѣмѣ соотвѣт-
ствуетъ относительной частицѣ: по-
ка. § 73. Пр. 3.

947. 37. поѣнїишѣ — потѣнїишѣ.

948. 26. нскїи — нскы: прич. наст. вр.
отъ гл. нскати.

949. 3. Исчисляются поименно важ-
нѣйшіе изъ еретиковъ, и за тѣмъ го-
ворится о распространенїи жидовской
ереси.

949. 15. оууредн — угостилъ. Въ об-
ластномъ языкѣ доселѣ употребляется
гл. чередить (отъ чрѣда, череда —
стадо, и потомъ перемѣна) — не толь-
ко въ значенїи угощать, но и потро-
шить, вынимать изъ рыбы или птицы
внутренности.

ЛІХ. изъ исковской лѣтописи.

(По изд. Археогр. Ком. т. 4.)

1. О Князѣ Домонть.

Въ лѣто 6773. Побѣдѣша Литва
межи собою, нѣкїи ради нужда. Бла-
женный же Князь Домантъ со дру-
жиною своею и съ нѣмѣмъ родомъ
своимъ, оставѣвъ отечество свое землю
Литовскую, и прибѣже въ Плесковѣ.

Сїи бысть князь Домонтъ отъ племени
Литовского, прѣдѣе вмѣѣ ко идоломъ
служенїе, по отчю преданїю; егда
Богъ восхотѣ избрати собѣлюди новы,
и вдохну въ оныя благодать святаго
Духа, и възбнѣвша яко отъ сна отъ
идолскаго служенїя, и помысли съ
своими бояры креститися во имя Отца,

и Сына и святаго Духа. И крещенъ бысть въ соборной церкви въ святѣй Троицы, и наречено бысть имя ему въ святомъ крещеніи Тимоѣй; и бысть радость велика во Псковѣ, и посадиша его мужи Псковичи на княженіе въ градъ Псковъ, въ лѣто 6774. По нѣколихъ днѣхъ помысли ѣхати съ мужи Псковичи, съ 3-ми девяносты, и плѣни землю Литовскую и отечство свое повоева, и княгиню Герденевую полони и дѣти ея, и все княженіе его повоева, и възвратися съ многествомъ полона ко граду Пскову. Перевродився Двину, и отѣха за 5 верстѣ и ста шѣтры на бору чистѣ, а стражи постави на рѣцѣ на Двинѣ, Давыда Якуновича внука Жаврова съ Лувою съ Литовникомъ; двѣ же девяностѣ мужъ отпроводи съ полономъ, а во единомъ девяностѣ самъ ся оста, жда по себѣ погони. Герденю же съ своими князи дома не бывшю, и приѣхаша въ дома своя, аже домове ихъ и земля ихъ вся плѣнена; ополчився Герденій, и Гонторгъ, и Люмби, и Югаило и прочіи князи, въ семи сотѣ погнаша въ слѣдъ Домонта, хотяше его руками яти и лютой смерти предати, а мужи Псковичи мечи изсѣчи. И превродившися Двину рѣку, и стаха на брезѣ; и стражи же видѣвше рать велику, пригнавши повѣдаша Домонту: «ратъ превродилась Двину». Домонтъ же рече Давыду и Луѣ: «помози вама Богъ и святая Троица, оже еста устерегла рать велику; полѣзѣта доловъ.» И рече Давыдъ и Лува: «не лезевѣ доловъ; хощевѣ животь свой а ти наславѣ, и кровь свою пролити съ

мужи съ Псковичи за святую Троицу и за вся церкви святыя; а ты, господине княже, побѣди борзо съ мужи съ Псковичи на поганую Литву.» Домонтъ же рече Псковичемъ: «братья мужи Псковичи, кто старѣ то отецъ; а кто младѣ той братъ! слышавъ есмь мужество ваше во всѣхъ странахъ; се же, братья, намъ предлежитъ животь и смерть; братья мужи Псковичи, потягнѣте за святую Троицу, и за святыя церкви, и за свое отечство.» Тогда же бѣ приспѣлъ день великого и славнаго воеводы мученика Христова Леонтія; и рече Тимоѣй князь: «святая Троица, и святый великій воевода Леонтій, и благовѣрный княже Всеволоде! помозите намъ въ часъ сій на супротивныя враги». И ѣхавъ князь Домонтъ съ мужи Псковичи, Божию силою и святаго Христова мученика Леонтія, единомъ девяностомъ 7 сотѣ побѣди. Тогда же убиенъ бысть князь великій Литовскій Готоргъ, и инѣхъ князей много избиша, а иная Литва въ Двинѣ истопоша, а инѣхъ Двина изверже 70 ихъ на островъ Гойдовъ, а инѣи на прочая острова извержени быша, а инѣи внизъ по Двинѣ поплыша. Тогда же убиенъ бысть Онтонъ единъ Псковитинъ, сынъ Лочковъ, братъ Смолиговъ, а инѣи вси безъ вреда сохранени быша, молитвою святаго Христова мученика Леонтія; и възвратишася съ радостію великою ко Пскову граду со многою користию, и бысть радость и веселіе велие въ градѣ во Псковѣ о пособіи святыхъ Троица и славнаго великого Христова мученика Леонтія и благовѣр-

наго князя Всеволода, ихъ молитвами на супостатыа побѣда.

2. *Псковское взятіе, како взятъ его князь великій Василий Ивановичъ.*

Отъ начала убо Рускія земли сей убо градъ Псковъ ни коимъ же Княземъ владомъ бѣ, но на своей воли живяху въ немъ сущіи люди. Пренная же убо удѣльная княженія взятъ князь великій Московскій подъ свою область не во едино время ратию, но поразу, якоже Лѣтописная книга пишетъ: Первое Суздадского князя Семіона покори себѣ, потомъ Новгородъ, таже Тверь взятъ, а князь Тверскій въ Литву утече князь Михайло. Псковъ же градъ твердъ стѣнами, и людей бѣ множество въ немъ, и того ради не иде на нихъ ратию, и бояся, чтобъ не отступили въ Литву; и того ради лсгя бѣ имъ лукавствомъ злымъ, и миръ имъ со Псковичи, и крестъ ему цѣловаху Псковичи, что отъ великого князя неоступить никуда. Князь же великій пославше къ нимъ князей своихъ по ихъ прошенію, коего восхотятъ, того и пошлютъ, а иногда пославше намѣстники свои во Псковъ по своей воли, коего восхотеть, не по ихъ воли, они же насиливаху, и грабяху, и продаваху ихъ цоклепы и суды неправедными. Пскова же града живущіи и прочіи окрестныхъ градовъ посылаху на нихъ посадники своя великому Князю жаловатися на нихъ. И сице многажды бысть тако.

Въ лѣто 7018, мѣсяца Октября въ 26, на память Святаго Димитрія, Князь великій Василий Ивановичъ прѣхалъ въ свою отчину въ Великій Новго-

родъ, и съ своимъ братомъ удѣльнымъ со княземъ Андрѣемъ и съ своими бояры. И Псковичи услышавше государя великого князя Василья Ивановича въ Великомъ Новѣгородѣ, и послаша пословъ своихъ въ Великій Новгородъ, Юрья посадника Елисеявича, и посадника Михаила Помазова, и бояръ изъ всѣхъ концовъ, и даша Псковичи дару великому князю Василью Ивановичю полтора ста рублевъ Новгородскихъ; и биша челомъ ему о жалованіи и о печалованіи своей отчины, мужей Псковичъ добровольныхъ людей, что «есмя приобщены огъ твоего намѣстника, а отъ нашего Князя Ивана Михайловича Репни, и отъ его людей, и отъ его намѣстниковъ отъ пригородскихъ и отъ ихъ людей». И князь великій отвѣчалъ нашимъ посадникомъ: «язъ васъ свою отчину хощу жаловати и боронити, якоже отецъ нашъ и дѣды наши великіи князи; и что ми повѣстуете о намѣстникѣ моемъ, а о своемъ князѣ Иванѣ Михайловичи Репни, аже толке стапуть на него многи жалобы, и язь его обвиню предъ вами»; да и посадниковъ нашихъ и бояръ отпустилъ. И посадники наши сказываютъ Псковичемъ на вѣчи, что князь великій даръ ихъ честно принялъ, а сердечныя мысли никтоже вѣсть, что князь великій сдумалъ на свою отчину и на мужей Псковичъ и на градъ Псковъ. Потомъ, тоя же зимы, по малъ времени поѣхалъ изъ Пскова князь Псковской Иванъ Михайловичъ Репня Суздадскихъ князей государю великому князю жаловатися на Псковичъ, что де его Псковичи бесчестовали; а тотъ Репня не по-

шлиною во Псковъ прѣхалъ да сѣлъ на княжепѣи, а не по крестному цѣлованію учалъ во Псковѣ жити, а не учалъ добра хотѣть святѣй Троицы, ни мужемъ Псковичемъ; да тотъ Репня много зла чинилъ дѣтемъ боярскимъ и посадничимъ, и тыя дѣти боярскія да и посадничіи сдумавъ себѣ, что тотъ Репня князь Псковской много зла имъ чинилъ, да поѣхали къ великому князю жаловатися на князя Ивана Михайловича на Репню. Потомъ того же времени посадники Псковскія сдумавъ со Псковичи такову думу, а не на пользу себѣ думаша, учаша грамоты писати по пригородомъ да и по волостемъ, а ркучи такъ: «аще который человекъ каковъ ни буди, а жаловался на князя, и вы быѣхали къ государю великому князю въ Великій Новгородъ противу его бити челомъ.» На той же недѣли поѣхалъ Леонтей посадникъ бити челомъ на посадника на Юрья на Копыла; и поѣхалъ Юрья въ Новгородъ противу его отвѣчати и тамо тягаться. И Юрья посадникъ прислалъ грамоту свою изъ Великого Новгорода ко Пскову, а въ грамотѣ написано такъ: «аще не поѣдутъ посадники изъ Пскова говорить противу князя Ивана Репни, ино будетъ вся земля виновата.» И въ ту пору Псковичемъ сердце уныло а на четвертый день по той грамотѣ поѣхали къ Новгороду 9 посадниковъ да и купецкіи старосты всѣхъ рядовъ; а князь великій управы имъ никакой не дастъ, а говорить такъ: «копитесь вы, жалобныя люди, на Крещеніе Господне, и азъ вамъ всѣмъ управу подаю; а нынѣ вамъ управы

никаковы нѣтъ». И прѣхаша вси Псковичи въ Псковъ, и егда же приспѣваше срокъ той, поѣхаша посадники въ Новгородъ къ великому князю и купецкіе старосты, не вѣдуще своей гибели. На самый праздникъ Крещенія Господня князь великій Василей Ивановичъ велѣлъ посадникомъ всѣмъ копиться, да и бояромъ и купцемъ и купецкимъ старостамъ велѣлъ ити на рѣку на водокрестіе; а самъ князь великій вышелъ со всѣми бояры своими на рѣку на Волховъ, а священники и дьяконы выидоша со кресты, въ той день приспѣлъ бо праздникъ Крещенія Господня; а владыка въ то время не бысть на Новѣгородѣ, и крестилъ воду владыка Смоленской да священники, и воду окрестивъ да пошли ко святѣй Софїи. И князь великій велѣлъ своимъ бояромъ по своей думѣ творити, какъ себѣ сдумали, да нашимъ посадникомъ да и людямъ тѣмъ учили говорити: «посадники Псковскіи, и бояре, и жалобныя люди! государь велѣлъ всѣмъ вамъ копиться на государственной дворъ исполна, а кой не поидеть, ино боялся бы государевы казни, занеже государь хочетъ управу всѣмъ вамъ дати». И посадники Псковскія и бояре съ одного пошли съ воды на владыченъ дворъ; и бояре посадниковъ спросили: «уже ли есте сполна скопилися?» и посадниковъ, и бояръ и купцевъ ввели въ полату, а молодшія люди на дворѣ стояли. И влѣзли въ полату и бояре молвиши посадникомъ, и бояромъ, и купцомъ Псковскимъ: «шюмани де есте Богомъ и великимъ княземъ Васильемъ Ивановичемъ всеа Русіи». И

туто посадники сѣдѣша и до своихъ женъ, а молодшихъ людей переписавъ подаваша Новгородцемъ по улицамъ беречи и кормити до управы. И переняша Псковичи полоняную свою вѣсть отъ Филипа отъ Поповича отъ купчины отъ Псковитина, а онъ ѣхалъ къ Новгороду, и сталъ у Веряжи, и услышавъ злу вѣсть и оставя товаръ, и погонилъ ко Пскову и сказалъ Псковичамъ, что князь великій посадниковъ нашихъ и бояръ и жалобныхъ людей перенималъ. И напале на нихъ страхъ и трепеть и туга, и прескхша гортани ихъ отъ скорби и печали, и уста ихъ пресмягли; якоже многожды приходили Нѣмцы на нихъ, и таковы имъ скорби и печали не бывало тогда, якоже нынѣ. И вѣчь поставя начаша думати, ставить ли щить противу государя, запирати ли ся во градѣ? ино помянуша крестное цѣлованіе, что не мощно рука воздвигнута противъ государя, а посадники и бояре и лутчіе люди вси у него. И послаша Псковичи къ великому князю гонца своего Еустафья соцкого бити челомъ великому князю со слезами, отъ мала и до велика, «чтобъ ты, государь нашъ князь великій Василей Ивановичъ, жаловалъ свою отчину старинную; а мы сироты твои прежде сего и нынѣ неотступны были отъ тебя государя, и непротивны были тебѣ государю; Богъ воленъ да и ты съ своею отчиною и съ нами людцшкими своими». И посла князь великій своего дьяка Третьяка Долматова, и Псковичи обрадовалися отъ государя жалованья и старины, аже Третьякъ имъ на вѣчѣ

сказалъ первую новую пошлину, поклонъ отъ великого князя: «что деи отчина моя посадники Псковскіе и Псковичи толке хотите еще въ старинѣ прожити, и вы бы есте двѣ воли мои изволили, чтобъ у васъ вѣчья не было да и колоколъ бы вѣчной сняли, а здѣсь быти двумъ намѣстникомъ, а по пригородомъ намѣстнику же быти, и вы еще въ старинѣ проживете; а только тѣхъ дву волю не сотворите, ино какъ государю Богъ по сердцу положить, ино у него много силы готовой, то кровопролитіе на тѣхъ будетъ, кто государевы воли не сотворить; да государь нашъ князь великій хочеть побывати на поклонѣ ко святой Троицы во Псковѣ»; да отговоривъ то да съѣлъ на степени. И Псковичи удариша челомъ въ землю и не могли противу его отвѣта дати, ано исполнилися баше очи слезъ, что въ сосцу матерѣ своея, но токмо тыя слезы не испустили, но не въ разумѣ и млади суще; только ему отвѣчали: «посолъ государевъ! дасть Богъ завтра, и мы себѣ подумаемъ да тебѣ о всемъ скажемъ»; а Псковичи туто горко заплакали. Како ли зѣнцы не упали со слезами вкупѣ? како ли не урвалося сердце отъ корени? Наутрѣ же, свитающу дни недѣльному, позвониша вѣче и вшедъ Третьякъ въ вѣче, и посадники Псковскіи и Псковичи начаша ему говорити: «такое у насъ написано въ Лѣтописцѣхъ, съ прадѣды и дѣды и со отцемъ его крестное цѣлованіе съ великими князми положено, что намъ Псковичемъ отъ государя своего великого князя, кой ни будетъ на Москвѣ, и намъ

отъ него не отонти ни въ Литву, ни въ Нѣмцы; а намъ жити по старинѣ въ добровольнѣ; а мы Псковичи отойдемъ отъ великого князя въ Литву, или въ Нѣмцы, или о себѣ учнемъ жити безъ государя, вно на насъ гнѣвъ Божій, гладъ и огонь и потопъ и нашествіе поганыхъ: а государь нашъ князь великій тое крестное цѣлованіе не учнетъ на собѣ держати, ино на него тотъ же обѣтъ, который на насъ, коли насъ не учнетъ въ старинѣ держати; а нынѣ Богъ воленъ да государь въ своей отчинѣ во градѣ Псковѣ, и въ насъ, и въ колоколѣ нашемъ, а мы прежнего цѣлованія своего не хотимъ измѣнити и на себе кроволитія принять, и мы на государя своего руки поднѣти и въ городѣ заперетися не хотимъ; а государь нашъ князь великій хочетъ живоначалной Троицы помолитися, а въ своей отчинѣ побывати во Псковѣ, и мы своего государя ради всѣмъ сердцемъ, что насъ не погубилъ до конца. Мѣсяца Генваря въ 13, на память святыхъ мученикъ Ермолы и Стратоника, спустиша вѣчной колоколъ у святыхъ Живоначальныхъ Троицы, и начаша Псковичи на колоколъ смотря плакати по своей старинѣ и по своей, воли, и повезоша его на Снѣгогорской дворъ къ Ивану Богослову, гдѣ нынѣ на мѣстничѣ дворъ; тоя же нощи повезе Третьякъ вѣчной колоколъ къ великому князю въ Новгородъ. — О славнѣйшій градъ Пскове великій! почто бо сѣтуеши и плачешъ? И отвѣща прекрасный градъ Псковъ: 30 Иако ми не сѣтовати, како ми не

плакати и не скорбѣти своего опустѣнія? прилетѣлъ бо на мя многокрылый орелъ, исполнь крылѣ лъвовыхъ ногтей, и взялъ отъ мене три кедръ Ливанова и красоту мою и богатество и чада моя восхити, Богу попустившу за грѣхи наша, и землю пусту сотвориша и градъ нашъ разориша, и люди моя плѣниша, и торжища моя раскопаша, а иные торжища коневымъ кадомъ замегахаша, а отецъ и братію нашу разведоша, гдѣ не бывали отцы и дѣды и прадѣды наша, и тамо отцы и братію нашу, 15 други наша заведоша, и матери и сестры наша въ поруганіе даша. А иные во градѣ мнози постригахуса въ черныцы, а жены въ черницы, и въ монастыри поидоша, не хотяще въ полонѣ поити отъ своего града во иные грады. Нынѣ же се, братіе, видяще, убоямся прещенія сего страшнаго, припадемъ ко Господу своему, исповѣдающеся грѣховъ своихъ, да не внидемъ въ болшіи гнѣвъ Господень, не наведемъ на ся казни горши первой; а еще ждетъ нашего покаянія и обращенія, а мы не покаяхомся. но на болшіи грѣхъ превратихомся, на злыя поклепы и лихія дѣла и увѣщія кричаніе, а не вѣдуци глава, что языкъ глаголетъ, не умѣюще своего дому строити, а градомъ содержати хотимъ. Сего ради самоволія и непокоренія другъ другу бысть сія вся злая нана. —

Псковская лѣтопись издана Археографическою Коммиссіею по рукописямъ конца XV, а также XVI и XVII в. Для помѣщенія взятыхъ изъ нея отрывковъ принята средняя эпоха.

Эта летопись отличается местным колоритомъ. Эпизодъ о Псковскомъ взятіи дышетъ чувствомъ современника и жителя Псковскаго. Авторъ краснорѣчиво передаетъ свои искреннія сѣтванія о паденіи Пскова, обвиняя въ томъ самихъ гражданъ Псковскихъ (959—960).

949. 3. *Литва*, какъ имя собирательное, согласуется во множ. ч. § 216. Пр. 2

951. 10. народный счетъ девяностами: едино девяносто, двѣ девяностъ (какъ двѣ стѣ). §. 228.

951. 12. *Герденевую*: вм. Герденеву, отъ собст. имени Гердень. § 65. Пр.

951. 13. *его*: относится къ притяжательному прилагат. Герденевъ (вм. существ. Гердень). §. 204. Пр. 6.

951. 15. *Двину*: вм. черезъ Двину при. гл. перебродитися.

951. 25. *аже* вм. народнаго *ажно*. См. въ сказк. о Ерусланѣ Лазарь. по рук. XVIII в.

951. 28. *въ семи сотѣ*: правильное и древнѣйшее, вм. стахъ. § 230. Пр. 4.

951. 38. *доловь* — *доловь* (т. е. дат. пад. долови, отъ доль), долой. § 32. Пр. 1.—§ 72. 1. 2).

951. 41. *на славь* — за олаву.

952. 6. *кто старъ то* (вм. тѣ, т. е. тотъ) *отецъ* —: это наивное прикѣтство, заимствованное изъ быта семейнаго, весьма обыкновенно въ народной повѣи. Слич. у Пушкина:

Коль ты старый человекъ,
Дядей будешь намъ навѣкъ;
Коли парень ты румяный,
Братецъ будешь намъ названный;
Коль старушка, будь намъ мать,
и пр.

953. 2. *супостатыа*: отъ прилаг. супостатый вм. супостатъ.

953. 3. *его*: относится къ прилаг. Псковское, вм. сущ. Псковъ. § 204. Пр. 6.

953. 7. *владомъ*: прич. страд. отъ

власти (владѣть).

953. 12. Любопытныя указанія на то, какъ пользовались Летописями наши предки. Слич. 958. 36.

954. 3. 4. 5. *услышавше* — *Князя* — *въ Новгородъ*: вм. что Князь въ Новгородъ. § 276.

955. 38. *не дастъ*: вм. не даетъ. § 183. Пр. 2.

956. 31. *сходною* — тотчасъ (?). Слич. въ области лзыкѣ: *сходново* — безпрестанно, то и дѣло; съ разу, вдругъ; близко, подлѣ, рядомъ.

957. 1. Тутъ что-то испорчено. Вар. «и ту посадиша Посадниковъ.»

957. 5. *положняку вѣсть* — вѣсть о плѣнѣ. § 223. Пр. 2.

957. 10. *погонилъ*: гонити — гоню, въ отличіе отъ гнати *жмъ*. § 85. Пр. 4.

957. 20. *въчь* и *въче* вм. *въче*.

957. 21. *ставитъ ли щитъ*: изобразительно, вм. защищаться.

957. 33. 35. *неотступны*, *не противны*: не отступались, не протавились

957. 37. *людишками*: унижительно, по древнему этикету, въ отношеніи къ себѣ.

958. 19. *на стени* — на ступени. На вѣче всходили по ступенямъ.

958. 23. *то есть*: не плакали только грудныя дѣти.

959. 41. *како ми не сътовати*. Обыкновенная форма въ олицетвореніяхъ, принятая народною повѣіею какъ у русскихъ, такъ и другихъ Славянъ. Напр. въ Русск. пѣснѣ: — «Что же ты, тихой Донъ, мутнехонекъ течешь?» — «Ахъ какъ мнѣ, тиху Дону, не мутному течи?» — Въ древне-Чешской повѣи IX в. Судъ Любушинъ: «Ай Вльтаво, че (что) мутиши воду?» «Како быхъ азъ воды не мутила» и пр.

960. 3. *исполнь*: § 227. 1. 1.

960. 4. Подражаніе Библейск. слогу.

960. 6. *богатество*: е=ъ. § 56. Пр. 3.

960. 30. *у вѣчи* — у вѣча.

LX. изъ софійскаго временника.

(По изд. Строева, 1820 г.)

1. Посланіе Архієпискупа Новогородскаго Василія ко Владыцѣ Тѣрскому Ѳеодору.

Василіе, милостію Божією Архієпискупъ Новгорода, священному Епискупу Ѳеодору Тѣрскому, еже о Господѣ брату, благодать и миръ отъ Бога Отца Вседержителя твоему священству и всему священному събору, Игуменомъ и ереомъ и дѣтемъ твоимъ. Понеже увѣда смиреніе наше и святый съборъ священный, игумены и ерем, что ся учинило у васъ во Тѣри промежи вами, въ тѣхъ людѣхъ Божіихъ, поспѣшеніемъ и по совѣту діаволу и лихихъ людей, яко же бо слышахомъ распрю, бывшую въ васъ о ономъ честномъ раю; и пребыхъ много деній во взисканіи исправленія божественнаго закона, тѣмъ еже изискахъ и се пишу къ тебѣ, попеже, брате, по Божію повелѣнію должны есмы другъ другу покаянія творити о исправленныхъ нами божественныхъ Писаніяхъ, отъ святыхъ Апостолъ, безпрестани посланія творяху другъ ко другу, тако же и намъ подобно есть; въ нихъ бо мѣсто поставлени есмы, кто во что позванъ, тотъ въ томъ да пребываетъ. Слышахъ, брате, что повѣстуети рай погыблѣ, въ немъ же былъ Адамъ, ино, брате, о того есмя погибели не слышали, ни въ Писаніи гдѣ обрѣли о томъ святомъ раю, но вси вѣдаемъ отъ святаго Писанія, что насади Богъ рай на востокѣ въ Едемѣ, и въведе вонъ чело-

вѣка и заповѣда ему, рекъ: аще соблюдеши слово мое, живъ будеши; аще ли преступиши, смертію да умреши, и въ ту же землю внидеши, отъ нея же взять еси. Опъ же преступи заповѣдь Божію и изгнанъ бысть изъ рая, и плачася горко вонія: о рае пресвятый, иже мене ради насажденный и Евгы ради затворенный! помоли тебе створшаго и мене создаваща, да негли твоихъ цвѣтецъ насыщуся. Тѣмъ къ нему Спасъ глаголя: моего созданія не хочу погубити, но хочу спасти и въ разумъ истинный привести; обѣща ему пакы вниди въ рай. Въ Пареміи же именуется Д. рѣкы идуць изъ рая: Тигръ, Нилъ, Фисонъ, Ефратъ со востока, Нилъ же подъ Египтомъ, ловять на немъ силююны, течеть же съ высокихъ горъ, иже суть отъ земля и до небеси, а мѣсто непроходимо есть челоукомъ, а верху его Рахмане живуть. —

То же, брате, не речено Богомъ видѣти святаго рая челоукомъ, а муки и нынѣ суть на запади; много дѣтей моихъ. Новгородцевъ, видоки тому: на дышущемъ море червь неусыпающій, скрежетъ зубный и рѣка молненная—Моргъ, и что вода въходить въ преисподняя и пакы исходить трижда денемъ. И та вся мѣста мучимая не погибоша, а мѣсто святое како погибе, повѣжь ми, брате? —

А то мѣсто святаго рая находилъ Моиславъ Новгородецъ и сынъ его

Яковъ, и всѣхъ было ихъ три юмы, и одина. отъ нихъ погибла много блудивъ, а двѣ ихъ потомъ долго носило море вѣтромъ, и принесло ихъ къ высокимъ горамъ. И видѣша на горѣ той написанъ дѣисусъ лазоремъ чуднымъ и велии издивленъ паче мѣры, яко не челоувѣчскими руками творень; по Божіею благодатию, и свѣтъ бысть въ мѣстѣ томъ самосія- 10 щей, яко не мощи челоувѣку исповѣдати: и пребыша долго время на мѣстѣ томъ, а солнца не видѣша, но свѣтъ бысть многочастный, свѣтлюяся паче солнца; а на горахъ тѣхъ ликованія многа слышашуть, и веселія гласы вѣщающа. И повелѣша единому другу своему взити по шествію на гору ту, видѣти свѣтъ и ликованія гласы: и бысть, яко възиде на 20 гору ту, и абіе всплеснувъ руками и засмѣяся, и побѣже отъ друзей своихъ къ сущему гласу. Они же велии удивилися, и другаго послаша, запретивъ ему, да обратився 25 скажетъ имъ, что есть бывшее на горѣ; и той тако же сътвори ни мала възвратися къ своимъ, но съ великою радостию побѣже отъ нихъ. Они же страха наполнишася, и начаша раз- 30 мыслиати къ себѣ, глаголюще: аще ли и смерть случится, но видѣли бѣхомъ свѣтлость мѣста сего — и послаша третіаго на гору, привязавъ ужищемъ за ногу его; тако же и той 35 створити хотѣ, всплескавъ радостно и побѣже, въ радости забывъ ужища на ноѣ своей, они же слернуша его ужищемъ, и въ томъ часѣ обрѣтеса мертвы. Они же побѣгоша 40 вспять, не дано есть имъ далѣ того

видѣти свѣтлости тоя неизреченныя, и веселія и ликованія тамо слышащаго; а тѣхъ, брате, мужей и нынча дѣти и внучата добры здорови.

2. Изъ Путешествія Тверитина Аванасія Никитина въ Индію.

И язъ грѣшный привезъ жеребца въ Индійскую землю, и дошелъ есми до Чюнеря Богъ далъ по здорову все, а сталъ ми въ сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицина дени, а зимовали есми въ Чюнерѣ, жили есми два мѣсяца: еже день и 15 нощъ д. мѣсяци всюда вода да грязь. Въ тѣ же дени у нихъ орюгъ да сѣють пшеницу. А въ томъ Чюнерѣ Ханъ у меня взялъ жеребца, а увѣдалъ, что язъ не Бесерменинъ, Русинъ, и онъ молвить: жеребца дамъ да тысячу златыхъ дамъ, а станъ въ вѣру нашу въ Махметдени; и жеребца возьму и тысячу златыхъ на головѣ твоей возму — а срокъ учинилъ на четыре дени, въ Оспо- 25 жино говѣино на Спасовъ день. И Господь Богъ смилуовался на свой честный праздникъ, не оставилъ милости своея отъ мене грѣшнаго и не велѣлъ погибнути въ Чюнерѣ съ нечестивыми: и канунъ Спасова дени приѣхалъ Хозяинчи Махметъ Хоро- 30 санецъ, и билъ есми ему челоу, чтобы ся о мнѣ печаловалъ, и онъ взыдъ къ Хану въ городъ да меня отпросилъ, чтобы мя въ вѣру не поставили, да и жеребца моего у него взять. Таково Осподарево чудо на Спасовъ день. Ино братіе, Рус- 35 тіи Христіане, кто хочетъ поити въ Индійскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да въскликувъ Мах-

мета да понди въ Гундустанскую землю. Мене залгали псы Бесермены, а сказывали много всего нашего то-вару, ано пѣтъ ничего на нашу зем-лю, все товаръ бѣдой, на Бесермень-скую землю, перецъ да краска, то и дешево; ино возятъ аче и моремъ, и они *) пошлины не даютъ, а по-шлинъ много, а на морѣ разбойни-ковъ много. А разбиваютъ все Ка- 10 фарыни, ни Христьяне, ни Бесермене; а молятся каменымъ болваномъ, а Христа не знаютъ, ни Махмета не знаютъ. Есть въ томъ Аляндѣ птица гукукъ, летаетъ почи, а кличетъ кукъ кукъ; а на которой хороминѣ сидитъ, то тутъ человекъ умретъ, и кто ея хошетъ убить, ино у ней изо рта огонь выйдетъ. А мамоны ходятъ нощи да имають куры, а живутъ 20 въ горѣ или въ каменѣ. А обезьяны, то тѣ живутъ по лѣсу, а естъ у нихъ князь обезьяньскій, да ходитъ ратью своею, да кто ихъ занимаетъ, и оны ся жалуютъ князю своему, 25 и оны пришедъ на градъ дворы раз-валяютъ и людей побьютъ; а рати ихъ, сказываютъ, велми много, а я-зыкъ естъ у нихъ свой. Индѣяне же не ядятъ ни котораго же мяса, ни 30 яловичины, ни баранины, ни куря-тицы, ни рыбы, ни свинины (а сви-ней же у нихъ велми много); ядятъ же въ день двжды, а ноци не ядятъ, а вина не пѣютъ, ни сыты, а съ Бе-сермены ня пьютъ, ни ядятъ. А ѣст-ва же ихъ плоха, а одинъ со однимъ ни пьетъ, ни ѣстъ, ни съ женою: а ѣдятъ брынецъ, да кичири съ ма-

*) и они Такъ, кажется, читать должно. Въ подл. ины.

сломя, да травы разные ядятъ, а варятъ съ масломъ да съ молокомъ; а ѣдятъ все правою рукою, а лѣвою не примется ни за что, а ножа не держатъ, а лжици не знаютъ, а на дорожѣ кто же варить себѣ кашу, а у всякого по горницу. А отъ Бесер-мень крыются, чтобы не посмотрилъ ни въ горнецъ, ни въ ѣству; а только посмотреть, и они *) тое ѣствы и не 5 ядятъ, а ѣдятъ, покрываются пла-томъ, чтобы никто не видѣлъ его. Анамазъ же ихъ на вѣстокъ, по Рус-ки, обѣ руки поднимають высоко, да кладутъ на темя, да ложатся ницъ на земли да весь ся истянетъ по земли, то ихъ поклоны. А ѣсти же садятся, и оны омывають руки да ноги, да и ротъ пополаскываютъ. — 10 А со мною нѣтъ ничего, ни кое кни-ги, а книги есмь взяли съ собою съ Руси, ино коли мя пограбляли они **) и ихъ взяли; а язъ забылъ вѣры Христьяньскіе, всее праздники Христьяньскіе ни Велика дени, ни Рожде-ства Христова не знаю. Уже про-идоша Великіа дени четыре въ Бе-серменьской землѣ, а Христьянства не оставихъ; далѣ Богъ вѣдаетъ что 15 будетъ. Господи Боже мой, на тя уповахъ, спаси мя. Господи Боже мой. — Господи Боже мой, на тя уповахъ, спаси мя Господи; пути не знаю, иже камо понду изъ Гунду-стана. А жити въ Гундустани, ино вся собина исхарчити, зане же у нихъ все дорого: одинъ есми чело-вѣкъ, ино по полутретья алтына на

*) и они) Въ подл. ины. **) и они, Въ подл. ины.

харчу и деть на день, а вина есми не пивалъ, ни сыты.

3. *Посланіе Владычче Ростовскаго Архієпископа Вассіана на Угру къ великому Князю.*

Благовѣрному, и христіюлюбивому, благородному, и Богомъ вѣнчанному, и Богомъ утверженному, и во благочестіи всея вселенныя концы возсіающе, наипаче же во Царехъ пресвѣтлѣйшему, преславному Государю великому Князю Ивану Васильевичу всеа Русіи богомолецъ твой, Господице, Архієпискупъ Василіанъ Ростовскій благословляю и челомъ бью. Молю же убо величество твое, о благолюбивый Государю! да не прогнѣваешься на мое смиреніе, еже первіе дерзнувше ми усты ко устамъ глаголати твоему величеству твоего ради спасенія: наше убо, Государю великій, еже воспоминати вамъ, ваше же еже послушати; нынѣ же дерзнухъ написать къ твоему благородству, нѣчто же мало хочу воспоминати отъ Божественнаго Писанія, елико Богъ вразумитъ мя на крѣпость и утверженіе твоей державѣ. Нашедшіа ради нынѣшняя скорби и бѣды отъ безбожныхъ варваръ, Богу тако изволившу нашего ради согрѣшенія, и тебѣ убо, Государю нашему, пріѣхавшу въ царствующій ти градъ Москву ко всемилостивей Господи Богородици и ко святымъ чюдотворцемъ. помощи ради и заступленія, и къ своему отцу Митрополиту, и къ своей матери великой Княгинѣ и благовѣрнымъ Княземъ и благочестивымъ бояромъ, добраго ради совѣта и думы, еже како крѣпко

стояти за православное Христіанство за свое отечество противу безбожному Бесерменству: тебѣ же, Государю нашему, повинувшуся ихъ моленію и доброй думѣ и общавшуся крѣпко стоати за благочестивую нашу православную вѣру и боронити свое отечество отъ Бесерменства, духовъ же лстивыхъ шепчущихъ въ ухо твоей державѣ еже предати Христіанство. — Нынѣ же слышахомъ, яко Бесерменину Ахмату уже приближающуся и Христіанство погубляюще, напаче же на тебе хвалящися и на твое отечество, тебѣ же предъ нимъ смиряющуся и о мирѣ молящуся и къ нему пославшу, ему же одинако гнѣвомъ дышущу и твоего моленія не послушающе, но хотя до конца разорити Христіанство. Ты же не унывай, но възверзи на Господа печаль твою и тѣй ты препитаешь; Господь бо гордымъ противится, смиреннымъ же даетъ благодать. Прииде же убо въ слухи наша, яко прежніи твои развратници не престають шепчуще въ ухо твое лстиваа словеса и совѣщаютъ ти не противитися судостатомъ, но отступити и предати на расхищеніе водкомъ словесное стадо Христовыхъ овецъ; внимай убо себѣ и всему стаду, въ немъ же ты Духъ святыи постави, о боголюбивый и вседержавный Царю! и молюся твоей державѣ не послушай таковаго совѣта ихъ. — Не послушай убо, Государю, таковыхъ, хотящихъ твою честь въ безчестіе и твою славу въ безславіе преложити, и бѣгуну явитися, и предателю Христіанскому именоватися; но отложи весь страхъ

и возмогай о Господѣ въ державѣ и крѣпости. — И слыши что глаголетъ Димокритъ Философъ: первый Князю подобаетъ имѣти умъ ко всѣмъ прѣшнымъ, а на супостаты крѣпость, и мужество, и храбрость; а къ своей дружинѣ любовь и привѣтъ сладокъ. Въспоминай же реченнаа недобрыми усты Господа и Бога нашего Ісуса Христа: аще и весь миръ приобрететь, а душу свою отщепить и что дастъ измѣну на души своей? и пакы: блаженъ человекъ, иже подожитъ душу свою за други своя. И се убо, яко же слышахомъ, безбожный Агаряньскій языкъ приближися къ странамъ нашимъ, къ отечеству ти; уже бо многіа сумежныа странамъ нашимъ поплѣщи и движется на ны. Изыди убо скоро въ срътеніе ему, возмъ Бога на помощь и пречистую Богородицу, нашего Хрестыянства помощницу и заступницу, и всѣхъ святыхъ его, и поревнуй. прежебывшимъ прародителямъ твоимъ великимъ Княземъ: не точію Рускую землю обороняху отъ поганыхъ, но иныа страны приимаху подъ себе, еже глаголю Игоря, и Святослава, и Владимира, иже на Греческихъ Царехъ дасть имали; потомъ же и Владимира Маномеха, како и коли бился со оканскими Половци за Рускую землю, и иныа мнози, ихъ же паче насъ ты вѣси. И достойный хваламъ великій Князь Дмитрей, прадѣдъ твой, каково мужество и храбрость показа за Дономъ надъ тѣми же сыроязцы оканскими, еже самому ему напредъ битися, не пощаждъ живота своего изъавлєніа ради Хрестыанскаго? Тако же убо и нынѣ

аще поревнуеши своему прародителю, великому Князю и достойному хваламъ Дмитрею, и тако же потщися изъавити стадо Христово отъ мыслєнаго волка, и Господъ Богъ видѣвъ твое дрѣзновєніе тако же поможетъ ти и покорить враги твоа подъ нозѣ твои, и здравъ ни чѣмъ же вреженъ побѣдоносєць явишися, Богу съхраняющу ти, и оубиить Богъ надъ главою твоею въ день брани. Аще ли же еше любопришиси и глаголеши, яко подъ клятвою есмы отъ прародителей еже неподнимати руки противъ Царя стати; послушай убо, боголюбивый Царю! Аще клятва по нужди бываєтъ, прощати отъ таковыхъ и разрѣшати намъ повелѣно естъ, иже прощаємъ, и разрѣшаємъ, и благословляємъ, яко же святѣйшій Митрополитъ, тако же и мы, и весь боголюбивый соборъ, не яко на Царя, но яко на разбойника, и хищника, и богоборца; тѣмъ же лучше тебѣ солгавшу животъ получить, нежели истиньствовавшу погибнути, еже естъ пущатитѣхъ въ землю на разрушеніе и потребление всему Хрестыанству и святыхъ церквей занустьїе и оскерненіе.

Софійскій Временникъ, т. с. Лѣтопись Св. Софїи, что въ Новгородѣ, издавъ по рукописямъ XVI и XVII в. Первая статья, адѣсь приведенная, по рук. XVI в., а двѣ другія—XVII в. 963. 1. Это посланіе любопытно по народнымъ преданїямъ объ адѣ и раѣ. Слич. пословицу въ Сборникъ Янкова: «Новгородскій рай нашолъ».

963. 6. *Тѣбрь* или *Тѣбрь* — Тверь.

964. 7. Взято изъ народнаго стиха.

Слич. въ Стихъ Покаянномъ, по рук. 1790 — 1791:

Ты раю мой раю, прекрасный мой раю.
Мене ради раю сотворенъ бысть.
Еввы ради раю заключенъ бысть.

Слнц. также въ стихѣ, донынѣ хо-
дищемъ въ устахъ народа, подъ име-
немъ Адамова плача:

Расплакался Адамъ

Передъ раемъ стоя:

«Ты рай мой, рай!»

«Пресвятый мой рай!»

«Меня ради, Адама,

«Сотворецъ, строишь;

«Меня ради, Адама,

«Вай заключилъ».

964. 16. 19. Въ Паремин. т. с. въ книг.
Быт. гл. 2, ст. 10 — 14. Очевидно,
что сочинитель зналъ кн. Бытія по
выпискамъ некоторыхъ главъ изъ нея
въ Пареміяхъ. — О Нилѣ прибавлено
изъ Хронографовъ.

964. 23. *Рахмане*—вѣроятно, Врах-
маны: такъ называются, по греч. про-
изношенію, въ нашихъ древнихъ ру-
кописяхъ Брамины, Брахманы. — Въ
Галиціи есть преданіе, что далеко от-
сюда; за черными морями, живутъ
люди Рахмане. Они счастливѣйшіе ме-
жду людьми; сильно постятся (по-
тому галицк. пословица: «постимо якъ
Рахмане» — постимся, какъ Рахмане),
только разъ въ году ѣдятъ мясо, на
великъ день (т. е. праздникъ вообще
и Свѣтлое воскресенье въ особенност-
и): откуда то же пословица: «На
Юра-Ивана, на Рахманскій великдень».

964. 32. *денемъ*—днемъ, вм. дымъ.

965. 6. *лазоремъ* — лазоревой крас-
кою.

966. 4. *добры здорови*. § 227. Пр. 5.

966. 5. Передъ Путешествіемъ Ава-
насіа Никитина, въ Софійскомъ Вре-
менникѣ, подъ 1475 г., сказано: «того
же году обрѣтохъ написаніе Оеонаса
Тѣеритина купца, что былъ въ Индіи
д. годы; а ходилъ сказываетъ, съ Ва-
сильемъ Папинымъ. Азъ же опытахъ,
коли Василей ходилъ съ кречаты по-

словъ отъ Великаго Князя; и сказа-
ша ми: за годъ до Казанскаго похода при-
шелъ изъ Орды; коли Князь Юрьи
подъ Казанью былъ, тогда его подъ
Казанью застрѣлили. Се же написано
не обрѣтохъ, въ кое лѣто пошелъ,
или въ кое лѣто пришелъ изъ Ин-
діи, умеръ; а сказываютъ, что дн
Смоленска не дошѣлъ умеръ. А писа-
ніе то своею рукою написалъ, иже
его руни тетради привезли гости къ
Мамыреву Василью, къ дѣду къ Ве-
ликаго Князя, на Москву. За тѣмъ
начинается самое Путѣшествіе, сле-
дующими словами: «Се написахъ свое
грѣшное хоженіе за три моря: а. е. мо-
ре Дербенское, Доріа Хвалытская;
б. е. Индійское, Доріа Гундустанская;
в. е. море Чермное; Доріа Стебельская.»

На путь Аванасій былъ ограбленъ,
претерпѣлъ много непріятностей, и
прибылъ въ Индію съ весьма скуд-
ными средствами. Очень наивно опи-
сываетъ онъ тамошній образъ жизни
и произведенія природы, но находя-
щіе послѣдніе годными для Русской се-
мьи; говоритъ о странныхъ птицахъ
(напр. птица гукукъ), звѣряхъ (мамоны,
обезьяны съ ихъ обезьянскимъ кня-
земъ) и т. Особенно же жалуется на
то, что онъ отсталъ отъ православныхъ
обычаевъ (966. 23).

Аванасій Никитинъ иногда употреб-
ляетъ не только слова, но и цѣлыя
выраженія иностранныхъ. Мѣста съ
примѣсю иностранныхъ реченій здѣсь
опущены.

966. 12. *дени* — дни, вм. днѣ.

966. 21. *въ Махметдени* — въ Маго-
метову.

966. 24. *Оспожино*—Госпожино (за
выпускомъ придыхательнаго г) —
Успенскій постъ.

967. 39. *брынецъ, кичири* — какія-то
лѣтвы.

968. 36. *собина*—имущество; въ области. *ловыкъ*, между, прочимъ означать скотъ.

969. 1. *харча*: нынѣ харчъ.

969. 3. Это увѣщательное посланіе отличается убѣдительностью. Василіанъ поощряетъ Ивана Васильевича на борьбу съ Ахматомъ, противоборствуя миролюбивымъ совѣтамъ (970. 33. 34), и разрѣшаетъ его клятвенное обѣщаніе не воювать противъ Татарской власти (972. 16.). Свои доводы скрѣпляетъ примѣрами изъ Русской исторіи (971. 25.), изреченіями изъ Св. Писанія и даже словами Демокрита Философа (971. 2.), вѣроятно заимствованными изъ Пчелы. Слѣд. это мѣсто съ слѣдующимъ изъ Пчелы по

рук. XVII в. *Кнзю* *подовѣсть* *имати* *изъ* *крѣпшымъ* (въ Послан. *прежнемъ* — опіск., по другимъ рук. *сременнымъ*) *оумъ*. *А* *изъ* *совѣстаты* *крѣпость*. *А* *изъ* *дрзныи* *любовѣ*.

970. 11. *бесерменинъ*: откуда познѣйшее басурманъ.

971. 11. См. Ев. отъ Матѣ. 16, 26. Ио. 15, 13.

971. 18. *сумежныа*—смежныя (сѣ=са).

971. 28. *на* — съ: брать дань на комъ=съ кого.

971. 37. *сыроядецъ* — кто ѣстъ сырое (мясо).

971. 39. *избавленіа ради Христьянскаго*—ради избавленія Христіанъ.

LXI. изъ Хронографа.

(По рукописи, принадлеж. издателю.)

1. Ѡ црѣи савѣстен.

И црѣа савѣска слышавши имѣнїе и имѣа солóмане. прїиде ко іерлѣмъ и скусити єго съ сілоу тѣжкою и на кельбелюдѣ. и принесе ѡдежи и хлѣба много злато и каменїе драгоѣ. и видѣа ксолóманъ и козвасті ємъ всѣа єдино имѣа на срѣн своємъ. и козвасті єн солóманъ всѣа глѣа єа. и видѣа црѣа савѣска весь смыслъ солóманъ. — — вѣже црѣа сѣвнѣла премоудра злато. и прилоу єще и скусити солóмана снѣжкѣмъ ѡбразомъ. блгоѡзрачны бо ѡтрокы и ѡтроковица ко єдинъ ѡбѣра пострижены власы. и оу-красивши постаѣи преднѣи. и црѣи разрѣшенїа которїи ѡ нихъ. моука илїи женска полоу. солóманъ повеле имъ оумити лицѣа своѣа. и ѡ сего естество ѡбойхъ сказа єн. неѡ моуж-

скии полъ крѣпко и сілано лицѣ имѣ. женскїи же полъ мѣлко. и сего радн оудненїа црѣа злато. и многы дакии дары козвратїса в землю свою. толикоу премїрость солóманъ прїа. ꙗко и припѣванїе на вѣсы, и запрещєнїе оумисли прїе оуспасїане и титѣа требоуѡмъ. єлѣазаръ іудєѣннїноу. перстенъ полагахъ на моздрѣа вѣсноуѡцаго сѣа по пєуѣтїю корєнь нїмоуѡца єгоже солóманъ показа, єгоже на слѣса вѣсѣа ѡбїе и звлѣаушєсѣа знѣменїе єлѣазарѣ. поставлѣмъ уѣши илїи лѣкани полому водѣи. сѣѣже сокращаѣ вѣсѣа и звлѣагашє. Писѣа солóманъ ѡ дрєвєсѣхъ всѣхъ ѡ кєдра свѣаго в ливѣанѣа дѣа и доссопа и сходящїи и с тростїа. глѣа и ѡ скотѣхъ и ѡ глѣахъ и ѡ рыбахъ и ѡ всѣхъ животныхъ, и ѡ цлѣбѣхъ всѣакихъ стрѣен

списано ѿ него. ѿ нѣхже еѣлинь-
стїи премїей и крауеве кнїи прїемше
своѧ кнїги сотворишї. и феркуди си-
раини. и пифагоръ смирини. и
наксаргоръ акалженни. и палтонъ ѡфи-
иѣинни. и коѣго изыдоша исписан-
ны. кѣословѣмъ лѣушеѣ ѿ нѣхъ на-
оуѣитиса надиѣреся.

2. Изъ сказанїя оъ Александрѣ Великомъ.

Ѿ испытїи неинѣа кысоты и
глагоуны морскїа.

К снїже ѡкоуѣса. и небеснѣю
кысотѣ испытати и глауны морскѣю.
имаше оубо зѣри крѣати наоуѣени
летати по аѣрѣ. премїостїю оустроѣно
бѣ бо клѣтка оуѣнѣна. и по ѡбѣ
страни зѣри имоуѣре приказани. и
стоѧ в клѣтѣ александръ держаше
къ ѡбою рзкоу мѧса неѡбарена. зѣ-
рїе же зрѣнїемъ оустремѧхоуѣа к
мясоу вознонїхоуѣ еѣго горѣ. еѣгда же
хотѣше снїти долоу инспѣиѣине роуѣа
с мѧсо долоу. зѣрїе же инсхожѧхоуѣ
с ннѣмъ долоу. тѧко и морскѣю гла-
уны восхотѣ испытати. сосоуѣ сти-
лѧмъ оуѣннѣмъ и вонѣ кнѣде. и юке
зѣло долѣго. и повелѣ себе кокреѣи
в море. и сконѣавшюѣа южю наѣа
грѣсти морскїи зѣрѣ ракѣ клѣтѣ.
ѧще бѣ не нѣлеуѣнъ бѣлъ иѣз мора
не бѣ жнѣмъ бѣлъ александръ. сїѧ всѧ
сотворнѣмъ. иѣа себѣ вѣсмертїѧ но всѣ
тредїса. ѣлѣкъ смертенѣ сотворѣнѣ не
можеѣ бѣти вѣсмертенѣ.

3. О Парисѣ.

Ѿ еѣгда возрасте фарї с добрыми
кнѣзи снѣаѣ з дѣми боѧрскими. и
преѡдолѣаѣе нѣхъ къ всѧкой нѣгѣ. и
прѣкодѣ за цнѣо еѣдиноѣо кнѣзѣа. и

и то крѣа брактѣ творѧше велешѣ
їрѣ. и призѣа всѣ боѧрѣ своиѣхъ и
боѧрѣми и фарїжа пѧстыревнѣа. и
прїиѣшиа на ѡно веселїе трїи женѣ
иѣе и прѣрунѣа нарнѣахоуѣ. и еѣдиноу не
позѧнѣа кѧко спѧданѣа бѣ ѡнѧ за ѡно
незѧнїе помѣшлѧше како бѣ свѧдоу
сотворнѣти. и сотворнѣ кѣаско зѧто.
и напѣса на немъ которѧѧ ѿ трѣ
тѧхъ зѣнѣ и прѣрунѣа кѧгоѡбразнѣнши.
да бѣдѣ тоѣ сїѣ зѧтоѣ кѣаско. и
повелѣ кѣаско кѣкреѣи в верѣгрѧ.
еѣго ѡбѣтоша трїи ѡнѣи женѣ. и про-
уѣше мѧлѧхоуѣ фарїжа пѧстыревнѣа
коѣждѣ нѣа да прнсоуднѣ еѣн кѣаско.
послѣднѣ же третїѧ реуѣ прнсоуднѣ ннѣ
сїѣ кѣаско. и повѣжѣ менѣ добрѣннѣю
тѣ. да ти дамѣ еѣленѣуѣ црїѣ. менѣлѧѧ
црїѧ грѣѣесѧго. иѣе бѣмъ кѣѣхъ наѣмъ. и
грѣѣесѧхъ жѣнѣ добрѣннѣи. и да ти
нѣа нѣво. и бѣдѣ нѣа твоѣ алек-
сандрѣ фарї. и да ти повѣ ѡнѧ и
мѣрѣ. наѣи бо тѣ того старѣа снѣмъ.
Но ѡнѣ ти ѣсть прїѧмъ црѣ. а мѣи
ѣкѣа црїѧ. и прнсоуднѣ вѣноуѣшнѣ го-
спожнѣ кѣаско. и слѣшѧвѣ ѿ немъ сїѧ
возѣеселнѣса зѧло.

4. Црѣтко боѧлѣгѣрскѣо.

По ннѣхже црѣ бѣмъ и боѧлѣгѣрѣ їрѣ
мнѣанѣмъ. сѣи покорнѣмъ сѣкѣ прнѣжѧ-
цѣа стрѧнѣ. и собрѧктѣ мнѣѡѣ нѣзѣкнѣ.
прїиѣе и сѣпѣскоѣ наѣуѧлѣстѣко хотѣ
себѣ покорнѣти. повелѣ стѣфанѣмъ соу-
прѣтнѣнѣмъ созрѧти. и бѣ по тѣсѧцнѣ со-
прѣтнѣнѣмъ прѣтнѣкоу пѧтнѣ стѣфанѣкоу.
хрѣтїѧнѣствѣннѣи стѣфанѣмъ посѣлѣѣ ѿ
мнѣроу къ црїю боѧлѣгѣрскѣоу. поуѣто
гѣа тѣжѣшнѣа поѣвѣлѣ боѧлѣгѣрскнѣ
и сѣрпѣскїѧ рѣѣмъ. доѣолѣнѣмъ бѣднѣ
спѣкнѣи. и не прнѣрѣжѧнѣса еѣмъ. не желѣнѣи

2. Ѡ грамматѣ.

Грамматѣка ѣсть, художество оу-
чащее насъ, оучаа писати. и ꙗко
къ кому изрѣтелно, или унсателно
вещественна, съ разсужденіемъ по-
казующа.

Или грамматѣка ѣсть, художество
хрѣтелное и дѣлательное ѣже благо-
гѣти и благописати учаетъ насъ.

Не всѣмъ бо пишѣи или утай гла-
голетъ грамматѣкъ, но ꙗже правило
и предѣлъ дадѣши. правило оубо въ
ѣже оуправити. предѣлъ же въ ѣже пре-
дѣлѣти.

Или грамматѣка ѣсть, искусство
при творещъ же и исписателехъ ꙗко

на мнозѣ глаголемыхъ писмѣ, ѣже
ицалетъ твореніе и исписаніе.

Быдетъ же грамматѣкъ и грамма-
тѣка ꙗко Ѡ кѣмъ веществѣмъ и ве-
щество.

Грамматѣка эта издана на двухъ
языкахъ — на греческомъ и славян-
скомъ. Въ самомъ заглавіи славянскія
слова смѣшаны съ греческими. *Ἀδελ-
φότης* — братство, согласіе; *σπουδαί-
ος* — поспѣшный, прилежный, дѣ-
тельный (студентъ).

Въ 1-ой статьѣ излагаются сред-
невѣковыя понятія о семи свободныхъ
искусствахъ и объ отношеніи ихъ къ
Философіи и Богословію.

XVII ВѢКЪ.

LXIII. изъ житія св. гурія архіепископа казанскаго и варсонофія
епископа тверскаго (списано ѣрмогеномъ митрополитомъ казанскимъ, во 2-е
лѣто царствованія вормса годунова).

(По рук. Син. Библ. № 629.)

1. Начало Житія св. Гурія.

Тѣмъ оубо прѣпнымъ стѣмъ ѡцѣ на
гѣрѣ ꙗко повѣдаю, роженіе ѣ и вос-
питаніе ко граду рѣнежн. родѣ ѡ мѣ-
стѣ погрѣ. в мѣрѣ бѣ имѣ емѣ григѣ-
рѣ сынъ григоріевъ прорекѣ рѣ-
готинѣ. слѣхъшесѣ емѣ слѣжити оу
нѣкоѣго кнѣзѣ именѣ нѣвѣнѣ и нѣменѣ-
вѣшѣ пѣнѣковы, или за свѣдѣсть имѣ
нѣа, или по насѣдѣю ꙗко мнѣгѣмъ
слѣхѣтсѣ слѣнѣмъ, неволѣю порабо-
тити себѣ мѣнѣшн. григоріе же бѣ
прѣко смиренѣ и тѣ и бѣзлѣбнѣ. и к
кѣтѣн цѣркѣи прилѣжно прѣтѣклѣ. и по-
стѣ и мѣтѣкою и мѣтѣнею и целомѣрѣемъ,
и проунымъ добрымъ дѣламъ тѣнѣнѣ имѣа
нѣлѣнѣотнѣ ꙗко бы оугодити бѣхъ. — —

2. Начало житія св. Варсонофія.

Прѣпнымъ ѣцѣмъ илинь карсѣмѣфѣ.
роженіе и воспитаніе имѣ ко граду сѣр-
пуховѣ в мѣрѣ бѣ имѣ емѣ касѣлѣ.
и сѣмъ нѣрѣа нѣкоѣго имѣнѣ касѣлѣа,
и дѣмъ бѣ ѡцѣмъ скѣнѣмъ в нѣоуучѣ-
нѣе грамѣте. I ѣцѣ не оу достѣгшѣ
емѣ совершѣнѣа возрѣста. нѣленѣнѣ бѣ
ѡ крымскѣи татарѣ и захѣдѣ в плѣнѣ.
и прѣбывѣа в плѣнѣ и бѣгодарѣ бѣа,
рѣбѣтѣа нѣзѣрнѣ со всѣмъ оусѣрдѣемъ
и со смиренѣемъ и кротѣстѣю, и коз-
держѣнѣю мнѣгѣ ѡзвѣдѣа себѣ, смѣже
мѣло прѣмѣла и всѣмъ добродѣтелѣмъ
и прилѣжно касѣмѣсѣа. I нѣзо оуѣстѣ поѣ
нѣсламъ дѣдѣмъ нѣже поѣмѣа. и бѣѣтѣ
рѣтнѣи и сѣѣѣю мѣтѣвою прѣ писѣномъ

не ѿбрацѣши ео рече крѣпѣиши того
ѡружіа ни нѣ нечеси ни на земли.
невѣрїи ѿже слышаше васнѣте вѣ-
даши ѣ в таковѣмъ оустроенїи, дѣ-
кѣтса многѣмъ рѣзумъ и добромѣтїю 5
и правде его. и нелицемѣрныа трыды
его и смиренїе. и на всѣхъ страдѣ
бѣ хвнѣнїа пошествїе. и во всѣмъ
бѣзлѣкѣ и непрекослѣвна послуша-
теля. повелѣвѣю васнѣти во ѡслабѣ 10
жити. и страдѣ не касѣтса, егда же
трїе лѣта пренѣоша в плѣне васнѣти.
тогда бжїи смотренїе прихѣди в не-
кѣрны зѣ(м)лю їерѣи васнѣте ѡтецъ
васнѣнѣкъ. и искупѣтъ его ѡ плѣна 15
и тако ѡбращѣетса васнѣте на рѣ-
скую землю, и зыкъ до коца бесер-
мѣнскїи ѡзыкъ. и грамѣтъ срацѣмскыю
бѣ еѡ глѣбѣкъ оумъ ѿмѣл. и прїиде
в пресловѣцїи и великїи прѣвѣюцїи 20
грѣ москѣв. и вхѣди в монастырь зо-
вѣмын андрѣиіковѣ. — —

3. Изъ описанія чудесъ Св. Уюдни-
ковъ Гурія и Варсонофія.

Земледѣлѣ нѣкто селѧ кудѣжкова ²⁵
именѣ фѣдѣ. емѧ же женѧ именѣ со-
ломѣа, и бѣ еѣ болѣзнь тѧка зело.
нѣуастѣ ко рѣзѣнѣа сѣа и мѣуина лю-
тѣ бѣсѣ. бѣша ко поселѧне и невѣ-
гласн не взыскѧша прѣ ѿ бѣа мѣти и ³⁰
ѿ болѣзни исцелѣнѣа. но ко врагѣмъ
и ѿбѣвникѣ оуклонѣшасѧ надѣюшесѧ
бѣсѣ бѣса нзгонѣти но не бѣсть тако.
бѣсъ оубѣ ко убоу лѣкѣ сын и лжѣтъ
къ своѣмъ а е естество не противенъ ³⁵
никѣможе ниже лѣ кѣмъ х клеветѣ
своѣмъ ѿвѣтаѣтсѧ. но вкѣпе убоуемъ
родѣ злобѣ содѣваѣ. аще ко и спѣрка
и поманѣша льстѣице и лѣкавѣнокѧша
неправѣдно. и ѿблагѣнѣе ѿ болѣзни ⁴⁰

на мѣло время показаша. но по слѣ-
жѣ к бошю бѣдѣ и нестерпимую бо-
лѣзнь влагають. фѣдо же видѣтъ ѿко
не оуспѣла ѡбѣщанцы шептаніе своимъ
ниуть помощіи женѣ е ѡ болѣзни со-
творити. и приходѣи к нелѣному врагю
дшѣ и тѣло и к целителю всѣхъ стѣ-
тенъ и болѣзнен. къ гѣ шлемъ и бѣхъ
хѣ ісѣ и того рожьшеніе прѣутенъ вѣмъ
и проси мѣти и ѡпущеніа грехо и ѡ
болѣзни и исцеленіа женѣ своен. и дѣе
к тоно со сведенъ бываеъ и видѣи
себѣ ко граде казаніи оу манастирѣстго
сіиссва бѣлознаго прѣѡбѣдѣи. і паки
видѣи оу манастирѣскѣи вра стоѣи
двѣ ипокинъ уенорѣзницъ, и повеле-
вающіи емъ призывати в молѣтѣи по-
воѣвленъ казанскѣи уюдотѡрцовѣ ар-
хїеппѣ гѣроѣ и еппѣ вѡсхнѡфѣ. —

Въ заглавіи этого сочиненія сказано, что оно списано повелѣніемъ Царя Бориса Федоровича и благословеніемъ Патріарха Іова (*Иова*).

984. 15. нѣзо оустѣ—наизустѣ.

985. 7. страді — рабочая пора и самая работа земледельца. Доселѣ употребляется въ областномъ языкѣ.

985. 8 хххххххх—строптивость, не-
довольство, выражаемое жестами и
движеніемъ въ самомъ лицѣ. Слич. въ
Наборн. Свѣт. 1073 г.

985. 13. приходи—и друг. глаголы въ настоящ. вр., повѣствовательно, вм. прошедшаго, составляютъ принадлежность книжнаго слога, который господствуетъ во всемъ житіи.

985. 15. **искупѣть**: отъ гл. **искупати**
(искупать).

985. 17. изъяснити: управлѣть вин.
над. § 176. Пр. 3.

985. 20. пресловий: причастіе отъ
пресловити. Слич. могавий и могавъ (сущ.

ица, великанъ, силачь), могутъ-мыи, пресловутый и пресловутый.

985. 28. *мѣуасте* — часто.

985. 33. *изгонити*: откуда. *изгонш.* § 85. Пр. 4.

986. 1. Говорится о нашенпываньяхъ или заговорахъ знахарей.

986. 19. Далѣе разсказывается о томъ, какъ силою Св. Угодниковъ больная исцѣлилась отъ своего недуга.

LXIV. письмо царевны ксеніи борисовны къ теткѣ своей, княгинѣ домнѣ богдановнѣ, о пребываніи ея въ троицкомъ монастырѣ, въ осадѣ, о происходящихъ тамъ безпорядкахъ и смертности между осажденными. (1609. марта 29)

(Изъ Акт. Ист.)

Государыни моей свѣту тетушкѣ княгинѣ Домнѣ Богдановнѣ, Борисова дочь Федоровича Годунова челомъ бьетъ. Буди, государыня, здорова на многіе лѣта, со всѣми сынами и ближними пріятелями. Пожалуй, государыня, пиши ко мнѣ о своемъ здоровьѣ; а мнѣ бы про твое здоровье слышавъ, о Господѣ радоватися. А про меня похочешъ вѣдати, и я у Живоначальныя Троицы, въ осадѣ, Марта по 29 день, въ своихъ бѣдахъ чуть жива, конечно болна, со всѣми старицами; и впредь государыня, никако не чаемъ себѣ живота, съ часу на часъ ожидаемъ смерти, потому что у насъ, въ осадѣ шатость и измѣна великая. Да у насъ же, за грѣхъ за нашъ, моровая повѣтря: всякихъ людей изняли скорби великія смертныя, на всякой день хоронять мертвыхъ человекъ по двадцати и по тридцати и болши, а которые люди по ся мѣсто ходять, и тѣ

собою не владѣютъ, всѣ обезножили. Да пожалуй отпиши ко мнѣ про Московское житіе, про все подлинно; а язъ тебѣ, государыни своей, много челомъ бью.

987. 1. *свѣту тетушкѣ*. § 240. — Пр. 2.

987. 13. *конечно* — въ конецъ, рѣшительно.

987. 18. *шатость* — шаткость, т. е. рывшались, нетверды духомъ.

987. 19. *повѣтря*: жен. род. вм. *повѣтріе*.

987. 20. *изняли* — ввели кругомъ, совсѣмъ.

987. 23. *а которые* — и тѣ: народное сочетаніе предложеній. § 268. Прим. 2.

987. 24. *по ся мѣсто* — по сіе время, до сихъ поръ. Слич. *по ка мѣста*, *по та мѣста* (покаместъ).

LXV. отписка нижегородцевъ къ вологжанамъ, о походѣ прокопія ляпунова къ Москвѣ, о всеобщемъ вооруженіи нижегородцевъ и о немедленной присылкѣ ратныхъ людей на помощь столицѣ, съ приложеніемъ воззванія московскихъ людей. 1611, въ февраль.

(Въ Актъ Арх. Эксп.)

Господамъ, пресвященному Архі-
епискупу, архимаритомъ, и игумен-
номъ и протопопомъ, и всему освя-
щенному собору, и воеводамъ и дія-
комъ и дворяномъ, и дѣтемъ бояр-
скимъ, и земскимъ старостамъ и цѣ-
ловалникомъ, и всѣмъ посадскимъ
людемъ, и всякимъ служилымъ и жи-
лецкимъ людемъ: Нижнего Нового-
рода архимариты, и игумены и про-
топопы, и попы и весь освященный
соборъ, и воеводы и дѣяки и дво-
ряне и дѣти боярскіе Нижнего Но-
вагорода и розныхъ городовъ, и Ниж-
него Новгорода головы Литовскіе и
стрѣльцкіе и казачьи и Литва и Нѣм-
цы, и земскіе старосты, и всѣ по-
садскіе люди, и пушкаріи, и стрѣл-
цы и казаки, и розныхъ городовъ
всякіе люди, которые въ Нижнемъ,
челомъ бьютъ. Писали мы къ вамъ,
прежъ сего, чтобъ вамъ на Вологда
и въ уѣздѣ собрати всякихъ ратныхъ
людей, конныхъ и съ лыжами, и ве-
лѣти имъ со всею службою готовымъ
быти въ походъ къ Москвѣ; а Ген-
варя въ 27 день писали къ намъ съ
Резани, воевода Прокопій Ляпуновъ
и дворяне и дѣти боярскіе и всякіе
люди Рязанскія области, что они, по
благословенію святѣйшаго Ермогена,
Патріарха Московскаго и всеа Ру-

сін, собрався со всѣми Сиверскими и
Украинными городами, и съ Тулою, и
съ Колужскими со всѣми людьми,
идутъ на Полскихъ и на Литовскихъ
людей къ Москвѣ; а намъ бы такожъ
свѣстися съ околными и съ Повол-
скими городами, и собрався тѣхъ го-
родовъ со всякими ратными людьми
идти въ Володимеръ, къ Москвѣ, и
къ нимъ бы тотчасъ отписать. Да
тогожъ дни прислалъ къ намъ свя-
тѣйшій Ермогенъ, Патріархъ Москов-
скій и всеа Русіи, двѣ грамоты; од-
ну отъ всякихъ Московскихъ людей,
а другую, что писали изъ полѣ Смо-
ленска Московскіе люди къ Москвѣ,
и мы тѣ грамоты, подклея подъ его
грамоту, послали къ вамъ на Волог-
ду; да приказывалъ къ намъ свя-
тѣйшій Ермогенъ Патріархъ, чтобъ
намъ, собрався съ околными и съ
Поволскими городами, однолично идти
на Полскихъ и на Литовскихъ лю-
дей, къ Москвѣ, скорѣ. И мы, по
благословенію и по приказу святѣй-
шаго Ермогена, Патріарха Москов-
скаго и всеа Русіи, собрався со всѣ-
ми людьми изъ Нижнего и съ околны-
ми людьми, идемъ къ Москвѣ; а съ
нами многіе ратные люди розныхъ
и околныхъ и Низовыхъ городовъ,
и дворяне, и дѣти боярскіе, и стрѣл-

цы и казаки, и всякіе служилые многіе люди; да изъ Муромѣ идетъ окопичей воевода князь Василій Федоровичъ Мосалской, а съ нимъ многіе города, дворяне и дѣти боярскіе, стрѣльцы и казаки, многіе люди. — И вамъ бы, господа, однолично пожаловати на Вологдѣ и во всемъ уѣздѣ собрався со всякими ратными людьми, на коняхъ и съ лыжами, итти со всею службою къ намъ въ сходъ тотчасъ, немотчавъ, какъ изъ Нижнего къ вамъ отпишемъ, гдѣ вамъ придти въ сходъ. И однолично бы къ Москвѣ подвигъ учинить скорѣ, не иного чего ради, но избавы крестьянскія, чтобъ топерво Московскому государству помочь на Полскихъ и на Литовскихъ людей учинити скорѣ, докаместа Московскаго государства и окрестныхъ городовъ Литва не овладѣли и крестьянскія вѣры ничѣмъ не порушили, и докаместа многіе люди не престилися и крестьянскія вѣры не отступили, чтобъ всѣмъ намъ топерво за православную крестьянскую вѣру и за свои души стати за одинъ. И не что милосердый Богъ по своей великой неизреченной милости, пощадить родъ крестьянскій, не предасть всѣхъ женъ и дѣтей и всего рода крестьянскаго въ плѣнъ и въ рохищеніе врагомъ нашимъ; злымъ похищникомъ, Полскимъ и Литовскимъ людямъ, всѣхъ насъ и васъ православныхъ крестьянъ подвигомъ Московскому государству и крестьянской вѣрѣ безъ нарушенія доброе устроится, Москва отъ Литвы очистится и православные крестьяне мно-

гіе отъ Латынскія и Люторскія нагубныя вѣры, хотящихъ нынѣ малѣ, суетныя ради славы свѣта сего, преститися и въ вѣчную пагубу душамъ своимъ, а иныхъ поневолѣ насильемъ въ преступленіе привести, и всея такіа пагубы родъ крестьянской избавить Богъ нынѣшнимъ подвигомъ всѣхъ насъ, и то намъ отъ всемогущаго и презриднаго хитреца Бога великія милости къ навѣчной славѣ и похвалѣ учинится, за избаву крестьянскую, на воспоминаніе, на память душамъ нашимъ, во вся роды въ предыдучіе вѣки; а отъ святѣйшаго Ермогена Патріарха Московскаго и всеа Русіи, и отъ всего освященного собора и всего крестьянскаго рода приведется на вѣчное благословеніе. Да Генваря 31 день писалъ къ намъ съ Рязани, думной дворянинъ Прокопей Петровичъ Ляпуновъ, дворяне и дѣти боярскіе и всякіе люди Рязанскія области, и прислали для договору стряпчего Ивана Ивановича Баркина да дьяка Степана Пустошкина, дворянъ и дѣтей боярскихъ и всякихъ чиновъ людей: и мы съ тою ихъ грамоты списокъ послали къ вамъ. А мы, прося у Бога милости, идемъ къ Москвѣ на Федоровѣ пѣдѣлѣ во вторникъ; а какъ, господа, пойдете къ намъ въ сходъ, и вамъ бы взяти съ собою въ походъ пороку и свицу не маю.

Воззваніе Московскихъ людей.

Пишемъ мы къ вамъ, православнымъ крестьяномъ, общимъ всѣмъ народомъ Московскаго Государства, господамъ братьямъ своимъ, православнымъ крестьяномъ. Пишутъ къ

нашъ братья наша, раззоренные плѣн-
ные, которые отцовъ, матерей, и женъ
и дѣтей своихъ оставшихъ, въ пос-
лѣднее оскудѣнь дошедшихъ и не-
имущихъ гдѣ главы подклонити, какъ
намъ всему крестьянскому народу Мо-
сковскому, такъ и вамъ ничего для, ток-
мо для единого Бога всемогущаго ви-
дячи въ конецъ погибели пришедшихъ
всѣхъ насъ, утвердить совѣтъ, какъ
намъ всѣмъ православнымъ крестья-
номъ, останку не погибнути ото вра-
говъ всего православнаго крестьян-
ства, Литовскихъ людей. Чго къ намъ
писали братья наша, и мы тое гра-
мотку къ вамъ послали, и вы увѣ-
дѣвши станете разумѣти неизцѣльную
язву, богопопустнымъ гнѣвомъ пра-
веднымъ за наше согрѣшеніе, кото-
рую погибель видячи надъ собою,
намъ извѣщаютъ: и мы не слухомъ
слышимъ, до самихъ насъ на Москвѣ
видѣніемъ конечная погибель прихо-
дитъ. Для Бога, судьи живымъ и
мертвымъ, не презрите бѣднаго и
слезнаго нашего рыданія: будьте съ
нами обще, за одно, противъ враговъ
нашихъ и вашихъ общихъ; помяните
одно: только коренью основанье крѣпко,
то и древо неподвижно; только ко-
ренья не будетъ, къ чему прилѣпиться?
Здѣсь образъ Божія Матере, вѣчныя
заступницы крестьянскія, Богороди-
цы, ея же Евангелистъ Лука напи-
салъ; и великіе свѣтилники и хра-
нители, Петръ и Алексѣй и Іона
Чюдотворцы; или вамъ православ-
нымъ крестьяномъ, то ни вочтожъ
поставить? Се же и глаголати и пи-
сати страшно. Только того ради не
будете съ нами обще страдати, ели-

ко сила, елико милосердый Богъ по-
мощи подастъ, и Богородица и ве-
ликіе чюдотворцы помощь свою да-
дутъ: никто не мня и не вѣруй ни
которому блзненному и лживому сло-
ву, чтобъ пощаженымъ быти. Пи-
сали къ вамъ истину братья наша,
и нынѣча мы сами видимъ вѣрѣ кре-
стьянской перемѣненіе въ Латынство
и церквамъ Божьимъ разоренье; а о
своихъ головахъ что и писати вамъ
много? сами правду вѣдаете, что въ
тѣхъ во всѣхъ городѣхъ сдѣлалось,
гдѣ Литовскіе люди владѣють свя-
тыми церквами и надъ иконами об-
раза Божья: не вездѣ ли разорено и
поругано? А вы ни единый того мните,
что надъ вами будетъ тоже. А чтобъ
всѣмъ вамъ подлинно и достаточно вѣ-
дати вся нашедшая пагуба на все
Московское государство, на вѣру кре-
стьянскую разоренье и людемъ на
погубленіе, отъ немногихъ людей пре-
дателей крестьянскихъ, которые нынѣ
на то стали, что безъ останку до кон-
ца разорити православная вѣра и
безъ вѣсти сотворити: таково дѣласт-
ся отъ нихъ на Москвѣ. Попадайте
насъ бѣдныхъ, къ концу погибел-
и пришедшихъ душами и головами;
станьте съ нами обще противъ враговъ
креста Христова, аще общаго нашего
моленья услышитъ милосердый Богъ
и дастъ намъ помочь. И вамъ бы
единолично, для всемилостиваго Бога,
на негожъ имѣемъ надежду, чтобъ
послати вамъ грамоту тою, что пи-
сана къ вамъ отъ братьи нашей изъ
подъ Смоленска, и сю нашу грамоту
и свой совѣтъ отпишите во всѣ го-
роды; чтобъ было вѣдомо смертная

наша погибель конечная. Повѣрте
 тому нашему писму: ей, по истинѣ, не
 многіе въ слѣдъ идуть съ предатели
 крестьянскими, съ Михайломъ Сал-
 тыковымъ да съ Ѳеодоромъ Ондро-
 новымъ, съ своими совѣтниками! А у
 насъ, православныхъ крестьянъ, вна-
 чалѣ Божія милости и Пречистыя
 Богородицы и Московскихъ Чюдо-
 творцовъ, да первопрестолникъ Апо-
 столныя церкви святѣйшій Ермогенъ
 Патріархъ прямъ, яко самъ пастырь,
 душу свою за вѣру крестьянскую по-
 лагаетъ несумѣнно, а ему всѣ кре-
 стьяне православные послѣдуютъ, 15
 лише неувѣстненно стоятъ. И вамъ бы
 не презрѣти, ни восхотѣти видѣти по-
 руганну образу Пречистыя Богоро-
 дицы, иконы Владимирскія, и ве-
 ликихъ Московскихъ Чюдотворцовъ, 20
 и насъ братій своихъ, православныхъ
 крестьянъ, не видѣти быти посѣчен-
 нымъ и въ плѣнъ розведеннымъ въ
 Латынство. —

989. 8. Т. с. служащимъ и обы-
 нателямъ.

990. 1. *Сиверскій* — сѣверскій, *У-*
райный — пограничный.

990. 6. съ *Поволскими* — съ По-
 волжскими.

990. 22. *однолично* — согласно (слич.
различно).

991. 16. *избава* — избавленіе (слич.
за-бава).

991. 17. *топерво* — теперь § 45,
 Прим. 3.

991. 20. *докамѣста*: слич. *покамѣ-*
ста. §. 73. Пр. 3.

991. 22. *Литва не овладѣли*: соби-
 рат. имя согласуется во множ. ч. §
 216. Пр. 2.

991. 25. *Отступити*: управляетъ
 род. пад. безъ предлога по древнему
 словосочиненію.

991. 28. *за одинъ*, т. с. человекъ —
 заодно.

991. 29. *не что*: народная ф., вм.
 равнѣ.

992. 1. *Люторскій* — Лютеранскій.

992. 9. *хитрецъ* — мудрецъ, ху-
 дожникъ.

992. 15. *предыдучіе*: русская ф., вм.
 предъидущіе.

992. 36. Изъ двухъ воззваній, при-
 ложенныхъ къ этой отпискѣ, здѣсь при-
 ведено только одно первое.

993. 18. *бозопустнымъ* — попущен-
 нымъ отъ Бога.

994. 41. *было вѣдомо* — гибель: не
 согласовано въ родѣ, по народному
 словосочиненію.

LXVI. ИЗЪ ГРАМОТЫ ВОЕВОДЫ КНЯЗЯ ПОЖАРСКАГО СЪ ТОВАРИЩАМИ И
 ВСѢХЪ РАТНЫХЪ ЛЮДЕЙ ИЗЪ ЯРОСЛАВЛЯ КЪ ВЫЧЕГОДЦАМЪ, О ВСЕОБЩЕМЪ
 ОПОЛЧЕНІИ ГОРОДОВЪ НА ЗАЩИТУ ОТЕЧЕСТВА И ПРОЧ. (1612 г. Апр.)

(Въ Акт. Арх. Ком.)

Вамъ, господа, пожаловати, помня намъ въ нынѣшнее конечное разоре-
 Бога и свою православную христіян- 25 ніе быти не безгосударнымъ; чтобъ
 скую вѣру, совѣтовать со всякими намъ, по совѣту всего государства,
 людьми общимъ совѣтомъ, какъ бы vybrати общимъ совѣтомъ Государя,

кого намъ милосердый Богъ, по праведному своему челоѣколюбію, дать, чтобъ во многое время, отъ такихъ находящихся бѣдъ, безъ Государя Московское государство до конца не разорилось. Сами, господа, все вѣдаете: какъ намъ нынѣ безъ Государя противъ общихъ враговъ, Полскихъ и Литовскихъ и Нѣмецкихъ людей и Рускихъ воровъ, которые новую кровь въ государствѣ всчинаютъ, стоять? и какъ намъ безъ Государя о великихъ о государственныхъ о земскихъ дѣлѣхъ со окрестными государи ссылатись? и какъ государству нашему впредь стоять крѣпко и неподвижно? И по всемірному своему совѣту пожаловати бѣ вамъ, прислати къ намъ, въ Ярославль, изъ всякихъ чиновъ людей челоѣка по два, и съ ними совѣтъ свой отписать, за своими руками. Да отписать бѣ, господа, вамъ отъ себя подъ Москву, въ полки къ бояромъ и ко всякимъ служивымъ людямъ, чтобъ они отъ вора отъ Сидорка отстали, и съ нами и со всею землею тѣмъ розни не чинили, и крови въ государствѣ не всчинали, и были по прежнему въ соединенѣ, и подъ Москвою стояли безотступно. А прислати бѣ, господа, вамъ для земского совѣту къ намъ вскорѣ и молити бѣ намъ всѣмъ все-милостиваго Бога, чтобъ намъ православнымъ христіаномъ быти въ любви и въ совѣтѣ безо всякихъ сердечныхъ злобъ. Да по милости всемогущаго Бога, Его праведнымъ неизреченнымъ призрѣніемъ, въ Нижнемъ Новѣгородѣ гости и всѣ земскіе посадскіе люди, ревнуя по Бозѣ, по православной

Христіанской вѣрѣ, не пощада своего имѣнья, дворянъ и дѣтей боярскихъ Смоленскъ и иныхъ многихъ городовъ сподобили неоскуднымъ денежнымъ жалованьемъ, и тѣмъ Московскому государству и всему православному Христіанству великую неизреченную помощь учинили. А которые, господа, денги были въ Нижнемъ въ сборѣ всякихъ доходовъ, и тѣ денги розданы дворяномъ и дѣтемъ боярскимъ и всякимъ ратнымъ людямъ: и нынѣ, господа, изъ всѣхъ городовъ пріѣзжаютъ къ намъ столники, и стряпчие, и дворяне и дѣти боярскіе, и всякихъ чиновъ люди, а бьютъ челомъ всей землѣ о денежномъ жалованѣ, а дати имъ нечего. И вамъ, господа, помня Бога и за православную христіанскую вѣру твердое и непоколебимое собранье, денежную казну, что есть у Соли Вычегоцкой въ сборѣ, прислати къ намъ въ Ярославль, ратнымъ людямъ на жалованье, чтобъ намъ всѣмъ единокупно за свою вѣру и за отечество противъ враговъ своихъ безсумнѣнною вѣрою стоять. Да поревновать бы, господа, пожаловати вамъ гостемъ и посадскимъ людямъ, чтобъ вамъ промежъ себя обложить, что кому съ себя дать на подмогу ратнымъ людямъ; тѣмъ бы вамъ ко всей земли совершенную правду и радѣніе показати, и, собравъ съ себя тѣ денги, прислати къ намъ въ Ярославль тотчасъ. А то, господа, вамъ самимъ извѣстно, какъ на Москвѣ учинилось надъ гостями и надъ всѣми торговыми людьми, за ихъ животы, отъ Полскихъ и отъ Литовскихъ людей: отъ такового злаго,

лютаго нашествія избави Богъ всѣхъ православныхъ христіанъ. А послали, господа, мы къ вамъ, ото всей земли съ сею грамотою, дворянъ разныхъ городовъ, Кондратья Алексіевича Недовѣскова да Ярославца посадского человѣка Олферя Пубникова. Писанъ въ Ярославлѣ 7120 Апреля въ 7 день.

—

LXVII. Изъ книги: Дѣоптра "Альбо зерцало, и Выражѣе живота лю́дского нато́мъ свѣте. Кóштомъ, 'Н пра́цею "ИНОКОВЪ, ЦЕРКВИ Сѣго Дѣа Бра́тское Вѣденское, 'О́бщого Жѣтїа. к "ЕВЮ. В мѣстности Вельмóжного Пáмѣ Егò Млѣти Пáмѣ, Богдáнѣ Кнáзѣ 'Окнѣского, Пóкомóрого Трóйкого. "Ипрѣ. РОКУ а́лѣ. (Въ 4-ку).

(Ѡ мнóгѣ Сѣѣ Бжѣтѣмъ писанїи и Ѡѣскѣ Дóгмѣ Сѣставленѣа. Насло-вѣскѣи кáзѣ, вáзное пáметн, Гóмѣ Ѡѣемъ Вѣтáлѣ "Игменѣ к Дѣвѣ прѣ-ложóмѣ, и написанѣ).

2-й части глава 30-я: 'Ѡ пáмѣ-ти смѣртной.

Помнїи́ послáдїаа своѣ и въ вáки несъгрѣшїиши *). мнóгспóлзуетъ пáмѣть смѣртнѣа, възже прѣзирáти 10 сѣветѣ вáкѣ сего:

'Ѡдóвъ всáческѣа прѣзирáетъ,

"Иже похсá дїи помнлáетъ.

"Кóо скóро имáтъ оу́мрѣти,

'И всá Ѡсгáвѣше и землїи и́стáтн.

'Ѡдѣа Бгѣ 'Адáмѣ ко́жѣми свѣрен мѣртвѣхъ, кáко дá вѣдрѣзїтъ вѣо́умъ вгò сѣдъ смѣртнѣи, вóиже, кпáде грѣхáрдн. и тѣ оу́бо Ѡсвждѣн сѣи съ проу́и́мн у́лкн нáсмѣртъ, поутò хò- 20

995. 21. *вамъ—пожаловати—советъ-товать:* *вм. пожалуйста советуйте.* § 196.

997. 11. *всчинають:* *вс-чинати* съ предл. *въз* *вм. на* (= *начинати*). *Слѣч. областн. вѣ-чатый=на-чатый.* § 76. Пр. 2.

997. 27. *розни не чинили*—не были бы розны, отдѣлены, не отдѣлялись бы отъ всей земли.

998. 38. *учинилось надъ*—случилось съ кѣмъ.

цѣшн жѣтн въ слáстѣхъ, нáйпáче про-ходн малóе сїе вѣ́мѣа ѡ́же имáшн въвсегдáшннѣхъ вѣ́зѣхáнїѣа и слѣзѣ. прѣнзáцїное нѣкое вѣвѣвáнїе нá Ѡвѣз-дáнїе лѣвáкѣ стрáстѣи ѡ́стѣ, пáмѣ смѣртнѣа, к нѣи же снѣдáетсá тѣло уѣрѣ-мн, и Ѡвѣрáетсá к прáхъ и пѣпѣ.

Смѣртъ тá ѣлнвáетъ вóдѣ вѣпѣцѣ вѣспáлѣнѣхъ желáнїи нáшнѣхъ.

Смѣртъ ѡ́стѣ о́ролóи *), нѣ́же нѣмáмъ оу́стрáтн жīvóтъ скóи. вгòже пáмѣть сѣло скóро оу́гáшáе лóвóвѣ нáшн мѣ́рскѣю. "Кáко втóрыи Дáнїиáз **) и́же посѣпáа пѣпѣлѣ, ѡ́крѣ стóпы тáт-скїи, Жѣрїѡ Вáвѣлóнскїи. тáко нѣтѣ, вгдá посѣпáешн пáмѣ свою пѣпѣлò, вóи́же ѡ́вратїишнсá ѡ́крѣешн áстї мѣ-ровѣ, злòхáтрѣствá вѣсѡскїи, сѣ́кро-вѣннѣа нѣскѣшѣнїѣа, нѣ́нѣже вáсѣ рá-

*) На пол. Слѣа ѣ.

*) На пол. зѣнѣгáрѣ.

**) На пол. Дáнїи .Дѣ.

твѣють дѣш твою. * ѿ аще бы всѣ сіа
 помнилъ, скакоюю унстотою совѣсти,
 жнко сѣо препрокодѣ бы всѣи колѣнъ бы
 ѣсн горестъ ѡбрѣ всѣ, ѣже тѣ оуслаж-
 даю, н ѣко ѡпасно ходилъ бы всѣи 5
 въ жнзни сѣи ѡкалѣнной, юже ннѣ
 веціиіно любѣиши; въ тѣсныи ѡнѣ
 прохѡдѣ познѣиши, ѣко лѣуіне бѣ
 работѣти бѣгѣ, пауе нежелн нѣнвратн 10
 время сіе многоцѣнное, въ свѣтѣ,
 н снхѣ ѣже ннутѡже тѣ тогда воз-
 мѡгѣтъ поаэовѣти. дрѣзи, родители,
 богѣтства, н бѣгѣа временнѣа, ѣже
 ннѣ велнчѣиши, мѣло та тогда поа- 15
 зхнютъ. Вѣцѣше бо тогда поаэуетъ
 унстаа совѣстѣ, пауе нежелн бы всѣи
 въ всемѣ мнрѣ цѣтвовалѣ. въкрѣтѣ-
 ца немѡціно ѣстѣ, исповѣсти тѣснотѣ,
 ѣже кѣ уасѣ смѣтнмн улѣкомѣ бы- 20
 вѣстѣ. Кормуѣи *) садѣ нѣкормѣнѣ-
 ници, ѡкормлѣетъ корабель, ѣмѣже тѣ
 доажень всѣи подобѣица, плѣваа къ
 бурномѣ мѡри мнра сего, ндѣже вѣ-
 днши смѣтѣ, аще позѣкомѣ бѣжю, хо- 25
 щѣи оустроити жнвѡтъ сѣоѣ. пѣнѣ
 съблѡдаѣтъ ѡгнѣ, пѣмѣтѣ же пѣпѣла,
 вѡѣже ѡбратншнса, съхранѣетъ блѣтѣ.
 Вѣлѣе бѣнство ѣстѣ, аще улѣкъ смѣрт-
 нмн непомнѣаѣ смѣтн, вѣлѣа же премѣд- 30
 рѡстѣ ѣстѣ, непрѣстѣннѡ нмѣтн пѣмѣтѣ
 смѣртнѣю. нѡ мнранѣ жнвѡтъ тѡкмо
 помнѣаю, ѣ смѣтѣ забвѣаютъ: ннутѡ-
 же ѡкалѣунтъ ѡ грѣхѣ, ѣкоже непрѣ-
 стѣннѡе смѣтн вѡпомнѣнѣе, ѣже бѣгѡ 35
 оустраѣетъ улѣка нѣсмѣтѣ.

Бѣжѣнѣ нѣжѣа ннѣмѣ ѡсмѣрн повѣдѣтѣ,

'Н тоѣ кѣ мнрѣ ксѡдѣ повѣдѣ уасѣ уасѣтѣ.

'Ѣтро помнѣлѣтѣсѣа кѣѣтѣсѣа нежѣтн,

'Н плѣнѣ кѣѣтѣсѣа, плѡѣтрѣсѣа нѣмѣтн. 40

*) На пол. штырнхѣ.

Бѣжѣнѣ нѣжѣа нѣжѣа нѣжѣа,

нѡ нѣнѣхѡдѣ дѣлѣ сѣоѣ оуѣтѡкѣ.

Сѣгѡ зѣо повѣдѣнѣ нѣсѣрѣтѣтѣ,

'Егдѣ смѣтѣ лѣутѣа, гѡтѡѣа ѡбѣрѣтѣтѣ.

Бѣжѣнѣ нѣжѣа тѣнѡкѣ кѣтн трѣждѣтѣ,

Тѣнѡкѣ кѣ уасѣ смѣтнмн ѡбѣрѣтѣсѣа жѣлѣѣ.

Сѣи повѣдѣтѣ, зѣтрѣдѣ нѣжѣнѣтѣ,

Вѣуіногѡ поѣмѣнѣа достѡнѣе.

Уасѡ поутѡ нежѣрѣиши повѣдѣ дѣнн
 бѣвѣаѣмнмѣ, повѣдѣ уасѣ дѣ сѣмѣ-
 шнѣсѣа въ оушѣхѣ твоѣ, ѡнѣа трѣпѣтѣ-
 нѣа трѣбѣа, кѣстѣннѣтѣ мѣртѣн, гѣдѣтѣ
 нѣсѣдѣ. Рѣшѣтѡ нѣжѣнѣа кѡдѣ, ѡ-
 ставлѣетѣ всеѣа плѣкѣлѣ, н прѡуаа
 неунстѡтнѣа. 'Н тѣ оуѣбо ннѣкѡгдажѣ
 ѡмѣтнѣ ѡсѣбѣ пѣмѣтн смѣртнѡн,
 ѣже кѡзѣранѣетѣ ѡмѣрѣтн ѡбѣдѣ н
 гѡнѣтн свѣтѣ мнра сѣгѡ, ѣже ѡцѣ
 прѣбывѣаютъ въ пѣмѣтн твоѣн, прѣнѣ-
 жѣтнжѣ нѣстннѣаа добродѣтелн прн-
 ѡбѣрѣтѣтн, ннѣ же по сѣ прѣнѣдѣи въ
 кѣуіноѣ бѣжѣтѣсѣо.

'Аще нѣтѡ хѡѣтѣтѣ въ кѣнн нѣсѣгрѣшнѣтн,

Доажѣнѣ ѣстѣ смѣтѣ, сѣдѣ, ѣдѣ, нѣѡ

Трѣхѣ пѣрѣмнѣхѣ дѣ оѣѡѣтѣсѣа. (помнѣнѣтн.

'Н послѣднѣа дѣ дѣрѣжѣтѣсѣа.

Грѣч. слово *βιοπтра* зн. *зеркало*
 или *зерцало*. Это сочинѣнѣе о жнзнн
 чѣловѣчѣсѣоѣ въ сѣмѣ мнрѣ, раздѣлѣно
 на слѣдѡющѣа три частн: 1) Перѣаа
 Дѣѡптра, ѣже ѣстѣ ѡ прѣзрѣтнн свѣтѣ
 мнра. 2) Дѣѡптры снрѣѣтѣа зѣрѣцѣла мнро-
 знѣтѣлнѣагѡ. Уасѣтѣ нѣн кннѣа Вѣтрѣа. Ѣн-
 зѣѣѡѣаа нѣко ѣстѣ Рѣкрѣтнмн мнрѣ кѣ
 нрѣвѣтѣхѣ сѣоѣ. 3) *Кн. 3-я*: 'Ѣнзѣѣѡѣаа,
 'Нѣко поѣѡѣлѣ прѣзрѣтннѣтѣ свѣтѣ мнра
 сѣгѡ достѣнѡ рѣкѡтѣтн 'Ісѣ Хрѣтѣ.

Во всѣй ѡтой кннѣгѣ прозѣнѣчѣсѣоѣ
 нѣлѡжѣнѣе время ѡтѣ времени прѣсѣрѣ-
 вѣетѣсѣа снлѣабнѣчѣсѣкнмн вѣршнмн.

Языкъ Церковнославянскій, довольно чистый. Непомнящее для южно-русскихъ читателей объяснено на поляхъ словами польскими; напр. *бродѣи*

(Лат. *horologium*, Фр. *horloge*) — *звѣгари* пол. *zegar* (часы); *кѣрмѣи* — *штырмѣи* Пол. *sternik*.

LXVIII. ИЗЪ ГРАМОТЫ УТВЕРЖДЕННОЙ О ИЗВРАНИИ НА РОССИЙСКІЙ ПРЕСТОЛЪ ЦАРЕМЪ И САМОДЕРЖЦЕМЪ МИХАИЛА ѲЕОДОРОВИЧА РОМАНОВА ЮРЬЕНЫХЪ — ЗА ПОДПИСАНИЕМЪ ВЫВШИХЪ ПРИ ВЫВОРЪ ВСЯКАГО ЧИНА И ЗНАНІЯ ЛЮДЕЙ. — ПИСАНА 1613 ГОДА, ВЪ МАѢ МѢСЯЦѢ.

(По изд. въ *Собраніи Государств. грамотъ и договоровъ т. 1.*)

Великого Господа Бога Отца, страшнаго, и всесильнаго и вся со- держащаго, пребывающаго во свете неприступнемъ, въ превелицей, и въ превѣсочайшей, и вѣлѣбной и свя- 5 тей славе величества Своего, сидящаго на престоле Херувимстемъ съ превѣчнымъ и единокровнымъ Своимъ Сыномъ, Господемъ нашимъ Иисусъ Христомъ, и зъ Божественнымъ 10 и животворящимъ Своимъ Духомъ, имъ же вся освящаютца, единосущныя и нераздѣльныя Троица, равно Божественныя, и равно честныя, и равно сопрестолныя, и равно сил- 15 ныя, и равно совѣтныя, и равно дѣйственныя, и равно сущныя и соприносущныя, и собезначалныя и единоначалныя, и трисоставныя и нераздѣльныя, въ триехъ составехъ 20 единого Божества, Царя царствующимъ и Господа господствующимъ, непреодолимаго и всякие силы крѣпчайшаго, Имъ же Царие царствуютъ и велицыя величаютца, сего въ Тро- 25 ице приснославимаго Бога нашего недоумѣваемыми и недовѣдомыми судбами, и неизреченнымъ премудрымъ промысломъ всяко созданье отъ не- бытия въ бытие создаетца, и отъ несущихъ въ существо приводитца, и отъ рода въ родъ лѣтами исчитаютца; отъ Него же приняша земля 30 наша Руская своими Государями обладаема быти, ихъ же великихъ Государей Царей Російскихъ, корень изыде отъ превѣсочайшаго Цесарскаго престола, и прекраснѣйшаго и пресвѣтлаго корени Августа Кесаря, обладающаго всею вселенною. Пер- вый Князь Великій Рюрикъ содер- 35 жаше скипетръ великого Російскаго Государства въ Великомъ Новѣградѣ. По немъ дерзосердый въ храбрскихъ ополченіяхъ сынъ его, Князь Великій Игорь, послушный се- бѣ учинилъ царствующаго града Ко- 40 стантинополя Греческихъ Царей, на нихъ же и дань взимаше, и изъ Ве- ликаго Новгорода въ преславный градъ Кіевъ преселися. По Игорю содержаше Російское Государство въ Кіевѣ сынъ его, Князь Великій 45 Святославъ, исполненъ храбрскаго подвига, и по Дунаю восмидесятъ городовъ обладаше. Сіи три Російскіе Государя бѣша до крещенья, понеже Руская земля пребываше во

тъ невѣрія, и омрачена прелестію кумирслуженія. По Святославе возсия пресвѣтлая звезда, Великій Государь, сынъ его, Князь Великій Владимиръ Святославичъ, тму невѣрія просвѣти, и прелестъ кумирслужения отгна, и всю Рускую землю просвѣти святымъ крещениемъ, иже Равноапостолень наречеса, и расширенья ради своихъ Государствъ, Самодержавный именованъ бысть, нынежъ отъ всѣхъ покланяемъ и прославляемъ. — —

И всѣ православные Крестьяне всего Московского Государства, отъ мала и до велика и до сущихъ младенцевъ, яко едиными усты, вопиху и взываху, глаголюще: что быти на Владимирскомъ, и на Московскомъ и на Ноугоротскомъ государствахъ, и на царствахъ Казанскомъ, и на Астроханскомъ и на Сибирскомъ, и на всѣхъ великихъ и преславныхъ государствахъ Російскаго Царства Государемъ Царемъ и Великимъ Княземъ всеа Русіи Самодержцемъ прежнихъ великихъ, благородныхъ и благовѣрныхъ и Богомъ вѣнчанныхъ Російскихъ Государей Царей, отъ ихъ Царскаго благороднаго корени, блаженные памяти и хваламъ достойнаго великаго Государя Царя и Великаго Князя Федора Ивановича всеа Русіи Самодержца, сродичю, благоцветущие отрасли отъ благочестиваго корени родившуся Михаилу Федоровичю Романову — Юрьеву; да приметъ скипетръ Російскаго Царства, для утверждения истинныя нашей православныя вѣры, и чтобъ Господь Богъ его Государскимъ призрѣн- емъ во всемъ Московскомъ Госу-

дарствѣ расточенныя и разоренныя исправилъ, и во едино благочестіе совокупилъ, и межъусобье въ Московскомъ Государствѣ утолилъ, и вся благая Московскому Государству устроилъ, якоже бысть въ Московскомъ Государствѣ тишина и благоденствие при сродиче его, великомъ Государе нашемъ, блаженные памяти при Царѣ и Великомъ Князе Федоре Ивановиче, всеа Русіи Самодержце: всѣ великія окрестныя Государя отъ его Царскаго имени трепетали, и любительныя дары ему Великому Государю приношаху, по Его Царскаго Величества достоянію, и въ дружбе и въ любви съ Его Царскимъ Величествомъ быти желаю; а окрестныя недруги и непослушники, тѣ всѣ у Его превысочайшія царскіе степени Величества послушны утинились, и отторженные грады и земли отъ его великаго Государства многими лѣты, паки во своя возврати. И по данной благодати отъ святаго Духа, сви во единомыслие совокупившеса, и утвердившеса по Христѣ вѣрою, Московского Государства богомолцы, Митрополиты, и Архиепископы, и Епископы, и Архидиаконы, и Ігумены и весь осященный соборъ, и розныхъ земель Цари и царевичи, которые служатъ въ Московскомъ Государствѣ, и Бояре, и Околичные, и Чашники, и Стольники, и Стряпчие, и Дворяне большіе, и Дворянежъ, и Дьяки думные, и Дворяне изъ городовъ, и Дьяки, и жильцы, приказные всякіе люди, и дѣти боярскіе, и Головы, и Сотники, и Атоманы, и казаки, и стрелцы, и торговые и по-

сатские, и всего Московского Государства всѣхъ чиновъ всякие люди, всенародное бесчисленное множество, всѣ православные Христиане, всякъ возрастъ отъ мала и до велика, обративъ на Владимирское, и на Московское и на Ноугоротцкое государства, и на царства Казанское, и Астороханское и Сибирское, и на всѣ великие и преславные государства Російского царства Государемъ Царемъ и Великимъ Княземъ, всеа Русіи Самодержцемъ, прежнихъ великихъ, благородныхъ, и благовѣрныхъ и Богомъ вѣнчанныхъ Російскихъ Государей Царей, отъ ихъ Царского благороднаго корени благоцветущую отрасль Михаила Федоровича Романова. А избравъ и нарекии его великого Государя, Царя и Великого Князя Михайла Федоровича, всеа Русіи Самодержца, на Владимирское, и на Московское и на Ноугоротцкое государства, и на царства Казанское, и Астороханское и Сибирское, и на всѣ великие и преславные государства Російского Царства, Московского Государства Митрополиты, и Архиепископы, и Епископы, и Архимариты, и Игумены, и весь освященный соборъ въ Богомъ спасаемомъ и въ преименитомъ царствующемъ градѣ Москвѣ, въ соборной Апостолстей церкви пречистые Богородицы честнаго и славнаго Ея Успения, и по монастыремъ и по всѣмъ церквамъ царствующаго града Москвы, пѣли молебны соборне зъ звономъ, и молили всеильнаго, въ Тронце славимаго Бога, и пречистую Его Матерь и всѣхъ святыхъ, о многомъ здравіи благовѣрнаго, и

Христолюбиваго и Богомъ избраннаго, великаго Государя, Царя и Великого Князя Михайла Федоровича всеа Русіи, чтобъ всемилостивый Господь Богъ, отъ своея святыхъ и велелѣпныхъ славы величества своего, послать на него великого Государя Свою святую милость, и умножилъ бы Господь Богъ лѣтъ живота его, и Царство его устроилъ мирно и нематежно, и ото всѣхъ врагъ непоколебимо на вѣки, и возвысилъ бы Господь Богъ его Царскую десницу надо всѣми враги его и недруги, и покорилъ бы подъ нозѣ его вся враги востающая на ны, и чтобъ наша святая и непорочная истинная православная Христианская вѣра Греческаго закона во всемъ Російскомъ Государстве была нерушима по прежнему, а всебъ православное Христианство было въ тишинѣ, и въ покое и во благоденстве, и егобъ Царское пресвѣтлое имя передо всѣми великими Государями славно было къ очищенію, и къ расширенію и къ прибавленію великихъ его государствъ, яко же вѣсть святая Его воля, и сподобилъ бы Господь Богъ его великого Государя венчаться Царскимъ венцомъ и димомъ на всѣ великие и преславные государства всего Російского Царства, по древнему обычаю. А опричь его Великого Государя Царя и Великого Князя Михайла Федоровича всеа Русіи, на всѣ Російские Государства иново Государя, Полскаго и Литовскаго, и Неметскаго, и изъ иныхъ государствъ Царей и Царевичевъ, и Королей и Королевичей, и изъ Московского Государства никого,

и Маринки и сына еѣ не хотѣти, и не обирати и не искати; и на томъ на всемъ ему Государю Царю и Великому Князю Михайлу Федоровичю всеа Русіи, и его Царице и Великой Княгине, и ихъ Царскимъ дѣтемъ, которыхъ имъ великимъ Государемъ впередъ Богъ дастъ, Бояре, и Окольничіе, и Чашники, и Стольники, и Стряпчие, и Дворяне болшіе, и Дьяки, и Дворянежъ изъ городовъ, и Дьяки изъ Приказовъ, и жилцы, и приказные люди, и дети боярские, и Головы, и Сотники, и Атаманы, и казаки, и стрелцы, и пушкаріи, и гости, и торговые и посадские, и всего Московского Государства всякихъ чи-

новъ служилые и жилецкіе люди крестъ целовали по записи. —

Эта грамота—образецъ древне-Русскаго государственнаго краснорѣчія—при убедительной простотѣ русскаго рѣчи, отличается торжественнымъ тономъ, который уже въ самомъ началѣ грамоты даетъ себя чувствовать длиннымъ, витѣватымъ періодомъ.

4. 10. Преданіе, усвоенное историками и лѣтописцами XVII в.

4. 20. на нихъ — съ нихъ.

5. 12. Послѣ краткаго обзорѣнія, какъ исторіи древней Руси, такъ и текущихъ событій, въ грамотѣ излагается самое дѣло объ избраніи на Царство.

6. 26. сем: описка, вм. вси.

7. 5. брали — избрали.

LXIX. ИЗЪ СКАЗАНІЯ КЕЛАРЯ АВРАМІЯ ПАЛИЦЫНА ОВЪ ОСАДѢ ТРОИЦКАГО СЕРГІЕВА МОНАСТЫРЯ ОТЪ ПОЛЯКОВЪ И ЛИТВЫ, И О БЫВШИХЪ ПОТОМЪ ВЪ РОССІИ МЯТЕЖАХЪ.

(По изд. 1784 г.)

Глава двадцать шестая. О приходѣ и о приступѣ множества паломовъ, и о явленіи Сергія чудотворца архимариту Іоасафу, и о Казакѣ Дедиловскомъ.

Въ тоже время въ церкви пресвятыя Троицы архимариту Іоасафу воздремавшу, и се внезапно видитъ святаго и блаженнаго отца нашего Сергія чудотворца стоаща противъ чудотворнаго образа святаго живоначальнаго Троицы, и руцѣ свои горѣ воздѣвша, и молящася со слезами святѣй Троицѣ; и обращая святой ко архимариту глагола ему сице: Брате востани, се время пѣнію, и молитвѣ часѣ, близите и молитесь, да не выидете въ на-

пасть. Господь всемогущій многихъ ради своихъ щедротъ помилуе васъ, и прочее время подастъ вамъ, да въ покаяніи поживете. Архимаритъ же Іоасафъ о семъ явленіи одержимъ страхомъ многимъ исповѣда всей братіи. Гордостію же надмени Литовскіе людие тяжко и безпрестанно ратующе градъ Троицкой, прикатиша туры и тарасы ко граду многіе; изъ града же удариша изъ многихъ пушекъ жпищалей по щитомъ и по тарасомъ ихъ, которые быша близъ града, и многихъ Литовскихъ людей побили. Дню же наставшу, изъ града жъ вышедше конные и пѣшіе люди, и отъ града Литовскихъ людей отогнаша,

они же побѣгоша гоними гнѣвомъ Божиимъ. Градстѣи же людѣ приступныя козип ихъ вся огню предаша, а иныя во градъ внесоша. Въ четвертый же день тогожъ мѣсяца въ ночи, паки Литва своимъ дѣломъ промышляюще, но издалеча, а ко рву и къ стѣнамъ близъ приходити не смѣюще; изъ града же вышедше пѣшіе люди къ Литовскимъ людямъ къ нагорному пруду за надолобы близъ подкопнаго рва: Литва же и Рускіе измѣнники востаха изъ ровъ и изъ ямъ яко демоны нападоша на градскихъ людей, и сотвориша бой великъ. На томъ же бою убили Троицкого слугу Бориса Рогачева, и многихъ слугъ, и стрелцовъ и казаковъ поранили. Тогда емше казака Дедиловскаго ранена, онъ же въ роспросѣ и съ пытки ска- залъ, что подлинно подкопы поспѣваютъ, а на Михайловъ день хотятъ подставляти подъ стѣны и подъ башни земліе. Всеволоды же водяще его по городской стѣнѣ, онъ же подлинно указалъ мѣста, подъ которую башню и подъ которую стѣну подкопы ведутъ, и изнемогаше отъ многихъ ранъ, нача умирати, и вопіаше великимъ гласомъ со слезами и рыданіемъ: Сотворите мнѣ винному и бѣдному челоуѣку великую милость, дайте мнѣ Бога ради отца духовнаго, сподобите мя быти причастника святымъ Христовымъ тайнамъ. Архимарить же Иосафъ повелѣ его поновитъ, причастити святымъ Христовымъ тайнамъ. Всеволоды же во градъ противъ подкоповъ отъ подольныя страны и до святыхъ в ротъ велѣли ссирогъ поставити, и тарасы насыпати, и нарядъ устроити.

Глава двадцать седмая. О приходѣ во градъ казака Ивашка Рязанца.

Тояже ночи прииде въ Троицкой монастырь выходецъ изъ Литовскихъ таборъ казакъ Иванъ Рязанецъ станицы атамана Пантелеимопа Матерова, а сказалъ, что подкопы подлинно поспѣли подъ нижнюю подъ крутую башню. Да тотъ же казакъ Иванъ Рязанецъ сказалъ спцевую повѣсть: Дѣлюся де въ прошлую ночь субботы на недѣлю, было явленіе атаманомъ и казакомъ, а сказывалъ атаманъ нашъ Пантелеимонъ Матерой, также и отъ насъ мнози видѣли своимъ очима, и иныхъ станицъ атаманы и казаки многіе тожъ видѣніе видѣли, и глаголы старца жестоки слышали съ запрещеніемъ. Видѣша бо околю града по поясу ходящихъ дву старцовъ, браны сѣды, свѣтозарны образомъ, яко быти имъ по образу и по подобію великимъ чудотворцомъ Сергію и Никону, единъ въ руцѣ имѣаше кадильницу злату, а надъ кадильницею животворящій Крестъ, и кадыше обитель свою, и ограждаше честнымъ и животворящимъ Крестомъ стѣны града; другій же имѣаше въ руцѣ своей правой кисть яко кропило, въ другой руцѣ чашу, и кропаше святою водою стѣны и прочая вся во обители, и поюще своими усты стихъ велегласно: Спаси Господи люди своя. и Кондакъ: Вознесыйся на крестъ. оба до конца. И обращя къ нашимъ полкомъ преподобный, стѣ лица же его неизреченный свѣтъ сіяше яко огонь палы, и глаголаше ярымъ гласомъ, и жестоко претя: О злодѣи, законпреступницы! почто стекостеса разо-

риту домъ пресвятыя Троицы, и въ немъ Божія церкви осквернити, и иночествующихъ и всѣхъ православныхъ Христіанъ погубити; но не дастъ вамъ жезла на жребій свой Господь. 5 Нашимъ же окаяннымъ казакомъ и Литовскимъ людямъ по нимъ стрѣляющимъ изъ луковъ и изъ самопаловъ, стрѣлы же и пульки наши отъ нихъ отскачуще къ намъ возвраща- 10 уся, и многихъ уязвляху, и многіе люди ранены отъ тѣхъ пулекъ въ нашихъ полцѣхъ помроша, на извѣщеніе и на большее чудо прославляющу Богу угодниковъ своихъ. И тояжъ нощи во 15 снѣ явился преподобный чудотворецъ Сергій атаманомъ многимъ и казакомъ: тѣмъ же образомъ явился и гетману, и ратнымъ цаномъ, и ротмистромъ, претя жестоко, и глаголя сице: мольбу 20 на васъ злодѣевъ сотворю вышнему Царю, и во вѣки осуждени будете мучитися въ геенскихъ мукахъ. и быша яко молнія и громи страшни, и отъ востока изтече рѣка велика, а 25 отъ запада и полудне два озера велики, и снисдошася вси тріе во едино, и взыде вода яко гора велика, и потопи вся полки Литовскія, и всѣхъ безъ вѣсти сотворити. На утрія же со- 30 шедшеся Сапѣга и Лисовской, и со всѣми Рускими измѣнники, вкупѣ сказующимъ имъ сны своя другъ другу, и глаголюще, что хочетъ се быти; воды многи потопиша полки 35 наша. Тогда предстоя предъ ними Донской атаманъ Стефанъ Епифанецъ станицы Смаги Чертенского, имѣя подъ собою войска пять сотъ казаковъ, и глагола имъ: Великія 40 гетманы! азъ скажу вамъ, сны сія

не на добро бывають. Се убо зна- 5 меніе являетъ преподобный Сергій чудотворецъ, яко не водамъ повелѣваетъ потопити, но множество православныхъ вооружить на пасть, и велико паденіе понимъ людямъ бу- 10 деть. Литовскіе же людіе великою скорбію объяти быша сія слышавше, и совѣщаша его съ казаки побити, глаголюще: яко сей возмущаетъ полки 15 наша, и ужасаетъ люди наша воинскія. Стефанъ же съ казаки увѣдавшеся, и собрашася вси пять сотъ человекъ, и тояжъ нощи побѣгоша, обѣщавшеся 20 ко святѣй живоначальной Троицѣ, и ко Пречистой Матери Божіи, и великимъ чудотворцемъ, Сергію и Никону потомъ такового зла не творити, ни Царствующему граду, по съ право- 25 славными Христіаны стояти заодно на иновѣрныя, и призывающе въ помощь великихъ чудотворцевъ. Полцы же Литовскія догнаша ихъ въ Троицкой волости въ Вохиѣ, на рѣкѣ 30 на Клязмѣ; они же помиловани быша отъ Бога молитвъ ради преподобныхъ отецъ Сергія и Никона, отидоша отъ Литовскихъ людей ничимъ же невреждены, тако же и Оку рѣку 35 перевезошася ниже Коломны, и придоша на Донъ къ своему атаману вси здрабы. О семъ же знаменіи о Стефанѣ Епифанцѣ атаманѣ привнесоша ми писанище оставшіися иноцы 40 во обители чудотворца, ово же словомъ повѣдающе ми о семъ, азъ же и сія повелѣхъ здѣ написать, аще истина есть и сія, да не обрящуся 45 отъ Бога рабъ нерадивъ, презоривъ о чудесѣхъ преподобныхъ отецъ: сія же дождѣ. Воеводы же совѣтовавшо

со архимаритомъ Іоасафомъ, и старцы, и со всеми воинскими людьми, чтобы очистить изъ подгородовыя стѣны въ ровъ потайныя ворота для скорыя выласки; каменотѣи же сыскавши старой вылазъ подлѣ сущилныя башни, и очистили, и трои двери приделаша къ нимъ желѣзныя.

Глава четьредесять осмая. О третіймъ большомъ приступѣ, и о обманѣ надѣ Троицкими сидѣльцы.

Ждуще же иже во осадѣ сѣдѣюще въ Троицкомъ Сергіевѣ монастырѣ князя Михаила Васильевича Скопина, и се извѣстно бысть всѣмъ людямъ, яко собращася вси вкупѣ отъ Тушинскаго вора, и отъ Сопѣги изъ подѣ Троицы, и изъ иныхъ градовъ многіе Поляки и Рускіе измѣнники поидоша противъ князя Михаила Васильевича, и противъ Нѣмецкихъ людей. Богу же отмщающу кровь рабъ своихъ, вопіющихъ къ нему день и ночь; и тако всеоруженныхъ сотре Господь силою своею, и воззвѣнъ о семъ слухъ во всей Россіи, и трезвы вооружены Поляки на одрехъ почити возлегаютъ, и уже ктому другомъ своимъ Рускимъ измѣнникомъ ни въ чемъ не вѣрятъ, и раздѣленные дома и имѣнія оставляютъ, и плѣнныхъ женъ и дѣвицъ вся помешутъ, и въ подарцѣхъ тѣхъ мнози не приѣмлютъ; но вси ко брани оружія очищаютъ готовящася звѣрски къ напитію крови, и оставляютъ ради задержанія князь Михайлову воинству во градѣхъ надежныхъ борзобѣгцовъ, сами же злѣйши отъ всего воинства отлучаются изыскивающе, кто еще вѣренъ имъ отъ Рускихъ измѣнниковъ, и съ тѣми со-

вѣтъ укрѣпляютъ о семъ, что оставя протчыя грады, взяти Троицкой монастырь, и всѣ пути къ царствующему граду тѣмъ займутся: но смущающееся о томъ, занеже множество ихъ погубло подѣ Троицкимъ Сергіевымъ монастыремъ: но что творить вселукавый? влагаетъ мысль рускимъ сыновомъ отъ ближнихъ градовъ и о каковѣ безуміи прельстишася, и со вѣтующе рекоша: аще убо стояще пребудемъ съ Поляки вкупѣ на Москву, и на Троицкой Сергіевъ монастырь, то помѣстья наши не будутъ разорены. О прелести вражія! тѣбѣная имѣнія соблюдающе, нетѣбныя же душа въ вѣчныя муки отсылающе, богатство храняще, главы же своея не щадяще; и тако совокупльшеся съ Боровскимъ полкомъ, и съ Тушинскими Литовскими людьми, и съ рускими измѣнники, и отъ многихъ градовъ дворяне и дѣти боярскіе; и тако вси приидоша подѣ Троицкой Сергіевъ монастырь, и объявивше силы своея множество избранныя, и множествомъ богатства своего хвалящася, играюще же во многіе игры, и посылающе ко обители чудотворца Рускихъ людей, и простую чадъ съ вѣстію, и научающе глаголати, что Нѣмецъ и Рускихъ людей побили, и воеводѣ понимали, а князь Михаилъ добилъ челомъ на всей воли панской, и зовуще изъ града на зговоръ и Михаилъ Салтыковъ, да Иванъ Грамотинъ Троицкихъ людей, и сказываху, что и Москва уже покорилася, и царь Василей съ бояры у насъ же въ рукахъ, тако же и дворяне съ клятвою лжуще во едину рѣчь

съ Поляки, и ни въ чемъ же не разн-
ствоваху глаголюще: не мы ли бѣ-
хомъ съ Ѳеодоромъ Шереметевымъ, и
се вси мы здѣ, и кая вамъ надежда
на силу понизовскую; мы же позна-
ше вѣчнаго своего государича, и сего
ради вѣрно служимъ ему. Царь же
Дмитрей Ивановичъ посла насъ предъ
собою, да аще ли ему не покоритесь
то самъ за нами приидетъ со всѣми 10
Польскими и Литовскими людьми, и
со княземъ Михайломъ и съ Ѳеодоромъ
Шереметевымъ и со всѣми Рускими
людьми: тогда убо челобитіа вашего
не приметъ, и ина многая приѣзжаю-
ще -- лстяще, таковыи бо змѣныи-
ми лестыми многіе грады прельстив-
ше, погубиша. Милостію же пресвятыя
Троицы, не токмо умніи, но и простіи
не внимающе сему никакоже, но еди- 20
ныи усты вси отвѣщаху: Господь
съ нами, и никто же на ны. Добро
убо и красно лжете, но никто же
иметь вамъ вѣры, и панъже пришли,
творите, мы же готови есми съ вами 25
на брань; аще бы есте сказали намъ,
что князь Михайло подѣ Тверію бреги
поровнялъ тѣлесы вашими, и птицы и
звѣри насыщаются мертвости вашей;
то добръ быхомъ вѣрили; нынѣ же 30
вземше оружія пронзаемъ сердца другъ
другу, и растешемся полма, и разсѣ-
чемся на части, и его же во вратѣхъ
небесныхъ оправдять Господь, той
есть творяи и глаголай правду. Видѣв- 35
ше же змѣи врази, яко не ищутъ
Троицкіе сидѣльцы живота, но смерт-
наго пиршества любовно желаютъ.
И тако ко второму дню на приступъ
строятся. Панъ же Сборовской руга- 40
лся и повося Сапѣгъ и Лисовскому и

всѣмъ паномъ глаголя: что бездѣль-
ное ваше стояніе подѣ лукошкомъ?
что то лукошко взяти, да воронъ пе-
редавити? Се убо вы нерадѣніемъ
творите, и хотите чернью сбитою
взяти; и уготовавшеся сами къ при-
ступу, а чернь отслаша отъ себе, развѣ
казаковъ Лисовскихъ, и положивше
совѣтъ на сонныхъ принти. Въ ту же
ночь, какъ пришелъ Сборовской отъ
брани со княземъ Михайломъ, и съ
нимъ приде Левъ Плещеевъ, да Ѳе-
доръ Хрипуновъ, глаголють бо, яко
на ту ночь видѣша Литовскіе люди
съ небеси велику звѣзду спадшу среди
монастыря, и разсыпашася отъ нея по
всему монастырю огненныя искры.
Бысть же сей приступъ третій вели-
кій Іюля въ 31 день канонъ госпо-
жинаго заговенья, во обители чудо-
творца болѣ двою сотъ человѣкъ не
баше. Въ ночь же ту, егда къ при-
ступу уготовившеся Литовскіи люди
и Рускіи измѣнники, тогда на воздухѣ
луны яко огонь скакаху, и всю ночь
отъ небесныхъ звѣздъ свѣтъ сіяше
великій, и яко видяшеся, падаху
надъ монастыремъ, и вокругъ мо-
настыря. Троицкоежъ воинство, и
вси православніи Христіане мужи и
жены бѣгоущеся со враги чрезъ всю
ночь непрестанно, якоже и на пер-
выхъ приступѣхъ. Ино же прежнимъ
подобно явленіе бысть, якоже прежде
многимъ начальникомъ кровопійцамъ
во снѣ, и тѣи въ суету сонную вѣ-
ниша, нынѣ же на увѣреніе истинно
не во снѣ, но наявѣ показася текуща
рѣка. Но въ то время о семъ ничто
же во обители чудотворца увѣдано
бысть. По престатіи же ранъ правед-

ныхъ наказанія отъ Бога и уже въ покаяніи съ клятвами имени Божія истинно свидѣлствовалася сице. Повѣда Андрей, зовомый Болдырь, атаманъ казачей съ судими подъ нимъ казаки, и тѣи по обычаю своему готовящеся къ приступу, и западше около прудовъ, ждуще времени, и се видятъ явно, яко течеть рѣка велии быстра между ими и монастыремъ, въ волнахъ же сложенное великое колодіе и выскридіе и лѣсъ много не-сетъ: изъ коренія же несутъ великое дровіе и каменіе и песокъ изъ дна яко горы велики восходяще; Бога же свидѣтеля представляя тому, яко видѣна два старца сѣдинами украшенна яко снѣгомъ, и клячуща со града ко всѣмъ видящимъ сія, вопиюще же гласомъ великимъ, всѣмъ вамъ бѣд-нымъ тако плыти, что о себѣ не разсудите? намъ же другъ съ другомъ шепчущимъ, что ся вамъ видѣть и слышитъ братіе? и вси единогласно другъ съ другомъ глаголахомъ: се не привидѣніе, но явѣ видимъ рѣку грозну текущу, и страшно ломлющу древеся, и выскридіе и каменіе мещуще изъ дна, и сія глаголюще, на старца же вси зрѣхомъ вкушѣ; вѣдуще же вси, яко нѣсть межъ нами и монастыремъ рѣки, и нѣсть древесъ великихъ; и начахомъ вси скорбѣти глаголюще: се знаменіе, быти всѣмъ намъ побитымъ. И еще слышахомъ гласъ глаголющъ многихъ по граду: ложитесь спати, нѣсть убо, и не будетъ ничтоже. И медлящимъ намъ въ совѣтѣ, и не вздѣхомъ рѣки, и все бысть акы и прежде. И егда хотѣхомъ бѣжати, и внезапно мы убо

акы связаны и гоними мдохомъ къ смерти, и не удержавшеся съ прочими двинушася; и слышахомъ, съ города прежде дважды, или всего трижды стрѣлиша, и за пѣмѣну нашу вражію съ сторону нашу множество побитыхъ обрѣтеся; а невѣдомо кто ихъ побилъ; и стрѣмглавъ вспяты вси неустроино мещущеся; отъ приступа того разбѣгошася, и ктому прочее на приступы не приложивша приходити; на стѣнѣ же градстѣи едину жену убиша, и никогоже кромѣ ея ни ранивша. Сборовской же панъ избранное воинство всоруженныхъ людей многихъ изгубилъ, его же слезна зряще Сопѣга и Лисовской со всѣми воинствы подсмѣвахуся: что ради не одолѣлъ еси лукошку? Исправися еще, толикъ еси храбръ, не посрами насъ, но разори шедъ лукошко сіе, учини славу вѣчную королевству своему Польскому, а намъ не за обычай приступати къ лукошку; ты премудръ, промыслиай собою и нами, и ихъ же сія отъ видѣвшихъ насъ остави Господь на покаяніе и на обличеніе самѣмъ себѣ, азъ же Андрей съ ними всегда плакахомся, и размышляюще, да не како живыхъ насъ пожретъ земля, и улучивше время, отай отбѣгохомъ.

9. 31. Пословица. Слѣч. въ Злат. Чѣпн XIV в.

10. 23. *надмѣнн*: или, вм. *надмн.*, отъ *надмѣнѣти*, или *надмѣнѣти*: *надмѣнѣти* отъ *мѣнѣти*. § 30.

10. 24. *туръ* — плетеная корзина безъ дна, набивасяя осмлею. *Тарас* — ящикъ, туго набитый осмлею.

11. 2. *приступныя козми* — осадныя орудія.

11. 11. *надолба* — бревно или брусъ съ продолбленными концами, надѣганы въ обтесанные столбы.

11. 24. *земе* — порохъ.

11. 36. *поновизъ*, т. е. святою водою.

11. 39. *подольная страна* — сторона къ подолу, или спуску горы.

11. 40. *острогъ* — укрѣпленіе изъ остроенныхъ сверху бревенъ, плотно одно надъ другимъ вкопанныхъ въ землю.

12. 5. *таборъ* — лагерь.

12. 20. *около града по поясу* — по уступу или плоскому выпуску крутомъ городьбы.

13. 5. *на жребій свой* — на свою часть, достояніе.

14. 20. *за однимъ*: опущено: человекъ; т. е. вадно.

14. 34. Указаніе на источники покровствованія.

15. 8. *трои двери*. § 232.

15. 11. *сидѣлецъ* — тотъ, кто сидитъ, т. е. осажденный. § 261. Пр. 2.

16. 2. *протчя*: т. вставлено.

17. 16. *льотяще*: пропущено: горюли, лгали.

17. 25. *есми* — есмы.

17. 28. т. е. наполнилъ рѣку трупами.

17. 29. *мертвосты* — труповъ.

17. 32. *растешемъ пола* — разрубимъ себя пополамъ.

18. 2. Пронически говорится о монастырскомъ укрѣпленіи.

18. 7. *разель* — крокъ.

18. 19. *госпожиный* — Госпожи Богородицы, т. е. Успенскій.

18. 23. *лунъ*: им. п. мн. ч.

18. 36. *въ суету сонную* — въ пустое сновидѣніе.

19. 12. *колодіе* и *выскирдіе* — поломанный и вырванный съ корнемъ лѣсъ(?)

19. 23. *ся*: относится къ двумъ глаголамъ.

19. 27. *ложющу* — ложищу (им. л.).

20. 18. *что ради* — чего ради.

20. 23. *намъ не за обычай* — мы не привыкли. § 261. Пр. 2.

LXX. ИЗЪ ХРОНОГРАФА СЕРГѢЯ КУВАСОВА.

(По изд. въ Руск. Достоп. ч. 1. 1815 г.)

1. Послѣсловіе.

Наукаѣмъ вѣршеиъ

Математики вѣршеиъ,

Сихъ же разумно прочиташъ (хуизашъ).

И слагателя книги сѣ потѣиъ оудъ.

Изложена бысть сна изтопсала книги

О походеиіи Юдокскаго миха,

Понже онъ бысть оудогіи уерисецъ

И козложналъ на сѣ цѣрсьиіи князеиъ,

Царство великое Росіи козмітналъ

И дилдмѣ цѣрсьиію на пасѣлахъ сво-

ихъ писалъ;

Есть бо то бо оуиу пишею дпнеиъ

Предложмъ то писалемъ во кнзи не

хуизашъ. 15

И нѣмшиіи приклады и нѣмшиіи сѣи нѣмшиіи

И того къ хуизашъ не оставалашъ;

Тогда бо математикъ вѣршѣиъ былъ (имѣ).

И слагателя роды отечестна сего оусту-

мъ же сѣмѣ вѣршѣиу дѣлѣ писалииъ,

предлагашъ

По сѣмѣ четвертыи строки угладашъ

И трудолюбцу дѣлѣ сего изумилемъ.

Есть же книги сѣ слагателъ

Родъ Ярославскаго исходатаиъ,

Понже онъ самъ сна сѣршѣиу вѣршѣиъ

И нѣмшиіи кнзи отъ изафимъ вѣршѣиъ

Самъ убо изумилъ (каждо самъшѣиъ).

Толикъ сѣи и писалъ.

Есть бо утии да разумашъ,

А дѣла тѣмънина вѣри не хлѣбнѣтъ.

Сие послание к концѣ вѣрности едина
возмоготъ

А въ трудѣ своемъ нѣмѣла же пользы
обратѣтъ.

Слава свершителяю Богу, иже сподобилъ къ совершению принести книгу сию Глагографъ снѣрзу лѣтѣписецъ. Труды же і тѣмънина многоразнаго раба Тогольскаго сына боярскаго Сергія Кудасова.

2. Написаніе крѣпости.

О Царехъ Московскихъ, о образѣхъ ихъ, и о возрастѣ і о нравахъ.

Царь Іванъ образомъ великимъ оуи 15
нмѣла сѣры і устѣ проуагнѣнѣтъ,
поклапѣтъ, возрастомъ великѣ великѣ,
сѣхо тѣло нмѣла, плещи нмѣла высоки,
грудѣ широки, мышцѣ тѣлѣсты; мѣжъ
уоднаго рѣзѣженна, въ наоучѣ книж- 20
наго поухтанѣ доволѣнѣтъ и многорѣ-
чнѣтъ, зѣло ко оуполѣннѣю держостѣнѣтъ,
і за свое оуеуестѣо столѣтель, на
рабѣ, от Бога данна емѣ, жестѣ-
сердѣ велики на мѣлантѣе крохѣ и 25
на уѣненнѣ держостѣнѣтъ велики і не-
уѣмѣнѣтъ; мнѣжѣстѣо народу от мала
и до велика при царствѣ своемъ по-
гѣчен, і мнѣжна градѣ своѣа поплѣни,
і мнѣжна свѣатѣтельскѣа уины затѣ- 30
ун, и смертнѣю немилѣстнѣнѣю погѣ-
бѣн, і нмѣла мнѣгла содѣлахъ надѣ
рабѣ скончѣн: — — Тонже Царь
Іванъ мнѣгла і благѣа сотворѣн; во-
ннѣство велики любѣлаше, і требѣ- 35
ющѣа нмѣ от сокровнѣца своего *)
неоскѣдно подавалѣ: — такѣвъ бо
бѣ Царь Іванъ.

*) Въ подл. ошибкою написано: не-
отскѣдно.

Царь Феодоръ кохрѣстѣмъ мѣла 5
бѣ, охрѣзѣ постннѣстѣа носѣ, сѣм-
рѣннѣмъ охлѣженѣтъ, о дѣушѣннѣи вѣрнѣ
попѣуѣннѣ нмѣла; на мѣлантѣе вѣсѣда
предѣстѣа и ннѣннѣмъ трѣкѣющѣа по-
давалѣ, о мнѣрскѣхъ же нн о уѣмѣ
попѣуѣннѣ нмѣла, токѣмо о дѣушѣннѣмъ
спасѣннѣмъ оуѣт мѣладенѣстѣа, даже и
до конѣца своего такѣо прѣемѣтъ. За 10
снѣ же спасѣннѣе дѣлао Богѣ царствѣо
его мнѣромъ оуградѣ, і врагѣи его
уѣмѣри, і вѣрѣмѣа благѣотнѣшнѣо подадѣ: —
такѣвъ емѣтъ Царь Феодоръ.

Царь Борисъ благоуѣннѣмъ цѣвѣтѣ-
чнѣ і образѣмъ скончѣмъ мнѣжѣстѣо
людемъ прѣкохѣшѣдѣтъ, кохрѣстѣу посред-
ствѣо нмѣла, мѣжъ зѣло уоудѣнѣтъ и
сладѣкорѣчнѣтъ, велики благѣотѣрѣнѣтъ, и
мнѣрѣауѣнѣтъ, и стрѣнтѣленѣтъ велики
о державѣ своѣе, і мнѣжѣстѣо попѣуѣ-
ннѣ нмѣла, і мнѣжѣстѣо днѣнѣе от себе
творѣашѣ; еднѣно же нмѣла несправѣ-
леннѣе и оуѣт Бога оулауѣеннѣе, ко вѣрѣ-
уѣмѣтъ сѣрдѣуѣнѣе прилѣжаннѣе и ко
властѣоуѣеннѣю неслѣтнѣе желѣаннѣе, и
на прѣждѣ бывшѣхъ емѣ царѣи ко
оуѣеннѣннѣю нмѣла дерѣшѣоуѣеннѣе; от сѣго
же и кохѣмѣзѣднѣе прилѣтъ.

Царѣкнѣу Феодоръ, Царѣа Борисѣа
оуѣрѣота зѣло уоуднѣо, благоуѣннѣмъ
цѣвѣтѣчнѣ, ако цѣвѣтъ днѣнѣо на сѣдѣ
от Бога прѣуѣкращѣнѣтъ, і акѣо вѣрнѣтъ
кѣтъ полѣ цѣвѣтѣчѣ; оуѣн нмѣла велики
уѣрнѣ, лнѣе же емѣ зѣло, мѣаѣуѣнѣю
зѣлоостнѣю блнѣстѣа, кохрѣстѣмъ сред-
нѣн, тѣломъ ізоуѣнѣленѣтъ; науѣуѣнѣтъ же
бѣ отѣо оуѣтѣа своего книжѣномѣу по-
ухтаннѣю, ко оуѣвѣтѣхъ днѣнѣтъ и слад-
корѣчнѣтъ велики, нѣуѣстѣоуѣннѣе же и
40 гнѣнаѣе слово ннѣкогдаже ізо уѣстѣа его

исхождаше, ѿ вѣре и ѿ поуѣненїи книжнѡмъ со усердїемъ прилѣжаше.

Царевна же Зина, дщерь Царя Бориса дѣвнца сущи, ѡтроковнѣца уюднаго домышленна, зѣлою красотою лица, бѣла и лицемъ румянна, ѡуныма уерны велики, скѣтаостнѡ блнстала, когда же въ жалости слезы ѡт оуны испушаше, тогда наипаче скѣтаостнѡ зѣлою блнсташе, брѡк- 10 ми союзна, тѣломъ нзѡбѣнѣла, млечнѡю бѣлоостнѡ ѡблнчана, возра- стѡмъ ни высока, ни ниска, вѣдасы нма уерны велики, акн трѣбы по плечемъ лежаху; констннѣ ко всѣхъ 15 женахъ благоуничиша и писаннѡ книжнѡмѣ многнмъ цѣтѣще благо- рѣчїемъ, констннѣ ко всѣхъ дѣлехъ уреднма, гласы воспѣваемыа люблаше ї пѣснн дѣхѡкнма любезнѣ слы- 20 шати люблаше.

Рострнга возрастѡмъ малѣ: грѣди широки ѣма, мышцы толсты, ли- це же нма не царскѡво достоаннѣ, прѣпростѡе ѡблнчєннє нма, тѣло же 25 егѡ вѣлнм помрачєннѡ, ѡстроуменъ же паче и в наѣуеннїи книжнѡмъ до- колєнъ, дерзостенъ ї велерѣченъ вѣл- нм, конскѡе рнстаннє люблаше вѣл- нм, на врагн скол ѡполѣнтєленъ, 30 смѣлъ вѣлнм, храбрѡсть нма и си- лоу велню, коннство же зѣло любла- ше:—такѡкъ бѣ Рострнга.

Царь Василєн возрастѡмъ малѣ бѣ: ѡбразѡмъ же нелѣпнмъ ѡуны подслѣ- 35 ны нма, книжнѡмѣ поуѣнаннѡ дово-

ленъ и вразсѣженїи оумѣ зѣло смы- слєнъ, но зѣло скѣпъ ї вѣлнм не- податанѣ; къ єдннмъ же тѣмъ *) тѣпаннє ѣма, котѡрыє ко ушн егѡ ложнѡе на людїи шептаху, онъ же вѣселнмъ лицемъ снхъ воспрннмал, ї в сладѡсть нхъ послоушаше; ї в кохѡваннѡ прилѣжаше.

22. 1. нѣшїи или ншїи, вм. ипои, половнзмъ: ipczy.

22. 1. приклады — примѣры.

22. 9. слагатай — слагающїй, сочи- нитель.

22. 10. нсходатай — нсходящїй, про- нсходящїй, нзъ рода Ярославскаго.

23. 8. грамографъ — хровографъ.

23. 15. нелѣпнмъ — некраснвнмъ.

23. 22. поуѣнтѣла — чтєнїя.

23. 24. столѣтель. § 261. Пр. 2. 2).

23. 33. содѣлахъ: ѡшнбѡкою, вм. со- дѣлѣше или содѣлѣлъ.

24. 16. козрастѣ посредствомъ ѣма — средняго роста.

24. 20. стрѡнтєленъ — распорядн- тєль.

24. 23. нєнсрѣклєннє и ѡтѣчєннє: єдннмъ не нсправєнъ, за что и ѡтѣ- чєнъ ѡтъ Бога. § 261. Пр. 2. 1).

24. 24. ко вѣрѣмъ — въ волхвѣмъ, чарѡдѣлѣмъ. См. Повѣсть, напнс. для Івана Грознаго. — Въ подлнн. во вм. ко.

25. 11. союзна: брѡви ѡблнжалнсь.

25. 29. уреднма: все по ѡчерєдн, все въ пору, какъ слѣдуетъ. Слнч. гл. чрѣднтіи — угощать, и чрѣда.

*) Въ подлнн. по ѡшнбѣ: дѣшннє.

LXXI. Изъ книги подъ заглавіе.нъ: Сіа кни́га на́рѣ́емаѣ зѣрца́ло бѣо-
словѣи, нѣбра́нна ѿ *) мнѡ́гнхъ кни́ бѣсло́вскнхъ тѣхдолю́бїемъ сѣста́клена
ѣрмонаха Ки́рїла Тра́нневлѣ́нна ѿ проповѣдника слова бѣ́га. *Панежъ въ По-
таевск. Монаст. 1618 г. марта 12 дня. (Въ 4-ку)*

1. *Объ элементахъ.*

Подобаетъ же вѣдати ѿ ѣлемѣнъ-
тѣх; ¹ ꙗко несоу́тъ равны; ѣднимъ бо
вѣмъ легѣкого ² ѿ сѣпте́льнаго ѣтедъ;
ꙗко ѡ́гнь, нѣвоздухъ: дръгннже тѣжъ
шего нѣроу́бшего; ꙗко вода, ѿ
земля: легѣе ѿ сѣпте́льными ѣлемѣнта;
навы́шшемъ мѣстѣ положи премоу́д-
рїи вѣдѡвѣца. Гроу́бшїи же нѣтажуаи-
шїи на́нїзшеи; земляю, нѣводоу; ¹⁰
земля послѣднеѣ мѣсто даде, во-
да сѣпте́лнншїи, нады́землею; вѣз-
доу́хъ ꙗко то́мшеи стнхїи, нады́зем-
лею ѿ водою; ѡ́гневи же ꙗко лег-
уаи́шеи стнхїи, нады́вѡздохомъ вы́ш-
ше всѣхъ даде мѣсто.

Дѣѣ же стнхїи, междѣ собою вѣд-
доу́ютъ, нѣва́кѣ вѣдоу́тъ; вода ѿ
ѡ́гнь: ѿ да́того нѣхъ прѣмѣрыи сѣдѣ-
тель ³, роу́сднѣтъ на роу́зныи мѣста ²⁰
далѣко ѿ себе; вода ннзко, ѡ́гнь
высо́ко: воздухъ же посре́дѣ нѣхъ ꙗко
перегоро́да ннмѣротѣорецъ.

2. *О водахъ.*

Раздѣла́ютъ же сѣ вѣды, мо́ра ѡ́кї-
а́нскѡго, на ѡднѡ́гн, ѿ ѣзера, ѿ
нама́лынъ мо́ра: на́рѣки, ннма́рѣдла ⁴,
кѡто́рїи ѡ́каменн, ѿ ѡ́земля нѣсхо-
дѣтъ. А́нже вода мо́рскаѣ слѣна ѣсть
нѣго́рка. повѣда́ютъ нѣкѡто́рїи фнло- ³⁰

со́фн, да́а то́го ѣсть та́коѣѣ. поне-
ва́жъ мнѡ́го стои́тъ на ѣднѡ́ мѣстѣ
непостоу́пна ѿ неѣвѣннма. а́ до́того
сѣнѣце оу́стаѣннне хо́даѣи нады́мо́ремъ
ѡ́жнѣскнмъ, вы́тагаѣтъ про́менными ско-
ннн, па́рею сѣпте́лною, а́бо мѣла́нн,
сла́дость во́днню. Та́къ же ѿ дѣга
уа́сто берѣтъ сѣпте́лннншню во́ду змѡ-
ра, ѿ вѣзнѡснть ⁵ на́высо́тъ, ѿ оу́-
ннмаѣтъ ѡ́жлацн дождѣвннн.

Дроу́зїи же фнселѡннцн повѣда́ютъ.
ꙗко поѣствоу́ слѣна вода мо́рскаѣ:
а́боѣмъ ѣслѣи бѣмъ слѣна неслѣна ѿ
та́къ до́лого стоаѣи, вѣзпо́рѣшѣна на
ѣдннѡмъ ⁶ мѣстѣ ѡ́сѣтѣоре́на ⁷ сѣѣта:
то́гдаѣмъ за́гннла ѿ засме́рѣла, ѿ
сѣрѣдомъ скѡнмъ зара́зїла бѣмъ оу́ѣсѣтъ
во́здоу́, нѣжнѡ́тъ лѡ́скїи зѣѣѣла.

А́стон прнннныи мнѣсѣ мннѣтъ, ѿ
спрнро́жѣна слѣна ѣсть во́днла стн-
хїѣ. — —

Но нѣсѣ вѣдати подобаетъ, ѡ́коу́-
дѣ слѣдѣла вода теу́ѣтъ: понева́жъ
всѣ стнхїѣ слѣна ѣсть спрнро́жѣна.

Напрѡдъ то́ оу́ѣѣжннн потре́ѣѣ, нѣжъ
всѣ земля дѣрн ѣсѡѣѣ ⁸ ннмаѣтъ, ꙗко
на́нннн жнлы. Внорн за́сѣ соу́тъ та-
ко́кыи мѣста, вѣрѣпнны *), а́бо поу́-
пы ѿ про́пасти, кѡто́рннн вода ѣпа-

*) *Въ подлин. ѿ.*

*) *На пол. вироке.*

Варианты по изд. 1692 г. въ Унѣвск. тнл. (въ 4-ку): 1) ѿ ѣлемѣнтахъ. 2) лег-
ного: безъ ѣ, какъ и вездѣ. 3) содѣтель. 4) на́рѣдла: оу́ в.м. ж, какъ и сездѣ.
5) во́носнть. 6) на ѣднѡмъ. 7) ѡ́сѡтѣоре́ннѣ. 8) всѣѣѣ.

3. О пяти чувствах.

ОБОЛНІТЕ ЪКО ВОДѢ, ТОНШЕВЪ МѢ-
ЛО; ПОНѢЖЕ ДѢЛШЕ ЗАСАГѢЕТЪ, И ПО-
УОУКѢЕТЪ ВѢННОСТЬ, ИЛИ СМОДѢ.

Слышати же, ѿце томише и спити
иши, и воздохъ, и бо даше
простираетъ свое снхъ; и приимаетъ
гласы здалека и рассужаетъ ¹² ихъ. 20

Зрѣніе же, ꙗко ѿгнь, пꙋѣ ннѣхъ
тоꙋѣнше, нбо ѿко здалѣка, видѣ-
нїемъ ѿбѣмлетъ, въсꙋкоѣ тѣло н
ѡсꙋꙋѣтъ ѿгнѣ: ꙗѣ възꙋнѣшъ на
гороꙋ въсꙋꙋѣю, тѣ ѡтѣла мнѣꙋꙋѣю 25
шнротѣꙋ зѣнꙋѣю н въсѣтѣꙋ нѣснꙋѣю
ѡꙋзрншъ.

ДОТКНЕМЕЖЕ ВСЕГО ТѢЛА, НМѢТЪ ПО-
УВѢТЕЛНУЮ СВОЮ ОСОБЕНІЮ НѢКЪЗІУСЬ ¹³
СИЛУ, ѦЖНІКОН ДШЪ: ПОНѢЖЕ УОУЕТЪ ³⁰
ВСАКІЙ БЖЛЪ ¹⁴, Н ТАГОТОУ, ТѢЖНОГО
Н ЛЕГКОГО: СТУДѢМОГО НГОРѢУЕГО.

Замѣчательно, что въ самомъ заглавіи употреблена форма жен. р. *богословіа*, и нынѣ въ разговорномъ языкѣ принятая, вм. правильной формы ср. р. *Богословіе*.

*) Т. е. человек.

Въ этой книгѣ къ учению собственно богословскому присоединены основанія философскія, подкрѣпленные средневѣковыми физіологическими, или энциклопедическими свѣдѣніями о природѣ. (Смотр. изъ Матицы Злат. и въ Румявц. Собрн. въ XV в. и изъ Похвалы Георг. Писиды въ XVI в.).

Издание 1618 г. отличается многими древнѣйшими формами, какъ это видно изъ сличенія ихъ съ вариантами ¹⁰ изъ изданія 1692 г.

Языкъ польско-русскій, съ при-
мѣсю нѣкоторыхъ особенностей юж-
но-русскаго нарѣчія. Въмѣсто изъ, въ,
употребляются зъ, оу; вм. окончанія
существ. -іе, сокращенное -и; на пр.
допписи¹⁵ вм. дописиѣ; впрочемъ встрѣ-
чаются имена и на -іе; на пр. зрѣиѣ.
Вм. гласной и часто ставится ѣ.

28. 11. **Физіологичні** — Физеологи, т. е. натуралисты (сочинители средне-вѣковыхъ *Bestiaries*).

28. 26. дѣл — дѣла.

28. 28. **скри́ны**: **вм.** **скри́ны**. Греч.
εὐρίλος — проливъ морской, каналъ.

Для сравненія предлагаются отрывки изъ Великорусск. перевода этой книги, о которомъ, по рук. конца XVII в. (принадлеж. издателью Христоматиі), сказано слѣдующее: *нѣвъ же преписѣся; і превратѣся многорѣшимъ дѣлкою ѿебѣиномъ; ѿ белорусііского азѣма на итинный, словенскій азѣмъ, во ѿвѣтели прѣтѣмъ рождѣства сѣмъ і ѿ юдѣсѣхъ проснѣишаго; прѣемѣаго ѿиѣа нѣмго сѣмъ, сторожѣскаго нѣмѣаго уюдѣвоѣца, ѿ строѣмѣи, велинѣаго гѣра нѣмѣаго цѣра і велинѣаго нѣмѣа алектѣа мнѣхѣиновнѣа всѣа велинѣа и мѣмѣа и бѣмѣа, роcсѣи само-дерѣжа, аѣта ѿсѣдѣмѣа мѣра гѣрѣа, годѣ ѿ рождѣствѣ гѣа бѣа и сѣмѣа нашего іѣмѣа хрѣа ахѣд. го мѣа іѣмѣа, вѣ зі де.*

1. Подоблѣ вѣдати ѿ стихнѣ аки не съ
рѣшны, едимы бо лёгкаго и тяжкаго естества

9) снѣзъ. 10) жрѣдіамъ. 11) єдинї. 12) россудѣтъ. 13) нѣмѣюсь. 14) бѣль.

ако огонь и вода, другая же таша и дивныйшго ако вода, и земля, легина зоо и тоина стига на вышнее место, положи премудрый судатель, дивныйшго же, и табуишна ии ныне, ако землю и вѣ. — —

2. Радлаюжеса, воды мѣсна, и мѣра, езера и малы моря, на реки и на пунны, еже ѿ имени и ѿ зѣла, и хода, и ако вода мѣсна слани есть, и горка,

показано ицыи о философи; сего ради пошеже; много столѣтѣ на единѣ мѣстѣ, прерыкае непѣкнѣла, а и тому сѣще прино хода, и море елесе лугами своими и тоинимъ, космиченѣ — —

3. "Осказанне же всего тела, ии тую-стѣйтельню свою ѿсѣню силъ, иику, ѿ жинѣ дѣи, пошеже уюе елению колѣтъ, и таготѣ ташаго, и легкаго, студенаго, и теплаго.

LXXII Изъ книги: Прѣнаго Мэхѣма Грека, "Инока ѿ Стыла Аѳѣскѣа горы, Слово на Латинѣвъ. (Въ 4-ку).

Изъ 1 го Слова Максима Грека: на Латинѣвъ ѿ Сѣомъ Дѣа.

Науны же сѣще, да познають извѣстно ѣлицы и к сѣмо Римѣ имо оуунтелство прѣсѣдѣннѣ ѿентѣю, и въ Италин, и въ странѣ, иже за Алпѣйскими и Пиринѣйскими горами, и до Гадѣра. Ико мы иже кын наши полагаѣ по нго Прѣнѣшаго прѣла Аѳѣскѣа прѣкве константинопѣскѣа, толико ѿстои лѣкѣствовати или новннѣ дръзѣти въ предѣннѣ на крѣпѣ испокѣданнѣ съѣорны Аѳѣскѣа и непорѣуны въры, елико и своѣго жикѣта навѣты помышлѣти сирѣтонѣсна. Вѣмы бѣ кѣмы извѣстно, и ѿ божественныхъ писаннѣ ѿ сѣмъ извѣстнѣхѣмъса, ико еже повѣгнѣти нѣуто

малѣннѣе ѿ оууеннѣ кѣрѣ, или премѣнѣти, прѣкѣлѣннѣхъ жѣстѣ ѿрнѣаннѣ, и жнзѣннѣ вѣуны ѿпадѣннѣ.

И прѣжде нннѣхъ свѣдѣтель жѣстѣ сѣ ѿсновѣтель кѣры нашѣа, и всѣа истинны и правды науаннѣ Гѣ нашѣ Гѣ Хѣ. Иже науѣ еѣолѣпное оуунтѣство къ своѣ оууеннѣкѣ, аки ѿсновѣннѣ крѣпко и недвижнѣмо того полагаѣтъ, жѣе съ всѣакнѣмъ прилѣжаннѣмъ и хрѣненнѣмъ многѣ, даже и до малѣннѣша съѣлюдѣти ѣго заповѣднѣ непѣкнѣмы и непрѣмѣнны.

—
Эта статья взята изъ *Словъ* Максима Грека на *Латинѣвъ*, — книги, изданной безъ выходнаго листа, вероятно, въ Почаевѣ, около 1618 г.

LXXIII. великорусскія пѣсни, изъ записокъ вѣккалавра ричарда Джемса. 1619 — 1620 г.

(Въ *Извѣст. Имп. Ак. Н. 1852 г.*)

1.

Зрадовалоя Царство Московское и вся земля Святѣоруская; умолилъ Государь православной Царь Князь Великинъ Михаилъ Ѣѣдѣорѣвичъ. А что

скажутъ, въѣхалъ батюшка Государь Ѣѣларѣтъ Микитѣчъ, изъ невѣрнѣой земли изъ Литѣвской. Съ собою онъ выѣвѣзъ много князей, боярь; еше онъ выѣвѣзъ Государѣва боярина князя

Михаила Борисовича Шеина. Съежались многии князя, бояря и многие власти ко силнему Царству Московскому. Хотятъ встрѣчать Филарета Микитича. Изъ славнаго града каменной Москвы не красное солнце катилось, пошелъ Государь православной Царь встрѣчати своего батюшка, Государя Филарета Микитича. Зъ Государемъ пошелъ его дялушка Иванъ Микитичъ бояринъ. — Дай Споди, здоровъ былъ Государь мой батюшко, а батюшко Государь Филарѣтъ Никитичъ. — А какъ будутъ онѣ въ каменной Москвѣ, не пошли онѣ въ хоромы въ Царьскіе, а пошли онѣ къ Пречистой Соборной, а пѣти чесныхъ молебеновъ. Благословлялъ Своего чада милаго: И дай Господи, здоровъ былъ православной Царь Князь Великий Михаилъ Федоровичъ, а ему здержати Царство Московское и вся земля Святोरуская

2.

Ино что у насъ въ Москвѣ учинилось: съ полуночи у насъ въ колоколъ звоня. А расплачутца гости Москвичи: (нили. А тепере наши головы загибли, что не стало у насъ воеводы, Васильевича князя Михаила. (къ нимъ, А съежались князи, бояре супротиво Мьстисловской (sic) князь, Воротынской, и между собою онѣ слово говорили; а говорили слово, усмѣхнулись. Высоко соколъ поднялся и о сыру матеру землю ушибля. А расплачутца Свѣцкіе Немцы, что не стало у насъ воеводы, Васильевича князя Михаила. Побѣжали Немцы въ Новъ городъ, и въ Нове городе заперлися,

и многой миръ народъ погубили, и въ Латынскую землю превратили.

3.

Сплачетца мала птичка

бѣлая пелепелка:

Охте мнѣ молоды горѣвати!

Хотятъ сырой дубъ зажигати,
мое гнѣздышко разорити,
мои малыи дѣти побити,

меня пелепелку поимати.

Сплачетца на Москвѣ Царевна:

Охте мнѣ молоды горѣвати,

что едетъ къ Москвѣ измѣнникъ
ино Гриша Отрепьевъ рострига,

что хочетъ меня полонити,

а полюбивъ меня, хочетъ пострити,
чернеческой чинъ наложити.

Ино мнѣ постритися не хочетъ,

чернеческого чину не одержати;

отворити будетъ темна келья,

на добрыхъ молотцовъ посмотрити.

Ино, охъ милыи наш переходы,

а кому будетъ по вас да ходити.

послѣ царского нашего житья

и послѣ Бориса Годунова

Ахъ милыи наши теремы,

а кому будетъ въ васъ да сидети,

послѣ царского нашего житья

и послѣ Бориса Годунова?

4.

А сплачетца на Москвѣ Царевна

Бориса дочь Годунова:

Ино Боже Спасъ милосердой,

за что наше царство загибло?

за батюшковое *) ли согрѣшенъе,

за матушкино ли немоленье?

А свѣты вы наши высокіе хоромы,

кому вами будетъ владѣти

послѣ нашего царского житья

А свѣты браныи убрусы,

*) По другому смыслу: за батюшкино.

береза ли вами крутити?
 А свѣты золоты ширинки,
 лѣсы ли вами дарити?
 А свѣты лхонты серешки,
 на сучье ли васъ задѣвати,
 послѣ царьского нашего житья,
 послѣ батюшкова престаивенья
 а свѣта Бориса Годунова?
 А что едетъ къ Москвѣ роурига,
 да хочеть теремы ломати,
 меня хочеть Царевну поимати,
 а на Устюжну на желѣзную отослати,
 меня хочеть Царевну пострити,
 а въ рѣшетчатой садъ засадити.
 Ино охте мнѣ горѣвати,
 какъ мнѣ въ темну келью ступити
 у игумени благословитца

5.

Бережчикъ зыблетца,
 да песочикъ сыплетца,
 ледочикъ ломитца,
 добры кони тонуть,
 молотцы томятца.
 Ино, Боже, Боже,
 сотворилъ ты, Боже,
 да и небо землю,
 сотвори же, Боже,
 весновую службу.
 Не давай ты, Боже,
 зимовые службы:
 зимовая служба—
 молотцамъ кручинно
 да сердцу насадно.
 Ино дай же, Боже,
 весновую службу:
 весновое служба—
 молотцамъ веселье,
 сердцу утѣха.
 И смлите, братцы,
 яровы веселца;
 а садимся, братцы,
 въ ветляны стружечки

Да грѣнемъте, братцы,
 въ яровы веселца,
 мно внизъ по Волги.
 Сотворилъ намъ, Боже,
 весновую службу.

6.

А не сильная туча затучилася; а
 не сильнѣи громы грянули: куде едетъ
 собака Крымской царь? — А ко сил-
 10 нему Царству Московскому. — А
 нынѣчи *) мы поедемъ къ камен-
 ной Москвѣ, а назадъ мы поидемъ,
 Рѣзань возьмемъ. — А какъ будутъ онѣ
 (у) Оки рѣки, а тутъ онѣ стануть
 15 белы шатры раставлявать. — А ду-
 маите вы думу съ цѣла ума: кому у
 насъ сидѣть въ каменной Москвѣ, а
 кому у насъ въ Володимере, а ко-
 му у насъ сидеть въ Суздале, а
 20 кому у насъ держать Рѣзань старая,
 а кому у насъ въ Звенигороде, а кому
 у насъ сидеть въ Нове городе. —
 Выходить Диви Мурзы сынъ Улановичъ**):
 А еси государь нашъ Крым-
 25 ской царь! А тебе, государь, у насъ си-
 деть въ каменной Москвѣ, а сыну тво-
 ему въ Володимере, а племеннику ***)
 твоему въ Суздале, а сродичу въ Звѣ-
 нигороде, а боярину конюшему дер-
 30 жать Рѣзань старая, а меня, государь,
 пожалуй Новымъ городомъ, у меня
 лежать тамъ свѣтъ добры дни бату-
 шко Диви Мурза сынъ Улановичъ. —
 Прокличеть съ небесъ Господень
 35 гласъ: Ино еси собака, Крымской
 царь. То ли тобѣ Царство не свѣдомо?
 А еще есть на Москвѣ семьдесятъ
 Апостоловъ, опришенно трехъ Свати-

*) По другому списку: н'нѣчи.

40 **) По другому списку: Улановы.

***) По другому списку: племянну.

телей; еще есть на Москвѣ православной Царь. — Побѣжалъ еси, собака Крымской царь, не путемъ еси не дорогою, не по знамени не по черному.

Эти драгоценные памятники древнерусской народной поэзіи были списаны для Оксфордскаго библіотекаря Ричарда Джемса, который вывезъ ихъ съ собою въ Англію. До настоящаго времени хранятся они въ Оксфордѣ. Въ качествѣ священника при посольствѣ, Джемсъ прибылъ въ Москву 19-го января 1619 г. и выѣхалъ 20-го августа, къ Архангельску, чтобы отправиться обратно въ Англію. Но кораблекрушеніе заставило его воротиться съ пути и провести зиму въ Холмогорахъ, откуда уже въ 1620 г. по веснѣ поѣхалъ онъ въ свое отечество. Пѣсни эти относятся: 1-я ко въѣзду патріарха Филарета въ Москву, къ событію, котораго самъ Джемсъ могъ быть очевидцемъ; 2-ая къ последовавшей въ Москвѣ въ 1610 г. скоропостижной смерти князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго; 3-я и 4-я къ несчастной участи царевны Ксении Борисовны Годуновой, въ царствованіе Лжедмитрія постриженной въ инокини, подъ именемъ Ольги, и въ 1622 г. скончавшейся; 5-я къ весною, или вѣшней службѣ; и 6-я къ набѣгу Крымскихъ Татаръ. За исключеніемъ двухъ послѣднихъ, эти пѣсни были современными литературными произведеніями, и записаны Джемсу, такъ сказать, по горячимъ слѣдамъ, когда только что слагались. Первая и послѣдняя не раздѣлены на стихи.

31. 20. *зрадовалоя* — *возрадовалоя*.

31. 21. *святѣторуская*. Слич. въ Др. Рус. Стих. «святѣторускіе могучіе богатыри».

32. 20. *Микитичи*—*Никитичъ*. § 33. Пр. 2.

33. 2. *князя*: или *вм. князь*, или *княжа* *вм. князи*.

33. 6. Отрицательное уподобленіе. § 282. Пр. 6.

33. 8. *батюшка*, *вм. батютку*, потому что взято отъ имен. пад. *батюшко* (33. 12.), откуда и прилаг. *батюшковъ*, *вм. батюшкинъ* (34. 35.).

33. 11. *споди*. § 46. Пр. 1.

33. 12. *здаровъ былъ*: не связано съ главн. предложеніемъ. § 285.

33. 15. *не пошли онъ въ хоромы*: *вм. пошли не въ хоромы, а* —. § 288. Пр. 10.

33. 17. *пѣти* управляетъ *адѣсь* р. пад

33. 22; 34. 20; 35. 1; 36. 22. *здержити*—*земля*, *отворити*—*келья*, *берега*—*крутити*, *держатъ Рязань старая*. § 296. Пр. 3.

33. 25. Эта превосходная пѣсня не входитъ въ подробности самой кончины Скопина, предполагая ихъ дѣломъ извѣстнымъ, но живо, энергически выражаетъ то впечатлѣніе, которое было произведено на современниковъ этимъ роковымъ событіемъ. Гости Москвичи и Шведскіе Нѣмцы предаются плачу и горести, князь и бояре—радуются. *ино*. § 285.

33. 32. *супротива* къ *нимъ*: вѣроятно, должно разумѣть: напротивъ того.

33. 38. *Сѣтцкие Нѣмцы* — Шведы. *Нѣмецъ* принято въ смыслѣ иностранца вообще.

34. 1. *миръ и родъ*: соединеніе двухъ синонимовъ, какъ *родъ-племя*, *путь-дорога*.

34. 4. Эта пѣсня начинается уподобленіемъ. *Сплачетца* — *всплачется*.

34. 5. *пелелка* — перепелка. § 33. Пр. 2.

34. 6. *молоды*—*вм. молодѣ*.

34. 14. *ино*, *вм. что*.

34. 16. *постритчи*. § 38. Пр. 2.

34. 18. *не хочетъ*: *вм. не хочется*, потому что *ся* уже сказано впереди съ глаголомъ: *постритчися*. § 177. Пр. 6.

34. 22. *переходы*—коридоры, галлерей.

34. 40. *бранны*. § 44. 2.

35. 4. *яхонты серешки*. § 240. Пр. 5.

35. 19. Въ этой пѣснѣ развивается та мысль, что всенная служба легче и пріятнѣ зимней

35. 31. 36. *служба*—*кручинно*—*веселе*. § 236. Пр. 2.

35.. 38. *емлите*: *емлю*—*беру*.

35. 39. *яровы*: украшающій эпитетъ при словѣ *веселца*: (бѣлая? Слич. *ярый воск*; или *весенній*? Слич. *яровой хлебъ*).

36. 1. *грьнѣмте* — *гребнемте*: *б* передъ *н* выпущено. § 38. 3.

36. 3. Не намекъ ли на пѣсню: «Внигы по матушкѣ по Волгѣ?»

36. 7. *затучилася*: произведено отъ *туча*. Тождество (или тавтологія).

36. 18. Слич. въ Древн. Русск. Стихотв., въ пѣснѣ о Щелканѣ (Шевкалѣ) Дуденьевичѣ:

Шурьевъ царь дарилъ,
Азьякъ Тавруловичъ,
Городами столыными,
Василья на Плесу,
Гораѣя къ Вологдѣ,
Ахрамея въ Костромѣ. 31. 32.

36. 32. Можетъ быть, ироническій намекъ на заключеніе Давіа Мурзы въ Новгородѣ: «да тогожъ мѣсяца въ 9 Мурзу Давіа привезли въ Новгородъ, и Государь Мурзу приказалъ ко князю Борису Давыдычу Тулупова на бжеженіе, на улицу на Рогатицу.» Карамз. Ист. Гос. Рос. IX. Пр. 396.

36. 32. *добры дни*: доселѣ употребляется въ областномъ языкѣ въ смыслѣ имуществва; въ противоположность слову *злыдни*—несчастное время, бѣсвременье.

36. 35. *ино*. См. 33. 25.

36. 37. *на Москва* — въ Москвѣ.

36. 38. *опришенно* — *кромѣ*: отъ *оприч*.

37. 4. *черное знамя* (?): не сивонимъ ли дорогъ? То есть, черный знакъ по дугамъ.

LXXIV. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ ЦАРЯ МИХАИЛА ФЕОДОРОВИЧА И ИНОКИНИ МАРѢИ СЪ ПАТРІАРХОМЪ ФИЛАРЕТОМЪ.

(По изд. Арх. Кол. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848 г.)

1 — 1619 Августа 25. Письмо инокини Марѣи къ патріарху Филарету, о прибытіи въ Троицкой Сергіевъ монастырь.

Всесвятѣйшему и великому во архіереѣхъ, богодухновенному въ чело- вѣцѣхъ крайнему святителю, неблажену по Христѣ страдалцу, прежде убо по сочетанію законнаго брака свѣту очію моею, государю и супругу,

мынѣ же по призванію ни отъ чело- вѣкъ, ни челоуѣки, но Богомъ и Отцемъ и Господемъ Иисусъ Христомъ, государю и отцу, Филарету Никитичю, Божіею милостію патріарху Московскому и всеа Русіи, старица Марѣа вашему святителству челоуѣкъ бую. Вашего святительства честное писаніе до Государя и сына нашего, Царя и Великого Князя Михаила Феодоровича

всѣа Русіи, вашего святительства съ посланными, протопопомъ и протодякономъ, доиде: и снѣтъ, государь, свѣтлаго вашего сына, вкупѣ жъ и моего, съ нимъ же, Государемъ, и мене недостойную, своимъ писаніемъ попречногу и зѣло возрадовалъ еси, государь и владыко мой. Нынѣ же возвѣщаю, государь, вашему очистованному верху, яко сынъ вашего по плоти благородія, нынѣ же и по духу сродства, вкупѣ же и мой, Царь и Великій Князь Михайло Ѳеодоровичъ всеа Русіи, Августа по 25 число, далъ Богъ, здравъ, и въ пречестную обитель святыя и живоначалныя Троицы и преподобного чудотворца Сергія пришли есмя зъ Государемъ и сыномъ нашимъ того жъ числа на вечеръ. Вашежъ, государь, чesнѣйшее святительство молимъ, яко да помяновенны будемъ, обще со всѣми, въ вашихъ святительскихъ къ Богу предстояніи, яко да подасть намъ всемилостивый Богъ путное се шествіе здраво, тихо, мирно, безмятежно, и обѣщаніе наше исполнить во благое, паче же и возвратитися подасть и вашего святительства руку и стопы ногъ вашихъ цѣловати сподобитъ насъ и съ радостію вашему святительству челомъ ударить.

2—1619 Августа 26. *Письмо инокини Марѣи къ Патріарху Филарету, о прибытіи въ Троицкій Сергіевъ монастырь.*

Пречестнѣйшему и высокопрестольнѣйшему ерарху, истинному столпу благочестія, великому государю, святѣйшему Филарету Никитичю, Божіею милостію патріарху Московскому и всеа Русіи, по сочетанію хрестіянско-

го закона прежебывшая супруга, нынѣ же духовная ваша дщерь, старица Марѣа челомъ бьетъ. Возвѣщаю, государь, вашему святительству: сынъ вашъ, вкупѣ же и мой, благородный Царь и Великій Князь Михайло Ѳеодоровичъ всеа Русіи и я во обитель святыя Троица и чудотворца Сергія пришли есмя Августа въ 25 день на вечеръ и, соверша божественная пѣнія путному шествію емлемся. Молимъ же ваше превосходящее святительство незабвеннымъ быти въ вашихъ всеночныхъ къ Богу предстояніи, да сподобитъ насъ, обѣщанная нами исполнить, возвратитися здраво, тихо, мирно, весело, и цѣловати вашу святительскую руку и стопы вашимъ поклонитися. Да челомъ бѣю тебѣ, государю, пятцать калачиковъ: и тебѣ бѣ, государю, милость показати, велѣти приняти и кушать на здравіе; а вашему святительству попречному челомъ бѣю.

3 — 1619 Сентября 26. *Письмо Царя Михаила Ѳеодоровича къ Патріарху Филарету, о благополучномъ прибытіи въ село Спаское и о посылкѣ Патріарху рыбы.*

Превосходящему честію во святыхъ, по общему естеству человѣку, произволеніемъ же ангелу, кормчію Христова корабля, въ тихости ученія Того словесныя овца во пристанище спасенія направляющу и на пажити спасенныхъ велѣній соблюдающу, великому государю и отцу нашему, святѣйшему Филарету Никитичю, Божіею милостію патрeарху Московскому и всеа Русіи, сынъ вашего по плоти благородія, паче же и по духу, Царь и Великій Князь Михайло Ѳеодоровичъ

всѣа Русіи вашего святительства равноангелному лицу челомъ бую. Возвѣщаю, государь, вашему святительству, яко мы и мать наша, благородная государыня инока Марѣа Ивановна Божією милостию и посѣществомъ святыхъ вашихъ молитвъ, въ село Спаское пришли есмь Сентября въ 25 день, далъ Богъ, здорово; а изъ села, государь, изъ Спаскова поидемъ къ цѣлбоносному гробу великого чюдотворца Макарія Сентября въ 26 день. Да челомъ, государь, бую вашему святительству осетры да колужку да шовригу да стерляди живые, которые ловлены въ Волгѣ при насъ; а послаи, государь, съ тою рыбою къ тебѣ къ государю столникъ Григорей Плещевъ: и тебѣ бѣ, государь, пожаловать велѣтъ принять и кушать ихъ на здоровье. Да молиаъ ваше превосходящее святительство, еже воззлещи о насъ ко всемогущему Богу чесныя ваши отческія молитвы, яко да сподобитъ насъ Богъ путное наше шествіе, нанѣ же общахомся, радостно прейти и цѣлбоносному гробу великого отца Макарія поклонитися, и пакы къ вамъ въ царствующій градъ возвратитися здраву и радостну и руку вашего святительства целовати съ радостию и по достоинству вашему святительству челомъ ударити.

4 — 1619 Октября 28. Письмо Патриарха Филарета къ Царю Михаилу Федоровичу, о благосостояніи Москвы и о своей болѣзни.

Божією милостию Великому Государю, Царю и Великому Князю Михаилу Федоровичу, всеа Русіи Самодерж-цу, Богомъ хранимому и Богомъ

избранному и Богомъ вѣнчанному, побѣдопоборнику великого истиннаго православія, по плотскому роженію сыну, о Святѣмъ же Дусѣ возлюбленѣйшему сыну нашего смиренія, въ православіи радоватися о Господѣ, и радость да будетъ ти миръ и милость и побѣда на враги и на супостаты православные нашіе истинные вѣры, въ жизнь живота безнавѣтна. Многолѣтствіемъ, Государь, здравствуй душевнѣ, вкушѣ жъ и тѣлеснѣ, во всякихъ благопотребныхъ и душевныхъ спасеній. Ащели, Великій Государь, пожалуешь похочешь спросити о нашемъ пребываніи: и язъ, Государь, призрѣнемъ Божіимъ понемогъ, къ мнѣмъ къ старымъ болѣзнямъ прикинулась лихорадка и конечно меня утруднила; а нынѣ, Государь, Божією милостию и твоею Государевою къ Богу вѣрою и молитвами, есть немного полегче. А здѣсь, Государь, въ вашей Царской отчинѣ, въ пресловуемъ градѣ Москвѣ, Октября по 28 число, далъ Богъ, здорово все. А что еси, Государь, возвѣстигъ намъ о своей Государевѣ матери, а моей по закону бывшей женѣ, нынѣ жъ о Святѣмъ Дусѣ дщери нашего смиренія, о старицѣ Марѣѣ о еѣ болѣзни: и я, Государь, слыша о томъ, поскорбѣлъ и у всемилостиваго Бога милости прошу о еѣ душевномъ спасеніи и о тѣлесномъ здравіи. А о томъ благодарю Господа Бога моего Иисуса Христа, что насъ обоихъ посѣтилъ болѣзнию: а вамъ бы, Великому Государю, объ нашихъ старческихъ болѣзняхъ не кручинитися; то наше старческое веселіе, что болѣзни съ

радосію терпіти. Васъ бы, вселю-
безнѣйшого сына нашего, Великого
Государя, благочестиваго Царя, учи-
нилъ милосердый Богъ здрава и сча-
стлива и многолѣтна, и подалъ бы
тебѣ, Государю, свыше побѣду и одо-
лѣніе на вся враги и супостаты,
хотящая бранемъ, и царство бѣ твое
миромъ оградилъ и велѣтъ бы мнѣ
Богъ тебя, Государя, въ царствую-
щемъ градѣ на твоємъ Царскомъ пре-
столи въ радости видѣти, егожъ и
надѣмся вскорѣ получить о Христѣ
Исусѣ Господѣ нашемъ. А милость
Божія и пречистые Богородицы и
великихъ чудотворцовъ Петра и Олек-
сея и Іоны и всѣхъ святыхъ моли-
тва, и нашего смиренія благословеніе
да естъ и будетъ съ Вашимъ Царскимъ
Благородіемъ нынѣ и во вѣки, аминь. 20

5—1620 Іюня 2. Письмо инокини
Марѣи къ Патріарху Филарету, о быв-
шей болѣзни и о выздоровленіи Царя.

Вышеестественному въ подвижѣхъ и
равноангелному изволеніемъ, истин-
ному кормчю Христово корабля, не-
блаженно той направляюще во при-
станище благочестія, великому госу-
дарю, святѣйшему Филарету Ники-
тичу, Божією милостію патріарху Мо-
сковскому и всеа Русіи, старица Мар-
ѣа вашему святительству челомъ бьетъ.
Маія, государь, съ 30 числа, про-
тивъ середины въ ночи, по грѣху моему,
Государь и свѣтъ очю моею, пресвѣт-
лый Царь и Великій Князь Михай-
ло Осдоровичъ всеа Русіи понемогъ
сторонкою; и тоѣ, государь, ночи и
не опочивалъ, маленько къ свѣту поу-
тишился и начало облещевать. А по-
мнялся прежней конской убой; а

къ тому, государь, большое, къ нынѣш-
нему ходу пришла кровь. А нынѣ,
государь, твоими святыми молитвами,
подаровалъ Богъ ему, свѣту моему,
совершенное здравіе; и по благосло-
венію вашего святительства, по обѣ-
щанію жѣ нашему, скончеваемъ ше-
ствіе, и честныя обители святыя и
единосущныя Троица ужъ близъ есмя.
Молимъ же ваше преподобство, да
возлеши о насъ честныя ваши моли-
твы, яко да сподобитъ насъ всемогу-
щій Богъ, по обѣщанію нашему, жи-
воначальной Троицѣ въ радости духов-
ной праздновати и оттолѣ здраво въ
царствующій градъ возвратитися, и
съ веселіемъ святолѣпное ваше лице
видѣти и стопамъ вашего святите-
ства поклонитися и челомъ ударити.

Переписка эта предлагаетъ намъ об-
разецъ искусственной, витѣснатої про-
зы начала XVII в., съ церемонными,
вѣжливыми выраженіями, соблюденіе
которыхъ уже вмѣнялось въ обязан-
ность. Слич. письма В. К. Василя
Ивановича.

41. 1. *вашего*: уже наблюдается вѣж-
ливость въ употребленіи мѣстим. во
множ. ч.; но не постоянно выдержи-
вается. Глаголы ставятся въ ед. ч.
§ 203. Пр. 4.

41. 17. *есмя*: при прич. множ. ч.
пришли: вѣроятно, мн. ч.; или же
испорченное двойств. См. прилож. къ
§§ 85 и 86.

41. 24. *путное* — *шествіе*: вм. пу-
тешествіе.

41. 37. *ерарху* — *Іерарху*.

42 11. *итиса умоу* — *взяться за*
что.

42. 19. *Замѣчательяс*, какъ при
выраженіи простыхъ понятій, самый

слозь снисходить до обыкновенной простоты разговорной рѣчи.

43. 11.цѣлбоносному — цѣлебному.

43. 15. *шоэриша*: нынѣ севрюга.

44. 10. безнавѣтна — безъ навѣта

44. 17. *понемогъ* — занемогъ.

44. 19. конечно — окончательно.

44. 21. Государевую: прибавлено по

правиламъ древнѣйшей вѣжливости рус-
ской рѣчи.

44. 30. нашего сжиренія. § 203.
пр. 1.

45. 34. *против среды — накануне*
среды.

45. 38. *сторожкоу* — *бокомъ*.

45. 40. облеичевать: стало легче.

**46. 2. Сверхъ того, ударила, при-
ляла кровь**

LXXV. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ КНЯЗЯ СЕМЕНА ШАХОВСКАГО.

(По рук. Син. Библ. № 865.)

1. Изъ моєнія къ Патріарху Филарету Никитичу, о разлученіи супружества.

Великопренменитомъ гдѣрю сѣтѣше-
мъ филаретѣ никитиѣ патрархѣ мо-
сковскомъ и всеа русїи бѣе уе-
ломъ и припадаѣ моантѣ твое бѣго-
уестне непотребнѣ рабѣ вашѣ сенка
шаховскѣ. услыши гдѣрь великїи мое
многогрѣшное моленне и возми зѣи-
телю нѣшѣ бѣгнїи прїири мѣтнвымъ си-
окомъ ѣи прїири мое теплое ѣспо-
вѣданне. — —

Присри мѣтвеннымъ снмъ окомъ и
пастырь и ѡпустн поше ѣдннх мою
кннх ѡ множествѣ мой престѣплас-
ннѣ. ѹмершх ми тремъ женамъ в мало-
временнѡ годнне и ни со единою
доколано пожн токмо ѡуума своимъ
вндѣхъ а со единою пожн тригодн-
нше ѹнсло со второю потора гѡда
с трѣею деветь на десеть недель ѣ
о сѣ опеуалѣхъ село и во зыннне
кнѣ. — — Соуетѣса есмь бракомъ
с девнчею свщею и жн с нею два
гѡ ѣ дѣтн гдѣрь великнн даровѣ ми
бѣхъ с нею. ннѣ бо лишешъ свпрѣ-

ЖЕСТВА МОЕГО И ДѢТѢМЪ. ЗА ПРЕИМО-
ГОЕ МОЕ БЕЗЪЗАКОНІЕ НО ТЫ ПРЕХИТРИ
ВРАЮЮ ИСПЕЛН МЯ, И НЕ ДА МНѢ БѢД-
НОМУ ѠЗЫНИНА ВПАСТИ ВЪ РЪЦЕ ДИ-
АВОЛИ. 'АЩЕ ЛИ ВЕЛѢНІИ ГДѢИ НІИ И
УЧИТЕЛЬ, И НЕПОТРЕБНО УЧИНИХЪ, А
НИЦНІИ НО ЗА НЕМОЩЬ, И ЗА ВОЗРАСТЪ
ЮНОСТИ МОЕИ, ОСТАВИ СЯ ПРЕГРЕ-
ШЕНІЕ. — —

2. Изъ посланія умильнаго къ Архі-
епископу Сибирскому и Тобольскому о
разлученіи жъ брака.

Великомѣ гдѣхъ и многомѣтникомѣ
ко мнѣ преосвѣщенномѣ киприанѣ, ар-
хiepископѣ сибирскомѣ и тоболскомѣ
непотребнымъ въ ѹбавцѣхъ и ѹбременен-
нымъ многими напастми сенка шихов-
ско уеаѹ ѡбѣ. — — Наполнихсѣ
ѣсмь горести тако адоко жилище сѣхъ
канново восприѣ стеманне находимыхъ
радн напастѣ на мѣ болѣзнию лютою
жегѹ ѣсмь и въ скудоуе келнцѣхъ пре-
бываю и ещѣ зынимемъ многымъ ѹдѣ-
жнѣмъ за рѣшѣенне радн жены моеѣ и
ни ѡбѣхъ себѣ уахъ спсѣеннѣ въ та-
ковѣ напастн живѣще. и на всѣхъ
днѣхъ болѣзненнѣмъ вѣдыхающе не току

В БОЖЕ УПОВАННЕ НМЪЮ І ПО БОЖЕ
ТЕБѢ ВЕЛИКОГО ШІДА Н УЧТЕЛѢ НА
ПОМОЩЬ ПРИЗЫВАЮ Н УПОВАЮ СКОРЕН
СКОЕ О ТЕБѢ ОРАДѢ. ВОСПРИМАТИ АЩЕ
НЕ ОБРАТИШЬ ЛИЦА СКОЕГО О МОЕГО
ГРѢШНАГО МОЛЕННА. ПОЩАДИ ВЕЛИКНІ
ГДНЕ МѠ. Н УЧТЕЛѢ УСЛЫШИ МОЕ
МНОГОГРѢШНОЕ МОЛЕННЕ, ПРИИМ. МЛТНІКО
И ПОМОЩЬ ПОДА ИБАВН МѢ ХОДАТАН-
СТВО СКОНЫМЪ Ш МНОГА ОДЕРЖИМА' УНЫ-
НИИ НЕ Ш ВСѢХЪ СКОРЕНЫ ПРИКЛАЮЩИ-
ШИСѢ МНѢ НАПАСТЕХЪ МОАЮ ТѢ УТЕ-
ШЕННИИ ОНИ ЖЕ ПРѢРЕКОХЪ НО О ЕДИ-
НО ВЕЩН ТОКМО ЕЖЕ МН ВСЕГДА ВРЕ-
ДНТЪ НЕОСѢБНО Н УНЫННЕ НАВОДНТЪ Н
ДОМНИШКО ПѢСТО СОТКОРМЕТЪ СНА МН
СКОРЕЪ ЛЮТЯНИШ ПАУЕ ПРОУИ. — —
НО ТЫ ПРЕХИТРИН ВРАЮЮ ИЩЕЛИ МѢ
УКЛОНИ СБІЩЕННЫИ СЛѢХЪ СВѠ К МОЕМЪ
МНОГОГРѢШНОМУ МОЛЕННИЮ. 'Н ПОДКНИ-
НИСѢ БУДИ ХОДАТА. ВЕЛИКОМУ ГДЮ

XXXVI. Изъ книги: Номоканонъ сирѣчь законопрѣвленикъ — — второе
со болаши исправленіемъ изъображенъ въ сѣтой общезнѣтланѠ Лѣвръ Печѣ: Кіев-
ской. Ш созміра хрпѣ, ш Коплоціеніа Слова бѣ: хѣхд. Нокѣ: кѣ. Индікта, ж.
(въ 4-ку).

1. 'Ш Уарованіи.

Уаровничи сии сѣтъ: иже неган
Дѣдскіа фалми поюще, Мѣнуескаа
имена, н самыа Прѣта Бѣа въспо-
минающе, н сими, ѣже ш бѣсѡвъ
сѣлагаютъ уарованіа. Уарованіа оубо,
бѣсѡвъ злотвѣрныхъ имѣтъ призыва-
ніа, ѡкрестъ грѣѡвъ ѡбавѣемла, ѣкѡ
ѣже разслабѣти ѣды комѣ, нан жнті-
емъ въ злѣ жнті, н не жнтеланѠ ѣмѣ
быти жнтіе, снѣ уарованіа пренме-
новѣашася, ш ѣже на грѣбы вопаа н
плауа '. Уаровни, н ѡбааѣѣа, ѣдино
ѣсть. Уарованіе оубо ѣсть: ѣже ѡба-

ишемъ сѣтѣшемъ филаретѣ никитиумъ
патриѣхъ московскомъ н всеа руснѣ
да подастъ мн рабѣ своему ское
щедрое мѣрднѣ. — —

По православному закону, Князь
Шаховской былъ разведенъ съ своею
четвертою женою. Второе посланіе пи-
салъ онъ спустя три года послѣ разво-
да. Въ обоихъ посланіяхъ несчастный
выражаетъ искреннее раскаяніе въ
своихъ прегрѣшеніяхъ, а вмѣстѣ съ
тѣмъ горячую любовь къ супругѣ и бе-
зотрадную тоску въ разлукѣ съ нею.

47. 14. снѣтъ: вѣроятно, описка вм.
си, т. е. своимъ.

47. 18. година — время.

47. 20. тригодишное уисло—три года.

48. 19. сѣтъ: вѣроятно, опискою.

49. 13. ѡни же: вѣроятно, опискою,
вм. ѡ нихъ же, т. е. о которыхъ (имен-
но, о напастяхъ).

вѣнїемъ, н призыванїемъ бѣсѡвъ, сѣтко-
рити некое дѣланіе ѣковолѣбо, на
вредѣ инымъ: ѣкоже, на разслаблѣ-
нїе оудѡмъ, н на продолженїе бо-
лезни, — — н на ннаа снѣтъ по-
дѣмла.

2. 'Ш Волхвованіи.

Болсви оубо сѣтъ иже неган бла-
готвѣрныа бѣсы призываю, аще н во
благѣа некоеѣо сѣставленіа, скверно-
звѣицы сѣтъ вси, н лѣстици произво-
ленїемъ ².

1) На полѣ: фалм, .мѣ. 2) На полѣ:
НсхѠ, нѣ. сѣ: т. Мнхѣ, ѣ. сѣ. аѣ.

Ще кѣи хѡдѡтъ къ волхвѡмъ. и волхвѡють, илѣи звѣздословѡтъ, илѣи уарѣють вѡски: — илѣи дѡ на-
вѣжнѣтъ утѡ, ѡ нѣхже не вѣдѡтъ, ѡко
дѡ вѡскѣ нѣлѣетъ нѣмъ вѡлхвѣ, илѣи
ѡлово, шѣтъ лѣтъ, дѡ не прѣуастѡтъ-
са, по шѣтъдѣсѡмъ прѣкнѡвъ, ѡже
въ Трѣлѣ, и по 'Осмѣдѣсѡмъ вѣ:
Василѣ. Свѡщенникъ же сѣе творѣи
дѡ нѣзвѣржетса¹.

'Елѣи волхвѡють съ цѣганкѣ, и
елѣи прѣводѡтъ волхвѡ въ дѡмъ
своѣи. и уарѣють нѣмъ, нѣдѣже бѡленъ
ѣтъ, илѣи нѣно утѡ, лѣтъ пѡтъ дѡ не
прѣуастѡтъса⁵.

Тѡкожде и ѡумѣнѣи илѣи бѡбом
волхвѡютьи, шѣтъ лѣтъ, дѡ не прѣ-
уастѡтъса, по пѣрвоѣ главѣ М стѣхѣ
въ Мѡтѡѣн. Тѡмѣжде запрѣщенѣю
подлѣжатъ, иже свѣцѣи илѣи пѣмази на
кодѣ прѣцѣи, ѡтѣдѣ нѣуто бѣгопо-
лѣуно гѡдѡтѣствѣюще. Тѡкожде и
елѣи нѡсѡтъ, хранилѣна ѡ ѡтрѣ,
илѣи утѡ ѡ сѣцевѣхъ, илѣи ѡбвѡзѣнѣи
на дѣти свои. и на живѡтнаѣ вѣзла-
гѡють, оуѣрка рѡдѣи, шѣтъ лѣтъ, по
шѣтъдѣсѣ а мѣ прѣ иже в Трѣлѣ⁶.

'А иже прѣзвѣѡтъ волхвѣ дѡ сътво-
ратъ уарѣи, на пѣкѡсть нѣнѣмъ уѣкѡмъ,
и сѣи ѡко же ѡнъ запрѣѣѡтъса, сѣ-
рѣхъ, двѡдѣсѡтъ лѣтъ. —

Мѡтѡѣи же въ Пѣрвоѣ главѣ М стѣ-
хѣ глѣтъ⁷: ѡко иже мѣдвѣдѣи, и нѣнѣ

¹) Въ позднѣйш. изданіи при Аннѣ
Іоанновнѣ, въ приложеніи къ Требни-
ку: илѣи сказѣють волхви. ⁴) На полѣ:
Исѣлѣ, мѣ, сѣ. илѣи. Дѣлѣ: ѡлѣ. ѣлѣ. ⁵) На
полѣ: трѣ: стрѣ: илѣи, хѣлѣ. ⁶) На полѣ:
оуѣрки. ⁷) На полѣ: Мѣковѣи Облѣно-
гѡнѣи. Звѣздословѣи. Облѣнѣи. Уарѡдѣи.
Нѣжнѣи. Бѣлѣ Шѣпѡтнѣи.

звѣри, за рѣгѡлѣи на вѣдѣ простѣи-
шнѣи вѣлѣѣтъ, илѣи ѡблѣи рѡзгѡнатъ,
илѣи подѡиѡтъ хранилѣнаѣ, илѣи рѣзжѣтъ
и цѣстѣе⁸ и рѡдословѣе⁹ вѣрѣють:
ѡко ѡвѣ оуѣбо въ дѣнъ бѣлѣгъ, ѡлѣ же
въ сѡлѣ рѡдѣса. илѣи мѣтнословѣе,
илѣи ѡполѣсѣнѣи, сѣрѣхъ, конѣрѣи и шѡлѣ-
ки¹⁰. на главѣи своѣи, и на вѣю вѣзла-
гѡють, ѡко нѣдѣгѣи ѡгонѣи, и оуѣ-
рѡки, вѣсѣсловѡтъ, илѣи змѣлѣ ѡбѣнѡсѡтъ
въ нѣдрѣхъ, илѣи на ѡуи илѣи на оуѣстѣ
своѣи, прѣвлѡуѡтъ сѣхъ кѡжнѣи, ѡко
зѡ здѣрѡкѣи нѣгдѣ непѣрѣюще. илѣи оуѣ-
сѣрази въ велѣиѣи Уѣтвѣртѡкъ сво-
иѣмъ дѣтемъ творѣи, илѣи Дѣлѣскѣи фѡлѣ-
мѣи, и нѣменѣи Мѣиѣескѣи помнѣиѡюще,
на вѣю сѣи вѣиѡють, илѣи къ вѡспо-
мнѣнѣи стѣрѣи Хѣвѣи в Пѡтѡ велѣиѣи
вѣзѡи сѣеѣ по унѣслѣ 'Елѣи вѣжѣтъ:
илѣи хѡрѡктѣрѣи, илѣи хѡртѣю сѣдѣрѣжѣ-
цѣю мѣтѣи нѣжнѣи, илѣи бѣлѣи прѣзвѣ-
ѣиѡтъ, на глакѡволѣнѣи, илѣи спѣиѣи,
илѣи на бѡлѣзнѣи, и нѣдѣгѣи, прѣкѣзѣ-
нѣи тѣкѡратъ, и оуѣлѣ. прѣзвѣѡюще
бѣлѣгѡтѣкѡрнѣи бѣсѣи, къ пѡмѡцѣи и здѣрѣ-
кѣи нѣмъ: илѣи звѣремъ, и мѣжѣи, и
женѣи, прѣкѣзѣнѣи нѣзкѡлѡють, илѣи дѣ-
хѡ пытѣнѣи нѣмѣцнѣмъ кѣрѣють, иже
ѡ бѣсѡвѣи наѣцѣиѡюще, прѣдѣглаголѣють
вѣдѣиѣи, илѣи бѡбѣи кѣрѣюще. илѣи
нѣно кѡлѣшѣбствѡ, вѣзѣцѣиѡють нѣзгнѣ-
шѣе: илѣи уарѡвѣнѣи, зѣи нѣхѣю
нѣмѡцѣи, и зѣи кѣрю уарѡкѣиѡють, илѣи
нѣно утѡ ѡ сѣцевѣи прѣтѣѣиѡюще, шѣ-
стѡлѣтѣиѣ дѡ запрѣтѣлѣи. —

Нѣзлагѡють же сѣи мнѡжнѣею и
свѡщеннѣи на събѡрѣ: ѣже нѣкѡемѣи

⁸) На полѣ: уѣсѣи и мѣмѣиѣи. ⁹) На полѣ:
и рѡженѣи. ¹⁰) На полѣ: бѡлѣи пѣстрѣи
мѣтѣиѣи.

изыкъ, прозвѣсать дѣвола, и по-
неже того присно призывають, при-
ходитъ к нимъ усѣрдно ѡбтѣпѣвшъ
бгъ.

4. Ѡ мзрнѣхъ свѣбыхъ, во продаѣнѣ. 5

Послѣдуетъ ѡбѣуай мѣролюбцемъ,
и сребролюбцемъ, скѣпо цѣнѣти пше-
ницѣ, и водѣ размѣшечати к вино,
да погнѣбное соберѣ богатство. мы
же ѡбо ѡ вѣтхого и нѣкагѡ писанѣмъ
согладавши, завацлаваемъ всѣакому
блгоуѣстно жити хотащемъ, конимати
себѣ, ѡ сицекомъ безумствѣн. 'Аще
бо имѣше мѣры свѣбыхъ, сирѣ, ве-
лѣкую и малѣю: велѣкою ѡбо купѣ-
ють, малѣю же продають, повелева-
емъ ѡверѣци таковохъ ѡ среды хри-
стіанъ, и проклати.

Эту любопытную книгу, перело-
женную съ Греческаго, съ нѣкоторы-
ми дополненіями, издавъ *Захарій Ко-
пыстенскій*, Архимандритъ Кіево-Пе-
черскаго монастыря.

Здѣсь приведены статьи, касающія-
ся суевѣрныхъ обычаевъ и предра-
судковъ: о заклинателяхъ, вѣдѣмахъ,
вѣщцѣхъ цыганкахъ, о ворожбѣ оловомъ,
воскомъ, свѣчами, ячменемъ, бобами
и мн. др. (Сравн. съ Кормей Кн. въ
XIII в. 2-го Отд.).

51. 24. ѡбвѣзѣнѣ — наузы или аму-
летки.

52. 4. родословіе: вѣрованье въ родъ
и рожаницу, а также въ астрологи-
ческія предсказанія.

52. 21. Заклинаніе *Нежита* упо-
минается въ числѣ *отреченныхъ книгъ*
и *суевѣрій*. Для образца предлагается
здѣсь нѣсколько отрывковъ изъ пер-
гаментной рукописи (въ Библи. Проф.
Григоровича). «Молитва нежитѣ 1. Егда
идаше нежити от сухаго моря и срѣте его
тѣхъ и рече ему тѣхъ гдѣ идешъ нежите и
рече ему нежити иду чѣмъ ѡблѣчу главу кости
приложити мозгу сръцати крѣпе пролѣтити.
уелюсти приложити(ти). оны же рече ему
ахъ закланію те именемъ гмѣ тѣхъ хѣтомъ
и всамъ стѣмъ не ходи къ главу чѣмъ
и проч. Изъ 2-й молитвы: «рече ему
нежити само иду — уелюсти прило-
жити зѣмы нѣхъ роинити. шѣхъ нѣхъ крѣпѣти
и чѣмъ нѣхъ огауштити оуи нѣхъ ослѣтити
носа гѣмъ нѣхъ. крѣпе нѣхъ пролѣтити нѣхъ
нѣхъ нѣхъ нѣхъ чѣмъ нѣхъ крѣпѣти —
и рече ему тѣхъ обрати се нежите иди къ
пѣстѣю горѣ и къ пѣстѣмъ. обрати тѣ
сѣмъ главу и вѣселѣсе къ нѣмъ» и т. п.

53. 22. *вѣрзалакъ*: иначе *вѣрзалакъ*,
вѣрзалакъ, *вѣрзалакъ* — собственно обо-
ротень, въ видѣ волка.

54. 5. Т. е. переодѣванье и ма-
скированье на святки и на масленицу.
Слич. въ Кормч.

LXXVII. ИЗЪ КНИГИ ГЛАГОЛЕМОЙ ВОЛШОЙ ЧЕРТЕЖЪ.

(По изд. Спасскаго. 1846).

1.

Въ началѣ книги сея писанъ цар-
ствующій градъ Москва на рѣкѣ Мо-
сквѣ, на лѣвомъ берегу; а рѣка Мо-
сква вытекла по Вяземской дорогѣ,
за Можайскомъ верстѣ 30 или не мно-
го больши.

А отъ Москвы дорога до Серпухова
90 верстѣ. А Серпуховъ стоитъ на рѣкѣ
на Нарѣ, отъ Оки рѣки съ версту.

А Нара рѣка пала въ Оку, ниже
Серпухова съ версту, выше перевозу;
а на томъ перевозѣ отъ Серпухова
25 дорога на Тулу.

А до Тулы отъ Серпухова 70 верстѣ.
А отъ Серпухова же до Коширы 40 верстѣ.

До Алексина отъ Серпухова 40 же верстѣ.

А Тула градъ каменный, стоитъ на рѣкѣ на Упѣ, на лѣвомъ берегу; а Упа рѣка вытекла отъ Куликова поля съ Муравскаго шляху.

А изъ подъ Тулы рѣка Упа потекла 10 подъ Крапивну, да подъ Одоевъ и пала выше Лихвина въ Оку, верстѣ съ 7.

А дорога Муравскій шляхъ лежитъ мимо Тулы, чрезъ засѣку, въ Щегловы врата.

И лязятъ Татарове, выше Тулы верстѣ съ 8 рѣку Шатъ, а перелѣзши Шатъ, и рѣчку Шиваранъ, лязягъ рѣку Упу, въ Кастомаровъ бродъ противъ Дѣдилова отъ Тулы 20 верстѣ. 20

А перелѣзши рѣку Упу, отъ Кастомарова броду ѣхать въ верхъ по рѣкамъ; съ лѣвыя страны Муравскія дороги рѣка Упа, а на правую страну рѣка Солова: ѣхать до верхъ рѣки 25 Мечи. А Меча рѣка по лѣву Муравскія дороги потекла, и пала въ Донъ, ниже града Лебядина верстѣ съ 8.

2.

Роспись рѣкъ Донцу, и рѣкамъ и 30 кладдязямъ, которые рѣки и кладдязи въ рѣку въ Донецъ, съ Крымской и съ Нагайской страны пали; и на Донцѣ Татарскіе перевозки и перелазы, въ которые приходятъ Татаровъ въ Русь. 35

Рѣка Донецъ Сѣверской вытекла изъ чистаго поля, отъ верху Семицы Донецкія, ѣдучи къ Перекопи, съ лѣвыя страны дороги Муравской, отъ Бѣлаграда верстѣ 60, и потекла 40 подъ Бѣлградъ; а мимо Бѣлградъ потекла

и пала въ Донъ, ниже рѣчки Кондрючьи 10 верстѣ. А Донъ рѣка пала подъ Азовомъ въ море Азовское.

А протоку Донца Сѣверскаго отъ 5 верхъ и до устья 514 верстѣ.

А съ верху съ правыя страны, отъ Муравской дороги, пали въ Донецъ рѣчка Донецъ Саженной, да рѣчка Липовой Донецъ, выше Бѣлаграда, Липовой верстѣ 6, а Саженной верстѣ съ 20.

А ниже Липоваго Донца съ версту палъ въ Сѣверской Донецъ кладязь Лихой Ерекъ: взялся врагомъ изъ 15 подъ Муравской дороги.

А Бѣлградъ стоялъ на Донцѣ, на Бѣлой горѣ, на правой странѣ Донца, и послѣ Литовскаго разоренія перенесенъ на другую страну Донца, съ нижнія страны Бѣлого Кладдязя, отъ берега отъ Донца, отъ стараго городища триста восемьдесятъ сажень: стоитъ въ низкомъ мѣстѣ; а Бѣлой Кладдязь течетъ изъ Разуменскаго лѣсу, палъ въ Донецъ выше града.

А ниже Бѣлаграда, версты съ двѣ, пала въ Донецъ рѣчка Везеница; а Везеница вытекла изъ подъ Муравскаго шляху, изъ лѣсу, изъ Болховыхъ бояраковъ; а другая розсошъ то же рѣчки Везеницы, вытекла изъ лѣсу изъ Долгаго бояраку, а лѣсъ Болховы бояраки и Долгой бояракъ на Муравской дорогѣ, отъ Бѣлаграда верстѣ съ 15.

А ниже Везеницы, съ Нагайской страны, пала въ Донецъ рѣка Разумница, отъ усть рѣчки Везеницы версты съ 4.

А рѣка Разумница вытекла близко, поровень рѣчки Кореня, по Осколь

ской и по Ливенской дорогѣ, изъ Разумнаго лѣсу.

3.

А ниже Лебедяни, верстѣ съ 8, пала въ Донъ рѣка Быстрая Меча; на устьѣ рѣки Мечи съ выпнїя страны Волотова могила.

А ниже Мечи, верстѣ съ 30, пала въ Донъ рѣка Быстрая Сосна; а на рѣкѣ на Соснѣ близко устья, съ лѣ-¹⁰ выя страны, Соколы горы.

А ниже устья Сосны, на Дону Донская бесѣда, каменной столпъ и каменные суды.

А рѣка Сосна вытекла отъ верху рѣки Оки за 15 верстѣ; а въ нее палъ кладязь Луковецъ съ Нагайской страны: а на устьѣ Луковца Татарской перелазъ бродъ въ Русь.

А ниже Луковца пала въ Сосну²⁰ рѣчка Хвоцна, отъ Ливенъ верстѣ съ пол-30: а на устьѣ Хвоцны бродъ на Соснѣ, ходятъ Татаровя въ Русь. А ниже Хвоцны, съ правой страны, пала въ Сосну рѣка Тимъ, отъ Ливенъ²⁵ 15 верстѣ. А ниже Тима верстѣ съ 10 пала въ Сосну рѣка Труды, съ лѣвыя страны; а ниже Труды на Соснѣ Кирничной бродъ, выше града Ливенъ версты съ 3. А въ рѣку въ³⁰ Труды пала рѣка Любовша, отъ Ливенъ верстѣ съ 20.

А подъ градомъ подъ Ливнами пала рѣчка Ливны, съ Московской страны: а вытекли Ливны: Лѣсная изъ Крас-³⁵ наго лѣса, а Полевая Ливна прямо по Муравской дорогѣ отъ Любовши, и пала въ Лѣсную подъ Ливнами выше острогу.

А ниже Ливны версты съ 3 пала въ⁴⁰ Сосну рѣка Кщенева, а ниже

Кщеновой версты съ 3, съ лѣвыя страны, палъ Хмелевой кладязь; а ниже Хмелевого кладязя, съ Крымской страны, пала въ Сосну рѣка Олымъ: отъ Ливенъ до устьѣ Олыми⁵ 27 верстѣ. А съ другія страны ниже Олыми, версты съ 3 пала въ Сосну рѣка Чернава; а на устьѣ рѣки Чернавы, на Соснѣ, бродъ: Калмїюская дорога; на той дорогѣ градъ, на устьѣ рѣки Чернавы, стоятъ въ немъ Го-¹⁰ ловы съ сотнями въ лѣтнюю пору.

А ниже Чернавы версты съ 3 пала рѣчка Есенокъ. А межъ Есенка пала въ Донъ рѣчка Ворхоль.

А ниже Ворхола 7 верстѣ на Соснѣ градъ Елецъ, подъ нимъ пала въ Сосну рѣчка Елецъ, отъ Ливенъ до Ельца 50 верстѣ; а отъ Лебедяни¹⁵ до Ельца 40 верстѣ.

А ниже града Ельца до устья рѣки Сосны 15 верстѣ. А ниже устья рѣки Сосны, и ниже Донскія бесѣды, съ Нагайской страны верстѣ съ 10²⁰ впасть въ Донъ Студенокъ кладязь. А ниже Студенка кладязя верстѣ съ 15 съ Нагайской страны, пала въ Донъ рѣчка Рѣпецъ. А съ Крымской страны, ниже Рѣнца верстѣ съ 5 пала въ Донъ рѣка Снова, а Снова²⁵ вытекла отъ верха рѣки Олыми.

А съ Нагайской страны, ниже Сновы версты съ 4, палъ въ Донъ³⁰ кладязь Конь, протоку версты съ 2.

А съ Крымской страны, ниже кладязя Коня, пала въ Донъ рѣчка Вѣдога, отъ Воронежа верстѣ съ 10,³⁵ а вытекла отъ верху рѣки Убли. А ниже Вѣдоги 3 версты, пала въ Донъ рѣчка Дѣвица Смердячая, отъ⁴⁰ Воронежа 7 верстѣ; а вытекла отъ

верхъ рѣчки Убли. А Убля пала въ рѣку въ Осколь, противъ града Оскола: Осколь отъ Ливенъ 130 верстъ, а до Воронежа тоже.

4.

Крымская орда.

Крымская орда промежь моря Азовского и моря Черного.

Море Черное обтекло съ полдня и отъ запада, а другое Азовское море 10 обтекло съ полунощи, и къ востоку и съ полудня.

А отъ Крымскія орды Чернымъ моремъ, отъ Корсуня за Черное море въ Турскую землю, прямо на полдень 240 верстъ, до другаго берега 15 Черного моря.

А въ море Черное пала рѣка Сангарисъ; а въ Сангарисъ рѣку пала рѣка Гамусъ. А Сангариса рѣки протоку 20 80 верстъ, а рѣки Гамуса протоку 40 верстъ.

А отъ Сангариса рѣки 30 верстъ, у Черного моря, градъ Каспень.

А отъ Каспена 100 верстъ градъ 25 Халкидонъ, стоитъ къ берегу къ Черному морю.

А отъ Халкидона до Константинополя: промежь ими прошло морское гирло, изъ Бѣлого въ Черное море. 30

А по старому чертежу отъ Халкидона до Константинополя города 15 верстъ. А Константинополь городъ стоитъ на берегу Бѣлого моря. А Крымская орда писана въ книгѣ сей 35 дорогою Муравскимъ шляхомъ, и Азовского моря рѣки.

5.

Днѣпровскіе пороги.

1. А ниже рѣки Самары миля, на 40 затонъ Орѣховой. Днѣпръ, порогъ Кодакъ.

2. А ниже Кодака миля, порогъ Звонецъ.

3. Ниже Звонца порогъ Сурской.

4. А ниже Сурскаго 2 версты порогъ 5 Лоханской.

5. А ниже Лоханского 3 версты порогъ Стрѣльчей.

6. А ниже Стрѣльчего 2 версты порогъ Княгининъ.

7. А ниже Княгинина съ версту порогъ Ненасытець.

8. А ниже Ненасытца на 5 верстахъ наискось Вороного забора.

9. А ниже Вороного забору порогъ 15 Волнѣтъ.

10. А ниже Волнѣга 3 версты порогъ Будило.

11. А ниже Будила 3 версты порогъ Лычной.

12. А ниже Лычного 3 версты порогъ Товолжаной.

13. А ниже Товолжаного 3 версты порогъ Вольной.

А ниже Вольного миля островъ Хиртица.

А ниже Хиртицы порогъ Бѣлекова забора.

А ниже Бѣлекова съ Литовския страны Червонныя горы на 15 верстахъ.

А ниже Червонныхъ горъ 15 верстъ островъ Томаковка.

А ниже Томаковки миля Лысая Горка.

А ниже Лысыя Горки миля Никитинъ Рогъ.

А ниже Никитина Рогу миля затонъ Каменной.

А ниже Каменного затону миля

А ниже Орѣховаго затону 4 миля

пала въ Днѣпръ рѣка Чертомлыкѣ.

А ниже Чертомлыка 10 верстѣ пала рѣка Безовлукѣ. А ниже Безовлука 200 верстѣ рѣка Днѣпръ пала въ море.

А пороги писаны по сказкѣ Запорожскихъ Черкасѣ.

6.

Рѣка Москва.

А Москва рѣка вытекла изъ болота по Вяземской дорогѣ, за Можайскомъ верстѣ тридцать и больши. А на Москвѣ рѣкѣ царствующій градъ, святыи и великій Москва. А въ верхъ по Москвѣ отъ Москвы 90 верстѣ градъ Можайскъ на правомъ берегу Москвы рѣки.

А отъ Можайска до Вязмы 90 верстѣ: а промежъ Вязмы и Можайска Царево-Займище.

А отъ Царева-Займища по той же дорогѣ въ верхъ рѣки Поротвы изъ Можайска поставленъ острожекъ.

А въ Царевѣ-Займищѣ изъ Вязмы стоятъ заставы для торговыхъ и всякихъ проезжихъ людей.

А на Поротвѣ во острожку застава стоитъ изъ Можайска, досматриваютъ проезжихъ грамотъ и воеводскихъ печатей, и у торговыхъ людей смотрятъ товаровъ.

А ниже Можайска 20 верстѣ пала въ Москву рѣку рѣка Руза: протоку Рузы 40 верстѣ, а на ней градъ Руза.

Отъ Рузы въ низъ по Москвѣ рѣкѣ 40 верстѣ, на Москвѣ рѣкѣ градъ Звенигородъ. А повыше града на Москвѣ рѣкѣ монастырь преподобнаго Саввы Сторожевскаго.

А ниже Звенигорода пала въ Москву рѣку рѣка Истра. А ниже Истры

пала въ Москву рѣку рѣчка Ходынка. А отъ рѣчки Ходынки до царствующаго града Москвы 5 верстѣ. А отъ царствующаго града Москвы въ низъ по Москвѣ рѣкѣ 15 верстѣ монастырь Николы Чудотворца на Угрѣшѣ.

А ниже Угрѣши 70 верстѣ на Москвѣ рѣкѣ стоитъ градъ Коломна; отъ царствующаго града Москвы до Коломны 90 верстѣ.

Отъ Москвыжь до Боровска 90 верстѣ.

А въ рѣку въ Москву сквозъ Градъ Бѣлой, возлѣ Кремля пала рѣчка Неглинна.

А ниже Бѣлого Града пала въ Москву рѣку рѣчка Яуза; а на Яузѣ Спасской Андроніевъ монастырь.

7.

О Ладожскомъ езерѣ.

Ладожское езеро, а Нево тожѣ. Съ полунощныя страны того езера берегомъ отъ конца до другаго конца 80 верстѣ.

Съ полуденныя страны отъ Великого Нова-града тогожѣ езера изъ краю въ край берегомъ 130 верстѣ. Отъ западу, отъ Котлина езера, и тѣмъ берегомъ 150 верстѣ.

Отъ востоку Ладожское езеро берегомъ 100 верстѣ, четвероугольно. Въ езеро Лодожское пала рѣка Узерва; а на рѣкѣ на Узервѣ, на острову, градъ Корела.

А Узерва рѣка вытекла изъ езеръ, отъ Ковда езера: до тѣхъ езеръ 80 верстѣ.

Отъ тѣхъ езеръ отъ конца и рѣкою Узервою, до Ладожского езера, протѣку 250 верстѣ. Въ Нево езеро отъ западу пала рѣка Нева, течетъ

изъ Котлина езера, пала противъ града Орѣшка: протоку 40 верстъ. А въ Котлино озеро промежъ Орѣшка и Выбора, пала рѣка Сестрь.

— Книга Большой Чертежъ есть не что иное, какъ современное изъясненіе карты Русскаго Государства, составленной въ XVI в. Въ царствованіе Бориса Годунова *Чертежъ* былъ дополненъ, а при Михаилѣ Ѳеодоровичѣ вновь пересмотрѣнъ и передѣланъ, какъ значитъ ся въ самомъ началѣ этой книги: «По Государеву Цареву и Великаго Князя Михайлы Ѳеодоровича всея Россіи указу сысканъ въ Розрядѣ старой чертежъ всему Московскому Государству, по всѣ окрестныя государства, и въ томъ чертежѣ мѣра верстами и милями, и конною ѣздою, сколько ѣхать станичною ѣздою на день, написано, и мѣра верстамъ положена. И тотъ старый чертежъ ветхъ, впредь по немъ урочищъ смотрѣть не можно, избился весь и развалился; сдѣланъ былъ тотъ чертежъ давно при прежнихъ Государяхъ. И въ Розрядѣ дѣлки, думной, Ѳеодоръ Лихачевъ да Михайло Данцловъ, велѣли примѣрять къ тому старому чертежу въ ту же мѣру сдѣлать новой чертежъ всему Московскому государству, по всѣ окрестныя государства.» Этотъ новый чертежъ составленъ былъ въ 1626 г.

Описаніе расположено по дорогамъ и рѣкамъ, т. е., по путямъ сообщенія, опредѣленіе которыхъ составляетъ главную задачу Книги Большой Чертежъ.

Для исторіи языка эта книга важна, какъ по географическимъ собственнымъ именамъ, такъ и по различнымъ выраженіямъ, употребленнымъ составителями ея при описаніи мѣстностей.

55. 20. Книга начинается Москвою, отъ которой, какъ отъ главнаго пункта, идутъ пути.

55. 23. *вытекла*: прошедш. вр., вѣд. нынѣ употребляемаго настоящаго, какъ и вездѣ далѣе. § 188. пр 3.

55. 25. *болыши*: -ши вѣд. -ше, какъ и далѣе.

57. 9. *шляхъ* — большая дорога: и доселѣ, по вліянію Польскаго, употребляется въ Малорусскомъ; на пр. въ Думѣ: «ой пошли козаки на чотыри шляхи.» — *Муравскій*: вѣроятно отъ г. Мурахвы, бывшаго въ нынѣшней Харьковской губ. (теперь слобода Мурафа).

57. 10. *Изъ подъ Тулы*, вѣд. отъ Тулы, какъ *подъ Тулу*, вѣд. къ Тулѣ, совершенно правильно и согласно съ выраженіемъ: «городъ стоитъ на такой-то рѣкѣ.»

57. 14. *засѣка*: собственно, огражденіе какого нибудь мѣста или дороги, срубленнымъ лѣсомъ, и самое то мѣсто, гдѣ сдѣлана засѣка. Но здѣсь это слово имѣетъ значеніе обширнѣе. По частымъ набѣгамъ непріятелей на Тулу, для удержанія ихъ, проведенъ былъ ровъ съ высокимъ валомъ, снабженный палисадомъ, съ воротами и бойницами на главныхъ дорогахъ, а въ дремучихъ тогдашнихъ лѣсахъ навалены были вдоль боевой черты сплошные костры валежнику, называемые засѣками, имѣвшіе также нѣсколько воротъ, охраняемыхъ воинскою стражею.

57. 15. *Щеловы врата*: ворота, бывшія при одной изъ проведенныхъ нѣкогда близъ Тулы оборонительныхъ засѣкъ. Названіе ихъ донынѣ сохранилось въ одномъ урочищѣ, находящемся въ части лѣса, принадлежащей оружейному заводу, и именуемой *Щелавскою засѣкою*.

57. 16. *лазять*, т. е. приходить, нападать; *лазять* - *рѣку Шагъ, рѣку Улу*, т. е. переходать: управлять вѣд. пад. § 176.

57. 20. *Дядилово*: нѣкогда называ-

лось городомъ *Дидиславлемъ* (Карамз. И. Г. Р. 3. пр. 299).

57. 25. *до верхъ*, *вм. до верха*: употреблено въ видъ нарѣчія.

57. 38. *пдучи*: дѣепричастіе неавис. отъ главн. предложенія. § 275. 2).

57. 41. *Мимо*: требуетъ вин. падежа. § 253. Прим. 2.

58. 2. 10 *версть*: какъ *здѣсь*, такъ и въ другихъ мѣстахъ, мѣра означена сокращено, *вм. пространство*, на разстояніи и т. п.

58. 22. *городище* — урочище, на которомъ нѣкогда былъ городъ, селеніе или вообще какая постройка. Иныя городища остались отъ временъ языческихъ.

58. 30. *бояракъ* — буаракъ.

58. 41. *порозень* — ровень, параллельно (?).

59. 7. *Волотова могила* — урочище въ Лебедявскомъ уѣздѣ Тамбовск. губерніи. *Волотами* въ древнемъ и народномъ языкѣ назывались великаны (Смотр. примѣч. къ переводу Библейск. кн. Франц. Скорин.). Многія урочища прозываются *Волотовыми*. Въ Книгѣ Больш. Чертежъ упоминается Волотово городище (близъ рѣки Печени, впадающей въ Сѣверной Океанъ, на границахъ Лапландіи). Волотовымъ именовалось въ Повѣгородѣ то урочище, гдѣ будто бы похоронили Гостомысла. Тамъ была и церковь Пресвятыя Богородицы на Волотовѣ.

59. 13. *Донская бесѣда* объясняется слѣдующимъ мѣстомъ въ Древн. Русск. Стих.

А стояли бесѣды, что бесѣды дубовыя,
Исподернуты бархатомъ; (ковачіе:
Во бесѣдочкахъ тутъ сидѣли Атаманы
Ермакъ Тимофѣевичъ, Самбуръ Андре-
евичъ, Анофрій Степановичъ.
Они думашку думали за единое,
Какъ про дѣло разное, про добычу
ковачую.

Что Есаулъ ходитъ по кругу, по Донскому Яицкому. 106 ст.

По кругу означаетъ *здѣсь*, вѣроятно, то, что садились или становились козаки вокругъ:

И стали они во единый кругъ,

Какъ думати думашку за единое. 113.

Каменные суды, вѣроятно, не что другое, какъ упоминаемыя въ стихотвореніи бесѣды. Слич. въ Географич. Словарѣ Щекатова: «при устьѣ Тихой Сосны видны еще и поднесы, высѣченныя въ мѣловомъ камнѣ, монашескія и прежнихъ вѣковъ пустынножителей кельи.»

59. 18. *на усть* — *на устьѣ*: употреблено въ видъ нарѣчія. *Татарской перелазъ бродъ*, т. е. Татары переходятъ въ бродъ. § 261. Пр. 2.

59. 22. *пол-30*, т. е. полъ третья десяти = 25. § 228.

59. 33. *Татаровя*: встрѣчается и *Татарове*; какъ въ древн. русск. стихотвор. § 96.

60. 1. *Киченева*: отъ простонароднаго гл. *кстить* (сокращенно, *вм. крестить*).

60. 12. То есть, козацкіе караулы.

61. 26. *Халкидонъ*: городъ на Азіатской сторонѣ Босфора Фракійскаго, близъ Константинополя; знаменитъ по бывшему въ немъ въ 451 г. Вселенскому Собору противъ Евтихія.

61. 29. *гирло* — морское, а также устье рѣки (вѣроятно *горло*, съ измѣненіемъ о на и, по южнорусскому произношенію).

Бѣлое море (переводъ Турецкаго *Акъ-денизь*) — Мраморное море.

61. 39. Императоръ Константинъ Багрянородный въ сочиненіи «Объ управленіи Имперіею» сообщаетъ имена Днѣпровскихъ пороговъ на Славянскомъ языкѣ и на Русскомъ. Это есть древнѣйшее свидѣтельство (X-го в.) объ отличіи языка Русскаго (какого-то сѣвернаго нарѣчія) отъ Славянскаго

§ 4. Вотъ эти имена: пославянски: 1-й *ессуни* (вессуни, не сѣни?); 2-й *остроуни* *прагъ* (островъ или прагъ); 3-й *геландри* вѣроятно, *gelandr* (отъ *galan*—звенѣть, пѣть, глагола, употребляемаго въ нѣм. нарѣчіяхъ): это названіе помѣщено между Славянскими ошибкою: оно относится къ Русскимъ, между которыми дѣйствительно и не достаетъ 3-го порога. 4-й *неасит* (неисытъ); 4-й *вѣльни-прагъ* (вольный прагъ); 6-й *верути* (греческими буквами *βεροντι* 2η, при этомъ объяснено: *какъ бы кипильніе воды*: вѣроятно: *вратуни* или *вратуни*, отъ гл. *врати* — кипѣть); 7-й *напрези* (?). Порусски (вѣроятно, на одномъ изъ сѣверныхъ нѣмецкихъ нарѣчій): 1-й ошибкою, тоже *ессуни*, 2-й *улькорси* (?); 3-го не достаетъ; 4-й *лифръ*, 5-й *карѣфорсъ*, 6-й *лелити*, 7-й *струкути* (?). Нѣкоторыя изъ приведенныхъ здѣсь названій, хотя сильно искаженныхъ греческимъ произношеніемъ и правописаніемъ, объясняются нынѣ употребительными именами Днѣпровскихъ пороговъ, и обозначенными въ Книгѣ Большой Чертежъ. Смол. ниже.

61. 40. *милля*: это иностранное слово употребляется и въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ XVII в.

62. 2. *Звонецъ*: можетъ быть, то самое названіе, которое у Конст. Багр. означено Сѣвернымъ *геландри* (звенящій?).

62. 11. *Ненасытецъ*: очевидно, тоже, что у Конст. Багр. *неасит*.

62. 17. *Будило*: если у Конст. Багр. *ессуни* есть не иное что, какъ *несути*; то это названіе, впрочемъ съ нѣкоторою натяжкой, по крайней мѣрѣ по значенію, можно сблизить съ *Будило* (отъ гл. будить).

62. 23. *Вольной пороги*: совершенно тоже, что у Конст. Багр. *вульни-прагъ*.

62. 25. *Хиртица* (по южно-рус. произношенію, вм. Хортица): одинъ

изъ большихъ Днѣпровскихъ острововъ, отдѣляемый отъ материна съ одной стороны Днѣпромъ, а съ другой рѣчкою Хортицею; въ длину около 10 верстъ, въ ширину отъ 1½ до 3-хъ верстъ. Первыми поселенцами были здѣсь запорожскіе козаки, или, какъ ихъ тогда называли, Черкасы. Въ началѣ XVII в. гетманъ Сагайдачный приказалъ жилища ихъ обвести землянымъ окопомъ и деревяннымъ тыномъ: это укрѣпленіе и получило названіе *Сѣчи*. Въ Турецкую войну 1738 г. Русскіе строили здѣсь корабли и сдѣлали было для защищенія верфи и кораблей, какъ на островѣ, такъ и на материкѣ, ретраншаменты и редуты; но по окончаніи войны все это было уничтожено.

62. 29. *Червоныя горы* (т. е. красныя): при нихъ впадаетъ въ Днѣпръ рѣчка Червоная.

62. 33. *Лысая*, т. е. безлѣсная. Островъ Томаковка и Лысая горка замѣчательны по бывшимъ на нихъ некогда Запорожскимъ куренямъ.

62. 37. *Никитинъ Рогъ*: мѣсто это получало различныя имена. При Запорожцахъ называлось оно Никитинымъ перевозомъ или заставою, потому что здѣсь дѣйствительно находились перевозъ и застава, во времена Запорожской Сѣчп. Въ послѣдствіи названо оно Никоподемъ, и есть донынѣ безукладный городъ Екатеринославской губ.

62. 39. *Каменной и Ореховой затоны* не что иное, какъ прибрежные заливы, въ которыхъ безопасно могутъ стоять суда, при напорѣ весеннихъ и осеннихъ льдовъ. Противъ обоихъ затоновъ лѣвый берегъ Днѣпра состоитъ изъ огромныхъ гранитныхъ камней, одинъ на другой какъ будто наложенныхъ, и отъ округленія ихъ водою представляющихъ видъ известковыхъ капельниковъ.

63. 2. Рѣчки *Чертомлыкъ* и *Безовлукъ* (Бузувлукъ) знамениты по бывшей при ихъ устьяхъ въ разныя времена Запорожской Сѣчи. При Чертомлыкѣ была, такъ называемая, *Старая Сѣчь*, на небольшомъ островкѣ, образуемомъ этою рѣкою и протоками изъ Днѣпра: *Павлюкомъ* (по имени одного Кошеваго атамана), и *Скарбною* (отъ бывшей на берегу ея *Скарбницы*, т. е. казны, казначейства). Большая часть этого островка теперь размыта водою, а съ тѣмъ вмѣстѣ истребилась часть вала и мѣсто, гдѣ была церковь и войсковая скарбница. Болѣе всего сохранилось запорожское кладбище на западномъ берегу Днѣпра, противъ самаго островка. На могилахъ высокія насыпи, величиною почти съ древніе курганы. — Въ другомъ мѣстѣ была Запорожская Сѣчь на лѣвой сторонѣ рѣки Бузувлукъ и на берегу Днѣпра, отдаленномъ отъ материка протокою Подпильною, какъ бы на полуостровѣ. Здѣсь была самая крѣпость, обведенная глубокимъ ровомъ съ валомъ, простиравшимся отъ Бузувлукъ до Подпильной. Она имѣла въ окружности не болѣе 2-хъ верстъ; стрѣлила внутри ея и внѣ были деревянныя и мазанки, построенныя изъ плетня, обмазаннаго глиною. Важнѣйшими изъ построекъ были домъ Кошеваго атамана и войсковая скарбница. Вблизи крѣпости вид-

ны господствующія надъ нею возвышенія, которыя положеніе ся дѣлали невыгоднымъ, представляя для нападающихъ удобство вредить направленными на нее выстрѣлами. Оно избрано было Запорожцами, вѣроятно, для хорошей пристани, вмѣщавшей множество судовъ, имѣвшихъ отъ 5-ти до 8-ми орудій

63. 6. Запорожскими Черкасами назывались въ старину обитатели Запорожья. См. Примѣч. къ 62. 25.

63. 20. *Царево-Займище*: село между Гжатью и Вязмою на большой дорогѣ. *Займище* (отъ гл. занимать, т. е. водою) низменное мѣсто, покрываемое водою во время весеннихъ разливовъ; болото, поросшее тростникомъ и лѣсомъ; лѣсъ около рѣки.

63. 39. Этотъ монастырь названъ *Сторожевскимъ* потому, что построенъ на горѣ *Сторожь*, гдѣ, при В. Князѣ Георгіи Звенигородскомъ, находилась стража для предохраненія отъ нападенія непріятелей.

64. 14. *Бѣлый городъ* — часть Москвы около Кремля и Китай Города. См. Выходы.

64. 19. *Андроньевъ монастырь* въ самой Москвѣ.

(См. примѣчанія Спасскаго въ изданной имъ Книгѣ Большой Чертежъ, 1816 г.).

LXXVIII. Изъ книги: Лимонаръ сѣрѣтъ цѣтннкъ 'Нже къ сѣмъ оца на-шего Софроніа Патріярха 'Іерлѣмскаго. Составляе 'Іоаннѣ 'Іеромонахомъ а лѣто шестьсотное. Нѣтъ же нзданъ Тѣпѣ, а дворѣ 'Іоанъ Борѣцкогѣ Митрополита К: Въ градѣ Кіевѣ. Спиридѣнѣ Сѣволоѣ Типогрѣфѣ а Рѣкъ ѿ Рѣтѣа Хѣа 'ахѣн. (Въ 4-ку).

1. До лѣскавого унтателя.

Книга тѣа, Унтѣаннкъ мѣанъ, кѣры, а унтѣа гѣднѣа, подѣтѣа тоѣа и лѣснѣа къ унтѣанѣа и пожитѣа дѣлѣанѣа,

не подозрѣлаа, аѣ цѣковѣа вѣфолѣтѣскою апѣтѣскою принѣтѣа и сѣадѣцѣтѣа стѣврѣнѣа: межи котѣрымъи, ѿпроутъ нѣмъи мѣанѣи фѣтѣа Патрі-

и бысть шестикратно ѿмѣ нѣ колесницѣ
позлащенныи, со слугами нѣ боляры, сѣ
утѣно ижеже лѣно есѣ ѿемъ: и сѣхте
два мѣжа рѣдкими и мѣныи рѣзами
оболучена, хѣда же и бѣхѣ лицѣмъ сѣща: 5
Сѣ же познѣ цѣрь, низверженъ тѣлесѣ,
и поствнческми поты плѣтъ гостомѣнѣ
имѣша. 'Ако оуѣо видѣ сѣа, дѣе скоуи
сѣ колесницѣ, и нѣ зѣмлю пѣдѣ покломиша
имѣ, и костѣмъ ѡбѣтъ дѣ, и любѣзѣ ѡбѣло- 10
вызѣше. Дрѣзѣ же егѣо болярѣ, негододѣхѣ
ѡ сѣмъ, нѣ достѣиное цѣрскѣ славы
сотѣорша егѣо мѣщѣ: ѡсѣуе нѣ дерзѣюще
ѣ лицѣ ѡбѣнуити егѣо. — — 'И покѣлѣ
дрѣвѣмъ сотѣорити коуѣги уѣтыри: и два 15
оуѣо ѡновѣлѣ всѣоуѣ зѣлатомъ. мѣсти мѣрт-
вѣхъ смѣрдѣща мѣожѣ ѣ мѣ, и зѣлатѣмъ
гѣоздѣмъ зѣтѣрдѣ. дрѣгѣа же два мѣтѣмъ
и смѣлоуѣ помѣзѣлѣ, мѣобѣли дѣ мѣмѣнѣ
утѣмъ, и вѣсѣры мѣногоуѣнѣмъ, и всѣ- 20
мѣмъ доврѣбѣнѣмъ вѣроуѣхѣнѣмъ, и вѣл-
сѣмъ оуѣжѣ ѡбѣзѣлѣ. Тѣ же коуѣа поно-
сѣнѣмъ ѿмѣ болярѣ, ѡ мѣжѣ оѣною срѣ-
тѣнѣною: и положѣ прѣдѣ мѣмъ уѣтыри коу-
ѣги, дѣ рѣмѣтъ цѣнѣ, коуѣи оуѣо два 25
сѣа, коуѣи же ѡмѣ достѣиная ѡстѣ цѣнѣ.
'Омѣ оуѣо два ѡлѣщенѣмъ мѣногоуѣнѣ
вѣтѣ сѣдѣша: достѣиная бо ѡстѣ рѣша,
дѣ вѣщѣ и ѡбѣсы ѡуѣтѣ полагѣюсѣ ѣ
мѣю. Помѣзѣмъ же мѣтѣмъ и смѣлоуѣ, 30
мѣмъ мѣкѣа и хѣды цѣнѣ достѣиная гѣлахѣ.
ѡрѣ же рѣуѣ и мѣмъ: вѣдѣхѣ и дѣхѣ, ѡже
вѣмъ сѣа гѣати, вѣтѣнѣмъ бо оуѣсѣ, вѣтѣш-
мѣа смѣтрите. нѣ нѣ тѣмъ поѣвѣдѣ тѣо-
рѣти, вѣтѣренѣмъ бо оуѣмъ мѣтѣрѣ лѣжѣ- 35
мѣа поѣвѣдѣтъ вѣдѣти, илѣ уѣлѣ, илѣ вѣ-
уѣстѣе. 'И дѣе покѣлѣ ѡвѣрѣти позлащенѣ-
мѣа коуѣгѣа. ѡвѣрѣнѣнѣмъ же мѣмъ, лѣотѣ
мѣноѣ дохѣмъ зѣосмѣрѣдѣ, и неѣлѣтѣное рѣмѣ-
сѣа вѣдѣнѣе. 'И рѣуѣ ѡрѣ: сѣ есѣ ѡбѣрѣзѣ 40
кѣ сѣтѣмъа и сѣлѣмъа рѣзы ѡболѣнѣхѣхъ,
мѣноуѣ же сѣлѣною и сѣлоуѣ гордѣнѣхѣсѣа:

но вънѣрь мѣртвыми, и смердѣющими, и
злыми дѣлеси исполненны. Посѣмъ и ѡсмо-
лѣннѣмъ и пакатѣннѣмъ покатѣхъ ѡкрыти,
всѣ возвесели тѣ същѣмъ, видѣннѣмъ лежа-
щихъ къ себѣ, красотою же и благоуханнѣмъ.
Тогдѣ же рече и шнѣмъ: вѣста ли кому
подобна бѣста сѣмъ; смирѣннѣмъ бѣмъ, и
и хѣмъ рѣмъ ѡболеннѣмъ, ёюже къ ма-
внѣннѣмъ бѣмъ зѣмъ, порѣгнѣмъ вѣмъ-
сте мнѣ, ёко до земли понѣмъ нѣмъ.
ѣмъ же разѣмъмъ бѣмъмъ вѣмъмъ ёю
и красотѣмъ дѣмъмъ разѣмъмъ, просѣ-
мъмъ оѣмъ тою прикоснѣмъмъ, и всѣ-
мъмъ вѣмъмъ, и всѣмъмъ цѣмъмъ вѣмъмъ
вѣмъмъ сѣмъ вѣмъмъ. Тѣмъ оѣмъмъ сѣмъ
посрамѣмъ, вѣмъмъ, не вѣмъмъмъ и вѣмъ-
мъмъ смѣмъмъ, но вѣмъмъмъ вѣмъмъ.

2. По рукописи: Златая Чепь.

Бѣ иже то црѣ великъ ѿ славы ѿ. бѣ
шествовати ему на колесницѣ златѣ ѿ
ѿкрѣ ѿго ѿрѣжати иже пообѣтъ црѣ.
ѿ оустате ѿ. мѣжа разтерзаными ризами
каланы ѿболенѣ сущѣ. скурѣ же лицемъ
ѿ келми поблѣдѣша бѣже сѣю црѣ златѣ
телеснымъ ѿстомащенѣмъ ѿ постымымъ трѣмъ.
ѿ зноѣмъ тѣлу нзѣдену ѿ яко оузрѣ ѿ
црѣ ѿ скоти с колесницѣ. и падѣ на зем-
ли поклонисѣ ѿма и вѣстанѣ ѿтъ ѿ съ
любовью ѿ ѿблѣгѣмъ ѿю. великомъ же его
негодокѣ ѿ немъ. яко недостойнѣ црѣмъ
славы створити не дерзну преѣ лицемъ его
ѿблѣти — — поклат же црѣ створити кон-
уегѣ ѿ. ѿ древесѣ. ѿ кости смердѣуаѣ
мѣтѣуаѣ вложити вѣ на златымъ же гѣдѣмъ
пригвозди ѿ дѣруѣю же помѣзѣ смолоу. и
исполни ѿ кѣмъ многоцѣмъ ѿ ѿ всѣ
вомъ ѿгоуаѣмъ ѿ. исполни ѿ вѣсанѣмъ
оуѣ ѿсазѣмъ ѿ призеѣмъ великомъ захрѣ-
шимъ црѣ ѿ дѣкоѣ ѿной мѣжо смѣреною оу-
сратенѣмъ ѿ мѣстанѣ преѣ мѣмъ ѿ. конуегѣ.
да смѣратѣ кодинѣ ѿста достоянѣ златѣмъ,
подинѣ ли ѿсмоленѣмъ ѿмѣже смѣрѣмъ златѣмъ.

1. Изъ предувѣдомленія.

'О дѣе моѣ; про ху рѣскошѣ твоѣ,
 'Нѣхъ ты сама ѣ той смѣтной пустыни;
 'Или бездѣлала нѣхъ съ скитѣеи,
 'И съ хѣрѣи дѣишии мешѣеи скоѣ мѣеи,
 'И еѣ нѣеи еѣ мѣи сама погнѣеи,
 Поуѣ жѣеи ѣ глѣеи люѣ оуѣеи.

Ѡвѣтъ Ѡумѣ.

10. (1) Разъе лѣкавыи хитрый и злославыи.

’А на сѣрѣ моѹ вѣнѣю скваплѣвѣ.

Радимъ ми рѣскоши граховной работати,
'И ѣ неколи Фяриохъ некиднимого пребывати,
'Ашмъ гонилъ временнѣю сладость,
15 'И мнмотекнѣю мнра сего радость. — —

3. Начало статьи подь заглавiемъ:

А по сіхъ Лѣкарство помогаю, Рос-
кошникомъ того свѣта, Правдивое.
Пѣснь вѣдуна при банкѣтѣ пѣснь.
В сѣти несподѣяна,

Тось ма богáтого Пáмá,

Безъ ѿповѣди нѣ зостала,

'И всё красное и любимое мое забрали.

Ἡ γὰρ ἐκκὴ ὁ ὧυῖν μονήκε τῷ σφοδρά.

25 Гдѣ мой ѿнѣ зѣмки коштѣне мѣроуѣныи,
'И Падѣны мой сѣнѣне ѿспѣуѣне малѣуѣныи,

'А шкату́лы злѣ́тѣмъ нафасова́мъ,

Возники подъ злѣтомъ цыговѣнын.

Гдѣ мой прескѣлыи златотѣлыи шаты ,

30 Рыси соболе кѣмазины и дорогѣи шкѣлаты,

"(1) СМЪРТИ ВСЕ ТВОЕ ПРИХОДЪ Ѣ МЕНЕ ЗДРАВНО,

Има вънн ѡ ѡуѣи моѣхъ вътъхъ сховѣмо.

Где мой садъ и красны книгограды,

И погѣми твоѣми ѿ смѣрти потопѣмъ,

ЗЫ'Н на кзын б'мсе' несподыжне забр'ны. -

Языкъ Польско-Русскій, не только

Любопытно обратить вниманіе на иностранныя слова, входившія въ нашу Литературу, черезъ Польшу, съ Запада, за долго до преобразованій Петра Великаго. На пр. 89. 13. *коммуніторъ*, 90. 19. *каминтъ*, 90. 26. *палацъ* (нѣм. *palast*, ит. *palazzo*). Замѣчательно также употребленіе з вч. с, по Западному, въ словѣ *философія* 89 7.

1. На старожитный и преславный
герцъ и Млѣн Пановъ Могѣловъ
Господаровъ землѣ Молдовлахійской.
Дѣмъ преславный Могѣловъ ѣ кѣйшоты
ѡсфитый

Врагѡмъ, тѣмъ оурадила слава гнѣздо
мѣтн.

2. Изъ предмѣвы до Трѣвника.
 Не хай хтѣ хуеѣ знѣснѣ Грѣцкѣи
 Рѣкопсаныи Еухологѣи, н нашіи Рѣс-

КІНЪ, ЗНАЙДЕТЬСЯ НЕОЖИДАННО Е НЫНѢ
ЕДИНОВѢСНУЮ ЗГОДУ, И ДѢЙСТВИИ И
ОУЖИВАНІЮ БЖІВЕННЫХЪ СЕДИМЪ ТѢМЪ
ЦРКОВНЫМЪ, А ГДѢ ХТО ЗЪ ЗАГНѢВАНЪ ПРО-
ТІВНИКѢ НЕСОГЛАСІЕ ИКОЕ СЪ ТРЕБЕНІЕМЪ
ВЪ ЛЕОВѢ Е СТРАТИНѢ Е ОСТРОГѢ И ВІА-
НѢ ДРВКОВАНЪ ЗАХОУЕТЪ ПРОДРВКОВАТИ;
ТАКОЕМОУ ОПОКАДЪ СНАДНАА ПОДАСТЬ-
СА, ИЖЪ ЕСЛИ СЪТЪ ИКОВЫЕ ПОГРѢШЕ-
НІА, АЛБО ПОМЫСЛИ Е ТѢХЪ ТРЕБЕНІ-
ЯХЪ, ТЫЕ СПСЕНІЮ НАШОМУ НАУГО
НЕШКОДА, ПОНЕВѢЖЪ ЛНУЕМЪ, МОИМЪ,
МАТЕРІИ, ФОРМѢ, И СКѢТКѢ СѢМЪ
ТѢМЪ НЕЗНОСАТЬ, АЛЕ ИЩЕ СѢ И ОД-
ПРАВОВАНІЮ ЦЕРЕМОНИАЛЬНОМУ НЕСОГЛАСІ-
ЮТЪ, ДЕРЖАУЩА СНАТЬ Е ТОМУ СВОИХЪ

старыхъ звычаевъ. Леуъ нѣро староуи звычаи ведавъ нѣкихъ на просто-
вати, нѣвыи зассъ н несамыхъмыи вы-
мыслы ѣ ѡправованію Таниъ Бѣтвен-
ныхъ ѣ Црѣкоу стѣню впроказати, дер-
зновѣнїе ѣсть 'Анаѡемъ подлагіуюѣе.
До тогѡ помысли ѣ тыхъ Трѣсви-
кахъ прѣреуенныхъ вынивыи, уастию
ѣ простоты н нерозсудкы Коррѣкто-
ровъ, уастию тежъ з неосторѣжности
Писарѡ, а ѡсобѣнѣе понебѣтностъ
Пастырѡвъ Православныхъ ѣ Церквѣ
Руской, ѣ котѡрой уасъ тыи котѡ-
рыи такѡвыи Книги ценсурѡвати, н
ѡныи на свѣтъ выдавати вѣжнлсѣ, 15
не многѡ вѣдомостѣ ѡколо такѡвыхъ
реуѣи мѣли н мало оуважѣли цѡбы
ѣ Сакраментѡхъ Матѣрією аѣко фѡр-
мою былѡ, постерегаіуи бѣрзѣи по-
жѣткы своѣгѡ: дѣл тогѡ многѡ ре-
уѣи потребныхъ ѡпѣстѣли, а непо-
трѣбныхъ придалѣ.

3. Изъ наказанїѣ ѡ властѣ Архїерѣ-
ѡмъ ѡ Хѣ Бѣ данной.

Въ лѣто 7111. Мѣѣ Априѣла, Внѣ: 25
Мѣроносѣ. Свѣцѣи нѣшнемъ Правосла-
вномъ Митрополѣтъ Кїевскомъ Кѣрѣ
Петрѣ Могїлѣ въ Градѣ Вїлнѣ, по-
вѣдаша ѣмѣ Кнѣрѣ весь ѡ нѣкоемъ
уѣлѣ, ѣже себѣ сынѡ Годѣнѣ Мо-
сковскагѡ Црѣа вѣтѣ нарицѣше, ѣкѡ
сей прѣже лѣтъ колѣнокѣдесѣти, вѣ-
гда Вїленскїѣ градѣ лѣутѣмъ гвѣнтѣ-
нымъ вѡздухомъ ѡ Бѣа посѣщенѣ
вѣсть, оумирѣлѣ дѣховномъ своѣмъ ѡцѣ
Митрофанѣ повѣда, ѣкѡ не тоуѣю Црѣїѣ
не ѣсть сѣѣ, но нїже рѡдомъ ѣсть
Москѣнтѣнѣ, но Греуѣнѣ: н ѣкѡ лѡжѣ
црѣкимъ сынѡмъ себѣ вѣтѣи нменѡвѣ, н
ѣкѡ 'Ннокъ вѣстѣи Дїѣакоѣ, н сегорѣдѣи 40

ѣкѡ ѡ 'Ннокѣства ѡстѣпнѣ, н Црѣкимъ
сынѡмъ себѣ нменѡвѣ, ѡ стѣїшнѣхъ
уѣтырѣхъ Патрїѣрѡхѡвъ ѡлѣуѣнїю н
клѣтѣ прѣдѣнѣ вѣсть: мнѡгѣмѣи ѣѡ
слѣзѣмѣи н сѣуѣнымъ жалѣнїемъ, мѣнѣ
дѣховника, ѣкѡ да ѣгдѣ приклѣуѣнтѣ
вѣтѣи когдѣ въ градѣ томѣ Правѡ-
славномъ Архїерѣю оуѣмѣнѣтѣ ѣгѡ, сѣ-
творѣтѣи нѣ нѣмъ ѡвѣуѣное мѣенїе, н
ѡ ѡлѣуѣнїѣ н клѣтѣ раздѣрѣшенїе.
Слѣшѣвѣ же сѣѣ Митрополѣтѣ, н мѣрдѣ-
емъ къ ѡномъ ѡкалѣнномъ, н прилѣж-
нѣ дѣховника ѣгѡ, н всегѡ Кнѣра
мѣенїемъ ирекѣланѣемъ, ѣ дѣнѣ Недѣлѣ-
нѣи Собѡрѣнѣ Бѣтвеннѣю сѣвершнѣхъ
Лѣтѣрѣїю н ѡвѣуѣныѣ проуѣтѣ на вѣ-
лѣнѣмъ вѣходѣ сѣ вѣсѣкнѣмъ ѣмнѣенїемъ
мѣтѣи, раздѣрѣшенїе томѣ сѣтворѣнѣ.
Внѣтрѣ же грѣбнѣнѣи нлѣи склѣпѣи, ндѣ-
же тѣло ѡнагѡ ѣклѣтѣи сѣцѣагѡ уѣр-
нѡ, нѣменѡ ѡкаменѣло, н вѣсѣ иѣло
лѣжѣше, ѡца Митрофанѣа ѣгѡ дѣхов-
ника послѣдѣ, дѣкѣ ѣмѣ Пастырскїѣи
сѡѡнѣ Жѣзлѣ, н покѣлѣвѣ ѣмѣ про-
уѣстѣи нѣнѣмъ фѣлѡ н. Жѣзлѡ вѣлѣ
тѣло ѡно: по фѣлѣмѣ же, глѣтѣи сїе.

Гдѣи Бѣгѣи мѣѣ Іисъ Хѣ, своѣгѡ
уѣлѡлѡвѣѣа Блѣгѣїю н щедрѡтѣмѣи, да
простѣи н раздѣрѣшѣтѣ та ѡ сѣюѣа ѡ-
лѣуѣнїѣа н всѣакоѣ клѣтѣи, н ѣзѣ не-
достѡйный Іеремѡнѣа вѣлѣстїю Прѣѡ-
сѣѣеннагѡ Архїеѣппѣа Митрополѣтѣа Кї-
евскагѡ Петра ѡ вѣшнѣагѡ Архїерѣѣа
Хѣ Бѣ ѣмѣ, мнѣже ѡ негѡ ннѣ на
сїе данѡю, проѣїѣю н рѣдѣрѣшаю та
рѣѣѣ Бѣїѣи ннѣкѣ: ѡ сѣюѣа ѡлѣуѣнїѣа,
н всѣкѣѣа клѣтѣи, вѣнѣже ѣпѣлѣѣ былѣ
ѣсѣѣ ѡстѣпѣствомъ ѡ Ннокѣскагѡ уѣнѣа
н ѣнѣхъ рѣдѣи вѣнѣѣ, н сѣѣдѣенїю
вѣрѣнѣи сѣѣѡѣѣпѣаю та, ѣкѡ дѣѣѣдѣшнѣ

при гербъ стихи. Самое слово *гербъ* заимствовано изъ Польши (*herb*, по Линде отъ нѣм. *erbe*). —

92. 11. Любопытное указаніе на старопечатные требники.

Въ этой статьѣ встрѣчаются: *матерія, форма, корректоръ, ценсуровать*: иностранныя слова, введенныя къ намъ еще въ XVII в.

93. 25. Любопытный случай (1635 г.), внесенный въ Требникъ для примѣра клятвы и разрѣшенія церковнаго.

93. 32. коликодесятъ — сколько — то

надесять. Языкъ этой статьи церковно-славянскій, а слѣдующей 95. 10. опытъ Польско-Русскій, но съ текстами Славянскими.

95. 32. Эта статья, опять по-церковно-славянски, замѣчательна по историческимъ указаніямъ на оскверненіе Церковей Турками и Татарами.

Сверхъ полонизмовъ въ цѣлыхъ словахъ и грамматическихъ формахъ, слѣдуетъ замѣтить и въ самыхъ звукахъ. Сюда принадлежитъ твердое окончаніе на *ѣ* вм. *ѣ*; напр. *естъ* вм. *есть*, и т. п.

LXXXIV. Изъ книги подъ заглавіемъ: книга ѡ хѣъ подражаніи Бжїею помоцїю, повелѣніемъ же ѡ всѣмъ нужнѣніемъ, пресвятыя ѡ бжгоутивыя кнѣгини гпжды Елены, наудѣницы оугрволахїи западанѣнска, супружницы Пресвѣтлаго Гпдара ѡ воеводы Іѡ Мѡсеа Басарабы. Трѣдолубїемъ своеѡ ѡ ѡстаго сьрѣнна ѡрѣста Настѣрела, Второго, Логофета ѡ Латїнаскаго на Славенскїи ѡзыкъ нѣъ преведѣнна. нзъ Гѡподарска ѡхъ типографїи ѡже ѡ Дѣлскомъ Монастири, мїръ нздѣса. Къ лѣто, бѣтїа мїра. 7376. Спїїа же мїра 7417. Мїа апрїлїа днѣа єї, сьѣршїса. (въ 4-ку).

1. Преѡсвещенномъ ѡ бжгоуверѣнномъ, премудраишемъ же ѡ хртѣ ѡцѡу, Гѣн Гѣн, Карѣмъ. Бжїю бжгодѣтїю, Митр сполнтоу Соууѣвскомъ, ѡ всѣа Молѣвскаго землѣ архїеписѡу, Теплѣишемъ же своему вѣцѣ ѡ бжгодѣтелю, ѡже долѣ писанныи рѣшѣнїа кланѣаса, рѣдоватїса глѣтъ.

— 'Егда юношескїи въ вѣзраст достигнѣти ми многѣю ѡ теплѣю къ Римскомъ ѡлѣ Латїнскомъ, на ѡвѣ сьрѣномъ ѡзыкъ, бжодѣннѣю вѣснѣ ѡ срїи мѡемъ стажа любѡвъ, толїкѡ ѡко мѣла нѣ ѡ нѣмъ уѣ. въ ѡумѣ же ѡ срїи пѡмысли ѡжнѡшѣа вѣхъ, ѡцїю ѡ днїю, рѣзѣ ѡ ѡзыкъ нзѣуенїи, непрестѣннѡ глѣмѣхса. Дондеже премѣдрѡсти наставникъ, ѡ сѣмысла дѣкѣтъ, ѡже ѡуѣо къ ѡзыкъ любѣи многѡплѣнѣю рѣдѣгшагѡса мо-

его срїа жѣждѣ, сѣгѣмъ навѣковѣнїемъ (ѡже вѣнстїннѣ) нѣ ѡ писменнѣу ѡ хитрѡсти, нѣ ѡ уѣстаго ѡже сѣ всѣмъ дѡвѣа же ѡ не нскѣсна вѣдѣнїи, безсѣдѣаго мѡего, времѣннѣ же ѡ безвремени сѣбѣсѣдовѣнїа, ѡупотребѣнїемъ ѡутолїти бжгонѣволи.

Тогда ѡже мѣдѣнѣа ѡумѣдрѣющагѡ просвѣтїтелною пѡмоцїю, ѡ ѡнѣдѣагѡ неѣдѣнїа, мѡи тѣпѣнїи пѡмѣла вѣзникнѣ ѡумѣ, кнїжнїа сїа, ѡво ѡуѣо ѡкн ѡуѣвѣнїша мнѣ къ рѣзѣнїю, ѡвоже ѡко вѣнстїннѣ къ ѡже хѣ подражѣти нскѣннѣшѣа ѡуѣнтелнїа сѣцїа (ѡкоже самаа сѣбѣ, всѣмъ ѡвѣахъ уѣтырѣ глѣамн уѣстѣи, ѡуказѣт ѡ сѣставѣа, пѣнѣ вѣсѣакоа бѣти нѣѡа бжтѣннѣа премѣдрѡсти) рѣдѣнїе мѡею ѡлагѣсѣа рѣ- 20 кѣ. Дондеже тоѡ бжѡдѣхновѣннѣнїи

рѣзвѣ, оумѣ моемѣ и срѣзѣ, Бѣтвѣн-
нымъ не растѣпнѣвъ съвѣзкѣнѣса рауѣ-
нѣмѣ, и негѣнѣ бѣтѣю. мановѣнѣю, кѣкѣ
дѣ и снѣмѣмъ ѣзыкомѣ, славѣнскѣмъ гѣю
сѣмѣмъ (ѣкѣже и нѣмѣмъ разѣнѣнымъ
ѣзыкѣмъ вѣстоумѣмъ же и запѣнѣмъ,
по ѣкѣже ѣмнѣмъ слѣмѣмъ, тѣже
и самовѣдѣцѣ бѣтѣ сподобѣнѣса), злѣ-
тѣмъ сѣмъ свѣтоуѣкѣ, въ времѣнѣ сѣмъ
мѣровѣмъ своемѣмъ ѣкѣтѣмъ бѣгонѣзѣмъ
повѣждѣмъ бѣмъ и понѣждѣмъ дѣмъ:
ѣюже дѣмъ нѣмѣмъ поболѣ, бѣловѣлѣннѣю
мнѣмъ кѣмъ ѣмѣмъ снѣмъ ѣзыкомъ, сла-
вѣнскомъ срѣзѣмъ и Латѣнскомъ, лю-
бовѣю; сѣмъ бѣтвѣннѣмъ злѣтѣмъ кнѣжнѣи
прѣведѣнѣмъ, ѣмѣмъ оумѣмъ горѣнѣмъ лю-
вѣмъ плѣмъ дрѣвѣмъ кѣмъ моемъ злѣнѣмъ
оумѣмъ, въ ѣмѣмъ ѣкѣмъ мнѣмъ полѣзѣмъ
порѣдѣмъ. тѣмъ же оумѣмъ ѣмѣмъ мѣдрѣмъ
хранѣнѣмъ и добродѣлѣмъ дѣлѣмъ, 20
бѣтвѣннѣмъ же дѣмъ прѣмъзлѣнѣмъ сло-
вѣмъ бѣтѣмъ нѣмѣмъ нѣмѣмъ проповѣдѣнѣмъ,
понѣже иже ѣмъ вѣсѣмъ промышлѣмъ,
и ѣсѣмъ кѣмъ полѣзѣмъ строѣмъ, бѣмъ ѣсѣмъ
уѣсѣмъ мнѣмъ урѣмъ по нѣмѣмъ ѣ не
уѣкомъ, Славѣнѣмъ лѣнѣмъ рѣзѣмъ,
дѣмъ полѣзѣмъ кнѣмъ сѣмъ въ по-
слѣдѣнѣмъ сѣмъ времѣнѣмъ сѣмъ нѣмъ
бѣмъ ѣсѣмъ ѣсѣмъ. — —

2. Изъ 3-й главы книги 2-й.

Ѡмъ вѣмъ и мнѣмъ уѣмъ.

Положѣмъ прѣмъ въ мѣрѣмъ: и тог-
дѣмъ нѣмъ вѣмъ можѣмъ оумѣмъ. уѣмъ
мѣрѣмъ мнѣмъ полѣзѣмъ, нежѣмъ
дѣмъ оумѣмъ. уѣмъ ѣмъ ѣмъ
и бѣмъ въ злѣмъ вѣмъ и оумѣмъ злѣмъ
вѣмъ. бѣмъ, и мѣрѣмъ уѣмъ, ѣсѣмъ
нѣмъ дѣмъ ѣмъ. иже дѣмъ въ
мѣрѣмъ ѣсѣмъ, ѣмъ нѣмъ подозрѣмъ. ѣ
иже злѣмъ оумѣмъ ѣсѣмъ и сѣмъ 30

женѣмъ, разѣнѣмъ злѣмъ мѣмъ:
нѣмъ сѣмъ поумѣмъ, нѣмъ нѣмъ по-
умѣмъ ѣмъ. Гѣмъ уѣмъ,
ѣмъ гѣмъ нѣмъ подѣмъ: и ѣмъ
лѣмъ ѣмъ уѣмъ сѣмъ пѣмъ творѣмъ
дѣмъ сѣмъ сѣмъ, ѣмъ нѣмъ
творѣмъ дѣмъ: и оумѣмъ, ѣмъ
ѣмъ творѣмъ подѣмъ. нѣмъ оумѣмъ
прѣмъ рѣмъ нѣмъ сѣмъ. и тог-
дѣмъ рѣмъ вѣмъ можѣмъ, прѣмъ и
бѣмъ твоѣмъ.

Тѣмъ сѣмъ твоѣмъ дѣмъ вѣмъ
нѣмъ, и оумѣмъ: и нѣмъ не
хѣмъ прѣмъ нѣмъ. прѣмъ
нѣмъ бѣмъ дѣмъ тѣмъ сѣмъ
шѣмъ, и бѣмъ твоѣмъ нѣмъ. ѣмъ
нѣмъ хѣмъ, нѣмъ и тѣмъ нѣмъ.
— — нѣмъ вѣмъ сѣмъ бѣмъ
и кѣмъ жѣмъ: сѣмъ бѣмъ ѣмъ
нѣмъ вѣмъ оумѣмъ ѣсѣмъ: и ѣмъ
вѣмъ любѣмъ мѣмъ нѣмъ, и сѣмъ
ѣмъ сѣмъ пѣмъ любѣмъ нѣмъ сѣмъ
сѣмъ, нѣмъ стрѣмъ. и не нѣмъ
нѣмъ, нѣмъ нѣмъ сѣмъ
мѣмъ, мѣмъ мѣмъ жѣмъ, вѣмъ бѣмъ
дѣмъ ѣсѣмъ, и хѣмъ вѣмъ, мѣмъ
сѣмъ же сѣмъ.

Въ 1-й статьѣмъ переводѣмъ гово-
рѣмъ о сѣмъ Славѣнскѣмъ ѣмъ
сѣмъ Латѣнскѣмъ и о сѣмъ любѣмъ кѣмъ
послѣдѣмъ.

Для 2-й статьимъ предлагаѣмъ ѣмъ
ѣмъ изъ Латѣнскѣмъ ѣмъ:
«Pone te primò in pace, et tunc alios po-
teris pacificare. Homo pacificus plus pro-
dest, quàm bene doctus. Homo passiona-
tus etiam bonum in malum convertit, et
faciliter malum credit. — — Habe ergo
primùm zelum super temetipsum; et tunc
zelare justè poteris proximum tuum. Tu
facta tua bene scis excusare et colorare:

et aliorum excusationes non vis recipere.»
 Θомы Кемп. De imitatione Christi, lib.
 2, cap. 3.

Языкъ замѣчательнъ по многимъ древнѣйшимъ формамъ; напр. 97. 16. дѣю, т. е. дѣиш, вм. дѣшмъ, какъ въ Толков. Пророк. по списку Упира; 98. 1. сцегалъ, вм. съцегалъ, т. е. единственный, какъ въ Словахъ Аѳанасія Александрийскаго, по списку 907 года, сохра-

нившемуся въ копіи XV в. (въ Синод. Библ. № 20. См. Калайд. Іоан. Еко. Болг. стр. 98). Съ формою сцегалъ слич. Польск. *szczegol*, откуда *szczegolny* — особенный, единственный (отсюда же наше *щеголь*).

По правописанію замѣчательны древнія формы: 99. 25. урѣбой, вм. урѣмъ (червемъ); 99. 32. прѣкѣ и друг.

LXXXV. Изъ Уложения Царя Алексѣя Михайловича.

(По Московск. изд. 1649 г. Въ листъ.)

1. Предисловіе.

Въ лѣто, гдѣсѣ гѡ, нѣюла, въ сѣ день, Гдѣрь црѣ ѿ великіи кнѣзь алексѣи михайловичу всеа русіи самодержецъ, въ двадесѣтое лѣто козроста своего, въ третѣе лѣто бѡмъ хранимыа своего державы, советовадъ съ оцѣмъ своимъ ѿ бѡмольцомъ, стѣишимъ іосифомъ, патріархомъ московскимъ ѿ всеа русіи, ѿ съ митрополиты, ѿ со архіѣпискы, ѿ съ ѣпископомъ, ѿ со всѣмъ ѡсѣинымъ соборомъ, ѿ говорила съ своимъ гдѣревмъ бояры, ѿ со околнѣиымъ, ѿ хдоуинымъ людемъ, которые статьи написаны ѿ правнѣхъ стѣхъ аптаъ, ѿ стѣхъ оцѣ, ѿ въ градѣнѣхъ законѣхъ грѣуескихъ црѣи, а пристойны тѣ статьи, ѿ гдѣрственны ѿ ѿ зѣмскимъ деламъ, ѿ тѣмъ статьи кѣписать, ѿ 10 утѡбы прѣжнихъ, великихъ гдѣрѣи црѣи, ѿ великихъ кнѣзѣи росіискихъ, ѿ оцѣ ѡгѡ гдѣрева, бѣжѣнныа пѣмѣти великаго гдѣра црѣа ѿ великаго кнѣза михаила фѣѡдоровнуа всеа русіи, оуказы, ѿ 20 ѿ боярскіе приговоры на всѣкѣ гдѣрственны ѿ на зѣмскіе дѣла сокрѣтъ, ѿ тѣ гдѣрскіе оуказы ѿ боярскіе

приговоры съ старымъ судѣбникамъ спрѣяни, а на которые статьи ѿ прошлыхъ годѣхъ, прѣжнихъ гдѣрѣи ѿ судѣбникахъ оуказу неположено, ѿ боярскихъ приговорѡвъ на тѣ статьи не было, ѿ тѣмъ статьи потомъ же написати ѿ ѿзложити по ѡгѡ гдѣрѣи оуказу ѡсѣинымъ советомъ, утѡбы московского гдѣрства всѣхъ уиновъ людемъ ѡ болашаго ѿ домѣншаго уиновъ, соудъ ѿ роспрѣва была во всѣхъ дѣлахъ всѣмъ равнѣ. ѿ оуказалъ гдѣрь црѣ ѿ великіи кнѣзь алексѣи михайловичу всеа русіи то все 15 сокрѣти, ѿ бѡкладъ написати, воаромъ кнѣзю ннѣитѣ нѣвановнуа ѡдѡвскомъ, да кнѣзю семѣну каснѣлевнуа прозѡровскомъ, да ѡжолнѣемъ кнѣзю фѣдѡру фѣдѡровнуа волконскомъ, да дѣакѡмъ гавриѣлу лекѡнтѣевъ, да фѣдѡру грибѡѡдовъ.

А дѣла того своего гдѣрева ѿ зѣмского великаго црѣрственного дѣла оуказалъ гдѣрь, по советѣ со оцѣмъ своимъ ѿ бѡмольцемъ стѣишимъ іосифомъ патріархомъ московскимъ ѿ всеа русіи, ѿ бояре приговорѣи кѣбрати, ѿ ѿ стѡлинковъ, ѿ ѿ стѣпунѣхъ,

и иъ дворанъ москѣвскихъ, и иъ жи-
цѣвъ и сунихъ по два челоука. Такъ
же всѣхъ городѣвъ, иъ дворанъ и иъ-
дѣтей боарскихъ, взати иъ большнхъ
городѣвъ, ѡпрнѣ новѣгорода по два
челоука, а иъ новгородцѣвъ спатнхъ
по улку, а иъ меншнхъ городѣвъ по
челоуку. а иъ гостѣй трѣхъ челоука.
а иъ гостнхъ и иъ суконныхъ сотенъ
пѣдѣ челоука. а иъ сѣрныхъ сотенъ
и иъ сакодѣвъ, и иъ городѣвъ сѣ поса-
довъ поулкѣ, добрыхъ и смышленныхъ
люди, утокы ѡго гдѣрѣ црѣственное
и зѣмское дѣло стѣмъ со всѣмъ въ-
борнымъ людемъ ѡтверднѣти, и на
мѣре поставнѣти утѣмъ тѣ всѣ великѣ
дѣла, по нѣмъ и по ѡго гдѣрѣ оуказу,
и собѣрному ѡложенью, въ прѣдѣ быти
ннѣмъ нерушнмъ.

И по гдѣрѣ црѣвъ и великогѣ кнѣзѣ
алексѣя мнѣхълановнѣ всѣа руснѣ оука-
зу, боаре кнѣзь ннѣкѣта нѣановнѣ ѡдо-
евской стопарнѣ, въ писавѣ и сѣ правнѣ
стѣмъ аплѣ и стѣмъ ѡцѣ, и иъ градскнхъ
законовъ, грѣуескнхъ црѣи, и иъ ста-
рыхъ сѣдѣмнѣковъ пѣсѣмъ великнхъ
гдѣрѣи, и иъ звѣзовъ бѣжннхъ пѣматн,
великогѣ гдѣра црѣи и великогѣ кнѣзѣ,
мнѣхълаа фѣодорокнѣ всѣа руснѣ, и
иъ боарскнхъ прнгоѣровъ, и которнхъ
статѣи въ прѣжннхъ сѣдѣмнѣкахъ, и ко-
вѣказѣхъ прѣжннхъ гдѣрѣи, и боарскнхъ
прнговѣрѣхъ не на писано, и тѣ статн на-
писавѣ въ нѣмъ къ гдѣрю прнноснѣмъ. —

И кѣ нѣмъ ннѣмъ во рнзѣмъ годѣ,
октаврѣ сѣ трѣтьегѣмъ унѣсѣ, гдѣрѣ црѣи
и великѣи кнѣзь алексѣи мнѣхълановнѣ
всѣа руснѣ самодѣрѣецъ, со ѡцѣмъ
своимъ и зѣ бѣмѣланамъ стѣишнмъ
ѡснѣфомъ патрѣархомъ москѣвскнмъ

и всѣа руснѣ и сѣ мнѣрополнѣты, и
со архнѣпнѣсковъ и сѣ ѣпнѣскопѣмъ,
такъ же и сѣ своимъ гдѣрѣмъ боарѣмъ
и соколннѣмъ и зѣдоумнмъ людемъ
тогѣ собѣрнѣмъ слоушавѣ, и въборнымъ
людемъ которнхъ кѣ томъ ѡбѣиѣмъ со-
вѣтѣмъ въбраны на москвѣ и иъ горо-
дѣвъ утѣмъ, утѣмъ то всѣ ѡложеньѣ
въ прѣдѣ было прѣумо, и не подвижно.
И оуказавѣ гдѣрѣ то бѣе ѡложеньѣ
на писати на списѣокъ, и закрѣпнѣти
тогѣ списѣокъ сѣтѣишѣмъ патрѣархѣ
москѣвскѣмъ и всѣа руснѣ, и мнѣро-
полнѣтѣмъ и архнѣпнѣскопѣмъ и ѣпнѣ-
скопѣмъ, и архнѣмарнѣтѣмъ и нѣгѣмѣмъ
и всемоу ѡсѣиѣнѣмъ собѣрѣмъ, и сво-
имъ, гдѣрѣмъ боарѣмъ и ѡколннѣ-
нмъ и доумнмъ людемъ, и въбор-
нымъ дворанѣмъ и дѣтемъ боар-
скнмъ, и гостѣмъ и торгѣмъ и
посадѣцнмъ людемъ москѣвскогѣ
гдѣрѣствѣ и всѣхъ городѣвъ руснѣско-
гѣ црѣствѣ. А закрѣпѣ то ѡложеньѣ
рукамы, оуказавѣ гдѣрѣ списати кѣ кнѣ-
гѣмъ дѣякомъ гдѣрѣмъ лѣвѣмънѣевѣмъ, да
фѣдорѣмъ грнѣѣѣдовѣмъ а сѣ тоѣ кнѣи да
ѡтверженьѣмъ, на москвѣ во всѣмъ прн-
казѣмъ и кѣ городамъ, на пѣуѣтати мнѣогѣ
кнѣи, и всѣмъ дѣла дѣлати пото-
мъ ѡложенью.

И по гдѣрѣ црѣвъ и великогѣ кнѣзѣ
алексѣя мнѣхълановнѣ всѣа руснѣ оука-
зу, то ѡложеньѣ на списѣокъ на пи-
сано, и стѣишнѣи ѡснѣфъ патрѣархѣ
москѣвскѣи и всѣа руснѣ, и мнѣро-
полнѣты, и архнѣпнѣсковъ и ѣпнѣскопѣмъ
и архнѣмарнѣты и нѣгѣмѣны, и всѣмъ
ѡсѣиѣннмъ собѣрѣмъ такъ же и бо-
аре и ѡколннѣиѣ, и доумнѣмъ лѣди и
въборнѣмъ дворанѣмъ и дѣтнѣмъ боарскѣмъ,

и гости, и торговые посадские люди
к тому оуложению исписке, роуки
свои приложили. и сего оуложениа
списанъ списокъ к книгу, слово к сло-
ву. а сто ест книги напечатана сѣа книга.

А какъ то оуложение, по гдѣхъ ирѣхъ
и великого кнѣа александра михайловича
всехъ рясин, оуказъ утено въборнымъ
людѣмъ, и к то время котвѣтной по-
лаѣтъ, по гдѣхъ оуказъ снѣлъ бо-
ляримъ кнѣзь юри александровъ долго-
рюкой, да с нимъ въборные люди.

2. 'О сѣдѣ'.

Соудъ гдѣа ирѣа и великого кнѣа
александра михайловича всехъ рясин, сѣ-
дѣти боаромъ и ѡколнѣнымъ и доум-
нымъ людѣмъ и дѣакомъ, и всакиимъ
приказнымъ людѣмъ, и сѣдѣамъ,
и всакая росправа дѣлати, всѣмъ
людѣмъ московского гдѣрства, ѡ
большаго и до меньшаго унѣхъ к
правѣхъ. такъ же и приѣзжихъ ино-
земцовъ, и всакиихъ приемыхъ лю-
дѣи. которые к московскомъ гдѣр-
ству боудѣтъ, тѣмъ же сѣдомъ сѣ
дѣти, и росправа дѣлати, по гдѣхъ
оуказъ к правѣхъ, а своимъ вымы-
словъ в соудныхъ дѣлахъ по дружбѣ
и по недружбѣ нечегò не приѣаван-
вати ни оубавивати. и ни к чѣмъ
другѣхъ не дружѣти, а недругѣхъ не-
мѣстѣти, и ни комъ ни в чѣмъ ни дѣа-
чегò не норовѣти, дѣлати всакиѣ гдѣр-
вы дѣла нестыдѣса лица сильныхъ,
и избавѣати ѡбѣдащаго ѡрѣки не-
праведнаго. — —

А которой дѣаки норова кому по-

посѣаомъ. или подрѣбѣхъ, или кому
мѣстѣ недружбѣхъ, велѣтъ соудное дѣао
подѣауемъ написати не такъ какъ
к сѣдѣ бѣао, и какъ к прѣжней за-
пискѣ хайцовой и за ѡвѣтунковой
рюкою написано, и по тому дѣауемъ
приказъ, подѣауен то соудное дѣао
липишетъ недѣаомъ, а сѣчется про-
то допрама, и дѣакоу за то оуун-
нѣти торговѣа казнѣ, бѣти кнѣтомъ,
и во дѣцехъ не быти, а подѣауеао
казнѣти ѡсѣун рѣка. а дѣао велѣтъ
написати какъ истеиъ и ѡвѣтункѣ к
сѣдѣ говорѣли. и верѣнѣти то дѣао
посѣдоу, до чегò доведѣтся. — —

А кто зѣааетъ к скоѣмъ оугòдѣ
птичьѣу приѣады, и оутои приѣады
пгнѣцъ прикòрмѣти, аинной кто по не-
дружбѣ тоу птичьѣу приѣаду испòр-
титъ, и птѣцъ ѡтой приѣады ѡгò-
нитъ, или оутои приѣады оуунетъ
птицы ловѣти наснѣльствомъ, или оуу-
нетъ стрѣлати. а тоу чѣа та при-
ѣада, оуунетъ на чегò бѣти чѣломъ
гдѣрю, и с сѣдѣ сѣчется прото егò
наснѣльство допрама. и на чѣмъ ве-
лѣти исцовъ искѣ доправѣти посѣ-
скѣ, и ѡдѣти исцѣхъ.

А боудѣтъ кто такою птичьѣу ую-
жѣю приѣады испòртѣти, и зѣмлетъ
дѣхтемъ, или чѣснокомъ, или инымъ
чѣмъ инеоудъ, и тѣмъ птѣцѣ ѡтоа
приѣады ѡгòнитъ. или кто тетереви-
ной шатѣрѣ, или коурупотнѣю сѣткѣ
оуѣрадетъ, и к томъ на чегò боу-
дѣтъ чѣлобѣтункѣ, и с сѣдѣ про то
сѣчется допрама, и на чѣмъ зѣтò
доправѣти исцѣхъ за шатѣрѣ тетереви-
ной три рѣвѣи, а за коурупотнѣю
сѣтъ роуѣаль. а зѣтò чтò ѡнъ тоу

*) Гл. 10. Стат. 1, 12, 216, 217, 272, 275.

птіуью прикадѣ испортѣ, оуѣннѣтъ ѣмоу наказанье, бѣтъ батоги нещадно, утѣ бы ѣмоу ѣ ннѣмъ такѣмъ непо- кадно бѣло ѣпрѣдѣ такѣ дѣлать. — —

А боудетъ кто мастеровѣи уело- 5 вѣтъ возметъ ѣ когѣ ѣзорѣуныа то- кары, • камѣнь алмазъ, ѣлѣ ѣхонтъ, ѣлѣ ѣзвѣроудъ, ѣлѣ алалъ, ѣлѣ ѣноѣ какѣи камѣнь длѣ ѣлмажѣнья, ѣлѣ грѣнѣти, ѣлѣ пѣуѣти рѣзати, ѣ не- 10 брѣжѣнѣемъ тотъ камѣнь рождѣомѣтъ, ѣлѣ какоѣю нѣбоудѣ порѣхъ оуѣннѣтъ, ѣ ѣ томъ на негѣ боудѣтъ уелѣбѣн- тѣнки, ѣ на нѣмъ за тотъ камѣнь вѣзѣти цѣнѣ, уѣмъ сторѣннѣа лѣудѣ 15 ѣценѣтъ. — —

А боудетъ кто ѣ когѣ нѣѣметъса стерѣтъ двѣрѣ, ѣлѣ лѣкѣи, ѣлѣ уѣгѣ нѣбоудѣ, ѣ ѣ томъ по себѣ дѣстѣ порѣкѣи, а послѣз тогѣ за егѣ сторѣ- 20 жею утѣ боудетъ покрѣдено, ѣ ѣ томъ на негѣ боудѣтъ уелѣбѣтѣнки, ѣ смѣ- щѣтѣса прѣтѣ дѣбрама утѣ покрѣдено за егѣ сторѣжею ѣ тѣ покрѣденѣе вѣлѣтъ на томъ стѣроже ѣ на по- 25 рѣтѣнкѣхъ допрѣвѣти, а боудетъ ѣмъ ѣ порѣтѣнкомъ ѣгѣ тогѣ покрѣденѣаго заплѣтѣти боудѣ нѣуѣмъ, ѣ ѣхъ ѣсѣрѣ за ѣскѣ ѣдѣти головоѣю до ѣскѣпѣ.

Въ этомъ драгоценномъ Памятникѣ древней нашей письменности преобла- даетъ разговорная русская рѣчь. Пра- вописание колеблется между письмен- нымъ преданіемъ и народнымъ произ- ношеніемъ. Такъ род. п. ед. ч. именъ прилагат. муж. и ср. рода оканчи- вается, то на -аго, то на -ѣго или -ѣго; жен. р. на -ѣ, и -ѣ; въ имен. п. множ. ч. -ѣ и -ѣ безъ различія въ родахъ.

101. 7. советовать: вм. советоваться. § 178. Пр. 1.

101. 17. граждѣнѣхъ: форма средняя между книжною *граждѣнѣхъ* и разго- ворною *граждѣнѣхъ* (т. е. гражданскихъ). § 67.

101. 18. Пристойный.—согласно тому, что сложено съ предл. *при* —, упра- вляеть дат. съ предл. *къ*.

102. 11. емѣ: ед. ч. женск. рода при двухъ существ. рода муж. и женск. § 337. Пр. 1.

103 6. сѣтѣны: Новгородѣ дѣлѣн- ся на сѣтѣны.

103. 9. сѣтѣнѣ: множ. ч. при двухъ прилаг. числа единств. § 239. Пр. 1. б).

103. 30—33. ѣ которыхъ статей—ѣ тѣ статьи: § 268. Пр. 2.

104. 7. на москѣ: на вм. ѣв: по древ- не-русскому и народному словосочѣ- ненію.

104. 15. архѣмѣрѣтъ — архѣман- дрѣтъ Слич. въ Сказаніи Авраам. Палиц.

105. 14. Слич. въ Судѣбн. Царѣ Ива- на Васѣльевичѣ.

105. 19. роспрѣлѣ: *рос-* (т. е. *роз-* вм. *раз* — § 76. 2). *роспрѣлѣ* дѣлѣти: § 196. Пр. 3.

105. 29 — 30. прѣвѣлѣкѣнѣти, оуѣвѣлѣ- кѣти: многокр. видѣ для усиленія от- рыцанія. § 264. 4).

105 37. которѣи дѣлѣтъ —кто изъ дѣлѣ- ковъ. § 668. Пр. 1. — *пѣрѣкѣтъ*: слич. нынѣ употребляемое въ возвратной формѣ: *пѣрѣкѣтъ*. — *пѣновѣзѣмъ*: *пѣ новѣзѣмъ*. Слич. *сулѣтъ* — общѣтъ.

106. 3. подѣлѣтѣи: вм. нынѣ принятаго *подѣлѣчѣи*. § 27.

106. 11. *ко дѣлѣхъ* — *ко дѣлѣхъ*. (въ дѣлѣкахъ).

106. 33. Слич. въ Русск. Правдѣ. — *шѣтѣръ* — для ловли тетеревѣй. —

ноу́ропотной: отъ ноу́ровотъ — куро-
патка.

107. 9. ѡмѣженье — алмаженье.

107. 18. стережъ: требуетъ род. пад.

107. 20. сторо́жъ (— стража, ^{дан}
сохранилось въ Ф на сторо́жъ. § 67.

107. 26. порѣ́жикъ (т. е. поручка,
поручившійся): правильно, вм. нынѣ
принятой Ф. *поручикъ* § 67.

LXXXVI. Изъ Лексикона Памвы Берынды.

По изд. въ Кутеинск. монаст. 1653 г. (въ 4-ку).

Алу́х: Лѣкнѣ, гла́домъ таю, ѡ́стемъ
голо́дны, ѣсти жада́ю.

Ба́лѣн, нѣ Ба́ѣа, Дѣ: Ё. Уарѣ́ннѣ. Кѣ-
щокъ ѡ́бо Лѣкаръ.

Бѣ́сть: Бѣлъ, ѡ́бо ста́лоса.

Бѣ́: Бѣлъ, бѣла, бѣло. то́е реу́еніе
ѡ́ на́шемъ оу́бо глѣмо ѡ́стѣвъ, про-
ше́дшее вре́мя знаменѣ́ет нѣ, —

Бра́уъ: Лѣкаръ, до́кторъ.

Гра́дъ: Мѣсто.

Гра́жданинъ. Ме́щанинъ. (да́етъ.

Дождѣ́тъ: До́жухъ нѣ́детъ, до́жухъ па-
древо́дѣла: стола́, ѡ́бо те́ла.

Дреко́ль, Алака́рта, галака́да, ѡ́бо
кѣн. Секи́ра, рога́тинѣ. (кы́тнскѣю. —

Дре́кѣю: ѡ́ Амѣ́нска, вые́нѣю, ѡ́бо
Дѣ́дъ: Ста́рець Оу́малѣ́тѣнъ жѣ, дѣ́дко.

Ста́рунѣкъ. ѡ́ не дѣ́дко. Си́нѣ бо нѣ.
цын ѡ́мыко́ша дѣ́акола нѣменовѣ́ти.

Зѣни́ца, зѣ́нка. уоло́кѣуо́къ, зре́ни́ца.

Исполѣ́нъ: Гѣ́гантѣ, ве́летъ, ѡ́дѣрѣѣ, дѣ-
жѣн ѡ́ вели́кѣн у́лѣ. (гора́.

Кра́нѣево мѣ́сто: Ло́бное мѣ́сце, лѣ́сѣ

Лѣ́кѣю: Та́нѣю.

Мы́сль: Си́ла дѣ́шевѣаа, ко́рою мы-
сли́мо, то́есть оу́мъ, ра́зѣ, нѣнѣ
дѣ́а. Мы́сль: (Дѣ́лѣнѣ,) мы́слѣе,
помы́слѣ.

Мы́сль, то́е цю́ мы́слимо, ѣ́къ на-
прѣ́кладъ, вѣ́ла ми́ та́а мы́сль, зо
то́ е́сть, то́е цю́ мы́слаю. —

О́рѣлъ: Пѣ́ахъ ко́роуѣн нѣ па́тсѣ́тное
лѣ́то ѡ́бновѣ́етсѣ жегѣ́мъ сѣ́нѣемъ.
нѣ пога́рѣа кѣ нѣсто́уннѣа во́днѣ па-
кѣн ю́нѣ вы́ка́етъ.

5 Пѣ́рѣнъ: Гро́мъ.

Па́ѣвы: Поло́бѣ. — —

Пѣ́ла́та: Пѣ́лаѣъ.

Пѣ́прѣнѣ: Мѣ́ла. — —

Пѣ́ра́гъ: Поро́гъ, ѡ́дѣ́ро́къ.

10 Пѣ́стѣ́нъ: Пе́дагѣ́гъ, дѣ́токо́дѣ́тель.

Пѣ́стѣ́нство: Пе́дагѣ́гѣ́а.

Пѣ́тель: Уѣ́скѣн нѣ Рѣ́скѣн, Ко́гѣ́тъ. Ка-
лѣ́нскѣн, Пѣ́вѣн, Анѣ́оскѣн, Пѣ́тѣ́хъ.

Рабо́та: Нево́ла.

15 Ра́злѣ́н: До́лѣ́на. вѣ́: лѣ́. Уѣ́скѣн, Оу́-
до́лъ, Далѣ́лѣ́тскѣн, Лѣ́ка.

Ра́знѣ́н: Ро́знѣ́н.

Ра́зсѣ́ждаю, ра́зѣ́вѣаю: Ро́зсѣ́ждаю,
ро́сѣ́нѣра́юса.

20 Со́вѣ́ст: Сѣ́мѣ́нѣ́е, ра́знѣ́н.

Сѣ́прѣ́гъ: Па́ра.

То́ржнѣ́е: Ры́нокъ, то́ргъ.

Ѡ́сѣ́рага, оу́сѣ́ра́зъ: На́хѣ́нѣнѣа, сѣ́рга,
ко́лѣ́къ.

25 Цѣ́рѣ́: Кра́ль, ко́роль, на́йвы́шѣнѣ
на́нѣ Скѣ́нѣтрофо́ѣ.

Цѣ́рковъ: Хра́мъ Бѣ́жѣ́н, до́ Бѣ́жѣ́н. Цѣ́рковъ
ѡ́сть на́зѣ́на ѡ́ ца́рѣ, нѣ́жѣ ца́р-
ски́мъ до́моѣ ѡ́стѣ. — —

30 У́то; шѣ́то, цю́.

рѣшѣмъ, оумъ моему и сръцѣ, Бжтвен-
нымъ не растѣпнѣ съвѣтъпнѣса рауѣ-
нѣмъ, и негдѣ бжтѣю. мановѣнтію, ѣкѣ
дѣ и снмъ ѣзыкомъ, славенскнмъ глѣю
стѣмъ (ѣкѣже и ннмн разлѣннмн
ѣзыкн вѣстоунымн же и запѣннмн ,
по ѣкѣже ѣ многѣ салшѣ , таже
и самовѣдецъ бѣтн сподобѣса), злѣ-
тнмъ сѣй свнтоуекъ, въ временѣ сѣа
міровн своемъ ѣкнѣ блгонзвѣалса :
побуждѣнъ бѣ и понуждѣнъ дѣ бѣ:
ѣюже дѣ нмѣ поболѣ, блѣвѣлѣанною
мнѣ къ ѣбѣма снма ѣзыкома, сла-
венскомъ снрѣу и Латннскомъ, лю-
бѣвію; сѣа бжтвеннѣ злѣтма кнѣжнцѣ
прекедѣнѣмъ, ѣномъ оубѣ горѣщѣа люб-
вѣ плѣ древлѣ въ моемъ зауѣншѣмъ
оумѣ, въ ѣщѣію ѣкѣ мнѣ ползѣ
породнѣлъ. тѣмъ же оубѣ ѣ мѣдростн
храннѣнцѣ и добродѣлѣнъ дѣлѣтелнцѣ,
бжтвеннагѣ же дѣа пребылѣнцѣ слѣ-
ва бжтѣа нстнннѣтѣорннѣ проповѣдннѣ,
помѣже нѣже ѣ въсѣхъ промыслѣлѣнъ,
и ѣса къ полѣзномъ строѣнъ, бѣтъ нса-
хѣскн мнѣоу урѣвомъ по нстннѣ а не
уѣкомъ , Славѣноѣланрѣвѣскѣ рѣзѣ ,
дѣше полѣзнѣншѣа кнѣгн сѣа въ по-
слѣднѣншѣа сѣа временѣ сѣннѣтнса
бѣѣколнѣлѣ ѣстѣ. — —

2. Изъ 3-й главы книги 2-й.

Ὁ ΒΛΑΣΦΗΜ ἢ ΜΗΝΩ ΥΛΩ.

Положиса прѣвѣ въ мирѣ: ꙗко тог-
да ѿныа възможеша оумирити. ꙗкъ
мирный множае ползѹетъ, неже ли
добръ оуѹенный. ꙗкъ ѡстраѡованный
и бл҃гоу въ зло влеуеѣ и оудобна злоу
вѣруеѣ. Бл҃гѣи, и мирный ꙗкъ, есѣ
иѣ доброе ѡвращаеѣ. ꙗже добръ въ
мирѣ есѣ, ѡ некотороѣ подозрѣ. а
ꙗже зло оудоваеѣ есѣ и съподен-

ЖЕНѢ, РАЗЛѢЧУНЫМИ ЗАЗНАНІИИ МАТЕТСА:
НИЖЕ САМЪ ПОУЧЕАЕТЪ, НИЖЕ ИНЫ ПО-
УЧЕАТИ ОСТАВЛЯЕТЪ. ГЛѢТЬ УАСТѢ,
ѢЖЕ ГЛѢТИ НѢ ПОДОБАЛО БЫ: И ОСТАК-
5 АЛЕТЪ ѢЖЕ УАСТѢ СЕБѢ ПАЧЕ ТВОРИТИ
ДОСТОАЛО БЫ СЪМОТРЕТЬ, ѢЖЕ ИНЫ
ТВОРИТИ ДОСТОИТЪ: И ОУЧЕАЕТЪ, ѢЖЕ
ЕМЪ ТВОРИТИ ПОДОБАЕТЪ. ИНЫ ОУБО
ПРЪВІЕ РЕВНОСТЬ МАТЕБѢ САМѢ. И ТОГ-
10 ДѢ РЕВНОВАТИ ВЪЗМОЖЕШИ, ПРЪВЕДИШЪ И
БЛЖЕННУ ТВОЕМОУ.

ТѢ СЪДѢЛАННАА ТВОѦ ДОБРѢ ВЪСМ
НЪЗВНИТИ, Н ОУМАСНІТИ: Н ННѢ НЕ
ХОЩЕШН ПРІЙМАТИ НЪЗВНЕНІЙ. ПРѢВЕД-
НІЕ БЫЛО БЫ ДѦ ТѦ ПОВІННА СЪТВОРИ-
ШИ, Н БРѦТА ТВОЕГО НЪЗВНЕСИ. АЩЕ
НОСИТІСѦ ХОЩЕШН, НОСИ Н ТѢ ИМА-
ГО. — — НѦСТЬ ВЕЛИКО СЪ БѢГНИИ
Н КРОТКИИ ЖІТИ: СІЕ БО ЁСТЕСТВЕН-
НѦ ВЪСМ ОУГОДНО ЁСТЬ: Н ЁДИНЪ
КЪЖДО ЛЮБЕЗНѦ МІРЪ НМѦ, Н СЕБѢ
ЁДИННОМЫСЛІЩІѦ ПАЧЕ ЛЮБИ НЪ СЪ ЖЕ-
СТОКИИ, НѦН СТРОПѦТЫИ. Н НЕ НА-
КАЗАННЫИ, НѦН НѦ СЪПРОТИВЛЯЮЩИ-
МЕСѦ, МІРНО МОЩН ЖІТИ, ВЕЛІѦ БѢГО-
ДѦТЬ ЁСТЬ, Н ХВѦЛНѦ ВЕЛИМІ, МЪЖЕ-
СТВЕННѦ ЖЕ СЪТВОРЕННОЕ.

Въ 1-й статьѣ переводившій гово-
50 рить о сродствѣ Славянскаго языка
съ Латинскимъ и о своей любви къ
последнему.

Для 2-й статьи предлагаются здесь отрывки из Латинского оригинала: «Pone te primò in pace, et tunc alios poteris pacificare. Homo pacificus plus prodest, quàm bene doctus. Homo passionatus etiam bonum in malum convertit, et faciliter malum credit. — — Habe ergo primùm zelum super teipsum; et tunc zelare justè poteris proximum tuum. Tu facta tua bene scis excusare et colorare:

et aliorum excusationes non vis recipere.»
 Омы Кемп. De imitatione Christi, lib.
 2, cap. 3.

Языкъ замѣчательнъ по многимъ древнѣйшимъ формамъ; напр. 97. 16. дѣю, т. е. дѣны, вм. дѣшамъ, какъ въ Толков. Пророк. по списку Упира; 98. 1. сцеглз, вм. съцеглз, т. е. единственный, какъ въ Словахъ Аванасія Александрийскаго, по списку 907 года, сохра-

нившемуся въ копіи XV в. (въ Синод. Библи. № 20. См. Калайд. Іоан. Еко. Болг. стр. 98). Съ формою сцеглз слич. Польск. *szczegol*, откуда *szczegolu* — особенный, единственный (отсюда же наше *щеголь*).

По правописанію замѣчательны древнія формы: 99. 25. уръкомъ, вм. уръкомъ (червемъ); 99. 32. правіе и друг.

ЛXXXV. Изъ Уложения Царя Алексѣя Михайловича.

(По Московск. изд. 1649 г. Въ листъ.)

1. Предисловіе.

Въ лѣто, гдѣишъ гѡ, нѣюла, въ 21 день, Гдѣишъ црѣ ѿ великѣи кнѣзѣ алексѣи михайловичу всеа русѣи само-
 держецѣ, въ двадцатое лѣто вѡз-
 раста своего, въ третѣе лѣто бѡгомъ
 хранимыа своего державы, советовадъ
 съ оцѣмъ своимъ ѿ бѡгомольцомъ,
 стѣишимъ іосифомъ, патріархомъ мос-
 ковскимъ ѿ всеа русѣи, ѿ съ митро-
 политы, ѿ со архіепископы, ѿ съ епис-
 копомъ, ѿ со всѣмъ ѡбщественнымъ со-
 боромъ, ѿ говорѣа съ своимъ гдѣре-
 вымъ бояры, ѿ со околнѣишимъ, ѿ здоуш-
 нымъ людьми, которые статьи напи-
 саны ѿ правѣахъ стѣихъ апѣла, ѿ
 стѣихъ оцѣ, ѿ въ градѣихъ законахъ
 грѣшескихъ црѣи, а пристѡиы тѣ
 статьи, кѣ гдѣрственны ѿ кѣ зѣмскимъ
 деламъ, ѿ тѣмъ статьи выписать, ѿ
 утѡбы прѣжнихъ, великихъ гдѣрѣи црѣи,
 ѿ великихъ кнѣзѣи русѣи, ѿ оцѣ
 ѡгѡ гдѣрева, бѣженныа пѣматѣи велика-
 го гдѣра црѣа ѿ великаго кнѣзѣа михан-
 ла феѡдоровича всеа русѣи, оуказы,
 ѿ боярскіе приговоры на всѣхъ гдѣр-
 ственны ѿ на зѣмскіе дѣла собрать,
 ѿ тѣ гдѣрскіе оуказы ѿ боярскіе

приговоры ѿ старыми судѣбниками спра-
 вѣи, а на которые статьи ѿ прош-
 лыхъ годѣхъ, прѣжнихъ гдѣрѣи ѿ св-
 дѣбникахъ оуказъ неположено, ѿ бо-
 ярскихъ приговорѣхъ на тѣ статьи не
 было, ѿ тѣмъ статьи потомъ же на-
 писати ѿ изложѣи по ѡгѡ гдѣрѣи оу-
 казъ ѡбщнымъ советомъ, утѡбы мо-
 сковскаго гдѣрства всѣхъ унѡвъ
 людемъ ѡ болюшаго ѿ доменушаго унѡ-
 ны, соудъ ѿ росправа была во всѣхъ
 делѣхъ всѣмъ равна. ѿ оука-
 зѣа гдѣрѣи црѣа ѿ великѣи кнѣзѣа а-
 лексѣи михайловичу всеа русѣи то все
 собрати, ѿ бѡкѣахъ написати, воа-
 ромъ кнѣзю никѣи нѣвановичу ѡдѡ-
 вскомъ, да кнѣзю семѣну каснѣль-
 вичу прозѡровскому, да ѡжолнѣемъ
 кнѣзю феѡдору феѡдоровичу волкон-
 скому, да дѣакомъ гаврилу лекѡнтѣ-
 ву, да феѡдору грибоѡдову.

А дѣа того своего гдѣрева ѿ зѣм-
 ского великаго црѣственнаго дѣла оу-
 казѣа гдѣрѣи, по советѣ со оцѣмъ ско-
 нымъ ѿ бѡгомольцемъ стѣишимъ іосифомъ
 патріархомъ московскимъ ѿ
 всеа русѣи, ѿ бояре приговорѣи вы-
 брать, ѿ зѣмскіе, ѿ стрѣпунѣхъ,

и иъ двораиъ москѣвскихъ, и иъ жна-
цѣвъ и суннъ по два челоука. Такъ
же всѣхъ городѣвъ, иъ двораиъ и иъ-
дѣтей боарскихъ, взати иъ большнхъ
городѣвъ, ѡпрнхъ новагорода по два
челоука, а иъ новгородцѣвъ спатины
по улкы, а иъ меншихъ городѣвъ по
челоуку. а иъ гостей трѣхъ челоука.
а иъ гостиныи и иъ свкѣныи сотенъ
пѣдка челоука. а иъ сурныхъ сотенъ
и иъ слободъ, и иъ городѣвъ с поса-
довъ поулкы, добрыхъ и смышленыхъ
людей, утѣмы ѡго гдѣрѣко црѣственное
и зѣмское дѣло стѣмн со всѣмн вы-
борнымъ людемъ оутвердѣти, и на
мѣре постагнѣти утѣмы тѣ всѣ великѣе
дѣла, по нѣяпнемъ ѡго гдѣрѣхъ оуказъ,
и соборномъ оуложенью, въ прѣдѣ были
ниуемъ нерушныи.

И по гдѣрѣхъ црѣхъ и великого кнѣзя
алекѣа миханловнѣа всеа рѣсн оука-
зъ, боаре кнѣзь никита ивановнѣу одо-
евской стоварыи, выписавъ и с прѣвнѣа
стѣмъ аплѣ и стѣмъ оцѣ, и иъ градскнхъ
законовъ, грѣуескнхъ црѣи, и иъ ста-
рыхъ судѣбннковъ прѣвнѣа великнхъ
гдѣрѣи, и иъ звѣзовъ бжѣнныи пѣматн,
великого гдѣра црѣа и великого кнѣзя,
миханла феѣдоровнѣа всеа рѣсн, и
иъ боарскнхъ пригѣорѣвъ, и которыхъ
статѣи бпрѣжннхъ судѣбннкахъ, и ко-
вѣказъхъ прѣжннхъ гдѣрѣи, и боарскнхъ
пригѣорѣвъ не напнсано, итѣ статѣи на-
пнсавъ вноуъ къ гдѣрю приносѣан. —

И в нѣяшнемъ во рѣзъмъ годѣ, въ
октабрѣ сѣ трѣтьего унслѣ, гдѣрѣ црѣ
и великѣи кнѣзь алекѣи миханловнѣу
всеа рѣсн самодѣрѣецъ, со ѡиѣм
своимъ и зъ бѣмѣицѣмъ стѣишнмъ
иѣснфомъ патрѣархомъ москѣвскимъ

и всеа рѣсн и с мнтрополиты, и
со архнѣпнскѣпы и с ѣпископомъ,
такъ же и с своимъ гдѣрѣмъ боарѣмъ
и соколинѣуиымъ и здоуиымъ людемъ
того собранѣа слоушалъ, и выборнымъ
людемъ которѣе к томъ ѡиѣемъ со-
вѣтѣ выбраны на москвѣ и иъ горо-
дѣвъ утѣно, утѣмы то все оуложенье
впрѣдѣ было проуно, и неподѣжнѣно.
И оуказалъ гдѣрѣ то все оуложенье
напнсати на списокъ, и закрѣпѣити
тѣмъ списокъ сѣтѣишнемъ патрѣархъ
москѣвскомъ и всеа рѣсн, и мнтро-
политомъ и архнѣпнскѣпомъ и ѣпи-
скопъ, и архнмарнтѣмъ и иѣмѣномъ
и всемоу ѡсѣиенномъ собѣорѣ, и сво-
имъ, гдѣрѣвымъ боарѣмъ и ѡколинѣ-
уиымъ и доуиымъ людемъ, и выбор-
нымъ двораиѣмъ и дѣтемъ боар-
скимъ, и гостѣмъ и торгѣиымъ и
посадѣицнмъ людемъ москѣвского
гдѣрѣства и всѣхъ городѣвъ рѣснско-
го црѣва. А закрѣпѣа то оуложѣнѣе
рѣкамн, оуказалъ гдѣрѣ спнсати в кнѣ-
гѣ дѣакомъ гаврѣиѣа лѣвѣнѣтѣевъ, да
феѣдоръ грнѣѣѣдовъ а с тоѣ кнѣгн дѣа
оутвержѣнѣа, на москвѣ во всѣ при-
казы и в города, напѣуѣтати мнѣѣте
кнѣгн, и всѣкѣа дѣла дѣлати пото-
мъ оуложѣнѣю.

И по гдѣрѣхъ црѣхъ и великого кнѣзя
алекѣа миханловнѣа всеа рѣсн оука-
зъ, то оуложѣнѣе на списокъ напн-
сано, и стѣишнн иѣснфъ патрѣархъ
москѣвскн и всеа рѣсн, и мнтро-
политы, и архнѣпнскѣпы и ѣпископъ
и архнмарнты и иѣмѣны, и весь
ѡсѣацѣеннн собѣоръ также и бо-
аре и ѡколинѣуѣе, и доуиыи лѣсн и
выборныи двѣорѣи и дѣтнбоарскѣе,

и гости, и торговые посадские люди
в томъ оуложенью насписке, роуки
свои приложил. и сего оуложенья
списанъ списокъ в книги, слово в сло-
во. а сто е книг напечатана сѣ книга.

А какъ то оуложенье, по гдѣхъ ирѣхъ
и великого кнѣзя александра михайловича
всехъ русин, оуказъ утено въборнымъ
людямъ, и в то время котеѣтн по-
лаѣтъ, по гдѣхъ оуказъ снѣлъ бо-
лѣннъ кнѣзь юрѣн александровъ долго-
рѣкой, да с нимъ въборные люди.

2. 'О сѣдѣ'.

Сѣдѣ гдѣхъ ирѣхъ и великого кнѣзя
александра михайловича всехъ русин, сѣ-
дѣти боѣромъ и ѡколнѣнымъ и доум-
нымъ людямъ и дѣакомъ, и всѣмъ
приказнымъ людямъ, и сѣдѣмъ,
и всѣмъ росправа дѣлати, всѣмъ
людямъ московского гдѣрѣства, ѡ
большаго и до меньшаго унѣхъ в
правѣхъ. такъ же и приѣзжихъ ино-
земцовъ, и всѣмъ приѣмѣхъ лю-
дѣхъ, которые в московскомъ гдѣрѣ-
ствѣ боудѣтъ, тѣмъ же сѣдѣмъ сѣ-
дѣти, и росправа дѣлати, по гдѣхъ
оуказъ в правѣхъ, а своимъ въмы-
сломъ в сѣдѣхъ дѣлахъ по дрѣжѣхъ
и по недрѣжѣхъ нечего не приѣмѣн-
вати ни оубавѣвати. и ни в уѣмъ
дрѣхъ не дрѣжѣти, а недрѣхъ не-
мѣстѣти, и никомъ ни в уѣмъ ни дѣа-
чего не норѣвѣти, дѣлати всѣмъ гдѣр-
вы дѣла нестыдѣса лица сильныхъ,
и нѣзавѣлати ѡбѣдѣаго ѡрѣхъ не-
правѣаго. — —

А которой дѣакъ норѣва комъ по-

посѣаомъ. или подрѣжѣхъ, или комъ
мѣстѣ недрѣжѣхъ, велѣтъ сѣдѣное дѣао
подѣауемъ написати не такъ какъ
в сѣдѣ вѣао, и какъ в прѣжней за-
пискѣ запискою и за ѡвѣтѣнкою
рѣкою написано, и по томъ дѣауемъ
приказъ, подѣауен то сѣдѣное дѣао
нѣнѣшетъ недрѣаомъ, а сѣмѣтся про-
то допрама, и дѣакоу за то оуѣн-
нѣти торговѣа казнѣ, бѣти кнѣтомъ,
и во дѣцѣхъ не быти, а подѣауеао
казнѣти ѡсѣуи рѣка. а дѣао велѣтъ
написати какъ истѣцъ и ѡвѣтѣнкѣ в
сѣдѣ говорѣан. и верѣнѣти то дѣао
посѣдоу, до уѣго доведѣтся. — —

А кто зѣааетъ в своемъ оугодѣе
пѣнѣю приѣдѣхъ, и оуѣмъ приѣдѣхъ
пѣнѣхъ приѣмѣнѣтъ, аниѣмъ кто по не-
дрѣжѣхъ тоу пѣнѣю приѣдѣхъ испѣр-
тѣтъ, и пѣнѣхъ ѡѣмъ приѣдѣхъ ѡгѣ-
нѣтъ, или оуѣмъ приѣдѣхъ оуѣнѣтъ
пѣнѣхъ лѣнѣти насѣлѣствомъ, или оуѣ-
нѣтъ стрѣлати. а тоу уѣа та при-
ѣдѣа, оуѣнѣтъ на негѣ бѣти уѣаомъ
гдѣрю, и в сѣдѣ сѣмѣтся прото ѣго
насѣлѣство допрама. и нѣнѣмъ ве-
лѣти нѣцовъ нѣскѣ доправѣти поѣмы-
скѣ, и ѡдѣти нѣсѣхъ.

А боудѣтъ кто такоую пѣнѣю уѣ-
жѣю приѣдѣхъ испѣртѣтъ, нѣзѣмѣтъ
дѣхѣмъ, или уѣснокомъ, или нѣнымъ
уѣмъ нѣбоудѣ, и тѣмъ пѣнѣхъ ѡѣмъ
приѣдѣхъ ѡгѣнѣтъ. или кто тетѣрѣвѣ-
ной шатѣрѣхъ, или коуѣропѣнѣзю сѣтѣхъ
оуѣкѣдѣтъ, и в томъ на негѣ боу-
дѣтъ уѣлѣнѣтѣнѣхъ, и в сѣдѣ про то
сѣмѣтся допрама, и на нѣмъ зѣто
доправѣнѣти нѣсѣхъ за шатѣрѣхъ тетѣрѣвѣ-
ной трѣ рѣлѣн, а за коуѣропѣнѣзю
сѣтъ роуѣаѣа. а зѣто уѣто ѡнѣ тоу

*) Гл. 10. Стат. 1, 12, 216, 217,
272, 275.

птіуію прикадѣ испортѣ, оуіуніть
ѣмоу наказаніе, бѣть каторѣ нещадно,
уто кѣ ѣмоу ѣ іныѣ такіѣ непо-
кѣдно кѣло іпрѣдѣ тѣкѣ дѣлатѣ. —

А коудетѣ кто мастеровѣоу уело-
вѣкѣ козметѣ ѣ кого ѣзорѣуныѣ то-
карѣ, •камень алмазѣ, ілан іхонтѣ,
ілан ізѣмроудѣ, ілан лѣлѣ, ілан іноѣ
какѣоу каменѣ длѣ ѣлмаженѣ, ілан
грѣітѣ, ілан пѣуѣтѣ рѣзѣтѣ, і не-
бреженіемѣ тотѣ каменѣ рождѣомітѣ,
ілан какоуіо ннѣоудѣ порѣхѣ оуіуніть,
і ѣ томѣ на негѣ боудѣтѣ уелобѣт-
ункѣ, і на нѣмѣ за тотѣ каменѣ
взѣтѣ цѣнѣ, уѣмѣ сторѣоніѣ лѣодѣ 15
ѣценѣтѣ. —

А коудетѣ кто ѣ кого нѣіметѣса
стерѣуѣ двѣрѣ, ілан лѣвкѣ, ілан уегѣ
ннѣоудѣ, і ѣ томѣ по сѣѣ дѣстѣ
порѣкѣ, а послѣ тогѣ за егѣ сторѣ-
жеу то боудетѣ покѣрѣдено, і ѣ томѣ
на негѣ боудѣтѣ уелобѣтункѣ, і сѣ-
щѣтѣсѣ прѣтѣ дѣпраѣа то покѣрѣдено
за егѣ сторѣжеу і то покѣрѣденѣ
вѣлѣтѣ на томѣ сторѣже і на по-
рѣтункѣхѣ дѣпрѣвѣтѣ, а коудетѣ ѣмѣ
і порѣтункомѣ ѣгѣ тогѣ покѣрѣденѣго
заплатѣтѣ боудѣ нѣуѣемѣ, і нѣхѣ іспѣ
за іскѣ ѣдѣтѣ головоу до іскѣпѣ.

Вѣ этомѣ драгоцѣнномѣ Памятнѣкѣ
древней нашей письменности преобла-
даетѣ разговорная русская рѣчь. Пра-
вописаніе колеблетѣсѣ между письмен-
нымѣ преданіемѣ і народнымѣ проіѣ-
мошеніемѣ. Такѣ род. п. ед. ч. именѣ
прилагѣт. муж. і ср. рода оканчи-
ваетѣсѣ, то на -ѣго, то на -ѣго іли -ѣго;
жен. р. на -ѣ, і -ѣ; вѣ імен. п.
мнѣж. ч. -ѣ і -ѣ безѣ разлѣчѣя вѣ
родахѣ.

101. 7. **сокатовѣтѣ:** вѣм. совѣтовѣтѣсѣ.
§ 178. Пр. 1.

101. 17. **граждѣнѣхѣ:** форма средняя
между книжноу *граждѣнѣхѣ* і равѣго-
ворноу *граждѣнѣхѣ* (т. е. граждѣнѣхѣхѣ).
§ 67.

101. 18. **Прістойнѣй.**—согласно тому,
что сложѣно сѣ прѣдл. *прі* —, управ-
ляетѣ дат. сѣ прѣдл. кѣ.

102. 11. **бѣмѣ:** ед. ч. женск. рода
прі двухѣ сущѣст. рода муж. і женск.
§ 337. Пр. 1.

103 6. **спѣтѣнѣмѣ:** Новгородѣ дѣлѣл-
сѣ на *спѣтѣнѣмѣ*.

103. 9. **сѣтѣсѣ:** мнѣж. ч. прі двухѣ
прилаг. числа едѣнств. § 239. Пр. 1. б).

103. 30—33. і **нѣкоторѣхѣхѣ** статѣй—
і **тѣхѣхѣ** статѣй: § 268. Пр. 2.

104. 7. **на москѣ:** на вѣм. вѣ: по дре-
не-русскому і народному словосочѣ-
ненію.

104. 15. **архѣмѣарѣтѣ** — архѣман-
дрѣтѣ Слѣч. вѣ Сказаніи Авраѣм.
Пѣлицѣ.

105. 14. **Слѣч.** вѣ Судѣбѣ. Цѣря Іва-
на Васѣльѣвѣчѣа.

105. 19. **росѣрѣдѣлѣ:** *рос-* (т. е. *роз-*;
вѣм *раз* — § 76. 2). *росѣрѣдѣлѣ* дѣлатѣ:
§ 196. Пр. 3.

105. 29 — 30. **прѣіѣвѣлѣкѣтѣ,** **оуѣѣлѣкѣ-**
кѣтѣ: мнѣжѣкр. вѣдѣ для усѣлѣмѣя от-
рицѣнѣя. § 264. 4).

105 37. **нѣоторѣй дѣлѣтѣ**—кто нѣѣзѣ дѣлѣ-
ковѣ. § 668. Пр. 1. — **нѣорѣкѣтѣ:** слѣч.
нѣнѣ употребѣлемѣе вѣ вѣзвѣратной
формѣ: *нѣравѣтѣсѣсѣ*. — **нѣопѣсѣломѣ:** *нѣо*
нѣсѣломѣ. Слѣч. *сѣлѣтѣ* — обѣщѣтѣ.

106. 3. **нѣодѣлѣуѣ:** вѣм. нѣнѣ прѣнѣятѣго
нѣодѣлѣчѣй. § 27.

106. 11. **нѣо дѣлѣхѣхѣ** — **нѣо дѣлѣчѣхѣхѣ.** (вѣ
дѣлѣхѣхѣхѣ).

106. 33. **Слѣч.** вѣ Русск. Правдѣ.—
нѣатѣрѣ — для ловѣи тетѣрѣѣѣѣ. —

ноу́ропотной: отъ ноу́ровотъ — куро-
патка.

107. 9. ѡмѣ́женъе — алмаженъе.

107. 18. стереу́: требуетъ род. пад.

107. 20. сторо́жъ (—стража): доселѣ
сохранилось въ Ф на сторо́жъ. § 29. 2).

107. 26. порѣ́тъицъ (т. е. порука,
поручившійся): правильно, вм. нынѣ
принятой Ф. *поручикъ* § 67.

LXXXVI. Изъ Лексикона Памвы Берынды.

По изд. въ Кутеинск. монаст. 1653 г. (въ 4-ку).

Алу́з: Лѣкнѣ , га́домъ таю , ѡ́стемъ
голо́днѣй , ѣ́стн жадаю.

Ба́лѣй , нѣ́ Ба́ѣа , Дѣ́: ѣ́. Уарѣ́иѣ. Кѣ́-
щокъ ѡ́бо Лѣ́каръ.

Бѣ́сть: бѣ́лѣ , ѡ́бо ста́лоса.

Бѣ́: Бѣ́лѣ , бѣ́лѣ , бѣ́лѣ. то́е реу́е́нїе
ѡ́ на́шемъ оу́бо гѣ́мо ѡ́стѣ́вѣ , про-
ше́дшее вре́мя знаменѣ́ет нѣ́, — —

Бра́уъ: Лѣ́каръ , до́кторъ.

Гра́дъ: Мѣ́сто.

Гра́жданинъ . Ме́щанинъ. (дѣ́летъ.

Дождѣ́тъ: До́жущъ нѣ́детъ , до́жущъ па́-
Древодѣ́ла: столѣ́ , ѡ́бо те́ла.

Дреко́ль , ѡ́лазѣ́рта , га́лазѣ́да , ѡ́бо
кѣ́й. Се́кира , рога́тинъ. (кы́тиская. — —

Дрекѣ́ю: ѣ́ ѡ́ламѣ́нска , вы́енѣ́аю , ѡ́бо
Дѣ́дъ: Ста́реѣ́ Оу́малѣ́тѣ́нѣ́ жѣ́ , дѣ́дко.

Ста́рунѣ́. ѡ́ не дѣ́дко. Си́нѣ́ бо нѣ́.
цы́н ѡ́быко́ша дѣ́а́кола нѣ́меновѣ́ти.

Зѣ́ница , зѣ́нка . Уолокѣ́уокъ , зренѣ́ца.

Исполнѣ́тъ: Гѣ́гантѣ́ , ве́летъ , ѡ́лѣ́рѣ́ , дѣ́-
жѣ́ ѡ́ вели́кѣ́й у́лѣ́. (гора́.

Кра́нѣ́ско мѣ́сто: Ло́бное мѣ́сце , лѣ́ска
Лѣ́кѣ́ю: Тѣ́нѣ́ю.

Мы́сль: Си́ла дѣ́евѣ́ла , ко́торою мы́-
сли́мо , то́есть оу́мъ , ра́зѣ́ , нѣ́н
дѣ́ла. Мы́сль: (Дѣ́ланѣ́е,) мы́слѣ́е ,
помы́слѣ́е.

Мы́сль , то́е цѣ́о мы́сли́мо , ѣ́ко на-
прѣ́кладъ , вѣ́лаа ми́ та́ла мы́сль ,
то́ е́сть , то́е цѣ́о мы́сли́мо. — —

О́рѣ́лѣ́: Пѣ́ахъ ко́торѣ́й на́ па́тсѣ́отноѣ́
лѣ́то ѡ́бновѣ́лѣ́ется жегѣ́омъ сѣ́нѣ́емъ.
нѣ́ пога́ра ѡ́ нѣ́стоу́ннѣ́хъ во́днѣ́хъ па́-
кѣ́и ю́нѣ́хъ вы́ка́етъ.

5 Пѣ́рунѣ́: Гро́мъ.

Па́вѣ́: Поло́бѣ́. — —

Полѣ́та: Пѣ́лацъ.

По́прѣ́нѣ́: Мѣ́ла. — —

Пѣ́рагъ: Поро́гъ , ѡ́дѣ́ро́къ.

10 Пѣ́стѣ́нѣ́: Пе́дагѣ́гѣ́ , дѣ́тѣ́ководѣ́тель.

Пѣ́стѣ́нѣ́ство: Пе́дагѣ́гѣ́а.

Пѣ́тель: Уѣ́ски нѣ́ Рѣ́ски , Ко́гѣ́тъ. Ве́-
лѣ́нѣ́ски , Пѣ́вѣ́нѣ́ , Анѣ́ѣски , Пѣ́тѣ́хъ.

Рабо́та: Нево́ла.

15 Ра́злѣ́о: До́лѣ́на. вѣ́: лѣ́. Уѣ́ски , Оу́-
до́лъ , Дѣ́лѣ́ѣтѣ́ски , Лѣ́кѣ́.

Ра́знѣ́й: Ро́знѣ́й.

Разсѣ́ждаю , раздѣ́лаю: Ро́зсѣ́ждаю ,
ро́стѣ́раю́са.

20 Со́вѣ́ст: Сѣ́мѣ́нѣ́е , ра́знѣ́й.

Сѣ́прѣ́гъ: Па́ра.

То́ржнѣ́: Ры́нокъ , то́ргъ.

ѡ́сѣ́рага , оу́сѣ́рагъ: На́хѣ́нѣ́нѣ́ , сѣ́рга ,
ко́лѣ́ѣ.

25 Цѣ́рѣ́: Кра́ль , ко́роль , на́йвы́шѣ́иѣ́
на́нѣ́хъ Скѣ́нѣ́трофо́рѣ́.

Цѣ́рковѣ́: Хра́мъ Бѣ́жѣ́нѣ́ , до́ Бѣ́жѣ́нѣ́. Цѣ́рковѣ́
ѣ́сть назѣ́на ѡ́ ца́рѣ́ , нѣ́жъ ца́р-
ски́мъ до́моу́ ѣ́стѣ́. — —

30 У́то; шѣ́то , цѣ́о.

Это второе изданіе исправлено и умножено Іоилемъ Труцевичемъ, Игуменомъ Кутейнскаго Монастыря, съ братією. Первое изданіе вышло въ свѣтъ въ 1627 г.

Словаряиъ *Зизанія* и *Памвы Беринды* предшествовали *Толкованія* неудобопонятныхъ словъ и *Азбуковники*, или *Алфавиты*, въ которыхъ объяснялись непонятныя слова, встрѣчавшіяся нашимъ предкамъ въ Церковно-славянскихъ Книгахъ. Въ *Азбуковникахъ* къ Словарю присоединялись и Грамматическія замѣчанія. (См. слѣд. статью).

Памва является въ своемъ словарѣ уже ученымъ изслѣдователемъ. Такъ указываетъ онъ на иностранное происхожденіе нѣкоторыхъ словъ (109. 16); сравниваетъ формы различныхъ славянскихъ нарѣчій (110. 12, 15.), и понимаетъ довольно ясно отношеніе церковно-славянскаго языка къ польско-русскому (109. 5, 6. 110. 6, 9, 17, 18, 30.). Въ объясненіи отвлеченныхъ понятій выказываетъ ученость и философское образованіе (109. 25—31). Что же касается до словопроизводства, то должно замѣтить, что онъ основывался только на вѣншемъ, случайномъ созвучіи. Такъ *црмы* (110. 27) онъ производитъ отъ *царь*, тогда какъ это послѣднее слово есть сокращеніе формы *цесарь* — *цсарь*. § 46. 1.).

Этотъ словарь замѣчателенъ въ слѣдующихъ отношеніяхъ.

1) Показываетъ отношеніе Польско-Русскихъ ученыхъ къ церковно-славянскому языку.

2) Въ объясненіяхъ предлагаетъ многія иностранныя слова, которыя вошли къ намъ черезъ Польшу задолго до Петра Великаго. Напр. *докторъ* (109. 9), *алебарда* (109. 14), *танцу* (109. 24) *мила* (110. 8).

3) Указываетъ на образованіе и видоизмненіе нѣкоторыхъ формъ. Напр. *алчу* и *лакчу* (109. 1), § 46. 2; *серга* и *усерга*, *оусеразъ* (110. 23). § 30. Пр. 6.

4) Даетъ вѣрное понятіе означеніи нѣкоторыхъ древнѣйшихъ словъ; напр. *балій* (109. 3-), *работа* (110. 14).

5) Въ объясненіяхъ предлагаетъ многія любопытныя народныя формы; напр. *волохѣуокъ* — вѣница (109. 20), *всасть* (*волоть*) см. переводъ Библии Книгъ Скориною, *оларымъ* (польск. ф. вм. *Обринъ*, см. у Нестора) — великанъ (109. 21) — *мысла гора* — лобное мѣсто (109. 23).

6) Сверхъ того сообщаетъ любопытныя преданія и повѣрья; напр. *одьд-къ* (109. 17), *объ Орль* (110. 1).

7) Указываетъ на эпоху заимствованія нами нѣкоторыхъ словъ изъ Польскаго. Напр. *мѣщанинъ*, отъ *мѣсто* — городъ (109. 11), *рынокъ* Польск. *rynek* (110. 22).

LXXXVII. ИЗЪ АЗБУКОВНИКА.

(По рукоп. 1654 г. Синод. Библи. № 353).

Алфавитъ, то ** азбуковникъ, или азъ вѣдн: но ѹбо къ греческой азбукѣ, писмѣ именуемаго боукни нѣсть: и того ради по гречески глется алфавитъ рѣкше азъ вѣдн; а по словески азбука.

Аспидъ есть трава ѿ нея ѣзглютъ

неуестікин дѹсм, а ростеть она въ индійскихъ странахъ.

Балѣна *, т ** рыба морская а величество еѣ вывѣсть ѣ длиною, 3, сажень. а поперегъ, 1. сажень. и егда оуцнѣтъ игрѣти, тогда глѣсомъ кри-

*) и крошѣ нижѣ. **) *Значитъ*: толкованіе.

УИТЬ УТО ЛЮТЫЙ ЗВЕРЬ. А НА НОСОУ
ОУ НЕЁ Б ВЕРХЪ УТО ДНѢ ТРЪХЪ ДЫМ-
НЫЕ КЕЛІИ. А КАКЪ ПРЫСНЕТЪ. Н ѿ
ТОГО ПРЫСКЪ КОРАБЛЬ ПОТОПНІТЬ, КАКЪ
БЛІСКО ТОЁ РЫБЫ КОРКАН ПЛОВОУТЬ.

Балїа, ворожеа, нїа ҃аро́вникъ .

Крѣстіа ··) єсть острокъ велі́къ,
а крестъ. а к ширинѣ, т крестъ, а
жнчѣтъ к нѣмъ двѣ рѣда велі́кы, пѣр-
выи рѣдъ календонн. втории рѣдъ ме- 10
ате. пребывають снн на горѣхъ дн
вѣнхъ. н к полѣхъ пѣстыхъ. а гра-
дѣхъ н жнлѣнцѣ не нмѣють, но пре-
ходать ѿ мѣста к мѣсто наън н не-
ѡбжвѣнн. землѣ не наънѣтъ но пн- 15
таются пѣственною волѣхъ. н ѡво-
щѣѣ, а цѣа наѣ собою неимѣтъ.

КѢСЬ, ДЕРЕВНА, А НЕ СЕЛО, ННО БО
ЕСТЬ СЕЛО, ННО БО КѢСЬ.

ДѢВІН ВОЛѢ*) ПОДОБЕНЪ ВІДОМЪ ВО- 20
ЛѢ, А ХВОСТЪ УТО Ъ КОНА, АЩЕ ЗАЩЕПН
ХВОСТЪ ЗА ДРЕВО, ИЛИ ЗА КАМЕНЬ СТА-
НЕТЪ НЕПОДВІЖНЫМЪ, НЕ ХОТѦ НИ ЕДИНІОГО
ВЛАСА ПОГЫБѢТИ ТОЗЕМЦЫ ЖЕ ПРИШЕДШИ
ОСЦѢЛЯЮТЪ ХВОСТЪ ЕГО МЕЧЕМЪ. ОНЪ ЖЕ 25
ПРѢЖЕ ЖЕЛѢА ЕДИНІОГО ВЛАСА ПОГЫБѢТИ
А ПО СЕМЪ И ВСЕЪ ХВОСТЪ ОСТАВА
ВЪЖИТЬ, И СЕН БО РАЗУМЪ ИМАТЬ ВЛА-
СА БЕРЕУНЪ, НИИПАЧЕ БЕЗУМНЫ УЛКЪ
БРАДОБРИЦЕКЪ АРМЕНЪ И ПРОУНХЪ ПО- 30
ДОБНЫ СІМЪ. О ХВОСТА ЖЕ ЕГО ИСХОДИТЬ
ХОПЕНЪ, ЕЮ КОНЕМЪ КРАСАТЬ ХВОСТЫ.

*) *Во друг. сп.* Бѣліи же нарицѣдѣса. ѿже вѣсѣхъ призваніемъ заимѣдѣтъ, и зѣри и снотѣ, и уѣли, и изгокорѣ творитъ вѣсѣскѣмъ нѣ ѣсткою и нѣ итиѣмъ, на прельщеніе уѣли ѣже нарицѣдѣса коржеѣ и уѣрокинѣ. и прѣхалъ изгокорѣ творѣ то ѣстъ бѣліи. и уѣродѣи.

црѣ грѣ глѣ нѣ.

4*) **КОМА ИНОЯЛО.**

’ИЗЪВЪДНЫ *), на образъ рѣзаны, или
УЕКАНЕННЫ.

НѢСТВІАНОМЪ , т. дѢТОМЪ. НЖЕ БО
КЛѢ ВЕЩЬ ОБЛАДѢ ЯКО ЖЕЛОКО СОТВО-
РЕНО. СПАВНІЕМЪ А НЕВОЛІАУНО. ТО
ЕСТЬ И ГЛАГОЛЕТСЯ НѢСТВІАННО. СІЩЕ
БО ИДОЛЫ ТВОРАХУ БЛАННИ, И ТОГО
РАДН ИДОЛН НѢСТВІАНИНН НЗРНЮЮТСЯ.
ИНО БО ЕСТЬ НѢСТВІАННОЕ, И ИНО ИЖ-
КАНО. І ННО ВОЛІАУНО, І ННО НСТЕ-
СНОЕ И КЫБОУАТОЕ.

’Нтанѣснѣ нарицаѣми людн. а жн-
коутъ на полунощнымъ моремъ, оуши
ѣ ннхъ велики кко весь оушнма на-
крѣтса.

Ѡ еже утò ёсть мѣснїа. Мѣсѣ-
нїа. т. гудѣнїе. рѣкше нѣгѣ гѣселнаа.
н кннїровѣ рѣкше лѣренѣ, н дѡмѣ,
н подобныхъ снѣхъ. Всѣакого рѡда мѣ-
снїкїнна .т. всѣакого ўстроѣнїа гудѣ-
ннго. Рѡдъ же мѣснїкїнѣ сѣ ёсть ко
предѣпїсаннѣмъ, трѣбѣ, свнрѣан, ёже
н пнголѡмн нарнѣются, н пнпѣлѡмн.
Ѡ семоўже пѣснѣвецъ рѣкше фалтырь.
н самѣнкїа, ёже ёсть цѣвннїца, н
кннїры снрѣѣ лѣрнѣ, н прѡѣаа по-
дѡбнаа снмѣ. Ёкоже пншетъ въ рн мѣ
псалмѣ тнмїанѣ, стрѡѣнѣ, кннѣалѣ.
но всѣмн тѣмн жндоке мнѣтсѣ жѣрт-
вѣ н хвалѣ ёговн прнноснті. Мѣ
же правослѣаное хрїтїаское мнѡжество
нѡвынї иїалѣ н сннове соўще свѣта.
не тѣкѡ, нѡ мѣслѣно оўстроѣнїе мѣ-
снїкїннѡ прїѣхомъ. Помѣже тѣ бѣхѣ
ѡбразѣ ннѣшннѣн нѡвѣн бѣгѡдѣтн. ѡнн
оўбо прнносѣхѣ бѣѣ слѣжѣѣ уѡвѣ-
ственнѣ фалтыремъ. мѣ же мѣслѣннѣмъ,
ёже возгѣлашѣтсѣ ўмомъ оўнѣсѣномъ,

40 *) Наверху написано: Евр.

ѡни гъслѣмн. мы же мѣсли бѣгн. и
прѡула ѡкоже пишеть во рѣм фѣмъ.

Пиганъ, трава бѣгоухайна, ѡже ѣ
капоустѣ клады ѣ солѣнью, и ко
ѡгзырѣ.

Роженіямъ и родъ: то: рожені-
ямн, ѣланістѣн наричють звѣздо-
словѣцы сѣдмъ звѣздъ, глѣмъ планѣ-
ты, и ктѣ ѣ кѣю планѣты родѣтсѣ,
то по тоѣ планѣты любопрѣтсѣ предъ-
козвѣщѣти, прѣвѣтъ младаѣца, нан ѣ
кѣмъ похотѣмъ, ѣстествомъ оукло-
нитѣль боудеть. и того рѣдн родъ-
шагосѣ ѡкоже ѡни мѣтѣ ѣ планѣты,
ѣрѣсѣ. Прѣгѣлютъ бѣти тяжѣла ѣрѣ-
комъ, ѣрѣ и гнѣлѣна. и дѣрѣзѣ кѣ
ѣрѣмѣхъ. — — сѣце и кѣ прѡула
планѣты рѣждѣннхѣ прѣгѣлю ѣрѣкы.
ѣ не хотѣтъ ѡкланѣти ѡни звѣздо-
закѣннѣцы разумѣти, ѡко не по ѣсте-
ствѣ ѣ уѣвѣщѣхъ лѣжѣтъ зѣлѣ, но
по прѣнѣзѣколенію. бѣтъ кѣ зѣла иѣ со-
творѣ, иѣ создѣ. добродѣтели же мѣно-
ги по ѣстествоу ѡ бѣга насѣждѣнн
бѣмѣ ѣ насѣ. ѡко же сѣ, ѣгѣ же сѣбѣ
не хѣрѣннѣ бѣти дѣроуѣ сегѣне творѣ.

Цыганѣ *) т Цыганѣ мѣдн ѣже по-
мѣдѣ ѡ иѣмѣнѣ. сѣн цыганѣ на всѣ-
ко зѣло хѣтрѣ.

Къ объясненію словъ чисто грам-
матическому въ *Азбуковникахъ* присо-
вокупляются разнообразныя энцикло-
педическія свѣдѣнія, заимствованныя
изъ *Хронографовъ* и *Сборниковъ*, и
бывшія въ ходу между нашими гра-
мотными предками. На поляхъ озна-
чаются поточники, изъ которыхъ из-
влекались эти свѣдѣнія въ *Азбуков-*
никахъ. Сравни. въ XV в. изъ *Мати-*
цы Злат. и изъ *Румянц. Сборн.*, въ
XVI в. изъ *Георгія Писиды* и *Хро-*
нографа, въ XVII в. изъ *Повѣсти*
объ *Александрѣ Великомъ*, изъ сочи-
неній *Альберта Великаго*, *Михаила*
Скотта, статью о *Цыганахъ* и др.
Сравни. также изъ *Лексикона Памвы*
Берынды 1653 г.

Происхожденіе словъ указывается въ
Азбуковникахъ, по большей части не-
правильно; такъ напр. *иѣзѣкѣмъ* на-
звано Еврейск. словомъ.

14.3, 10. колѣну: отъ колѣнѣ—*али-*
вать (откуда испорченное *вольжский*).

*) и ирѣи.

LXXXVIII. 1635 февраля 4. письмо патріарха никона къ царю
алексѣю михайловичу, о своемъ прибытіи въ Москву и объ опу-
стѣннѣ столицы отъ моровой язвы.

(По изд. *Археогр. Ком. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848*).

Великій Государь, Царь и Великій
Князь Алексѣй Михайловичъ, всея
Великія и Малыя Росіи! Богомолецъ
вашъ, смиренный и грѣшный Никонъ
патріархъ Бога молю о вашемъ Госу-
даревѣ душевномъ спасеніи и о тѣ-
лесномъ здравіи и о всѣхъ полезныхъ,

о еже низпослатися свыше, и на
сопостаты побѣда и одоленіе. По
отшествіи отъ васъ, Государей, право-
локся во царствующій градъ Мос-
кву Февраля въ 3 день, часа за два
до свѣта въ субботу. Охъ, увы! зрѣнія
неполезнаго и плача достойнаго! Не-

престанно смотря плакалъ, плакаль
пустоты Московскія, пути и домовъ,
идѣже преждь соборы многіи и утѣ-
шеніе, тамо никого, великія пути
въ малу стезю и потлачены, дороги
покрыты снѣги и никѣмъ суть ис-
лѣдими, развѣ отъ песь. Охъ, охъ!
Іеремія плачевный тому развѣ у-
плати таковыя и тоlikое зло и запу-
стѣнія. Ей, ей! піянства на ся издавна
и омраченія не помню, якожъ нынѣ
изумѣхся отъ пустоты; обаче мало-
возвеселихся въ воскресеніе о прише-
ствіи останковъ хрестіянъ во святую
соборную апостольскую церковь ко
святѣй литоргіи, малымъ чимъ мен-
ши, яко и преждь, или за радость
на видѣніе насъ во святѣй службѣ,
яко и нѣдра церковныя не выѣстиша
и дворъ противъ полнъ былъ. А еже
о дворовой пустотѣ не можно утѣши-
тися, о инѣхъ же писати ей не свѣтъ
что. Здравіи будите на многія лѣта.

Писалъ по лѣтогрю въ 6-й часъ дни.
Въ хоромѣхъ вашихъ вездѣ кадилъ,
сыскавъ ладану чорного росного и
еще есть его много; а велии полезень.
А Антіохійскій патріархъ оживися и
Сербскій. Старыми язвами есть болятъ,
только отъ нихъ не вредятся съ ними
живущи. Въ Чюдовѣ монастырь въ
воскресеніе скорого смертію умеръ,
только по сыску и по досмотру отъ
грыжи, а не тою болѣзнью, и то
бываетъ и надъ многими.

116. 6. Родит. пад. вм. звательн.
Грецизмъ.

117. 3. утѣшеніе — тѣснота.

117. 5. и *потлачены* (потолочены, отъ *толочь*; можетъ быть отъ Польск. *potłuc*)—утопаны; и, вѣроятно, *вм. нм.*

117. 26. *мошно* — *мощно*, *можно*.

118. *в. есть болять*: замѣчательно употребленіе *есть* при глг. наст. вр. мн. ч.

118. 10—11. Отъ грыжи, а не отъ
моровой язвы.

LXXIX. Из книги: Скрыжаль ,

изданной в **Москву**, 1656 г. (в 4-ку).

Гл. 3. Уто знаменуетъ Кóгхи и́ркзе, сѣрзуъ крѣглость послѣдняя о́лтаря.

КѢ́РХИ цѣ́рке зна́менуетъ верте́пъ
 ѿже ѡ́сть ѣ́воле́емъ, ѣ́не́мъже роди́ся
 хрѣ́тосъ. Зна́менуетъ же ѿ́ верте́пъ
 ѣ́не́мъже погребѣ́ся х́сѣ́, ѡ́коже гл҃аетъ
 ма́рко ѡ́уа́нствъ *), ѡ́кѡ́ кѡ́ тѣ́ вер-
 те́пъ ѿссы́уе́тъ ѡ́ ка́мене мо́ваго, ѣ́не́мъ
 же ни́ктоже ко́гда ѿ́нъ погребѣ́ся, ѿ́ тѣ́
 погребѡ́ша ѿ́нѣ́. КѢ́рхиже **) же́ртвен-
 ни́ка ѡ́бразуетъ прело́женіе ко́гда ѡ́

ГОЛОУМЪ, СТОЛПНІКЕ ѠБРАЗЮЮТЪ УЮ-
ДЕСА. ЫМНІКЕ ВѢРА СТА. СЕГО РАДН Н
ДЕА ПОЛАГАЕТАСА ПРЕД ЛНІЕМЪ СЦѢН-
НИКОВЪ, НЖЕ СЦѢННОДѢЙСТВУЮТЪ.

Гл. 44. Ὑτὸ ζῆνάμενετὶ στήχάρη.

ПѢРЬЕ ОУБѢ СТИХАРѢ КНЕГДѢ ЪСТЬ
БѢДЫИ ИВЛАѢ СІАНИѢ БѢТѢА, И СВѢ-
ЛОЕ И УНСТОЕ ЖИТЕЛСТВО, И ЖИТІЕ
СПѢШЕНКА. РЕМЕНИ СТИХАРѢ ИЖЕ ЗРАТСА
НАРУКАХЪ, СУТЬ ОБРАДЪ СКАЗАНІА ХРТЕА,
ИИЖЕ СКАЗАША Г҃ОУ Г҃ВРЕН. НЕО СВѢ-
ЗАНШЕ Г҃ОУ, ПРИКЕДОША КОКАТІАФЪ АР-
ХІЕРЕЮ, И ПІЛАТѢ. РЕМЕНИ ЖЕ ИЖЕ СУТЬ

^{*)} На пол. мѣс. ^{**)} На пол. прѣтѣсѣ.

ѡ странахъ знаменію кровѣ ѡже нѣмъ де ѡ ребрѣ хрѣтоу на крѣтѣ.

Гл. 45. Уто знаменуетъ ѡптрахнѣль.

Ѣптрахнѣль знаменуетъ вазало ѡмъ же вездѣшеса свѣзѣ ѡ вын хрѣтоу ѡ архіерѣа настрѣть. деснаѣ уасть ѡптрахнѣль образуетъ трѡсть, юже даша в десницѣ хрѣтову ругавшеса ѡмъ. лѣва же уасть ѡптрахнѣль, знаменуетъ ношеніе крѣта, ѡгоже ношаше на рамы своєю.

Гл. 46. Уто ѡвлаетъ поасъ.

Поасъ же ѡмъ же поасѣтса ѡвлаетъ бѣголапѣе, ѡмъ же хрѣтъ ѡптвова прѣпоасаса бѣголапноу и красною снлоу бѣества.

Гл. 47. Уто ѡвлаетъ наръкавници.

Нарѣкавници ѡвлаетъ снлѣ ѡмъ же хрѣтоу повѣдн врагн своѣ.

Гл. 48. Уто ѡвлаетъ фелоніи *).

Фелоніи ѡвлаетъ порфѣръ **), ѡмъ же ѡблекѡша неустѣнѣи инса бѣстрасть поругающе ѡмъ, знаменуетъ и ѡдѣждѣ крѣченіа.

Гл. 49. Уто ѡвлаетъ ѡмѡфоріи.

Ѣмѡфоріи оуѣ ѡмъ же налагають ѡпнѣ, ѡвлаетъ заблуждающее ѡкуа, ѡже ѡбрѣтъ гдѣ вѣзѣ на рамы своєю, и соуѣта ѣ сосвоини ѡкуа. ѡмъ же и крѣты, занѣ и хрѣтъ ношаше на рамы своѣ крѣтъ своѣ. ѡмъ же и ѡмъ же хотѣтъ жнѣти ѡмъ же бѣ жнѣтѣ хрѣтоу, вѣзмѣютъ крѣтъ ѡмъ на рамена своѣ, ѣже ѣсть саостраданіе. занѣ крѣтъ ѣсть скрѣжалъ саостраданіа.

Скрыжалъ издана была Патріархомъ Никономъ.

Приведенныя здѣсь главы вѣзѣ изъ статьи, пѣмъющей слѣдующее за-

*) На пол. фелоніи. **) На пол. ба-
граиницѣ.

главѣ: Прѣзрѣте глаголюще на ѣдинѣмъ кѣждѣмъ выкаемъхъ скрѣжалѣи и тѣмънѣтъ и бѣестваемъхъ сѣмънодѣиѣи согра-
ное ѡ ѡмънѣи іерѣа накламѣла.

Это символическое объясненіе архитектурныхъ принадлежностей храма и церковной утвари предлагаетъ любопытные матеріалы для Церковной Археологіи вообще и для Исторіи Византійскаго искусства въ особенности.

Кѣрки: гр. *κρυχη* — собственно раковина, впадина.

Для сравненія предлагаются здѣсь отрывки изъ Толкованія о Божественномъ храмѣ и сущицѣхъ въ немъ священницѣхъ же и діаконѣхъ и пр. Симеона Митрополита Θεσσαλονικійскаго (по рук. конца XVII в. приват. издатель).

1. Уто ѡвлаетъ стихѣрь. Стихѣрь же свѣтлѣю аггѣо ѡдѣждѣ. тѣмъко ѡмъгда свѣтлоу ѡдѣждѣ ѡдѣжнѣи вѣдѣшаса аггѣо аѣко и ко грѣбѣ вѣлоу ѡдѣждѣю ѡдѣжнѣи но и унѣстоѣ и непорѣдноѣ образѣ сѣмънѣаго унѣа урѣ юже унѣстоѣ и сѣа свѣтѣи ницѣ вѣдѣстоѣмъса бѣагодѣи и проч. (Статья 33).

2. Уто поасъ. Поасъ же свѣтѣе за ѡмъ свѣженіе помажѣ снлѣсѣо же и зѣа сѣдѣа, и и вѣдѣшемъ дѣати ѡбѣшѣа вѣрадн — но и крѣкоѣ образѣ и ѡмънѣо того снлѣа еѣе и ѣтѣомърѣи и проч. (Статья 40).

3. Уто знаменуетъ ѡмѡфоръ и ѣсѣого радн изъ колѣны. Іерархъ же епѣмѡнатѣи, и прочиѣи иѣ кѣтѣ ѡмъ бѣагодѣи ѣрѣмѡе на архіерѣискуѣи мѡрѣи и сѣмънѣиѣи ѡмъагѣ ѡмѡфоръ иже и и кѣиѣи снѣи крѣгѣ ѡ раѣи прѣнесѣе и зѣмъко ѡмъагѣ сѣиѣе снлѣо ѡбразѣющѣи еѣе аѣко свѣтѣе, и дѣиѣи радн иѣ колѣны аѣко заблуждающее ѡбразѣи ѡкуа еѣе на раѣи кѣзѣ снѣсѣи; снѣ еѣе иѣе еѣе еѣе аѣко и иѣсѣи иѣиѣе коплѣтѣи; и аѣко і сѣа аггѣеѣи иѣаѣа зѣмъаѣиѣа зѣиѣи и проч. (Статья 44).

Эта книга, какъ показываетъ самое заглавіе ея, состоитъ частію изъ описанія Аѳонской горы, Стефана Ся-

могорца, частію изъ сочиненія Патриарха Никона объ Иерусалимскомъ Монастырь.

ХСІ. Изъ книги: Ключъ разумыя. Сѣеникомъ Законнымъ и свѣцкимъ налѣжающій; изд. Ректоромъ Братского Кіевск. монастыря, Іоанни-кіемъ Галатовскимъ, въ Кіево-Мегерской Лаврѣ, 1659 г. Гевъ. 3 дня. (Въ листъ).

1. Изъ Казаня, или проповѣди, на Благословеніе Пресвят. Богородицы.

— — Прѣтаа Дѣа мѣнтса Бѣ закѣа Людѣ. Гды *) въ сторонахъ Колоскѣи было великое трасѣе земля, тѣ, же домъ, Вѣжъ, и Мѣстъ упадааи, и людѣ забѣаа, и на нѣа показовалиса Бѣйска огнистыи, котѣрын ѡпоноу навсѣхѣ поставовали, людѣ вѣдаун такіе страхи, розумыаи же ю Конѣ свѣта, розумыаи, же юаъ страшныи сѣи приходѣи, на то уа въ Кремѣнѣ **) мѣста френцзко вѣдѣи дѣтако малѣе пѣлюхѣи повѣнтоѣ, въ колѣсцѣ, прѣи прѣрожею своѣмъ прѣмоуа: же вѣдѣло прѣтѣю Дѣа Бѣа столуаю прѣ Хѣи снѣи сѣи, и мѣауаюса ѣмѣ. жѣмѣ не затратуа свѣта, котѣрыи заграхѣ хотѣ затратити, потѣи знѣи тоѣ немѣвако ѣмоуа, и не моуа а доуасѣ моуа люскѣи назнѣуѣи, прѣтаиын тѣи людѣ. тыи, котѣрын мѣи затратѣи прѣтѣю Дѣа, и ѣи а зѣ дѣи и зѣ тѣи порѣуаю, во ѣи затѣи ѣсобѣи мѣи а Бѣ, жѣи нанѣи бѣи мѣи, и не затратѣи и заграхѣ, котѣрымъ ѣи маѣста Бѣи ѣбразѣи. — —

2. Изъ другою Казаня на тотъ же предметъ.

— — "Есть Прѣтаа Дѣа кождѣи нѣи, бѣи цѣи кождѣи всѣи нѣи маѣи и уиѣи, тоѣ всѣи маѣи и уиѣи Прѣтаа Дѣа. Першѣе *) нанѣишѣи нѣи ѣсть, на котѣро мѣи. Мѣи тоѣ справѣи, же уѣкѣи растѣи и зѣи дѣи малѣи стаѣи уѣкѣи кѣи, и Прѣтаа Дѣа ѣи ты нѣи на котѣромъ мѣи, бѣи ѣи малѣи людѣи уиѣи кѣи, Дѣи тогѣи Лѣи перѣи тогѣи ѣи, Цѣи Грѣи **) котѣрыи ѣи уѣи прохѣи, за бѣи Константинопѣи, уѣи зѣи гѣи Прѣи Дѣи, же мѣи Цѣи зѣи, вѣи тоѣи прѣи, во въѣи уѣи Лѣи зѣи малѣи кѣи, зѣи Цѣи Грѣи, кѣи Мѣи, и тепѣи котѣрын лѣи маѣи за Патѣи Прѣтѣю Дѣа, люкѣи сѣи малѣи кѣи, тѣи ѣи уиѣи панѣи кѣи прѣи на ѣи Крѣи, прѣи зѣи нѣи прѣи и Крѣи Цѣи, 25 Дрѣи нѣи ѣи на котѣро планѣи Меркѣи, подѣи тою планѣи котѣрымъ людѣи рѣи, мѣи пѣи вымѣи,

*) На пол. Барѣ: рѣи: аѣи. **) На пол. Сѣи: Кѣи: а Крѣ: Вѣи.

*) На пол. Грѣи ѣи Кѣи, въ Гѣ. б. ****) На пол. Мѣи Гѣи Кѣи ѣи, Гѣ. вѣ.

бываю 'Орлоторамн и Красомовцамн зна-
 менитымн, и Прѣтаа Дѣа ѿстѣ ты
 нѣомъ, на котóромъ планѣта Меркѣ-
 рѣшъ, бѣ и ѡна даѣ людѣмъ тѣмънѣю
 вымóкъ, Дозна́ла тогѣ Рынга Кролѣвна
 Ве́нгѣрскаа *), котра́а скóро са оу́ро-
 дна́а зѣразѣ поула́а мóвннн до Прѣ-
 тон Дѣы поздорóвлѣннѣ такóе: Внтѣн
 Црѣе нѣна́, ѿсли тѣды Кролѣвнѣ Ве́н-
 гѣрскон, скóроса ѡна оу́родна́а. дала́а
 Прѣтаа Дѣа вымóкъ, далѣ́ко вѣрзѣн
 людѣмъ досконла́а даѣтъ красомóвство,
 котрын ѿ́а за Патрóнкѣ маю́. — —
 Декáтоѣ нѣо ѿстѣ Крнштáловоѣ, кот-
 роѣ тѣ́ назывáется дла́ презроу́нсто-
 стн, же́ кѣкъ Крнштáл презроу́нстоѣ,
 ѿ́а и Прѣтаа Дѣа нѣомъ Крнштáловъ,
 бо Крнштáл запалáѣ порѣ́ належáуы
 до стрелáна, и Прѣ́таа Дѣа запалáѣ
 любóвню Бѣ́кою людѣ́м грѣ́шнѣ, кот-
 ры́хъ фалмнста́а порóхѣ назывáет мó-
 вау́н: Да́ бѣдѣ́ кѣко прѣ́а прѣ́а лнцѣ́ вѣ́трѣ.
 ѣ́ Сантáренѣ́ мѣ́ста́а лóузытáнскомъ зна́й-
 дѣ́ется днѣ́внн Крнштáл котóры́а людѣ́
 покóмъ показѣ́ет Хѣ́а ѣ́ ромáнтѣ́а лѣ́техъ
 и ѣ́ розмáнтѣ́а кштáлтѣ́а, у́асомъ́а кѣ́къ
 днтáко малóѣ, у́асомъ́а ѣ́ дванáцá-
 тн, у́асомъ́а ѣ́ трнцáтн лѣ́техъ, у́асомъ́а
 на́а Крѣ́а распáтого, у́асѣ́а кѣ́къ сѣ́дню
 срóгогѣ́а, и прѣ́таа Дѣа́а подóбна ѿ́а:
 томъ́а крнштáловн, бо́а мѣ́ла ѣ́ жнкотѣ́а
 своѣ́мъ Хѣ́а и́а породн́аа ѿ́гѣ́а котры́а́а лó-
 де́мъ ѣ́ розмáнтѣ́а лѣ́техъ и ѣ́ кштáлтѣ́а
 розмáнтѣ́а покáзовалáса, пѣ́рше покá-
 зáлса днтáткѣ́а малымъ́а, потымъ́а то
 ѣ́ дванáцáтн, то ѣ́ трнцáтн лѣ́тѣ́а,
 то на́а Крѣ́а покáзовалáса, ѿ́щѣ́а покá-
 жѣ́са Хѣ́а и́а сѣ́дню́а срóгннѣ́а ѣ́ днѣ́а
 ѿ́стáтнн, гды́а бѣ́дѣ́а мóвннн до́а людѣ́а

*) На пол. Мѣ́гн бѣ́анѣ́а тѣ́а.

грѣ́шннѣ́а: Нѣ́дѣ́а ѿ́а менѣ́а прокáлтын въ́а
 ѿ́гнѣ́а вѣ́унын. — —

3 Изъ стáты: Мѣ́йка́а а́бо спосѣ́а
 злòжѣ́а кáзáнѣ́а.

Кто́а хóует Кáзáнѣ́а оу́ннннн, нáйпѣ́р-
 ше́а мáѣ́а покóжннн́а зѣ́а пн́сма стѣ́а ѿ́е́мъ,
 котра́а ѿ́стѣ́а фн́дáмѣ́нтѣ́а все́а кá-
 зáна, бо́а вѣ́длѣ́гѣ́а ѿ́е́мы, мѣ́снѣ́а покá-
 дáтн все́а кáзáнѣ́а, ѣ́ котóромъ́а зна́й-
 дѣ́ются́а трн́а у́áстн. Пѣ́ршла́а у́áстѣ́а
 'Ѣ́ЗОРДѢ́Мъ́а, Поу́áтокъ́а, ѣ́ котóромъ́а
 Кáзнодѣ́а пн́стѣ́а у́нннн́а досáмѣ́а
 рѣ́у́н, котóры́а мáѣ́а покáдáтн и́а ѿ́знáй-
 мѣ́етъ́а людѣ́а Пропосѣ́нню́а своѣ́а поста-
 новлѣ́нѣ́а змѣ́слѣ́а своѣ́а, цѣ́а покáновн́а
 и́а змѣ́слн́а нáкáзáнню́а мóвнн́а, и́а покáзá-
 тн, ѿ́у́ымъ́а хóуетъ́а Кáзáнѣ́а мѣ́тн, и́а прѣ́-
 снѣ́а Бѣ́а а́бо прѣ́у́тѣ́а Дѣ́а ѿ́а пóмóуѣ́а
 и́а людѣ́а ѿ́а слѣ́хáнѣ́а. Дрѣ́гáа у́áстѣ́а
 МѢ́АРАЦІ́А, Пóвѣ́стѣ́а, бо́а вто́й у́áстн
 покáдáетъ́а ю́а́къ Кáзнодѣ́а тóѣ́а лн́де́а,
 цѣ́а ѿ́бѣ́жáлъ покáдáтн, ю́а́къ покáзѣ́етъ́а
 тѣ́а рѣ́у́ѣ́а, котóры́а ѿ́бѣ́жáлъ покáзá-
 тн. тѣ́а у́áстѣ́а ѿ́стѣ́а нáнѣ́блшáа, бо́а
 ѣ́ нѣ́н все́а Кáзáнѣ́а зáмыкáетсá, и́а до-
 нѣ́н ннннн́а у́áстн стáгáю́тсá. Трѣ́таа
 у́áстѣ́а ѿ́стѣ́а КОНКЛЮ́ЗІ́А, Конѣ́а́а Кá-
 зáнѣ́а, ѣ́ то́й у́áстн Кáзнодѣ́а пн́по-
 мннáетъ́а тѣ́а рѣ́у́ѣ́а, котóры́а покáдáлъ
 к МѢ́АРАЦІ́А и́а нáпомннáетъ́а людѣ́а,
 же́бы́а ѿ́ны ѣ́ такóнѣ́а рѣ́у́н кохáдн,
 ѿ́слн́а бѣ́детъ́а тѣ́а рѣ́у́ѣ́а дóбрáа ѿ́слн́а
 зáсь зáдáа; нáпомннáетъ́а людѣ́а же́бы́а
 такóн рѣ́у́н хронн́а.

Тын́а все́а у́áстн мáю́тсá згáжáтн
 зѣ́а ѿ́е́мою, бо́а кѣ́къ зѣ́а малóгѣ́а жрѣ́ла
 выхóднѣ́а велн́кáа Рѣ́кá, ѿ́днáкъ́а водá
 ѣ́ Рѣ́кѣ́а згóжáетсá зѣ́а то́ю водóю,
 котóра ѿ́стѣ́а ѣ́ жрѣ́длѣ́а, такъ́а змáлѣ́а
 ѿ́е́мы, велн́коѣ́а покóднѣ́а Кáзáнѣ́а, зá-

люю книгу о Чудесахъ Богородицы (смотри. *Небо Новое*).

Чудо 34-е, для сравненія, предлагается изъ *Великаго Зеркала*, въ велико-рус. переводѣ XVII в. (по рукописи, принадлежащей издателью.)

Ако сѣдѣржаниемъ подоблетъ молитку бже приносѣти.

Невоздержательнаго жигна гени улекъ кѣуцѣ нѣшѣ бѣмъ много: рѣти бѣгодараше. вышѣ же смѣ в пѣстѣни кѣжда ікѣлали дѣвѣ смѣ прѣуѣла цѣца юже дѣмъ уѣныа оѣрѣжѣхѣ: приносѣ томѣ уѣнѣю пицѣ в неустѣо сосѣде і повелѣла асти онѣмѣ же гнѣшающѣса і исхѣтащѣ. тогда іеѣе

ХСН. Изъ книги: Нѣо нѣкоѣ, з новѣмъ зкѣздѣмъ сотворѣннѣо, тѣ естѣ Преклѣбнѣла Дѣл Мрѣа Бѣа з уѣдѣмъ сѣонѣмъ, за старѣмъ найменѣшого сѣвѣгѣ сѣоего недѣстѣннѣо Іерѣмѣ: Іѣмѣнѣкѣа Галѣатѣвскѣо: Рекѣтѣ и Іѣгѣ: Бѣа: Кіѣк: Рѣо аѣхе Мрѣа Дѣка: дѣл, кѣ. сѣвѣтѣса кѣнѣла. Кѣ Акѣвѣ.. кѣ Тѣ Мѣхаѣла Сѣоѣзѣкѣ. (Въ 4-ку.)

1. Изъ главы: уѣдѣ ѡ шѣтѣ ¹ и нѣ поасѣ Прѣстѣон Бѣн. уѣдо трѣтѣѣ ²).

Оскѣлдѣ и Дѣрѣ Кѣназѣ Рѣскѣн, кѣтѣорѣмъ кѣмѣнѣ еѣце прѣ крѣцѣнѣемъ нѣродѣмъ рѣскогѣ, зѣбрѣкѣши велѣнѣи кѣйска рѣскѣн, пошлѣн уѣрнѣмъ морѣ кѣ ѡкрѣтахѣ ³ подѣ Цѣрѣнѣгородѣ, и ѡвлѣгѣши ѣгѣ докѣмѣкѣлѣн, тѣдѣмъ ⁴ Патрѣаѣха Сѣргѣи кѣзѣмѣши Прѣѣтѣон дѣмъ шѣтѣ ⁵, кѣтрѣа тамѣ кѣмѣлѣ, кѣмѣоуѣлѣ кѣ морѣ, ⁶ и зѣразѣтѣса ⁷ морѣ зѣбрѣло ⁸ и кѣсѣ ѡкрѣтѣ ⁹ зѣ кѣнѣскѣмѣи рѣскѣмѣи розѣнѣло, и потѣпѣло, тѣлако ¹⁰ дѣка Кѣназѣ Оскѣлдѣ и Дѣрѣ кѣ малѣой дѣрѣжѣмѣ до ѡѣнѣзѣмѣ ¹¹ кѣрѣнѣлѣнѣса.

¹) На пол. стрѣжѣкѣ Лѣстѣ: рѣи.

смѣ всѣстѣла і тѣкоѣ кѣалѣословѣнѣе прѣнатѣо нѣо сѣрѣе тѣкоѣ неѣнѣсто ² тѣо гѣ рѣдѣи не-мѣкѣнѣдѣу і гнѣшѣлюсѣа.

— Языкѣ въ книгѣ Галѣатѣвскаго такой же, какѣ и въ другѣихъ еѣго сочинѣнѣяхъ. Изъ граммѣатѣческѣихъ особѣнностей заслѣужѣиваѣюгѣ внимѣанѣя: по-малѣорусскѣи кѣ кмѣ лѣ въ словѣ кѣмѣлѣ, вѣм. пулѣи и вѣ вѣм. лѣ, въ словѣ кѣмѣнѣлѣ, вѣм. волѣна. (133, 3. 134, 25). Въ синѣтаксѣическѣомъ отношенѣи замѣчѣательно упо-треблѣнѣе безлѣич. глаголѣа стрѣд. залѣога, управлѣяющѣаго вѣнѣит. падежѣомъ: мѣмѣлѣстѣмъ зѣвѣдоѣмѣо (133, 14), кѣгѣо по-стрѣжѣмѣо (133, 2).

2. Изъ главы: Уѣдѣ П. Б. ѡ Пѣр-стѣна еѣн.

а. Чудо 1-е ¹). Въ землѣи Кѣло-ской, кѣ мѣстѣ Пѣрѣзѣмѣмъ, кѣ цѣркѣи сѣтѣого Лѣврѣнтѣа еѣстѣ Пѣрѣстѣнѣ, кѣтѣорѣмъ сокѣ ѡбрѣуѣнѣлѣ сѣтѣын Іѣѣсѣнѣфѣ Прѣсѣлѣгѣословѣнѣнѣнѣю дѣмъ Мрѣю Бѣмъ, тѣой Пѣрѣстѣнѣ нѣзѣ зѣлѣога, нѣзѣ сѣрѣбрѣа лѣе зѣ кѣкѣогѣсѣо кѣмѣна еѣстѣ оѣуѣнѣе-нѣнѣ ², и Бѣзѣкою Прѣвѣдѣнѣцѣю ³ ѡ Кѣлѣуѣзѣмѣовѣ до Пѣрѣзѣнѣмѣовѣ еѣстѣ пѣрѣнѣѣсѣнѣнѣ, кѣтѣорѣмъ Пѣрѣстѣнѣкѣи кѣлѣнѣкоѣ пошѣанѣѣнѣе ⁴ лѣюдѣ уѣнѣлѣ дѣлѣ уѣдѣовѣ ѡ нѣго похѣѣдѣуѣнѣхъ.

¹) На пол. Іѣаковѣ Мѣрѣхѣнѣ, кѣ Сѣтѣнѣнѣнѣ Дѣѣовѣ. Уѣтѣнѣе. еѣ. трѣлѣтѣ иѣ.

Варианты предлагаются по позднѣйшему изданію (въ Мѣгѣлѣвѣ, у Макс. Во-щѣнѣки, 1699 г. въ 4-ку), въ кѣторѣмъ непѣнѣтѣнѣыя дѣлѣ Русскаго Польско-Русскѣа рѣченѣя замѣнѣнѣы непѣнѣтѣнѣыми.

1) ѡ рѣзѣмъ. 2) кѣ корѣбѣлѣхъ. 3) тогдѣа. 4) рѣзѣ. 5) дѣѣе. 6) кѣмѣнѣтѣнѣлѣса. 7) корѣбѣлѣ. 8) тѣлако. 9) кѣ ѡѣѣтѣѣо сѣѣѣо кѣзѣрѣатѣнѣшѣлѣса. 10) не ѡ зѣлѣта и не сѣрѣбра, но ѡ кѣмѣ-мѣнѣи нѣкоѣсѣѣо еѣстѣ сотѣворѣнѣнѣи. 11) Бѣзѣнѣи прѣвѣдѣнѣнѣе. 12) кѣлѣнѣкѣю уѣстѣ.

и сѣхуъ нароуѣннн на ѿной скалѣ
сталъ²⁶, преѣ цѣлнй Рокъ, предъ ѡбра-
зомъ Престѡн Бѣн, тоужь и потѡм-
коуе ѡгѡ унигѣн.

5. Изъ главы: Уѣда П. Б. мѣжнъ
хлѣбн дѣхлн. — Чудо 5-е *).

В Фландрѣн ѡдѣнъ Маларъ маліо-
валъ ѡбразъ Престѡн Бѣн, ѣкѡ могѣ
наипіенкнѣн, а дѣакола маліовалъ ѣкѡ
могѣ наипшпетнѣн, показѣлѣса ѡмѣ¹⁰
къ снѣ хлѣбъ дѣхъ, ѣ гнѣкомъ ке-
лннкнмъ и напоунивалъ ѣгѡ и гро-
зѣлъ, жѣбъ ѡгѡ такъ шпетне не
маліовалъ, але Маларъ ѡцѣ бѣрзѣн
тымъ побѣдѣлѣса, и мамаліовалъ ѣ¹⁵
цѣркн бѣрзо слѣнннѣ Мѣкѣ Бѣнѣ, а
заѡго дѣхъ бѣрзо шпетного мамаліо-
валъ по погѣмн ѡн, гдѣ²⁸ тоѣ страш-
ное днѣкѣнско Маларъ ѣ цѣркн на
стѣнѣ маліовалъ, стоаун на рышто-²⁰
влнѣ ѣ тертнѣ оууѣнѣномъ, знагѣла
келннкѣн вѣхоръ покѣталъ, и ѡное рыш-
товѣнѣ на земѣю ѡвалѣлъ, кнѣаун
тоѣ Маларъ погѣлъ Прѣстѣю Бѣн ѡ
ратѣнокъ просѣтн, тѣдѣ²⁹ ѡбразъ Пре-²⁵
стѡн Бѣн рѣкѣ прѡтѣгѣ, и ѡного Мл-
ларѣ заѡержѣлъ, ѡ ранѣ и ѡ смѣртн
захѡвалъ.

6. Изъ главы: Уѣда П. Б. ѡ ѡбра-
зомъ ѡн.

а. Чудо 24-е **). В Кнѣзѣствѣ Ан-
тѡкскомъ, ѣ Повѣтѣ Слѡннѣскомъ,
ѡстѣ мѣстѣе назѣанѡе Жырокнѣн, ѡ
жыръ, тоѣстѣ покѣрмѣ, которѣн тѣмъ

*) На пол. Вѣнѣ: кнѣгн. ѣ глаѣ, рѣ. ²⁶

**) На пол. Гнсторѣ ѡ ѡбразѣ Пре-
стѣ. Мѣрѣн, жырокнѣ. ***) На пол. Фе-
рмѣ ѡжнѣн Прѣстѣ: Бѣн Хѡмскѡн.

прѣ тѣмъ жѣрѣн днѣкн на пѣцн мѣан,
на тоѣ пѣцн пасѣун ѣмѣло пастѣн-
ковѣ ѡвалѣн на дѣрѣвѣ скѣтлѡстѣ ке-
лннкѣю, накѣталѣ ѡгнѣ палѣюуѡго,
прншѣднн тамъ знашлн ѡбразъ Прѣстѡн
Дѣн, Бѣн на дѣрѣвѣ стоаунѣ и на-
кѣталѣ прѡменѣ солнѣуѣннхъ полѣ-
скѣюуѣнѣса³¹, которѣн вѣаннн прншѣ-
слн до Пѣна³² своѡго, на нѣмѣ Алѣжѣн-
дра Солѣана, Пѡскарѣюуѡ Антѡкскѡн.

б. Чудо 28-е ***). Хѡмѣ ѣстѣ мѣ-
сто знаменнѡе ѣ земѣ Рѣской, на-
зѣанѡе ѡ Хѡмѣ, тоѣстѣ ѡ пѣгорѣ,
же на хѡмѣ, на пѣгорѣ высѡннѣ
мѣстѣ своѡ положѣнѣе, ѣтомъ мѣстѣ
ѡстѣ ѡбразъ Прѣстѡн Дѣн Бѣн, ѣ ко-
торѡмъ ѡбразѣ знанѣнѣтѣса рѣзы, ѡдѣнъ
рѣзъ на лѣвѣмъ рѣменѣ, тѣтѣн шѣ-
лѣю тѣтѣрѣскою, дрѣгнѣ рѣзъ на прѣкоѣ
рѣцѣ стрѣлою тѣтѣрѣскою оууѣнѣннѣ,
але³³ тѣтѣрѣе за тоѣ послѣанн и
гѡловѣ нѣмъ жѣвернѣлѣнѣса.

7. Изъ главы: Уѣда П. Б. Пѣуѣр-
скѡн. — Чудо 35-е **).

За ѣлѣсѣа Плетѣнѣкѡмъ Архѣман-
дрѣтѣ Пѣуѣрскѡн, жѣконннкн по уѣсѣ
жнѣмъ срѡгн³⁴ поуѣлн бѣлн наѡжѣн-
ствѡ ѣ Прѣдѣлѣ стѣхъ Вѣрхѡннѣ Антѡлѣ
Петрѣ и Пѣклѣ прн Трѣпѣзѣ ѡправо-
ѡтн, же тѣмъ могѣн жѣгрѣтѣса теп-
лѡмъ ѣ трѣпѣзѣ похѡдѣуѣннѣ, цѣрокъ
жѣсѣ келннкѣю ѡспѣнѣа Прѣстѡн Бѣн
дѣа срѡгого жнѣна бѣзѣ наѡжѣнствѣа
ѡстѣанн, а гдѣ ѣ тоѣ цѣркѣ прн трѣ-
пѣзѣ наѡжѣнствѡ поуѣлн ѡправоѡтн,
тоѣ жѣ уѣсѣ и ѣ цѣркѣ келннкѡмъ мѣ-

***, На пол. рѣкѣ ахнѣ

26) сѣлѣдѣ. 27) Мѣрѣ. 28) ѣгѣлѣ. 29) Тогда. 30) Пастѣрѣс. 31) Блнстѣюуѣнѣса. 32) До
ѣ днѣрѣ. 33) Дѣрѣ. 34) Антѡн.

рѣканой свѣтъ запалено и едѣиное
уѣти было спѣванье, которыми пѣснями
Бѣга Всемогущаго и Прѣстѣю Бѣхъ
выхваляно, а́бо ³⁵ стѣи которыми к
той цркви лежатъ, а́бо ³⁵ 'Агглан ко-
торыи Хртѣ црю славы и Преславнои
Црци Мрѣи Мтихъ ѡгѡ служатъ, тоѣ
набоженство тамъ ѡправовали, ѡба-
униши и поуѣиши тоѣ Архїмандрита
ѣ братїею своєю, зновѣ поуали на-
боженствѡ к евангѡи цркви ѡправо-
вати, и до нѣышегѡ уасѣ ѡпракѣ-
ютъ, на срѡгость зныи жаднои недѣ-
бѣиуи.

—
Это сборникъ легендъ о чудесахъ
Богородицы, составленный изъ разныхъ
источниковъ, отечественныхъ и ино-
странныхъ—восточныхъ и западныхъ,
и приведенный въ систематическій по-
рядокъ. Начинается предсказанїями
Сивилл, или языческихъ пророчицъ, о
Дѣвѣ Марїи. За тѣмъ слѣдуютъ Чуде-
са о Зачатїи и рожденїи Богоматери.
Чудеса во время пребыванїя Ея въ Хра-
мѣ Соломоновѣ, во время Рождества
Христова, бѣгства въ Египетъ и т. д.;
потомъ Чудеса отъ Ея имени, рюи,
поаса, перстни, отъ Ея источника,
Чудеса на войнѣ, надъ грѣшниками,
надъ молящимися и т. д.; затѣмъ Чу-
деса отъ различныхъ иконъ Ея, отъ
Иверской, *Печерской*, *Купятицкой* и
пр. Нѣкоторыя изъ событїй отече-
ственныхъ, совершившихся лѣтъ за два-
дцать до изданїя этой книги, вошли
въ нее, вѣроятно по устнымъ преда-
нїямъ.

На поляхъ книги означены источни-
ки, откуда заимствованы легенды.

Для ясности, о статьѣ 2-й должно
замѣтить, что здѣсь является Св. Ека-
теринѣ Богоматерь съ Христомъ уже
вторично. Въ первый разъ явилась Она
Екатеринѣ, еще не принявшей креще-
нїя: и тогда Младенецъ-Христосъ отъ
нея отворотился. Приведенная здѣсь
легенда была однимъ изъ любимыхъ
предметовъ для западныхъ живопис-
цевъ. Легенда о перстнѣ Богородицы
въ *Перуджии* (во 2-й статьѣ) тоже со-
стоитъ въ связи съ благочестивымъ на-
правленїемъ древне-Итальянскихъ жи-
вописцевъ, особенно школы *Умбрійской*.

Легенды Русскаго происхожденїя (въ
статьяхъ 4-й, 6-й, 7-й) предлагаютъ
любознательныя данныя для исторїи народ-
ныхъ преданїй, вѣрованїй и обычаевъ.

Галатовскій издалъ эту книгу,
вѣроятно, въ дополненїе къ приложен-
ному имъ собранїю Чудесъ Богороди-
цы при его теорїи Духовнаго Красно-
рѣчїа (Смор. *Казаня*. изд. въ 1660 г.)

Подобные Сборники были въ боль-
шомъ употребленїи на Западѣ. Таковъ
напр. сборникъ Чудесъ Богородицы,
подъ названїемъ: *Discipuli promptuarii
de Miraculis B. Mariae Virginis*,—приложен-
ный къ богословскому сочиненїю сред-
нихъ вѣковъ: *Discipulus redivivus*. Для
сравненїя съ 5-й статьєю предлагается
отрывокъ изъ этого Сборника: «*Qui-
dam pictor diabolum cum cornibus, et
caeteris membris, ut turpius poterat, et
magis horribilem pinxit, idem verò ima-
ginem Beatae Mariae Virginis ita decen-
tem, et ita pulchram, ut potuit, depinxit
diversis coloribus*» и т. д. № 718, по
изд. 1728 г.

Уже въ отдаленную эпоху на За-
падѣ такіа легенды передавались въ

35) зам. — Сверхъ того въ изданїи 1699 г. употребляются: 1) мякія глас-
ныя послѣ шиплящихъ; напр. уѣршии в.м. уѡршии, дръжиши в.м. дръжиши; 2) окон-
чанїя причаст. -ѣи в.м. -ѣи; 3) людіе в.м. люде, и т. п.

стихотворной формѣ. Такъ Испанскій священникъ и поэтъ первой половины XIII в. Don Gonzalo de Berceo описалъ въ стихахъ двадцать пять Чудесъ Богоматери (Milagros de Nuestra Senora), совершившихся частію въ Испаніи, частію въ Римѣ, Павіи и другихъ мѣстахъ. (Coleccion de poesia castellana anteriores al siglo XV, изд. 1780 г. часть 2-я стр. 284 — 404).

Между стихотворными легендами древне-Нѣмецкими встречаемъ цѣлый рядъ стихотвореній о чудесахъ Богородицы. Смотр. Unser Frauen Wunder, въ изданіи древне-Нѣм. стихотворныхъ новеллъ, подъ названіемъ: Gesammtabenteuer, изд. von der Hagen. 1850 г. часть 3-я стр. 465 и слѣд.

— Языкъ этой книги Галатовскаго Польско-Русскій. Смотр. варианты.

XCIV. изъ курантовъ

(По рукописи въ Библ. г. Забѣлина).

(Переводы съ печатныхъ листовъ отъ курантовъ. Спесены изъ приказу и оныхъ дѣлъ переведены въ нынѣшнемъ во 173 году Іюля въ 16 день, что подалъ Иванъ Фалсвѣдъ).

1) Изъ Венеции Маія въ 23 день.

Погода неугодная помѣшкою Турчаномъ была по сѣхъ мѣсть что они насъ осадить не могли и черезъ то намъ время было мы всякимъ способомъ противъ ихъ опаслись, и чаемъ божіею помощію, что они мало здѣлаютъ, и отъ карабля которой изъ царя города пришелъ въ Ливорну, вѣсти что бунты которыхъ остались въ Азіи умиряются и великія для того радостныя огни учинены были, а Пашѣ Вавилонскому, которой о томъ еѣдомо далъ, великіе подарки послалъ.

2.) Изъ Города Брига изъ Меренскіе Земли Маія въ 15 день.

Не давно здѣсь старую Полскую женщину бѣснующую привели до Костела къ богородицѣ начаючись что она отъ бѣсовъ свободена бу-

детъ, а какъ образъ надъ нею подняли и бѣсы въ ней зарычали какъ быкъ страшнымъ голосомъ, а нынѣ ужъ въ третіе около ея духовенство ходятъ и хотятъ бѣсовъ изъ нее выгнать Латынскимъ языкомъ, только они отвѣчаютъ изъ нее Польскимъ языкомъ и даюгъ на всякое слово подлинной отвѣтъ и сказываютъ что отъ ней преждѣ выступить не хотятъ покамѣста имъ укажутъ иное жилище въ человѣческомъ тѣлѣ. А вчерась они воопче просили чтобъ имъ позволили опять пребывать здѣшняго города въ нѣкоей сапожной женѣ, которой имени не сказали или нѣкоторого Господина въ слугѣ, и они останутъ, также просили для своего выхода нѣкоторого окна въ предѣлѣ Святыя богородицы, а сказывали что то окно такъ истолкутъ, что некоторой ремесленникъ не можетъ ево починить, только Священникъ, которой смиренной и благочестивой человѣкъ не позволить имъ ничего, и отсылалъ бы ихъ, именемъ Христовымъ во адъ, гдѣ назначенное ихъ жилище;— вчерась одинъ бѣсъ изъ нее говорилъ

и клялся Луциферомъ, что они бѣснующую того дни покинуть хотятъ, только тотчасъ мною бѣсъ именовъ Шкабанъ при многихъ людехъ сказалъ что тотъ Священникъ нынѣ ничего не здѣлаетъ напрасно онъ ихъ молитвою и клятвою своею труждаетъ, потому что онъ ихъ всѣхъ не выгонитъ и съ великимъ подивленіемъ слышетъ какъ тѣ проклятые духи забраняются во адъ идти, хотятъ всегда въ иномъ жилищѣ пребывать, а какъ имъ того не позволяютъ, и они кричатъ и рычатъ великимъ и страшнымъ гласомъ а 15 тогда надъ бѣснующею держать потиръ и они шатаются въ ней и называютъ тотъ потиръ силою вышняго, а какъ вчерась Священникъ ихъ выгонялъ, и они сказывали что сего 20 дни выходить хотѣли, чтобъ онъ имъ далъ отпочинуть, потому что они прошлой ночи на свадьбѣ были въ чужомъ жилищѣ и гораздо утомились однакожъ когда священникъ имъ говорилъ чтобъ они бѣснующую не мучили, и они то учивши и дали ей 25 сроку исповѣдываться однакожъ не совершенно а что нынѣ здѣлается впредь услышимъ только наготовались опять духовенство выгонять изъ 30 нее именовъ Господнимъ, та бѣснующая мало ѣстъ и только воду пьетъ а была-де она взята въ полонъ въ Татарехъ и съ мужемъ своимъ, 35 съ однимъ робенкомъ, и мужъ-де ее въ полону умеръ, а робенокъ ножомъ зарѣзался до смерти, и она дѣ отъ тоски своей клялась многими дьяволами, и отъ того богъ на нее ихъ и 40 напустилъ, а по счету какъ они

сами себя именами разными называются, ихъ въ ней 14-ть такъ же тѣ бѣсы просили, чтобъ Священникъ, которой ихъ выгоняетъ позволилъ, чтобъ они отъ нее вышедши вселилися в 10 тетку ее, матери ее родной въ сестру, только онъ по прежнему именовъ Господнимъ отсылалъ ихъ во адъ или въ такое мѣсто гдѣ они никого вредить не могутъ а въ началѣ нынѣшняго выгнанья сказали бѣсы что буде 15 только ихъ изъ нее выгонютъ и она дѣ тотчасъ умереть однакожъ надѣмся о бозѣ что богъ милостію своею пощадити можетъ, а ужъ тому девять лѣтъ, какъ тѣ бѣсы въ нее вселились.

—

Курантами (cougants) или Голландскими письменными ластами, назывались листики Голландской газеты въ Русскомъ переводѣ.

134. 4. 173 г. т. е. 7173 — 1665 г.

143. 8. *угодный*: о погодѣ, слич. въ Жит. Соловѣцк. Чулотворц.

143. 9. *по спѣхъ мѣсть* — по сіе время. Слич. 141. 11. *покажѣсти*. § 73. Пр. 3.

143. 18. *радостныя огни* -- потѣшныя огни, иллюминація, фейерверки.

143. 20. *вѣдомо далъ* — увѣдомилъ: варваризмъ.

143. 22. *Меренская земля* — Моравія.

Эта статья свидѣтельствуетъ о грубыхъ суевѣріяхъ, которыя такъ сильно были поддерживаемы въ Европѣ Латинскимъ духовенствомъ. Слич. процессы о вѣдьмахъ въ XVII в., въ сочиненіи *Зольдана Geschichte der Hexenprocesse*. 1843 г. стр. 413.

143. 26. *до костела* — въ церковь. Полонизмъ.

143. 28. *начаютисъ* — надѣясь. Церодное слово XVII в.

Чѣкъ Слѣпца ѿше Слѣпца поведѣтъ,
ѡба ꙗко ѿпадутъ *); Таковыи
бѡ рѣшѣ ѡбѣдѣтъ ѿмѣ снѣжнѣю , ꙗ
нѣже ѡбѣдѣти, неразвѣстѣи ѡбѣдѣ , но
вѣстѣти. ѿмѣ ꙗко нѣже не тѣмъ ѡбѣдѣтъ,
но свѣтъ ѿмѣмъ ѡбѣдѣтъ; ѡбѣдѣтъ
Десниѣмъ Гдѣю простѣтъ на Гдѣю
дѣнно ѡбѣдѣтъ, Сію гдѣнно ѡбѣдѣтъ
гдѣтъ Кѣмъ свѣтомъ прѣсвѣтѣмъ
Сіюмъ, ѡбѣдѣтъ на подѣлѣти: 10
нѣже ѡбѣдѣтъ прѣсвѣтъ ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ ихъ . ꙗ
свѣтъ ѿмѣ подѣтъ, — —

Понѣмъ ѡбѣдѣтъ Дѣмъ Слѣпца:

Утѣмъ то за **) дѣмъ Слѣпца? Мѣ- 15
жедѣтъ утѣмъ нѣхъ рѣшѣти пѣрѣе. Тѣ
ло ꙗко Дѣмъ утѣмъ, Слѣпцамъ ѡбѣдѣтъ
лѣмъ. Сіа бѡ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ Рѣмъ ѡбѣдѣтъ
са прѣлѣтъ, Согрѣтъ; Тѣло
ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ 20
ло ѡбѣдѣтъ: дѣмъ ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ Слѣмъ, кѣмъ ѡбѣдѣтъ дѣмъ
нѣмъ; тѣмъ же нѣмъ ѡбѣдѣтъ за сѣмъ на ѡбѣдѣтъ
сѣмъ кѣмъ прѣмъ: Тѣло нѣмъ ѡбѣдѣтъ 25
ѡбѣдѣтъ зѣмъ рѣмъ Рѣмъ, Дѣмъ
зѣмъ ѡбѣдѣтъ Кѣмъ. — —

— — Утѣмъ то за дѣмъ Слѣпца?
Рѣмъ жедѣтъ утѣмъ нѣхъ ѡбѣдѣтъ Рѣмъ
нѣмъ ѡбѣдѣтъ. ѡбѣдѣтъ Рѣмъ свѣтъ ѡбѣдѣтъ 30
ѡбѣдѣтъ на свѣтъ ѡбѣдѣтъ Нѣмъ,
ѡбѣдѣтъ же свѣтъ ѡбѣдѣтъ на рѣмъ
Кѣмъ; сіа же зѣмъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ꙗко Рѣмъ прѣлѣтъ
свѣтъ, наутѣмъ кѣмъ тѣмъ нѣмъ 35
рѣмъ, ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ нѣмъ зѣмъ
дѣмъ. — —

*) На пол. Мѣ: ѡбѣдѣтъ, **) На пол. Сіа
сѣмъ. ***) На пол. Бѣ: ѡбѣдѣтъ.

— — Утѣмъ то за дѣмъ Слѣпца?
ѡбѣдѣтъ Слѣпца ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ тоѣ
ѡбѣдѣтъ съ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ
нѣже ѡбѣдѣтъ на ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ, Сіа же, ѡбѣдѣтъ
кто по сѣмъ ѡбѣдѣтъ, сѣмъ ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ: да ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ
нѣмъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ на
ѡбѣдѣтъ, сѣмъ ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ не ѡбѣдѣтъ. Дѣмъ Слѣ-
пца еѣ Тѣмъ ѡбѣдѣтъ за ѡбѣдѣтъ
сѣмъ ѡбѣдѣтъ на ѡбѣдѣтъ, ѡбѣдѣтъ нѣмъ
сѣмъ ѡбѣдѣтъ, нѣже сѣмъ ѡбѣдѣтъ сѣмъ
за ѡбѣдѣтъ; утѣмъ бѡ за ѡбѣдѣтъ нѣмъ ѡбѣдѣтъ
же сѣмъ ѡбѣдѣтъ за сѣмъ ѡбѣдѣтъ, 40
зѣмъ то ѡбѣдѣтъ Слѣпца ѡбѣдѣтъ Слѣпца по-
ведѣтъ, ѡбѣдѣтъ ꙗко ѡбѣдѣтъ *); нѣмъ
нѣмъ сіа прѣмъ ѡбѣдѣтъ тѣмъ ѡбѣдѣтъ,
ѡбѣдѣтъ сѣмъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ
по Хѣ, сіа же ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ ѡбѣдѣтъ
ѡбѣдѣтъ Дѣмъ Слѣпца. — —

147. 18. Это символическое пред-
ставленіе двухъ кораблей изображено
въ гравюрѣ на заглавномъ листѣ са-
мой книги. Антихристъ сидитъ въ ко-
раблѣ съ мечемъ, исходящимъ отъ
устъ его.

149. 14. Замѣчательно, что разго-
ворная форма: утѣмъ то за дѣмъ, на по-
ляхъ ѡбѣдѣтъ книжною: сіа сѣмъ.

150. 3. Здѣсь разумѣется изобра-
женіе Фортуны съ завязанными гла-
зами, принятое въ Классическомъ ис-
кусствѣ.

150. 19. ѡбѣдѣтъ: по Южнорус. про-
изношенію съ приставкою звука и,
ѡбѣдѣтъ. § 10. Пр. 6.

*) На пол. Мѣ: ѡбѣдѣтъ.

сѣнѣ еі. днѣи не сѣтило, дла то
розгнѣкалисѣ еі. Платѣтъ нѣныхъ, и
казали ковшій молотъ оууннѣти не-
желѣи Вѣжѣ, и тымъ Вѣжѣ ёюуні мо-
лотѣ, дѣръ оууннѣли, и Сѣнѣ на 5
скѣтъ кѣнѣстѣли; на тои вѣжѣ по-
ти вѣлегла сѣла Уапла, которѣа
гды на морѣ сѣла, и крѣла своѣ рос-
тагнѣла, ксе морѣ крѣлами своими
покрѣвала. межи тими подарѣнками, 10
ѣнѣ тоѣже тѣмѣтъ кѣи спомнѣетъ,
Трѣвѣ, зѣ рѣкъ вѣрана ѣного оуунне-
нѣю, которѣи мѣсто 'Ісаака былъ ѣ
Авраама Бѣвъ ѣфѣровѣныи, и кѣ тѣр-
нии знѣдѣныи, кѣ тои рѣ вѣдѣ Мѣсѣа 15
трѣвѣти, гды прѣидѣ сѣтъ сѣдѣти, ко-
торѣ голѣ по ксеми сѣтъ уѣти вѣдѣтъ.

4. Изъ освобожденнаго Іерусалима
Торквато Тасса *).

Унтѣи Гистѣрію ѣ Гѣдефрѣдѣ Бѣл- 20
лонѣи Гетманѣ, которѣи зѣ ковшѣми
хрѣтіанскими прѣшѣвши до Палѣстѣны,
выгнаѣ Тѣркѣвъ зѣ 'Іерѣлими, и ковш-
ско Тѣрѣцкое погромѣла, и сѣмъ зо-
стѣла Крѣлем 'Іерѣлискимъ, нѣтои уѣсъ 25
зѣ тоѣи порѣжки оуѣткаѣ Солнѣмѣнѣ,
Сѣлѣмѣ Тѣрѣцкѣи до 'Егѣпѣтъ, и кѣ
дорѣзѣ заснѣла, до которѣи прѣшѣ
ѣдѣмъ уѣровѣнкѣ наѣвѣныи: 'Ізмѣ,
нѣзвѣдѣла ѣгѣ, и казѣла ѣмѣ всѣсти 30
на козѣ, кѣ которѣи былѣ ковшѣ вѣстѣ-
рын заѣрѣжѣны, и сѣмъ оуѣсѣла зѣ
нѣмѣ нѣтои вѣзѣ, которѣи вѣзѣ до-
кола зѣраѣ ѣгоуѣнѣ ѣболоѣкъ, и ѣвѣдѣ-

* На пол. Гистѣріѣ ѣ Гѣдефрѣдѣ Бѣлѣонѣи
вѣршѣи ѣ Петрѣ Коханѣосѣ. наѣнѣсѣ: вѣснѣ
ї; ѣ вѣко. 'Іерѣлѣмѣ. Лѣсѣ: сѣвѣ.

ва прѣзѣ повѣрѣ, нѣтои вѣзѣ ѣболо-
комъ прѣкрѣти, до 'Іерѣлими полѣтѣли,
жѣбы тамъ Солнѣмѣи Сѣлѣмѣнѣ, ѣвѣуѣла
и доѣдѣла, прѣсѣ кѣ 'Іерѣлими зѣ Тѣр-
кѣми дѣетъ, и прѣ уѣтіѣне уѣнѣтъ?

—
Это сочинѣніе, содержащее въ себѣ
опроверженіе жидовской религіи, из-
ложено въ формѣ разговора между Жи-
домъ и Христѣлининомъ. Здѣсь приведе-
ны только нѣкоторыя изъ опроверженій
Христѣлинина. Эта книга очень любо-
пытна и важна, какъ для истѣрии сред-
не-вѣковой словѣсности, такъ и для
изученія народныхъ повѣрій и по-
ѣтическихъ предѣній.

Для сличенія съ 1-й статьѣю прѣд-
лагается отрывокъ изъ сочинѣнія Це-
зарѣи Гѣйстербаха: «In villa proxima
quae Wintere nominatur, tempore quodam
Iudaei illic commorantes, in domo cuius-
dam militis quam conduxerant, quasdam
sollemnitates celebrabant. Cumque altare
pannis multis ac mundis operuissent, tem-
pore sacrificii vespertini simul intrantes,
sacerdos ad altare accedens, postquam pan-
nos revolvit, sub eis circa medium altaris
maximum bufonem invenit» и проч.

Статьѣи 2-я и 3-я любопытны по на-
роднымъ поѣтическимъ предѣніямъ: ѣбъ
очкахъ изъ глазъ вѣвѣрѣ Острѣвида, ѣ
зѣточѣніи Солѣца въ башнѣи и ѣбъ ѣс-
вѣбѣжѣніи ѣго ѣтѣтуда посрѣдѣствомъ
молѣта (народное Литѣвское предѣніе),
ѣ цаѣлѣ, которѣа своими крѣльѣами
покрѣла все морѣ, ѣ рѣгѣ Авраѣмова
агнѣца и т. п.

4-я статья заимствована изъ Осѣвѣ-
бѣбѣжѣнаго Іерусалима Торкѣвѣто Тѣсса,
въ Польскомъ переводѣ Петрѣ Коха-
новскаго подѣи наѣваніемъ: *Goffred abo
Jerusalem wyzwolona.*

— Языкѣ Польско-Русскѣи.

**ХСVII. Изъ книги: Мѣрь съ Бѣгомъ ульвѣкъ, изданной Иннокентіемъ
Гизіелемъ, въ Кіево-Печ. Лавръ, 1669 г. (въ листъ).**

1. Опредѣленіе нѣкоторыхъ нравственныхъ понятій.

1) **Совѣсть** ѣстъ свѣдѣніе себѣ самѣго, или Разсужденіе оумное о себѣ, имже ульвѣкъ разсуждаетъ, аще достойтъ ѣмъ что творити, или недостойнѣтъ? и аще добро ѣстъ или зло, то ѣже творитъ? или ѣже сотворилъ?

Своѣства же Совѣсти сѣтъ: свѣдѣтельствати на себѣ, Сѣдити себѣ, и законополагати или совѣтовати себѣ.

2) **Воля** же ѣсть сила дѣхонная дѣши Разумномъ, ѣюже дѣла прекланѣется къ бѣгомъ ѡ Разумѣ предъпознанномъ. Къ зломъ бѣ акн къ зломъ прекланѣтиса немоѣжетъ, но аще прекланѣется, то акн къ бѣгомъ.

Волѣ Своѣство ѣстъ Волное Произволѣніе, ѣже на сѣмъ содерѣжитсѣ, ѣкѡ моѣжетъ Воля хотѣти что, или того нехотѣти, любѣ противное тому хотѣти.

Волѣ Произволной, Дѣлѣніѣ сѣтъ, Добро и зло. — —

3) **Сокрѣшеніе** ѣстъ Жалѣніе Срца, гнишѣющееся содѣяннымъ грѣхомъ, съ Предложѣніемъ не сотрѣшати прѡуе. — —

4) **Гордостъ**, ѡсѣ Вожелѣніе Безуиное своѣго Возвышеніѣ, или Превосхоженіѣ. Наричѣется Вожелѣніемъ, дабы кто самаго ѣстѣвеннаго Нравѣ уѣгѣ, къ бесѣдовѣнію непреклоннаго, или самаго благопостѣланіѣ, Гордостію не нарицѣлъ. Наричѣется Вожелѣніемъ Безуинымъ, сѣестъ,

Противнымъ Правомъ Разумъ. коѣ бы бѣло аще бы кто Вожелѣлъ ѣвѣтиса Превосхожденію или ѣ Вѣри не истинной и злой, или ѣ Вѣри ѣвѣтиса своѣа Силѣ и Достѣинства, или радн злѣго конѣа. — —

Гордоѣ Раздѣлѣся на Уетѣри Рѣства, на Самолюбіе, Высокоуміе, Властолюбіе, и Тирѣслакіе. — —

5) **Лѣхѣ** не что ино ѣстъ, тоуію Прибытокъ *) иже нѣтъ Занимѣдѣства Растѣтъ. Нѣо сѣмъ Лѣхѣ разнѣствѣтъ ѡ имѣхъ Прибытковѣ, ѣко имѣи Прибытки нѣтъ кѣплѣ и трѣдовѣ растѣтъ: самаже Лѣхѣ еѣ Прибытокъ такоуи, иже не нѣтъ трѣдо, ни нѣтъ кѣплѣ, тоуію нѣтъ Занимѣдѣства Растѣтъ. — —

Лѣхѣ оуѣво ѣстъ, "Егда Господѣ Взаимъ даѣтъ Рабѣмъ своимъ Пѣнази, влагѣюще на нѣхъ сѣю долѣжность, дабы они ѡдѣвши всѣ Пѣнази, нѣколіко днѣи Глѣдѣ сѣи Работѣли.

Лѣхѣ ѣстъ и сѣ, "Егда кто Взаимъ даѣтъ кѣпѣкѣи Пѣнази, дабы ѣмъ Кѣпѣцѣ Вѣрѣ тѣнше ѡ цѣны продѣлъ. — —

2. Изъ главы: Которыи сѣтъ грѣхи уиѣи кѣпѣцѣаго, и худѣиѣаго, и Прѣуиѣхъ Обѣиѣхъ?

Кѣпѣцы, Долѣжи испѣтоѣати ѣ соѣвѣсти своѣи Грѣхѣ сѣхъ: аще радн своѣхъ кѣплѣи, ѡстѣвили Слѣзѣи Бѣію въ Прѣзѣннѣ? Любѣ иное коѣ лиѣо прѣславѣющѣе Црѣковное Прѣклиѣо; прѣ-

*) На пол. зѣискѣ.

поутиающе прѣобрѣтѣе временное пауе Вѣуна, о немъ же Гдѣ: кѣплю дѣйте, донде же прѣйдѣ*).

"Аще оболстѣли когò продающе кѣпли покреждѣнныя, за такоу южде цѣнѣ 5 ѣко и не повреждѣнныя, пауеже нмѣнѣюще зѣла добрыми? "Нан безъ лѣсти прѣставляюще а въ торгованѣи, съ лѣстїю же ѡдающе проданныя; Такожде "Аще продавали что или кѣ- 10 покѣли ѡбѣщающе когò въ Мѣрѣ, Вѣзѣ, въ Цѣнѣ, въ Пѣназѣхъ повреждѣнныхъ? — —

"Аще самѣи всю кѣплю искѣповѣли и хранили, да быса ѡвѣла кѣпли скѣ- 15 дость, и тако дабы ю зѣло драго продавали? — —

Художниці и Рѣководящици Должны себѣ истазковати о Грѣхѣ сѣи:

"Аще Дѣла Художества своего, не- 20 вѣрно и неистинно нѣке прилѣжно исполняютъ? но даннѣю имъ Вещѣ лжетворятъ, премѣняютъ, и хѣдшѣю посодѣланїи ѡдаютъ. — —

"Аще Каменоздѣтели или Древо- 25 дѣлами сѣице, кѣпница Іудѣйская любѣ Сретѣйеская создѣали, или направ- лѣли, надѣ запращѣнїе Дхѡвныхъ? — —

Врѣуекѣ или Цѣлѣбникѣи, должны пециса о Нсцѣленїи Душѣныхъ Нѣдѣ- 30 гоѣ сконхъ тѣхъ:

"Аще дерзѣють Нѣдѣгъ ѡкоуи или ѡзѣв крауекѣти, на своѣ ѡмѣнїе? Не знѣюще кѣа оу когò ѡстѣ бѡлѣзнь,

даютъ ѡмѣ Врѣуекство на домысл. "Нан не вѣдѣще самѣи коѣ нмѣють Врѣуекство, и рѣзѣкѣ вѣдѣще ѣко еѣ не и зѣвѣстное, хѡщѣт ѡ на ко искѣсѣти, съ вѣдоу бѡлашаго поврежде- нїа. — —

"Аще Уарованїи коихъ или Болхво- ванїи въ своѣи Врѣуекѣ ипотребѣали? ѣкоже словѣ ѡбѣвѣтели на бѡлѣзнь 10 зѣвѣ, или коѣ рѣи, или крѣке, и прѣ: — —

"Аще Балѣвы, въ Прѣздинкѣи мы- ютъ, крѣтѣтъ, или стрѣгѣтъ, Бѣтѣен- нѣюже Авторѣю ѡставляють.

"Аптѣкарѣи Зѣи же, согрѣшѣють тогда:

"Аще ѡготоуѣюще Врѣуекство, ѡстѣвали что потрѣбное, ѡписанное ѡ Врѣуѣи? или въ пристроѣнїахъ Вещѣ 20 ѣдинѣи кѣместо дрѣгоѣ вѣлагѣли, ѣкоже мѣдѣ кѣместо Сѣхара; или мѣры ѡпи- санноѣ не сохранили: или ѡ своѣго домысла что прилагѣли, съ вѣдоу Блѣжнѣаѡ. — —

Это сочиненїе нравственно — Бого- словскаго содержанїа, преимущественно касается вопросовъ о покаянїи. Въ 1-й статьѣ предлагаются образцы опредѣленїа нравственныхъ понятїи; 2-я онакоमितъ съ практическимъ взглядомъ автора и предлагаетъ любопытныя данныя для характеристики вѣка.

Языкъ Церковно-Слав., съ малою примѣсью Польско-Русскаго.

158. 12. вѣлѣтъ: Пол. ba'wierz (отъ barbier, т. е. цырюльникъ). брѣтѣтъ — брѣють.

*) На пол. дѣ. ѡ.

ХСVIII изъ дворцовыхъ записокъ

(по изд. Строева въ указатель къ *Выходамъ Государей Царей и Великихъ Князей, 1844 г.*).

Подъ 1674 г.

Тогожъ году у Великого Государя, въ селѣ Преображенскомъ, комедіи тѣшили его Вел. Государя иноземцы, какъ Алаферна царица царю голову отсѣкла и по органамъ играли, Нѣмцы да люди дворовые боярина Артымона Сергѣевича Матвеева; а за нимъ Великимъ Государемъ были въ комедіи бояре и околничіе, и думные дворяне, и думные дѣяки, и ближніе люди всѣ, и столники, и стряпчіе.

А которыхъ бояръ и околничихъ, и думныхъ дворянъ, и дѣяковъ, и ближнихъ людей, не было въ походѣ, и къ нимъ посланы были изъ походу парашно, по указу Великого Государя, соколники да конюхи стреминные, и указано быть съ Москвы парашно къ Великому Государю въ походѣ, въ село Преображенское; а посылалъ ихъ, по указу Великого Государя, тайныхъ дѣлъ дѣякъ Иванъ Левонтьевъ сынъ Полянской по прозвищу Данило.

Тогожъ году была у Великого Государя, въ селѣ Преображенскомъ, другая комедіе, а съ нимъ Великимъ Государемъ была Государыня Царица, и Государи Царевичи, и Государыни Царевны, и тѣшили Великого Государя Нѣмцыжъ да люди бояринажъ Артымона Сергѣевича Матвеева, какъ Артаксѣрскъ велѣлъ повѣсить Амана по царицыну челобитію и по

Марлавеину наученью, и въ органы играли, и на фюляхъ и въ страменты, и тонцовали; а за нимъ Вел. Государемъ въ комедіи были бояре и околничіе, и думные дворяне, и думные дѣяки, и ближніе люди, и столники, и всякихъ чиновъ люди.

Тогожъ году, въ томже селѣ въ Преображенскомъ, была у Великого Государя потѣха на заговѣнье, а тѣшили его Вел. Государя иноземцы Нѣмцы да люди боярина Артымона Сергѣевича Матвеева, на органахъ, и на фюляхъ и на страментахъ, и тонцовали, и всякими потѣхами разными.

—

Эта статья любопытна по нѣкоторымъ подробностямъ о сценическихъ представленіяхъ въ XVII в. Эти представленія, религіознаго содержанія, или *мистеріи*, разыгрывались въ сопровожденіи музыки.

159. 3. Село Преображенское близъ Москвы, теперь одно изъ ея предмѣстій.

159. 3. *Комедіа*, — комедія, въ смыслѣ театральнаго представленія вообще.

159. 5. Ошибкою, им. какъ Олоферну царю царица Юдиѣ голову отсѣкла. Заимствовано изъ книги Юдиѣ.

159. 6. *ирати* управляетъ, то дат. съ предлог. *по*, то винит. съ предл. *въ*.

159. 23. *Левонтьевъ*: со вставкою придыханія в.

159. 34. *Артаксрскъ*—Артаксерскъ. По царицыну челобитью, т. е. Есепри. Заимствовано изъ книги Есепри.

160. 1. *Мардохей* — дядя Есепри.

160. 2. *шраны*: ошибкою вм. *шрали*. *фіола*—*viola*, *viole*. *страменты* — въ инструменты.

ХСІХ. Изъ книги: ΣΥΝΟΠΣΙΣ или краткое собраніе ѿ Рѣмныхъ Лѣтописцевъ, ѿ Мѣуалѣ Славяно Рѣссійскаго Народа. и Первонахалны Кнѣзѣ Бѣго спасаемаго града Кіева, и прог. Иннокентія Гизіеля. По изд. въ Кіево-Печерск. Лаврь 1674.—1680 г. (Въ 4-ку).

1. Ѡ имени и ѿ азыкъ Славѣнскомъ.

Тѣмже Народъ (или племѣ Афетоко) разширившися на странахъ Польноцныхъ, Восточныхъ, Полѣденныхъ и Западныхъ, проѣхъ всѣхъ, сілою, мужествомъ, и храбростію превзыде, страшеи, и славыи всемъ свѣтъ бысть: (ѣко вси Вѣхѣи и достовѣрныи Лѣтописци свидѣтельствуютъ) ни ѣ уесомъ во иномъ, тоуію въ дѣла Вѣнствѣннѣмъ оупражняшеса, и ѣгдахъ препитаніе и всѣмъ нѣжды своѣ исполнаше. и ѿ славыныхъ дѣлѣхъ своихъ, наипачеже Вѣнскихъ Славянами, или Славными звѣтиса науаша. Такоже и азыкъ Славѣнскій єдинъ ѿ сеѣмидесѣтъ и двоухъ, ѣстолиотворѣніа по размышѣніи азыкоу нзшедшій, нѣже даде Бѣгъ Племени Афетову гл҃ати, ѿ славы Имени Славяновъ, Славѣнскъ нареуѣса. Сего ради въ Памѣть Славы Народа Славѣнска, и Древній Рѣссійскій Кнѣз, сынѣмъ своимъ Именѣ на припразѣюще къ Славы дадохъ: ѣко же Святославъ, сѣрѣу стѣю славааи славы. или Святославъ, свѣтѣса славою, Мрославъ, мрѣса за славу.

Мстиславъ, Мстѣиса ѿ славы. Мѣуиславъ, мѣу Славѣнъ къ ѿ Мѣуа, и проѣла: снѣхъ подобнаа.

2. О народѣ Рѣскомъ, или сконстѣннѣе Рѣссійскомъ, и ѿ Нарѣхѣи, или Нарѣнскѣхъ єгоу.

Рѣскій или паче Рѣссійскій Народы, тѣмже сѣтъ Славяне: ѣднѣаго бо єстѣва, Ѡца своѣго Афѣта, и тогѣже азыка; нѣко ѣко Славяне ѿ славныхъ дѣлѣхъ своихъ искомн Славѣнское нѣмѣ себе прѣѣвѣртоша, тѣко по времени ѿ Россѣанѣа по многнмъ странѣа племене своѣгоу, Россѣаны, а потоу Россы прозѣашаса. Нѣцѣи банзъ мнѣмошѣдшій времяѣхъ сказѣвахъ Рѣссовъ ѿ Городка Рѣси, недалѣеу великоу Новгорода лежѣща, Иніи ѿ рѣкѣ Рѣси, дрѣхѣи ѿ рѣсыхъ вологовъ, ємѣковѣи и нѣхъ кѣзде мнѣмоу сѣтъ Рѣси. Но паче всѣхъ тѣхъ подобнѣ достовѣрнѣе, и приимѣнѣе ѿ Россѣанѣа своѣгоу, Рѣссѣи нѣмѣ то ѿ дрѣкннѣхъ времяѣхъ себе стажаа: Нѣко на ширѣоуи уѣсти свѣта, по многнмъ разлѣчннмъ странѣамъ, ннѣи надъ морѣмъ Уѣрннмъ пѣнтскнмъ Евѣхѣиномъ ннѣи на Танѣнѣхъ или Дѣономъ, и Болгоу Рѣкамн, ннѣи на Дѣмѣнскнмъ,

го, Длугоша, Бѣльскаго, Кромера, Меховскаго, также изъ Гванина и друг.

Изложеніемъ и критикою мнѣній Синописисъ существенно отличается отъ лѣтописи. Научный взглядъ на исторію авторъ почерпнулъ изъ Польскихъ источниковъ.

Значеніе и судьба народовъ определяются наизымы словопроизводствами. Такъ *Славяне* будто бы произошли отъ *Славы*. Это же мнѣніе встрѣчаемъ у Флетчера, бывшаго въ Россіи въ XVI в., при царѣ Іоаннѣ Грозномъ. Онъ говоритъ: «Извѣстно, что народъ, именуемый Славянами, получилъ начало свое въ Сарматіи, и, по своимъ побѣдамъ, усвоилъ себѣ имя Славянъ, то есть, народа Славнаго или Знаменитаго, отъ реченія *слава*, которое по русски и по славянски означаетъ тоже, что и *знаменитость* или *доблесть*». (Первое изданіе сочиненій Флетчера о Русскомъ Государствѣ, посвященное Королеву Елизаветѣ, вышло въ 1591 г.).

Что же касается до слова *Русскій*, то оно, въ противность всѣмъ историческимъ даннымъ (§ 4), признается въ Синописисѣ за позднѣйшее, искаженное; и полагается, будто бы первоначальный видъ этого слова есть *Россійскій* и даже *Росспійскій*, будто бы отъ *разспіянія* или распространенія народа по обширному пространству: *Росспіяны*, и потомъ *Россы*. Вслѣдъ за тѣмъ, въ томъ же ученіи тонѣ, авторъ излагаетъ другія мнѣнія о производствѣ слова *Россы*. Указаніе

на Библійскій источникъ этого имени согласуется съ мнѣніемъ нашихъ предковъ XVI в., что не Русскій языкъ происходитъ отъ Славянскаго, а Славянскій отъ Русскаго (по свидѣтельству того же Флетчера).

161. 15. На пол. Стрѣй: *Лй, рѣ, и рѣ. и рѣ.*

161. 26. На пол. *тойже Лй. рѣ.*

162. 6. Польск. *nazwisko* (т. е. назвище) — названіе.

162. 20. *ѣ мѣкѣми* — съ каковыми.

162. 27. *мѣтскіи ѣкѣми*: гр. *πέντος ευξεινος* (море гостепріимное) — Черное море.

162. 28. *на Танѣисъ*: надъ Танаисомъ, т. е. на Танаисѣ.

163. 17. *басурманскій*: эта форма стоитъ между древнѣйшею *бесерменскій* и позднѣйшею *басурманскій* или даже *бусурманскій*.

163. 27. *Вѣйзеромъ* — Визиремъ.

163. 27. *на гма* — именемъ: положимъ.

163. 28. *Бѣшамы* — начальниками, головами.

164. 5. *иный, вм. иной*, полонизмъ; тоже *иный*.

164. 11. Слово *шанцы* перешло къ намъ черезъ Польшу.

164. 14 *Татарѣкъ*: *вм. Татаръ* (отъ Татар-инъ—Татарове, Татароя, Татара; а не Татары).

164. 16. *поганъ*: отъ *поган-мнѣ*, *мн. ч. поган-е*.

Вѣдемъ Пресвѣлому Црѣкомъ Величуетъ скорбѣмъ, вси скорбѣ и болѣзнь ѡбратѡша: Нѣстъ Рѣкъ болѣи Гдѣ ско-
егѡ. "Аще Вѣше Пресвѣлое Црѣкое Ве-
личество скорбѣ и болѣзнь ѡбратѣ, въ 5
Веселѣи бѡ лица Црѣва Живѡ, прѣятѣ
же ѡгѡ, ѣкъ ѡбладѣ позднѣ по Со-
ломѡнѣ "). Горѣница погубивши Дрѣга,
скорбѣтъ, и ѡ скорбѣ несѣдѣетъ на
Вѣтѣхъ зелѣной: Но понѣже скорбѣ 10
сѣшнѣ кѡсти, на сѣхѡмъ Дрѣвѣхъ сѣ-
дѣетъ, и сѣзѣтъ. "Елѣнь Дрѣга ско-
егѡ ѡстѣвшн, въ глѣбѡкъю вѣглетъ
Пустыню, тѣмо ѡ скорбѣхъ урѣзъ нѣкѣи
днѣ, нѣже на сѣнцѣ смѡтрѣтъ. Вѣтѣхъ 15
Фѣнѣиковѡй, ѡгдѣ ѡсѣуѣнна бѣдетъ
Вѣтѣхъ ѡй прѣцѣплена, ѡ скорбѣхъ Дрѣга
скоегѡ оуѣмѣетъ. "Аще сѣе в Дрѣ-
вахъ по Дрѣвѣхъ сѣтовѣнѣе, кѡлѣн пѣуе
уѣвѣкъ (ѡмѣже горѣ ѡдѣномѣ) ѡ Дрѣ- 20
вѣхъ не имѣ бѣти сѣтовѣнѣе! ѣстъ ве-
лѣшла Вѣдемъ Пресвѣ: Црѣкомъ Вели-
чуетъ скорбѣ; ѡстѣн сѣца твоегѡ
Црѣскагѡ Радѡвѣнѣе, Живѡтѣ Пѡмѡщѣ,
въ Трѣдѣхъ ѡрадѣ, вѣ Цѣстѣю "Ѣуѣ- 25
стѣнѣство, Бѣсѣдѣ Всегдѣшнѣа. Рѣуѣ
Гдѣ Бѣтъ: Не Добрѡ бѣти уѣвѣкъ
ѡдѣномѣ, сотворѣмъ ѡмѣ Пѡмѡщѣн-
ка **). вѣдѣ Вѣшемъ Црѣскомъ Прѣ: Ве-
личуетъ, сегѡ Пѡмѡщѣнѣа. "О сѣмъ 30
Дѣхъ Сѣмѣ Рѣдѣетъ: Трѣмѣнѣ ѡбра-
сѣсѣ, и стѣ Крѣснѣхъ прѣ Гдѣмъ
и Уѣвѣкѣ ***). Сокоуѣплѣнѣе Брѣтѣи,
и Любѡвѣю Нскрѣннѣхъ, и Мѣжѣ и
Жѣнѣ сѣмѣ сѣбѣ сѡедѣнѣны. Фѣло- 35
зѡфѣ Дѣмѡкрѣтъ Дѣрѣа Цѣра хотѣ
по смѣртѣ Дрѣга, сѣзѣющѣагѡ ѣтѣшнѣ-

ти, ѡбѣцѣ ѡмѣю кѣ Живѡтѣхъ возвѣра-
тѣти, сѣмѣ ѡбразѡ: да ѡмѣ "Именѣ
Сѣхъ Нѣрѡдѡвѣхъ дѣны вѣдѣтъ, "Нѣже бѣ
нѣкѡлѣже въ "Ѣдѣнѣнѣхъ Уѣрнѣхъ не-
ходѣнѣн, нѣкогдѣже сѡѡѣхъ Пѣмѣн-
нѣкѡ, и Рѡдѣхъ скоегѡ не Пѣлѣаѣн.
Нскѣхъ по Пѣрскѡ Црѣтѣхъ снѣвѣхъ, и
не ѡбратѡшѣ. "Н рѣуѣ Фѣлозѡфѣ: Вѣ-
дѣшнѣ Цѣрю, ѣкъ ѡбѣцѣлѣ всѣмъ сѣмѣрѣ.
Нѣтрѣвѣ, слѣзѣтѣн, уѣсѡгѡ нѣмѡщѣносѣ
оуѣклонѣтѣ. Мѣрѣхъ сѣнѣ. Мѡре ѡ слѣзѣхъ
нѣшнѣхъ, на Нѣмѣко сѣнѣ Ѣцѣ, ѡмѣ
сѣнѣ сѣнѣ Брѣтѣа. Ѣмѣ Жѣнѣхъ, сѣнѣ Дрѣга,
нѣнѣ кѡегѡ "Нскрѣнѣагѡ Пѣлѣуетъ; вѣ сѣмѣхъ
слѣзѣхъ Мѣра пѣмѣаетъ Корѣбѣлѣ.

Слово на Князя Владимѣра (статья 2-я). распространѣнное толкованѣемъ
собственныхъ именъ, составлено по
правиламъ принятой тогда теорѣи ду-
ховнаго краснѡрѣчѣя. (Смѡтр. Іѡаннѣк.
Гѣалѣтовск. Ключѣхъ разѣумѣнѣ. 1659 г.).

167. 11. вѣсмѣлѡсѣ: Гр. Βασιλεὺς (отъ
βασιλεύς — царѣ).

167. 23. Орѣторѣхъ толкуетъ форму
Сѣвтѡславѣ (отъ сѣвѣтъ), вѣмѣ. Сѣвтѡ-
славѣ (отъ сѣвѣтъ).

168. 7—15. Игрѣ словѣхъ.

Вѣ Утѣшѣнѣи Цѣрю Алексѣю Ми-
хѣйловѣчу (статья 3-я), орѣторѣхъ
умѣлъ сѡедѣнѣтъ теплотѣ чувствѣа сѣ
искусствѡмъ вѣтѣи, воорѣженнагѡ раз-
нѣсѡбразнѣмѣ сѣвѣдѣнѣямѣ, какъ напрѣ.
о Дѣмѡкрѣтѣ и Цѣрѣ Дѣрѣи.

Языкѣ Церковнѡ-Слѣвѣнскѣй, вѣпро-
чемъ сѣхъ вѣкоторѡю прѣмѣсѣю Пѡль-
ско-Русскагѡ; на прѣ. вѣ цѣстѣю, Ѣуѣстѣ-
нѣцѣтѣко.

*) На пол. Прѣ: сѣ.

) На пол. Бѣ: вѣ. *) На пол. Сѣрѣ кѣ.

СІ. Изъ Выходовъ Государей Царей и Великихъ Князей, Михаила Ѳеодоровича, Алексѣя Михайловича, Ѳеодора Алексѣевича.

(По изд. Строева. 1844 г.).

(Подъ 1675-мъ годомъ).

Сентября въ 19 день Великій Государь Царь и Великій Князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Великія, Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержецъ, съ сыномъ своимъ Государевымъ, съ Государемъ Цесаревичемъ и Великимъ Княземъ Ѳеодоромъ Алексѣевичемъ, изволилъ итти въ Троицкой Сергіевъ монастырь: и шолъ изъ своихъ Великого Государя хоромъ, чрезъ Постел-¹⁰ ное крыльцо, въ Соборную апостольскую церковь. А на Великомъ Государѣ было платья: фerezъ теплая, бархатъ аксамитной по голубой землѣ, по немъ травы петелчеты серебряны,¹⁵ нашивка золотая алмазы и съяхонты червчатыми, исподъ пластинчатой соболей; кафтанъ ѣздовой новой, зарбавъ по золотной землѣ, нашивка низана жемчугомъ съ камешы, съяхон-²⁰ ты червчатыми и съ лазоревыми и съ изумруды, пуговицы изумрудныя, исподъ пучетой соболей; зипунъ, тафта бѣла; тесма съ крюки золотыми, и въ крюкахъ алмазы да три яхонта²⁵ червчатыхъ; шапка обнизана жемчугомъ, съ запоны и съ камешы, по черному бархату; рукавицы перщетныя вязеныя, шолъ шемоханской съ золотомъ; посохъ индѣйской съ ка-³⁰ менши. Стряпни было: полотенцы, подможіе бархатное.

На Великомъ Государѣ Царевичѣ и Великомъ Князѣ Ѳеодорѣ Алексѣ-

евичѣ было платья: фerezъ теплая, обьярь по серебряной землѣ, по ней травы золотныя, нашивка золотая съ камешы, съ алмазы и съяхонты червчатыми, исподъ пластинчатой соболей; чюга, обьярь золотная по рудожелтой землѣ травы золоты съ серебромъ, круживо низано жемчугомъ мелкимъ (да на тойже чюгѣ, на груляхъ и пазади и на плечахъ, нашиты четыре круги, по нихъ низаны орлы жемчугомъ мелкимъ, да въ кругу жъ по изумуду), исподъ пучетой соболей; тесма серебряна съ крюки золотыми съ алмазы; перевезъ золота звенчата (звена литые да звена чѣпи съ алмазы и съяхонты червчатыми), фляшка хрустальная съ камешыжъ; зипунъ, обьярь золотная по червчатой землѣ, пуговицы лаловыя; шапка, обнизана жемчугомъ, съ камешы и съ запоны алмазными, околъ соболей; рукавицы теплыя, бархатъ червчатъ двоиморхъ; посохъ индѣйской съ камешы.

А у Слазки, за Землянымъ городомъ, у животворящаго Креста Господня, подано Великому Государю на перемѣну платья: фerezъ теплая, сукно голубое, съ широкимъ круживомъ; кафтанъ ѣздовой теплой, байберекъ голубой цвѣтъ; зипунъ, тафта бѣла, тотже; тесма серебряна съ крюки золотыми съ алмазы, купли

боярина Артемона Сергѣевича Матвѣева; шапка и рукавицы теплыя, сукно скорлатъ бѣлъ.

Великому Государю Царевичу и Великому Князю Феодору Алексѣевичу подано платья: фerezъѣ холодная, объяръ бѣла: чюга теплая отлась аль; зипунъ, отлась желтъ; шапка, бархатъ червчатъ двоemorхъ; рукавицы теплыя, бархатъ червчатъ 10 гладкой; посохъ каповой.

Сентября въ 24 день, въ селѣ Воздвиженскомъ, приходили бить челомъ Великому Государю и Государю Царевичу, къ празднику, въ монастырь Сергія чудотворца, Троецкіе власти, архимандритъ да келарь. А на Великомъ Государѣ было платья: фerezъѣ теплая сукно бруснично; чюга байберекъ голубой цвѣтъ, по немъ 20 травы золоты, исподъ пластины собольи; зипунъ объяръ по серебряной землѣ, травы рѣки золоты съ алмазы; тесма, крюки золоты съ алмазы; шапка, бархатъ, шефранной цвѣтъ; 25 посохъ индѣйской съ каменья. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezъѣ и чюга, и зипунъ, и шапка, тожъ, въ чемъ шолъ изъ Москвы до Слазки.

Тогожъ дни, послѣ кушанья, изъ села Здвиженского, шелъ Великій Государь къ монастырю. А на немъ Великомъ Государѣ было платья: фerezъѣ сукно осиново; кафтанъ ѣздовой 35 теплой, байберекъ брусничной цвѣтъ; тесма съ крюки золотыми съ алмазы; шапка, сукно скорлатъ бѣлъ. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezъѣ теп- 40 лая, сбяръ алз; кафтанъ ѣздовой

теплой, отлась бѣлъ, зипунъ отлась жолтъ; шапка бархатъ червчатъ двоemorхъ.

А у Слазки, прошедъ Клементьсву слободу, у церкви (*пробыль*), выхсдилъ Великій Государь и Великій Государь Царевичъ изъ корѣты въ шатры, и изъ шетровъ шолъ Великій Государь и Государь Царевичъ въ монастырь иѣши. А на Великомъ Государѣ было платья: фerezъѣ сукно голубое съ широкимъ круживомъ, холодная; фerezи отлась бѣлъ безъ испода; зипунъ тафта бѣла; шапка сукно скорлатъ бѣлъ; посохъ каповой. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezъѣ и чюга, и зипунъ, и тесма и шапка, тожъ, въ чемъ шолъ изъ Мо- 5 сквы до Слазки.

Сентября въ 25 день слушали Великій Государь и Великій Государь Царевичъ всенощного въ монастырѣ у праздника Сергія чудотворца. На Великомъ Государѣ было платья: фerezъѣ, сукно скорлатъ червчатъ; фerezи, отлась виницѣйской по бѣлой землѣ травы шолкъ розныхъ цвѣтовъ съ золотомъ, исподъ черева бѣлы; зипунъ, тафта бѣла; шапка, бархатъ ше- 10 франной цвѣтъ, съ большими запоны; посохъ монастырской. На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezъѣ, объяръ червчета, теплая; кафтанъ ѣздовой, отлась бѣлъ; зипунъ, отлась жолтъ; кушакъ золотной по алой землѣ; посохъ монастырской. Стряппи было: полотенцы, подножьи 15 суконные

Выходами называются книги, въ которыхъ описаны наряды, украшавшіе Царей и Великихъ Князей на *выходахъ* въ известные праздничные дни и при нѣкоторыхъ особенныхъ случаяхъ. Эти книги даютъ вѣрное и полное понятіе о великолѣпнй древне-русской одежды и утвари.

171. 8. *итить*: съ нарощеніемъ -ть.

171. 10. Главное зданіе Государева Двора (т. е. дворца), которое занималъ самъ Царь и его семейство именовалось *Верхъ*. По всей лицевой сторонѣ Верха, отъ Благовѣщенскаго Собора до Грановитой полаты, былъ наружный выступъ съ тремя лѣстницами внизъ: этотъ выступъ сначала назывался *переходами* или просто *крыльцомъ*, а съ половины XVII в. *Краснымъ Крыльцомъ*. Со времени Михаила Ѳеодоровича, въ углу задней стороны Верха, вровень съ Краснымъ Крыльцомъ (черезъ проходныя сѣни), обширное крыльцо называлось *Постельное*: на него выходили разныя двери и лѣстница съ крыльца *Передню*.

171. 13. было платье: постоянно безлично было съ род. пад. ед. ч. *платьа*.

— — *Ферезья*—*ферезь* пздовая, т. е. верхнее платье, которое надѣвалось на обыкновенныя ферези или на чугу. Въ Малыхъ выходахъ Государей ферези замѣняли кафтанъ, поверхъ зипуна: на нихъ надѣвался *опашень* или *однорядка*. Зимой подъ кафтанъ подѣвались ферези *безрукавныя*.

171. 14. *Аксамитъ*, *бархатъ* аксамитный и *атласъ* аксамитный—три рода ткани, самой драгоценной въ XVII в.—были всегда съ золотыми или серебряными травами и разводами.

Ферезья—*бархатъ* вм. изъ бархату, или бархатная. Подобное же сочетаніе словъ и далѣе. § 240. Пр. 4.

171. 15. *Травы* или *травки*—узоры на тканяхъ. Травы называются: *великій*, *мелкій*, *косыя*, *рядкія*, *частыя*,

цвѣтныя, *золотыя*, *серебряныя*. Травы петелчеты. т. е. петелками.

Кромѣ того узоры на тканяхъ означаются такъ: *городы*, *деревца*, *копыты*, *коруны*, *косы*, *кречатье перо*, *кручи*, *кубы*, *кустики*, *листья*, *лучи*, *люди*, *облачка*, *птички*, *рельи*, *розводы*, *рыбки*, *струи*, *цвѣтки*, *челночки*, *черенки*, *чешуя*, *шахматы* и мн. др.

171. 16. *Нашивками* назывались полосы параллельныя на груди, до пояса, у верхнихъ нарядныхъ одеждъ.

171. 17. *Исподъ* одежды соответствовалъ верху. Изъ бобровъ дѣлались *ожерелья* (т. е. воротники: *жерло*=*горло*). Для испода употреблялись бѣлки, горностаи, куницы, лисицы, песцы, соболя. Части ихъ: *черева* (отъ чрево), *хребты*, *пупки*. Хребтовая шкура называется тоже *пластичью* или *пластинкою*, откуда прил. *пластинчатый*.

171. 18. *Кафтанъ* — вторая одежда сверхъ зипуна. Кафтаны Государевы были *становые* и *пздовые*. Становые раздѣлялись на *наряды*, или *разряды*. Въ пздовыхъ выѣзжали за городъ, болѣею частію на богомолье.

171. 19. *Зарбивъ*, иначе *изорбавъ* — родъ парчи.

171. 23. *Зипунъ*—исподняя короткая одежда по сорочкѣ; иногда безъ рукавовъ, иногда съ рукавами изъ другой ткани; зимою на мѣху.

171. 24. Государя опоясывались п. кафтану *тесмою* (поясомъ) — золотою или серебряною, у ней прижка (*крюкъ*, *крюки*) золотая съ камнями.

171. 27. Рукавицы *перцетыя* вм. перстчетыя (отъ персть), откуда *перчатки*, вм. *перстчатки*. *Вязеныя* — вязаныя.

171. 29. *Шемаханскій* (вм. шамаханскій): постоянный эпитетъ шолка въ народной повѣи.

171. 30. Государь пмѣтъ въ правѣ

рукъ посохъ, жезлъ или скипетръ, смотря по важности выхода. Упоминаются посохи: *комнатный, каповый, каповый съ костью, чеканный, индѣйскій*. Въ монастыряхъ ему подносили посохъ *монастырской*.

171. 31. *Стряпня*: *стряпать* — прислуживать Государю, держать вещь и по спросу подавать ему; *стряпня* — предметы стряпанья; *стряпчіе* — прислужники.

172. 7. *Рудожелтый* красножелтый (отъ *руда* — кровь), иначе *жаркій*, или *огненный*. Вотъ еще нѣкоторые изъ замѣчательнѣйшихъ, древнихъ названій цвѣтовъ: *яриный* (голубой), *празелень*, *кропивный*, *осиновый*, *сахарный*, *сизовый*, *сливный*, *спрогорчій*, *таусинный* (темносиній), и друг.

172. 8. *круживо* (нынѣ *кружево*): обшивка, золотая или серебряная, вдоль поля и по подолу нарядной одежды.

Круживо бывало *кованое* или *тканое*. Тканое, по виду тканья, различалось: *колесчатое*, *колышчатое*, *кружковое*, *петельчатое*, *рѣшетчатое*, *цѣпковое*, *пеленелы*, *плетенокъ*, *шахматы*, и друг.

172. 9. *Чуга* — платье бѣдовое, опоясывалось кушакомъ.

172. 15. *Перевезъ* (вм. *перевязъ*) — цѣпь.

172. 16. *Звенчатая*: потому что была изъ звеньевъ, какъ сказано далѣе.

172. 16. *Звена*, вм. *звенья*, отъ *звено*.

172. 17. *Цѣпи* — цѣпи, съ областнымъ измѣненіемъ *ц* на *ч*.

172. 18. *Фляшка* — флажка, вѣроятно, съ пороховъ; *натруска*.

172. 20. *Пуговицы* употреблялись весьма разнообразныя и затѣливыя, каковы: *канительные*, *грановитыя*, обшиваны *золотомъ* или *серебромъ* *ряденымъ*, обнизаны *жемчугомъ*, *серебрянымъ*; *золотыя съ финифтомъ*, съ же-

мчугомъ и *каменьями*, съ *искрами* (т. е. осколками) *яхонтовыми* и *алмазными*. Пуговицы металлическія были: *велики*, *невелики*, *круглы*, *половинчаты*, *прорѣзныя*, *рѣшетчаты*, *стычаты*, *уголчаты*, *четверогранныя*, *осмероугольны*. Сверхъ того, на дѣло (т. е. на манеръ): *витое*, *грушевое*, *кедровое*, *миндальное*, *шишковое*; а также, пуговицы *караси*, *кажи*, съ *рожки*, *репейки*, и мн. друг. *Лалъ* = драгоценный камень.

172. 23. *Околъ* околышъ.

172. 24. Кромѣ гладкихъ бархатовъ употреблялись: *аксамитные*, какъ замѣчено выше, *зашивные* (вышитые) *золотомъ* и *серебромъ*, *рытые* (съ рельефными узорами), *двоеморхіе* (съ двойнымъ ворсомъ), и друг.

172. 26. *Слазкою* называется мѣсто, гдѣ Государи выходили изъ кареты для переодѣванья въ шатрахъ. (Отъ гл. *слазить*).

— *За землянымъ городомъ*, т. е., за заставою. — Москва строилась и расширялась постепенно отъ центра къ окружности. Сначала былъ построенъ *Кремль*, ядро Москвы (градъ дубовый въ 1340 г., городъ камень въ 1367 г.; нынѣшнія стѣны и башни ведутъ свое начало отъ Іоанна III, 1485 — 1492 г.). Въ Библии 1499 г. слово *Кремль* употребляется въ значеніи крѣпости вообще (*castrum*), см. 1. Езд. 6, 2. — Подлѣ Кремля образовался посадъ; въ 1535 г. обложили и его каменною стѣною: огражденное пространство называли сначала *Новымъ городомъ*, а потомъ *Китайскъ городомъ*. Отъ умножившагося населенія произошли посады внѣ обоихъ каменныхъ городовъ: въ 1586 — 93 г. ихъ обнесли третьей стѣною, тоже каменною, по направленію нынѣшнихъ Бульваровъ; внутренность и стѣну называли *Царевъ* или *Бѣлый городъ*. Потомъ, съ 1591 по 1618 г. Замоскворѣчье и Залузье, а также всѣ слободы и поса-

ды вокруг Царева города, окружили сначала деревянную стѣною (*скородомъ*), послѣ высокою земляною насыпью съ ровомъ. Эта четвертая часть Москвы названа *Землянымъ* городомъ по направленію нынѣшней Садовой. Хотя валь срытъ, но и доселѣ эта линія называется въ народѣ *Валомъ*. Изъ вѣзжихъ воротъ осталась только *Сухарева башня* (постр. 1692 — 1695). Слѣч. о Москвѣ въ Космограф. Епиф. Славеницк. въ XVII в. и планъ Москвы въ Библіи 1663 г.

172. 31. *Бийберекъ* — Буарская
ткань изъ кручного шолку, гладкая
и съ цвѣтами.

172. 31. *Купли боярина — куплена, добыта бояриномъ.*

173. 3. *Скорлатъ* — одинъ изъ видовъ сукна.

173. 7. *Отласъ* — атласъ. 173. 10.
каповой: см. 171. 30.

173. 21. Пластины. Сж. 171. 17.

171. 22. Обьярь — плотная шелковая ткань, съ *струєю* золотою или серебряною, съ разными узорами,

173 23. Рѣки. См. . 171. 15.

**173. 31. Здвиженского — Водвыжен-
скаго-**

173. 34. Осуш. 1080. См. 172. 7.

174. 7. *Корета*. Вотъ какъ Котшихинъ описываетъ экипажи Царицы и Царевенъ: «для лѣтнихъ ѣздъ колымаги сдѣланы на рыдванную статъ, покрыты сукномъ, входить въ нихъ по лѣстницамъ, а сдѣланы на колесахъ просто, какъ и простая телега, а не такъ, какъ бывають кореты выслѣдѣ на ремняхъ; тѣ колымаги о двухъ огибляхъ, а дышель не бываеть, лошадей въ нихъ запрягають по одной, а потомъ прибавливають и иныя лошади въ припряжѣ.»

174. 8—10. шоль — неши: замѣча-
тельно по согласованію.

174. 13. *фериш*. См. 171. 13.

174. 23. всенощного, т. е. бдѣнія,
или моленія

174.27.виницькой—Венеціанской.

174. 29. черепа. н. 171. 17.

(См. Указатель, приложенный Строевымъ къ его изданію Выходовъ).

СН. Изъ книги: Огородокъ Марш Богородицы, изданной Памяст-
никомъ Кіевопетерской Лавры, Геромона го.мъ Антоніе.мъ Радиви-
ловски.мъ, въ типо.р. Кіевопетерской Лавры, 1676 г.

(Въ шумѣ).

**1. Изъ погнѣнія подвѣзавиѣхъ:
Прѣутой ѿ прѣблѣвленной Дѣѣ Мрїи
Мтѣри єдинороднаго Сїа Бжого...
сїи нмѣтокъ Трѣда Ѹгородокъ Мрїи
Бци Назканый, прїхъ, ѿ пѣпѣ, ѿ нехо-
стойны Ракъ Ѹгорока того наслдїтея,
спирѣно оФярѣетъ.**

— Пинетъ 'Ιώσ.φъ Γιστορίη')
 жидокскій, ꙗко царъ Навходоносоръ к
 Вавилонъ для нитокры земли своей

ВЫСТАВЛЯЛЪ БЫЛЪ ОГОРОДКИ на ВЫСОКИХЪ
 СТОЛПѢХЪ КАМЕННЫХЪ КИСАУЙН, РАЗЪМАИ-
 ТЫХЪ РОЖДЕМЪ ДРЕВЪ И ЦВѢТОКЪ БЫШЕ
 НАСАДИВШИ; КОТОРЫЙ ОГОРОДКИ ХУЖАНО
 УЖДО СКАТА, ДЛА ТО, ЖЕ ТА БЫЛИ ВЫ-
 СОКОЕ, ИЖ СВОЕЮ ВЫСОКОСТЮ ТА ПРО-
 КАЖАЛИ, НА МѢСТО КАНАЛѢ. ИЖЕ БЫШЕ
 ОГОРОДКИ НИТОКРЫ ВЫСТАВЛЕНІИ БЫЛИ
 НА ВЫСОКИХЪ КАМЕННЫХЪ СТОЛПѢХЪ; ТА
 ТЫ О МРІЕ ЕСТЬЕ НА ЛАСКАХЪ И ДѢ-
 РАХЪ ДѢХА СѢГО, ИЖЕ НА ВЫСОКИХЪ
 НЕКОТОРЫХЪ КАМЕННЫХЪ ВЫСТАВЛЕНІИ СТОЛ-

пахъ! и даа того мовитъ писаніе
сѣе: Мѣста егѡ (то естъ лѣски и
дѣры Бжїи стѣны мармуровѣ) ꙗко
огородаи ѡныи рѡзными дрѣвами и
цвѣтами были насажденїи; такъ ты
ѡ Бга рѡзными естесъ насажденїа цвѣ-
тами, ꙗко сама ѡ себѣ мовиши: Въ
мнѣ вса надѣла жикотѣ и сіамъ **)
ꙗко ѡныи огороки кысокостью своєю
впроважѣли тамъ мѣсто Бавуѡ; такъ
ты на людѣи грѣшныхъ ѡ Маестатѣ
Тры престои впроважѣши тѣмъ лѣски
и мѣрѣа — — Спѣакъ же тѣе, ꙗко
тѣе Дхъ стѣи и сѣи твоеи ѡ менѣ
нововыставленїи "Огородѡ, едауе
прїимѣюти и унѣмѡути ꙗ сладкопѣ-
нїи ѡбериѣа Лѣлѣи и рѡжн, ꙗ бы-
са ѡвое 'Ісѣино на нѣхъ испоминѣло
прѣѣство: Прощѣте 'Ізраїль и на-
полнѣса кселѣннаа плода егѡ ***).

"Если конзриши въ срѣце мое ѡ
Прѣлѣенїа Дѣо Мрїе! ѡбѣуши, же
никого тѣ не желѣетъ ѡгладѣти, ꙗ
никого тѣ по принастѣишей Тры
не змѣунтъ Ссѣа тѣшнѣи, ꙗко ꙗ Те-
бѣ мѣки Хрѣтокои. Ты съ ѣднїою оу-
тѣхою моею была на землѣи, ѡ тебѣ
слово проповѣдѣти, тебѣ выхвалѣти,
ѣднѣа моѣ была оутѣха; змѣу тебѣ
и сирѣенно молю ꙗко была оутѣхою
моєю и на нѣси. Ты съ менѣ оу-
нѣла смѣлѣи, ꙗко съ тѣею моею
пѣлою прѣцею до нѡгъ твои прѣѣти
оуѣи; и утѣмъ колевѣкъ за побѣдкою
твоею, и помѡщїю мѡгалъ вынѣити
ꙗ рѡзныхъ ѡутѣлѣи Црѣкои, и про-
повѣднїкѡ Слока Бжого, утѣ колевѣкъ

рѡи "Акторѡ, и Гисторїи нѣзѡбрѣлѣ,
написалѣ, и презъ кѣлка надѣсѣтъ лѣтъ
на рѡныхъ катедрѣхъ ꙗ Црѣкахъ рѡз-
ныхъ проповѣдалѣ, ꙗко тѣе тебѣ
за дѣръ ѡфѣрокѣ. Нехѣи сѣа той "Ого-
родокъ твоеи назывѣе, и на доводѣ
любви моѣи тебѣ, и на доводѣ едау-
ности лѣски твоеи, которѣю съ мнѣ
зѣвше ѡкѣзѡкала. — —

— — Млѣю на ѡстѣтокъ и ѡ тѣе,
ꙗко съ за тѣи тебѣ приписѣи и
ѡфѣрокѣи огородакъ, ꙗ днѣ Втора-
го пришествѣа Сѣа твоегѡ съ тѣмъ съ
Стѣи которѣхъ негѡднѣи рабѣ твои
до сѣгѡ уѣсѣ тѣи словесѣи прослав-
лѣмъ, до Нѣнаго былъ прѣсѣженѣи
"Огородѣи.

Пѡдѣе стѣорѣе Сѣа твоегѡ, ꙗ
Рабѣ твои недостѡиный,
Іеромѡнахъ Антонїи.
надѣ всѣхъ грѣшнѣишїи.

2. Изъ перваго слова еѣ день Св. Ве-
ликаго Князя Владимѣра.

— — ꙗко ꙗ Владимѣръ сѣѡ, ꙗ
зъ которѡ уѣсѣ бѣвохѣлѣства множѣство
было грѣхѡ, но потѣмъ по принаѣи
Вѣры прѣкѣслаѣннѡи прѣнѣзѣитѡуѣствѡвѣ
блѣтъ? ѡ тѣѡ слово моѣ до лѣскъ
кѣшнѣхъ мѣти ѡбѣцѣю, тѣлко проши
ѡ лѣскѣе слѣхѣе.

— — Гдѣ ꙗко тѣмъ сѣшнѣи на
прѣтѡлѣ ꙗ кѣеъ по брѣтѣ своѣи "Про-
пѣакъ, многѣи кѣмъ нѣрѡдѡ ѡслѣкѣ-
са зѣвѣтѣи Великїи Кнѣзь Влади-
мѣръ, зѣразъ ꙗ рѡзныхъ зѣмѣлѣ ѡ
царѣи прѣхѡдѣти до негѡ поѣлѣи по-
слѡе, коѣи ꙗ нѣ намѡклѣюи егѡ
до своѣи кѣи. Были послѡе и ѡ
Турѣкѣ, были ѡ Нѣмѣцѣхъ, Индѡкѣ,
и Римѣ ꙗ жѣднѡи ꙗ нѣхъ сѣе не

*) На полѣ: Пѣ: Пѣ: ѣ. **) Сѣ: нѣ.
***) нѣ: лѣ.

знѣдобѣла прѣдѣла зѣмлялася покатаати
его вѣра Махѣметѣнская для того, же
ему прѣкадѣла послѣже ихъ тоѣ, и вѣ-
ра ихъ кождому позколаѣтъ такъ много
мѣти, жень, и много кто хѣуетъ, и
рѣскошен ѣвнѣхъ хѣуетъ заживати. а гды
припомнѣли емѣ ѡбръзаніе, неадѣне
мѣе скнннѣхъ, непитіе трѣнѣвъ хмѣл-
ныхъ горѣлки. меѣв, зараѣ оуслышѣ-
ни тоѣ погорѣлъ вѣрою ихъ рѣки до
нѣ: скннѣе мѣсо, оу нѣ то Рѣскѣ нѣ-
смаунѣнное, и донѣвѣта нѣлааткѣн-
ное, а заѣ людѣ коѣннѣи Рѣскѣи
безъ скнннѣи нѣ ке стѣпнѣтъ. а что
мѣнѣе трѣнѣвъ хмѣлнѣхъ не пити,
безъ того и самѣ и вѣсь нѣрѣдѣ
нѣшъ Рѣскѣи ѡбѣнѣнѣе не мѣе, по-
невѣжъ при трѣнѣ хмѣлнѣхъ, и прѣ-
азнѣ ѣ людѣи уннѣхъ, клѣпѣтовѣ
и фрасѣнѣкѣ запомнѣемъ. Лѣуѣ гды
ѡ Грѣѣскнѣхъ Црѣи Вѣснѣла и Кон-
стантнѣи прѣслѣннѣи былѣ до него Кур-
нѣлѣ Фѣлѣсѣфѣ, и далѣ емѣ ѡ нѣхъ
замѣнѣнѣнѣннѣи подѣрокѣ запѣнѣ,
на которѣи былѣ вѣгафѣтовѣннѣи стрѣн-
нѣи Сѣдѣ. ѡбѣуѣннѣи тоѣ Вѣлѣднѣи
стѣи, такѣ са скрѣшнѣ на срѣнѣ, же
оуѣннѣннѣи рѣдѣ ѣ скѣннѣи Вѣлѣднѣи
и Кнѣзѣи, зараѣ вѣпракнѣлѣ Послѣвѣ
скѣннѣхъ до тѣхъ зѣмѣлѣ ѣ которѣхъ
до него были прѣслѣннѣи послѣже за-
лѣцѣаюуѣ емѣ кождѣи ѣ нѣхъ свою вѣрѣ
и набожѣнѣство.

Слово *огородъ* здѣсь принято въ соб-
ственномъ его значеніи — сада. Эта
книга, посвященная Богоматери, со-
держитъ слова на различныхъ Свя-
тыхъ. Слѣдуя тогдашней теоріи ду-
ховнаго краснорѣчія (смотри. Іоанни.
Галлятовск. *Ключъ Разумнѣи*. 1659 г.)
ораторъ пользовался и свѣтскнми ис-
точннѣи (182. 1); въ изложеніи прѣ-
мета своего слова допускалъ повѣство-
вательныя подробности простаго. безъ-
искусственнаго разсказа (183. 6—14).
Слово на Кнѣзя Вѣлѣднѣи сѣрѣи. сѣ
словѣмъ на тотѣ же прѣметѣ Лѣзѣрѣ
Барѣновнѣи (въ *Труб. Слов.* 1674 г.).

Языкѣ Польско-Русскѣи, какѣ ю
множѣствѣ отдѣльныхъ словѣ, такѣ
и въ ѣтимѣлогнѣскнѣхъ формѣхъ: напр.
180. 10. ѣстѣсѣ. 181. 9. вѣсокѣстѣи. вѣ.
вѣсокѣстѣи или вѣсокѣстѣи). 181. 21.
вѣзѣрнѣшъ сѣ ѣ на концѣ вѣи. и нѣлѣ ѣ;
ѣ постоянно вѣи. изѣ, и мнѣ. др.

181. 27. вѣстѣнѣлѣ былѣ: описѣтел-
нѣ сѣ прѣчѣстнѣемъ былѣ. }
нѣлѣ, нѣ

нѣлѣ, нѣ
187. Пр. 1. и зѣвѣи: по Поль-

180. 4. *огородъ* нѣлѣю, сѣ безѣннѣннѣи
скѣму словѣсѣчнѣннѣи нѣлѣи назывѣлѣи
стрѣл. глаголѣмъ, вѣи. ѣ
или зѣлѣлѣсѣ. ѣ половнѣннѣи дѣ

182. 21. нѣдѣзъ вѣсѣхъ:
прѣвосхѣднѣи стѣпени. нѣлѣ, по словѣ

182. 30. ѣ управлѣетѣ, нѣлѣ, по словѣ
сѣчнѣннѣи Польско-Русскѣи, нѣлѣ, по словѣ
нѣдѣжѣмъ вѣи. прѣдлѣжнѣи нѣлѣ, по словѣ

182. 39. Тѣрѣи вѣи. Магомѣтѣннѣи

СПИ. ИЗЪ КОСМОГРАФИИ, ПЕРЕВЕДЕННОЙ ЕФИФАНІЕМЪ СЛАВЕНИЦКИМЪ.

(По Синод. Рук. № 779).

1. Языки Европстѣи.

Языки ихъже Европские употребленію, или ложесна сѣтъ, или тахъ же брасли. Языки ложесна нарицати можемъ, изъ нихъ же мнози діалекти, или бтрасли, изведенни сѣтъ. — Да бздутъ убо уетирн сѣа словеса. Деусъ, Θεός, Годтъ, Богъ, знаменіа уетирн вѣщій ложеснъ, Латинскаго, Греуескаго, Тевтонскаго, Саккенскаго. Сѣа, 10 также рэхомъ, пауе седмн меншихъ шыроуаншы простираются. Языка, Бога, снрѣуъ Славенскаго, сугуба науертаніа сѣтъ, Рѣсѣйскаа, или Московскаа, изъ Греуескихъ растаина, 15 толикоци унслоуъ, и образѣ всма подобна, приауунвшнеса *) премаланъ варварскихъ. Такжеде Далматскаа, также и Іеронимѣонскаа, тааждо кластїю, толикоци унслоуъ, но обра- 20 зомъ далеуе непотребнѣишла. И такоубо сѣѣнхъ книгъ преложенїе Рѣсѣйское новшее, и Іеронимѣанское ветхъшее. Сѣе ложесно, или языкъ Бога, на многи брасли разсѣанъ есть, Рѣсѣй- 25 скую, Пѣсскую, Боемскую, Іауеріуескую, Далматскую, Вѣндѣйскую, и нынѣ, также кѣждо можетъ прилагати.

2. Европн достоинство.

Въ ветсѣхъ крѣзѣ, пауе Асїи и 30 Афрїки, многими имены изкѣществезетъ Европѣ. — — Вслакнса Асїа тре-

Въ бѣловомъ, Синодальномъ же спискѣ, № 9: приауунвшнса.

ма маипауе гради, Вавуѣномъ, Німеуою, и Іерлѣмѣ. Афрїка единѣхъ кархидѣмѣ Америкѣ же днѣ оскѣщаютъ градоке Мехїкѣ, и Кузкѣ. Но убо 5 сѣа кѣждо, или кѣнно вса къ Европѣ, прѣ неюже проуыла уасти запѣстошны вѣдѣса, и ирамос запѣстанїе; промѣ бо тако гради имать множаншма, пространѣишма, и изкѣцѣишма, 10 горѣ и смѣтъ, и рѣкѣ исполнѣ есть, и тѣми всѣми, также къ жикѣта уаѣуескаго питанїе, потребна сѣтъ, обнѣи устроѣна. Сѣе и томѣ, къ ва хеади не мало творѣи, такоууенїи худо- 15 жествѣ скободннхъ же и не скободннхъ, и вѣжествѣ всѣхъ мати, и питатѣища опаснѣишма. Такоуже ѿ ираѣнаго уннѣ, и законовѣ, нмѣже правнѣса, прензѣцїествѣ изуто же рѣкѣ, 20 благогоканїа и смѣтъ хрїстїанскаго, еже здѣ маипауе ирѣтѣ, достоинствѣ, коннства достоуѣнѣо наказанїи и хеаѣ, кнѣзѣи также Европскихъ могушествѣ, еже убо днѣ толико есть, тако нхъ 25 скиптрн Америкѣне, Асїатїкѣне, Афрїкѣне, или приемаютъ, или уѣаса- ютъсѣа.

3. О Русской одеждѣ.

— — Одеждѣ долѣгую безъ кѣи- 30 ногѣ с рѣкамы оускѣми, вѣшѣрскимъ всауескимъ ѿбѣуаеуе носатѣ. Сапоги уерѣленые и нѣны, и тѣе покорѣткѣ до колѣнѣ тоуїю подковѣ желѣзны- ми гвоздѣми укрѣплены имѣютъ. Уре-

во никакоже но урела преполас-
ють — — да урело воашое ѿкит-
са, поасиницѣ ѿпускують. — —

4. О Москвѣ.

Москва подокнемъ весма окрѣ-
пимъ устроена. Егдаѣ Флехтеръ Ели-
саветы съѣскіа королевны к великому
кнзю Рускому посемъ лѣта ѿ Рож-
дества Христова афиѣ пишеть ѿ рус-
сѣмъ сказано себѣ быти ꙗко то ке-
лики градъ прежде даже лѣта аѿѿѿѿ
ѿ татаръ перекопскихъ весма до кон-
ца не соженъ баше городъ едва со-
храненъ, дворы утселенны ѿмъане,
сирѣчь аѿѿѿ дворовъ но нѣтъ н ѿ 15
лондона вѣщии ѣсть раздѣленіе же са-
ма уетры уастн. ѿ нѣхъ же всака
своею каменною стѣною или земля-
нымъ городѣ ѿграждена еѣ сред-
нѣшаа уастъ и аки средина града 20
глетса китѣ городъ. семъ близъ при-
лежитъ городъ, или цркое жилище,
стѣною ѿ того раздѣленно и нари-
цаѣса Кремль городъ ꙗже двѣ уастѣ
стѣною ѿграждены сѣтъ каменною, с 25
нѣкимъ веществомъ притвореннымъ. Уастъ
же ꙗже ѿ востока снвера и запада
сѣа ѿкружаетъ црѣгородъ или бѣлъ
городъ глетса стѣною ѿграждена
ѣсть с бѣлаго камена, но с прасѣ-
паною землею. Уастъ же ꙗже сѣа
ѿполасѣе скородымъ глемъ ѿграду
имѣеть безъ всакиа земли. Уастъ
сѣа полѣденнаа за москвою рѣкою
положена, нѣкимъ именемъ стрѣлец- 35
каа слобода нарицаѣса, ꙗко ратныи
к не жительствую или стражи царь-
скихъ полать. Сѣю назданнъ быти ѿ
Івана Василевнѣа покаяѣ Флехтеръ,
и воимъ насажденнъ волюсть нѣмъ 40

сѣю пожаловавши, ꙗже и запрѣщен-
ны *) дни междѣ пити и тоа рѣди-
книи сѣа уастъ ѿбѣмѣнѣ именовахсѣа,
ꙗже нѣхъ кѣзѣкомъ, или или маложи
знауиѣса, проуѣе двѣры посадскихъ
ѣсѣхъ до многа сѣтъ древами зѣло
же не многи палифаны **) множаишѣ
сѣтъ цѣкви, ѿ нѣхъже нѣкиа сѣ дре-
кестъ назданъ снхъ црквиѣ пауѣнѣшаа
10 еѣ трѣца сирѣчь во нѣа трѣскатѣа
трѣцы уѣтрѣна црковѣ к нѣже к не-
дѣлю цѣвтицю патриарха или ослѣ
сѣдѣа ѿ царѣа проковаѣсѣа. городъ же
к немъже сѣтъ царскіа полѣты стѣною
кирпичною високою и толстою кро-
мѣ нѣаго сѣмѣшеніа аѿѿ сажнѣ крѣ-
гомъ ѿбемѣе: к немъ же сѣтъ мно-
гѣи двѣры краснѣшна блгородныхъ
раздѣнныа торжнѣа вѣщѣе продаемѣхъ
и многѣа црквиѣ ꙗкоже еѣ црковѣ
Архангела Михѣла к нѣже погребаютъ-
са царѣе, и блговѣщеніа Прѣпстыа
Бѣѣимъ имѣеть глакѣ, нѣхъже покрови ꙗко-
же и всѣа црквиѣ мѣдью полащен-
ною покровенны сѣтъ крѣтъ же высо-
уѣшнѣа главы ѿ злата унѣстѣмаго зѣ-
ланъ еѣ. Іванъ великѣ сирѣчь сѣаго
Іоанна Крѣтѣла црковѣ вѣ же гла-
ва *** полащенна еѣ, и нѣзѣмѣѣ
зѣконѣмъ ѿ нѣхъ же едѣмъ много
вѣщѣе двѣхъ тысяѣе пѣдѣ вѣжитъ,
нѣже нѣшѣа кѣгн шѣстѣсѣтъ шѣсѣ ты-
сѣаѣ фѣнѣтовъ равнѣе.

Здѣсь приведено изъ *Москвитин*
по списку, который почитается за соб-
ственноручный, черновой Епиф. Сла-

*) Числ. запрѣщенны. **) На пѣль: кир-
пичны. ***) Издѣ строкой написа-
но: всѣмъ.

всѣмъ. Дѣй первый статьи приведенъ въ образецъ географическаго описанія Европы, а двѣ послѣднія — Россіи. Въ свѣдѣніяхъ о Россіи, заимствованныхъ изъ Флетчера (187. 6. 34) и другихъ иностранныхъ путешественниковъ, помѣщено въ Космографіи много предосудительнаго о нравахъ и обычаяхъ древней Руси.

Языкъ Церковнославянской, но съ нѣкоторою примѣсью польско-русскаго, напр. 188. 30. *звонъ* — колоколъ, 188. 32. *взгъ* (нѣм. *wage*) — вѣсы, *вжнн* — вѣснть.

185. 3. *ложеснъ*: т. е. коренные языки.

185. 8. Какъ Романскіе языки, въ средніе вѣка были раздѣляемы по утвердительнои частицѣ *да* (ос, oil, sì) на языкъ *ос* (*langue d'Os*), языкъ *oil*

(Французск.) и языкъ *si* (итальянск.); такъ и здѣсь Европейскіе языки раздѣлены по наименованію творца: *deus*, *deûs*, *gcu* (древнѣм. *godt*), *богъ*.

185. 17. Т. е. греческій алфавитъ подвергся измѣненіямъ. Далѣе слѣдуетъ любопытное мнѣніе объ азбукѣ *Глаголитской*.

187. 32. *скородимъ*: иначе *скородомъ*. Смотр. о Москвѣ въ примѣч. къ *Выходамъ въ XVII в.*

188. 3. *налон*: отъ *наливать*: *наливки*.

(Слѣч. Космографію по рукоп. въ Библиот. Гр. Уварова, по Каталогу Царск. № 222, переводъ сочиненія *Яна Ботъра Bynesiuga*: *Delle relationi universali di Giovanni Botero Benese*, изд. въ Римѣ 1591 — 92 г.).

CIV. Изъ Сочиненій Симеона Полоцкаго.

1. Изъ Псалтири (По рук. Синод. Библи. 1678 г. № 847).

а) Изъ Предисловія.

Настаключеніемъ десницы правителя вселенныя, козручнѣествовавшъ ми трудолюбное кестн жнтѣ, ко възсканіи вжтвенныхъ инсаній глаго- 5 уайшаго разума и в нихъ оумныхъ сокровищъ тайно положенныхъ, не еже тѣмъ мысленнымъ богатствомъ единомъ ми красокѣтиса и богатын: но да и цркви православнокатоличестѣ 10 нзнесѣ ѿ нихъ полезная во славу трѣпостаснаго во единомъ естѣствѣ бѣга, егѣ самаго посѣбѣемъ написѣхъ жителства в црствующемъ и бгоспасѣемомъ градѣ Москвѣ, Пѣрксѣ 15 книгъ наричѣмю Внѣцъ кѣры православнокатолическіа. Таже, 'Обѣдъ дшвєннй. Трѣтє, Вєчєрю дшвєнню. Четвѣртє, Вѣртъ многоцѣтннй: сєй

оуѣс рѣчємъєски, по уннѣ алфавита слакѣнскаго дѣлѣкта. 'И кнєгда ми достѣгнѣти писмене Ж, впаде во оумъ жѣмъ покачннѣа прєложѣти стѣхотѣорнѣ. 'Іаже бѣзъ посѣбєствовѣкшъ оудѣбнѣ прєвѣдъ, мию кѣкѣ томѣждє вѣдохнѣкшъ ми во срѣцє возлюбѣхъ и на всѣхъ жѣмовъ трѣдъ пѣстѣтиса. - -

'Нмѣхъ жє вннѣ подѣнѣшѣа мѣ на дѣло сѣє послѣдѣющѣа: ѡ, ѡбрѣтѣхъ в писаніи творцѣвъ костѣуныхъ и запднѣхъ, 'кѣкѣ жѣамъ в науѣлѣ сѣ на єврѣйстѣмъ кѣзыцѣ состѣкншѣа хѣдѣжєствѣмъ пѣнтѣуєскнѣмъ стѣхотѣорнѣ. -- Вторѣа вннѣ єсть, кѣкѣ на єллѣнстѣмъ, на Латѣнстѣмъ кѣзыцѣ приауѣннѣа жѣлатѣрѣ стѣхотѣорнѣ прєкєдєннѣю вѣдѣтѣ. вѣдѣхъ и на прѣскрѣмѣмъ нашємъ слакѣнскѣмъ

Оже испита тѣлоуство кѣти .
 поутѣся галѣи кѣтѣмъ совершѣти .

В) усеомъ кудѣмъ кѣсть 'Давидъ прѣ-
 (уѣишии ,

ѡ тѣстѣ дѣла кѣсть прѣискорбѣишии ,
 'И реуѣ Ѡомѣ: оуѣи миѣ грѣшномъ .

хѣтѣ тѣ содѣла тѣлоуеиномъ ;
 Кѣ едѣиномъ уасѣ галѣи совершѣиши .

Мже урѣхъ лѣта миѣмъ кѣсть стрѣиши .
 Тѣмъ миѣмъ кѣсть и миѣ содѣлаемъ ,

трѣхъ миѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 Урѣхъ добого прѣма прѣмѣишии кѣсть ,

кѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть , (сѣмъ ,
 'А потѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 Тогда прѣмѣишии оуѣи галѣи ,

В) прѣмѣишии тѣстѣ кѣсть кѣсть .
 Мо оуѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть ,

дакѣ миѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 'Ибо по тѣстѣ тѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть .

да тѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 Гордость .

Говорѣ на кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть ,
 гордыи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

Дѣла .
 Срѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть ,

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 Знѣмъ же срѣмъ тогѣмъ кѣсть кѣсть ,

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 Но смирѣишии кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть ,

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 Пѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть ,

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 Мѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть ,

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 миѣмъ же кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

Епѣтафѣи .
 Прѣмѣишии оуѣи Епѣтафѣи Слѣи-

ниѣишии Епѣтафѣи , и миѣмъ кѣсть кѣсть .
 мѣмъ кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

Стѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть ,
 гдѣ Епѣтафѣи кѣсть кѣсть кѣсть .

гдѣ Епѣтафѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 гдѣ Епѣтафѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

Епѣтафѣи . Епѣтафѣи кѣсть кѣсть ,
 Уѣишии кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть :

Дѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

3. Изъ тогѣмъ собранѣи стихѣтворѣ-
 ниѣи , по собствѣишии списку ав-

тора , подѣ заглавѣи : Кѣмъ кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

(По рук. Синод. Библ. № 659).
 О б р а зъ .

Фрѣмѣишии кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

сѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 сѣи же кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

15 по кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

Дѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

Н кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

20 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

Обыѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

25 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

30 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

сѣи кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

35 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

40 *) кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .
 кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть кѣсть .

О пресмирениа мѹжа! нѣтъ естъли тако;
всѣмѣи хѹлютъ аи хѹдость си; никѣмѹ.

Магнитъ.

Магнитоу натрениое желѣзо, прѣсмлетъ
силѣ магниту, иглы желѣзныа вѣсмлетъ. 5
Къ себѣ, единъ по едином. доколѣ естъ силѣ,
юже бѣла крѣпость въ томъ иламень
вложила,
Подобна прѣклинѣи въ шѣрѣ сѣмъ теор-
мѣютъ 10

длинѣю себѣ мудрость нѣмѣмъ ю подаютъ.
Дѣ тою оумѣдрѣса шѣрѣ вѣратѣтса
ко бѣмъ же жнкоу сѣрѣмъ вѣратѣтса
И другъ друга дѣ кедетъ ко вѣснѣ стрѣли
саужаѣиѣхъ ради вѣрѣмъ вѣгомъ сѣготованѣмъ. 15

Мысль сала.

Люднѣмъ вѣратѣ зѣла оумѣрѣкленна
мѣрѣомъ, и на пѣтъ ко силѣмъ нѣвер-
женна

Мѣлаость сотвори*) въ нѣдрѣ положила естъ 20
нже согрѣтѣса коснорѣ вѣжна естъ
Науа полѣзѣти, потоу оумѣзна естъ
мѣжѣмъ вѣжѣмъ нже и согрѣла естъ.
Тако и тоу обѣмѣ вѣжѣи
кто зѣла мѣсѣи люентѣ согрѣзѣти. 25
Нѣо по мѣлау тѣмъ са вѣжѣкѣюуѣ
и мѣсѣнтѣла смѣртѣи оумѣкѣюуѣ.

Бѣгоподобіе.

Дѣмосѣиѣмъ конрошѣиѣмъ уѣо оуподобѣлетъ
Бѣоки уѣлѣз, сѣмѣмъ вѣжѣлетъ: 30
Подобѣиѣмъ бѣмъ, еже вѣсѣмъ вѣготѣорѣиѣи
и дѣю нѣмѣкѣиѣмѣ, истинѣиѣмъ люентѣи.

К л м е н ъ.

Дѣмѣотроу естъ иламень, нже содѣлѣетъ
дѣмѣмъ и не вѣдѣиѣмъ нѣмѣи вѣжѣлетъ. 35
Хѣлаа себѣ самагѣмъ и хѣла.
Дѣристотѣлѣмъ рѣуѣ: уѣо себѣ хѣланѣи
естъ сѣвтѣство, гѣвѣствѣо же естъ себѣ
хѣланѣи. 40

*) сотвори написано им. зачеркнутыхъ:
мѣла естъ.

Слово бѣіе.

Многѣхъ вѣмѣмъ ради слово вѣжѣствѣиѣо
козѣмѣетъ вѣмѣмъ кодѣмъ подобѣиѣиѣо
Ко нѣрѣмѣхъ, кодѣмъ жѣждѣ оумѣомѣетъ,
и иламень оумѣиѣмъ сѣмѣмъ оумѣомѣетъ:
Подобѣиѣмъ слово бѣіиѣмъ теорѣтсѣмъ,
жѣждѣмъ дѣмѣиѣмъ ко людѣмъ тоанѣтсѣмъ:
И иламень стрѣлѣиѣмъ оумѣиѣмъ вѣжѣлетъ,
нже множѣствѣо людѣиѣмъ нѣсѣжѣлетъ. 5
Пѣли, кодоу истѣиѣмъ вѣрѣмъ унѣстѣтсѣмъ
а словоу дѣмъ нѣсѣкѣиѣмъ теорѣтсѣмъ.
Еще нѣмѣкѣгдѣ кодѣмъ илаомѣетъ
нѣмѣмъ собою, илаомѣиѣмъ содѣлѣетъ.
Слово же дѣмъ нже вѣрошѣетъ
добродѣствѣиѣмъ илаомѣиѣмъ содѣлѣетъ.
Еще, ко кодѣмъ мѣмѣиѣмъ себѣ хѣтѣи,
и кто илаомѣ естъ илѣмѣмъ, рѣжѣмѣтѣи.
Вѣмъ вѣіиѣмъ слово, аѣтѣ естъ сожѣтѣ хѣтѣи
Лѣиѣмъ дѣмѣиѣмъ, и сѣкѣиѣмъ унѣтѣи.
Накѣиѣмѣмъ, илѣмъ кодѣмъ козѣмѣетъ,
кто въ нѣи мѣгѣмъ зѣмѣиѣмъ кохѣмѣжѣлетъ:
Тако и Слово бѣіе сѣмѣиѣмъ,
нже не прѣмѣмъ тоуѣмъ сѣмъ теорѣмѣюѣтъ.
Сѣмѣмъ сѣмѣиѣмъ вѣрѣиѣмъ зѣлѣи,
прѣмѣиѣмъ вѣрѣмъ вѣмѣиѣмъ въ оумѣиѣиѣмъ. 25
Мѣмъ илѣмъ кодѣмъ мѣтѣиѣмъ вѣстѣлѣмѣмъ
унѣстоу жѣждѣмъ нѣмѣмъ оумѣомѣетъ:
Тако и Слово лѣиѣмъ сѣмѣиѣмъ,
а то дѣмъ вѣжѣиѣмъ, еже оумѣиѣмъ.
О сѣго мѣлѣуѣмъ нѣмѣиѣмъ и, іѣмѣиѣмъ,
и сѣмъ вѣгомъ словоу зѣмъ то прѣмѣкѣтѣи,
Ко стрѣиѣмъ жѣиѣиѣмъ, ко прѣсѣкѣтѣомъ нѣмъ:
еѣмѣмъ дѣмъ дѣстѣмъ вѣмъ унѣтѣомъ тебѣмъ.

Философѣа.

Илѣмъ вѣрѣкѣствѣо козѣмѣиѣмъ нѣсѣлѣетъ
Философѣиѣмъ вѣрѣмъ зѣлѣмъ дѣмъ илѣмѣиѣмъ
Пѣсѣлѣмъ мѣдѣмъ сѣлѣиѣмъ нѣмъ цѣтѣмъ сожѣиѣмъ
нѣмъ вѣрѣкѣствѣо са не подѣиѣжѣетъ
Тако философѣиѣмъ тѣиѣтсѣмъ сожѣиѣмъ
нже и мѣмѣтѣмъ добѣмъ полѣжѣкѣтѣи.
Крѣсѣиѣмъ вѣмѣиѣмъ себѣмъ козѣмѣетъ
илѣмъ тѣмъ мѣлау вѣтѣмъ, въ нѣмѣиѣмъ нѣжѣиѣмъ

Иже сладко паничи птичи подражаю
 иже уяе и сани не змиютъ
 Тако философамъ ти обуюрзаша
 иже преледе погубаша во умъ жи седзаша.
 Велюдо за стихотвореніемъ послѣд-
 нымъ, въ рукописи. написано другою
 рукою:

Синъ послѣдній въ рини прѣтныи гдѣ
 оуѣ Сумео писа за по б дин до
 своеа смѣти нзтра.

4. Изъ Рѣчмоуѣгома намъ стѣхослоки, по
 рук. 1678 г. (въ Синод. Библии № 287).

Стѣхи на рѣтко Хрѣтово: къ
 гдѣрни црѣцѣ. ѿ гдѣра црѣкуа.
 Бѣъ Гдѣ иже и міръ проиѣсѣ,

ко ижебѣмъстемъ кертѣтъ родѣса,

ѿ прѣуѣстѣа Мрѣи дѣцы,

всѣхъ силъ ижебѣхъ сѣщѣа црѣцы,

Родъ уѣуескѣхъ хота скокодѣти.

оуѣхъ сѣщѣа въ конѣцъ сократѣти.

Врѣи же ижебѣи и мѣтъ подкорѣти.

ѣже бѣ ижебѣа тѣмъ вѣрнымъ жити,

ѿ сѣмъ дѣсѣ црѣнокъ вѣселоа линѣтъ,

всѣмъ бѣгодѣти тоа прѣвѣтствѣтъ.

ѿ бѣрѣхомъ, тоа бѣгодѣти

прѣвѣтствѣю тѣ прѣскѣтаа мѣтъ,

Смѣбѣнныи сѣщѣа, моа хрѣа бѣа,

да подѣстъ тѣкѣ жити лѣта мѣбѣа.

Здрѣа. вѣселоа, и вѣнѣцъ сѣготѣтъ

идѣже и сѣкѣ ижебѣи сѣмъ црѣтѣтъ.

Прѣвѣтство.

Кѣгоуѣстѣвѣишемъ тишѣишемъ Са-
 модѣрѣвѣишемъ, Вѣлѣкомъ Гдѣрю
 Црѣю, и кѣлѣкомъ кѣнѣю, аѣлѣю мн-
 хѣиѣлѣю, Вѣсѣа кѣлѣкѣа 'Н мѣлаа 'Н зѣ
 кѣлаа росѣи самодѣрѣжѣ. ѿ вѣсело-
 нѣи ѣгѣа бѣгополѣуѣномъ, и доуъ кѣлѣ-
 нымъ ижедѣнѣиѣ, прѣдѣнѣною хѣтростѣю,
 прѣуѣдною вѣселоуѣю, и сѣлѣ Колѣ
 менскѣ новосоздѣнныи.

Дѣбѣри ѣгѣуѣи и мѣрѣ содѣрѣтѣса,

и доуъ новосоздѣнныи, аѣе кто вѣселоуѣса,
 Всѣ дѣрѣи ѣгѣа ѣмъ прѣвѣтствѣютъ
 бѣгополѣуѣно жити оуѣсѣрѣствѣютъ.

'Н дѣры иѣсѣтъ ѿ сѣсѣрѣи и зѣлѣтъ.

и хѣлѣтъ, да бѣдѣтъ вѣгѣта полѣтъ.

Иѣи ли кто и зѣлѣто, рѣцѣ козѣтѣтъ

къ бѣгѣ, и моаѣмъ тѣбѣмъ козѣтѣтъ:

Да подѣстъ, здѣаѣмъ и прѣстѣаѣмъ жити,

иже дѣдѣ и доуъ иѣбѣи са вѣселоуѣса.

10. Азъ сѣи ѣгѣуѣи уѣтѣмъ похѣлѣаю,

и сѣмъ оуѣсѣрѣаѣ ѣмъ подѣрѣаю,

Вѣда и доуъ иѣбѣи иже вѣселоуѣса,

и доуъ иже мѣрѣ ѣстъ оуѣдѣлѣаѣ,

В доуъ зѣлоа вѣселоуѣи прѣхѣтрѣа созѣдѣи,

13. уѣселоуѣи црѣи аѣно сѣготѣнныи.

Вѣселоуѣ ѣгѣа моуѣи ѣстъ рѣкѣнѣи

Соломоуѣномъ прѣкѣрѣномъ полѣтъ.

'Аѣе же дѣрѣко зѣдѣ не ѣстъ кѣдрѣко,

но стоѣтъ за кѣдрѣ истѣнно то слаѣо.

20. 'А зѣлѣто вѣзѣдѣ прѣскѣтаа вѣнѣтѣтъ,

црѣи доуъ бѣти аѣпѣта иѣлѣтъ.

Наиѣсѣнѣа ѣгѣа козѣлѣаю

мѣбѣо истѣринъ уѣдѣиѣ похѣлѣаю.

Уѣтѣри уѣстѣи мѣрѣа наиѣсѣны.

25. аѣи на мѣдѣ хѣтрѣа иѣлѣны,

Зѣдѣи иѣнныи, уѣдѣиѣ наиѣсѣса.

ѿвѣрѣи сѣбѣнѣтъ сѣ аѣпѣо хѣлѣнѣсѣа.

'Н уѣстѣи аѣта соуѣтъ иѣзѣрѣжѣны,

'ѣкѣ доуѣтѣтъ уѣнѣно поѣлѣжѣны.

30. 'Н иѣхъ мѣбѣа доуъ сѣи оуѣраиѣютъ,

рѣхѣмъ зѣлѣнѣхъ зѣлоа оуѣдѣлѣаю.

Мѣбѣеѣкѣо цѣтѣуѣкѣ жѣкоа наиѣсѣнѣаѣ,

и ѿстрѣмъ хѣтрѣа дѣлѣомъ иѣлѣнѣхъ.

Оуѣдѣлѣнѣса всѣмъ оуѣмъ поѣнѣжѣдѣтъ,

прѣхѣмъ ко цѣтѣнѣмъ бѣти са 'ѣлѣаѣ.

'ѿдѣи сѣтѣлѣе рѣи вѣ оуѣрѣжѣнѣны.

иже и мѣлѣаѣ бѣгомъ наѣсѣдѣнныи.

Доуъ Соломоуѣомъ тѣмъ сѣлѣнѣмъ вѣзъ мѣрѣ

'ѣкѣ вѣлѣны, иѣтъ и сѣлѣа зѣлѣры.

40. 'Н зѣдѣ сѣтъ мѣбѣи, и тоуѣи и рѣнѣютъ,

'ѣкѣ жѣнѣи аѣи. гѣлѣтъ иѣсѣтѣлѣютъ.

**Вѣрніи раби, бояре, дворяне
И всѣ царствѣ нашихъ славніи земляне.
Видите крѣпость десницы моея
Вся побѣждени суть страны отъ нея;**

Никто противу возможе ми стати,
Весь міръ единъ азъ имамъ одержати.
Всякихъ странъ бози съ нами не дер-

закуютъ,
Насъ бога боговъ отъ днесъ вси да

знають.

Тѣмъ же умыслихъ образъ сотворити
Лица нашего, и всѣмъ представить.

На полѣ Дѣйрѣ, да вси почитаютъ

Образъ нашъ, и насъ Бога нарицають.

Слыши казначей! се велѣмъ мы тебѣ

Дажь чиста злата, елико есть требѣ.

Абѣ вели образъ нашъ творити,

На превысоцѣ столпѣ поставити.

Казначей.

Что Богъ вѣщаетъ, страшно есть то
слово,

По твоей воли все будетъ готово

(*Отвѣдетъ Казначей дѣлати об-*
разъ, а Навуходоносоръ глаголетъ):

Егда нашъ образъ златый созерцаемъ,

Тогда всѣхъ вѣрность, яже къ намъ,

познаемъ.

Любая насъ вѣрно, будетъ предпо-

чтенный,

Не любая, паки будетъ осужденный.

Слыши Зардань! вели готовати,

Пещь и смолу, нафѣу и огонь разжизати

Близу образа, да всякъ вовержется,

Имъ же нашъ образъ честный не

почтется.

Зардань.

Веселымъ серацемъ твое веленіе

Приведу вскорѣ во исполненіе.

(*И отходитъ Зардань и начнетъ* 35
глаголати Боляринъ Навусаръ).

Свѣтлый нашъ Царю, и пресильный

боже!

Никто ти въ бранѣхъ силѣнъ быти

може;

Нынѣ ли убо можетъ кто дерзати,

Еже противу воли твоей стати?

И слово твое огню подобится,

Того и пещи кто не убѣится,

Добрѣ велиши огнѣмъ сожигати

Образу чести нехотящихъ дати.

Навуходоносоръ

Добре вся, еже Богъ повелѣваетъ,

Аще и весь міръ въ концѣхъ поги-

баеть,

Мы тако хотимъ, кто дерзнетъ судити,

Въ единъ часъ велимъ живота ли-

шити.

Вы днесъ печали намъ не поминайте,

О мусикіи сладцѣйи промышляйте.

(*Придутъ Мусикіи, и речетъ къ нимъ*).

Навусаръ.

Елика вѣсть утѣшная быти,

Та потщитесь предъ Царемъ творити.

(*Зде будутъ ликовствованія*).

Приходитъ Казначей и глаголетъ.

Царю Пресвѣтлый! живи ты во вѣки,

Вся превозшедый міра человѣки;

Се уже слово твое совершился,

Образъ твой честный лѣпо поставился.

(*И отложше запису, покажется об-*

разъ стояй).

Навуходоносоръ глаголетъ.

Вѣрнымъ мои раби! блажимъ труды

ваша,

Отселѣ будетъ милость на васъ наша.

Приходитъ Зардань, и глаголетъ.

Царю надъ Цари! царствуй многа лѣта

Надъ всѣми страны до кончины

свѣта;

Се твоя воля мною исполненна,

Велимъ зѣло пещь огнемъ разжежна.

(*И покажется пещь*).

Навуходоносоръ.

Добрѣ трудился, но не угашайте,

Изъ гребѣй, смолы, нафѣы прилагайте.

Да то видящи, вси ся поклоняють

Образу злату, насъ съ нимъ почи-
тають.

Зарданъ.

Радъ то творити, еже что велиши,
Самъ свѣтлымъ окомъ работу узриши. 5
Новуходносоръ къ Амиру Болярину.
Амире вѣрный! въ томъ прилежень
буди,

Да всякихъ сановъ днесъ предста-
нутъ люди, 10

Почтити образъ; а вели играти
Въ трубы, органы свирѣльствовати,
Во еже бы гласомъ небесъ доходити,
И въ то бы время всѣмъ приклонъ
творити; 15

Аще же чести кто не хочетъ дати,
Въ печь такового вели повергати.
Яже въ седмеро буди распалена,
Изъ гробей, смолы, нафѣы, исполнена.

Амиръ къ Царю.

Непобѣдима Царю! здравъ ты буди, 20
На полъ Деиръ вси предстоятъ люди,
И вся готова, изволь соглядати
Како вси образъ будутъ почитати.

Навуходносоръ.

Убо есть время, повели трубити.
И златый образъ нашъ поклономъ
читити.

(*Тогда помахаетъ Амиръ, глаголя*):
Слышите гудцы! гласно вы свиряйте, 30
Вы же людѣ образу честь дайте.

Гудецъ речетъ.

Повелѣнія токмо ожидахомъ,
Ко писканію вся уготовахомъ.

(*И начнутъ трубити и пискати, 35*
народи же поклонятся, а трѣе отро-
цы не поклонятся, что видн Амиръ,
велитъ поймати, глаголя сице):

Поймите, поймите людей беззакон-
ныхъ, 40

Образу Царскому нимаю поклонныхъ.

(*Тогда ихъ поймутъ, и приведутъ*
предъ Царя, и речетъ Амиръ).

Пречестный Царь! се людѣ зли,
Не преклониша образу ти выи,
Повелѣніе твое укоряють,
На честный образъ хулы испущають.
(*Навуходносоръ съ иньсомъ глаго-*
летъ къ отрокомъ).

Седрахъ и Мисахъ, Авденаго, и ты
Бысте вы у насъ зѣло нарочиты.

Что слышимъ отъ васъ, вы ли обру-
гасте

Насъ, и образу поклону не дасте?

Самъ хоцю зрѣти, вы правду явите,

Со гласомъ трубнымъ главы покло-
ните;

Аще поклону не хотите дати,

Лютѣ имате въ печи пострадати.

Кто Богъ есть могущъ, васъ мукъ
свободити,

Отъ рукъ пресильныхъ нашихъ исхи-
тити?

Седрахъ глаголетъ.

Нѣстъ тебѣ, Царю! намъ ти отвѣщати,

25 Богъ всемогущъ, силенъ насъ изъяти

Изъ огня люта силою своею,

И свободити отъ руку твоею.

Мисахъ.

Къ тому вѣжда, Царю! яко прещеніе

Огня не введетъ насъ во прельщеніе;

Аще же огню Богъ хочетъ ны дати,

Мы за честь Его готовы страдати.

Авденаго.

Живаго Бога небеснаго знаемъ,

Бездушный образъ смѣло обругаемъ,

Не подобаетъ твари почитати,

Творецъ есть Богъ нашъ, того хо-
щемъ знати.

(*Навуходносоръ разъярився крик-*
нетъ).

Оле злыхъ враговъ, како суть прель-
щени,

Скоро да будутъ во огнь вовержени.

Крѣпци вон скоро похитите,

Посреди пещи враги вовержите.

*(Тогда вон похитятъ, и вяжущи
я, глаголютъ).*

Благо вамъ бже Царя послушати,

Въ сицеву вѣру себе не врѣвати.

Золъ родъ Еврейскої, крѣпко ихъ 10
втяжите,

Непокоривыхъ ни мало щадите.

Кто врага Царска хочеть пощадити,

Самъ есть достоинъ смертно казнимъ

быти. 15

Азъ и двѣ кожи готовъ есть издрати

Съ еднаго хребта, а самъ не страдати.

Миѣ Еврейна столь сладко убити,

Якоже меда сладку чашу пити.

Вержите въ пещь, мало глаголите,

Еже велятъ вамъ, скоро творите.

*(Ввергуть ихъ въ пещь, абие же да
сидеть къ нимъ Ангелъ и тако да
глаголетъ къ отрокомъ):*

Ангелъ.

Вѣрнии слуги истиннаго Бога,

Да не смущаетъ васъ печаль премнога!

Не оставитъ васъ Господь всемогущій,

Не повредитъ вы пламень все ядущій.

Яко рососою тѣмъ ся охлаждайте,

30

Богу вашему честь и славу дайте.

*(Тогда Азарія или Мисаилъ начнетъ
глаголати умиленно).*

Благословенъ еси Господи Боже
отецъ нашихъ, и хвалено и прослав-

ленно имя Твое во вѣки, яко правед-

енъ еси о всяческихъ, яже сотво-

рилъ еси намъ и проч. якоже есть

у Даниїла въ главѣ 3.

*(Здѣ огонь изъ пещи Халдей опа- 40
литъ и единъ отъ нихъ возопіетъ):*

Увы намъ! лютъ огонь насъ пожи-
гаетъ,

Иже изъ пещи чюдиѣ избѣгаетъ.

*(И падутъ они, Царь же увидѣвъ,
и возопіетъ сице):*

Кое то чудо, пламень у текаетъ

Изъ пещи, рабъ моихъ опаляетъ.

Возьмите трупы земли предадите,

Сами ся огня лютаго блюдите.

*(Таже вси тріе отроцы умиленно-
ми гласы да поютъ):*

Благословенъ еси Господи Боже
отецъ нашихъ, и хваленъ и превоз-
носимъ во вѣки и проч. яко таможде
у Даниїла.

Амиръ глаголетъ.

Оле чюдесе! врази не сгораютъ,

Нѣкія пѣсни сладцѣ воспѣвають.

Царь глаголетъ.

20 Видѣніе наче слуха увѣряетъ,

Хощу да око мое соглядастъ.

*(И воставъ воззрѣвъ въ пещь, и яко
зрѣти ему четырехъ вѣнецъ суущихъ,
речетъ къ Боларомъ).*

25 Что есть вельможи, не три ли ввержени

Отроцы во огнь, да будутъ сожжени?

Амиръ глаголетъ.

Ей тріе, Царю! казнь сію пріятша,

Яко образу поклону не даша.

Царь.

Что убо вижду въ пламени огненни.

Четыре мужа ходятъ разрѣшенни;

Вси суть безъ вреда, четвертый бли-
стаетъ,

35 Яко Сынъ Божій, о чюдо! бываетъ.

Увы миѣ, увы! азъ грѣшный прель-
стихся,

На рабы Бога живаго ярихся.

Они суть святѣ, азъ грѣшенъ зѣло;

Невинныхъ и огонь сохранилъ есть
цѣло.

Что убо имамъ, азъ бѣдный творити,
О прощеніи хочу ихъ молити.

И приступль Царь къ печи, глаголетъ:

Седрахъ и Мисахъ, Авденаго честный. 5
О рабы Бога, иже есть не лѣстный!
Точно изъ печи сея изыдите,
Къ намъ согрѣшавшимъ въ пользу
прїидите.

Прощеніе ми извольте дарити, 10
Богу вашему азъ хочу служить.

(Ту изыдутъ отроцы невредени, ихъ же зряще вельможи воскликнуть).

Оле чудо! како не сгорѣша,
Отроцы сіи, огонь одоляша.

И то есть дивно, что вѣсы сугъ 15
цѣлы,

Аще великимъ пламенемъ горѣлы.
Зрите одежды, како не растлѣнны
Бывше великимъ пламенемъ паленны. 20
Ей чудо есть се, но кто оно дѣетъ,
Умъ неискусный мой недоумѣетъ.

Царь.

Вижду, Боляре! кая чюда сила,
Въ очесѣхъ нашихъ нынѣ сотворила. 25
Благословенъ Богъ, сотворивый тако,
Его же Седрахъ, Мисахъ, Авденаго
Намъ провѣщаютъ; онъ Царь и Вла-
дыка,

Его есть крѣпость всѣхъ паче велика. 30
Его Ангеломъ сіи избавлени,
Изъ люты печи здрави сохранени.
Иже на муки плоти си предаша,
Чуждему Богу почести не даша.

Царское наше слово преслушаша,
Яко на Бога жива уповаша.

О блаженніи рабы Бога права!

Ему же поклонъ даетъ моя глава;
Предъ лицемъ вашимъ того отнесите 35
знаю

Его истинна Бога всѣмъ вѣщаю;

Аще же кто дерзнетъ Бога хулити,
Убиенъ буди, а домъ расхитити
Повелѣваемъ; нѣсть бо тако силенъ
Богъ, яко Богъ вашъ, иже зѣло ли-
вень.

Вы же, честнии слуги жива Бога!
Примите владѣтельства многа,
Паче всѣхъ Князей будете почтени,
За други наша отсель вѣнчени.

Седрахъ.

Богу честь, слава, сіе чюдо являшу,
Насъ сохранившу, а тебе взыскавшу.
Тебѣ за почесть главы преклоняемъ,
Должную вѣрность тебѣ обещаемъ.

Мисахъ.

Не сіи токмо Богъ нашъ совершаеть,
Но ина многа дѣла содѣваеть.
Яже временно твоей благодати,
Да вѣруеша, имамы сказати.

Авденаго.

Точію вѣруй Царю превеликій!
Вѣрный рабъ буди небесна Владыки.
Смирень явися, онъ будетъ съ тобою,
И укрѣпитъ тя своею рукою.

Царь.

Благодарю вы, любимыи друзи!
Бога живаго истинни слуги,
Яко обиду хотите забыть,
А намъ Божию славу изъявити. 25
Любезнѣ слухъ мой на ту преклоняю,
И сокровище сердца предлагаю.
Но днесъ въ полату вы съ нами при-
дите,

Вашимъ приходомъ домъ возвеселите,

35 *(И отыдутъ за завѣсу).*

По сихъ Эпилогъ.

Эпилогъ.

Пресвѣтлый Царю и благочестивый,
Богомъ вѣнчанный и Христолюбивый!

40 Благодаримъ ти о сей благодати,
Яко изволилъ дѣйства послужати.

Свѣтлое око твое созерцаше
 Комидійное сіе дѣло наше,
 Имъ же ти негли не угодиш быхомъ,
 Яко искусства должна не авихомъ.
 Разума скудость выну погрѣшаетъ.
 Тѣмъ же смиренно къ ногамъ припадаемъ,
 Еже простити намъ, сіе желаемъ.
 Мы же инамы Господа молити,
 Да во всемъ тебѣ изволятъ простити.
 Къ тому да подастъ мирно царствовати
 А противники вскорѣ побѣждати.
 И приложитъ ти многа лѣта жити,
 Потомъ небесный вѣнецъ наслѣдити).
 Многа лѣта
 (Ирание).

Не смотря на тяжелую, неуклюжую форму syllabicескихъ виршей и отсутствіе всякаго поэтическаго таланта въ Симеонѣ Полоцкомъ, вирши его имѣютъ для насъ не мало важное значеніе потому, что ясно свидѣлствуютъ о томъ обширномъ образованіи, какое могло къ намъ перейти черезъ Польшу изъ Западной Европы въ половинѣ XVII в. Самое слово *вирша* есть нечто иное, какъ лат. *versus* (стихъ), въ польской формѣ *wiersz*. Искусственное образованіе и сочетаніе словъ въ его произведеніяхъ, часто противное свойствамъ славянскаго языка, встречаемъ въ книжной рѣчи нѣкоторыхъ писателей и XVIII в. И вообще нельзя не замѣтить, что нынѣ принятый искусственный языкъ имѣетъ нѣкоторую связь съ тяжелыми нововведеніями въ языкъ писателей XVII в. Такъ весьма употребительные нынѣ глаголы *на-тѣлствовать* (*сидѣлствовать*, *жителствовать*), *на тайствовали* (напр. *ходатайствовать*), по образованію своему, одного достоинства съ *возрачительствовать* (189. 2),

свирѣлствовать (203. 12) и другими встречающимися у Полоцкаго.

Этотъ ученый XVII в. былъ страстный охотникъ до стихотворства. Мы имѣемъ современное ему свидѣтельство, что за полтора дня до своей смерти онъ упражнялся въ этомъ искусствѣ (197. 8—10). Последнею темою его виршей была философія. Поздравительные стихи онъ писалъ не только отъ себя, но и отъ членовъ Царской Фамиліи, напр. отъ Государя Цесаревича къ Государынѣ Царицѣ (197. 12). Въ виршахъ Полоцкій нашелъ себѣ удобную форму для передачи нравственныхъ убѣждений и запаса учености. Онъ прискивалъ слова по алфавиту и на каждое готовъ былъ сочинить стихи: потому его Вертоградъ расположенъ въ азбучномъ порядкѣ стихотворныхъ темъ. Этотъ странный способъ поэтическаго воодушевленія навелъ его на мысль о переложеніи Псалтыри (190. 2—4). И между другими его стихотвореніями большая часть переложенія и подражанія. Свой Вертоградъ Многоцвѣтный онъ пересадила изъ *странныхъ идиоматъ* (*idioma*), т. е. изъ иностранныхъ языковъ (192. 6). Псалтырь переложилъ онъ по примѣру иностранцевъ: онъ видѣлъ, какъ говоритъ самъ въ предисловіи къ переложенію (190. 16), греческія и латинскія (вѣроятно, Буханана) переложенія псалмовъ, а также Польскую Псалтырь (въ стихотворномъ переводѣ Яна Кохановскаго), которая была въ большомъ употребленіи между пѣвцами даже въ Москвѣ (191. 13): такъ что его славянское переложеніе, нѣкоторымъ образомъ, было вызвано современною потребностію.

Нельзя не отдать справедливость Полоцкому, что онъ не забывалъ въ своихъ виршахъ текущихъ событій и случаевъ жизни дѣйствительной. Такъ напр. его *Привѣтство* написано по

случаю новоселья во дворцѣ Коломенскомъ. —

189. 1. Предисловіе къ Псалтыри замѣчательно по взгляду автора на собственные произведенія.

189. 7—8. не *ѣже* — не только что.

192. 25. *писѣхъ*: древ. ф. — Полоцкій обладалъ значительною начитанностію въ древнемъ славянскомъ языкѣ, что ему весьма помогало въ стихахъ для набора словъ старинныхъ, если онъ находилъ ихъ удобными для размѣра стиха или для рѣзны.

192. 27. *вѣжд*: слич. невѣжда.

192. 28. Известное преданіе объ Альбертѣ Великомъ, его ученикѣ Томѣ Аквинскомъ и говорящей головѣ.

192. 29. *Алсертъ*: вм. *Альбертъ*: прочтено по греческому произношенію: β-в.

192. 33. *тѣхъ* — подобный.

192. 36. до *домъ*: полонизмъ, вм. домой.

193. 10. Нравоученіе присоединено къ разсказу, хотя и не складно, по образу наставительныхъ повѣстей Среднихъ Временъ, каковы *Gesta Roman.* и друг. Смотр. Повѣсти изъ Римск. Дѣян. въ Архив. Сборн. XVII в.

193. 25. *сръмъ* — стыдъ, стыдливость. Это, кажется, прямое значеніе слова.

193. 27. *знама* — знакъ.

193. 35. *Ѣпитѣфіонъ* — *ѡпитафія* (греч. *ἐπιτάφιος* надгробное слово).

194. 5. Это черновой списокъ стихотвореній, вошедшихъ въ составъ Вертограда и Рвемологіона.

194. 11. *франтискъ* — Францискъ.

194. 16. *уѣмъхъ дѣти* — дѣти благодѣльныхъ родителей.

194. 22 — 23. *подражати* управляетъ по древнему синтаксису вин. пад.

194. 27. *хѣдорѣ* — низкое происхожденіе.

195. 1. *мѣж*: род. пад. въ значеніи звательн. — Грецизмъ.

195. 15. Полоцкой внести въ свои вирши — и басни, наставительное на правленіе которыхъ было согласно съ его цѣлю.

195. 16. *людинъ* — мужикъ. Слич. простолудинъ.

195. 33. *Аллотропъ* — *галлотропъ*. Слич. о камняхъ въ Илборн. Свят. 1073 г.

196. 17. *лѣте* — *лѣтъ* (е=ъ).

196. 27. *лишѣ* — оставимъ.

196. 39. *вѣнцаетъ* — *вѣнчаетъ*.

197. 1. *пѣтими*: отъ *пѣти*: безъ вставнаго с, какъ въ *пл-с-нѣ*, § 56.

197. 29. *сѣготѣтъ*: отъ *сѣготовати* (готовить).

197. 32. *тишайшій*: это прилагательное вошло въ титулъ по вліянію Польскаго языка.

197. 38. *нѣднѣтѣ* — издержками.

197. 39. Село Коломенское близъ Москвы.

198. 2. *приятствовати*: съ дат. пад. (т. е. говорить или давать кому *при-вѣтъ*).

198. 6. *в зѣго* — златомъ.

198. 26. *равнѣти*: для рѣзны вм. равнять.

198. 26. Покои Коломенскаго дворца были украшены изображеніями зодіаковъ, временъ года и т. п. (198 24), и дал.

198. 35. *прѣмѣ* — настоящій.

198. 36. *оукрашеніи*: какъ *адѣсь*, такъ и въ другихъ мѣстахъ весьма обыкновенно писатели XVII в. употребляютъ прилагательное полного окончанія въ сказуемомъ.

198. 39. *клѣны* — являны, *зѣры* — зѣры, для рѣзны. Полонизмъ.

198. 39. *Львы*, изъявляемые по обѣ стороны Трона, дѣйствительно, издавали рычаніе.

196. 9. *слюдка* — слюда.

199. 15. Т. е. семь знаменитыхъ чудесъ.

199. 16. *дѣнъ*: древняя ф.

199. 19. Мистеріи назывались у насъ Комедіями по обычаю западныхъ народовъ, которые въ старину всякое театральное представленіе именовали Комедією. — Эта Мистерія заимствована изъ 3-ей гл. Пророч. Давіила.

199. 31. *одольвати*: требуетъ род. пад.

200. 24. *комидійно*: нарѣчіе, вм. въ комедіи.

200. 31. *съ шестью челоуѣкъ*. § 230.

201. 22. *вѣрность аже къ намъ*: здѣсь членъ: *аже къ намъ вѣрность* — очевидно имѣетъ смыслъ именованія относительнаго. § 280.

201. 40. *може* вм. *можетъ*, для римы. Малорусск. форма.

203. 29. *воеже* — *доходити*: чтобы доходили.

203. 29. *помааетъ* — *помаваетъ*.

204. 4. *ти* — *твоему*.

CV. изъ суднаго дѣла о табаку, 1680 г.

(Въ Актахъ Юрид. 1838).

188 году Апрѣля въ — день, билъ челомъ Великому Государю Царю и Великому Князю Θεодору Алексѣвичю, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержцу, а на Бѣлѣозерѣ въ приказной избѣ воеводѣ Ильѣ Дмитреевичю Загрязскому Ивановъ крестьянинъ Поливанова Ивашко Матвеевъ подалъ челобитную, за рукою; а въ челобитной пишетъ:

Царю Государю и Великому Князю Θεодору Алексѣвичю, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержцу, бьетъ челомъ сирота твой, Бѣлозерского уѣзду Заозерского стану волости Липина Борку Ивановъ крестьянинъ Акимова сына Поливанова Ивашко Матвеевъ. Въ нынѣшнѣмъ, Государь, во 188 году ѣхалъ я сирота твой съ ярманки изъ Новозерского монастыря, послѣ Алексѣева дни Человѣка Божія, домовъ, мимо Бѣлоозера и сталъ я сирота твой на Бѣлѣозерѣ на постоялой дворъ Бѣло-

зерца посадцкого челоуѣка Якова Тимошеева, и съ того постоялого двора ходилъ я, сирота твой, на твой Государевъ Бѣлозерской кружечной дворъ, для питья, и напився я, сирота твой, на твоёмъ Государевъ Бѣлозерскомъ кружечномъ дворѣ пьянъ и пошелъ я на тотъ постоялой дворъ, и не дошедъ я, сирота твой, того постоялого двора пьяной легъ спать на полѣ; и въ то время, какъ я сирота твой пьяной спалъ на полѣ, положилъ мнѣ сиротѣ твоему невѣдомо кто въ зепъ нетертого табаку сырцу небольшое мѣсто, пяди съ полторы, да табачной рожекъ, и съ тѣмъ табакомъ и съ табачнымъ рожкомъ привелъ меня, сироту твоего, на Бѣлоозеро въ приказную избу иноземецъ Зиновей Лаврентьевъ; а я сирота твой табаку не пью и не торгую и не покупаю, и тотъ табакъ и табачной рожокъ въ то время невѣдомо кто положилъ мнѣ сиротѣ твоему въ зепъ, по недружбѣ;

и въ томъ табакѣ на Бѣлѣозерѣ въ приказной избѣ былъ мнѣ сиротѣ твоему допросъ, и послѣ допросу посаженъ я сирота твой на Бѣлѣозерѣ въ губную избу, и сидячи я сирота твой въ губной избѣ многое время внапраснѣ помираю голодною смертию. Милосердый Государь Царь и Великій Князь Ѳеодоръ Алексѣевичъ, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержецъ! пожалуй меня сироту своего, вели, Государь, меня сироту своего изъ губныя избы свободить, чтобъ мнѣ сиротѣ твоему, сидя въ губной избѣ внапраснѣ многое время, голодною смертию не помереть и пашни не отбыть. Царь Государь, смилуйся пожалуй!

—
Это судное дѣло касается употребленія табаку, которое было воспрещено закономъ.

СѢ. ИЗЪ СОЧИНЕНІЯ ГРИГОРІЯ КОТОШИХИНА «О РОССІИ, ВЪ ЦАРСТВОВАНІЕ АЛЕКСІЯ МИХАИЛОВИЧА.»

(По изд. Археогр. Ком.).

Изъ главы 1-й. О Царскомъ воспитаніи.

А на воспитаніе царевича или царевны, выбираютъ всякихъ чиповъ изъ жонъ — жену добрую, и чистую, и млекою сладостну, и здорову, и живетъ та жена у царицы въ Верху на воспитаніе годъ; а какъ годъ отойдетъ, и ежели та жена дворянскаго роду, мужа еѣ пожалуетъ царь на воеводство въ городъ, или вотчину дасть, — а подьяческая, или иного служивого чину, прибавятъ чести и дадутъ жалованья немало, — а посадского человѣка, и такимъ по тому жъ дано будетъ жалованье немалое,

213. 8. *Ивашко*: униженіе отъ Ивана.

213. 10. *за рукою*, т. е. за подписью. — *пишетъ* вм. *пишется* § 180. Пр. 5.

213. 14. *сирота*: въ просьбахъ обыкновенно такъ называетъ себя проситель.

213. 19. *во 188 году* т. е. въ 7188 г.

213. 20. *ярманка*: согласно съ законами звуковъ языка Русскаго, какъ и нынѣ въ разговорной рѣчи, вм. книжнаго *ярмарка*. § 33, 3.

213. 22. *домовъ* — *домой*. § 32. Пр. 16.

— — *ммо*: управляетъ вин. пад. по древне-русск. Словосочиненію.

214. 1. *посадцого*, вм. посадского или посацкого. § 67.

214. 14. *Небольшое мѣсто*: описательное выраженіе вм. мало, немного.

214. 21. *пити табакъ* — употребить.

215. 6. *внапраснѣ* — напрасно, по напрасну.

215. 17. *пашни* — вм. отъ пашни при глаголѣ *отбыть*, сложенномъ съ предлогомъ *отъ*.

а тягла и полатей на царя съ мужа еѣ не емятъ, по ихъ животъ. Да у того жъ царевича или у царевны, бываетъ приставлена для досмотру мамка, боярыня честная, вдова старая, да нянка и иные прислужницы. А какъ царевичъ будетъ лѣтъ пяти, и къ нему приставятъ для бѣреженія и наученія боярыня, чѣстью великого, тиха и разумна, а къ нему придадутъ товарища окольничего или думного человѣка; также изъ боярскихъ дѣтей выбираютъ въ слуги и въ столники такихъ же молодыхъ, что и царевичъ. А какъ приспѣетъ время учить

того царевича грамотѣ и въ учителя выбираютъ учительныхъ людей, тихихъ и не бражниковъ; а писать учить выбираютъ изъ Посолскихъ подьячихъ; а инымъ языкомъ, Латинскому, Греческого, Нѣмецкого, и прочихъ, кромѣ Руского наученія, въ Російскомъ государствѣ не бываетъ. И бываютъ царевичамъ и царевнамъ всякому свои хоромы и люди, 10 кому ихъ оберегати, особые. А до 15 лѣтъ и болши царевича, окромѣ тѣхъ людей, которые къ нему уставлены, и окромѣ бояръ и ближнихъ людей, видѣти никто не можетъ (таковъ 15 бо есть обычай), а по 15 лѣтѣхъ укажутъ его всѣмъ людямъ, какъ ходитъ со отцемъ своимъ въ церковь и на потѣхи; а какъ увѣдаютъ люди, что ужъ его объявили, и изъ 20 многихъ городовъ люди на дивовище ѣздить смотрити его нарочно.

Царевичи же во молодыхъ лѣтѣхъ, и царевны, болшіе и меншіе, внигда случится имъ ити къ церкви, и 25 тогда около ихъ во всѣ стороны несутъ сукошныя полы, что люди зрѣти ихъ не могутъ, также какъ и въ церквѣ стоятъ, люди видѣти ихъ не могутъ же, кромѣ церковниковъ, а 30 сывактъ въ церквѣ завѣшены тафтою; и въ то время въ церквѣ, кромѣ бояръ и ближнихъ людей, мало иные люди сывактъ. А какъ ѣздить молиться по монастыремъ, и тогда каптапы и колымаги ихъ бываютъ закрыты тафтами жъ. А учинены 35 бываютъ царицѣ и царевнамъ, для зимніе ѣзды, каптапы на саняхъ избушками, обиты бархатомъ или сукномъ краснымъ, по сѣмъ стороны двери съ затео-

рами слюдяными и съ завѣсами тафтяными; а для лѣтніе ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную статъ, покрыты сукномъ же, входятъ въ нихъ по лѣстницамъ, а сдѣланы бываютъ на колесахъ престо, какъ и простая телѣга, а не такъ какъ бываютъ кореты вислѣ на ремняхъ; и тѣ колымаги и каптапы бываютъ о двухъ оглобляхъ, а дышлѣ не бываетъ, и лошадей въ нихъ запрягаютъ по одной, а потомъ прибавливаютъ и иные лошади въ припряжъ.

Изъ главы 2-й. О царицыныхъ чинахъ людѣхъ и о боярыняхъ.

Въ чину еѣ бываютъ и живутъ въ Верху, боярскіе, и околничіи, и всякихъ чиновъ людей жены, вдовы, и дочери вдовы жъ и дѣвицы и мужни жены. 1. Боярыни: казначея, крайчая, постелница, судья. 2. Стольники; и въ тѣ столники берутъ боярскихъ и околничихъ и ближнихъ людей дѣтей, лѣтъ по 10 ростомъ; а какъ они будутъ лѣтъ пятнадцати, или семнадцати, и они въ томъ чину не 40 бываютъ, а бываютъ въ царской чинѣ взяты, въ столники жъ, или въ спалники; а бываетъ ихъ въ столникахъ человекъ 20. 3. Мастерницы; швеи, мужни жены и вдовы и дѣвицы, честныхъ и середнихъ чиновъ дворовыхъ людей, которые дѣлаютъ и шьютъ золотомъ и серебромъ и шелками, съ камнемъ и съ жемчугомъ. 4. Постелницы; которые постели постилаютъ подъ царицу и подъ боярыню; а жены въ томъ чину дворовыхъ же всякихъ чиновъ людей; и тѣ 45 постелницы и мастерницы спятъ у царицы въ Верху, посуточно, по пе-

ремѣнамъ. 5. Мовницы; которые платье моютъ, жены дворовыхъ людей; а когда прилучится имъ мыть платье, и то платье зимою и лѣтомъ возятъ на рѣку въ саняхъ, въ сундукѣ закрывъ и запечатавъ, покрывъ краснымъ сукномъ; а за тѣмъ платьемъ идетъ боярыня, для береженія, 6. Дѣти боярскіе; и тѣхъ дѣтей боярскихъ служба такова: посылаютъ боярыни во всякіе посылки, и ѣздятъ съ царицею въ походъ, и спятъ у царицы въ Верху, для сторожи и обереганія въ низкихъ мѣстахъ, посуточно, по перемѣнамъ. 7. А когда царицѣлучится куды ѣхать, и въ то время съ нею въ корѣтахъ, или въ колымагахъ и въ каптанахъ, и съ царевичами меньшими и съ царевнами, сидятъ боярыни; а корѣты, или каптаны 20 бываютъ закрыты какою Персидскою, какъ ѣдутъ Москвою, или селами и деревнями; а мастерицы, и постелницы, и мовницы ѣздятъ верхами на иноходцахъ, а сидятъ на 25 лошадяхъ не противъ того, какъ въ иныхъ государствахъ ѣздятъ женской полъ; а будетъ тѣхъ мастерицъ, и постелницъ, и мовницъ со 100 человекъ, кромѣ дѣвицъ мастерицъ и 30 которые живутъ въ Верху; а всѣхъ будетъ ихъ близко 300 человекъ. 8. Такимъ же обычаемъ у царевенъ, большихъ и у меньшихъ, боярыни и иные чины противъ того 35 жъ, что у царицы, кромѣ столниковъ; а столничаетъ у царевенъ дѣвицы. 9. А когда лучится царицѣ кушать въ покояхъ его царскихъ съ нимъ вмѣстѣ, а которому боярину, или околичесму, или думному

человѣку, лучится притти съ какимъ дѣломъ на докладъ, и они сами входяти безъ указу не смѣютъ, развѣ велятъ, или ожидаютъ того какъ откушаютъ; также какъ царь кушаетъ у царицы, и въ то время бояре и ближніе люди бываютъ не многіе, человека два и въ силахъ три; а столничаютъ въ то время у царицы царицыны столники. 10. А случится царю кого послати къ царицѣ и къ царевичамъ спросить о здоровьи, или для какого иного дѣла, и они пришедъ обсылаются черезъ боярынь, а сами не ходятъ безъ обсылки; также какъ и царица посылаетъ кого къ царю изъ боярынь, и они по тому жъ обсылаются. 11. Да въ царскомъ же чину, и у царицы, и у большихъ царевичей учинены востопники, которые полаты и хоромы топятъ и метутъ, и у дверей для отворенія стоятъ, человекъ со сто, люди честные и пожалованные помѣстьями и вотчинами; и живутъ на Москвѣ по полугоду, человекъ по 50. 12. О боярскихъ женахъ. Бояръ и околичихъ и думныхъ и ближнихъ людей жены, вдовы и мужни жены, и дочери вдовы жъ и дѣвицы, когда лучится по нимъ для чего нибудь послати царицѣ, или царевнамъ, или они и сами для чего нибудь къ царицѣ и къ царевнамъ ѣхати похотятъ, и они ѣздятъ зимою въ каптанахъ, а лѣтомъ въ колымагахъ. А приѣзжаячи къ царицыну двору, изъ колымагъ и изъ каптанъ выходятъ у воротъ, а на дворъ не взѣзжаютъ, и приходя къ царицынымъ, или къ царевнинымъ покоемъ, посылаютъ боярынь сказать

о своемъ приѣздѣ царицѣ, или царевнамъ: и будетъ царицѣ или царевнамъ время, и они имъ велятъ быть къ себѣ, а будетъ не время, и имъ отказываютъ; и они боярскіе и ближнихъ людей жены, или и дочери, не бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ. А когда они бываютъ у царицы и у царевенъ, и они пришедъ царицѣ и царевнамъ кланяются въ землю, и царица, или царевны, спрашиваютъ ихъ о здоровьѣ и о чемъ они приѣдутъ бить челомъ; и подають челобитные, и царица и царевны, или и царевичи, челобитья ихъ выслушиваютъ и челобитные принимаютъ, и по ихъ челобитью бьютъ челомъ царица, или царевны, или царевичи, царю — и царь тѣ дѣла, о которыхъ будетъ челобитье, по ихъ прошенію, дѣлаетъ хотябъ которой князь или бояринъ или иныхъ большихъ и меньшихъ чиновъ человекъ въ какой бѣдѣ ни былъ, или бѣ о чемъ ни былъ челомъ, или бѣ кто и къ смерти былъ приговоренъ, и, по ихъ прошенію, можетъ царь все доброе учинити и чинить; и такихъ дѣлъ множество бываетъ, что царица, и царевичи, и царевны многихъ людей отъ напрасныхъ и не отъ напрасныхъ бѣдъ и смертей свободждаютъ, а иныхъ въ честь возвышаютъ и въ богатство приводятъ. 13. А котораго боярина, или околничего и думного и ближнего человека, дочь дѣвица или вдова, понадобится царицѣ, или царевнамъ, для житія взяти къ себѣ въ домъ, и имъ то волно, кромѣ самыхъ большихъ бояръ дочерей. А иныхъ дѣвицъ и вдовъ, небогатыхъ людей дочерей, царица и царевны

отъ себя съ двора выдаютъ замужъ, за столниковъ, за стряпчихъ и за дворянъ и за дьяковъ и жилцовъ, своимъ государскимъ надѣленіемъ, также и вотчины дають многіе или на вотчины деньгами изъ царскіе казны, да ихъ же отпускають по воеводствамъ; и тѣ люди воеводствами побогатѣють. 14. А приѣзжаючи боярь и ближнихъ людей жены и дочери, и лучится имъ у царицы или у царевенъ обѣдать, и они обѣдаютъ съ иными боярынями вмѣстѣ, которые у нихъ живутъ, за особымъ столомъ, а не съ царицею и не съ царевнами вмѣстѣ, а бояре и ближніе люди у царицы и у царевенъ никогда не обѣдаютъ, и царица и царевны въ дому ихъ ни у кого не бываютъ и не обѣдаютъ же. 15. Также какъ бываетъ день празновати рожденія женъ ихъ боярскихъ и дочерей и они боярыни и ихъ дѣти къ царицѣ и къ царевнамъ ѣздить по тому жъ съ калачами сами, что и мужья ихъ и отцы ѣздить къ царю; и тѣ калачи подносятъ, и царица и царевны велятъ у нихъ принимать, и потомъ царица или царевны ихъ поздравляютъ, а бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ.

Глава, а въ ней 16 статей.

О житіи бояръ, и думныхъ, и ближнихъ и иныхъ чиновъ людей.

1. Бояре и ближніе люди живутъ въ домѣхъ своихъ, въ каменныхъ, и въ деревянныхъ безъ великого устроения и призражня; и живутъ съ женами своими и съ дѣтми своими покоями. Да у нихъ же большихъ, не у многихъ, бояръ учинены на дворѣхъ своихъ церкви;

а у которыхъ церквей пѣтъ, и они большіе и середнихъ статей бояре, которымъ позволено держати въ домѣхъ своихъ поповъ, заутреню и часы и молебень и вечерню отправ- 5 ливаютъ у себя въ своихъ хоромѣхъ, а у обѣдни они бываютъ въ церквахъ, кто гдѣ прихождъ, или гдѣ похочетъ; а въ домѣхъ у нихъ своихъ окромѣ церковей обѣдни не бываетъ ни у кого; 10 и даютъ они бояре и ближніе люди попомъ своимъ жалованье, по сговору, погодно, и дается женатымъ людямъ попомъ помѣсечной кормъ и ѣствы и питье, а вдовыя попы ѣдятъ съ боя- 15 рами своими вмѣстѣ за столомъ, у кого что прилучилось,

2. А въ которые дни бываютъ праздники Господскіе, или иные на- рочитые имянинные и родилные и 20 крестилные дни: и тѣ дни другъ съ другомъ пиршествуютъ почасту.

Ѣствы жъ обычай готовить, по- просту, безъ приправъ, безъ ягодъ и сахару и безъ перцу и инбирю и 25 иныхъ способовъ, малосолны и без- укусны. А какъ начнутъ ѣсти, и въ то время ѣствы ставятъ на столъ по одному блюду, а иные ѣствы прино- сятъ съ поварни и держатъ въ ру- 30 кахъ люди ихъ, и въ которой ѣствѣ мало укусу и соли и перцу и въ тѣ ѣствы прибавливаютъ на столѣ; а бы- ваетъ всякихъ ѣствъ по 50 и по 100.

Обычай же таковой есть: предъ 35 обѣдомъ велѣтъ выходить къ гостемъ челомъ ударить женамъ своимъ. И какъ тѣ ихъ жены къ гостемъ при- дутъ, и станутъ въ полатѣ, или въ избѣ, гдѣ гостемъ обѣдать, въ бо- 40 шомъ мѣстѣ, а гости станутъ у две-

рей, и кланяются жены ихъ гостемъ малымъ обычаемъ, а гости женамъ ихъ кланяются всѣ въ землю; и потомъ господинъ дому бьетъ челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, чтобъ го- сти жену его изволили цѣловать, и напередъ, по прошенію гостей, цѣ- луетъ свою жену господинъ, потомъ гости единъ по одному кланяются 5 женамъ ихъ въ землю жъ, и пришелъ цѣлуютъ, и поцѣловавъ отшедъ по- тому жъ кланяются въ землю, а за кого цѣлуютъ кланяется гостемъ малымъ обычаемъ; и потомъ того го- 10 сподина жена учнетъ подносить го- стемъ по чаркѣ вина двойного, или тройного съ зельемъ, величиною та чар- ка бываетъ въ четвертую долю квар- таря, или малымъ болами; и тотъ го- 15 сподинъ учнетъ бити челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, сколько тѣхъ гостей ни будетъ всякому по поклону, чтобъ они изволили у жены его пити вино; и по прошенію тѣхъ 20 гостей, господинъ прикажетъ пити напередъ вино женѣ своей, потомъ пьетъ самъ и подносятъ гостемъ, и гости предъ питьемъ вина и выпивъ отдавъ чарку назадъ кланяются въ 25 землю жъ; а кто вина не пьетъ, и ему вмѣсто вина романѣи, или рен- ского, или иного питья по кубку; и по томъ питіи, того господина жена поклонясь гостемъ пойдетъ въ свои 30 покои, къ гостемъ же, къ боярынямъ, тѣхъ гостей къ женамъ. А жена того господина, и тѣхъ гостей жены, съ мужскимъ поломъ, кромѣ свадебъ, не обѣдаютъ никогда, развѣ кото- 35 рые гости бываютъ кому самые срод- ственные, а чужихъ людей не бываетъ,

и тогда объѣдаютъ вѣстѣ. Такимъ же
 обычаемъ и въ объѣдѣ, за всякою
 ѣствою господицъ и гости пьютъ ви-
 на по чаркѣ, и романѣю, и ренское
 и пива поддѣльные и простые, и ме-
 ды разные. И въ объѣдѣ же, какъ
 приносятъ на столъ ѣствы, круглые
 пироги, и передъ тѣми пирогами вы-
 ходятъ того господина сыновни жены,
 или дочери замужніе, или кого срод-
 ственныхъ людей жены, а тѣ гости
 встаютъ и вышедъ изъ-за стола къ
 дверямъ тѣмъ женамъ кланяются, и
 мужья тѣхъ женъ потому жъ кланя-
 ются и бьютъ челомъ, чтобъ гости
 женъ ихъ цѣловали и вино у нихъ
 пили; и гости цѣловавъ тѣхъ женъ
 и пивъ вино садятся за столъ, а тѣ
 жены пойдутъ по прежнему гдѣ
 сперва были. А дочерей они своихъ
 дѣвицъ къ гостемъ не выводятъ и
 не указываютъ никому, а живутъ тѣ
 дочери въ особыхъ дальнихъ покояхъ.
 А какъ столъ отойдетъ, и по объѣдѣ
 господицъ и гости потому жъ весе-
 лятся и пьютъ другъ про друга за
 здоровья, разѣдуются по домоу. Та-
 кимъ же обычаемъ и боярыни объ-
 едаютъ и пьютъ межъ себя, по до-
 стоинству, въ своихъ особыхъ поко-
 яхъ; а мужского полу, кромѣ женъ
 и дѣвицъ, у нихъ не бываетъ никого.

3. А лучится которому боярину и
 ближнему человѣку женити сына
 своего, или самому, или брата и пле-
 мянника женити, или дочь, или се-
 стру и племянницу выдать замужъ:
 и они межъ себя кто свѣдавъ у кого
 невѣсту посылаютъ къ отцу той не-
 вѣсты, или къ матерѣ, или къ брату,
 говорить друзей своихъ мужескъ полъ

или женской, что тотъ человѣкъ при-
 слалъ къ нему, велѣтъ говорити и
 спросити, ежели они похотятъ дочь
 свою или иного кого выдать замужъ
 за него за самого, или за иного кого,
 и что будетъ за тою дѣвицею при-
 даного, платьемъ, и денгами, и вот-
 чинами и дворовыми людьми. И тотъ
 человѣкъ, будетъ хочетъ дочь свою,
 или иного кого, выдать замужъ, на
 тѣ рѣчи скажетъ отвѣтъ, что онъ
 дѣвицу свою выдать замужъ радъ,
 только подумаетъ о томъ съ женою
 своею и съ родичами, а подумавъ
 учинитъ имъ отвѣдъ которого дни
 мочно; а будетъ дать за него не хо-
 четъ, вѣдая его что онъ пьяница,
 или шаленой, и иной какой дурной
 обычаи за нимъ вѣдаетъ, и тѣмъ лю-
 демъ откажетъ, что ему дати за та-
 кого человѣка не мочно, или чѣмъ
 нибудъ отговорится и откажетъ.

А будетъ умыслить за него выдать,
 и жена и сродича приговорятъ: и онъ
 изготова роспись, сколько за тою дѣви-
 цю дастъ приданого, денегъ и сереб-
 рные и иные посуды и платья и вот-
 чинъ и дворовыхъ людей, пошлетъ
 къ тѣмъ людямъ, которые къ нему
 отъ женыхъ приходили, а тѣ люди
 отдадутъ жениху; а дочерѣ, или ко-
 му нибуди, о томъ не скажутъ и не
 вѣдаетъ до замужства своего. И бу-
 детъ тому жениху по тому приданому
 та невѣста полюбится, посылаетъ къ
 невѣстину отцу и къ матерѣ гово-
 рить, черезъ ихъ же людей, чтобъ
 они ему тое невѣсту показали; а
 какъ тѣ посланные люди придутъ и
 говорить о томъ учнутъ, и отецъ или
 мать той невѣсты скажутъ, что они

дочь свою показать ради только не ему самому жениху, отцу или матерѣ или сестрѣ или сродственной женѣ, кому онъ женихъ самъ вѣрить. И по тѣмъ ихъ словамъ посылаетъ женихъ смотрити мать свою, или сестру, на которой день приговорятъ: и тоѣ невѣсты отецъ и мать къ тому дни готовятся, и невѣсту нарядаютъ въ доброе платье, и созовутъ гостей сродственныхъ людей, и посадятъ тое невѣсту за столъ; а какъ та смотрилица приѣдетъ, и ей честь воздавъ, посадятъ за столъ подлѣ тоѣ невѣсты; — и сидячи за столомъ, за обѣдомъ, та и смотрилица съ тою невѣстою переговаривается о всякихъ дѣлахъ, извѣдываячи еѣ разуму и рѣчи, и высматриваетъ въ лицо и въ очи и въ примѣты, чтобъ сказать приѣхавъ къ жениху, какова она есть; и бывъ малое, или многое время поѣдетъ къ жениху. И будетъ той смотрилицѣ та невѣста не полюбится, и она скажетъ жениху, чтобъ онъ къ ней болши того не сватался, присмотритъ ее, что она глупа, или на лицо дурна, или на очи не добра, или хрома, или безъязычна, — и тотъ женихъ отъ тоѣ невѣсты отстанетъ прочь, и болши того свататься не учнетъ; а будетъ та невѣста полюбилась и скажетъ тому жениху, что добра и разумна и рѣчью и всѣмъ исполнена, и тотъ женихъ посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матерѣ тѣхъ же первыхъ людей, что онъ тое невѣсту излюбилъ, и хочетъ съ нимъ учинить сговоръ и записи написать, что ему на ней жениться на постановленной 40 срокъ, а они по тому жъ тое невѣсту

за него выдали на тотъ же срокъ. И тоѣ невѣсты отецъ и мать призываютъ съ тѣми присланными людьми къ жениху, чтобъ онъ приѣхалъ къ нимъ для сговору съ неболшими людьми, кому онъ въ такомъ дѣлѣ вѣрить, того дни до обѣда или по обѣдѣ; и скажетъ имъ день, когда къ нему быть, и къ тому дни готовится. И женихъ дождался того дни, нарядясь съ отцомъ своимъ, или сродичами, или съ друзьями, кого любить, поѣдетъ къ невѣстину отцу, или матерѣ; а приѣхавъ, и невѣстинъ отецъ и сродственные встрѣчаютъ ихъ и честь воздадутъ, какъ годится, и идутъ въ хоромы и садятся по чину; а посидѣвъ учнетъ говорить отъ жениха отецъ, или иной сродственникъ, что они приѣхали къ нимъ для доброго дѣла, по его приказу; и господинъ дому своего отвѣчаетъ, что онъ радъ ихъ приѣзду и хочетъ съ ними дѣлать сговорное дѣло. И они межъ себя, съ обѣ стороны, учнутъ уговариваться о всякихъ свадебныхъ статьяхъ и положить свадьбѣ срокъ, какъ кому мочно къ тому времени изготавиться, за недѣлю и за мѣсяцъ и за полгода и за годъ и болши; и учнутъ межъ себя писати въ записѣхъ своихъ имена, и третьихъ, и невѣстино, а напишутъ, что ему по сговору тое невѣсту взять на прямой установленной срокъ, безъ премѣненія, а тому человеку невѣсту за него выдать на тотъ же срокъ, безъ премѣненія; и положить въ томъ писмѣ межъ собою зарядъ, будетъ тотъ человекъ на тотъ установленной срокъ тое

дѣвицы не возметъ, или тотъ человекъ своей дѣвицы на срокъ не выдастъ, взяти на виноватомъ 1000 или 5000 или 10,000 рублей денегъ, сколько кто напишетъ въ записи. И сидѣвъ у него въ гостяхъ, ѣдчи и пивъ поѣдутъ къ себѣ, а невесты ему не покажутъ и невеста его жениха не выдастъ; а выходитъ въ то время ширинкою дарити жениха отъ невесты мать, или замужняя сестра, или чья родственная жена

4. И послѣ того сговору женихъ провѣдаетъ про тое невесту, или кто со стороны хотя тое невесту взять за себя, или за сына, нарочно тому жениху розобѣтъ, что она глуха, или нѣма или увѣчна, и что нибудь худого за нею провѣдаетъ, или скажутъ, и тотъ человекъ той невесты за себя не возметъ — и той невесты отецъ и мать быють челомъ о томъ патриарху, что онъ по сговору своему и по заряду той невесты на срокъ не взялъ и взяти не хочетъ и тѣмъ ее обезчестилъ; или той невесты отецъ и мать провѣдавъ про того жениха, что онъ пьяница, или зернѣщакъ, или уродливъ, или что нибудь свѣдавъ худое, за него не выдаетъ и выдать не хочетъ, и тотъ женихъ быеть челомъ о томъ патриарху. И патриархъ велитъ про то сыскать, и по сыску и по заряднымъ записямъ на виноватомъ возмутъ зарядъ, что будетъ въ записи написано, и отдадутъ правому жениху, или невестѣ; а послѣ того волно ему жениться на комъ хочетъ, или невесту волно выдать за кого хочетъ же.

5. А будетъ съ обѣ стороны противъ писемъ своихъ исполнять, и къ свадьбѣ изготоятся на установленной срокъ: и женихъ созываетъ къ себѣ на свадьбу родственниковъ и чужихъ людей, кто кому друженъ, въ чиновные люди и въ сидячіе бояре и боярыни, какъ о томъ писано выше сего въ царской свадьбѣ; также и съ невестину сторону созываютъ гостей, противу того жъ. И того дня въ которой быть свадьбѣ, изготоятъ у жениха и у невесты столъ и учинять повѣсти, что ужъ жениху пора ѣхать по невесту, и они поѣдутъ по чину: напередъ несутъ коровяники хлѣбъ на посылкахъ, потомъ ѣдутъ лѣтомъ на лошадахъ верхами, а зимою въ саняхъ, попъ съ крестомъ, потомъ бояре, и тысяцкой, и женихъ; а приѣхавъ къ невестѣ на дворъ и идутъ въ хоромы, по чину, и невестинъ отецъ и гости встрѣчаютъ ихъ съ честію, и чинъ той свадьбѣ бываетъ противъ того жъ, какъ въ царской свадьбѣ написано. А какъ будетъ время что имъ ѣхать къ вѣнчанію, и дружки у отца и у матери невестиною спрашиваются, чтобъ они новобрачного и новобрачную благословили ѣхать къ вѣнчанію: и они благословляютъ ихъ словомъ, а на отпускѣ отецъ и мать жениха и невесту благословляютъ образами, а потомъ взявъ дочь свою за руку отдають жениху въ руки. И потомъ свадебный чинъ, и попъ и женихъ съ невестою вмѣстѣ, взявъ ее за руку, пойдутъ изъ хоромъ вонъ, а отецъ и мать и гости ихъ провожаютъ на дворъ, и женихъ посадитъ невесту въ колымагу или въ каптану

садится на лошадь или въ сани, также и весь свадебной чинъ, и ѣдутъ съ двора къ той церкви, гдѣ вѣнчаться; а отецъ невестинъ и гости пойдутъ назадъ въ хоромы, и пьютъ и ѣдятъ, до тѣхъ мѣстъ какъ будетъ отъ жениха вѣсть: а провожаетъ невесту только одна сваха еѣ, да другая женихова. И бывъ у вѣнчанія поѣдутъ со всѣмъ поѣздомъ къ жениху на дворъ; и посылаютъ къ женихову отцу съ вѣстью, что вѣнчались въ добромъ здоровьѣ. И какъ приѣдутъ они къ жениху на дворъ, и ихъ жениховъ отецъ и мать и гости встрѣ- 15 чаютъ, и отецъ и мать родные, или посѣдѣные, жениха и невесту благословляютъ образами и подносятъ хлѣбъ да соль, и потомъ садятся за столы и начнутъ ѣсти, по чину; и 20 въ то время невесту откроютъ.

6. А на утрѣ ѣздитъ женихъ съ дружкой созывать къ себѣ гостей, къ обѣду, своихъ и невестинныхъ. А приѣхавъ къ невестину отцу и матери, бьетъ челомъ имъ, за то, что они дочь свою вскормили и вспоили и замужъ выдали въ добромъ здоровьѣ, и созывая гостей поѣдетъ въ себѣ домовъ. А какъ къ нему всѣ 30 гости съѣдутся, и повобрачная свадебнымъ чиновнымъ людямъ подносить дары. И передъ обѣдомъ ѣздитъ онъ женихъ, со всѣмъ поѣздомъ, челомъ ударить царю. А какъ 35 приѣдутъ и войдутъ въ полату къ царю, и кланяются въ землю всѣ, а царь въ то время сидитъ и спрашиваетъ про женихово и невестино здоровье, сидя въ шапкѣ; и женихъ кла- 40 няется въ землю; и потомъ царь по-

здравляетъ ихъ сочетався законнымъ бракомъ, и благословляетъ жениха и невесту образами окладными, и даетъ жалованье по сороку соболей, да на платье по портицю бархату и отласу и обяри золотной, и по портицю же отласу и камки и тафты простой, да по сосуду серебряному вѣсомъ фунта по полтора и по два сосуда; а невеста сама у царя не бываетъ; и 5 подаетъ царь тысяцкому, и жениху, и свадебному чину, питья по кубку романѣи, а потомъ по ковшу меду вишневаго, а какъ они выпьютъ, и потомъ отпустить ихъ царь къ себѣ домовъ. А приѣхавъ женихъ домовъ, со всѣми гостями учнутъ ѣсть и пить, а по ѣствѣ отецъ и мать и гости жениха и невесту благословляютъ образами и дарятъ, у кого что прилучилось; и ѣдчи и пивъ розѣѣзжаются по домовъ. А на третьей день бываетъ женихъ, и невеста, и гости, у невестины отца и матери, со всѣми 25 своими гостями, на обѣдѣ, и по обѣдѣ невестинъ отецъ и мать и гости по тому жъ жениха и невесту дарятъ, и ѣдчи и пивъ розѣѣдутся по домовъ; и болши того у нихъ веселія не бываетъ.

Да въ тожъ время какъ женихъ бываетъ у царя, невеста отъ себя посылаетъ къ царицѣ и къ царевнамъ дары, убрусы тафтяные шиты золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ: и у нихъ тѣ дары царица и царевны принимаютъ, и посылаютъ отъ себя спрашивать невесту о здоровьѣ.

А какъ то веселіе бываетъ, и на томъ веселіи дѣвицы и мусикъ никакихъ не бываетъ, кромѣ того что въ

трубки трубятъ и бьютъ въ литавры.

Такимъ же обычаемъ кто дочь свою вдову, или дѣвицу сестру и племянницу, выдаетъ замужъ: и свадебной чинъ и веселіе бываетъ противъ того жъ.

7. Да въ тожъ время какъ то веселіе бываетъ, и попу, которому жениха съ невѣстою вѣнчаги, дается отъ патріарха и отъ властей письмо за печатью, чтобъ ему вѣнчати жениха съ невѣстою, провѣдавъ подлинно, чтобъ съ невѣстою женихъ были не въ кумовствѣ, ни въ сватовствѣ, ни въ крестномъ братствѣ и не шестаго и не седмага колѣна въ свойствѣ, и не четвертые жены мужъ и не четвертаго мужа жена; а ежели онъ провѣдаетъ, что въ кумовствѣ и въ братствѣ и въ иныхъ вышписанныхъ статьяхъ, и ему такихъ людей вѣнчати не велѣно. А будетъ попъ вѣдаючи вѣнчается, или и не вѣдаючи, и того попа отъ поповства отставятъ, да на немъ же, ежели онъ вѣдалъ, возмутъ пеню большую, и за такое дѣло сидитъ у властей въ смиреніи годъ; а жениха съ невѣстою розведутъ върознь и въ женигбу имъ того кромѣ грѣха не ставятъ—и волно имъ розведенымъ, кто не на трехъ былъ женатъ, или не за тремя была замужемъ, вновь жениться, или замужъ ити за иного.

8. А которой человекъ вдовецъ похочетъ на комъ жениться, на дѣвицѣ, въ другорядѣ, и у нихъ свадебной чинъ бываетъ противъ такого жъ обычая, а въ вѣнчаніи на жениха вдовица, которой женится дру-

гою женою на дѣвицѣ, полагается вѣнецъ церковной на правое плечо, а невѣстѣ дѣвицѣ церковной вѣнецъ бываетъ на главѣ; а ежели вдовецъ которой женится на дѣвицѣ въ третью, и у него свадебной чинъ бываетъ противъ такого жъ обычая, а въ вѣнчаніи полагается церковной вѣнецъ на жениха на лѣвое плечо, а невѣсты вѣнецъ бываетъ положенъ на главѣ жъ. Также ежели вдова пойдетъ замужъ за другого и третьяго мужа, и свадебной чинъ и въ вѣнчаніи бываетъ противъ того жъ, что и жениху вдовицу. А ежели женится вдовецъ на вдовѣ другою и третьею женою, и имъ вѣнчаніи не бываетъ, а бываетъ молитва вмѣсто вѣнчанія; и свадебной чинъ бываетъ у нихъ не противъ того обычая, какъ у холостыхъ людей.

9. Такимъ же обычаемъ свадебные сговоры, и свадьба, и чинъ, у столниковъ, у стряпчихъ и у дворянъ и у иныхъ людей бываетъ противъ того жъ, какъ выше сего писано, и какъ кто можетъ по силѣ своей славу и честну свадьбу учинити, кромѣ того что ѣздить къ царю челомъ ударить только одни думные люди, и спалники, и ихъ дѣти, самыхъ большихъ родовъ.

Также и межъ торговыхъ людей и крестьянъ свадебные сговоры и чинъ бываетъ противъ того жъ обычая, во всемъ; но только въ поступкахъ ихъ и въ платьѣ съ дворянскимъ чиномъ рознится, сколько кого станетъ.

10. А будетъ у котораго отца, или матери, есть двѣ или три дочери дѣ-

вицы, и первая дочь увѣчна очми, или рукою или ногою, или глуха и нѣма, а другіе сестры ростомъ и красотою и рѣчью исполнены и во всемъ здоровы; и будетъ кто учнетъ свататься у того человѣка на дочери его, и посылаетъ смотрити мать свою или сестру и кому вѣрить, и тѣ люди вмѣсто тоѣ своѣя увѣчныя дочери назвавъ имянемъ тоѣ дочери, за которую не вѣдаючи учнутъ свататься, показываютъ другую или третью дочь, и та присланная смотря дѣвицы тоѣ излюбить и скажетъ жениху, что она добра и жениться ему на ней мочно; и какъ женихъ по тѣмъ словамъ полюбить и о свадьбѣ у нихъ съ отцемъ и съ матерью учинится сговоръ, что ему на той имянемъ дѣвѣнцѣ жениться на срокъ, а тому человѣку тоѣ свою дѣвицу за него выдать на тотъ же установленной срокъ, и напишутъ въ писмѣ своемъ заряды великіе, что платить виноватому не мочно; а какъ будетъ свадьба, и въ то время за того жениха по сговору выдаютъ они замужъ увѣчную или худую свою дочь, которыя имѣ въ записяхъ написаны, а не тоѣ, которую сперва смотрѣлицѣ показывали, и тотъ человѣкъ женится на ней того дни въ лицо ее не усмотритъ, что она слѣпа, или крива, или что иное худое, или въ словахъ не услышитъ, что она нѣма или глуха, потому что въ тоѣ свадьбу бываетъ закрыта и не говорить ничего, также ежели хрома и руками увѣчна и того потому жъ не узнаетъ, потому что въ то время ее водятъ свахи подъ руки.

11. А котораго человѣка обмануть, выдать за него дѣвицу не тоѣ, которую показывали смотрѣлицѣ, бѣгъ челомъ о томъ патриарху и властямъ: и по его челобитію возмутъ у нихъ зарядныя записи и допрашиваютъ сосѣдей и дворовыхъ людей, по душамъ, что впрямъ ли выдана та, которая въ записи стоитъ имянемъ? И будетъ та, и по тому такъ и быти противъ записей и что скажутъ люди, а тому не вѣрить, которую смотрѣлицѣ, для того, не провѣдавъ подлинно не женится; а будутъ сосѣди и сторонніе и дворовые люди скажутъ, что выдалъ дочь свою не тоѣ, которая въ записи написана, и такихъ мужа и жену разведутъ, да сверхъ того кто не правдою выдалъ, возмутъ пеню большую и убытки жениховы, да его жъ за такое воровство бьютъ кнутомъ, или еще времянемъ бываетъ болше того каково полюбится царю.

12. Также у котораго отца одна дочь дѣвица, а увѣчна будетъ чѣмъ нибуди худымъ, и вмѣсто еѣ на обманство показывають нарочно служащую дѣвку или вдову, назвавъ имянемъ инымъ и нарядя въ платье въ иное. А будетъ которая дѣвица ростомъ невелика; и подъ нее подставляютъ стулы, потому что видится добродородна, а на чѣмъ стоитъ того не видѣть.

13. А которыя дѣвицы бываютъ увѣчны, и стары, и замужъ ихъ взяти за себя никто не хочетъ: и такихъ дѣвицъ отцы и матери пострѣгаютъ въ монастырѣхъ, безъ замужства.

14. А которой человекъ женихъ похочеть смотрити невѣсты самъ, и по его прошенію отецъ или мать въдаѣ дочь свою, что ее предъ людьми показати не въ стыдъ, укажутъ тому жениху; и тотъ женихъ смотря на тое невѣсты, а послѣ того ему не полюбится, и тое невѣсту учнетъ хулить и поносить худыми и позорными словами, и другихъ жениховъ учнетъ отъ нее отбивать прочь; и тое невѣсты отецъ, или мать, или кто нибудь, провѣдавъ о томъ учнетъ о томъ бить челомъ патриарху или властямъ, что тотъ человекъ невѣсты ихъ смотрилъ самъ, а послѣ ее хулить и безчестить и другимъ людямъ разбиваетъ, чтобъ о томъ они указъ учинили: и по сыску патриархъ и власти, кто смотри хулилъ и безчестилъ тое невѣсту, велятъ женити его на ней силою; а будетъ онъ женится до того чело- битья на иной, той невѣстѣ возмуть безчестье, по указу.

15. А которой человекъ выдастъ дочь свою или сестру замужъ, и въ приданные за нею дасть многіе животы и вотчины, и въ скоромъ времени дочь его или сестра замужемъ, не родя дѣтей, или дѣтей и родила, а померли, и сама умереть: и тѣ всѣ приданные животы емлютъ у мужа еѣ и отдають назадъ тѣмъ людямъ, кто выдастъ. А будетъ по смерти еѣ останется дочь, или сынъ, и у мужа еѣ для дѣтей животы не емлютъ.

16. Да бояре жъ, и думные, и ближніе люди, въ домѣхъ своихъ держать людей, мужского полу и

женского, человекъ по 100 и по 200 и по 300 и по 500 и по 1000, сколько кому мочно, смотря по своей чести и по животамъ; и дають тѣмъ людямъ жалованье, погодное, женатымъ рубли по 2 и по 3 и по 5 и по 10, смотря по человеку и по службѣ ихъ, да имъ же платье какое прилучится, хлѣбъ и всякой харчъ, помѣсечно; а живутъ они своими покоями, на томъ же боярскомъ дворѣ. Да ихъ же женатыхъ добрыхъ людей посылають бояре погодно въ вотчины свои, въ села и въ деревни, по приказомъ, по пере- мѣнамъ, и укажутъ имъ съ крестьянъ своихъ имати жалованье и всякіе поборы, чѣмъ бы имъ было поживиться. А холостымъ людямъ, болшихъ статей, дають жалованье денежное не поболшому, а меншей статьи жалованья не дается, да имъ же холостымъ дается всякое платье, и шапки, и рубашки, и сапоги; и живутъ тѣ холостые люди, болшихъ статей, въ нижнихъ дальнихъ покояхъ, и пьютъ и ѣдятъ съ боярской поварни; да имъ же въ праздничные дни всѣ дается по двѣ чарки вина. А женской полъ, вдовы живутъ въ своихъ мужнихъ домѣхъ, и дается имъ годовое жалованье и мѣсечной кормъ; а иные вдовы и дѣвицы живутъ у женъ ихъ боярскихъ и у дочерей въ покояхъ, и дають имъ платье, и ѣдятъ и пьютъ съ боярской же поварни. А какъ тѣ дѣвицы будутъ въ великомъ возрастѣ, и тѣхъ дѣвицъ и вдовъ выдають они бояре замужъ, съ надѣлкомъ, за своихъ дворовыхъ людей, кого кто излюбитъ, или вре-

мянемъ бываетъ выдають чрезъ неволю; а свадьбы играютъ въ ихъ боярскихъ хоромѣхъ, какъ чинъ повелся всякого чину людямъ жениться; а ѣства и питье, и платье нарядное, бываетъ все боярское; а на сторону въ иные дворы дѣвицъ и вдовъ замужъ не выдають. для того что тѣ люди у нихъ мужской и женской полъ, вѣчные и кабалные. 10 Да въ домѣхъ ихъ боярскихъ учинены приказы, для всякихъ домашнихъ дѣлъ и приходовъ и расходовъ, и для сыску и росправы межъ дворовыхъ людей и крестьянъ.

Такимъ же обычаемъ и иныхъ чиновъ люди въ домѣхъ своихъ людей держатъ, кому сколько прокормити мочно, вѣчныхъ и кабалныхъ; а некабалныхъ людей въ домѣхъ своихъ 20 держати не велѣно никому.

Въ падавіи Археогр. Ком. авторъ этого сочиненія названъ *Кошихинымъ*, но полагають правильнѣе *Котошихинъ*, потому что, какъ кажется, въ рукописи стояло *кошихина*.

Этотъ писатель, оставившій свое отечество, часто говорить о немъ съ неприязнію, иногда пристрастно. Коегдѣ виденъ взглядъ человека съ европейскимъ образованіемъ (см. 217. 7. 219. 27.).

Языкъ отличается свойствами разговорной рѣчи, напр., въ склоненіяхъ: род. пад. ед. ч. женск. р. *ель*, *толь*, винит. пад. *тое*, дат. и мѣстн. ед. ч. *дочерь*, *матерь*, и т. п.

218. 16. *въ Верху*, т. е. въ главномъ отдѣленіи Двора (дворца), гдѣ живутъ Государь и Государыня. См. Выход.

219. 13. *для сторожи* — для стражи.

220. 8. *и въ силахъ* — и много уже.

223. 24. *безъ припрачъ*: это противорѣчить Домострою Сильвестра.

224. 2. *малымъ обычаемъ*, т. е. обыкновеннымъ поклономъ.

226. 9. *будетъ хочеть* — буде хочеть.

226 16. *мочно* — мощно — можно.

226. 13. *шаленой*: не отсюда ли *шаленой*?

227. 26. *свататься*: сочиняется дуэлко: съ предложениями *къ* и *на*.

228. 25. *съ обѣ стороны*: по древнему и народному словосочиненію.

228. 23. *третьихъ*, т. е. свидѣтелей.

230. 1. *противъ*: какъ здѣсь, такъ. и въ другихъ мѣстахъ, значить: согласно, соответственно.

230. 2. Авторъ ссылагается на одну изъ статей того же сочиненія, изъ котораго отрывки приведены здѣсь.

231. 6. *до тѣхъ мѣстъ* — до тѣхъ поръ. Слич. *покиньтесь*. 231. 17. *посѣденые* — посаженные: причаст. страд. пр. вр. отъ *посѣсти*.

232. 1. *поздравляетъ ихъ сочетався* —: какъ и теперь употребляется въ разговорномъ языкѣ, съ дѣепричастіемъ независимымъ. § 275.

232. 40. *мусика* — музыка.

233. 38. *въ другорядъ* — въ другой разъ, какъ и теперь говорятъ въ просторѣчій.

**CVII. Изъ книги: оубѣдѣніи дѣхъ, издавшеи патріархомъ іоакимомъ,
въ москвѣ, въ 1632 г. (въ 4-ку).**

1. Изъ предисловія, подъ заглавіемъ:

Возглашеніе оубѣдѣтельное всемѣ
россійскому народу. Великаго гдѣ
стѣйшаго Іоакіма Патріарха Москов-
скаго и всеа россіи: В немъ же иъ-
явленіе на раскольникѣхъ, какѣ во-
сташа на стѣю црковъ, и сѣ падо-
ша, и кини словеса простымъ народу
преліцѣхъ.

— — И ѣ тои мѣл іѣліа, дѣнь 10
пѣтѣи, слышлющѣи на посади мо-
лѣбнаго пѣнѣа, бжтвенна анѣргѣи,
раскольникѣи же и матѣжнѣи тѣмѣ
внѣ цркѣ, клѣи безѣннѣа дѣющѣи,
и прелѣстнѣи бѣснѣмъ оубѣдѣщѣи, безъ 15
всѣакаго страха и опѣсѣнѣа, и ѣ про-
літѣю крѣе готѣащѣи, (ѣко мно-
зи свѣдѣтелствѣахъ тогдѣ, вѣдаще
онѣхъ врагѣ бжтѣи такѣе безѣннѣство,
и потѣбелнѣю дѣрзѣсть и наглѣсть), 20
ѣже никѣгда ѣ прѣвѣищемъ гдѣа та-
кѣ бѣ, утѣ онѣи дерзѣша. Блѣгоу-
стѣи нѣи великѣа Гдѣи Црѣи, и
великѣа Кнѣзи Іѣаннѣи Алексѣевнѣи,
Пѣтрѣи Алексѣевнѣи, всеа великѣа и 25
мѣла и вѣла рѣссѣи самѣдѣржѣи,
по стѣи бжтвеннѣи анѣргѣи, повелѣ-
ша нѣмъ, и всѣмъ прѣсѣтѣвѣищѣи
нѣшеи мѣрнѣстѣи, архѣерѣемъ, архѣман-
дрѣищѣи, и игѣменѣи, и всемъ 30
ѣсѣеннѣи собѣрѣи, прѣнтѣи ѣ нѣмъ
великѣи гдѣамъ ѣ грамѣвѣищѣи пѣлѣ-
тѣи. И дѣе нѣхъ гдѣскѣи повелѣнѣе
вѣ онѣи пѣлѣтѣи прѣшедѣи нѣмъ, прѣ-
несѣомъ же ѣ собѣю и кнѣи стѣи 53

грѣесѣи, нѣнѣмъ бѣлѣи ѣ, нѣнѣмъ
же по ѣ, по ѣ, по ѣ, и по ѣ,
лѣтѣ! ѣгдѣ нѣсѣи, Тѣкожде и рѣс-
сѣи кнѣи сѣскѣи стѣи, нѣ-
шнѣ дѣвнѣи стѣи, иже ѣще прѣ
кѣлѣи кнѣи нѣсѣи, мнѣжѣство!
Понѣже тогдѣ всѣи архѣерѣи, архѣман-
дрѣи, игѣменѣи, сѣеннѣи же и дѣ-
ѣкѣи всегѣи прѣвѣищѣи гдѣи мнѣзи
тѣ кнѣи несѣи, рѣдѣи прѣвѣи, ѣже
бѣ оубѣдѣи нѣстѣи ѣ нѣхъ, прѣстѣи
тогдѣ сѣи и тѣмѣ прѣсѣдѣи нѣхъ
цркѣе величѣство! Блѣговѣрна гдѣи
цркѣи, и великѣа кнѣи Натѣліа Кѣ-
рѣи! и Блѣгородна гдѣи цркѣи,
и великѣа кнѣи Тѣтѣи Мѣхѣ-
лѣи! и Блѣгородна гдѣи цркѣи,
и великѣа кнѣи Марѣи Алексѣевнѣи,
ѣсѣдѣ же нѣмъ и нѣи мѣрнѣсть!
рѣссѣистѣи же архѣерѣи по стѣенѣи
и унѣи сѣемъ. Мнѣропѣи — —
'Арѣепѣи — — 'Епѣи'). — —
Тѣже архѣмѣдрѣи и игѣменѣи, и
вѣсѣи ѣсѣеннѣи собѣрѣи, и вѣсѣи цркѣ-
и величѣства сѣгѣи, бѣлѣи, ѣкол-
нѣи, и дѣи лѣи, и стѣи, и
стрѣи и жѣи, и дѣи, и
вѣбѣи лѣи всѣи полкѣи бѣи тѣ-
мѣе, всѣи цркѣи величѣствѣи прѣ-
стѣи. И онѣи врагѣ бжтѣи и рѣ-
сѣи стѣи вѣстѣи прѣсѣи
цркѣи, иже ѣ мнѣи лѣи сѣи
ѣнѣи ѣ рѣссѣи тѣи, и цркѣи всѣи
кнѣи дѣи и нѣи стѣи, сѣ

*) Слѣдѣи иѣи.

ти, к нѣмже писано какѡ подскаѣтъ послѣдовати стѣхъ аплѣ преданію, и оцѣ стѣхъ держати оученіа. И символъ сн есть, исповѣданіе стѣхъ кѣры: Вѣрю во єдинаго бга оца! кесъ тѣхъ писанъ, ккоже нмы неуталетса въ книгахъ. И глахомъ къ престоупнымъ тѣмъ людемъ, кко ксе онн возмѣтителн безѣмствють, и тѣхъ келіе смѣщеніе воздвнгоша на стѣхъ црковъ, показѣющіе нзкѣстнаа свидѣтелства ко стѣхъ дрѣвнн книгахъ, о нхъ же реченіахъ блзхнѣтса нѣ знающіе — — Такожде ко книгѣ нхже мнѣша онн быти безъ погрѣшеніа, нхже конѣннѣ испрѣкнн подбѣтъ, неутанна при стѣхънш Філаретѣ, и іосифѣ патріарсѣ, кѣхъ нмъ, и ккѡ нѣсмы никѡмъ залъ послѣдователи, и содержимъ всѣ книги стѣхъ, и ко стѣхъ црквн чинное нзрѣдство. Зрѣще же расколнннн неспособность проклѣтомъ нхъ дѣлѣ, оустыдѣсь и самн уелобнѣтѣ своего, попомѣже неправо, и ккѡ всн сѣщн тѣмъ развѣннѣ нхъ грѣбость и глѣпость, и нѣуегѣ нмъ сотворѣти и протнвѣ правды вѣрѣти, крѣа своѣ безѣмство, сложѣ персты по єреси арменской, — — Поднѣсше сккѣрныа скоѣ рѣкн горѣ (нбо сѣтъ сккѣрны, ккѡ неправо ѡ стѣхъ трѣхъ развѣннѣ сѣѣ творѣтъ), воскрнѣннѣ на многѣ чѣсѣ, нѣ лѣкаѡнскн, єгда при аплѣ пѣвлѣ градстѣн мѣан сотворнша, но вѣсѡвскн вѣрѣннѣа всн которѣн тѣмъ бѣли, снѣе: тѣхъ, тѣхъ, ккѡ дѣѣволѣ дѣжннн. Стѣ безчнннѣа канчн глѣпѣ мѣжнѣѣкъ, и вѣстѣ и не-кѣжѣство вѣдѣннѣ, нхъ цркѣе вѣанѣ

уестко, нзволнша ѡставити цѣтко, нежели блгоуестіе ѡко неразѹмнымъ скниіамъ предати въ поправіе: н съ прѣолохъ скоихъ снндоша, н едка ѡ насъ н ѡ ксегѡ ѡсцѣннаго собѡра, н ѡ ихъ цр҃каго сѹг҃лантѣ н всѣхъ полкѡвъ кыборныхъ, н всѣхъ униѡвъ людеі, котѡрыа были въ палатѣ оу моленн быша, н пѣки возкратншасѣ. По проутенн же уелобнтныа не бысть нмъ ннкоегѡ слѡва ѡ цр҃каго велн-уестка, нн оуказа, бѣ ко дѣнь оужѣ к веуерѹ преклонншасѣ, н крема настѣ веуернаго пѣнїѣ. Н тако ѡнн глнн расколннкн нзшѣдше нз гд҃ревы палаты, ндѹше во градѣ кремлѣ нстемъ с бг҃омѣрзскою со́мннцєю скоєю крн-уаще: повѣднхѡ повѣднхѡ, а утѡ, невѣдомо утѡ. н козвнѣше рѹкн горѣ всѣ вспѣахъ: тако слагѣйте пѣрсты. Н козшѣдше на лѡбеное мѣсто, к тоі же дѣнь поставаше ікѡны, н сѣдше тѣмѡ простѹн нарѡ пѣкн, н зжѣ ѡко бы по покелѣнїю цр҃скаго велнуестка, свсемъ проклѣтомъ дѣлз оуунал н такожде показавше рѹкн крнѹалн: тако кѣрѣйте. Мы всѣ архїерееі препрѣхомъ н посрамнхѡ, тако ткорнте, н тако весь пѣть ндѣ до сквернаго собѡрнца скоегѡ н пребы-влнща ткорнша нмѣ не стерпѣ бж҃їи сѣдъ: Неѡ ѡныі проклѣтїи нннїтѣ, н ннїн уернцы лзкѣвы дѣхѡ томнїи вѣхъ тогда на лѡбенѡ мѣстѣ, н во ннѣа днн ѡемнраѹюще, падахъ, то-уаще пѣны. Посѣмъ велнкіѣ гд҃рн вн-даще нхъ немнцѣлнѡ расколнѹ н оу-пѡрнымъ недѣгомъ недѣговавшн, ѡбѣ покелѣнїемъ нхъ — —, всѣхъ пѣ-хѡтнхъ полкѡвъ кыборныа людн

изыма́вшие о́ны раско́лникѡ нѣкѣхъ съ
уе́рницами, приве́доша къ при́казъ, му-
жикѣ же грѣѣи и вѣры мате́жники
развѣго́шася и за́дѣлао сло́е, ѣкѡ
возмѣти црѣвѣющіи гра́дъ, и хѣлѣ³
гдѣ на стѣю црковѣ, и ѡбезу́естнахъ
ихъ црковое вели́чество, о́нѣ нѣкѣта
коспрѣ́ахъ сло́: кази́нѣхъ ко гла́вы ѡ-
свѣ́и́емъ. Уе́рницы же, кѣ на́шей мѣр-
ности гдѣрѣми вели́чїями, кѣ при́каз-
ное сѣдѣ́нїе приве́дены бы́ша съ кни-
гами, оу́ нѣхъже раско́лникѡ и пи́сма
кѣ тетра́тѣ, и кѣ столи́щахъ бѣго́ханахъ
взѣ́шася: ѣмни же прелѣ́щахъ, и
прелѣ́щахъ. И нѣхъ тѣ пи́сма сѣхъ, и⁵
тѣ уе́рницы ѡданы а́рхїере́емъ по́д кра́п-
каю на́уаю поро́знь. да на́уа́тсѣ кѣ
тому́ не хѣлѣти стѣла цркви, занѣ не
пока́зашася ѡ сло́бѣхъ своѣхъ.

2. Статъя, 71.

**ПРИНЯТЬ ВОЗМУЩЕННІЯ ЦРКВЮЩАГО
ГРАДА МОСКВЫ ВО СВОЕЙ ЛЖЕСОСТАВНОЙ
УЛОБНІТОЙ СМІЄ.**

ДѢЯТЕЛЪ И ЛІТЪРГІИ ГДРЪ, КЪ ДѢЙСТВУ, И
МОЛІТВАХЪ, И КЪ БЖТЕНІАХЪ, КЪ НОВЫХЪ 25
СЛУЖЕБНИКАХЪ НАПЕЧАТАНО НЕ ПО ПРЕ-
ДАНІЮ СТЫХЪ ОЦЪ, И МЛТВЪ, ПРЕДЪ
ЛІТЪРГІЕЮ, АРХІЕРЕЙСКІА ОСТАВЛЕНЫ,
А У НАСЪ КЪ РОССІЙСКОМУ ЦРТВИ, КЪ
СОЛОВЕЦКОЙ ОБІТЕЛИ ПИСАНЫ СЛУЖЕБНИ- 30
КИ ХАРАТЕЙНЫЯ, И БУМАЖНЫЯ ЛІТЪ ПО
НАТІ, И ПОШТІ СОТЪ, И БОЛШИ, И Б
НІХЪ МЛТВЪ АРХІЕРЕЙСКІА ЕСТЬ, И С
ШІКОПОВЫМИ СЛУЖЕБНИКИ НЕ СХОДАТСА.

Глава, 21. ИСКОРЕНЕНІЕ БЕЗУМСТВА 35
И СЛОВЕ ѢХЪ.

Дрѣвле закнѣстникъ, ажѣ оѣъ ѣ
 здохтрѣа наудѣлникъ, сѣ лѣстѣю своею
 урѣзъ ордѣа своѣ змѣхъ раскоѣлн-
 ковѣ, тѣмѣа вѣннство правосѣлное

на црковь бжественную кофрванти, и ѡвестн ко слдх сес. но ѣко хра-
минна на камени созданила ѡ бур-
ныхъ вѣтрокъ, на нѣ водѣ многихъ,
недвижима бываетъ, такъ и право-
славниа наша црковь, на камени пра-
вославныа кѣры, бгомъ оутвержденна
и истинною премудрости догматъ ѡсв-
щеннаа, не вѣсть лжамн, клеветамн,
и лестымн супостатъ црковны, ѡ
своемъ блгопостоанствѣ подвигнемъ
быти: понеже ѡснованъ на камени
истиннаго бжествѣа, сего ради твер-
до и непоколебимо стоитъ. Вѣже ѡ
клеветнишѣ, какъ бга не ѡбожстеса,
ниже людемъ оустыдѣвшеса сѣа дер-
зѡюще не тоу ю мѣсанн на н гал-
голати, но и писаніемъ нрѡдъ воз-
мущаете. глѡущіе къ своимъ лжесостан-
номъ писаніи. Ёко въ соловецкой
ѡнѣтели писаны савѣетники лѣтъ ѡ се-
гѡ времени по патн и по шестн сотъ
и болѣ, сѣ не ѣвѣа ли вѣаша ака
оуподоблянса естѣ оуѣз аен, вѣсте
ли въ кіа лѣта прѣатъ нзѡало стѣа
ѡнѣтель соловецкаа; аще ли нн, то,
слышите наазиштеліе и наазишните
истинн познати. Первыи, ко тоа ѡнѣ-
тели нзѡалинкъ бысть савѣатій при-
кныи при москѡвскомъ митрополітѣ
фѡтін, к лѣта 7114-е, прѣжде можнѣ
въ кувѣалокъ мнѣтрѣ, потомъ нде к
соловецкій ѡстроукъ и тамо работаше
ѣѣ со старшѡ германомъ. преставнса
к лѣта 7130-е на выѣ рщѣ, по немъ
состави ѡнѣтель соловецкую сожителъ
его прѣкныи зѡсѣаа уѣдѡтворецъ. хри-
те ѡ православнии хртіанѣ, ёко ѡ
наѡала зданіа ѡнѣтели соловецкіа, по
сѣе настоѡщее сто деаѡдѣсѣтое лѣта

матнаго великаго гдѣа цѣа ѿ великаго кнѣа алексѣа мѣханоука всеа великѣа ѿ мала ѿ бѣла россѣа самодѣржа, вселѣнскими устырми патрѣархи ѿ преосвѣщенными митрополѣи ѿ архіепископы ѿ епископы, многими восточными, разлѣчными стѣх мѣстѣ. Такоже ѿ нашими московскѣи патрѣархомъ, ѿ всеа россѣискѣа земан митрополѣи, ѿ архіепископы ѿ епископы, ѿ ксѣмъ ѿсвѣщеннымъ соборомъ, ѿкоже свѣдѣтельствуютъ ѿхъ стѣа соборы ѿже быша ѿ лѣта 727 гдѣ, ѿ нихъ же ѿзвѣсѣа къ науаа кнѣи сѣа. А ѿ которѣи дрѣвнихъ кнѣи наши рускѣи угодотворѣхъ ѿсправсѣа унѣи сѣажебниа, ѿ тѣи здѣ во свѣдѣлствѣа полагаютсѣа: Во первыхъ антѣи рѣмлянина: Прѣзнаго караама хуыскаго: Архіепископѣи ѿаанна, еуѣмѣа, серапиѣа нѣкогородскихъ угодотворѣхъ сѣажебники, по нихъ же сѣаи сѣажниа. Къ сѣмъ же стѣаго купрѣана митрополѣа московскаго ѿ всеа россѣи, писанный на хартѣи егѣо рзкою сѣажебникъ, на патѣи просфорѣхъ. Великаго угодотворѣа сѣргѣа радонѣскаго ѿбнѣаи, харатѣиный сѣажебникъ на патѣи просфорѣхъ. ѿаа перкаго московскаго патрѣарха со златѣи писмены. ѿаа сѣофа мѣтра лаискаго, сѣажебники, ѿ нѣмѣхъ стѣхъ многѣхъ, но здѣ множѣства радѣи ѿставляѣмъ. Всѣи сѣи сѣажебники согласны сѣи со грѣуескими, ѿ ѿ нѣишними ѿспракленими, мѣтѣи, ѿ унѣи нѣмъ ксѣи едѣи. ѿ ѿ науаа предѣи лѣтѣи нѣи во едѣиномъ ѿ сѣи сѣажебникѣхъ, ѿкоже — — расколѣины не ѿбратѣтсѣа архіепископѣи, ѿ нѣи какѣхъ нѣи мѣтѣи.

Сѣго радѣи ѿ мы послѣдѣемъ ѿхъ стѣхъ ѿѣи предѣи, ѿ не дерзѣемъ нѣи тоже нѣаго кнѣи, прѣаѣи, ѿаи ѿбѣи. ѿ нѣстѣ во стѣи востѣиной ѿрѣи нѣиномѣхъ сѣажебникѣхъ нѣикихъ ѿкоже — — прѣи ницы, развѣи тоуѣи ѿкоже ѿбѣи нѣи мѣтѣи московское гдѣство, ѿ нѣи сѣи нѣи пѣиатѣи повѣлѣиѣ великаго гдѣа: ѿ бѣгословѣиѣ патрѣарха ѿ кѣи лѣта кѣи быстѣи.

ѿ мѣтѣи же ѿепископѣи сѣи нѣиѣи полагаѣте ѿ прѣи ницы, ѿкѣи сѣи ѿставляѣны. вѣи сѣи прѣи же ѿ не вѣи дѣи, кѣи нѣи творѣи; ѿкѣи сѣи грѣи едѣи; ѿ грѣи есѣи нѣи дѣи ѿбратѣтсѣа, ѿ кѣи есѣи не кѣи дѣи ѿхъ, ѿ ѿ нашихъ, по нѣхъ же стѣи наши угодотворѣи сѣажниа, ѿхъ же вѣи сѣи сѣго помѣи хомъ нѣстѣи. ѿ кѣи ѿ нѣишними послѣдѣи лѣта вѣи наши пѣиатѣи кнѣи кнѣи сѣи не кѣи. то вѣи, ѿкѣи ѿиѣи ѿ бѣи ѿзвѣи нѣи кѣи мѣи сѣи сѣи, нѣи мѣи сѣи разсѣи, — — ѿѣи дѣи не быти грѣи сѣи ѿ сѣи ѿзвѣи, ѿложѣи сѣи не ѿѣи кѣи кѣи сѣи мѣи. по нѣи востѣи стѣи ѿѣи такѣи мѣи не положѣи предѣи лѣтѣи, ѿ ѿ грѣи есѣи сѣажебникѣхъ ѿкоже гѣи хомъ не ѿбратѣтсѣа. ѿ не гѣи сѣи радѣи ѿложѣи сѣи ѿкоже кѣи прѣи ницы стѣхъ ѿѣи предѣи гѣи.

Эта замѣчательная книга содержитъ въ себѣ, во первыхъ, повѣствованіе о раскольникахъ и о преніи съ ними, и, во вторыхъ, опроверженіе ихъ чѣлѣбной. Здѣсь въ двухъ статьяхъ предложены образцы того и другаго.

241. 29. *нашей мѣрности*: *вм. намъ, нашему смиренію.*

243. 19. *неучъ* *вм. неучь*: отъ корня *укъ*, откуда *новоукъ, на-ук-а.*

244. 12. *беззаручный* — не *ва* руками, т. е. не подписанный рукою.

246. 17. *сонмица*: отъ *сонмъ.*

246. 28. *препрѣхомъ* — переспорили: отъ *препрати.*

246. 30. *пробывалище* — мѣсто пребыванія: *-ще* означаетъ мѣсто.

251. 17. 18. 22. Изъ служебниковъ Ант. Римл., Варл. Хут. и Кипр. смотр. въ XII, XIII и XIV в. 1-го отдѣла.

251. 39. 252. 6. Т. е. какъ говорить раскольники, — какъ говорятъ противники.

Нижегородскій Архіепископъ *Питиримъ* въ своемъ знаменитомъ сочиненіи: *Прѣпница. противъ копрѣсовъ расколнѣвскихъ*, такъ отзывается о книгѣ *Увѣтъ Духовный*: оувѣтъ кошовинаетъ тогдашняго времени, ѳретиковъ и

противниковъ, и сѣпныхъ епитохниковъ, которыхъ многими хвалами, яко беснѣующи са пси изъ стѣю црковъ. и на ѳа пастырей, цркви ругающе, стѣла тѣмъ кса ѳмѣннѣе: всѣхъ бѣгоуестныхъ въ поновѣнн стѣн цркви пребывающихъ, ѳретиками и новокрѣдами порицающе: писаніе стое растакино по своимъ веземію рахерітн толкнюще: и мнѣша быти мѣрн, но ксма ѳбюротѣша. помѣже мѣтъ хртовъ, ѳ дѣзъ дѣвѣзъ сложенннхъ, гдѣломъ называюще. Мѣтѣхъ. Гдѣ и ѳсе хрѣтѣ бѣе нашъ, ѳретическою называюще. Сложеніе трѣхъ первыхъ перстовъ, неутѣю антхрѣстовою называюще. сѣща стѣхъ ѳцѣ писаніа, называхъ разлѣннхъ ѳретиковъ писаніа, и прѣула такова, ѳ ннхѣе прострѣннн писано въ нннгахъ: въ жезлѣ, и во оувѣтъ. таковыхъ оувѣзъ слождѣвъ. оувѣтъ сазнати и послѣдовати нмъ, ксма ѳрицѣтъ, и ѣсть таковоѣ ѳретеніе по истинѣ бѣгоуестнко. (*Вопросъ 188-й*) По изд. 172 г.

CVIII Изъ книги: Рѣно Орошенное Прѣтѣмъ и прѣблѣвннмъ Дѣа Мрѣа ѳ ѳѣже Увдотѣнаго нѣе въ Мѣнастѣрѣ Іѣннскѣ Уернѣгѣскѣ ѳбразѣ слезѣамъ ннгда росннѣа Увдодѣнствѣннзю бѣгнн Россѣ — -- Рѣкъ ѳ Рѣжства Хѣлѣхнѣ. Мѣа, Ноѳ: дѣа мѣ. въ Уернѣговѣ, въ Дрѣкарнѣ Сто Троецкѣ Іѣннскѣ. (*Въ 4-ку*).

1. Изъ предословія къ читателю.

Иѣс въ Рѣнѣ ннгда проѳбразѣннѣа Мѣн сѣтворѣшаго Нѣсѣ всѣхъ здѣ написаннѣа

Дѣею "И Мѣслѣю Тѣкннжѣ прѣннѣтѣ СХнн ѳ Внннѣюще И дрѣгнн проУтѣтѣ.

2. Изъ предословія на книжку.

Рѣномъ ѳрошенннмъ здѣ нменѣю и Прѣтѣю Бѣѣ, и Увдотѣннмъ ѳн ѳбразѣ, и сѣю малѣю кннжѣ бѣгослѣннхъ радн кннѣ. — —

Рѣномъ ѳрошенннмъ нарнцѣю и ма-

лѣю кнннжнѣ сѣю. Рѣнѣ радн Прѣтѣн Бѣѣ, утѣ Прѣблѣвннѣе "Имѣ ѳа въ себѣ содерѣжн, и на ѳа похвалѣ написѣа. "Орошенннѣе радн малѣ Бѣсѣдѣ и Праковѣннѣ въ ннѣе сѣтъ саовеса Гдѣа а тѣа оупѣоблѣюса Россѣ и дождѣ. — —

3. Чудо 2-е.

Росѣ дѣпрнѣнѣа. Рѣдѣнѣа вѣрнѣарскаго нѣзбавлѣюща слѣженѣа.

Егда попѣценнѣе Бѣѣннѣмъ за грѣхн нашн въ тѣ же гѣдѣ рѣхѣ вторѣ, въ

доѣмъ и "Икона Бѣгороднунна плакающе: тихо ижешии ') Слрацины много кесѣи окрестъ Уернѣгова поплакииша "Иноци тогѡ Иванскаго Монастирѣ некадѹщие нашествѣа В'рварскаго въ ѡкнители скоей снадахъ, ѡдиной же ѡфѣи въ-звѣщенѡ бысть имъ ѡ татарѣхъ. Тогда ксѣ ѡбѣзашеса виидѡша въ Црковѣ и копечерн Прпелгѡ Ѡиѣа ншего Антонѣа сокрѣшася, въ полнощи же нападѡша татарѣ на Монастирѣ, и въбѣгше въ Црковѣ иже стоаше Ухдоткѡрнаа Прѣтон Бѣи "Икона срекренными табануками ѡко ѡсѣ ѡбѣуаи оукрашена: много безкожими соткоруиша пакости. Всѣ "Иконы ѡ мѣстъ свои наземлю ѡпровергѡша. Всю оутѣаа Црковнѹю кзаша, "Иконы же Бгороднунны на наместной мѣстѣ стоащой и сребрны на ней табануокъ некоснѣшася. Знать что ѡко имѡгда за "Иелѣса Прѣка "), таѣ и хде погановъ поразиа Гдѣ Бѣъ сляпотѡю. Да дшевыми слѣми сѣще оуима, и тѣлесными не узрѣ "Иконы Мѣре Бѣѣа, на иже мы взирающе ѡко истинную самую зрѣ Бѣѣ, Воспретѣ имъ сила Бѣѣа да недостѡйными руками некоснѣтсѣа Крѣта мѣсленнаго, ѡко ѡдшевленному Бѣѣю Крѣтѣ да некоснѣтсѣа ни како же рука нечѣрныхъ, неѡуѣю же неприкоснѣшася "Икона, но ни впецѣрѣхъ виитѣ къ крѣноуи-са 2) въ ней "Инокомъ можахъ, аще и многаши кзѣшася съ возженною 3)

*) На пол. 1 Цѣств. гла: 3.

дѣтѣмъ ѿ ѡблеченіицѣмъ и стѣмъ, ѡсѣаѣ
ѡки нѣкѣмъ ѡрѣаѣмъ, ѡзѡмъ³⁾
козѣраѣаѣмъ, Сѣаѣ тѣ Прѣтѣмъ Дѣмъ
заѣнѣраѣаѣмъ ѡнокѣмъ, Сѣраѣаѣмъ
вѣѡѣ⁴⁾ ѡ пѣѣрѣмъ вѣѣрѣмъ.

4. Прилогъ къ куду 19-му.

Мѣтѣиъ іѹколасѣмъ ѿше ѿ безъ грѣшн
"Мнѣ Сѣмъ Дѣиоу прѣтѣ ко кѣмъ грѣшн.

Въ Бонѳіи нѣка Дѣца въ за-
творѣ сѹци служаше Бг҃хъ , ѡдмѣо
нѳри оузрѣвши свѣ скажнею *) ехо-
дацѣ в неаію ⁵⁾ ѡа , оујасеса иш
пкво оује днѣ , н скорбаше іко моф-
ных по ѡбѣваю не соверши Матѣ .
ѡкѣрзиши же ѡкомце ѡже баше въ
Цркѳвной ѡградѣ , зрѣтъ Пртвию Бг҃и
іко сѣнце сіающа , стоащѣ при грѳѣ
накуегѳ юноши кверѣ порекана , на
грѳѣ же снадѣше голубица бѣла пѣте
снага , Сію Прѣта простѣрини рѣчи
прѣа н к нѣдра скоѣ вложи , ѡже видѣ
декиа она аще н стрѣхѣ кѣлїи ѡсѣти
вѣсть , ѡсѣте дерзнихъ вопросити глѣ :
И кто бси тѣ Глѣ мои ? ѡна же
рече : "Есм Мѣи Хлѣ , прѣидѣ же хдѣ
поати дшѣ сѣ к'ноши нже нзколѣнѣи
баше Мѣиникъ , сіа рекши ѡйде ѡ
ѡуію ѡа . Видите ли кто симѳиста ⁶⁾
Мѣина достѳни ? подражатѣ ѣбо ти-
кока .

5. Изъ бесѣды о чюдѣ 22-го.

— — Мнѣ сѣи ѣкѡ шипитѣль ис-
пѡль калѣкъ бѡлшѣ ¹⁾ несе и ѣ матѣ ²⁾
притѡрахъ при ѡбучѣи купелѣи сол-
жѣиныхъ, и кѡ ѣ вѡдѣетѣ? Ты

*) На пол. прилѣномъ

Премѣтивша Црце. Въ оубоу кѣпеди
ѣдинюу къ лѣтоу быкающаго водѣ
възмущеніа улаэхъ, и то ѣдинаго то-
уію волнаго ісцѣленіе, въ тебѣ
же Бже кипѣтъ всегда мѣрѣа воды, 5
не ѣдинаго кѣтоу но безднсленныхъ
кѣлѣкъ вражующаго). да изоутѣтъ
кто ѣ мѣрѣа твоѣго быкающаго ис-
цѣленіа, не тоуію здѣ къ Монастирѣ
Іаинскѣ ѣ уѣдотвореніа твоѣа Іконы, 10
мо и по ннхъ мѣстѣхъ кѣже въ Стой
Щеверскоу Дуру, къ Нѣкомѣ дворѣ,
къ Кѣпатнуахъ, и пораженнхъ стра-
нахъ Монасти е и Градахъ, по пре-
многу же къ Преслѣннѣмъ Бгоспасѣе- 15
мѣмъ Црствіюмъ¹⁰⁾ Великіа Рос-
сїи Градѣ, идѣже сѣтъ неизуетнми
Уѣдотвореніи просажашіеся Іконы
изображеніа твоѣго, то¹¹⁾ Казанскіе,
Владимѣрскіе Смоленскіе, и пробѣихъ 20
лезуиса¹²⁾. ѣ ннхъ же да собере
кто исцѣленіа кѣлѣки, да соун-
слѣтъ оутѣшеннхъ ѣ пѣуалн, да
сококѣпнть прѣмшхъ наѣстрѣ на
дѣшкнхъ иземъ. Но кто доколеніе сѣе, 25
сотворнть?

Скорѣе къ Веснѣ чѣсты, къ лѣтѣ зохѣма

кѣлѣсы,

къ ѣсенѣ маоды, къ зимѣ снѣжн, къ гѣлѣ

кѣлѣсн.

Скорѣе кѣмѣ можемъ измѣрнть къ мѣрѣ.

И скорѣе кѣи зѣлѣды ісунѣтн гора
Неждѣи ісунѣтѣмъ Мрїнны уѣдѣ.

Въ Предословіи къ читателю Ди-
митрій Ростовскій обозначилъ проп-
санными буквами въ четверостишіи свое
званіе, имя и отчество или фамилію.

Вся книга дѣлится на 24 главы по
числу чудесъ Ильинской иконы Бого-
матери. Каждая глава имѣетъ свое
заглавіе по особенной силѣ божествен-
ной росы, а именно: росѣ любви, росѣ
защитѣ, росѣ страннхъ ѣтѣшеніа,
росѣ исцѣленіа, росѣ ѣстрѣшеніа врагѣхъ,
и т. п.; и раздѣляется на четыре
отдѣла: 1-й содержитъ описаніе са-
мого чуда отъ Ильинской иконы; 2-й—
бесѣду, 3-й нравовѣщеніе, и 4-й—при-
логъ или прикладъ, т. е. примѣръ, т.
е. описаніе какого нибудь чуда, за-
имствованное, или изъ Византійскихъ,
или же и изъ западныхъ источниковъ,
какъ на пр. изъ сочиненій: Іакова
de Voragine — *Legenda Aurea*, Цезарія
Гейстербаха — *Dialogus Miraculorum* и
др. Такъ приведенный здѣсь Прилогъ
(въ 4-й статьѣ) заимствованъ у по-
слѣдняго автора изъ книги 12-й, гл.
46. Для сравненія приводится здѣсь
отрывокъ изъ этого подлинника: «In
civitate Bonnensi quaedam inclusa erat
habitans, religiosa satis atque devota. Haec
cum nocte quidam rimulis cellae suae
splendorem immittere cerneret, et diem esse
putaret, territa propter horas nondum
dictas, surrexit, fenestram verius cimiter-
ium aperuit; et ecce iuxta caput sepul-
chri cuiusdam scholaris recenter illuc re-
pulti, miri decoris firmam stare con-
spexit» и т. д. Это же чудо въ сокра-
щеніи помѣщено и въ *Небѣ Новомъ*
Іоанникъ. Галатовскаго, 1665 г., въ
главѣ о чудесахъ мадѣ умершими,
чудо 2-е.

9) вражующа. 10) Црствіюмъ Градѣ Москѣ, и по всѣмъ великой Россїи. 11) то мѣра-

12) Казанскіа, Владимѣрскіа, Смоленскіа Монасти, и дрѣхъ лежущихъ ннхъ.

СІХ. *Изъ книги:* Вѣнецъ хѣъ љ проповѣдїи неделныхъ ѡбн љ цвѣтѣ рожаныхъ на оукрашенїе православно-кафоліуескон стѣи костѣунои цркви, свѣтеныи нли. казана неделныхъ на вѣнецъ всегѣ лѣта, љ писма стѣго, љ рѣзныхъ љтѣлей. на полахъ двѣевию православыныхъ, собрании.

Сог. Антонія Радивиловскаго, изд. въ Кіевонегерской Лафр
1688 г. (Въ листѣ).

1. *Изъ посвященїи:* Гдѣъ, создателю, љзбавителю, љ спсателю ншѣмъ, їсѣ Хртѣ, женихѣ цркви, побѣдителю дїавола, смѣртї, љ грѣхѣвъ, вѣнцѣ доброты, црїю царствѣющихъ, љ гдѣъ гдѣвѣющихъ: вѣнчающѣмъ насъ млтїю љ щедротами. Сѣи моѣисплѣтенный Вѣнецъ, љзъ труднѣмъ љ дѣлн тоѣи, грашныи љ непотрѣбныи, љ недостѣиный рабѣъ, землѣ, прѣхѣ, љ пѣпелѣ, 10 приписѣю љ ѡфѣрѣю.

Приписѣвши љ ѡфѣрокѣвши першїи моѣи трѣдѣ, книгѣ ѡгородѣкъ назканѣю, пренїиунтїи Дѣи Мтрїи твоѣи Мрїи Бїи, ѣкѣ тоѣи, которѣи 15 самѣмъ Тебѣ была на землѣ ѡгородѣкъ рѣскошеї полнымъ, ѣкѣ самѣ ѡнѣю нрѣкѣсь: Вертоградѣ заключѣнѣ сѣстро моѣ некѣстѣ; тепѣ оужѣ сѣи дрѣгїи моѣи трѣдѣ Книгѣ оутѣтѣловѣнѣю, Вѣнцѣ љ проповѣдѣи ншнѣ ѡбн љ цвѣтѣвъ Рожаныхъ нсплѣтенѣ, Тебѣ Создателю, љзбавителю љ Спсателю ншѣмъ — — приписѣю љ ѡфѣрѣю.

— — Млїю та смирѣннѣ Гдѣ 25 моего, не смѣтрїи на персѣнѣ, которѣи ѡнѣи складѣла, ѣле смѣтрїи на тоѣ љ уѣгѣ складѣла; црѣса ткнѣтъ персѣнѣи складѣющѣи ѡнѣи, тѣа ѣстѣ 30 пѣуѣ всѣхъ грѣшнѣишѣи: љ црѣса

ткнѣтъ матерїи љ которѣи тоѣи Вѣнцѣ до зложѣна своего вѣлѣи нѣуѣтокѣ, тѣа ѣстѣ найунтїишѣи, во сѣвеса Гдѣи, ѣ которѣи ѣалѣишѣи љ вѣнцѣ: Словесѣ Гдѣи словесѣи уѣстѣ.

Прѣкѣдѣти оѣвлѣающѣи полѣстѣи ншнѣи моѣи, љ при ней множѣство безѣисплѣтенныхъ моѣихъ грѣхѣвъ, љ млѣдѣстѣи моѣи ѣлѣ до сѣгѣи времѣни ѣи неїи пополѣненѣхъ, не смѣлемъ љ тоѣю поѣлою прѣѣю моѣю прѣдѣ Тѣѣю Гдѣи љ Создателѣмъ моѣмъ стѣвѣнтѣса, не смѣлемъ Тебѣ тогѣи приписѣти љ ѡфѣрокѣти Вѣнца. љлѣ гдѣмъ оѣвлѣишѣи себѣ тоѣ, же љ грѣшнѣхъ лѣдѣи до себѣ ласкѣи прѣїмѣетѣ, ѣко рѣуѣи ѣи тебѣ къ Сѣлїи стѣомъ: Сѣи љ грѣшнѣишѣи прѣїмѣетѣ *); ѡвлѣишѣи грѣшнѣишѣи љ непотрѣбнѣи рабѣи твоѣи, на дѣвѣдѣи кѣлѣуности всѣхъ твоѣихъ неѣповѣднѣхъ љ неїи сѣѣтнѣхъ бѣлѣгѣлѣишѣи. мнѣ ѣи юности моѣи ѣказанѣхъ, сѣи поѣлон прѣѣи моѣи приписѣти љ ѡфѣрокѣти Вѣнецъ, млѣуи до тогѣи поѣрѣуѣнѣи млѣднѣи Мтрїи Твоѣи Прѣнайунтїишѣи Дѣи Мрїи Бїи, ѣсоблѣишѣи Патрѣишѣи моѣи, ѣнѣтрѣи до менѣи грѣишѣи моѣи: Дѣрзѣи уѣдо **).

*) На пол. Лѣ: бї.

**) На пол. Мѣ: ѣ.

На земли Пренепорочнаа прѣо Дѣа
Мрѣа Бѣа Мѣка твоа, въ оутрѣбѣ
своей Превѣтой. ѡкъ к ѡгородѣ цѣр-
скомъ, прѣбрала Тебѣ въ вѣнецъ лѣ-
лѣовый, гдѣ Бѣтѣ твоѣ Пренлѣстѣн-
нее унѣстою и незмѣзаною скоею
дѣиѣскою прикрѣла плѣтѣю, и дла
тогѣ кѣшѣиш ѣ втрѣбѣ еѣ Прѣтѣи к
томъ вѣнцѣ лѣлѣовомъ, назвѣлѣса
цвѣтомъ лѣлѣовѣ рекѣи: "Азѣ ѣсмѣ 10
цвѣтъ сѣлѣный и крѣнѣ оудѣлѣный".
а Сѣнагѣга жѣдѣскаа нѣсходѣигоѣ
Тебѣ ѣ сегѣ свѣта, прѣбрала въ Вѣ-
нецъ Тернѣовый, ведѣлѣтъ слѣовѣ ѣвѣл-
скѣхъ: и сплѣше Вѣнецъ ѣ тернѣа, 15
возлѣожѣиш на главѣ егѣо (*). Унѣ то
дла тогѣ прѣбрала тебѣ въ Вѣнецъ
Тернѣовый, аѣмѣ тѣнистѣнѣнымъ въ томъ
знаменѣванѣемъ показѣлѣосѣ, же жѣ-
ные Тебѣ, лѣкѣ наѣдорѣожѣиѣ Вѣнцѣ 20
ѣфѣровѣные, не мѣлѣн бѣти тѣкъ оу
Тебѣ кошѣтоѣные и дорѣоѣе, ѣко Вѣ-
нецъ Тернѣовый. Правдѣтъ вѣнецъ Цѣ-
рѣа Дѣрѣа, котѣиш по смѣртѣи егѣо,
кѣзѣлѣ "Алѣхѣандрѣ. тѣкъ бѣлѣ кошѣтоѣ- 25
ный и дорѣоѣи, ѣжѣ ѣ людѣи не
могѣтъ бѣти ѣшѣцовѣанный; аѣко вѣиш
ѣ ѣсноѣсти на нѣмѣ дорѣоѣ камѣна
кѣсъ пѣлѣицѣ бѣи просѣвѣиѣнѣтъ. "Алѣ тѣо
ѣ Хѣ! Тернѣовый Вѣнецъ, котѣиш 30
ѣасѣ Стѣтѣи ѣ Сѣнагѣги вѣзѣлѣсѣ на
главѣи своѣи, непорѣовѣаннымъ спѣсѣоѣомъ
зѣстѣлѣ далѣкѣо кошѣтовѣишѣиш и дорѣ-
ѣожѣиш, ѣжѣ не тѣлѣкѣо ѣ людѣ, аѣлѣ
и ѣ самѣихъ "Аггѣлѣ ѣшѣцовѣанный бѣти 35
не мѣжетѣ; — —

Пѣиѣсѣлѣ въ нѣсторѣихъ, же тѣи же
Алѣхѣадѣрѣ Вѣлѣишѣи, повѣрѣишѣи ѣ Нѣ-

дѣи и Пѣрсѣи до Вѣвѣлѣонѣхъ, кѣзѣ Сѣвѣ
зѣлотѣи ѣпрѣкѣишѣи вѣнѣ, зѣо всѣхъ
рѣожѣвѣтъ камѣна, нѣвѣымѣоѣне кошѣтоѣв-
ныхъ. на котѣроѣ кѣзѣлѣлѣ напѣсѣти тѣе
слѣоѣа: Вѣстѣоѣкъ, и Зѣпѣдъ, Полѣиѣоѣи
и Полѣиѣдѣне, мѣи слѣжѣатѣ. Далѣкѣо слѣш-
нѣи ѣ Хѣ! при Тѣоѣмъ Тернѣоѣомъ
Вѣнцѣ, напѣсѣтиѣса могѣи при ѣноѣи
Тѣлѣ ѣ Пѣлѣа на кѣтѣ напѣсѣанѣомъ:
"Ісѣ Нѣзарѣиѣскѣи. Цѣрѣъ "Юдѣиѣскѣи; и
тѣе слѣоѣа напѣсѣанѣе при вѣнцѣ "Алѣ-
хѣандрѣоѣ: Вѣстѣоѣ, Зѣпѣа, Полѣиѣоѣ, и
Полѣиѣне, Мѣи слѣжѣатѣ. Зѣ тогѣ аѣлѣоѣ-
вѣмъ Тернѣоѣваго Тѣоѣ Вѣнцѣа пошлѣо,
же ѣ Вѣстѣоѣкъ сѣиѣца до Зѣпѣа, зѣо-
стѣлѣо хѣлѣанѣо "Нѣмѣа Тѣоѣе. — —
2. *Изѣо слѣоѣи:* на вѣхѣнѣиѣи кѣѣрѣи Гѣдѣ
нѣшѣго ісѣа Хѣта.

— — Не зѣсѣлѣковѣали пѣвѣне сѣго-
сѣвѣтѣишѣи нѣомѣи, бѣгѣтѣства, и ѣѣсти
Хѣтѣи Сѣпѣсѣтелѣеи, гдѣ вѣдѣишѣи Цѣрѣъ
Цѣрѣмъ и Гѣдѣ Гѣдѣи, тѣкъ кѣроѣо, по-
кѣрѣне и оуѣбоѣо, до тѣкъ сѣлѣиѣишѣи и
бѣгѣтѣишѣи вѣжѣдѣѣтъ столѣиѣи, сѣлѣхѣуѣ
Пѣакѣосѣлѣвѣишѣи Цѣсарѣ нѣгдѣишѣи до Рѣиѣхъ
гдѣ вѣжѣдѣлѣлѣ, ѣтѣишѣиѣдѣсѣтъ слѣиѣиѣи
Вѣзѣтъ егѣо тѣгнѣишѣи, а людѣи пѣрѣишѣишѣи,
ѣкѣоло нѣгѣо и зѣа нѣишѣи, зѣрѣиѣиѣи ѣ
рѣозѣмѣнѣтъ стрѣахъ ишѣишѣи. Мѣркѣ "Антѣо-
нѣишѣишѣи, Лѣи зѣкѣлѣдѣишѣи кѣзѣлѣлѣ до своѣи
кѣрѣтѣи, "Авѣрѣлѣиѣнѣтъ "Елѣишѣи"). Нѣро на
Мѣлѣхъ сѣрѣброѣи пѣкѣовѣанѣи до Рѣиѣхъ
вѣжѣдѣлѣлѣ, мѣиѣишѣи при сѣвѣишѣи тѣисѣишѣи
кѣрѣиѣи, и мнѣогѣо бѣрѣзо людѣи зѣрѣиѣи-
ны. Сѣсѣсѣѣстрѣсѣ Цѣрѣъ "Егѣпѣсѣкѣи на
кѣлѣѣишѣишѣи бѣи пѣрѣвѣжѣнѣтъ тѣкѣи, котѣо-
рѣиѣи ѣтѣишѣи Цѣрѣи ѣ кѣрѣиѣи оуѣбѣранѣи,
сѣѣѣпѣтра въ рѣкѣи дѣжѣишѣи, тѣгнѣишѣи. Сѣ-

*) На пол. Цѣ. ѣ. **) Мѣ. ѣ.

*) На пол. Сѣтѣ.

домѣнъ Црѣ на вѣздѣ своѣй до Іер-
лѣмъ, а́къ и до и́ншѣ мѣстѣ, ꙗ́коже
своѣмъ Црѣскомъ хокѣлъ кѣней чети-
ридесѣ тысячѣ, ꙗ́коже возѣвъ дѣсѣтъ
тысящѣ *); ꙗ́ко Ты Хрѣсте Спсѣтелю бо́л-
шій на Соломѣна, теперѣ до Іерлѣмъ
вѣждаеи, ты́къ на плѣхѣ выдѣати
ѡбсеи. Где ѡнаа твоѣ ѡжазѣлость?
где поѹетѣ, и выѡбрѣла служба? —

Въ 1-й статьѣ авторъ сравниваетъ
ѡнецъ Христовъ съ ѡнцами знаме-
нитыхъ древнихъ царей, отдавая без-
спорное преимущество черному. На-
мекъ на *Синагогу* уявляющую Хри-
ста терновымъ ѡнцемъ (261. 12), вѣ-
роятно, состоитъ въ связи съ живо-
писными и скульптурными изображе-
ніями Распятія въ Западномъ иску-
ствѣ. По обѣимъ сторонамъ Распятія

*) На пол. ѣ Псал. 6.

стоитъ въ одной женской фигурѣ:
одна означаетъ *Церковь* Христову,
другая *Синагогу*, которая по большей
части представляется съ организованными
главами.

Во 2-й статьѣ, духовному предмету
ораторъ даетъ, посредствомъ сравне-
нія, тоже свѣтскую, литературную
обстановку.

Языкъ Польско-Русскій.

259. 30. *фѣса тѣнѣтъ*: что касается.

260. 9. *сѣлѣмъ*, 26). 17. *ѡнѣ/ѡнѣ*
са: по Польски, причастіе прошед-
вр. на -ѣ, съ личнымъ окончаніемъ
-ѣмъ. § 88 Пр. 1.

262. 20. *пѣмѣ*, 262. 20. *кларѣца*: ино-
странныя слова: *rompa*, *carozza* (ка-
рета).

263. 6. *Надѣ* съ вин. падеж. для
выраженія сравн. и превосх. степ. въ
Польскому словосочиненію.

СХ. ИЗЪ КНИГИ УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

(По изд. Повикова въ Древн. Рос. Вивлію.).

Государь, Царь и Великій Князь,
Алексій Михайловичъ, всея Великія
и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодер-
жецъ, указалъ быть новому сему
образцу и чину, для чести и повы-
шенія его Государевы красныя и
славныя птичьѣ охоты, сокольничья
чина:

И по его Государеву указу ника-
кой бы вещи безъ благочинія и безъ
устройства уряженаго и удивитель-
наго не было; и чтобы всякой ве-
щи чести и чинъ и образецъ писа-
ніемъ предложенъ былъ, по тому;
хотя мала вещь, а будетъ по чину:

честна, мѣрна, стройна, благочинна;
никто же зазритъ, никто же поху-
литъ, всякій похвалитъ, всякій про-
славитъ и удивится, что и малой
вещи честь и чинъ и образецъ по-
ложенъ по мѣрѣ. А честь и чинъ и
образецъ всякой вещи большой и
малой учиненъ по тому: честь укрѣ-
ляетъ и утверждаетъ крѣпость; уря-
дство же уставляетъ и объявляетъ
красоту и удивленіе; стройство же
предлагаетъ дѣлю; безъ чести же не-
лится и не славится уль; безъ чина
же всякая вещь не утвердится и не
укрѣпится; безъ стройства же теряетъ

дѣло и возставляетъ бездѣлье. Всякій читателю почитай, уразумѣвай и узнавай, а насъ слагателя похваляй, а не осуждай.

Что всякой вещи потреба? Мѣряніе, сличіе, составленіе, укрѣпленіе; по томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе, уряженіе. Всякая же вещь безъ добрыя мѣры и иныхъ вышешисанныхъ вещей бездѣльна 10 есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться.

Паче же почитайте сію книгу, красныя и славныя охоты, прилѣжныя и премудрыя охотники, да многія 15 вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, наслѣдите всякаго неутѣшнаго зла.

Молю и прошу васъ премудрыхъ, добродѣльныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, насмотритесь всякаго добра; вначалѣ благочинія, славочестія, устроенія, уряженія Соколя- 25 пичья чина начальнымъ людямъ, и птицамъ ихъ, и рядовымъ по чину же; по томъ на полѣ утѣшайтесь и наслаждайтесь сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшатся сердца 30 ваша, и да премѣнятся, и не онечаются мысли ваша отъ скорбей и печалей вашихъ.

И зѣло потѣха сія полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забав- 35 ляетъ веселіемъ радостнымъ, и веселятъ охотниковъ сія пичья добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречать добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречать до- 40 быча. Угодительна же и потѣшна

дерм.инговая перелазка и добыча. Красносмотрителевъ же и радостенъ высокова сокола летъ Премудра же челига соколя добыча и летъ. Добровидна же и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленныхъ ястребовъ и челиговъ ястребыхъ ловля; къ водамъ ращеніе, ко птицамъ же доступаніе. Начало же добычи и всякой ловлѣ разсужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ въ добычахъ. Достоверному же охотнику нѣсть въ добычѣ и въ ловлѣ разсужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье въ полѣ.

Будите охочи, забавляйтесь, утѣшайтесь сею доброю потѣхою, зѣло потѣшно и угодно и весело, да не 20 одолѣютъ васъ кручины и печали всякія. Избирайте дни, ѣздите часто, напускайте, добывайте, не лѣниво и безскучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу. О славныя мои совѣтники, и до- 30 стовѣрные и премудрыя охотники! радуйтесь и веселитесь, утѣшайтесь и наслаждайтесь сердцами своими, добрымъ и веселымъ симъ утѣшеніемъ въ предъидущія лѣта.

Прилогъ книжный, или свой: Сія притча душевне и тѣлесне; правды же и суда и милостивыя любви и ратнаго строя николи же позабывайте: дѣлу время и потѣхѣ часъ *)

*) Последнія слова, начинавъ съ «Прилогъ книжный» — были написаны рукою самаго Царя Алексѣя Михайловича.

ломѣнъ Црѣ на бѣздѣ своѣй до 'Іер-
лѣмъ, алако и до иишѣ мѣстѣ, ꙗкоже
своеѣмъ Црѣскомъ ховалъ коѣней чети-
ридесятъ тисацъ, ꙗкоже возвѣдъ десѣтъ
тисацъ*); 'А Тѣ Хрѣ Спсѣтелю бо-
лшѣи на Соломѣна, теперѣ до 'Іерлѣмъ
бѣждасѣи, тѣко на плѣхѣ выдѣати
бѣсѣи. Гдѣ бѣма тѣко бѣжасѣи?
гдѣ похѣтъ, и выбѣрнаѣ службѣ? —

Въ 1-й статьѣ авторъ сравниваетъ
вѣнецъ Христовъ съ вѣнцами знаме-
нитыхъ древнихъ царей, отдавая без-
спорное преимущество первому. На-
мекъ на *Синагогу* утѣшительную Хри-
ста терновымъ вѣнцемъ (261. 12), въ-
роятно, состоитъ въ связи съ живо-
писными и скульптурными изображе-
ніями Распятія въ Западномъ иску-
ствѣ. По обѣимъ сторонамъ Распятія

*) На пол. ѣ Псал. 6.

стоятъ по одной женской фигурѣ:
одна означаетъ *Церковь* Христову,
другая *Синагогу*, которая по большей
части представляется съ безчисленными
глазами.

Во 2-й статьѣ, духовному предмету
ораторъ даетъ, посредствомъ сравне-
нія, тоже свѣтскую, литературную
обстановку.

Языкъ Польско-Русскій.

259. 30. *прѣсѣ тѣнѣтъ*: что касается.

260. 9. *сѣнѣтъ*, 261. 17. *бѣнѣтъ*
са: по Польски, причастіе прошедш.
вр. на -лъ, съ личнымъ окончаніемъ
-емъ. § 88 Пр. 1.

262. 20. *пѣнѣтъ*, 262. 20. *карѣтъ*: ино-
странныя слова: *ропра*, *сагогга* (ка-
рета).

263. 6. *Надѣ* съ вин. падѣж. для
выраженія сравн. и превосх. степ. по
Польскому словосочиненію.

СХ. ИЗЪ КНИГИ УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

(По изд. Повикова въ Древн. Рос. Вивліов.).

Государь, Царь и Великій Князь,
Алексій Михайловичъ, всея Великія
и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодер-
жецъ, указалъ быть новому сему
образцу и чину, для чести и повы-
шенія его Государевы красныя и
славныя птичьи охоты, сокольникья
чина.

И по его Государеву указу ника-
кой бы вещи безъ благочинія и безъ
устройства уряженнаго и удивитель-
наго не было; и чтобы всякой ве-
щи честь и чинъ и образецъ писа-
ніемъ предложенъ былъ, по тому;
хотя мала вещь, а будетъ по чину

честна, мѣрна, стрѣйна, благочинна;
никто же зазрѣтъ, никто же поу-
литъ, всякій похвалитъ, всякій про-
славитъ и удивится, что и малой
вещи честь и чинъ и образецъ по-
ложенъ по мѣрѣ. А честь и чинъ и
образецъ всякой вещи большой и
малой учиненъ по тому: честь укрѣ-
ляетъ и утверждаетъ крѣпость; уряд-
ство же уставляетъ и объявляетъ
красоту и удивленіе; стройство же
предлагаетъ дѣлю; безъ чести же ма-
лится и не славится умъ; безъ чина
же всякая вещь не утвердится и не
укрѣпится; безъ стройства же терлѣтъ

дѣло и возставляетъ бездѣлье. Всякій читателю почитай, уразумѣвай и узнавай, а насъ слагателя похваляй, а не осуждай.

Что всякой вещи потреба? Мѣры⁵ нѣ, сличіе, составленіе, укрѣпленіе; по томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе, уряженіе. Всякая же вещь безъ добрыя мѣры и иныхъ вышешписанныхъ вещей бездѣльна¹⁰ есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться.

Паче же почитайте сію книгу, красныя и славныя охоты, прилѣжныя и премудрыя охотники, да многія¹⁵ вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, наслѣдите всякаго неутѣшнаго зла.

Молю и прошу васъ премудрыхъ, добродородныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, насмотритесь всякаго добра; вначалѣ благочинія, словочестія, устроенія, уряженія Соколя²⁵ и пичья чина начальнымъ людямъ, и птицамъ ихъ, и рядовымъ по чину же; по томъ на полѣ утѣшайтесь и наслаждайтесь сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшатся сердца³⁰ ваша, и да премѣняются, и не онечаются мысли ваша отъ скорбей и печалей вашихъ.

И зѣло потѣха сія полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забавляетъ³⁵ веселіемъ радостнымъ, и веселитъ охотниковъ сія пичья добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречатья добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречатья добыча. Угодительна же и потѣшна

дермлинговая перелазка и добыча. Красносмотрителенъ же и радостенъ высокова сокола летъ Премудра же челига соколя добыча и летъ. Добровидна же и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленныхъ ястребовъ и челиговъ ястребыхъ ловля; къ водамъ ращеніе, ко птицамъ же до-
ступаніе. Начало же добычи и всякой ловлѣ разсужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ въ добычахъ. Достоверному же охотнику иѣсть въ добычѣ и въ ловлѣ разсужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье въ полѣ.

Будите охочи, забавляйтесь, утѣшайтесь сею доброю потѣхою, зѣло потѣшно и угодно и весело, да не⁴⁰ одолѣютъ васъ кручины и печали всякія. Избирайте дни, ѣздите часто, напускайте, добывайте, не лѣниво и безскучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу. О славныя мои совѣтники, и достоверныя и премудрыя охотники! радуйтесь и веселитесь, утѣшайтесь и наслаждайтесь сердцами своими, добрымъ и веселымъ симъ утѣшеніемъ въ предъидущія лѣта.

Прилогъ книжный, или свой: Сія притча душевне и тѣлесне; правды же и суда и милостивыя любви и ратнаго строя николи же позабывайте: дѣлу время и потѣхѣ часъ *)

*) Последнія слова, начиналъ съ «Прилогъ книжный» — были написаны рукою самого Царя Алексѣя Михайловича.

Благочиніе и славочестіе сокольниковъ чина начальнымъ людямъ.

Какъ Государь жалуетъ верховныхъ сокольниковъ изъ рядовыхъ въ Начальные Сокольники, и кому Государь уряжаетъ быть въ Начальныхъ Сокольникахъ, и кого Подсокольничій и Начальные Сокольники приговорятъ быть въ Начальныхъ Сокольникахъ, того Государь и по-
жауетъ.

Статьи до Государева пришествія ко устроянію, ко уряженію, ко славочестію новосыборнаго.

Статья первая.

Егда же приспѣтъ часть Государской милости къ новосыборному, тогда Подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ велитъ переднюю избу Сокольничаго пути нарядить къ Государеву пришествію.

И велитъ послать коверъ дикатовый, и положить на коверъ сголовье полосатое бархатное: а пухъ въ немъ изъ дикихъ утокъ. А живетъ то сголовье и коверъ въ казнѣ Сокольничаго чина.

И противу Государева сголовья и золотого ковра велитъ поставить четыре стула нарядные, а на нихъ велитъ посадить четыре птицы: а стулья поставятъ симъ образцемъ *).

А промежъ стуловъ велитъ сѣна наслать и покрыть попоною, гдѣ нарядятъ новосыборнаго.

На первый стулъ посадить кречета, на второй стулъ посадить челига

кречатъ, на третій стулъ посадить сокола на четвертый стулъ посадятъ челига соколя. А будетъ не случится челига соколя, и въ то мѣсто посадить сокола на четвертый стулъ. А сидѣть птицамъ на тѣхъ стулахъ, разныхъ всѣхъ статей первымъ птицамъ.

И позади мѣста уряжаетъ Подсокольничій, и велитъ поставить столъ и покрыть ковромъ, и съ Начальными Сокольниками на столѣ кладесть и уряжаетъ наряды птицы новосыборнаго, и новосыборнаго на-
рядъ.

А птицъ держать въ большемъ нарядѣ, и въ нарядныхъ рукавицахъ, разныхъ статей, по росписи, и безъ птицъ въ нарядныхъ рукавицахъ, отъ стола на право и на лѣво, возлѣ лавокъ, въ одинъ человекъ.

Статья вторая.

Велитъ Подсокольничій вздѣтъ на новосыборнаго Государева жалованье, новый цвѣтный кафтанъ суконный, съ нашивкою золотую, или съ серебряною: къ какому цвѣту какаа пристанетъ; сапоги желтые.

Статья третья.

А какъ новосыборный нарядятся, и ему быть до Государева пришествія въ особой избѣ. А съ нимъ быть двумъ человекамъ изъ старыхъ рядовыхъ Сокольниковъ первымъ, изъ вторыхъ и изъ третіихъ статей: изъ вторыхъ Микитѣ Плещѣву, изъ третіихъ Мишкѣ Ероеву; да и его Сокольникамъ поддатнымъ всѣмъ быть, которые останутся за нарядомъ, въ лучшемъ платьѣ и въ нарядныхъ рукавицахъ.

*) Образца этого въ подлинникѣ не находится.

И урядя и устроя все по чину, станетъ самъ Подсокольничій передъ нарядомъ, мало поотступя отъ стола направо. А стоитъ въ форезей, надѣвъ шапку изкривя, и дожидается Государева пришествія, съ Начальными Сокольники и со всѣми рядовыми.

Статьи при Государевъ пришествіи.

Статья первая.

Какъ Государь Царь и Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ, придетъ въ переднюю избу Сокольничья пути, и пришедъ изволить сѣсть на своемъ Государевѣ мѣстѣ, и старшій Подсокольничій съ Начальными Сокольники, и съ рядовыми старыми сокольниками, и съ податнями, Государю челомъ ударить.

А шапку подсокольничему сняти въ ту пору, какъ увидитъ Государевы пресвѣтлыя очи. И челомъ удара Государю подсокольничій, отступить отъ стола и отъ наряда на правую сторону.

И мало постоявъ, подступаетъ бережно, и докладываетъ Государя, и молвить: время ли, Государь, образцу и чину быть? И Государь изволитъ молвить: время, объявляй образецъ и чинъ. И подсокольничій отступаетъ на свое мѣсто.

И ставъ на мѣсто, и посправися добродично и добровидно, кликнетъ Начальнаго Сокольника четвертаго и молвить: четвертый Начальный, Терентій Тулубевъ, прими у Андрюшки челига, размытъ, нововыборнаго статьи, и поднеси ко мнѣ. И тотъ

лига, поднесетъ къ нему, и онъ велитъ держать подлѣ себя до указа.

А мало понаровя, подсокольничій молвить: начальныя, время наряду и часть красотѣ. И начальныя едутъ со стола нарядъ: первый Парфентій, возметъ кlobучекъ, по бархату червчатому шить серебромъ съ совкою изрядною; второй, Михай, возметъ колокольцы серебряныя позолочены; третій, Леонтій, возметъ обнаscopy и должикъ тканые съ золотомъ волоченымъ. И уготовя весь нарядъ на рукахъ, подошедъ къ подсокольному Начальныя Сокольники, наряжаютъ кречета; Леонтій кладетъ обнаscopy и должикъ, Михай кладетъ колокольцы, Парфентій кладетъ кlobучекъ съ совкою. А наряди Начальныя кречета, отступаютъ ко прежнимъ своимъ мѣстамъ.

И наряжаютъ нововыбраннаго Сокольника достальныхъ птицъ, въ большій нарядъ по чину, на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ ихъ держатъ рядовые сокольники.

А нарядя ихъ, Начальныя Сокольники станутъ около стола у наряда, на прежнихъ своихъ мѣстахъ.

Статья вторая.

И старшій подсокольничій паки подступаетъ къ Государю, и докладываетъ: время ли Государь принимать, и по нововыборнаго посылать и украшенія уставлять?

И Царь и Великій Князь молвить: время; принимай и посылай и уставляй.

И подсокольничій паки отступаетъ на свое мѣсто, и станетъ на мѣстѣ, и молвить ясно, громогласно: подай рукавицу. И начальный Сокольникъ

третія статьи, Леонтіи Григоровъ, поднесетъ ему рукавицу. И подскольничій вздѣваетъ рукавицу тихо, стройно; и вздѣвъ рукавицу, велитъ ему Леонтію отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду.

И подскольничій пооправяся и поучиняся, и перекрестя лице свое, принимаетъ у Начальнаго Сокольника четвертыя статьи у Терентія Тулубева, челига, нововыборнаго статьи премудровато и образцовато: и велитъ ему отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду и принявъ кречета, подступаетъ къ Царю благочинно, 15 смирно, урядно; и станетъ поодаля Царя и Великаго Князя человѣчно, тихо, бережно, весело, и кречета держитъ честно, явно, опасно, стройно, подправительно, подъявительно 20 къ видѣнію человѣческому и ко красотѣ кречатей.

Статья третія.

И подскольничій постоявъ мало, пошлетъ по нововыборнаго рядоваго 25 перваго сокольника первыя статьи, Кирсанка Собакина, и молвить: Кирсанъ, по Государеву указу зови нововыборнаго Ивана Гаврилова, къ Государской милости; се время чести 30 и части его быти; и часть приближился его веселію; чтобъ шелъ не мѣшкая, и Кирсанъ молвить: готовъ итти по Государеву указу, къ нововыборному и твои рѣчи честныя 35 ему объявлю.

А пришедъ Кирсанъ къ нововыборному, молвить: Иванъ Гавриловичъ Ярыжкинъ, по Государеву указу, прислалъ меня старшіи подскольничіи, Петръ Семеновичъ Хомя-

ковъ, а велѣлъ тебя звать къ Государской милости, и сказать тебѣ дивную рѣчь: Се-де время чести и части твоей быть, и часть приближился твоему веселію, и чтобъ итти тебѣ не мѣшкая. И нововыборный поклонится до земли, и молвить: готовъ итти къ Государской милости; а не по моей мѣрѣ такая его Государская милость ко мнѣ убогому, холоцу его Государеву; и иду за тобою тотчасъ.

И пришедъ, первыя статьи, первый поддатень, Кирсанко, скажетъ Подскольничему: Нововыборный Сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ, на Государской милости челомъ бьетъ, и идетъ тотчасъ.

И мало поноворя придетъ нововыборный сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ ко дверямъ переднія избы, и пришлетъ сказать подскольничему поддатня своего, что по Государеву указу пришелъ.

Статья четвертая.

И подскольничій велитъ ему войти по чину. А за нимъ итти старымъ сокольникамъ рядовымъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были, Микиткѣ Плещеву, да Миткѣ Ероееву. И вшедъ станутъ рядомъ, и учнутъ молиться, и помолятся исхидаютъ у подъячаго рѣчи. А въ то пору явитъ верховный ихъ соколеный подъячій, Василій Ботвиньевъ, и молвить: Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ, нововыборный твой Государевъ сокольникъ, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, 40 вамъ Великому Государю челомъ бьетъ

И нововыборный, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, и съ товарищи поклонится Государю до земли. И мало поноровя, подсокольничій молвить старымъ рядовымъ сокольникамъ двумъ человекамъ, которые съ нимъ были; рядовые, Никита и Михайло, поставьте нововыборнаго, Ивана Гаврилова сына Ярыжкина, на поляново. И взявъ его тѣ рядовые ¹⁰ два сокольника Никитка и Мишка подѣ руки, поставляютъ на поляновѣ, между четырехъ птицъ, сирѣчь на попонѣ. А поставя на поляново нововыборнаго, и принимаютъ у него шапку, и съ него кушакъ и рукавицы; отступать и становятся за начальными сокольниками, у наряда, по сторонѣ стола, по человекѣ на сторонѣ.

Статья пятая.

А начальныя сокольники, какъ учнутъ ставить нововыборнаго на поляново, принимаютъ за нарядъ нововыборнаго, и со стола емятъ; ²⁵ первыя статьи, Парфентій Табалинъ емлетъ шапку горностайную, и держитъ за верхъ по обычаю; вторыя статьи, Михей Табалинъ емлетъ рукавицу съ притчами, и держитъ по обычаю ³⁰ же; третія статьи, Леонтій Григоровъ емлетъ перевязь, тьма серебряная, и держитъ по обычаю же. А у перевязи привѣшенъ бархатъ червчатъ, четверуголенъ, а на бархатѣ, шита ³⁵ капителью, райская птица Гамаюнъ; а въ Гамаюнѣ письмо, а въ письмѣ писано уставленіе, укрѣпленіе, обѣщаніе нововыборнаго. Четвертыя статьи, держитъ тьму золотую. А ⁴⁰ нововыборнаго статьи поддани, рядо-

вые ескольники, емятъ со стола послѣдній нарядъ; первый поддатень, Ѳедька Кошелевъ, держитъ Вабило; второй поддатень, Наумко Петровъ, держитъ Вацагу; третій поддатень, Кирюшка Масловъ, держитъ рогъ серебряный; четвертый поддатень, Елисейко Батоговъ, держитъ полотенцо.

Статья шестая.

И мало подождавъ, подсокольничій подступаетъ къ Государю и докладываетъ Государя, а молытъ: ¹⁵ Время ли, Государь, мѣръ и чести и укрѣпленію быть? И Государь молытъ: Время; укрѣплай.

И подсокольничій отступаетъ на прежнез свое мѣсто, а молытъ: Начальныя, время мѣръ и чести и удивленію быть. И Начальныя Сокольники ²⁰ подступаютъ къ нововыборному, и его наряжаютъ. Четвертыя статьи опоясываютъ тесмою, третія статьи кладетъ перевязь съ письмомъ, въ бархатѣ застегнуто; вторыя статьи ²⁵ кладетъ рукавицу съ притчами, а первыя статьи стоитъ у наряда, держитъ шапку до указа.

И потомъ подступаютъ, нововыборнаго статьи, четыре человека подначальныя, а поднесутъ: Ѳедька Кошелевъ Вабило большаго наряда, и крюкомъ на лѣвой сторонѣ за кольцо ³⁰ прицѣпить; Наумко Петровъ поднесетъ Вацагу, и привѣситъ на правой сторонѣ за кольцо; Кирюшка Масловъ поднесетъ рогъ серебряный и полотенцо, и привѣситъ рогъ на ³⁵ правой сторонѣ за кольцо; Елисейко Батоговъ поднесетъ полотенцо, и ⁴⁰ привѣситъ. И привѣси поотступаютъ мало отъ нововыборнаго, и стоятъ за нимъ.

Статія содовая.

И мало постоявъ, подсокольникій кликнуть верховаго сокольника пути подъячаго, а молвить: Василий Ботвиньевъ, по Государеву указу⁵ возьми изъ Гамаюна, райскія птицы, письмо, и чти нововыборному вслухъ, объ обѣщаніи и послушаніи его добромъ. И подъячій Василий Батвиньевъ, подступя къ пововыборному, и¹⁰ разстегнувъ птицу Гамаюна, вынимаетъ письмо, и вынимъ чтеть вслухъ.

Урядникъ сокольникья пути есть нечто иное, какъ уставъ соколиной охоты и всего, что къ ней относится. Для исторіи языка и слога этотъ памятникъ предлагаетъ много любопытныхъ подробностей въ описаніи быта охотничьяго и обрядовъ или церемоній, сопровождавшихъ охоту. Обрядомъ опредѣлялись не только дѣйствія охотниковъ, но и слова ихъ. Слогъ отличается удивительною наивностью, особенно тамъ, гдѣ составитель Урядника выражаетъ, такъ сказать, свои эстетическія воззрѣнія на красоту охотничьихъ птицъ и на тонкое умѣнье и ловкость охотника.

Какъ самыя церемоніи охотничьи, такъ и описаніе ихъ въ Урядникъ, вѣроятно, составились подъ вліяніемъ Польскимъ: о чемъ свидѣлствуютъ и нѣкоторыя Польскія слова, вошедшія въ эту книгу, какъ показано ниже.

И въ послѣдствіи, съ Польскаго оригинала, была передѣлана древнѣйшая у насъ книга объ охотѣ псовой: это *Псовой Охотникъ*, изданный любителемъ псовой охоты Г. В. (въ Москвѣ, 1785 г.). Въ предисловіи издатель говорить: «Будучи въ де-

ревнѣ, случилось мнѣ у одного моего пріятеля найти въ библіотекѣ его письменную старинную книгу, переведенную съ Польскаго на Россійской языкъ подъ названіемъ: *О содержаніи псовой охоты*. Зная, что такового рода книги на Россійской языкъ издано еще не было, вознамѣрился я, переправить и дополнить, что къ оной казалось мнѣ недостаточнымъ, для обстоятельнаго свѣдѣнія о псовой охотѣ, оную издать, и чрезъ сіе услужить тѣмъ, кои желаютъ имѣть свѣдѣніе, какъ должно содержать и заводить псовую охоту.»

Для сравненія съ Урядникомъ предлагается здѣсь нѣсколько мѣстъ изъ *Псоваго охотника*.

Изъ главы 1. «О свойствахъ псоваго охотника, по разномъ онаго названіи и должности» — «Псовой охотникъ долженъ быть слѣдующихъ свойствъ: а именно: вѣренъ, трезвъ, хорошихъ поступокъ, трудолюбивъ, вѣжливъ, опрятенъ, остороженъ, примѣчателенъ, чутокъ, не горячъ, разсудителенъ, проворенъ, хитръ, нестрашливъ, несонливъ и ласковъ. Онъ долженъ знати, какъ влзати тенеты на разныхъ звѣрей, то есть медвѣжьихъ, волчьихъ, лисьихъ и заячьихъ; также подсаживать ему знати слѣды въ порошу помянутыхъ звѣрей, какъ ихъ обѣзжать и обметывать тѣми тенетами; уметь *высворивать* борзыхъ и *назжать*¹⁾ гончихъ собакъ. — Первой охотникъ въ псовой охотѣ называется *ловчій*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за всеми поведеніями охотниковъ, ниже сего имѣющихъ быть упомянутыми; — имѣть реестръ всемъ находящимся въ охотѣ борзымъ и гончимъ собакамъ, — какихъ *шерстей*, *осеней*²⁾ и кличекъ; также имѣть

1) *высворивать* — обучать борзыхъ собакъ, *назжать* — обучать гончихъ. 2) *осеней* — годовъ, лѣтъ.

при себѣ записку розданнымъ отъ господина охотникамъ сѣдламъ съ приборомъ, ножами, рогатинамъ, рогами, сворамъ³⁾, арапникамъ и полевому платью; при томъ смотрѣть, чтобъ все сіе у нихъ было въ чистотѣ и въ приборѣ у каждаго охотника, а не разбросано. — — Ловчій долженъ данныхъ ему отъ господина собакъ для *рыску*⁴⁾, за нимъ самъ высворить, сколько можно рачительнѣе, чтобъ были *въжличы*. Когда ѣхать на поле, то находится при сѣдланіи лошадей, дабы отъ непорядочнаго осѣдланія не набить бы лошади спины сѣдломъ и подпругами, *наперстью* и *пахвямъ*⁵⁾ не обсаднить оной, и пріѣхавъ съ поля, долженъ смотрѣть, не обсаждена ли у кого изъ охотниковъ лошадь. — — Второй по ловчему называется охотникъ *стрелянной*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за борзыми собаками, находящимися за господиномъ въ *рыску*, высворивать оныхъ, чтобъ были *въжличы* и постоянно *рыскали*. — — Господину для полевой ѣзды лошадь осѣдлывать, принявши отъ конюшаго съ осмотрѣніемъ, не хромать ли и вычищеная, также и по пріѣздѣ съ поля отдать оному съ осторожностію, здоровая она пришла съ поля, или нѣтъ. Отъ господина, когда въ полѣ съ собаками ѣздить, прочь не отъѣзжать, и должно всегда быть при немъ. — — Третій охотникъ называется *дожжачій*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за гончими собаками, чтобъ всегда были въ чистотѣ; наѣзжать оныхъ, чтобъ были по-

слушливы, *позымысты на рогъ* и *стайно*⁶⁾ бѣ гоняли. — — Четвертый охотникъ называется *выжлятникъ*⁷⁾, и сего званія въ охотѣ должно быть непременно двое. Должность ихъ: имѣть смотрѣніе за гончими жъ. — — Пятой охотникъ называется *псарь*. — — Шестой — *корытничій*. — — Надлежитъ при охотѣ быть *сырейщику*. Должность его состоятъ въ закупаніи для собакъ лошадей, негодныхъ къ ѣздѣ; рѣзать и свѣжевать оныхъ и пр. Изъ главы V. «О должности охотниковъ во время полевой ѣзды.» — «Во первыхъ, когда господинъ прикажетъ первому своему охотнику, то есть ловчему, чтобъ онъ къ полевой ѣздѣ приготовился, тогда должнъ онъ подать въ рогъ голосъ для извѣстія всѣмъ охотникамъ, чтобъ они о поѣздѣ господина своего на поле вѣдали, и тотчасъ именныхъ лошадей, которая кому опредѣлена, въ *полевую ѣзду* сѣдлали, и сами бѣ со всѣмъ къ полевой ѣздѣ были готовы, и борзыхъ своихъ собакъ, которыя за кѣмъ рыщутъ, къ себѣ бѣ *приласили*. По подаваніи въ рогъ голоса должно ловчему приказывать дожжачему съ выжлятниками принимать гончихъ *на смычки*⁸⁾, чтобъ было на всякомъ смычкѣ по двѣ собаки; и съѣхавъ съ псарнаго двора со всѣми, сколько есть, охотниками, стать передъ воротами господскаго двора рядомъ, имѣя собакъ напередъ, и дожидаться господина съ открытыми головами. Когда господинъ со двора выѣдетъ и противу ловчаго и охотниковъ поровняется, то всѣмъ отдать

3) *свора*—спурокъ, на которомъ водятъ борзыхъ собакъ. 4) *рыскъ* — бѣганье. 5) *пахви* — ремень съ петлею, въ которую, при запряжкѣ лошади, продѣвается ся хвостъ. *Наперсть*, иначе *панперотъ* — ремень на нижней части конской груди. 6) *стайно* — вмѣстѣ, дружно. 7) *выжлятникъ* — отъ словъ *выжлецъ* или *выжлокъ* и *выжловка* — гончія собаки. 8) *смычокъ* или *смычка* — цѣпочка въ поларшина съ двумя ошейниками.

Господину своему поклонъ и съ мѣста ѣхать: ловчему передъ всѣми охотниками къ *намыренным островамъ*⁹, гдѣ господинъ хочетъ веселиться; а за нимъ, разстояніемъ въ трехъ саженахъ, охотникамъ, а отъ нихъ въ такой же мѣрѣ псарямъ, а за ними въ такомъ же разстояніи ѣхать доѣзжающему, за которыми *течь* гончимъ, а при гончихъ ѣхать выжлатникамъ и смотреть, чтобъ гончія *текли* за лошадей доѣзжающаго порядочно, не *отпекая* впередъ. Приѣхавъ же къ *намыренным островамъ*, не доѣзжая острова сажень за сорокъ, или ближе, какъ мѣсто позволитъ, стать ловчему со всѣми охотниками и построиться рядомъ въ *одинъ* человекъ; потомъ доѣзжающему отъѣхать съ выжлатами и выжлатниками впередъ сажень десять, остановиться, и отрѣша гончихъ съ *смычковъ*, съѣсть на лошадей, и поѣхавъ всѣмъ охотникамъ въ островъ, понуждать гончихъ къ добычѣ звѣря *чинными* охотничьими *гарканьями*¹⁰, и чтобъ человекъ отъ человека не было сажень въ двадцати *равнялся* и *равнялся* же *чинно*, выслушивая одинъ другаго, не выѣзжая впередъ и не оставаясь назадъ. — — При томъ же надобно имать раздѣленіе времени. Съ начала весны *рѣшится* — — съ половины Мая *нужится* — — а осенью *нужится*. — Левшинъ перепечаталъ это сочиненіе въ приложеніи къ 2-му изд. Совершеннаго Бюера (С.-Петербургъ, 1791 г.).

266. 1. *дерматомия*: отъ дерматъ, *вм.* дрематъ; *малъск.* drēmnik или drēmnik (отъ гл. drēmъ или drēmъ — дремать) — птица изъ рода хищныхъ (*Accipiter nisus* Linn.).

266. 1. *переломъ* или *переломъ* — *переломъ*, *переломъ*.

266. 4. *челмъ* — молодая ловчая птица.

266. 5. *копцова*: отъ *копецъ* или *кобецъ* маленький ластребъ (*falco arivogus*).

266. 9. *ращеніе* (?): не *раченіе* ли?

266. 22. *напускати* — спускать ловчихъ птицъ съ *опутинъ* на добычу.

266. 35. Знаменитая пословица Царя Алексѣя Михайловича.

268. 17. въ *большомъ нарядѣ* — въ полномъ парадѣ. *Одѣлія* и *утварь* дѣлились на *наряды* или *разряды*. См. *Выходы*.

249. 21. въ *одинъ человекъ* — въ рядѣ. Это выраженіе удержано и въ *Псов. Охотн.*

268. 26. *нашияка*. Смотри въ *Выход.*

268. 38. *поддатень* — *подданный* (*датень* отъ гл. *дати*).

269. 4. въ *форезѣ* — въ *ферезѣ*. См. *Выход.*

269. 28. *докладывать*, какъ синонимъ глаголу *уведомлять*, требуетъ род. падежа.

269. 30. *образу* и *чину*, т. е. церемоніалу.

270. 8. Принадлежности ловчихъ птицъ въ соколиной охотѣ: *клубочекъ* — *капачекъ*, *надысмы* — *надысмы* на голову — съ *созкою*; *колокольцы* — *колокольчики*; *обласцы* — *оборки*, *накладываемые* на ноги ловчимъ птицамъ, въ первый разъ *насысанными* на добычу; *далжикъ* — *ремешекъ* при *снутахъ* или *обласцахъ*.

273. 10. *малыкъ* или *малыкъ*, какъ означено далѣе. Мѣсто на *полюхѣ* между четырьмя птицами.

⁹ *намыренны* — *намыренны* на *намыренны*. ¹⁰ *различны* роды *гарканья*, т. е. у такого *гарканья* есть: *раченіе*, *раченіе*, *раченіе*.

Господину своему поклонъ и съ мѣста ѣхать: ловчему передъ всѣми охотниками къ *намереннымъ островамъ*⁹, гдѣ господинъ хочетъ веселиться; а за нимъ, разстояніемъ въ трехъ саженахъ, охотникамъ, а отъ нихъ въ такой же мѣрѣ псарямъ, а за ними въ такомъ же разстояніи ѣхать доѣзжающему, за которымъ *течь* гончимъ, а при гончихъ ѣхать выжлятникамъ и смотрѣть, чтобъ гончія *текли* за лошадей доѣзжающаго порядочно, не *оттекая* впередъ. Приѣхавъ же къ *намереннымъ островамъ*, не доѣзжая острова сажень за сорокъ, или ближе, какъ мѣсто *позволяетъ*, стать ловчему со *всѣми* охотниками и построиться рядомъ *въ одинъ* человекъ; потомъ доѣзжающему отъѣхать съ выжлдами и выжлятниками впередъ сажень десять, остановиться, и отрѣша гончихъ съ *смычковъ*, сѣсть на лошадей, и поѣхавъ всѣмъ охотникамъ въ островъ, понуждать гончихъ къ добычѣ звѣря *чиновнымъ* охотничьимъ *гарканьемъ*¹⁰), и чтобъ человекъ отъ человека не болѣе сажень въ двадцати *равнялся* и *равнялся* же *чинно*, выслушивая одинъ другаго, не выѣжая впередъ и не оставаясь назади. — — При томъ же надобно знать раздѣленіе времени. Съ начала весны *рышить* — — съ половины Мая *гаркать* — — а осенью *порскать*. — Левшинъ перепечаталъ это сочиненіе въ приложеніи къ 2-му изд. Совершеннаго Егеря (С.-Петербургъ, 1791 г.).

266. 1. *дермшиловая*: отъ дермликъ, вм. дремликъ: польск. drzemlik или drzymlik (отъ гл. drzemas или drzymas — дремать) — птица изъ рода хищныхъ (falconellus, lerchenfalk).

266. 1. *перелазка* или *перелазъ* — перелбъ, перелетъ.

266. 4. *челмъ* — молодая лютчая птица.

266. 5. *копцова*: отъ *копецъ* или *кобецъ* маленькій ястребъ (falco arivogus).

266. 9. *ращеніе* (?): не *раченіе* ли?

266. 22. *напускати* — спускать ловчихъ птицъ съ опутинъ на добычу.

266. 35. Знаменитая пословица Царя Алексѣя Михайловича.

268. 17. *въ большомъ нарядѣ* — въ полномъ парадѣ. Одѣянiя и утварь дѣлились на *наряды* или *разряды*. См. *Выходы*.

248. 21. *въ одинъ человекъ* — въ рядъ. Это выраженіе удержано и въ *Псов. Охотн.*

268. 26. *нашияка*. Смotr. въ *Выход*.

268. 38. *поддатень* — подданный (*датень* отъ гл. *дати*).

269. 4. *въ форецѣ* — въ *Ферезѣ*. См. *Выход*.

269. 28. *докладывать*, какъ синонимъ глаголу *увѣдомлять*, требуетъ род. падежа.

269. 30. *образцу* и *чину*, т. е. церемоніалу.

270. 8. Принадлежности ловчихъ птицъ въ соколиной охотѣ: *клобушекъ* — калпачекъ, надѣваемый птицамъ на голову — съ *совкою*; *колокольцы* — колокольчики; *обнасы* — оборки, накладываемые на ноги ловчимъ птицамъ, въ первый разъ *пускаемымъ* на добычу; *должикъ* — ремешекъ при опутникахъ или *обнасахъ*.

273. 10. *полянovo* или *полянoвъ*, какъ означено далѣе, мѣсто на пономѣ между четырьмя птицами.

9) *островъ* — лѣсъ на полянѣ. 10) различные роды *чинозлю*, т. е. у тавнаго гарканья, суть: *рышить*, *гаркать*, *порскать*.

273. 30. съ *притчами* — съ при-
вѣсками или прицѣпками (?), для дер-
жанія на рукѣ птицы: согласно съ
первоначальнымъ значеніемъ слова
притча: отъ гл. *приткнуть* (притѣу,
народн. *притка*). Слич. областн. *при-
тошный* — приверженный, прина-
ванный.

273. 32. *перевязь, тясма* или *тес-
ма*: см. въ *Выход*.

273. 36. *Райская птица Гамаюнъ.*
Райская птица, а также *жарь-пти-
ца* — весьма обыкновенная принадлеж-
ность нашихъ сказокъ. *Гамаюнъ*, мо-
жетъ быть, тоже, что областн. *го-
моюнъ* или *гомозунъ* — непосѣда, при
областномъ глаголѣ *гамаюнить*. Изоб-
раженіе птицы *Гамаюна* смотр. въ
Азбукѣ Каріона Истомина, Москва
1694 г. въ листѣ, подѣ буквою Г.

274. 3. *вабило* (отъ гл. *вабить* —
приманивать) — связка гусиныхъ
крыльевъ, со ввязаннымъ въ нее ку-

скомъ говяжьяго мяса, служащая для
приманиванья ловчихъ птицъ. Слич.
вабикъ — дудочка для приманиванья
птицъ; *вабий* (тоже отъ гл. *вабить*) —
олять, принятый въ домъ къ тестю или
тещѣ: это древнее слово удержалось
въ областномъ: *вабля* — приемышъ,
чуженинъ въ семьѣ.

274. 5. *ващига*: вѣроятно тоже,
что областн. *вачега, вачица, вачюга* или
вачюго — суковная или связанная изъ
шерсти рукавица, обшитая съ верх-
ней стороны кожей. Есть еще слово
вощига — короткая палка съ прикреп-
леннымъ къ ней на толстомъ ремнѣ
деревяннымъ шаромъ, служившая для
ударенія въ бубенъ. — Ващигу, такъ
же какъ и вабило, привѣшивали со-
колиному охотнику по сторонамъ на
кольцахъ.

274. 12. *мольтъ* — молвить (*ви =
ум = ви = ы*).

274. 13. То есть, время ли начать
церемоніаль.

СХІ. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ ІОАННИКІЯ И СОФРОНІЯ ЛИХУДІЕВЪ.

(По рук. Синод. Библ. № 439).

1. Начало самой рукописи:

Во ѿмѣ ѡца ѿ сѣа, ѿ сѣаго дѣа
ѣдѣннаго вѣа аминь.

Щѣтъ вѣры православныа: за-
щѣщающій сѣю православию цѣркѣ
ѡ нахѣтѣкъ врагѣвъ ѣа.

Мѣу ѡбоудѡстрыѣ: врагѣ
сѣа цѣрке сѣкѣщій ѿ оуѣнѣающій.

Стрѣла ѿбоѣтиаа, ѿзвѣщен-
наа ѿ тѣла развѣнній ѿ словѣ сѣихъ
ѡплѣвъ, ѿ прѣемникѣвъ ѿхъ сѣихъ
Бѣгомѣдрѣхъ ѿ дѣховѣцѣаннѣхъ ѡуѣленъ
сѣаа православиа каѡлоуѣескѣа во-
стѡуныа цѣрке. Пострѣлающаа ѿ нѣз-

лагѣющаа *) ѣретѣескѣа новѡвѣмѣа
лѣнныа подѣвѣргѣ подѣ сѣю прако-
славноуѣссѣйскѣа цѣркѡвъ.

Архѣпѣастырю дѡбрыѣ, прѣими
сѣѣ трѣимѣновѡе ѡрѣжѣе; трѣуѣстнѡ
соѡрѣжѣновѡ: ѡкѡ дакѣдѣ трѣкаменнѡ-
кѣргѣтельнѣа сѣю прѣащѣ, ѿ бѡре-
стѣвѣи мѣжѣстѣеннѡ со сѣымѣи ѡплѣа,
ѿ ѡцѣа, по сѣаѣ цѣрке вѣруѣмнѣи Ар-
хѣпѣастѣрѣстѣа твоѣмѣу.

*) *низлагѣ* — *зачеркнуто, а вверху на-
писано: разорѣ.*

ѣже нѣкаа нѣзвѣиша подобаетъ внѣтъ себе хранѣти. — —

3 Изъ статьи: Нзатіе сокращенно нѣз нестокоберханіа на стѣно востоунію цркви въ аниѣ и имени зѣи-
теаси прлославныхъ 'Іоаннікїа и Сѡ-
фронїа Лукѣдїевъ, преиенстоваго нѣ-
кого бѣнмѣнника, паотоадца и кро-
вопїица.

а. Новопотаенныа колки ходѣции 10
къ ѡдѣждахъ ѡвунхъ, и проуаа. — —

г. Въ вї. ѡвѣтъ всѣхъ насъ на-
зываютъ еретїками, аиторими, и кал-
вины: римляны, и латїны, главоцѣми,
и безвѣрниками.

ё. Сѣнинопольномыхи, 'Іоаннікїй
да Сѡфронїй, и тѣ новопрелестныа
тетратїи переводѣли зѣеннїи ихъ: Нї-
колѣй Семѣновъ, 'Алѣхїи Курїлокъ,
Феофдоръ Полукарповъ, и тѣ тетратїи 20
великимъ гдремъ поданы, а нїиѣ ѣ
міръ рѡзданы. — —

4 Изъ опыта на предвѣдущую статью,
подъ заглавіемъ: Показанїе истинны,
или на псомѣистовное креханїе сїе, 25
ѡвѣтъ мрѣишнхъ зѣителеи 'Іоаннікїа
и Сѡфронїа самокрѣтхъ лїкѣдїевъ.

а. Перво зѣо на а лїстѣ, и а
страницѣ, называетъ насъ колками
новопотаенными ходѣцими къ ѡвунхъ 30
ѡдѣждахъ внѣтъ же єсмы колки и
хїцини. и ѣ сѣмъ ѡ уасти истинны
глѣтъ, ѡ уасти же лжѣтъ. Истинны
глѣтъ по истиннѣ, занѣ рѡдъ нашъ
по прозванїю колокхъ, и прозвѣ- 35
дныа ѡ константинограда, ѡ корене
брата, Константина всестѣишаго се-
лѣнскаго патрїарха, по прозванїю ко-
лока, который былъ во время 'Іса-
акїа Комнина и Констати́на дѣки, 40

самодержцевъ константинополскихъ. --
'Истинны глѣтъ и неволею ѣ сѣмъ,
ѣко ѡвун ѡдѣждѣ носимъ, занѣ
єсмы хртїане, и ѡблѣкохомса въ
хртѣ, аница бжїа урѣ стѣе крщѣ-
нїе. — — Лжѣтъ же ѣ сѣмъ вел-
ми ѣко внѣтъ єсмы колки и хїци-
ни, кои приносатъ пакости дѣше-
вредныа стѣи хтѣи цркви. Занѣ мы
всегда неѡбнїзаса глѣхомъ прѣ блго-
уестнѣишнми нашнми гдри цри: и
прѣ блженнїишн нашнми стѣишнми
патрїархомъ, и повѣиѣа наша хра-
натса ѣ цркѡмъ посѡаскомъ и н-
кажѣ. — —

и. Паки на томже ѣ лїстѣ, и ѣ.
страницѣ, лжѣ глѣ: ѣко мы хѣанимъ
уишъ московскїй, и похваждаемъ лю-
дѣи. И сїе нїжѣ въ єдиномъ ѡвѣтъ
нашемъ весма ѡбрѣтаетса. ѡблѣуе
латїннїкы и знїаты єдиномудрѣишнми
їмъ прѣтнѣишн востоунїи цркви ѡбл-
уишомъ и поносїшомъ ѣ тетратѣхъ
нашн. кроме же сего, ино ни утѣ.
Проуеє и ѣ сѣмъ солжѣ сѣпостѣтъ
цркѣ хртѡкы. — —

Въ этой рукописи кроме Акоса
(Греч. *ακος* — врачеваніе, польза, со-
ставленнаго изъ вопросовъ и отвѣтовъ,
предлагается извлеченіе изъ полеми-
ческаго на эту книгу сочиненїа Силь-
вестра Медвѣдева (285. 2), а также
и отвѣтъ на это послѣднее, писанный
Лихудїями (285. 23). Медвѣдевъ го-
воритъ, что Акосъ (составленный про-
тивъ его книги известной подъ име-
немъ *Манны*) былъ распространенъ
въ публикѣ въ тетрадахъ, содѣйстви-
емъ учениковъ Лихудїевыхъ.

Защищаясь отъ нападокъ Медвѣ-
дева, Лихудїи, между прочимъ, гово-

рять о своемъ происхожденіи и фамилии, производя ее отъ греч. *λύκος* (волкъ), и перевода Ликудіевъ (Лихудіи — неправильно) — *Волковыжи*.

Въ словѣ ихъ господствуетъ приня-
тая въ то время напыщенность, яв-
ствующая уже въ самыхъ заглавіяхъ
сочиненій: *Мечецъ духовный, Манна*
и пр. Слич. *щитъ, мечъ, стрѣла, пра-
ща*. Языкъ искусственный, исполнен-
ный грецизмовъ. Напр. *самозбавы* (*αὐ-
ταβελφοί*); *словесниство* — краснорѣчіе,
мудрость (*λογιότης*), отъ *словесный* —
краснорѣчивый (*λόγιος*, отъ *λόγος* —
слово); *ворестеокати* тяжелое, иску-

ственно составленное слово, отъ борьба.

283. 13. кромѣ - безъ. (283. 16) селенскимъ — вселенскимъ. (283. 16) снопъ (σύννοδος) — соборъ.

283. 23. Намскъ на борьбу Лихудіевъ съ западнымъ вліяніемъ, входившимъ къ намъ черезъ Польшу.

283. 31. медвенница — кладовая съ медомъ (медуница? т. е. цвѣтокъ). Здѣсь, вѣроятно, намекъ на фамилію Медвѣдева. 284. 20. гусакъ или гусакъ — Псалтирь. 284. 37. поѣтіе — помятіе. 285. 13. люторъ — люгераннъ.

СХІІ. ИЗЪ ГРАММАТИКИ СЛАВЯНСКОЙ МНИХА МЕЛЕТІЯ СМОТРИЦКАГО.
(По изд. Ѳеодора Поликарпова, 1721 г.).

1. Изъ пр. дисловія.

На покінной вѣшей любогріате-
ній оуунтелеіе принаѣжности залежати
бѣдетъ, да въ дозорствѣ попеуенію
и промыслѣ вѣренній дѣти, и
лѣтъ своихъ и васокъ, наздѣ коз-
вратитца не могуцихъ, даромъ не
трѣтнан, за еже оное въ слово къ
дѣнь страшнаго суда хрѣтова коздѣти
покиини бѣдете. Дѣткамъ же оуун-
тиса наунниюущимъ, алфавитаръ иди
букваръ, по обѣуаю глѣмий (нѣ тоѣ
же грамматикѣ поученихъ, да въ
склонѣнамъ грамматѣунѣ нѣ дѣтскѣ
лѣтъ с рѣумѣ дѣте намыкаѣи), и на-
уенію да преподаѣтса. По нѣуеніи
же васослова и жалтири (нѣже ѡста-
вити не могутъ) ѡмѣи грамматіка с
толкованіемъ, сирѣчь съ показаніемъ
и оупотребленіемъ еѣ пожитковъ да
настѣнитъ.

Діце же, кò сáмъ грамматіунаго
худоуестѣа мензхуемъ тóй дѣтѣмъ,
унтáтн, оу́же по славѣнскн оу́мѣю-
щымъ, къ напзѣстномъ нзхуемію по-
дкáтн: мóжетъ, котóрѣа къ п́матн
заткержені, н къ емшшнымъ школаамъ
пренослáмъ, кскорѣ познáмъ н к по-
лезнос обзхуеміе оупотреклені кідеть.

До злѣ Любомѣраго Меаѣтіа сав-
іо РЕСД.

Прїимѣте оубо уаждлюбнѣи роди-
телие, любу мѣрѣи оуутлѣе, и твѣдома-
ннѣи тицѣтелие, премудраго мѣжа,
прѣковаго зашѣтника сѣлаго дмаса-
на, и прѣднихъ кышепоманѣтъ, сѣ
оубавѣтелное наказаніе. Прїимѣте и
сїю твѣдѣть мелѣтѣевѣ (негли же ѿ
уасти при помѣщи бж҃ей и нашіхъ)
вознохаеню тѣпо грамматикѣ е лю-
ковѣю. оусѣрднѣ, и аки, плодѣ нодо-
прозавѣщїи по себѣ незадѣстнѣ раз-
дѣланте : елико, то цнѣде сѣла раз-

да́ти́са, то́ль ко́лѣе ражда́ти́са и оу́множа́ти́са въ по́льзу у́дѣскую ю́мать: ѿ сокры́вающагѡ же, и́ еже ми́и́ти́са и́мѣти, се́й оу́че́нїа та́ла́нть ко́зметса ѿ негѡ.

Здра́вствуйте возлю́бленнїи, а́ трѣднѣши́хса въ де́ла се́мь а́ще гдѣ у́тѡ ѡбраща́ете неспра́вно, прости́те.

2. Изъ самой Грамматики (изъ Синтаксиса)

а) 'Ѡ прилагательнѡ, и́ собирате́мѡ:

Собирате́лнѣа прилагате́лнѣмь соу́ннѣются, ѡ́а по предложенно́мь свѣстѣннѣлнхъ пра́внѣх, ѡ́ако . спи́ра ца́рскѣа: Лѣкѣ 'А́ггаскїи: и́ прѡ. 'Ѡ́а 15 въ у́нслѣ ра́знствѣтъ: ѡ́ако, бра́тїа моа до́брїи и́ вели́и, и́ не бѣ́говои въ ннѣхъ Гдѣ.

б) 'Ѡ двою́ свѣстѣннѣлнхъ:

Обы́чно Славѣ́нѡмь на́дъ Гре́че- 20 скнхъ дїа́лектѡхъ ско́нство е́сть свѣстѣннѣлнхъ и́ роднѣ́лнѡмь полагѣ́емь, къ прилагате́лнѣхъ прижа́телнѣхъ сво́емь свѣстѣннѣлнхъ къ ро́дѣ у́нслѣ и́ на́дѣжн со́гласѣю́щїхъ, претво- 25 рѣ́ти́са, ѡ́ако, на́у́а́ло премѣ́дрости стра́хъ Гдѣ́, кнѣ́стѡ стра́ Гдѣ́: и́, кнѣ́га родствѣ́ Іисъ Хрѣ́това: кнѣ́стѡ, Іиса Хрѣ́а: и́ прѡ.

в) 'Ѡ оу́казате́лнѣхъ: мнѣ́, тнѣ́, снѣ́. 30

Первообра́знь мѣ́стнѣ́нїи да́телнїи. мнѣ́, тнѣ́, снѣ́: кнѣ́стѡ произво́днѣхъ мо́и. тво́и, ско́и, ко́ всако́ ро́дѣ, у́нслѣ́, и́ па́дѣжн свѣстѣннѣ́лнѣмь соу́ннѣются. ѡ́ако о́и́ѣ мнѣ́ е́сть: кнѣ́- 35 стѡ́, о́и́ѣ мо́и: о́и́ѣ тнѣ́: кнѣ́стѡ́, о́и́ѣ тво́егѡ́: о́и́ѣ снѣ́: кнѣ́стѡ́: о́и́ѣ ско́емь.

Соу́ннѣются тѣ́и́же, мнѣ́, тнѣ́, снѣ́, да́телнїи ко́ всако́мь ро́дѣ́, у́нслѣ́, 40

и́ па́дѣжн: и́ прилагате́лнѣмь: ѡ́ако, преу́нстѣ́и ѡ́бразъ: преу́нстагѡ́ тнѣ́ ѡ́б-
ра́за: преу́то́мь тнѣ́ ѡ́бразъ: преу́н-
стѣ́мь тнѣ́ ѡ́бразѡмъ; ѡ́ преу́нсто́мь
5 тнѣ́ ѡ́бразъ: преу́нстѣ́и тнѣ́ ѡ́бразнѣ́: и́
прѡ́уаа кнѣ́стѡ́, преу́тѣ́и тво́и ѡ́б-
разъ: и́ прѡ́уаа та́ко́ваа.

г) О́ у́нслѣ́.

Поне́же зда́ ѡ́ Гре́че́скнхъ 'А́рофъ 10 (на́шнѣмъ мѣ́зко́мъ ра́знїи́и, на́и у́нслѡ́) соу́ннѣ́и́и сло́во: ѡ́́же мы́, ѡ́́а оу́казате́лнѣа, ѡ́́а возно́сїтелнѣа мѣ́стнѣ́нїа на́ица́емь, Гре́че́мъ же 'А́рофа, ѡ́́а предѣ́и́ннѣа, ѡ́́ако, ѡ́́, и́, то́: ѡ́́а подѣ́и́ннѣа, ѡ́́ако ѡ́́, и́, ѡ́́: Славѣ́́скн толкѣ́́емѣа, то́́и, та́а, то́́е: и́, и́́же, и́́же, е́́же, со́ сво́и́и всѣ́́хъ у́нслѣ́ па́дѣ́жн. До́сто́нть на́мъ кнѣ́-
стнѣ́а Славѣ́́́скѣагѡ дїа́́лектѣ́а тѣ́а́телѣа
со́ткорнѣ́и, не́ и́́же ѡ́́бразѡ́́ ско́́нст
кеннѣ́а тѣ́а́ Гре́кѡ́́ сѣ́тъ и́́ на́мъ славѣ́́-
нѡмъ кнѣ́тн. бѣ́лннскѣ́а бо дїа́́лектѣ́а
тѣ́хъ оу́́потре́клѣ́нїе, предѣ́́и́ннѣ́а и́́зра́д-
нѣ́е, а́́нѡта́ е́́сть и́́ мно́́гаа е́́нѣ́рѣ́а:
(дѣ́нство́ на́и снѣ́а), Славѣ́́́скѣ́а же
мно́́гое пн́шемъ ра́́зѣмъ ѡ́́брау́́нїе,
и́́ Соу́́ннѣ́́нїа Грамматї́́на сматѣ́́нїе,
ра́́зѣ́а у́́нстѡ́́а Ко́́но́сїтелнѣ́́ дѣ́́ла со-
верша́́ю́́и́хъ, Гре́́кѡ́́мъ ѡ́́, и́́, ѡ́́, сѣ́́-
цннхъ: на́́и́и же и́́́же, и́́́́е, е́́́́же, пре-
ко́́днѣ́́мь, кнѣ́́мъ и́́ Гре́́кѡ́́мъ и́́ Славѣ́́́-
нѡмъ предѣ́́нѣ́́цагѡ́ въ то́́и́же ро́́дѣ,
у́́нслѣ́́, и́́ па́́дѣ́́жн взы́́скѣ́́ю́́и́хъ, за
се́́ и́́ подѣ́́и́ннѣа ннѣ́́, на́́и́и́же Ко́́но́сн-
телнѣ́́а реу́́́́ннѣ́́хъ.

д) 'Ѡ́а возвра́́тнѣ́́лнѣ́́хъ:

Возвра́́тнѣ́́лнѣ́́хъ се́́бе, се́́бѣ́́, са́́,
со́́бою, е́́гѡ́́, е́́а́́, со́́ всѣ́́мъ ннѣ́́
всѣ́́хъ у́́нслѣ́́ па́́дѣ́́жнн оу́́потре́́блѣ́́-
емъ, возвра́́́цѣ́́емъ ко́́емъ́́ждѡ́́а а́́нѣ́́,

Ѣ КОСВЕНОМЪ КОЕМЪ ЛНБО ПЛДѢЖН, СЛ-
МЪ НА СЛ: КѢО, КАСЛЮСА СЕБЕ: СО-
ГЛАСѢШН СЕБѢ: ЛЮБНТЪ СЕБѢ: ТКО-
РНТЪ СОБОЮ: МОЛНТСА Ѡ СЕБѢ: Не
МОГѢ АЗЪ Ѡ СЕБѢ ТКОРНТИ НЕУЕСО-
ЖЕ: Н, БРЕМЕНЕ НАУЕ СЕБѢ НЕ ВОЗ-
ДВНЗАЙ, Н КРѢПШЪ Н БОГАТШЪ СЕБѢ
НЕ ѠБЩНІСА. Н, ПРЕМѢДРОСТЬ СМНРЕМНА-
ГѢ ВОЗНЕСЕТЪ ГЛАКЪ ЕГѢ: Н ПОСРЕДѢ
ВЕАМОЖЪ ПОСАДНТЪ ЕГѢ: Н ПРОУДА 10
ТАКѢВЛА.

'О ПРОСѢДІН СТИХОТВОРНОЙ.

МАТѢЙ СТРІНКОВСКІЙ, КАНОНИКЪ СА-
МОИТСКІЙ, ДѢЙ СЛАВЕНСКИХЪ ХРОНО-
ГРАФЪ ДОСТОЯТЕЛЬНЫЙ, Ѣ УЕТКЕРТОЙ СВОЕЛ 15
ХРОНОЛОГІИ КНИЗЪ ПИШЕТЪ, 'ОЕІДІА
СЛАВНАГО ѢНАГО ЛАТИНСКАГО ПІНТЪ Ѣ
ХАТОУЕНІИ САРМАТСКІИ НАРОДѢХЪ БЫКША
Н КЪЗЫКЪ НХЪ СОВЕРШЕННА НАКЪКША,
СЛАВЕНСКИМЪ ДІАЛЕКТОМЪ ЗА УНСТОЕ 20
ЕГѢ КРАСНОЕ Н ЛЮБОПРІСМНОЕ СТИХИ
НАН ВІРШИ ПИСАКША.

ЗА ЕЖЕ КОМОЖНЪ СТИХОТВОРНЪ ХУ-
ДОЖЕСТВЪ Ѣ СЛАВЕНСКОМЪ КЪЗЫЦѢ Н
АЗЪ БМТИ СЪДНІКЪ, ПО СНАЪ КОКРАТЦѢ 25
ПРАКНАА ЕГѢ, ПО МНѢ ТОЖДЕ НСКЪ-
СНІЕ ТКОРНТИ ХОТАЦІМЪ: БЖІЕЮ ПОМО-
ЩІЮ, ПРЕДАГЛЮ.

Грамматика Смотрицкаго, первымъ
изданіемъ напечатанная въ 1619 г. 30
въ Евю близъ Вильны, полнѣе и ис-
правнѣе первой Славянской Протопо-
па Лаврентія Зизанія, изданной въ
Вильнѣ въ 1596 г. Изъ этой послед-
ней предлагается здѣсь Епиграмма 35
на Грамматику, Русскимъ подновлен-
нымъ шрифтомъ, по перепечатанному
тексту въ Словарѣ Писателей Духов-
наго Чина.

Грамматика писма всѣхъ научаетъ,
Четырми частями латве уразумляетъ,
Орфографією и Просодією,
Синтаксисомъ и Этимологією,
А предуреченное ей опасново
Подаетъ певное искусство,
Которіи прагнуть быти досконали,
Въ писмѣхъ и словахъ абы не партали,
Але извѣстно все познавали
И чего ся учатъ, абы добрѣ знали;
Ключемъ бо есть, отвориючи всѣмъ умъ
Къ познанію въ преправый разумъ;
По которой власне якъ по входу поидетъ
Каждый, естли хочеть, всѣхъ наукъ
дойдетъ.

Въ 1648 г. Грамматика Смотриц-
каго была издана въ Москвѣ при
Петріархѣ Іосифѣ, съ нѣкоторыми
измѣненіями и дополненіями. При
этомъ изданіи два предисловія. Въ
одномъ издатель объясняетъ значеніе
и составъ Грамматики; въ другомъ
помѣщенъ выборъ новъ сочиненій Мак-
сима Грека о пользѣ Грамматики и
Философіи, и объ исправленіи Цер-
ковныхъ книгъ. Здѣсь предлагаются
отрывки изъ того и другаго предис-
ловія по позднѣйшему перепечатан-
ному изданію ихъ въ Москвѣ въ 1782
г., М. К. А. С. (т. е. Московскимъ
купцомъ Алексѣемъ Сыроматниковымъ),
для убѣжденія невѣждъ въ необходи-
мости исправленія церковныхъ книгъ.

1. Изъ предисловія издателя.

Вссильный, и непостижимый, пре-
существенный Богъ нашъ, славыимъ
въ трехъ лицѣхъ, иже созда всю тварь
видимую и невидимую, послѣдъ же
и человека сотвори по образу своему
и по подобію; по образу разумна ду-
40 шего; по подобію же преклонна къ

добру волею; той же и нынѣ благо-
воливъ просвѣти сердечніи очи, пра-
вославному и благочестивому Госуда-
рю Царю и Великому Князю Алек-
сію Михайловичу: всяя Русіи Само-
держцу, произвести типографскимъ
художествомъ, сію книгу, глаголе-
мую Грамматику, еже есть писаніемъ
учительницу: Грамма бо отъ Еллинъ
письмо или писаніе глаголется, пер-
вую отъ седми наукъ свободныхъ, въ
наученіе православнымъ, паче же дѣ-
темъ сущимъ; ею же и къ прочимъ,
аще кто восхощетъ, яко дверію бла-
гоуспотнѣ и безтруднѣ возвестіе со-
творитъ: безъ сего бо приходити дер-
зая кто къ симъ, или и въ писаніихъ
покушаяся изслѣдити, аще и зѣло пре-
имѣя разумомъ будетъ, всячески по-
грѣшити имать: како бо кому взыти
возможно на послѣднія степени, пер-
выхъ не причащуся; или како раз-
рѣшити возможно въ писаніихъ обрѣ-
таемыя творческія сѣмлогизмы, паче
же писати и читати и глаголати доб-
рѣ, аще не сей кто первѣе пріобщи-
лся; яже въ счиненіихъ вскорѣ изоб-
личитъ аѣ расположеное, и избыточное
отринеть. недостаточное дополнить,
паче же писати и читати добрѣ на-
учить: научить бо первую частію пи-
сателя и читателя право писати, и
въ реченіяхъ, износнымъ гласомъ,
благоуспотнѣ ударити. Вторую же ра-
дѣленную части слова, во своя части
чиновнѣ располагати. Третією же изо-
брѣтаемая по уму вещи, стихи или
вирши добрѣ счиняти. Четвертою же
тыя же стихи мѣрою украшати, яже
вся сія добрѣ и чиннѣ узаконопо-
жить и уставить.

2. Изъ 12-го Слова Максима Грека о книжномъ исправленіи.

Чго убо къ симъ рещи имуть, иже
не добрѣ, ни искуснѣ клеветующіи ме-
не и растлѣвающа святыхъ писаній
противящагся имъ глаголющии; еда
и въ тѣхъ же растлѣвая ихъ и раз-
вращая явлюся имъ. аще же добрѣ и
правѣ правлю не святая писанія, но
всѣянныхъ въ нихъ не похвальныхъ
описей; овыхъ убо недоумѣнія или
презрѣнія или забвенія древнихъ при-
снопамятныхъ переводчиковъ; овѣхъ
отъ премногіа грубости и небреженія
преписующихъ ихъ. да престануть
прочее злословити несправедно ближ-
няго своего, въ славу и прямо хвалу
Божію, и на пользу всякому благо-
разумному тружашагоса, толика и
о семъ. Но негли пѣціи противящеся
рекутъ къ симъ, велию о человецѣ
досаду тѣмъ дѣломъ прилагаеши во-
сїявшимъ въ нашей земли преподоб-
нѣйшимъ Чудотворцемъ. они бо сице-
выми священными книгами благоуго-
диша Богови, и живуще и по пре-
ставленіихъ отъ него прославишася
святинею и всяческихъ чудесъ дѣй-
ствомъ. Къ симъ же не азъ, но самъ
блаженный Павелъ да отвѣщаетъ имъ,
да научитъ ихъ Скрытымъ Духомъ сице
нѣкако глаголя. Косеуждо же дается
язленіе Духа на пользу; овому бо
Духомъ дается слово премудрости; оному
же слово разума въ томъ же Дусѣ.
другому же вѣра тѣмъ же Духомъ

Глаголютъ къ симъ безумніи и лѣ-
нивѣйшіи, всяка душа проста благо-
словена есть, и ходѣй просто, ходитъ
но упованіи: се убо всѣмъ злобамъ
вина есть, яко ниже свидѣтельства
писаніемъ къ потребѣ вѣдѣтъ мнози

дѣхъ полагаемымъ вывѣти сазуѣтся ꙗко, худѣи трѣбному, и вѣрнымъ насажденіемъ, дождь Мѣла полѣзю ёсть. и, сѣсенію, предстоѣи пѣстырь оуцѣри. сѣсть, полѣзю вещь: сѣсеніи вещь: и прѣ.

Еще *Іоаннь, Ексархъ Болгарскій* перевелъ на Славянскій языкъ Грамматику Іоанна Дамаскина; но въ XVI и XVII в. черезъ Польшу вошли въ Славянскую Грамматику *Зазанія* и *Смотрицкаго* съ Запада схоластическія понятія. Грамматика называлась *художествомъ* (т. е. *ars rube loquendi*), почиталась одною изъ семи свободныхъ наукъ (293. 11), содержала въ себѣ не только пѣстику (т. е. стихосложеніе); но и начала логики, почему и была полагаема въ связи съ философіею, называлась *ключемъ* (292. 11), отпирающимъ уму всѣ познанія (Іванъ Иконникъ изобразилъ Грамматику въ видѣ дѣвы, сидящей на тронѣ, съ ключемъ въ рукѣ, который подаетъ она мальчику).

Высокое значеніе Грамматики въ XVII в. опредѣляется связью ея съ вопросомъ объ исправленіи церковныхъ книгъ, особенно въ лицѣ Максима Грека, мнѣнія котораго, въ видѣ предисловія, и присоединялись къ Грамматикѣ.

287. 2. на покѣпной — прилѣжности *хлѣбѣти бѣдетъ* — на вашей обязанности будетъ лежать.

287. 4. дозѣрство — надсмотръ.

287. 14. сѣлошеніа — вообще измѣненія.

237. 17. *Часословъ* и *Псалтирь* — были первыми книгами для чтенія нашему юношеству.

287. 20. пожитомъ (Польск.) — пожива, польза.

288. 11. Передъ тѣмъ въ предисловіи было предложено ученіе Дамаскина о томъ же предметѣ.

289. 10. 20. 30. 290. 9. 37. Слич. эти правила съ §§ 216. Пр. 2. — 223. Пр. 1. — 207. Пр. 4. — 280. — 206.

290. 9. Гр. *ἄρδρον* — членъ, сущ. ставъ.

290. 15. *предуниша* — ставящіяся передъ словомъ; *подуниша* — подчиненныя.

291. 15. Наивное доказательство возможности Славянской Повѣи, основанное на Польскомъ Историкѣ *Стрийковскомъ*.

292. 1. *Зизаніевы вирши* исполнены полонизмовъ: *латве* — легко; *песнымъ* (*rewpu*) — истинный, точный; *прагнути* (*pragnac*) — жажда; *досконалый* — совершенный; *партати* (*partac*) — пачкать, портить; *власный* — собственный; *власне* — собственно; *по всходѣ* — по лѣстницѣ.

293. 19. *преимѣл* — преимуществуя.

293. 33. *износнымъ* — возвышеннымъ, поднятѣмъ.

294. 31. См. Коринѣ. Зачал. 151.

294. 37. Весьма любопытна эта вѣкопнѣлая борьба невѣжества съ просвѣщеніемъ, на которую здѣсь намекаетъ Максимъ Грекъ.

295. 34. Это мѣсто въ предисловіи Івана Иконника замѣчательно между прочимъ по характеристикѣ современныхъ нравовъ.

295. 37. поистинитъ: на полѣ это мѣсто замѣнено такъ: ей нѣмъ прѣруческое слоко съмыстѣся.

296. 9. *дрѣдрѣгонспытаніа*: любопытная сложная форма, т. е. пытаніе другъ друга.

296. 11. *сѣхъ копленый*: на полѣ замѣнено: *грохотаніе бѣуиное*.

296. 21. Изъ сличенія этого мѣста въ Грамматикѣ Івана Иконника съ правиломъ Смотрицкаго явствуетъ, что Иконникъ пользовался пособіями самостоятельно. Слич. § 236. Пр. 2.

СХІІІ. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ КАРІОНА ИСТОМИНА.

1. Изъ стихотворенія къ Царевнѣ Софіи.

(По изд. г. Смирнова въ Исторіи Сла-
вяно-Греко-Лат. Акад. 1855 года).

Благородная Софія Царевна,
Госпожа Княжна Алексіевна!
Пречестна Дѣва и добросіянна,
Въ небесную жизнь Богомъ произ-
брана!

Мирно и здраво отъ Господа свѣта 10
Буди хранима въ премнога лѣта.
Мудрость есть, росски толкована,
Еллински отъ вѣкъ Софіею звана,
Любители той философы звались
И добро нравствомъ тоя украшались. 15
Отъ онуду же, древле любомудрыхъ
Во ученіи зѣло многотрудныхъ,
Рекшіи, разуму прилагая себѣ,
Приложить болѣзнь, примѣ трудъ
на себе, 20

Радостно сице бесѣду творяше
Рачитель быхъ той доброты вѣщае
Она бо учитъ правдѣ и мужеству,
Наипаче же Божию дружеству,
Ихъ же требнѣ ничто челоукомъ, 25
Текущимъ присно къ прерадостнымъ
вѣкомъ;

Мудростию бо вси царіи царствуютъ
И вси вельможи добрѣ начальствуютъ,
Мудростию же вся управляются, 30
И о томъ люди вси утѣшаются;
Ею здравствуютъ удобъ челоуцы,
Исчисляются времена и вѣщцы;
Ею по морю плаваютъ удобно
Во время люто и зѣло безгодно.
Ею живущи люди благочестно

Къ Богу очима смотрятъ не предестно;
Ею дѣвственны вельми хранятъ цвѣты
И чисты серацемъ зрятъ Божию свѣты;
Ею въ мірѣ вся блага бывають,
Разумъ, богатство люди обрѣтають,
Мудрости бо нѣсть подобіе кое.
Яко гонитъ лествъ и всякое злое. —

2. изъ БУКВАРЯ (по изд. Московск. 1694
г. въ листѣ).

1. Стихотворное вступленіе.

Всѣтворцѣ Бгѣ | Бѣди чѣсть и слава,
Онъ бо людемъ всѣмъ | К' дѣлаи всѣ зряи.
Писменъ Когдѣ ли | нѣто хощетъ зѣса,
Бгѣ молиса | хѣ дѣло имѣса.
"Еллинскии Граммата,
Словеснии писмѣхъ.
Здѣса образуютъ,
Знѣство сѣ спазнютъ.

Какѣ пишется | Тѣмъ скоронѣсно,
добрѣ зѣтаномъ | зрѣи всѣмъ оуменѣсно.
Писменъ слоужны | дадѣтъ речѣнѣ,
изъ оныхъ слово | во всѣ зѣнѣ.

*

Иеромонѣхъ | Сунни сѣ Кирѣи,
желющѣ Р' вышнѣ всѣ | зѣнѣти Градѣ
Стѣнѣ.

Прѣдѣи Рѣзѣмъ | В' вѣнѣрѣ зѣспѣнѣи,
посѣмъ К' нѣтъ Вѣ | В' слѣдѣсти зѣтѣнѣи.

2. Стихи подъ буквою К.

Какѣ нѣто хощетъ | вѣдомъ сѣ познѣти,
вѣперѣхъ вѣщѣи сѣ | вѣдетъ то писѣти.

Кнѣты сѣтъ в' морѣхъ | Кнѣпѣрѣхъ нѣ сѣти,
юмѣи ѡверзѣи | в' рѣзѣмъ тѣмъ зѣти.

В' колесницѣхъ сѣдѣ | конѣмъ корѣса,
конѣмъ поѣзѣи | конѣмъ ѡтопрѣса.

Корабль на водѣ | а въ домѣ корса,
и коношь въ трѣзѣ | и людемъ здоровья.

Флажъ прісно | третей недосѣги,
колоколь слѣшай | теоріи и мѣзъ драги.

Замѣчательно, что еще задолго до Ломоносова просвѣщеніе было любимой темой поэтовъ грамотѣевъ XVII в. (См. также *Симеон. Положк.*).

299. 12. Стихотворецъ намекаетъ на значеніе слова *Софья* (Греч. σοφία — мудрость), откуда сложное съ глаг. *φίλέω* (люблю) — *φίλόσοφος* —

философъ, т. е. любомудръ, любящій мудрость.

Безсмыслица второй статьи изъ букваря объясняется именно тѣмъ, что стихи эти стоятъ подъ буквою К, какъ и подъ прочими буквами помѣщены подобные же. При каждой буквѣ гравёръ Леонтій Бунинъ выгравировалъ различные предметы, которыхъ названіе начинается тою буквою. При буквѣ К изображены, между прочимъ: кить, кипарисъ, колесница, копье, конь, ключъ, корабль, корова, кокошь (курица) и колоколь.

СХІV. изъ сочиненій димитрія ростовскаго.

(По позднѣйшимъ изданіямъ).

1. Начало речи при вступленіи на паству, въ Ростовѣ.

Бога вся на пользу строившаго изволеніемъ, Пресвѣтѣйшаго же Монарха Благовѣрнаго Великаго Государя Нашего Царя и Великаго Князя Петра Алексѣевича всея великія и малыя и бѣлыя Россіи Самодержца повелѣніемъ, и всего освященнаго собора соизволеніемъ и благословеніемъ мое недостойнство зѣвъ на престолъ пречестнѣйшія митрополіи Ростовскія и Ярославскія пришедъ, о возлюбленіи словеснаго Христова стада овцы! миръ вамъ глаголю, 15 миръ пречестнѣйшему сему Пречистыя Матере Божіа храму, миръ Богоспасаемому граду Ростову, миръ Богоспасаемому граду Ярославлю, миръ Богоспасаемому граду Угличу, 20 и всѣмъ Богоспасаемымъ Епархіи сей церквамъ и градовомъ, миръ и благословеніе, миръ жительству и со-

житію вашему, миръ домовомъ вашимъ, миръ сердцамъ вашимъ, якоже и Апостолъ глаголетъ: и миръ Божій да водворяется въ сердцахъ вашихъ, въ онъ же и званіи бысте. Да не смущается сердце ваше о моемъ къ вамъ пришествіи: дверьми бо внидохъ, а не прелазяй пнуды: не искахъ, но поисканъ есмь, и не вѣдахъ васъ, ниже вы мене вѣдасте, судьбы же Господня бѣдна многа, тыла послаша мя къ вамъ, азъ же приидохъ, не да послужите ми, но да послужу вамъ, по словеси Господню: хотяй быти въ васъ первый, да будетъ всѣмъ слуга.

Приидохъ къ вамъ съ любовію: реклъ быхъ, яко приидохъ, якоже отецъ къ чадомъ, но паче реку, приидохъ якоже братъ къ братіи, якоже другъ къ любезнымъ другомъ. Ибо и Христосъ Господь не стыдится насъ братією нарицати. Вы

до мене, то и азъ еще и едину дщерь имамъ, и тую отдамъ. При-
яша той совѣтъ царскій, паче же
бѣсовскій, людѣ тѣмъ; и тако уза-
конивше творяху по совѣту и устав-
ленію тому. Даяху вси начальнѣй-
шіи же и меньшіи граждане дѣти
своя змію коегождо дне на снѣдъ,
поставляюще при брегѣ озера онаго
сыны своя и дщери по единому,
благолѣпно украшенныя, еще и зѣло
жалѣюще и плачуще о нихъ; а змій
онѣй исходящъ похищаше ихъ, и
снѣдаше.

Егда же обыде рядъ всѣхъ града
того людей, придоша къ самому
царю, и глаголаша ему: се царю,
мы вси по совѣту и установленію
твоему отдадохомъ дѣти наша змію,
и уже рядъ скончаша, нынѣ же что
прочее творити велиши? Отвѣща имъ
царь: дамъ и азъ дщерь мою, юже
имамъ едину, а потомъ, что намъ
паки открываютъ бози, азъ вамъ из-
вѣщу. Пригласивши убо царь дщерь
свою, повелѣ ей украситися благо-
лѣпно, жалѣ же о ней и плака зѣло
со всѣмъ домоу своимъ, обаче не
могѣи разорити уставленія того, аки
бы божественнаго, по откровенію
бѣсовъ въ жертву имъ узаконеннаго,
даде извести ю на снѣденіе змію,
яки жертву богу бѣздны адскія. Самъ
же со своими съ высоты палатныя
смотрящи, слезными оную провож-
даше очесы. Дѣвица же на обыч-
номъ ономъ мѣстѣ, на немъ же жер-
ва подаваша змію, поставлена быв-
ши при брегѣ озера, стояше рыда-
юще и ждущи смертнаго часа, въ

онъ же змій изъ озера изшедши,
имѣяше оную снѣсти.

И се по смотрѣнію Бога, хотящаго
всѣмъ спастися, и градъ той изба-
вити отъ погибели тѣлесныя же и
душевныя, приспѣ тамо Святый Ве-
ликомученикъ Георгій воинъ Царя
Небеснаго, на конѣ ѣздяи и копіе
въ руцѣ имѣяи. И видѣвъ дѣвицу
при езерѣ стоящую и зѣло плачущую,
вопроси оную: чесо ради тамо сто-
итъ и тако плачетъ? Она же рече
ему: добрый юноше, скоро бѣжи от-
сюду конемъ твоимъ, да не вкупѣ
со мною умреша. Святый же глаго-
ла къ ней: не бойся, дѣвице, но
повѣждь мнѣ чесога ожидаеши, смот-
рящимъ на тя издавеча народомъ?
Глаголя къ нему дѣвица: о юноше
изрядный, вижду тя мужественна и
храбра, но почто желаеши умрети
со мною? Бѣжи скоро отъ мѣста се-
го. А Святый глагола: не отъѣду,
дондеже мнѣ исповѣси истину, чесо
ради здѣ медлиши и плачеша, и
кого ожидаеши? Сказа убо ему дѣ-
вица вся по ряду о змій и о себѣ;
и рече къ ней Георгій Святый: не
бойся, дѣвице, азъ бо во имя Гос-
пода моего Бога истиннаго избавлю
тя отъ змія. Она же отвѣща: доб-
рый воине, не желай погібнути со
мною, но бѣжи, и избави тебе са-
маго отъ горькаго смерти; довѣстѣ
мнѣ единой здѣ умрети; ибо и мене
отъ змійна поглщенія не избавиши,
и самъ погібнеша.

Сія дѣвица къ Святому глаголю-
щей, се змій онѣй страшный, яв-
ляи изъ озера исходящъ, и ко обыч-
ной себѣ ~~мѣстѣ~~ приближающа; его

же урѣвши, воскрича дѣвица вели-
кимъ гласомъ вопіющи: бѣжи чело-
вѣче, се змій грядетъ. А Святый Ге-
оргій знаменася крестнымъ знамени-
емъ, и призывая Господа, рекій: во
Имя Отца и Сына и Святаго Духа,
устремися конемъ на змія, потрясая
копьемъ; и ударивъ того крѣпко въ
гортанъ уязви и къ земли пригнете;
конь же попираше змія ногами. Таже
Святый Георгій повелѣ дѣвицѣ, да
поясомъ своимъ связавши змія, ве-
детъ аки пса кротка во градъ. А
народъ съ удивленіемъ на то смот-
рый, видящи змія ведома дѣвицею,
нача бѣжати отъ страха. Георгій же
Святый глагола къ нимъ: не бойте-
ся, но уповайте на Господа Іисуса
Христа, и вѣруйте въ него, иже по-
сла мя къ вамъ избавити васъ отъ
змія. И уби Святый Георгій змія то-
го мечемъ по среди града; и извлек-
ше людие трупъ его за градъ, ог-
немъ сожгоша. Тогда царь града то-
го и весь народъ, вѣроваша во Хри-
ста; и крещеніе святое пріяша. Бѣ
же крещенныхъ мужей двадесать и
пять тысящъ, кромѣ женъ и дѣтей.

—

Въ сочиненіяхъ Св. Димитрія Ро-
стовскаго должно отличать слогъ ис-
кусственный, литературный, отъ есте-
ственного, разговорнаго. Въ первомъ
господствуютъ формы Церковно-Сла-
вянскія, и преимущественно въ позд-
нѣйшемъ, искусственномъ ихъ видѣ,
опредѣленномъ Грамматикою Смотриц-
каго. Этотъ искусственный, литера-
турный языкъ признается за позд-
нѣйшій Церковно-Славянскій. Иныя
древнія формы въ немъ удержались,
какъ на пр. *любы, исплоды*; другія же

вполнѣ соответствующія имъ по обра-
зованію, вышли изъ употребленія;
напр. *црмы*. Иныя формы получили
искусственныя, неорганическія окон-
чанія; напр. причастія: *сущій* вм. *сынъ*;
сравн. степень: *лүүшій* вм. *лүүий*. Да-
тельный самостоятельный удержанъ;
но вообще въ Синтаксисѣ господству-
ють гредизмы, внесенные въ исправ-
ленный текстъ Библии; таковы на пр.
множ. ч. прилагательныхъ средн. р.
вм. ед. ч.; одинакое отрицаніе вм.
двойнаго; членъ съ предлогомъ передъ
неопред. наклоненіемъ. См. §§ 224.
264. 280. Числительныя и измѣня-
ются этимологически и согласуются
по способу позднѣйшему, неорганиче-
скому. См. § 230. Даже въ выборѣ
словъ замѣчается искусственность, на
пр. *истиистающіихъ*.

Въ стройности рѣчи, хотя и искус-
ственной, но вполнѣ согласной съ тре-
бованіями Грамматики XVII в., въ
значительной чистотѣ Славяно-Рус-
скаго языка, освобожденнаго отъ по-
лонизмовъ, а всего болѣе въ высокомъ
литературномъ дарованіи автора, слѣ-
дуетъ видѣть причину, почему слогъ
его былъ признаваемъ за образцовый
Церковно-Славянскій.

303. 7. *каша любовь*: вм. *вы*; пото-
му согласовано съ *есте*.

303. 15. *никогда* — иной разъ, нѣ-
когда.

303. 22. *слзды* — слѣдами.

304. 5. *бездмй, бездеиный*: откуда
сущ. *бездна*. § 79. Пр. 3.

304. 24. Иностранныя слова *мате-
рія* и *форма* были въ большомъ упо-
требленіи между нашими богословами
XVII в.

305. 3. *на лсия* — подъ открытымъ
небомъ, освѣщеннымъ лучами солнца.
Древне-Славянская ф.

305. 17. *подровнѣ*: древн. ф., вм.
позднѣйшей неправильной. § 72. II.

**СХV. задонщина, или слово о великомъ князѣ дмитрѣѣ ивановичѣ
и о братѣ его князѣ владимерѣ андреевичѣ, яко побѣдили супо-
стата своего царя мамая.**

*(По изд. Ундольскаго во Времен. Моск. Общ. Ист. и Древн.
Рос. кн. 14-я 1852 г.).*

Снидемся братія и друзи и сыно-
ве Рускіи составимъ слово къ слову,
возвеселимъ Рускую землю, возвер-
земъ печаль на восточную страну въ
Симовъ жребій, и воздадимъ поганому
Мамая побѣду, а Великому Кня-
зю Дмитрею Ивановичу похвалу и
брату его Князю Владимиру Андре-
евичю. И рцемъ таково слово: лудчи
бо намъ брате начати повѣдати ины-
ми словесы отъ похвальныхъ сихъ и
о нынѣшнихъ повѣстехъ похвалу Ве-
ликого Князя Дмитрея Ивановича и
брата его Князя Владимира Андре-
евича, а внуки Великаго Князя Вла-
димера Кіевскаго. Начаша ти повѣ-
дати по дѣломъ и по былинамъ, не
проразимся мыслію но землями, по-
мянемъ первыхъ лѣтъ времена, по-
хвалимъ вещаннаго боярина горазна
гудца въ Кіевѣ. Тотъ бояринъ во-
складоша горазная своя персты на
живыя струны, пояша Рускимъ Кня-
земъ славу, первому Князю Кіев-
скому Игорю Бяриковичю и Велико-
му Князю Владимиру Всеславъевичю
Кіевскому и Великому Князю Яро-
славу Володимировичю. Азъ же по-
мину Рязанца Софонія, и восхваляю
пѣснями, гусленными словесы, сего
Великаго Князя Дмитрея Ивановича
и брата его Князя Владимира Андре-

евича, а внуки Святаго Великаго Кня-
зя Владимира Кіевскаго, и пѣше
Княземъ Рускимъ за вѣру Христіян-
скую. А отъ Калатскіе рати до Ма-
маева побоища 170 лѣтъ.

Се бо Князь Великій Дмитрей Ива-
нович и братъ его Князь Владимиръ
Андреевичъ помолися Богу и Пречы-
стей Его Матери, изтезавше умъ свой
крѣпкою крѣпостью, и поостривши
сердца свои мужествомъ, и напол-
ниши ратнаго духа, уставивши себѣ
храбрыя воеводы въ Руской землѣ,
и помянуша прадѣда своего Велика-
го Князя Владимира Кіевскаго.

Оле! жаворонокъ лѣтнля птица,
красныхъ день утѣха, возлети подъ
синее небеса, посмотри къ сильному
граду Москвѣ, воспой славу Велико-
му Князю Дмитрею Ивановичу и бра-
ту его Князю Владимиру Андрееви-
чу. Ци буря соколы снесетъ изъ зе-
ля Залѣскія въ полѣ Полотское! На
Москвѣ кони ржутъ, звѣнитъ слези
по всей земли Руской, въ трубы
трубятъ на Коломиѣ, въ бубны бьютъ
въ Серпуговѣ, стоятъ стези у Дунаю
великого на брезѣ, звонятъ въ ко-
локолы вѣчныя въ великомъ Новѣ-
городѣ. Стоятъ мужи Новгородскіе
у Софїи премудрыя, а ркутъ тако:
уже намъ брате не поспѣтъ на по-

сопѣ къ Великому Князю Дмитрею Ивановичю; и какъ слово изговариваютъ, уже аки орли слетѣшася; то ти были не орли слетѣшася, выѣхали посадники изъ великаго Новгорода 7000 войска къ Великому Князю Дмитрею Ивановичю и къ брату его Князю Владимиру Андреевичю. Къ славному граду Москвѣ съѣхались вси Князи Рускіе, а ркутъ таково слово: у Дуная стоятъ Татаровя поганые, и Мамай царь на рѣки на Мечи, межу Чюровымъ и Михайловымъ брести хотятъ, а предати животъ свой нашей славы. И рекше 15 Князь Великій Дмитрей Ивановичъ: брате Князь Владимиръ Андреевичъ! поѣдемъ тамо укупимъ животу своему славы, а старымъ повѣсть, а молодымъ память, а храбрыхъ своихъ 20 испытаемъ, а рѣку Донъ кровью прольемъ за землю Рускую и за вѣру крестьянскую. И рекше имъ Князь Великій Дмитрей Ивановичъ: братія и Князи Рускіе, гнѣздо есмь были 25 Великаго Князя Владимира Киевскаго, не въ обидѣ есмь были по роженію ни ястребу ни кречету ни черному ворону, ни поганому сему Момаю.

О! соловей лѣтняя птица, что бы ты соловей пощекоталъ славу Великому Князю Дмитрею Ивановичю, и брату его Князю Владимиру Андреевичю, и земли Литовской дву братомъ Олгордовичамъ. Андрею и брату его Дмитрею, да Дмитрею Волынскому; тѣ бо суть сынове храбры кречаты въ ратномъ времени, и вѣдомы полеводцы подъ трубами подъ 40 шеломами злаченными. Въ Литовской

земли молвяше Андрей Олгордовичъ своему брату: брате Дмитрей! сами есмь собѣ два браты, сынове Олгордовы, а внуки мы Доментовы, а правнуки есмь Сколомендовы. Зберемъ, брате, милые пановя удалые Литвы, храбрыхъ удалцовъ, а сами сядемъ на добрые кони своя, и посмотримъ быстрого Дону, испытаемъ мечевъ 5 своихъ Литовскихъ ошеломы Татарскіе, а сулицъ Нѣмецкихъ обое даны Бусорманскіе. И рече ему Дмитрей: брате Андрей! непощадимъ живота своего за землю Рускую, и за вѣру крестьянскую, и за обиду Великаго Князя Дмитрея Ивановича. Уже бо брате стукъ стучить, а громъ гремитъ въ каменомъ градѣ Москвѣ, что, брате, стучить великая сильная 10 рать Великаго Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андреевича; гремятъ удалцы Рускіе злаченными доспѣхи и черленными щиты Московскими. Сѣдлай брате Андрей свой добрый конь, а мой готовъ осѣдланъ; выѣдемъ брате въ чистое поле и посмотримъ своихъ полковъ, сколько съ нами храбрые Литвы, а храбрые Литвы съ нами 15 7000 окованные рати. Уже бо, брате, 20 повзвѣли по морю на усть Дону и Нѣпра прилѣяша тучи на Рускую землю, изъ нихъ же выступали кровавые зори, а въ нихъ трепещутся 25 сильныя молынии.

Быти стуку великому на рѣчкѣ Напрядѣ, межи Дономъ и Нѣпромъ, пасти трупъ человѣческому на полѣ Куликовѣ, пролитися крови на рѣчкѣ Напрядѣ; ужъ бо скрипѣли телѣги 30 межу дальцъ, Нѣпромъ, а идутъ 35 еное мѣсто на

Хиновъ поганыя къ Руской земли, притекоша сѣрые волцы отъ усть Дону и Нѣира, и ставши воють на рѣкѣ хотятъ на Мечи поступити въ Рускую землю, и то были не сѣрые волцы, придоша поганые Татарова, хотятъ пройти воюючи всю Рускую землю. Тогда гуси возгоготали и лебеди всплешкаша крылами своими, поганый Мамай пришелъ на Рускую землю, и воеводы своя привелъ; а уже бѣды ихъ пасоша, птицы крылати подѣ облакъ летять, вороны часто грають, а галицы своею рѣчью говорятъ, орли хлѣкчють, а волцы грозно воють, а лисицы на костѣхъ бряшуть. Русская земля то первое еси какъ за царемъ за Соломономъ побывала, то уже соколи Бѣлозерстѣи и ястреби хваруются, отъ златыхъ колодицъ нсъ камена града Москвы возлетѣша подѣ синее небеса, возгремѣша злаченными колоколами на быстромъ Дону. Тогда Князь Великій Дмитрий Ивановичъ воступивъ во златое свое стрѣмя, и взявъ свой мечъ въ правую руку, и помолился Богу и Пречистой Его Матери; солнце ему на востокъ сіяетъ и путь повѣдаетъ а Борисъ и Глѣбъ молитву воздають за сродники своя.

Что шумить и что гремитъ рано передъ зорями! Князь Владимиръ Андреевичъ полки перебираетъ и ведетъ къ великому Дону; и моляше брату своему Великому Князю Дмитрию Ивановичю: не ослаблявай, брате, поганымъ Татаровымъ, уже поганые поля Русскіе наступаютъ и вотчину отнимають. И говоритъ ему Князь Великій Дмитрий Владимировичъ:

брате Владимиръ Андреевичъ, сами есми, а внуки Великаго Князя Владимира Кіевскаго, а воеводы у насъ уставлены отъ бояриновъ, и крѣпцы бысть Князи Бѣлозерстѣи Федоръ Семеновичъ, да Микула Васильевичъ, да два брата Олгордовичи, да Дмитрий Волинской, да Тимофей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ, а вою съ нами триста тысящъ окованные рати, а воеводы у насъ уставлены, а дружина свѣдана, а подѣ собою имѣемъ добрые кони, а на собѣ злаченые доспѣхи, а шеломы Черкаскіе, а щиты Московскіе, а сулицы Нѣмецкіе, а кинжалы Оряскіе, а мечи булатные, но еще хотятъ головы своя положить за землю Русскую и за вѣру крещеную.

Пашуть бо ся аки живи хоругви, ищуть собѣ чести и славнаго имени. Уже бо тѣ соколы и кречаты за Донъ бѣрзо перелетѣли и ударилися о многіе стада лебединные; то ти наѣхали Рускіе Князи на силу Татарскую, и удариша копье Оарафужнымъ о доспѣхи Татарскіе, возгремѣли мечи булатные о шеломы Хиновскіе на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Напрядѣ. Черна земля подѣ копыты, а костыми Татарскими поля насѣяша, а кровью ихъ земля пролита бысть, а сильныи полки ступишася въ мѣсто и протопташа холми и луги, и возмутишася рѣки, потоки, озера, и кликнули быша дивы въ Русской земли, а глава шибла къ желѣзнымъ вратамъ, ли къ Карачи Криму, и х Саямъ по морю и къ Которнову, а оттолѣ ко Царю-

граду на хвалу Русскимъ Княземъ. И одолѣша рать Татарскую на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Напрядѣ.

На томъ полѣ сильныи тучи ступишася, а изъ нихъ часто сіяли молынии и загремѣли грома величии; то ти ступишася Русскіе удалыцы съ погаными Татарами за свою великую обиду, а въ нихъ сіяли сильные доспѣхи злаченые, а гремѣли 10 Князи Рускіе мечми булатными о шеломахъ Хитовскіе. А билися изъ утра до полудни въ субботу на Рожество Святѣй Богородицы. Не тури возгремѣли у Дунаю великаго на полѣ Куликовѣ, и не тури побѣждены у Дунаю великаго; но посѣчени Князи Русскіе и бояры и воеводы Великаго Князя Дмитрея Ивановича, побѣждены Князи Бѣлозер- 20 стіи отъ поганыхъ Татаръ: Ѳеодоръ Семеновичъ, да Семень Михайловичъ, да Тимофей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ и иная многая дружина.

Пересвѣта черница, Брянскаго боярина, на суженое мѣсто привели И рече Пересвѣтъ чернецъ Великому Князю Дмитрею Ивановичю: лутчи бы намъ потытымъ быть, нежели 30 полоненымъ отъ поганыхъ Татаръ. Тако бо Пересвѣтъ поскакиваетъ на своемъ добрѣ конѣ, а злаченымъ доспѣхомъ посвѣчиваетъ, а иные лежать посѣчены у Дунаю великаго на брезѣ; и въ то время стару надо помолодѣть, а удалымъ людямъ плечи своихъ попытать. И моляше Ослаби чернецъ своему брату Пересвѣту старцу: брате Пересвѣте! вижу на 40 телѣ твоемъ раны великія; уже, бра-

те, летѣти главѣ твоей на траву ковыль, а чаду твоему Іякову лежати на зеленѣ ковылѣ травѣ, на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Напрядѣ, за вѣру крестьянскую за землю Рускую и за обиду Великаго Князя Дмитрія Ивановича.

И въ то время по Резанской землѣ около Дону ни ратаи ни пастухи въ полѣ некличють, но едины вороны грають трупы ради человѣческія, грозно и жалосно въ то время бѣше тогда слышати; за неже трава кровію пролита бысть, а дерева тугою къ земли приклонишася и воспѣли бѣше птицы жалостныи пѣсни. Восплакашася вси Княгини и боярыни и вси воеводскіе жены о избѣнныхъ: Микулина жена Васильевича Ѳеодосья да Дмитріева жена Марья рано плакашася у Москвы града на забразахъ сгоя; а ркутъ тако: Доне! Доне! быстрая рѣка прорыла еси ты каменныя горы и течещи въ 25 землю Половецкую, прилежѣи моего господина Микулу Васильевича конѣ, а Марья про своего господина то же рекла. А Тимоѣева жена Волуевича такоже плакахуся, и рече тако: се уже веселіе мое пониче во славному градѣ Москвѣ, и уже невижу своего государя, Тимоѣя Волуевича въ животѣ нѣту. А Андреева жена Марья да Михайлова жена Оксинья рано плакашася: се уже 35 обѣи намъ солнце померкло въ славному градѣ Москвѣ; примахнули къ нимъ отъ быстрого Дону поломянные вѣсти, посяше великую бѣду, и ссѣдоша удалыцы з добрыхъ коней на суженое мѣсто на полѣ Кулико-

въ, на рѣкѣ Напрядѣ. И восплака-
лся жены Коломенскіе, а ркутъ
такъ: Москва, Москва, быстрая рѣка!
чему еси залелѣяла мужей нашихъ
ркутъ отъ насъ въ землю Половец-
кую; и тако: можешь ли Господине
Князь Великій веслы Нѣпръ запру-
дить; замкни Государь Окѣ рѣкѣ
ворота, чтобы потомъ поганые Та-
таровѣ къ намъ не ѣздили, уже му-
жей нашихъ рать трудила.

Того же дни въ субботу на Рожде-
ство, Святыи Богородицы исѣѣша
христіане поганые полки на полѣ
Куликовѣ, на рѣкѣ Напрядѣ; и нюк-
нувъ Князь Великій Владимиръ Ан-
дреевичъ гораздо, и скакаше во пол-
цѣхъ поганыхъ въ Татарскихъ, а
заченымъ тымъ шеломамъ посвѣчи-
ваетъ, а скакаша со всѣмъ своимъ
войскомъ, и загремѣли мечьми бу-
латными о шеломахъ Хиновскіе. И
восхвалитъ брата своего Великаго
Князя Дмитрея Ивановича: брате,
Дмитрій Ивановичъ, туто у... шна
времени... а забрала не оставай,
и свои полки понужай коромольщи-
камъ; уже бо поганые Татары поля
наступаютъ, а храбрую дружину у
насъ истеряли, а въ трупѣи человѣчѣхъ
борзи кони не могутъ скочити, а
въ крови по колѣно бродятъ, а уже
бо, братъ, жалостно видѣти кровь
крестьянская. И Князь Великій Дми-
трей Ивановичъ рече своимъ боярамъ: зъ
братія бояра и воеводы и дѣти бо-
лярскіе то ти ваши Московскіе слад-
кіе меды и великіе мѣста, туто, бра-
те, стару помолодѣтъ, а молодому
чесги добыть. И рече Князь Вели-
кій Дмитрей Ивановичъ: Господи

Боже мой! на ты уповахъ да не по-
стыжуся въ вѣкѣ, ни да посмѣются
врагъ мой мнѣ; и помолися Богу
и Пречистой Его Матери и всѣмъ
святымъ Его, и прослезися горько,
и утеръ слезы. И тогда аки сокола
борзо полетѣли. И поскакиваетъ Князь
Великій Дмитрей Ивановичъ съ сво-
ими полки и со всею силою. И рече:
брате, Князь Владимиръ Андреевичъ:
тутъ, брате, испити медвяна чара,
паѣждаемъ, брате, своими полки силь-
ными на рать Татаръ поганыхъ.

Тогда Князь Великій настукаетъ
на рать силу Татарскую, и гремятъ
мечи булатные о шеломахъ Хиновскіе,
и поганые бусорманы покрыша гла-
вы свои руками своими; тогда пога-
ные борзо вся отступилиша. И отъ
Великаго Князя Дмитрея Ивановича
стеzi ревуть, а поганые бѣжаты, а
Рускіе Князи и бояры и воеводы и все
великое войско широкіе поля кли-
комъ огорожиша, и зачеными доспѣ-
хами освѣтиша. Уже бо ста туръ на
боронѣ; тогда Князь Великій Дмитрей
Ивановичъ и братъ его Князь Вла-
димеръ Андреевичъ полки поганыхъ
вспять поворотили; и нача ихъ бу-
сормановъ бити и сѣчи гораздо безъ
милости, и князи ихъ падоша съ
коней загремѣли, а трупѣи Татар-
скими поля настѣша, и кровію ихъ
рѣки протекли. Туто поганые раз-
лучишася розно, ч побѣгше неуго-
тованными дорогами въ лукоморѣ,
скрегчюще зубами своими, доруши-
лица своя; а ркутъ такъ: уже намъ
брате въ земли своей небывать и дѣ-
тей своихъ невидать, а въ Русь рать
намъ нехаживать, а выхода намъ

Рускихъ людей непрашивать; уже бо востона земля Татарская, бѣдами и тугою покрывша бо сердца ихъ, хотѣніе Княземъ и похвала Руской земли ходити; уже бо веселіе наше по-
 ниче; уже бо Рускіе сынове разгра-
 биша Татарскія узорочья, и доспѣхи
 и кони, и волы, и верблуды, и вино,
 и сахаръ дорогое узорочіе; уже жены
 Рускіе восплескаша Татарскимъ зла-
 томъ.

Уже бо по Руской землѣ прострѣ-
 ся веселіе и буйство; вознесся сла-
 ва Руская по всей земли; а на по-
 ганныхъ Татаръ промчесь злыхъ бу-
 сормановъ хула и пагуба; уже бо
 вержено диво на земли; и уже гро-
 зы Великаго Князя Дмитрея Ивано-
 вича и брата его Князя Владимира
 Андреевича по всѣмъ землямъ текутъ
 грозы. И Князь Великій своею храб-
 ростию и дружиною Мамайа поганаго
 побилъ за землю Русскую и за вѣру
 крещеную; уже поганые оружія свои
 повергоша подъ мечи Рускіе, и тру-
 бы ихъ не трубятъ, и уныша гласи-
 ихъ. И отѣкача поганый Мамай отъ
 своей дружины, сѣрымъ волкомъ
 извылъ, и притече къ Хахевѣ гра-
 ду. Молвяхе же ему Орляовъ: чему
 ты поганый Мамай посягаешь на
 Русскую землю; то ты била орда За-
 лѣская: а не бызати тебѣ въ Батыя
 царя, у Батыя царя было чотыреста
 тысячъ кованные рати, а воевалъ
 всю Русскую землю отъ востока и
 до запада; а казнилъ Богъ Русскую
 землю за своя согрѣшенія. И ты при-
 шелъ на Русскую землю, царь Ма-
 май, съ многими силами, з девятью
 ордами, и семидесятью князьями; а

нынѣ ты поганый бѣжишь самъ-
 девять въ Лукоморье, не съ кѣмъ
 тебѣ зимы зимовати въ полѣ; не што
 тебя Князи Рускіе горазно подчи-
 вали, ни князей съ тобою ни вое-
 водъ; не что гораздо упилися у бы-
 страго Дону на полѣ Куликовѣ на
 травѣ ковылѣ. Побѣжи ты поганый
 Мамай отъ насъ, позаденешъ и намъ
 отъ земли Русской.

Уподобился еси милому младен-
 цу у матери своей, тако Господь Богъ
 помиловалъ Князей Русскихъ, Вели-
 каго Князя Дмитрея Ивановича и
 брата его Князя Владимира Андре-
 евича межъ Дона и Нѣпра. И сталъ
 Великій Князь Дмитрій Ивановичъ
 съ своимъ братомъ съ Княземъ Вла-
 димеромъ Андреевичемъ и съ осталь-
 ными своими воеводами на костѣхъ,
 на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Напря-
 дѣ. Грозно бо и жалостно, брате,
 въ то время посмотри, иже лежать
 трупы крестьянскіе у Дуная велика-
 го на брезѣ, и Донъ рѣка три дни
 кровію текла. И рече Князь Вели-
 кій Дмитрей Ивановичъ: считайтеса
 братія сколько у насъ воеводъ нѣтъ,
 и сколько молодыхъ людей нѣтъ.
 Тогда говоритъ стоя Михайло Алек-
 сандровичъ, Московскій бояринъ,
 Князю Дмитрею Ивановичю: Госу-
 дарь Князь Великій Дмитрей Ива-
 новичъ! нѣту, Государь, у насъ со-
 рока бояриновъ Московскихъ, двѣ-
 надцати Князей Бѣлозерскихъ; трид-
 цати Новгородскихъ посадниковъ,
 двадцати бояриновъ Коломенскихъ,
 сорока бояръ Серпуховскихъ, трид-
 цати пановъ Литовскихъ, двадцати
 пяти бояръ Костромскихъ, тридцати

пяти бояръ Володимеровскихъ, осми бояръ Суздальскихъ, сорока бояръ Муромскихъ, семидесяти бояръ Рязанскихъ, тридцати четырехъ бояриновъ Ростовскихъ, двадцати трехъ бояръ Дмитровскихъ, шестидесяти бояръ Можайскихъ, тридцати бояръ Звѣнигородскихъ, пятнадцать бояръ Углицкихъ; а посѣчено отъ безбожнаго Мамае полтретья ста тысячъ и три тысячи. Слава тебѣ Господи Боже нашъ, помиловалъ насъ. И рече Князь Великій Дмитрий Ивановичъ: братія бояра и Князи и дѣти боярскіе, то вамъ сужено мѣсто межъ Дономъ и Нѣпромъ на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Напрядѣ, положили еста головы своя за святыя церкви, за землю Рускую, за вѣру крестьянскую; простите мя братіи и благословите, всѣмъ вѣнецъ въ будущемъ. И пойдемъ брате, Князь Владимиръ Андреевичъ во свою Залѣскую землю къ славному граду Москвѣ, и сядемъ брате на своемъ Княженіи, а чти есмь, брате, добыли и славнаго имени, Богу нашему слава.

—

Описаніе Мамаева побоища дошло до насъ въ двухъ редакціяхъ: одна въ приведенномъ здѣсь Словѣ, или *Задонщинѣ*, отличается народнымъ, повѣстическимъ складомъ; другая — въ Сказаніи, изъ котораго отрывки помѣщены въ слѣдъ за этимъ словомъ — носить на себѣ характеръ книжной рѣчи, украшенной искусственными, риторическими выраженіями. Въ которой изъ нихъ удержалось болѣе отъ первоначальнаго сочиненія Рязанца Софронія, сказать трудно. Нельзя однако не замѣтить, что въ первой

редакціи рассказъ круглѣе, и самое впечатлѣніе, имъ производимое, полнѣе и яснѣе. Что же касается до второй редакціи, то слѣдуетъ упомянуть, что она сохранилась въ наибольшемъ числѣ списковъ.

Сочинитель *Задонщины*, или *Мамаева Побоища* подражалъ *Слову о Полку Игоревѣ*, даже иногда рабски. Въ первой редакціи замѣтно болѣе подражанія: въ нѣкоторыхъ мѣстахъ очевидно, что сочинитель *Побоища* искажалъ выраженія Слова о П. Иг. вѣроятно, имѣя его подъ рукою въ неправильномъ или въ написанномъ нечотко спискѣ. Такъ на пр. вм. *Боянь* онъ прочелъ *бояринъ* (*вещаннаго боярина*, т. е. вѣщаго Бояна, (311. 49). *Тотъ бояринъ воскладоша* — *Боянь воскладоша*, вм. *за шеломенель*, т. е. за горою, онъ прочелъ: *за Соломономъ*, прибавилъ отъ себя: *какъ за царемъ* — *побывала* (315. 18) и нѣк. др.

Что это Слово не принадлежитъ самому Софронію, а только у него заимствовано, дѣствуетъ изъ словъ: *азъ же помяну Рязанца Софронія*. Впрочемъ это нисколько не мѣшаетъ предполагать, что въ Словѣ могло удержаться весьма многое отъ этого сочинителя. Точно также встречаемъ имя Даниїла упомянутымъ въ Словѣ, которое приписывается ему самому.

Не смотря на подражаніе *Слову о Полку Игоревѣ*, нѣкоторыя мѣста отличаются высокимъ художественнымъ достоинствомъ; какъ на пр. плачь княгини и боярыни и восводскихъ женъ, и особенно конецъ Слова, гдѣ описывается, какъ Великій Князь съ своимъ братомъ и остальными воеводами сталъ на косяхъ, какъ считали они убитыхъ, и какъ прощался съ убитыми Великій Князь.

Относительно языка должно замѣтить, что русскія формы вообще правильны, церковно-славянскія же иногда весьма искажены. На пр. множ. число *вм. ед. 311. 21. возкладоша*, 318. 29. *плакахуся*, прич. прош. *вр. мн. ч. вм. прошедш. вр. изъяв. накл. ед. числа: 313. 15. рекше (вм. рече)* и *мн. др.*

311. 5. *воздадимъ* — *побѣду*: вѣроятно, надъ Мамаемъ.

— 9. *лудчи* (*вм. лучше*) —: см. Слово о Полк. Игор.

— 16. *начашати* —: въ словѣ о П. И. *начати же ся тѣмъ пѣсни по былинамъ сего времени.*

— 18. *не проразимся* —: въ словѣ о П. И. (Боянъ) *растѣкашется мыслию по древу, сърымъ вѣлкомъ по земли.*

— 25. *Бяриковичю* (?). Испорчено.

312. 4. *а отъ калатьскіе рати* —: вставка.

— 9. *изтезавше* —: въ Сл. о П. И. *истягну умъ крѣпостію своею, и поостри сердца своего мужествомъ, наплѣнивша ратнаго духа.*

— 16. *Оле! жаворонокъ* —: подражаніе Сл. о П. И. «о Бояне, соловію стараго времени!»

— 22. *ци буря* —: въ Сл. о П. И. *не буря соколъ занесе*.

— 24. *кони ржутъ* —: см. Сл. о П. И.

— 27. въ *Серпуговѣ* — въ Серпуховѣ. *Дунай*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ *вм. Дона.*

— 29. *вѣчныя* — вѣчевые.

— 32. *на посохъ* — на пособъ — на помощъ.

313. 4. Отрицат. уподобленіе. § 282. Пр. 6.

— 25. *гнѣздо* — семья. См. Сл. о П. И.

— 39. *соловей пощекоталъ*: см. сл. о П. И.

— 40. *вѣдомы полеводцы* —: въ Сл. о П. И. *а мож ты Курани сѣдоми кѣмети*, и пр.

314. 8. *посмотримъ* —: см. Сл. о П. И.

— 11. *боеданы* — байданы.

— 24. *сѣдлай* —: см. Сл. о П. И.

— 32. *Нѣпра* — Днѣпра.

— — *прилѣяша* — прилелѣяша (?).

— 34. *трепещутся* —: см. Сл. о П. И.

— 37. *Напрядъ* — Непрядвѣ.

— 38. *трупъ* принимается въ значеніи собирательномъ; въ другомъ мѣстѣ *трупъ*, 319. 30.

315. 5. Отрицат. уподобл. § 282. Пр. 6.

— 12. *уже бѣды* —: въ сл. о П. И. *уже бо бѣды его пасетъ птиць.*

— 14. *а галмы* — см. Сл. о П. Иг.

— 20. *хваруются* — вѣроятно порываются. Слич. област. *хваряватъ*..

— 21. *колодица* или *колодка*: умен. отъ *колода* или *клада*, т. е. двѣ плахи съ выемками посреди, а по концамъ съ петлями и замками.

— 23. *колокола* или *колокольцы* навязывались на ловчихъ птиць. См. *Урядникъ Сокол. пути.*

— 32. *что шумитъ* —: въ Сл. о П. Иг. «*что ми шумитъ, что ми звенитъ давеча рано предъ зорями? Игорь плѣкы заворочаетъ.*»

316. 10. *вой*: употреблено въ смыслѣ собир. имени: откуда съ окончаніемъ *-инъ*, означающимъ единичность: *во-инъ.*

— 15. Слич. въ Сл. о П. Иг. *желзнымъ папорзи подѣ шелома Латинскимъ.*

- 17. *Фряжскіе — Фряжскіе.* *
- 21. *Паишуть —*: въ Сл. о П. Игор. *хоботы паишуть.*
- 27. *Фараоужными — Хараужными.* См. Сл. о П. Иг.
- 31. Слич. въ Сл. о П. И.
- 35. въ *мѣсто* — *вмѣстѣ.* § 262.
- 37. *дизы*: въ Сл. о П. Иг. «*дизъ кличетъ врѣху древа.*»
- 39. Вѣроятно, испорчено.
- 40. Саѣѣ — къ Кафѣ.
317. 14. Сравненіе съ туромъ или быкомъ слич. въ Сл. о П. Иг.
- 27. на *суженое мѣсто* — на мѣсто судьбы, т. е. битвы, смерти. Судъ въ смыслѣ смерти слич. въ Сл. о П. Иг.
- 29. *лутчи бы —*: въ Сл. о П. Иг. «*лучежъ потяту быти, неже полонену быти.*»
- 32. См. въ Сл. о П. Игор. «*камо туръ поскачате, своимъ златымъ шеломахъ посвящая.*»
- 36. Въ Сл. о П. Иг. «*а чи диго ся, братіе стару помолодити?*»
318. 1. на *траву ковыль*: пѣсенное выраженіе.
- 9. Сл. о П. Иг. «*тогда по Руской земли рѣтко ратаевъ кикахуть.*»
- 15. *древеса туюю*—: см. въ Сл. о П. Игор.
- 38. *поломянные вѣсти*: ошибкою, вм. *полоняныя*, т. е. вѣсти о плѣнѣ § 223. Пр. 2.
319. 11. *рать* — война, битва.
- 15. *нюкнувъ* (?).
- 25. Въ рукописи недостаетъ.
- 30. Кровавая картина, очевидно, снятая съ действительности.
- 37. Это мѣсто такъ же отличается свѣжестію художественнаго представленія.

320. 11. *испити медвяна чара.* § 196. Пр. 3.
- 15. на *рать силу* — тожд. словіе.
- 23. *поля кликомъ огородиша*: сл. въ Сл. о П. Иг.
- 25. *ста туръ на боронъ*: тожд. въ Сл. о П. Иг.
- 35. *неуготованными дорогами*: въ Сл. о П. Иг. *неготовами.*
- 37. *скрежюще*: древняя ф., вм. *скрежеща.*
- — *доруши* (?).
- 39. *небывать*: въ рук. *небравти.* Все это мѣсто отличается народнымъ пѣсеннымъ складомъ.
- 41. *выхода — дани.* Слич. въ Древн. Рус. стих.
- Братъ онъ, младъ Щелканъ
Дани, невыходы,
Царски невыплаты. 32.
321. 3. *хотѣніе* (?). Вѣроятно, испорчено.
- 5. *веселіе наше пониче*: см. въ Сл. о П. Иг.
- 13. *буйство* — раздолье. Слич. прилаг. *буйный* — роскошный о ро-стеніяхъ).
- 17. *вержено дизо* —: взято изъ Сл. о П. Иг.
- 20. *Чекнуть грозы*: см. въ Сл. о П. Иг.
- 30. къ *Хавестъ* — къ Кафѣ (?). *Фрязовъ — Фрязи.*
- 32. *орда* — въ смыслѣ войска вообще.
- 33. *не бывати — въ Батыя*: не сравнятся съ Батыемъ.
322. 36. *не што* — не что — народное, вм. *развѣ.*
- Все это мѣсто отличается свѣжестію чувства и разсказа.
- 9. *позаденешъ* (вм. *позадѣнешъ*) — навлечешь и на насъ, задѣ-

нешь, и насъ. Слич. здати въ древнихъ памяти. церковной письменности.

— 11. Что-то испорчено. Очевидно, Господь уподобляется матери, а Князья Русскіе — милому младенцу.

323. 10. полтретья ста = 250.
§ 228

— 11. *Слава*: — несколько высказанное чувство самоохраненія согласно съ историческою правдою и съ характеромъ повѣстическаго изображенія той эпохи.

— 13. Все это мѣсто до конца — повѣстически- и глубоко-нравственнымъ чувствомъ заключаетъ превосходную сцену стоянія на костяхъ.

— 18. *еста*: ошибкою, вм. есте.

Для сличенія предлагаются здѣсь отрывки изъ Сказанія о томъ же предметѣ по другой редакціи. (По изд. Снегирева въ Историч. Сборн. Томъ 3-й, кн. I. 1838 г.)

1. *Вступленіе*. Сія повѣдай, Оуранъ, како случися брань на Дону православнымъ христіаномъ з безбожными Агаряны, како повзыси Господь родъ христіанскій, а поганыхъ оуничжи и посрами ихъ суровство, якоже иногда Гедѣномъ Мадіама низложи, и православнымъ Моисеомъ Фараона. И ныне подобаетъ вѣдати намъ величія Божія, како творить Господь волю болящимся его, и како пособи Господь Богъ православному, Великому Князю Дамитрію Ивановичу Владимѣрьскому изъ безбожными Агаряны. Дѣта же тогѣ попущеніемъ Божиимъ от наученія діавола воздвигся царь от Восточныхъ страны пиянемъ Мамай, Еллинъ сы родомъ, вѣроу идоложрецъ, иконоборецъ злый, христіанскій ненавистникъ и укоритель, и выиде въ сердце его діаволъ подстрекатель, иже всегда пакости дѣя христіаномъ, и наустѣ его разорити православную

вѣру всему христіанству да не славится в нихъ имя Господне в людехъ тѣхъ.

Слышавъ же безбожный царь Мамай, и нача діаволомъ палимъ быти непрестанно. ратуя на христіанство, нача глаголати ко оуланомъ 1) и Княземъ и оуланомъ 2): «яко не хочу азъ тако творити, како Батый 3); азъ Князи ихъ изждену; а которые грады ихъ красныя. тѣхъ хочу видѣти 4) тихо и безмятежно.» По рука Божія высома. По малехъ же днехъ, по глаголахъ его, царь Мамай перевезеся великую рѣку Волгу со всеми силами своими и мнози орды совокупи съ собою глаголя имъ: «яко обогатите русскимъ златомъ, и пойдѣ на Русь, сродити 5) яко левъ, пыхая яко не утолмая ехидна; доидеже до усть рѣки Вороножа и распусти облаву свою, заповѣда оулусомъ 6) своимъ, «яко да вы единъ у васъ пашеть хлѣба: будите готови на Рускую землю на хлѣбъ!»

2. *Плачь Еядокіи*. Книгини же Великая Еядокія съ своею снохою и пными Книгинями и с воеводскими женами възиде на олаговѣрхіи своей теремъ в набережный и сядѣ подъ южными окны и рече: «Оуже бо конечно зрю на тебѣ Великаго Князя! А въ слезахъ не можетъ словеси рещи; слезы бо от очю льются аки рѣчныя быстринны. Вздохнувъ печально и шибъ руцѣ свои къ персемъ, и

1) Ерм. Евпатомъ Ник. г. VI, 179. Якупатомъ.

2) Ерм. воеводамъ.

3) Ерм. Егда жъ со дойдемъ Руси, убію и пр.

4) Ерм. и ту сядемъ вѣдати, тихо и безмятежно поживемъ; не вѣдый того, яко. . .

5) Ерм. резый, яко левъ дыкая.

6) Ерм. улуншкомъ; въ Сиг. оуланомъ. — К. Оболен. войско свое.

рече: Господи Боже великій, приари на мя смиренную, сподоби мя еще Государя своего видѣти славнаго во человекѣхъ 1) Великаго Князя Дмитрея Ивановича. Дай же, Господи, ему помощь отъ крѣпкія руки твоея, да побѣдитъ противныя своя! Не сотвори, Господи, яко же за мало лѣтъ брань была на рецѣ на Калкѣ христіаномъ съ Татары 2) отъ алаго Батты. Отъ Кадкинскаго побойща до Мамаевы рати рѣ лѣтъ 3). Отъ таковыя же беды нынѣ, Господи, спаси и помилуй! Не дай же, Господи, нынѣ погибнути оставшему христіанству! отъ тое бо рати Руская земля оуныла. Ни на кого же бо надежи не имамъ, токмо на тебя всевидящаго Бога. Авъ же оунылая вмѣю двѣ отрасли Князя Василія, да Юрѣя, но еще и тѣ мали суть. Егда похизитъ 4) ихъ вѣтръ с оуга или с запада: то не могу терпѣти, ни на чтоже опираяся; ихъ или оной проразитъ, тако же имъ погибнути; а противу сему что сотворять? Возврати имъ, Господи, отца ихъ по здорову: то и земля ихъ по здорову будетъ, и онѣ во вѣки царствуютъ »

3. *Примѣты и предсказанія Дмитрія Волинца.* Оуже есть бысть противу свѣтоноснаго дни правдникъ Рождества Свѣтей Богородицы; оскни же тогда одолжившеся днемъ лѣтнимъ. И бысть же теплота и тихость в ночи той и мрачи 5) ронися являшеся. Истинный бо рече: ночь неслѣтла

1) Ерм. въ полѣхъ. Никон. л. VII, 117.

2) Ерм. со Елины

3) Очевидно позднѣйшая вставка переписчика или владѣтеля рукописи: се имѣти въ Ерм. ни въ Сиг. спискѣ; но есть въ сп. К. Оболен.

4) Ерм. погизитъ.

5) Ерм. ношныи. Въ Сиг. мрачи росніи; въ сп. К. Оболен. и мрачи розни явшаея Въ Сиг. и К. Оболен. уже бо ноши глѣбоце мзари изгасе. Соф. Вре-

невѣрнымъ, вѣрнымъ же просвѣщеніе. Рече же Дмитрей Волинецъ Великому Князю примѣту: «Войску оуже бо вечерняя заря потухла.» Дмитрей же сядѣ на конь свой, поимъ съ собою Великаго Князя, выехавъ на поле Куликово и ставъ посреде обохъ полковъ, обратися на полки Татарскіе, слышахъ стукъ великъ и крикъ, 10 аки торан снимаются, аки города ставятъ, аки трубы гласяще. И бысть же назади Татарскихъ полковъ воицы воютъ велии грозно, по правой же странѣ ихъ вороны и галлицы престанно кричаніе; и бысть великъ трепеть, птицамъ, прелѣтающимъ от мѣста на мѣсто, аки горами играюще; 15 противу же имъ на рецѣ на Непрядѣ гуси и лебеди и оутята крилами плещуть необычно и велику грозу подають. Рече же Волинецъ Великому Князю: «Что еси, Господине Княже, слышавъ?» И рече Князь Великій: «Слышахъ, брате, гроза великая 25 есть.» И рече Волинецъ: «Обрати же ся, Князь же, на полки Рускія!» И яко же обратишася и бысть тихость велика. Волинецъ же рече Великому Князю: «Что еси, господине слышалъ?» Онъ же рече: «Ничто же, брате, слышати, но токмо видѣхомъ, отъ множества огней вари имашася.» И рече Дмитрей Волинецъ: «Княже господине, добра суть примѣта и знаменія! Призывай Бога небеснаго и неоскоудивай вѣрую!» И пакы рече: 30 «Еще ми примѣта есть.» Сшедъ с коня, и паде на землю на правое оухо, предлежа на долгъ часъ пстанъ, и бо поинчѣ. И рече ему Князь Великій: «Что есть, брате, примѣта?» Онъ же не хотѣ сказати ему. Князь же Ве-

мен. I, 361, въсходящу солнцу и бысть тма велика по всей земли, и мглою бѣше было утра до третьоу часа, и повелѣ Господь тмѣ уступить, а свѣта пришествіе дарова.

ликии нудивъ его добръ, онъ же рече ему: «Едина ти есть на полу, а другая скорбная: слышахъ землю плачущую на двое, едина страна, аки иная жена плачущая чадъ своихъ 1), Еллинскимъ языкомъ 1), другая же страна, аки иная дѣвица 2), просопъ аки въ свѣрьль, едина плачевнымъ гласомъ. Азъ оуже множество тѣхъ примѣть испытахъ: сею ради надѣюся на Бога и ко святымъ мученикомъ [Борису и Глѣбу, сродникомъ нашимъ. Азъ чаю победы на поганыхъ, а крестіянъ множество падеть.] Слышавъ же то Князь Великии, просопъ 15 слезився, рече: «Да будетъ воля державъ Господне.» И рече ему Волинецъ: «Неподобаетъ ти, Государю, того никому в полцѣхъ повѣдати, но комуждо молити Бога вели, и Святыхъ 20 его на помощь призывать 3).

Въ этой, болѣе распространенной редакціи Мамалева Побонца преобладаетъ церковно-славянская стихія съ риторическими украшеніями.

329. 25. Весьма странная мифологическая вставка, если оуриъ дѣйствительно есть не что иное, какъ греческое божество неба (*ou'ranos* — небо) или муза *ураніа*.

— 28. *Агаряне* — Магометане, Татары.

— 30. *Иногда* — въ иное время, нѣкогда.

1) Ерм. и К. Оболен. Еллинскимъ гласомъ.

2) Ки. Оболен. аки вдовица.

3) Ерм. приб. «рано утро вели имъ подвизатися на конѣ своемъ и всякому крестомъ огрождатися: то бо есть оружіе на противныя.»

— 41. *Еллинъ* — въ смыслѣ язычника вообще.

330. 7. *оупать*: гр. *ὕπατος* — чиновначальникъ.

— 8. *оуланъ* — главный послѣ Хана татарскій сановникъ.

— 15. *ръку Волю*: вин. пад. зависить отъ среиз. залого перевезеся.

— 19. *пыхля* — пыша и пыхтя; слнч. пышить глѣвомъ; огонь пышить

— 20. *до усть*: вѣроятно *до усть*. Впрочемъ употребляется и *уста* рѣки, вм. *устье*.

— 21. *облава*: взято, вѣроятно, отъ охотничьяго быта — ловить облавою, т. е. обставляя оловомъ или дѣсь людьми, сходящимися къ центру и сговлающими звѣря. Слнч. въ Древн. Рос. Стих.

— 22. *оулузъ* — становище, собраніе избытокъ, въ которыхъ живутъ кочующіе народы.

— 26. Этотъ плачь отличается риторическою неестественностью.

331. 23. *оуа* — юга. Здѣсь вѣроятно намекъ на Татаръ (съ юга) и Литву (съ Запада).

— 30. Этотъ отрывокъ замѣчательнъ по суевѣрному преданію о слуханіи земли 333. 3.

— 31. *естъ бысть*: ошибка вм. *естъ бытъ* или *бысть*. — 36. рониса. См. вар. — 37. Изъ Ирмологія: *нощъ не свѣтла*, и пр. 332. 10 *торзи сникаются* — собираются (слнч. сонмъ, снсмъ). — 32. *икашася* — занимались. 33. 7. *просопъ* — проиграла.

(См. Примѣчанія Снегирева къ его изданію Сказаній).

CXVI. ИЗЪ УСТАВА НИЛА СОРСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 532).

1. Самое начало рукописи.

Разумъ писаній сихъ, ѡбдержаніе имать сіе, какъ подобаетъ дѣланіе имѣти монахъ, хотѣишъ истинно спастися во времена сіа яко мысленна же и убоксивенъ, по бжтвенны писаніемъ, и по житію стыхъ оцъ, елико моцно есть подобаетъ творити.

2. Изъ сказанія главъ.

Ѡ разумуи же на насъ мысленны бранн, побѣды и побѣжденія, и еже тиранико противитися страстемъ.

Ѡ бореніи нашемъ к снмъ, и яко паметію бжтєю, и храненіемъ срца, срцау молитвою и везмоуки-¹⁵ емъ оумнымъ побѣждати а: и еже вѣко дѣйствовать сіа: к немже и ѡ дарованіихъ.

Ѡ еже какъ, и уишъ зкрѣплати-²⁰ ся в настоани ратей мысленнаго подвига.

Ѡ ѡбдержаніи всего дѣланія к жителствъ нашемъ.

Ѡ Разумуи нашего боренія и побѣды на оумъ науданншыа помы-²⁵ слы страстныа, и проума.

Ѡще на вса помыслы.

Ѡ памети смѣртныи, и ѡ страшномъ судѣ, какъ поуагнса ѡ снхъ, да стѣкѣмъ сей помыслъ к срцахъ³⁰ нашихъ.

Ѡ слезѣхъ, какъ и утò подобаетъ творити хотѣишъ ѡбразити сіа.

Ѡ храненіи же по снхъ.

Ѡ ѡсвѣщеніи и безпопеченіи истиннымъ, еже есть умѣртеніи. Ѡ всхъ и проу.

3. Изъ главы 1-й.

Разумуа же на насъ борѣи-
сленныа бранн, побѣды и побѣденія,
рекоша стїи оцѣ, прежде прилогъ,
таже соуетаніе, потомъ сложеніе,
таже плаченіе, и нѣтомъ страсть.
Прилогъ же рекоша стїи оцѣ. Ю-
аннъ лѣстевникъ, и фїлофѣй сн-
итъ, и нїи, помыслъ простъ, и
образъ приаукиагоса ископаетъ
къ срце вносимъ, и змѣ ѡбъава-
са. Григорїи же сїантъ глѣтъ при-
логъ, бываемое ѡ врага воспомина-
тіе, рекше, сотвори сїе; на нѣ-
акоже при хртѣ бжѣ нашемъ, на
да каменіе сїе хлѣбъ будятъ. Стїи
прѣстѣ рецїи, какѣа либѣ мысль и
змѣ улка принесенѣ будѣтъ: и сѣ
глѣють безгрѣшно, ниже похваля-
ири, ниже зкорѣ, помѣже нѣ в по-
естъ. Нѣ возможно жебѣ естѣ сѣ
нѣ быти к намъ прилогъ врагѣи
мысла. — Соуетаніе же глѣтъ
еже соглаголати къ пѣльшемъ сѣ
страсти, на нѣ безстрастнѣ, рекше
атіе помысла ѡ врага бываемомъ.
срцау, повученіе с нимъ и сово-
дованіе ѡ произволеніа нашего.

Сложеніе же рекоша, приклонѣ
сластное дїшн, къ пѣльшемъ сѣ
слъ, на образъ бываемомъ. сѣ

ѣсть. егда кто прѣмла помыслы, или образы, ѿ врагѣ прѣставляемыя, и с ними глѣда мысленны, в мѣлѣ сложитъ к мысли своей тако быти, якоже глѣдетъ вражѣи помыслъ. — — Паченіе же, или нѣжное и некое срѣца ѿведеніе, или преемвѣтельное совокупленіе к прилѣпшаемуся, и изъясненію нашего устроенія гнѣтелное. Сѣ же ѣсть нѣжное и невольное срѣца ѿведеніе, егда паченіе бѣдетъ ѣмъ помыслы, снѣху нѣжде ѿведегса на лѣкамыя помыслы, тебѣ не хотѣши; но дѣе, бѣхъ помогающих*), возвращаеши и к себѣ. — —

Страсть же истинны глѣють, аже кременемъ долгнѣмъ к дѣшн гнѣздици, и якоже къ мѣрѣхъ проуе тѣю, кнѣн обѣуаеми прикѣдъ, и самонзволенъ проуе к немъ, и самоуволеніи приходѣцѣ ѿвзрѣкающн прѣо страстными помыслы ѿ врагѣ благаемыми, утвѣрдѣшеса ѿ соуетанія, и собесѣдованія уаства, и во обѣуан бѣвши, мнозѣмъ повѣуеми и меутаніемъ. Сѣ же ѣсть, егда кнѣо лнѣо

*) Въ рук. на полѣ поправлено: поможествующѣ.

вѣщъ страстныю уаство прѣставляеми врагѣ уаку, и пауе ннѣхъ в жнзѣстѣ егѣ на любѣхъ еѣ: и аще хоуеми, аще не хоуеми, повѣдаеми ѿ неѣ мысленны: нннѣуе же сѣе бѣдетъ, аще прѣжде ѿ невреженія ѿ мнозѣ соуеталса и собесѣдокала, снѣху, мыслѣмъ произволеніемъ ѿ тоѣ вѣщн, неподѣми. — —

335. 2. *удержаніе* — *содержаніе*.

— 9. Изъ этого оглавленія можно составить себѣ нѣкоторое понятіе о цѣломъ составѣ книги *Нилѣ Сорскаго*. При направленіи высоко-религіозномъ, преимущественно созерцательномъ, Нилъ Сорскій отличается глубокомысліемъ и тонкой проницательностію философа, образовавшагося по источникамъ Византійскимъ. Образецъ его тонкаго и отвлеченнаго анализа можно видѣть въ разборѣ пяти моментовъ мысленной брани 336. 7

Слогъ его отличается искусственными словами и выраженіями, усвоенными нашею письменностію въ сочиненіяхъ философскихъ со времени Изборника Святославова 1073 года.

336. 13. *покомелѣннѣ*: т. е. образъ небывалый въ умѣ доселѣ, и вновь явившійся.

СХVII Изъ повѣсти: о великомъ и хѣбромъ александѣ цѣ макидонскомъ.

(По рукописи, принадл. В. А. Волегову).

1. Александръ цѣ зазидаеми поганихъ азыкъ промѣдѣ горами.

Цѣ же александѣ повелѣ смѣ*) за гордо глѣхъ ѿсеци азыкѣ же неврѣннѣ слышавѣ оубѣдѣшаса к снѣеи

*) *Македонскому царю Евремитру*.

странѣ побѣдошъ александѣ же гнѣхъ ихъ до великихъ і высокѣхъ горъ іе. нѣрѣцаются сѣвѣры і тѣ видѣ подобно мѣсто і тамо загна ихъ александѣ да к тому оубѣ во вселенію не изыдѣ поганинѣ онн.

И ста прѣ нѣ црѣ александръ ра-
простѣ рѹце свои на него помолнса
бгѹ и рѣ бже ї содѣтелю твари ї
борецѹ нѣмѹ и зѣлаи — — оуслыши
ма в уа сеі прошеннѣ мое оуслыши
великѣи горамъ повѣли совокупити. и
в то уа горы оуни совокупншася вели-
кѹ промежѹ оста проста мѣста .ѣт.
аа теі црѣ александръ вѣдѣвъ ї рослаки
бга сотворѣша тако врата же медныя
великѣи сотвориши покаянъ и замати
сѹкантѣ сѹкантъ же тоі такова вещь
желѣзо его не имѣ ї огонь не сожъ-
же а вѣнѣ же вратѣхъ мѣстѣ кѹ-
пннѹ на .ї. поприщѣ ї тѹ поганѣ
онѣ закрепи всемирны црѣ александръ
врата же мѣднѣи нарицаются. Сѹтъ
же поганыхъ мѣстѣ імена нже за-
ключають црѣ александръ гоу маго на-
гога нагоу ї ханѣ ї дѣлѣ онѣнѣ ї
орѣнѣ ї фара ї девнѣ ї закатнѣ ха-
хо арамаза гармана ї фара и алаи
и сатарнѣ улькѣоу дѣи нарицаемыя песна
гѣлы снх же црѣ .кѣ. а ннѣи агнѣ
анезеретнѣ ї дѣла тнѣ же поганнѣ мѣ-
цы вси великѣи многи ї снѣлы зѣло и
снѣ же црѣ александръ заключають нхъ ве-
ликаго ради поганства іже в послѣднѣи
днѣи оверзетъ бгѣ горы оуни ї вели-
кѣи оуни поганнѣ ї протекѹ о севера
асти науни улькѣю плоть ї пнѣи
кровь ї ако зѣла скорпна заплаати
имѹ мѣнѣи ї пекѹи асти.

2. Сказаніе о скотехъ дивныхъ
ї о зверѣ улькѣобразнѣ. ї о
жеи дивнѣ ї мѣрѣ великѣ ї о
малѣ улькѣ нже сѣлахѣи еднѣи
высота нже нарицаются пнѣи.

Александръ же на деснѹю странѹ
востока поїде ї в тои зѣлаи мно-

жестко мѣстѣ безсловесныхъ и скѣ-
токъ днѣи и зверѣи улькѣобраз-
нѣ .ї. днѣи прише оверте жены днѣи
доуни великѣи жена .г. сѣлѣи вы-
сота вымѣи аки снѣи а оуни и нѣ
снѣхѹ аки зѣлѣи; "И снѣи на александрѣ
роко конѣи мѣлѣиша и мѣнѣи
вѣнѣиша додеже александръ с мѣнѣи
прише без унѣи днѣи нхъ же поѣ-
ша. "И оуѣи .ї. днѣи шѣи на зѣлаи
нѣкѣи прише и вѣи тѹ мѣрѣи
великѣи тѣмѣи великѣи мѣрѣи
тѣхъ кѣи еднѣи оуни нхъ вымѣи александрѣ
рока конѣи улькѣи и вѣи улькѣи улькѣи
и тѹ александръ црѣ повеле на улькѣи
нѣи тѹ вѣи хѣи ї тракѣи сѣ-
хѣи запаати покаянъ на улькѣи то и
тѹ зѣлѣи мѣрѣи те. "И оуѣи
вѣи на рекѹи нѣи и еже вѣи шѣи
на ехѣи днѣи еднѣи и мѣстѣ на нѣи
alexander повеле сотвориши снѣи же
мѣстѣ сотвориши вѣи .ї. днѣи и рекѹи
тѹ александръ со всемъ конѣи скѣи
прѣишедѣ. "И тамѣи люди вѣи
лаи еднѣи высота овертеиша и
ти кѣи alexander приѣиша ї по-
кѣишишася емѹи и мѣнѣи оуни
и мѣдѹи принесоша и те люди пнѣи
нами нарицаются Црѣ же alexander
в зѣлаи тѣи повеле гра сѣи
и иѣи нѣи поставити и науни и
улькѣи нѣи и зѣлаи нхъ вѣи .р.
днѣи едѣи прѣише тѣмѣи вѣи оуни кѣи
црѣи alexander мѣдѹи и вѣишиши при-
несоша елико же всеи конѣи егѣи
на гоу доуни естѣи.

3. Сказаніе о людехъ фѣи-
кѣи.

Таковы вѣи фѣи люди все
тѣмѣи и улькѣи а гѣи песнѣи а

гласъ въ нихъ несть убоукаго но песни
лааху и снхъ множество александръ
покаяхъ и землю ихъ къ .г. дне
прошедъ.

1. "Александръ приеха къ вели-
кому мужу и сего видекъ по-
двигнса.

И отуду мало поше и места не-
коего домъ и ту обрете горю вы-
соку сущу за нюже убои прикази 10
веригами железними высота же убока
того .а. сажъ а широта .с. сажень
царь же александръ и все конство его
виде великого оного мужа вси убо-
ашася и приступити к нему ее сме- 15
аша и минуше того устыри дни гла
его слышаша убока того; И к оному
горе прише и за ту горю виде жену
велику же веригами железними при-
казанну такожа же высота жены тоа 20
и широка яко же велики тому зина
же о ногъ ея обвѣса за уста ея
держаше гати еи не даше и оту-
ду .и. днеи идоша и ту рыданне и
воль о землю слышаша ту бо хоще 25
милк быти к ним же муунтиса убо
грешники и отуду акиана моря до-
ше и блаженны людем жилище остр-
окъ ихъ видевъ .к. поимъ о земля
и мори стоящи и ту ирь александръ 30
с вои скончи ставъ ста гали покеле
соткорити и вше ирь александръ в га-
лию и собою вземъ птоломея и та-
ко во остроу ко блаженнымъ приде.
И бе во остроке томъ древа высо- 35
ка и красна зело и оковинами зира-
шенъ едина бо поспеваху а другое
цвѣтаху третие же прозвяху плода
же ихъ множество по земли лежа-
ше птицы же красны и разнопер-

илые по древию седаниа разлунны
гласы сладкиа песни поаху. Истощник
же сладкиа воды исповъ коренниа дрекъ
тако теуаху.

Сказаніа объ Александрѣ Великомъ,
или Александріа — одна изъ самыхъ
любимыхъ народныхъ книгъ, какъ у
насъ, такъ и на Западѣ въ средніе
вѣка (смотри. Пыпина Очеркъ Лите-
ратуры. Исторіи старин. повѣст. и
сказ. Рус. стр. 25 и слѣд.).

Съ 1-й статьи срани. слѣдующее
мѣсто у Пестора, подъ 1096 г. «Сеже
хощю сказати, яже слышашъ преже
снхъ 4 лѣтъ, яже сказа ми Гурята
Роговичъ Повгородець, глаголя сице:
яко послахъ отрокъ свой въ Печеру,
люди; яже суть дань дающе Нову-
городу; и пришедшу отроку моему
къ нимъ, и оттуду иде въ Югру. Югра
же людье есть языкъ нѣмъ, и сѣдять
съ Сеновѣю на полунощныхъ стра-
нахъ. Югра же рекоша отроку моему:
«дивьио мы находимъ чюдо, егоже
нѣсмы слышали преже снхъ лѣтъ»
се же третье лѣто поча быти, суть
горы зайдуче луку моря, имъ же вы-
сота яко до небесе, и въ горахъ тѣхъ
кличъ великъ и говоръ, и сѣкутъ го-
ру, хотяще выстѣнися; и въ горѣ той
просѣчено оконце мало, и тудъ мо-
лвятъ, и есть не разумѣти языку ихъ,
но кажутъ на желѣзо и помавають
рукою, просище желѣза; и аще кто
дасть имъ ножъ ли, ли скиру, да-
ють скорою противу. Есть же путь
до горъ тѣхъ непроходимъ пропасть-
ми, снѣгомъ и лѣсомъ; тѣмже не до-
ходишь ихъ всегда; есть же и подалъ
на полунощи.» Мнѣ же рекшу къ
Гурятъ: «си суть людие заковенни
Александромъ Македонскимъ царемъ.»
Якоже говоритъ о нихъ Меодій Па-
тарійскій: и въиде на восточныя
страны до моря, наричаемое Солнце

рече: Господи Боже великій, приари на мя смиренную, сподоби мя еще Государя своего видѣти славнаго во человекѣхъ 1) Великаго Князя Дмитрея Ивановича. Дай же, Господи, ему помощь отъ крѣпкія руки твоея, да побѣдитъ противныя своя! Не сотвори, Господи, яко же за мало лѣтъ брань была на рецѣ на Калкѣ христіаномъ съ Татараы 2) отъ злаго Батты. Отъ Калкинскаго побойща до Мамаевы рати 3) лѣтъ 3). Отъ таковыя же беды нынѣ, Господи, спаси и помилуй! Не дай же, Господи, нынѣ погибнути оставшему христіанству! отъ тое бо рати Руская земля оуныла. Ни на кого же бо надежи не имамъ, токмо на тебѣ всевидящаго Бога. Азъ же оунылая вмѣю дѣѣ отрасли Князя Василія, да Юрѣя, но еще и тѣ мали суть. Егда похизить 4) ихъ вѣтръ с оуга или с запада: то не могу терпѣти, ни на чтоже опираяся; ихъ или зной проразить, тако же имъ погибнути; а противу сему что сотворять? Возврати имъ, Господи, отца ихъ по здорову: то и земля ихъ по здорову будетъ, и онѣ во вѣки царствуютъ »

3. *Принятые и предсказанія Дмитрія Волынца.* Оуже есть бысть противу свѣтоноснаго дни праздникъ Рождества Святѣй Богородицы; оскни же тогда одолжившесѣ днемъ лѣтнимъ. И бысть же теплота и тихость в ночи той и мрачи 5) ронися являшесѣ. Истинныи бо рече: ночь несвѣтла

1) Ерм. въ полѣхъ. Никон. л. VII, 117.

2) Ерм. со Еллины

3) Очевидно позднѣйшая вставка переписчика или владѣтеля рукописи: се нѣтъ ни въ Ерм. ни въ Снг. спискѣ; но есть въ сп. К. Оболен.

4) Ерм. погрозить.

5) Ерм. нощныи. Въ Снг. мрачи росни; въ сп. К. Оболен. и мрачи розни являшасѣ Въ Снг. и К. Оболен. уже бо пощмъ глубоко изаря изгасе. Соф. Вре-

невѣрныи, вѣрныи же просвѣщеніе. Рече же Дмитрей Волынецъ Великому Князю примѣту: «Войску оуже бо вечерняя заря потухла.» Дмитрей же сядъ на конь свой, поимъ съ собою Великаго Князя, выехавъ на поле Куликово и ставъ посреде обоихъ полковъ, обратился на полки Татарскіе, слышахъ стукъ великъ и крикъ, 5 аки торзи спимаются, аки города ставятъ, аки трубы гласяще. И бысть же назади Татарскихъ полковъ волци воютъ велии грозно, по правой же странѣ ихъ вороны и галлицы престанно кричаше; и бысть великъ трепеть, птицамъ, прелѣтающимъ от мѣста на мѣсто, аки горамъ играюще; противу же имъ на рецѣ на Неправде гуси и лебеди и оутята крилами плещутъ необычно и велику грозу 10 подають. Рече же Волынецъ Великому Князю: «Что еси, Господине Княже, слышавъ?» И рече Князь Великій: «Слышахъ, брате, гроза велика есть.» И рече Волынецъ: «Обрати же ся, Князь же, на полки Рускія!» И яко же обратишасѣ и бысть тихость велика. Волынецъ же рече Великому Князю: «Что еси, господине слышавъ?» Онъ же рече: «Ничто же, брате, слышати, но токмо видѣхомъ, отъ множества огней зари имашасѣ.» И рече Дмитрей Волынецъ: «Княже господине, добра суть примѣта и знаменіи! Призывай Бога небеснаго и неоскоудявай вѣрую!» И пакы рече: «Еще ми примѣта есть.» Сшедъ с коня, и паде на землю на правое оухо, 15 предлежа на догъ часть и ставъ, : бие поникъ. И рече ему Князь Великій: «Что есть, брате, примѣта?» Онъ же не хотѣ сказати ему. Князь же Ве-

мен. I, 361, въсходящу солнцу и бысть тма велика по всей земли, и мглаво бѣше было утра до третьоу часа, и повелѣ Господь тмѣ уступить, а свѣта пришествіе дарова.

ликіи нудивъ его добръ, онъ же рече ему: «Едина ти есть на полу, а другая скорбная: слышахъ землю плачущую на двое, едина страна, аки ибкая жена плачущая чадъ своихъ Еллинскимъ языкомъ 1), другая же страна, аки ибкая дѣвица 2), просопъ аки въ свръль, едина плачевнымъ гласомъ. Азъ оуже множество тѣхъ примѣтъ испытахъ: сею ради надѣюся на Бога и ко святымъ мученикомъ (Борису и Глѣбу, сродникомъ нашимъ. Азъ чаю победы на поганыхъ, а крестіянъ множество падеть. Слышавъ же то Князь Великій, прославився, рече: «Да будетъ воля державъ Господне.» И рече ему Волинецъ: «Неподобаешь ти, Государю, того никому в полцѣхъ повѣдати, но комуждо молити Бога вели, и Святыхъ его на помощь призывати 3)).»

Въ этой, болѣе распространенной редакціи Мамаева Побойща преобладаетъ церковно-славянская стихія съ риторическими украшеніями.

329. 25. Весьма странная миеологическая вставка, если оуричь дѣйствительно есть не что иное, какъ греческое божество неба (*οὐρανός* — небо) или муза *уранія*.

— 28. *Агаряне* — Магометане, Татары.

— 30. *Циода* — въ иное время, некогда.

1) Ерм. и К. Оболен. Еллинскимъ гласомъ.

2) Кн. Оболен. аки вдовица.

3) Ерм. приб. «рано утро вели имъ подвизатися на конѣ своемъ и всякому крестомъ огрождатися: то бо есть оружіе на противныя.»

— 41. *Еллинъ* — въ смыслѣ язычника вообще.

330. 7. *оупать*: гр. *ὕλατος* — чиновначальникъ.

— 8. *оуланъ* — главный послѣ Хана татарскій сановникъ.

— 15. *ръку Волу*: вин. пад. зависить отъ срецн. залога перевезеся.

— 19. *пыхал* — пыша и пыхтя; слѣч. пышить гнѣвомъ; огонь пышить

— 20. *до усть*: вѣроятно *до усть*. Впрочемъ употребляется и *уста* рѣки, см. *устье*.

— 21. *облава*: взято, вѣроятно, отъ охотничьяго быта — ловить облавою, т. е. обстанивая островъ или дѣсь людьми, сходящимися къ центру и сгоняющими звѣри. Слѣч. въ Древн. Рос. Стих.

— 22. *оуиуе* — становище, собраніе кибитокъ, въ которыхъ живутъ кочующіе народы.

— 26. Этотъ плачь отличается риторическою неестественностью.

331. 22. *оуга* — юга. Здѣсь вѣроятно намекъ на Татаръ (съ юга) и Литву (съ Запада).

— 30. Этотъ отрывокъ замѣчательнъ по суевѣрному преданію о слуханіи земли 333. 3.

— 31. *есть бысть*: ошибка вм. *есть былъ* или *бысть*. — 36. рони-ся. См. вар. — 37. Изъ Ирмологія: *нощъ не свѣтъ*, и пр. 332. 10 *торзи сиимаются* — собираются (слѣч. сонмъ, снѣмъ). — 32. *икашася* — занимались. 33. 7. *просопъ* — проиграла.

(См. Примѣчанія Снегирева къ его изданію Сказанія).

СХVI. ПЪЗ УСТАВА НИЛА СОРСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 532).

1. Самое начало рукописи.

Разумъ писаніи снхъ, ѿдержаніе имѣти сѣ, кѣмъ подобаетъ дѣланіе имѣти монахъ, хотѣишъ истинно спастися во времена сѣа еко мысленнъ же и уюксивенъ, по бжтвеннмъ писаніемъ, и по житію стхъ оцъ, елико можно есть подобаетъ творити.

2. Пъз сказанія главъ.

Ѡ разнѣиѣ еже на насъ мысленныа бранн, побѣды и побѣжденія, и еже тѣлѣнно противитися страстемъ.

Ѡ кореніи нашему к снмъ, и кѣмъ пѣматію бжтєю, и храненіемъ срца, срцау молитвою и везмоуки-¹⁵ емъ оумнымъ побѣдѣти а: и еже кѣмъ дѣнствовать сѣа: к немже и ѿ дарованіихъ.

Ѡ еже кѣмъ, и уишъ върѣплѣти-²⁰ ся к настоѣиш рѣтен мысленнаго подвига.

Ѡ ѿдержаніи всего дѣланія к жителству нашему.

Ѡ Разнѣиѣ нашего коренія и побѣды на оумъ наудѣишныа помы-²⁵ слы страстныа, и проума.

Още на всѣ помыслы.

Ѡ пѣматн смѣртнѣи, и ѿ страшномъ сздѣ, кѣмъ повѣдѣти ѿ снхъ, да стѣкѣмъ сѣи помыслъ к срцахъ³⁰ нашихъ.

Ѡ слезѣмъ, кѣмъ и утѣ подобаетъ творити хотѣишъ ѿбратн сѣа.

Ѡ храненіи еже по снхъ.

Ѡ ѿсвѣщеніи и безпопеченіи истиннымъ, еже есть умѣртеніи. Ѡ всѣхъ и проу.

3. Пъз главы 1-й.

Разнѣиѣа ѿбо на насъ борѣи мысленныа бранн. побѣды и побѣжденія, рекѣиша стѣи оцъ. прежде прилогъ, тѣже соуетаніе, потомъ сложеніе, тѣже плаженіе, и потомъ страсть. Прилогъ ѿбо рекѣиша стѣи оцъ. Ѡ-¹⁰ аниъ лѣственникъ, и фѣлофѣи сѣи-¹⁵ нтъ, и нишн, помыслъ простъ, и ѿ образъ приавѣишнагоа искоуженъ къ срце вносимъ, и ѿмѣ ѿбѣаваѣи-²⁰ ся. Григоріи же сѣишѣ глѣтъ при-²⁵ логъ, выѣаеомъ ѿ врагѣа воспомина-³⁰ тіе, рекше, сотвори сѣе; илн оио: кѣкоже при хртѣ бжѣ нашемъ, рѣи да каменіе сѣе хлѣбн бѣдѣтъ. Сѣе же прѣостѣо рѣишѣ, какѣаа лѣбѣа мыслъ на-³⁵ шѣмъ уѣаа принесенѣа бѣдѣтъ: и сѣе глѣютъ безгрѣшно, ниже похваля ниш-⁴⁰ цн, ниже ѿкорѣ, помѣе не к насъ⁴⁵ есть. Не возмѣжно ѿбо есть еже не бѣти к намъ прилогъ вражѣа по-⁵⁰ мысла. — Соуетаніе же глѣютъ, еже соглѣаолѣти къ ѣвѣишѣмъа по-⁵⁵ страсти, илн безстрастнѣа, рекше прѣ-⁶⁰ атіе помысла ѿ врагѣа выѣаеамаго, снрѣу, повѣиѣе с нимъ и собесѣ-⁶⁵ дованіе ѿ пронзколѣнѣа нашего. —⁷⁰ Сложеніе же рекѣиша, приколѣишѣа сластное дѣиш, къ ѣвѣишѣмъа помы-⁷⁵ сла, илн образъ выѣаеаеомъ. сѣи

ѣсть. егда ктò пріѣмла помыслы, или образы, ѡ врагѣ прѣставляемыя, и с нимъ гдѣ мыслени, в мѣлѣ сложитъ к мыслн своей тако быти, яко же глѣтъ вражій помыслъ. — — 5
Плнненіе же, или нѣжное и некое срца ѡвѣденіе, или пребывательное совокупленіе к прилѣвшемуся, и нзѣцнлаго нашего. ѹстроеніа гвентеаго. Сѣ же ѣсть нѣжное и не- 10
коное срца ѡвѣденіе, егда плнненъ вхдетъ ѹмъ помыслы, снрѣу нѣжде ѡвѣдегса нѣ лѣкѣмъ помыслы, текѣ не хотѣи; нò аѣте, бѣх помогающих *), возвращаеши и к себѣ. — — 15

Страсть же истинны глѣютъ, аже временемъ долгимъ к дшн гнзѣдѣнса, и якоже въ нрѣвъ прѣуе тѣю, кмѣй ѡбѣуаеми прнкѣдъ, и самонзволнъ прѣуе к немъ, и самовскѣнн 20
приходящѣ ѡвѣрекающн прѣѡ страстными помыслы ѡ врагѣ благаемымъ, ѹтвердѣншеса ѡ соѹетѣнїа, и собесѣдовѣнїа ѹагѣѡ, и во ѡбѣуѣн бѣшн, мнозѣмъ повѣнїемъ и меутѣ- 25
нїемъ. Сѣ же ѣсть, егда кѣю лнѣѡ

*) Вь рук. га полъ поправлено: по-
моществующѣ.

вѣщъ страстнѣю ѹагѣ прѣставляѣтъ
врагѣ ѹлѣх, и паѹе ннѣхъ к жнзѣтъ
ѣгѡ нѣ лѹѣѡкъ ѣд: и аѣе хѡщѣтъ,
аѣе не хѡщѣтъ, повѣждѣтса ѡ неѣ
мыслени: нѣннѣуе же сѣе бѣѣѣтъ,
аѣе прѣжде ѡ неѣрѣнїа ѡ мнозѣ
соѹетѣлса и собесѣдокалъ, снрѣу,
мыслѣлъ пронзволѣнїемъ ѡ тѡй вѣщн,
неподобнѣ. — —

335. 2. вѣдржїѣ — содержаніе.

— 9. Изъ этого оглавленїа мож-
но составить себѣ нѣкоторое понятїе
о цѣломъ составѣ книги *Нила Сор-*
скаго. При направленїи высоко-рели-
гїозномъ, преимущественно созерца-
тельномъ, Нилъ Сорскїй отличается
глубокомысліемъ и тонкой проница-
тельностью философа, образовавшаго-
ся по источникамъ Византїйскимъ.
Образецъ его тонкаго и отвлеченнаго
анализа можно видѣть въ разборѣ пя-
ти моментовъ мысленной брани 336. 7

Слогъ его отличается искусствен-
ными словами и выраженїями, усво-
енными нашею письменностью въ со-
чиненїяхъ философскихъ со временъ
Наборника Святославова 1073 года.

336. 13. покомѣнїѣ: т. е. образъ
небывалый въ умѣ доселѣ, и вновь
явившїйся.

СХVII Изъ повѣсти: ѡ великомъ и хрѣбромъ александре црѣ макѣдонскомъ.

(По рукописи, принадл. В. А. Волегову).

1. Александръ црѣ зазидаетъ по-
ганихъ азыкъ промѣдѣ горамн.

Црѣ же александръ повелѣ смѣ *)
за гордѡ глѣх ѡсеци азыкѣ же не-
верннї слышѣхъ оѹбоишлса к снѣнѡї

*) Марсїдонскому царю Евремитру.

странѣ побѣгошл александръ же гнѣвъ
їхъ до великихъ ї высокїхъ горъ їе.
нѣрнѣаѹтса сѣвѣрѣ ї тѣ видѣ подоб-
но мѣсто ї тамо загна нхъ александръ
да к томѣ оѹже во вселѣнїю не їзѣдѣ
поганинї онн.

И ста прѣ нѣ црѣ александръ рѣ-
простѣ рѣче свои на него помолнса
бгѣ и рѣ бже ꙗко содѣлаю твари ꙗ
корецъ нѣхъ и зѣли — — оуслыши
ма к ѹа сеі прошенне мое оуслыши
великѣи горамъ повели совокупити. и
в то ѹа горы оуни совокупнишася блн-
зѹ промежѹ оста проста мѣста .ѿ.
аѿтеі црѣ александръ видевъ ꙗ рослаки
бга сотвори тако врата же медныя
великѣи сотвори ти поклѣ и замати
сѣканти сѣканти же тоі такова вещь
железо его не имѣ ꙗ огонь не сожѣ-
же а кнѣрь же вратѣхъ нѣсѣ кѹ-
пни на .ѿ. поирниѣ ꙗ тѹ погани 15
онѣ закрепи всемирны црѣ александръ
врата же мѣднѣ нарицаются. Сѹтъ
же поганихъ мѣзѣхъ ꙗмена нже за-
ключаѹ црѣ александръ гоу маго на-
гога нлгогъ ꙗ ханѣ ꙗ дхѣ фитонѣ ꙗ 20
оритнѣ ꙗ фара ꙗ девикѣ ꙗ закати хѣ-
хѣ аразамаза гамама ꙗ фара н ани
н сѣтари ꙗ лѣвоадѣи нарицаемыя песна
гѣлы снх же црѣі .кѣ. а нни агигъ
анезеретнѣ ꙗ днѣа тнѣ же погани мѣзѣ- 25
цы вси бахѹ многи ꙗ снѣны зѣло н
снѣ же црѣ александръ заключаѹи нхъ ве-
ликаго ради поганства ꙗже в послѣднѣмъ
днѣи оберзетъ бгѣ горы оуни ꙗ пакн
отѹ оуни погани ꙗ протекѹ о севера 30
асти наѹнѹ ѹлѣкѹю плоть ꙗ пни
кровь ꙗ ако зма скорпиа заплаати
имѹ мѣшѹ ꙗ пекѹи асти.

2. Сказаніе о скотехъ дивнихъ
ꙗ о зверѣ ѹлѣкообразны. ꙗ о 35
женѣ дивнѣ ꙗ мѹравнѣ велицѣ ꙗ о
малѣ ѹлѣцѣ нж сѣ лахти ѣднѣи
высота нже нарицаются птицы.

Александръ же на десѹю страну
востока поѣде ꙗ в тои земаи мно- 10

жестко мѣзѣхъ безсловесныхъ ꙗ скѣ-
товъ днѣи н зверѣи ѹлѣкообраз-
ны .ѿ. днѣи прише оберете жены днѣи
доги бахѹ всакаа жена .г. сѣже вы-
сота вѣматы ани скни а оуи ѹ нѣ
снѣхѹ ани зѣзды; Н снѣ на александ-
роко конствѣи наподоша н многи
ѹениша додеже александръ с мѣкѣи
приспѣ без ѹисла днѣи хъ же поби-
ша. Н отѹдѹ .н. днѣи нѣ на зѣмлю
нѣкѣи ѹрѹю прише н в тѹ мѹранѣ
велицы тѣкѣи величѣство мѹравѣхъ
тѣхъ кѣкѣ ѣднѣи ѿ ннхъ вѣчию александ-
роко конѣ ѹхкати н вѣ ѹаниѹ ѹтеѹ
н тѹ александръ црѣ повеле на ѹтан-
нѹ тѹ вѣзѣти хѣрастѣи ꙗ тракѹ сѹ-
хѹ запаати поклѣ на ѹанне то ꙗ
тѹ зѣрениа мѹравѣи тѣ. Н отѹдѹ
внѣ на рекѹ нѣкѹю н сѣже вѣ ширѣ
на ѣхати днѣ ѣднѣи н мѣстѣ на нѣ
александръ повеле сотворити сѣи же
мѣстѣ сотвориша вѣ .ѣ. днѣи н рекѹ
тѹ александръ со всемъ конствѣи скѣи
прѣшедѣ. Н тамѣ люди вѣзѣтѣи
аѿти ѣднѣиго высота оберѣиша н
ти вѣ александрѹ приѣиша ꙗ по-
клѣишася ѣмѹ н мнѣжѣство финѣи
н мѣдѹ принесоша н тѣ люди пти-
цаи нарицаются Црѣ же александръ
в зѣман тои повеле гра сѣзѣати
н црѣа нмѣ поставити н наѹи н
ѹлѣкѣи жити н зѣмлю нхъ вѣ .р.
днѣи ѣдеа прѣше тѣлѣи вѣ оуни вѣ
црѣи александрѹ мѣдѹ н ѿвѣиша при-
несѣиша елѣкѣ же всѣѹ вѣнствѹ егѣ
на го доѣио ѣсть.

3. Сказаніе о людехъ фогла-
вѣхъ.

Такѣи вѣ фоглавыѣ люди все
телѣи н ѹлѣкѣи а гѣлы песнѣи а

мѣсто, и видѣ ту человѣки нечистыя, отъ племени Афетова — — и загна ихъ на полунощныя страны въ горы высокія; и Богу повелѣвшю, сступишася о нихъ горы полунощныя — — и ту створишася врата мѣдяна, и помазашася сункалтою и т. д.

Во 2-й и 3-й ст. описываются тѣ чудеса и диковинныя вещи, которыя особенно интересовали средневѣковыхъ читателей Александріи. Сравн.

о *дивовищахъ* въ Рафмунд. Люлли (въ XVII в. 2-го Отд.).

Въ 4-й ст. въ образѣ исполнившихъ мужа и жены представляются первые человѣки. За тѣмъ слѣдуетъ описаніе *Блаженной страны*.

Съ сказочными повѣствованіями о походахъ Македонскаго завоевателя сравн. средневѣковое сочиненіе, приписываемое учителю его Аристотелю: *Тайная Тайныхъ* въ XVII в. 2 го Отд.

СХVIII. ИЗЪ ЗВѢЗДЫ ПРЕСВѢТЛОЙ.

(По рукописи, принадлежащей издателю.)

1. ГЛАВА КІ. УЮДО Ё.

Въ лѣта рафѣ въ странѣ нѣкой ѹ болярниа нѣкоего на селѣ въ пость великій во дни стѣла пѣсхи среди пола нзрастѣ древо въ уѣлка вышн-⁵ ною зело преуѹдно ѿ всѣхъ дрѣвъ ѿмынно, на вѣтвѣхъ же егѹ высто-
лѣственнѣа многѹе множество лѣствицъ нзрастѣ. лѣствицѣ такоуы слѹко въ слѹво, каковы и мы ѹпотребляѣ ток-¹⁰ му крѣпкѣ зело, разорватѣи ихъ ѿнюдѣ было не возмѹжно. Гдѣнъ же домы того зрѣа снѣ преслѣавное уѹдо. и по многымъ страданіемъ лѣствицы тѣ ро-
зослѣа. на истинное скидѣтелство. ѣко¹⁵ прнхатна сѣтъ снѣ мѣтка аггальскаго радоканна хртѣ бѣхъ и прѹтъи егѹ мѣре; и ѿсѣлѣа мѹжемъ разумѣти ѣко снѣ прѣтѣла мѣтка нарѹуетсѣа древо
животѣа вѹдоуѣее нѣхъ въ цѣтво нѣное.²⁰

2. ГЛАВА ЕІ. УЮДО Ф.

Въ колѹменскомъ оуѣздѣ въ деревнѣ

петрѹской ѿтроуати нѣкоемъ .кѣ, лѣтъ послѣцѣу скотѣицѣ¹, кѣнѣса ѣмѣ прѣстѣла
ѣца прѣзкѣрашениа ѿдѣданѣи златѣи
и вѣнѣцѣ прѣскѣтелѣа на глакѣ еѣ
нзѹде ѿ кѣста нѣкоегѹ нѣже кѣстѣ
тѹи ѹблакѣ вѣлѣи осѣни, і нзо ѿсѣл-
ка тогѹ нзшѣдшии прнхлѣси ѹтѹка
ѹного и вѣзѣтъ егѹ² сѣзѣа ѣмѣ рѣцѣ
ѣспѣтъ³, гдѣа: ндѣи и возвѣстѣи ѿцѣ
своемѣ, ѣко гнѣвъ вѣлѣи ѿ бѣга бѣстѣ
на всѣхъ вѣсѣ. хотѣше бо поѣнтѣи ѣи
традомѣ ѹгнѣннѣи ѣко ѹчмѹнѣишѣса
беззакѹнна канѣа. но ѣзѣ ѹчмѹлѣицѣ
ѿ кѣсѣ и ѿвратѣи гдѣи гнѣвъ своѣи прѣ-
веднѣи. ѹ сѣмѣ бо и кѣлѣнне вѣмѣ¹⁵
бѣстѣ, иже зѣдѣ блѣзѣ вѣи нѣстѣхѣи
грѹмомѣ ѹѹбѣи, и живѹтѣицѣи мнѹгѣи
поѣи въ нѣказѣнне вѣмѣ даѣи поѣлѣ-
алисѣа, ѣ зѣмѣхъ уѣлѹкѣи житѣиѹ и бо-
гатѣствѣи ихъ вѣременномѣ не зѣмѣдѣи
да не зѣи пострадѣте ѣко и бѣратѣи
вѣи тѣмофѣи панѣвннѣи, иже досѣи

Варианты по другой рукописи-XVII в., принадлеж. также издателю.

1) сѣтѣи. 2) ѿроуѣа ѹное і вѣзѣ е. 3) во ѿнѣицѣи.

мѣхъ термѣтъ ко адѣ. И сѣе нака-
завъ ѿтрока посла егѡ самѣ некид-
ма бысть. ѿрокъ же той прѣиде ко
ѡиѣхъ своемѣ рѣцѣ нѣмѣи свѣзаны, и
всѣ възвѣстѣ емѣ по глѣхъ прѣстѣла
вѣи. ѡиѣ же егѡ слыша снѣ, по мнѣ-
гнѣмъ мѣстомъ ходѣше с нѣмъ уюдо
сѣе възвѣщѣалъ.

Звѣзда пресвѣтлая иначе назы-
вается: *Сказаніе о чудесахъ Пресвя-
тыя Владычицы нашея Богородицы и
Приснодѣвы Маріи и о поздравленіи
Ангельскомъ, еже принесетъ отъ Бога Га-
вриилъ Архангелъ*. Сборникъ легендъ,
раздѣленный на 15 главъ, Западнаго
происхожденія, за исключеніемъ по-
слѣдней главы, содержащей легенды
Русскія, изъ которыхъ взята здѣсь
одна (во 2 й статьѣ) для образца, съ
любопытными намеками на мѣстные
преданія и даже на какое-то совре-
менное расказику лицо, по имени
Тимофей Паневинъ.

Въ рукописи, изъ которой здѣсь
приведено, къ обычнымъ 15 главамъ
присовокуплено еще три главы.

СХІХ. Слово ѡ димитрѣ купцѣ сѡбоимѣмъ попрекаѣ Бл҃госл҃веннѣ
ѡ мѣдрѣ і о благоразумномъ снѣ егѡ ѡ отроуатѣ дѡбромъ мѣдромъ смысле.
Бл҃госл҃веннѣ ѡуе.

(Изъ рукоп. сборника 1689 г. въ Румянц. Муз. № 378).

Бысть нѣкто купецъ бѡгѣ zelo в
руско*) землѣ ко граде кнеке іменѣ зѡ-
вѣ димитрѣ басѣга емѣ нѣкогда при-
лѣхунсѣ ѡплатѣ ѡ славнаго цр҃ка града і
быть с нѣ рововѣ тридесѣ і възѣ съ
сѡбою еднѡуадѣ снѣ своеѣ возрастѣ

*) *Поправлено новой рукой: рѣиснѣ*

Западныхъ легенды, изъ которыхъ со-
ставлена эта книга, повѣствуютъ о чу-
десахъ, совершившихся въ различныхъ
мѣстахъ Франціи, Испаніи, Германіи,
на пр. въ Парижѣ, Барселонѣ и друг.
Съ означеніемъ года, большею частію
относятся ко второй половинѣ XVI
в., какъ и приведенное здѣсь чудо (въ
1-й ст.), о четкахъ, которыя име-
няются *льстеницею*. Слич. *льстовка*
и *льстовки* — раскольничье названіе
четокъ.

Этотъ сборникъ, за исключеніемъ
15-й главы, переведенъ не съ Латин-
скаго оригинала, а съ Польско-Рус-
скаго перевода, который во введеніи
къ Звѣздѣ называется Бѣло-Русскимъ:
«глава еі. Прѣложеніи здѣ о рѣлигійнѣ уюде-
сахъ и мѣстѣ; еѣ же в вѣлорусскон книгѣ
ѡ нѣи же прекедеса снѣ нѣсть».

Въ рукописи, изъ которой здѣсь при-
ведены мѣста, сказано слѣдующее о
Русскомъ переводчикѣ: «Во славѣ хр҃тѣ
бг҃ѣ. и прѣиѣ вѣи. прѣе снѣи книгѣ звѣзды
пресвѣтѣи. простолюдиѣ Никитѣ. В прѣиѣ-
юремѣ келіиѣмъ грдѣи мѡсквѣ в лѣто ѡ
созданіи мѣра, зѡос. го ѡ рѣиѣи же гдѣ
нѣиѣмъ хр҃тѣ, лѣхн. индиктѣ .s. мѣи іѣла».

Съ этимъ сборникомъ легендъ срав.
Небо Новое Галайовск. по изд. 1635 г.

седми лѣ. Пловѣцѣ емѣ по морю і
внегѣиѣ вѡстѣиѣ вѣтрѣи келіиѣи і поне-
сошѣи корѣль по морю і ѡбниѣи всѣ
прѣлѣеннѣ корѣбѣнѣи і ѡиѣиѣи, ко-
рѣль на морѣ л днѣ. і л, поцѣи
купѣцѣ димитрѣи възѣи рѣиѣи на нѣо
і наѣи мѡлитѣиѣи бг҃ѣи іспустѣи слѣз-

і аз помогу ти і рече ѿць к снѹ своєу
воздохнѣ изъ глубины срѣца своего тебе
помоуи мнѣ ѿѣхъ своєу а ты мадо
ѡроуа аз і сверше мѹ смѣла не зная
што црѣю ѡвѣща а ты ли хощеши
што смыслиши і рече дѣтнице ѿѣхъ своєу
ѡуе скажи мнѣ што тебе црѣ изъвѣда ка-
кую рече повѣда тебе і аз помогу ти въ-
домоу ти бѣи ѡуе ко на ра познаваеца
а мнѣмъ другъ у бѣды поможетъ ѡуе
скажи мнѣ што тебе црѣ изъвѣща і рече ска-
жи мнѣ мадоу ѡроуа аще ли не скаже
мнѣ то са ѡ црѣ смѣть приимеши а
меня погубиши слыша же ѡцѣ ѡ снѣ
своемъ такую мрѣю рече. се снѣхъ то пѣла
і рыданне іма црѣ мнѣ велѣ у себя
ѣ. загаки ѡгада а снѣ рѣи тре загадо-
у. і а купце к темниці терпи на-
готу і скорбь і жадъ имени рѣи
хрѣта. — —

і поде купецъ димитри ко црѣ съ
снѣмъ своимъ і с рабѣ і ста прѣ црѣ і
рече црѣ купецъ се купеу твоу днѣ ко-
его еси проси ѡгадыва загаки моу і
рече снѣ купецъ да мнѣ црѣ іспни аз
загаку ѡгадаю і рече црѣ дѣтницѹ не
подобаетъ тебе ѡгадыва аз купецъ тоу
загадываю і рече дѣтнице аз сего куп-
ца снѣ еси прекозлюбленны аз за
ѡца своего загаки ѡгадываю црѣ на-
льма уаши злату мѣу і даѣ дѣтницѣ
дѣтницѣ даѣѣ ѡцѣ своему ѡцѣ іспни
хотѣ уаши ѡда црѣ і рече дѣтницѣ
ѡцѣхъ своєхъ не ѡдаѣ ѡуе уаши нѣ
скрѣю в нѣдра своа зане црѣ
данне не ѡходѣ вснѣ ѡцѣхъ послѣша
снѣхъ свое скрѣ уаши в нѣдра своа. — —

і рече црѣ тебе глѣ дѣтнице за-
гаки моу мноу ли токо ли мало ѡ
востоку і до западу скажи нѣ глѣ

дѣтнице загаки твою ѡгадаю твою
црѣю ли мало ли многу днѣ с нѣ-
щию солнце прѣде въ крѣ немѣ і ѡ
востоку і до западу еднимъ днемъ а
нощию еднною солнце прѣде ѡ сѣвера
до юга то тебе црѣ ѡгада. удени
же са црѣ разумноу ѡвѣту его што
ѣу добре разѣ ѡвѣда — —

і рече нѣ црѣ мадоу ѡроу а разумѣ
ста і смѣслѣ ѡгонн мнѣ се днѣ дру-
гую загаку што днѣ десатаа часть
в мнѣ уѣываѣ а нощию десатаа часть
в мнѣ приѣываѣ і рече дѣтнице ко
црѣ гдѣ црѣ — — твоу црѣ днѣ
десатаа часть солнцѣ воды уѣыхаѣ изъ
моркѣ изъ рѣкѣ изъ ѡзѣ а нощию де-
сатаа часть в мнѣ приѣываѣ ино та
часть воды ісполнаѣца зане же
солнцѣ зашѣнѣхъ і не снѣюцѣхъ то тебе
црѣ моа другая ѡгака. Днѣже са
црѣ тому разумноу ѡвѣту што ѣу ра-
зумно ѡгада і рече црѣ мадоу ѡрокъ
а разумѣ смѣслѣ ѡгада мнѣ сегоднѣ
треюю загаки утѣмъ са изъ поганѣхъ
не смеѣса ка хрѣтианѣ і рече дѣтнице
ко црѣ не ѡгадаю црѣ пѣтѣмъ што
мало у тебе люде. не пере къ мнѣ
сказати. — —

Эта сказка, вѣроятно, Русскаго про-
исхожденія. Основная мысль ея —
торжество христіанской религіи надъ
невѣрными. Завязка и развязка — за-
гадыванье загадокъ: мотивъ общій
большей части старинныхъ сказокъ и
повѣстей. Слич. сказку о *Синагриппѣ*,
сказаніе о *Соломонѣ*, повѣсти въ *Римск.*
Дьяніяхъ и мн. др. Герой сказки —
семилѣтній сынъ Басарги, по имени
Мудросмыслъ или *Борзосмыслъ*.

346. 4. прѣсени — то, чѣмъ ко-

рабль управляется, кормило (отъ гл. кормити — управлять).

347. 12. Съ именемъ невѣрнаго царя, *Несмыянь*, иначе *Смѣянь*, вѣроятно, состоитъ въ связи третья загадка: «хтобы са изъ поганой не смейся къ хрѣстиани» (350. 24).

— 15. пришло: согласовано въ сред. родѣ, по внѣшней формѣ унизительнаго сущ. кивушико.

— 27. Названіе языческаго божества могло быть взято изъ какогонибудь литературнаго источника.

— 31. загадкѣ: за выпускомъ *о* передъ *и*, отъ *заюдиу* (загадаю: и нынѣ употребит. народн. ф.)

348. 15. годѣ вм. годѣ, т. е. годѣсть — угодно.

— 24. теорѣ: притворяясь, представляя себя.

349. 9. Пославица.

350. 29. Сказка оканчивается рѣшеніемъ послѣдней загадки, которое состоитъ въ томъ, что сынъ Басарги, явившись, черезъ пять дней, приобрицѣ народномъ, передъ царемъ, убиваетъ его, и самъ садится на царство, утвердивъ въ немъ хрстіанскую вѣру. Потомъ женится на дочери Несмыяна. (Смотр. Пыпина Очеркъ литер. исторіи старин. повѣст. и сказ. Рус. стр. 95 и слѣд.).

СХХ. ИЗЪ ЛѢЧЕВНИКА.

(По Синод. рук. № 480 и 481).

1. Изъ рукоп. подъ № 480.

Ѡ ПОПѢТНИКЪ.

Ѡ ПОПѢТНИКЪ ПИШЕТЪ СІИЕ, СКАЗЫВАЕ ДЕ ВИННИЧАНИИ ТОРГОВОЮ УЛѢКЪ, ЛВУИЛОСЬ ИМЪ ДОРОГОЮ ЪХАТИ СТОКАРЫ НА ВОЗѢХЪ ТАЖЕЛЫХЪ, И ЗМЕА ДЕ ЛЕЖИТЬ НА ДОРОГѢ И ЧЕРЕЗЪ ЕѢ ПЕРЕШЕЛЪ КОЗЪ, И ТѢТЪ ЕѢ ЗАТѢРЛО И ѠНА ДЕ ЗМЕРА. И ДРВГЛА ЗМѢА К НЕИ ПРИШЛА, И ПРИНЕСЛА КОРТЕ ПРИПѢТНИКЪ ДА НА ЕѢ КОЗЛОЖИЛА, И ЗМѢА ДЕ И ѠЖИЛА И ПОПОЛЗЛА.

Ѡ КОЛѢЗНИ ЗМѢКА ГЛАЗА.

ТРАКА МАРѢА УТО КОРЕШКАМИ ЕѢ КРАСАТЪ ПОЖСКИ, И ЦАЦА, И ТА ТРАКА Ѡ ЗМѢА ГЛАЗА ДОБРѢ ПРИСТОИТЬ. Ѡ ТОМЪ ЖЕ. ПОПѢТНИКЪ ИЗЪСЪША ТОЛУЕНОЮ, И ЗДРОЖАМИ КАРА, ДА К БОЛѢЗНИ ПРИКЛАДЫВАТЬ.

2. Изъ рукоп. подъ № 481.

а) Ѡ ХМЕЛЮ КАКЪ ХМЕЛЬ ВОДИТИ.

ТРЕ ХМЕЛНИКОВЪ УЮЖИХЪ ВЪЗПТИ КОРЕНІА ТАЙНО ДА ПОКИНУТИ ПО ДНѢ НА МѢСТО ДА ПТИ ДОМОИ А ИДТИ ДОМОИ НЕОГЛЯДЫВАТИ НАЗАДЪ ДА ГДЕ МѢТАТИ ХМЕНИКЪ И ТЫ ОУЕРТИ. Г. ТО МѢСТО И НА СТАРОИ СВОИ ХМЕЛНИКЪ И ТЫ ТОПОРОМЪ ИЛИ КОСОЮ ѠУЕРТИ МЕЮУИ КОРЕНІЕ ОУ ЧЕРТЫ ГОКОРИ ТѢ КРЫИ ХМЕЛЬ ТЕБѢ Ѡ МЕНѢ ѠХОДЪ ИТИ НИХТО ТЕБѢ НЕ ОУКРАДЕ ИЛИ ИЗЪЕДИТЪ ИЛИ ХТО ПОРТИ ИЛИ ПОГАНЪ ИЛИ НА ТОБОЮ УТО НАРАДИ ИЛИ САМЪ БОИ КОРЕНІА ИЛИ ХМЕЛЮ ДАМЪ А ТО ТЕБѢ Ѡ МЕНѢ ѠДИКО ѠХОДЪ Ѡ МЕНѢ ИТИ НИГДА НИ Х КОМУ А ТОЕ ЧЕРТЫ ТОКИ ПАТИ ИДТИ, ДА СТОИ НА ЗАПАДНОИ СТОРОНИ ХМЕЛНИКА НА ЧЕРТИ НА ВОСТОКѢ

лицемъ уерез хмелин зрѣ науертѣти
накрестъ стои вътрѣ хмелина тѣмъ
же уѣмъ и тѣ уертѣ уертѣ да по-
шелъ в посоломъ лицемъ по той по
ѡднои уертѣ да стѣкъ на уертѣ к
полѣзѣщи хрестомъ а на полѣзѣ
лицемъ... науертѣти крѣтъ потомъ же
да средѣ крѣта на ѡбѣи мѣстехъ на
крестахъ мѣуѣтъ корѣнїе а наговорѣти
уто тебѣ ѡ менѣ ѡходѣ мѣтъ.

б) Ѡ оуѣсовей.

"Есть море зѡлото на зѡлотѣ море
зѡлото древо на зѡлотѣ дрѣвѣ зѡло-
ты птїцы нѡсы желѣзны и нѡхти же-
лазные дерѣтъ колѡуатъ ѡ раба бжїа
имѣръ на мхи на болота." Есть море
зѡлото на зѡлотѣ море бѣлъ камень
на белѣ камени сѣдѣ красна дѣца
с пѣлицею желѣзною тепѣтъ ѡборо-
нѣ ѡлауѣтъ ѡ раба бжїа имѣръ
оуѣсовей на мхи на болота." Есть море
зѡлото на зѡлотѣ море зѡлотѣ ко-
рабѣль на зѡлотѣ корабѣль ѣдѣ .а. црѣи
и .б. црїцѣ помогаютъ рабѣ бжїю
имѣръ ѡ оуѣсовей." Есть море зѡлото
на зѡлотѣ море зѡло корабѣль на зѡ-
лотѣ корабѣль ѣдѣ стѣн никѡлаѣ ѡво-
рѣѣтъ морскію главеннѣ понимѣтъ же-
лазные врата а зѡлауѣтъ ѡ раба бжїа
имѣръ оуѣсовей аѣв в уѣлюсти.

в) Оберегъ отъ лихаго чловѣка.

Гдѣ бѣгословн ѡуѣ. гн. ісе. хѣ. снѣ
бжїи помнѣши мѣ гріѣшнаго стѣн гдѣ
ікѣнъ оуѣнтѣль нѡуѣн на гдѣ дѣлѣ
добры творѣти помнѣши на бжѣ какъ
стѣ свѣ и зорѣ и сѣнцѣ и лѣна и
звѣзды какъ взошло красное сѣнцѣ на
тѣсное нѣо и ѡстѣло всѣ звѣзды и всю
рѣскаю зѣмлю и сѣнныя црѣкѣи и
мнѣтрополїты и владѣкѣи и нѣгѣмены и

срѣеннїи и всѣ мїръ и всѣ крѣсть-
ны стѣн гдѣ спѣсѣ и стѣн гдѣ
архїстратѣ мнѣхѣнѣ помнѣши гн менѣ
имѣръ гріѣшнаго ѡсѣтѣ гдѣ менѣ имѣръ
кнѣземъ и бѡкѣромъ и кѣлѣстѣ и тѣ-
оуѣномъ и медѣлѣцнко и нѣ двѣрѣнѣ
и гостѣ и мѣжѣ и женѣмъ и всѣмъ
правѣславномъ крѣтънѣствѣ что сѣ
нарѣло на сѣ свѣте и на всѣмъ уѣсѣ
и на всѣмъ врѣмѣ и на бѣсѣмѣмъ срѣ.
и всѣмъ ѡуѣи моѣмъ срѣцѣ имѣръ ѡ
всѣмѣмъ зѣла и зѣмѣ ѡуѣн закѣрѣи
гдѣ мнѣхѣнѣ архѣгѣлѣ своѣю рѣзою
нѣтѣлѣнною раба бжїа имѣръ и какъ
вхѣдѣ ко двѣрѣ вѣрѣ лѣвою нѣгою в
порѣ вѣ ворота и какъ ѡворѣи вѣротѣ
нѣно ѡперѣтѣсѣ в прѣвѣзю вѣрею ко-
ротѣ прѣкѣ плѣуѣмъ и мѣлѣнтѣи всѣ
мѣтѣа и перѣкрѣстѣтѣсѣ и мѣлѣнтѣи
стѣн гдѣ спѣсѣ и стѣн црѣ архїстратѣ
мнѣхѣнѣ закѣрѣи гдѣ ѡ лѣхѣ уѣлка и
сѣвѣстѣа на всѣмъ уѣ и на всѣмъ врѣ-
мѣ и нѣнѣ и прѣно и вѣ вѣкѣи вѣкѣ ѡмнѣнѣ.

Народная медицина древней Руси
сохранилась въ сборникахъ , называ-
емыхъ *Лѣчебниками* и *Травниками*.
Эти сборники частїю иностраннаго
происхожденїа , частїю своеземнаго.
Къ лѣченїю болѣзней и описанїю травъ
и другихъ лѣкарствъ, присовокупляется
въ нихъ множество интересныхъ суе-
вѣрїй, не чуждыхъ повѣи , какъ сви-
дѣтельствующъ приведенныя здѣсь от-
рывки.

Статью о *попутникѣ* см. въ Древ.
Рос. стихотвор. съ пѣснѣю о *Потоцѣ*
Михайлѣ Ивановичѣ. Весьма замѣча-
тельна эта связь *Лѣчебника* съ на-
родною вѣщескою повѣіею.

Подобно *Домострою*, *Лѣчебники* и
Травники содѣржатъ въ себѣ много

статей по части хозяйства и домоводства: напр. о томъ, какъ строить новую избу и переходить на новое селѣ, о сохраненіи домашняго скота, объ успѣшномъ земледѣліи, о садоводствѣ и т. п. Сюда же принадлежатъ статьи и о *хмль*.

Заговоръ отъ усоей (болѣзни) отличается намеками на мѣстныя народныя преданія и эпическимъ складомъ самой рѣчи.

Оберегъ отъ лихаго челоуѣка, сверхъ того, замѣчательнъ по любопытнымъ намекамъ на гражданскій и юридическій бытъ древней Руси.

Представляя грубую смѣсь лавческихъ повѣрій и эпическихъ разсказовъ съ христіанскими именами, заговоры и обереги принадлежатъ къ литературѣ, такъ называемой, *двоевѣрной*. (Слич. заговоръ или заговоръ ниже, въ народн. памяти. XVIII в.).

СХХІ. Повѣсть ѿ бодрости уѣкуескон.

(По рукоп. Им. Публ. Библ. изъ Древлехр. Погод. № 1772).

Уѣкукъ нѣкій ѡздалше по полю ун-
стому по рѡздолью широкому конь
по собою имѣа крепостню ѡбложѣ
звѣроднень а меуѣ имѣа у себа вел-
ми острѣ і ѡбоюдѣ акн левѣ имѣа жало
роііное *) железо а великое твердое
камен... ѡбоюенъ къ ѡряжѣе твердѡ
и многна поки то ѡ побиваа і мно-
гна силныа црѣи прогоняа і побѣж-
даа і многѣа сѣныа богатыри побива-
аа имѣа всегда великую силу і хра-
брость и разума исполненъ и всакая
мртѣи помышлалше гѣгола высокаа и
гордаа сѣвеса на семѣ сѣте і надъ
все поимѣсно кто бы могъ со мною
бѣтиса или противо стати мена црѣ-
и или богатырь іли звѣрь сѣныа И еще
помышлалше себѣ гѣгола аще бы былъ
на ѡблацѣхъ нѣныа в земли бы было
кѡдце утвержено і азъ бы всю все-
леннуѡ подвизалъ. И бысть дѣне в
лицѣ высокоумныа и внезапу же прѣиде
к немѣ смѣртѣ ѡбразъ имѣа страшень

ѡбелунѣ имѣа уеловѣское грозныа же
внѣ а *) ѡжана зрѣти еа ѡжанаа носѣ
собою многи уннѣныа на уѣкуки мѣти
и ножи и пилы и рѡжки и серпы и
сѣнуа і косы и бритвы и уды те-
лѣныа і нѣла многая незымаемаа иже
кознодѣнствѣетъ разлунѣа разрѣше-
нѣа уѣкука и узрѣ же то хрѣрѣи ко-
ниѣ великиа устрашиса к малѣ же ре-
че еи кѡ еси ты люты звѣрю і
страшныа ѡбразѣ твои уѣкуѣ стра-
шенъ великиа рече же ему смѣртѣ при-
шла еси к тебѣ. А хощю та взати
рече же еи удалъ воиѣ азъ не слы-
шлю тебѣ і не брѣуса рече же ему
смѣртѣ уѣкуѣ ѡ уѣ ты мена не бѣиша-
са кси во црѣи і кнѣи и калѣсти ме-
на боатиа азъ есмь великиа на земли
славна рече же еи азъ есмь хрѣрѣи
и силенъ и на поле многна поки по-
биваа а в тѣхъ ни единѣ уѣкукъ не
можетъ со мною бѣтиса или противо
мена стати ни црѣи ни богатыри ни

*) Росское?

*) Ел? или иль?

звѣ снаны и снѣе помышлалаше себе
 удали и храбры како ты смѣиши ед-
 на противо мена стоаты и какъ ты
 едина пришла еси ко мнѣ и хоцѣиши
 приближатиса *) оръжие носиши и в-
 диши ты неудали и состарѣлася еси
 многолѣтною старостію а конь у тебѣ
 аки много днѣе не еда нзѣмѣ гла-
 домъ толко в немъ кости да жны
 а азъ тебѣ глголю кротостію и ста-
 рость твою поунтаю ѿиди скоро ѿ
 мена проуѣ и бѣжи доколѣ не по-
 стѣну меуемъ реуе же ему смерть
 азъ есмь ни снѣи ни хороша і не
 красна ни храбра да и снѣи и хоро-
 шѣи крѣпѣи и храбры побѣкаю да скажу
 тебѣ уѣвѣе послуша мѣна ѿ адама
 и до сего дни скоко было багатыре
 снѣи никто же противо мене стоати
 не мо — —

Узнавъ, что это смерть, воинъ
 сталъ молить ее о пощаду, но она
 ему сказала:

Азъ есмь не посылица небѣства
 не зенрю ни красна пѣтица не мо-
 шѣ а земныя славы не ницѣ занеже
 не мѣтка есть (им. есмь) нздѣтка *)
 не показалася никого многокѣти и не
 мѣлю ни норовѣлю ни коу какъ при-
 дѣ такъ и козѣи и токмо ждѣ ѿ
 гдѣ повелѣнна какъ бѣ повелѣнъ в
 мѣгновенне ѿка козѣи и в уѣмъ та
 застанѣ в томъ та і сѣдѣ реуе жи-
 вѣтъ госпоже моя смерть покази на
 мнѣ мѣтъ скою ѿпѣсти ма ко ѿцѣ
 дхѣомѣи и да покаюся емѣ едикѣ
 сѣгрѣшѣи реуе же емѣ смерть ника-

ко жѣ уѣвѣе не ѿпѣцаю та ни на
 едикѣ днѣ или уѣ тамъ вы прѣщае-
 те глголюще завтра подаю и безъ лока-
 лина и наппауе — — Слышала ко
 евангеліи ѿ гдѣ глголюща блудитеса
 вы на всакѣ уѣ смерти не вѣсте бѣ
 ни едикѣ ѿ ка когда прѣидетъ. смерть
 бо приходѣтъ аки тѣтъ смерть к
 вамъ грамотокѣ не пишѣтъ и вѣ-
 стѣи не подаѣтъ емѣ же слава ниѣ
 и прѣмо и вѣ вѣки вѣковѣ аминѣ.

Эта повѣсть принадлежитъ къ раз-
 ряду общераспространенныхъ въ Сред-
 нѣе вѣка наставительныхъ сочиненій
 о тѣннѣи мѣра и о смерти. Эта же
 мысль выразилася въ цѣломъ рядѣ
 живописныхъ представленій, извѣст-
 ныхъ подъ именемъ *Пляски Мертвыхъ*.
 (Изъ нихъ извѣстѣишія: *Базельская*
 и *Гольбейнова*). Между древѣишими
 лубочными изданіями на Западѣ, пред-
 шествовавшими собственно печатнымъ,
 встрѣчается и *Пляска Мертвыхъ*, съ
 изображеніями лицъ различнаго со-
 стоянія, изъ которыхъ каждое сопро-
 вождается смертью въ видѣ безобраз-
 наго остова. Подъ картинками объ-
 яснительный текстъ въ стихахъ.

Наша повѣсть есть какъ бы эпи-
 водъ этой обширной поэмы, содержа-
 щей въ себѣ разговоръ между Вои-
 номъ и Смертью. Этотъ разговоръ
 соотвѣтствуетъ Русской лубочной кар-
 тинкѣ: *Воинъ Аника и смерть*. Въ
 Лицевой Библии, по рукоп. Графа
 Уварова, есть миниатюра изобража-
 ющая прѣиѣи живота съ смертію. №
 34. Описаніе смерти, вооруженной
 различными смертоносными орудіями,
 взято изъ разсказа *Теодоры* о мытар-
 ствахъ, въ *Житіи Василия Новаго*. —
 Воинъ Аника воспѣвается въ народ-
 ныхъ стихахъ.

Къ концу приведенной здѣсь повѣ-

*) Чит. приближатиса.

**) Исправлено новой рукой: издѣтел.

оти роль Воина передается олицетворенному понятію о жизни вообще, подъ народнымъ и древнимъ названіемъ: *Животъ* (357. 34).

357. 20. Между сильными богатырями упоминаются *Соломонъ* и *Акиръ*.

(См. сказку о Синагрипѣ въ Сборн. Истор. Общ. XV. в.).

357. 33. Пословица. (Слич. въ Злат. Цѣпи XIV, столб. 479, стр. 40).

СХХП. ИЗЪ АЛЬБЕРТА ВЕЛИКАГО И МИХАИЛА СКОТТА.

(По рукописи, принад. издателю, подъ заглавіемъ: Альбертсъ славы о тайнствахъ женѣныхъ: еже ѿ силахъ травъ каменн зверн итихъ и рыбъ. во астрадаме — лѣта 1618. Приведен же слова ѿ слока с латинска на словенскон і написа лѣта гдѣна 1670 ѿ созданиа же мѣра 7178 ..)

1. О Юпитерѣ.

Юпитеръ же звезда королевская есть благоуестиваа славаа и скетлаа благораствореннаа і благоподунаа творитъ рожденное блажаннаа аю тому рождену дае аще краіное оун светлаа брадѣ же окрѣнѣю ізобразѣтъ два зѣба кышна кеанкнѣ і равне раздѣны і даеъ уѣккѣ нѣрѣ белы с уѣрмнѣ смѣшеннѣ к аще. 10 творитъ власы догна подушн. творитъ рожденное благо і уѣно і кроко і вѣдетъ догаго житна любаціе уѣсть і любаціе одеанна краіа і украшенна і утѣшеннаа обонанна і 15 запаха. — —

2. Изъ книги о силахъ нѣкихъ травъ.

Уѣтвертаа трава ѿ хѣден аквирн нарицаѣса зане родѣса ѿ то время когда олы гнезда скѣн заунають 20 кнѣн ѿ грековъ называѣтся калотъ ѿ латн гелдонна пополскн асколуе зеле. Таа трава родѣса тѣ уѣсѣ которѣ ластовницы гнезда скѣн дѣлають ка п олы тѣю траву аще ѣто — — 25

нметн бѣдетъ победѣн ѣсѣ краітн скоа все припадкн и кѣн враждѣ ѿвержѣтъ аще же та трава полагаѣса на гавѣ колацего. аще бѣде ѿ смѣтн ажъ вѣспоетъ с веселѣмъ гласѣмъ и емѣотннѣ. аще ан нн то восплауѣтъ.

3. Изъ книги о силахъ нѣкоторыхъ камней.

Аще хоѣши победити врага козми камень названѣ адмѣтъ. естъ масти блѣцацнаса но и жестоушннѣ тѣ ѣто не можетъ нѣкакѣже прѣломнѣнѣса тоуноу крокноу козланю, а родѣса во арабн или в кнпрѣ. и аще к лѣвѣ боку прикажѣтса помагаѣтъ противъ враговъ и неустѣйствѣ и неукрѣпѣннѣмъ зверен и арѣ уѣвѣкѣ и противѣ любопреннѣ и скара и противѣ адоу и напѣстѣн мѣутанн. неѣмъ же называють его дѣнаментъ.

4. Изъ книги о силахъ нѣкоторыхъ животныхъ.

Фока естъ рыба славаа сна рыби разланѣного естества. аще бы азыѣса возмѣса и с малѣмъ неѣмъ ѿ серѣ

оѣ положитса хансте зберѣтса тамо
множество рыбеѣ. аще же кто носити
вѣдѣ по пазухою никтоже ево воз-
можѣ на судѣ одолети. судню бо
любитѣна и приемлеа к себе сотво-
рнтѣ. — —

Лисница есть зверѣ ведѣ аще сердце
того зверѣка снестѣса еіѣ аще жи-
вѣ сѣрѣх ѣуннѣ знати ѣлѣкѣ будѣіѣе
и аще ѡ того сердца з глазами азыко
песѣ снестѣ лене обезгласѣса.

5. Изъ книги о предивныхъ въ мірѣ
чудесахъ.

Аще хоцѣши ведати дабы имѣлѣ
ѣлѣкѣ лице сабауѣе возми тѣкѣ ѡ ѣха
сабауѣа помажи тѣ шѡкѣ нокы і поло-
жи к нокѣю лѣпадѣ ѡ зеленого стек-
ла засекетнѣши мѣ ѣлѣкѣ и ѣвдѣтѣ-
са нметн лице того. како могуѣтѣ
ѣлѣкѣи ѣвдѣтѣса ѡ трѣхъ гла-
вахъ. возми ѡ власовѣ осла мертѣаго
и ѣуннѣши керѣ нс тѣхъ власовѣ
нсеѣѣша и возмѣши мозгѣ ѡ костен
деѣнаго рама. мешан с тростню де-
внѣскою и положи тѣю керѣ на
прагѣ домѣ и тако шедше в дѣ ѡ
трѣхъ главахъ ѣвдѣтѣ живѣщихъ к
домѣ.

6. Изъ книги Михаила Скотта: ѡ
естествовани.

О смѣанѣ. Глава 72-а.

Смѣхъ многъ бываѣтѣ ко ѣстѣхъ
главѣ і ѣмѣнѣ селезенѣ великѣ і ѣн ма-
лѣ. егожѣ гѣба охотно смеѣтса зна-
менѣе того ѣлѣка проста сѣтѣна і
непостоянна скорѣверѡатѣна гѣбо-
смышленна і пѣтѣма сѣзѣбѣна і не-
пѣтѣна. аще кто редѣко смѣѣтса і
корѣтѣе знаменѣѣтѣ ѣлѣка постано-
на скѣпа хѣтра дѣрѣѣразѣна потѣѣна

скѣпа хѣтра дѣрѣѣразѣна потѣѣна вѣна
і работѣющѣ. егожѣ гѣба неѣорѣздо
дѣнѣтса ко смѣхѣ знаменѣѣтѣ ѣлѣка
мѣдра самосмышленна хѣтра остро-
ѣна тѣпѣлѣка скѣпа тѣѣтѣна хѣдѣна
гнѣѣлѣка запнѣтѣна і лѣтѣка — —
аще гѣба смеѣтса стнѣѣѣтса з дѣ-
гою гѣбою знаменѣѣтѣ. ѣлѣка гѣда
лѣна скѣпа гнѣѣтѣлѣка лѣѣѣка і малѣ
предѣтѣла.

Въ этой книгѣ къ сочиненіямъ Аль-
берта Великаго, знаменитаго мудреца
и чернокнижника XIII в., присово-
куплено сочиненіе другаго, столь же
извѣстнаго ученаго того времени, Ми-
хаила Скотта. Впрочемъ книга этого
последняго подѣ заглавіемъ: De secre-
tis naturae sive de procreatione hominis
et physiognomia — изъ которой здѣсь
приведенъ отрывокъ (статья 6), при-
писывается также и Альберту Вели-
кому.

О сочиненіяхъ вѣѣхъ писѣтелей см.
Gräse, Lehrbuch einer allgem. Literär-
geschichte. 2-е Отд. 2-го Тома, стр.
243, 569, 579, 582, 608 и друг.

Приведенныя здѣсь статьи сравн. съ
помѣщенными, изъ древнѣйшихъ ис-
точниковъ въ Матицѣ Златой (въ XV
в. 2-го Отд.).

Въ старинныхъ изданіяхъ для про-
стонароднаго чтенія, къ ученію средне-
вѣковыхъ мудрецовъ, астрологовъ и
чернокнижниковъ, были присоединя-
емы изъ Средневѣковаго Аристотеля,
т. е. изъ подложныхъ сочиненій древ-
няго Греческаго Философа. Такова
на пр. Французская книга: Les pro-
blemes d'Aristote et autres Philosophes et
Medecins, selon la composition du corps
humain, a Lyon. 1587, — въ которой
также, какъ и въ сочиненіи Мих. Скот-

та, изслѣдуется «диагнозія» человека, по отдѣльнымъ его частямъ, какъ то: Du poil, et des cheveux, De la teste, Des yeux, Du nez и т. д. Слич. Тайная Тайн. Аристот. въ XVII в. 2-го Отд.

Предложенный здѣсь переводъ Альберта и Скотта сдѣланъ, вѣроятно, съ Польскаго, на что указываютъ не

только Польско-Русскія реченія, но даже глоссы, или объяснительныя вставки Польскаго переводчика. Такъ во 2-й ст. къ иностраннымъ названіямъ растенія *чистотѣль* или *борода-вошникъ* (*Chelidonium*) грисовонуклено Польское: *iasłotcze ziele*, т. е. *ласточкина трава*.

СХХІІІ. ИЗЪ РАЙМУНДА ЛЮЛІЯ.

(По рукописи, принадл. издателью, подъ заглавіемъ: Великаа и предѣлкаа Наоука, Бѣгомъ Пресвѣщеннаго 'бунтала: Раймунда Люліа).

1. О дивовищахъ.

Вѣданъ, иже людие разныа образы плоти имѣють. есть земаа идаже людие родѣтса с пѣсню голокою. есть инаа, гдѣ ѹшн людемъ вѣса на плѣуахъ. есть гдѣ родѣса люди ѡ единой ногѣ великои и тою закрываютса ѡ снѣа а бѣгаютъ велимъ скорѣ безъ трыдѣ. есть ещѣ и такіи родѣ ульвускѣи, иже глазъ не имѣють но ѡун ѹста и прочаа ѹюстка къ грѣдѣхъ носѣтъ. Не далеко ѡ насъ въ цесѣской землѣ людие великне годѣлн имѣють вѣсащина ꙗко ѹ быка подѣ голомъ; протѣунхъ рѣзностей плоти ульвускѣо не прикожѣ. ꙗко не токмо на писмѣ пѣуѣномъ но и лица и изображеныхъ ульвакохъ множество ѹ козмографѣи напѣуе ѹ слакнаго афонасна акирхѣра насмотрѣтнса можеши, иже не ложно ульвакѣ сѣ, имѣють ѹбо ской азъукъ, и навращѣни выкаю до кзы. — — В поѣн недалеко ѹ корола ноѣнна третнаго былъ миника ульвѣкъ и лесѣ поманъ, на рѣкѣ и погѣ позуѣнн и не гѣголюще ниуѣго но токмо ревуѣе ꙗко мѣвѣдѣ косматон весь. на древо возходящѣ;

ѡ которѣ кси развѣданъ иже ѡ грѣдѣи ещѣ матѣннхъ бѣзѣ бысть и вскормѣ ѡ мѣвѣднхъ. а пѣснѣ хуанн ꙗвлѣнса и немъ развѣа и дѣшн ульвускѣо крѣче бысть. — — Вѣдатѣи подобѣе иже не всакое свѣщество ѡраз ульва плоти нмѣа ульвѣкъ есть, снрнны ѹ рымъ мѣснѣа ѡ гла до самаго уреза людобне имѣють ульва Но не сѣ истиннѣ ульвѣкъ. Сказѣю нѣцѣи иже и птицы раскна имѣю лица ѹеловѣчѣска но не сѣ ульвакѣи. хѣпѣи жѣннны сламыа поѣто не сѣ ульвакѣи. Сѣтыри наи лесмакн косматыа подобны людемъ и сѣ не сѣ ульвакѣи. ѡбезаны аще лицемъ брадою и многимъ ульвакомъ подобны но не сѣ ульвакѣи. Не по плоти ѹ изображенію истиннымъ ульвакомъ приуастнѣному. Но развѣи провѣдѣннѣ ульвакѣ истиннѣ познаваѣтса.

2. Опредѣленіе нѣкоторыхъ Философскихъ понятій.

Копрѣ что ѣ колуѣство. Ѣвѣтъ. Есть колуѣство сѣвѣаи свѣщества приданной, иже сѣвѣаѣмъ веѣнн мѣрнны бываю. Но понѣе свѣщества сѣгвѣмъ сѣ: иинныа плѣнныа а иинныа безсѣплотныа. тѣѣѣ и колуѣство сѣгвѣѣ

Есть снрхуь колыество плоти, и колыество совершенства. Плоти ѹбо колыество пределается на трое. на колыество унсательное. на колыество вхнмѡе. и на колыество мѣрнѡе. по скидатѣству мудреца бжѡна). Иже еса въ мѣрѣ, и унсло и превѣсь разсмѡтри еси реуе. — — К. Утѡ еѣ колыество второе безсплотнѣ совѣшенствѣ. Ѽ. "Есть келнѣство безсплотнѣ свѣтѣвъ наи по плоти немѣрнѣмъ. Нарнцается келнѣство совѣшенства. Познѡвается шти-кратнѡ. сн рѣуь по славу еѣстества. По дѡстойности уннѡ. по множествѣ бжѡдатей бжѡи, наи мнолости уѣкѣ-уескиа. по разсѣденію дѡбродѣтелей, разума і воли нашей. По дѣйствамъ славымыъ а наишуе славою войскою. По богатѡмъ нмѣніи. — —

К. Уто еѣтъ келѣство. Ѽ. "Есть келѣство еѣстество слѣуайное приаго-емо свѣрестентелнѡмъ еѣстеству. по коннѣмъ келѣствамъ свѣщество нарнѣуе-са дѡброе, и наи злое. ѣко келѣства такоде ѣкое и свѣщества свѣтѣвъ сѣ плотныа и дѣхѡныа. Плотныа ѹбо келѣства плотнѣмъ свѣщества належа. дѣхѡныа же свѣщества дѣхѡныа и келѣства. ѡче ѹбо тѣа кѣа еѣтъ сло-женна ѡ дѣѣ еѣстествѣ ѡ плотнаго и дѣхѡнаго, тогда и келѣства ѡбоа дѣхѡноне и плотное сѣи приуѣтаеѣса. — —

Раймундъ Люлліи (Raymundus Lullus) былъ знаменитый богословъ и философъ XIII в. и начала XIV-го, прозванный за свои изслѣдованія Doctor illuminatissimus (превосвѣщеннѣ учитель —

какъ переведено въ заглавіи нашей рукоп.). *Великая Наука* — это его Ars magna, въ отличіе отъ Ars brevis — *Краткая Наука*, которая въ нашей рук. присовокуплена въ концѣ *Великой*. Та и другая содержать въ себѣ философію Раймунда, съ присоединеніемъ *Каббалистическихъ* выкладокъ и сочетаній.

2-я статья предлагаетъ образцы философіи этого ученаго. Съ определеніемъ количества сравн. статью о томъ же въ Изборн. Свят. 1073 г.

1-я статья о *дивовищахъ* показываетъ намъ, что суевѣрные средне-вѣковыя представленія входили не только въ Энциклопедіи (см. Матиц. Злат. въ XV в. 2-го Отд.), но и въ Философію. Такъ въ Философской Энциклопедіи, подъ заглавіемъ *Margarita Philosophica*, содержащей въ себѣ ученіе о семи свободныхъ искусствахъ, въ книгѣ 8-й: De principiis rerum naturalium, приложенъ рисунокъ уродливыхъ людей, или *дивовищъ* (согласно съ указаніемъ Раймунда. 363. 18.) съ слѣдующимъ описаніемъ: «Quid autem de variis monstris. quae historiae in diversis mundi partibus: maxime autem in India esse comemorant quorum quidam unum oculum habere in fronte media: quibusdam plantas versas esse post crura: quosdam sine ceruice oculos habere in humeris: quosdam cynocephalos: id est canina capita habentes et similia innumera describunt, homines nesunt et ab Adam originem traherunt?» (По изд. 1504 г.). Слич. также въ Сказаніяхъ объ Александрѣ Велик. (въ XVII в. 2-го Отд.).

Нашъ Раймундъ переведенъ уже съ Польскаго, въ которомъ сдѣланы нѣкоторыя прибавки, какова на пр. 363. 23.

Языкъ довольно чистъ, впрочемъ встрѣчаются Польскія реченія. На пр.

363. 11. гордѣль, Польск. grdyca, grdyka — кадыкъ, шишка на горлѣ.

364. 12. харпій: Греч. гарпій.

*) На пол. Премѣрность аі.

**СХХІV. ПОВѢСТЬ О ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ, КАКЪ ГОРЕ ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО
МОЛОДЦА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.**

(По изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ, 1856 г.).

Изволеніемъ Господа Бога и Спа-
са нашего, Иисуса Христа Вседержи-
теля, отъ начала вѣка человѣческаго.
А въ началѣ вѣка сего тѣннаго,
сотворилъ (Богъ) небо и землю,
сотворилъ Богъ Адама и Евву;
повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,
далъ имъ заповѣдь божественную:
не повелѣлъ вкушати плода вино-
граднаго,
отъ едемскаго древа великаго.
Человѣческое сердце несмысленно и
неумичиво,
презлестился Адамъ со Еввою,
позабыли заповѣдь Божию,
вкусилъ плода винограднаго
отъ дивнаго древа великаго, —
и за преступленіе великое
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался,
и изгналъ Богъ Адама со Еввою
изъ святаго раю изъ едемскаго,
и вселилъ ихъ на землю на низкую,
благословилъ ихъ раститися—плоди-
тисл
и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ
сытымъ быть,
отъ земныхъ плодовъ. . . .
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
велѣлъ онъ бракомъ и женитьбамъ
быть
для рожденія человѣческаго и для
любимыхъ дѣтей.
Ино зло племя человѣческо:
въ началѣ пошло не покорливо,

ко отцову ученію зазорчиво,
къ своей матери непокорливо,
и къ совѣтному другу обманчиво;
а се роди пошли слабы, добръ убож-
ливы,
а на безуміе обратилися,
и учили жить въ суетѣ и въ не-
правдѣ, . . .
а прямое смиреніе отринули.
И за то на нихъ Господь Богъ раз-
гнѣвался:
положилъ ихъ въ напасти великія,
пустилъ на нихъ скорби великія,
и срамныя позоры немѣрные,
безживотіе злое, сопастатные на-
ходы,
злую немѣрную наготу и босоту,
и безконечную нищету и недостат-
ки послѣдніе,
все смиряючи насъ, наказуя,
и приводя насъ на спасенный путь.
Такъ рожденіе человѣческое отъ
отца и отъ матери.

—
Будетъ молодецъ уже въ разумѣ,
въ беззлобїи,
и возлюбилъ его отецъ и мать,
учить его учили, наказывать,
на добрыя дѣла наставляли.
Милое ты наше чадо,
послушай ученія родительскаго,
ты послушай пословицы
добрыя и хитрыя и мудрыя,
не будетъ тебѣ нужды великія,

и гдѣ пилъ, тутъ и спать ложился:
 понадѣялся онъ на брата названнаго.
 Какъ будетъ день уже до вечера,
 а солнце на западѣ,
 отъ сна молодецъ пробуждается;
 въ тѣ поры молодецъ озирается:
 а что сняты съ него драгіе цорты,
 чары и чулочки все поснимано,
 рубашка и все слуплено,
 и вся собина у него ограблена,
 а кирпичекъ положенъ подъ буйну
 его голову,
 онъ накинута гункою кабацкою,
 въ ногахъ у него лежатъ лапотки-
 отопочки;
 въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.
 И вставалъ молодецъ на бѣлы ноги,
 учалъ молодецъ наряжаться:
 обувалъ онъ лапотки (отопочки),
 надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
 покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,
 умывалъ онъ лице свое бѣлое;
 стоя, молодецъ закручинился,
 самъ говоритъ таково слово:
 Житіе мнѣ Богъ далъ великое,
 ясти — кушати стало нечего!
 какъ не стало деньги, ни полуденьги,
 такъ не стало ни друга, ни полдруга;
 родъ и племя отчитаются,
 всѣ дружи прочь отпираются!
 Стало странно молодцу повитися
 къ своему отцу и матери,
 и къ своему роду и племени,
 и къ своимъ прежнимъ милымъ дру-
 гомъ.
 Пошелъ онъ на чюжу страну, даль-
 ну, незнаему.
 Нашелъ дворъ, что градъ стоитъ;
 изба на дворѣ, что высокъ теремъ;
 въ избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ:
 гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются.

Пришелъ молодецъ на часташъ пиръ,
 крестилъ онъ лице свое бѣлое,
 поклонился чюднымъ образомъ,
 билъ челомъ онъ добрымъ людямъ
 на всѣ четыре стороны.
 А что видать молодца люди добрые,
 что гораздъ онъ креститися,
 ведетъ онъ все по писанному ученію,
 емлютъ его люди добрые подъ руки,
 посадили его за дубовый столъ,
 не въ большее мѣсто, не въ меньшее,
 сажать его въ мѣсто среднее,
 гдѣ сѣдять дѣти гостинные.
 Какъ будетъ пиръ на веселіе,
 и всѣ на пиру гости пьяны, веселы,
 и сѣдывсѣ похваляются;
 молодецъ на пиру не веселъ сѣдять,
 кручинновать, скорбенъ, перадостенъ,
 а не пьеть, ни ѣсть онъ, ни тѣ-
 шится,
 и ни чѣмъ на пиру не хвалится.
 Говорятъ молодцу люди добрые:
 что еси ты, добрый молодецъ,
 за чѣмъ ты на пиру не весель сѣдишь,
 кручинновать, скорбенъ, перадостенъ,
 ни пьешь ты, ни тѣшишься,
 да ни чѣмъ ты на пиру не хва-
 лишься?
 Чара ли зелена вина до тебя не до-
 хаживала?
 или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?
 или милые дѣти тебя изобидѣли?
 или глупые люди не мудрые
 чѣмъ тебѣ, молодцу, насмѣялися?
 или дѣти наши къ тебѣ не ласковы!
 Говоритъ имъ сѣдя доброй молодецъ:
 Государи вы, люди добрые!
 скажу я вамъ про свою нужду великую,
 про свое ослушанье родительское,
 и про питье кабацкое, про чашу
 медвяную,

про лестное питіе пьяное.

Язь какъ принялся за питье за
пьяное, —

ослушался язь отца своего и матеря:
благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалось;

Господь Богъ на меня разгнѣвался,
и на мою бѣдность велись великія
многія скорби неисцѣльныя
и печали неутѣшныя,

скудость и недостатки и нищета по-
слѣдняя.

Укротила скудость мой рѣчистой
языкъ;

изсушила печаль мое лицо и бѣлое
тѣло:

ради того мое сердце невесело,

а бѣлое лицо унынливо;

и ясныя очи замутились;

все нѣніе и взоры у мене измѣни-
лись;

отечество мое потерялося,
храбрость молодецкая отъ мене ми-
новалася!

Государи вы люди добрые!

скажите и научите, какъ мнѣ жать
на чужой сторонѣ, въ чужихъ лю-
дехъ,

и какъ залѣзти мнѣ милыхъ дру-
говъ!

Говорятъ молодцу люди добрые:

Добро еси ты, и разумный молодецъ!
не буди ты спѣсивъ на чужей сто-
ронѣ:

покорися ты другу и недругу,

поклонися ты стару и молоду,

а чужихъ ты дѣлъ не объявлявай,

а что слышишь или видишь — не
сказывай!

не лести ты межъ други и недруги;
не имѣй ты упадки вилавыя;

не вейся змѣею лукавою;

смиреніе ко всѣмъ имѣй,

и ты съ кротостію держися истинны
съ правдою,

то тебѣ будетъ честь и воля велика.

Первое, тебе люди отъдають

и учють ты чтить и жаловать

за твою правду великую,

за твое смиреніе и за вѣжество;

и будутъ у тебя милые други

названные братья надежные.

И отъуду пошелъ, пошелъ молодецъ
начюжу сторону

и учаль онъ жити умѣючи,

отъ великаго разума

наживаль онъ живота больше стараго.

Присмотрилъ невѣсту себѣ по обы-
чаю,

захотѣлся молодцу жениться.

Средилъ молодецъ честенъ пиръ,
отчествомъ и вѣжествомъ,

любовнымъ своимъ гостемъ и дру-
гомъ билъ челомъ.

И по грѣхомъ молодцу, и по Божію
попущенію,

а по дѣйству діаволу,

предъ любовными своими гостями

и други и названными братья похва-
лился.

А всегда гнило слово похвальное:

похвала живетъ человѣку нагуба.

Наживаль де — я молодецъ — жи-
вота больша старово! —

Подслушало Горе Злочастіе

хвастанье молодецкое!

Само говоритъ таково слово:

не хвались ты, молодецъ, своимъ сча-
стіемъ,

не хвастай своимъ богатствомъ.

Бывали люди у меня, Гора,

и мудрая тебя и досужае,

и я, Горе, ихъ перемудрило.
Учинися имъ злочастіе всликое:
до смерти со мною боролися,
во зломъ счастіи позорилися,
не могли у мене Гора уѣхати;
нани (?) они во гробъ вселилися,
отъ мене на крѣпко они землею на-

крылися,
босоты и наготы оци избыли,
и я отъ нихъ Горе миновалось,
а Злочастіе на ихъ въ могилѣ оста-

лось!
Еще възгряло: я, Горе, къ инымъ
привязалось.

А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пу-
стѣ же жить:

хочю я, Горе, въ людехъ жить;
и батогомъ меня не выгонитъ,
а гнѣздо мое и вотчина во бражни-
кахъ!

Говоритъ сѣро Горе - горинское:
какъ бы мнѣ молодцу появиться?

Ино зло то Горе излукавилось,
во снѣ молодцу привидѣлось:

Откажи ты, колодець, невѣсть сво-
ей любимой;

быть тебѣ отъ невѣсты исправлену,
еще быть тебѣ отъ тое жены удав-
лену,

изъ злата и сребра быть убитому!

Ты пойди, молодець, на царевъ ка-
бакъ:

не жали ты, пропивай свои животы,
а скинь ты платье гостиное,

надежи ты на себя гунку кабацкую;
кабакомъ-то Горе избудется,

да то злое Злочастіе останется,

за нагымъ-то Горе не погонится;

да никто къ нагому не привяжется;

а нагому, босому шумить разбой.

Тому сну молодець не повѣровалъ.

Ино зло то Горе излукавилось....
молодцу по прежнему
еще въ ново злочастіе привязалось.
Али тебѣ, молодець, невѣдома
нагота и босота безмѣрная,
легота, безпрѣторица великая?
на себя что купить, то проторится,
а ты, удалъ молодець, и такъ жи-
вешь!

Да не бьютъ, не мучать нагихъ-бо-
сыхъ,

и изъ раю нагихъ, босыхъ не вы-
гонять,

а съ тово свѣту сюды не вытенту;

да никто къ нему не привяжется;

а нагому, босому шумить разбой!

Тому сну молодець онъ повѣровалъ:
сошелъ онъ препивать свои животы,

а скинулъ онъ плоды гостиное,

надевалъ онъ гунку кабацкую,

покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.

Стало молодцу срамно появитися

своимъ милымъ другомъ.

Пошелъ молодець на чужу страну,

на чужу страну, незнаему.

да быстра рѣка.

На дорогѣ пришла ему

За рѣкою перевозчики,

а просятъ у него пере-возного;

ино дать молодцу нече-го,

не везутъ молодца бездо-рожно.

Сѣдитъ молодець день до вечера,

миновался день, ни дообѣднемъ,

не ѣдалъ молодець ни полу куса

хлѣба.

Вставалъ молодець на скорыя ноги,

стоя, молодець закручинился,

а самъ говоритъ таково слово:

Ахти мнѣ, злочастіе горинское!

до бѣды меня, молодца, домыка-

ло уморило меня, молодца, смертью

лодно

Уже три дня мнѣ были нерадошны,
не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу куса
хлѣба!

Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру
рѣку:

полощи мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣжте, рыбы, мое тѣло бѣлое!
ино лутчи мнѣ житія сего позорнаго!
удался я у горя злочастнаго.

И въ тотъ часъ у быстры рѣки
скочи Горе изъ-за камени,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,
еще лычкомъ Горе подпоясано,
богатырскимъ голосомъ воскликано:
Стои ты, молодецъ, меня Гора не
уйдешь никуды!

не мечиси въ быстру рѣку,
да не буди въ горѣ кручиновать,
а въ горе жить—не кручинну быть!
а кручинну въ горѣ погинути!
Спамятуй, молодецъ, житіе свое пер-
вое:

и какъ отецъ тебѣ говорилъ,
и какъ тебѣ мати наказывала,
о чемъ тогда ты ихъ не послушала?
не захотѣлъ ты имъ покрестися,
постыдился имъ поклониться,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо
есть!

А кто родителей своихъ на добро
ученія не слушаетъ,
того выучу я, Горе злочастное!
не къ любому онъ учнеть упадывать,
и учнеть онъ недругу покарятися!

Говорить Злочастіе таково слово:
было окорися мнѣ Горю нечистому,
и клянуся, клонися мнѣ Горю до сыры земли,
слово: нѣтъ меня Гора мудрая на семь
инокское!

домыкалы будешь перевезенъ за быструю
смертью рѣку,
одно.

напоятъ тя, накормятъ люди добрые.
А что видить молодецъ бѣду нѣми-
нучую, —

покорился Горю нечистому,
поклонился Горю до сыры земли!
Пошелъ, псскочилъ доброй моло-
децъ,

по круту по красну по бережку,
по желтому песочику;

идеть весель, некручиновать;
утѣшилъ онъ Горе Злочастіе;
а самъ, идучи, думу думаетъ:
когда у меня нѣтъ ничего,
и тужить мнѣ не о чемъ!

Да еще молодецъ не кручиновать,
запѣлъ онъ хорошую напѣвочку,
отъ великаго крѣпкаго разума:
Безпечальна мати меня породила,
гребешкомъ кудерцы расчесывала,
драгими порги меня одѣвала,
и отшедъ подъ ручку посмотрела,
«хорошо ли мое чадо въ драгихъ пор-
тахъ?»

а въ драгихъ портахъ чаду и цѣны
нѣтъ!
Какъ бы до вѣку она такъ про-
рочила!

Ино я самъ знаю и вѣдаю,
что не класти скарлату безъ мастера,
не утѣшити дѣгяти безъ матери,
не бывать бражнику богату,
не бывать костарю въ славѣ доброй;
завѣченъ я у своихъ родителей,
что мнѣ быти бѣлешеньку,
а что родился головенкою! —

Услышали перевозчики молодецкую
напѣвочку, —
перевезли молодца за быструю рѣку,
а не взяли у него перевозного.

Напоили, накормили люди добрые,
сняли съ него гунку кабацкую,

дали ему порты крестьянскіе,
говорятъ молодцу люди добрыя:
А что еси ты доброй молодецъ,
ты поди на свою сторону,
къ любимымъ честнымъ своимъ ро-

дителямъ,
къ отцу своему и къ матери любимой,
простися ты съ своими родителями,
со отцемъ и матерію,
возьми отъ нихъ благословеніе роди-

И отсюда пошелъ молодецъ на
свою сторону.
Какъ будетъ молодецъ на чистомъ

полѣ, а что злое Горе напередъ зашло,
на чистомъ полѣ молодца встрѣтило,
учало надъ молодцомъ гравати,
что злая ворона надъ соколомъ;
говорить Горе таково слово:

Ты стой, не ушелъ доброй молодецъ!
не на часъ я къ тебѣ Горе злост-
ное привязалось;

хоть до смерти съ тобою помучуся!
не одно я Горе, — еще сродники,
а вся родня наша добрая;
всѣ мы гладкіе, умильные;
а кто въ семью къ намъ примѣ-

шается, —
ино тотъ между нами замучится!
такова у насъ участь и лутчая.

хотя кинься во птицы воздушныя;
хотя въ синее море ты пойдеши
рыбою, —

а я съ тобою пойду подъ руку подъ
правую.

Полетѣлъ молодецъ яснымъ соко-
ломъ,

а Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;
молodeцъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,
а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;

молodeцъ пошелъ въ поле сѣрымъ
волкомъ,
а Горе за нимъ съ борзыми вѣжлецы;
молodeцъ сталъ въ полѣ ковыль-
трава

а Горе пришло съ косою вострою,
да еще Злостіе надъ молодцемъ
насмѣялося!

Быть тебѣ, травонька, посѣченной,
лежать тебѣ, травонька, посѣченной,
и буйны вѣтры быть тебѣ развѣ-
янной.

Пошелъ молодецъ въ море рыбою,
а Горе за нимъ съ частыми неводами,
еще Горе злостное насмѣялося:

быть тебѣ рыбонькѣ у бережку улов-
ленной,

быть тебѣ да и сѣжденной,
умереть будетъ напрасною смертію!

Молodeцъ пошелъ пѣшь дорогою,
а Горе подъ руку подѣ правую;
научаетъ молодца богато жить —
убити и ограбити,

чтобы молодца за то повѣсили,
или съ камнемъ въ воду посадили.

Спамятуетъ молодецъ спасенный путь,
и оттолѣ молодецъ въ монастырь по-
шелъ постригатися,

а Горе у святыхъ воротъ остается,
къ молодцу впереди не привяжется!

А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:
избави Господи вѣчныя муки,
а дай намъ, Господи, свѣтлый рай!
Во вѣки вѣковъ аминь.

—
Это превосходное стихотвореніе, въ
томъ видѣ, какъ дошло до насъ, оче-
видно, состоитъ изъ двухъ главныхъ
частей: изъ введенія о нарушеніи Бо-
жіей заповѣди первыми человѣками.
и собственно изъ разсказа о злост-
номъ добромъ молодцѣ. Первая часть

и начинается (367. 1), и оканчивается (368. 25) прозаическими переченіями. Последнее служить как бы переходомъ къ самому разсказу. Сверхъ того мысль о томъ, что непокорливость и неуваженіе къ отцу и матери есть слѣдствіе первобытнаго грѣха, очевиднымъ образомъ связываетъ введеніе съ самымъ разсказомъ. Въ пользу этой связи говорить и благочестивое окончаніе пѣсни.

Главная мысль стихотворенія — непочтительнаго сына наказываетъ страшный демонъ — *Горе Злочастіе*: сынъ не хотѣлъ покориться отцу съ матерью, и за то долженъ былъ покориться этому злему духу (377. 30. — 378. 4). Покинувъ свой родъ-племя, несчастный думалъ было обзавестись семьею на чужбинѣ, но вмѣсто того сдружился и сроднился только съ Горемъ Злочастіемъ и съ его роковой семьею. Если причина бѣдствіямъ — неповиновеніе отцу съ матерью; то средство, которымъ молодецъ доходитъ до последней крайности — его несчастный порокъ — пьянство.

Самое *Горе Злочастіе* олицетворяется, какъ лице миѣнческое. Характеристика его, а равно и нѣкоторые изреченія, въ видѣ пословицъ, очевидно состоятъ въ связи съ стихотвореніемъ «А и въ горѣ жить — неручинну быть,» приписываемыхъ Киришъ Данилову (См. Др. Рос. Стихотв.).

Прекрасное описаніе погони *Гора Злочастія* за добрымъ молодецкомъ, нѣсколько напоминающее бѣгство Игоря въ Словѣ о полку Игоревѣ, оканчивается самою трагическою чертою — позовомъ на великія преступленія.

Далѣе этого, бѣдствія несчастнаго молодца идти уже не могли — и онъ,

отказавшись отъ міра, нашель себя успокоеніе въ монастырѣ.

367. 10. Замѣчательно, что плодъ, вкушенный Адамомъ и Евою, называется *винограднымъ*, согласно съ апокрифическими разсказами изъ Библии, и съ древне-Русскими живописными изображеніями. Такъ на одной миниатюрѣ въ спискѣ *Козмы Индикоплова* (1542 г., въ Макарьевск. Миней, мѣсяцъ Августъ, по Синод. рукоп. № 997), изображены Адамъ и Ева по сторонамъ дерева, на которомъ, вмѣсто яблоковъ, виноградныя кисти.

378. 17. *безживотье* — бѣдность (слич. *животы* — богатство).

369. 15. *костарь* — играющій въ кости.

370. 8. *другоя*: вм. *другое*, какъ *Татароя*, въ пѣсн., вм. *Татарове*, или вм. *друговья*, *Татаровья*.

370. 29. *ишемъ* — какой-то напитокъ.

371. 10. *собина* (собственность), — 13. *гуля* или *гунка* (рубище) и — 15. *отопокъ* (отоптанный лапоть) — и доселѣ употребительны въ областномъ языкѣ.

375. 6. *нани* (?).

375. 13. *возгряло* — закаркало, какъ воронъ: *гряти* — каркать.

375. 35. *надежи* — надѣнь (= надежди или надежды; слич. одѣжди, одѣжды).

376. 28. *перевозное* — плата за перевозъ.

376. 32. *ни дообѣднемъ* (?).

378. 18. Превосходная *напѣзочка* или пѣсенка несчастнаго молодца, исполненная горькою надъ самимъ собою насмѣшкою.

380. 2. *въжлець* — выжлокъ (гончая собака).

СХХV. ИЗЪ ПОДЛИННИКА.

(По рукоп. Грѣфи Строганова).

1. Декабря 25 дня.

Рѣтво Гѣ ншго Нса. Хѣ а три
 англн зрѣ на зкездѣ ѹ прѣна рнз
 ласо ѹ дѣ ¹⁾ бакѣ аггѣ бѣговѣстн
 пѣстырю рнз кннова іспѣ ласѣ на
 пастухѣ рнз бакѣ прѣтаа лежн ѹ вѣ-
 тѣпа рнз бакѣ спѣсѣ малѣ во аслѣ ле-
 жн поѣн аслн вохра. Вертепѣ уернѣ
 а в негѣ глѣнтѣ кон дѣ ²⁾ половнны,
 а здругѣю стѣрѣнѣ корока ³⁾ кнѣтн ¹⁰⁾
 до половнны гѣ аггѣ на вертепѣ гора
 вохра з белнлѣ. дръгаа прѣзеленѣ з
 белнломѣ. с прѣкѣю странѣ кѣскн по-
 клоннлн гѣ н ѣдннѣ стѣ брѣ влѣва
 в шапкѣ рнз прѣзелѣ іспѣ кннова ¹⁵⁾
 в. н срѣнен брѣ козминн в шѣкѣ рнз
 кннова нспѣ дн гѣ. н малѣ аки ѣгорѣн
 в шѣкѣ рнз бакѣ іспѣ ласѣ а всѣ
 по сосѣѣ дѣжѣ в рѣкѣ вохра по ннмн
 гора а в горѣ вертепѣ а в вертепѣ ²⁰⁾
 сѣнтѣ на каменн іосн ѣбрѣуеннѣ ⁴⁾
 сѣ брѣ аплѣ петра рнз прѣселенѣ іспѣ
 баканѣ а рѣкѣю закрьсѣ а рѣгѣю по-
 пѣса а прѣ нн стѣнт пастѣ сѣ брѣ
 нваннн бѣгослѣва плѣшѣ рнз козлѣ-
 тннн мѣнѣта ласѣ с уерннлѣ за нн
 костѣ. і крь ⁵⁾ а рѣгѣю ко нѣснѣ
 прѣтанѣ. за ннмн пастѣ малѣ. рнз кн-

нова а гѣнн кѣсѣ. н козлѣ ⁶⁾ белн
 і уернн і полѣсѣтѣ гора кѣрѣ в поѣ-
 лн ⁷⁾ горы сѣдн бѣва солѣманнѣ ⁸⁾.
 рнз спѣшенѣ до полѣса іспѣ бѣннлѣ
 роѣкн голѣ а дѣжн хѣ рѣкѣю а рѣ-
 гою в кѣпѣлѣ ѣмоунаа. а хѣ на дѣцѣ
 наклѣдѣ ⁹⁾ воѣ сосѣдѣ в кѣпѣлѣ.
 рнз кннова нспѣ ласѣ.

2. Апрѣля 23 дня.

Стѣ велнкомѣ гѣѣгнн н побѣдо-
 нѣца славнѣ уѣтѣкѣца, кѣрѣ малѣ во
 бранѣ. Прѣколока кннова доснѣ за
 кѣтѣѣ іспѣ ласѣ оѣ снѣлѣ гѣцѣлѣ
 крьлѣ свѣтнѣса в прѣкѣн рѣкѣ конѣ
 а в лѣвѣн мѣ в нѣнѣ шѣлѣ са плѣ-
 уѣ са прѣвѣ а на нѣ кѣтѣ, цнѣ вн-
 дѣтн ѣ лѣвѣлѣ ¹⁰⁾ бѣрѣ малѣ вѣдѣтн.
 нагѣкнѣцѣ бакѣ, сапогнѣ златѣ на вѣ-
 ре полннѣ по бѣрѣ златѣ на кѣрѣ.

3. Іюня 29-го дня.

Стѣ верховнѣ аплѣ петра н плѣ-
 ла, дроѣ на дръгаа снѣ во ѣзлѣцѣ спѣсѣ
 петрѣ сѣ брѣ ннколѣнн рнз вохра з
 белнлѣ нспѣ ласѣ, плѣѣ плѣшѣ носѣ
 кѣлнѣкѣ оѣ голѣ влѣсѣ на гѣкѣ на
 задн малѣ спѣстнлѣсѣ ¹¹⁾ брѣ аки оѣ
 прѣтѣн малѣ помѣшн рѣзѣсѣхѣта на
 на кѣмѣкѣ ¹²⁾ оѣннѣ свѣтелѣ рнз

Варіанты по двумъ позднѣйшнмъ рукописямъ, XVII — XVIII в. 1) а
 оѣ дѣѣ; а оѣ двѣѣхѣ. 2) до. 3) а з дръгѣю странѣ покрѣва вѣдѣтѣ до полѣснн
 три ѣнглѣ на дѣ вертепѣмѣ стѣнтѣ. 4) ѣбрѣуеннѣ. 5) н рѣкѣ три костѣлѣ. 6) ѣкѣ,
 н козлнѣлѣ. 7) н подѣлѣ горы. 8) солѣманнѣ. 9) влѣкѣдѣ. 10) ѣ прѣвѣлѣ. Вѣ дру-
 гѣмѣ списѣкѣ: цнѣтѣ вѣдѣтѣ ѣ лѣвѣлѣ бѣдрѣ, ѣ прѣвѣлѣ тѣмѣлѣнѣ н снѣдѣцѣ со стрѣ-
 лѣнн вѣдѣтѣ малѣ. 11) спѣстнлѣсѣ. 12) кѣсѣмѣлѣ.

багоръ красенъ їспѣ праселѣ рѣки мо-
лесны правыѣ оу петра кляу в рѣкѣ
а оу пахла аплаъ нѣги босы.

4. Августа 26 дня.

Стратеніе іконы прѣтон владимир-
скон ѿже посрамн темнаксака ¹³⁾,
стѣль ¹⁴⁾ в сакѣ идеть нз граа с кан-
длаѣ за нѣ кнѣзь ¹⁵⁾ василей рѣ, бра
доле цѣра кѣстантина, за нимъ кнѣгнѣ
на кнѣсе рнз багѣ їспѣ камка лоуѣ. ¹⁰
на кнѣгнѣ рнса праселѣ ѡжерелне ба-
гровое велико, і оутка всакала за
кнѣпѣанѣ стѣлемъ стѣн ¹⁶⁾ два єдннѣ
рѣсъ бра доле кнѣпѣановы дръгѣн рѣ
бра козынна попѣ ¹⁷⁾ сѣ аки власен ¹⁵
а несеть прѣ стѣн ¹⁸⁾ ѡбразъ сѣповѣ
выносном а ннѣн ¹⁹⁾ крѣты несѣ дн-
акѣны а ннѣн прѣтѣю выноснѣю н
знаменѣа тѣ несѣ два шѣпа іконѣ
прѣтѣю ѡднѣгнѣна владимирскѣю єднѣ ²⁰
попѣ сѣ аки власен дръгѣн аки нѣ-
кѣлае а несѣ высоко на глѣва скон ²⁰⁾
а за нимъ ²¹⁾ попѣ і днѣакѣны і
старѣцы н нарѣ мнѣ всакнмъ подо-
внѣмъ а за нѣмн гора высока вохра ²⁵
з белѣаѣ а за стѣлѣ н за кнѣзѣ гра
бѣ. і три башнѣ, а в немъ цѣрковѣ
ѡ патн вѣсѣ н двѣ полѣаты прасе-
ленѣ ²²⁾.

Подлинниками называются руковод-
ства для иконописцевъ. Въ нихъ со-
держатся самыя очерки иконъ съ по-
дробными объясненіями. Подлинники

бываютъ *лицевые* и *толковые*: первые
содержатъ въ себѣ рисунки, а вторые
объясненіе, или толкованіе рисун-
ковъ.

Подлинники заимствованы у Визан-
тійскихъ Грековъ. Для сравненія пред-
лагаются здѣсь соотвѣтственныя мѣс-
та изъ Византійскаго подлинника (по
франц. переводу Дюрана, см. Didron,
Manuel d'iconographie chrétienne. Paris,
1845).

383. 1. *La nativité du Christ*. Une
grotte. Au dedans, du côté droit, la Mère
de Dieu à genoux; elle pose dans une crèche
le Christ, petit enfant emmaillotté. A
gauche, Joseph à genoux, les mains croi-
sées sur la poitrine. Derrière la crèche,
un boeuf et un âne regardent le Christ.
Derrière Joseph et la sainte Vierge, des
bergers, tenant des bâtons, considèrent le
Christ avec étonnement. Hors de la grotte,
des brebis et des bergers; l'un d'eux joue
de la flûte, d'autres regardent en haut
avec crainte: au-dessus d'eux, un ange les
bénit. D'un autre côté, les mages, à che-
val et en habits royaux, se montrent l'é-
toile. Au-dessus de la grotte, une foule
d'anges, dans les nuages; ils portent un
listel avec ces paroles: «Gloire à Dieu au
plus haut de cieux, et paix sur la terre
aux hommes de bonne volonté.» Un grand
rayon de lumière descend jusqu'à la
tête du Christ.

384. 9. *Saint Georges*: jeune, imberbe.

— 20. *Saint Pierre*: vieillard, barbe
arrondie. Il tient une épître où il dit:
«Pierre, apôtre de Jésus-Christ.»

Saint Paul: clauve, barbe grise et jon-
ciforme. Il tient ses douze épîtres roulées
et liées ensemble.

13) ѡ нашествіа безбожныхъ агаранъ, поганыхъ цѣра темнѣрѣхѣна, ѿже мнѣрѣцѣтѣса
желѣзѣна поганъ. 14) Кнѣпѣанъ митрополитъ стѣль ѡ сакѣ н ѡ шѣпѣ. 15) великѣн
кнѣзь. 16) двѣ стѣла вѣдѣть. 17) впрѣдѣ идѣ попѣ. 18) прѣ стѣлѣ. 19) а ннѣн
дѣакѣни. 20) Прибавлено: оу іконѣхъ пѣлѣнѣи кнѣмѣ хѣрѣуѣтѣа. 21) а за нѣмн.
22) ѡднѣ празъ, а дръгѣа багоръ; — двѣ полѣаты прѣзѣлѣ н вѣгѣ.

Русская редакція подлинниковъ подробнѣе входитъ въ описанія.

Само собою разумѣется, что Русскіе праздники и святыя внесены въ наши подлинники въ послѣдствіи, независимо отъ греческихъ.

383. 8. Цвѣта означаются наименованіемъ самыхъ красокъ, напр. лазорь, киноварь, баканъ, вохра, или—существительными: чернь, (383 17) дичь, или же нарѣчіями: празелень (слич. въ Изборн. Свят. 1073 г. описаніе 12-ти драгоц. камней).

— 10. зъ другою стороною: по народному, вм. съ другой стороны.

— — видати: по народному вм. видна § 196.

— 12. белиломъ: отъ ед. ч. бѣло. Нынѣ употребляется только во множеств.

— 14. 23. поклоуѣи, закрьса: прич. прошедшее, вм. поклоняются, закрыв-

ается, какъ теперь употребляется. § 188. Пр. 3. бра влѣва, т. е., борода какъ у Св. Власія.

— 16. козминя—какъ у Св. Козмы.

384. 2. в поолнѣ — въ подолѣ, т. е. внизу.

— 3. вѣя соломинѣ—дѣя (дѣвица): по легендѣ, записанной у Симеона Метафраста, при рожденіи Христа присутствовали двѣ женщины.

— 27. То есть, раздѣлена на пять космокъ.

385. 1. рѣки молебны: съ руками благословляющими.

— 9. кигнѣ; — килгын: по древнему, вм. килгын.

— 10. камнѣ лажо: § 240. Пр. 4.

— 17. выношон: употребляемый на выносахъ, въ крестномъ ходу.

— 20. одягитри: гр. *οδηγητρια* — путеводительница.

СХХVI. Изъ 'Аподегмаѣ, сіесть соплетены краткихъ показаній.

(По рук. Синод. Библи. № 362).

1. Сократъ.

'Единою мнимошею върва *) нѣкинъ, ѣдари сократу ногою. Деканнимъ же емъ, ѣкѡ стерпѣ рече: утѡже бы имѣлъ творити; сохъцила емъ позвати оного къ свѣдѣн. Но сократъ: нѣ то лѣпо. 'Егда же бы ма, ѡсѣлъ ѣдарила, тожде сохъцила бысте свѣдомъ сѣ нѣ постыжити. Філософъ сѣ безумнымъ не хотѣше дѣла имѣти, 10 разума снѣва, малымъ умъ разна ѡ скотѣ. 'Нѣкѡ ѣкѡ скотъ нѣмъ, егда перетъ, такѡ нѣ человекъ скѣднѣ разумомъ противити нѣсть трѣба.

*) На полъ: дѣръ.

Притчи его красныя.

Ѡ ѣтра добръ свѣдѣти, къ кеверѣ веселѣтисѣ. — —

Поспѣшила вещь рѣдко есть казгѣ. — —

Тѣжесъ трудъ, идѣже ползы нѣтъ. — —

Повѣда безъ противоборѣ не кѣла слава. — —

Такѡ другъ блага творѣ, да себе не повредиши. — —

2. Платонъ.

Всѣхъ же учениковъ сократовыхъ 15 званіемъ, нѣ разумомъ превосхождаше. Прѣображаніе бо сѣ ѡ немъ въ-

дущее. 'Егда томъ въ колыбѣли малъ
спасишъ пучыи на земли сядоша. —

Той на всакъ день ѡбѣщалъ бы
благодарити бѣа, ꙗко родиша челове-
комъ не скотомъ. грѣкомъ. не ѡ про-
ста рода. — —

3. Філіппъ.

Філіппъ црь македонскій, оцъ
александровъ, егда покорилъ было по-
себѣ гдѣтка грецескіа, сокѣтоваху 10
ѣмъ нѣцыи, да бы градъ ѡсадѣи въ-
емъ: да бы пакн не ѡверганса; та-
ко реуе: колю да бы ма долго
добримъ зѣаи неже на кратко вре-
ма гдѣремъ. — —

4. 'Александръ.

'Егда ѣмъ принесоша кокуегъ си-
цекъ, на него же ннутѣе дражайшее
ѡбрътоша, въ сокровища дѣрѣа царѣ,
и вопрошаху къ уесомъ бы и ѡбра- 20
тити повелѣлъ; реуе: моимъ мнѣи-
емъ, лѣуши в немъ хрании книгн
гомѣрѣвы. Показѣа: ꙗко ѡуеніе и,
писаніа ѡакъ мѣдрыхъ, имать быти
в келіей поустѣи. — —

5. Ванда.

Ванда королевна полскаа двѣница,
великихъ добродѣтелей и мужеска
срца, дщѣрь втораго короля, по лѣхъ
брать своимъ кракѣса, иже краковъ 30
ѡсмока. 'Егда тоуію едина ѡсталъ
по ѡшествіи оца своего дѣднуію *).
'Арытгеръ кнзь немецкій послѣа к
ней послѣа своѣа пекѣнса ѡ прѣзни
ѣа, и желѣа в стѣнѣ бѣака съ си- 35
цевъ ѡвѣтомъ нѣмцы ѡпѣстн: колю
самѣа быти на гдѣтвомъ мой властн-
телинца, неже властителиа ена. Уто

егда себе за поносъ прѣтъ въ ѡкоръ,
и хотѣци того мстити войною. 'Она
самѣа с людѣо сконмъ нѣзде прѣтѣхъ
ѣмъ, и сведѣши брань двѣжды, на
главѣ егѣ порази. 'Ндѣже арытгеръ
дрѣгнмъ рѣзомъ жалѣости радн и сты-
да ѡ своѣа же рѣки погнѣе.

6. 'Юдвнга.

'Юдвнга дщѣрь лѣдвнга короля
полскаго, егда ю спрагнн себе въ
бракъ ꙗгѣлло ѡлгердовнѣу кнзь ли-
товскій, вѣнуѣса дѣдѣімоу на коро-
лѣкство полское. и по ѡвѣуіаю ли-
товскимъ, подѣбды-ѣ полѣковъ по- 15
велѣ братн, а не послѣциныхъ гдѣ-
ннн. а тн с плауемъ ѣ королевѣ
проснша застѣплѣніа, дабы на на-
тоѣ нго, прѣжде въ нхъ странѣ не-
слѣшанное не козлагѣла. разсѣдн то
королю, ꙗко тѣи к полше нѣ ѡвѣ-
уан показѣвнн. тогда король ѡныа
грабежн повелѣа возвратити. въ уесомъ
ѡнаа гдѣна тако реуе: бѣдн тако
ꙗко и грабежн возвратѣтса, но слѣ- 25
зы нхъ ктѣ имъ возвратити можѣтъ
ѡбнѣднмымъ ѡце и вѣцинее возда-
ніе бѣдетъ, ѡвѣуе за нхъ не сто-
нтъ. — —

Апоѣгмата (греч. *ἀπόφθεγμα* — из-
реченіе, острое слово, пословица) раз-
дѣлены въ рукописи на двѣ книги: въ
первой — повѣсти о философѣхъ съ
ихъ изреченіями, во второй — о ца-
ряхъ, полководцахъ, а также и о нѣ-
которыхъ знаменитыхъ женщинахъ.
Сочиненіе это переведено съ Польска-
го: на что указываютъ, какъ нѣкто-
рыя повѣсти, взятыя изъ польской
исторіи, такъ и полонизмы въ языкѣ;
напр. *вырва* (*wyrwa*) — сорванецъ,

*) На поль: *наслѣдннцѣю*.

волити (wolec) — хотѣть, лучше хотѣть; *дѣдичка* (dziedziczka) — наследница, *станѣ* — состояніе.

Соединяя въ себѣ повѣсти съ замысловатыми и остроумными, а также и съ наставительными изреченіями, эта книга, съ одной стороны, состоитъ въ связи съ сборниками повѣстей, въ родѣ *Римскихъ Дѣяній* (смотри въ Архивн. Сборн.), а съ другой — служить продолженіемъ древнѣйшихъ сборниковъ изреченій, и именно *Пчелъ*.

Въ прошломъ столѣтіи (съ 1711 г.) неоднократно были издаваемы *Апооегматы*, но съ опущеніемъ многихъ повѣстей и историческихъ подробностей о лицахъ. Для сличенія приводится здѣсь нѣсколько мѣстъ по 5-му изд. 1781 г. Къ 388. 8 и 10.: «побѣда безъ бою не велика слава» — «другу такъ добро дѣлай, чтобъ тебѣ безъ убытка было» стр. 1—2. Слич. послоницу въ Погод. Сборн. 1714 г. «дѣлай другу добро, да себѣ безъ бѣды.» Къ 389. 17. «Къ сему Александру принесше изъ казны Царя Даріа скрину (Польск. skrzynia, въ рукоп. *покуѣга*) дражайшую, спросили: Во что ея употребить, рече: По моему разсужденію всего лучше хранить въ ней книги Омировы (въ рукоп. *Гомѣромы*); являя, яко ученія и писанія людей ученыхъ подобаетъ имѣти въ великой чести.» Стр. 114.

Какъ продолженіе рукописнаго сборника *Апооегматъ*, должно разсматривать народныя книги, имѣвшія большой успѣхъ въ XVIII в., именно: *Товарищъ Разумный*, *Письмовникъ Куринова*, частію заимствованный изъ *Товарища*, и нѣк. друг.

387. 5. *соѣташа* — совѣтовали.

— 13. *перѣтъ*: отъ прати (попирать).

389. 9. *покорилъ было*: вм. *покорилъ былъ*. § 187. Пр. 1. 6).

— 18. *на негоже* — *дражайшее*: вм. его же, т. е. котораго дороже. Положимъ.

— 26. Эта новелла заимствована изъ баснословной исторіи Польши. Смотри. Шафарика *Славянск Древн.* 1848 г. т. 2. Кн. 2. стр. 122—123. По преданію, *Краковъ* получилъ свое названіе не только отъ *Крана* (въ рукоп. *кракъсъ*, съ Латинск. окончаніемъ: *Krakus*), но и отъ *краканья* (карканья) вороновъ во время его страсніа. Отъ *Ванды*, будто бы, получили свое названіе рѣка *Вандаля* и подданные ея *Вандаля*.

390. 8. Обѣ эти новеллы, перешедшія къ намъ изъ Польши, въ связи съ сборниками повѣстей (каковы *Римскія Дѣянія*, *Притчи Семи Мудрецовъ* и т. п.), относятся къ тому роду повѣстическихъ разсказовъ, который господствовалъ въ Западныхъ литературахъ XIV — XVII в., и который былъ внесенъ къ намъ черезъ Польшу въ XVII в. (Смотри. Примѣч. къ Архивн. Сборн. XVII в.).

Въ тѣсной связи съ этою повѣствовательной Литературою XVII в. состоятъ наивныя разсказы въ *Сатирическихъ Журналахъ* XVIII в., каковы: *Всякая Всячина*, *И то и сіо*, *Трутенъ*, *Раскащикъ*, а также въ Сборникахъ повѣстей, какъ напр. *Пересмѣшникъ Чулкова*, *Иванъ гостинный сынъ*. (См. повѣсть о Скобѣсѣ) и т. п.

СХХVII. ИЗЪ СКАЗАНИЯ О ПРИТЧАХЪ СЕМИ МУДРЕЦОВЪ.

(По рукоп. принадлеж. В. А. Волегову.)

(Сказаніе дивно и славно о притчахъ седми мудрецовъ).

Притча .Ѣ. а Цысарекы о накомъ цысарѣ нже любаше злато.

Бысть, нзкѣи. мудрецъ. в римѣ. цысарѣ. ему же нма. Актотанусть. любаше. злато. злато собираше его. много. множество. Многіе же. краальства покоекаше. рымланъ. и боекамныи. баху. рымланъ. ото ксзхъ земель. понеже. не возмогаша^{*)}. противитиса. Бѣ же. у нихъ. в то. время. мудрецъ. ему же нма. биргаліусть^{**)}. прѣидоша же к нему. римлане. и рекоша. ему. дабы. нмъ учинилъ скоєю. мудростію. оборонѣ. онъ же. сотвори. нмъ. на нѣкоемъ мѣстѣ. велію башню и на ней сотвори многое множество оконъ великихъ и ко ксаксмъ оконъ сотвори по уеловѣзку во образъ и ко нма старыхъ рыцарей и королей. и подписа. нмъ. пимена. и кдаде. нмъ. късакому уеловѣзку по колокоальнику въ рѣцѣ и по лбакому златому. и егда кѣи царь наи король скоеа страны помыслилъ войною на римъ к той башнѣ уеловѣзкъ той станеть зконити къ своѣ колокоальникъ потому же и кѣстникъ. римлане на тѣ украину койско отиу. татъ противъ. ихъ. и побѣзху ихъ. и не можаху. ихъ. окольныи цысари и краан боекати. противъ ихъ. стоати. и

*) Въ р. не возмохѣ. **) Въ р. ка-
рнесь.

ксз к риму приложинаса. и шце кал
земля мало помыслилъ косхоцетъ
отъ рима отложитиса и той образъ
идунетъ на башнѣ зконити к коло-
коальникъ и дондеже та земля докъетъ
уеломъ риму, и той же. мудрецъ
учинилъ на нѣкоемъ мѣстѣ огнь ксег-
да горѣиъ никогда же угасаше. у
того же огна учини воду потеуе на
с коего древа убогихъ ради дабы еа
пили и гемыкали ею. и постави у
огна одного и у воды образъ и под-
писа его. кто ма ударитъ отомре-
нїе прѣиметъ. образъ же той стоаше
у огна много лѣтъ. Нѣкогда же прѣ-
нде ко образу тому. змай уеловѣзкъ
прокуда коръ и проуте нисмо и ре-
уе. азъ та ударю да кое отмыче-
нїе прѣиму. а науалъ^{*)} подъ тѣмъ
образомъ нѣкую клзну съхороненію.
и того ради ударн образъ и разен и
копѣ подъ тѣмъ образомъ много и
обръте ннуего. огонь же той и ко-
да убогихъ погнѣе. и прокланѣ уе-
ловѣзка одного что отна отъ нихъ по-
кой и веселѣе. потому же кскуръ
помыслинаса отложитиса отъ риму
.г. краан и понесоинаса тое ради
башни и науаша себя думати како
и кониъ образомъ соткорити брань
съ рымланъ. нани же нмъ отгока-
рикаютъ. кѣсте ли ако в римѣ баш-
на есть. вѣше умышленїе все кѣсть.
но прежде издѣ башнею промышлнмъ

*) Въ р. науалъ.

и чунинти и тако и на бой с рим-
руны устремимса и се приидоша три
рыцари и глаголаша кралеви. аще вы
иасте чунинте у секе большими *) и
камъ, послужимъ. башню испортимъ.
и крали имъ обѣщаеся. рыцари же
просиша у нихъ строку на три года
и просиша у нихъ пати боекъ зла-
та да пати боекъ серебра. они же
имъ злато сребро даша. взяша же
рыцари злато и сребро и вѣша в
римъ торговымъ обмудемъ. — —

Сказаніе о притчахъ семи мудре-
цовъ — происхожденія восточнаго.
Древнѣйшимъ источникомъ этого ска-
занія полагають индійскій романъ *О
семи советникахъ или о притчахъ
Сентабиды*. Въ немъ рассказывается о
томъ какъ семь мудрецовъ защищаютъ
невиннаго царевича отъ наветовъ его
мачехи. Мудрецы ведутъ защиту прит-
чами, которыя они рассказываютъ са-
мому Царю, предостерегая его отъ
женской хитрости и убѣждая въ необ-
ходимости рассмотреть дѣло осужден-
наго царевича. Этотъ романъ былъ пе-
ределываемъ и переводимъ на разные
языки: на еврейскій, греческій, араб-
скій (въ *Тысяча и одной ночи*), ла-
тинскій, а въ послѣдствіи подвергся
передѣлкамъ и на языкахъ новѣй-
шихъ. Замѣчательнѣйшая изъ передѣ-
локъ принадлежитъ труверу XIII в.,
Геберу или Герберту, который изъ
этого романа составилъ большую по-
ему подъ названіемъ: *Les sept sages
de Rome*.

Главный интересъ сказанія о прит-
чахъ семи мудрецовъ состоитъ въ по-
вѣстяхъ или притчахъ. На каждую
притчу, рассказанную мудрецовъ, ца-
рица-мачеха отвѣчаетъ тоже прит-

*) За тѣмъ въ р. римши.

чю, говорящую въ ея пользу. Различ-
ныя редакціи этого сказанія разноству-
ють, какъ въ собственныхъ именахъ
дѣйствующихъ лицъ, такъ частію и
въ содержаніи самыхъ рассказовъ. Къ
намъ перешло оно черезъ Польшу, о
чемъ свидѣлствуютъ полонизмы:
(393. 3) цысарега (cesarzowa) — царица,
(393. 3) цысарь (cesarz) — царь, (394.
31) паны. Окончаніе собственныхъ
именъ — усъ (—us) указываетъ на ла-
тинскій подлинникъ; на пр. Актовіа-
нусъ — Octavianus.

Здѣсь приведено начало притчи о
Виргиліи, который представляется,
согласно средне-вѣковымъ преданіямъ,
мудрецомъ и чародѣемъ.

Для сравненія съ древне-русскимъ
переводомъ прилагается отрывокъ изъ
нѣмецкой народной редакціи, по из-
данію Змюрока (Simrock, Deutsche Volks-
bücher, III: Die sieben weisen meister),
изъ гл. 27-ой: «Octavianus war ein rei-
cher kaiser und doch so habgierig, dass
er gold und gut vor allen dingen liebte. Zu
seinen zeiten machten sich die römischen
bürger viel völker unterthänig, weswegen
sich manche könige wider sie setzten und
ihnen auch viel zu leid thaten. Dazumal war
in Rom ein meister, der hiess Virgilius, und
übertraf alle meister mit seinen künsten,
sonderlich in zauberei. Nun baten ihn die
bürger von Rom, dass er ihnen mit sei-
ner kunst etwas machen möchte, wodurch
sie vor ihren feinden gewarnt würden. Das
gesprach er ihnen und machte einen schön-
en künstlichen thurm und oben rings um
den thurm setzte er so viel bilder, als pro-
vinzen in der welt sind и т. д.

Въ средне-вѣковыхъ источникахъ мно-
гое рассказывается о чудесныхъ по-
стройкахъ и сооруженіяхъ, сдѣлан-
ныхъ чародѣемъ Виргиліемъ въ Римѣ
(см. Massmann, Kaiserchronik, часть 3-я
1854 г. стр. 421 и слѣд.

Въ достопримѣчательностяхъ горо-
да Рима (Mirabilia urbis Romae) преда-

4. О моршалахъ.

'Алехъандре выкери себя на мошала-
ство война храбра и добродина. и
привѣтанка кономъ твоимъ, занеже онъ
козлюбани твои. и того дла бы не
простира рзкн ни накого же ѿ нихъ,
а не былъ бы гордъ ни котóромъ ѿ
нихъ. ни соромитѣлъ бы и ни слово.
и росираклааъ бы суды ихъ не до-
пускаа до тебя. и дала бы са ху-
ла и. и былъ бы хздохъ по уюжи
земаамъ и вѣдалъ бы обѣуан цррьскѣи.
и былъ бы родъ подобнаго к себѣ. и
смѣа бы главы свою положити ѿ утн
гдѣра своего. и оураденъ порты ско-
нимъ и бгобожннкъ и необендѣн сн-
роты и вдохъ и достой в посолствѣ
до таковыхъ яко гдѣрь. — —

5. О поведѣнїи воѣннѣ. — —

'Алехъандре приоуинни кони скон-
и гласъ пѣшеуномъ и к хзрѣ дн-
ки дакъ са не боан нитего сѣи бо
побѣдинъ непрѣтѣла своего. всакин
бо копѣнникъ твои имѣа пицѣлаъ в
концы копѣа. дакъ на сѣстрѣуѣнн
ѿгромѣан кони непрѣтѣла твоего.
и крѣпѣ сѣиѣ койнокъ твои. да былъ
бы вѣтази твои разнолиуннѣи ннокъ
стрѣлецъ а ннѣи бы копѣнникъ. а
коли пѣсти полки на нѣ. то шли
с нѣи слоны и тѣры нже в ннхъ
стрѣлѣи великин и пѣшеуинни. кнегда
бѣдѣ и страхъ до ѿкрѣнитса сѣиѣ и
сѣи и разрадѣ конско скоѣ унсло
по непрѣтѣлаю скоѣмъ и ставали
ѿдѣснѣю людей воѣннѣи нсѣстѣпнѣи,
а о лѣвѣю пѣшеуинниковъ и пицѣани-
ковъ и стрѣцевъ огнани. и образокъ
страшнѣи яко оуиннѣа ѣснѣи тогѣ ко-
ли ѣснѣи бѣла со нѣдѣи. — —

6. Врата .а. ѿ премѣдрости
на сѣиѣ.

'Алехъандре вѣдай премѣрость сѣа
нужнаа црѣю боаше нежели ннѣмъ
уѣи. занеже ѣмъ уѣкъ нже по-
суднѣ. кажде мастѣры скоѣмъ. а не-
бѣдѣ ли мастѣ знати посѣдѣа ско-
ѣго велин горазно нензведѣтъ дѣла
скоѣго достаточнаго. и таже вѣда-
и еиѣ нже прироженѣи мѣрость непра-
модѣиствено. но дѣиство ѣго со мно-
гѣи добрѣи а с малѣи лихѣ. — —

О бѣлости. Бѣлостѣ безумѣнаа со
оуиѣа хзкрѣи и бѣстрыи безумѣ-
нѣи — — а того ради стережѣса вса-
кого ннѣца ѿбо хзкрѣ. а сѣи прѣнз-
лишь бѣлъ. а бѣдет ли ѣще ксѣу ннѣ-
поуѣаъ и сѣлаборѣ и власѣи главы
ѣго гѣста стережѣса ѣго. яко скоро-
пѣвъ ннѣдѣнскѣи хзкрѣиѣи кохрѣиѣи
своимъ. и тако же ѣсть во ѿуѣю
знаменѣи можѣиш неомѣиѣнѣса ннѣи. — —
'Алехъандре коли оуѣидишь уѣка утѣ
смѣтрѣи на тогѣ много. а коли по-
гланѣиш на него и ѿ хзкрѣиѣи и хз-
соромотѣнѣса, и бѣдѣ нже ксѣаъ
и накерѣтѣнѣса ѣмъ слѣзы. вѣдай бо-
нѣтса тебѣ люѣи тебѣ на ксѣи бѣдет-
ли во ѿуѣю ѣго знаменѣа добраа
прѣреуѣнѣаа. а посмѣтрѣишь на него
и онъ на тогѣ безстыднѣи и ксѣе-
иѣи сѣ держѣтъ та хз мѣло и ксѣ-
нѣетъ тебѣ не кѣрѣ ѣмъ. — —

7. Врата .кѣ. ѿ особнаа каждому.
знама храбраго.

Грѣка волосѣи и тоста, и ста ѣго
правъ, и кости ѣго крѣпки. и вѣда
ѣго и рекѣа ѣго. и сѣстѣи ѣго ткѣрѣи
и велики. пѣрѣи ѣго и урѣко ѣго, и

Въ Русской редакціи этого памятника
оамѣтно вліяніе Польское. На пр. мар-
шаломъ (magazalek) — маршалъ, воен-
начальникъ, откуда маршалство; огро-
мнѣти (Чешск. ohromiti — устрашить) —
при Польск. оготъ — громъ, стукъ.
парскимъ — личный, отъ Лат. persona,
черезъ Польск. лзыкъ, приращеніе (przu-
rodzenie) — природа; омылитиса — бши-
биться; клэбъ (klab) — Цѣм. Knapel
(Kleuel, Англасакс. clowe, Англ. slew);
лауна (launia) — баня.

397. 2. нѣм (?) — 17. Перейти —
презвоятъ. — 21. і нѣмнѣ — испор-
чено, вм. съ нѣмнѣ, или нѣмнѣ.

398. 4. живѣмъ — т. е. животнымъ.

— 5. замѣсѣ — замѣшеніемъ, смѣ-
шеніемъ (вѣроятно, различныхъ ка-
чествъ, о которыхъ говорится далѣе).

— 13. зѣмнѣмъ: Смотр. въ Послов.

— 14. оми́таниа: испорчено. Вѣ-
роятно, медленъ, медлитъ, мешкот-
ливъ.

— 17. ногъ, вм. грифъ, какъ и въ
древнихъ спискахъ Ветх. Заветъ.

— 19. смѣтѣ — печаленъ. зѣмнѣ-
ла: слѣч. въ Словѣ о Полк. Игор. зѣ-
мнѣ, Малорус. зѣмнѣ.

— — хоробрѣ — храбруетъ.

— 20. і нѣмнѣ: вѣроятно: оми́т-
аниа — чутокъ. — 21. нѣмнѣ: не опи-
ска ли, вм. нѣмнѣ?

— 23. спокѣданѣ — привыченъ.

— 24. нѣмнѣ — поетъ. (Слѣч. древ-
нее нѣмнѣ — музыка).

— 25. і нѣмнѣ: — это обращеніе
къ Македонскому царю.

399. 5. возлюбленни (им. возлюблен-
ники) твоѣ, т. е. ты ихъ любишь.

— 10. далѣѣ съ са — удаленъ бы.

— 11. нѣмнѣ нѣмнѣ — чтобы нѣ-
мнѣ. § 261. Пр. 2, 2).

— 19. нѣмнѣ: вой — боевой —
боевой.

— 40. Такимъ образомъ самый у-
спѣхъ воинскихъ подвиговъ Македон-
скаго героя приписывается наставлені-
ямъ Аристотеля.

400. 1. Наставленія о примѣтахъ
и о врачеваніи раздѣляются на вра-
та, вм. главъ: отсюда Аристотелевы
вра́та — одна изъ эстетическихъ книгъ.

400. 6. нѣмнѣ — посудина. — 17.
і съ — а если онъ самъ —. — 20.
скорѣнѣ — скорпѣнѣ, скорпѣнѣ. Слѣч.
въ Еванг. по списку Поликарп. 1307
г. — 21. нѣмнѣ — убивающихъ.
— 28. нѣмнѣ — навѣрнутъ. —
29. нѣмнѣ — любить тебя выше все-
го. — 31. і нѣмнѣ на нѣмнѣ — т.
е. на кого другаго, на много.

— 35. Т. е. особые примѣты каж-
дому характеру. — 37. нѣмнѣ — нѣмнѣ:
вѣроятно, примѣта.

401. 3. нѣмнѣ § 188. Пр. 3.

— 4. нѣмнѣ безъ морщинъ.

— 8. нѣмнѣ — т. е. брони.

— 13. нѣмнѣ — дважды.

— 14. нѣмнѣ. § 72. 1).

— 17. нѣмнѣ: § 56. Пр. 6.

— 18. нѣмнѣ — на это, послѣ
этого.

СХХІХ. ИЗЪ СВОРНИКА.

(По рук. Моск. Арх. Мин. Иностр. д. № 250.)

1. повѣсти изъ римскихъ дѣяній.

1. *Чтобъ мы были смиреннаго и сокрушеннаго сердца.*

Былъ нѣкоторый великославный король который имѣлъ едину дѣвицу красну и мудру, но отецъ ея восхотѣлъ отдати за мужъ. но она Господу Богу обѣщалася ни съ кѣмъ же брачйтися. дабы кто тѣ вещи учинилъ. Первая чтобъ повѣдалъ истинно. на- сколько стопъ суть четыре стихіи и въ долготу таже и въ ширину. вторая рѣчь чтобы премѣнилъ вѣтръ отъ запада на востокъ солнца третія вещь чтобы носилъ огонь на голѣхъ тѣлѣ а не ожегся. Услышавши тѣ рѣчи король велѣлъ по всему королевству своему выкликати кто тѣ три вещи учинитъ тому дочь королевскую дадутъ. тогда много государичевъ *) до короля приходило, но того изъ нихъ ни который не могъ учинить. и былъ единъ рыцарь въ дальнихъ странахъ который услышалъ о той дѣвицѣ завѣтъ таковъ пришло на чертогъ королевскій привелъ съ собою единнаго слугу и коня неистова и стоя предъ королемъ рекъ королю великоужны пришелъ есми ко твоему двору жадаючи приблизитися, къ твоему роду ибо готовъ есми учинити то что отъ твоей милости выкликано. рекъ ему король радъ я то видѣти. тогда рыцарь призвалъ слугу своего. велѣлъ возлещи на землю и какъ тотъ

слуга легъ тотъ тогда рыцарь измѣрилъ онѣго слугу стопами отъ главы, даже и до погу, и рекъ королю се въ четырехъ стихіяхъ едва что есть болши седми стопъ рекъ ему король которое же прировняніе имать тотъ слуга къ четыремъ стихіямъ. отвѣдалъ ему рыцарь Господине королю всякъ человекъ и всякъ звѣрь есть отъ четырехъ стихій. рекъ ему король достаточно еси и мудро велѣлъ. чини вторую вещь. примѣни вѣтръ. тогда рыцарь велѣлъ абіе привести коня буюго, и далъ ему лѣкарство выпить, и бысть конь здравъ. и учинивши то поставилъ коня того главою на востокъ солнца. Узрѣвши то король рекъ ему, кое подобіе тотъ конь имать вѣтру, отвѣдалъ рыцарь или не вѣсть твоя мудрость что животъ всякаго звѣря ничтожъ ино есть но точію вѣтръ и елико долго конь терпѣлъ всу немочь толико долго былъ на полунощи помощю сего лѣкарства сталъ здравъ того дѣла поставилъ есми его главою на востокъ солнца, чтобъ былъ готовъ носить бремена, рекъ ему король право еси учинилъ. и еще третію вещь учини. Рекъ рыцарь госпидине готовъ есми то учинити и предъ всѣми взялъ горячее угліе положилъ на свое лопно а не ожглося его тѣло. тогда рекъ ему все еси достаточно и добро показалъ, но повѣжда ми почему ты тотъ огонь неспалилъ, и

*) Въ рук. Гдѣрускъ.

повѣдалъ рыцарь не бысть то моею мочью но мочью единого камня который всегда съ собою будетъ носить на чистомъ мѣстѣ никогда будетъ оскорбленъ отъ огня и пока- залъ тотъ камень предъ всѣми, рекъ ему краль достаточно и мудро еси вывелъ тѣ вещи, потомъ ада ему краль дщерь свою въ жену.

2. *О томъ чтобы мы лакомства остре- пегалися не милостиваго.*

Коваль былъ вельми богатъ надъ моремъ жилъ въ нѣкоторомъ мѣстѣ и вельми лакомъ и золъ и тутъ собралъ множество пѣнязей и всыпавъ ихъ въ великой клоцъ и замазалъ ихъ и положилъ тотъ клоцъ у окна чтобъ всѣ его видѣли и никтобъ не мнилъ въ немъ что пѣнязи, и было въ нѣкоторое время какъ всѣ уснули, а море излилось вельми, ажъ и въ тотъ домъ такъ яко и тотъ клоцъ началъ плавати и з деньгами и выплылъ на море и приплылъ чрезъ десять миль до нѣкоторого мѣста въ немъ же баше нѣкоторой человекъ у него же былъ великой домъ всѣмъ нищимъ, и всталъ тогда тотъ человекъ рано и увидѣлъ онъ клоцъ плывущъ по морю и извлекъ его на берегъ мняше что тотъ клоцъ ничтоже есть ино развѣ древо отъ нѣкоего въ море кинуто. а тотъ человекъ до нищихъ и до мимоходящихъ вельми милостивъ, и прилучилось въ нѣкій день что начевали въ его дому старцы прихожіе и было зимно тогда онъ государь роскололъ онъ клоцъ, и какъ четирижды въ него ударилъ услышалъ звукъ рощепивше клоцъ обрѣлъ въ немъ множество денегъ и

возрадовался вельми и скоронилъ деньги хотячи ихъ возвратити, аще обрящется погубивши ихъ, а потомъ тотъ коваль ходилъ отъ града до града ищущи денегъ своихъ и пришелъ и до одного мѣста въ домъ того государя которой обрѣлъ тотъ клоцъ его и какъ то тотъ коваль воспоминалъ его о погибели того клоца, Услышавши то господинъ поразумѣлъ что его деньги есть, и мыслилъ самъ въ себѣ глаголя Буди воля Божія возвратити его деньги къ нему. и повелѣлъ онъ господинъ три крѣпли и въ первую крѣплъ велѣлъ накласти земли а во вторую костей мертвыхъ а въ третію пѣнязи которые обрѣлъ съ тѣмъ клоцомъ и какъ тѣ крѣпли учинены были рекъ Государь оному ковачу хоцеша ли избрати едину себѣ отъ трехъ сихъ крѣплей и которую наберешъ имѣй въ томъ довольство. тогда онъ Ковачъ воздвигъ единого по другому и избралъ себѣ крѣпель который былъ потяжелъ другихъ наполненъ земли и положилъ руку на другому крѣплю которой былъ наполненъ костей мертвыхъ и рекъ Государеву сей и второй крѣпель себѣ избралъ, а третій крѣпель себѣ имѣй, Узрѣвши то Государь мысль въ сердцахъ своихъ Уже явно вижу что не есть воля Божія да недостаточныхъ слѣпыхъ хромыхъ и куливыхъ и предъ очима того коваля розломилъ онъ крѣпель и рекъ сіе бѣдный человекъ деньги твои которые далъ было въ руцѣ твои а ты изволил избрати крѣплю полную земли и костей мертвечныхъ и право не есть воля Божія чтобъ свои

пѣнази роздагъ убогимъ, а коваль съ великимъ срамомъ отшелъ.

2. Езеповы басни.

1. Лисица и коркодилъ.

Лисица и Коркодилъ между собою (о) благородствѣмъ бесѣдоваша. многая Коркодилъ горделиво о свѣлости прародителей своихъ бесѣдовавъ. яко же и о ихъ богатырскихъ полвизехъ. Лисица же отвѣщавши и рече: о друже. аще ти не глаголати о своемъ благородствѣмъ. будещи и отъ кожи явственъ еси. поне здревнихъ временъ сего ради и обнаженъ ты еси.

Толкъ. Притча являетъ. яко лжущихъ мужей обличеніемъ бывають вещи.

2. Алекторъ и перепелица.

Алектора нѣкто имѣ въ дому. купилъ и перепелицу. и со Алекторы пустилъ въ мѣстѣ пастися. Имъ же біющимъ и отгоняющимъ перепелицу. она же о томъ вельми скорбѣяше. И мнить. яко много племени суть. Сія отъ Алекторовъ страждетъ. И убо по многихъ днехъ и оныхъ увидѣ Пелепелица между собою біющихъ. самѣхъ на ся встающихъ.

Толкъ. Притча являетъ. яко премудрѣи чловѣцы удобнѣе (удобнѣе?) претерпѣвають отъ чуждыхъ брани. егда увидятъ ихъ самѣхъ со своими бранящихся.

3. Лисица.

Лисица нѣкогда нѣкогого кощунника въ домъ вшедше. сирѣчь скомореха и вся его сосуды озрѣвши. о обрѣте у него въ дому главу харю художественную содѣланную. юже

глава. точію мозгу и разуму не имать.

Толкъ. Притча являетъ къ мужемъ великоуменныхъ и дебелыхъ почтию душею же безсловесныхъ. сирѣчь глухыхъ.

4. Мужъ злокозненный.

Мужъ нѣкто злокозненный видѣлъ Делю. и прише ко Апполону. искусити его хотя. и вземъ воробья жива. въ руку и сего ризою покры. стоя близъ олтаря. и вопроси бога глаголя. о Апполоне. еже тебѣ въ рукахъ приношу. рцы ми. каково есть. живое или бездушное. хотя сице сотворити. аще речетъ Богъ. бездушное. то жива веробья показати. аще жива рече. то удавить и мертва его показать. Но убо Богъ разумѣвъ его злое умышление. о сей еже прежде хоцещи сотворити. сотвори. о тебѣ бо все лежитъ. на произволеніи. Или жива или мертва его покажеш.

Толкъ. Притча являетъ. яко божественному оку вся несотворенна и не утаена свѣлущи.

5. О путешественницѣ.

Путешественникъ многій прешедъ путь моляшеся Ермису богу. аще убо обрящетъ что. половину сего на жертву обѣща. И пришедъ мало обрѣте пиру исполнену ѡпиковъ и мигдаловъ. и ѡпикки снѣде. ѡпиковы же кости и мигдалныя чешун на нѣкоемъ возложи жертвеницѣ глаголя. Имаше. о Ермисе боже. по моей молитвѣ и по обѣщанію. ибо обрѣтеннаго и виѣшняя и внутренняя тебѣ приношу.

Толкъ. Притча къ мужу сребролюбцу. и еже бога лобостыжанія ради обманывающе (sic).

6. О Куколь сирѣчь о зекзюль и о лисицѣ.

Единственная птица кукулка или зокзулка дикая на нѣкоемъ стоя деревѣ. и зубы или посѣ поощряше. Лисица же гошроси. коея ради вины. ни что же видѣвши и не единыя сущи нужды. чесо ради зубы поощряетъ. Зекзулка отвѣщаявъ рече. не безъ ума сіе теорю. ибо егда бѣ- 10 да и нужда одержевати мене начнетъ. уже не къ тому мнѣ удобное время в(о)еже поощрати зубовъ. но и паче готовымъ сущимъ боротися.

Толкъ. Притча знаменуетъ. яко подобаетъ ко всякой бѣдѣ и нужди приуготовлятися.

7. О Ермисѣ богѣ и о идолстворцѣ.

Ермисъ разумѣти хотя. въ какой есть чести у челоѣковъ. прииде ко 20 идо(ло)творцу. Преобразяся. во челоѣческій образъ и узрѣвъ идола Зевеса. вопрошаше продающаго: на колницѣ сей продати ся можетъ. Идо(ло)творецъ же рече: на грошъ. Возсмѣ- 25 явся Ермисъ. и на колницѣ идола богини Иры. вопрошаше. Рече же Идолотворецъ: болѣ гроша. Узрѣ и свой Ермисовъ идола. и понеже есть посланникомъ. пользователемъ челоѣ- 30 комъ. мняше. яко въ великой чести и дражайши есть. въ челоѣцѣхъ. вспреси. и о своемъ идолѣ. Идолотворецъ же къ нему отвѣщаявъ рече. еще сихъ двою купиши. сего же въ 35 придаю тебѣ дамъ.

Толкъ. Притча къ мужу ко тщеславному. мнящемуся у себе нѣчто быти. у иныхъ же ни въ какой же чести сущему.

8. О воронѣ и о псѣ.

Ворона Аѳинѣ богинѣ жертву приношающа. и пса на обѣдованіе призываше. Псѣ же къ ней рече: что 5 вещь расгочаеши. ибо богиня сице тѣ непавидитъ. яко всегдашнихъ твоихъ вохваваній вѣрность испроверже. Ворона же ко псу рече: и сего ради азъ наипаче жертвы приносите 10 буду. яко да ярость свою премѣнитъ ко мнѣ.

Толкъ. Притча: ни менуетъ. яко мнози ради своел корысти недругомъ своимъ добро творити не лѣнятся.

9. О муравьѣ.

Муравль. иже нынѣ. прежде сего челоѣкъ былъ. земледѣлательству присно прилежа. и не доуляшеся своимъ труды и сусѣдніе плоды и сѣмена украдаше. Богъ же разгнѣяся 5 и негодовавъ о его любостяжательствѣ. превратнаго вса (sic) цѣлое животное. иже нынѣ муравль нарицается и се убо свои образъ премѣни. 10 по обычая не премѣни. ибо и до нынѣ пивы обходя чюжіе труды собираетъ себѣ. сокровищуетъ.

Толкъ. Притча знаменуетъ. яко иже естествомъ лукави аще и образъ перемѣняетъ по нравы никакоже пре- 15 мѣнять.

10. О комарѣ и о львѣ.

Комаръ прииде къ льву рече ниже боекъ тѣ. ниже силѣйши еси 5 отъ мене. аще же ни искусимся. каки есть сила и крѣпость. яко да рѣжеши ногтями и грызеша зубами. сіе и жена съ мужемъ бранящися творитъ. Азъ же зѣлю есмь тебѣ си- 10 лѣйш. аще же хощенія идемъ на брань. и вострубивъ комаръ ползе- 15

угрызая окрестъ носа его безвлас(т)ное
 лвово лице. грызыйи левъ же драше
 ногтми самага себе донележе изне-
 могъ лежаше. комаръ же льва побѣ-
 ди. и побѣдную пѣснь воспѣлъ по- 5
 летѣ. Поукъ же сѣть извѣзавъ поу-
 тинную въ нюже комаръ лета впа-
 де. и паукъ сего снѣде. Снѣдаемъ
 комаръ плакаше себѣ яко съ велики-
 ми воююся. отъ малаго животного 10
 паука погибохъ.

Толкъ. Притча къ побѣдившимъ
 великихъ. отъ малыхъ же низложен-
 ныхъ (sic).

11. *О гусени си рчь о нетопырѣ и 15*
о кошке.

Нетопыръ на землю падши. ко-
 томъ поиманъ бысть. и хотящи по-
 губитися. о прощеніи моляся. котъ
 же рече. яко не можетъ нетопыря 20
 отпустить. поне естесивомъ всѣмъ
 птицамъ воюетъ и сопротивляеть.
 Нетопыръ глаголаше. яко не птица.
 но мышъ есть. и талко (sic) отпу-
 стилъ. Послѣди же паки упавши. 25
 и отъ иные поимася кошки. и по-
 молися. Да нѣсть ея. Кошка же
 отвѣщавъ рече. яко всѣмъ враждуетъ
 мышамъ. Нетопыръ же рече. яко не
 бысть нетопыръ. глаголаше. быти. 30
 и тако отпустися. И тако случися
 му дважды премѣняючи имя сво-
 ожденіе получить.

Толкъ. Притча являетъ. яко подо-
 аетъ и намъ. не во единомъ име- 35
 и всегда пребывати. помыслиюще.
 ко временемъ ссобразующеся мно-
 ждѣи бѣдъ убогають.

2. *О чловѣцѣ и о дивѣмъ мужи о 40*
сатырѣ.

Человѣкъ нѣкто сатыремъ друж-

бу и любовь сѣтвори. и бысть ядо
 съ нимъ. зимѣ же и мразу сущу.
 чловѣкъ руке свои согрѣваше. при-
 несе ко устомъ. дыша. Сатырь же
 вопроши. кося ради вины сѣ тво-
 ритъ. рече чловѣкъ. руке мои со-
 грѣваю. отъ зимы. По немнозѣ же
 времени брашно горящее принесомъ.
 чловѣкъ принесе ко устомъ дыша.
 пролождаю брашно. Паки вопроши
 его сатырь кося ради вины сѣ тво-
 ритъ. рече. пролождаю. Огвѣщавъ
 же Сатырь рече. но азъ убо отнынѣ
 отказуя тебѣ любовь и дружбу. По
 сему. яко отъ единыхъ же сихъ устъ
 горячее и студеное изношиши.

Толкъ. Притча являетъ. яко и намъ
 подобаетъ спцевыи любви и дружбы
 отбѣгати иже суть сугубаго есте-
 ства. и двоедушны.

13. *О колике. сирѣчь. о муравьихѣ 45*
и о муравѣ.

Во время осени и зимы. и пше-
 ницамъ поспѣвшимъ. муравли же зи-
 мою отъ трудовъ своихъ питаются.
 коники же голодомъ умирающе. у
 муравлей пици (sic). Муравли же ре-
 коша къ нимъ. Чесо ради весною
 не собирали есте пици они же ре-
 коша. недосугъ было ибо мусискии—
 скии (sic) играюще пѣхомъ. муравли
 же возсмѣявшися. рекоша. но аще
 въ весенное время пѣли. есте игра-
 юще: нынѣ же зимою. согрѣвающеся
 пляшите.

Толкъ. Притча. являетъ. яко. не-
 подобаетъ ни кому же. съ небреже-
 ниемъ. во всякой вещи. жити. да
 нѣкогда. воскорбѣтъ бѣдствовать
 40 будетъ.

3. ВЫДАНИЕ О ДОБРОУРАВНІИ.

Учтивое житіе:

Бога бойся. Старѣйшаго почитай.

Любовь блжннму воздавай.

Скупость: круглой столъ. Италі-
анскіи ѣствы. Одежда короткая.

Худая прибыль: конь хромоу. Песъ
лѣнливой. Крестьяннѣ піяной.

Всегда похвално: конь въ бѣгу ско-
роу. Слуга у вина не піянь. Песъ 10
борзъ за зайцомъ.

Не долго живутъ: конь зѣло скоръ.
Жена всегда убѣлена. Ястребъ зѣло
прытокъ.

Не лѣнливъ: конь нпходець. Му- 15
жикъ скороходець. Жена громо-
гласна.

Отвѣдывай: коню надобно быть:
ногами здорову. въ поѣздѣ постано-
вишу. въ корму силену. въ стрѣчѣ 20
добру. въ напустѣ смѣлу. въ бѣгу
скору. въ устахъ поволну.

Малая прибыль: конь въ дорогѣ
выбѣтъ. борзая собака въ полѣ хро-
ма. порожкей мѣшекъ въ торгу. 25

Убыточно: коня лѣтомъ овсомъ кор-
мить. у торговыхъ безъ денегъ то-
варъ брать. прикащика не считать.

Досадно: конь не подкованъ на
лѣду. сапогъ з дирою въ грязи. то- 30
поръ тушой на дровахъ.

Вещи страшныя: Богъ. совѣсть.
и смерть.

Безвредны: Богъ. разумъ совер-
шенъ. и доброта.

Дѣло похвалное: побѣда надъ не-
пріятелемъ. надъ собою. надъ ді-
аволомъ.

Ничего не успѣваютъ: ученикъ безъ
книги. воинъ безъ ружья. мастеръ 40
безъ снасти.

Много могутъ: сила. нарядъ. про-
мысль.

Бережися: домашняго вора. слуги
гнѣзливаго. друга примиренаго.

Надобно рано встать: для про-
ѣздки. для полеванія. для досмо-
трѣнія.

Объявляютъ: узда (ѣзда?) коня.
языкъ челоуѣка. укусъ ѣству.

Страшно ружье мѣстомъ: пицаль
въ лѣсу. копіе въ полѣ. кинжалъ
въ тѣспотѣ.

Вснкъ хвалится: въ дому конемъ.
При дворѣ нарядомъ. въ домостро-
ительствѣ деньгами.

По природѣ належитъ: Италіан-
ну докторство. Нѣмчину купечество.
Поляку воинство.

Въ подозрѣніи дѣла: Гишпанскіи
простота. италійское учтивство. поль-
ской чинъ. прусскіи шутки. датское
государствованіе. агличская волю-
ность. французской стыдъ. нѣмецкое
покерство. шкотское отдыханіе. тур-
ское супружество. жидовское обѣ-
щаніе. аріанская вѣра. цыганская и
волоская правда.

Опасно таковымъ досаждаютъ: цы-
рюлику предъ бритіемъ браны. воз-
ницъ въ пути. повару передъ обѣ-
домъ.

4 повѣсти или пословицы вснаро-
днѣшныя по алфавиту.

Изъ предисловія до читателя.

35 Книжица сія по азбуцѣ есть по-
ложена, друже моѣ читателю, и
послушателю милостивый, кратко и
же по чину лекікона ии мѣроу рече
состроена, якоже зриши. Но случ
ради скорого, сѣстовіе точію литеръ,
а не внаго коего употребленія укр-

сися сочиненіємъ. оставишася бо сія
 рачителемъ тоя, иже могутъ доста-
 точнѣ сію в сихъ удобрити, миѣ
 же нынѣ о сихъ вина не мала, то-
 чію за принужденіе иѣкіихъ отъ лю-
 бящихъ мя, дерзнухъ якоже видѣши,
 малая собрати етъ многихъ во еди-
 но, якоже обрѣтохъ. ова писана
 издревле, мною яко лѣтъ за сто, или
 болше. Иная же на словахъ обноса-
 щаяся. премного же зѣлю и еще об-
 носятся нами невѣдомая. Яже аще
 кто и паче отъ многолюботрудныхъ
 потщится мірскія сія вещи, или по-
 словицы. собрати едва ли возмощетъ.
 Ты же здѣ проходя. или послушая
 писанная, молю да не зазриши симъ
 и да не виѣдѣши реченныхъ в пре-
 зорство. не в ново бо сія, ни нами
 начало пріять, но стародавняя иѣ-
 кая, точію нынѣ во едино собра-
 яже отъ многихъ уже лѣтъ в мірѣ
 утвердишася. — Толико же мно-
 жество притчей сяхъ мірскихъ в мі-
 рѣ еще мною неписанныхъ оставиша-
 ся, елико умъ мой не токмо собрати,
 но и достигнути не можетъ. —

Аще ли речеть иѣкто о писан-
 ныхъ здѣ, яко не суть писана здѣ
 отъ божественныхъ писаній, тако-
 вый до вѣсть яко писана многая со-
 гласна святому писанію, точію безъ
 украшенія, какъ мірстїи жители про-
 стою рѣчію говорятъ. —

А яко пословицы, или мірскія сія
 притчи, по общему всѣхъ жител-
 ству зѣлю потребности. И полезны,
 и всѣмъ вѣдомы добрѣ. и никогда
 ни отъ кого имущихъ умъ здравый
 уничижишася и злѣдѣшася. паче же
 отъ иѣкихъ мудрыхъ в иѣкихъ пи-

саніихъ помяновеніемъ похвалишася,
 иже имутъ множайщая свидѣтельства
 во своихъ мѣстѣхъ. Сущїи же ве-
 ликороссійскаго царствія лзыцы. па-
 че же западныхъ странъ жители
 имутъ мірскїи сія притчи своимъ ихъ
 течтомъ в тупогравія живописатель-
 нѣ*) изслѣдованны. яко же изъ нихъ
 иѣкія моима видѣхъ очима. въ ихъ
 житія ползу. ревнующе упражня-
 ющымся, ни во что же развѣ слы-
 шати иѣкое новое. —

П о с л о в и ц ы .

Азъ да буки избавит ли отъ муки.
 Азовъ не о сте глазовъ а Крымъ
 не кривъ. Ахтуба пуста а безъ
 караула не гулай. Азъ буки вѣди
 страшитъ что медвѣди. Архан-
 гельской городъ всему морю во-
 ротъ. Азбука велика а тридцать
 словъ. Аглинскіе немцы не ко-
 рыстны люди да дратся люты.
 Астрахань далече а сибирь и дале
 того. Аминь Аминь писмомъ не
 великъ да велики рѣчи замыкаетъ.
 Адъ что пасады много в себя по-
 бираетъ. Адъ безо дна вѣкъ
 безъ конца. Бѣдному кусъ зл-
 ломтя мѣсто. Безъ матери мла-
 денца не утѣшиш безъ мастера акса-
 мита не уложиш. Безъ притчи вѣ-
 ку не изжить. Бѣденъ часто ся
 озвираетъ хотя и не ево кличють.
 Было ремесло да хмелемъ зарасло.
 Бортникъ горекъ да медъ ево сла-
 докъ. Береза не угроза гдѣ она
 стоитъ тамъ и шумитъ. Бутто бѣ-
 лую дань платитъ. Большой въ
 дому что ханъ въ Крыму. Во-
 ронъ ворону глаза не выклюнетъ.

*) Въ р. живописатель бѣ.

Въ горѣ жить не кручину быть.
 Выше солица соколъ не летаетъ.
 Волга плыть долго а Дунай широко.
 Всякое дѣло мѣра красить.
 Голова на кресу и товаръ на берегу.
 Горку быть выплунуть а сладку быть проглотить.
 Гусли звонки да струны тонки.
 Гонецъ изъ Крыму что тараканъ изъ дыму.
 Громъ не грянетъ и мужикъ не дронетъ.
 Два одному рать. Добро борозда къ загону.
 Два луки и оба туги. Дважды и Богъ не мучить.
 Деньга рубля сбережетъ. Дураковъ не сѣють ни жнутъ, сами родятся.
 Домъ пахнетъ дымомъ, а гробъ ладаномъ.
 Дворянинъ на конѣ е смерть на копнѣ.
 Дворъ добро съ ушами а хранина съ очами.
 Дунай рѣка велми широка.
 Добро худа переможетъ.
 Желѣзу при рати обычай бивати.
 Жить было въ родѣ въ своей породѣ.
 Живой товаръ растить а живой товаръ не раститъ.
 Знать соколъ по полету.
 Знать сова по перью.
 Изъ пѣсни слова не выгородить.
 Кровь путь кажетъ.
 Казакъ въ запорогахъ что пень при дорогахъ.
 Ключъ силиѣя замка.
 Кроать платье къ старому примѣривая.
 Крѣпка рать воеводою.
 Кто на морѣ не бывалъ тотъ отъ желанія сердца Богу не маивался.
 Лучше хлѣбъ съ водою а не пирогъ збѣдою.
 Людская молва что морская волна.
 Молодъ мужъ молодого и мысль.
 Мысль человека зѣ горами а смерть его за плечами.
 Малъ языкъ великими люд-

ми владѣть. Мелникъ богатъ живетъ шумомъ.
 Мертвой у воротъ не стучить а свое возьметъ.
 Мирская молва что морская волна.
 Мѣсять квашню по сусѣку смотря.
 Мяхкая постеля въ долгъ сонъ приводить.
 Молодъ прутъокъ зелены орѣшки.
 Мыши обрала кота за попу.
 Мыши кота на погостъ волсуютъ.
 Моленой боранъ отлучился инъ гулящей прилучился.
 Много у чорта силы да воли нѣтъ.
 Мяхкое слово кость ломить а покорные головы и мечъ не сѣчетъ.
 Не помутася море не установится.
 Не любилъ потаковщика любилъ встрѣтника.
 Новъ городъ щекочотъ, въ поѣзду ѣхать не хочотъ.
 На сусѣ пива не угадать.
 Не хвали вѣтра не извѣявъ жита.
 Не купи дворъ купи сусѣда.
 Не свой ножъ не любой кусъ.
 На битомъ два не битыхъ дають.
 Не добро домъ безъ ушей а храмъ безъ очей.
 Надъ пужанымъ соколомъ и вороны грають.
 Ни песь ни выжлецъ, ни гончая собака.
 На напасть не напрасъ.
 Никто не бывалъ, а полиѣсни пропало.
 Пришолъ посолъ нѣмъ принесъ грамоту не писаную.
 Первая пѣсенка зардѣвся спѣтъ.
 Первую уловку на волю пущай.
 При солницѣ тепло, а при Государѣ добро.
 По милости по царской и самъ себѣ Пожарской.
 Попъ попа каетъ только перстомъ мигаетъ.
 Пошло было на хлѣбы, да соль своротила.
 Пѣнію вреха и молитвѣ часъ.
 Пригожъ колчанъ стрѣлами а обѣдъ пирогами.

По земли широко а до неба вы-
соко. Рано татарамъ на Русь ити.
Ракъ не рыба нетопыръ не пти-
ца а песь не скоть. Ретивая
лопадка не долго живетъ. Ре-
тивъ вѣку не доживаетъ. Рим-
ская лестъ мнимая честь. Разбой-
никъ живой покойникъ. Ржетъ
конь къ печали ногою топаетъ къ
погонкѣ. Раненъ двоемысленъ а 10
убить уже спитъ. Рогомъ ко-
зелъ а родомъ осель. Радъ ско-
мрахъ о своихъ домрахъ. Ста-
рыхъ людей пословицы не мимо дѣ-
ла. Стрѣльба любитъ похвалы 15
бу. Свадьба безъ дивъ не бы-
ваетъ. Стояньемъ города не
взять. Судъ Царевъ судъ Божій.
Собою цѣны не уставишь. Сѣ-
ни косыя а люди босые. Стрѣ- 20
ляй въ кустъ а виноватова Богъ сы-
щеть. Сорока даромъ не щеко-
четъ. Съ вѣрою лучинка о чомъ
не свѣча. Самъ себѣ не радъ что
грамотъ гораздъ. Сама ся раба 25
бьетъ что не чисто жнетъ. Сказ-
ка складъ а цѣсня збыль. Сви-
та черная мысль горняя. Семью
примѣрявъ одицова отрѣжь. Сѣ-
ють начаяся. а вѣютъ смечаяся. 30
Скрипитъ. что Русская телега.
Снявъ голову. да надъ волосами пла-
чоть. Твой мечъ. а моя голо-
ва. Тетива порветца и татаринъ не
бьетца. Тестъ ведетъ честь а зять 35
любить взять. Тѣмъ гостямъ тюр-
ма по костямъ. Торговать бѣдою.
наложитъ головою. Теля умер-
ло. хлѣва прибыло. У Бога дней
много. а всѣ близко. У одное 40
овечки да седмь постуховъ. У

худа ума неболосе ногамъ. Умъ
добро. а два и лутче тово. У
горкова бортника. и медъ горекъ.
Упиться бѣдами. а опохмѣлѣтиса сле-
зами. У ково пороса пропало.
тому и въ ушахъ визжитъ.
Учатся лсти а гордость и сама вы-
ростаетъ. У ково пропало. то-
му вдвое грѣхъ. Учи жену да
дѣтей безъ людей. Успѣтъ кра-
снѣ и вхорощѣ находитца лишъ бы
было въ чемъ. Хотя сѣсна и се-
редь поля стоитъ да къ тому же бо-
ру шумитъ. Царь Турской про-
тивникъ Руской. Цѣловаль воронъ
курку до последнева перышка.
Чужое вѣять лишъ глаза порошокъ.
Чужая душа темно. Чей дворъ.
тово и хоромы. Что городъ
то норовъ. а что человекъ то и
обычей. Чаша моря соловец-
каго пить за здравіе молодецкое.
Шумитъ дубровушка къ погодуш-
кѣ. Шесть досокъ да холстинки
платокъ. Шука умираетъ а зу-
бы оголяетъ. Ъжъ корова соло-
му. поминай лѣто. Ъжъ въ рѣ-
кѣ. а язъ въ Окѣ лишъ соли да хлѣ-
бай. Ъсѣга слатенька да лонка
30 маленька. Ъмъ а дѣла не вѣмъ.
Ъжъ ли не ѣжъ ли а въ ѣку по-
чтутъ. Ъжъ лутче мясо а не ѣжъ
мясника. Ъжъ скоромъ знай же
и соромъ. Юнь съ игрушками а
старъ съ подушками. Языкъ го-
лову кормитъ. Ястреба ваять не
по головѣ гладятъ. Ямщикъ въ
дорогѣ пайщикъ. Язва отъ стрѣль
глубока а отъ меча широка.
Жалтирь красенъ съ гусами.
Жалмопѣвецъ и у нѣмецъ.

405. 1. *Римскія Дѣянія* или *Дѣи* (*Gesta Romanorum*) есть Латинскій сборникъ повѣстей духовнаго и свѣтскаго содержанія, какъ изъ древней, такъ и средне-вѣковой исторіи. Полагаютъ, что онъ составленъ изъ древнѣйшихъ источниковъ монахомъ *Гелинандомъ*, умершимъ въ 1227 г. Множество рукописей этого сочиненія, съ значительными различіями, вставками и выпусками, распространилось между Западными народами. Вліаніе Римскихъ Дѣяній особенно усилилось по изобрѣтеніи книгопечатанія. *Боккаччіо* и другіе новеллисты, древнѣйшіе и позднѣйшіе, заимствовали многіе рассказы изъ этого сборника. Повѣсти изъ Римскихъ Дѣяній перешли къ намъ черезъ Польшу, о чемъ свидѣлствуютъ многія выраженія въ приведенныхъ одѣсахъ повѣстяхъ. На пр. *красю велможны* (Польск. *król*), *мѣсто* *им. городъ*; *пльнязи* *им. деньги* (Польск. *pieniądze*), *кльоцъ*, черезъ Польск., отъ Нѣм. *klotz*—отрубокъ, чурбанъ; *крѣпель* или *крѣпль* Польск. *krapel*, отъ Нѣм. *krapfen*, *krapfkuchen*, или Лат. средневѣк. *crapui*. Черезъ Польшу же зашло иностранное слово *милля*.

Въ примѣчаніяхъ приводятся Римскія Дѣянія по Нѣмецкому переводу Грессе.

— 2. Въ *Gesta Rom.* гл. 70, подъ заглавіемъ: «Von der reue trenen seele.» Начинается такъ: «Es gab einst einen könig, der hatte eine schöne und kluge tochter, die ihr vater einem manne zur frau geben wollte. Sie aber hatte gott ein gefühde gethan, dass sie niemals einen mann nehmen wolle, bevor sie nicht dreierl i von ihm erlangt hätte. Das erste bestand darin, dass er ihr der wahrheit gemäss sagte, wieviel fuss in der länge, breite und tiefe die vier elemente hätten,» и т. д.

— 4—5. *великославны, которы: им. м-й: полонизмъ.*

— 27. *неистова* — дикаго.

406. 10. Преданіе о стихійномъ составѣ человѣческаго тѣла см. въ *Изборн. Свят. 1073 г.* Слич. тоже *Стихи о Голубин. книж.*

— 20. Въ *Gesta Rom.* «Gleich liebte jener sein toll gewordenes pferd herbeeführen und gab ihm einen trank ein, von dem es gänzlich geheilt wurde. Wie das geschehen war, wendete er den kopf des pferdes nach osten und sprach: siehe herr, der Wind hat sich von norden nach osten gedreht. Hierauf versetzte der könig: was hat denn dein begonnen mit dem wind zu schaffen? Darauf entgegnete jener: ist es eurer weisheit nicht bekannt, dass das leben eines jeden geschöpfes nichts als wind ist? solange als das pferd schlechtes hatte, solange stand es nach norden zu: nun aber, da es durch die kraft des trankes gesund worden ist, habe ich seinen kopf nach Osten gewendet, auf dass es bereit sey, eine last zu tragen.» Рѣшеніи этой задачи или загадки основывается тоже на преданіи о стихійномъ составѣ какъ чловѣка, такъ и животныхъ.

407. 2-3. Въ *Gest. Rom.* «dies geschicht nicht durch meine Kunst, sondern durch die Kraft eines Steines welchen ich bestän lig bei mir trage: denn wer solchen stein bei sich an einem reinen orte trägt, wird nie von feuer verletzt werden Können». Въ нашемъ старинномъ переводѣ здѣсь выпущено нѣсколько словъ. — Слич. преданіе о цѣлительной и чудесной силѣ камней въ *Изборн. Свят. 1073 г.* въ статьѣ о 12 драгоцѣн. камн.

Рѣшеніе задачъ и загадокъ, на которомъ основана эта повѣсть, есть одинъ изъ наиболѣе употребительныхъ мотивовъ въ народныхъ пѣсняхъ и сказкахъ. Слич. *Стихи о Голуб. Книж.* См. также примѣч. къ 89 и 105.

— 10. Въ *Gest. Rom.* гл. 109, подъ заглавіемъ: «Da der teufel reich ist

«*er täuscht er und führt sie wegen ihrer absucht in's thal gehenna*» Начинается такъ: «*Es lebte einst ein schmied in einer in meere gelegenen stadt: der war sehr eitzig und schlecht. Er hatte aber viel eld zusammengebracht und damit einen samm angefüllt, welchen er vor aller augen n's feuer stellte, so dass niemand verdacht höpfen konnte, dass derselbe geld enthielte.*» Замѣчательное разнорѣчіе въ на-
 -*немъ переводѣ составляетъ выраже-
 -іе «у окна» вм. «an's feuer».*

407. 14. *Лакомъ* — алченъ, черезъ перестановку звуковъ. § 46. 2.

— 37. *прихожіе*, или *прохожіе*, т. е. путники.

— 38 о нъ: прибавлено. § 204. мур. 4.

— 38, 40. *роскололъ, роцелившіе: роз-* или *рос-* вм. *раз-*. § 76.

— 40. *зукъ* — зыкъ — звукъ.

408. 14. *три крѣпли*. Въ «*Gest. Rom.*» «*drei pastetet.*»

Этотъ эпизодъ объ испытаніи явленъ въ разсказъ изъ древнѣйшаго источника. Въ *Исторіи о Варлаамѣ и Іоасафѣ Царевичи* разсказывается подобное этому повѣствованіе. (Смотр. отрывки изъ изданія этой исторіи 1637 г.).

Тѣмъ же мотивомъ объ испытаніи *Боккаччіо* воспользовался въ 1-ой Новеллѣ десятаго дня. Какъ въ приведенномъ разсказѣ царь посрамляетъ своихъ вельможъ, не умѣвшихъ оцѣнить великодушнаго и благочестиваго поступка его; такъ и у *Боккаччіо* Альфонсъ, Король Испанскій, подобнымъ же испытаніемъ, пристыжаетъ Флорентинца Руджіери Фиджовани, по недоразумѣнію рѣшившагося осудить его. Вотъ это мѣсто изъ Новеллы: «И такъ повелъ его (этого Флорентинца) Король въ обширную за-
 -*ду, гдѣ, какъ уже онъ заблаговремен-
 -овечъ»*

но распорядился, были два запертые сундука, и въ присутствіи многихъ сказалъ ему: Мессеръ (т. е. господинъ) Руджіери, въ одномъ изъ этихъ сундуковъ мой вѣнецъ, жезлъ и держава, и много прекрасныхъ поясовъ моихъ, ояповокъ, перстней, и всякихъ иныхъ драгоценностей; другой набить землею; возьмите который нибудь изъ нихъ, и тотъ будетъ принадлежать вамъ: и тогда увидите, кто былъ несправедливъ къ вашимъ доблестямъ, я или счастье. Мессеръ Руджіери, въ угоду Королю, взявъ одинъ изъ этихъ сундуковъ, который король и повелѣлъ открыть: онъ былъ полонъ земли. На это Король улыбаясь сказалъ: можете теперь видѣть, Мессеръ Руджіери, какъ справедливо то, что я говорилъ вамъ о счастьи: но дѣйствительно, по своимъ доблестямъ вы достойны того, чтобы я воспротивился его могуществу. Знаю, что вы не желаете быть испанцемъ: потому не даю вамъ здѣсь ни замка, ни города; но этотъ сундукъ, котораго лишило васъ счастье—хочу, на зло ему, чтобы онъ былъ вашъ; возьмите же его съ собою на свою родину, и, при свидѣтельствѣ моихъ даровъ, достойно можете прославляться за свои доблести между вашими земляками. Мессеръ Руджіери взявъ его, и, воздавъ Королю благодарность, соразмѣрно такому пожалованью, съ радостью воротился въ Тоскану.»

408. 31. Здѣсь, отъ пропуска въ двухъ мѣстахъ, смыслъ потерянъ. Въ *Gest. Rom.* такъ: «*Wie das der wirth sah, sprach er in seinem herzen: jetzt sehe ich deutlich, dass es der Wille Gottes nicht ist, dass dieser elende sein geld bekommt. Alsbald rief er arme und kranke, blinde und lahme zu sich herein, öffnete in gegenwart des schmiedes die pasteten und sprach,*» и т. д.

409. 3. Переводъ Езоповыхъ басень отличается славянизмами.

409. 4. *корксдмлк* съ перестановкою звуковъ, вм. крокодилъ (*crocodilus*).

— 6. *бесъдоваша*: множ. ч. вм. двойств.

— 12—13. *будеши—еси*: ошибкою два глагола вм. котораго нибудь одного изъ нихъ.

— 19. *пелепелмца*: вм. перепелица. § 33. Пр. 2.

— 24. *скорбѣяше*: переход. вр. въ древней полной ф.

— 35. Въ этой баснѣ и въ 7-й *О Ермисѣ* (411. 18) выражается художественный бытъ Греновъ, такъ высоко развѣвшихъ классическое ваяніе.

— 36. *коцунникъ*: объясняется даѣе словомъ *скоморохъ*.

— 39. *главу харю*: *харя* принято здѣсь, можетъ быть, изъ греч. языка: *ка́р, ка́рп, ка́ра* — голова.

410. 7. То есть, посѣтилъ Дельфы, гдѣ было Аполлоново Капище. Эта басня основана на религіозныхъ преданіяхъ Грека.

— 28. *Ермису* — Гермесу — Меркурію.

— 31. *пира* (гр. *πῆρα*) — дорожная сума.

— — *мигдалъ* — миндаль; Пол. *migdał* (Гр. *ἀμύγδαλον*).

411. 1, 3. *кук-ола, кук-улка*: одного корня съ *кук-ушка*. (— 1, 4) *зекзюля, зокзулка*: слич. въ Словѣ о п. Игор. *зегзица*, малорус. *зозуля, зозулька*, великорус. областное *зюска*.

— 23. *на колиць*: по чемъ, за какую цѣну.

— 25. *на грошъ*. Слово *грошъ*, вѣроятно, съ польск. *grosz* (отъ лат. *gratus*, мн. ч. *grosze* — деньги вообще).

— 27. *Ира* — Гера — Юнона.

— 30. *есть посланникомъ*: *польнмъ*.

— — *пользователенъ* — *полезенъ*.

412. 2. *Аеминъ* — Мѣнервъ.

— 7. Повѣрье о волхвованьи и прорицаніи вороны есть и въ нашихъ преданіяхъ.

— 15. *муравь*: съ смягченіемъ (*эль*), вм. *муравъ* или *муравей*. § 35. Пр. 1.

Басня эта основана на преданіи о превращеніи муравья (гр. *μύρμηξ*) въ человека. Слич. названіе народа Мирмидоняне (отъ *μύρμηξ*).

— 22. Испорчено. Вѣроятно: *приврати его*, или *преврати въ* цѣлое животное.

— 35. *отъ мене*, вм. *мене*: *вариантъ*.

413. 6. *поукъ, поутинную* — *шукъ, паутинную*.

— 15. Слово *гусень* объясняется здѣсь *нетопырѣмъ*.

— 21. То есть, по естеству своему врагъ птицъ.

— 21. *такко* вѣроятно, *такъ*.

— 40. *сатыръ* — сатиръ (= дивій мужъ, т. е. дикій).

414. 27. *пищи*: пропущено: *пресища*.

— 30. *мусискиискимъ*: вѣроятно, опискою, вм. *мусикиискимъ*, т. е. музыкальные.

415. 1. Выданіе, то есть наставленіе.

Эта статья переведена съ Польскаго, чѣмъ и объясняются въ ней указанія на нравы и обычаи Западныхъ народовъ, а также и намеки на охоту и наѣздничество-любимыя занятія Польскихъ пановъ. Въ рукоп. Гр.

Уварова (№ 5 въ 4-ку) эта статья на л. 266 озаглавлена такъ: *переводъ Польскаго писма съ печатной тетради*, *Выданіе о Добромъравіи Яна Запчца*.

415. 19. *посьдка* — посадка.

— 25. *порозжей* — порожній.!

416. 1. *нарядъ* — урядъ, устройство.

— 9. *укусъ* — вкусъ. § 24. Пр. 2.

— 24. *шкотцкое*—Скоттское, Шотландское.

— 29. *цырюликъ* (откуда потомъ *цырюльникъ*) есть форма Польская: *cygulis*—собственно лѣкарь, хирургъ.

— 32. Происхождение пословицы или притчи, равно какъ и пѣсни, восходить ко временамъ до-историческимъ. Первоначально пословица называлась *притчею* (*притѣа*, народн. *притка*: отъ *притѣвати*)—то есть, сравненіемъ, приложеніемъ (народн. *притка* значить также бѣда, случай). Еще Несторъ приводитъ въкоторыя притчи, а именно: о народѣ Обрахъ: «есть притѣча въ Руси и до сего дне: погибоша аки Обръ»; о городѣ Роднѣ, въ которомъ Владиміръ осадилъ Ярополка: «есть притча и до сего дне: «бѣда аки въ Роднѣ»; о поведѣ Владиміровомъ Волчьемъ Хвостѣ, побѣдившемъ Радимичей на рѣкѣ Пищанѣ: «тѣмъ и Русь корятся Радимичемъ, глаголюще: Пищаньци волчьѣ хвоста бѣгають». Клятва Болгаръ, заключившихъ миръ съ Владиміромъ, имѣть видъ тоже притчи: «толи не будетъ межю нами мира, оли камень начнетъ плавати, а хмель почнетъ тонуть.» *Припѣски* Бояна, приводимыя въ Словѣ о п. Игор., суть не что иное, какъ притчи (См. Слов. о п. Игор.). Слово о Давидѣ Заточн. исполнено притчей; они встрѣчаются тоже ме-

жду нравственными изреченіями въ *Пчелахъ*, особенно въ позднѣйшихъ.

Сборники пословицъ (расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ) появились у насъ не ранѣе XVII в. Сборникъ, изъ котораго здѣсь приведены пословицы, составленъ по образцу печатныхъ у народовъ западныхъ. Впрочемъ составитель имѣлъ у себя подъ руками тетрадь пословицъ, записанныхъ еще въ XVI в.; но неизвѣстно въ какомъ порядкѣ были расположены онѣ. Весьма замѣчательно, что въ предисловіи къ своему Сборнику, онъ уже долженъ былъ предупредить возраженія грамотныхъ педантовъ противъ важности народныхъ изреченій.

417. 10. *обносящаяся* — ходящія въ устахъ народа.

418. 7. *течтомъ*: *техтомъ*? (ч опискою вм. х?).

— 15. Относится, вѣроятно, до Крымскихъ Татаръ. См. также — 39 и 419. 9.

— 16. О Волжскихъ разбойникахъ.

— 18. *Архангельской городъ* — Архангельскъ. § 67.

— 21. *Аллинские немцы*, т. е. Англичане. Слич. въ Пѣсн. Ричарда Джемса: *Сельцкіе немцы*.

— 29. *за ломтя мѣсто*: за мѣсто ломтя.

— 29, 35. Эти двѣ пословицы, съ незначительнымъ измѣненіемъ, встрѣчаются въ одной пѣснѣ, помѣщенной между Древними Русск. стихотвореніями. Эта пѣсня, свидѣтельствующая о живой связи пословицы съ народною поэзіею, приводится здѣсь сполна:

А и горе, горе, гореваньеце!

А и въ горѣ жить—не кручину быть,

Нагому ходить — не стыдигися,
 А и денегъ нѣту — перелъ деньгами,
 Появилась гривна — перелъ злыми дни.
 Не бывать плѣштому кудрявому,
 Не бывать гулящему богатому,
 Не отростить дерева суховерхаго,
 Не откормить коня сухопараго,
 Не утѣшити дитя безъ матери,
 Не скроить атласу безъ мастера.
 А горе горе, гореваньице!
 А горе горе, гореваньице!
 А и лыкомъ горе подпоясалось,
 Мочалами ноги изопутаны!
 А я отъ горя въ темны лѣса —
 А горе прежде вѣкъ зашелъ;
 А я отъ горя въ почестный ширъ —
 А горе зашелъ, впереди сидитъ;
 А я отъ горя на царевъ кабакъ —
 А горе встрѣчасть, ужъ пиво тащить.
 Какъ я нагъ-то сталъ, не смѣлся онъ
 (т. е. горе, въ муж. р.).

Пѣсня эта почти вся состоитъ изъ пословицъ.

418. 35. Занятіе *бортника*, т. е. собирающаго медъ въ лѣсу на высокихъ деревьяхъ, считалось труднымъ и опаснымъ. Слич. 419. 19. 420. 24. Прим.

419. 3. *Вола — Дунай*: по краткости выраженія не достасть видной, грамматической связи.

— 5. на кресу: доселѣ употребляется въ областномъ языкѣ, въ смыслѣ: на готовѣ; на пр. въ пословицѣ: «смерть у всякаго на носу, а все будь на кресу.»

— 12. Слич. Лат. «duo sunt exercitus unі» древне-нѣм. «zwei sint eines her.»

— 422. 1, — 18. *добро борозда — умъ добро — душа темно*: § 236. Пр. 2.

419. 15. Слич. у Данила Заточн. «безумныхъ бо ни орютъ, ни сѣютъ, ни ткутъ, ни прядутъ, но сами ся рожаютъ.»

419. 18. Въ этой пословицѣ выражается суровый воинскій бытъ древняго витязя. Ту же мысль выразилъ Шымецкій живописецъ Альбрехтъ Дререръ въ одной изъ лучшихъ своихъ гравюръ. Суровый рыцарь ѣдетъ на конѣ; ему сопутствуетъ, на конѣ же, смерть въ видѣ безобразнаго остова, съ песочными часами въ рукѣ; позади смерти — дьяволъ, безобразное чудовище съ рогами. Слич. Русскую любочную картину: *Аника воля и смерть*.

— 19. — 21. 420. 24. Одно и то же изреченіе въ двухъ оборотахъ. Изреченіе это есть вмѣстѣ и пословица, и загадка. Какъ загадка, встрѣчается оно въ одномъ древне-русскомъ преданіи, основанномъ на рѣшеніи загадокъ, и вставленномъ въ поэтическое сказаніе о Петрѣ и Февроніи Муромскихъ. Вот самое преданіе по рукописи XVII в. «Единъ же отъ предстоящихъ ему (т. е. Князю Петру) юноша уклонися и весь нарицаемо Ласково, и прииде къ нѣкому дому вратомъ, и не видѣвшаго же, и вниде въ домъ, и не бы кто бы его чюль, а вниде во хранину и зря видѣвше чюдно, сѣдѣше бо едина дѣвица также красна, преднею же скача заецъ, и глагола дѣвица *не льпо есть быти дому безъ ушю и храму безъ очю*. Юноша же той не внявъ глаголь тѣхъ во умъ, рече: гдѣ есть человекъ мужеска полу, идезъ живеть? Она же рече: отецъ и мати моя поидоша *взаемъ плакати*; брать же мой *пошелъ чрезъ ноги ея и ви зрѣти*. Юноша же той не разумѣ глаголь ея дивляшеся зря и слышавъ подобну чюдеси, и глагола дѣвицѣ: внидохъ къ тебѣ зря тя дѣлющу и видѣхъ заецъ предъ тобою скача, и слышу отъ устну твоею глаголы странны вѣкаки, и сего не вѣмъ, что глаголетши: первое бо рече: *не льпо есть быти дому безъ ушю и храму*

безъ очію; про отца же твоего и матеръ рече, яко идоша *взаемъ плакати*; брата же своего глаголя *чрезъ ноги в нѣви зрѣти*, и ни единого слова отъ тѣхъ разумѣхъ. Она же глагола ему: сего ли не разумѣеши? Прииде въ домъ мой, въ храмину мою вниде, и видѣ мя сѣдѣщу въ простотѣ. *Аще бы былъ въ дому нашемъ пѣсѣ, и чюлъ ты къ дому проходяща и лаялъ бы на тя: с бо есть дому уиши. И аще бы было въ храминѣ моей отроча, и видѣвъ ты къ храминѣ приходяща, сказалъ бы ми: се бо ми храму очи.* А еже сказахъ ти про отца и матеръ и про брата, яко отецъ мой и мати моя идоша *взаемъ плакати*: шли бо суть на погребеніе жертваго и тамо плачють; егда же по нихъ смерть приидетъ, ипо и по нихъ учнутъ плакати: *се есть заимодавный плачѣ*. Про брата же ти сказахъ, яко отецъ мой и братъ древолазцы суть, въ лѣсѣ бо медъ отъ древнѣ всемлютъ. братъ же мой нынѣ на таково дѣло иде, и яко же лѣзти на древо въ высоту *чрезъ ноги в нѣви зрѣти* къ земли, мысля абы съ высоты не урватися: аще ли кто урвется, то и живота гонзнетъ; сего ради рѣхъ, яко иде *чрезъ ноги в нѣви зрѣти*.» Слич. в *навѣхъ*, въ Спискѣ Библ. 1499 г. Кн. Іов. 40.

419. 22. *худа*, вм. *худо*. при гл. дѣйств.

— 26 — 27. *знать соколѣ—знать соза*: § 196. Пр. 3.

— 29. *въ запорогахъ*. § 60. Пр. 4.

— 33. 35. Слич. въ Древн. Русск. Стихотв.

У насъ кто на морѣ не бывагъ,
Морской волны не видагъ,
Не видагъ дѣла ратнаго, человекѣ кроваваго,
Отъ желанья тѣ Богу не маинвались.

419. 36. а не: вм. *нежели*. § 282. Пр. 5.

419. 37. 420. 4. Варіанты.

4208. 8—10. Намеки на извѣстную лубочную картину: *Погребеніе кота мышами и крысами*. Этотъ котъ, какъ означено въ описаніи, былъ *Казанскій, уроженецъ Астраханскій, имѣлъ разумъ Сибирскій, а усъ Сусастерскій*. Полагаютъ, что это сатира на Папу, который ревностно старался, черезъ своихъ миссіонеровъ, обратить Россію къ Католицизму: что, кажется, согласно съ выраженіемъ въ пословицѣ: *обрали — за попа*, то есть, приняли за Папу (Смолтр. статью Снегирева о лубочныхъ картинкахъ въ Историч. и Статист. Сборн. Валуева. 1845).

— 10. *моленой* — назначенный на убой, какъ и нынѣ употребляется въ областномъ языкѣ. — 16. *потаковщика, встрѣшникъ* — кто потакаетъ, кто противорѣчить.

— 17. О строптивости Новгородцевъ противъ Московской власти.

— 21. *дворѣ*, вм. *двора*. — 23. *На битомъ*, вм. *за битаго*, т. е. ученаго, наказаннаго.

— 25. *пужанымъ* — пуганымъ.

— 30. Згадка. Значитъ: голубица, возвратившаяся въ Ноевъ Ковчегъ съ вѣткою масличною.

— 32. *первая пѣсенка — спѣть*. § 196. Пр. 3.

— 33. *уловку* (отъ ловить), т. е. что поймаетъ.

— 36. О знаменитомъ Князѣ Пожарскомъ.

— 38. *миаетъ* — киваетъ. Слич. въ Домостр. «губами не сверкати» т. е. не шевелить.

— — То есть, все было пошло на ладъ, да бездѣлица помѣшала.

— 39. Смолтр. эту послов. въ Злат. Чепи XIV в.

— 40. Относится ко времени до введенія огнестрѣльнаго оружія.

421. 1. Слич. въ припѣвкѣ: «высота ли, высота поднебесная» — «широко раздолье по всей земли.»

— 2, 34. Ко временамъ Татарщины.

— 3. Слич. у Дан. Заточн. «глаголетъ бо ся въ мірскихъ притчахъ: не потка въ поткахъ нетопырь, не звѣрь въ звѣрѣхъ ожъ, не рыба въ рыбахъ ракъ, не скоть въ скотѣхъ коза, не холопъ въ холопѣхъ, кто у холопа работаетъ,» и пр.

— 6. Противъ притязаній Римскаго духовенства. Слич. 420. 8—10.

— 10. *двомыслень* — неизвѣстно, будетъ ли жить, или умереть, — сомнителенъ.

— 12—13. *скомрахъ*: Славянская ф., вм. *скоморохъ*. *Домры* — музыкальный инструментъ. Древне-Польск. *domra* употреблялось вмѣсто *органа*, *органы*.

— 14. Здѣсь употреблено *пословица* уже вм. древнѣйшаго *притча*.

— 15. Намекъ на нѣкоторыя повѣртія и суевѣрные обряды, совершаемые на свадьбѣ для предупрежденія порчи жениха и невесты, и т. п.

— 22. Намекъ на народное вѣрованіе въ предсказанія и гадавія по птицамъ.

— 27. *свита черная* — монашеская риза.

— 35. *ведетъ честь*: описательная ф. съ глаголомъ *вести*.

422. 1. *не болозе* — не благо. § 29. Пр. 3.

— 9. Въ Домостроѣ предписывается наказывать жену и дѣтей тайно отъ домашнихъ, съ любовью, *въжмишенько*.

— 10, 11. *вкрасиль, вхорошъ*: нарядилъ.

— 14. Эта пословица почему-то съ намѣреніемъ въ рукописи была замарана, позднѣйшими чернилами.

— 21. *моря Соловецкаго*: вѣроятно Соловецкаго монастыря.

Эта пословица есть не что иное, какъ начало одного древне-русскаго стихотворенія, подъ названіемъ: *чаша моря Соловецкова*. Оно приводится здѣсь по рукописи начала XVIII в., принадлежащей издателю Христоматіи.

Чаша моря Соловецкова

Пить для здравія молодецкова.

Чаша питья наливають і вселятъ пивъ,
Чтобы всѣмъ веселымъ быть.

Которыя с нами сидятъ
Да весело на насъ глядятъ.
Жалуютъ и почитаютъ,
І в большое мѣсто сажаютъ,

І другомъ называютъ,
І руки васыкаютъ;
Бороды расправываютъ,
Усы разглаживаютъ.

Чаша питья наливають і велютъ пивъ,
Чтобы всѣмъ веселымъ быть.

Чаша тѣхъ,

Кто любятъ всѣхъ;

Чаша того,

Кто любятъ ково.

Людемъ подносятъ,
А самъ не проситъ,
Стоять не гѣнитца.

Подай Богъ

На всякой годъ,

Чтобы доброе получить

И добрыя дни нажити.

По свойству Древне-Русской верификаціи эти стихи можно читать и иначе, соединяя двѣ рѣзмы въ одномъ стихѣ, на пр.

Чаша тѣхъ, кто любятъ всѣхъ;

Чаша того, кто любятъ ково.

Людемъ подносятъ, а самъ не проситъ

и т. д.

422. 24. То есть, гробъ съ покровомъ.

— 26. *лжѣ*: отъ древн. *лждѣ* или *лждѣ*.

— 29. *пства*: въ женск. р. § 56.
Пр 6.

— 30. *вѣмъ*: древн. *Ф.*, *вм.* *вѣмъ*.

— 33. *скоромъ*, *вм.* *скоромъ*.

— 34. *соромъ* — *срамъ*.

— 36. Относится къ обычаямъ соколиной и ястребиной охоты.

— 38. Основана на представленихъ древняго воинскаго быта.

СХХХ. 'Ѡ цыганѣ.

(Изъ рукописнаго сборника Проф. Тихонравова).

Цыганы наперѣ показались к нецѣ
люди неработавшы а на всякое зло
добры мѣры и поганы дѣла и ѡбразѣ
диковаты и чѣны а кѣры не дѣла
ни которые а в ѡнѣ мѣсте не живѣ
волоуѣца по всему свѣту а прѣдѣ гдѣ
по горѣ или к селу которые кѣры
бѣдѣ то мѣсто ту кѣру и ѡни вѣ
рѣю а азѣ свои прѣнен потанан а го
ворѣ свои злодѣиски азѣмъ которой
собою иложни а не разумѣе ихъ азѣ
ка нѣто а вѣдѣ и мороуи и крѣтъ
дѣла дѣтороваты а жены и всему
тому залу больши змѣютъ а станѣ ко
рожи рѣкою а рѣгою крадѣ а в мо
роуѣе и нѣка нѣсѣ зберѣуи ѡ тѣмъ
смѣри члѣкѣ а не видѣи а плаѣ жѣки
носѣ бѣ рѣка что епѣуи а ѡманы
каю всакии ѡмѣками лошѣ покажѣ
великѣ туиу хорѣшу рѣзѣу и вѣмѣ со
лотѣ или денѣ мѣи а кѣ кѣни хто ѡ
гродѣца ѡвѣхал тѣ лошѣ станѣ такова
хѣа что ни трѣцѣтѣ жерѣа не сѣдѣи
что ѡ сѣ дѣ и мѣдѣ золотѣ пока
жѣ желѣзо серѣромъ зѣлаѣ на вѣ
терѣз зѣидѣи зѣмѣю ѡворотѣи в ково
дѣи зѣидѣи мѣи ѡворотѣи полѣ сѣмѣ

и полѣ соломы ѡго калдѣ дрова го
рѣа а сѣно и солома чѣло лежи а
нише мѣиѣ дѣлѣоскии униѣи а дѣла то
люѣи ихъ не любѣи и ѡ себѣ кѣни
ваю а ѡни сами на ѡнѣ мѣсте боль
ши дѣлѣ недѣи не познѣи и вѣсти но
сѣа лѣгѣныи мѣ городѣ а сказываю
дѣла то в ѡнѣ мѣсте не живѣи что
и дѣа бѣ то трѣа за прѣнне грѣхи что
на ѡнѣ мѣсте не живѣи.

437 1. *цыганы*: правильно, отъ *цыганъ* (а не *цыгане*, какъ пишутъ нѣкоторые).

— 9. Т. е. цыганы утаили, а можетъ быть и забыли, или просто оставили свой настоящій языкъ, и говорятъ воровскимъ, новоизобрѣтеннымъ.

— 12. *вѣдѣти* — быть вѣщими, вѣдунами и вѣдьмами.

— 13. *дѣтороваты* — ученѣи наученѣи, ловокъ (отъ слова *докторъ*, перешедшаго къ намъ черезъ Польшу; Слич. Польск. глаголѣ *doktorować*).

— 18. *ѡмѣныкаю* — обманываютъ.

— 23. Т. е. ничего не стоитъ.

**СXXXI. ИЗЪ ИСТОРИИ О РОССИЙСКОМЪ ДВОРЯНИНѢ ФРОЛѢ СКОБѢЕВѢ И
СТОЛЬНИЧЕЙ ДОЧЕРИ НАРДИНА-НАЩОКИНА АННУШКѢ.**

(По изд. въ Москвитянинѣ, 1853 г.)

И уже долгое время родители обратились сердцемъ и соболѣзновали душою о дочери своей, такожъ и о Фролѣ Скобѣевѣ, и приказали послать челоуѣка къ нимъ просить ихъ, чтобы Фролъ Скобѣевъ и съ женою, а ихъ дочь, пріѣхали къ стольнику Нардину-Нащокину хлѣба кушать. И пришедъ присланный челоуѣкъ и сталъ просить Фрола Скобѣева, чтобы онъ изволилъ пріѣхать сей день съ женою своею кушать. И Фролъ Скобѣевъ сказалъ челоуѣку: «донеси батюшкѣ: готовъ быть сей день къ ихъ милости.» И Фролъ Скобѣевъ убрался съ женою своею Аннушкою, и поѣхалъ въ домъ тестя своего стольника Нардина-Нащокина. И какъ пріѣхалъ въ домъ его, и пошелъ въ покой, и жена его Аннушка пришла къ отцу своему, и пала предъ ноги родителей своихъ. И смотрѣлъ Нардинъ-Нащокинъ на дочь свою, и сталъ ее бранить и наказывать гнѣвомъ своимъ родительскимъ, и смотря на нее, жестоко плакали, что она такъ учинила безъ воли родительской; однакожъ, оставя весь свой гнѣвъ родительской, отпустили ей вину, и приказали сѣсть съ собою, а Фролу Скобѣеву сказалъ Нардинъ: «а ты, плутъ, что стоишь? садись тутъ же, тебѣ ли плуту, моею до-

черью владѣть?» И Фролъ Скобѣевъ сказалъ: «ну, государь батюшка, уже тому такъ Богъ судилъ.» И сѣли всѣ вмѣстѣ кушать. И стольникъ Нардинъ-Нащокинъ приказалъ людямъ своимъ, чтобы никого въ домъ постороннихъ не пускать; ежели кто пріѣдетъ и станетъ спрашивать, что дома ль стольникъ Нардинъ-Нащокинъ, ¹⁰ сказывайте, что время такого цѣтъ, чтобы видѣть стольника, для того что съ зятемъ своимъ, съ воромъ и плутомъ Фролкою, кушаетъ. И по ¹⁵ окончаніи стола, стольникъ Нардинъ-Нащокинъ спрашиваетъ: «ну, плутъ, чѣмъ ты станешь жить?» И Фролъ Скобѣевъ объявилъ; и чѣмъ мнѣ жить, изволишь ты вѣдать обо мнѣ? болѣе нечѣмъ, что ходить за ябедою? — ²⁰ «Имѣется вотчина моя въ Сибирскомъ уездѣ, которая по переписи состоитъ въ трехъ стахъ дворехъ, справь, плутъ, за себя, и живи постоянно съ женою своею Аннушкою.» И Фролъ Скобѣевъ принесъ предъ ²⁵ нимъ благодареніе. «Плутъ, не кланяйся; поди самъ справь за себя. И посидѣвъ не много время, поѣхалъ Фролъ Скобѣевъ съ женою своею въ квартиру. И стольникъ Нардинъ-Нащокинъ приказалъ его воротить, и сталъ ему говорить; «чѣмъ ты справьшишь? есть ли у тебя деньги?» — Извѣстно, государь батюшка, какія у

меня деньги. И приказалъ дать ему денегъ 300 рублей. Скобѣевъ взялъ деньги, и поѣхалъ на квартиру, и со временемъ справилъ тое вотчину за себя. И пожилъ стольникъ Нардинъ-Нащокинъ не много время, и учинилъ при жизни своей во всемъ своемъ движимомъ и недвижимомъ имѣніи Фрола Скобѣева наслѣдникомъ, и сталъ жить Фролъ Скобѣевъ въ великомъ богатствѣ, а стольникъ Нардинъ-Нащокинъ умре и съ женою своею, а Фролъ Скобѣевъ остался со своею Аннушкою, и сталъ въ великомъ знаніи, а сестру свою съ великимъ награжденіемъ выдалъ за нѣкотораго стольничаго сына за мужъ, и тѣмъ сія исторія кончилась.

—

Въ этой исторіи, изданной по рукописи XVIII в. повѣствуется о томъ, какъ дочь богатаго стольника Нардина-Нащокина, безъ вѣдома своихъ родителей, вышла за мужъ за бѣднаго подьячаго Фрола Скобѣева. Здѣсь приведенъ самый конецъ исторіи.

Въ послѣдствіи эта повѣсть была перепечатана и напечатана Ив. Новиковымъ въ 1-й части изданнаго имъ Собранія Повѣстей, подъ заглавіемъ *Похожденіе Ивана Гостиного сына и другія повѣсти и сказки*, въ 2-хъ ч. С.-Петербург. 1785-1786. Стр. 112—152. Собственные имена измѣнены: Скобѣевъ — Селулянь Сальниковъ, Аннушка — Груша, Нардинъ-Нащокинъ — Кошкодавовъ. Характеры болѣе развиты. Изъ ловкаго приказнаго Фрола вышелъ плутъ Селулянь. Вотъ какъ безчестно пользуется онъ милостями своего тестя, когда тотъ простилъ его и свою дочь: введши Кошкодавовъ Сальникова въ свой кабинетъ и разбиралъ крѣпости,

спрашивалъ, сколько гдѣ душъ написано. Въ первой, сударь, 600 душъ въ Новгородскомъ уѣздѣ. — Пожалуй положи. — Подавши другую спрашивалъ: а здѣсь много ли? 400 домовъ въ Алаторѣ. И сію также оставь. — А въ третьей сколько? 2600 дворовъ въ Синбирскомъ уѣздѣ. Жирно, братъ, эта материнская приданая; пожалуй положи; натко ету посмотри. 360 душъ около Кромъ и Севска, будетъ съ васъ докуда; мѣсто хлѣбородное и всемъ довольное: напиши отъ меня вѣрующее письмо, поди въ Юстицію, справь и откажи за собою. Селулянь хотя и простоватъ, однако подтапалъ ту крѣпость, въ которой тысячи, а не сотни написаны; поднесши старику вѣрующую грамоту, а онъ подмахнувши ее отдалъ: вотъ вамъ съ моею руки, розживайтесь.» Стр. 150.

439. 7. а ихъ дочерью. § 277. 1.

440. 19. ходитъ за ябедою — ходить по дѣламъ, быть стряпчимъ.

441. 16. знатіе — знатность, известность: отъ причаст. *знать*, какъ знаніе отъ прич. *знать*.

Любопытное свидѣтельство о переписываніи этой и другихъ повѣстей и сказокъ находится въ журналѣ 1769 г. *И то и сіо*, въ выпускѣ 10-й недели: «По прекращеніи приказной службы, кормить онъ (т. е. подьячій) голову свою переписываніемъ разныхъ исторій, которыя продаются на рынкѣ, какъ то на примѣръ: Бову Королевича, Петра Золотыхъ Ключей, Еруслана Лазаревича, Францъ Венеціанинъ, о Геріонѣ, о Евдонѣ и Берѣ, о Арсасѣ и Размѣрѣ, о Россійскомъ Дворенинѣ Александрѣ, о Фролѣ Скобѣевѣ, о Барбосѣ разбойникѣ и прочія весьма полезныя исторіи.» Въ другомъ мѣстѣ, въ выпускѣ 46-й недели, сказано, также въ ироническомъ ду

хѣ: «принимался я читать весьма славныя сочиненія, подъ которыми Господа Авторы для вѣчной и безсмертной себѣ славы не ставили своихъ

именъ, слѣдующія сочиненія: о побѣгѣ изъ Пушкарскихъ улицъ бѣлаго пѣтуха отъ курицы, о Фроль Скобелевъ и Азіатскую Банизу.»

СXXXII. судъ шемакинъ. выписано изъ книги зъ жартъ полскихъ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

В нѣкоторыхъ странахъ живяху два брата земледѣльца, одинъ богатъ, а други убогъ. Богъ ты же братъ съсуждая многая лѣта убогова брата и не возможе ево скудости наполнить. И по нѣкоемъ времени приде убоги братъ х брату лошади просити на чемъ ему изъ лесу дровъ привезти. братъ же богаты нехотя убогому брату лошади дати. и рече 10 братъ: съсуждая тебя многая лѣта а наполнити ты не могу. и даде ему лошадь. онже возьмъ лошадь і начя у нево хомута просити. богаты же братъ о томъ вельми поноситъ и рече 15 брату: уже у тебя, братъ, и хомута нѣтъ. и разгнѣвася на него і не даде ему хомута. убоги же возьмъ лошадь и пойде в домъ свой і пришедъ взялъ свои дровни и привязавъ лошаде за хвостъ і поехалъ в лесъ по дрова і насѣкъши дровъ положилъ на дровни. и поехалъ ко двору и отворилъ ворота а подворотню забылъ выставить и ударилъ лошадь 25 кнутомъ. лошадь же бросилась изо всей силы черезъ подворотню и хвостъ у себя оторвала. убоги же братъ о томъ вельми печаленъ бысть и не знаетъ какъ лошадь отдать бес хвоста брату своему. братъ же раз-

смотрѣлъ что лошадь ево безъ хвоста и не взялъ у нево лошади. И пойде на него битчеломъ судья Шемяке. братъ же убоги видя что 30 братъ ево пойде битчеломъ пойде и онъ во гратъ со братомъ своимъ. и придоша оба до нѣкоева мѣста. Богаты же братъ пойде начевать к попу по знакомству. убоги же братъ приде к тому же попу і пришедъ легъ на полати. богаты же братъ начя сказывать про лошадь: того ради иду во градъ. потомже попъ з богатымъ начя ужинать. и почяли 35 пити и ясти. убоги же на нихъ смотрѣли. і внезапно убоги сорвался с полатей. на зыбку і в зыбке удавилъ попова ребенка до смерти. поп же видѣ дѣтище свое мертво и совѣща 40 з богатымъ за одно і пошли во гратъ на убогова битчеломъ. и придоша во гратъ гдѣ живяше судья Шемяка. убоги же иде за ними. и какъ убоги пойде мостомъ, мостъ же здѣланъ надъ глубокимъ ровомъ, і нѣки человекъ житель града того 45 ровомъ везе отца своего. убоги же мысляше что ему отъ брата і от попа будетъ и умысля хотя самъ себя смерти предати. і бросился с мосту в ровъ и удавилъ старика. тово же

мужика сынъ совѣщаея зъ бога-
тымъ за одно и понимаея того убо-
гова і повелеи во гратъ (къ) судие
Шемяке. и привелоша ево предъ су-
дью. убоги же мысляше какъ бы
ему бѣды избавитися і умыслилъ
взялъ камень і завертелъ в платокъ
и положилъ в шляпку і сталъ предъ
судью. и поднесе братъ исковую
челобитную в лошади. і судия Ше-
мяка выслушалъ челобитную і рече
убоному. отвещай. убоги же рече.
не умѣю отвѣщати. і вынялъ изъ шап-
ки камень заверченъ в платке и по-
каза судье поклонися и рече. су-
дия сулы гледи. судья же мысляше
что ему от дѣла судить и рече сулы
ісцу богатому брату когда у лоше-
ди хвостъ вырастетъ тогда ты у не-
во и лошадь возми. Потомъ нача
вторы судъ быти: Подаея попу іс-
ковую челобитную в мертвомъ дѣти-
ще. судья же выслушалъ челобит-
ную рече убоному. убоги же вынялъ
камень в платке заверченъ тако же
судья показа. — — Потомъ нача
трети судъ быти: Подалъ исковую
челобитную сынъ в отце что убо-
ги бросился съ мосту ушибъ у не-
во отца. убоги же вынялъ изъ шап-
ки платокъ с каменемъ і показа
судье. судья же мысляше что і
третие сто судить и рече ісцу.
войди ты на мостъ а ты убоги
станъ под мостомъ. і с мосту бро-
сися на нево убогова также какъ
отца твоего убилъ. убоги же нача
бога хвалити что судья по немъ су-
дилъ. послѣ же суда изыдоша ісцы
со ответчикомъ. и по приказу бога-
ты нача просить у убогова лошади.

онже рече ему по судейскому при-
казу. какъ у лошади хвостъ выро-
стетъ тогда тебѣ и лошадь отдамъ.
богаты же братъ даде убоному .6.
рубл. денегъ. убоги же отдаде ло-
шадь. — — Потомъ убоги нача треть-
ему ісцу по судейскому приказу го-
ворити. азъ стану подъ мостомъ а
ты войди на мостъ і съ мосту бро-
сися на меня также какъ отца тво-
его убилъ. онъ же размыслиа в се-
бѣ. аще с мосту мнѣ броситца. ево
не убьешь а самъ ушибеши. и да-
де убоному тритцать рублей денекъ
да жеребенка. судья же прислалъ
человѣка ко отвѣтчику чтобъ три узла
показанныя взять. человѣкъ же су-
дейской нача тѣхъ узловъ просити.
онже вынялъ ис платка і рече ему.
кабы онъ сталъ не по мнѣ судить
и я тѣмъ камнемъ хотѣлъ ево убить.
і пришедъ человѣкъ сказа судье.
Судья же нача бога хвалити что по
немъ судилъ. убоги же отъиде в домъ
свой радуея.

—

Эта сатира, основанная на преда-
нии о князѣ Шемякѣ, относится къ
тѣмъ *смѣхотворнымъ* повѣстямъ, ко-
торыхъ большая часть была заим-
ствована изъ Польскихъ книгъ. Впро-
чемъ отсутствіе полонизмовъ въ Судѣ
Шемякиномъ говоритъ въ пользу Рус-
скаго происхожденія этой сатиры на
судей и подъячихъ. *Жартъ* или *жертъ*
слово Польское, зн. шутка; слич. Нѣм.
scherz, ит. *scherzo*. Рядъ судовъ Шемя-
ки напоминаетъ апокрифическіе суды
Соломона, встрѣчающіеся въ Палей и
Хронографахъ, и какъ бы противо-
полагаетъ кривосудіе Шемяки право-

судію Соломонову. Эта сатира распространялась въ народъ въ лубочныхъ картинкахъ. (См. Пыпина Очеркъ

Лит. Истор. стар. повѣст. и сказокъ. Стр. 300)

СХХХІІІ. ЧЕЛОВИТНАЯ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

Господа бояря. судите рядите в божію правду в кресное цѣлованіе: дѣло у васъ в мѣсѣ саврасе в сѣрую субботу в соловой четверкъ в желтой пятокъ день. шелъ де я Сергунка в судне по подледью въ зиме на свинье — — по четыре чяса на день, а руки держалъ за пазухою а ногами правилъ а головою в седле сидѣлъ. какъ буду де я Сергунка 10 противъ Симонова лицомъ Воробьева задомъ. тутъ де мои недруги стоятъ. ниже меня ростомъ я глупея меня

разумомъ — — и тутъ де они меня били и грабили однорятку сняли — — возьми на колачи а дѣломъ не волючи.

—
Эта шутивая челобитная относится къ тѣмъ же смѣхотворнымъ произведениямъ, каковы *Судъ Шемяки*, *Судное дѣло Ериша* и т. п. Изъ этихъ произведеній явствуетъ, что преслѣдованію подъячихъ въ литературѣ XVIII в. предшествовалъ въ XVII в. цѣлый рядъ шутивыхъ и сатирическихъ народныхъ произведеній.

СХХХІV. ИЗЪ КНИГИ, ГЛАГОЛЕМОЙ АРИФОМЪСЬ, ЕЖЕ ЕСТЬ СЧЕТЬ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

1. Простолудинская рѣчь, яко бы глужная смѣта, не высоко числомъ, но не знающимъ мнится хитра.

Идутъ 7 бабъ, а у всякой бабы по 7 костылей, а на всякомъ костылѣ по 7 сучковъ, а на всякомъ сучкѣ по 7 кошелѣй, а во всякомъ кошелѣ по 7 пироговъ, а во всякомъ пирогѣ по 7 воробьевъ. ино всего придется 777777, а цыфирнымъ чи- 10 сломъ умножай сице. — —

2. Другая статья, простолудинская рѣчь, точию высоко восходъ числа и умноженіе трудно.

Говорятъ пословицу в миру для великого счету и смѣты, что де се- го никто не выложитъ:

Стоитъ градъ, ему же длина и широта по .77. верстѣ, а на всякой верстѣ по .77. улицъ, а во всякой улицѣ по .77. переулковъ, а во всякомъ переулке по .77. тупиковъ, а во всякомъ тупикѣ по .77. дворовъ, а на

всякомъ дворѣ по . $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$. столповъ стоитъ,
а во всякомъ столпу по . $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$. колець,
а у всякаго кольца привязано по . $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$.
коней, а на всякомъ конѣ по . $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$.
сѣделъ, а во всякомъ седлѣ по . $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$.
молотцовъ, а у всякаго молодца по
. $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$. конюховъ, а всякому конюху на
мѣсяцъ корму по . $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$. полушекъ. и по-
ставя на строку. $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$. верстѣ и умножи
. $\frac{1}{2}$. $\frac{1}{2}$. улицы. и потомъ перечень за пе-
речнемъ умножай тремя сты. зри
какъ азъ стану умножати сие. — —

Приведенныя здѣсь *простомудинскія смѣты* свидѣтельствуютъ намъ, что наша ариометика XVII в., переланная изъ иностранныхъ руководствъ, заключала въ себѣ и статьи Русскія. Въ рукописи, изъ которой здѣсь приведены отрывки, числительные знаки употребляются и Славянскіе (т. е. буквами) и римскіе; по слѣдніе господствуютъ. Римскія цифры уже въ первой половинѣ XVII в.

**СХХХV. ИЗЪ ПОСЛАНІЯ ИЗОГРАФА ІОСИФА ЦАРЕВУ ЖИВОПИСЦУ СИМОНУ
ВЕДОРОВИЧУ УШАКОВУ.**

(По рукоп. Графа А. С. Уварова).

Бѣлгородъсѣдныи гдѣе Симоне Ѳе-
одоровнѹю елико ти бѣъ просвѣтѣ
оуи сердцеуиѣи ѹсердно вса нѣша раз-
смотри Ѹ ѣже ѡбрацѣиши несмыслен-
нѣ напнсанаа нами наи невѣдѣнїемъ
ѹто глаголахъ ты же ми хрѣта ради
не зазри. — — Ѹже бо доволно
сказахѡ ти ѡ живописанїи свѣтъ нко
мо ты вѣнѣ(ли) вси во ѹмъ своѡ Плеш-
ковнѹе ѹесо ради нконы ѹерны бы-
ваю н бѣлы свѣтлы н румяны наи

встрѣчаются въ старопечатныхъ книгахъ, изданныхъ въ Южно-Русскихъ типографіяхъ, и преимущественно на гравюрахъ. Но и въ Москвѣ довольно уже рано стали употреблять эти цифры въ печати; такъ напр. въ переводѣ нѣкоторыхъ отцевъ церкви, *Елиф. Славеницкаго*, въ Московск. изд. 1665 г., на гравюрѣ, изображающей Василія Великаго, означенъ римскими цифрами 1664 годъ.

Для сравненія со 2-ю статьею предлагается здѣсь подобная же задача изъ Синодальн. Сборника XVII в., подъ № 850, л. 1041. «Стоить .ѿ. градъ, а во всякомъ градѣ по .ѿ. улицъ. а во всякой улицѣ по .ѿ. переулковъ. а во всякомъ переулкѣ по .ѿ. тупиковъ. а во всякомъ тупикѣ по .ѿ. двороу, а во всякомъ дворѣ по .ѿ. столповъ. а во всякомъ столпѣ по .ѿ. колецъ. а у всякаго колца по .ѿ. конюховъ. а у всякаго конюха по .ѿ. плетей. сочти ми человѣче, колко того будетъ.»

МЕРТВЫ И ЖИВОПИСАНЫ ОБРАЩАЮТСЯ. НО
И СЕ РАЗУМѢ ЕГДА ВЪДШИ НА ИКОНИ
НАПИСАНО ХРІТОВО НА ЗЕМЛИ КОУЛѢКУЕ-
НІЕ БЛГОВѢЩЕНІЕ КО ПРѢД ДѢЯ АРХАН-
ГЕЛЪ ГАВРІІ ПРѢСТОИ ДѢИЯ ЖЕ СЕДМЪ
АКО У ѠБЫУЕ КО СѢТАА СѢТЪ ВЪДЪТИ
НАУАСТЕ АНГЕЛА И ТАКО АРХАНГЕЛЬСКОЕ
ЛИЦЕ НАПИСУЕТСЯ СВЯТОКНИДНО И ЛАПО
ЮНОШКОЕ А НЕ ЗЛОБИДНО НЕ ТЕМНО-
ОБРАЗНОЕ. ДѢЯ Ж АКО ПОВѢСТВУЕТЪ ЗЛА-
ТОУСТЪ ВЪ СЛОВѢ НА БЛГОВѢЩЕНІЕ ПРЕ-

сѣла бѣи лице дѣнѹе ѹста дѣнѹа. ѹстроеніе дѣнѹе н проѹе. тако и написхетса премѹдрѹмн живописцы хрѣтово же рѣтко мѣръ видѣи сѣдащѹ ѡроѹа же ко аслѣ маадо асжащѹ. егда жъ есть ѡроѹа маадо то како мраѹно н темноѡбразно лице егѡ тамо писати. но всаѹески подобаѣ быти блав н рѹманѹ паѹѣ н лѹпѹ а не безлѹпнѹмѹ по пророкѹ гѣголющѹмѹ гдѣ коѹрнса н е лѹпотѹ са ѡбеле-
 — — Тако же н. мѹченнѹе-
 стѣи ѡбрази ѡписѹѣ. егда ведѡ сѣтѹ к посеѹенію то живѹ аки елень на истѹи н грядѣ. егда спекуляторъ посеѹѣ то глава аки есть мертвѡго ѹлѹка трѹпѹ же асжащѹ видѣтса пишѣтса пакѣ плѡтскаго ли свѣтоавленіа сѣтѹ хоѹешии вѣдати. приаонн ѹхо твое к слышанію бгѡдѣхновеіи н писаніи і отрази слѹпотѹ ѡѹесѹ твоѣ.
 — — По житію бо н по дѣанію сѣтѹхъ прѣложеніемѹ разѹмн премѹдрѹ манстровѹ живоподобіе вса мѡгѹ нзѡбразитса. старѹ или смѡглѹ. скуднѹ і ѹмершвемѹ аковѹ ѣ живѹни сѣ преподѡбїи презрѣніе плоти возлѹбнша да тамѡи н красѡ возпрїатнѣ полѹиша. ннѣ же н здѣ ко ѡшествїи житїа своегѡ метлѣніе плоти воспрїаша н пресвѣтлѡе авленіе лицѹ показаша аки же писано ѣ памѣти сѣтѹ. н сего карпа ѡсвѣщен-
 *) по преставленїи просвѣтнса ли-
 це егѡ плѹе сѣицѹ. і ннѹ мнозѣ сѣтѹ сицевѹ ѡбразѡ прослави бгѹ н по смертѣ прѣжѹ коздалнїа бѹдѹщѣ

(*) На пол. жѡло .ѹѣ.

) На пол. авгѹста .ѡ.

свѣтлѡсти н красѡ праведнѹ что же ли бѹдетѹ в самѡ тѡ ѣ коздалнїи мѹды н коронованїю сѣтѹ. не н паѹеан просвѣтѣса н не такови бѹдѹ аковн ннѣ мы ѡбрази н видѣи. но тоаки козпомаиовенїе подобїа мнѹиши пишѣ. аѹе н сѣло кто лѹпѹ или мѹжественѹ бѹ здѣ но при ѡнѡ свѣтлѡсти ннѹтѡ есть. пакѣ ѡ настоѹщѣ бгѡѡбразїи н мѹжественѹ сѣтѹ рѹеѹмѹ.
 — — аковн быша ѣ дрекнемѹ *) тако н ѣ новѣи бгѡдатн мнози стїа мѹжеска полѹи н женска видѣнїемѹ быан бгѡѡбразнїи. перѹго бо хрѣтианѡ црѣа константинѹ мѣти егѡ бгѡроднаѹ елена црѣа не прекраснѹи видѣнїемѹ ѡ не же римскїи црѣи истѡрїа повѣстѹетѹ аки ко всѣ нїтааи не нзѣрѣ такоѹи жены конста ѡцѣ великогѡ кѡстѣнна. тако же н стрѣотѣрпїѡ ѡбѣтаѹтса ѡбразн. великомѹи ннѣ геѡѡргїи н димитрїи ѡѡдорѹ і ннїи — — н великомѹи ннѣ карѣра ѡ не же гѣголетса аки не бѣше такоѹи лѹпѡтою ѣ ѹлѹкѹѣ. подобна аѣгѣльскому бѣдѹ н сн всѣхъ бгѡѡбразїе н добрѡта ѡ гдѣ создана есть аки же ѣ мнрѡтѡренїи рѹеѹ бгѹ, сотѡрн ѹлѹка по ѡбразѹ нашѣмѹ н по подобїю. егда тако создѣа перѹмѹ ѹлѹкѹ носѹ образѹ бгѣи ѣ сѣбѹ н нареѹенѹ в дѣиѹ живѹ то поѹто ты ннѣ зазѣраешѹ бгѡѡбразнїи н живоподобнѹмѹ персонѣ сѣтѹ н заѣнѹѣ бгѡдарѡванїи красѡтѹ ннѣ акиже н дрекѣе позѣвнѣа сѣтанѹ добрѡтѹ перѡкоздалнїа ѹлѹка н лѣстїи

*) То есть въ Вѣтхѡмѹ Зѣвѣтѣ.

въ престѣплєніѣ ѡверже одама. та-
коже н ты непріатнѣ созданію бжїю
за красотѣ лицѣ мнишѣ быти ї ѡ
блгообразнѣ иконѣ сѣтъ лѣстнши ны
ѡстѣннѣ.

—
Сочиненіе это есть не что иное,
какъ древне-русская эстетика, слу-

жащая существеннымъ дополненіемъ
къ *иконописнымъ подлинникамъ* (см.
въ XVII в.). Авторъ посланія, оче-
видно, держался идеи художествен-
ной школы Симона Ушакова. Въ лицѣ
Іоанна Плѣшковича, опровергаетъ онъ
противниковъ этой школы, не умѣв-
шихъ цѣнить иконописной красоты.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПАМЯТНИКИ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ XVIII В.

СXXXVI. изъ книги о всенародныхъ пословицахъ, 1714 г.

(По рукоп. Погдинской).

Безъ раны звѣря не убьешь. Иттить было за рѣ-
Богъ въ милости не убогъ. Богъ ку, да путь завѣялъ. Какъ
вѣдаетъ, чей куръ, чей баранъ болѣло, ни горѣло, да умерло.
Большая съѣсть брюхо портить. Бу- Какъ язвунтъ діаволомъ подложетъ
дучи на чужой сторонѣ, надобно а бѣсомъ опушонъ. Конемъ ю-
голову уклонну, а сердце покорно евать, копьемъ шурмовать, а го-
имѣть. Быкъ да теля одна род- сомъ пѣть. Конь подъ нами, а
ня. Веревка крѣпка съ повивкою, Богъ надъ нами. Корову зя рѣ-
а челоуѣкъ съ помощью. Вешній га держить, а съ стороны люди ю-
путь не дорога, а пьянова рѣчь не 10 локо доять. На лѣстивы рѣчи не
говоря. Всегда, хотя чужъ чу- мечись, на грубу правду не сер-
женниъ, да свой землиниъ, на чу- дись. Перевертываетъ съ вету
жой сторонѣ милъ бываетъ. на-молодъ. Семеро въ ложку, а
Встань мужа кормить, а лѣнь пор- осьмой къ стеблю. Сердцемъ при-
тить. Въ горѣ быть — не кру- 15 чи не изломить. Сколько муж-
чинну быть, а нагому ходить — не ка ни вари, а онъ сыростью пахнетъ
соромиться. Въ убогой гордости Сырое мясо тянется. Умень, чѣ
діаволь утѣху имѣть. Выше се- Надѣинъ Семень: насадъ продалъ
бя и равныхъ себѣ честию гостей— да гусли купилъ: вѣкъ игралъ,
конныхъ до коня, а пѣшихъ до во- 20 ладу не зналъ. Упрямо не при-
ротъ провожай. Гораздъ стрѣ- мо, а збойливо коварно. У ху-
лять, да беречися не умѣть. дова ума не болого и ногамъ.
Груню лѣта не избѣгаешь. Дай, Что дѣячѣ спѣсь: на головѣ чирѣ
Боже, межъ людьми быть любви. а ногою хромлетъ. Вѣхалъ доро
Дѣлай другу добро, да себѣ безъ 25 гою, да верть цѣланкомъ.
бѣды. И муху убить — надобно

455. 4. *сыть*—сытость. Слич. нарѣчіе *досыта*.

— *будучи* — *надобно*: дѣсприч. при глаголъ безличномъ.

— 8. *съ помякою*: отъ гл. *помявать* — крутить веревку.

— 11. *говоря*: сущ. имя отъ гл. *говорить*.

— 14. *встань* — прилежаніе.

— 16. Слич. въ Древн. Рус. стих. «а и горе, горе, гореваньице!» «а и въ горѣ жить—не кручинну быть, нагому ходить—не стыдиться.» См. въ Сборн. Архив. Мин. Иностр. Дѣлъ, XVII в.

— 18. Это наставительное изреченіе, помѣщенное между пословицами, замѣчательно по намеку на старинные обряды.

— 23. *грунь*: и доселѣ въ област. языкѣ значить *скорая походка*.

— 25. Нѣкоторыя пословицы, въ родѣ этой, слишкомъ наивно выражаютъ себялюбивыя правила, не всег-

да согласныя съ высокими нравственными чувствами.

456. 2. *завѣять*: отъ гл. *завѣять*—завѣять, завести снѣгомъ (и доселѣ въ област. языкѣ).

— 4. *лазунить* — езунить.

— 6. *шурмовать* — штурмовать.

— 12. *съ-ветху на-молодъ* — съ послѣдней четверти на новолуніе. § 221. Пр. 2.

— 14. *стебель* — рукоятъ ложки. Старинное слово.

— 18. Эта пословица есть уже между другими XVII в. въ Архивн. Сбор. «умень, что Надвинъ Семень, на волюнку насѣдъ промѣнялъ.»

— 21. *збойливо*: отъ суц. *збой* — надменность, чванство, а также учтивость, скромность (област. слово). См. послов. въ Сборн. Янкова.

— 22. *не болого* — не благо. См. посл. изъ Архивн. Сборн. XVII в.

— 23. *дѣячѣ спльс*: *дѣякъ* — почетный санъ въ древней Руси.

— 25. *верть* § 53. Примѣч.

СXXXVII. ИЗЪ РУКОПИСНАГО СБОРНИКА ПОСЛОВИЦЪ, ПИСАННАГО ВЪ МОСКВѢ ВЪ 1749 ЯНКОВЫМЪ.

(Россійскія пословицы, собранныя по алфавиту въ Москвѣ.)

Будь большой, а слушай меньшихъ. Все добро, да не всякому на пользу. Все набродъ да приволока, только мы съ батюшкомъ пришлые люди. Генеральской курицы племянникъ. Говорить пойманая лисица: хотя де и рано, а знать ночевать. Доставъ, да потерять, лучше не имать. Животъ смерти боится. Живому могилы 10 нѣтъ. Журавль межи не знаетъ,

черезъ ступаетъ. Заднее крыльцо положе. Збой сердитъ не живетъ, а къ дѣлу памятливъ. Збойливая собака исподтиха ѣстъ. И змѣя своихъ черевъ не ѣстъ. Исподоволь и ольху согнешь, а вкрутъ и вязъ переломишь. Какова неукормля, такова отъ него и ловля. Клинь плотнику товарищъ. Конь конемъ, а хода въ барышахъ. Ключъ сильнѣе замка. Кто съ де-

рева убился — бортникъ, кто уо-
нуль—рыболовъ, въ полѣ лежитъ—
служивой человекъ. Кудрявыя во-
лосы—кудрявыя и мысли. Луч-
ше плыть пучину, нежели терпѣть
кручину. Мельникъ богатъ шу-
момъ. Мѣра всякому дѣлу вѣра.
Младъ мѣсяцъ не во всю ночь свѣ-
титъ. Молодъ князь — молода и
дума. На бѣднаго вездѣ кап- 10
летъ. На высокомъ мѣстѣ си-
дѣть — пространныя надобно оч-
имѣть. Не купленъ — не холопъ.
Не пихай подъ гору, которое катит-
ся. Новогороцкой рай наполов. 15
Осина и езь вѣтра шумить. Охо-
та боярской дворъ: стоя дрем-
лютъ, сиди спать, походя ѣдятъ,
можки болятъ, а състь не велать.
Правда сама себя очистить. 20
Правда суда не боится. Руби ме-
ня Татарская сабля, не бей Царская
плеть. Русакъ до читанья, ка-
закъ до спѣванья, Полякъ до ска-
занья. Сильная рука Богу су- 25
дить. Съ мыслей пошлѣнь не
берутъ. Стережливова коня и звѣрь
въ полѣ не бьетъ. Тепло и студе-
но изъ одного рта. Умному не до-
стаетъ ушей, а у глупаго одинъ языкъ 30
слишкомъ. Холопье слово, что
рогатина, Царскій гнѣвъ, какъ
Божья роса. Человекъ не для
себя родится. Что въ сердцѣ ва-
рится, въ лицѣ не утаится. Чу- 35
жая рожь вѣять, только глаза поро-
шить. Шаханья много, да мать
одинъ. Шолкъ не рвется, бу-
латъ не гнется, красное золото не
ржавѣтъ. Языкъ голову кор- 40
митъ. Языкъ мой—врагъ мой: преж-

де ума моего рыщетъ, голову мо-
ищетъ. Ярко слово смущаетъ
сердце.

457. 3. *набродъ, приволока* -
всякій обродъ.

— 4. *съ батюшкою*: вм. съ батю-
кою. Слич. въ пѣсн. начала XVII

— 5. *пришлый*: въ област. жи-
къ употребляется въ смыслѣ хоро-
шаго.

— — О хвастовствѣ знатною ро-
нею.

— 6. Эта пословица не что иное
какъ сокращенная басня о листѣ.

— 9. *имать* — брать: продолжа-
ный видъ отъ ити.

458. 1. *черезъ ступаетъ*. § 76. Пр.
1. Встрѣчается и въ Архивн. Сб.
Послов. XVII в.

— 5. *черево* — чрево.

— 6. *вкрутъ* § 221. Пр. 2.

— 8. *неукормля* то есть, если пло-
хо кормить собакъ, то плоха будетъ
охота.

— 10. *хода*—ходьба, походка, рыс-
бѣгъ.

459. 1. *бортникъ* — занимающійся
бортнымъ или пчелинымъ промы-
сломъ.

— 5. *пучину*: вин. пад. зависитъ
отъ средн. гл. *плыть*.

— 14. *которое*: вм. *что*. § 266
Пр. 3.

— 15. Намекъ на известное пре-
даніе, упоминаемое въ посланіи Арх-
еп. Новг. *Василія* къ Тверск. Влади-
Ѳеодору (Смотр. въ *Соборн. Вр-
мен.*).

459. 24. *казакъ*: въ письм. Курганова: *хохлякъ*, т. е. хохолъ.

— 25. *сильная рука*, вм. сильную руку. Слич. Послов. въ Архивн. Сбор. XVII в. и Древн. Русск. стихотв.

— 28. Слич. Езопову Басию въ архивн. Сборн. XVII в.

— 36. *чужая рожь* — чужую рожь.

— 37. Намекъ на шахматную игру. *шаханье* отъ гл. *шахатъ* (отъ *шахъ*).

СХХХVIII. ДРЕВНІЯ РОССІЙСКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.

(По изд. Калайдовича 1818 г.).

1. *Соловей*

Соловей Будимировичъ.

Высота ли, высота поднебесная,
Глубота, глубота Океанъ море;
Пироко раздолье по всей земли,
Глубоки омуты Днѣпровскіе.
Изъ-за моря, моря синяго,
Изъ глухоморья зеленаго,
Изъ славнаго города Леденца,
Изъ того-де Царя, вѣдь заморскаго 10
Выбѣгали, выгребали тридцать ко-
раблей,
Тридцать кораблей—единъ корабль
Главнаго гостя, богатаго,
Молода Соловья, сына Будимировича. 15
Орошо корабли изукрашены;
Единъ корабль получше всѣхъ:
У того было сокола у корабля
Мѣсто очей было вставлено
О дорогу каменю, по яхонту;
Мѣсто бровей было прибывано
О черному соболю Якутскому,
Якутскому, вѣдь Сибирскому;
Мѣсто уса было воткнуто
Ва острые ножика булатные;
Мѣсто ушей было воткнуто
Ва остра конья Мурземецкія;
Два горностая повѣшены,
Два горностая, два зимніе;
Того было сокола у корабля

Вмѣсто гривы прибывано
Двѣ лисицы бурнастыя;
Вмѣсто хвоста повѣшено,
На томъ было соколъ корабль,
5 Два мѣдвѣдя бѣлые заморскіе;
Носъ, корма по туриному,
Бока взведены по звѣриному. —
Бѣгутъ ко городу Кіеву,
Къ ласкову Князю Владиміру.
На томъ соколъ корабль
Сдѣланъ муравленъ чердакъ,
Въ чердакъ была бесѣда — дорогъ
рыбій зубъ,
Подернута бесѣда рытымъ барха-
томъ;
На бесѣдѣ-то сидѣлъ Купавъ моло-
децъ,
Молодой Соловей, сынъ Будимиро-
вичъ;
20 Говорилъ соловей таково слово:
«Гой еси вы, гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые!
Какъ буду я въ городъ Кіевъ,
У ласкова Князя Владиміра,
25 Чѣмъ мнѣ-ко будетъ Князя дарить,
Чѣмъ свѣта жаловати?»
Отвѣчаютъ гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые:
«Ты славной, богатой гость,
30 Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ!

Есть, сударь, у васъ золота казна,
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ
Есть, сударь, дорога камка,

Что не дорога камочка — узоръ хитеръ:

Хитрости были Царя-града,
А и мудрости Іерусалима,
Замыслы Соловья Будиміровича;

На златѣ, на серебрѣ — не погнѣ-
вается.»

Прибѣжали корабли подѣ славной
Кіевъ градъ

Якори метали въ Днѣпръ рѣку,
Сходни бросали на кругъ бережокъ,
Товарную пощину въ таможенѣ пла-
тили

Со всѣхъ кораблей семь тысячечей,
Со всѣхъ кораблей, со всего жи-
вота. —

Бралъ Соловей свою золоту казну:
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.
Пошелъ онъ ко ласкову Князю Вла-
диміру,

Идетъ во гридню, во свѣтлую;
Какъ бы на пятау двери отворялися,
Идетъ во гридню Купавъ молодець,
Молодой Соловей, сынъ Будиміровичъ,
Спасову образу молится,
Владиміру Князю кланяется,

Княгинѣ Апраксѣвнѣ на особицу,
И подноситъ Князю свои дороги по-
дарочки:

Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;
Княгинѣ поднесъ камку бѣло-хру-
щатую,

Не дорога камочка — узоръ хитеръ:
Хитрости Царя-града,
Мудрости Іерусалима,

Замыслы Соловья, сына Будиміро-
вичъ
На златѣ и серебрѣ — не погнѣ-
вается

Князю дары полюбилися,
А Княгинѣ нанпаче того;
Говорилъ ласковой Владимиръ Князъ
«Гой еси ты, богатой гостѣ,
Соловей, сынъ Будиміровичъ!
Занимуй дворы Княженецкіе,
Занимуй ты боярскіе,
Занимуй дворы и дворянскіе.»
Отвѣчаетъ Соловей, сынъ Будиміро-
вичъ

«Не надо мнѣ дворы Княженецкіе,
И ненадо дворы боярскіе,
И ненадо дворы дворянскіе;
Только ты дай мнѣ загонъ земли.
Не паханья и не оранья,
У своей, осударь, Княженецкой в

У молоды Запавы Путятишной.
Въ ея осударь, зеленомъ саду,
Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ!

Построить мнѣ Соловью снаряжи
дворъ

Говорилъ, сударь, ласковой Вла-
миръ Князъ

«На то тебѣ съ Княгинею подуми
А подумавши отдавалъ Соловью:
гонъ зем

Непаханья и неоранья.
Походилъ Соловей на свой черемъ
корѣ

Говорилъ Соловей, сынъ Будимі-
и

«Гой еси вы, мои люли работны
Берите вы топорники булатные,

Подите къ Запавѣ въ зеленой са-
40 Постройте мнѣ снаряженъ дворъ,
Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ.»

Съ вечера, позднимъ поздно,
 Будто дятлы въ дерево пощолки-
 вали,
 Работала его дружина хорабрая,
 Ко полуночи и дворъ поспѣлъ:
 Три терема златоверховаты,
 Да трои сѣни косящатыя,
 Да трои сѣни рѣшетчатыя.
 Хорошо въ теремахъ изукрашено:
 На небѣ солнце, въ теремѣ солнце,
 На небѣ мѣсяцъ, въ теремѣ мѣ-
 сяцъ;
 На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;
 На небѣ заря, въ теремѣ заря —
 И вся красота поднебесная.
 Рано зазвонили къ заутрени, —
 Ото сна-то Завава пробуждалася
 Посмотрѣла сама въ окошечко кося-
 щатое,
 Въ вишенье, въ орѣшене,
 Въ свой, вѣдь хорошій, во зеленой
 садъ;
 Чудо Зававѣ показалося
 Въ ея хорошемъ, зеленомъ саду,
 Что стоятъ терема златоверховаты.
 Говорила Завава Путятишна:
 «Гой еси, нянюшки и мамушки,
 Красныя сѣнныя дѣвушки!
 Подитет-ко, носмотритет-ко
 Что мнѣ за чудо показалося,
 Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ?»
 Отвѣчаюгъ нянюшки, мамушки,
 И сѣнныя красныя дѣвушки
 «Матушка, Завава Путятишна!
 Изволь-ко сама посмотришь:
 Счастье твое на дворъ къ тебѣ при-
 шло»
 Скоро-де Завава наряжается,
 Надѣвала шубу соболиную,
 Цѣна-то шубѣ три тысячи,
 А пуговики въ семь тысячей, —

Пошла она въ вишенье, въ орѣ-
 шенье,
 Во свой во хорошъ во зеленой садъ;
 У перваго терема послушала:
 Тутъ въ теремѣ щелчить, молчить —
 Лежить соловьева золота казна.
 Во второмъ теремѣ послушала:
 Тутъ въ теремѣ потихоньку гово-
 рять,
 По маленьку говорить, все молитву
 творять —
 Молится Соловьева матушка
 Со вдовы честны, многоразумными.
 У третьяго терема послушала:
 Тутъ въ теремѣ музыка гремѣть.
 Входила Завава въ сѣни косящатыя,
 Отворяла двери на пята, —
 Больно Завава испугалася,
 Рѣзвы ноги подломилися,
 Чудо въ теремѣ показалося:
 На небѣ солнце, въ теремѣ солнце;
 На небѣ мѣсяцъ, въ теремѣ мѣсяцъ;
 На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;
 На небѣ заря, въ теремѣ заря —
 И вся красота поднебесная.
 2.
 Изъ пѣсни о Дюкѣ Степановичѣ.
 Изъ-за моря, моря синяго,
 Изъ славнаго Волынца, красна Га-
 личья,
 Изъ тоя Карелы богатяя,
 Какъ ясенъ соколъ вонъ вылеты-
 валь,
 Какъ бы бѣлой кречетъ вонъ выпар-
 хиваль, —
 Выѣзжалъ удача, доброй молодець,
 Молодой Дюкъ, сынъ Степановичъ,
 По прозванью Дюкъ былъ боярскій
 сынъ:
 А и конь подъ нимъ, какъ бы лю-
 той звѣрь,

Поѣхалъ ко городу Кіеву,
Ко ласкову Князю Владиміру;

То старина, то и дѣянье:
Синему морю на утѣшенье,
Быстрымъ рѣкамъ слава до моря;
А добрымъ людемъ на послушанье.
Веселымъ молодцамъ на потѣшенье.

3. *Василь*

Изъ пѣсни о Волхѣ Всеславѣвичѣ.

А и на небѣ просвѣта свѣтелъ
мѣсяцъ,

А въ Кіевѣ родился могучъ бога-
тырь,

Какъ бы молодой Волхъ Всеславъ-
евичъ:

Подрожала сыра земля,
Стряслось славно царство Индѣйское,

А и синее море сколебалось

Для ради рожденья богатырскаго

Молода Волхва Всеславѣвича:

Рыба пошла въ морскую глубину,

Птица полетѣла высоко въ небеса,

Турпы, да олени за горы пошли,

Зайцы, лисицы по чащицамъ,

А волки, медвѣди по ельникамъ,

Соболи, кунцы по островамъ.

А и будетъ Волхъ въ полтора часа,

Волхъ говорить, какъ громъ гремѣть:

«А и гой еси, сударыня матушка,

Молода Марѣа Всеславѣвна!

А не пеленай во плену червчатую,

А не пояси въ поясы шелковыя,—

Пеленай меня матушка

Въ крѣпки латы булатныя,

А на буйну голову клади златъ ше-

ломъ,

По праву руку палицу,

А и тяжку палицу свинцовую,

А вѣсомъ та палица въ триста пудъ.»

А и бутетъ Волхъ семи годовъ,

Отдавала его матушка грамотѣ учить-
ся,

А грамота Волху въ наукѣ пошла,—

Посадила его ужъ перомъ писать,

Письмо ему въ наукѣ пошло.

А и будетъ Волхъ десяти годовъ,

Втапоры поучился Волхъ ко премуд-
ростямъ:

А и первой мудрости учился

Обертываться яснымъ соколомъ;

Ко другой-то мудрости учился онъ

Волхъ

Обертываться сѣрымъ волкомъ;

Ко третей-то мудрости учился Волхъ

Обертываться гнѣдымъ туромъ—зо-
тые рога.

А и будетъ Волхъ во двѣнадцать
лѣтъ,

Сталъ себѣ Волхъ онъ дружинну при-
бирать,

Дружинну прибиралъ въ три годы,

Онъ набралъ дружины себѣ семь
тысячей;

Самъ онъ Волхъ въ пятнадцать лѣтъ.

И вся его дружина по пятнадцати
лѣтъ.

Пропла та слава великая

Къ стольному городу Кіеву,

Индѣйской царь наряжается,

А хвалится похваляется,

Хочетъ Кіевъ градъ за щитомъ весь
взять,

А Божьи церкви на дымъ спустить

И почестны монастыри разорить.

А втопоры Волхъ онъ догадливъ
былъ,

Со всею дружиною хораброу

Ко славному царству Индѣйскому

Тутъ же съ ними во походъ по-
шелъ;

Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ:

Онъ обернется сѣрымъ волкомъ,
Бѣгалъ, скакалъ по темнымъ по лѣ-
самъ и по раменью,
А бьетъ онъ звѣри сохатые,
А и волку, медвѣдю спуску нѣтъ,
А и соболи, барсы любимой кустъ,
Онъ зайцамъ, лисицамъ не брезги-
валъ;

Волхъ поилъ, кормилъ дружину хо-
рабрую,

Обувалъ, одѣвалъ добрыхъ молод-
цовъ —

Носили они шубы соболиныя,
Перемѣнныя шубы-то, барсовыя.

Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ,
Онъ обернется яснымъ соколомъ,

Полетѣлъ онъ далече на синее море,
А бьетъ онъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
А и сѣрымъ, малымъ уткамъ спуску
нѣтъ;

А поилъ, кормилъ дружинушку хо-
рабрую,

А всѣ у него были яства перемѣн-
ныя,

Перемѣнныя яства сахарныя.

4.

*Изъ пѣсни о женидѣбѣ Князя Вла-
димира.*

У Князя Владимира, у солнышка
Сеславьевича

Была пирушка веселая,

Тутъ пьяной Дунай разхвастался:

Что нѣтъ противъ меня въ Кіевѣ
стрѣльца,

Изъ туга лука по примѣтамъ стрѣ-
лять.

Что взговоритъ молода Княгиня Ап-
раксѣевна:

«Что гой еси ты, любимой мой за-
тюшка,

Молодой Дунай сынъ Ивановичъ! —

Что нѣту-де во Кіевѣ такого стрѣльца,
Какъ любезной сестрицы моей На-
стасья Королевишныя.»

Тутъ Дунаю за бѣду стало, —

Бросали они жеребья,

Кому прежде изъ туга лука стрѣ-
лять, —

И досталось стрѣлять его молодой
женѣ

Настасья Королевишнѣ,

А Дунаю досталось на главѣ золото
кольцо держать.

Отмѣрили мѣсто на цѣлу версту ты-
сячу,

Держить Дунай на главѣ золото
кольцо:

Вытигала Настасья калену стрѣлу.

Спѣла-де тетивка у туга лука,

Сшибло съ головы золото кольцо

Тою стрѣлкою каленою; —

Князи и бояра тутъ метались,

Усмотрѣли калену стрѣлу,

Что на тѣхъ-то перушкахъ лежатъ
то золото кольцо.

Въ тѣ поры Дунай становилъ на при-
мѣту свою молодую жену;

Стала Княгиня Апраксѣевна его уго-
варивати:

«А и ты гой еси, любимой мой за-
тюшка,

Молодой Дунай сынъ Ивановичъ!

То вѣдь шуточка пошучена.»

Да говорила же его и молода жена:

«Оставимъ-де стрѣлять до другаго
дня,

Есть-де въ утробѣ у меня могучъ бе-
гатырь;

Первой-де стрѣлкой не дострѣлишь.

А другой-де перестрѣлишь,

А третьей-де стрѣлкою въ меня уго-
дашь.»

Только караулы оставили.
 Приходитъ Василій Буслаевичъ
 Ко своему двору дворянскому,
 Ко своей сударынѣ матушкѣ.
 Матерой вдовѣ Амелѣ Тимошеевнѣ,
 Какъ вьонѣ около ея убивается,
 Проситъ благословеніе великое:
 «А свѣтъ ты, моя сударыня ма-

тушка,
 Матера вдова Амелѣ Тимошеевна!
 Дай мнѣ благословеніе великое,
 Пати мнѣ Василью въ Ерусалимъ

градъ,
 Со всею дружиною хораброю,
 Мнѣ-ко Господу помолитися,
 Святой святынѣ приложитися,
 Во Ерданѣ рѣкѣ искупатися.»

Что взговоритъ матера вдова,
 Матера Амелѣ Тимошеевна:
 «Гой еси ты, мое чадо милое,
 Молодой Василій Буслаевичъ!
 То коли ты пойдешъ на добрыя дѣла,
 Тебѣ дамъ благословеніе великое;
 То коли ты, дитя, на разбой пой-

дешъ, 25
 И не дамъ благословенія великаго,
 А и не носи Басилья сыра земля.»
 Камень отъ огня разгорается,
 А булатъ отъ жару разтопляется,
 Материно сердце разпускается;
 И даетъ она много свинцу, пороху,
 И даетъ Василью запасы хлѣбные,
 И даетъ оружье долгомѣрное:
 «Цсбереги ты, Василій, буйну голо-

ву свою.» 35
 Скоро молодцы собираются,
 И съ матерой вдовой прощаются.
 Походили они на червленъ корабль.
 Подымали тонки парусы полотня-

ные, 40
 Побѣжали по озеру Ильмену;

Бѣгутъ они ужъ сутки другія,
 А бѣгутъ уже недѣлю другую, —
 Встрѣчу имъ гости корабельщики:
 Здравствуй Василій Буслаевичъ!
 5 Куда молодецъ поизволилъ погулять!
 Отвѣчаетъ Василій Буслаевичъ:
 «Гой еси вы, гости корабельщики!
 А мое-то вѣль гулянье неохотное:
 Съ молоду бито много, граблено,
 10 Подъ старость надо душа спасти;
 А скажите вы, молодцы, мнѣ пр-
 маго пуп
 Ко святому граду Іерусалиму.»

Отвѣчаютъ ему гости корабельщики:
 15 «А и гой еси, Василій Буслаевичъ!
 Прямимъ путемъ въ Іерусалимъ
 градъ

Бѣжать семь недѣль,
 А окольной дорогой полтора года.—
 20 На славномъ морѣ Каспійскимъ,
 На томъ острову на Куминскимъ,
 Стоитъ застава крѣпкая,
 Стоять атаманы козаціе,
 Не много, ни мало ихъ — три ты-

сачи;
 Грабятъ бусы, галеры,
 Разбиваютъ червленые корабли.»
 Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
 «А не вѣрую я, Васинька, ни въ совѣ-
 ни въ чохъ,
 А и вѣрую въ свой червеной вазъ.
 А бѣгите-ко, ребята, вы прямимъ
 путемъ»

—
 35 Будутъ они во Ерданѣ рѣкѣ,
 Бросали якоря крѣпкіе,
 Сходни бросали на крутъ бережокъ,
 Походилъ тутъ Василій Буслаевичъ,
 Со своею дружиною хораброю,
 Въ Іерусалимъ градъ;
 Пришелъ во церкву соборную,

А на перваго братца названаго
Свѣто-Рускаго могучаго богатыря,
На Потока Михайлу Ивановича:
На другаго братца названаго,
На молода Добрыню Никитича;
На третьаго братца названаго,
Что на молода Алёшу Поповича.
Что взговорить тутъ Владиміръ Князь:
«А и ты, гой еси, Потокъ Михайло

Ивановичъ 10

Сослужи мнѣ службу заочную,
Сѣзди ты ко морю синему,
На теплыхъ, тихихъ заводи,
Настрѣлай мнѣ гусей, бѣлыхъ ле-

бедей, 15

Перелетныхъ малыхъ утокъ
Къ моему столу Княженецкому;
До любви я молодца пожалую.»
Потокъ Михайло Ивановичъ

Не пьетъ онъ молодецъ ни пива, 20
ни вина,

Богу помолясь, самъ и вонъ по-
шелъ. —

А екорѣ-де сажался на добра коня,
И только его увидѣли,
Какъ молодецъ за ворота выѣхалъ, —
Въ чистомъ полѣ лишь дымъ стол-
бомъ.

Онъ будетъ у моря синяго,
По его по щаски великія
Привалила птица къ круту берегу,
Настрѣлялъ онъ гусей, бѣлыхъ ле-
бедей 25

И перелетныхъ малыхъ утокъ,
Хочетъ ѣхать отъ моря синяго — 35

Посмотрѣть на тихія заводи
И увидѣлъ бѣлую лебедушку,
Она черезъ перо была вся золота,
А головушка у ней увивана краснымъ

золотомъ 40

И скатнымъ жемчугомъ усажена,

Вынимаетъ онъ Потокъ
Изъ налушна свой тугой лукъ,
Изъ колчана вынималъ калену стрѣлу

И беретъ онъ тугой лукъ въ ру-
дѣру 1

Калену стрѣлу въ правую,
Накладываетъ на тетивочку не-
комую 2

Потянулъ онъ тугой лукъ за ую,
Калену стрѣлу семя четвергей,
Заскрипѣли полосы булатныхъ
И завылъ рога у туга лука,
А и чуть было спустить камен-
ную стрѣлу - 3

Провѣщится ему лебедь бѣлая,
Авдотьюшка Лиховидьевна:

«А и ты, Потокъ Михайло Ива-
новичъ 4

Не стрѣлай ты меня лебедь бѣлая, 20
Нѣ въ кое время пригожуся тебѣ!
Выходила она на крутой бережокъ
Обернулась душой красной дѣвицей
А и Потокъ Михайло Ивановичъ
Воткнетъ копье во сыру землю, 25
Привязалъ онъ коня за остро кон
Сохваталъ дѣвицу за бѣлы ручки
И цѣлуетъ ее во уста сахарныя;
Авдотьюшка Лиховидьевна

Втапоры больно его уговаривала: 30
«А ты, Потокъ Михайло Ивановичъ
Хотя ты на мнѣ и женишься,
И кто изъ насъ прежде умретъ.

Второму за нимъ живому во грѣ-
бѣ 35

А у Потока Михайлы Ивано-
вичъ Со молодой женой Авдотьей Ле-
хидьевной 4

Не много житья было — полтора го-
да Захворала Авдотьюшка Лиховидье-
вна 40

Съ вечера она разхворается,
 Ко полуночи разболѣлася,
 Ко утру и преставилася.
 Мудрости искала надъ мужемъ своимъ
 Надъ молодымъ Потокомъ Михайлоу

Ивановичемъ.

Рано зазвонили къ заутрени,
 Онъ пошелъ Потокъ соборнымъ по-
 памъ вѣсть подавать,

Что умерла его молода жена,
 Приказали ему попы соборные
 Тотчасъ на саняхъ привести
 Ко той церкви соборныя,
 Поставить тѣло на паперти;

А и тутъ стали могилу копать,
 Выкопали могилу глубокую и ве-

ликую,

Глубиною, шириною по двадцати
 сажень, —

Сбиралися тутъ попы съ дьяконами
 И со всѣмъ церковнымъ причетомъ.

Погребали тѣло Авдотьино.

И тутъ Потокъ Михайло Ивано-
 вичъ

Съ конемъ и збруею ратною
 Опустился въ тоежъ могилу глу-
 бокую,

И заворочали потолокомъ дубовымъ
 И засыпали песками желтыми,

А надъ могилою поставили дере-
 вянной крестъ, —

Только мѣсто оставили веревкѣ одной,
 Которая была привязана къ колоко-
 лу соборному.

И стоялъ онъ Потокъ Михайло Ива-
 новичъ

Въ могилѣ съ добрымъ конемъ,

Съ полудни до полуночи,

И для страху добывъ огня

Зажигалъ свѣчи воску яраго.

И какъ пришла пора полуночная

Сбиралися къ нему всѣ гады змѣ-
 иные,

А потомъ пришелъ большой змѣй,
 Онъ жжетъ и палитъ пламенемъ ог-
 неннымъ;

А Потокъ Михайло Ивановичъ
 На то-то не робокъ былъ,
 Вынималъ саблю острую,
 Убиваетъ змѣя лютаго

10 И сбѣкаетъ ему голову,
 И тою головою змѣиною
 Учалъ тѣло Авдотьино мазати.

Вгапоры она еретница

Изъ мертвыхъ пробуждалася,

15 И онъ за тое веревку ударилъ въ
 колоколъ

И услышалъ трапезникъ,

Бѣжить тутъ къ могилѣ Авдоть-
 иной,

20 Ажно тутъ веревка изъ могилы къ
 колоколу торгается

И собираются тутъ православной на-
 родъ,

Всѣ тому дивуются,

25 А Потокъ Михайло Ивановичъ
 Въ могилѣ реветъ зычнымъ голо-
 сомъ,

И разрывали тое могилу наскоро,
 Опускали лѣсницы долгиа,

30 Вынимали Потока и съ добрымъ ко-
 немъ

И со его молодой женой.

7.

Изъ пѣсни о Садкѣ, богатомъ гостѣ.

35 По славной матушкѣ Волгѣ рѣкѣ

А гулялъ Садко молодецъ тутъ две-
 надцать лѣтъ,

Никакой надъ собой притки

И скорби Садко не вилывалъ

40 А все молодецъ во здорověи пребы-
 валъ.

Захотѣлось молодцу побывать въ Но-
вгородѣ,
Огрезалъ хлѣба великой сукрой.

А и солюю насолалъ, его въ Волгу

опустилъ: «А спасибо тебѣ, матушка, Волга
рѣка!

А гулялъ я по тебѣ двенадцать лѣтъ,
Никакой я притки, скорби не видывалъ надъ собой,

И въ добромъ здоровьи отъ тебя ото-
шелъ;»

Проговорить ему matka Волга рѣка:
«А и гой еси, удалой доброй моло-
децъ!

Когда придеши ты въ Новгородъ,
А стань ты подъ башню проѣзжую,
Поклонися отъ меня брату моему
А славному озеру Ильмену.»

Втапору Садко молодецъ отошелъ по-
клонился.

Подошелъ къ Новугороду,
И будетъ у тоя башни проѣзжія,
Подлѣ славнаго озера Ильменя,
Править челобитіе великое
Отъ тоя-то матки Волги рѣки,
Говорить таково слово:

«А и гой еси, славной Ильмень озеро!
Сестра тебѣ Волга челобитіе посы-
лаетъ двою.»

Говорилъ самъ и кланялся.

Малое время замѣшавши

Приходилъ тутъ отъ Ильмень озера
Удалой доброй молодецъ,

Поклонился ему добру молодцу:

«Гой еси, съ Волги удалъ молодецъ!
Какъ ты-де Волгу сестру знаешь мою?»
А и тотъ молодецъ Садко отвѣтъ
держитъ:

«Что-де я гулялъ по Волгѣ двенад-
цать лѣтъ,

Со вершины знаю и до устья ее
А и нижняго царства Астрахан-
скаго.»

8.

*Изъ пѣсни о томъ, какъ Садковъ ко-
рабль сталъ на морѣ.*

Какъ по морю, морю по синему,
Бѣгутъ, побѣгутъ тридцать кораб-
лей,

Тридцать кораблей единъ соколъ ко-
рабль

Самаго Садки, гостя богатаго.

А всѣ корабли что соколы летятъ,
Соколъ корабль на морѣ стоитъ;

Говоритъ Садко купецъ, богатой
гость:

«А ярыжки вы, люди наемные,
А наемны люди подначальные!

А въ мѣсто всѣ вы собирайтесь,

А и рѣжете жеребья вы валжены,
А и всякъ-то пиши на имена,
И бросайте вы ихъ на сине море.—

Садко покинулъ хмѣлево перо,

И на немъ-то подпись подписана,

А и самъ Садко приговариваетъ:

«А ярыжки, люди вы наемные!

А слушай рѣчи праведныхъ;

А бросимъ мы ихъ на сине море,

Которые бы по верху плывутъ,

А и тѣ бы душеньки правыя;

Что которые-то во морѣ тонутъ,

А мы тѣхъ спихнемъ во сине море.»

А всѣ жеребья по верху плывутъ,

Кабы яры гоголи по заводямъ;

Единъ жеребій во морѣ тонетъ,

Во морѣ тонетъ хмѣлево перо

Самаго Садки, гостя богатаго.

Говорилъ Садко купецъ, богатой гость:

«Вы ярыжки, люди наемные!

А вы рѣжете жеребья вѣтляные,

А пишите всякъ себѣ на имена,

А и сами къ нимъ приговаривай:
 А которы жеребьи во морѣ тонуть,
 А и то бы душеньки правыя.»
 А и Садко покинулъ жеребій бу-
 латной, 5

Синяго бузату вѣдь заморскаго,
 Вѣсомъ-то жеребій въ десять пудъ.
 И всѣ жеребьи во морѣ тонуть,
 Единъ жеребій по верху плыветъ
 Самаго Садки, гостя богатаго.
 Говорить тутъ Садко купецъ, бога-
 той гость:

«Вы ярыжки, люди наемные,
 А наемны люди, подначальные!
 Я Садъ-Садко, знаю, вѣдаю,
 Бѣгаю по морю двенадцать лѣтъ,
 Тому Царю заморскому
 Не платилъ я дани, пошлины,
 И во то сине море Хвалынское
 Хлѣба съ солью не опускавалъ, — 20
 По меня Садку смерть пришла.
 И вы купцы, гости богатые,
 А вы цѣловальники любимые,
 А и всѣ прикащики хорошіе
 Принесите шубу соболиную.
 И скоро Садко наряжается,
 Беретъ онъ гусли звончаты
 Со хороши струны золоты,
 И еретъ онъ шахматницу дорогу
 Со золоты тавлеями, 30
 Со тѣми дороги, вальящаты.
 И спускали сходню вѣдь серебряну,
 Подъ краснымъ золотомъ,
 Походилъ Садко купецъ, богатой гость,
 Спускался онъ на сине море,
 Садился на шахматницу золоту;
 А и ярыжки люди наемные,
 А наемны люди, подначальные
 Утащили сходню серебряну,
 И серебряну подъ краснымъ золо- 40
 томъ,

Ее на соколъ корабль —
 А Садко остался на синемъ морѣ—
 А соколъ корабль по морю пошелъ.
 А всѣ корабли какъ соколы ле-
 тять,
 А единъ корабль по морю бѣжить,
 Какъ бѣлъ кречетъ
 Самаго Садки, гостя богатаго; —
 Подымалася погода тихая,
 10 Понесло Садку, гостя богатаго: —
 Не видалъ Садко купецъ, богатой
 гость

Ни горы, ни берегу,
 Понесло его Садку къ берегу,
 15 Онъ и самъ Садко туто дивуется.
 Выходилъ Садко на круты береги,
 Пошелъ Садко подлѣ синя моря,
 Нашелъ онъ избу великую,
 А избу великую во все дерево,
 20 Нашелъ онъ двери — и въ избу по-
 шелъ.

И лежитъ на лавкѣ царь морской:
 «А и гой еси ты, купецъ, богатой
 гость!

25 А что душа радѣла, того Богъ мнѣ
 далъ,
 И ждалъ Садку двенадцать лѣтъ,
 А нынѣ Садко головой пришелъ;
 Поиграй Садко въ гусли ты звон-
 чаты.» 30

И сталъ Садко Царя тѣшити,
 Заигралъ Садко въ гусли звончаты;
 А и Царь морской зачалъ скакать,
 зачалъ плясать —

35 И того Садку, гостя богатаго
 Напоилъ питьями разными.
 Напивался Садко питьями разными,
 И развалился Садко, и пьянъ онъ
 сталъ,
 40 И уснулъ Садко купецъ, богатой
 гость;

А во снѣ пришелъ Святитель Нико-
лай къ нему,
Говорить ему таковы рѣчи:
«Гой еси ты, Садко купецъ, богатой

А рви ты свои струны золоты,
И бросай ты гусли звончаты,
Разплясался у тебя Царь морской:
А сине море всколебалось,
А и быстры рѣки разливались,
Топятъ много бусы, корабли,
Топятъ души напрасныя
Того народу православнаго.»
А и тутъ Садко купецъ, богатой

Изорвалъ онъ струны золоты,
И бросаетъ гусли звончаты;
Пересталъ царь морской скакать и
плясать:

Утихло море синее,
Утихли рѣки быстрыя.

9.

*Пѣсня о станишникахъ, или разбой-
никахъ.*

Какъ далече, далече во чистомъ полѣ—
Что ковыль трава въ чистомъ въ по-
лѣ шатается,
А и ѣздилъ въ полѣ старъ матеръ
человѣкъ,

Старой ли козакъ Илья Муромецъ,
А и конь ли подъ нимъ кабы лю-
той звѣрь,
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ со-
колъ.

Со старымъ вѣдь денегъ не годя-
лося.

Только червонцевъ золотыхъ съ нимъ
семь тысячей,
Дробныхъ денегъ сорокъ тысячей,
Коню вѣдь подъ старымъ цѣны не
было.

Почему-то цѣны ему не было?
Потому-то коню цѣны не было,
За рѣку-то онъ броду не спраши-
валъ,

Котора рѣка цѣла верста,
А скачетъ онъ съ берегу на берегъ.
Наѣхали на стараго станишники,
По нашему Рускому разбойники,
Кругомъ его стараго облавили,
Хотятъ его стараго ограбить,
Съ душой, съ животомъ его разлу-
чить хотятъ.

Говорятъ Илья Муромецъ Ивано-
вичъ:

«А и гой есть вы, братцы, станиш-
ники!

Убить меня стараго вамъ не за что.
А взяти у стараго нечего.

Вымалъ онъ изъ налушна крѣпкой
луки,

Вынималъ онъ вѣдь стрѣлку ка-
мню,

Онъ стрѣляетъ не по станишникамъ,
Стрѣляетъ онъ старой по сыру дубу:

А спѣла тетивка у туга лука,
Станишники съ коней попадали,
Угодила стрѣла въ сыръ кряков-
стой дубъ.

Изломала въ черенья въ ножевые
дубъ

Отъ того-то вѣдь грому богатырскаго
Того-то станишники испужались,

А и пять они часовъ безъ ума ле-
жатъ —

А и будто ото сна сами пробуж-
даются;

А Селма встаетъ, пересемываетъ,
А Спира встаетъ, то постыриваетъ.

А всѣ они станишники бьютъ че-
ломъ:

«Ты старой козакъ, Илья Муромецъ!

Возьми ты насъ въ холопство вѣко-
вѣчное,
Дадимъ рукописанье служить до
вѣку.»
Говоритъ Илья Муромецъ Ивано-
вичъ:
«А и гой есть вы, братцы, ста-
нншники!
Поѣзжайте отъ меня во чисто поле,
Скажите вы Чурилѣ, сыну Плен-
ковичу,
Про стараго козака Илью Муромца.»

10.

Изъ пѣсни о Калинѣ Царѣ.

Да изъ Орды, Золотой земли,
Изъ тѣя Могозеи богатая,
Когда подымался злой Калинъ Царь,
Злой Калинъ, Царь Калиновичъ,
Ко стольному городу ко Кіеву,
Со своею силою съ поганою;
Не дошедъ онъ до Кіева за семь
верстъ,
Становился Калинъ у быстра Днѣпра,
Сбиралось съ нимъ силы на сто
верстъ,
Во всѣ тѣ четыре сгороны.
За чѣмъ мать сыра земля не погнется?
За чѣмъ не разступится?
А отъ пару было отъ конинаго
А и мѣсяцъ, солнце померкнуло,
Не видитъ луча свѣта бѣлаго,
А отъ духу Татарскаго
Не можно крещенымъ намъ жи-
вымъ быть.
Садился Калинъ на ременчатъ стулъ,
Писалъ ярлыки скорописчаты
Ко стольному городу ко Кіеву,
Ко ласкову Князю Владимиру, —
Что выбралъ Татарина выше всѣхъ:
А мѣрою тотъ Татаринъ трехъ сажень,
Голова на Татаринѣ съ пивной котелъ,

Которой котелъ сорока ведеръ,
Промежъ плечами косая сажень;
Отъ мудрости слово написано:
Что возметъ Калинъ Царь стольпой
Кіевъ градъ,
А Владимира Князя въ полонъ по-
лонитъ,
Божьи церкви на дымъ пустить.

11.

Взятіе Казанскаго Царства.

Среди было Казанскаго царства
Что стояли бѣлокаменны палаты,
А изъ спальни бѣлокаменной палаты,
Ото сна тутъ Царица пробуждалася,
Царица Елена Симеону Царю она
сонъ рассказала:
«А и ты встань Симеонъ Царь, про-
будися!
Что почешь мнѣ Царицѣ мало спалось,
Въ сповидѣнницѣ много видѣлось;
Какъ отъ сильнаго Московскаго Цар-
ства
Кабы сизой орлице встрепенулъся,
Кабы грозная туча подымалась,
Что на наше вѣдь царство наплы-
вала:
А изъ сильнаго Московскаго царства
Подымался Великій Князь Московскій
А Иванъ, сударь, Васильевичъ про-
зритель,
Со тѣми ли пѣхотными полками,
Что со старыми славными козаками.
Подходили подъ Казанское Царство
за пятнадцать верстъ,
Становились они подкопью подъ Бу-
латъ рѣку,
Подходили подъ другую, подъ рѣку
подъ Казанку,
Съ чернымъ порохомъ бочки закатали,
А и подъ гору ихъ становили,
Подводили подъ Казанское Царство;

40

12.

ВЫ!

Дитя

Въ четвергъ у Разстриги свадьба была,
А въ пятницу праздникъ Николинъ
день. — —

Выходить Разстрига на Красной кры-
лецъ,

Кричать, реветъ зычнымъ голосомъ:
«Гой еси, ключники мои, приспѣш-
ники!

Приспѣвайте кушанье разное,
А и постное и скоромное;
Завтра будетъ ко мнѣ гость дорогой,
Юрья панъ со паньею.»

А втапоры стрѣльцы догадалися,
За то-то слово спохватилися,
Въ Боголюбовъ монастырь металися 15

Къ Царицѣ Марѣѣ Матвѣевнѣ:
«Царица ты, Марѣя Матвѣевна!

Твое ли это чадѣ на Царствѣ сидитъ,
Царевичъ Дмитрій Ивановичъ?»

А втапоры Царица Марѣя Матвѣев- 20
на заплакала,

И таковы рѣчи во слезахъ говорила:
«А глупы стрѣльцы вы, не догад-
ливы!

Какое мое чадѣ на Царствѣ сидитъ? 25
На Царствѣ у васъ сидитъ

Разстрига Гришка, Отрепьевъ сынъ;
Потерянъ мой сынъ Царевичъ Ди-
митрій Ивановичъ

На Угличѣ отъ тѣхъ отъ бояръ Го- 30
дуновыхъ; —

Его мощи лежать въ каменной Мо-
сквѣ

У чудной Софіи премудрая, —
У того ли-то Ивана Великаго 35

Завсегда звонятъ во Царь колоколъ,
Соборны попы собираются,
За всякіе праздники совершаютъ па-
нихиды

За память Царевича Дмитрія Ива- 40
новича, —

А Годуновыхъ бояръ проклинають
завсегда.»

Тутъ стрѣльцы догадалися;

Всѣ они собиралися,

Ко Красному Царскому крылечку ме-
талися,

И тутъ въ Москвѣ взбунтовалися.

Гришка Разстрига догадается,

Самъ въ верхни чердаки убирается,

10 И накрѣпко запирается;

А злая его жена, Маринка безбожница,
Сорокою обернулася

И изъ палатъ вонъ она вылетѣла.

А Гришка Разстрига втапоры догад-
ливы былъ,

Бросилъ онъ со тѣхъ чердаковъ на
копья острыя

Ко тѣмъ стрѣльцамъ, удалымъ мо-
лодцамъ;

И тутъ ему такова смерть случилась.

13.

Изъ пѣсни о Михайлѣ Скопинѣ.

Какъ бы малое время замѣшкавши
А во той же славной каменной Москвѣ,
У того ли было Князя Воротын-
скаго,

Крестилъ младаго Князевича,
А Скопинъ Князь Михайло кумомъ
былъ,

А кума была дочь Малютина,
Того Малюты Скурлатова.

У того-то Князя Воротынскаго
Какъ будетъ и почестной столъ,
Тутѣ было много Князей и бояръ и
званныхъ гостей:

Будетъ пиръ во полу пирѣ,
Княженецкой столъ въ полустолѣ,
Какъ пьянины тутъ разхвасталися,
Сильной хвастаетъ силою,

Богатой хвастаетъ богатствомъ;

Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ

А и не пилъ онъ зелена вина,
Только одно пиво пилъ и сладкой
медъ,

Не съ большого хмѣлю онъ похва-
стается:

«А вы глупой народъ, неразумные!
А всѣ вы похваляетесь бездѣлицей:
Я Скопинъ Михайло Васильевичъ,
Могу Князь похвалиться,
Что очистилъ Царство Московское
И Велико Государство Россійское;
Еще ли мнѣ славу поють до вѣку,
Отъ стараго до малаго,
Отъ малаго, до вѣку моего.»

А и тутъ боярамъ за бѣду стало,
Въ тотъ часъ они дѣло сдѣлали;
Поддержали зелья лютаго,
Подсыпали въ стаканъ, въ меды
сладкіе,

Подавали кумъ его крестовыя,
Малютиной дочи Скурлатовой.

Она знавши, кума его крестовая,
Подносила стаканъ меду сладкаго
Скопину Князю Михаилъ Василье-
вичу.

Примаешь Скопинъ, не отпирается,
Онъ выпилъ стаканъ меду сладкаго,
А самъ говорилъ таково слово:

«Услышалъ во утробѣ меловко до-
брѣ! —

А и ты съѣла меня кума крестовая,
Малютина дочь Скурлатова;
А зазнаючи мнѣ со зельемъ стаканъ
подала, —

Съѣла ты меня змѣя подколодная! —
Голова съ плечъ покатила, —
Онъ и тутъ Скопинъ скоро съ пиру
пошелъ,

Онъ садился Скопинъ на добра
коня,

Побѣжалъ къ родимой матушкѣ;

А только успѣлъ съ нею прости-
тися,

А матушка ему пѣнать стала:

«Гой еси, мое чадо милое,

Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ!

Я тебѣ приказывала,

Не велѣла ѣздить ко Князю Воро-
тынскому;

А и ты меня не послушался,

Лишила тебя свѣту бѣлаго

Кума твоя крестовая,

Малютина дочь Скурлатова.»

Онъ къ вечеру Скопинъ и преста-
вился. —

То старина, то и дѣянье,

Какъ бы синему морю на утишеніи,

А быстрымъ рѣкамъ слава до моря.

Какъ бы добрымъ людямъ на по-
слушани

Молодымъ молодцамъ на перени-
маніи,

Сидючи въ бесѣдѣ смиренныя.

Изпиваючи медъ, зелено вино:

Гдѣ-ко пиво пьемъ, тутъ и чашъ
воздвигъ

Тому боярину великому

И хозяину своему ласкову.

14

На рождѣніе Петра Великаго.

Когда свѣтелъ, радошень въ Мѣ-
сяцѣ

Благовѣрный Царь Алексѣй Михаи-
ловичъ

Народилъ Богъ ему сына Царевичъ
Петра Алексѣевичъ

Перваго Императора по землѣ.

Всѣ-то Рускіе какъ плотники и
стѣ

Во всю ноченьку не спали, колы-
бель, люльку дѣла

Они младому Царевичу;

А и нянюшки, мамушки, сѣнныя
 красныя дѣвушки
 Во всю ноченьку не спали, шири-
 ночку вышивали,
 По бѣлому рытому бархату они крас-
 нымъ золотомъ;
 Тюрьмы съ покаянными они всѣ раз-
 пущались;
 А и погребы Царскіе они всѣ раз-
 творялися. — 10
 У Царя благовѣрнаго еще пиръ и
 столъ на радости,
 А Князя собиралися, бояра съѣзжа-
 лися и дворяне сходилися,
 А все народъ Божій на пиру пьютъ, 15
 ѣдятъ прохлаждаются, —
 Во весельи, въ радости не выдали
 какъ дни прошли
 Для младаго Царевича Петра Алек-
 сѣевича, 20
 Перваго Императора.

Сборникъ древнихъ Русскихъ стихо-
 твореній, изъ котораго приведены здѣсь
 образцы народной поэзіи, былъ спи-
 санъ въ половинѣ прошлаго столѣтія
 для П. А. Демидова. Этотъ сборникъ
 приписывается *Киришъ Данилову*, ко-
 рогого надобно полагать не сочи-
 нителемъ, а собирателемъ и, вѣроятно,
 пѣвцомъ, умѣвшимъ хорошо воспѣвать
 эти стихотворенія. Впрочемъ нѣкото-
 рыя могли быть и его сочиненія. Въ
 одной пѣснѣ онъ самъ себя именуетъ
 Кирилломъ Даниловичемъ (*Киришъ* со-
 кращенно отъ *Кириллъ*, какъ въ Ма-
 юрус. *Павша* — отъ *Павель*). Въ
 этой пѣснѣ:

А и не жаль мнѣ-ко битаго, грабленаго,
 А и того ли Ивана Сутырина,
 Только жаль добраго молодца похмѣль-
 наго
 А того ли Кирилу Даниловича, и пр.

Древнія Русскія стихотворенія со-
 ставились въ различныя эпохи, начи-
 ная отъ временъ Владиміра Святаго
 и до половины XVIII в.; но, перехо-
 дя изъ устъ въ уста отъ одного поко-
 лѣнія къ другому, древнѣйшія изъ
 нихъ потерпѣли значительныя измѣ-
 ненія, не только въ языкѣ, но и въ
 самомъ содержаніи. Изъ древнѣйшихъ
 одни относятся къ Кіеву (о Владимірѣ
 и его богатыряхъ), другія — къ Нову-
 городу (о Садкѣ, о Василии Буслаевѣ).
 Въ послѣдствіи составились пѣсни о
 Московскомъ Царствѣ (изъ временъ
 Ивана Грознаго, Междоцарствія).

Приведенныя здѣсь стихотворенія
 расположены въ хронологическомъ по-
 рядкѣ описываемыхъ въ нихъ собы-
 тій. Сначала идутъ стихотворенія,
 относящіеся къ эпохѣ до-историче-
 ской и Владиміра Святаго, потомъ —
 къ Татарщинѣ, за тѣмъ — ко времени
 Ивана Грознаго, далѣе — къ эпохѣ
 Междоцарствія, и наконецъ въ по-
 слѣднемъ воспѣвается Петръ Великій.

Относительно языка должно замѣ-
 тить, что въ этихъ стихотвореніяхъ
 предлагается образецъ народнаго Ве-
 лико-Русскаго языка (впрочемъ съ нѣ-
 которою примѣсью сѣвернаго Сибир-
 скаго нарѣчія, въ употребленіи не-
 многихъ словъ и выраженій). Произ-
 ношеніе нѣсколько измѣнено по но-
 вѣйшему правописанію.

461. 3. *Припѣвка*, употребляемая
 пѣвцами въ началѣ пѣсни для вооду-
 шевленія какъ самихъ себя, такъ и
 слушателей. По свидѣтельству Слова
 о Полку Игор., этому поэтическому
 обычаю слѣдовалъ и Боянъ.

— 9. Городъ *Леденецъ*, можетъ
 быть, тоже, что баснословный *Ле-
 дяны градъ* Сербскихъ пѣсней.

— 13. То есть, тридцать одинъ
 корабль.

461. 15. *Будиміровичъ* уже и значить сынъ Будиміра, или Будиміровъ; но въ пѣсняхъ къ отечественному имени прибавляется еще слово *сынъ*.

— 18. Прекрасное описаніе корабля, замѣчательное по эпическимъ подробностямъ. Корабль называется соколомъ, но изображается въ видѣ каюго-то звѣря. Въ основѣ этого поэтического представленія — изображеніе дѣйствительнаго корабля, какой употреблялся у древнихъ народовъ. На носсахъ и кормахъ кораблей Римскихъ изображался преимущественно овенъ; нижняя часть носа выводилась клыками или желѣзными ножами, которые, при быстрой встрѣчѣ, пронзали бокъ непріятельскаго судна. На военныхъ корабляхъ строились башни (*turres*: муравленъ чердакъ, 462. 12). Средневѣковая поэзія, украшая дѣйствительность вымысломъ, изображала корабли подъ видомъ чудовищнаго животнаго.

— 24. *воткнуто*: согласовано съ *два* въ ср. р., какъ и далѣе.

— 25. 462. 5. *острые, былы*: съ окончаніемъ им. пад. Согласованы съ числ. *два*, безъ всякаго различія между предметами одушевленными и неодушевленными. § 231.

462. 12 — 13. *бесѣда* — бесѣдка; *дорогъ рыбій зубъ* — эпитетъ, слово определяетъ при *бесѣда*. § 240. Пр. 4.

— 21. *вы* не согласуется въ числѣ съ *еси*. § 202. Пр. 4.

— 25. *ко* приложено къ *мнѣ* по мѣстному народному говору.

463. 2. Богатство опредѣляется, по древнему обычаю, пушнымъ товаромъ. Мѣха считаются по старинному сороками. § 228.

— 7. Намекъ на Цареградскія матеріи (*паволоки*), которыя съ древ-

нѣйшихъ временъ вывозились изъ Византии на Русь. Въ договоръ Игоря съ Греками сказано: «входяще же Русь въ градъ, да не имѣють волости купити паволокъ лише по 50 золотникъ; и отъ тѣхъ паволокъ аще кто крѣнетъ (вар. купить), да показываетъ цареву мужю, и то е запечатаетъ и дасть имъ.» Слич. слова Святослава Игоревича: «отъ Грекъ золото, паволоки, вина, оwoщеве разноличныя»

463. 16. *таможня* — позднѣйшее учрежденіе.

— 24. Эпитетъ Владиміра — *ласковый* соответствуетъ скандинавскому наименованію царя, влaстителя — *mildingr* — *милостивецъ* (отъ *mildr*, *гн. mild* — милостивый, ласковый).

— 32. *Апраксѣевою* въ древнихъ. называется супруга Владиміра. Полное окончаніе *-ой* вм. *-ѣ*. § 65.

— 39. Повтореніе сказаннаго, составляющее одну изъ особенностей эпическаго разсказа.

464. 10. *занимуй* — занимай.

— 15. *надо* не согласуется съ *дворы*. § 200. Пр. 14.

— 20. *осударь*, вм. *государь*, безъ придыханія г. § 32.

— 22. *Путятишиной* вм. — *ы*.

465. 1. *позднимъ поздно*. § 226 1. 5).

— 6. *Златоверховаты*: § 81. Пр. 4).

— 10. Слич. въ Одиссѣе началу описанія палатъ Алкиноевыхъ, по переводу Жуковскаго:

Все лучезарно, какъ на небѣ свѣтлое солнце
не ялъ мѣсяцъ
Было въ палатахъ любезнаго Зевсу царя
Алкиноя (7, 84 — 85)

466. 29. Богатыри Владиміра были различнаго происхожденія, а также и изъ разныхъ мѣстъ. *Дюкъ Степановичъ*, изъ Галича Волынскаго, былъ боярскій сынъ.

— 36. *удача*: эпитеъ и слово опредѣлительное. § 240. Пр. 2.

467. 11, 12. *чиста серебра, красна золота*: эпитеъ въ род. пад., означающіе качество. *Красное* эпитеъ золота и въ древне-нѣм. поэзіи. Въ Нибелунг. *rotez gold*.

468. 1. изъ *трость дерева*. § 240. Пр. 3.

— 2. Новгородцы издавна слыли оа искусныхъ мастеровъ. Воевода Святотополка Окалнваго, выступая противъ Новгородцевъ, предводимыхъ Ярославомъ Владиміровичемъ, укорялъ ихъ слѣдующими словами: «что придосте съ хромьцемъ симъ, о вы плотники суще? а поставимъ вы хоромомъ рубити нашимъ.»

— 7. Наявно выдумана кака-то заморская Кама, для того чтобы возвеличить прославляемыя стрѣлки.

— 7—8. *пала, впала*, вм. падаетъ, впадаетъ. § 188. Пр. 3.

— 10. Это подробное описаніе отрѣлокъ Дюка Степановича, со включеніемъ повѣствовательныхъ подробностей, можетъ служить образцомъ вписческаго изложенія.

— 11. *рониль*: отъ *ронити* (*у-ронить*).

— 31. Потому что въ ушахъ у отрѣлокъ ночью блестятъ драгоценныя камни. Слич. въ Изборн. Св. 1073 г. повѣрье о камнѣ Анфраксъ: *изъ дѣньи въ поштыи са обрѣтають издадеуд бо акы доулатица. или акы оугла. искрамы шьшете.*

— 36. *арый*, т. е. бѣлый — постоянный эпитеъ воска.

469. 4. Поэтическое заключеніе стихотворенія, припѣвка. Пѣсня называется *старинною* потому, что передается изъ одного поколѣнія къ другому народное преданіе. Полагаютъ, что Эдда по сканд. значить *праматерь, прабабка*, т. е. *старуха*.

— 11. *просвѣтя*: можетъ быть, вм. *просвѣте*: 3-е л. ед. ч. прош. вр.

— 20. Вся природа приходитъ въ содраганіе при рожденіи героя. Волхъ, вѣроятно, *волхвъ* (и рѣка *Волховъ*). Отцемъ его былъ змій. По Кіевскому баснословному лѣтописцу, *Волховъ*, сынъ Словена, былъ чародѣй-оборотень. Ему, будто бы, воздавали божескую честь, называя его *Перуномъ*.

470. 3. въ *наукъ*. § 45. Прим.

— 7. Онъ былъ оборотень. Слич. въ Словѣ о П. Игор. изображеніе дѣйствующихъ лицъ въ видѣ волка, сокола и т. п.

— 15. *туромъ* — *золотые рога*. § 240. Пр. 4.

— 31. за *щитомъ* — *взять*: слич. въ лѣтописяхъ: «възяша градъ Кыевъ на щить» Новг. 26; «възяша Всеволожь градъ на щить» Ипат. 36.

— 33. Прекрасное выраженіе, вм. *сожечь*. Слич. въ концѣ отрывка изъ стихотв. о Калинѣ царѣ.

— 35. *онъ*: прибавлено. § 204. Пр. 4.

471. 3. *раменье* — областное слово; значить крупный дремучій лѣсъ, а также и мѣсто, гдѣ растетъ онъ.

— 4. *сохѣтой* въ Сибирск. нарѣчій значигъ лось (*segius Salix*).

— 7. *брезговать* сочинено съ дат. пад. Впрочемъ *зайцамы*, *лисицамы*, можетъ быть, по областному говору вм. *зайцами*, *лисицами*.

471. 16. обернется — полетѣль — быть. О сочиненіи глаголовъ по временамъ см. § 184. Пр. 2.

— 19. спуску нѣтъ. § 261. Пр. 2.

— 23. лѣтва вм. лѣтвы. § 56. Пр. 6.

— 30. Сеславьевича — Святославича.

— 35. по примѣтамъ — въ цѣль.

472. 2. Въ этомъ стихотвореніи поётся, будто Владиміръ и Дунай женились на двухъ сестрахъ королевичнахъ, дочеряхъ грознаго короля Етмонуила Етмонуиловича, хана Золотой Орды: Владиміръ на Афросинѣ (она же и Апраксѣвна), а Дунай на Настасѣ.

— 13. Въ древнихъ стих. отличается верста пятисотная отъ тысячной.

— 18. спѣла: вѣроятно, запѣла (т. е. взвизгнула). Слич. въ Словѣ о П. Игор. «копіа поють на Дунаи.» Въ Одис. Гомера, по переводу Жуковского:

Крѣпкую правой рукой тетиву потянувши,
онъ ею
Щелкнулъ: она провизжала, какъ ласточка
звенная въ небѣ. 21. 410—411.

Въ пѣсняхъ Древней Эдды: «топоръ высоко запѣлъ, отрубивъ ему голову» — мечъ кусаетъ и звенитъ объ ихъ черепы» — «да не кусаетъ мечъ, когда обнажишь его, сколько бы ни пѣлъ онъ надъ твоей головою.»

— 19. симблѣ. § 201. Пр. 1.

— 23. тѣхъ: употреблено въ видѣ члена. § 209. Пр. 1.

473. 11. Ладушка: слич. въ Сл. о Полк. Иг. ладо.

— 14. хошь (= хотя): сокращено изъ хочешь. § 46. Пр. 1.

— 17. что. § 285. 3).

— 31. чингалмце = кинжалъ (ч=к, г=ж): можетъ быть отъ лат. singulum — поясъ вообще, а въ средн. вѣка преимущественно поясъ для оружія.

— 38. попрыжге: отъ прыгать.

— 39. полутчѣ. § 69. Пр. 6.

474. 5. Преданіе, основанное на олицетвореніи рѣкъ въ образѣ существъ мифическихъ.

476. 3. встрѣчу — на встрѣчу.

— 8. гулянье — неохотное: им. неохотно гуляю. § 261. Пр. 2.

— 9, 10. Въ этихъ двухъ стихахъ выражена главными чертами жизнь средне-вѣковаго витязя; бм. граблено: § 200. Пр. 10. душа спасти: вм. душу спасти. Въ древн. сти. употребляется также: спѣла проймъ нога изломить, зима зимовать, как доселѣ въ областномъ языкѣ: трубу закрыть, шуба зашить, вода налить § 196. Пр. 3.

— 12. путя, вм. пути, по аналогіи съ род. звѣря, тестя, им. древнѣйшихъ звѣри, тести и пр.

— 22. застава, т. е. шайка изъ заковъ.

— 30. Поговорка; чохъ: вѣроятно чиханье.

— 35. во Ердань рѣкъ § 249. Пр. 3.

477. 4. по управляетъ адѣсь! мѣстн. и дат.

— 16. которые. § 268. Пр. 2.

478. 8. лежать будетъ. § 196.

— 14. Описательное выраженіе для помѣренія пространства.

478. 31. Въ сказкахъ иначе повѣствуетъ о кончинѣ Василя Буслаева: «Василій Буславичъ приплыль на зеленые луга. Гуть лежитъ морская пучина—вокругомъ глаза. Онъ вокругъ нее похаживаетъ, сапожкомъ ее попинываетъ, а она ему и говорить: «Василій Буславичъ! не пивай меня, и самъ тутъ будешь. Вотъ послѣ этого рабочіе его разшугились межъ собой и стали (иначе: давай) скакать черезъ морскую пучину. Всѣ перескочили, а онъ скокнулъ напоследѣи и задѣлъ ее (иначе: за нее) голько пальцомъ правой ноги, да тутъ и померъ» (Аванасьева Народн. Рус. Ск. I. 52, 53).

— 37. Въ древн. Рус. стихотв. свѣжо сохранилось преданье о пирахъ Владиміра. Кромѣ приведеннаго здѣсь, вотъ еще мѣста о томъ же предметѣ:

Въ стольномъ въ городѣ во Кіевѣ,
Что у ласкова, сударь, Князя Владиміра,
А и было пированье, почестный пиръ,
Было столованье, почестный столъ;
Много на пиру было Князей и бояръ,
И Рускихъ могучихъ богатырей.
А и будетъ день въ половину дня,
Княженецкой столъ во полу-столѣ,
Владиміръ Князь распотѣшился,
По свѣтлой гриднѣ похаживаетъ,
Чернымъ кудри разчесываетъ.

Преданіе о пирахъ Владиміра восходитъ ко временамъ Нестора, который повѣствуетъ: «се же пакы творяще людемъ своимъ по всѣ недѣля: уставѣ на дворѣ въ гридннцѣ пиръ творити, и приходити боляромъ, и съцьскимъ (= сотскимъ), и десятицкимъ, и нарочитымъ мужемъ, при Князи и бѣгъ Князя: бываше множество отъ мясъ, отъ скота и отъ звѣринны, бѣше по изобилію стѣ всего. Егда же подпьяхуться, натѣвяхуть роптати на Князь, глаголюще: оло есть нашимъ головамъ! да намъ ясти

деревянными лѣжицами, а не серебряными. Се слышавъ Володимѣрь, повелѣ псковати лжицѣ сребрены, ясти дружинѣ, рекъ сице: яко сребромъ и златомъ не имамъ налѣсти дружины, а дружиною налѣзу сребро и алато, якоже дѣдъ мой и отецъ мой доискася дружиною злата и сребра. Бѣ бо Володимѣрь любя дружину и съ ними думая о строи земленѣмъ, и о ратѣхъ, и уставѣ земленѣмъ.» Вѣрный своему веселому нраву, Владиміръ отвѣчаетъ Магометанскимъ посламъ: «Руси есть веселье питье, не можетъ безъ того быти.»

479. 18. до любви: любовь вм. любовь.

— 30. щаска — счастья — счастье.

— 37. Эта бѣлая лебедь была чародѣйка Авдотья Лиховидьева. Мифическія дѣвы, какъ у насъ, такъ особенно у Нѣмцевъ, представлялись въ образѣ бѣлой лебеди. Въ пѣсняхъ древней Эдды упоминается о лебединыхъ сорочкахъ Валькирій, или сверхъестественныхъ дѣвъ-воительницъ: «рано поутру увидѣли они на морскомъ берегу трехъ женщинъ; онѣ пряли ленъ, около нихъ лежали лебединыя сорочки: то были Валькиріи.» Одна изъ нихъ даже звалась Svanhvít, то есть, бѣлая какъ лебедь, или бѣлая лебедь (пѣсня о Вилиндѣ fra Völundi).

480. 1. Превосходный образецъ эпического описанія. Поэтъ живописуетъ дѣйствія, смѣняемые одно другимъ. Русскій народный пѣвецъ руководствовался тѣми же законами эпического творчества, которымъ слѣдовалъ Гомеръ въ описаніи стрѣльбы Пандара:

Пандаръ же крышку колчанную поднялъ
и выволокъ стрѣлу,
Новую, стрѣлу крылатую, червухъ страданій источникъ

Скоро къ тугой тетивѣ приспособилъ онъ
горькую стрѣлу,
И обѣтъ сотвори луконоспу Ливійскому,
Фебу,
Агнецъ ему первородныхъ привестъ зна-
менитую жертву,
Въ отческій домъ возвратися, въ священ-
ныя Зелія стѣны:
Равомъ повлекъ и пернатой ушки и во-
ловію жилу;
Жилу привлекъ до сосца, и до лука же-
лѣзо пернатой;
И сѣла круговидный огромный свой лукъ
изогнулъ онъ,
Рогъ заскрыпѣлъ, тетива загудѣла и пра-
нула стрѣла
Остроконечная, жадная въ сонмы вле-
тѣть сопротивныхъ.

(Иліад. въ перев. Гнѣдича. 4, 116—126.)

480. 21. *илъ въ кое*: въ нѣкое. § 75.
Пр. 2.

— 33. Замѣчательное сходство съ содержаніемъ этого стихотвор. находимъ въ одной Нѣмецкой сказкѣ (въ изд. братьями Гриммами: Kind. u. Hausmärch. 1. № 16). Женщину-оборотня Нѣмецкая сказка низвела до обыкновенной смертной, представивъ героинею рассказа одну вѣроломную царевну, которая, на тѣхъ же условіяхъ, какъ и русская еретница, выходитъ замужъ за храбраго воина. Когда она умираетъ, мужъ ея тоже вѣстѣ съ нею опускается въ могилу, но уже не съ конемъ, какъ прилично воину, а со столомъ, на которомъ было четыре короваго хлѣба и бутылка вина. Явившаяся въ могилѣ змѣя уже не жжетъ, ни палитъ, а только ползетъ къ мертвому тѣлу; воинъ расщипаетъ ее на три части: тогда приползаетъ другая змѣя и какими-то тремя листиками оживляетъ змѣю мертвую. (Слич. 1-ю статью изъ *Лѣчебника* въ XVII в.). Оставшимися отъ змѣи листиками воинъ воскрешаетъ свою же-

ну. Въ ея смерти не было со стороны ея никакой *мудрости*, т. е. чародейства; а потому, чтобы удерживать къ концу сказки нравственное заключеніе древнѣйшаго преданія, надобно было представить эту женщину вѣроломною. Такою она дѣйствительно и становится ищетъ погибели своего мужа; но правда торжествуетъ: вѣроломная жена погибаетъ, а мужъ остается въ живыхъ. Такимъ образомъ, условіе — *быть погребеннымъ въ мѣсть* — не состоялось; и именно потому, что въ Нѣмецкой сказкѣ является оно уже случайностью, а не существеннымъ обрядомъ, какъ въ нашемъ стихотвореніи. Нѣмецкая героиня оправдываетъ это условіе только нѣжностью: если онъ меня любитъ, что ему за жизнь безъ меня! Потому Михайло Ивановичъ безъ всякаго принужденія ползетъ къ мертвой женѣ и могилу, потому что признавалъ законность условія, основанную на стародавнемъ обычаѣ: нѣмецкаго воина принудили къ тому, оцѣпивъ всѣ ворота стражею. Если въ нѣмецкой сказкѣ видимъ больше развитія общественнаго; то не лѣзя не замѣтить, что въ нашемъ стихотвореніи пѣвецъ крѣпко держится старины и преданія. Оба ли народныя произведенія, раздѣленные своимъ образованіемъ вѣками и народами, предлагаютъ замѣчательное ижду собою родство; оба основываются на обрядѣ, о которомъ повѣствуютъ средне-вѣковые писатели — Св. Боуфацій, Нип. Маврикій, Дитмаръ. Этотъ обрядъ состоялъ въ пожертвованіи женою другою половиною брачною четою по смерти первой.

481. 39. *для страху* — отъ страха

482. 22. *собираются* — народъ § 216
Пр. 2.

483. 4. Свидѣтельство о жертвоприношеніи водамъ.

— 30. *двою*: вѣроятно дважды.

484. 10. То есть, тридцать одинъ корабль.

— 19. *въ мѣсто*: *вм. вѣмѣсть*, на вопросъ: куда? § 262. 1).

— 21. *пиши на имена*: означай именемъ.

— 23. *покинулъ* — бросилъ. *перо* — перестокъ.

— 30. Выражено кратко, *вм. чьи жеребьи по верху плывутъ, тѣ правы*.

485. 1. *сами* — *приваривай*. § 192. Пр. 1.

— 15. *Садъ* — *Садко*: игра словъ, изъ которой видно производство уменьшительнаго *Садко* отъ *Садъ*.

— 17. Намекъ на жертвоприношеніе Морскому Царю, какому-то водному божеству. Слич. въ Густинск. лѣтоп. «иныи же кладяземъ, езеромъ, рощеніямъ жертвы приношаху. Отъ сихъ единому нѣкому богу на жертву людей топаху, ему же и донынѣ по нѣкоихъ странахъ безумнии память творятъ: во день пресвѣтлого Воскресенія Христова, собравшеся юніи и играюще, вметають челоуѣка въ воду, и бываетъ иногда дѣйствомъ тѣхъ боговъ, си есть бѣсовъ, яко вометаемыи во воду, или о древо, или о камень, въ водѣ разбиваются и умирають, или утопають; по иныхъ же странахъ не вкидають въ воду, но токмо водою обливають, но единаче тому же бѣсу жертву сотворяють.» Прибавл. къ Ипат. лѣт. 257.

— 30. *тавля* (отъ лат. *tabula*), *вм. пашки*, игральной кости.

486. 19. Изобразительное измѣреніе пространства. Замѣчательно скудна фантазія нашихъ народныхъ пѣвцовъ въ описаніи палатъ и другихъ зданій. Видна этому, конечно въ самой дѣйствительности, не предлагавшей матеріала для описанія. Даже палаты Соловья

Будимировича описываются общими, неопредѣленными чертами, какъ это особенно явствуетъ изъ сравненія этого описанія съ Гомеровымъ палатъ Царя Алкиноя.

— 28. *головой*: самъ, своей особой.

487. 8. Повѣрье о томъ, что буря на морѣ происходитъ тогда, когда пляшетъ морской царь.

— 23. 488. 7—8. *станишникъ* (отъ *станъ, становиться станомъ, засадою*) — областное названіе разбойника. Въ противоположность областному реченію общеупотребительное названо здѣсь *Русскимъ*.

487. 30. Богатырь эпохи Владиміровой именуется уже казакомъ. Объ Ильѣ Муромцѣ см. ниже въ образцахъ современной народной словесности.

— 35. *не годилося* — не случилось.

488. 29. *въ черенъ въ ножевы*: изобразительно, *вм. въ мелкія части*.

489. 7. Прекрасно изображено благородство и величіе характера Ильи Муромца, не хотѣвшаго воспользоваться своей силой и правомъ побѣдителя.

— 26. *тѣ*: прибавлено въ видѣ члена. § 209. Пр. 1.

— 27. Видно свѣжее чувство пѣвца, современнаго Татарскимъ пограммъ. Безъ сомнѣнія, это лирическое воззваніе уцѣлѣло отъ древней эпохи, тогда какъ весь составъ стихотворенія подвергся значительнымъ измѣненіямъ.

— 31. *не видить*: вѣроятно, ошибкою *вм. не видать*.

— 36. *ярлыкъ* — грамота, слово, внесенное въ нашъ языкъ отъ Монголовъ.

491. 4. *тишья*. § 69. Пр. 6.

— 9. *канониръ*: слово позднѣйшее, иностранное.

492. 19. Равномѣрно высказывается чувство современника.

493. 30. на *Уличь* — въ *Угличь*; *отъ тѣхъ*: § 209. Пр. 1.

494. 12. Эпическій мотивъ, основанный на преданіи о женахъ чародѣйкахъ.

— 27. Слич. это стихотвореніе съ пѣсней о Скопинѣ, записанною для *Джемса. Князевича* — сынъ Князя: образовано отъ прилаг. *Князевъ*. § 84.

— 31. *Скурлатова* — Скуратова.

— 40. *богатствомъ*: в вм. древнѣйшаго *ѡ*: *богатыство*. § 56. Пр. 3.

495. 4. Все это вымышлено, согласно съ историческими обстоятельствами, но въ духѣ народной эпической поэзіи. Историческая основа состоитъ въ дѣйствительной враждѣ боярской партіи противъ Скопина.

— 12. Очевидно, позднѣйшая прибавка, когда въ послѣдствіи пошли въ ходъ пѣсни о Князѣ Скопинѣ. Эта

прибавка не кстати вляется здѣсь въ уста самого Князя.

— 17. *поддержали зелья* — бросили отравы.

— 20. *крестовыл* — крестовой, т. е. крестной.

496. 15. Полное заключеніе пѣсни. Имъ могли оканчиваться и всѣ другія стихотворенія эпическаго содержанія.

— 20. Потому что пѣсня переходитъ отъ одного поколѣнія къ другому, отъ стараго къ малому.

— 24. Наши пѣвцы, не сочинители, а исполнители, передающіе въ пѣснѣ чужое сочиненіе, были *украшителями пира*, какъ рапсоды въ эпоху Гомерическую у Грековъ.

— 30. Начало пѣсни, вѣроятно, испорчено: отъ того въ первомъ предположеніи не достаеьт сказуемаго.

— 40. *колыбель* — *молку*: тождество (тавтологія), состоящее въ соединеніи двухъ синонимовъ.

497. 3. *шириночку*: въ подлинникѣ ошибкою: *шинкарочку*.

СXXXIX. НАГОВОРЪ.

(По изд. *Калаева въ Архивъ Историко-Юрид. Свѣд.* кн. 2, 1854).

Благослови, истинный Христось, рабу Божию (имярекъ) придти на востокъ и помолиться Спасу пречистому образу. Умоюсь не водой—Божьей росой; утретъ Богоматерь Пресвятая Богородица бѣлой ризой. Освѣчусь я свѣтлымъ мѣсяцемъ; осіяюсь краснымъ солнышкомъ; препояшусь буйны вѣтры; отычусь часты звѣзды. Солнце деснуетъ; луна въ тѣлѣ

ходить; по главѣ моей звѣзды ходятъ. Завяжи, Господи, колдуну и колдунѣ, вѣдуну и вѣдунѣ и упирцу на раба Божія (имярекъ) зла не мыслити, отъ чернца, отъ черницы, отъ красной дѣвицы, отъ бѣловолосаго, отъ черноволосаго, отъ рыжеволосаго, отъ русоволосаго, отъ одноглазаго, разноголазаго и отъ упирца. Пойду я на востокъ и помолюся и покорюся рабъ

имярекъ). Стоять три жены Аксиньи: и вамъ помолюся, я и покорюся рабъ имярекъ). Пойду я чрезъ чистыя юля, чрезъ быстрыя рѣки, чрезъ зеленныя дубравы, не громъ гремитъ, не молніей палитъ — сжегъ и палитъ, отбиваетъ всяку дьяволску притчу отъ раба Божія (имярекъ) отъ колдуна, отъ колдуньи, отъ вѣдуна, отъ вѣдуньи и отъ упирца. Завяжи, Господи, колдуну и колдунью, вѣдуну и вѣдунью, уста и языкъ на раба Божія (имярекъ) зла не мыслить. Михайло Архангелъ, Гавріилъ Архангелъ, Никола милостивъ сниди(те) съ небесъ и снесите ключи и замкните колдуну и колдунью, вѣдуну и вѣдунью и упирцу на крѣпко и твердо. И сойдетъ Никола милостивъ, и снесетъ желѣза, и поставитъ отъ земли до небесъ и запретъ тремя ключами юзолочеными, и тѣ ключи броситъ въ Окіанъ море; лежить алатырь — тебѣ бы каменю не отложатца, а камъ ключамъ не выплывать по моему слову. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, аминь.

На Окіанѣ морѣ стоятъ островъ, на томъ острову тридесять деревъ; на тѣхъ древахъ по тридцати гнѣздъ, на тѣхъ гнѣздахъ по тридцати птицъ, и какъ птицы обрадуютца расному солнышку, такъ и я рабъ Южій (имярекъ) — обрадуются рабы рабыни, князя и бояре.

Народные наговоры или заговоры представляютъ нелѣпую смѣсь языческихъ суевѣрій съ нѣкоторыми представленіями и понятіями христіанскими.

511. 10. *деснуеть* (отъ *десный*) — вѣроятно, ходитъ по правую сторону, свѣтитъ съ правой стороны: что совершенно согласно будетъ съ молитвою на востокъ. Герои сказочные, но чуя въ чистомъ полѣ, вставъ поутру, обыкновенно молятся на востокъ.

512. 2. *завяжи*: это клятвенное изреченіе, вѣроятно, состоитъ въ связи съ *наузами*.

— 3. *упирецъ* — отъ *упиръ*, вампиръ.

— 10. *помолюсь и покорюсь*: вѣроятно, тождесловіе. Замѣчательно употребленіе гл. *покориться* въ смыслѣ молитвы, соединенной съ покорностью передъ богами, которая во времена Игоря выражалась сложеніемъ передъ нихъ истуканами оружія и золота: «заутра призва Игорь слы, и приде на холмъ, кдѣ стояше Перунъ, покладоша оружье свое, и щиты и золото, и ходи Игорь ротъ и люди его, елико поганыхъ Руси.»

513. 23. *камень алатырь* — мнѣнскій камень народной поэзіи; онъ лежитъ на морѣ — Окіанѣ, называется *бѣль-горючь* камень. Нѣкоторые думаютъ видѣть въ этомъ камнѣ не что иное, какъ гр. *ηλεκτρον* (*илектронъ* = *електронъ* = *алатырь*), историческое преданіе о которомъ приняло въ народной поэзіи характеръ мнѣнскій.

СХІ. ИЗЪ СКАЗКИ О СЛАВНОМЪ И СИЛЬНОМЪ ВИТЯЗѢ ЕРУСЛАВѢ ЛАЗАРЕВИЧѢ , О ЕГО ХРАБРОСТИ, И НЕВООБРАЗИМОЙ КРАСОТѢ ЦАРЕВНЫ АНАСТАСІИ ВАХРАМЪЕВНЫ.

(По рукоп. г. Забѣлина).

Потомъ же Ерусланъ Лазаревичъ ѣдигъ многое время, и наѣхалъ, ажъ но въ чистомъ полѣ побита лежитъ рать сила великая и много трупъ человѣческаго. И Ерусланъ Лазаревичъ въѣхалъ въ побоище и закричалъ своимъ громкимъ голосомъ: есть ли въ сей рати живъ человѣкъ? И воста тутъ единъ живъ человѣкъ и рече: государь храбры воинъ! Каво ты спрашиваешь и кто тебѣ надобнъ? И възговоритъ Ерусланъ Лазаревичъ: брате, живъ человѣкъ! чья сія сила побитая лежитъ, и кто ея побилъ? И възговоритъ ему живъ человѣкъ: сія сила побитая лежитъ **Оеодула Царя Змія**, а побивалъ ея **Князь Иванъ Руской богатырь**, а доступаетъ дочь ево прекрасную царевну **Кандуру Оеодуловну**, и хочетъ ея неволею взять. И възговоритъ Ерусланъ Лазаревичъ: брате, живъ человѣкъ! а далеко ли мнѣ объѣзжать **Князя Ивана Рускова богатыря**? И рекъ ему живъ человѣкъ: объѣзжай сію силу великую, и найдешь коневую ископать, и скакана з горы на гору; долы и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилагъ. И Ерусланъ Лазаревичъ учаъ скакать такъ же з горы на гору; долы и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилагъ: и наѣхалъ другую рать силу великую побитую, лежитъ. Ерусланъ Лазаревичъ въѣхалъ въ силу побитую и вскричалъ громкимъ голосомъ своимъ: есть ли въ сей рати живъ человѣкъ? И восталъ тутъ живъ человѣкъ и рече: Господи добры, ково тебѣ надобно? И рече Ерусланъ: чья ея сила побитая лежитъ, и кто ея побивалъ? И рече ему живъ человѣкъ: Государь храбры воинъ, сію силу побивалъ **Князь Иванъ Руской богатырь**, а доступаетъ дочь у царя **Оеодула** царевну **Кандулу Оеодуловну**, а хочетъ ея неволею взять. И възговоритъ Ерусланъ Лазаревичъ: Брате, живъ человѣкъ! далеко ли мнѣ **Князя Ивана Рускова богатыря** объѣзжать? И рече ему живъ человѣкъ: объѣзжай сію силу великую кругомъ, и найдешь коневую ископать и самъ **Князя Ивана Рускова богатыря**; удепъ въ чистомъ полѣ бѣлъ шатиръ полотняной, и ты поѣзжай къ шатру, и въ томъ шатрѣ увиди **Князя Ивана рускова богатыря**. Ерусланъ Лазаревичъ объѣхалъ въ силу великую кругомъ, и наѣхалъ коневую ископать: скакано з горы на гору, долы и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилагъ. А самъ згово-

таково слово: конь коня лутче, а молодецъ молотца и давно лутчишъ и удалѣя. И ѣдять Ерусланъ Лазаревичъ многое время, и потомъ наѣхалъ, ажно въ чистомъ полѣ стоитъ бѣлъ шатеръ полотняной, а у того шатра бѣла шатра стоитъ стреноженъ добры конь богатырской на бѣлой полсти и зоблетъ бѣлаярюю пшеницу. И Ерусланъ Лазаревичъ ¹⁰ зговорить таково слово: слышалъ де я у старыхъ людей: когда де конь коня побьетъ, то и малалецъ малолца. И пришелъ Ерусланъ Лазаревичъ къ бѣлу шатру и увидѣлъ тамъ бѣлъ ка- ¹⁵мень, въ которой камень воткнута было копье богатырское. И Ерусланъ Лазаревичъ зговорить таково слово: когда де я воткну больше ево, то а побью ево. И увидѣлъ Ерусланъ ²⁰ палицу желѣзную: чья де да ни будетъ, той де тово и побьетъ. И пустилъ Ерусланъ своего добраго коня, и ево доброй конь отбилъ того каня и самъ сталъ ѣсть бѣло- ²⁵ярюю пшеницу. И Ерусланъ Лазаревичъ воткнулъ свое мурзавецкое капи въ бѣлъ камень, ажно больше ево; и палицу сваю желѣзную смѣрилъ — долѣ ево и тежелѣ. И по- ³⁰шелъ Ерусланъ въ бѣлъ шатеръ палатняной, ажно въ томъ бѣлѣ шатрѣ спить младъ *) малалецъ замертво. И Ерусланъ Лазаревичъ вынимаетъ свой острый мечъ и хочетъ ³⁵ему злой смерти предать, а самъ себѣ подумалъ: не честь мнѣ и не хвала доброму молотцу соннаго чело-
вѣка убить, что мертваго; сонной

человѣкъ, что мертвой. И легъ опочивать на другой сторонѣ. И втепory пробудился Князь Иванъ Руской богатырь; вышелъ изъ шатра вонъ, ажно стоитъ на бѣлой полсти чужей конь, а ево доброй конь ска-
чить по палю и щиплетъ зеленую траву. И Князь Иванъ Руской богатырь вынимаетъ саблю сваю булатную и ⁵хочетъ ему злой смерти предать, а самъ себѣ палумалъ: не честь мнѣ и не хвала соннаго чело-
вѣка убить, аки мертваго. И нача его будяти: чело-
вѣче, возстани не для моего ¹⁰обужденія, для своего спасенія. Вѣдаешъ ты, чело-
вѣче, что не по себѣ задираешъ, за что. люди много кровѣ проливають. По что ты сво-
его коня къ чужему корму припу-
щаешъ, а моего прочъ отбиваешъ, ¹⁵за что напрасную смерть примешъ? Скажи мнѣ, откуда ѣдишъ изъ ко-
ева царства и какого отца сынъ и матери и какъ тебя зовутъ по имени ²⁰и па отечеству. И зговорить Еру-
сланъ Лазаревичъ: азъ я ѣзжу изъ царства Картаусова, отецъ у меня Князь Лазаръ Лазаревичъ, а мать у ²⁵меня Княгиня Епистимія, а па име-
ни меня зовутъ Ерусланомъ, а по отечеству Лазаревичемъ; а то не го-
раздо на меня гаваришъ, прежде всякаго дѣла хульными словами по-
рицаешъ! не похвалися! а что каня ³⁰своего х корму не припущалъ, а ³⁵твоего прочъ не отганялъ. И рече Ерусланъ Лазаревичъ: есть ли у те-
бя чаша *), чѣмъ воду черпають? И зговорить Князь Иванъ Руской бо-

*) Въ рук. млад.

*) Въ рук. часа.

гатырь; есть у меня чаша, чѣмъ воду черпаютъ. И взговорить Ерусланъ Лазаревичъ; кали у тебя есть чаша, и ты почерпни воды, самъ умойся и мнѣ подай. И рече Князь Иванъ Руской богатырь: Ерусланъ Лазаревичъ! тебѣ вода черпать, а мнѣ подать; понеже ты дитя малодое. И гаварить Ерусланъ Лазаревичъ: тебѣ вода черпать и мнѣ на мои руки подать. И взгаварить Князь Иванъ Руской богатырь: Ерусланъ Лазаревичъ! тебѣ вода черпать и мнѣ подавать: ты дитя молодое. И говоритъ Ерусланъ Лазаревичъ: тебѣ вода черпать, а мнѣ подавать. И взгаварить Князь Иванъ Руской богатырь:—я въ Князьяхъ Князь и въ богатыряхъ богатырь, а ты казачишка! тебѣ вода черпать, а мнѣ подать. И рече Ерусланъ Лазаревичъ: я въ царяхъ царь и въ богатыряхъ богатырь, а ты песь, а не богатырь! тебѣ вода черпать, и мнѣ подать. И Князь Иванъ Руской богатырь беретъ чашу, самъ умылся и Еруслану подаль. И сядились они скоро на свои добрыя кони и поѣхали въ чистое поля; и Князь Иванъ Руской богатырь поѣхалъ ва всю пару конскую, а Ерусланъ поѣхалъ ступью бредучею и настигъ Князя Ивана Рускава богатыря, а самъ взговорить таково слово: Боже милостивы! не дай мнѣ, Господи, всякаго чловѣка убить ко-
пьемъ тупымъ канцемъ, и ударилсь; и ударилъ Князя Ивана Рускава богатыря противъ сердца ретиваго и вышибъ изъ сѣдла вонъ.

И какъ Аращъ вещей наступилъ на до-
даспѣшное ево ожерелья, и прити-

снулъ *) ево к земли, и Ерусланъ Лазаревичъ обарачиваетъ каніе свѣстры вострымъ концемъ, и хочетъ ево злой смерти предать, а самъ взгаварить таково слово: Князь Иванъ Руской богатырь! смерти ли тебѣ и живота? И рече Князь Иванъ Руской богатырь: Государь Ерусланъ Лазаревичъ! не лай смерти, но дай живота! прежде сего у насъ съ тобою брани не бывало и впредь и будетъ. И Ерусланъ Лазаревичъ сдѣлалъ своего добраго каня и палымаетъ Князя Ивана Рускава богатыря за бѣлыя руки, и цѣловалъ ево во уста сахарныя, и называетъ ево милымъ братомъ. И сядились они на свои добрыя кони, и приѣхавъ къ своему бѣлу шатру, и припустили къ одному корму, а сами пошли въ бѣлъ шатеръ, стали пити и ясти и пражлажати. И какъ будутъ на весели, и згворилъ Ерусланъ Лазаревичъ: Князь Иванъ Руской богатырь! ѣхалъ я по чистому полю и наѣхалъ побиту силу великую и многого трупъ чловѣческаго, и кто ево побилъ? И взгаварить Князь Иванъ Руской богатырь: Ерусланъ Лазаревичъ! Сія сила побита лежитъ Оо-дула царя Змія, а побивалъ сію силу я, а доступалъ у него тещу прекрасную царевну Кандуру Оо-дулавну, а хашю взять неволею: а завтра у насъ съ нимъ будетъ послѣдней бой; и ты посмотри мою храбрости. И тако пошли оба и легли опочивать, и какъ ночь праша,

*) Это слово взято изъ Лубошн. изд. и
рук. причел. **) Въ рук. Иресн.

день насталъ. Тогда же Князь Иванъ Руской богатырь обѣдлалъ своего добраго коня и поѣхалъ.

Это мѣсто идетъ вслѣдъ за тѣмъ, какъ Ерусланъ Лазаревичъ добылъ себѣ богатырскаго вѣщаго коня.

Приведенный адѣсь текстъ отличается стариннымъ народнымъ языкомъ. Лубочное изданіе уже подправлено грамотниками и весьма неудачно. Многія древнія формы вовсе выброшены, напр. *ажно*, часто встрѣчающееся въ сказкѣ. Слово *изкопать* (встрѣчающееся и въ современномъ народномъ языкѣ), означающее слѣдъ, выбитый копытомъ, замѣнено словами «слѣдъ Князя» и «скокоть» (т. е. скокъ, ускокъ); вм. «паѣхалъ ступью» въ Лубочномъ изданіи: *ступю*, что совершенная бессмыслица. Многія выразительныя реченія замѣнены обыкновенными, ходячими. Напр. въ предшествующемъ приведенному адѣсь эпизоду, сказано: «и конь упалъ на око-рака» (Слич. на корачъ, на куко-рачъ); въ Лубочномъ изданіи: «конь палъ на колени.»

Для сличенія предлагается здѣсь отрывокъ изъ Лубочнаго изданія:

«А Ерусланъ же Лазаревичъ ѣхалъ мѣсяцъ другой и третій и наехалъ въ поле на рать силу великую и всю побитую где много трупъ человѣческаго было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сей ратѣ живъ чело-вѣкъ и всталъ спобойща живъ чело-вѣкъ и говоритъ Еруслану Лазаревичу ково ты спрашиваешъ и кто тебе надобенъ Ерусланъ же Лазаревичъ говоритъ живъ человекъ мнѣ надобенъ потому вопрошалъ это рать сила ле-житъ побитая и кто ее побилъ и от-вѣчаетъ живъ человекъ Ерусланъ Лазаревичъ рать сила лежитъ Феодула

царя Змія а побилъ ее Князь слав-ный и сильный Иванъ Руской бога-тырь которой доступаетъ у него до-чери прекрасной царевны Кандраулы Феодуловны и хочетъ ее за себя не-волею взять и говоритъ Ерусланъ Ла-заревичъ далече ли сыскать мнѣ Кня-зя сего Ивана Рускаго богатыря отве-чаетъ ему живъ человекъ Ерусланъ Лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объедешь рать силу великую кругомъ и увидишь тутъ слѣдъ Кня-зя Ивана Рускаго богатыря, Еру-сланъ Лазаревичъ объехалъ рать си-лу великую и увидѣлъ коневой ско-котъ гдѣ скакано съ горы на гору и выметано вонъ долы и подолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы на гору выметывая долы вонъ и наехалъ на другую рать силу побитую и въехавъ въ побоище крикнулъ громкимъ го-лосомъ есть ли въ сей ратѣ живъ чело-векъ и встаетъ изъ побоища живъ человекъ и сказалъ ему таково слово Ерусланъ Лазаревичъ конь коня лучше а молодецъ молодца и давно удалѣе тогда поехалъ Ерусланъ Лазаревичъ прочь и ехалъ мѣсяцъ другой и третій и наехалъ въ поле на белъ шатеръ, а у того белаго шатра стоитъ добръ конь стреноженъ на белой полосте воблеть бѣлоярую пшеницу и Еру-сланъ Лазаревичъ слезъ съ своего доб-раго коня и припустилъ его къ тому жъ корму и Еруслановъ конь отбилъ того коня прочь отъ корму а Еру-сланъ пошелъ въ белъ шатеръ гдѣ опочивалъ доброй молодецъ крепко и Ерусланъ Лазаревичъ вынувъ саблю острою хотелъ было его злою смерти предать и подумалъ самъ къ себе не-честь мнѣ доброму молодцу и вехва-ла будетъ когда соннаго человека убью сонной какъ мертвой потомъ легъ въ шатръ на другой сторонѣ подлѣ Кня-зя Ивана Рускаго богатыря» и проч.

515. 4. *трупъ*: принято адѣсь въ собират. смыслѣ. Слич. въ Словѣ о Дмитр. Донск. — 6. *побомще*: мѣсто боя (*-ище* означать мѣсто). — 8. — 9. *воста*, *рече*: Славянскія фф. — 18. — 19. *доступати*: требуетъ вин. падежа. — 26. *напхати* (какъ *найти*) постоянно употребляется въ залогѣ действительн. — 27. *скакана* (т. е. скакано): § 200. Пр. 10. — 28. *подомы* (подолья): сопоставлено слову *домы*.

516. 4. Повтореніе, принятое въ эпическихъ разсказахъ. 517. 2. *лучишь* — *лучше жь*. — 9. *полсть* — *полость*. Слич. въ Словѣ о Дан. Заточн. *полстяной*. — *зоблетъ*: зобати (ѣсть) отъ *зобъ* — овесъ, жито. Слич. *зобница*. — 22. *той* — *тъ* (тотъ): древняя ф. — 26. Въ народн. пѣсняхъ копье называется тоже *мурзавецкимъ*. — 35. *хочеть ему*: постоянно дат. пад. *ему* (по древнему управленію гл. хотѣти) вм. *его*. — 37. *не честь* — *не хвала*. § 261. Пр. 2. 1).

518. 2. Прекрасно выражены этою чертою древня простота нравовъ и рыцарская довърчивость. — 13. *аки*: церковнослав. ф. — 14. *человѣче*: тоже.

— 26. *я*: вѣроятно поддѣтъ вставка при древнѣйшемъ азъ.

519. 3. *калы*—*и* (вм. то): по русскому словосочиненію. — 7. *черпаль*. § 196. Пр. 3. — 19. *зачишка*: слич. областное казанск. наемный работникъ. — 30. *пару* т. е. пору (отъ *пора*).

— 36. *копѣмъ тупымъ концъ* вм. *тупымъ концемъ ковыля*. § 2. Пр. 5.

— 40. *Араць—ораци*: слич. др. ное церковнослав. *ора*, Чешск. *а*. *ковъ*. *Конь вѣщій* — т. е. чудеса. Слич. въ сказкѣ: *свека—буржа* *и каурка*.

— 41. *ожерелье*: чтѣ надѣвастъ шеею. § 7.

520. 13. *своего* — вм. *своею* — *своею*.

— *слазилъ* — *и надымилъ* 184. Пр. 2.

— 22. *приклажати*: въ наш. обыкновенно: *прохлаждати*.

— 32. *тищерь* — *дѣщер*: церковнослав. ф.

— 36. *смотриши*: по древн. русскому словосочиненію требуетъ род. падежъ.

CXLI. ИЗЪ НАРОДНЫХЪ СКАЗОКЪ.

(По изд. Сахарова, 1841 г.)

1.

*Изъ сказки о Ершѣ Ершовѣ сынѣ
Щетинниковѣ.*

Въ нѣкоторомъ царствѣ въ нѣкоторомъ государствѣ, за тридевять земель въ тридесятомъ царствѣ уряженъ былъ судъ, а въ томъ судѣ судьями сидѣли: бояринъ Осетръ, да

воевода Сомъ, оба отъ Хвалынскія моря; да тутъ же въ судѣ выборныя мужики сидѣли: Судакъ да Щупъ, оба отъ земскихъ волостей, съ Вогги рѣки да съ Дона.

И къ тому суду пришли Ростовскаго озера челобитчики, рыба *де* съ товарищи. И были тѣ челобитчи-

рыба Лещъ съ товарищи, на судѣ на Ерша Ершова сына Щетинникова, да подали за руками челобитную. А въ той ихъ челобитной, у рыбы Леща съ товарищи написано:

«Бьютъ челомъ и плачутся убогѣмъ сироты, нищѣ крестьяне, Ростовскаго озера рыба Лещъ съ товарищи на Ерша Ершова сына Щетинникова. Въ прошломъ 7010 годѣ, били мы, 10 рыба Лещъ съ товарищи, на него вора Ерша, въ насильномъ разграбленіи нашихъ животншекъ; и подали сказку за руками всѣхъ старожилловъ, что то Ростовское озеро 15 шестари было за нами, нищими крестьянами, дано въ отчину, а намъ убогимъ сиротамъ, послѣ отцовъ написяхъ та отчина въ вѣкъ прочна. А нынѣ тотъ абадникъ Ершъ, лихой 20 человекъ и ворншка, изъ Волги рѣки Выркою рѣкою къ намъ убогимъ сиротамъ, въ Ростовское озеро пришелъ онъ, Ершъ, зимою, не въ погожую пору, и выпросился онъ, 25 Ершъ, одну ночь въ Ростовскомъ озерѣ ночевать; а назвался онъ, Ершъ, наемнымъ крестьяниномъ; а про то мы, нищѣ крестьяне, не вѣдая его, Ершовой, хитрости, пусти- 30 ли его, Ерша, въ одну ночь въ Ростовское озеро ночевать. А какъ онъ, воръ Ершишка, одну ночь ночевалъ, и упросилъ насъ, убогихъ сиротъ, чтобы его, Ершишка, пустить по- 35 кормиться въ наше озеро Ростовское съ женишкою и съ дѣтишками своими; а мы, нищѣ крестьяне, не вѣдая его, Ершовой, лихости, положили на міру: его, Ерша, съ жениш- 40 кою и дѣтишками его въ Ростовское

озеро покормиться пустить. Да свѣдали мы послѣ, что ему, Ершу, нарядомъ повѣщено было идти зимовать на сторожи на Каму рѣку, а онъ воръ и лбедникъ Ершишка, укрываячись, про то намъ не повѣдалъ; а мы, убогѣмъ сироты ваши, про то не знали. И тотъ воръ, Ершишка, въ нашемъ въ Ростовскомъ озерѣ полѣта прожилъ, и дѣтишекъ расплодилъ, и дочь свою Ершиху за мужъ за Карпушкина сына выдалъ; а послѣ того стакався съ племянники своими и дѣтишки, приговорили насъ, убогихъ сиротъ, перебить и животншки разграбить, и родъ нашъ весь изъ отчины вонъ выгнать и озеромъ Ростовскимъ завладѣть напрасно. И то все онъ, воръ Ершишка, дѣлалъ понадѣючися на свое насильство. Смилуйтесь, господа судьи! не дайте намъ, убогимъ сиротамъ, дожить до конѣчнаго разорѣнья и укажите дать праведной судъ намъ, нищимъ крестьянамъ, съ тѣмъ Ершомъ.»

И судьи спрашали рыбу Лещъ съ товарищи: ты, рыба Лещъ съ товарищи! скажи ты намъ: правое ли то ваше челобитье, и чѣмъ вы по челобитной на судѣ ручаетесь?

И рыба Лещъ съ товарищи стали на судъ къ отвѣту, да говорили: господа судьи, Богомъ мы сотворены! Вѣдая свое дѣло правое, били челомъ по правдѣ, и въ томъ ручаемся животомъ и жизнію; да какъ вы господа судьи посудите, такъ тому и быть.

И судьи, поговоря промежъ собою, приговорили: послать приста-

вомъ рыбу Окунь, да велѣли ему, приставу Окуню, поставить рыбу Ершъ на судъ къ отвѣту.

И приставъ Окунь рыбу Ершъ на судъ къ отвѣту поставилъ, а доводчикъ Карась читалъ тѣ жалобы челобитчиковы, рыбы Леща съ товарищи.

И рыба Ершъ сталъ на судъ къ отвѣту, да говорилъ:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! то челобитье истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, не правое, и то де я послѣ доводомъ доведу; а напередъ на нихъ истцовъ, рыбу Леща съ товарищи, дайте судъ и расправу въ дѣлѣ великомъ.

И судьи спрашивали его Ерша: ты, Ершъ! въ какомъ дѣлѣ великомъ дать тебѣ судъ и расправу на нихъ истцовъ, рыбу Леща съ товарищи? 20

И рыба Ершъ сталъ на судъ къ отвѣту, да говорилъ:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! Тѣ истцы, рыба Лещъ съ товарищи, въ своей челобитной, меня, Ерша, поносили и безчестили, и называли меня Ерша, и воромъ, и ябедникомъ, и Ершишкою, и волочайкою и укрывайцею. И то все ссоромъ они истцы, рыба Лещъ съ товарищи, лаяли на меня, Ерша, и за то съ нихъ истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, доправитъ мнѣ слѣдуетъ за большое безчестье съ проторы и убытки.

И судьи спрашивали рыбу Лещъ съ товарищи: ты, Лещъ съ товарищи! скажи ты намъ: будетъ дѣло не правое по суду отвѣтчикову доказано будетъ, и чѣмъ вы ручаетесь за большое безчестье? 40

И рыба Лещъ съ товарищи с на судъ къ отвѣту, да говоритъ.

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! А то онъ, Ершъ, затѣялъ не правое, взвелъ лихой и кабы судъ проволочить; а буди судъ наше челобитье неправымъ ломъ доказано будетъ, и мы чаемся въ томъ животомъ и жаж

И судьи, потоворя промежбою, приговорили: тотъ его, Ершъ, лихой извѣтъ оставить, а ему Ершъ указали, безъ проволоки, чинить вѣтъ на суду по челобитью истцы рыбы Леща съ товарищи.

И рыба Ершъ сталъ на судъ къ отвѣту, да говорилъ:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! А то челобитье истцовъ, бы Леща съ товарищи, лихой вѣтъ на меня, Ерша; а грабятъ и животинки ихъ разорять и малъ я и не гадалъ; а то Ростовское мое озеро изстари, и мнѣ изстари отцы и дѣды, а м оно было въ отчину старому Ерш моему дѣду; и потому жъ оно и итъ прочно за мною въ вѣкъ; а домъ мы изстари дѣти боярскіе, и кихъ бояръ Переяславскихъ; а челобитчики, рыба Лещъ съ товарищи, бывали у отца моего въ лопѣхъ; а я Ершъ, не похотѣ по батюшкиной душѣ, отпустилъ 35 холопей на волю, да велѣлъ и жить за собою, поитися и корми ся самимъ собою; а ихъ племя, бы Леща съ товарищи, и нынѣ во дворѣ у насъ въ холопѣхъ: а и то Ростовское озеро отъ велики засухъ повысохло, и стала скудна

великая и голодъ, и тѣ челобитчи-
ки, рыба Лещъ съ товарищи, сами
сволоклися на Вырку рѣку, и по
затокамъ разселися, умышляя лихо
дѣло на мою голову: похотѣли меня
Ерша, со всѣмъ моимъ домишкомъ
искоренить напрасно; и отъ того мнѣ,
Ершу, житья не стало, а послѣ ста-
ли они истцы, рыба Лещъ съ това-
рищи, отъ крестьянства отбиватися,
и учили они воровствомъ въ Ростов-
скомъ озерѣ промыслять; а я Ершъ,
отцовскимъ домишкомъ и нынѣ жи-
ву въ Ростовскомъ озерѣ; а живу я
на днѣ и на свѣту, кабы добрый
человѣкъ, не тать и не разбойникъ;
а я живу своею силою и кормлюся
своею отчиною; да меня Ерша, зна-
ютъ на Москвѣ большіе князья и
бояре, и окольничіе и дворяне, и
дѣяки и гостинныя сотни, и всѣхъ
чиновъ люди въ иныхъ городѣхъ и
во многихъ селѣхъ. — —

2.

*Изъ сказки о семи Семіонахъ, семи
родныхъ братьяхъ.*

а) Начало сказки.

Ужъ какъ и вы ли, добры мо-
лодцы, сходитесь, собирайтесь во
единъ кружокъ; ужъ какъ и вы ли, за
стары старики, садитесь на бѣлodu-
бовы скамеечки: ужъ какъ и вы ли,
молодые молодухи, становитесь на
особицу. Вы послушайте, добры мо-
лодцы, что дѣялось на матушкѣ на
Святой Руси, вы прислушайте, ста-
ры старикъ, стару рѣчь завѣтную,
какъ ту ли стару рѣчь завѣтную тѣ-
хъ ли старыхъ стариковъ.

Какъ во ту ли стару старину, какъ
во ту ли стародавнюю, какъ въ

томъ ли селѣ боярскомъ, того ли
молода боярина Никиты Ивановича,
жили люди старые, старикъ съ ста-
рухою, а и жили они, старые, сорокъ
лѣтъ во міру и согласы, а не при-
жили себѣ на старость ни единого
дѣтища. Грустить, скорбятъ старикъ
по своей бѣдѣ, а самъ молвить въ
гореваньицѣ: какъ и некому-то насъ
понть кормить, глаза смежить, въ
сыру землю положить. — Грустить,
скорбятъ старуха по своей бѣдѣ, а
сама молвить въ гореваньицѣ: какъ
и некому-то насъ понть кормить,
старость призрѣть, на могилушкахъ
поминочки творить. И придумали,
пригадали она, старые: ходить по
извѣчнымъ домамъ Божиимъ, молить
Создателя даровать имъ дѣтища, на
старость кормилица, на поминъ ду-
ши поминщика. Ни мало, ни много,
ровно чрезъ семь годинушекъ, даро-
валъ имъ Господь семь сыновъ за
единъ разъ. И называли они, старые,
тѣхъ семь сыновъ всѣхъ Семіонами.
Какъ учили вырастать тѣ семь Се-
міоновъ, родные братья, и во тѣ по-
ры старикъ съ старухою состарѣли-
ся, состарѣлися и переставилися.

И оставались тѣ семь Семіоновъ,
родные братья, во своемъ сиротствѣ
кабы на десятомъ году. Поплакали,
погорѣвали по своему ридимомъ ба-
тюшкѣ, по своей родимой матушкѣ,
зъ справили всѣ поминочки съ сорочи-
нами, да и учили сами править дом-
комъ, животы наживать.

А и не было промежъ ихъ задорника
и спорщика, а не почему было знать,
кто изъ нихъ большой набольшой,
а кто изъ нихъ самой моложе: всѣ

ошь Семіоновъ были единъ во еди-
наго и ростомъ и дородствомъ. На-
ставала пора рабочая, приходили дни
страдные и выѣзжали тѣ семь Се-
міоновъ, родные братья, на отцов-
ское поле землю пахать, хлѣбъ до-
ставать. И было время, кабы за
полдень, и во ту пору случилось
ѣхать молодую князю Угору. Не успѣ-
ли тѣ семь Семіоновъ, родные братья, 10
выозорити, не успѣли справить боль-
шого челобитья, какъ молодой
князь Угоръ съ диву дивовался:
а и что тѣ за малы дѣтища? а и
кто у нихъ отецъ съ матерью. —

б) Обзорніе земель и царствъ.

И сходилъ бояринъ съ того стол-
ба желѣзнаго, а самъ боярину вы-
молвлялъ: а и видѣлъ-де я, Семі-
онъ, всю поднебесную, всѣ царства 20
и государства, и знаю я, что де-
тамъ дѣется. И спрашивалъ бояринъ
сего, Семіона; а и что во той под-
небесной за царства и государства?
да и есть ли во тѣхъ государствахъ 25
люди? да и что тѣ люди дѣла-
ютъ? — И молвить онъ Семіонъ:
Велика земля вся поднебесная, что
и ума — разума не достанетъ измѣ-
рить. А стоятъ на той землѣ всѣ 30
царства и государства единъ за еди-
нымъ, что и смѣты нѣтъ, да и нѣтъ
на всей землѣ такого человѣка, кто
бы сочелъ: сколько царствъ и го-
сударствъ? Какъ за нашей-то матуш-
кой Волгой рѣкой стоитъ море Хва-
лынское, а на томъ на морѣ Хва-
лынскомъ живутъ все бесермены, а
и живутъ тѣ бесермены не по на-
шему, православному, а по своему 40
уму глупому: ни хлѣба не пекутъ, ни

въ баню не ходятъ. Какъ за сѣ-
вернымъ-то Дономъ, за тою рѣкою гл-
бокою, стоитъ море Бѣлое, а на томъ
на морѣ Бѣлымъ живутъ злы Т-
тарченки не по нашему, правосла-
вному, а по своему уму глупому: 5
сими женахъ женятся, на семи де-
рахъ одни сани стоятъ. Какъ
межой-то нашей матушки Сынъ
Руси стоитъ Окіанъ море глубо-
кое, какъ за тѣмъ ли Окіаномъ моря
глубокимъ стоятъ тридцать земли
всѣ бесерменскія; а позади тѣхъ
тридцать земель стоитъ тридцать 10
царство, а въ томъ тридцатомъ ц-
ствѣ стоитъ теремъ изукрашенный
а во томъ теремѣ изукрашенномъ
сидитъ у злата окошечка молодая кня-
жна Елена прекрасная, во тоскѣ и
кручинушкѣ. — И пыталъ бояринъ
дѣтину: ай ты, дѣтина! скажи
правду со истинной: почему 15
то тридцатое царство? Почему
теремъ изукрашенный? Почему
молодую княжну, Елену прекрасную?
И молвить онъ, Семіонъ: знаетъ
тридцатое царство по рѣкамъ гл-
бокимъ, по раздольицамъ широкимъ,
по темнымъ лѣсамъ, не про-
ходимымъ, по людямъ незнамымъ:
знатъ-то теремъ изукрашенный и
бѣлостекольчату крылечку, со ш-
рильцами, по злату окошечку со ш-
шечкой, по серебряной крышечкѣ 25
со маковкой; знаетъ-то молодую кня-
жну Елену прекрасную по ея
руину, по ея русой косѣ,
по ея вѣжеству прироженному. — И
возговорить бояринъ: ай ты, дѣ-
тина! буде ты не вспознаешь тридц-
того царства, не угадаешь теремъ

изукрашеннаго, не дозналъ молодой княжны, Елены прекрасной, не сносить тебѣ головы на своихъ плечахъ.

з) Семіоны добываютъ Князю Угору Елену Прекрасную.

Бросали они, семь Семіоновъ, сходни со крута бережка, отрывали угъ серебряна причалища великъ корабль, распускали тонки парусы, бѣлополотняные, опускали весельца 10 сеновые во замки дубовые, да и юплыли за тридевятъ земель, въ тридесатое царство. Какъ и всѣ братья за дѣломъ сидятъ, а семой Семіонъ вдоль по кораблику похаживаетъ, черна кота поглаживаетъ. Бѣдъ его то, братцы, черный котъ аконъ изъ-за синяго моря, изъ за ого ли лугоморя: да и онъ ли, 15 ерный котъ, по умному сказки сказываетъ, по разумному пѣсни заводитъ. Какъ на томъ ли на Окіанъ орѣ глубокомъ стоитъ островъ зеленый, какъ на томъ ли на зеленомъ острову стоитъ дубъ зеленый, отъ 25 ого дуба зеленого виситъ цѣпь золотая, по той по цѣпи золотой ходитъ черный котъ. Какъ и тотъ и черный котъ во правую сторону идетъ, веселыя пѣсни заводитъ, зо какъ во лѣвую сторону идетъ, старыя сказки рассказываетъ. А его-то, братья Семіоновы, проплывали Окіанъ море глубокое, проѣзжали тридевятъ земель, тупали въ тридесатое царство, ко 35 рему изукрашенному. Возговорить же семой Семіонъ: гои еси вы, мои братья родимые! Сидите вы во своемъ кораблѣ, да берегите дороги подарочныя, а я пойду молодую княжну искать. 40 И ходитъ онъ, Семіонъ, около те-

рема изукрашеннаго, ходить похаживаетъ, черна кота поглаживаетъ, на высокъ теремъ посматриваетъ. Какъ и тотъ ли теремъ изукрашенный былъ красоты несказанныя; вни- 5 три его, терема изукрашеннаго, ходитъ красно солнышко, словно на небѣ. Красно солнышко зайдетъ, молодой мѣсяцъ по терему похаживаетъ, золоты рога на всѣ стороны покладываетъ. Часты звѣзды изнасъены по стѣнамъ, словно маковъ цвѣтъ. А построенъ тотъ теремъ изукрашенный на семи верстахъ съ полови- 10 ною; а высота того терему несказанная. Кругомъ того терема рѣки текутъ, молокомъ изнаполненныя, сытой медовой подслащенныя. По всѣмъ по тѣмъ по рѣкамъ мостички хрустальные, словно жаръ горятъ. Кругомъ терема стоятъ зелены 15 сады, а въ зеленыхъ садахъ поютъ птицы райскія пѣсни царскія. Во томъ ли теремѣ всѣ окошечки красна золота, всѣ крылечки бѣлостекольчаты, всѣ дверцы чиста серебра. Какъ и на теремѣ то крышечка чиста серебра со маковкой золотной, а во той ли маковкѣ золотной ле- 20 житъ дорогъ рыбій зубъ. Отъ красна крылечка бѣлостекольчатаго лежатъ ковры самотканые, а по тѣмъ по коврамъ самотканымъ ходитъ княжна Елена прекрасная. — — 25 Какъ сказали молодой княжнѣ, что тотъ заморской купецъ, гостинной сотни молодецъ привезъ черна кота во подарочикъ ей ли, молодой княжнѣ, и во тѣ поры выходила она, 30 молодая княжна, на крылечко бѣлостекольчато, а за ней выходили на-

нюшки, мамушки, красныя сѣнныя дѣвухи. Какъ завидѣлъ онъ, Семіонъ, молодую княжну, то и давай себѣ бить большіимъ челобитицемъ молодой княжнѣ: гой еси ты, молодая княжна, Елена прекрасная! прими во подарочекъ черна кота, а и тотъ черной котъ поетъ пѣсни заморскія, сказываетъ сказки старыя. И принимала она, молодая княжна, черна 10 кота на свои руки бѣлыя. Дивится молодая княжна на черна кота, а сама молвить: а и ты то гостиней сотни молодецъ, скажи повѣдай: откуда родомъ ты? И съ какими 15 товарами изъ за моря пришелъ? И молвить онъ, Семіонъ: посадскаго роду я, молодая княжна, изъ за тридцать земель; ходилъ, гулялъ на корабляхъ по всѣмъ городамъ, мѣнялъ, 20 вымѣнивалъ золоты парчи червчатые, бѣлошелковы аксамиты Венеційскія, дороги камочки Цареградскія, золоты ширинки съ убрusничками, вальящаты рясны съ монистами, черны 25 соболи Сибирскія, сиводущаты лисицы Поморскія, бѣлы куницы Закамскія. Не въ угоду ль тебѣ, молодая княжна, вальящаты рясны съ монистами? Ни по твоему ли нраву кня- 30 женецкому золоты парчи червчатые? Не по сердцу ли тебѣ молодая княжна, на душегрѣчку соболи Сибирскія, бѣлы куницы Закамскія, сиводущаты лисицы Поморскія? При- 35 гляни молодая княжна, на дороги товары заморскіе, выбирай себѣ съ любка любое, и потѣшь покупочкой заѣзжаго купца, гостиней сотни молодца. — И его то слова, Се- 40 міоновы полюбилися молодой княж-

нѣ, и она-то, молодая княжна, и на великъ корабль приглануть на роги товары заморскіе, потѣшитъ 5 покупочкой заѣзжаго купца, гостиней сотни молодца. — —

Смотритъ молодая княжна на роги товары заморскіе, смотритъ, вуется, а день ко темпу вечеру с 10 няется. И собирается она, молодая княжна, во свой теремъ изукрашенити, дороги покупочки обном а собравшись, выходила на кора 15

И видитъ она, молодая княжна, Окіанъ море глубокое, а не 15 крута бережка, а по круту бережанюшекъ, мамушекъ, красныхъ и ныхъ дѣвушекъ. Какъ восплаче възрыдаетъ молодая княжна горю ми слезами, а въ възрыданьицѣ 20 во вымоявить: ужъ ты, батю родимой мой! выручай меня ты! поlonу крѣпкаго, со кораблемъ 15 ликаго. Полѣчу я къ тебѣ на крѣбѣлю лебедушкою, какъ и садитъ 25 золото окошечко со рѣшеточкой.

Ни думано, ни гадано, молодая княжна оборочалась въ бѣлую лебеду 30 ку, да и полѣтела поверхъ Окіанъ моря глубокаго, во свой теремъ изукрашенный. И возговоритъ тую мой Семіонъ: а и бери ты, пятиміонъ, свою калеву стрѣлу, и стрѣлай ты прямо во правое крѣбѣлю лебедушки. Скоро стрѣла 35 пять Семіонъ, а скорѣй того и Семіонъ полхватывалъ бѣлую лебедушку на свои руки, да и приво 40 дилъ на великъ корабль. И тую бѣлую лебедушку стала по прежнему молодая княжна, Еленой прекрасною.

Въ языкѣ этихъ сказокъ, хотя и обновленномъ, встрѣчаются нѣкоторыя особенности древнѣйшей рѣчи; а пр. прилаг. въ полной формѣ, а также мѣстоименія: *по есьмъ по тѣмъ; самотканымъ*.

Сказка о Ершѣ принадлежитъ къ ому разряду сатирическихъ рассказовъ, въ которыхъ, какъ въ Нѣмецкомъ Reinhart fuchs, подъ видомъ животныхъ изображаются характеры и юступки человѣческіе. Особеннаго вниманія заслуживаетъ здѣсь то обстоятельство, что эта сказка выбрала изъ всѣхъ животныхъ наименѣе характеристическихъ, и потому неудобно-изобразимыхъ, именно рыбъ. Звѣрей и птицъ человѣкъ видитъ бѣгающими по лѣсамъ и полямъ, летающими по деревьямъ, слышитъ ихъ крики и пѣніе. То же касается до рыбъ, то онѣ не только молчаливыя животныя, но даже и невидимыя человѣку въ ихъ движеніяхъ въ глубинѣ водъ. Потому то эта сказка, при всѣхъ характеристическихъ подробностяхъ тѣлеснаго дѣла, при всей мѣткости сатирическихъ замечковъ на человѣка, значительно уступаетъ сказкамъ о лисѣ въ изображеніи тѣхъ баснословныхъ лицъ, подъ которыми разумѣются человѣческіе характеры и дѣйствія. Тѣмъ не менѣе нельзя не удивляться тому искусству, съ какими народный поэтъ рѣшилъ такую трудную задачу, взявъ дѣйствующими лицами басни рыбъ. Не выходилъ въ живописныя подробности внѣшнихъ качествъ баснословныхъ лицъ, тѣмъ большее вниманіе обращаетъ онъ на дѣла и характеры изображаемыхъ людей. Увертливый сутяга Ершъ — идеалъ стариннаго лбедника, вошелъ въ народную юридическую сатиру, выразившуюся въ шуточныхъ судебныхъ просьбахъ, и потомъ сдѣлался предметомъ лубочныхъ изображеній. При другихъ обстоятельствахъ, тотъ

же идеалъ сутяги является въ лицѣ Фрола Скобѣева. (Смѣтр. эту повѣсть).

Хотя и нельзя довѣрять сказочной хронологіи, тѣмъ не менѣе слѣдуетъ обратить вниманіе на упоминаемый въ сказкѣ прошедшій (525. 10) 7010 годъ (т. с. 1502).

Въ другой изъ приведенныхъ здѣсь сказокъ рассказывается, какъ семь Семіоновъ, поступивъ въ службу къ Князю Угору, добывали ему невесту, Елену прекрасную. Добываніе невесты и война изъ-за нее — одинъ изъ древнѣйшихъ и наиболѣе распространенныхъ предметовъ эпической поэмы, начиная съ Илиады Гомера и преданія о похищеніи Сабинокъ до Финскаго народнаго эпоса. Тотъ же предметъ составляетъ главное содержаніе древне-нѣмецкаго эпоса, известнаго подъ именемъ Kudrun или Gudrun.

У каждаго изъ семи Семіоновъ свое ремесло и искусство. Первый кузнецъ, *Валундръ или Виландъ* Русскихъ *околотчиковъ*; онъ сооружаетъ столбъ отъ земли до неба. Второй смотритъ съ этого столба на всю поднебесную, гдѣ что дѣется. Третій построилъ корабль. Четвертый спасаетъ корабль отъ разбойниковъ, уводя его въ подземельное царство. Пятый отличный стрѣлокъ. Шестой умѣетъ ловить всякую птицу на лету, которую убьетъ его братъ. Седьмой умѣетъ воровать. Этому-то послѣднему и поручено добывать Елену прекрасную, при помощи его братьевъ.

Нѣмецкіе ученые сближаютъ эту Русскую сказку съ древне-Нѣмецкимъ эпосомъ. (См. von Plönnies und Rieger, Kudrun, 1853. pp. 238 — 239).

525. 3. *за руками* — за подписями.

— 21. *не въ пологую пору* — въ непогоду.

527. 1—3. *рыбу Окунь, рыбу Ершъ*: замѣтательно, что названіе рыбъ не измѣнено къ падежъ, какъ и дѣлѣ: *Окунь рыбу*, по древне-Русскому Синтаксису, согласованія приложеній. § 240. Пр. 3.

— 10. *Богомъ вы сотворены*: обычная формула, постоянно повторяющаяся здѣсь при обращеніи къ судьямъ.

529. 28. Сказка начинается приступомъ отъ лица самого раскешника.

531. 15. Дѣдѣ саддусть о томъ, какъ Семіоны поступаютъ на службу къ Князю Угору.

— 16: Это обзоріе любопытно по географическому взгляду нашихъ сказачниковъ.

533. 18. *баюнъ* — говорунъ, отъ гл. баять.

— 19. *лугоморья* — лукоморья.

— 28. Слѣч. у Пушкина вступленіе къ поэміи *Русланъ и Людмила*.

534. 4. Слѣч. описаніе палаты Соловья Будиміровича въ Древн. Русск. Стихотв.

535. 22. По названіямъ матерій можно судить о древнѣйшемъ происхожденіи текста этой сказки. Слѣч. въ *Выходахъ*.

— 38. *съ любка* — что полюбится.

536. 27. О дѣвицѣ — Лебеди слѣч. древн. Русск. Стихотв. Потокъ Мих. Иван.

— 28. *Поверхъ Окіанъ моря*. § 240. Пр. 3.

— 28. Замѣтательно употребленіе краткихъ числительныхъ: *пять, шесть*.

Для сравненія съ первой сказкою приводятся здѣсь отрывки изъ двухъ статей по рукоп. XVIII в., принадл. издателю.

1. *Списокъ суднаго дѣла какъ изался лецъ съ ершемъ о Ростовскомъ озере и о рекахъ. Судъ судилъ былъ бояринъ и воевода осетръ, окомъ былъ сомъ з болшимъ усомъ. Госдаиъ момъ Новогородкимъ судъ осетру да бѣлуге да бѣлой рыбъ бѣстчеломъ кормовой сынишко бо ской лецишко с товарищи. В прлыхъ, господа, годѣхъ было то Ростовское озеро, реки и источни нами сиротами, а тотъ ершъ лан насъ того Ростовскаго озера. рхидился тотъ ершъ по рекамъ и озерамъ. самъ собою малъ, а щепу нелю стоятъ что болшна ротъ и насъ теми щетинами съвоимъ бока подкалываетъ, и промалымъ ребра, и суетца по рекамъ и озерамъ какъ бѣшеная собака — потерля. а мы, господа, збодити жить не умѣемъ, а бранитца нити не хотимъ, а хотимъ в оборотъ и вами праведными судьбами. — нецъ статъ: а у суднаго дѣла все добрыя люди. дѣлкъ былъ з болшимъ усомъ, судной стикъ салъ въонъ, а доброй человекъ карась, а печаталь ракъ глумлюю клещю, и у печати сидѣли Переславской да снѣзъ Ростовскі, справилъ стерлядь своимъ дѣломъ сомъ. Судному дѣлу конецъ.*

2. *Повѣсть сказуемаго ерша сына Щетинникова и лебедки.*

Послали миромъ Першу поставити

Пришелъ тутъ Перша да заложилъ
Пришелъ тутъ Донша да загналъ

Пришелъ Мина да ерша вынулъ.
Пришелъ Устинъ да чють ево

Прибѣжавши Акимъ да насмъ

Пришелъ тутъ Семенъ Соколомъ
часть ерша

сынъ сво Вани положиъ ерша в сани.
 ришелъ Кирило бѣломой отвесъ ерша
 домой.

сынъ ево Еремѣа сѣлъ на жеребенка.
 оехалъ по селамъ по всемъ городамъ.

тобы всѣ вѣдали и дома не обѣдали.
 или бы ерша кушать і всякитъ словъ
 ево слушать.

вначалѣ пришелъ Дениско да человекомъ
 всѣмъ ниско. — —

ришелъ сътароста Аносъ проситъ ерша
 воеводѣ в поднось.

всѣмъ миромъ закричали далече ерша
 умчали.

ы де воеводѣ ншой рыбы купитъ а ерша
 сами слушимъ.

ришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ.
 вначалѣ пришелъ Костантинъ даеъ за
 ерша шесть алтынъ.

ришелъ Мартынъ даеъ барыша алтынъ.
 ришелъ Игоша даеъ за ерша двѣ
 гроша.

Пришелъ Микула не даеъ за ерша ни
 пула.

Пришелъ Лука даеъ за ерша быка.

Пришелъ Елисей даеъ за ерша гнѣздо
 гусей.

Пришелъ Карпъ даеъ за ерша игру карцъ.
 І закричали весь миръ и кличомъ что бѣгъ
 у насъ во прѣдѣлѣхъ.

Пришелъ Аносъ да ерша у нихъ унесъ. — —

Пришелъ поваръ Коротошейца да ссариъ
 ерша хорошенка.

Пришелъ Яша і велѣгъ варить кашу.

Пришелъ Тимошка принесть скатерть и
 лошки. — —

Самый конецъ

Пришелъ Елизааръ личъ костей полизалъ
 ерша і в гласъ не видаъ.

Пришелъ Борисъ по ерше повисъ.

Пришелъ Даишга да сестра ево Нешла.

По ерше голосомъ завыва і конецъ ершу
 свершила.

СХІІ. подъяюдныя пѣсни.

(Изъ журнала «И то и сѣо» 1769 г.)

1.

У Спаса въ Чигасахъ за Яузой — —
 слава.

ивутъ мужики богатые;
 ебугъ золото лопатами,
 асто серебро лукошками.

2.

съ ты зѣрно ты зѣрно бурмистское,
 це нѣтъ на ты зерно погибели,
 зъ пѣшла ты зерно вѣтры вывѣютъ,
 гь сору ты зерно куры выгребутъ,

3.

околъ летитъ изъ улицы,
 околинка изъ проулочка,
 еталися цѣловалися,
 ылымъ крыльямъ обнималися.

4.

Ахъ какъ на небѣ у насъ да двѣ
 радуги,
 Ахъ какъ на дворѣ у насъ да двѣ
 радости,
 Отецъ сына женитъ, дочку за мужъ
 даеъ,

Еще коробы съ двора, сундуки на
 дворъ.

5.

Стоять сани снаряжены,
 И полсткою подернуты,
 Только сѣсти въ нихъ да поѣхати,

6.

Ахъ ты мати ты мати порода моя,
 Еще взгляни мати въ окошечко,

Ахъ ты выкниши мати опутинку,
Еще чешъ мнѣ опутать ясна сокола.

7.

Мышь пищитъ,
Коровай тащитъ,
А еще попищитъ
И другой утащитъ.

8.

Чарочка поплывушечка,
До чего тебѣ доплавати,
Пора ужъ тебѣ да и вонъ выплы-

вать,

Князьямъ и боярамъ вино подносить.

9.

Взойду я взойду на круту гору,
Ахъ какъ стану я стану повыше
людей,
Еще стануть мнѣ люди завидовати.

10.

На корытѣ сижу,
Я корысти гляжу,
Я еще посижу,
Я еще погляжу,

Ахъ какъ погода маленько корысть
на дворъ,
Какъ корысть на дворъ сто рублевъ
на столъ.

11.

Покачу колечко кругомъ города,
Я за тѣмъ ли колечкомъ сама пойду,
Какъ сама пойду мила Ладу найду.

12.

Ласточка носатая,
Ты не вѣй гнѣзда въ высокомъ те-
рему,
Вѣтъ не жить тебѣ здѣсь и не лѣ-
тивати.

13.

Куръ идетъ на сѣни,
И курка съ нимъ.
Куръ клюетъ пшеницу.

И курка съ нимъ.
Куръ пьетъ сытицу,
И курка съ нимъ.

14.

Катилось зерно по бархату,
Прикатилось зерно ко яхонту,
Крупіонъ жемчугъ со яхонтомъ
Хорошъ женихъ со невѣстою.

15.

10 Шука шла изъ Новгорода;

слава.

Она хвостъ волокла изъ Бѣла Озера:
На щучкѣ чешуйка серебряная,
Головка у щучки унизаная.

16.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,
Шубіонка на нѣмъ худіохонька:
Одна пола во сто рублевъ,
Друга пола во тысячу,
20 А всей то шубіонки цѣны нѣту:
Цѣна ее у Царя въ казнѣ,
У Царя въ казнѣ въ золотомъ ларцѣ.

17.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,
25 Несетъ кузнецъ три молота.
Кузнецъ; кузнецъ, ты скуй вѣнецъ,
Ты скуй вѣнецъ золотъ и новъ,
Изъ остаточковъ золотъ перстень
Изъ обрѣзочковъ булавочку,
30 Мнѣ въ томъ вѣнцѣ вѣнчатися,
Мнѣ тѣмъ перстнемъ обручатися
Мнѣ тою булавкой убрусь притыкатъ.

18.

Растворю квашонку на доньшкѣ,
35 Я покрою квашонку чернымъ собо-
лемъ,
Опоюшу квашонку краснымъ золо-
томъ.

Я поставлю квашонку на столбачкѣ
40 Ты взойди моя квашонка съ кра-
ромъ

Ты съ краи ровна и со всѣмъ полна.

19.

Сѣй мати мучицу, пеки пироги,

Какъ къ тебѣ будутъ гости печальные, ⁵

Какъ печальныя и невѣдомыя.

Къ тебѣ будутъ гости, ко мнѣ же-
нихи,

Къ тебѣ будутъ въ запяхъ, ко мнѣ
въ сапогахъ. ¹⁰

20.

Скачетъ грузодичикъ по елничку.

Ищетъ грузодичикъ бѣляночки,

Не грузодичикъ то скачетъ, дворян-
ской сынъ, ¹⁵

Не бѣляночки ищетъ боярышни.

Приплъкъ къ каждой пѣснь:

Да кому мы спѣли, тому добро,

Кому вынется, тому збудется.

Чулковъ, издатель журнала «И то и сѣ», сообщая эти пѣсни, говоритъ слѣдующее о сватовскихъ гаданьяхъ, которыя ими сопровождаются:

«Въ наступившее время, по захоженіи солнца изъ разныхъ домовъ собираются дѣвушки въ одну назначенную ими горницу, и начинаютъ праздновать святки слѣдующимъ образомъ: берутъ красное деревянное блюдо, покрываютъ его большою салфеткою, кладутъ на салфетку невеликой кусокъ хлѣба и холодной уголь. Потомъ всякая загадываетъ на перстняхъ, на кольцахъ, на запонкахъ и на многихъ еще такихъ же малыхъ вещахъ. Касаются ими краемъ блюда крестъ на крестъ и кладутъ ихъ подъ салфетку. Наконецъ садятся всѣ рядомъ и запѣваютъ пѣсню хлѣбу; по окончаніи ее, ломаютъ хлѣбъ, и дѣлятъ его по себѣ, оныя кусочки заворачиваютъ въ рукавъ,

съ которыми онѣ и опять для того, что бы грѣшили имъ принадлежащія къ загадкамъ сны. Потомъ поютъ подблюдныя пѣсни.» — «Такимъ образомъ вынимаютъ свои вещи, и кладутся на угадъ пѣсень.» (47-я недѣля).

541. 2. Упомянутое о монастырѣ Спаса въ Чигасахъ см. въ Степен. Книг. въ стат. 4-й.

— 8. *бурмистское* — бурмицкое или бурмистское.

— 9. *тя*: въ народномъ языкѣ весьма употребительно вм. *тебя*, какъ *ты* и *те* вм. *тебѣ*.

— 16. *сизымъ крыльямъ*: или вм. *сизыми крыльями*, или вм. *сизымъ крыльемъ* (отъ *крылье*). Первое вѣроятнѣе. Въ народной повѣи часто употребляется, по мѣстному нарѣчію, окончаніе дат. п. мн. ч. вм. твор.

542. 15. *порода моя*: вм. родимая моя, родительница.

543. 31. *Лада* — мужъ, любезный. См. Слово-о II. Игор.

— 33. *косатая*: отъ этого эпитета произведено существ. *косаточка*.

— 40. *курка*: съ уменьшит. суффиксомъ *-ка*, какъ *кур-и-ца* съ *-ца* (отъ *куръ-пѣтухъ*).

544. 10. Эта символическая *щука*, сулящая богатство, состоитъ въ замѣчательномъ соотвѣствіи съ Скандинавскимъ карликомъ *Лидвари*, который, въ видѣ щуки, живетъ въ потокѣ, храня тамъ великое сокровище. Это сокровище, извлеченное изъ потока, въ послѣдствіи было предметомъ кровавой вражды, составляющей содержаніе Скандин. пѣсень Древней Эдды о *Зигурдѣ* и Нѣм. поэмы о Нибелунгахъ

545. 12. Полное отрицательное употребленіе.

Оставимъ мы скудость возлюбимъ
мы нищихъ.
Накормимъ мы алчныхъ напоимъ
мы жадныхъ.
Проводимъ мы мертвыхъ до Божіей
церкви.
Уже намъ съ ними послѣдняя дружба.
Родителей нашихъ должно помянуть
А Богъ насъ помянетъ на престолѣ
сѣдя. 10

За вся потрудимся мы съ ними спа-
семся;
И тѣмъ себѣ кушимъ небесное цар-
ство;
Воздежемъ мы руцѣ ко вышнему 15
Творцу.
А онъ насъ избавитъ отъ вѣчной
муки.
И нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ
аминь. 20

2. О страшномъ судѣ Христовѣ.

А какъ жили мы грѣшницы на воль-
номъ свѣту.

Цили мы ѣли и тѣшились.

Тѣлесамъ своимъ всегда мы угожи- 25
вали:

На свою душу грѣховъ много на-
кладывали.

Ничего себѣ добра не дѣлавали.

Не имѣли мы ни среды ни пятницы. 30

Ни тридневнаго Христова Воскре-
сенія.

Ни святыхъ его великихъ праздни-
ковъ.

Ко святымъ Божіимъ церквамъ не 35
приаживали;

*)

Огвѣтъ давать самому Христу,

На страшномъ его на прѣшествіи.

*) Въ рукописи недостаетъ листика.

А кто не слышалъ страха Христова.
Страха Христова суда Божія.

А кто у насъ во плоти у Христа.
А во плоти у насъ свѣтъ Илія Про-
рокъ.

Сходили они на гору Фаворскую.
Съ самимъ Христомъ сыномъ Бо-
жіймъ.

Показалъ ему самъ Господь муку
и рай.

Гдѣ грѣшникомъ и гдѣ праведникамъ.
А праведнымъ мѣсто уготовано.
Пресвѣтлое царство небесное.
А грѣшникомъ мѣсто уготовано.

Прелютыя муки разнообразныя.

Гдѣ ворамъ, гдѣ татемъ, гдѣ раз-
бойникамъ.

А гдѣ пияницамъ, гдѣ корчемникамъ.

А татіе пойдутъ въ великій страхъ.

Разбойницы пойдутъ въ гросу лютую.

А чародѣи отыдутъ во тяжкій сараѣтъ;

И асти нѣтъ будутъ змѣи лютыя.

Сребролюбцамъ мѣсто неусыпный
червь.

А мразъ зѣло люте будетъ немилос-
тливѣмъ.

А убійцамъ будетъ скрежетъ зубный.

А пияницы въ смолу горѣющую.

Смѣхотворцы и глумословцы на вѣч-
ный плачь.

И всякому будетъ по дѣломъ его.

По дѣломъ будетъ мука и рай.

Тогда будетъ судъ немилостивъ.

Немилостивъ будетъ ко грѣшникомъ.

Судитъ судія самъ небесный царь.

Исусъ Христосъ сынъ Божій.

На страшномъ прегрозномъ престолѣ
своемъ.

И около стануть полки Архангельскія.

40 Одесную Царя всѣ святіи его.

По лѣвую страну много грѣшниковъ.

Въ величїѣмъ страсъ и ужасѣ.
 Отъ востока течеть рѣка огненная.
 Течеть она и до запада.
 Пожжетъ она землю и каменїе.
 И вси древа да и звѣріе.
 И птицы пернатые воздушныя.
 Тогда вся земля потрясется.
 И небо въ свѣтки совѣтся все.
 И звѣзды съ небесъ спадуть на
 землю. 10
 Спадуть они яко листвіе.
 Солнце и мѣсяцъ потемнѣють.
 Отъ великаго страха и ужаса.
 И сами тѣ ангелы ужаснутся.
 Увидючи муки прелютыя.
 Самому сатанѣ уготованыя.
 Со діаволы и со грѣшники.
 И тамо имъ будетъ мучитися.
 И во вѣки вѣки безконечныя.
 А праведнымъ будетъ радость велїя. 20
 И идуть они во прекрасный рай.
 Поютъ они пѣсни Херувимскія.
 Все гласы поютъ Архангельскія.
 Величаютъ Христа Царя небеснаго.
 Самаго царя всѣхъ Создателя.
 Со Отцемъ и Духомъ въ Троицы.
 Присно славима и покланяема.
 И Божию Матерь Богородицу.
 Марию Царицу Владычицу.
 А грѣшныя беззаконныя рабы.
 Завидѣли Царицу Богородицу.
 И свѣта Михаила Архангела.
 Со всѣми небесными силами.
 И святыхъ великихъ Апостоловъ.
 Святитель и мученикъ.
 И всѣхъ полковъ святыхъ святыхъ

Божїихъ.

Закричали во многіе голоса;

Гой еси Царица Владычица.

И свѣтъ Михаила Архангелъ Го-

сподень.

Со всѣми небесными силами,
 И вси Пророци и Апостоли.
 И Святые Святители и мученицы.
 И всѣ угодницы Божїи.
 Припадите вы къ престолу страш-
 ному.
 Пролейте вы слезы умильныя.
 Къ самому судїи небесному
 За насъ убогихъ грѣшниковъ.
 Чтобы онъ до насъ былъ свѣтъ ми-
 лостивъ.
 Не послалъ бы насъ въ муки пре-
 лютыя.
 Речеть къ нимъ Михайло Архангелъ
 15 Господень.
 Гой еси вы многія грѣшницы.
 А здѣ судїя у насъ праведный.
 Самъ Христосъ Царь грозный,
 И судить судъ по дѣломъ всѣхъ.
 И азъ воевода небесныхъ силъ.
 Всегда творю повелѣнное.
 Что велѣно мнѣ отъ самаго Христа.
 И нынѣ вы веце молитесь.
 И безутѣшно своя слезы проливаете.
 25 Не будетъ вамъ здѣ уже милости.
 За ваше житіе самовольное.
 Что жили вы тамо на вольномъ
 свѣту.
 Грѣхи ко грѣхомъ прилагаячи.
 30 А страшнаго суда забываячи.
 И вѣчнаго житїя не воспоминаючи.
 О своихъ вы грѣхахъ не плакались.
 Да тѣмъ вы Бога прогнѣвали.
 И нынѣ нѣсть вамъ прощенїя.
 35 Уже здѣ Судїя до васъ не мило-
 стивъ.

Подите вы вси въ муки вѣчныя.

Со діаволомъ на вѣки мучитися.

Тогда ее услышавше грѣшницы.

Возрыдають они съ воплемъ вели-
 кимъ.

къ самому Христу Царю небесному.
 И съ кровавыми слезами возмолятся.
 Юмилуй насъ Владыко помилуй насъ.
 Тогда отвѣщаетъ имъ самъ Христосъ.
 Ираво глаголю не знаю васъ,
 Идите вы вси во тьму кромешную.
 О отцемъ своимъ со діаволомъ.
 Не хочу бо васъ видѣти никогда
 же азъ.

Тогда ударяють ихъ Ангелы.
 И грознымъ оружіемъ огненнымъ.
 И гоняють ихъ въ муки превѣчныя.
 Тогда пришедше къ рѣцѣ огненной.
 Озрять назадъ къ раю свѣтлому.
 Екутъ со слезами умиленными.
 Последнее изреченіе.

Прости ты насъ прекрасный раю.
 Прости ты насъ Мати Богородица.
 Владычица Царица небесная.
 Прости ты насъ крестъ Пресвятый 20
 Христовъ.

ростите насъ вы вси Ангелы,
 ростите насъ святіи вы вси Божіи.
 же бо намъ не видати васъ,
 и вашей славы великія.

и прекрасныхъ свѣтлостей солнечныхъ.
 и пѣсней вашихъ прекрасныхъ
 гласовъ.

и вашей радости многія.
 же мы идемъ въ преисподній адъ.
 въ тартаръ на вѣкъ мучитися.
 вы, увы, бѣсы всегда кричатъ.
 зубы прелюте всегда крещать.

помощи никогда же видать.
 рости... свѣтлый прекрасный рай.
 , всіми Святыми Божіими.
 же мы отходимъ далече отъ васъ.

3. Стихъ похвалъ пустыни.

прекрасная пустыня, и самъ Го-
 сподъ пустыни похваляетъ.

Отцы во пустыняхъ скитались и Ан-
 гелы отцемъ послужили.
 Апостоли отцевъ похваляли отцевъ
 величали.

5 Пророцы отцевъ прославляли и свя-
 тые отцевъ похваляли.

О прекрасная пустыня отцы во пу-
 стыни пребывали.

И дивіемъ оwoщіемъ питались изъ
 горъ воды испивали.

Древа во пустыняхъ выростали раз-
 личными цвѣты разцвѣтали.

Ко деревьямъ птицы прилетали на ку-
 дрявыя вѣтви поспѣвали.

15 Они райскія пѣсни воспѣвали отцевъ
 во пустыняхъ утѣшали.

Отцы у нихъ Богу молились день и
 ночь Богу работали.

Колѣнами къ землі припадали и сле-
 зы своя проливали.

И плоть они свою иссушали и наги
 въ пустыняхъ пребывали.

Отъ солнца они опалялись, отъ мра-
 за они омерзали.

25 И всякія скорби терпѣли, конецъ
 житію совершили.

Свои они души спасаютъ отъ вѣчныхъ
 мукъ избавляютъ.

И царство небесное воспріемлютъ,
 за весь міръ Бога умоляютъ.

А насъ они грѣшныхъ обращаютъ
 на чистое житіе поучаютъ.

И во вѣки вѣкомъ аминь.

35 Духовные стихи отличаются отъ
 прочихъ народныхъ пѣсней преоблада-
 ніемъ Церковно-Славянскихъ формъ,
 служащихъ приличнымъ выраженіемъ
 самого содержанія этихъ пѣснопѣній.
 На пр. бысть, ся наполнить, ся оста-
 40 нетъ, алчныхъ — жадныхъ (т. е. ал-
 чущихъ и жаждущихъ), воздежема —

руцѣ (воздѣнемъ руки), *грѣшницы* (грѣшники), *здѣ* (здѣсь), *нѣсть*, и мн. др. Кое-гдѣ удержано въ рукописи народное пропѣношеніе, на прѣ-ца, -цы и особенно -сы, вм. ся по-зади глаголовъ возвратной формы.

547. 1. Стихъ покаянный есть не что иное, какъ плачь Адама. Слич. въ Посланіи Архіеп. Новгор. Василія ссылку на этотъ стихъ (въ *Софійск. Времен.*).

— 19. Слич. выраженіе *лицный рой*.

549. 21. Христіанскіе проповѣдники, обращая въ христіанство язычниковъ, пользовались въ своихъ увѣщаніяхъ описаніемъ Страшнаго Суда. По свидѣтельству Нестора, этотъ предметъ былъ послѣднимъ рѣшительнымъ доводомъ Греческаго философа, проповѣдовавшаго Князю Владиміру христіанскую религію: «Поставилъ же есть Богъ единъ день, в неже хочеть судити, пришедъ с небесе, живымъ и мертвымъ, и въздати комуждо по дѣломъ его: праведнымъ царство небесное, и красоту неизреченную, веселье бес конца, и не оумирати въ вѣки; грѣшникомъ мука огненна, и червь неоусыпая (въ друг. спискѣ: тма кромѣшная), и муцѣ не будетъ конца. Сидя же будутъ мученья, иже не вѣруеть къ Богу нашему Ісусу Христу; мучими будутъ в огни, иже ся не креститъ. И се рекъ, показавъ Володимеру заповѣ, на неже бѣ написано судище Господне, по-

казываше ему ѿ десну праведныи селья-предъидуца въ рай, а ѿ шу грѣшники идуща в муку; Володимеръ же вздохнувъ, рече: добро ѿ десную, горе же симъ ѿ шую. (Иже рече: аще хочещи ѿ десну праведными стати, то крестися. Володимеръ же положи на сердце своемъ, рекъ, пожду и еще мало, и испытати о всѣхъ вѣрахъ.» Лавр. Народный стихъ о Страшномъ Судѣ, ходящій въ устахъ народа, во многихъ эпизодахъ, ведетъ свое начало вѣроятно отъ древнѣйшихъ временъ. И у другихъ народовъ этотъ предметъ рано привлекъ вниманіе поэтовъ и пѣвцовъ. На Нѣмецкомъ языкѣ стихъ о Страшномъ Судѣ (подъ званіемъ *Muspilli*) восходитъ къ П.

550. 19. Распределение грѣшниковъ различныхъ казней согласуется древнѣйшими изображеніями Страшнаго Суда.

552. 39. Здѣсь пропущено въ рукописи, какъ грѣшники обращаются мольбою къ Божіей Матери.

553. 17. Трогательное прощаніе грѣшниковъ со всѣмъ, что имъ дорого и мило. — 31. крестники скрежещутъ. Старинная ц. с. 44.

— 39. Въ этомъ стихѣ, при сываемомъ Іоасафу, царевичу Иерусалимскому, воспѣвается аскетическій рядъ жизни первыхъ временъ христіанства. (Слич. *Исторію о Владимірі и Іоасафѣ*, по изд. 1637 г.)

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ОБРАЗЦЫ СОВРЕМЕННОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ.

I. ОБРАЗЦЫ ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СXLIV. ОБРАЗЦЫ НАРѢЧІЯ АРХАНГЕЛЬСКОЙ ГУБЕРНИИ.

а) СВАДЕБНЫЯ ПѢСНИ.

По изд. въ Москвит. за 1853 г.)

1.

отворю судьбу, жалобу,
на сватью лукавую,
[а лукавую, вилавую,
[а змѣю семиглавую,
она ходила ко батюшкѣ,
[е путемъ, не дорогою,
[е тропами собачьими,
[оботами змѣиными,
[олотилась помалешеньку,
[оворила потихошеньку,
[оворила-все обманывала,
[ужу сторону выхваливала,
[то чужа дальна сторона,
[ся изюмомъ насѣяна,
[иноградомъ загорожена,
[а медами поливана,
[а парчею покрывана.
[а сама знаю, вѣдаю,
[олода догадалася,
[то чужа дальна сторона

Всюду горемъ насѣяна,
И печалью загорожена,
И слезами поливана,
И тоскою покрывана,
5 Что тоскою кручиною.
Тамъ сѣры волки сбѣгаются,
Черны вороны слетаются,
Добры люди не сѣзжаются.

2.

10 Какъ изъ загорья — горья.
Вѣтерокъ попыхаетъ;
Да изъ заморья — морья
Чернѣнь корабль выбѣгаетъ;
Выбѣгалъ чернѣнь корабль
15 Изъ - за синяго моря,
О двѣнадцати парусахъ
О тринадцати ярусахъ;
Тонки парусы полотняны,
Всѣ отуги шелковыя,
20 Знамена Государевы.
Выходилъ чернѣнь корабль
Изъ - за синяго моря;
Подходилъ чернѣнь корабль

Подъ (такую-то) славну волость;
 Подбѣгалъ чернѣнь корабль
 Подъ крутѹ горѹ высокую,
 Ко святой Божьей церкви;
 Вымощали съ корабля
 Славны мосты калиновы;
 Разстилали по мостикамъ
 Всѣ ковры семिशелковые;
 Выходилъ съ корабля
 Удамый, добрый молодецъ
 На комонь, добрую лошадь;
 Онъ поѣхалъ, добрый молодецъ,
 На крутѹ гору высокую
 Ко (такой-то) славной волости;
 А о ту порѹ, о то время
 У меня ли красной дѣвицы
 Тихой дѣвѣй дѣвичничекъ
 Да слезливо плаканьеце.
 Сдивовались люди добрые
 Удамому добру молодцу:
 Это чей-то добрый молодецъ?....
 Онъ по платью по цвѣтному
 Сынь купца — гостя торговаго;
 Онъ по низкиѹ поклонечкамъ
 Сынь попѹ — отца духовнаго;
 Онъ по ласковымъ словечушкамъ
 Сынь крестьянина богатаго.
 Ты послушай добрый молодецъ,
 Што я стану говорить тебѣ:
 Тѣ не дай Боже жениться
 У купца гостя торговаго,
 Взять купеческую дочку:
 Со купеческою дочерью
 Много денегъ и приданаго,
 Много цвѣтнаго платья;
 Ты послушай, добрый молодецъ,
 Што я стану говорить тебѣ:
 Говорить я стану сказывать
 Сущу истинную правду,
 Што купеческія дочери
 Нетяглы, не работливы,

Ткать и прясть не умѣютъ,
 Шолкомъ шить не горазды;
 Тѣ не дай Боже жениться
 У попа отца духовнаго,
 Взять поповскую дочь:
 Со поповскіей славной дочерью
 Много дѣнья и приданаго,
 Много цвѣтнаго платья;
 Што крестьянскія-то дочери,
 Всѣ тяглы и работливы;
 Ткать и прясть онѣ горазды.
 Шелкомъ шить мастерицы.

3.

Што не лебедь бѣлая
 Черезъ поле летѣла,
 Она правымъ крылышкомъ
 Себѣ путь устилала,
 Она лѣвымъ крылышкомъ
 Со травы росу сбивала.
 Какъ отъ-то бѣлой лебеди
 Всѣ поля забѣлали,
 И луга зазелѣли.
 Тѣ не быть, да бѣлой лебеди
 Молодой быть молодежию,
 Старопрежняя подружка!

4.

Долго, долго соколъ не бывалъ:
 рано, рано ранешеньки
 Долго, долго ясенъ не бывалъ:
 рано, рано ранешеньки
 Долго, долго Иванъ не бывалъ.
 Долго, долго Андреичъ не бывалъ.
 Какъ сказали, (такой-то) во царѣ
 кабакъ
 Во царевѣ кабацѣ, зелено и
 пьетъ
 Зелено вино пьетъ, безъ пробуды
 спитъ
 Безъ пробуды спитъ — не разбудитъ
 Какъ мало помалу пришла вѣсть я
 двору

пришла вѣсть, на дворѣ, вѣстка ра-
достная,
вѣстка радостная, къ тестю ба-
тюшку,
къ тестю батюшку, тещѣ матушкѣ,
Ито ѣдетъ Иванъ съ каменной
Москвы,
къ каменной Москвы, славной яр-
манки.

акъ конь-то подѣ нимъ въ полто-
раста рублей,
боръ на конѣ во пятьсотъ рублей,
олодець-отъ-сидить-то-цѣны ему
нѣтъ;

потому цѣны нѣтъ, — первобрач-
ный князь.

тановилъ онъ коня противъ тестева
двора,

противъ тестева двора, противъ ба-
тюшкина.

онъ ударилъ копьемъ во широки
ворота;

онъ вскричалъ, сзычалъ громкимъ
голосомъ:

жъ вы, ой еси, мамушки нянюшки, ²⁵

вы хорошія архангельскія дѣвушки!
вы сходите-ка, понавѣдайтесь:

еще спать ли, не спать ли моя Ан-
на душа,

еще спать ли, не спать моя Федо-
ровна?

акъ отвѣтъ держать мамушки, ня-
нюшки —

Что сегодня наша Анна всю ночь
не спала, ³⁵

сю ночь не спала, все уборъ радила,
се уборъ радила и коверъ вышила,

Что этотъ уборъ будетъ коню кра-
сота,

Что этотъ коверъ — молодцу по-
хвальба.

б) былины оѣ Ильѣ Муромцѣ.
(По изд. въ Москвит. за 1843 г. и съ
Моск. сбори. Т. 1. 1852. г.)

Во славномъ во городѣ во Муромѣ,
Во селѣ Карацѣровѣ

Тутъ жилъ-былъ Иванъ Тимофѣичъ;
У нихъ сынъ былъ Ильѣ Муромецъ.
Онъ просилъ у родимова батюшки
Благословенья великова,

На вѣки нерушимава,
Еще съѣздить ему да посмотреть

Земли свято-русскии
И кружала государева,

Цѣрнова карабля, яснава сокола
Во всѣ государевы вотчины.

Говорить ему батюшко:

Ужъ ты свѣтъ мое цѣдо порожденное!
Потеряешь ты свою буйну голову,

Вмѣсто мѣдныхъ нуговки не за де-
нежку;

Еще той дорогой никто не бывалъ,
Никто не ѣзжалъ ровно 30 лѣтъ, 30

годовъ:
Тамъ засѣлъ Соловей-воръ-разбой-

нищекъ,

Онъ съ дѣтками и со дѣтками.

Еще той дорогой целовѣку идти ров-
но два года.

А конному ѣхать полтора — года;

А Ильѣ захотѣлось проѣхать въ пол-
тора цѣси

Между обѣднею ранней и утреней

И поспѣть ко столу княженевскому

И къ тому обѣду къ воскресен-
скому.

И отгудова пошолъ Ильѣ за Ду-
най рѣку.

За широкую, да за глубокую

Къ тому къ Миколѣ Заруцѣвскому(?).

Онъ служилъ обѣди запрестоль-
нымъ,

Клагъ завѣты великіи
 Становилъ свѣцю 25 рублёвъ;
 Впередъ еще сулилъ 50 рублёвъ:
 Ты поправь меня, Господи,
 Въ путѣ-во дороженкѣ,
 Во цюжой — дальней сторонѣ,
 Во Сибирскихъ укрѣинахъ.
 Ещё видѣли — Илья на коня-то
 сѣлъ,

А не видѣли, куда поѣздку далъ. 10
 Илья бѣгъ коня по крутымъ бе-
 драмъ,

По крутымъ бедрамъ, промежду
 ушей;

У ёво конь бѣжитъ, какъ соколъ 15
 летитъ,

Рѣки и озёра промежъ ногъ берётъ,
 Хвостомъ поля устилаются,
 Старши богатыри дивуются:

Нѣтъ на поѣздку Ильи Муромца; 20
 У ёво поѣздка молодецкая,
 Вся поступоцька богатырская!
 Завидѣлъ ёво соловей-връ-разбой-
 ницѣкъ,

Воръ-разбойницѣкъ-да воръ-Ахмѣто- 25
 вицъ:

Вонъ-де ѣдетъ въ поле дѣтина ша-
 тается:

Подъ-имъ конь подтыкается.

Засвисталъ соловей по соловьиному, 30
 Забилъ въ долѣни по богатырскому,
 Заревѣлъ вѣдъ онъ по звѣриному,

Зашипѣлъ по змѣиному;
 Тѣмны лѣсы отъ ёво реву къ землѣ
 преклонились, 35

Мать-рѣка Смородина со пескомъ
 сомутилася;

Въ то время подъ Ильѣй конь на
 колѣнки палъ;

Илья бѣгъ коня по крутымъ бе- 40
 драмъ,

Еще самъ-онъ коню приговаривалъ
 Ахъ ты конь, ты конь, да травяной
 мѣшокъ

Травяной мѣшокъ, да лошади 45
 бра

Будь заступчива, да не уступчива
 Цѣво ты, лошади, да перепалася!
 Не слыхала ли ты экова рѣву в
 ровнѣ

Пѣску-верезгу дроздоваго?

Вынималъ Илья Муромецъ

Изъ карману изъ лѣвава,

Свой тугой лукъ, калены стрѣлы
 Онъ натягивалъ свой тугой лукъ

Калены стрѣлы да накладывалъ. 15
 Ещё самъ стрѣламъ приговаривалъ

Полетите, мои стрѣлы калены.

Всѣ переныи, да нациненыи.

Повыше лѣсу дрямуцѣва,

Пониже облака ходѣцѣва, 20

Вы падите соловью-вору-разбойни-

Въ тепло гнѣздо, да во буйну

И во самой во правой глазѣ:

И вередите — ему сердце ретивое

Полетѣли стрѣлы каленыи.

Всѣ переныи, да нациненыи.

Повыше лѣсу дремуцѣва,

Пониже облака ходѣцѣва,

Еще пали соловью-вору разбойни- 30

Во тепло гнѣздо, да во буйну

И во самой во правой глазѣ;

Вередили ему сердце ретивое,

И убилъ Илья Муромецъ солова

Вора-разбойника да воръ Ахмѣто

Прѣзжалъ онъ ко городу да

Кли

Кругомъ города да кругомъ Кли

Залегла сила поганая,

Вся Литва некрещеная;

цѣ всю силу онъ ихъ повыбилъ,
 о насладя повыбилъ, да до еди-
 нова,
 иковѣ не оставилъ на сѣмена,
 поѣхалъ впередъ подъ восточ- 5
 ную сторону,
 о Сибирскіи во украинны.
 У города да было Кеива.
 истада была великая:
 емъ сыновъ вора разбойнищка. 10
 ще малой-отъ сынъ завидѣвши воз-
 говорилъ:
 Зонъ-де ѣдетъ нашъ да батюшка.
 Большой-отъ сынъ да завидѣвши:
 ихъ вы глупыи, да неразумныи! 15
 то ѣдетъ сильной-могучей бога-
 тырь
 Илья Муромецъ;
 онъ везетъ нашово батюшка,
 да у лѣваго стремени у булатнова. 20
 тутъ всѣ братьи да взбунтовалисе,
 взбунтовалисе, да перепалисе;
 ю яростяхъ да во великихъ
 въ пятьсотъ пудъ палку подъ облакъ
 мѣчуть. 25
 Соловей кричитъ своимъ громкимъ
 голосомъ:
 Ахъ вы дѣтоцьки да голубицки,
 Ихъ вы глупыи да неразумныи!
 Не вамъ кусъ, не вамъ и исъ ево: 30
 я не могъ выстоять, а супротивъ
 меня
 Всѣмъ и вамъ ужъ не выстоять.
 Вы берите да спаены ключи,
 Отпирайте да погреба глубокии, 35
 Вы берите много злата и серебра,
 И скацнѣова жемцюгу;
 Не отдасть ли онъ Илья Муромецъ
 На выкупъ вамъ вашова батюшка.
 Илья на злато на сѣребро не за- 40
 ритсе,

Онъ впередъ ѣдетъ да восточную
 сторону,
 Во Сибирскіи да украинны.
 У Илья конь бѣжить, да какъ со-
 колъ летитъ,
 Рѣки, озера промежъ ногъ беретъ;
 Хвостомъ поля укрываются:
 Старши богатыри давятся:
 Нѣтъ на поѣздку Илья Муромца,
 У ево поѣздоцька да молодецькая,
 Вся поступоцька да богартырская.
 Приѣзжалъ вѣдь онъ да ко Ду-
 най-рѣкѣ,
 Ко широкою да ко глубокою,
 За ту рѣку за широкую,
 За широкую да за глубокую;
 Перевощицькомъ была да соловьева
 доць,
 Доць большая да Катюшенька.
 Соловей кричитъ ей своимъ зыщ-
 нымъ голосомъ:
 Не вози, доць любимая, Татарина
 да велицава
 За Дунай-рѣку: ты въ тѣ-порѣ ево
 вези,
 Когда дастъ тебѣ батюшку на вы-
 купъ твоево,
 Ты въ тѣ-порѣ ево вези да за Ду-
 най-рѣку,
 За Дунай-рѣку, да за широкую,
 За широкую; да за грубокую.
 Илья на то да не вѣруетъ,
 Сходилъ онъ съ добра коня
 На сыру землю да на матушку:
 Онъ въ лѣву взялъ въ руку да шел-
 ковъ поводитъ;
 Правой рукой рветъ дубьѣ съ ко-
 реньяма;
 Онъ мосты мостилъ крѣпко-на крѣп-
 ко,
 Крѣпко-на крѣпко, да дѣльна-на-
 дѣльно;

Онъ самъ перешелъ да и коня перевёлъ;

Ещё взялъ изъ лѣвава кармана плетку шолокову,

Плетку шолоковую да подорожную ³

О семъ хвостахъ да съ проволокой,
Дѣвкѣ стѣжъ-то далъ, — съ ногъ वालीлася,

Онъ другую далъ, — дѣвка скору смерть приняла; ¹⁰

Онъ Илья-то тутъ да и былъ, и нѣтъ.

Онъ впередъ ѣдетъ подъ восточную сторону,

Въ Сибирскіи да во украинны.

У Ильи конь бѣжить, какъ соколъ ¹⁵ летять,

Рѣки, озѣра промежь ногъ берѣтъ,

Хвостомъ поля да укрываются,

Старши богатыри да дивуются:

Ещё нѣтъ на поѣздку Ильи Муромца, ²⁰

Поѣздоушка у ёво да молодецкая,

Вся поступоушка да богатырская.

Прѣѣзжалъ онъ ко городу да ко Кѣнву

Становилъ коня да среди двора ²⁵

Становилъ онъ да не привязывалъ,

Никому держать не приказывалъ:

Онъ пошолъ въ свѣтлыи свѣтлицы,

Въ Княжецькіи горницы;

Онъ не спрашивалъ у воротъ у при- ³⁰ воротничковъ,

У дверей да у придверничковъ.

Онъ берѣтъ двери за-скобку,

Отпираетъ двери да напаяту;

Онъ и крестъ кладѣтъ да по писаному, ³⁵

Онъ поклонъ ведѣтъ да по уцѣному,

Онъ и кланяйтсе на всѣ на четыре стороны,

Ещё Князю-то да на осѣбцию:

Ещё здравствуй, Князь славной Кѣ- ⁴⁰ нвской

Славной Кѣнвской да Владимірской
Ещё здравствуй ты дѣтина шель-

шини

Ты дѣтина шельшина да дерев-

щии

Ты откуль ѣдишь да откуль иде-

«Ты какихъ родовъ, да какихъ до-

воу

Онъ отвѣтъ держалъ Князю сла-

воу

Ещё города Муромъ, а села Ка-

цѣри

Илья Муромецъ, да сынъ Ивановъ

Я прѣѣхалъ къ вашёю ко милости

Процищалъ я дорожничку да пр-

мохожи

Прямохожую, да прямоѣзжую,

А изъ Муромъ да до Кидаша,

А изъ Кидаша да до Кѣнва,

Всѣ до вашёю да до милости;

Я убилъ соловья-вора-разбойни-

ца

Воръ-разбойническа да воръ-

на

Да привезъ ёво къ вамъ на по-

зѣи

— «Еще врѣшь ты дѣтина — шель-

шина, да полыгаёшь»

Надо мной надъ Княземъ по-

хаёшь»

— «Ты изволь итти на свой широкъ

на полой дворъ

Ты изволь смотрѣть соловья воръ-

разбойницы

Обувалъ сапожки Князь сафьяномъ

Оболокалъ кошулю соболюю, —

Ещё та ли кошла въ 500 рублѣвъ, —

Зарукавы серебряныи,

Ожерѣльи жемцужныи,

Повели ёво слуги подъ руки

На свой на широкой на по-

дворъ

Ильи конь стойтъ, какъ гора ле-
жить,

ь стойтъ да не привязанной,
кому держать да неприказанной.
у лѣвава стремена да у булатнова
ивязанъ соловей-воръ-разбойни-

цокъ
гъ-разбойницекъ да воръ Ахма-
товицъ.

е тутъ-то Князь да и конантсѣ: ¹⁰
ловей ты воръ да воръ-разбой-
ницекъ,

ръ-разбойницекъ да воръ-Ахмато-
вицъ!

посвищико по прежнѣму да по ¹⁵
соловьинному.

ловей да отвѣтъ держитъ,
ь отвѣтъ держитъ Князю слав-
ному:

не твой хлѣбъ и кушаю,
тебя Князя-вора и слушаю.

ѣ тутъ Кнѣзь Ильѣ да и кона-
нтсѣ:

ья Муромецъ да сынъ Ивановичъ,
лѣница великая!

заставъ соловья-вора-разбойника
свистать по прежнѣму да по со-
ловьиному.

ь отвязалъ соловья-вора-разбой-
ника ²⁰

ь лѣвава стремена!

засвисталъ соловей по соловьи-
ному,

забилъ въ долони по богатыр-
скому, ²⁵

шипѣлъ вѣдь онъ по змѣиному,
ревѣлъ онъ да по звѣриному:

мнылѣсы къ землѣ преклонилися,
пѣ-рѣка Смородина со пескомъ

сомутилася, ³⁰
отряслись всѣ палаты бѣлокаменны

Полетѣло изъ дымолокъ кыринѣ
заморской;

Полетѣли изъ окѣльницъ стѣкла
аглинѣкин; —

Ещё Князь-отъ стойтъ да въ худѣй
душѣ;

Ещё тутъ онъ да и конантсѣ:

«Ильѣ Муромецъ да сынъ Ивановичъ,
Ты уйми да сопостата великава

Соловья-вора-разбойницка
Воръ-разбойницка да воръ-Ахма-
това.»

Сталъ Ильѣ унимать ёво по свойскому:
Онъ схватилъ ёво да за цѣрный кудри;

Ещё билъ ёво да о сыру землю о
матушку,

Онъ вподвѣргъ ёво кидалъ

Вышѣ башни наигольныи;

Онъ остатки ёво хлопнулъ о сѣрой
камень; ²⁰

Соловью отъ себя скоро смерть при-
шла!

Повели слуги Ильѣ подъ руки

Во свѣтлую да во свѣтлицу,

²⁵ Во Княженецкѣи горницы,

И сажали ёво да по край стола,

По край стола да по край скамьи,

«Ещё ты, славной князь Кѣивской:
да Владимѣрской,

³⁰ Ты неси-ко цяшу большую да обѣ-
руцную:

Зелена вина да полтора ведра.»

Ильѣ-то беретъ её да одной рукой;

Онъ и пѣтъ её да на одинъ духъ;

³⁵ Ещё всё-то ёму мало кажется.

Ты неси ещё, Князь, цяшу большую,

Цяшу большую да обѣруцную,

Ещё два ведра да зеленѣ вина

Всѣ со водоцкѣи, да со наливоцкѣи,

⁴⁰ Со крѣпкими да со напитками.»

Ильѣ примѣнтсѣ да одной рукой,

Онъ и вѣтъ еѣ на одиной духъ.
Ещё тутъ Илью маленько да оша-
бурило;

Онъ хотѣлъ да поладиться,
Онъ поладиться да поправиться, —
Положалъ онъ скѣмби да дубовыи,
Онъ пегнулъ свѣи да желѣзныи;
А у Князя во ту пору да во то вре-
мяцко

Ещё столъ идетъ да во полу-столъ,
Еще дѣръ идетъ до во полу-пирѣ;
За столомъ сидятъ гости-Бояра,
Еще все купцы да торговыи,
Еще силыны — могучи богатыри,
Свято-Русскіи воины.

Поприжалъ Илья Муромецъ да сынъ
Ивановицъ,
Поприжалъ онъ ихъ да во большой
уголъ.

Ещё милое Ильѣ рѣчь проговорилъ:
«Илья Муромецъ да сынъ Ивановицъ!
Помѣшалъ ты всѣ мѣста да уцѣныи,
Погнулъ ты у насъ свѣи да всѣ же-
лѣзныи.

У меня промежъ каждымъ богаты-
ремъ

Были свѣи желѣзныи,
Чтобъ они въ пиру да напивалисе,
Напивалисе да не сталкиалисе.»

Ещё тутъ вѣлъ князь да Ильѣ ко-
нанся:

«Ты изволь у насъ да поить поевъ,
Ты изволь у нашей милости
Да Воеводой жить.»

— Не хочу я у васъ ни пить, ни ись.
Не хочу я у васъ Воеводой жить. —

Онъ ставалъ на ножки на рѣзвыи,
Онъ вымалъ свою плѣтку шелковую
О семи хвостахъ да со проволокой,

Ещё взялъ онъ плѣткой да помахивать,

Ещё взялъ гостей да покладати
Ещё взялъ гостей да поворачивати
Ещё бѣтъ онъ, самъ притомъ

На приѣздѣ гостя не уподичи
А на поѣздинахъ да не уцѣствови
Эта ваша мнѣ цестъ — не въ цес
Ещё онъ всѣхъ прибилъ да до

До наслѣдья прибилъ да до едину
Не оставилъ никого да на сѣм
Ещё Царь-то въ ту пору, да въ
время

За пецку задвинулся;
Собольей шубкой закинулся,
Илья-то тутъ и былъ и нѣтъ.
Нѣтъ ни вѣсти, ни повѣсти
Нынѣ и до вѣку.

2.

Подъ славнымъ гороромъ полъ
На тѣхъ на степяхъ на Цыцарскіи
Стояла застава богатырская;
На заставѣ атаманъ былъ Илья

Под атаманѣ былъ Добрыня

Есаулъ Алеша поповскій сынъ.
Еще былъ у нихъ Гришка боярскій

Былъ у нихъ Васька долгоногий
Всѣ были братцы въ разѣдѣ
Гришка боярскій въ тѣ-пору кра

Алеша Поповицъ ѣздилъ въ Кіевъ

Илья Муромецъ былъ въ чистомъ

Спалъ въ бѣломъ шатрѣ.

Добрыня Никитицъ ѣздилъ къ сиву

Ко синю морю ѣдешь за охотою,
 За той ли за охотой за молодецкою:
 На охотѣ стрелять гусей, лебедей.
 Ёдетъ Добрыня изъ чиста поля,
 Въ чистомъ полѣ увидѣлъ ископотъ
 великую,
 Ископотъ велика — полъ — печи.
 Учалъ онъ ископотъ досматривать:
 «Еще—что же то за богатырь ѣхалъ?
 Изъ этой земли изъ Жидовскія
 Проѣхалъ Жидовинъ могучъ бога-
 тырь.

На эти степи Цицарскія!
 Приѣхалъ Добрыня въ стольный Ки-
 евъ градъ,

Прибиралъ свою братію приборную:
 «Ой вы гой еси, братцы, — ребя-
 тушки!

Мы что на заставушкѣ устояли?
 Что на заставушкѣ углядѣли?
 Мимо нашу заставу богатырь ѣхалъ.»
 Собирались они на заставу бога-
 тырскую,

Стали думу крѣпкую думати:
 Кому ѣхать за нахвальщикомъ?
 Положили на Ваську долгополаго.
 Говорить большой богатырь Илья
 Муромецъ,

Свѣтъ Атаманъ сынъ Ивановичъ:
 «Не ладно, ребятаушки, положили;
 У Васьки полы долгиа;
 Поземлѣходитъ Васька, заплетается;
 На бою, на дракѣ заплетется;
 Погинетъ Васька по напрасному.»
 Положились на Гришку на бояр-
 скаго:
 Гришкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,
 Настигать нахвальщика въ чистомъ
 полѣ.

Говорить большой богатырь Илья
 Муромецъ,

Свѣтъ атаманъ сынъ Ивановичъ:
 «Не ладно, ребятаушки, удумали:
 Гришка рода боярскаго:
 Боярскіе роды хвастливые;
 На бою, дракѣ прихвастается,
 Погинетъ Гришка по напрасному.»
 Положились на Алешу на Поповича:
 Алешкѣ ѣхать за нахвальщикомъ.
 Настигать нахвальщика въ чистомъ
 полѣ,
 Побить нахвальщика на чистомъ
 полѣ.

Говорить большой богатырь Илья
 Муромецъ,

Свѣтъ Атаманъ, сынъ Ивановичъ:
 «Не ладно ребятаушки положили:...
 Увидитъ Алеша на нахвальщикѣ
 Много злата сѣребра;
 Злату Алеша позавидуетъ.»
 Погинетъ Алеша по напрасному.»
 Положили на Добрыню Никитича!
 Добрынюшкѣ ѣхать за нахвальщи-
 комъ,

Настигать нахвальщика въ чистомъ
 полѣ,
 Побить нахвальщика на чистомъ
 полѣ,

По плечь отсѣчь буйну голову;
 Привести на заставу богатырскую.
 Добрыня того не отпирается,
 Походить Добрыня на конюшій
 дворъ,

Имаетъ Добрыня добра коня,
 Уздаегъ въ уздечку тесмянную,
 Сѣдлалъ въ сѣдельшко Черкасское,
 Въ торока вяжетъ палицу боѣвую—
 Она свѣсомъ та палица девяносто
 пудъ—

На бедра беретъ саблю вострую.
 Въ руки беретъ плетъ шелковую,
 Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую;

Посмотрѣлъ изъ трубочки серебря-
ной,

Увидѣлъ на полѣ черни́зину,
Поѣхалъ прямо на черни́зину;
Кричалъ зычнымъ, звонкимъ голо-
сомъ:

«Воръ, собака, нахвальщина!
За чѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?
Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь
челомъ?»

Подъ—атаману Добрынь Никитичу?
Есаулу Алешѣ въ казну не кладешь,
На всю нашу братію наборную?»
Учулъ нахвальщина зыченъ голосъ;
Поварачивалъ нахвальщина добра
коня;

Попущалъ на Добрыню Никитича:
Сыра мать земля всколебалася
Изъ озеръ вода выливалась,
Подъ Добрыней конь на колы́нца
палъ.

Добрыня Никитичъ младъ
Госену Богу возмолится
И Мати Пресвятой Богородицѣ:
«Унеси, Господи, отъ нахвальщика!»
Подъ Добрыней конь посправился;
Уѣхалъ на заставу богатырскую.
Илья Муромецъ встрѣчаетъ его
Со братією со приборною.
Сказываетъ Добрыня Никитичъ
младъ:

«Какъ выѣхалъ на гору Сорочинскую,
Посмотрѣлъ изъ трубочки серебря-
ной,
Увидѣлъ на полѣ черни́зину,
Поѣхалъ прямо на черни́зину,
Кричалъ громкимъ, зычнымъ голо-
сомъ:

«Воръ, собака, нахвальщина!
За чѣмъ ты нашу заставу проѣз-
жаешь?»

Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь
челомъ.

Подъ—атаманю Добрынь Никити-
Есаулу Алешѣ въ казну не кладешь,
На всю нашу братію на приборную
Услышалъ воръ нахвальщина
чень голосъ.

Поворачивалъ нахвальщина
младъ.

10 Попущалъ на меня добра молодца
Сыра мать земля всколебалася,
Изъ озеръ вода выливалась,
Подъ мною конь на колы́нцахъ
Тутъ я Господу Богу возмолится.
15 «Унеси меня Господи отъ нахвальщика»
младъ.

Подъ мной тутъ конь посправился
Уѣхалъ я отъ нахвальщика,
И пріѣхалъ сюда на заставу
тырсу.

Говорить Илья Муромецъ:
«Больше не кѣмъ замѣнитися:
Видно ѣхать атаману самому!»
Походитъ Илья на конюшій
25 Имаетъ Илья добра коня,
Уздастъ въ уздечку тесмяную,
Сѣластъ въ сѣдельшко Черкасское
Въ торока вжеть палицу боевую
Она свѣсомъ та палица делави-
пудъ.

На бедра беретъ саблю вострую
Во руки беретъ плеть шелковую
Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую
Посмотрѣлъ изъ кулака молодца
кал

Увидѣлъ на полѣ черни́зину,
Поѣхалъ прямо на черни́зину,
Вскричалъ зычнымъ громкимъ го-
сомъ.

40 «Воръ, собака, нахвальщина!
За чѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?»

Ж, атаману Ильѣ Муромцу челомъ
не бьешь?

Иль-атаманю Добрынь Никитичу?
аулу Алешѣ въ казну не кладешь
всю нашу братью наборную?»

Ильшаль воръ нахвальщина зыченъ

голосъ;

Ильшаль нахвальщина добра
коня,

Ильшаль на Илью Муромца.

Иль Муромецъ не удробился.

Ильшаль Ильѣ съ нахвальщиномъ.

Ильшаль палками ударились;

Ильшаль палокъ цѣвъя отломались,

Ильшаль дружку не ранили;

Ильшаль вострыми ударились,

Ильшаль сабли переломались,

Ильшаль дружку не ранили;

Ильшаль стрыми копьями кололись,

Ильшаль дружку не ранили;

Ильшаль дрались рукопашнымъ боемъ,

Ильшаль дрались день до вѣчера,

Ильшаль вѣчера бьются до полуночи,

Ильшаль полуночи бьются до бѣла свѣта:

Ильшаль Илейко ручкой правою,

Ильшаль скользятъ у Илейка ножка лѣвая;

Ильшаль Ильѣ на сыру землю,

Ильшаль нахвальщина на бѣлы груди,

Ильшаль принималъ чинжалище булатное,

Ильшаль мечъ вспоротъ груди бѣлыя,

Ильшаль мечъ закрыть очи ясныя,

Ильшаль плечъ отсѣчь буйну голову.

Ильшаль де сталъ нахвальщина наговари-
вать:

Ильшаль старый ты старикъ, старый матерый!

Ильшаль чѣмъ ты ѣдешь на чисто поле?

Ильшаль что не кѣмъ тебѣ старику замѣ-
нитися?

Ильшаль поставилъ бы себѣ келейку

Ильшаль на той пугѣ, при дороженькѣ;

Ильшаль бралъ бы ты, старикъ, во келейку;

Тутъ бы ты, старикъ, сытъ пита-
ненъ былъ.

Лежить Ильѣ подѣ богатыремъ,

Говоритъ Ильѣ таково слово:

«Да не ладно у Святыхъ Отцовъ на-
писано,

Не ладно у Апостоловъ удумано:

Написано было у Святыхъ Отцовъ,

Удумано было у Апостоловъ:

«Не бывать Ильѣ въ чистомъ полѣ
убитому;

А теперь Ильѣ подѣ богатыремъ!»

Лежучи у Ильѣ втрое силы при-
было:

«Махнетъ нахвальщину въ бѣлы груди,

Вышибалъ выше дерева жароваго,

Палъ нахвальщина на сыру землю;

Въ сыру землю ушелъ до пояса.

Вскочилъ Ильѣ на рѣзвы ноги,

«Сѣлъ нахвальщину на бѣлы груди.

Недосугъ Ильѣ много спрашивать,

Скоро споротъ груди бѣлыя,

Скоро затымилъ очи ясныя,

По плечъ отсѣкъ буйну голову,

«Воткнулъ на конь на булатное,

Повезъ на заставу богатырекую.

Добрыня Никитичъ встрѣчаетъ Илью

Муромца,

Съ своей братьей приборною.

«Ильѣ бросилъ голову о сыру землю;

При своей братьѣ похваляется:

«Ѣдилъ во полѣ тридцать лѣтъ,

Экаго чуда не наѣзживалъ.»

Различіе въ произношеніи речей
въ памятникахъ одного и того же на-
рѣчія происходитъ отъ того, что из-
датели болѣе или менѣе точно удержи-
вали въ своихъ запискахъ мѣстный го-
воръ. Такъ и здѣсь въ наибольшей чи-
стотѣ удержано областное произноше-
ніе въ 1-й былинѣ объ Ильѣ Му-
ромцѣ.

Архангельское нарѣчіе отличается слѣдующими особенностями: 1) *ц* вм. *ч*; на пр. *доць* вм. *дочь*; 2) *е* вм. *я* и *а*; на пр. *дивуютсе* вм. *дивуются*, *цедо* вм. *чадо*, *чядо*; 3) съ мягкими звуками, именно съ *ц* употребляется *ь* вм. *ъ* и *я* вм. *а*; на пр. *Муромецъ*, *Муромця*; 4) иногда *ць* вм. *ть*; на пр. *скацный* вм. *скатьный*, т. е. *скатный*; 5) въ склоненіяхъ: *сво* вм. *его*; род. *падежъ* на *-ово* вм. *-аго*; *ко ши-рокою* вм. *ко широкой*, *ко вайёю* вм. *ко вайей*; 6) въ спряженіяхъ: 3-е лицо ед. числа на *-атъ* вм. *-аетъ*; на пр. *приговариваатъ*.

559. 11. *комонь* — конь. Слич. въ Словѣ о Полку Игоревѣ.

— 41. *тяллы* — сильный, работающій.

563. 31. *долонь* — ладонь (переставка звуковъ).

564. 7. *перепасться* — испугаться.

565. 30. *исъ* — вѣсть.

566. 32. *опровать* въ смыслѣ *смотрѣть*, потому съ дополненіемъ: *на что*.

567. 7. *стежь*; имя сущ. при глаголѣ *стягать*.

— 31. *на пнту* — на стежь.

568. 35. *кошула* — рубашка. Здѣсь, вѣроятно, *шуба*.

569. 10. *конатися* — добивается.

570. 1. *дымолокъ* — дымоволокъ.

— 3. *окольница* — оконница: *ль* вм. *нъ*.

— 5. *въ худой души* — еле живъ.

— 17. *въ подзеръ* — въ подборось.

— 18. *намоленный* — измученный (?).

— 30. *обручкый* — съ двумя руками, или такой, который берется двумя руками.

571. 32. *поисъ* — поить.

573. 5. *ископотъ* вм. *ископкомъ*, вылетѣвшій изъ подъ коня.

— 21. *мимо* съ винит. падежъ по древнему.

578. 13. Согласовано съ неименомъ дѣспричастіемъ.

Въ 1-й былинѣ объ Ильѣ Муромѣ смѣшено нѣсколько эпохъ. Владімиръ называется княземъ, не только Киевскимъ, но и Владимірскимъ. Последний намекъ важенъ для историческаго развитія народной поэзіи. Тѣмъ же оставила по себѣ слѣды тѣмъ многихъ намекахъ. Самъ Соломонъ отчеству Ахматовичъ, очевидно, не знается Татаринѣмъ. Во враждѣ Иль Муромца съ Княземъ Владиміромъ и его, богатырями видно уже нѣтъ ближайшее разобщеніе между сословіями. Равноудно и во 2-й былинѣ сатирическія выходки противъ сословій: пользу крестьянина Ильи Муромца могли составиться не ранѣе эпохи, когда съ развитіемъ сословій оказались ихъ недостатки, и когда вродный вѣсь, утративъ свойственны ему безпристрастіе, сталъ одностороннимъ выраженіемъ крестьянскаго интереса. Самое превосходство Иль Муромца передъ прочими богатырями очевидное въ былинахъ и древнѣйшихъ происхожденіи, объясняется тѣмъ, что въ крестьянскомъ быту.

CXLV. пѣсни вологодской губернии.

(По изд. въ Москвитянинъ за 1841 г.).

пѣсни.

1.

Свадебная городская.

зливалася рѣченька,
 зливалася быстрая
 крутыми по бережкамъ,
 лугамъ по зеленымъ,
 травамъ по шелковымъ:
 есло—улетѣло
 шу красную дѣвицу
 чужу—дальну сторону,
 чужу—незнакомую.
 овозжали ее маменька
 о до быстрой до рѣченьки.
 ворила ей маменька:
 ротись, мое дитятко,
 ротись, мое милое,
 забыла трои золоты ключи;
 гь какъ первые ключики
 въ дѣвичьей отъ красоты;
 другіе—то ключики—
 отъ воли у батюшки;
 третіи—то ключики—
 отъ нѣги у матушки.
 ворила ей дитятко:
 Ужъ я рада воротитися;
 меня воля не своя,
 жъ—чуженинъ мнѣ не велить,
 добры кони не стоятъ.

2.

Свадебная деревенская.

о при мартѣ при мисецѣ
 и дивицѣмъ при вецерѣ,
 ставала лебедь бѣлая
 о отъ стада лебединово:
 ставала красна дѣвица

Що отъ сизыхъ—то голубушекъ,
 Що отъ милыхъ—то подруженекъ;
 Приставала лебедь бѣлая,
 Що ко стаду ко сирымъ гусямъ
 5 Её стали гуси клѣвати,
 Незнакомы стали щипати,
 «Вы не клюйте, гуси сирые,
 Ни щиплите незнакомые:
 Ни сама я къ вамъ заходила,
 10 Ни своей волей—охотою;
 Отдавау—то меня батюшко
 Снакруцала миня матушка.
 Выводили миня братціи,
 Вывозили—жо добры кони,
 15 Що добры кони Ивановы,
 Що Ивана свѣтъ Васильица.»
 Тебѣ біу целомъ припѣвоцька
 Що Ивану свить Васильицю.

3.

20

Биспдная писня.

Ахъ вы госьи, вы наши госьюшки,
 Дороги госьи все любимые,
 Пегостили въ гостяхъ малѣшенько,
 Що малѣшенько, да смиренѣшенько.
 25 Нѣтъ ни витру—жо, нѣтъ ни ви-
 хорю,
 Ни цястово дожда осѣнново;
 Що отъ моёво дружка милово
 Нѣтъ ни вистоцьки, нѣтъ ни гра-
 30 мотки,
 Ни словясново целобитьица.
 Вотъ въ четвертой—отъ годъ—го-
 доцик—отъ
 Пришла вистоцька, пришла грамотка
 35 И словясное целобитьице.
 Я назадъ пишу ко милу дружку,

Ни перомъ пишу, ни чернилами,
Своими жъ пишу горящими слезами.

4.

Такая же.

Воуга рѣка разлиласе,
Выпала снигу пороша.
Гдѣ моя мила хороша?
Гдѣ мигѣ съ милымъ повидаться?
Сойднись на цясоцкиѣ,
Свидемсе на денѣцкиѣ,
Сдѣлаимъ отцю на досаду,
Лукъ, цѣснокъ пощипала,
Билу капусту заломала,
Тетерева поимала.

Тетерева ощипала.
Церъе ёво на подушки,
Пушки ёво на упушки,
Масо ёво на закуску.

5

Это нарѣчіе отличается слѣдующими особенностями: 1) *ц* вм. *ч*; 2) *и* вм. *ь* и *е*; 3) *у* вм. *л*; на пр. *Воуга* вм. *Волга*, но особенно на концѣ словъ, 10 на пр. *біу* вм. *близъ*; 4) *се* вм. *сл*; 5) *що* вм. *что*; 6) *госѣ* вм. *гостямъ*; 7) въ склоненіяхъ: *братцѣмъ* вм. *братцамъ*; род. пад. ед. ч. на *-ого* вм. *-аго*; дат. пад. множ. ч. на *-имъ* вм. *-мъ*; на пр. *по крутымъ* вм. *по крутымъ*.

СXLVI. ОБРАЗЕЦЪ ВЫТЕГОРСКАГО НАРѢЧІЯ ОЛОНЕЦКОЙ ГУБЕРНІИ.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наук. 1853 г.).

Сказка

Было у цецѣтоцки девять сыновей,
дѣвять сыновей, единая доць.

Вси девять сынѡвъ во разбой пошли,
десѣтую доць за мужъ выдали.

Выдали за мѹжъ за морянинушка,
въ дѣльную сторону за сѣниіи мѡ-
рюшки.

Вотъ прижили іѡны сѣна морян-
ника,

одного сѣна моряника прекрасного.

На третѣей годѣ Настѣся звѣла въ
гости морянинушка,

іѡна звѣла, позывѣла, стѣла пла-
катце: 15

Ты пойдѣмъ—ко, морянинушко на
моѹ сторону,

на родимую сторонку къ ѡци-бѣтѹш-
ку;

ушѣ ты хотѣ ко тестю, а я ко род-
нушки,

ушѣ ты хотѣ ко тещѣ, а я ко ма-
тышки,

а нашѣ моряники къ родной бѣ-
бушки,

ушѣ ты ко шурѣмъ, а я вѣтъ ко
братцѣмъ,

5 моряники нашѣ къ роднымъ дѣдѹш-
камъ,

ушѣ ты къ цѹжымъ я къ порядѡ-
вымъ сосѣдѹшкамъ.

Собрались іѡны да и поѣхали.

10 Вотъ ушѣ день іѡны ѣдѹтъ да и дру-
гѡй ѣдѹтъ;

вотъ расположились іѡны нацѣстомъ
полѣ,

Въ третѣей день хлѣбѣ—солѣ поку-
шати.

Вотъ напали на нихъ разбойники,
злы—лихи подорожники;

убили іѡны морянинушка,
а моряника въ вѡду бросили.

сѣму мѡлоду во полѡнѣ взяли.

Ушѣ какѣ вси тутѣ разбойники
спатѣ легли,

а одинѣ мѡлоду сталѣ выспрашивать,

сталъ выпрашивать, сталъ вывѣ-
дывати:

«Ты скажи, скажи, полоненючка,
ты коей земли, ты коей ярды,
коего отца, коей матери?»

Услылась іона слезамъ горючима,
и стала сама высказывать:

Насъ было у цѣпточки дѣсѣтеро;
дѣвять сыновѣй вси въ разбой пошли,
а десятую мнѣ за мужъ выдали,
выдали мнѣ за сина моря,
во цѣбую землю, во цѣбую ярдѹ
за морянинушка;

черезъ два годѣ прижыли сибимо-
рянника,

сына любимаго, ды и прекрасного.
Вотъ на третей годѣ мы поѣхали
къ отцу—батьюшку, къ родной ма-

тышки,
ко братьямъ роднымъ, да къ по-

рядовымъ сосѣдушкамъ.

Какъ расплѣцетца тутъ разбойни-
чокъ,

и іонъ сталъ будить родныхъ брати-
цовъ:

«Ушъ какъ всгантѣ—тко, встрепе-
нитси, братцы родные,

ушъ какъ што вить мы понадѣлали,
морянинушка—зятя убили вить,
а племянника—морянника въ воду
бросили,

сестру родную во полонъ взяли.»

Со сну сгали вси, да и расплакались,
у сестры своей стали прощѣтисе:
Ты прости, прости сестра любимая,
ушъ пойдѣмъ съ нами во свою зем-
лю, во свою ярдѹ,

къ отцу къ матышки, да и къ со-
сѣдушкамъ порядовымъ.

Особенности этого нарѣчія: 1) *ц* вм.

ч; 2) *и* вм. *ль*, особенно въ словѣ *вси*;

3) *мнѣ*, *сиби*, вм. *меня*, *себѣ*; 4) *си*,

и *се* вм. *ся*; 5) *іонъ*, *іоны* вм. *онъ*, *они*;

6) *ярда*, вм. *арда*, т. е. орда (въ смы-
слѣ земли, страны); 7) *матышка* вм.

матушка; 8) въ род. пад. ед. ч. -*ого*

вм. -*ого*.

СXLVII. ОБРАЗЕЦЪ НАРѢЧІЯ СИТКАРЕЙ, ЖИВУЩИХЪ ВЪ МОЛОЖСКОМЪ УѢЗДѢ ЯРОСЛАВСКОЙ ГУБЕРНІИ.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наукъ, 1852 г.).

Надиробная пѣсня.

Осударь ты нашъ сердзешной другъ!

Съ кѣмъ ты ешту думушку одумалъ!

Одумалъ ты съ маць—сырой землею.

Сорядзилъ са ты на жицьѣ вико-

вѣшное,

и покинулъ насъ спроть горкіевъ.

Ужъ на ково ты насъ покинулъ

горкіевъ,

и на ково ты крѣпко спонадзѣлялса?

Обудзи-ко са ты, милъ сердзешной

другъ,

отъ жицьѣ то виковѣшново.

Ужъ воскинь—ко весплесни рукамъ
бѣлымъ,

возгляни-ко оцамъ цѣ яснымъ,

роспецатай—ко свое уста сладкіи,

взмолви—ко съ намъ слово доброе.

Вспросили бѣ мы цѣя, сироты горкіи,

вспросили бѣ цѣя про твоѣ жицьѣ,

про твоѣ то жицьѣ виковѣшное.

Рассказали бѣ и мы про свое жицьѣ,

про свое жицьѣ про сиротское.

Што встаемъ мы сироты цѣ горкіи

безъ цѣя, надѣжинька крѣпкая,
ужъ поутру то мы ранымъ—рано;
умываемъ са не свѣжой водой,
умываемъ са горюцымъ слезамъ,
уцѣраемъ са не тонкіемъ полотнамъ,
а своимъ горемъ великіемъ.

Безъ цѣя ли нашъ ты надѣжинька,
ужъ куда мы ни пойдземъ, ни по-
йдземъ,
ужъ намъ то вездѣ горе кидаетъ са
на наши — цѣ ли бѣлы грудзинъ-
ки
къ нашимъ ли сердцамъ прикидаеъ
са

со асѣвъ то ли цотыревъ стор

Особенности этого нарѣчія: 1) смягчается въ *дз*, и *т* въ *ц* (за *цль* вм. *тль*, т. е. *тебѣ*); 2) *и* въ *и*, *и* на оборотъ *ль* вм. *и*; 3) *и* въ склоненіи; на пр. *горюцѣ* *и* *горюцѣхъ*; 4) *са* вм. *ся*; 5) *б* выбирается въ чормѣ *цѣя*, вм. *тебя*; 6) *над.* *ед.* *ч.* на *-ово* вм. *-аю*; 7) *пад.* *мн.* *ч.* на *-мъ*, вм. *-имъ*; на *рукамъ* *блдемъ*, *съ* *камъ*, вм. *рукамъ* *блдемъ*, *съ* *намъ*; 8) *е* вм. *и* въ склоненіи прилагательныхъ, то есть, *-имъ*, *-имъ*, *-имъ*, *-имъ*.

СХLVIII. овразцы нижгородскаго нарѣчія.

(Въ Извѣст. Акад. наукъ, 1852 г.).

1.

Былинка про свадьбу Олеша Поповича.

Сѣдлатъ Добрыня добра коня пера-
дышенъ

Въ хорошо сидѣльничко Черкавское:
Подпруживатъ двѣнадцать подпру-
жинокъ шелковыхъ

Не ради красы, ради крѣпости,
Ради нужново дѣла богатырсково.

Увидала Добрыню молода жона,
Молода жона, Агрофена Григорьевна:
Што сѣдлашь ты добра коня перады-
шенъ

Въ хорошо сидѣльничко Черкавское;
Ты подпруживашъ двѣнадцать под-
пружинокъ шелковыхъ?

Ты далеко ль, другъ, ѣдешь; скоро ль
будешь?

Тутъ возговоритъ Добрыня Никитичъ:
Охъ ты гой еси, Агрофена Григорьевна!
Я далеко больно ѣду, и не скоро буду,

Ѣду я на годы на урочные, на двѣ-
дцать лѣтъ

Побить мнѣ силушки двѣнадцать ор-
Увидала Добрыню родная матуш

Старѣ вдова Офимья Александром
Охъ ты гой еси, родимо моѣ дитят
Што сѣдлашь добра коня перады-

Въ хорошо сидѣльничко Черкавское
Подпруживашъ двѣнадцать подпру-
жинокъ шелковыхъ

Не ради красы, ради крѣпости,
Ради нужново дѣла богатырсково!
Далѣко ли ѣдешь, скоро ль будешь?

Огвѣтъ держитъ Добрыня Никитичъ:
Охъ ты гой еси, родима моя матуш
Далеко я ѣду, и не скоро буду.

Ѣду я на годы на урочные, на двѣ-
дцать лѣтъ

Побить мнѣ силушки двѣнадцать ор-
орд.

Тутъ возговоритъ вдова таково слово:

Охъ ты гой еси, родимо мое дитятко!
На кого ты покидаешь молодую жену
Да ужь молодую Агрофену Григорьев-
ну?

На тя я покидаю, родима матушка,
Хоша кляшницей зови её, хошъ по-
стельницей,

Хошъ вдовой держи, хошъ за мужъ
отдай,

Хошъ за князя отдай, хошъ за барина,
Хошъ за нашево за брата, за бага-
тыря;

Не отдай только за мово недруга,
За тово ли за Олѣшку за Поповича.
Поѣхалъ Добрыня съ широка двора,
А вдова пошла на красѣнь крылецъ;
Глядитъ она во даличе, во чисто поле;
Возговоригъ вдова таково слово:
Укатается изъ глазъ красно солныш-

Уѣзжаетъ изъ виду доброй молодецъ.
Минуло Добрынь двѣнадцать лѣтъ.
Стали къ Агрофенѣ женихи свататься;
Сватоу - ту самъ батюшка Володи-
миръ князь,

А свахой - ту сама княгиня Евпраксія,
За тово ли за Олѣшу за Поповича.
Агрофена свата дарила шириночкѣй,
Другой дарила свахынѣку;
Олѣшу - ту дарила каленой стрѣлой.
Проводила вдова Агрофену съ широка
двора,

Сама пошла на красѣнь крылецъ.
Глядитъ она во даличе, во чисто по-
ле:

Не слонъ въ чистомъ полѣ слонится,
Не сырой дубъ въ полѣ шатается;
Слѣбится, шатается доброй молодецъ,
Онъ и прямо ко двору ко вдовиному.
Не узнаетъ Добрыню родима матушка,
Говоритъ вдова таково слово:

У мово - та у Добрынюшки была при-
мѣтычка,

Што на правой ногѣ у него родинка.

Скидаетъ Добрыня зеленъ сапогъ,

Кажеть родимой примѣточку.

Назвался онъ скоморокомъ, Данииломъ
Заморнинымъ.

Пошолъ на пиръ ко князю Володи-
миру;

И сталъ онъ наигрышки наигрывать:

Гулягъ я молодецъ двѣнадцать лѣтъ,

Побилъ я силушки двѣнадцать ордъ;

И што гдѣ это слыхано, гдѣ видано,

Отъ живово мужа жопу отнять!

И теперъ - та по приказу княжецкому

Поднесу молодымъ чару заздравную.

Наливалъ онъ чару зелена вина,

Опущалъ именной перстень туда;

Выпивалъ молодой погъ-чарычѣки,

А останну половину Агрофена Гри-
горьевна.

Примѣчала она именной перстень,

А по немъ узнавала и мила дружка,

Мила дружка Добрыню Никитича.

Бросишишь къ нему, слово молвила:

Государь ты мой Добрыня Никито-
вичъ!

Не давай меня Олешкѣ немилѣму,

Будь мой мужъ по старому, по быва-
лому.

2.

Кончина Петра Великаго.

Охъ ты батюшка, свѣтѣль мѣсяцъ!

Что ты свѣтишь не по старому!

Не по старому, не по прежнему,

Не во всюземлю Свѣторуськую?

Во Кремль то было, славномъ городѣ,

Во соборѣ было во Успенскіемъ,

Што на правычѣ - то было на кры-
лѣхъ,

Передъ чуднымъ было передъ обра-
зомъ,
На часахъ стоять часовой солдатъ,
Часовой солдатъ, молодой брабантъ.
Вотъ молится онъ чудному образу:
Онъ и самъ плачетъ, какъ рѣка льѣтся,
Вотъ ужъ слезы льють, какъ ключи
тѣкутъ.
Воздыхаетъ онъ, словно лѣсъ шумитъ;
Возрыдаетъ онъ, ровно громъ гремитъ;
Онъ возговоритъ таковы рѣчи:
Охъ ты гой еси мать сыра земля!
Раступиса ты на всѣ четыре стороны!
Развались - ка ты бѣль горючь камень!
Ты раскройса-ка гробова доска!
Распахнись-ка ты, золота парча!
Развернись-ка ты, бѣль тонкой са-
ванъ!

Ты встань - ка, нашъ православный Царь
Православный Царь Петръ Ак-
Погляди - ка ты на свою силу
На свою мать Росѣюшку!
Вся Росѣюшка у насъ позама-
А все войское стоитъ-призадуманъ
По тебѣ, государь, православный Царь

Особенности этого нарѣчія: 1) склоненіяхъ: *я* *вм* *тебя*; род. ед. ч. на *-о* *вм.* *-аго*; во мн. ч. *-ыхъ* *вм.* *-ыхъ*; 2) въ спраш. опускается соединительный звукъ *т* *есть* *-а* *и*, *вм.* *-а* *и*, на пр. *сдѣла*.

СХLIX. овразецъ закамскаго нарѣчія.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наукъ, 1853 г.)

Хорошедная лѣсня.

Была у батюшки родимая дочь,
у неродной мачехи постыло дитя.
Не знала мачеха какъ пачеръ избыть;
избыла пачеръ единымъ часомъ.
Снарядила мачеха махонькой стру-
жокъ,
привязала стружокъ у крутъ бере-
жокъ,
у крутъ бережокъ, у бѣль камышокъ;
повязала, не вязала, не прикрѣпи-
вала.
Пошла пачеръка къ берегу гулять,
увидала пачеръка махонькой стру-
жокъ;
Задумала пачеръка въ стружкѣ погу-
лять,
гуляючи - ючи рыбчѣчку ловить.
«Ловись рыбка малая большая;

не рвись, тянись, сѣтка шелкомъ
Не рвалась, тянулася сѣтка шелкомъ
Выплывала сѣтка въ ширѣ морѣ
Вышла мачеха на крутъ бережокъ
вскрикнула мачеха злынымъ глосомъ
«Воротись, дитятко, укрутъ бережокъ
воротись милое, хотъ простись.»
Рада бѣ воротиться, стружокъ не
сѣтка шелковая въ морѣ тащитъ
утянула пачеръку въ синѣ морѣ.
Какъ не всплачется злая мачеха,
Возрыдаетъ природный отецъ:
«Воротись, дитя милое, хотъ простись,
старикъ отцу очи закрыть!»
Неслышалъ батюшка, какъ дочь

Царь вѣтъ, рѣчи уносилъ;
не жди меня, родной батюш-
ка,

ождетъ меня злая мачеха,
гостыню, кукушечкой въ садъ.
Разъ закую, траву высушу,
другой закую, душу зановлю.
Съ сѣничкамъ мачеха похаживаетъ,
ихъ невѣстушекъ побуживаетъ:
ганьте, дѣтушки, станьте, ластушки;
ымъ съ израни кукушица заку-
кала,
аршой братъ говорить: «набѣ убить»;

середній братъ говорить: «прочь отго-
нить»;
а меньшей братъ говорить: «постой,
погоди!»
не наша ль кукушица съ чужой сто-
роны,
не наша ль сестрица изъ за моря.

Особенности этого нарѣчія: 1) При-
мѣта личнаго окончанія отбрасывает-
ся въ глаголъ; напр. *похаживаетъ* вм.
похаживаетъ; 2) *пачеръ* вм. *падчери-*
ца; 3) *широ* вм. *широко*; 4) *набѣ* вм. *на-*
до бы.

СЛ. образцы областного нарѣчія южной сибيري.

(По изд. г. Гуляева въ Библ. для чтенія за 1848 г.)

1. пѣсни.

1.

О вѣномъ я хожу,
въ животомъ я хожу;
нѣ куда будетъ вѣна положить?
нѣ куда живота положить?
Положу я вѣна, положу живота
жъ я Павѣ на паволоку,
вѣтъ Андреевнѣ на паволоку,
Красной дѣвицѣ на правое плечо.
Тѣмъ мнѣ вѣна выкупать?
Тѣмъ живота выкупать?
Жъ я дамъ ли, ужъ дамъ за вѣна
три гривны серебряныя,
три, четыре позолоченныя;
Ито коня ли иноходнова,
Соколика сизоператаго,
Молодчика кудреватаго,
Холостаго, не жематаго.

2.

Ходитъ Царь,
Вкругъ Навагорода,
Вкругъ Нова-широка;
Ищетъ царя

Царевну свою,
Королевну свою.
Гдѣ то она,
Царевна моя,
Королевна моя,
Да простояла?
Во се она
Во Новомъ городѣ,
Во Новомъ-широкомъ,
Золотымъ вѣнцомъ
Да просвѣтила,
Золотыми ключми
Да побрякнула;
Зайди въ городъ
Во Новой-широкой,
Возьми ее
За правую руку;
Поведи ее
Вкругъ Нова города
Вкругъ Нова-широка;
Поставь ее
Среди города,
Среди широка;
Заставь ее

Скакать и плясать.
 Скакни, царевна,
 Царевичъ велѣтъ,
 Молодой приказалъ.
 Поклонись царевна,
 Царевичъ велѣтъ,
 Молодой приказалъ;
 Поцѣлуй, царевна,
 Царевичъ велѣтъ,
 Молодой приказалъ.

3.

Ахъ вы, комони, комони,
 Комони, кони добрые!
 Знать слышали комони
 Что невзгоду великую;
 Изъ Дуная воды не пили,
 Изъ тихова не кушали.
 По Дунаю насадъ плыветь,
 По тихому ветляньейкой;
 Подлѣ берегъ колымагу несутъ,
 Подлѣ крутой багрецовую.
 Во насадѣ Андрей сидитъ,
 Что Андрей, свѣтъ Николаевичъ;
 Въ колымагѣ красна дѣвица,
 Что Надежда Терентьевна.
 Какъ Андрей то Богу молится,
 Николаевичъ поклоняется.
 Какъ создай Боже, Господи,
 Со небесъ тучу грозную
 Со громами со сграшными,
 Съ моланьями со яркими;
 Сонеси Боже, Господи,
 Что насадъ съ колымагою;
 Сочетай Боже, Господи,
 Что Андрея то съ Надеждою,
 Николаевича съ Терентьевной.

2. заговоры.

1. Наговоръ дружки, для огражденія
 невесты отъ колдуновъ и волхвитовъ.

Встану я рабъ Божій (имя) бла-

гословясь, пойду перекрестясь; умощ
 студенной клочевою водою, утрусь ти
 кнуть полотенцомъ; оболочусь я об
 локами, подполшусь красною заре
 5 огорожусь свѣтлымъ мѣсяцомъ, обв
 чусь частыми звѣздами, и освѣтлю
 краснымъ солнышкомъ. Огражду
 кругъ меня (имя) и дружины моей
 ослатами, тынъ желѣзный, поч
 10 укладну, небо булатно, чтобъ ни
 не могъ прострѣлить его, отъ восто
 до запада, отъ сѣвера на лѣто, ни с
 тикъ, ни еретица, ни колдунъ, ни ка
 луница, годный и негодный, кто
 15 бѣломъ свѣтѣ хлѣбъ ѣстъ. Голова
 — коробей, языкъ мой — замокъ.

2. Отъ лихорадки.

Прежде всего упомяну въ Святыхъ
 именихъ которая называется бѣлыми
 20 лихорадкою, а захаръ говоритъ далѣ
 И святыи отче Сисиніе, отгоните вы
 (имя) Иродовыхъ дочерей, да не пр
 ближаются они къ нему во вѣки; пр
 гоните ихъ нещадно въ мѣсто пусты
 25 и безводны. Далѣе наговариваютъ
 жесѣдующее на вино или соль: Яви
 ся мнѣ съ небеси огненный столъ
 изъ того огненного стола вышлюди
 надцаѣ дѣвъ простовѣсыхъ: перш
 30 нешья, вторая синя, третья легкая, че
 вертая трясуница, пятая желтушница,
 шестая мученица, седьмая огненная,
 осьмая аки ледъ, девятая временная,
 десятая бѣзыменная, одиннадцаты
 35 вешняя, двѣнадцатая листопадная.
 Спрашивали ихъ (имя святого угодни
 ка) и святыи отче Сисиніе: куды онѣ
 Отвѣчали двѣнадцаты дѣвъ: мы посл
 ны отъ Ирода царя въ міръ, въ родъ хри
 стианскій, кости ихъ крушить, язы
 ки ихъ студити, жилы ихъ тянуть, са-

къ ихъ огнемъ жечи. Тогда (имя *таю угодника*) и святой отче Сине начали ихъ бить прутьями железными, и дали имъ каждой по тыщу ранъ. Тогда отвѣчала первая: гдѣ мы сію молитву услышмъ (*то есть начало этого маговъ*), не будемъ въ дома ихъ входить, кости ихъ крушить, жилы ихъ рвать, власы ихъ студить, самихъ 10 огнемъ жечи. Вѣкъ по вѣку, отъ нѣ и до вѣку.

3. Отъ Сибирской язвы.

устите мнѣ громъ и моланью; отбейте и отстрѣливайте отъ раба Божія (я) уроки и призоры, щипоты и лоты, потяготы и позъвоты, и вѣтроносное язво, куда крылатая птица залѣтаетъ, а удалый молодецъ на нѣ не забѣгаетъ; встрѣчное и поперечное; стамово и ломово; внутренно, кожно и жилинно. Какъ у гваго мертвеца колютъ руки и ноги, зубы и губы, трепущее тѣло; въ бы коленіи у (имя) уроки и призоры и притки; щипоты и лоты; потяготы и позъвоты, и вѣтроносное; встрѣчное и поперечное, стамово и ломово, нутренно, споево, кожно и жилинно.

Произведенія эти записаны безъ какого соблюденія мѣстнаго выговора. Первые двѣ пѣсни хороводныя, третья — свадебная. Въ 1-ой пѣснѣ счи-

волическимъ выкупомъ *вѣна* выражается обрядъ помолвки. Отъ слова *вѣнъ*, съ окончаніемъ -*къ*, происходят *вѣн-о-къ*. Замѣчательно, что *вѣнъ* и *выонъ* (откуда *вѣншиникъ*) употребляются одѣсь, какъ слова однозначашія въ смыслѣ вѣнка. *Павлока* — ткань, отдѣліе; древнее слово. — 2-я пѣсня замѣчательна по воспоминаньямъ о Новѣгородѣ въ Южной Сибири, а 3-я — о рѣкѣ Дунай. *Комонъ* — конь; древнѣйшая форма. *Подль* управляетъ по древнему вѣнит. падежомъ.

Заговоры, предлагаая грубую двоевѣрную смѣсь язычества съ христіанскими именами, имѣютъ нѣкоторое поэтическое достоинство. 1-й Заговоръ основанъ на суетвѣрномъ убѣжденіи, что *свадьба безъ дней не бываетъ*, то есть, безъ колдовства. Любопытно употребленіе слова *лѣто*, въ смыслѣ юга, въ выраженіи: «отъ сѣвера на лѣто»; а также опическое выраженіе: «кто на бѣломъ свѣтѣ хлѣбъ ѣстъ» — въ смыслѣ человека вообще.

Заговоры на лихорадеи встрѣчаются въ рукописяхъ XVII в. Лихорадки будто бы дочери Прода. Имена ихъ любопытны для исторіи Русскихъ суетвѣрій. *Певля*, вѣроятно, названіе мѣтеорологическое. *Листопадная* — отъ осенняго мѣсяца *Листопада*.

3-й Заговоръ замѣчательнъ по названіямъ болѣзней: *уроки* и *призоры*, *щипоты* и *лоты*, *потяготы* и *позъвоты*, а также по мѣстнымъ реченьямъ: *язво* вм. *язва*, *стамово* и *ломово* — отвѣсное и поперечное, *споево* — составное.

СЛ. ДУХОВНЫЕ СТИХИ.

(По изд. Кирьевскаго въ Читеніяхъ Общ. Истор. и Древн. Рос. за 1848).

1. Стихъ о Голубиной книгѣ.
- Восходила тѣча сильна грозная;
Выпадала книга Голубиная;
И не малая, не великая:
Долинны́ книга сороку́ сажень,
Почерчины двадцати сажень.
Ко той книгѣ ко божественной
Соходилися, собѣжались
Сорокъ царей со царевичамъ,
Сорокъ князей со князевичамъ,
Сорокъ поповъ, сорокъ дяконовъ,
Много народу, людей мѣлкихъ,
Христіанъ православныхъ. —
Никто ко книгѣ не приступится,
Никто ко Божьей не припѣнется. 15
Приходилъ ко книгѣ премудрый царь,
Премудрый царь Давыдъ Есеевичъ:
До Божьей до книги онъ достунается;
Передъ нимъ книга разгибается,
Всё божественное писаніе ему об- 20
является.
- Ещё приходилъ ко книгѣ Володиміръ
князь,
Володиміръ князь, Володиміровичъ.
Возгворитъ Володиміръ князь,
Володиміръ князь Володиміровичъ:
«Ой ты гой еси, премудрый царь,
«Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ!
«Прочти, сударь, книгу Божію!
«Объяви, сударь, дѣла Божіи;
«Про наше житіе про свято - Руское,
«Про наше житіе свѣту вольнаго! —
«Отъ чего у насъ начался бѣлый воль-
ный свѣтъ?
«Отъ чего у насъ солнце красное? 35
«Отъ чего у насъ младъ свѣтѣль мѣ-
сяцъ?
- «Отъ чего у насъ звѣзды частыя?
«Отъ чего у насъ ночи тѣмныя?
«Отъ чего у насъ зѣри утренни?
«Отъ чего у насъ вѣтры буйныя?
5 «Отъ чего у насъ дробень дождѣкъ?
«Отъ чего у насъ умъ - разумъ?
«Отъ чего наши помыслы?
«Отъ чего у насъ міръ - народъ?
«Отъ чего кости крѣпкія?
10 «Отъ чего тѣлеса наши?
«Отъ чего кровь-руда наша?» —
Возгворитъ премудрый царь,
Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ:
«Ой ты гой еси, Володиміръ князь,
«Володиміръ князь Володиміровичъ!
«Не могу я прочесть книгу Божію!
«Ужъ мнѣ честь книгу, не прочесть
Божью:
«Эта книга не малая,
«Эта книга великая!
«На рукахъ держать - не сдержать бу-
детъ;
«На малой положить Божій, — не
уложится.
- 25 «Я по старой по своей памяти
«Расскажу вамъ, какъ по грамотѣ:
«У насъ бѣлый вольный свѣтъ начался
отъ суда Божія:
«Солнце красное отъ лица Божьяго,
30 «Самаго Христа Царя Небеснаго;
«Младъ свѣтѣль мѣсяцъ стѣгрудей его;
«Звѣзды частыя отъ ризъ Божіихъ;
«Ночи тѣмныя отъ думъ Господнихъ;
«Зѣри утренни отъ очей Господнихъ:
35 «Вѣтры буйныя отъ Свята Духа;
«У насъ умъ - разумъ Самаго Христа,
«Самаго Христа, Царя Небеснаго;

«Наши помыслы отъ облацъ небес-
ныхъ;

«У насъ миръ - народъ отъ Адамъ;

«Кости крѣпкія отъ камня;

«Тѣлеса наши отъ сырой земли;

«Кровь-руда наша отъ чернаго моря.»

Возглаголетъ Володимиръ князь,

Володимиръ князь Володимировичъ:

«Премудрый царь, Давидъ Ессеевичъ!

«Скажи ты намъ, проповѣдай:

«Который царь надъ царями царь?

«Который городъ городамъ отецъ?

«Кѣмъ црковь всѣмъ церквамъ мати?

«Коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати?

«Кое древо всѣмъ древамъ мати?

«Кѣмъ трава всѣмъ травамъ мати?

«Которое море всѣмъ морямъ мати?

«Коя рыба всѣмъ рыбамъ мати?

«Коя птица всѣмъ птицамъ мати?

«Который звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?»

Возглаголетъ премудрый царь,

Премудрый царь, Давидъ Ессеевичъ:

«У насъ бѣлый царь надъ царями

царь. —

— «Почему жъ бѣлый царь надъ ца-
рями царь?» —

«И онъ держитъ вѣру крещеную,

«Вѣру крещеную, богомольную;

«Стоитъ за вѣру Христіанскую,

«За домъ Пресвятыя Богородицы.

«Всѣ орды ему преклонилися,

«Всѣ языцы ему покорилися.

«Потому бѣлый царь надъ царями
царь. —

«Иерусалимъ городъ городамъ отецъ.»

— «Почему тотъ городъ городамъ
отецъ?»

«Потому Иерусалимъ городамъ отецъ:

«Во тѣмъ во градѣ во Иерусалимѣ

«Тутъ у насъ пунъ земль. —

«Соборъ-церковь всѣмъ церквамъ мати.»

— «Почему же соборъ церковь церк-
вамъ мати?» —

«Стоитъ соборъ-церква посреди града
Иерусалима;

«Во той во церкви во соборной

«Стоитъ престолъ божественный:

«На томъ на престолѣ на божествен-
номъ

«Стоитъ гробница бѣла каменная;

«Во той гробницѣ бѣлой каменной

«Почиваютъ ризы Самаго Христа;

«Самаго Христа Царя Небеснаго.

«Потому соборъ - церква церквамъ
мати. —

«Иорданъ рѣка всѣмъ рѣкамъ мати.»

— «Почему Иорданъ всѣмъ рѣкамъ
мати?» —

«Окрестился въ ней Самъ Исусъ Хри-
стосъ,

«Со сномъ со небесною,

«Со ангелами со хранителями,

«Со Иоанномъ, свѣтомъ со Крестите-
лемъ.

«Потому Иорданъ всѣмъ рѣкамъ мати.

«Ѧаворъ гора всѣмъ горамъ мати.»

— «Почему Ѧаворъ гора горамъ
мати?» —

«Преобразился на ней Самъ Исусъ
Христосъ;

«Исусъ Христосъ, Царь Небесный;
свѣтъ,

«Съ Петромъ, со Иоанномъ, со Іа-
ковомъ,

«Съ двенадесятью Апостолами;

«Показалъ славу ученикамъ Своимъ.

«Потому Ѧаворъ гора горамъ мати» —

«Кипарисъ древо всѣмъ древамъ ма-
ти.»

— «Почему то древо всѣмъ древамъ
мати?» —

«На тѣмъ древѣ на кипарисѣ

«Объявился намъ животворящій
крестъ,
«На тѣхъ на крестъ на животворя-
щемъ
«Распятъ былъ самъ Ісусъ Христосъ, 5
«Ісусъ Христосъ, Царь Небесный,
свѣтъ.
«Потому кипарисъ всѣмъ древамъ
мати.» —
«Плакунъ трава всѣмъ травамъ мати.» 10
— «Почему плакунъ всѣмъ травамъ
мати?» —
«Когда жидовья Христа рѣспяли,
«Святую кровь Его пролили,
«Мать Пречистая Богородица 15
«По Ісусу Христу сильно плакала,
«По Своемъ Сыну по возлюбленномъ;
«Ронила слѣзы пречистыи
«На матушку на сырую землю.
«Отъ тѣхъ отъ слѣзъ отъ пречи- 20
стыхъ
«Зарождалася плакунъ трава.
«Потому плакунъ трава травамъ
мати.» —
«Океанъ море всѣмъ морямъ мати.» 25
— «Почему Океанъ всѣмъ морямъ
мати?» —
«Посреди моря Океанскаго
«Выходила церковь соборная,
«Соборная богомольная.
«Святого Климента Попѣ Римскаго:
«На церкви главы мраморныя,
«На главахъ кресты золотые.
«Изъ той изъ церкви изъ соборной,
«Изъ соборной, изъ богомольной, 30
«Выходила Царица Небесная;
«Изъ Океана моря Она омывалася,
«На соборъ церковь она Богу мо-
лилася.
«Отъ того Океанъ всѣмъ морямъ 40
мати.» —

«Китъ рыба всѣмъ рыбамъ мати.»
— «Почему же Китъ рыба всѣмъ
рыбамъ мати?» —
«На трехъ рыбахъ земля основана.
«Какъ Китъ-рыба потронется,
«Вся земля всколебается.
«Потому Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ
мати.
«Основана земля Святымъ Духомъ,
«А содержится Словомъ Божиимъ. —
«Стратимъ — птица всѣмъ птицамъ
мати.»
— «Почему она всѣмъ птицамъ ма-
ти? —
15 «Живётъ Стратимъ птица на Океанѣ-
морѣ,
«И дѣтей производитъ на Океанѣ—
морѣ.
«По Божьему всё повелѣнію,
20 «Стратимъ птица вострепѣнется,
«Океанъ море восколѣбнется;
«Топить она корабли гостинные
«Со товарами драгоцѣнными.
«Потому Стратимъ птица всѣмъ пти-
цамъ мати.» —
25 «У насъ Индрикъ звѣрь всѣмъ звѣ-
рямъ отецъ.»
— «Почему Индрикъ звѣрь всѣмъ
звѣрямъ отецъ?» —
30 «Ходитъ онъ по подземелью,
«Пропускаетъ рѣки, кладязи студѣ-
ные.
«Живетъ онъ во святой горѣ,
«Пьетъ и ѣсть со святой горѣ.
35 «Куды хочетъ идетъ по подземелью,
«Какъ солнушко по поднѣбесью.
«Потому же у насъ Индрикъ звѣрь
всѣмъ звѣрямъ отецъ.» —
Возгворилъ Володиміръ квязь,
40 Володиміръ князь Володиміровичъ:
«Ой ты гой еси, премудрый царь.

«Премудрый царь Давыдъ Есеевичъ!
 «Мнѣ почѣсь, сударь, мало спало́сь;
 «Мнѣ во снѣ много видѣлось:
 «Кабы съ той страны со восточной,
 «А съ другой страны съ полудѣн-
 ной,

«Кабы два звѣря собиралися,
 «Кабы два лютые собѣгалися;
 «Промеждѹ собой дрались, билися;
 «Одинъ одного звѣрь одолѣть хо-
 четъ.»—

Возглаголюетъ премудрый царь,
 Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ:
 «Это не два звѣря собиралися,
 «Не два лютые собѣгалися:
 «Это кривда съ правдою соходилася,
 «Промеждѹ собой билися, дралися:
 «Кривда правду одолѣть хочетъ;
 «Правда кривду переспорила.
 «Правда пошла на небеса,
 «Къ Самому Христу, Царю Небес-
 ному;

«А кривда пошла у насъ вся по всей
 землѣ,
 «По всей землѣ по свѣтъ—Руской,
 «По всему народу Христіанскому.
 «Отъ кривды земли восколебается.
 «Отъ того народъ весь возмущается;
 «Отъ кривды сталъ народъ непра-
 вильный,
 «Неправильный сталъ злопамятный:
 «Они другъ друга обмануть хотятъ;
 «Другъ друга поѣсть хотятъ.
 «Кто будетъ кривдой жить,
 «Тотъ отчаянный отъ Господа;
 «Та душа не наследуетъ
 «Себѣ царства небеснаго;
 «А кто будетъ правдой жить,
 «Тотъ причащенный ко Господу;
 «Та душа и наследуетъ себѣ царство
 небесное.»—

«Старымъ людемъ на послушанье;
 А молодымъ людемъ для памяти.
 Славу поемъ Давыду Есеевичу,
 Во вѣки его слава не минуется!

2. Стихи

о страшномъ судѣ.

Было добро, да миновалось;
 Будетъ добро, того долго ждать.
 И речетъ Пресвятая Богородица,
 Святая жена милосердія:
 Рабы де вы мои Христоволюбивые!
 Поймѣйте вѣру Христіанскую
 И вѣрою и любовію,
 Поимѣйте другъ друга и братъ
 брата,
 И сынъ отца и мать свою!
 За вашу вѣру Христіанскую
 Сошлѣтъ Господи пророчество:
 Налью пророка и Онофрія;
 И станутъ святые пророчити.
 И сойдѣтъ на землю бездушный
 богъ,
 Бездушный богъ Антихристость;
 Онъ исколетъ святое пророчество.
 Отъ той-то отъ святой-то крови
 Загорится матушка сыра земля:
 Со восхода загорится до запада,
 Съ полуднѣ загорится да до ночи;
 И выгорятъ горы со раздольями,
 И выгорятъ лѣсы тѣмные.
 И сошлѣтъ Господи потопіе
 И на три дни, на три мѣсяца;
 И вымоетъ матушку сыру землю,
 Аки хвратью бѣлую,
 Аки скорлупу яичную,
 Аки дѣвицу непорочную,
 Аки вдовицу благочестивую.
 И сойдетъ Михаилъ Архангелъ, ба-
 тюшко,
 И утвердитъ престолъ среди земли;
 Вострубитъ въ трубаньку золоту:

Воставайте вы, живые и мертвые!
Стары и малы будьте въ тридцать
лѣтъ!

По правую сторону идутъ души пра-
ведны, ⁵

Законные рабы;
Воскричатъ праведны
Во разные голоса:
Ты де, Господи, Царь Небесный,

Отецъ, ¹⁰

Судя нашъ праведный
И Воевода небесная!
Прими, де, насъ Господи,
Во свой во прекрасный рай! —
Подите вы, други мои и дѣти мои, ¹⁵
И дщери мои, и любезные мои,
Во мой де, во прекрасный рай!

На древахъ сидятъ птицы райскія,
Поютъ иѣсви царскія,
И гласы де гласятъ аргангельски; ²⁰
Прекрасный рай вамъ красуется,
И птица вся радуется.

По лѣву сторону
Идутъ грѣшныя души,
Души беззаконныя;
Воскрикнули грѣшныя,
Рабы беззаконныя,

Во многіе голоса:
Ты де, Господи,
Царь небесный, Отецъ,
Судя наша праведная,
Воевода небесная!

Прими, де, ты насъ, Господи,
Во свой во прекрасный рай! —
Подите вы, грѣшныя,
Къ сатанѣ, ко дьяволамъ его;
Тамъ, де, вамъ грѣшнымъ
Будетъ мука вѣчная,
И тьма кромѣшняя,
И пламя неугасимое! —
Какъ воскрикнуть грѣшныя

Громкими голосомъ:

Ты, де, Господи,
Царь Небесный, Отецъ,
Судя наша праведная,
Воевода небесная!
Мы, де, къ Тебѣ, къ свѣту, шли.
Не чаяли погибели! —
—Вы, де, не чаяли;
А я васъ и не вѣдаю.

Вы, де, жили на вольномъ свѣту.
У васъ, де, были церкви соборныя,
А въ церквахъ книги уложѣнныя;
Вы въ церкви Божию не хаживали,
Церковнаго пѣтя не слушали,
Поповъ и дьяковъ ни во что чли;
Вы бѣ душу пасли постомъ, моли-
твою,

Тихомольной милостынею,
Поклонами полунощными! —

3. Прощанье души съ тѣломъ.

Солнушко, на закатъ пошло,
Красное закатилося.
Душа съ тѣломъ разставалася.
Отошедши она, тѣлу поклонилася:
²⁵ «Ты прощай, ты прощай, тѣло бѣлое!
«Ты пойдешь, тѣло бѣлое, въ сыру
землю;

«Ты сырой землѣ на распутьице,
«Ты сѣрымъ червямъ на расточенье;
³⁰ «Я, душа, пойду къ самому Христу,
«Къ самому Христу, къ Судѣ пра-
ведному;

«Отъ Христа пойду въ муку вѣчную,
«Въ муку вѣчную, безконечную,
³⁵ «Въ муку вѣчную, въ горячій огни!»
— «По чему жъ ты, душа, себя уга-
дываешь?»

«Потому я, тѣло бѣлое, себя уга-
дываю:

⁴⁰ «Что, какъ жили мы были на воль-
номъ свѣту,

Мы на вольномъ свѣту, на прошед-
 шемъ вѣку,
 Не имѣли мы ни сѣреды, ни пят-
 ницы,
 Ни великаго поста, понедѣльничку, 5
 Ни трехдѣннаго Воскресеньица;
 Мы по сѣредамъ, по пятницамъ,
 платье зóловали,
 Платья зóловали мы, льны придо-
 вали, 10
 Изъ чужихъ мы коровъ молоко
 выдаивали;
 Мы изъ хлѣба спорынью вынимы-
 вали;
 Не ходили ни къ обѣднѣ, ни къ 15
 заутрени;
 Мы не слушали звона колокольнаго,
 Мы не слушали пѣнья Божья цер-
 ковнаго;
 Не слыхавши я, душа, скажу: слы- 20
 шала;
 Не выдавши я, душа, скажу: ви-
 дѣла;
 Золотые я вѣнцы, душа, разлучи-
 вала. 25
 Ужъ и въ томъ я, душа, Богу со-
 грѣшивала:
 Я духовному отцу въ грѣхахъ не ка-
 ялася!

4. Стихъ

о Еюріи Храбромъ.

Ю градъ было въ Іерусалимѣ
 Три царѣ было при Ѳеодорѣ,
 Кила царица благовѣрная,
 Святая Софія премудрая.
 Тородила она себѣ три дочери,
 Три дочери да три любимыя,
 Четвертаго сына Егорія,
 Егорія, свѣта, Храбраго:
 Ю колѣна поги въ чистомъ сѣребрѣ,

По локоть руки въ красномъ золотѣ,
 Голова у Егорія вся жемчужная,
 По всемъ Егоріѣ часты звѣзды.
 Съ начала было свѣта вольнаго
 Не бывало на Іерусалимѣ градъ 5
 Никакой бѣды, ни погибели:
 Наслалъ Господь насланіе
 На Іерусалимъ градъ:
 Нанустилъ Господь царица Демь-
 яница, 10
 Безбожнаго пса бусурманища.
 Побѣдилъ злодѣй Іерусалимъ городъ;
 Сѣчетъ и рубить и огнемъ палить;
 Царя Ѳеодора въ полонъ беретъ,
 Въ полонъ беретъ, въ столбъ за- 15
 кладываетъ.
 Полонилъ злодѣй три отроцы,
 Три отроцы и три дочери;
 А четвертаго чуднаго отрока,
 Святаго Егорія Храбраго; 20
 Увозилъ Егорья во свою землю,
 Во свою землю во невѣрную.
 Онъ и сталъ пытать, крѣпко спра-
 шивать:
 25 «А скажи, Егоріи, какова роду,
 «Какова роду, какова чину?
 «Царскаго роду, аль боярскаго,
 «Аль того чину княжевінскаго? —
 «Ты которой вѣрѣ вѣруешь? —
 30 «Ты которому Богу молишься?
 «Ты повѣруй вѣру ты ко мнѣ царю,
 «Ко мнѣ царю, къ моимъ идоламъ!»
 Святой Егорій свѣтъ глаголетъ:
 «Ты злодѣй царице бусурманище!
 35 «Я невѣрую вѣры твоей невѣрные,
 «Ни твоимъ богамъ, ко идоламъ,
 «Ни тебѣ, царицу бусурманищу!
 «Вѣрую въ вѣру крещѣную,
 «Во крещеную, богомольную,
 40 «Самому Христу, Царю Небесному!
 «Во мать Пресвятую Богородицу,

«Еще въ Троицу нераздѣльную!»
Вынималъ злодѣй саблю острую,
Хотѣлъ губить ихъ главы

По ихъ плеча могучія:

«Ой вы гой еси три отроцы,
«Три отроцы Царя Ѳедора!
«Вы покиньте вѣру Христіанскую;
«Повѣруйте мою латынскую,
«Латынскую бусурманскую!

«Молитесь богамъ моимъ кумирскі-

имъ,

«Поклоняйтесь моимъ идоламъ!»

Три отроцы и три родны сестры

Сабли острой убоялися,

Царицу Демьяницу преклонилися: 15

Покидали вѣру Христіанскую,

Начали вѣровать латынскую,

Латынскую бусурманскую.

Царице Демьянице

Безбожный царь бусурманище

Возгворилъ ко святому

Егорію Храброму:

«Ой ты гой еси чудный отроце,

«Святой Егорій Храбрый!

«Покинь вѣру истинную Христіан-

скую,

«Повѣруй вѣру латынскую!

«Молись моимъ богамъ кумирскимъ,

«Поклоняйся моимъ идоламъ!»

Святой Егорій проглаголетъ:

«Злодѣй царице Демьянице,

«Безбожный песь бусурманище!

«Я умру за вѣру Христіанскую;

«Не покину вѣру Христіанскую!

«Не буду вѣровать латынскую,

«Латынскую бусурманскую;

«Не буду молиться богамъ твоимъ

кумирскимъ,

«Не поклонюсь твоимъ идоламъ!»

На то царище распаляется,

Повелѣлъ Егорья свѣта мучити

Онъ и муками разноличными.

Повелѣлъ Егорья во пилы пи-

по Божьему повелѣнію,

По Егоріеву моленію,

5 Не берутъ пилы жидовскія;

У пилъ зубья позагнулися,

Мучители всѣ утомилися,

Ничего Егорью не вредилося,

Егорьево тѣло сощѣлялося;

10 Возставалъ Егорій на рѣзвыи

Поетъ стихи херувимскіе,

Превозноситъ гласы все арханг-

Возгворитъ царице Демьянице

15 Ко святому Егорью Храброму:

«Ой ты гой еси чудный отроце

«Святой Егорій Храбрый!

«Ты покинь вѣру истинную Хри-

аству

20 «Повѣруй въ вѣру латынскую!»

А святой Егорій проглаголетъ

«Я умру за вѣру Христіанскую

«Не покину вѣру Христіанскую

«Не буду вѣровать во латынскую

25 «Латынскую бусурманскую!»

На то царище опалается,

Въ своемъ сердцѣ разозляется

Повелѣлъ Егорья въ топоры руби-

Не долѣтъ Егорья въ топоры

3,

По Божію повелѣнію,

По Егоріеву моленію

Не берутъ Егорья топоры руби-

По обухъ лезья приломилися,

35 А мучители всѣ приутомилися,

Ничего Егорью не вредилося

Егорьево тѣло сощѣлялося;

Да возстаетъ Егорій на рѣзвыи

Онъ поетъ стихи херувимскіе,

40 Превозноситъ гласы архангелъ

Возгворитъ царице Демьянице

Егорію Хораброму:

ты гой еси, отче Егорій Хора-
брый!

вѣруй вѣру латынскую!»

вѣдый Егорій проглаголетъ:

умру за вѣру Христіанскую;

покину вѣру Христіанскую;

буду вѣровать латынскую!»

ище Демьянище на него опа-
ляется;

велѣлъ Егорья въ сапоги ковать,

сапоги ковать гвозди желѣзные;

добрѣ Егорья мастера куютъ:

мастеровъ руки опускалися,

ые очи помрачалися,

его Егорью не вредилося;

рьево тѣло сощѣлялося.

модѣй царище Демьянище

велѣлъ Егорья во котелъ сажать,

велѣлъ Егорья во смолѣ варить!

ма кипитъ, яко громъ гремитъ,

юсверхъ смолы Егорій плаваетъ;

ь поетъ стихи херувимскіе,

возноситъ гласы все архангель-
скіе.

иговоритъ царище Демьянище:

окинь вѣру истинную Христіан-
скую,

овѣруй мою вѣру латынскую,

атынскую бусурманскую!»

иный Егорій проглаголетъ:

не буду вѣровать вѣру бусурман-
скую,

умру за вѣру Христіанскую!»

то царище Демьянище опалаетъ-
ся;

велѣлъ своимъ мучителямъ:

и вы гой еси слуги вѣрные!

прывайте скоро глубоку погребъ!»

гда же его слуги вѣрные

рывали глубоку погребъ:

Глубины погребъ сорока сажень,

Ширины погребъ двадцати сажень;

Посадилъ Егорья во глубоку по-
гребъ,

5 Закрывалъ досками желѣзными,

Задвигалъ щитами дубовыми,

Забивалъ гвоздями полужёными,

Засыпалъ пѣсками рудожелтыми,

Засыпалъ онъ и притаптывалъ,

10 И притаптывалъ и приговаривалъ,

«Не бывать Егорью на Святой Руси!

«Не видать Егорью свѣта бѣлаго,

«Не обозрѣть Егорью солнца крас-
наго,

15 «Не видать Егорью отца и матери,

«Не слыхать Егорью звона коло-
кольнаго,

«Не слыхать Егорью пѣнія церков-
наго!»

20 И сидѣлъ Егорій тридцать лѣтъ.

Акакъ тридцать лѣтъ исполнилось,

Святому Егорью во снѣ видѣлось:

Да явилось солнце красное,

Еще явилася мать Пресвятая Бого-
родица;

Святѣ Егорью — свѣтъ глаголетъ:

«Ой ты гой еси святой Егорій, свѣтъ
Храбрый!

«Ты за это ли претерпѣніе

30 «Ты наслѣдуешь себѣ царство не-
бесное!»

По Божьему повелѣнію,

По Егорія Храбраго моленію,

Огъ святѣ града Ерусалима

35 Поднималися вѣтры буйные:

Разносило пѣски рудожелтые,

Поломало гвозди полужёные,

Разнесло щиты дубовые,

Разметало доски желѣзныя.

40 Выходилъ Егорій на святую Русь;

Завидѣлъ Егорій свѣту бѣлаго,

Услышалъ звону колокольнаго,
 Обогрѣло его солнце красное.
 И понелъ Егорій по святой Руси,
 По святой Руси, по сырой землѣ,
 Ко тому граду Ерусалиму,
 Гдѣ его родима матушка
 На святой молитвѣ Богу молится.—
 Приходилъ Егорій во Ерусалимъ го-
 родъ:

Ерусалимъ городъ пусть пустѣхо-
 некъ:

Вырубили его и выжегли!
 Нѣтъ ни стараго, нѣтъ ни малаго!
 Стоитъ одна церковь соборная,
 Церковь соборная, богомольная:
 А во церкви во соборной,
 Во соборной, богомольной,
 Стоитъ его матушка родимая,
 Святая Софія перемудрая,
 На молитвахъ стоитъ на Ісусовыхъ:
 Она Богу молить объ своемъ сыну,
 Объ своемъ сыну объ Егорію.
 Помолити Богу, оглянулася;
 Она ўзрѣла и усмѣтрѣла
 Свою чаду, свою милаго,
 Святѣ Егоріа, свѣта Храбраго;
 Святѣ Егорью — свѣтъ глаголетъ:
 «Ой ты еси мое чадо милое,
 «Святой Егорій,—свѣтъ Храбрый!
 «Гдѣ ты былъ, гдѣ разгуливалъ?»
 Святой Егорій — свѣтъ глаголетъ:
 —Ой сударыня, моя матушка,
 Святая, премудрая Софія!
 Былъ я у злодѣя царища Демьяни-

Безбожнаго злодѣя бусурманища;
 Претерпѣлъ я муки разныя,
 Муки разныя разноличныя.
 Государыня моя матушка,
 Святая Софія премудрая!
 Воздай мнѣ свое благословеніе:

Поѣду я по всей землѣ свѣтло—

Утвердить вѣру христіанскую!—

Свѣту Егорію мать глаголетъ:

«Ты поди, чадо милое!

«Ты поди далече во чисты поля

«Ты возьми коня богатырскаго

«Со двѣнадцать цѣпей желѣзныя

«И со 'збруею богатырскою,

«Со вострымъ копьемъ со бу-

«И со книгою со Евангеліемъ:

Тутъ же Егорій поѣзжаячи,

Святую вѣру утверждаячи,

Бусурманскую вѣру побѣждаячи,

Наѣзжалъ на лѣса на дремучіе

Лѣса съ лѣсами совивалися,

Вѣтъ по землѣ разстилалися;

Ни пройтти Егорью ни проѣ-

Святой Егорій глаголетъ:

«Вы лѣсы, лѣсы дремучіе!

«Встайте и разшатнитесь,

«Разшатнитесь, раскочинитесь:

«Порублю изъ васъ церкви соборныя

«Соборныя да богомольныя!

«Въ васъ будетъ служба Господи

«Зароститесь вы, лѣса,

«По всей землѣ свѣтло — Русь

«По крутымъ горамъ по высокимъ

По Божьему все повелѣнію,

По Егоріеву все моленію,

Разрослись лѣса по всей землѣ

По всей землѣ свѣтло — Руской

По крутымъ горамъ по высокимъ

Ростутъ лѣса, гдѣ имъ Господи

велѣлъ.

Еще Егорій поѣзжаячи,

Святую вѣру утверждаячи,

Бусурманскую вѣру побѣждаячи

Наѣзжалъ Егорій на рѣки быстрыя

На быстрыя, на текучія:

Нельзя Егорью проѣхати,
 Нельзя святому подумати.
 «Ой вы гой еси, рѣки быстрыя,
 Рѣки быстрыя, текучія!
 Протеките вы, рѣки, по всей земли,
 По всей земли свято—Рускіей!
 По крутымъ горамъ по высокімъ,
 По темнымъ лѣсамъ, по дремучимъ;
 Теките вы, рѣки, гдѣ вамъ Господь
 повелѣлъ!» 10

По Божьему велѣнію,
 По Егоріеву моленію,
 Протекли рѣки, гдѣ имъ Господь по-
 велѣлъ.

Святой Егорій поѣзжаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Наѣзжалъ на горы на толкучія:
 Гора съ горой столкнулася;
 Ни пройтить Егорью, ни проѣхати,
 Егорій святой проглаголывалъ:
 Вы горы, горы толкучія!
 Станьте вы, горы, по старому,
 Поставлю на васъ церковь собор-
 ную;

Въ васъ будетъ служба Господняя!» 25
 Святой Егорій поѣзжаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Наѣзжалъ Егорій на стадо звѣриное,
 На сѣрыхъ волковъ, на рысучіихъ;
 И пастыаь стадо три пастыря,
 Три пастыря да три дѣвицы,
 Егорьевы родныя сѣстрицы;
 На нихъ тѣла, яко еловая кора,
 Масъ на нихъ, какъ кавылъ трава,
 Ни пройтить Егорью, ни проѣхати. 35
 Егорій святой проглаголывалъ:
 Вы волки, волки рысучіе!
 Разойдитесь, разбредитесь,
 По два, по три, по единому,
 По глухимъ степямъ, по темнымъ 40
 лѣсамъ;

«А ходите вы повременно,
 «Пейте вы, ѣшьте повелѣнное,
 «Отъ святѣ Егорія благословенія!»
 По Божьему все повелѣнію,
 По Егоріеву моленію,
 Разбѣгались звѣри по всей земли,
 По всей земли свѣтло—Рускіей:
 Они пьютъ, ѣдятъ повелѣнное,
 Повелѣнное, благословенное

Отъ Егорія Храбраго.—
 Еще же Егорій поѣзжаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
 Наѣзжалъ Егорій на стадо на змѣ-

15 иное,
 Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.

Егорій святой проглаголывалъ:
 «Ой вы гой еси змѣи огненныя!»
 «Разсыпьте, змѣи, по сырой землѣ,
 20 «Въ мелкіе, дробныя черенницы!
 «Пейте и ѣшьте изъ сырой земли!»—
 Святой Егорій поѣзжаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Пріѣзжалъ Егорій

25 Къ тому ко городу Києву.
 На тѣхъ вратахъ на Херсонскіихъ
 Сидитъ Черногаръ птица,
 Держитъ въ когтяхъ Осетра рыбу.
 Святому Егорью не проѣхать будетъ.

30 Святой Егорій глаголуеъ:
 «Охъ ты, Черногаръ птица!
 «Возвейся подѣ небеса,
 «Полети на Океанъ море:
 «Ты и пей и ѣшь въ Океанъ-морѣ,
 35 «И дѣтей производи на Океанъ-
 морѣ!»

По Божьему повелѣнію,
 По Егорьеву моленію,
 Подымалась Черногаръ птица подѣ
 небеса,

Полетѣла она на Океанъ море,

Она пьетъ и ѣстъ въ Океанъ-морѣ,
И дѣтей выводитъ на Океанъ-морѣ.
Святой Егорій проѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Наѣзжалъ палаты бѣлы каменны, 5
Да гдѣ же пребываетъ царище Демьянище,

Безбожный песь бусурманище.

Увидѣлъ его царище Демьянище,

Безбожный песь бусурманище:

Выходилъ онъ изъ палаты бѣлока-
менной,

Кричитъ онъ по звѣриному,

Визжитъ онъ по змѣиному;

Хотѣлъ побѣдить Егорья Храбраго. 15

Святой Егорій не устрѣшился,

На добромъ конѣ приуправился;

Вынимаетъ мечъ саблю вострую,

Онъ сѣкъ его злодѣйскую голову

По его могучія плечи;

Подымалъ палицу богатырскую,

Разрушилъ палаты бѣлокаменные,

Очистилъ землю Христіанскую,

Утвердилъ вѣру самому Христу,

Самому Христу, Царю Небесному, 25

Владычицѣ Богородицѣ,

Святой Троицѣ нераздѣлимыя.

Онъ беретъ свои три родныхъ се-
стры,

Приводить къ Іордань рѣкѣ:

«Ой вы, мои три родныхъ сестры!

«Вы умойтесь, окреститесь,

«По Христову гробу приложитесь!

«Набрались вы духу нечистаго,

«Нечистаго, бусурманскаго:

«На васъ кожа, какъ еловая кора,

«На васъ власы, какъ камышь тра-
ва!

«Вы повѣруйте вѣру самому Христу,

«Самому Христу, Царю Небесному, 40

Владычицѣ Богородицѣ,

«Святой Троицѣ нераздѣлимыя»

Умывались, окрещались:

Камышь трава съ нихъ свалилася

И еловая кора опустилася.—

Приходилъ Егорій

Къ своей матушкѣ родимой:

«Государыня моя, матушка родимы

«Премудрая Софья!

«Вотъ тебѣ три дочери,

10 «А мнѣ три родныхъ сестры» —

Егорьева много похождения!

Велико его претерпѣніе!

Претерпѣлъ муки разноличны

Все за наши души многогрѣшны

15 Поемъ славу святѣ Егорію!

Святѣ Егорія, свѣтъ, Храбраго!

Во вѣки его слава не минуется!

И во вѣки вѣковъ! Аминь!—

—

20 Духовные стихи изданы Карпе-
скимъ безъ точнаго соблюденія
наго произношенія и безъ означенія
мѣстностей.

Эти произведенія народной по-
коются слѣдными старцами. Записаны
25 частью изъ Священнаго Писма
и церковныхъ преданій, частью изъ
отреченныхъ, или апокрифическихъ
книгъ, а также изъ до-историческихъ
преданій языческой старины.

30 Начало и конецъ міра составили
одинъ изъ главнѣйшихъ предметовъ
какъ нашихъ духовныхъ стиховъ, такъ
и средне-вѣковыхъ мистерій, барельефовъ
и живописныхъ произведений.

Въ стихѣ о Голубиной Книжкѣ и
35 стѣпанскія имена и преданія свя-
тятся съ апокрифическими выдумками
и языческими вѣрованьями отдаленныхъ
эпохъ. Въмѣсто Владиміра въ другихъ
вариантахъ этого произведенія явля-
ется, то *Волотъ Волотовичъ* (т. е. историческій великанъ), то какой-то
40 *Волотоманъ Волотмановичъ*. Р.

воръ Давида съ Владиміромъ ведется въ стилѣ древнѣйшихъ эпическихъ со- стязаній о мудрости и всякомъ званіи. Большая часть странныхъ понятій въ этомъ стихѣ заимствованы изъ апокри- фическаго сочиненія, известнаго подъ именемъ *Бесѣды* — будто бы — *трехъ Святителей*. Понятія о чудесныхъ животныхъ взяты изъ средневѣковыхъ *Бестіаріевъ*, или сборниковъ о свой- ствахъ звѣрей, птицъ, рыбъ и пресмы- кающихся. Нѣкоторыя подробности восходятъ своимъ началомъ къ миѣ- ческой эпохѣ; каковы: о созданіи зем- ли, воздуха, солнца и проч. изъ со- ставныхъ частей какого-то миѣческа- го существа, а также происхождение костей въ человѣкѣ отъ камней, кро- ви отъ моря и т. д. Въ одномъ вари- антѣ стиха о Голубиной Книгѣ со- хранилось преданье о происхожденіи сословій, напоминающее Индійскій мифъ о происхожденіи кастъ изъ устъ, отъ рукъ и отъ ногъ Брами; а именно:

Зачѣдились (т. е. зародились) цари со ца-
рицами

Отъ честной главы отъ Адамовой;

Зачѣдились князья со боярами

Отъ честныхъ мощей отъ Адамовыхъ;

Завелось крестьянство православное

Отъ того колѣна отъ Адамова.

Вмѣсто звѣря *Индрика* въ другихъ вариантахъ: *единорогъ* и *инрогъ*, *мно- рогъ*.

Стихи о *Страшномъ Судѣ* состоятъ изъ тѣснѣйшей связи съ иконописными изображеніями этого предмета, очень распространенными въ древней Руси, и съ любимымъ въ народѣ чтеніемъ

о загробной жизни и послѣднемъ су- дѣ, въ Толковыхъ Апокалипсисахъ, въ Житіи Василия Новаго, въ Синодикахъ и разныхъ словахъ о Страшномъ Судѣ,

Стихъ о *Егоріи Храбромъ* предла- гаетъ грубую смѣсь церковныхъ ска- заній съ поэтическими вымыслами, отзывающимися миѣческою стариною. Устроение Русской земли Егоріемъ Храбрымъ — будто бы какой нибудь эпизодъ изъ Космогонической поэмы о оутвореніи міра. Сестры Егорія, въ словой корѣ, вмѣсто тѣла, и обросшія ковыль-травою, вмѣсто волосъ, къ тому же пасущія волковъ — не что иное, какъ миѣческія чудовища, перешедшія въ легенду изъ древнѣйшихъ эпи- ческихъ преданій. Самъ басурманскій царь представляется въ образѣ миѣческаго чудовища, которое кричитъ по—звѣривому, шипитъ по—змѣиному. По одному варианту это чудовище, убитое Егоріемъ, своею кровью про- изводитъ потопъ, согласно съ Сканди- навскимъ мифомъ о потопѣ, происшедшемъ отъ крови убитыхъ великановъ.

Одолѣла кровь Георгія бусурманская, ока-
ляная;

Стоялъ онъ въ крови не по колѣнъ, не по-
поясъ,

А стоялъ онъ въ крови по бѣлы груди.

Потомъ, по мѣленію Егорьеву, раз- ступилась мать-сыра-земля и пожра- ла эту бусурманскую кровь.

Въ иныхъ вариантахъ смѣшеніе эпохъ и именъ доходить до того, что Егорій представляется Русскимъ княземъ, сы- номъ какого-то Черниговскаго князя, взятымъ въ плѣнъ и мучимымъ отъ Татарскаго ханз.

III. ОБРАЗЦЫ БѢЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СЛІІ. пѣсни.

(Доставлены г. Безсоновымъ).

1.
Зялёная дубрѡвочка зашумѣла,
Убитая дорѡжачка зазвинѣла,
А ѣхали Татарове, везли Вольнѡчку,
Молодую Украинѡчку, золоту голо-
вочку;
А за ёю яе бацюхна: вернися, Во-
льнѡчко!

Вольнѡчка назадъ зирнула,
И хустѡю маханула:
Вярнися, мой бацюхна, и коники
потѡмишь,
И мяне ня догѡнишь.

2.
А Юрьява маци, боже милы, по
нѣбя ходзіла,

Зъ Юрьямъ говорила:
А Юрью мой, Юрью, подай Пятру
ключи,

Зямлю одомкнуці,
Траву выпусциці.
Статокъ накорміці,
Людзямъ на здорѡвья,
Лиху бязголовья,
А нашаму пану
На дѡбрыя слово

3.
Шумиць, шумиць дубрѡвочка,
Болиць моя головочка;
Всѣ паны зъ войны ѣдуць,
Мойгѡ нана ня бывало.
Ужѣ жъ твой панъ забить ляжиць,

Въ правѡй руцѣ коня дзяржиць,
Лѣвой рукой росѹ бярѣ,
Росѹ бярѣ, на сѣрца лѣ,—
Роса моя росѹщая,
Сѣрца моѣ живу́щая,
Вы братцы моѣ, когда жалу́яцца на
Пакажи́ця мое́й жанѣ,
Няхай зъ войнѣ́ ня ждзе мяне,
Няхай за мужѣ́ идзе;
10 Ко́лі будзя полѣ́пшъ мяне —
Будзя мяне прокли́наці,
Да лёгонько узды́хаці;
Ко́лі будзя попѹ́щъ мяне,
Будзя мяне успѡмина́ці,
15 Да цѣ́жанько узды́хаці.

Главнѣйшіе признаки БѢлорусскаго
нарѣчія, въ отношеніи гласныхъ: у
требленіе *а* и *я* вмѣсто *о* и *е*; въ от-
20 шеніи согласныхъ — смягченіе *т* и *п*
и *д* въ *дз*. Въ спряженіи примѣтъ:
лица отмѣтается, напр. *бярѣ ш. і*
реть.

Въ 1-ой пѣснѣ воспоминается И-
25 тарцина. Во 2-ой видна смѣсь хри-
стіанскихъ идей съ двоевѣрными
даньями Юрьева мать, т. е. мать Ес-
рія Храбраго, велить своему сыну
дать Св. Петру ключи, чтобъ онъ отпи-
нулъ въ землѣ источники растеній
30 ности для паствы стадамъ. Вролти
намекъ на обычай выпускать стада
поле на Юрьевъ день, 23 Апрель.

III. ОБРАЗЕЦЪ МАЛУРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СЛІІІ дума о походѣ на поляковъ.

(По изданію Максимовича въ Украинскихъ Народныхъ пѣсняхъ. 1834.)

Ой пошли козаки на чотыри поля,
Що на чотыри поля, а на пѣте на
Подолье.

Що однимъ полемъ—то пошовъ Сам-
ко Мушкетъ,

А за Паномъ Хорунжимъ мало-мало
не три тысячи,

Усе хоробрый товарищи Запорозьцй.

На коникахъ выграваютъ, шабелька-
ми блискаютъ, у бубны вдаряютъ,

Боговы молитвы посылаютъ, хресты
покладаютъ.

А самко Мушкетъ—то вонъ на ко-
ню да й не выграваетъ,

Коня удержуетъ, до себе притягуетъ, думаетъ,
гадаетъ.

Да щобъ сто чортовъ лихомъ вбили
ту его думу, що гаданье!—

Самко Мушкетъ думаетъ, гадаетъ, сло-
вами промовляетъ:

—«А що, якъ наше козацество, мовъ
у пекли, Ляхи спавать,

Да зъ нашихъ козацкихъ костей
пиръ собѣ на похмѣлья зварять!....

А що, якъ наши головы козацки
по степу — полю поляжуть,

Да ще й родною кровью вымываются,
Попереросколотыми шаблями покрыва-
ются!....

Пропаде, мовъ порошина зъ дула,
таа козацкая слава,

Що по всему свѣту дѣбомъ стала,

Що по всему свѣту степомъ розля-
глась, простяглась,

Да по всему свѣту луговымъ гомо-
номъ раздалась,

Туреччинѣ да Татарщинѣ добрымъ
лихомъ знати далась,
Да й Ляхамъ — ворагамъ на списъ
одалась!....

Закряче воронъ степомъ летючи,
Заплаче зозуля лугомъ скачучи,

Закуркуютъ кречеты сізй,
Загадаются орлики хижй —

Да все, усе по своихъ братахъ,
По буйныхъ товаришахъ козакахъ! ...

Чи то ихъ згарбомъ занесло?

Чи то ихъ у пеклѣ потонуло?

Що невидко чубатыхъ, не то по
степамъ, не то й по дугамъ,

Не то й по Татарскихъ земляхъ, не
то й по Турецкихъ горамъ,

Не то й по Чорныхъ моряхъ, не то
й по Ляцкихъ поляхъ?....

Закряче воронъ, загрѣе, зашумѣе,
Да й полетитъ у чужую землю....

Анъ — ба! костки лежатъ, шаблюки
сторчатъ:

Костки хрустятъ, шаблюки попере-
росколони бряжчатъ!....

А чорна, сива сорока зоскалалась
да й басуе!

А що головы козацкы — то мовъ
Швецъ-Семенъ шкуру загубивъ,

А що чубы—мовъ чортяка джгуты
поробивъ: —

У крови усѣ, да й позасыхали—
От—то й славы набрали!....

Ой пошли козаки на чотыри шляхи,
Да на чотыри шляхи, а на пѣте на
Подолье.

Що однимъ полемъ—то пошовъ Сам-
 ко́ Мухке́тъ,
 А другимъ полемъ—Стецько́ Куку-
 ру́за:
 Сизою голу́бкою го́лову свою́ буй-
 ную до—до́лу заки́нуть!
 А за нимъ идуть ма́ло—ма́ло не три
 ты́сячи,
 Усе́ хорóбрыи това́риши Запоро́зь-
 цѣ,
 На ко́никахъ выгравáють, шабеля́ми
 блиска́ють, у бубны́ вдаря́ють,
 Бо́гови моли́твы посыла́ють, хресты́
 покла́дäють,
 До Стецька́ Кукуру́зы ось—та́къ про-
 мовля́ють:
 —Чи ты жи́въ, чи здоро́въ, пане́
 Степа́не?
 Чи ты вме́ръ, що твою́ голо́воньку
 дубомъ до—до́лу пришибло?
 Рахова́нье—не въ поминáнье!
 Коли́ жъ небу́дь трéба да по насъ
 поминки́ робити!
 Що по насъ, Па́не, старѣ́ ба́бы ста-
 нуть у по́лѣ свистѣти,
 А по тобѣ́, Па́не, молодѣ́и дѣвчáта
 зачnúть по́лосити!
 —«Да те все́ одна́ко,
 Що Я́кимъ, що Яко́въ!
 Ось, якъ приста́немо до пята́го я́ра,
 То хочъ и се́редъ лѣте́чка — зашу-
 мить, загу́де не-дай-и́-свѣта — чва́ра!
 Бúде й на́шимъ ли́ло, якъ зозу́ля
 кувáла,
 Стéномъ летю́чи, лу́гомъ скачу́чи.
 Що вона́ кувáла, то пра́вду каза́ла;
 Налéтять орлы́ хижѣ́, ста́нутъ жал-
 кова́ти;
 А го́роны налéтять, да й ста́нутъ
 здобы́чи жа́лати й по́дждати.
 То якъ налéгати́ отъ—тѣ́ зозу́ля,

Що насъ не забу́ля!...

Що жидъ, а що дѣ́дъ, а що й Запо-
 ро́зьскій коза́къ!

Переводъ.

Вотъ пошли казаки на четыре по-
 ля,—что на четыре поля, а на пя-
 тое на Подолье. Что однимъ полемъ
 то пошелъ Самко́ Мухке́тъ; а за Па-
 номъ Хорунжимъ мало—мало не три
 тысячи, все храбрые товарищи За-
 порожцы—на коняхъ гарцуютъ, са-
 блями поблескиваютъ, бьютъ в бу-
 бны, Богу молитвы возсылаютъ, кресты
 полагаютъ.

А Самко́ Мухкетъ—онъ на конѣ
 не гарцуетъ, коня сдерживаетъ, и
 себѣ притягиваетъ,—думаетъ па-
 дается.... Да чтобы сто чертей
 дою пришибли его думу, галамъ
 Самко́ Мухкетъ думаетъ гадаетъ, по-
 воритъ словами:

«А что́ какъ наше козачество, сля-
 но въ аду, Ляхи сналятъ, да и
 нашихъ козацкихъ костей пирьомъ
 на похмѣлье сварить?....

«А что́ какъ наши головы коза-
 кия молодецкия по степи-полю вол-
 гутъ, да еще и родною кровью окр-
 ются?.... Пропадетъ, какъ порохъ
 изъ дула, та козацкая слава, что
 всему свѣту дыбомъ стала,—что
 всему свѣту степью разлеглась, пр-
 тянулась,—да по всему свѣту иголь-
 цѣ раздалась,—Туреччина
 Татарщина добрымъ лихомъ заль-
 лась,—да и Ляхамъ—ворогамъ
 конь отдалась?....

«Закрячетъ воронъ степью летучи.
 Заплачетъ кукушка лѣсомъ скачучи.
 Закуркуютъ сизые кречеты,

Задумаются сизые орлы—

И все, все по своимъ братьяхъ,
По буйныхъ товарищахъ козакахъ!..

«Или ихъ сугробомъ занесло, али въ аду потопило: что не видно чубатыхъ — ни по степямъ, ни по лугамъ, ни по Татарскимъ землямъ, ни по Чернымъ морямъ, ни по Ляшскимъ полямъ?....

Закрячетъ воронъ, загрѣетъ, зашумитъ, да и полетитъ въ чужую землю. .. Анъ нѣтъ? кости лежатъ, сабли торчатъ; кости хрустятъ, пощепанныя сабли бренчатъ...

«А черная, сивая сорока осканилась и скачетъ... А головы козачкія—словно швецъ Семенъ шкуру порерялъ! А чубы—словно чортъ жгуты повилъ: въ крови всѣ засохли: го́то и славы набрался!

Вотъ пошли козаки на четыре дороги—что на четыре дороги, а на пятое на Подолье. Что однимъ полемъ—го пошелъ Самко́ Мушкетъ, а другимъ полемъ Степанъ Кукуруза; какъ сизая голубка, свою буйную голову повѣсила. А за нимъ идутъ мало—мало не три тысячи, все храбрые говарищи Запорожцы: на коняхъ тарцуютъ, сабелями поблескиваютъ, бьютъ въ бубны, Богу молитвы возылаютъ, кресты полагаютъ, къ Степану Кукурузѣ такія слова говорить:

—Живъ ли ты, здоровъ-ли Панъ Степанъ? Или ты умеръ, что твою головушку, какъ дубомъ пришиблю съ землѣ? Раздумье не въ поминанье! Богдажь нибудь да надо по насъ юмники творить. Какъ по насъ, Па-

не, старыя бабы станутъ въ полѣ свистѣть; а по тебѣ, Пане, молодыя дѣвицы зачнутъ голосить! —

—«Да то все одинако, что Якимъ, что Яковъ! Вотъ какъ дойдемъ до пятого яра, то хоть и середь лѣта—зашумитъ, загудетъ не приведи-Богъ буря.... Будетъ и нашимъ бѣда, какъ куковала кукушка степью летучи, лѣсомъ скачучи. Что она куковала, то правду говорила. Налѣтятъ орлы сизые, станутъ горевать; а вóроны налѣтятъ, станутъ добычи ждать; поджидать. Вотъ какъ налетятъ тѣ кукушки, что насъ не забыли.. Чтò жидъ, а чтò дѣдъ, а чтò и Запорожскій козакъ....

Малорусское нарѣчіе отличается отъ Великорусскаго самостоятельными этимологическими формами въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, замѣчательными по бóльшей древности. Звуковыя особенности слѣдующія: 1) Господствуетъ звукъ *и*, въ который иногда переходятъ *о*, *е*, *а*, *у*: тогда надъ этими буквами, по системѣ Максимовича, удобной для Великоруссовъ, постановленъ паеркъ; то есть: *â*, *ê*, *ô*, *û* выговариваются какъ *и*. 2) Точно также и *ь* произносится какъ *и*. 3) *Г* произносится, какъ латинское *h*, и иногда приставляется въ началѣ словъ къ гласному звуку; напр. *гострый*. 4) *В*, въ началѣ словъ и особенно послѣ гласныхъ, произносится какъ *у*; на пр. *уси* — всѣ, *у лиси* — въ лѣсѣ; иногда приставляется въ началѣ къ гласной; напр. *винъ* — онъ. 5) *У* сокращается въ *е*; напр. *еже* — уже. 6) *Л* переходитъ въ *в*; напр. *вокъ* — волкъ; 3-е лицо прош. вр. муж. рода вмѣсто *лъ* всегда имѣетъ *въ*; напр. *ходилъ* — *ходилъ*. 7) Гортанные звуки *г*, *к*, *х*, такъ же, какъ въ церковно-славянскомъ, переходятъ въ флексіяхъ въ *з*, *ц*, *с*; на пр. дат.

падежъ ед. числа: *нози* — ногъ, *дизци* — дѣвкѣ, *сваси* — свахѣ,

Нѣкоторыя изъ этихъ свойствъ замѣчаются и въ Бѣлорусскомъ нарѣчїи; на примѣръ, обоюдный переходъ звуковъ *у* и *в*, переходъ гортанныхъ въ *з*, *ц*, *с*.

Малорусская поэзія особенно богата историческими пѣснями, или думами, сохранившимися отъ XVI и XVII вѣковъ. Въ нихъ переходить изъ рода въ родъ память о битвахъ козаковъ съ Турками, Татарами, и Поляками, и прославляются подвиги героевъ — козаковъ и ихъ Гетмановъ. Въ этомъ отношеніи Малорусская поэзія составляетъ существенное дополненіе Великорусской, которая гораздо бѣднѣе ея собственными историческими преданіями. Украинская дума даетъ намъ понятіе о той высшей степени, до которой могла достигнуть народная фантазія, развитая и воспитанная историческою жизнію.

Предлагаемая здѣсь, превосходная дума относится къ 1637 году, когда козаки ополчились снова, послѣ ужасной смерти замученнаго врагами Павлюка. Подъ именемъ *Стоцьки* (т. е. Степана) *Кукурузы* полагаютъ Степана Острицу, который послѣ побѣ-

ды своей захваченъ былъ ночью въ Каневскомъ монастырѣ и въ Варшавѣ колесованъ.

Для ясности предлагается переводъ этой думы, сдѣланный г. Максимовичемъ. Изъ подробностей слѣдуетъ упомянуть о намекѣ на какого-то *Сека* на *Швеца* (т. е. сапожника), вошедшемъ въ поговорку.

Эта дума по достоинству была оценена Гоголемъ, который такъ и пользовался ею въ своемъ *Тарас Бульбѣ*: «Будетъ, будетъ все поже облогами и дорогами покрыто ихъ (т. е. казацкими) бѣлыми торчащими вѣстями, щедро обмывшись казаки ихъ кровью и покрывшись раными воями, расколотыми саблями конями; далече раскинутся чубатые головы съ перекрученными и, запятыми въ крови, чубами и опущенными книзу усами; будутъ орлы, налетятъ выдирать и выдергивать изъ ихъ казацкія очи. Но добро великое! въ такомъ, широко и вольно разметанномъ, смертномъ почлегѣ! Не погнѣбни одно великодушное дѣло, и не упадетъ, какъ малая порошинка съ ружейнаго дула, казацкая слава...! пойдеть дыбомъ по всему свѣту, ихъ слава...»

К О Н Е Ц Ъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

XI ВѢКЪ.

- I. Изъ Евангелія по Остромирову списку 1036 — 1037 г. (по изд. Востокова, 1843 г.) 1
- I. Изъ толковой Псалтири по Евгеньевскому списку (по рук. Н. II. Библ.) 29

XII ВѢКЪ.

- I. Изъ Евангелія по списку Мстиславову, 1123 — 1132 г. (по рук. Моск. Арх.Собора). 35
- I. Изъ Галицкаго списка Евангелія, 1144 г. (по рук. Сын. Библ. № 404). 41
- I. Изъ Стихираря по списку 1137 г. (въ Синод. Библ. № 589). 53
- I. Изъ Евангелія по списку Добрышову, 1164 г. (въ Румянц. Муз.) 57
- II. Изъ Паремейника по рукописи Хиландарской (у Проф. Григорьевича) 63
- III. Изъ служебника Антонія Римлянина (по рукоп. Синод. Библ. № 603) 69

XIII ВѢКЪ.

- I. Изъ Трехъслова по списку 1260 г. (въ Синод. Библ. № 893). 71
- I. Изъ Паремейника по списку 1271 г. въ Имп. Публ. Библ.) 73
- I. Изъ Синодальнаго списка Псалтири, 1296 г. (въ Сын. Библ. № 333) 83
- I. Изъ служебника Варлаама Хутынского (по рукоп. Сын. Библ. № 614) 95

XIV ВѢКЪ.

- II. Изъ Поликарпова списка Евангелія, 1307 г. (по рук. Синод. Библ. № 740) 97

- XIV. Изъ Моисеева списка Евангелія, 1335 г. (по рук. Синод. Библ. № 70) 113
- XV. Изъ Сборника, содержащаго въ себѣ кн. Иисуса Навина, Судей, Руфъ и Есфирь, съ нѣкоторыми другими статьями (по рук. въ Библ.Троицкой Сергіевой Лавры, № 13) 117
- XVI. Изъ служебника Митрополита Кипріяна (по рук. Синод. Библ. № 601) 135

XV ВѢКЪ.

- XVII. Изъ Лукина списка Евангелія, 1409 г. (по рук. Синод. Библ. № 71) 139
- XVIII. Изъ толкованія на книги Пророческія, по копін со списка, сѣлѣннаго попомъ Упиревъ для новгородскаго князя Владиміра Ярославича, въ 1047 г. (по рук. Моск. Дух. Акад. № 61). 143
- XIX. Изъ Пятикнижія Моисеева по рукописи Румянцовской (№ 27). 147
- XX. Изъ сборника, принадлежащаго Имп. Моск. Обществу Исторіи и Древн. Россійскихъ, № 189 (изъ Притчей Соломоновыхъ и изъ кн. Премудрости Иисуса сына Сирахова) 151
- XXI. Изъ Библии по Синодальному списку, 1499 г. (въ Синод. Библ. № 915) 163

XVI ВѢКЪ.

- XXII. Изъ перевода Библейскихъ Книгъ на Русскій языкъ докторомъ Францискомъ Скорнякомъ. 197
- XXIII. Изъ Апостола, изданнаго въ Москвѣ, въ 1564 г. 203
- XXIV. Изъ Библии, изданной въ Острогѣ, въ 1581 г. 209
- XXV. Изъ Библии по исправленному тексту 219

ОТДѢЛЪ ВТОРЫЙ.

XI ВѢКЪ.

- I. Изъ Изборника Святослава, 1073 г. (по рук. Синод. Библ. № 30):
1. Послѣловіе 261
 2. Святаго Елифанія о 12 ка-
мыку 262
 3. Мѣсяци по римлянемъ 263
 4. О количествѣ и о мѣре-
мынѣхъ —
 5. Лѣтописецъ въ кратцѣхъ 266
 6. Георгія Хуровска о об-
разѣхъ 267
 7. Курмаво отъ того, еже о
духовнѣй службѣхъ 273
 8. Златоустаго отъ того, еже
отъ 45 псалмоса 274
 9. Отрывки разлчнѣаго содер-
жанія —
- II Изъ Изборника Святослава, 1076 г. (по рукоп. Имп. Публ. Библ., за исключеніемъ 1-й статьи, взятой изъ Слав. Христ. Цепни-скаго):
1. О чтеніи книгъ 289
 2. Наказаніе богатымъ 291
 3. Поученіе въ правой вѣрѣ 292
 4. Поученія дѣтямъ 293
 5. Сѣборъ отъ многого отца
и апостолъ и пророкъ проч. 295
- III. Изъ Синадской рукописи (по изд. Миклошича, 1851 г.) 305
- IV. Изъ словъ Григорія Богослова (по изд. пр. Срезневскаго въ Извѣст. Импер. Акад. Н. по 2-му отл. 1855 г.) — изъ 10-го слова 321

XII ВѢКЪ.

- V. Изъ патерика Синайскаго (по рукоп. Синод. Библ. № 551) 333
- VI. Изъ предисловія Іоанна, Екзарха Болгарскаго, къ переводу, Іоанна Дамаскина (по изд. Калайдовича въ Іан. Екс. Болг. 1824 г.) 341
- VII. Грамота В. К. Мстислава Володи-
мировича и сына его Всеволода
Мстиславича, князя Новгородскаго, данная новгородскому
Юрьеву монастырю, 1128—1132
г. (по снимку, въ Вѣст. Европы,
1818 г. № 20) 343

XIII ВѢКЪ.

- VIII. Изъ Договорной грамоты смолен-
скаго князя Мстислава Давидо-
вича, заключенной съ юродомъ
Рягою и Ютскимъ берегомъ,
1129 г. (въ Собр. Госуд. Грам.
и Догл. т. II) 349

IX Изъ словъ св. Кирилла, Епи-
скопа Туровскаго (по изд. Калай-
довича въ Пам. Росс. Слов. XII
в.)

X. Изъ Кормчей книги (по Синод. списку № 227)

XI. Изъ Кормчей книги по списку 1282 г. (по рукоп. Синод. Библ. № 132):

1. Предисловіе
2. Изъ Номоканона
3. Изъ вопрошанія Кирилла Новгородскому Епископу Нифонту (по изд. Калайдовича въ Пам. Росс. Слов. XII в.)
4. Изъ Устава Феодора Студійскаго (по рукописи)
5. Изъ лѣтописца вскорѣ Никифора, Патриарха Цареградскаго
6. Изъ статьи: (смыслъ) Зако-
нѣхъ
7. Изъ приписки Митрополита Кирилла (по изд. въ 1-й ч. Русск. Догл.)
8. Изъ Русской Правды (по изд. въ 1-й ч. Русск. Догл.)

XII. Правая грамота В. К. Феодора Рости斯拉вича, по судному дѣлу о вѣнчаніи колокозѣ, 1284 г. (по снимку, въ грамотахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.)

XIII. Изъ Патерика Сиктскаго (по рукописи 1296 г., въ Синод. Библ. № 836)

XIV. Изъ Пролога (по рук. Синод. Библ. № 247):

1. Облѣбленіи св. муч. Глѣба Князя Русскаго
2. Память преп. Отца Кирилла Философа

XIV ВѢКЪ.

XV. Грамота Полоцкаго Епископа Іоанна къ Рижскому провсту Рижскимъ ритманамъ, около 130 г. (по снимку, въ грамотахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.)

XVI. Грамота В. К. Андрея Александровича, данная имъ въ Новгородѣ Ганзейскому союзу, в. 1301 г. (по снимку, въ гра-
матахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.)

XVII. Грамота Андрея Александровича, В. К. Новгородскаго, къ мужамъ Датскаго Короля въ Ревель, между 1294 — 1304 г. (по снимку въ грамотахъ, изд. Арх. Ком. 1857 г.)

| | |
|---|-----|
| CVIII. Изъ сочиненія черноризца Храбра «О писменехъ» (по изд. Калайдовича со списка 1348 г., въ Иоан. Екс Болг. 1824 г.) . . . | 423 |
| CIX. Изъ житій Святыхъ (по рукописи, въ Библ. Троицк. Лавры) . . . | 429 |
| CX. Изъ лѣтописи Новгородской (по изд. Археогр. Ком. въ 3-мъ т. Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей): | |
| 1. Подъ 1144 годомъ. | 439 |
| 2. Повѣсть о взятіи крестоносцами Царяграда. | 440 |
| 3. О вражбѣ Магнусъ Шведскаго съ Новгородцами | 447 |
| CXI. Изъ лѣтописи по Лаврентьевскому списку, 1377 г. (по изд. Тимовскаго 1824 г.): | |
| 1. Послѣсловіе | 453 |
| 1. Изъ лѣтописи Препод. Нестора | 456 |
| 3. Изъ поученія Владиміра Мономаха (по изд. Археогр. Ком. въ 1-мъ т. Пол. Собр. Лѣт.) | 464 |
| CXII. Изъ Златой Цѣпи (по рук. въ Библ. Троицкой Лавры): | |
| 1. Слово о князѣхъ | 477 |
| 2. Слово о дружбѣхъ | 479 |
| 3. Слово о страстѣ | — |
| 4. Слово о челяди | 480 |
| 5. Слово о тайнѣ | — |
| 6. Слово о сѣбѣхъ | 481 |
| 7. Слово о смиреніи | — |
| 8. Слово о храбростѣхъ | 482 |
| 9. Изъ статьи: «Слово нѣкоего отца къ сыну своему. | — |
| 10. Изъ поученія правой вѣры. | 483 |
| 11. Изъ слова о пьянствѣ. | 485 |
| 12. Изъ слова нѣкоего старца | 486 |
| 13. Изъ слова о созданіи Адама | 487 |
| 14. Изъ слова о Воскресеніи Господнемъ и о Свѣтлой недѣлѣ. | 488 |
| 15. Слово Іоанна Злат. о постѣ | 489 |
| 16. Начало слова І. Златоуста о молитвѣ | 490 |
| 17. Изъ статьи: «Еже оубо имѣти правовѣрную вѣру» и проч. | — |
| 18. Изъ словъ и поученій Серапіона | 493 |
| 19. Изъ поученія о постѣ | 498 |
| 20. Кирилла, Епископа Туровскаго, «слово о скоромни- нующемъ семь житіемъ» | 499 |
| 21. Изъ слова о постѣ | 503 |
| XIII. Изъ сборника Пансіева (по рук. Кирилло-Бѣлозер. монастыря № 410, бум.): | |

| | |
|--|-----|
| 1. Сочиненія св. Θεодосія Печерскаго. | 313 |
| 2. Слово нѣкоего Христолюбца | 319 |
| 3. Слово блаженнаго Серапіона о маловѣрѣ | 323 |
| 4. Изъ слова св. Григорія | 328 |
| 5. Отрывки | 330 |

| | |
|---|-----|
| XXIV. Изъ Пчелы (по рук. Синод. Библ. № 379) | 343 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| XXV. Изъ Юридическихъ актовъ (по изд. Археогр. Ком. 1838 г.). | 337 |
|--|-----|

XV ВѢКЪ.

| | |
|--|-----|
| XXVI. Изъ Водынской Лѣтописи по Ипатьевскому списку (по изд. Археогр. Ком. во 2-мъ томѣ II. С. Р. Л.) | 363 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| XXVII. Слово у Шкуу Игоревѣ, Игоря сына Святъславля, внука Ольгова (по изд. 1800 г.) | 381 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| XXVIII. Данила Заточеника моленіе къ своему Князю Ярославу Всеволодовичю (по изд. г. Ундольскаго въ Русс. Бесѣдѣ за 1836 г. кн. 2.) | 617 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| XXIX. Изъ сборника, находящагося въ Библ. Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос. (отд. 1. № 189): | |
| 1. Изъ Менайдра Мудраго нѣкоторыя изреченія. | 641 |
| 2. Изъ сказки объ Акирѣ премудромъ. | 644 |
| 3. Изъ Хожденія Паломника Игумена Данила. | 636 |

| | |
|--|-----|
| XXX. Изъ Матицы Златой (по рук. Имп. Публ. Библ., изъ древлехран. Цюгодина № 1024): | |
| 1. О природѣ. | 683 |
| 2. О величаніи. | 690 |
| 3. Изъ слова Θεодосія Печерскаго о гронаряхъ. | 691 |

| | |
|--|-----|
| XXXI. Изъ Румянцовскаго сборника (въ Румянц. Муз. № 358): | |
| 1. Оширотѣ и одолготѣ земли. | 693 |
| 2. О громношъ устройствѣ, о молніи | 697 |
| 3. О депницахъ | 693 |
| 4. О главныхъ знаменіяхъ си- це указано | 699 |
| 5. Ооставѣ челоуѣчск. тѣла. | 701 |
| 6. О Мутьяинскомъ воеводѣ. | — |

| | |
|---|-----|
| XXXII. Изъ Златоструя (по рук. 1474 г. въ Библ. Моск. Дух. Ак.). | 709 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| XXXIII. Изъ Хронографа 1494 г. (по рук. въ Рум. муз. № 453): | |
| 1. Повѣсть о Кнговрѣхъ. | 715 |
| 2. О ужичской царицѣ | 717 |
| 3. Судове Соломони | 713 |

| | |
|---|--|
| XXXIV. Поученіе смиреннаго Петра, Митрополита Кіевскаго и всѣя | |
|---|--|

Руси, игуменомъ, пономъ и діакономъ (по изд. въ Приб. къ Твор. Св. Отцевъ 1844 г.). . . 723

XVI ВѢКЪ.

- XXXV. Изъ житія Соловецкихъ чудотворцевъ, Зосимы и Савватія (по рук. Синод. Библ. № 412) . . . 727
- XXXVI. Изъ житія св. Авраамія и Леонтія Ростовскихъ чудотворцевъ (по рук. Синод. Библ. № 947). . . 739
- XXXVII. Изъ сборника, содержащаго житія святыхъ и другія назидательныя сочиненія (по рук. Сын. Библ. № 420):
1. Изъ житія св. Стефана Пермскаго. 743
 2. Изъ хожденія нѣкоего гостя Василія 750
- XXXVIII. Письма Вел. Кн. Василія Іоанновича супругъ его Еленѣ Васильевнѣ (по изд. Археогр. Ком. въ Письм. Русс. Госуд. 1. 1848). 753
- XXXIX. Изъ Судебника Ц. и В. К. Іоанна Васильевича 1550 г. (по изд. Археограф. Ком. въ Акт. Ист. Т. 1. 1841 г.). . . 755
- XI. Изъ Патерика Печерскаго по списку 1554 г., съдланному съ рукописи 1460 (по рук. Синод. Библ. № 216). 759
- XII. Изъ Четыхъ—Миней Митр. Макарія (по рук. Библ. при Усп. Соб. и по снимкамъ, приложеннымъ къ соч. проф. Бодянскаго: «о времени происхожденія слав. письменъ. 1855 г.»):
1. Истописецъ. 771
 2. Изъ житія Меодія . . . 774
 3. Изъ житія Кирилла . . . 776
 4. Изъ похвального Слова Кириллу и Меодію. . . 778
- XIII. Изъ Книги Стегеной (по изд. Миллера 1775 г.):
1. Житіе и подвизи св. Петра Митрополита. 783
 2. Грамота прощальная Митрополита Кипріяна 788
 3. Изъ грамоты Митр. Фотія . 792
 4. О страшныхъ и сугубѣйшихъ пожарѣхъ и о блаженномъ Василіи Уродливомъ. 799
- XIII. Изъ Стоглавника, или Стоглава (по рук. XVII в., Синод. Библ. № 281). 803
- XIV. Изъ Домостроя Сильвестра (по изд. Голохвастова въ Временникѣ Моск. Общ. Ист. 1849). . 817
- XIV. Изъ посланія Ц. Іоанна Васильевича Кирилло-Бѣлозерскаго мо-

пастыря игумену Козимъ съ братією (по изд. 1578 г. (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Ист. т. 1). .

- XI.VI. Изъ сочиненій Князя Курбскаго (по рук. XVII в., по изд. Устрялова: «Сказанія Князя Курбскаго 1849 г. 1
- XI.VII. Повѣсть нѣкоего боголюбива мужа, списана при Макаріи Митрополитѣ Ц. и В. К. Іоанну Васильевичу всей Россіи и т. д. (по изд. въ Москвит. 1844). 2
- XI.VIII. Изъ путешествія Трифона Коробейникова (по рук. Имп. Публ. Библ.). 3
- XI.IX. Изъ отчета посла Якова Молчанова о посольствѣ его отъ Івана Грознаго къ Папѣ Григорію XIII, въ 1582 г. (по изд. въ Памятн. Диплом. сношеній древней Россіи съ державами иностранными, подл. 1583 г.). 4
- I. Поученіе Архіепископа Луки къ братіи (по изд. въ Рус. Дост. 1. 1815 г.). 5
- II. Изъ слова Митр. Иларіона: «о законѣ Моисеемъ даннѣмъ» (по изд. въ Приб. къ Твор. Св. Отцевъ 1844). 6
- III. Посланія Никифора Митр. Кіевскаго (въ Памятн. Рос. Слов. XII в. и въ 1-й ч. Русс. Дост.). . 7
- III. Изъ Похвалы къ Богу о сотвореніи всел. твари, Георгія Писма (по рук. Синод. Библ. № 558). . 8
- III. Изъ надгробнаго слова Григорія Цамблака Митроп. Кипріяну (по рук. Сын. Библ. № 384). . 9
- IV. Посланія Бѣлозерскаго монастыря игумена Кирилла (изъ сборника Новгор. Соф. Библ. XVI в., по изд. Арх. Ком. въ Акт. Ист. Т. 1.). 10
- IV. Изъ посланій Митр. Фотія (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Ист. Т. 1.) 11
- VI. Соборное посланіе Россійскаго духовенства В. К. Іоанну Васильевичу на Угру, Нохбрі 13, 1480 г. (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Ист. 1.). 12
- VI. Изъ посланія Новгородскаго Архіепископа Геннадія Митрополиту Зосимѣ, о привітаніи строжайшихъ мѣръ къ искорененію Новгородскихъ еретиковъ и проч. (по изд. въ Акт. Арх. Экземп. 1.). 13

LXVIII. Изъ Просвѣтителя Юсифа Санина (по рук. Сын. Библ. № 453) 945

LIX. Изъ Псковской Лѣтописи (по изд. Археогр. Ком. т. 4):

1. О Князѣ Домонѣ 949

2. Псковское взятіе, како взятъ его Князь Великій Василій Ивановичъ 953

LX. Изъ Софійскаго Временника (по изд. Сгроева, 1820 г.):

1. Посланіе Архіепископа Новгородскаго Василія ко Владыцѣ Тѣврскому Теодору 963

2. Изъ Путешествія Тверитина Аонисія Никитина въ Индію 966

3. Посланіе Владычине Ростовскаго Архіеп. Вассіана на Угрю къ Великому Князю 969

LXI. Изъ Хронографа (по рукописи принадлежащей издателю):

1. О царнии Савстей 975

2. Изъ сказанія объ Александрѣ Великомъ 977

3. О Парисѣ —

4. Царство Болгарское 978

5. Великое княженіе Серпское 979

LXII. Изъ книги: *Аделфотуб, Грамматика добродѣтелиаго Елмидословенскаго языка* и проч. изданной въ Львовѣ въ 1591 г. 981

XVII ВѢКЪ.

LXIII. Изъ житія Св. Гурія, Архіеп. Казанскаго и Варсонофія Еп. Тверскаго, сочин. Ермогена Митрополита Казанскаго (по рук. Сын. Библ. № 629). 983

LXIV. Письмо царевны Ксении Борисовны къ теткѣ своей, княгинѣ Домѣв Богдановнѣ, о пребываніи ея въ Троицкомъ монастырѣ въ осаѣ и проч. 1609 г. Марта 29 (въ Акт. Ист.) 987

LXV. Отписка Нижегородцевъ къ Вологжанамъ о походѣ Прокопія Ляпунова къ Москвѣ, о всеобщемъ вооруженіи Нижегородцевъ и о немедленной присылкѣ ратныхъ людей на помощь столѣцъ, съ приложеніемъ воззванія Московскихъ людей, 1611 г. Февраля (въ Акт. Арх. Эксп.). 989

LXVI. Изъ грамоты воеводы Князя Пожарскаго съ товарищами и всѣхъ ратныхъ людей изъ Ярославля къ Выгодцамъ, о всеобщемъ ополченіи городовъ на

защиту отечества и проч., 1612 г. Апр. (въ Акт. Археогр. Ком. 995

LXVII. Изъ книги: *Дюнтра, albo зеркало и выражение живота людскаго на томъ свѣтъ*, изданной въ Евю, 1612 г. 999

LXVIII. Изъ грамоты утвержденной о избраніи на Россійскій престолъ царемъ и самодержцемъ Михаила Теодоров. Романова Юрьевыхъ, 1613 г. Мая (по изд. въ Собр. Госуд. Грам. и Догов. ч. I.). 1003

LXIX. Изъ сказанія Келаря Аврамія Палицына объ осадѣ Троицкаго Сергіева монастыря отъ Поляковъ и Литвы и о бывшихъ потомъ въ Россіи мятежахъ (по изд. 1784 г.) 1009

LXX. Изъ Хронографа Сергія Кубасова (по изд. въ Рус. Дост. ч. I. 1815 г.) 1021

LXXI. Изъ книги подъ заглавіемъ: *Сіа кнѣа нарицаемоа зеркало богословіи, избраннаа отъ мнозиа кнѣа богословскихъ, трудолюбиемъ ссавленаа Ермонаха Кирьла Трапѣвѣцкаа и проповѣдника слова божіа*, напеч. въ Почаевск. мон. 1618 г. Марта 12 дня 1027

LXXII. Изъ книги: *Преподобнаго Максима Грека, Инокъ отъ Святыхъ Афонскихъ горы, Слово на Латиноу* 1031

LXXIII. Великорусскія пѣсни, изъ записокъ бакалавра Ричарда Джемса, 1619 — 1620 г. (въ Изв. Имп. Ак. Н. 1852 г.). —

LXXIV. Изъ череписки Царя Михаила Теодоровича и инокини Марѣи съ Патр. Филаретомъ (по изд. Арх. Ком. въ Писъм. Рус. Госуд. I. 1848 г.) 1039

LXXV. Изъ сочиненій Князя Семена Шаховскаго (по рук. Синод. Библ. № 865) 1047

LXXVI. Изъ книги: *Номоканонъ сирьчъ Законоправилимиа*, изданной въ Кіево-Печерской Лаврѣ, въ 1624 г. 1049

LXXVII. Изъ книги глаголемой Большой Четвертъ (по изд. Спасскаго. 1846.). 1053

LXXVIII. Изъ книги: *Лимонарь сирьчъ четьмиа*, изданной Спиридономъ Соболемъ въ 1628 г., въ Кіевѣ, въ дворѣ Юва Боренкаго. 1071

LXXIX. Изъ Межевой (писцовой) выписи на помѣстьѣ Казанскаго жильца Девятаго-Змѣева, 1631

- г. Юня 17 дня (въ Акт. Юрид. 1838 г.). 1075
- LXXX. Изъ книги: *Исторія або правдивое описаніе св. Іоанна Дамаскина о житіи св. пр. Отца Варлаама и Іосафа* (изданной въ Кутенскомъ монастырѣ въ 1637 г.). 1077
- LXXXI. Наказаніе ко учителямъ, како имъ учить дѣтей грамотѣ, и како дѣтемъ учиться божественному писанию и разумѣнію (предисл. къ Псалтири, изд. въ Москвѣ, въ 1643 г.). 1083
- LXXXII. Изъ книги: *Перло многоцѣнное*, изд. въ Черниговѣ, 1646 г. 1089
- LXXXIII. Изъ книги: *Будобуице або Молитвословъ или Требникъ*, изд. по повелѣнію Киевскаго Митр. Петра Могилы, въ Києво-Печ. Лаврѣ, въ 1646 г. 1091
- LXXXIV. Изъ книги подъ заглавіемъ: *книга о Христовѣ подражаніи* (Фомы Кемпійскаго), изданной въ Угровлахин, въ Дельскомъ монастырѣ, въ 1647 г. . . . 1097
- LXXXV. Изъ Уложенія Царя Алексѣя Михайловича (по Москов. изд. 1649 г.). 1101
- (LXXXVI. Изъ Лексикона Памвы Берынды (по изд. въ Кутен. мон. 1653 г.). 1109
- LXXXVII. Изъ Азбуконика (по рук. 1654 г., Синод. Библ. № 353.) 1111
- LXXXVIII. 1655 г. Февр. 4. Письмо Патр. Никона къ Царю Алексѣю Михайловичу, о своемъ прибытіи въ Москву и объ опустыніи столицы отъ моровой язвы (по изд. Арх. Ком. въ Писъм. Рус. Гос. I. 1848). . . 1115
- LXXXIX. Изъ книги: *Срѣзжака*, изданной въ Москвѣ, 1656 г. . . 1117
- XC. Изъ книги: *Рай Мысленный*, изданной въ Иверскомъ монастырѣ, въ 1658 г. 1121
- XCI. Изъ книги: *Ключъ разумія*, изданной Іоанникіемъ Галатовскимъ, въ Києво-Печ. Лаврѣ, въ 1659 г. 1123
- XCII. Изъ книги: *Казаня приданым до книгъ. Ключъ Разумія*, изданной Іоанникіемъ Галатовскимъ, въ Києво-Печ. Лаврѣ, 1660 г. 1131
- XCIH. Изъ книги: *Новое небо з новыми звездами*, изд. Іоанникіемъ Галатовскимъ, въ Львовѣ, въ 1663 г. 1135
- XCIV. Изъ Курантовъ (по рук. въ Библ. г. Забылина). 1143
- XCV. Изъ книги: *Мечъ Духовный съ естъ глаголю Божій*, Лаврѣ Барановича, изд. въ Києво-Печ. Лаврѣ, 1666 г. 1147
- XCVI. Изъ книги: *Мессія Правдивый*, соч. Іоанникія Галатовскаго, въ тип. Києво-Печ. 1669 г. . . . 1151
- XCVII. Изъ книги: *Миръ съ Богомъ человеку*, изд. Ілліокентіемъ Гизелемъ, въ Києво-Печ. Лаврѣ, 1669 г. 1153
- XCVIII. Изъ Дворцовыхъ Записокъ (по изд. Строева въ указателѣ къ Выходамъ Государей Царей и Великихъ Князей, 1844 г.). . . 1159
- XCIX. Изъ книги: *Синодъ или краткое собраніе отъ Разныхъ Литописцевъ о Началѣ Славяно-Россійскаго народа и проч.* Ілліокентія Гизіела (по изд. въ Києво-Печ. Лаврѣ 1674 — 1680 г.) 1161
- C. Изъ книги: *Трубы Славосвѣтъ*, изданной Архiep. Лазаремъ Барановичемъ, въ Києво-Печ. Лаврѣ, 1674 г. 1167
- CI. Изъ Выходовъ Государей Царей и Великихъ Князей, Михаила Феодоровича, Алексѣя Михайловича и Феодора Алексѣевича (по изд. Строева, 1844 г.). . . 1177
- CII. Изъ книги: *Огородокъ Маріи Богородицы*, изданной Намѣстникомъ Києво-Печ. Лавры, Іеромон. Антоніемъ Радвиловскимъ, въ тип. Києво-Печ. Лавры, 1676 г. 1177
- CIII. Изъ Космографіи, переведенной Епифаніемъ Славеницкимъ (по Синод. рук. № 779) . . . 1185
- CIV. Изъ сочиненій Симеона Полоцкаго:
1. Изъ Псалтири (по рук. Синод. Библ. 1678 г. № 847) . . . 1189
 2. Изъ Вертограда многоцѣннаго (по рук. 1678 г., въ Синод. Библ. № 288) . . . 1191
 3. Изъ того же собранія стихотвореній, по собственноручному списку автора (по рук. Синод. Библ. № 639) 1199
 4. Изъ Речмологіона или стіхослова, по рук. 1678 г. (въ Синод. Библ. № 187) 1195
 5. Изъ комедіи о Навуходоносорѣ Царѣ (по изд. въ Древ. Росс. Визл. ч. 8.) 1199
- CV. Изъ суднаго дѣла о табакѣ, 1680 г. (въ акт. Юрид. 1838.) . . 1213
- CVI. Изъ сочиненія Григорія Кото-

- пихина: «О Россіи въ царст-
пованіе Алексія Михайловича»
(по изд. Арх. Ком.) 1215
- CVII.** Изъ книги: *Оуелтъ духовный*,
изд. Патр. Дакимомъ, въ Мо-
сквѣ, въ 1682 г. 1241
- CVIII.** Изъ книги: *Руко Орошеное*,
изданной св. Димитріемъ, Мя-
трополитомъ Ростовскимъ, въ
Черниговѣ, 1683 г. 1253
- CIX.** Изъ книги: *Вънецъ Христовъ*
или *казанъ похитымъ на ст-*
нецъ есего лета, изданной Ан-
тоніемъ Радивиловскимъ, въ
Кіево-Печ. Лаврѣ, 1688 г. . . 1259
- CX.** Изъ книги: *Урлдики сокол-*
ничья пути (по изд. Новикова
въ Дрени. Рос. Выв.) 1263
- CXI.** Изъ сочиненій Іоаннікія в Са-
фронія Лихудіевъ (по рук. Св.-
под. Библ. № 439) 1281
- CXII.** Изъ Грамматики Славянской миа-
ха Мелетія Смотрицкаго (по изд.
Феофора Поликарпова, 1721 г.) 1287
- CXIII.** Изъ сочиненій Каріона Исто-
мина:
1. Изъ стихотворенія къ Ца-
ревицѣ Софіи (по изд. Г. Смир-
нова въ Исторіи Славяно-
Греко-Латинск. Акад. 1855 г.) 1299
 2. Изъ букваря (по изд. Мо-
сков. 1694 г.) 1300
- CXIV.** Изъ сочиненій Димитрія Ро-
стовскаго (по позднѣйшимъ из-
даніямъ):
1. Начало рѣчи при вступле-
ніи на паству, въ Ростовѣ. 1301
 2. Изъ лѣтописи о сотвореніи
міра. 1303
 3. Изъ Четьихъ - Миней (изъ
житія св. Великом. Георгія) 1306
- CXV.** Заблудница, или слово о Вел.
Кн. Дмитрѣи Ивановичѣ и о
братѣ его Кн. Владимѣрѣ Аля-
ксеевичѣ, яко побѣдили супо-
стата своего царя Мамай (по
изд. Г. Удольскаго во Врем.
Общ. Истор. и Древн. Росс.
кн. 14. 1852 г.) 1311
- CXVI.** Изъ Устава Нила Сорскаго (по
рук. Свн. Библ. № 532) . . . 1335
- CXVII.** Изъ поѣсти: «О великомъ и
храбромъ Александрѣ царе Ма-
кѣдонскѣмъ» (по рук. принад.
В. А. Влгогову) 1337
- CXVIII.** Изъ *Зелзды Пресвѣтлой* (по
рук., принад. издателю) . . . 1343
- CXIX.** Слово о Димитріи куче зѣво-
момъ пореклу Басарьѣ Кіев-
- ленпѣи о мудромъ і о благора-
зумномъ сыне его о отрочати
добрмудромъ смислѣ (изъ рук.
сборника 1689 г. въ Рум.
Му. № 378) 1345
- CXX.** Изъ учебника (по Синод. рук.
№ 480 и 481) 1351
- CXXI.** Повѣсть о бодрости человѣче-
ской (по рук. Им. Публ. Библ.
изъ Древлехр. Погод. № 1772) 1355
- CXXII.** Изъ Альберта Великаго и Ми-
ханла Скотта (по рук., принад.
издателю) 1359
- CXXIII.** Изъ Раймунда Люлля (по рук.
принад. издателю) 1363
- CXXIV.** Повѣсть о Горѣ и Злочастіи,
какъ Горе Злочастіе довело мо-
лодца во вноческій чинъ (по
изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ,
1856 г.) 1367
- CXXV.** Изъ Подлинника (по рук. Гра-
фа Строганова) 1383
- CXXVI.** Изъ аполегматъ, сіестъ сопле-
тенныхъ краткихъ повѣстей (по
рук. Свн. Библ. № 362) . . . 1387
- CXXVII.** Изъ сказанія о притчахъ се-
ми мудрецовъ (по рук. принад.
В. А. Влгогову) 1393
- CXXVIII.** Изъ *Таймалъ таймалъ* Ари-
стотеля (по рук. Свн. Библ.
№ 723) 1397
- CXXIX.** Изъ Сборника (по рук. Моск.
Архива Мин. Иностр. Д. № 250).
1. Повѣсти изъ Рим. Дѣлій. 1405
 2. Езоповы басни. 1409
 3. Выданіе о добродѣти. 1415
 4. Повѣсти или пословицы
всеароднѣйшыя по алф. 1416
- CXXX.** О цыганехъ (изъ рукоп. соби-
ника проф. Тихонравова) . . . 1437
- CXXXI.** Изъ исторіи о Россійскомъ дво-
рянинѣ Фролѣ Скобѣевѣ и Столь-
ничей дочери Нардина-Нащони-
на Аннушкѣ (по изд. въ Мо-
сквит., 1853 г.) 1439
- CXXXII.** Судъ Шемякинъ. Выписано
іс книги а жаргъ Полскихъ
(по рукоп., принад. издателю) 1443
- CXXXIII.** Челобитная (по рукоп., при-
над. издателю) 1447
- CXXXIV.** Изъ книги глаголемой Ари-
фомъ, еже есть счетъ (по рук.,
принад. издателю) —
- CXXXV.** Изъ посланія изюграфа Юси-
фа цареву живописцу Симону
Федоровичу Ушакову (по рук.
Графа Уварова) 1449

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

ПАМЯТНИКИ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ

XVIII в.

- CXXXVI. Изъ книги о всенародныхъ пословицахъ, 1714 г. (по рук. Погодинской) 1453
- CXXXVII. Изъ рукописнаго сборника пословицъ, писаннаго въ Москвѣ, въ 1746 г., Яныковымъ . . . 1457
- CXXXVIII. Древнія Россійскія стихотворенія (по изд. Калайдовича 1818 г.).
1. Соловей Будимировичъ . . . 1461
 2. Изъ пѣсни о Дюкѣ Степановичѣ 1466
 3. Изъ пѣсни о Волкѣ Все-славьевичѣ 1469
 4. Изъ пѣсни о женидѣ Князя Владимира 1471
 5. Изъ пѣсни о томъ, какъ Василій Буслаевъ молился ѣзидъ 1474
 6. Изъ пѣсни о Потокѣ Михайлѣ Ивановичѣ 1478
 7. Изъ пѣсни о Садкѣ богатомъ гостѣ 1482
 8. Изъ пѣсни о томъ, какъ Садковъ корабль сталъ на морѣ 1484
 9. Пѣсня о старинникахъ, или разбойникахъ 1487
 10. Изъ пѣсна о Калитѣ царя . . . 1489
 11. Вѣсть Казанскаго царства . . . 1490
 12. Гришка Растрига 1492
 13. Изъ пѣсни о Михайлѣ Скопницѣ 1494
 14. На рожденіе Петра Великаго 1496
- CXXXIX. Разговоръ (по изд. Калачева въ Архивѣ Историко-Юрид. Сѣвд. кн. 2, 1854) 1511
- CXL. Изъ сказки о славномъ и сильномъ витязѣ Ерусалѣмъ Назаревичѣ и проч. (по рук. г. Забѣлина) . . 1515
- CXLI. Изъ народныхъ сказокъ (по изд. Сахарова, 1841 г.):
1. Изъ сказки о Ершѣ Ершовѣ сынѣ Щетинниковѣ . . . 1523
 2. Изъ сказки о семи Семіонахъ, семи родныхъ братьяхъ 1529
- CXLII. Подблюдныя пѣсни (изъ журнала: «И то и сѣо 1769 г.). . . 1544
- CXLIII. Изъ сборника стихотвореній (по рукоп. 1790 — 1791 г. въ Рум. Муз. подл. № 408):

1. Стихъ покаянный
2. О страшномъ судѣ Христовѣ
3. Стихъ похвала пустыни

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ОБРАЗЦЫ СОВРЕМЕННОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ.

1. Образцы Великорусскаго нар.

CXIV. Образцы нарѣчія Архангельской губерніи:

1. Свадебная пѣсни (по изд. въ Москвит. за 1853 г.).
2. Былины объ Илѣ Муромцѣ (по изд. въ Москвит. за 1843 г. и въ Моск. Сборн. Т. I. 1832 г.).

CXIV. Пѣсни Вологодской губерніи (по изд. въ Москвит. за 1841 г.)

CXIV. Образецъ Вытегорскаго нарѣчія Олонецкой губерніи (въ Извѣст. Импер. Акад. Наукъ за 1853 г.)

CXIV. Образецъ нарѣчія Сятковскіхъ живущихъ въ Молож. уѣздѣ Ярослав. губерніи (въ Изв. Н. А. Н. 1852 г.). На гробовая пѣсни . .

CXIV. Образцы Нижегородскаго нарѣчія (въ Извѣст. М. А. Н. 1852 г.):

1. Былина про свадьбу Олеша попovichа
2. Кончина Петра Великаго

CXIX. Образецъ Закамскаго нарѣчія (въ Извѣст. М. А. Н. 1843 г.). Хороводная пѣсня

CI. Образцы областного нарѣчія Южной Сибири (по изд. Г. Гудякова въ Библ. для Чит. за 1848 г.):

1. Пѣсни
2. Заговоры

CII. Духовные стихи (по изд. Кирѣвскаго въ Чит. Общ. Истор. и Древн. Росс. за 1848 г.):

1. Стихъ о Голубинѣи книгѣ
2. Стихъ о Страшномъ Судѣ
3. Прощанье души съ тѣломъ
4. Стихъ о Егоріи храбромъ

2. Образцы Малорусскаго наречия

CIII. Пѣсни (доставлены Г. Бессоновичемъ)

CIII. Образецъ Малорусскаго нарѣчія (о походѣ на Польшу) (по изд. г. Максимовича въ Украин. нарѣч. пѣсняхъ, 1835 г.).

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

•

THE BORROWER WILL BE CHARGED
IF NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413

WIDENER

SEP 11 1995

BOOK DUE

WIDENER

OCT 12 2001

BOOK DUE

CANCELLED

STALL STUDY
WIDENER
CHARGE

CANCELLED

WIDENER

MAY 29 1997

BOOK DUE



503 027